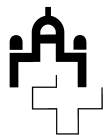


Nationalrat

Conseil national

Consiglio nazionale

Cussegl naziunal



Wintersession
16. Tagung
der 45. Amtsdauer

Session d'hiver
16^e session
de la 45^e législature

Sessione invernale
16^a sessione
della 45^a legislatura

Amtliches Bulletin der Bundesversammlung

Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale

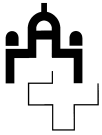
Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale

1998

Wintersession

Session d'hiver

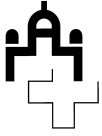
Sessione invernale



Überblick

Sommaire

Inhaltsverzeichnis 1998	I–XXX
Rednerliste 1998	XXXI–LIV
Inhaltsverzeichnis	I–X
Rednerliste	XI–XIX
Verhandlungen des Nationalrates	2355–2960
Einfache Anfragen	2961–2992
Inhaltsverzeichnis 1998 der Vereinigten Bundesversammlung	2993–2996
Verhandlungen der Vereinigten Bundesversammlung	2997–3013
Impressum	3014
Abkürzungen	3. Umschlagseite
Table des matières 1998	I–XXX
Liste des orateurs 1998	XXXI–LIV
Table des matières	I–X
Liste des orateurs	XI–XIX
Délibérations du Conseil national	2355–2960
Questions ordinaires	2961–2992
Table des matières 1998 de l'Assem- blée fédérale (Chambres réunies)	2993–2996
Délibérations de l'Assemblée fédérale (Chambres réunies)	2997–3013
Impressum	3014
Abréviations	3 ^e de couverture



Abkürzungen

Abréviations

Fraktionen

C	Christlichdemokratische Fraktion
D	Demokratische Fraktion
F	Fraktion der Freiheits-Partei
G	Grüne Fraktion
L	Liberale Fraktion
R	Freisinnig-demokratische Fraktion
S	Sozialdemokratische Fraktion
U	Fraktion des Landesrings der Unabhängigen und der Evangelischen Volkspartei
V	Fraktion der Schweizerischen Volkspartei
–	Ohne Fraktionszugehörigkeit

Ständige Kommissionen

APK	Aussenpolitische Kommission
FK	Finanzkommission
GPK	Geschäftsprüfungskommission
KöB	Kommission für öffentliche Bauten
KVF	Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen
RK	Kommission für Rechtsfragen
SGK	Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit
SiK	Sicherheitspolitische Kommission
SPK	Staatspolitische Kommission
UREK	Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie
WAK	Kommission für Wirtschaft und Abgaben
WBK	Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur
-NR	des Nationalrates
-SR	des Ständerates

* Berichterstatterin/Berichterstatter

Publikationen

AB	Amtliches Bulletin
AS	Amtliche Sammlung des Bundesrechts
BBi	Bundesblatt
SR	Systematische Sammlung des Bundesrechts

Groupes

C	Groupe démocrate-chrétien
D	Groupe démocrate
F	Groupe du Parti de la liberté
G	Groupe écologiste
L	Groupe libéral
R	Groupe radical-démocratique
S	Groupe socialiste
U	Groupe de l'Alliance des indépendants et du Parti évangélique populaire
V	Groupe de l'Union démocratique du centre
–	N'appartenant à aucun groupe

Commissions permanentes

CAJ	Commission des affaires juridiques
CCP	Commission des constructions publiques
CdF	Commission des finances
CdG	Commission de gestion
CEATE	Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie
CER	Commission de l'économie et des redevances
CIP	Commission des institutions politiques
CPE	Commission de politique extérieure
CPS	Commission de la politique de sécurité
CSEC	Commission de la science, de l'éducation et de la culture
CSSS	Commission de la sécurité sociale et de la santé publique
CTT	Commission des transports et des télécommunications
-CN	du Conseil national
-CE	du Conseil des Etats

* Rapporteur

Publications

BO	Bulletin officiel
FF	Feuille fédérale
RO	Recueil officiel du droit fédéral
RS	Recueil systématique du droit fédéral

Inhaltsverzeichnis 1998 (Bände I–VI)**Allgemeines**

Jahresplanung 1999 des Bundesrates. Erklärung des Bundespräsidenten: 2488
 Nachrufe: 1273, 1979
 Namentliche Abstimmungen (207): 21, 22, 32, 33, 250, 273, 274, 279, 294, 320, 321, 372, 373, 404, 407, 409, 446, 447, 466, 491, 492, 493, 494, 508, 514, 527, 540, 543, 549, 551, 553, 564, 600, 606, 678, 679, 680, 701, 807, 808, 809, 811, 812, 813, 814, 855, 859, 885, 900, 956, 965, 968, 969, 984, 1003, 1017, 1026, 1033, 1058, 1071, 1080, 1093, 1113, 1114, 1117, 1118, 1126, 1138, 1175, 1182, 1183, 1190, 1193, 1199, 1212, 1226, 1243, 1244, 1263, 1265, 1272, 1295, 1297, 1324, 1331, 1347, 1357, 1365, 1366, 1370, 1375, 1385, 1395, 1400, 1412, 1429, 1430, 1477, 1632, 1633, 1634, 1635, 1637, 1638, 1639, 1640, 1685, 1696, 1697, 1700, 1701, 1704, 1705, 1721, 1744, 1749, 1755, 1763, 1764, 1769, 1773, 1774, 1785, 1790, 1791, 1801, 1803, 1805, 1819, 1823, 1852, 1878, 1882, 1914, 1915, 1935, 1948, 1966, 1971, 1972, 2004, 2005, 2015, 2016, 2018, 2042, 2068, 2092, 2094, 2098, 2106, 2108, 2122, 2124, 2148, 2294, 2295, 2296, 2297, 2298, 2362, 2364, 2368, 2369, 2408, 2412, 2431, 2432, 2433, 2441, 2443, 2457, 2467, 2533, 2534, 2538, 2539, 2541, 2554, 2555, 2565, 2577, 2580, 2597, 2603, 2604, 2617, 2619, 2621, 2623, 2642, 2648, 2683, 2709, 2714, 2756, 2769, 2777, 2950, 2951, 2953, 2954, 2955, 2956, 2957, 2958, 2959
 Ordnungsanträge: 1, 695, 889, 1684
 Wahlen: 2356
 Wahlprüfung und Vereidigung: 1, 847, 1683, 1825, 2355, 2471, 2659

Botschaften und Berichte

Agrarpolitik 2002: 295, 636, 694, 966, 1195, 1638
 AHV/IV. Anhebung der Mehrwertsteuersätze: 383, 809
 AIFLF. Bericht der Delegation 1996/97: 1027
 Alkoholverwaltung. Geschäftsbericht und Rechnung 1997/98: 2539
 Alkoholverwaltung. Voranschlag 1998/99: 1117
 Alpenkonvention: 1869, 2694
 Anlagepolitik der Pensionskasse des Bundes: 2601, 2958
 Antipersonenminen. Verbot. Übereinkommen: 370, 808
 Ärztliche Verschreibung von Heroin. Bundesbeschluss: 1951, 2093, 2296
 Asylgesetz und Anag. Änderung: 508, 514, 521, 549, 1080, 1088, 1432, 1636
 Aussenwirtschaftspolitik. Bericht 1997/II, II: 477
 Bahnreform: 2, 27, 612, 812
 Bundesgesetz über die Archivierung: 227, 1285, 1396, 1633
 Bundesgesetz über die Raumplanung. Teilrevision: 499, 810
 Bundesverfassung. Reform: 39, 62, 76, 101, 124, 147, 618, 640, 660, 684, 697, 848, 886, 890, 913, 945, 970, 995, 1433, 1453, 1751, 1778, 2025, 2358, 2546, 2598, 2946
 Delegation bei der Interparlamentarischen Union. Bericht 1996/97: 361
 Delegation bei der Parlamentarischen Versammlung der OSZE. Bericht: 339
 Delegation Efta/Europäisches Parlament. Bericht: 495
 Doppelbesteuerung. Abkommen mit Argentinien: 550
 Doppelbesteuerung. Abkommen mit Frankreich: 551
 Dringliche Massnahmen im Asyl- und Ausländerbereich: 1059, 1289, 1365, 1638
 Eidgenössische Finanzkontrolle. Bundesgesetz. Revision: 2593, 2610
 Einsatz der Armee zur Betreuung von Asylsuchenden auf Bundesstufe: 2445, 2662
 Energiegesetz: 1119, 1166, 1640

Table des matières 1998 (Volumes I–VI)**Généralités**

Elections: 2356
 Eloges funèbres: 1273, 1979
 Motions d'ordre: 1, 695, 889, 1684
 Programme annuel 1999 du Conseil fédéral. Déclaration du président de la Confédération: 2488
 Vérification des pouvoirs et prestation de serment: 1, 847, 1683, 1825, 2355, 2471, 2659
 Votes nominatifs (207): 21, 22, 32, 33, 250, 273, 274, 279, 294, 320, 321, 372, 373, 404, 407, 409, 446, 447, 466, 491, 492, 493, 494, 508, 514, 527, 540, 543, 549, 551, 553, 564, 600, 606, 678, 679, 680, 701, 807, 808, 809, 811, 812, 813, 814, 855, 859, 885, 900, 956, 965, 968, 969, 984, 1003, 1017, 1026, 1033, 1058, 1071, 1080, 1093, 1113, 1114, 1117, 1118, 1126, 1138, 1175, 1182, 1183, 1190, 1193, 1199, 1212, 1226, 1243, 1244, 1263, 1265, 1272, 1295, 1297, 1324, 1331, 1347, 1357, 1365, 1366, 1370, 1375, 1385, 1395, 1400, 1412, 1429, 1430, 1477, 1632, 1633, 1634, 1635, 1637, 1638, 1639, 1640, 1685, 1696, 1697, 1700, 1701, 1704, 1705, 1721, 1744, 1749, 1755, 1763, 1764, 1769, 1773, 1774, 1785, 1790, 1791, 1801, 1803, 1805, 1819, 1823, 1852, 1878, 1882, 1914, 1915, 1935, 1948, 1966, 1971, 1972, 2004, 2005, 2015, 2016, 2018, 2042, 2068, 2092, 2094, 2098, 2106, 2108, 2122, 2124, 2148, 2294, 2295, 2296, 2297, 2298, 2362, 2364, 2368, 2369, 2408, 2412, 2431, 2432, 2433, 2441, 2443, 2457, 2467, 2533, 2534, 2538, 2539, 2541, 2554, 2555, 2565, 2577, 2580, 2597, 2603, 2604, 2617, 2619, 2621, 2623, 2642, 2648, 2683, 2709, 2714, 2756, 2769, 2777, 2950, 2951, 2953, 2954, 2955, 2956, 2957, 2958, 2959

Messages et rapports

Accords OMC/AGCS sur les services financiers: 1720
 AIFLF. Rapport de la délégation 1996/97: 1027
 Assurance-invalidité. 4e révision (1ère partie): 1244, 1248, 1398, 1634
 Assurance-maternité. Loi fédérale: 2071, 2081, 2094, 2594, 2952
 AVS/AI. Relèvement des taux de la taxe sur la valeur ajoutée: 383, 809
 Budget 1998. Supplément I: 1114
 Budget 1998. Supplément II: 2491, 2535, 2538, 2609, 2661
 Budget de la Confédération 1999: 2491, 2509, 2604, 2660
 Bureau européen des télécommunications. Convention: 1182, 2298
 CdG-CN/CE. Activité 1997/98. Rapport: 1227
 CFF. Gestion et comptes 1997: 1267
 Code civil suisse. Révision: 1184, 1316, 1433, 1635
 Compte d'Etat 1997: 1095, 1216
 Conférence internationale du Travail. 84e session: 1722
 Conseil de l'Europe. Rapport du Conseil fédéral: 322
 Constitution fédérale. Réforme: 39, 62, 76, 101, 124, 147, 618, 640, 660, 684, 697, 848, 886, 890, 913, 945, 970, 995, 1433, 1453, 1751, 1778, 2025, 2358, 2546, 2598, 2946
 Constitutions cantonales (LU, OW, ZG, SH, VD). Garantie: 1192
 Constitutions cantonales (UR, AR, GR). Garantie: 2443
 Constructions civiles 1998: 1698, 2659
 Contrôle fédéral des finances. Loi fédérale. Révision: 2593, 2610
 Convention alpine: 1869, 2694
 Convention relative aux prestations entre la Confédération et les CFF pour 1999–2002: 2565
 Convention TIR. Amendement: 1700
 Coopération transfrontalière. Protocole additionnel: 1032

- Erwerbsersatzordnung für Dienstleistende in Armee, Zivildienst und Zivilschutz. Bundesgesetz. Änderung: 2697, 2760, 2954
- Europäisches Büro für Telekommunikation. Übereinkommen: 1182, 2298
- Europarat. Bericht des Bundesrates: 322
- Finanzplan 2000–2002: 2491, 2534
- Fonds für die Eisenbahn-Grossprojekte. Reglement: 553, 1686, 2298
- Freizügigkeitsgesetz in der AHV/IV-Vorsorge. Änderung: 2595, 2955
- Für eine gerechte Vertretung der Frauen in den Bundesbehörden. Volksinitiative: 1806
- Für eine Regelung der Zuwanderung. Volksinitiative: 2663
- Geschäftsbericht des Bundesrates, des Bundesgerichtes und des Eidgenössischen Versicherungsgerichtes 1997: 1034, 1200, 1212, 1217
- Globale Umweltprobleme. Rahmenkredit: 544
- GPK-NR/SR. Tätigkeit 1997/98. Bericht: 1227
- Grenzüberschreitende Auswirkungen von Industrieunfällen. Uno/ECE-Übereinkommen: 2619
- Grenzüberschreitende Zusammenarbeit. Zusatzprotokoll: 1032
- Immunität von Nationalrat Giezendanner. Aufhebung: 718
- Immunität von Nationalrat Keller Rudolf. Aufhebung: 2760
- Infrastruktur des öffentlichen Verkehrs. Bau und Finanzierung: 251, 257, 612, 811
- Internationale Arbeitskonferenz. 84. Tagung: 1722
- Internationaler Währungsfonds. Allgemeine Kreditvereinbarungen. Teilnahme der Schweiz. Verlängerung: 1339
- Invalidenversicherung. 4. Revision (erster Teil): 1244, 1248, 1398, 1634
- Kantonsverfassungen (LU, OW, ZG, SH, VD). Gewährleistung: 1192
- Kantonsverfassungen (UR, AR, GR). Gewährleistung: 2443
- Leistungsvereinbarung zwischen dem Bund und den SBB für 1999–2002: 2565
- Luffahrtgesetz. Änderung: 616, 1640
- Meteorologie und Klimatologie. Bundesgesetz: 1844, 2696
- Militärische Bauten (Bauprogramm 1998): 1203
- Mutterschaftsversicherung. Bundesgesetz: 2071, 2081, 2094, 2594, 2952
- Neuer Geld- und Währungsartikel in der Bundesverfassung: 2721, 2747
- Olympische Winterspiele 2006. Beiträge und Leistungen: 282, 289
- Parlamentarierdelegation beim Europarat. Bericht: 322
- Patentgesetz. Änderung: 1802, 2296
- Rechtshilfe in Strafsachen. Abkommen mit Frankreich: 506
- Rechtshilfe in Strafsachen. Verträge zwischen der Schweiz und Peru sowie zwischen der Schweiz und Ecuador: 1803
- Reduktion der CO₂-Emissionen. Bundesgesetz: 1725
- Rüstungsprogramm 1998: 2043, 2054
- SBB. Geschäftsbericht und Rechnungen 1997: 1267
- Schutz nationaler Minderheiten. Übereinkommen: 1684
- Schweizerische Munitionsunternehmung Wimmis. Anlage zur Massensäuerung: 1393
- Schweizerisches Zivilgesetzbuch. Änderung: 1184, 1316, 1433, 1635
- Soziale Sicherheit. Abkommen mit Irland: 2714
- Spielbankengesetz: 1883, 1899, 1927, 2542, 2958
- Sportanlagen von nationaler Bedeutung. Finanzhilfen: 2624, 2716
- Staatsrechnung 1997: 1095, 1216
- Stabilisierungsprogramm 1998: 2377, 2404, 2416
- TIR-Abkommen. Änderung: 1700
- Transplantationsmedizin. Verfassungsbestimmung: 1633
- Verkehrshaus der Schweiz. Finanzhilfen: 2621, 2959
- Volksinitiativen «für eine Flexibilisierung der AHV – gegen die Erhöhung des Rentenalters für Frauen» und «für ein flexibles Rentenalter ab 62 für Frau und Mann»: 1972, 2110, 2953
- Volksinitiative für menschenwürdige Fortpflanzung. Fortpflanzungsmedizinengesetz: 1297, 1310, 1317, 1401, 1421, 2444, 2955
- Délégation AELE/Parlement européen. Rapport: 495
- Délégation auprès de l'Assemblée parlementaire de l'OSCE. Rapport: 339
- Délégation auprès de l'Union interparlementaire. Rapport 1996/97: 361
- Délégation parlementaire auprès du Conseil de l'Europe. Rapport: 322
- Double imposition. Convention avec l'Argentine: 550
- Double imposition. Convention avec la France: 551
- Effets transfrontières des accidents industriels. Convention de la CEE/ONU: 2619
- Engagement de l'armée pour assurer l'encadrement de requérants d'asile au niveau fédéral: 2445, 2662
- Entraide judiciaire en matière pénale. Accord avec la France: 506
- Entraide judiciaire en matière pénale. Traités entre la Suisse et le Pérou et entre la Suisse et l'Equateur: 1803
- Exposition universelle 2000 de Hanovre: 2556, 2563
- Fabrique suisse de munitions Wimmis. Installation de désacidification de masse: 1393
- Fonds monétaire international. Accords généraux d'emprunt. Participation de la Suisse. Renouvellement: 1339
- Fonds pour les grands projets ferroviaires. Règlement: 553, 1686, 2298
- Gestion du Conseil fédéral, du Tribunal fédéral et du Tribunal fédéral des assurances 1997: 1034, 1200, 1212, 1217
- Immunité de M. Giezendanner, conseiller national. Levée: 718
- Immunité de M. Keller Rudolf, conseiller national. Levée: 2760
- Infrastructure des transports publics. Réalisation et financement: 251, 257, 612, 811
- Initiative populaire pour une procréation respectant la dignité humaine. Loi sur la procréation médicalement assistée: 1297, 1310, 1317, 1401, 1421, 2444, 2955
- Initiatives populaires «pour un assouplissement de l'AVS – contre le relèvement de l'âge de la retraite des femmes» et «pour une retraite à la carte dès 62 ans, tant pour les femmes que pour les hommes»: 1972, 2110, 2953
- Installations sportives d'importance nationale. Aides financières: 2624, 2716
- Jeux olympiques d'hiver de 2006. Subventions et prestations: 282, 289
- Lignes d'accès à la NLFA. Convention avec la RFA: 275
- Loi fédérale sur l'aménagement du territoire. Révision partielle: 499, 810
- Loi fédérale sur l'archivage: 227, 1285, 1396, 1633
- Loi sur l'asile et LSEE. Modification: 508, 514, 521, 549, 1080, 1088, 1432, 1636
- Loi sur l'aviation. Modification: 616, 1640
- Loi sur l'énergie: 1119, 1166, 1640
- Loi sur le libre passage dans la prévoyance AVS/AI. Modification: 2595, 2955
- Loi sur les brevets. Révision: 1802, 2296
- Loi sur les maisons de jeu: 1883, 1899, 1927, 2542, 2958
- Médecine de la transplantation. Article constitutionnel: 1633
- Mesures d'urgence dans le domaine de l'asile et des étrangers: 1059, 1289, 1365, 1638
- Météorologie et climatologie. Loi fédérale: 1844, 2696
- Mines antipersonnel. Interdiction. Convention: 370, 808
- Musée suisse des transports. Aides financières: 2621, 2959
- Nouvel article constitutionnel sur la monnaie: 2721, 2747
- Ouvrages militaires (Programme de constructions 1998): 1203
- Plan financier 2000–2002: 2491, 2534
- Politique agricole 2002: 295, 636, 694, 966, 1195, 1638
- Politique de placement de la Caisse fédérale de pensions: 2601, 2958
- Politique économique extérieure. Rapport 1997/I, II: 477
- Pour une réglementation de l'immigration. Initiative populaire: 2663
- Pour une représentation équitable des femmes dans les autorités fédérales. Initiative populaire: 1806
- Prescription médicale d'héroïne. Arrêté fédéral: 1951, 2093, 2296

Volkszählung 2000: 1228, 1634
 Voranschlag 1998. Nachtrag I: 1114
 Voranschlag 1998. Nachtrag II: 2491, 2535, 2609, 2661
 Voranschlag der Eidgenossenschaft 1999: 2491, 2509, 2604, 2660
 Weltausstellung 2000 in Hannover: 2556, 2563
 Wohneigentum für alle. Volksinitiative: 1688, 2297
 WTO/Gats-Vereinbarungen im Bereich der Finanzdienstleistungen: 1720
 Zivile Baubotschaft 1998: 1698, 2659
 Zolltarifarisches Massnahmen 1997/II: 1198
 Zolltarifarisches Massnahmen 1998/I: 2647
 Zulaufstrecken zur Neat. Vereinbarung mit der BRD: 275

Standesinitiativen (28)

Aargau. Änderung des Finanzierungsschlüssels beim Bau, Unterhalt und Betrieb der Nationalstrassen: 37
 Aargau. Krankenversicherungsgesetz. Revision: 412
 Aargau. Schaffung einer schweizerischen Strafprozessordnung: 1482
 Appenzell Ausserrhodens. Krankenversicherungsgesetz. Revision: 411
 Appenzell Innerrhodens. Krankenversicherungsgesetz. Revision: 411
 Basel-Landschaft. Schaffung einer schweizerischen Strafprozessordnung: 1482
 Basel-Stadt. Schaffung einer schweizerischen Strafprozessordnung: 1481
 Genf. Krankenversicherungsgesetz. Revision: 414, 2123
 Glarus. Krankenversicherungsgesetz. Revision: 411
 Glarus. Schaffung einer schweizerischen Strafprozessordnung: 1482
 Graubünden. Krankenversicherungsgesetz. Revision: 410
 Jura. Kantonsbildungen und Veränderungen von Kantonsgebieten: 980
 Luzern. Krankenversicherungsgesetz. Revision: 412
 Luzern. Ökologische Steuerreform: 1347
 Nidwalden. Krankenversicherungsgesetz. Revision: 411
 Schaffhausen. Krankenversicherungsgesetz. Revision: 410
 Schwyz. Krankenversicherungsgesetz. Revision: 412
 Solothurn. Krankenversicherungsgesetz. Revision: 412
 Solothurn. Schaffung einer schweizerischen Strafprozessordnung: 1481
 St. Gallen. Aufnahme der Staatsstrasse über den Seedamm Rapperswil/SG in das Nationalstrassennetz: 35
 St. Gallen. Krankenversicherungsgesetz. Revision: 410
 St. Gallen. Schaffung einer schweizerischen Strafprozessordnung: 1481
 Tessin. Krankenversicherungsgesetz. Kantonale Kompetenzen: 413, 2123
 Tessin. Spielbankengesetz: 1949
 Thurgau. Krankenversicherungsgesetz. Revision: 410
 Thurgau. Landwirtschaftspolitik: 475
 Thurgau. Schaffung einer schweizerischen Strafprozessordnung: 1482
 Zürich. Änderung des Finanzierungsschlüssels beim Bau, Unterhalt und Betrieb der Nationalstrassen: 37

Parlamentarische Initiativen (63)

Alpenschutzartikel (Fraktion der Freiheits-Partei): 439
 Änderung der Wählbarkeitsvoraussetzungen für den Bundesrat (SPK-NR): 1193, 2021, 2294
 Arbeitsrecht. Erhöhung der Streitwertgrenze für kostenlose Verfahren (Thanei): 588

Problèmes globaux de l'environnement. Crédit-cadre: 544
 Programme d'armement 1998: 2043, 2054
 Programme de stabilisation 1998: 2377, 2404, 2416
 Propriété du logement pour tous. Initiative populaire: 1688, 2297
 Protection des minorités nationales. Convention: 1684
 Recensement de la population de l'an 2000: 1228, 1634
 Réduction des émissions de CO₂. Loi fédérale: 1725
 Réforme des chemins de fer: 2, 27, 612, 812
 Régie des alcools. Budget 1998/99: 1117
 Régie des alcools. Gestion et compte 1997/98: 2539
 Régime des allocations pour perte de gain en faveur des personnes servant dans l'armée, dans le service civil ou dans la protection civile. Loi fédérale. Modification: 2697, 2760, 2954
 Sécurité sociale. Convention avec l'Irlande: 2714
 Tarif des douanes. Mesures 1997/II: 1198
 Tarif des douanes. Mesures 1998/I: 2647

Initiatives des cantons (28)

Appenzell Rhodes-Extérieures. Loi sur l'assurance-maladie. Révision: 411
 Appenzell Rhodes-Intérieures. Loi sur l'assurance-maladie. Révision: 411
 Argovie. Création d'un code suisse de procédure pénale: 1482
 Argovie. Loi sur l'assurance-maladie. Révision: 412
 Argovie. Modification des dispositions de financement prévues pour la construction, l'entretien et l'exploitation des routes nationales: 37
 Bâle-Campagne. Création d'un code suisse de procédure pénale: 1482
 Bâle-Ville. Création d'un code suisse de procédure pénale: 1481
 Genève. Loi sur l'assurance-maladie. Révision: 414, 2123
 Glaris. Création d'un code suisse de procédure pénale: 1482
 Glaris. Loi sur l'assurance-maladie. Révision: 411
 Grisons. Loi sur l'assurance-maladie. Révision: 410
 Jura. Modification du nombre et du territoire des cantons: 980
 Lucerne. Loi sur l'assurance-maladie. Révision: 412
 Lucerne. Réforme fiscale écologique: 1347
 Saint-Gall. Classement en route nationale de la route cantonale entre Rapperswil/SG et Pfäffikon: 35
 Saint-Gall. Création d'un code suisse de procédure pénale: 1481
 Saint-Gall. Loi sur l'assurance-maladie. Révision: 410
 Schaffhouse. Loi sur l'assurance-maladie. Révision: 410
 Schwytz. Loi sur l'assurance-maladie. Révision: 412
 Soleure. Création d'un code suisse de procédure pénale: 1481
 Soleure. Loi sur l'assurance-maladie. Révision: 412
 Tessin. Loi sur l'assurance-maladie. Compétences cantonales: 413, 2123
 Tessin. Maisons de jeu. Loi: 1949
 Thurgovie. Création d'un code suisse de procédure pénale: 1482
 Thurgovie. Loi sur l'assurance-maladie. Révision: 410
 Thurgovie. Politique agricole: 475
 Unterwald-le-Bas. Loi sur l'assurance-maladie. Révision: 411
 Zurich. Modification des dispositions de financement prévues pour la construction, l'entretien et l'exploitation des routes nationales: 37

Initiatives parlementaires (63)

Animaux vertébrés. Dispositions particulières (Sandoz Suzette): 1391
 Arrêté fédéral accordant une aide financière en faveur de la sauvegarde et de la gestion de paysages ruraux traditionnels. Prorogation (CEATE-CN): 447

- Artikel 36sexies Absatz 2 der Bundesverfassung. Änderung (liberale Fraktion): 441
- Aufhebung der Verbandsbeschwerderechte (Scherrer Jürg): 2036
- Aufhebung des Zivilschutzobligatoriums (Gross Andreas): 2155
- Ausbau statt Abbau des öffentlichen Verkehrs (Herczog): 1389
- Ausschöpfung des Steuerpotentials (Leemann): 451
- Behandlungsfristen für Volksinitiativen (Maspoli): 2783
- Besitz von Kinderpornographie. Verbot (von Felten): 2779
- Bildungsrahmenartikel in der Bundesverfassung (Zbinden): 1371
- Bundesbeitrag an die Prämienverbilligung in der Krankenversicherung (Raggenbass): 413
- Bundesbeschluss über Finanzhilfen zur Erhaltung und Pflege von naturnahen Kulturlandschaften. Verlängerung (UREK-NR): 447
- Bundesgesetz betreffend die Überschuldung der Haushalte (Spielmann): 467
- Einführung einer Sozialkostensteuer auf Alkoholika (Gonseth): 1380
- Einigungsverfahren beim Voranschlag (FK-NR): 983, 1632
- Einkommens- und Vermögensbesteuerung natürlicher und juristischer Personen (Spielmann): 2716
- Erleichterte Einbürgerung für staatenlose Kinder (Zisyadis): 1480
- Förderung der Teilzeitbeschäftigung (Roth): 591
- Frauenmindestquoten für Nationalratswahllisten (SPK-NR): 1805
- Genehmigung der Europäischen Sozialcharta (sozialdemokratische Fraktion): 2779
- Gesamtarbeitsverträge. Artikel 357b OR. Änderung (Eymann): 457
- Geschäftsreglement des Nationalrates. Änderung (Büro-NR): 2619, 2777, 2951
- Gleichstellung von Behinderten (Suter): 1794
- Halbierung der Strassenbaufinanzierung (Goll): 459
- Interessenbindung (Schlüer): 2780
- Invaliditäten unter 10 Prozent (Raggenbass): 710
- Krankenversicherung. Sozialere Finanzierung (Jeanprêtre): 1376
- Krankenversicherungsgesetz. Artikel 66 Absatz 3 zweiter Satz. Aufhebung (Schiesser): 408, 808
- Lärmimmissionen und Nachtruhe (Steinemann): 2793
- Lebensmittelgesetz. Beschwerderecht der Konsumentenorganisationen (Vollmer): 1367
- Massenentlassungen. Wahrung der Interessen der Arbeitnehmer und Arbeitnehmerinnen (Gross Jost): 579
- Massenentlassungen. Wahrung der Interessen der Arbeitnehmer und Arbeitnehmerinnen (Jans): 581
- Massenentlassungen. Wahrung der Interessen der Arbeitnehmer und Arbeitnehmerinnen (Thanei): 577
- Mitwirkung der Kantone bei der Prämien genehmigung (SGK-SR): 2124, 2951
- Nationalstrassen. Finanzierung (Schlüer): 2787
- Nationalstrassen. Vorfinanzierung des Kantonsanteils (Fraktion der Freiheits-Partei): 2148
- Nationalstrassenprogramm. Zubringer Neufeld (Teuscher): 1488
- Öffnung der Säule 3a für nichterwerbstätige Personengruppen (Nabholz): 2146
- Pharmaprodukte. Wettbewerbsordnung (Strahm): 2798
- PUK zur Überwachung und Kontrolle der Atomenergie (grüne Fraktion): 2769
- Rechte für Migrantinnen (Goll): 463
- Rechtsschreibreform stoppen (Keller Rudolf): 1386
- Referendumsrecht bei Rüstungsausgaben (Chiffelle): 1483
- Revision der Erwerbsersatzordnung (Allenspach): 1390, 2713
- Revision des Arbeitsgesetzes (WAK-NR): 477, 807
- Revision des Nationalbankgesetzes (Ledergerber): 2759
- Rückerstattung der Verrechnungssteuer an Gemeinschaften von Stockwerkeigentümern (Widrig): 2795
- Schaffung einer Ethikkommission (Spielmann): 714
- Article 36sexies alinéa 2 de la Constitution fédérale. Modification (groupe libéral): 441
- Article constitutionnel sur l'éducation (Zbinden): 1371
- Article sur la protection des Alpes (groupe du Parti de la liberté): 439
- Assurance-maladie. Financement plus social (Jeanprêtre): 1376
- CEP pour la surveillance et le contrôle dans le domaine nucléaire (groupe écologiste): 2769
- Conseil des Etats. Non-éligibilité des fonctionnaires fédéraux (Ruf): 601
- Conventions collectives. Article 357b CO. Modification (Eymann): 457
- Création d'une commission d'éthique (Spielmann): 714
- Création et adaptation de bases légales applicables aux registres des personnes. Prolongation du délai de transition prévu dans la loi sur la protection des données (CAJ-CE): 1296, 1366, 1632
- Déclaration des intérêts (Schlüer): 2780
- Délai de traitement des initiatives populaires (Maspoli): 2783
- Droit de référendum en matière de dépenses d'armement (Chiffelle): 1483
- Droit du travail. Augmentation de la valeur litigieuse pour les procédures gratuites (Thanei): 588
- Droits spécifiques accordés aux migrantes (Goll): 463
- Election du Conseil fédéral. Modification de l'article 96 alinéa 1er de la Constitution fédérale (Ruf): 1479
- Encouragement du travail à temps partiel (Roth): 591
- Epuisement du potentiel fiscal (Leemann): 451
- Exploitation sexuelle des enfants. Meilleure protection (Goll): 2780
- Financement des routes. Réduction (Goll): 459
- Immissions de bruit et repos nocturne (Steinemann): 2793
- Imposition fiscale des revenus et de la fortune des personnes physiques et des personnes morales (Spielmann): 2716
- Impôts. Prise en compte des dépenses extraordinaires lors d'une modification apportée à l'imposition dans le temps (Hegetschweiler): 703, 1702, 1853, 2294
- Interruption de grossesse. Révision du Code pénal (Haering Binder): 1989
- L'animal, être vivant (Loeb): 1391
- LAA. Réduction des prestations en cas de négligence grave lors d'accidents non professionnels (Suter): 1843, 2295
- Licenciements collectifs. Défense des intérêts des travailleurs (Gross Jost): 579
- Licenciements collectifs. Défense des intérêts des travailleurs (Jans): 581
- Licenciements collectifs. Défense des intérêts des travailleurs (Thanei): 577
- Listes des candidats à l'élection au Conseil national. Quotas d'hommes et de femmes (CIP-CN): 1805
- Loi fédérale sur le surendettement des ménages (Spielmann): 467
- Loi sur l'assurance-maladie. Article 66 alinéa 3 deuxième phrase. Abrogation (Schiesser): 408, 808
- Loi sur la circulation routière. Mesures administratives (Steinemann): 2789
- Loi sur la circulation routière. Modification de l'article 104 alinéa 5 (Ruf): 2151
- Loi sur les denrées alimentaires. Introduction d'un droit de recours pour les associations de consommateurs (Vollmer): 1367
- Modification des conditions d'éligibilité au Conseil fédéral (CIP-CN): 1193, 2021, 2294
- Naturalisation facilitée pour les enfants apatrides (Zisyadis): 1480
- Non à la réforme de l'orthographe allemande (Keller Rudolf): 1386
- Ouverture du pilier 3a aux groupes de personnes sans activité lucrative (Nabholz): 2146
- Participation des cantons à l'approbation des primes (CSSS-CE): 2124, 2951
- Personnes invalides à moins de 10 pour cent (Raggenbass): 710

Schaffung und Anpassung gesetzlicher Grundlagen für Personenregister. Verlängerung der Übergangsfrist im Datenschutzgesetz (RK-SR): 1296, 1366, 1632
 Schwangerschaftsabbruch. Revision des Strafgesetzbuches (Haering Binder): 1989
 Sexuelle Ausbeutung von Kindern. Verbesselter Schutz (Goll): 2780
 Ständerat. Nichtwählbarkeit von Bundesbeamten (Ruf): 601
 Stärkung der Finanzaufsicht (Bührer): 2618
 Steuern. Berücksichtigung ausserordentlicher Aufwendungen beim Wechsel der zeitlichen Bemessung (Hegetschweiler): 703, 1702, 1853, 2294
 Strassenverkehrsgesetz. Administrativmassnahmen (Steinemann): 2789
 Strassenverkehrsgesetz. Änderung von Artikel 104 Absatz 5 (Ruf): 2151
 Teilzeitbeschäftigung. Koordinationsabzug (Zapfl): 594
 Tier keine Sache (Loeb): 1391
 Transitverkehr im Alpengebiet. Artikel 36sexies der Bundesverfassung und Artikel 22 der Übergangsbestimmungen. Revision (Fraktion der Schweizerischen Volkspartei): 436
 UVG. Leistungskürzungen wegen Grobfahrlässigkeit bei Nichtberufsunfällen (Suter): 1843, 2295
 Wahl des Bundesrates. Änderung von Artikel 96 Absatz 1 der Bundesverfassung (Ruf): 1479
 Wirbeltiere. Gesetzliche Bestimmungen (Sandoz Suzette): 1391

Motionen (148)

APK-NR (97.085). Koordination der Kommunikationsanstrengungen im Ausland: 726
 APK-NR (97.085). Schweizer Radio International: 741
 APK-NR (97.090). Förderung des Standortes Schweiz für KMU: 494
 Baumann Alexander. Erziehungsgutschriften. Ergänzung von Artikel 13 Absatz 2bis Avig: 2835
 Baumann Ruedi. Expo 2001. Verzicht auf die Iris-Schnellboote: 1520
 Baumann Ruedi. Steuerharmonisierungsgesetz. Zivilstands-unabhängige Besteuerung: 1514
 Baumann Stephanie. Verbesserung der AHV-Renten für Alleinstehende: 729
 Baumberger. Zusatzprotokoll von 1952 zur Europäischen Menschenrechtskonvention. Ratifikation: 2814
 Bäumlin. Rückkehr bosnischer Kriegsflüchtlinge. Spezialverfahren: 2467
 Berberat. Aufhebung von Artikel 13 Absatz 2quater des Arbeitslosenversicherungsgesetzes: 2656
 Berberat. Berufliche Weiterbildung für ausländische Arbeitslose: 2187
 Binder. A 9. Umfahrung von Visp: 608
 Bircher. Ausländische Wohnbevölkerung. Förderung der Sprachkenntnisse: 2826
 Bonny. A 1 zwischen Bern und Zürich. Ausbau auf sechs Spuren: 603
 Bonny. Arbeitslosenversicherung. Reorganisation: 1518
 Borel. Einführung von Zusatzausbildungen unter dem Niveau des Eidgenössischen Fähigkeitszeugnisses: 1522
 Borel. Steuerbelastung als Kriterium für den interkantonalen Finanzausgleich: 1358

Possession de pornographie mettant en scène des enfants. Interdiction (von Felten): 2779
 Procédure de conciliation sur le budget (CdF-CN): 983, 1632
 Produits pharmaceutiques. Pour un marché soumis aux règles de la concurrence (Strahm): 2798
 Programme de construction des routes nationales. Voie d'accès du Neufeld (Teuscher): 1488
 Protection civile. Suppression de l'obligation de servir (Gross Andreas): 2155
 Ratification de la Charte sociale européenne (groupe socialiste): 2779
 Régime des allocations pour perte de gain. Révision (Allenspach): 1390, 2713
 Règlement du Conseil national. Modification (Bureau-CN): 2619, 2777, 2951
 Remboursement de l'impôt anticipé aux communautés de propriétaires par étage (Widrig): 2795
 Renforcement de la surveillance financière (Bührer): 2618
 Révision de la loi sur la Banque nationale (Ledergerber): 2759
 Révision de la loi sur le travail (CER-CN): 477, 807
 Routes nationales. Financement (Schlüer): 2787
 Routes nationales. Préfinancement de la part des cantons (groupe du Parti de la liberté): 2148
 Subsidés fédéraux destinés à la réduction de primes dans l'assurance-maladie (Raggenbass): 413
 Suppression du droit de recours des associations (Scherrer Jürg): 2036
 Taxation des boissons alcoolisées afin de financer les coûts sociaux liés à l'alcoolisme (Gonseth): 1380
 Trafic de transit dans la zone alpine. Article 36sexies de la Constitution fédérale et article 22 des dispositions transitoires. Révision (groupe de l'Union démocratique du centre): 436
 Traitement égalitaire des personnes handicapées (Suter): 1794
 Transports publics. Développement (Herczog): 1389
 Travail à temps partiel. Déduction de coordination (Zapfl): 594

Motions (148)

Baumann Alexander. Bonifications pour tâches éducatives. Modification de l'article 13 alinéa 2bis de la LACI: 2835
 Baumann Ruedi. Expo 2001. Non-octroi des concessions pour les navettes Iris: 1520
 Baumann Ruedi. Loi sur l'harmonisation fiscale. Imposition indépendamment de l'état civil: 1514
 Baumann Stephanie. Augmentation de la rente AVS versée aux personnes seules: 729
 Baumberger. Protocole additionnel de 1952 à la Convention européenne des droits de l'homme. Ratification par la Suisse: 2814
 Bäumlin. Retour des réfugiés de guerre bosniaques. Procédure spéciale: 2467
 Berberat. Abrogation de l'article 13 alinéa 2quater de la loi sur l'assurance-chômage: 2656
 Berberat. Cours de perfectionnement professionnel pour les chômeurs de nationalité étrangère: 2187
 Binder. A 9. Contournement de Viège: 608
 Bircher. Etrangers résidant en Suisse. Promotion d'une langue nationale: 2826
 Bonny. A 1 entre Berne et Zurich. Construction d'une troisième piste: 603
 Bonny. Assurance-chômage. Réorganisation: 1518
 Borel. Développer les formations de niveau inférieur au Certificat fédéral de capacité: 1522
 Borel. Effort fiscal comme critère de péréquation inter-cantonale: 1358
 Bühmann. Soutien financier aux organisations féminines et à leurs associations faitières: 727
 Bührer. Imposition des rentes privées dans la LIFD et la LHID: 736

- Bühlmann. Finanzielle Unterstützung der nationalen Frauenverbände: 727
- Bührer. Besteuerung von privaten Renten im DBG/StHG: 736
- Cavadini Adriano. Bundesverwaltung. Stärkeres Engagement für die Einstellung von Tessinern: 2831
- Cavalli. Parallelimporte von Arzneimitteln: 1861
- Christlichdemokratische Fraktion. Asyl- und Flüchtlingspolitik. Massnahmen: 2824
- Comby. Stärkung des Sportstandortes Schweiz: 2182
- David. Angleichung der Steuerbelastung: 1515
- David. Kostensenkende Vertriebsformen für Medikamente: 1505
- David. Universitätszugang für Spät- und Wiedereinsteiger: 2819
- Dettling. SchKG und geschäftsführender Gesellschafter in der GmbH: 736
- Dormann. Medizinische Forschung am Menschen. Schaffung eines Bundesgesetzes: 733
- Dormann. Reform der sozialen Sicherheit. Nationale Projektorganisation: 2175
- Engler. KVG. Verzugszins auf Risikoausgleich: 2141
- Epiney. Aufhebung des Freibetrages für gutgestellte Rentner: 1507
- Epiney. Begrenzung der Überstunden: 1519
- Föhn. Erwerbssersatzordnung. Revision: 2710
- Fraktion der Schweizerischen Volkspartei. Für geld- und währungspolitische Zwecke nicht benötigte Währungsreserven in die AHV: 2758
- Freisinnig-demokratische Fraktion. Bahnreform. Zweite Etappe: 1524
- Freisinnig-demokratische Fraktion. Förderung von Unternehmensgründungen. Befreiung von Risikokapital-Beteiligungsgesellschaften von der direkten Bundessteuer: 1706
- Freisinnig-demokratische Fraktion. Revision des Bundesgesetzes über die Erfindungspatente: 2179
- Freund. Effizienzsteigerung des Grenzwachtkorps: 2834
- Freund. Verstärkung des Grenzwachtkorps durch die Armee. Dringlicher Bundesbeschluss: 1513
- Gadient. Neue Finanzierungslösungen für Hotelinvestitionen: 2838
- GPKNR. Öffentlichkeitsprinzip in der Bundesverwaltung: 735
- Grobet. Bekämpfung des Tabakkonsums: 2815
- Grobet. Beschwerden. Entlastung des Bundesrates: 735
- Grobet. Vergabe von öffentlichen Aufträgen und Handhabung von Überstunden: 1362
- Gross Jost. KVG. Risikoausgleich: 730
- Gross Jost. Suchtrehabilitation: 2176
- Gross Jost. Zulassungsbeschränkungen für Leistungserbringer: 2136
- Grossenbacher. Schweizer Friedenstruppen. Bewaffnung zum Selbstschutz: 2181
- Grüne Fraktion. Verfassungsreformpaket «nachhaltige Entwicklung»: 2822
- Günter. Kommission zur Untersuchung schwerer medizinischer Zwischenfälle: 1504, 2170
- Gysin Remo. Einsparungspotential im Medikamentenbereich: 1858
- Gysin Remo. Finanzausgleich. Berücksichtigung der zentralörtlichen Leistungen der Städte: 2833
- Gysin Remo. Gleiche Arbeitschancen. Vermeidung arbeitsmarktlischer Diskriminierung aufgrund des Alters: 1521
- Gysin Remo. Spitalplanung auf Bundesebene: 2125
- Gysin Remo. Steuerliche Vergünstigungen. Bundesrechtliche Regelung: 2829
- Gysin Remo. Uno-Beitritt der Schweiz: 1054
- Gysin Remo. Verbilligung der Krankenkassenprämien für Kinder, Jugendliche und junge Erwachsene: 2129
- Gysin Remo. Veröffentlichung von Abgangsentschädigungen an Verwaltungsrats- und Kadermitglieder: 2820
- Hafner Ursula. Eidgenössische Erbschafts- und Schenkungssteuer als Finanzierungsbeitrag für die AHV: 1352
- Hafner Ursula. Erwerbssersatz aus EMD-Budget: 2710
- CAJ-CN (93.434) (minorité Engler). Interruption de grossesse. Mesures d'accompagnement: 2019
- CAJ-CN (97.425). Encouragement de la propriété. Modification des droits réels: 2821
- CAJ-CN. Modification de l'article 839 alinéa 2 CC. Hypothèques des artisans et des entrepreneurs: 2181
- Cavadini Adriano. Administration fédérale. Engagement d'un plus grand nombre de Tessinois: 2831
- Cavalli. Importations parallèles de médicaments: 1861
- CdG-CN. Régime de la transparence au sein de l'administration: 735
- CEATE-CN (97.033) (minorité Thür). Consommation d'agents énergétiques fossiles. Réduction: 740
- CER-CN (97.022) (minorité Jans). Imposition des assurances de capitaux à prime unique: 1709
- CER-CN (97.300). Réforme fiscale ayant un contenu axé sur l'écologie: 1351
- Comby. Renforcement de la place sportive nationale et internationale de la Suisse: 2182
- Commission-CN (98.059). Adaptation des rentes de l'AVS: 2433
- Commission-CN (98.059). Assainissement de l'assurance-chômage: 2434
- Commission-CN (98.059). Dépenses du domaine de l'asile: 2413
- Commission-CN (98.059). Réduction des frais administratifs de l'assurance-chômage: 2434
- Conseil des Etats (Bieri). Prestations de l'assurance-chômage entre deux services militaires: 2648
- Conseil des Etats (Brändli). Mesures urgentes destinées à redresser les finances de l'assurance-chômage: 2643
- Conseil des Etats (CdG-CE/CdF-CE). Dissolution du régime de prévoyance C 25 de l'Entreprise des PTT et intégration des assurés dans la Caisse fédérale de pensions: 281
- Conseil des Etats (CTT-CE 96.090). Transports publics. Harmonisation du financement: 34
- Conseil des Etats (CTT-CE 96.317). Assurer à long terme le financement de l'entretien des routes nationales: 37
- Conseil des Etats (Seiler Bernhard). Révision partielle du régime des allocations pour perte de gain: 1395
- CPE-CN (97.085). Coordination des efforts de communication à l'étranger: 726
- CPE-CN (97.085). Radio Suisse Internationale: 741
- CPE-CN (97.090). Amélioration des conditions d'accueil des PME en Suisse: 494
- CPS-CN (98.019) (minorité Banga). Gestion commune des services de la navigation aérienne militaire et civile: 2069
- CPS-CN. 6e révision du régime des APG: 2711
- CSEC-CN (96.058). Loi sur les professions médicales. Compétences médicales dans d'autres domaines: 1431
- CSSS-CN (97.035) (minorité Goll). Moratoire sur la xéno-transplantation: 727
- CSSS-CN (97.052). Financement de l'AVS/AI par un impôt écologique: 1266
- CSSS-CN (97.428). Augmentation des dépenses de la santé publique: 1864
- CSSS-CN. Pour des médicaments moins chers: 1857
- CSSS-CN. Projet relatif à la nouvelle politique sociale: 2171
- CTT-CN (96.090). Transports publics. Divulgarion des statistiques des transports: 34
- CTT-CN (98.047). TVA. Elimination des distorsions de concurrence au détriment du rail: 2581
- David. Faciliter l'accès à l'université aux personnes entamant sur le tard ou reprenant des études: 2819
- David. Formes de distribution de médicaments susceptibles d'en abaisser les coûts: 1505
- David. Harmonisation de la charge fiscale: 1515
- Dettling. LP. Associé gérant d'une SARL: 736
- Dormann. Recherche médicale sur l'homme. Création d'une loi fédérale: 733
- Dormann. Réforme de la sécurité sociale. Concertation nationale: 2175
- Engler. LAMal. Intérêts moratoires: 2141
- Epiney. Limitation des heures supplémentaires: 1519

- Hafner Ursula. Revision BVG. Lücken im Versicherungsschutz: 2172
- Hegetschweiler. Vorfinanzierung von Nationalstrassen. Härtefallkriterien: 1523
- Hess Peter. Einführung des Öffentlichkeitsprinzips mit Geheimhaltungsvorbehalt: 734
- Hess Peter. Strafnorm für Anlagebetrug: 1508
- Hochreutener. Arzneimittel. Parallelimporte und Substitution durch Generika: 732
- Hochreutener. BVG. Flexibilisierung des Rücktrittsalters: 2173
- Hochreutener. Spitalfinanzierung. Revision: 1502
- Hochreutener. Vorsorgeeinrichtungen. Spezielle Rechtsform: 1503
- Hubmann. Gesetzgeberische Ungereimtheit in den Artikeln 11 und 13 des Gleichstellungsgesetzes: 2827
- Imhof. Effizienzerhebungen in den RAV betreffend Umsetzung des im Avig verankerten Zumutbarkeitsbegriffes: 2835
- Jaquet. Bundesamt für wirtschaftliche Landesversorgung: 2837
- Jaquet. Erhöhung der Krankenkassenbeiträge. Moratorium und Überprüfung durch das BSV: 2140
- Keller Christine. Alimente für minderjährige Kinder. Ermässigte Besteuerung: 1516
- Kommission-NR (98.059). Ausgaben im Asylbereich: 2413
- Kommission-NR (98.059). Reduktion der Verwaltungskosten der Arbeitslosenversicherung: 2434
- Kommission-NR (98.059). Rentenanpassungen der AHV-Renten: 2433
- Kommission-NR (98.059). Sanierung der Arbeitslosenversicherung: 2434
- Kunz. Zielpreis Milch: 2839
- KVF-NR (96.090). Öffentlicher Verkehr. Öffentlichkeit der Verkehrsstatistik: 34
- KVF-NR (98.047). Mehrwertsteuer. Korrektur der Wettbewerbsverzerrungen bei der Bahn: 2581
- Lachat. Internationales Zentrum für Landwirtschaft und Biowissenschaften. Beitritt der Schweiz: 2170, 2814
- Lauper. Kantonsklausel für Bundesratswahlen. Begriffsklärung: 1512
- Libérale Fraktion. Änderung von Gesetzesbestimmungen mit finanziellen Konsequenzen: 737
- Libérale Fraktion. Verhältnis zwischen direkter und indirekter Besteuerung: 2183
- Lötscher. Arbeitslosenversicherungsgesetz. Beitragssatz und Höchstgrenze: 2653
- Maitre. Immobilienleasing. Steuerliche Behandlung: 1360
- Maury Pasquier. Berücksichtigung von Geburtshäusern im KVG: 2134
- Maury Pasquier. Taggeldversicherung für den Krankheitsfall: 2131
- Mühlemann. Schienenverkehrsabkommen zwischen der Schweiz und Deutschland: 280
- Müller Erich. Einsetzung eines schweizerischen Berufsbildungsrates: 2186
- Raggenbass. Juristische Person als unbeschränkt haftende Gesellschafterin einer Personengesellschaft: 2177
- Rechsteiner Paul. Einführung einer Kapitalgewinnsteuer: 2435
- Rechsteiner Rudolf. Begrenzung der Verwaltungskosten der Krankenversicherer: 2137
- RK-NR (93.434) (Minderheit Engler). Schwangerschaftsabbruch. Flankierende Massnahmen: 2019
- RK-NR (97.425). Eigentumsförderung. Weiterentwicklung des Sachenrechtes: 2821
- RK-NR. Änderung von Artikel 839 Absatz 2 ZGB. Bauhandwerkerpfandrecht: 2181
- Roth. Staatsausgaben und Sparmassnahmen. Auswirkungen auf die Beschäftigung: 1711
- Ruffy. Durchführung einer internationalen Kosovo-Konferenz in der Schweiz: 378
- Rychen. Gesundheitswesen. Rationierung: 2142
- Schmid Odilo. Krankenversicherungsgesetz. Taggeldversicherung: 2128
- Epiney. Suppression de la franchise aux rentiers relativement aisés: 1507
- Föhn. Régime des allocations pour perte de gain. Révision: 2710
- Freund. Renforcement du Corps des gardes-frontière par l'armée. Arrêté fédéral urgent: 1513
- Freund. Renforcer l'efficacité du Corps des gardes-frontière: 2834
- Gadient. Investissements dans l'hôtellerie. Nouvelles formes de financement: 2838
- Grobet. Adjudications publiques et frein aux heures supplémentaires: 1362
- Grobet. Lutte contre le tabagisme: 2815
- Grobet. Transfert de l'autorité de recours du Conseil fédéral: 735
- Gross Jost. Désintoxication: 2176
- Gross Jost. LAMal. Compensation des risques: 730
- Gross Jost. Prestataires de soins. Restriction de l'autorisation de pratiquer: 2136
- Grossenbacher. Troupes suisses de promotion de la paix. Des armes pour assurer leur propre protection: 2181
- Groupe de l'Union démocratique du centre. Versement au profit de l'AVS des réserves de devises qui ne sont pas utilisées pour la politique monétaire: 2758
- Groupe démocrate-chrétien. Politique en matière d'asile et de réfugiés. Mesures: 2824
- Groupe écologiste. Réforme de la constitution. Prise en compte du développement durable: 2822
- Groupe libéral. Rapport entre fiscalité directe et indirecte: 2183
- Groupe libéral. Révision des «lois dépensières»: 737
- Groupe radical-démocratique. Mesures visant à encourager la création d'entreprises. Exonération des sociétés de capital-risque de l'impôt fédéral direct: 1706
- Groupe radical-démocratique. Réforme des chemins de fer. Deuxième étape: 1524
- Groupe radical-démocratique. Révision de la loi fédérale sur les brevets d'invention: 2179
- Groupe socialiste. Introduction de congés de perfectionnement: 2188
- Günter. Institution d'une commission chargée d'enquêter sur les accidents médicaux: 1504, 2170
- Gysin Remo. Adhésion de la Suisse à l'ONU: 1054
- Gysin Remo. Avantages fiscaux. Règlements fédéraux: 2829
- Gysin Remo. Egalité des chances et non-discrimination sur le marché du travail en raison de l'âge: 1521
- Gysin Remo. Indemnités de départ versées aux membres de conseils d'administration et aux cadres. Publication: 2820
- Gysin Remo. Liste des hôpitaux au niveau de la Confédération: 2125
- Gysin Remo. Médicaments. Potentiel d'économies: 1858
- Gysin Remo. Péréquation financière. Prise en compte des prestations fournies par les centres urbains: 2833
- Gysin Remo. Réduction des primes d'assurance-maladie des enfants, des adolescents et des jeunes adultes: 2129
- Hafner Ursula. Allocations pour perte de gain. Financement au moyen du budget du DMF: 2710
- Hafner Ursula. Contribution au financement de l'AVS. Impôt fédéral sur les successions et donations: 1352
- Hafner Ursula. Révision LPP. Couverture intégrale du risque d'invalidité: 2172
- Hegetschweiler. Préfinancement des routes nationales. Critères: 1523
- Hess Peter. Inscription dans le Code pénal d'une disposition visant à punir le détournement de fonds: 1508
- Hess Peter. Régime de la transparence et réserve du secret au sein de l'administration: 734
- Hochreutener. Financement des hôpitaux. Révision: 1502
- Hochreutener. Institutions de prévoyance. Forme juridique spéciale: 1503
- Hochreutener. LPP. Assouplir l'âge où commence l'assurance obligatoire pour la vieillesse: 2173
- Hochreutener. Médicaments. Importations parallèles et substitutions par des produits génériques: 732

- Schmied Walter. Untersuchungen und Strafverfahren betreffend sexuelle Handlungen mit Kindern: 1510
- Semadeni. Ratifikation der Aarhus-Konvention: 1525
- Semadeni. Stromtransit. Kostenwahrheit: 2840
- SGK-NR (97.035) (Minderheit Goll). Moratorium für Xenotransplantation: 727
- SGK-NR (97.052). Finanzierung der AHV/IV durch eine Ökosteuer: 1266
- SGK-NR (97.428). Kostensteigerung im Gesundheitswesen: 1864
- SGK-NR. Sozialpolitik. Gesamtkonzept: 2171
- SGK-NR. Tiefe Preise für Arzneimittel: 1857
- SiK-NR (98.019) (Minderheit Banga). Zusammenführung der zivilen und militärischen Flugsicherheitsdienste: 2069
- SiK-NR. 6. Revision der Erwerbsersatzordnung: 2711
- Sozialdemokratische Fraktion. Weiterbildungsurlaub: 2188
- Spielmann. Gute Dienste der Schweiz. Vermittlung zwischen mexikanischer Regierung und Chiapas: 2169
- Ständerat (Bieri). Leistungen der Arbeitslosenversicherung zwischen zwei Militärdienstleistungen: 2648
- Ständerat (Brändli). Sofortmassnahmen zur Sanierung der Arbeitslosenversicherung: 2643
- Ständerat (GPK-SR/FK-SR). Auflösung der Vorsorgeordnung C 25 der PTT-Betriebe und Integration der Versicherten in die Pensionskasse des Bundes: 281
- Ständerat (KVF-SR 96.090). Öffentlicher Verkehr. Harmonisierung der Finanzierung: 34
- Ständerat (KVF-SR 96.317). Langfristige Sicherung des Nationalstrassenunterhaltes: 37
- Ständerat (Seiler Bernhard). Teilrevision der Erwerbsersatzordnung: 1395
- Stump. Brustimplantate. Informationspflicht und wissenschaftliche Verlaufsforschung: 2818
- Stump. Konsequenzen aus dem Atomtransportskandal: 2191
- Suter. Durchleitungsrechte und Verkabelung von Hochspannungsleitungen: 2841
- Suter. Europäische Integration. Information des Parlamentes: 1502
- Teuscher. Stopp der umweltschädlichen Wiederaufarbeitung von Brennelementen: 739
- Theiler. Interaktives Berufsinformationszentrum: 2185
- Tschopp. Rückzug der Visana aus Kantonen mit hohem Risiko. Konsequenzen: 2817
- UREK-NR (97.033) (Minderheit Thür). Verbrauch von fossilen Energieträgern. Reduktion: 740
- Vallender. Mehr Umweltschutz für weniger Geld: 2190
- Vermot. Kindesmisshandlung und Öffentlichkeitsarbeit: 730
- Vermot. Spitex. Rahmenbedingungen: 2174
- Vollmer. Abbau von Hindernissen im Zusammenhang mit Avig-Ausbildungszuschüssen: 2655
- Vollmer. Anhebung des schweizerischen Konsumentenschutzes auf das EWR/EU-Niveau: 1517
- Vollmer. Interkonnektionspflicht für Kabelnetzbetreiber: 1524
- Vollmer. Telekommunikationsdienstleistungen. Klare Preisdeklarationen: 1525
- Vollmer. Verankerung des Öffentlichkeitsprinzips. Erlass eines Informationsgesetzes: 734
- von Felten. Entwicklungszusammenarbeit in Regenwaldgebieten: 725
- von Felten. Internet-Kriminalität. Verantwortlichkeit des Providers: 2842
- von Felten. Schutz der Persönlichkeitsrechte bei Gentests. Revision des Versicherungsvertragsgesetzes: 1509
- WAK-NR (97.022) (Minderheit Jans). Steuerliche Behandlung von Kapitalversicherungen mit Einmalprämien: 1709
- WAK-NR (97.300). Steuerreform mit ökologischer Ausrichtung: 1351
- WBK-NR (96.058). Medizinalberufsgesetz. Umfassende ärztliche Kompetenz: 1431
- Weber Agnes. Abschaffung der Pflicht zum Bau von zivilen Schutzräumen: 2828
- Weigelt. Radio- und Fernsehangebot. Globaler Wettbewerb: 739
- Hubmann. Articles 11 et 13 de la loi sur l'égalité. Asymétrie: 2827
- Imhof. Application par les ORP de la notion «travail convenable» inscrite dans la LACI. Relevés statistiques: 2835
- Jaquet. Moratoire sur la hausse de cotisations d'assurance-maladie et audit de l'OFAS: 2140
- Jaquet. Office fédéral de l'approvisionnement économique du pays: 2837
- Keller Christine. Pensions alimentaires pour enfants mineurs. Imposition réduite: 1516
- Kunz. Prix cible du lait: 2839
- Lachat. Centre international pour l'agriculture et les sciences biologiques. Adhésion de la Suisse: 2170, 2814
- Lauper. Précision de la notion de la clause cantonale pour l'élection au Conseil fédéral: 1512
- Lötscher. Loi sur l'assurance-chômage. Taux de cotisation et montant maximum: 2653
- Maitre. Leasing immobilier. Déductibilité des redevances: 1360
- Maury Pasquier. Assurance pour indemnités journalières en cas de maladie: 2131
- Maury Pasquier. Prise en compte des maisons de naissance dans la LAMal: 2134
- Mühlemann. Transport par rail. Accord entre la Suisse et l'Allemagne: 280
- Müller Erich. Mise en place d'un conseil suisse de la formation professionnelle: 2186
- Raggenbass. Associés indéfiniment responsables des sociétés de personnes. Admission des personnes morales: 2177
- Rechsteiner Paul. Introduction d'une imposition sur les bénéfices en capital: 2435
- Rechsteiner Rudolf. Limitation des frais d'administration des assureurs-maladie: 2137
- Roth. Répercussions sur l'emploi des dépenses publiques et des mesures d'austérité: 1711
- Ruffy. Organisation par la Suisse d'une conférence internationale sur le Kosovo: 378
- Rycken. Santé publique. Limitation des prestations: 2142
- Schmid Odilo. Loi sur l'assurance-maladie. Assurance d'indemnités journalières: 2128
- Schmied Walter. Enquêtes et procédures pénales concernant des abus sexuels avec des enfants: 1510
- Semadeni. Electricité. Pour une juste réévaluation des droits de passage: 2840
- Semadeni. Ratification de la Convention d'Aarhus: 1525
- Spielmann. Bons offices de la Suisse entre le Gouvernement mexicain et les Chiapas: 2169
- Stump. Conséquences du scandale relatif aux transports radioactifs: 2191
- Stump. Implants mammaires. Obligation d'information et recherches scientifiques sur les suites de l'opération: 2818
- Suter. Intégration européenne. Information du Parlement: 1502
- Suter. Prélèvement d'une taxe sur les droits de passage et la pose des lignes à haute tension: 2841
- Teuscher. Combustibles usés. Halte au retraitement nuisible à l'environnement: 739
- Theiler. Centre interactif d'information professionnelle: 2185
- Tschopp. Retrait de Visana des cantons à haut risque. Conséquences: 2817
- Vallender. Plus de protection de la nature pour moins d'argent: 2190
- Vermot. Enfants maltraités et relations publiques: 730
- Vermot. Spitex. Réglementer l'activité des associations: 2174
- Vollmer. Devoir d'interconnexion pour les exploitants d'un réseau câblé: 1524
- Vollmer. Elimination des obstacles liés au versement des allocations de formation prévues par la LACI: 2655
- Vollmer. Inscription du principe de la transparence dans une future loi sur l'information: 734
- Vollmer. Protection des consommateurs. Adaptation au niveau offert par les pays de l'EEE/UE: 1517

Weyeneth. Wiederkandidierende Bundesräte. Wahlverfahren: 2843
 Widrig. Rückerstattung der Verrechnungssteuer an Stockwerkeigentümergeinschaften: 1714
 Wiederkehr. Rück- und Parallelimporte von Medikamenten: 1861
 Ziegler. Abschaffung des Bankgeheimnisses: 1715
 Ziegler. Vertreter des Iran bei der Uno in Genf: 374
 Zwygart. Einsetzung einer Wertekommission: 2180

Postulate (83)

APK-NR (97.085). Förderung des Images der Schweiz: 743
 APK-NR. Unterstützung des Friedensprozesses im Mittleren Osten: 1527
 APK-NR. Weitere europäische Integrationsschritte: 2193
 Baumann Alexander. Ungerechtfertigte Inanspruchnahme von Doppelbesteuerungsabkommen. Streichung des Bundesratsbeschlusses: 1531
 Baumberger. Schutz vor Kinderlachen durch Bundesrecht?: 750
 Bäumlin. Kohärenz-Bericht: 1526
 Berberat. Fachhochschul-Nachdiplomstudien. Kostenübernahme durch den Bund: 2199
 Berberat. Neuer Finanzausgleich. Massnahmenvorschläge im Sportbereich: 2854
 Bezzola. LSVA. Sonderregelung für die Waldwirtschaft: 2200
 Bühlmann. 60. Jahrestag der Konferenz von Evian. Internationale Flüchtlingskonferenz: 1527
 Bühner. Nationalstrassennetz. Beschleunigung der Unterhaltsarbeiten: 1537
 Carobbio. Arbeitslose. Regionalisierung der Kompetenzzentren zur Förderung der selbständigen Erwerbstätigkeit: 1532
 Cavalli. Krankenversicherung. Einkommensabhängige Franchise: 2127
 FK-NR. Sachbereiche der ständigen Kommissionen. Änderung: 2858
 Föhn. Zivilschutz für Unterstützungsaufgaben: 2853
 Fraktion der Schweizerischen Volkspartei. Sozialversicherungsverpflichtungen der Schweiz. Bericht: 2194
 Freisinnig-demokratische Fraktion. Bilaterale Verhandlungen. Erfolgsaussichten: 1528
 Freisinnig-demokratische Fraktion. Integrationsbericht: 2192
 Freund. Ausländer- und Asylgesetzgebung. Vollzug: 2850
 Freund. Verbesserung der Präsenz im Nationalrat: 2858
 GPK-NR. Militärische Beförderungen: 2853
 Grendelmeier. Reaktivierung des EU-Beitritts-gesuches: 743
 Gros Jean-Michel. Departementsvorsteher. Abschaffung der französischen Bezeichnung «Chef»: 2857
 Gross Andreas. Verhältnis zwischen der Schweiz und der Uno: 1054
 Guisan. LSVA. Ermässigung für Berggebiete: 2855
 Günter. Keine Krankenkassenzulässigkeit für Viagra: 2195
 Günter. Therapieprojekt für Folteropfer. Unterstützung durch das EMD: 747
 Gusset. Asylbereich. Entlastungsleistungen des Bundes: 2197

Vollmer. Télécommunications. Transparence dans l'indication des prix: 1525
 von Felten. Criminalité sur Internet. Responsabilité du fournisseur d'accès: 2842
 von Felten. Protection des droits de la personnalité lors de tests génétiques. Révision de la loi fédérale sur le contrat d'assurance: 1509
 von Felten. Zones de forêts pluviales équatoriales. Coopération au développement: 725
 Weber Agnes. Protection civile. Supprimer l'obligation de construire des abris: 2828
 Weigelt. Offre de radio et de télévision. Concurrence globale: 739
 Weyeneth. Conseillers fédéraux sollicitant le renouvellement de leur mandat. Procédure électorale: 2843
 Widrig. Remboursement de l'impôt anticipé aux communautés de propriétaires d'étages: 1714
 Wiederkehr. Importations parallèles et réimportations de médicaments: 1861
 Ziegler. Abolition du secret bancaire: 1715
 Ziegler. Représentant de la République d'Iran auprès de l'ONU à Genève: 374
 Zwygart. Nomination d'une commission d'éthique: 2180

Postulats (83)

Baumann Alexander. Utilisation sans cause légitime des conventions de double imposition. Abrogation de l'arrêté du Conseil fédéral: 1531
 Baumberger. Le droit fédéral doit-il protéger contre le rire des enfants?: 750
 Bäumlin. Complément au rapport de politique extérieure: 1526
 Berberat. Nouvelle péréquation financière. Mesures proposées dans le domaine du sport: 2854
 Berberat. Prise en charge financière par la Confédération des études postgrades dispensées par les hautes écoles spécialisées: 2199
 Bezzola. RPLP. Réglementation spéciale pour l'économie forestière: 2200
 Bühlmann. 60e anniversaire de la conférence d'Evian. Conférence internationale consacrée aux réfugiés: 1527
 Bühner. Réseau des routes nationales. Accélération des travaux d'entretien: 1537
 CAJ-CN (97.425) (minorité Thanei). Encouragement de la propriété: 2197
 Carobbio. Chômage. Régionalisation des coopératives de cautionnement en vue d'encourager une activité indépendante: 1532
 Cavalli. Assurance-maladie. Franchise dépendante du revenu: 2127
 CdF-CN. Domaines attribués aux commissions permanentes. Modification: 2858
 CdG-CN. Promotions militaires: 2853
 CEATE-CN (97.064). Convention alpine. Protocoles: 2695
 CPE-CN (97.085). Promouvoir l'image de la Suisse: 743
 CPE-CN. Autres possibilités d'intégration européenne: 2193
 CPE-CN. Soutien du processus de paix au Moyen-Orient: 1527
 CPS-CN (98.018). Taux d'occupation des installations militaires: 1539
 CPS-CN (98.019). Réunion des services de la navigation aérienne militaire et civile: 2069
 CSEC-CN. La représentation des femmes dans l'enseignement et la recherche: 2848
 CSEC-CN. Reconnaissance des diplômes des hautes écoles spécialisées au niveau international: 749
 CSSS-CN (96.437). Taux d'intérêt minimum pour les comptes de libre-passage: 2847
 CSSS-CN (98.022). Financement des APG au moyen de fonds publics: 2710
 CSSS-CN. Assurances sociales. Impôt sur la valeur ajoutée brute des entreprises: 2194

- Gusset. KMU. Sofortiger Abbau des Administrativaufwandes: 746
- Hasler Ernst. Gelder für Wiederaufbauhilfe und Beschäftigungspolitik: 375
- Hasler Ernst. Vermittlungsfähigkeit im Rahmen der Erziehungsgutschriften: 2198
- Heim. Verbesserung des Verkehrsflusses auf Autobahnen: 1534
- Kühne. Regionaljournal St. Gallen im Linthgebiet: 1538
- KVF-NR (96.059). Konzept «Bahn 2000. Zweite Etappe»: 275
- KVF-NR (98.047). Trassenpreise: 2582
- KVF-NR (98.047). Übertragung hoheitlicher Aufgaben der SBB an Dritte: 2581
- KVF-NR. N 1/N 2. Ausbau auf sechs Spuren: 607
- Langenberger. Arbeitslosenentschädigung für Angelernte: 2198
- Libérale Fraktion. Ehe und Geschlechtsumwandlung: 747
- Libérale Fraktion. Überprüfung der rechtlichen Situation gleichgeschlechtlicher Paare: 1530
- Loretan Otto. Nationalstrassen. Anschluss der Vispertäler: 2201
- Maury Pasquier. Gurtenobligatorium für Kinder unter sieben Jahren: 2200
- Maury Pasquier. Jahresbericht über die Tätigkeit der internationalen Organisationen in Genf: 2845
- Maury Pasquier. Mitglieder ausserparlamentarischer Kommissionen. Aufhebung der Altersbegrenzung: 750
- Maury Pasquier. Weltkonferenz von Kairo. Einhaltung der Verpflichtungen: 2845
- Müller-Hemmi. Schlüsselqualifikationen. Statistische Erhebungen: 745
- Müller-Hemmi. Schulische Leistungen von 15jährigen. Statistische Erhebungen: 744
- Randegger. Luftverkehr. Einzelplatzverkauf durch eine Charterfluggesellschaft: 2203
- Ratti. Bahnverbindung Lugano–Mendrisio–Varese–Malpensa: 1538
- Rechsteiner Rudolf. Energiebesteuerung und WTO-Bestimmungen: 2201
- Rechsteiner Rudolf. Expertise zum Koordinationsabzug: 1529
- RK-NR (97.425) (Minderheit Thanei). Eigentumsförderung: 2197
- Ruckstuhl. SVAG. Sonderregelung für landwirtschaftliche Fahrzeuge: 2857
- Scheurer. Krankenkassen. Sicherheit der Zusatzversicherungen: 2852
- Schmid Odilo. Schnellzugshalte in Siders, Leuk und Visp: 1535
- Semadeni. Fuss- und Wanderwegnetz. Aufgaben des Bundes: 1537
- SGK-NR (96.437). Mindestzinssatz für Freizügigkeitskonten: 2847
- SGK-NR (98.022). EO-Finanzierung mit öffentlichen Mitteln: 2710
- SGK-NR. Sozialversicherungen. Statistik: 2194
- SGK-NR. Sozialversicherungen. Wertschöpfungsabgabe: 2194
- SiK-NR (98.018). Belegung militärischer Unterkünfte: 1539
- SiK-NR (98.019). Zusammenlegung der zivilen und militärischen Flugsicherheitsdienste: 2069
- Simon. Schaffung eines internationalen Zentrums für das Kind: 742
- Stucky. EU-/EWR-Beitritt. Gegenüberstellender Bericht: 1533
- Stump. Arbeitsmarktliche Massnahmen und besondere Taggelder: 2657
- Stump. Mathematik ist auch Frauensache: 1530
- Suter. Eidgenössische Akademie der musischen Künste: 2850
- Tschopp. Kapitalmehrwertbesteuerung bei Fusionen mit negativer Auswirkung auf die Beschäftigung: 751
- UREK-NR (97.064). Alpenkonvention. Protokolle: 2695
- CSSS-CN. Assurances sociales. Statistique: 2194
- CTT-CN (96.059). Projet «Rail 2000. Deuxième étape»: 275
- CTT-CN (98.047). Prix des tracés: 2582
- CTT-CN (98.047). Transfert des tâches relevant des prérogatives de la puissance publique des CFF à des tiers: 2581
- CTT-CN. N 1/N 2. Elargissement à six voies: 607
- Föhn. Des tâches de surveillance pour la protection civile: 2853
- Freund. Etrangers et droit d'asile. Exécution de la législation: 2850
- Freund. Présence plus fréquente des députés au Conseil national: 2858
- Grendelmeier. Relance de la demande d'adhésion à l'UE: 743
- Gros Jean-Michel. Suppression du terme de «chef» du département: 2857
- Gross Andreas. Relations entre la Suisse et l'ONU: 1054
- Groupe de l'Union démocratique du centre. Engagements de la Suisse en matière d'assurances sociales. Rapport: 2194
- Groupe libéral. Examen de la situation juridique des couples homosexuels: 1530
- Groupe libéral. Mariage et changement de sexe: 747
- Groupe radical-démocratique. Négociations bilatérales. Perspectives de réussite: 1528
- Groupe radical-démocratique. Rapport sur l'intégration européenne: 2192
- Guisan. RPLP. Allègement pour les régions LIM: 2855
- Günter. Remboursement de la pilule Viagra: 2195
- Günter. Soins thérapeutiques pour les victimes de la torture. Soutien du DMF: 747
- Gusset. Domaine de l'asile. Réduction des subsides de la Confédération: 2197
- Gusset. PME. Réduction immédiate des dépenses administratives: 746
- Hasler Ernst. Aides financières pour la reconstruction et politique d'emploi: 375
- Hasler Ernst. Prise en compte des bonifications pour tâches éducatives. Vérification de l'aptitude au placement: 2198
- Heim. Amélioration de la fluidité du trafic sur les autoroutes: 1534
- Kühne. Journal régional de St-Gall dans la région de la Linth: 1538
- Langenberger. Formation élémentaire et assurance-chômage: 2198
- Loretan Otto. Autoroutes. Raccordement des vallées de la Viège: 2201
- Maury Pasquier. Conférence internationale du Caire. Respect des engagements pris: 2845
- Maury Pasquier. Obligation d'attacher les enfants de moins de sept ans: 2200
- Maury Pasquier. Rapport annuel sur les activités de la Genève internationale: 2845
- Maury Pasquier. Suppression de la limite d'âge pour les membres des commissions extraparlimentaires: 750
- Müller-Hemmi. Enquête sur les connaissances de base des adultes: 745
- Müller-Hemmi. Relevés statistiques des résultats scolaires des jeunes de 15 ans: 744
- Randegger. Trafic aérien. Vente de sièges individuels par une compagnie de charter: 2203
- Ratti. Ligne de chemin de fer Lugano–Mendrisio–Varese–Malpensa: 1538
- Rechsteiner Rudolf. Impôt sur l'énergie. Prise en compte des dispositions de l'OMC: 2201
- Rechsteiner Rudolf. Rapport sur la déduction de coordination: 1529
- Ruckstuhl. LRPL. Règlementation spéciale pour les véhicules agricoles: 2857
- Scheurer. Caisses-maladie. Sécurité des assurances complémentaires: 2852
- Schmid Odilo. Arrêt des trains directs à Sierre, Loèche et Viège: 1535

- Vallender. Verantwortlichkeit der Länder bei Verletzung des Kyoto-Protokolls: 2203
 von Felten. Zwangssterilisation in der Schweiz. Bericht: 744
 WBK-NR. Anerkennung der Fachhochschuldiplome im Ausland: 749
 WBK-NR. Vertretung der Frauen in Lehre und Forschung: 2848
 Weber Agnes. Lehrstuhl für Berufsbildungs- und Weiterbildungsforschung: 2848
 Weber Agnes. Nationale Armutskonferenz: 2196
 Weyeneth. Flanierzone als Mittel zur Zentrenaufwertung: 2855
 Widmer. Bonus für Freiwilligenarbeit im Sozialbereich: 2195
 Widmer. Versicherer. Veröffentlichung der Kennzahlen der obligatorischen Krankenversicherungen: 2130
 Wiederkehr. Dreirädrige Fahrzeuge und Motorräder mit Seitenwagen. Führerausweis: 2856
 Wiederkehr. Entwicklungszusammenarbeit und gute Regierungsführung: 2846
 Wiederkehr. Off-road-Fahrzeuge. Eine Gefahr auf den Strassen: 2204
 Wiederkehr. Unterirdischer Bahnhof statt Flügelbahnhof in Zürich: 1534
 Zbinden. Internationaler Währungsfonds. Stimmrechtsreform: 748
- Semadeni. Réseau de chemins et sentiers pédestres. Mission de coordination de la Confédération: 1537
 Simon. Création d'un centre international pour l'enfant: 742
 Stucky. Adhésion à l'EEE ou à l'UE. Rapport comparatif: 1533
 Stump. Les mathématiques sont aussi l'affaire des femmes: 1530
 Stump. Mesures relatives au marché du travail et indemnités journalières spécifiques: 2657
 Suter. Création d'une académie fédérale de la musique et des arts scéniques: 2850
 Tschopp. Imposition des plus-values en capital réalisées aux dépens de l'emploi en cas de fusions: 751
 Vallender. Prévoir des sanctions à l'endroit des pays coupables d'avoir violé le protocole de Kyoto: 2203
 von Felten. Stérilisations forcées en Suisse. Rapport: 744
 Weber Agnes. Conférence nationale sur la pauvreté: 2196
 Weber Agnes. Formation professionnelle et formation continue. Création d'une chaire: 2848
 Weyeneth. Revitalisation du tissu urbain par la création de «zones promeneurs»: 2855
 Widmer. Assureurs. Publication des chiffres concernant l'assurance obligatoire des soins: 2130
 Widmer. Bonification pour le travail social bénévole: 2195
 Wiederkehr. Coopération au développement et bonne gouvernance: 2846
 Wiederkehr. Gare de Zurich. Construction d'une extension souterraine au lieu d'une annexe en surface: 1534
 Wiederkehr. Véhicules à trois roues et side-cars. Permis de conduire: 2856
 Wiederkehr. Véhicules tout-terrain. Un danger sur les routes: 2204
 Zbinden. Fonds monétaire international. Réforme de la procédure de vote: 748

Interpellationen (274)

- Aeppli. Kindesentführungen: 1590
 Aguet. Schweizer Banken. Steuerhinterziehung?: 2276
 Aguet. Schweizer Hilfe für die Westsahara. In welcher Form?: 752
 Aguet. Verschlechterung des Images der Schweiz und der Schweizer Wirtschaft. Rolle der Banken: 168
 Alder. Flugplatz Altenrhein: 2900
 Alder. Fonds von Baron de Grenus: 1596
 Alder. Militärische Gratiszeitungen und Datenschutz: 1600
 Banga. Glasrecycling. Vorgezogene Entsorgungsgebühr: 2899
 Bangerter. Reisen in die USA: 2216
 Baumann Alexander. Forderungen der SP an die Schweizerische Nationalbank: 2905
 Baumann Alexander. Swisscom-Börsengang. Schlechter Zeitpunkt: 2937
 Baumann Ruedi. Antibiotikaanwendung in der Milchproduktion: 1554
 Baumann Ruedi. Betrugsdezernat der EU (Uclaf-Berichte): 1561
 Bäumlin. Härtefälle bei ausreisepflichtigen Bosnierinnen: 1588
 Bäumlin. Menschenrechtsverletzungen in Indonesien: 377
 Béguelin. Vollzug von Bundesrecht. Föderalismusbedingte Mängel: 780
 Berberat. Algerien. Politische Lage und Wiedereröffnung der Schweizer Botschaft: 1587
 Berberat. Büro für Konsumentenfragen. Ansiedlung im Bundesamt für Wirtschaft und Arbeit: 793
 Berberat. Medizinprodukteverordnung. Neue Spitalhygienevorschriften und Gesundheitskosten: 2909
 Berberat. Verletzung der Menschenrechte in Israel: 1541
 Binder. Nationalstrassenbau im Wallis: 608
 Bircher. Asylpolitik der Schweiz. Zusammenarbeit mit den Staaten der EU: 1549

Interpellations (274)

- Aeppli. Enlèvements d'enfants: 1590
 Aguet. Banques suisses. Y a-t-il évasion fiscale?: 2276
 Aguet. Détérioration de l'image et de l'économie suisses. Part des banques: 168
 Aguet. Quelle aide suisse pour le Sahara-Occidental?: 752
 Alder. Aérodrome d'Altenrhein: 2900
 Alder. Fonds du Baron de Grenus: 1596
 Alder. Journaux militaires gratuits et protection des données: 1600
 Banga. Recyclage du verre. Taxe d'élimination anticipée: 2899
 Bangerter. Voyages aux Etats-Unis: 2216
 Baumann Alexander. Entrée en bourse de Swisscom. Mauvais moment: 2937
 Baumann Alexander. Exigences du PS envers la Banque nationale suisse: 2905
 Baumann Ruedi. Unité pour la coordination de la lutte antifraudes de l'UE (rapports de l'UCLAF): 1561
 Baumann Ruedi. Utilisation d'antibiotiques dans le secteur laitier: 1554
 Bäumlin. Femmes de nationalité bosniaque invitées à quitter le territoire. Mesures de clémence: 1588
 Bäumlin. Violations des droits de l'homme en Indonésie: 377
 Béguelin. Application des lois fédérales. Grave dysfonctionnement du système fédéraliste: 780
 Berberat. Algérie. Situation politique et réouverture de l'ambassade de Suisse: 1587
 Berberat. Ordonnance sur les dispositifs médicaux. Nouvelles normes d'hygiène hospitalière et coûts de la santé: 2909
 Berberat. Rattachement du Bureau de la consommation à l'Office fédéral du développement économique et de l'emploi: 793
 Berberat. Violation des droits de l'homme en Israël: 1541
 Binder. Construction des routes nationales en Valais: 608

- Blocher. Departement für Verteidigung, Bevölkerungsschutz und Sport. Neutralitätspolitisch bedenkliche Vorfälle: 1598
- Bonny. USA. Verletzung von WTO-Normen: 2933
- Borel. Arbeitslosigkeit von Ausländern. Präventivmassnahmen: 2262
- Borer. KVG-Grundversicherung. Selektiver Rückzug eines Krankenversicherers: 2867
- Borer. Verwaltungsbeschwerde gemäss Artikel 53 Absatz 1 des Krankenversicherungsgesetzes: 757
- Borer. Visana. Betrug an den Krankenversicherten und den Versicherern?: 2144
- Bühlmann. Antwort des Bundesrates auf das Gesuch von Charles Sonabend: 2226
- Bühlmann. Beziehungen Schweiz/Algerien: 1539
- Bühlmann. Monitoring für zurückgeschaffte Kosovo-Albaner: 784
- Bühlmann. Multilaterales Abkommen über Investitionen: 1610
- Bühlmann. Sportclubs. Sexuelle Ausbeutung und Gewalt: 1597
- Burgener. Stopp dem Wildwest auf den Schweizer Strassen. Gewichts- und Masskontrollen: 2285
- Burgener. Wirksame Bekämpfung sektiererischer Auswüchse: 1594
- Carobbio. Risikorückstellungen der Banken. Steuerliche Abzugsfähigkeit: 168
- Carobbio. Zivildienst. Zulassungsbedingungen: 762
- Cavadini Adriano. Baustellen auf der Autobahn nördlich und südlich des San Bernardino. Beeinträchtigung des Tessiner Tourismus: 1574
- Cavadini Adriano. Blutalkoholgehalt. Sanktionen: 2897
- Cavadini Adriano. Bundesratsbeschluss gegen die ungerichtfertigte Inanspruchnahme von Doppelbesteuerungsabkommen. Flexibilität: 2229
- Cavadini Adriano. Informatik. Grundausbildung für alle: 2211
- Cavadini Adriano. Keine Ratifikation der Unidroit-Konvention: 2871
- Cavadini Adriano. Vollzugsverordnung zur LSVA. Flexibilität in Grenzfällen: 2901
- Cavalli. Schweizerisches Rechenzentrum in Manno. Zukunft?: 2256
- Chiffelle. Altersrenten in der Armee. Revision: 2269
- Christlichdemokratische Fraktion. Fusionen. Auswirkungen auf das Steuer- und Sozialversicherungswesen: 155
- Christlichdemokratische Fraktion. Sozialversicherungen. Festlegung eines Finanzierungsrahmens: 2913
- Columberg. Besteuerung der Partnerwerke der Elektrizitätswirtschaft: 2225
- Columberg. Postdirektion. Sonderbare Vorkommnisse: 2894
- Comby. Anwendung des Übereinkommens über die Rechte des Kindes: 381
- Comby. Entwicklungszusammenarbeit mit Madagaskar. Ermordung des Projektleiters Walter Arnold: 381
- Comby. Ermordung des Schweizer Entwicklungshelfers Walter Arnold in Madagaskar: 777
- Comby. KMU und Praxis der Grossbanken bei der Kreditgewährung: 175
- Comby. Moratorium für die Heimkehr der Asylbewerber aus Kosovo: 2261
- Comby. SBB-Verwaltungsrat. Vertretung der sprachlichen Minderheiten: 1625
- Comby. Ungleichbehandlung der Sonderkulturen: 2939
- Comby. Visana. Unzulässiges Verhalten gegenüber Versicherten: 2915
- David. Neutralitätspolitik: 2860
- de Dardel. Globallösung. Steuern der Banken: 2927
- de Dardel. Völkermord in Rwanda. Täter und Opfer: 376
- Deiss. Konsequenzen aus dem Visana-Debakel: 2864
- Deiss. Transport von leichtverderblichen Lebensmitteln: 2239
- Dettling. Volksinitiativen. Behandlungsfristen: 2292
- Dettling. Vorsorgeeinrichtungen und Kapitalgewinne: 159
- Dormann. Entsorgung von Flugstäuben aus Kehrrichtverbrennungsanlagen: 1567
- Ducrot. Massnahmen gegen Ahmed Zaoui: 2221
- Bircher. Politique en matière d'asile. Coopération de la Suisse avec les pays membres de l'UE: 1549
- Blocher. Département fédéral de la défense, de la protection de la population et des sports. Entorses à la politique de neutralité de la Suisse: 1598
- Bonny. Etats-Unis. Violation de normes de l'OMC: 2933
- Borel. Chômage pour les étrangers. Mesures de prévention: 2262
- Borer. Assurance de base dans la LAMal. Retrait d'une caisse d'assurance-maladie de différents cantons: 2867
- Borer. Recours administratif prévu par l'article 53 alinéa 1er de la loi sur l'assurance-maladie: 757
- Borer. Visana. Assureurs et assurés trompés?: 2144
- Bühlmann. Accord multilatéral sur l'investissement: 1610
- Bühlmann. Albanais du Kosovo renvoyés par la Suisse. Instauration d'un suivi: 784
- Bühlmann. Clubs sportifs. Violences et abus sexuels: 1597
- Bühlmann. Relations entre la Suisse et l'Algérie: 1539
- Bühlmann. Réponse du Conseil fédéral à la requête de Charles Sonabend: 2226
- Burgener. Lutte contre les sectes: 1594
- Burgener. Routes suisses. Respect des limites de poids imposées aux camions: 2285
- Carobbio. Déductibilité des provisions pour risques des banques: 168
- Carobbio. Service civil. Modalités d'admission: 762
- Cavadini Adriano. Arrêté du Conseil fédéral contre les abus des conventions de double imposition. Davantage de souplesse: 2229
- Cavadini Adriano. Chantiers autoroutiers au nord et au sud du San Bernardino. Entrave au tourisme tessinois: 1574
- Cavadini Adriano. Informatique. Nécessité d'une formation de base pour tous: 2211
- Cavadini Adriano. Non-ratification par la Suisse de la Convention d'Unidroit: 2871
- Cavadini Adriano. Ordonnance relative à la RPLP. Réglementation différenciée: 2901
- Cavadini Adriano. Taux d'alcoolémie. Sanctions: 2897
- Cavalli. Centre suisse de calcul scientifique de Manno. Quel avenir?: 2256
- Chiffelle. Retraites dans l'armée. Révision: 2269
- Columberg. Compagnies d'électricité. Imposition des entreprises à économie mixte: 2225
- Columberg. Direction de la Poste. Evénements étranges: 2894
- Comby. Application de la Convention internationale relative aux droits de l'enfant: 381
- Comby. Assassinat de M. Walter Arnold, chef d'un projet de coopération au développement à Madagascar: 381
- Comby. Assassinat de Walter Arnold, coopérant suisse à Madagascar: 777
- Comby. Conseil d'administration des CFF. Représentation équitable des minorités linguistiques: 1625
- Comby. Cultures spéciales. Inégalité de traitement: 2939
- Comby. Moratoire pour le retour au pays des requérants d'asile du Kosovo: 2261
- Comby. PME. Politique de crédit des grandes banques: 175
- Comby. Visana. Lâchage d'assurés: 2915
- CPS-CN. Politique de sécurité et Expo.01: 2280
- David. Politique de neutralité: 2860
- de Dardel. Rwanda. Auteurs du génocide et victimes: 376
- de Dardel. Solution globale. Impôts des banques suisses: 2927
- Deiss. Conséquences de la débâcle de Visana: 2864
- Deiss. Transport de denrées facilement périssables: 2239
- Dettling. Gains en capital réalisés par les institutions de prévoyance: 159
- Dettling. Initiatives populaires. Délais de traitement: 2292
- Dormann. Elimination des cendres volantes provenant des installations d'incinération des déchets: 1567
- Ducrot. Mesures à l'encontre d'Ahmed Zaoui: 2221
- Dupraz. Personnel des douanes et conditions de travail: 791
- Durrer. Schéma de développement de l'espace communautaire. Conséquences pour la Suisse: 2217

- Dupraz. Arbeitsbedingungen beim Zollpersonal: 791
- Durrer. Europäisches Raumentwicklungskonzept. Bedeutung für die Schweiz: 2217
- Eberhard. Folgen eines Freihandelsabkommens EU/USA: 1562
- Ehrler. Klare Deklaration für traditionell hergestellte Nahrungsmittel: 778
- Engelberger. Besondere Dienstverhältnisse beim Bund. Sparmassnahmen: 2271
- Epiney. AHV-Fonds. Transparenz: 2885
- Epiney. Ausweitung des Beschwerderechtes. Verordnung zum Natur- und Heimatschutzgesetz: 1573
- Epiney. Die Post. Neue Allgemeine Geschäftsbedingungen: 1569
- Epiney. Elektrizitätsmarktöffnung. Nicht amortisierbare Investitionen: 1571
- Eymann. Autobahnen. Verkürzung der Dauer von Reparaturarbeiten: 2238
- Eymann. Fachhochschule Nordwestschweiz: 2888
- Eymann. SBB-Verbindungen für künftige Pendler der UBS zwischen Basel und Zürich: 1569
- Eymann. Umsetzung vorgeschlagener Aktivitäten gegen Schwarzarbeit: 2284
- Fässler. Postsendungen. Schiene oder Strasse?: 2236
- Fehr Hans. Asylbewerber. Krankenkassenprämien und -leistungen: 2266
- Fehr Jacqueline. Studie «Kinder, Zeit und Geld»: 2251
- Fischer-Seengen. Realisierung und Finanzierung des Bündelfunksystems Polycorn: 2923
- Fraktion der Freiheits-Partei. Forschungsprojekte Scarpol und Sapaldia: 2215
- Fraktion der Schweizerischen Volkspartei. Arbeitslosenversicherung. Drängende Probleme: 2651
- Fraktion der Schweizerischen Volkspartei. Gesundheitswesen: 2916
- Fraktion der Schweizerischen Volkspartei. Künftige Energiepolitik der Schweiz: 2684
- Fraktion der Schweizerischen Volkspartei. Stärkung des Wirtschaftsstandortes Schweiz: 157
- Fraktion der Schweizerischen Volkspartei. Stopp den steigenden Krankenkassenprämien: 1862
- Fraktion der Schweizerischen Volkspartei. Versicherungen und Kassen des Bundes. Desolate Zustände: 788
- Fraktion der Schweizerischen Volkspartei. Vollzug im Asylbereich: 2877
- Freisinnig-demokratische Fraktion. Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer. Verbesserung der Qualifikation: 2230
- Freisinnig-demokratische Fraktion. Ausführungsreife Infrastrukturprojekte: 603
- Freisinnig-demokratische Fraktion. Energiepolitische Weichenstellungen des Bundesrates: 2686
- Freisinnig-demokratische Fraktion. Regionale Arbeitsvermittlungszentren. Verbesserung der Aktivitäten: 2281
- Freisinnig-demokratische Fraktion. US-Boykottmassnahmen. Reaktion der Schweiz: 1619
- Freisinnig-demokratische Fraktion. Visana. Was ist mit den Reserven der Versicherten geschehen?: 2866
- Freisinnig-demokratische Fraktion. Wirtschaftsstandort Schweiz. Finanz- und Steuerfragen: 171
- Friderici. Fernmeldewesen. Wettbewerbskonzentration: 2241
- Gadient. Förderung der Schweizer Wissenschaft: 2910
- Genner. Bahnhof Zürich. Ausbauprojekt: 2941
- Genner. Jugend und Kultur: 2253
- Gonseth. Menschenrecht auf angemessene Ernährung: 775
- Gonseth. Novartis und menschenrechtswidriger Organhandel: 2255
- Grobet. Denkmalschutz. Bundesbeiträge: 753
- Gross Andreas. Politische Bedeutung des Europarates: 770
- Gross Andreas. Reform der Uno. Stellung des Bundesrates: 772
- Gross Jost. Gesundheitswesen. Einsparungsmöglichkeiten: 2137
- Gross Jost. IWF. Rolle in der Asienkrise: 2931
- Eberhard. Konsequenzen d'un accord de libre-échange UE/USA: 1562
- Ehrler. Produits alimentaires fabriqués de manière traditionnelle. Etiquetage spécifique: 778
- Engelberger. Agents fédéraux soumis à des rapports de service particuliers. Mesures d'économie: 2271
- Epiney. Extension des droits de recours dans l'ordonnance sur la protection de la nature et du paysage: 1573
- Epiney. Fonds AVS. Transparence: 2885
- Epiney. La Poste. Nouvelles conditions générales: 1569
- Epiney. Ouverture du marché électrique. Sort des investissements non amortissables: 1571
- Eymann. Autoroutes. Raccourcir la durée des travaux de maintenance: 2238
- Eymann. Liaisons CFF pour les futurs pendulaires de l'UBS entre Bâle et Zurich: 1569
- Eymann. Mise en oeuvre des mesures proposées contre le travail au noir: 2284
- Eymann. Nord-ouest de la Suisse. Création d'une haute école spécialisée: 2888
- Fässler. Envois postaux. Par rail ou par route?: 2236
- Fehr Hans. Demandeurs d'asile. Primes et prestations des caisses-maladie: 2266
- Fehr Jacqueline. Etude «Les enfants, le temps et l'argent»: 2251
- Fischer-Seengen. Mise en place et financement du système de radiocommunication commun Polycorn: 2923
- Friderici. Télécoms. Concentration de la concurrence: 2241
- Gadient. Encouragement de la recherche scientifique suisse: 2910
- Genner. Gare de Zurich. Projet d'extension: 2941
- Genner. Les jeunes et la culture: 2253
- Gonseth. Accusation de trafic d'organes portée contre l'entreprise Novartis: 2255
- Gonseth. Droit à une nourriture adéquate: 775
- Grobet. Protection du patrimoine. Maintien de l'aide fédérale: 753
- Gross Andreas. Poids politique du Conseil de l'Europe: 770
- Gross Andreas. Réforme de l'ONU. Position du Conseil fédéral: 772
- Gross Jost. Commandes du DDPS et délocalisations: 2222
- Gross Jost. FMI. Rôle dans la crise asiatique: 2931
- Gross Jost. Psychiatrie. Traitement des cas graves et des cas chroniques: 2213
- Gross Jost. Santé publique. Potentiel d'économies: 2137
- Grossenbacher. Ecoles de parents. Reconnaissance et soutien de la Confédération: 1546
- Groupe de l'Union démocratique du centre. Assurance-chômage. Accumulation de problèmes: 2651
- Groupe de l'Union démocratique du centre. Avenir de la politique énergétique: 2684
- Groupe de l'Union démocratique du centre. Caisses et assurances de la Confédération. Situation préoccupante: 788
- Groupe de l'Union démocratique du centre. Halte à l'augmentation des primes d'assurance-maladie: 1862
- Groupe de l'Union démocratique du centre. Non-application des décisions prises en matière d'asile: 2877
- Groupe de l'Union démocratique du centre. Renforcer la place économique suisse: 157
- Groupe de l'Union démocratique du centre. Santé publique: 2916
- Groupe démocrate-chrétien. Assurances sociales. Fixation d'un cadre financier: 2913
- Groupe démocrate-chrétien. Fusions. Conséquences en matière fiscale et d'assurances sociales: 155
- Groupe du Parti de la liberté. Projets de recherche Scarpol et Sapaldia: 2215
- Groupe écologiste. 1998. Pas de journées de l'armée: 785
- Groupe écologiste. Accord multilatéral sur l'investissement. Rôle de la Suisse: 1615
- Groupe écologiste. Banque nationale suisse. Les leçons de l'histoire: 2274
- Groupe écologiste. Ressources génétiques. Juste indemnisation: 1629

- Gross Jost. Militäraufträge für Firmen, die Arbeitsplätze ins Ausland exportieren?: 2222
- Gross Jost. Psychiatrie. Akut- und Langzeitbehandlung: 2213
- Grossenbacher. Elternbildung. Anerkennung und Unterstützung durch den Bund: 1546
- Grüne Fraktion. 1998. Keine Armeetage: 785
- Grüne Fraktion. Genetische Ressourcen. Gerechte Abgeltung: 1629
- Grüne Fraktion. Multilaterales Investitionsabkommen. Haltung der Schweiz: 1615
- Grüne Fraktion. Schweizerische Nationalbank. Lernen aus der Geschichte: 2274
- Guisan. Europakonferenz der EU-Beitrittskandidaten. Teilnahme der Schweiz: 806, 1541
- Guisan. Krankenversicherung. Überschüssige Prämien und interkantonalen Ausgleich: 1547
- Guisan. Zugang zu Arztberuf und Medizinstudium: 2209
- Günter. Schweizer Skipisten. Schwere Verletzungen und Todesfälle: 2207
- Günter. Spitzensport statt Spritzensport: 2920
- Gusset. Goldreserven der SNB in den USA: 2924
- Gysin Hans Rudolf. Durchsetzung der Vereinbarung für die Festsetzung der Medikamentenpreise: 1859
- Gysin Hans Rudolf. Schweizer Fachhochschulen. Konkurrenzkampf: 2889
- Gysin Remo. Internationaler Artenschutz: 792
- Hasler Ernst. Artikel 13 Absatz 2bis Avig. Erziehungsgutschriften: 1557
- Hasler Ernst. Mitglieder der eidgenössischen Räte in ausserparlamentarischen Kommissionen: 2243
- Hasler Ernst. Weitere Forderungen nach dem Bankenvergleich: 2861
- Hegetschweiler. Finanzierungsmöglichkeiten für die Neat. Alternativen: 766
- Hegetschweiler. Luftreinhalte-Verordnung. Gesetzmässigkeit der Artikel im Bereich der Massnahmenpläne: 1625
- Hegetschweiler. Nationalstrasse A 1. Verkehrsüberlastung im Gubristunnel: 2238
- Hegetschweiler. Nationalstrassen. Westumfahrung Zürich. Vorfinanzierung: 1564
- Hegetschweiler. Übergang zur Gegenwartsbesteuerung. Berücksichtigung ausserordentlicher Aufwendungen: 168
- Hegetschweiler. Wöchentlicher Fernsehauftritt des Bundesrates: 1575
- Hollenstein. Aufklärung bezüglich Mobutugelder: 1606
- Hollenstein. Position des Bundesrates zum Walschutz: 2934
- Hollenstein. Schweizerisches Strassennetz. Durchsetzung von Gewichtslimiten, Lenkzeit und Tempolimiten: 1624
- Hollenstein. Swissmetro. Konzessionsgesuch: 1622
- Hollenstein. Unterlassung von umweltbelastenden, unnötigen Flugschauen: 1621
- Hubmann. Abwanderung von zahlungskräftigen Steuerpflichtigen: 2930
- Imhof. Umsetzung des Zumutbarkeitsbegriffes in der Arbeitslosenversicherung: 2655
- Jans. Aussagekraft der Arbeitslosenstatistik: 796
- Jans. Zwischenverdienst für Arbeitslose. Neuregelung: 1608
- Jutetz. BVG-Gelder. Zweckentfremdung von für Wohneigentum vorbezogenen Geldern: 1585
- Jutetz. Waffenexporte: 1618
- Keller Christine. Belastung der Kernstädte durch massive Erhöhungen der Krankenkassenprämien: 2919
- Keller Christine. Berufliche Wiedereingliederung: 2279
- Keller Christine. Neuer Jurabahntunnel: 2287
- Keller Christine. Zukunft der Fachhochschule Nordwestschweiz: 2936
- Keller Rudolf. Wochenendsoldaten in Kosovo. Finanzielle Konsequenzen für die Schweiz: 2881
- Kofmel. Finanzierung von Strassenbauwerken durch Private: 768
- Kunz. ETH. Tätigkeit des Institutes für Orts-, Regional- und Landesplanung: 2212
- Kunz. Veröffentlichung von Forschungsberichten der Eidgenössischen Technischen Hochschulen: 755
- Groupe radical-démocratique. Amélioration des qualifications des employés: 2230
- Groupe radical-démocratique. Améliorations des activités des offices régionaux de placement: 2281
- Groupe radical-démocratique. Changement de cap en matière de politique énergétique par le Conseil fédéral: 2686
- Groupe radical-démocratique. Mesures de boycottage des Etats-Unis. Réaction de la Suisse: 1619
- Groupe radical-démocratique. Mise en oeuvre de projets d'infrastructure: 603
- Groupe radical-démocratique. Place économique suisse. Questions fiscales et financières: 171
- Groupe radical-démocratique. Visana. Où sont passées les réserves des assurés?: 2866
- Groupe socialiste. Accord multilatéral sur l'investissement. Rôle de la Suisse: 1612
- Groupe socialiste. Affaire Haymoz et politique des entreprises de la Confédération en matière de personnel: 2895
- Groupe socialiste. Assurance-chômage. Abus commis par les employeurs: 1556
- Groupe socialiste. Conséquences de la fusion UBS/SBS (1): 160
- Groupe socialiste. Conséquences de la fusion UBS/SBS (2): 161
- Groupe socialiste. Conséquences de la fusion UBS/SBS (3): 163
- Groupe socialiste. Conséquences de la fusion UBS/SBS (4): 165
- Groupe socialiste. Conséquences de la fusion UBS/SBS (5): 170
- Groupe socialiste. Halte aux renvois de réfugiés dans les régions en crise: 2259
- Groupe socialiste. L'or volé et la Suisse: 1577
- Groupe socialiste. Rapport sur l'or de la commission d'experts indépendants. Position de la Suisse: 2248
- Guisan. Accès à la profession médicale et aux études de médecine: 2209
- Guisan. Assurance-maladie. Surfacturation des primes et compensations intercantionales: 1547
- Guisan. Participation de la Suisse à la conférence européenne des candidats à l'adhésion: 806, 1541
- Günter. Pistes de ski suisses. Accidents entraînant la mort ou des blessures graves: 2207
- Günter. Sport d'élite et dopage: 2920
- Gusset. Réserve d'or de la BNS aux Etats-Unis: 2924
- Gysin Hans Rudolf. Concurrence entre les hautes écoles spécialisées: 2889
- Gysin Hans Rudolf. Mise au point de la convention fixant le prix des médicaments: 1859
- Gysin Remo. Protection internationale des espèces: 792
- Hasler Ernst. Article 13 alinéa 2bis LACI. Périodes de cotisation et éducation des enfants: 1557
- Hasler Ernst. Membres des Chambres fédérales au sein des commissions extraparlimentaires: 2243
- Hasler Ernst. Nouvelles exigences après l'accord des banques: 2861
- Hegetschweiler. Conseil fédéral. Apparition hebdomadaire à la télévision: 1575
- Hegetschweiler. Financement des NLFA. Alternatives: 766
- Hegetschweiler. Nouveau système d'imposition sur la base du revenu acquis. Prise en compte de charges extraordinaires: 168
- Hegetschweiler. Ordonnance sur la protection de l'air. Légalité des articles relatifs aux plans de mesures: 1625
- Hegetschweiler. Route nationale A 1. Surcharge de trafic au tunnel de Gubrist: 2238
- Hegetschweiler. Routes nationales. Préfinancement du contournement ouest de Zurich: 1564
- Hollenstein. Application des dispositions concernant le poids maximum des véhicules, le temps de conduite et les limitations de vitesse sur le réseau routier suisse: 1624
- Hollenstein. Eclaircissements concernant les avoirs de Mobutu: 1606

- Langenberger. Junge Arbeitslose und Militärdienst: 2650
 Langenberger. Kinderschutz: 2870
 Langenberger. Restauration der Altstadt von Hebron: 2908
 Leu. LSVA. Transporte leichtverderblicher Lebensmittel: 2902
 Loeb. Bilaterale Verhandlungen: 793
 Lötscher. Lohnprozente Arbeitslosenversicherung. Beitragsatz und Höchstgrenze: 2654
 Lötscher. Projekt «Lebensraum Entlebuch»: 1570
 Lötscher. Stabilisierungsprogramm. Kostenfolgen für die Gemeinden: 2929
 Maury Pasquier. Heime für Suchtkranke. Schliessung?: 783
 Maury Pasquier. Hoffnungsträger auf hoher See. Schweizer Flagge: 2204
 Moser. Anreize für freiwillige Ausreisen von Asylbewerbern: 2264
 Mühlemann. Privatisierung der Schweizerischen Meteorologischen Anstalt: 779, 1854
 Müller Erich. Jahr 2000. Computerproblem: 1552
 Müller Erich. Vereinfachung des Asylverfahrens. Dubliner Abkommen: 761
 Nabholz. Einführung des Euro. Auswirkungen auf die Altersvorsorge: 2210
 Nabholz. Schengener Abkommen. Probleme des Ausschlusses der Schweiz: 759
 Nabholz. Verknüpfung Dubliner Abkommen mit bilateralen Verhandlungen: 1593
 Ostermann. Abgabe von Dopingmitteln durch Ärzte: 2922
 Ostermann. Autobahnumfahrung von Lausanne: 606
 Ostermann. Bankenvergleich. Fiskalische Konsequenzen: 2926
 Ostermann. IKRK-Präsenz in Chiapas: 2205
 Ostermann. Öffentliche Pilzkontrollstellen: 2875
 Pelli. Gebührenverordnung zum SchKG. Unterschiedlicher Vollzug in verschiedenen Kantonen: 2876
 Pelli. Post und Swisscom. Wahl der Verwaltungsräte: 801
 Pelli. Staatsleitungsreform: 2218
 Raggenbass. Finanzdienstleistungen der Post: 2942
 Randegger. Bioethik-Konvention: 1549
 Randegger. Digitale Signaturen: 2942
 Ratti. Öffentlicher Verkehr. Wirtschaftlichkeits- und Effizienzkontrolle: 1551
 Rechsteiner Paul. Zweite Säule. Vergessene Guthaben: 754
 Rechsteiner Rudolf. Atomkraftwerk Leibstadt: 764
 Rechsteiner Rudolf. Reduktion krebserregender Substanzen im Benzin: 2234
 Rennwald. Erhaltung und Schaffung von Arbeitsplätzen. Pilotversuche: 800
 Rennwald. Ersatz der Lohnerhöhungen durch ein Bonus-system. Eine gefährliche Praxis: 797
 Rennwald. Europaszenarien. Ist ein EU-Beitritt der Schweiz wirklich unnötig geworden?: 2907
 Rennwald. Multilaterales Investitionsabkommen. Stellenwert der Kultur: 1616
 Rennwald. Vorgezogene Investitionen. Priorität für die Kantone mit der höchsten Arbeitslosigkeit: 602
 Roth. Todesstrafe: 1582
 Roth. Unterstützung von ausgesteuerten Arbeitslosen: 2278
 Roth. Zivildienst: 1620
 Ruffy. Palliativpflege. Kostenübernahme durch die Krankenkassen: 2873
 Ruffy. Swisscom/Orange/Diax. Aufbau von Antennennetzen: 2903
 Scheurer. Bau neuer Kehrlichtverbrennungsanlagen. Zweckmässigkeit: 2290
 Scheurer. Flüchtlinge in der Schweiz in der Nazizeit. Namenliste: 2863
 Scheurer. Überprüfung der Gesetzmässigkeit von Verordnungen: 2881
 Schlüer. Der Bundesrat und das Völkerrecht: 2243
 Schlüer. Kommission Bergier: 2906
 Schmid Samuel. Ausbildung der Stäbe des Bundesrates: 804
 Schmid Samuel. Einsparungsmöglichkeiten durch Steuerung der Personalkosten: 1602
 Hollenstein. Interdiction de spectacles aériens polluant inutilement l'environnement: 1621
 Hollenstein. Protection des baleines. Position du Conseil fédéral: 2934
 Hollenstein. Swissmetro. Demande de concession: 1622
 Hubmann. Contribuables aisés. Changement de canton: 2930
 Imhof. Mise en oeuvre de la notion de travail convenable développée dans la loi sur l'assurance-chômage: 2655
 Jans. Gains intermédiaires des chômeurs. Nouvelle réglementation: 1608
 Jans. Validité des chiffres du chômage: 796
 Jutzet. Exportation d'armes: 1618
 Jutzet. Fonds LPP. Retrait de capitaux à des fins autres que celles de l'accès à la propriété: 1585
 Keller Christine. Augmentation massive des primes d'assurance-maladie. Incidence sur les noyaux urbains: 2919
 Keller Christine. Avenir de la Haute école spécialisée du nord-ouest de la Suisse: 2936
 Keller Christine. Nouveau tunnel ferroviaire du Jura: 2287
 Keller Christine. Réinsertion professionnelle: 2279
 Keller Rudolf. Soldats du dimanche au Kosovo. Conséquences financières pour la Suisse: 2881
 KöfmeI. Financement des travaux de construction de routes par le secteur privé: 768
 Kunz. EPFZ. Activités de l'Institut pour l'aménagement local, régional et national du territoire: 2212
 Kunz. Publication des rapports de recherche des Ecoles polytechniques fédérales: 755
 Langenberger. Jeunes chômeurs et service militaire: 2650
 Langenberger. Protection de l'enfant: 2870
 Langenberger. Restauration de la vieille ville d'Hébron: 2908
 Leu. RPLP. Transport de denrées périssables: 2902
 Loeb. Négociations bilatérales: 793
 Lötscher. Assurance-chômage. Pourcentages retenus et montants-limites: 2654
 Lötscher. Programme de stabilisation. Conséquences financières pour les communes: 2929
 Lötscher. Projet «Entlebuch, espace vital»: 1570
 Maury Pasquier. Bateaux porteurs d'espoir. Couleurs de la Suisse: 2204
 Maury Pasquier. Centres résidentiels pour personnes dépendantes. Fermeture?: 783
 Moser. Aide financière destinée à favoriser le départ volontaire des requérants d'asile: 2264
 Mühlemann. Privatisation de l'Institut suisse de météorologie: 779, 1854
 Müller Erich. An 2000. Problèmes informatiques: 1552
 Müller Erich. Simplification de la procédure en matière d'asile. Convention de Dublin: 761
 Nabholz. Conséquences de l'exclusion de la Suisse des Accords de Schengen: 759
 Nabholz. Coupler l'accord de Dublin avec les négociations bilatérales: 1593
 Nabholz. Introduction de l'euro. Conséquences pour la prévoyance vieillesse: 2210
 Ostermann. Accord conclu par les banques. Conséquences fiscales: 2926
 Ostermann. Autoroute de contournement de Lausanne: 606
 Ostermann. Contrôle des champignons destinés à la consommation: 2875
 Ostermann. Médecins dopeurs: 2922
 Ostermann. Présence du CICR dans le territoire du Chiapas: 2205
 Pelli. Ordonnance sur les frais applicable à la LP. Disparités dans l'application par les cantons: 2876
 Pelli. Poste et Swisscom. Nomination des conseils d'administration: 801
 Pelli. Réforme de la conduite de l'Etat: 2218
 Raggenbass. Prestations financières de la Poste: 2942
 Randegger. Convention de bioéthique: 1549
 Randegger. Signatures digitales: 2942
 Ratti. Transports publics. Contrôles de rentabilité et d'efficacité: 1551
 Rechsteiner Paul. Deuxième pilier. Comptes oubliés: 754

- Schmid Samuel. Faktische Garantenpflicht der Eidgenossenschaft für Grossbanken: 1604
- Schmid Samuel. Fragwürdige Verknüpfung von IV-Revision, Erwerbsersatzordnung und Mutterschaftsversicherung: 2710
- Schmid Samuel. Selbständige Erwerbstätigkeit. Begriff: 1586
- Seiler Hanspeter. Benennung und Kürzel der Departemente: 769
- Seiler Hanspeter. Expo.01. Volkskulturelle «Schaufenster»: 2232
- Semadeni. Künstliche Beschneidung mit biochemischen Zusatzstoffen: 2892
- Semadeni. Schwächung der agrarökologischen Forschung durch den Bund: 2887
- SiK-NR. Sicherheitspolitik und Expo.01: 2280
- Simon. Arzneimittelpreise: 1858
- Simon. KVG. Ist Transparenz wirklich erwünscht?: 2252
- Simon. Wo sind die AHV-Milliarden? (1): 1605
- Simon. Wo sind die AHV-Milliarden? (2): 2273
- Sozialdemokratische Fraktion. Arbeitslosenversicherung. Missbräuche von Arbeitgeberseite: 1556
- Sozialdemokratische Fraktion. Bereich der Bundesbetriebe. Fall Haymoz und Personalpolitik: 2895
- Sozialdemokratische Fraktion. Goldbericht der unabhängigen Expertenkommission. Stellung der Schweiz: 2248
- Sozialdemokratische Fraktion. Konsequenzen der Grossfusion UBS/SBV (1): 160
- Sozialdemokratische Fraktion. Konsequenzen der Grossfusion UBS/SBV (2): 161
- Sozialdemokratische Fraktion. Konsequenzen der Grossfusion UBS/SBV (3): 163
- Sozialdemokratische Fraktion. Konsequenzen der Grossfusion UBS/SBV (4): 165
- Sozialdemokratische Fraktion. Konsequenzen der Grossfusion UBS/SBV (5): 170
- Sozialdemokratische Fraktion. Multilaterales Investitionsabkommen. Rolle der Schweiz: 1612
- Sozialdemokratische Fraktion. Raubgold und die Schweiz: 1577
- Sozialdemokratische Fraktion. Stopp den Rückschaffungen in Krisengebiete: 2259
- Spielmann. Nutzung des Nationalbankvermögens: 2757
- Stamm Luzi. Kritik an der Bergier-Kommission: 2861
- Stamm Luzi. Schweiz/Zweiter Weltkrieg. Veröffentlichung der Ergebnisse der Kommission Bergier. Rat von Zeitzeugen: 1542
- Steinegger. Zahlung der Schweizerischen Nationalbank in den Holocaust-Fonds: 2883
- Steinemann. Ausländerpolitik vor dem Bankrott: 2267
- Steinemann. Unzureichende Autobahnkapazität im Raum Zürich. Konsequenzen für die ganze Schweiz: 1566
- Strahm. Anpassungsbedarf schweizerischer Steuern an das EU-Steuersystem: 168
- Strahm. Europabericht des Bundesrates. Fragen: 2245
- Strahm. OECD-Empfehlungen über schädlichen Steuerwettbewerb: 2270
- Strahm. Sondersatz der Mehrwertsteuer. Preiswirkungen für die Hotellerie: 1611
- Strahm. Suharto-Vermögen in der Schweiz: 2884
- Stucky. Ex-Minister James Gasana. Verleumdung durch Nationalrat Jean Ziegler: 2251
- Stucky. Greenpeace als privilegierte Beschwerdeführerin: 1628
- Suter. Fortführung des Energie-Investitionsprogrammes 1997: 2897
- Teuscher. Asylsuchende. Sicherheits- und Rückerstattungspflicht: 2220
- Teuscher. Gratisferien für Männer in Uniform: 2224
- Theiler. BSE-Test und Arbeitsplätze: 1563
- Tschäppät. Fusion UBS/SBV: 169
- Tschopp. Bericht Brunner. Beschleunigte Behandlung der aussenpolitischen Fragen: 1551
- Tschopp. Bilaterale Verhandlungen. Ratifikation durch die Parlamente der EU-Mitgliedstaaten: 2233
- Rechsteiner Rudolf. Centrale nucléaire de Leibstadt: 764
- Rechsteiner Rudolf. Diminution des substances cancérigènes dans l'essence: 2234
- Rennwald. Accord multilatéral sur l'investissement. Identité de la culture: 1616
- Rennwald. Anticipation d'investissements. Priorité aux cantons les plus touchés par le chômage: 602
- Rennwald. Maintien ou création d'emplois. Qu'en est-il des essais-pilotes?: 800
- Rennwald. Remplacement des augmentations de salaire par un bonus. Une pratique dangereuse: 797
- Rennwald. Scénarios européens. La Suisse n'a-t-elle vraiment plus besoin d'adhérer à l'UE?: 2907
- Roth. Mesures en faveur des personnes en fin de droit de chômage: 2278
- Roth. Peine de mort: 1582
- Roth. Service civil: 1620
- Ruffy. Soins palliatifs. Prise en charge par les caisses-maladie: 2873
- Ruffy. Swisscom/Orange/Diax. Installations des réseaux d'antennes: 2903
- Scheurer. Contrôle de la conformité des ordonnances aux lois: 2881
- Scheurer. Opportunité de construire de nouvelles usines d'incinération des ordures ménagères: 2290
- Scheurer. Réfugiés en Suisse au temps du nazisme. Liste des noms: 2863
- Schlüer. Commission Bergier: 2906
- Schlüer. Le Conseil fédéral et le droit international public: 2243
- Schmid Samuel. Activité lucrative indépendante. Définition: 1586
- Schmid Samuel. Formation des états-majors du Conseil fédéral: 804
- Schmid Samuel. Gestion des dépenses de personnel. Possibilité de réaliser des économies: 1602
- Schmid Samuel. Obligation de fait pour l'Etat d'apporter sa garantie aux grandes banques: 1604
- Schmid Samuel. Révision de l'AI, régime des APG et assurance-maternité. Couplage discutabile: 2710
- Seiler Hanspeter. Dénominations et abréviations des départements: 769
- Seiler Hanspeter. Expo.01. Place de la culture traditionnelle et populaire: 2232
- Semadeni. Neige artificielle contenant des additifs biochimiques: 2892
- Semadeni. Recherche sur l'agriculture écologique et attitude de la Confédération: 2887
- Simon. LAMal. Désire-t-on vraiment faire la transparence?: 2252
- Simon. Où sont passés les milliards de l'AVS?: 1605
- Simon. Par où sont passés les milliards de l'AVS?: 2273
- Simon. Prix des médicaments: 1858
- Spielmann. Utilisation des avoirs de la Banque nationale: 2757
- Stamm Luzi. Commission Bergier. Critiques: 2861
- Stamm Luzi. Suisse/Seconde Guerre mondiale. Publication des conclusions de la commission Bergier. Comité consultatif de témoins de l'époque: 1542
- Steinegger. Versement de la Banque nationale suisse au Fonds en faveur des victimes de l'holocauste: 2883
- Steinemann. Capacité insuffisante du réseau autoroutier dans la région zurichoise. Conséquences pour l'ensemble de la Suisse: 1566
- Steinemann. Faillite de la politique à l'égard des étrangers: 2267
- Strahm. Adaptation des impôts au système fiscal de l'Union européenne: 168
- Strahm. Fortune de la famille Suharto en Suisse: 2884
- Strahm. Rapport du Conseil fédéral sur l'Europe. Questions: 2245
- Strahm. Recommandations de l'OCDE sur la concurrence fiscale dommageable: 2270
- Strahm. Taux spécial de la taxe sur la valeur ajoutée. Effets sur les prix dans l'hôtellerie: 1611

- Tschopp. Politische Werbung an alle Schweizer Haushalte: 798
- Tschopp. Sinologie und Japanologie. Förderung des Studiums in der Schweiz: 2863
- Vermot. AHV. Vergessene Konten: 1583
- Vollmer. Finanzierung der Veloförderung: 1627
- Vollmer. Honigimporte. Täuschungsschutz für Konsumenten: 781
- Vollmer. Medienpolitisches Unverständnis oder absichtliche Schwächung der Printmedien?: 2241
- von Felten. Atomtransporte. Unterschätztes Gesundheitsrisiko: 2945
- von Felten. Import gentechfreier Soja. Startbeitrag: 1555
- Weber Agnes. Arbeitsmarktliche Massnahmen für stellenlose Schulabgänger: 2231
- Weber Agnes. Mehr Informatikerinnen und Informatiker: 1558
- Weigelt. Radio- und Fernsehgebühren. Transparenz: 1571
- Widmer. Güterverkehrspolitik. Zusammenarbeit zwischen Bund, Kantonen und Gemeinden: 803
- Widmer. Regionale Arbeitsvermittlungszentren: 794
- Widrig. Arbeitslosenversicherungsgesetz. Totalrevision: 2934
- Widrig. Ausfuhr von Uhren und Schmuck. Amtshilfe in Zollsachen: 2227
- Widrig. Erhaltung einer Sektion Weinbau an der Forschungsanstalt in Wädenswil: 1559
- Widrig. Glücksspielmarkt. Situation: 2263
- Widrig. Rekurskommission für das öffentliche Beschaffungswesen: 1719
- Wiederkehr. Kampfhelikopter und schweizerische Hilfe für Rumänien: 2904
- Wiederkehr. Umweltverträglichkeitsprüfung. Durchführung: 2288
- Zbinden. EU-Beitritt. Äusserungen des Bundesrates: 2206
- Zbinden. Wachsende Unruhe unter den Universitätsstudierenden: 1544
- Ziegler. Aufenthaltsbewilligung für einen Financier: 1548
- Ziegler. Ex-Minister James Gasana. Eröffnung eines Strafverfahrens: 1581
- Ziegler. Militärische Forschung am Cern: 378
- Ziegler. Öffentliche Aufsicht über die UBS: 2886
- Ziegler. Schweizer Radio International. Verfehlte Politik: 2944
- Ziegler. Tausendernote. Antisemitismus: 2275
- Zwygart. Invalidität und Eingliederung bei Drogen- bzw. Suchtmittelabhängigen: 2873
- Stucky. Accusations calomnieuses du conseiller national Jean Ziegler contre James Gasana, ancien ministre du Rwanda: 2251
- Stucky. Privilèges de Greenpeace en tant que recourant: 1628
- Suter. Poursuite du programme d'investissement 1997 en matière d'énergie: 2897
- Teuscher. Requérants d'asile. Comptes sûretés et remboursement des sûretés: 2220
- Teuscher. Vacances à l'oeil pour les hommes sous les drapeaux: 2224
- Theiler. Test de l'ESB en vue de préserver l'emploi: 1563
- Tschäppät. Fusion UBS/SBS: 169
- Tschopp. Développement des études chinoises et japonaises en Suisse: 2863
- Tschopp. Négociations bilatérales. Ratification par les parlements des pays membres de l'UE: 2233
- Tschopp. Rapport Brunner. Traitement accéléré des questions de politique extérieure: 1551
- Tschopp. Tous-ménages sauvage: 798
- Vermot. AVS. Comptes oubliés: 1583
- Vollmer. Financement des mesures destinées à encourager l'utilisation du vélo: 1627
- Vollmer. Importation de miel. Protection des consommateurs contre la tromperie: 781
- Vollmer. Octroi de concessions à des chaînes de télévision et affaiblissement de la presse écrite: 2241
- von Felten. Importation de soja non modifié génétiquement. Aide initiale: 1555
- von Felten. Transports de conteneurs radioactifs. Sous-évaluation des risques pour la santé: 2945
- Weber Agnes. Davantage d'informaticiens: 1558
- Weber Agnes. Mesures relatives au marché du travail pour les jeunes qui n'ont pas de place d'apprentissage: 2231
- Weigelt. Redevance radio et télévision. Transparence: 1571
- Widmer. Offices régionaux de placement: 794
- Widmer. Politique en matière de transport des marchandises. Collaboration entre la Confédération, les cantons et les communes: 803
- Widrig. Commission de recours en matière de marchés publics: 1719
- Widrig. Exportation de montres et de bijoux. Zèle excessif des douaniers: 2227
- Widrig. Loi sur l'assurance-chômage. Révision totale: 2934
- Widrig. Maintien d'une section Viticulture à la Station de recherches de Wädenswil: 1559
- Widrig. Marché des jeux de hasard. Situation: 2263
- Wiederkehr. Etudes d'impact sur l'environnement. Modalités de réalisation: 2288
- Wiederkehr. Hélicoptères de combat et aide suisse à la Roumanie: 2904
- Zbinden. Adhésion à l'UE. Déclarations du Conseil fédéral: 2206
- Zbinden. Mécontentement croissant parmi les étudiants des universités: 1544
- Ziegler. Billet de banque de mille francs. Antisemitisme: 2275
- Ziegler. Contrôle public de l'UBS: 2886
- Ziegler. Ex-ministre James Gasana. Ouverture d'une enquête pénale: 1581
- Ziegler. Permis de séjour pour financier: 1548
- Ziegler. Radio suisse internationale. Politique aberrante: 2944
- Ziegler. Recherche militaire au CERN: 378
- Zwygart. Invalidité et réinsertion des toxicomanes ou des personnes soumises à un autre type de dépendance: 2873

Einfache Anfragen (203)

- Banga. Panzerhaubitzenrohre L47. Wirtschaftskrieg der USA?: 1660
- Banga. Swisscontrol. Personalpolitik: 2335

Questions ordinaires (203)

- Banga. Canons d'obusiers blindés L47. Guerre économique des Etats-Unis?: 1660
- Banga. Swisscontrol. Politique du personnel: 2335

- Baumann Alexander. Besuchervisa. Missbrauch: 2970
 Baumann Alexander. Lage in Kosovo und Entwicklung im Flüchtlingsbereich: 1670
 Baumann Alexander. Werbeagentur Ruder & Finn. Diener zweier Herren?: 2314
 Baumann Ruedi. Dioxinrückstände in importierten Futtermitteln: 1662
 Baumann Ruedi. Fusions- und Atomenergieforschung: 2328
 Baumberger. AHV-Beiträge der Selbständigerwerbenden: 2334
 Baumberger. AHV-Prämiensatz. Gleichbehandlung der Selbständigerwerbenden: 2964
 Baumberger. Erhöhung des Mehrwertsteuersatzes. Übergangsrecht: 2963
 Baumberger. Hypothekenleitzins als Phantom: 2328
 Bäumlín. Asyl und Menschenrechte. Länderbeurteilung: 2340
 Berberat. Schweizer Konsulat in Besançon. Schliessung: 2308
 Berberat. Teilrückzug der Visana. Folgen: 2974
 Berberat. Tragödie von Luxor. Schicksal der Opfer und ihrer Familien: 2315
 Berberat. Vereinbarung zwischen UBS und Jüdischem Weltkongress. Steuerliche Folgen: 2972
 Bezzola. Auswirkungen des Schengener Abkommens auf den Schweizer Tourismus: 216
 Blocher. Aussenwirtschaftspolitik. Bericht des Bundesrates: 1659
 Blocher. Erhöhte Zollkosten im Falle eines EU-Beitrittes: 2304
 Blocher. Kommissionen betreffend Solidaritätsstiftung. Sitzungsgelder: 1647
 Blocher. Verhalten der Schweiz im International Monetary Fund: 2305
 Blocher. Verwendung der Nationalbankreserven: 2305
 Borel. Kein Berufsverbot für James Gasana: 2332
 Borel. Militärflugplätze oder anderes Armeegelände. Zivile Nutzung: 2344
 Borel. Schüleraustausch. Transportvergünstigungen: 819
 Borer. Gleich lange Spiesse im Abstimmungskampf: 2338
 Borer. Illegal zugereiste Personen. Ansteckende Krankheiten: 1663
 Borer. Sparmassnahmen im Lohnbereich des Bundes: 816
 Bühlmann. Frauenanteil in ausserparlamentarischen Kommissionen: 207
 Bühler. Empfehlung der Wettbewerbskommission in Sachen Anteile der Telecom PTT an der Cablecom Holding: 1643
 Bühler. IC-Verbindungen Stuttgart–Schaffhausen–Zürich: 2981
 Burgener. Bundesgesetz über die Haftpflicht der Eisenbahn- und Dampfschiffahrtsunternehmungen und der Schweizerischen Post. Revision?: 1661
 Burgener. Militärische Anlagen im Oberwallis: 2326
 Cavadini Adriano. Repräsentationsfahrzeuge des Bundes: 822
 Cavalli. Aufhebung der Postautokurse Locarno–Valle Onsernone: 2302
 Cavalli. Projekt Chinorte. Zukünftige Stiftung unter Beschuss des nicaraguanischen Präsidenten: 1666
 Christlichdemokratische Fraktion. Eskalation in Kosovo: 1677
 de Dardel. Bedrohte Schweizer in Honduras: 2332
 de Dardel. Gestohlenen Gold aus Südafrika: 208
 de Dardel. Schweiz/Rwanda. Fragen zum Völkermord: 2337
 de Dardel. Schweizerische Nationalbank. Goldgeschäfte im Zweiten Weltkrieg: 2989
 de Dardel. Verbrechen gegen die Menschlichkeit in Algerien: 1645
 Dreher. Aufwand für die Solidaritätsstiftung: 2339
 Dreher. Multiple Sklerose, Alzheimer, Aids. Ursachenforschung und Prävention. Aufwendungen des Bundes: 2963
 Egerszegi. Asylantenbetreuung. Europäischer Vergleich: 1657
 Baumann Alexander. Double allégeance de l'agence de relations publiques Ruder & Finn: 2314
 Baumann Alexander. Situation au Kosovo et évolution de la politique en matière d'asile: 1670
 Baumann Alexander. Visas touristiques. Abus: 2970
 Baumann Ruedi. Recherche sur l'énergie nucléaire et sur la fusion: 2328
 Baumann Ruedi. Résidus de dioxine dans les aliments importés pour animaux: 1662
 Baumberger. Augmentation du taux de la TVA. Droit transitoire: 2963
 Baumberger. Cotisations AVS des indépendants: 2334
 Baumberger. Hypothèques. Revoir la réglementation en vigueur: 2328
 Baumberger. Taux des primes AVS. Egalité de traitement pour les indépendants: 2964
 Bäumlín. Réévaluation des risques encourus par les demandeurs d'asile refoulés: 2340
 Berberat. Accord entre l'UBS et le Congrès juif mondial. Conséquences fiscales: 2972
 Berberat. Consulat suisse de Besançon. Fermeture: 2308
 Berberat. Drame de Luxor. Sort des victimes et de leurs familles: 2315
 Berberat. Retrait partiel de Visana. Conséquences: 2974
 Bezzola. Conséquences de l'Accord de Schengen sur le tourisme suisse: 216
 Blocher. Attitude de la Suisse au sein du Fonds monétaire international: 2305
 Blocher. Commissions concernant la Fondation de solidarité. Indemnités pour les séances: 1647
 Blocher. Rapport du Conseil fédéral sur la politique économique extérieure: 1659
 Blocher. Une adhésion à l'UE renchérirait les droits de douane: 2304
 Blocher. Utilisation des réserves de la Banque nationale: 2305
 Borel. Echanges d'écoliers. Rabais sur les titres de transport: 819
 Borel. Pas d'interdiction professionnelle pour James Gasana: 2332
 Borel. Remise aux autorités civiles d'aéroports ou autres terrains par l'armée: 2344
 Borer. Campagne pour les prochaines votations. Egalité des chances: 2338
 Borer. Economies dans les traitements de la Confédération: 816
 Borer. Immigration illégale et maladies contagieuses: 1663
 Bühlmann. Proportion de femmes dans les commissions extraparlimentaires: 207
 Bühler. Liaisons IC Stuttgart–Schaffhouse–Zürich: 2981
 Bühler. Participations de Télécom PTT dans la société Cablecom Holding. Recommandations de la Commission de la concurrence: 1643
 Burgener. Installations militaires dans le Haut-Valais: 2326
 Burgener. Loi fédérale sur la responsabilité civile des entreprises de chemins de fer et de bateaux à vapeur et de La Poste Suisse. Révision?: 1661
 Cavadini Adriano. Véhicules de représentation de la Confédération: 822
 Cavalli. Projet Chinorte. Future fondation menacée par les agissements du président du Nicaragua: 1666
 Cavalli. Suppression des trajets en cars postaux de Locarno vers le Valle Onsernone: 2302
 de Dardel. Banque nationale suisse. Affaires d'or pendant la Deuxième Guerre mondiale: 2989
 de Dardel. Crimes contre l'humanité en Algérie: 1645
 de Dardel. Or volé en Afrique du Sud: 208
 de Dardel. Suisse/Rwanda. Questions en relation avec le génocide: 2337
 de Dardel. Suisses menacés au Honduras: 2332
 Dreher. Dépenses liées à la mise en place de la Fondation Suisse solidaire: 2339
 Dreher. Sclérose en plaques, maladie d'Alzheimer, sida. Dépenses de la Confédération pour la recherche et la prévention: 2963

- Engelberger. Zukunft der Schutzinfanterie: 2978
 Fässler. Militarisierung des Sports: 2336
 Fehr Hans. Collegium Helveticum der ETH Zürich: 833
 Fehr Hans. Dringlicher Truppeneinsatz zur Unterstützung des Grenzwachtkorps: 1665
 Fehr Hans. Einbürgerung von abgewiesenen Asylbewerbern: 209
 Fehr Hans. Large Einbürgerungspraxis als Zeitbombe: 208
 Fehr Hans. Militärische Ausbildungsdienste zur Unterstützung des Grenzwachtkorps: 987
 Fischer-Seengen. Tetrapol/Tetra: 215
 Fraktion der Schweizerischen Volkspartei. Abstimmungsvorlage 1998/99: 211
 Fraktion der Schweizerischen Volkspartei. Lage in Kosovo und auf dem Balkan: 1672
 Fraktion der Schweizerischen Volkspartei. Pensionskasse des Bundes: 1674
 Freund. Zitrustrester in Futtermitteln: 1662
 Goll. Ausbildungsabschluss für bosnische Jugendliche in der Schweiz ermöglichen: 217
 Gonseth. Investitionsbeiträge des Bundes an den Ausbau des Flughafens Basel-Mülhausen: 2965
 Gonseth. Verordnung zum Schutz vor nichtionisierenden Strahlen: 2992
 Grendelmeier. Lautstärke in Kinos: 826
 Grendelmeier. Telecom auf dem Weg vom Staats- zum Privatmonopol?: 1642
 Grendelmeier. Wie weiter mit der Europapolitik?: 211
 Grobet. Französisch-schweizerische Luftverkehrskontrollzentrale in Genf: 2344
 Grobet. SBB-Gelände La Praille in Genf: 2343
 Grobet. SRG. Befolgung von Obligationenrecht und Gesamtarbeitsvertrag: 1664
 Gross Andreas. 1998. Blick zurück nach vorn: 207
 Gross Andreas. Evaluation der Vermittlungsleistung von Uno-Generalsekretär Kofi Annan: 1653
 Gross Andreas. Redefreiheit für Angehörige ausländischer Staaten in der Schweiz: 816
 Gross Andreas. Vermarktungsvereinbarung der Schweizerischen Unternehmung für Waffensysteme Thun: 2988
 Grüne Fraktion. Rückschaffungsstopp nach Kosovo: 1678
 Günter. Datenschutz bei Aidstest: 817
 Günter. Generika statt Originalpräparate (1): 210
 Günter. Generika statt Originalpräparate (2): 210
 Gusset. Arbeitslosenentschädigung für Armeeangehörige im Beförderungsdienst: 831
 Gusset. Einsatz der Nationalbank-Währungsreserven für die Grossbanken: 2971
 Gusset. VLVA. Revision: 2312
 Gysin Hans Rudolf. Galerie Schweizerhalle. Stopp des Umbaus: 2327
 Gysin Hans Rudolf. Kostendämmung im Gesundheitswesen. Bevorzugung von Generika in Prämiertarifen: 2342
 Gysin Remo. Fusionsrisiken und Aufsicht über Grossbanken: 214
 Gysin Remo. Kapitalerhöhung des Internationalen Währungsfonds: 2325
 Gysin Remo. Multilaterales Investitionsabkommen: 1655
 Haering Binder. Atomare Abrüstung: 2336
 Haering Binder. Kleinwaffen. Lieferungen nach Venezuela: 2962
 Haering Binder. Sicherheitspolitischer Bericht 1999: 2981
 Hasler Ernst. Gesamtbelastung der Wirtschaft nach «rundem Tisch» und «Aussprache des Bundesrates zu den Sozialversicherungen»: 2313
 Hegetschweiler. Raumplanungsgesetz. Koordination von Bewilligungsverfahren: 2338
 Hubmann. Die Frauen mutiger machen: 2991
 Hubmann. «Getreue, liebe Eidgenossen!»: 1643
 Jans. Stempelabgaben. Neue Steuerausfälle?: 2335
 Jans. Steuerpflicht internationaler Sportorganisationen: 2966
 Jaquet. Aktionärswechsel bei Lokalradios: 2990
 Jaquet. Arbeitsgesetz und Arbeitsbedingungen der Assistenzärzte: 825
 Jaquet. Bundeshilfe für Ausstellungszentren: 2341
 Egerszegi. Traitement des demandeurs d'asile. Comparaison avec d'autres pays européens: 1657
 Engelberger. Avenir de l'infanterie de protection: 2978
 Fässler. Militarisierung du sport: 2336
 Fehr Hans. Collegium Helveticum de l'EPF de Zurich: 833
 Fehr Hans. Intervention urgente de l'armée en vue de soutenir le Corps des gardes-frontière: 1665
 Fehr Hans. Naturalisation de requérants d'asile dont la demande a été rejetée: 209
 Fehr Hans. Services d'instruction militaire en vue de renforcer le Corps des gardes-frontière: 987
 Fehr Hans. Trop de laxisme en matière de naturalisation. Une bombe à retardement: 208
 Fischer-Seengen. Tetrapol/Tetra: 215
 Freund. Marc d'agrumes dans les produits de fourrage: 1662
 Goll. Diplôme de formation pour les jeunes Bosniaques en Suisse: 217
 Gonseth. Extension de l'aéroport de Bâle-Mulhouse. Contribution de la Confédération aux investissements: 2965
 Gonseth. Ordonnance relative à la protection contre les rayonnements non ionisants: 2992
 Grendelmeier. Les télécoms privatisées conserveront-elles leur position de monopole?: 1642
 Grendelmeier. Quel avenir pour notre politique européenne?: 211
 Grendelmeier. Volume sonore dans les cinémas: 826
 Grobet. Centre régional franco-suisse de contrôle aérien à Genève: 2344
 Grobet. SSR. Respect du Code des obligations et de la convention collective de travail: 1664
 Grobet. Terrains des CFF de La Praille à Genève: 2343
 Gross Andreas. 1998. Regard sur le passé, perspectives d'avenir: 207
 Gross Andreas. Entreprise suisse d'armement de Thoun. Accord de commercialisation: 2988
 Gross Andreas. Evaluation du travail de M. Kofi Annan, secrétaire général de l'ONU: 1653
 Gross Andreas. Liberté d'expression des étrangers vivant en Suisse: 816
 Groupe de l'Union démocratique du centre. Caisse fédérale de pensions: 1674
 Groupe de l'Union démocratique du centre. Calendrier des votations populaires pour 1998/99: 211
 Groupe de l'Union démocratique du centre. Situation au Kosovo et dans les Balkans: 1672
 Groupe démocrate-chrétien. Escalade de la violence au Kosovo: 1677
 Groupe écologiste. Halte aux renvois vers le Kosovo: 1678
 Groupe socialiste. Conséquences du dépassement des valeurs limites lors de transports radioactifs: 2317
 Günter. Emploi de médicaments génériques en lieu et place des préparations originales (1): 210
 Günter. Emploi de médicaments génériques en lieu et place des préparations originales (2): 210
 Günter. Test VIH et protection des données: 817
 Gusset. Indemnités de chômage pour les militaires en service d'avancement: 831
 Gusset. OPRA. Révision: 2312
 Gusset. Réserves monétaires de la Banque nationale suisse. Utilisation par les grandes banques: 2971
 Gysin Hans Rudolf. Maîtrise des dépenses de santé. Favoriser le recours aux médicaments génériques: 2342
 Gysin Hans Rudolf. Projet d'assainissement de la galerie de Schweizerhalle. Arrêt des travaux: 2327
 Gysin Remo. Accord multilatéral sur les investissements: 1655
 Gysin Remo. Augmentation de capital du Fonds monétaire international: 2325
 Gysin Remo. Risques liés à la fusion de grandes banques. Surveillance particulière: 214
 Haering Binder. Armes de petit calibre. Exportations vers le Venezuela: 2962
 Haering Binder. Démantèlement des armes nucléaires: 2336
 Haering Binder. Rapport 1999 sur la politique de sécurité: 2981

- Jaquet. Finanzdebakel in Indonesien. Folgen für die ERG: 992
- Jaquet. Laser pointer. Gefahr für Kinder: 2341
- Jaquet. «Swiss» als Warenzeichen auf Geldspielautomaten. Erträge zugunsten der AHV/IV: 827
- Jaquet. Übersetzung an Kommissionssitzungen: 2989
- Jutzet. Massnahmen gegen Schwarzarbeit: 2968
- Jutzet. Schützenhaus Albisgüetli. Veranstaltung: 1646
- Jutzet. Sprachliche Zusammensetzung des Postverwaltungsrates: 1651
- Keller Rudolf. Kosten für die ausgesteuerten arbeitslosen Ausländer: 2977
- Kofmel. Gleichstellungsgesetz. Einseitige Unterstützung: 821
- Kofmel. Verschärfung der Fachhochschulgesetzgebung: 2975
- Kunz. EJPD. Informatikprojekt Star: 816
- Loeb. Aus den USA stammende rassistische und antisemitische Propaganda. Feststellung und Bekämpfung: 1680
- Maspoli. Die Oberzolldirektion als Denunziantin?: 1671
- Maspoli. Krankenversicherungsgesetz. Das Volk wurde getäuscht: 1670
- Mühlemann. Lage in Kosovo. Reaktion: 1672
- Müller-Hemmi. Bosnische Flüchtlinge. Änderung der Rückkehrpolitik: 1680
- Müller-Hemmi. Rückführung aus Deutschland nach Kosovo via die Schweiz?: 2969
- Pini. Was passiert an der Spitze der Generaldirektion der Post?: 2303
- Raggenbass. Die Post und die Schliessung von Bankgeschäftsstellen: 988
- Rechsteiner Paul. Arbeitslosenversicherung und Abgangschädigungen: 2313
- Rechsteiner Paul. Bahnverbindungen in Richtung München: 832
- Rechsteiner Paul. Extraterritoriale Wirkung von US-Entscheidungen?: 2961
- Rechsteiner Paul. Maurice Bavaud. Rehabilitierung: 985
- Rechsteiner Paul. Rehabilitierung von Maurice Bavaud: 991
- Rechsteiner Paul. Solidaritätsstiftung. Ein Jahr nach der angekündigten Gründung: 1657
- Rechsteiner Paul. Swisslex II: 1652
- Rechsteiner Paul. Verwendung von freien Mitteln von Vorsorgestiftungen zur Beitragsreduktion: 991
- Rechsteiner Rudolf. Fortschreitende Rissbildung im Kernkraftwerk Mühleberg: 2301
- Rechsteiner Rudolf. Kernfusion. Vermehrte Forschung trotz gegenteiliger Empfehlung: 2310
- Rechsteiner Rudolf. Nichtamortisierbare Investitionen. Energieforschung: 2309
- Rechsteiner Rudolf. Verpfändung von BVG-Vorsorgepolice: 1654
- Rennwald. Diskriminierung der Arbeitnehmer nach genetischen Gesichtspunkten?: 819
- Rennwald. Gilt eine Entlassungsabfindung als Lohn?: 2308
- Rennwald. Investitionsbonus. Mangelnde Ausschöpfung durch den Kanton Genf: 830
- Rennwald. Schliessung des Konsulates in Besançon. Konsequenzen für das Ansehen der Schweiz: 1653
- Rennwald. Visa-Erteilung in Togo: 1647
- Rennwald. Weltweites soziales Fundament. Was wird die Schweiz tun?: 2331
- Roth. Asylpolitik. Verantwortung des Bundesrates: 2977
- Roth. Stabilisierungsprogramm 1998. Berücksichtigung der Frauen: 820
- Rychen. Sozialversicherungsverpflichtungen aus dem Dossier Personenverkehr der bilateralen Verhandlungen: 1668
- Sandoz Suzette. AHVG. Begriff der selbständigen Erwerbstätigkeit gemäss Artikel 9 Absatz 1: 1658
- Sandoz Suzette. Förderung der Gesundheit und Verhütung von Krankheiten: 2968
- Sandoz Suzette. Umweltbericht 1997: 818
- Scherrer Jürg. Verwahrung von Triebtätern: 1650
- Hasler Ernst. «Table ronde» et «Entretiens du Conseil fédéral au sujet des assurances sociales». Répercussion sur l'économie: 2313
- Hegetschweiler. Loi sur l'aménagement du territoire. Coordination des procédures d'octroi d'autorisations de construire: 2338
- Hubmann. «Chers et fidèles Confédérés!»: 1643
- Hubmann. Encourager les femmes: 2991
- Jans. Assujettissement des organisations sportives internationales: 2966
- Jans. Droit de timbre. Nouvelle diminution des recettes fiscales?: 2335
- Jaquet. Aide confédérale pour les centres d'exposition: 2341
- Jaquet. Appellation «Swiss». Jeux d'argent et retombées en faveur de l'AVS/AI: 827
- Jaquet. Changements d'actionnaires dans les radios locales: 2990
- Jaquet. Débâcle financière en Indonésie. Conséquences pour la GRE: 992
- Jaquet. Loi sur le travail et conditions de travail des médecins-assistants: 825
- Jaquet. Pointeurs-laser. Danger pour les enfants: 2341
- Jaquet. Traductions au sein des commissions: 2989
- Jutzet. Composition linguistique du Conseil d'administration de la Poste: 1651
- Jutzet. Mesures contre le travail au noir: 2968
- Jutzet. Rencontre de l'UDC à l'Albisgüetli: 1646
- Keller Rudolf. Chômeurs étrangers en fin de droits. Conséquences financières: 2977
- Kofmel. Loi sur l'égalité. Soutien unilatéral: 821
- Kofmel. Renforcement de la législation sur les hautes écoles spécialisées: 2975
- Kunz. DFJP. Nouveau système informatique Star: 816
- Loeb. Lutte contre la propagande raciste et antisémite venant des Etats-Unis: 1680
- Maspoli. La Direction générale des douanes est-elle une délatrice?: 1671
- Maspoli. Loi sur l'assurance-maladie. Le peuple a été trompé: 1670
- Mühlemann. Situation au Kosovo. Réaction: 1672
- Müller-Hemmi. Refoulement de personnes d'Allemagne vers le Kosovo via la Suisse?: 2969
- Müller-Hemmi. Réfugiés bosniaques. Changement de la politique en matière de retour: 1680
- Pini. Que se passe-t-il à la tête de la Direction générale de la Poste?: 2303
- Raggenbass. Fin de la collaboration entre la Poste et les banques cantonales: 988
- Rechsteiner Paul. Assurance-chômage et indemnités de départ: 2313
- Rechsteiner Paul. Fondation de solidarité. Une année après l'annonce de sa création: 1657
- Rechsteiner Paul. Les décisions arrêtées aux Etats-Unis produisent-elles des effets en dehors du territoire de ce pays?: 2961
- Rechsteiner Paul. Liaisons ferroviaires vers Munich: 832
- Rechsteiner Paul. Maurice Bavaud. Réhabilitation: 985
- Rechsteiner Paul. Réhabilitation de Maurice Bavaud: 991
- Rechsteiner Paul. Swisslex II: 1652
- Rechsteiner Paul. Utilisation des avoirs libres des institutions de prévoyance pour la réduction des cotisations: 991
- Rechsteiner Rudolf. Centrale nucléaire de Mühleberg. Apparition de nouvelles fissures: 2301
- Rechsteiner Rudolf. Fusion nucléaire. Intensification de la recherche en dépit de recommandations contraires: 2310
- Rechsteiner Rudolf. Investissements non amortissables. Recherche sur l'énergie: 2309
- Rechsteiner Rudolf. Mise en gage des polices de prévoyance LPP: 1654
- Rennwald. Bonus. Pourquoi Genève n'a pas utilisé son quota?: 830
- Rennwald. Fermeture du consulat de Besançon. Conséquences pour l'image de la Suisse: 1653
- Rennwald. Les indemnités de licenciement sont-elles un salaire?: 2308

- Scheurer. Bessere Verständigung in Kommissionssitzungen: 2967
- Schlüer. Die Schweiz und der IWF: 2979
- Schlüer. Währungsreserven der Nationalbank: 820
- Schmid Odilo. Aktivitäten im Umfeld von Scientology: 2306
- Schmid Odilo. Datenschutz bei der Benutzung der Informationssysteme zur Arbeitsvermittlung und Arbeitslosenstatistik: 2970
- Schmid Odilo. Fragen zur Fusion UBS/SBV: 213
- Schmid Odilo. Generaldirektion Post: 2302
- Schmid Odilo. Geneva Forum: 2329
- Schmid Odilo. Neues Bundesgesetz über die Haftpflicht für Stauanlagen: 822
- Seiler Hanspeter. Bundesratssitzungen. Informationspannen: 2962
- Semadeni. ETH Zürich. Wiederbesetzung der Professur für Rätoromanisch: 1651
- Semadeni. Verkehrsregelnverordnung. Änderung von Artikel 41 Absatz 2: 826
- Simon. Alternativtherapien. Fähigkeitsprüfung: 1664
- Simon. Multilaterales Investitionsabkommen. Quid?: 988
- Sozialdemokratische Fraktion. Konsequenzen der Grenzwertverletzungen bei Atomtransporten: 2317
- Stamm Luzi. Eigenmietwert und negative Liegenschaftsrechnungen: 2990
- Steinemann. Asylbewerber in Bronschhofen: 2976
- Steinemann. Massnahmen gegen den Asylmissbrauch: 2306
- Steinemann. Presseschau der Deza: 2978
- Steiner. Nazi-Kunstraub. Rolle der Schweiz: 2316
- Strahm. Bilaterale Verhandlungen und Sozialversicherungen: 824
- Suter. Information des Parlamentes über die europäische Integration: 1652
- Suter. Stopp den Rückschaffungen nach Bosnien-Herzegowina, namentlich in die Teilrepublik Serbska: 2974
- Tschopp. Exportrisikogarantie. Ausschuss für Entwicklungsfragen: 1648
- Vermot. Goldkäufe der Nationalbank. Missachtung der Preisvorschriften: 825
- Vetterli. Leichtelektromobile in Mendrisio. Grossversuch: 1649
- Vogel. Sparmassnahmen im Strafvollzug von Kindern und Jugendlichen: 2321
- Vollmer. Medikamentenpreise. Verhandlungen: 1666
- Vollmer. Weltbank-Kurswechsel. Rolle der Schweiz: 2985
- von Felten. Illegaler Gentechnikmais: 217
- von Felten. Medizinische Forschung. Berufsgeheimnis: 2984
- von Felten. Schnapsverbilligung: 2984
- Weber Agnes. Aids. Forschung: 989
- Weber Agnes. Ausweisung von Ausländern: 1658
- Widmer. A 2 Kriens-Horw. Mehrkosten: 2339
- Widmer. Die Schweiz und Europa fünf Jahre nach dem EWR-Nein: 831
- Widmer. Fachhochschulen. Namensgebung: 1667
- Widmer. Gastauftritt der Schweiz an der Frankfurter Buchmesse. Eingeladene Autoren: 2323
- Widmer. Lage der Menschenrechte in Mexiko: 2982
- Widmer. Mobbing in der Bundesverwaltung: 823
- Widrig. A 3. Raststätte Bergsboden: 990
- Widrig. Baulicher Zivilschutz. Verfahren Ausgleichsgebiet: 2324
- Widrig. Investitionsprogramm 1998/99. Bundesbeschluss: 2985
- Widrig. Qualitätsbeurteilung der Regionalen Arbeitsvermittlungszentren: 2333
- Widrig. Volksinitiative «Wohneigentum für alle» und Steuerzufälle: 2987
- Wiederkehr. Abfallplanung der Kantone. Bahntransport: 828
- Wiederkehr. Gefährliche Frontbügel an Strassenfahrzeugen: 2323
- Wiederkehr. Grüner Fonds bei der Post: 2978
- Wiederkehr. Schweizer Radio International. Portugiesische Sendungen: 2983
- Rennwald. Socle social mondial. Que va faire la Suisse?: 2331
- Rennwald. Vers une discrimination génétique des salariés?: 819
- Rennwald. Visas. Ne pourrait-on pas mieux traiter les Togolais?: 1647
- Roth. Le programme de stabilisation 1998 et les femmes: 820
- Roth. Politique d'asile. Responsabilité du Conseil fédéral: 2977
- Rychen. Libre circulation des personnes dans le cadre des négociations bilatérales. Prix de revient des assurances sociales: 1668
- Sandoz Suzette. LAVS. Notion d'activité indépendante selon l'article 9 alinéa 1er: 1658
- Sandoz Suzette. Promotion de la santé et prévention des maladies: 2968
- Sandoz Suzette. Rapport sur l'environnement 1997: 818
- Scherrer Jürg. Internement de déséquilibrés: 1650
- Scheurer. Amélioration de la communication dans les commissions: 2967
- Schlüer. La Suisse et le FMI: 2979
- Schlüer. Réserves monétaires de la Banque nationale: 820
- Schmid Odilo. Activités en rapport avec l'Eglise de scientologie: 2306
- Schmid Odilo. Direction générale de la Poste: 2302
- Schmid Odilo. Forum de Genève: 2329
- Schmid Odilo. Fusion UBS/SBS. Questions: 213
- Schmid Odilo. Nouvelle loi fédérale sur la responsabilité civile en matière d'ouvrages d'accumulation: 822
- Schmid Odilo. Utilisation de systèmes d'information concernant les demandeurs d'emploi. Protection des données: 2970
- Seiler Hanspeter. Séances du Conseil fédéral. Fuites d'informations confidentielles: 2962
- Semadeni. Enseignement du romanche à l'EPF Zurich. Remplacement du titulaire de la chaire: 1651
- Semadeni. Ordonnance sur les règles de la circulation routière. Modification de l'article 41 alinéa 2: 826
- Simon. Accord multilatéral sur l'investissement. Quid?: 988
- Simon. Thérapies alternatives. Evaluation des connaissances: 1664
- Stamm Luzi. Valeur locative et compte immobilier négatif: 2990
- Steinemann. Création d'un centre de requérants d'asile à Bronschhofen: 2976
- Steinemann. Mesures contre les abus en matière d'asile: 2306
- Steinemann. Revue de presse de la DDC: 2978
- Steiner. Oeuvres d'art dérobées sous le nazisme. Rôle de la Suisse: 2316
- Strahm. Négociations bilatérales et assurances sociales: 824
- Suter. Bosnie-Herzégovine. Gel du renvoi de demandeurs d'asile, notamment dans la République serbe: 2974
- Suter. Information du Parlement sur l'intégration européenne: 1652
- Tschopp. Garantie contre les risques à l'exportation. Comité chargé des questions sur le développement: 1648
- Vermot. Achats d'or de la Banque nationale. Respect des dispositions relatives au prix: 825
- Vetterli. Véhicules électriques légers. Essai à Mendrisio: 1649
- Vogel. Economies à l'encontre des mineurs et des adolescents: 2321
- Vollmer. Banque mondiale. Changement de cap. Rôle de la Suisse: 2985
- Vollmer. Prix des médicaments. Négociations: 1666
- von Felten. Diminution du prix de l'alcool: 2984
- von Felten. Maïs transgénique illégal: 217
- von Felten. Recherche médicale. Secret professionnel: 2984
- Weber Agnes. Expulsion d'étrangers: 1658
- Weber Agnes. Sida. Recherche: 989
- Widmer. A 2 Kriens-Horw. Coûts supplémentaires: 2339
- Widmer. Hautes écoles spécialisées. Dénomination: 1667
- Widmer. La Suisse et l'Europe cinq ans après le non à l'EEE: 831

Wittenwiler. Aufruf zum Fleischboykott in SBB-Wagen: 987
 Wyss. Leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe. Ein
 Hickhack um Nullen: 2322
 Ziegler. Asylrecht für Patricio Ortiz: 2331
 Ziegler. Bericht über die Eingliederung ausgewiesener
 Bosnier. Veröffentlichung: 1644
 Ziegler. Folterungen von Schweizer Bürgern in Argentinien:
 1646
 Ziegler. Gehälter der neuen Direktoren im öffentlichen
 Dienst: 986
 Ziegler. Ideologische Propaganda in den Vereinigten
 Staaten: 834
 Ziegler. Iran. Crédit Suisse: 1648
 Ziegler. Meningitis-Epidemie in Kambodscha: 829
 Ziegler. Nicaragua. Ausweisung: 1648
 Ziegler. Plünderung der Krankenkassen durch überbezahlte
 Direktoren: 2969
 Ziegler. Schweizer Botschafter in der Türkei: 2973
 Ziegler. Verurteilungen in Guatemala: 2973
 Ziegler. Völkermord in Rwanda: 2330
 Ziegler. Waffenhändler in Genf: 2343
 Zwygart. Eidgenössische Kommission für Frauenfragen.
 Schwangerschaftsabbruch: 2971

Widmer. Mobbing dans l'administration fédérale: 823
 Widmer. Présence de la Suisse à la Foire du livre de
 Francfort. Auteurs invités: 2323
 Widmer. Situation des droits de l'homme au Mexique:
 2982
 Widrig. A 3. Aire de Bergsboden: 990
 Widrig. Initiative populaire «Propriété du logement pour tous»
 et diminution des recettes fiscales: 2987
 Widrig. Programme d'investissement 1998/99. Arrêté
 fédéral: 2985
 Widrig. Protection civile. Construction d'abris. Procédure de
 compensation: 2324
 Widrig. Qualité du travail effectué par les offices régionaux
 de placement: 2333
 Wiederkehr. Fonds vert de la Poste: 2978
 Wiederkehr. Plans cantonaux de gestion des déchets. Trans-
 port par rail: 828
 Wiederkehr. Radio suisse international. Emissions en
 portugais: 2983
 Wiederkehr. Véhicules munis de pare-buffles dangereux:
 2323
 Wittenwiler. Appel au boycottage de la viande dans des
 voitures des CFF: 987
 Wyss. Redevance sur le trafic des poids lourds liée aux
 prestations. Trop de différences dans les chiffres: 2322
 Ziegler. Ambassadeur suisse en Turquie: 2973
 Ziegler. Citoyens suisses torturés par les militaires argentins:
 1646
 Ziegler. Condamnations au Guatemala: 2973
 Ziegler. Droit d'asile pour Patricio Ortiz: 2331
 Ziegler. Epidémie de méningite au Cambodge: 829
 Ziegler. Génocide au Rwanda: 2330
 Ziegler. Iran. Crédit Suisse: 1648
 Ziegler. Nicaragua. Expulsion: 1648
 Ziegler. Pillage de caisses-maladie par des directeurs sur-
 payés: 2969
 Ziegler. Propagande idéologique aux Etats-Unis: 834
 Ziegler. Rapport sur l'intégration des Bosniaques. Publica-
 tion: 1644
 Ziegler. Salaire des nouveaux directeurs dans le service
 public: 986
 Ziegler. Trafiquant d'armes à Genève: 2343
 Zwygart. Commission fédérale pour les questions féminines.
 Interruption de grossesse: 2971

Fragestunde (239)

Aguet. Rückführung von Flüchtlingen nach Kosovo: 570
 Aguet. Südafrikanische Arbeiter unter den Alpen: 2480
 Aguet. Verkauf öffentlich finanzierter Vermögenswerte an die
 USA: 2481
 Alder. Geplantes SBB-Unterhaltungszentrum in Rorschach:
 1165
 Alder. Korruptionsverdacht gegen Florako-Lieferantin:
 570
 Baader. Einheitssteuersatz gemäss Artikel 22 des Alkohol-
 gesetzes: 1275
 Banga. Amoklauf im Datenschutz: 1831
 Banga. Ausverkauf im Waffengeschäft: 2584
 Banga. Direktor Michel Crippa. Brigadier a. D.?: 572
 Banga. Divisionär abtreten! Herr Generaldirektor, vorwärts,
 marsch!: 1158
 Banga. Parfum «Swiss Army» – non olet?: 2476
 Banga. Sportfremde Nutzung im Wankdorf: 426
 Banga. Tourismus für Panzerhaubitzenrohre L47: 425
 Banga. Überstellungsübereinkommen mit Thailand: 1986
 Banga. Vom Wehr- zum Widerwillen: 1830
 Bangerter. Arbeitslosenversicherungskasse: 1980
 Baumann Alexander. Affront Netanyahu gegen die
 Schweiz: 2486
 Baumann Alexander. Brief des israelischen Ministerpräsi-
 denten Netanyahu an den Präsidenten des Jüdischen
 Weltkongresses, Edgar Bronfman: 1838

Heure des questions (239)

Aguet. Patrimoine public subsidié vendu aux USA: 2481
 Aguet. Renvoi de réfugiés au Kosovo: 570
 Aguet. Travailleurs d'Afrique du Sud sous les Alpes: 2480
 Alder. Florako. Suspicion de corruption: 570
 Alder. Projet de centre d'entretien des CFF à Rorschach:
 1165
 Baader. Taux unique de l'impôt conformément au nouvel
 article 22 de la loi sur l'alcool: 1275
 Banga. Accord de transfèrement avec la Thaïlande: 1986
 Banga. Des armes en solde: 2584
 Banga. Des canons d'obusier blindé L47 font du tourisme:
 425
 Banga. Divisionnaire, rompez! Monsieur le Directeur général,
 en avant, marche!: 1158
 Banga. Insatisfaction des recrues: 1830
 Banga. Le parfum «Swiss Army» n'a-t-il pas d'odeur?: 2476
 Banga. Michel Crippa, directeur. Brigadier hors du service?:
 572
 Banga. Protection des données. Excès: 1831
 Banga. Utilisation du Wankdorf à d'autres fins que le sport:
 426
 Bangerter. Caisse de l'assurance-chômage: 1980
 Baumann Alexander. Des chiffres concernant le ferroutage:
 2483
 Baumann Alexander. Des requêtes d'asile en nombre éton-
 namment élevé: 423

- Baumann Alexander. Inkraftsetzung der VOC-Lenkungsabgabe: 1166
 Baumann Alexander. Revision VLVA. Gutgläubensschutz: 1163
 Baumann Alexander. Schönfärberische Asylstatistik: 1156
 Baumann Alexander. Unerwartet zahlreiche Asylgesuche: 423
 Baumann Alexander. Verhandlungen EU/Schweiz. Landverkehr: 435
 Baumann Alexander. Zahlen betreffend Bahnverlad: 2483
 Baumberger. Bilaterale Verhandlungen. Landverkehr: 431
 Baumberger. Schweizergarde: 1279
 Baumberger. Textilmaschinenindustrie. Exportfinanzierung: 2479
 Bäumlin. Aussenpolitische Bewertung der Eskalation in Kosovo: 418
 Bäumlin. Kosovo-Rückschaffungen: 1281
 Bäumlin. Rückschaffung nach Kosovo: 1155
 Bäumlin. Staudamm Ilisu: 2479
 Berberat. Herabsetzung der Höchstdauer der Teilarbeitslosigkeit: 1277
 Berberat. Tragödie von Luxor. Finanzielle Schwierigkeiten der Opfer: 1827
 Binder. Viehexport: 1982
 Bircher. Abkommen mit Deutschland über die Anerkennung der Erfüllung der Wehrpflicht: 1979
 Bircher. Ärztetarif: 1153
 Bircher. Instruktoren-Privilegien: 1157
 Bircher. Lärmschutz auf militärischen Waffen- und Übungsplätzen: 1834
 Bircher. Warum Mehrwertsteuerbefreiung für das Internationale Olympische Komitee?: 1835
 Borer. Transportbewilligung für die Firma Rondchâtel: 1279
 Borer. Vorwürfe des Simon-Wiesenthal-Zentrums: 1148
 Brunner Toni. Offizieller Festakt zur 150-Jahr-Feier: 1842
 Brunner Toni. Umsetzung der Agrarreform: 2586
 Bühlmann. Publikation der Flüchtlingsliste: 2476
 Bühlmann. Rolle der Schweizer Waffengeschäfte bei der Waffenlieferung an die UCK: 2472
 Bühlmann. Rolle der serbischen Behörden bei den Ermittlungen gegen Kosovo-Albaner: 2473
 Bühlmann. Rückschaffungsstopp für Kosovo-Albaner: 422
 Burgener. Arbeitsplätze in Monthey und in der Region Basel: 1981
 Burgener. Bundesverfassung im Sommerloch: 1829
 Burgener. F/A-18-Flüge. Lärmbelästigung: 1273
 Burgener. Lastwagenkontrollen. Wie durchsetzen?: 2481
 Cavalli. Bericht über Sterbehilfe: 1984
 Cavalli. ETH-Rat gegen Bundesrat?: 2593
 Chiffelle. Flugzeugabsturz SR 111: 2485
 Comby. Moratorium für die Heimkehr der Asylbewerber aus Kosovo: 1153
 Comby. Unzulässiges Verhalten der Visana: 1840
 Dettling. 150-Jahr-Feier. Internationaler Tag: 1149
 Dettling. Finanzplatz Schweiz: 1988
 Dormann. Staatsschutzgesetz: 1283
 Durrer. Mundartliteratur an der Frankfurter Buchmesse: 1842
 Eberhard. Einheitssteuersatz für Spirituosen: 1275
 Egerszegi. Aussage von Herrn Bundesrat Couchepin zu Gen-Lex: 1163
 Ehrler. Lockerung des BSE-Embargos der EU gegenüber Grossbritannien. Auswirkungen auf die Schweiz: 2588
 Fankhauser. Nicaragua. Humanitäre Hilfe: 418
 Fässler. Expertenbericht Kugler zur Kapitalgewinnsteuer. Kosten: 1826
 Fässler. Musikschulen zwischen Bildung und Kultur: 1283
 Fässler. Sendung «Sehen statt Hören»: 2590
 Fässler. Versilberter Abgang: 1157
 Fässler. Wo bleibt die Deklarationspflicht?: 2589
 Fehr Hans. Dringliche Massnahmen im Asylbereich: 422
 Fehr Hans. Narrenfreiheit für die Leitung der Expo.01?: 1832
 Fehr Hans. Stabilisierung des Ausländeranteils in der Schweiz: 1828
 Baumann Alexander. Entrée en vigueur de la taxe d'incitation sur les COV: 1166
 Baumann Alexander. L'affront de Netanyahou à la Suisse: 2486
 Baumann Alexander. Lettre du premier ministre israélien Netanyahou au président du Congrès juif mondial, Edgar Bronfman: 1838
 Baumann Alexander. Négociations UE/Suisse sur les transports terrestres: 435
 Baumann Alexander. Révision de l'OPRA. Protection de la bonne foi: 1163
 Baumann Alexander. Statistiques sur l'asile «enjolivées»: 1156
 Baumberger. Garde suisse: 1279
 Baumberger. Industrie des machines textiles. Financement des exportations: 2479
 Baumberger. Négociations bilatérales. Transports: 431
 Bäumlin. Appréciation de l'escalade de la violence au Kosovo: 418
 Bäumlin. Barrage d'Illisu: 2479
 Bäumlin. Renvoi au Kosovo: 1155
 Bäumlin. Renvois au Kosovo: 1281
 Berberat. Drame de Louxor. Problèmes financiers des victimes: 1827
 Berberat. Réduction de la durée maximale du chômage partiel: 1277
 Binder. Exportations de bétail: 1982
 Bircher. Accord avec l'Allemagne sur la reconnaissance de l'accomplissement des obligations militaires: 1979
 Bircher. Pourquoi exonérer le Comité international olympique de la taxe sur la valeur ajoutée?: 1835
 Bircher. Privilèges des instructeurs militaires: 1157
 Bircher. Protection contre le bruit sur les places d'armes et d'exercice militaires: 1834
 Bircher. Tarifs médicaux: 1153
 Borer. Autorisation de transport pour l'entreprise Rondchâtel: 1279
 Borer. Reproches du Centre Simon Wiesenthal: 1148
 Brunner Toni. Cérémonie officielle des 150 ans de l'Etat fédéral: 1842
 Brunner Toni. Mise en oeuvre de la réforme agricole: 2586
 Bühlmann. Interruption du renvoi des Albanais du Kosovo: 422
 Bühlmann. Publication de la liste des réfugiés: 2476
 Bühlmann. Rôle des armuriers suisses dans le cadre des livraisons d'armes à l'UCK: 2472
 Bühlmann. Rôle des autorités serbes dans les enquêtes ouvertes contre des Kosovars: 2473
 Burgener. Contrôle des camions. Comment en garantir l'application?: 2481
 Burgener. Emplois à Monthey et dans la région de Bâle: 1981
 Burgener. F/A-18. Nuisances sonores: 1273
 Burgener. Publicité pour la Constitution fédérale pendant la pause estivale: 1829
 Cavalli. Conseil des EPF contre Conseil fédéral?: 2593
 Cavalli. Rapport sur l'assistance au décès: 1984
 Chiffelle. Crash du vol SR 111: 2485
 Comby. Lâchage inadmissible de Visana: 1840
 Comby. Moratoire pour le retour au pays des requérants d'asile du Kosovo: 1153
 Dettling. 150e anniversaire. Journée internationale: 1149
 Dettling. Place financière suisse: 1988
 Dormann. Loi fédérale instituant des mesures visant au maintien de la sûreté intérieure: 1283
 Durrer. Littérature en dialecte à la Foire du livre de Francfort: 1842
 Eberhard. Taux d'imposition unique pour les spiritueux: 1275
 Egerszegi. Déclarations de M. Couchepin, conseiller fédéral, sur le projet Gen-lex: 1163
 Ehrler. Levée partielle de l'embargo imposé par l'UE à la Grande-Bretagne lors de la crise de la «vache folle». Répercussions pour la Suisse: 2588
 Fankhauser. Nicaragua. Aide humanitaire: 418
 Fässler. Emission «Sehen statt Hören»: 2590

- Fehr Hans. Verschleppung der Droleg-Initiative: 1283
 Fischer-Häggingen. Eidgenössische Versicherungskasse: 1160
 Fischer-Seengen. Bilaterale Verhandlungen mit der EU. Landverkehrsabkommen: 435
 Freund. Bergstrecken Gotthard und Lötschberg: 429
 Freund. Eidgenössische Versicherungskasse: 1158
 Fritschi. Atomtestländer und Entwicklungshilfe: 1147
 Genner. Ausweisung von bosnischen Jugendlichen: 1154
 Genner. Flankierende Massnahmen zum Landverkehrsdossier: 2590
 Genner. Frauenmindestquoten für Nationalratswahllisten: 1839
 Genner. N 4 im Knonauer Amt und UVG des Buwal: 2485
 Giezendanner. Bahnreform. Massiv überhöhte Trassenpreise: 1278
 Giezendanner. Beschränkung der LSVA für österreichische Transporte: 431
 Giezendanner. Polnische «Strafsteuer» für schweizerische Lastwagen: 434
 Goll. Heroïnverschreibung für schwerkranke Drogenabhängige: 1841
 Gonseth. Antibiotika-Resistenzgen im Bt-176-Mais der Firma Novartis: 1987
 Gonseth. Deklarationspflicht GVO: 1986
 Gonseth. Gen-Lex. Beginnt nun das Zähneziehen durch den Bundesrat?: 1164
 Gonseth. Haltung der Schweiz zum Biosafety Protocol: 429
 Gonseth. Klonen von Kälbern: 434
 Gonseth. La Suisse à l'aube du millénaire européen. Ein Land von Männern?: 2591
 Gonseth. Lohnwirksame Anrechenbarkeit von Haus-, Erziehungs- und Betreuungsarbeit: 573
 Gonseth. Monitoring von Novartis-Gen-Mais: 574
 Gonseth. Novartis und Organhandel: 575
 Gonseth. Patentierung von Tierarten und Pflanzensorten: 1164
 Grobet. Sperrung von Vermögenswerten der Familie Suharto in der Schweiz: 1827
 Grobet. Swissair-Flug SR 111. Ist die Bundesanwaltschaft kompetent?: 2472
 Gross Andreas. Flüchtlinge aus Kosovo: 1149
 Gross Andreas. Schweizerische Vertretung in der Expertengruppe des Europarates für die Weiterentwicklung der Regelung des zivilen Ersatzdienstes: 1980
 Gross Andreas. Verantwortung des Dayton-Abkommens für Gewalt in Kosovo: 567
 Grossenbacher. Frankfurter Buchmesse: 1284
 Grossenbacher. Kosovo. Überflug- und Durchmarschrechte für die Nato: 1280
 Guisan. Buchprüfung der Krankenkassen: 1840
 Guisan. Kampf gegen das Doping: 1829
 Guisan. Transport persönlicher militärischer Waffen per Post: 1830
 Guisan. Wiedereingliederung von jugoslawischen Staatsbürgern: 1154
 Günter. Nichtunterzeichnete Konventionen: 1983
 Günter. Richtlinien für Arbeitszeiten der angestellten Ärzte: 2585
 Günter. Verkauf von Grundstücken mit Truppenunterkünften und Truppenlagern: 1274
 Günter. Waffengesetz immer noch nicht in Kraft!: 420
 Gusset. Altersvorsorge für Selbständigerwerbende: 1826
 Gusset. Verbrauchssteuer für Akontozahlungen bei Gemeinden: 1162
 Gysin Hans Rudolf. Kriegserklärung der SRG an die privaten Radios?: 2591
 Hasler Ernst. Eidgenössische Versicherungskasse: 1159
 Hasler Ernst. Einnahmen durch die LSVA: 565
 Hasler Ernst. Erziehungsgutschriften in der Arbeitslosenversicherung: 2477
 Hasler Ernst. Rückführung von Flüchtlingen aus Kosovo: 2583
 Hasler Ernst. Verstärkter Grenzschutz: 2474
 Fässler. Les écoles de musique relèvent-elles de la formation scolaire ou de la culture?: 1283
 Fässler. Qu'en est-il de la déclaration obligatoire?: 2589
 Fässler. Rapport Kugler sur la perception d'un impôt sur les gains en capital. Coûts: 1826
 Fässler. Retraite «argentée»: 1157
 Fehr Hans. Liberté totale pour la direction de l'Expo.01?: 1832
 Fehr Hans. Mesures urgentes dans le domaine de l'asile: 422
 Fehr Hans. Soumission retardée de l'initiative Droleg: 1283
 Fehr Hans. Stabilisation de la proportion d'étrangers en Suisse: 1828
 Fischer-Häggingen. Caisse fédérale d'assurance: 1160
 Fischer-Seengen. Négociations bilatérales avec l'UE. Accord sur les transports terrestres: 435
 Freund. Caisse fédérale d'assurance: 1158
 Freund. Lignes de montagne du Saint-Gothard et du Loetschberg: 429
 Fritschi. Essais nucléaires et aide au développement: 1147
 Genner. Dossier des transports terrestres. Mesures d'accompagnement: 2590
 Genner. Expulsion des jeunes Bosniaques: 1154
 Genner. Institution de quotas de femmes pour les listes des candidats au Conseil national: 1839
 Genner. N 4 dans le district de Knonau et rapport d'impact de l'OFEFP: 2485
 Giezendanner. Limitation de la RPLP pour les transporteurs autrichiens: 431
 Giezendanner. Réforme des CFF. Forte hausse des tarifs au kilomètre: 1278
 Giezendanner. Taxe «punitiv» de la Pologne sur les camions suisses: 434
 Goll. Héroïne sur ordonnance pour les toxicomanes gravement malades: 1841
 Gonseth. Attitude de la Suisse face au protocole sur la sécurité biologique: 429
 Gonseth. Brevetabilité des espèces animales et végétales: 1164
 Gonseth. Clonage de veaux: 434
 Gonseth. Déclaration obligatoire des OGM: 1986
 Gonseth. Gen-lex. Le Conseil fédéral s'apprête-t-il déjà à «arracher les griffes» à ce projet?: 1164
 Gonseth. Gène de résistance à un antibiotique dans le maïs Bt 176 de Novartis: 1987
 Gonseth. La Suisse à l'aube du millénaire européen. Notre pays est-il un monde d'hommes?: 2591
 Gonseth. Novartis et le trafic d'organes: 575
 Gonseth. Prise en considération dans le salaire de l'expérience tirée des tâches familiales et éducatives ainsi que des activités sociales: 573
 Gonseth. Surveillance du maïs transgénique de Novartis: 574
 Grobet. Blocage des avoirs de la famille Suharto en Suisse: 1827
 Grobet. Vol Swissair SR 111. Le Ministère public de la Confédération est-il compétent?: 2472
 Gross Andreas. Réfugiés en provenance du Kosovo: 1149
 Gross Andreas. Représentation de la Suisse dans le groupe d'experts du Conseil de l'Europe chargé de faire avancer la réglementation du service civil: 1980
 Gross Andreas. Responsabilité de l'accord de Dayton dans les troubles au Kosovo: 567
 Grossenbacher. Foire du livre de Francfort: 1284
 Grossenbacher. Kosovo. Droits de survol et de passage des troupes: 1280
 Guisan. Audit des caisses-maladie: 1840
 Guisan. Envoi par la poste de l'armement personnel des militaires: 1830
 Guisan. Lutte contre le dopage: 1829
 Guisan. Réinsertion de ressortissants yougoslaves: 1154
 Günter. Cantonnements et camps militaires. Vente de terrains: 1274
 Günter. Conventions non signées: 1983
 Günter. Directives en matière d'horaires de travail des médecins d'hôpitaux: 2585

- Heberlein. Neuverteilung von Aufgaben und finanziellen Mitteln zwischen Bawi und Deza: 568
- Heim. Sanierung der PKB: 1161
- Heim. Verhandlungen der EU-Verkehrsminister von Ende November 1998: 1982
- Hochreutener. Bauarbeiten auf der A 1 zwischen Bern und Zürich: 1982
- Hollenstein. Ausschaffungsstopp für Asylsuchende aus Kosovo: 569
- Hollenstein. Überlegungen des Bundesrates zu den Armeetagen 1998: 425
- Imhof. GVO-Grenzwerte in den Lebensmitteln: 1987
- Jans. Expertenbericht Behnisch: 1161
- Jans. Steuerausfälle der UBS aufgrund ihrer LTCM-Verluste: 1988
- Jutzet. Gebrauch von Natels in den Zügen: 1165
- Jutzet. Sortenkatalog für Hanf: 433
- Jutzet. Sri Lanka. Autonomie für die Gebiete der Tamilen: 2592
- Keller Rudolf. Alte Gasmasken für Auslandschweizer?: 571
- Keller Rudolf. Zaoui-Abschiebung wirft Fragen auf: 2473
- Kühne. Agrarpolitik 2002. Sozialverträglich oder neue Armut?: 2587
- Kunz. Inhaftierung einer Schweizerin auf Barbados: 566
- Lachat. Es war einmal: 2586
- Loeb. Anschuldigungen des Simon-Wiesenthal-Zentrums in Los Angeles: 1148
- Loeb. Einreisevisa für die USA: 1282
- Lötscher. Haushaltziel 2001 und Belastung der Gemeinden: 1162
- Lötscher. Kontrolle illegaler Aufenthalter: 1828
- Maspoli. Deutsche Butter in der Schweiz?: 432
- Maspoli. Skandal um ein Mitglied des Volcker-Komitees: 1826
- Maury Pasquier. Menschenrechte für die Bevölkerung von Chiapas: 1280
- Maury Pasquier. Vorzeitige Pensionierung für alle?: 1152
- Mühlemann. Eigenmächtiges Vorgehen der Bergier-Kommission: 2487
- Mühlemann. Neues Konzept der Migration: 1151
- Mühlemann. Notmassnahmen in der Asylpolitik: 1985
- Mühlemann. Reaktion auf die Lage in Kosovo: 1150
- Nabholz. Bericht des Simon-Wiesenthal-Zentrums: 1148
- Pidoux. Kampagne gegen eine Veranstaltung der Tabakindustrie: 2477
- Randegger. Sicherheit im Luftverkehr: 1835
- Rechsteiner Paul. Genozid-Konvention: 1837
- Rechsteiner Paul. Internationaler Strafgerichtshof: 1837
- Rechsteiner Paul. Meldebeschluss. Wo bleibt die Regelung?: 1838
- Rennwald. Bilaterale Verhandlungen: 1277
- Rennwald. Fusion zwischen Alusuisse Lonza und Viag. Sind die Arbeitsplätze gesichert?: 2478
- Rennwald. Sind die algerischen Städte wirklich sicher?: 418
- Rennwald. Wie lebt man mit weniger als 3000 Franken im Monat?: 2588
- Roth. Bericht der Kommission «Familienbesteuerung»: 1275
- Ruffy. Evaluation des Kosovo-Engagements des Bundesrates: 567
- Sandoz Suzette. Französische Sprache und Kultur: 1841
- Sandoz Suzette. Gleichstellung von Frau und Mann und Landessprachen: 1841
- Scherrer Jürg. Aktion «Citro» der Stadtpolizei Bern: 569
- Scherrer Jürg. Bundesbeamte in Nagano: 426
- Scherrer Jürg. Tempokleber für Winterreifen: 2482
- Schlüer. Äusserungen eines Mitgliedes der Bergier-Kommission: 1147
- Schlüer. Bronfmans Androhung des «totalen Krieges»: 566
- Schlüer. Demonstrationen von Kosovo-Albanern: 1156
- Schlüer. Holocaust-Fonds. Verteilung der Gelder: 1837
- Schlüer. Illegale Einwanderung über Flughäfen: 1282
- Schlüer. Kosovo-Krise und Gute Dienste der Schweiz: 2486
- Günter. La loi sur les armes n'est toujours pas entrée en vigueur!: 420
- Gusset. Prévoyance vieillesse pour les personnes indépendantes: 1826
- Gusset. TVA sur les paiements par acomptes effectués par les communes: 1162
- Gysin Hans Rudolf. La SSR déclare-t-elle la guerre aux chaînes de radio privées?: 2591
- Hasler Ernst. Bonifications pour tâches éducatives dans l'assurance-chômage: 2477
- Hasler Ernst. Caisse fédérale d'assurance: 1159
- Hasler Ernst. Rapatriement des réfugiés en provenance du Kosovo: 2583
- Hasler Ernst. Recettes provenant de la RPLP: 565
- Hasler Ernst. Renforcement de la protection des frontières: 2474
- Heberlein. Nouvelle répartition des tâches et des crédits entre l'OFAEE et la DDC: 568
- Heim. Amélioration CFP: 1161
- Heim. Négociations des ministres des transports de l'UE de fin novembre 1998: 1982
- Hochreutener. Chantiers sur la A 1 entre Berne et Zurich: 1982
- Hollenstein. Etat des réflexions du Conseil fédéral concernant les Journées de l'armée 1998: 425
- Hollenstein. Interruption du renvoi des demandeurs d'asile du Kosovo: 569
- Imhof. OGM. Valeurs limites dans les denrées alimentaires: 1987
- Jans. Pertes fiscales en raison des pertes de l'UBS sur le fonds LTCM: 1988
- Jans. Rapport d'experts Behnisch: 1161
- Jutzet. Catalogue des variétés de chanvre: 433
- Jutzet. Sri Lanka. Des territoires autonomes pour les Tamouls: 2592
- Jutzet. Utilisation de natels dans le train: 1165
- Keller Rudolf. De vieux masques à gaz pour les Suisses de l'étranger?: 571
- Keller Rudolf. L'affaire Zaoui soulève des questions: 2473
- Kühne. Politique agricole 2002. Acceptable sur le plan social ou génératrice d'une nouvelle pauvreté?: 2587
- Kunz. Suisse détenue à la Barbade: 566
- Lachat. Il était une fois: 2586
- Loeb. Accusations du Centre Simon Wiesenthal de Los Angeles: 1148
- Loeb. Visa d'entrée aux Etats-Unis: 1282
- Lötscher. Contrôle des illégaux: 1828
- Lötscher. Objectif budgétaire 2001 et détriment des communes: 1162
- Maspoli. Du beurre allemand dans nos assiettes?: 432
- Maspoli. Scandale entourant un membre du comité Volcker: 1826
- Maury Pasquier. Droits de l'homme au Chiapas: 1280
- Maury Pasquier. Une retraite anticipée possible pour toutes et tous?: 1152
- Mühlemann. Acte d'autorité de la commission Bergier: 2487
- Mühlemann. Mesures urgentes dans la politique d'asile: 1985
- Mühlemann. Nouvelle conception de la politique migratoire: 1151
- Mühlemann. Réaction à la situation au Kosovo: 1150
- Nabholz. Rapport du Centre Simon Wiesenthal: 1148
- Pidoux. Campagne lancée contre un congrès organisé par l'industrie du tabac: 2477
- Randegger. Sécurité dans les transports aériens: 1835
- Rechsteiner Paul. Arrêté de 1962. A quand les décisions tant attendues?: 1838
- Rechsteiner Paul. Convention sur les génocides: 1837
- Rechsteiner Paul. Tribunal pénal international: 1837
- Rennwald. Comment vivre avec moins de 3000 francs par mois?: 2588
- Rennwald. Fusion entre Alusuisse Lonza et Viag. Quelles garanties pour l'emploi?: 2478
- Rennwald. Négociations bilatérales: 1277

- Schlüer. Landesverteidigung mit 80 000 Mann?: 572
 Schlüer. Massnahmen der BRD im Asylbereich: 421
 Schlüer. Missbrauch des Antirassismogesetzes: 2592
 Schlüer. Schlepperunwesen in Italien zu Lasten der Schweiz: 2473
 Schmid Odilo. Eine einzige Krankenkasse: 1839
 Schmid Samuel. Sanierung der EVK: 1825
 Schmid Samuel. Volksinitiative «Wohneigentum für alle». Finanzielle Auswirkungen: 2475
 Seiler Hanspeter. Das Mass ist voll!: 1148
 Seiler Hanspeter. Diskriminierung des schweizerischen Lastwagengewerbes?: 431
 Seiler Hanspeter. Eidgenössische Versicherungskasse: 1160
 Seiler Hanspeter. Information über zugewiesene Asylbewerber: 424
 Semadeni. Exportrisikogarantie für den Staudamm Ilisu und Nachhaltigkeit: 2479
 Spielmann. Status der Bahnhöfe: 1834
 Stamm Luzi. Flüchtlinge aus Kosovo in Albanien: 1150
 Steffen. Weltweiter Lauschangriff durch Echelon: 1162
 Steinemann. Expo.01. Entlassung von Generaldirektorin und «direction artistique»: 1831
 Steinemann. Familienfilz am Schweizer Fernsehen?: 565
 Steinemann. Firmen und Freunde. Was kann sich Jean-Noël Rey alles leisten?: 427
 Steinemann. Lokführer mit viel zuwenig Arbeit?: 565
 Steinemann. Millionenverluste durch illegale Blumenimporte: 576
 Steinemann. Raschere Zollabfertigung für Schweizer Bürger im Flughafen Zürich-Kloten: 2584
 Steinemann. Schweiz bezahlt für Polit-Terroristen: 2583
 Steiner. Befreiung des Internationalen Olympischen Komitees von der Mehrwertsteuer: 1835
 Steiner. Bergier-Bericht. Veröffentlichung: 2487
 Strahm. Befreiung des Internationalen Olympischen Komitees von der Mehrwertsteuer: 1836
 Strahm. Duty-free-Geschäfte auf Flughäfen. Koordination mit der neuen EU-Praxis: 573
 Strahm. Lehrstellen in der Bundesverwaltung: 427
 Stucky. Bergier-Kommission: 2487
 Teuscher. Deklaration von Gentech-Food: 575
 Teuscher. Fusion auf Bundesebene?: 432
 Teuscher. Irreführung der Bevölkerung durch die Gen Suisse: 576
 Teuscher. Schliessung des Instituts für Umwelt und Landwirtschaft in Liebfeld: 1164
 Teuscher. Unter welchem Recht wird die AKW-Frage entschieden?: 1834
 Teuscher. Versprechen an die Bernischen Kraftwerke: 428
 Teuscher. Volksabstimmung zum Atomkraftwerk Mühleberg: 428
 Theiler. Winterpneureklame: 2481
 Tschopp. Spielbankenkrieg: 1281
 Tschuppert. Verweigerung der Deklaration von Importen von Batterie-Eiern und Fleisch mit Leistungsförderern: 2589
 Vallender. Elefanten: 2477
 Vermot. Exportrisikogarantie für den Staudamm Ilisu: 2480
 Vermot. Feier zum 75. Jahrestag der türkischen Republik in Lausanne: 1984
 Vermot. Kosovo: 1149
 Vermot. Kriegszustand in Kosovo: 569
 Vermot. Sortenkatalog für Hanf: 433
 Vermot. Türkei/Kurdistan: 433
 Vetterli. Ausserdienstliches Schiesswesen: 1980
 Vetterli. Expo 2001. Beiträge von Bund, Kantonen und Gemeinden: 576
 Vollmer. Diskriminierende Gebührenpolitik bei der Postfinance: 2484
 Vollmer. Verschleppung der Revision des Versicherungsvertragsgesetzes: 571
 Vollmer. Was tut der Bundesrat gegen den Bio-Schwindel der Migros?: 1833
 von Felten. Freisetzung von genmanipuliertem Mais in Oftringen: 2483
 Rennwald. Sûres pour tout le monde, les villes algériennes?: 418
 Roth. Rapport de la commission «Imposition de la famille»: 1275
 Ruffy. Evaluation de l'engagement du Conseil fédéral en faveur du Kosovo: 567
 Sandoz Suzette. Culture et langue française: 1841
 Sandoz Suzette. Egalité et langues nationales: 1841
 Scherrer Jürg. Action «Citro» de la police municipale bernoise: 569
 Scherrer Jürg. Fonctionnaires fédéraux à Nagano: 426
 Scherrer Jürg. Un macaron pour les pneus d'hiver: 2482
 Schlüer. Certains crient trop vite au racisme: 2592
 Schlüer. Crise du Kosovo et bons offices de la Suisse: 2486
 Schlüer. Déclarations d'un membre de la commission Bergier: 1147
 Schlüer. Entrée irrégulière d'immigrés par les aéroports: 1282
 Schlüer. Fonds spécial pour les victimes de l'holocauste. Distribution de l'argent: 1837
 Schlüer. Les agissements des passeurs en Italie nuisent à la Suisse: 2473
 Schlüer. Manifestations d'Albanais du Kosovo: 1156
 Schlüer. Menace de «guerre totale» de Bronfman: 566
 Schlüer. Mesures prises par l'Allemagne dans le domaine de l'asile: 421
 Schlüer. Une défense nationale avec 80 000 hommes?: 572
 Schmid Odilo. Une caisse-maladie unique: 1839
 Schmid Samuel. Assainissement de la CFA: 1825
 Schmid Samuel. Initiative populaire «Propriété du logement pour tous». Conséquences financières: 2475
 Seiler Hanspeter. Caisse fédérale d'assurance: 1160
 Seiler Hanspeter. Discrimination des camionneurs suisses?: 431
 Seiler Hanspeter. Informations concernant les requérants d'asile attribués aux cantons et aux communes: 424
 Seiler Hanspeter. La coupe est pleine!: 1148
 Semadeni. Garantie contre les risques à l'exportation pour le barrage d'Ilisu et développement durable: 2479
 Spielmann. Statut des gares: 1834
 Stamm Luzi. Réfugiés kosovars en Albanie: 1150
 Steffen. Espionnage informatique à grande échelle par Echelon: 1162
 Steinemann. Accélérer le passage en douane des citoyens suisses à l'aéroport de Zurich-Kloten: 2584
 Steinemann. Affaires et copinage. Jusqu'où Jean-Noël Rey pourra-t-il aller?: 427
 Steinemann. Expo.01. Licenciement de la directrice générale et de la directrice artistique: 1831
 Steinemann. L'importation illégale de fleurs coûte des millions à la Confédération: 576
 Steinemann. La Suisse subvient aux besoins des terroristes politiques: 2583
 Steinemann. Les conducteurs de locomotive se tourneraient-ils les pouces?: 565
 Steinemann. Népotisme à la télévision suisse?: 565
 Steiner. Exonération du Comité international olympique de la taxe sur la valeur ajoutée: 1835
 Steiner. Rapport Bergier. Publication: 2487
 Strahm. Boutiques hors taxes dans les aéroports. Coordination avec la nouvelle pratique de l'UE: 573
 Strahm. Exonération du Comité international olympique de la taxe sur la valeur ajoutée: 1836
 Strahm. Places d'apprentissage dans l'administration fédérale: 427
 Stucky. Commission Bergier: 2487
 Teuscher. Déclaration des aliments transgéniques: 575
 Teuscher. Désinformation de la population par Gen Suisse: 576
 Teuscher. En vertu de quelle législation la question des centrales nucléaires sera-t-elle tranchée?: 1834
 Teuscher. Fermeture de l'Institut de recherches en protection de l'environnement et en agriculture de Liebfeld: 1164
 Teuscher. Fusion à l'échelon fédéral?: 432

- von Felten. Radioaktive Wolke über Europa: 1274
 Weber Agnes. Ausbildungsverantwortung als Qualitätsmerkmal bei der Vergabung von Telekom-Konzessionen: 430
 Weigelt. Medienpolitische Aussprache des Bundesrates: 430
 Weigelt. Parlament im Informationsabseits?: 417
 Weyeneth. Eidgenössische Versicherungskasse. Fehlende Deckungskapitalien: 1158
 Weyeneth. Postfinance und Geldwäschereigesetz: 1989
 Widmer. Opfer des Massakers von Luxor: 419
 Widrig. Arbeitslosenentschädigung bei Vermittlungsunfähigkeit: 2589
 Widrig. Energieabgabe und «runder Tisch» 1998: 1276
 Widrig. Mehrwertsteuer. Terminplanung für Satz- und Gesetzesänderungen: 2474
 Widrig. Verfügung der Wettbewerbskommission vom 17. August 1998: 1833
 Widrig. Verwendung der LSVA: 1165
 Wiederkehr. Geschwindigkeitskleber für Winterschuhe: 2482
 Wittenwiler. Einheitssteuersatz im Alkoholgesetz: 1276
 Zapfl. Militärflugplatz Dübendorf. Nutzung durch Privatfliegerei: 429
 Zwygart. Betrügereien im Casino Saxon: 2471
 Zwygart. Kampf gegen den Tabakmissbrauch: 1152
- Teuscher. Promesse faite aux Forces motrices bernoises: 428
 Teuscher. Votation populaire concernant la centrale nucléaire de Mühleberg: 428
 Theiler. Tam-tam publicitaire autour des pneus d'hiver: 2481
 Tschopp. Guerre des casinos: 1281
 Tschuppert. Refus de déclarer l'importation d'oeufs de batterie et de viande contenant des stimulateurs de performance: 2589
 Vallender. Eléphants: 2477
 Vermot. Catalogue des variétés de chanvre: 433
 Vermot. Commémoration, à Lausanne, du 75e anniversaire de la proclamation de la République turque: 1984
 Vermot. Garantie contre les risques à l'exportation pour le barrage d'Illisu: 2480
 Vermot. Kosovo: 1149
 Vermot. Situation de guerre civile au Kosovo: 569
 Vermot. Turquie/Kurdistan: 433
 Vetterli. Expo 2001. Contributions fédérales, cantonales et communales: 576
 Vetterli. Tir hors du service: 1980
 Vollmer. Postfinance. Taxes discriminatoires: 2484
 Vollmer. Produits «bio» qui n'en sont pas: 1833
 Vollmer. Report de la révision de la loi sur le contrat d'assurance: 571
 von Felten. Dissémination de maïs génétiquement modifié à Oftringen: 2483
 von Felten. Nuage radioactif sur l'Europe: 1274
 Weber Agnes. Octroi de concessions de télécommunication. Engagement en faveur de la formation comme critère de qualité: 430
 Weigelt. Débats au Conseil fédéral sur la politique des médias: 430
 Weigelt. Parlement mis à l'écart de l'information?: 417
 Weyeneth. Caisse fédérale d'assurance. Couverture insuffisante: 1158
 Weyeneth. Postfinance et loi sur le blanchiment d'argent: 1989
 Widmer. Victimes du massacre de Louxor: 419
 Widrig. Décision de la Commission de la concurrence du 17 août 1998: 1833
 Widrig. Indemnité de chômage dans le cas d'une impossibilité de placement: 2589
 Widrig. Taxe sur l'énergie et «table ronde» 1998: 1276
 Widrig. TVA. Calendrier des modifications du taux et de la législation: 2474
 Widrig. Utilisation du produit de la RPLP: 1165
 Wiederkehr. Un macaron pour les chaussures d'hiver: 2482
 Wittenwiler. Taux d'imposition unique dans la loi sur l'alcool: 1276
 Zapfl. Aérodrome militaire de Dübendorf. Utilisation par l'aviation privée: 429
 Zwygart. L'affaire d'escroquerie du casino de Saxon: 2471
 Zwygart. Lutte contre le tabagisme: 1152

Petitionen (28)

- Aktionsgemeinschaft Schweizer Tierversuchsgegner und Schweizer Vereinigung für die Abschaffung der Tierversuche. Blind gemachte und gelähmte Katzen: 2813
 Aktionsgemeinschaft Schweizer Tierversuchsgegner. Bewusste Hunde: 2162
 Bewegung für eine offene, demokratische und solidarische Schweiz. Frauen aus Kosovo ergreifen das Wort: 2812
 Demokratischer Bund von Kosovo in der Schweiz. Teilnehmer an der Protestkundgebung in Bern vom 27. September 1997: 1492
 Egger Gil. Dritte Autobahnspur zwischen Genf und Lausanne: 1495
 Furer. Subventionswesen in der Schweiz: 2805
 Gelzer Bernhard. Teilrevision des Steuerharmonisierungsgesetzes: 2163

Pétitions (28)

- Aktionsgemeinschaft Schweizer Tierversuchsgegner et Schweizer Vereinigung für die Abschaffung der Tierversuche. Chats rendus aveugles et paralysés: 2813
 Aktionsgemeinschaft Schweizer Tierversuchsgegner. Chiens conscients: 2162
 Association des communes suisses et Union des villes suisses. Révision de la Constitution fédérale: 981
 Association suisse de Télévision et de Radio. Stop à la puissance médiatique et au monopole de la SSR: 2160
 Egger Gil. Troisième voie sur l'autoroute entre Genève et Lausanne: 1495
 Fédération démocratique du Kosovo en Suisse. Participants à la manifestation du 27 septembre 1997 à Berne: 1492
 Furer. Régime des subventions en Suisse: 2805
 Gelzer Bernhard. Révision partielle de la loi sur l'harmonisation des impôts directs: 2163

- Greenpeace Schweiz. Die Schweiz will mehr Artenschutz. Politiker und Politikerinnen, wacht auf!: 721
- Jugendsession 1996. Bessere finanzielle Unterstützung von konkreten HIV/Aids-Projekten: 2804
- Jugendsession 1996. Einführung eines Erkennungszeichens für die Qualität eines suchtmittelfreien Lebens: 2805
- Jugendsession 1996. Einführung eines jährlichen nationalen Suchtpräventionstages: 2803
- Jugendsession 1996. Familienfreundliche Arbeitsmodelle: 1500
- Jugendsession 1996. Kontrollierte Abgabe von harten Drogen und Bekämpfung des Drogenhandels: 2801
- Jugendsession 1996. Legalisierung von Cannabisprodukten: 2803
- Jugendsession 1996. Verstärkung der Kompetenzen der zuständigen Behörden zur Aufdeckung von Geldern mit illegaler Herkunft: 724
- Jugendsession 1998. Grundsatzdiskussion über die schweizerische Neutralität: 2810
- Rahm Emil, Hallau. Schutz der freien Meinungsbildung: 723
- Reinhard Max. Ausdrückliche Erwähnung der Schweiz in geographischer Hinsicht: 981
- Reinhard Max. Erwähnung von Schweizerkreuz und Fahne in der Bundesverfassung: 982
- Rickli Markus. Neat-Finanzierung durch Steueramnestie-Erträge: 1494
- Schlaepfer Arnold. Finanzierung schwerer und dauerhafter Infrastrukturen: 1496
- Schweizerische Fernseh- und Radiovereinigung. Schluss mit Medienmacht und SRG-Monopol: 2160
- Schweizerischer Gemeindeverband und Schweizerischer Städteverband. Revision der Bundesverfassung: 981
- Syfrig-Arnosti Angelo und Fanny. Zur Realisierung der Idee des Bundesrates betreffend eine schweizerische Stiftung für Solidarität: 2168
- Wahl Edouard. Revision aller Todesurteile sowie Revision des Washingtoner Abkommens von 1946: 2164
- Wälchli Philipp. Bundesgesetz über die Anerkennung der Schiedsgerichtsbarkeit und anderer Verfahren der aussergerichtlichen Streitbeilegung: 1499
- Wälchli Philipp. Verbesserungen im Aktienrecht: 1497
- Zehnder Walter. Durchsetzung der Menschenrechte in der Schweiz (auch für Kriegsoffer aus Bosnien): 722
- Greenpeace Suisse. La Suisse demande une plus grande protection des espèces. Politiciens et politiciennes, réveillez-vous!: 721
- Mouvement pour une Suisse ouverte, démocratique et solidaire. Les femmes du Kosovo prennent la parole: 2812
- Rahm Emil, Hallau. Protection de la liberté d'opinion: 723
- Reinhard Max. Mention de la croix et du drapeau suisses dans la constitution: 982
- Reinhard Max. Mention expresse du contour géographique de la Suisse: 981
- Rickli Markus. Amnistie fiscale pour la NLFA: 1494
- Schlaepfer Arnold. Financement d'infrastructures lourdes et durables: 1496
- Session des jeunes 1996. Distribution contrôlée de drogues et répression du commerce de la drogue: 2801
- Session des jeunes 1996. Instauration d'une journée nationale annuelle de la prévention: 2803
- Session des jeunes 1996. Introduction d'un signe distinctif pour la qualité d'une vie exempte de drogues: 2805
- Session des jeunes 1996. Légalisation du cannabis: 2803
- Session des jeunes 1996. Meilleur appui financier aux projets VIH/sida concrets: 2804
- Session des jeunes 1996. Modèles de travail en faveur de la famille: 1500
- Session des jeunes 1996. Renforcement des compétences des autorités compétentes pour la détection de fonds d'origine illégale: 724
- Session des jeunes 1998. Discussion approfondie sur la neutralité de la Suisse: 2810
- Syfrig-Arnosti Angelo et Fanny. Réalisation du projet du Conseil fédéral concernant la fondation «Suisse solidaire»: 2168
- Wahl Edouard. Révision de toutes les condamnations à mort ainsi que révision de l'Accord de Washington de 1946: 2164
- Wälchli Philipp. Loi fédérale sur la reconnaissance de l'arbitrage et d'autres procédures extrajudiciaires: 1499
- Wälchli Philipp. Modification du droit des sociétés anonymes: 1497
- Zehnder Walter. Application des droits de l'homme en Suisse (également dans le cas des victimes de guerre de Bosnie): 722

Rednerliste 1998 (Bände I–VI)**Aeppli** Regine (S, ZH)

Bundesfinanzen: 2521
 Bundesverfassung. Reform: 65, 631, 670
 Dringliche Massnahmen im Asyl- und Ausländerbereich: 1065
 Einsatz der Armee zur Betreuung von Asylsuchenden auf Bundesstufe: 2450
 Fusion UBS/SBV. Konsequenzen (Sammeltitel): 185
 Massenentlassungen. Initiativen (Sammeltitel): 585
 Parlamentarische Initiative. Schwangerschaftsabbruch. Revision des Strafgesetzbuches: *2001, 2014
 Schweizerisches Zivilgesetzbuch. Änderung: 1185, 1188
 Spielbankengesetz: 1899, 1917, 1929, 1936, 1937

Aguet Pierre (S, VD)

AIPLF. Rapport de la délégation 1996/97: *1027
 Fusion UBS/SBS. Conséquences (titre collectif): 184
 Initiative parlementaire. Modification des conditions d'éligibilité au Conseil fédéral: *2022
 Loi sur les maisons de jeu: 1925, 1938

Alder Fredi (S, SG)

Bundesverfassung. Reform: 53, 892, 899, 1475
 Einsatz der Armee zur Betreuung von Asylsuchenden auf Bundesstufe: 2459
 Militärische Bauten (Bauprogramm 1998): 1205
 Rüstungsprogramm 1998: 2047
 Volksinitiativen «für eine Flexibilisierung der AHV – gegen die Erhöhung des Rentenalters für Frauen» und «für ein flexibles Rentenalter ab 62 für Frau und Mann»: 2111

Antille Charles-Albert (R, VS)

Pour une réglementation de l'immigration. Initiative populaire: *2663, 2681

Aregger Manfred (R, LU)

Bundesfinanzen: 2516, 2535, 2609

Baader Caspar (V, BL)

Einsatz der Armee zur Betreuung von Asylsuchenden auf Bundesstufe: 2460
 Spielbankengesetz: 1902, 1907, 1910, 1916, 1920, 1932, 1943

Banga Boris (S, SO)

Bundesverfassung. Reform: 903, 909
 Einsatz der Armee zur Betreuung von Asylsuchenden auf Bundesstufe: 2462, 2464
 Fragestunde: 425, 572, 1831, 1986, 2476, 2585
 Geschäftsbericht des Bundesrates, des Bundesgerichtes und des Eidgenössischen Versicherungsgerichtes 1997: *1200, 1219
 Motion SiK-NR. Zusammenführung der zivilen und militärischen Flugsicherheitsdienste: 2070
 Rüstungsprogramm 1998: 2057

Bangerter Käthi (R, BE)

Anlagepolitik der Pensionskasse des Bundes: *2601
 Bundesfinanzen: 2498, 2513
 Bundesverfassung. Reform: 104, 914
 Fusion UBS/SBV. Konsequenzen (Sammeltitel): 193

Liste des orateurs 1998 (Volumes I–VI)

Mutterschaftsversicherung. Bundesgesetz: 2082

Schlussabstimmungen: 2952
 Staatsrechnung 1997: 1099
 Stabilisierungsprogramm 1998: 2383

Baumann Alexander (V, TG)

Bundesverfassung. Reform: 72, 896, 1019
 Fragestunde: 424, 1157, 2484
 Neuer Geld- und Währungsartikel in der Bundesverfassung: 2749
 Parlamentarische Initiative. Schwangerschaftsabbruch. Revision des Strafgesetzbuches: 1997
 Parlamentarische Initiative. Strassenverkehrsgesetz. Änderung von Artikel 104 Absatz 5: *2154
 Schweizerisches Zivilgesetzbuch. Änderung: 1188
 Spielbankengesetz: 1916, 1917, 1930, 1934, 1939
 Volksinitiative für menschenwürdige Fortpflanzung. Fortpflanzungsmedizinengesetz: 1315

Baumann Ruedi (G, BE)

Agrarpolitik 2002: 305, 309, 313, 315
 Bundesfinanzen: 2498
 Schlussabstimmungen: 968, 1638
 Volksinitiativen «für eine Flexibilisierung der AHV – gegen die Erhöhung des Rentenalters für Frauen» und «für ein flexibles Rentenalter ab 62 für Frau und Mann»: 2110

Baumann Stephanie (S, BE)

AHV/IV. Anhebung der Mehrwertsteuersätze: 396, 406
 Bundesverfassung. Reform: 1005
 Erwerbsersatzordnung für Dienstleistende in Armee, Zivildienst und Zivilschutz. Bundesgesetz. Änderung: *2697, 2705, 2706, 2709
 Invalidenversicherung. 4. Revision (erster Teil): 1263
 Mutterschaftsversicherung. Bundesgesetz: 2083
 Parlamentarische Initiative. Einführung einer Sozialkostensteuer auf Alkoholika: *1384
 Parlamentarische Initiative. Krankenversicherung. Sozialere Finanzierung: 1378

Baumberger Peter (C, ZH)

Alpenkonvention: 1876, 1881
 Bahnreform: 14
 Bundesgesetz über die Raumplanung. Teilrevision: 502, 505
 Bundesverfassung. Reform: 851, 865, 930, 931, 933, 963, 965, 1023, 1451, 1457, 1468, 1771, 1773, 2026, 2027
 Energiegesetz: 1120, 1124, 1130, 1131
 Energiepolitik (Sammeltitel): 2690
 Fragestunde: 1279, 2479
 Infrastruktur des öffentlichen Verkehrs. Bau und Finanzierung: 267
 Leistungsvereinbarung zwischen dem Bund und den SBB für 1999–2002: 2578
 Luftfahrtgesetz. Änderung: 616
 Motion WAK-NR. Steuerliche Behandlung von Kapitalversicherungen mit Einmalprämien: 1709, 1710
 Reduktion der CO₂-Emissionen. Bundesgesetz: *1725, 1734, 1738, 1742, 1746, 1747, 1749
 Sportanlagen von nationaler Bedeutung. Finanzhilfen: 2638, 2639, 2641
 Stabilisierungsprogramm 1998: 2394
 Wohneigentum für alle. Volksinitiative: 1691, 1692
 Zulaufstrecken zur Neat. Vereinbarung mit der BRD: 278, 279

Bäumlin Ursula (S, BE)

Asylgesetz und Anag. Änderung: 511, 541, 542, 1085, 1086, 1093, 1095

Bundesfinanzen: 2509, 2519, 2528, 2605

Fragestunde: 419, 1155, 1282, 2480

Interpellation Bäumlin. Menschenrechtsverletzungen in Indonesien: 377

Motion Bäumlin. Rückkehr bosnischer Kriegsflüchtlinge. Spezialverfahren: 2468

Beck Serge (L, VD)

Interpellation groupe de l'Union démocratique du centre. Assurance-chômage. Accumulation de problèmes: 2652

Pour une réglementation de l'immigration. Initiative populaire: 2673

Programme d'armement 1998: 2064

Béguelin Michel (S, VD)

Convention relative aux prestations entre la Confédération et les CFF pour 1999–2002: 2578

Fonds pour les grands projets ferroviaires. Règlement: *1686

Initiative parlementaire. Loi sur la circulation routière. Mesures administratives: *2792

Programme de stabilisation 1998: 2399

Réforme des chemins de fer: *5, 13, 15, 21, 25, 30, 33

Vérification des pouvoirs et prestation de serment: *847, 1683, 1825, 2355, 2471

Berberat Didier (S, NE)

Assurance-maternité. Loi fédérale: 2085

Constitution fédérale. Réforme: 903, 914, 952, 1788

Initiative parlementaire. Loi fédérale sur le surendettement des ménages: 474

Nouvel article constitutionnel sur la monnaie: 2733

Recensement de la population de l'an 2000: 1241

Bezzola Duri (R, GR)

AHV/IV. Anhebung der Mehrwertsteuersätze: 396

Bahnreform: 6, 15, 16, 28

Fonds für die Eisenbahn-Grossprojekte. Reglement: 555, 560, 1686

Infrastruktur des öffentlichen Verkehrs. Bau und Finanzierung: 254, 255, 257, 263

Interpellation freisinnig-demokratische Fraktion. Ausführungsreife Infrastrukturprojekte: 603

Leistungsvereinbarung zwischen dem Bund und den SBB für 1999–2002: 2570, 2575

Luftfahrtgesetz. Änderung: *616, 617, 618

Meteorologie und Klimatologie. Bundesgesetz: 1848

Olympische Winterspiele 2006. Beiträge und Leistungen: 286

Parlamentarische Initiative. Einführung einer Sozialkostensteuer auf Alkoholika: 1383

Parlamentarische Initiative. Halbierung der Strassenbaufinanzierung: *462

Schutz nationaler Minderheiten. Übereinkommen: *1684

Spielbankengesetz: 1906

Sportanlagen von nationaler Bedeutung. Finanzhilfen: *2624, 2640, 2716

Stabilisierungsprogramm 1998: 2417

Verkehrshaus der Schweiz. Finanzhilfen: *2621

Weltausstellung 2000 in Hannover: 2558

Binder Max (V, ZH)

Agrarpolitik 2002: 304, 312, 639

Fusion UBS/SBV. Konsequenzen (Sammeltitel): 195

Infrastruktur des öffentlichen Verkehrs. Bau und Finanzierung: 261, 265

Internationale Arbeitskonferenz. 84. Tagung: *1723

Leistungsvereinbarung zwischen dem Bund und den SBB für 1999–2002: 2572, 2574, 2576, 2580

Luftfahrtgesetz. Änderung: 617

Nationalstrassen im Wallis (Sammeltitel): 609

Schlussabstimmungen: 968

Bircher Peter (C, AG)

Bundesverfassung. Reform: 133, 909, 1789

Energiegesetz: 1172

Leistungsvereinbarung zwischen dem Bund und den SBB für 1999–2002: 2567

Sportanlagen von nationaler Bedeutung. Finanzhilfen: 2626, 2627

Transitverkehr im Alpengebiet. Initiativen (Sammeltitel): *445, 446

Volksinitiativen «für eine Flexibilisierung der AHV – gegen die Erhöhung des Rentenalters für Frauen» und «für ein flexibles Rentenalter ab 62 für Frau und Mann»: 2114

Blaser Emmanuela (V, VD)

Assurance-maternité. Loi fédérale: 2088

Initiative parlementaire. Taxation des boissons alcoolisées afin de financer les coûts sociaux liés à l'alcoolisme: *1384

Initiatives populaires «pour un assouplissement de l'AVS – contre le relèvement de l'âge de la retraite des femmes» et «pour une retraite à la carte dès 62 ans»: 1974

Loi sur le libre passage dans la prévoyance AVS/AI. Modification: *2595

Motion Conseil des Etats. Mesures urgentes destinées à redresser les finances de l'assurance-chômage: *2645

Blocher Christoph (V, ZH)

Fusion UBS/SBV. Konsequenzen (Sammeltitel): 185, 190, 195

Motion Hafner Ursula. Eidgenössische Erbschafts- und Schenkungssteuer als Finanzierungsbeitrag für die AHV: 1355

Neuer Geld- und Währungsartikel in der Bundesverfassung: *2722, 2744, 2753

Schlussabstimmungen: 809

Spielbankengesetz: 1884

Staatsrechnung 1997: 1101

Stabilisierungsprogramm 1998: 2385

Wohneigentum für alle. Volksinitiative: 1690

Bonny Jean-Pierre (R, BE)

Agrarpolitik 2002: 300

Bundesverfassung. Reform: 60, 68, 101, 102, 152

Dringliche Massnahmen im Asyl- und Ausländerbereich: 1294

Einsatz der Armee zur Betreuung von Asylsuchenden auf Bundesstufe: 2461

Erwerbsersatzordnung für Dienstleistende in Armee, Zivildienst und Zivilschutz. Bundesgesetz. Änderung: 2706, 2708

Fusion UBS/SBV. Konsequenzen (Sammeltitel): 197

Infrastruktur des öffentlichen Verkehrs. Bau und Finanzierung: 267

Motion Bonny. A 1 zwischen Bern und Zürich. Ausbau auf sechs Spuren: 604, 605

Motion SiK-NR. Zusammenführung der zivilen und militärischen Flugsicherheitsdienste: *2071

Neuer Geld- und Währungsartikel in der Bundesverfassung: 2725, 2739

Parlamentarische Initiative. Aufhebung des Zivilschutzobligatoriums: *2155

Parlamentarische Initiative. Schwangerschaftsabbruch. Revision des Strafgesetzbuches: 1994

Rüstungsprogramm 1998: *2043, 2051, 2060, 2061, 2063, 2067
 Schlussabstimmungen: 2953
 Stabilisierungsprogramm 1998: 2398, 2399

Borel François (S, NE)

Compte d'État 1997: 1106
 Constitution fédérale. Réforme: 1444
 Convention alpine: 1880
 Finances fédérales: 2500, 2524, 2606
 Initiative parlementaire. Arrêté fédéral accordant une aide financière en faveur de la sauvegarde et de la gestion de paysages ruraux traditionnels. Prorogation: *447, 450
 Motion Borel. Effort fiscal comme critère de péréquation intercantonale: 1359
 Motion Ziegler. Représentant de la République d'Iran auprès de l'ONU à Genève: 375
 Politique de placement de la Caisse fédérale de pensions: *2602
 Problèmes globaux de l'environnement. Crédit-cadre: 545, 547
 Programme de stabilisation 1998: 2392
 Réduction des émissions de CO₂. Loi fédérale: 1742, 1746

Borer Roland (F/V, SO)

AHV/IV. Anhebung der Mehrwertsteuersätze: 386, 395, 397
 Energiepolitik (Sammeltitel): 2691
 Erwerbsersatzordnung für Dienstleistende in Armee, Zivildienst und Zivilschutz. Bundesgesetz. Änderung: 2703
 Fragestunde: 1279
 Geschäftsbericht des Bundesrates, des Bundesgerichtes und des Eidgenössischen Versicherungsgerichtes 1997: 1213
 Interpellation Borer. Visana. Betrug an den Krankenversicherten und den Versicherern?: 2144
 Invalidenversicherung. 4. Revision (erster Teil): 1250
 Motion Rechsteiner Rudolf. Begrenzung der Verwaltungskosten der Krankenversicherer: 2137
 Mutterschaftsversicherung. Bundesgesetz: 2080
 Ordnungsanträge: 1684
 Reduktion der CO₂-Emissionen. Bundesgesetz: 1732
 Rüstungsprogramm 1998: 2048, 2049, 2058
 Spielbankengesetz: 1903, 1911, 1945

Bortoluzzi Toni (V, ZH)

AHV/IV. Anhebung der Mehrwertsteuersätze: 395, 397, 399, 406
 Ärztliche Verschreibung von Heroin. Bundesbeschluss: 1955, 1958, 1968
 Bundesverfassung. Reform: 70
 Erwerbsersatzordnung für Dienstleistende in Armee, Zivildienst und Zivilschutz. Bundesgesetz. Änderung: 2705, 2708
 Interpellation Fraktion der Schweizerischen Volkspartei. Stopp den steigenden Krankenkassenprämien: 1862
 Invalidenversicherung. 4. Revision (erster Teil): 1248, 1254, 1257, 1399
 Motion SGK-NR. Kostensteigerung im Gesundheitswesen: 1868
 Motion Ständerat. Leistungen der Arbeitslosenversicherung zwischen zwei Militärdienstleistungen: 2650
 Motion Ständerat. Sofortmassnahmen zur Sanierung der Arbeitslosenversicherung: 2646, 2647
 Mutterschaftsversicherung. Bundesgesetz: 2073, 2074, 2095, 2103
 Ordnungsanträge: 416
 Parlamentarische Initiative. Lebensmittelgesetz. Beschwerderecht der Konsumentenorganisationen: 1369
 Schlussabstimmungen: 2952
 Spielbankengesetz: 1939
 Teilzeitbeschäftigung. Initiativen (Sammeltitel): 597

Volksinitiativen «für eine Flexibilisierung der AHV – gegen die Erhöhung des Rentenalters für Frauen» und «für ein flexibles Rentenalter ab 62 für Frau und Mann»: 1974
 Zivile Baubotschaft 1998: *1698, 2659

Bosshard Walter (R, ZH)

Spielbankengesetz: 1890, 1896, 1900, 1909, 1920, 1921, 1930, 1938, 1942, 2544

Brunner Toni (V, SG)

Alpenkonvention: 1873, 1874, 1880, 2695
 Bundesgesetz über die Raumplanung. Teilrevision: 502, 505
 Fragestunde: 2587
 Reduktion der CO₂-Emissionen. Bundesgesetz: 1733, 1738, 1741
 Schlussabstimmungen: 811
 Volksinitiativen «für eine Flexibilisierung der AHV – gegen die Erhöhung des Rentenalters für Frauen» und «für ein flexibles Rentenalter ab 62 für Frau und Mann»: 2115
 Volkszählung 2000: 1240

Bühlmann Cécile (G, LU)

Asylgesetz und Anag. Änderung: 509, 512, 518, 519, 527, 1081, 1091
 Bundesgesetz über die Archivierung: 231, 241, 246
 Bundesverfassung. Reform: 69
 Dringliche Massnahmen im Asyl- und Ausländerbereich: 1063, 1066, 1291
 Fragestunde: 422
 Für eine Regelung der Zuwanderung. Volksinitiative: 2672
 Fusion UBS/SBV. Konsequenzen (Sammeltitel): 177
 Reduktion der CO₂-Emissionen. Bundesgesetz: 1748
 Schlussabstimmungen: 1636, 2952
 Stabilisierungsprogramm 1998: 2377
 Vertretung der Frauen (Sammeltitel): 1811, 1821
 Volksinitiative für menschenwürdige Fortpflanzung. Fortpflanzungsmedizinengesetz: 1313
 Volksinitiativen «für eine Flexibilisierung der AHV – gegen die Erhöhung des Rentenalters für Frauen» und «für ein flexibles Rentenalter ab 62 für Frau und Mann»: 2111

Bührer Gerold (R, SH)

Bundesverfassung. Reform: 871
 Energiegesetz: 1171
 Energiepolitik (Sammeltitel): 2692
 Fusion UBS/SBV. Konsequenzen (Sammeltitel): 186
 Motion Rechsteiner Paul. Einführung einer Kapitalgewinnsteuer: 2439
 Mutterschaftsversicherung. Bundesgesetz: 2102
 Neuer Geld- und Währungsartikel in der Bundesverfassung: 2724, 2734, 2751
 Staatsrechnung 1997: 1106
 Stabilisierungsprogramm 1998: 2377, 2378, 2390, 2391
 Volksinitiativen «für eine Flexibilisierung der AHV – gegen die Erhöhung des Rentenalters für Frauen» und «für ein flexibles Rentenalter ab 62 für Frau und Mann»: 2116

Burgener Thomas (S, VS)

Alpenkonvention: 1873
 Bahnreform: 8, 20, 29, 613, 614
 Dringliche Massnahmen im Asyl- und Ausländerbereich: 1078
 Einsatz der Armee zur Betreuung von Asylsuchenden auf Bundesstufe: 2449, 2460
 Leistungsvereinbarung zwischen dem Bund und den SBB für 1999–2002: 2579
 Nationalstrassen im Wallis (Sammeltitel): 610, 611
 Olympische Winterspiele 2006. Beiträge und Leistungen: 285

Rüstungsprogramm 1998: 2056, 2064, 2065
Sportanlagen von nationaler Bedeutung. Finanzhilfen: 2627, 2636
Volkszählung 2000: 1232

Caccia Fulvio (C, TI)

Initiative du canton de Saint-Gall. Classement en route nationale de la route cantonale entre Rapperswil/SG et Pfäffikon: *35
Initiative parlementaire. Financement des routes. Réduction: *459
Initiative parlementaire. Transports publics. Développement: *1389
Loi sur l'asile et LSEE. Modification: 539, 1091
Mesures d'urgence dans le domaine de l'asile et des étrangers: 1292
Routes nationales. Construction, entretien et exploitation (titre collectif): *38

Carobbio Werner (S, TI)

Constitution fédérale. Réforme: 64, 1781
Engagement de l'armée pour assurer l'encadrement de requérants d'asile au niveau fédéral: 2447
Fonds pour les grands projets ferroviaires. Règlement: *554, 561, 562
Fusion UBS/SBS. Conséquences (titre collectif): 189
Infrastructure des transports publics. Réalisation et financement: 270
Loi sur les maisons de jeu: 1931
Programme d'armement 1998: 2046
Votations finales: *966, 2946

Cavadini Adriano (R, TI)

Fusion UBS/SBS. Conséquences (titre collectif): 183
Gestion du Conseil fédéral, du Tribunal fédéral et du Tribunal fédéral des assurances 1997: 1217
Initiative parlementaire. Impôts. Prise en compte des dépenses extraordinaires lors d'une modification apportée à l'imposition dans le temps: *709, 1702, 1853
Initiative parlementaire. Loi fédérale sur le surendettement des ménages: *474
Loi sur les maisons de jeu: 2545
Motion Borel. Effort fiscal comme critère de péréquation intercantonale: 1359
Motion Rechsteiner Paul. Introduction d'une imposition sur les bénéfiques en capital: 2437, 2438
Motion Ziegler. Abolition du secret bancaire: 1717
Nouvel article constitutionnel sur la monnaie: *2721, 2744, 2752
Programme de stabilisation 1998: 2402
Propriété du logement pour tous. Initiative populaire: *1694

Cavalli Franco (S, TI)

Arzneimittel (Sammeltitel): 1854
Ärztliche Verschreibung von Heroin. Bundesbeschluss: *1953, 1963, 1964, 1970, 2094
Dringliche Massnahmen im Asyl- und Ausländerbereich: 1060
Interpellation Fraktion der Schweizerischen Volkspartei. Stopp den steigenden Krankenkassenprämien: 1863
Motion Gysin Remo. Spitalplanung auf Bundesebene: 2126
Motion Rechsteiner Rudolf. Begrenzung der Verwaltungskosten der Krankenversicherer: 2139
Motion Rychen. Gesundheitswesen. Rationierung: 2143
Motion SGK-NR. Kostensteigerung im Gesundheitswesen: 1867
Mutterschaftsversicherung. Bundesgesetz: 2079
Parlamentarische Initiative. Krankenversicherung. Sozialere Finanzierung: 1379

Sportanlagen von nationaler Bedeutung. Finanzhilfen: 2638
Stabilisierungsprogramm 1998: 2397
Volksinitiative für menschenwürdige Fortpflanzung. Fortpflanzungsmedizinengesetz: 1317, 1403

Chiffelle Pierre (S, VD)

Assurance-maternité. Loi fédérale: 2088
Code civil suisse. Révision: 1191, 1316
Constitution fédérale. Réforme: 46, 67, 68, 82, 83, 143
Engagement de l'armée pour assurer l'encadrement de requérants d'asile au niveau fédéral: 2450, 2452, 2458
Finances fédérales: 2525, 2526
Heure des questions: 2485
Initiative parlementaire. Droit de référendum en matière de dépenses d'armement: 1486
Initiative parlementaire. Droit du travail. Augmentation de la valeur litigieuse pour les procédures gratuites: *591
Loi sur l'asile et LSEE. Modification: 1082
Loi sur les maisons de jeu: 1935
Motion Rechsteiner Paul. Introduction d'une imposition sur les bénéfiques en capital: 2436, 2438
Ouvrages militaires (Programme de constructions 1998): 1205, 1207, 1208
Programme d'armement 1998: 2045, 2057, 2061, 2064, 2066
Programme de stabilisation 1998: 2422

Christen Yves (R, VD)

Infrastructure des transports publics. Réalisation et financement: 268
Initiative parlementaire. Programme de construction des routes nationales. Voie d'accès du Neufeld: *1491
Programme de stabilisation 1998: *2378, 2402, 2409, 2416, 2421, 2422, 2427
Réforme des chemins de fer: 7
Trafic de transit dans la zone alpine. Initiatives (titre collectif): *444, 445

Columberg Dumeni (C, GR)

Bahnreform: 9, 20, 24, 29
Europarat/OSZE. Berichte (Sammeltitel): 353
Fonds für die Eisenbahn-Grossprojekte. Règlement: 555
Infrastruktur des öffentlichen Verkehrs. Bau und Finanzierung: 254, 263, 271
Spielbankengesetz: 2545

Comby Bernard (R, VS)

Constitution fédérale. Réforme: 673
Fabrique suisse de munitions Wimmis. Installation de désacidification de masse: *1394
Heure des questions: 1153
Initiative parlementaire. Délai de traitement des initiatives populaires: *2786
Initiative parlementaire. Modification des conditions d'éligibilité au Conseil fédéral: 2023
Initiative parlementaire. Taxation des boissons alcoolisées afin de financer les coûts sociaux liés à l'alcoolisme: 1385
Initiatives populaires «pour un assouplissement de l'AVS – contre le relèvement de l'âge de la retraite des femmes» et «pour une retraite à la carte dès 62 ans»: 2117
Interpellation Comby. Application de la Convention internationale relative aux droits de l'enfant: 381
Interpellation Comby. Assassinat de M. Walter Arnold, chef d'un projet de coopération au développement à Madagascar: 381
Loi fédérale sur l'archivage: *228, 236, 238, 239, 240, 242, 248, 1286, 1288, 1397
Nouvel article constitutionnel sur la monnaie: 2731
Politique agricole 2002: 304
Pour une réglementation de l'immigration. Initiative populaire: 2675

Programme de stabilisation 1998: 2393
 Propriété du logement pour tous. Initiative populaire: 1689
 Représentation des femmes (titre collectif): 1811
 Votations finales: 2294

Cotti Flavio, président de la Confédération
 Conseil de l'Europe/OSCE. Rapports (titre collectif): 360
 Exposition universelle 2000 de Hanovre: 2564
 Gestion du Conseil fédéral, du Tribunal fédéral et du Tribunal fédéral des assurances 1997: 1038, 1042, 1044
 Heure des questions: 418, 419, 566, 567, 568, 569, 1147, 1148, 1149, 1150, 1151, 1279, 1280, 1836, 1837, 1838, 1839, 1983, 1984, 2486, 2487, 2488, 2592
 Interpellation Bäumlín. Violations des droits de l'homme en Indonésie: 378
 Interpellation Comby. Application de la Convention internationale relative aux droits de l'enfant: 382
 Interpellation Comby. Assassinat de M. Walter Arnold, chef d'un projet de coopération au développement à Madagascar: 381
 Interpellation de Dardel. Rwanda. Auteurs du génocide et victimes: 377
 L'ONU et la Suisse. Interventions personnelles (titre collectif): 1058
 Mines antipersonnel. Interdiction. Convention: 371, 373
 Motion Ruffy. Organisation par la Suisse d'une conférence internationale sur le Kosovo: 380
 Motion Ziegler. Représentant de la République d'Iran auprès de l'ONU à Genève: 375
 Programme annuel 1999 du Conseil fédéral. Déclaration du président de la Confédération: 2488, 2490
 Protection des minorités nationales. Convention: 1685

Couchepin François, chancelier de la Confédération
 Gestion du Conseil fédéral, du Tribunal fédéral et du Tribunal fédéral des assurances 1997: 1044
 Heure des questions: 417, 1839, 2592
 Représentation des femmes (titre collectif): 1818

Couchepin Pascal (R, VS)
 Politique agricole 2002: *297, 302, 305, 307, 310, 319

Couchepin Pascal, conseiller fédéral
 Accords OMC/AGCS sur les services financiers: 1721
 Conférence internationale du Travail. 84e session: 1725
 Gestion du Conseil fédéral, du Tribunal fédéral et du Tribunal fédéral des assurances 1997: 1201, 1203
 Heure des questions: 1277, 1278, 1832, 1833, 1980, 1981, 1982, 2477, 2478, 2479, 2480, 2585, 2586, 2587, 2588, 2589, 2590
 Interpellation groupe de l'Union démocratique du centre. Assurance-chômage. Accumulation de problèmes: 2652
 Motion Conseil des Etats. Mesures urgentes destinées à redresser les finances de l'assurance-chômage: 2647
 Motion Conseil des Etats. Prestations de l'assurance-chômage entre deux services militaires: 2650
 Motion Vollmer. Elimination des obstacles liés au versement des allocations de formation prévues par la LACI: 2656
 Politique agricole 2002: 1197
 Postulat Stump. Mesures relatives au marché du travail et indemnités journalières spécifiques: 2658

David Eugen (C, SG)
 Agrarpolitik 2002: 309
 Asylgesetz und Anag. Änderung: *512, 515, 520, 1080, 1081, 1082, 1083, 1084, 1085, 1086, 1087, 1088, 1089, 1092, 1094, 1432
 Dringliche Massnahmen im Asyl- und Ausländerbereich: 1290
 Energiegesetz: 1173

Motion Rechsteiner Rudolf. Begrenzung der Verwaltungskosten der Krankenversicherer: 2138
 Neuer Geld- und Währungsartikel in der Bundesverfassung: 2724, 2743, 2751
 Ordnungsanträge: *696
 Parlamentarische Initiative. Einkommens- und Vermögensbesteuerung natürlicher und juristischer Personen: *2720
 Parlamentarische Initiative. Revision des Arbeitsgesetzes: *477
 Parlamentarische Initiative. Steuern. Berücksichtigung ausserordentlicher Aufwendungen beim Wechsel der zeitlichen Bemessung: *709, 1703
 Stabilisierungsprogramm 1998: 2384
 Vertretung der Frauen (Sammeltitel): 1813

de Dardel Jean-Nils (S, GE)
 Constitution fédérale. Réforme: 999
 Engagement de l'armée pour assurer l'encadrement de requérants d'asile au niveau fédéral: 2462
 Immunité de M. Keller Rudolf, conseiller national. Levée: *2760, 2768
 Initiative parlementaire. Interruption de grossesse. Révision du Code pénal: 2000
 Interpellation de Dardel. Rwanda. Auteurs du génocide et victimes: 376
 Loi fédérale sur l'archivage: 236, 241, 244, 1286, 1288
 Loi sur l'asile et LSEE. Modification: 516, 517, 521, 530, 536, 1081, 1088
 Loi sur les maisons de jeu: 1896, 1910, 1913, 1932, 1948
 Mesures d'urgence dans le domaine de l'asile et des étrangers: 1060, 1072, 1076, 1078, 1079
 Votations finales: 1636

Debons Gilbert (C, VS)
 Musée suisse des transports. Aides financières: *2622

Deiss Joseph (C, FR)
 Assurance-invalidité. 4e révision (1ère partie): 1248, 1255, 1261
 Assurance-maternité. Loi fédérale: *2073, 2090, 2097, 2098, 2101, 2105
 AVS/AI. Relèvement des taux de la taxe sur la valeur ajoutée: 400
 Code suisse de procédure pénale (titre collectif): *1482
 Constitution fédérale. Réforme: *40, 76, 619, 627, 632, 635, 641, 647, 649, 673, 905, 909, 916, 919, 924, 928, 929, 930, 934, 935, 937, 938, 939, 948, 954, 960, 964, 971, 975, 979, 996, 997, 999, 1002, 1003, 1004, 1005, 1007, 1009, 1010, 1012, 1013, 1014, 1016, 1019, 1021, 1022, 1024, 1025, 1751, 1755, 1767, 1790, 1793, 2025, 2027, 2028, 2029, 2030, 2031, 2034, 2035, 2360, 2362, 2363, 2371, 2372, 2374, 2376, 2546, 2552, 2599
 Fusion UBS/SBS. Conséquences (titre collectif): 190
 Initiative du canton du Jura. Modification du nombre et du territoire des cantons: *980
 Initiative parlementaire. Conseil des Etats. Non-éligibilité des fonctionnaires fédéraux: *601
 Initiative parlementaire. Election du Conseil fédéral. Modification de l'article 96 alinéa 1er de la Constitution fédérale: *1479
 Initiative parlementaire. Naturalisation facilitée pour les enfants apatrides: *1480
 Initiative parlementaire. Personnes invalides à moins de 10 pour cent: *714
 Initiative parlementaire. Traitement égalitaire des personnes handicapées: 1796
 Pétitions: *981, 982
 Régime des allocations pour perte de gain en faveur des personnes servant dans l'armée, dans le service civil ou dans la protection civile: 2699
 Votations finales: *809, 2947

Delamuraz Jean-Pascal, conseiller fédéral

Politique agricole 2002: 298, 302, 303, 305, 307, 310, 313, 319, 636, 637, 638, 639, 640

Dettling Toni (R, SZ)

Asylgesetz und Anag. Änderung: 511
 Bundesverfassung. Reform: 46, 88, 99, 113, 116, 132, 663, 865, 870, 933, 978, 998, 1015, 1463, 1468, 1756, 1770, 1771, 2361, 2364, 2552
 Energiegesetz: *1119, 1121, 1125, 1140
 Fusion UBS/SBV. Konsequenzen (Sammeltitel): 179
 Spielbankengesetz: 1940
 Vertretung der Frauen (Sammeltitel): 1809, 1811
 Wohneigentum für alle. Volksinitiative: 1688

Dormann Rosmarie (C, LU)

AHV/IV. Anhebung der Mehrwertsteuersätze: *384, 395, 398, 401, 404, 406
 Ärztliche Verschreibung von Heroin. Bundesbeschluss: *1951, 1952, 1962, 1963, 1967, 1969, 2093
 Für eine Regelung der Zuwanderung. Volksinitiative: 2667
 Motion Ständerat. Sofortmassnahmen zur Sanierung der Arbeitslosenversicherung: *2645
 Motion WBK-NR. Medizinalberufsgesetz. Umfassende ärztliche Kompetenz: *1431
 Mutterschaftsversicherung. Bundesgesetz: 2077, 2103
 Stabilisierungsprogramm 1998: 2429
 Volksinitiative für menschenwürdige Fortpflanzung. Fortpflanzungsmedizinengesetz: *1298, 1320, 1329, 1333, 1335, 1405, 1410, 1413, 1415, 1417, 1419, 1422, 1426, 1427, 2444

Dreher Michael (F, ZH)

Asylgesetz und Anag. Änderung: 523
 Bundesfinanzen: 2502, 2522, 2524
 Bundesverfassung. Reform: 69, 70
 Dringliche Massnahmen im Asyl- und Ausländerbereich: 1071
 Energiepolitik (Sammeltitel): 2692
 Fusion UBS/SBV. Konsequenzen (Sammeltitel): 179
 Geschäftsbericht des Bundesrates, des Bundesgerichtes und des Eidgenössischen Versicherungsgerichtes 1997: 1050
 Infrastruktur des öffentlichen Verkehrs. Bau und Finanzierung: 255
 Motion Bonny. A 1 zwischen Bern und Zürich. Ausbau auf sechs Spuren: 604, 605
 Motion Hafner Ursula. Eidgenössische Erbschafts- und Schenkungssteuer als Finanzierungsbeitrag für die AHV: 1354
 Motion Rechsteiner Paul. Einführung einer Kapitalgewinnsteuer: 2438, 2439
 Neuer Geld- und Währungsartikel in der Bundesverfassung: 2731
 Parlamentarische Initiative. Arbeitsrecht. Erhöhung der Streitwertgrenze für kostenlose Verfahren: 590
 Parlamentarische Initiative. Aufhebung der Verbandsbeschwerderechte: 2040
 Spielbankengesetz: 1893, 1933, 1934, 1936
 Staatsrechnung 1997: 1103
 Wohneigentum für alle. Volksinitiative: 1693

Dreifuss Ruth, conseillère fédérale

Assurance-invalidité. 4e révision (1ère partie): 1252, 1256, 1257, 1258, 1262, 1263, 1264, 1400
 Assurance-maternité. Loi fédérale: 2091, 2097, 2101, 2105, 2594
 AVS/AI. Relèvement des taux de la taxe sur la valeur ajoutée: 392, 397, 399, 401, 404, 405, 407
 Fabrique suisse de munitions Wimmis. Installation de désacidification de masse: 1394

Gestion du Conseil fédéral, du Tribunal fédéral et du Tribunal fédéral des assurances 1997: 1224

Heure des questions: 574, 575, 1151, 1152, 1153, 1283, 1284, 1839, 2476, 2477, 2592, 2593
 Initiatives populaires «pour un assouplissement de l'AVS – contre le relèvement de l'âge de la retraite des femmes» et «pour une retraite à la carte dès 62 ans»: 2120
 Interpellation Borer. Visana. Assureurs et assurés trompés?: 2144
 Loi fédérale sur l'archivage: 234, 236, 238, 239, 243, 249, 1287, 1289, 1398
 Loi sur le libre passage dans la prévoyance AVS/AI. Modification: 2596, 2597
 Médicaments (titre collectif): 1854, 1856
 Météorologie et climatologie. Loi fédérale: 1846, 1852, 2697
 Motion CSSS-CN. Augmentation des dépenses de la santé publique: 1867, 1868
 Motion Gysin Remo. Liste des hôpitaux au niveau de la Confédération: 2126, 2127
 Motion Jaquet. Moratoire sur la hausse de cotisations d'assurance-maladie et audit de l'OFAS: 2141
 Motion Maury Pasquier. Assurance pour indemnités journalières en cas de maladie: 2134
 Motion Maury Pasquier. Prise en compte des maisons de naissance dans la LAMal: 2135
 Motion Rechsteiner Rudolf. Limitation des frais d'administration des assureurs-maladie: 2139
 Motion Rychen. Santé publique. Limitation des prestations: 2143
 Politique économique extérieure. AELE/Parlement européen (titre collectif): 489
 Postulat Widmer. Assureurs. Publication des chiffres concernant l'assurance obligatoire des soins: 2131
 Prescription médicale d'héroïne. Arrêté fédéral: 1964, 1970, 1971, 2094
 Recensement de la population de l'an 2000: 1237, 1242
 Régime des allocations pour perte de gain en faveur des personnes servant dans l'armée, dans le service civil ou dans la protection civile: 2701, 2702, 2707, 2708, 2709

Ducrot Rose-Marie (C, FR)

Assurance-maternité. Loi fédérale: 2086
 Constitution fédérale. Réforme: 698
 Initiative parlementaire. Déclaration des intérêts: *2782
 Initiative parlementaire. Interruption de grossesse. Révision du Code pénal: 2010
 Loi fédérale sur l'archivage: 234, 247
 Loi sur l'asile et LSEE. Modification: *510, 514, 516, 518, 525, 531, 534, 537, 539, 1080, 1081, 1082, 1084, 1087, 1092, 1432
 Mesures d'urgence dans le domaine de l'asile et des étrangers: *1060, 1069, 1073, 1074, 1076, 1077, 1293
 Pour une réglementation de l'immigration. Initiative populaire: 2668
 Représentation des femmes (titre collectif): *1808, 1817, 1822

Dünki Max (U, ZH)

Bahnreform: 7
 Bundesverfassung. Reform: 64, 95
 Einsatz der Armee zur Betreuung von Asylsuchenden auf Bundesstufe: 2448, 2449
 Erwerbsersatzordnung für Dienstleistende in Armee, Zivildienst und Zivilschutz. Bundesgesetz. Änderung: 2700
 Geschäftsbericht des Bundesrates, des Bundesgerichtes und des Eidgenössischen Versicherungsgerichtes 1997: *1221
 Infrastruktur des öffentlichen Verkehrs. Bau und Finanzierung: 266
 Leistungsvereinbarung zwischen dem Bund und den SBB für 1999–2002: 2568
 Militärische Bauten (Bauprogramm 1998): 1208
 Rüstungsprogramm 1998: 2048

SBB. Geschäftsbericht und Rechnungen 1997: *1267
 Volksinitiativen «für eine Flexibilisierung der AHV – gegen die Erhöhung des Rentenalters für Frauen» und «für ein flexibles Rentenalter ab 62 für Frau und Mann»: 1977
 Volkszählung 2000: 1233, 1240

Dupraz John (R, GE)

Constitution fédérale. Réforme: 973
 Loi fédérale sur l'aménagement du territoire. Révision partielle: *501, 503, 506
 Loi sur l'énergie: 1120, 1132
 Mines antipersonnel. Interdiction. Convention: *370
 Problèmes globaux de l'environnement. Crédit-cadre: 547
 Programme d'armement 1998: 2057, 2062
 Réduction des émissions de CO₂. Loi fédérale: 1729, 1738, 1741
 Votations finales: 810

Durrer Adalbert (C, OW)

Alpenkonvention: *1869, 1877, 1881, 2694
 Bundesgesetz über die Raumplanung. Teilrevision: *500, 503, 505
 Bundesverfassung. Reform: 91, 96, 624, 644, 867, 879, 895, 920, 932, 1447
 Energiegesetz: 1135, 1170
 Energiepolitik (Sammeltitel): 2689
 Parlamentarische Initiative. PUK zur Überwachung und Kontrolle der Atomenergie: *2776
 Parlamentarische Initiative. Schwangerschaftsabbruch. Revision des Strafgesetzbuches: 1996
 Reduktion der CO₂-Emissionen. Bundesgesetz: 1730, 1742
 Schlussabstimmungen: 810, 2949
 Stabilisierungsprogramm 1998: 2391

Eberhard Anton (C, SZ)

Agrarpolitik 2002: 299
 Bundesverfassung. Reform: 1020
 Einsatz der Armee zur Betreuung von Asylsuchenden auf Bundesstufe: 2463, 2464
 Parlamentarische Initiative. Aufhebung des Zivilschutzobligatoriums: *2159
 Rüstungsprogramm 1998: 2059, 2067
 Schlussabstimmungen: 968

Egerszegi Christine (R, AG)

AHV/IV. Anhebung der Mehrwertsteuersätze: 386, 402, 403
 Ärztliche Verschreibung von Heroin. Bundesbeschluss: 1960
 Bundesverfassung. Reform: 689
 Erwerbsersatzordnung für Dienstleistende in Armee, Zivildienst und Zivilschutz. Bundesgesetz. Änderung: 2698, 2702
 Invalidenversicherung. 4. Revision (erster Teil): 1245, 1246, 1251, 1255, 1257, 1261, 1398
 Mutterschaftsversicherung. Bundesgesetz: 2074, 2101
 Parlamentarische Initiative. Gleichstellung von Behinderten: 1797
 Stabilisierungsprogramm 1998: 2395, 2396
 Volksinitiative für menschenwürdige Fortpflanzung. Fortpflanzungsmedizinengesetz: 1407
 Volksinitiativen «für eine Flexibilisierung der AHV – gegen die Erhöhung des Rentenalters für Frauen» und «für ein flexibles Rentenalter ab 62 für Frau und Mann»: 1975, 2119

Eggly Jacques-Simon (L, GE)

Conseil de l'Europe/OSCE. Rapports (titre collectif): 353
 Constitution fédérale. Réforme: 119, 2358
 Engagement de l'armée pour assurer l'encadrement de requérants d'asile au niveau fédéral: 2452

Fonds monétaire international. Accords généraux d'emprunt. Participation de la Suisse. Renouvellement: 1343
 Initiative parlementaire. Droit de référendum en matière de dépenses d'armement: *1487
 L'ONU et la Suisse. Interventions personnelles (titre collectif): 1056, 1057
 Motion CPS-CN. Gestion commune des services de la navigation aérienne militaire et civile: *2071
 Ouvrages militaires (Programme de constructions 1998): 1207
 Politique économique extérieure. AELE/Parlement européen (titre collectif): *478, 488
 Programme d'armement 1998: *2044, 2045, 2052, 2061, 2062, 2063, 2067

Ehrler Melchior (C, AG)

Agrarpolitik 2002: 317
 Fragestunde: 2589

Engelberger Edi (R, NW)

Bundesverfassung. Reform: *73, 129, 151, 152, 634, 693, 893, 902, 907, 922, 927, 959, 1445, 1765, 1767, 1789, 1792, 1793, 2028, 2370
 Erwerbsersatzordnung für Dienstleistende in Armee, Zivildienst und Zivilschutz. Bundesgesetz. Änderung: 2704
 Olympische Winterspiele 2006. Beiträge und Leistungen: 291
 Rüstungsprogramm 1998: 2067
 Schlussabstimmungen: 2948

Engler Rolf (C, AI)

Bundesverfassung. Reform: *52, 86, 89, 118, 629, 964, 974, 975, 1434, 1439, 1446, 1458, 1461, 1464, 1469, 1475, 1780, 2551
 Parlamentarische Initiative. Schaffung und Anpassung gesetzlicher Grundlagen für Personenregister. Verlängerung der Übergangsfrist im Datenschutzgesetz: *1296
 Parlamentarische Initiative. Schwangerschaftsabbruch. Revision des Strafgesetzbuches: 2009
 Spielbankengesetz: 1884, 1905, 1921, 1943, 1946

Epiney Simon (C, VS)

Compte d'Etat 1997: 1105
 Contrôle fédéral des finances. Loi fédérale. Révision: *2611, 2614, 2616
 Convention alpine: 1875
 Finances fédérales: 2496
 Fusion UBS/SBS. Conséquences (titre collectif): 191
 Initiative parlementaire. CEP pour la surveillance et le contrôle dans le domaine nucléaire: *2776
 Initiative parlementaire. Procédure de conciliation sur le budget: *983
 Loi sur l'énergie: *1119, 1121, 1125, 1129, 1137, 1140, 1145, 1168, 1174, 1176, 1179, 1181
 Programme de stabilisation 1998: 2400
 Réduction des émissions de CO₂. Loi fédérale: 1736

Eymann Christoph (L, BS)

AHV/IV. Anhebung der Mehrwertsteuersätze: 387, 403
 Alpenkonvention: 1877
 Ärztliche Verschreibung von Heroin. Bundesbeschluss: 1961
 Aussenwirtschaftspolitik. Efta/Europäisches Parlament (Sammeltitel): 484
 Energiegesetz: 1170
 Energiepolitik (Sammeltitel): 2691
 Erwerbsersatzordnung für Dienstleistende in Armee, Zivildienst und Zivilschutz. Bundesgesetz. Änderung: 2701
 Globale Umweltprobleme. Rahmenkredit: 546
 Invalidenversicherung. 4. Revision (erster Teil): 1250

Mutterschaftsversicherung. Bundesgesetz: 2079
 Parlamentarische Initiative. Schwangerschaftsabbruch. Revision des Strafgesetzbuches: 1999
 Reduktion der CO₂-Emissionen. Bundesgesetz: 1732
 Volksinitiativen «für eine Flexibilisierung der AHV – gegen die Erhöhung des Rentenalters für Frauen» und «für ein flexibles Rentenalter ab 62 für Frau und Mann»: 1977

Fankhauser Angeline (S, BL)

Asylgesetz und Anag. Änderung: *510, 514, 515, 516, 518, 525, 530, 533, 535, 542, 549, 1088
 Bundesfinanzen: 2538
 Dringliche Massnahmen im Asyl- und Ausländerbereich: 1067, 1071, 1292
 Fragestunde: 418
 Für eine Regelung der Zuwanderung. Volksinitiative: 2674
 Geschäftsbericht des Bundesrates, des Bundesgerichtes und des Eidgenössischen Versicherungsgerichtes 1997: 1053, 1224
 Parlamentarische Initiative. Änderung der Wählbarkeitsvoraussetzungen für den Bundesrat: 2022
 Parlamentarische Initiative. Rechte für Migrantinnen: *466
 Stabilisierungsprogramm 1998: 2384

Fasel Hugo (G, FR)

AHV/IV. Anhebung der Mehrwertsteuersätze: 391, 403
 Aussenwirtschaftspolitik. Efta/Europäisches Parlament (Sammeltitel): 482
 Bundesverfassung. Reform: 881, 1779
 Fusion UBS/SBV. Konsequenzen (Sammeltitel): 188, 189
 Invalidenversicherung. 4. Revision (erster Teil): 1249
 Mutterschaftsversicherung. Bundesgesetz: 2084, 2104
 Neuer Geld- und Währungsartikel in der Bundesverfassung: 2726, 2742, 2748
 Stabilisierungsprogramm 1998: 2383, 2392, 2401
 Volksinitiativen «für eine Flexibilisierung der AHV – gegen die Erhöhung des Rentenalters für Frauen» und «für ein flexibles Rentenalter ab 62 für Frau und Mann»: 2115
 Wohneigentum für alle. Volksinitiative: 1692

Fässler Hildegard (S, SG)

Agrarpolitik 2002: 300, 303, 306, 314, 1196
 Bundesverfassung. Reform: 953
 Fragestunde: 1157, 2590
 Motion Hafner Ursula. Eidgenössische Erbschafts- und Schenkungssteuer als Finanzierungsbeitrag für die AHV: 1355
 Neuer Geld- und Währungsartikel in der Bundesverfassung: 2729, 2740, 2750
 Ordnungsanträge: 696
 Parlamentarische Initiative. Steuern. Berücksichtigung ausserordentlicher Aufwendungen beim Wechsel der zeitlichen Bemessung: 709
 Schlussabstimmungen: 967
 Sportanlagen von nationaler Bedeutung. Finanzhilfen: 2639, 2641
 Stabilisierungsprogramm 1998: 2396, 2401
 Volksinitiativen «für eine Flexibilisierung der AHV – gegen die Erhöhung des Rentenalters für Frauen» und «für ein flexibles Rentenalter ab 62 für Frau und Mann»: 2117
 Volkszählung 2000: 1240
 Wohneigentum für alle. Volksinitiative: 1689

Fehr Hans (V, ZH)

Ärztliche Verschreibung von Heroin. Bundesbeschluss: 1954
 Asylgesetz und Anag. Änderung: 508, 510, 511, 517
 Bundesverfassung. Reform: 65, 93, 95, 120, 132, 1011, 1780, 2373
 Dringliche Massnahmen im Asyl- und Ausländerbereich: 1066, 1290

Fragestunde: 423, 1283, 1832
 Für eine Regelung der Zuwanderung. Volksinitiative: 2673, 2674, 2679
 Parlamentarische Initiative. Interessenbindung: *2783
 Vertretung der Frauen (Sammeltitel): 1814

Fehr Jacqueline (S, ZH)

Meteorologie und Klimatologie. Bundesgesetz: *1847, 2696
 Mutterschaftsversicherung. Bundesgesetz: 2084, 2086
 Volksinitiative für menschenwürdige Fortpflanzung. Fortpflanzungsmedizinengesetz: 1314
 Weltausstellung 2000 in Hannover: 2561

Fehr Lisbeth (V, ZH)

Antipersonenminen. Verbot. Übereinkommen: *370
 Bundesverfassung. Reform: 57, 874
 Einsatz der Armee zur Betreuung von Asylsuchenden auf Bundesstufe: 2455
 Europarat/OSZE. Berichte (Sammeltitel): 351

Filliez Jean-Jérôme (C, VS)

Gestion du Conseil fédéral, du Tribunal fédéral et du Tribunal fédéral des assurances 1997: 1223
 Jeux olympiques d'hiver de 2006. Subventions et prestations: 287

Fischer-Hägglings Theo (V, AG)

Alpenkonvention: 1872
 Asylgesetz und Anag. Änderung: 538, 549, 1090
 Bundesverfassung. Reform: 71, 657, 878, 1441, 1448, 1467, 1775
 Dringliche Massnahmen im Asyl- und Ausländerbereich: *1059, 1068, 1073, 1075, 1077, 1079, 1293
 Für eine Regelung der Zuwanderung. Volksinitiative: 2669
 Neuer Geld- und Währungsartikel in der Bundesverfassung: 2725
 Parlamentarische Initiative. Schaffung einer Ethikkommission: *717
 Stabilisierungsprogramm 1998: 2393
 Vertretung der Frauen (Sammeltitel): 1809

Fischer-Seengen Ulrich (R, AG)

Alpenkonvention: 1872
 Bahnreform: 24
 Bundesverfassung. Reform: 61, 107, 109, 1463
 Energiegesetz: 1140, 1167, 1181
 Energiepolitik (Sammeltitel): 2688, 2693
 Grenzüberschreitende Auswirkungen von Industrieunfällen. Uno/ECE-Übereinkommen: *2619
 Infrastruktur des öffentlichen Verkehrs. Bau und Finanzierung: 264, 265
 Leistungsvereinbarung zwischen dem Bund und den SBB für 1999–2002: 2579
 Parlamentarische Initiative. Bundesbeschluss über Finanzhilfen zur Erhaltung und Pflege von naturnahen Kulturlandschaften. Verlängerung: *450
 Parlamentarische Initiative. PUK zur Überwachung und Kontrolle der Atomenergie: *2770
 Reduktion der CO₂-Emissionen. Bundesgesetz: 1747, 1748

Föhn Peter (V, SZ)

Bundesverfassung. Reform: 74, 124, 620, 685, 890, 918, 1006, 1753, 1754, 2032, 2367
 Infrastruktur des öffentlichen Verkehrs. Bau und Finanzierung: 253, 267, 273
 Meteorologie und Klimatologie. Bundesgesetz: 1851
 Motion Föhn. Erwerbssatzordnung. Revision: 2711
 Olympische Winterspiele 2006. Beiträge und Leistungen: 290

Parlamentarische Initiative. Schwangerschaftsabbruch. Revision des Strafgesetzbuches: 1992, 2017
Sportanlagen von nationaler Bedeutung. Finanzhilfen: 2632, 2639
Volksinitiative für menschenwürdige Fortpflanzung. Fortpflanzungsmedizingesetz: 1402, 1415, 1425
Volkszählung 2000: 1233
Weltausstellung 2000 in Hannover: 2563

Freund Jakob (V, AR)

Bundesverfassung. Reform: 2029
Einsatz der Armee zur Betreuung von Asylsuchenden auf Bundesstufe: 2452
Fusion UBS/SBV. Konsequenzen (Sammeltitel): 194
Meteorologie und Klimatologie. Bundesgesetz: 1847
Rüstungsprogramm 1998: 2047, 2066

Frey Claude (R, NE)

Fonds monétaire international. Accords généraux d'emprunt. Participation de la Suisse. Renouvellement: 1341

Frey Walter (V, ZH)

Alkoholverwaltung. Geschäftsbericht und Rechnung 1997/98: *2539
Alkoholverwaltung. Voranschlag 1998/99: *1117
Aussenwirtschaftspolitik. Efta/Europäisches Parlament (Sammeltitel): 481
Fusion UBS/SBV. Konsequenzen (Sammeltitel): 188
Parlamentarische Initiative. Stärkung der Finanzaufsicht: *2618
Stabilisierungsprogramm 1998: 2401

Friderici Charles (L, VD)

CFF. Gestion et comptes 1997: *1268
Compte d'Etat 1997: 1102
Convention relative aux prestations entre la Confédération et les CFF pour 1999–2002: 2572
Finances fédérales: 2502
Fonds pour les grands projets ferroviaires. Règlement: 556
Infrastructure des transports publics. Réalisation et financement: 257, 260, 265
Initiative parlementaire. Financement des routes. Réduction: *462
Programme de stabilisation 1998: 2387
Réforme des chemins de fer: 11
Trafic de transit dans la zone alpine. Initiatives (titre collectif): 444, 445

Fritschi Oscar (R, ZH)

Asylgesetz und Anag. Änderung: 517, 522, 529, 532
Bundesgesetz über die Archivierung: 229, 237, 245, 1396
Bundesverfassung. Reform: *53, 81, 87, 90, 93, 94, 100, 102, 105, 108, 143, 620, 630, 641, 649, 684, 852, 877, 913, 1001, 1014, 1435, 1438, 1441, 1752, 1776, 2358, 2550
Dringliche Massnahmen im Asyl- und Ausländerbereich: 1064, 1291
Einsatz der Armee zur Betreuung von Asylsuchenden auf Bundesstufe: 2463
Für eine Regelung der Zuwanderung. Volksinitiative: 2667
Parlamentarische Initiative. Änderung der Wählbarkeitsvoraussetzungen für den Bundesrat: *2021, 2024
Rüstungsprogramm 1998: 2049
Schlussabstimmungen: 1636

Gadient Brigitta (V, GR)

Bundesverfassung. Reform: 1451
Delegation bei der Interparlamentarischen Union. Bericht 1996/97: *361

Geschäftsbericht des Bundesrates, des Bundesgerichtes und des Eidgenössischen Versicherungsgerichtes 1997: *1201, 1217

Parlamentarische Initiative. Bildungsrahmenartikel in der Bundesverfassung: *1371

Parlamentarische Initiative. Rechtschreibreform stoppen: *1386

Petitionen: *721, 2162, 2813

Volksinitiative für menschenwürdige Fortpflanzung. Fortpflanzungsmedizingesetz: 1304, 1305, 1409

Genner Ruth (G, ZH)

Bundesverfassung. Reform: 1007
Fragestunde: 1154
Für eine Regelung der Zuwanderung. Volksinitiative: 2680
Leistungsvereinbarung zwischen dem Bund und den SBB für 1999–2002: 2569, 2575
Mutterschaftsversicherung. Bundesgesetz: 2100
Parlamentarische Initiative. PUK zur Überwachung und Kontrolle der Atomenergie: 2775
Parlamentarische Initiative. Schwangerschaftsabbruch. Revision des Strafgesetzbuches: 2012
Spielbankengesetz: 1909
Stabilisierungsprogramm 1998: 2386
Volksinitiative für menschenwürdige Fortpflanzung. Fortpflanzungsmedizingesetz: 1314, 1409
Volksinitiativen «für eine Flexibilisierung der AHV – gegen die Erhöhung des Rentenalters für Frauen» und «für ein flexibles Rentenalter ab 62 für Frau und Mann»: 2114

Giezendanner Ulrich (V, AG)

Bahnreform: 613, 614, 615
Fragestunde: 432, 1278
Leistungsvereinbarung zwischen dem Bund und den SBB für 1999–2002: 2573
Parlamentarische Initiative. Strassenverkehrsgesetz. Administrativmassnahmen: 2792, 2793
Transitverkehr im Alpengebiet. Initiativen (Sammeltitel): 443, 445
Weltausstellung 2000 in Hannover: 2559

Goll Christine (S, ZH)

AHV/IV. Anhebung der Mehrwertsteuersätze: 398, 399, 402
Bundesverfassung. Reform: 58, 660, 661, 682, 689
Fusion UBS/SBV. Konsequenzen (Sammeltitel): 194
Mutterschaftsversicherung. Bundesgesetz: 2086
Parlamentarische Initiative. Gleichstellung von Behinderten: 1799
Parlamentarische Initiative. Halbierung der Strassenbaufinanzierung: 461
Parlamentarische Initiative. Öffnung der Säule 3a für nicht-erwerbstätige Personengruppen: 2147
Parlamentarische Initiative. Rechte für Migrantinnen: 465
Parlamentarische Initiative. Schwangerschaftsabbruch. Revision des Strafgesetzbuches: 2011
Stabilisierungsprogramm 1998: 2400
Volksinitiative für menschenwürdige Fortpflanzung. Fortpflanzungsmedizingesetz: 1305, 1326, 1334, 1402, 1413, 1418
Volksinitiativen «für eine Flexibilisierung der AHV – gegen die Erhöhung des Rentenalters für Frauen» und «für ein flexibles Rentenalter ab 62 für Frau und Mann»: 1976

Gonseth Ruth (G, BL)

Bundesfinanzen: 2503, 2537
Fragestunde: 429, 573, 574, 575, 2592
Invalidenversicherung. 4. Revision (erster Teil): 1261
Mutterschaftsversicherung. Bundesgesetz: 2078, 2079, 2082, 2099
Parlamentarische Initiative. Einführung einer Sozialkostensteuer auf Alkoholika: 1383, 1384

Parlamentarische Initiative. Gleichstellung von Behinderten: 1798
 Parlamentarische Initiative. Schwangerschaftsabbruch. Revision des Strafgesetzbuches: 2012
 Schlussabstimmungen: 1635
 Vertretung der Frauen (Sammeltitel): 1820
 Volksinitiative für menschenwürdige Fortpflanzung. Fortpflanzungsmedizinengesetz: 1337, 1427
 Volksinitiativen «für eine Flexibilisierung der AHV – gegen die Erhöhung des Rentenalters für Frauen» und «für ein flexibles Rentenalter ab 62 für Frau und Mann»: 1975, 1976
 Weltausstellung 2000 in Hannover: 2560

Grendelmeier Verena (U, ZH)

Bahnreform: 17, 18
 Bundesverfassung. Reform: 51, 70, 85, 87, 139, 144, 630, 664, 851, 954, 1751, 1752, 1757, 1761, 1763
 Europarat/OSZE. Berichte (Sammeltitel): 355
 Infrastruktur des öffentlichen Verkehrs. Bau und Finanzierung: 263
 Meteorologie und Klimatologie. Bundesgesetz: 1851
 Mutterschaftsversicherung. Bundesgesetz: 2078
 Parlamentarische Initiative. Gleichstellung von Behinderten: 1799
 Parlamentarische Initiative. Schwangerschaftsabbruch. Revision des Strafgesetzbuches: 1995
 Parlamentarische Initiative. Strassenverkehrsgesetz. Änderung von Artikel 104 Absatz 5: 2154
 Schlussabstimmungen: 2949
 Spielbankengesetz: 1888, 1940, 1942
 Sportanlagen von nationaler Bedeutung. Finanzhilfen: 2634
 Stabilisierungsprogramm 1998: 2382
 Wohneigentum für alle. Volksinitiative: 1691

Grobet Christian (S, GE)

Constructions civiles 1998: *1698
 Loi sur les maisons de jeu: 1923
 Motion Grobet. Adjudications publiques et frein aux heures supplémentaires: 1363

Gros Jean-Michel (L, GE)

Constitution fédérale. Réforme: 1762
 Fusion UBS/SBS. Conséquences (titre collectif): 176
 Initiative parlementaire. Epuisement du potentiel fiscal: *456
 Initiative parlementaire. Imposition fiscale des revenus et de la fortune des personnes physiques et des personnes morales: *2720
 Initiative parlementaire. Taxation des boissons alcoolisées afin de financer les coûts sociaux liés à l'alcoolisme: 1383
 Nouvel article constitutionnel sur la monnaie: 2727, 2741, 2750
 Politique agricole 2002: *316, 636, 638, 640, 695, 1197
 Prescription médicale d'héroïne. Arrêté fédéral: 1951
 Programme d'armement 1998: 2057
 Propriété du logement pour tous. Initiative populaire: 1692
 Votations finales: 2948, 2957

Gross Andreas (S, ZH)

Asylgesetz und Anag. Änderung: 1084, 1085
 Bundesverfassung. Reform: 49, 83, 89, 92, 120, 133, 141, 152, 619, 626, 642, 646, 651, 856, 863, 891, 914, 915, 926, 945, 946, 1000, 1025, 2028, 2033, 2359, 2363
 Die Uno und die Schweiz. Persönliche Vorstösse (Sammeltitel): 1055
 Europarat/OSZE. Berichte (Sammeltitel): 356
 Fragestunde: 568, 1150
 Parlamentarische Initiative. Änderung der Wählbarkeitsvoraussetzungen für den Bundesrat: 2023
 Parlamentarische Initiative. Aufhebung des Zivilschutzobligatoriums: 2158, 2159

Parlamentarische Initiative. Behandlungsfristen für Volksinitiativen: *2786
 Parlamentarische Initiative. Referendumsrecht bei Rüstungsausgaben: 1486
 Vertretung der Frauen (Sammeltitel): *1807, 1816, 1822

Gross Jost (S, TG)

Ärztliche Verschreibung von Heroin. Bundesbeschluss: 1958, 1959, 1969
 Bundesgesetz über die Archivierung: 245
 Bundesverfassung. Reform: *60, 96, 100, 104, 110, 112, 114, 135, 150, 629, 651, 655, 660, 687, 689, 691, 692, 863, 872, 882, 888, 897, 923, 973, 975, 978, 996, 1003, 1449, 1454, 1461, 1468, 1472, 1757, 1772, 1773, 1782, 2027, 2035, 2036, 2550
 Dringliche Massnahmen im Asyl- und Ausländerbereich: 1078
 Freizügigkeitsgesetz in der AHV/IV-Vorsorge. Änderung: *2595, 2597
 Interpellation Fraktion der Schweizerischen Volkspartei. Stopp den steigenden Krankenkassenprämien: 1864
 Invalidenversicherung. 4. Revision (erster Teil): 1246, 1256, 1257, 1259, 1398
 Massenentlassungen. Initiativen (Sammeltitel): 584, 585
 Motion SGK-NR. Kostensteigerung im Gesundheitswesen: 1866, 1868
 Motion Ständerat. Sofortmassnahmen zur Sanierung der Arbeitslosenversicherung: 2646
 Mutterschaftsversicherung. Bundesgesetz: 2087
 Parlamentarische Initiative. Gleichstellung von Behinderten: *1794, 1798, 1800
 Parlamentarische Initiative. Invaliditäten unter 10 Prozent: 712
 Stabilisierungsprogramm 1998: 2428

Grossenbacher Ruth (C, SO)

Bundesverfassung. Reform: 666
 Einsatz der Armee zur Betreuung von Asylsuchenden auf Bundesstufe: 2450, 2451
 Meteorologie und Klimatologie. Bundesgesetz: 1848
 Mutterschaftsversicherung. Bundesgesetz: 2088
 Olympische Winterspiele 2006. Beiträge und Leistungen: 287
 Volksinitiative für menschenwürdige Fortpflanzung. Fortpflanzungsmedizinengesetz: 1306, 1327, 1409, 1425, 1429
 Weltausstellung 2000 in Hannover: 2559, 2560

Guisan Yves (R, VD)

Assurance-invalidité. 4e révision (1ère partie): 1258
 Constitution fédérale. Réforme: 918
 Engagement de l'armée pour assurer l'encadrement de requérants d'asile au niveau fédéral: *2446, 2455, 2465, 2662
 Gestion du Conseil fédéral, du Tribunal fédéral et du Tribunal fédéral des assurances 1997: 1203
 Heure des questions: 1830
 Initiative parlementaire. Protection civile. Suppression de l'obligation de servir: *2160
 Initiative populaire pour une procréation respectant la dignité humaine. Loi sur la procréation médicalement assistée: *1300, 1321, 1331, 1333, 1335, 1337, 1406, 1411, 1414, 1415, 1419, 1422, 1426, 2444
 Jeux olympiques d'hiver de 2006. Subventions et prestations: *284, 291
 Loi sur l'assurance-maladie. Initiatives (titre collectif): 409
 Motion CPS-CN. Gestion commune des services de la navigation aérienne militaire et civile: 2070
 Motion CSEC-CN. Loi sur les professions médicales. Compétences médicales dans d'autres domaines: *1431
 Motion CSSS-CN. Augmentation des dépenses de la santé publique: 1867

Motion Gysin Remo. Liste des hôpitaux au niveau de la Confédération: 2126
 Motion Rechsteiner Rudolf. Limitation des frais d'administration des assureurs-maladie: 2138
 Ouvrages militaires (Programme de constructions 1998): *1204, 1210
 Prescription médicale d'héroïne. Arrêté fédéral: 1951, 1964, 1968, 2093
 Programme d'armement 1998: 2059, 2063
 Votations finales: 2956

Günter Paul (S, BE)

AHV/IV. Anhebung der Mehrwertsteuersätze: 405
 Arzneimittel (Sammeltitel): 1856
 Ärztliche Verschreibung von Heroin. Bundesbeschluss: 1968
 Bundesverfassung. Reform: 667, 923, 929, 2551
 Einsatz der Armee zur Betreuung von Asylsuchenden auf Bundesstufe: 2463
 Fragestunde: 420, 1274, 1984, 2586
 Invalidenversicherung. 4. Revision (erster Teil): 1258
 Rüstungsprogramm 1998: 2049, 2055, 2063

Gusset Wilfried (F, TG)

Agrarpolitik 2002: 300
 AHV/IV. Anhebung der Mehrwertsteuersätze: 390
 Aussenwirtschaftspolitik. Efta/Europäisches Parlament (Sammeltitel): 485
 Bundesverfassung. Reform: 699, 700
 Für eine Regelung der Zuwanderung. Volksinitiative: 2679
 Geschäftsbericht des Bundesrates, des Bundesgerichtes und des Eidgenössischen Versicherungsgerichtes 1997: 1051
 Mutterschaftsversicherung. Bundesgesetz: 2085, 2086
 Neuer Geld- und Währungsartikel in der Bundesverfassung: 2728, 2751
 Parlamentarische Initiative. Bundesgesetz betreffend die Überschuldung der Haushalte: *474
 Reduktion der CO₂-Emissionen. Bundesgesetz: 1731
 Rüstungsprogramm 1998: 2049
 Stabilisierungsprogramm 1998: 2388
 Volksinitiative für menschenwürdige Fortpflanzung. Fortpflanzungsmedizinengesetz: 1313
 Volkszählung 2000: 1236

Gysin Hans Rudolf (R, BL)

Fragestunde: 2591
 Invalidenversicherung. 4. Revision (erster Teil): 1251
 Mutterschaftsversicherung. Bundesgesetz: 2083, 2084
 Parlamentarische Initiative. Invaliditäten unter 10 Prozent: *713
 Parlamentarische Initiative. Revision der Erwerbsersatzordnung: 2713
 Sportanlagen von nationaler Bedeutung. Finanzhilfen: 2633, 2634

Gysin Remo (S, BS)

Agrarpolitik 2002: 312
 Arzneimittel (Sammeltitel): 1855
 Bundesverfassung. Reform: 59, 658, 688, 857, 858, 864, 869, 876, 893, 901, 908, 927, 941, 945, 963, 971, 1008, 1018, 1021, 1759, 1788, 2025, 2029, 2035, 2548
 Die Uno und die Schweiz. Persönliche Vorstösse (Sammeltitel): 1055
 Grenzüberschreitende Zusammenarbeit. Zusatzprotokoll: *1032
 Internationaler Währungsfonds. Allgemeine Kreditvereinbarungen. Teilnahme der Schweiz. Verlängerung: *1339, 1344

Motion Gysin Remo. Spitalplanung auf Bundesebene: 2126
 Motion Gysin Remo. Verbilligung der Krankenkassenprämien für Kinder, Jugendliche und junge Erwachsene: 2130
 Motion Rechsteiner Paul. Einführung einer Kapitalgewinnsteuer: 2436
 Neuer Geld- und Währungsartikel in der Bundesverfassung: 2732
 Ordnungsanträge: 1868

Haering Binder Barbara (S, ZH)

Einsatz der Armee zur Betreuung von Asylsuchenden auf Bundesstufe: 2459
 Leistungsvereinbarung zwischen dem Bund und den SBB für 1999–2002: 2574
 Militärische Bauten (Bauprogramm 1998): *1203, 1209
 Parlamentarische Initiative. Aufhebung des Zivilschutzobligatoriums: 2159
 Parlamentarische Initiative. Schwangerschaftsabbruch. Revision des Strafgesetzbuches: 2001
 Rüstungsprogramm 1998: 2066

Hafner Ursula (S, SH)

AHV/IV. Anhebung der Mehrwertsteuersätze: 403
 Bundesverfassung. Reform: 948, 1007
 Erwerbsersatzordnung für Dienstleistende in Armee, Zivildienst und Zivilschutz. Bundesgesetz. Änderung: 2701
 Fusion UBS/SBV. Konsequenzen (Sammeltitel): 197
 Invalidenversicherung. 4. Revision (erster Teil): 1255, 1260
 Motion Hafner Ursula. Eidgenössische Erbschafts- und Schenkungssteuer als Finanzierungsbeitrag für die AHV: 1353
 Motion Hafner Ursula. Erwerbsersatz aus EMD-Budget: 2710
 Motion Maury Pasquier. Berücksichtigung von Geburtshäusern im KVG: 2135
 Motion Ständerat. Sofortmassnahmen zur Sanierung der Arbeitslosenversicherung: 2647
 Mutterschaftsversicherung. Bundesgesetz: *2072, 2090, 2094, 2096, 2100, 2104, 2107, 2594
 Ordnungsanträge: 2
 Parlamentarische Initiative. Lebensmittelgesetz. Beschwerderecht der Konsumentenorganisationen: *1369, 1370
 Schlussabstimmungen: 807, 1634, 2952
 Stabilisierungsprogramm 1998: 2386, 2387, 2391
 Volksinitiativen «für eine Flexibilisierung der AHV – gegen die Erhöhung des Rentenalters für Frauen» und «für ein flexibles Rentenalter ab 62 für Frau und Mann»: *1973, 2120

Hämmerle Andrea (S, GR)

Bahnreform: 24
 Bundesverfassung. Reform: 942
 Europäisches Büro für Telekommunikation. Übereinkommen: *1182
 Fusion UBS/SBV. Konsequenzen (Sammeltitel): 188
 Infrastruktur des öffentlichen Verkehrs. Bau und Finanzierung: *251, 258, 261, 272, 612
 Internationale Arbeitskonferenz. 84. Tagung: *1722
 Leistungsvereinbarung zwischen dem Bund und den SBB für 1999–2002: 2571
 Parlamentarische Initiative. Lärmimmissionen und Nachtruhe: *2793
 Parlamentarische Initiative. Nationalstrassen. Finanzierung: *2787
 Parlamentarische Initiative. Nationalstrassen. Vorfinanzierung des Kantonsanteils: *2149
 Parlamentarische Initiative. Nationalstrassenprogramm. Zubringer Neufeld: *1488
 Parlamentarische Initiative. Strassenverkehrsgesetz. Administrativmassnahmen: *2789

Petitionen: *1494, 1495, 1496, 2160
TIR-Abkommen. Änderung: *1700
Transitverkehr im Alpengebiet. Initiativen (Sammeltitel):
*436, 439, 441

Hasler Ernst (V, AG)

Asylgesetz und Anag. Änderung: 521, 537
Dringliche Massnahmen im Asyl- und Ausländerbereich:
1074
Fragestunde: 566, 1159, 2583
Für eine Regelung der Zuwanderung. Volksinitiative: 2665
Fusion UBS/SBV. Konsequenzen (Sammeltitel): 184
Geschäftsbericht des Bundesrates, des Bundesgerichtes
und des Eidgenössischen Versicherungsgerichtes 1997:
1036
Interpellation Fraktion der Schweizerischen Volkspartei.
Arbeitslosenversicherung. Drängende Probleme: 2651

Heberlein Trix (R, ZH), Präsidentin

Fragestunde: 568
Mitteilungen der Präsidentin: 1454, 1786, 2133, 2393, 2394,
2504, 2583, 2658, 2959
Ordnungsanträge: *1684
Schlussabstimmungen: 2947
Wahlen: 2356, 2358
Wahlprüfung und Vereidigung: 2471, 2659

Hegetschweiler Rolf (R, ZH)

Bahnreform: *2, 13, 15, 17, 20, 25, 29, 33, 612, 614, 615
Energiegesetz: 1120, 1123, 1131, 1167, 1172, 1179
Infrastruktur des öffentlichen Verkehrs. Bau und Finanzie-
rung: 269
Motion KVF-NR. Mehrwertsteuer. Korrektur der Wettbe-
werbsverzerrungen bei der Bahn: 2581
Parlamentarische Initiative. Steuern. Berücksichtigung aus-
serordentlicher Aufwendungen beim Wechsel der zeitli-
chen Bemessung: 708

Heim Alex (C, SO)

Bundesverfassung. Reform: 71, 140, 852, 856, 858, 861,
1002, 1759, 1765, 1792, 2359, 2361, 2363, 2364, 2367,
2373
Fragestunde: 1161

Herczog Andreas (S, ZH)

Bahnreform: 18
Bundesgesetz über die Raumplanung. Teilrevision: 501
Energiegesetz: 1122
Infrastruktur des öffentlichen Verkehrs. Bau und Finanzie-
rung: 255, 269
Reduktion der CO₂-Emissionen. Bundesgesetz: 1729, 1741

Hess Otto (V, TG)

Einsatz der Armee zur Betreuung von Asylsuchenden auf
Bundesstufe: 2462, 2463
Parlamentarische Initiative. Referendumsrecht bei Rü-
stungsausgaben: *1483, 1487
Rüstungsprogramm 1998: 2058
Wahlprüfung und Vereidigung: *1, 847

Hess Peter (C, ZG)

Bundesfinanzen: *2491, 2492, 2504, 2510, 2512, 2514,
2516, 2517, 2519, 2520, 2523, 2532, 2534, 2535, 2604,
2605, 2606, 2607, 2608, 2609, 2661
Fusion UBS/SBV. Konsequenzen (Sammeltitel): 175
Motion Gysin Remo. Spitalplanung auf Bundesebene: 2127
Motion Maury Pasquier. Taggeldversicherung für den Krank-
heitsfall: 2133

Ordnungsanträge: *2, 697
Spielbankengesetz: 1942
Sportanlagen von nationaler Bedeutung. Finanzhilfen: 2628

Hochreutener Norbert (C, BE)

AHV/IV. Anhebung der Mehrwertsteuersätze: 387
Ärztliche Verschreibung von Heroin. Bundesbeschluss: 1959
Bundesverfassung. Reform: 1006
Invalidenversicherung. 4. Revision (erster Teil): *1244, 1251,
1255, 1257, 1261, 1262, 1264, 1399
Mutterschaftsversicherung. Bundesgesetz: 2095
Neuer Geld- und Währungsartikel in der Bundesverfassung:
2748, 2756
Schlussabstimmungen: 1635
Sportanlagen von nationaler Bedeutung. Finanzhilfen: 2630
Stabilisierungsprogramm 1998: 2396, 2397
Volksinitiativen «für eine Flexibilisierung der AHV – gegen
die Erhöhung des Rentenalters für Frauen» und «für ein
flexibles Rentenalter ab 62 für Frau und Mann»: 1978

Hollenstein Pia (G, SG)

Ärztliche Verschreibung von Heroin. Bundesbeschluss:
1957
Bahnreform: 9
Bundesverfassung. Reform: 55, 622, 2025
Einsatz der Armee zur Betreuung von Asylsuchenden auf
Bundesstufe: 2448, 2451
Fonds für die Eisenbahn-Grossprojekte. Reglement: 557
Fragestunde: 425, 570
Für eine Regelung der Zuwanderung. Volksinitiative: 2674
Infrastruktur des öffentlichen Verkehrs. Bau und Finanzie-
rung: 258, 262, 270
Militärische Bauten (Bauprogramm 1998): 1209
Parlamentarische Initiative. Halbierung der Strassenbau-
finanzierung: 461, 462
Parlamentarische Initiative. Nationalstrassenprogramm. Zu-
bringer Neufeld: 1491
Parlamentarische Initiative. Schwangerschaftsabbruch. Re-
vision des Strafgesetzbuches: 1999, 2000
Schlussabstimmungen: 811
Spielbankengesetz: 1891, 1932
Volksinitiative für menschenwürdige Fortpflanzung. Fort-
pflanzungsmedizinengesetz: 1303, 1324
Zulaufstrecken zur Neat. Vereinbarung mit der BRD: 277

Hubmann Vreni (S, ZH)

Asylgesetz und Anag. Änderung: 532, 533, 535
Bundesgesetz über die Archivierung: 238, 240, 1288, 1396
Bundesverfassung. Reform: *42, 77, 106, 650, 654, 675,
685, 690, 693, 701, 850, 854, 857, 858, 862, 863, 868,
881, 887, 953, 1012, 1457, 1467, 1762, 1768, 2033, 2365,
2368
Dringliche Massnahmen im Asyl- und Ausländerbereich:
1075, 1294
Für eine Regelung der Zuwanderung. Volksinitiative: 2675
Vertretung der Frauen (Sammeltitel): 1812
Volksinitiativen «für eine Flexibilisierung der AHV – gegen
die Erhöhung des Rentenalters für Frauen» und «für ein
flexibles Rentenalter ab 62 für Frau und Mann»: 2113

Imhof Rudolf (C, BL)

Aussenwirtschaftspolitik. Efta/Europäisches Parlament
(Sammeltitel): 481
Für eine Regelung der Zuwanderung. Volksinitiative: 2675
Geschäftsbericht des Bundesrates, des Bundesgerichtes
und des Eidgenössischen Versicherungsgerichtes 1997:
1218
Interpellation Imhof. Umsetzung des Zumutbarkeitsbegriffes
in der Arbeitslosenversicherung: 2655
Leistungsvereinbarung zwischen dem Bund und den SBB für
1999–2002: 2568, 2575

Jans Armin (S, ZG)

Agrarpolitik 2002: 309
 Bundesverfassung. Reform: 979, 1014
 Fusion UBS/SBV. Konsequenzen (Sammeltitel): 187
 Massenentlassungen. Initiativen (Sammeltitel): 585
 Motion WAK-NR. Steuerliche Behandlung von Kapitalversicherungen mit Einmalprämien: 1709
 Neuer Geld- und Währungsartikel in der Bundesverfassung: 2734, 2740, 2748
 Stabilisierungsprogramm 1998: 2395, 2399
 Volksinitiativen «für eine Flexibilisierung der AHV – gegen die Erhöhung des Rentenalters für Frauen» und «für ein flexibles Rentenalter ab 62 für Frau und Mann»: 2112
 Wohneigentum für alle. Volksinitiative: *1693, 1694

Jaquet Christiane (S, VD)

Budget 1998. Supplément I: *1115
 Compte d'Etat 1997: *1096
 Finances fédérales: 2495, 2509, 2515
 Initiatives populaires «pour un assouplissement de l'AVS – contre le relèvement de l'âge de la retraite des femmes» et «pour une retraite à la carte dès 62 ans»: 2118
 Motion Jaquet. Moratoire sur la hausse de cotisations d'assurance-maladie et audit de l'OFAS: 2141

Jeanprêtre Francine (S, VD)

Constitution fédérale. Réforme: 140, 149
 Initiative parlementaire. Assurance-maladie. Financement plus social: 1378

Jutzet Erwin (S, FR)

Bundesverfassung. Reform: 62, 151, 630, 649, 850, 852, 859, 864, 874, 892, 910, 942, 952, 1444, 1449, 1465, 1473, 1754, 1761, 1770, 1775, 1785, 2361, 2546
 Invalidenversicherung. 4. Revision (erster Teil): 1247
 Parlamentarische Initiative. Schaffung einer Ethikkommission: 716
 Schweizerisches Zivilgesetzbuch. Änderung: *1186, 1189, 1191, 1316, 1433
 Spielbankengesetz: 1895, 1939
 Stabilisierungsprogramm 1998: 2377, 2428

Keller Christine (S, BS)

Ärztliche Verschreibung von Heroin. Bundesbeschluss: 1968
 Bundesfinanzen: 2538
 Bundesverfassung. Reform: 688, 693, 893, 924, 1456
 Leistungsvereinbarung zwischen dem Bund und den SBB für 1999–2002: 2571
 Mutterschaftsversicherung. Bundesgesetz: 2099
 Volksinitiative für menschenwürdige Fortpflanzung. Fortpflanzungsmedizinengesetz: 1310, 1332
 Volksinitiativen «für eine Flexibilisierung der AHV – gegen die Erhöhung des Rentenalters für Frauen» und «für ein flexibles Rentenalter ab 62 für Frau und Mann»: 2118

Keller Rudolf (D, BL)

Ärztliche Verschreibung von Heroin. Bundesbeschluss: 1956, 1962
 Asylgesetz und Anag. Änderung: 1091
 Bundesfinanzen: 2497
 Bundesverfassung. Reform: 43, 623, 666, 698, 877, 975, 996, 1001, 1461, 1474, 2033
 Die Uno und die Schweiz. Persönliche Vorstösse (Sammeltitel): 1054
 Für eine Regelung der Zuwanderung. Volksinitiative: 2670
 Neuer Geld- und Währungsartikel in der Bundesverfassung: 2727
 Parlamentarische Initiative. Rechtschreibreform stoppen: 1388

Sportanlagen von nationaler Bedeutung. Finanzhilfen: 2631
 Stabilisierungsprogramm 1998: 2389
 Vertretung der Frauen (Sammeltitel): 1822

Kofmel Peter (R, SO)

Bundesverfassung. Reform: 58
 Geschäftsbericht des Bundesrates, des Bundesgerichtes und des Eidgenössischen Versicherungsgerichtes 1997: 1044
 Meteorologie und Klimatologie. Bundesgesetz: *1844, 1851
 Sportanlagen von nationaler Bedeutung. Finanzhilfen: 2629
 Volksinitiative für menschenwürdige Fortpflanzung. Fortpflanzungsmedizinengesetz: 1424
 Volkszählung 2000: *1228, 1236, 1238, 1242

Koller Arnold, Bundesrat

Asylgesetz und Anag. Änderung: 510, 514, 516, 519, 525, 527, 528, 530, 531, 533, 534, 536, 537, 540, 542, 1082, 1083, 1084, 1085, 1086, 1087, 1089, 1092, 1094, 1095
 Bundesgesetz über die Raumplanung. Teilrevision: 504, 506
 Bundesverfassung. Reform: 77, 84, 90, 93, 94, 95, 98, 100, 103, 105, 108, 111, 113, 115, 122, 123, 124, 127, 128, 131, 137, 145, 148, 150, 151, 153, 154, 628, 633, 635, 648, 650, 654, 676, 678, 686, 690, 691, 694, 701, 850, 854, 857, 859, 862, 864, 868, 872, 883, 886, 889, 898, 906, 910, 916, 917, 919, 925, 928, 929, 931, 934, 935, 936, 937, 938, 940, 941, 942, 943, 944, 949, 950, 955, 961, 962, 964, 972, 976, 977, 979, 996, 997, 999, 1003, 1004, 1005, 1008, 1009, 1011, 1013, 1015, 1017, 1019, 1021, 1023, 1024, 1434, 1436, 1438, 1440, 1443, 1444, 1446, 1453, 1454, 1459, 1462, 1465, 1471, 1476, 1752, 1753, 1755, 1763, 1768, 1773, 1783, 1790, 1792, 1793, 1794, 2026, 2027, 2029, 2030, 2031, 2034, 2036, 2360, 2362, 2364, 2366, 2368, 2371, 2372, 2374, 2376, 2547, 2554, 2600
 Dringliche Massnahmen im Asyl- und Ausländerbereich: 1069, 1071, 1073, 1074, 1076, 1077, 1078, 1079, 1294, 1295
 Einsatz der Armee zur Betreuung von Asylsuchenden auf Bundesstufe: 2456, 2466, 2663
 Fragestunde: 419, 420, 421, 422, 423, 424, 569, 570, 571, 1153, 1154, 1155, 1156, 1157, 1281, 1282, 1283, 1828, 1829, 1984, 1985, 1986, 2471, 2472, 2473, 2474, 2583, 2584, 2585
 Für eine Regelung der Zuwanderung. Volksinitiative: 2681
 Geschäftsbericht des Bundesrates, des Bundesgerichtes und des Eidgenössischen Versicherungsgerichtes 1997: 1051, 1053
 Motion Bäumlin. Rückkehr bosnischer Kriegsflüchtlinge. Spezialverfahren: 2469
 Parlamentarische Initiative. Änderung der Wählbarkeitsvoraussetzungen für den Bundesrat: 2024
 Parlamentarische Initiative. Gleichstellung von Behinderten: 1798, 1800, 1801
 Parlamentarische Initiative. Schwangerschaftsabbruch. Revision des Strafgesetzbuches: 2003, 2015
 Schweizerisches Zivilgesetzbuch. Änderung: 1186, 1190, 1191, 1316, 1317
 Spielbankengesetz: 1887, 1888, 1894, 1897, 1898, 1900, 1904, 1906, 1908, 1913, 1914, 1918, 1921, 1923, 1924, 1925, 1926, 1930, 1934, 1935, 1937, 1941, 1942, 1944, 1947, 2542, 2543, 2544, 2545
 Volksinitiative für menschenwürdige Fortpflanzung. Fortpflanzungsmedizinengesetz: 1322, 1331, 1333, 1336, 1337, 1406, 1411, 1414, 1415, 1418, 1420, 1423, 1426, 1427, 1431
Kühne Josef (C, SG)
 Agrarpolitik 2002: 315, 318, 1195, 1198
 Bundesverfassung. Reform: 74
 Fragestunde: 2587
 Invalidenversicherung. 4. Revision (erster Teil): 1399

Leistungsvereinbarung zwischen dem Bund und den SBB für 1999–2002: 2577
 Motion Hafner Ursula. Eidgenössische Erbschafts- und Schenkungssteuer als Finanzierungsbeitrag für die AHV: 1356
 Mutterschaftsversicherung. Bundesgesetz: 2082
 Neuer Geld- und Währungsartikel in der Bundesverfassung: 2744
 Standesinitiative St. Gallen. Aufnahme der Staatsstrasse über den Seedamm Rapperswil/SG in das Nationalstrassennetz: 36
 Wohneigentum für alle. Volksinitiative: 1691

Kunz Josef (V, LU)
 Agrarpolitik 2002: 297
 Volksinitiative für menschenwürdige Fortpflanzung. Fortpflanzungsmedizinengesetz: 1404
 Weltausstellung 2000 in Hannover: *2557, 2564

Lachat François (C, JU)
 Constitution fédérale. Réforme: 634, 670
 Pétitions: *1492, 2810, 2812
 Tarif des douanes. Mesures 1997/II: *1198
 Tarif des douanes. Mesures 1998/I: *2647

Langenberger Christiane (R, VD)
 Assurance-maternité. Loi fédérale: 2087
 Finances fédérales: 2513
 Gestion du Conseil fédéral, du Tribunal fédéral et du Tribunal fédéral des assurances 1997: *1039, 1044
 Initiative parlementaire. Article constitutionnel sur l'éducation: *1373
 Initiative parlementaire. Interruption de grossesse. Révision du Code pénal: 1993
 Initiative parlementaire. Protection civile. Suppression de l'obligation de servir: 2159
 Initiative populaire pour une procréation respectant la dignité humaine. Loi sur la procréation médicalement assistée: 1310, 1329, 1334, 1404
 Interpellation Langenberger. Jeunes chômeurs et service militaire: 2650
 Travail à temps partiel. Initiatives (titre collectif): *599

Lauper Hubert (C, FR)
 Gestion du Conseil fédéral, du Tribunal fédéral et du Tribunal fédéral des assurances 1997: *1050, 1200
 Initiative parlementaire. Création d'une commission d'éthique: *717
 Initiative parlementaire. Exploitation sexuelle des enfants. Meilleure protection: *2780
 Initiative parlementaire. Loi sur la circulation routière. Modification de l'article 104 alinéa 5: *2154
 Initiative parlementaire. Possession de pornographie mettant en scène des enfants. Interdiction: *2779
 Initiative parlementaire. Suppression du droit de recours des associations: *2042
 Loi sur les maisons de jeu: *1885, 1893, 1900, 1904, 1906, 1908, 1912, 1918, 1923, 1924, 1925, 1928, 1941, 1946, 2542, 2544
 Pétitions: *2164, 2168

Ledergerber Elmar (S, ZH)
 Agrarpolitik 2002: 317, 319
 Bundesverfassung. Reform: 99
 Fusion UBS/SBV. Konsequenzen (Sammeltitel): 176

Leemann Ursula (S, ZH)
 Bundesfinanzen: 2500, 2661
 Fusion UBS/SBV. Konsequenzen (Sammeltitel): 182

Meteorologie und Klimatologie. Bundesgesetz: 1850
 Motion Borel. Steuerbelastung als Kriterium für den interkantonalen Finanzausgleich: 1359
 Parlamentarische Initiative. Ausschöpfung des Steuerpotentials: 455
 Staatsrechnung 1997: 1098, 1107
 Stabilisierungsprogramm 1998: 2394
 Volksinitiative für menschenwürdige Fortpflanzung. Fortpflanzungsmedizinengesetz: 1403, 1417

Leu Josef (C, LU)
 Agrarpolitik 2002: 306
 Asylgesetz und Anag. Änderung: 509, 516, 518, 524
 Bundesverfassung. Reform: 104, 106
 Dringliche Massnahmen im Asyl- und Ausländerbereich: 1062, 1063, 1292
 Einsatz der Armee zur Betreuung von Asylsuchenden auf Bundesstufe: *2445, 2455, 2464, 2663
 Für eine Regelung der Zuwanderung. Volksinitiative: *2664, 2680, 2681
 Kantonsverfassungen (LU, OW, ZG, SH, VD). Gewährleistung: *1192
 Kantonsverfassungen (UR, AR, GR). Gewährleistung: *2443
 Parlamentarische Initiative. Änderung der Wählbarkeitsvoraussetzungen für den Bundesrat: *1193, 2022
 Parlamentarische Initiative. Behandlungsfristen für Volksinitiativen: *2784
 Parlamentarische Initiative. Interessenbindung: *2781
 Parlamentarische Initiative. Rechte für Migrantinnen: *463
 Rüstungsprogramm 1998: 2050
 Schlussabstimmungen: 1637
 Vertretung der Frauen (Sammeltitel): *1806, 1822

Leuba Jean-François (L, VD)
 Conseil de l'Europe/OSCE. Rapports (titre collectif): *339, 357
 Constitution fédérale. Réforme: *45, 46, 84, 86, 87, 93, 95, 97, 98, 101, 104, 108, 109, 111, 113, 114, 115, 121, 124, 126, 127, 131, 136, 144, 148, 149, 150, 151, 153, 621, 631, 640, 653, 662, 663, 685, 699, 851, 855, 858, 861, 863, 886, 895, 902, 903, 919, 921, 922, 935, 936, 940, 952, 958, 959, 973, 997, 1016, 1434, 1436, 1437, 1440, 1442, 1443, 1445, 1450, 1455, 1754, 1761, 1765, 1768, 1780, 1789
 Jeux olympiques d'hiver de 2006. Subventions et prestations: 291
 Loi fédérale sur l'archivage: 233, 242, 245, 1285, 1397
 Loi sur l'asile et LSEE. Modification: 509, 510, 518, 523, 524, 533, 1083
 Loi sur l'énergie: 1131
 Mesures d'urgence dans le domaine de l'asile et des étrangers: 1067, 1292
 Représentation des femmes (titre collectif): 1815
 Votations finales: 1636

Leuenberger Ernst (S, SO), Präsident
 Mitteilungen des Präsidenten: 1, 76, 101, 154, 199, 205, 247, 295, 321, 322, 422, 477, 563, 640, 648, 814, 847, 945, 984, 995, 1195, 1247, 1441, 1442, 1641, 1683, 1710, 1737, 1824, 1825, 1839, 1972, 2299, 2355
 Nachrufe: 1273, 1979
 Wahlen: 2356
 Wahlprüfung und Vereidigung: 1, 847, 848, 1683, 1825, 2355

Leuenberger Moritz, Bundesrat
 Alpenkonvention: 1878, 1882, 2695
 Bahnreform: 12, 15, 17, 21, 25, 30, 33, 614, 615
 Energiegesetz: 1121, 1125, 1138, 1139, 1140, 1141, 1145, 1168, 1175, 1176, 1177, 1179, 1181

Energiepolitik (Sammeltitel): 2693, 2694
 Fragestunde: 427, 428, 429, 430, 431, 432, 565, 566, 1278, 1279, 1834, 1835, 1982, 1983, 2481, 2482, 2483, 2484, 2485, 2486, 2590, 2591
 Geschäftsbericht des Bundesrates, des Bundesgerichtes und des Eidgenössischen Versicherungsgerichtes 1997: 1047, 1049, 1050
 Globale Umweltprobleme. Rahmenkredit: 548
 Infrastruktur des öffentlichen Verkehrs. Bau und Finanzierung: 259, 260, 263, 272
 Interpellation freisinnig-demokratische Fraktion. Ausführungsreife Infrastrukturprojekte: 603
 Interpellation Ostermann. Autobahnumfahrung von Lausanne: 607
 Interpellation Rennwald. Vorgezogene Investitionen. Priorität für die Kantone mit der höchsten Arbeitslosigkeit: 602
 Leistungsvereinbarung zwischen dem Bund und den SBB für 1999–2002: 2573, 2576, 2580
 Luftfahrtgesetz. Änderung: 616, 617
 Motion Bonny. A 1 zwischen Bern und Zürich. Ausbau auf sechs Spuren: 605, 606
 Nationalstrassen im Wallis (Sammeltitel): 611
 Reduktion der CO₂-Emissionen. Bundesgesetz: 1734, 1739, 1743, 1746, 1747, 1749
 SBB. Geschäftsbericht und Rechnungen 1997: 1271
 Verkehrshaus der Schweiz. Finanzhilfen: 2623
 Zulaufstrecken zur Neat. Vereinbarung mit der BRD: 278, 279

Loeb François (R, BE)
 Asylgesetz und Anag. Änderung: 1089
 Aussenwirtschaftspolitik. Efta/Europäisches Parlament (Sammeltitel): *477, 487
 Bahnreform: 16, 18
 Fragestunde: 1148
 Immunität von Nationalrat Keller Rudolf. Aufhebung: 2766
 Parlamentarische Initiative. Nationalstrassenprogramm. Zubringer Neufeld: 1491

Loretan Otto (C, VS)
 Bundesverfassung. Reform: 665, 1776, 1788
 Nationalstrassen im Wallis (Sammeltitel): 611
 Spielbankengesetz: 1891, 1895, 1910, 1932, 1939

Lötscher Josef (C, LU)
 Agrarpolitik 2002: 297
 Bundesverfassung. Reform: 938
 Energiegesetz: 1139, 1141
 Fusion UBS/SBV. Konsequenzen (Sammeltitel): 192
 Geschäftsbericht des Bundesrates, des Bundesgerichtes und des Eidgenössischen Versicherungsgerichtes 1997: 1036
 Motion Lötscher. Arbeitslosenversicherungsgesetz. Beitragssatz und Höchstgrenze: 2654
 Volkszählung 2000: 1234, 1242

Maitre Jean-Philippe (C, GE)
 Constitution fédérale. Réforme: 959
 Fusion UBS/SBS. Conséquences (titre collectif): 194
 Immunité de M. Keller Rudolf, conseiller national. Levée: 2769
 Initiative parlementaire. Interruption de grossesse. Révision du Code pénal: 1997, 2018
 L'ONU et la Suisse. Interventions personnelles (titre collectif): 1057
 Nouvel article constitutionnel sur la monnaie: 2733
 Politique agricole 2002: 304
 Pour une réglementation de l'immigration. Initiative populaire: 2677
 Votations finales: 2952

Marti Werner (S, GL)
 AHV/IV. Anhebung der Mehrwertsteuersätze: 403
 Bahnreform: 17
 Bundesfinanzen: 2531, 2608
 Bundesverfassung. Reform: 1771
 Fonds für die Eisenbahn-Grossprojekte. Reglement: 557
 Internationale Arbeitskonferenz. 84. Tagung: 1723
 Invalidenversicherung. 4. Revision (erster Teil): 1399
 Leistungsvereinbarung zwischen dem Bund und den SBB für 1999–2002: 2575
 Sportanlagen von nationaler Bedeutung. Finanzhilfen: 2637
 Staatsrechnung 1997: 1098, 1099
 Stabilisierungsprogramm 1998: *2380, 2402, 2409, 2417, 2422, 2428
 Volksinitiative für menschenwürdige Fortpflanzung. Fortpflanzungsmedizinengesetz: 1408

Maspoli Flavio (D, TI)
 AHV/IV. Anhebung der Mehrwertsteuersätze: 391
 Ärztliche Verschreibung von Heroin. Bundesbeschluss: 1964
 Asylgesetz und Anag. Änderung: 524
 Bundesverfassung. Reform: 51, 625, 673
 Die Uno und die Schweiz. Persönliche Vorstösse (Sammeltitel): 1056, 1057
 Fusion UBS/SBV. Konsequenzen (Sammeltitel): 180
 Geschäftsbericht des Bundesrates, des Bundesgerichtes und des Eidgenössischen Versicherungsgerichtes 1997: 1041, 1213
 Immunität von Nationalrat Keller Rudolf. Aufhebung: 2765
 Infrastruktur des öffentlichen Verkehrs. Bau und Finanzierung: 258, 270
 Mutterschaftsversicherung. Bundesgesetz: 2076
 Neuer Geld- und Währungsartikel in der Bundesverfassung: 2729
 Parlamentarische Initiative. Behandlungsfristen für Volksinitiativen: 2785
 Parlamentarische Initiative. Schwangerschaftsabbruch. Revision des Strafgesetzbuches: 1993
 Rüstungsprogramm 1998: 2051
 Spielbankengesetz: 1892, 1895, 1898, 1900, 1903, 1905, 1911, 1916, 1921, 1922, 1928, 1931, 1933, 1945, 2545
 Staatsrechnung 1997: 1104
 Stabilisierungsprogramm 1998: 2397
 Vertretung der Frauen (Sammeltitel): 1814
 Volksinitiative für menschenwürdige Fortpflanzung. Fortpflanzungsmedizinengesetz: 1312
 Weltausstellung 2000 in Hannover: 2561

Maurer Ueli (V, ZH)
 Fusion UBS/SBV. Konsequenzen (Sammeltitel): 178

Maury Pasquier Liliane (S, GE)
 Assurance-invalidité. 4e révision (1ère partie): 1256
 Assurance-maternité. Loi fédérale: 2076, 2096, 2102
 AVS/AI. Relèvement des taux de la taxe sur la valeur ajoutée: *385, 396, 399, 401, 404, 407
 Constitution fédérale. Réforme: 63, 621, 657, 671, 698, 887, 892, 917, 920, 927, 947, 998, 1004, 1006, 1015, 1758, 1767
 Heure des questions: 1152, 1280
 Initiative parlementaire. Interruption de grossesse. Révision du Code pénal: 2001
 Initiative parlementaire. Loi sur les denrées alimentaires. Introduction d'un droit de recours pour les associations de consommateurs: *1370
 Installations sportives d'importance nationale. Aides financières: 2637
 Motion Maury Pasquier. Assurance pour indemnités journalières en cas de maladie: 2132
 Motion Maury Pasquier. Prise en compte des maisons de naissance dans la LAMal: 2135

Meier Hans (G, ZH)

Agrarpolitik 2002: 306
Einsatz der Armee zur Betreuung von Asylsuchenden auf Bundesstufe: 2451
Geschäftsbericht des Bundesrates, des Bundesgerichtes und des Eidgenössischen Versicherungsgerichtes 1997: 1045
Militärische Bauten (Bauprogramm 1998): 1209
Rüstungsprogramm 1998: 2049, 2056
SBB. Geschäftsbericht und Rechnungen 1997: 1270

Meier Samuel (U, AG)

AHV/IV. Anhebung der Mehrwertsteuersätze: 388
Ärztliche Verschreibung von Heroin. Bundesbeschluss: 1961
Bundesfinanzen: 2501
Bundesverfassung. Reform: 2549
Fusion UBS/SBV. Konsequenzen (Sammeltitel): 181
Mutterschaftsversicherung. Bundesgesetz: 2081
Staatsrechnung 1997: 1104
Stabilisierungsprogramm 1998: 2389
Volksinitiative für menschenwürdige Fortpflanzung. Fortpflanzungsmedizinengesetz: 1318

Moser René (F, AG)

Aussenwirtschaftspolitik. Efta/Europäisches Parlament (Sammeltitel): 485
Die Uno und die Schweiz. Persönliche Vorstösse (Sammeltitel): 1056
Einsatz der Armee zur Betreuung von Asylsuchenden auf Bundesstufe: 2452, 2464
Meteorologie und Klimatologie. Bundesgesetz: 1849
Olympische Winterspiele 2006. Beiträge und Leistungen: 289
Volkszählung 2000: 1228, 1231, 1242
Weltausstellung 2000 in Hannover: 2559, 2560

Mühlemann Ernst (R, TG)

Aussenwirtschaftspolitik. Efta/Europäisches Parlament (Sammeltitel): 483
Bundesverfassung. Reform: 66, 130
Europarat/OSZE. Berichte (Sammeltitel): *322, 346, 358
Fragestunde: 1151, 1985, 2488
Interpellation Mühlemann. Privatisierung der Schweizerischen Meteorologischen Anstalt: 1854
Motion Mühlemann. Schienenverkehrsabkommen zwischen der Schweiz und Deutschland: 280
Weltausstellung 2000 in Hannover: 2558, 2559
Zulaufstrecken zur Neat. Vereinbarung mit der BRD: 278

Müller Erich (R, ZH)

Bundesfinanzen: 2499
Bundesverfassung. Reform: 1778, 1779
Eidgenössische Finanzkontrolle. Bundesgesetz. Revision: *2610, 2614, 2616
Fusion UBS/SBV. Konsequenzen (Sammeltitel): 190
Neuer Geld- und Währungsartikel in der Bundesverfassung: 2733
Staatsrechnung 1997: 1107

Müller-Hemmi Vreni (S, ZH)

Fusion UBS/SBV. Konsequenzen (Sammeltitel): 195
Geschäftsbericht des Bundesrates, des Bundesgerichtes und des Eidgenössischen Versicherungsgerichtes 1997: 1050
Motion Bäumlin. Rückkehr bosnischer Kriegsflüchtlinge. Spezialverfahren: 2469
Volksinitiative für menschenwürdige Fortpflanzung. Fortpflanzungsmedizinengesetz: 1311, 1424, 1426, 1429
Volkszählung 2000: 1232, 1239

Nabholz Lili (R, ZH)

Bundesfinanzen: 2610
Bundesverfassung. Reform: 670
Invalidenversicherung. 4. Revision (erster Teil): 1260
Mutterschaftsversicherung. Bundesgesetz: 2089
Parlamentarische Initiative. Gesamtarbeitsverträge. Artikel 357b OR. Änderung: *457
Parlamentarische Initiative. Schwangerschaftsabbruch. Revision des Strafgesetzbuches: 2013
Schweizerisches Zivilgesetzbuch. Änderung: *1184, 1189, 1192, 1317, 1433
Spielbankengesetz: 1922

Nebiker Hans-Rudolf (V, BL)

Agrarpolitik 2002: *295, 297, 301, 303, 307, 310, 311, 313, 318, 636, 637, 639, 694
Bundesgesetz über die Archivierung: 231, 247
Parlamentarische Initiative. Ausschöpfung des Steuerpotentials: *451
Parlamentarische Initiative. Bundesgesetz betreffend die Überschuldung der Haushalte: *467

Oehrli Fritz (V, BE)

Agrarpolitik 2002: 302
Militärische Bauten (Bauprogramm 1998): 1207

Ogi Adolf, Bundesrat

Fragestunde: 425, 426, 571, 572, 573, 1157, 1158, 1274, 1275, 1830, 1831, 1979, 1980, 2476
Geschäftsbericht des Bundesrates, des Bundesgerichtes und des Eidgenössischen Versicherungsgerichtes 1997: 1214, 1216
Militärische Bauten (Bauprogramm 1998): 1210
Motion SiK-NR. Zusammenführung der zivilen und militärischen Flugsicherheitsdienste: 2071
Olympische Winterspiele 2006. Beiträge und Leistungen: 292, 294
Rüstungsprogramm 1998: 2052, 2063, 2064, 2068
Sportanlagen von nationaler Bedeutung. Finanzhilfen: 2633, 2634, 2641

Ostermann Roland (G, VD)

Constitution fédérale. Réforme: 48, 89, 106, 130, 141, 630, 665, 852, 936, 951, 962, 996, 997, 1001, 1016, 1753, 1754, 1771, 1788, 2032
Exposition universelle 2000 de Hanovre: *2556, 2563
Fusion UBS/SBS. Conséquences (titre collectif): 193
Initiative populaire pour une procréation respectant la dignité humaine. Loi sur la procréation médicalement assistée: 1305, 1328, 1404, 1412
Initiatives populaires «pour un assouplissement de l'AVS – contre le relèvement de l'âge de la retraite des femmes» et «pour une retraite à la carte dès 62 ans»: 2113
Installations sportives d'importance nationale. Aides financières: 2629, 2638
Interpellation Ostermann. Autoroute de contournement de Lausanne: 606
Jeux olympiques d'hiver de 2006. Subventions et prestations: 289
Météorologie et climatologie. Loi fédérale: 1849
Recensement de la population de l'an 2000: 1234, 1238
Votations finales: 2948

Pelli Fulvio (R, TI)

Constitution fédérale. Réforme: *46, 83, 88, 118, 133, 142, 153, 650, 654, 656, 674, 681, 687, 690, 692, 700, 850, 853, 856, 858, 861, 863, 867, 871, 882, 886, 888, 896, 923, 1447, 1458, 1462, 1464, 1470, 1475, 1762, 1768, 1773, 1783, 2365, 2368

Philipona Jean-Nicolas (R, FR)

Assurance-invalidité. 4e révision (1ère partie): *1245, 1252, 1255, 1257, 1262, 1264, 1400
 Constructions civiles 1998: *2660
 Convention alpine: *1871, 1878, 1882, 2694
 Initiative parlementaire. Assurance-maladie. Financement plus social: *1380
 Initiative parlementaire. LAA. Réduction des prestations en cas de négligence grave lors d'accidents non professionnels: *1843
 Initiative parlementaire. Personnes invalides à moins de 10 pour cent: *710
 Initiative parlementaire. Traitement égalitaire des personnes handicapées: *1795
 Loi sur l'assurance-maladie. Initiatives (titre collectif): *408, 413, 414
 Motion Conseil des Etats. Mesures urgentes destinées à redresser les finances de l'assurance-chômage: *2643
 Motion Conseil des Etats. Prestations de l'assurance-chômage entre deux services militaires: *2649
 Problèmes globaux de l'environnement. Crédit-cadre: *544, 548
 Réduction des émissions de CO₂. Loi fédérale: *1727, 1739, 1743, 1746, 1749
 Régime des allocations pour perte de gain en faveur des personnes servant dans l'armée, dans le service civil ou dans la protection civile: *2698, 2706, 2709
 Travail à temps partiel. Initiatives (titre collectif): *592, 594

Pidoux Philippe (R, VD)

Initiative parlementaire. Ouverture du pilier 3a aux groupes de personnes sans activité lucrative: *2148

Pini Massimo (D, TI)

Constitution fédérale. Réforme: 73

Raggenbass Hansueli (C, TG)

Bundesfinanzen: 2496
 Fusion UBS/SBV. Konsequenzen (Sammeltitel): 183
 Motion SGK-NR. Kostensteigerung im Gesundheitswesen: 1866
 Neuer Geld- und Währungsartikel in der Bundesverfassung: 2732
 Parlamentarische Initiative. Invaliditäten unter 10 Prozent: 712
 SBB. Geschäftsbericht und Rechnungen 1997: 1269
 Schweizerisches Zivilgesetzbuch. Änderung: 1188

Randegger Johannes (R, BS)

Geschäftsbericht des Bundesrates, des Bundesgerichtes und des Eidgenössischen Versicherungsgerichtes 1997: 1222
 Meteorologie und Klimatologie. Bundesgesetz: 1848
 Motion freisinnig-demokratische Fraktion. Förderung von Unternehmensgründungen. Befreiung von Risikokapital-Beteiligungsgesellschaften von der direkten Bundessteuer: 1708
 Olympische Winterspiele 2006. Beiträge und Leistungen: 286
 Schlussabstimmungen: 2955
 Sportanlagen von nationaler Bedeutung. Finanzhilfen: 2628, 2629, 2637
 Volksinitiative für menschenwürdige Fortpflanzung. Fortpflanzungsmedizinengesetz: 1307, 1326, 1332, 1337, 1408, 1409, 1417, 1419, 1425, 1429
 Volkszählung 2000: 1231, 1238, 1241
 Weltausstellung 2000 in Hannover: 2557, 2558

Ratti Remigio (C, TI)

Conférence internationale du Travail. 84e session: *1724
 Convention relative aux prestations entre la Confédération et les CFF pour 1999–2002: *2566, 2576, 2580
 Fonds pour les grands projets ferroviaires. Règlement: 562
 Fusion UBS/SBS. Conséquences (titre collectif): 187
 Lignes d'accès à la NLFA. Convention avec la RFA: *276
 Recensement de la population de l'an 2000: *1230, 1236, 1238, 1242
 Réforme des chemins de fer: 10

Rechsteiner Paul (S, SG)

AHV/IV. Anhebung der Mehrwertsteuersätze: 388, 401
 Bundesgesetz über die Archivierung: 232, 241, 246
 Bundesverfassung. Reform: 62, 875
 Fusion UBS/SBV. Konsequenzen (Sammeltitel): 187
 Invalidenversicherung. 4. Revision (erster Teil): 1254
 Krankenversicherungsgesetz. Initiativen (Sammeltitel): *2123
 Motion Maury Pasquier. Taggeldversicherung für den Krankheitsfall: 2133
 Motion Rechsteiner Paul. Einführung einer Kapitalgewinnsteuer: 2435
 Motion Ständerat. Leistungen der Arbeitslosenversicherung zwischen zwei Militärdienstleistungen: *2648, 2650
 Motion Ständerat. Teilrevision der Erwerbsersatzordnung: *1395
 Mutterschaftsversicherung. Bundesgesetz: 2081
 Parlamentarische Initiative. Einführung einer Sozialkostensteuer auf Alkoholika: *1380
 Parlamentarische Initiative. Genehmigung der Europäischen Sozialcharta: *2779
 Parlamentarische Initiative. Krankenversicherung. Sozialere Finanzierung: *1376
 Parlamentarische Initiative. Lebensmittelgesetz. Beschwerderecht der Konsumentenorganisationen: *1367
 Parlamentarische Initiative. Öffnung der Säule 3a für nicht-erwerbstätige Personengruppen: *2146
 Parlamentarische Initiative. Revision der Erwerbsersatzordnung: *1390, 2713
 Petitionen: *2801, 2803, 2804, 2805
 Soziale Sicherheit. Abkommen mit Irland: *2714
 Teilzeitbeschäftigung. Initiativen (Sammeltitel): *598
 Volksinitiativen «für eine Flexibilisierung der AHV – gegen die Erhöhung des Rentenalters für Frauen» und «für ein flexibles Rentenalter ab 62 für Frau und Mann»: 2116

Rechsteiner Rudolf (S, BS)

Bundesfinanzen: 2517
 Bundesverfassung. Reform: 933, 934, 941
 Energiegesetz: 1120, 1134, 1139, 1142, 1144, 1167, 1172, 1180
 Energiepolitik (Sammeltitel): 2690, 2691
 Geschäftsbericht des Bundesrates, des Bundesgerichtes und des Eidgenössischen Versicherungsgerichtes 1997: 1046, 1049
 Globale Umweltprobleme. Rahmenkredit: *544, 548
 Motion Rechsteiner Paul. Einführung einer Kapitalgewinnsteuer: 2437
 Motion Rechsteiner Rudolf. Begrenzung der Verwaltungskosten der Krankenversicherer: 2137
 Neuer Geld- und Währungsartikel in der Bundesverfassung: 2724, 2750
 Reduktion der CO₂-Emissionen. Bundesgesetz: 1745, 1746, 1748

Renwald Jean-Claude (S, JU)

Constitution fédérale. Réforme: 44, 82, 83, 876, 884, 911, 916, 1000, 1439, 1776, 1784
 Heure des questions: 418, 1277, 2478, 2588

Initiatives populaires «pour un assouplissement de l'AVS – contre le relèvement de l'âge de la retraite des femmes» et «pour une retraite à la carte dès 62 ans»: 2112

Interpellation groupe de l'Union démocratique du centre. Assurance-chômage. Accumulation de problèmes: 2651, 2652

Interpellation Rennwald. Anticipation d'investissements. Priorité aux cantons les plus touchés par le chômage: 602
Motion Grobet. Adjudications publiques et frein aux heures supplémentaires: 1364, 1365

Motions d'ordre: 2

Nouvel article constitutionnel sur la monnaie: 2730, 2740

Programme de stabilisation 1998: 2382

Roth Maria (S, GE)

Assurance-maternité. Loi fédérale: 2075

Constitution fédérale. Réforme: 671, 880, 887

Initiative parlementaire. Imposition fiscale des revenus et de la fortune des personnes physiques et des personnes morales: 2720

Initiative parlementaire. Révision de la loi sur le travail: *477

Installations sportives d'importance nationale. Aides financières: 2628, 2636

Motion Roth. Répercussions sur l'emploi des dépenses publiques et des mesures d'austérité: 1713

Représentation des femmes (titre collectif): 1820

Travail à temps partiel. Initiatives (titre collectif): 596

Ruckstuhl Hans (C, SG)

Bundesfinanzen: 2527

Staatsrechnung 1997: 1100

Volksinitiative für menschenwürdige Fortpflanzung. Fortpflanzungsmedizinengesetz: 1318

Ruf Markus (D, BE)

Bundesverfassung. Reform: 1002

Einsatz der Armee zur Betreuung von Asylsuchenden auf Bundesstufe: 2453

Parlamentarische Initiative. Strassenverkehrsgesetz. Änderung von Artikel 104 Absatz 5: 2153

Rüstungsprogramm 1998: 2051

Weltausstellung 2000 in Hannover: 2561

Ruffy Victor (S, VD)

Conseil de l'Europe/OSCE. Rapports (titre collectif): *348, 359

Constitution fédérale. Réforme: 72, 94

Coopération transfrontalière. Protocole additionnel: *1032

Gestion du Conseil fédéral, du Tribunal fédéral et du Tribunal fédéral des assurances 1997: 1053

Heure des questions: 567

Loi sur les maisons de jeu: 1942

Motion Ruffy. Organisation par la Suisse d'une conférence internationale sur le Kosovo: 380

Rychen Albrecht (V, BE)

Energiepolitik (Sammeltitel): 2691

Motion Rechsteiner Rudolf. Begrenzung der Verwaltungskosten der Krankenversicherer: 2137

Motion Rychen. Gesundheitswesen. Rationierung: 2142, 2144

Neuer Geld- und Währungsartikel in der Bundesverfassung: 2749

Parlamentarische Initiative. Einführung einer Sozialkostensteuer auf Alkoholika: 1384

Parlamentarische Initiative. Krankenversicherung. Sozialere Finanzierung: *1379

Sandoz Marcel (R, VD)

Finances fédérales: *2493, 2504, 2513, 2517, 2525, 2528, 2604, 2607, 2608, 2661

Politique agricole 2002: 318

Votations finales: 967

Sandoz Suzette (L, VD)

Assurance-maternité. Loi fédérale: 2083, 2104

Code civil suisse. Révision: 1185, 1187, 1191

Constitution fédérale. Réforme: 54, 91, 92, 125, 127, 130, 135, 635, 645, 870, 879, 915, 954, 1455, 1457, 1459, 1767, 1792

Initiative parlementaire. Interruption de grossesse. Révision du Code pénal: 1999, 2008

Initiative populaire pour une procréation respectant la dignité humaine. Loi sur la procréation médicalement assistée: 1303, 1324, 1404

Initiatives populaires «pour un assouplissement de l'AVS – contre le relèvement de l'âge de la retraite des femmes» et «pour une retraite à la carte dès 62 ans»: 1972

L'ONU et la Suisse. Interventions personnelles (titre collectif): 1057

Licenciements collectifs. Initiatives (titre collectif): *587

Loi sur les maisons de jeu: 1896, 1917, 1918, 1923, 1939, 1942, 1943

Mines antipersonnel. Interdiction. Convention: 373

Prescription médicale d'héroïne. Arrêté fédéral: 1951

Réduction des émissions de CO₂. Loi fédérale: 1737

Votations finales: 967, 2296

Schenk Simon (V, BE)

AHV/IV. Anhebung der Mehrwertsteuersätze: 389

Ärztliche Verschreibung von Heroin. Bundesbeschluss: 1956

Erwerbsersatzordnung für Dienstleistende in Armee, Zivildienst und Zivilschutz. Bundesgesetz. Änderung: 2699

Mutterschaftsversicherung. Bundesgesetz: 2078

Olympische Winterspiele 2006. Beiträge und Leistungen: 290

Parlamentarische Initiative. Gleichstellung von Behinderten: 1799

Parlamentarische Initiative. Öffnung der Säule 3a für nicht-erwerbstätige Personengruppen: *2147

Volksinitiativen «für eine Flexibilisierung der AHV – gegen die Erhöhung des Rentenalters für Frauen» und «für ein flexibles Rentenalter ab 62 für Frau und Mann»: 1976

Scherrer Jürg (F, BE)

Ärztliche Verschreibung von Heroin. Bundesbeschluss: 1959, 1960, 1963, 1967, 1968

Asylgesetz und Anag. Änderung: 529

Bahnreform: 10

Energiegesetz: 1136

Fonds für die Eisenbahn-Grossprojekte. Reglement: 556

Fragestunde: 2482

Für eine Regelung der Zuwanderung. Volksinitiative: 2681

Immunität von Nationalrat Keller Rudolf. Aufhebung: 2768

Infrastruktur des öffentlichen Verkehrs. Bau und Finanzierung: 257

Parlamentarische Initiative. Aufhebung der Verbandsbeschwerderechte: 2040, 2041

Parlamentarische Initiative. Halbierung der Strassenbaufinanzierung: 462

Reduktion der CO₂-Emissionen. Bundesgesetz: 1727, 1734

Transitverkehr im Alpengebiet. Initiativen (Sammeltitel): 443

Vertretung der Frauen (Sammeltitel): 1816

Scheurer Rémy (L, NE)

Constitution fédérale. Réforme: 72, 142, 663, 668, 1753

Exposition universelle 2000 de Hanovre: 2560

Gestion du Conseil fédéral, du Tribunal fédéral et du Tribunal fédéral des assurances 1997: 1037, 1224

Initiative populaire pour une procréation respectant la dignité humaine. Loi sur la procréation médicalement assistée: 1308, 1328, 1428
Installations sportives d'importance nationale. Aides financières: 2630, 2639
Jeux olympiques d'hiver de 2006. Subventions et prestations: 291
Loi sur les brevets. Révision: *1802
Météorologie et climatologie. Loi fédérale: *1850, 2696
Pour une réglementation de l'immigration. Initiative populaire: 2678
Recensement de la population de l'an 2000: 1235
Votations finales: 2956

Schlüer Ulrich (V, ZH)

Asylgesetz und Anag. Änderung: 526
Bundesverfassung. Reform: 55, 99, 117, 129, 622, 634, 641, 645, 665, 689, 698, 849, 856, 866, 888, 890, 907, 921, 923, 927, 936, 938, 946, 950, 970, 974, 977, 1012, 1013, 1760, 1769, 1773, 1779, 2370
Die Uno und die Schweiz. Persönliche Vorstösse (Sammeltitel): 1057
Dringliche Massnahmen im Asyl- und Ausländerbereich: 1295
Einsatz der Armee zur Betreuung von Asylsuchenden auf Bundesstufe: 2461, 2467
Europarat/OSZE. Berichte (Sammeltitel): 357
Fragestunde: 421, 567, 573, 1147, 1156, 1282, 1837, 2474, 2487, 2593
Für eine Regelung der Zuwanderung. Volksinitiative: 2679
Geschäftsbericht des Bundesrates, des Bundesgerichtes und des Eidgenössischen Versicherungsgerichtes 1997: 1041
Internationaler Währungsfonds. Allgemeine Kreditvereinbarungen. Teilnahme der Schweiz. Verlängerung: 1342
Motion Ziegler. Abschaffung des Bankgeheimnisses: 1717
Ordnungsanträge: 696
Parlamentarische Initiative. Interessenbindung: 2782
Parlamentarische Initiative. Nationalstrassen. Finanzierung: 2788
Vertretung der Frauen (Sammeltitel): 1821
Voranschlag 1998. Nachtrag I: 1115

Schmid Odilo (C, VS)

Militärische Bauten (Bauprogramm 1998): 1206
Parlamentarische Initiative. Strassenverkehrsgesetz. Administrativmassnahmen: *2792, 2793

Schmid Samuel (V, BE)

Agrarpolitik 2002: *308, 1197
Asylgesetz und Anag. Änderung: 529, 1093
Bundesgesetz über die Raumplanung. Teilrevision: 501
Bundesverfassung. Reform: *48, 86, 89, 94, 97, 98, 102, 110, 112, 113, 114, 115, 122, 124, 125, 127, 128, 130, 135, 145, 148, 149, 150, 151, 152, 618, 626, 632, 635, 641, 646, 648, 649, 875, 896, 945, 954, 957, 1000, 1434, 1435, 1436, 1437, 1440, 1442, 1443, 1445, 1473, 1474, 1751, 1753, 1755, 1787, 2359, 2361, 2363, 2372, 2373, 2375
Dringliche Massnahmen im Asyl- und Ausländerbereich: 1066
Einsatz der Armee zur Betreuung von Asylsuchenden auf Bundesstufe: 2464
Fusion UBS/SBV. Konsequenzen (Sammeltitel): 191
Motion Rechsteiner Paul. Einführung einer Kapitalgewinnsteuer: 2438
Neuer Geld- und Währungsartikel in der Bundesverfassung: 2735, 2739, 2744
Schlussabstimmungen: 2950
Wahlprüfung und Vereidigung: *2659

Schmied Walter (V, BE)

Assurance-invalidité. 4e révision (1ère partie): 1263, 1400
Assurance-maternité. Loi fédérale: 2075
Constitution fédérale. Réforme: 682, 911, 915
Gestion du Conseil fédéral, du Tribunal fédéral et du Tribunal fédéral des assurances 1997: 1041
Initiative parlementaire. Interruption de grossesse. Révision du Code pénal: 1990, 2000
Initiative populaire pour une procréation respectant la dignité humaine. Loi sur la procréation médicalement assistée: 1312
Loi sur l'énergie: 1170, 1173
Nouvel article constitutionnel sur la monnaie: 2756
Régime des allocations pour perte de gain en faveur des personnes servant dans l'armée, dans le service civil ou dans la protection civile: 2706

Seiler Hanspeter (V, BE)

AHV/IV. Anhebung der Mehrwertsteuersätze: 405
Bahnreform: 11, 20, 27
Bundesverfassung. Reform: 915, 942, 1444
Fonds für die Eisenbahn-Grossprojekte. Reglement: 556
Infrastruktur des öffentlichen Verkehrs. Bau und Finanzierung: 253
Parlamentarische Initiative. Nationalstrassenprogramm. Zubringer Neufeld: *1492
Spielbankengesetz: 1883, 1892, 1896, 1900, 1901, 1909, 1922, 1930, 1940, 1946

Semadeni Silva (S, GR)

Alpenkonvention: 1874, 1879, 1881
Bundesfinanzen: 2515, 2605
Bundesverfassung. Reform: 57, 662, 940
Energiegesetz: 1124, 1134, 1142, 1167
Mutterschaftsversicherung. Bundesgesetz: 2089

Simon Jean-Charles (C, VD)

Initiative populaire pour une procréation respectant la dignité humaine. Loi sur la procréation médicalement assistée: 1302, 1411, 1414
Installations sportives d'importance nationale. Aides financières: *2625, 2640
Médicaments (titre collectif): 1855
Météorologie et climatologie. Loi fédérale: *1845, 1851

Speck Christian (V, AG)

Energiegesetz: 1120, 1122, 1132, 1133, 1138, 1172
Energiepolitik (Sammeltitel): 2688, 2690, 2694
Reduktion der CO₂-Emissionen. Bundesgesetz: 1728, 1729, 1742

Spielmann Jean (S, GE)

Initiative parlementaire. Création d'une commission d'éthique: 716
Initiative parlementaire. Imposition fiscale des revenus et de la fortune des personnes physiques et des personnes morales: 2719
Initiative parlementaire. Loi fédérale sur le surendettement des ménages: 473
Programme de stabilisation 1998: 2381
Réforme des chemins de fer: 28

Stamm Judith (C, LU)

Europarat/OSZE. Berichte (Sammeltitel): 353
Immunität von Nationalrat Keller Rudolf. Aufhebung: *2766, 2768
Parlamentarische Initiative. Arbeitsrecht. Erhöhung der Streitwertgrenze für kostenlose Verfahren: *590

Stamm Luzi (R, AG)

Bundesverfassung. Reform: 1469, 1477
Für eine Regelung der Zuwanderung. Volksinitiative:
2677
Immunität von Nationalrat Keller Rudolf. Aufhebung:
2765

Parlamentarische Initiative. Schwangerschaftsabbruch. Re-
vision des Strafgesetzbuches: 2013
Spielbankengesetz: 1946

Steffen Hans (D, ZH)

Aussenwirtschaftspolitik. Efta/Europäisches Parlament
(Sammeltitel): 486
Bundesgesetz über die Archivierung: 229
Bundesverfassung. Reform: 56, 83
Dringliche Massnahmen im Asyl- und Ausländerbereich:
1061
Europarat/OSZE. Berichte (Sammeltitel): 350, 351
Für eine Regelung der Zuwanderung. Volksinitiative: 2666,
2667, 2676
Immunität von Nationalrat Keller Rudolf. Aufhebung:
2765
Parlamentarische Initiative. Behandlungsfristen für Volks-
initiativen: 2785
Parlamentarische Initiative. Schwangerschaftsabbruch. Re-
vision des Strafgesetzbuches: 1993
Vertretung der Frauen (Sammeltitel): 1810
Volksinitiative für menschenwürdige Fortpflanzung. Fort-
pflanzungsmedizingesetz: 1313
Wohneigentum für alle. Volksinitiative: 1694

Steinegger Franz (R, UR)

Fusion UBS/SBV. Konsequenzen (Sammeltitel): 197

Steinemann Walter (F, SG)

Bundesfinanzen: 2495, 2504
Bundesgesetz über die Archivierung: 230
Bundesverfassung. Reform: 44, 141, 642, 644
Dringliche Massnahmen im Asyl- und Ausländerbereich:
1065
Energiegesetz: 1124
Fonds für die Eisenbahn-Grossprojekte. Reglement: 560
Fragestunde: 428, 1832, 2584
Für eine Regelung der Zuwanderung. Volksinitiative:
2671
Infrastruktur des öffentlichen Verkehrs. Bau und Finanzie-
rung: 260
Jahresplanung 1999 des Bundesrates. Erklärung des Bun-
despräsidenten: 2490
Parlamentarische Initiative. Lärmimmissionen und Nacht-
ruhe: 2795
Parlamentarische Initiative. Nationalstrassen. Vorfinanzie-
rung des Kantonsanteils: 2150
Parlamentarische Initiative. Schwangerschaftsabbruch. Re-
vision des Strafgesetzbuches: 1994
Parlamentarische Initiative. Strassenverkehrsgesetz. Admi-
nistrativmassnahmen: 2791
Standesinitiative St. Gallen. Aufnahme der Staatsstrasse
über den Seedamm Rapperswil/SG in das National
strassennetz: 36
Transitverkehr im Alpengebiet. Initiativen (Sammeltitel):
446
Volkszählung 2000: 1235

Steiner Rudolf (R, SO)

Bundesfinanzen: 2499
Bundesverfassung. Reform: 68, 848
Eidgenössische Finanzkontrolle. Bundesgesetz. Revision:
2615
Fragestunde: 1836, 2488
Fusion UBS/SBV. Konsequenzen (Sammeltitel): 182, 185

Motion Hafner Ursula. Eidgenössische Erbschafts- und
Schenkungssteuer als Finanzierungsbeitrag für die AHV:
1354
SBB. Geschäftsbericht und Rechnungen 1997: 1268
Voranschlag 1998. Nachtrag I: 1114

Strahm Rudolf (S, BE)

Agrarpolitik 2002: 316
Alpenkonvention: 1880
Asylgesetz und Anag. Änderung: 538
Bundesverfassung. Reform: 67, 933, 1018
Energiegesetz: *1122, 1127, 1138, 1144, 1145, 1168, 1174,
1177, 1181, 1182
Fragestunde: 574, 1836
Fusion UBS/SBV. Konsequenzen (Sammeltitel): 182, 185
Geschäftsbericht des Bundesrates, des Bundesgerichtes
und des Eidgenössischen Versicherungsgerichtes 1997:
1223
Motion Rechsteiner Paul. Einführung einer Kapitalgewinn-
steuer: 2439
Motion WAK-NR. Steuerliche Behandlung von Kapitalver-
sicherungen mit Einmalprämien: 1710
Neuer Geld- und Währungsartikel in der Bundesverfassung:
2723, 2724, 2741, 2756
Reduktion der CO₂-Emissionen. Bundesgesetz: 1738
Sportanlagen von nationaler Bedeutung. Finanzhilfen: 2634
Stabilisierungsprogramm 1998: 2390, 2397
Volksinitiativen «für eine Flexibilisierung der AHV – gegen
die Erhöhung des Rentenalters für Frauen» und «für ein
flexibles Rentenalter ab 62 für Frau und Mann»: 2118,
2119
Wohneigentum für alle. Volksinitiative: 1691

Stucky Georg (R, ZG)

AHV/IV. Anhebung der Mehrwertsteuersätze: *383, 400
Alpenkonvention: 1876
Bundesverfassung. Reform: 112, 645
Doppelbesteuerung. Abkommen mit Argentinien: *550
Doppelbesteuerung. Abkommen mit Frankreich: *551
Energiegesetz: 1143, 1144
Fusion UBS/SBV. Konsequenzen (Sammeltitel): 184, 185,
187
Motion WAK-NR. Steuerliche Behandlung von Kapitalver-
sicherungen mit Einmalprämien: *1709
Neuer Geld- und Währungsartikel in der Bundesverfassung:
2730, 2742
Parlamentarische Initiative. Einkommens- und Vermögen-
besteuerung natürlicher und juristischer Personen: *2716
Parlamentarische Initiative. Pharmaprodukte. Wettbewerbs-
ordnung: *2799
Parlamentarische Initiative. Revision des Nationalbankgeset-
zes: *2759
Parlamentarische Initiative. Rückerstattung der Verrech-
nungssteuer an Gemeinschaften von Stockwerkeigentü-
mern: *2795
Parlamentarische Initiative. Steuern. Berücksichtigung aus-
serordentlicher Aufwendungen beim Wechsel der zeitli-
chen Bemessung: *703
Petitionen: *1500, 2163, 2805
Reduktion der CO₂-Emissionen. Bundesgesetz: 1728, 1745
Standesinitiative Thurgau. Landwirtschaftspolitik: *475

Stump Doris (S, AG)

Bundesverfassung. Reform: 622, 672, 681, 687, 851, 1752,
1760, 2365
Energiegesetz: 1143
Geschäftsbericht des Bundesrates, des Bundesgerichtes
und des Eidgenössischen Versicherungsgerichtes 1997:
1047
Postulat Stump. Arbeitsmarktliche Massnahmen und beson-
dere Taggelder: 2658
Reduktion der CO₂-Emissionen. Bundesgesetz: 1729, 1730

Suter Marc (R, BE)

Ärztliche Verschreibung von Heroin. Bundesbeschluss: 1960, 1969
 Bundesverfassung. Reform: 73, 667, 678, 1758
 Energiegesetz: 1131, 1133, 1143, 1144, 1145, 1171, 1180
 Invalidenversicherung. 4. Revision (erster Teil): 1246, 1262
 Massenentlassungen. Initiativen (Sammeltitel): *586
 Mutterschaftsversicherung. Bundesgesetz: 2074, 2075
 Parlamentarische Initiative. Gleichstellung von Behinderten: 1798, 1799
 Parlamentarische Initiative. Schwangerschaftsabbruch. Revision des Strafgesetzbuches: *1990, 2003, 2014
 Schlussabstimmungen: 1634
 Spielbankengesetz: 1890, 1911, 1916, 1923, 1941
 Sportanlagen von nationaler Bedeutung. Finanzhilfen: 2641
 Stabilisierungsprogramm 1998: 2429

Teuscher Franziska (G, BE)

Alpenkonvention: 1874
 Bundesgesetz über die Raumplanung. Teilrevision: 504
 Bundesverfassung. Reform: 63, 913
 Energiegesetz: 1123, 1133, 1140, 1180
 Energiepolitik (Sammeltitel): 2689
 Fragestunde: 428, 575
 Globale Umweltprobleme. Rahmenkredit: 545
 Mutterschaftsversicherung. Bundesgesetz: 2096
 Parlamentarische Initiative. Nationalstrassenprogramm. Zubringer Neufeld: 1490, 1492
 Parlamentarische Initiative. PUK zur Überwachung und Kontrolle der Atomenergie: 2775
 Reduktion der CO₂-Emissionen. Bundesgesetz: 1731, 1738, 1741
 Schlussabstimmungen: 810, 1640
 Volksinitiative für menschenwürdige Fortpflanzung. Fortpflanzungsmedizinengesetz: 1403
 Volksinitiativen «für eine Flexibilisierung der AHV – gegen die Erhöhung des Rentenalters für Frauen» und «für ein flexibles Rentenalter ab 62 für Frau und Mann»: 2111

Thanei Anita (S, ZH)

Asylgesetz und Anag. Änderung: 509
 Bundesverfassung. Reform: 866, 880, 998, 1022, 1456, 1457, 1778
 Dringliche Massnahmen im Asyl- und Ausländerbereich: 1075
 Für eine Regelung der Zuwanderung. Volksinitiative: 2667
 Massenentlassungen. Initiativen (Sammeltitel): 583, 586
 Parlamentarische Initiative. Arbeitsrecht. Erhöhung der Streitwertgrenze für kostenlose Verfahren: 589
 Parlamentarische Initiative. Schwangerschaftsabbruch. Revision des Strafgesetzbuches: 2009
 Schweizerisches Zivilgesetzbuch. Änderung: 1185, 1316
 Spielbankengesetz: 1889, 1907, 1909, 1916, 1922, 1924, 1925, 1946
 Vertretung der Frauen (Sammeltitel): 1821

Theiler Georges (R, LU)

Bahnreform: 6, 19, 24
 Energiegesetz: 1179
 Fonds für die Eisenbahn-Grossprojekte. Reglement: *553, 561, 562, 564, 1686
 Fragestunde: 2483
 Leistungsvereinbarung zwischen dem Bund und den SBB für 1999–2002: *2565, 2576, 2580
 Zulaufstrecken zur Neat. Vereinbarung mit der BRD: *275

Thür Hanspeter (G, AG)

Bundesverfassung. Reform: 47, 104, 117, 134, 147, 658, 856, 878, 894, 932, 1025, 1438, 1440, 1448, 1460, 1466, 1467, 1474, 1759

Die Uno und die Schweiz. Persönliche Vorstösse (Sammeltitel): 1057
 Europarat/OSZE. Berichte (Sammeltitel): 352
 Internationaler Währungsfonds. Allgemeine Kreditvereinbarungen. Teilnahme der Schweiz. Verlängerung: 1343
 Ordnungsanträge: 889

Tschäppät Alexander (S, BE)

Alkoholverwaltung. Geschäftsbericht und Rechnung 1997/98: *2539
 Bundesverfassung. Reform: 125
 Fusion UBS/SBV. Konsequenzen (Sammeltitel): 188
 Geschäftsbericht des Bundesrates, des Bundesgerichtes und des Eidgenössischen Versicherungsgerichtes 1997: *1034
 Motion Ständerat. Auflösung der Vorsorgeordnung C 25 der PTT-Betriebe und Integration der Versicherten in die Pensionskasse des Bundes: *281
 Spielbankengesetz: 1890, 1920, 1929, 1930
 Volksinitiativen «für eine Flexibilisierung der AHV – gegen die Erhöhung des Rentenalters für Frauen» und «für ein flexibles Rentenalter ab 62 für Frau und Mann»: 1973, 2119

Tschopp Peter (R, GE)

Accords OMC/AGCS sur les services financiers: *1721
 Assurance-maternité. Loi fédérale: 2082, 2103
 Conseil de l'Europe/OSCE. Rapports (titre collectif): 351, 354
 Constitution fédérale. Réforme: 943, 957, 962
 Finances fédérales: 2491, 2610
 Fonds monétaire international. Accords généraux d'emprunt. Participation de la Suisse. Renouvellement: *1340, 1344
 Fusion UBS/SBS. Conséquences (titre collectif): 192
 Gestion du Conseil fédéral, du Tribunal fédéral et du Tribunal fédéral des assurances 1997: 1040
 Heure des questions: 1281, 2586
 Politique économique extérieure. AELE/Parlement européen (titre collectif): 484
 Programme annuel 1999 du Conseil fédéral. Déclaration du président de la Confédération: 2490

Tschuppert Karl (R, LU)

Agrarpolitik 2002: 299, 306, 309, 1196
 Einsatz der Armee zur Betreuung von Asylsuchenden auf Bundesstufe: 2454
 Militärische Bauten (Bauprogramm 1998): 1208

Vallender Dorle (R, AR)

Bundesverfassung. Reform: *59, 85, 90, 97, 107, 114, 141, 652, 669, 681, 686, 688, 689, 692, 869, 880, 905, 910, 915, 919, 925, 928, 934, 936, 937, 938, 939, 941, 943, 948, 955, 960, 964, 972, 976, 979, 996, 997, 999, 1002, 1004, 1005, 1008, 1009, 1011, 1012, 1015, 1016, 1019, 1021, 1022, 1024, 1450, 1463, 1466, 1758, 2026, 2027, 2028, 2029, 2030, 2031, 2034, 2036, 2365, 2547, 2553
 Energiegesetz: 1171, 1176, 1177, 1180
 Parlamentarische Initiative. Aufhebung der Verbandsbeschwerderechte: *2041, 2042
 Parlamentarische Initiative. Schwangerschaftsabbruch. Revision des Strafgesetzbuches: 1994
 Reduktion der CO₂-Emissionen. Bundesgesetz: 1747
 Schweizerisches Zivilgesetzbuch. Änderung: 1187

Vermot Ruth-Gaby (S, BE)

Ärztliche Verschreibung von Heroin. Bundesbeschluss: 1957
 Asylgesetz und Anag. Änderung: 529, 532, 535
 Bundesfinanzen: 2511, 2514, 2518
 Bundesverfassung. Reform: 672, 1012

Dringliche Massnahmen im Asyl- und Ausländerbereich: 1072, 1074
 Einsatz der Armee zur Betreuung von Asylsuchenden auf Bundesstufe: 2449
 Fragestunde: 1984
 Für eine Regelung der Zuwanderung. Volksinitiative: 2678, 2679
 Parlamentarische Initiative. Schwangerschaftsabbruch. Revision des Strafgesetzbuches: 2011
 Staatsrechnung 1997: 1105
 Stabilisierungsprogramm 1998: 2398

Vetterli Werner (V, ZH)

Ärztliche Verschreibung von Heroin. Bundesbeschluss: 1971
 Asylgesetz und Anag. Änderung: 541
 Bahnreform: 614
 Infrastruktur des öffentlichen Verkehrs. Bau und Finanzierung: 255, 261, 262, 268
 Nationalstrassen im Wallis (Sammeltitel): 611
 Olympische Winterspiele 2006. Beiträge und Leistungen: *282, 292
 Parlamentarische Initiative. Lebensmittelgesetz. Beschwerderecht der Konsumentenorganisationen: 1370
 Volksinitiative für menschenwürdige Fortpflanzung. Fortpflanzungsmedizinengesetz: 1327, 1329

Villiger Kaspar, Bundesrat

Anlagepolitik der Pensionskasse des Bundes: 2602
 Bundesfinanzen: 2504, 2510, 2512, 2513, 2515, 2517, 2520, 2521, 2523, 2524, 2525, 2526, 2529, 2532, 2535, 2537, 2538, 2607, 2608, 2610, 2662
 Eidgenössische Finanzkontrolle. Bundesgesetz. Revision: 2612, 2615, 2616
 Fonds für die Eisenbahn-Grossprojekte. Reglement: 557, 561, 563, 1687
 Fragestunde: 427, 573, 574, 1158, 1159, 1160, 1161, 1275, 1276, 1825, 1826, 1827, 2474, 2475
 Fusion UBS/SBV. Konsequenzen (Sammeltitel): 199
 Geschäftsbericht des Bundesrates, des Bundesgerichtes und des Eidgenössischen Versicherungsgerichtes 1997: 1219
 Internationaler Währungsfonds. Allgemeine Kreditvereinbarungen. Teilnahme der Schweiz. Verlängerung: 1344
 Interpellation Widrig. Rekurskommission für das öffentliche Beschaffungswesen: 1719
 Motion Borel. Steuerbelastung als Kriterium für den interkantonalen Finanzausgleich: 1360
 Motion Grobet. Vergabe von öffentlichen Aufträgen und Handhabung von Überstunden: 1364, 1365
 Motion Hafner Ursula. Eidgenössische Erbschafts- und Schenkungssteuer als Finanzierungsbeitrag für die AHV: 1356
 Motion Rechsteiner Paul. Einführung einer Kapitalgewinnsteuer: 2440
 Motion Roth. Staatsausgaben und Sparmassnahmen. Auswirkungen auf die Beschäftigung: 1713
 Motion WAK-NR. Steuerliche Behandlung von Kapitalversicherungen mit Einmalprämien: 1710
 Motion Ziegler. Abschaffung des Bankgeheimnisses: 1717
 Neuer Geld- und Währungsartikel in der Bundesverfassung: 2735, 2745, 2754
 Parlamentarische Initiative. Steuern. Berücksichtigung ausserordentlicher Aufwendungen beim Wechsel der zeitlichen Bemessung: 1703
 Staatsrechnung 1997: 1108
 Stabilisierungsprogramm 1998: 2404, 2410, 2417, 2423, 2429
 Voranschlag 1998. Nachtrag I: 1115
 Wohneigentum für alle. Volksinitiative: 1694
 Zivile Baubotschaft 1998: 1699, 2660

Vogel Daniel (R, NE)

Constitution fédérale. Réforme: 904
 Convention relative aux prestations entre la Confédération et les CFF pour 1999–2002: 2570
 Infrastructure des transports publics. Réalisation et financement: *251, 259, 263, 271, 612
 Loi sur l'aviation. Modification: 617
 Recensement de la population de l'an 2000: 1231
 Réforme des chemins de fer: 19

Vollmer Peter (S, BE)

Asylgesetz und Anag. Änderung: 520, 524, 528, 539, 540, 541, 1090
 Aussenwirtschaftspolitik. Efta/Europäisches Parlament (Sammeltitel): *480, 495
 Bundesgesetz über die Archivierung: *227, 236, 238, 239, 242, 248, 1286, 1287, 1397
 Bundesverfassung. Reform: 56, 85, 88, 94, 102, 119, 122, 128, 139, 144, 147, 151, 700, 853, 891, 911, 932, 935, 939, 946, 1023, 1024, 1435, 1441, 1766, 1767, 1782, 2371, 2375, 2547, 2551, 2598
 Europarat/OSZE. Berichte (Sammeltitel): 355
 Fragestunde: 571, 2484
 Geschäftsbericht des Bundesrates, des Bundesgerichtes und des Eidgenössischen Versicherungsgerichtes 1997: 1037
 Motion Bonny. A 1 zwischen Bern und Zürich. Ausbau auf sechs Spuren: 605
 Motion Vollmer. Abbau von Hindernissen im Zusammenhang mit Avig-Ausbildungszuschüssen: 2656
 Olympische Winterspiele 2006. Beiträge und Leistungen: 294
 Parlamentarische Initiative. Lebensmittelgesetz. Beschwerderecht der Konsumentenorganisationen: 1368, 1369
 Schlussabstimmungen: 2949
 Schweizerische Munitionsunternehmung Wimmis. Anlage zur Massenentsäuerung: *1393
 Sportanlagen von nationaler Bedeutung. Finanzhilfen: 2628

von Allmen Hansueli (S, BE)

Bundesverfassung. Reform: 902, 908
 Parlamentarische Initiative. Einigungsverfahren beim Voranschlag: *983
 SBB. Geschäftsbericht und Rechnungen 1997: 1271

von Felten Margrith (S/G, BS)

Asylgesetz und Anag. Änderung: 1086
 Bundesfinanzen: 2537
 Bundesverfassung. Reform: 653, 655, 668, 678, 683, 849, 860, 1010
 Immunität von Nationalrat Giezendanner. Aufhebung: *718
 Interpellation Bäumlín. Menschenrechtsverletzungen in Indonesien: 377
 Massenentlassungen. Initiativen (Sammeltitel): *577, 579, 582
 Parlamentarische Initiative. Arbeitsrecht. Erhöhung der Streitwertgrenze für kostenlose Verfahren: *588
 Parlamentarische Initiative. Aufhebung der Verbandsbeschwerderechte: *2037
 Parlamentarische Initiative. Schaffung einer Ethikkommission: *714
 Parlamentarische Initiative. Schwangerschaftsabbruch. Revision des Strafgesetzbuches: 2008
 Parlamentarische Initiative. Strassenverkehrsgesetz. Änderung von Artikel 104 Absatz 5: *2151
 Petitionen: *722, 723, 724, 1497, 1499
 Rechtshilfe in Strafsachen. Abkommen mit Frankreich: *506
 Rechtshilfe in Strafsachen. Verträge zwischen der Schweiz und Peru sowie zwischen der Schweiz und Ecuador: *1803
 Rüstungsprogramm 1998: 2045, 2053

Spielbankengesetz: *1884, 1893, 1897, 1903, 1906, 1907, 1912, 1917, 1921, 1922, 1925, 1933, 1940, 1941, 1942, 1943, 2542, 2543, 2544
Sportanlagen von nationaler Bedeutung. Finanzhilfen: 2626, 2629, 2641
Stabilisierungsprogramm 1998: 2387
Standesinitiative Tessin. Spielbankengesetz: *1949
Tiere. Gesetzgebung (Sammeltitel): *1391
Volksinitiative für menschenwürdige Fortpflanzung. Fortpflanzungsmedizinengesetz: 1301, 1332, 1333, 1336, 1401, 1425, 1430

Waber Christian (–, BE)

Ärztliche Verschreibung von Heroin. Bundesbeschluss: 1954, 1972, 2093
Bundesverfassung. Reform: 625, 673
Parlamentarische Initiative. Schwangerschaftsabbruch. Revision des Strafgesetzbuches: 1991
Spielbankengesetz: 1886, 1888
Sportanlagen von nationaler Bedeutung. Finanzhilfen: 2632

Weber Agnes (S, AG)

Bundesverfassung. Reform: 66, 107, 956, 957
Parlamentarische Initiative. Bildungsrahmenartikel in der Bundesverfassung: *1374
Volksinitiative für menschenwürdige Fortpflanzung. Fortpflanzungsmedizinengesetz: 1319, 1407

Weigelt Peter (R, SG)

Bundesverfassung. Reform: 623, 643, 700, 871, 908, 922, 947, 1022
Fragestunde: 417
Geschäftsbericht des Bundesrates, des Bundesgerichtes und des Eidgenössischen Versicherungsgerichtes 1997: 1218

Weyeneth Hermann (V, BE)

Bahnreform: 33
Bundesfinanzen: 2501, 2526, 2530
Bundesgesetz über die Archivierung: 235
Bundesverfassung. Reform: 2033
Dringliche Massnahmen im Asyl- und Ausländerbereich: 1291
Eidgenössische Finanzkontrolle. Bundesgesetz. Revision: 2593, 2614
Energiegesetz: 1180
SBB. Geschäftsbericht und Rechnungen 1997: 1271
Staatsrechnung 1997: *1095
Voranschlag 1998. Nachtrag I: *1115

Widmer Hans (S, LU)

Bahnreform: 19, 21
Bundesfinanzen: 2491
Bundesverfassung. Reform: 54, 55, 107, 143, 147, 624, 652, 653, 700, 860, 953, 1009, 1793
Dringliche Massnahmen im Asyl- und Ausländerbereich: 1062, 1077
Fragestunde: 420
Geschäftsbericht des Bundesrates, des Bundesgerichtes und des Eidgenössischen Versicherungsgerichtes 1997: 1216
Motion Grobet. Vergabe von öffentlichen Aufträgen und Handhabung von Überstunden: 1364
Olympische Winterspiele 2006. Beiträge und Leistungen: 285
Postulat Widmer. Versicherer. Veröffentlichung der Kennzahlen der obligatorischen Krankenversicherungen: 2131
Sportanlagen von nationaler Bedeutung. Finanzhilfen: 2627, 2636

Stabilisierungsprogramm 1998: 2378
Volksinitiative für menschenwürdige Fortpflanzung. Fortpflanzungsmedizinengesetz: 1302, 1304, 1333, 1413, 1417, 1425
Volksinitiativen «für eine Flexibilisierung der AHV – gegen die Erhöhung des Rentenalters für Frauen» und «für ein flexibles Rentenalter ab 62 für Frau und Mann»: 2110

Widrig Hans Werner (C, SG)

Agrarpolitik 2002: 299, 1196
AHV/IV. Anhebung der Mehrwertsteuersätze: 406
Fragestunde: 2475
Für eine Regelung der Zuwanderung. Volksinitiative: 2676
Fusion UBS/SBV. Konsequenzen (Sammeltitel): 196
Interpellation Widrig. Rekurskommission für das öffentliche Beschaffungswesen: 1719
Motion Widrig. Rückerstattung der Verrechnungssteuer an Stockwerkeigentümergeinschaften: 1715
Neuer Geld- und Währungsartikel in der Bundesverfassung: 2730
Parlamentarische Initiative. Ausschöpfung des Steuerpotentials: *456
Spielbankengesetz: 1945
Staatsrechnung 1997: 1108
Stabilisierungsprogramm 1998: 2399
Wohneigentum für alle. Volksinitiative: 1688

Wiederkehr Roland (U, ZH)

Alpenkonvention: 1877
Arzneimittel (Sammeltitel): 1856
Energiegesetz: 1137
Energiepolitik (Sammeltitel): 2692
Fragestunde: 2483
Globale Umweltprobleme. Rahmenkredit: 546
Neuer Geld- und Währungsartikel in der Bundesverfassung: 2728

Wittenwiler Milli (R, SG)

Bundesverfassung. Reform: 1788
Geschäftsbericht des Bundesrates, des Bundesgerichtes und des Eidgenössischen Versicherungsgerichtes 1997: *1212
Mutterschaftsversicherung. Bundesgesetz: 2085
Parlamentarische Initiative. Schwangerschaftsabbruch. Revision des Strafgesetzbuches: 2013
Patentgesetz. Änderung: *1802
Volksinitiative für menschenwürdige Fortpflanzung. Fortpflanzungsmedizinengesetz: 1413, 1415

Wyss William (V, BE)

Agrarpolitik 2002: 296, 300, 307, 637, 1196
Globale Umweltprobleme. Rahmenkredit: 546

Zapfl Rosmarie (C, ZH)

Aussenwirtschaftspolitik. Efta/Europäisches Parlament (Sammeltitel): 480
Mutterschaftsversicherung. Bundesgesetz: 2100
Parlamentarische Initiative. Schwangerschaftsabbruch. Revision des Strafgesetzbuches: 2012
Teilzeitbeschäftigung. Initiativen (Sammeltitel): 596
Volksinitiative für menschenwürdige Fortpflanzung. Fortpflanzungsmedizinengesetz: 1319

Zbinden Hans (S, AG)

Aussenwirtschaftspolitik. Efta/Europäisches Parlament (Sammeltitel): 485
Bundesgesetz über die Archivierung: 237, 241
Bundesverfassung. Reform: 643, 697, 861, 904, 947, 950, 1766, 1792, 2030, 2366

Internationaler Währungsfonds. Allgemeine Kreditvereinbarungen. Teilnahme der Schweiz. Verlängerung: 1340

Parlamentarische Initiative. Bildungsrahmenartikel in der Bundesverfassung: 1373

WTO/Gats-Vereinbarungen im Bereich der Finanzdienstleistungen: *1720

Ziegler Jean (S, GE)

Constitution fédérale. Réforme: 116, 626

Interpellation Ziegler. Recherche militaire au CERN: 378

Motion Ziegler. Abolition du secret bancaire: 1716, 1717

Motion Ziegler. Représentant de la République d'Iran auprès de l'ONU à Genève: 374, 375

Zwygart Otto (U, BE)

Agrarpolitik 2002: 312

Asylgesetz und Anag. Änderung: 512, 522, 1082

Bundesgesetz über die Archivierung: 233

Bundesverfassung. Reform: 50, 96, 104, 107, 129, 134, 138, 623, 631, 644, 684, 879, 902, 918, 958, 995, 1004, 1020, 1461, 1466, 1779, 2031, 2549

Dringliche Massnahmen im Asyl- und Ausländerbereich: 1064

Fragestunde: 1152, 2471

Für eine Regelung der Zuwanderung. Volksinitiative: 2671

Geschäftsbericht des Bundesrates, des Bundesgerichtes und des Eidgenössischen Versicherungsgerichtes 1997: 1214

Infrastruktur des öffentlichen Verkehrs. Bau und Finanzierung: 252

Parlamentarische Initiative. Schwangerschaftsabbruch. Revision des Strafgesetzbuches: 1991, 1996

Reduktion der CO₂-Emissionen. Bundesgesetz: 1733

SBB. Geschäftsbericht und Rechnungen 1997: 1270

Schlussabstimmungen: 2949

Spielbankengesetz: 1892, 1902, 1905, 1922, 2543

Sportanlagen von nationaler Bedeutung. Finanzhilfen: 2631

Vertretung der Frauen (Sammeltitel): 1813

Volksinitiative für menschenwürdige Fortpflanzung. Fortpflanzungsmedizinengesetz: 1307, 1329

Inhaltsverzeichnis

Allgemeines

Jahresplanung 1999 des Bundesrates. Erklärung des Bundespräsidenten: 2488
 Namentliche Abstimmungen: 2362, 2364, 2368, 2369, 2408, 2412, 2431, 2432, 2433, 2441, 2443, 2457, 2467, 2533, 2534, 2538, 2539, 2541, 2554, 2555, 2565, 2577, 2580, 2597, 2603, 2604, 2617, 2619, 2621, 2623, 2642, 2648, 2683, 2709, 2714, 2756, 2769, 2777, 2950, 2951, 2953, 2954, 2955, 2956, 2957, 2958, 2959
 Wahlen: 2356
 Wahlprüfung und Vereidigung: 2355, 2471, 2659

Botschaften und Berichte

Alkoholverwaltung. Geschäftsbericht und Rechnung 1997/98: 2539
 Alpenkonvention: 2694
 Anlagepolitik der Pensionskasse des Bundes: 2601, 2958
 Bundesverfassung. Reform: 2358, 2546, 2598, 2946
 Eidgenössische Finanzkontrolle. Bundesgesetz. Revision: 2593, 2610
 Einsatz der Armee zur Betreuung von Asylsuchenden auf Bundesstufe: 2445, 2662
 Erwerbsersatzordnung für Dienstleistende in Armee, Zivildienst und Zivilschutz. Bundesgesetz. Änderung: 2697, 2760, 2954
 Finanzplan 2000–2002: 2491, 2534
 Freizügigkeitsgesetz in der AHV/IV-Vorsorge. Änderung: 2595, 2955
 Für eine Regelung der Zuwanderung. Volksinitiative: 2663
 Grenzüberschreitende Auswirkungen von Industrieunfällen. Uno/ECE-Übereinkommen: 2619
 Immunität von Nationalrat Keller Rudolf. Aufhebung: 2760
 Kantonsverfassungen (UR, AR, GR). Gewährleistung: 2443
 Leistungsvereinbarung zwischen dem Bund und den SBB für 1999–2002: 2565
 Meteorologie und Klimatologie. Bundesgesetz: 2696
 Mutterschaftsversicherung. Bundesgesetz: 2594, 2952
 Neuer Geld- und Währungsartikel in der Bundesverfassung: 2721, 2747
 Soziale Sicherheit. Abkommen mit Irland: 2714
 Spielbankengesetz: 2542, 2958
 Sportanlagen von nationaler Bedeutung. Finanzhilfen: 2624, 2716
 Stabilisierungsprogramm 1998: 2377, 2404, 2416
 Verkehrshaus der Schweiz. Finanzhilfen: 2621, 2959
 Volksinitiative für menschenwürdige Fortpflanzung. Fortpflanzungsmedizinengesetz: 2444, 2955
 Volksinitiativen «für eine Flexibilisierung der AHV – gegen die Erhöhung des Rentenalters für Frauen» und «für ein flexibles Rentenalter ab 62 für Frau und Mann»: 2953
 Voranschlag 1998. Nachtrag II: 2491, 2535, 2609, 2661
 Voranschlag der Eidgenossenschaft 1999: 2491, 2509, 2604, 2660
 Weltausstellung 2000 in Hannover: 2556, 2563
 Zivile Baubotschaft 1998: 2659
 Zolltarifarisches Massnahmen 1998/I: 2647

Table des matières

Généralités

Elections: 2356
 Programme annuel 1999 du Conseil fédéral. Déclaration du président de la Confédération: 2488
 Vérification des pouvoirs et prestation de serment: 2355, 2471, 2659
 Votes nominatifs: 2362, 2364, 2368, 2369, 2408, 2412, 2431, 2432, 2433, 2441, 2443, 2457, 2467, 2533, 2534, 2538, 2539, 2541, 2554, 2555, 2565, 2577, 2580, 2597, 2603, 2604, 2617, 2619, 2621, 2623, 2642, 2648, 2683, 2709, 2714, 2756, 2769, 2777, 2950, 2951, 2953, 2954, 2955, 2956, 2957, 2958, 2959

Messages et rapports

Assurance-maternité. Loi fédérale: 2594, 2952
 Budget 1998. Supplément II: 2491, 2535, 2538, 2609, 2661
 Budget de la Confédération 1999: 2491, 2509, 2604, 2660
 Constitution fédérale. Réforme: 2358, 2546, 2598, 2946
 Constitutions cantonales (UR, AR, GR). Garantie: 2443
 Constructions civiles 1998: 2659
 Contrôle fédéral des finances. Loi fédérale. Révision: 2593, 2610
 Convention alpine: 2694
 Convention relative aux prestations entre la Confédération et les CFF pour 1999–2002: 2565
 Effets transfrontières des accidents industriels. Convention de la CEE/ONU: 2619
 Engagement de l'armée pour assurer l'encadrement de requérants d'asile au niveau fédéral: 2445, 2662
 Exposition universelle 2000 de Hanovre: 2556, 2563
 Immunité de M. Keller Rudolf, conseiller national. Levée: 2760
 Initiative populaire pour une procréation respectant la dignité humaine. Loi sur la procréation médicalement assistée: 2444, 2955
 Initiatives populaires «pour un assouplissement de l'AVS – contre le relèvement de l'âge de la retraite des femmes» et «pour une retraite à la carte dès 62 ans, tant pour les femmes que pour les hommes»: 2953
 Installations sportives d'importance nationale. Aides financières: 2624, 2716
 Loi sur le libre passage dans la prévoyance AVS/AI. Modification: 2595, 2955
 Loi sur les maisons de jeu: 2542, 2958
 Météorologie et climatologie. Loi fédérale: 2696
 Musée suisse des transports. Aides financières: 2621, 2959
 Nouvel article constitutionnel sur la monnaie: 2721, 2747
 Plan financier 2000–2002: 2491, 2534
 Politique de placement de la Caisse fédérale de pensions: 2601, 2958
 Pour une réglementation de l'immigration. Initiative populaire: 2663
 Programme de stabilisation 1998: 2377, 2404, 2416
 Régie des alcools. Gestion et compte 1997/98: 2539
 Régime des allocations pour perte de gain en faveur des personnes servant dans l'armée, dans le service civil ou dans la protection civile. Loi fédérale. Modification: 2697, 2760, 2954
 Sécurité sociale. Convention avec l'Irlande: 2714
 Tarif des douanes. Mesures 1998/I: 2647

Parlamentarische Initiativen (17)

Behandlungsfristen für Volksinitiativen (Maspoli): 2783
 Besitz von Kinderpornographie. Verbot (von Felten): 2779
 Einkommens- und Vermögensbesteuerung natürlicher und juristischer Personen (Spielmann): 2716
 Genehmigung der Europäischen Sozialcharta (sozialdemokratische Fraktion): 2779
 Geschäftsreglement des Nationalrates. Änderung (Büro-NR): 2619, 2777, 2951
 Interessenbindung (Schlüer): 2780
 Lärmimmissionen und Nachtruhe (Steinemann): 2793
 Mitwirkung der Kantone bei der Prämien genehmigung (SGK-SR): 2951
 Nationalstrassen. Finanzierung (Schlüer): 2787
 Pharmaprodukte. Wettbewerbsordnung (Strahm): 2798
 PUK zur Überwachung und Kontrolle der Atomenergie (grüne Fraktion): 2769
 Revision der Erwerbsersatzordnung (Allenspach): 2713
 Revision des Nationalbankgesetzes (Ledergerber): 2759
 Rückerstattung der Verrechnungssteuer an Gemeinschaften von Stockwerkeigentümern (Widrig): 2795
 Sexuelle Ausbeutung von Kindern. Verbesserter Schutz (Goll): 2780
 Stärkung der Finanzaufsicht (Bührer): 2618
 Strassenverkehrsgesetz. Administrativmassnahmen (Steinemann): 2789

Motionen (42)

Baumann Alexander. Erziehungsgutschriften. Ergänzung von Artikel 13 Absatz 2bis Avig: 2835
 Baumberger. Zusatzprotokoll von 1952 zur Europäischen Menschenrechtskonvention. Ratifikation: 2814
 Bäumlin. Rückkehr bosnischer Kriegsflüchtlinge. Spezialverfahren: 2467
 Berberat. Aufhebung von Artikel 13 Absatz 2quater des Arbeitslosenversicherungsgesetzes: 2656
 Bircher. Ausländische Wohnbevölkerung. Förderung der Sprachkenntnisse: 2826
 Cavadini Adriano. Bundesverwaltung. Stärkeres Engagement für die Einstellung von Tessinern: 2831
 Christlichdemokratische Fraktion. Asyl- und Flüchtlingspolitik. Massnahmen: 2824
 David. Universitätszugang für Spät- und Wiedereinsteiger: 2819
 Föhn. Erwerbsersatzordnung. Revision: 2710
 Fraktion der Schweizerischen Volkspartei. Für geld- und währungspolitische Zwecke nicht benötigte Währungsreserven in die AHV: 2758
 Freund. Effizienzsteigerung des Grenzwachtkorps: 2834
 Gadiant. Neue Finanzierungslösungen für Hotelinvestitionen: 2838
 Grobet. Bekämpfung des Tabakkonsums: 2815
 Grüne Fraktion. Verfassungsreformpaket «nachhaltige Entwicklung»: 2822
 Gysin Remo. Finanzausgleich. Berücksichtigung der zentralörtlichen Leistungen der Städte: 2833
 Gysin Remo. Steuerliche Vergünstigungen. Bundesrechtliche Regelung: 2829
 Gysin Remo. Veröffentlichung von Abgangsentschädigungen an Verwaltungsrats- und Kadermitglieder: 2820
 Hafner Ursula. Erwerbsersatz aus EMD-Budget: 2710
 Hubmann. Gesetzgeberische Ungereimtheit in den Artikeln 11 und 13 des Gleichstellungsgesetzes: 2827
 Imhof. Effizienzerhebungen in den RAV betreffend Umsetzung des im Avig verankerten Zumutbarkeitsbegriffes: 2835

Initiatives parlementaires (17)

CEP pour la surveillance et le contrôle dans le domaine nucléaire (groupe écologiste): 2769
 Déclaration des intérêts (Schlüer): 2780
 Délai de traitement des initiatives populaires (Maspoli): 2783
 Exploitation sexuelle des enfants. Meilleure protection (Goll): 2780
 Immissions de bruit et repos nocturne (Steinemann): 2793
 Imposition fiscale des revenus et de la fortune des personnes physiques et des personnes morales (Spielmann): 2716
 Loi sur la circulation routière. Mesures administratives (Steinemann): 2789
 Participation des cantons à l'approbation des primes (CSSS-CE): 2951
 Possession de pornographie mettant en scène des enfants. Interdiction (von Felten): 2779
 Produits pharmaceutiques. Pour un marché soumis aux règles de la concurrence (Strahm): 2798
 Ratification de la Charte sociale européenne (groupe socialiste): 2779
 Régime des allocations pour perte de gain. Révision (Allenspach): 2713
 Règlement du Conseil national. Modification (Bureau-CN): 2619, 2777, 2951
 Remboursement de l'impôt anticipé aux communautés de propriétaires par étage (Widrig): 2795
 Renforcement de la surveillance financière (Bührer): 2618
 Révision de la loi sur la Banque nationale (Ledergerber): 2759
 Routes nationales. Financement (Schlüer): 2787

Motions (42)

Baumann Alexander. Bonifications pour tâches éducatives. Modification de l'article 13 alinéa 2bis de la LACI: 2835
 Baumberger. Protocole additionnel de 1952 à la Convention européenne des droits de l'homme. Ratification par la Suisse: 2814
 Bäumlin. Retour des réfugiés de guerre bosniaques. Procédure spéciale: 2467
 Berberat. Abrogation de l'article 13 alinéa 2quater de la loi sur l'assurance-chômage: 2656
 Bircher. Etrangers résidant en Suisse. Promotion d'une langue nationale: 2826
 CAJ-CN (97.425). Encouragement de la propriété. Modification des droits réels: 2821
 Cavadini Adriano. Administration fédérale. Engagement d'un plus grand nombre de Tessinois: 2831
 Commission-CN (98.059). Adaptation des rentes de l'AVS: 2433
 Commission-CN (98.059). Assainissement de l'assurance-chômage: 2434
 Commission-CN (98.059). Dépenses du domaine de l'asile: 2413
 Commission-CN (98.059). Réduction des frais administratifs de l'assurance-chômage: 2434
 Conseil des Etats (Bieri). Prestations de l'assurance-chômage entre deux services militaires: 2648
 Conseil des Etats (Brändli). Mesures urgentes destinées à redresser les finances de l'assurance-chômage: 2643
 CPS-CN. 6e révision du régime des APG: 2711
 CTT-CN (98.047). TVA. Elimination des distorsions de concurrence au détriment du rail: 2581
 David. Faciliter l'accès à l'université aux personnes entamant sur le tard ou reprenant des études: 2819
 Föhn. Régime des allocations pour perte de gain. Révision: 2710
 Freund. Renforcer l'efficacité du Corps des gardes-frontière: 2834
 Gadiant. Investissements dans l'hôtellerie. Nouvelles formes de financement: 2838

- Jaquet. Bundesamt für wirtschaftliche Landesversorgung: 2837
 Kommission-NR (98.059). Ausgaben im Asylbereich: 2413
 Kommission-NR (98.059). Reduktion der Verwaltungskosten der Arbeitslosenversicherung: 2434
 Kommission-NR (98.059). Rentenanpassungen der AHV-Renten: 2433
 Kommission-NR (98.059). Sanierung der Arbeitslosenversicherung: 2434
 Kunz. Zielpreis Milch: 2839
 KVF-NR (98.047). Mehrwertsteuer. Korrektur der Wettbewerbsverzerrungen bei der Bahn: 2581
 Lachat. Internationales Zentrum für Landwirtschaft und Biowissenschaften. Beitritt der Schweiz: 2814
 Lötscher. Arbeitslosenversicherungsgesetz. Beitragssatz und Höchstgrenze: 2653
 Rechsteiner Paul. Einführung einer Kapitalgewinnsteuer: 2435
 RK-NR (97.425). Eigentumsförderung. Weiterentwicklung des Sachenrechtes: 2821
 Semadeni. Stromtransit. Kostenwahrheit: 2840
 SiK-NR. 6. Revision der Erwerbsersatzordnung: 2711
 Ständerat (Bieri). Leistungen der Arbeitslosenversicherung zwischen zwei Militärdienstleistungen: 2648
 Ständerat (Brändli). Sofortmassnahmen zur Sanierung der Arbeitslosenversicherung: 2643
 Stump. Brustimplantate. Informationspflicht und wissenschaftliche Verlaufsforschung: 2818
 Suter. Durchleitungsrechte und Verkabelung von Hochspannungsleitungen: 2841
 Tschopp. Rückzug der Visana aus Kantonen mit hohem Risiko. Konsequenzen: 2817
 Vollmer. Abbau von Hindernissen im Zusammenhang mit Avig-Ausbildungszuschüssen: 2655
 von Felten. Internet-Kriminalität. Verantwortlichkeit des Providers: 2842
 Weber Agnes. Abschaffung der Pflicht zum Bau von zivilen Schutzräumen: 2828
 Weyeneth. Wiederkandidierende Bundesräte. Wahlverfahren: 2843
- Grobet. Lutte contre le tabagisme: 2815
 Groupe de l'Union démocratique du centre. Versement au profit de l'AVS des réserves de devises qui ne sont pas utilisées pour la politique monétaire: 2758
 Groupe démocrate-chrétien. Politique en matière d'asile et de réfugiés. Mesures: 2824
 Groupe écologiste. Réforme de la constitution. Prise en compte du développement durable: 2822
 Gysin Remo. Avantages fiscaux. Règlementation fédérale: 2829
 Gysin Remo. Indemnités de départ versées aux membres de conseils d'administration et aux cadres. Publication: 2820
 Gysin Remo. Péréquation financière. Prise en compte des prestations fournies par les centres urbains: 2833
 Hafner Ursula. Allocations pour perte de gain. Financement au moyen du budget du DMF: 2710
 Hubmann. Articles 11 et 13 de la loi sur l'égalité. Asymétrie: 2827
 Imhof. Application par les ORP de la notion «travail convenable» inscrite dans la LACI. Relevés statistiques: 2835
 Jaquet. Office fédéral de l'approvisionnement économique du pays: 2837
 Kunz. Prix cible du lait: 2839
 Lachat. Centre international pour l'agriculture et les sciences biologiques. Adhésion de la Suisse: 2814
 Lötscher. Loi sur l'assurance-chômage. Taux de cotisation et montant maximum: 2653
 Rechsteiner Paul. Introduction d'une imposition sur les bénéfices en capital: 2435
 Semadeni. Electricité. Pour une juste réévaluation des droits de passage: 2840
 Stump. Implants mammaires. Obligation d'information et recherches scientifiques sur les suites de l'opération: 2818
 Suter. Prélèvement d'une taxe sur les droits de passage et la pose des lignes à haute tension: 2841
 Tschopp. Retrait de Visana des cantons à haut risque. Conséquences: 2817
 Vollmer. Elimination des obstacles liés au versement des allocations de formation prévues par la LACI: 2655
 von Felten. Criminalité sur Internet. Responsabilité du fournisseur d'accès: 2842
 Weber Agnes. Protection civile. Supprimer l'obligation de construire des abris: 2828
 Weyeneth. Conseillers fédéraux sollicitant le renouvellement de leur mandat. Procédure électorale: 2843

Postulate (24)

- Berberat. Neuer Finanzausgleich. Massnahmenvorschläge im Sportbereich: 2854
 FK-NR. Sachbereiche der ständigen Kommissionen. Änderung: 2858
 Föhn. Zivilschutz für Unterstützungsaufgaben: 2853
 Freund. Ausländer- und Asylgesetzgebung. Vollzug: 2850
 Freund. Verbesserung der Präsenz im Nationalrat: 2858
 GPK-NR. Militärische Beförderungen: 2853
 Gros Jean-Michel. Departementsvorsteher. Abschaffung der französischen Bezeichnung «Chef»: 2857
 Guisan. LSVA. Ermässigung für Berggebiete: 2855
 KVF-NR (98.047). Trassenpreise: 2582
 KVF-NR (98.047). Übertragung hoheitlicher Aufgaben der SBB an Dritte: 2581
 Maury Pasquier. Jahresbericht über die Tätigkeit der internationalen Organisationen in Genf: 2845
 Maury Pasquier. Weltkonferenz von Kairo. Einhaltung der Verpflichtungen: 2845
 Ruckstuhl. SVAG. Sonderregelung für landwirtschaftliche Fahrzeuge: 2857
 Scheurer. Krankenkassen. Sicherheit der Zusatzversicherungen: 2852
 SGK-NR (96.437). Mindestzinssatz für Freizügigkeitskonten: 2847

Postulats (24)

- Berberat. Nouvelle péréquation financière. Mesures proposées dans le domaine du sport: 2854
 CdF-CN. Domaines attribués aux commissions permanentes. Modification: 2858
 CdG-CN. Promotions militaires: 2853
 CEATE-CN (97.064). Convention alpine. Protocoles: 2695
 CSEC-CN. La représentation des femmes dans l'enseignement et la recherche: 2848
 CSSS-CN (96.437). Taux d'intérêt minimum pour les comptes de libre-passage: 2847
 CSSS-CN (98.022). Financement des APG au moyen de fonds publics: 2710
 CTT-CN (98.047). Prix des tracés: 2582
 CTT-CN (98.047). Transfert des tâches relevant des prérogatives de la puissance publique des CFF à des tiers: 2581
 Föhn. Des tâches de surveillance pour la protection civile: 2853
 Freund. Etrangers et droit d'asile. Exécution de la législation: 2850
 Freund. Présence plus fréquente des députés au Conseil national: 2858
 Gros Jean-Michel. Suppression du terme de «chef» du département: 2857
 Guisan. RPLP. Allègement pour les régions LIM: 2855

SGK-NR (98.022). EO-Finanzierung mit öffentlichen Mitteln: 2710
 Stump. Arbeitsmarktliche Massnahmen und besondere Taggelder: 2657
 Suter. Eidgenössische Akademie der musischen Künste: 2850
 UREK-NR (97.064). Alpenkonvention. Protokolle: 2695
 WBK-NR. Vertretung der Frauen in Lehre und Forschung: 2848
 Weber Agnes. Lehrstuhl für Berufsbildungs- und Weiterbildungsforschung: 2848
 Weyeneth. Flanierzone als Mittel zur Zentrenaufwertung: 2855
 Wiederkehr. Dreirädrige Fahrzeuge und Motorräder mit Seitenwagen. Führerausweis: 2856
 Wiederkehr. Entwicklungszusammenarbeit und gute Regierungsführung: 2846

Interpellationen (73)

Alder. Flugplatz Altenrhein: 2900
 Banga. Glasrecycling. Vorgezogene Entsorgungsgebühr: 2899
 Baumann Alexander. Forderungen der SP an die Schweizerische Nationalbank: 2905
 Baumann Alexander. Swisscom-Börsengang. Schlechter Zeitpunkt: 2937
 Berberat. Medizinprodukteverordnung. Neue Spitalhygienevorschriften und Gesundheitskosten: 2909
 Bonny. USA. Verletzung von WTO-Normen: 2933
 Borer. KVG-Grundversicherung. Selektiver Rückzug eines Krankenversicherers: 2867
 Cavadini Adriano. Blutalkoholgehalt. Sanktionen: 2897
 Cavadini Adriano. Keine Ratifikation der Unidroit-Konvention: 2871
 Cavadini Adriano. Vollzugsverordnung zur LSVA. Flexibilität in Grenzfällen: 2901
 Christlichdemokratische Fraktion. Sozialversicherungen. Festlegung eines Finanzierungsrahmens: 2913
 Columberg. Postdirektion. Sonderbare Vorkommnisse: 2894
 Comby. Ungleichbehandlung der Sonderkulturen: 2939
 Comby. Visana. Unzulässiges Verhalten gegenüber Versicherern: 2915
 David. Neutralitätspolitik: 2860
 de Dardel. Globallösung. Steuern der Banken: 2927
 Deiss. Konsequenzen aus dem Visana-Debakel: 2864
 Epiney. AHV-Fonds. Transparenz: 2885
 Eymann. Fachhochschule Nordwestschweiz: 2888
 Fischer-Seengen. Realisierung und Finanzierung des Bündelfunksystems Polycom: 2923
 Fraktion der Schweizerischen Volkspartei. Arbeitslosenversicherung. Drängende Probleme: 2651
 Fraktion der Schweizerischen Volkspartei. Gesundheitswesen: 2916
 Fraktion der Schweizerischen Volkspartei. Künftige Energiepolitik der Schweiz: 2684
 Fraktion der Schweizerischen Volkspartei. Vollzug im Asylbereich: 2877
 Freisinnig-demokratische Fraktion. Energiepolitische Weichenstellungen des Bundesrates: 2686
 Freisinnig-demokratische Fraktion. Visana. Was ist mit den Reserven der Versicherten geschehen?: 2866
 Gadiant. Förderung der Schweizer Wissenschaft: 2910
 Genner. Bahnhof Zürich. Ausbauprojekt: 2941
 Gross Jost. IWF. Rolle in der Asienkrise: 2931
 Günter. Spitzensport statt Spritzensport: 2920
 Gusset. Goldreserven der SNB in den USA: 2924
 Gysin Hans Rudolf. Schweizer Fachhochschulen. Konkurrenzkampf: 2889

Maury Pasquier. Conférence internationale du Caire. Respect des engagements pris: 2845
 Maury Pasquier. Rapport annuel sur les activités de la Genève internationale: 2845
 Ruckstuhl. LRPL. Réglementation spéciale pour les véhicules agricoles: 2857
 Scheurer. Caisses-maladie. Sécurité des assurances complémentaires: 2852
 Stump. Mesures relatives au marché du travail et indemnités journalières spécifiques: 2657
 Suter. Création d'une académie fédérale de la musique et des arts scéniques: 2850
 Weber Agnes. Formation professionnelle et formation continue. Création d'une chaire: 2848
 Weyeneth. Revitalisation du tissu urbain par la création de «zones promeneurs»: 2855
 Wiederkehr. Coopération au développement et bonne gouvernance: 2846
 Wiederkehr. Véhicules à trois roues et side-cars. Permis de conduire: 2856

Interpellations (73)

Alder. Aérodrome d'Altenrhein: 2900
 Banga. Recyclage du verre. Taxe d'élimination anticipée: 2899
 Baumann Alexander. Entrée en bourse de Swisscom. Mauvais moment: 2937
 Baumann Alexander. Exigences du PS envers la Banque nationale suisse: 2905
 Berberat. Ordonnance sur les dispositifs médicaux. Nouvelles normes d'hygiène hospitalière et coûts de la santé: 2909
 Bonny. Etats-Unis. Violation de normes de l'OMC: 2933
 Borer. Assurance de base dans la LAMal. Retrait d'une caisse d'assurance-maladie de différents cantons: 2867
 Cavadini Adriano. Non-ratification par la Suisse de la Convention d'Unidroit: 2871
 Cavadini Adriano. Ordonnance relative à la RPLP. Réglementation différenciée: 2901
 Cavadini Adriano. Taux d'alcoolémie. Sanctions: 2897
 Columberg. Direction de la Poste. Evénements étranges: 2894
 Comby. Cultures spéciales. Inégalité de traitement: 2939
 Comby. Visana. Lâchage d'assurés: 2915
 David. Politique de neutralité: 2860
 de Dardel. Solution globale. Impôts des banques suisses: 2927
 Deiss. Conséquences de la débâcle de Visana: 2864
 Epiney. Fonds AVS. Transparence: 2885
 Eymann. Nord-ouest de la Suisse. Création d'une haute école spécialisée: 2888
 Fischer-Seengen. Mise en place et financement du système de radiocommunication commun Polycom: 2923
 Gadiant. Encouragement de la recherche scientifique suisse: 2910
 Genner. Gare de Zurich. Projet d'extension: 2941
 Gross Jost. FMI. Rôle dans la crise asiatique: 2931
 Groupe de l'Union démocratique du centre. Assurance-chômage. Accumulation de problèmes: 2651
 Groupe de l'Union démocratique du centre. Avenir de la politique énergétique: 2684
 Groupe de l'Union démocratique du centre. Non-application des décisions prises en matière d'asile: 2877
 Groupe de l'Union démocratique du centre. Santé publique: 2916
 Groupe démocrate-chrétien. Assurances sociales. Fixation d'un cadre financier: 2913
 Groupe radical-démocratique. Changement de cap en matière de politique énergétique par le Conseil fédéral: 2686
 Groupe radical-démocratique. Visana. Où sont passées les réserves des assurés?: 2866

- Hasler Ernst. Weitere Forderungen nach dem Bankenvergleich: 2861
- Hollenstein. Position des Bundesrates zum Walschutz: 2934
- Hubmann. Abwanderung von zahlungskräftigen Steuerpflichtigen: 2930
- Imhof. Umsetzung des Zumutbarkeitsbegriffes in der Arbeitslosenversicherung: 2655
- Keller Christine. Belastung der Kernstädte durch massive Erhöhungen der Krankenkassenprämien: 2919
- Keller Christine. Zukunft der Fachhochschule Nordwestschweiz: 2936
- Keller Rudolf. Wochenendsoldaten in Kosovo. Finanzielle Konsequenzen für die Schweiz: 2881
- Langenberger. Junge Arbeitslose und Militärdienst: 2650
- Langenberger. Kinderschutz: 2870
- Langenberger. Restauration der Altstadt von Hebron: 2908
- Leu. LSV. Transporte leichtverderblicher Lebensmittel: 2902
- Lötscher. Lohnprozente Arbeitslosenversicherung. Beitragsatz und Höchstgrenze: 2654
- Lötscher. Stabilisierungsprogramm. Kostenfolgen für die Gemeinden: 2929
- Ostermann. Abgabe von Dopingmitteln durch Ärzte: 2922
- Ostermann. Bankenvergleich. Fiskalische Konsequenzen: 2926
- Ostermann. Öffentliche Pilzkontrollstellen: 2875
- Pelli. Gebührenverordnung zum SchKG. Unterschiedlicher Vollzug in verschiedenen Kantonen: 2876
- Raggenbass. Finanzdienstleistungen der Post: 2942
- Randegger. Digitale Signaturen: 2942
- Rennwald. Europaszenarien. Ist ein EU-Beitritt der Schweiz wirklich unnötig geworden?: 2907
- Ruffy. Palliativpflege. Kostenübernahme durch die Krankenkassen: 2873
- Ruffy. Swisscom/Orange/Diax. Aufbau von Antennennetzen: 2903
- Scheurer. Flüchtlinge in der Schweiz in der Nazizeit. Namenliste: 2863
- Scheurer. Überprüfung der Gesetzmässigkeit von Verordnungen: 2881
- Schlüer. Kommission Bergier: 2906
- Schmid Samuel. Fragwürdige Verknüpfung von IV-Revision, Erwerbssersatzordnung und Mutterschaftsversicherung: 2710
- Semadeni. Künstliche Beschneidung mit biochemischen Zusatzstoffen: 2892
- Semadeni. Schwächung der agrarökologischen Forschung durch den Bund: 2887
- Sozialdemokratische Fraktion. Bereich der Bundesbetriebe. Fall Haymoz und Personalpolitik: 2895
- Spielmann. Nutzung des Nationalbankvermögens: 2757
- Stamm Luzi. Kritik an der Bergier-Kommission: 2861
- Steinegger. Zahlung der Schweizerischen Nationalbank in den Holocaust-Fonds: 2883
- Strahm. Suharto-Vermögen in der Schweiz: 2884
- Suter. Fortführung des Energie-Investitionsprogrammes 1997: 2897
- Tschopp. Sinologie und Japanologie. Förderung des Studiums in der Schweiz: 2863
- von Felten. Atomtransporte. Unterschätztes Gesundheitsrisiko: 2945
- Widrig. Arbeitslosenversicherungsgesetz. Totalrevision: 2934
- Wiederkehr. Kampfhelikopter und schweizerische Hilfe für Rumänien: 2904
- Ziegler. Öffentliche Aufsicht über die UBS: 2886
- Ziegler. Schweizer Radio International. Verfehlte Politik: 2944
- Zwygart. Invalidität und Eingliederung bei Drogen- bzw. Suchtmittelabhängigen: 2873
- Groupe socialiste. Affaire Haymoz et politique des entreprises de la Confédération en matière de personnel: 2895
- Günter. Sport d'élite et dopage: 2920
- Gusset. Réserve d'or de la BNS aux Etats-Unis: 2924
- Gysin Hans Rudolf. Concurrence entre les hautes écoles spécialisées: 2889
- Hasler Ernst. Nouvelles exigences après l'accord des banques: 2861
- Hollenstein. Protection des baleines. Position du Conseil fédéral: 2934
- Hubmann. Contribuables aisés. Changement de canton: 2930
- Imhof. Mise en oeuvre de la notion de travail convenable développée dans la loi sur l'assurance-chômage: 2655
- Keller Christine. Augmentation massive des primes d'assurance-maladie. Incidence sur les noyaux urbains: 2919
- Keller Christine. Avenir de la Haute école spécialisée du nord-ouest de la Suisse: 2936
- Keller Rudolf. Soldats du dimanche au Kosovo. Conséquences financières pour la Suisse: 2881
- Langenberger. Jeunes chômeurs et service militaire: 2650
- Langenberger. Protection de l'enfant: 2870
- Langenberger. Restauration de la vieille ville d'Hébron: 2908
- Leu. RPLP. Transport de denrées périssables: 2902
- Lötscher. Assurance-chômage. Pourcentages retenus et montants-limites: 2654
- Lötscher. Programme de stabilisation. Conséquences financières pour les communes: 2929
- Ostermann. Accord conclu par les banques. Conséquences fiscales: 2926
- Ostermann. Contrôle des champignons destinés à la consommation: 2875
- Ostermann. Médecins dopeurs: 2922
- Pelli. Ordonnance sur les frais applicable à la LP. Disparités dans l'application par les cantons: 2876
- Raggenbass. Prestations financières de la Poste: 2942
- Randegger. Signatures digitales: 2942
- Rennwald. Scénarios européens. La Suisse n'a-t-elle vraiment plus besoin d'adhérer à l'UE?: 2907
- Ruffy. Soins palliatifs. Prise en charge par les caisses-maladie: 2873
- Ruffy. Swisscom/Orange/Diax. Installations des réseaux d'antennes: 2903
- Scheurer. Contrôle de la conformité des ordonnances aux lois: 2881
- Scheurer. Réfugiés en Suisse au temps du nazisme. Liste des noms: 2863
- Schlüer. Kommission Bergier: 2906
- Schmid Samuel. Révision de l'AI, régime des APG et assurance-maternité. Couplage discutable: 2710
- Semadeni. Neige artificielle contenant des additifs biochimiques: 2892
- Semadeni. Recherche sur l'agriculture écologique et attitude de la Confédération: 2887
- Spielmann. Utilisation des avoirs de la Banque nationale: 2757
- Stamm Luzi. Commission Bergier. Critiques: 2861
- Steinegger. Versement de la Banque nationale suisse au Fonds en faveur des victimes de l'holocauste: 2883
- Strahm. Fortune de la famille Suharto en Suisse: 2884
- Suter. Poursuite du programme d'investissement 1997 en matière d'énergie: 2897
- Tschopp. Développement des études chinoises et japonaises en Suisse: 2863
- von Felten. Transports de conteneurs radioactifs. Sous-évaluation des risques pour la santé: 2945
- Widrig. Loi sur l'assurance-chômage. Révision totale: 2934
- Wiederkehr. Hélicoptères de combat et aide suisse à la Roumanie: 2904
- Ziegler. Contrôle public de l'UBS: 2886
- Ziegler. Radio suisse internationale. Politique aberrante: 2944
- Zwygart. Invalidité et réinsertion des toxicomanes ou des personnes soumises à un autre type de dépendance: 2873

Einfache Anfragen (46)

Baumann Alexander. Besuchervisa. Missbrauch: 2970
 Baumberger. AHV-Prämiensatz. Gleichbehandlung der Selbstständigerwerbenden: 2964
 Baumberger. Erhöhung des Mehrwertsteuersatzes. Übergangsrecht: 2963
 Berberat. Teilrückzug der Visana. Folgen: 2974
 Berberat. Vereinbarung zwischen UBS und Jüdischem Weltkongress. Steuerliche Folgen: 2972
 Bühler. IC-Verbindungen Stuttgart–Schaffhausen–Zürich: 2981
 de Dardel. Schweizerische Nationalbank. Goldgeschäfte im Zweiten Weltkrieg: 2989
 Dreher. Multiple Sklerose, Alzheimer, Aids. Ursachenforschung und Prävention. Aufwendungen des Bundes: 2963
 Engelberger. Zukunft der Schutzinfanterie: 2978
 Gonseth. Investitionsbeiträge des Bundes an den Ausbau des Flughafens Basel-Mülhausen: 2965
 Gonseth. Verordnung zum Schutz vor nichtionisierenden Strahlen: 2992
 Gross Andreas. Vermarktungsvereinbarung der Schweizerischen Unternehmung für Waffensysteme Thun: 2988
 Gusset. Einsatz der Nationalbank-Währungsreserven für die Grossbanken: 2971
 Haering Binder. Kleinwaffen. Lieferungen nach Venezuela: 2962
 Haering Binder. Sicherheitspolitischer Bericht 1999: 2981
 Hubmann. Die Frauen mutiger machen: 2991
 Jans. Steuerpflicht internationaler Sportorganisationen: 2966
 Jaquet. Aktionärswechsel bei Lokalradios: 2990
 Jaquet. Übersetzung an Kommissionssitzungen: 2989
 Jutzet. Massnahmen gegen Schwarzarbeit: 2968
 Keller Rudolf. Kosten für die ausgesteuerten arbeitslosen Ausländer: 2977
 Kofmel. Verschärfung der Fachhochschulgesetzgebung: 2975
 Müller-Hemmi. Rückführung aus Deutschland nach Kosovo via die Schweiz?: 2969
 Rechsteiner Paul. Extraterritoriale Wirkung von US-Entscheidungen?: 2961
 Roth. Asylpolitik. Verantwortung des Bundesrates: 2977
 Sandoz Suzette. Förderung der Gesundheit und Verhütung von Krankheiten: 2968
 Scheurer. Bessere Verständigung in Kommissionssitzungen: 2967
 Schlüer. Die Schweiz und der IWF: 2979
 Schmid Odilo. Datenschutz bei der Benutzung der Informationssysteme zur Arbeitsvermittlung und Arbeitslosenstatistik: 2970
 Seiler Hanspeter. Bundesratssitzungen. Informationspannen: 2962
 Stamm Luzi. Eigenmietwert und negative Liegenschaftsrechnungen: 2990
 Steinemann. Asylbewerber in Bronschhofen: 2976
 Steinemann. Presseschau der Deza: 2978
 Suter. Stopp den Rückschaffungen nach Bosnien-Herzegowina, namentlich in die Teilrepublik Serbska: 2974
 Vollmer. Weltbank-Kurswechsel. Rolle der Schweiz: 2985
 von Felten. Medizinische Forschung. Berufsgeheimnis: 2984
 von Felten. Schnapsverbilligung: 2984
 Widmer. Lage der Menschenrechte in Mexiko: 2982
 Widrig. Investitionsprogramm 1998/99. Bundesbeschluss: 2985
 Widrig. Volksinitiative «Wohneigentum für alle» und Steuerzufälle: 2987
 Wiederkehr. Grüner Fonds bei der Post: 2978
 Wiederkehr. Schweizer Radio International. Portugiesische Sendungen: 2983
 Ziegler. Plünderung der Krankenkassen durch überbezahlte Direktoren: 2969
 Ziegler. Schweizer Botschafter in der Türkei: 2973

Questions ordinaires (46)

Baumann Alexander. Visas touristiques. Abus: 2970
 Baumberger. Augmentation du taux de la TVA. Droit transitoire: 2963
 Baumberger. Taux des primes AVS. Egalité de traitement pour les indépendants: 2964
 Berberat. Accord entre l'UBS et le Congrès juif mondial. Conséquences fiscales: 2972
 Berberat. Retrait partiel de Visana. Conséquences: 2974
 Bühler. Liaisons IC Stuttgart–Schaffhouse–Zürich: 2981
 de Dardel. Banque nationale suisse. Affaires d'or pendant la Deuxième Guerre mondiale: 2989
 Dreher. Sclérose en plaques, maladie d'Alzheimer, sida. Dépenses de la Confédération pour la recherche et la prévention: 2963
 Engelberger. Avenir de l'infanterie de protection: 2978
 Gonseth. Extension de l'aéroport de Bâle-Mulhouse. Contribution de la Confédération aux investissements: 2965
 Gonseth. Ordonnance relative à la protection contre les rayonnements non ionisants: 2992
 Gross Andreas. Entreprise suisse d'armement de Thoune. Accord de commercialisation: 2988
 Gusset. Réserves monétaires de la Banque nationale suisse. Utilisation par les grandes banques: 2971
 Haering Binder. Armes de petit calibre. Exportations vers le Venezuela: 2962
 Haering Binder. Rapport 1999 sur la politique de sécurité: 2981
 Hubmann. Encourager les femmes: 2991
 Jans. Assujettissement des organisations sportives internationales: 2966
 Jaquet. Changements d'actionnaires dans les radios locales: 2990
 Jaquet. Traductions au sein des commissions: 2989
 Jutzet. Mesures contre le travail au noir: 2968
 Keller Rudolf. Chômeurs étrangers en fin de droits. Conséquences financières: 2977
 Kofmel. Renforcement de la législation sur les hautes écoles spécialisées: 2975
 Müller-Hemmi. Refoulement de personnes d'Allemagne vers le Kosovo via la Suisse?: 2969
 Rechsteiner Paul. Les décisions arrêtées aux Etats-Unis produisent-elles des effets en dehors du territoire de ce pays?: 2961
 Roth. Politique d'asile. Responsabilité du Conseil fédéral: 2977
 Sandoz Suzette. Promotion de la santé et prévention des maladies: 2968
 Scheurer. Amélioration de la communication dans les commissions: 2967
 Schlüer. La Suisse et le FMI: 2979
 Schmid Odilo. Utilisation de systèmes d'information concernant les demandeurs d'emploi. Protection des données: 2970
 Seiler Hanspeter. Séances du Conseil fédéral. Fuites d'informations confidentielles: 2962
 Stamm Luzi. Valeur locative et compte immobilier négatif: 2990
 Steinemann. Création d'un centre de requérants d'asile à Bronschhofen: 2976
 Steinemann. Revue de presse de la DDC: 2978
 Suter. Bosnie-Herzégovine. Gel du renvoi de demandeurs d'asile, notamment dans la République serbe: 2974
 Vollmer. Banque mondiale. Changement de cap. Rôle de la Suisse: 2985
 von Felten. Diminution du prix de l'alcool: 2984
 von Felten. Recherche médicale. Secret professionnel: 2984
 Widmer. Situation des droits de l'homme au Mexique: 2982
 Widrig. Initiative populaire «Propriété du logement pour tous» et diminution des recettes fiscales: 2987
 Widrig. Programme d'investissement 1998/99. Arrêté fédéral: 2985
 Wiederkehr. Fonds vert de la Poste: 2978

Ziegler. Verurteilungen in Guatemala: 2973
 Zwygart. Eidgenössische Kommission für Frauenfragen.
 Schwangerschaftsabbruch: 2971

Fragestunde (55)

Aguet. Südafrikanische Arbeiter unter den Alpen: 2480
 Aguet. Verkauf öffentlich finanzierter Vermögenswerte an die
 USA: 2481
 Banga. Ausverkauf im Waffengeschäft: 2584
 Banga. Parfum «Swiss Army» – non olet?: 2476
 Baumann Alexander. Affront Netanyahu gegen die
 Schweiz: 2486
 Baumann Alexander. Zahlen betreffend Bahnverlad: 2483
 Baumberger. Textilmaschinenindustrie. Exportfinanzierung:
 2479
 Bäumlin. Staudamm Ilisu: 2479
 Brunner Toni. Umsetzung der Agrarreform: 2586
 Bühlmann. Publikation der Flüchtlingsliste: 2476
 Bühlmann. Rolle der Schweizer Waffengeschäfte bei der
 Waffenlieferung an die UCK: 2472
 Bühlmann. Rolle der serbischen Behörden bei den Ermittlungen
 gegen Kosovo-Albaner: 2473
 Burgener. Lastwagenkontrollen. Wie durchsetzen?: 2481
 Cavalli. ETH-Rat gegen Bundesrat?: 2593
 Chiffelle. Flugzeugabsturz SR 111: 2485
 Ehrler. Lockerung des BSE-Embargos der EU gegenüber
 Grossbritannien. Auswirkungen auf die Schweiz: 2588
 Fässler. Sendung «Sehen statt Hören»: 2590
 Fässler. Wo bleibt die Deklarationspflicht?: 2589
 Genner. Flankierende Massnahmen zum Landverkehrsdossier:
 2590
 Genner. N 4 im Knonauer Amt und UVG des Buwal: 2485
 Gonseth. La Suisse à l'aube du millénaire européen. Ein
 Land von Männern?: 2591
 Grobet. Swissair-Flug SR 111. Ist die Bundesanwaltschaft
 kompetent?: 2472
 Günter. Richtlinien für Arbeitszeiten der angestellten Ärzte:
 2585
 Gysin Hans Rudolf. Kriegserklärung der SRG an die privaten
 Radios?: 2591
 Hasler Ernst. Erziehungsgutschriften in der Arbeitslosen-
 versicherung: 2477
 Hasler Ernst. Rückführung von Flüchtlingen aus Kosovo:
 2583
 Hasler Ernst. Verstärkter Grenzschutz: 2474
 Jutzet. Sri Lanka. Autonomie für die Gebiete der Tamilen:
 2592
 Keller Rudolf. Zaoui-Abschiebung wirft Fragen auf: 2473
 Kühne. Agrarpolitik 2002. Sozialverträglich oder neue
 Armut?: 2587
 Lachat. Es war einmal: 2586
 Mühlemann. Eigenmächtiges Vorgehen der Bergier-Kommission:
 2487
 Pidoux. Kampagne gegen eine Veranstaltung der Tabak-
 industrie: 2477
 Rennwald. Fusion zwischen Alusuisse Lonza und Viag.
 Sind die Arbeitsplätze gesichert?: 2478
 Rennwald. Wie lebt man mit weniger als 3000 Franken im
 Monat?: 2588
 Scherrer Jürg. Tempokleber für Winterreifen: 2482
 Schlüer. Kosovo-Krise und Gute Dienste der Schweiz:
 2486
 Schlüer. Missbrauch des Antirassismusgesetzes: 2592
 Schlüer. Schlepperunwesen in Italien zu Lasten der Schweiz:
 2473
 Schmid Samuel. Volksinitiative «Wohneigentum für alle».
 Finanzielle Auswirkungen: 2475

Wiederkehr. Radio suisse international. Emissions en
 portugais: 2983
 Ziegler. Ambassadeur suisse en Turquie: 2973
 Ziegler. Condamnations au Guatemala: 2973
 Ziegler. Pillage de caisses-maladie par des directeurs
 surpayés: 2969
 Zwygart. Commission fédérale pour les questions féminines.
 Interruption de grossesse: 2971

Heure des questions (55)

Aguet. Patrimoine public subsidié vendu aux USA: 2481
 Aguet. Travailleurs d'Afrique du Sud sous les Alpes: 2480
 Banga. Des armes en solde: 2584
 Banga. Le parfum «Swiss Army» n'a-t-il pas d'odeur?: 2476
 Baumann Alexander. Des chiffres concernant le ferroutage:
 2483
 Baumann Alexander. L'affront de Netanyahu à la Suisse:
 2486
 Baumberger. Industrie des machines textiles. Financement
 des exportations: 2479
 Bäumlin. Barrage d'Ilisu: 2479
 Brunner Toni. Mise en oeuvre de la réforme agricole: 2586
 Bühlmann. Publication de la liste des réfugiés: 2476
 Bühlmann. Rôle des armuriers suisses dans le cadre des
 livraisons d'armes à l'UCK: 2472
 Bühlmann. Rôle des autorités serbes dans les enquêtes
 ouvertes contre des Kosovars: 2473
 Burgener. Contrôle des camions. Comment en garantir
 l'application?: 2481
 Cavalli. Conseil des EPF contre Conseil fédéral?: 2593
 Chiffelle. Crash du vol SR 111: 2485
 Ehrler. Levée partielle de l'embargo imposé par l'UE à la
 Grande-Bretagne lors de la crise de la «vache folle».
 Répercussions pour la Suisse: 2588
 Fässler. Emission «Sehen statt Hören»: 2590
 Fässler. Qu'en est-il de la déclaration obligatoire?: 2589
 Genner. Dossier des transports terrestres. Mesures
 d'accompagnement: 2590
 Genner. N 4 dans le district de Knonau et rapport d'impact
 de l'OFEPF: 2485
 Gonseth. La Suisse à l'aube du millénaire européen. Notre
 pays est-il un monde d'hommes?: 2591
 Grobet. Vol Swissair SR 111. Le Ministère public de la
 Confédération est-il compétent?: 2472
 Günter. Directives en matière d'horaires de travail des
 médecins d'hôpitaux: 2585
 Gysin Hans Rudolf. La SSR déclare-t-elle la guerre aux
 chaînes de radio privées?: 2591
 Hasler Ernst. Bonifications pour tâches éducatives dans
 l'assurance-chômage: 2477
 Hasler Ernst. Rapatriement des réfugiés en provenance du
 Kosovo: 2583
 Hasler Ernst. Renforcement de la protection des frontières:
 2474
 Jutzet. Sri Lanka. Des territoires autonomes pour les
 Tamouls: 2592
 Keller Rudolf. L'affaire Zaoui soulève des questions: 2473
 Kühne. Politique agricole 2002. Acceptable sur le plan social
 ou génératrice d'une nouvelle pauvreté?: 2587
 Lachat. Il était une fois: 2586
 Mühlemann. Acte d'autorité de la commission Bergier: 2487
 Pidoux. Campagne lancée contre un congrès organisé par
 l'industrie du tabac: 2477
 Rennwald. Comment vivre avec moins de 3000 francs par
 mois?: 2588
 Rennwald. Fusion entre Alusuisse Lonza et Viag. Quelles
 garanties pour l'emploi?: 2478
 Scherrer Jürg. Un macaron pour les pneus d'hiver: 2482
 Schlüer. Certains orient trop vite au racisme: 2592
 Schlüer. Crise du Kosovo et bons offices de la Suisse: 2486
 Schlüer. Les agissements des passeurs en Italie nuisent à la
 Suisse: 2473

Semadeni. Exportrisikogarantie für den Staudamm Ilisu und Nachhaltigkeit: 2479
 Steinemann. Raschere Zollabfertigung für Schweizer Bürger im Flughafen Zürich-Kloten: 2584
 Steinemann. Schweiz bezahlt für Polit-Terroristen: 2583
 Steiner. Bergier-Bericht. Veröffentlichung: 2487
 Stucky. Bergier-Kommission: 2487
 Theiler. Winterpneureklame: 2481
 Tschuppert. Verweigerung der Deklaration von Importen von Batterie-Eiern und Fleisch mit Leistungsförderern: 2589
 Vallender. Elefanten: 2477
 Vermot. Exportrisikogarantie für den Staudamm Ilisu: 2480
 Vollmer. Diskriminierende Gebührenpolitik bei der Postfinance: 2484
 von Felten. Freisetzung von genmanipuliertem Mais in Oftringen: 2483
 Widrig. Arbeitslosenentschädigung bei Vermittlungsunfähigkeit: 2589
 Widrig. Mehrwertsteuer. Terminplanung für Satz- und Gesetzesänderungen: 2474
 Wiederkehr. Geschwindigkeitskleber für Winterschuhe: 2482
 Zwygart. Betrügereien im Casino Saxon: 2471

Petitionen (9)

Aktionsgemeinschaft Schweizer Tierversuchsgegner und Schweizer Vereinigung für die Abschaffung der Tierversuche. Blind gemachte und gelähmte Katzen: 2813
 Bewegung für eine offene, demokratische und solidarische Schweiz. Frauen aus Kosovo ergreifen das Wort: 2812
 Furer. Subventionswesen in der Schweiz: 2805
 Jugendsession 1996. Bessere finanzielle Unterstützung von konkreten HIV/Aids-Projekten: 2804
 Jugendsession 1996. Einführung eines Erkennungszeichens für die Qualität eines suchtmittelfreien Lebens: 2805
 Jugendsession 1996. Einführung eines jährlichen nationalen Suchtpräventionstages: 2803
 Jugendsession 1996. Kontrollierte Abgabe von harten Drogen und Bekämpfung des Drogenhandels: 2801
 Jugendsession 1996. Legalisierung von Cannabisprodukten: 2803
 Jugendsession 1998. Grundsatzdiskussion über die schweizerische Neutralität: 2810

Schmid Samuel. Initiative populaire «Propriété du logement pour tous». Conséquences financières: 2475
 Semadeni. Garantie contre les risques à l'exportation pour le barrage d'Ilisu et développement durable: 2479
 Steinemann. Accélérer le passage en douane des citoyens suisses à l'aéroport de Zurich-Kloten: 2584
 Steinemann. La Suisse subvient aux besoins des terroristes politiques: 2583
 Steiner. Rapport Bergier. Publication: 2487
 Stucky. Commission Bergier: 2487
 Theiler. Tam-tam publicitaire autour des pneus d'hiver: 2481
 Tschuppert. Refus de déclarer l'importation d'oeufs de batterie et de viande contenant des stimulateurs de performance: 2589
 Vallender. Eléphants: 2477
 Vermot. Garantie contre les risques à l'exportation pour le barrage d'Ilisu: 2480
 Vollmer. Postfinance. Taxes discriminatoires: 2484
 von Felten. Dissémination de maïs génétiquement modifié à Oftringen: 2483
 Widrig. Indemnité de chômage dans le cas d'une impossibilité de placement: 2589
 Widrig. TVA. Calendrier des modifications du taux et de la législation: 2474
 Wiederkehr. Un macaron pour les chaussures d'hiver: 2482
 Zwygart. L'affaire d'escroquerie du casino de Saxon: 2471

Pétitions (9)

Aktionsgemeinschaft Schweizer Tierversuchsgegner et Schweizer Vereinigung für die Abschaffung der Tierversuche. Chats rendus aveugles et paralysés: 2813
 Furer. Régime des subventions en Suisse: 2805
 Mouvement pour une Suisse ouverte, démocratique et solidaire. Les femmes du Kosovo prennent la parole: 2812
 Session des jeunes 1996. Distribution contrôlée de drogues et répression du commerce de la drogue: 2801
 Session des jeunes 1996. Instauration d'une journée nationale annuelle de la prévention: 2803
 Session des jeunes 1996. Introduction d'un signe distinctif pour la qualité d'une vie exempte de drogues: 2805
 Session des jeunes 1996. Légalisation du cannabis: 2803
 Session des jeunes 1996. Meilleur appui financier aux projets VIH/sida concrets: 2804
 Session des jeunes 1998. Discussion approfondie sur la neutralité de la Suisse: 2810

Rednerliste**Aeppli** Regine (S, ZH)

Bundesfinanzen: 2521

Einsatz der Armee zur Betreuung von Asylsuchenden auf Bundesstufe: 2450

Alder Fredi (S, SG)

Einsatz der Armee zur Betreuung von Asylsuchenden auf Bundesstufe: 2459

Antille Charles-Albert (R, VS)

Pour une réglementation de l'immigration. Initiative populaire: *2663, 2681

Aregger Manfred (R, LU)

Bundesfinanzen: 2516, 2535, 2609

Baader Caspar (V, BL)

Einsatz der Armee zur Betreuung von Asylsuchenden auf Bundesstufe: 2460

Banga Boris (S, SO)Einsatz der Armee zur Betreuung von Asylsuchenden auf Bundesstufe: 2462, 2464
Fragestunde: 2476, 2585**Bangerter** Käthi (R, BE)Anlagepolitik der Pensionskasse des Bundes: *2601
Bundesfinanzen: 2498, 2513
Schlussabstimmungen: 2952
Stabilisierungsprogramm 1998: 2383**Baumann** Alexander (V, TG)Fragestunde: 2484
Neuer Geld- und Währungsartikel in der Bundesverfassung: 2749**Baumann** Ruedi (G, BE)

Bundesfinanzen: 2498

Baumann Stephanie (S, BE)

Erwerbsersatzordnung für Dienstleistende in Armee, Zivildienst und Zivilschutz. Bundesgesetz. Änderung: *2697, 2705, 2706, 2709

Baumberger Peter (C, ZH)

Energiepolitik (Sammeltitel): 2690

Fragestunde: 2479

Leistungsvereinbarung zwischen dem Bund und den SBB für 1999–2002: 2578

Sportanlagen von nationaler Bedeutung. Finanzhilfen: 2638, 2639, 2641

Stabilisierungsprogramm 1998: 2394

Bäumlin Ursula (S, BE)

Bundesfinanzen: 2509, 2519, 2528, 2605

Fragestunde: 2480

Motion Bäumlin. Rückkehr bosnischer Kriegsflüchtlinge. Spezialverfahren: 2468

Liste des orateurs**Beck** Serge (L, VD)

Interpellation groupe de l'Union démocratique du centre.

Assurance-chômage. Accumulation de problèmes: 2652
Pour une réglementation de l'immigration. Initiative populaire: 2673**Béguelin** Michel (S, VD)

Convention relative aux prestations entre la Confédération et les CFF pour 1999–2002: 2578

Initiative parlementaire. Loi sur la circulation routière. Mesures administratives: *2792

Programme de stabilisation 1998: 2399

Vérification des pouvoirs et prestation de serment: *2355, 2471

Berberat Didier (S, NE)

Nouvel article constitutionnel sur la monnaie: 2733

Bezzola Duri (R, GR)

Leistungsvereinbarung zwischen dem Bund und den SBB für 1999–2002: 2570, 2575

Sportanlagen von nationaler Bedeutung. Finanzhilfen: *2624, 2640, 2716

Stabilisierungsprogramm 1998: 2417

Verkehrshaus der Schweiz. Finanzhilfen: *2621

Weltausstellung 2000 in Hannover: 2558

Binder Max (V, ZH)

Leistungsvereinbarung zwischen dem Bund und den SBB für 1999–2002: 2572, 2574, 2576, 2580

Bircher Peter (C, AG)

Leistungsvereinbarung zwischen dem Bund und den SBB für 1999–2002: 2567

Sportanlagen von nationaler Bedeutung. Finanzhilfen: 2626, 2627

Blaser Emmanuella (V, VD)

Loi sur le libre passage dans la prévoyance AVS/AI. Modification: *2595

Motion Conseil des Etats. Mesures urgentes destinées à redresser les finances de l'assurance-chômage: *2645

Blocher Christoph (V, ZH)

Neuer Geld- und Währungsartikel in der Bundesverfassung: *2722, 2744, 2753

Stabilisierungsprogramm 1998: 2385

Bonny Jean-Pierre (R, BE)

Einsatz der Armee zur Betreuung von Asylsuchenden auf Bundesstufe: 2461

Erwerbsersatzordnung für Dienstleistende in Armee, Zivildienst und Zivilschutz. Bundesgesetz. Änderung: 2706, 2708

Neuer Geld- und Währungsartikel in der Bundesverfassung: 2725, 2739

Schlussabstimmungen: 2953

Stabilisierungsprogramm 1998: 2398, 2399

Borel François (S, NE)

Finances fédérales: 2500, 2524, 2606

Politique de placement de la Caisse fédérale de pensions:
*2602
Programme de stabilisation 1998: 2392

Borer Roland (V, SO)
Energiepolitik (Sammeltitel): 2691
Erwerbsersatzordnung für Dienstleistende in Armee, Zivildienst und Zivilschutz. Bundesgesetz. Änderung: 2703

Bortoluzzi Toni (V, ZH)
Erwerbsersatzordnung für Dienstleistende in Armee, Zivildienst und Zivilschutz. Bundesgesetz. Änderung: 2705, 2708
Motion Ständerat. Leistungen der Arbeitslosenversicherung zwischen zwei Militärdienstleistungen: 2650
Motion Ständerat. Sofortmassnahmen zur Sanierung der Arbeitslosenversicherung: 2646, 2647
Schlussabstimmungen: 2952
Zivile Baubotschaft 1998: *2659

Bosshard Walter (R, ZH)
Spielbankengesetz: 2544

Brunner Toni (V, SG)
Alpenkonvention: 2695
Fragestunde: 2587

Bühlmann Cécile (G, LU)
Für eine Regelung der Zuwanderung. Volksinitiative: 2672
Schlussabstimmungen: 2952
Stabilisierungsprogramm 1998: 2377

Bührer Gerold (R, SH)
Energiepolitik (Sammeltitel): 2692
Motion Rechsteiner Paul. Einführung einer Kapitalgewinnsteuer: 2439
Neuer Geld- und Währungsartikel in der Bundesverfassung: 2724, 2734, 2751
Stabilisierungsprogramm 1998: 2377, 2378, 2390, 2391

Burgener Thomas (S, VS)
Einsatz der Armee zur Betreuung von Asylsuchenden auf Bundesstufe: 2449, 2460
Leistungsvereinbarung zwischen dem Bund und den SBB für 1999–2002: 2579
Sportanlagen von nationaler Bedeutung. Finanzhilfen: 2627, 2636

Carobbio Werner (S, TI)
Engagement de l'armée pour assurer l'encadrement de requérants d'asile au niveau fédéral: 2447
Votations finales: *2946

Cavadini Adriano (R, TI)
Loi sur les maisons de jeu: 2545
Motion Rechsteiner Paul. Introduction d'une imposition sur les bénéfices en capital: 2437, 2438
Nouvel article constitutionnel sur la monnaie: *2721, 2744, 2752
Programme de stabilisation 1998: 2402

Cavalli Franco (S, TI)
Sportanlagen von nationaler Bedeutung. Finanzhilfen: 2638
Stabilisierungsprogramm 1998: 2397

Chiffelle Pierre (S, VD)
Engagement de l'armée pour assurer l'encadrement de requérants d'asile au niveau fédéral: 2450, 2452, 2458
Finances fédérales: 2525, 2526
Heure des questions: 2485
Motion Rechsteiner Paul. Introduction d'une imposition sur les bénéfices en capital: 2436, 2438
Programme de stabilisation 1998: 2422

Christen Yves (R, VD)
Programme de stabilisation 1998: *2378, 2402, 2409, 2416, 2421, 2422, 2427

Columberg Dumeni (C, GR)
Spielbankengesetz: 2545

Comby Bernard (R, VS)
Initiative parlementaire. Délai de traitement des initiatives populaires: *2786
Nouvel article constitutionnel sur la monnaie: 2731
Pour une réglementation de l'immigration. Initiative populaire: 2675
Programme de stabilisation 1998: 2393

Cotti Flavio, président de la Confédération
Exposition universelle 2000 de Hanovre: 2564
Heure des questions: 2486, 2487, 2488, 2592
Programme annuel 1999 du Conseil fédéral. Déclaration du président de la Confédération: 2488, 2490

Couchepin François, chancelier de la Confédération
Heure des questions: 2592

Couchepin Pascal, conseiller fédéral
Heure des questions: 2477, 2478, 2479, 2480, 2585, 2586, 2587, 2588, 2589, 2590
Interpellation groupe de l'Union démocratique du centre. Assurance-chômage. Accumulation de problèmes: 2652
Motion Conseil des Etats. Mesures urgentes destinées à redresser les finances de l'assurance-chômage: 2647
Motion Conseil des Etats. Prestations de l'assurance-chômage entre deux services militaires: 2650
Motion Vollmer. Elimination des obstacles liés au versement des allocations de formation prévues par la LACI: 2656
Postulat Stump. Mesures relatives au marché du travail et indemnités journalières spécifiques: 2658

David Eugen (C, SG)
Neuer Geld- und Währungsartikel in der Bundesverfassung: 2724, 2743, 2751
Parlamentarische Initiative. Einkommens- und Vermögensbesteuerung natürlicher und juristischer Personen: *2720
Stabilisierungsprogramm 1998: 2384

de Dardel Jean-Nils (S, GE)
Engagement de l'armée pour assurer l'encadrement de requérants d'asile au niveau fédéral: 2462
Immunité de M. Keller Rudolf, conseiller national. Levée: *2760, 2768

Debons Gilbert (C, VS)
Musée suisse des transports. Aides financières: *2622

Deiss Joseph (C, FR)
Constitution fédérale. Réforme: *2360, 2362, 2363, 2371, 2372, 2374, 2376, 2546, 2552, 2599
Régime des allocations pour perte de gain en faveur des personnes servant dans l'armée, dans le service civil ou dans la protection civile: 2699
Votations finales: *2947

Dettling Toni (R, SZ)
Bundesverfassung. Reform: 2361, 2364, 2552

Dormann Rosmarie (C, LU)
Für eine Regelung der Zuwanderung. Volksinitiative: 2667
Motion Ständerat. Sofortmassnahmen zur Sanierung der Arbeitslosenversicherung: *2645
Stabilisierungsprogramm 1998: 2429
Volksinitiative für menschenwürdige Fortpflanzung. Fortpflanzungsmedizinengesetz: *2444

Dreher Michael (F, ZH)
Bundesfinanzen: 2502, 2522, 2524
Energiepolitik (Sammeltitel): 2692
Motion Rechsteiner Paul. Einführung einer Kapitalgewinnsteuer: 2438, 2439
Neuer Geld- und Währungsartikel in der Bundesverfassung: 2731

Dreifuss Ruth, conseillère fédérale
Assurance-maternité. Loi fédérale: 2594
Heure des questions: 2476, 2477, 2592, 2593
Loi sur le libre passage dans la prévoyance AVS/AI. Modification: 2596, 2597
Météorologie et climatologie. Loi fédérale: 2697
Régime des allocations pour perte de gain en faveur des personnes servant dans l'armée, dans le service civil ou dans la protection civile: 2701, 2702, 2707, 2708, 2709

Ducrot Rose-Marie (C, FR)
Initiative parlementaire. Déclaration des intérêts: *2782
Pour une réglementation de l'immigration. Initiative populaire: 2668

Dünki Max (U, ZH)
Einsatz der Armee zur Betreuung von Asylsuchenden auf Bundesstufe: 2448, 2449
Erwerbsersatzordnung für Dienstleistende in Armee, Zivildienst und Zivilschutz. Bundesgesetz. Änderung: 2700
Leistungsvereinbarung zwischen dem Bund und den SBB für 1999–2002: 2568

Durrer Adalbert (C, OW)
Alpenkonvention: *2694
Energiepolitik (Sammeltitel): 2689
Parlamentarische Initiative. PUK zur Überwachung und Kontrolle der Atomenergie: *2776
Schlussabstimmungen: 2949
Stabilisierungsprogramm 1998: 2391

Eberhard Anton (C, SZ)
Einsatz der Armee zur Betreuung von Asylsuchenden auf Bundesstufe: 2463, 2464

Egerszegi Christine (R, AG)
Erwerbsersatzordnung für Dienstleistende in Armee, Zivildienst und Zivilschutz. Bundesgesetz. Änderung: 2698, 2702
Stabilisierungsprogramm 1998: 2395, 2396

Eggy Jacques-Simon (L, GE)
Constitution fédérale. Réforme: 2358
Engagement de l'armée pour assurer l'encadrement de requérants d'asile au niveau fédéral: 2452

Ehrler Melchior (C, AG)
Fragestunde: 2589

Engelberger Edi (R, NW)
Bundesverfassung. Reform: *2370
Erwerbsersatzordnung für Dienstleistende in Armee, Zivildienst und Zivilschutz. Bundesgesetz. Änderung: 2704
Schlussabstimmungen: 2948

Engler Rolf (C, AI)
Bundesverfassung. Reform: 2551

Epiney Simon (C, VS)
Contrôle fédéral des finances. Loi fédérale. Révision: *2611, 2614, 2616
Finances fédérales: 2496
Initiative parlementaire. CEP pour la surveillance et le contrôle dans le domaine nucléaire: *2776
Programme de stabilisation 1998: 2400

Eymann Christoph (L, BS)
Energiepolitik (Sammeltitel): 2691
Erwerbsersatzordnung für Dienstleistende in Armee, Zivildienst und Zivilschutz. Bundesgesetz. Änderung: 2701

Fankhauser Angeline (S, BL)
Bundesfinanzen: 2538
Für eine Regelung der Zuwanderung. Volksinitiative: 2674
Stabilisierungsprogramm 1998: 2384

Fasel Hugo (G, FR)
Neuer Geld- und Währungsartikel in der Bundesverfassung: 2726, 2742, 2748
Stabilisierungsprogramm 1998: 2383, 2392, 2401

Fässler Hildegard (S, SG)
Fragestunde: 2590
Neuer Geld- und Währungsartikel in der Bundesverfassung: 2729, 2740, 2750
Sportanlagen von nationaler Bedeutung. Finanzhilfen: 2639, 2641
Stabilisierungsprogramm 1998: 2396, 2401

Fehr Hans (V, ZH)
Bundesverfassung. Reform: 2373
Für eine Regelung der Zuwanderung. Volksinitiative: 2673, 2674, 2679
Parlamentarische Initiative. Interessenbindung: *2783

Fehr Jacqueline (S, ZH)
Meteorologie und Klimatologie. Bundesgesetz: *2696
Weltausstellung 2000 in Hannover: 2561

Fehr Lisbeth (V, ZH)

Einsatz der Armee zur Betreuung von Asylsuchenden auf Bundesstufe: 2455

Fischer-Hägglingsen Theo (V, AG)

Für eine Regelung der Zuwanderung. Volksinitiative: 2669
Neuer Geld- und Währungsartikel in der Bundesverfassung: 2725
Stabilisierungsprogramm 1998: 2393

Fischer-Seengen Ulrich (R, AG)

Energiepolitik (Sammeltitel): 2688, 2693
Grenzüberschreitende Auswirkungen von Industrieunfällen. Uno/ECE-Übereinkommen: *2619
Leistungsvereinbarung zwischen dem Bund und den SBB für 1999–2002: 2579
Parlamentarische Initiative. PUK zur Überwachung und Kontrolle der Atomenergie: *2770

Föhn Peter (V, SZ)

Bundesverfassung. Reform: 2367
Motion Föhn. Erwerbssersatzordnung. Revision: 2711
Sportanlagen von nationaler Bedeutung. Finanzhilfen: 2632, 2639
Weltausstellung 2000 in Hannover: 2563

Freund Jakob (V, AR)

Einsatz der Armee zur Betreuung von Asylsuchenden auf Bundesstufe: 2452

Frey Walter (V, ZH)

Alkoholverwaltung. Geschäftsbericht und Rechnung 1997/98: *2539
Parlamentarische Initiative. Stärkung der Finanzaufsicht: *2618
Stabilisierungsprogramm 1998: 2401

Friderici Charles (L, VD)

Convention relative aux prestations entre la Confédération et les CFF pour 1999–2002: 2572
Finances fédérales: 2502
Programme de stabilisation 1998: 2387

Fritschi Oscar (R, ZH)

Bundesverfassung. Reform: 2358, 2550
Einsatz der Armee zur Betreuung von Asylsuchenden auf Bundesstufe: 2463
Für eine Regelung der Zuwanderung. Volksinitiative: 2667

Gadient Brigitta (V, GR)

Petitionen: *2813

Genner Ruth (G, ZH)

Für eine Regelung der Zuwanderung. Volksinitiative: 2680
Leistungsvereinbarung zwischen dem Bund und den SBB für 1999–2002: 2569, 2575
Parlamentarische Initiative. PUK zur Überwachung und Kontrolle der Atomenergie: 2775
Stabilisierungsprogramm 1998: 2386

Giezendanner Ulrich (V, AG)

Leistungsvereinbarung zwischen dem Bund und den SBB für 1999–2002: 2573

Parlamentarische Initiative. Strassenverkehrsgesetz.

Administrativmassnahmen: 2792, 2793
Weltausstellung 2000 in Hannover: 2559

Goll Christine (S, ZH)

Stabilisierungsprogramm 1998: 2400

Gonseth Ruth (G, BL)

Bundesfinanzen: 2503, 2537
Fragestunde: 2592
Weltausstellung 2000 in Hannover: 2560

Grendelmeier Verena (U, ZH)

Schlussabstimmungen: 2949
Sportanlagen von nationaler Bedeutung. Finanzhilfen: 2634
Stabilisierungsprogramm 1998: 2382

Gros Jean-Michel (L, GE)

Initiative parlementaire. Imposition fiscale des revenus et de la fortune des personnes physiques et des personnes morales: *2720
Nouvel article constitutionnel sur la monnaie: 2727, 2741, 2750
Votations finales: 2948, 2957

Gross Andreas (S, ZH)

Bundesverfassung. Reform: 2359, 2363
Parlamentarische Initiative. Behandlungsfristen für Volksinitiativen: *2786

Gross Jost (S, TG)

Bundesverfassung. Reform: 2550
Freizügigkeitsgesetz in der AHV/IV-Vorsorge. Änderung: *2595, 2597
Motion Ständerat. Sofortmassnahmen zur Sanierung der Arbeitslosenversicherung: 2646
Stabilisierungsprogramm 1998: 2428

Grossenbacher Ruth (C, SO)

Einsatz der Armee zur Betreuung von Asylsuchenden auf Bundesstufe: 2450, 2451
Weltausstellung 2000 in Hannover: 2559, 2560

Guisan Yves (R, VD)

Engagement de l'armée pour assurer l'encadrement de requérants d'asile au niveau fédéral: *2446, 2455, 2465, 2662
Initiative populaire pour une procréation respectant la dignité humaine. Loi sur la procréation médicalement assistée: *2444
Votations finales: 2956

Günter Paul (S, BE)

Bundesverfassung. Reform: 2551
Einsatz der Armee zur Betreuung von Asylsuchenden auf Bundesstufe: 2463
Fragestunde: 2586

Gusset Wilfried (F, TG)

Für eine Regelung der Zuwanderung. Volksinitiative: 2679
Neuer Geld- und Währungsartikel in der Bundesverfassung: 2728, 2751
Stabilisierungsprogramm 1998: 2388

Gysin Hans Rudolf (R, BL)

Fragestunde: 2591

Parlamentarische Initiative. Revision der Erwerbsersatzordnung: 2713

Sportanlagen von nationaler Bedeutung. Finanzhilfen: 2633, 2634

Gysin Remo (S, BS)

Bundesverfassung. Reform: 2548

Motion Rechsteiner Paul. Einführung einer Kapitalgewinnsteuer: 2436

Neuer Geld- und Währungsartikel in der Bundesverfassung: 2732

Haering Binder Barbara (S, ZH)

Einsatz der Armee zur Betreuung von Asylsuchenden auf Bundesstufe: 2459

Leistungsvereinbarung zwischen dem Bund und den SBB für 1999–2002: 2574

Hafner Ursula (S, SH)

Erwerbsersatzordnung für Dienstleistende in Armee, Zivildienst und Zivilschutz. Bundesgesetz. Änderung: 2701

Motion Hafner Ursula. Erwerbsersatz aus EMD-Budget: 2710

Motion Ständerat. Sofortmassnahmen zur Sanierung der Arbeitslosenversicherung: 2647

Mutterschaftsversicherung. Bundesgesetz: *2594

Schlussabstimmungen: 2952

Stabilisierungsprogramm 1998: 2386, 2387, 2391

Hämmerle Andrea (S, GR)

Leistungsvereinbarung zwischen dem Bund und den SBB für 1999–2002: 2571

Parlamentarische Initiative. Lärmimmissionen und Nachtruhe: *2793

Parlamentarische Initiative. Nationalstrassen. Finanzierung: *2787

Parlamentarische Initiative. Strassenverkehrsgesetz. Administrativmassnahmen: *2789

Hasler Ernst (V, AG)

Fragestunde: 2583

Für eine Regelung der Zuwanderung. Volksinitiative: 2665

Interpellation Fraktion der Schweizerischen Volkspartei.

Arbeitslosenversicherung. Drängende Probleme: 2651

Heberlein Trix (R, ZH), Präsidentin

Mitteilungen der Präsidentin: 2393, 2394, 2504, 2583, 2658, 2959

Schlussabstimmungen: 2947

Wahlen: 2356, 2358

Wahlprüfung und Vereidigung: 2471, 2659

Hegetschweiler Rolf (R, ZH)

Motion KVF-NR. Mehrwertsteuer. Korrektur der Wettbewerbsverzerrungen bei der Bahn: 2581

Heim Alex (C, SO)

Bundesverfassung. Reform: 2359, 2361, 2363, 2364, 2367, 2373

Hess Otto (V, TG)

Einsatz der Armee zur Betreuung von Asylsuchenden auf Bundesstufe: 2462, 2463

Hess Peter (C, ZG)

Bundesfinanzen: *2491, 2492, 2504, 2510, 2512, 2514, 2516, 2517, 2519, 2520, 2523, 2532, 2534, 2535, 2604, 2605, 2606, 2607, 2608, 2609, 2661

Sportanlagen von nationaler Bedeutung. Finanzhilfen: 2628

Hochreutener Norbert (C, BE)

Neuer Geld- und Währungsartikel in der Bundesverfassung: 2748, 2756

Sportanlagen von nationaler Bedeutung. Finanzhilfen: 2630

Stabilisierungsprogramm 1998: 2396, 2397

Hollenstein Pia (G, SG)

Einsatz der Armee zur Betreuung von Asylsuchenden auf Bundesstufe: 2448, 2451

Für eine Regelung der Zuwanderung. Volksinitiative: 2674

Hubmann Vreni (S, ZH)

Bundesverfassung. Reform: *2365, 2368

Für eine Regelung der Zuwanderung. Volksinitiative: 2675

Imhof Rudolf (C, BL)

Für eine Regelung der Zuwanderung. Volksinitiative: 2675

Interpellation Imhof. Umsetzung des Zumutbarkeitsbegriffes in der Arbeitslosenversicherung: 2655

Leistungsvereinbarung zwischen dem Bund und den SBB für 1999–2002: 2568, 2575

Jans Armin (S, ZG)

Neuer Geld- und Währungsartikel in der Bundesverfassung: 2734, 2740, 2748

Stabilisierungsprogramm 1998: 2395, 2399

Jaquet Christiane (S, VD)

Finances fédérales: 2495, 2509, 2515

Jutzet Erwin (S, FR)

Bundesverfassung. Reform: 2361, 2546

Stabilisierungsprogramm 1998: 2377, 2428

Keller Christine (S, BS)

Bundesfinanzen: 2538

Leistungsvereinbarung zwischen dem Bund und den SBB für 1999–2002: 2571

Keller Rudolf (D, BL)

Bundesfinanzen: 2497

Für eine Regelung der Zuwanderung. Volksinitiative: 2670

Neuer Geld- und Währungsartikel in der Bundesverfassung: 2727

Sportanlagen von nationaler Bedeutung. Finanzhilfen: 2631

Stabilisierungsprogramm 1998: 2389

Kofmel Peter (R, SO)

Sportanlagen von nationaler Bedeutung. Finanzhilfen: 2629

Koller Arnold, Bundesrat

Bundesverfassung. Reform: 2360, 2362, 2364, 2366, 2368, 2371, 2372, 2374, 2376, 2547, 2554, 2600

Einsatz der Armee zur Betreuung von Asylsuchenden auf Bundesstufe: 2456, 2466, 2663

Fragestunde: 2471, 2472, 2473, 2474, 2583, 2584, 2585

Für eine Regelung der Zuwanderung. Volksinitiative: 2681

Motion Bäumlin. Rückkehr bosnischer Kriegsflüchtlinge.
Spezialverfahren: 2469
Spielbankengesetz: 2542, 2543, 2544, 2545

Kühne Josef (C, SG)
Fragestunde: 2587
Leistungsvereinbarung zwischen dem Bund und den SBB für
1999–2002: 2577
Neuer Geld- und Währungsartikel in der Bundesverfassung:
2744

Kunz Josef (V, LU)
Weltausstellung 2000 in Hannover: *2557, 2564

Lachat François (C, JU)
Pétitions: *2810, 2812
Tarif des douanes. Mesures 1998/I: *2647

Langenberger Christiane (R, VD)
Finances fédérales: 2513
Interpellation Langenberger. Jeunes chômeurs et service
militaire: 2650

Lauper Hubert (C, FR)
Initiative parlementaire. Exploitation sexuelle des enfants.
Meilleure protection: *2780
Initiative parlementaire. Possession de pornographie mettant
en scène des enfants. Interdiction: *2779
Loi sur les maisons de jeu: *2542, 2544

Leemann Ursula (S, ZH)
Bundesfinanzen: 2500, 2661
Stabilisierungsprogramm 1998: 2394

Leu Josef (C, LU)
Einsatz der Armee zur Betreuung von Asylsuchenden auf
Bundesstufe: *2445, 2455, 2464, 2663
Für eine Regelung der Zuwanderung. Volksinitiative: *2664,
2680, 2681
Kantonsverfassungen (UR, AR, GR). Gewährleistung:
*2443
Parlamentarische Initiative. Behandlungsfristen für Volks-
initiativen: *2784
Parlamentarische Initiative. Interessenbindung: *2781

Leuenberger Ernst (S, SO), Präsident
Mitteilungen des Präsidenten: 2355
Wahlen: 2356
Wahlprüfung und Vereidigung: 2355

Leuenberger Moritz, Bundesrat
Alpenkonvention: 2695
Energiepolitik (Sammeltitel): 2693, 2694
Fragestunde: 2481, 2482, 2483, 2484, 2485, 2486, 2590,
2591
Leistungsvereinbarung zwischen dem Bund und den SBB
für 1999–2002: 2573, 2576, 2580
Verkehrshaus der Schweiz. Finanzhilfen: 2623

Loeb François (R, BE)
Immunität von Nationalrat Keller Rudolf. Aufhebung: 2766

Lötscher Josef (C, LU)
Motion Lötscher. Arbeitslosenversicherungsgesetz. Bei-
tragssatz und Höchstgrenze: 2654

Maitre Jean-Philippe (C, GE)
Immunité de M. Keller Rudolf, conseiller national. Levée:
2769
Nouvel article constitutionnel sur la monnaie: 2733
Pour une réglementation de l'immigration. Initiative popu-
laire: 2677
Votations finales: 2952

Marti Werner (S, GL)
Bundesfinanzen: 2531, 2608
Leistungsvereinbarung zwischen dem Bund und den SBB für
1999–2002: 2575
Sportanlagen von nationaler Bedeutung. Finanzhilfen: 2637
Stabilisierungsprogramm 1998: *2380, 2402, 2409, 2417,
2422, 2428

Maspoli Flavio (D, TI)
Immunität von Nationalrat Keller Rudolf. Aufhebung: 2765
Neuer Geld- und Währungsartikel in der Bundesverfassung:
2729
Parlamentarische Initiative. Behandlungsfristen für Volks-
initiativen: 2785
Spielbankengesetz: 2545
Stabilisierungsprogramm 1998: 2397
Weltausstellung 2000 in Hannover: 2561

Maury Pasquier Liliane (S, GE)
Installations sportives d'importance nationale. Aides finan-
cières: 2637

Meier Hans (G, ZH)
Einsatz der Armee zur Betreuung von Asylsuchenden auf
Bundesstufe: 2451

Meier Samuel (U, AG)
Bundesfinanzen: 2501
Bundesverfassung. Reform: 2549
Stabilisierungsprogramm 1998: 2389

Moser René (F, AG)
Einsatz der Armee zur Betreuung von Asylsuchenden auf
Bundesstufe: 2452, 2464
Weltausstellung 2000 in Hannover: 2559, 2560

Mühlemann Ernst (R, TG)
Fragestunde: 2488
Weltausstellung 2000 in Hannover: 2558, 2559

Müller Erich (R, ZH)
Bundesfinanzen: 2499
Eidgenössische Finanzkontrolle. Bundesgesetz. Revision:
*2610, 2614, 2616
Neuer Geld- und Währungsartikel in der Bundesverfassung:
2733

Müller-Hemmi Vreni (S, ZH)
Motion Bäumlin. Rückkehr bosnischer Kriegsflüchtlinge.
Spezialverfahren: 2469

Nabholz Lili (R, ZH)
Bundesfinanzen: 2610

Ogi Adolf, Bundesrat
Fragestunde: 2476
Sportanlagen von nationaler Bedeutung. Finanzhilfen: 2633, 2634, 2641

Ostermann Roland (G, VD)
Exposition universelle 2000 de Hanovre: *2556, 2563
Installations sportives d'importance nationale. Aides financières: 2629, 2638
Votations finales: 2948

Pelli Fulvio (R, TI)
Constitution fédérale. Réforme: *2365, 2368

Philipona Jean-Nicolas (R, FR)
Constructions civiles 1998: *2660
Convention alpine: *2694
Motion Conseil des Etats. Mesures urgentes destinées à redresser les finances de l'assurance-chômage: *2643
Motion Conseil des Etats. Prestations de l'assurance-chômage entre deux services militaires: *2649
Régime des allocations pour perte de gain en faveur des personnes servant dans l'armée, dans le service civil ou dans la protection civile: *2698, 2706, 2709

Raggenbass Hansueli (C, TG)
Bundesfinanzen: 2496
Neuer Geld- und Währungsartikel in der Bundesverfassung: 2732

Randegger Johannes (R, BS)
Schlussabstimmungen: 2955
Sportanlagen von nationaler Bedeutung. Finanzhilfen: 2628, 2629, 2637
Weltausstellung 2000 in Hannover: 2557, 2558

Ratti Remigio (C, TI)
Convention relative aux prestations entre la Confédération et les CFF pour 1999–2002: *2566, 2576, 2580

Rechsteiner Paul (S, SG)
Motion Rechsteiner Paul. Einführung einer Kapitalgewinnsteuer: 2435
Motion Ständerat. Leistungen der Arbeitslosenversicherung zwischen zwei Militärdienstleistungen: *2648, 2650
Parlamentarische Initiative. Genehmigung der Europäischen Sozialcharta: *2779
Parlamentarische Initiative. Revision der Erwerbsersatzordnung: *2713
Petitionen: *2801, 2803, 2804, 2805
Soziale Sicherheit. Abkommen mit Irland: *2714

Rechsteiner Rudolf (S, BS)
Bundesfinanzen: 2517
Energiepolitik (Sammeltitel): 2690, 2691
Motion Rechsteiner Paul. Einführung einer Kapitalgewinnsteuer: 2437
Neuer Geld- und Währungsartikel in der Bundesverfassung: 2724, 2750

Renwald Jean-Claude (S, JU)
Heure des questions: 2478, 2588
Interpellation groupe de l'Union démocratique du centre. Assurance-chômage. Accumulation de problèmes: 2651, 2652
Nouvel article constitutionnel sur la monnaie: 2730, 2740
Programme de stabilisation 1998: 2382

Roth Maria (S, GE)
Initiative parlementaire. Imposition fiscale des revenus et de la fortune des personnes physiques et des personnes morales: 2720
Installations sportives d'importance nationale. Aides financières: 2628, 2636

Ruckstuhl Hans (C, SG)
Bundesfinanzen: 2527

Ruf Markus (D, BE)
Einsatz der Armee zur Betreuung von Asylsuchenden auf Bundesstufe: 2453
Weltausstellung 2000 in Hannover: 2561

Rychen Albrecht (V, BE)
Energiepolitik (Sammeltitel): 2691
Neuer Geld- und Währungsartikel in der Bundesverfassung: 2749

Sandoz Marcel (R, VD)
Finances fédérales: *2493, 2504, 2513, 2517, 2525, 2528, 2604, 2607, 2608, 2661

Schenk Simon (V, BE)
Erwerbsersatzordnung für Dienstleistende in Armee, Zivildienst und Zivilschutz. Bundesgesetz. Änderung: 2699

Scherrer Jürg (F, BE)
Fragestunde: 2482
Für eine Regelung der Zuwanderung. Volksinitiative: 2681
Immunität von Nationalrat Keller Rudolf. Aufhebung: 2768

Scheurer Rémy (L, NE)
Exposition universelle 2000 de Hanovre: 2560
Installations sportives d'importance nationale. Aides financières: 2630, 2639
Météorologie et climatologie. Loi fédérale: *2696
Pour une réglementation de l'immigration. Initiative populaire: 2678
Votations finales: 2956

Schlür Ulrich (V, ZH)
Bundesverfassung. Reform: 2370
Einsatz der Armee zur Betreuung von Asylsuchenden auf Bundesstufe: 2461, 2467
Fragestunde: 2474, 2487, 2593
Für eine Regelung der Zuwanderung. Volksinitiative: 2679
Parlamentarische Initiative. Interessenbindung: 2782
Parlamentarische Initiative. Nationalstrassen. Finanzierung: 2788

Schmid Odilo (C, VS)
Parlamentarische Initiative. Strassenverkehrsgesetz. Administrativmassnahmen: *2792, 2793

Schmid Samuel (V, BE)

Bundesverfassung. Reform: *2359, 2361, 2363, 2372, 2373, 2375

Einsatz der Armee zur Betreuung von Asylsuchenden auf Bundesstufe: 2464

Motion Rechsteiner Paul. Einführung einer Kapitalgewinnsteuer: 2438

Neuer Geld- und Währungsartikel in der Bundesverfassung: 2735, 2739, 2744

Schlussabstimmungen: 2950

Wahlprüfung und Vereidigung: *2659

Schmied Walter (V, BE)

Nouvel article constitutionnel sur la monnaie: 2756

Régime des allocations pour perte de gain en faveur des personnes servant dans l'armée, dans le service civil ou dans la protection civile: 2706

Semadeni Silva (S, GR)

Bundesfinanzen: 2515, 2605

Simon Jean-Charles (C, VD)

Installations sportives d'importance nationale. Aides financières: *2625, 2640

Speck Christian (V, AG)

Energiepolitik (Sammeltitel): 2688, 2690, 2694

Spielmann Jean (S, GE)

Initiative parlementaire. Imposition fiscale des revenus et de la fortune des personnes physiques et des personnes morales: 2719

Programme de stabilisation 1998: 2381

Stamm Judith (C, LU)

Immunität von Nationalrat Keller Rudolf. Aufhebung: *2766, 2768

Stamm Luzi (R, AG)

Für eine Regelung der Zuwanderung. Volksinitiative: 2677

Immunität von Nationalrat Keller Rudolf. Aufhebung: 2765

Steffen Hans (D, ZH)

Für eine Regelung der Zuwanderung. Volksinitiative: 2666, 2667, 2676

Immunität von Nationalrat Keller Rudolf. Aufhebung: 2765

Parlamentarische Initiative. Behandlungsfristen für Volksinitiativen: 2785

Steinemann Walter (F, SG)

Bundesfinanzen: 2495, 2504

Fragestunde: 2584

Für eine Regelung der Zuwanderung. Volksinitiative: 2671

Jahresplanung 1999 des Bundesrates. Erklärung des Bundespräsidenten: 2490

Parlamentarische Initiative. Lärmimmissionen und Nachtruhe: 2795

Parlamentarische Initiative. Strassenverkehrsgesetz. Administrativmassnahmen: 2791

Steiner Rudolf (R, SO)

Bundesfinanzen: 2499

Eidgenössische Finanzkontrolle. Bundesgesetz. Revision: 2615

Fragestunde: 2488

Strahm Rudolf (S, BE)

Motion Rechsteiner Paul. Einführung einer Kapitalgewinnsteuer: 2439

Neuer Geld- und Währungsartikel in der Bundesverfassung: 2723, 2724, 2741, 2756

Sportanlagen von nationaler Bedeutung. Finanzhilfen: 2634

Stabilisierungsprogramm 1998: 2390, 2397

Stucky Georg (R, ZG)

Neuer Geld- und Währungsartikel in der Bundesverfassung: 2730, 2742

Parlamentarische Initiative. Einkommens- und Vermögensbesteuerung natürlicher und juristischer Personen: *2716

Parlamentarische Initiative. Pharmaprodukte. Wettbewerbsordnung: *2799

Parlamentarische Initiative. Revision des Nationalbankgesetzes: *2759

Parlamentarische Initiative. Rückerstattung der Verrechnungssteuer an Gemeinschaften von Stockwerkeigentümern: *2795

Petitionen: *2805

Stump Doris (S, AG)

Bundesverfassung. Reform: 2365

Postulat Stump. Arbeitsmarktliche Massnahmen und besondere Taggelder: 2658

Suter Marc (R, BE)

Sportanlagen von nationaler Bedeutung. Finanzhilfen: 2641

Stabilisierungsprogramm 1998: 2429

Teuscher Franziska (G, BE)

Energiepolitik (Sammeltitel): 2689

Parlamentarische Initiative. PUK zur Überwachung und Kontrolle der Atomenergie: 2775

Thanei Anita (S, ZH)

Für eine Regelung der Zuwanderung. Volksinitiative: 2667

Theiler Georges (R, LU)

Fragestunde: 2483

Leistungsvereinbarung zwischen dem Bund und den SBB für 1999–2002: *2565, 2576, 2580

Tschäppät Alexander (S, BE)

Alkoholverwaltung. Geschäftsbericht und Rechnung 1997/98: *2539

Tschopp Peter (R, GE)

Finances fédérales: 2491, 2610

Heure des questions: 2586

Programme annuel 1999 du Conseil fédéral. Déclaration du président de la Confédération: 2490

Tschuppert Karl (R, LU)

Einsatz der Armee zur Betreuung von Asylsuchenden auf Bundesstufe: 2454

Vallender Dorle (R, AR)

Bundesverfassung. Reform: *2365, 2547, 2553

Vermot Ruth-Gaby (S, BE)

Bundesfinanzen: 2511, 2514, 2518

Einsatz der Armee zur Betreuung von Asylsuchenden auf Bundesstufe: 2449
Für eine Regelung der Zuwanderung. Volksinitiative: 2678, 2679
Stabilisierungsprogramm 1998: 2398

Villiger Kaspar, Bundesrat

Anlagepolitik der Pensionskasse des Bundes: 2602
Bundesfinanzen: 2504, 2510, 2512, 2513, 2515, 2517, 2520, 2521, 2523, 2524, 2525, 2526, 2529, 2532, 2535, 2537, 2538, 2607, 2608, 2610, 2662
Eidgenössische Finanzkontrolle. Bundesgesetz. Revision: 2612, 2615, 2616
Fragestunde: 2474, 2475
Motion Rechsteiner Paul. Einführung einer Kapitalgewinnsteuer: 2440
Neuer Geld- und Währungsartikel in der Bundesverfassung: 2735, 2745, 2754
Stabilisierungsprogramm 1998: 2404, 2410, 2417, 2423, 2429
Zivile Baubotschaft 1998: 2660

Vogel Daniel (R, NE)

Convention relative aux prestations entre la Confédération et les CFF pour 1999–2002: 2570

Vollmer Peter (S, BE)

Bundesverfassung. Reform: 2371, 2375, 2547, 2551, 2598
Fragestunde: 2484
Motion Vollmer. Abbau von Hindernissen im Zusammenhang mit Avig-Ausbildungszuschüssen: 2656
Schlussabstimmungen: 2949
Sportanlagen von nationaler Bedeutung. Finanzhilfen: 2628

von Felten Margrith (G, BS)

Bundesfinanzen: 2537
Spielbankengesetz: *2542, 2543, 2544
Sportanlagen von nationaler Bedeutung. Finanzhilfen: 2626, 2629, 2641
Stabilisierungsprogramm 1998: 2387

Waber Christian (–, BE)

Sportanlagen von nationaler Bedeutung. Finanzhilfen: 2632

Weyeneth Hermann (V, BE)

Bundesfinanzen: 2501, 2526, 2530
Eidgenössische Finanzkontrolle. Bundesgesetz. Revision: 2593, 2614

Widmer Hans (S, LU)

Bundesfinanzen: 2491
Sportanlagen von nationaler Bedeutung. Finanzhilfen: 2627, 2636
Stabilisierungsprogramm 1998: 2378

Widrig Hans Werner (C, SG)

Fragestunde: 2475
Für eine Regelung der Zuwanderung. Volksinitiative: 2676
Neuer Geld- und Währungsartikel in der Bundesverfassung: 2730
Stabilisierungsprogramm 1998: 2399

Wiederkehr Roland (U, ZH)

Energiepolitik (Sammeltitel): 2692
Fragestunde: 2483
Neuer Geld- und Währungsartikel in der Bundesverfassung: 2728

Zbinden Hans (S, AG)

Bundesverfassung. Reform: 2366

Zwygart Otto (U, BE)

Bundesverfassung. Reform: 2549
Fragestunde: 2471
Für eine Regelung der Zuwanderung. Volksinitiative: 2671
Schlussabstimmungen: 2949
Spielbankengesetz: 2543
Sportanlagen von nationaler Bedeutung. Finanzhilfen: 2631

Amtliches Bulletin der Bundesversammlung Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale

Nationalrat – Conseil national

1998

Wintersession – 16. Tagung der 45. Amtsdauer
Session d'hiver – 16^e session de la 45^e législature

Erste Sitzung – Première séance

Montag, 30. November 1998
Lundi 30 novembre 1998

14.30 h

Vorsitz – Présidence:
Leuenberger Ernst (S, SO)/Heberlein Trix (R, ZH)

Präsident: Traditionsgemäss werden nach eidgenössischen Volksabstimmungen die Resultate durch die Vorsitzenden der eidgenössischen Räte kommentiert. Ich habe mich in diesem Jahr in dieser Sache sehr zurückgehalten, will das auch heute tun und einfach feststellen, dass am gestrigen Abstimmungssonntag die Stimmenden den Empfehlungen des Bundesrates und der beiden Kammern des Parlamentes in allen Teilen gefolgt sind.

Es ist gestern überdies festgehalten worden, dass sich die Stimmenden bei den eidgenössischen Volksabstimmungen des Jahres 1998 geradezu einen Sport daraus gemacht haben, den Empfehlungen von Bundesrat und Parlament zu folgen.

Wahlprüfung und Vereidigung

Vérification des pouvoirs et prestation de serment

Präsident: Sie erinnern sich, dass Frau Nationalrätin Suzette Sandoz ihren Rücktritt auf den 29. November 1998 erklärt hat. Wir haben sie bereits Ende der Herbstsession verabschiedet.

Béguelin Michel (S, VD), rapporteur: Le Bureau a examiné l'élection de Mme Marguerite Florio, née en 1944, originaire de Montherod, domiciliée à Lausanne. Mme Florio remplace Mme Suzette Sandoz, démissionnaire.

Mme Florio est la troisième suppléante de la liste du Parti libéral du canton de Vaud. Elle est avocate. Le Conseil d'Etat vaudois l'a proclamée élue par arrêté du 21 octobre 1998. La

publication a été faite dans la Feuille des avis officiels du 30 octobre 1998.

Le Bureau a constaté qu'il n'y avait pas d'incompatibilité avec le mandat de conseillère nationale. Il propose de valider l'élection de Mme Florio.

Präsident: Das Büro beantragt, die Wahl von Frau Florio zu validieren. Ein anderer Antrag ist nicht gestellt. Die Wahl wird somit für gültig erklärt. Wir schreiten zur Vereidigung. Ich bitte Frau Florio, in die Mitte des Saales zu treten. Ich ersuche die Ratsmitglieder und die Besucher auf der Tribüne, sich zu erheben.

Huber Annemarie, Generalsekretärin der Bundesversammlung, verliest die Eidesformel:

Huber Annemarie, secrétaire générale de l'Assemblée fédérale, donne lecture de la formule du serment:

En présence de Dieu tout-puissant, je jure d'observer et de maintenir fidèlement la constitution et les lois fédérales, de sauvegarder l'unité, l'honneur et l'indépendance de la patrie suisse, de défendre la liberté et les droits du peuple et des citoyens, enfin de remplir scrupuleusement les fonctions qui m'ont été confiées; aussi vrai que je désire que Dieu m'assiste.

Florio Marguerite wird vereidigt
Florio Marguerite prête serment

Präsident: Frau Nationalrätin Florio, der Rat nimmt Kenntnis von Ihrem Eid. In seinem Namen heisse ich Sie herzlich willkommen und wünsche Ihnen eine erfolgreiche parlamentarische Tätigkeit. (*Beifall*)

Präsident: Es entspricht einer alten Übung, dass ein abtretender Präsident noch ein letztes Mal ex cathedra seine Lebensweisheiten verkünden darf. Ich möchte das in der gebotenen Kürze zu tun versuchen und mich an das Jubiläumsjahr 1998 und an unsere Veranstaltungen zum 150jährigen Bestehen des Bundesstaates erinnern und gerne auch daran, dass wir in diesem Jahr festgestellt haben, dass die Erinnerungsfeiern nicht überall im Land mit der gleichen Intensität, mit der gleichen Sensibilität begangen worden sind. Wir haben beispielsweise, zum grossen Teil gemeinsam, im Januar im Kanton Aargau einer Feier zur Erinnerung an 200 Jahre Helvetik beigewohnt. Wir haben, zum grossen Teil gemeinsam, der würdigen Feier vom September im Kanton Nidwalden beigewohnt, wo man daran erinnert hat, dass just das Helvetische Direktorium mit Hilfe französischer Truppen die Nidwaldener Bevölkerung zur Reason hat bringen wollen.

Wir haben daraus eines gelernt – abgesehen von der historischen Erinnerung –: Dieser schweizerische Bundesstaat von 1848, auf den wir heute alle stolz sind, ist nach schweren inneren Kämpfen und nach heftigen Auseinandersetzungen entstanden und zu dem geworden, was er ist.

Ich habe mir auch die Freiheit genommen, von meinem politischen Standpunkt her darauf hinzuweisen, dass dieser junge Bundesstaat nach dem Fieber des starken wirtschaftlichen Wachstums der Gründerjahre im letzten Jahrhundert zu Beginn des 20. Jahrhunderts eine der schwierigsten, wenn nicht überhaupt die schwierigste soziale Auseinandersetzung zu bestehen hatte; ich meine die sozialen Eruptionen im Generalstreik von 1918.

Ich habe festgestellt – und will das hier und heute mit Dank, Anerkennung und grossem Respekt erneut tun –: Das ganze Wirken in den Jahren nach diesen harten sozialen Auseinandersetzungen galt der Suche nach sozialem Ausgleich, nach dem sozialen Konsens, und es wurde beispielsweise mit der Gründung der AHV, dreissig Jahre später, ein Werk geschaffen, das noch heute sozusagen den Inbegriff des sozialen Konsenses in diesem Land darstellt. Am sozialen Ausgleich weiterzuarbeiten, das soll uns, so hoffe ich, Aufgabe sein. Für mich ist es eine Mission.

Ich komme damit bereits zum Dank. Ich darf zuerst Herrn Ständeratspräsident Ulrich Zimmerli danken, mit dem ich dieses Jahr eine hervorragende Zusammenarbeit habe erleben dürfen. Ich danke sodann dem Büro des Nationalrates für die intensive Sitzungsvorbereitung, für viele gute Tips und Ratschläge, für die kollegiale Zusammenarbeit. Ich danke der amtierenden Vizepräsidentin des Nationalrates für ihre grosse Unterstützung, für recht häufige Stellvertretung – ich gebe es gerne zu –, für eine gute, ausgezeichnete Zusammenarbeit.

Ich darf sodann der Geschäftsleitung der Parlamentsdienste – an der Spitze Frau Annemarie Huber-Hotz – und allen Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern der Parlamentsdienste sehr herzlich für die grosse Unterstützung, für das Zur-Hand-Gehen, das ich in diesem Jahr habe erleben dürfen, danken. Sie erlauben mir, einmal eine Ausnahme von der Regel zu machen: Ich danke insbesondere den beiden Mitarbeiterinnen Frau Puca und Frau Baumgartner, die in diesem Jahr sehr, sehr viele Briefe von besorgten Bürgerinnen und Bürgern im Lande beantwortet und mir geholfen haben, auf all diese Zuschriften mit gutgemeinten Ratschlägen, mit leisen Kritiken, mit herben Kritiken eine angemessene Antwort zu formulieren. Ich halte dafür, dass diese Art von Kontakt zu den Bürgerinnen und Bürgern dieses Landes nützlich ist. Aber es kostet eben sehr viel Arbeit.

Ich darf sodann den Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern des Weibeldienstes danken, die mich auf so manchem Gang begleitet haben und mir immer den richtigen Weg – diesmal rein physikalisch-topographisch – gewiesen haben.

Ich danke den Medien, die über unsere Tätigkeit berichtet haben, die uns kritisch-wohlwollend begleitet und uns bisweilen auch ein bisschen schriller beleuchtet haben, als uns das lieb war. Aber das ist in der Verfassung – Stichwort Pressefreiheit – so vorgesehen.

Ich danke sodann Ihnen, meine sehr verehrten Damen und Herren, teils für etwas Geduld, teils für Ihr Verständnis für meine Ungeduld; im grossen und ganzen haben wir gut zusammengearbeitet, denke ich, und die Zeit reichte immer aus, die Differenzen «sur place» zu bereinigen, so dass ich hoffe, dass nichts zurückgeblieben ist. Aber ich will mit meiner verstorbenen emmentalischen Grossmutter auf Berndeutsch sagen: «Zürnet nüt!» (Beifall)

Wahlen Elections

Wahl der Präsidentin des Nationalrates für 1998/99 Election de la présidente du Conseil national pour 1998/99

Vorschlag der freisinnig-demokratischen Fraktion, der sozialdemokratischen Fraktion, der christlichdemokratischen Fraktion, der Fraktion der Schweizerischen Volkspartei, der grünen Fraktion, der liberalen Fraktion und der LdU/EVP-Fraktion

Heberlein Trix, Vizepräsidentin

Proposition du groupe radical-démocratique, du groupe socialiste, du groupe démocrate-chrétien, du groupe de l'Union démocratique du centre, du groupe écologiste, du groupe libéral et du groupe AdI/PEP

Heberlein Trix, vice-présidente

Ergebnis der Wahl – Résultat du scrutin

Ausgeteilte Wahlzettel – Bulletins délivrés	177
eingelangt – rentrés	177
leer – blancs	19
ungültig – nuls	1
gültig – valables	157
absolutes Mehr – Majorité absolue	79

Es wird gewählt – Est élue

Heberlein Trix mit 142 Stimmen

Ferner haben Stimmen erhalten – Ont en outre obtenu des voix
Verschiedene – Divers 15

Präsident: Ich gratuliere Frau Nationalratspräsidentin Heberlein herzlich! (Grosser Beifall)

*Heberlein Trix übernimmt den Vorsitz
Heberlein Trix prend la présidence*

Präsidentin: Mit der ehrenvollen Wahl zur Nationalratspräsidentin – ich bin die fünfte Frau in diesem Amt – haben Sie mir grosses Vertrauen entgegengebracht. Dafür möchte ich Ihnen ganz herzlich danken. Es ist für mich eine Herausforderung, jedoch auch eine besondere Freude, während eines Jahres Ihren Rat präsidieren zu dürfen.

Speziell freue ich mich darüber, wie Zürich an meiner heutigen Wahl Anteil nimmt. In der hochkarätigen Delegation begrüsse ich den Präsidenten des Zürcher Kantonsrates, Herrn Kurt Schellenberg, Herrn Regierungsratspräsident Eric Honnegger, Frau Regierungsratsvizepräsidentin und alt Nationalrätin Verena Diener, Herrn Regierungsrat und Ständerat Kollege Hans Hofmann in Begleitung des Staatsschreibers, Herrn Beat Husi, und von Herrn Martin Jurt von der Staatskanzlei.

Aber nicht nur der Kanton ist prominent vertreten. Auch die Gemeinde Zumikon, welche unter Führung des Gemeindepräsidenten, Herrn Martin Kessler, den Gemeinderat in corpore, den Gemeindegemeindeglieder und mehrere Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter abgeordnet hat, bereitet mir eine grosse Freude.

Ich danke all diesen Damen und Herren herzlich und weiss ihre Präsenz und wohlwollende Unterstützung in dieser für mich so bedeutenden Stunde sehr zu schätzen.

Meine Wahl zur Nationalratspräsidentin ist noch im Jubiläumsjahr 1998 erfolgt. Das ist für mich als Mitglied der FDP und als Vertreterin des Kantons Zürich von grosser Bedeutung. Beide, die liberalen Väter der heutigen FDP wie auch der Kanton Zürich, vertreten durch seinen Tagsatzungsgesandten und späteren ersten Bundespräsidenten der Schweiz, Jonas Furrer, hatten massgeblich Anteil am Verfassungswerk von 1848. Sie haben den neuen Bundesstaat ent-

scheidend mitgeprägt. Ihrem Vorbild entsprechend wollen wir die heute notwendig gewordenen und anstehenden Reformen mit der gleichen Offenheit und Weitsicht anpacken und weiterführen.

Von Ernst Leuenberger, dem heute abtretenden Präsidenten, habe ich viel gelernt. Als souveräner Präsident hat er es ausgezeichnet verstanden, unsere Sitzungen straff zu leiten. Er hat dabei stets seinen eigenen, unverwechselbaren Stil beibehalten und die Vizepräsidentin gezielt eingesetzt. Dabei hat er Ihnen wahrscheinlich vieles schmackhaft gemacht, das für Sie, wäre es von jemand anderem präsentiert worden, schwer geniessbar gewesen wäre. Er hat Sie, ohne dass es Ihnen bewusst wurde und Sie dagegen protestieren konnten, mit der straffen Sitzungsleitung immer wieder dorthin gebracht, wo er Sie haben wollte. Den engen Spielraum, der einem Präsidenten zur Verfügung steht, hat Ernst Leuenberger jeweils geschickt ausgenutzt – dies aber immer im Interesse des Parlamentsbetriebes und nicht zur persönlichen Profilierung.

Das nun zu Ende gehende Jahr war kein gewöhnliches Jahr, sondern ein Jubiläumsjahr – wir haben es von ihm gehört. Wir feierten 150 Jahre Bundesstaat. Dies hat natürlich auch den Nationalratspräsidenten ganz speziell gefordert. 1998 waren die offiziellen Anlässe und Feiern, an denen eine Begrüssung bzw. eine Rede des höchsten Schweizers gefragt war, noch zahlreicher als sonst. Bei vielen Auftritten vor ganz unterschiedlichen Kulissen hat er es ausgezeichnet verstanden, dem Amt des Nationalratspräsidenten die ihm zustehende Würde und den ihm gebührenden Respekt zu verleihen, hier im Ratssaal wie auch bei den zahlreichen Auftritten; der letzte fand in einem Kloster statt.

Lieber Aschi, nicht immer allerdings fiel es Dir leicht, Dein Temperament zu zügeln, neutral zu bleiben und Dir nicht genehme Aussagen von Kolleginnen und Kollegen aller politischen Couleurs unwidersprochen zu lassen. Mit dem Dir eigenen Humor und der notwendigen Abgeklärtheit hast Du immer wieder auch heikle Situationen gemeistert und die Geschäfte wieder in die richtigen Bahnen gelenkt. Hier und da wurde jedoch Deine Geduld durch unseren Redefluss arg strapaziert. Aus der Nähe konnte ich das leicht miterleben. Deine Begrüssungen, Verabschiedungen und Verdankungen, Deine Reden, aber auch Deine gelegentlichen Rügen waren allesamt von Deiner starken Persönlichkeit und Deiner ganz persönlichen Ausstrahlung geprägt. Sie werden – davon bin ich überzeugt – noch lange nachwirken. Danken möchte ich Dir auch im Namen aller Kolleginnen und Kollegen des Nationalrates für alles, was Du in Deinem Präsidialjahr für uns und unser Land geleistet hast. Du hast Massstäbe gesetzt; ihnen gerecht zu werden, wird nicht einfach sein.

Mein Präsidialjahr ist das letzte, dessen Jahreszahl mit «19» beginnt. Wir stehen an der Wende zum nächsten Jahrtausend, von dem niemand weiss, was es uns, was es der Eidgenossenschaft bringen wird. Wendezeiten geben stets Anlass, Rückschau zu halten, immer in der Hoffnung natürlich, daraus Anhaltspunkte und Erkenntnisse für die Zukunft zu gewinnen.

Aus meiner Sicht gab es in den neunziger Jahren dieses Jahrhunderts vor allem zwei prägende Ereignisse und Entwicklungen mit Wirkungen bis weit ins nächste Jahrtausend: zum einen die Öffnung im Osten und die Veränderung der politischen Struktur Europas von der EG zur EU, zum anderen den enormen Fortschritt in der Kommunikationstechnologie, welcher die Globalisierung der Wirtschaft fördert und beschleunigt und unser gesamtes Leben prägt. Beide Vorgänge beeinflussen unser Land, unsere wirtschaftliche Tätigkeit und unser gesellschaftliches Zusammenleben ganz entscheidend und auf vielfältige Art. Es lohnt sich, die enormen Auswirkungen dieser Vorgänge, ihre Chancen und Risiken laufend einer vertieften Betrachtung zu unterziehen. Hier liegt der Schlüssel zur Tür in die Zukunft. Im Sinne eines Anstosses zum Dialog möchte ich lediglich einige Problemfelder herausgreifen und kurz andeuten.

Die Öffnung im Osten und die neue Dynamik im europäischen Einigungsprozess haben die Stellung der Schweiz und ihre Stellung nach aussen stark verändert. Wenn plötzlich

jahrzehntealte, teilweise sogar während Jahrhunderten geprägte Feindbilder und Bedrohungsmuster wegfallen, dann hat dies gravierende Konsequenzen im Innern – nicht nur bei der militärischen und zivilen Abwehr und Verteidigung, sondern auch für den Zusammenhalt in unserem Land und für das Selbstverständnis der Bevölkerung. Im Klartext: Die Schweiz muss sich und ihre Rolle neu definieren.

Der weltweit gewaltige Bevölkerungszuwachs, gepaart mit zunehmendem ökonomischem Ungleichgewicht zwischen den Kontinenten sowie zwischen verschiedenen Ländern, löst mit Sicherheit weitere Bevölkerungsverschiebungen grossen Ausmasses aus. Durch die Migrationsfrage werden weltweit, aber auch in unserem Land grosse Spannungen ausgelöst. Die derzeitige Flüchtlingswelle aus Kosovo ist ein kleines, aber untrügliches Indiz dafür. Die Geschichte lehrt uns, dass Veränderungen stets Widerstände auslösen und Abwehrreaktionen hervorrufen, frei nach dem Motto: «Was der Bauer nicht kennt» Viele Menschen sehen vor allem die damit verbundenen Risiken und ziehen die Besitzstandswahrung ungewissen Neuerungen vor. Dies führt oft dazu, dass aus purer Angst vor Neuem an unhaltbaren Positionen festgehalten wird. Das ist jedoch falsch, denn wo Risiken sind, gibt es stets auch Chancen. Diese gilt es künftig auf allen Gebieten, vor allem aber auch in der Politik, auszuloten und wahrzunehmen.

Die von aussen auf die Schweiz und unser wirtschaftliches und gesellschaftliches Umfeld einwirkenden Faktoren führen direkt und indirekt zu Veränderungen im Inland und erfordern Anpassungen. So steigen beispielsweise die Ansprüche an das Bildungssystem auf allen Stufen. Auch auf den Arbeitsmärkten werden zunehmend Flexibilität und Mobilität gefordert. Vor allem ist aber auch das politische System zunehmend gefordert. Wir müssen alles daran setzen, dieses zusammen mit den politischen Instrumenten so anzupassen und auszugestalten, dass es den neuen Anforderungen genügt. Die entscheidende Frage ist dabei, ob und wie unser politisches System auf die beschleunigte Geschwindigkeit reagieren kann. Wir alle kennen den Reformbedarf des Parlamentes und der Regierung. Auch anlässlich der Jubiläumssitzung im November war dies ein wichtiges Thema, das von Ständeratspräsident Zimmerli unmissverständlich angesprochen wurde. Denn in ganz besonderem Masse sind wir Politikerinnen und Politiker gefordert. Wir wollen und müssen die Themenführung wieder übernehmen. Es darf nicht sein, dass vor lauter Strukturdiskussionen die politischen Inhalte in den Hintergrund geraten. Sie sind das Fundament, auf dem die Zukunft aufbaut.

Wenn ich den Bogen etwas weit gespannt habe, so in der Hoffnung, es entstehe daraus ein konstruktiver Dialog, der angespannene Fäden werde von vielen über das Jahr 1999 hinaus in das dritte Jahrtausend weitergedreht. Parallel dazu geht jedoch der politische Courant normal weiter. Zusammen mit Ihnen möchte ich das neue Präsidialjahr in Angriff nehmen, die Probleme mit Augenmass und unter Wahrung der Proportionen anpacken. Auch im Wahljahr wollen wir Probleme lösen, dazu bin ich fest entschlossen. Ich danke Ihnen heute bereits für Ihre Unterstützung. (Beifall)

Wahl des Vizepräsidenten des Nationalrates für 1998/99 Election du vice-président du Conseil national pour 1998/99

Vorschlag der Fraktion der Schweizerischen Volkspartei, der freisinnig-demokratischen Fraktion, der sozialdemokratischen Fraktion, der christlichdemokratischen Fraktion, der grünen Fraktion, der liberalen Fraktion und der LdU/EVP-Fraktion

Seiler Hanspeter

Proposition du groupe de l'Union démocratique du centre, du groupe radical-démocratique, du groupe socialiste, du groupe démocrate-chrétien, du groupe écologiste, du groupe libéral et du groupe AdI/PEP

Seiler Hanspeter

<i>Ergebnis der Wahl – Résultat du scrutin</i>	
Ausgeteilte Wahlzettel – Bulletins délivrés	180
eingelangt – rentrés	180
leer – blancs	10
ungültig – nuls	2
gültig – valables	168
absolute Mehr – Majorité absolue	85

Es wird gewählt – Est élu
Seiler Hanspeter mit 99 Stimmen

Ferner haben Stimmen erhalten – Ont en outre obtenu des voix
Gadiant Brigitta 43
Verschiedene – Divers 26

Präsidentin: Ich gratuliere Herrn Hanspeter Seiler zu seiner Wahl zum Vizepräsidenten. (*Beifall*) Ich freue mich auf eine gute Zusammenarbeit. Ich bitte Herrn Seiler, seinen Vizepräsidentenplatz einzunehmen.
Ich darf Ihnen mitteilen, dass Ihnen der Kanton Zürich unten in der Galerie des Alpes einen Aperitif offeriert. Wir unterbrechen deshalb die Sitzung.

*Die Sitzung wird von 15.25 bis 16.00 Uhr unterbrochen
La séance est interrompue de 15 h 25 à 16 h 00*

96.091

Bundesverfassung. Reform Constitution fédérale. Réforme

Differenzen – Divergences

Siehe Seite 2025 hiervor – Voir page 2025 ci-devant

Beschluss des Ständerates vom 7. Oktober 1998
Décision du Conseil des Etats du 7 octobre 1998

A1. Bundesbeschluss über eine neue Bundesverfassung (Titel, Art. 1–126, 185)

A1. Arrêté fédéral relatif à une mise à jour de la Constitution fédérale (titre, art. 1–126, 185)

Präambel

Antrag der Kommission

Abs. 2a
Festhalten

Abs. 5a

Mehrheit
Festhalten
Minderheit

(Fritschi, Borer, Dettling, Eberhard, Engelberger, Fischer-Hägglingen, Föhn, Heim, Pelli, Philipona, Ruf, Schlüer, Zwygart)

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Antrag der liberalen Fraktion

Abs. 2a

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Préambule

Proposition de la commission

Al. 2a

Maintenir

Al. 5a

Majorité

Maintenir

Minorité

(Fritschi, Borer, Dettling, Eberhard, Engelberger, Fischer-Hägglingen, Föhn, Heim, Pelli, Philipona, Ruf, Schlüer, Zwygart)

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Proposition du groupe libéral

Al. 2a

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Eggly Jacques-Simon (L, GE): Je suis désolé d'interrompre ces agapes festives, mais je le fais par des questions de transcendance, de théologie et de philosophie! En fait, il s'agit de ceci: vous savez qu'il y a eu toute une discussion pour savoir s'il fallait laisser dans la constitution la mention «Au nom de Dieu Tout-Puissant!». Finalement, cette mention – j'allais dire Dieu merci! – subsiste, car elle est dans la tradition de notre constitution, et elle met tous nos travaux dans une certaine perspective. Mais ce qui est curieux, c'est que ceux-là mêmes qui s'opposaient à ce qu'on laissât dans la constitution cette mention «Au nom de Dieu Tout-Puissant!» veulent mettre maintenant la «responsabilité envers la Création». S'il y a une Création, c'est qu'il y a un Créateur, et on ne comprend pas très bien pourquoi ceux qui étaient tout à fait contre l'idée de la mention du Créateur veulent absolument qu'il y ait une mention de la Création et une responsabilité vis-à-vis d'elle.

Bien sûr qu'il y a une responsabilité vis-à-vis de la nature, bien sûr qu'il y a une responsabilité vis-à-vis de l'environnement, mais ce mot «Création» a comme une résonance – comment dirais-je? – panthéiste: on se croirait à l'époque de la Révolution française où l'on parlait de l'Etre suprême, où l'on voulait remplacer en quelque sorte la transcendance, chose connue et bien inscrite dans notre histoire, par on ne sait quelle référence déiste tout à fait bizarre et vague. C'est la première raison et la raison de fond pour laquelle le groupe libéral pense qu'il faut s'en tenir à la version du Conseil des Etats et supprimer cette mention de «responsabilité envers la Création». Non pas que nous soyons contre la responsabilité envers la nature, mais nous pensons que cette mention déiste, j'allais presque dire plus ou moins déiste et païenne à la fois, n'a pas sa place.

La deuxième raison, beaucoup plus simple, est de procédure et d'efficacité. Ça fait un moment que, sur plusieurs points, il y a la navette entre les deux Conseils. Alors, tâchons d'aboutir là où c'est possible, car la procédure d'élimination des divergences est terminée. Si vous maintenez votre décision, comme vous l'y invite votre commission, ça veut dire que cela ira en Conférence de conciliation. Est-ce que ça vaut vraiment la peine que cette disposition soit examinée par la Conférence de conciliation?

Je répète encore une fois que, pour des raisons d'efficacité et de compromis, il serait bon d'éliminer maintenant la divergence entre les deux Conseils sur ce point et que nous nous rallions à la décision du Conseil des Etats. C'est ce que vous propose le groupe libéral.

Fritschi Oscar (R, ZH): Absatz 5a der Präambel, den unsere Minderheit in Übereinstimmung mit dem Entwurf des Bundesrates und dem Beschluss des Ständerates zur Streichung beantragt, stellt das letzte Bruchstück dar, das auf dem Text von Adolf Muschg basiert, den dieser als Präambel für den Verfassungsentwurf der von Bundesrat Furgler eingesetzten Kommission verfasst hatte. Nachdem Anhänger von Adolf Muschg in der Kommission unterschwellig etwas empfindlich reagiert haben, sei darum folgendes vorweggenommen: Es geht mit diesem Streichungsantrag nicht darum, das Mütchen an einem kritischen Dichter zu kühlen. Aber es geht zum einen darum, eine kohärente, in sich geschlossene Präambel zu erhalten. Und es geht zum anderen darum, in dieser letzten Runde vor der Einigungskonferenz jene Differen-

zen auch wirklich auszuräumen, bei denen das ohne Not möglich ist.

Wie Sie sich erinnern, standen sich zu Beginn der Beratung bei der Präambel zwei Konzepte gegenüber: der Entwurf des Bundesrates und die mit Retuschen versehene Fassung Muschgs. Im Zuge der Bereinigung, bei welcher der Ständerat stets einstimmig – also ohne parteipolitische Frontenbildung – am Grundkonzept des Bundesrates festhielt, ist die Fassung Muschgs nun Stück für Stück weggefallen.

Die Präambel widerspiegelt damit heute zugegebenermassen nicht mehr die Aufbruchstimmung, welche vor gut zwanzig Jahren die Kommission Furgler beflügelte. Sie ist vielmehr – meines Erachtens für eine Nachführung passend – eine Absichtserklärung, die systematisch von Punkt zu Punkt fortschreitet, an der Vergangenheit anknüpft, wenn von der Erneuerung des Bundes die Rede ist, danach die in der Gegenwart hochzuhaltenden Werte aufzählt und mit dem Hinweis auf die Verantwortung gegenüber den künftigen Generationen schliesst.

Dieser in sich geschlossenen Präambel würde nun mit Absatz 5a ein Anhängsel angefügt, das sachlich keinen Zusammenhang mit dem Voranstehenden hätte und das auch sprachlich einem völlig anderen, stark deklamatorischen Duktus verpflichtet wäre.

1. Ein erster Grund für die Streichung ist demnach, dass Absatz 5a ein erratischer Block geworden ist und als Fremdkörper in einem in sich geschlossenen Gefüge wirkt.

2. Das Anhängsel ist zwar dichterisch schön formuliert, aber sachlich nicht zwingend. Der in Absatz 5a angesprochene liberale und soziale Gedanke findet sich in ähnlicher Form in der Verfassung an anderer Stelle noch mehrmals.

3. Wir sollten uns vor Geschwätzigkeit und Langfädigkeit hüten. Sowohl die Präambel wie auch der Zweckartikel ufern in unserem Reformvorschlag aus. Die Streichung ist auch ein Beitrag zur Straffung.

4. Die Streichung empfiehlt sich mit Rücksicht auf die Ökonomie des Vorgehens. Der Ständerat, der uns im Rahmen der Differenzvereinbarung im übrigen an vielen Orten entgegengekommen ist, bleibt in dieser Frage der Präambel nämlich einig. Unser Rat ist gespalten, und der vorliegende Streichungsantrag blieb in der Kommission nur gerade mit 15 zu 14 Stimmen in der Minderheit. Das Ergebnis einer allfälligen Einigungskonferenz in diesem Punkt ist demnach abzusehen.

Aus all diesen Gründen empfehle ich Ihnen, den Antrag der Minderheit auf Streichung von Absatz 5a zu unterstützen. Die FDP-Fraktion wird sich diesem Minderheitsantrag anschliessen.

Heim Alex (C, SO): Bei der Präambel haben wir noch zwei Differenzen:

Bei Absatz 2a hat die Kommission ganz eindeutig am Beschluss des Nationalrates festgehalten, nämlich mit 31 zu 1 Stimmen. An der Formulierung «In der Verantwortung gegenüber der Schöpfung» wird also festgehalten, weil hier auch gleichzeitig das Prinzip der Nachhaltigkeit festgeschrieben wird. Die CVP-Fraktion wird dem Antrag der Kommission geschlossen zustimmen.

Bei Absatz 5a sind die Verhältnisse weniger eindeutig; wir haben es vorhin von Kollege Fritschi gehört. Die Kommission hat lediglich mit 15 zu 14 Stimmen Festhalten beschlossen. Mit der Formulierung «dass die Stärke des Volkes sich misst am Wohl der Schwachen» ist die Solidarität in der Präambel – wenn auch nicht wörtlich, so doch sinngemäss – erwähnt. Dies ist der CVP-Fraktion ein Anliegen, und sie wird bei Absatz 5a dem Antrag der Mehrheit der Kommission zustimmen.

Ich persönlich gehöre der Minderheit Fritschi an und werde dem Antrag der Minderheit zustimmen. Die Argumentation von Herrn Fritschi hat mich überzeugt.

Präsident: Die LdU/EVP-Fraktion lässt mitteilen, dass sie die Kommission bzw. die Mehrheit der Kommission unterstützt.

Gross Andreas (S, ZH): Ich bitte Sie, bei der ganzen Präambel den Anträgen der Kommission bzw. der Mehrheit zu folgen und die Differenz beizubehalten.

Ich wollte eigentlich Herrn Eggly auf seine Frage antworten. Ich empfand sie als ernstgemeint – offenbar war sie aber rhetorisch, denn Herr Eggly hat keine Antwort abgewartet.

Weshalb sind wir – die ja damals gegen die Anrufung Gottes gestimmt haben – für die Beibehaltung des Bezuges auf die Schöpfung? Weil die Anrufung Gottes zu einem traditionellen Bezug verkommen ist und jegliche Substanz verloren hat. Eigentlich ist mit ihr eine Selbsterkenntnis gemeint, eine Erkenntnis der eigenen Bescheidenheit, der Grenzen jeglichen staatlichen und politischen Tuns. Beim Bezug auf die Schöpfung kommt dies noch zum Ausdruck, bei der zur Leerformel verkommenen Anrufung Gottes wird es aber leider nicht mehr mitgedacht. Deshalb ist diese Wiederholung sehr sinnvoll. Auf dieses wichtige Argument ist der Ständerat nicht eingegangen.

Auch aus einem zweiten Grund, dessen sich Herr Eggly offenbar nicht bewusst gewesen ist, ist diese Wiederholung sinnvoll: Jede Religion bringt ihren Respekt vor der Schöpfung zum Ausdruck. In diesem Sinne hat die Verfassung auch einen ökumenischen Aspekt. Bei der Anrufung Gottes bezieht man sich eben nicht nur auf die christliche Religion, sondern auch auf andere Religionen. Wenn man diesen Absatz der Präambel, den Bezug zur Schöpfung, einfach streichen würde, dann wäre dies ein Verlust, eine ungebührliche Verkürzung. Ich denke, dass es der Liberalen Partei gut anstehen würde, dies nicht zu tun, obwohl ihr Präsident hier so gesprochen hat. Er hat hier die Auseinandersetzung mit anderen, die auf ihn eingehen wollten, nicht abgewartet.

Bezüglich der zweiten Differenz werde ich auch auf die Argumente der Minderheit Fritschi eingehen. Herr Fritschi, Sie haben es selber angetönt, es geht hier nicht um ein Ja oder Nein zu Herrn Muschg, sondern um eine entscheidende Substanz unseres Staatsverständnisses.

In Absatz 5a der Präambel kommt zum Ausdruck, dass die Schweiz – wie es Herr Ernst Leuenberger das ganze Jahr über zum Ausdruck zu bringen versucht hat – ein republikanisches und ein soziales Staatsverständnis hat, beziehungsweise dass beide Aspekte im 19. Jahrhundert erkämpft wurden. Republikanisches Staatsverständnis heisst, dass Freiheit eben nicht einfach passiv konsumiert werden kann, sondern dass frei nur derjenige und diejenige sind, die ihre Rechte auch gebrauchen. Man ist also nicht frei, wenn man ohne etwas zu tun, ohne zu handeln im Lehnstuhl sitzt, sondern man muss für die Wahrnehmung der eigenen Freiheit – im Sinne einer Handlungsfreiheit – auch etwas tun. Das ist der erste Gedanke. Der zweite Gedanke ist, dass sich die Stärke des Ganzen an der Stärke des Schwächsten misst: Das ist die soziale Verpflichtung. Wir bringen hier zwei Säulen unseres Politikverständnisses zum Ausdruck, das unsere Geschichte von vielen anderen, auch europäischen Demokratien unterscheidet. Wir kämpfen für diesen Absatz 5a, weil wir gleichzeitig den Kompromiss gemacht haben, einen anderen, uns auch wichtigen Absatz aufzugeben und dem Ständerat entgegenzukommen. Wir haben einen von zwei uns wichtigen Gedanken dem Ständerat konzidiert, nämlich Absatz 5b «eingedenk der Grenzen aller staatlichen Macht» – das kommt bei der «Schöpfung» zum Ausdruck. Aber diesen republikanischen, diesen sozialen Bezug möchten wir nicht aufgeben. Dass man irgendwo nachgibt und anderswo aber für seinen Standpunkt einsteht, hat in der Differenzvereinbarung gute Tradition. Deshalb empfinden wir es als traurig, dass ausgerechnet die freisinnige Fraktion nicht zu dieser republikanischen Tradition steht und diesen Bezug aus der Präambel gestrichen haben möchte.

Ich bitte Sie, das nicht zu tun, sondern diesen republikanischen, sozialen Bezug zu belassen und der Kommission bzw. der Kommissionsmehrheit zu folgen.

Schmid Samuel (V, BE), Berichterstatter: Ich unterstreiche vorweg, was Ihnen Herr Eggly gesagt hat: Wir sind in der Schlussrunde der Differenzvereinbarung. Was wir hier nicht bereinigen, kommt als Differenz in die Einigungskonferenz.

Vor diesem Hintergrund sind wir selbstverständlich über jede Bereinigung froh, die bereits jetzt erfolgen kann.

Ein Hinweis zur Präambel wurde bereits wiederholt vorgetragen: Bevor man sich in den Argumenten verbeisst, sollte darauf hingewiesen werden, was die Präambel nicht ist. Sie begründet keine Rechtsansprüche, keine justitiablen Rechte, sie ist eine Art Bild des Gesellschaftszustandes, vor dem sich Parlament und Volk diese Verfassung geben wollen. Vor diesem Hintergrund war es bisher unbestritten oder mindestens sehr schnell mehrheitsfähig, dass wir in Absatz 1 bei der alten Formulierung, der Anrufung Gottes, bleiben wollen, praktisch also beim Bekenntnis zur höheren Macht «Gott».

Umstritten ist jetzt in Absatz 2a, ob gleichzeitig ein Hinweis auf die Verantwortung der Menschen dieser Gesellschaft gegenüber der Schöpfung gemacht werden soll. Für eine klare Mehrheit war eigentlich massgebend – wir haben mit 31 zu 1 Stimmen an der Fassung unseres Rates festgehalten –, dass hier nicht die gleiche Anrufung wie in Absatz 1 erfolgt, also die Unterstellung unter Gott den Allmächtigen, sondern die Verantwortung des Menschen als verantwortetes Wesen in dieser Schöpfung gegenüber der Mitschöpfung genannt sein soll. Deshalb war es für die Kommission nicht eine Wiederholung, sondern eine nicht auf christlicher Tradition, vielmehr auf der eigenständigen Verantwortlichkeit des Menschen begründete Mitverantwortung gegenüber den übrigen Geschöpfen oder der Schöpfung generell. Aus diesem Grunde halten wir an der bisherigen Fassung unseres Rates fest.

Ich bitte Sie, den Antrag der liberalen Fraktion abzulehnen. In bezug auf Absatz 5a war die Mehrheit eine wesentlich knappere. Wir haben mit 15 zu 14 Stimmen beschlossen, Absatz 5a beizubehalten, wobei für die Mehrheit massgeblich war, dass in diesem Hinweis, «dass frei nur ist, wer seine Freiheit gebraucht», doch ein neues, bisher in der Präambel nicht enthaltenes Element berücksichtigt wird, nämlich die alte Weisheit, dass frei eigentlich nur bleibt, wer die Freiheit auch täglich verdient, also durch aktives Handeln. Wenn Sie den übrigen Text der Präambel damit vergleichen, dann sehen Sie, dass das beispielsweise in Absatz 3 nicht in dieser Deutlichkeit zum Ausdruck kommt.

Ähnlich ist es mit dem zweiten Teil des Satzes, «dass die Stärke des Volkes sich misst am Wohl der Schwachen»: In Absatz 3 gibt es zwar einen Hinweis auf Frieden und Solidarität mit der übrigen Welt, aber die Stärke in der Haltung gegenüber Minderheiten im eigenen Volk, in der eigenen Gesellschaft, wird nach Auffassung der Mehrheit in Absatz 3 nicht deutlich gemacht.

Für eine starke Minderheit wird angesichts des gesamten Bekenntnisses der Präambel deutlich, dass hier ein Minderheitenschutz oder ein Bekenntnis zugunsten der Minderheiten abgelegt ist, und deshalb ist es für diese Minderheit nicht notwendig, dass Absatz 5a aufgenommen wird. Es dürfte im übrigen zutreffen, dass Absatz 5a rein vom Stil her als geschlossener Teil nicht absolut in die übrige Formulierung hineinpasst. Das rührt daher, dass diese Formulierung aus einem früheren Verfassungsentwurf übernommen wurde.

Ich empfehle Ihnen aufgrund der geäusserten Überlegungen trotzdem, der Mehrheit zuzustimmen. Die Kommission hat, wie gesagt, mit 15 zu 14 Stimmen so beschlossen.

Deiss Joseph (C, FR), rapporteur: Je vous rappelle tout d'abord que, pour les articles 1er à 57g ainsi que pour le préambule que nous traitons maintenant, le projet est examiné pour la troisième et dernière fois par notre Conseil et a déjà passé trois fois devant le Conseil des Etats. Cela signifie que les divergences qui subsisteront après nos délibérations seront traitées par la Conférence de conciliation.

Au niveau du préambule, deux divergences subsistent entre les deux Conseils. Tout d'abord à l'alinéa 2a qui fait référence à la Création. La proposition du groupe libéral, développée par M. Eggly, demande de biffer cet alinéa. De l'avis de la très nette majorité de la commission, par 31 voix contre 1, cette référence à la Création est un geste envers ceux qui ne se retrouvent pas dans l'invocation divine initiale qui se réfère à Dieu Tout-Puissant. Ce compromis peut se faire sans que cela porte préjudice à la philosophie générale du préambule.

Le Conseil des Etats n'en veut pas, et il avance des arguments que nous avons déjà entendus aujourd'hui, notamment qu'il s'agirait d'une répétition de l'invocation initiale, ou encore que l'on anticiperait sur l'article 2 où est mentionné le principe du développement durable.

Au nom de la très forte majorité de la commission, je vous recommande d'en rester à notre première décision, en espérant que le Conseil des Etats prenne en considération nos arguments, qu'il n'a jamais évoqués.

La commission est plus partagée pour ce qui est de l'alinéa 5a, puisque c'est par 15 voix contre 14 et avec 3 abstentions que la décision de maintenir a été prise. Cet alinéa est en quelque sorte – M. Fritschi l'a dit tout à l'heure – le dernier reliquat de la formule Muschg de 1977. Pour le Conseil des Etats et la presque moitié de notre commission, c'est devenu un corps étranger et il y aurait lieu de se rallier au projet du Conseil fédéral et à la décision du Conseil des Etats. Pour la majorité, courte comme je l'ai dit, il y a lieu de maintenir au moins ces deux idées centrales, propres à notre héritage quant à la conception de la liberté. Comme l'a souligné M. Gross Andreas, deux dimensions sont contenues dans cette évocation: tout d'abord, la liberté n'est pas simplement passive, mais elle comporte un élément actif, puisqu'on parle d'user de sa liberté; d'autre part, cette liberté n'est pas un privilège d'une minorité, mais elle se mesure à la généralité de l'accès à ce droit de liberté. C'est la référence au plus faible qui est faite et, par conséquent, aux yeux de la majorité de la commission, elle devrait être maintenue.

Disons enfin, puisque nous parlons d'élimination de divergences, que le Conseil des Etats n'a pas été intransigent à notre égard puisqu'il nous a suivis, notamment en ce qui concerne les alinéas 3 et 5.

Au nom de la majorité de la commission, je vous invite donc à maintenir nos décisions aux alinéas 2a et 5a.

Koller Arnold, Bundesrat: Die Berichterstatter haben es gesagt: Bei diesem Teil der nachgeführten Verfassung stehen Sie in der letzten Runde vor der Einigungskonferenz. Erlauben Sie daher dem Bundesrat eine allgemeine Vorbemerkung:

Im Beschluss A1 Teil 1 gibt es aus der Sicht des Bundesrates keine schwerwiegenden Differenzen mehr. Die schwerwiegenden Probleme haben wir alle einvernehmlich gelöst. Wir haben für den Streik, die Aussperrung, die Sozialziele und für die klagbaren Sozialrechte konsensfähige Lösungen gefunden und haben gewisse heikle Probleme wie den Bistumsartikel bewusst ad separatum verwiesen.

Aus diesem Grund bittet Sie der Bundesrat, in dieser letzten Runde aufeinander zuzugehen und möglichst so zu entscheiden, dass die Einigungskonferenz ihre Aufgabe erfüllen kann. Der Bundesrat wird sich daher bei dieser Differenzbereinigung kurz fassen. Die Argumente pro und kontra sind wohlbekannt. Gerade bei der Präambel lässt sich natürlich trefflich streiten. Aber wenn ich die Mehrheitsverhältnisse in Ihrer vorberatenden Kommission anschau, würde ich Ihnen empfehlen, bei Absatz 2a festzuhalten und bei Absatz 5a dem Ständerat zuzustimmen.

Abs. 2a – Al. 2a

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Kommission	101 Stimmen
Für den Antrag der liberalen Fraktion	25 Stimmen

Abs. 5a – Al. 5a

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	73 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	65 Stimmen

Art. 2 Abs. 2bis

Antrag der Kommission
Festhalten

Antrag Dettling

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 2 al. 2bis

Proposition de la commission
Maintenir

Proposition Dettling

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Dettling Toni (R, SZ): Sie werden sich zu Recht fragen, warum ich als Kommissionsmitglied einen Einzelantrag auf Streichung dieser Bestimmung stelle. Dieser Antrag entspricht dem überaus klarem Votum des Ständerates – das Ergebnis lautete 27 zu 4 Stimmen – und dem Antrag des Bundesrates.

Mein Einzelantrag ist darin begründet, dass bei der Abstimmung in der Kommission verschiedene Mitglieder von einer falschen Vorgabe ausgegangen sind und das Kommissionsresultat mit bloss 2 Stimmen Differenz daher schlechthin nicht repräsentativ ist.

Ich möchte hier ganz klar betonen, dass es uns als Vertretern der Minderheit nicht um das Postulat der Chancengleichheit an sich geht; dieses urliberale Postulat ist selbstverständlich auch in unseren Augen völlig unbestritten. Nein! Es geht vielmehr um die Frage, ob die Chancengleichheit im Rahmen des Nachführungsprojektes als Staatszweck verankert werden soll, und zwar in einer höchst ultimativen Anweisung an den Staat, indem ausdrücklich festgeschrieben wird, dass die Eidgenossenschaft für eine möglichst grosse Chancengleichheit unter den Bürgerinnen und Bürgern zu sorgen hat. Zunächst ist festzuhalten, dass bei den Staatszwecken lediglich jene Zwecke aufgeführt sind, welche die Eidgenossenschaft als Ganzes betreffen. Es geht schon aus systematischen Gründen nicht an, unter den Staatszwecken Zwecke vorzusehen, die vorab die Rechte oder Chancen einzelner Personen untereinander betreffen. Solche Pflichten sind bereits in anderen Bestimmungen der nachgeführten Verfassung vorgesehen; wenn auch nicht ausdrücklich, so doch indirekt, beispielsweise im Zweckartikel und in den Sozialzielen. Entscheidend ist für unseren Fall aber, dass es sich bei der Chancengleichheit um einen sehr schillernden Begriff handelt, der ebensogut missverstanden werden kann. Soweit der Staat dafür zu sorgen hat, dass jede Bürgerin und jeder Bürger ihren besonderen Umständen entsprechend gleiche Chancen haben sollen, ist der Begriff weitgehend unproblematisch und als solcher wohl kaum in den Staatszweck aufzunehmen, weil er eben andernorts besser zum Tragen kommt, zum Beispiel beim Diskriminierungsverbot oder bei den Staatszielen.

Soweit mit dem Begriff «Chancengleichheit» das vollständige Ausgleichen oder Nivellieren der nun einmal im Leben unterschiedlichen Startchancen gemeint sind, führt er ins Uferlose und überfordert den Staat glattweg. Um dieser Missdeutung nicht Tür und Tor zu öffnen, d. h., um rechtliche Klarheit zu schaffen, beantrage ich Ihnen, gemäss der eindeutigen Mehrheit des Ständerates (27 zu 4 Stimmen) und gemäss Bundesrat auf diesen Zusatz im Staatszweck zu verzichten.

Jutzet Erwin (S, FR): Herr Dettling hat es schon gesagt: In unserem Rat war das Postulat der Chancengleichheit unbestritten; es ging sowohl in der ersten als auch in der zweiten Lesung problemlos durch. Herr Dettling hat es auch gesagt. Er ist Mitglied der Verfassungskommission. Ich habe mich gefragt, weshalb er keinen Minderheitsantrag gestellt hat. Er hat des Rätsels Lösung gleich selber gegeben: Es gab nämlich nur 2 Stimmen für seinen Antrag, 25 waren dagegen. Ein Minderheitsantrag hätte so eine schlechte Figur gemacht. Niemand ist gegen Chancengleichheit – nur, so wird immer wieder gesagt, soll sie nicht hier erwähnt werden. Sie hat nirgends Platz. Zuerst wollte man sie bei den Grundrechten unterbringen; das wurde abgelehnt. Dann versuchten wir es bei den Grundsätzen staatlichen Handelns. Da hiess es auch, das geht nicht. Der Ständerat argumentierte, die Chancengleichheit sei implizit in den Sozialzielen enthalten. Das ist schon nicht der Fall. Ich frage mich: Wer hat Angst vor der expliziten Aufführung der Chancengleichheit in der Bundesverfassung? Alle sagen: Wir sind für die Chancengleichheit.

Herr Dettling hat vorhin gesagt, es sei ein urliberales Postulat und für ihn völlig unbestritten. Dann stehen wir auch dazu, dann sagen wir es auch! Es würde dieser Bundesverfassung gut anstehen.

Zum Argument der Nachführung: Herr Dettling hat gesagt, das Anliegen sei völlig unbestritten. Wir haben in der Kommission immer gesagt – das war unsere Praxis –, wenn etwas völlig unbestritten sei, dann dürften wir es in die Nachführung hineinnehen. Es geht nicht um eine Gleichmacherei. Es geht nicht darum, unterschiedliche Startchancen, wie Sie sagen, zu «nivellieren», sondern es geht um das Anstreben gleicher Startchancen. Ich habe es schon das letzte Mal gesagt: «Il ne s'agit pas d'atteindre le paradis, mais il faut au moins le viser.»

Ich erinnere zum Schluss daran, dass die Nennung der Chancengleichheit einem Kompromiss in der Kommission entspricht; die SP-Fraktion wollte zuerst ein Aktivwerden des Staates im Sinne von ausgleichenden Massnahmen. Wir haben darauf verzichtet. Herr alt Nationalrat Jean-François Leuba hat sehr zu diesem Kompromiss beigetragen. Ich bitte Sie, diesen Kompromiss ebenfalls zu tragen.

Heim Alex (C, SO): Dem Nationalrat sind das Anliegen der Chancengleichheit und die Formulierung der Chancengleichheit wichtig. Da ist noch eine gewichtige Differenz zum Ständerat. In der Kommission war man mit grosser Mehrheit für Festhalten am Absatz 2bis. Allerdings ist man sich bewusst, dass die Formulierung «möglichst grosse Chancengleichheit» nicht gerade die beste ist. Die CVP-Fraktion wird aber trotz der an und für sich nicht ganz überzeugenden Formulierung bei Absatz 2bis für Festhalten stimmen, obwohl damit, wie gesagt, eine wichtige Differenz bestehen bleibt, die dann wiederum von der Einigungskonferenz bereinigt werden muss. Wir hoffen natürlich – wegen des eindeutigen Resultates in der Kommission –, dass die Einigungskonferenz zugunsten unseres Rates entscheiden wird.

Ich weiss nicht so recht, was Herr Dettling gemeint hat, als er gesagt hat, einige Kommissionsmitglieder seien von falschen Voraussetzungen ausgegangen. Er hat das einfach so gesagt, aber was diese falschen Voraussetzungen sind, hat er eigentlich nicht formuliert, und das hätte mich interessiert. Ich bitte Sie, dem Antrag der Kommission zuzustimmen; die CVP-Fraktion wird diesem Antrag zustimmen.

Schmid Samuel (V, BE), Berichterstatter: Die Kommission beantragt Ihnen mit 25 zu 2 Stimmen, an der Fassung unseres Rates festzuhalten. Ich erlaube mir den Hinweis, dass der Begriff der Chancengleichheit in den Staatszwecken bisher im Nationalrat eigentlich nie bestritten worden ist. Wir können also nicht auf umfangreiche Materialien zurückgreifen. Allerdings war allen Befürwortern von Absatz 2bis klar, dass hier kein justitierichtiges Recht und kein direkter Rechtsanspruch begründet werden.

In Artikel 31 steht zwar, dass Grundrechte zu verwirklichen seien. Ich halte aber mindestens fest, dass Artikel 2 Absatz 2bis nicht im Grundrechtsteil ist, dass also die Befürchtungen von Herrn Dettling eigentlich ins Leere gehen. Wenn man sagt, die Grundsätze der Chancengleichheit seien über das Diskriminierungsverbot erfüllt, dann wären noch ganz andere Grundrechte über Absatz 1 des Staatszweckartikels erfüllt, denn dort ist vom Staatsziel des Schutzes der Freiheit und von Rechten des Volkes die Rede. Das müsste dazu führen, dass man den Staatszweck generell streichen würde, weil das im Grundrechtsteil zum Ausdruck kommt.

Für die Kommission war mitbestimmend, dass die Chancengleichheit effektiv ein urliberales Ziel ist – liberal im echten Sinne des Wortes –, dass man durchaus neben dem Schutz der Freiheit und der Rechte des Volkes auch die Förderung des Zusammenhaltes und eine möglichst grosse Chancengleichheit als Staatsziele anerkennen darf. Ich finde die Formulierung nicht so falsch, weil man ehrlicherweise auch sagt, dass die Chancengleichheit nie eine absolute sein kann, sondern eben eine möglichst grosse. Das ist dann über die konkreten Bestimmungen in den weiteren Verfassungsteilen zu gewährleisten und sicherzustellen.

Deshalb hält die Kommission an dieser Bestimmung fest. Vielleicht noch ein Hinweis: Wir müssen deutlich machen, dass der Grund, weshalb der Ständerat nicht eingeschwenkt ist – er ist bei Absatz 2 eingeschwenkt, bei Absatz 2bis jedoch nicht –, in der Kommission gewürdigt wurde. Der Hinweis, dass die Chancengleichheit unbestritten sei und dass sie über die Sozialziele in Artikel 32 erfüllt sei, war für die Kommission nicht Grund genug, um diese Bestimmung zu streichen; dies um so weniger – ich wiederhole das ein letztes Mal –, als wir hier nicht um einen justitiablen Rechtsanspruch ringen, sondern um eine Staatszielerklärung. Die Sozialziele sind als generelle Ziele formuliert, wie Staatsziele eben umschrieben werden können. Ich bitte Sie deshalb, dem Antrag der Kommission zuzustimmen.

Deiss Joseph (C, FR), rapporteur: Notre Conseil veut inscrire la garantie de l'égalité des chances au niveau des buts de la Confédération. Le Conseil des Etats, qui s'y oppose, argumente surtout que l'article 2 ne concerne que les buts généraux de l'Etat, ceux qui touchent l'ensemble de la Confédération, et non des questions individuelles où il s'agit de garantir les intérêts personnels ou individuels par rapport à la société ou par rapport aux autres. On pense encore, au sein du Conseil des Etats, que les droits individuels sont abordés notamment dans le cadre des buts sociaux. On souligne que, du côté des sénateurs non plus, on n'est pas contre l'égalité des chances, mais contre sa mention parmi les buts généraux de l'Etat. On ne saurait attester au Conseil des Etats une attitude fermée puisque dans ce même article, il a suivi notre Conseil en ce qui concerne l'alinéa 2 touchant la durabilité, et cela suite à notre geste au niveau de l'article 57k. C'est peut-être pour ça aussi qu'il a estimé qu'il fallait tenir bon sur l'autre point litigieux de cet article.

Pour en venir maintenant à notre Conseil, qui jusqu'à présent n'a pas contesté l'inscription de ce principe, il faut souligner que nous le faisons non pas au niveau des droits fondamentaux, mais justement au niveau du but général de l'Etat, et que nous évitons ainsi d'inscrire dans la constitution sur ce point des droits immédiatement justiciables. De plus, il faut rappeler que l'esprit qui entoure cette proposition de la commission n'est pas celui de l'égalitarisme de mauvais aloi, mais bien la volonté de viser à ce que chacune et chacun ait au départ les mêmes chances.

Le vote de la commission est très net: 25 voix favorables contre 2. J'ai essayé aussi de trouver les raisons pour lesquelles ce vote aurait pu n'être pas représentatif et pourquois M. Dettling n'avait pas présenté une proposition de minorité: c'est peut-être le petit nombre d'opposants qui l'a incité dans un premier temps à y renoncer.

Je vous invite donc à soutenir la proposition de la commission.

Koller Arnold, Bundesrat: Der Bundesrat hat in den früheren Beratungen seine Bedenken gegenüber dem schillernden Begriff der Chancengleichheit geltend gemacht. Wenn Sie in Übereinstimmung mit Ihrer Kommission trotzdem an diesem Begriff festhalten, ist für den Bundesrat folgendes entscheidend: Beim Begriff der Chancengleichheit in Artikel 2 handelt es sich eindeutig um eine politische Zielsetzung, nicht um ein klagbares Recht wie bei der Gleichberechtigung in Artikel 7. Über eines sind wir uns alle einig: Wir müssen alle die Chance haben, uns aufgrund unserer eigenen Leistungen zu entfalten. So ist auch der diskriminierungsfreie Zugang zu unseren Bildungsinstitutionen unbestritten.

Dagegen möchte der Bundesrat zuhanden der Materialien mit aller Klarheit festgehalten haben, dass es nicht Aufgabe des Staates sein kann, die unterschiedlichen Startchancen, die wir Menschen in dieser Welt haben, zu kompensieren. Ein derartiges Verständnis der Chancengleichheit – im Sinne eines umfassenden Auftrages zur Kompensation unterschiedlicher Startchancen im Leben – kann nicht der Sinn dieses Begriffes sein. Das möchte der Bundesrat, wie immer Sie entscheiden, festgehalten haben.

Namentliche Abstimmung

Vote nominatif

(Ref.: 2516)

Für den Antrag der Kommission stimmen:

Votent pour la proposition de la commission:

Aeppli, Alder, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäumlin, Béguelin, Berberat, Bircher, Borel, Bühlmann, Burgener, Cavadini Adriano, Cavalli, Chiffelle, Christen, Cumberg, Comby, de Dardel, Deiss, Dormann, Dünki, Dupraz, Durrer, Eberhard, Fankhauser, Fasel, Fässler, Fehr Jacqueline, Fehr Lisbeth, Freund, Genner, Goll, Gonseth, Grobet, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Heim, Herczog, Hess Peter, Hochreutener, Hollenstein, Hubmann, Imhof, Jaquet, Jutzet, Keller Christine, Kühne, Lachat, Langenberger, Lauer, Leemann, Leu, Lötscher, Marti Werner, Maury Pasquier, Meier Hans, Müller-Hemmi, Nabholz, Ostermann, Pelli, Philipona, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruffy, Sandoz Marcel, Schmid Samuel, Semadeni, Simon, Stamm Judith, Stump, Teuscher, Thanei, Thür, Tschäppät, Tschopp, Tschuppert, Vallender, Vermot, Vogel, Vollmer, von Felten, Weber Agnes, Widmer, Widrig, Zbinden, Zwygart (96)

Für den Antrag Dettling stimmen:

Votent pour la proposition Dettling:

Baader, Bangerter, Baumann Alexander, Beck, Binder, Blaser, Bonny, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bühner, Dettling, Dreher, Egerszegi, Eggly, Engelberger, Eymann, Fehr Hans, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Florio, Föhn, Frey Walter, Fritschi, Giezendanner, Gros Jean-Michel, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Hess Otto, Kofmel, Kunz, Loeb, Maspoli, Moser, Müller Erich, Randegger, Ruf, Schenk, Scheurer, Schlüer, Schmied Walter, Speck, Stamm Luzi, Steffen, Steiner, Theiler, Vetterli, Waber, Weigelt, Wittenwiler, Wyss (54)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Aguet, Antille, Aregger, Baumberger, Bezzola, Blocher, Caccia, Carobbio, David, Debons, Ducrot, Ehrler, Engler, Epiney, Frey Claude, Friderici, Gadiant, Grendelmeier, Heberlein, Jans, Jeanprêtre, Keller Rudolf, Loretan Otto, Maitre, Maurer, Meier Samuel, Meyer Theo, Mühlemann, Oehrli, Pidoux, Pini, Raggenbass, Ratti, Ruckstuhl, Rychen, Scherrer Jürg, Schmid Odilo, Seiler Hanspeter, Spielmann, Steinegger, Steinemann, Strahm, Stucky, Suter, von Allmen, Weyeneth, Wiederkehr, Zapfl, Ziegler (49)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:

Leuenberger

(1)

Art. 5a

Antrag der Kommission

Mehrheit

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Minderheit

(Gross Andreas, Carobbio, Gysin Remo, Hubmann, Jutzet, Maury Pasquier, Spielmann, Stump, Thür, Vollmer, Zbinden)

Abs. 1

Festhalten

Abs. 2

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates (einziger Absatz)

Art. 5a

Proposition de la commission

Majorité

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Minorité

(Gross Andreas, Carobbio, Gysin Remo, Hubmann, Jutzet, Maury Pasquier, Spielmann, Stump, Thür, Vollmer, Zbinden)

Al. 1

Maintenir

Al. 2

Adhérer à la décision du Conseil des Etats (alinéa unique)

Gross Andreas (S, ZH): Manchmal habe ich wirklich den Eindruck, dass wir die Früchte unserer eigenen Arbeit wegwerfen. Wenn uns niemand von aussen darauf aufmerksam macht, merken wir gar nicht, wenn wir einmal etwas wirklich Gutes geleistet haben. Ich möchte Ihnen das an diesem Beispiel aufzeigen.

Die Subkommission hat hier unter dem Präsidium von Herrn Samuel Schmid eine kreative Leistung erbracht. Ich möchte das ganz offen sagen und ihm dafür danken.

Wir haben in einer überparteilichen Art einen modernen Gedanken eingebracht, wonach das Individuum nicht nur Rechte, sondern auch Verantwortung hat und seine Fähigkeiten entfalten können muss, um diese Verantwortung wahrzunehmen.

Ursprünglich waren vier Absätze vorgesehen. Der vierte Absatz ist in diesem Plenum «gestorben». Der dritte Absatz versuchte zu zeigen, dass jeder dafür sorgen soll, dass die Gesellschaft das, was er für sich beansprucht, jedem ermöglichen sollte. Das war einigen zu philosophisch und vielleicht auch zu kompliziert. Auch dieser Absatz fällt weg.

Jetzt sollen wir die zwei Absätze, die bisher überlebt haben, nochmals «kastrieren», und zwar nur, weil der Ständerat nicht begriffen hat, dass zwischen Absatz 1 und dem Gedanken von Absatz 2 ein kausaler Zusammenhang besteht: Nur derjenige und diejenige können der Gesellschaft etwas zurückgeben und Verantwortung übernehmen, die von der Gesellschaft das Recht bekommen haben, ihre eigenen Neigungen und Fähigkeiten zu entwickeln. Man kann nicht B verlangen, ohne A geleistet zu haben.

Deshalb beantragt Ihnen die Minderheit – darüber ist in der Kommission leider nicht diskutiert worden –, in Absatz 2 die bessere Formulierung des Ständerates zu übernehmen, wie das die Mehrheit möchte. Gleichzeitig soll aber formuliert werden, dass die Voraussetzungen dafür geschaffen werden müssen, dass jeder Mensch diese gesellschaftliche Verantwortung übernehmen kann, indem man ihm ermöglicht, zuerst seine Neigungen und Fähigkeiten zu entwickeln. So kommt zusammen, was zusammengehört, damit nicht nur ein Gedanke überleben kann, so wie es der Ständerat will, und der andere, der auf einer wirklich soliden Vorbereitung unseres Rates fusste, einfach weggeworfen wird.

Herr Bundesrat Koller, Sie haben vorhin sehr schön gesagt, eine Differenzbereinigung bestehe darin, aufeinander zuzugehen. Aufeinander zugehen heisst, dass sich beide bewegen. Da muss in Gottes Namen auch einmal der Ständerat auf den Nationalrat zugehen, da darf der Ständerat nicht nur eine Formulierung verbessern, sondern er muss einen ganzen Gedanken aufnehmen, den er überhaupt nicht gehabt hat. Herr Bundesrat Koller, ich fordere Sie auf, einmal im Ständerat nationalrätliche Erkenntnisse genau so entscheiden und engagiert zu vertreten, wie Sie das im Nationalrat mit ständerätlichen Ergüssen tun. Wenn Sie in beiden Räten die Beschlüsse des jeweils anderen Rates in gleichem Masse vertreten würden, könnten diese aufeinander zugehen. Aber ich habe manchmal den Eindruck, dass Sie sich als Sprecher des Ständerates im Nationalrat fühlen und dass unsere Anliegen im Ständerat von niemandem vertreten werden. Im vorliegenden Fall könnten Sie das tun, ohne über Ihren eigenen Schatten springen zu müssen. Denn vorhin, als es um die Chancengleichheit ging, haben Sie denselben Gedanken zum Ausdruck gebracht. Weshalb sollten wir also nicht festschreiben, was wir beide für richtig ansehen?

Heim Alex (C, SO): Die CVP-Fraktion wird der Mehrheit zustimmen, also dem Beschluss des Ständerates, und damit dazu beitragen, eine weitere Differenz zu bereinigen. Die Formulierung des Ständerates, wonach jede Person in erster Linie Verantwortung für sich selber hat, ist auch für die CVP-Fraktion richtig, ebenso die Tatsache, dass alle nach ihren Kräften zur Bewältigung der Aufgaben in Staat und Gesellschaft beizutragen haben. Ich glaube, Herr Gross, dass sich Ständerat und Nationalrat gerade in diesem Artikel entge-

gengekommen sind, so dass wir ohne weiteres der Formulierung des Ständerates zustimmen und eine weitere Differenz bereinigen können.

Schmid Samuel (V, BE), Berichterstatter: Die Kommissionmehrheit hat 19 Stimmen auf sich vereinigen können, die Minderheit wird von 12 Stimmen vertreten, und es gab 2 Enthaltungen. An sich streiten wir nur noch um Absatz 1, denn Absatz 2 ist unbestritten, das ist die Fassung des Ständerates, die sowohl von der Mehrheit wie auch der Minderheit übernommen wird. Fraglich ist damit eigentlich nur, ob einleitend der bisherige Absatz 1 gemäss Antrag der Minderheit Gross Andreas beizubehalten sei oder nicht. In der Beurteilung der Arbeit von National- und Ständerat erlaube ich mir aus meiner Sicht doch eine Korrektur zu den Ausführungen von Herrn Gross. Es ist so, dass die nationalrätliche Kommission in Artikel 5a ein einheitliches Konzept konstruiert hat. Allerdings – das muss man auch sagen – hat man sich damals auf die individuelle und gesellschaftliche Verantwortlichkeit fokussiert und den Zweckartikel in dieser ursprünglichen Phase nicht direkt in die Diskussion mit einbezogen. Das hatte damit zu tun, dass ein Teil dieser Einleitungsartikel in einer anderen Kommission behandelt wurde. Wenn Sie sich nun zurückerinnern: Wir haben vorhin die Chancengleichheit in Artikel 2 aufgenommen, und man könnte nun durchaus die Auffassung vertreten, dass diese Chancengleichheit über das Staatsziel von Artikel 2 im gleichen Abschnitt der Verfassung Eingang findet, weshalb die Wiederholung nicht nötig sei. Der Hinweis in Absatz 1, dass sich jede Person nach ihren Fähigkeiten und Neigungen soll entfalten und entwickeln können, hat nach meinem Dafürhalten mindestens etwas mit Chancengleichheit zu tun. Also darf man einen Teil der Kritik als erledigt betrachten – wenn wir bei Artikel 2 an Absatz 2bis festhalten und die Einigungskonferenz nicht auch diese Er rungenschaft noch streicht.

Immerhin – das ist ein weiterer Hinweis auf die schöpferische Tätigkeit des Nationalrates –, dass der Artikel überhaupt Aufnahme fand, geht auf die nationalrätliche Kommission zurück. Der Ständerat sah ursprünglich ein Konzept im Bürgerrechtsteil vor, nicht in diesem allgemeinen Teil, prominent zu Beginn der Verfassung. Auch die Ausrichtung des Artikels in bezug auf die Subsidiarität, die Selbstverantwortung und die Beiträge, die diese Gesellschaft von einzelnen Mitbürgerinnen und Mitbürgern erwartet – weil die Gesellschaft nicht alle Probleme lösen kann, sondern eigentlich nur von dem lebt, was jede und jeder von uns zur Gesellschaft beizutragen bereit ist –, geht ursprünglich auf unsere Idee zurück. Wenn ich den Antrag der Mehrheit an diesem ursprünglichen Konzept messe, scheint mir, dass Sie dem Antrag der Mehrheit durchaus zustimmen können.

Das Anliegen der Minderheit, die an Absatz 1 gemäss Nationalrat festhalten will, können wir nach meinem Dafürhalten mindestens über den Chancengleichheitsartikel als abgedeckt ansehen, selbst wenn es Sinn machen würde, es ins Konzept aufzunehmen.

Persönlich halte ich dafür, dass wir dem Ständerat folgen und damit den Minderheitsantrag ablehnen sollten.

Deiss Joseph (C, FR), rapporteur: On ne saurait dire que le Conseil des Etats est imperméable à nos arguments et à nos formulations dans cet article. Il nous suit au moins pour le titre et il est d'accord de se rallier à l'idée de la responsabilité individuelle et sociale. Vous me direz: «C'est la moindre des choses.» Pour ce qui est du corps du texte lui-même, votre commission, par 19 voix contre 12, parvient à la conclusion que le texte du Conseil des Etats, plus concis avec un seul alinéa, reprend ou traduit néanmoins l'esprit que notre Conseil pensait mettre dans cet article. La majorité de la commission est donc d'avis qu'on peut renoncer à l'adjonction de l'alinéa 1er de notre version initiale; et, comme l'a dit le rapporteur de langue allemande, nous essayons de maintenir cette idée, même si elle n'est pas tout à fait identique dans son contexte, au niveau du principe de l'égalité des chances que nous avons soutenu tout à l'heure. Je crois que nous devons aussi céder sur l'un ou l'autre point. Nous avons main-

tenant, sur les points discutés aujourd'hui, tenu tête trois fois. Il est peut-être temps de donner le signe que nous sommes capables de céder sur certains points.

Je vous invite donc à soutenir la proposition de la majorité de la commission, et par là à vous rallier à la décision du Conseil des Etats.

Koller Arnold, Bundesrat: Herr Gross hat mich aufgefordert, nicht nur der Fürsprecher des Ständerates hier im Nationalrat zu sein, sondern auch umgekehrt. Ich bin froh, dass Sie mir Gelegenheit geben, zu zeigen, wie sehr ich auch im Ständerat Fürsprecher zugunsten des Nationalrates war.

Ich möchte Ihnen nur die wichtigsten Beispiele nennen: Streik und Aussperrung hatte der Ständerat gestrichen und wollte davon überhaupt nichts wissen. Ich habe mich sehr dafür engagiert und wirklich den Fürsprecher des Nationalrates gespielt. Bei der Behindertendiskriminierung ist es gelungen, Ihre Version im Ständerat weitgehend durchzusetzen. Wir haben den Ständerat unterdessen auch so weit gebracht, dass er bereit ist, einen Jugendartikel aufzunehmen. Es ist uns weiter gelungen, den Bistumsartikel ad separatum zu verweisen. Herr Gross, das sind nur ganz wenige, aber sehr wichtige Beispiele dafür, dass ich ein objektiver Fürsprecher beider Räte war und mich bei den hier ausdrücklich genannten Fällen im Ständerat erfolgreich für die Entscheide des Nationalrates eingesetzt habe.

Aber heute befinden wir uns wirklich in der letzten Runde der Differenzbereinigung, und Sie haben dreimal abgestimmt und dreimal Festhalten beschlossen. So kommen wir mit diesem wichtigen Geschäft nicht zu Ende, und deshalb möchte ich Sie bitten, hier nun wirklich dem Ständerat zuzustimmen. Ein wichtiger Teilgedanke ist doch jener der Chancengleichheit, wo Sie gerade vorhin Festhalten beschlossen haben. Irgendwann müssen die beiden Räte aufeinander zugehen.

Namentliche Abstimmung

Vote nominatif

(Ref.: 2517)

Für den Antrag der Mehrheit stimmen:

Votent pour la proposition de la majorité:

Baader, Baumann Alexander, Baumberger, Beck, Bezzola, Binder, Bircher, Borer, Bosshard, Bühler, Christen, Cumberg, Comby, Deiss, Dettling, Dormann, Dreher, Ducrot, Dünki, Dupraz, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Eggly, Engelberger, Engler, Eymann, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglings, Fischer-Seengen, Florio, Föhn, Freund, Frey Walter, FridERICI, Fritschi, Giezendanner, Gros Jean-Michel, Guisan, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Heim, Hess Otto, Hochreutener, Imhof, Keller Rudolf, Kofmel, Kühne, Kunz, Lachat, Langenberger, Lauper, Leu, Loeb, Löttscher, Maurer, Moser, Müller Erich, Nabholz, Oehri, Pelli, Philipona, Raggenbass, Randegger, Ruckstuhl, Sandoz Marcel, Schenk, Scheurer, Schlüer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmied Walter, Simon, Speck, Stamm Judith, Steffen, Theiler, Tschopp, Tschuppert, Vallender, Vetterli, Vogel, Waber, Weigelt, Widrig, Wittenwiler, Wyss, Zwygart (90)

Für den Antrag der Minderheit stimmen:

Votent pour la proposition de la minorité:

Aeppli, Aguet, Alder, Banga, Bangerter, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäumlín, Béguelin, Berberat, Borel, Bühlmann, Burgener, Chiffelle, de Dardel, Fankhauser, Fasel, Fässler, Fehr Jacqueline, Genner, Goll, Gonseth, Grobet, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hollenstein, Hubmann, Jans, Jaquet, Jutzet, Keller Christine, Leemann, Marti Werner, Maury Pasquier, Meier Hans, Müller-Hemmi, Ostermann, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruffy, Semadeni, Spielmann, Steiner, Stump, Teuscher, Thanei, Thür, Tschäppät, Vermot, Vollmer, von Allmen, von Felten, Weber Agnes, Widmer, Zbinden (64)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Antille, Aregger, Blaser, Blocher, Bonny, Bortoluzzi, Brunner Toni, Caccia, Carobbio, Cavadini Adriano, Cavalli, David, Debons, Ehrler, Epiney, Fehr Hans, Frey Claude, Gadiant, Grendelmeier, Heberlein, Hess Peter, Jeanprêtre, Loretan Otto, Maitre, Maspoli, Meier Samuel, Meyer Theo, Mühlmann, Pidoux, Pini, Ratti, Ruf, Rychen, Scherrer Jürg, Seiler Hanspeter, Stamm Luzi, Steinegger, Steinemann, Strahm, Stucky, Suter, Weyeneth, Wiederkehr, Zapfl, Ziegler (45)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:

Leuenberger

(1)

Art. 7 Abs. 3

Antrag der Kommission

Mehrheit

Festhalten

Minderheit

(Dettling, Bircher, Eberhard, Fischer-Hägglings, Föhn, Frey Claude, Fritschi, Heim, Schlüer, Schmid Samuel, Seiler Hanspeter, Zwygart)

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 7 al. 3

Proposition de la commission

Majorité

Maintenir

Minorité

(Dettling, Bircher, Eberhard, Fischer-Hägglings, Föhn, Frey Claude, Fritschi, Heim, Schlüer, Schmid Samuel, Seiler Hanspeter, Zwygart)

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Dettling Toni (R, SZ): Ich bitte Sie namens einer respektables Minderheit, an der sogenannten Urform des Gleichheitsartikels festzuhalten, der von Volk und Ständen im Jahre 1981, also vor nicht allzu langer Zeit, gutgeheissen wurde. Dort heisst es nämlich in Artikel 4 Absatz 2 kurz und bündig – analog dem bundesrätlichen Entwurf –: «Mann und Frau sind gleichberechtigt. Das Gesetz sorgt für ihre Gleichstellung» Es ist nicht einzusehen, warum wir uns im sogenannten Nachführungsprojekt – hier befinden wir uns notabene im entscheidenden Grundrechtsteil – von dieser klaren Terminologie verabschieden und das Begriffspaar der «rechtlichen und tatsächlichen» Gleichstellung festschreiben wollen. Offensichtlich will die Mehrheit damit – analog der allerdings in dieser Frage sehr uneinheitlichen Lehre und der ebenso unscharfen Praxis des Bundesgerichtes – etwas bewirken, was über den heutigen Verfassungsstand hinausgeht. Bis heute hat allerdings niemand klar gesagt, was im einzelnen unter «tatsächlicher» Gleichstellung zu verstehen sei; ob es sich dabei um Gleichmacherei oder um eine formale Gleichstellung in dem Sinne handle, dass Gleiches gleich und Ungleiches ungleich zu behandeln sei und dass darüber hinaus auch eine Gleichbehandlung in der Gesetzgebung anzustreben sei. Exakt diese Gleichstellung und dieses Gleichbehandlungsgebot sind im bundesrätlichen Entwurf enthalten. Wenn wir hier den neuen Begriff der «rechtlichen und tatsächlichen» Gleichstellung einführen, führt dies mit Sicherheit zu Diskussionen und auch zur Konfusion. Deshalb hat der Ständerat als das juristische Gewissen der Bundesversammlung mit einer eindrucklichen Mehrheit von 29 zu 4 Stimmen klar für die konsistente Version des Bundesrates gestimmt und den von unserem Rat beigefügten Zusatz bezüglich der «rechtlichen und tatsächlichen» Gleichstellung eindeutig abgelehnt.

Ich bitte Sie namens der Minderheit, diesem klaren Beschluss des Ständerates zu folgen und diese Differenz auszuräumen, weil es keinen Grund gibt, den von Volk und Ständen im Jahre 1981 abgesegneten Verfassungstext im Rahmen dieser Nachführung zu ergänzen und damit einer fragwürdigen Interpretation Tür und Tor zu öffnen.

Heim Alex (C, SO): Die Formulierung «rechtliche und tatsächliche Gleichstellung», wie sie die Mehrheit dieses Rates

festzuschreiben will, unterscheidet sich kaum von der Formulierung von Bundesrat und Ständerat, die von Gleichstellung in Familie, Ausbildung und Arbeit bei gleichem Lohn für gleichwertige Arbeit sprechen. Auch die rechtliche Gleichstellung ist in der Formulierung des Ständerates klar festgehalten. Die CVP-Fraktion wird die Mehrheit unterstützen, welche die tatsächliche Gleichstellung explizit erwähnt haben will. Einige Fraktionsmitglieder allerdings werden bei Artikel 7 Absatz 3 die Minderheit Dettling unterstützen.

Vallender Dorle (R, AR): Die Anträge bleiben sich gleich. Was sich ändert, ist die Begründung: In der Herbstsession hat die Minderheit Dettling die tatsächliche Gleichstellung deswegen nicht explizit in der Bundesverfassung erwähnen wollen, weil es sich um neues Recht handle. In der Winter-session ist die Begründung nun zusätzlich noch die, dass die tatsächliche Gleichstellung deswegen nicht in der Bundesverfassung erwähnt sein solle, weil es sich beim geltenden Artikel 4 Absatz 2, der von der Gleichstellung redet, um einen jungen Artikel aus dem Jahre 1981 handle, an dessen Wortlaut in der Urfassung festzuhalten sei.

Die Argumentation wird immer bunter, aber nicht richtiger. Richtig ist, dass der Bundesrat in seiner eigenen Botschaft – das muss ich meinem Fraktionsbruder zurufen – geschrieben hat, dass der Auftrag zur tatsächlichen Gleichstellung der Geschlechter anerkannt sei. Er hat dann allerdings den Wortlaut aus der jetzigen Bundesverfassung übernommen. Die Mehrheit will nichts anderes, als dass festgeschrieben wird, dass es neben der rechtlichen auch noch die tatsächliche Gleichstellung braucht und dass es ein Auftrag an den Bundesgesetzgeber ist, dieses Recht bei jedem Gesetz zu verwirklichen.

Mit anderen Worten: Bundesgesetze müssen frauen- bzw. geschlechterkompatibel sein. Sie müssen nicht nur die formelle Gleichstellung gewährleisten, sondern sie müssen sich auch den Test gefallen lassen, dass sie der tatsächlichen Gleichstellung der Geschlechter dienen. Eine Regel, wonach Nationalfondsstipendien nur an Frauen und Männer bis zum 45. Altersjahr ausgerichtet werden, würde diesen Test nicht bestehen. Frauen haben andere Biographien als Männer und sind nach einer «Kinder- und Familienpause» erst später wieder beruflich tätig. Diese Kinder- und Familienpause darf den Frauen aber nicht zum Nachteil ausgelegt werden. Daher ist eine solche strikte Altersquillotine zu vermeiden.

Bleibt das neue, nach meiner Meinung vorgeschobene Argument, dass man nicht an der Formulierung rütteln solle: Ich halte es hier mit Bundesrat Koller, der in der Herbstsession darauf hingewiesen hat, dass wir mit der Vorlage A1 die Bundesverfassung nicht nur nachführen, sondern eine «materiell bereinigte Verfassung» schaffen. Um eine solche materielle Bereinigung handelt es sich im vorliegenden Fall. Die explizite Erwähnung des tatsächlichen Gleichstellungsauftrages schafft Klarheit und dient mit Blick auf unsere Bürgerinnen und Bürger nicht zuletzt der besseren Lesbarkeit und dem besseren Verständnis.

Auch der Vergleich mit anderen nationalen Verfassungen, z. B. der italienischen oder französischen, die zwar die formale Gleichbehandlung, aber eben nicht die tatsächliche Gleichstellung garantieren, zeigt, wie notwendig die explizite Erwähnung dieses bei uns bereits gewährten Grundrechtes ist.

Wir haben uns übrigens auch bei einem anderen Artikel nicht an die Urfassung gehalten, sondern eine notwendige materielle Bereinigung vorgenommen. Ich erinnere an das explizite Klonverbot, das wir neu aufgenommen haben. Es handelt sich dabei notabene um einen Artikel, der erst 1992 in die Bundesverfassung aufgenommen worden ist.

Eine letzte Bemerkung: Die Verpflichtung des Bundesgesetzgebers, die tatsächliche Gleichstellung der Geschlechter zu verwirklichen, endet nicht mit dem Gleichstellungsgesetz. Sie ist, z. B. im Zusammenhang mit der Militärflicht oder der AHV-Revision, immer zu überprüfen.

Ich bitte Sie, der Mehrheit der Verfassungskommission zu folgen und den Minderheitsantrag abzulehnen.

Klärend möchte ich noch hinzufügen, dass sich auch die Lehre einig ist. Ich möchte, stellvertretend für viele, an Beatrice Weber-Dürler und Astrid Epiney, Freiburg, erinnern, die diese Sicht ebenfalls wissenschaftlich untermauern.

Stump Doris (S, AG): Wir stehen vor der eigenartigen Situation, dass einerseits allen klar ist, dass mit dem Gleichstellungsartikel sowohl die rechtliche wie die tatsächliche Gleichstellung anzustreben ist und dass andererseits dieses allgemein anerkannte Ziel gemäss der Minderheit nicht explizit in der Bundesverfassung festgeschrieben werden soll. Es ist für mich schwer nachvollziehbar, dass auf die explizite Festschreibung der «rechtlichen und tatsächlichen» Gleichstellung verzichtet werden soll. Ich kann eigentlich nur annehmen, dass es da um irrationale Überlegungen oder eben Nichtüberlegungen, um Gefühle und Ängste geht, die immer wieder aufkommen, wenn es um die Gleichstellung von Frau und Mann geht.

Wir haben es bei der Begründung des Minderheitsantrages gehört: Herr Dettling befürchtet bereits grössere Ansprüche von der Seite, die diese explizite Formulierung will; er befürchtet die Gleichmacherei. Das sind Argumente, die wir seit Jahrzehnten hören, wenn es um Gleichstellung geht.

Dass das Problem nicht ganz so einfach zu fassen ist, zeigt sich auch an der Begründung, die Herr Bundesrat Koller in der Kommission äusserte. Er sagte da, es sei sinnvoll, zwischen rechtlicher und tatsächlicher Gleichbehandlung zu unterscheiden. Der Begriff beinhalte aber das Letztere, es sei insofern nicht sinnvoll, zwischen rechtlicher und tatsächlicher Gleichstellung zu unterscheiden. Dasselbe wird einerseits als sinnvoll und gleichzeitig wieder als nicht sinnvoll bezeichnet. Wenn man zu solchen Schlüssen kommt, dann ist der Beweis erbracht, dass es nicht nur um rationale Überlegungen geht, sondern dass da noch irgendein Gefühl mitschwingt, dass man sich dagegen wehrt, explizit festzuhalten, dass die Gleichstellung auch tatsächlich geschaffen werden muss.

Halten wir doch an der Klarheit fest, mit welcher unser Rat bisher beschlossen hat; sagen wir, was wir meinen. Halten wir an der expliziten Formulierung fest und lehnen wir den Antrag der Minderheit Dettling ab.

Pelli Fulvio (R, TI), rapporteur: Concernant le principe de l'égalité inscrit à l'article 7 alinéa 3, le Conseil des Etats ne veut pas adhérer à notre décision. La formulation «en droit et en fait» n'a pas été retenue pour deux raisons: une raison de principe; pour éviter de créer une confusion en introduisant deux concepts juridiques dont l'interprétation pourrait s'avérer dangereuse. Mais, à ce propos, le message est assez clair. L'alinéa 3 de l'article 7 est composé de trois phrases. Le message expose que la première «précise le droit à l'égalité juridique de l'alinéa 1er; la deuxième donne mandat au législateur de pourvoir à l'égalité entre les sexes ce mandat se distingue de la première phrase en ce qu'il commande au législateur de pourvoir, dans la mesure du possible, à l'égalité de fait».

C'est pour cette raison que votre commission n'adhère pas à la décision du Conseil des Etats et vous demande, par 19 voix contre 12 et avec 1 abstention, de maintenir votre décision.

Hubmann Vreni (S, ZH), Berichterstatterin: Wie Sie sich erinnern, hat unser Rat bereits zweimal mit grosser Mehrheit beschlossen, am Zusatz «rechtliche und tatsächliche» Gleichstellung festzuhalten. Diese Formulierung entspricht dem geltenden Recht und der heutigen Verfassungswirklichkeit, Herr Dettling!

Wer wie die Minderheit Dettling die Fassung des Ständerates vorzieht, übersieht die Tatsache, dass es Gesetze gibt, welche Frauen und Männer formal zwar gleichstellen, in Tat und Wahrheit die Frauen aber diskriminieren. Denken wir an das von Frau Vallender erwähnte oder an ein ähnliches Beispiel: Wenn ein Gesetz das Alter für Stipendienbezüge auf 27 Jahre begrenzt und damit Wiedereinsteigerinnen nach der

Familienphase die Aufnahme eines Studiums verunmöglicht, können wir nicht von tatsächlicher Gleichstellung reden. Es ist deshalb wichtig, dass wir im Verfassungstext deutlich machen, was geltendes Recht und was mit der Gleichstellung gemeint ist. Es ist ein Auftrag an die Gesetzgebenden, dafür zu sorgen, dass die Gesetze die Geschlechter nicht nur formal, sondern auch tatsächlich gleichstellen. Es heisst aber auch, dass die Gleichstellung auch im konkreten Fall erfolgen muss. So kann es z. B. notwendig sein, vorübergehende Massnahmen zu treffen, welche die benachteiligte Seite begünstigen und geeignet sind, eine echte Gleichstellung zu verwirklichen. Das wird bereits gemacht und muss nur noch als gelebte Verfassungswirklichkeit in der Verfassung nachgeführt werden.

Ich darf Sie auch daran erinnern, dass unser Rat die Uno-Konvention gegen die Diskriminierung der Frau ratifiziert hat. Diese Konvention fordert ausdrücklich positive Massnahmen zur Förderung der Gleichstellung, um eine tatsächliche Gleichstellung zu erreichen.

Vor wenigen Wochen wurde dieser Verfassungsartikel an einem Symposium in Solothurn zum Thema «150 Jahre moderne Demokratie und Geschlechterdifferenz» ausführlich diskutiert. Dabei wurde deutlich, dass eine Verfassung, nach welcher der Gesetzgeber nicht klar für eine rechtliche und tatsächliche Gleichstellung zu sorgen hat, von den Frauen nicht mitgetragen werden kann. Wenn Sie, Herr Bundesrat, weiterhin für die Fassung des Ständerates plädieren, werden Sie Ihr Verfassungswerk gefährden. Die vorberatende Kommission beschloss mit 19 zu 12 Stimmen bei 1 Enthaltung, an der Fassung unseres Rates festzuhalten.

Ich bitte Sie, der Kommissionmehrheit zu folgen.

Koller Arnold, Bundesrat: Ich bin davon überzeugt, dass wir hier um des Kaisers Bart streiten. Ich nenne einen der neuesten Bundesgerichtsentscheide, 123 I 152, wo das Bundesgericht ganz klar sagt, Artikel 4 Absatz 2 der Bundesverfassung gewährleiste im ersten Satz ein verfassungsmässiges Recht, das mit bestimmten Ausnahmen eine rechtliche Differenzierung nach dem Geschlecht verbiete und das unmittelbar anwendbar sei. Der zweite Satz enthalte einen Gesetzgebungsauftrag, der tatsächliche Gleichstellung in der sozialen Wirklichkeit schaffen solle (S. 156).

Genau das müssen wir jetzt auf den ersten und zweiten Satz von Artikel 7 Absatz 3 übertragen. Aus dem ersten Satz ergibt sich die rechtliche Gleichberechtigung, und zwar als unmittelbar anwendbares Verfassungsrecht. Aus dem zweiten Satz ergibt sich das Gebot für den Gesetzgeber, in allen Lebensbereichen eine tatsächliche Gleichstellung herzustellen. Der Begriff der rechtlichen Gleichstellung hat im zweiten Satz logisch nichts zu suchen. Im Gegenteil, er könnte sogar kontraproduktiv sein, da er den ersten Satz relativiert, der die rechtliche Gleichberechtigung bereits gewährleistet.

Wenn wir derartige Spitzfindigkeiten erörtern, gibt es doch im Rahmen der Nachführung nur ein Prinzip: Halten wir uns bei einem jungen Verfassungsartikel an den geltenden Text, der überdies im erwähnten Bundesgerichtsentscheid mit aller Klarheit auch die Anliegen der Frauen aufnimmt, weil er ganz klar sagt, dass Artikel 4 Absatz 2 zweiter Satz eine tatsächliche Gleichstellung verlangt. Der Begriff der «rechtlichen und tatsächlichen» Gleichstellung ist jedoch ein Hendiadyoin: Man sagt zweimal das gleiche und relativiert dadurch höchstens den ersten Satz.

Aus diesem Grund möchte ich Sie bitten, um der Klarheit willen der Minderheit Dettling bzw. dem Ständerat zuzustimmen.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	87 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	68 Stimmen

Art. 9a

Antrag der Kommission

Mehrheit

Titel

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Wortlaut

Die Kinder und Jugendlichen haben Anspruch auf eine harmonische Entwicklung und auf den Schutz, den ihre Situation als Minderjährige erfordert.

(= Art. 11a Abs. 1)

Minderheit I

(Zbinden, Carobbio, Gross Andreas, Gysin Remo, Hubmann, Jutzet, Maury Pasquier, Ostermann, Spielmann, Stump, Vollmer)

Titel

Rechte der Kinder und Jugendlichen

Abs. 1

Die Kinder und Jugendlichen haben Anspruch auf eine harmonische Entwicklung und auf den Schutz, den ihre Situation als Minderjährige erfordert.

(= Art. 11a Abs. 1)

Abs. 2

Sie üben ihre Rechte im Rahmen ihrer Urteilsfähigkeit aus.

(= Art. 11a Abs. 2)

Minderheit II

(Föhn, Borer, Christen, Dettling, Fehr Hans, Fischer-Hägglingsen, Frey Claude, Fritschi, Philipona, Schläuer, Schmid Samuel, Seiler Hanspeter)

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 9a

Proposition de la commission

Majorité

Titre

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Texte

Les enfants et les jeunes ont droit à un développement harmonieux et à la protection exigée par leur condition de mineur.

(= art. 11a al. 1er)

Minorité I

(Zbinden, Carobbio, Gross Andreas, Gysin Remo, Hubmann, Jutzet, Maury Pasquier, Ostermann, Spielmann, Stump, Vollmer)

Titre

Droit des enfants et des jeunes

Al. 1

Les enfants et les jeunes ont droit à un développement harmonieux et à la protection exigée par leur condition de mineur.

(= art. 11a al. 1er)

Al. 2

Ils exercent leurs droits dans la mesure où ils sont capables de discernement.

(= art. 11a al. 2)

Minorité II

(Föhn, Borer, Christen, Dettling, Fehr Hans, Fischer-Hägglingsen, Frey Claude, Fritschi, Philipona, Schläuer, Schmid Samuel, Seiler Hanspeter)

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Zbinden Hans (S, AG): Was sich jetzt hier im Saal politisch abspielt, wäre im Sport unmöglich. Dreimal hintereinander müssen Sie zu einem politischen Hochsprung ansetzen. Zweimal sind Sie gezwungen worden, den Sprung nochmals durchzuführen.

Ich möchte Sie daran erinnern: Rechte für Kinder und Jugendliche haben Sie hier das erste Mal mit 73 zu 67 Stimmen, das zweite Mal wesentlich klarer mit 93 zu 67 Stimmen angenommen. Trotzdem: Bundesrat und Ständerat schicken uns nochmals zurück an den Start. Wir müssen den Sprung nochmals wagen. Ich möchte Sie schon jetzt bitten, sich treu zu bleiben. Ich habe das Gefühl, dass hier Bundesrat und Ständerat mit dem Nationalrat einen Zuverlässigkeits- oder Treuetest machen: sie kontrollieren, ob wir uns auch das dritte Mal selbst treu bleiben.

Inhaltlich will ich nicht noch einmal eine neue Begründung bringen. Aber vor kurzem habe ich bei einem deutschen Historiker gelesen, dass es in dieser zweiten Hälfte des zwanzigsten Jahrhunderts eigentlich drei stille Revolutionen gegeben habe, drei Revolutionen in homöopathischen Dosen. Die erste Revolution war die der Gleichberechtigung der Geschlechter. Die zweite Revolution war die der Gleichberechtigung der Ethnien. Die dritte Revolution war die Gleichberechtigung der Kinder und Jugendlichen, und zwar im Sinne der Partnerschaft. Kinder und Jugendliche werden nicht mehr als Objekte betrachtet, denen man einfach befehlen kann, sondern sie werden als Subjekte betrachtet, die eine eigene Individualität, eine eigene Persönlichkeit haben, die also ihre eigenen Freiheitsrechte geltend machen können. Ich möchte Sie daran erinnern: Vor zehn Tagen feierte man in der Schweiz den internationalen Tag der Rechte des Kindes.

Hier, in diesem Saal, am gleichen Ort, waren verschiedene Schulklassen versammelt; sie haben mit Frau Bundesrätin Ruth Dreifuss und mit Mitgliedern unseres Parlamentes diskutiert. Das Motto des Zeichenwettbewerbs hiess damals: «Meine Rechte, deine Rechte, unsere Rechte.»

An diesem Tag wurde auch zum zweiten Mal der Pestalozzi-Preis verliehen, und zwar an eine Organisation, die sich für jugend- und kinderfreundliche Räume einsetzt. Eine Solothurner Schulklasse hat den Preis gewonnen. Weshalb hat sie ihn gewonnen? Weil sie in ihrer Schule die Mitbestimmungs- und Mitwirkungsrechte für Kinder und Jugendliche systematisch durchsetzt.

Heute sind wir wieder in diesem Saal, als jene Leute, die in diesem Saal normalerweise gesetzliche Entscheidungen fällen. Ich möchte Sie ersuchen, auch das dritte Mal konsequent für diese Kinder- und Jugendrechte einzustehen.

Ich mache es zum Schluss ganz ähnlich wie mein Kollege Andreas Gross: Ich drehe mich um und spreche nun direkt mit Herrn Bundesrat Koller. Herr Koller, in dieser Diskussion gibt es drei Argumentationsfelder:

1. Das Feld, in dem man pädagogisch und sozialwissenschaftlich argumentiert. Dafür haben Sie sich eigentlich nie stark gemacht; das haben Sie eher Leuten wie mir überlassen – vielleicht zu Recht.

2. Das psychologisch-politische Feld. Ich habe es Ihnen schon einmal gesagt: Die Jugendverbände sind eine der wenigen Gruppen, die sich noch für diese Verfassung engagieren, die hier partizipieren und mitwirken. Genau diese Gruppe stossen Sie vor den Kopf. Ich könnte jetzt ähnlich wie Herr Gross sagen: Sie lassen sich von den Kantonsregierungen, von den Kantonen wesentlich stärker beeinflussen als von dieser Gruppe.

3. Jetzt mache ich etwas, was ich noch gar nie gemacht habe: Ich nehme etwas Schriftliches hervor, und zwar aus einem ganz besonderen Grund. Vorgestern hat der Staatsrechtsprofessor Thomas Fleiner ein Rechtsgutachten für die Eidgenössische Kommission für Jugendfragen veröffentlicht. Bis jetzt war Ihre Stärke der verfassungsrechtliche Bereich. Herr Thomas Fleiner ist Ihnen ja nicht unbekannt und ist politisch nicht weit von Ihnen entfernt. Ich lese Ihnen kurz die Quintessenz vor – Sie haben diese Fassung leider nicht erhalten: «Absatz 2 des Jugendartikels verankert die bereits bestehende langjährige Praxis des Bundesgerichtes auf Verfassungsstufe Insofern ist der Jugendartikel unproblematisch, als der allen geltenden Rechtsgebieten entsprechende Status quo bestätigt wird, ganz im Sinne einer Nachführung der Verfassung.» Das sage nicht ich, das sagt Herr Professor Fleiner. Weiter: «Schliesslich hätte der Verfassungsartikel den Vorteil, dass Gerichte und Behörden in Zukunft in dieser Frage an die Verfassung gebunden sein werden» Damit schafft man also eine Rechtssicherheit und keine Rechtsunsicherheit, wie Sie sie immer monieren. Zum Schluss: «In diesem Sinne ist die Anerkennung einer Legitimation für urteilsfähige Kinder eine logische und notwendige mit ihren Rechten und Pflichten verbundene Konsequenz.»

Wir haben also drei Felder, Herr Bundesrat Koller: Im ersten Feld waren Sie nie richtig dabei, das zweite Feld haben Sie nicht wahrgenommen, und im dritten Feld schwimmen Ihnen

die Felle nun auch noch davon. Ich müsste sagen: Sie kommen mir politisch vor wie der Kaiser ohne Kleider.

Ich bitte Sie zum dritten Mal, Absatz 2 gemäss Antrag der Minderheit I zuzustimmen und für die Kinder und Jugendlichen ein Wort einzulegen.

Föhn Peter (V, SZ): Ich spreche zu Artikel 9a und vertrete den Antrag der Minderheit II. Ich bitte Sie, die korrigierte Seite 5 der Fahne zu konsultieren.

Weshalb beantrage ich in Artikel 9a, dem Bundesrat bzw. dem Ständerat zu folgen? Herr Zbinden hat von mehreren politischen Hochsprüngen gesprochen. Der Bundesrat hatte in seinem Entwurf bei den Grundrechten – ich betone: bei den Grundrechten – keinen Kinder- und Jugendschutzartikel aufgenommen. Der Ständerat wehrte sich vehement gegen einen derartigen Artikel in der Bundesverfassung, ist uns jetzt aber mit einem Kompromiss – Herr Zbinden – so weit entgegengekommen, dass ein Artikel 9a «Schutz der Kinder und Jugendlichen» aufgenommen werden kann. Das finde ich grundsätzlich gut, weil wohl niemand den Schutz unserer Kinder und Jugendlichen bestreitet und weil unsere Jugend geschützt werden will und muss.

Wir befinden uns in der Differenzbereinigung. Der Ständerat hat einen Kompromiss vorgeschlagen, dem wir folgen sollten. Ich meine, der Wortlaut «Kinder und Jugendliche haben Anspruch auf besonderen Schutz ihrer Unversehrtheit und Entwicklung» sei ein sehr guter Kompromiss. Wie schon gesagt: Der besondere Schutz der Kinder und Jugendlichen ist unbestritten. Die Frage ist nur: Wie weit soll oder darf dieser Schutz gehen?

Der Anspruch auf eine harmonische Entwicklung wäre im Grundrechtsteil stets unstritten, denn Ansprüche im Grundrechtsteil kann man direkt beim Bundesgericht geltend machen. Zudem ist der Begriff «harmonische Entwicklung» sehr schwammig und lässt die unterschiedlichsten Interpretationen offen. Selbstverständliches gehört nie in die Bundesverfassung; es schafft höchstens Verwirrung.

Ich komme zu Absatz 2 gemäss Minderheit I, der sehr missverständlich, ja gar gefährlich sein kann. Das Gesetz, nicht die Bundesverfassung, soll Details regeln. Ich bin kein Rechtsgelehrter, aber in meinem Leben spielt unsere Jugend eine absolut zentrale Rolle. Demzufolge versuche ich, sie zu vertreten. Es darf nie dazu kommen, dass Kinder und Jugendliche zum Spielball unserer Justiz werden, und unsere Bundesverfassung darf schon gar nicht der Auslöser dazu sein.

Dies wäre nicht verantwortbar, ja, es könnte sogar verheerend sein. Denn wenn Artikel 9a in der Fassung der Minderheit I beschlossen würde, befürchten Staatsrechtsprofessoren eine Flut von staatsrechtlichen Klagen, weil bekanntlich die Grundrechte einklagbar sind. Anderer Meinung ist, wie wir soeben gehört haben, einzig Professor Thomas Fleiner, der dem zugeschriebenen Recht umgehend Verpflichtungen folgen lässt, denn bei urteilsfähigen Kindern seien Rechte und Pflichten gleichzusetzen. Aber wer entscheidet über die Urteilsfähigkeit? Zudem, Herr Zbinden, sind nie alle Rechtsgelehrten gleicher Meinung und werden es nie sein.

Im Sinne eines klaren Verfassungsartikels bitte ich Sie, dem Antrag der Minderheit II zu Artikel 9a zuzustimmen und als Kompromiss dem Bundesrat und dem Ständerat zu folgen. Denn der Ständerat hat für seine Version eine klare Mehrheit gefunden, während die Version der nationalrätlichen Kommission nur eine knappe Mehrheit gefunden hat. Mit diesem guten Kompromiss können wir eine Differenz aus der Welt schaffen.

Ich danke Ihnen für die Unterstützung des Antrages der Minderheit II zum Wohle unserer Kinder und Jugendlichen.

Heim Alex (C, SO): Bei den Artikeln 9a und 11a bestehen noch wichtige Differenzen zwischen Ständerat und Nationalrat.

Ich bitte Sie, diese Differenzen zu bereinigen und dem vorliegenden Kompromiss zuzustimmen, und zwar wie folgt: Unter dem Titel «Schutz der Kinder und Jugendlichen» soll Artikel 11a Absatz 1 gemäss Nationalrat übernommen werden.

Die Formulierung «... Anspruch auf eine harmonische Entwicklung und auf den Schutz, den ihre Situation als Minderjährige erfordert» scheint ein gangbarer Weg zu sein. Eine grosse Minderheit der CVP-Fraktion wird aber am Titel «Rechte der Kinder und Jugendlichen» festhalten.

Ich bitte Sie, der Mehrheit zu folgen, den Titel «Schutz der Kinder und Jugendlichen» festzuschreiben, aber dies mit dem «Anspruch auf eine harmonische Entwicklung» zu verbinden, wie das in der Fahne aufgeführt ist.

Pelli Fulvio (R, TI), rapporteur: Cet article pose quatre types de problèmes:

1. Un problème de systématique, qui a été résolu: la majorité de votre commission a décidé, après que le Conseil des Etats a ajouté un article sur la protection des enfants et des jeunes, de le placer à l'article 9a comme il l'a fait. Sur ce point, il n'y a plus de divergence.

2. Un problème au niveau du titre: celui décidé par le Conseil des Etats à l'article 9a est «Protection des enfants et des jeunes», et non pas «Droit des enfants et des jeunes». Ce dernier titre est probablement plus cohérent par rapport au contenu de l'article. Nous avons plusieurs fois discuté le fait de savoir si l'article que nous avons ajouté instituait bel et bien un droit ou s'il était impossible de l'invoquer comme tel devant un tribunal. La réponse est probablement négative, mais la minorité I de la commission désire donner à cet article une certaine portée. Elle préfère donc «Droit des enfants et des jeunes».

3. Un problème à l'alinéa 1er: nous avons ici, d'une part, la version de notre Conseil et, d'autre part, la formulation du Conseil des Etats. La forme est différente, mais sur le fond je ne vois pas de très grande différence. La commission, par 20 voix contre 15, recommande de maintenir la décision de notre Conseil.

4. Le dernier problème est probablement celui qui a le plus d'importance du point de vue substantiel: c'est le maintien ou non de l'alinéa 2. La minorité I insiste pour maintenir la formulation: «Ils exercent leurs droits dans la mesure où ils sont capables de discernement». La majorité de la commission rejette clairement cet alinéa.

Hubmann Vreni (S, ZH), Berichterstatterin: Der Sekretär der Kommission hat mich gebeten, Sie darauf hinzuweisen, dass zur deutschen Fahne eine korrigierte Seite 5 vorliegt. Diese Seite ist massgebend, insbesondere die Formulierung in Absatz 2.

In unseren letzten Debatten haben wir beschlossen, für die Kinder und Jugendlichen einen eigenen Artikel in die Verfassung aufzunehmen. Damit soll zum Ausdruck gebracht werden, dass wir Kinder und Jugendliche und ihre Anliegen ernst nehmen. Der Ständerat hat sich unserer Meinung angeschlossen. Unsere Kommission hat den Beschluss des Ständerates, den Artikel nicht als Artikel 11a, sondern als Artikel 9a in die Verfassung aufzunehmen, einstimmig gutgeheissen.

Bezüglich des Titels und bezüglich des Inhalts bestehen jedoch Differenzen: Für den Ständerat ist der Schutz der Kinder und Jugendlichen wichtig. Unsere Kommission will darüber hinaus den Anspruch auf eine harmonische Entwicklung garantieren. Sie hält deshalb mit 20 zu 15 Stimmen am Beschluss unseres Rates zu Absatz 1 fest.

Dass Kinder und Jugendliche gemäss dem ursprünglichen Titel auch Rechte haben sollten, wurde nur noch von einer Minderheit unterstützt. Der ursprüngliche Titel wurde von unserer Kommission mit 21 zu 11 Stimmen bei 1 Enthaltung abgelehnt. Dass Kinder und Jugendliche ihre Rechte im Rahmen ihrer Urteilsfähigkeit ausüben, wie sie das bereits heute tun, lehnte die Kommission mit 18 zu 15 Stimmen bei 1 Enthaltung – knapp – ab.

Dieser Entscheid steht in einem krassen Gegensatz zu den Schlussfolgerungen des kürzlich erschienenen Berichtes der Eidgenössischen Kommission für Jugendfragen zum Thema «Gewalt bei Kindern und Jugendlichen». In diesem Bericht wird darauf hingewiesen, wie wichtig es ist, dass Kinder und Jugendliche im Rahmen ihrer Möglichkeiten mitreden und

mitbestimmen können – sei es im Elternhaus, in der Schule, im Lehrbetrieb oder im Jugendverband. Kinder und Jugendliche, die sich ernst genommen fühlen und die ihre unmittelbare Umwelt mitgestalten können, sind auch bereit, Mitverantwortung zu übernehmen – zu Hause und in der Gesellschaft. Das sollten wir den künftigen Trägerinnen und Trägern unseres Staates ermöglichen.

Ich persönlich werde deshalb den Antrag der Minderheit I (Zbinden) unterstützen, welche am ursprünglichen Titel unseres Beschlusses festhält und es den Kindern und Jugendlichen ermöglichen will, ihre Rechte «im Rahmen ihrer Urteilsfähigkeit» auszuüben.

Koller Arnold, Bundesrat: Darf ich Sie noch einmal daran erinnern, dass Sie sich im Differenzbereinigungsverfahren befinden? Herr Zbinden, wenn wir vom Start ausgehen, haben Sie ja einen schönen Erfolg zu verzeichnen. Der Ständerat ist Ihnen entgegengekommen, der Bundesrat auch. Wir erklären uns bereit, hier, im Anschluss an die persönliche Freiheit, wo er auch systematisch hingehört, einen eigenen Jugendartikel aufzunehmen. Wenn Sie vorhin in Bildern geredet haben, dann muss ich jetzt auch ein Bild gebrauchen: Langsam habe ich das Gefühl, Sie seien ein Nimmersatt, Sie hätten nie genug. Im Differenzbereinigungsverfahren kommt man jedoch nur zum Ziel, wenn beide Seiten aufeinander zugehen. Ich persönlich habe gegenüber dem Begriff «harmonische Entwicklung» immer noch Bedenken, dass er überhaupt justizabel ist; vielleicht fehlt mir hier die erziehungs- und sozialwissenschaftliche Kompetenz – ich habe sie für mich auch nie in Anspruch genommen. Wir schaffen hier ja in erster Linie Verfassungsrecht. Im Rahmen der Differenzbereinigung bin ich durchaus konzessionsbereit, und ich könnte trotz Bedenken mit der Fassung der Mehrheit Ihrer Kommission leben.

Absatz 2 müssen Sie aber aus juristischen Gründen ablehnen, denn er schafft trotz professoraler Unterstützung mehr Probleme als Klarheit. Wir alle – auf jeden Fall die Juristen im Saal – wissen, dass Handlungsfähigkeit und Mündigkeit im Zivilrecht äusserst differenziert ausgestaltet sind. Je nach Alter und Rechtsgeschäften gibt es hier ganz unterschiedliche Regelungen. Für die Minderjährigen gilt dasselbe auch im öffentlichen Recht. Dort wird beispielsweise anerkannt, dass die Grundrechte grundsätzlich auch Unmündigen zustehen. Für die Glaubens- und Gewissensfreiheit legt die Verfassung sogar ausdrücklich ein bestimmtes Alter – 16 Jahre – fest. Die Doktrin vertritt die Meinung, dass Unmündige sich insbesondere auf die persönliche Freiheit, die Sprachen-, Vereinigungs- und Versammlungsfreiheit berufen können. Dies heisst aber wiederum nicht, dass sie auch prozessfähig wären. Hier geht es um ein sehr differenzierendes Recht. Da kann man doch nicht einfach plötzlich – und zudem nur bei den Jugendlichen und nicht bei den Erwachsenen – diese sehr differenzierte Ordnung holzschnittartig auf Verfassungsebene aufheben.

Aus diesem Grunde muss ich Sie dringend bitten, bei Absatz 2 dem Ständerat und der Mehrheit zuzustimmen. Wenn Sie diesen Absatz aufnehmen, schaffen Sie höchstens Unklarheit und geben Anlass zu verfassungsrechtlichen Streitigkeiten und Diskussionen. Kommen Sie uns auch einen Schritt entgegen, Herr Zbinden! Den Jugendartikel werden wir ja aufnehmen, und ich hoffe mit Ihnen, dass die Jugend sich deshalb sehr stark für diesen Artikel und die ganze Verfassung engagieren wird. Sie wird dies aber auch ohne Absatz 2 mit gutem Grunde tun.

Namentliche Eventualabstimmung

Vote préliminaire, nominatif
(Ref.: 2520)

Für den Antrag der Mehrheit stimmen:

Votent pour la proposition de la majorité:

Aregger, Baader, Bangarter, Baumann Alexander, Baumberger, Beck, Bezzola, Binder, Bircher, Blaser, Blocher, Bonny, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bühler, Christen, Columberg, Dettling, Dormann, Dreher, Ducrot, Dünki, Dur-

rer, Eberhard, Egerszegi, Eggly, Engelberger, Engler, Eymann, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Fritschi, Grendelmeier, Gros Jean-Michel, Grossenbacher, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Hasler Ernst, Heim, Hess Otto, Hess Peter, Imhof, Keller Rudolf, Kofmel, Kühne, Kunz, Langenberger, Lauper, Leu, Lötscher, Maitre, Maspoli, Maurer, Moser, Müller Erich, Nabholz, Oehrl, Raggenbass, Ruckstuhl, Ruf, Sandoz Marcel, Schenk, Scheurer, Schlüer, Schmid Samuel, Simon, Speck, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steffen, Steiner, Suter, Theiler, Tschuppert, Vetterli, Weigelt, Widrig, Wittenwiler, Wyss, Zwygart (88)

*Für den Antrag der Minderheit I stimmen:
Votent pour la proposition de la minorité I:*

Aeppli, Aguet, Alder, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäuml, Béguelin, Berberat, Borel, Bühlmann, Burgener, Cavadini Adriano, Cavalli, Chiffelle, Comby, David, de Dardel, Deiss, Fankhauser, Fasel, Fässler, Fehr Jacqueline, Genner, Goll, Grobet, Gross Andreas, Gross Jost, Guisan, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hollenstein, Hubmann, Jans, Jaquet, Jutzet, Keller Christine, Lachat, Leemann, Marti Werner, Maury Pasquier, Meier Hans, Müller-Hemmi, Ostermann, Pelli, Randegger, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruffy, Semadeni, Spielmann, Strahm, Stump, Teuscher, Thanei, Thür, Tschopp, Vallender, Vermot, Vollmer, von Allmen, von Felten, Weber Agnes, Widmer, Zbinden, Ziegler (72)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:
Florio (1)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Antille, Caccia, Carobbio, Debons, Dupraz, Ehrler, Epiney, Friderici, Gadiant, Giezendanner, Gonseth, Heberlein, Hegetschweiler, Hochreutener, Jeanprêtre, Loeb, Loretan Otto, Meier Samuel, Meyer Theo, Mühlemann, Philipona, Pidoux, Pini, Ratti, Rychen, Scherrer Jürg, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Steinegger, Steinemann, Stucky, Tschäppät, Vogel, Waber, Weyeneth, Wiederkehr, Zapfl (38)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Leuenberger (1)

*Definitive, namentliche Abstimmung
Vote définitif, nominatif
(Ref.: 2521)*

*Für den Antrag der Mehrheit stimmen:
Votent pour la proposition de la majorité:*

Aeppli, Aguet, Alder, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäuml, Béguelin, Berberat, Borel, Bühlmann, Burgener, Cavalli, Chiffelle, Columberg, Comby, David, de Dardel, Deiss, Ducrot, Dünki, Durrer, Engler, Fankhauser, Fasel, Fässler, Fehr Jacqueline, Genner, Goll, Grendelmeier, Grobet, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Heim, Herczog, Hollenstein, Hubmann, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Jutzet, Keller Christine, Kühne, Lachat, Langenberger, Lauper, Leemann, Lötscher, Maitre, Marti Werner, Maury Pasquier, Meier Hans, Müller-Hemmi, Nabholz, Ostermann, Pelli, Raggenbass, Randegger, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruffy, Schmid Odilo, Semadeni, Simon, Spielmann, Stamm Judith, Stump, Suter, Teuscher, Thanei, Thür, Tschopp, Vallender, Vermot, Vollmer, von Allmen, von Felten, Weber Agnes, Widmer, Zbinden, Ziegler, Zwygart (92)

*Für den Antrag der Minderheit II stimmen:
Votent pour la proposition de la minorité II:*

Aregger, Baader, Bangerter, Baumann Alexander, Beck, Bezzola, Binder, Bircher, Blaser, Blocher, Bonny, Borer, Bor-

toluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bühner, Christen, Dettling, Dreher, Eberhard, Egerszegi, Eggly, Engelberger, Eymann, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Florio, Föhn, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Fritschi, Gros Jean-Michel, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Hasler Ernst, Hess Otto, Hess Peter, Imhof, Keller Rudolf, Kofmel, Kunz, Leu, Maspoli, Maurer, Moser, Müller Erich, Oehrl, Ruf, Sandoz Marcel, Schenk, Scheurer, Schlüer, Schmid Samuel, Speck, Stamm Luzi, Steffen, Steiner, Theiler, Tschuppert, Vetterli, Weigelt, Widrig, Wittenwiler, Wyss (67)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:
Dormann (1)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Antille, Baumberger, Caccia, Carobbio, Cavadini Adriano, Debons, Dupraz, Ehrler, Epiney, Friderici, Gadiant, Giezendanner, Gonseth, Heberlein, Hegetschweiler, Hochreutener, Loeb, Loretan Otto, Meier Samuel, Meyer Theo, Mühlemann, Philipona, Pidoux, Pini, Ratti, Rychen, Scherrer Jürg, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Steinegger, Steinemann, Strahm, Stucky, Tschäppät, Vogel, Waber, Weyeneth, Wiederkehr, Zapfl (39)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Leuenberger (1)

Art. 11a
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Präsident: Dieser Artikel ist mit der Abstimmung zu Artikel 9a erledigt.

Angenommen – Adopté

Art. 12
Antrag der Kommission
Festhalten
Proposition de la commission
Maintenir

Angenommen – Adopté

Art. 32a Abs. 1
Antrag der Kommission
Schweizer Bürgerin und Schweizer Bürger ist, wer das Bürgerrecht einer Gemeinde und das Bürgerrecht des Kantons besitzt.

Art. 32a al. 1
Proposition de la commission
Est citoyen suisse celui qui possède un droit de cité communal et le droit de cité du canton.

Angenommen – Adopté

Art. 33 Abs. 1aa, 1a, 1, 1bis, 1ter
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 33 al. 1aa, 1a, 1, 1bis, 1ter
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 34a Abs. 2
Antrag der Kommission
Festhalten

Art. 34a al. 2

Proposition de la commission
Maintenir

Angenommen – Adopté

Art. 37 Abs. 3

Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 37 al. 3

Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 41 Abs. 3

Antrag der Kommission
Mehrheit
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates
Minderheit
(Schlüer, Bircher, Borer, Fehr Hans, Fischer-Hägglingsen, Schmid Samuel)
Streichen

Art. 41 al. 3

Proposition de la commission
Majorité
Adhérer à la décision du Conseil des Etats
Minorité
(Schlüer, Bircher, Borer, Fehr Hans, Fischer-Hägglingsen, Schmid Samuel)
Biffer

Schlüer Ulrich (V, ZH): Ich möchte Sie mit meinem Minderheitsantrag nochmals dazu anregen, sich über das zukünftige Verhältnis zwischen Bund, Städten und Agglomerationsgedanken zu machen. Ich möchte dabei zunächst festhalten, dass zwar vereinbart wurde, dass im Rahmen der Nachführung der Bundesverfassung auch konsensfähige Neuerungen ihren Platz in der neuen Verfassung finden sollen. Wir haben es in Artikel 41 Absatz 3 mit einer Neuerung zu tun, die eindeutig nicht konsensfähig ist, sonst gäbe es unsere Minderheit nicht, sonst würde nicht eine Mehrheit der SVP-Fraktion diese Minderheit unterstützen, also den Mehrheitsantrag und die Neuerung, wie sie der Bundesrat vorsieht, bekämpfen. Es handelt sich hier eindeutig nicht um eine konsensfähige Neuerung.

Es geht darum – das ist der Zweck von Artikel 41 Absatz 3 –, die Städte und Agglomerationen beim Bund unmittelbar subventionsberechtigt zu erklären. Wir werden jetzt dann zwar wieder hören, es gehe nur um geistige Rücksichtnahme, sozusagen um platonische Liebe zwischen Bund, Städten und Agglomerationen. Aber es würde zweifellos nicht ein Kampf in der beobachteten Härte um diesen Artikel stattfinden, ginge es nicht ganz handfest um Geld, um nicht wenig Geld, um die Schaffung neuer Subventionsströme direkt vom Bund zu den Städten, unter Umgehung der Kantone. Das ist der Zweck von Artikel 41 Absatz 3. Ich bitte Sie deshalb, diesen zu streichen.

Ich möchte einfach daran erinnern: Wir haben festgehalten, dass der Bund – das steht so in der neuen Bundesverfassung – allen Stufen unseres Staates genügende Finanzierungsquellen zu belassen hat. Damit ist vorgegeben, dass die einzelne Körperschaft – auf welcher Stufe auch immer – auch die volle Verantwortung für ihr Ausgabegebaren, nicht nur für die Einnahmen, wahrzunehmen hat. Man hat diesen Rahmen bestätigt. Nun ist solche Verantwortung auch formell zuzuweisen.

Es ist überdies festzuhalten, dass dort, wo zwischen Kantonen und ihren Agglomerationen Probleme bestehen, längst auf kantonaler Ebene Anstrengungen in Gang gekommen sind, diese Probleme zu lösen. Es ist nicht verständlich und nicht gerechtfertigt, dass die Städte und Agglomerationen über diese Gespräche in den Kantonen hinaus nun auch

noch direkt beim Bund vorstellig werden und die Möglichkeit schaffen wollen, direkt subventioniert zu werden. Ich sage es noch einmal: Es geht hier nur um Subventionen.

Ich möchte Sie noch auf ein Drittes hinweisen – ich wende mich dabei insbesondere an diejenigen, die sich immer speziell für die Berggebiete einsetzen –: Man hat hier in Artikel 41 Absatz 3 eine wahrhaft «blendende» Lösung gefunden, zu einem Kompromiss zu kommen. Nachdem man anfänglich in diesem Artikel nur an die Städte und Agglomerationen gedacht hat, bezieht man jetzt die Berggebiete mit ein, in der Hoffnung, dass die Vertreter der Berggebiete jetzt, da sie ja auch berücksichtigt sind, ebenfalls zustimmen, weil ihnen vermeintlich nichts abgeht. Ich mache darauf aufmerksam: Die berechtigten Anliegen der Berggebiete, die naturbedingt gewisse Erschwernisse zu überwinden haben, sind in der Verfassung bereits berücksichtigt. Wenn die Berggebiete glauben, sie könnten den Städten das gleiche zubilligen, das sie bereits geniessen, dann halbieren sie unter Umständen das, was ihnen als von der Natur Benachteiligten zu Recht zusteht. Wenn der Finanzkuchen nicht grösser wird, muss ja irgendwo gekürzt werden, wenn die Städte jetzt direkt beim Bund Geld beanspruchen können; es sei denn, man gehe in diesem Parlament davon aus, es spiele überhaupt keine Rolle, einfach einen neuen Subventionsstrom zu schaffen und Ausgaben des Bundes damit kurzerhand verdoppeln zu können. Das wäre dann vollends unseriöse Politik.

Sie werden jetzt dann gleich hören, mein hier begründetes Anliegen werde mit meinem Minderheitsantrag bereits zum dritten Mal vorgebracht. Das trifft zu. Aber es gibt offenbar Dinge, die man dreimal sagen muss, bis sie begriffen werden können.

Präsident: Die CVP-Fraktion lässt mitteilen, dass sie der Mehrheit zustimmt.

Engelberger Edi (R, NW), Berichterstatter: Einmal mehr hat Artikel 41 in der Kommission zu grossen Diskussionen geführt, obwohl der vorliegende Beschluss des Ständerates in einem langwierigen Prozess, vor allem zusammen mit den Kantonen und im speziellen mit den Städten und Agglomerationen, zustande kam.

In der Zwischenzeit sind die Absätze 1 und 2 nicht mehr bestritten; die Minderheit Schlüer will Absatz 3 streichen. Herr Schlüer begründet den Antrag der Minderheit hauptsächlich mit der Finanzsituation und damit, dass durch die Aufnahme von Absatz 3 Subventionen ausgelöst werden könnten. Zudem, so sagte er auch in der Kommission, würde die Erwähnung der Städte, der Agglomerationen und der Berggebiete zu einer Ungleichbehandlung führen, z. B. für Gemeinden, die weder in städtischen Agglomerationen noch in Berggebieten liegen.

Die Befürworter von Absatz 3 sagen ganz klar, dass er kein Subventionsartikel sei. Er schaffe keine neuen Kompetenzen des Bundes, und man könne auch keine Subventionsforderungen darauf abstützen. Dieser Meinung war auch Herr Bundesrat Koller anlässlich der Kommissionssitzungen. Im weiteren weisen die Befürworter vor allem auf die verschiedensten Aufgabenbereiche hin, die in diesen Gebieten zu besonderen Belastungen führen. In der Kommission ging man davon aus, dass man nicht zweierlei Recht schaffen will. Deshalb hat man – wie der Ständerat auch – in der nationalrätlichen Kommission die Berggebiete aufgenommen. Ich kann Ihnen auch sagen, dass bei den Gebirgskantonen Verständnis für die Probleme der Städte und Agglomerationen aufgekommen ist. Das wurde letzthin in Sarnen auch kundgetan.

Aus diesen Überlegungen hat sich auch die Konferenz der Kantonsregierungen ganz klar für die Fassung des Ständerates ausgesprochen, und ich möchte Sie bitten, dem Ständerat und der Meinung der Kantone zuzustimmen. In der Kommission wurde der Antrag Schlüer mit 26 zu 6 Stimmen abgelehnt.

Ich empfehle Ihnen, der Mehrheit zuzustimmen. Damit schaffen Sie auch keine zusätzliche Differenz zum Ständerat.

Deiss Joseph (C, FR), rapporteur: Nous avons ici un exemple typique de rapprochement entre les deux Conseils. Nous pouvons suivre comment les deux optiques se sont progressivement rapprochées pour parvenir à la solution que la majorité de votre commission vous recommande maintenant.

Le Conseil des Etats est finalement d'accord avec la formulation que nous avons choisie, mais il souhaite maintenir, à côté de celle des villes et des agglomérations urbaines, la mention des régions de montagne.

Une troisième fois aussi, Monsieur Schlüer, parce que votre argument est réversible, il faut parfois répéter plusieurs fois la même chose pour qu'elle soit entendue: nous ne sommes pas ici dans la partie de la constitution qui fixe des subventions, nous sommes dans la partie qui définit la Confédération et les cantons ainsi que leurs rapports.

Les régions de montagne, elles, sont mentionnées – et là, il est question de subventions notamment – à l'article 126 qui traite de la péréquation financière et cite explicitement les régions de montagne, ou encore à l'article 94a où il est question des «régions économiquement menacées» – où l'on peut partir de l'idée que la première catégorie des régions économiquement menacées peut être les régions de montagne.

Mais ici, à l'article 41, ce n'est pas la question, à moins que le législateur, qui devra interpréter ces dispositions sur la base de vos interventions répétées, ne conclue finalement que le Conseil aurait pu croire aussi qu'il s'agit de subventions.

Dans l'idée de la commission, il ne s'agit toutefois pas de cela. Il s'agit de prendre conscience d'un phénomène nouveau par rapport à ce que nous connaissions dans notre pays lors de la mise au point de la constitution actuelle, en 1848 ou en 1874, où les problèmes des villes n'étaient pas du tout les mêmes. Il s'agit de tenir compte d'une réalité qui est celle des problèmes nouveaux apparaissant dans les villes et dans les agglomérations urbaines, problèmes desquels nous souhaitons qu'il soit tenu compte lorsque la Confédération prend des mesures.

C'est dans cet esprit que nous vous invitons à suivre le Conseil des Etats et par conséquent la majorité de la commission.

Koller Arnold, Bundesrat: Ich möchte Sie mit den Argumenten, die jetzt von den beiden Kommissionssprechern vorgebracht worden sind, auch ersuchen, der Mehrheit Ihrer Kommission zuzustimmen.

Herrn Schlüer kann ich in doppelter Hinsicht beruhigen: Es ist ganz klar, Herr Schlüer, dass aufgrund dieses Artikels keinerlei neuen Subventionen gesprochen werden können. Denn hier wird keinerlei neue Bundeskompetenz geschaffen, sondern der Bund wird lediglich angehalten, im Rahmen der bestehenden Kompetenzen die besondere Situation der Agglomerationen und der Berggemeinden zu berücksichtigen. Der Vorhalt, dass es sich hier um einen neuen Subventionsartikel handeln würde, kann eindeutig zurückgewiesen werden.

Dann ist für den Bundesrat und auch für die Kommissionsmehrheit klar: Mit diesem Artikel wollen wir keinerlei direkten Durchgriff vom Bund auf die Städte und Gemeinden. Sonst hätte ja auch die Konferenz der Kantonsregierungen diesem Artikel nie zugestimmt. Aber auch die KdK hat einsehen müssen, dass sich auf gewissen Problemgebieten, wie beispielsweise auf dem Gebiet des Agglomerationsverkehrs oder der Drogenpolitik, in den Agglomerationen besondere Probleme stellen. Wir wissen seit vielen Jahren, dass sich auch in den Berggebieten besondere Probleme stellen. Aber auch in diesem Punkt ist es eindeutig und klar: Dieser Artikel schafft keinerlei Basis für einen direkten Durchgriff vom Bund auf die Gemeinden und die Städte zu Lasten der Kantone, sondern es soll bewusst ein Miteinander sein, auch bei der Behandlung der Probleme. Insofern kann ich die beiden Befürchtungen von Herrn Schlüer ganz klar zurückweisen.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	114 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	22 Stimmen

A2. Bundesbeschluss über eine neue Bundesverfassung (Art. 127–184)

A2. Arrêté fédéral relatif à une mise à jour de la Constitution fédérale (art. 127–184)

Art. 144 Abs. 4

Antrag der Kommission

Mehrheit

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Minderheit

(Vollmer, Carobbio, Dettling, Fritschi, Gross Andreas, Gysin Remo, Hubmann, Jutzet, Maury Pasquier, Ostermann, Spielmann, Stump, Thür, Zbinden)

Festhalten

Art. 144 al. 4

Proposition de la commission

Majorité

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Minorité

(Vollmer, Carobbio, Dettling, Fritschi, Gross Andreas, Gysin Remo, Hubmann, Jutzet, Maury Pasquier, Ostermann, Spielmann, Stump, Thür, Zbinden)

Maintenir

Vollmer Peter (S, BE): Die Minderheit beantragt Ihnen, am Beschluss unseres Rates festzuhalten. Wir haben in der Kommission eingehend über diese Problematik der Einsichtsrechte und der Informationsrechte des Parlamentes diskutiert.

Ich muss feststellen, dass ich es nicht verstehe, wenn wir von diesem Prinzip abweichen, nämlich vom Prinzip, dass die Ratsmitglieder, die Bundesversammlung, zur Erfüllung ihrer Aufgaben auch sämtliche Informationen bekommen sollen und sämtliche Unterlagen konsultieren können, soweit sie zur Erfüllung der Aufgaben dieses Rates von Bedeutung sind. Das ist ein Grundprinzip, das wir hier in der Verfassung verankern wollen. Es ist richtig, dass es gewisse Informationen gibt, die vielleicht nicht jedes Ratsmitglied individuell abrufen darf. Es gibt hier gewisse Vorbehalte, die angebracht werden müssen. Es gibt eine Kaskade von verschiedenen Einsichtsmöglichkeiten, und wir sind der Auffassung – das hat der Rat bisher auch so bestätigt –, dass diese Einschränkungen, diese Verengungen der Informationsmöglichkeit des Parlamentes, in einem Gesetz festgehalten werden müssen. Der Ständerat schlägt Ihnen hier im Gegenteil vor, dass wir zwar in der Verfassung am Grundprinzip festhalten, dass aber die konkreten Rechte, die dem einzelnen Parlamentarier bezüglich Information zustehen, erst durch das Gesetz begründet werden. Ich meine, das ist eine völlig unzulängliche Umkehrung eines Prinzips, nämlich des Prinzips, dass wir als Parlamentarier ein vollumfängliches Informationsrecht haben müssen. Wenn dieses Informationsrecht eingeschränkt werden soll, braucht es dafür ein Gesetz. Genauso halten wir es auch bei den Grundrechten. Auch dort sagen wir, dass es ein Gesetz braucht, wo fundamentale Prinzipien eingeschränkt werden – und das Informationsrecht des Parlamentes ist ein solches Grundprinzip. Wir von der Kommissionsminderheit meinen, dass wir an diesem Prinzip festhalten sollten.

Ich bitte Sie deshalb, hier den Antrag der Minderheit zu unterstützen. Bestätigen Sie damit Ihren Entscheid, den wir hier ganz klar fassten, nachdem wir bereits einmal oder zweimal eine intensive Diskussion geführt hatten. Es geht hier um den Grundsatz, dass das Parlament alle Informationen erhalten soll, die es zur Erfüllung seiner Aufgaben benötigt. Wenn das eingeschränkt werden soll, dann sollen diese Einschränkungen bitte nur durch das Gesetz erfolgen. Als oberste Gewalt im Bunde müssen wir uns unsere Grundrechte nicht erst durch das Gesetz zuordnen. Wir haben sie kraft der Verfassung. Nur durch das Gesetz kann dieses Grundrecht – es ist auch ein parlamentarisches Grundrecht – eingeschränkt werden.

Ich bitte Sie deshalb: Halten Sie an Ihrem ursprünglichen Entscheid fest, und unterstützen Sie den Antrag der Minderheit.

Schmid Samuel (V, BE), Berichterstatter: Wir befinden uns hier bei Artikel 144, im Abschnitt über die parlamentarischen Kommissionen, und definieren die Einsichtsrechte.

Ich erlaube mir den Hinweis, dass der Ständerat mit seinem letzten Beschluss, der jetzt von der Mehrheit unserer Kommission getragen wird, durchaus auf den Nationalrat zugekommen ist. Denn während er in seiner ersten Fassung vom 30. April 1998 noch davon sprach, dass die Kommissionen die zur Erfüllung ihrer Aufgaben notwendigen Auskunfts- und Einsichtsrechte über die Gesetzgebung erhalten, wird jetzt vom Ständerat unmissverständlich anerkannt, dass den Kommissionen die zur Erfüllung ihrer Aufgaben notwendigen Einsichts- und Untersuchungsbefugnisse sowie die Auskunftsrechte zur Verfügung stehen. Demnach – das ist für die Mehrheit unserer Kommission in diesem Differenzbereinungsverfahren massgeblich gewesen – ist dies ein Informationsanspruch, der sich unmittelbar auf die Verfassung abstützt.

Darauf wird gesagt, dass der Umfang durch die Gesetzgebung geregelt werde, was auch der ursprünglichen Fassung des Nationalrates entspricht, in welcher es heisst: «Einschränkungen der Informationsrechte werden durch das Gesetz bezeichnet.» Inhaltlich ist uns der Unterschied zwischen der ständerätlichen Version und unserer ursprünglichen Fassung minimal erschienen, und – ich unterstreiche es nochmals, weil es für die Mehrheit entscheidend war – es ging insbesondere darum, dass der verfassungsunmittelbare Anspruch anerkannt bleibt. Das hat der Ständerat mit seinem Vermittlungsvorschlag anerkannt.

Ich bitte Sie deshalb, der Kommissionsmehrheit zuzustimmen.

Deiss Joseph (C, FR), rapporteur: Je voudrais tout d'abord vous rappeler que, pour les articles 127 à 184, il s'agit pour nous de la troisième délibération, donc de la dernière, mais qu'il reste une troisième délibération au Conseil des Etats.

À l'article 144, il est possible de dire que, vraiment, nous devons faire un pas vers le Conseil des Etats puisque lui-même en a fait un important dans notre direction.

La situation de départ était celle-là: notre Conseil parlait, pour ce qui est du droit à l'information des commissions, d'un droit absolu, mais qui pouvait être limité par la loi, alors que le Conseil des Etats était à l'opposé et, sans parler d'interdiction, ne voyait qu'une possibilité d'autorisation. Dans un deuxième temps, le Conseil des Etats s'est rapproché de notre Conseil puisque, dans la première partie de sa version, il est maintenant clairement question du principe du droit des commissions à l'information. Il nous a donc rejoint sur ce point.

Le deuxième aspect en revanche est celui où le Conseil des Etats propose que la loi détermine l'étendue de ce droit. Et là, nous devons reconnaître que le Conseil des Etats est plus proche de la réalité actuelle, car il faut bien être conscient du fait que le droit à l'information des parlementaires ne s'articule pas de la même manière à tous les étages. Vous avez les commissions ordinaires, vous avez la Commission de gestion qui a un accès plus étendu aux informations, vous avez la Délégation des Commissions de gestion ou la Délégation des finances qui ont encore un accès plus général aux informations; et ensuite, vous pouvez encore imaginer les commissions d'enquête parlementaires qui, elles, n'opèrent pas de la même manière. Il est en quelque sorte vain ou excessif de vouloir régler toutes ces nuances au sein de la constitution, et c'est bien au niveau de la loi que cela pourra être réglé.

C'est la raison pour laquelle, finalement, la majorité de votre commission pense que les principes et les idées que nous défendons dans notre Conseil se retrouvent maintenant dans la décision du Conseil des Etats, et nous vous invitons à vous y rallier.

Koller Arnold, Bundesrat: Ich ersuche Sie ebenfalls, dieser Kompromissformel des Ständerates zuzustimmen. Sie orientiert sich an der neuen bernischen Kantonsverfassung. Demgegenüber würde der Antrag der Minderheit eine klare rechtspolitische Neuerung darstellen, die zudem mit dem geltenden Recht nicht vereinbar wäre.

Wir haben Ihnen das schon mehrmals dargelegt: Die Aufsichtsrechte sind je nach Kommission in einer steigenden Linie ausgestaltet. Die Geschäftsprüfungskommission hat beispielsweise das Recht, von allen Behörden und Amtsstellen des Bundes Auskünfte zu verlangen. Der Bundesrat kann aber gegenüber der GPK – wie sich aus Artikel 47ff. ergibt – die Aktenherausgabe verweigern und statt dessen einen Bericht vorlegen, wenn dies zur Wahrung eines Amtsgeheimnisses, zur Wahrung schutzwürdiger persönlicher Interessen oder aus Rücksicht auf ein hängiges Verfahren nötig ist.

Dieses Recht hat der Bundesrat aber nicht gegenüber der Geschäftsprüfungsdelegation. Dieses Recht hat er auch nicht gegenüber der Finanzdelegation oder gegenüber einer PUK. Die Finanzdelegation und eine PUK haben bekanntlich das Recht auf Einsicht in alle Akten, sogar ins Mitberichtsverfahren, wenn darauf beharrt wird. An dieser sehr differenzierten Ordnung müssen wir unbedingt festhalten. Das erreichen wir, wenn wir der ständerätlichen Kompromissformel und der Mehrheit Ihrer Kommission zustimmen.

Demgegenüber geht der Minderheitsantrag, der übrigens im Vergleich zum Entwurf des Bundesrates und zum Beschluss des Ständerates nicht konsensfähig ist, eindeutig über dieses kurz dargestellte geltende Recht hinaus.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	68 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	56 Stimmen

Art. 153a Abs. 1

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 153a al. 1

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Präsident: Der Entscheid bei dieser Differenz hat Konsequenzen für Artikel 161.

Angenommen – Adopté

Art. 154

Antrag der Kommission

Abs. 1ter

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Abs. 2

Festhalten

Art. 154

Proposition de la commission

Al. 1ter

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Al. 2

Maintenir

Angenommen – Adopté

Art. 159

Antrag der Kommission

Abs. 2

Den Aufsichtskommissionen oder deren Delegationen können Geheimhaltungspflichten nicht entgegengehalten werden.

Abs. 3

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 159

Proposition de la commission

Al. 2

L'obligation de maintenir le secret ne constitue pas un motif qui peut être opposé aux commissions de contrôle ou à leurs délégations.

Al. 3

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 159b*Antrag der Kommission**Mehrheit**Titel*

Aufträge an den Bundesrat

Wortlaut

Die Bundesversammlung kann dem Bundesrat Aufträge erteilen. Das Gesetz regelt die Einzelheiten, insbesondere die Instrumente, mit welchen die Bundesversammlung auf den Zuständigkeitsbereich des Bundesrates einwirken kann.

Minderheit

(Fehr Hans, Bircher, Borer, Engler, Fischer-Häggingen, Schlüer)

Ablehnung des Antrages der Mehrheit

Art. 159b*Proposition de la commission**Majorité**Titre*

Mandats au Conseil fédéral

Texte

L'Assemblée fédérale peut confier des mandats au Conseil fédéral. La loi règle les détails et définit notamment les outils à l'aide desquels l'Assemblée fédérale peut exercer une influence sur les domaines relevant de la compétence du Conseil fédéral.

Minorité

(Fehr Hans, Bircher, Borer, Engler, Fischer-Häggingen, Schlüer)

Rejeter la proposition de la majorité

Fehr Hans (V, ZH): Es geht wieder einmal um jenen obskuren «Auftrag» – wir haben schon mehrmals darüber debattiert –, der dem Bundesrat von der Bundesversammlung erteilt werden soll. Alle wollen – nicht nur in der Politik, aber offenbar auch in der Politik – Aufträge erteilen. Aber: Irgend jemand sollte ja auch noch die Arbeit machen.

Warum ich Ihnen beliebt machen möchte, dem Minderheitsantrag auf Streichung von Artikel 159b zuzustimmen, hat mit folgendem zu tun: Der «Auftrag» hat in der Nachführung nichts zu suchen. Er ist auch keine konsensfähige Neuerung. Sie wissen, dass der Ständerat das Instrument des Auftrages mit 31 zu 7 Stimmen abgelehnt hat. Der Auftrag widerspricht ganz klar der Gewaltentrennung, einer klaren Kompetenzabgrenzung zwischen Parlament und Bundesrat, und – das ist das Verheerende – er verwischt die Verantwortlichkeiten. Niemand wird mehr verantwortlich sein, und Sie entlassen den Bundesrat aus seiner Verantwortung, aus seiner Führungsverantwortung. Er kann nachher beim Scheitern eines Anliegens sagen: Ja bitte, das war nicht mein Auftrag, das war Ihr Auftrag! Dann können Sie den Bundesrat nicht zur Rechenschaft ziehen.

Ich bin der Meinung, es genügt, wenn das Parlament mit seinen parlamentarischen Instrumenten eingreifen kann, via Gesetzgebung, namentlich mittels der Motion und via unsere Budgethoheit – nur müssen wir sie natürlich auch wahrnehmen. Ich bitte Sie: Lassen Sie den Bundesrat seine Führungsarbeit machen, und wir – das Parlament, allenfalls das Volk – beurteilen nachher das Resultat dieser Arbeit und sagen ja oder nein. Ich bitte Sie, hier keine Vermischung der Kompetenzen herbeizuführen. Wenn Sie schon – ich habe bereits gesagt, dass dieses Instrument in der Nachführung ganz sicher nichts zu suchen hat – ein zusätzliches Instrument in dieser Richtung haben möchten, dann sehe ich dafür nur die Möglichkeit im Rahmen der Staatsleitungsreform.

Ich bitte Sie daher, diesem Minderheitsantrag zuzustimmen: im Sinne einer klaren Aufgabenteilung von Bundesrat und Parlament, im Sinne klarer Verantwortlichkeiten, im Sinne klarer Kompetenzen.

Heim Alex (C, SO): Die CVP-Fraktion wird einstimmig den Antrag der Minderheit Fehr Hans unterstützen, und zwar aus folgenden Gründen:

Sie haben es vorhin von Herrn Fehr bereits gehört: Es ist eindeutig festgeschrieben, dass die Bundesversammlung dem Bundesrat Aufträge erteilen soll. Da ist man in unserer Fraktion der Meinung, dass National- und Ständerat nicht in den Zuständigkeitsbereich des Bundesrates eingreifen sollen. Dem Prinzip der konsequenten Gewaltentrennung muss hier nachgelebt werden.

Die CVP-Fraktion wird dem Ständerat folgen und dem Antrag der Minderheit Fehr Hans auf Streichung dieses Artikels zustimmen.

Schmid Samuel (V, BE), Berichterstatter: Die Kommissionsmehrheit beantragt – bei einem Stimmenverhältnis von 19 zu 7 Stimmen –, Artikel 159b in die Verfassung aufzunehmen. An sich haben wir effektiv schon oft über dieses Instrument diskutiert. Ich bin eigentlich erstaunt darüber, dass heute ganze Fraktionen geschlossen dagegen stimmen wollen, wenn sie beispielsweise ein RVOG angenommen haben, denn im RVOG ist der Auftrag eingeführt worden. Von diesem Gesichtspunkt her habe ich den Eindruck, dass einmal mehr unklar ist, worum es eigentlich geht.

Ich schicke voraus, dass der erste Satz – «Die Bundesversammlung kann dem Bundesrat Aufträge erteilen» – nichts Neues ist. Das ist reine Nachführung. Auf welcher Verfassungsgrundlage basiert denn eine Motion? Auf welcher Verfassungsgrundlage basiert ein Postulat? Unter «Aufträgen» in diesem Sinn ist ein Oberbegriff der parlamentarischen Instrumente zu verstehen. Wenn das gestrichen werden soll, muss mindestens die Frage beantwortet werden, wie das Parlament inskünftig gegenüber der Exekutive auftreten will. Im zweiten Satz – er steht meines Erachtens vor allem zur Diskussion, obwohl sich der Streichungsantrag auf den ganzen Artikel bezieht – wird ein Problem angesprochen, das in diesen beiden Kammern längst existiert. Während der Ständerat ganz klar nur klassische Motionen zulässt, die nicht in den direkten Kompetenzbereich des Bundesrates eingreifen dürfen und sollen, werden bei uns reihenweise sogenannte «Mostulate» überwiesen, die als Motionen überwiesen werden, aber eigentlich nur Postulate wären. Wo ist da die vom Parlament vorgenommene stilreine Trennung in bezug auf die Auftragsverteilung, wie sie hier zelebriert wird?

Ich habe den Eindruck, dass hier einiges vermischt wird und man in diesem Artikel wieder ein Problem sieht, das letztlich auf Gesetzesstufe klar zu regeln ist, das aber einer Verfassungsgrundlage bedarf.

Sie wissen aus der Entstehungsgeschichte, dass hier der Nationalrat in logischer Konsequenz aus seiner Arbeit am RVOG – auch dort kam die Idee des Auftrages im Bereiche des New Public Management aus der SPK-NR – eine Verfassungsgrundlage wollte. Der Ständerat hat das dann abgelehnt. Man hat aber – hier müssen mindestens die Kommissionsmitglieder Aufschluss bekommen haben – in der Kommission des Ständerates zunehmend Verständnis für die Problematik gewonnen. Was die Kommission hier mit 19 zu 7 Stimmen beantragt, basiert auf dieser ständerätlichen Kommissionsdiskussion.

Es wäre falsch, so zu tun, als sei im Ständerat blanke Ablehnung zu erwarten; das entspricht mindestens nicht dem Eindruck, den man aus den Kommissionsberatungen gewinnen konnte. Herr Kollege Deiss hat darauf hingewiesen: Wenn die Fassung, wie sie hier vorliegt, angenommen wird, dann hat der Ständerat eine Möglichkeit, sich dazu noch zu äussern, was er eigentlich in seiner Kommission angezeigt hatte. Wenn Sie sie ablehnen, wie es von der Minderheit propagiert wird, dann ist das Problem vom Tisch. Sie werden vom Bundesrat im Zusammenhang mit der Staatsleitungsreform eine sehr sanfte Fassung erhalten. Ja, was machen wir dann in der Zwischenzeit mit unseren «Mostulaten»? Wir überweisen sie fein säuberlich. Hier wird darauf gepocht, dass es keine Rolle spiele, ob es sich um eine Motion oder ein Postulat handle. Letztlich wird dieses Hohelied der klaren Kompetenzabgrenzung, wie es gesungen wurde, zu jenem Zeitpunkt nicht mehr die geringste Rolle spielen.

Ich ermahne Sie zur Konsequenz und bitte Sie, der Mehrheit zuzustimmen, um so mehr, als der Bundesrat dieses Pro-

blem bei der Staatsleitungsreform ja aufnimmt. Also kann man doch nicht sagen, dort sei es keine Kompetenzverwischung mehr, aber hier sei es eine. Es geht ja um das gleiche. Es geht darum, dass der Gesetzgeber letztlich – wie es hier im zweiten Satz steht – die genaue Abgrenzung vornimmt. Ähnlich oder gleich wird es auch der Verfassungsgeber in der Staatsleitungsreform machen müssen.

In logischer Konsequenz zu unseren Beschlüssen im RVOG, auch zu den bisherigen Entscheiden hier in der Sache, und angesichts der unbefriedigenden Praxis der unterschiedlichen Behandlung dieses Problems in den beiden Kammern, bitte ich Sie, dem Antrag der Mehrheit zuzustimmen.

Deiss Joseph (C, FR), rapporteur: Le problème de la délimitation des compétences du Parlement, d'une part, et du Gouvernement, d'autre part, a été reconnu même par le Conseil fédéral qui, dans son projet de réforme du Gouvernement, prévoit l'instrument de la résolution du Parlement à l'intention du Gouvernement.

La majorité de la commission a estimé que cette solution-là serait trop douce et pas assez précise, et elle souhaite maintenir cette idée des mandats du Parlement au Conseil fédéral. Mais si nous parlons de mandat au Conseil fédéral, la solution présentée maintenant par la majorité de la commission, qui se veut être un compromis avec ce que le Conseil des Etats a développé dans ses débats, a dans l'idée tous les instruments par lesquels le Parlement exerce ses pouvoirs vis-à-vis du Gouvernement, c'est-à-dire la motion, le postulat ou d'autres instruments encore, et aussi la nouvelle forme d'un mandat.

En admettant dans un deuxième temps que la loi règle les détails, la majorité de la commission entend signifier que cette ingérence que le Parlement peut faire ou ces mandats qu'il peut donner au Gouvernement et le fait qu'il peut entrer par là aussi dans les sphères de compétence du Conseil fédéral, n'est pas sans limite et que c'est à la loi de les définir. Je crois que la difficulté provient du fait que dans la pratique jusqu'à présent, le Conseil des Etats a exercé une discipline relativement rigoureuse dans cette délimitation des compétences, alors que notre Chambre a été parfois un peu moins précise, notamment dans la délimitation entre ce qui est du ressort d'une ordonnance du Gouvernement par délégation de compétence, et ce qui peut être recueilli dans une motion du Parlement, lorsque cela empiéterait sur ces domaines de compétence.

La formule que la commission, par 19 voix contre 7, vous présente maintenant est au fond l'ancrage, d'une manière générale, des instruments du Parlement par rapport à l'activité du Gouvernement. Et la référence à la loi qui doit fixer les détails nous évitera de créer un instrument qui pourrait peut-être, de prime abord, faire peur au Gouvernement.

Comme le rapporteur de langue allemande l'a signalé, nous sommes encore un peu plus éloignés de la fin de l'élimination des divergences sur cette partie avec le Conseil des Etats, puisque ce dernier a encore une délibération à faire sur ce projet. Ce serait dommage qu'il ne puisse pas s'exprimer sur la proposition de compromis développée par la majorité de la commission.

Koller Arnold, Bundesrat: Der Bundesrat ersucht Sie, dem Ständerat und der Minderheit der Kommission zuzustimmen. Weshalb? Es geht hier um das ganz delikate Verhältnis zwischen Legislative und Exekutive. Es geht also um ein grundlegendes Problem der Gewaltenteilung im Staat. Derartig grundlegende Probleme der Gewaltenteilung müssen in der Verfassung selber gelöst werden, und zwar auf begrifflich klare Weise. An beidem fehlt es diesem Vorschlag.

1. Die Begrifflichkeit ist sehr unklar und unbefriedigend. Der Auftrag ist eher zufällig ins RVOG aufgenommen worden, gilt dort aber nur im Bereich des New Public Management, also der Führung mit Leistungsauftrag. Nun soll dieser Begriff, der staatsrechtlich überhaupt nicht geklärt ist, auf Verfassungsebene hinaufgehoben werden.

2. Die Details sollen erst in der Gesetzgebung klar geregelt werden. Das geht in einem gewaltenteiligen Staat aber nicht.

Eine Uraufgabe der Verfassung ist es ja gerade, die drei Gewalten klar voneinander zu trennen und ihre Zusammenarbeit klar festzulegen. Mit dem Antrag der Mehrheit Ihrer Kommission verlagern Sie das Problem aber lediglich auf die Gesetzesstufe.

Im übrigen ist zu beachten, dass bei diesen sogenannten Aufträgen im Kompetenzbereich des Bundesrates ein solches Instrument nur in Frage kommen kann, wenn die gewöhnlichen, die ordentlichen Mittel der Legislative nicht funktionieren. Denn die ordentlichen Mittel der Legislative, um politisch Einfluss zu nehmen, sind die Gesetzgebung und die Budgethoheit. Nur wenn diese beiden ordentlichen Mittel nicht wirken, kann es in Frage kommen, dass die Legislative der Exekutive Weisungen erteilt. Deshalb haben wir diesen Gedanken auch in der Staatsleitungsreform aufgenommen und schlagen Ihnen dort ein klares, neues Instrument, die sogenannte Resolution, vor, die aber diese Subsidiarität gegenüber der Gesetzgebung und gegenüber der Budgethoheit mit berücksichtigt. Derartig delikate Fragen der Gewaltenteilung und des Zusammenwirkens der Gewalten im Staat kann man nicht im Vorbeigehen lösen, sondern sie brauchen eine klare begriffliche und sachliche Ordnung auf Verfassungsebene, und das ist hier nicht der Fall.

Deshalb möchte ich Sie bitten, der Kommissionsminderheit und dem Ständerat zuzustimmen.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	96 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	30 Stimmen

Art. 161 Abs. 1 Bst. c

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 161 al. 1 let. c

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Präsident: Artikel 161 ist eine Konsequenz von Artikel 153a.

Angenommen – Adopté

Art. 172 Abs. 3

Antrag der Kommission

Mehrheit

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Minderheit

(Vollmer, Carobbio, Gross Andreas, Gysin Remo, Hubmann, Jutzet, Maury Pasquier, Spielmann, Stump, Zbinden)

.... zu befristen. Die Bundesversammlung beschliesst auf Antrag über die nachträgliche Genehmigung einer Verordnung. Wird sie von der Bundesversammlung nicht genehmigt, tritt sie ausser Kraft und kann nicht erneuert werden.

Art. 172 al. 3

Proposition de la commission

Majorité

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Minorité

(Vollmer, Carobbio, Gross Andreas, Gysin Remo, Hubmann, Jutzet, Maury Pasquier, Spielmann, Stump, Zbinden)

.... dans le temps. L'Assemblée fédérale se prononce a posteriori sur une telle ordonnance lorsqu'une proposition le demande. Si l'ordonnance n'est pas approuvée par l'Assemblée fédérale, elle perd sa validité et ne peut pas être renouvelée.

Art. 173 Abs. 3

Antrag der Kommission

Mehrheit

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Minderheit

(Vollmer, Carobbio, Gross Andreas, Gysin Remo, Hubmann, Jutzet, Maury Pasquier, Spielmann, Stump, Zbinden)

.... zu befristen. Die Bundesversammlung beschliesst auf Antrag über die nachträgliche Genehmigung einer Verordnung. Wird sie von der Bundesversammlung nicht genehmigt, tritt sie ausser Kraft und kann nicht erneuert werden.

Art. 173 al. 3

Proposition de la commission

Majorité

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Minorité

(Vollmer, Carobbio, Gross Andreas, Gysin Remo, Hubmann, Jutzet, Maury Pasquier, Spielmann, Stump, Zbinden)

.... dans le temps. L'Assemblée fédérale se prononce a posteriori sur une telle ordonnance lorsqu'une proposition le demande. Si l'ordonnance n'est pas approuvée par l'Assemblée fédérale, elle perd sa validité et ne peut pas être renouvelée.

Präsident: Herr Vollmer begründet die beiden Minderheitsanträge gemeinsam.

Vollmer Peter (S, BE): Es geht in diesen beiden Artikeln tatsächlich um die gleiche Sache. Es ist eine etwas schwierige Materie. Es handelt sich um das Verordnungsrecht des Bundes in ausserordentlichen Situationen, das hier eine besondere Verfassungsgrundlage hat. Es ist also eine Art Notverordnungsrecht, aber ein konstitutionelles.

Wir haben hier eine nicht geringe Differenz zwischen der Mehrheit und der Minderheit der Kommission: Die Kommission hat in der ersten Beratung eine – durch den Rat bestätigte – sehr strenge Formulierung gewählt. Danach hat der Bundesrat das Recht, in ausserordentlichen Situationen direkt Verordnungen zu erlassen, ohne dass eine bestimmte gesetzliche Grundlage vorliegt. Dies können Massnahmen im aussenpolitischen Bereich sein – denken Sie an Boykottmassnahmen, welche beispielsweise von der Uno beschlossen werden und denen sich die Schweiz anschliesst. Dies können – bei Artikel 173 – Fragen der inneren oder äusseren Sicherheit sein, d. h., es kann zum Beispiel sein, dass der Bundesrat aufgrund besonderer Vorkommnisse für bestimmte Gruppen ein Waффentragverbot erlässt.

Wir meinen nun, dass es eigentlich richtig ist, dass solche Verordnungen, die vom Bundesrat aufgrund dieser dringlichen Situationen erlassen werden, im Parlament einer Bestätigung bedürfen. Das entspricht dem ursprünglichen Beschluss, den wir gefasst haben.

Unterdessen haben wir in der Kommission noch einmal eingehend darüber beraten, und unsere Minderheit beantragt Ihnen eine Vermittlungslösung, die darin besteht, dass die Bundesversammlung das Recht hat, auf Antrag eine solche erlassene Verordnung zu diskutieren und allenfalls auch abzulehnen. Dann müsste diese Verordnung ausser Kraft treten. Damit hätten wir diese konkurrierende Kompetenz zwischen der Bundesversammlung und dem Bundesrat auf eine klare Art und Weise gelöst.

Wir beantragen Ihnen also nichts anderes als das, was wir auch bei den dringlichen Bundesbeschlüssen kennen. Auch dort kann das Parlament, weil es dringlich ist, eine Massnahme erlassen. Diese tritt sofort in Kraft, kommt zur Anwendung. Das Volk kann nachträglich mittels Referendum beschliessen, dass es diese dringliche Beschlussfassung der Räte nicht gutheisst. Dann tritt dieses Recht wieder ausser Kraft. Genauso möchten wir es bei diesem Notverordnungsrecht des Bundesrates halten.

Es gibt also keine Rechtsunsicherheit. Der Bundesrat kann aufgrund besonderer Situationen diese Verordnungen beschliessen. Sie treten in Kraft. Sie haben Wirkung. Dem Parlament steht einzig und allein die Möglichkeit zu, diese erlassenen Verordnungen in Frage zu stellen und zu beschliessen, dass sie ausser Kraft treten sollen.

Wir meinen, dass der Antrag unserer Minderheit ein guter Vermittlungsvorschlag zum ursprünglichen Beschluss unseres Rates ist, wonach der Rat über sämtliche aufgrund dieser beiden Artikel beschlossenen Verordnungen zu entscheiden hätte.

Der Ständerat hat beschlossen, diese Verordnungen einfach zu befristen und damit zu verhindern, dass der Bundesrat aufgrund dieses Verordnungsrechtes, das er aufgrund der Verfassung hat, den Gesetzgeber umgeht und hier eine dauernde Regelung trifft.

Wir meinen, dass diese Befristung nicht genügt, damit das Parlament seine Rechte wahrnehmen kann, weil nirgends geschrieben steht, wie lange diese Befristung gilt – das können ein, zwei, fünf oder auch mehr Jahre sein. Ich meine, dass solche dringlichen Verordnungen, die aufgrund aussenpolitischer Fragen oder aufgrund von Fragen der inneren oder äusseren Sicherheit erlassen werden, nicht nur zu befristen sind, sondern dass das Parlament auch eine Art «Zugrecht» haben muss. Es soll einen Beschluss fassen können, dass solche Verordnungen ausser Kraft gesetzt werden, wenn es nicht einverstanden ist.

Wie gesagt: Eigentlich erachten wir unseren Minderheitsantrag als Vermittlungsvorschlag zwischen dem, was wir ursprünglich beschlossen haben, und dem, was der Ständerat beschlossen hat. Der Ständerat will keine parlamentarische Einflussnahme auf dieses Verordnungsrecht des Bundesrates in ausserordentlichen Lagen. Wir meinen, dass wir uns mit diesem «Zugrecht» zumindest fakultativ die Möglichkeit offenhalten, notfalls darüber zu diskutieren und zu entscheiden und eine solche Verordnung auch ausser Kraft zu setzen.

Wir bitten Sie deshalb, unserem Minderheitsantrag zuzustimmen. Er soll zwischen dem Beschluss unseres Rates und dem, was der Ständerat jetzt in der Differenzbereinigung beschlossen hat, vermitteln.

Präsident: Die CVP-Fraktion lässt mitteilen, dass sie bei den Artikeln 172 und 173 die Mehrheit unterstützt.

Schmid Samuel (V, BE), Berichterstatter: Hier hat tatsächlich eine lange Diskussion stattgefunden, die aber letztlich dazu führte, dass sich die Mehrheit – das waren 15 Mitglieder der Kommission gegenüber 9 in der Minderheit – hier dem Ständerat anschloss.

Es ist absolut unbestritten, dass der Bundesrat bei speziellen Verhältnissen dringliche Erlasse muss beschliessen können. Aber es ist ebenfalls unbestritten, dass diese Erlasse, weil sie auf ausserordentlichen Kompetenzen basieren, zu befristen sind. Das ist ebenfalls die Meinung der Kommissionsmehrheit und auch diejenige des Ständerates.

Die Frage ist nun, ob sie auch obligatorisch respektive – wie jetzt hier im Vermittlungsvorschlag vorgetragen wird – auf Antrag zur Genehmigung vorgelegt werden müssen. Hier war für die Mehrheit der Kommission massgebend, dass die Bundesversammlung, gestützt auf ihre Kompetenzen in Artikel 161 der neuen Verfassung oder in Artikel 83 der jetzt gültigen Verfassung, jederzeit Massnahmen zur Wahrung der äusseren Sicherheit, Unabhängigkeit und Neutralität oder auch – das ist in diesem Zusammenhang noch wahrscheinlicher – zur Wahrung der inneren Sicherheit ergreifen kann. Mit anderen Worten: Ist ein derartiger Erlass rechtskräftig, dann kann die Bundesversammlung das Geschäft, gestützt auf diese allgemeine eigene Notverordnungs-kompetenz der Bundesversammlung, an sich ziehen. Das war ursprünglich der Hauptgrund, weshalb man sagte, dieses ausserordentliche Recht des Bundesrates könne nicht zu Missbräuchen führen, weil das Parlament eine Eingriffsmöglichkeit habe, wenn das Parlament es für nötig erachte einzugreifen.

Das andere ist schliesslich folgendes: Wenn nie sicher ist, wie lange eine derartige Verordnung in Kraft bleibt, wenn man nicht davon ausgehen kann, dass sie wenigstens für die befristete Zeit Geltung hat, dann führt das zu gewissen Unsicherheiten bei Betroffenen. Das kann auch dazu führen, dass dann mit der Autorität gespielt wird, respektive man spekuliert damit, dass das Parlament eine solche Verordnung allenfalls vorzeitig wieder aufhebt.

Insgesamt sind das die Gründe, weshalb die Mehrheit von 15 Kommissionsmitgliedern Ihnen beantragt, dem Beschluss des Ständerates zu folgen und diese Differenz auszuräumen.

Deiss Joseph (C, FR), rapporteur: La possibilité pour le Gouvernement de prendre des mesures urgentes en matière de relations extérieures ou en matière de sécurité intérieure n'est pas contestée. Il se pose toutefois le problème du contrôle du Parlement. Le Conseil des Etats s'est rallié à notre décision sur un point: il accepte aussi de demander que ces mesures urgentes soient limitées dans le temps.

Ce que la minorité de la commission souhaiterait encore, c'est que l'Assemblée fédérale se prononce a posteriori sur ces dispositions et puisse les approuver ou leur enlever leur validité, ou les empêcher de se renouveler.

Mais en fait, et la majorité de la commission se rallie à l'opinion du Conseil des Etats, c'est régler quelque chose qui est déjà réglé ailleurs et oublier que le Parlement peut devenir actif en tout temps s'il le souhaite, et que le Conseil fédéral ne peut user de ses compétences en matière de mesures urgentes que dans la mesure où le Parlement n'en fait pas autant.

Je vous lis l'article 161 de la nouvelle constitution:

«L'Assemblée fédérale a en outre les tâches et les compétences suivantes:

- a. elle prend les mesures nécessaires pour préserver la sécurité extérieure, l'indépendance et la neutralité de la Suisse;
- b. elle prend les mesures nécessaires pour préserver la sécurité intérieure;
- c. elle édicte, lorsque des circonstances extraordinaires l'exigent et pour remplir les tâches mentionnées aux lettres a et b, des arrêtés fédéraux simples»

Vous voyez bien que le texte prévoit déjà pour le Parlement la possibilité d'être actif. Il n'est pas nécessaire de le reprendre ici.

C'est pourquoi, finalement, votre commission a estimé, par 15 voix contre 9, qu'il n'y avait pas lieu de craindre des abus de la part du Gouvernement et que nous pouvions de ce fait nous rallier à la version du Conseil des Etats, ce que je vous demande de faire.

Koller Arnold, Bundesrat: Es geht hier um die sogenannten «verfassungsunmittelbaren Verordnungen», die der Bundesrat zur Erhaltung der äusseren und inneren Sicherheit erlassen kann. Der Bundesrat hat sich von Anfang an mit dem Prinzip einverstanden erklärt, dass derartige verfassungsunmittelbare Verordnungen zu befristen sind. Das machen wir heute schon. In meinem Bereich haben wir beispielsweise bis zum Inkrafttreten des Waffengesetzes mehrere verfassungsunmittelbare Verordnungen betreffend den Erwerb und das Tragen von Waffen durch ausländische Staatsangehörige – durch Jugoslawen, Türken usw. – erlassen und sie auch regelmässig befristet.

Im aussenwirtschaftlichen Bereich aber fallen beispielsweise Verordnungen wie die folgenden unter diesen Artikel: die Verordnung über Wirtschaftsmassnahmen gegenüber der Republik Irak, die Verordnung vom 1. Juli dieses Jahres über Massnahmen gegenüber der Bundesrepublik Jugoslawien, die Verordnung über die Aus- und Durchfuhr von Waren und Technologien im Bereich der ABC-Waffen und Raketen oder – um das jüngste Beispiel zu nennen – eine Verordnung betreffend Massnahmen gegenüber der Unita, die der Bundesrat am 25. November erlassen hat. Dass alle diese Verordnungen zeitlich zu befristen sind, ist unbestritten. Dagegen haben wir Bedenken gegenüber der Möglichkeit des Ausserkraftsetzens durch das Parlament, denn diese schafft Rechtsunsicherheit. Wenn sich aussenstehende Dritte auf solche Verordnungen verlassen haben, müssen sie in ihrem Vertrauen geschützt werden.

Das ist der Grund, weshalb ich Ihnen empfehle, der Mehrheit der Kommission und dem Ständerat zuzustimmen.

Präsident: Die Abstimmung zu Artikel 172 Absatz 3 gilt gleichzeitig auch für Artikel 173 Absatz 3.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	81 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	50 Stimmen

Art. 174 Abs. 3

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 174 al. 3

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

Schluss der Sitzung um 19.05

La séance est levée à 19 h 05

Zweite Sitzung – Deuxième séance

Dienstag, 1. Dezember 1998

Mardi 1er décembre 1998

08.00 h

Vorsitz – Présidence: Heberlein Trix (R, ZH)

98.059

Stabilisierungsprogramm 1998

Programme de stabilisation 1998

Botschaft, Gesetz- und Beschlussentwürfe vom 28. September 1998 (wird im BBI veröffentlicht)
Message, projets de loi et d'arrêté du 28 septembre 1998 (sera publié dans la FF)
Kategorie II/IV, Art. 68 GRN – Catégorie II/IV, art. 68 RCN

Ordnungsantrag Jutzet

Detailberatung in Kategorie III

Ordnungsantrag der grünen Fraktion

(Eventualantrag zum Ordnungsantrag Jutzet)

In der Detailberatung der vier Kapitel:

1. Sparauftrag an den Bundesrat;
 2. Sparbeitrag der Kantone;
 3. Einnahmenbereich;
 4. Entlastungen im Bereich der Sozialversicherungen;
- erhält jede Fraktion eine Gesamtredezeit von 20 Minuten.

Motion d'ordre Jutzet

Examen de détail en catégorie III

Motion d'ordre du groupe écologiste

(proposition subsidiaire relative à la motion d'ordre Jutzet)

Dans l'examen de détail des quatre chapitres:

1. mandat d'économiser adressé au Conseil fédéral;
 2. allègements liés aux transferts aux cantons;
 3. niveau des recettes;
 4. allègements dans le domaine des assurances sociales;
- chaque groupe reçoit un temps de parole global de 20 minutes.

Jutzet Erwin (S, FR): Kategorie IV bedeutet, dass Anträge schriftlich zu begründen sind; wer ein Anliegen hat, wer für oder gegen einen Artikel kämpft, hat dies gefälligst schriftlich zu tun. Wo sind wir hier in diesem Raum, im Parlament? Der Name kommt bekanntlich von «parlare», und genau das will man uns verbieten; wir sollen schriftlich verkehren.

Nicht alle aber müssen schriftlich verkehren, nur die Antragsteller; die Berichterstatter, die Rapporteurs, der Bundesrat haben das letzte Wort; die dürfen reden, die dürfen auch lange reden. Es kommt mir vor wie in einem Prozess, wo nur eine Partei Anspruch darauf hat, ein Plädoyer zu halten – die andere soll es gefälligst schriftlich eingeben. Und da reden wir immer vom rechtlichen Gehör, von Waffengleichheit!

In jedem Verwaltungs-, Zivil- oder Strafverfahren achten wir auf diese Gleichheit. Und hier, wo die Parlamentarier gleichsam die Richter sind, hier, wo wir mit dem guten Beispiel vorgehen sollten, will man uns mundtot machen.

Ich verstehe, dass man über dieses Stabilisierungsprogramm nicht ein riesiges Palaver machen möchte, dass man Angst hat, einzelne Elemente aus einem kompliziert geschnürten Paket herauszureissen. Ich zolle dem «runden

Tisch» und der Kommission, die über 50 Stunden gerungen hat, meinen Respekt.

Das heisst aber noch nicht, dass die Suppe nun definitiv gekocht ist und wir einfach schweigen sollen.

Es geht um viel, um sehr viel. Ich nehme nur ein Beispiel heraus: Beim Bundesgesetz über die Invalidenversicherung will man uns einen scheinbar zahmen Artikel unterschieben und uns nicht einmal erklären lassen, warum es sich hier um einen Wolf im Schafspelz handelt, um eine grundlegende Restrukturierung unserer IV-Gesetzgebung in Richtung Zentralisierung und Entmachtung der kantonalen IV-Stellen.

Es geht schliesslich auch um die Akzeptanz dieses Stabilisierungsprogrammes; zu viele frustrierte Parlamentarierinnen und Parlamentarier könnten den Tod dieses Programmes bedeuten. Ich habe gehört, dass nur relativ wenig Anträge da sind. Es würde also nicht viel mehr Zeitaufwand bedeuten.

Ich beantrage Ihnen, dass diejenigen, die einen Antrag stellen wollen, reden dürfen.

Bühlmann Cécile (G, LU): Der Ordnungsantrag der grünen Fraktion ist ein Eventualantrag zum Ordnungsantrag Jutzet, der die beste Variante darstellt, weil er durch die normale Behandlung des Geschäftes in Kategorie III eine der Bedeutung des Geschäftes angemessene Vorgehensweise ermöglicht. Mein Ordnungsantrag nimmt einen Kompromissantrag des Präsidenten der Stabilisierungskommission auf, den das Büro gestern leider – unverständlichweise – abgelehnt hat. Dieser Kompromissvorschlag heisst, dass nach dem Eintreten in Kategorie II die Detailberatung in einer Mischvariante der Kategorien III und IV stattfinden soll, d. h., alle Fraktionen hätten für die vier Themenblöcke «Sparauftrag an den Bundesrat», «Sparbeitrag der Kantone», «Einnahmenbereich» und «Entlastungen im Bereich der Sozialversicherungen» gesamthaft nur 20 Minuten zur Verfügung. Diese Zeit könnten die Fraktionen frei auf diese vier Bereiche verteilen. Das ist, falls der Antrag Jutzet abgelehnt werden sollte, eine einigermaßen seriös vertretbare Variante der Behandlung dieses Geschäftes im Plenum, nachdem die Kommission eine mehr als eigenartige Vorgehensweise gewählt hat, indem sie sich in einer Art seltsamem Gentlemen's Agreement arrangiert hat und sich alle Mitglieder, mit Ausnahme der grünen Vertreterin, schriftlich verpflichtet haben, aus diesem Kompromiss nicht auszuscheren und keine Einzelanträge mehr zu stellen. So geht das ja wohl nicht!

Glücklicherweise haben wir noch die Gelegenheit, das mit den Motionen in Schieflage geratene Stabiko-Programm mit Anträgen zu korrigieren. Es geht nicht an, dies hier nur in schriftlicher Form zu behandeln, sondern wir verlangen, dass darüber eine seriöse Debatte geführt wird, wie das dem Geschäft mit seiner grossen Bedeutung angemessen ist.

Deshalb bitte ich Sie, mindestens dem Kompromissantrag des Präsidenten der Stabiko, den die grüne Fraktion aufnimmt, zuzustimmen.

Bührer Gerold (R, SH): Um genügend Zeit für eine grundsätzliche Aussprache über dieses Stabilisierungsprogramm zu haben, hat sich das Büro entschieden, die Eintretensdebatte in Kategorie II durchzuführen und auch die Redezeit dafür reichlich zu bemessen. Wir haben die Zeit für die Debatte bewusst auf 164 Minuten angesetzt, d. h., die grossen Fraktionen haben zwischen 30 und 40 Minuten Zeit. Dieser Zeitrahmen sollte auch ausreichen – das war die Überlegung des Büros –, damit eventuelle Anträge ausführlich begründet werden können. Wenn Herr Jutzet ausführt, dass dies nicht möglich sei, so möchte ich ihn daran erinnern, dass die SP-Fraktion gemäss diesem Zeitraaster einen Zeitkredit von 40 Minuten hat. Nach Meinung des Büros ist dieser Rahmen ausreichend.

Ich beantrage Ihnen aus folgenden zusätzlichen Gründen, an der beschlossenen Ordnung der Debatte festzuhalten und die Ordnungsanträge Jutzet und der grünen Fraktion abzulehnen:

1. Die Kommission hat sich zu einem Kompromisswerk durchgerungen und sich auch dazu verpflichtet, auf Minderheitsanträge zu verzichten und – soweit dies möglich ist – mit

Überzeugungsarbeit darauf hinzuwirken, dass wir nicht eine grosse Diskussion um viele neue Anträge haben.

2. Die grosse Mehrheit der in der Kommission vertretenen Fraktionen hat sich an diese Abmachung gehalten und keine Anträge eingereicht. Von daher gesehen wäre es nicht gerade fair, wenn wir jetzt durch eine Ausweitung der Redezeit bei der Detailberatung gerade jene Fraktionen belohnen, die zusätzlich zahlreiche Anträge plaziert haben.

Ich ersuche Sie – damit wir hier nicht eine zweite Kommissionsberatung haben, sondern uns auf die Grundsatzfragen konzentrieren können –, bei der Ordnung zu bleiben, wie sie das Büro vorschlägt, d. h. bei Kategorie II für die Eintretensdebatte und bei Kategorie IV für die Behandlung der Einzelanträge.

Widmer Hans (S, LU): Die Situation eines «runden Tisches» und die demokratische Legitimation desselben sind ein Thema, das im Hintergrund dieser ganzen «Kategoriendebatte» steht. Ich frage Sie folgendes: Hat sich das Büro mit dieser grundsätzlichen Situation auseinandergesetzt, dass zwar von einem sehr guten und kreativen Bundesrat der Vorschlag eines «runden Tisches» kam, aber nachher der Ball eindeutig beim Parlament liegt und dieses die weiteren Spielregeln festsetzt? Betreiben wir da nicht eine Selbstbescheidung, wenn wir uns sogar in der Kategorienfrage derart unter Druck setzen lassen und uns in so wichtigen Millionengeschäften, die sonst ganze Vorlagen zur Folge hätten, einfach einschränken lassen? Haben Sie sich mit dieser Grundsatzfrage auseinandergesetzt?

Bührer Gerold (R, SH): Die grundsätzliche Problematik der parlamentarischen Mitgestaltungsmöglichkeit beim Mechanismus des «runden Tisches» hat uns sehr wohl beschäftigt. Ich kann Ihnen auf Ihre Fragen zwei klare Antworten geben:

1. Wir haben die parlamentarische Mitgestaltungsmöglichkeit sehr ernst genommen. Deswegen haben wir eine Ad-hoc-Spezialkommission gebildet, in welcher die Fraktionen gut vertreten waren. Wir haben uns in der Kommission auch viel Zeit gelassen, um die parlamentarische Mitgestaltungsmöglichkeit wahrzunehmen.

2. Das Büro hat aus den Überlegungen heraus, die Sie erwähnten, entschieden, die Eintretensdebatte, bei der es um Grundsätzliches geht, in Kategorie II zu führen. Den Zeitraster haben wir grosszügig bemessen.

Erste Abstimmung – Premier vote

Für den Ordnungsantrag Jutzet	65 Stimmen
Dagegen	84 Stimmen

Zweite Abstimmung – Deuxième vote

Für den Ordnungsantrag der grünen Fraktion	65 Stimmen
Dagegen	83 Stimmen

Antrag der Kommission Eintreten

Antrag Spielmann Nichteintreten

Antrag Rennwald Rückweisung an die Kommission mit dem Auftrag:

- die gesamte Vorlage zu überprüfen und dabei den Konjunkturauswirkungen auf das Budget besser Rechnung zu tragen;
- die Lücken im Steuersystem effektiv zu schliessen, indem an den dafür vorgesehenen Massnahmen zur Realisierung zusätzlicher Bundeseinnahmen von jährlich 90 bis 100 Millionen Franken festgehalten wird;
- die Zweckmässigkeit zu prüfen, im Rahmen dieses «Paketes» eine Kapitalgewinnsteuer einzuführen;
- die Höhe der Mehreinnahmen festzulegen, die mit der Verstärkung der Steuerkontrollen jährlich realisiert werden sollen;

- mindestens die Hälfte der Einnahmenverluste zu kompensieren, welche sich voraussichtlich aus dem Mehrwertsteuergesetz ergeben.

Antrag Grendelmeier

Rückweisung an den Bundesrat mit dem Auftrag, beim «runden Tisch» neue Instruktionen zuhanden des Bundesrates und der eidgenössischen Räte einzuholen, welche Mechanismen vorzusehen seien, die eine Einhaltung der Budgetvorgaben – vor allem im Bereich des Asylwesens – sicherstellen.

Antrag der grünen Fraktion

Rückweisung an den Bundesrat mit folgenden Auflagen:

- Die Landwirtschaft ist mit einem jährlichen Sparbeitrag von 100 Millionen Franken in das Stabilisierungsprogramm aufzunehmen.
- Die Einnahmen aus der Schliessung ungerechtfertigter Steuerlücken sollen mindestens 150 Millionen Franken betragen.

Proposition de la commission

Entrer en matière

Proposition Spielmann

Ne pas entrer en matière

Proposition Rennwald

Renvoi à la commission avec mandat:

- de réexaminer l'ensemble du dossier en prenant mieux en considération l'impact de la conjoncture sur le budget;
- de combler réellement les lacunes du système fiscal, en maintenant les mesures prévues à cet effet à hauteur de 90 à 100 millions de francs de recettes supplémentaires par année pour la Confédération;
- d'examiner l'opportunité d'introduire un impôt sur les gains en capital dans le cadre de ce «paquet»;
- de fixer un objectif annuel chiffré s'agissant des recettes supplémentaires que doit apporter le renforcement des contrôles fiscaux;
- de combler au moins la moitié de la perte de recettes qui résultera – de manière prévisible – des travaux relatifs à la loi sur la TVA.

Proposition Grendelmeier

Renvoi au Conseil fédéral

avec mandat de prier la «table ronde» de lui fournir, ainsi qu'aux Chambres fédérales, des instructions déterminant les mécanismes qu'il convient de prévoir afin d'assurer le non-dépassement des objectifs budgétaires, avant tout dans le domaine de l'asile.

Proposition du groupe écologiste

Renvoi au Conseil fédéral

avec mandat:

- d'intégrer au programme de stabilisation l'agriculture en lui imposant des économies pour 100 millions de francs;
- de faire en sorte que les recettes résultant du comblement des lacunes fiscales injustifiées atteignent au minimum 150 millions de francs.

Christen Yves (R, VD), rapporteur: La loi fédérale sur le programme de stabilisation 1998 résulte de l'approbation par le peuple et les cantons, le 7 juin dernier, de l'arrêté fédéral du 19 décembre 1997 instituant des mesures visant à équilibrer le budget, appelé «objectif budgétaire 2001». Le nouvel article 24 des dispositions transitoires de la constitution a été voté à une très large majorité. Rappelons ici brièvement que l'«objectif budgétaire 2001» prévoit de limiter l'excédent de dépenses à 2 pour cent des recettes au maximum, ce qui correspond à environ 900 millions de francs. Les objectifs intermédiaires ont été fixés pour 1999 et 2000, à savoir un déficit maximum de 5 milliards de francs en 1999, et de 2,5 milliards

de francs en l'an 2000. L'article 24 alinéa 6 des dispositions transitoires de la constitution prescrit obligatoirement des économies, au cas où les objectifs ne seraient pas atteints. Des mesures d'assainissement doivent être prises dans les deux ans. Les Chambres fédérales et le Conseil fédéral sont ensuite tenus, lors de l'établissement du budget et du plan financier, de se conformer aux objectifs budgétaires.

Pour éviter le recours à des mesures d'économie automatiques, le Conseil fédéral a pris les devants et propose le programme de stabilisation qui vous est soumis, ainsi que le budget 1999 et le plan financier 2000–2002 qui en découle. Le Conseil fédéral a constaté qu'en dépit d'un réexamen rigoureux du budget et du plan financier, il subsiste des déficits annuels qui ne respectent pas l'«objectif budgétaire 2001», ce qui, compte tenu des facteurs d'incertitude liés aux hypothèses de croissance économique et du taux de chômage, justifie les mesures proposées dans le programme de stabilisation.

Ces mesures aboutissent, entre les recettes nouvelles dans l'assurance-chômage et les impôts, d'une part, et les économies, d'autre part, à des allègements qui se situent entre 1,2 milliard de francs en 1999 et 2,8 milliards de francs en 2001 et 2002. Ces chiffres correspondent, à quelques détails près, à ceux qui ressortent du consensus trouvé autour de la «table ronde»; ils ramènent le déficit budgétaire à 4 milliards de francs au budget 1999, et au plan financier à 1,8 milliard de francs en 2000, à 800 millions de francs en 2001, et à un excédent de recettes de l'ordre de un milliard de francs en 2002.

Voilà la portée de l'exercice auquel nous devons nous livrer. Cela signifie qu'après avoir défilé les quatre paquets qui nous sont soumis et en avoir fouillé les contenus, nous devons être en mesure de les livrer dans le même emballage, sous réserve, bien sûr, de quelques adaptations. Pour atteindre ces objectifs ambitieux, le Conseil fédéral a réuni, voici presque une année, autour de la «table ronde», les principales forces politiques du pays, les employeurs et les salariés, ainsi que les cantons. Cette méthode exceptionnelle, qui ne s'inscrit pas dans une procédure démocratique constitutionnelle, ne devrait pas, bien sûr, devenir la règle – les groupes politiques écartés de la «table ronde» n'ont pas manqué de le relever. Mais elle représentait une meilleure chance de construire un consensus général dans un court laps de temps, capable d'être accepté par les Chambres avec un faible risque de référendum.

S'appuyant sur ce consensus, le Conseil fédéral a ainsi pu préparer dans de bonnes conditions le message qui nous est soumis aujourd'hui. Les différentes parties du programme de stabilisation sont juridiquement liées entre elles. Elles comprennent toutes les mesures portant sur les dépenses et les recettes, à l'exclusion du blocage des crédits et du versement d'une part accrue des bénéfices nets de la Banque nationale qui ne font pas partie de ce programme.

La loi fédérale sur le programme de stabilisation 1998 est donc une loi-cadre soumise à référendum facultatif, qui englobe, sous un titre commun, les modifications d'actes juridiques de même niveau édictés dans différents domaines.

L'arrêté fédéral A comprend la modification de 13 lois fédérales ainsi qu'un mandat d'économiser confié au Conseil fédéral.

L'arrêté fédéral B concerne le financement de l'assurance-chômage, dont le but est d'assurer la perception ininterrompue du troisième pour cent sur les salaires, y compris le relèvement du plafond soumis à cotisation en cas de retard dans la mise en vigueur du programme de stabilisation.

Rapportées à la matière, les mesures du programme de stabilisation se divisent en quatre paquets dans l'ordre proposé par la commission: le mandat d'économiser adressé au Conseil fédéral, les allègements liés aux transferts aux cantons, les recettes fiscales et, enfin, les allègements dans le domaine des assurances sociales.

Le mandat d'économiser adressé au Conseil fédéral comprend trois domaines: les dépenses militaires, la protection civile et les CFF, pour un total de 762 millions de francs. La commission a entendu les responsables du département

concerné et des CFF. Elle a accepté, à l'unanimité et sans état d'âme, les coupes prévues dans le domaine militaire et celui de la protection civile. Les mesures d'économies concernant les CFF, représentant 200 millions de francs, s'inscrivent, quant à elles, dans le nouveau mandat de prestations dont les Chambres auront encore à décider. Ces économies n'ont pas été formellement contestées par la commission.

Dans le domaine des contributions des cantons aux efforts d'économies, on peut dire que c'est d'entente avec les cantons, et en particulier avec la Conférence des gouvernements cantonaux, que le montant d'économies a été fixé à 500 millions de francs. Elles comprennent diverses mesures spécifiques dans le domaine des transports publics et du trafic régional, dans le domaine des routes, une réduction du taux de contribution de la Confédération pour les routes principales, dans le domaine des contributions à l'AVS, une augmentation desdites contributions des cantons dans le domaine de la formation professionnelle et des bourses d'études, ainsi que dans le domaine de l'exécution des peines et mesures.

La commission a reçu une délégation de la Conférence des gouvernements cantonaux, qui a formulé un certain nombre de conditions pour accepter ce transfert. Les cantons ne veulent pas être les seuls à contribuer à l'assainissement des finances de la Confédération. Selon eux, les quatre paquets doivent être admis globalement, sans compensation entre eux. Le programme de stabilisation doit respecter les grands principes de la nouvelle pérennité financière et ne pas s'éloigner des lignes directrices. Enfin, les cantons ne veulent pas de réductions supplémentaires des recettes de la Confédération jusqu'à ce que l'équilibre des comptes soit réalisé.

La question essentielle qui s'est posée aux commissaires a été de savoir si les cantons pouvaient s'engager à maintenir les prestations dans le domaine du trafic régional, de la formation professionnelle et des bourses d'études. Ces mesures ont été proposées et acceptées par la Conférence des gouvernements cantonaux, lesquels, ont-ils dit, exerceront leur souveraineté. La commission a jugé que, compte tenu de l'augmentation de la participation des cantons aux bénéfices de la Banque nationale suisse et de la part que ces derniers recevront de la RPLP, les cantons s'en sortent plutôt bien dans cet exercice et qu'ils doivent pouvoir maintenir le niveau de leurs prestations dans ces domaines particuliers.

Mesures pour combler les lacunes fiscales inéquitables: c'est bien sûr ici que les discussions ont été les plus vives, mais aussi les plus approfondies. La matière est difficile lorsque l'on entre dans le détail et toute modification de la perception fiscale déclenche des effets inattendus. Dans le domaine de la prévoyance professionnelle, la commission propose finalement de renoncer à l'ensemble des mesures proposées par le Conseil fédéral, à l'exception de mesures visant à limiter les abus dans les rachats et les assurances à prime unique. Dans le domaine de la prévoyance, la politique des trois piliers ne doit pas être mise en cause par de trop fréquents changements du régime fiscal: il en va de la sécurité des épargnants.

Pour ce qui concerne l'élargissement de la notion de commerce professionnel pour les gains en capital privés et la limitation de la déduction des intérêts passifs pour les personnes physiques, qui représentent aujourd'hui les possibilités les plus criantes d'échappatoire fiscale, la commission vous propose de modifier le projet du Conseil fédéral. Dans le premier cas, elle souhaite une définition plus précise de la notion de «commerce professionnel», mais elle n'a pas adopté une formulation correspondante pour les immeubles, faute de temps. Le Conseil des Etats pourrait encore compléter cette définition s'il y a lieu.

Quant à la limitation de la déduction des intérêts passifs, la commission propose une plus large déduction que celle accordée par le Conseil fédéral, pour mieux tenir compte des endettements non productifs. Par ailleurs, la commission a étendu cette disposition aux intérêts des dettes commerciales. La commission a admis le principe, dans le cadre du budget 1999, du renforcement des contrôles fiscaux par l'engagement d'une centaine d'inspecteurs.

Les mesures pour combler les lacunes fiscales avaient été estimées, de façon un peu précipitée lors des accords de la «table ronde», à environ 150 millions de francs, sans qu'il ait été précisé s'il s'agissait des seules recettes de la Confédération ou si elles comprenaient également celles des cantons. Le programme de stabilisation 1998 les estime à 90 millions de francs, dont la plus grande part, soit 50 millions de francs, provient de l'imposition des prestations en capital, laquelle a été presque unanimement rejetée par la commission. Ce sont donc quelques millions de francs de recettes seulement qui restent du comblement des lacunes fiscales. C'est là que se situe le plus gros point d'achoppement. Toute la difficulté consiste évidemment dans la définition des lacunes fiscales et dans l'estimation des recettes, tant il est vrai que toute modification d'impôts conduit inévitablement le contribuable à trouver de nouvelles échappatoires. Recettes nouvelles pour les uns, lacunes fiscales pour les autres, ce chapitre a fait, on le verra plus loin, l'objet d'une négociation. Dans le domaine social, les économies consistent essentiellement dans l'adaptation des rentes AVS, dans la diminution des prestations dans l'assurance-chômage et dans le maintien jusqu'en l'an 2003 du troisième pour cent de cotisation salariale, ainsi que du relèvement de la limite des salaires soumis au deuxième pour cent. L'essentiel de l'amélioration des finances fédérales se fera grâce aux recettes supplémentaires des cotisations de l'assurance-chômage, à savoir un milliard de francs en 1999, deux milliards de francs par année pour les années suivantes, et ceci en faveur du fonds de compensation, ce qui se traduit par une diminution des dépenses pour les finances fédérales de 500 millions de francs en 1999, respectivement un milliard de francs en 2000 et 2001.

Quant à la réduction des dépenses dans le domaine des prestations de l'assurance-chômage, elle représente environ 50 millions de francs en 1999 et 306 millions de francs dans les années suivantes.

Ces propositions sont largement acceptées par la commission. En revanche, le report de l'adaptation des rentes de 2001 à 2002, qui, pour l'AVS, rapporterait environ 200 millions de francs, voire un peu moins suivant l'inflation, ainsi que la modification du rythme d'adaptation des rentes tous les trois ans ont été remis en question par les commissaires de gauche.

Dès lors que la totalité des lacunes fiscales n'avait pas été comblée, et ce au profit des plus gros contribuables, il n'était pas défendable de s'attaquer à l'indexation des rentes, ce qui aurait encore précarisé les petits rentiers. Il a donc été décidé, dans le cadre des négociations de la commission, de vous proposer d'y renoncer.

Le but du programme de stabilisation étant de prendre des mesures d'assainissement des finances fédérales en fonction de l'objectif budgétaire 2001, il n'était pas dans ses attributions de réviser fondamentalement le régime des assurances sociales. Mais il ressort de la discussion qu'il devient nécessaire d'accélérer la révision de l'assurance-chômage et d'assainir l'AVS dans le cadre de la 11e révision. C'est pourquoi la commission vous propose d'accepter trois motions, deux dans le domaine de l'assurance-chômage et une concernant l'AVS.

La commission s'est posé la question de savoir si les quatre paquets proposés par la «table ronde» étaient équilibrés et répondaient au principe de la symétrie des sacrifices. Elle a donc exploré d'autres pistes d'économies, sur la proposition de certains commissaires, notamment dans le domaine de l'agriculture, des routes nationales et de l'asile. Les deux premières propositions ont été rejetées par la commission au motif essentiel qu'elles n'avaient pas été retenues par la «table ronde» et qu'elles mettraient en danger l'adoption de tout le programme.

Quant à l'asile, la commission vous propose d'adopter une motion demandant le plafonnement des dépenses à un milliard de francs. Par ailleurs, une proposition concrète a été retenue visant à ramener le montant des dépenses dans le domaine de l'asile à celui qui figure au plan financier et qui a été évoqué à la «table ronde», soit environ un milliard de francs,

sous réserve des situations exceptionnelles, en particulier des conflits armés provoquant un afflux de réfugiés.

La commission, dans cette tâche qui lui a été confiée, a sans cesse eu en ligne de mire l'assainissement des finances fédérales; cela a été son objectif. Il ne s'agissait donc pas pour elle de savoir si tel ou tel parti tirait mieux son épingle du jeu, ou s'il y avait un vainqueur ou un vaincu. Elle ne s'est pas appuyée sur des considérations de stratégie politique; mais elle a souhaité qu'il ne ressorte de ce débat qu'un seul vainqueur: ce sont les finances fédérales, qui n'avaient pas gagné depuis longtemps. On peut donc espérer que, cette fois-ci, les finances fédérales ressortiront vainqueurs de ce débat.

Je vous invite donc à entrer en matière sur ce programme de stabilisation.

Marti Werner (S, GL), Berichterstatter: Im Rahmen des Eintretens will ich mich zu drei Punkten äussern: zum Konzept, zur Entwicklung der Kommissionsberatungen und zum Inhalt.

1. Zum Konzept: Beim Stabilisierungsprogramm handelt es sich um ein gewöhnliches parlamentarisches Geschäft mit dem Ziel, die Vorgaben des «Haushaltzieles 2001» zu erfüllen. In der Kommission wurde deshalb zu Recht festgehalten, dass diejenigen Kommissionsmitglieder, die nicht persönlich am «runden Tisch» beteiligt waren, auch nicht an die entsprechenden Beschlüsse gebunden sind. Im Rahmen dieses Konzeptes hat die Kommission ihre Beratungen aufgenommen.

Das Stabilisierungsprogramm weist aber zwei Besonderheiten auf: Erstens hat der Bundesrat versucht, vor Erlass der Botschaft eine breite Abstützung zu finden, und zweitens wird in diesem Stabilisierungsprogramm nur in einem einzigen Erlass entschieden – dies im Gegensatz zu früheren Sparprogrammen, die dann im Rahmen von einzelnen Gesetzes- oder Verfassungsänderungen umgesetzt werden mussten. Ich erinnere Sie beispielsweise an die Bundeskompetenz für die Beschaffung des persönlichen Materials für Wehrmänner, die dann als verlorene «Militärhosenabstimmung» in die Geschichte einging. Das Stabilisierungsprogramm stellt ein Paket dar, welches nur als Ganzes angenommen oder abgelehnt werden kann.

Dieses Vorgehen hat den Vorteil, dass Rosinenpickerei nicht möglich ist. Es können nicht einzelne Teile herausgebrochen und einzeln zur Abstimmung gebracht werden.

Ich möchte daran erinnern, dass dieses Stabilisierungsprogramm auf Rahmenbedingungen beruht. Zur Umsetzung des «Haushaltzieles 2001» und zur Realisierung des Stabilisierungsprogrammes gilt es, das heutige Steuersubstrat zu erhalten. Das ist zwar nicht im Beschluss selbst festgehalten, aber in der Botschaft explizit aufgeführt. Dazu gehört, dass bei einer allfälligen Abschaffung einer Umsatzabgabe diese fiskalisch zu kompensieren ist und dass das Stabilisierungsprogramm auf einer Ablehnung der Initiative «Wohneigentum für alle» sowie auf dem Verzicht eines Gegenvorschlags bis zur Erreichung des «Haushaltzieles 2001» beruht. Ich erinnere auch daran, dass im Rahmen dieses Konzeptes diverse parlamentarische Initiativen sistiert wurden bzw. werden mussten.

2. Zu den Kommissionsberatungen: Die Kommission hat sich in zunächst zwei Lesungen mit dem Geschäft befasst. Man kann sagen, dass das Stabilisierungsprogramm mit Ausnahme weniger unbestrittener Teile praktisch in seine Einzelteile zerlegt wurde. Nach Durchführung der zweiten Lesung bestanden zwei Szenarien, die sich so umschreiben lassen: ein «Szenario Streit» und ein «Szenario light». In einer dritten Lesung hat die Kommission die Elemente wieder zu der Vorlage zusammengefügt, die Ihnen nun als Ganzes unterbreitet und von der Kommission praktisch einstimmig verabschiedet wurde. Diese «Variante light» reduziert den Steuerteil auf wenige, von allen Parteien anerkannte Steuerlücken und verzichtet auf Abstriche bei der AHV.

Ich denke, dieses Vorgehen ist absolut richtig: Erstens kann damit das Haushaltziel erreicht werden; zweitens ist es auch politisch richtig, denn es gibt in diesem Saal unterschiedliche Meinungen darüber, wie das Steuersystem und die Sozial-

versicherungen ausgestaltet werden sollen. Diese Auseinandersetzungen sollen ausgetragen werden.

3. Zum Inhalt des Stabilisierungsprogrammes: Dieses gliedert sich in vier Pakete: Sparauftrag des Bundes, Sparbeitrag der Kantone, Schliessung der Steuerlücken und Sozialversicherungsteil. Im Sparbereich des Bundes beschränkt sich das Programm auf drei Gebiete: Die Militärausgaben werden im Jahre 2001 um 540 Millionen Franken auf 4,12 Milliarden Franken reduziert, der Zivilschutz um 22 Millionen Franken auf 87 Millionen Franken, und bei den SBB werden 200 Millionen Franken gespart.

In diesem Bereich ist auf die Verbindung zur Leistungsvereinbarung zwischen dem Bund und den SBB für die Jahre 1999 bis 2002 hinzuweisen (Geschäft 98.047), die wir in dieser Session in beiden Räten behandeln werden. Die Kürzungen sind in der Leistungsvereinbarung in der dort genannten Summe von 5,8 Milliarden Franken bereits berücksichtigt.

Die Kommission hat eine zusätzliche Ergänzung in Artikel 4a Absatz 2bis des Bundesgesetzes über Massnahmen zur Verbesserung des Bundeshaushaltes aufgenommen. Es geht um die Begrenzung der Ausgaben im Flüchtlingswesen. Die Kommission hat hier im Prinzip das eingefügt, was am «runden Tisch» im Textteil stand, indem die Ausgaben in diesem Bereich auf eine Milliarde Franken beschränkt werden sollen. Gleichzeitig ist man sich aber bewusst, dass ausserordentliche Ereignisse, wie sie dieses Jahr eingetreten sind, vorbehalten bleiben.

Zum Sparbeitrag der Kantone: Dieser setzt sich aus mehreren Massnahmen zusammen. Im Bereich des öffentlichen Verkehrs werden 150 Millionen Franken auf die Kantone umgelagert, ebenso 100 Millionen Franken im Bereich der Strassen inklusive Verkehrstrennungsverordnung. Bei der Berufsbildung und den Stipendien sind es 40 Millionen Franken, im Strafvollzug 24 Millionen Franken, und die Kantone erhöhen den Beitrag an die AHV um 186 Millionen Franken. Das ergibt dann ihren Beitrag von 500 Millionen Franken.

Auf der anderen Seite – das hören die Kantone zwar nicht gerne, weil das zwei verschiedene Dinge sind – erhalten die Kantone auch zusätzliche Einnahmen. Bei der LSWA sind das im Jahr 2001 250 Millionen Franken respektive 500 Millionen im Jahr 2005. Auch die Nationalbankgewinne erhöhen sich um 600 Millionen Franken, so dass man sicher festhalten kann, dass die Kantone per saldo nicht schlechter stehen als vorher.

Zu den Steuerschlupflöchern oder dem Einnahmenbereich: Dieses Paket bildete das eigentliche Schwergewicht unserer Beratungen. Wir haben zeitweise ein äusserst intensives Steuerseminar durchgeführt. Dafür gab es eigentlich zwei Gründe:

Es wurde am «runden Tisch» mit Vorbehalten festgelegt, dass hier etwa 150 Millionen Franken erzielt werden sollten. Es handelte sich dabei um eine geschätzte Zahl. Die Vorlage des Bundesrates wies dann lediglich ein Ertragsziel von 90 Millionen Franken auf. Hinzu kam, dass der Hauptbestandteil dieser bundesrätlichen Vorlage – die Besteuerung der Kapitalabfindung – suboptimal und wenig überzeugend war und auf den geschlossenen Widerstand der betroffenen Branche stiess. Es kam hier zu einem eigentlichen Overkill.

Die Kommission hat sich deshalb auf die Bekämpfung eigentlicher Exzesse beschränkt. Sie hat sich dazu entschlossen, keine eigentlichen Änderungen des Steuersystems vorzunehmen und die Möglichkeiten der Versicherbarkeit im Rahmen der beruflichen Vorsorge nicht einzuschränken. Derartige Fragen sollen nicht im Rahmen des vorliegenden Stabilisierungsprogrammes, sondern im Rahmen einer allfälligen BVG-Revision überprüft werden.

Die Kommission hat sich deshalb auf folgende Aspekte beschränkt: Bei der Definition des gewerbsmässigen Handels hat sie bezüglich der Erzielung von Kapitalgewinnen eine positive Umschreibung vorgenommen. Der Schuldzinsenabzug bei natürlichen Personen wurde auf 50 000 Franken beschränkt; beim Einkauf fehlender Beitragsjahre hat sie die Anzahl der Jahre, nicht aber den versicherten Lohn begrenzt. Bei der Einmalprämie hat die Kommission einen letztmöglichen Abschlusstermin von 65 Jahren festgelegt. Sie unter-

stützt aber den Bundesrat bezüglich der Verstärkung der Steuerkontrolle.

Im letzten Paket, bei den Entlastungen im Bereich Sozialversicherung, hat uns der Bundesrat zwei Schwerpunkte präsentiert: einerseits die AHV, andererseits die ALV. Die Kommission entschied, die AHV nicht in diesem Stabilisierungsprogramm zu behandeln. Eine Prüfung dieser Frage soll im Rahmen der 11. AHV-Revision erfolgen.

Bezüglich der ALV hat die Kommission den von den Sozialpartnern ausgehandelten Kompromiss übernommen, der ein eigentliches Teilprojekt dieses Stabilisierungsprogrammes darstellt. Wichtige Elemente dieses Teilprojektes sind: die Weiterführung des dritten Lohnprozentes, die Deplafonierung des zweiten Lohnprozentes und die Erhöhung des versicherten Verdienstes auf der einen Seite; ausgabenwirksame Massnahmen mit einem Einsparpotential von 215 Millionen Franken auf der anderen Seite. Mit diesem Konzept kann bei der ALV bei einer Arbeitslosenquote von 4 Prozent eine ausgeglichene Rechnung erzielt werden.

Mit all diesen Massnahmen, die von der Kommission verabschiedet wurden, kann gleichzeitig das in der Verfassung festgelegte «Haushaltziel 2001» erreicht werden.

Im Namen der Kommission ersuche ich Sie, auf dieses Geschäft einzutreten.

Spielmann Jean (S, GE): Dans un projet comme celui qui nous occupe aujourd'hui, il est intéressant d'examiner comment, dans des situations similaires, on a tenté de trouver des solutions aux problèmes financiers, mais aussi et surtout aux problèmes découlant de la crise économique que traverse notre société. Il est important de dire que la crise que nous traversons est la plus sérieuse et la plus importante que nous ayons traversée, elle est même plus importante que celle des années trente. Examiner la situation, c'est aussi voir quelles solutions ont été trouvées dans les deux périodes que j'évoque.

Dans le détail, en ce qui concerne les dépenses de la Confédération et du ménage de l'Etat, on se rend compte que la progression des dépenses est de 3,1 pour cent par année durant la période 1991–1996. Pendant la grande crise, entre 1929 et 1936, elle était de 7,8 pour cent, c'est-à-dire 2,5 fois plus importante. Pourquoi cela? Parce qu'on a pris alors des mesures politiques diamétralement opposées durant ces deux périodes. Durant la crise des années trente, on a mis en place un impôt dit «de crise», qui touchait les revenus élevés et très élevés, ainsi que la fortune et les bénéficiaires, impôt qui a permis d'assurer parallèlement une relance de l'économie pour sortir de la crise et de financer le coût social engendré par la crise économique. Aujourd'hui, on se trouve dans la situation inverse.

En plus, la brutalité des coupes faites dans le domaine des finances publiques se greffe sur une politique d'austérité appliquée avec constance et dureté depuis des années, pas seulement par la Confédération, mais par les cantons et les communes. Cela a conduit à des réductions drastiques et importantes à la fois des investissements et des activités de l'Etat social. Si on examine l'évolution de la situation, force est de constater qu'à la sortie de cette période d'austérité, on applique des mesures exactement inverses par rapport à celles qu'appelle la situation économique et politique d'aujourd'hui, c'est-à-dire une certaine relance, bien sûr contrôlée, et la couverture des dépenses sociales.

Un autre élément vient s'ajouter. Au cours de ces dernières années, notre Parlement a pris une série de décisions sur le plan fiscal qui vont aussi dans la direction diamétralement opposée à celles prises dans les années trente pour sortir de la crise. Je veux bien sûr parler des cadeaux fiscaux qui ont été faits avec la suppression des multiples droits de timbre pour les sociétés financières et les banques lors d'achats et de ventes de titres et d'obligations étrangères. Ce cadeau a été estimé à un ordre de grandeur de 550 millions de francs par année.

A cela s'est encore ajoutée l'introduction de la TVA. On avait dit qu'on compenserait l'effet antisocial de cet impôt en prélevant 5 pour cent de ses recettes pour les attribuer aux as-

surances sociales. On constate que, dans les faits, non seulement les cantons n'ont pas redistribué ces 5 pour cent – ils ont ainsi fait une économie de l'ordre de grandeur de 200 millions de francs par année –, mais qu'en plus la Confédération a, elle aussi, économisé 400 millions de francs par année sur cette partie dite « sociale » du prélèvement de la TVA. A cela s'ajoutent encore toutes les mesures fiscales proposées. On aura l'occasion de discuter de nouveaux allègements des droits de timbre, encore une fois dans les secteurs bancaires et industriels.

Dans le cadre des débats politiques sur les finances, on nous avait promis de trouver des alternatives. Force est de constater qu'aucune proposition sérieuse n'est faite dans le programme qui nous est présenté aujourd'hui. Celui-ci, loin de répondre aux ambitions de notre époque et de permettre de sortir de la crise par une relance économique et par la couverture des besoins sociaux, va encore augmenter les difficultés. Parce que l'on se dirige dans la même direction que ces dernières années, l'impasse budgétaire des collectivités publiques ne va pas trouver de solution.

Un autre problème tout aussi important, à mon avis, est celui de l'illusion qui avait été lancée en disant que, si on réduit les déficits publics, on permettra à l'économie privée de relancer ses activités et à l'emploi de redémarrer. On voit que c'est exactement le contraire qui se produit. Dans ce domaine aussi – je le répète encore une fois –, les éléments mis en place au moment de la crise des années trente démontrent que le choix d'une autre voie était beaucoup plus juste que le projet actuel.

En fait, l'impasse budgétaire n'est pas fatale. Les questions fondamentales concernent l'égalité de traitement dans les impôts qui nécessitent des mesures fiscales beaucoup plus importantes et efficaces que celles qui ont été prises. En l'état, une majorité des salariés et des contribuables verra sa situation encore aggravée par ce programme qui cible l'AVS, l'assurance-chômage, les prestations sociales, les investissements et les transports publics, dans un ordre de grandeur de 200 millions de francs par année.

Pour nous, ce programme est inacceptable. Il va dans la mauvaise direction, car il va encore renforcer la crise. Nous ne voterons pas l'entrée en matière sur ce projet, car on peut assainir les finances de la Confédération d'une manière diamétralement opposée. On pourrait très bien prendre exemple aujourd'hui sur ce qui a été fait dans les années trente, pour rectifier le présent programme dans le bon sens.

C'est pour ça que je vous propose de ne pas entrer en matière.

Rennwald Jean-Claude (S, JU): Ma proposition de renvoi est motivée par trois types de considérations: des considérations de type économique, des considérations de type financier et des considérations de type politique.

1. S'agissant tout d'abord des considérations économiques: je ne partage pas du tout l'analyse que fait le Conseil fédéral dans son message, en particulier lorsqu'il nous dit que ce programme est conforme aux exigences d'une politique anticyclique. Bien sûr, depuis un certain temps, une certaine reprise s'est manifestée. Mais cette reprise est encore timide: la croissance est inférieure à 2 pour cent, alors que tout le monde ou presque sait que pour véritablement relancer l'emploi, il faudrait une croissance d'au moins 3 à 4 pour cent. Bien sûr aussi, le chômage est en recul, c'est vrai, mais en même temps on assiste à une progression très importante du nombre des chômeurs en fin de droits. Par ailleurs, on remarque que les vagues de licenciements ne s'arrêtent pas, que les annonces de fusions, presque toujours génératrices de suppressions d'emplois, se multiplient.

Tout cela est encore renforcé par les crises russe et asiatique, crises qui font qu'aujourd'hui, un certain nombre d'industries qu'on croyait jusqu'ici un peu sur un nuage, épargnées, commencent aussi à être touchées – je pense notamment à l'horlogerie. A cela s'ajoute le fait que depuis sept ans, la Suisse ne connaît plus de croissance économique. De plus, par rapport à cette situation, dans beaucoup d'autres pays, et en particulier dans ce qu'on pourra appeler la nou-

velle Europe socialiste, on réfléchit aux moyens de relancer la croissance, alors qu'ici on préfère épargner et économiser.

2. S'agissant maintenant des motifs de type financier: on remarque par exemple qu'en ce qui concerne le budget 1999, on aura une très forte amélioration, et notamment – c'est le Conseil fédéral qui le dit – une amélioration de 2,7 milliards de francs dépendant uniquement d'une meilleure santé économique. Cela montre bien que le meilleur moyen d'aller en direction d'un meilleur équilibre financier, c'est de mener des politiques qui favorisent la croissance, et non pas de faire des économies. Mais je constate malheureusement que le Conseil fédéral n'a toujours pas compris cela.

3. S'agissant finalement des observations de type plutôt politique: je constate tout d'abord que, dans ce paquet, l'on a assisté à une rupture d'équilibre entre, d'une part, les mesures d'économies et, d'autre part, les mesures visant à combler les lacunes fiscales. Cela est inacceptable. Je constate aussi qu'on ne veut pas mettre en place de véritables contrôles fiscaux, alors qu'on sait pertinemment que de véritables contrôles fiscaux, à eux seuls, permettraient pratiquement de marcher en direction de l'équilibre financier. Ce que j'observe aussi, c'est qu'au moment même où l'on débat de ce programme de stabilisation, les commissions compétentes des Chambres fédérales sont en train de mettre sous toit la loi fédérale sur la TVA; et, dans ce cadre-là, on va perdre environ 200 millions de francs de recettes, et 200 millions de francs de recettes perdues qui sont pour la plupart des cadeaux faits aux couches les plus aisées de la population!

Enfin, j'observe – c'est ma dernière remarque de type politique – que ces méthodes de « table ronde », d'accord au sommet, de paquet unique, de tendance où l'on voudrait écarter les propositions de minorité, bref que ces politiques-là sont de moins en moins comprises par de larges pans de la population, parce que ce ne sont finalement pas des méthodes très transparentes et très démocratiques. Car si l'on continue dans cette direction, pourquoi pas, un jour, supprimer le Parlement et dire, pour paraphraser ceux qui parlaient après la débâcle de 1940: « Villiger, nous voilà! »? Et puis enfin, j'observe aussi que, par rapport à toutes ces politiques d'économies, il y a au sein de la population, et notamment en Suisse romande, une volonté de résistance qui commence à se manifester. J'en veux notamment pour preuve le vote qui est intervenu dimanche dernier dans le canton de Vaud, où l'on a refusé un frein à l'endettement qui va dans la même direction.

Pour toutes ces raisons, je vous demande de soutenir ma proposition de renvoi.

Grendelmeier Verena (U, ZH): Ich bitte Sie namens der LDU/EVP-Fraktion, dieses Stabilisierungsprogramm an den Bundesrat zurückzuweisen, und zwar aus folgenden Gründen: Dieses Programm gibt vor, ein Sparprogramm zu sein, und zwar ein langfristiges Sparprogramm – das ist es nicht! Ich fürchte, wir haben es hier mit einer veritablen Mogelpackung zu tun. Bei Lichte besehen, reduzieren sich nämlich diese rund zwei Milliarden Franken Einsparungen um rund 800 Millionen Franken. Mein Kollege Samuel Meier wird Ihnen hinterher die Zahlen exakter darlegen können.

Lassen Sie mich immerhin ein Beispiel herausgreifen; es betrifft den Asylbereich. Gesetz und Verordnung regeln ihn und sind dafür massgebend. Wer in dieser Domäne kürzen will, muss also zuvor Gesetz und Verordnung ändern – er muss es vorgängig ändern und nicht irgendwann später einmal! Also ist dieser Antrag schlicht nicht ehrlich oder dann eben sträflich schludrig vorbereitet, denn dieses Detail scheint dem « runden Tisch » entgangen zu sein.

Die Zeit aber drängt. Im Jahre 2001 – gewissermassen dem Stichjahr – gibt es diesen « runden Tisch » möglicher- oder auch wünschenswerterweise nicht mehr. Man müsste dann allenfalls ein neues Möbelstück erfinden. Da es ihn – diesen « runden Tisch » – derzeit jedoch noch gibt, wäre der Bundesrat gut beraten, wenn er in dieser Sache seine Direktiven wie bis anhin von dort einholen würde, um die noch offenen Probleme zu klären. Spass beiseite: So komisch, wie er wirken mag, ist dieser Rückweisungsantrag nicht. Es geht mir um

folgendes – es wurde von anderen Vorrednern in verschiedener Weise erwähnt –:

Hier ist einmal mehr eine Institution entstanden, welche weder in der Verfassung noch in einem Gesetz oder in einer Verordnung vorgesehen ist; eine Institution, welche in ihrer Zusammensetzung weder bekannt noch von irgendwem gewählt ist, sondern vermutlich in bundesrätlichem Alleingang mit freundlicher Unterstützung der Regierungsparteien erkorren worden ist. Mit Verlaub: Das ist in diesem Land weder originell noch besonders neu. Der «runde Tisch» hat durchaus Vorläufer, als da sind: die Zauberformel und die Von-Wattenwyl-Gespräche. Auch diese ursprünglichen Ad-hoc-Lösungen haben sich zu unumstösslichen Institutionen verfestigt, notabene ohne jegliche verfassungsmässige oder gesetzliche Grundlage und somit ohne jegliche demokratische Legitimation. Und nun haben Von-Wattenwyl-Gespräche und Zauberformel ein Brüderchen bekommen. Dieses heisst – Sie ahnen es – der «runde Tisch»!

Damit man mich richtig verstehen möge: Ich habe nichts dagegen – das sei hier unterstrichen –, dass sich der Bundesrat nach eigenem Gusto ein Beratergremium zusammenstellt. Das ist nicht nur sein gutes Recht, das ist sogar seine Pflicht. Dieser «runde Tisch» aber, kaum geboren, versteht sich ganz offensichtlich keineswegs als blosses Beratergremium, sondern als Macht, die Lösungen diktiert und sich hiermit selbst zum vierten und höchsten Rat im Staat deklariert hat. Die anderen drei Räte – Nationalrat, Ständerat und Bundesrat – werden dadurch zu reinen Befehlsempfängern eines Phantoms; nicht etwa des Phantoms einer Oper, nicht einmal einer Operette, sondern bestenfalls einer Schmierenkomödie.

Ernster nun: Wir haben es mit einem unwürdigen, undemokratischen Spiel zu tun. Der «runde Tisch» entpuppt sich als Geheimkabinett mit Geheimhaltungspflicht seiner Mitglieder, welche ebenfalls geheim sind – alles Geheimräte also, oder nach dem Muster der guten alten K.u.K.-Monarchie «wirkliche Geheimräte», so heisst der offizielle Titel. So mussten sich denn, dem Vernehmen nach, die Mitglieder der sogenannten Stabiko, der Kommission zur Vorbereitung oder Absegnung des «runden Tisches», wenn auch nicht eidesstattlich, so doch schriftlich verpflichten, im Plenum keine Anträge gegen das Edikt aus dem «Kaiserhaus» zu stellen, in welchem, wie aus gutunterrichteten Kreisen verlautete, der «Geheimrat» zu tagen pflegte.

Ich hätte mich im Vorfeld zu dieser Debatte gerne mit dem Bundesrat über einige Punkte in dieser Vorlage unterhalten. Das wäre jedoch kaum sinnvoll gewesen, weil ja nicht er die Entscheide gefällt hat, sondern der «runde Tisch» oder eben der «wirkliche Geheimrat».

So bitte ich Sie höflich um Rückweisung des Geschäftes an den Bundesrat, damit dieser – auch wenn er jetzt nicht zugehört hat – das Problem höheren Ortes vorlegen kann.

Fasel Hugo (G, FR): Im Juni dieses Jahres hat das Schweizer Volk dem Bundesbeschluss über Massnahmen zum Haushaltsausgleich, dem «Haushaltziel 2001», zugestimmt. Damit soll die Finanzrechnung des Bundes bis ins Jahr 2001 weitgehend ausgeglichen werden. Das «Haushaltziel 2001» verlangt konkret den Abbau des Ausgabenüberschusses auf höchstens 2 Prozent der Einnahmen, was weniger als einer Milliarde Franken entspricht. Für die Jahre 1999 und 2000 wurden Zwischenziele mit Defizitlimiten von 5 bzw. 2,5 Milliarden Franken fixiert. Damit diese Ziele erreicht werden können, hat der Bundesrat die Kompetenz, Gesetzesänderungen vorzunehmen, um auf diesem Wege Leistungen und Ausgaben zu kürzen.

Mit dem Instrument des «runden Tisches» hat der Bundesrat versucht, das Sparziel, das Sanierungsziel, auf dem Konsensweg zu erreichen. Die grüne Fraktion stellt sich im Sinne der nachhaltigen Entwicklung hinter das Ziel, den Bundeshaushalt zu sanieren. Deshalb sage ich von allem Anfang an, dass wir klar und deutlich für Eintreten stimmen werden. Auch als Teilnehmer am «runden Tisch» habe ich mich dafür eingesetzt.

Was hingegen den Weg zu diesem Ziel betrifft, wollen wir zwei Modifikationen vornehmen. Der Bundesrat sagt selber,

dass es zur Sanierung des Bundeshaushaltes mehrerer Bedingungen bedarf. Dazu gehören auch wirtschaftliche Rahmenbedingungen: Es braucht eine gute Konjunktur – diese ist gegenwärtig nicht so schlecht –; es braucht tiefe Zinsen – auch da sieht es relativ gut aus; sie werden sich eher noch verbessern. Der Bundesrat weist auch auf die Notwendigkeit der Erhaltung des Steuersubstrates hin. Diese Bedingungen tragen Wichtiges zur Sanierung bei.

Zuerst zwei, drei Worte zur Erhaltung des Steuersubstrates: Wir sind froh, dass der Bundesrat dem Volk die Initiative «Wohneigentum für alle» jetzt relativ schnell zum Entscheid vorlegt, weil wir dann allfällige Ausfälle auf dieser Seite kennen.

Eine weitere Diskussion betraf den Börsenstempel, welcher der Bundeskasse immerhin zwei Milliarden Franken einbringt. Der Bundesrat hat hier kürzlich einen Vorschlag unterbreitet; ich wäre froh, wenn der Finanzminister heute zu diesem Punkt noch ein paar Ausführungen machen würde, einerseits zur Klärung, andererseits auch deshalb, weil ich persönlich noch gewisse Zweifel habe, ob die Banken nicht bei Gelegenheit trotzdem wieder darauf bestehen werden, dass dieser Börsenstempel beseitigt wird. Genügt es tatsächlich, den Stempel auch auf die ausländischen Vertreter auszudehnen, und wird diese Lösung letztlich tragbar sein?

Nun zum Rückweisungsantrag im konkreten: Wir haben zwei Punkte aufgeführt, die auch die Konsequenz dessen sind, was ich am «runden Tisch» selber gesagt habe:

Zum ersten Punkt: Ich habe darauf bestanden, dass in dieses Sparprogramm die Landwirtschaft miteinbezogen wird, und ich wiederhole dies heute hier im Namen der grünen Fraktion. Immerhin kostet heute die Landwirtschaft 4 Milliarden Franken und macht 10 Prozent des Bundesbudgets aus. Wenn wir bei den Arbeitslosen, bei der Berufsbildung, bei den Stipendien kürzen, dann ist nicht einzusehen, warum ein so wichtiger Bereich wie die Landwirtschaft aus dem Sparprogramm ausgeklammert wird; es sollen für sie im Gegenteil erst noch zusätzliche 400 Millionen Franken ausgegeben werden. Ich denke, es verträgt in diesem Sparprogramm eine Modifikation in dem Sinne, dass wir etwas mehr Bildung, dafür etwas weniger Käse machen.

Zum zweiten Punkt: Auch hier geht es nicht um eine Abweichung vom «runden Tisch», nicht um eine Abweichung von dem, was ins Sparprogramm eingegeben werden ist, sondern darum, den Bundesrat daran zu erinnern, dass er 150 Millionen Franken durch Schliessung von Steuerschlupflöchern finden wollte. Mit unserem Rückweisungsantrag sind wir auch hier konsequent, auf der Linie des Bundesrates, und tun eigentlich nichts anderes, als ihn auf der Basis des Berichtes Behnisch an sein eigenes Versprechen zu erinnern, diese Millionen zusammenzutragen und damit seinen Beitrag über die Einnahmenseite zur Gesundung des Bundeshaushaltes zu leisten.

Bangerter Käthi (R, BE): Dem vorliegenden Stabilisierungsprogramm als Umsetzung der Ergebnisse des «runden Tisches» kann ich und kann die FDP-Fraktion zustimmen, obschon die Vorlage bei mir ein zwiespältiges Gefühl hinterlässt: Zum einen wurden am «runden Tisch» Vereinbarungen ausgehandelt und Versprechungen gemacht, die nachher praktisch nicht mehr negoziabel waren, auch für die Stabiko nicht; zum anderen wurden – die Müdigkeit der Verhandlungsdelegation in früher Morgenstunde ausnutzend – Mehreinnahmen von 150 Millionen Franken zur Schliessung von sogenannten Steuerlücken herbeigeredet, ohne dass die Verhandlungsteilnehmer und Verhandlungsteilnehmerinnen nur annähernd einen Anhaltspunkt über die Grössenordnung einer solchen Massnahme gehabt haben.

Der eine Teil der Teilnehmerinnen und Teilnehmer stimmte dem Schliessen von Steuerlücken aus nachvollziehbaren Gründen zu, der andere Teil wollte vor allem noch weitere Mehreinnahmen generieren; deshalb die Forderung nach der utopisch hohen Summe von 150 Millionen Franken. Zusätzlich besteht eine grosse Diskrepanz zwischen den Ergebnissen des «runden Tisches» und dem vom Volk im Juni mit eindrücklichem Mehr angenommenen «Haushaltziel 2001».

Dieses soll gemäss Wortlaut vor allem durch Verzicht und Einsparungen erreicht werden. Das Resultat des «runden Tisches» bringt jedoch beträchtliche Mehreinnahmen. Allein die Arbeitslosenversicherung bringt mit der Weiterführung des dritten Lohnprozentes, mit der Erhöhung des Plafonds beim zweiten Lohnprozent und mit der Erhöhung des höchsten versicherten Verdienstes Mehreinnahmen von rund 2,2 Milliarden Franken.

Diesen Mehreinnahmen stehen quantifizierbare Minderausgaben von weniger als zwei Milliarden Franken gegenüber, wobei das Militär und der Zivilschutz mit zusammen 562 Millionen oder 29 Prozent den namhaftesten Beitrag leisten. Die Ergebnisse des «runden Tisches» sind somit im Gegensatz zum ursprünglichen «Haushaltziel 2001» mehreinnahmenlastig. Daran hat auch die Stabiko nichts geändert; man akzeptierte dieses *Fait accompli*. Ein «runder Tisch» muss, auch wenn dieser in unserer speziellen und blockierten Situation im Grundsatz gut war, eine absolute Ausnahme bleiben, denn die Gefahr ist gross, dass bei solchen Gelegenheiten überstürzte und nicht fundiert abgeklärte Entscheide per Notrecht in unsere Gesetze einfließen.

Auf dem besten Weg dazu waren wir schon bei den Massnahmen zur Schliessung der Steuerlücken. Ich denke hier speziell an die Botschaft des Bundesrates in bezug auf die zweite und dritte Säule. Was uns in der Stabiko vorgelegt wurde, hatte nichts mit dem Schliessen von Steuerlücken zu tun, jedoch viel mit dem zielgerichteten Erheben von möglichst vielen Steuern. Die Steuerverwaltung hat nur fiskalistisch entschieden, ohne die Auswirkungen zu kennen, denn es wurden keine Vorsorgeexperten beigezogen. Deshalb wären von diesen Massnahmen alle Versicherten der zweiten Säule betroffen gewesen, auch alle Versicherten mit 40 000, 50 000 oder 60 000 Franken Steuereinkommen. Diese Massnahmen hätten über 300 Millionen Franken – für den Bund 91 Millionen, für die Kantone und Gemeinden 219 Millionen – an Steuermehreinnahmen gebracht. Das konnte jedoch nicht das Ziel der Vereinbarung des «runden Tisches» gewesen sein; es wäre nämlich jeglicher Anreiz für die eigenverantwortliche Vorsorge weggefallen.

Deshalb hat die Stabiko einige vorgeschlagene Massnahmen der Verwaltung gestrichen, z. B. die Beschränkungen des versicherbaren Lohnes; die AHV-Beiträge sind ja auch nicht limitiert. Sie hat weiter die Beschränkung der versicherten Leistung und die Anhebung der Besteuerung der Kapitalauszahlungen gestrichen. Systemwidrig blieb leider die Beschränkung des Einkaufs in die zweite Säule, indem fehlende Versicherungsjahre oder Versicherungsbeiträge nicht mehr rückwirkend eingekauft werden können, sondern nur noch die Anzahl künftiger Versicherungsjahre, was ältere Versicherte stark benachteiligt.

Der Bundesrat ändert mit dieser Massnahme das Freizügigkeitsgesetz, das noch keine drei Jahre in Kraft ist und in dessen Botschaft er auf Seite 48 schrieb: «Diese Vorsorgeeinrichtungen müssen jedem eintretenden Vorsorgenehmer ermöglichen, sich bis zu den vollen Leistungen einzukaufen, welche das Reglement vorsieht, und dies unabhängig davon, ob die mitgebrachte Austrittsleistung dafür ausreicht oder ob der Arbeitnehmer dazu zusätzlich eigene Mittel aufbringen muss. Die Bestimmung ist nötig, weil Einkäufe in gewissen Fällen – insbesondere bei Leistungsprimatkassen – für eine Vorsorgeeinrichtung kostenmässig nicht interessant sind und deshalb die Gefahr besteht, dass die Einkaufsmöglichkeiten eingeschränkt oder selektiv gehandhabt werden.»

Im Vergleich zu diesem Text macht der Bundesrat heute eine Kehrtwendung um 180 Grad. Wenn er solches schon machen will, so muss er dies über die BVG-Revision tun, denn eine so komplexe Materie kann nicht nur durch Fiskalisten bearbeitet werden; dazu braucht es die Experten aus der Vorsorge.

Trotz solch gravierender Fehler – ich hoffe, der Zweitrat werde noch korrigierend eingreifen – steht die FDP-Fraktion hinter dem Stabilisierungsprogramm. Wir lehnen deshalb auch alle vorliegenden Nichteintretens- und Rückweisungsanträge ab. Wir gewichten gesunde Bundesfinanzen volkswirtschaftlich, staatspolitisch und auch im Hinblick auf die Zu-

kunft und die Gestaltungsmöglichkeiten unserer Jugend höher als die noch verbliebenen Ungereimtheiten.

David Eugen (C, SG): Die CVP-Fraktion spricht sich für Eintreten aus, lehnt die Rückweisungsanträge ab und empfiehlt Ihnen, auch die Einzelanträge, die jetzt gestellt werden, abzulehnen. Wir sind der Meinung, dieses Paket könne nur als solches angenommen oder abgelehnt werden.

Es ist der CVP-Fraktion nicht leichtgefallen, diesem Paket zuzustimmen. Wir stehen hier vor einem Volumen von etwa 3,3 Milliarden Franken. Davon sind 2,4 Milliarden Franken Steuern; der Rest sind Einsparungen, und zwar zur Hauptsache beim Militär.

Dieses Programm hat seine konjunkturpolitischen Tücken. Wir wissen, dass die schweizerische Konjunktur noch nicht so läuft, wie wir es gerne hätten. In diesem Moment müssen wir auf der Steuerseite wesentlich mehr Abgaben erheben, als wir ursprünglich beabsichtigt haben. Daher hat dieses Programm auch seine Risiken. Wir sind aber der Meinung, es sei notwendig, jetzt diesen zweiten Schritt zu tun, nachdem das Volk im Sommer dem «Haushaltziel 2001» klar und eindeutig zugestimmt hat.

Wir sind überrascht, dass aus der sozialdemokratischen Fraktion sehr viele Einzelanträge kommen. Wir hätten auch Einzelanträge, die wir gerne stellen würden. Es passt uns z. B. nicht, dass das dritte Lohnprozent einfach über längere Zeit weiter erhoben wird. Es passt uns oder mir persönlich auch nicht, dass wir bei den Stipendien Kürzungen vornehmen müssen. Ich bin nicht damit einverstanden, dass wir die Sicherung des Sozialwerkes AHV in diesem Schritt nicht vornehmen können, sondern das auf die 11. AHV-Revision verschoben müssen. Eine Fülle von Anträgen könnte zu diesem Paket gestellt werden.

Wenn wir diese Anträge jetzt nicht stellen, sondern zum Paket als Ganzes ja sagen, wollen wir damit einfach die Verantwortung wahrnehmen, insbesondere für die Arbeitslosenversicherung. Die Sanierung der ALV ist das Kernstück dieser Vorlage. Jene, die dieses Paket aufs Spiel setzen, spielen mit dem Feuer, weil die ALV bei einem Nichtzustandekommen dieses Paketes ab Sommer des nächsten Jahres nicht mehr finanziert werden kann.

Wir sind auch der Überzeugung, dass der Solidaritätsbeitrag in diesem Paket enthalten ist. Ich verweise insbesondere auf die Steuererhöhung, die mit dem zweiten Lohnprozent für die Einkommen über 100 000 Franken in der ALV enthalten ist. Wir haben zugestimmt, dass der Asylbereich mit in diese Vorlage einbezogen wird. Es ist uns klar, dass der Asylbereich sehr heikel ist und wir hier nicht allein bestimmen können, wieviel Kosten anfallen. Wir sind aber auch der Überzeugung, dass unsere Aufwendungen heute im Vergleich zu jenen unserer Nachbarländer zu hoch sind. Wir können nicht verstehen, dass in der Schweiz für die gleichen Leistungen ein Drittel mehr aufgewendet wird als beispielsweise in unserem Nachbarland Deutschland. Wir sind der Meinung, dass diese Relationen korrigiert werden und die Sparmöglichkeiten, die in diesem Bereich bestehen, auch wahrgenommen werden müssen.

Die CVP-Fraktion stimmt diesem Paket nicht deshalb zu, weil sie einer Magie des «runden Tisches» folgen will, sondern sie stimmt ihm in erster Linie zu, weil es um die Sicherung der Arbeitslosenversicherung für die Zukunft geht. Dieses Sozialwerk ist zu wichtig, als dass es dem Risiko einer ungenügenden Finanzierung ausgesetzt werden dürfte.

Fankhauser Angeline (S, BL): Herr David, Sie haben soeben die Kostenvergleiche und die Leistungen an die Asylsuchenden angeführt und haben behauptet, in Deutschland koste das weniger. Können Sie diese Behauptung untermauern, nachdem der Bericht, den wir vom Bundesamt für Flüchtlinge erhalten haben, zeigt, dass es keine Unterschiede gibt – höchstens in Detailpunkten – und dass diese Frage der Fürsorgeleistungen so nicht beantwortet werden kann?

David Eugen (C, SG): Nach den Berichten und Zahlen, die mir zur Verfügung stehen, ist es so, dass in Deutschland für

analoge Betreuungsleistungen – ich kann nicht sagen, ob es genau die gleichen Leistungen sind – etwa 10 000 Franken aufgewendet werden und bei uns 15 000 Franken. Ich bin der Meinung, dass wir diesen Differenzen sehr sorgfältig nachgehen müssen; wir müssen – das ist das Grundprinzip – die Relationen einhalten, die in unseren Nachbarländern gelten, insbesondere in Deutschland und in Österreich. Wenn sich am Ende herausstellt, dass wir diese Relationen einhalten, dann müssen wir – da bin ich mit Ihnen einverstanden, Frau Fankhauser – nicht mehr Druck machen. Ich bin aber der Meinung, dass das heute nicht so ist; wir wenden wesentlich mehr auf.

Blocher Christoph (V, ZH): Wer dieses Stabilisierungsprogramm nur oberflächlich liest, könnte ausrufen: «Endlich, endlich passiert etwas im Bundeshaushalt; endlich wird weniger ausgegeben, endlich wird das Übel an der Wurzel gepackt!» Denn das Bundesdefizit ist nicht die Folge der zu tiefen Einnahmen – diese sind nämlich kontinuierlich gestiegen und werden auch noch ganz massiv steigen –, sondern die Folge der starken Ausgabensteigerungen – des Ausgebens mit der grossen Kelle.

Wer aber das Sanierungsprogramm etwas genauer liest, der merkt relativ rasch, dass hier das Übel leider nicht an der Wurzel gepackt wird, sondern dass man mit der Zustimmung zu diesem Stabilisierungsprogramm höchstens sagen kann: Wir gehen ein kleines Schrittchen in die richtige Richtung.

Es wird an gewissen Orten weniger ausgegeben, als wir letztes Jahr noch geplant haben. Wir geben nicht weniger aus als in den Vorjahren, wir geben nur weniger aus, als wir geplant haben. Deshalb darf man das Programm nicht zu sehr loben. Liest man das Sanierungsprogramm gründlich, so merkt man, dass es sich im wesentlichen auf Minderausgaben im Bereich der Landesverteidigung beschränkt (etwa 500 Millionen Franken pro Jahr) und auf die Umlagerung von Ausgaben auf die Kantone von 500 Millionen Franken. Sie werden sich wahrscheinlich wundern, dass die Kantone dem so einhellig zugestimmt haben. Aber das geschah nur deshalb, weil das, was aus der einen Tasche zusätzlich ausgegeben werden soll, in die andere Tasche wieder einfließen wird, und zwar selbstverständlich mit einem Bonus. Die Kantone sind nicht bereit, 500 Millionen Franken Bundesausgaben zu übernehmen, wenn sie dafür nicht etwas mehr bekommen. Und sie bekommen etwas mehr, denn aus dem Gewinn der Schweizerischen Nationalbank werden sie etwa 600 Millionen Franken erhalten, also wird ihre Zustimmung mit einem stattlichen Bonus von etwa 20 Prozent honoriert. Das ist natürlich auch eine Staatsquote, wenn man Geld verteilt, das dem Volk gehört. Die Ausgaben des Bundes werden hier zwar gekürzt, aber die Gesamtausgaben des Staates bleiben in diesem Bereich gleich gross, und die Einnahmen werden durch die höheren Kantonsanteile der Nationalbank nochmals gesteigert.

Bei den SBB – Herr Marti Werner hat es Ihnen gesagt – werden zwar 200 Millionen Franken eingespart; aber diese Reduktion würde auch erfolgen, wenn man das Sanierungspaket ablehnen würde.

Der Hauptteil zur Defizitminderung erfolgt aber nicht durch Ausgabenreduktionen, sondern wieder durch Mehreinnahmen. Bei den Ausgabenminderungen, auch wenn sie beschlossen sind, kann das Parlament wieder sündigen, das gilt insbesondere für den Asylbereich. Hier sind bestimmte Summen eingesetzt, und damit ist lediglich eine Willenserklärung abgegeben – Sie haben Herrn David gehört. Dazu kann ich nur sagen: Die Botschaft hör' ich wohl, allein mir fehlt der Glaube! Die Frage ist, ob im aktuellen Fall wirklich die Kraft aufgebracht wird, etwas zu tun.

Im Asylbereich sind natürlich Gesetzes- und Verordnungsänderungen notwendig. Darum hängt für uns die Zustimmung zum ganzen Programm davon ab, ob die entsprechende Motion rechtsverbindlich überwiesen wird – ein Minischrittchen in die richtige Richtung. Im Asylbereich sind weniger Fürsorgegelder nicht die einzige Möglichkeit. Die Kosten können nur wirksam gesenkt werden, indem die Missbräuche abgestellt werden. Nachdem alle Regierungsparteien bei der Asyl-

Initiative gesagt haben, man habe das Problem im Griff und wir würden offene Türen einrennen, müssen Sie endlich einmal zeigen, dass Sie die Sache im Griff haben – dann gehen die Kosten massiv zurück!

Nun zu den Einnahmen, dem wesentlichen Teil dieses Programmes: Die Mehreinnahmen sind auch nach der Arbeit der nationalrätlichen Kommission immer noch ausserordentlich grosszügig. Die Haupteinnahme ist das dritte Lohnprozent für die Arbeitslosenversicherung. Wir haben dies das letzte Mal beschlossen, mit dem ausdrücklichen Versprechen, dies nur bis 1999 – bis zur Abtragung der Schulden – zu erheben. Und jetzt wird dieses Lohnprozent für vier Jahre weitergeführt, institutionalisiert und auf neue Schuldenabtragungen ausgedehnt. Ein Lohnprozent macht 2,2 Milliarden Franken pro Jahr aus. Wir gehen also sehr locker vor, wenn es darum geht, dem Bürger 2,2 Milliarden aus der Tasche zu ziehen.

Das Bedenkliche an dieser Geschichte ist, dass man die fehlerhafte Konstruktion der Arbeitslosenversicherung – und sie ist fehlerhaft – als eine unangenehme Aufgabe einfach vor sich herschiebt. Wir wollten dieses dritte Lohnprozent nur bis ins Jahr 2000 verlängern, um dem Bundesrat eine vernünftige Zeit einzuräumen, die Revision zu machen; leider ist das nicht möglich, deshalb haben Sie jetzt eine Motion vor sich, und die ist ebenfalls eine *Conditio sine qua non*.

Wir werden sehen, ob das Parlament die Kraft aufbringt, den Bundesrat zu verpflichten, bis im Winter 2000 – der Bundesrat hat von «Winter» gesprochen; ich hoffe, dass das nicht der Winter auf dem Jungfrauoch ist, sondern der Winter im Flachland – eine Vorlage vorzulegen, die vorsieht, dass die Arbeitslosenversicherung mit maximal 2 Prozent und ohne Bundes- und Kantonsbeiträge in Ordnung gebracht wird. Dann geht es ja wahrscheinlich nochmals ein Jahr oder ein-einhalb, bis das revidierte Gesetz endlich in Kraft ist, so dass es schliesslich doch 2002 wird. Jedes Jahr, das wir verzögern, kostet den Bürger 2,2 Milliarden Franken.

In diesen Einnahmen liegt die wesentliche Verbesserung dieses Bundeshaushaltes. Wenn man die ganze Sache anschaut, ist nämlich der Finanzplan ausserordentlich. So sollten die Einnahmen – d. h. die Steuern – um etwa 20 Prozent, von 40 Milliarden im Jahre 1999 auf 47 Milliarden Franken im Jahr 2002 gesteigert werden.

Da sind die Abzüge, welche dem Bürger bei der Arbeitslosenversicherung gemacht werden – so sie nicht in die Bundeskasse, sondern direkt in die Versicherung fliessen –, noch nicht dabei. Im Grunde genommen, wenn man all die Dinge, die beschlossen worden sind, zusammenzählt – auch die Schwerverkehrsabgabe gehört natürlich dazu –, handelt es sich um eine bedenkliche Steuerquotenerhöhung um ungefähr 25 Prozent! Soviel nur für diejenigen, die glauben, es würden zu wenig Steuern erhoben.

Dies hat Folgen: Die Arbeitslosenrate der einzelnen Länder können wir nämlich geradezu an der Höhe der Steuerquoten ablesen: Je höher die Abgaben, Gebühren und Steuern in anderen Ländern sind, desto schlechter ist deren Konkurrenzfähigkeit und desto höher ihre Arbeitslosenrate. Das hat man heute ökonomisch längst erkannt.

Diejenigen, die hier an diesem Stabilisierungsprogramm zweifeln, weil sie glauben, die Steuereinnahmen würden zu gering sein, haben die Sache nicht angeschaut. Oder sie frönen einem Kommunismus, der dem Bürger einfach kein Geld mehr lässt und glaubt, der Staat könnte eventuell mit vollen Staatseinnahmen Beschäftigung sichern. Dieses Modell ist längst gescheitert.

Zum Gesamten: Unsere Fraktion stimmt diesem kleinen Schrittchen in die richtige Richtung zu, aber nicht ohne Vorbehalte:

1. Das Paket ist uneingeschränkt so zu übernehmen. Dazu gehören auch die beiden Motionen der Stabiko zur Arbeitslosenversicherung (98.3525) und den Asylbereich (98.3523) betreffend. Wenn diese beiden Motionen scheitern sollten, können wir diesem Paket nicht zustimmen.

2. Es gibt zwei Schönheitsfehler in dieser von der Stabiko verabschiedeten Fassung.

Einerseits haben wir diejenigen Leute, welche zu Einmaleinzahlungen in die Pensionskasse gezwungen sind, steuerlich

so viel schlechter gestellt, dass sie, in gewissen Fällen, nicht einmal ihre ordentliche Rente ab dem 65. Altersjahr steuerprivilegiert sichern können, wenn sie die Einzahlungen so vornehmen, wie wir sie steuerprivilegiert beschränkt haben. Die Version der Stabiko ist gegenüber der bundesrätlichen Fassung zwar verbessert, aber sie ist noch ungenügend.

Wir nehmen mit Bedauern zur Kenntnis, dass wir uns in der Kommission nicht zugunsten einer besseren Lösung durchgesetzt haben. Der Ständerat wird hier wahrscheinlich noch eine Verbesserung vornehmen müssen. Wir können nicht diejenigen, welche in früheren Jahren nicht die Möglichkeit gehabt haben, diese Einzahlungen zu leisten, dermassen zurückstufen. Es sind wahrscheinlich nicht sehr viele Betroffene, das ist möglich. Es macht auch in der Bundeskasse nicht sehr viel aus, aber es macht dem einzelnen, den es trifft, sehr viel aus. Das möchten wir nicht, das ist eine eindeutige Benachteiligung namentlich des Mittelstandes.

Andererseits haben wir einen beschränkten Schuldzinsabzug. Die Kommission hat die Nachteile des bundesrätlichen Vorschlags zwar verbessert, aber die Fassung der Kommission ist absolut ungenügend für Leute, welche auf Schulden angewiesen sind. Ich denke, dass vor allem junge Unternehmer, die mit ihrer Geschäftstätigkeit beginnen müssen, hier benachteiligt sind. Der Hinweis, man könne das Vermögen dann unter das Geschäftsvermögen werfen, damit aber später die grossen Steuernachteile in Kauf nehmen, verfängt meines Erachtens nicht.

Wir stimmen dem Stabilisierungsprogramm zu, im Glauben, es handle sich hier um eine Vorlage, die in die richtige Richtung geht. Aber es sind keine Freudensprünge angezeigt. Auch mit der Annahme ist die Bundeskasse längst noch nicht saniert, und den Hauptteil zur Sanierung erbringt einmal mehr der Steuerzahler. Auch Abgaben und Gebühren sind in unseren Augen nämlich Steuern.

Genner Ruth (G, ZH): Auf den Wirtschaftsseiten werden gewöhnlich die Ranglisten der Reichen publiziert. In der Schweiz sind die Reichsten in den vergangenen zehn Jahren um 178 Milliarden Franken reicher geworden; im gleichen Zeitraum haben die Staatsschulden um 100 Milliarden Franken zugenommen. An diesem Punkt befinden wir uns heute. Weil es auf diese Art nicht weitergehen kann, hat sich der Bundesrat beim Volk den Auftrag geholt, den Haushalt wieder ins Gleichgewicht zu bringen.

Die grüne Fraktion setzt sich ganz klar für ein Stabilisierungsprogramm ein. Angesichts der sich öffnenden Schere zwischen den Reichen und den finanziell Schwächsten der Gesellschaft ist ein Stabilisierungsprogramm dringend notwendig. Die grüne Fraktion stimmt deshalb für Eintreten.

Das einzige Nein in der Schlussabstimmung in der Stabiko, mein Nein, ist ein Nein zum Wie des geschnürten Gesamtpaketes. Dieses Paket beinhaltet nebst Sparbeschlüssen schon ein weiteres einschneidendes Programm in Form von Kommissionsmotionen, welche wir von der grünen Fraktion nicht mittragen können und nicht mittragen wollen.

Überlegen wir uns: Wer bezahlt für die Stabilisierung? Wem werden vornehmlich die Mittel gekürzt? Wem werden Chancen geschmälert? Zahlen diejenigen, welche vom Standort Schweiz profitieren, ihren angemessenen Beitrag? Welche Rolle spielt die sozialdemokratische Fraktion in dieser grossen Koalition, in der alle – von rechts aussen bis zur SP – in globo zum geschnürten Paket ja gesagt haben?

Es scheint heute so, als ob die SP in der Kommission als kooperative Partnerin aufgetreten sei und nun im Rätssaal flugs die Rolle wechseln und die Opposition markieren wolle. Warum herrscht eigentlich bei der Kommissionsarbeit keine Klarheit? Die heutige Debatte hätte nämlich besser vorbereitet und strukturiert werden können.

Doch nun zurück zum Inhalt: Das grüne Nein gilt dem einseitig geschnürten Massnahmenpaket des Stabilisierungsprogrammes; es fehlt nämlich die Einnahmenseite. Ausgerechnet angesichts der riesigen Gewinne fehlen die Beiträge der Reichen; das verstehen die Bürgerinnen und Bürger nicht. Den einseitigen Profit der Shareholder akzeptiert die breite Bevölkerung nicht. Die Restrukturierungsmassnahmen bela-

sten den Staat einseitig; da tragen dann alle – oder sagen wir, viele – mit. Unserem Staat erwachsen Kosten aus der Migration, aus den Auswirkungen von Konflikten, welche näher oder ferner von unserem Land ausgetragen werden. Unser Land und unsere Bevölkerung sind von den Konflikten selbst bisher verschont worden.

Auf der Sparsseite des Programmes stehen verschiedene Beiträge von finanziell Schwachen. Das bedeutet, dass unser grünes Anliegen der Chancengleichheit geschmälert wird, so beispielsweise bei den Stipendien, bei der Mobilität im Regionalverkehr, bei den Frauen, die nach der Erziehungsphase arbeitslos werden usw. Wir kommen deshalb mit Anträgen auf einige dieser Punkte zurück. Ich möchte Sie schon jetzt auf die schriftlichen Begründungen hinweisen, weil wir dazu ja kaum sprechen können.

Nur zum Teil wird im Stabilisierungsprogramm der Hebel dort angesetzt, wo wir Grünen dies wünschen, z. B. beim motorisierten Individualverkehr, beim Militär, bei den Zivilschutzbauten. Eigentlich lässt uns das gesamte Programm Einblick in die komplizierte Kässelpolitik des Bundes nehmen, wo die Verantwortlichkeiten zunehmend intransparent sind und sich die Kantone bald in der Rolle der Entscheidungsträger oder dann wechselnd in der Rolle der Zahler sehen. Diese Tatsache unterstreicht die Notwendigkeit von Reformen – ausgaben- aber auch einnahmensseitig.

Ich möchte nun noch kurz auf einige Anträge unserer Fraktion zu sprechen kommen, weil wir sonst wegen der Redezeitbeschränkung nicht darauf eingehen können.

Zuerst zum Antrag Bühlmann: Die grüne Fraktion lehnt die Motion zum Ausgabenbereich im Asylbereich ab. Die Reduktion der Ausgaben im Asylbereich auf eine Milliarde im Jahr 2001 bedeutet eine Reduktion um sage und schreibe 400 Millionen Franken gegenüber 1,4 Milliarden in diesem Jahr. Die Kosten sind so hoch, weil wegen des Kriegs im Kosovo die Zahl der Zufluchtssuchenden stark zugenommen hat. Im Zusammenhang mit dem Stabilisierungsprogramm wurde immer wieder die Opfersymmetrie beschworen. Alle sollen ein wenig Federn lassen, damit das hehre Ziel, die Sanierung des Bundeshaushaltes, erreicht werden kann. Was uns aber hier vorgelegt wird, hat mit Opfersymmetrie nicht mehr viel zu tun. Während die Steuerschlupflöcher der Habenden praktisch unangetastet blieben, sollen auf dem Buckel der Ärmsten 400 Millionen Franken gespart werden. Das ist keine Opfersymmetrie, sondern Populismus. Von Opfersymmetrie kann man sowieso nur sprechen, wenn allen ein vergleichbares Opfer abverlangt wird. Von Opfersymmetrie zu sprechen, wenn es auf einer Seite um das Kürzen von vier Franken Taschengeld, auf der anderen um legale Steuerhinterziehung geht, ist eher zynisch.

Ich bitte Sie, die Anträge der Mitglieder der grünen Fraktion zum Regionalverkehr und zur Arbeitslosenversicherung zu unterstützen.

Hafner Ursula (S, SH): Die SP war noch nie der Meinung, ein schwacher Staat sei ein guter Staat. Wir haben deshalb vor Jahresfrist unser eigenes Programm zur Sanierung der Bundesfinanzen vorgelegt. Wir verlangten eine Sanierung ohne Sozialabbau und ohne schädliche Auswirkungen auf die Konjunktur, also mit einem etwas weiteren Zeithorizont. Wir verlangten eine Sanierung, die nicht nur die Sparschraube ansetzt, sondern auch über Mehreinnahmen erfolgt. Wenn Herr Blocher sagt, das Problem seien nicht die zu kleinen Einnahmen, sondern die Ausgaben, dann verwechselt er wohl die Bundeskasse mit seinem eigenen Portemonnaie. Dort fehlen die Mehreinnahmen offensichtlich nicht. Bekanntlich konnten sich die 100 Superreichen in der Schweiz in den letzten zehn Jahren eines Vermögenszuwachses erfreuen, welcher das Eineinhalbfache der Schulden des Bundes beträgt.

Das vorliegende Stabilisierungsprogramm ist nicht das Konzept der SP, es ist ein mühsam ausgehandeltes Kompromisspaket. Immerhin trägt es in einigen Punkten auch unsere Handschrift. Die Sozialversicherungen kommen weitgehend ungeschoren davon, was bei den ursprünglichen Vorschlägen des Finanzministers noch anders aussah. Die Arbeitslosenversicherung wird in erster Linie über Mehreinnahmen

saniert. Das dritte Lohnprozent wird beibehalten und der Beitragsplafond angehoben. Die AHV-Rentnerinnen und -Rentner werden im Jahr 2001 nicht um den Teuerungsausgleich betrogen, die Renten werden im gewohnten Rhythmus angepasst. Dafür wird beim Militär mehr als eine halbe Milliarde zusätzlich gespart.

Diese Prioritätensetzung – Sparen bei der Armee statt bei der ALV und der AHV – ist ganz im Sinne der SP. Sie entspricht auch dem Willen der Bevölkerung, wie Umfragen und Abstimmungen deutlich gezeigt haben. Die Prioritäten müssen aber noch deutlicher gesetzt werden und noch klarer dem Willen des Volkes entsprechen. Nach dem eindeutigen Abstimmungsergebnis vom letzten Sonntag kann doch beim öffentlichen Verkehr nicht gleich wieder eine Sparrunde eingeleitet werden. Nach dem überwältigenden Bekenntnis der Stimmbürgerinnen und Stimmbürger zum öffentlichen Verkehr muss dieser Teil der Vorlage unbedingt korrigiert werden. Der Antrag Béguelin tut dies, ohne das Sparergebnis gesamthaft zu schmälern.

Die Kommissionsmotionen, welche die richtige Prioritätensetzung relativieren, lehnen wir ab, samt der Motion 98.3523 zu den Ausgaben im Asylbereich. Die Einsparungen im Asylbereich sind ausdrücklich unter den Vorbehalt ausserordentlicher Verhältnisse zu stellen, wie dies in den Beratungen zum Stabilisierungsprogramm erklärt worden ist. Soviel zu den Einsparungen.

Zu den Mehreinnahmen: Hier hat der Bundesrat versagt. Er ist mit seinen Vorschlägen für mehr Steuergerechtigkeit vom ursprünglich vereinbarten Ziel abgewichen; das vorliegende Programm bleibt den braven Steuerzahlern mit Lohnausweis viele Millionen schuldig. Wir versprechen Ihnen: Wir bleiben dran.

Ein positiver Punkt sind andererseits die Mehreinnahmen, die auf der höheren Gewinnausschüttung der Nationalbank beruhen. Sie entsprechen einer Forderung, die wir schon lange erhoben haben.

Die SP-Fraktion hat nach eingehender Diskussion beschlossen, auf das Stabilisierungsprogramm einzutreten. Wir erwarten aber, dass das Programm im genannten Sinne verbessert wird. Sollte es im Laufe der Beratungen noch verschlechtert werden, so ist mit unserem Widerstand zu rechnen. Zur Einhaltung des Programmes gehört auch die Ablehnung der Initiative «Wohneigentum für alle», welche zu Einnahmeausfällen von rund zwei Milliarden Franken führen würde. In diesem Sinne treten wir auf das Programm ein und lehnen die Rückweisungsanträge mehrheitlich ab.

von Felten Margrith (G, BS): Liebe Frau Hafner, Sie haben die Abstimmungsergebnisse vom letzten Sonntag erwähnt, den öffentlichen Verkehr; nicht erwähnt haben Sie das Ergebnis zum Arbeitsgesetz. Finden Sie nicht auch, dass das Abstimmungsergebnis für die Linke ein Debakel ist, dass sich hier eine alarmierende Spaltung manifestiert hat, dass die Basis der Gewerkschaft und der SP davonläuft? Welche Konsequenzen zieht die SP respektive die SP-Fraktion bezüglich des «runden Tisches» und des Stabilisierungsprogrammes aus diesem Ergebnis?

Hafner Ursula (S, SH): Das Ergebnis der Abstimmung über das Arbeitsgesetz hat in meinen Augen mit dem Stabilisierungsprogramm nichts zu tun. Wir waren bei der Ausarbeitung unserer Stellungnahme in ständigem Kontakt mit den Gewerkschaften.

Friderici Charles (L, VD): En préambule et afin de lever toute ambiguïté, je tiens à préciser qu'aucun membre du groupe libéral, ni même le président du Parti libéral suisse, n'a participé à la «table ronde», au titre d'une fonction politique, syndicale ou corporatiste.

D'emblée, le résultat de cette «table ronde» est apparu globalement positif, même si certaines corrections devaient être apportées, notamment en ce qui concerne les mesures destinées à combler des lacunes fiscales inévitables – on peut ajouter le qualificatif «parfois inexistantes». En effet, après examen de ces lacunes fiscales, notamment au niveau de la

LPP, il est apparu que le fait de toucher un capital plutôt qu'une rente n'était, dans la plupart des cas, pas un avantage aussi flagrant que le prétendent certains milieux.

De l'avis d'experts des finances fédérales, le programme de stabilisation tel qu'il est sorti des travaux de la commission est globalement plus équilibré que dans sa mouture initiale. Nous examinerons ci-après les différentes sections de ce paquet d'économies, d'une manière plus approfondie.

Bien que nous n'en soyons pas à notre premier programme d'assainissement des finances fédérales, celui qui nous est soumis cette année a à la fois un côté frustrant et un autre plus motivant parce que nécessaire au rétablissement de l'équilibre budgétaire. En effet, le Parlement n'a aucune rigueur financière durant toute la législature et encore moins durant la dernière année de celle-ci, lorsque les parlementaires lancent initiative sur initiative, motionnent à tout va et émettent des vœux qui, même «schubladisés», n'en portent pas moins des fruits durant les législatures suivantes.

La meilleure rigueur financière que nous pourrions appliquer, celle qui ferait le moins de mal aux bénéficiaires de subventions arrosoirs ou de prestations mal ciblées, c'est celle que nous devrions opérer à la source, à savoir lors de l'établissement des lois et arrêtés fédéraux, certes souvent utiles, mais certainement aussi trop généreux. La première question que nous devrions nous poser avant tout travail en commission, c'est l'utilité des textes législatifs que nous produisons à tour de bras et leurs incidences financières sur les comptes de la Confédération.

En ce qui concerne les deux premiers volets du plan d'assainissement des finances fédérales, à savoir le mandat d'économiser du Conseil fédéral et les allègements liés aux transferts aux cantons, le groupe libéral tient à préciser que, dans ces domaines, les économies pourraient être encore plus drastiques. En effet, si comme indiqué ci-dessus, nous révisons quelques textes législatifs rédigés en période de haute conjoncture et si, au lieu du perfectionnisme helvétique, nous nous contentons de normes et standards admis au niveau européen, nous arriverions sans aucun doute à réaliser des économies plus substantielles encore.

Participant à un colloque des Rencontres suisses il y a quelques semaines, le porte-parole du groupe libéral a eu le privilège d'entendre M. Hans Lauri, ancien haut fonctionnaire de la Confédération et maintenant directeur des finances du canton de Berne. Celui-ci s'est exprimé sur les mesures prises dans le cadre cantonal, sur les audits réalisés et les remises en question de normes législatives prétendument intouchables. Le résultat est extraordinaire, même si toutes les mesures n'ont pas encore porté leurs fruits. M. Lauri a même prononcé à un certain moment le terme de «gaspillage».

A ce titre, le groupe libéral est très déçu de la réponse apportée par le Conseil fédéral à sa motion 98.3169 demandant la révision des normes et standards définis par la Confédération et par extension de leurs implications sur les finances des autres collectivités publiques, les cantons et les communes de ce pays, voire même pour les particuliers. Une telle motion ne peut être purement et simplement classée. La révision des normes et des standards est un travail permanent. Ce qui hier correspondait aux connaissances techniques n'est plus une panacée aujourd'hui.

Il est certain que des gaspillages existent également auprès de la Confédération, en dehors des normes et des standards, mais il ne fait aucun doute qu'une meilleure coordination des achats par exemple pourrait éviter certains dérapages, tout comme la planification des implantations des différents services. Dans ce domaine-là également, certains offices ou services fédéraux ont démenagé à plusieurs reprises au cours des deux ou trois dernières années. Je tiens à dire ici que, comme membre de la Commission des finances, je me suis aperçu que, dans le domaine informatique, la Confédération dépensait près d'un milliard de francs par année et qu'il n'y a aucune coordination jusqu'à ce jour dans l'achat de ce matériel.

L'exercice que nous entreprenons cette année est certes plus approfondi que ceux que nous avons conduits par le passé, mais il nous semble néanmoins qu'il est encore trop

sommaire. Certes, nous constatons dans les nombreuses propositions qui nous sont soumises que les milieux concernés trouvent injuste de remettre en cause leurs plans et leurs investissements, mais c'est oublier que trop souvent les économies réalisées ne sont que des transferts de charges à d'autres collectivités. C'est ainsi que M. Béguelin proposera de biffer les économies demandées dans les transports publics. Or, dans ce domaine, la Confédération prendra en charge les investissements alors dévolus aux CFF. Elle allouera en outre les moyens financiers aux cantons en deux étapes: d'abord, 250 millions de francs jusqu'en 2005 – mais suite aux négociations bilatérales sur les transports qui se sont terminées cette nuit on a appris que le montant de 250 millions de francs serait également versé en 2006, voire même en 2007 –, puis 500 millions de francs représentant le tiers de la nouvelle redevance sur les poids lourds liée aux prestations. De cette manière, la charge pour les cantons sera pratiquement nulle. Mais où sont véritablement réalisées les économies, puisque la charge réelle sera supportée par les consommateurs et l'économie par le biais de ce nouvel impôt?

Sur ce plan, le groupe libéral n'est que modérément satisfait, mais aucun de ses membres n'a fait de proposition individuelle dans la mesure où, en même temps que les charges financières supplémentaires, il conviendrait de redonner aux cantons des compétences qu'ils avaient abandonnées. A ce titre, nous espérons que les tractations en cours tiendront compte de ces vœux et que les ministres des finances cantonaux ne se contenteront pas de tendre la main en direction de la Berne fédérale pour obtenir de nouvelles ressources, mais également des révisions législatives qui simplifieront les rapports entre la Confédération et les cantons.

Le troisième chapitre est nettement plus complexe. En effet, nous espérons augmenter le niveau des recettes, notamment en comblant certaines lacunes fiscales inéquitables. Le fait de redéfinir la notion de commerce professionnel, de biens immobiliers et mobiliers, permettra de retrouver une certaine masse fiscale sur les gains en capital privés. Il faut toutefois se garder de toucher à l'avenir de notre place financière et économique, à savoir de fiscaliser les investissements dans les nouvelles PME, PMI, ou d'empêcher la reprise d'une société par ses cadres ou de nouveaux investisseurs.

Monsieur le Conseiller fédéral, je vous pose une question: j'aimerais que, lorsqu'il s'agira, dans les textes législatifs, de faire une distinction entre la fortune privée des indépendants et leur fortune commerciale, vous donniez une réponse claire, afin que celle-ci figure au Bulletin officiel. En effet, de nombreux jeunes entrepreneurs investissent jusqu'à leur dernière chemise dans les nouvelles sociétés ou entreprises qu'ils créent. A ce titre, on parle souvent de capital-risque sous cette coupole, alors que la plupart des personnes qui emploient ce terme ne savent pas ce qu'il recouvre. Combien y a-t-il de jeunes qui ont fait appel aux capitaux de leurs parents et amis pour constituer la base financière nécessaire à la création d'une entreprise? Ces derniers ont certes disposé de leur fortune, mais ils devraient également pouvoir en gérer une partie et ne pas être imposés sur des capitaux qui, pendant de nombreuses années, ne leur apporteront, dans le meilleur des cas, que de faibles revenus. Durant les travaux de la commission, nous avons obtenu les explications nécessaires de la part de l'administration, mais le groupe libéral aimerait que la question importante de la déduction complète des intérêts passifs de la fortune commerciale soit confirmée par le Conseil fédéral, lors du débat sur ce point.

En ce qui concerne les limitations des déductions dans le deuxième pilier de la LPP, la solution trouvée est critiquée par une grande partie des milieux concernés. Cependant, la commission a fortement réduit les inconvénients des propositions de la «table ronde». Seul le rachat des prestations LPP est limité, et ceci dans une proportion qui n'est certes pas énorme, mais permet de résoudre la grande majorité des cas susceptibles de se présenter.

Pour terminer, les allègements dans le domaine des assurances sociales ont été fortement atténués, alors que le pré-

lèvement d'un troisième pour cent pour les primes de l'assurance-chômage, ainsi que le prélèvement de 1 pour cent supplémentaire sur les salaires non assurables ont été reconduits. Ce volet semble donc plus présentable pour les petits et moyens revenus. Ce compromis de dernière minute ne semble pas avoir satisfait ses principaux bénéficiaires, et la gauche de ce Parlement ne se prive pas de présenter de nombreuses propositions individuelles, alors même que leurs représentants dans la commission ont pris l'engagement de modérer les prétentions de leur groupe.

Fidèle aux engagements pris, même si toutes les mesures proposées, notamment dans le domaine des économies, sont plus souvent des emplâtres sur des jambes de bois que de véritables sacrifices, le groupe libéral votera l'entrée en matière et repoussera toutes les propositions individuelles qui compromettraient l'équilibre de ce programme de stabilisation des finances fédérales.

Gusset Wilfried (F, TG): Das vorliegende Stabilisierungsprogramm zeitigt offenbar auch Folgen, die wohl eher mit dem Begriff «Destabilisierung» zu umschreiben sind. Wie sonst könnte der Bundesrat, nachdem er die Kantonsvertreter am «runden Tisch» mit dieser Idee nicht beglückt hatte, nachträglich und in eigener Regie auf die Idee kommen, weitere Leistungsabstriche vorzunehmen, und zwar ausgerechnet im Bereich der Asylbetreuung durch die Kantone – und dies erst noch, nachdem die Kantonsvertreter am «runden Tisch» ausdrücklich auf die Problematik von Kürzungen im sensiblen Asylbereich hingewiesen hatten? Erlauben Sie, dass ich mich hauptsächlich mit dieser Absicht befasse.

Die Idee und die Durchsetzung der Reduktion der Tagespauschalen im offenbar erweiterten Rahmen der Stabilisierungs-massnahmen für die Asylbetreuung von heute Fr. 18.50 auf neu 14 Franken könnten wohl nur als Diktat des Bundes gegenüber den Kantonen und als Massnahme an der Realität vorbei verstanden werden. Der heute geltende Tagessatz von Fr. 18.50 erlaubt es den Kantonen gerade noch, die Asyl-suchenden einigermassen dezentral und in bevölkerungsver-träglichen Gruppen unterzubringen und zu verpflegen. Der Tagessatz beinhaltet die Kosten für die Betreuung, die Befragung, die Unterbringung und die Verpflegung sowie ein Taschengeld von 3 Franken pro Tag und Asylant.

Wenn nun der heute geltende Tagessatz reduziert würde, müssten die Kantone Einsparungen bei den Asylsuchenden selbst oder bei der Unterbringung der Asylsuchenden vornehmen und einen steigenden Kostenanteil über den Staats-haushalt abdecken. Einsparungen bei den Asylsuchenden selbst könnten beispielsweise in einer Streichung des Taschengeldes bestehen. Für einen Raucher hiesse dies, dass er sich anderswo bedienen müsste. Diebstähle und Sachbe-schädigungen wären die Folge.

Als einzige Massnahme bleibt logischerweise nur die Zusammenlegung von Asylsuchenden in grösseren Anlagen, damit diese gemeinsam in grösseren Gruppen betreut und kosten-günstiger verpflegt werden können. Die Brisanz derartiger «Klumpenbildungen» und deren Auswirkungen auf die Ak-zeptanz der schweizerischen Bevölkerung mit Bezug auf die Unterbringung von Asylsuchenden ist den zuständigen Stellen sicher nicht erst seit Bronschhofen gegenwärtig. Die Leichtfertigkeit allerdings, mit der die Reduktion des Tages-satzes erwogen wird, lässt diesen Schluss beinahe zu.

Was die möglichen Auswirkungen anbelangt, sind diejenigen Kosten noch nicht erwähnt worden, welche die Kantone heute ohnehin schon zusätzlich zu übernehmen haben. So bringt der Entscheid des Eidgenössischen Versicherungs-gerichtes, wonach für Asylsuchende bei einer ausserkantona-len Hospitalisierung die gleiche Handhabung wie für Schwei-zer Bürger gilt, unabsehbare Kosten in der gesundheitlichen Betreuung der Asylsuchenden mit sich. Den Mehraufwand für die fremdenpolizeiliche Erfassung und Bearbeitung der massiv angestiegenen Asylgesuche haben ebenfalls die Kantone zu leisten – wohlverstanden: all dies mit den bishe-rigen Fr. 18.50 pro Tag und Asylant!

Genau in diesem Bereich wollen Sie offenbar weitere Kosten an die Kantone überwälzen, Herr Bundesrat. Ich erachte es

als grundsätzlich falsch, wenn als Folge einer largen Asylpolitik und einer unverantwortlichen Handhabung der Einreisekontrolle anschliessend aus Spargründen alle Gebote der Vernunft im Zusammenhang mit der Unterbringung von Asylsuchenden ausser acht gelassen werden. Vor rund einem Jahr wurde uns das Budget für das laufende Jahr mit den Kosten für den Asylbereich 1999 vorgelegt. Die Berechnungen basierten damals auf 17 000 Asylsuchenden, obwohl man schon damals wusste, dass diese Zahl jeglicher Realität entbehrte. Bereits im April wurde diese Zahl folgerichtig auf 32 000 Asylsuchende erhöht.

Heute nun dieser heuchlerischen und meiner Ansicht nach dem Schweizervolk gegenüber unverantwortbaren Ungenauigkeit mit einem Transfer der Kosten auf die Kantone und einer gefährlichen Belastung der Toleranzgrenze der schweizerischen Bevölkerung begegnen zu wollen, ist unakzeptabel.

Meine Damen und Herren Bundesräte: Machen Sie Ihre Hausaufgaben im Asylbereich! Lernen Sie endlich, in diesem Bereich vorausschauend zu beurteilen, Entscheidungen fristgerecht zu fällen und entsprechend zu handeln! Dann erübrigen sich derart unschöne Vertuschungsübungen und das Weitergeben der daraus resultierenden Kostenproblematik im Asylbereich an die Kantone. Stabilisierungsprogramm ja, aber nicht in sensiblen Bereichen zu Lasten der Kantone, unserer Sicherheit und einer Überschreitung der Toleranzgrenze der Schweizer Bevölkerung im Asylbereich!

Meier Samuel (U, AG): Die LdU/EVP-Fraktion hat sich seit eh und je für die Sanierung des Bundeshaushaltes stark gemacht und eingesetzt. Ich erinnere daran, dass meine Fraktion in den letzten Jahren die Voranschläge mit dem Auftrag an den Bundesrat zurückweisen wollte, die Bundesdefizite zu reduzieren. Ich erinnere ausserdem daran, dass unsere Fraktion auch die Vorlage «Haushaltziel 2001» vorbehaltlos unterstützt hat.

Unsere Fraktion beurteilt die im Stabilisierungsprogramm gemachten Vorschläge im Grundsatz positiv. Sie beurteilt sie im Bewusstsein, dass Einsparungen nötig sind und damit auch Verzicht angesagt ist. Unsere Fraktion ist nicht an die Beschlüsse des «runden Tisches» gebunden. Wir sind somit frei, die einzelnen Massnahmen zu beurteilen. Vielmehr sind es die Teilnehmer des «runden Tisches», die die Verantwortung für diesen Gesamtkompromiss tragen, der jetzt zu finden ist.

Das Stabilisierungsprogramm ist eigentlich auch recht typisch für die Ergebnisse von Gesprächen unserer Regierungsparteien, und zwar in folgendem Sinn:

1. Einsparungen werden dort gemacht, wo sie möglichst rasch zu realisieren sind.
2. Es wird eine politische Symmetrie angestrebt, und das aus parteipolitischen Prestige Gründen.
3. Die Auswirkungen der Kürzungen sind sehr oft unklar, siehe SBB.

Das sind einige typische Punkte, die dieses Stabilisierungsprogramm kennzeichnen.

Zum Programm selber: Das Stabilisierungsprogramm krankt unserer Auffassung nach an zwei Schwächen.

1. Es gibt zu viele Einsparungen, die allein auf das Jahr 2001 ausgerichtet sind. Später fallen diese Ausgaben aber erneut an, diese Ausgaben kommen wieder.
2. Das Stabilisierungsprogramm enthält – ich nenne es so – Scheineinsparungen, die lediglich auf dem Papier bestehen und keine eigentlichen Einsparungen darstellen.

Zum ersten Punkt: Mit Einsparungen, die nur darauf ausgerichtet sind, das Sparziel 2001 zu erreichen, kann eine dauerhafte Sanierung der Bundesfinanzen nicht erreicht werden. Dazu gehören, wie schon gesagt, die Einsparungen bei der Infrastruktur der SBB. Der Bund kürzt seine Beiträge an die SBB in der Absicht, dass die SBB entsprechende Einsparungen realisieren und selber vornehmen. Betrachtet man aber die bisherige Entwicklung, so ist entweder das Sparpotential bei den SBB nicht so gross, wie behauptet wird, oder es fehlt die Fähigkeit, dieses Sparpotential auszunützen. Mit anderen Worten: Es besteht die Gefahr, dass das SBB-Defizit um je-

nen Betrag zunimmt, um den das Bundesdefizit abnimmt. Die SBB können dann auch die Darlehen des Bundes nicht mehr zurückzahlen, die sie ja jedes Jahr erhalten. Der Bund wird dann diese Darlehen irgendwann einmal abschreiben müssen. Das Fazit ist das folgende: Wir verkleinern zwar das Defizit im Jahr 2001, programmieren aber zugleich höhere Ausgaben im Jahr 200X, also später. Es stellt sich hier schon die Frage, wie der Bundesrat erreichen will, dass die SBB die Einsparungen wirklich realisieren und umsetzen.

Zum zweiten Punkt, zu den Scheineinsparungen: Als Beispiel dienen hier die Kürzungen im Asylbereich. Im Asylbereich sollen 406 Millionen Franken im Jahr 2001 gespart werden. Die Asylausgaben sind aber ausgesprochen schwer zu planen und zu budgetieren. Das wissen Sie. Die effektiven Ausgaben hängen von der Zahl der Asylsuchenden ab, und da liegt man bei den Einschätzungen sehr schnell um 100 oder 200 Millionen Franken daneben. Einsparungen im Asylbereich sind eindeutig «fiktive» Einsparungen. Es ist unseres Erachtens unseriös, mit diesen fiktiven Einsparungen andere, nicht vorgenommene Einsparungen in diesem Stabilisierungsprogramm kompensieren zu wollen.

Eine Bemerkung zu alternativen Sparvorschlägen: Natürlich kann man glauben, dass wir hier in diesem Saal alles zu geniessen haben, was vom «runden Tisch» auf den Tisch des Parlamentes kommt. Trotzdem stellt sich die Frage, ob das Eidgenössische Finanzdepartement selber nicht noch alternative Sparvorschläge auf Lager hat, die es anbieten kann. Ich weise lediglich darauf hin, dass der ganze Bereich Landwirtschaft ungeschoren an diesem Sparprogramm vorbeigekommen ist. Dabei ist doch die Landwirtschaft ein Bereich, in dem man die eine oder andere runde Summe finden könnte. Die Subventionen: Das Programm beschränkt sich auf sogenannte grosse Brocken. Aber bei den Bagatellsubventionen ist meines Erachtens noch ein erhebliches Sparpotential versteckt.

Zur Schuldenbremse: Die Schuldenbremse ist auf das Jahr 2001 angekündigt. Die Vernehmlassung ist bereits abgeschlossen, aber warum wartet man weiterhin zu mit der Botschaft? Ich befürchte, dass wir auch mit der Schuldenbremse wieder in arge Zeitnot geraten werden.

Zusammenfassend: Ich stelle fest, dass rund 800 Millionen Franken dieses Stabilisierungsprogrammes keine dauerhaften Einsparungen garantieren. Sie dienen bloss dazu, das Erreichen des Zwischenziels zu ermöglichen. Dieses Zwischenziel macht aber nur dann Sinn, wenn es eine solide Basis darstellt, von der aus man weiter an der Sanierung arbeiten kann. Der grosse Befreiungsschlag ist also das Stabilisierungsprogramm 1998 nicht. Es enthält echte Sparmassnahmen, das sei zugegeben, aber es enthält weniger als die Etikette vermuten lässt.

In der Gesamtbeurteilung betrachtet unsere Fraktion das Stabilisierungsprogramm als Schritt in die richtige Richtung, aber es macht eben nur dann Sinn, wenn weitere Schritte folgen. Diese Schritte müssen rasch erfolgen, wenn wir nicht schon bei der Rechnung 2001 die Note «ungenügend» erhalten wollen.

Unsere Fraktion stimmt dem Stabilisierungsprogramm 1998 zu.

Keller Rudolf (D, BL): Es gibt auf dieser Welt Ungerechtigkeiten zuhauf. Auch in diesem Sparprogramm finden sich noch und noch Posten, die man aus diesem oder jenem Grund nicht hätte kürzen sollen oder dürfen, also Ungerechtigkeiten im eigentlichen Sinn.

Heute stellen wir fest, dass nun eine Vorlage auf dem Tisch ist, bei der alle dran glauben müssen und bei welcher alle Abstriche akzeptieren sollten. Es ist bemerkenswert, dass im Rahmen der Kommission auf das Einreichen von Minderheitsanträgen verzichtet wurde.

Wir bitten deshalb alle Ratsmitglieder, sämtliche Einzelanträge, die gestellt wurden, abzulehnen, damit nicht das ganze Konsolidierungspaket gefährdet wird.

Immerhin ist es bereits gelungen, den Voranschlag 1999 auf ein Defizit von rund 4 Milliarden Franken zu drücken, und mit den angestrebten Beschlüssen soll in den nächsten Jahren

nochmals eine Entlastung von rund 2,8 Milliarden Franken stattfinden.

Anlässlich der mündlichen Konsultation haben wir Schweizer Demokraten dem Bundesrat für dieses Vorhaben unsere Unterstützung zugesagt. Wir bleiben bei unserer Zusage, denn wir haben seit 1991 immer wieder Rückweisungsanträge zum Budget eingereicht. Darum können wir heute, wo endlich einmal griffigere Massnahmen vorliegen, nicht kneifen, sonst wären wir politisch schlicht unglaubwürdig. Wir müssen dabei bleiben, auch wenn uns beispielsweise die Weiterführung des dritten Lohnprozentes für die Arbeitslosenversicherung ganz und gar nicht in den Kram passt. In Tat und Wahrheit ist dieses dritte Lohnprozent eine Steuererhöhung; den ständig neuen Steuererhöhungen stehen wir sehr skeptisch gegenüber.

Andererseits plädiert die demokratische Fraktion dafür, dass die Steuerkontrolle merklich verstärkt wird. Wir wollen, dass überall dort, wo Steuerhinterziehung und/oder Steuertricks vermutet werden, der Staat wirklich die Mittel in die Hände bekommt, um wirksam eingreifen zu können. Diese Massnahme brächte tendenziell eher höhere Einnahmen und müsste sicher als Aktivposten verbucht werden. Darum sollte man bei der Steuerkontrolle unbedingt noch aktiver werden.

Positiv überrascht sind wir vom Antrag der Kommission, im Asylwesen im Jahr 1999 immerhin 69 Millionen Franken, für das Jahr 2000 beachtliche 283 Millionen Franken und für 2001 gar 406 Millionen Franken einzusparen. Als ich vor einem Jahr namens der SD ähnliche Anträge gestellt habe, war nur eine kleine Minderheit in diesem Saal bereit, solche Einsparungen zu unterstützen. Heute hat sich aber doch die Erkenntnis durchgesetzt, dass unser Land vor allem deshalb unter einer starken Asyleinwanderung leidet, weil wir eine zu feudale Unterstützung bieten und sich das weltweit herumgesprochen hat.

Mit der Genugtuung, in der Asylpolitik auf dem richtigen Weg zu sein, nehmen wir diesen Kommissionsbeschluss und den politischen Schwenker weiter Teile der bürgerlichen Parteien zur Kenntnis. Man staunt dabei, was der Unmut grosser Bevölkerungskreise alles bewirken kann; aber es ist erfreulich. Ob diese Massnahme dann wirklich greift, wollen wir noch sehen. Wir zweifeln aufgrund der bisherigen Erfahrungen daran, aber wir lassen uns gerne im positiven Sinn überraschen.

Dass bei den Militärausgaben so stark gespart wird wie vorgeschlagen, müssen wir wohl schlucken. Es stellt sich dabei aber immer mehr die Frage: Wollen wir überhaupt noch eine Armee, und wenn ja, welche? Wenn weiter so gespart wird, wird das Parlament über kurz oder lang nicht darum herkommen, sich diese Grundsatzfrage zu stellen.

Dem Stabilisierungsprogramm 1998 stimmt die demokratische Fraktion zu, und wir rufen alle in diesem Saal dazu auf, dasselbe zu tun. Es wäre verantwortungslos, den kommenden Generationen einen noch höheren Schuldenberg zu hinterlassen. Wir werden darum also auch Kürzungen mittragen, zu denen wir sonst gar nicht stehen könnten. Es ist für uns einfach wichtig, dass man jetzt einmal einen Kontrapunkt setzt.

Strahm Rudolf (S, BE): Wie unsere Fraktionspräsidentin gesagt hat: Wir stimmen zu. Ich muss hier z. B. Frau von Felten, die sich jetzt neu positionieren muss, sagen: Die Zustimmung zu diesem Sparpaket ist für die soziale Schweiz das kleinere Übel.

1. Die Kürzung der Beiträge des Bundes an die Krankenversicherungsprämien wurde bereits im Frühjahr beseitigt.

2. Die Ausgabenkürzungen für die Leistungen an die Arbeitslosen wurden gegenüber dem ursprünglichen Paket halbiert; gleichzeitig wird die Finanzierung der Arbeitslosenversicherung weiterhin gesichert.

3. Die Ausgabenkürzungen bei der AHV werden völlig gestrichen; die Teuerungsanpassung für die Rentnerinnen und Rentner werden gerettet.

Das ursprünglich unsoziale Kürzungspaket ist weniger unsozial gemacht worden.

Wir müssen auch Kröten schlucken: beim öffentlichen Verkehr, beim Regionalverkehr, bei der Berufsbildung, auch bei den Stipendien, bei denen wir die dauernde Kürzung der Bundesbeiträge für falsch halten. Es sind alles Bereiche, bei denen die Kantone zuständig sein sollten, und ich bitte hier die Berichterstatter und den Bundesrat, sich über die Pflicht der Kantone auszusprechen. Die Kantone bekommen 600 Millionen Franken, dann 800 bis 900 Millionen Franken mehr vom Bund, damit sie diese Lücken auffüllen. Ich bitte Sie, dass Sie sich auch dazu aussprechen.

Was wir weiter unschön finden, schon in der Grundanlage des Paketes: Kein Franken wird bei den landwirtschaftlichen Subventionen gekürzt. Wir wollen die Direktzahlungen an die Bauern nicht kürzen – das ist eine soziale Frage –, aber dass auch nach der «Agrarpolitik 2002», nach der Reform, jährlich 900 Millionen Franken für die Käse- und Überschusswirtschaft verschwendet werden, ist nicht tolerierbar.

Ein Wort zur Steuerseite: Es ist unschön – ich habe das jetzt in der Kommission selber erlebt –, wie sich eine Mehrheit der Bürgerlichen um die Steuergerechtigkeit foutiert und die bundesrätlichen Vorschläge einfach gebodigt hat. Es ist fast peinlich, wie persönlich direktbetroffene Steueranwälte in der Kommission mit dem Bundesrat zweimal zwei Stunden bei der Kapitalgewinnbesteuerung um den Begriff des geschäftsmässigen Handels feilschen konnten und dabei nur ihre eigenen persönlichen Interessen im Auge hatten. Es ist auch unschön, wie die private Assekuranz im Vorfeld um die von ihr systematisch ausgenutzten Steuerschlupflöcher für die Reichen gefochten hat.

Dieses Paket ist für uns akzeptabel; ich stehe dahinter, aber ich sage Ihnen, weshalb wir keine Freudensprünge machen und was stossend bleibt: Auch mit diesem Paket wird bei den Arbeitslosen gespart, bei den Lehrlingen wird gespart, bei den Regionalbahnen wird gespart – und auf der anderen Seite können «Börsenrider» wie die Herren Ebner und Blocher und Konsorten in wenigen Wochen viele hundert Millionen Franken Kapitalgewinne erwirtschaften. Durch Umgruppierung ertragsstarker Firmen wie Alusuisse und Lonza können sie industrielle und technologische Substanz in diesem Land zerstören, diese Substanz ins Ausland verscherbeln, durch Arbeitsplatzabbau dem Staat wiederum Arbeitslose und Sozialkosten überwälzen – und selber zahlen sie am Schluss die Milliardenbeträge an die sozialen Lasten, die sie damit dem Staat überbürden, nicht! Dieser gesellschaftliche Skandal bleibt bestehen, und er wird nicht beseitigt.

Auch wenn wir zustimmen, verspreche ich Ihnen: Wir werden nicht aufhören, auf diesen Skandal aufmerksam zu machen, und wir werden Sie weiterhin damit behelligen!

Bührer Gerold (R, SH): Aus parlamentarischer Sicht mag man dem Mechanismus des «runden Tisches» etwas «Geheimratshaftes» andichten – Kollegin Grendelmeier ist jetzt nicht mehr da. Ich habe jedoch Mühe mit solch negativen Attributen. Wir waren und sind finanz- und auch staatspolitisch in einer ausserordentlichen Situation. In einer ausserordentlichen Situation müssen wir auch den Willen zu einer ausserordentlichen Vorgehensweise haben.

Dieser Konsens, dieses Zusammenraufen am «runden Tisch», das sich dann auch in der Kommission niedergeschlagen hat, besteht im Bestreben, diese Finanzen endlich in den Griff zu kriegen, wie wir das schon lange versprochen haben. Unsere Fraktion steht daher hinter diesem Verständigungswerk. Wir stehen hinter diesem nach langwierigem Ringen zustande gekommenen Kompromiss.

Ein Kompromiss kann nie allen gerecht werden. Auch von unserer Seite wären da und dort Minuspunkte anzubringen. Wir sind jedoch der Meinung, dass dieses Kompromisswerk staats-, wirtschafts- und finanzpolitisch unter dem Strich akzeptabel, ein Schritt in eine Richtung ist, die wir unterstützen. Staatspolitisch ist der Kompromiss notwendig, weil nur gesunde Finanzen das Verhältnis zwischen Bürger und Staat auf ein gutes Fundament stellen können.

Wirtschaftspolitisch ist der Kompromiss akzeptabel, weil wir nicht mit dem Hinausschieben der Sanierung Arbeitsplätze schaffen, sondern nur, wenn wir Vertrauen schaffen, dass die

Steuerlawine nicht laufend weiterrollt. Nur dadurch werden Konsumenten wieder konsumieren und Investoren investieren; nur damit schaffen wir Arbeitsplätze.

Aus finanzpolitischer Sicht kann man dem Paket mit Fug und Recht eine gewisse Einseitigkeit anlasten. Einer der grossen Ausgabenbereiche, der Sozialbereich mit gegen 30 Prozent der Gesamtausgaben und mit den höchsten Zuwachsraten in den letzten Jahren, ist weitestgehend verschont worden. Wir können aber dennoch auch finanzpolitisch ja sagen, weil der Bundesrat und das Parlament mit klaren Kommissionsaufträgen in die Pflicht genommen werden. Für uns ist daher die Zustimmung zu den Kommissionsmotionen eine unabdingbare Voraussetzung, dass wir bei unserem Ja zu diesem Paket bleiben:

1. Im Bereich des Asylwesens gilt es, mit Massnahmen, die der Bundesrat 1999 vorzulegen hat, das Ziel des «runden Tisches» von einer Milliarde Franken als Plafond anzustreben und nicht zu Makulatur werden zu lassen.

2. Es geht darum – es ist bereits erwähnt worden –, dass die Belastung mit dem dritten Lohnprozent für die Arbeitslosenversicherung – wir haben dem aus Solidaritätsgründen zugestimmt – nach 2003 mittels Sparmassnahmen endlich beseitigt werden kann.

3. Bei der Motion bezüglich des Teuerungsausgleichs bei AHV-Renten (98.3524) geht es darum, dass diese Problematik im Zusammenhang mit der 11. AHV-Revision angegangen wird.

Zur Steuerpolitik: Wir haben nicht nichts getan! Wir haben mit der Gewährung des dritten Arbeitslosenversicherungsprozentes und mit der Deplafonierung beim zweiten ALV-Prozent 2,2 Milliarden Mehreinnahmen akzeptiert. Herr Strahm und Frau Hafner, wir sind nicht vor Steuerungerechtigkeiten zurückgewichen. Wir haben dort, wo sachlich begründbare Steuerlücken vorhanden waren, zum Handeln Hand geboten. Ich erinnere erstens an eine Beschränkung des Zinsabzuges, zweitens an eine klare Regelung bezüglich der Gewerbmässigkeit der Kapitalgewinne, drittens an die Alterslimite bei den Einnahmestufen. Beim Rest hingegen, der als Steuerlücke dargestellt wurde, hat sich herausgestellt, dass sachlich gar keine Steuerlücke vorhanden ist. Hätten wir dem Rest – sprich: einer stärkeren Besteuerung der Kapitalauszahlungen oder einer Begrenzung der BVG-Einkommen und -Leistungen – zugestimmt, hätten wir sogar eine neue Steuerungerechtigkeit in Kauf genommen.

Ich bin darüber erstaunt, wenn Kollege Strahm heute in Kenntnis der Fakten erklärt, wir seien vor Steuerungerechtigkeiten zurückgewichen. Er kennt die Zahlen. Hätten wir bei der Kapitalauszahlung der zweiten Säule einer massiven Mehrbelastung zugestimmt, hätte dies dazu geführt, dass – wenn Sie die Vermögens- und die Vermögensertragssteuer bei Kanton und Bund zusammenrechnen – eine Schlechterstellung gegenüber der Variante Rente eingetreten wäre. Wir hätten die legitime Wahlmöglichkeit der Versicherten beschnitten. Das können Sie von uns beim besten Willen nicht erwarten.

Wenn Sie laufend mehr Steuern wollen, tun Sie dies offen und treten Sie, wie wir das von Ihnen gewohnt sind, für mehr Steuern ein! Aber wir lassen uns nicht unter dem Deckmantel sogenannter Steuerlücken mehr Steuern unterjubeln.

Alle, links und rechts, sprechen von Arbeitsplätzen und von Wachstum. Mir ist keine Volkswirtschaft bekannt, die mit laufend mehr Steuern Arbeitsplätze und Wachstum schafft. Ich möchte Ihnen von der Linken den Finanzminister von Tony Blair in Erinnerung rufen. Dieser hat letzte Woche in der «Financial Times» gesagt, Steuern zu kürzen sei der Weg, um Jobs zu schaffen. Nehmen Sie diese Lektion des Finanzministers von Tony Blair, nehmen Sie endlich die weltweiten finanzwirtschaftlichen Fakten zur Kenntnis. Wir sind nicht bereit, unter dem Stichwort Steuerlücken laufend die Steuer-schraube anzuziehen und somit die Arbeitslosigkeit zu erhöhen und das Wirtschaftswachstum zu schwächen.

Zusammenfassend: Die FDP-Fraktion unterstützt dieses Kompromisswerk. Es ist ein Kompromisswerk, das insgesamt staatspolitisch einen richtigen Schritt darstellt, wirtschaftspolitisch Konsumenten und Investoren die Angst vor

neuen Steuererhöhungen nimmt und daher finanz- und wirtschaftsverträglich ist.

Hafner Ursula (S, SH): Herr Bühler, ist Ihnen auch bekannt, dass in den Augen von Tony Blair Bildung das Wichtigste ist und dass die Arbeitslosigkeit auch sehr viel mit einem schlechten Bildungsstand zu tun hat? Wie können Sie es mit dieser Erkenntnis vereinbaren, dass im Stabilisierungsprogramm auch bei der Bildung gespart wird?

Bühler Gerold (R, SH): Ich kann dieser Leitidee Ihres englischen Parteifreundes nur zustimmen. Damit habe ich kein Problem. Wir haben in diesem Sanierungsprogramm finanzpolitisch bewusst keine Einschnitte vorgenommen, die bildungspolitisch einen Rückschritt bedeuten. Die Einschnitte, die wir sowohl bei den Stipendien als auch bei der Berufsbildung gemacht haben, sind so bemessen, dass sie die Leistung an der Front nicht tangieren werden.

Durrer Adalbert (C, OW): Der «runde Tisch» hat nach meiner Einschätzung wesentlich dazu beigetragen, das Volk und Stände von der Notwendigkeit des «Haushaltzieles 2001» überzeugt werden konnten. Er wurde als Beweis dafür gewertet, dass die Politik fähig sei, politischen Zielen und Absichtserklärungen auch Taten folgen zu lassen. Es geht also heute mit der Verabschiedung des Stabilisierungsprogrammes darum, das Vertrauen der Bevölkerung in den Bundesrat und den grossen Teil des Parlamentes zu rechtfertigen, dass sie in der Lage sind, den Finanzhaushalt zu sanieren. Ich bin überzeugt, das Volk schaut uns heute, morgen und übermorgen auf die Finger.

Als Teilnehmer am «runden Tisch» – ich hatte dort als Parteipräsident teilzunehmen – bin ich mir bewusst, dass wir das Parlament und die Fraktionen nicht auf dessen Ergebnisse verpflichten können. Ich verstehe durchaus auch die Parlamentarier, die den eingeschlagenen Weg kritisieren, die ihn bemängeln und sagen, das Ganze laufe eigentlich an den Institutionen vorbei. Der eingeschlagene Weg muss die absolute Ausnahme bleiben; das ist für mich auch die Lehre aus dieser Übung. Trotzdem rechtfertigt es das am «runden Tisch» ausgehandelte Resultat, dem Programm letztlich zuzustimmen; es war der einzig mögliche Konsens.

Ich war von A bis Z bei diesen Verhandlungen dabei. Alle Akteure am Tisch mussten Haare lassen und Kröten schlucken, wie schon gesagt wurde. Die Kritiken und Schläge sind nicht ausgeblieben – übrigens auch in den eigenen Reihen nicht; ich glaube, das ist immer ein gutes Zeichen. Für mich ist aber völlig klar, dass ein Herausbrechen einzelner Elemente oder das Hinzufügen neuer Elemente zum Zusammenbruch des sehr labilen Gebildes dieses Stabilisierungsprogrammes führen müsste.

Wer jetzt beispielsweise wieder die Landwirtschaft ins Spiel bringen will, spielt mit dem Feuer; das muss klar festgestellt werden. Wir haben das schon in einer Subkommission und in der Plenarkommission des «runden Tisches» behandelt und sind dort ganz klar zum Ergebnis gekommen, dass wir der Landwirtschaft in letzter Zeit genug zugemutet haben. Gewähren Sie doch den vielen landwirtschaftlichen Familien jetzt die nötige Luft, um sich auf «AP 2002» einzurichten; die Umstellung wird noch hart genug sein. Warum nimmt man diesen Menschen noch die letzte Zuversicht, die sie dem Staat gegenüber haben?

Herr Strahm, ich verstehe auch die Aufregung nicht, die Sie wieder an den Tag gelegt haben. Ich muss in Erinnerung rufen: Die SP hat im September die AHV-Auffang-Initiative unterstützt, hat sich also insofern eigentlich als erste vom Grundkonsens des «runden Tisches» entfernt. Sie thematisieren jetzt wieder die Steuern, haben aber das Ergebnis in der vorberatenden Kommission mitgetragen und das Protokoll unterzeichnet. Deshalb verstehe ich nicht, was das jetzt soll.

Ich bin dafür, dass Sie das in der Öffentlichkeit thematisieren. Wir werden dann die Ihrerseits vertretene überrissene Sozialpolitik thematisieren. So geht das politische Spiel, und die Demokratie wird am Schluss entscheiden.

Etwas, das mich aber vor allem im Zusammenhang mit dem «runden Tisch» beschäftigt, ist der Verhaltenskodex, den wir eigentlich vereinbart hatten. Ich bin mir bewusst: Dieser Verhaltenskodex ist nicht Gegenstand des Beschlusses, den wir hier zu fassen haben. Der Verhaltenskodex beinhaltet das Moratorium hängiger parlamentarischer Initiativen, die Volksinitiative «Wohneigentum für alle», die fiskalische Kompensation einer allfälligen Abschaffung der Umsatzabgabe und das Mehrwertsteuergesetz. Aber obwohl wir vereinbart hatten – natürlich auch bezogen auf die Hauseigentümer-Initiative –, dass wir im Moment keine politischen Bestrebungen unterstützen würden, die den Bund auf der Einnahmenseite schwächen würden, stellen wir nun fest, dass sich immer mehr Akteure auch des «runden Tisches» von diesem Verhaltenskodex absetzen. Das ist etwas, das mich beschäftigt, ich habe es gesagt. Die SP hat es schon mit der AHV-Aufgang-Initiative gemacht, andere machen es jetzt wieder bei der Volksinitiative «Wohneigentum für alle».

Ich betone: Wir von der CVP tragen dieses Stabilisierungsprogramm grundsätzlich mit. Ich fühle mich aber mit meinen Kollegen, die mich am «runden Tisch» begleitet haben, natürlich in Zukunft nur noch insoweit an diesen Verhaltenskodex gebunden, als das auch für die anderen Akteure gilt. Wir sind nicht bereit, uns in kommenden Volksabstimmungen zu engagieren und für die Finanzpolitik von Bundesrat Villiger und des Gesamtbundesrates die Fahne hochzuhalten, wenn uns die anderen – auch bürgerlichen – Partner im Stich lassen. So lassen wir uns im sensiblen Bereich des Eigentums, der mir sehr teuer ist, nicht über den Tisch ziehen.

Ich muss Ihnen sagen: Für mich als Teilnehmer des «runden Tisches» war es auch schwierig, gegen diese Initiative zu sein. Ich bin Mitglied des Schweizerischen Hauseigentümerverbandes. Meine politische Philosophie ist sehr dem Eigentum verpflichtet. Ich habe mich aber in einer Gesamtabwägung so entschieden. Aber wenn sich da jetzt Schritt für Schritt einzelne Leute immer mehr entfernen – auch Verbände tragen sich offenbar mit diesem Gedanken –, möchte ich heute schon ankündigen, dass ich mir das Recht vorbehalte, hier meine eigene Politik zu machen; auch die CVP-Fraktion und unsere Partei behalten sich das vor.

Ich komme wieder zum Stabilisierungsprogramm zurück und empfehle Ihnen, das Programm in dieser Form zu verabschieden, ohne irgendwelchen abweichenden Anträgen zuzustimmen.

Fasel Hugo (G, FR): Die grüne Fraktion wird für Eintreten stimmen. Frau Genner hat vorher die Überlegungen der grünen Fraktion dazu begründet. Ich möchte meine Ausführungen auf die Motionen der Stabiko konzentrieren, weil diese neu hinzugekommen sind und bei den Entscheidungen, die wir im Rahmen dieses Stabilisierungsprogrammes zu treffen haben, etwas Wesentliches darstellen. Vor allem möchte ich kurz auf die Wirkung dieser Kommissionsmotionen hinweisen.

In der Motion 98.3524 ist vorgesehen, die AHV wieder hinauszunehmen – mit 200 Millionen Franken. Mit der Motion 98.3523 sind Massnahmen vorgesehen, im Asylbereich 400 Millionen Franken einzusparen, obwohl das Thema nicht beherrschbar sein wird und die Kosten wahrscheinlich einfach auf die Kantone verlagert werden.

Anschließend haben wir zwei Motionen aus dem Arbeitslosenversicherungsbereich (98.3525 und 98.3526). Das dritte Lohnprozent soll definitiv beseitigt werden. Auf der Ebene von zwei Prozent wird eine Revision verlangt – wiederum minus 2,2 Milliarden Franken.

Wenn wir die finanzielle Wirkung dieser Motionen zusammenzählen, dann stellen wir fest, dass das Stabilisierungsprogramm, das am «runden Tisch» in die Wege geleitet worden ist, einzig und allein ein Prolog zu dem ist, was jetzt über diese vier Motionen erst ins Haus geschneit kommt. Deren Wirkungen sind viel nachhaltiger, und vor allem sind sie völlig unausgewogen und einseitig: Sie betreffen einzig und allein den Sozialbereich; Ausgewogenheit ist nirgends zu finden.

Wenn ich die Motion 98.3525, Sanierung der Arbeitslosenversicherung, betrachte, an deren Ursprung Herr Blocher

steht, möchte ich in diesem Zusammenhang einige Punkte festhalten:

Erste Feststellung: Kaum ist Herr Blocher hier am Rednerpult, appelliert er an die Volksrechte und an den Respekt vor Volksentscheiden. In seiner Motion steht, der Bund solle sich aus der Finanzierung der Arbeitslosenversicherung durch A-fonds-perdu-Beiträge zurückziehen. Genau dies hat das Volk gerade umgekehrt entschieden: Es hat gesagt, der Bund darf sich aus diesem Bereich nicht zurückziehen. Das Volk hat entschieden, Herr Blocher respektiert es nicht.

Zweite Feststellung – weil mich einige Ausführungen seinerseits doch sehr überrascht haben: Er hat darauf hingewiesen, je höher die Steuerquote eines Landes sei, um so höher sei auch dessen Arbeitslosenrate. Wer solches behauptet, den muss – so kann nur vermutet werden – eine gewisse Verblendung gegenüber wirtschaftlichen Fakten befallen haben. Tatsache ist, dass überall dort, wo die Arbeitslosigkeit gestiegen ist, in gleicher Bewegung die Ausgaben in den Sozialversicherungen gestiegen sind. Dies hat zu einer höheren Steuerquote geführt. Der Zusammenhang ist also gerade umgekehrt.

Schliesslich ist es mir ein Anliegen, darauf hinzuweisen, dass die gleiche Person gesagt hat, mit dem dritten Lohnprozent ziehe man den Bürgerinnen und Bürgern 2 Milliarden Franken aus der Tasche.

Ich sage die folgenden Sätze nicht für den Saal, sondern für die Öffentlichkeit, weil wir – das muss die SVP entgegennehmen – als Politiker auch die Aufgabe haben, einige Dinge offen zu sagen: Die gleiche Person, Christoph Blocher, hat dazu beigetragen, dass die Alusuisse verkauft wird; daran wird er einige Millionen – Berechnungen haben ergeben: über 100 Millionen Franken – verdienen. Wer zieht wem das Geld aus der Tasche? Gleichzeitig werden mit dem Verkauf Arbeitsplätze gefährdet, und Entlassungen sind vorprogrammiert. Der gleiche Herr kommt hier in den Saal und will die Arbeitslosenversicherung kürzen. Das ist eine Verhöhnung von Menschen!

Ich bitte Sie, diese Motionen abzulehnen.

Borel François (S, NE): Défense de l'emploi, poursuite de l'aide aux chômeurs, défense de l'Etat social, c'étaient les objectifs des socialistes et des syndicalistes lorsqu'ils se sont rendus à la «table ronde» pour discuter d'un projet qui n'était pas le leur, mais qu'ils voulaient contribuer à améliorer dans le cadre d'intenses et difficiles négociations.

Nous pouvons considérer que nos objectifs ont été atteints, que le projet est équilibré. C'est la raison pour laquelle le groupe socialiste a voté à l'unanimité – il est vrai avec des abstentions – pour l'entrée en matière sur ce projet.

Chapitre emploi et conjoncture: ce paquet, c'est important, n'a pas d'effets négatifs sur la conjoncture. Tout d'abord, il faut le voir dans son contexte. Certes, 500 millions de francs de dépenses sont transférés aux cantons. Mais, en parallèle, les cantons reçoivent de l'argent de la Banque nationale, recevront de l'argent de la RPLP. Au total, ils recevront plus qu'avant. Dès lors, on ne peut pas prétendre que ce paquet va encourager les cantons à diminuer les dépenses publiques. Effet donc positif pour la conjoncture.

En matière de transports publics, il est vrai qu'en moyenne 150 millions de francs pendant trois ans seront demandés aux CFF. C'est justement la période où 1,5 milliard de francs, dix fois plus, seront investis grâce au vote positif de dimanche dernier. Dès lors, vu les proportions, on peut dire que c'est dans un contexte positif d'investissements pour les transports publics que nous nous trouvons.

Enfin, le militaire: il y aura moins d'investissements. Cela peut avoir quelques effets sur la conjoncture, cela ne nous dérange pas particulièrement. Je rappellerai par ailleurs que les investissements militaires sont souvent des achats à l'étranger, qui toucheront donc peu la situation économique à l'intérieur de notre pays.

L'aide aux chômeurs: les propositions initiales du Conseil fédéral de décembre 1997 étaient inacceptables. Toute une série de propositions de la droite, qui se trouvent dans le pipe-line parlementaire, étaient inacceptables. Elles ont été

refusées dans le cadre des négociations de la «table ronde», et l'essentiel maintenant a été décidé. Nous continuerons de financer pour deux milliards de francs, par le pour cent supplémentaire pendant cinq ans, la caisse d'assurance-chômage, ce qui nous permettra de garantir des prestations de qualité et pour les mêmes durées que jusqu'ici. Cela nous paraît essentiel qu'en tout cas, pour les cinq années à venir, on ne mette pas en péril la situation du fonds de compensation de l'assurance-chômage. C'est un point important, si ce n'est essentiel, des négociations qui ont eu lieu, et de ce programme d'assainissement.

Les assurances sociales maintenant: l'AVS, finalement, ne sera pas touchée. Certes, c'est notre réaction par rapport à un blocage de la droite contre la lutte contre les lacunes fiscales. Certains ont dit: «Mais, cette non-adaptation des rentes n'est que repoussée à quelques années.» Evidemment, tout débat politique continue, mais notre position restera la même: nous n'accepterons jamais qu'il y ait des sacrifices demandés aux rentiers AVS, tant et aussi longtemps que la justice fiscale ne fera pas de sérieux progrès dans ce pays. Pour l'instant, c'est un match nul: la droite n'a pas voulu plus de justice fiscale, nous n'acceptons pas que les rentes AVS soient touchées, ne serait-ce que pour un franc! Nous vous invitons à entrer en matière.

Präsidentin: Herr Borel, wir gratulieren Ihnen zu Ihrem 50. Geburtstag und wünschen Ihnen alles Gute. (*Beifall*)

Fischer-Häggingen Theo (V, AG): Innerhalb von nur sieben Jahren hat sich der Schuldenberg des Bundes verdoppelt. Wir haben in diesem Jahr die magische Verschuldungsgrenze von 100 Milliarden Franken überschritten, und jeder Bürger bezahlt pro Tag rund 1000 Franken Zinsen auf die Bundesschuld. Wir haben in der Vergangenheit bei jeder Budget- und Rechnungsdebatte über den desolaten Zustand der Bundeskasse gejamert, wir haben gute Vorsätze gefasst, kleine Korrekturen bei einzelnen Posten vorgenommen, einige Sanierungsprogramme gutgeheissen, zusätzliche Mehreinnahmen in Milliardenhöhe beschlossen und dadurch die Fiskalquote hinaufgesetzt. Aber eine eigentliche Abkehr von der Schuldenwirtschaft haben wir bis heute nicht geschafft.

Wir nehmen heute einen neuen Anlauf, die Finanzen ins Lot zu bringen. Das vorgeschlagene Paket beinhaltet gute Ansätze, dass die Übung gelingen könnte; Zweifel sind jedoch angebracht. Wenn ich nur an all die Einzelanträge aus der SP-Fraktion denke, kann man sich vorstellen, dass das Spardenken noch nicht Platz gegriffen hat. Wir werden mit dieser Vorlage auch Mehreinnahmen beschliessen; auf der Ausgabe-seite sind wir eher zögernd. Die Hauptlast trägt das Militärwesen; das muss hier auch einmal unterstrichen werden. Wir hätten von unserer Seite her gerne eine breitere Abstützung dieses Programmes auf mehr Bereiche gehabt.

Vorab in den Bereichen mit dem höchsten Ausgabenwachstum der letzten Jahre ist in meinen Augen zu wenig stark an den Zahlen gefeilt worden. Es fehlt irgendwie auch eine gezielte Verzichtplanung, die langfristig eine Wirkung hat. Man müsste sich überlegen, in diesem Bereich noch Korrekturen vorzunehmen.

Die Kommission hat versucht, im Asylbereich zurückzubuchstabieren und die Staatsausgaben zusätzlich zu kürzen. Bundesrat Villiger hat in der Kommission gesagt, wir tauschen einen ungedeckten Wechsel gegen einen gedeckten Wechsel ein. Ich möchte den Gesamtbundesrat bitten, diesen bis jetzt noch ungedeckten Wechsel zu einem gedeckten Wechsel werden zu lassen, indem die notwendigen Gesetzesrevisionen an die Hand genommen werden. Wir können die Ziele, die wir in diesem Bereich gesetzt haben, nur erreichen, wenn im Asylbereich ein entsprechender Systemwechsel vorgenommen wird.

Wir bedauern auch, dass beim AHV-Teil die Vorschläge des Bundesrates aus dem Gesamtpaket herausgebrochen worden sind, weil wir der Auffassung sind, der Bundeshaushalt könne nur längerfristig und nachhaltig saniert werden, wenn auch im Sozialbereich, der das höchste Wachstum der letzten Jahre aufweist, ein Beitrag geleistet wird.

Die Ziele dieses Programmes können natürlich nur erreicht werden, wenn wir in Zukunft bei den Budgetbeschlüssen Disziplin zeigen – Disziplin aber auch bei den Gesetzesrevisionen und bei Bundesbeschlüssen.

Wenn ich den Finanzplan etwas betrachte, stelle ich fest, dass er recht optimistisch ist, indem er mit einem Wirtschaftswachstum von nominal vier Prozent rechnet. Dadurch wird das Ziel – ausgeglichene Rechnungen im Jahr 2002 – eigentlich erreicht. Ich frage mich aber, was passiert – entsprechende Anzeichen liegen vor –, wenn das Wirtschaftswachstum weniger hoch ist. Dann hätten wir dieses Ziel noch nicht erreicht.

Wir haben darauf verzichtet, Einzelanträge einzureichen, obwohl wir da und dort auch gerne gewisse Korrekturen vorgenommen hätten. Ich denke vor allem an die Einkaufsregelung bei der beruflichen Vorsorge, insbesondere in bezug auf die kleineren und mittleren Einkommen, aber auch an die gewerblichen Betriebe. Ich hoffe, dass hier der Zweitrat noch einmal über die Bücher geht und eine für den Mittelstand günstigere Regelung findet.

Comby Bernard (R, VS): Sans des finances publiques saines, il est illusoire de penser pouvoir résoudre à satisfaction les grands problèmes de l'avenir de notre pays. D'où la nécessité impérieuse de mener avec détermination et intelligence le combat pour assainir durablement le ménage financier de la Confédération. L'aggravation de l'état des finances fédérales doit en effet demeurer une préoccupation prioritaire des élus à tous les niveaux, car l'accroissement inquiétant des déficits de la Confédération et des autres collectivités publiques met sérieusement en péril la place économique et financière de la Suisse, son attractivité et sa capacité compétitive. Les chiffres cités par M. Villiger, conseiller fédéral, devant la commission ad hoc sont révélateurs de la gravité de la situation. Et pourtant, la poursuite du progrès social et humain ne dépend-elle pas aussi directement de la capacité de la Suisse à résoudre la crise de ses finances publiques? Indéniablement, le rôle de solidarité rempli par la Confédération est aussi subordonné à la poursuite de l'assainissement des finances fédérales.

Dans cette optique, le programme de stabilisation présenté par le Conseil fédéral s'avère vraiment indispensable. La commission, quasi unanime, après des débats fort nourris, a su maintenir l'essentiel de ce programme. Certes, on peut déplorer à certains égards la procédure utilisée pour l'élaboration de ce programme d'assainissement des finances fédérales par le truchement de la «table ronde». Mais le projet a le mérite d'exister grâce à cet effort collectif. Dans un système de concordance comme le nôtre, seule la patiente recherche d'un accord entre les différents courants politiques permet d'atteindre les objectifs souhaités. A fortiori, il en est de même dans le domaine financier. Dès lors, la solution retenue par le grand argentier fédéral, même si elle court-circuite quelque peu le Parlement, a permis de sortir de l'impasse financière.

D'ailleurs, ce programme de stabilisation, il faut le dire, s'inscrit parfaitement dans l'esprit de l'«objectif budgétaire 2001» accepté massivement par le peuple et les cantons au mois de juin de cette année. Si l'on veut que ce paquet ait une chance de succès devant le peuple, en cas de référendum, il ne faut pas qu'il passe au laminoir des esprits partisans.

La commission a su, fort heureusement, parfois dans la douleur, éviter ce genre d'exercice en se ralliant globalement à l'accord issu de la «table ronde», en lui apportant toutefois certains correctifs indispensables à la réussite de ce programme. L'accent est clairement mis sur la réduction des dépenses de la Confédération, sans toucher à l'indexation des rentes AVS et sans introduire une nouvelle fiscalité insupportable pour les classes moyennes du pays. Finalement, la commission n'a pas voulu porter atteinte aux trois piliers de la prévoyance professionnelle ni mettre en danger l'amorce de relance économique en cours.

A la lecture du programme de stabilisation, nous constatons que les cantons passeront à la caisse pour un montant de quelque 500 millions de francs en 2001, et contribuent ainsi

de manière significative à l'assainissement des finances fédérales. Les diminutions vont affecter les secteurs suivants: le trafic régional et les transports publics, notamment les routes principales, l'augmentation de la contribution des cantons à l'AVS, la formation professionnelle, les bourses d'études ainsi que l'exécution des peines et mesures. En outre, il faut tenir compte du fait que les cantons sont confrontés, eux aussi, depuis des années, à la nécessité d'assainir les finances publiques. Les exemples des cantons de Berne et, plus récemment, de Genève et de Vaud illustrent bien la difficulté de l'exercice. Des promesses ont également été faites aux cantons de ne point compromettre le projet de nouvelle péréquation financière fédérale qui est en chantier depuis des années.

Quant à nous, nous faisons nôtre l'exigence claire de la commission que les cantons prennent le relais de la Confédération dans les secteurs qui subissent des réductions budgétaires, en particulier dans ceux qui subissent une cure d'amalgamement à la demande des cantons eux-mêmes. C'est le cas surtout de la formation professionnelle, des bourses d'études ainsi que de l'exécution des peines et mesures. Incidemment, je salue ici la décision d'introduire pour la première fois la possibilité de financer par la Confédération non seulement les bourses, mais aussi les prêts. Cette réforme aura des retombées positives.

Cela dit, j'aimerais poser une question à M. Villiger, conseiller fédéral: Monsieur Villiger, êtes-vous disposé à intervenir auprès des cantons afin qu'ils interviennent de manière plus forte dans certains secteurs sensibles précités, d'autant plus que les cantons, comme on l'a déjà dit dans cette salle, vont bénéficier de certains montants supplémentaires provenant de la BNS ou de la RPLP?

En conclusion, à l'instar de la commission qui s'est prononcée favorablement à la quasi-unanimité, je souhaite vivement, au nom du groupe radical-démocratique, que le Conseil national adopte le programme d'assainissement amélioré qui permettra d'atteindre l'objectif de l'équilibre budgétaire d'ici à 2001. C'est ce que le peuple souhaite.

Präsidentin: Sie haben ein Blatt ausgeteilt erhalten, auf welchem die Resultate der bilateralen Landverkehrsverhandlungen festgehalten ist. Herr Bundesrat Leuenberger wird um 11 Uhr eine Pressekonferenz abhalten, die voraussichtlich im Fernsehen direkt übertragen wird.

Wir haben uns bemüht, ihn für eine direkte Information vorher hierher zu bitten. Dies war aber anscheinend aus zeitlichen Gründen nicht möglich.

Leemann Ursula (S, ZH): Die SP will einen starken und handlungsfähigen Staat, und dazu gehört selbstverständlich auch ein Finanzhaushalt, der sich über die Jahre und über die Wirtschaftszyklen hinweg im Gleichgewicht befindet. Wir waren allerdings immer der Meinung, und wir sind es heute noch, dass unser Land ohne die beträchtlichen Defizit-spendings in den neunziger Krisen Jahren schlechter über die Runden gekommen wäre. Der Sparhysterie der bürgerlichen Seite haben wir deshalb nie zugestimmt. Das hat allerdings nie geheissen und heisst es auch heute nicht, dass wir nicht sparen wollten. Geld ineffizient zu verwenden oder zu verschleudern ist unsinnig. Aber heute bedeutet sparen auch gleichzeitig abbauen, und es ist klar, dass unsere Seite nicht mit der bürgerlichen Seite darin übereinstimmt, wo gespart werden soll.

Die Zeit, in der problemlos Überflüssiges weggestrichen werden konnte, ist längst vorbei. Nun haben wir auch einen Sparauftrag von den Stimmbürgerinnen und Stimmbürgern. Ich akzeptiere ihn, obwohl ich selber das «Haushaltziel 2001» zusammen mit unserer Partei bekämpft habe.

Ich möchte dazu doch einiges bemerken: Der Sparauftrag ist mir insofern durchaus verständlich, als die normalen, d. h. die kleinen und mittleren, Leute in den letzten Jahren mit Steuern, mit Prämien, mit Gebühren effektiv stärker belastet worden sind. Allerdings haben nicht nur Umfragen, sondern auch Abstimmungen gezeigt, dass die Stimmbürgerschaft durchaus keinen Sozialabbau wünscht und dass sie Kompro-

misslösungen vorzieht. Besonderen Unwillen erregen nicht so sehr Steuern an sich, sondern die Steuerungerechtigkeit und die Steuerprivilegien für die Begüterten. Die bürgerliche Seite weiss dies sehr wohl, auch wenn sie heute bei den Steuern nicht danach handeln will.

Sie alle wissen, wie die Voranschlagsdebatten in den letzten fünf oder sechs Jahren verlaufen sind. Von der bürgerlichen Seite wurden riesige Sparvorgaben gemacht, und trotz allen Auseinandersetzungen, trotz der bürgerlichen Mehrheit konnten die Sparvorgaben nur zum kleineren Teil umgesetzt werden. Zu einem Teil haben uns die Ausgaben dann per Nachtrag wieder eingeholt. Kürzungen waren sehr oft willkürlich und punktuell; insbesondere ist es des öfteren zu einem Stop-and-go gekommen, was auch finanzpolitisch durchaus unsinnig ist.

Ich kann hier beifügen: Alles deutet darauf hin, dass sich dies wiederholen wird. Dies bestärkt mich in der Überzeugung, dass diese erzwungenen Sparvorgaben keine gute Lösung darstellen.

Der «runde Tisch» war nun ein Versuch, mindestens teilweise aus dieser verfahrenen Situation herauszukommen. Deshalb bin ich der Meinung, dass wir den Rest dieses Kompromisses auch akzeptieren sollten. Er erfordert Opfer, insbesondere auch von unserer Seite, und er liesse sich noch verbessern. Bei einer Ablehnung aber ist die Sache nicht vom Tisch; eine Ablehnung nützt uns deshalb nichts.

Wir werden in den nächsten Jahren so oder so sehr wichtige Weichen neu stellen müssen, z. B. bei den Steuern und bei der Finanzordnung. Da werden wir die Auseinandersetzung um die Steuerungerechtigkeiten weiterführen, aber auch bei Vorlagen betreffend die Sozialversicherungen oder unser Verhältnis zur EU. Deshalb ist es wohl richtig, wenn wir unsere Zeit nicht auf ein Voranschlags-Hickhack, sondern auf die Suche nach konstruktiveren und konsensfähigeren Lösungen verwenden.

Aus diesem Grund bitte ich Sie, auf das Stabilisierungsprogramm einzutreten.

Baumberger Peter (C, ZH): Zunächst ein Wort zu meiner Interessenbindung: Ich bin Präsident des Schweizerischen Verbandes freier Berufe. Es sind bald einmal 100 000 Personen, die in diesem Verband organisiert sind. Diese Leute bieten ihrerseits im Schnitt zwei bis drei Arbeitsplätze an.

Was ich jetzt sage, hat nichts mit den Superreichen und mit den Raidern zu tun, von denen auf der linken Seite viele gesprochen haben, sondern es geht um den Mittelstand, und zwar um einen grossen Teil des Mittelstandes.

Die Freiberufler, die als vielleicht doch nicht ganz bedeutungslose gesellschaftliche Gruppierung an diesen «runden Tisch» schon gar nicht eingeladen worden waren, haben das, was ihnen der Bundesrat vorgelegt hat, zunächst schlicht als Steuerprogramm wahrgenommen. Um das zu verschleiern, hat man – wir haben das sehr bedauert – die diskreditierende Terminologie der «Steuerschulpflöcher» zelebriert und das in der Verfassung ausdrücklich verankerte eigenverantwortliche Vorsorgesparen, die zweite und die dritte Säule, als ungerechtfertigte Privilegierung denunziert. Dagegen, Herr Bundesrat Villiger, wehren wir Freiberufler uns ganz entschieden.

Ich muss darauf hinweisen: Erstens sind Freiberufler und Selbständigerwerbende statistisch, im Durchschnitt, nicht einfach die wohlhabenden Leute. Es sind nicht die Reichen und Superreichen, sondern es gibt viele auch neue Selbständige, die ehemals Arbeitslose waren. Zweitens tragen die Selbständigen ein Unternehmerrisiko und haben auch aus diesem Grund natürlich von Jahr zu Jahr sehr unterschiedliche Einkommen. Das hat eine gewisse Bedeutung für das, was ich Ihnen noch sagen werde.

Bei den Selbständigerwerbenden steht während Jahren der einigermaßen risikoreiche Aufbau des eigenen Betriebes im Vordergrund. Vorsorge im Sinne von anderen Sparformen ist da häufig bis ins höhere Alter nicht möglich. Die Stabiko hat dies erkannt, und dafür gebührt unserer vorberatenden Kommission Dank. Ich sage das in aller Deutlichkeit.

Ich kann auch Herrn Bundesrat Villiger einmal mehr zusagen, dass wir Freiberufler ihn überall dort unterstützen werden, wo es wirklich um die Vermeidung von Missbräuchen geht, wo es wirklich darum geht, Steuerschlupflöcher zu schliessen. Weil das so ist, sind unser Verband und die Freiberufler auch ohne weiteres bereit, das Paket, wie es heute vorliegt, als Ganzes zu akzeptieren, insbesondere auch – Herr Strahm hat darauf hingewiesen, als negativer Punkt allerdings – die Neuumschreibung der steuerlichen Erfassung der gewerbmässigen Veräusserung von Liegenschaften, Wertpapieren und dergleichen.

Wir sind auch einverstanden mit der Regelung – oder können mindestens mit ihr leben – des privaten Schuldzinsabzugs, auch wenn ich Ihnen sagen muss, dass das Genfer Modell, wie es übrigens Herr Behnisch vorgeschlagen hat, meines Erachtens sachgerechter gewesen wäre als die Fixierung auf Zahlen im Gesetz.

Demgegenüber wecken zwei von der Kommission nur am Rande behandelte Fragen bei uns ernsthafte Bedenken. Weil die Fragen indessen sehr komplex sind, habe ich darauf verzichtet, Sie in der Detailberatung noch mit solchen Anträgen zu belästigen. Ich bin aber der Meinung, dass der Ständerat sich das noch einmal ansehen muss. Man kann sagen, es gehe um Details, aber es sind Details, die zu einer sachgerechten Regelung gehören.

Es geht einerseits um Artikel 20 Absatz 1 Buchstabe a des Bundesgesetzes über die direkte Bundessteuer und andererseits um Artikel 7 Absatz 1ter des Steuerharmonisierungsgesetzes. Die vorberatende Kommission hat das Alterskriterium, gemäss dem eine Vertragsbegründung noch vorsorge-wirksam sein soll, bei 65 Jahren angesetzt. Dies erscheint unseres Erachtens als wenig konsequent, weil auch bei der AHV der Rentenbezug bis zum Alter von 70 Jahren hinausgeschoben werden kann. Wenn jedoch schon ein Kompromiss geschlossen werden muss, dann müsste unseres Erachtens die Grenze bei 66 Jahren angesetzt werden, damit den Selbständigerwerbenden, welche zum Teil weiterarbeiten müssen, ermöglicht wird, aufgrund von bereits erhällichen Kapitalleistungen aus der zweiten Säule noch eine individuelle Vorsorge abzuschliessen.

Ich habe noch ein zweites Anliegen; es geht auch um ein Detail, aber doch ein wichtiges, nämlich um die Einkäufe in die zweite Säule gemäss Artikel 79 Buchstabe d des Bundesgesetzes über die berufliche Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenvorsorge. Das ist ein heikles Thema; ich weiss es, Herr Bundesrat Villiger. Aber mit der Vorlage der Kommission würden weniger die Missbräuche als die älteren «Mittelständler» getroffen. Warum das?

Während junge Versicherte mit langer Beitragszeit meist nur bescheidene Einkaufssummen leisten müssen, um eine volle Leistung zu bekommen, ist die Situation bei älteren Leuten gerade umgekehrt. Der Kommissionsantrag bringt jedoch für die jungen hohe und für die älteren Leute nur noch bescheidene Einkaufssummen. Damit können ältere Jahrgänge ihr Vorsorgeziel gemäss Bundesverfassung – Weiterführung des gewohnten Lebensstandards – häufig nicht mehr erreichen.

Ein letztes Ceterum censeo an Herrn Bundesrat Villiger: Wenn Sie Schuldenwirtschaft und Sozialversicherung in Ordnung bringen wollen, so nehmen Sie sich der Schattenwirtschaft und der Schwarzarbeit an! Entsprechende Vorstösse liegen seit über zwei Jahren vor, aber es ist wenig geschehen. Wir wissen, dass hier ungefähr 4,5 Milliarden Franken zu holen wären, und wir werden Sie unterstützen, wenn Sie hier tätig werden. Aber bitte, werden Sie dort tätig und nicht bei vermeintlichen Steuerschlupflöchern.

Jans Armin (S, ZG): Ich spreche zum Teuerteil des Stabilisierungsprogrammes. Wenn ich die Botschaft des Bundesrates und die Anträge der vorberatenden Stabiko vergleiche, dann sehe ich, dass die Kommission das Steuerpaket stark gestutzt hat. Geblieben sind drei Elemente: beim Schuldzinsabzug eine Begrenzung auf 50 000 Franken, bei der Einmalprämie eine neue Altersgrenze von 65 Jahren; bei der Pensionskasse eine Begrenzung der Einkaufssumme auf 71 640

Franken pro Jahr. Man kann also sagen, im Steuerbereich hat eine eigentliche Dekonstruktion des «runden Tisches» stattgefunden. Herr Gerold Bühler hat hier sinngemäss gesagt, das sei gar nicht schade, weil da gar keine Steuerlücken mehr bestehen würden. Das möchte ich hier ganz klar bestreiten. Ich gebe Ihnen, Herr Bühler, auch gerne drei Beispiele dafür, wo noch solche Steuerlücken bestehen:

Beispiel eins: Private Kapitalgewinne, die an der Börse erzielt werden, bleiben nach wie vor unbesteuert. Wenn Sie schon Tony Blair als Kronzeugen heranziehen, dann sollten Sie fairerweise auch sagen, Herr Bühler, dass Grossbritannien für solche Kapitalgewinne eine Kapitalgewinnsteuer kennt.

Beispiel zwei: Betreffend des Abzuges von privaten Schuldzinsen – Stichwort «Millionäre ohne steuerbares Einkommen» – bezweifle ich stark, ob sich das mit der neuen Begrenzung des Schuldzinsabzuges verändern wird.

Beispiel drei betrifft das Vorsorgesparen ohne Obergrenze für den versicherten Lohn und die versicherten Leistungen – Stichwort «Beletage».

Ich frage mich, ob wir unsere Steuerordnung richtig organisieren, wenn wir hier unbegrenzt steuerliche Vorteile einräumen. Ich meine, dass Artikel 34quater Absatz 3 der Bundesverfassung mit der «Fortsetzung der gewohnten Lebenshaltung in angemessener Weise» dem keine Grundlage gibt. Im übrigen gibt es auch noch eine Unebenheit im Steuersystem in dem Sinne, als versicherungstechnisch gleichwertige Renten- und Kapitalleistungen unterschiedlich besteuert werden. Ich frage mich, ob das wirklich Sinn und Zweck des Gesetzes ist und ob der Gesetzgeber das wirklich so gewollt hat.

Von all diesen Steuerlücken, die ich aufgezählt habe, profitieren nicht die kleinen Leute, profitieren nicht die Normalverdienerinnen und Normalverdiener, sondern die gut situierten und vor allem die sehr gut situierten Personen.

Wenn Frau Bangerter hier wäre, könnte ich ihr in Erinnerung rufen, dass es auch bei der beruflichen Vorsorge so ist. Im übrigen muss ich sagen, dass ich etwas Mühe mit der FDP-Steuerpolitik habe, die im Vor- oder Nachgang zur Abstimmung über die Volksinitiative «Wohneigentum für alle» mit einer Motion den Hauseigentümerinnen und Hauseigentümern noch ein Steuergeschenk von 600 Millionen Franken machen will.

Für mich gilt: Aufgeschoben ist nicht aufgehoben! Wir werden die Steuerlücken auch nach diesem Stabilisierungsprogramm angehen, bei der Kapitalgewinnsteuer mit einer Volksinitiative; wir werden für die Abschaffung des Schuldzinsenabzuges – und nicht dessen Begrenzung – eintreten, verbunden mit einem Systemwechsel bei der Eigenmietwertbesteuerung sowie einer steuerlichen Privilegierung des Vorsorgesparens mit einer vernünftigen Obergrenze. Es geht hier nicht um blinden Fiskalismus, sondern es geht um ein faires Steuersystem ohne Lücken für gut situierte Personen: Das ist zentral für die Steuermoral, dafür kämpfen wir energisch weiter!

Ich bin für Eintreten und freue mich sehr auf die künftigen Auseinandersetzungen über eine gerechte Steuerordnung.

Egerszegi Christine (R, AG): Erlauben Sie mir eine Vorbemerkung. Eigentlich befassen wir uns hier tagelang mit einem natürlichen Vorgang. Wer Schulden hat, macht sich normalerweise auf, sie zu tilgen. Dass dazu eine solche Übung mit speziellen Gremien, mit einer konkreten Zielvorgabe der Bevölkerung notwendig ist, weil wir Parlamentarier dazu nicht selber in der Lage sind, ist eigentlich beschämend. Aber es war offensichtlich nicht anders möglich. Jetzt haben wir uns ein Ergebnis abgerungen, wir müssen uns aber voll bewusst sein: Wenn wir in diesem Saal weiterhin ungedeckte Ausgaben beschliessen – das Wahljahr wird etliche dazu verleiten –, hat diese ganze Sparübung keinen Sinn gehabt, und wir müssen uns mit Recht von jenen kritisieren lassen, denen wir mit diesem Sparpaket einiges zumuten.

Dass wir diese Disziplin einhalten, ist auch keine Selbstverständlichkeit, besonders wenn ich daran denke, dass wir im gleichen Monat, in dem wir in der Stabiko mühsamst Millionen bei den Arbeitslosen, bei den Jugendheimen und bei der

Berufsbildung zusammengeklaut haben, gleichzeitig in der SGK mit sozial-christlicher Mehrheit die Einführung einer monatlichen Kinderrente von 600 Franken mit Mehrkosten von 3,5 Milliarden Franken beschlossen haben. So wird das sicher nicht gehen; dann hat das überhaupt keinen Sinn, was wir hier machen. Das vorliegende Stabilisierungsprogramm bietet uns aber eine Chance, die Finanzen wieder ins Lot zu bringen, weil sonst in dieser Situation eigentlich nur Unzufriedene zurückbleiben.

Auf zwei Punkte möchte ich speziell eingehen: auf die Sparmassnahmen in der AHV und die Sparmassnahmen im Asylbereich. Der «runde Tisch» hat zwar eine Opfersymmetrie gefordert; er hat sie im Bereich der sozialen Wohlfahrt nicht einhalten können, gerade in jenem Bereich, in dem die Steigerung der Ausgaben jährlich bei 8 Prozent liegt, obwohl die linke Seite dauernd von Sozialabbau spricht. Für uns wäre eine verzögerte Rentenanpassung der AHV zumutbar gewesen, auch wenn sie für uns nicht angenehm gewesen wäre, weil wir auch dort unsere Wählerschaft haben. Aber wir sind überzeugt, dass wir von automatischen Leistungserhöhungen im Sozialbereich wegkommen müssen, um die notwendigen Mittel für die wirklich Bedürftigen zu erhalten. Für diejenigen, für die eine Rentenanpassung notwendig gewesen wäre, hätte ja die EL einspringen können.

Wir haben akzeptiert, dass solche Korrekturen nur im Rahmen der entsprechenden Sozialversicherungsrevision gemacht werden können. Es ist daher für uns eine Selbstverständlichkeit, dass wir andere sozialpolitische Korrekturen in der zweiten und dritten Säule auch nur im Rahmen einer solchen Revision machen können. Denn dort, Herr Jans, handelte es sich nicht um Steuerschlupflöcher, sondern um Eingriffe in die Altersvorsorge, die aus drei Säulen besteht, welche laut unserer Verfassung gefördert werden müssen.

Zu reden geben unsere Vorschläge im Asylbereich. Der «runde Tisch» hat im April beschlossen, die Ausgaben im Asylbereich wieder auf eine Milliarde Franken zurückzuführen. Die Kosovo-Krise hat diesem Vorhaben einen dicken Strich durch die Rechnung gemacht; wir nähern uns für nächstes Jahr der Zwei-Milliarden-Grenze. Wenn wir ehrlich sind, wissen wir, dass es so nicht weitergeht. Wir sind für Flüchtlinge ein attraktives Land. Zurzeit suchen bei uns bis zu 6000 Menschen pro Monat Aufnahme. In absehbarer Zeit wird sich diese Situation in Kosovo nicht ändern, auch mit noch so vielen Millionen Franken können wir – als kleines Land – die dortige politische Lage nicht entscheidend verändern.

Menschen in Not gehen dorthin, wo sie jemanden kennen. Wir haben in unserem Land viele Bekannte, Freunde und Angehörige von Menschen aus diesen Gebieten. Wir haben auch eine humanitäre Tradition, Flüchtlinge aufzunehmen. Diese wollen wir uns auch in breiten Kreisen erhalten.

Aus diesen Tatsachen müssen wir nun Schlüsse ziehen. Mit unserem perfektionierten Standard können wir nicht monatlich 6000 Menschen aufnehmen, sie in unser Gesundheitswesen integrieren und sie schulen. Das übersteigt nicht nur die finanziellen Möglichkeiten, sondern gelangt auch an eine Grenze, die eine breite Bevölkerung nicht mehr mitzutragen bereit ist.

Da setzt die Stabiko ein. Der Bundesrat wird dazu verpflichtet, die Grundlagen zu schaffen, um die Flüchtlinge in solcher Zahl aufnehmen zu können. Er wird dazu verpflichtet, sie menschenwürdig in Notunterkünften unterzubringen und von Armeeinghörigen betreuen zu lassen, aber mit solchem Standard und nur vorübergehend, dass sie, wenn sich die Lage in ihrer Heimat wieder beruhigt hat, wieder zurückkehren können.

Jetzt liegt der Ball beim Bundesrat. Jetzt muss er, da gebe ich Frau Grendelmeier Recht – und es ist keine Mogelpackung –, diese Verordnung anpassen. Es wird immer irgendwo eine Krise ausbrechen, die uns zum Handeln zwingt, und wir müssen für diese Krisensituation Sondermöglichkeiten zur Verfügung haben. So werden wir mit unseren Finanzen auskommen.

Ich bitte Sie, auf die Vorlage einzutreten und sie unverändert gutzuheissen.

Fässler Hildegard (S, SG): Frau Egerszegi, wenn ich Sie richtig zitiere, haben Sie gesagt, es sei ein natürlicher Vorgang: Wer Schulden habe, mache sich auf den Weg, diese zu tilgen.

Können Sie mir erklären, wieso es dann so ist, dass mehr als die Hälfte aller Wohneigentümer vom System profitieren und ihre Schuldzinsen gegenüber dem Eigenmietwert abziehen können? Würde das nicht heissen, dass man dieses System ändern müsste, wenn doch sowieso alle ihre Schulden bezahlen wollen?

Egerszegi Christine (R, AG): Frau Fässler, ich bin froh, dass Sie diese Problematik noch ansprechen. Sie gehen davon aus, dass Wohneigentümer in jedem Fall sehr gut situierte Leute sind. Unter den Wohneigentümern gibt es aber sehr viele, die sich jahrelang für ihr Häuschen abgerackert, auf Ferien verzichtet haben und so zu ihrem Haus gekommen sind. Wenn sie nicht Schulden hätten machen können, wäre ihnen die Möglichkeit eines Eigenheims verbaut geblieben. Deshalb ist es richtig, dass sie auch einen Teil der Schulden – wir haben das ja begrenzt – abziehen können.

Ich habe überhaupt keine Mühe, dazu zu stehen, wenn ich weiss, dass Sie nach dem «runden Tisch» zu den AHV-Initiativen des SKV und der GPS gestanden sind, die jährlich Mehrkosten von 1,6 Milliarden Franken verursachen würden. Leider sind diese nicht Bestandteil des «runden Tisches» geworden, weil die Bürgerlichen wahrscheinlich keine Nachtmenschen sind und um halb drei nicht so fit waren wie die Linken.

Hochreutener Norbert (C, BE): Wenn wir vom Schlussergebnis des Stabilisierungsprogrammes ausgehen, können wir einigermaßen zufrieden sein. Das Ziel, einen wichtigen Schritt zur Stabilisierung des Bundeshaushaltes zu tun, wird erreicht. Man kann heute sagen, dass diese Konsensübung trotz gegenteiligen Befürchtungen Wichtiges für die Sanierung der Bundesfinanzen gebracht hat. Der Finanzminister hat diese Übung ausgelöst, dafür sei ihm heute gedankt.

Herr Bundesrat Villiger, Sie werden aber nicht überrascht sein, wenn ich es nicht dabei bewenden lasse. Sie haben den «runden Tisch» zwar initiiert, aber gerettet hat ihn die Stabilisierungskommission. Was der Bundesrat nämlich unter dem Titel «Schliessung von Steuerschlupflöchern» vorgeschlagen hat, war nichts anderes als ein Angriff auf das Dreisäulenkonzept, welchen das Volk sicher nicht akzeptiert hätte. Hier hat der Bundesrat wenig politisches Gespür gezeigt. Er hat nur auf die Experten in der Steuerverwaltung gehört und ein Paket vorgelegt, welches mit der Schliessung von Steuerschlupflöchern wenig, mit der Beschaffung von Mehreinnahmen aber sehr viel zu tun hatte. Er wollte sich Mehreinnahmen bis weit in den unteren Mittelstand hinein beschaffen, Herr Strahm. Davon wären nicht nur die Reichen betroffen gewesen, sondern der gesamte Mittelstand.

Auch heute, nach der Korrektur durch die nationalrätliche Kommission, stimmt mich dies noch nachdenklich. Wie kann die oberste Landesbehörde derart an grossen Teilen des Volkes vorbei politisieren? Ich kann mir dies nur so erklären und will es dem Bundesrat zugute halten, dass er sich der Tragweite der Beschlüsse und der praktischen Auswirkungen auf das Dreisäulensystem nicht voll im klaren war.

Dieses Dreisäulensystem ist nämlich sehr kompliziert, und wenn man daran etwas ändert, muss man dies mit einem sozialpolitischen Ansatz tun. Es ist sehr gefährlich, wenn man dies nur mit der finanzpolitischen Brille macht. Das kann nicht gut kommen, Herr Bundesrat Villiger. Kommt dazu, dass diese Dreisäulenkonzeption eine schweizerische Erfindung ist, die sehr gut funktioniert und für die wir von Fachleuten und Sozialpolitikern weltweit hohes Lob ernten. Daran darf nicht leichtfertig herumgedoktert werden. Das sage ich auch im Hinblick auf allfällige Diskussionen um die Ideen der Expertengruppe Behnisch, die auch nur mit fiskalpolitischen Motiven operiert.

Nun, die Sache ist korrigiert, die Kommission des Nationalrates hat politischer entschieden als der Bundesrat, den Angriff auf das Dreisäulensystem pariert und damit den Kompromiss

gerettet. Für diese hochpolitische Arbeit möchte ich hier danken. Ich stehe zu diesem Kompromiss und werde nirgends Gegenanträge stellen.

Gestatten Sie mir dennoch, zuhänden des Ständerates einen oder zwei kritische Punkte aufzuwerfen, die bereits von Vordnern aufgeworfen worden sind. Auch hier geht es mir darum, etwas zuhänden der Materialien zu sagen.

Es geht um die vorgeschlagene Begrenzung des Einkaufs in die zweite Säule. Nach der von der Stabiko vorgeschlagenen Massnahme ist ja der Zeitpunkt des Eintritts in die zweite Säule für die Bestimmung der Einkaufsleistung entscheidend – und nicht das Leistungsziel. Das ist systemwidrig. Das kann in gewissen Fällen zu Versorgungslücken führen – sie wurden schon genannt –, nämlich bei jenen, die es sich erst ab einem gewissen Alter leisten können, einen umfassenden Vorsorgeschutz in der zweiten Säule aufzubauen. Herr Baumberger hat darüber gesprochen. Die ständerätliche Kommission sollte diese komplexe Frage nochmals prüfen und eine bessere Lösung anstreben.

Ich denke auch, dass es sinnvoll ist, wenn der Ständerat die Frage der Altersgrenze für die Einmaleinlageversicherung nochmals prüft, und zwar im Sinne einer Hinaufsetzung, z. B. auf 66 Jahre, und dabei von den praktischen, tatsächlichen Auswirkungen auf die Vorsorgepläne ausgeht. Gerade ältere Personen haben infolge der gestiegenen Lebenserwartung und der hohen Kosten im Pflegebereich zunehmende Vorsorgebedürfnisse.

Wie gesagt: Trotz all diesen Punkten ist der von der Stabiko erreichte Kompromiss tauglich, und in den überwiegenden Punkten ist er gut. Deshalb plädiere ich für Zustimmung und für Ablehnung der Nichteintretens- und Rückweisungsanträge.

Strahm Rudolf (S, BE): Ich bin allergisch dagegen, wenn sich bezahlte Versicherungslobbyisten in diesem Saal im Auftrag der Versicherungen in Steuerfragen für die Gutbetuchten wehren. Aber ich stelle Ihnen folgende Frage: Sie haben hier und in der Öffentlichkeit immer gesagt, das sei gegen den Mittelstand gerichtet. Der Bundesrat wollte bei der «Beletage» der zweiten Säule bis 285 000 Franken versicherten Verdienst von der Steuer befreien. Das heisst, wer das verdient, muss weit über 300 000 Franken verdienen.

Die Kommission will jetzt bei den Einkäufen die Möglichkeit schaffen, jedes Jahr 71 000 Franken mal die Anzahl der Jahre einzukaufen. Wer zum Beispiel zwanzig Jahre versichert ist – noch 1,4 Millionen steuerlich abziehbar –, kann sich einkaufen.

Jetzt möchte ich Sie fragen: Was ist das für ein Begriff von «Mittelstand», wenn es um Personen geht, die über 300 000 Franken Jahresverdienst haben? Für die wollen Sie sich auch noch wehren! Das ist Verhältnisblödsinn.

Hochreutener Norbert (C, BE): Herr Strahm, ich glaube, dass Ihre Allergie Sie davon abgehalten hat, zuzuhören. Ich habe gesagt, was der Bundesrat vorher geplant und gebracht hat. Ich habe nicht davon gesprochen, was die Stabiko jetzt daraus gemacht hat. Die massiv stärkere Besteuerung der Kapitalauszahlungen der zweiten und der dritten Säule hätte den Mittelstand bis ganz weit hinunter stärker betroffen. Man hätte davon ausgehen können, dass der Mittelstand bis zu einem Jahreseinkommen von etwa 50 000 Franken – dieser Betrag ist in der zweiten Säule versichert – betroffen gewesen wäre.

Cavalli Franco (S, TI): Devo dire che il compromesso raggiunto non ci entusiasma per niente, e il nostro gruppo alla fine potrà essere d'accordo di accettare questo compromesso solo a certe condizioni. Sicuramente non lo saremo se verrà accettata l'iniziativa «Proprietà dell'alloggio per tutti», anche se verrà accettata solo la versione limitata presentata ora dal partito radicale. Ma prima di decidere vogliamo aspettare anche come vanno i dibattiti qui e al Consiglio degli Stati. Perché non ci entusiasma questo compromesso? Non ci entusiasma perché, contrariamente a quanto dice il collega Blocher, non è assolutamente vero che il problema si sia creato

perché si è speso troppo. Durante l'ultima grande crisi – quella del 1930 – le spese statali sono cresciute molto di più di quanto non siano cresciute adesso. Solo che allora si decise una imposta di solidarietà, cosa che non solo oggi non si è fatta, ma negli ultimi dieci anni, in cui abbiamo accumulato un certo deficit dello stato, l'aumento dei guadagni e della proprietà dei più ricchi è stato del doppio rispetto a questo deficit. Quindi la ragione fondamentale è lì e non nell'aumento delle spese.

Riteniamo dunque che in questa situazione sia assolutamente ingiusto domandare dei sacrifici a chi non ha e fare dei regali a chi ha.

Das ganze Unterfangen ist an und für sich schon etwas fragwürdig. Wenn man sieht, wie jetzt schon ein kleiner Aufschwung das Defizit sofort vermindert, und man bedenkt, wie lange dieser Aufschwung durch die monetaristische Politik der Nationalbank verzögert wurde – einer Nationalbank, die immer noch auf viel zu grossen, unnötigen Reserven sitzt –, dann muss man sich schon fragen, wieso der kleine Mann jetzt den Gürtel enger schnallen muss. Vor allem wenn man gleichzeitig bedenkt, dass in den letzten neun Jahren das Vermögen der hundert reichsten Schweizer um fast 180 Milliarden Franken zugenommen hat und letzte Woche wahrscheinlich – um die Ausdrucksweise des Altpräsidenten des Ständerates zu gebrauchen – die bekannte Clique der Heimateausverkaufenden noch deutlich zugelegt hat.

Auch die Aussage, das Problem bestehe darin, dass wir in den letzten Jahren zuviel ausgegeben haben, stimmt nicht. Während der letzten grossen Krise in den dreissiger Jahren nahmen die Staatsausgaben viel mehr zu als jetzt; nur führte man damals eine Solidaritätssteuer ein, was man jetzt nicht gemacht hat. Das also ist das Problem – nicht das Gegenteil. Das Ganze wird aber geradezu skurril, wenn man noch wie verrückt gegen das Stopfen eines jeden Steuerloches kämpft – nur um die Reichen noch reicher zu machen. Das ist genau das, was die Betonmehrheit der Stabiko, geführt von der Lobby der Privatassekuranz, gemacht hat. Deswegen mein Antrag, der nichts Revolutionäres verlangt, sondern bei der Einmalprämie nur das erreichen will, was der Bundesrat vorgeschlagen hatte – nur mit dem Zusatz, dass wir jetzt noch eine Begrenzung auf 200 000 Franken einführen möchten.

Die Steuerbefreiung von Einmalprämien ist zu einem legalen Steuerschlupfloch von grösserem Ausmass geworden. Der ursprüngliche Sinn der freien Vorsorge wird längst dadurch unterhöhlt, dass die Privatassekuranz- und Allfinanzfirmen unzählige Möglichkeiten für die ertragssteuerbefreite Kapitalanlage anbieten. Ich zitiere hier nur die Daten, die in der letzten Ausgabe des «Cash» publiziert worden sind: «Durch die Steuerprivilegien der dritten Säulen entgehen dem Staat jährlich Einnahmen von rund 1,5 Milliarden Franken. Dabei hat der Gesetzgeber noch Glück gehabt; die effektive Steuerlücke ist viel grösser. Die theoretisch möglichen Steuerausfälle liegen jährlich bei rund 4 Milliarden Franken.» Deswegen mein Antrag und deswegen wünsche ich mir, dass Sie diesen unterstützen.

Zum IV-Antrag von Herrn Jutzet: Zerstören wir nicht die regionalen IV-Stellen! Vor allem geht es formal nicht, dass wir ein Gesetz reformieren, wenn gleichzeitig ein Referendum gegen dieses Gesetz läuft.

Maspoli Flavio (D, TI): Un programma di stabilizzazione e di risanamento, il cui esame stiamo affrontando, si è reso necessario soprattutto dopo la votazione popolare sull'«Obiettivo di bilancio 2001». Io non credo tanto, Signor consigliere federale, ai cavalieri della «tavola rotonda». Re Artù ha fatto una brutta fine, e la stessa fine faranno questo genere di discussioni dove si cercano i compromessi laddove è abbastanza difficile trovarli e laddove quasi sempre rappresentano un fallimento.

Constato – dopo aver detto che il nostro gruppo voterà compatto a favore di questo pacchetto e non accetterà nessun emendamento, indipendentemente da quale parte esso provenga – che la Confederazione si arroga sempre maggiori competenze nei confronti dei cantoni. I cantoni si vedono

svuotati completamente dal loro potere decisionale, e a soffrirne è soprattutto il federalismo. Dunque, arrogarsi il potere politico da parte di «Berna» significa in un certo senso centralizzare il potere politico. D'altra parte però – e questa può sembrare una constatazione paradossale, nessuno me ne voglia – vediamo che la Confederazione da sempre meno soldi ai cantoni. Dunque da una parte toglie competenze ai cantoni, e nello stesso tempo toglie loro anche dei soldi. Questa è una cosa che va bene unicamente fino ad un certo punto.

Io credo che nella questione dei flussi finanziari tra cantoni e Confederazione ci sia un immenso potenziale di risparmio, e vi spiego anche come lo si potrebbe realizzare. Oggi la Confederazione sussidia delle opere ben precise, cioè concede sussidi finalizzati. E spesso e volentieri capita che si costruiscano delle infrastrutture solo perché la Confederazione le paga. Questo non mi sembra un buon metodo e un bel sistema per favorire il risparmio che tutti noi vogliamo. Diversi ponti sono stati costruiti non già perché erano necessari, ma perché tanto Berna li avrebbe pagati. Ed ecco che torniamo alla vecchia favola come se i soldi che vengono da Berna non fossero soldi degli stessi contribuenti, delle cittadine e dei cittadini.

Con altrettanta preoccupazione vediamo il crescere continuo delle tasse e dei balzelli, e abbiamo paura che queste troppe tasse possano, nel senso stesso, in quanto tasse, intralciare la ripresa economica.

Queste sono preoccupazioni però che non ci tolgono la fiducia in questo programma; sono considerazioni che abbiamo voluto esprimere nel dire sì a questo pacchetto, anche perché tocca tutti e tutto. Dunque, come si è soliti dire: «mal comune, mezzo gaudio».

Vermot Ruth-Gaby (S, BE): Am «runden Tisch» rangen sich die Bundesratsparteien gegenseitig Vereinbarungen ab: Sparen auf der Ausgabenseite und Einnehmen über das Stopfen von Steuerschlupflöchern. Nach einem hingebungsvollen Ränkespiel der Versicherungs- und Steuerlobby bleiben jedoch die Steuerschlupflöcher weiterhin offen.

Dem ausgehandelten Stabilisierungsprogramm 1998 haben die SP-Kommissionsmitglieder äusserst unzufrieden zugestimmt. Das heisst, wir sind weiterhin bereit, einen Sparbeitrag zu leisten. Dass jedoch die Steuerschlupflöcher weiterhin klaffen, hat die Unzufriedenheit in unseren Reihen massiv erhöht.

Verschiedene Sparmassnahmen im Asyl-, Sozial- und Bildungsbereich bereiten uns grosse Sorgen. Ab 1999 zum Beispiel sollen Kürzungen von mehreren 100 Millionen Franken im Asylbereich durchgeboxt werden, obwohl es sich dabei grösstenteils um gebundene Ausgaben handelt. Mit diesen drastischen Sparmassnahmen soll die Attraktivität der Schweiz für Asylsuchende vermindert werden. Ein Vergleich über die Fürsorgezahlungen in verschiedenen umliegenden Ländern hat jedoch gezeigt, dass die Unterschiede nicht so sehr zwischen diesen Ländern und der Schweiz, sondern vielmehr innerhalb der einzelnen Kantone bestehen. Auch wenn der Bericht noch nicht ausgewertet ist, sollen die Sparmassnahmen durchgezogen werden, allerdings unter dem Vorbehalt «ausserordentlicher Verhältnisse».

Diese ausgehandelte Bedingung erscheint in der Fahne nicht mehr, soll aber mit dem Antrag Bäumlin wieder eingeführt werden. Er wurde in der Kommission mehrmals diskutiert.

Während der Stabiko-Sitzungen versprach der Vertreter der Kantone, das Sparpaket des Bundes ohne Kürzungen oder Abwälzung der Sparmassnahmen auf die Gemeinden mitzutragen. Da jedoch die meisten Kantone selber in finanziellen Schwierigkeiten stecken, bezweifeln wir die Verbindlichkeit dieses Versprechens; wir befürchten Kürzungen vor allem im sensiblen Bereich der Berufsbildung und auch im Stipendienwesen.

Das Parlament hat sich in den vergangenen zwei Jahren für mehr Verantwortung in der Berufsbildung ausgesprochen, u. a. 1996 mit dem Lehrstellenbeschluss. Die vereinbarte Kürzung betrifft nun ausgerechnet den Lehrlingsunterricht, einen Bereich, der äusserst sensibel ist und keine Kürzungen

erträgt. Ich verweise hier auf den Antrag Müller-Hemmi, der diese Sparmassnahme aufheben will.

Seit Jahren wird auch im Stipendienbereich gespart. Die Stipendiengesetze werden verschärft, der Zugang zu Stipendien erschwert. Das Stabilisierungsprogramm sieht zudem einen Systemwechsel vor. Stipendien und rückzahlbare Darlehen werden zu sogenannten Ausbildungsbeihilfen zusammengezogen, was bedeutet, dass weniger Stipendien, dafür mehr rückzahlbare Darlehen vergeben werden sollen. Dieser übrigens kostenneutrale Systemwechsel wird auch von der Erziehungsdirektorenkonferenz abgelehnt, «weil jene Personen in Ausbildung benachteiligt werden, die man eigentlich gezielt unterstützen möchte». Ich verweise hier auf die Anträge Widmer und Stump. Es ist Zeit, dass das Stipendienwesen nicht mehr den kantonalen Behörden überlassen, sondern zur Chefsache des Bundes erklärt wird.

Ein kaum erwähntes Problem ist die finanzielle Verschärfung im Straf- und Massnahmenvollzug. Hier besteht die Gefahr, dass die Kosten für die Unterbringung von straffälligen Jugendlichen auf die Gemeinden bzw. auf die Eltern überwälzt werden. Man steckt dann die 16-, 17jährigen Straffälligen nicht mehr in Heime, sondern wartet aus Kostengründen, bis das Erwachsenenstrafrecht angewendet werden kann. Dabei werden kostbare Jahre für die Wiedereingliederung straffälliger Jugendlicher vertan. Unterstützungsmassnahmen zur rechten Zeit wären jedoch immer billiger als eine Kriminellenkarriere, die man hätte stoppen können.

Die SP-Fraktion sagt mehrheitlich ja, mit dem Versprechen, dass sie gegen die lückenhafte Steuergesetzgebung antreten wird.

Bonny Jean-Pierre (R, BE): Ich habe drei Bemerkungen anzubringen:

1. Eine grundsätzlich-politische Bemerkung: Ich war damals froh, als wir in der Kommission mit einiger Mühe schliesslich den «Rank» zum Kompromiss gefunden hatten. Noch mehr hat mich gefreut – ich danke ihnen dafür –, dass es unseren SP-Kollegen in der Kommission mit noch grösserer Mühe im zweiten Anlauf schliesslich gelungen ist, eine Mehrheit für Eintreten in ihrer Fraktion zu finden.

Die Fraktionschefin der SP-Fraktion, Frau Hafner, hat heute morgen allerdings eine Erklärung abgegeben, die in einem Punkt für mich erstaunlich und rätselhaft ist. Sie hat erklärt, dass die Zustimmung der SP-Fraktion an die Bedingung geknüpft sei, nicht noch eine Verschlechterung des ausgehandelten Paketes eintreten zu lassen. Rätselhaft ist diese Bemerkung deshalb, weil wir ja alle wissen, dass rund dreissig Anträge vorliegen und diese ausnahmslos aus dem linken, grünen und unabhängigen Lager stammen. Kein einziger Einzelantrag kommt aus dem bürgerlichen Lager. Da kann man wirklich sagen: «Difficile est satiram non scribere.»

Nachdem alle Federn lassen mussten, finde ich all diese Einzelanträge – entschuldigen Sie meine Offenheit – etwas kleinkariert. Natürlich kann man für jeden Antrag gute Gründe finden; aber es ist staatspolitisch schade, dass eine der Bundesratsparteien aus diesem Kompromiss zwar nicht ausgesichert ist, aber doch nur halbbatzig mitmacht – ausgerechnet jene Partei, die keine Gelegenheit verpasst, die Regierungsfähigkeit einer bürgerlichen Partei in Frage zu stellen, wenn sie einmal eine andere Meinung als der Bundesrat vertritt.

2. Als Präsident der Sicherheitspolitischen Kommission haben mich natürlich die Fragen aus dem Militärbereich stark interessiert. Tatsache ist, dass die Armee an das Sparpaket in drei Jahren 1,1 Milliarden Franken beiträgt. Ohne den Sparbeitrag der Armee könnten wir das Stabilisierungspaket vergessen. Von einer Opfersymmetrie mit den zivilen Departementen kann weiterhin keine Rede sein. Das VBS muss im Jahre 2001 – um diese Zahl herauszunehmen – real mit zwei Drittel der Mittel von 1990 auskommen; mit zwei Drittel! Die Ausgaben der zivilen Departemente sind in dieser Zeitspanne zum Teil astronomisch gestiegen.

Trotz diesen gewichtigen Einwänden akzeptieren wir den Sparauftrag, so wie ihn der «runde Tisch» und der Bundesrat formuliert haben: nämlich eine Reduktion, fortschreitend in

den drei Jahren, von 4 Prozent. Mit grossen Anstrengungen und Opfern ist das Stabilisierungsziel auch beim Militär erreichbar. Allerdings möchte ich zwei Bedingungen an diese Aussage knüpfen:

Die eine ist die: Es können neue Aufgaben – zum Teil sind sie heute schon absehbar, es können noch weitere dazukommen – auf die Armee zukommen. Die Ausgaben für diese neuen Aufgaben können natürlich durch das Stabilisierungsprogramm nicht abgedeckt sein.

Der zweite Vorbehalt betrifft die kommende Armee reform. Dort würde es gegen Treu und Glauben sein, wenn wir jahrelang umfangreiche und systematische Vorarbeiten zur Erreichung dieser absolut notwendigen Armee reform machen und dann die ganze Sache an der Kreditierung scheitern lassen würden.

3. Meine letzte Bemerkung betrifft die Kommissionsmotion zur Arbeitslosenversicherung betreffend die Reduktion der Verwaltungskosten (98.3526). In der Antwort auf einen parlamentarischen Vorstoss hat der Bundesrat kürzlich bekanntgegeben, dass die administrativen Kosten jährlich die Limite von sage und schreibe 500 Millionen Franken übersteigen, also mehr als eine halbe Milliarde Franken pro Jahr. Bundesrat Couchepin hat hier im Rat kürzlich erklärt, dass die notwendigen Vollzugsaufgaben und -arbeiten in Zukunft effizienter und billiger zu erfolgen haben. Handlungsbedarf ist daher dringlich gegeben, und deshalb – damit schliesse ich – verlangt die Motion, dass die Revisionsarbeiten so voranzutreiben sind, dass finanzielle Auswirkungen bereits im Laufe der Dauer des Sanierungsprogrammes eintreten.

Jans Armin (S, ZG): Herr Bonny, Sie haben vorhin ausgeführt, dass meine Fraktion diese Vorlage letztlich nur halbhatzig unterstütze, weil zahlreiche Einzelanträge gestellt worden seien. Ich habe selber keinen gestellt, aber ich möchte nur der Klarheit halber festhalten, dass fast alle Anträge haushaltneutral sind oder sogar noch Verbesserungen bringen würden.

Meine Frage aber an Sie: Sie haben sich zwar gerühmt, dass aus Ihrer Fraktion keine Einzelanträge eingereicht worden sind, aber Sie haben eine Motion vorbereitet, die den Hauseigentümerinnen und Hauseigentümern 600 Millionen Franken Steuererleichterung bringen soll. Ist das Ihre «ganzbatzige» Unterstützung?

Bonny Jean-Pierre (R, BE): Herr Jans, ich wäre froh, wenn Sie zuerst die FDP-Fraktion über diese Motion beschliessen lassen würden.

Béguelin Michel (S, VD): Pour qu'un accord issu d'une «table ronde» soit acceptable par tous, il faut deux conditions: l'équilibre des sacrifices et la transparence.

Dans le pays le plus riche du monde, l'équilibre des sacrifices devrait se manifester par la balance entre, d'une part, les économies touchant le social dans son ensemble et les services publics et, d'autre part, les recettes nouvelles provenant des secteurs économiques, à commencer par les plus prospères. Or, le paquet qui nous est soumis est déséquilibré. Les sacrifices concrets dans le social et les services publics sont là, mais il n'y a pratiquement aucune nouvelle recette. Ainsi, la tendance détestable de la Suisse à deux vitesses avec une minorité qui s'enrichit et une majorité qui s'appauvrit ne se corrige pas. Au contraire, elle s'accroît. Sur ce plan-là, le bilan à ce jour du programme de stabilisation est un marché de dupes pour les salariés et les rentiers. Voilà pour l'aspect général de l'équilibre des sacrifices.

En ce qui concerne la transparence, elle est très variable. Elle est réelle dans certains domaines comme l'assurance-chômage. Elle n'existe pas en ce qui concerne les transports publics. En effet, au lieu d'avoir une approche globale touchant l'ensemble du secteur des transports publics, le dossier a été divisé en trois parties: le trafic régional discuté avec les cantons pour 150 millions de francs, les CFF auxquels on demandait d'abord 200 millions de francs, mais qui se trouvent pénalisés en tout de 650 millions de francs pour la période de 1999 à 2002 et la suppression des subventions vi-

sant à l'élimination des passages à niveau et à la séparation des courants de trafic – donc le trafic urbain – pour 70 millions de francs.

A propos du trafic régional, on est à la limite de l'étranglement. De plus, rien n'oblige les cantons récalcitrants à reprendre le relais. Ainsi, le principe fondamental de la solidarité confédérale est remis en cause. A noter que le Conseil fédéral prend prétexte des négociations de la «table ronde» pour décider unilatéralement de supprimer toutes les contributions en faveur des transports urbains. Mais ce point-là n'a pas été discuté autour de la «table ronde». Il s'agit là d'une décision qui court-circuite le Parlement.

Pour ce qui concerne les seuls CFF, il s'agit donc de 650 millions de francs, et non pas de 200 millions de francs, dont il est dit qu'ils sont à prendre sur les investissements d'infrastructure. Mais, là aussi, il n'y a pas de transparence. Si vous lisez attentivement le message, vous vous apercevrez qu'il ne s'agit pas que d'infrastructure. On demande aussi des sacrifices salariaux supplémentaires aux agents. De plus, une rationalisation plus poussée est exigée «surtout dans le trafic régional». Ainsi, ce trafic régional est pressuré deux fois: à travers le transfert partiel des charges fédérales sur les cantons et à travers l'infrastructure des CFF.

Monsieur le conseiller fédéral, j'ai deux questions à votre intention:

1. Tous les efforts des cheminots des CFF pour améliorer la rentabilité du rail serviront à assainir les finances de la Confédération, et non pas à augmenter les recettes de l'entreprise CFF SA qui les paie. Est-ce ainsi que l'on va motiver les agents d'une entreprise que l'on dit vouloir libérer des contraintes politiques sur un marché libre?

2. Pourquoi les cheminots des CFF ont-ils à payer beaucoup plus que les autres citoyens pour l'assainissement des finances fédérales? En quoi sont-ils plus coupables de l'état des finances fédérales que leurs collègues de la Poste, du DDPS, du DFF ou de vous-même?

En conclusion, au-delà du cas des transports publics, le paquet «programme de stabilisation» n'est pas acceptable dans l'état actuel du dossier. Sans me faire trop d'illusions, j'espère des améliorations au travers des propositions qui sont faites. Mais, je le répète, tant que le programme de stabilisation des finances ne corrige pas la tendance à l'augmentation de l'écart entre la petite minorité des riches et la grande majorité de ceux qui ne le sont pas, il n'y a pas équilibre des sacrifices.

Par conséquent, malgré quelques éléments positifs, le programme de stabilisation n'est globalement et fondamentalement pas acceptable.

Widrig Hans Werner (C, SG): Wenn Sie ein Gebäude stabilisieren müssen, das auf zwei Stützen steht – also im vorliegenden Fall auf den Einnahmen und den Ausgaben –, schauen Sie zuerst, dass die Stützen gleichwertig sind, auch in bezug auf ihre Höhe.

Bei den Einnahmen, bei den direkten Steuern, gibt es einen Punkt, von wo Sie die Steuern so hoch schrauben können, wie Sie wollen, und trotzdem nicht mehr erhalten; im Gegenteil. Offensichtlich sind wir heute bei diesem Punkt. Übrigens hat darum Keynes seinerzeit nebst Investitionen gleichzeitig Steuersenkungen gefordert; das ist etwas, was Neo-Keynesianer heute oft vergessen.

Zur zweiten Stütze, zu den Ausgaben: Ein – auch von den Sozialpartnern anerkannter – Messwert für die Ausgabenentwicklung ist das Verhältnis zur Teuerung. Wenn Sie beim Bund die Ausgaben mit der Teuerungsentwicklung vergleichen, sehen Sie, dass beide Kurven bis etwa 1987 parallel verlaufen sind. 1988 hat dann der grosse Sündenfall begonnen. Seither gehen die Zuwachsraten weit über die Teuerung hinaus. Das ist der Grund, weshalb beim Bund die Staatsquote von 6 Prozent in den fünfziger Jahren auf heute 12 Prozent angestiegen ist. Im internationalen Vergleich sollte die Bundesstaatsquote etwa bei 10 Prozent sein. Sie müsste also auf das Niveau von 1990 zurückgeführt werden.

Wenn Sie die Vox-Analyse zur Abstimmung über das «Haushaltziel 2001» vom Juni dieses Jahres konsultieren, sehen

Sie, dass die Stimmbürger primär deshalb zugestimmt haben, weil bei den Ausgaben anzusetzen ist. Das Argument der Mehreinnahmen hat nur 29 Prozentpunkte erreicht. 71 Prozent sind anderer Meinung gewesen. Es ging um die Ausgabenbremse, nicht um eine Beschleunigung der Einnahmen; lesen Sie den Gesetzestext, insbesondere den Artikel 24!

Fazit: Die Ausgaben sind primär im Asylwesen und bei der Arbeitslosenversicherung aus dem Ruder gelaufen. Die CVP-Fraktion befürwortet die Verpflichtung an den Bundesrat, die Ausgaben im Asylbereich bis zum Jahr 2001 wieder auf maximal eine Milliarde Franken zurückzuführen. Das ist lediglich eine Stabilisierung auf hohem Niveau und entspricht übrigens der Zielsetzung des Stabilisierungsprogrammes; lesen Sie die Seite 69 der Botschaft! Daran hat sich auch das EJPD zu halten.

Der Weiterführung des dritten Lohnprozentes bei der Arbeitslosenversicherung stimmen wir zu. Wir betonen aber gleichzeitig den Auftrag, die bereits eingeleiteten Kosteneinsparungsmassnahmen seien zu beschleunigen und gemäss Motion sei bis Januar 2000 – ich nehme an, dass mit dem Winter 2000 der Januar 2000 gemeint ist – eine Vorlage auszuarbeiten, damit die Arbeitslosenversicherung mit zwei Lohnprozente und ohne Beiträge der Kantone und des Bundes auskommt. Diese Vorstösse erhalten unsere Unterstützung. Namens der CVP-Fraktion bitte ich auch um die Unterstützung des Gesamtpaketes – im Wissen darum, dass finanziell ausschlaggebend die Sanierungsmassnahme bei der ALV ist. Diese Massnahme kann nur auf der Grundlage einer breiten parlamentarischen Mehrheit umgesetzt werden.

Goll Christine (S, ZH): Die wirtschaftliche Krisensituation seit Beginn der neunziger Jahre hat auch die soziale Realität in diesem Lande verändert. 300 000 Arbeitsplätze sind im Namen von Aktionärgewinnen, Fusionen und Marktfundamentalismus abgebaut worden. Die Wirtschaft stiehlt sich zunehmend aus der sozialen Verantwortung und delegiert die Folgekosten an den Staat. Die Zunahme von Langzeitarbeitslosen und Ausgesteuerten, die Ausgrenzung von Ungelernten und Behinderten vom Arbeitsmarkt, steigende Krankenkassenprämien und Lebenshaltungskosten, überschuldete Privathaushalte und die Lücken im sozialen Netz haben zu einer Zunahme der Ausgaben im Sozialbereich geführt. Steuergeschenke für die Reichen sind für die bürgerlichen Vertreter und Vertreterinnen jedoch an der Tagesordnung. Gleichzeitig fordern sie auch noch ein Sozialmoratorium.

Sozialabbau bei den Schwächsten auf der einen Seite und Steuergeschenke für die Reichen auf der anderen Seite – das ist der Hintergrund dieses Schuldenbergs, über den wir heute verhandeln.

Die schlimmsten Auswüchse ihrer Sozialabbauphantasien haben wir am «runden Tisch» verhindern können – vielleicht auch aufgrund des besseren Sitzleders, wie das Frau Egerszegi moniert hat. Wir haben in unserer Politik immer wieder beharrlich aufgezeigt, dass sich die Schweiz ein stabiles und gut ausgebautes Netz der sozialen Sicherung leisten kann und leisten muss. Wir haben immer wieder darauf hingewiesen, dass dann, wenn die Sozialversicherungen unter Druck geraten, das ganze System der sozialen Sicherheit gefährdet ist, weil die sozialen Folgekosten einfach bei der Sozialhilfe, also bei den Kantonen und Gemeinden, insbesondere bei den Städten mit Zentrumsfunktionen, anfallen.

Wir haben betont, dass Sparübungen bei den Sozialversicherungen ausgerechnet auf Kosten der Kleinverdienerinnen und Kleinverdiener gehen. Wir haben festgehalten, dass die Schweiz die Menschenwürde verletzt, wenn sie als reichstes Land der Welt Armut toleriert, und wir haben aufgezeigt, dass die Schere zwischen den Kaderlöhnen und den Working-poor-Einkommen, die sich immer weiter öffnet, ungerecht und unsolidarisch ist; dass vor allem die bezahlte und die unbezahlte Arbeit zwischen den Geschlechtern radikal umverteilt werden muss.

Die Bekämpfung der Arbeitslosigkeit und die Existenzsicherung für alle sind letztlich eine Frage der Verteilungsgerechtigkeit. Es gibt keine Wirtschaftspolitik ohne Sozialpolitik. Es

gibt keine Sozialpolitik ohne Wirtschaftspolitik. Dieser notwendige Zusammenhang muss auch im Rahmen des Stabilisierungsprogrammes 1998 zum Ausdruck kommen. Deshalb lehnen wir auch alle vier Kommissionsmotionen ab, die den Sozialabbau einfach durch die Hintertüre einführen wollen.

Sämtliche Motionen widersprechen Geist und Inhalt des «runden Tisches». Die Kommissionsmotion zu den Ausgaben im Asylbereich (98.3523) ist weder praktikabel noch berücksichtigt sie die Hintergründe und Verhältnisse, die Menschen weltweit zwingen, ihr Grundrecht auf Asyl geltend zu machen. Zudem verstösst diese Motion gegen Verfassung und internationale Konventionen. Sie ist letztlich nur unter dem Blickwinkel einer rechtspopulistischen Stimmungsmache zu verstehen. Der Bundesrat will diese Motion als Postulat entgegennehmen; wir lehnen auch die Postulatsform ab. Wir verweisen in diesem Zusammenhang ausdrücklich auf den Antrag Bäumlin. Er verlangt in Artikel 4a (Sparauftrag) die Einführung eines zusätzlichen Absatzes 2ter, der die Einsparungen im Asylbereich unter den Vorbehalt ausserordentlicher Verhältnisse stellen will.

Von Finanzhysterie geprägt ist die Kommissionsmotion zu den AHV-Renten (98.3524); ausgerechnet die berechnete Anpassung der Renten an die Lohn- und Preisentwicklung soll für diejenigen Menschen in Frage gestellt werden, welche mit ihren Beiträgen ein Erwerbsarbeitsleben lang dazu beigetragen haben, das wichtigste Sozialwerk zu sichern. Unverständlich angesichts der nach wie vor aktuellen Arbeitslosenproblematik sind auch die beiden Motionen, welche Einschnitte bei der Arbeitslosenversicherung fordern (98.3525; 98.3526). Auch sie laufen den hart errungenen Vereinbarungen zuwider.

Wir wollen eine Politik, die einen Wohlfahrtsstaat für alle garantiert und nicht einen «Vorteilsstaat» für Reiche errichtet. Jeder Sozialabbau kommt uns alle letztlich teurer zu stehen.

Epiney Simon (C, VS): Vivant les uns à côté des autres plutôt que les uns avec les autres, les Suissesses et les Suisses sont condamnés à s'entendre. Dans un contexte économique difficile, avec le risque d'un désengagement de l'Etat, la cohésion aussi bien nationale que sociale se fragilise. Son renforcement postule aujourd'hui un effort permanent d'écoute et de concessions réciproques. Au-delà de l'originalité de la démarche, la «table ronde» est un signe réconfortant de notre capacité à passer des compromis, même si certains à gauche ont aujourd'hui des états d'âme dans la perspective de perdre la leur.

Votre commission ad hoc s'est inspirée à son tour de cette philosophie de la «table ronde» en fumant, après cinq heures de débats nourris, le calumet de la paix. De cette expérience, nous souhaitons évoquer deux aspects: d'une part, l'ambiance en coulisses et, d'autre part, quelques éléments du contenu du programme de stabilisation.

1. L'ambiance en coulisses: dès le début des travaux, les positions se sont radicalisées. Chaque partie a cherché à défendre ses domaines de prédilection, ses chasses gardées, ses secteurs tabous, le tout, évidemment, avec à l'arrière-plan la perspective des élections fédérales. Mais la gauche, soutenue par quelques parlementaires romands éclairés du centre, a voulu rétablir une certaine équité fiscale et a insisté sur la nécessité de limiter la déduction des intérêts passifs de la fortune privée. De même, pour ce groupe hétérogène, il n'était pas question de toucher à l'AVS, notamment pour celles et ceux qui ne sont pas encore au bénéfice d'un deuxième pilier confortable. Pour les représentants de l'économie, en revanche, le volet fiscal était inacceptable, car il allait, selon leur avis, au-delà de la répression des abus. De même, maintenir les cotisations à l'assurance-chômage n'entraîne pas en ligne de compte, parce que la place économique suisse était, par cette mesure, menacée.

Mais à cause de l'incertitude des votes, due aux éléments que je viens de mentionner, les commissaires n'ont pas voulu prendre le risque d'un échec par ailleurs inutile. En effet, avec les contraintes liées à l'«objectif budgétaire 2001», le Parlement sera obligé, qu'on le veuille ou non, de réduire

le déficit à moins d'un milliard de francs en 2001. Autant, dès lors, trouver une solution pour soit augmenter les recettes, soit diminuer les dépenses dans le cadre d'un compromis par ailleurs historique, plutôt que prendre le risque de venir au Parlement, à travers une votation risquée, finalement tout perdre des éléments positifs du programme. C'est vraisemblablement cet élément lié au programme «objectif budgétaire 2001» qui a poussé les commissaires à trouver un consensus durement négocié, avec, comme vous le savez, un engagement de ne pas déposer de propositions de minorité.

Quant au contenu du projet, il correspond à celui de la «table ronde», en ce qui concerne par exemple la réduction importante des dépenses militaires ou également en ce qui concerne le maintien des cotisations en faveur de l'assurance-chômage.

Il s'écarte, en revanche, des décisions de la «table ronde» en réduisant notamment le volet fiscal de 310 à 113 millions de francs et dans la mesure où il renonce aux dépenses en matière d'AVS, ainsi qu'à la fiscalisation plus importante des prestations LPP. Par contre, il innove par sa technique législative contraignante.

En effet, la commission assume sa responsabilité de législateur dans deux domaines sensibles. Dorénavant, sont considérées comme gain en capital imposable les aliénations fréquentes de titres dont la détention est de courte durée et dont le financement exige l'engagement de fonds de tiers considérables. Ces trois exigences cumulatives vont mettre de l'ordre dans la jurisprudence du Tribunal fédéral qui, par son flou, a créé une certaine insécurité juridique. Autre oeuvre législative: dorénavant, seront déduits du revenu les intérêts passifs privés à concurrence du rendement imposable de la fortune, augmenté de 50 000 francs. L'autorité qui est chargée d'appliquer et d'interpréter la loi voit donc dorénavant sa marge de manoeuvre limitée par des dispositions légales beaucoup plus claires.

Enfin, ce projet frappe par son aspect consensuel, puisque les motions qu'on vient de vous indiquer dans le domaine de l'asile, dans le domaine de l'assurance-chômage sont des motions qui indiquent au Conseil fédéral quelle est la marche à suivre pour assainir les finances fédérales.

C'est ma conclusion: la commission vous demande de ne pas déficeler ce paquet qui est marqué du sceau de l'équilibre et de la symétrie des sacrifices et dont le contenu est, certes, perfectible. Mais si nous voulons maîtriser cet endettement qui gangrène l'attractivité de la place économique suisse, qui hypothèque l'avenir de nos enfants et finit par déstabiliser la cohésion sociale, il est de notre devoir d'accepter même un projet imparfait.

Frey Walter (V, ZH): Das vorliegende Sparpaket genügt nicht, das sei hier unmissverständlich festgehalten, um den Bundeshaushalt zu sanieren. Das vom Volk mit grosser Mehrheit gutgeheissene «Haushaltziel 2001» wird bei günstiger Wirtschaftslage zwar erreicht, aber nicht allein auf dem versprochenen Weg des Sparens. Für mich kann daher das vorliegende Programm höchstens als erster kleiner Schritt in die halbwegs richtige Richtung betrachtet werden. Frei nach dem Motto: Politik ist die Kunst des Möglichen.

Dabei hätten wir in der Schweiz finanzpolitisch eine Rosskur nötig. Der Trend, in dem wir uns befinden, ist für den Standortwettbewerb im internationalen Bereich tödlich. Die Verschuldungsquote 1990 bis 1997 hat sich von 30,9 Prozent auf 51,3 Prozent erhöht, die Fiskalquote von 30,9 Prozent auf 34,6 Prozent, die gesamte Staatsquote von 33,1 auf 39,3 Prozent. Das sind unheilschwangere Zahlen für Bürger, Arbeitsplätze, Wirtschaft und Sozialwerke. Daran ändert das Stabilisierungspaket wenig. Aber immerhin, es ist ein kleinster Schritt, und darum muss es auch durchgesetzt werden.

Ich denke z. B. an die Ausgaben im Asylbereich, die auf eine Milliarde Franken gesenkt werden müssen. Schon spricht man von ausserordentlichen Ereignissen. Hand aufs Herz: Im Asylbereich werden wir immer ausserordentliche Ereignisse haben. Merkwürdig: Diese Formulierung der ausserordentlichen Ereignisse wurde ausdrücklich nicht am «runden

Tisch» unterschrieben, und trotzdem finden wir die Fussnote in unseren Unterlagen.

Ich halte fest: Für mich ist es eine Frage der Glaubwürdigkeit des Bundesrates, denn er hat hier die Kompetenz, dass im Asylbereich eine dringliche Vorlage zur Gesetzesänderung unterbreitet wird, damit wir das Ziel von einer Milliarde Franken auch effektiv erreichen können. Aber nicht nur der Bundesrat ist gefordert, auch wir, das Parlament, sind gefordert. Die Aufgabe, den Bundeshaushalt nachhaltig zu sanieren, haben wir nicht erfüllt. Das Stabilisierungspaket darf uns nicht in falscher Sicherheit wiegen. Das bisschen Luft, das es uns bringt, wird sehr bald verbraucht sein.

Gestatten Sie mir eine Nebenbemerkung zu Kollege Fasel, der sich, obwohl er ein gescheiter Mensch ist, hier in billiger Polemik gegenüber Kollege Blocher ergangen hat: Herr Fasel, Sie wissen genau, Herr Blocher hat in die Algroup investiert, aber noch keine Gewinne realisiert. Ob Herr Blocher mit seinen vielfältigen unternehmerischen Aktivitäten einmal Gewinn machen wird oder nicht, werden wir erst feststellen können, wenn er seine Beteiligungen verkauft hat. Das wissen Sie. Er hat mit seinem Risikokapital die Voraussetzungen dafür geschaffen, Arbeitsplätze zu realisieren.

Ich hoffe, dass Sie in Ihrem Leben mit Risikokapital einmal so viele Arbeitsplätze in der Schweiz schaffen, wie das Herr Blocher bis anhin getan hat.

Noch eine zweite Nebenbemerkung: Ich habe die Polemik der linken Ratsseite in bezug auf dieses Stabilisierungspaket gehört. Sie riskieren, dass Ihre Glaubwürdigkeit in bezug auf die Haushaltsanierung angeschlagen ist.

Fasel Hugo (G, FR): Eine sehr persönliche Frage: Ist es immer so, dass Sie es nicht wagen, einer Person in die Augen zu schauen, wenn Sie mit ihr reden? Sie haben immer in eine andere Richtung geredet. Wenn man Polemiken bespricht, darf man das auch direkt miteinander tun.

Ist es bei heiklen Geschäften immer so, dass Sie sich zum Anwalt und Verteidiger von Herrn Blocher machen?

Frey Walter (V, ZH): Zur ersten Frage, Herr Fasel: Es ist richtig, ich habe Sie nicht in der Mitte bemerkt; für mich waren Sie einfach subjektiv auf der linken Seite dieses Rates plaziert. (*Heiterkeit*)

Zur zweiten Frage: Herr Blocher hat keinen Anwalt nötig.

Fässler Hildegard (S, SG): Wenn man Umfragen traut, und hin und wieder tue ich das, ist bei unseren Schülerinnen und Schülern die Physik das unbeliebteste naturwissenschaftliche Fach. Dies, obwohl die Physik auf viele spannende Fragen Antwort geben kann wie: Wie entsteht ein Regenbogen? Wie funktioniert unser Knopf im Ohr? Wieso sehen unsere Kolleginnen und Kollegen draussen vor der Tür Herrn Bundesrat Leuenberger, obwohl er seine Pressekonferenz andersorts abhält? In der Physik ist auch klar, was ein stabiler Zustand ist oder ob sich etwas nur im Zustand des labilen Gleichgewichtes befindet. Ausserhalb der Physik ist Stabilität häufig ein Phänomen der Psychologie.

Stabilität kann herbei- oder weggeredet werden. Ob gespart werden muss ebenso, denn das ist einerseits eine Frage der persönlichen Einschätzung, andererseits eine Frage der allgemeinen Stimmung. Ob Hysterie oder Gelassenheit angebracht sind, ist selten abhängig von den nüchternen Zahlen, von der Physik sozusagen, sondern schon eher von Prognosen – wissenschaftlichen und anderen – und von Behauptungen. Letztere sind ein schlechter Ratgeber.

Die SP-Fraktion ist nicht der Ansicht, dass Sparen das einzige Mittel zur Verbesserung der Finanzlage ist, das hat Herr Fischer-Hägglings richtig erkannt. Sie ist nicht der Ansicht, dass das Hauptproblem die Mehreinnahmen sind, wie das Herr Blocher sieht. Privat hält er es auch ganz anders.

Die SP hält nichts von linearem Sparen und nichts von Opfersymmetrie. Sie hält hingegen etwas von zielgerichtetem Sparen und Einnehmen.

Wir sind der Ansicht, dass der Bund im Bereich der Sozialversicherungen, der Bildung, im öffentlichen Verkehr und im Asylwesen keine überflüssigen Leistungen erbringt; im Ge-

genteil. Ich möchte hier nur das Stichwort Mutterschaftsversicherung anbringen. Diese Ausgaben müssen und wollen wir uns leisten, zum Wohl einer grossen Mehrheit unserer Bevölkerung. Das Geld dazu ist vorhanden. Herr Friderici, Ihnen möchte ich nur sagen: Ein System, auch wenn es in guten Zeiten entstanden ist, ist nur so gut, wie es sich bewährt, wenn die Zeiten schwieriger sind.

Das Geld haben wir. Fragen Sie unsere Bevölkerung, was sie von den erlaubten und propagierten Steuersparmöglichkeiten für die bereits finanziell Privilegierten hält. Erklären Sie unseren Mitbürgerinnen und Mitbürgern, warum Kapitalgewinne nicht versteuert werden sollen, das kleinste Einkommen auf dem Lohnausweis aber schon. Diskutieren Sie mit den sogenannten einfachen Bürgerinnen und Bürgern darüber, wer von den Steuerschlupflöchern der dritten Säule gemäss «Cash» profitiert. Herr Frey Walter hat den Wirtschaftsstandort Schweiz angesprochen. Er unterschlägt dabei, dass der grösste Vorteil unseres Wirtschaftsstandortes eine zufriedene arbeitende Bevölkerung ist, eine Bevölkerung, die sich sicher fühlt, die weiss, dass die Leistungen, die sie beanspruchen möchte, auch gewährleistet sind.

Wir verwechseln, im Gegensatz zu Frau Bangerter, Herrn Bühler, Frau Egerszegi und Herrn Hochreutener, nicht den Solidaritätsbeitrag zur Weiterführung des zweiten und dritten Lohnprozentes zur Sicherung der ALV mit der Ungerechtigkeit im Bereich der Steuerschlupflöcher.

Wir stimmen dem Stabilisierungsprogramm zu, unterstützen die Motionen nicht und werden alles Mögliche unternehmen, um der Steuergerechtigkeit zum Durchbruch zu verhelfen. Ich verspreche Ihnen, aber vor allem unserer Bevölkerung: Wir bleiben dran!

Cavadini Adriano (R, TI): Im Steuerbereich müssen wir mit Änderungen sehr vorsichtig umgehen. Ich glaube, hier hat die Kommission richtig gehandelt: Was zu besteuern ist, muss von diesem Parlament bestimmt werden, und wir dürfen die Interpretationen nicht der Steuerverwaltung oder dem Bundesgericht überlassen.

Wir wollen keine Kapitalgewinnsteuer, und daher muss die Interpretation von Artikel 18 Bundesgesetz über die direkte Bundessteuer und Artikel 8 Steuerharmonisierungsgesetz sehr restriktiv sein. Die drei Bedingungen, die jetzt enthalten sind, müssen kumulativ behandelt werden, sonst haben wir durch die Hintertüre eine Kapitalgewinnsteuer eingeführt.

Ho l'impressione, dopo aver sentito questo dibattito, che si sta sferrando in questa nazione una offensiva fiscale estremamente pericolosa. Penso a quanto chiede la sinistra: in campo fiscale chiede una imposta sulla ricchezza, una imposta sulle successioni e donazioni, una imposta sulla sostanza, una imposta sui guadagni in capitale. In campo penale chiede che si sopprima il segreto bancario, che si introducano nuove norme penali in materia fiscale, mettendo quindi il segreto bancario in discussione nei trattati internazionali. A livello internazionale la sinistra vorrebbe degli accordi di assistenza giudiziaria molto larghi nei confronti delle autorità fiscali straniere. Ora, nel campo delle banche domanda nuove norme molto restrittive, al di là delle norme europee, che rendono in pratica sempre più difficile operare in Svizzera.

Qui si agisce come chi, con l'intento di colpire una persona che si è nascosta in un bosco, dà fuoco al bosco per fare uscire questa persona. La persona l'avrà presa, ma il bosco sarà bruciato, e a ricostituirlo ci vorrà parecchio tempo. Invito quindi il Consiglio federale a dimostrare con il suo agire una chiara linea che ispiri fiducia nella Svizzera come piazza economica e finanziaria, e che non si lasci tentare da esercizi pericolosi che fanno perdere la fiducia da parte degli operatori economici.

Il gruppo radicale appoggia questo progetto di stabilizzazione e respingerà tutte le proposte che vogliono correggere quanto la commissione ha elaborato durante i suoi lavori.

Christen Yves (R, VD), rapporteur: Aujourd'hui, on ne pourra pas dire dans ce Parlement qu'on a brimé les orateurs, puisque nous parlons depuis plus de quatre heures sur cet objet.

On a refait le monde. On a parlé d'agriculture, d'asile, de politique fiscale, de politique des transports, de politique de sécurité, d'économie publique – on a même fait de la physique – et finalement quand même un tout petit peu de politique financière, puisque c'est pour cela que nous sommes là aujourd'hui. Vous imaginez donc les difficultés à mettre tout le monde d'accord dans un tel contexte! On a fait allusion aux lobbyistes des assurances; il y a aussi eu les lobbyistes des chemins de fer – d'ailleurs, le ton de M. Béguelin m'a surpris. Après les sacrifices consentis par le peuple et les cantons ce dernier week-end, on sait bien que les CFF feront des sacrifices et auront surtout des efforts à faire. Finalement, c'est surtout la pression du marché qui impliquera pour eux un plus grand dynamisme. C'est grâce au marché qu'ils pourront créer des emplois.

A propos de la «table ronde» et de ses méthodes de travail, on a beaucoup parlé de déficit démocratique, de volonté délibérée d'échapper au débat, du fait qu'on aurait conclu des alliances sacrées et même secrètes entre quelques initiés, comme l'a dit Mme Grendelmeier. Or, le souci de la commission a toujours été de préserver toutes les chances de mener à bien une opération d'assainissement, considérée comme nécessaire et prioritaire par tous les partis politiques du pays. La nature de la tâche, qui implique des sacrifices dans plusieurs domaines, conduit forcément à des tensions et à des équilibres fragiles.

Tout le monde admet finalement la nécessité d'assainir les finances fédérales, même si les uns et les autres reconnaissent aussi que cet assainissement ne saurait se faire de la même façon que dans une entreprise privée et qu'il y a des dépenses de fonctionnement, comme par exemple dans le domaine de la formation, qui rapportent à terme ou des dépenses d'investissement qui ont des rendements corrects pour le bien-être général. C'est pourquoi les économies et les recettes proposées dans ce programme ne touchent pas fondamentalement la substance sociale et économique du pays. Elles sont donc supportables.

Pour terminer, je crois que la population de notre pays, qui pourrait avoir le dernier mot quoi que l'on décide, attend des principales forces politiques que, dans ces conditions exceptionnelles, elles trouvent aussi des solutions exceptionnelles. Il ne s'agit donc pas de chercher un gagnant ou un perdant – je l'ai déjà dit –, ni de savoir qui a payé finalement la plus grande part de ce paquet. Quelquefois, n'en déplaisent aux stratèges politiques et aux moralistes, la fin peut justifier les moyens.

C'est dans cet état d'esprit et avec l'idée de réaliser une oeuvre nécessaire en amenant tout le monde à la discussion que la commission vous propose évidemment d'entrer en matière.

Marti Werner (S, GL), Berichterstatter: Auch ich beantrage Ihnen, den Nichteintretensantrag Spielmann sowie die Rückweisungsanträge Rennwald und Grendelmeier abzulehnen. Herrn Spielmann und Herrn Rennwald, die hauptsächlich wirtschaftspolitisch argumentiert haben, möchte ich doch entgegenhalten, dass das Stabilisierungsprogramm auf einem sehr ambitionierten Wachstum von 2 Prozent beruht, dass dieses Wachstum zuerst erreicht werden muss und dass wir alles daran setzen müssen, dass wir diese Zuwachsraten auch in wirtschaftspolitischer Hinsicht erreichen.

Wenn Sie konjunkturpolitisch argumentieren, möchte ich Ihnen doch auch entgegenhalten, dass wir mit der Lösung in der Arbeitslosenversicherung einen grossen Stabilisator bei wirtschaftlichen Krisen sanieren und hier Sicherheit schaffen. Wir haben im weiteren bei der AHV die entsprechende Massnahme des Bundesrates nicht akzeptiert. Dies bedeutet nichts anderes, als dass die gesamte Kommission nicht bereit ist, bei den Renteneinkommen 1,1 Milliarden Franken zu kürzen.

Wenn Sie Nichteintretensanträge und Rückweisungsanträge stellen, müssen Sie auch dies berücksichtigen. Insbesondere wenn Sie einen Nichteintretensantrag stellen, müssen Sie sich bewusst sein, dass nach wie vor das «Haushaltziel

2001» gilt und dass die Massnahmen, die dort vorgesehen sind, derartige Rücksichten nicht nehmen können, wie wir dies im Rahmen dieses Stabilisierungsprogrammes gemacht haben. Das Stabilisierungsprogramm hat das wirklich berücksichtigt, hat das einbezogen, hat beispielsweise auch beim Militär Kürzungen gemacht, die den geringeren Multiplikatoreffekt haben und die man als sogenannte tote Investitionen bezeichnen könnte. Dort ist man zurückgefahren. Wenn Sie hier nicht eintreten wollen, dann müssen Sie sich bewusst sein, dass Sie auch dazu nein sagen.

Zum Rückweisungsantrag der grünen Fraktion, den Herr Fasel hier vertreten hat, muss ich ihm als Vertreter des CNG sagen, als welcher er am «runden Tisch» dabei war, dass wir auch dort bereits die Kürzung bei der Landwirtschaft diskutiert haben und dass der «runde Tisch» davon ausgegangen ist, dass die Ausgaben bei der Landwirtschaft auf 4 Milliarden Franken beschränkt werden sollen. Das war im Prinzip die Auffassung der Mehrheit des «runden Tisches». Das wird mit einer Ausnahme, dem Budget 1999, eingehalten. Dieses werden wir noch in dieser Session beraten. Aus diesem Grund muss ich Ihnen beantragen, auch diesen Rückweisungsantrag abzulehnen.

Den Rückweisungsantrag Grendelmeier, das muss ich Ihnen ehrlich sagen, habe ich intellektuell nicht ganz verstanden. Ich weiss nicht, ob das Ironie war oder was Frau Grendelmeier damit meinte, als sie von einem Geheimkabinett sprach – sie ist jetzt leider nicht hier; vermutlich ist sie auch an einer geheimen Sitzung. Wenn sie von einem Geheimkabinett spricht und das Ganze trotzdem an diese Institution zurückweisen will, dann kann ich dem nicht ganz folgen.

Aber sie hat noch einen zweiten Punkt in ihrem Rückweisungsantrag, zu dem ich schon noch Stellung nehmen möchte. Der bezieht sich nämlich auf die Ausgaben im Asylbereich. Da muss ich auch für alle Einzelredner, die diesen Punkt aufgegriffen haben, nochmals klar festhalten, dass die Kommission auf den Abmachungen des «runden Tisches» basiert, wonach die Ausgaben im Asylbereich auf eine Milliarde Franken zu begrenzen sind – vorbehalten bleiben ausserordentliche Ereignisse. Die Kommission hat ausdrücklich darauf verzichtet, eine Gesetzesrevision zu initiieren. Demzufolge bleiben Ausgaben im Flüchtlingsbereich gebundene Ausgaben und sind nicht einfach über den Finanzplan zu limitieren.

Wir geraten hier im Prinzip in eine «Käseunion-Problematik» hinein, wo wir früher genau das gleiche System hatten. Hier hatte das Parlament die entsprechenden Kredite jeweils gekürzt. Da es sich aber um gesetzlich gebundene Ausgaben handelt, mussten diese über Nachtragskredite finanziert werden.

Ich komme noch zu den einzelnen Voten: Ich muss feststellen, dass die Diskussion sehr breit ausgefallen ist, noch breiter als in der Kommission. Sie hat sogar darin gegipfelt, dass die persönlichen Verdienste einzelner Mitglieder unseres Rates sowie deren Aktienkurse kommentiert wurden. Sie haben deshalb Verständnis, wenn ich mich auf einzelne wenige Punkte beschränke.

Zuerst einmal – und das möchte ich Herrn Durrer sagen – spreche ich zur Geschäftsgrundlage: Die Geschäftsgrundlage des Stabilisierungsprogrammes ist klar in der Botschaft enthalten, und dazu gehört die AHV-Initiative nicht; dazu gehört die Volksinitiative «Wohneigentum für alle», dazu gehören die einzelnen parlamentarischen Initiativen, die auf Seite 73ff. der Botschaft explizit aufgeführt sind. Diese sind das Fundament. Wenn sie entfallen und es dort zu einer Einnahmenerosion kommt, werden wir mit diesem Programm erhebliche Mühe haben.

Eine weitere Bemerkung betrifft die Problematik der Steuerschlupflöcher. Da kann ich mich dem Votum von Herrn Bühler anschliessen, der ausgeführt hat, dass man sich in der Kommission auf die effektiven Steuerschlupflöcher, die von allen Seiten anerkannt worden sind, konzentriert und diese geregelt hat. Es geht deshalb nicht an, wenn Frau Bangarter, Herr Blocher, Herr Baumberger und Herr Hochreutener im Hinblick auf die Beratung im Ständerat wieder an dieser Lösung rütteln und dort weiter Abstriche machen wollen. Was

die Kommission beschlossen hat, ist ein absolutes Minimum, und daran ist festzuhalten.

Ich will auch darauf hinweisen, dass von seiten der OECD wiederholt, praktisch alljährlich, darauf hingewiesen wurde, dass das, was wir in diesem Bereich machen, falsch sei. Ich betrachte das, was die Kommission beschlossen hat, ebenfalls als einen ersten Schritt in Richtung Stopfen der Steuerschlupflöcher; diese Lösung ist zu treffen.

Noch eine letzte Bemerkung zu den Kantonen: Es ist festgehalten worden, dass die Kantone per saldo mehr Mittel erhalten, als sie zusätzliche Aufgaben übernehmen müssen, und es ist in der Kommission ganz klar zum Ausdruck gekommen, dass die Kantone damit, auch mit der Übernahme der neuen Aufgaben, ihren Verpflichtungen nachkommen können.

Im Namen der Kommission ersuche ich Sie deshalb abschliessend, den Nichteintretensantrag abzulehnen, alle Rückweisungsanträge abzulehnen und auf das Geschäft einzutreten.

*Die Beratung dieses Geschäftes wird unterbrochen
Le débat sur cet objet est interrompu*

*Schluss der Sitzung um 12.40 Uhr
La séance est levée à 12 h 40*

Dritte Sitzung – Troisième séance

Mittwoch, 2. Dezember 1998

Mercredi 2 décembre 1998

08.00 h

Vorsitz – Présidence: Heberlein Trix (R, ZH)

98.059

Stabilisierungsprogramm 1998 Programme de stabilisation 1998

Fortsetzung – Suite

Siehe Seite 2377 hiervor – Voir page 2377 ci-devant

Villiger Kaspar, Bundesrat: Die gestrige Debatte war, wenn wir es nüchtern anschauen, nicht gerade von durchschlagender Begeisterung gekennzeichnet. Ich muss Ihnen sagen, dass ich dafür ein gewisses Verständnis habe. Sparpakete lösen nie Begeisterung aus. Alle von Ihnen mussten irgendeine «Kröte» schlucken, und ich war natürlich ausserordentlich glücklich, dass nach all der Kritik an diesem und jenem und allen Einzelheiten doch die meisten am Schluss die Kurve erwischt und gesagt haben: Ja, man muss es halt machen!

Ich werde auch heute bei Ihnen kaum Begeisterung erzeugen können, aber ich versuche, das Ganze in etwas breitere Zusammenhänge zu stellen, weil ich glaube, dass das Ziel, das wir erreichen können und wollen, ein Ziel ist, das nachher das Politisieren wieder etwas erfreulicher macht. In diesem Sinne wäre ein bisschen Begeisterung für die Lösung eines unserer wichtigen Probleme vielleicht doch nicht völlig abwegig.

Die grossen Defizite und die rasante Explosion der Verschuldung waren immer Thema in diesem Rat; sie geben zu grosser Besorgnis Anlass. Obwohl die Rezession das Wachstum der Steuern gebremst hat, müssen wir, wenn wir die Zahlen anschauen, doch feststellen, dass Bürgerinnen und Bürger in diesem Lande uns trotzdem etwas mehr Steuern abliefern, ihren Obolus entrichten. Wenn die Bundesfinanzen trotzdem in eine beängstigende Schiefelage geraten sind, dann ist das auf das Wachstum der Ausgaben zurückzuführen. Das kann man rechnen, das ist mathematisch, das ist keine politische Aussage. Inzwischen ist jedermann klargeworden, dass es so halt nicht weitergehen kann.

Es gibt vier Hauptgründe für die zwingende Sanierung der Bundesfinanzen:

1. Die zunehmende Zinsenlast schränkt den politischen Handlungsspielraum immer mehr ein – und das bei tiefen Zinsen! Sie werden es dann im Budget sehen: eine Zunahme von 300 Millionen Franken nur in einem Jahr – was könnte man damit Schönes machen!
2. Ein langfristig nachhaltiges Wirtschaftswachstum ist nur auf der Basis gesunder Staatsfinanzen denkbar. Die Wirtschaft hat eben mehr Vertrauen in einen Standort, wenn sie nicht ständig mit Steuererhöhungen rechnen muss; das belegen auch empirische Daten. Es zeigt sich auch, dass ausgabenseitige Sanierungen das Wachstum tendenziell begünstigen.
3. Es ist unverantwortlich, der nächsten Generation einen Schuldenberg mit entsprechender Zinsenlast zu überbürden; bei Investitionen, von denen unsere Kinder und Enkel profitieren können, mag das ja noch angehen. Aber wenn sie Steuern für die Finanzierung unseres heutigen Konsums be-

zahlen müssen – der dann eben konsumiert ist –, dann bekommen sie für diese Steuern keine adäquate Gegenleistung.

4. Angesichts des immensen Konsolidierungsbedarfs der Sozialwerke muss diese Konsolidierung von der Basis eines gesunden Staatshaushaltes her angegangen werden können.

Nachdem die vielen Sparpakete der letzten Jahre nicht zum gewünschten Resultat geführt haben, beschloss der Bundesrat eine Doppelstrategie: Mit dem «Haushaltziel 2001» sollte ein zeitlich und betragsmässig definiertes Ziel gesetzt werden; Parlament und Volk haben dieses Ziel deutlich bestätigt. Gleichzeitig sollte aber der Weg zu diesem Ziel zum Zeitpunkt der Abstimmung immerhin schon in Umrissen erkennbar sein.

Sie wissen, dass dieses Ziel verlangt, dass das Defizit bis zum Jahre 2001 schrittweise unter 1 Milliarde Franken zu senken ist. Das hat rein mathematisch zur Folge, dass Sie das, was Sie irgendwo zuviel ausgeben oder weniger sparen, anderswo einsparen müssen. Die überwältigende Zustimmung des Volkes zu diesem Ziel ist eine klare politische Verpflichtung, und zwar an uns alle, ob wir dieses Ziel ursprünglich unterstützt haben oder nicht.

Erstmals seit vielen Jahren scheint das Ziel der ausgeglichenen Finanzen praktisch erreichbar. Einige der Voraussetzungen haben sich stark verbessert. Das Wirtschaftswachstum führt zu Mehreinnahmen, ohne die das Ziel nicht erreichbar wäre. Das «Haushaltziel 2001» hat – dafür möchte ich Ihnen und auch der Verwaltung danken – zu einem besseren Sparbewusstsein von Parlament, Verwaltung und Bundesrat beigetragen. Der Wachstumstrend der meisten Ausgabegebiete – ausser im Sozialbereich – konnte nachhaltig gebrochen werden. Ich betrachte das schon jetzt als einen grossen Erfolg unserer Finanzpolitik. Mit der FinöV-Vorlage, der LSA und dem Mehrwertsteuerprozent für die AHV konnten neue Einnahmen – zum Teil mit Hilfe von Volksentscheiden, dafür bin ich dankbar – gesichert werden.

Damit wir das Ziel in der Praxis wirklich erreichen, müssen vier Bedingungen erfüllt sein:

1. Das Wirtschaftswachstum muss einigermaßen vernünftig weitergehen. Dafür stehen die Chancen nicht schlecht.
2. Die Haushaltsdisziplin muss eisern eingehalten werden. Mir macht etwas Sorgen, dass diese Disziplin schon wieder nachlässt, seit etwas Morgenröte am Horizont ist. Das darf jetzt nicht geschehen. Sonst ist das erste, was wir im Jahre 2001 machen müssen, ein Sparpaket; das möchten wir Ihnen ersparen.
3. Wir dürfen keine neuen Steuerausfälle zulassen.

Herr Durrer hat das Problem der Hauseigentümer-Initiative angeschnitten. Das ist für die bürgerlichen Parteien und auch für mich keine einfache Lage. Neben dem Wünschenswerten gibt es auch die Verantwortung. Diese Initiative ist als solche misslungen. Es ist nicht einzusehen, dass etwas, das in den letzten fünfzig Jahren einigermaßen toleriert wurde, ausgerechnet in dem Moment geändert werden muss, in dem der Bundeshaushalt in einem derart miserablen Zustand ist, in dem die Zinsen – auch die Hypothekenzinsen –, die Baupreise und die Grundstückspreise auf einem historischen Tief sind. Es ist eine Frage der Verantwortung, ob man das jetzt tut oder nicht. Ich glaube – das sage ich allen Zögernden und Ängstlichen –, dass es in diesem Land einen Markt für politische Verantwortung gibt.

Ein weiterer Punkt, der auch von Herrn Fasel angesprochen wurde, betrifft die Stempelabgabe. Wie Sie wissen, wurde eine Arbeitsgruppe mit Vertretern der Eidgenössischen Steuerverwaltung, der Schweizer Börse und der Banken eingesetzt. Sie kam zum Schluss, dass ein Ausfall des Stempels nicht mit anderen Steuern kompensiert werden könne, weil jede andere Steuer für den Finanzplatz Schweiz mindestens gleich schlecht oder noch schlechter sei.

Ich war über dieses Resultat etwas besorgt; aber wir fanden dann rasch eine Lösung, die das Problem für einige Jahre – wenn nicht für immer – entschärfen dürfte: Wir werden ausländische Teilnehmer – sogenannte «remote members» – an der Börse gleich behandeln wie Schweizer. Nach Gatt-Re-

geln – nach dem Prinzip der gleich langen oder gleich kurzen Spiesse – ist das möglich. Weil wir die ausländischen Börsenteilnehmer auch von der Besteuerung der Handelsbestände entlasten müssen, wird das Ausfälle in der Grössenordnung von 10 Millionen Franken ergeben. Angesichts der zur Diskussion stehenden 2 Milliarden Franken liegt das jedoch im Streubereich.

Zugleich werden wir Ihnen eine leichte Entlastung der Euro-Bond-Geschäfte beantragen. (Es wird diesbezüglich also zwei Botschaften geben.) Letzteres kostet auch 10 Millionen Franken, weil fast keine Geschäfte in der Schweiz sind. Dadurch hätten wir jedoch die Chance, solche Geschäfte in die Schweiz zurückzuholen. Wenn wir nur 10 Prozent dieser Geschäfte reparieren könnten, würde das den Börsenumsatz um 1100 Milliarden Franken erhöhen, was einer Verdopplung desselben entspräche. Auch das brächte wieder Steuern, Arbeitsplätze usw. Sie werden dazu Stellung nehmen können.

Wenn wir unser Ziel erreichen wollen, sind das die drei ersten Bedingungen; wir dürfen keine neuen Lecks schlagen.

4. Eine weitere Bedingung ist diejenige, über die wir heute sprechen: die vollumfängliche Umsetzung des Stabilisierungsprogrammes.

Es gibt natürlich immer Unwägbarkeiten und Risiken; ein Rückfall in die Rezession oder neue Bundesausgaben würden die Erreichung des Ziels gefährden. Weil es nun halt existiert, ist es, wie ich gesagt habe: Alles, was Sie hier neu beschliessen, müssen Sie jemand anderem wegnehmen, weil sonst das Ziel nicht erreichbar ist. Das wäre fatal und schwierig, denn in den Bereichen, wo wir jetzt immer gespart haben, sind kaum mehr sozialverträgliche und vernünftige Reserven auszumachen.

Wir sollten doch einmal versuchen, die Politik vom lästigen Druck dieser ständigen Sparpakete zu entlasten. Diese fallen auch mir lästig, nicht nur Ihnen, aber es ist halt meine Pflicht, mit Ihnen darüber zu reden.

Weil grosse Sparpakete eine Vielzahl von Partikularinteressen berühren, sind sie schwer durchsetzbar, vor allem, wenn sie im Sozialbereich eingreifen müssen. Verschiedene Volksabstimmungen, vor allem z. B. jene über die Arbeitslosenversicherung vom 28. September des letzten Jahres, haben gezeigt, wie schwierig hier ein Konsens zu finden ist. Das ist der Grund, warum der Bundesrat nach Möglichkeiten gesucht hat, schon bei der Konzeption dieses Sparpaketes bzw. dieses Stabilisierungsprogrammes die Mehrheitsfähigkeit nach Möglichkeit zu verbessern. Daraus entstand die Idee des «runden Tisches», die viel gelobt, aber auch viel geschmäht worden ist.

Wir haben ja schon das Instrument der Vernehmlassung. Mittels der Vernehmlassung reden wir mit all den Leuten, die auch am «runden Tisch» waren, ja sogar noch mit einem viel grösseren Kreis von Interessierten, um herauszufinden, wo die neuralgischen Punkte sind, um so ein Paket möglichst mehrheitsfähig zu machen. Weil es diesmal besonders schwierig war, wollten wir einen Schritt weiter gehen und nicht nur im Sinne der Vernehmlassung ein Gespräch führen und Meinungen evaluieren – auch das haben wir gemacht: Wir wollten versuchen, gleich mit den wichtigsten wirtschaftlichen, politischen und kantonalen Kräften darüber zu reden, wo man Kompromisse finden könnte. Wir haben deshalb die Unternehmer und die Gewerkschaften eingeladen, wir haben die Regierungsparteien eingeladen, wir haben die Kantone eingeladen. Ich habe auch mit den Nichtregierungsparteien Gespräche geführt.

Aufgrund eines bundesrätlichen Konzeptes konnte dann ein Konsens für dieses Stabilisierungsprogramm in der Grössenordnung – mit den Mehreinnahmen – von drei Milliarden Franken gefunden werden. Das war ein äusserst aufwendiges und schwieriges Meinungsbildungsverfahren, wie ich es nicht jeden Tag durchziehen möchte. Am Schluss haben wir Gott sei Dank einen Konsens gefunden – ich weiss nicht, wie müde morgens um drei Uhr alle waren; ich selber fühlte mich noch topfit. Die Chefs der eingeladenen Institutionen haben sich dort verpflichtet, in ihren Kreisen für diesen Konsens einzustehen.

Es ist nun auch hier kritisiert worden, dass ein solches Verfahren die verfassungsmässigen politischen Mechanismen unterlaufen würde. Das ist aus der Sicht des Bundesrates in keiner Weise der Fall, denn Sie sind als Parlament selbstverständlich in allen Entscheidungen völlig frei. Aber Sie können natürlich, auch wenn Sie nicht begeistert sind, von einer Vorlage ausgehen, die zumindest eine Chance zur Mehrheitsfähigkeit hat; das wäre nicht der Fall gewesen, wenn wir diese Vorprozesse nicht durchgeführt hätten. Ich habe immer gesagt, dass das Parlament natürlich die Vorlage durchaus auch abändern kann, aber Sie sollten dies nur im Konsens mit den verschiedenen beteiligten Kräften tun, weil sonst sofort andere Kräfte «abspringen» würden.

Dieses Modell des «runden Tisches» – das sage ich zur Beruhigung jener, die es hier kritisiert haben – wird die normalen Abläufe in diesem Staat nie ablösen können. Es ist dafür viel zu aufwendig. Es ist nur für ausserordentliche Problemlagen geeignet, bei Verhältnissen, wo es schwierig ist, Mehrheiten zu finden, damit sie im Notfall vor dem Volk dann durchgesetzt werden können. Sie können sie im Konsens abändern, aber Sie stehen natürlich vor einer grossen Verantwortung; auch das will ich hier nicht verhehlen.

Ich teile die Meinung von Herrn Durrer ausdrücklich. Ich kann es auch etwas an den Briefen, die ich bekommen habe, und an den persönlichen Kontakten messen: Der «runde Tisch» hat in diesem Land ein Stück Vertrauen geschaffen. Das ist ein Erfolg. Darüber kann auch die Kritik in den Medien und in Politikerkreisen nicht hinwegtäuschen. Viele Menschen in diesem Lande haben es langsam satt, dass sich die massgeblichen Kräfte des Landes beim Umgang mit den grossen Problemen immer wieder «die Köpfe blutig schlagen», statt dass sie die Probleme lösen.

Ich glaube, ein Scheitern dieses Stabilisierungsprogrammes würde nicht nur die Stabilisierungsbemühungen zunichte machen, es würde nicht nur die 3 Milliarden Franken in den Sand setzen, sondern damit würde ein Stück politisches Vertrauen zerstört, und das ist ebensowichtig. Ich bin überzeugt – auch das hat Herr Durrer gesagt –, dass viele Bürger und Bürgerinnen dem Haushaltziele nur zugestimmt haben, weil dieser «runde Tisch», skizzenhaft zumindest, eine Lösung vorgezeichnet hat. Ich bin ausserordentlich froh, dass die vorbereitende Kommission Ihres Rates ihre Verantwortung – trotz Abänderungen – voll wahrgenommen hat. Ich möchte ihr dafür danken.

Finanzen kann man nur sanieren, wenn auf allen grossen Ausgabengebieten Opfer gebracht werden. Es sind dies die Landesverteidigung, die jetzt schon enorme Opfer gebracht hat, sowie die grossen Wachstumsbereiche Soziales und öffentlicher Verkehr. Sie können nicht sanieren, wenn Sie das alles ausschliessen. Deshalb muss man schwierige Entschiede treffen, die auch dem Finanzminister nicht leichtfallen. Und weil ungefähr 30 Prozent aller Bundesgelder an die Kantone gehen, ist die Sanierung ohne den Einbezug der Kantone nicht möglich. Aber weil die Kantone zu 30 Prozent am Bundeshaushalt partizipieren, ist für sie eine Teilnahme zu 25 Prozent an diesem Sparpaket durchaus zumutbar.

Den absolut grössten und echten Sanierungsbeitrag liefert natürlich die Landesverteidigung. Die Armeeaussgaben werden bis 2001 jährlich um etwa 4 Prozent abgebaut, nachdem sie schon in den letzten Jahren real über 20 Prozent abgebaut worden sind. Dies ist ein gewaltiger Spardruck. Deshalb haben wir – die vorbereitende Kommission hat das nicht bestritten – für die Armee eine grössere Planungssicherheit vorgesehen, damit sie aus den knappen Mitteln das Optimum herausholen kann.

Der Bundesrat hat versucht, Ihnen im Sozialbereich Vorschläge zu unterbreiten, die nicht nur den Bundeshaushalt entlasten, sondern auch die Sozialwerke selber; diese werden mit der demographischen Veränderung sehr rasch in Finanzprobleme kommen. Man kann sagen, dass mit dem Stabilisierungsprogramm unter Inkaufnahme grosser steuerlicher Opfer unseres Volkes die Arbeitslosenversicherung saniert und für Jahre gesichert werden kann. Das ist doch nicht nichts! Deshalb habe ich etwas Mühe mit der grossen Kritik am Paket, auch von seiten der Linken. Natürlich sind Spar-

massnahmen immer schmerzlich. Aber ich meine, wenn wir ganz ehrlich sind und uns nicht nur politisch äussern: Diese Vorschläge sind zumutbar, sie sind verkraftbar, und die Eidgenossenschaft wird darob nicht untergehen.

Das gilt auch für die Sparaufträge der Kantone. Ich habe es gesagt: Sie tragen etwa 25 Prozent bei; das ist weniger, als ihr Anteil an den Ausgaben ausmacht. Ich bin aber dankbar, dass die Kantone Hand zu dieser Einsparung von einer halben Milliarde Franken boten. Alle Vorschläge wurden zusammen mit den Kantonen ausgearbeitet; sie wurden ausdrücklich von der Konferenz der Kantonsregierungen genehmigt, wo 25 Kantone vertreten waren. Schon deshalb sollten wir kein Jota an diesen Vorschlägen abändern. Ich hätte das allein vielleicht auch anders gemacht, aber die Kantone wollen es so.

Die Kantone können diese Sparmassnahmen im wesentlichen – hier nehme ich etwas auf, was auch angesprochen worden ist – auf dreierlei Wegen auffangen:

1. Sie können rationalisieren und einen Teil durch Effizienzsteigerung ohne Leistungsabbau auffangen.

2. Sie können aber auch da und dort Leistungen abbauen. Die Kantone sind ja demokratische Gebilde und haben auch Parlamente sowie ein Volk, das abstimmen kann; sie werden das mit aller Verantwortung tun.

3. Schliesslich können sie die Leistungen übernehmen und die Finanzierungslücke selber schliessen.

Der Bundesrat erwartet – vor allem Herr Comby hat mich gebeten, diese Erklärung abzugeben –, dass die Kantone ihre Verantwortung wahrnehmen und die Finanzierungslücke selber schliessen, vor allem in den sensiblen Bereichen wie z. B. Berufsbildung und Stipendien. Die Kantone sind dazu durchaus in der Lage.

Ich möchte darauf hinweisen, dass die Kantone von der Nationalbank ab jetzt pro Jahr 600 Millionen Franken mehr bekommen werden; das haben sie letztlich dem Eidgenössischen Finanzdepartement zu verdanken. Die Kantone werden auch von den Sanierungsbestrebungen bei der Arbeitslosenversicherung erheblich profitieren. Sie werden zudem dank dem Volksentscheid in nur wenigen Jahren von der LSVA jährlich 500 Millionen Franken mehr bekommen. Dazu kommt, dass die Finanzlage der Kantone natürlich besser ist als jene des Bundes. Man muss also wegen des Opfers der Kantone keine Tränen vergiessen. Sie können das, aber ich bin dankbar, dass Sie zu diesem Vorgehen konstruktiv Hand geboten haben.

Im Rahmen dieses Stabilisierungsprogrammes gaben die Steuern viel mehr zu reden, als es eigentlich der Rede wert ist. Ich möchte mich hier etwas vertiefter damit auseinandersetzen und muss dann bei den einzelnen Anträgen weniger dazu sagen.

Am «runden Tisch» wurde dieser Bereich in den frühen Morgenstunden des letzten Tages der Beratungen noch angehängt. Erst der Wille des «runden Tisches», ungerechtfertigte Steuerlücken zu schliessen, machte den Kompromiss überhaupt möglich. Viele Diskussionen gab es wegen der Tatsache, dass diese Vorschläge weniger ausgereift waren als die anderen; das billige ich zu.

Der Bundesrat hätte Ihnen diese Vorschläge auch lieber in einem gesonderten Paket unterbreitet, denn es ist – die vorberatende Kommission Ihres Rates hat das gesehen – eine furchtbar komplexe Materie, bei der selbst Fachleute Mühe haben, den Durchblick zu haben. Die Materie ist schwierig und für ein Sofortprogramm wenig geeignet. Trotzdem habe ich etwas Mühe mit der Kritik, die von Leuten geäussert worden ist, die selber am «runden Tisch» teilgenommen haben. Immerhin wurde schriftlich recht präzise festgehalten, worum es wirklich ging.

Es ging bei den steuerlichen Massnahmen nicht in erster Linie um Mehreinnahmen, obschon wir diese natürlich gerne entgegennehmen würden. Ich habe nie von 150 Millionen Franken gesprochen, sondern immer von 100 bis 150 Millionen. Ich habe immer gesagt, dass das eine grobe Schätzung sei. Es ging vor allem darum, besonders stossende Ungerechtigkeiten zu beseitigen oder zu mildern.

Ich möchte zu den drei Bereichen kurz etwas sagen:

Zur Erweiterung der Definition des gewerbsmässigen Handels bei der Erzielung von privaten Kapitalgewinnen: Als das Bundesgesetz über die direkte Bundessteuer geschaffen wurde, führte man neu den Begriff der selbständigen Erwerbstätigkeit ein. Gestützt darauf sind alle Einkünfte aus selbständiger Erwerbstätigkeit steuerbar, und zwar unabhängig von der kaufmännischen Buchführungspflicht.

Umgekehrt wurde erstmals die Steuerfreiheit der privaten Kapitalgewinne ausdrücklich festgeschrieben. Es war nie bestritten, auch in der Kommission nicht, dass die Praxis, wie sie sich bis und mit 1994 unter dem Bundesratsbeschluss über die Erhebung einer direkten Bundessteuer entwickelt hatte, weiterhin gelten soll. Die massgebenden Kriterien des gewerbsmässigen Vorgehens fussen dabei auf einer langjährigen, etwas komplizierten Bundesgerichtspraxis.

In der Zwischenzeit – deshalb haben wir Ihnen den Vorschlag gemacht – wich die Bundessteuer-Rekurskommission des Kantons Zürich von dieser Praxis mit der Begründung ab, man habe die Formulierungen geändert. Diese wurden aber nicht geändert, um die Praxis zu ändern; das geht aus den Materialien klar hervor. Das war aber die Begründung der erwähnten Rekurskommission.

Dieser Entscheid wurde von der Eidgenössischen Steuerverwaltung an das Bundesgericht weitergezogen, und das Urteil steht noch aus. Wir wollten aber die alte Praxis sichern. Niemand will die alte Praxis ausweiten und durch die Hintertür eine Kapitalgewinnsteuer einführen. Auch der Bundesrat will das nicht, denn es wäre nicht redlich. Wir möchten aber im Bundesgesetz über die direkte Bundessteuer verdeutlichen, dass diese langjährige bundesgerichtliche Praxis auch in Zukunft Geltung haben soll.

Deshalb haben wir eine Formulierung gefunden, die sich sehr stark an die bundesgerichtliche Rechtsprechung anlehnt. Wir wollten verdeutlichen, dass die Veräusserung von Vermögenswerten ebenfalls als selbständige Erwerbstätigkeit gilt, soweit sie nicht im Rahmen einer blossen Verwaltung des eigenen Vermögens erfolgt, sondern – wie das heute üblich ist – professionell durch eine Bank, und zwar selbstverständlich auch gewinnorientiert.

Die Kommission Ihres Rates wollte aber die Gewerbsmässigkeit grundsätzlich anhand von positiv aufgelisteten Kriterien umschreiben. Das ist ein sehr schwieriges Unterfangen. Sie realisierte das nur für den Bereich des Wertschriftenhandels. Ich muss Ihnen aber leider sagen, dass die drei kumulativen Voraussetzungen, die Ihre Kommission definiert hat, die Gewerbsmässigkeit nur auf relativ wenige Fälle beschränken werden. Gegenüber der heutigen Bundesgerichtspraxis ist das ein eindeutiger Rückschritt. Mir liegt schon ein Zeitungsartikel aus dem «Bund» vor, in welchem ein Professioneller das erkannt hat. Den Aussagen von Kommissionsmitgliedern zufolge ist dies aber nicht der Wille der Kommission – ganz klar! Es darf ja nicht sein, dass wir, statt Steuerlücken zu schliessen – in diesem Fall sicher! –, neue Lücken öffnen. Deshalb wird sich der Bundesrat gestatten, das Problem in der ständerätlichen Kommission noch einmal aufzuwerfen. Ich habe Verständnis dafür, dass Ihre Kommission keine Negativformulierung wollte, sondern mit einer Positivformulierung sicherstellen wollte, dass da nicht unerwünschte Dinge geschehen. Aber diese Positivformulierung müssen Sie noch einmal überdenken, sonst wäre es mir lieber, Sie würden alles streichen und alles beim alten belassen.

Im Bereich des Liegenschaftenshandels – auch das muss ich hier zuhanden der Materialien ausführen, es ist wichtig – hat Ihre Kommission auf eine spezielle Umschreibung im Gesetz verzichtet. Hier ist sie der Auffassung, dass nach wie vor die anerkannten Kriterien der langjährigen bundesgerichtlichen Rechtsprechung gelten sollen. Auch der Bundesrat ist ganz klar dieser Meinung.

Zur Begrenzung des Schuldzinsenabzuges: Diese ist im wesentlichen unbestritten, im Detail ist sie aber natürlich auch umstritten. Heute werden Steuerpflichtige, die mit Schulden Vermögensanlagen finanzieren, doppelt begünstigt. Erstens sind die Einkünfte, die aus solchen Anlagen generiert werden, nicht selten steuerfrei; zweitens können die Schuldzinsen bei der Ermittlung des steuerbaren Einkommens vollum-

fänglich abgezogen werden. Das kann dazu führen – das ist ein Ärgernis –, dass auch wirtschaftlich sehr leistungsfähige Steuerpflichtige keine Einkommenssteuern zahlen müssen. Der Bundesrat hat Ihnen in Anlehnung an das sogenannte Genfer Modell eine Lösung vorgeschlagen, die von Ihrer Kommission übernommen worden ist. Dafür bin ich dankbar. Allerdings hat Ihre Kommission den Freibetrag von 20 000 Franken auf 50 000 Franken erhöht. Damit kann der Bundesrat leben, denn es ist ihm wichtig, dass nicht das relativ zahnlöse und wirkungslose Genfer Modell zum Beschluss erhoben wird. Der Freibetrag ist irgendwie eine Ermessensfrage, und auch mit der Lösung gemäss Antrag der Kommission können die stossendsten Fälle eliminiert werden. Sie hat sichergestellt – auch diesem Ziel stimmt der Bundesrat zu –, dass Menschen, welche aus einer Notlage heraus Schulden machen müssen, aber auch Hauseigentümer durch die Begrenzung des Schuldzinsenabzuges nicht schlechtergestellt sind als heute. Die sogenannten negativen Liegenschaftsrechnungen werden steuerlich auch weiterhin anerkannt werden. Das sage ich vor allem zu Herrn Dettling, zu Herrn Baumberger sowie zu denjenigen, die auch den Hauseigentümernverbänden zugehören.

Ihre Kommission hat aber etwas getan, das der Bundesrat als recht klug empfindet. Sie hat mit einer weiteren Bestimmung sichergestellt – hier wende ich mich an Herrn Friderici –, dass beim Aufbau einer Unternehmung und bei einer Unternehmensnachfolge die Schuldzinsen weiterhin voll abgezogen werden können. Bei einer Beteiligung von mindestens 20 Prozent kann diese auch von einer Privatperson zum Geschäftsvermögen erklärt werden. Damit wird das Ganze zu Geschäftsvermögen, und Schuldzinsen und Verluste können abgezogen werden.

Diese Erklärung kann nur zum Zeitpunkt des Erwerbs der Beteiligung abgegeben werden und später nicht mehr; das ist selbstverständlich. Es wird ein Preis dafür bezahlt – Herr Blocher hat darauf hingewiesen –, nämlich: dass ein später daraus resultierender Kapitalgewinn bei der Realisierung besteuert wird. Ich glaube, das ist auch gerecht; Sie können nicht beides haben. Aber bei Einzelfirmen, Personengesellschaften und selbstverständlich bei Aktiengesellschaften – auch das war ein Anliegen von Herrn Friderici – ist die Steuerfreiheit bzw. Abzugsfähigkeit weiterhin gegeben.

Ich komme zu den umstrittensten Massnahmen; sie betreffen die zweite und die dritte Säule. Diese sind sehr heftig kritisiert worden; das muss aber nicht unbedingt belegen, dass unsere Vorschläge so abwegig sind. Es zeigt, dass hier anscheinend sehr starke Interessen getroffen werden.

Ich sage es trotz dieser hektischen Diskussion einmal klar: Ich bin nach wie vor der Meinung, dass die gesetzlichen Vorschriften in diesem Bereich es nach wie vor zulassen und dazu führen, dass unter dem Vorwand der Vorsorge Massnahmen getroffen werden, die mit Vorsorge nichts zu tun haben, sondern nur mit Steuerersparnissen. Das wird in der einschlägigen Werbung auch offen zugegeben.

Artikel 34quater der Bundesverfassung ermöglicht zu Recht die steuerliche Begünstigung für eine Vorsorge, welche den Betrag die «Fortsetzung der gewohnten Lebenshaltung in angemessener Weise» ermöglicht. Das möchte der Bundesrat auch klar so realisieren. Hier war nirgendwo eine Attacke gegen den Mittelstand geplant und wird nie eine geplant werden. Aber das Problem besteht darin, dass diese Bestimmung leider nie gesetzlich konkretisiert worden ist. «Angemessenheit» kann doch wohl nicht bedeuten, dass es möglich sein soll, z. B. eine luxuriöse Lebenshaltung steuerlich begünstigt fortzusetzen. Das ist der Grund, warum der Bundesrat vorschlug, bei der Begrenzung der Maximalabzüge bei der zweiten Säule grosszügig zu sein und sie bei einem Einkommen von etwa 300 000 Franken anzusetzen, was ja wirklich nicht nichts ist. Ihre Kommission hat diese Begrenzung abgelehnt. Der Bundesrat beharrt nicht darauf, meint aber nach wie vor, so völlig unvernünftig wäre so etwas nicht. Immerhin – darüber bin ich froh – hat Ihre Kommission etwas getan, das mir persönlich eigentlich noch wichtiger ist als die Begrenzung des versicherbaren Lohnes: nämlich die Begrenzung der zulässigen Einkäufe. Auch hier hat sich Ihre

Kommission für eine sehr viel grosszügigere Lösung entschieden als der Bundesrat; auch diese kann der Bundesrat akzeptieren, weil sie immerhin die grössten, stossendsten Fälle vermeiden kann. Sie ist aber grosszügig genug, dass immerhin noch einigermassen legitime Anliegen erfüllt werden können; dazu hat sich ja Herr Baumberger geäussert.

Es ist nicht so, dass wir nicht wollen, dass sich jemand einkaufen kann, sondern es geht darum, dass man verhindert, dass jemand aus der Vorsorge etwas herausnimmt, damit etwas anderes macht und sich nachher wieder einkauft usw. – da gibt es die verwegenen Modelle. Mit dieser Lösung kann auch jemand, der das zehn Jahre vor der Pensionierung tut, noch erhebliche Beträge einzahlen. Ich gebe hier zu Protokoll, dass jemand – im Gegensatz zu Äusserungen von Fachleuten – das, was er mitbringen kann, für den Einkauf auch verwenden kann. Das muss er nicht abziehen von dem, was er nachträglich einzahlt; das ist selbstverständlich.

Die Kommission hat es aber abgelehnt, die Kapitalleistungen aus der zweiten und dritten Säule steuerlich weniger stark zu privilegieren. Auch hier war der «Lärm» wahrscheinlich grösser als die Substanz, denn es waren zwar Steuererhöhungen, aber sie sind natürlich betragsmässig für die einzelnen nicht sehr stark ins Gewicht gefallen. Man kann in diesem Bereich mit Zahlen so ziemlich alles beweisen.

Bei der direkten Bundessteuer muss in den meisten Fällen – dieser Meinung bin ich nach wie vor – von einer Privilegierung der Kapitalleistung gegenüber der Rente gesprochen werden. Aber man kann – das gebe ich gerne zu – diese These widerlegen, wenn man die kantonalen Steuern dazu nimmt, und es hängt auch sehr stark davon ab, wie man das auf diesem Weg gelöste Vermögen nachher anlegt.

Ganz klar ist, dass dort, wo eine solche Kapitalleistung bezogen wird, obschon das über die Vorsorgebedürfnisse hinausgeht, nach wie vor eine erhebliche steuerliche Privilegierung besteht. Der Bundesrat widersetzt sich auch hier jedoch der Kommission nicht.

Auch bei der Kapitalversicherung mit Einmalprämie hat die Kommission eine grosszügigere Lösung gewählt, als sie der Bundesrat vorgeschlagen hat. Hierzu muss ich Ihnen sagen, dass das natürlich eine Ermessensfrage ist. Dem Bundesrat ist es wichtig, dass auch bei diesem Instrument der Aufbau einer steuerlich begünstigten Vorsorge im Alter einmal abgeschlossen ist; man kann nicht Vorsorge betreiben, bis man 90 Jahre alt ist.

Nur dies verhindert eben, dass vermögende Personen bis weit über das Pensionsalter hinaus diese steuerprivilegierte Einmalprämienversicherung als reines Steuersparinstrument benützen können. Der Bundesrat kann die Lösung der Kommission akzeptieren. Es ist eine gute Lösung; wir wären gerne weiter gegangen, aber es ist eine vertretbare Lösung, die Sinn macht.

Die Kommissionsanträge, wenn ich das gesamthaft würdigen darf, sind aus steuerlicher Sicht als grosszügig zu bezeichnen, aber sie begrenzen doch die stossendsten Missbrauchsmöglichkeiten und stellen für den Bundesrat, auch wenn sie etwas entschärft worden sind, einen recht beachtlichen Schritt in Richtung von mehr Steuergerechtigkeit dar, ganz unabhängig vom Mehrertrag.

In diesem Sinne darf sich das Ergebnis durchaus sehen lassen. Wahrscheinlich müsste man den gesamten Vorsorgebereich einmal grundlegend und ganzheitlich überarbeiten, aber das dürfte einen dornenvollen Aufgabe sein.

Ich komme noch zu einer wichtigen Frage, die hier gestellt worden ist: Sie betrifft die Konjunkturverträglichkeit dieses Paketes. Ich kann das kurz machen: Natürlich wirken staatliche Sparmassnahmen restriktiv. Wir haben versucht, das zu quantifizieren. Der restriktive Impuls dieses Paketes dürfte in den nächsten Jahren bei einem halben BIP-Prozent liegen; das wird vom prognostizierten Wachstum von 1,5 bis 2 Prozent stark überkompensiert. Wenn man Staatsfinanzen sanieren will, dann muss man das im Aufschwung tun, also jetzt; im «Abschwung» sind staatliche Defizite wieder möglich und vertretbar – aber nur bei gesunden Finanzen. Deshalb müssen wir jetzt für die Gesundheit der Finanzen sorgen.

Im übrigen gibt es auch empirische Belege dafür, dass sich Konsolidierungsbemühungen bei den Finanzen sogar im «Abschwung» auf die Wirtschaft nicht negativ, sondern positiv ausgewirkt haben, weil es eben auch nicht-keynesianische Effekte gibt, die je nach Umständen ebenso real sind wie die keynesianischen.

Wir meinen, dass die Kombination von relativ restriktiver Finanzpolitik und grosszügiger Geldpolitik in der gegenwärtigen Wachstumsphase zur Sanierung der Finanzen geradezu ideal ist. Das wurde uns vom Internationalen Währungsfonds bestätigt. Das Haushaltziel selber ist recht flexibel formuliert. Sollte eine Rezession eintreten – was wir nicht befürchten, aber auch nicht hoffen –, könnten wir das Ziel um zwei Jahre verschieben. Dann sind rasch wieder Mehrausgaben beschlossen. Es ist viel einfacher, expansiv zu beschliessen als restriktiv.

Ich komme zur Würdigung der Kommissionsarbeit. Es liegt mir viel daran, Ihrer Kommission zu danken. Sie hat die Vorlage kontrovers, aber mit grossem Ernst diskutiert und ist in vielen Bereichen sehr in die Tiefe gegangen. Letztlich überwog der Wille, eine Konsenslösung zu finden. Alle machten Abstriche, um zum Kompromiss zu gelangen. Das zeugt von grossem staatspolitischem Verantwortungsbewusstsein und nötigt dem Bundesrat Respekt ab. Ich bin natürlich dankbar, dass der weitaus grösste Teil des von der Kommission beantragten Paketes den bundesrätlichen Vorschlägen und damit dem «runden Tisch» entspricht. Es ist nicht wahr, dass es dem «runden Tisch» nicht mehr entspricht. Der grösste Teil ist noch intakt, beim anderen Teil hat man neue Konsenslösungen gefunden.

Die Kommission hat drei Veränderungen vorgenommen. Schon erwähnt habe ich jene im Steuerteil; dazu muss ich nichts mehr sagen. Er ist dadurch nicht zum Nonvaleur geworden. Es ist ein wichtiger Schritt Richtung mehr Gerechtigkeit.

Um die Ausgewogenheit nicht zu gefährden, hat man die AHV-Massnahmen gestrichen. Das ist aus der Sicht des Bundesrates bedauerlich, denn gerade bei der AHV wären diese relativ sanften Massnahmen zu deren eigener Konsolidierung recht wichtig gewesen. Nachdem aber darüber in der Kommission Konsens bestanden hat, wehrt sich der Bundesrat nicht dagegen.

Etwas problematischer ist das Asylwesen. Hier wurde der «gedeckte Check AHV» durch den «ungedekhten Check Asylwesen» ersetzt. Ich will nicht im Detail auf die Asylproblematik eingehen. Der Bundesrat ist über die Kostenentwicklung genauso besorgt wie Sie. Er hat Massnahmen getroffen, welche das Ausgabenwachstum dämpfen; weitere Massnahmen sind zurzeit in Prüfung. Ohne die Ereignisse in Kosovo wären die Finanzplanziele mit den heutigen gesetzlichen Grundlagen erreichbar, aber leider gibt es die sehr schwierige Situation in Kosovo. Wir sind froh, dass Ihre Kommission weiss – und es mir auch erklärt hat –, dass die Ziele, die sie gesetzt hat, nur erreichbar sind, wenn nicht wieder ausserordentliche Ereignisse eintreten. Unter diesem Vorbehalt ist der Kommissionsantrag gerade noch vertretbar, aber der Budgetwahrheit entspricht er wahrscheinlich nicht.

Dieser Entscheid wird – das ist vielleicht das Gute daran – Druck auf die Kantone und auch auf den Bundesrat ausüben, das Problem weiterhin ernsthaft anzugehen. Es liegt auf der Hand, dass unser Land summa summarum im Asylbereich immer noch attraktiver ist als andere europäische Länder; dieses Problem muss uns natürlich beschäftigen.

Ich habe versucht, auch jene Probleme zu streifen, die Sie hier aufgeworfen haben. Ich bitte Sie, den Nichteintretensantrag und sämtliche Rückweisungsanträge abzulehnen. Weil ich jetzt etwas ausführlicher war, kann ich es dann bei den einzelnen Anträgen in der Detailberatung etwas kürzer machen.

Ich bin mir bewusst, dass ich nicht Ihre Begeisterung wecke, aber vielleicht dämpfe ich Ihren Frust etwas. Wir haben eine Chance, die ein bisschen historisch ist: die Chance, einen entscheidenden Schritt zur Lösung eines der grossen Probleme unseres Staates im auslaufenden Jahrhundert zu tun, einen Schritt zur Sanierung der Bundesfinanzen. Das fordert

Opfer und Verzicht von allen; das sind die «bad news». Die «good news» sind, dass dabei alle letztlich etwas gewinnen, von links bis rechts und von oben nach unten. Denn nur ein finanziell gesunder Staat ist letztlich langfristig ein guter Wirtschaftsstandort, und nur ein gesunder Staat ist auch ein sozialer Staat.

Das Volk hat mit seinem Ja zum Haushaltziel den Weg zu diesem Ziel klar abgesteckt. Wenn es jetzt nicht gelingt, die Weichen richtig zu stellen, ist das nächste Sanierungspaket schon vorprogrammiert, denn der Verfassungsartikel gilt weiter. Ob dannzumal ausgewogenere Lösungen gefunden werden können, bezweifle ich sehr; es wird nicht einfacher sein als jetzt.

Deshalb ersucht Sie der Bundesrat, auf diese Vorlage einzutreten, sie nicht zurückzuweisen und allen Anträgen Ihrer Kommission zu folgen.

Erste Abstimmung – Premier vote

Für den Antrag der Kommission (Eintreten)	152 Stimmen
Für den Antrag Spielmann (Nichteintreten)	9 Stimmen

Zweite Abstimmung – Deuxième vote

Für den Antrag Grendelmeier (Rückweisung)	6 Stimmen
Dagegen	147 Stimmen

Dritte Abstimmung – Troisième vote

Für den Antrag der grünen Fraktion (Rückweisung)	24 Stimmen
Dagegen	136 Stimmen

Vierte, namentliche Abstimmung

Quatrième vote, nominatif

(Ref.: 2537)

Für den Antrag Rennwald (Rückweisung) stimmen:

Votent pour la proposition Rennwald (renvoi):

Aguet, Baumann Ruedi, Bühlmann, Carobbio, Chiffelle, de Dardel, Genner, Gonseth, Hollenstein, Hubmann, Jaquet, Jutzet, Maury Pasquier, Rennwald, Roth, Ruffy, Semadeni, Spielmann, Teuscher, Thanei, Thür, von Felten (22)

Dagegen stimmen – Rejetent la proposition:

Aeppli, Alder, Antille, Aregger, Baader, Banga, Bangerter, Baumann Alexander, Baumann Stephanie, Baumberger, Beck, Berberat, Bezzola, Binder, Bircher, Blaser, Blocher, Bonny, Borel, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bühler, Cavadini Adriano, Christen, Columberg, Comby, David, Debons, Deiss, Dettling, Dormann, Dreher, Ducrot, Düni, Dupraz, Durrer, Eberhard, Eggerszegi, Eggly, Ehrler, Engelberger, Engler, Epiney, Eymann, Fasel, Fässler, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Fischer-Häggingen, Fischer-Seengen, Florio, Föhn, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Friderici, Fritsch, Gadiant, Giezendanner, Goll, Grendelmeier, Gros Jean-Michel, Gross Jost, Grossenbacher, Günter, Gusset, Gysin Remo, Hafner Ursula, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Heim, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Jans, Kofmel, Kühne, Kunz, Lachat, Langenberger, Leemann, Leu, Loeb, Lötscher, Maitre, Marti Werner, Maurer, Meier Hans, Moser, Nabholz, Oehrli, Ostermann, Pelli, Philipona, Pidoux, Ragenbass, Randegger, Ratti, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Ruckstuhl, Ruf, Rychen, Sandoz Marcel, Schenk, Scherrer Jürg, Scheurer, Schläuer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Simon, Speck, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steffen, Steingger, Steinemann, Steiner, Strahm, Stucky, Suter, Theiler, Tschäppät, Tschopp, Tschuppert, Vallender, Vetterli, Vollmer, von Allmen, Waber, Weigelt, Weyeneth, Widrig, Wittenwiler, Wyss, Zapfl (140)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Bäumlin, Béguelin, Burgener, Cavalli, Fankhauser, Fehr Jacqueline, Gross Andreas, Haering Binder, Hämmerle,

Herczog, Keller Christine, Müller-Hemmi, Stump, Vermot, Zbinden (15)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Caccia, Grobet, Guisan, Gysin Hans Rudolf, Imhof, Jean-prêtre, Keller Rudolf, Lauper, Leuenberger, Loretan Otto, Maspoli, Meier Samuel, Meyer Theo, Mühlemann, Müller Erich, Pini, Vogel, Weber Agnes, Widmer, Wiederkehr, Ziegler, Zwygart (22)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Heberlein (1)

Detailberatung – Examen de détail

A. Bundesgesetz über das Stabilisierungsprogramm 1998

A. Loi fédérale sur le programme de stabilisation 1998

Sofern nichts anderes vermerkt ist:

– **beantragt die Kommission Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates;**
– **stimmt der Rat den Anträgen der Kommission zu.**

Sauf indication contraire:

– **la commission propose d'adhérer au projet du Conseil fédéral;**
– **le Conseil adhère aux propositions de la commission.**

Christen Yves (R, VD), rapporteur: Dans le mandat d'économies au Conseil fédéral, M. Béguelin a proposé de supprimer les économies à faire sur les prestations à l'infrastructure des chemins de fer, sur l'indemnisation du trafic régional, ainsi que sur les subventions aux transports publics et aux routes. Il souhaite reporter ce manque à gagner sur le Département fédéral de la défense, de la protection de la population et des sports et sur l'agriculture. Avec cette proposition qu'il qualifie de neutre, entre guillemets, M. Béguelin met le feu aux poudres. Ce n'est pas parce que les coupes du budget militaire ont été acceptées d'assez bonne grâce, il faut le dire, par le président de la Commission de la politique de sécurité et membre de notre commission, M. Bonny, qu'il faut maintenant harceler le DDPS.

Pour ce qui concerne l'agriculture, votre commission, tout comme les personnes présentes à la «table ronde», a estimé qu'il fallait laisser le temps à l'agriculture de s'adapter aux réformes sévères dont elle est l'objet.

Je rappelle qu'en matière de mesures d'économies touchant les CFF, il s'agira de 100 millions de francs en 1999, 150 millions de francs en 2000 et 200 millions de francs en 2001. Ces économies figurent dans le nouveau contrat de prestations et sont conformes à la réforme des CFF. Ce nouveau contrat de prestations, vous allez d'ailleurs l'accepter pas plus tard que jeudi prochain. Selon le représentant de la Direction générale des CFF, des mesures d'économies sont à l'étude dans cette régie depuis plus de trois ans, et il devrait être possible aujourd'hui d'atteindre les montants demandés. Les coupes dans le domaine de l'infrastructure ne devraient pas mettre en péril la substance même des CFF. Par ailleurs, pour ce qui concerne les grands projets, la décision a été prise par le peuple et par les cantons le week-end dernier. Ce sont des réductions qui sont des exigences globales, que l'entreprise des CFF doit opérer sous sa propre responsabilité. Mais je rappelle que la tâche des CFF est facilitée par les décisions prises par notre Parlement lors du débat sur la réforme des CFF notamment: le désendettement des CFF, la suppression des intérêts par la prise en charge par la Confédération du découvert de la Caisse de pension et de secours – 5,1 milliards de francs –, puis enfin la recapitalisation; c'est un total de 15 milliards de francs que la nouvelle société anonyme des CFF a reçu en quelque sorte en cadeau. Ça lui

laisse la possibilité aussi de mises à la retraite anticipée, et il ne devrait donc pas y avoir de licenciements en raison des économies demandées.

Pour les CFF, en réalité, c'est la pression exercée par la libéralisation partielle qui sera finalement beaucoup plus contraignante que le programme de stabilisation. C'est aux CFF maintenant de nous prouver que notre politique des transports a été la bonne. Dès à présent, la société anonyme des CFF doit repenser à créer des emplois en gagnant des parts de marché.

En ce qui concerne le trafic régional, je vous rappelle qu'il est proposé de réduire la participation de la Confédération à la prise en charge des coûts non couverts de 150 millions de francs, dont 100 millions de francs par un transfert de charge sur les cantons et 50 millions de francs par des mesures de rationalisation et d'optimisation de l'offre. Après relèvement de la contribution des cantons de 25 à 32 pour cent – il en reste 68 pour la Confédération tout de même –, les cantons verront effectivement leur participation augmenter de 100 millions de francs. Les cantons devront donc réduire leurs dépenses consacrées aux transports régionaux (3 pour cent), à moins de prendre en charge ces montants pour éviter une réduction des prestations. Les représentants des cantons n'ont pas fait de remarque particulière à ce sujet. En raison de la part accrue de la participation aux bénéfices de la BNS, leurs rentrées nouvelles au titre de la RPLP, les cantons devraient donc veiller à prendre en charge cette réduction de la part de la Confédération de 3 pour cent et à éviter que les volumes réels des prestations ne doivent subir de baisses plus sensibles. On ne peut pas dire que la Confédération se désengage, puisqu'elle consacrera encore plus de 1 milliard de francs au trafic régional.

Je vous invite donc à rejeter la proposition Béguelin. D'ailleurs, ces arguments valent également pour les propositions Genner.

Toujours dans le mandat d'économiser adressé au Conseil fédéral, la commission vous propose d'englober les économies dans le domaine de l'asile. L'idée qui a prévalu a été de plafonner les dépenses conformément au budget 1999 et au plan financier 2000–2002, en tenant compte d'une situation connue en Europe en matière de migration. Des mesures doivent être prises en Suisse et à l'étranger pour stabiliser le flot de réfugiés, mais aussi pour plafonner les dépenses, notamment par la généralisation des forfaits de prise en charge, une meilleure collaboration avec les cantons et une diminution des standards considérés aujourd'hui comme les plus élevés d'Europe, ce qui rend notre pays attractif.

La commission est consciente du fait que la guerre au Kosovo nous place dans une situation exceptionnelle, mais que de tels événements ne devraient pas se reproduire de façon systématique. C'est pourquoi elle accompagne cette mesure d'une réserve pour situations exceptionnelles, guerres ou catastrophes naturelles chez nos voisins.

Il y a des propositions de la commission de ne pas accepter cette économie, mais il y a aussi une proposition Bäumlín qui demande qu'un nouvel alinéa soit introduit pour demander expressément dans la loi que les mesures d'économies deviennent caduques en cas de situations exceptionnelles. Il ne nous paraissait pas utile de faire figurer cette précaution dans la loi. Ce serait, en quelque sorte, banaliser les événements extraordinaires. Notre loi sur l'asile et le droit international nous engage à l'accueil des réfugiés en cas de guerre, tel qu'actuellement au Kosovo, et nous n'entendons pas nous y soustraire. C'est aussi le sens, d'ailleurs, de la proposition Bühlmann.

Je vous invite donc à rejeter ces propositions qui touchent à la substance même des économies de la Confédération en matière de transports, de transports régionaux et d'asile.

Marti Werner (S, GL), Berichterstatter: Zuerst eine Verbesserung zur Detailberatung: Aufgrund der gewählten Kategorie haben wir nun die Situation, dass im Rahmen der Detailberatung die Berichterstatter mit dem Bundesrat einen Dialog führen. Das ist für Sie etwa gleich erfrischend wie für uns; wir kommen aber nicht darum herum.

Zu den Anträgen: Der Antrag Béguelin zu Paket A Ziffer I Ziffer 4 wirkt sich an und für sich kostenneutral aus. Es sind aber trotzdem folgende Bemerkungen dazu zu machen: Die Kommission und der «runde Tisch» haben entschieden, es bei der Landwirtschaft bei der Limite von 4 Milliarden Franken bewenden zu lassen und keine weiteren Eingriffe vorzunehmen. Im weiteren sind auch die Reduktionen bei den Militärausgaben auf 4 Prozent limitiert worden. Das wurde als äusserstes Entgegenkommen akzeptiert.

Im weiteren ist zu bemerken, dass die Kürzungen im Verkehrsbereich von den SBB zum grössten Teil anerkannt worden sind. Die SBB haben selbst zugestanden, den entsprechenden Betrag zu leisten. Im weiteren haben die Verbände des öffentlichen Verkehrs, wie Sie unlängst feststellen konnten, diese Einschränkungen im öffentlichen Verkehr akzeptiert.

Dazu kommt, dass gleichzeitig auch die Leistungsvereinbarung zwischen dem Bund und den SBB, die wir in dieser Wintersession in beiden Räten verabschiedet werden, um diese Beträge erhöht werden müssten, wenn dem Antrag Béguelin entsprochen würde. Ansonsten wäre das eine Übung, die dem öffentlichen Verkehr nichts bringen würde. Es ist nicht zu erwarten, dass Ihr Rat oder der Ständerat die entsprechende Summe erhöhen werden. Ich beantrage Ihnen deshalb, den Antrag Béguelin, soweit er den Beitrag an die SBB betrifft, abzulehnen.

Das gleiche betrifft die Kürzung beim Regionalverkehr. Dort haben wir die Situation, dass dieser aufgrund des revidierten Eisenbahngesetzes von den Kantonen bestellt und dass das Bahnangebot demzufolge über das Bestellprinzip determiniert wird. Bundesrat Villiger hat zu Recht ausgeführt – ich möchte das hier nochmals betonen –, dass die Kantone nun genügend Mittel haben, um ihrer Aufgabe nachzukommen.

Zum Asylbereich gab es in der Kommission eine ausgedehnte Diskussion. Die Kommission hat es zuerst mehrheitlich, dann zum Schluss einstimmig abgelehnt, eine Gesetzesrevision vorzunehmen, um im Asylbereich Eingriffe zu machen. Das bedeutet nichts anderes, als dass die gesetzlichen Standards nach wie vor bestehen, dass es sich hier um gebundene Ausgaben handelt und mit dem Sparauftrag, der neu in Ziffer 4 Artikel 4a Absatz 2bis aufgenommen wurde, nur zum Ausdruck gebracht wird, dass diese Milliarde Franken unter normalen Bedingungen – wie bereits in der ersten Runde des «runden Tisches» festgelegt – fixiert werden sollte.

Ausdrücklich vorbehalten bleiben dabei ausserordentliche Ereignisse. Ich will das hier nochmals betonen: Diese können nicht vorausgesehen und auch nicht eingeplant werden! Ausserordentliche Ereignisse werden aufgrund der gesetzlichen Bestimmung zur Folge haben, dass diese Limite allenfalls nicht erreicht werden kann.

Im Auftrag der Kommission beantrage ich Ihnen deshalb, beide Anträge, sowohl denjenigen zum Bereich des öffentlichen Verkehrs als auch denjenigen zum Asylbereich, abzulehnen.

Villiger Kaspar, Bundesrat: Ich mache Sie zuerst ein Unikum aufmerksam: Wir haben in dieses Paket auch Bereiche einfliessen lassen, bei denen der Bundesrat selber mittels Budget die Anträge hätte stellen können. Der Grund ist einfach: Wir haben ein Gesamtpaket bilden wollen, in dem beispielsweise auch die Armee enthalten ist. Sie wissen ja, dass es in bezug auf das Sparen eine institutionelle Ungleichheit zwischen den gesetzlich gebundenen und den nichtgebundenen Ausgaben gibt. Die nichtgebundenen Ausgaben sind sozusagen die Opfer, weil man bei ihnen viel rascher etwas wegnehmen kann als bei den gesetzlich gebundenen Ausgaben, wo es komplizierte Verfahren braucht. Aus diesem Grund haben wir hier versucht – eine Art Innovation –, alles im gleichen Paket zu verankern, damit gegebenenfalls auch das Volk weiss, dass es um ein Gesamtes und nicht um ein «pick and choose» geht.

Die drei Bereiche sind Militär, Zivilschutz und SBB. Wenn Sie die Jahre 1999 bis 2001 zusammennehmen, wird das Militär mit 1,1 Milliarden Franken die «Goldmedaille» haben. Der Zi-

vilschutz und die SBB werden 60 bzw. 450 Millionen Franken beisteuern. Dazu kommen die Anträge der Stabilisierungskommission, welche die Asylausgaben bis 2001 auf rund 1 Milliarde Franken zurückfahren will.

Zum Militär habe ich mich schon beim Eintreten geäussert; dazu möchte ich nichts mehr sagen.

Zur Situation bei den SBB im Zusammenhang mit dem Antrag Béguelin: Die Leistungen des Bundes für die Infrastruktur der SBB sollen gegenüber dem Finanzplan vom letzten Jahr im Jahre 1999 um 100, im Jahre 2000 um 150 und im Jahre 2001 um 200 Millionen Franken zurückgenommen werden. Diese Vorgaben sind von den SBB nach sehr intensiven Verhandlungen zwischen der Verwaltung und den SBB akzeptiert worden.

Die SBB haben zuerst auch die Meinung vertreten, dass das Ziel zu hoch gesteckt sei. Das Parlament hat aber schon im Rahmen der Bahnreform – das ist hier mehrmals erwähnt worden – eine weitere Entlastung der SBB beschlossen; das stimmt mit unseren Vorgaben überein, das ist kein Zufall. Der Bund übernimmt nämlich den Fehlbetrag der Pensions- und Hilfskasse der SBB in der Höhe von 5,1 Milliarden Franken innerhalb von sechs Jahren. Damit wird die Vorgabe an die SBB erreichbar; die gesamte Refinanzierung der SBB geht damit über den Betrag von 20 Milliarden Franken hinaus. Die Eisenbahn-Grossprojekte und die Abgeltung im Verkehrsbereich – Regionalverkehr, Kombiverkehr – sind durch die Sparvorgabe nicht betroffen.

Das müsste auch Herrn Béguelin beruhigen. Die Effizienzsteigerungen im Regionalverkehr werden dem Sparbeitrag der Kantone angerechnet. Das führt den Bundesrat und mich zum Schluss, dass der Antrag Béguelin abzulehnen ist. Herr Béguelin will das nicht einfach streichen, sondern kompensieren; dafür bin ich ihm finanzpolitisch dankbar.

Hier kann ich mich auch der Kommission anschliessen: Man kann das nicht einfach hälftig zu Lasten des Militärs und der Landwirtschaft übertragen. Das ist nicht sachgerecht. Erstens sind die Einsparungen im Bereich des Verkehrs tragbar und verhältnismässig. Beim Militär würde nach den riesigen Opfern, welche das VBS bringt und welche das EMD schon früher gebracht hat, der Bogen überspannt. Die Glaubwürdigkeit dessen, was wir noch für die Landesverteidigung tun, würde in Frage gestellt.

Ich habe mich beim Eintreten nicht zur Landwirtschaft geäussert; sie war natürlich am «runden Tisch» auch ein Thema. Der Bundesrat ist – zusammen mit dem «runden Tisch» und Ihrer Kommission – zum Schluss gekommen, dass die Landwirtschaft mit der «Agrarpolitik 2002» in einer sehr schwierigen Umstrukturierungsphase ist. Die Landwirte müssen sich anpassen; es wird eine weitere Strukturbereinigung geben. Die finanziellen Vorgaben, welche wir der Landwirtschaft gemacht haben, sind recht hart. Sie werden das bei den bevorstehenden Milchpreissentcheidungen wieder feststellen – auch in den Medien! Wir sind der Meinung, dass die Landwirtschaft schon viel leisten muss, um den Finanzplan einzuhalten – das wollen wir aber sichern, dafür werden wir uns einsetzen –; darüber hinaus sollte man die Landwirtschaft nicht drücken.

In diesem Sinne bitte ich Sie, den Antrag Béguelin abzulehnen.

Zum Asylbereich liegen eine Motion und zwei Anträge vor. Gemäss der Motion und dem, was die Kommission beantragt, sind die Ausgaben im Asyl- und Flüchtlingsbereich auf ungefähr 1 Milliarde Franken zurückzuführen. Der Bundesrat ist mit der Stossrichtung dieses Begehrens durchaus einverstanden. Wir müssen versuchen, die Ausgaben wieder zu senken; sie sind steil angestiegen, wir wissen das.

Wegen des Konflikts in Kosovo sind viele Schutzsuchende in die Schweiz gekommen, nicht zuletzt auch deshalb, weil viele ihrer Landsleute schon als Gastarbeiterinnen und Gastarbeiter in der Schweiz sind. Man geht natürlich lieber zu einem Verwandten, wenn man fliehen muss, als ins völlig Unbekannte; das ist menschlich verständlich. Die Zahl der Gesuche hat explosionsartig zugenommen. Wir meinen, dass dieses Jahr die Gesuchszahlen die Grössenordnung des Rekordjahres 1991 erreichen werden. In dieser ausseror-

dentlichen Lage sind kurzfristig weitere Kostensteigerungen kaum zu vermeiden.

Wir hoffen natürlich – auch für die Menschen aus Kosovo –, dass sich die Lage dort möglichst rasch beruhigen wird, so dass sie – wenn möglich und sobald als möglich – zurückkehren können. Die Lage ist von den Häusern und der Infrastruktur her gesehen nicht mit Bosnien zu vergleichen; sie ist viel besser, es wurde viel weniger zerstört. Es ist deshalb sicher zumutbar, dass die Menschen aus Kosovo zurückkehren, wenn die Konflikte einmal eingedämmt sein werden.

Wir werden trotzdem versuchen müssen, im Bereich des Verfahrens und der Fürsorge Anreize für kostengünstigere Lösungen zu suchen. Es wird darum gehen, die Aufgaben- und Lastenverteilung zwischen Bund und Kantonen zu überprüfen. Aber wir wollen diesen Bereich nicht einfach auf die Kantone verlagern; das ist selbstverständlich.

Wir meinen, dass die Attraktivität unseres Landes im Vergleich mit dem westeuropäischen Standard nicht zu gross sein dürfte. Es ist irgendwie schwer verständlich – es gibt eine Richtzahl, ich habe sie unlängst gehört –, dass von allen Menschen, die im Umfeld von Europa fliehen müssen, ungefähr 15 Prozent zu uns kommen, wobei die Bevölkerungszahl der Schweiz weniger als 2 Prozent der Bevölkerung der EU-Staaten beträgt. Es muss irgend etwas geben, das uns im Vergleich mit anderen Ländern attraktiver macht. Ich glaube, wir können diese Last auf die Dauer nicht einfach so tragen. Aber wir wollen weiterhin eine Asylpolitik betreiben, welche unter humanitären Gesichtspunkten unseren Wünschen, aber auch unserer Tradition entspricht.

Zurück zu den Vorstössen: Wir werden die komplexen Aufgaben kaum bis Mitte 1999 abschliessen können. Eine kurzfristige Kürzung der Pauschalsätze können wir im Rahmen einer Revision der Verordnung umsetzen, wenn wir das tun wollen. Hierzu wird im Moment ein Entwurf zu einer Vernehmlassung erarbeitet. Unrealistische Budgetkorrekturen widerspiegeln bei dieser Situation die tatsächliche Lage nicht. Der Bundesrat möchte keine Illusionen wecken. Er ist, obwohl er die Stossrichtung versteht und er weiss, dass Sie etwas Druck auf ihn ausüben wollen, der Meinung, Sie sollten die Motion in ein Postulat umwandeln.

Wir meinen auch, dass Sie den Antrag Bäumlin in diesem Bereich ablehnen sollten: Beim Antrag Bäumlin geht es darum, den Vorbehalt der ausserordentlichen Verhältnisse gesetzlich festzuschreiben. Das ist der Vorbehalt, den auch die Berichterstatter mehrfach geäussert haben. In diesem Sinne würde dieser Vorbehalt Sinn machen. Aber weil es sich um ein kompaktes und von der Kommission vereinbartes Paket handelt, bitte ich Sie, der Kommission zu folgen.

Ich gebe hier nochmals zu Protokoll, dass der Bundesrat klar der Meinung ist, die von der Kommission beantragten Vorgaben seien faktisch nur einzuhalten, wenn keine ausserordentlichen Verhältnisse eintreten.

Sparauftrag an den Bundesrat Mandat d'économiser adressé au Conseil fédéral

Ziff. 4 Art. 4a

Antrag der Kommission

Abs. 2bis

Der Bundesrat sieht gegenüber dem Voranschlag 1999 und dem Finanzplan 2000–2002 folgende Einsparungen vor:
Flüchtlingshilfe
1999: 69 000 000 Fr.; 2000: 283 000 000 Fr.;
2001: 406 000 000 Fr.

Antrag Béquelin

Abs. 1

....

a. im Eidgenössischen

1999: 245 000 000 Fr.; 2000: 473 000 000 Fr.;
2001: 715 000 000 Fr.

....

c. Streichen

Antrag Bühlmann

Abs. 2bis

Streichen

Schriftliche Begründung

Dieser Absatz 2bis von Artikel 4a ist von der Stabilisierungskommission neu ins Sparpaket aufgenommen worden und entspricht in etwa der auf Seite 25 der Fahne aufgeführten Motion 98.3523, welche ebenfalls im letzten Moment von der Stabilisierungskommission im Rahmen eines eigenartigen sogenannten Gentlemen's Agreement in die Vorlage hineinverpackt worden ist.

Da sie einen inneren Zusammenhang haben, verlange ich Streichung von Absatz 2bis des Artikels 4a und werde mit einem zweiten Antrag auch die Motion 98.3523 bekämpfen.

Die Reduktion der Ausgaben im Asylbereich auf 1 Milliarde Franken im Jahr 2001 bedeutet eine Reduktion um sage und schreibe 400 Millionen gegenüber den rund 1,4 Milliarden Franken Ausgaben in diesem Jahr. Die Kosten sind so hoch, weil die Zahl der Zufluchtsuchenden wegen des Krieges in Kosovo stark zugenommen hat.

Im Zusammenhang mit dem Stabilisierungsprogramm wurde immer wieder die Opfersymmetrie beschworen, d. h., alle müssen ein bisschen Federn lassen, um das hehre Ziel, nämlich die Sanierung des Bundeshaushaltes, zu erreichen. Was uns hier aber vorgelegt wird, hat mit Opfersymmetrie nicht mehr viel zu tun: Während die Steuerschlupflöcher der Habenden praktisch unangetastet bleiben, sollen auf dem Buckel der Ärmsten 400 Millionen Franken gespart werden. Das ist nicht Opfersymmetrie, sondern Populismus!

Von Opfersymmetrie kann man sowieso nur sprechen, wenn das Opfer allen etwas Vergleichbares abverlangt. Von Opfersymmetrie zu sprechen, wenn es auf der einen Seite um das Kürzen der 4 Franken Taschengeld oder der Tagespauschale von 18 Franken und auf der anderen Seite um die «legale Steuerhinterziehung» geht, ist eher zynisch.

Mit dem Festlegen eines Plafonds von 1 Milliarde Franken für die Ausgaben im Asylbereich wird diese Milliarde zur «Schallmauer» hochstilisiert, die man nicht überschreiten darf. Es wird der falsche Eindruck erweckt, damit seien die Probleme im Asylbereich in den Griff zu bekommen. Dabei wird der Schwarze Peter an die Kantone weitergegeben, welche die Kürzungen im Asylbereich als erste drastisch zu spüren bekommen werden. Entweder gleichen sie zu Lasten der kantonalen Kassen die vom Bund spärlicher fliessenden Gelder aus, oder sie riskieren eine zunehmend spannungsgeladene Situation im Betreuungsbereich. Beide Optionen sind für die Kantone inakzeptabel. Diese Aufgabe ist und bleibt Bundesache.

Antrag Bäumlin

Abs. 2ter

Diese Einsparungen stehen unter dem Vorbehalt ausserordentlicher Verhältnisse.

Schriftliche Begründung

Dieser Vorbehalt ist integraler Bestandteil der Beschlüsse des «runden Tisches» zum Sparauftrag im Asylbereich, was in den Beratungen des Stabilisierungsprogrammes mehrmals bestätigt wurde und an der Pressekonferenz durch den Kommissionspräsidenten mündlich bekanntgegeben werden sollte.

Abgesehen vom sozusagen fehlenden Echo in der Presse ist diese Vereinbarung des «runden Tisches» im Bereich Asyl derart massgeblich, dass sie unbedingt in die Beschlüsse des Parlamentes Eingang finden sollte, und zwar sowohl in den gesetzlichen Sparauftrag (Art. 4a Abs. 2ter) als auch in die Kommissionsmotion, welche ein entsprechendes Massnahmenpaket auf das Jahr 2001 verlangt. Gesetzesänderungen ohne Respektierung dieses Vorbehaltes wären ohne Bruch der Verfassung und internationaler Vereinbarungen (Flüchtlingskonvention, EMRK) nicht möglich.

Ch. 4 art. 4a

Proposition de la commission

Al. 2bis

Le Conseil fédéral prévoit, par rapport au budget 1999 et au plan financier 2000–2002 les coupes budgétaires suivantes:

Aide aux réfugiés
1999: 69 000 000 fr.; 2000: 283 000 000 fr.;
2001: 406 000 000 fr.

Proposition Béguelin
Al. 1

....
a. Département fédéral
1999: 245 000 000 fr.; 2000: 473 000 000 fr.;
2001: 715 000 000 fr.

....
c. Biffer
Développement par écrit

La présente proposition vise à biffer les chiffres c (CFF), d (trafic régional) et e (transports publics), et à économiser en contrepartie les montants concernés sur l'armée (ch. a) et sur l'agriculture (uniquement production et écoulement, sans toucher ni aux paiements directs, ni aux améliorations structurelles).

a. Par rapport à la proposition initiale, l'amendement proposé est neutre en termes budgétaires, puisqu'il ne donne lieu à aucune dépense ni à aucune recette supplémentaire.

En ce qui concerne les économies qu'il est proposé de réaliser sur les CFF, elles se traduiraient par des licenciements accrus, notamment dans les régions périphériques et les régions de montagne, déjà touchées. Or, il faut que les CFF fassent en sorte d'accroître leur productivité par d'autres moyens que par de simples mesures de dégraissage.

En ce qui concerne le trafic régional, il sera difficile aux cantons de compenser le désengagement de la Confédération. Or, il importe de développer, non de réduire, le trafic régional. Pour ce qui est enfin des transports publics et des routes, ce sera encore aux cantons, notamment des régions alpines et du Jura, de se substituer financièrement à la Confédération, ce qui n'empêchera pas les économies réalisées de finalement se faire malgré tout au détriment des transports publics.

b. En revanche, l'armée et l'agriculture présentent des gisements d'économies considérables dont la commission n'a pas tenu compte, ou insuffisamment.

Si la commission a déjà apporté plusieurs retouches nécessaires au plan financier du DDPS, le potentiel d'économies est encore loin d'être épuisé. Compte tenu des menaces qui pèsent sur le pays aujourd'hui et à moyen terme, il n'est pas seulement possible et nécessaire d'économiser sur la défense nationale, c'est également parfaitement opportun.

Pour ce qui est des dépenses agricoles, le DFE a fait connaître le 18 novembre 1998 qu'elles se monteraient au total à 14,029 milliards de francs pour les années 2000 à 2003, dont 3,49 milliards au titre de la production et de l'écoulement. Il est parfaitement possible de réaliser là des économies supportables socialement, même par les régions périphériques. En aucun cas toutefois il ne faut économiser sur les paiements directs, absolument vitaux pour les exploitations agricoles.

Proposition Bühmann
Al. 2bis
Biffer

Proposition Bäumlin
Al. 2ter

Ces mesures d'économies deviennent caduques en cas d'événements extraordinaires.

Abs. 1 – Al. 1

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Kommission	108 Stimmen
Für den Antrag Béguelin	55 Stimmen

Abs. 2bis – Al. 2bis

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Kommission	107 Stimmen
Für den Antrag Bühmann	54 Stimmen

Abs. 2ter – Al. 2ter

Namentliche Abstimmung
Vote nominatif
(Ref.: 2536)

Für den Antrag Bäumlin stimmen:
Votent pour la proposition Bäumlin:

Aeppli, Aguet, Alder, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäumlin, Béguelin, Berberat, Borel, Bühmann, Burgener, Carobbio, Cavalli, Chiffelle, de Dardel, Dünki, Fankhauser, Fasel, Fässler, Fehr Jacqueline, Genner, Goll, Gonseth, Gross Andreas, Gross Jost, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hollenstein, Hubmann, Jans, Jaquet, Jutzet, Keller Christine, Leemann, Leuenberger, Maury Pasquier, Meier Hans, Müller-Hemmi, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Renwald, Roth, Ruffy, Schmid Odilo, Semadeni, Spielmann, Strahm, Stump, Teuscher, Thanei, Tschäppät, Vermot, Vollmer, von Allmen, von Felten, Weber Agnes, Zbinden, Zwygart (63)

Dagegen stimmen – Rejetten la proposition:

Antille, Aregger, Bangerter, Baumann Alexander, Baumberger, Beck, Bezzola, Binder, Bircher, Blaser, Blocher, Bonny, Borer, Bosshard, Brunner Toni, Bühler, Cavadini Adriano, Christen, Columberg, Comby, Debons, Deiss, Dettling, Dreher, Dupraz, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Eggly, Ehler, Engelberger, Epiney, Eymann, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Fischer-Seengen, Florio, Föhn, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Friderici, Fritschi, Gadiant, Giezendanner, Gros Jean-Michel, Grossenbacher, Gusset, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Heim, Hochreutener, Kofmel, Kühne, Kunz, Lachat, Langenberger, Lauper, Leu, Loeb, Lötscher, Maitre, Maurer, Moser, Mühlemann, Nabholz, Pelli, Philipona, Pidoux, Raggenbass, Randegger, Ratti, Ruf, Rychen, Sandoz Marcel, Schenk, Scherrer Jürg, Scheurer, Schlier, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Simon, Speck, Stamm Luzi, Steffen, Steinegger, Steinemann, Steiner, Stucky, Theiler, Tschopp, Tschuppert, Vallender, Vetterli, Vogel, Waber, Weigelt, Weyeneth, Widrig, Wittenwiler, Wyss (102)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Marti Werner (1)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Baader, Bortoluzzi, Caccia, David, Dormann, Ducrot, Engler, Fischer-Häggingen, Grendelmeier, Grobet, Guisan, Gysin Hans Rudolf, Hess Otto, Hess Peter, Imhof, Jeanprêtre, Keller Rudolf, Loretan Otto, Maspoli, Meier Samuel, Meyer Theo, Müller Erich, Oehrli, Ostermann, Pini, Ruckstuhl, Stamm Judith, Suter, Thür, Widmer, Wiederkehr, Zapfl, Ziegler (33)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:

Heberlein (1)

Die Beratung dieses Geschäftes wird unterbrochen
Le débat sur cet objet est interrompu

98.3523

Motion Kommission-NR (98.059) Ausgaben im Asylbereich

Motion Commission-CN (98.059) Dépenses du domaine de l'asile

Wortlaut der Motion vom 6. November 1998

Der Bundesrat legt bis Mitte 1999 ein Massnahmenpaket vor mit dem Ziel, die Ausgaben im Asylbereich bis zum Jahr 2001 auf maximal 1 Milliarde Franken zurückzuführen.

Texte de la motion du 6 novembre 1998

Le Conseil fédéral présente, jusqu'à mi-1999, un train de mesures visant à revenir d'ici 2001 aux dépenses plafonnées de 1 milliard de francs, dans le domaine de l'asile.

Schriftliche Begründung

Die Urheber verzichten auf eine Begründung und wünschen eine schriftliche Antwort.

Développement par écrit

Les auteurs renoncent au développement et demandent une réponse écrite.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 30. November 1998

Ausgangslage:

Aufgrund der starken Zunahme von Asylbewerbern aus Kosovo befindet sich der Asylbereich in einer ausserordentlichen Lage, die nach ausserordentlichen Massnahmen ruft. Allein im Monat Oktober wurden 5932 Asylgesuche eingereicht. Damit werden alle bisherigen monatlichen Höchstzahlen, auch jene aus dem Jahre 1991, erheblich übertroffen. Der ausserordentlich hohe Zustrom ist durch den Kosovo-Konflikt bedingt. Von Januar bis Ende Oktober dieses Jahres wurden 66 Prozent mehr Asylgesuche eingereicht als in der entsprechenden Periode des Vorjahres. Von den Gesuchen des Monats Oktober entfielen knapp 70 Prozent auf Staatsangehörige der Bundesrepublik Jugoslawien; in rund 95 Prozent der Fälle handelte es sich dabei um Personen aus der Provinz Kosovo. Mit diesem stark ansteigenden Trend steht die Schweiz in Europa inzwischen nicht mehr alleine da. In allen europäischen Staaten ist die Zahl der Asylgesuche, zum Teil sogar massiv, gestiegen.

Bei der Beurteilung der weiteren Entwicklung im Asylwesen ist darauf hinzuweisen, dass die Schweiz in letzter Zeit – unabhängig von der starken Zunahme der Asylgesuche aus Kosovo – bezüglich Attraktivität vor allem mit den Niederlanden zur Spitzengruppe der europäischen Aufnahmestaaten gehört. Die wichtigsten Gründe dafür sind – ausser der früheren Gastarbeiterpolitik – die europapolitische Isolierung (kein Anschluss an das Dubliner Abkommen) und, wie die jüngste wissenschaftliche Studie des Schweizerischen Forums für Migrationsstudien über den Leistungsvergleich der Kosten des Asylwesens im europäischen Raum (Auftrag der Finanzkommission des Nationalrates vom 17. April 1998) zeigt, ein relativ hoher Fürsorgestandard.

Kurzfristig erwartet der Bundesrat insgesamt keine Trendwende. Vor allem kann nicht davon ausgegangen werden, dass sich die Lage rasch wieder beruhigt. Auch wenn in Kosovo das Holbrook-Abkommen umgesetzt wird und die Hilfe vor Ort, an der sich die Schweiz stark beteiligt, noch verstärkt wird, ist erst auf den Jahreswechsel hin, nach dem Wintereinbruch, mit einer Beruhigung der Lage zu rechnen. Bis Ende Jahr könnten anstelle der prognostizierten 32000 durchaus mehr als 40000 Asylgesuche gestellt werden.

Sollte sich die Situation in Kosovo zudem weiter verschlechtern oder auf heutigem Niveau stabil bleiben, ist mit einem weiteren Anstieg der Zahl der anwesenden Personen des Asylbereichs mit entsprechenden Kostenfolgen zu rechnen.

Trotz der eingeleiteten bzw. bereits umgesetzten Massnahmen rechnet der Bundesrat nicht damit, dass die Ausgaben des Asylbereichs bis 2001 auf rund 1 Milliarde Franken begrenzt werden können. Die Zunahme der Gesuchseingänge lässt bestenfalls eine Stabilisierung der Ausgaben auf 1,4 Milliarden Franken erwarten. Über die Entwicklung der Ausgaben im Asylbereich ist der Bundesrat ernsthaft besorgt und hat deshalb bereits zahlreiche Massnahmen eingeleitet bzw. vorgesehen.

Bereits eingeleitete Massnahmen:

- Inkraftsetzung des Bundesbeschlusses über dringliche Massnahmen im Asylbereich am 1. Juli 1998;
- Verabschiedung der Totalrevision des Asylgesetzes in den beiden eidgenössischen Räten in der Sommersession 1998;
- Genehmigung des Massnahmenpaketes der Arbeitsgruppe «Wegweisungsvollzug» durch Bund und Kantone am 29. Juni 1998;
- Verstärkung des Grenzwachtkorps um 100 Stellen (BRB vom 16. März und vom 2. September 1998);
- Erhöhung der personellen Ressourcen der Asylbehörden des Bundes (BFF und ARK) um 155 Stellen (8. Juni 1998);
- Erhöhung der Betreuerstellen der Kantone um 360 (1. Oktober 1998);
- Verdoppelung der Bettenzahl und Vervielfachung der Verfahrenskapazitäten in den Empfangsstellen;
- Eröffnung weiterer Notunterkünfte in Bronschhofen, Rüti und Riggisberg, was die zusätzliche Unterbringung von etwa 500 Personen ermöglicht und womit das Bundesamt für Flüchtlinge insgesamt über rund 2500 Plätze verfügt;
- Einsetzung der Armee für die Betreuung und Unterbringung von höchstens 2000 noch nicht registrierten Asylsuchenden in Notunterkünften. Der erste Einsatz der Armee erfolgte am 5. November 1998 in Gurnigelbad. Er verläuft bisher problemlos.

Kurzfristige Massnahmen:

Der Bundesrat wird im Rahmen der Eröffnung des Vernehmlassungsverfahrens zur Totalrevision der Asylverordnung 2 die Herabsetzung der Unterstützungspauschale in der Asylbewerberfürsorge auf 14 Franken und die Neufestsetzung der Unterstützungspauschale in der Flüchtlingsfürsorge auf 20 Franken vorschlagen.

Eine Kürzung der entsprechenden Pauschalsätze erscheint aus folgenden Gründen gerechtfertigt:

- Der Fürsorgestandard für Asylsuchende ist in der Schweiz relativ hoch, wobei gemäss erwähnter Studie die Unterschiede zwischen den Kantonen offenbar höher ausfallen als die Unterschiede zwischen der Schweiz und dem Ausland.
- In den vergangenen vier Jahren konnte ein Wechsel in der Bevölkerungsstruktur bei Personen des Asylrechtes festgestellt werden. Die Anzahl Familien bzw. Mehrpersonenhaushalte hat sich erhöht, so dass die Kantone grundsätzlich auch tiefere durchschnittliche Kosten pro Person verzeichnen müssten.
- Rund 54 Prozent der anerkannten Flüchtlinge im erwerbsfähigen Alter gehen keiner Erwerbstätigkeit nach. Diese müssen besser in den Arbeitsprozess integriert werden. Das gilt auch für vorläufig Aufgenommene, bei denen sich abzeichnet, dass der Vollzug noch einige Zeit sistiert ist.

Der Entwurf der Asylverordnung 2 sieht im weiteren eine Vielzahl von Änderungen vor. Die Massnahmen sollen mit Inkrafttreten des revidierten Asylgesetzes und den entsprechenden Verordnungen per 1. Juli 1999 umgesetzt werden.

Mittelfristige Massnahmen:

Die Teilnehmerinnen und Teilnehmer des «runden Tisches» äusserten die Erwartung, dass die Ausgaben im Asyl- und Flüchtlingsbereich bis 2001 – vorbehaltlich ausserordentlicher Ereignisse – wieder auf den Finanzplan, d. h. auf 1 Milliarde Franken, zurückgeführt werden können. Dies erfordert Einsparungen von 300 bis 350 Millionen Franken, wobei die Mehrausgaben aufgrund der aktuellen problematischen Lage in der Provinz Kosovo noch nicht berücksichtigt sind. Die erwähnten Massnahmen werden bei weitem nicht ausreichen, Einsparungen in den genannten Grössenordnungen zu bewirken. Aus diesem Grund werden das EJPD, das EFD und die Kantone gemeinsam Überlegungen anstellen, wie

mit einschneidenderen Massnahmen im Asylbereich mittelfristig weitere Einsparungen erzielt werden können. Reine Kostenverlagerungen vom Bund auf die Kantone dürften politisch wenig aussichtsreich sein. Die Stossrichtung muss vielmehr Sparen und Attraktivitätsminderung des Asyllandes Schweiz im westeuropäischen Vergleich sein.

Anlässlich der Aussprache der Departementschefs EJPD und EFD vom 29. Oktober 1998 mit Vertreterinnen und Vertretern der Konferenz der kantonalen Sozialdirektoren und der Konferenz der kantonalen Justiz- und Polizeidirektoren wurde beschlossen, nach dem Modell der Arbeitsgruppe «Wegweisungsvollzug» eine paritätische Arbeitsgruppe zu bilden und sie zu beauftragen, neue Fürsorge- und Finanzierungsmodelle zu prüfen und Vorschläge für eine verbesserte Anreizstruktur für ein kostengünstiges Asylwesen zu erarbeiten. Diese Arbeitsgruppe soll dem EJPD bis im Mai 1999 einen Zwischenbericht unterbreiten.

Weitere beschlossene Massnahmen:

Die auf der Basis des Schlussberichtes der Arbeitsgruppe «Wegweisungsvollzug» erfolgten Beschlüsse des Bundesrates und der Konferenz der kantonalen Justiz- und Polizeidirektoren wirken finanziell entlastend. Eines der beiden zentralen Elemente bildet die Schaffung einer Abteilung für Wegweisungsvollzug, die einerseits für die Papierbeschaffung und andererseits für die Vollzugsunterstützung im Asyl- und Ausländerbereich zuständig sein wird. Diese vom Bund übernommene Zusatzaufgabe generiert zwar neue Investitionskosten, doch sollten diese durch die Reduktion der Verwaltungskostenpauschale um 200 Franken mittelfristig mehr als kompensiert werden.

Das andere zentrale Element besteht in der Entwicklung eines Verfahrens- und Vollzugscontrollings. Dieses Instrument soll Transparenz darüber schaffen, ob die den Verfahrens- und Vollzugsorganen von Bund und Kantonen auferlegten Aufgaben korrekt und zeitgerecht erfüllt werden.

Weiter soll es den Kantonen Vergleichswerte über die Art der Aufgabenerledigung untereinander liefern. Das Instrument ist wirkungsorientiert und ermöglicht den jeweiligen Führungsorganen, gegebenenfalls korrigierend einzuwirken. Das neue Controllingssystem soll mit dem Inkrafttreten des revidierten Asylgesetzes per 1. Juli 1999 operativ werden.

Dem zusätzlichen Engagement des Bundes steht ein gleichwertiges Massnahmenpaket auf Seiten der Kantone gegenüber, welches den personellen Ausbau der kantonalen Vollzugsorgane, eine Anpassung der kantonalen Strukturen, die Stärkung und Institutionalisierung der interkantonalen Koordination und die Professionalisierung der mit dem Vollzug betrauten kantonalen Stellen beinhaltet.

Im Hinblick auf die Berichterstattung zuhanden der Konferenz der kantonalen Justiz- und Polizeidirektoren und des EJPD anlässlich der Frühjahrsversammlung 1999 werden zu den unterbreiteten Massnahmen Indikatoren und Bedingungen definiert und eine Umsetzungskontrolle erarbeitet, welche es ermöglicht aufzuzeigen, wer bis wann welche Massnahme erfüllt bzw. nicht erfüllt hat.

Fazit: Unter Beachtung der geltenden völkerrechtlichen Verpflichtungen sowie der Grundsätze einer humanitären Flüchtlingspolitik wird der Bundesrat alles daransetzen, die Ausgaben im Asylbereich nicht weiter ansteigen zu lassen. Ob dabei die von den Motionären formulierte Zielsetzung, Rückführung der Ausgaben bis 2001 auf maximal 1 Milliarde Franken, erreicht werden kann, hängt indessen zu wesentlichen Teilen von Faktoren ab, die von der Schweiz nicht oder nur beschränkt beeinflusst werden können, wie beispielsweise die Entwicklung in den Krisengebieten, namentlich in der Bundesrepublik Jugoslawien.

Zudem wird der Bundesrat alles daransetzen, damit die beiden Referenden (gegen das totalrevidierte Asylgesetz und den Bundesbeschluss über die dringlichen Massnahmen im Asyl- und Ausländerbereich) erfolgreich bekämpft werden. Sodann sind die beim Bund und in Zusammenarbeit mit den Kantonen getroffenen Massnahmen konsequent umzusetzen. Hinsichtlich der Kosovo-Flüchtlinge wird es darum gehen, nach Ablauf der Ausreisefrist frühzeitig die möglichen Rückführungen zu planen.

Rapport écrit du Conseil fédéral du 30 novembre 1998

Situation initiale:

Conséquence de la forte augmentation du nombre des requérants en provenance du Kosovo, le domaine de l'asile se trouve dans une situation extraordinaire qui appelle des mesures non moins extraordinaires. Ne serait-ce qu'au mois d'octobre, on a enregistré 5932 nouvelles demandes. Ce chiffre dépasse largement toutes les données mensuelles précédentes, y compris celles de 1991, année record. Cet afflux exceptionnel résulte du conflit au Kosovo. De janvier à octobre dernier, le nombre des demandes d'asile déposées est supérieur de 66 pour cent à celui de la période correspondante de l'année précédente. Sur les demandes présentées au mois d'octobre, près de 70 pour cent émanaient de ressortissants de la République fédérale de Yougoslavie et, dans quelque 95 pour cent des cas, de personnes originaires de la province du Kosovo. Désormais, la Suisse n'est plus seule en Europe à faire face à cette forte recrudescence des demandes d'asile, car tous les Etats européens sont confrontés, massivement parfois, à ce phénomène.

Pour juger de l'évolution à venir, il faut signaler qu'indépendamment de la forte augmentation des demandes provenant du Kosovo, la Suisse fait partie, avec les Pays-Bas, des Etats européens d'accueil qui ont exercé, ces derniers temps, la plus forte attraction sur les requérants. Outre la politique suivie précédemment en matière de main d'oeuvre étrangère, les principales raisons de ce phénomène sont l'isolement politique de la Suisse au sein de l'Europe (elle n'est pas attachée à la Convention de Dublin) et, comme le montre la récente étude scientifique établie par le Forum suisse pour l'étude des migrations sur la comparaison des prestations et des coûts de l'asile dans l'espace européen, sur la base d'un mandat du 17 avril 1998 de la Commission des finances du Conseil national, le niveau relativement élevé de l'assistance dans notre pays.

A brève échéance, le Conseil fédéral ne s'attend pas à un renversement de tendance. On ne saurait notamment espérer un proche apaisement. Même si l'accord obtenu par Holbrook est mis en oeuvre au Kosovo, avec intensification de l'aide sur place, à laquelle la Suisse prend une large part, un retour au calme ne devrait pas intervenir avant la nouvelle année, une fois l'hiver venu. Il se peut fort bien qu'au lieu des 32 000 demandes d'asile prévues, on en ait enregistré plus de 40 000 à la fin de l'année.

En outre, que la situation continue à se dégrader au Kosovo ou reste ce qu'elle est actuellement, il faudra compter sur une nouvelle augmentation du nombre des personnes relevant du domaine de l'asile, avec les conséquences financières qu'implique leur présence en Suisse. En dépit des mesures introduites ou déjà appliquées, le Conseil fédéral ne pense pas que l'on puisse, d'ici l'an 2001, limiter les dépenses du domaine de l'asile à environ 1 milliard de francs. Dans le meilleur des cas, on peut envisager, vu l'afflux des requêtes, une stabilisation des dépenses à 1,4 milliard de francs. Très soucieux du développement des coûts dans ce domaine, le Conseil fédéral a déjà introduit ou prévu tout un train de mesures.

Mesures déjà introduites:

- entrée en vigueur de l'arrêté fédéral du 1er juillet 1998 sur les mesures d'urgence dans le domaine de l'asile;
- adoption de la révision totale de la loi sur l'asile par les Chambres fédérales lors de la session d'été 1998;
- approbation, le 29 juin 1998, par la Confédération et les cantons du train de mesures proposé par le groupe de travail «Exécution des renvois»;
- renforcement du Corps des gardes-frontière de 100 postes (ACF des 16 mars et 2 septembre 1998);
- augmentation des ressources en personnel des autorités fédérales chargées de l'asile (ODR et CRA) de l'ordre de 155 postes (8 juin 1998);
- création de 360 nouveaux postes cantonaux d'encadrement (1er octobre 1998);
- multiplication par deux du nombre des lits et par quatre des capacités en matière de procédure dans les centres d'enregistrement;

– ouverture de nouveaux logements de secours à Bronschhofen, Rüti et Riggisberg, ce qui permet l'hébergement supplémentaire d'environ 500 personnes, l'Office fédéral des réfugiés disposant dès lors de quelque 2500 places;

– recours à l'armée pour l'encadrement et l'hébergement, dans des logements de secours, d'au maximum 2000 requérants d'asile non enregistrés. Le premier engagement de l'armée a eu lieu le 5 novembre 1998 à Gurnigelbad, sans susciter de problème jusqu'ici.

Mesures à court terme:

Dans le cadre de l'ouverture de la procédure de consultation sur la révision totale de l'ordonnance 2 sur l'asile, le Conseil fédéral va proposer de diminuer à 14 francs le forfait alloué pour l'assistance des requérants d'asile et à 20 francs celui attribué pour l'assistance des réfugiés.

Une diminution des taux forfaitaires semble justifiée pour les raisons suivantes:

– Le niveau de l'assistance des requérants d'asile en Suisse est relativement élevé, bien que, selon l'étude citée, les différences soient plus marquées entre les cantons qu'entre la Suisse et l'étranger.

– Au cours des quatre dernières années, on a assisté à un changement des structures démographiques parmi les personnes relevant du domaine de l'asile. Le nombre des familles et des ménages comptant plusieurs personnes a augmenté, si bien qu'en principe, les cantons enregistrent en moyenne des frais moins élevés par personne.

– Environ 54 pour cent des réfugiés reconnus en âge d'exercer une activité lucrative sont inactifs. Il faudrait mieux les intégrer au marché du travail. Cela vaut également pour les personnes admises à titre provisoire, lorsqu'on peut s'attendre à ce que l'exécution de leur renvoi soit suspendue encore un certain temps.

Le projet de l'ordonnance 2 sur l'asile prévoit, par ailleurs, un grand nombre de modifications. Ces mesures devraient être mises à l'oeuvre lors de l'entrée en vigueur au 1er juillet 1999 de la loi révisée sur l'asile et des ordonnances qui l'accompagnent.

Mesures à moyen terme:

Les participants à la «table ronde» ont exprimé le souhait que les dépenses consenties dans le domaine de l'asile et des réfugiés soient ramenées, d'ici à 2001, au niveau du plan financier, c'est-à-dire à 1 milliard de francs, sous réserve d'événements extraordinaires. Ce souhait implique des économies de 300 à 350 millions de francs, les dépenses supplémentaires dues à la situation épineuse de la province du Kosovo n'étant pas encore prises en compte. Or, les mesures énoncées seront loin de suffire à réaliser des économies de cet ordre. C'est pourquoi le DFJP, le DFF et les cantons vont chercher à déterminer quelles mesures plus strictes seraient susceptibles d'amener, à moyen terme, d'autres économies. Se contenter de répercuter des coûts de la Confédération sur les cantons ne constitue pas une solution sur le plan politique. Il convient, au contraire, de s'efforcer de réduire l'attrait de la Suisse comme terre d'asile par rapport aux autres pays d'Europe occidentale.

Lors du débat, le 29 octobre 1998, entre les chefs du DFJP et du DFF et des représentants de la Conférence des directeurs cantonaux des affaires sociales et de la Conférence des chefs des départements cantonaux de justice et police, il a été décidé de former un groupe de travail paritaire sur le modèle de celui intitulé «Exécution des renvois», afin de le charger d'étudier de nouveaux types d'assistance et de financement et de proposer des structures mieux à même d'inciter les intéressés à retenir un système moins coûteux. Ce groupe de travail doit remettre un rapport intermédiaire au DFJP d'ici au mois de mai 1999.

Autres mesures arrêtées:

Les décisions que le Conseil fédéral et la Conférence des chefs des départements cantonaux de justice et police ont prises sur la base du rapport final du groupe de travail «Exécution des renvois» ont des répercussions positives sur les finances. Un des deux principaux éléments réside dans la création d'une division chargée de l'exécution des renvois, qui sera responsable, d'une part, d'obtenir des documents de

voyage, d'autre part, de soutenir l'exécution des mesures dans le domaine de l'asile et des étrangers. Certes, cette tâche supplémentaire assumée par la Confédération génère des coûts d'investissement, mais ces derniers devraient, à moyen terme, être plus que compensés par la réduction de 200 francs des forfaits consacrés aux frais administratifs. L'autre élément consiste dans le développement d'un système de contrôle de la procédure et de l'exécution des mesures. Cet instrument doit, en favorisant la transparence, permettre de savoir si les organes fédéraux et cantonaux remplissent correctement et dans les délais les tâches qui leur sont confiées. Il doit également fournir aux cantons des données qui permettent la comparaison. Cet instrument, qui recherche l'efficacité, permet aux organes de conduite de procéder, le cas échéant, aux corrections nécessaires. Le nouveau système de contrôle doit devenir opérationnel avec l'entrée en vigueur, le 1er juillet 1999, de la loi sur l'asile révisée. L'engagement intensifié de la Confédération est contrebalancé, du côté des cantons, par un train de mesures d'une valeur égale, qui comprend l'augmentation des effectifs des organes cantonaux chargés de l'exécution des mesures, une adaptation des structures cantonales, le renforcement et l'institutionnalisation de la coordination intercantonale, ainsi que la professionnalisation des organes cantonaux chargés de l'exécution des mesures.

Dans la perspective du rapport qui sera remis à la Conférence des chefs des départements cantonaux de justice et police et au DFJP lors de l'assemblée qui se tiendra pendant la première partie de l'année 1999, on définit des critères portant sur les mesures énoncées; de même, on élabore un système de contrôle de la mise en oeuvre, qui devrait permettre de surveiller l'exécution des tâches et le respect des délais.

En résumé: en respectant les obligations de droit international public de la Suisse et les principes d'une politique humanitaire à l'égard des réfugiés, le Conseil fédéral va tout mettre en oeuvre afin d'éviter une augmentation des dépenses dans le domaine de l'asile. L'objectif formulé par les auteurs de la motion, à savoir ramener ces dernières jusqu'en 2001 à 1 milliard de francs au maximum, peut-il être atteint? Ceci dépend, en grande partie, de facteurs sur lesquels la Suisse ne peut guère influencer, tels que l'évolution dans les régions à crise, notamment la République fédérale de Yougoslavie.

De plus, le Conseil fédéral fera tout son possible pour contrecarrer le référendum contre la loi sur l'asile totalement révisée et celui contre l'arrêté fédéral sur les mesures d'urgence dans le domaine de l'asile et des étrangers. Il conviendra alors d'appliquer systématiquement les mesures prises par la Confédération en collaboration avec les cantons. Concernant les réfugiés du Kosovo, il s'agira de planifier sans tarder les rapatriements possibles après l'échéance du délai de départ.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

Déclaration écrite du Conseil fédéral

Le Conseil fédéral propose de transformer la motion en postulat.

Antrag Bühlmann

Ablehnung der Motion

Schriftliche Begründung

Dieser Absatz 2bis von Artikel 4a ist von der Stabilisierungskommission neu ins Sparpaket aufgenommen worden und entspricht in etwa der auf Seite 25 der Fahne aufgeführten Motion 98.3523, welche ebenfalls im letzten Moment von der Stabilisierungskommission im Rahmen eines eigenartigen sogenannten Gentlemen's Agreement in die Vorlage hineinverpackt worden ist.

Da sie einen inneren Zusammenhang haben, verlange ich Streichung von Absatz 2bis des Artikels 4a und werde mit einem zweiten Antrag auch die Motion 98.3523 bekämpfen. Die Reduktion der Ausgaben im Asylbereich auf 1 Milliarde Franken im Jahr 2001 bedeutet eine Reduktion um sage und schreibe 400 Millionen gegenüber den rund 1,4 Milliarden

Franken Ausgaben in diesem Jahr. Die Kosten sind so hoch, weil die Zahl der Zufluchtsuchenden wegen des Krieges in Kosovo stark zugenommen hat.

Im Zusammenhang mit dem Stabilisierungsprogramm wurde immer wieder die Opfersymmetrie beschworen, d. h., alle müssen ein bisschen Federn lassen, um das hehre Ziel, nämlich die Sanierung des Bundeshaushaltes, zu erreichen. Was uns hier aber vorgelegt wird, hat mit Opfersymmetrie nicht mehr viel zu tun: Während die Steuerschlupflöcher der Habenden praktisch unangetastet bleiben, sollen auf dem Buckel der Ärmsten 400 Millionen Franken gespart werden. Das ist nicht Opfersymmetrie, sondern Populismus!

Von Opfersymmetrie kann man sowieso nur sprechen, wenn das Opfer allen etwas Vergleichbares abverlangt. Von Opfersymmetrie zu sprechen, wenn es auf der einen Seite um das Kürzen der 4 Franken Taschengeld oder der Tagespauschale von 18 Franken und auf der anderen Seite um die «legale Steuerhinterziehung» geht, ist eher zynisch.

Mit dem Festlegen eines Plafonds von 1 Milliarde Franken für die Ausgaben im Asylbereich wird diese Milliarde zur «Schallmauer» hochstilisiert, die man nicht überschreiten darf. Es wird der falsche Eindruck erweckt, damit seien die Probleme im Asylbereich in den Griff zu bekommen. Dabei wird der Schwarze Peter an die Kantone weitergegeben, welche die Kürzungen im Asylbereich als erste drastisch zu spüren bekommen werden. Entweder gleichen sie zu Lasten der kantonalen Kassen die vom Bund spärlicher fliessenden Gelder aus, oder sie riskieren eine zunehmend spannungsgeladene Situation im Betreuungsbereich. Beide Optionen sind für die Kantone inakzeptabel. Diese Aufgabe ist und bleibt Bundessache.

Antrag Goll

Ablehnung der Motion

Schriftliche Begründung

Sämtliche Kommissionen widersprechen Geist und Inhalt des «runden Tisches».

Die Kommissionen zu den Ausgaben im Asylbereich ist weder praktikabel, noch berücksichtigt sie die Hintergründe und Verhältnisse, die Menschen weltweit zwingen, ihr Grundrecht auf Asyl geltend zu machen. Zudem verstösst die Motion gegen Verfassung und internationale Konventionen. Sie ist letztlich nur unter dem Blickwinkel einer rechtspopulistischen Stimmungsmache zu verstehen.

Von Finanzhysterie geprägt ist die Kommissionen zu den AHV-Renten. Ausgerechnet die berechnete Anpassung der Renten an die Lohn- und Preisentwicklung wird für diejenigen Menschen in Frage gestellt, welche mit ihren Beiträgen ein Erwerbsarbeitsleben lang für die Finanzierung des wichtigsten Sozialwerkes gesorgt haben.

Unverständlich sind angesichts der aktuellen Arbeitslosenproblematik seit Beginn der neunziger Jahre die beiden Motionen, welche Einschnitte bei der ALV fordern. Namentlich die Beschränkung auf 2 Lohnprozente für die ALV widersprechen den hart errungenen Vereinbarungen am «runden Tisch».

Proposition Bühlmann

Rejeter la motion

Proposition Goll

Rejeter la motion

Abstimmung – Vote

Für Überweisung der Motion

101 Stimmen

Dagegen

57 Stimmen

98.059

Stabilisierungsprogramm 1998 Programme de stabilisation 1998

Fortsetzung – Suite

Siehe Seite 2404 hiervor – Voir page 2404 ci-devant

A. Bundesgesetz über das Stabilisierungsprogramm 1998 (Fortsetzung)

A. Loi fédérale sur le programme de stabilisation 1998 (suite)

Sparbeitrag der Kantone

Allègements liés aux transferts aux cantons

Christen Yves (R, VD), rapporteur: Nous abordons donc le paquet des allègements liés aux transferts aux cantons. Vous le voyez dans le bref aperçu des mesures qui vous a été remis et dans le message à la page 37: cela concerne le trafic régional dont nous avons déjà parlé, les transports publics et routes principales, les subventions prévues par l'ordonnance sur la séparation des courants de trafic, l'augmentation de la contribution des cantons à l'AVS, la formation professionnelle et les bourses, l'exécution des peines et des mesures.

Des amendements ont été formulés concernant le trafic régional. Il s'agit des lettres d et e, que nous n'avons pas encore votées, de l'article 4a alinéa 1er de la loi fédérale instituant des mesures destinées à améliorer les finances fédérales. Je ne reviendrai pas sur l'argumentation concernant le trafic régional. Il y a là des propositions Béguelin, Genner et Müller-Hemmi.

Par contre, j'en viens maintenant aux transports publics et routes, en particulier aux routes principales. La proposition Béguelin vise à maintenir les subventions, notamment pour les séparations des courants de trafic telles qu'elles sont aujourd'hui. La proposition Müller-Hemmi vise à les supprimer ou à les diminuer, de même que la proposition Genner allant dans le même sens.

Pour les routes principales, les cantons participeront à l'objectif d'économies en acceptant une diminution du taux de contribution de la Confédération à la construction des routes principales, mais aussi par l'élévation des seuils déterminants pour l'octroi desdites subventions. Cela contraindra les cantons à trouver des solutions plus économiques au niveau des projets et à opérer une sélection avec des ordres de priorité. Pratiquement, le taux de base de la participation serait diminué de 10 pour cent pour les routes de plaine et de 5 pour cent pour les routes de montagne.

Les cantons de plaine ou du Jura pourraient se sentir lésés dans cette opération, mais il faut savoir que les taux dans les régions de montagne et du Jura se situent entre 50 et 80 pour cent, alors qu'en plaine ils sont seulement entre 20 et 60 pour cent. Dès lors, proportionnellement, la diminution de 5, respectivement 10 pour cent, de ce taux est justifiée.

En ce qui concerne la séparation des courants de trafic, la Confédération verse des contributions réelles aux coûts en faveur de ces mesures: suppressions ou amélioration des passages à niveau, séparation des trafics entre la route et les chemins de fer, séparation des courants de trafic pour améliorer la fluidité dans les zones urbaines.

Il est proposé de plafonner les ressources annuelles mises à disposition par la Confédération, d'une part, et, d'autre part, de modifier la clef de répartition au détriment des propriétaires des routes qui devront assumer le 100 pour cent des coûts imputables. Ces mesures rapportent respectivement 10 millions de francs en 1999, 40 millions de francs en 2000 et 63 millions de francs en 2001.

Pour parvenir à ces économies, il n'est pas nécessaire de modifier l'article 26 de la loi fédérale sur les chemins de fer. En effet, la commission a rejeté le fait d'imposer au proprié-

taire de la route la totalité des frais sans que celui-ci n'ait le pouvoir de décider de la réalisation du projet. Cela est donc contraire au principe: qui paie commande.

L'administration a donc défini une procédure qui, liée au plafonnement, réduit considérablement le nombre de projets. Les économies prévues dans le mandat d'économies pourront donc être réalisées.

Je vous invite donc à rejeter les propositions Müller-Hemmi et Béguelin concernant les contributions générales pour les routes et la séparation des courants de trafic.

Dans le domaine de la formation professionnelle et des bourses d'études, il y a une proposition Müller-Hemmi, une proposition Stump et une proposition Widmer.

Concernant les bourses d'études, il faut rappeler que ces économies ont été proposées par les cantons, en particulier par la Conférence des gouvernements cantonaux. Il s'agit d'atteindre une meilleure harmonisation intercantonale. Les cantons doivent revoir leurs réglementations en matière de bourses. Je suis bien d'accord que les cantons ne doivent pas se désengager dans ce domaine.

Je rappelle que la Confédération accorde des subventions aux cantons pour leurs dépenses en faveur des bourses d'études. Le taux de subvention peut atteindre 20 à 60 pour cent au maximum, selon la capacité financière des cantons. Il serait réduit de 20 pour cent, et serait donc de 16 à 48 pour cent au maximum. Mais les cantons ont souhaité que celui-ci s'applique également aux prêts d'études, ce qui n'était pas le cas jusqu'ici. Le subventionnement des pertes d'intérêts annuelles occasionnera une dépense supplémentaire de 7 millions de francs à terme; mais il occasionnera également une économie dans l'octroi des bourses. L'économie qui en résulte est estimée à environ 18 millions de francs.

Concernant la formation professionnelle, cette mesure consiste à réduire le taux de subvention dans le domaine de l'apprentissage de quatre points. Le transfert de charges a également été proposé par les cantons et correspond à 22 millions de francs à partir de l'an 2000. Il s'agit des salaires des directeurs, des enseignants et du matériel d'enseignement. Les cantons devront donc pallier cette augmentation de charge, incontestablement. Cela ne signifie pas que les cantons diminueront les prestations dans ce secteur, car ils s'engagent à assurer l'enseignement des apprentis.

Cela ne signifie pas non plus, et la commission en a eu l'assurance, le début d'un processus de cantonalisation de l'enseignement professionnel. Mais, par contre, les cantons, nous l'avons appris, ont des potentiels d'économies en développant des collaborations intercantionales.

Je vous invite donc à rejeter les différents amendements, à savoir les propositions Müller-Hemmi concernant la formation professionnelle – article 64 de la loi sur la formation professionnelle –, les routes principales, la proposition Béguelin concernant les routes principales, la proposition Genner concernant le trafic régional et les routes principales, et enfin les propositions Stump et Widmer qui visent à rétablir la situation antérieure en matière de bourses d'études.

Marti Werner (S, GL), Berichterstatter: Zum Kapitel «Sparbeitrag der Kantone» ist festzuhalten, dass diese einzelnen Massnahmen mit den Kantonen intensiv ausgehandelt worden sind. Es ist nicht so, dass die Verhandlungen nur mit den Finanzdirektoren geführt worden wären. Da ja die Interessen der Finanzdirektoren mit den Interessen der Fachdirektoren nicht immer identisch sind, war es richtig, diese ebenfalls einzubeziehen; es hat infolgedessen im Rahmen der Erstellung dieses Paketes Verschiebungen gegeben. Die Anträge, die nun vorliegen, betreffen grundsätzlich zwei Bereiche. Es handelt sich einerseits um den Verkehr und andererseits um die Bildung.

Zu den Anträgen Genner und Béguelin, die den Verkehrsbezug betreffen: Ich halte fest, dass ich die Ablehnung des Antrages Béguelin bereits begründet habe.

Zum Antrag Genner ist folgendes festzuhalten: Dieser Antrag betrifft den Regionalverkehr. Dieser wird heute vom Bund zu durchschnittlich 75 Prozent subventioniert. Dies ist sicher ein im Vergleich mit anderen Bereichen sehr hohes Engagement

für ein regionales Anliegen. Es ist deshalb vertretbar, wenn sich die Kantone hier stärker beteiligen. Nach dem Stabilisierungsprogramm verbleibt dem Bund immer noch ein Finanzierungsanteil von 68 Prozent oder 1,1 Milliarden Franken. Der Bund hat also immer noch eine grosse Verantwortung im Bereich des Regionalverkehrs. Die Kantone unterstützen das in der Botschaft festgehaltene Vorgehen und haben sich ausdrücklich damit einverstanden erklärt. Ob die Niveauübergänge dem Strassenbereich oder dem Bereich des öffentlichen Verkehrs zuzuschreiben sind, darüber kann man streiten; dort wird auch eine Leistung von 100 Millionen Franken erbracht, und wenn man das mit den Gesamtausgaben vergleicht, dann wird dies als angemessen beurteilt. So viel zum Antrag Genner. Ich beantrage Ihnen im Namen der Kommission, diesen Antrag abzulehnen.

Zu den Anträgen im Bildungsbereich: Der Antrag Müller-Hemmi sieht eine Streichung der Kürzung in der Berufsbildung vor. Auch hier ist festzuhalten, dass diese Kürzung einen Teil des mit den Kantonen vereinbarten Paketes darstellt, dass diese Kürzung keinen Leistungsabbau zur Folge hat und haben darf, da sich die Kantone verpflichtet haben, den Lehrlingsunterricht sicherzustellen. Einsparungspotentiale bestehen gemäss Ansicht des Bundesrates und der Kommission beispielsweise in einer weiteren Verstärkung der kantonalen Zusammenarbeit. Frau Müller-Hemmi hat mit ihrem Antrag eine ertragsneutrale Lösung vorgeschlagen, indem sie in anderen Bereichen sparen will. Dem ist jedoch entgegenzuhalten, dass diese Einsparvariante aufgrund des Verteilungsschlüssels vor allem die finanzschwachen Kantone trifft.

Auch aus diesem Grund beantrage ich Ihnen, den Antrag abzulehnen.

Zu den Anträgen Stump und Widmer ist festzuhalten, dass der Miteinbezug der Studiendarlehen von den Kantonen ausdrücklich gewünscht wurde.

Ich beantrage Ihnen deshalb, auch diese Anträge abzulehnen.

Bezzola Duri (R, GR): Ich habe eine Frage zur Verwendung der zweckgebundenen Mineralölsteuer im Zusammenhang mit dem Sparbeitrag der Kantone. Herr Bundesrat Villiger kennt meine Sorge. Es geht darum, dass die Opfersymmetrie fehlt. Es ist eine Tabelle zusammengestellt worden – ich habe sie hier –, die die Kantonsanteile im Verhältnis zur Steuerkraft aufzeigt. Im Durchschnitt aller Kantone macht dieser Beitrag 1,1 Prozent der Steuerkraft aus. Gemäss einer Rahmenvereinbarung soll die Abweichung nicht mehr als 0,4 Prozent betragen. Es gibt zwei Kantone, die weit ausserhalb dieser Spannweite liegen, nämlich den Kanton Uri und den Kanton Graubünden. Es trifft beide Kantone sehr stark, vor allem im Bereich des Hauptstrassenbaus, insbesondere weil die Kürzung bereits bewilligte und sich in Ausführung befindende Projekte betrifft.

Ich möchte Herrn Bundesrat Villiger fragen: Warum bestehen bei den Sparbeiträgen der Kantone diese Unterschiede, und was gedenkt der Bundesrat zu unternehmen, damit diese Ungerechtigkeit aus der Welt geschafft werden kann?

Villiger Kaspar, Bundesrat: Ich hätte mir einfachere Fragen gewünscht, aber ich nehme gerne Stellung dazu.

Zuerst zum Allgemeinen: Ich habe Ihnen schon bei der Eintretensdebatte gesagt, dass wir dieses Paket von 500 Millionen Franken mit den Kantonen ausgehandelt haben. Vom Eidgenössischen Finanzdepartement her hatten wir zuerst vor, nur den Regionalverkehr stärker zurückzunehmen, weil – Herr Marti hat das vorhin angedeutet – ein Subventionssatz von 75 Prozent für ein regionales Anliegen falsche Anreize gibt. Es kostet die Region selber «zuwenig», was wahrscheinlich dazu führt, dass man etwas weniger haushälterisch mit den Mitteln umgeht. Die Kantone haben sich aber vor allem nicht zuletzt wegen dieser Kürzung widersetzt – das geht auch etwas in die Richtung der Frage von Herrn Bezzola; das Anliegen der Kantone hätte zu noch unterschiedlicheren Belastungen in ihrem Bereich geführt. Darauf hat man in einer gemischten Arbeitsgruppe in mehreren ite-

rativen Umgängen und mit neuen Arbeitsgruppen und Gesprächen dieses Paket von 500 Millionen Franken zusammengestellt. Alle Ideen – das betrifft auch die Anträge, die hier sonst noch zur Diskussion stehen: Stipendien, Berufsbildung usw. – sind eigentlich von den Kantonen gekommen, weil sie die 500 Millionen Franken anders verteilen wollten, als wir ursprünglich gedacht hatten.

Diese Lösung ist von den Kantonen akzeptiert worden. Es gab eine grosse Sitzung der Konferenz der Kantonsregierungen, an der alle Kantone vertreten waren. Sie haben in einem sehr interessanten Verfahren – wahrscheinlich hat das früher die Tagsatzung so gemacht – diese Einigung gefunden. Das war nicht ganz einfach, aber die Kantone stehen voll dahinter.

Die Kantone haben aber ein paar Bedingungen an ihr Mitmachen geknüpft. Ich erwähne drei davon, weil sie unser Politisieren hier betreffen: Die Kantone haben klar gesagt, sie seien nur bereit mitzumachen, wenn sie am Schluss nicht die einzigen seien, die etwas «bluten». Sie wollten, dass das ganze Paket gesamthaft erreicht wird; das ist durch die Kommissionsbeschlüsse so möglich. Sie wollten aber auch, dass man das später einmal dem neuen Finanzausgleich anrechnet, damit sie nicht hier Opfer bringen müssen und nachher noch einmal. Sie sagten – das ist auch für unsere Tätigkeit hier wichtig –, sie seien nur bereit, im Umfang einer halben Milliarde Franken zu «bluten», wenn wir in Bern nicht wieder Steuerschlupflöcher schaffen und die «gleiche halbe Milliarde Franken» morgen anderswo wieder ausgeben oder nicht einnehmen würden. Dafür habe ich Verständnis. Die Kantone werden jetzt mit Argusaugen darüber wachen, was wir hier mit ihrem Paket machen.

Ich bin in diesem Sinn der Meinung, dass das ein politisch breit abgestützter Kantonsbeitrag ist und Sie darauf verzichten sollten, irgendeinem Antrag zuzustimmen, der das verändern will. Auch Herr Marti hat es gesagt: Das war kein Komplott der «bösen» Finanzminister, sondern das ist in den einzelnen Fachdirektorenkonferenzen abgesprochen worden.

Ich stelle fest, dass solchen Anträgen ein gewisses Misstrauen den Kantonen gegenüber zugrunde liegt; das ist eine staatspolitische Problematik. Wenn wir hier den Kantonen mit ihren demokratischen Mechanismen nicht mehr zutrauen, ihre Hausaufgaben so zu machen, wie es ihre Bürgerinnen und Bürger wollen, dann ist der Föderalismus sehr geschwächt. Dann müssten wir die Kantone konsequenterweise abschaffen und zu Verwaltungsbezirken des Bundes degradieren; das will niemand. Föderalismus heisst auch, den Kantonen Vertrauen für ihre eigene politische Meinungsbildung zu schenken.

Nachdem das gesagt ist, möchte ich Sie bitten, alle diese Sonderanträge abzulehnen.

Ich habe schon bei der Eintretensdebatte gesagt, dass wir natürlich von den Kantonen erwarten, dass sie in den sensiblen Bereichen wie Stipendien und Berufsbildung ihre Aufgabe weiterhin erfüllen. Bei der Berufsbildung haben sie dazu einen klaren gesetzlichen Auftrag, und dieser wird vom Bund durch das Controlling beaufsichtigt. Dass die Kantone die Mittel dazu haben, habe ich ebenfalls bereits gesagt.

Nun ist bei diesem Paket das Problem entstanden, das Herr Bezzola in seiner Frage angedeutet hat: Die Kantone Graubünden und Uri weisen im Vergleich zum schweizerischen Mittel relativ höhere Belastungen aus als andere, obwohl wir versucht haben, die Unterschiede über die Kantonsbeiträge von AHV und IV auszugleichen. Die überdurchschnittlichen Belastungen ergeben sich vor allem aus den Kosten für die Hauptstrassen, beim Kanton Graubünden auch für jene aus dem Regionalverkehr. Gleichzeitig wirkt die Ausgleichsmassnahme, die wir beschlossen haben, in Graubünden und Uri etwas weniger gut, weil es «mittelstarke» Kantone sind.

Ich habe für den leisen Unmut in Ihrer Region ein gewisses Verständnis. Die Berechnung solcher Auswirkungen ist eben immer äusserst problematisch. Sie beruht erstens auf Daten der Vergangenheit, die sich ändern können, und zweitens – das ist noch wichtiger – auf relativ unsicheren Annahmen. Zudem geht man davon aus, dass der Status quo gerecht ist; auch das kann man hin und wieder hinterfragen. Etwas ist zu-

fällig gewachsen, und wenn man es verändert, rufen all jene «halleluja», die etwas mehr bekommen, und all jene «pfui», die ein klein wenig weniger bekommen. Wir haben wirklich versucht, dies durch einen Ausgleichsmechanismus etwas auszutarieren.

In der Tendenz stimmen natürlich diese Unterschiede schon etwas. Gerade bei den Hauptstrassen zeigt der Vergleich des Wertes, der aufgrund der Strassenlänge berechnet wird, mit den Bundesbeiträgen, die 1990 und 1996 effektiv bezahlt worden sind, dass die Gesamtbelastung des Kantons Uri unter der Zielgrösse von 1,4 Steuerkraftprozenten liegt; er dürfte auch beim Kanton Graubünden wahrscheinlich unter dem ausgewiesenen Wert liegen.

Man muss die Belastungen im Vergleich zum Gesamthaushalt sehen. Beim Kanton Uri sind es 0,6 Prozent der Gesamtausgaben, beim Kanton Graubünden 0,8 Prozent. Und – ich habe es schon angedeutet – die Kantone werden dank der Mehreinnahmen nach dem Schliessen der ungerechtfertigten Steuerlücken, dank der Reform der Arbeitslosenversicherung, dank der Gewinnausschüttung der Nationalbank und dank der Schwerverkehrsabgabe etwas bekommen. Das wiederum wird nach ihren Bedürfnissen aufgeteilt werden.

Es ist also durchaus möglich, diese Lastenverschiebungen finanziell «auszuarbeiten». Ich nenne nur zwei Zahlen: Allein die zusätzlichen Mittel aus dem Reingewinn der Nationalbank und aus dem Ertrag der Schwerverkehrsabgabe machen im Kanton Uri 6,2 Millionen Franken aus – bei einer Belastung aus dem Stabilisierungsprogramm von 2,8 Millionen Franken. Beim Kanton Graubünden ist die Belastung etwa 20 Millionen Franken, aber Graubünden wird einiges mehr als 40 Millionen Franken bekommen. Das gleicht sich etwas aus.

Der langen Rede kurzer Sinn: Es war nicht möglich, einen Mechanismus zu finden, bei dem nicht zwei Kantone etwas weniger gut wegkamen als andere. Hin und wieder muss man leider so etwas demokratisch akzeptieren können.

Ziff. 2 Art. 64 Abs. 1

Antrag Müller-Hemmi

Unverändert

Schriftliche Begründung

Der Nationalrat hat in den letzten zwei Jahren verschiedene Anträge seiner WBK für eine stärkere und umfassendere Verantwortung des Bundes in der Berufsbildung unterstützt. Zu erinnern ist u. a. an den Lehrstellenbeschluss I, für den die Räte 1997 im Rahmen des Investitionsprogrammes 60 Millionen Franken zur Lehrstellenförderung zur Verfügung stellten. Zu erinnern ist weiter an die Debatte zur aktuellen Reform des Berufsbildungsgesetzes, in der sich der Nationalrat mit der deutlichen Überweisung von Vorstössen u. a. klar gegen die vom Finanzdepartement im Rahmen der Neuordnung des Finanzausgleiches beantragte Kantonalisierung der Berufsbildung ausgesprochen hat. Der Bundesrat erhielt in der Sommersession 1997 – im Gegenteil – den Auftrag, im neuen Bundesgesetz für die Berufsbildung die Position und Verantwortung des Bundes zugunsten einer innovativen und zukunftstauglichen Berufsbildung zu stärken.

Die hier beantragte Kürzung des Bundesbeitrages an die Kantone von je 22 Millionen für die Jahre 2000/01 betrifft die Reduktion des Subventionssatzes im Bereich des Lehrlingsunterrichtes. Ein zum heutigen Zeitpunkt absolut unverständliches Signal an die Kantone, das quer in der berufsbildungspolitischen Landschaft steht und mit den eingangs erwähnten Beschlüssen und Forderungen des Parlamentes unvereinbar ist.

Diese Kürzung bei der Berufsbildung ist deshalb abzulehnen. Der Betrag von je 22 Millionen Franken pro Jahr soll hingegen bei den Allgemeinen Strassenbeiträgen eingespart werden, wo das Finanzdepartement im Rahmen des «runden Tisches» selbst ursprünglich eine Kürzung von jährlich 79 Millionen Franken beantragt hatte.

Ch. 2 art. 64 al. 1

Proposition Müller-Hemmi

Inchangé

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Kommission 96 Stimmen
 Für den Antrag Müller-Hemmi 53 Stimmen

Präsidentin: Diese Abstimmung gilt auch für den Antrag Müller-Hemmi zu Artikel 4a Absatz 1 Buchstabe f von Ziffer 4 (Bundesgesetz über Massnahmen zur Verbesserung des Bundeshaushaltes).

Ziff. 4 Art. 4a Abs. 1**Antrag Béguelin****Bst. d, e**

Streichen

Bst. f

f. bei der Landwirtschaft (nur Produktion und Absatz)

1999: 55 000 000 Fr.; 2000: 102 000 000 Fr.;

2001: 175 000 000 Fr.

Antrag Genner**Bst. d**

Streichen

Schriftliche Begründung

Der Bund verlangt von den Transportunternehmungen eine rationellere Betriebsführung. Dagegen ist an sich nichts einzuwenden. Der öffentliche Verkehr ist jedoch eine personalintensive Branche, Rationalisierungsmassnahmen kommen deshalb meistens einem Stellenabbau gleich. Bis heute hat niemand Bedienungsstandards im öffentlichen Verkehr festgelegt, beispielsweise im Bereich der Zugbegleitung oder des Sicherheitsdienstes, bei Öffnungszeiten von Bahnhöfen usw. Dienstleistungen stellen einen wichtigen Aspekt der Qualität des öffentlichen Verkehrs dar, sie dürfen nicht konzeptlos preisgegeben werden. Die Kantone ihrerseits verkräften keine zusätzlichen Kosten im Regionalverkehr.

Antrag Müller-Hemmi**Bst. f**

f. Bei den allgemeinen Strassenbeiträgen

1999: 0 Fr.; 2000: 22 000 000 Fr.; 2001: 22 000 000 Fr.

Schriftliche Begründung

Der Nationalrat hat in den letzten zwei Jahren verschiedene Anträge seiner WBK für eine stärkere und umfassendere Verantwortung des Bundes in der Berufsbildung unterstützt. Zu erinnern ist u. a. an den Lehrstellenbeschluss I, für den die Räte 1997 im Rahmen des Investitionsprogrammes 60 Millionen Franken zur Lehrstellenförderung zur Verfügung stellten. Zu erinnern ist weiter an die Debatte zur aktuellen Reform des Berufsbildungsgesetzes, in der sich der Nationalrat mit der deutlichen Überweisung von Vorstössen u. a. klar gegen die vom Finanzdepartement im Rahmen der Neuordnung des Finanzausgleiches beantragte Kantonalisierung der Berufsbildung ausgesprochen hat. Der Bundesrat erhielt in der Sommersession 1997 – im Gegenteil – den Auftrag, im neuen Bundesgesetz für die Berufsbildung die Position und Verantwortung des Bundes zugunsten einer innovativen und zukunftstauglichen Berufsbildung zu stärken.

Die hier beantragte Kürzung des Bundesbeitrages an die Kantone von je 22 Millionen für die Jahre 2000/01 betrifft die Reduktion des Subventionssatzes im Bereich des Lehrlingsunterrichtes. Ein zum heutigen Zeitpunkt absolut unverständliches Signal an die Kantone, das quer in der berufsbildungspolitischen Landschaft steht und mit den eingangs erwähnten Beschlüssen und Forderungen des Parlamentes unvereinbar ist.

Diese Kürzung bei der Berufsbildung ist deshalb abzulehnen. Der Betrag von je 22 Millionen Franken pro Jahr soll hingegen bei den Allgemeinen Strassenbeiträgen eingespart werden, wo das Finanzdepartement im Rahmen des «runden Tisches» selbst ursprünglich eine Kürzung von jährlich 79 Millionen Franken beantragt hatte.

Ch. 4 art. 4a al. 1**Proposition Béguelin****Let. d, e**

Biffer

Let. f

f. agriculture (uniquement production et écoulement)

1999: 55 000 000 fr.; 2000: 102 000 000 fr.;

2001: 175 000 000 fr.

Développement par écrit

La présente proposition vise à biffer les chiffres c (CFF), d (trafic régional) et e (transports publics), et à économiser en contrepartie les montants concernés sur l'armée (ch. a) et sur l'agriculture (uniquement production et écoulement, sans toucher ni aux paiements directs, ni aux améliorations structurelles).

1. Par rapport à la proposition initiale, l'amendement proposé est neutre en termes budgétaires, puisqu'il ne donne lieu à aucune dépense ni à aucune recette supplémentaire.

En ce qui concerne les économies qu'il est proposé de réaliser sur les CFF, elles se traduiraient par des licenciements accrus, notamment dans les régions périphériques et les régions de montagne, déjà touchées. Or, il faut que les CFF fassent en sorte d'accroître leur productivité par d'autres moyens que par de simples mesures de dégraissage.

En ce qui concerne le trafic régional, il sera difficile aux cantons de compenser le désengagement de la Confédération.

Or, il importe de développer, non de réduire, le trafic régional. Pour ce qui est enfin des transports publics et des routes, ce sera encore aux cantons, notamment des régions alpines et du Jura, de se substituer financièrement à la Confédération, ce qui n'empêchera pas les économies réalisées de finalement se faire malgré tout au détriment des transports publics.

2. En revanche, l'armée et l'agriculture présentent des gisements d'économies considérables dont la commission n'a pas tenu compte, ou insuffisamment.

Si la commission a déjà apporté plusieurs retouches nécessaires au plan financier du DDPS, le potentiel d'économies est encore loin d'être épuisé. Compte tenu des menaces qui pèsent sur le pays aujourd'hui et à moyen terme, il n'est pas seulement possible et nécessaire d'économiser sur la défense nationale, c'est également parfaitement opportun.

Pour ce qui est des dépenses agricoles, le DFE a fait connaître le 18 novembre 1998 qu'elles se monteraient au total à 14,029 milliards de francs pour les années 2000 à 2003, dont 3,49 milliards au titre de la production et de l'écoulement. Il est parfaitement possible de réaliser là des économies supportables socialement, même par les régions périphériques. En aucun cas toutefois il ne faut économiser sur les paiements directs, absolument vitaux pour les exploitations agricoles.

Proposition Genner**Let. d**

Biffer

Proposition Müller-Hemmi**Let. f**

f. Contributions générales pour les routes

1999: 0 fr.; 2000: 22 000 000 fr.; 2001: 22 000 000 fr.

Präsidentin: Der Antrag Müller-Hemmi ist mit der vorherigen Abstimmung erledigt.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Kommission 104 Stimmen
 Für den Antrag Béguelin/Genner 46 Stimmen

Ziff. 3**Antrag Stump**

Unverändert

Schriftliche Begründung

Mit dem Systemwechsel, von Beiträgen an Stipendien zu Beiträgen an Ausbildungsbeihilfen, d. h. Stipendien und Darlehen (bzw. Verzinsung von Studiendarlehen), würde eine Verlagerung von nicht rückzahlbaren Stipendien zu rückzahlbaren Darlehen eingeleitet, die einerseits für auf Stipendien angewiesene Personen in Ausbildung grosse Nachteile, andererseits für den Bund und die Kantone kaum Einsparungen zur Folge hätte. Besonders befremdlich ist, dass der Bundes-

rat im Rahmen des Stabilisierungsprogrammes diesen Systemwechsel ohne vorgängige breite bildungspolitische Diskussion vornehmen will, obwohl die Schweizerische Konferenz der kantonalen Erziehungsdirektoren (EDK) 1997 aufgrund einer gesamthaften Analyse zum Schluss kam, dass eine Umstellung auf ein Darlehenssystem bildungs- und sozialpolitisch mit grossen negativen Folgen verbunden wäre und finanzpolitisch nicht interessant ist.

Die EDK hielt im Bericht von 1997 fest, dass eine «völlige Umstellung auf Darlehen eben gerade dazu führen würde, dass jene Menschen am härtesten benachteiligt würden, denen man mit Hilfe von Stipendien gezielt helfen will». Gerade für finanziell schlechtgestellte Personen wäre die zu erwartende Verschuldung eine Barriere beim Entscheid für einen längeren Ausbildungsgang. Zwei bildungspolitische Ziele, die mit Stipendien im Bildungswesen angestrebte Chancengleichheit der sozialen Schichten und der Geschlechter sowie die optimale Ausschöpfung der Bildungspotentiale, wären in Frage gestellt. Dieser Systemwechsel bringt für den Bund keine Einsparungen.

Besonders störend ist, dass er im Rahmen des Stabilisierungsprogrammes an den Empfehlungen der EDK vorbei eingeführt werden soll. Die Tatsache allein, dass Darlehen nicht über die laufende Rechnung, sondern über die Investitionsrechnung abgebucht werden und somit die Rechnung der kantonalen Finanzdirektoren scheinbar entlasten, darf nicht Anlass für diesen Systemwechsel sein, der von der EDK dezidiert abgelehnt wird, da dieser Systemwechsel «eine Verschlechterung eines wichtigen Standortvorteils und somit unserer geistigen, kulturellen und wirtschaftlichen Wettbewerbsfähigkeit» zur Folge hätte.

Antrag Widmer

Art. 7 Abs. 1

Unverändert

Schriftliche Begründung

Die Einsparung von 18 Millionen Franken im Stipendienbereich kann aus folgenden Gründen nicht akzeptiert werden:

1. Das Stipendienwesen ist in den letzten Jahren schon genügend unter Sparzwang geraten. So erfolgte auf Bundesebene 1992 eine lineare Kürzung von 10 Prozent, und in verschiedenen Kantonen wurden ebenfalls zum Teil massive Sparmassnahmen durchgesetzt. Wenn man die Aufwendungen des Stipendienwesens auf die gesamte Bevölkerung umrechnet, dann machen sie lediglich noch 0,1 Prozent des Volkseinkommens oder gut 40 Franken pro Kopf aus.

2. Nicht nur die Gesamtsumme der ausbezahlten Stipendienbeiträge ist in den letzten Jahren zurückgegangen, sondern auch die Anzahl der Bezügerinnen und Bezüger. Im Jahre 1975 bezogen 0,88 Prozent der gesamten Bevölkerung Stipendien, im Jahre 1997 waren es bloss noch 0,66 Prozent.

3. Diese Rückbildung des Stipendienwesens ist besorgniserregend, weil dadurch ein zentrales Instrument der Bildungspolitik geschwächt wird, eben jenes Instrument, welches darauf angelegt ist, die Ausbildungsbereitschaft und Chancengleichheit zu fördern und so auch zur Wettbewerbsfähigkeit unseres Landes beizutragen.

4. Die heutige Situation vieler Studierender ruft nicht nach einem Abbau, sondern vielmehr nach einem Ausbau des Stipendienwesens: so haben z. B. 19 Prozent der Studierenden bereits eine Berufsbildung abgeschlossen, bevor sie den Weg an die Universität wählen. Allein schon aufgrund ihres Alters werden viele dieser Menschen nicht mehr auf die Infrastruktur ihres Elternhauses zurückgreifen können oder wollen. 78 Prozent der Studierenden sind heute während ihres Studiums regelmässig erwerbstätig, wobei 46 Prozent von ihnen auf diese Erwerbsarbeit zur Bestreitung ihres Lebensunterhaltes angewiesen sind. Dass eine solche Situation einem effizienten Studium nicht unbedingt förderlich ist, leuchtet ein. Dazu kommen vermehrt strukturelle Hürden an den Universitäten, wie z. B. Anhebung der Semestergebühren, Studienzeitsbeschränkungen und Verschulung der Studiengänge.

Fazit: Die vom «runden Tisch» beantragte Einsparung bei den Stipendien muss aus sozialen und bildungspolitischen Gründen abgelehnt werden.

Ch. 3

Proposition Stump

Inchangé

Proposition Widmer

Art. 7 al. 1

Inchangé

Erste Abstimmung – Premier vote

Für den Antrag der Kommission 105 Stimmen

Für den Antrag Stump 49 Stimmen

Zweite Abstimmung – Deuxième vote

Für den Antrag der Kommission 107 Stimmen

Für den Antrag Widmer 48 Stimmen

Ziff. 7

Antrag Genner

Art. 13 Abs. 1

.... im Alpengebiet und im Jura betragen 30 bis 50 Prozent und ausserhalb dieser Gebiete 10 bis 30 Prozent der anrechenbaren Kosten.

Schriftliche Begründung

Mit dem neuen Eisenbahngesetz wurden die Planung und Bestellung des öffentlichen Verkehrs der Regionen massgeblich in die Hände der Kantone gelegt. Ein grosser Teil der gefahrenen Zugskilometer wird im Regionalverkehr geleistet; das ist ein wichtiger Bereich des Service publique, welcher erheblich mehr Mittel kostet, als er einbringt. Die Belastung der Kantone durch den öffentlichen Verkehr ist hoch, unterschiedlich hoch. Der Bund darf seine Verantwortung aber nicht einfach abschieben und besonders nicht zum wiederholten Mal abschieben! Bereits mit dem neuen Eisenbahngesetz hat sich der Bund entlastet, zusätzlich belastet die Mehrwertsteuer die Billettpreise, und nun soll der Regionalverkehr mit dem Stabilisierungsprogramm noch einmal zur Kasse gebeten werden. Die Kantone können weitere Kosten im Bereich des öffentlichen Verkehrs nicht auffangen, sie würden somit gezwungen, im Regionalverkehr Abbaumassnahmen zu treffen. Das kann nicht im Sinne der Verkehrspolitik der letzten Jahre sein.

Im Kanton Zürich hat sich die Bevölkerung massiv gegen ein Randstundenkonzept im Regionalverkehr gewehrt. Sie zeigte damit deutlich, dass in diesem Bereich nicht gespart werden darf.

Das Sparprogramm sieht gemäss Ziffer 4 (Bundesgesetz vom 4. Oktober 1974 über Massnahmen zur Verbesserung des Bundeshaushaltes) im Bereich Verkehr (Art. 4a Abs. 1 Bst. c–e) im Jahr 2001 insgesamt Einsparungen von 350 Millionen Franken vor. Der überwiegende Teil davon betrifft den öffentlichen Verkehr, während bei den Hauptstrassen nur gerade 37 Millionen Franken eingespart werden sollen.

Die grüne Fraktion will nun mit koordinierten Anträgen dieses Ungleichgewicht korrigieren. Sie schlägt deshalb beim Sparbeitrag der Kantone weniger Kürzungen beim öffentlichen Regionalverkehr, dafür rund 100 Millionen Franken mehr Einsparungen beim Strassenbau vor. Der gesamte Sparbeitrag der Kantone im Bereich Verkehr soll damit weder erhöht noch verringert werden, sondern dem vom Bundesrat vorgeschlagenen Betrag entsprechen. Die vorgeschlagene Kürzung der Beiträge im Bereich Strassenbau an die Kantone rechtfertigt sich dadurch, dass die Kantone in Zukunft über ihren Anteil an der LSWA wesentlich mehr Gelder für die Kosten des Strassenverkehrs zur Verfügung haben werden.

Ch. 7

Proposition Genner

Art. 13 al. 1

.... dans les régions des Alpes et du Jura, à 30 à 50 pour cent, en dehors de ces régions à 10 à 30 pour cent des frais imputables.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Kommission 114 Stimmen

Für den Antrag Genner 40 Stimmen

Ziff. 8

Antrag der Kommission
Art. 26 Abs. 1, 2, 4; 27
Unverändert

Antrag Béguelin
Unverändert

Antrag Genner
Art. 53 Abs. 2
Unverändert

Schriftliche Begründung

Mit dem neuen Eisenbahngesetz wurden die Planung und Bestimmung des öffentlichen Verkehrs der Regionen massgeblich in die Hände der Kantone gelegt. Ein grosser Teil der gefahrenen Zugskilometer wird im Regionalverkehr geleistet; das ist ein wichtiger Bereich des Service publique, welcher erheblich mehr Mittel kostet, als er einbringt. Die Belastung der Kantone durch den öffentlichen Verkehr ist hoch, unterschiedlich hoch. Der Bund darf seine Verantwortung aber nicht einfach abschieben und besonders nicht zum wiederholten Mal abschieben! Bereits mit dem neuen Eisenbahngesetz hat sich der Bund entlastet, zusätzlich belastet die Mehrwertsteuer die Billettpreise, und nun soll der Regionalverkehr mit dem Stabilisierungsprogramm noch einmal zur Kasse gebeten werden. Die Kantone können weitere Kosten im Bereich des öffentlichen Verkehrs nicht auffangen, sie würden somit gezwungen, im Regionalverkehr Abbaumassnahmen zu treffen. Das kann nicht im Sinne der Verkehrspolitik der letzten Jahre sein. Im Kanton Zürich hat sich die Bevölkerung massiv gegen ein Randstundenkonzept im Regionalverkehr gewehrt. Sie zeigte damit deutlich, dass in diesem Bereich nicht gespart werden darf.

Das Sparprogramm sieht gemäss Ziffer 4 (Bundesgesetz vom 4. Oktober 1974 über Massnahmen zur Verbesserung des Bundeshaushaltes) im Bereich Verkehr (Art. 4a Abs. 1 Bst. c–e) im Jahr 2001 insgesamt Einsparungen von 350 Millionen Franken vor. Der überwiegende Teil davon betrifft den öffentlichen Verkehr, während bei den Hauptstrassen nur gerade 37 Millionen Franken eingespart werden sollen.

Die grüne Fraktion will nun mit koordinierten Anträgen dieses Ungleichgewicht korrigieren. Sie schlägt deshalb beim Sparbeitrag der Kantone weniger Kürzungen beim öffentlichen Regionalverkehr, dafür rund 100 Millionen Franken mehr Einsparungen beim Strassenbau vor. Der gesamte Sparbeitrag der Kantone im Bereich Verkehr soll damit weder erhöht noch verringert werden, sondern dem vom Bundesrat vorgeschlagenen Betrag entsprechen. Die vorgeschlagene Kürzung der Beiträge im Bereich Strassenbau an die Kantone rechtfertigt sich dadurch, dass die Kantone in Zukunft über ihren Anteil an der LSVA wesentlich mehr Gelder für die Kosten des Strassenverkehrs zur Verfügung haben werden.

Ch. 8

Proposition de la commission
Art. 26 al. 1, 2, 4; 27
Inchangé

Proposition Béguelin
Inchangé

Développement par écrit

Les subventions en faveur de la suppression des passages à niveau et visant à favoriser la séparation des courants de trafic ont été décidées par le peuple lorsqu'il s'est prononcé sur l'article 36ter de la constitution. Seule une décision constitutionnelle, à la majorité du peuple et des cantons, peut supprimer ces subventions. Et non pas un texte soumis au référendum facultatif comme prévu par le message 98.059.

Voir par analogie la suppression de la subvention selon article 36ter en faveur des places de parc près des gares décidée par le peuple le 10 mars 1996.

Proposition Genner
Art. 53 al. 2
Inchangé

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Kommission	116 Stimmen
Für den Antrag Béguelin/Genner	43 Stimmen

Präsidentin: Bei Ziffer 9, AHV-Gesetz, stimmt die Kommission bei Artikel 103 dem Bundesrat zu.

**Einnahmenbereich
Niveau des recettes**

Christen Yves (R, VD), rapporteur: Nous en arrivons maintenant au noeu gordien du programme de stabilisation, celui des recettes ou plus exactement des mesures pour combler les lacunes fiscales inéquitables. En allemand, on dit «Steuerschlupflöcher»; en français, on n'a pas une aussi belle expression, c'est traduit par «lacunes fiscales». Je crois qu'il s'agit d'échappatoires fiscales, et dès le moment où ces échappatoires deviennent systématiques, alors il s'agit d'abus. Nous avons donc essayé de ne pas modifier toute la fiscalité et de supprimer les abus les plus criants. Car on sait très bien qu'en matière fiscale, il y a des professionnels qui proposent d'échapper à la législation – la plupart d'entre eux d'ailleurs ont fait leur apprentissage à l'Administration fédérale des contributions!

Il y a ici les mesures suivantes, dont quelques-unes n'ont pas été contestées:

1. L'élargissement de la notion de commerce professionnel pour les gains en capital privés, mesure qui est contestée par un amendement Chiffelle.

2. La limitation de la déduction des intérêts passifs pour les personnes physiques, qui a fait l'objet de très larges discussions, mais qui a fini par réunir un consensus. Il n'y a pas de proposition individuelle dans ce cas.

3. La limitation du revenu assurable dans le cadre du 2e pilier: il y a eu aussi un très large débat dans le domaine de la prévoyance professionnelle – j'y reviendrai. Il y a ici une proposition Cavalli.

4. L'imposition des prestations en capital de la prévoyance: elle a été unanimement rejetée par la commission qui a constaté que le capital n'était pas mieux traité que les rentes.

5. Imposition des assurances de capitaux à prime unique: il y a à également une proposition individuelle, sur laquelle je reviendrai. Il y a ici une proposition Cavalli.

6. Imposition des rentes viagères et du revenu des contrats d'entretien viager: il n'y a pas eu de discussion puisque c'est une amélioration

7. Renforcement des contrôles fiscaux: la commission a admis cette mesure qui fera l'objet d'un débat formel dans le cadre de l'examen du budget.

Je prends donc le premier point qui a trait à l'élargissement de la définition du négoce professionnel en relation avec la réalisation de gains en capitaux. Quelle est la situation aujourd'hui? Selon l'arrêté fédéral sur l'impôt fédéral direct qui était en vigueur jusqu'en 1994 (AIFD), les gains en capital privés sur les immeubles et sur les titres, obtenus professionnellement étaient imposables à titre de revenu. Les critères déterminants se basaient sur la jurisprudence du Tribunal fédéral. Après l'introduction de la loi fédérale sur l'impôt fédéral direct (LIFD) au 1er janvier 1995, le maintien de cette pratique a été mis en doute dans une partie de la doctrine juridique, parce que la disposition légale n'avait plus exactement la même teneur. Alors, dans ces conditions, le Conseil fédéral a voulu lever ces doutes et il se réfère à une nouvelle notion de l'activité lucrative indépendante, qui est contenue dans la LIFD. Etant donné que les revenus d'une activité lucrative indépendante sont imposables, le Conseil fédéral propose de qualifier d'activité lucrative indépendante l'aliénation d'éléments de fortune, dans la mesure où l'aliénation n'a pas lieu dans le cadre de la simple gestion de la fortune. Il s'agit d'une définition négative. Cette définition est empruntée à la jurisprudence du Tribunal fédéral et, d'après le Conseil fédéral, elle permettrait de tirer très simplement une limite entre le négoce professionnel imposable et le placement de la fortune, et les gains non imposables obtenus dans ce cadre.

Mais la proposition de la commission est différente. Cette dernière n'est pas opposée fondamentalement à ce projet du Conseil fédéral, mais elle souhaite, pour la sécurité du droit, donner une définition positive du négoce professionnel dans la loi. Elle ne l'a malheureusement fait que pour le négoce de titres, et non pas d'immeubles. D'après cette proposition, l'aliénation de titres est considérée exceptionnellement comme une activité lucrative indépendante, dans la LIFD et dans la loi fédérale sur l'harmonisation des impôts directs des cantons et des communes (LHID), lorsque les trois conditions suivantes sont remplies cumulativement, à savoir la fréquence des transactions, la détention brève des titres et le financement élevé par du capital étranger.

Cette formulation de la loi limitera l'imposition à des cas relativement peu nombreux, il est vrai. Pour le commerce d'immeubles, la commission n'a pas réussi à mettre sur pied des critères positifs, c'est pourquoi elle est d'avis qu'il faut continuer d'appliquer la jurisprudence du Tribunal fédéral pour l'impôt fédéral direct.

La commission vous propose donc d'adopter la formulation qu'elle vous a soumise et de rejeter la proposition Chiffelle qui vise à revenir à celle du Conseil fédéral.

J'en viens maintenant à la limitation des revenus dans le cadre du 2e pilier, dans l'ordre que vous avez sur le dépliant. Il s'agit de la proposition Rechsteiner Rudolf d'en revenir à la version du Conseil fédéral. Le problème de la limitation du revenu assurable dans le 2e pilier a été très largement débattu dans notre commission. Actuellement, il n'y a pas de plafond pour la déduction des contributions de prévoyance, pas plus que pour les rachats. Le Conseil fédéral avait envisagé, après l'entrée en vigueur de la LPP, de limiter le revenu soumis à cotisation et les contributions dans une ordonnance. Il y a renoncé parce que c'eût été incompatible avec l'article 81 LPP. Il propose donc maintenant de définir ce qui fait partie de la prévoyance en se basant sur l'article 34quater des dispositions constitutionnelles, selon lequel les 1er et 2e piliers ont pour but de maintenir de façon appropriée le niveau de vie antérieure. Le législateur ne voulait donc pas, selon le Conseil fédéral, accorder des privilèges excessifs ni soutenir un train de vie luxueux. Il s'agit là, aux yeux d'une majorité forte de la commission, d'une modification importante de la LPP, qui ne devrait pas s'inscrire dans le programme de stabilisation, car ce n'est pas, à proprement parler, une lacune fiscale. Le principe de l'imposition complète des rentes du 2e pilier répond à la déduction complète des cotisations, ce qui ne signifie rien d'autre qu'un décalage dans le temps du paiement de l'impôt, qui a précisément pour but d'inciter la prévoyance. Si l'on introduit une limite à la déduction, des entreprises pourraient alors assurer leur directeur, dont le salaire dépasse 286 000 francs – c'est quatre fois le maximum du salaire coordonné –, dans le cadre du 3e pilier et ce serait alors leur capital à l'âge terme qui serait partiellement exonéré, ce qui pourrait aussi être considéré comme une injustice. Par ailleurs, les multinationales, dont les grands directeurs travaillent souvent à l'étranger, pourraient être tentées de les salarier à l'étranger pour contourner cette limitation. On constate qu'une limitation dans le domaine du 2e pilier pourrait avoir pour conséquence une fuite des capitaux disponibles, une diminution des dons volontaires de l'employeur à la Caisse de pensions, des affectations au fonds d'entraide et aux fondations de financement, ce dont, finalement, aurait à souffrir l'ensemble des salariés.

J'ajoute, pour terminer ce volet, que les cas d'avantages fiscaux dont il est question pour le «bel étage», comme on dit si bien dans la langue de Goethe, touche 1 à 2 pour mille des contribuables, ceux qu'on peut appeler les riches.

La gauche a toujours essayé de faire payer davantage d'impôts à cette catégorie. Quand on n'est pas riche, comme un certain nombre d'entre vous et moi, on est évidemment tenté par cette possibilité de nouvelles ressources. Je rappelle que ces dernières années, dans notre pays, une quinzaine de votations ont eu lieu pour augmenter les impôts sur les grandes fortunes ou les grands revenus. Et cela, étonnamment, a toujours échoué. La population a donc accepté le fait que certains peuvent être riches et honnêtes, et qu'ils apportent ainsi

aussi leur contribution à la société, évidemment sans aucune tricherie fiscale, je l'ajoute. Ils font du bénévolat, du mécénat, et sans eux, par exemple, la culture aurait à souffrir d'un manque de moyens.

J'en viens maintenant à l'imposition des assurances de capitaux à prime unique. Il y a, à ce sujet, une proposition Cavalli. Une limitation de l'âge auquel on peut conclure une telle assurance paraît nécessaire, car la conclusion d'une assurance à 70 ou 80 ans n'entre certainement pas dans un but de prévoyance, mais plutôt, M. le conseiller fédéral l'a dit, dans un but de soustraction de revenus. Par contre, la commission a estimé que, selon l'espérance de vie, on peut encore penser à son avenir à 65 ans et prendre des dispositions pour la prévoyance, dès lors, jusqu'à 60 ans, d'où la proposition de limiter l'âge à 65 ans et d'en rester à un rapport contractuel de 5 ans. La proposition Cavalli veut limiter la possibilité d'exonérer un capital à hauteur de 200 000 francs. Cette proposition, d'ailleurs, n'atteint pas son but qui est d'éviter les abus en cette matière. On pourrait détourner cette limitation, par exemple, en concluant plusieurs contrats d'assurance.

Au nom de la commission, je vous propose également de rejeter cette proposition.

Chiffelle Pierre (S, VD): Monsieur Christen, selon les déclarations du Conseil fédéral en commission et ici même, devant le plénum, de M. Villiger, conseiller fédéral, le Conseil fédéral nous a dit que des gains importants qui sont actuellement imposés au titre du gain en capital échapperaient encore à l'imposition, par la suite, selon la version de la commission. La gauche a admis que ce n'était pas le moment opportun pour élaborer un projet d'imposition du gain en capital. Ne considérez-vous pas, d'une part, que creuser virtuellement d'autres «Schlupflöcher», comme les appellent nos amis suisses allemands, est contraire à l'esprit de la «table ronde», où on a voulu en quelque sorte mettre les choses à plat et faire des concessions réciproques, et, d'autre part, que vouloir encore favoriser la non-imposition des gains en capital par rapport à la situation que nous connaissons actuellement serait ressenti comme une provocation, surtout dans l'ambiance de fusions à répétition et de bénéfices farfelus que nous vivons aujourd'hui?

Christen Yves (R, VD), rapporteur: Une bonne question, mais une question piège de mon collègue et ami, municipal de ma commune. J'y répondrai de la façon suivante: s'il devait y avoir abus dans la nouvelle définition que nous proposons, alors ce serait contraire à la «table ronde». Nous avons le sentiment qu'en formulant une proposition dite positive avec des éléments précis cumulatifs, il y a sécurité du droit et que, par conséquent, il ne devrait pas y avoir d'abus, ou alors ce seraient des échappatoires qui se trouvent dans l'ensemble de la législation fiscale. Ces possibilités existent de toute façon.

Je n'ai pas le sentiment qu'en acceptant cette formulation, on fait une entorse à l'esprit de la «table ronde». Elle pourrait être meilleure, mais finalement, le compromis est là, et je crois qu'il faut le suivre et l'accepter.

Marti Werner (S, GL), Berichterstatter: Das Paket «Einnahmenbereich» stellt den grossen Streitpunkt im Rahmen dieses Stabilisierungsprogrammes dar. Herr Christen hat Ihnen die Beschlüsse der Kommission im Prinzip ausführlich unterbreitet; ich werde mich deshalb auf die nun noch vorliegenden Anträge beschränken.

Ich gestatte mir aber, in diesem Bereich eine persönliche Bemerkung zu machen, und zwar betrifft sie das Lobbying: Ich habe nichts gegen Lobbying, aber wenn man bedenkt, wie die Versicherungsbranche hier agiert hat, dann muss ich doch sagen, dass Einsatz und Zielerreichung an und für sich in einem Missverhältnis standen. Mehr als bodigen kann man einen Entwurf des Bundesrates ja nicht, und dieser war an und für sich schon sehr früh gebodigt. Dies als persönliche Bemerkung.

Nun zu den einzelnen Anträgen: Der Antrag Chiffelle nimmt die Fassung des Bundesrates wieder auf. Ich möchte zuerst

bemerken, dass mich Herr Chiffelle gebeten hat, festzuhalten, dass sich die Begründung seines Antrages nicht auf die Rechtsprechung des Bundesrates, sondern auf die Rechtsprechung des Bundesgerichtes beziehe, was sicher richtig ist.

Es ist die Auffassung der Kommission, dass sie nicht hinter die bundesgerichtliche Rechtsprechung zurückgehen will. Sie hat lediglich versucht, dies positiv zu formulieren, und das ist ihr teilweise gelungen – beim Wertschriftenhandel nicht, aber beim Liegenschaftenhandel. Sie hat es auch deshalb dabei bleiben lassen.

Ich halte nochmals fest: Die Kommission will nicht hinter die Praxis des Bundesgerichtes zurückgehen; sie hat lediglich nach einer positiven Umschreibung gesucht und diese in einem Teilaspekt gefunden. Wir beantragen Ihnen deshalb, den Antrag Chiffelle abzulehnen.

Was den Antrag Cavalli anbetrifft, habe ich zuerst eine Bemerkung zu machen: Dieser Antrag würde, wenn er angenommen würde, nur einen Teil des Problems lösen, weil die in Artikel 20 Absatz 1 Buchstabe a DBG für das Steuerprivileg der Kapitalversicherung genannten Bedingungen nach der im Gesetz vorgegebenen Struktur für jeden einzelnen Versicherungsvertrag selbständig zu erfüllen sind. Die gleiche Konsequenz würde zwingend für die entsprechend dem Antrag Cavalli eingefügte neue Bedingung gelten. Daher könnte durch den Abschluss mehrerer Versicherungsverträge die vorgeschlagene Einschränkung leicht umgangen werden. Daher müsste eine zusätzliche Formulierung in Artikel 20 Absatz 1 DBG gesucht werden, und Artikel 7 des Steuerharmonisierungsgesetzes müsste durch einen Absatz 1ter ergänzt werden.

Die Kommission hat klar entschieden, keine derartigen Bestimmungen aufzunehmen – dies nach eingehender Diskussion –, sich effektiv und nur auf die von der Gesamtkommission als Steuerlücken anerkannten Probleme zu konzentrieren und diese zu lösen.

Ich beantrage Ihnen, auch den Antrag Cavalli abzulehnen. Dasselbe betrifft den Antrag Rechsteiner Rudolf, welcher im Bereich des BVG die Anträge des Bundesrates aufnimmt. Auch hier hat die Kommission gesagt, man solle die Steuerlücken schliessen, aber keine Umgewichtung im Steuersystem vornehmen; sie hat deshalb darauf verzichtet, eine Begrenzung des versicherten Lohnes oder Einkommens aufzunehmen.

Villiger Kaspar, Bundesrat: Ich habe mich beim Eintreten einlässlich zu diesen Steuerfragen geäußert. Nach dem Abspecken ist ein Paket übriggeblieben, das immer noch Substanz enthält, das immer noch grobe Missbräuche mit verhindern kann. In diesem Sinne bin ich dankbar, dass man wenigstens das im Paket belassen hat.

Zu den verschiedenen Anträgen: Der Antrag Cavalli betrifft die Frage der Einmalprämien. Da hat die Kommission eine neue Formel gefunden, die nicht ganz so weit geht wie die bundesrätliche, aber ich habe heute gesagt, dass man damit leben kann. Man kann durchaus die Meinung vertreten, man solle eine solche Prämie bis zum Alter von 65 Jahren abschliessen können. Es geht uns nur darum, dass nicht Greise und Greisinnen ihre Altersvorsorge mit steuerfreien Millionenbeträge doppelt absichern.

Jetzt hat Herr Cavalli etwas eingebracht, das uns am Anfang auch im Kopf herumspukte, ob man nämlich nicht eine andere Begrenzung suchen sollte, eine Begrenzung mit einer Höchstlimite bei der Einmalprämie. Da kann man sich wieder darüber streiten, ob es 200 000 Franken, 500 000 Franken, 1 Million Franken sein sollen, oder was auch immer. Wichtig ist, dass die ganz grossen Missbräuche nicht mehr möglich sind.

Wir sind aus zwei Gründen zum Schluss gekommen, das nicht zu tun. Der erste Grund ist, dass die andere Begrenzung die stossendsten Fälle eindämmen kann; der zweite Grund ist, dass mit den heutigen, vielfältigen Produkten, die nach Mass gemacht werden, solche Begrenzungen fast nicht messbar und einzuhalten sind. Man kann eine Lebensversicherung mit Renten machen; dann wird sie plötzlich in eine Einmalprämie umgewandelt oder umgekehrt. Sie haben fast keine Möglichkeit, eine solche Begrenzung zu kontrollieren.

Der Antrag Cavalli hat aber noch einen sachlichen Mangel, weil das, was er vorschlägt, leicht umgangen werden könnte. Das ist wahrscheinlich nicht gewollt. Aber diese Begrenzung gilt nur für den Einzelfall so, wie er es formuliert hat, d. h., es könnte einer zehn solche Versicherungen zu 200 000 Franken abschliessen, und damit käme er auch auf 2 000 000. Der Antrag ist steuerlich nicht praktikabel; schon deshalb sollte man ihn nicht annehmen. Grundsätzlich sind wir der Meinung, man sollte dem Antrag der Kommission zustimmen.

Im Zusammenhang mit der Frage von Herrn Chiffelle habe ich beim Eintreten gesagt, dass unseres Erachtens die positive Formulierung, welche die Kommission gewählt hat, um die Gewerbsmässigkeit eines privaten Kapitalgewinnes zu definieren, zu eng ist – wesentlich enger als die heutige Bundesgerichtspraxis – und dass diese Formulierung deshalb noch einmal überprüft werden muss.

Ich habe ein gewisses Verständnis dafür, dass die Kommission eine positive und nicht einfach eine offene Formulierung wollte. Hier kommt ein gewisses Misstrauen gegenüber der Steuerverwaltung zum Vorschein, das ich nicht für gerechtfertigt halte, aber es ist nun einmal ein Faktum. Sie tun unseren Leuten unrecht, wenn Sie glauben, sie würden nichts anderes tun, als immer in umgekehrter Richtung Schlupflöcher zu suchen, also zu versuchen, wie sie unter Umgehung des Gesetzes mehr Steuern hereinholen könnten; das ist eine ungerechte Vermutung. Aber es ist klar, dass eine positive, klare Formulierung gesetzestechisch immer besser ist als irgendeine Generalklausel, die dann gerichtlich konkretisiert werden muss.

Wir glaubten aber, die Generalklausel sei hier vertretbar, weil die Bundesgerichtspraxis existiert und weil wir das, wie ich mehrfach erklärt habe, nicht ausweiten wollen. Wir wollen nicht neue Tatbestände zu gewerbsmässigen erklären und damit durch die Hintertür eine Kapitalgewinnsteuer einführen. Das wäre nicht korrekt, das wollen wir nicht. Wir sind zum Schluss gekommen, dass die positive Formulierung, wie sie nun konkret gewählt worden ist, zu eng ist.

Ich empfehle Ihnen deshalb, der Kommission zuzustimmen, in der Meinung, dass dann im Ständerat eine positive Formulierung gefunden wird, die das umfasst, was die heutige Bundesgerichtspraxis eigentlich will. Die Meinung, man solle versuchen, die Bundesgerichtspraxis positiv zu formulieren und nicht hinter sie zurückgehen, war nach meiner Perzeption in den Kommissionsverhandlungen unbestritten. Hier wollen wir etwas Faires suchen und nicht etwas ganz anderes als die Kommission; das ist selbstverständlich. Nur muss der politische Wille der Kommission besser umgesetzt werden.

Deshalb empfehle ich Ihnen, den Antrag Chiffelle abzulehnen, obschon er eigentlich dem bundesrätlichen Entwurf entspricht.

Ich sage das hier nur, um den Konsens nicht zu stören, den Sie in der Kommission gefunden haben, und weil ich die Stossrichtung akzeptieren kann.

Der Antrag Rechsteiner Rudolf nimmt in bezug auf die zweite und dritte Säule das ursprüngliche Programm vollumfänglich auf. Wenn Sie das täten, hätte der Bundesrat natürlich nichts dagegen, aber dann müssten Sie auch anbieten, den AHV-Bereich wieder einzubauen. Denn sonst ist das Gleichgewicht erneut gestört; es müsste also eigentlich beides sein. So gesehen muss ich Ihnen empfehlen, doch die Kommissionslösung zu unterstützen, weil hier der Konsens gefunden worden ist. Im Moment hat der Konsens Priorität vor dem, was der Bundesrat vielleicht noch ein bisschen lieber gesehen hätte.

Hingegen werde ich im Ständerat noch ein kleines «Problemchen» erwähnen. Weil sich die Kommission dessen nicht bewusst war, bringe ich es hier zur Sprache: Es geht um die Begrenzung der Einkäufe bei der beruflichen Vorsorge. Wie ich beim Eintreten sagte, bin ich ausserordentlich dankbar, dass Sie das gemacht haben, weil hier Möglichkeiten bestehen, die zu verhindern sind. Das ist fast die wichtigere Formulierung als die Begrenzung der Saläre, die die Kommission abgelehnt hat.

Diese Begrenzung des Einkaufes soll so grosszügig sein – deshalb hat der Bundesrat für Ihre Formel Verständnis, dass

wirklich normale Einkäufe in die reglementarischen Leistungen auch in späteren Jahren legitimerweise noch möglich sind. Die Formulierung ist etwas grosszügiger als die doch eher kleinliche – ich darf das sagen – bundesrätliche Lösung. Das können wir akzeptieren.

Hingegen ist wahrscheinlich in der Hitze des Gefechtes der Kommissionsberatungen eine Kleinigkeit unters Eis geraten: Der Antrag der Kommission hätte zur Folge, dass diese Einkaufsbeschränkung nur für sogenannte registrierte Vorsorgeeinrichtungen gelten würde – das sind diejenigen, die dem BVG unterstehen, weil sie die obligatorischen Leistungen allein oder zusammen mit überobligatorischen Leistungen versichern. Aber alle übrigen Einrichtungen, die nur überobligatorische Leistungen versichern und daher nicht dem BVG unterstehen, wären von diesem Artikel 79d nicht betroffen. Es wäre deshalb in Zukunft naheliegend, alle überobligatorischen Leistungen nur noch auf nichtregistrierte Vorsorgeeinrichtungen zu übertragen, um diese Bestimmung auf diese Weise zu umgehen.

Das wäre sehr einfach. Das ist auch der Eidgenössischen Steuerverwaltung entgangen und war nicht im Sinne der Kommission. Deshalb dürfte man Artikel 79a (Ziff. 11) nicht unverändert belassen, aber ich will Sie jetzt nicht zwingen, das zu tun, ohne dass Sie das vertieft geprüft haben. Das ist eine Frage, die man auch im Rahmen der ständerätlichen Verhandlungen endgültig klären könnte; sie sollte bei der Bereinigung keine grossen Probleme bieten.

In diesem Sinne möchte ich Ihnen beantragen, auch bezüglich der Einzelanträge den Empfehlungen der Kommission zu folgen.

Ziff. 5

Antrag der Kommission

Art. 18 Abs. 1

.... Die Veräusserung von Wertschriften ausserhalb einer geschäftlichen Tätigkeit des Veräusserers gilt dann ausnahmsweise als selbständige Erwerbstätigkeit, wenn Veräusserungen, im Vergleich zur üblichen privaten Vermögensverwaltung solcher Vermögenswerte, häufig und nach kurzer Besitzdauer erfolgen und zur Finanzierung dieser Geschäfte erhebliche fremde Mittel eingesetzt werden.

Art. 18 Abs. 2

.... Als Geschäftsvermögen gelten alle Vermögenswerte, die ganz oder vorwiegend der selbständigen Erwerbstätigkeit dienen; gleiches gilt für Beteiligungen von mindestens 20 Prozent am Grund- oder Stammkapital einer Kapitalgesellschaft oder Genossenschaft, sofern der Eigentümer sie zum Geschäftsvermögen erklärt.

Art. 20 Abs. 1

....

a. Als der Vorsorge dienend gilt die Auszahlung der Versicherungsleistung ab dem vollendeten 60. Altersjahr des Versicherten aufgrund eines mindestens fünfjährigen Vertragsverhältnisses, das vor Vollendung des 65. Altersjahres begründet wurde. In diesem Fall ist die Leistung steuerfrei.

Art. 27 Abs. 2

....

c. Unverändert

d. Zinsen auf Geschäftsschulden sowie Zinsen, die auf Beteiligungen gemäss Artikel 18 Absatz 2 entfallen.

Art. 33 Abs. 1

....

a. die privaten Schuldzinsen im Umfang der nach den Artikeln 20 und 21 steuerbaren Vermögenserträge und weiterer 50 000 Franken. Nicht abzugsfähig sind Schuldzinsen für Darlehen, die eine Kapitalgesellschaft einer an ihrem Kapital massgeblich beteiligten oder ihr sonstwie nahestehenden natürlichen Person zu Bedingungen gewährt, die erheblich von den im Geschäftsverkehr unter Dritten üblichen Bedingungen abweichen;

....

d. Unverändert

Art. 38 Abs. 2; 59 Bst. b

Unverändert

Art. 95 Abs. 2

Die Steuer beträgt bei Renten 1 Prozent der Bruttoeinkünfte; bei Kapitalleistungen wird sie gemäss Artikel 38 Absatz 2 berechnet.

Art. 96 Abs. 2

Unverändert

Antrag Chiffelle

Art. 18 Abs. 1

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Antrag Cavalli

Art. 20 Abs. 1

....

a. In diesem Fall ist die Leistung auf dem einbezahlten Kapital bis 200 000 Franken steuerfrei.

....

Ch. 5

Proposition de la commission

Art. 18 al. 1

.... L'aliénation de titres par un aliénateur non professionnel est considérée exceptionnellement comme une activité lucrative indépendante, lorsque les aliénations, comparées à la gestion de fortune privée habituelle de telles valeurs, interviennent fréquemment et après une détention de courte durée et que le financement de ces activités exige l'engagement de fonds de tiers considérables.

Art. 18 al. 2

.... La fortune commerciale comprend tous les éléments de fortune qui servent entièrement ou de manière prépondérante à l'exercice de l'activité lucrative indépendante; il en va de même pour les participations d'au moins 20 pour cent au capital-actions ou au capital social d'une société de capitaux ou d'une société coopérative, dans la mesure où le détenteur les déclare comme fortune commerciale.

Art. 20 al. 1

....

a. Est réputé servir à la prévoyance le paiement de la prestation d'assurance à compter du moment où l'assuré a accompli sa 60e année, en vertu d'un rapport contractuel qui a duré au moins cinq ans et qui a été conclu avant l'accomplissement de la 65e année. Dans ce cas, la prestation est exonérée.

Art. 27 al. 2

....

c. Inchangé

d. les intérêts des dettes commerciales ainsi que les intérêts versés sur les participations visées à l'article 18 alinéa 2

Art. 33 al. 1

....

a. Les intérêts passifs privés à concurrence du rendement imposable de la fortune au sens des articles 20 et 21, augmenté d'un montant de 50 000 francs. Ne sont pas déductibles les intérêts des prêts qu'une société de capitaux accorde à une personne physique avec laquelle elle a des liens étroits ou qui détient une part imposante de son capital à des conditions nettement plus avantageuses que celles qui sont habituellement proposées aux tiers:

....

d. Inchangé

Art. 38 al. 2; 59 let. b

Inchangé

Art. 95 al. 2

Le taux de l'impôt est fixé pour les rentes à un pour cent du revenu brut; pour les prestations en capital, il est calculé selon l'article 38 alinéa 2.

Art. 96 al. 2

Inchangé

Proposition Chiffelle

Art. 18 al. 1

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Développement par écrit

Le projet du Conseil fédéral ne faisait que reprendre les normes actuellement en vigueur telles qu'elles ont été interprétées par le Tribunal fédéral.

La proposition de la commission représente dès lors un pas en arrière dans ce domaine. Cela n'est pas acceptable, dans la mesure où le rapport Behnisch considérait pourtant que l'absence d'un impôt sur le gain en capital touchant des personnes privées constitue une lacune fiscale qui viole le principe de la capacité contributive et de l'équité fiscale.

Il est dès lors inacceptable de vouloir faire encore régresser la pratique actuelle. Il paraît en effet évident que la version de la commission «est considérée exceptionnellement comme une activité lucrative indépendante» permettrait à l'avenir à une part significative de ceux qui sont aujourd'hui déjà assujettis à une imposition sur le gain en capital au titre de l'activité lucrative indépendante d'y échapper.

*Proposition Cavalli**Art. 20 al. 1*

....

a. Dans ce cas, la prestation est exonérée jusqu'à un plafond de 200 000 francs pour le capital.

....

Développement par écrit

En ce qui concerne l'imposition de la prime unique, nous proposons, d'une part, de suivre le projet du Conseil fédéral et, d'autre part, de fixer un plafond de 200 000 francs pour le capital exonéré dans l'impôt sur le rendement.

L'exonération fiscale des primes uniques (exonération de l'impôt sur le rendement) occasionne des pertes de ressources fiscales d'un montant considérable, ce en toute légalité. L'objectif initial d'une prévoyance professionnelle sur une base volontaire et non liée est perverti depuis longtemps dans la mesure où l'assurance privée et la bancassurance offrent des possibilités innombrables pour des placements bénéficiant d'une exonération de l'impôt sur le rendement:

– A titre d'exemple, il est systématiquement recommandé aux propriétaires d'un logement en propre d'hypothéquer leur logement (ce qui permet de déduire intégralement les intérêts des impôts) et de placer le produit de l'économie ainsi réalisée sous la forme de prime unique soumise à l'exonération de l'impôt sur le rendement.

– Suivant le principe de l'«amortisation indirecte», l'association des propriétaires d'immeubles recommande de transférer l'emprunt hypothécaire sur un compte de prime unique (avec exonération de l'impôt sur le rendement), l'hypothèque étant en l'occurrence maintenue et ses intérêts déduits des impôts.

– On connaît actuellement de nouvelles formes d'abus légaux de la formule de la prime unique dans les possibilités de placement des fonds de prévoyance avec lesquelles les économies réalisées au moyen de placements dans des actions sont soumises au régime de la prime unique.

Notre proposition vise des limitations à trois niveaux afin de limiter l'abus de la prime unique:

1. une limitation du début de la prime unique jusqu'à 60 ans (projet du Conseil fédéral);
2. une durée minimale de la prime unique de 10 ans (comme projet du Conseil fédéral);
3. un plafonnement à 200 000 francs pour l'exonération de l'impôt sur le rendement.

Erste Abstimmung – Premier vote

Für den Antrag der Kommission	109 Stimmen
Für den Antrag Chiffelle	54 Stimmen

Präsidentin: Diese Abstimmung gilt auch für Ziffer 6 Artikel 8.

Zweite Abstimmung – Deuxième vote

Für den Antrag der Kommission	105 Stimmen
Für den Antrag Cavalli	55 Stimmen

Präsidentin: Diese Abstimmung gilt auch für Ziffer 6 Artikel 7.

Ziff. 6*Antrag der Kommission**Art. 7 Abs. 1ter*

Erträge aus rückkaufsfähigen Kapitalversicherungen mit Einmalprämie sind im Erlebensfall oder bei Rückkauf steuerbar, ausser wenn diese Kapitalversicherungen der Vorsorge dienen. Als der Vorsorge dienend gilt die Auszahlung der Versicherungsleistung ab dem vollendeten 60. Altersjahr des Versicherten aufgrund eines mindestens fünfjährigen Vertragsverhältnisses, das vor Vollendung des 65. Altersjahres begründet wurde. In diesem Fall ist die Leistung steuerfrei.

Art. 8 Abs. 1

.... die Anlagekosten übersteigt. Die Veräusserung von Wertchriften ausserhalb einer geschäftlichen Tätigkeit des Veräusserers gilt dann ausnahmsweise als selbständige Erwerbstätigkeit, wenn Veräusserungen, im Vergleich zur üblichen privaten Vermögensverwaltung solcher Vermögenswerte, häufig und nach kurzer Besitzdauer erfolgen und zur Finanzierung dieser Geschäfte erhebliche fremde Mittel eingesetzt werden

Art. 8 Abs. 2

Als Geschäftsvermögen gelten alle Vermögenswerte, die ganz oder vorwiegend der selbständigen Erwerbstätigkeit dienen, gleiches gilt für Beteiligungen von mindestens 20 Prozent am Grund- oder Stammkapital einer Kapitalgesellschaft oder Genossenschaft, sofern der Eigentümer sie zum Geschäftsvermögen erklärt.

Art. 9 Abs. 2

....

a. die privaten Schuldzinsen im Umfang des nach Artikel 7 steuerbaren Vermögensertrages und weiterer 50 000 Franken.

....

d. Unverändert

Art. 10 Abs. 1

....

d. Unverändert

e. Zinsen auf Geschäftsschulden sowie Zinsen, die auf Beteiligungen gemäss Artikel 8 Absatz 2 entfallen.

Art. 25 Abs. 1

....

b. Unverändert

....

Art. 72b Abs. 1

.... 8 Absätze 1 und 2

*Antrag Cavalli**Art. 7 Abs. 1ter*

.... In diesem Fall ist die Leistung auf dem einbezahlten Kapital bis 200 000 Franken steuerfrei.

*Antrag Chiffelle**Art. 8 Abs. 1*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Ch. 6*Proposition de la commission**Art. 7 al. 1ter*

Les rendements versés, en cas de vie ou de rachat, d'assurances de capitaux susceptibles de rachat et acquittées au moyen d'une prime unique sont imposables, sauf si ces assurances servent à la prévoyance. Est réputé servir à la prévoyance le paiement de la prestation d'assurance à compter du moment où l'assuré a accompli sa 60^e année, en vertu d'un rapport contractuel qui a duré au moins cinq ans et qui a été conclu avant l'accomplissement de la 65^e année. Dans ce cas, la prestation est exonérée.

Art. 8 al. 1

.... de la fortune commerciale. L'aliénation de titres par un aliénéateur non professionnel est considérée exceptionnellement comme une activité lucrative indépendante, lorsque les aliénations, comparées à la gestion de fortune privée habituelle de telles valeurs, interviennent fréquemment et après une détention de courte durée et que le financement de ces activités exige l'engagement de fonds de tiers considérables

Art. 8 al. 2

La fortune commerciale comprend tous les éléments de la fortune qui servent entièrement ou de manière prépondérante à l'exercice de l'activité lucrative indépendante; il en va de même pour les participations d'au moins 20 pour cent au capital-actions ou au capital social d'une société de capitaux ou d'une société coopérative, dans la mesure où le détenteur les déclare comme fortune commerciale.

Art. 9 al. 2

....

a. Les intérêts passifs privés à concurrence du rendement imposable de la fortune au sens de l'article 7, augmenté d'un montant de 50 000 francs;

....

d. Inchangé

Art. 10 al. 1

....

d. Inchangé

e. Les intérêts des dettes commerciales ainsi que les intérêts versés sur les participations visées à l'article 8 alinéa 2.

Art. 25 al. 1

....

b. Inchangé

....

Art. 72b al. 1

.... 8 alinéas 1er et 2

Proposition Cavalli**Art. 7 al. 1ter**

.... Dans ce cas, la prestation est exonérée jusqu'à un plafond de 200 000 francs pour le capital.

Proposition Chiffelle**Art. 8 al. 1**

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Präsidentin: Die Anträge Cavalli und Chiffelle entfallen aufgrund der Abstimmung zu Ziffer 5.

Angenommen gemäss Antrag der Kommission

Adopté selon la proposition de la commission

Ziff. 11**Antrag der Kommission****Art. 79a–79c**

Unverändert

Art. 79d Abs. 1

Die Vorsorgeeinrichtung darf dem Versicherten den Einkauf in die reglementarischen Leistungen höchstens bis zum oberen Grenzbetrag nach Artikel 8 Absatz 1, multipliziert mit der Anzahl Jahre vom Eintritt in die Vorsorgeeinrichtung bis zum Erreichen des reglementarischen Rücktrittsalters, ermöglichen.

Art. 79d Abs. 2

Die nach Absatz 1 zulässige Einkaufssumme entspricht der möglichen Differenz zwischen der benötigten und der zur Verfügung stehenden Eintrittsleistung.

Art. 81

Unverändert

Art. 96a

.... Inkrafttreten des Artikels 79d entstanden ist

Antrag Rechsteiner Rudolf**Art. 79a–79c**

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Schriftliche Begründung

Die zweite Säule wird vom Gesetz bewusst und in erheblichem Ausmass steuerlich privilegiert. Der Antrag geht dahin, Steuergeschenke in missbräuchlicher Höhe, die nur sehr begüterte Personen begünstigen und faktisch den Luxus subventionieren, in dem Sinne einzuschränken, wie dies ursprünglich am «runden Tisch» vereinbart und vor der Volksabstimmung kommuniziert worden war.

Der Steuerspareffekt in der zweiten Säule setzt sich aus mehreren Komponenten zusammen:

– die Beiträge während der Erwerbszeit sind steuerlich voll abzugsfähig;

– die Erträge auf dem anwartschaftlichen Kapital dürfen unbesteuert reinvestiert werden;

– das Vorsorgevermögen unterliegt keiner Vermögensbesteuerung.

Steuerpflichtig sind grundsätzlich die Leistungen der beruflichen Vorsorge. Dies verhindert missbräuchliche Praktiken in dessen nicht:

– Durch den Steueraufschub bis zur Altersleistung entsteht eine erhebliche Begünstigung.

– Die Anreize für die Umgehung der Steuerprogression sind besonders bei hohen Einkommen und Vermögen sehr gross. Diese Einkommensklassen sind – im Gegensatz zu kleinen und mittleren Lohnempfängern – in der Lage, grosse Einkommensbestandteile zu sparen und in die steuerbefreite Vorsorge zu transferieren. Sie machen von dieser Möglichkeit auch häufig Gebrauch.

– Durch geschickte, zuweilen nur zeitweilige Wohnsitznahme bei der Auszahlung der Vorsorgeleistung kann die Steuerpflicht weiter abgesenkt werden.

– Kapitalleistungen und Renten werden unterschiedlich besteuert. Bei hohem Rentenkapital lohnt sich steuerlich eine Kapitalleistung gegenüber den Rentenzahlungen, wodurch der Vorsorgezweck – Sicherheit bis ins hohe Alter – untergraben wird.

Dass in der zweiten Säule Steuerersparnisse gewährt werden, ist im Rahmen des verfassungsmässigen Ziels der «Fortsetzung der gewohnten Lebenshaltung in angemessener Weise» nicht zu beanstanden. Aus dem Wortlaut der Bundesverfassung lässt sich indessen keineswegs ableiten, dass Steuergeschenke für jedwede Höhe von Einzahlungen zu gewähren sind. Dies würde bedeuten, dass gerade der Luxus der besonders Begüterten staatlich subventioniert wird. Das Prinzip der Besteuerung nach der Leistungsfähigkeit wird dabei in eklatanter Weise verletzt.

Zielsetzung der Neuregelung: Das Ziel, den voraussichtlichen Lebensbedarf (Konsum) im Rentenalter angemessen zu gewährleisten, ist unbestritten. Dies beinhaltet eine grosszügige, nicht aber eine unbeschränkte Steuerprivilegierung der Vorsorgenehmer. Die steuerbegünstigten Zuwendungen an die berufliche Vorsorge sind deshalb auf ein vernünftiges Mass zu beschränken.

Der Bundesrat hat vorgeschlagen, den höchsten versicherbaren Lohn auf 286 560 Franken festzusetzen und dabei Leistungen von maximal 70 Prozent steuerlich zu privilegieren. Das entspricht einer jährlichen Rentenleistung von 200 592 Franken, was zu einer Monatsrente von 16 716 Franken führt. Zusammen mit der AHV-Rente würde damit eine Monatsrente von 18 686 steuerlich privilegiert. Das ist bedeutend mehr als das, was selbst hoch dotierte Pensionskassen (z. B. Novartis, UBS) für ihre planmässige, reglementarische Vorsorge an Leistungen vorsehen. 18 686 Franken Monatsrente sind mehr als genug Geld, um jedes denkbare Konsumbedürfnis im Alter zu befriedigen. Selbst diese Summe geht noch weit über das hinaus, was man unter dem Begriff «angemessene Lebenshaltung» subsumieren kann.

Bei dieser neuen Höchstgrenze darf immer noch ein steuerbefreites Rentenkapital von 2 786 000 Franken pro Kopf angespart werden, das bis zur Auszahlung weder als Vermögen noch als Ertragslieferant versteuert werden muss. Ein erwerbstätiges Ehepaar darf damit maximal 5 572 000 Franken in der beruflichen Vorsorge steuerbefreit «versorgen» – zuzüglich Zinsen.

Bleibt diese Gesetzeslücke offen, dann werden weiterhin noch weit höhere Beiträge an die berufliche Vorsorge steuerlich privilegiert, womit die zweite Säule weiterhin zum Gefäss für Steuerumgehungen pervertiert würde. Personen, die mehr als ein Jahreseinkommen von über 286 000 Franken versichern wollen, sind ab dieser Obergrenze gemäss ihrer Leistungsfähigkeit zu besteuern. Weiter gehende Steuersubventionen an diesen Personenkreis führen zu einer haarsträubenden Aushöhlung der Steuergerechtigkeit.

Kommt dazu, dass am «runden Tisch» – vor der Volksabstimmung über das Stabilisierungsziel wohlgermerkt – eine

deutliche Korrektur solcher Steuerschlupflöcher in Aussicht gestellt wurde. Dieses Versprechen gilt es nun einzulösen. Wir bitten Sie deshalb, die Artikel 79a, 79b und 79c gemäss Entwurf des Bundesrates anzunehmen und in das Stabilisierungsprogramm einzufügen.

Ch. 11

Proposition de la commission

Art. 79a–79c

Inchangé

Art. 79d al. 1

L'institution de prévoyance peut permettre à l'assuré de racheter les prestations réglementaires, au plus jusqu'à la limite supérieure fixée à l'article 8 alinéa 1er, multipliée par le nombre d'années entre l'entrée dans l'institution de prévoyance et l'âge réglementaire de la retraite.

Art. 79d al. 2

Le rachat autorisé selon l'alinéa 1er correspond à la différence éventuelle entre la prestation d'entrée nécessaire et la prestation d'entrée disponible.

Art. 81

Inchangé

Art. 96a

.... l'entrée en vigueur de l'article 79d.

Proposition Rechsteiner Rudolf

Art. 79a–79c

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Kommission 110 Stimmen

Für den Antrag Rechsteiner Rudolf 52 Stimmen

Entlastungen im Bereich der Sozialversicherungen Allègements dans le domaine des assurances sociales

Christen Yves (R, VD), rapporteur: Dans le domaine des assurances sociales, un certain nombre de mesures sont prévues. L'adaptation des rentes AVS, nous en avons parlé dans le débat d'entrée en matière. Ce projet du Conseil fédéral sur l'adaptation des rentes a été remplacé par un compromis de la commission.

Le renforcement du service médical n'a pas été largement discuté en commission. Il fait l'objet d'une proposition Jutzet. En ce qui concerne l'assurance-chômage, il y avait le passage d'un système de salaire à un système d'indemnités journalières dans les programmes d'emploi temporaire. Cela n'a pas été combattu en commission. La réduction des prestations maximales pour mesures relatives au marché du travail ne pose pas de problème non plus. L'abaissement de la durée d'indemnisation en cas d'insolvabilité est acceptée sans discussion.

Une nouvelle réglementation des limites de surindemnisation en cas de mise à la préretraite forcée est également acceptée. La réduction du nombre maximal d'indemnités pour les assurés libérés de l'obligation de cotiser et les personnes qui reprennent une activité à l'issue d'une période éducative fait l'objet de propositions Genner et Goll.

Enfin, il y a les mesures en matière de recettes: maintien jusqu'en l'an 2003 du 3e pour cent de cotisation salariale et relèvement de la limite des salaires soumis au 2e pour cent de cotisation salariale à deux fois et demie le salaire assuré. Large discussion dans la commission. Cela a fait l'objet d'une motion de la commission sur laquelle je reviendrai tout à l'heure. Enfin, ce relèvement de la limite des salaires fait l'objet d'une proposition Goll.

Quant à la hausse du gain maximum couvert par l'assurance-chômage, elle n'a pas posé de problème.

J'en viens maintenant à la disposition concernant l'AI et concernant la création de services médicaux. Elle est combattue par la proposition Jutzet qui parle de centralisation conduisant à une perte de pouvoir de décision des offices AI régionaux. En réalité, il s'agit au contraire, selon le message – vous pouvez le lire à la page 26 –, d'un renforcement des offices AI par

un service médical ayant la compétence de procéder à des examens médicaux sur la personne des assurés. Le nombre de bénéficiaires de rentes AI a fortement augmenté, environ 5 pour cent par an ces dernières années. A défaut de données plus précises, on peut penser qu'il y a ici aussi une part d'abus. Le Conseil fédéral espère, par ces contrôles, freiner la croissance des dépenses. Je dois avouer que la commission ne s'est pas préoccupée très sérieusement de ce problème, les éléments que nous avons à disposition dans le message nous ont suffi.

Dans le domaine de l'assurance-chômage, il y a également une proposition Goll à l'article 4a alinéa 2. Elle propose de supprimer le plafond du salaire soumis au 2e pour cent de cotisation salariale. Le Conseil fédéral propose, quant à lui, de relever cette limite à deux fois et demie le montant du gain maximum assuré par l'assurance-accidents obligatoire. Il propose également de maintenir la perception du 2e pour cent de cette cotisation jusqu'en 2003, alors que selon le droit actuel il devrait être ramené à 1 pour cent. Les salaires participent incontestablement à une cotisation de solidarité. Ces grands salaires sont aussi un mode de solidarité. Il n'y a pas lieu d'exagérer et de tirer systématiquement sur ces salaires supérieurs à 260 000 francs. Ils représentent d'ailleurs quelques pour mille de la population et il faut apprécier la part qu'ils prennent à l'équilibre des assurances sociales et des impôts.

Mme Goll fait également une proposition concernant la réduction du nombre maximum d'indemnités pour les assurés libérés de l'obligation de cotiser et les personnes qui reprennent une activité à l'issue d'une période éducative, c'est la teneur de l'article 27a. Elle le fait d'ailleurs avec Mme von Felten dans une proposition séparée. Par cette suppression du nouvel article 27 LACI, elle propose de renoncer à la réduction du nombre maximum d'indemnités pour les assurés libérés de l'obligation de cotiser et les personnes qui reprennent une activité à l'issue d'une période éducative. Il faut savoir que les périodes durant lesquelles les personnes se sont consacrées à l'éducation d'enfants de moins de 16 ans et n'ont, de ce fait, pas exercé d'activité soumise à cotisation comptent comme périodes de cotisation. Ces personnes ont actuellement droit à 520 jours. Cela paraît un peu abusif. Le Conseil fédéral propose de ramener leur droit à 260 indemnités journalières. Mme von Felten déclare que cette mesure d'économie est en dessous de tout. C'est la traduction pour «schäbig». Je pense, pour ma part, que 260 jours d'indemnité pour s'adapter au marché du travail est un délai raisonnable. On peut en discuter, bien sûr. Il s'agit de savoir si c'est mesquin ou pas. Il y a quelques abus, mais là où je m'étonne, Madame von Felten – elle n'est pas là –, ce qui me surprend, c'est que souvent elle déplore que dans notre société, on ne raisonne qu'en terme d'argent. Tout est rapport à l'argent. Je m'étonne, parce que dans son argumentation, Mme von Felten nous apprend qu'un enfant coûte 800 000 francs; nous l'avons déjà appris par de nombreux rapports. Juste en passant, j'aimerais lui dire que je ne crois pas qu'on puisse, dans une affaire comme ça, estimer le coût d'un enfant à 800 000 francs.

J'en viens maintenant aux deux motions de la commission. L'une (98.3525) a été déposée par un membre de la commission qui ne souhaitait pas entrer en matière sur le prélèvement du 3e pour cent de cotisation salariale, ou en tout cas la poursuite du prélèvement de ce 3e pour cent, puisque le Conseil fédéral aurait dû normalement, à partir de juillet 1999, suspendre la perception de ce pour cent de cotisation supplémentaire.

Des membres de droite de la commission ont estimé qu'il y avait une crainte qu'on en fasse une ressource permanente. Il s'agit donc de la limiter jusqu'à l'assainissement complet du fonds de compensation de l'assurance-chômage. Une partie de la droite était très réticente à propos de cette mesure. C'est pourquoi, finalement, cette motion a été acceptée par l'ensemble de la commission. Il s'agit de donner au Conseil fédéral une impulsion pour la révision de l'assurance-chômage, de l'adapter à la situation en sorte que ce 3e pour cent ne soit pas perçu trop longtemps.

L'autre motion, celle concernant la réduction des frais administratifs de l'assurance-chômage, a été déposée par M. Bonny (98.3526). C'est la deuxième motion que M. Bonny a déposée et le Conseil fédéral en a déjà accepté une. Elle a pour but de rationaliser les procédés et d'adapter les structures dans l'assurance-chômage. Il est incontestable que les offices ORP, par exemple, doivent être redimensionnés et restructurés. On craint aussi qu'avec la diminution du chômage, les structures fixes ne puissent pas s'adapter et engendrent des frais disproportionnés. M. Bonny nous parlait de possibilités d'économies de 500 millions de francs; cela ne figure bien entendu pas dans la motion. Mais la commission, dans sa très grande majorité, a souhaité que notre Parlement transmette cette motion.

Marti Werner (S, GL), Berichterstatter: Dieses letzte Paket – Sozialversicherungen – beschränkt sich auf die Bereiche Arbeitslosenversicherung und Invalidenversicherung. Was die ALV anbetrifft, so wurde dieses Konzept zwischen den Sozialpartnern in enger Zusammenarbeit ausgearbeitet und von beiden Sozialpartnern mitgetragen. In der Kommission wurden viele Anträge gestellt, die dieses Gleichgewicht zerstören würden. Am Schluss hat sich die ganze Kommission aber doch dazu durchgerungen, diesen Kompromiss mitzutragen. Dieser Kompromiss bedeutet auch eine befristete Weiterführung des dritten Lohnprozentes, die Deplafonierung eines Lohnprozentes sowie Kürzungen im Ausgabenbereich. Ich beantrage Ihnen, an diesem Gleichgewicht nichts zu ändern. Das bedeutet, dass die Anträge Goll und von Felten abzulehnen sind.

Was den Antrag Jutzet bezüglich der IV betrifft, ist vorerst in formeller Hinsicht folgendes festzuhalten: Herr Gross Jost hat einen an und für sich interessanten Antrag gestellt – den er aber jetzt zurückgezogen hat –, indem er die Frage aufwarf, inwiefern es zulässig sei, bei einem hängigen Referendumsverfahren gleichzeitig das betreffende Gesetz wieder zu ändern.

Ich muss Ihnen gestehen, dass wir diese Frage in der Kommission nicht eingehend diskutiert haben. Das ist darauf zurückzuführen, dass die Schaffung eines ärztlichen Dienstes als Unterstützung der IV-Stellen bereits Bestandteil des Stabilisierungsprogrammes war, bevor die 4. IVG-Revision um diese Bestimmung ergänzt wurde. Gegen die 4. IVG-Revision ist das Referendum ergriffen worden. Die Einführung eines ärztlichen Dienstes im Rahmen der IV war jedoch bis anhin unumstritten. Diese Massnahme wurde daher im Stabilisierungsprogramm 1998 belassen.

Auch aus verfassungsrechtlicher Sicht betrachten wir deshalb die gewählte Vorgehensweise als zulässig. Die Bundesverfassung setzt dem Parlament für die Schaffung und die Abänderung des formellen Gesetzesrechtes keine Schranken in zeitlicher Hinsicht. Es ist ihm daher möglich, jederzeit Gesetzesänderungen vorzunehmen bzw. Gesetzesbestimmungen zu ändern, bevor sie in Kraft treten. Dies wurde in der Vergangenheit mehrmals so gemacht, beispielsweise bei der AHV-Finanzierung. Die Praxis des Parlamentes hat solche kurz aufeinanderfolgenden Gesetzesrevisionen letztlich immer als rechtlich zulässig erachtet. Wir gehen auch im vorliegenden Fall davon aus, dass kein rechtswidriges Vorgehen angenommen werden kann.

Zur Vorgehensfrage: Die Inkraftsetzung des ersten Teiles der 4. IVG-Revision war ursprünglich auf den 1. Januar 1999 vorgesehen. Daher mussten die notwendigen Ordnungsänderungen betreffend den ärztlichen Dienst im Sommer 1998 unverzüglich in die Wege geleitet werden. Mitte August wurde eine erste Fassung der Ordnungsänderungen dem IV-Ausschuss der Eidgenössischen Kommission für die AHV unterbreitet, welchem u. a. auch ein Kantonsvertreter, Vertreter der Arbeitgebenden und Arbeitnehmenden sowie von Behindertenorganisationen angehören.

Im Rahmen der Konsultation der Eidgenössischen Kommission für die AHV vom 7. September 1998 nahm ein Vertreter der IV-Stellen erstmals ausführlich Stellung. Seinen Bemerkungen wurde anschliessend durch ein mehrmaliges Überarbeiten der Ordnungsänderungen unter erneutem Beizug

des IV-Ausschusses sowie des Vertreters der IV-Stellen bestmöglich Rechnung getragen. Die Ordnungsänderungen sollen Mitte Dezember von der Eidgenössischen Kommission für die AHV verabschiedet und in der Folge dem Bundesrat unterbreitet werden. Angesichts des engen zeitlichen Fahrplanes waren eine umfassende Vernehmlassung und die Anhörung sämtlicher Betroffener nicht möglich.

Zur Organisation des ärztlichen Dienstes: Der gesetzliche Auftrag lautet, einen regional organisierten ärztlichen Dienst sicherzustellen. Vorgesehen ist die Bildung von zehn bis zwölf Regionen, welche unter Berücksichtigung der Kantonsgrenzen und der Landessprachen erfolgen soll. Die Kantone werden angehört werden. Der ärztliche Dienst wird der unmittelbaren fachlichen Aufsicht des BSV unterstellt. Das soll zu einer einheitlichen, rechtsgleichen Beurteilung invaliditätsrelevanter Probleme auf gesamtschweizerischer Ebene führen. Zu erwarten ist nicht nur eine qualitative Verbesserung der medizinischen Grundlage für die Entscheide über Leistungsgesuche, sondern auch eine Präventivwirkung bei den Ärztinnen und Ärzten, welche die Versicherten behandeln.

Das sind die Überlegungen und das Grundkonzept dieser Revision. Im Namen der Kommission beantrage ich Ihnen, an diesem Konzept festzuhalten und den Antrag Jutzet abzulehnen.

Zu den Motionen: Was die Motion 98.3525, «Sanierung der Arbeitslosenversicherung», betrifft, meint der Bundesrat, dass der darin vorgesehene Termin realistisch sei, und er hat uns in Aussicht gestellt, dass im Winter 2000 eine Revisionsvorlage unterbreitet wird. Die Motion 98.3526, «Reduktion der Verwaltungskosten der Arbeitslosenversicherung», schliesst an die Motion Bonny (98.3105) an, die bereits eingereicht worden ist. Ich beantrage Ihnen, diese Motionen zu überweisen.

Ich habe noch eine Bemerkung bezüglich des vorangegangenen Steuerteils zu machen. Ich habe es unterlassen, darauf hinzuweisen, dass auf der deutschen Fahne ein Fehler ist. Es muss dort nicht auf Artikel 18 des Harmonisierungsgesetzes verwiesen werden, sondern auf Artikel 8. Ich gehe davon aus, dass dies alle bemerkt haben.

Jutzet Erwin (S, FR): Herr Bundesrat Villiger, Sie haben vor etwa einer Stunde gesagt: Föderalismus heisst, den Kantonen Vertrauen schenken, dass sie ihre Aufgaben gut erfüllen. Der bundesrätliche Entwurf zur Verordnung über die Invalidenversicherung sieht ein Herausreissen der ärztlichen Dienste aus den bewährten pluridisziplinären kantonalen IV-Stellen vor und mithin eine Entmachtung der Kantone zugunsten einer Bundeskompetenz. Über 120 000 Dossiers müssten zwischen den IV-Stellen und den vom Bund organisierten ärztlichen Diensten hin- und hergeschoben werden.

Ist sich der Bundesrat bewusst, dass mit diesem Sparpaket eine grundlegende Revision der IV-Strukturen eingeschmuggelt wird? Welches wäre der Spareffekt für die Bundeskasse?

Gross Jost (S, TG): Ich muss zuerst eine kurze persönliche Erklärung abgeben. Ich habe meinen Antrag betreffend die IV nicht zurückgezogen, bzw. ich habe ihn zugunsten des Antrages Jutzet zurückgezogen. Ich muss eine Korrektur anbringen, auch wenn die Praxis in diesem Haus allenfalls eine andere sein sollte.

Die Praxis und die Lehrmeinung zur Verfassung sind völlig klar: Die Bundesversammlung kann nach einem erfolgreich zustande gekommenen Volksreferendum die Vorlage integral – als Ganzes – zurückziehen, dann kommt das einer Verwerfung der Vorlage gleich. Aber sie kann nicht einzelne Bestimmungen aus dieser Referendumsvorlage ändern.

Ich stelle deshalb die Frage: Finden Sie es staatsrechtlich zulässig, Herr Bundesrat, Bestimmungen der IVG-Revision, gegen die das Referendum erfolgreich zustande gekommen ist, zu ändern, bevor das Volk darüber befunden hat? Ist das nicht eine Aushöhlung des Referendumsrechtes und letztlich auch eine Missachtung des Volkswillens?

Dormann Rosmarie (C, LU): Herr Bundesrat Villiger, wie hoch sind die Kosten für die Schaffung dieser 10 bis 12 regionalen ärztlichen Dienste mit qualifizierten Fachpersonen? Liegt eine Kostenschätzung vor?

Suter Marc (R, BE): Persönlich betroffen bin ich als Unterzeichner des Referendums gegen die 4. IV-Revision. Wir haben am 10. Oktober 1998 fast 80 000 beglaubigte Unterschriften eingereicht. Damit ist klar, dass das Referendum zustande gekommen ist und über diese Vorlage 1999 abgestimmt werden muss.

Heute wird in diese Referendumsvorlage hinein legiferiert. Man kann in der Sache durchaus verschiedene Auffassungen haben. Persönlich habe ich gegen diese Reorganisation nichts. Aber ich muss sagen: Auch im Rahmen eines Stabilisierungsprogrammes gilt es, die staatspolitischen Spielregeln einzuhalten.

Herr Gross hat darauf hingewiesen: Es ist ganz klar, dass mit der Zustimmung zur Änderung von Artikel 52 Absatz 2 IVG die Volksabstimmung unterlaufen wird; das gilt es zu vermeiden. Ich frage Sie: Welches Recht findet Anwendung, wenn die Volksabstimmung dem Referendum recht gibt? Dann hat das Volk entschieden, dass Artikel 52 Absatz 2 belassen wird, wie er heute im Gesetz steht. Sie haben jedoch in dieser Bestimmung mittlerweile einen anderen Wortlaut beschlossen. Was gilt dann? Gilt die Bestimmung, wie sie das Parlament beschlossen hat, oder der Volkswille, wie er aus der Referendumsabstimmung hervorgegangen ist?

Persönlich will und kann ich nicht das Referendum gegen das Stabilisierungsprogramm ergreifen; ich unterstütze es. Aber ich muss sagen: Dass man in ein laufendes Referendum eingreift, kann ich aus staatspolitischen Gründen nicht akzeptieren.

Aus diesen Gründen bitte ich Sie und den Bundesrat, in Berücksichtigung dieser staatspolitischen Aspekte die IVG-Änderung zurückzuziehen oder den Antrag Jutetz zu unterstützen.

Villiger Kaspar, Bundesrat: Ich werde am Schluss meines Votums auf diese Frage eingehen.

Zum Generellen: Der Bundesrat hat Ihnen mit der Botschaft im Bereich der Sozialversicherungen drei Dinge vorgeschlagen:

1. die Änderung des Rhythmus bei der Rentenanpassung der AHV und der IV;
2. die Verstärkung der IV-Stellen durch einen ärztlichen Dienst mit Untersuchungskompetenz;
3. ein Massnahmenpaket zur Sanierung der Arbeitslosenversicherung; das ist im Ganzen gewiss das allerwichtigste.

Dass Ihre Kommission den Verzicht auf die Änderung der Rentenanpassung beantragt, ist eine Folge der Abstriche bei den steuerlichen Massnahmen; es ist also der Preis für die politische Ausgewogenheit des Paketes. Der Bundesrat ist aber bereit, die Frage der Rentenanpassung im Rahmen der 11. AHV-Revision neu zu thematisieren; deshalb ist er auch bereit, die Motion der Kommission entgegenzunehmen. Diese Diskussion wird also einfach auf später verschoben.

Nun zur Revision der Arbeitslosenversicherung, weil dazu auch Anträge vorliegen. Das ist ein ganz grosser Brocken. Es ist mit dieser Revision gelungen, eine Lösung zu finden, die zur Folge hat, dass man die Arbeitslosenversicherung nicht mehr als eine Schönwetterversicherung bezeichnen kann – wie das früher der Fall war –, die sofort in grosse Defizite gerät, wenn es wirklich Arbeitslosigkeit gibt. Sie ist vielmehr solid, und sie ist ungefähr so konzipiert, dass man sagen kann: Bei einer Arbeitslosigkeit von 4 Prozent ist sie ausgeglichen – wir wissen ja nicht, mit welcher Sockelarbeitslosigkeit wir in Zukunft rechnen müssen –; wenn die Arbeitslosigkeit höher ist, dann soll die Arbeitslosenversicherung auch in Zukunft Defizite machen können. Das ist selbstverständlich, das ist ein automatischer konjunktureller Stabilisator. Wenn es schlechtgeht, wird über Verschuldung Kaufkraft in den Kreislauf hineingepumpt; wenn die Arbeitslosigkeit tiefer ist, soll die Arbeitslosenversicherung die Schulden wieder zurückzahlen können.

Obschon die Arbeitslosigkeit jetzt sehr tief geworden ist, wird dies nicht ausreichen – auch mit den neuen Lösungen nicht –, dass bis 2001 alle Schulden der ALV zurückbezahlt werden können. Es gibt zweierlei Schulden: Altschulden, die bald bereinigt sind und für welche wir das dritte Lohnprozent erhoben haben, und Neuschulden, die – schon wieder! – in enorme Höhen gestiegen sind, die auch abgebaut werden müssen.

Damit bezüglich des dritten Lohnprozentes keine Lücke entsteht, haben wir einen dringlichen Bundesbeschluss zur Verlängerung eingebracht; es handelt sich um die Vorlage B. Ich werde dazu nichts mehr sagen; sie ist ja nicht bestritten. Es ist einfach eine Übergangsregelung, damit keine Lücke bezüglich Beiträgen entsteht.

Man kann nun sagen, wie das Ihre Kommissionsreferenten getan haben, dass die Sozialpartner bei dieser Reform sehr intensiv mitgearbeitet haben und ein Werk entstanden ist, das von allen getragen wird. Man kann ganz klar feststellen, dass dieses Werk einnahmenlastig ist; die Sparmassnahmen sind im Vergleich zu den Mehreinnahmen relativ begrenzt. Deshalb muss ich Sie bitten, die wenigen Sparbeiträge, die darin noch enthalten sind – aber mit Anträgen bestritten werden –, beizubehalten und die Anträge abzulehnen. Sonst ist das Paket für eine Hälfte der Sozialpartner nicht mehr akzeptabel. Die Frage der Arbeitslosigkeit wird im Rahmen der ganzen Reform ausgewogen behandelt; sie weist aber noch eine innere Ausgewogenheit zwischen den Sozialpartnern auf, die auch berücksichtigt werden muss.

Es haben sich auch Vertreter der Gewerkschaften und der Arbeitgeber mit unseren Leuten und jenen vom EVD zusammengesetzt und das ausgehandelt. Die Sparmassnahmen kann man im einzelnen immer kritisieren, wie das in den Anträgen Goll und von Felten der Fall ist. Man kann immer darüber streiten, ob etwas nun das Gelbe vom Ei sei. Es geht jedoch um ein ausgehandeltes Paket. Man hat z. B. das Problem der Wiedereinsteigerinnen eingehend diskutiert. Die Praxis zeigt, dass oft Leistungen beansprucht werden, die nicht der Absicht des Gesetzgebers entsprechen. Deshalb wurde die Herabsetzung der Bezugsdauer auf 260 Tage auch von den Sozialpartnern als tragbar erachtet.

Auch beim Antrag Goll muss man folgendes sehen: Frau Goll will auch das dritte Lohnprozent auf den erhöhten Beitragsplafond anheben. Im Prinzip ist die Arbeitslosenversicherung auf das Versicherungsprinzip – dass man für seine Beiträge eine Art Gegenleistung erhält – abgestützt. Das ist die Verfassungsgrundlage, und wir gehen in der Verfassungsinterpretation mit unserer Lösung jetzt schon ziemlich weit.

Jetzt hat man schon mit dem dritten Lohnprozent, das bis zu einem Einkommen von momentan 243 000 Franken deplafontiert ist, ein starkes Solidaritätselement eingebaut. Nun ziehen wir noch ein zweites Lohnprozent auf diese Höhe, verstärken also den Solidaritätseffekt. Denn für all die Leute, die vom ersten bis zum dritten Lohnprozent bis zu einem Einkommen von 243 000 Franken Beiträge zahlen, ist das nichts anderes als eine Steuer, für welche sie nie eine Gegenleistung erhalten werden. Nun darf man gerade jetzt die Solidarität des Mittelstandes, der einen grossen Teil unserer Steuerleistungen erbringt, nicht überstrapazieren. Weil dieses Paket ohnehin einnahmenlastig ist, ginge es wider Treu und Glauben, noch für ein weiteres Lohnprozent den höheren Beitragsplafond anzuwenden. Mit zwei Lohnprozenten wird dem Solidaritätsgedanken schon sehr intensiv Rechnung getragen.

Das zur Arbeitslosenversicherung. Hier gelang eine gute politische Leistung; es gelang, all jenen die Ängste zu nehmen, die glaubten, diese wichtige Versicherung sei nicht gesichert, sei labil. Sie war zwar nahe «an der Pleite», hat jedoch die Bundesgarantie. So gesehen ist das eine gute Sache.

Zur Motion im Arbeitslosenbereich: In bezug auf die Verwaltungskosten – die Motion Bonny (98.3105) betraf auch diesen Bereich – ist der Bundesrat bereit, den Vorstoss als Motion entgegenzunehmen. Ich muss allerdings sagen, dass es noch viele Gespräche braucht. Die Motion entspricht an sich den Absichten des Bundesrates. Die Verbesserung der Organisation wird bereits im Moment durch eine Subkommis-

sion der Aufsichtskommission der Arbeitslosenversicherung mit Vertretern der Sozialpartner, der Kantone und der Arbeitslosenkassen untersucht. Wir erwarten die Ergebnisse im Frühjahr 1999, was wir Herrn Bonny in der Antwort auch mitgeteilt haben. Natürlich können wir vor diesen internen Abklärungen nichts Quantifiziertes über das Kosteneinsparungspotential sagen, aber wir wollen in diese Richtung gehen.

Mehr Bedenken hat der Bundesrat bei der Kommissionsmotion: Auch da ist er zwar mit der Stossrichtung einverstanden. Das Departement hat Ihnen auch einen möglichen Zeitplan einer solchen Reform vorgelegt, der gerade noch zu jenem gemäss Motion passen würde.

Wir gehen davon aus, dass die grundlegende Reform der Arbeitslosenversicherung schwierig sein wird. Alle alten Konflikte werden wieder aufleben. Man wird wieder viel diskutieren müssen. Es wird wieder Auseinandersetzungen zwischen den Sozialpartnern geben.

Mit Bezug auf die zeitliche Begrenzung stellt sich noch die Frage, ob mit Winter der zu Beginn des Jahres oder der Winter am Schluss des Jahres gemeint ist. Das ist immerhin ein Jahr Differenz. Ich gehe davon aus, dass der Winter im Dezember anfängt, dass der Winter 2000 also im Dezember 2000 anfängt – aber Spass beiseite.

Die Hauptproblematik neben der klaren zeitlichen Begrenzung ist die folgende: die 2 Lohnprozente – das muss das Ziel sein. Bei einer sehr tiefen Arbeitslosigkeitsrate, wie wir sie jetzt hoffentlich wieder bekommen sollten, müssten 2 Prozent reichen. Damit könnten Sie die Kosten bei einer Arbeitslosenrate von etwa 3 Prozent decken. Sollte sich aber herausstellen, dass die Wirtschaftslage schlechter wäre oder dass wir längerfristig mit einer höheren Sockelarbeitslosigkeit rechnen müssten, wie das in fast allen anderen Ländern der Fall ist, dann stellte sich natürlich die Frage, ob die 2 Prozent ohne grosse Einschnitte auf der Leistungsseite durchsetzbar wären. Denkbar wären auch Modelle – es gibt das Modell Lambelet –, wonach man die Beiträge auch etwas vom Niveau der Arbeitslosigkeit abhängig machen könnte. Wir sind hier deshalb nicht ganz sicher, ob die 2 Prozent auf das Komma genau eingehalten werden können – je nach den dazumaligen Umständen.

Das ist der Grund, warum der Bundesrat das Anliegen der Kommission als Postulat entgegennehmen möchte und nicht als Motion, obwohl er auch hier mit der Stossrichtung des Vorstosses absolut einverstanden ist.

Ich komme noch zum Problem des ärztlichen Dienstes, das mir erst jetzt voll bewusst geworden ist. Ich darf vielleicht zuerst erklären, worum es geht. Es geht um etwas, das uns Sorgen macht, aber im Moment können wir noch nicht alle Detailfragen beantworten. Auch die Frage nach den Kosten, die hier gestellt worden ist, ist im Moment noch nicht ausgearbeitet. Das muss alles noch evaluiert werden.

Der heutige Zustand ist, dass die IV-Stellen über Ärztinnen und Ärzte verfügen, welche den Gesundheitszustand bzw. die Erwerbsfähigkeit von versicherten Personen nur aufgrund der Akten untersuchen. Sie sind nicht befugt, selber Untersuchungen vorzunehmen. Bei unklaren oder komplizierten Krankheitsbildern können weiter gehende medizinische Untersuchungen angeordnet werden. Diese erfolgen aber durch Spezialisten oder in medizinischen Abklärungsstellen, in sogenannten Medas.

Wir beantragen Ihnen nun, etwas weiter zu gehen: Zur Verbesserung der Abklärungsmöglichkeiten der IV-Stellen soll ein landesweiter, regional strukturierter ärztlicher Dienst geschaffen werden, welcher gezielte eigene Untersuchungen an Versicherten vornehmen kann. Gemäss Verordnungsentwurf wird das Bundesamt mit Bezug auf die Schaffung dieses Dienstes beauftragt, unter Berücksichtigung der Kantons- und der Landessprachen Regionen zu bilden. Bei der Bildung von Regionen hat das Bundesamt die Kantone vorher anzuhören.

Es sollen zehn bis zwölf Regionen gebildet werden; das ist schon eine Antwort an Herrn Jutzet. Wir möchten auf die Kantone Rücksicht nehmen. Dieser Dienst würde dann der unmittelbaren Aufsicht des Bundesamtes für Sozialversicherung unterstellt. Diese ist ungefähr vergleichbar mit der fach-

lichen Aufsicht, welche das BSV heute gegenüber den IV-Stellen ausführt. Das Amt könnte demnach im medizinischen Bereich allgemeine Weisungen und wenn nötig auch Weisungen in konkreten Einzelfällen erteilen. Das ist ungefähr das Konzept.

Wo liegt nun unsere Sorge? Die Zahl der Rentenbezügerinnen und -bezüger hat von 1993 bis 1997 jährlich um 5 Prozent zugenommen; deshalb gab es die Kostenexplosion. Ein Teil der Zunahme kann klar mit der demographischen Alterung – höheres Invaliditätsrisiko älterer Personen –, ein weiterer Teil mit der Arbeitsmarktlage, d. h. mit der verminderten Eingliederungsmöglichkeit von IV-Bezügern, begründet werden. Bei rund 15 Prozent der Neurentnerinnen und -rentner war die Invaliditätsursache hingegen schlicht unbekannt. Es kann nicht ausgeschlossen werden, dass angesichts der angespannten Arbeitsmarktlage auch Missbräuche zu dieser Zunahme geführt haben – nicht nur durch die Betroffenen, sondern auch durch die Arbeitgeber. Wir gehen davon aus, dass dies der Fall ist – auf diese Weise kann man manchmal einfache Lösungen treffen!

Durch eine verstärkte fachliche Aufsicht des Bundes hofft der Bundesrat, das starke Ausgabenwachstum der Versicherung etwas abschwächen zu können. Dies ist an sich das gleiche Modell, wie es bei der Suva recht gut funktioniert, wo man gewisse Erfahrungen hat. Leider können wir aber die Ergebnisse im Moment nicht quantifizieren – ich glaube, dass die Fragesteller das schon gewusst haben, weil sie die Botschaft sicher vertieft studiert haben –, aber es ist ein kleiner Versuch, dieses ständige Wachstum, das fast nicht mehr finanzierbar ist, wenigstens ein ganz klein wenig zu brechen. Warum sollte dies, wenn es bei der Suva funktioniert hat, hier eigentlich nicht funktionieren?

Wie gesagt: Auch über die Kosten dieses Dienstes können wir im Moment noch keine Details künden. Dieser Teil war im übrigen in der Kommission nie umstritten. Man hat schon lange davon gesprochen. Eigentlich bin ich etwas überrascht, dass dieses Problem plötzlich so akut wird, nicht nur hinsichtlich des staatspolitischen Problems, das wir haben, sondern auch grundsätzlich. Wir gingen davon aus, dass dies materiell unbestritten ist. Anscheinend war es auch in bezug auf das kommende Referendum unbestritten – zumindest ist uns nichts anderes bekannt.

Die Schaffung dieses ärztlichen Dienstes als Unterstützung der IV-Stellen war schon Bestandteil dieses Stabilisierungsprogrammes, bevor die IVG-Revision um diese Bestimmung ergänzt wurde – sie kam «dazwischen». Jetzt ist das Referendum gegen die IVG-Revision ergriffen worden; ich gebe zu, dass es hier ein politisches Problem gibt.

Wir haben die Sache rechtlich noch einmal abgeklärt; die Kommissionssprecher haben sich dazu geäußert. Rechtlich gibt es kein Problem; es gibt Präzedenzfälle. Aber ich mache Ihnen folgenden Vorschlag: Das Problem ist auch für mich in diesem Sinne neu. Es mag rechtlich so sein. Natürlich hat es wahrscheinlich trotzdem einen gewissen staatspolitischen Effekt. Ich bin sehr froh um die Aussage von Herrn Suter, dass er sich nicht dagegen wendet, dass es ein Problem gebe, denn ich glaube, dass wir hier etwas tun müssen.

Es kann nichts Ungebührliches sein. Es darf niemand davor Angst haben, dass noch ein zweiter Arzt seinen Fall anschaut. Wer das nicht will, hat ein schlechtes Gewissen. So gesehen kann man in guten Treuen nicht gegen diesen ärztlichen Dienst sein.

Aber ich werde in der ständerätlichen Kommission das staatspolitische Problem doch noch zur Sprache bringen, wenn Sie jetzt dem Antrag Ihrer Kommission zustimmen. Sie wissen, dass der Ständerat diese Probleme auch sehr ernst nimmt. Dann kann das immerhin eine Kommission vertieft überprüfen; in Ihrer Kommission ist das gar nicht zur Sprache gekommen. So können Sie in der Differenzbereinigung möglicherweise immer noch eine andere Lösung finden.

Ziff. 9

Antrag der Kommission

Art. 33ter Abs. 1, 4; Übergangsbestimmungen Abs. 2, 3

Unverändert

Ch. 9*Proposition de la commission**Art. 33ter al. 1, 4; dispositions transitoires al. 2, 3*
Inchangé**Ziff. 10***Antrag Jutzet*

Unverändert

Schriftliche Begründung

Es handelt sich um eine unscheinbare Gesetzesänderung. Gemäss Botschaft ist der Spareffekt nicht quantifizierbar. In Tat und Wahrheit geht es auch nicht wirklich um eine Sparmassnahme, sondern um eine grundlegende Revision der bestehenden IV-Strukturen, nämlich der Zentralisierung bzw. Regionalisierung des ärztlichen Dienstes. Es geht um eine Kompetenzzuteilung an den Bund. Die kantonalen IV-Stellen werden nicht etwa gestärkt, wie es der Titel vorgibt, sondern geschwächt. Das Stabilisierungsprogramm wird dazu benutzt, die Macht (Weisungsbefugnis) des BSV gegenüber den kantonalen IV-Stellen entscheidend zu verstärken. Gegen diese Revision führe ich weiter folgendes ins Feld:

1. Formell kann es nicht angehen, einen einzelnen Artikel aus einer Gesetzesrevision, gegen welche das Referendum erfolgreich ergriffen worden ist und bevor die Volksabstimmung darüber stattgefunden hat, herauszupicken. Wenn das Volk zur Gesetzesvorlage dann nein sagt (d. h. ja zum Referendum), gilt ein Artikel trotzdem (obwohl das Volk nein gesagt hat).

Das Argument, das Referendum sei nur wegen der Abschaffung der Viertelsrente ergriffen worden, verfängt nicht. Die ganze Gesetzesvorlage kommt vor das Volk und muss zuerst entschieden werden.

2a. In der Sache selbst ist festzuhalten, dass der Bundesrat – ohne Anhörung der beteiligten Kreise, insbesondere der IV-Stellen und Ausgleichskassen – die neue IV-Verordnung bereithält. Danach fasst das BSV die einzelnen medizinischen Dienste der IV-Stellen in regionale Dienste zusammen. Diese Dienste sind dem BSV unterstellt. Sämtliche Dossiers betreffend erstmalige Berufsausbildung, Umschulung und Renten sind diesem regionalen medizinischen Dienst zu unterbreiten.

2b. Mit dieser grundlegenden Umstrukturierung besteht die Gefahr, dass die medizinisch-theoretische Bewertung ausschlaggebend wird gegenüber dem bisherigen Invaliditätsbegriff des IVG, wonach es auf die wirtschaftlichen Folgen eines Gesundheitsschadens im Einzelfall ankommt. Statt einer Invaliditätsbemessung durch ein pluridisziplinäres Team (Arzt, Eingliederungsspezialist, Sachbearbeiter) wird in dieser Organisation vor allem der nicht in der IV-Stelle integrierte Regionaldienstarzt das Sagen haben. Dieser Arzt wird nicht – wie der Arzt bis jetzt – ein Praktiker sein, der eine eigene Praxis hat und nebenbei als IV-Arzt tätig ist, sondern es werden sogenannte Büroärzte angestellt, welche Dossierentscheide erlassen.

2c. Nebst dem Gesagten hat die vorgesehene Revision noch andere Nachteile, so z. B. eine unweigerliche Verzögerung, weil jährlich über 120 000 Dossiers hin- und hergeschickt werden müssen. Während dieser Zeit wird es nicht möglich sein, parallel Arbeiten am Fall zu tätigen. Der Kontakt der IV-Stellen mit den einheimischen Ärzten wird schwieriger werden, weil ja auf der IV-Stelle kein Arzt mehr tätig sein wird. Die Sachbearbeiter und Berufsberater haben nicht mehr die Möglichkeit eines Sofortkontaktes mit dem IV-Arzt.

Die IV-Stellen verlieren praktisch ihre Autonomie, da die Ärzte des regionalen Dienstes nicht gleichberechtigte Partner in einem interdisziplinären Team sind. Vielmehr werden diese ihre Stellungnahme schriftlich abgeben. Dieser Stellungnahme wird Weisungscharakter zukommen. Wenn eine IV-Stelle mit der ärztlichen Meinung nicht einverstanden ist, wird es zu kostspieligen und zeitverzögernden Komplikationen kommen.

3. Die IV-Strukturen sind sicher verbesserungswürdig. Ein derartiger Strukturwandel darf aber nicht klammheimlich im Rahmen des Stabilisierungsprogrammes geschehen. Viel-

mehr muss eine Grundsatzdiskussion unter Anhörung (mit den Auswirkungen aufgrund der vorgesehenen Verordnungsrevision) sämtlicher Betroffenen und namentlich auch der Kantone durchgeführt werden.

Antrag Gross Jost

Unverändert

Schriftliche Begründung

Im Rahmen des Stabilisierungsprogrammes können keine Gesetzesänderungen zur Diskussion stehen, die Teil eines von den eidgenössischen Räten verabschiedeten Bundesgesetzes bilden, gegen das aber das fakultative Referendum erfolgreich zustande gekommen ist.

Artikel 53 Absatz 2 ist eine der revidierten Bestimmungen der Referendumsvorlage. Artikel 59 Absatz 2bis ist eine neue Bestimmung, die aber unmittelbar an die Stelle des aufgehobenen Absatzes 2 von Artikel 53 IVG tritt.

Eine Referendumsvorlage muss dem Volk integral vorgelegt werden, sie darf nicht ihrerseits vor der Volksabstimmung Änderungen im parlamentarischen Verfahren unterzogen werden. Dies würde u. a. bedeuten, dass gegen eine Bestimmung, die bereits Gegenstand eines Referendums bildet, erneut das Referendum ergriffen werden müsste. Das kommt einer Aushöhlung des Referendumsrechtes und einer Missachtung des Volkswillens gleich. Auf die Vorlage betreffend Ziffer 10 des Stabilisierungsprogrammes kann deshalb aus verfahrensrechtlichen Gründen nicht eingetreten werden.

In materieller Hinsicht wird auf den Änderungsantrag Jutzet verwiesen.

Ch. 10*Proposition Jutzet*

Inchangé

Proposition Gross Jost

Inchangé

*Namentliche Abstimmung**Vote nominatif*

(Ref.: 2559)

*Für den Antrag der Kommission stimmen:**Votent pour la proposition de la commission:*

Antille, Aregger, Bangerter, Baumann Alexander, Baumberger, Beck, Bezzola, Binder, Bircher, Blocher, Bonny, Borer, Bosshard, Brunner Toni, Bühner, Cavadini Adriano, Christen, Columberg, Comby, David, Debons, Dreher, Dupraz, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Eggly, Ehrler, Engelberger, Engler, Epiney, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Fischer-Seengen, Florio, Föhn, Freund, Frey Claude, Friderici, Fritschi, Gadiant, Giezendanner, Gros Jean-Michel, Gusset, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Heim, Hochreutener, Imhof, Keller Rudolf, Kofmel, Kühne, Kunz, Langenberger, Leu, Loeb, Maitre, Maurer, Moser, Mühlemann, Pelli, Philipona, Raggenbass, Randegger, Ruckstuhl, Rychen, Sandoz Marcel, Schenk, Scheurer, Schlüer, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Speck, Steffen, Steinegger, Steinemann, Steiner, Stucky, Theiler, Tschopp, Tschuppert, Vetterli, Vogel, Waber, Weigelt, Weyeneth, Widrig, Wittenwiler, Zapfl (90)

*Für den Antrag Jutzet/Gross Jost stimmen:**Votent pour la proposition Jutzet/Gross Jost:*

Aeppli, Alder, Banga, Baumann Stephanie, Bäumlín, Béguelin, Berberat, Blaser, Borel, Bühlmann, Burgener, Carobbio, Cavalli, Chiffelle, de Dardel, Dormann, Dünki, Fankhauser, Fasel, Fässler, Fehr Jacqueline, Goll, Grendelmeier, Grobet, Gross Andreas, Gross Jost, Guisan, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Hollenstein, Hubmann, Jans, Jaquet, Jutzet, Keller Christine, Leuenberger, Lötscher, Marti Werner, Maury Pasquier, Meier Hans, Müller-Hemmi, Nabholz, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Ruf, Ruffy, Schmid Odilo, Semadeni, Spielmann, Strahm, Stump, Suter, Teuscher, Thanei, Tschäppät, Vermot, Vollmer, von Allmen, von Felten, Weber Agnes, Zbinden, Zwygart (66)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:
Leemann, Stamm Luzi, Vallender (3)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Aguet, Baader, Baumann Ruedi, Bortoluzzi, Caccia, Deiss, Dettling, Ducrot, Eymann, Fischer-Häggingen, Frey Walter, Genner, Gonseth, Grossenbacher, Gysin Hans Rudolf, Herczog, Hess Otto, Hess Peter, Jeanprêtre, Lachat, Lauper, Loretan Otto, Maspoli, Meier Samuel, Meyer Theo, Müller Erich, Oehrli, Ostermann, Pidoux, Pini, Ratti, Roth, Scherrer Jürg, Simon, Stamm Judith, Thür, Widmer, Wiederkehr, Wyss, Ziegler (40)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Heberlein (1)

Ziff. 13

Antrag Goll

Art. 4a Abs. 2

.... des versicherten Verdienstes.

(Rest des Absatzes streichen)

Schriftliche Begründung

Arbeitslosigkeit ist ein gesellschaftliches Problem, von dem auch die Schweiz in den letzten Jahren nicht verschont geblieben ist. Einnahmenseitig kann mit der Deplafonierung des dritten Lohnprozentes ein Beitrag zur Entschärfung des Problems geleistet werden, ohne dass die Beitragszahlen darunter zu leiden haben. Es ist nicht einzusehen, weshalb gerade für den Betrag, der den Höchstbetrag des versicherten Verdienstes übersteigt, nur ein Beitragssatz von 2 Prozent gelten soll. Gerade Arbeitslosenversicherungsbeiträge, die auf den hohen Einkommen erhoben werden, sind als Solidaritätsausgleich zugunsten der niedrigen Einkommensklassen zu werten. Bisherige Kürzungen der Taggeldhöhe treffen insbesondere Personen, die in Niedriglohnbereichen tätig sind bzw. waren.

Art. 27 Abs. 4

Streichen

Schriftliche Begründung

Die Einführung dieses neuen Absatzes ist unsozial und ungerecht, weil im Bereich der Arbeitslosenversicherung ausgerechnet an den Frauen gespart werden soll. Dass berufliche Wiedereinsteigerinnen mit besonderen Schwierigkeiten auf dem Arbeitsmarkt zu kämpfen haben, wenn sie sich nach einer Familienphase auf Stellensuche begeben müssen, ist hinlänglich bekannt. Die bisherigen Bestimmungen im Avig sind zudem bereits äusserst restriktiv formuliert. Missbräuche – so das Argument der Befürworter einer Kürzung der Beitragsdauer für arbeitslose Frauen nach einer Erziehungsperiode – können aufgrund der geltenden Gesetzesbestimmungen schon heute geahndet werden, da Arbeitslose bekanntlich nicht nur Rechte, sondern auch Pflichten haben. Die Verhinderung von Missbräuchen ist demnach eine reine Vollzugsfrage. Von Sparen (oder Stabilisieren) kann im übrigen keine Rede sein, wenn Wiedereinsteigerinnen anstelle einer raschen Reintegration in den Arbeitsmarkt einfach früher an die Sozialhilfe abgeschoben werden.

Antrag von Felten

Art. 27 Abs. 4

Streichen

Schriftliche Begründung

Wiedereinsteigerinnen soll der Taggeldanspruch um die Hälfte gekürzt werden. Heute beträgt der Taggeldanspruch 520 Tage. Künftig sollen Wiedereinsteigerinnen nur noch 260 Tage lang Taggelder beziehen können. Ich beantrage, diese Gesetzesänderung zu streichen.

Diese Sparübung ist in höchstem Masse stossend. Die Pflege und Erziehung eines Kindes kostet 800 000 Franken. Von diesen Kosten wird der Staat entlastet – weitgehend durch die Gratisarbeit und durch die umsichtige Haushaltführung der Mütter. Die Gemeinschaft hat diese Leistung zumindest zu honorieren, wenn sie schon nicht bereit ist, diese gigantische Leistung zu bezahlen. Von einer solchen Anerkennung ist jedoch weit und breit nichts in Sicht.

Wenn diese Mütter nach der Erziehungsphase ins Berufsleben einsteigen wollen oder müssen, werden sie als ältere Frauen, deren Erfahrungen und Fähigkeiten nicht gefragt sind, zunächst einmal mit den widrigen Umständen des Arbeitsmarktes konfrontiert. Neu sollen sie als Erwerbslose auch noch möglichst schnell zur Fürsorge abgeschoben werden. Diese Sparmassnahme ist schlicht schäbig.

Ch. 13

Proposition Goll

Art. 4a al. 2

.... l'assurance-accidents obligatoire.

(Biffer le reste de l'alinéa)

Art. 27 al. 4

Biffer

Proposition von Felten

Art. 27 al. 4

Biffer

Art. 4a Abs. 2 – Art. 4a al. 2

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Kommission

113 Stimmen

Für den Antrag Goll

49 Stimmen

Art. 27 Abs. 4 – Art. 27 al. 4

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Kommission

114 Stimmen

Für den Antrag Goll/von Felten

34 Stimmen

Präsidentin: Wir kommen zur Gesamtabstimmung über Entwurf A.

Namentliche Gesamtabstimmung

Vote sur l'ensemble, nominatif

(Ref.: 2562)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Alder, Antille, Baader, Bangerter, Baumann Alexander, Baumberger, Bäumlín, Beck, Berberat, Bezzola, Binder, Bircher, Blaser, Blocher, Bonny, Borel, Borer, Bosshard, Brunner Toni, Bühler, Cavadini Adriano, Christen, Cumberg, Comby, David, Debons, Dettling, Dreher, Dünki, Dupraz, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Ehrler, Engelberger, Engler, Epiney, Fasel, Fässler, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Fischer-Seengen, Florio, Föhn, Freund, Frey Claude, Fridrici, Fritschi, Gadiant, Giezendanner, Gros Jean-Michel, Grossenbacher, Guisan, Günter, Gusset, Gysin Remo, Hafner Ursula, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Heim, Hochreutener, Imhof, Jans, Keller Rudolf, Köfmeil, Kühne, Kunz, Langenberger, Lauper, Leemann, Leu, Leuenberger, Loeb, Lötscher, Maitre, Marti Werner, Maurer, Meier Hans, Moser, Mühlemann, Müller-Hemmi, Nabholz, Oehrli, Pelli, Philipona, Raggenbass, Randegger, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Ruckstuhl, Ruf, Rychen, Sandoz Marcel, Schenk, Scheurer, Schlüer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Speck, Stamm Luzi, Steffen, Steinegger, Steinemann, Steiner, Strahm, Stucky, Suter, Theiler, Tschäppät, Tschopp, Tschuppert, Vallender, Vermot, Vetterli, Vogel, Waber, Weigelt, Weyeneth, Widrig, Wittenwiler, Zapfl, Zwygart (124)

Dagegen stimmen – Rejetent le projet:

Aguet, Béguelin, Bühlmann, Burgener, Carobbio, Cavalli, Chiffelle, de Dardel, Gonseth, Grobet, Gross Andreas, Hämerle, Hollenstein, Hubmann, Jaquet, Jutzet, Keller Christine, Maury Pasquier, Rennwald, Ruffy, Semadeni, Spielmann, Stump, Teuscher, Thanei, von Felten (26)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Aeppli, Banga, Dormann, Fankhauser, Fehr Jacqueline, Goll, Grendelmeier, Gross Jost, Haering Binder, Herczog, Vollmer, von Allmen, Weber Agnes, Zbinden (14)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Aregger, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bortoluzzi, Caccia, Deiss, Ducrot, Eggly, Eymann, Fischer-Hägglingen, Frey Walter, Genner, Gysin Hans Rudolf, Hess Otto, Hess Peter, Jeanprêtre, Lachat, Loretan Otto, Maspoli, Meier Samuel, Meyer Theo, Müller Erich, Ostermann, Pidoux, Pini, Ratti, Roth, Scherrer Jürg, Simon, Stamm Judith, Thür, Widmer, Wiederkehr, Wyss, Ziegler (35)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:

Heberlein (1)

B. Bundesbeschluss über die Finanzierung der Arbeitslosenversicherung**B. Arrêté fédéral sur le financement de l'assurance-chômage****Titel und Ingress, Ziff. I, II***Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre et préambule, ch. I, II*Proposition de la commission*

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Präsidentin: Die GesamtAbstimmung erfolgt unter dem Vorbehalt der Dringlichkeit.

*Namentliche GesamtAbstimmung**Vote sur l'ensemble, nominatif*

(Ref.: 2563)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Aeppli, Aguet, Alder, Antille, Baader, Banga, Bangerter, Baumann Alexander, Baumann Stephanie, Baumberger, Bäumlin, Beck, Béguelin, Berberat, Bezzola, Binder, Bircher, Blaser, Blocher, Bonny, Borel, Borer, Bosshard, Brunner Toni, Bühlmann, Bühner, Burgener, Carobbio, Cavadini Adriano, Cavalli, Chiffelle, Christen, Columberg, Comby, David, de Dardel, Debons, Dettling, Dormann, Dreher, Dünki, Dupraz, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Ehrlar, Engelberger, Engler, Epiney, Fankhauser, Fasel, Fässler, Fehr Hans, Fehr Jacqueline, Fehr Lisbeth, Fischer-Seengen, Florio, Föhn, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Friderici, Fritschi, Gadiant, Giezendanner, Gonseth, Grendelmeier, Grobet, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Günter, Gusset, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Heim, Herczog, Hochreutener, Hollenstein, Hubmann, Imhof, Jans, Jutzet, Keller Rudolf, Kofmel, Kühne, Kunz, Langenberger, Lauper, Leemann, Leu, Leuenberger, Loeb, Lötscher, Maitre, Marti Werner, Maurer, Maury Pasquier, Meier Hans, Moser, Mühlemann, Müller-Hemmi, Nabholz, Oehrlar, Pelli, Philipona, Ragenbass, Randegger, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Ruckstuhl, Ruf, Ruffy, Rychen, Sandoz Marcel, Schenk, Scherrer Jürg, Scheurer, Schlüer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Semadeni, Speck, Stamm Luzi, Steffen, Steinegger, Steinemann, Steiner, Strahm, Stucky, Stump, Suter, Teuscher, Thanei, Theiler, Thür, Tschäppät, Tschopp, Tschuppert, Vallender, Vermot, Vetterli, Vogel, Vollmer, von Allmen, Waber, Weber Agnes, Weigelt, Weyeneth, Widrig, Wittenwiler, Wyss, Zapfl, Zbinden, Zwygart (164)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Goll, Jaquet, Keller Christine, Spielmann, von Felten (5)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Aregger, Baumann Ruedi, Bortoluzzi, Caccia, Deiss, Ducrot, Eggly, Eymann, Fischer-Hägglingen, Genner, Gysin Hans Rudolf, Hess Otto, Hess Peter, Jeanprêtre, Lachat, Loretan

Otto, Maspoli, Meier Samuel, Meyer Theo, Müller Erich, Ostermann, Pidoux, Pini, Ratti, Roth, Simon, Stamm Judith, Widmer, Wiederkehr, Ziegler (30)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:

Heberlein (1)

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

98.3524

**Motion Kommission-NR (98.059)
Rentenanpassungen der AHV-Renten****Motion Commission-CN (98.059)
Adaptation des rentes de l'AVS***Wortlaut der Motion vom 6. November 1998*

Der Bundesrat wird beauftragt, die Anpassung der AHV-Renten an die Lohn- und Preisentwicklung im Rahmen der 11. AHV-Revision unter Berücksichtigung der finanziellen Lage der AHV-Versicherung zu regeln.

Texte de la motion du 6 novembre 1998

Le Conseil fédéral est chargé de régler l'adaptation des rentes AVS à l'évolution des salaires et du coût de la vie, dans le cadre de la 11e révision de l'AVS, en tenant compte de la situation financière de cette assurance.

Schriftliche Begründung

Die Urheber verzichten auf eine Begründung und wünschen eine schriftliche Antwort.

Développement par écrit

Les auteurs renoncent au développement et demandent une réponse écrite.

*Schriftliche Erklärung des Bundesrates**vom 30. November 1998*

Der Bundesrat ist bereit, die Motion entgegenzunehmen.

*Déclaration écrite du Conseil fédéral**du 30 novembre 1998*

Le Conseil fédéral est prêt à accepter la motion.

*Antrag Goll**Ablehnung der Motion**Schriftliche Begründung*

Sämtliche Kommissionsmotionen widersprechen Geist und Inhalt des «runden Tisches».

Die Kommissionsmotion zu den Ausgaben im Asylbereich ist weder praktikabel, noch berücksichtigt sie die Hintergründe und Verhältnisse, die Menschen weltweit zwingen, ihr Grundrecht auf Asyl geltend zu machen. Zudem verstösst die Motion gegen Verfassung und internationale Konventionen. Sie ist letztlich nur unter dem Blickwinkel einer rechtspopulistischen Stimmungsmache zu verstehen.

Von Finanzhysterie geprägt ist die Kommissionsmotion zu den AHV-Renten. Ausgerechnet die berechnete Anpassung der Renten an die Lohn- und Preisentwicklung wird für diejenigen Menschen in Frage gestellt, welche mit ihren Beiträgen ein Erwerbsarbeitsleben lang für die Finanzierung des wichtigsten Sozialwerkes gesorgt haben.

Unverständlich sind angesichts der aktuellen Arbeitslosenproblematik seit Beginn der neunziger Jahre die beiden Motionen, welche Einschnitte bei der ALV fordern. Namentlich die Beschränkung auf 2 Lohnprozente für die ALV widersprechen den hart errungenen Vereinbarungen am «runden Tisch».

Antrag Genner

Ablehnung der Motion

Schriftliche Begründung

Bei kleinen Einkommen ist eine Anpassung an die Teuerung besonders wichtig; das gilt in hohem Masse für die Minimalrenten der AHV. Im Rahmen der 11. AHV-Revision sollen deshalb besonders Risiken beurteilt und besser aufgefangen werden. Das bedeutet, dass Minimalrenten überproportional angehoben und der Teuerung angepasst werden müssen. Nicht die schwachen Einkommen sollen die defizitäre Entwicklung der AHV-Kasse erdulden müssen. Vielmehr sind mit einer längeren Perspektive neue Finanzierungsmodelle für die AHV zu entwickeln. Von der grünen Fraktion verweisen wir einmal mehr auf die Notwendigkeit der Einführung einer Energiesteuer.

Proposition Goll

Rejeter la motion

Proposition Genner

Rejeter la motion

*Abstimmung – Vote*Für Überweisung der Motion
Dagegen111 Stimmen
56 Stimmen

98.3525

**Motion Kommission-NR (98.059)
Sanierung
der Arbeitslosenversicherung
Motion Kommission-CN (98.059)
Assainissement
de l'assurance-chômage**

Wortlaut der Motion vom 6. November 1998

Der Bundesrat legt bis zum Winter 2000 eine Revisionsvorlage der ALV vor mit dem Ziel, dass nur noch 2 Lohnprozente für die ALV erhoben werden müssen und weder die Kantone noch der Bund Zahlungen an die ALV zu leisten haben.

Texte de la motion du 6 novembre 1998

Le Conseil fédéral présente jusqu'à l'hiver 2000 un projet de révision pour assainir l'assurance-chômage, de sorte qu'il ne soit plus possible de prélever que 2 pour cent de cotisation salariale et que les cantons et la Confédération ne doivent plus fournir des paiements au titre de l'assurance-chômage.

Schriftliche Begründung

Die Urheber verzichten auf eine Begründung und wünschen eine schriftliche Antwort.

Développement par écrit

Les auteurs renoncent au développement et demandent une réponse écrite.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates vom 30. November 1998

Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

Déclaration écrite du Conseil fédéral du 30 novembre 1998

Le Conseil fédéral propose de transformer la motion en postulat.

Antrag Goll

Ablehnung der Motion

Schriftliche Begründung

Sämtliche Kommissionen widersprechen Geist und Inhalt des «runden Tisches».

Die Kommissionen zu den Ausgaben im Asylbereich ist weder praktikabel, noch berücksichtigt sie die Hintergründe und Verhältnisse, die Menschen weltweit zwingen, ihr Grundrecht auf Asyl geltend zu machen. Zudem verstösst die Motion gegen Verfassung und internationale Konventionen. Sie ist letztlich nur unter dem Blickwinkel einer rechtspopulistischen Stimmungsmache zu verstehen.

Von Finanzhysterie geprägt ist die Kommissionen zu den AHV-Renten. Ausgerechnet die berechnete Anpassung der Renten an die Lohn- und Preisentwicklung wird für diejenigen Menschen in Frage gestellt, welche mit ihren Beiträgen ein Erwerbsarbeitsleben lang für die Finanzierung des wichtigsten Sozialwerkes gesorgt haben.

Unverständlich sind angesichts der aktuellen Arbeitslosenproblematik seit Beginn der neunziger Jahre die beiden Motionen, welche Einschnitte bei der ALV fordern. Namentlich die Beschränkung auf 2 Lohnprozente für die ALV widersprechen den hart errungenen Vereinbarungen am «runden Tisch».

Antrag der grünen Fraktion

Ablehnung der Motion

Schriftliche Begründung

Die Motion ist abzulehnen, da das Volk in der letzten Abstimmung zur Arbeitslosenversicherung einen Rückzug des Bundes aus der Finanzierung der Arbeitslosenversicherung eindeutig abgelehnt hat. Die Ausgaben für die Arbeitslosenversicherung sind eine Folge der herrschenden Arbeitslosigkeit. Es gilt, die Arbeitslosigkeit zu bekämpfen und nicht die Symptome.

Proposition Goll

Rejeter la motion

Proposition du groupe écologiste

Rejeter la motion

Développement par écrit

Compte tenu de ce que le peuple, lors de la dernière votation intervenue sur cette question, a clairement rejeté l'hypothèse d'un désengagement de la Confédération du financement de l'assurance-chômage, il y a lieu de rejeter la motion concernée. Les dépenses consenties au titre de l'assurance-chômage sont tout simplement une conséquence du chômage: or, c'est à la racine du mal – à savoir le chômage – qu'il faut s'attaquer, et non à ses effets.

*Abstimmung – Vote*Für Überweisung der Motion
Dagegen108 Stimmen
54 Stimmen

98.3526

**Motion Kommission-NR (98.059)
Reduktion der Verwaltungskosten
der Arbeitslosenversicherung
Motion Kommission-CN (98.059)
Réduction des frais administratifs
de l'assurance-chômage**

Wortlaut der Motion vom 6. November 1998

Der Bundesrat wird eingeladen, die im Sinne einer Rationalisierung und Kosteneinsparung eingeleiteten Revisionsarbeiten so zu beschleunigen, dass Einsparungen bereits während der Dauer des Stabilisierungsprogramms (1999–2001) eintreten.

Texte de la motion du 6 novembre 1998

Le Conseil fédéral est invité à accélérer les travaux de révision entrepris en vue de rationaliser et d'économiser des frais de façon à ce que ces économies soient réalisées déjà durant la mise en oeuvre du programme de stabilisation (1999–2001).

Schriftliche Begründung

Die Urheber verzichten auf eine Begründung und wünschen eine schriftliche Antwort.

Développement par écrit

Les auteurs renoncent au développement et demandent une réponse écrite.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates vom 30. November 1998

Der Bundesrat ist bereit, die Motion entgegenzunehmen. Der Bundesrat muss jedoch darauf hinweisen, dass vor Abschluss der laufenden Abklärungen über Rationalisierung und Kosteneinsparungsmöglichkeiten im Bereich Organisation der Arbeitslosenversicherung keine definitiven, bezifferbaren Aussagen über mögliche Einsparungen und deren zeitlichen Anfall gemacht werden können.

Déclaration écrite du Conseil fédéral du 30 novembre 1998

Le Conseil fédéral est prêt à accepter la motion. Le Conseil fédéral doit néanmoins rendre attentif au fait qu'il ne sera pas possible de faire des affirmations définitives et chiffrées sur des économies possibles ainsi que sur le délai de leur efficacité, ceci avant la fin des évaluations entamées sur une rationalisation et sur des possibilités d'économies de coûts dans le domaine de l'organisation de l'assurance-chômage.

Antrag Goll

Ablehnung der Motion

Schriftliche Begründung

Sämtliche Kommissionsmotionen widersprechen Geist und Inhalt des «runden Tisches».

Die Kommissionsmotion zu den Ausgaben im Asylbereich ist weder praktikabel, noch berücksichtigt sie die Hintergründe und Verhältnisse, die Menschen weltweit zwingen, ihr Grundrecht auf Asyl geltend zu machen. Zudem verstösst die Motion gegen Verfassung und internationale Konventionen. Sie ist letztlich nur unter dem Blickwinkel einer rechtspopulistischen Stimmungsmache zu verstehen.

Von Finanzhysterie geprägt ist die Kommissionsmotion zu den AHV-Renten. Ausgerechnet die berechnete Anpassung der Renten an die Lohn- und Preisentwicklung wird für diejenigen Menschen in Frage gestellt, welche mit ihren Beiträgen ein Erwerbsarbeitsleben lang für die Finanzierung des wichtigsten Sozialwerkes gesorgt haben.

Unverständlich sind angesichts der aktuellen Arbeitslosenproblematik seit Beginn der neunziger Jahre die beiden Motionen, welche Einschnitte bei der ALV fordern. Namentlich die Beschränkung auf 2 Lohnprozente für die ALV widersprechen den hart errungenen Vereinbarungen am «runden Tisch».

Antrag der grünen Fraktion

Ablehnung der Motion

Schriftliche Begründung

Die geforderten Einsparungen sind bereits durch die Motion Bonny in Gang gesetzt worden. Eine zeitliche Fixierung führt höchstens dazu, dass rasche kurzfristige Einsparungen einer konzeptuellen Neuorientierung des Vollzugs, die längerfristig wesentlich mehr bringt, zuwiderlaufen.

Proposition Goll

Rejeter la motion

Proposition du groupe écologiste

Rejeter la motion

Développement par écrit

Les économies visées sont déjà en voie d'être réalisées grâce à la motion Bonny. Fixer en plus un calendrier permettrait peut-être de réaliser des économies rapidement, mais empêcherait un réaménagement de l'ensemble des modalités d'application du système, plus long, mais plus payant à long terme.

Abstimmung – Vote

Für Überweisung der Motion

116 Stimmen

Dagegen

48 Stimmen

96.3584

Motion Rechsteiner Paul Einführung einer Kapitalgewinnsteuer

Motion Rechsteiner Paul Introduction d'une imposition sur les bénéfiques en capital

Diskussion – Discussion

Siehe Jahrgang 1997, Seite 2213 – Voir année 1997, page 2213

Rechsteiner Paul (S, SG): Bei der Motion «Einführung einer Kapitalgewinnsteuer» geht es um eine fundamentale Frage, nämlich um die Frage, die bei der Ausgestaltung unseres Steuersystems im Zentrum steht. Es sollte anerkannt sein, dass sich unsere Besteuerung vom Prinzip der Allgemeinheit der Besteuerung leiten lassen muss; alle haben zur Finanzierung der öffentlichen Lasten beizutragen. Dazu kommt das Prinzip der Besteuerung nach der wirtschaftlichen Leistungsfähigkeit: Wer mehr hat, muss mehr Steuern bezahlen; wer weniger hat, muss weniger Steuern bezahlen.

Mit diesen beiden Prinzipien, dem Prinzip der Allgemeinheit der Besteuerung und dem Prinzip der Besteuerung nach der wirtschaftlichen Leistungsfähigkeit, verträgt es sich nicht, wenn die privaten Kapitalgewinne – heute eine zentrale Einnahmequelle – von der Besteuerung ausgespart bleiben und die gesamten Steuerlasten von den anderen Bewohnerinnen und Bewohnern des Landes zu tragen sind. Die Schweiz ist das einzige Land der OECD – sieht man vom nicht relevanten Griechenland ab –, das auf die Besteuerung der Kapitalgewinne verzichtet.

Politisch gesehen ist es ja zu verstehen, dass die SVP – die «Shareholder-Value-Partei» – darauf verzichten und davon absehen will, die Zocker an der Börse, zu denen Herr Blocher und Herr Ebner gehören, in die Besteuerung mit einzubeziehen, und sie schonen will. Das kann man ja politisch verstehen. Weniger gut kann man verstehen, dass die staatstragenden bürgerlichen Parteien nicht mithelfen wollen, dieses Steuerschlupfloch zu stopfen; ebenfalls nicht verständlich ist die Zögerlichkeit des Bundesrates bei der Erfassung der privaten Kapitalgewinne.

Der Bundesrat hat bei der Beantwortung meiner Motion vom 3. Dezember 1996 auf die Expertenkommission Behnisch verwiesen. Die Expertenkommission Behnisch hat aber mittlerweile ihren Bericht abgeliefert und kommt im Schlussbericht vom Juli 1998 ganz klar zum Schluss, dass die Kapitalgewinnsteuer eingeführt werden muss; die Steuerfreiheit für die privaten Kapitalgewinne vertrage sich nicht mit den grundsätzlichen, grundlegenden Prinzipien der Allgemeinheit der Besteuerung und der Besteuerung nach der wirtschaftlichen Leistungsfähigkeit. Somit müsste der Bundesrat, wenn er sich in der Logik seiner früheren Erklärungen bewegt, nämlich auf die Empfehlungen der Expertenkommission Behnisch zu warten, jetzt sagen: Was die Expertenkommission

sion als wohlbegründet empfiehlt, müsste jetzt auch politisch an die Hand genommen werden.

Genau das – nicht mehr, aber auch nicht weniger – ist es, was ich Ihnen jetzt mit dieser schlichten Motion zur Annahme empfehle.

Noch etwas anderes: In diesem Saal werden bei den bürgerlichen Parteien die Mehrheiten sehr oft mit den Landwirten gemacht, welche in allen bürgerlichen Fraktionen vertreten sind. Nehmen wir doch die Situation der Landwirtschaft: Die Landwirtschaft kostet den Bund rund vier Milliarden Franken. Vier von fünf Franken, welche die Landwirte verdienen, werden über Steuergelder finanziert. Diese Ausgaben müssen aber finanziert werden. Es ist eine totale Ungerechtigkeit, wenn man diesen Aufwand einfach auf alle abwälzt, die Arbeit leisten, aber diejenigen, die ihr Geld an der Börse verdienen, die Kapitalgewinne erzielen, zur Finanzierung der öffentlichen Lasten und der Landwirtschaft nichts beitragen müssen. Das ist eine Schieflage bei der Finanzierung, die sich mit den Prinzipien der Gerechtigkeit und mit den öffentlichen Interessen nicht verträgt.

Es geht nicht nur um das Prinzip der Gerechtigkeit.

Es kommt dazu, dass auch die volkswirtschaftliche Vernunft die Einbeziehung der privaten Kapitalgewinne erfordert. Es ist volkswirtschaftlich ein Problem, dass sich die Wirtschaftsentwicklung der letzten Jahre immer mehr in Richtung Finanzsektor bewegt hat, während die reale Wirtschaft, wo Werte erarbeitet werden, unter Druck geraten ist. Mit der Ausnahme der privaten Kapitalgewinne von der Besteuerung stärkt man die volkswirtschaftliche Fehlentwicklung; der Finanzsektor wird zu Lasten der Realwirtschaft immer mehr aufgebläht.

Volkswirtschaftlich vernünftig ist es, nicht nur die Arbeit zu besteuern, sondern auch die Kapitalgewinne. Was das politisch und ökonomisch heisst, kann anhand des Jahres 1997 illustriert werden, als in der Schweiz zum ersten Mal überhaupt die gesamten Kapitalgewinne an der Börse in der Höhe von rund 280 Milliarden Franken die gesamten Arbeitseinkommen von 250 Milliarden Franken überstiegen.

Es ist volkswirtschaftlich und unter dem Gesichtspunkt der Steuergerechtigkeit nicht zu verantworten, die Kapitalgewinne weiter zu schonen und zum Schaden unserer Volkswirtschaft und zum Schaden unserer öffentlichen Interessen ein politisch gewolltes Reservat zu errichten.

Ich ersuche Sie deshalb, der Motion zuzustimmen.

Chiffelle Pierre (S, VD): On peut bien entendu se perdre en conjectures sur le montant des recettes qu'apporterait un impôt sur les gains en capitaux privés, sur les modalités de sa perception et se réfugier derrière toutes ces difficultés et ces questions pour renvoyer simplement ce problème en corner.

Mais on doit dire qu'ici, aujourd'hui, sur le plan du principe et de l'éthique fiscale et politique, il ne paraît pas admissible que cette question soit encore une fois de plus renvoyée aux calendes grecques.

Je rappelle, Monsieur le Conseiller fédéral, que dans votre réponse – qui date certes de près d'une année, si ma mémoire est bonne – à la motion Rechsteiner Paul, vous indiquiez attendre le rapport Behnisch et vouloir ensuite prendre les mesures nécessaires. Or, le rapport Behnisch a été déposé. Ses conclusions sont des plus claires, puisqu'il admet que cette lacune fiscale concernant l'absence d'imposition sur les gains en capital privé viole le principe de l'équité fiscale et de la capacité contributive.

Hélas, le Conseil fédéral n'a pas pris les mesures nécessaires à cet égard, et encore a-t-il télécommandé en dernière minute un rapport qui tentait, bien maladroitement d'ailleurs, d'infirmer les conclusions du rapport Behnisch en accumulant les difficultés apparentes qu'il y aurait à régler de manière praticable l'impôt sur le gain en capital. Or, aujourd'hui, il faut bien constater une chose: cette dernière année, les 100 Suisses les plus riches se sont, par ce biais-là, enrichis de 173 milliards de francs, alors que la collectivité publique helvétique s'est, elle, appauvrie de 100 milliards de francs.

Cela veut dire, et je crois que le peuple suisse en est convaincu, qu'il y a manifestement quelque chose qui cloche, et que l'entrée en matière et l'examen de la question de principe que pose la motion Rechsteiner Paul permettront à l'évidence de rétablir un peu plus de justice.

Il existe à cet égard des propositions tout à fait praticables, qui ne posent pas les problèmes que paraît voir le Conseil fédéral dans le cadre de l'instauration d'un tel impôt sur le plan de sa praticabilité.

Imaginons par exemple, mais ça n'est qu'une des possibilités, que l'on décide de soumettre les gains privés à cet impôt lorsque la participation dépasse 5 pour cent et lorsque le montant nominal du gain en capital dépasse 500 000 francs. Dans ce cas-là, il n'y aurait aucune difficulté pratique, d'abord parce que la législation boursière rend obligatoire l'annonce publique des participations de plus de 5 pour cent, de telle sorte qu'on saurait exactement dans quel cas il y a lieu à imposition. Le montant de 500 000 francs est suffisamment important pour ne pas porter préjudice aux petits épargnants qui boursicotent et arrondissent ainsi leurs fins de mois d'une manière qu'on peut ne pas juger tout à fait condamnable.

Il y a donc toute une série de pistes. Ce que vous demande finalement la motion Rechsteiner Paul, c'est de les examiner, de poser le principe. Nous aurons le temps, lorsque le Conseil fédéral aura été contraint par le Parlement de se saisir véritablement de cette question, de débattre des modalités. Il me paraît véritablement important, en cette fin 1998, que, en acceptant cette motion, nous tentions de rétablir une forme d'équité fiscale dans ce pays.

Je vous recommande donc de transmettre la motion Rechsteiner Paul.

Gysin Remo (S, BS): Die Gerechtigkeit steht Kopf. Zurzeit erleben wir eine Umverteilung der Einkommen und Vermögen von unten nach oben. Die Aktienmärkte halten sich an ein sehr einfaches Denkmuster: Arbeitsplatzabbau gleich steigende Kurse. Das haben uns verschiedene Megafusionen – Stichworte: Novartis, UBS – gelehrt. Unsere «Multimultis» wie die Herren Blocher und Ebner schreiben dazu unter dem Titel «Alusuisse-Viag» das wohl nicht letzte, aber neueste Kapitel.

Was tut der Bundesrat? Er schaut weiterhin zu, lehnt die Motion Rechsteiner Paul ab und schlägt den Ratschlag Behnisch aus. Oder hat Herr Bundesrat Villiger seinen Standpunkt unterdessen geändert?

Ihr «runder Tisch» wäre bestens gedeckt, Herr Bundesrat Villiger, wenn Sie vor zwei, drei Jahren eine Kapitalgewinnsteuer eingeführt hätten. Erinnern Sie sich noch an die verschiedenen Zeitungsüberschriften? Ich denke an den «Tages-Anzeiger», der in diesem Frühjahr geschrieben hat: «2 Milliarden Gewinn pro Tag – die Börse erlebt einen Mega-boom.»

Der Marktwert z. B. von Novartis allein stieg Anfang Jahr in drei Monaten von 21 Milliarden auf 184 Milliarden Franken. Alle europäischen Länder – Herr Rechsteiner hat das schon gesagt –, mit Ausnahme von Griechenland, haben via Kapitalgewinnsteuer für die öffentliche Seite eine Scheibe abgeschnitten. Das US-Haushaltdefizit konnte z. B. 1996 dank dem ausserordentlich hohen Steueraufkommen aus Verkäufen von Aktien auf einen Tiefstand von 109 Milliarden Dollar gebracht werden. Im Vergleich zum Vorjahr sind das 55 Milliarden Dollar weniger.

Aber es geht eigentlich weniger um Steuererträge als um die Steuergerechtigkeit. Es ist nicht gerecht, wenn Leute mit Lohnausweisen voll steuerbar sind, Börsenspekulanten und Multimillionäre hingegen nicht. Der Einkommens- und Vermögensgraben ist in der Schweiz offensichtlich beobachtbar und ist sehr tief. Er vertieft sich laufend. Wir belegen – im «World Competitiveness Report» kann man das nachlesen – in der Weltrangliste der Ungleichheit einen Spitzenrang. In Europa ist lediglich die Türkei noch schlechter dran als die Schweiz.

Ich bitte Sie, das zu korrigieren. Die Kapitalgewinnsteuer wird Ihnen dabei helfen; sie ist ein gutes Mittel dazu.

Ich bitte Sie, die Motion Rechsteiner Paul zu unterstützen.

Rechsteiner Rudolf (S, BS): Es ist eine sehr stossende Ungerechtigkeit, dass Erträge aus Arbeit in unserem Land versteuert werden müssen, während die Erträge von Privatpersonen aus Kapitalgewinnen steuerfrei sind.

Es ist bemerkenswert, dass gerade angelsächsische Nationen wie die Vereinigten Staaten oder Grossbritannien seit Jahren eine hohe Besteuerung von Kapitalgewinnen kennen, wir in der Schweiz jedoch nicht. Wir haben diese Steuer, die es einmal auf kantonaler Ebene gab, in einem typisch ruinösen Wettbewerb unter den Kantonen nach und nach abgeschafft. Die Begünstigung der Reichen, etwa im Rahmen der unbegrenzten zweiten und dritten Säule – Säule 3b –, nimmt ständig noch zu. Wir lehnen es ab, dass Kapitalgewinne weiterhin steuerfrei bleiben sollen. Allerdings sprechen wir uns dafür aus, dass die Gesetzgebung so gestaltet wird, dass auch in diesem Bereich eine progressive Besteuerung mit Freibeträgen für kleine und mittlere Vermögen vorgesehen wird.

Es gilt, der Besteuerung nach Leistungsfähigkeit wieder vermehrt Geltung zu verschaffen. Der Basler Betriebswirtschaftler Tobias Studer hat folgende Ertragsrechnung aufgestellt: Ein Viertel der Börsenkapitalisierung in der Schweiz würde einer Kapitalgewinnsteuer unterstellt. In den letzten Jahren stellen wir eine durchschnittliche Wertsteigerung von mindestens 7,5 Prozent auf den Aktien fest. Ausgehend von der Kapitalisierung Ende 1996 von 540 Milliarden – die ist inzwischen wesentlich höher – wird ein Kapitalgewinn von 10 Milliarden Franken jährlich ermittelt. Mit einem Steuersatz von nur schon 15 Prozent kommt Betriebswirtschaftler Tobias Studer auf einen jährlichen Ertrag von 1,5 Milliarden Franken – es ist keineswegs so, dass eine Kapitalgewinnsteuer nichts hergibt.

Zu berücksichtigen sind auch die grossen Vermögen von natürlichen Personen im Ausland. Es sind nicht nur die schweizerische Börsenkapitalisierung zu berücksichtigen, sondern auch die Auslandsvermögen und die Gewinne, die dort erzielt werden. Es wird oft gesagt, eine Kapitalgewinnsteuer untergrabe die Ersparnisse. Tatsache ist doch: In den letzten Jahrzehnten wurde regelmässig Kapital in der Höhe von 6 Prozent des Brutto sozialproduktes exportiert.

Unser Land mit seiner Reduktionalität spart zuviel. Wir sparen pro Jahr 20 Milliarden Franken mehr, als wir im eigenen Land investieren können. Das ist volkswirtschaftlich höchst ungesund. Es gibt Länder, die zu wenig sparen, z. B. die USA oder gewisse Länder der Dritten Welt. Bei uns ist das Sparen schädlich geworden. Es führt zu deflatorischen Prozessen und zur Schrumpfung der Wirtschaft. Die Wirtschaft lebt vom Konsum und nicht von den Ersparnissen. Deshalb ist es vernünftig, gerade die hohen Vermögen der reichen und sehr reichen Leute einer Kapitalgewinnsteuer zu unterstellen.

Denken wir daran, in welcher negative Effekte dieses übermässige Sparen führt. Wir haben es in den achtziger Jahren mit den Immobilien erlebt. Die Immobilienwerte wurden «hinaufgejubelt». Es kam zu Spekulationsblasen, dann haben die Banken Milliarden verloren, die Preise für Immobilien in der Schweiz sanken um 20 bis 40 Prozent, und die Banken haben die Mittel aus diesen Verlusten nachher bei den kleinen Kunden und bei den KMU mit sogenannten risikogerechten Zinsen wieder hereingeholt. Das sind missbräuchliche Praktiken, Spekulationsverluste, die nachher die Kleinen bezahlen.

Das gleiche spielt sich jetzt an den Börsenmärkten ab. Es wird übermässig gespart. Es bilden sich Spekulationsblasen. Die Wirtschaft wächst nicht. Die Vermögen werden zu hoch bewertet, und statt Investitionen haben wir finanzielle Spekulationen mit grossen Verlusten, die dann wieder von den kleinen Leuten «bezahlt» werden müssen. Die Gewinner – die Händler, die sehr reichen Leute – haben sich mit den Gewinnen längst auf dem Staub gemacht und müssen nichts versteuern.

Das ist eine gravierende Ungerechtigkeit. Das muss sich in diesem Land ändern. Alles, was jetzt im Rahmen des Stabilisierungsprogrammes verabschiedet wurde, ist und bleibt leider ausserordentlich unbefriedigend.

Cavadini Adriano (R, TI): Je disais hier qu'on assiste à une offensive, surtout en matière fiscale, de la part de la gauche. Cela aurait comme effet la destruction de places de travail en Suisse, au lieu d'avoir plus de places de travail et plus d'impôts. Ici, nous en avons encore un exemple concret avec cette motion qui veut introduire la taxation des gains en capital.

Le Conseil fédéral avait dit, dans sa réponse à cette motion du 3 décembre 1996, qu'il attendait le rapport Behnisch. On a eu ensuite les propositions qui ont été faites dans le programme de stabilisation que nous venons d'accepter. Nous voyons que la commission et la majorité de ce Conseil ont choisi la solution d'une définition assez stricte du commerce professionnel de titres, justement parce que la commission, le Conseil fédéral et la majorité du Conseil national ne sont pas d'accord d'introduire une imposition sur les gains en capitaux.

Si on devait supprimer cet avantage fiscal qu'offre la Suisse, on ne ferait qu'un cadeau aux autres places financières, étant donné que la Suisse est une des nations qui a attiré un volume extraordinaire de capitaux en gestion, capitaux qui ont été confiés à nos banques. On risquerait de perdre une partie de ces capitaux au profit d'autres places financières qui, elles, connaissent cette forme d'imposition dans certains cas, mais ont des barèmes fiscaux d'imposition directe complètement différents des nôtres; qui n'ont pas un impôt sur le patrimoine et qui, enfin, connaissent des pratiques qui permettent d'éviter à la plupart des personnes opérant en bourse de payer cet impôt sur les gains en capital.

Voilà donc quelques réflexions qui nous amènent à refuser non seulement la motion, mais aussi le postulat. Les représentants de la gauche qui se sont exprimés n'ont pas parlé des places de travail; ils ont dit, Monsieur Rechsteiner Paul, que la Suisse a une autre économie qui n'est pas seulement l'économie du secteur financier. Mais il ne faut pas oublier que le secteur financier offre aussi directement et indirectement beaucoup de possibilités de travail dans ce pays.

On oublie que les capitaux sont très mobiles. M. Chiffelle dit: «Mais on pourrait alors soumettre les gains privés à cet impôt lorsque la participation dépasse 5 pour cent, et lorsque le montant nominal du gain en capital dépasse 500 000 francs.» Je lui rappelle que le canton du Tessin avait, à un moment donné, introduit un impôt sur les gains des participations importantes. Le résultat de cette introduction dans notre loi fiscale a été que quelques gros contribuables ont déménagé et sont partis à l'étranger, et en toute hâte, le Grand Conseil, sur proposition du Conseil d'Etat, a supprimé cette forme d'imposition.

On parle des riches: on dit qu'il n'y a pas de justice fiscale. Il est vrai que, récemment, on a publié la liste des personnes qui ont de grands patrimoines en Suisse. Si on regarde assez bien cette liste, on constate que la plupart de ces personnes ont investi leurs capitaux dans des activités productives. On constate aussi qu'une partie de l'augmentation de valeur de leurs capitaux a été provoquée par le fait que la valeur des participations a augmenté en fonction d'une hausse générale des valeurs en bourse, et non pas seulement à cause d'opérations de spéculation. On oublie encore d'admettre que, si nous introduisons cette forme d'imposition, ces personnes riches, ou du moins une partie d'entre elles, vont se déplacer à l'étranger, vont quitter notre pays. On risque ainsi de perdre leur capacité d'investissement, et aussi les impôts qu'elles paient. Donc, il faut faire très attention, parce que justement à l'intérieur de ce groupe de personnes, la mobilité est une chose assez facile.

M. Rechsteiner enfin parle de l'épargne: on dit qu'en Suisse, on épargne trop; dès lors, la solution est non pas d'inviter les gens à consommer, mais de punir les gens qui épargnent pour augmenter les prélèvements fiscaux! Je ne crois pas que la population suisse accepterait facilement une telle punition. Elle épargne, dit M. Rechsteiner, et, alors, elle pourrait payer beaucoup plus d'impôts, au lieu d'utiliser cette épargne comme une sûreté pour les familles qui ont épargné ou pour augmenter la consommation!

En conclusion, nous vous invitons à rejeter cette motion ainsi que sa transformation en postulat.

Chiffelle Pierre (S, VD): Je souris puisque, chaque fois qu'il s'agit de discuter d'aménagements fiscaux, vous brandissez l'épouvantail du tourisme fiscal dont on a vu qu'il n'a lieu que très rarement. Cela étant, vous savez, Monsieur Cavadini, qu'avec la Grèce, la Suisse est le seul pays du continent européen à ne pas connaître d'imposition sur le gain en capital. Alors, comment est-ce que vous pouvez justifier – sachant d'ailleurs que vous êtes un pro-européen convaincu – que nous continuions, et que cela soit accepté par la suite, à jouer les curiosités fiscales, éventuellement un jour au sein de l'Union européenne, si nous ne transmettons pas cette motion?

Cavadini Adriano (R, TI): J'ai déjà dit plusieurs fois que les sociétés, les personnes juridiques, paient un impôt sur les gains en capital. Les personnes physiques et, selon la décision prise ce matin, uniquement celles qui ne sont pas considérées comme des commerçants en titres, sont toutes exemptées de cette forme d'imposition.

J'ai aussi dit que, dans les autres pays, les barèmes pour l'impôt direct sont différents de ceux que nous avons en Suisse. Dans beaucoup de pays, il n'y a pas l'impôt sur le patrimoine que nous connaissons. En plus, notre pays est une place financière très importante, et je pense que nous voulons – du moins en ce qui me concerne – garder son attractivité. Il ne faut pas faire de cadeau aux autres pays, car la mobilité du capital est une chose acquise. Si vous introduisez cette forme d'imposition en Suisse, avec nos barèmes fiscaux, je vous assure que cette mobilité se vérifiera. Finalement, la place financière suisse perdra son attractivité; la Suisse perdra des places de travail et les impôts que les entreprises, les banques et tous ceux qui sont actifs dans ce secteur nous versent en fonction de leurs activités dans la gestion du patrimoine.

Dreher Michael (F, ZH): Vor etwa drei Monaten war es merkwürdig still um die Kapitalgewinnsteuer. Sie erinnern sich, dass wir damals an den Börsen eine relativ grosse, aber unzureichende Korrektur hatten. Ich gelte bei meinen Peers ein wenig als «Crash-Prophet», der die Meinung vertritt, dass der Dow-Jones-Industrial, welcher gestern an der New Yorker Börse mit 9133,54 Punkten bewertet wurde, nicht mehr als etwas über 6000 Punkte haben sollte. Ich befinde mich seit etwa drei Wochen in Gesellschaft einer sehr renommierten amerikanischen Vermögensverwaltungsfirma, die das gleiche sagt.

Sie wissen, dass der Schweizerische Gewerkschaftsbund eine Volksinitiative für eine Kapitalgewinnsteuer lanciert hat. Ich bin der Meinung, wir sollten dem SGB und damit dem Motionär die Chance der demokratischen Verwirklichung dieses Anliegen geben. Dann kommt es nämlich einmal zu einer Volksabstimmung. Wenn die bürgerliche Mehrheit nicht beschliesst, mit einem Gegenvorschlag den Inhalt der Initiative gleich vorwegzunehmen, ist die Chance der Ablehnung gross; finita la commedia.

Ausnahmslos alle 26 Kantone haben in den letzten Jahren die Kapitalgewinnsteuer abgeschafft. Der Grund war in vielen Fällen die Unergiebigkeit, gemessen am grossen Erhebungsaufwand, und die Möglichkeit, sie zu umgehen. Im Kanton Zürich war das während Jahren ein sehr beliebtes Spiel. Aus diesem Grunde wurde diese Steuer im Kanton Zürich längst abgeschafft.

Etwas wird immer wieder vergessen: Man redet immer nur von den Einnahmen und von den Gewinnen; aber es entspricht meiner Sicht der Dinge, auch von den Verlusten zu reden. Wenn Sie Einnahmen besteuern wollen, dann müssen Sie das volle Verlustabzugsrecht nach den gleichen Massstäben einräumen, alles andere wäre nicht redlich. Ich will jetzt nicht über Redlichkeit in der Politik diskutieren, aber das ist eine unverzichtbare Voraussetzung.

Eine weitere Frage ist, was Sie den Wählern sagen wollen, wenn Sie die Börsengewinne der Pensionskassen besteuern wollen. Vielleicht heisst es, man könne ja da eine Ausnahme machen. Wie aber ist es dann mit einem Privaten, der vielleicht seine private Altersvorsorge selbst macht, statt über

eine Pensionskasse? Wird der steuerpflichtig? Wie wollen Sie da differenzieren?

Ist da nicht auch der Hintergedanke an eine Beteiligungsgewinnsteuer, die 1989 oder 1990 vom Parlament abgelehnt worden ist, als der damalige Bundesrat Otto Stich eine solche einführen wollte? Denn was ist eine Beteiligungsgewinnsteuer anderes als eine Kapitalgewinnsteuer?

Da gibt es sehr viele ungelöste Probleme. Ich möchte dazu eine Volksabstimmung abhalten und dann sehen, ob das Volk in den 26 Kantonen, die diese Steuer abgeschafft haben, eine Bundeskapitalgewinnsteuer will. Bis diese Sache schlachtreif ist, werden weitere Korrekturen an der Börse eingetreten sein, und wir werden dann vermutlich mangels Substrat auf diese Besteuerung erst recht verzichten können und wollen.

Herr Bundesrat Villiger hat in der Finanzkommission und auch hier im Plenarsaal ausgeführt, wie wenig die Kapitalgewinnsteuer, gemessen am gesamten Steueraufkommen, in ausländischen Staaten bringt. Ich weiss nicht, ob er im Sinne hat, diese Zahlen zu wiederholen, es wäre jedenfalls hilfreich. Es ist dann gesagt worden, die Börsengewinne hätten 280 Milliarden Franken betragen. Allerdings sind das Buchgewinne. Wie wollen Sie einen erheblichen Buchgewinn, den eine Firma aufgrund einer Beteiligung auf ihren Anlagen notiert, überhaupt besteuern?

Natürlich folgert dann die simple Logik: Aha, 5 Prozent Steuerabgaben auf einer Million Franken wären 50 000 Franken. Das wäre ja noch verkraftbar; aber von 280 Milliarden Franken wären das gesamthaft 14 Milliarden Franken in die Bundeskasse! Nun, glauben wir doch in der Finanzpolitik nicht mehr ans Rotkäppchen!

Der Finanzplatz Schweiz ist international Gegenstand des Neides. Ich möchte nicht sehen, wie hämisch «The Economist» und «The Financial Times» kommentieren würden, wenn die Schweiz mit neuen Steuern einen weiteren Schritt zur Demontierung ihres eigenen Finanzplatzes machen würde. Man sollte auch in der Politik endlich zur Kenntnis nehmen, dass die psychologischen Faktoren eine viel grössere Rolle spielen als die Tatsachen. Es wäre hier wieder ein völlig falsches Signal gegenüber einem blühenden Wirtschaftszweig.

Aus all diesen Gründen – und nachdem Herr Bundesrat Villiger schon bei früherer Gelegenheit die Unergiebigkeit dieser Steuer dargelegt hat – beantrage ich: Überweisen wir diesen Vorstoss auch nicht als Postulat! Wenn man eine Steuer nicht will, dann lehnt man sie ab und sagt nicht: Ja gut, als Postulat nehmen wir den Vorschlag an. Ein Postulat ist ein Fuss in der Tür; deswegen muss dieser Vorstoss auch in der Form des Postulates abgelehnt werden.

Schmid Samuel (V, BE): Es ist tatsächlich so, dass sich die politischen Behörden der Schweiz bereits mehrfach mit dieser Grundsatzfrage auseinandergesetzt haben: Mittlerweile haben sämtliche schweizerischen Kantone auf diese Steuer verzichtet, weil fast durchwegs ihr Ertrag in keinem Verhältnis zum Aufwand stand, der für ihre Erhebung nötig ist.

Dass das Gewinnssystem der Börse zu derartigen Fragen Anlass geben kann, dafür habe ich durchaus Verständnis. Allerdings: Bei der Art und Weise, wie gescheite Leute argumentieren, zweifle ich doch sehr stark, ob sie loyal zur Sache stehen und nicht dem Volk etwas vorzumachen versuchen, das am Schluss nicht die entsprechenden Resultate zeitigt. Ich beschränke mich auf sechs Gründe:

1. Es wird häufig irreführend argumentiert, einzig die Schweiz besteuere die Kapitalgewinne nicht. Da halte ich fest, dass diese Steuer in Europa, selbst in Deutschland, eine reine Spekulationssteuer ist, dass sie in Belgien und den Niederlanden auf den Verkauf von Beteiligungen ins Ausland beschränkt ist, dass Grossbritannien sie abschaffen will und dass schliesslich – das ist der Hauptpunkt – insbesondere die USA das Vermögen nicht besteuern. Wenn man diese Steuer auf die wirklich reichen Leute fokussiert, dann lassen Sie sie wählen, ob sie lieber die Kapitalgewinne besteuert haben wollen oder das Vermögen! Sie werden die recht eindeutige Antwort erhalten, dass man sehr gerne bereit wäre, über

diese Steuer zu sprechen, dafür aber auf die Vermögensbesteuerung zu verzichten.

Zum Ertrag selber: In den USA wird der Ertrag aus dieser Kapitalgewinnsteuer auf 1 bis 2 Prozent geschätzt. Also auch dort werden nicht sehr hohe Erträge generiert.

2. Es geht nicht um eine spezielle Wertzuwachssteuer, zu Recht im übrigen, sondern um eine echte Kapitalgewinnsteuer bei Veräusserung. Damit ist die Steuer eigentlich eine Steuer des armen Mannes, denn als Kleinaktionär kann er einen allfällig realisierten Gewinn kaum mit Verlusten aus dem Portefeuille verrechnen. Er hat die Steuer zu bezahlen, während die reichen Leute ihr Portefeuille längst so absichern, notfalls auch über Leerkäufe über den Stichtag hinweg, dass die Steuer recht minim ausfällt. Das waren mindestens die kantonalen Erfahrungen.

3. Die grössten Gewinner der letzten Boom-Jahre waren Pensionskassen und Sozialversicherungen. Sie haben die grössten Gewinne gemacht, mit dem positiven Effekt, dass die Sozialversicherten entsprechend profitieren konnten. Ich nehme nicht an, dass man über dieses System diese Versicherungszweige jetzt besteuern möchte, was den Ertrag noch mehr reduzieren würde.

4. Wer gewerbmässig mit Wertpapieren handelt, bezahlt auch heute Steuern. Also werden auch da keine neuen Steuern generiert.

5. Der Bund müsste die gleichen Schlüsse ziehen wie seinerzeit die Kantone: Die Kantone haben die Kapitalgewinnsteuer abgeschafft; der Bund sollte sie nicht einführen.

6. Bericht Behnisch: Ich weiss nicht, ob wir einen unterschiedlichen Bericht haben. Ich lese mindestens in den Schlussfolgerungen: «Die mit der Einführung einer Kapitalgewinnsteuer verbundene Verteuerung des Produktionsfaktors Kapital in einer kleinen, offenen Volkswirtschaft mit international hochmobilem Kapital hätte voraussichtlich eine Abnahme des realen Volkseinkommens zur Folge.» Ich könnte Ihnen drei weitere Zitate aus den Schlussfolgerungen bringen. Nur eines noch: «Die oben dargestellten Überlegungen zeigen, dass von einer Besteuerung realisierter Kapitalgewinne speziell unerwünschte volkswirtschaftliche Effekte ausgelöst werden.» Die Experten haben hier Bericht erstattet.

Ich bitte Sie, die Schlussfolgerungen genau zu lesen und den Vorstoss Rechsteiner Paul sowohl in Form der Motion als auch des Postulates abzulehnen.

Strahm Rudolf (S, BE): Vorab ein Wort zu den giftigen Sprüchen von Herrn Dreher. Er hat von «finita la commedia» gesprochen. Ich habe mich schon oft gefragt – unser Kollege Dreher ist Multimillionär, und Jahr für Jahr versteuert er null Franken Einkommen, nicht in einem einzelnen Jahr, sondern in den neunziger Jahren Jahr für Jahr –, ob wir nicht einmal eine wohlthätige Geldsammlung für unseren Kollegen Dreher organisieren sollten.

Zum Thema: Es ist ganz klar, dass das Fehlen einer Kapitalgewinnsteuer ungerecht ist; Kapitalgewinne sind ein Einkommensbestandteil. Liegenschaftsgewinne müssen versteuert werden, und Kapitalgewinne sind steuerfrei. Diese Logik vollzieht kein Steuerrechtler nach, auch kein bürgerlicher. Behnisch, Professor Locher und praktisch alle Dogmatiker der Steuerrechtler sagen: Kapitalgewinne sind ein Einkommen, und das ist zu versteuern.

Gerade die Tatsache, dass Kantone diese Steuer nacheinander konkurrierend abgeschafft haben – weil wir eben keine materielle Steuerharmonisierung kennen –, zeigt, dass der Bund nun eine Bundeslösung finden muss. Man kann nicht mit dem Abwanderungslid kommen. Alle Finanzplätze, Tokio, New York, Luxemburg, London, haben Kapitalgewinnsteuern; auch Deutschland hat kurzfristig eine auf sechs Monate begrenzte Kapitalgewinnsteuer; Österreich wird die Zeitlimitierung abschaffen. Und, Herr Schmid, wenn das holländische Modell übernommen würde, nämlich eine Beteiligungsgewinnsteuer, wären wenigstens die grössten Ungerechtigkeiten ausmerzbar, dann müsste wenigstens Frau Anda Bühle, die Multimillionärin, auch einmal Einkommenssteuern bezahlen.

Zur Erhebungswirtschaftlichkeit: Es wurde immer gesagt – auch in der bundesrätlichen Antwort –, das sei zu kompliziert. Es war in den Kantonen in der Tat zu der Zeit kompliziert, als es keine Computer gab. In den kantonalen Steuerverwaltungen gab es Kästchen mit Karteikarten über die verschiedenen Firmen, und man hat jedes Jahr den Börsenwert nachgetragen. Aber im Computerzeitalter, wo in den Computern jede Minute die Börsenwerte für sämtliche Aktientitel, die in der Schweiz und europaweit gehandelt werden, gespeichert werden, ist doch diese Erhebung, d. h. die Kontrolle des Aufwertungsgewinns, viel leichter möglich. Ich könnte mir vorstellen, dass man die Steuer auch mit einer Quellensteuer sichern könnte, das entspricht ja dem schweizerischen System.

Ich gehe noch auf verschiedene Einwände, die gemacht worden sind, ein:

Zur Frage der Firmenübernahmen durch Familienmitglieder: Da sehe ich durchaus eine Ausnahme. Zum Beispiel sieht die Volksinitiative des Schweizerischen Gewerkschaftsbundes die Möglichkeit vor, dass bei Übertragungen im Rahmen der Familie solche Ausnahmen möglich sind. Der Gewerkschaftsbund sieht übrigens auch vor, dass die Tante Emma und der Onkel Fritz steuerbefreit werden können, wenn der Kapitalgewinn pro Jahr nicht mehr als 5000 Franken beträgt. All diese Probleme sind lösbar, wenn man politisch will. Sie sagten, es bringe nichts, und wehren sich trotzdem dagegen. Wenn man nur einen durchschnittlichen Aufwertungsgewinn an der Börse annimmt – nicht den der neunziger Jahre, sondern durchschnittlich 7 bis 10 Prozent pro Jahr –, dann bringt diese Kapitalgewinnsteuer mindestens eine Milliarde Franken pro Jahr.

Der volkswirtschaftliche Effekt, Herr Schmid, wurde nicht von Herrn Behnisch zum Thema gemacht. Sie haben sich das falsche Gutachten geben lassen oder es wahrscheinlich nicht gelesen. Das stammt aus dem Gutachten Kugler, und Behnisch äussert sich nicht dazu.

Wenn man politisch will, kann man diese Motion unterstützen. Dann wird eine konkrete Vorlage daraus, und in dieser kann man die Details regeln.

Dreher Michael (F, ZH): Der sehr geehrte Herr Strahm hat wieder ein Beispiel für seine Wirtschaftsexpertise gegeben. Er sollte endlich einmal zur Kenntnis nehmen, dass das duale System der Grundstückgewinnbesteuerung, wie wir es im Kanton Zürich kennen, dazu führen kann, dass Sie in einem Jahr sechsstellige Steuerbeträge bezahlen, die in der Einkommenssteuerberechnung nicht auftauchen – ich habe Ihnen das bei jener Fernsehsendung, als der Direktor der Steuerverwaltung des Kantons Zürich ebenfalls die Kapitalgewinnsteuer ablehnte, klipp und klar gesagt.

Sie argumentieren bösgläubig, Herr Strahm, und was Sie hier zum besten gegeben haben, das war nicht Wirtschaftsexpertise, sondern Wirtschaftseinfalt.

Bührer Gerold (R, SH): Wir sind uns bewusst: Es gibt keine alleinseligmachende volkswirtschaftliche Weisheit. Aber in einigen Voten ist jetzt die Ideologie dermassen vor volkswirtschaftliche Erkenntnisse gestellt worden, dass Sie mir zumindest zwei, drei Bemerkungen gestatten:

1. Zur Sparquote: Es ist quasi die Konklusion aufgestellt worden: Wegen der bösen, hohen Sparquote haben wir enorme wirtschaftliche Nachteile. Selbstverständlich kann einmal, Herr Rechsteiner, konjunkturell die Sparquote zu hoch oder zu tief sein. Strukturell hat aber diese hohe Sparquote dazu beigetragen, dass wir gegenüber anderen Volkswirtschaften einen Zinsvorteil zwischen 2 und 3 Prozent haben. Das heisst doch im Klartext, dass nicht nur der Bereich Hypothekenschuld, sondern der ganze volkswirtschaftliche Produktionsapparat jährlich Zinskosten von 2 Prozent und mehr einspart. Diese Einsparung erlaubt es, mehr zu konsumieren, und sie erlaubt es vor allem, mehr zu investieren und die Produktivität zu erhöhen.

Wie kommen Sie dazu zu behaupten, diese Sparquote sei volkswirtschaftliche schädlich? Sie können nicht ein hohes Lohnniveau haben und gleichzeitig einen unterinvestierten

Produktionsapparat. Deshalb brauchen wir tiefe Zinsen und eine gute Sparquote.

2. Ich gebe es zu: Die Steuergerechtigkeit für sich allein würde für eine Kapitalgewinnsteuer sprechen. Aber es schleckt keine Geiss weg, dass es auch eine Erhebungswirtschaftlichkeit gibt. Sie kennen ja die Zahlen – die Zahlen auch in den guten Börsenjahren in den USA, in Grossbritannien, in Deutschland. Wie hoch war denn der Anteil der Kapitalgewinnsteuer? In keinem dieser Länder betrug er mehr als 2 Prozent. In Grossbritannien betrug er 1996 etwa 1,5 Prozent; in Deutschland und Frankreich war er noch tiefer. Erzählen Sie nicht immer, diese Länder hätten mit der Kapitalgewinnsteuer die Finanzen saniert! Nehmen Sie endlich diese Zahlen, die unter 2 Prozent liegen, zur Kenntnis. Mit anderen Worten: Das Argument der Erhebungswirtschaftlichkeit dieser Steuer steht schlichtweg auf einem schwachen Fuss.

3. Der entscheidende Punkt: Wir leben in einer offenen – für das Kapital sehr offenen – globalisierten Wirtschaft. Sie können nicht laufend herkommen und behaupten, die Schweiz sei das einzige Land, das diese Steuer noch nicht kenne; Sie müssen eine Betrachtung der gesamten Steuern vornehmen. Tatsache ist, dass wir einen Börsenstempel haben. London hat keinen Börsenstempel. Wir haben eine Vermögenssteuer. Andere Länder haben keine. Wir haben nach wie vor eine doppelte Besteuerung der ausgeschütteten Gewinne. Andere Länder haben das nicht. Deswegen ist es total daneben, stets nur auf diese Kapitalgewinnsteuer zu schauen, ohne eine Gesamtsteuerbetrachtung zu machen.

Wir kommen daher zum Schluss: Sie können nicht diese Vorteile, die wir noch haben, vom Tisch wischen, ohne gleichzeitig die Nachteile, die wir andernorts haben, zu beseitigen. Sonst handeln Sie blauäugig und gegen die Interessen unseres Landes.

Es gibt in Sachen Defizite keine andere Wahrheit als die, dass wir das überbordende Ausgabenwachstum wegbringen. Ihre Ausflüchte in immer mehr Steuern führen letztendlich zu weniger Wachstum und zu mehr Arbeitslosigkeit. Das ist eine Rezeptur aus der Mottenkiste, und auch die Kapitalgewinnsteuer macht diese Mottenkiste nicht salonfähig.

Villiger Kaspar, Bundesrat: Ich versuche, nicht zu lange zu sprechen, weil die Frau Präsidentin zu ihrer wohlverdienten Feier abreisen wird. Ich mache daher keine weitere Einleitung. Ein schönes Fest, an dem ich leider nicht teilnehmen kann, wünsche ich trotzdem jetzt schon.

Sie dürfen, wenn Sie von Kapitalgewinnsteuern sprechen, nie vergessen, dass Kapitalgewinne im wesentlichen an drei Orten anfallen können. Die Phantasiezahlen und Grössenordnungen, die man häufig liest, haben damit zu tun, dass man sich gar nicht bewusst ist, wo und in welcher Form Kapitalgewinne anfallen und ob sie überhaupt realisiert werden. Zwei beachtliche Bereiche sind die Pensionskassen und die Portefeuilles der Firmen. In den Pensionskassen sind enorme Kapitalgewinne realisiert worden, die dem Volk, allen Versicherten, zugute kommen. Dort ist es legitim, dass man keine Steuern erhebt, obschon aus der Sicht des Finanzministers auch das eine durchaus erwägenswerte Variante sein könnte.

Ein zweiter Bereich sind die Firmenportefeuilles. Dort wird besteuert. So gesehen ist wahrscheinlich der weitaus grösste Teil der Kapitalgewinne für eine solche Steuer gar nicht relevant.

Der Bereich, über welchen wir sprechen, ist jener, der die privaten Anleger betrifft. Er ist auch erheblich. Gemäss dem Bundesgesetz über die direkte Bundessteuer und dem Steuerharmonisierungsgesetz sind die privaten Kapitalgewinne steuerfrei; seit Ende 1996 gibt es keinen einzigen Kanton mehr, der Kapitalgewinne aus beweglichen Vermögen besteuert – Grundstückgewinne, die auch Kapitalgewinne sind, natürlich schon. Das hat durchaus auch mit einem Konkurrenzkampf unter den Kantonen zu tun, das will ich gerne zugeben. Private Grundstückgewinne werden in allen Kantonen steuerlich erfasst, bei der direkten Bundessteuer hingegen sind sie steuerfrei.

Der Bundesrat hat schon einmal – Herr Dreher hat darauf hingewiesen – im Zusammenhang mit dem Steuerharmonisierungsgesetz die Beteiligungsgewinnsteuer vorgeschlagen. Wer sich genauer für die Beteiligungsgewinnsteuer interessiert, dem empfehle ich die Dissertation eines Ihnen bekannten Dr. Eugen David. Diese Beteiligungsgewinnsteuer hat den Vorteil, dass sie sehr einfach zu erheben ist und in diesem Sinne auch einem Gebot der Gerechtigkeit entspricht, indem man folgendes sagen kann: Wenn jemand eine massgebliche Beteiligung hat und die Gewinne nicht ausgeschüttet hat, dann soll er darauf Steuern bezahlen, wenn er diese Beteiligung verkauft.

Ich gehe davon aus, dass wir im Zusammenhang mit der Unternehmensgewinnbesteuerung die Beteiligungsgewinnsteuer näher anschauen werden. Wir werden dies nicht im Sinne eines fiskalischen Raubzuges tun, denn man muss sehr aufpassen, weil hier Nachfolgeprobleme – KMU-Probleme usw. – auftauchen und weil eine Beteiligungsgewinnsteuer auch so, wie sie der Bundesrat seinerzeit vorgesehen hat, wahrscheinlich für den Werkplatz Schweiz relativ negativ gewesen wäre.

Wenn man schon die Beteiligungsgewinnsteuer anschaut, müsste man sich im Sinne des holländischen Modells überlegen, ein paar andere Unebenheiten auszumerken, z. B. die Doppelbesteuerung der Gewinne bei privaten Aktiengesellschaften – zuerst bei der Firma, dann beim Aktionär. Das ist überall im Ausland ausgemerzt. Der Vorteil davon wäre – wenn man das z. B. mit einem Vorzugsdividendensteuersatz teilweise kompensieren könnte –, dass thesaurierte und ausgeschüttete Gewinne gleich behandelt würden, und das hätte wahrscheinlich sogar volkswirtschaftliche Vorteile; es müsste nicht einmal mit Mehreinnahmen verbunden sein, sondern würde einem rationaleren Geschäftsgebaren in bezug auf Ausschüttungen Vorschub leisten.

Im Bereich der privaten Kapitalgewinne – ich rede jetzt nur von beweglichen Vermögen – existiert aus steuersystematischer Sicht durchaus eine Lücke. Sie haben aber festgestellt, wie kontrovers die Einführung wäre. Es gibt in der Tat Argumente dafür und dagegen. Das ist ja immer gut in der Politik, weil man dann eine Auswahlmöglichkeit hat.

Aus der Sicht der Steuergerechtigkeit, aus der Sicht des Prinzips der Besteuerung nach der wirtschaftlichen Leistungsfähigkeit – ein Ausfluss des Rechtsgleichheitsgebotes –, müsste die Kapitalgewinnsteuer eingeführt werden. Es ist nicht einzusehen, warum die Besteuerung unterschiedlich behandelt wird, je nachdem, ob einer 100 000 Franken so verdient oder anders. Ein weiterer Vorteil: Wir könnten damit schwierige Abgrenzungsprobleme zwischen steuerbaren Ausschüttungen und steuerfreien Kapitalgewinnen beheben. Heute versuchen «fiscal engineers» zunehmend, steuerbare Gewinne anders zu deklarieren, um sie als Kapitalgewinne ausschütten zu können.

Dafür spricht natürlich auch, dass alle anderen europäischen Länder ausser Griechenland die Kapitalgewinnsteuer haben. Da kann man aber auch sagen – und das spricht dagegen –, dass uns das wirtschaftlich nützen kann, weil wir einen Standortvorteil haben. Dagegen spricht auch, dass diese Steuer nicht besonders ergiebig ist.

Hierzu muss ich allerdings einschränkend sagen, dass man auch eine wenig ergiebige Steuer aus Gerechtigkeitsgründen für richtig empfinden kann. Diese Haltung ist vertretbar, aber administrativ ist das Ganze recht kompliziert und personalaufwendig. Mit den heutigen Computertechniken ist die Erhebung vielleicht etwas einfacher als vor zwanzig Jahren, aber es gibt Probleme, und die Ergiebigkeit ist durchaus ein Problem.

Es sind hier Länder erwähnt worden. Wir haben das etwas verglichen: In den meisten Ländern ist die Kapitalgewinnsteuer recht unergiebig, auch in allen Kantonen lag sie weit unter 1 Prozent. In den Vereinigten Staaten ist sie meines Wissens am höchsten, dort liegt sie bei etwa 2 Prozent des gesamten Steueraufkommens. Diese 2 Prozent wären, auf die Schweiz übertragen, etwa 800 Millionen Franken, also nicht nichts. Aber in Amerika sind die Grundstückgewinne einbezogen, die dort auf Bundesebene sind. Wenn Sie das

abziehen, fällt der Anteil auch unter 1 Prozent, ist also nicht mehr so erheblich und vergleichbar mit dem, was wir für die Schweiz schätzen. In Deutschland und England liegt sie bei 0,4 Prozent; Deutschland ist ja eine Besonderheit und erhebt nur innerhalb eines halben Jahres eine Spekulationssteuer. Kein vernünftiger Mensch verkauft eine Aktie mit Gewinn innerhalb dieser Frist, wenn er nicht muss – aber jeder Vernünftige verkauft, wenn er verkaufen muss, mit Verlust natürlich, weil er das dann abziehen kann. Daraus sehen Sie – in England wird, so glaube ich, noch mehr «gemauschelt» –: Man muss sehr aufpassen, dass es nicht letztlich eine Steuer für die Dummen wird. Das Gebaren der Steuerpflichtigen wird beeinflusst durch diese Steuer: Sie verhalten sich anders, als sie sich ohne diese Steuer verhalten würden.

Nun: Verlässliche Angaben über das Einnahmepotential sind kaum möglich. Die Phantasiezahl von 2 Milliarden Franken geht undifferenziert davon aus, dass alles realisiert wird, dass es keine Pensionskassen gibt usw. Das ist aus unserer Sicht nicht realistisch. Wir gehen davon aus, dass die Mehreinnahmen 100 bis 400 Millionen Franken betragen könnten – je nach Ausgestaltung. Das ist natürlich nicht nichts; das ist viel Geld.

Die Kommission Behnisch hat die Freistellung von Kapitalgewinnen mit überprüft und verschiedene Vorschläge gemacht; einem ihrer Vorschläge haben Sie heute zugestimmt. Das ist eine Art Ersatzlösung, die immerhin schlimme Lücken schliessen kann. Ich hoffe dann im Ständerat auf eine bessere Lösung bei der Gewerbmässigkeit.

Auch die Begrenzung der Abzugsfähigkeit von Schuldzinsen kann sehr viel ausmachen. Denn man nimmt einen Kredit auf – der «loan» entspricht etwa den Zinsen auf dem Kredit –, geht damit an die Börse, lässt sich das auszahlen, realisiert es, hat null Einkommenssteuer und macht so mit der Zeit ein schönes Vermögen. Das kann man damit verhindern. Das ist natürlich nicht die eigentliche Kapitalgewinnsteuer, aber doch etwas. Das ist also nicht nichts.

Im Bereich der privaten Kapitalgewinne stellt die Kommission Behnisch verschiedene Varianten zur Diskussion; es sind etwa sieben oder acht. Die Kommission weist darauf hin, dass es ein heikles Unterfangen ist. Sie sagt vor allem – das ist wichtig –, dass man das gesamte Steuersystem anschauen müsse. Alle, die hier die Kommission Behnisch als Befürworterin für eine Kapitalgewinnsteuer anführen, müssen alles – auch das Kleingedruckte – lesen, denn die Kommission sagt, dass man das gesamte Steuersystem anschauen müsse, dass man gewisse Steuern senken müsse, aber auch aufpassen müsse, dass man die Probleme nicht auf einen anderen Bereich verlagere.

Eine Mehrheit möchte die privaten Kapitalgewinne einbeziehen, weil dies systemkonform sei. Sie ist aber der Auffassung, dass dann z. B. überprüft werden müsste, ob die Vermögenssteuer noch gerechtfertigt wäre. Auch die Vermögenssteuer ist eine Art Ersatz für die Kapitalgewinnsteuer. Sie fliesst regelmässig – das ist eine schöne Steuer –, aber aus meiner Sicht «leider» nur bei den Kantonen. Das ist eine Quelle, welche die Kantone nicht preisgeben wollen.

Es gibt kaum ein Land, welches die Vermögenssteuer plus die Kapitalgewinnsteuer kennt; Amerika beispielsweise kennt sie nicht. Es sind die Rechtsverkehrssteuern – der erwähnte Börsenstempel –, die anderswo nicht existieren. Die Kommission rät auch, einen Normaldividendenabzug in Betracht zu ziehen, d. h., die Doppelbesteuerung zu mildern. Das alles muss man berücksichtigen.

Wir möchten z. B. im Bereich der Vermögenssteuer etwas tun, was die Kantone betrifft. Wir möchten die anderen Rechtsverkehrssteuern «anpacken». Wenn Sie jetzt daran denken, dann sehen Sie, wie kompliziert das Ganze wird. Das kann man nicht mit einem Schnellschuss machen, auch wenn man es möchte.

Mir liegen bei allen Steuern – neben der Gerechtigkeit – immer auch die wirtschaftlichen Konsequenzen sehr am Herzen. Weil die Kommission Behnisch nur aus Juristen bestand, denen das Wirtschaftliche nicht so naheliegt, haben wir Professor Kugler beauftragt, mit einer summarischen Analyse die wirtschaftlichen Konsequenzen abzuschätzen.

Selbstverständlich kann man das nicht alles ganz präzise nachweisen. Tendenziell ist es so, dass das veränderte Gebaren der Steuerpflichtigen dazu führt, dass Kapital nicht mehr ökonomisch optimal angelegt wird; das hat gewisse Wohlstandseinbussen zur Folge. Deshalb kommt er zum Schluss, dass in diesen Kantonen das Sozialprodukt nach Abschaffung der Steuer tendenziell gewachsen ist und damit die Ausfälle kleiner gewesen sind, als man es vorher angenommen hatte, oder dass es gar keine Ausfälle gegeben hat. Der Bericht sagt nicht, man könne es nicht tun; er sagt z. B., wenn man es erst nach dem Tod des Steuerpflichtigen machte, würde dies das Gebaren nicht beeinflussen, dann hätte es diese negativen Konsequenzen nicht usw.

Aus all dem sehen Sie, dass das Nichtvorhandensein der Kapitalgewinnsteuer wahrscheinlich – wegen der Verbilligung des Faktors Kapital – ein guter Standortfaktor für die Schweiz ist. Es ist kein Zufall, dass ein Land mit einer tiefen Steuerbelastung – eben ohne Kapitalgewinnsteuer – letztlich einen höheren Wohlstand erreicht hat als alle anderen europäischen Länder. Das sind alles Mosaiksteine – man kann nicht sagen, es sei nur wegen dem einen oder wegen dem anderen –, die bei den Standortbedingungen mitspielen.

Was mir langsam Sorge macht, ist die Tatsache, dass man im Bereich der Steuern an tausend Fronten gleichzeitig herumwerkelt. Das führt dazu, dass bei der Wirtschaft, bei Investoren langsam Ängste entstehen, ob in der Schweiz eigentlich der Steuerstaat drohe; das ist kein Vorteil für den Standort Schweiz. Es führt dazu, dass kein Mensch mehr weiss: Wo kommt eine Energiesteuer? Wann kommt eine Energiesteuer? Was wird besteuert? Braucht es eine Verfassungsgrundlage? Wie geht es mit der Unternehmensbesteuerung? Was passiert mit der Familienbesteuerung?

Ich möchte zumindest versuchen, den Prozess einzuleiten, mit dem längerfristig in einer Art Leitbildform definiert werden kann: Wohin führt eigentlich der Steuerstaat Schweiz? Welche Steuer hat welche Funktion? Was machen wir mit der Energiesteuer? Was machen wir mit der Mehrwertsteuer? Was machen wir mit der Familienbesteuerung?

Es wird nächstens ein grosser Bericht über diese Fragen publiziert werden; es ist ein interessanter Bericht, denn dort gibt es – bezüglich Verheiratete, Nichtverheiratete usw. – Probleme zu lösen. Ich möchte mit Fachleuten zusammen versuchen, eine Art kohärente Strategie – militärisch gesehen: einen Marschstreifen – zu definieren, wohin es mit den Steuern geht, damit man die einzelnen Steuerarten in ein kohärentes Ganzes einbetten kann.

In diesem Zusammenhang werden wir ganz gewiss die Frage des Stellenwertes einer Kapitalgewinnsteuer mit berücksichtigen – Beteiligungsgewinnsteuer, ja oder nein? Ich selber bin gegenüber einer Kapitalgewinnsteuer im herkömmlichen Sinne sehr skeptisch – aus den erwähnten Gründen. Aber dort werden wir Ausführungen dazu machen. Deshalb findet der Bundesrat, Sie sollten jetzt nicht eine zwingende Motion überweisen; das wäre ein falscher Schnellschuss. Wir meinen aber, die Frage rechtfertigt es, dass sie vertieft betrachtet wird. Deshalb sind wir für eine Überweisung in Form eines Postulates.

Präsidentin: Herr Rechsteiner hält an der Motion fest. Die Herren Dreher und Schmid bekämpfen die Motion.

Namentliche Abstimmung

Vote nominatif

(Ref.: 2567)

Für Überweisung der Motion stimmen:

Votent pour la transmission de la motion:

Aeppli, Aguet, Alder, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäumlín, Béguelin, Berberat, Bircher, Borel, Bühlmann, Burgener, Carobbio, Cavalli, Chiffelle, de Dardel, Dünki, Fankhauser, Fasel, Fässler, Fehr Jacqueline, Goll, Gonseth, Grendelmeier, Grobet, Gross Andreas, Gross Jost, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Heim, Herczog, Hollenstein, Hubmann, Jutzet, Keller Christine, Leemann, Leuenberger, Marti Werner,

Maury Pasquier, Müller-Hemmi, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Ruffy, Schmid Odilo, Semadeni, Spielmann, Strahm, Stump, Teuscher, Thanei, Thür, Tschäppät, Vermot, Vollmer, von Felten, Weber Agnes, Wiederkehr, Zbinden (63)

Dagegen stimmen – Rejettent la motion:

Antille, Aregger, Baader, Bangerter, Baumann Alexander, Baumberger, Beck, Bezzola, Binder, Blaser, Bonny, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bühler, Cavadini Adriano, Columberg, Comby, Debons, Deiss, Dettling, Dreher, Dupraz, Durrer, Eberhard, Engelberger, Engler, Eymann, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Fischer-Seengen, Florio, Föhn, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Friderici, Fritschi, Gadiant, Gros Jean-Michel, Grossenbacher, Guisan, Gusset, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Hess Peter, Hochreutener, Imhof, Keller Rudolf, Köfmele, Kunz, Langenberger, Lauper, Leu, Loeb, Lötscher, Maitre, Maurer, Moser, Nabholz, Oehrl, Pelli, Philipona, Raggenbass, Randegger, Ruckstuhl, Sandoz Marcel, Scheurer, Schluer, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Speck, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steffen, Steinegger, Steinemann, Steiner, Stucky, Suter, Theiler, Tschopp, Tschuppert, Vallender, Vetterli, Vogel, Weigelt, Weyeneth, Widrig, Wittenwiler, Wyss, Zapfl (94)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Blocher, Caccia, Christen, David, Dormann, Ducrot, Egerszegi, Eggly, Ehrler, Epiney, Fischer-Hägglingen, Genner, Giezendanner, Gysin Hans Rudolf, Hess Otto, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Kühne, Lachat, Loretan Otto, Maspoli, Meier Hans, Meier Samuel, Meyer Theo, Mühlemann, Müller Erich, Ostermann, Pidoux, Pini, Ratti, Roth, Ruf, Rychen, Schenk, Scherrer Jürg, Simon, von Allmen, Waber, Widmer, Ziegler, Zwygart (42)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:

Heberlein (1)

Schluss der Sitzung um 12.15 Uhr

La séance est levée à 12 h 15

Vierte Sitzung – Quatrième séance

Donnerstag, 3. Dezember 1998

Jeudi 3 décembre 1998

08.00 h

Vorsitz – Présidence: Heberlein Trix (R, ZH)

98.031

Kantonsverfassungen

(UR, AR, GR).

Gewährleistung

Constitutions cantonales

(UR, AR, GR).

Garantie

Botschaft und Beschlussentwurf vom 20. Mai 1998 (BBI 1998 3945)

Message et projet d'arrêté du 20 mai 1998 (FF 1998 3441)

Beschluss des Ständerates vom 1. Oktober 1998

Décision du Conseil des Etats du 1er octobre 1998

Kategorie V, Art. 68 GRN – Catégorie V, art. 68 RCN

Leu Josef (C, LU) unterbreitet im Namen der Staatspolitischen Kommission (SPK) den folgenden schriftlichen Bericht:

Nach Artikel 6 Absatz 1 der Bundesverfassung sind die Kantone verpflichtet, für ihre Verfassungen die Gewährleistung des Bundes einzuholen. Nach Absatz 2 des gleichen Artikels gewährleistet der Bund kantonale Verfassungen, wenn sie weder die Bundesverfassung noch das übrige Bundesrecht verletzen, die Ausübung der politischen Rechte in republikanischen Formen sichern, vom Volk angenommen worden sind und revidiert werden können, sofern die absolute Mehrheit der Bürger es verlangt. Erfüllt eine kantonale Verfassung diese Voraussetzungen, so muss sie gewährleistet werden; erfüllt eine kantonale Verfassungsnorm eine dieser Voraussetzungen nicht, so darf sie nicht gewährleistet werden. Die vorliegenden Verfassungsänderungen haben zum Gegenstand:

– Uri: Kindergärten; Erhöhung der Unterschriftenzahlen für kantonale Volksbegehren; terminologische Anpassungen im Bereich der öffentlichen Sozialhilfe.

– Appenzell Ausserrhoden: Urnenabstimmung über die Zukunft der Landsgemeinde; Abschaffung der Landsgemeinde.

– Graubünden: Variantenabstimmungen. Alle Änderungen entsprechen Artikel 6 Absatz 2 der Bundesverfassung, sie sind deshalb zu gewährleisten.

Der Ständerat hat der Gewährleistung am 1. Oktober 1998 zugestimmt.

Leu Josef (C, LU) présente au nom de la Commission des institutions politiques (CIP) le rapport écrit suivant:

En vertu de l'article 6 alinéa 1er de la Constitution fédérale, les cantons sont tenus de demander à la Confédération la garantie de leur constitution. Selon l'alinéa 2 de ce même article, la Confédération accorde la garantie, pour autant que ces constitutions soient conformes à la Constitution fédérale et à l'ensemble du droit fédéral, qu'elles assurent l'exercice des droits politiques selon des formes républicaines, qu'elles aient été acceptées par le peuple et qu'elles puissent être révisées lorsque la majorité absolue des citoyens le demande. Si une disposition constitutionnelle cantonale remplit toutes

ces conditions, la garantie fédérale doit lui être accordée; sinon, elle lui est refusée.

En l'espèce, les modifications constitutionnelles ont pour objet: – Uri: les jardins d'enfants; l'augmentation du nombre de signatures pour les demandes de référendum et les initiatives populaires; les adaptations de la terminologie en matière d'aide sociale publique.

– Appenzell Rhodes-Extérieures: l'organisation d'un vote aux urnes sur l'avenir de la landsgemeinde; la suppression de la landsgemeinde.

– Grisons: les votes sur les variantes.

Toutes ces modifications sont conformes à l'article 6 alinéa 2 de la Constitution fédérale. Aussi la garantie fédérale doit-elle leur être accordée.

Le Conseil des Etats a approuvé la garantie le 1er octobre 1998.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt einstimmig, dem Beschlussentwurf zuzustimmen.

Proposition de la commission

La commission propose, à l'unanimité, d'approuver le projet d'arrêté.

Eintreten ist obligatorisch

L'entrée en matière est acquise de plein droit

Bundesbeschluss über die Gewährleistung geänderter Kantonsverfassungen

Arrêté fédéral accordant la garantie fédérale aux constitutions cantonales révisées

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Art. 1, 2

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre et préambule, art. 1, 2

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Namentliche Gesamtabstimmung

Vote sur l'ensemble, nominatif

(Ref.: 2571)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Alder, Antille, Baader, Banga, Bangerter, Baumann Alexander, Bäumlín, Bonny, Borel, Borer, Bosshard, Bühlmann, Carobbio, Christen, Columberg, Comby, Deiss, Ducrot, Dünki, Dupraz, Eberhard, Egerszegi, Eggly, Engelberger, Engler, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Fischer-Häggingen, Freund, Frey Claude, Friderici, Fritschi, Gadiant, Grendelmeier, Gros Jean-Michel, Hafner Ursula, Hasler Ernst, Hess Peter, Hubmann, Kofmel, Langenberger, Leu, Leuenberger, Marti Werner, Maurer, Meier Samuel, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Oehrli, Ratti, Roth, Ruckstuhl, Ruf, Scheurer, Schlüer, Schmid Samuel, Seiler Hanspeter, Steinegger, Steinemann, Theiler, Tschuppert, Vallender, Vetterli, von Allmen, Weigelt, Widrig, Wittenwiler, Zwygart (69)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Aeppli, Aguet, Aregger, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Beck, Béguelin, Berberat, Bezzola, Binder, Bircher, Blaser, Blocher, Bortoluzzi, Brunner Toni, Bühler, Burgener, Cavadini Adriano, Cavalli, Chiffelle, David, de Dardel, Debons, Dettling, Dormann, Dreher, Durrer, Ehrler, Epiney, Eymann, Fankhauser, Fasel, Fässler, Fehr Jacqueline, Fischer-Seengen, Florio, Föhn, Frey Walter, Genner, Giezendanner, Goll, Gonseth, Grobet, Gross Andreas, Gross

Jost, Grossenbacher, Guisan, Günter, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Haering Binder, Hämmerle, Hegetschweiler, Heim, Herczog, Hess Otto, Hochreutener, Hollenstein, Imhof, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Jutzet, Keller Christine, Keller Rudolf, Kühne, Kunz, Lachat, Lauper, Leemann, Loeb, Loretan Otto, Lötscher, Maitre, Maspoli, Maury Pasquier, Meier Hans, Meyer Theo, Müller-Hemmi, Nabholz, Ostermann, Pelli, Philipona, Pidoux, Pini, Raggenbass, Randegger, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Ruffy, Rychen, Sandoz Marcel, Schenk, Scherrer Jürg, Schmid Odilo, Schmied Walter, Semadeni, Simon, Speck, Spielmann, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steffen, Steiner, Strahm, Stucky, Stump, Suter, Teuscher, Thanei, Thür, Tschäppät, Tschopp, Vakant, Vermot, Vogel, Vollmer, von Felten, Waber, Weber Agnes, Weyeneth, Widmer, Wiederkehr, Wyss, Zapfl, Zbinden, Ziegler (130)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Heberlein (1)

An den Bundesrat – Au Conseil fédéral

96.058

**Volksinitiative
für menschenwürdige Fortpflanzung.
Fortpflanzungsmedizinengesetz**
**Initiative populaire pour une procréation
respectant la dignité humaine.
Loi sur la procréation médicalement assistée**

Differenzen – Divergences

Siehe Seite 1421 hiervor – Voir page 1421 ci-devant
Beschluss des Ständerates vom 28. September 1998
Décision du Conseil des Etats du 28 septembre 1998

**B. Bundesgesetz über die medizinisch unterstützte
Fortpflanzung**

B. Loi fédérale sur la procréation médicalement assistée

Guisan Yves (R, VD), rapporteur: Notre Conseil avait finalement accepté, le 25 juin dernier, par 92 voix contre 46 et avec 12 abstentions, un projet de loi extrêmement proche de celui du Conseil fédéral. Les divergences les plus profondes avec le Conseil des Etats concernaient le don d'ovules, que vous aviez rejeté par 102 voix contre 58 et avec 38 abstentions, ainsi que le diagnostic préimplantatoire, par 72 voix contre 63 et avec 1 abstention. Depuis lors, le Conseil des Etats a tourné sa veste et s'est rallié à notre point de vue en rejetant le don d'ovules, par 24 voix contre 13, et le diagnostic préimplantatoire, par 20 voix contre 18. Les divergences subsistantes ne revêtent dès lors plus qu'un caractère quasiment sémantique, rédactionnel ou de traduction.

Le premier exemple concerne la lettre m de l'article 2 où le texte allemand, manifestement plus synthétique: «die künstliche Erzeugung genetisch identischer Wesen», avait été traduit en français par: «la création artificielle de plusieurs êtres génétiquement identiques». Nous autres, francophones, avons, par conséquent, préféré la formulation «... d'un ou plusieurs êtres génétiquement identiques». Les linguistes du Conseil des Etats ont préféré s'en tenir à la formulation initiale du Conseil fédéral. Votre commission a décidé de s'épargner une nouvelle discussion de portée essentiellement académique et les a suivis à l'unanimité.

A l'article 6 alinéa 2, la formulation du délai de réflexion entre l'entretien avec le couple et le début du traitement voit s'op-

poser celle de notre Conseil, avec «au moins quatre semaines», contre celle du Conseil des Etats et du Conseil fédéral, «de quatre semaines en principe». Cette rédaction plus souple permet peut-être de tenir compte de la variabilité des cycles chez la femme. Votre commission a de nouveau estimé, par 12 voix contre 6 et avec 1 abstention, qu'il n'y avait pas là non plus matière à alimenter un débat biojuridique fondamental. Elle s'est donc ralliée à la décision du Conseil des Etats.

La même remarque concerne également l'article 7 où il s'agit exactement du même problème rédactionnel.

L'article 22 règle l'utilisation de sperme provenant de dons, en particulier concernant le nombre d'enfants qui peuvent provenir du même donneur. Le Conseil fédéral entendait limiter le nombre à huit enfants. Nous avons en outre précisé que l'utilisation du sperme d'un même donneur devait être limitée à deux femmes. L'insémination hétérologue a passablement diminué en importance et la discussion prend ici une tournure passablement théorique. La volonté de notre Conseil a un aspect manifestement limitatif, bien qu'il appartienne pleinement au donneur, s'il n'entend pas être submergé vingt ans plus tard d'enfants qui désirent faire sa connaissance, de limiter ses dons à une seule mère s'il le désire.

Au milieu de ces spéculations de haut vol, la commission a manifesté sa préférence à ne pas créer de divergences superflues, par 11 voix contre 7.

L'article 23 nous confronte de nouveau à une situation pour le moins inhabituelle mais possible, et les hasards de l'existence nous ont montré à l'évidence, hélas, que l'inimaginable fait aussi partie de la réalité. En l'occurrence, la version du Conseil des Etats n'entendait pas protéger le donneur en cas d'insémination hétérologue non autorisée, alors que celle du Conseil fédéral, à laquelle nous nous étions ralliés, ne faisait pas la différence entre insémination autorisée ou non et protégeait le donneur en toutes circonstances.

Une fois encore, votre commission, conciliante dans l'âme, n'entend pas créer de casus belli à partir d'un pareil cas de figure et s'est déclarée prête à se ranger aux côtés du Conseil des Etats.

Enfin, l'article 34 alinéa 2 lettre b pose encore problème, non pas tellement au niveau du fond, mais bien plutôt de la manière. Soucieux d'éviter tout abus sous quelle que forme que ce soit, nous avons postulé explicitement que même la demande d'autorisation de pratiquer la procréation médicalement assistée tombait sous le coup d'une condamnation pénale si celle-ci était obtenue après avoir fourni des renseignements fallacieux. Il y a lieu de convenir sans hésiter que ce procédé serait éminemment condamnable. Toutefois, cette disposition figure déjà aux articles 21 et suivants du Code pénal. Il s'ensuit que prévoir encore dans la loi sur la procréation médicalement assistée qu'un tel comportement doit être sanctionné, indépendamment des mesures déjà prévues dans le Code pénal, résulte d'une conception ultra-perfectionniste de procéder, à la limite d'un procès d'intention dont la nécessité fait manifestement défaut.

Au vu de cette argumentation, votre commission n'a pas eu besoin de se faire prier davantage pour s'associer à la décision du Conseil des Etats et en revenir à la version du Conseil fédéral. Ce n'est donc pas faute de combativité, mais plutôt d'adversaires, que votre commission vous prie de la suivre et d'adhérer à la décision du Conseil des Etats, les divergences en suspens étant une fois encore uniquement de nature purement rédactionnelle ou linguistique.

Dormann Rosmarie (C, LU), Berichterstatterin: Kaum ein Gesetz mit diesem Umfang und dieser politischen Brisanz hat in einer so kurzen Zeit seine Abrundung gefunden. Alle Differenzen zwischen National- und Ständerat sind ausgeräumt – das ist ein gewaltiger Erfolg. In den zwei massgebenden und brisantesten Differenzen hat sich das Plenum des Ständerates doch dem Nationalrat angeschlossen: In der Frage der Keimzellenspende hat sich der Ständerat mit 24 zu 13 Stimmen dem Nationalrat angeschlossen, der nur die Samenspende, nicht aber die Eizellenspende zulassen will. Bei der Frage der Präimplantationsdiagnostik hat sich der Stän-

derat mit 20 zu 18 Stimmen ebenfalls dem Nationalrat angeschlossen. Das Ablösen einer oder mehrerer Zellen von einem Embryo und deren Untersuchung bleibt damit verboten, ausser wenn die Gefahr der Übertragung einer schweren unheilbaren Erbkrankheit nicht anders vermieden werden kann. Bei Artikel 6 Absatz 2 und Artikel 7 Absatz 1 handelt es sich beinahe nur um redaktionelle Differenzen, an denen unsere Kommission nicht festgehalten hat.

Noch zwei Gedanken zu Artikel 22 Absatz 2 und Artikel 23 Absatz 2: In Artikel 22 Absatz 2 sahen Bundesrat und Ständerat vor, dass die Samenzellen eines Spenders für die Erzeugung von höchstens acht Kindern verwendet werden dürfen. Dies hat Ihre Kommission in der ersten Lesung so korrigiert, dass die Samenzellen eines Spenders für höchstens zwei Empfängerinnen verwendet werden dürfen. Der Rat hat dieser Korrektur in der ersten Lesung stillschweigend zugestimmt.

Grund zur Reduktion auf zwei Empfängerinnen war einerseits die unverhältnismässig hohe mögliche Anzahl an Kindern, die mit den Samenzellen eines einzigen Spenders erzeugt werden können, liegt doch in der Schweiz der Durchschnitt bei 1,9 Kindern pro Familie. Das kann theoretisch zur Folge haben, dass in späteren Jahren einmal acht verschiedene Kinder ihren Vater suchen – dieser bleibt nach Gesetz und Verfassung nicht mehr anonym.

Der Ständerat hat in seinem Beschluss an «höchstens acht Kindern» festgehalten, und unsere Kommission ist ihm gefolgt. Weshalb? Die Verwaltung hat uns davon überzeugt, dass mit der Fassung des Nationalrates – Samenzellen für höchstens zwei Empfängerinnen – theoretisch auch acht Kinder erzeugt werden können, wenn sich beispielsweise zwei Familien je vier Kinder wünschen. Begrenzt man die Anzahl Empfängerinnen statt die Anzahl der zu erzeugenden Kinder, dann besteht die Gefahr, dass überhaupt kein Kind erzeugt werden kann, wenn das Verfahren bei beiden Frauen erfolglos geblieben ist.

Im Falle einer erfolglosen Behandlung ist diese Fassung nach Meinung des Bundesrates und des Ständerates restriktiv, hat doch die Bereitschaft zu Spenden stark abgenommen, nachdem die Spender nicht mehr anonym bleiben können. Dazu kommt die Möglichkeit, dass der Spender bestimmen kann, für wie viele Kinder seine Samenzellenspende gebraucht werden darf. Die mögliche Auflage, weniger als acht Kinder zu erzeugen, muss respektiert werden. Aber selbst wenn der Spender bereit wäre, eine unbegrenzte Zahl von Kindern mit seiner Samenzellenspende zu erzeugen, bliebe deren Anzahl bei acht Kindern plafoniert.

Ihre Kommission will in diesem Punkt bei Artikel 22 Absatz 2 keine Differenz zum Ständerat aufrechterhalten und ist mit 11 zu 7 Stimmen der Fassung des Bundesrates und Ständerates gefolgt.

In Artikel 23 Absatz 2 gab es eine weitere Differenz zum Ständerat, die materiell bedeutsam ist. Es handelt sich um eine mögliche Vaterschaftsklage gegen den Samenspender, die gemäss Gesetz ausgeschlossen ist. Der Ständerat hat diesen Ausschluss relativiert, indem er laut Artikel 23 Absatz 2 eine Klage zulässt, «wenn die Samenspende wissentlich bei einer Person erfolgt, die keine Bewilligung für die Fortpflanzungsverfahren oder für die Konservierung und Vermittlung gespendeter Samenzellen hat». In diesem Punkt ist die nationalrätliche Kommission dem Ständerat gefolgt. Das Gesetz ist nun bereinigt, und die Schlussabstimmung kann erfolgen.

Ihnen ist bekannt, dass noch die Volksinitiative «für menschenwürdige Fortpflanzung» hängig ist, die jegliche Zeugung ausserhalb des Mutterleibes verbieten will. Das Fortpflanzungsmedizingesetz ist ein ausgewogener und guter Gegenvorschlag zur Initiative, falls diese nicht zurückgezogen wird.

Ich bitte Sie namens der Kommission, dem Fortpflanzungsmedizingesetz zuzustimmen.

Art. 2 Bst. m; 6 Abs. 2; 7 Abs. 1; 22 Abs. 2; 23 Abs. 2; 34 Abs. 2 Bst. b

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 2 let. m; 6 al. 2; 7 al. 1; 22 al. 2; 23 al. 2; 34 al. 2 let. b

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

98.066

Einsatz der Armee zur Betreuung von Asylsuchenden auf Bundesstufe

Engagement de l'armée pour assurer l'encadrement de requérants d'asile au niveau fédéral

Botschaft und Beschlussentwurf vom 4. November 1998 (BBl 1998 5606)

Message et projet d'arrêté du 4 novembre 1998 (FF 1998 4908)

Kategorie III, Art. 68 GRN – Catégorie III, art. 68 RCN

Antrag der Kommission

Mehrheit

Eintreten

Minderheit

(Carobbio, Burgener, Chiffelle)

Nichteintreten

Eventualantrag Hollenstein

(falls der Antrag der Minderheit abgelehnt wird)

Rückweisung an den Bundesrat

mit dem Auftrag, eine Vorlage auszuarbeiten, welche die Betreuung Asylsuchender durch gut ausgebildete Frauen und Männer in zivilen Strukturen gewährleistet.

Proposition de la commission

Majorité

Entrer en matière

Minorité

(Carobbio, Burgener, Chiffelle)

Ne pas entrer en matière

Proposition subsidiaire Hollenstein

(au cas où la proposition de la minorité serait rejetée)

Renvoi au Conseil fédéral

avec mandat d'élaborer un projet visant à assurer l'encadrement des requérants d'asile par des femmes et des hommes formés à cet effet et dans le cadre de structures civiles.

Leu Josef (C, LU), Berichterstatter: Die Sicherheitspolitische Kommission (SiK) Ihres Rates hat sich an der Sitzung vom 17. November 1998 mit der bundesrätlichen Botschaft und dem entsprechenden Bundesbeschluss über den Einsatz der Armee zur Betreuung von Asylsuchenden auf Bundesstufe auseinandergesetzt.

Um was geht es? Aufgrund des grossen Zustromes von Asyl- und Schutzsuchenden hat der Bundesrat mit Beschluss vom 21. Oktober 1998 das Eidgenössische Departement für Verteidigung, Bevölkerungsschutz und Sport mit der Betreuung von höchstens 2000 noch nicht registrierten Asylsuchenden in Notunterkünften beauftragt. Der erste Einsatz erfolgte ab dem 9. November 1998.

Was war im Vorfeld dieses Beschlusses passiert? Die Situation im Asylbereich hat sich in den letzten zwei, drei Monaten grundlegend verändert. Der ausserordentlich hohe Zustrom

ist durch den Kosovo-Konflikt bedingt. Von den 5932 Gesuchen im Oktober 1998 entfielen knapp 70 Prozent auf Staatsangehörige der Bundesrepublik Jugoslawien; in den allermeisten Fällen handelte es sich dabei um Leute aus der Bürgerkriegsprovinz Kosovo.

Nebst der schwierigen Lage in Kosovo ist für den sprunghaften Anstieg der Gesuchszahlen auch die Tatsache verantwortlich, dass wir in der Schweiz aufgrund früherer arbeitsmarktpolitischer Entscheide rund 150 000 Kosovo-Albaner mit einem Bleiberecht haben. Es liegt auf der Hand, dass Vertriebene alles versuchen, um bei Verwandten und Bekannten in der Schweiz, die über ein überdurchschnittlich gutes soziales Auffangnetz verfügt, Unterschlupf zu finden.

Andererseits ist auch die europapolitische Isolation der Schweiz, d. h. die im Asylrecht und im Asylverfahren fehlende Absprachemöglichkeit, dafür verantwortlich, dass die Schweiz zunehmend zum Zielland bzw. zur zweiten Adresse oder einzigen Alternative in Westeuropa wird.

Nach diesen Feststellungen kommen wir nicht umhin, die jetzige ausserordentliche Situation im Asylbereich mit ausserordentlichen Massnahmen zu meistern. Ausserordentlich ist die Situation tatsächlich, wenn an den vier Empfangsstellen Chiasso, Genf, Basel und Kreuzlingen 350 bis 450 Neuanmeldungen pro Tag zu bewältigen sind. Bereits 150 bis 200 Aufnahmen und die entsprechende Verteilung auf die Kantone erforderten personelle Verstärkungen und die Inbetriebnahme von Notschlafstellen durch das Bundesamt für Flüchtlinge.

Mit der aktuellen Situation von täglich 350 bis 450 Neuanmeldungen sind die Unterbringungsstrukturen absolut ungenügend. Der Bund kann diese ausserordentliche Lage nicht mehr mit ordentlichen Mitteln bewältigen. Da der Zivilschutz ein Mittel der Gemeinden und Kantone ist, bleibt für den Bund als einziger Ausweg, die Hilfe der Armee in Anspruch zu nehmen.

Das hat zum vorliegenden Bundesbeschluss vom 21. Oktober 1998 über den Einsatz der Armee zur Betreuung von Asylsuchenden auf Bundesstufe geführt. In diesem Beschluss geht es um zwei Inhalte: Es geht erstens darum, den bereits beschlossenen und umgesetzten Armee-Einsatz von Ihnen genehmigen zu lassen. Es geht zweitens darum, dem Bundesrat die Ermächtigung zu erteilen, nötigenfalls die Frist für den militärischen Einsatz bis Ende 1999 zu verlängern. Damit wird dem Umstand Genüge getan, dass es im Asylbereich ausserordentlich schwierig ist, bezüglich der zahlenmässigen Entwicklung der Asylsuchenden Prognosen zu stellen.

Das Militärgesetz bestimmt, gestützt auf Artikel 85 und Artikel 102 der Bundesverfassung, dass ein solcher Einsatz durch die Bundesversammlung in der folgenden Session genehmigt werden muss, sofern für den Einsatz mehr als 2000 Angehörige der Armee aufgeboden werden oder der Einsatz länger als drei Wochen dauert. Ersteres ist hier nicht der Fall.

Obwohl die einzusetzenden Armeedetachements die Dienstleistung im Rahmen der normalen WK-Dauer erbringen, ist es wegen der vorgesehenen Gesamtdauer von sechs Monaten richtig, die Zustimmung des Parlamentes einzuholen. Mit dieser Regelung soll zwar der politischen Bedeutung Rechnung getragen werden, aber es soll auch dokumentiert werden, dass der Assistenzdienst der Armee politisch weniger heikel ist als der Aktivdienst. Also genügt es in zeitlicher Hinsicht, wenn das Parlament sich in der folgenden Session mit einem solchen Einsatz im Sinne der nachträglichen Genehmigung befasst.

So hat die Armee vorläufig bis zum 8. Mai 1999, also für sechs Monate, den Auftrag erhalten, in Anlagen des VBS Notunterkünfte für 2000 noch nicht registrierte Asylsuchende sicherzustellen. Konkret heisst das: Personen, die nicht sofort von den Empfangsstellen angehört werden können, kommen in einen sogenannten Wartesaal, der von der Armee betrieben wird. Sobald die Empfangsstellen wieder bereit sind, werden die Personen vom entsprechenden Wartesaal zurückgeholt, um die Anhörung durchzuführen und im Anschluss daran die Verteilung auf die Kantone vorzunehmen. Für diese Zwischenzeit hat also die Armee den ihr gestellten

Auftrag übernommen und betreibt mit Erfolg sowie menschlicher und fachlicher Kompetenz Unterkünfte in Gurnigelbad und in der Unteren Gantrischhütte. Dafür gebührt der Truppe und den verantwortlichen Kommandanten auch von hier aus Dank und Anerkennung.

Was die Kosten angeht, kann man grundsätzlich sagen, dass jede Lösung ohne Armee-Einsatz mit wesentlich höheren Kosten verbunden wäre. Da nur Truppen eingesetzt werden, die ohnehin dienstpflichtig wären, entstehen keine wesentlichen Mehrkosten.

Die Sicherheitspolitische Kommission hat mit 18 zu 3 Stimmen bei 4 Enthaltungen beschlossen, auf den Bundesbeschluss gemäss Entwurf des Bundesrates einzutreten. Die Minderheit Carobbio empfiehlt Ihnen, auf die Vorlage nicht einzutreten. Ich werde bei der Behandlung dieses Antrages näher darauf eingehen.

Guisan Yves (R, VD), rapporteur: Le Conseil fédéral nous demande d'approuver son projet d'engager l'armée pour assurer l'encadrement des requérants d'asile, conformément aux dispositions de l'article 70 de la loi fédérale sur l'armée et l'administration militaire. L'approbation du Parlement est requise si la mise sur pied comprend plus de 2000 hommes ou dure plus de trois semaines.

Un bref rappel de la situation et de son évolution s'impose. Depuis l'année record 1991, où 41 629 demandes avaient été enregistrées, la situation s'était lentement détendue pour se stabiliser autour de 16 000 à 18 000 demandes par année en moyenne. Une augmentation déjà très sensible est, par contre, intervenue en 1997 avec 24 000 demandes. Ce chiffre a continué à s'accélérer, passant de 300 demandes par jour à 800 au mois d'août, 1100 en septembre et 1500 en octobre. Cela est dû manifestement aux conflits du Kosovo.

Dès le mois de mars 1998, le Conseil fédéral a pris diverses mesures pour faire face à cette situation. Le personnel de l'Office fédéral des réfugiés a été augmenté de 155 unités. Il est maintenant possible de traiter environ 3500 demandes par mois dans les centres d'enregistrement. Les requérants sont ensuite répartis et pris en charge par les cantons en proportion de leur population. Depuis le début de cette année, la capacité d'hébergement a été portée de 1200 à 2500 places, avec l'ouverture de divers logements et lieux d'accueil provisoires. Ceci est manifestement insuffisant vis-à-vis des derniers développements.

Enfin et pour mémoire, 136 000 requérants d'asile se trouvaient dans notre pays à fin 1997, et nous sommes en passe d'atteindre très rapidement le chiffre de 180 000 personnes et au-delà.

Confronté à cette augmentation extrêmement rapide de requérants ces derniers mois, le Conseil fédéral a décidé, le 21 octobre dernier, de solliciter l'appui de l'armée, conformément à l'article 67 de la loi fédérale sur l'armée et l'administration militaire, en la priant de prendre les mesures nécessaires pour prendre en charge jusqu'à 2000 personnes pendant une durée provisoire de six mois, soit jusqu'au 8 mai 1999.

Comme rien n'indique un apaisement rapide de la situation au Kosovo et qu'au gré des différents scénarios envisageables un nouvel accroissement du nombre des demandes paraît probable, le Conseil fédéral a assorti d'emblée sa demande d'approbation du Parlement d'une prolongation de l'engagement jusqu'au 31 décembre 1999.

Le séjour prévisible des requérants d'asile dans ces structures d'accueil provisoires devrait être d'une durée de dix jours à trois semaines. Les militaires chargés de les encadrer sont explicitement non armés à l'intérieur des lieux d'hébergement, en dehors d'un spray de défense personnelle. Par contre, à l'extérieur, la garde du parc des véhicules et du matériel militaire est exécutée avec port d'armes, conformément au règlement de service et à l'ordonnance concernant les pouvoirs de police de l'armée.

Trois objections principales ont été formulées à l'encontre de la décision et de la proposition du Conseil fédéral:

1. Pourquoi n'a-t-il pas été fait appel à la protection civile? Dès les premiers signes d'une augmentation significative du

nombre des requérants, les cantons ont été rendus attentifs à la possibilité de recourir aux moyens mis à disposition par la protection civile, qu'il s'agisse de son infrastructure, de son matériel ou de son personnel. Certains cantons l'ont fait. Malheureusement, la Confédération, elle, n'est pas en mesure d'y recourir et, de toute façon, la protection civile ne dispose pas d'une direction fédérale. Or, jusqu'à l'enregistrement et la répartition qui suit dans les différents cantons, il appartient à la Confédération d'intervenir. Pourtant, on ne peut pas parler de lacune, puisque la loi fédérale sur l'armée et l'administration militaire donne explicitement, à son article 67, la possibilité de recourir à un service d'appui de l'armée, en particulier lorsqu'il s'agit de protéger les personnes ou d'accomplir des tâches d'intérêt national ou public. Il précise en outre que la condition de cet engagement est l'incapacité des autorités civiles «de s'acquitter de leurs tâches par manque de personnel, de matériel ou de temps».

La situation de crise à laquelle nous sommes confrontés relève certainement de ces différentes caractéristiques, mais ces précisions postulent également que le recours à l'armée ne peut être que transitoire. L'Office fédéral des réfugiés se trouve donc également dans l'obligation de prendre des mesures civiles permettant de libérer l'armée le plus rapidement possible. Toutefois, celles-ci se heurtent à des restrictions budgétaires, avec une diminution de 96 millions de francs en 1999, 160 millions de francs en l'an 2000 et 400 millions de francs en l'an 2001. L'accroissement de la capacité ou l'ouverture d'un nouveau centre d'enregistrement n'est pas réaliste, pour les mêmes raisons. Par ailleurs, la situation actuelle n'est, et il faut ardemment l'espérer, que transitoire. Des engagements de personnel supplémentaire irréflectifs pourraient conduire rapidement à des licenciements. L'armée offre par contre une souplesse loin d'être négligeable à cet égard.

2. Le logement par des privés, en particulier par des compatriotes déjà établis en Suisse, ne pourrait avoir un effet que tout à fait marginal. De plus, le recours systématique à ce mode de faire aboutirait selon toute probabilité à une distorsion de la répartition des requérants dans les différents cantons, ce à quoi la Conférence des chefs des départements cantonaux de justice et de police s'est fondamentalement opposée. La contribution fédérale de fr. 18.50 par requérant et par jour est d'ailleurs versée aux cantons.

3. L'accueil collectif, préconisé par le groupe de travail ad hoc réunissant des représentants de tous les partis gouvernementaux, se heurte à des difficultés certaines de procédure. L'admission provisoire à des fins de protection postule en effet qu'une décision de renvoi a été prise au préalable. Les possibilités de simplification sont donc limitées. Il n'est en particulier pas possible d'envisager un accueil provisoire, sans traiter de demande d'asile en elle-même, comme le postule le groupe de travail. Cela demande l'entrée en vigueur de la nouvelle loi actuellement suspendue par un référendum. Une accélération des modalités d'admission provisoire, et donc une diminution de durée de séjour dans les centres d'accueil, n'est pas réalisable dans l'immédiat. L'idée de confier à l'armée des tâches d'assistance, comme cela figure dans l'article 67 de la loi fédérale sur l'armée et l'administration militaire, permet de faire face à ce genre de situations exceptionnelles et doit être saluée. Cela lui confère un tout nouveau visage. La population ne comprendrait pas que nous renoncions à cette possibilité, ce qui ne manquerait d'ailleurs pas d'entraîner des coûts supplémentaires estimés de l'ordre de 10 millions de francs.

Par 18 voix contre 3 et avec 4 abstentions, la commission s'est, par conséquent, prononcée pour l'entrée en matière et vous recommande de faire de même.

Carobbio Werner (S, TI): Comme vient de le dire le rapporteur, nous sommes appelés aujourd'hui à entériner le projet du Conseil fédéral d'engager la troupe pour encadrer les requérants d'asile. L'important afflux de requérants d'asile durant ces derniers mois, l'engorgement des centres d'enregistrement, la difficulté à maîtriser la situation sont les motifs avancés par le Conseil fédéral pour justifier le recours au ser-

vice d'appui de l'armée, selon les dispositions de la loi fédérale sur l'armée et l'administration militaire.

Contrairement à la majorité de la commission, qui a approuvé dans sa totalité la démarche du Conseil fédéral, je trouve celle-ci inacceptable, disproportionnée, légalement discutable, et surtout politiquement dangereuse. Je trouve ses motifs assez fragiles. A mon avis, la forte augmentation du nombre de réfugiés de ces derniers mois ne constitue pas encore une situation d'extrême gravité qui peut justifier le recours au service d'appui de l'armée.

Certainement, la situation a posé et pose des problèmes, en particulier dans les centres d'enregistrement. Mais les causes sont connues: 60 pour cent des requérants d'asile proviennent et proviennent du Kosovo déchiré par une guerre civile, une situation extraordinaire liée à un contexte particulier. La preuve en est que ces derniers temps, suite à une certaine détente de la situation au Kosovo, l'afflux a diminué. L'engorgement s'explique, plus que par le nombre élevé de demandeurs d'asile, par le fait qu'on a continué à faire face à la situation extraordinaire avec une procédure normale. On aurait pu, par exemple, imaginer de recourir à une admission collective provisoire des requérants kosovars, ou encore faire appel aux privés suisses ou membres de la forte communauté kosovare en Suisse.

Le recours à la troupe a eu et a un seul résultat: celui de dramatiser une situation qui est certainement sérieuse, mais pas dramatique. C'est la conséquence logique d'une décision qui a mené à créer des camps militaires gérés, sous la supervision formelle d'un représentant de l'Office fédéral des réfugiés, par des militaires en uniforme et, pour le service à l'extérieur des logements, armés. Une façon de procéder qui finit par accréditer dans l'opinion publique l'idée que nous avons affaire à des personnes potentiellement dangereuses et que nous devons le plus vite possible dissuader de demander l'asile en Suisse. Et pourtant, et ceux qui ont visité les centres d'accueil à la frontière le savent, il s'agit dans leur grande majorité de victimes de la guerre, de femmes, de personnes âgées, d'enfants qui ont choisi la Suisse non pas, comme on le prétend, pour son attractivité, mais parce que, chez nous, il y a une forte colonie de Kosovars.

Quant à la prétendue souplesse de l'armée, qui a été rappelée ici par le rapporteur de langue française, permettez-moi d'en douter quand je pense qu'il faut mobiliser des centaines de militaires pour les attribuer à ces services-là! Le Conseil fédéral prétend encore que le recours à la troupe s'impose aussi par la nécessité de pouvoir utiliser les installations militaires pour loger provisoirement 2000 requérants d'asile, en grande majorité kosovars. Personne ne s'oppose à mettre à disposition ces structures-là. Mais on aurait pu, et on peut simplement les mettre à disposition des civils, sans oublier la possibilité de recourir aux structures de la protection civile, gérées par des civils. Une possibilité qui a fait ses preuves au Tessin, où le problème de l'augmentation des requérants d'asile a été particulièrement important. Les membres de la commission ont pu entendre l'exposé de M. Alex Pedrazzini, conseiller d'Etat tessinois, qui a clairement dit qu'avec ces structures et avec la disponibilité des communes, qui était très large, on a pu résoudre facilement le problème.

La Confédération aurait pu demander aux cantons, et je pense que leur réponse aurait été positive, de mettre à disposition des structures de la protection civile, de coordonner leur usage et de les financer. On aurait pu aussi recourir à des civils ou à des militaires en civil.

Le recours à l'armée est prévu dans la loi comme une ultima ratio, dans des situations extrêmes. Or, ces conditions sont loin d'être réunies, dans le cas présent. De ce point de vue, le projet du Conseil fédéral a des bases légales assez discutables et fragiles. En réalité, le recours à la troupe n'a que très peu à voir avec le problème posé par la très forte augmentation des demandes d'asile. Il reflète plutôt une tentative de trouver une nouvelle justification au rôle de l'armée et de préparer le terrain pour son engagement à la frontière, ce sur quoi nous allons décider concernant la proposition Schlüer. Politiquement, le recours à la troupe est dangereux parce qu'il s'inscrit dans la logique des revendications de la droite

nationaliste qui demande depuis longtemps une politique répressive envers les demandeurs d'asile.

Pour toutes ces raisons, la minorité vous propose de ne pas entrer en matière. Il ne s'agit pas d'une position idéologique ou antimilitariste, comme M. Eggly le dira dans son intervention. Nous sommes simplement de l'avis que l'armée n'a rien à faire avec la politique d'asile. La situation doit être gérée par des moyens civils.

Je vous invite à soutenir la proposition de minorité de non-entrée en matière.

Hollenstein Pia (G, SG): Falls der Nichteintretensantrag abgelehnt wird, bitte ich Sie, die Vorlage an den Bundesrat zurückzuweisen.

Die Betreuung Asylsuchender durch Armeeangehörige darf wirklich nur in Frage kommen, wenn alle anderen zivilen Möglichkeiten geprüft und ausgeschöpft worden sind. Mit der Genehmigung des vorliegenden Bundesbeschlusses werden wir ein Präjudiz für die Zukunft schaffen. Der Bundesrat müsste sich dann auch in Zukunft keine besondere Mühe geben, zivile Personen für die Betreuung Asylsuchender auszubilden.

Ich bin überzeugt: Mit etwas politischem Willen können wir alle hier ankommenden Flüchtlinge in zivilen Strukturen aufnehmen. Anfang dieser Woche habe ich in der «Berner Zeitung» gelesen, dass in Süditalien allein in einer Diözese dieses Jahr mehr als 10 000 Bootsflüchtlinge betreut wurden. Es soll mir niemand erklären, hier in der Schweiz sei die gegenwärtige Flüchtlingsbetreuung nur durch das Militär zu gewährleisten. Es kommt eben auf den politischen Willen an.

Ich beantrage Ihnen mit der Rückweisung an den Bundesrat, eine Vorlage auszuarbeiten, welche die Betreuung Asylsuchender durch gut ausgebildete Frauen und Männer in zivilen Strukturen gewährleistet. Die Flüchtlinge sollen durch motivierte und nicht zu einem Teil durch zwangsverpflichtete Personen betreut werden.

Wieso? Militärische Struktur und Organisation sind inkompatibel mit humanitären Organisationen. Die Armee geht grundsätzlich von einer Bedrohung aus und geht deshalb mit einer defensiven Haltung an die Betreuungsaufgaben heran. In der Vorbereitung auf die Betreuung Asylsuchender werden die Soldaten als erstes in Selbstverteidigung ausgebildet. Die Eingangskontrollen mit Detektoren vermitteln das Bild, wir seien von Asylsuchenden bedroht. Damit wird ein negatives Bild vermittelt, als ob die Bevölkerung vor Flüchtlingen geschützt werden müsste. Mit der uniformierten Armeepräsenz wird ein Feindbild aufgebaut; dagegen möchte ich mich wehren. Ich lehne deshalb die Betreuung Asylsuchender durch uniformierte und bewaffnete Armeepersonen grundsätzlich ab.

Es ist unbestritten, dass die Schweizer Armee in den letzten Jahren Mühe mit ihrer Sinnfindung hat. Nun in der Betreuung von Menschen, die aus Kriegsgebieten flüchteten, eine neue Sinngebung zu finden, ist fehl am Platz. Die Geflüchteten kommen meist aus Kriegsgebieten, leiden unter psychischen Kriegstraumata, verursacht von einem Krieg, der von Männern ausging. Viele geflüchtete Frauen und Kinder erlebten die Kriegsgewalt als von uniformierten Männern gemacht. Diese Frauen und Kinder werden dann hier nach einer Flucht voller Angst von wiederum uniformierten Männern empfangen. Ich finde eine Betreuung von Flüchtlingen durch uniformierte Militärs absolut unangebracht.

Damit eine gute Betreuung in zivilen Strukturen möglich ist, sind gezielte Massnahmen nötig. Kurzfristig könnten Militärdienstpflichtige, die sich freiwillig melden, in zivilen Strukturen eingesetzt werden. Die Einsatztage sollen als Militärdiensttage angerechnet werden. Mit dieser Massnahme allein könnte der gegenwärtige Bedarf an Betreuungspersonen wahrscheinlich zu einem grossen Teil und in adäquaten Strukturen gedeckt werden.

Ich fordere auch, dass Einzelpersonen, die ohne Familie flüchteten, vermehrt ermöglicht wird, bei Verwandten oder Bekannten, bei Landsleuten, untergebracht zu werden. Die private Unterbringung bei Landsleuten könnte bei der Bewäl-

tigung aktueller Probleme helfen. Die meisten jungen Männer würden viel eher zurechtkommen. All die Probleme, die durch ein wochenweises Isoliertsein entstehen, könnten so minimiert werden. Die finanzielle Hilfe des Bundes müsste dann jenen Familien zukommen, die Verwandte bei sich aufnehmen.

Mittelfristig verlange ich mit der Rückweisung an den Bundesrat, den Einsatz von Zivildienstleistenden im breiten Umfang zu ermöglichen, d. h., es ist eine eigene Struktur für den Einsatz Zivildienstleistender in der Betreuung von Asylsuchenden einzurichten. Damit ist es nötig, die allzu strengen Zulassungsbedingungen für den Zivildienst zu lockern. Es könnte vorgesehen werden, dass in besonderen Lagen, wie z. B. bei grossem Zustrom Asylsuchender, eine summarische Behandlung der Zulassungsgesuche ermöglicht wird. – Es ist schade, dass mir der Bundesrat nicht zuhört.

Zurzeit sind rund tausend Gesuche hängig. Jene jungen Männer, die nicht motiviert sind, ihren Zivildienst in der Flüchtlingsbetreuung zu leisten, könnten aufgrund eines schriftlichen Gesuchs innert kurzer Zeit zum Zivildienst zugelassen werden. Diese Zivildienstleistenden würden auch eine längerfristige Betreuung – selbstverständlich innerhalb ziviler Strukturen – gewährleisten.

Die Vorteile des Einsatzes Zivildienstleistender gegenüber abkommandierten Militärpersonen wären gross. Sie könnten nicht nur über einen längeren Zeitraum eingesetzt werden; sie hätten auch einen zivilen Hintergrund und wären besser motiviert. Was der Bundesrat letzten Montag mit der Änderung der Zivildienstverordnung beschlossen hat, ist ein Schritt in die richtige Richtung; er ist aber völlig unzureichend.

Ich bitte Sie, die Vorlage an den Bundesrat zurückzuweisen mit dem Auftrag, einen Bundesbeschluss vorzulegen, der es kurzfristig ermöglicht, dass Militärdienstpflichtige freiwillig, in Zivildienst, für die Betreuung Asylsuchender eingesetzt werden können. Der Bundesrat hat auch dafür zu sorgen, dass die Unterbringung von Flüchtlingen bei Verwandten und Bekannten ermöglicht und gefördert wird. Die Zulassungsbedingungen für Zivildienstleistende sind so zu lockern, dass genügend zivile Personen in der Flüchtlingsbetreuung eingesetzt werden.

Ich hätte noch eine Frage an den Bundesrat. Es ist schade, dass Sie den ersten Teil meines Votums verpasst haben, Herr Bundesrat, aber ich möchte gerne Auskunft über allfällige Änderungen der Aufenthaltsdauer in den sogenannten Auffangzentren haben. Stimmt es, dass es in jenen Zentren, wo das Militär zurzeit die Betreuung übernimmt, vorgesehen ist, die Asylsuchenden länger als bisher üblich zu belassen? Wie lauten die Empfehlungen an die Kantone? Ich persönlich wehre mich vehement gegen eine Verlängerung der kompletten Isolierung in diesen Zentren; alles, was länger als zwei, drei Wochen dauert, führt zwangsläufig zu internen Problemen. Wer von uns würde es schon aushalten, nach traumatischen Kriegs- und Fluchterlebnissen mehr als eine Woche in einem fremden Land eingesperrt zu sein?

Dünki Max (U, ZH): Seit dem Einsatz der Armee während des Generalstreiks im Jahre 1918 hat man in der Schweiz grosse Hemmungen, Schweizer Soldaten für die Gewährleistung der inneren Sicherheit unseres Landes anzubieten. Die schlechten Erfahrungen von damals haben über Generationen hinweg eine nachhaltige Wirkung. Das ist an und für sich verständlich; gebranntes Kind scheut das Feuer. Auf der anderen Seite ist mit Nachdruck darauf hinzuweisen, dass Verfassung und Militärgesetz es ausdrücklich vorsehen: Es gehört zum Auftrag der Armee, Assistenzdienst zu leisten, wenn ausserordentliche Lagen dies erfordern und die zivilen Behörden ohne diese Hilfe nicht auskommen.

Unbestritten ist, dass es in erster Priorität Aufgabe der Armee ist, unser Land mit allen Mitteln zu verteidigen, wenn unser Territorium von aussen bedroht wird. Im Moment ist dies zum Glück nicht der Fall; ein feindlicher Angriff ist zurzeit nicht zu befürchten. Die Truppen sind aber auch ein brauchbares Mittel, um die innere Sicherheit in gewissen Lagen zu gewährleisten. Wir tun uns recht schwer mit diesem Gedanken; heute müssen wir es tun, ob es uns passt oder nicht.

Die Grundsatzdiskussionen wurden seinerzeit bei der Änderung des Militärgesetzes geführt; das Parlament hat damals beschlossen, den Bewachungs- und Assistenzdienst einzuführen. Jetzt haben wir nur noch zu prüfen, ob der vom Bundesrat begründete Zweck eines polizeilichen Militäreinsatzes verhältnismässig ist. Nach unserer Meinung übersteigt die jetzige Asylantenflut die Möglichkeiten der zivilen Behörden, das Problem zu lösen und in den Griff zu bekommen. Sie sind dringend auf die Hilfe des Militärs angewiesen. Diese Hilfe ist zur Erreichung des verfolgten Zieles unbedingt erforderlich. Recht gerne nehmen wir die Unterstützung durch Truppeneinheiten in Kauf, wenn es darum geht, bei Unwetterkatastrophen und dergleichen Rettungs- und Aufräumarbeiten im Landesinneren zu erledigen. Hier erwarten wir sogar, dass Aufgebote erlassen werden. Wenn es aber um den Flüchtlingsbereich geht, dann sieht es schon anders aus. Ich möchte gerne einmal hören, warum das so ist. Wo liegt der massgebliche Unterschied? Die Wehrmänner sind doch auch Menschen und Bürger, die in ausserordentlichen Lagen willens und fähig sind, solche heiklen Aufgaben zu übernehmen! Die kurzen Erfahrungen haben bereits gezeigt, dass unsere Offiziere, Unteroffiziere und Soldaten akzeptiert werden und dass sie mit grossem Einsatz ihren klar formulierten Auftrag zur Zufriedenheit aller erfüllen. Die Gegner der Vorlage sollen heute klipp und klar sagen, worin der Sinn der Störaktion besteht.

Es wurde schon mehrmals betont, dass die Wehrmänner für diese nützliche Arbeit motiviert sind und dass sie diesen Assistenzdienst gerne leisten. Ihre Arbeit bekommt plötzlich einen Sinn. Diese Arbeit ist ein Geben und ein Nehmen. Was wollen wir eigentlich mehr? Wenn weit und breit kein Feind in Sicht ist, ist es schwer genug, die jungen Leute von der Notwendigkeit des Erlernens des kriegerischen Handwerkes zu überzeugen. Jetzt haben sie einmal die Gelegenheit, etwas Nützliches zu tun; für sie ist es keine Zeitverschwendung. Deshalb absolvieren sie diesen Dienst mit Freude und kehren zufrieden an ihren Arbeitsplatz, zu ihren Familien und Freunden zurück. Sie haben auch etwas gelernt; sie hatten ein Erfolgserlebnis, und das wird sie auch im zivilen Leben motivieren. Diesem Aspekt ist trotz allen geäusserten Bedenken Bedeutung zuzumessen.

Die LdU/EVP-Fraktion unterstützt einstimmig den Bundesbeschluss über den Einsatz der Armee zur Betreuung von Asylsuchenden auf Bundesstufe und wird alle Nichteintretens-, Rückweisungs- und Abänderungsanträge ablehnen. Wir könnten es nicht verantworten, wenn die bereits gut angelauene Aktion abgebrochen werden müsste.

Meine Redezeit reicht nicht aus, um die nicht durchdachten und ineffizienten Anträge mit Argumenten zu bekämpfen. Ich empfehle Ihnen lediglich, sie unisono abzulehnen. Es wäre Zeitverschwendung, sich intensiv mit diesen Anträgen auseinanderzusetzen.

Einzig zum Antrag der Minderheit II (Haering Binder), welche verlangt, dass als Gegenleistung auf den Einsatz der Armee zur Unterstützung des Grenzwachtkorps an der Grenze verzichtet werden soll, möchte ich folgendes sagen: Dieser Antrag hat den Charakter einer Erpressung. Er verletzt die Einheit der Materie. Ein solcher Einsatz steht heute gar nicht zur Diskussion. Ich bin durchaus der Meinung, dass man allenfalls zu gegebener Zeit über das Für und Wider reden kann, aber erst dann, wenn eine entsprechende Vorlage auf der Traktandenliste steht.

Ich weiss heute nicht, wie ich dann entscheiden würde, wenn über das Vorhaben diskutiert würde. Ich bin aber heute nicht bereit, mir die Hände binden zu lassen. Beschlüsse mit Vorbehalten sind im Parlament nicht üblich. Ich bin überzeugt, dass dieser Antrag aus rechtlichen Gründen eigentlich nicht hätte entgegengenommen werden dürfen.

Ich verstehe auch Herrn Schlüer nicht. Er macht den gleichen Fehler wie Frau Haering Binder, nur mit einem anderen Ziel. Auch Herr Schlüer bringt «Chrut und Rüebli» durcheinander. Lehnen Sie auch diesen Antrag ab, denn auch er verletzt das Erfordernis der Einheit der Materie.

Der Truppeneinsatz ist befristet, die Situation muss laufend überprüft werden. Wenn im Asylbereich wieder normale Zu-

stände herrschen, ist die Truppe zu entlassen, und sie kann wieder dem Normalzweck nachgehen.

Die Aktion dient auch der Armee, indem sie die Wehrmänner motiviert. Diese Einsätze können das Verständnis für die grossen Probleme fremder Menschen aus einem anderen Kulturkreis fördern. Auch aus dieser Sicht ist die Vorlage zu beurteilen. Stimmen Sie ihr zu.

Vermot Ruth-Gaby (S, BE): Herr Dünki, Sie haben gesagt, dass die innere Sicherheit bedroht sei, und daher müsse das Militär zur Betreuung eingesetzt werden.

Ich möchte Sie fragen: Worauf stützen Sie Ihre Aussage? Was zeigt Ihnen, dass die innere Sicherheit im jetzigen Moment bedroht ist?

Dünki Max (U, ZH): Die Asylantenproblematik sprengt im Moment die Grenzen und kann mit den normalen zivilen Mitteln wie Polizei und anderen Ordnungskräften nicht bewältigt werden; wir brauchen zusätzliche Hilfe. Für mich gehört es auch zur inneren Sicherheit, dass wir die Probleme innerhalb der Grenzen, beeinflusst durch diesen Asylantenstrom, meistern und über die Runden bringen. Hier brauchen wir die Unterstützung der Armee. Das gehört für mich auch zur inneren Sicherheit.

Burgener Thomas (S, VS): Die SP-Fraktion ist gegen eine Militarisierung der Asylpolitik und wird auf die Vorlage nicht eintreten.

Erlauben Sie mir, dass ich vorerst meinem Erstaunen Ausdruck geben muss. Wir staunen nämlich darüber, dass die vorliegende Militärvorlage im Parlament nicht vom bisher für dieses Geschäft zuständigen Militärminister Ogi, sondern von Justizminister Koller vertreten wird. Nachdem sich das VBS in der Asylfrage mit Erfolg ein neues Betätigungsfeld zugeschanzt hat, verabschiedet sich der Departementschef von der Bildfläche und überlässt das Feld zur Verteidigung der Asylnormalisierung seinem Kollegen Koller. Eigentlich – das gebe ich gerne zu – wäre das Departement Koller von Anfang an die richtige Adresse gewesen, da es sich beim Einsatz von Soldaten zur Betreuung von Asylsuchenden ja vorab um ein asylpolitisches und nicht um ein sicherheits- oder militärpolitisches Thema handelt.

Die dem Parlament unterbreitete Vorlage betrifft einerseits die jüngere Vergangenheit und andererseits die nähere Zukunft: Zum einen soll das Parlament den bereits erfolgten Einsatz von Soldaten, gestützt auf Artikel 70 des Militärgesetzes, homologieren; zum anderen soll dem Bundesrat in Artikel 2 der Vorlage auf Vorrat die Kompetenz gegeben werden, Militär zur Betreuung und Bewachung von Asylsuchenden beizuziehen, und das befristet bis Ende 1999.

Aufgrund der kriegerischen Auseinandersetzung in Kosovo suchen seit dem letzten Frühsommer immer mehr Menschen aus Kosovo Zuflucht in unserem Land. Wenn diese Flüchtlinge vorab die Schweiz als Zufluchtsort auswählen, so insbesondere deshalb, weil in unserem Land gut 150 000 Menschen aus Kosovo leben und die Geflüchteten am ehesten Hilfe bei Verwandten und Bekannten erwarten. Die erhebliche Zunahme der in unserem Land Schutz suchenden Menschen führte dazu, dass es bei den vier Empfangsstellen in Chiasso, Genf, Basel und Kreuzlingen Engpässe gab. Mit viel Einsatz und Phantasie wurde seitens der Verantwortlichen und Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter des Bundesamtes für Flüchtlinge die Kapazität in den Empfangsstellen erhöht; mit Hilfe von vielen Menschen konnten an den meisten Orten gute, zivile Lösungen gefunden werden.

Es wäre aus unserer Sicht ohne weiteres möglich und angezeigt gewesen, die Kapazitäten entsprechend der Nachfrage zu erhöhen, und damit die Abschiebung in militärisch betreute und bewachte Lager überflüssig zu machen. Wenn wir uns nämlich die Zahlen anschauen, stellen wir fest, dass die monatlichen Neuzugänge von Asylsuchenden vorab seit Mai und insbesondere seit August dieses Jahres eine erhebliche Steigerung erfahren haben. Die grösste Zahl wurde mit 5932 Personen im Oktober erreicht. Seither aber – das ist wichtig festzustellen – ist der Trend gebrochen, und die Zahlen für

den Monat November zeigen gegenüber dem Vormonat bereits ein Minus von 465 Personen. Man kann von einer eigentlichen Trendwende sprechen, und es kann aufgrund des einsetzenden Winters auch davon ausgegangen werden, dass die Zahlen weiter massiv zurückgehen.

Die Kapazität der vier zivilen Empfangsstellen, inklusive der darüber hinaus organisierten Zivilschutzanlagen, beträgt 2200 Plätze. Derzeit sind aber lediglich 1745 Personen in den Empfangsstellen, Zivilschutzanlagen und militärisch betreuten Notunterkünften untergebracht. Das heisst, dass über 400 Plätze bereits jetzt leer sind. Die Zahlen zeigen auch, dass wir bereits heute ohne militärische Unterkünfte auskommen könnten, wenn wir dies nur wollten. Aber derzeit geschieht leider das Gegenteil, indem zivil geführte Zivilschutzunterkünfte aufgehoben werden, um die Menschen in militärische Unterkünfte zu verschieben. Obwohl überhaupt kein Bedarf dafür besteht, sollen in der nächsten Woche im Wallis nochmals zwei Unterkünfte für insgesamt 160 Personen geöffnet werden, wobei in Klammer vermerkt sei, dass im Oktober allein für den Kanton Wallis noch 900 Militärbetten geplant waren.

Mit dieser Vorlage will der Bundesrat vom Parlament die Ermächtigung, insgesamt 1000 Soldaten aufbieten zu können. Obwohl zurzeit nur wenige Soldaten im Einsatz sind, erfordert der sogenannte «Assistenzdienst» – wie die Sache heisst – gemäss Mitteilung des VBS kurzfristige Dienstverschiebungen, von denen bis Ende Jahr rund 5600 Armeeingehörige betroffen sind. Die Zahlen zeigen in aller Klarheit auf, mit welchem Übereifer und mit welcher krassen Unverhältnismässigkeit hier vorgegangen wird.

Die Zahlen zeigen aber auch, dass das VBS für die Armee und die Soldaten eine neue Aufgabe und damit eine neue oder zumindest zusätzliche Legitimation sucht. Eine solche Politik der Militarisierung ziviler Bereiche lehnen wir grundsätzlich ab, wie wir auch einen Einsatz von Soldaten an der Grenze ablehnen.

Diesbezüglich muss ich Ihnen, Herr Koller, gratulieren und Ihnen ein Kränzchen winden, denn bis jetzt haben Sie dem Druck – auch aus Ihren Reihen, wie beispielsweise im Zusammenhang mit der Motion Leu (98.3198), aber auch heute im Zusammenhang mit dem Antrag Schlüer – standhaft widerstanden und werden ihm auch künftig widerstehen.

Aeppli Regine (S, ZH): Kürzlich sagte mir der langjährige Leiter einer Empfangsstelle, das grösste Problem der Schweizer sei, dass sie überhaupt nicht mit chaotischen Zuständen umgehen könnten. Dieser Bundesbeschluss beweist, wie recht er hat. Hier wird mit einer Kelle angerichtet, deren Grösse in keiner Weise mit dem vorhandenen «Hunger» korrespondiert. Auch wenn jetzt reihum über die Akzeptanz des Armee-Einsatzes Freude herrscht und die Hilfsbereitschaft vieler Armeeingehöriger Anerkennung verdient, ist es doch unsere Aufgabe, das Subsidiaritätsprinzip des militärischen Assistenzdienstes zu beachten und die Tatsachen im Auge zu behalten.

Diesbezüglich ist es relativ einfach, die Faktenlage zu überprüfen, denn das BFF erhebt täglich den Stand der Kapazität bezüglich der Unterbringungsplätze sowie deren Belegung. Als im September der Andrang an der Grenze zuzunehmen begann, konnten die regulären 1200 Plätze der Empfangsstellen innerhalb von wenigen Wochen auf 2200 erhöht werden, zum Teil mit Hilfe der Standortkantone. Zum Teil behalf man sich dabei aber auch mit einfachen Methoden, wie z. B. dem Ausbreiten zusätzlicher Matratzen. Am 4. November erreichte die Belegung den bisherigen Höchststand von 2809 Personen. Am 9. November wurde dann die Unterkunft in Gurnigelbad eröffnet, und etwa zur gleichen Zeit begann sich der Andrang bereits zurückzubilden. Schon am 12. November hatte sich die Belegung gegenüber dem Höchststand um 1000 Personen reduziert. Am 1. Dezember lag sie bei 1749, bei einer Kapazität von rund 2000 Plätzen – Tendenz gemäss Auskunft des BFF weiterhin sinkend. Bevor also von einer Flut gesprochen wird, Herr Dünki, sollte man die Fakten genauer überprüfen.

Laut Aussage des BFF war bisher keine der militärischen Unterkünfte je ausgelastet. Trotzdem werden heute von BFF-Direktor Gerber im Glarnerland zwei weitere Zentren «eingeweicht», und nächste Woche sollen im Wallis 200 zusätzliche Plätze bereitgestellt werden. Von den 1000 Armeeingehörigen, deren Einsatz wir heute genehmigen sollten, sind zurzeit gerade 64 im Einsatz. Kommt dazu, dass sich die Wartezeit zwischen Einreise und Zuweisung an die Kantone inzwischen von 4 Wochen auf durchschnittlich 10 Tage verkürzt hat.

Das sind die Fakten. Sie zeigen, dass von einer nationalen Notlage der zivilen Institutionen keine Rede sein kann. Dazu kommt, dass die Schwerfälligkeit des militärischen Apparates denkbar ungeeignet ist, um auf kurzfristige Engpässe zu reagieren.

Aus all diesen Gründen kann ich heute auf diese Vorlage nicht eintreten; die zivilen Einrichtungen können dem Bedürfnis längstens standhalten.

Chiffelle Pierre (S, VD): Je voudrais saluer avec grande satisfaction la présence parmi nous, au pupitre du Conseil fédéral, de M. le chef du Département fédéral de justice et police, ce qui démontre bien qu'il s'agit là d'une question de politique de l'asile et non pas d'une question de politique de sécurité, comme l'ont à tout prix voulu imposer le Bureau et la Commission de la politique de sécurité, en se saisissant de cette affaire. Peut-être a-t-elle été jugée moins critique à l'égard de ce projet que ne l'aurait été la Commission des institutions politiques.

Le groupe socialiste adhérera à la proposition de minorité Carobbio et refusera d'entrer en matière. Nous considérons effectivement que l'engagement de l'armée dans ce cas relève plus d'une stratégie électoralo-politique que d'un besoin ou d'une justification objective. D'un côté, on cherche à dramatiser, à surdramatiser le problème de l'asile, et on tente de justifier cette dramatisation par la nécessité d'un recours à l'armée; simultanément, et c'est évidemment avantageux pour certains groupes politiques, on trouve soudain une utilité que l'armée avait grand-peine à démontrer jusqu'ici.

On atteint le paroxysme de l'hystérie sécuritaire avec des propositions du type de la proposition Schlüer, qui veut non seulement engager les soldats dans le cadre de l'encadrement des requérants d'asile, mais aussi garnir toute notre frontière comme si une menace énorme pesait sur la Suisse. Or, tout le monde sait ici que ça n'est pas le cas. Il n'y aura pas, en 1998, plus de requérants d'asile qu'il n'y en a eu en 1991. A ma connaissance, personne à l'époque n'avait jamais évoqué la nécessité de recourir à l'armée pour résoudre ce problème. On a trouvé des solutions en 1991. Nous admettons qu'aujourd'hui, la situation s'est développée d'une manière un peu plus rapide, mais, M. Koller, conseiller fédéral, nous le confirmera certainement tout à l'heure, Mme Aeppli l'a dit, la situation se stabilise à tel point que le nombre de requérants d'asile a chuté de 10 pour cent en novembre 1998 par rapport à ce qu'il était en 1997.

Il convient donc que ce Parlement ne se laisse pas emporter par cette dramatisation excessive. Nous donnerions, d'une part, une mauvaise image à l'extérieur en démontrant que nous voulons accueillir les requérants d'asile presque comme s'ils étaient en détention préventive et, d'autre part, ce serait totalement contraire à l'esprit de notre politique d'accueil que des gens qui sont véritablement menacés, fuyant des conflits armés, se trouvent accueillis par des gens en uniforme militaire qui les gardent dans des camps eux-mêmes surveillés par des soldats armés.

Je crois que nous devons raison garder et simplement considérer que le cours normal des choses permettra de régler ce problème dès le début de l'année 1999.

Grossenbacher Ruth (C, SO): Eigentlich diskutieren wir hier über etwas, das bereits läuft und das gut läuft. Der Einsatz der Armee zur Betreuung von Asylsuchenden ist Tatsache geworden. Da ich gerne weiss, worüber ich spreche, habe ich mir letzte Woche die Zeit genommen, privat nach Gurnigelbad und in die Untere Gantrischhütte zu gehen, wo zurzeit

Angehörige der Armee aus der Spitalabteilung 70 Assistenzdienst leisten und Asylanten betreuen. Ich empfehle den Skeptikerinnen und Skeptikern unter Ihnen, auch einmal hinzugehen, vielleicht auch über Weihnachten, denn auch dann werden Angehörige der Armee dort oben sein.

Zurück zu Gurnigelbad: Was habe ich dort angetroffen? 70 Asylsuchende, meist alleinstehende junge Männer, die in einer Unterkunft sind, die sonst für 120 Angehörige der Armee bereitgestellt wird. Die Unterkunft steht unter der Leitung des BFF. Die Angehörigen der Armee leisten subsidiäre Hilfe, das muss man immer wieder betonen: das BFF ist federführend. Die «rules of engagement» sind klar; es ist geregelt, wer was wann macht. Die Armee sichert einen gut funktionierenden Lagerbetrieb, ist für die Logistik verantwortlich, schaut, ob die Spielregeln, beispielsweise die Ausgangszeiten, eingehalten werden.

Denn wo so viele Menschen beieinander sind, braucht es bestimmte Regeln, das wissen alle, die nur schon einmal ein Skilager geleitet haben. So sind keine Waffen, auch keine Messer, im Haus erlaubt, denn schon ein Messer könnte bei einer Eskalation – das ist bald einmal möglich, wenn so viele Menschen verschiedener Ethnien beieinander sind – tödlich wirken. Im Haus tragen auch die Angehörigen der Armee keine Waffen; bei Krawallen wird die Polizei eingeschaltet. Das Gelände rund um die Unterkunft wird von Armeeinghörigen bewacht, und das ist einzig und allein zur Sicherung der Unterkünfte und vor allem der Menschen, die darin wohnen, nötig.

Ich habe einen Asylsuchenden gefragt, wie er die Situation auch in bezug auf die Betreuung durch Angehörige der Armee erlebe. Er antwortete mir: «Wir respektieren einander.» Diesen Respekt, auch der Angehörigen der Armee gegenüber den Asylsuchenden, spürt man, auch wenn die Unterkünfte einfach sind, so, wie Militärunterkünfte eben sind. So haben z. B. letzte Woche Militärs freiwillige Sprachkurse angeboten. Es kamen 80 Prozent der Leute, sicher auch, weil die Kurse von Angehörigen der Armee, die im Zivilleben Lehrer und Lehrerinnen sind, in methodisch ausgezeichnete Art durchgeführt wurden.

Sind in Gurnigelbad alle Männer untergebracht, so sind es in der Unteren Gantrischhütte – in Wirklichkeit ist es keine Hütte, sondern ein grosses Berghaus – fast alle Familien. Auch hier ist das BFF federführend. Bewusst hat man hier eine Frau aus dem BFF für die Gesamtleitung eingesetzt, und auch die militärische Leitung untersteht derzeit einer Frau.

Sie sehen: Man probiert, das Beste aus der Situation zu machen, auch wenn diese Lager wirklich keine Ferienlager sind; denn viele Schicksale kommen hier geballt zusammen, und auch für manchen Angehörigen der Armee ist dies keine leichte Aufgabe. Es braucht viel Menschlichkeit und viel Einfühlungsvermögen seitens der Armeeinghörigen. Das ist auch im entsprechenden Aufgebot erwähnt worden.

Ich äussere mich nun zum Antrag der Minderheit I (Alder), der zum Ziel hat, dass der Dienst unbewaffnet erfolgt, und zum Eventualantrag Hollenstein. Die anderen Minderheits- und Einzelanträge werden von meinem Kollegen aus der SiK beleuchtet.

Zum Antrag der Minderheit I (Alder) bezüglich des unbewaffneten Dienstes für die Angehörigen der Armee: Ich habe Ihnen beschrieben, wie diese Bewaffnung in der Praxis aussieht. Man muss das einmal gesehen haben: Im Haus hat und trägt niemand Waffen. Nur auf dem Gelände sind für den Sicherheitskordon Waffen erlaubt, dies zum Schutz der Asylsuchenden und der Armeeinghörigen. Der Asylsuchende sieht keine Gewehrläufe auf sich gerichtet. Die Armee ist fähig, diesen Sicherheitsdienst zu leisten; sie ist dafür ausgebildet, denn es ist ein Bewachungsdienst, wie er in jedem gewöhnlichen WK stattfindet.

Viele Anschläge der letzten Jahre zeigen auf, dass die Bewaffnung ausserhalb der Asylunterkünfte dringend nötig ist, nicht zuletzt auch im Sinne der Prävention. Nur Betreuung und Bewachung bieten Sicherheit. Es ist vor allem Sicherheit, die diese Menschen aus kriegsversehrten Ländern brauchen. Sie müssen sich wieder einmal sicher fühlen.

Zum Eventualantrag Hollenstein auf Rückweisung an den Bundesrat mit dem Auftrag, eine Vorlage auszuarbeiten, welche die Betreuung Asylsuchender durch gut ausgebildete Frauen und Männer in zivilen Strukturen gewährleistet: Dagegen spricht, dass das BFF arbeitsrechtlich nicht einfach Leute auf Vorrat einstellen kann. Was ist, wenn diese Leute nicht mehr gebraucht werden? Finden sie dann wieder eine Stelle? Ausserdem käme diese von Frau Hollenstein eingebrachte Lösung viel teurer zu stehen und wäre auch nicht besser.

Für die Betreuung durch Angehörige der Armee kommen die Vorteile einer Milizarmee zum Tragen. Man darf unsere Armee nicht mit den serbischen Horden von Milosevic vergleichen. Es sind Menschen aus verschiedenen Berufen, Frauen und Männer, die hier den Betreuungsdienst leisten. Sie wurden, wie in diesem Fall, in der Spitaleinheit 70 speziell für solche Dienste ausgebildet. Für Assistenz- und Betreuungsdienste werden ja keine Grenadiere eingesetzt. Wir haben gute Erfahrungen mit unseren Gelbmützen und mit den Einsätzen, die wir bei «Partnership for Peace» leisten. Bei ihrem Einsatz während des Zionistenkongresses in Basel im vergangenen Jahr hat unsere Armee ebenfalls bewiesen, dass sie diesen Dienst leisten kann. Es waren dort 800 Leute im Einsatz, und der ganze Sicherheitsdienst beim Zionistenkongress geschah ohne Panne. Warum sollten also unsere Armeeinghörigen nicht zur Betreuung von Asylsuchenden fähig sein?

Frau Hollenstein, gehen Sie doch einmal in diese Unterkünfte. Sehen Sie sich einmal an, wie dieser Dienst von den Angehörigen der Armee geleistet wird, bevor Sie nach anderen Lösungen rufen.

Die Mehrheit der CVP-Fraktion lehnt sämtliche Nichteintretens-, Rückweisungs-, Einzel- und Minderheitsanträge ab. Wir bitten Sie, das gleiche zu tun, denn in aussergewöhnlichen Zeiten sind aussergewöhnliche Lösungen gefragt.

Hollenstein Pia (G, SG): Frau Grossenbacher, Sie haben erwähnt, es brauche diese Armee-Einsätze zur Betreuung Asylsuchender nicht zuletzt zur Prävention. Könnten Sie noch spezifizieren, was die Prävention ausmacht?

Grossenbacher Ruth (C, SO): Sie haben mir nicht genau zugehört. Ich sagte, dieser Sicherheitsdienst, dieser Sicherheitskordon – ich bezog mich damit auf die Bewaffnung ausserhalb der Asylunterkünfte –, diene der Sicherheit der Menschen im Haus und auch der Prävention von Anschlägen; denn in den letzten Jahren wurden viele Anschläge verübt. Diese Prävention meinte ich.

Meier Hans (G, ZH): Die starke Mehrheit der grünen Fraktion wird für Nichteintreten stimmen. Wenn Nichteintreten abgelehnt wird, wird sie grossmehrheitlich den Eventualantrag Hollenstein auf Rückweisung unterstützen.

Die Mehrheit der grünen Fraktion findet, uniformierte und bewaffnete Militärpersonen seien denkbar ungeeignet für die Betreuung von Flüchtlingen, die in ihrem Land die Gewalttaten von Uniformierten erleben mussten und vor der Soldateska geflüchtet sind. Die Mehrheit der grünen Fraktion ist der Meinung, dass wohl die Militärunterkünfte zur Verfügung gestellt werden sollen, die Betreuung der Flüchtlinge aber durch zivile Personen erfolgen müsse. Frau Hollenstein hat das in der Begründung ihres Eventualantrages auf Rückweisung bereits dargelegt, deshalb kann ich auf eine solche verzichten.

Die Minderheit der grünen Fraktion wird für Eintreten und gegen die Rückweisung stimmen. Sie ist der Meinung, die Flüchtlingsbetreuung sei ein sinnvoller Einsatz für eine Milizarmee und fördere bei den eingesetzten Soldaten das Verständnis für die Lage der Flüchtlinge und die Akzeptanz, ihnen in unserem Land Gastrecht zu gewähren.

Den Antrag der Minderheit II (Haering Binder), auf den Einsatz der Armee zur Unterstützung des Grenzwachtkorps zu verzichten, wird die Fraktion geschlossen unterstützen. Wir verstehen nicht, dass bürgerliche Kreise die Armee zur Flüchtlingsabschreckung an die Grenze stellen wollen, ob-

wohl der Bundesrat dies gar nicht verlangt. Der Einsatz der Armee muss immer Ultima ratio sein. In der heutigen Lage drängt er sich gar nicht auf.

Den Eventualantrag Schlüer, dem Bundesrat die Kompetenz zu geben, Truppen an die Grenze zu stellen, lehnen wir selbstverständlich geschlossen ab, und wir bitten Sie, dies auch zu tun.

Eggy Jacques-Simon (L, GE): On a envie de dire: «Que de bruit pour si peu!» Si peu, bien qu'il s'agisse naturellement d'une affaire importante. Il est prévu par la constitution, par la loi fédérale sur l'armée et l'administration militaire, d'une manière tout à fait normale, que lorsqu'une situation exceptionnelle se présente, une situation à caractère civil certes, mais exceptionnelle, importante, à laquelle les moyens civils n'arrivent pas à faire face, que l'on puisse employer l'armée et les moyens militaires. Ce ne sont pas le Conseil fédéral et la majorité de la commission qui dramatisent, qui ont une sorte de fantasme de l'uniforme et de la militarisation. Ce sont ceux – excusez-moi de le dire ainsi – qui, encore attachés à des schémas du passé, des schémas qui me semblent complètement mis à l'écart, par exemple par la commission Brunner, continuent à considérer que lorsqu'on engage l'armée pour un appui à une tâche civile, on militarise, on donne une mauvaise image, etc. Mais c'est complètement dépassé.

De quoi s'agit-il ici? Il s'agit tout simplement du fait que les quatre centres d'enregistrement, qui sont finalement sous la responsabilité des cantons, sont débordés. Il n'y a pas en continuité, en ce qui concerne le flux des requérants d'asile, d'évolution dramatique. Il y a même une stabilisation – M. Chiffelle l'a d'ailleurs rappelé tout à l'heure –, mais il y a ce fait exceptionnel, notamment parce que nous sommes isolés en Europe, qu'il y a soudain un afflux de requérants kosovars et que les capacités d'accueil sont épuisées et qu'on n'arrive pas à faire face. Tout normalement, dans cette situation, qui présente d'ailleurs des dangers du point de vue de la sécurité et notamment du point de vue de la sécurité des requérants, il faut qu'il y ait en quelque sorte une antichambre, avant que ces requérants, arrivés de manière trop nombreuse, puissent entrer dans la procédure normale. Alors, de manière provisoire, on fait appel à l'armée, pour un temps limité, et c'est déjà fait, c'est déjà le cas maintenant. Si nous prenions donc ici une décision contraire, ce serait annuler en quelque sorte ce qui se fait et ce qui se fait sans problème depuis déjà un certain nombre de semaines; ce serait annuler ce qui va bien, annuler ce qui est provisoire, avec un engagement de l'armée qui est tout à fait normal.

Que l'on s'entende bien: je dis tout de suite à M. Schlüer que je ne suis absolument pas d'accord, et le groupe libéral avec moi, pour qu'à l'occasion de ce projet, on veuille renforcer, avec l'armée encore, les gardes-frontière. Cela n'entre pas dans le cadre de cet objet. Nous sommes à la fois contre la proposition de minorité II (Haering Binder), qui est une sorte de troc, de deal qu'elle nous propose, et nous sommes contre la proposition Schlüer. Nous sommes pour qu'on en reste à la proposition de la majorité de la commission.

J'aimerais répondre encore à M. Carobbio avec lequel nous avons depuis des années, au sujet de la défense nationale, des controverses d'ailleurs tout à fait cordiales.

Monsieur Carobbio, vous êtes de plus en plus intéressé par les problèmes de politique de sécurité. Il faut que nous nous habituions, sans remettre en cause la fonction de l'armée comme dernier recours en cas d'invasion du territoire, à ce que l'armée suisse et nos soldats soient de plus en plus utilisés à des tâches diverses, notamment des tâches d'appui pour des actions pour la paix ou des actions pour la stabilité, ou des actions pour l'apaisement des tensions.

Le groupe libéral, en discutant de cette affaire-ci, s'est dit qu'en effet nous sommes en train d'essayer de trouver les solutions pour des symptômes, pour des conséquences, et qu'il faudrait davantage agir sur les causes. Pour agir sur les causes, nous pensons qu'on doit arriver à une situation ou à une pratique où l'armée suisse devrait pouvoir être engagée à l'étranger pour des tâches de ce genre, consistant notamment à pouvoir accueillir des requérants d'asile ou des réfu-

giés chassés d'une région dans la région voisine, dans le pays voisin.

Je pense, en effet, que demain, ces mêmes soldats qui aujourd'hui sont en train, avec une mission d'appui, d'encadrer un centre d'hébergement, demain ces soldats suisses, il faudra les engager à l'étranger, tout près de la zone où il y a une tension, et que ce sera véritablement un engagement moderne, et pour la paix, de notre armée. Voilà où il faut nous diriger. Il ne faut pas continuer à s'accrocher à ces fantasmes de la militarisation, à ces fantasmes qui sont aussi dépassés, démodés, vieillots que les vieilles lunes de la lutte des classes.

Le groupe libéral vous propose d'entrer en matière, d'adopter la proposition de la majorité de la commission, de repousser les propositions consistant à dire: «Il faut que ce soient des soldats non armés.» Un service de garde et de sécurité doit être, comme c'est le cas habituellement, un service armé, mais pas, naturellement, à l'intérieur des centres d'hébergement.

Je vous propose aussi de repousser la proposition de minorité II (Haering Binder) et de repousser également la proposition Schlüer.

Chiffelle Pierre (S, VD): Monsieur Eggy, vous dites que la situation est extraordinaire et justifie le recours à l'armée. Savez-vous quel était, au 1er décembre 1998, le nombre de soldats engagés pour l'encadrement des requérants d'asile?

Eggy Jacques-Simon (L, GE): Non, je vous avoue que je n'ai pas le chiffre en tête maintenant. Mais j'ai constaté, notamment en relisant le procès-verbal de la séance de commission, qu'on a eu tout d'un coup un nombre de requérants d'asile venant du Kosovo qui a doublé. D'une manière explicite, il est dit que les capacités d'accueil sont totalement épuisées et que, par conséquent, un engagement de l'armée pour encadrer les requérants d'asile est absolument nécessaire, les moyens civils n'étant pas du tout disponibles.

Freund Jakob (V, AR): Die SVP-Fraktion ist für Eintreten und unterstützt den Einsatz der Armee zur Betreuung von Asylsuchenden. Wir anerkennen damit die vielseitigen Einsatzmöglichkeiten unserer Armee und sind überzeugt, dass sie auf solche Arbeiten bestens vorbereitet ist. Zudem handelt es sich hierbei um eine kostengünstige Lösung.

Wir meinen aber, dass die Armee keine Hotels für Asylsuchende betreiben soll. Der Auftrag soll Hilfe zur Selbsthilfe sein. Darunter verstehen wir Unterstützung, Aufsicht und Anleitung zu kollektivem Zusammenleben, psychologische und praktische Vorbereitung auf eine baldige Rückkehr, so u. a. mit Baukursen für Männer im Hinblick auf den Wiederaufbau in der Heimat sowie Heim- und Krankenpflegekursen für Frauen.

Wie die Vorfälle in den letzten Tagen gezeigt haben, ist die Sicherstellung von Ruhe und Ordnung im Innern der Unterkunft und die Sicherheit von aussen ein wichtiger Teil des Auftrags der Armee. Für die SVP-Fraktion ist es klar und logisch, dass dieser Dienst uniformiert geleistet und die Bewachung ausserhalb der Unterkünfte wie die Wachdienste in normalen WK bewaffnet ausgeführt werden.

Die SVP-Fraktion lehnt alle Minderheitsanträge ab, ebenso den Eventualantrag Hollenstein auf Rückweisung.

Dieser Antrag veranlasst mich aber noch zu einer Frage an Bundesrat Koller: Ist das EJPD bzw. der Bundesrat bereit oder ist es vorgesehen, dem VBS die Kosten für die Betreuung der Asylsuchenden durch die Armee abzugelten?

Moser René (F, AG): Eigentlich müssten wir von der Fraktion der Freiheits-Partei für Nichteintreten sein. Wir tragen allerdings dem Verfassungsartikel und dem Militärgesetz Rechnung, die diese Möglichkeit eben offenlassen. Wir schliessen uns demzufolge dem Antrag Baader an.

Wir sind der Meinung, dass es wichtiger wäre, Einsätze der Armee im Grenzschutz vorzunehmen. Artikel 2 dieses Bundesbeschlusses ist für uns ein unseliger Artikel, der auf reine Symptombekämpfung hinausläuft. Unser Problem ist doch,

dass jeder Schlepper Hunderte von Asylbewerbern unbehelligt in unser Land einschleusen kann, weil unser Grenzwachtkorps hoffnungslos überfordert ist.

Wenn Frau Grossenbacher vorhin erzählt hat, sie hätte diese Dinge vor Ort beobachtet, dann kann ich das auch sagen; ich bin auch verschiedene Male an der Grenze gestanden. Es ist für mich der grösste Witz, dass es Tausende von diesen Asylsuchenden fertigbringen, über die grüne Grenze zu kommen, wo doch rund um uns kein Meter Konfliktgebiet besteht. Richtig ist auch, dass der Bundesrat seit Beginn der neunziger Jahre die Asylsituation in keinem Moment im Griff hatte. Jetzt wäre es wirklich an der Zeit, diesen Schlepperorganisationen Paroli zu bieten. Oder wollen Sie weiterhin die Bevölkerung mit reiner Symptombekämpfung strapazieren? Wollen Sie weiterhin jeden Monat Tausende von Asylsuchenden aus Kosovo in der Zeitung publiziert sehen?

Gemäss den Herren Fust und Gerber befinden sich etwa 40 000 Flüchtlinge unterwegs nach Europa, wovon 14 000 bereits das «Europaradies» Schweiz gefunden haben. Weitere rund 90 000 halten sich derzeit noch in den Ländern Kosovo, Montenegro, Albanien, Mazedonien usw. auf. Herr Bundesrat, können Sie sich eigentlich vorstellen, was passieren wird, wenn die Schlepper, welche unseres Erachtens reine Kriminelle sind, diesen Markt – ich betone das: diesen Markt – für die Einreise in das gelobte Land Schweiz weiterhin so erfolgreich bearbeiten, wie sie das seit Jahren tun?

Auch der zuständige General Nyborg beurteilt die Sicherheit in Kosovo dank der Präsenz der OSZE als gut. Was soll eigentlich die grosse Flucht durch Österreich oder Italien in die Schweiz? Interessierte Kreise in der Schweiz schätzen selbstverständlich die Lage ganz anders ein.

Für uns ist es auch problematisch, wenn die Zurückgebliebenen in Kosovo sehen oder hören können, wie Tausende ihrer Landsleute sich in aller Welt auf die Tribünen setzen. Was glauben Sie, was die sagen werden – übrigens ist dies das gleiche Beispiel wie in Bosnien –, wenn diese Leute später – vielleicht nächstes Jahr – wieder nach Hause gehen sollen? Es ist mir ein Rätsel, warum der Bundesrat nicht schon lange die sogenannte «vorläufige Aufnahme» bestimmt hat. Dieser Riesenaufwand, der uns durch diese Einzelverfahren entsteht, die – das wissen wir ganz genau – Jahre dauern; und nur, damit wieder begründet werden kann, dass es nicht gehe, diese armen Leute wieder nach Hause zu schicken! Das ist eines unserer Probleme; hier orte ich eine Politik, die ganz anders sein müsste als diejenige, die hier vertreten wird! Ich denke mir, dass der Bundesrat Ihnen das noch erklären wird; denn er hat ja die Sache im Griff.

Ich komme zurück zum Armee-Einsatz; Sie wissen ja alle, dass wir dieses Jahr sämtliche Rekorde an – zumeist illegal eingewanderten – Asylsuchenden brechen werden. Wir alle wissen, dass unser Land für diese Bewerber das attraktivste Land in Europa ist. In der vorliegenden Botschaft beklagen Sie auch die hoffnungslos überfüllten Empfangsstellen und weisen gleichzeitig auf die Probleme der Kantone hin. Da frage ich mich, wie viele tausend kostspielige Asylgesuche unserem Volk noch zuzumuten sind.

Was mir noch in den Sinn kommt: Im Voranschlag haben Sie zusammengerechnet 1,08 Milliarden Franken für das Asylwesen beantragt; jetzt weiss ich aber, dass diese Zahl gar nicht stimmen kann – sie wurde vom Departement sogar zugegebenermassen schöngeschrieben. Es wurde übrigens in irgendeiner Kommission protokolliert! Tatsache ist, dass es dieses Jahr gegen 2 Milliarden Franken ausmachen wird. Ich frage mich, wer den Budgeterstellern solche Vorgaben macht, solche politischen Vorgaben, solche Schönfärberei und Tiefstapelei. Das tiefe Budget wird später noch dem Rat vorgelegt und somit dem Volk vorgegaukelt, wir hätten alles im Griff! Ich überlasse es dem Bundesrat, dazu die Antwort zu geben.

Zum Kernthema: Wenn wir also den enormen Strom von illegal Eingereisten stoppen wollen, so müssen wir die Grenze wesentlich besser sichern. In der Antwort auf eine einfache Anfrage Baumann Alexander haben Sie, Herr Bundesrat, erläutert, dass ein Armee-Einsatz an der Grenze nur in Frage kommen sollte, wenn die Situation dort für die Grenzpolizei

ausser Kontrolle geraten würde. Ich verstehe diese Aussage nicht. Sagen Sie uns doch einmal, was genau Sie unter der Formulierung «ausser Kontrolle geraten» verstehen!

Es ist doch interessant in dieser Vorlage die Aussage, dass die Betreuungsaufgabe durch die Armee u. a. aus sicherheitstechnischen und innenpolitischen Gründen sehr wichtig sei, obwohl Sie ganz genau wissen, dass dieser Einsatz grundsätzlich eine Notlage voraussetzen würde. Eine solche Notlage haben wir aber gar nicht! Das BFF selbst hat gesagt, dass die Unterkünfte lediglich zu 87 Prozent belegt seien. Wo ist hier die Notsituation?

Übrigens: Der Gurnigel – ein gutes Thema. Auf dem Gurnigel erntet die Armee nicht nur Beifall. Sie wird auch bedauert, und sie macht sich zum Teil auch lächerlich. Wenn beispielsweise – das wissen Sie – das Auto eines Metzgers, der Fleisch liefert, von diesen Herren abgeführt und dann mit vier Insassen in Genf aufgespürt wird, dann bekommt der Metzger eine Busse, weil er den Autoschlüssel im Auto auf dem Gurnigel hat stecken lassen. Oder: Auf dem Gurnigel bricht – das haben wir jetzt wieder gesehen – eine Massenschlägerei aus, und die Armee steht stramm, bis die Polizei kommt. Ist das der Respekt, den Sie vorhin gepredigt haben?

Frau Hollenstein – sie ist nicht anwesend, das spielt keine Rolle – hat gesagt, dass das Militär seine Überkleider ausziehen solle, wahrscheinlich bis auf die Unterhosen. Tatsache ist, dass bei der Eröffnung dieses Lagers etwelche Burschen mit Kampfhosen eingetreten sind. Die sollen also in Kampfhosen herummarschieren, und unsere Armee soll Zivilkleider tragen. Das geht zu weit!

Ich könnte noch fortfahren, aber ich sehe, dass meine Zeit um ist. Ich möchte auch keine Fragen beantworten, sonst dauert es zu lange.

Ich bitte Sie also, diese Vorlage im Sinne der Antragsteller Baader und Schliuer zu verabschieden.

Ruf Markus (D, BE): Die demokratische Fraktion unterstützt den Bundesbeschluss über den Einsatz der Armee zur Betreuung von Asylsuchenden auf Bundesstufe. Die Schweizer Armee ist auch im Bereich der Migrationsproblematik ein geeignetes Instrument, um zur Gewährleistung der inneren Sicherheit in ausserordentlichen Lagen zusammen mit anderen Massnahmen bestehende Probleme in den Griff zu bekommen.

Die Betreuungsdetachements sind für ihre Aufgabe bestens ausgebildet. Entsprechend leisten sie in Gurnigelbad sehr gute Arbeit, und die Truppe erfüllt ihren Auftrag motiviert. Hinzu kommt, dass Militärdienstleistungen mit realistischer Aufgabenstellung vor allem auch unter dem Aspekt praxisnaher Ausbildung zu begrüssen sind.

Ich ersuche Sie, sämtliche Minderheits- und Einzelanträge abzulehnen. Da der vom Bundesrat angeordnete Assistenzdienst auf sechs Monate bis zum 8. Mai 1999 befristet ist, würde eine Streichung von Artikel 2 gemäss Antrag Baader bedeuten, dass bei unveränderter oder gar verschärfter Lage womöglich nächstes Jahr ein weiterer Bundesbeschluss verabschiedet werden müsste. Ein solches Vorgehen erscheint nicht sinnvoll, weshalb der Kompetenzdelegation für den Beschluss weiterer Einsätze bis längstens Ende 1999 an den Bundesrat zuzustimmen ist.

Unsere politischen Behörden sind sicherlich gut damit beraten, die aktuellen Probleme unseres Landes pragmatisch anzugehen. Wenn die Armee, wie im Falle der Betreuung von Asylsuchenden, einen Beitrag zur Entschärfung der Situation leisten kann, ist dies ohne Zweifel zu begrüssen. Eine nicht konstruktive Verpolitisierung dieser praktikablen und naheliegenden Einsatzmöglichkeit bedeutet eine unnötige Erschwerung der Problemlösung. Dies kann nicht im Landesinteresse liegen.

Wer heute unserer Milizarmee aus staatspolitischen Gründen die Befähigung zu derartigen Engagements abspricht, sollte sich zuerst fragen: Wem spreche ich die Befähigung ab, und wer ist die Miliz? Die Milizarmee verkörpert ja schlicht und einfach die Schweizer Bevölkerung. Wer also unsere Armee als staatspolitisch ausserstande betrachtet, solche Aufgaben zu übernehmen, zweifelt letztlich an der staatspoliti-

schen Reife der Schweizer Bevölkerung. Es ist ohne Zweifel richtig, echten Flüchtlingen vorübergehend Schutz zu gewähren. Ebenso wichtig ist es allerdings auch, Missbräuche des Asylrechtes zu bekämpfen. Die eingeschlagene Politik des Bundesrates ist entsprechend zu unterstützen.

Kurzfristig kann unser Land mit Hilfe der Armee auch weitere Massnahmen treffen, um die sich stellenden Probleme im Asylbereich besser meistern zu können. Ich denke namentlich an eine weitere Verstärkung des Grenzwachtkorps durch die Armee, ganz konkret an den bereits seit einiger Zeit diskutierten Einsatz von Milizsoldaten an der grünen Grenze.

Die oft vorgebrachten Gegenargumente, weshalb ein solcher Milizeinsatz nicht zweckmässig sei, sind längst entkräftet. Österreich setzt seit Jahren Rekruten für den Grenzschutz ein und hat dabei sehr gute Erfahrungen gemacht. Auch Einheiten der Schweizer Armee sind dafür gut vorbereitet.

Der vorliegende Bundesbeschluss ist jedoch meines Erachtens nicht der geeignete Erlass zur Regelung dieser Frage. Dafür ist allein der Bundesrat zuständig. Ich lehne deshalb sowohl den Antrag der Minderheit II zu Artikel 2 Absatz 4 als auch den Antrag Schlüer ab.

Eine weitere Überlegung: Als Mitglied der Sicherheitspolitischen Kommission habe ich mich vom Vorsteher des VBS, Bundesrat Adolf Ogi, davon überzeugen lassen, dass die Schweiz – nicht zuletzt in ihrem eigenen Sicherheitsinteresse, aber auch aus anderen Gründen – gut daran tut, sich inskünftig wesentlich stärker als heute im Bereich der internationalen Friedenserhaltung und -förderung zu engagieren, insbesondere auch durch den freiwilligen Einsatz von Schweizer Armeemitgliedern. Die Arbeit multinationaler Friedenskräfte führt letztlich zu einer sehr wirksamen Beruhigung der Migrationsproblematik. Die Schweiz kann auf diese Weise, zusammen mit einer effizienten Entwicklungszusammenarbeit, im Ausland mithelfen, Krisen vor Ort zu entschärfen, um dadurch auch die Ursachen für die Entstehung von Migrationsbewegungen einzudämmen.

Ich ersuche Sie zusammenfassend, auf den Bundesbeschluss über den Einsatz der Armee zur Betreuung von Asylsuchenden auf Bundesstufe einzutreten, Rückweisung abzulehnen und der Vorlage des Bundesrates gemäss den Anträgen der Kommissionsmehrheit zuzustimmen.

Tschuppert Karl (R, LU): Die FDP-Fraktion tritt einstimmig auf die Vorlage ein. Zudem lehnen wir alle anderen Anträge, wie sie nun vorliegen, ab und befürworten den Bundesbeschluss, wie er vom Bundesrat und von der Mehrheit der Sicherheitspolitischen Kommission verabschiedet wurde.

Wieso der Armee diese Aufgabe zugewiesen wurde, möchte ich nicht noch einmal wiederholen; das haben die Berichtstatter sehr gut dargestellt. Ich möchte auf die Frage eingehen: Können Armeemitglieder Asylsuchende betreuen, und sind sie überhaupt legitimiert dazu?

Im Ausland wird dem Militär oft vorgeworfen, dass es krampfhaft nach neuen Aufgaben suche, weil die traditionelle Aufgabe in den Hintergrund getreten sei. Wir haben in der Schweiz die Idee der Multifunktionalität unserer Armee schon seit längerer Zeit stark gefördert und in hohem Masse realisiert. Der Beitrag der Armee zur Existenzsicherung unseres Landes ist bei uns eine Selbstverständlichkeit. Das findet im Armeeleitbild eine ausdrückliche Erwähnung – Frau Hollenstein und Herr Burgener sind selbstverständlich nicht hier, aber ich zitiere trotzdem daraus –: «Zur Verteidigung und Kriegsverhinderung kommt der Beitrag zur allgemeinen Existenzsicherung, der Beitrag zur Friedensförderung und die angemessene Bereitschaft.»

Da gerade die rasante Zunahme von Asylsuchenden das innenpolitische Klima stark belastet, ist ein Einsatz der Armee für subsidiäre Einsätze gerechtfertigt. Die Assistenzdienstleistung ist übrigens nichts Neues; in der Praxis haben wir den Assistenzdienst bis heute bei Naturkatastrophen angewendet. Der hier vorliegende Vorschlag ist eine ausgesprochen sinnvolle Ausweitung dieses Auftrages der Armee. Es geht um die Unterstützung der zivilen Behörden bei der Aufrechterhaltung von Ruhe und Ordnung im Inneren des Landes. Die Armee hat diese Aufgabe nicht gesucht. Sie ist dafür aber

bestens ausgebildet und vorbereitet, und sie wird die ihr gestellten Aufgaben bestens lösen; davon ist unsere Fraktion überzeugt.

Für die Schweiz stellt sich bei aktuellen Bedrohungsformen, wie Migration, technologischen Katastrophen oder Naturkatastrophen, sowieso immer häufiger die Frage, ob sie einen Beitrag «sur place» leisten soll – mit anderen Worten: Gehe zur Krise, sonst kommt sie zu dir – oder die Folgen erdulden will.

Die Schweiz hat als Land mit dem höchsten Zustrom von Asylbewerbern – jetzt beispielsweise aus Kosovo – natürlich ein grosses Interesse an einer raschen und nachhaltigen Beruhigung der Situation vor Ort. Wir müssen uns auf Ad-hoc-Mitwirkungen in vermutlich wechselnden Koalitionen vorbereiten, damit beispielsweise technische Truppen und/oder logistische Einheiten in Krisengebieten spezifische Leistungen erfüllen können. Dabei ist es für die FDP-Fraktion selbstverständlich, dass solche Truppen dann zum Selbstschutz auch bewaffnet sein müssen. Herr Bundesrat Koller – ich möchte Sie bitten, das mitzunehmen –, wir erwarten von Ihnen in nächster Zeit eine solche Vorlage.

Zur Lösung der Asylproblematik braucht es unserer Meinung nach noch weitere kurz- und langfristige Massnahmen. Konkret geht es doch darum, die Asylausserpolitik zu fördern, ohne die -innenpolitik zu vergessen. Dazu gehört als erstes die Annahme der Revision des Asylgesetzes und die Zustimmung zu den dringlichen Bundesbeschlüssen im Asylwesen, die seit dem 1. Juli dieses Jahres in Kraft sind. Bei der Abstimmung, die aufgrund eines Referendums – mit Unterstützung der SP – notwendig wird, muss der Vorlage demzufolge mit anderen, vernünftigen Kräften zum Durchbruch verholfen werden, damit hier ein Minimalkonsens entsteht. Was sich die Linke in diesem Bereich erlaubt, ist schlicht und einfach unverständlich, unverantwortlich. Auch heute haben wir wieder feststellen können, dass von ihr keine einzige Alternative auf den Tisch gekommen ist. Man ist nicht einmal bereit zuzuhören, frei nach dem «Helikoptereffekt»: Man landet kurz, wirbelt etwas Staub auf, verschwindet dann und ist nicht bereit, zuzuhören und auf die Problematik einzugehen.

Vergleicht man die grosse Attraktivität unseres Landes im Asylwesen mit derjenigen anderer Länder, dann stellt man fest, dass es so nicht weitergehen kann. Das Asylverfahren, das heute sehr kompliziert ist und mannigfaltige Einsprache- und Rekursmöglichkeiten offenlässt, ist unbedingt zu straffen. Zudem muss mit dem Geld im Asylbereich künftig häuslicher umgegangen werden. Wir von der FDP favorisieren ein Anreizsystem, das das Sparen für alle beteiligten Partner – Bund, Kantone, Gemeinden, Hilfswerke usw. – attraktiv macht.

Auch der Abschluss der bilateralen Verhandlungen hat einen entscheidenden Einfluss auf die schweizerische Asylpolitik. Die EU hat unmissverständlich klargemacht, dass über ein Mitmachen der Schweiz am Dubliner Abkommen erst nach Abschluss der Verhandlungen entschieden wird.

Diese Problematik ist sehr komplex, und deshalb ist die FDP-Fraktion entschieden der Meinung, dass die vielen Probleme, die anstehen, pragmatisch und konsequent anzugehen und zu lösen sind. Eine solche pragmatische Lösung ist nun einmal der vorübergehende Einsatz der Armee zur Betreuung von Asylsuchenden aus Krisengebieten.

Wir bitten Sie, der Vorlage in der Form zuzustimmen, in der sie aus den Beratungen hervorgegangen ist.

An die «Neinsager»: Haben Sie sich auch schon überlegt, was passiert, wenn wir heute nicht eintreten? Schliessen wir dann heute nachmittag diese Lager, schicken die Armeemitglieder nach Hause und die Asylsuchenden auf die Strasse? Ich glaube kaum, dass das die Lösung sein kann. Der Antrag Baader ist nach unserer Auffassung parlamentarische Arbeitsbeschaffung. Dieser Antrag ist leider nicht zu Ende gedacht. Auch die Anträge der Linken tragen, wie schon gesagt, höchstens zur Verwirrung bei, aber nicht zur Lösung der Probleme.

Zu Herrn Schlüer: Heute geht es nicht um den Einsatz der Armee zur Sicherung der Landesgrenzen, sondern lediglich um einen subsidiären Einsatz für Betreuungsaufgaben.

Ich bitte Sie, namens der FDP-Fraktion, der Vorlage in der jetzigen Form zuzustimmen.

Fehr Lisbeth (V, ZH): Es ist verschiedentlich von einer übertriebenen Dramatisierung der gegenwärtigen Flüchtlingssituation gesprochen worden. In diesem Zusammenhang möchte ich Ihnen zum Schluss noch ein Stimmungsbild vermitteln, das wir im Europarat zum Thema der Flüchtlingssituation im allgemeinen und zum Thema der illegalen Einwanderung im besonderen erhalten haben.

Wir haben die Situation vor Ort in Sizilien studiert. Von dort aus findet ein eigentlicher Migrationsstrom in Richtung Europa statt. Italien – mit einer Küstenlänge von nahezu 8000 Kilometern – ist schlicht überfordert. Ganze Sippen, nicht nur aus Kosovo, sondern aus dem gesamten Balkan, aus Afrika usw., machen sich auf den Weg nach Deutschland und in die Schweiz – auf der Suche nach einem besseren Leben. Wer kann ihnen das verargen? Aber: Es werden immer mehr. So geht das nicht weiter!

Wenige Staaten sind mit dieser enormen Völkerwanderung konfrontiert. Sie haben ihre Probleme angemeldet. Es sind dies u. a. Holland, Luxemburg, Deutschland und natürlich die Schweiz. Diese Staaten haben ein direktes Interesse daran, dass gesamteuropäisch etwas geht. Man hat Vorstellungen von Quotenregelungen. Von deutscher Seite wurde mir gegenüber sogar von der Notwendigkeit eines europaweiten einheitlichen, tiefen Fürsorgelevels gesprochen, damit die Attraktivität in Grenzen gehalten werden könnte. Man ist allerdings weit davon entfernt, eine gemeinsame Lösung erarbeiten zu können, weil letztlich jene Staaten, die nicht in diesem grossen Mass betroffen sind, nur freundliche, höfliche Worthülsen abgeben, aber im Grunde nicht effektiv etwas verändern wollen.

Deshalb bleibt uns nur das eine, nämlich selbst die nötigen Schritte zu veranlassen, d. h., alle möglichen Massnahmen ins Auge zu fassen, denn die Situation wird sich weiter verschärfen. Darum sind wir auch – als eines der Mittel – auf die Betreuungshilfe der Armee angewiesen.

Ich bitte Sie, auf den Bundesbeschluss über den Einsatz der Armee zur Betreuung von Asylsuchenden auf Bundesstufe einzutreten.

Leu Josef (C, LU), Berichterstatter: Verschiedenen Voten, welche im speziellen die Kommissionsminderheit Carobbio unterstützt haben, muss ich entnehmen, dass die markante Neuausrichtung des sicherheitspolitischen Instrumentariums Armee kaum zur Kenntnis genommen oder nicht verstanden werden will. Herr Eggly hat ebenfalls darauf hingewiesen. Frau Hollenstein hat dies offenbar auch nicht zur Kenntnis genommen. Ich möchte sogar festhalten, dass sie mit ihren Äusserungen Mitbürgerinnen und Mitbürger beleidigt hat, die in Uniform den Asylsuchenden mit Einfühlungsvermögen Schutz und Hilfe gewähren.

Ich komme zu einem weiteren Punkt: Der Charakter des Assistenzdienstes hat zur Folge, dass das Kriterium «Armee-Einsatz als Ultima ratio» politisch eine tiefere Schwelle aufweist, als dies richtigerweise beim Aktivdienst der Fall ist. Die Idee des Assistenzdienstes ist ja, dass in ausserordentlichen Lagen den Zivilbehörden kurzfristig und flexibel – und dies nur subsidiär – geholfen werden kann.

Ihre Kritik, Herr Chiffelle, das Geschäft sei von der falschen Kommission vorbereitet worden, entbehrt jeder Grundlage. Es handelt sich um eine Vollzugsmassnahme, die dem VBS überbunden und darum von der entsprechenden Fachkommission vorbereitet worden ist. Die Federführung liegt beim EJPD bzw. beim Bundesamt für Flüchtlinge. Ich kann hiermit festhalten – das sei an die Adresse von Herrn Burgener gesagt –, dass das Primat der Politik klar gewahrt bleibt.

Herr Tschuppert hat auf die Konsequenz hingewiesen, wenn die Minderheit Carobbio obsiegen würde. Eine solche Situation hätte offenbar zur Folge, dass mit der Schlussabstimmung in der Wintersession die Truppe unmittelbar von dieser Aufgabe entbunden würde. Was wäre die organisatorische Alternative? Da gibt es nur Mutmassungen. Vermutlich müssten kurzfristig mit lokalen Institutionen die Notunterkünfte be-

hilfsmässig weiterbetrieben werden. Es wären praktisch die Voraussetzungen dafür geschaffen, dass wieder Missstände, Notsituationen entstehen könnten, die von der Presse genüsslich verbreitet würden.

Frau Aeppli, ich möchte Sie fragen, ob Sie dafür die Verantwortung übernehmen möchten. Auf jeden Fall würde ein solcher Entscheid von unserer Bevölkerung nicht verstanden. Die Armeeleitung musste innert kurzer Zeit aufwendige Dienstplanänderungen vornehmen. Das ist in einer Milizarmee kein leichtes Unterfangen. Darum wäre ein Nichteintretensentscheid für alle Betroffenen ein Rückenschuss.

Falls Nichteintreten abgelehnt wird, bitte ich Sie, auch den Eventualantrag Hollenstein abzulehnen; er war nicht Gegenstand unserer Kommissionsberatungen. Wir haben – das wurde auch von Frau Grossenbacher erwähnt – in unserer Milizarmee gut ausgebildete Frauen und Männer, Bürgerinnen und Bürger, die die Betreuung im Rahmen ihrer ordentlichen Dienstleistung weit kostengünstiger machen können, als dies bei Annahme des Antrages Hollenstein der Fall wäre. Ich möchte noch etwas an die Adresse von Herrn Carobbio sagen: Er hat in seinen Ausführungen darauf hingewiesen – Herr Chiffelle hat das auch gemacht –, dass vermehrt von der vorläufigen kollektiven Aufnahme Gebrauch gemacht werden sollte. Noch gilt aber das heutige Asylgesetz. Danach setzt die vorläufige Aufnahme voraus, dass erstens ein Asylverfahren durchgeführt wurde, zweitens eine Wegweisungsverfügung vorliegt und drittens diese Wegweisungsverfügung nicht vollziehbar ist. Fazit: Wir kommen mit der vorläufigen kollektiven Aufnahme nicht um ein Asylverfahren herum. Wir können höchstens den Befragungsstandard etwas reduzieren, was im Moment auch vollzogen wird. Das ändert sich erst mit dem Inkrafttreten des revidierten Asylgesetzes, in welchem das Statut der Schutzbedürftigen geschaffen wurde. Ich kann nur bestätigen, was vorhin schon erwähnt wurde: Es ist bedauerlich, dass auch wegen der Unterstützung des Referendums gegen das revidierte Asylgesetz gerade von der linken Seite dieses wichtige Instrument nicht rasch operationell werden kann. Selbst wenn das bereits heute möglich wäre, dürfte eine solche Massnahme nur in Abstimmung mit Nachbarstaaten getroffen werden. Ein Alleingang hätte unweigerlich eine weitere Zunahme der Attraktivität unseres Landes zur Folge.

Guisan Yves (R, VD), rapporteur: J'avais déjà répondu par anticipation, au cours de ma présentation du problème, aux différents arguments qui s'opposent à la mise à contribution de la protection civile pour l'accueil et l'hébergement de requérants d'asile précédant l'enregistrement. Je n'y reviendrai donc pas.

Mais j'aimerais toutefois préciser que la proposition subsidiaire Hollenstein en particulier est totalement irréaliste dans l'immédiat parce qu'encore une fois, nous sommes confrontés à une situation d'urgence. La formation spécifique de personnes à cet effet prend un certain temps. Cela demande aussi de dégager des moyens financiers supplémentaires, alors que l'armée est engagée dans le cadre de sa ligne de crédit ordinaire. Enfin, faut-il le rappeler, notre armée de milice n'a rien de l'image répressive que vous voulez absolument lui donner. Elle est constituée par nos concitoyens et les premières expériences avec le régiment vaudois d'infanterie territoriale 15, par exemple, ont été tout à fait positives, ce qui ne veut pas dire non plus qu'elles ne sont pas dépourvues de difficultés, ni astreignantes.

Avoir une attitude de service tout en gardant une certaine distance n'est en effet pas un exercice psychologique aisé. Il n'y a donc aucune raison de développer un sentiment paranoïde de culpabilité face à l'engagement de l'armée, bien au contraire. Les hommes qui ont fait ce service ont éprouvé la satisfaction de se rendre utiles et ont apprécié cette expérience inhabituelle, d'autant plus enrichissante qu'elle représente un défi.

L'armée est probablement mieux en mesure de donner une image rassurante de protection, des garanties d'ordre et de tranquillité, en particulier aux familles, qu'une structure exclusivement civile. Paradoxalement, il en va peut-être aussi par-

fois de questions d'intendance. Selon les propos du major Froidevaux rapportés hier dans le journal régional «La Presse Riviera/Chablais», les hôteliers et restaurateurs chargés du ravitaillement ont cherché à profiter jusqu'au dernier centime des 18 francs par jour et par personne dont ils disposaient. La qualité de la nourriture a été à ce point déplorable qu'il a fallu recourir aux cuisines de l'armée pour assurer le minimum de décence requis. On est donc bien loin des traumatismes psychologiques insurmontables dont on tente de nous persuader avec un ton aussi émotionnel que passionné. Les requérants constituent un milieu hétéroclite, non dénué de rivalités politiques, linguistiques, religieuses ou culturelles et, par conséquent, de conflits.

Les milieux kosovars indépendantistes sont prêts à exploiter la situation de dépendance des requérants à leur avantage et à les solliciter de diverses manières, en particulier financièrement puisqu'ils reçoivent une aide sociale, aussi minime soit-elle, pour soutenir leurs entreprises.

Les interventions de l'extérieur de la part de leurs propres compatriotes ne sont donc, par conséquent, pas obligatoirement innocentes et désintéressées.

Toutefois, le dispositif que Mme Hollenstein préconise est à l'étude par l'Office fédéral des réfugiés, mais en complément à l'engagement militaire qui reste la solution idéale pour faire face à de telles situations exceptionnelles.

La majorité de la commission vous recommande d'entrer en matière par 18 voix contre 3 et avec 4 abstentions.

Koller Arnold, Bundesrat: Erlauben Sie mir zu dieser Debatte, bei welcher es im Grunde genommen nur um die Genehmigung eines bundesrätlichen Beschlusses geht, eine allgemeine Vorbemerkung: Ich möchte nämlich – das ist mir wirklich ein grosses Bedürfnis – unserem Volk und der Mehrheit Ihres Rates ganz herzlich für die grosszügige humanitäre Asylpolitik danken, die unser Land zurzeit realisiert. Ich bin stolz darauf, dass die Mehrheit unseres Volkes und die Mehrheit Ihres Rates offensichtlich hinter dieser grosszügigen humanitären Politik stehen, weil viele eingesehen haben, dass manche von uns bei einem ähnlichen Elend, wie das zurzeit und in diesem Herbst in Kosovo der Fall war, eben auch fliehen würden. Die Schweiz erbringt damit auch im internationalen Vergleich eine einzigartige humanitäre Leistung.

Ich darf Ihnen und unserem Volk aber auch versichern, dass der Bundesrat in Zusammenarbeit mit den Kantonen gewillt ist, seine Missbrauchsbekämpfung konsequent fortzuführen. Denn es ist uns vollständig klar, dass wir diese grosszügige humanitäre Politik im Asylbereich nur so lange mit Akzeptanz unseres Volkes durchsetzen können, als wir unserem Volk zeigen, dass wir effizient und entschlossen gegen Missbräuche vorgehen, die es auf diesem Gebiete leider immer noch gibt.

Der Bundesrat ist sich auch bewusst, dass wir angesichts der grossen finanziellen Belastung, welche diese Asylpolitik für unser Land bewirkt, um zusätzliche Sparanstrengungen auf diesem Gebiete nicht herunkommen. Der Bundesrat hat deshalb zu diesem Zweck bereits ein kurzfristig zu realisierendes Sparprogramm im Umfang von etwa 80 bis 100 Millionen Franken pro Jahr eingeleitet, das wir zusammen mit den Kantonen auf die Beine stellen müssen. Wir haben ein mittelfristiges Sparprogramm an eine paritätisch zusammengesetzte Kommission in Auftrag gegeben, die je zur Hälfte aus Vertretern des Bundes und der Kantone besteht.

Jetzt komme ich zum heutigen Thema: Ausserordentliche Lagen verlangen ausserordentliche Massnahmen. Dass wir uns spätestens seit diesem Herbst im Asylwesen in einer ausserordentlichen Lage befinden, kann eigentlich niemand bestreiten, der einen Blick auf die Zahlen wirft. Wir hatten in den Jahren 1992 bis 1996 regelmässig und durchschnittlich Asylbewerberzahlen unter 20 000. Ende letzten Jahres hatten wir zum ersten Mal wieder einen bedeutenden Anstieg; damals hatten wir 24 000 Asylgesuche.

Das entsprach einer Zunahme von 30 Prozent. Dieses Jahr steigen nun die Asylzahlen in einer unvorhersehbaren, zum Teil wirklich dramatischen Weise, indem wir im Monat Okto-

ber plötzlich 5900 Asylgesuche hatten. Leider ist dieser Trend – das muss ich gegenüber anderslautenden Voten hier doch klar festhalten – bis heute nicht gebrochen. Denn auch im Monat November hatten wir abermals zwischen 5400 und 5500 Asylgesuche. Das sind Zahlen, die klar zeigen, dass wir uns in einer ausserordentlichen Lage befinden und daher ausserordentliche Massnahmen unbedingt nötig sind.

Zwar hat der Bundesrat seit dem Frühling dieses Jahres die Asylbereitschaft in unserem Land kontinuierlich erhöht. Wir haben bereits im Monat März die Kantone avisiert, dass sie sich auf eine ausserordentliche Lage vorbereiten und vor allem gegebenenfalls auch den Einsatz des Zivilschutzes planen müssen. Wir haben unsererseits die Registrierungskapazität in den Empfangsstellen erhöht; sie wurde bis heute vervierfacht. Wir haben auch die Bettenkapazität erhöht; wir haben begonnen, Notunterkünfte zu rekognoszieren. Wir haben einen interdepartementalen Koordinationsstab betreffend Kosovo eingesetzt. Der Bundesrat hat angesichts dieser zunehmenden Asylzahlen schon im Juni 155 zusätzliche Stellen bewilligt, vor allem auch um zu verhindern, dass wir plötzlich wieder einen riesigen Pendenzenberg mit den entsprechenden Kostenfolgen haben. Aber diesen Herbst kam es dann aufgrund des Anstieges der Asylgesuchszahlen auf diesen neuen Rekord von 5900 Gesuchen in einem einzigen Monat zu Engpässen in den Empfangsstellen; da musste der Bundesrat ausserordentliche Massnahmen beschliessen.

Der Bundesrat hat dann am 21. Oktober diesen Beschluss getroffen, mit welchem wir das VBS beauftragt haben, «das EJPD wie folgt zu unterstützen: Betreiben von Notunterkünften für bis zu 2000 noch nicht registrierte Asylsuchende ab dem 9. November während 6 Monaten in Armeegebäuden», d. h. also bis zum 8. Mai des nächsten Jahres. Gleichzeitig hat der Bundesrat in diesem Bundesratsbeschluss auch die Modalitäten dieser Armeeunterstützung festgelegt. Wir haben u. a. klar festgehalten, dass die Gesamtverantwortung bei meinem Departement, d. h. beim Bundesamt für Flüchtlinge, verbleibt.

Wir haben auch klar festgelegt, dass der eigentliche Betreuungsdienst unbewaffnet erfolgen muss. Wir haben ebenso klar festgelegt, dass ausserhalb dieses Betreuungsbereiches die normalen Regeln eines militärischen WK gelten, dass dort auch die Verordnung über die Polizeibefugnisse der Armee zur Anwendung kommt.

Wir haben ebenso präzise festgehalten – das hat sich bei dieser jüngsten Schlägerei jetzt bewährt –, dass zur Aufrechterhaltung der Sicherheit in diesen Notunterkünften im Notfall nicht das Militär die Ruhe und Ordnung wiederherstellt, sondern die Polizei herbeizurufen ist. Genauso war es auch bei dieser Schlägerei, die sich ereignete, die wir übrigens nicht überbewerten sollen. Solche Ereignisse gibt es auch in den zivil geführten Unterkünften. Es war hier ein Konflikt zwischen einer Gruppe von Georgiern und einer Gruppe von Kosovo-Albanern. Solche Spannungen können entstehen. Wichtig ist, dass sie dann gemäss den geltenden Vorschriften tatsächlich behoben werden. Das war hier der Fall.

Dieser Bundesbeschluss, den Sie zu genehmigen haben, stützt sich klar auf Artikel 70 des Militärgesetzes, denn dieser regelt den Assistenzdienst zugunsten der zivilen Behörden und hält in Absatz 2 fest: «Werden mehr als 2000 Angehörige der Armee aufgeboten», was hier nicht der Fall ist, «oder dauert der Einsatz länger als drei Wochen», was hier wegen des Beschlusses des sechsmonatigen Einsatzes der Fall ist, «so muss die Bundesversammlung den Einsatz in der nächsten Session genehmigen. Ist der Einsatz vor der Session beendet, so erstattet der Bundesrat Bericht.» Das ist die Rechtsgrundlage dieses heutigen Genehmigungsbeschlusses durch den Nationalrat.

Im übrigen darf ich Sie darauf hinweisen, dass in der Botschaft zum neuen Militärgesetz genau dieser Fall eines Armeeassistentendienstes ausdrücklich vorgesehen ist. Ich zitiere aus der Botschaft: «Im Sinne einer möglichst grossen Flexibilität beinhaltet Buchstabe e eine Generalklausel, unter die beispielsweise die Unterstützung des Grenzwachtkorps bei ausserordentlichen Lagen im Migrationsbereich oder zur Betreuung grosser Flüchtlingsströme fallen könnte.»

Genau dieser Fall, den Sie jetzt zu genehmigen haben, wurde Ihnen schon in der Botschaft zum Militärgesetz angekündigt. Ich habe daher wirklich kein Verständnis, wenn man jetzt hingeht und sagt, dieser Beschluss sei nicht gesetzeskonform. Im Gegenteil: Dieser Betreuungseinsatz der Armee ist sehr gut angelaufen, und er hat sich nach unserer Auffassung auch bewährt.

Es ist mir ein Bedürfnis, auch von dieser Stelle aus allen Armeeingehörigen – vor allem auch jenen, die über die kommenden Weihnachtstage diesen sicher nicht leichten Dienst abseits ihrer Familien leisten werden – im Namen des Bundesrates ganz herzlich für den Einsatz zu danken.

Zum Nichteintretensantrag der Minderheit Carobbio und zum Rückweisungsantrag Hollenstein: Herr Carobbio und auch Frau Hollenstein haben, zum Teil unterstützt durch andere Redner, geltend gemacht, dass es noch andere Einsatzmöglichkeiten gegeben hätte, dass man zu früh auf die Armee zurückgegriffen habe.

Ich glaube, dass die ausserordentliche Lage manifest ist. Wir haben zivile Strukturen, die auf etwa 2000 Asylgesuche im Monat oder auf etwa 24 000 im Jahr ausgerichtet sind. Wir hätten wahrscheinlich eine Steigerung bis gegen 30 000 Asylgesuche noch mit zivilen Mitteln bewältigen können. Jetzt haben wir aber 40 000 Asylgesuche, also praktisch eine Verdoppelung. Es hat sich auch hier sehr rasch gezeigt, dass dem Rückgriff auf zivile Mittel enge Grenzen gesetzt sind. Der Bundesrat hat beispielsweise im Juni dem BFF und der ARK 155 zusätzliche Stellen bewilligt. Geeignete Leute sind nicht so leicht und so rasch rekrutierbar. Wir haben bis heute 75 Stellen besetzt. Der Bund hat bekanntlich keinerlei Zivilschutzverbände – im Unterschied zu den Kantonen; die Kantone können auf den Zivilschutz zurückgreifen.

Wenn Sie die Situation während der kurzandauernden Engpässe in den Empfangsstellen im Monat Oktober berücksichtigen, als in einem Teil unseres Blätterwaldes ein larmoyantes Gezeter losging – ich bin mit Frau Aeppli einverstanden, dass wir wahrscheinlich zuwenig Übung in der Bewältigung ausserordentlicher Lagen haben –, dann können Sie sich vorstellen, wie man in der Öffentlichkeit reagiert hätte, wenn der Bundesrat noch lange mit den Kantonen darüber hätte verhandeln müssen, ob sie allenfalls bereit wären, ihren Zivilschutz dem Bund zur Verfügung zu stellen.

Für derartige ausserordentliche Lagen ist gemäss dem geltenden Militärgesetz die Armee die Reserve des Bundes.

Herr Eggly hat zu Recht gesagt: Wir müssen endlich damit aufhören, derartige legale Armee-Einsätze irgendwie ideologisch als etwas Ausserordentliches abzuqualifizieren. Der Bundesrat ist davon überzeugt und hat den Beweis erbracht, dass die zivilen Mittel Ende Oktober nicht mehr ausgereicht haben und dass wir daher auf dieses gesetzlich vorgesehene Reservemittel der Armee haben zurückgreifen müssen.

Frau Aeppli, wenn ich Sie richtig verstanden habe, haben Sie gerügt, dass wir zuviel Militär hätten. Hier liegt ein grosses Missverständnis vor. Der Grossteil der Truppe absolviert einen ganz normalen WK, und nur die Spezialisten – diejenigen, die speziell auf die Betreuung vorbereitet und dafür ausgebildet sind – werden dann für diese Betreuungsaufgabe in den Notunterkünften eingesetzt. Wir benötigen derzeit pro Notunterkunft etwa 35 Angehörige der Armee. Alle anderen machen nebenbei den ganz normalen WK; das sind in einem Regiment etwa 1000 Soldaten. Von diesen 1000 Soldaten sind etwa 2 Kompanien für den Betreuungseinsatz nötig. Das sind die wirklichen Relationen. Man kann daher sicher nicht Unverhältnismässigkeit geltend machen.

Herr Freund hat die Frage aufgeworfen, ob mein Departement den Armeebetreuungseinsatz dem VBS abgelte. Nein, das tun wir natürlich nicht. Es geht auch nicht an, Herr Freund, dass man einerseits sagt, der Assistenzdienst sei künftig ein normaler, immer üblicher werdender Dienst der Armee, und dass man auf der anderen Seite einen solchen normalen Dienst als eigentliche Fremdleistung der Armee wieder abgelten müsste.

Frau Hollenstein hat die Frage nach der Dauer des Aufenthaltes in diesen Notunterkünften gestellt. Wir haben im Bundesratsbeschluss gesagt: minimal 10 Tage, maximal 3 Mo-

nate. Dies hängt davon ab, wie schnell die Empfangsstellen die Asylsuchenden weiterleiten können. Sie wissen, dass sich diese Leute in Notunterkünften aufhalten, bis sie über den normalen Weg von den Empfangsstellen an die Kantone weitergeleitet werden.

Im übrigen müssen Sie bedenken, dass die Unterbringungsprobleme auch bei den Kantonen angefallen sind. Der Kanton Luzern beispielsweise hat jetzt den Zivilschutz eingesetzt und eine Unterkunft in Eigental eröffnet. Insofern besteht auch keinerlei Diskriminierung zwischen den Unterkunftsmöglichkeiten auf seiten des Bundes und auf seiten der Kantone.

Herrn Tschuppert darf ich sagen, dass die Fragen des Schutzes der Truppen, die wir im Ausland einsetzen, derzeit im VBS gründlich analysiert und geprüft werden. Es fehlt bekanntlich noch eine gesetzliche Grundlage, aber das VBS wird dem Bundesrat demnächst entsprechende Anträge unterbreiten. Aus all diesen Gründen möchte ich Sie bitten, auf diese Vorlage einzutreten und dem Bundesratsbeschluss vom 21. Oktober 1998 zuzustimmen.

Erste, namentliche Abstimmung

Premier vote, nominatif

(Ref.: 2572)

Für den Antrag der Mehrheit (Eintreten) stimmen:

Votent pour la proposition de la majorité (entrer en matière):

Antille, Aregger, Baader, Bangerter, Baumann Alexander, Beck, Bezzola, Binder, Bircher, Blaser, Bonny, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bühler, Cavadini Adriano, Christen, Comby, David, Debons, Deiss, Dormann, Dreher, Ducrot, Dünki, Dupraz, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Eggly, Engelberger, Engler, Epiney, Eymann, Fasel, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Fischer-Häggingen, Fischer-Seengen, Florio, Föhn, Freund, Frey Claude, Fritschi, Gadiant, Giezendanner, Grendelmeier, Gros Jean-Michel, Grossenbacher, Guisan, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Keller Rudolf, Kofmel, Kühne, Lachat, Langenberger, Lauper, Leu, Loeb, Lötscher, Maitre, Meier Hans, Meier Samuel, Mühlemann, Nabholz, Oehrli, Ostermann, Philipona, Raggenbass, Randegger, Ratti, Ruckstuhl, Ruf, Sandoz Marcel, Schenk, Scherrer Jürg, Scheurer, Schlüer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Simon, Speck, Stamm Luzi, Steffen, Steinegger, Steiner, Stucky, Suter, Theiler, Tschopp, Tschuppert, Vallender, Vetterli, Vogel, Waber, Weigelt, Widrig, Wiederkehr, Wittenwiler, Wyss, Zapfl, Zwygart (111)

Für den Antrag der Minderheit (Nichteintreten) stimmen:

Votent pour la proposition de la minorité (ne pas entrer en matière):

Aeppli, Alder, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Béguelin, Berberat, Borel, Bühlmann, Burgener, Carobbio, Chiffelle, de Dardel, Fankhauser, Fässler, Fehr Jacqueline, Genner, Goll, Gonseth, Grobet, Gross Andreas, Gross Jost, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Hollenstein, Hubmann, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Jutzet, Keller Christine, Leemann, Müller-Hemmi, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruffy, Semadeni, Stump, Teuscher, Thanei, Thür, Tschäppät, Vermot, Vollmer, von Allmen, von Felten, Weber Agnes, Widmer, Zbinden, Ziegler (53)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Aguet, Bäumlín, Günter, Moser, Steinemann (5)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Baumberger, Blocher, Cavalli, Columberg, Dettling, Ehrler, Frey Walter, Friderici, Heim, Herczog, Imhof, Kunz, Leuenberger, Loretan Otto, Marti Werner, Maspoli, Maurer, Maury Pasquier, Meyer Theo, Müller Erich, Pelli, Pidoux, Pini, Rechsteiner Paul, Rychen, Spielmann, Stamm Judith, Strahm, Vakant, Weyeneth (30)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:

Heberlein (1)

Zweite Abstimmung – Deuxième vote

Für den Antrag Hollenstein
Dagegen

51 Stimmen
112 Stimmen

Bundesbeschluss über den Einsatz der Armee zur Betreuung von Asylsuchenden auf Bundesstufe

Arrêté fédéral sur l'engagement de l'armée pour assurer l'encadrement de requérants d'asile au niveau fédéral

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre et préambule

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 1

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Antrag Baader

Titel

Streichen

Wortlaut

.... auf Bundesstufe wird genehmigt.

Art. 1

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Proposition Baader

Titre

Biffer

Texte

.... est approuvé.

Art. 2

Antrag der Kommission

Mehrheit

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Minderheit

(Chiffelle, Alder, Burgener, Carobbio, Günter, Haering Binder)

Abs. 2

.... eingesetzt werden. Er wird aber spätestens einen Monat nach dem Beschluss des Bundesrates betreffend eine provisorische kollektive Aufnahme von Asylsuchenden aus Kosovo eingestellt.

Minderheit I

(Alder, Banga, Burgener, Carobbio, Chiffelle, Günter, Haering Binder)

Abs. 4

Dieser Dienst erfolgt unbewaffnet.

Minderheit II

(Haering Binder, Alder, Banga, Burgener, Carobbio, Chiffelle, Günter, Meier Hans, Schmid Odilo)

Abs. 4

Auf den Einsatz der Armee zur Unterstützung des Grenzwachkorps an der Grenze wird verzichtet.

Antrag Baader

Streichen

Eventualantrag Schlüer

(falls der Antrag Baader abgelehnt wird)

Abs. 2

Der Bundesrat wird ausserdem ermächtigt, den Einsatz der Armee zur Sicherung der Landesgrenze anzuordnen.

Art. 2

Proposition de la commission

Majorité

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Minorité

(Chiffelle, Alder, Burgener, Carobbio, Günter, Haering Binder)

Al. 2

.... à la fois. Il cesse cependant au plus tard dans le mois qui suit l'octroi par le Conseil fédéral de l'admission provisoire collective en faveur des requérants d'asile en provenance du Kosovo.

Minorité I

(Alder, Banga, Burgener, Carobbio, Chiffelle, Günter, Haering Binder)

Al. 4

Ce service est effectué sans arme.

Minorité II

(Haering Binder, Alder, Banga, Burgener, Carobbio, Chiffelle, Günter, Meier Hans, Schmid Odilo)

Al. 4

L'engagement de l'armée en renfort du corps des gardes-frontière est suspendu.

Proposition Baader

Biffer

Proposition subsidiaire Schlüer

(au cas où la proposition Baader serait rejetée)

Al. 2

En outre, le Conseil fédéral est habilité à ordonner l'engagement de l'armée pour assurer la sécurité sur la frontière nationale.

Art. 2bis

Antrag der Kommission

Mehrheit

Ablehnung des Antrages der Minderheit

Minderheit

(Burgener, Alder, Banga, Chiffelle, Günter, Haering Binder)

Der Bundesrat sorgt in den Empfangsstellen bis Ende Jahr 1998 für die nötigen räumlichen und personellen Kapazitäten. Die Zahl der in den Empfangsstellen monatlich zu erfassenden und zu betreuenden Asylsuchenden wird auf 10 000 Personen erhöht.

Antrag Baader

Ablehnung des Antrages der Minderheit

Art. 2bis

Proposition de la commission

Majorité

Rejeter la proposition de la minorité

Minorité

(Burgener, Alder, Banga, Chiffelle, Günter, Haering Binder)

Le Conseil fédéral veille à ce que les centres d'accueil soient dotés d'ici à la fin de l'année 1998 des capacités d'accueil nécessaires, en locaux et en personnel. La capacité mensuelle d'enregistrement et d'accueil des centres d'enregistrement est portée à 10 000 personnes.

Proposition Baader

Rejeter la proposition de la minorité

Chiffelle Pierre (S, VD): La minorité vous propose de voir un peu plus loin que le bout de notre nez et d'imaginer ce qui se

passera lors de la probable mise en vigueur l'année prochaine de la nouvelle loi sur l'asile. Certes, celle-ci sera soumise à une votation populaire. Nous ne nous faisons malheureusement pas d'illusions: elle sera acceptée.

L'une des caractéristiques de cette nouvelle loi est de prévoir la possibilité d'admission provisoire collective, ce qui, dans le cas d'afflux de requérants, comme c'est le cas avec les requérants du Kosovo, permettrait de trouver des solutions rapides et efficaces. Actuellement, le Conseil fédéral se refuse à accorder l'admission provisoire collective, en vertu du droit en vigueur. Toutes les requêtes sont traitées comme des requêtes d'asile, ce qui implique que pour tous les Kosovars, toute la procédure soit menée à son terme. Lorsque cette procédure aboutit à un refus d'accorder l'asile, le délai de départ est suspendu. Selon la décision du Conseil fédéral, il y a un répit pour les Kosovars jusqu'en avril 1999.

Dernièrement cependant, la Commission suisse de recours en matière d'asile a accepté des recours plaidant en faveur d'une admission provisoire individuelle fondée sur l'article 14 de la loi fédérale sur le séjour et l'établissement des étrangers. Cela signifie que pour toutes les personnes qui ont demandé à être mises au bénéfice de l'admission provisoire individuelle, en cas de renvoi, l'Office fédéral des réfugiés devra examiner chacun de ces cas individuellement pour déterminer si le renvoi est possible, licite et exigible.

C'est donc une situation tout à fait satisfaisante sur le plan pratique, mais qui pourrait être résolue avec la nouvelle loi sur l'asile. Dans le cas particulier, il est évident que les procédures seront très nettement raccourcies, de telle sorte qu'il est inutile, dans l'hypothèse de l'entrée en vigueur de la loi et de la possibilité d'une admission provisoire collective, que l'armée continue à être engagée, alors que ces possibilités existent. C'est la raison pour laquelle il est important, dans la systématique, de prévoir l'arrêt automatique de l'engagement de l'armée, dans l'hypothèse où une telle admission provisoire collective serait prononcée au nom de la nouvelle loi sur l'asile.

Cela étant, je tiens à dire ici qu'il va de soi que dans l'hypothèse où la proposition Baader serait acceptée, ma proposition de minorité est réputée retirée, non pas parce qu'elle figure à l'article 2 qui serait alors biffé, mais vu le temps qui doit encore s'écouler jusqu'au 8 mai 1999, savoir le terme de l'engagement décidé par le Conseil fédéral, il n'y a pas de raison d'indiquer alors cette cautèle. Il faut en effet comprendre la proposition Baader – j'espère que M. le conseiller fédéral nous le confirmera tout à l'heure – comme signifiant que l'engagement est approuvé pour la durée pour laquelle il a été décidé, c'est-à-dire six mois, soit jusqu'au 8 mai 1999, et qu'ensuite, si la situation devait être considérée toujours comme urgente par le Conseil fédéral, il pourrait prendre une nouvelle décision qu'il devrait alors à nouveau soumettre à notre Parlement.

Dans l'hypothèse où la proposition Baader est cependant rejetée, je vous propose alors de régler immédiatement les effets dans le temps de cet arrêté que nous votons aujourd'hui, en précisant ce qu'il adviendrait alors de l'engagement de l'armée dans l'éventualité d'une admission provisoire collective.

Alder Fredi (S, SG): Sie haben es gehört: In den letzten Monaten sind sehr viele Flüchtlinge in die Schweiz gekommen und haben damit unsere Empfangsstellen an die Grenzen ihrer Kapazität gebracht. Bis zu 300 Asylsuchende melden sich pro Arbeitstag an den Empfangsstellen des Bundesamtes für Flüchtlinge. Diese ausserordentliche Situation ruft nach ausserordentlichen Massnahmen. Dagegen ist nichts einzuwenden.

Da die Unterbringungskapazitäten in den vier Empfangsstellen in Genf, Kreuzlingen, Chiasso und Basel nicht mehr ausreichen, müssen Notunterkünfte eröffnet und betreut werden. Die Betreuung der Asylsuchenden in den vier ordentlichen Empfangsstellen wird von Zivilpersonen wahrgenommen. Für die Sicherheit und den Schutz ist die Securitas zuständig. Auch in der kürzlich eröffneten Notunterkunft in Bronschhofen wurde die Bewachungsaufgabe der Securitas übertragen. Diese versieht ihren Dienst ebenfalls unbewaffnet. Die

Securitas-Leute werden übrigens von Hunden begleitet und stehen mit den örtlichen Polizeistationen rund um die Uhr in Funkkontakt. Diese Organisation hat sich bestens bewährt. In den vier Empfangsstellen war noch nie ein Einschreiten mit Waffen notwendig.

Es ist nun nicht einzusehen, weshalb die Notunterkünfte in Gurnigelbad und in der Unteren Gantrischhütte auf dem Gebiet der Gemeinden Rüti und Rüschegg durch bewaffnete Militärs erfolgen soll. Persönlich kann ich die Betreuungsaufgabe der Armee bei diesen Einsätzen, die unbewaffnet erfolgen, in dieser ausserordentlichen Lage akzeptieren. Man kann sich aber ernsthaft fragen, ob die Armee zur Wahrnehmung dieser Aufgabe – Organisation des Zusammenlebens, Konfliktbewältigung, Freizeitgestaltung – geeignet und entsprechend vorbereitet ist. Man könnte sich fragen, ob für diesen Dienst das Tragen einer Uniform notwendig ist.

Nichts abgewinnen kann ich hingegen der nun vorgeschlagenen Lösung der bewaffneten militärischen Bewachung. Waffen setzen falsche Signale. In der Optik der Schweizerinnen und Schweizer könnte damit leicht zum Ausdruck gebracht werden, Asylsuchende seien gefährlich, stellten eine latente Gefahr, ja eine Bedrohung dar. Sie müssten eingesperrt und mit Waffen, notfalls mit Waffengewalt, unter Kontrolle gehalten werden.

Die Asylsuchenden selber haben in ihren Kriegsgebieten schmerzliche Erfahrungen mit Waffen gemacht. Viele der Frauen, Kinder und Jugendlichen sind bezüglich Waffen traumatisiert. Durch das erneute Vorhandensein von Waffen werden sie immer wieder an diese Situationen erinnert. Wir stellen deshalb den Antrag, dass die von der Armee im Asylbereich geleisteten Dienste unbewaffnet zu erfolgen haben.

Zusammenfassend nochmals die Begründung: Waffen vermitteln eine falsche Botschaft, sowohl gegenüber der Schweizer Bevölkerung als auch gegenüber den Asylsuchenden. Ein Waffeneinsatz in einer Asylunterkunft ist bislang noch nie vorgekommen. Waffen für diese Art Dienst wären ein Zeichen der Schwäche, nicht der Stärke unserer Armee. Hier stimmt der Slogan: Frieden schaffen ohne Waffen!

Haering Binder Barbara (S, ZH): Nach dem Abstimmungssieg zur LSVA Anfang September wurde deutlich, dass alles unternommen werden muss, um zu verhindern, dass sich die national-bürgerlichen Parteien nach dieser umwelt- und europapolitischen Niederlage wieder auf die Asylthematik konzentrieren und diese für ihre Wahlkampfstrategie ausbeuten können. Die Gegenstrategie der «Koalition der Vernunft» sollte dies verhindern.

Die asylopolitische Arbeitsgruppe der Bundesratsparteien wurde reaktiviert. Dies war ein grundsätzlich richtiger Ansatz. Allerdings zeigt sich, dass die Rechnung bis heute nicht aufgegangen ist, weil sie nicht alle Wirte mit einschloss. Die Akteure, die bei dieser vernünftigen Gegenstrategie zuwenig einkalkuliert wurden, sind nicht nur in der SVP zu finden. Sie bewegen sich zusätzlich je am rechten Flügel von CVP und FDP und verfolgen im wesentlichen militärpolitische Ziele: Das Aufrechterhalten der Legitimation der Schweizer Armee. Noch vor wenigen Wochen hat Herr Leu gefragt, wie er denn seinen Leuten erklären könne, dass es die Armee noch brauche, wenn sie für so einen sinnvollen Einsatz nicht verwendet werden könne.

Es findet somit zurzeit eine gezielte Militarisierung der Asylpolitik statt – und dies sehr kongruent zu den Arbeiten am neuen sicherheitspolitischen Bericht des Bundesrates, welcher im kommenden Sommer die Themen Asylpolitik, Terrorismus und «Cybercrime» als neue Bedrohung der Schweiz präsentieren wird.

Die Militarisierung der Asylpolitik lässt sich an folgenden Punkten festmachen:

1. Es ist die SiK, welche äusserst kurzfristig die Botschaft bezüglich der Betreuung der Asylbewerber und Asylbewerberinnen in den Notzentren behandelte, und dies, obwohl es sich dabei nicht um ein sicherheitspolitisches, sondern um ein asylopolitisches Thema handelt.
2. Bereits seit einigen Monaten wird das Grenzwachtkorps von Berufsmilitärs logistisch unterstützt.

3. Der Bundesrat beantragt zur Betreuung von Asylbewerbern und Asylbewerberinnen auf Vorrat den Einsatz von bis zu 1000 Mann bis Ende 1999, obwohl heute nur 64 Mann im Einsatz stehen.

4. Im Gegensatz zum Bundesrat versucht die SiK sehr offensiv, den Einsatz der Milizarmee an der Grenze zu fördern und zu fordern. Die Armee dürfe nicht mehr als Ultima ratio behandelt werden. So steht es im Entwurf zur Stellungnahme der SiK, der im Januar behandelt wird.

Der Antrag Schlüer, der ihnen gestern unterbreitet worden ist, stellt nun den vorläufigen Kulminationspunkt dieser Militarisierungsstrategie dar. Diese hat eine doppelte Finalität: Zum einen wollen die rechtsbürgerlichen Parteien auf zynische Art und Weise die Probleme der Flüchtlinge für ihre wahltaktischen Interessen ausbeuten. Zum anderen sucht die zunehmend arbeitslos werdende Armee neue Marktnischen. Mit dem Lösen der realen Probleme hat dies allerdings gar nichts zu tun – im Gegenteil.

Ich bitte Sie daher eindringlich, den Antrag Schlüer abzulehnen. Im Gegenzug bin ich bereit, meinen Antrag zurückzuziehen, dies im Interesse einer – zumindest heute – besonnenen Koalition.

Burgener Thomas (S, VS): In Artikel 2bis schlägt Ihnen eine Kommissionsminderheit vor, die Kapazitäten in den Empfangsstellen so zu erhöhen, dass ein Ausweichen auf militärisch betreute Unterkünfte überflüssig wird.

Wie bereits in der Eintretensdebatte dargelegt, beläuft sich die gegenwärtige Kapazität der Empfangsstellen sowie der zivil betreuten Zivilschutzunterkünfte auf insgesamt 2200 Plätze. Diese Plätze sind nötig für jene Asylsuchenden, die in die Schweiz eingereist sind, sich bei der Empfangsstelle gemeldet haben und dort noch nicht erfasst werden konnten, weil die administrativen Kapazitäten der Empfangsstellen zu gering sind.

Aufgabe der Empfangsstellen ist es, die Asylsuchenden erstens sanitärisch zu untersuchen, zweitens daktyloskopisch zu erfassen und drittens summarisch zu den Fluchtgründen zu befragen. Diese Übung dauert insgesamt rund zwei Stunden pro Person.

Der Antrag der Minderheit geht nun dahin, dass diese Kapazitäten im Bedarfsfall aufgestockt werden. Wenn im Antrag der Minderheit die Zahl 10 000 genannt wird, so heisst das natürlich nicht – das habe ich bereits in der Kommission präzisiert –, dass man diese Kapazitäten auch schaffen muss, wenn kein Bedarf besteht. Das versteht sich von selbst.

Wir hatten im Monat November 5400 Menschen, die um Asyl in der Schweiz nachgesucht haben und die in Empfangsstellen erfasst worden sind. Das macht bei 20 Arbeitstagen 250 Menschen pro Tag, die von den vier Empfangsstellen registriert und befragt werden mussten. Das macht wiederum pro Empfangsstelle im Schnitt rund 60 Personen pro Tag. Ich bin der Meinung, dass es ohne weiteres möglich sein muss, diese Anzahl Menschen in den Empfangsstellen sanitärisch zu untersuchen, daktyloskopisch zu erfassen und auch die erste Kurzbefragung im Rahmen des Asylverfahrens durchzuführen.

Wenn sich nun die Zahl der neuen Asylsuchenden erhöhen oder sogar verdoppeln sollte, wovon man zumindest zurzeit in keinem Fall ausgehen kann, müssten gemäss Antrag der Minderheit die Kapazitäten der Empfangsstellen entsprechend erhöht werden, so dass die Neuankommenden unverzüglich erfasst, registriert und alsdann auf die Kantone verteilt werden können, wie das auch das Asylgesetz vorsieht.

Am öffentlichen Hearing der SiK vom 26. Oktober 1998 hat Herr Urs Hadorn, stellvertretender Direktor des BFF, erklärt, dass die sogenannte Durchlaufkapazität der Empfangsstellen erhöht werde, und zwar auf 7000 Personen pro Monat. Hätte man diese Ankündigung des Bundesamtes für Flüchtlinge, Herr Bundesrat Koller, umgesetzt, so wären die militärisch betreuten und bewachten Unterkünfte gar nicht nötig gewesen; die Frage des Einsatzes der Armee hätte sich erübrigt. Aber das wollte man in dieser Militarisierungsstrategie offensichtlich nicht tun.

Wir von der SP vertreten eine zivile Strategie. Es müssen die zivilen Strukturen derart gestaltet und ausgerüstet werden, dass der Beizug der Armee unnötig wird.

Aus diesem Grund bitte ich Sie, dem Antrag der Minderheit zu Artikel 2bis zuzustimmen.

Baader Caspar (V, BL): Wenn ich die Streichung des letzten Satzteilens von Artikel 1 und die Streichung der Artikel 2 und 2bis sowie die Ablehnung sämtlicher Minderheitsanträge beantrage, dann geschieht dies nicht deshalb, weil ich gegen den Einsatz der Armee zur Betreuung von Flüchtlingen wäre. Nein, im Gegenteil: Als Regimentskommandantstellvertreter weiss ich sehr wohl, dass die Armee diesen Auftrag bestens erfüllen kann. Warum dann mein Antrag?

Es geht um die Grundsatzfrage der Zuständigkeit für den Einsatz der Armee, und zwar nicht nur für einen Einsatz aufgrund des vorliegenden Geschäftes, sondern auch für künftige solche und ähnliche Einsätze. Gemäss der klaren Bestimmung und der Konzeption von Artikel 70 Absatz 2 des Militärgesetzes kann der Bundesrat von sich aus, ohne das Parlament vorher zu fragen, in dringenden Fällen bei Assistenzdiensten einen Einsatz der Armee beschliessen. Sollen dafür entweder mehr als 2000 Angehörige eingesetzt werden oder soll dieser Dienst länger als drei Wochen dauern, so muss der Bundesrat bei Vorliegen einer dieser beiden Voraussetzungen seinen Beschluss nachträglich dem Parlament an der nächsten Session zur Genehmigung unterbreiten. Das Parlament hat dann nur noch die Möglichkeit, ja oder nein zu sagen. Bei einem Nein ist der Einsatz abzubrechen. Der Bundesrat hat nun bekanntlich am 21. Oktober 1998 wegen des grossen Zustroms von asylsuchenden Personen beschlossen, ab dem 9. November 1998 für bis zu 2000 noch nicht registrierte Asylsuchende Notunterkünfte zu betreiben und für deren Betreuung die Armee einzusetzen. Damit liegt jetzt ein solcher Fall der nachträglichen Genehmigung durch das Parlament vor, was mit Artikel 1 des uns vorgelegten Beschlusses geschehen soll und damit nicht zu beanstanden ist.

Mit Artikel 2 wird nun aber mit der nachträglichen Genehmigung die klare Kompetenz des Bundesrates gemäss Militärgesetz verletzt, indem er eine Vorausermächtigung des Parlamentes einholt, dass der jetzige Einsatz längstens bis zum 31. Dezember 1999 dauern dürfe und gleichzeitig bis zu 1000 Armeeingehörige eingesetzt werden dürfen. Damit schränkt der Bundesrat seine eigene Kompetenz zum Einsatz der Armee beim Assistenzdienst zum voraus ein. Dies ist meines Erachtens klar ein falsches Signal für andere solche Einsätze. Der Bundesrat soll und muss in Notlagen frei, ohne das Parlament vorher um Erlaubnis zu fragen, über die Armee verfügen können. Daher wehre ich mich aus grundsätzlichen Überlegungen gegen diesen Artikel.

Jenen, die mir vorwerfen – wie Herr Kollege Tschuppert –, die Streichung von Artikel 2 sei parlamentarische Arbeitsbeschaffung und dadurch entstünden bei einer allfälligen Verlängerung des Armeeeinsatzes über den 9. Mai 1999 hinaus nochmals Kosten, weil der Bundesrat nochmals eine Genehmigung einholen müsste, halte ich entgegen, dass es für eine blosser Verlängerung des Beschlusses meines Erachtens keine zehnstufige Vorlage mehr braucht.

Dazu kommt, dass auch niemand eine Prognose abgeben kann, wie sich die Lage im Frühjahr 1999 entwickelt. Sollten sich nämlich Hoffnungen von uns allen nicht erfüllen, und sollte ein wesentlich grösseres Aufgebot der Armee nötig sein – sei es für Betreuung oder zum Schutz der Landesgrenzen –, so muss der Bundesrat sowieso neu entscheiden und wieder eine nachträgliche Genehmigung einholen. Er soll sich diese Handlungsfreiheit erhalten und nicht zum voraus auf tausend Leute einschränken lassen.

Zum Schluss muss ich noch darauf hinweisen, dass auch die SiK des Ständerates aus denselben Überlegungen mit nur einer Gegenstimme und einer Enthaltung die Streichung von Artikel 2 beantragt und wir hier keine Differenz zum Ständerat schaffen sollten.

Ich bitte Sie daher: Setzen Sie kein falsches Zeichen für den Armeeeinsatz durch den Bundesrat, bleiben Sie bei der

Konzeption des Militärgesetzes mit der nachträglichen Genehmigung und streichen Sie den Titel und den letzten Teil von Artikel 1 sowie den Artikel 2!

Schlüer Ulrich (V, ZH): Man befindet sich in einer etwas seltsamen Lage, wenn man einen Antrag zu begründen hat, auf den schon ein halbes Dutzend Redner geantwortet haben, den Sie schon disqualifiziert und dem Sie schon Zynismus vorgeworfen haben. Vielleicht gelingt es mir aber, Sie dennoch zum Zuhören zu bewegen, wie denn mein Antrag wirklich begründet wird. Vielleicht vermögen Sie danach sogar über Ihren eigenen Schatten zu springen und einzuräumen, dass da ein Aspekt zur Sprache gebracht wurde, den man noch nicht bedacht hat.

Mein Antrag ist ein Eventualantrag. So ersuche ich Sie zunächst, und dies auch im Namen der SVP-Fraktion: Stimmen Sie dem Antrag Baader zu, dann wird mein Antrag überflüssig. Zu meinem Antrag: Wir verfügen – Herr Bundesrat Koller hat das gesagt, und Herr Baader hat es soeben wiederholt – für die Einsätze der Armee sowohl im Assistenzdienst als auch für den Grenzschutz über eine klare Rechtsgrundlage. Diese hält auch fest, wie die Regierung mit dem Parlament umzugehen hat, wenn solche Beschlüsse fallen; daran muss nichts geändert werden.

Nun kommt aber die SiK auf die Idee, auch noch eine Ermächtigung vorzusehen für das, was in naher Zukunft unternommen werden soll – eine Ermächtigung für etwas, wofür wir die Rechtsgrundlage schon haben. Die SiK schränkt diese Ermächtigung ein, indem sie diese allein auf den Assistenzdienst bezieht. Wir wissen zwar noch nicht, was in der nächsten Zeit auf uns zukommt, können uns aber durchaus vorstellen und ausmalen, dass allenfalls auch an der Grenze ein Einsatz notwendig werden könnte. Genau dafür entziehen wir in der Ermächtigung dem Bundesrat die Kompetenz, obwohl er sie vom Gesetz her bereits hätte. Das darf doch einfach nicht sein!

Herr Bundesrat Koller, Sie haben vorhin die Grosszügigkeit der Schweizerinnen und Schweizer im Zusammenhang mit der Aufnahme der bedrohten Kosovo-Flüchtlinge erwähnt. Diesen Dank verdient das Volk zu Recht. Aber ich meine, das Volk verdient noch etwas anderes. Wir wissen, dass an unseren Grenzen Missbrauch alltäglich ist – ich weiss das vom Norden der Schweiz, an der dortigen grünen Grenze, Herr Eggly weiss es vielleicht von der Genfer Grenze, obwohl er sich vehement gegen meinen Antrag gestellt hat. Inszeniert wird das von Schleppern, die Leute einschleusen, und dies in jeder Beziehung illegal.

Wir haben in unserem Land weit über hundert Grenzposten, die des Nachts nicht besetzt sind, die Nacht für Nacht für illegale Grenzübertritte missbraucht werden. Wir können dem Bundesrat doch nicht eine Ermächtigung für zukünftiges Handeln erteilen, die Bekämpfung des illegalen Grenzübertritts aber ausschliessen. Wenn wir dem Volk schon den Dank aussprechen für seine Grosszügigkeit, so hat das Volk auch Anspruch darauf, dass der Bundesrat den Grenzschutz wirklich gewährleistet. Da dürfen wir dem Bundesrat keinesfalls die Möglichkeiten verbauen, den Grenzschutz auch wahrzunehmen. Genau dies würde geschehen, wenn wir Artikel 2 in der vorliegenden Fassung annehmen würden.

Es kommt mir vor, als würde man die Feuerwehr vor zu erwartenden Bränden warnen, ihr aber gleichzeitig die Benutzung der Löschfahrzeuge verbieten. Entweder stehen wir zu unserem Militärgesetz, das der Armee einen umfassenden Auftrag gibt, oder wir unterlaufen dieses Gesetz und binden dem Bundesrat die Hände bezüglich Grenzschutz durch die Armee – dann kann er die Aufgabe, die er zu lösen hat, von vornherein nicht lösen.

Es wurde mir bezüglich meines Antrages von Frau Haering Binder Zynismus vorgeworfen. Wir haben kürzlich erlebt, wie sich eine Mutter mit einem Neugeborenen, von Schleppern an die Grenze geführt, im Schnee verirrt hat, wie nur mit knapper Not ein tragisches Ereignis verhindert werden konnte. Dieser Vorfall wäre nicht eingetreten, wenn wir unsere Grenze ordentlich schützen würden, so, wie wir sie vor den Schleppern schützen müssten, die die Grenzen miss-

brauchen. Darüber muss sich jeder im klaren sein, der gegen meinen Antrag stimmt. Der Antrag will verhindern, dass der Armee die Hände gebunden werden, so dass Aufgaben, die wir auch im Namen der Menschlichkeit zu übernehmen haben, nicht wahrgenommen werden können.

Wir stellen im weiteren fest, dass gegenwärtig einer unserer Nachbarstaaten Rechte, die auch Asylbewerber besitzen, mit Füssen tritt – ich meine Italien. Wir können am Fernsehen verfolgen, wie italienische Ordnungskräfte Leute empfangen, die über das Adriatische Meer nach Italien gelangen. Dort werden sie aber nicht registriert, obwohl sie ein Anrecht darauf hätten, als Flüchtlinge ordnungsgemäss registriert zu werden; statt dessen werden sie den Schleppern überlassen, weil man weiss, dass diese sie an eine Grenze bringen, von wo die Flüchtlinge dann irgendwie weiterkommen.

Nicht wahr, Herr Leu, wenn Sie in diesem Zusammenhang die angebliche Isolation der Schweiz beklagen, dann verfolgen Sie doch bitte einmal genau, was da vor sich geht! Da wird von Italien nämlich EU-Recht verletzt, da wird das Dubliner Abkommen verletzt, da wird das Schengener Abkommen verletzt. Wir haben es mit einem Nachbarstaat zu tun, der seine rechtliche Pflicht einfach nicht wahrnimmt. Das ist das wahre Problem. Das hat nichts mit Isolation zu tun, das hat vielmehr mit der elementaren Pflicht eines Rechtsstaates zu tun.

Wenn wir solches feststellen, dann haben wir die Aufgabe, dafür zu sorgen, dass an unserer Grenze geordnete Zustände herrschen. Die Mittel dazu dürfen wir dem Bundesrat nicht wegnehmen; wir würden sie ihm aber wegnehmen, wenn wir Artikel 2 annehmen würden, so, wie er beantragt wird.

Ich bitte Sie also: Stimmen Sie dem Antrag Baader zu, dann wird mein Antrag überflüssig; wenn Sie den Antrag Baader aber ablehnen, dann bekunden Sie wenigstens soviel Verantwortung, dass die Armee im Bereich Asylproblem ihre Pflicht vollumfänglich erfüllen kann!

Bonny Jean-Pierre (R, BE): Ich möchte hier als Präsident der SiK eine Erklärung abgeben: Ich bin unglücklich, dass die Frage des Grenzeinsatzes mit der Frage der Betreuung von Asylsuchenden verquickt wird. Ich bin deshalb Frau Haering Binder dankbar, dass sie die Bereitschaft gezeigt hat, ihren Antrag zurückzuziehen. Ich wäre auch froh – ich sage das offen –, wenn Herr Schlüer in bezug auf seinen Eventualantrag zum gleichen Schluss käme.

Zwei Punkte möchte ich ansprechen:

1. Herr Schlüer, Sie schreiben: «Der Bundesrat wird ausserdem ermächtigt, den Einsatz der Armee zur Sicherung der Landesgrenze anzuordnen.» Das steht bereits im Militärgesetz; das ist eine Selbstverständlichkeit. Ich habe mich beim Rechtsdienst erkundigt: Der Bundesrat hat die Kompetenz, die Armee an der Landesgrenze zur Sicherung einzusetzen; dafür braucht es keinen Antrag.

2. Die Frage des Einsatzes an der Grenze ist politisch gesehen eine sehr sensible Frage. Wir haben in der SiK bereits einen halben Tag mit Hearings zu dieser Frage verbracht. Die SiK ist im Besitz eines Arbeitspapiers, das wir an der Sitzung vom 7./8. Januar 1999 besprechen werden. Was dabei herauskommen wird, weiss ich noch nicht. Aber ich glaube, dass es völlig falsch ist, im Zusammenhang mit einem Assistenzdienst gleichsam – sei es nun von dieser oder jener Seite – auch noch die Frage des Grenzdienstes mit einem Hüftschuss regeln zu wollen.

Ich wäre also froh, Herr Schlüer, wenn Sie Ihren Antrag zurückziehen könnten, wie Frau Haering Binder dies auch getan hat.

Schlüer Ulrich (V, ZH): Herr Bonny, ist denn der Auftrag für den Assistenzdienst nicht auch im Militärgesetz enthalten? Weshalb müssen wir diesen noch einmal neu erteilen, den Auftrag für den Grenzschutz aber nicht?

Bonny Jean-Pierre (R, BE): Aus dem ganz einfachen Grund – über die Wünschbarkeit kann man, Herr Schlüer, geteilter Meinung sein –: Es ist eben so, dass nach Artikel 70

des Militärgesetzes eine Genehmigung durch das Parlament erforderlich ist.

Banga Boris (S, SO): In Artikel 2 Absatz 4 verlangt die Minderheit I, dass dieser Dienst unbewaffnet erfolgen soll. Auch wir wissen, dass die Angehörigen der Armee ihre Arbeit innerhalb der Unterkünfte unbewaffnet verrichten. Wir akzeptieren auch zur Not, dass die Verantwortlichen der militärischen Eingangskontrollen mit einem Pfefferspray ausgerüstet sind.

Bezüglich der Sicherheit ausserhalb der Notunterkünfte wird auf die Verordnung vom 26. Oktober 1994 über die Polizeibefugnisse der Armee verwiesen. Das tönt für den Uneingeweihten an und für sich sehr harmlos. In casu heisst dies aber, dass die Angehörigen der Armee ihre persönliche Waffe – mit eingesetztem, mit Kampfmunition «abgespitztem» Magazin – herumtragen.

Ich darf Sie darauf hinweisen, dass die Aufnahme in den zivilen Empfangsstellen in Chiasso, Kreuzlingen, Basel und Genf mittels eines etwas aufgerüsteten, aber unbewaffneten Securitas-Mannes erfolgt. Dieser ist «aufgerüstet» mit einem Funkgerät und, wenn es gut geht, mit einem Hund und, wenn es noch besser geht, mit einem scharfen Hund. Damit scheint die Sache zu funktionieren.

Warum braucht es nun in Gurnigelbad und in der Unteren Gantrischhütte eine permanente militärische – bewaffnete – Polizeibewachung? Man wollte uns weismachen, dass dies im Gegensatz zu den anderen Empfangsstellen aus geographischen Gründen notwendig sei; die nächsten Polizeikräfte seien viel zu weit entfernt.

Was ist aber laut gestrigem «Blick» Anfang letzter Woche passiert? Es fand eine Massenschlägerei in der Unteren Gantrischhütte statt. Die Armee konnte nicht eingreifen, und auch die alarmierte Polizei kam so spät, dass die Leiterin der Empfangsstelle die Streithähne vorher trennen konnte oder – besser gesagt – musste. Stellen Sie sich vor, was passiert wäre, wenn die Soldaten wirklich zur Waffe gegriffen hätten! Nicht einmal im Strafvollzug werden die Gefangenen mit Waffen bewacht; über mögliche Traumata will ich nicht sprechen. Sie setzen hier mit der offensichtlichen Aussage, dass sämtliche Asylsuchende gefährlich oder zumindest gewalttätig seien, ein falsches Signal!

Zu Artikel 2bis: Hier wollen wir bis Ende des Jahres die nötigen räumlichen und personellen Kapazitäten. Der Einsatz des Militärs kann und darf nur Ultima ratio sein und muss es auch bleiben.

Ich möchte die Argumente für das Nichteintreten oder die Rückweisung nicht wiederholen. Ich halte aber drei Punkte fest:

1. Verfassungsrechtlich scheint mir persönlich der Truppeneinsatz bedenklich. Ich verweise insbesondere auf die Umschreibung des Begriffes der «Dringlichkeit» im Kommentar von Professor Kurt Eichenberger. Hätten die Behörden vorausschauend gehandelt, so hätten die Aufgaben in personeller, materieller und zeitlicher Hinsicht erfüllt werden können. Post festum entsteht der Eindruck, dass man die Sache laufen liess.
2. Der Kulminationspunkt ist überschritten, die Unterkünfte sind nicht ausgelastet, es können zivile Kräfte eingesetzt werden.
3. Auffallend ist das Missverhältnis zwischen Aufwand und Ertrag. In Basel ist das Verhältnis zwischen Betreuungspersonal und Empfangsstellenbewohnern 1 zu 50, in Gurnigelbad 1 zu 4. Da braucht es keinen Kommentar. Sie müssen sich nicht wundern, wenn die sprichwörtliche Redensart vom «Leerlauf», die ja nicht aus dem Zivilbereich stammt, wieder hervorgehoben wird.

de Dardel Jean-Nils (S, GE): Je dois dire que nous observons avec une certaine méfiance les propositions Baader et Schlüer, parce que nous réalisons que le but poursuivi par le groupe de l'Union démocratique du centre est de relancer toute cette discussion d'ici six mois environ, à une date encore plus proche des élections. Le but est manifestement d'essayer d'obliger le Conseil fédéral à prendre une nouvelle

décision, de nouveau soumise à la délibération du Parlement, pour permettre la campagne électorale de l'Union démocratique du centre.

Je dois dire que, dans cette affaire, le Conseil fédéral a pris une grosse responsabilité. En recourant de manière abusive à l'armée, il a pris une grosse responsabilité parce qu'il a fait le lit justement de telles manoeuvres, qui sont des manoeuvres électorales. Toute cette affaire de l'intervention de l'armée est strictement politique. Elle ne repose sur aucune nécessité quelconque au niveau des exigences matérielles et des besoins des réfugiés.

En ce qui concerne la proposition Schlüer, j'aimerais dire encore un seul mot. Il faut que ce Conseil se rappelle simplement qu'il y a 56 ans, en 1942, le Conseil fédéral bouclait la frontière et l'armée refoulait des milliers de juifs pour les envoyer dans les camps de la mort! En mémoire de ces victimes, nous espérons que la triste proposition Schlüer – le cas échéant, elle ne sera même pas soumise à votation – sera en tout cas repoussée énergiquement par ce Parlement!

Hess Otto (V, TG): Aufgrund von verschiedenen Äusserungen in der Eintretensdebatte könnte man zum Schluss gelangen, dass die Armee den Auftrag zur Betreuung von Asylsuchenden gesucht hat, um ihre Legitimation erneut unter Beweis zu stellen. Das ist eindeutig nicht so! Die Armee hat diesen Auftrag nicht gesucht! Aber sie wird diesen Auftrag übernehmen, wenn Sie das heute beschliessen, und sie wird ihn bestens erfüllen. Davon bin ich restlos überzeugt.

Zudem ist das eine kostengünstige Lösung des anstehenden Asylproblems. Die bisherigen, allerdings kurzen Erfahrungen zeigen, dass es keine unlösbaren Probleme gibt. Dieser Assistenzdienst ist gut angelaufen. Ich bin sogar davon überzeugt, dass der enge Kontakt von Angehörigen der Armee mit Asylsuchenden dazu beiträgt, das Verständnis für die Not der Asylsuchenden in unserem Volk zu fördern.

Zu den Minderheitsanträgen zu Artikel 2 Absatz 4: Die Minderheit I (Alder) verlangt, dass dieser Assistenzdienst der Armee unbewaffnet erfolgen muss. Zur Klarstellung der Sachlage möchte ich deutlich hervorheben, dass die Betreuung der Asylsuchenden innerhalb des Gebäudes unbewaffnet erfolgt. Das ist auch recht so. Darüber bestehen gar keine Meinungsverschiedenheiten. Bewaffnet hingegen sollen jene Wehrmänner sein, die ausserhalb der Anlage für die Sicherheit der Asylsuchenden selbst und aller Personen sorgen müssen, die mit der Betreuung dieser Flüchtlinge beauftragt sind.

Unsere Wehrmänner werden in der Rekrutenschule und in den Wiederholungskursen im Umgang mit der persönlichen Waffe bestens ausgebildet.

Die Schweiz ist das einzige Land der Welt, in dem die Angehörigen der Armee die Waffe samt Taschenmunition nach dem geleisteten Militärdienst nach Hause nehmen. Die jährlichen obligatorischen Schiessübungen tragen dazu bei, dass unsere Wehrmänner im Umgang mit der Waffe à jour bleiben. Es wäre aus meiner Sicht und aus der Sicht der SVP geradezu ein Affront gegenüber unseren Soldaten, wenn sie solchen Bewachungsdienst ohne persönliche Waffe leisten müssten.

Die Bewaffnung macht durchaus Sinn. Zum einen stünden die Dienstleistenden ohne Bewaffnung bei einer ernsthaften, gefährlichen Bedrohung einem allfälligen Angreifer wehrlos gegenüber. Der Wehrmann könnte seinen Auftrag gar nicht erfüllen, würde sich selber einer grossen Gefahr aussetzen. Zum anderen schreckt die Bewaffnung der Sicherheitskräfte einen allfälligen Übeltäter mit Bestimmtheit davon ab, seine Pläne überhaupt zu verwirklichen und einen Anschlag auf ein Asyllager zu verüben. Ein Bewachungsauftrag ohne Bewaffnung wäre geradezu eine Einladung an Übeltäter, ihre absurden Pläne zu verwirklichen.

Ich bitte Sie, diesen Antrag der Minderheit I abzulehnen.

Die Minderheit II (Haering Binder) will die Unterstützung des Grenzwachtkorps durch die Armee unterbinden. Sie hat ihren Minderheitsantrag zwar zurückgezogen, aber ich möchte trotzdem zwei Worte dazu sagen: Dieser Antrag betrifft ein Thema, das gar nicht Gegenstand dieses Bundesbeschlusses

ses ist. Es geht bei diesem Bundesbeschluss um den Einsatz der Armee zur Betreuung von Asylsuchenden auf Bundesstufe und um nichts anderes. Zuständig für den Einsatz der Armee für den Assistenzdienst ist der Bundesrat. Das Parlament hat diesen Beschluss nach dem Militärgesetz in der nächstfolgenden Session zu sanktionieren; das wollen wir heute tun.

Es geht nach meiner Meinung überhaupt nicht primär um die Frage der Unterstützung des Grenzwachtkorps. Sachlich gesehen ist es ohnehin falsch, dem Bundesrat in dieser Frage auf Vorrat Auflagen zu machen, ihm die Hände zu binden. Heute ist niemand in diesem Saal in der Lage zu sagen, wie sich die Lage entwickeln wird. Sie könnte durchaus eskalieren, darauf müssen wir uns einstellen.

Wenn es die Situation erfordert, als Ultima ratio, wäre unsere Armee bestens in der Lage, auch im Bereich der Unterstützung des Grenzwachtkorps ihre Dienste zur Verfügung zu stellen. Wenn es die Situation erfordert, wenn sie ausser Kontrolle gerät, müssen wir auch zu dieser Massnahme ja sagen. Ich bin deshalb Frau Haering Binder dankbar, und es ist auch logisch und folgerichtig, dass sie ihren Antrag zurückgezogen hat.

Günter Paul (S, BE): Herr Hess, Sie haben uns vorhin dargelegt, wie wichtig es ist, dass unsere Soldaten eine Waffe haben, damit sie nicht gefährdet sind, wenn sie unbewaffnete Asylbewerber bewachen, obwohl alle anderen derartigen Lager von Asylbewerbern in unserem Land in viel exponierteren Lagen nicht von bewaffneten Leuten bewacht werden.

Ihre Partei, Herr Hess, ist es aber, die unseren Leuten in Sarajewo, wo sie wirklich gefährdet sind, die Bewaffnung verweigert. Wie können Sie diese paradoxe Situation erklären, dass Sie wollen, dass die Soldaten in der Schweiz, wo es nicht nötig ist, bewaffnet sind, um harmlose Flüchtlinge zu bewachen? Hingegen in Sarajewo, wo es wirklich gefährlich ist – wie jedermann weiss, und wir uns lächerlich machen –, dürfen unsere Soldaten nach dem Credo Ihrer Partei nicht bewaffnet sein.

Hess Otto (V, TG): Zwei Bemerkungen zu Ihrer Frage, Herr Günter: Erstens geht es an und für sich nicht um die Bewachung des Lagers im Innern, sondern es geht um die Sicherheit im äusseren Umkreis. Da ist es nach meinem Dafürhalten nichts anderes als sinnvoll, dass unsere Angehörigen der Armee ihre Waffe tragen, genau so, wie sie das auch im Militärdienst machen, wenn sie sensible Anlagen zu bewachen haben. Auf unsere Angehörigen der Armee kommt gar nichts Neues zu, sondern sie vollziehen nur das, was sie während ihres Dienstes fast täglich lernen.

Zum zweiten Punkt, der Bewaffnung im Ausland: Sie haben die Frage ja an mich gerichtet, nicht an meine Parteimitglieder; da rennen Sie offene Türen ein. Herr Günter, ich war schon für die Blauhelmtrouppen, und ich bin absolut dafür, dass Leute, die im Ausland im Dienst eingesetzt werden, eine Waffe tragen dürfen.

Fritschi Oscar (R, ZH): Den drei bzw. zwei noch verbliebenen Minderheitsanträgen zu Artikel 2 ist gemeinsam, dass sie das Ja zum Assistenzdiensteinsatz der Armee zur Asylbetreuung einschränken oder an Bedingungen knüpfen.

Im Namen der FDP-Fraktion bitte ich Sie, von diesen Einschränkungen der Handlungsfreiheit auf Vorschuss abzusehen; dazu will ich im folgenden die Begründung liefern.

Vorerst aber noch ein Wort zum Antrag Baader: Wir halten ihn nicht für ein Landesunglück, jedoch für etwas gar formalistisch. Es widerspricht der parlamentarischen Verfahrensökonomie, alle paar Monate die heutige Diskussion hier repetieren zu müssen. Ermächtigungsbeschlüsse sind bei uns Usanz; vor allem sehe ich nicht, weshalb die Kompetenz des Bundesrates eingeschränkt werden soll. Wenn wir festlegen, dass die Asylbetreuung durch die Armee bis Ende 1999 genehmigt ist, steht es dem Bundesrat selbstverständlich frei, an der ersten Bundesratssitzung des Jahres 2000 erneut einen Armee-Einsatz zu beschliessen und ihn hinterher vom Parlament genehmigen zu lassen.

Die Ermächtigung bis Ende 1999 erübrigt einzig, dass der Bundesrat bis zu diesem Zeitpunkt nochmals vor das Parlament treten muss. Im übrigen ist es nach gesundem Menschenverstand sehr erwünscht, im voraus für eine bestimmte Zeitperiode Planungssicherheit zu haben – nicht zuletzt im Interesse der Angehörigen der Armee, die sich zum Teil auf andere WK-Zeiten einstellen müssen.

Der Minderheitsantrag Chiffelle zu Artikel 2 Absatz 2 will den Armee-Einsatz auf maximal einen Monat nach dem Beschluss einschränken, Kosovo-Albaner als Gewaltflüchtlinge kollektiv aufzunehmen. Dazu sind zwei Feststellungen anzubringen: Zum einen spricht aus dem Antrag das übersteigerte Misstrauen, die Armee sehe sich mit List und Tücke nach neuen Aufträgen um und wolle dann nicht mehr von diesen lassen. Davon kann mit Blick auf die bisherigen Assistenzdiensteinsätze nicht die Rede sein.

Zum anderen ist festzustellen, dass die SP das Instrument der kollektiven Aufnahme mit erleichtertem Verfahren, das heute in der Tat nützlich wäre, früher hätte eingeführt haben können, wenn sie nicht das Referendum gegen die Totalrevision des Asylgesetzes ergriffen hätte. Manchmal scheint mir, Herr Chiffelle, die ganz Linke wisse nicht immer, was die Linke tut.

Wenn Herr Alder seinen Minderheitsantrag, der Armee-Einsatz sei unbewaffnet zu leisten, mit Traumata von Kosovo-Flüchtlingen begründet, müsste ihm wohl geantwortet werden, dass die Kosovo-Albaner wohl eher dadurch traumatisiert wurden, dass sie ihre Gegner schwer bewaffnet wussten, während sie selber zum eigenen Schutz über keine Waffen verfügten.

Was nun aber die Bewachung nach aussen mit Waffe und Munition anbetrifft, muss man sich doch den Antrag der Minderheit I (Alder) ganz praktisch in seinen Auswirkungen vorstellen: Unsere Soldaten sind sich gewohnt, im WK gut umzäunte und wenig gefährdete Fahrzeugparks mit Waffe und Munition zu bewachen, nur schon weil die Bewachungsaufgabe auch geübt werden muss. Das erste Mal, wo es nun nicht um Übung, sondern um praktische Arbeit geht, wo – wie Bronschhofen zeigt – durchaus exponierte Objekte zu sichern sind, da soll der Wehrmann wider jede Usanz das Gewehr zu Hause im Schrank lassen!

Wäre der Antrag der Minderheit I vollständig, müsste er zumindest gleichzeitig die Armee bei diesem Einsatz von ihrem Sicherungsauftrag entbinden. Was ein einigermaßen skurriles Unterfangen wäre, denn die Armee ist ja wohl genuin dafür da, Sicherheit zu gewährleisten!

Zum Schluss noch: So wie es falsch gewesen wäre, der Minderheit II (Haering Binder) zuzustimmen, empfiehlt es sich vice versa, auch den Eventualantrag Schlüer abzulehnen. Wir sollten die Ermächtigung nicht auf ein Gebiet ausdehnen, für welches die Unterstützung von der Exekutive nicht – man kann allenfalls sagen: noch nicht – anbegehrt worden ist. Es ist etwas innenpolitische Scharfmacherei, eine – wie vorauszusehen ist – umstrittene Massnahme explizit zu beschliessen, bevor die zwingende Notwendigkeit gegeben ist.

Ich möchte wohlverstanden werden: Ich schliesse einen möglichen Einsatz der Armee an der Grenze nicht aus. Aber das ist ein neuer Auftrag, er wäre nicht mit der jetzigen Ermächtigung abgedeckt, sondern da bedürfte es einer neuen Botschaft des Bundesrates.

Darum bitte ich Sie, überall der Mehrheit zuzustimmen.

Eberhard Anton (C, SZ): Die CVP-Fraktion lehnt den Antrag Baader ab. Bei Artikel 2 stimmt sie mit der Mehrheit; sie lehnt alle Minderheits- und Einzelanträge ab.

Zum Minderheitsantrag Chiffelle: Sie wissen ja, dass dieser Beschluss bis Ende 1999 befristet ist. Wenn jetzt der Flüchtlingsstrom aus politischen Gründen oder wegen der Wiederaufbauhilfe zurückgeht, wird der Truppeneinsatz sukzessive reduziert – bis die Betreuung wieder in zivile Strukturen übergeführt ist. Das wurde uns in der Kommission ganz klar dargelegt.

Die Minderheit Chiffelle will mit ihrem Antrag, dass der Einsatz der Armee bei einer kollektiven vorläufigen Aufnahme innerhalb eines Monats beendet wird. Sie geht von der Annahme

aus, dass sich das Aufnahmeverfahren verkürzt und dadurch der Armee-Einsatz nicht mehr benötigt wird. Die CVP-Fraktion ist aber der Meinung, dass die Formulierung des Bundesrates, zusammen mit der Zusicherung, den Einsatz zu reduzieren und an zivile Stellen zu übergeben, wenn der Flüchtlingsstrom zurückgeht, der richtige Weg ist. So sind wir flexibler und haben eine bessere Möglichkeit, auf Veränderungen zu reagieren. Deshalb stimmen wir mit der Mehrheit.

Den Antrag der Minderheit I (Alder) lehnt die CVP-Fraktion ebenfalls ab. Sie ist der Meinung, dass man für einen Auftrag verantwortlich sein muss, den man erteilt, und dass man dafür sorgen muss, dass dieser richtig und mit den angemessenen Mitteln ausgeführt werden kann. Herrn Banga möchte ich nochmals daran erinnern – dies wurde bereits gesagt –, dass der bewaffnete Einsatz nicht gegen die Asylsuchenden, sondern zu ihrem Schutz und zum Schutz ihrer Unterkunft erfolgt. Man erinnere sich an verschiedene Anschläge.

Die CVP-Fraktion lehnt deshalb den unbewaffneten Einsatz ab.

Zum Antrag der Minderheit II (Haering Binder) und zum Eventualantrag Schlüer: Sie wollen genau das Gegenteil; während die Minderheit II einen Verzicht auf den Einsatz der Armee zur Unterstützung des Grenzwachtkorps an der Grenze will, möchte der Eventualantrag Schlüer diese Kompetenz beim Bundesrat belassen oder sie ihm geben.

Die CVP-Fraktion ist der Meinung, dass der Beschluss, welcher die Möglichkeit des Einsatzes der Armee zur Unterstützung des Grenzwachtkorps an der Grenze schaffen soll, vertieft diskutiert werden muss. Wir lehnen es aber ab, dass wir uns mit diesem Beschluss die Möglichkeit verbauen, die Armee einzusetzen, falls sich die Situation verschärfen würde. Ich möchte Sie daran erinnern, dass die Armee bereits jetzt auf Wunsch des Grenzwachtkorps Unterstützung gewährt, sei das in der Logistik, sei das mit Material; kürzlich hat der Bundesrat beschlossen, dass vermehrt Helikopterflüge durchgeführt werden.

Es geht ja nicht um eine Militarisierung der Asylpolitik, Frau Haering Binder, sondern um die Unterstützung der Flüchtlingspolitik, um eine Hilfeleistung.

Ich bitte Sie deshalb im Namen der CVP-Fraktion, den Antrag der Minderheit II und den Eventualantrag Schlüer abzulehnen, damit uns der nötige Spielraum erhalten bleibt.

Zum Antrag Baader, den ganzen Artikel 2 zu streichen: Wenn Sie dem Antrag Baader zustimmen, müssen wir die gleiche Diskussion bereits im Mai 1999 nochmals führen, das würde doch keinen Sinn machen. Wir haben jetzt z. B. rund dreieinhalb Stunden diskutiert. Die Situation wird bis im Mai kaum gross ändern. Es macht aber auch keinen Sinn, die zivilen Strukturen, wie es verschiedentlich gefordert wurde, oder das Personal weiter aufzustocken; 150 Stellen wurden ja vom Bundesrat bewilligt. Wenn sich die Situation entschärft, wenn der Flüchtlingsstrom zurückgeht, können wir diese Strukturen und den Personalbestand nur mit Kostenfolgen abbauen. Wenn der Einsatz der Armee nicht mehr nötig ist, kann sie ihre angestammte Aufgabe übernehmen. Der Bund kann sich hier einiges ersparen.

Ich möchte Sie deshalb bitten, auch den Antrag Baader abzulehnen; dies entspricht der Haltung der Mehrheit der CVP-Fraktion.

Banga Boris (S, SO): Herr Eberhard, mir ist klar, dass die Unterkunft bewacht werden muss, so wie das jetzt aufgezo-gen ist. Aber können Sie mir erklären, weshalb bei den Empfangsstationen Basel, Chiasso, Genf und Kreuzlingen nicht auch ein militärischer Kordon aufgezo-gen wird, sondern eben nur Securitas-Wächter mit scharfen Hunden stationiert sind?

Eberhard Anton (C, SZ): Diese Frage wurde auch in der Kommission gestellt. Es wurde klar gesagt, dass es bei den Grenzwachtkorps an der Grenze im Tessin viel mehr polizeiliche Stellen gibt. In Gurnigelbad ist das Lager abgelegen. Bis die Polizei bei einem eventuellen Vorfall da ist, geht es viel länger. Darum ist es sinnvoller, die Bewachung des Lagers bewaffnet durchzuführen.

Ich möchte daran erinnern, dass es einen gewissen Anreiz bilden könnte, wenn ein abgelegenes Lager von unbewaffneten Soldaten bewacht wird. Ich befürchte, dass darin ein Anreiz für eventuelle Anschläge liegt. Dieser Gefahr müssen wir vorbeugen.

Schmid Samuel (V, BE): Herr Eberhard, Sie bestreiten nicht, dass es um die Vollzugsverantwortlichkeit des Bundesrates geht, der sich veränderten Verhältnissen anpassen können muss. Wo ist die Handlungsfreiheit des Bundesrates grösser: mit oder ohne Artikel 2 bzw. bei Gutheissung oder Ablehnung des Antrages Baader?

Eberhard Anton (C, SZ): Mir und der CVP-Fraktion geht es vor allem darum, dass wir den Auftrag an die Armee – den Einsatz und die Unterstützung des Grenzwachtkorps an der Grenze – vertieft diskutieren können. Es geht ja auch darum, was für einen Auftrag die Armee an der Grenze schlussendlich hat. Muss sie Flüchtlinge abweisen, muss sie beispielsweise Schlepper festnehmen, oder muss sie Kriminelle abweisen? Diese Frage ist bis jetzt nicht im Detail diskutiert worden.

Mit dem Antrag Baader, dass wir die Verantwortung dafür einfach dem Bundesrat übertragen, ist diese Frage mindestens politisch nicht diskutiert.

Moser René (F, AG): Eigentlich habe ich in der Eintretensdebatte schon alles gesagt, was es zu sagen gibt. Ich möchte aber trotzdem kurz noch auf die Minderheits- und Einzelanträge eingehen.

Den Antrag Baader unterstützen wir.

Man muss nicht verwundert sein, wenn Kollege Schlüer den Antrag stellt, die Grenze mit Hilfe der Armee besser zu bewachen. Was Kollege Bonny gesagt hat, ist richtig. Der Bundesrat kann das jetzt schon tun. Das Problem ist aber: Jedesmal, wenn Sie den Bundesrat anrufen, ist er schwerhörig! Das ist das Problem. Deshalb müssen wir dieses Thema immer wieder aufgreifen.

Den Antrag der Minderheit I auf Waffentragverbot lehnen wir ab. Es ist ganz klar, dass das Militär ausserhalb der Auffangstellen bewaffnet sein muss oder darf, sonst können wir von Anfang an Pfadfinder hinstellen.

Ich bitte Sie also, den Antrag der Minderheit I (Alder) abzulehnen.

Leu Josef (C, LU), Berichterstatter: Ich möchte mich nur kurz zum Antrag der Minderheit Chiffelle, zum Antrag Baader und zum Eventualantrag Schlüer äussern.

Zur Minderheit Chiffelle: Ich habe bereits an vorheriger Stelle erwähnt, wieso es nicht möglich ist, heute auf eine vorläufige kollektive Aufnahme einzutreten. Wir haben dafür die gesetzlichen Grundlagen nicht, und wir haben das klar an die Bedingung gebunden, dass andere Staaten hier mitmachen, dass wir nicht unsere Attraktivität durch einen Alleingang in diesem Fall zusätzlich steigern.

Diese Haltung wurde auch in Genf bestätigt. Anlässlich der Sitzung des Exekutivkomitees des Uno-Hochkommissariats für Flüchtlinge vom 20. November 1998 in Genf stimmten die teilnehmenden Staaten zum heutigen Zeitpunkt gegen die Notwendigkeit der Gewährung eines temporären Schutzes für Personen aus dem Konfliktgebiet. Das bitte ich Herrn Chiffelle, zur Kenntnis zu nehmen.

Das Anliegen einer europäischen Lastenverteilung im Zusammenhang mit kosovo-albanischen Flüchtlingen und Vertriebenen fand kein Gehör und wurde von keinem einzigen Staat aufgenommen, und das, Herr Schlüer, hat etwas mit der Isolation unseres Landes zu tun.

Ich komme nun zum Antrag Baader: Dieser Antrag lag der Sicherheitspolitischen Kommission unseres Rates nicht vor. Da wir aber in der Mehrheit der Kommission, nämlich mit 17 zu 4 Stimmen bei 2 Enthaltungen, dem Bundesbeschluss in seiner Gesamtheit im Sinne des bundesrätlichen Vorschlages zugestimmt haben, bitte ich Sie, den Antrag Baader abzulehnen.

Persönlich bin ich der Auffassung, dass es sich beim Antrag Baader um formaljuristische Übungen handelt, die substan-

tiell nichts ändern; das trifft vor allem bei Artikel 1 zu. Grundsätzlich trägt die bundesrätliche Fassung, wie sie von der Kommissionsmehrheit unterstützt wird, dem Umstand Rechnung, dass dem Assistenzdienst im Vergleich zum Aktivdienst hinsichtlich Einbezug des Parlamentes richtigerweise weniger Gewicht beigemessen wird. Der politischen Bedeutung, welche jedem grösseren oder länger dauernden Assistenzdienst zukommt, soll aber unter Wahrung der bundesrätlichen Aufgebotskompetenz Rechnung getragen werden. Herr Baader hat die Streichung von Artikel 2 vorgeschlagen. Ich bitte Sie, auch dies abzulehnen. Ich habe vorhin gesagt, dass dem im Vergleich zum Aktivdienst politisch weniger heiklen Assistenzdienst je nach Zweck, Dauer und Umfang eine gewisse Bedeutung zukommt. In diesem Sinne ist Artikel 2 zu verstehen. Wir gehen zwar alle davon aus, dass es nicht nötig sein wird, über den nächsten Mai hinaus Armeeangehörige für einen Betreuungseinsatz aufzubieten.

Allerdings müssen wir zur Kenntnis nehmen, dass sich die Lage wegen der isolierten Situation unseres Landes in der Migrationspolitik innerhalb von Europa nicht so rasch beruhigen dürfte. Darum sollte der Bundesrat, im Sinne der vorsorglichen Planung und aufgrund der in der Botschaft auf Seite 7 dargestellten Szenarien, die Ermächtigung erhalten, neue Engpässe in der Betreuung auf Stufe Bund mit Hilfe der Armee auffangen zu können. Das sollte bis längstens zum 31. Dezember 1999 gelten.

Es sind aber auch – es wurde erwähnt – verfahrensökonomische Gründe, die für diese Lösung sprechen.

Ich bitte Sie mit der Mehrheit Ihrer Kommission, den Antrag Baader abzulehnen.

Dann bitte ich Sie auch, den Eventualantrag Schlüer abzulehnen. In diesem Zusammenhang hat der Bundesrat seine Position bekräftigt: Was nämlich den eigentlichen Einsatz der Armee betrifft, hat der Bundesrat bereits im Mai in einer Antwort auf eine von mir eingereichte Motion dargestellt, dass, nach seriöser Vorbereitung, ein Einsatz von Truppen an der Grenze zur Unterstützung der Grenzpolizeiorgane in Frage kommt, wenn andere Mittel zur Aufgabenerfüllung nicht ausreichen. Dies ist bis heute nicht der Fall, aber der Bundesrat hat, das wurde vorhin auch bestätigt, aufgrund des Militärgesetzes jederzeit – unabhängig von diesem nur den Betreuungsdienst betreffenden Bundesbeschluss – die Möglichkeit, eine solche Massnahme einzuleiten.

Ich bitte Sie in diesem Sinne, den Eventualantrag Schlüer ebenfalls abzulehnen.

Guisan Yves (R, VD), rapporteur: La proposition de minorité Chiffelle consistant à subordonner la cessation de l'engagement de l'armée à la mise en oeuvre d'une procédure d'admission provisoire collective pose plus de problèmes qu'il n'y paraît.

Comme je l'ai déjà dit lors du débat d'entrée en matière, un groupe de travail ad hoc a été constitué avec la participation de tous les partis gouvernementaux. Il a constaté qu'une action isolée de la Suisse donnerait une attractivité peu souhaitable à notre pays. Dès lors, il a souhaité associer l'Autriche et l'Allemagne à cette procédure.

Les récentes démarches entreprises par le Conseil fédéral dans cette intention ont manifestement échoué. Par ailleurs, la loi sur l'asile actuelle exige de prendre une décision de renvoi, avant de pouvoir envisager une admission provisoire. Celle-ci n'est en sorte qu'un renvoi différé. Cette procédure a été modifiée par la récente révision de la loi. Toutefois, sa mise en vigueur est suspendue par un référendum et nous devons donc attendre. Une amélioration des modalités d'admission provisoire et donc une diminution de la durée de séjour dans les centres d'accueil n'est pas réalisable dans l'immédiat.

La commission a rejeté cette proposition par 17 voix contre 4 et avec 4 abstentions.

La proposition de minorité I (Alder) exige un service stricte-ment sans arme. Le Conseil fédéral a bien précisé dans sa décision que le service d'encadrement se ferait de cette manière. L'hébergement d'une population aussi diverse n'est pourtant pas dénué de conflits de tous ordres – il en a déjà

été fait mention. Les soldats ont, par conséquent, été équipés de spray de défense personnelle. Mais dès le moment où l'armée est engagée, elle ne saurait être dispensée des tâches de protection qui sont les siennes. La garde des cantonnements, des parcs et du matériel reste soumise aux dispositions usuelles du règlement de service et de l'ordonnance sur la police de l'armée. Ces tâches sont explicitement définies à l'article 3 de cette ordonnance. Elles s'appliquent au service d'instruction, au service d'appui et au service actif.

L'article 16 traite du recours aux armes dans l'application de cette mission. Il est précisé une nouvelle fois que l'armée n'intervient que dans l'immédiat et dans l'attente de l'intervention de la police. Il est dans ces conditions tout simplement inimaginable d'exiger des militaires de laisser leurs armes personnelles à la maison. La commission a rejeté cette proposition par 17 voix contre 7.

La proposition de minorité II (Haering Binder) de subordonner l'engagement de l'armée pour des tâches d'assistance à son retrait de la frontière est un mélange des genres difficile à comprendre. Nous savons que Mme Haering Binder est douée d'une agilité intellectuelle particulière. Toutefois, l'unité de la matière n'est manifestement pas respectée. La commission a rejeté cette proposition par 15 voix contre 8.

La proposition Schlüer, qui demande l'inverse, se heurte exactement aux mêmes objections. Comme l'a fort justement déclaré M. Bonny, cette disposition figure déjà en bonne et due forme à l'article 67 LAAM, loi que j'ai déjà citée. Par ailleurs, nous sommes au cours d'une procédure d'approbation d'une décision du Conseil fédéral, et non de révision de la loi en suspens.

La proposition de minorité Burgener voudrait désengorger les structures d'enregistrement en portant leur capacité à 10 000 personnes. M. Burgener pense, en se référant à l'expérience tessinoise, que la protection civile pourrait y contribuer. Cette proposition est malheureusement non seulement irréaliste, mais irréalisable. Il est tout simplement impossible d'atteindre cet objectif, que ce soit au niveau du personnel ou des infrastructures, d'ici à la fin de l'année.

L'Office fédéral des réfugiés a tenté d'agrandir le centre d'enregistrement de Bâle avec des Portakabin. Ceci s'est heurté naturellement à la procédure habituelle en matière de construction, mise à l'enquête, etc. Bien sûr, il y a eu des oppositions, en sorte que ces Portakabin, par définition provisoires, ne pourront être installés que 8 mois après la demande. Ensuite, la situation actuelle n'est probablement que transitoire. Il en résultera par la suite des surcapacités massives, ce qui n'est guère raisonnable et ne sera probablement pas sans écho du côté de la Commission de gestion ou de celle des finances.

Il sera peut-être possible d'accélérer l'enregistrement par une simplification de la procédure. Le groupe ad hoc s'y emploie, comme je l'ai déjà dit. Mais tout projet à cet égard est une fois encore suspendu à cause du référendum en cours contre la nouvelle loi sur l'asile, référendum que votre parti, Monsieur Burgener, soutient.

Par 15 voix contre 6 et avec 2 abstentions, la commission vous propose de refuser cet amendement.

Enfin, la proposition Baader consiste à biffer le titre et la fin de l'article 1er, l'article 2 et l'article 2bis selon la proposition de minorité Burgener pour limiter l'approbation de l'engagement de l'armée à la décision du Conseil fédéral du 21 octobre 1998, sans plus. Cette proposition a obtenu la majorité des voix de la commission du Conseil des Etats. Sur le fond, M. Baader a sans doute raison, mais les faits sont en passe de lui donner tort. En effet, il est peu réaliste d'imaginer que la situation aura fondamentalement changé, ou du moins se sera significativement apaisée, d'ici au 8 mai 1999. Dans le cas de ce scénario des plus optimistes, il serait alors possible de débiter avec le renvoi des requérants du Kosovo dès cette date et de développer les mesures d'accompagnement envisagées dans cette éventualité. Une assistance à la reconstruction est prévue, lorsqu'il sera possible de matérialiser ces projets sur place. Il ne sera pas possible non plus de mettre en place dans ces délais une nouvelle procédure d'enregistrement accélérée, ni une nouvelle structure d'accueil. Il

est donc d'ores et déjà certain que le DDPS devrait revenir devant le Parlement avec une nouvelle demande d'approbation, à la suite d'une nouvelle décision incontournable du Conseil fédéral.

La commission n'a pas débattu de cette proposition, mais elle est imprégnée d'un formalisme excessif. A titre personnel, je vous propose de la rejeter.

Koller Arnold, Bundesrat: Warum hat Ihnen der Bundesrat überhaupt Artikel 2 vorgeschlagen und sich nicht einfach mit Artikel 1, mit der Genehmigung, begnügt? Der Grund ist offensichtlich der, dass wir heute nicht voraussagen können, wie sich die Lage im Asylbereich bis zum kommenden Frühling entwickeln wird.

Auf der einen Seite gibt es ein optimistisches Szenario: dass sich der OSZE-Verifikationsmechanismus bewährt, dass der Wiederaufbau in Kosovo in Gang kommt und mit der Rückführung der Personen aus Kosovo im Mai des nächsten Jahres begonnen werden kann. Dies würde klar bedeuten, dass wir diesen Armeebetreuungseinsatz ab dem nächsten Mai nicht mehr benötigen würden.

Andererseits ist natürlich auch ein pessimistisches Szenario denkbar: Aus heutiger Sicht ist – leider – fast ebensogut denkbar, dass dieser Konflikt in Kosovo weitermottet. Sie wissen, dass der Konflikt zwischen Milosevic und der UCK in keiner Weise bereinigt ist. Er kann jederzeit wieder aufbrechen. Er kann sogar auf angrenzende Gebiete übergreifen – auf Mazedonien oder auf Albanien. Dann würde mit grösster Wahrscheinlichkeit auch dieser Flüchtlingsstrom Richtung Westeuropa anhalten.

Für diesen Fall – wenn der Bundesrat im April einen Verlängerungsbeschluss treffen muss – macht es wenig Sinn, wenn wir im nächsten Juni die gleiche Diskussion, die wir heute morgen geführt haben, noch einmal führen müssen. Das ist der Hintergrund von Artikel 2, den Sie jetzt beraten.

Erlauben Sie mir noch eine Bemerkung zur Rechtslage: Es scheinen auch hier relativ grosse Unsicherheiten zu bestehen.

Es ist ganz klar: Nach unserer Bundesverfassung ist der Einsatz der Armee in erster Linie Sache der Bundesversammlung und nicht des Bundesrates. Das sagt ganz klar Artikel 85 Ziffer 9 aus, der festhält, dass die Verfügung über das Bundesheer Sache der Bundesversammlung ist. Nun gibt es aber in Artikel 102 Ziffer 11 eine Ausnahmebestimmung, wo festgehalten ist, dass der Bundesrat bei Dringlichkeit selber ein Aufgebot erlassen kann, wobei allerdings eine nachträgliche Genehmigung durch das Parlament nötig ist, wenn dieses nicht gerade in einer Session ist.

Dieser Verfassungsartikel ist in Artikel 70 des Militärgesetzes in bezug auf den Assistenzdienst konkretisiert worden. Deshalb besteht hier natürlich eine grundsätzlich unterschiedliche Ausgangslage: Während Sie bei Artikel 1 nur genehmigen oder nicht genehmigen, ja oder nein sagen können, haben Sie aufgrund der grundlegenden Verfassungskompetenz der Bundesversammlung in bezug auf die Zukunft auch die Möglichkeit, die Modalitäten eines solchen Einsatzes selber festzulegen. Das ist der Grund, weshalb bei Artikel 2 im Unterschied zu Artikel 1 auch die Minderheitsanträge legitim sind, weil sie sich aus dieser grundlegenden Verfassungskompetenz ableiten.

Nun möchte ich zu den einzelnen Anträgen Stellung nehmen. Es geht also nicht an, Herr Baader, dass man einfach sagt: Der Armee-Einsatz ist Sache des Bundesrates. Wir haben nur diese Dringlichkeitskompetenz; sonst ist die Hauptkompetenz bei Ihnen, bei der Bundesversammlung. Deshalb scheint es mir ein Prinzip der Ökonomie der Beratungen in Ihrem Rat zu sein, dass Sie dem Bundesrat diese Ermächtigung bis spätestens Ende nächsten Jahres tatsächlich geben, nachdem Sie ja heute den Grundsatzentscheid schon gefällt haben. Dieser Verlängerungsantrag in bezug auf die Funktion und in bezug auf den Umfang der Truppen ist auch klar limitiert. Würden wir über diese Begrenzungen hinausgehen, dann müssten wir sowieso wieder an Sie gelangen.

Ich bitte Sie daher, den Antrag Baader abzulehnen.

Ich komme zu den Minderheitsanträgen.

Herr Chiffelle, im Zusammenhang mit Ihrem Minderheitsantrag liegt ein Missverständnis in der Sache vor: Eine kollektive vorläufige Aufnahme würde die Probleme, die wir hier regeln, überhaupt nicht lösen. Bei dem Einsatz, den wir hier behandeln, geht es nur um die Überwindung der Engpässe vor den Empfangsstellen des Bundes; dort würde die vorläufige kollektive Aufnahme überhaupt nichts ändern. Die vorläufige kollektive Aufnahme hätte erst Wirkung, wenn die Leute registriert, daktyloskopisch erfasst und auf die Kantone verteilt sind. Auf dieses Problem aber, das wir hier behandeln, hat die kollektive vorläufige Aufnahme überhaupt keinen Einfluss. Wenn wir also im nächsten Mai oder Juni wieder 6000 Asylgesuche pro Monat haben sollten, werden wir diese Engpässe bei den Empfangsstellen nach wie vor haben.

Das ist der Grund, weshalb ich bitten muss, den Antrag der Minderheit Chiffelle abzulehnen.

Das Anliegen der Minderheit Alder hat der Bundesrat bereits klar erfüllt: Der Betreuungseinsatz der Armee erfolgt unbewaffnet, wir haben das in Ziffer 4 des Bundesratsbeschlusses ganz klar festgehalten. Im Betreuungspereimeter gilt die gleiche Ordnung wie bei den zivilen Empfangsstellen, nur sind es nun uninformierte Leute der Armee anstatt Securitas-Wächter. Aber sonst ändert sich überhaupt nichts. Insofern ist Ihr Wunsch im bundesrätlichen Entwurf bereits erfüllt und bedarf nicht mehr der Festlegung durch die Bundesversammlung. Der Antrag könnte aber dahingehend missdeutet werden, dass auch jene Truppen – wir haben vorhin in der Diskussion mit Frau Aepli festgestellt, dass dies das Gros der Truppe ist –, die ausserhalb des Betreuungspereimeters den WK leisten, nicht bewaffnet sein dürften. Es kann wirklich nicht der Sinn sein, dass dieses Gros der Truppe, das einen normalen WK leistet, nicht bewaffnet sein darf. Das würde die Armee lächerlich machen. Der Bundesrat hat eine gute Lösung getroffen, die sowohl die Bedürfnisse der Armee wie die Bedürfnisse der Asylbewerberbetreuung adäquat berücksichtigt. Ich bitte Sie daher, den Antrag der Minderheit I (Alder) abzulehnen.

Die Minderheit Burgener möchte, dass wir die Kapazität in den Empfangsstellen auf 10 000 Personen erhöhen. Herr Burgener, das macht keinen Sinn. Das wäre ein klarer Verstoß gegen das Verhältnismässigkeitsprinzip. Wir würden das übrigens gar nicht über längere Zeit verkraften. Wir würden es asylpolitisch schlicht nicht verkraften, wenn wir über längere Zeit pro Monat 10 000 Asylbewerber in unserem Land hätten. Wenn wir das aber asylpolitisch nicht verkraften, macht es auch keinen Sinn, unsere ganze zivile Infrastruktur auf eine derartige Kapazität hin auszubauen.

Wir haben in den Empfangsstellen eine Kapazität von gut 800 Personen, und wir rechnen mit einem Aufenthalt der Bewerber von etwa 10 Tagen Dauer. Das gibt also eine normale Kapazität von 2400 Personen pro Monat. Mit den Notunterkünften beläuft sich diese Kapazität jetzt auf gut 2000 Personen. Das ergibt – wiederum mal drei – jene Rekordzahlen, die wir heute haben, etwa diese 6000 Asylgesuche pro Monat. Aber es widerspricht aller Ökonomie, vorsorglich die Kapazitäten in den Empfangsstellen derart zu erhöhen.

In diesem Zusammenhang muss ich Herrn Banga entgegen: Sie können sich vorstellen, welche Kritik wir uns hier in diesem Saal, zu Recht, hätten anhören müssen, wenn wir im Frühsommer dieses Jahres, bevor diese Zahlen so hoch stiegen, versucht hätten, Hunderte von neuen Zivilbeamten einzustellen – ganz abgesehen davon, dass wir diese Leute gar nicht innert nützlicher Frist hätten finden können. Der Bundesrat ist daher zutiefst davon überzeugt, dass unser Verhalten verhältnismässig, verfassungsmässig und legal war.

Zu den beiden verbleibenden Anträgen, zum Antrag der Minderheit II (Haering Binder) und zum Eventualantrag Schluer: Beide Anträge sind überflüssig. Ich bin daher froh, wenn beide Anträge zurückgezogen werden. Denn es ist ganz klar – der Bundesrat hat das immer festgehalten; er hat dies auch in der Botschaft zum Militärgesetz getan –: Wir haben bereits die Kompetenz, die Armee im Assistenzdienst auch an der Grenze zugunsten des Grenzwachtkorps einzusetzen. Das ist in der Botschaft ausdrücklich festgehalten, ge-

nau gleich wie die Kompetenz für den Betreuungseinsatz, über den wir heute diskutieren. Aber der Bundesrat hat immer gesagt, dass dies für uns nur die Ultima ratio sei, wenn alle zivilen Mittel nicht mehr ausreichen. Das ist heute nicht der Fall; deshalb brauchen wir weder den Antrag der Minderheit II (Haering Binder), der dem Bundesrat in den Arm fallen würde, noch den Eventualantrag Schlüer. Sie können dem Bundesrat vertrauen. Wir haben bewiesen, dass wir die Möglichkeiten, die wir haben, verhältnismässig einsetzen. Ich bitte Sie daher, diese beiden Anträge – falls sie nicht zurückgezogen werden – abzulehnen.

Schlüer Ulrich (V, ZH): Herr Bundesrat, ich nehme zur Kenntnis, dass sich der Bundesrat durch diesen Artikel 2 bezüglich der Frage, ob Grenzeinsätze notwendig sind oder nicht, nicht einschränken lassen will. Ich nehme dies ausdrücklich zur Kenntnis und ziehe in diesem Sinn meinen Antrag zurück.

Ich bitte Sie aber, den Antrag Baader zu unterstützen, und ich bitte insbesondere die Sicherheitspolitische Kommission, den Sinn dieses Artikels 2 noch einmal gründlich zu überdenken, falls der Ständerat eine Differenz schafft.

Präsidentin: Der Antrag der Minderheit II (Haering Binder) zu Artikel 2 Absatz 4 ist zurückgezogen worden. Ebenfalls zurückgezogen ist der Eventualantrag Schlüer zu Artikel 2 Absatz 2.

Erste Eventualabstimmung – Premier vote préliminaire

Für den Antrag der Mehrheit	102 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit Chiffelle	52 Stimmen

Zweite Eventualabstimmung – Deuxième vote préliminaire

Für den Antrag der Mehrheit	99 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit I (Alder)	55 Stimmen

Dritte Eventualabstimmung – Troisième vote préliminaire

Für den Antrag der Mehrheit	101 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit Burgener	53 Stimmen

Definitiv – Définitivement

Für den Antrag der Mehrheit	121 Stimmen
Für den Antrag Baader	27 Stimmen

Art. 3

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Namentliche Gesamtabstimmung

Vote sur l'ensemble, nominatif

(Ref.: 2579)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Antille, Baader, Baumann Alexander, Beck, Bezzola, Bircher, Blaser, Bonny, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bühler, Christen, Comby, Debons, Deiss, Dormann, Ducrot, Dupraz, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Eggly, Engelberger, Engler, Eymann, Fasel, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Fischer-Häggingen, Fischer-Seengen, Florio, Föhn, Freund, Frey Claude, Friderici, Fritschi, Gadiant, Giezendanner, Grendelmeier, Gros Jean-Michel, Grossenbacher, Guisan, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Heim, Hess Otto, Hochreutener, Imhof, Keller Rudolf, Kofmel, Kühne, Lachat, Langenberger, Leu, Loeb, Lötscher, Maitre, Meier Hans, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Nabholz, Oehrli, Ostermann, Philipona, Raggenbass, Ruckstuhl, Ruf, Rychen, Sandoz Marcel, Scherrer Jürg, Scheurer, Schlüer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Simon, Speck, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steffen, Steiner, Stucky, Suter, Theiler, Tschopp, Tschuppert,

Vallender, Vetterli, Vogel, Waber, Weigelt, Widrig, Wittenwiler, Wyss, Zwygart (101)

Dagegen stimmen – Rejetent le projet:

Aeppli, Aguet, Alder, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäumlin, Berberat, Borel, Bühlmann, Burgener, Chiffelle, de Dardel, Fankhauser, Fässler, Fehr Jacqueline, Genner, Goll, Gonseth, Grobet, Gross Andreas, Gross Jost, Günter, Gysin Remo, Hämmerle, Herczog, Hollenstein, Hubmann, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Jutzet, Keller Christine, Leemann, Leuenberger, Müller-Hemmi, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruffy, Semadeni, Strahm, Stump, Teuscher, Thanei, Tschäppät, Vermot, Vollmer, von Felten, Weber Agnes, Widmer, Zbinden (53)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Aregger, Bangerter, Baumberger, Béguelin, Binder, Blocher, Carobbio, Cavadini Adriano, Cavalli, Columberg, David, Dettling, Dreher, Dünki, Ehrler, Epiney, Frey Walter, Haering Binder, Hafner Ursula, Hess Peter, Kunz, Lauper, Loretan Otto, Marti Werner, Maspoli, Maurer, Maury Pasquier, Meier Samuel, Meyer Theo, Pelli, Pidoux, Pini, Randegger, Ratti, Schenk, Spielmann, Steinegger, Steinemann, Thür, Vakant, von Allmen, Weyeneth, Wiederkehr, Zapfl, Ziegler (45)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:

Heberlein (1)

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

97.3080

**Motion Bäumlin
Rückkehr
bosnischer Kriegsflüchtlinge.
Spezialverfahren**

**Motion Bäumlin
Retour des réfugiés
de guerre bosniaques.
Procédure spéciale**

Wortlaut der Motion vom 10. März 1997

Der Bundesrat richtet unverzüglich ein Spezialverfahren für bosnische Kriegsflüchtlinge ein, die aus «ethnisch gesäuberten» Gebieten stammen, in denen sie in der Minderheit sind und infolgedessen ihre Wohn- und Bodeneigentumsrechte nicht ausüben können. Diese Kriegsflüchtlinge dürfen deshalb auch nicht in ein anderes Gebiet zurückgeschafft und dort angesiedelt werden, bis mindestens die Besitz- und Herkunftsverhältnisse geklärt sind und die freie Niederlassung gesichert ist, wie das im Abkommen von Dayton vorgeschrieben wurde. Mit der zuständigen Vertragsüberwachungskommission ist eng zusammenzuarbeiten.

Texte de la motion du 10 mars 1997

Le Conseil fédéral est chargé d'introduire immédiatement une procédure spéciale pour les réfugiés bosniaques originaires de zones qui ont fait l'objet d'une «purification ethnique», où ils seraient alors minoritaires et où, par conséquent, ils ne peuvent ni habiter comme ils en ont le droit, ni exercer leurs droits de propriétaires fonciers. Il ne faut pas non plus les rapatrier ni les fixer dans d'autres zones tant que, comme le stipule l'accord de Dayton, les rapports de propriété n'auront pas été réglés et que la liberté d'établissement ne sera pas assurée. Le Conseil fédéral est chargé en outre de collaborer étroitement avec la commission surveillant l'application dudit accord.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aeppli, Aguet, Alder, Banga, Baumann Stephanie, Berberat, Borel, Bühlmann, Carobbio, Cavalli, Chiffelle, David, Dormann, Fankhauser, Fässler, Goll, Grobet, Gross Jost, Günter, Gysin Remo, Hämmerle, Herczog, Hollenstein, Hubmann, Jutzet, Lee-
mann, Marti Werner, Müller-Hemmi, Rennwald, Roth, Ruffy, Semadeni, Stump, Suter, Teuscher, Thanei, Thür, Tschäppät, Vermot, von Felten, Weber Agnes, Widmer, Zbinden (43)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
Die Urheberin verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 9. Juni 1997

Rapport écrit du Conseil fédéral du 9 juin 1997

Mit Beschlüssen vom 26. Juni 1996 und 29. Januar 1997 hat der Bundesrat beschlossen, den kollektiv gewährten Schutz aufzuheben und die Rückkehr der Kriegsvertriebenen aus Bosnien-Herzegowina in ihr Heimatland in die Wege zu leiten. Der Bundesrat stimmt dazu einem umfassenden Rückkehrkonzept zu, dessen Umsetzung bisher sehr erfolgreich verläuft und international auf grosses Interesse und Anerkennung stösst.

Dieses Konzept sieht in erster Priorität die Förderung der freiwilligen Rückkehr vor. Auf die zwangsweise Rückführung in Minderheitsgebiete wird verzichtet. Ist eine Rückführung an den Herkunftsort, in dem zudem die Ethnie der betroffenen Person in der Minderheit ist, nicht möglich, unterstützt die Schweiz die Wiederansiedlung am neuen Wohnort in Mehrheitsgebieten durch Schaffung neuen Wohnraums, die gezielte Förderung von Gemeinden, die Kriegsvertriebene verschiedener Ethnien aufzunehmen bereit sind, usw. Auch die zeitweilige Unterbringung in Mehrheitsgebieten bis zur definitiven Rückkehr in die angestammten Gebiete wird ermöglicht. Zu diesem Zweck werden beträchtliche finanzielle Mittel bereitgestellt. Zudem ist eine Regelung von problematischen Einzelfällen (Härtefälle) im Rahmen der Ansetzung der Ausreisefristen vorgesehen. Für Familien ist, entgegen dem ursprünglichen Konzept, die Ausreisefrist bereits um ein Jahr bis zum 30. April 1998 verlängert worden.

Mit diesem Vorgehen wird dem Konzept des vorübergehenden Schutzes, wie es auch im Entwurf zur Totalrevision des Asylgesetzes vorgesehen ist, Rechnung getragen. Die Rückkehr zum frühestmöglichen Zeitpunkt erhöht die Chance für eine erfolgreiche Reintegration im Heimatstaat. Sie ist auch im Hinblick darauf geboten, dass die Rückkehrer für den Wiederaufbau ihres Heimatlandes gebraucht werden. Grosse zeitliche Verzögerungen führen dazu, dass eine Rückkehr zunehmend unwahrscheinlich wird. Dadurch würde das Resultat der nicht tolerierbaren ethnischen Säuberungen erst recht verfestigt werden.

Die Einführung des von der Motionärin geforderten «Spezialverfahrens» hätte eine grundsätzliche Änderung der oben dargestellten Politik des Bundesrates zur Folge:

Die kollektive Behandlung zahlreicher vom Krieg betroffener Personen, die in den vergangenen Jahren eine situationsgerechte, grosszügige Aufnahmepolitik ermöglichte, würde umschlagen in komplizierte Einzelverfahren mit einem nicht bezifferbaren Aufwand in organisatorischer, juristischer und finanzieller Hinsicht. Eine derartige Änderung der Politik des Bundesrates würde zu grosser Verunsicherung bei den betroffenen Personen, den zuständigen Behörden und den interessierten Kreisen führen. Die bisherige erfolgreiche Politik des Bundesrates betreffend die Rückkehr der bosnischen Kriegsvertriebenen sowie die innenpolitische Akzeptanz des Schutzbedürftigenkonzepts wären gefährdet.

Das strikte Abhängigmachen der Rückkehr bosnischer Kriegsvertriebener von der Klärung der Eigentumsverhältnisse und der vollständigen Niederlassungsfreiheit in Bosnien-Herzegowina ist in der heutigen Situation unrealistisch. Nach dem gegenwärtigen Stand der Arbeiten der zuständi-

gen «property right commission» wird es noch Jahrzehnte dauern, bis diese Fragen geklärt sind.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

Déclaration écrite du Conseil fédéral

Der Bundesrat beantragt, die Motion abzulehnen.

Bäumlin Ursula (S, BE): Es sieht so aus, als wäre meine Motion vom 10. März 1997 völlig veraltet, die Antwort des Bundesrates vom 9. Juni 1997 ebenso völlig wasserdicht, die Rückkehr der Bosnier als ganzes gelaufen und der Vorstoss eigentlich abschreibbar. Aber das sieht wirklich nur oberflächlich so aus: Da ist einerseits ein sehr aktueller Bericht der Osteuropa-Korrespondentin Irène Meier von gestern abend über zwei muslimische Rückkehrerinnen – zwar von Deutschland, aber das spielt in dieser Frage keine grosse Rolle – in die serbische Teilrepublik, nach Banja Luka. Die eine war früher Richterin und hat sich für ihr von drei serbischen Flüchtlingsfamilien besetztes Haus bis vor den Kadi gewehrt, worauf wenigstens zwei dieser Familien schliesslich weitergezogen sind. Die andere hat ihr Haus wieder aufzubauen begonnen und alles schien gutzugehen, bis vor vierzehn Tagen eine Bombe an der Hausmauer im Garten explodiert ist. Das war eine «freundliche Aufforderung», wieder zu verschwinden. Das geschah nach den bosnischen Wahlen vom September, die von den Ultranationalisten gewonnen worden sind, welche diese Art ethnische Säuberungen und Vertreibungen tolerieren, wenn nicht gar noch aktiv betreiben werden.

Wenn der Bundesrat in seiner Antwort schreibt, er wolle Gemeinden, die Kriegsvertriebene verschiedener Ethnien aufzunehmen bereit seien, gezielt fördern, so muss er diese wohl mit der Lupe suchen gehen – wenn er mir überhaupt zuhört.

Da sind andererseits alle nur schon mir bekannten ex-jugoslavischen Flüchtlinge, die keine gültigen Papiere mehr besitzen und die irgendwohin verfrachtet werden sollen und damit ihr sogenannt verlorenes Eigentum in einem Minderheitsgebiet auf Dauer gesehen haben werden.

Die demokratische Hoffnung von Carlos Westendorp, dem internationalen Beauftragten für Bosnien-Herzegowina, nämlich Präsident Dodic, hat offenbar mehr oder weniger nachweislich Aufbaugelder in den eigenen Sack umgepolt. Auch wenn er nicht noch von einem Karadzic-Anhänger abgelöst wird, ist es unmöglich, ihn zur Umsetzung seiner Versprechungen bezüglich der Reintegration ethnisch Vertriebener in irgend einer Form zu zwingen. Das ist die aktuelle Lage in Bosnien.

Mit der Rückkehr zum frühestmöglichen Zeitpunkt – gemäss dem «Konzept des vorübergehenden Schutzes», wie der Bundesrat in seiner Stellungnahme auf meine Motion schreibt und wie es nach der Referendumsabstimmung über das Asylgesetz in Kraft treten wird – kommt schon die nahe Zukunft der Vertriebenen aus Kosovo in Sicht. Genau das ist die entscheidende Frage, Herr Bundesrat: Wann ist dieser frühestmögliche Zeitpunkt und welchen Preis müssen die pseudofreiwilligen Rückkehrer zahlen?

Wann geben wir endlich zu, dass wir Flüchtlinge erst mögen, wenn sie wieder gegangen sind? So geschehen mit den Juden nach dem Zweiten Weltkrieg – ich habe hier dazu das Zitat aus dem Antisemitismusbericht –; so geschehen mit den Bosniern in den letzten Jahren; so wird es vermutlich mit den Menschen aus Kosovo im nächsten Jahr geschehen. Alle drei Flüchtlingsgruppen weisen ein gemeinsames Merkmal auf: Sie sind von ihrem Eigentum Vertriebene. Ob wir allen solchen Menschen Schutz bieten können, ist die eine Frage. Ob wir nicht alles daran setzen sollten, dass sie nicht endgültig Bestohlene bleiben, ist die andere. Bei den Juden hat es auch Jahrzehnte gedauert, bis man begonnen hat, die Eigentumsverhältnisse zu klären. Warum wieder dieselben Fehler begehen?

Hätte ich das Abkommen von Dayton zu exzessiv interpretiert, wenn ich die Rückkehr der Bosnier von der Niederlassungsfreiheit abhängig gemacht hätte – nota bene, Herr Bun-

desrat, nicht die aller, sondern derjenigen aus den Minderheitsgebieten? Bricht nicht vielmehr der Bundesrat den ihn natürlich nicht direkt bindenden Vertrag, wenn er jetzt den Aufwand scheut, die Besitz- und Herkunftsverhältnisse der Kriegsflüchtlinge klären zu helfen, und gar noch behauptet, das würde «zu grosser Verunsicherung bei den betroffenen Personen, den zuständigen Behörden und den interessierten Kreisen führen»? Ich will lieber gar nicht darüber nachdenken, wer mit diesen «interessierten Kreisen» gemeint sein könnte.

Die Motion ist bezüglich der Bosnier vielleicht etwas verspätet. Ich kann nichts dafür, dass sie erst heute behandelt wird. Bezüglich der Menschen aus Kosovo ist sie aber sehr aktuell. Ich weiss schon, dass Dayton das Kosovo-Problem ausgeklammert hat, aber das ist gerade der aussen- und migrationspolitische Fehler, der von der Staatengemeinschaft gemacht worden ist.

Ich bin einfach dagegen, dass das letztlich die Vertriebenen büssen müssen, und mache Ihnen deshalb den Vorschlag, meine Motion wenigstens als Postulat zu überweisen.

Müller-Hemmi Vreni (S, ZH): Ich habe dieses Jahr zweimal Bosnien bereist, habe dies ausführlich gemacht. Ich masse mir heute an, die Situation einigermaßen beurteilen zu können, und ich erlaube mir deswegen, einige Bemerkungen zur Antwort des Bundesrates zu machen.

Der Bundesrat schreibt, dass das Rückkehrkonzept sehr erfolgreich verlaufen sei und international auf grosses Interesse und Anerkennung stosse. Es ist richtig, dass die schweizerischen Wiederaufbauprojekte international anerkannt sind und dass damit ganz sicher Fortschritte erreicht werden konnten.

Es ist aber dazu zu sagen, dass beispielsweise Frau Ogata, UNHCR-Flüchtlingshochkommissarin, und auch Herr Westendorp, der Vertreter der internationalen Gemeinschaft in Bosnien, wiederholt – vor zwei, drei Wochen wieder in Genf – die westeuropäischen Staaten aufgerufen haben, mit der Rückführungspolitik vorsichtig zu sein, das Land nicht mit weiteren Tausenden von Rückkehrern zu überfordern.

Der Bundesrat schreibt weiter, auf die zwangsweise Rückführung in Minderheitsgebiete werde verzichtet. Es ist sicher keine besondere Leistung, dies hier festzuhalten. Zwangsweise Rückführungen in Minderheitsgebiete macht niemand, das wollte auch nie jemand machen. Ich verweise wiederum auf Frau Ogata, die in Genf geäussert hat, dass das Rückkehrjahr 1998 gescheitert sei. Entgegen der Zielsetzung, über 50 000 Flüchtlinge in ihre ursprünglichen Heimatgebiete zurückzuführen, habe man dieses Jahr wenige tausend echt rückführen können.

In die Republika Srpska konnten lediglich 200 bis 300 Leute zurückgeführt werden. Der Bundesrat ging immer davon aus – das war verschiedentlich in Antworten auf Vorstösse zu lesen –, dass man es verantworten könne, Flüchtlinge in anderen Gebieten, in sogenannten Warteräumen, unterzubringen, weil die Minderheitenrückführung nicht möglich sei. Ich erinnere Sie daran, dass in der Föderation aktuell mehr als 500 000 Vertriebene darauf warten, in ihre ursprünglichen Heimatgebiete zurückkehren zu können. Diese Zahl ist in den letzten Monaten infolge der Rückführungspolitik, vor allem derjenigen von Deutschland und der Schweiz, angestiegen.

Ich war vor gut einem Monat in Mostar und habe dort eine Gassenküche besucht, wo Rückkehrende aus dem Ausland täglich ihre zwei Mahlzeiten abholen. Das ist die Situation, welcher bosnische Rückkehrer aus dem Ausland ausgesetzt sein können, das ist Realität. Wenn der Bundesrat darum ausführt, dass die Rückkehr zum frühestmöglichen Zeitpunkt die Chancen für eine erfolgreiche Integration in Bosnien erhöhe, ist dies angesichts der real existierenden Zustände in diesem Land zynisch.

Gegen eine Million Menschen sind intern Vertriebene oder werden aus dem Ausland zurückgeführt. Anfang Oktober fand eine Journalistenreise durch Bosnien statt. Die Schweizer Öffentlichkeit konnte aufgrund verschiedener Berichte

zur Kenntnis nehmen, wie schwierig die Situation für die intern vertriebenen Leute ist, wie schwierig sie aber auch für all diejenigen ist, die aus dem Ausland zurückgeführt werden. Die wenigen Flüchtlinge, die wir jetzt noch bei uns haben, können ganz klar nicht in ihre angestammten Orte zurückkehren.

Angesichts dieser Realitäten an der sogenannten freiwilligen Rückführung festzuhalten, wie dies Herr Koller immer wieder proklamiert, hat gar nichts mit einem situationsgerechten Handeln und nichts mit einer humanitären Flüchtlingspolitik zu tun. Es ist einfach ein stures Festhalten an einem 1996 gefassten Entscheid.

Herr Bundesrat Koller, Sie wissen ganz genau: Es trifft nicht zu, dass die schweizerische Öffentlichkeit, die schweizerischen Behörden nicht willens sind, die noch bei uns verbliebenen bosnischen Flüchtlinge weiterhin hier zu beherbergen. Sie wissen um die vielen Gesuche, die von Gemeindebehörden an das BFF gestellt wurden, in diesen besonderen Fällen die Leute jetzt nicht abzuschieben. Sie wissen darum – deswegen stimmt der Satz in Ihrem Antwortschreiben nicht: Wenn man die Rückkehr der bosnischen Kriegsvertriebenen jetzt dezidiert stoppen würde, würde dies die innenpolitische Akzeptanz gegenüber Flüchtlingen gefährden. Das entspricht nicht der heutigen schweizerischen Realität.

Der für mich einzige realistische und richtige Satz steht in dieser Antwort ganz am Schluss. Dort wird festgehalten, die Klärung der Eigentumsverhältnisse und der vollständigen Niederlassungsfreiheit in Bosnien-Herzegowina sei in der heutigen Situation unrealistisch. Es werde Jahrzehnte dauern, bis diese Fragen geklärt seien.

Herr Bundesrat Koller, das ist die Situation. Wenn Sie das Abkommen von Dayton ernst nehmen – «Rückkehr in Sicherheit und Würde» –, dann heisst das, dass diese Flüchtlinge heute nicht zurückgeschafft werden, sondern erst dann, wenn sie wirklich echt zurück- und heimkehren können.

Ich ersuche Sie darum, die Motion Bäumlin zu unterstützen und mindestens in Postulatform zu überweisen.

Koller Arnold, Bundesrat: Frau Bäumlin hat gesagt, die Rückführung nach Bosnien sei gelaufen. Frau Bäumlin, ich hätte von Ihnen gerne auch einmal gehört, dass Sie sagen, diese Rückführung sei gut gelaufen. Nach der Meinung des Bundesrates ist sie nämlich wirklich gut abgelaufen. Sie hat auch internationale Anerkennung gefunden; wir sind daher willens, die Prinzipien, die wir bei der Rückführung nach Bosnien angewandt haben, bei der Rückführung in den Kosovo wieder anzuwenden.

Welches sind diese grundlegenden Prinzipien?

1. Es ist die Förderung der freiwilligen Rückkehr. Das hat sich im Fall Bosnien sehr bewährt.

2. Wir führen keinerlei Zwangsrückführungen in Minderheitsgebiete durch. Aber andererseits ist der Bundesrat der Überzeugung, dass Rückführungen in Mehrheitsgebiete zumutbar sind. Beispielsweise ist eine Rückführung in den Raum Bihac für Leute zumutbar, die aus angrenzenden Minderheitsgebieten kommen. Ich habe das selber gesehen.

3. Wir müssen Härtefälle gesondert behandeln. Das haben wir im Fall Bosnien gemacht und werden es auch im Fall Kosovo wieder machen.

4. Wir haben im Fall Bosnien ein grosszügiges Wiederaufbauprogramm realisiert; in diese Richtung werden unsere Bemühungen sicher auch in bezug auf die Rückführung in den Kosovo gehen müssen. Denn der Bundesrat ist zutiefst überzeugt, dass wir diese einzigartige, grossartige humanitäre Aufnahmepolitik, wie wir sie im Fall Kosovo wieder betreiben, nur dann durchhalten können, wenn wir dem Volk nachher auch zeigen können, dass wir nach der Befriedung des Landes den Mut haben, die Leute wieder zurückzuführen. Sie werden dort auch gebraucht, selbst wenn sie natürlich weniger gute Verhältnisse antreffen als im Schutzland Schweiz.

An diesen Prinzipien möchte der Bundesrat auch in Zukunft festhalten. Deshalb empfiehlt er Ihnen die Ablehnung der Motion Bäumlin.

Präsidentin: Frau Bäumlín ist bereit, ihre Motion in ein Postulat umzuwandeln. Der Bundesrat lehnt auch das Postulat ab.

Abstimmung – Vote

Für Überweisung des Postulates	56 Stimmen
Dagegen	54 Stimmen

Schluss der Sitzung um 12.25 Uhr
La séance est levée à 12 h 25

Fünfte Sitzung – Cinquième séance**Montag, 7. Dezember 1998****Lundi 7 décembre 1998**

14.30 h

*Vorsitz – Présidence:**Heberlein Trix (R, ZH)/Seiler Hanspeter (V, BE)***Wahlprüfung
und Vereidigung****Vérification des pouvoirs
et prestation de serment**

Präsidentin: Herr Nationalrat Fulvio Caccia ist auf den 28. November 1998 aus unserem Rat zurückgetreten. Wir schreiten zur Vereidigung seines Nachfolgers.

Béguelin Michel (S, VD), rapporteur: Le Bureau a examiné l'élection de M. Franco Donati, né en 1932, originaire de Broglio, domicilié à Tegna. M. Donati remplace M. Fulvio Caccia, démissionnaire.

M. Donati est le deuxième suppléant de la liste du Parti démocrate-chrétien du canton du Tessin. La première suppléante, Mme Mimi Lepori Bonetti, ancienne conseillère nationale, s'est désistée.

M. Donati est ingénieur diplômé de l'Ecole polytechnique fédérale de Zurich et directeur d'entreprise. Le Conseil d'Etat tessinois l'a proclamé élu par arrêté du 12 novembre 1998. La publication a été faite dans la Feuille des avis officiels du 17 novembre 1998.

Le Bureau a constaté qu'il n'y avait pas d'incompatibilité avec le mandat de conseiller national. Il propose de valider l'élection de M. Donati.

Präsidentin: Das Büro beantragt, die Wahl von Herrn Donati zu validieren. Ein anderer Antrag ist nicht gestellt. Die Wahl wird somit für gültig erklärt. Wir schreiten zur Vereidigung. Ich bitte Herrn Donati, in die Mitte des Saales zu treten. Ich ersuche die Ratsmitglieder und die Besucher auf der Tribüne, sich zu erheben.

Huber Annemarie, Generalsekretärin der Bundesversammlung, verliest die Eidesformel:

Huber Annemarie, secrétaire générale de l'Assemblée fédérale, donne lecture de la formule du serment:

Giuro innanzi a Dio Onnipotente di osservare e mantenere fedelmente e sinceramente la Costituzione e le leggi della Confederazione; di vegliare all'unità, alla forza ed all'onore della Nazione svizzera, di difendere e proteggere l'indipendenza della Patria, la libertà ed i diritti del Popolo e dei Cittadini, e insomma di adempiere coscienziosamente tutte le funzioni a me affidate, così come desidero che Iddio mi aiuti.

Donati Franco wird vereidigt

Donati Franco prête serment

Präsidentin: Herr Nationalrat Donati, der Rat nimmt Kenntnis von Ihrem Eid. In seinem Namen heisse ich Sie herzlich willkommen und entbiete Ihnen meine besten Wünsche. *(Beifall)*

Fragestunde**Heure des questions****98.5190****Frage Zwygart****Betrügereien im Casino Saxon****Question Zwygart****L'affaire d'escroquerie du casino de Saxon**

Wortlaut der Frage vom 7. Dezember 1998

Müssen aus den skandalösen Verhältnissen rund um die Finanzschiebereien des Casinos Saxon für die laufende Spielbankengesetzgebung Änderungen vorgesehen werden, um solche Vorfälle zu verhindern?

Texte de la question du 7 décembre 1998

Suite au scandale suscité par le financement douteux du casino de Saxon, doit-on apporter des modifications au projet de législation sur les casinos pour éviter qu'à l'avenir de tels incidents ne se reproduisent?

Koller Arnold, Bundesrat: Erst die Strafuntersuchung gegen die verantwortlichen Personen und die vom Walliser Parlament eingesetzte Parlamentarische Untersuchungskommission, die untersuchen soll, ob der Kanton seine Aufsichtspflicht in genügender Weise wahrgenommen hat, werden die genauen Vorfälle, die sich um das Casino Saxon ereignet haben, aufzeigen.

Gestützt auf die heute bekannten Ereignisse lässt sich in bezug auf die zukünftige Spielbankengesetzgebung folgendes festhalten: Das neue Spielbankengesetz basiert auf einem umfassenden Aufsichts- und Kontrollkonzept. Der Bundesrat führt die Oberaufsicht über das Spielbankwesen. Die Eidgenössische Spielbankenkommission führt die unmittelbare Aufsicht über die Spielbanken und ist operativ für den Vollzug des Gesetzes verantwortlich. Sie verfügt über umfassende Einsichts- und Eingriffsrechte. Die Kommission überwacht insbesondere die Geschäftsführung und den Spielbetrieb der Spielbanken, die Einhaltung der Pflichten gemäss dem Geldwäschereigesetz sowie die Umsetzung des Sicherheitskonzepts und des Sozialkonzepts. Für die Erfüllung ihrer Kontrollaufgaben steht der Kommission ein ständiges Sekretariat zur Verfügung. Mittels On-line-Verbindungen zum Monitoring der EDV-Anlagen der Spielbanken kann sie eine direkte Überwachung sicherstellen.

Wichtiger Bestandteil des Kontroll- und Überwachungskonzeptes sind ferner auch die strengen Vorschriften über die Rechnungslegung und die Revision der Spielbanken. Bei Verstössen gegen die gesetzlichen Vorschriften oder erteilte Konzessionen sieht das neue Gesetz empfindliche Sanktionen gegen das fehlbare Unternehmen vor. Die Spielbankenkommission kann die erteilte Konzession entziehen, einschränken oder suspendieren. Ferner sind Strafbestimmungen für die fehlbaren Personen und Verwaltungsanktionen gegen das fehlbare Unternehmen vorgesehen. Aus diesen Ausführungen ergibt sich klar, dass für den Entwurf des Gesetzes – das Sie hoffentlich noch diese Session verabschieden werden – kein Anpassungsbedarf besteht.

Zwygart Otto (U, BE): Herr Bundesrat Koller, ich danke Ihnen für diese ausführliche Antwort. Ich möchte konkret die Frage stellen: Falls ein entsprechendes Ereignis zwei, drei Jahre später eintreffen würde, hätte dann dies als Sanktion voraussichtlich die Schliessung eines solchen Etablissements zur Folge?

Koller Arnold, Bundesrat: Herr Zwygart, ich bin zu sehr Jurist, um mich auf derartige Hypothesen einzulassen. Wie ich einleitend gesagt habe, müssen wir jetzt das Strafverfahren abwarten. Erst dann wissen wir genau, ob und welche Verfehlungen in Saxon passiert sind. Es wäre reine Spekulation, und es wäre ungerecht, wenn ich zu derartigen Hypothesen ein Urteil abgäbe.

Wichtig ist, dass wir im neuen Gesetz alle nötigen Sanktionsmöglichkeiten nach dem Verhältnismässigkeitsprinzip vorsehen haben.

98.5191

Frage Grobet
Swissair-Flug SR 111.
Ist die Bundesanwaltschaft kompetent?

Question Grobet
Vol Swissair SR 111.
Le Ministère public de la Confédération est-il compétent?

Wortlaut der Frage vom 7. Dezember 1998

Die Tragödie des Swissair-Flugzeuges, das vergangenen September vor der Küste von Halifax ins Meer gestürzt ist, machte die sofortige Einleitung eines Strafverfahrens in der Schweiz als Sitzland der Fluggesellschaft Swissair notwendig. Inzwischen hat die Genfer Justiz erfreulicherweise die Eröffnung eines Strafverfahrens angeordnet. Die Swissair ist jedoch der Ansicht, die Zuständigkeit dafür liege bei der Bundesanwaltschaft.

Angesichts des Ausmasses dieses Unglücks und der berechtigten Entrüstung der betroffenen Familien über das zögerliche Vorgehen sollte die Bundesanwaltschaft möglichst schnell bekanntgeben, ob sie sich als zuständig erachtet, oder allenfalls mitteilen, warum sie noch kein Verfahren eingeleitet hat.

Der Bundesrat wird ersucht, dazu Stellung zu nehmen.

Texte de la question du 7 décembre 1998

La tragédie de l'avion Swissair qui s'est abattu en mer au large de Halifax en septembre dernier exigeait l'ouverture immédiate d'une procédure pénale en Suisse, siège de la compagnie Swissair. Depuis lors, on peut se féliciter que le Bureau général de Genève ait ordonné l'ouverture d'une instruction pénale, mais Swissair prétend que la compétence en la matière relève du Ministère public de la Confédération.

Vu la gravité de cette affaire et l'indignation légitime des familles des victimes face à cette intervention de caractère dilatoire, le Ministère public de la Confédération se doit de faire savoir à bref délai s'il se considère comme compétent ou non et, le cas échéant, expliquer pour quel motif il n'a pas encore ouvert une procédure.

Le Conseil fédéral est prié de s'expliquer à ce sujet.

Koller Arnold, Bundesrat: Die Bundesanwaltschaft ist, gestützt auf Artikel 98 des Bundesgesetzes über die Luftfahrt, für die Verfolgung von an Bord eines Luftfahrzeuges begangenen strafbaren Handlungen zuständig, soweit es sich nicht um Übertretungen handelt. Es geht dabei um Widerhandlungen gegen das Luftfahrtgesetz und alle anderen strafbaren Handlungen, die während des Fluges durch den Kommandanten des Luftfahrzeuges, die Besatzungsmitglieder und die Passagiere begangen werden.

Da es beim Absturz des Fluges SR 111 keine Überlebenden gegeben hat, besteht grundsätzlich kein Anlass zur Eröffnung eines Strafverfahrens auf Bundesebene. Auch am Boden durchgeführte fehlerhafte Arbeiten an einem Flugzeug, die in der Luft zu einem Unfall führen, könnten bei einer ex-

tensiven Auslegung des Luftfahrtgesetzes als an Bord eines Luftfahrzeuges begangen gelten. Im Fall des Fluges SR 111 besteht aber zurzeit kein dringender Tatverdacht, der die Eröffnung eines bundesrechtlichen Verfahrens bedingen würde.

Die Genfer Strafbehörden haben in dieser Angelegenheit bereits ein kantonales Verfahren gegen Unbekannt eröffnet. In diesem Verfahren prüft die Genfer Anklagekammer gegenwärtig aufgrund eines Rekurses die Frage, ob kantonale Gerichtsbarkeit oder Bundesgerichtsbarkeit gegeben ist.

98.5196

Frage Bühlmann
Rolle der Schweizer Waffengeschäfte bei der Waffenlieferung an die UCK

Question Bühlmann
Rôle des armuriers suisses dans le cadre des livraisons d'armes à l'UCK

Wortlaut der Frage vom 7. Dezember 1998

Im Zusammenhang mit den Ermittlungen gegen verschiedene Personen aus Kosovo, die Waffen an die UCK geliefert haben sollen, stelle ich dem Bundesrat folgende Fragen:

Wurden gegen die Inhaber von Schweizer Waffengeschäften, welche Waffen im Wert von mehreren hunderttausend Franken verkauft haben sollen, ebenfalls Strafvermittlungsverfahren eingeleitet?

Der Verkauf von Waffen an Staatsangehörige des ehemaligen Jugoslawien ist ja gesetzlich verboten. Können die entsprechenden Verordnungen sowie die Kriegsmaterial- und Waffengesetzgebung solchen Waffenhandel nicht verhindern?

Texte de la question du 7 décembre 1998

En rapport avec les enquêtes menées contre diverses personnes en provenance du Kosovo, qui auraient livré des armes à l'UCK, je pose les questions suivantes au Conseil fédéral:

A-t-on également ouvert une enquête contre les armuriers suisses qui auraient vendu des armes pour plusieurs centaines de milliers de francs?

Comme on le sait, la vente d'armes aux ressortissants de l'ex-Yougoslavie est illégale. Les ordonnances pertinentes, ainsi que la législation sur le matériel de guerre et les armes, ne permettent-elles pas d'éviter ce genre de commerce?

Koller Arnold, Bundesrat: In die Beschaffung, die Finanzierung sowie den Transport von Waffen und Munition nach Albanien mit dem Endziel Kosovo sind mehrere ausländische Beschuldigte, vorwiegend kosovo-albanischer Herkunft, und eine Schweizerin verwickelt.

Als Lieferanten von Waffen und Munition konnte die Bundesanwaltschaft bisher fünf Waffengeschäfte, davon zwei in Liechtenstein, ermitteln. In der Schweiz wurde bisher gegen zwei Inhaber eines Waffengeschäftes ein gerichtspolizeiliches Ermittlungsverfahren eröffnet. Die Eröffnung eines weiteren Strafverfahrens gegen ein drittes Waffengeschäft steht bevor.

Die Strafbestimmungen des Kriegsmaterialgesetzes und der Verordnung über den Erwerb und das Tragen von Schusswaffen durch jugoslawische Staatsangehörige haben – wie alle Strafbestimmungen – auch eine präventive Wirkung. Keine Gesetzgebung vermag indessen Widerhandlungen einzelner Täter zu verhindern.

98.5197

Frage Bühlmann
Rolle der serbischen Behörden
bei den Ermittlungen gegen Kosovo-Albaner
Question Bühlmann
Rôle des autorités serbes dans les enquêtes
ouvertes contre des Kosovars

Wortlaut der Frage vom 7. Dezember 1998

Ist von serbischer Seite Druck auf die Schweiz ausgeübt worden, Bankkonten von kosovo-albanischen Vereinigungen zu überprüfen und gegen vermutete Waffenlieferanten an die UCK zu ermitteln?

Ist dem Bundesrat bekannt, ob die serbischen Behörden auch Druckversuche auf andere europäische Staaten unternahmen und wie diese darauf reagierten? Mir ist jedenfalls nicht bekannt, dass in den umliegenden Ländern Überprüfungen von Bankkonten und Personen in diesem Zusammenhang stattgefunden haben.

Texte de la question du 7 décembre 1998

La Serbie a-t-elle fait pression sur la Suisse afin que cette dernière passe au crible les comptes en banque d'associations kosovares et ouvre des enquêtes contre des personnes soupçonnées d'avoir livré des armes à l'UCK?

Le Conseil fédéral sait-il si les autorités serbes ont aussi essayé de faire pression sur d'autres Etats européens et comment ces derniers ont réagi? A ma connaissance, aucun de nos voisins n'a enquêté ni sur des comptes en banque ni sur des personnes dans ce contexte.

Koller Arnold, Bundesrat: Die gerichtspolizeilichen Ermittlungen der Bundesanwaltschaft wurden ohne Druck und ohne Beteiligung jugoslawischer Stellen eingeleitet und durchgeführt. Die jugoslawische Botschaft hat wohl mehrfach beim EDA und bei der Bundesanwaltschaft vorgesprochen, um nähere Informationen über allfällige Massnahmen und über das Verfahren zu erlangen. Es konnten hier keine weiteren als die bereits öffentlich gemachten Informationen mitgeteilt werden. Über Druckversuche gegenüber anderen Ländern liegen dem Bundesrat keine amtlichen Informationen vor. Die strafrechtlichen Ermittlungen der Bundesanwaltschaft wurden eröffnet, weil aufgrund eigener schweizerischer Erkenntnisse ein strafprozessrechtlich relevanter Tatverdacht auf von Amtes wegen zu verfolgende Straftaten vorlag, die in die Bundeszuständigkeit fallen: Kriegsmaterialdelikte und Störung der Beziehungen zum Ausland. Die strafrechtliche Verdachtslage im Ausland kann hingegen von der Schweiz aus nicht beurteilt werden.

98.5200

Frage Keller Rudolf
Zaoui-Abschiebung wirft Fragen auf
Question Keller Rudolf
L'affaire Zaoui soulève des questions

Wortlaut der Frage vom 7. Dezember 1998

Die Ausschaffung von Ahmed Zaoui wirft Fragen auf. Da es sich nicht um ein Zurückschieben ins Heimatland handelt, stellt sich die Frage, unter welchem Titel wieviel Geld für die Abschiebung dieses Mannes bezahlt wurde und warum Herr Zaoui ausgerechnet nach Burkina Faso gebracht wurde.

Texte de la question du 7 décembre 1998

Le refoulement de M. Ahmed Zaoui pose problème. Etant donné qu'il n'a pas été rapatrié, des questions se posent:

quelle a été la somme versée pour le renvoi de cet homme, à quel titre cet argent a-t-il été utilisé, et pourquoi M. Zaoui a-t-il été envoyé précisément au Burkina Faso?

Koller Arnold, Bundesrat: Im November 1997 reiste Ahmed Zaoui mit seiner Familie von Belgien her kommend illegal in die Schweiz ein. Belgien, wo Zaoui als Leiter einer kriminellen Vereinigung zu einer bedingt ausgesprochenen Freiheitsstrafe von vier Jahren verurteilt wurde, war nicht bereit, ihn zurückzunehmen.

Aufgrund von Zaouis Aktivitäten zugunsten der FIS beauftragte der Bundesrat in Anwendung von Artikel 70 der Bundesverfassung am 1. Dezember 1997 die zuständigen Behörden, ein sicheres Aufnahmeland für Zaoui zu finden, um ihn wegen Gefährdung der inneren und äusseren Sicherheit aus der Schweiz ausweisen zu können. Nach langwierigen Abklärungen verschiedener Stellen erklärte sich Burkina Faso aufgrund der bestehenden freundschaftlichen Beziehungen zur Schweiz bereit, Zaoui und seine Familie aufzunehmen. Dieses Land erfüllt das Erfordernis, ihm Sicherheit zu gewähren.

Der Aufenthalt von Zaoui und seiner Familie in der Schweiz verursachte bedeutende finanzielle Aufwendungen, namentlich wegen der Kosten für polizeiliche Sicherheitsmassnahmen. Die Kosten der Ausreise und des Aufenthaltes in Burkina Faso sind mittelfristig bedeutend weniger hoch. Die Miete des Flugzeuges für die Ausreise betrug rund 80 000 Franken.

98.5209

Frage Schlüer
Schlepperunwesen in Italien
zu Lasten der Schweiz

Question Schlüer
Les agissements des passeurs en Italie
nuisent à la Suisse

Wortlaut der Frage vom 7. Dezember 1998

Ist der Bundesrat bei der italienischen Regierung vorstellig geworden, seit die italienischen Behörden Tausende von Flüchtlingen, die über die Adria nach Italien gelangt sind, unter Missachtung aller gültigen Regeln nicht etwa registrieren, sondern unter offensichtlicher Duldung von Schlepperaktivitäten an die Landesgrenzen transportieren lassen, so dass sie in andere Länder – vor allem in die Schweiz – eingeschleust werden können?

Texte de la question du 7 décembre 1998

Le Conseil fédéral est-il intervenu auprès du Gouvernement italien suite à l'afflux massif de réfugiés en Italie par la côte adriatique? Non seulement les autorités de ce pays n'enregistrent pas l'arrivée de ces personnes, ce qui est contraire à toutes les normes en vigueur, mais elles tolèrent manifestement l'activité des passeurs grâce auxquels ces réfugiés parviennent jusqu'aux frontières, d'où ils pénètrent ensuite dans d'autres pays, et en premier lieu en Suisse.

Koller Arnold, Bundesrat: Richtig ist, dass eine Lücke im neuen italienischen Einwanderungsgesetz es den Schleppern ermöglicht, straflos von Italien aus Menschen illegal ins Ausland, namentlich auch in die Schweiz, zu schmuggeln. Das wurde in einem Urteil eines Gerichtes in Como in diesem Frühjahr bestätigt. Der Bundesrat ist nach Bekanntwerden dieser neuen Rechtslage verschiedentlich beim italienischen Innen- und Ausussenministerium vorstellig geworden.

Die unverständliche Gesetzeslücke wurde anlässlich meines Besuches beim italienischen Innenminister Giorgio Napolitano am 10. September dieses Jahres eingehend erörtert. Am 12. November dieses Jahres wies ich zudem seine Nach-

folgerin, Rosa Russo Jervolino, in einem Brief erneut auf das ungelöste Problem hin.

Ich erinnerte die Innenministerin in diesem Schreiben unter anderem an den Vorfall auf dem 2000 Meter hohen San-Jorio-Pass am 9. November dieses Jahres, als eine Gruppe von Asylbewerbern, darunter eine Mutter mit einem zwei Wochen alten Mädchen, nach Überquerung des Passes von der Bündner Polizei aufgegriffen wurde. Diese Gruppe wurde erwiesenermassen von Schleppern von Italien aus in die Schweiz geschickt.

Auf Vorschlag der neuen italienischen Innenministerin hat der Ministerrat an seiner Sitzung vom 27. November einen Gesetzentwurf verabschiedet, der nun die Schleppertätigkeit zu Lasten des Auslandes, also auch der Schweiz, unter Strafe stellt. Die Vorlage wird nun vom italienischen Parlament behandelt. Gemäss unseren Informationen aus dem Innenministerium sollte die Gesetzesänderung vom Parlament innerhalb von drei bis vier Monaten genehmigt werden.

Schlüer Ulrich (V, ZH): Herr Bundesrat, ich danke Ihnen für diese Antwort. Aber ich erlaube mir eine Zusatzfrage: Gehört es denn nicht zu den selbstverständlichen Grundlagen akzeptabler oder guter Nachbarschaft von Ländern, dass jedes Land in seinem Land gültige Gesetze einhält? Es ist doch nicht so, dass hier eine Gesetzeslücke bestünde! Sie, Herr Bundesrat, gehören ja auch zu jenen, die immer wieder gerne darauf hinweisen, wir seien eben leider nicht dem Dubliner Abkommen unterstellt! Dieses Dubliner Abkommen würde aber von Italien ganz klar verlangen, dass eintreffende Asylanten registriert werden.

Ich meine, dass Italien hier sogar ein Menschenrecht verletzt, wenn es dies nicht tut. Da kann man doch nicht von einer «Gesetzeslücke» sprechen. Die Frage ist schon zu stellen, ob da nicht endlich energisches Vorsprechen bei der nachbarlichen Regierung am Platze wäre.

Koller Arnold, Bundesrat: Herr Schlüer, es kann nicht unsere Aufgabe sein, die Anwendung eines Abkommens unter den EU-Staaten zu verlangen; wir sind ja bedauerlicherweise nicht Mitglied. Im Gegenteil: Wir sollten froh und dankbar sein, dass sich die italienische Innenministerin jetzt bereit erklärt hat, diese Lücke zu schliessen und dem Parlament auf meinen Brief hin sofort eine entsprechende Novelle zu präsentieren, die hoffentlich möglichst bald vom italienischen Parlament verabschiedet wird.

98.5186

Frage Hasler Ernst
Verstärkter Grenzschutz

Question Hasler Ernst
Renforcement de la protection des frontières

Wortlaut der Frage vom 7. Dezember 1998

Die Nachbarländer sind offenbar nicht bereit, bei der Aufnahme von Kriegsflüchtlingsen verstärkt mitzuwirken. Ist der Bundesrat nicht auch der Meinung, man müsste deshalb den Grenzschutz verstärken, mit Unterstützung von Armee-Einheiten, um eine bessere Abhaltewirkung zu erzielen?

Texte de la question du 7 décembre 1998

Nos voisins ne se montrent manifestement pas disposés à prêter un concours accru en matière d'accueil des réfugiés de guerre. Le Conseil fédéral n'y voit-il pas aussi une raison de renforcer la protection de nos frontières, en faisant appel à des unités de l'armée, et obtenir ainsi un plus grand effet de dissuasion?

Villiger Kaspar, Bundesrat: Auf Anregung der Schweiz setzte sich die Arbeitsgruppe für humanitäre Fragen des Ra-

tes zur Umsetzung des Friedensplans für Bosnien-Herzegowina am 20. November 1998 in Genf mit den Fragen in bezug auf den notwendigen Schutz für Vertriebene aus Kosovo auseinander.

In den ausführlichen Diskussionen stimmten die teilnehmenden Staaten überein, mit der Durchführung von zwangsweisen Rückführungen bis zum Frühjahr 1999 zuzuwarten. Dagegen wurde die Notwendigkeit der Gewährung eines temporären Schutzes für Personen aus dem Konfliktgebiet zum heutigen Zeitpunkt verneint. Das Anliegen einer europäischen Lastenverteilung für kosovo-albanische Flüchtlinge und Vertriebene fand ebenfalls kein Gehör und wurde leider von keinem einzigen Staat aufgenommen.

Der Bundesrat möchte die illegale Einwanderung bestmöglich verhindern. Mit Beschluss vom 2. September dieses Jahres hat er deshalb entschieden, dem Grenzwachtkorps bis zum 31. Dezember 2000 insgesamt 100 Angehörige des Festungswachtkorps zur Verstärkung der Grenzüberwachung zuzuweisen.

Nach Auffassung des Bundesrates kommt der Einsatz von Truppen an der Grenze zur Unterstützung der Grenzpolizeiorgane nach seriöser Vorbereitung in Frage, wenn andere Mittel zur Aufgabenerfüllung nicht ausreichen; das steht auch ausdrücklich so im Militärgesetz. Weil der Assistenzdienst zugunsten des Grenzwachtkorps gemäss Militärgesetz ein möglicher Auftrag der Armee ist, werden periodisch auch entsprechende Übungen durchgeführt. Ein derartiger Einsatz ist aufgrund der Verordnung vom 3. September 1997 über den Truppeneinsatz für den Grenzpolizeidienst geregelt.

Das Aufgebot der Armee muss für den Fall, dass alle anderen Möglichkeiten der Politik erschöpft sind, vorbehalten bleiben. Dies ist aus der Sicht des Bundesrates zurzeit noch nicht der Fall.

98.5189

Frage Widrig
Mehrwertsteuer. Terminplanung
für Satz- und Gesetzesänderungen

Question Widrig
TVA. Calendrier des modifications
du taux et de la législation

Wortlaut der Frage vom 7. Dezember 1998

Per 1. Januar 1999 wird der Mehrwertsteuersatz erhöht. Nach erfolgter FinöV-Annahme findet eine Satzerhöhung von 0,1 Prozent statt. Die Inkraftsetzung des neuen Mehrwertsteuergesetzes per 1. Januar 2000 hat neue Verordnungen, Wegleitungen, Merkblätter und Broschüren zur Folge.

Wie plant der Bundesrat die Termine für Satzerhöhungen und Gesetzes- bzw. Verordnungsänderungen, um die administrativen Belastungen auf ein erträgliches Mass zu reduzieren?

Texte de la question du 7 décembre 1998

Le taux de la TVA va être relevé le 1er janvier 1999. Il sera par ailleurs relevé ultérieurement de 0,1 point suite à la récente acceptation du plan de financement des transports publics. L'entrée en vigueur de la nouvelle loi sur la TVA, prévue pour le 1er janvier 2000, nécessitera l'élaboration de nouvelles ordonnances, instructions, notices et brochures.

Quel calendrier le Conseil fédéral prévoit-il pour les modifications du taux de la TVA et de la législation, de façon à maintenir les tâches administratives dans les limites du supportable?

Villiger Kaspar, Bundesrat: Der Bundesrat ist sich bewusst, dass jede Gesetzes- und Verordnungsänderung sowie jede Satzerhöhung grosse administrative Belastungen für die steuerpflichtigen Unternehmen – gerade für die KMU – mit

sich bringt. In bezug auf künftige Änderungen der Sätze oder auch der gesetzlichen Bestimmungen möchten wir folgendes beachten:

1. Die Steuersatzänderungen sollen alle nach dem gleichen System durchgeführt werden, wie es der Bundesrat schon für die per 1. Januar 1999 bevorstehende Änderung vorgesehen hat.

2. Die Inkraftsetzung des Mehrwertsteuergesetzes hat sich nach dem Fortschritt der Gesetzgebungsarbeiten im Parlament zu richten. Es braucht aber vor allem wegen der vom Fragesteller erwähnten Änderungen von Merkblättern usw. natürlich eine gewisse Zeit, dazu auch eine Zeit der Vorbereitung für die Privatwirtschaft.

3. Soweit als möglich soll die Satzerhöhung um 0,1 Prozent aus der FinöV-Abstimmung zum gleichen Zeitpunkt wie das Mehrwertsteuergesetz in Kraft treten. Das wäre an sich die optimale Lösung.

Es trifft zu, dass im Hinblick auf die Einführung des Mehrwertsteuergesetzes praktisch sämtliche amtlichen Publikationen – Wegleitungen, Broschüren, Merkblätter – neu gefasst werden müssen. Aber mit diesen Informationen erweist die Verwaltung dem Steuerpflichtigen einen wichtigen Dienst, denn damit können sich die Steuerpflichtigen auf ihrem Gebiet einfach und schnell informieren.

Widrig Hans Werner (C, SG): Wie gewichten Sie die beiden Anliegen für die Wirtschaft, wenn wir von der Voraussetzung ausgehen, dass das Mehrwertsteuergesetz im März 1999 verabschiedet wird? Wiegt das positive Gesetz schwerer als die Belastung durch rasch ändernde Verordnungen, die eine grössere Anforderung an die Umsetzung in den einzelnen Betrieben stellen?

Villiger Kaspar, Bundesrat: Es ist gewiss so – wenn ich Ihre Frage richtig verstanden habe –, dass der Aufwand nicht mit demjenigen für die Einführung der Mehrwertsteuer vergleichbar ist. Die Umstellung wird einen Aufwand bedingen, aber keinen riesigen. Auch mit diesem Gesetz wird sich nicht alles grundlegend ändern.

Wenn das Gesetz erst im Frühjahr des nächsten Jahres in Kraft tritt, stellt sich für den Bundesrat die Frage, wie die Vorbereitungsaufgaben mit all diesen Unterlagen zu managen sind. Dazu kommt das «Jahr 2000»-Problem. Eventuell tritt das Gesetz erst am 1. Januar 2001 in Kraft; es wird hier gewisse Risiken geben. Ich möchte das natürlich, wenn es geht, so rasch wie möglich durchziehen.

Für die Steuerpflichtigen wäre es natürlich gut, die 0,1 Prozent und die übrigen Änderungen gleichzeitig zu haben, damit man diesen «Zirkus» – wenn ich so sagen darf – nicht zweimal veranstalten muss, wobei die Erhöhung um 0,1 Prozent natürlich nicht so gravierend ist. Für den Computer macht es keinen grundsätzlichen Unterschied, ob Sie 0,1 oder 0,5 oder 1 eingeben, auch für die Gestaltung der Preislisten nicht.

Es wäre an sich vorzuziehen, das in einem Aufwisch zu tun. Der Bundesrat wird dann abwägen müssen, wie das zusammenpasst. Ich darf Ihnen aber versichern, dass uns die Anliegen der KMU nicht egal sein werden.

98.5203

Frage Schmid Samuel
Volksinitiative
«Wohneigentum für alle».
Finanzielle Auswirkungen

Question Schmid Samuel
Initiative populaire
«Propriété du logement pour tous».
Conséquences financières

Wortlaut der Frage vom 7. Dezember 1998

Trifft es zu, dass bezüglich der Volksinitiative «Wohneigentum für alle» der Steuerausfall bei der Hauptposition für den Bund im Falle der Ermässigung der Eigenmietwerte auf 60 Prozent nicht 250 Millionen Franken (gemäss Botschaft vom 24. Mai 1995), sondern bloss 100 Millionen Franken (gemäss neueren Berechnungen der Eidgenössischen Steuerverwaltung, finanzielle Auswirkungen der Anträge der WAK-NR in Millionen Franken, vom 17. September 1997) beträgt und sich damit um drei Fünftel reduziert?

Texte de la question du 7 décembre 1998

Est-il vrai que si la valeur locative passait à 60 pour cent de sa valeur actuelle en cas d'acceptation de ladite initiative populaire, le manque à gagner fiscal s'établirait, pour la Confédération, position principale, à seulement 100 millions de francs (chiffre que révèlent les derniers calculs en date de l'Administration fédérale des contributions, conséquences financières, exprimées en millions de francs, des propositions de la CER-CN, du 17 septembre 1997) et non pas à 250 millions, comme le dit le message du Conseil fédéral du 24 mai 1995, autrement dit qu'il serait inférieur de trois cinquièmes à ce qu'on avait annoncé?

Villiger Kaspar, Bundesrat: Das Problem bei solchen Schätzungen ist, dass der Verfassungsartikel nicht ganz ins Detail geht. Wie alles ausgestaltet sein wird, hängt von der anschliessenden Gesetzgebung ab. Aber wir haben uns bemüht, die Berechnungen nach bestem Wissen und Gewissen zu machen.

In der Botschaft vom 24. Mai 1995 ist von einer durchschnittlichen Reduktion der Eigenmietwerte um 3000 Franken für Liegenschaften mit Baujahr vor 1970 und um 5000 Franken für Liegenschaften mit Baujahr ab 1970 ausgegangen worden. Das würde einer durchschnittlichen Reduktion der Eigenmietwerte um 20 Prozent und mehr entsprechen.

Für die Berechnungen zuhanden der WAK-NR ist eine geringere Reduktion der Eigenmietwerte zugrunde gelegt worden, nämlich eine Reduktion der Marktmieten von 70 auf 60 Prozent – in einer rein statischen Betrachtungsweise. Es handelt sich also um verschiedene Ausgangslagen, nicht um unterschiedliche Berechnungsmethoden für den gleichen Sachverhalt.

Im Hinblick auf die Diskussion über diese Ausfälle hat die Eidgenössische Steuerverwaltung vor kurzem, in Kenntnis der Vorstellungen der Initianten und der neuesten Finanzplanzahlen – Teuerung, Zinsniveau, Einkommenswachstum; Sie können das im Finanzplan nachlesen –, die Hauptposition nachgerechnet: das Senken der Eigenmietwerte auf einen Richtwert von 60 Prozent der Marktmieten und ihr Einfrieren auf diesem ermässigten Niveau. Für diese Hauptposition zeigt sich, dass dem Bund in den ersten zehn Jahren nach Inkrafttreten einer neuen Gesetzgebung durchschnittliche Steuerausfälle von 250 Millionen Franken pro Jahr – in der Botschaft wurden 280 Millionen Franken genannt – erwachsen würden.

Aber ich darf darauf hinweisen, dass sich die Initiative «Wohneigentum für alle» nicht auf die Forderung nach sogenannten massvollen Eigenmietwerten und deren Einfrieren beschränkt. Sie verlangt, gemäss Initiativtext und Argumen-

tarium, eine weiter gehende Senkung der ohnehin schon zu ermässigten und einzufrierenden Eigenmietwerte in den ersten zehn Jahren nach Ersterwerb von Wohneigentum und neue steuerlich wirksame Bausparabzüge, die zudem bei der Auszahlung gänzlich steuerfrei sein sollen, sowie die vollständige Steuerbefreiung der Kapitalleistungen aus der beruflichen Vorsorge und der gebundenen Selbstvorsorge beim Erwerb von Wohneigentum.

All dies zusammen verursacht nach diesen neuesten Berechnungen auf die Dauer durchschnittlich jährliche Steuerausfälle von 400 bis 500 Millionen Franken für den Bund und zusätzlich bis zu 1,4 Milliarden Franken für Kantone und Gemeinden.

Ich kann die Frage daher kurz und bündig beantworten: Der vom Fragesteller in den Raum gestellte Steuerausfall von nur 100 Millionen Franken trifft nicht zu.

98.5211

Frage Banga

Parfum «Swiss Army» – non olet?

Question Banga

Le parfum «Swiss Army» n'a-t-il pas d'odeur?

Wortlaut der Frage vom 7. Dezember 1998

Kürzlich wurde bekanntgegeben, dass die Armee mit dem Verkauf von Produkten der Marke «Swiss Army» dieses Jahr bereits über eine halbe Million Franken (Ende September Fr. 524 426.35) verdient habe. Im Angebot seien neben Taschenmessern und Uhren auch Parfums, Sonnenbrillen, Schreibgeräte und Computer.

Ich frage den Bundesrat, gestützt auf welche Rechtsgrundlagen sich das VBS – neben seinen Kernaufgaben – hier privatwirtschaftlich betätigt und wo der erwirtschaftete Gewinn gutgeschrieben wird.

Texte de la question du 7 décembre 1998

On a annoncé récemment que la vente des produits de la marque «Swiss Army» avait déjà rapporté cette année à l'armée plus d'un demi-million de francs (fr. 524 426.35 à la fin septembre, pour être précis). Les produits proposés vont des couteaux de poche aux ordinateurs, en passant par des montres, des parfums, des lunettes de soleil et des stylos.

A cet égard, je demande au Conseil fédéral sur quelles bases juridiques le DDPS se fonde pour s'adonner à des activités relevant de l'économie privée, en plus de ses missions de base, et où vont les bénéfices ainsi réalisés.

Ogi Adolf, Bundesrat: Der Begriff «Swiss Army» hat einen besonderen Bezug zum Bund bzw. zur Schweizer Armee. Er kann nur dem Bund bzw. der Armee zugeordnet werden. Der Bund hat also gewissermassen einen prioritären Besitzanspruch. Aus diesem Grunde ist es legitim, Mittel der Privatwirtschaft zu benützen, um einerseits den Begriff «Swiss Army» zu schützen und andererseits daraus zugunsten der Bundeskasse finanziellen Vorteil zu ziehen.

Das neue Markenrecht macht es möglich, dass auch die Bundesverwaltung bzw. das VBS eigene Marken hinterlegen kann, weil die unter Markenschutz gestellten Produkte nicht mehr zwingend selber hergestellt und vertrieben werden müssen. Deshalb hat das VBS im Jahre 1994 die Marke «Swiss Army» für bestimmte Produktkategorien eintragen lassen, um diese Bezeichnung vor unkontrollierter und missbräuchlicher Verwendung durch Dritte zu schützen. Nur qualitativ hochstehende Schweizer Produkte sollen mit diesem Label versehen werden dürfen.

Im weiteren sollte das wirtschaftliche Potential des Begriffes «Swiss Army» nach Möglichkeit genutzt werden. In der Folge wurde im Dezember 1996 mit der amerikanischen Firma Swiss Army Brands ein Lizenzvertrag abgeschlossen.

Diese Firma hatte bereits seit Jahren unter dem Label «Swiss Army» Schweizer Produkte – vor allem Messer und Uhren – vertrieben und nahm damals bzw. nimmt auch heute die Stellung eines Marktleaders ein. Der Ertrag aus diesem Lizenzvertrag wird vollumfänglich der allgemeinen Bundeskasse überwiesen. Seit dem Inkrafttreten des Vertrages, d. h. seit Dezember 1996, betragen die Bruttolizenz-einnahmen Fr. 524 426.35.

Banga Boris (S, SO): Herzlichen Dank. Ich bin froh über diese Auskunft. Ich möchte nur noch eines wissen: Sie haben gesagt, im Sinne eines Konzeptes, es gehe nur um hochwertige Produkte. Wie wird entschieden und, vor allem, wer entscheidet, ob es um Produkte des Rechtsverkehrs geht, die man vielleicht nicht mit «Swiss Army» bezeichnen möchte? Ich denke an gewisse unanständige Dinge, die auch unter diese Marke fallen könnten.

Ogi Adolf, Bundesrat: Herr Banga, Gott sei Dank kenne ich nur die anständigen Produkte! Diese sind, die Qualität betreffend, hochstehend. Die «unanständigen» Produkte kennen wir nicht. Aber vielleicht geben Sie mir eine Liste der «unanständigen» Produkte, dann gehen wir der Sache nach.

98.5198

Frage Bühlmann

Publikation der Flüchtlingsliste

Question Bühlmann

Publication de la liste des réfugiés

Wortlaut der Frage vom 7. Dezember 1998

Der Bundesrat hat beschlossen, die Namen der von der Schweiz während des Zweiten Weltkrieges aufgenommenen Flüchtlinge zu publizieren.

Hält der Bundesrat nach den sehr ablehnenden Reaktionen von Betroffenen auf diesen Entscheid immer noch daran fest, oder gedenkt er, darauf zurückzukommen und einen entsprechenden Bundesbeschluss nicht weiterzuverfolgen?

Texte de la question du 7 décembre 1998

Le Conseil fédéral a décidé de publier les noms des réfugiés que notre pays a accueillis pendant la Deuxième Guerre mondiale.

Suite aux réactions fort défavorables que cette décision a suscitées auprès des personnes concernées, le Conseil fédéral compte-t-il maintenir sa décision ou envisage-t-il de faire marche arrière et de renoncer à l'élaboration d'un arrêté fédéral correspondant?

Dreifuss Ruth, conseillère fédérale: Le Conseil fédéral comprend l'inquiétude des personnes concernées par la publication des noms des persécutés qui ont trouvé refuge en Suisse à l'époque de la Seconde Guerre mondiale. Il a conscience qu'une telle liste peut réveiller des souvenirs douloureux de persécution et de fuite. Le Conseil fédéral accordera la plus grande attention aux réticences des personnes concernées et à la protection de la sphère privée.

En ce qui concerne la politique suisse des réfugiés, il est également nécessaire d'apprécier à leur juste valeur les zones d'ombre et de lumière. Aucune publication n'aura lieu avant la création d'une base juridique. Celle-ci doit être établie dans l'ordonnance d'exécution de la nouvelle loi sur l'archivage du 26 juin 1998, ordonnance qui est en voie d'élaboration.

98.5207

Frage Pidoux
Kampagne gegen eine Veranstaltung
der Tabakindustrie

Question Pidoux
Campagne lancée contre un congrès
organisé par l'industrie du tabac

Wortlaut der Frage vom 7. Dezember 1998

Eine interne Veranstaltung der Tabakindustrie hat vergangenen Oktober 500 Kongressteilnehmer aus der ganzen Welt in Genf versammelt. Ein Mitglied des Genfer Staatsrates hat sich bei den Teilnehmern für die Wahl der Stadt Genf bedankt und sie willkommen geheissen. Zur gleichen Zeit unterschrieb ein anderes Mitglied des Staatsrates ein Anti-Tabak-Inserat, und Herr Professor Zeltner, Vorsteher des BAG, hat sich der Inseratekampagne gegen diese private Veranstaltung in Genf angeschlossen.

Ich bin weder ein Raucher noch ein Ajatollah, doch möchte ich den Bundesrat fragen, ob er das offensichtlich unangemessene Verhalten eines geachteten hohen Beamten gutheisst. Wurden öffentliche Gelder in diese Pressekampagne investiert, oder hat man sich mit privaten Geldern die prestigeträchtige Unterschrift des hohen Staatsbeamten sichern können?

Texte de la question du 7 décembre 1998

Une exposition interne à l'industrie du tabac a réuni à Genève, en octobre dernier, 500 congressistes venus du monde entier. Un membre du Conseil d'Etat genevois a remercié les participants d'avoir choisi Genève et leur a souhaité la bienvenue, un autre membre du Conseil d'Etat signant une annonce anti-tabac. Le professeur Zeltner, chef de l'OFSP, s'est joint à la campagne d'annonces contre cette manifestation privée à Genève.

N'étant ni fumeur ni ayatollah, puis-je demander au Conseil fédéral s'il approuve le comportement apparemment discourtois d'un haut fonctionnaire respecté? Des fonds publics ont-ils été engagés dans cette campagne de presse? Ou des fonds privés se sont-ils assurés la signature prestigieuse d'un grand commis de l'Etat?

Dreifuss Ruth, conseillère fédérale: C'est grâce à l'initiative de M. Guy-Olivier Segond, conseiller d'Etat genevois, que cette campagne a vu le jour. La campagne a été financée par des fonds mis à disposition par le Cipret, un organisme de prévention du tabagisme financé par le canton de Genève. La Confédération n'a pas cofinancé ce projet.

Il faut souligner que cette action a été réalisée de concert avec l'Organisation mondiale de la santé. Sa directrice, Mme Gro Harlem Brundtland, a également participé à la campagne d'annonces. Cette action s'est révélée être une bonne occasion de débattre des problèmes du tabagisme et, en particulier, de l'augmentation inquiétante de la consommation du tabac chez les jeunes. En ce sens, la participation du directeur de l'Office fédéral de la santé publique à cette campagne fait partie de ses fonctions de responsable de la santé publique au niveau fédéral. L'initiative de M. Segond démontre le rôle que peuvent jouer les cantons dans la prévention de ce grave problème de santé publique qu'est le tabagisme.

98.5185

Frage Hasler Ernst
Erziehungsgutschriften
in der Arbeitslosenversicherung

Question Hasler Ernst
Bonifications pour tâches éducatives
dans l'assurance-chômage

Wortlaut der Frage vom 7. Dezember 1998

Mit welchen Massnahmen und bis wann will der Bundesrat den Missbrauch beim Bezug von Erziehungsgutschriften in der Arbeitslosenversicherung einschränken?

Texte de la question du 7 décembre 1998

Par quelles mesures et quand le Conseil fédéral entend-il limiter les abus en matière de bonifications pour tâches éducatives dans l'assurance-chômage?

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: Par courrier du 9 juillet 1998, l'Office fédéral du développement économique et de l'emploi a déjà attiré l'attention des organes d'exécution de la loi sur l'assurance-chômage sur la problématique de la prise en compte des périodes éducatives. L'office recommandait aux organes d'exécution de la loi sur l'assurance-chômage d'assigner le plus rapidement possible les personnes qui font valoir une période éducative à une mesure de marché du travail, afin de faciliter de manière ciblée leur intégration dans le monde du travail. Par ailleurs, le Tribunal fédéral des assurances a récemment confirmé que la prise en compte de la période éducative présuppose l'aptitude au placement, c'est-à-dire, notamment, une autorisation de travail au sens des dispositions sur le droit des étrangers.

Les dispositions légales en vigueur permettent aujourd'hui déjà aux organes d'exécution de distinguer les demandes à caractère abusif de celles émanant de personnes visées initialement par l'article 13 alinéas 2bis et 2ter LACI. Une réduction ramenant de 520 à 260 le nombre d'indemnités journalières allouées aux personnes libérées des conditions relatives à la période de cotisation, suite à une période éducative, est en outre prévue dans le cadre du programme de stabilisation 1998. Telle est la réponse technique du Conseil fédéral à une question technique.

98.5199

Frage Vallender
Elefanten

Question Vallender
Eléphants

Wortlaut der Frage vom 7. Dezember 1998

Im Zusammenhang mit dem Erwerb von Elefanten durch den Zoo Basel ist der Vorwurf erhoben worden, dass die Tiere u. a. mit grausamen Methoden gezähmt würden. Einer Stellungnahme des Zoos selber ist zu entnehmen, dass dieser Vorwurf nicht den Tatsachen entspricht. Ich bitte den Bundesrat um die Beantwortung der folgenden Fragen:

1. Ist er über das Projekt des Basler Zoos informiert, und kann er bestätigen, dass die von Tierrechtsorganisationen erhobenen Vorwürfe gegenstandslos sind?
2. Sind ihm (internationale) wissenschaftliche Studien darüber bekannt, wie wildgeborene Elefanten auf eine «Domestizierung» für das Zooleben reagieren? Dabei ist daran zu erinnern, dass Elefanten hochentwickelte und soziale Tiere sind.
3. Hält er es auf der Grundlage seiner diesbezüglichen Kenntnisse für sinnvoll, die Ergänzung von Tierbeständen

der schweizerischen Zoos nur noch mit in Gefangenschaft geborenen Tieren zuzulassen und ein Importverbot von Tieren aus Wildfängen zu erlassen?

Texte de la question du 7 décembre 1998

En marge du projet d'acquisition d'éléphants par le zoo de Bâle, certains ont dénoncé les méthodes parfois cruelles utilisées pour domestiquer les animaux. Le zoo de Bâle, pour sa part, a démenti ces critiques. Je demande au Conseil fédéral de répondre aux questions suivantes:

1. Le Conseil fédéral a-t-il connaissance du projet formé par le zoo de Bâle et peut-il assurer que les critiques émises par les organisations de défense des animaux sont dénuées de fondement?
2. A-t-il connaissance des études scientifiques (internationales) réalisées sur la façon dont les éléphants nés à l'état sauvage réagissent à une «domestication» en vue de leur adaptation à la vie de zoo? Signalons au passage que les éléphants sont des animaux sociables et très évolués.
3. Au vu des connaissances dont il dispose en la matière, le Conseil fédéral est-il d'avis que les parcs zoologiques suisses ne doivent désormais acquérir que des animaux nés en captivité et qu'il faut interdire l'importation d'animaux capturés dans leur milieu naturel?

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: Le Conseil fédéral est informé du projet du jardin zoologique de Bâle. Ce zoo remplit toutes les exigences légales en matière de protection des animaux et de conservation des espèces pour obtenir l'autorisation d'importation de l'Office vétérinaire fédéral.

Il existe de nombreuses publications scientifiques sur la manière dont les animaux sauvages s'accoutument à vivre sous la garde de l'homme. Depuis la publication des travaux du professeur Hediger, spécialiste suisse de psychologie animale, il est connu que les animaux sauvages considèrent aussi comme leur territoire l'espace artificiellement limité, y compris à Bâle, dans lequel ils vivent sous la garde de l'homme, et que leur comportement ne se distingue pas fondamentalement de celui qu'ils ont dans leur jungle habituelle. Le Conseil fédéral estime que, suivant les situations, il peut être judicieux de compléter les effectifs des jardins zoologiques par des animaux capturés dans la nature, tout particulièrement lorsque – comme dans le cas présent – la seule alternative pour ces animaux est d'être abattus. Une interdiction générale d'importer des spécimens capturés dans la nature ne serait donc pas un avantage pour les animaux. Il vaut mieux qu'ils vivent à Bâle!

98.5204

Frage Rennwald

**Fusion zwischen Alusuisse Lonza und Viag.
Sind die Arbeitsplätze gesichert?**

Question Rennwald

**Fusion entre Alusuisse Lonza et Viag.
Quelles garanties pour l'emploi?**

Wortlaut der Frage vom 7. Dezember 1998

Welche Schritte hat der Bundesrat nach der Fusion zwischen Alusuisse Lonza und Viag unternommen bzw. wird er unternehmen, um die Erhaltung der Arbeitsplätze der Alusuisse Lonza in unserem Land und insbesondere im Kanton Wallis sicherzustellen?

Texte de la question du 7 décembre 1998

Suite à la fusion d'Alusuisse Lonza avec Viag, quelles démarches le Conseil fédéral a-t-il entreprises ou pense-t-il entreprendre en vue de garantir le maintien des emplois d'Alusuisse Lonza dans notre pays et plus spécialement en Valais?

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: Le Conseil fédéral est préoccupé par les conséquences que la fusion d'Alusuisse Lonza et de Viag pourrait avoir à moyen et long termes sur le plan de l'emploi en Suisse, et particulièrement dans le canton du Valais. Il rappelle cependant qu'il n'appartient pas aux autorités fédérales de dicter à la nouvelle entreprise, ni d'ailleurs à quelque établissement privé que ce soit, le choix de la localisation de son siège, ou de ses sièges, et sa politique de l'emploi.

En revanche, le Conseil fédéral s'emploie d'une manière générale à augmenter l'attrait de la Suisse en tant que place économique, et cela par des mesures de promotion actives. De plus, il s'engage en faveur de l'élévation du potentiel de croissance de l'économie, et donc directement pour le maintien et la création d'emplois.

Comme exemples de réformes structurelles récentes, on peut notamment mentionner la révision de la loi sur l'assurance-chômage, la modernisation de la loi sur les cartels, la nouvelle loi fédérale sur le marché intérieur, la mise en place prévue d'une fiscalité plus rationnelle pour les entreprises, ainsi que la création de nouvelles filières d'enseignement secondaire et tertiaire. Dans le cas où une région est plus particulièrement touchée par les difficultés économiques, le Conseil fédéral a mis en place, en vue du maintien de la cohésion nationale, des instruments tels que la politique régionale, la péréquation financière, instruments qui sont destinés à combattre les inégalités régionales.

Rennwald Jean-Claude (S, JU): Je conçois bien que les autorités ne peuvent pas intervenir directement dans la gestion d'entreprises, et je suis évidemment aussi sensible à tout l'appareil, notamment législatif, que vous avez évoqué pour essayer de promouvoir la place économique suisse. Cela dit, ce n'est pas la première fusion de ce genre à laquelle on assiste. Tout récemment, par exemple, dans le Jura, une partie de Von Roll a été reprise par un groupe finlandais. Je me demande donc si au-delà des mesures que vous avez énumérées, il ne faudrait pas un véritable plan de maintien de la place industrielle suisse, auquel la Confédération pourrait coopérer parce que, finalement, c'est ça qui est en jeu et je crois que notre pays ne peut pas vivre que sur les services.

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: Nous partageons le point de vue de M. Rennwald. Nous sommes d'avis que la Suisse ne doit pas viser à vivre exclusivement des services. C'est la raison pour laquelle nous avons décidé de prendre un certain nombre de mesures au cours de ces dernières années, et nous en prendrons encore, en vue d'assurer la pérennité de la place industrielle et de travail suisse.

Encore une fois, ces dispositions sont générales et ne permettent pas d'éviter que les acteurs de la vie économique, les industries, prennent des décisions en fonction de leurs intérêts. Lorsque je parle des intérêts des industries, il ne s'agit pas seulement des intérêts matériels de la «shareholder value», mais plus généralement de leur intérêt global, c'est-à-dire de leur capacité de se maintenir sur le marché. Je crois que tout le monde, comme M. Rennwald et moi aussi d'ailleurs, chaque fois qu'une fusion intervient, se pose des questions, est inquiet, mais ce serait faux de lier le maintien de la place industrielle suisse à un contrôle des fusions. J'ai vécu une fusion dans le domaine de la chimie entre Ciba et Sandoz, qui a abouti à la création de Novartis, qui n'a pas été négative pour les emplois, en tous les cas dans la région dont j'étais proche. Au contraire, elle a permis de développer certaines spécialités qui, aujourd'hui, lorsqu'il y a une nouvelle fusion qui intervient entre Ciba-Spécialités chimiques et Clariant, permettent aux emplois de se maintenir parce que des dispositions ont été prises assez tôt pour rendre efficaces les emplois dans cette région.

Je note aussi un fait qui me paraît être intéressant: si vous regardez ce qui se passe sur la place chimique bâloise, par exemple, vous voyez que des trois industries chimiques qui existaient il y a un certain nombre d'années, il en reste toujours trois à l'heure actuelle. Il y a eu des fusions, des recompositions du paysage industriel de la région, mais à la fin, il

reste trois entreprises: Clariant/Ciba, Roche et Novartis. Probablement qu'entre-temps, si on avait eu à décider de la légitimité économique de ces transformations, on aurait peut-être interdit certaines de ces transformations qui, à la fin, ont été efficaces puisqu'elles ont permis à trois groupes de se positionner de manière plus positive sur le marché mondial. Sur le fond, nous partageons vos inquiétudes. Nous sommes toujours attentifs à ces problèmes, mais nous ne pensons pas que l'Etat peut suppléer à la décision des acteurs économiques, et cela dans l'intérêt de l'emploi.

98.5212

Frage Baumberger
Textilmaschinenindustrie.
Exportfinanzierung

Question Baumberger
Industrie des machines textiles.
Financement des exportations

Wortlaut der Frage vom 7. Dezember 1998

Die Asien- und Russlandkrise zieht die schweizerische Textilmaschinenindustrie erheblich in Mitleidenschaft. Die (namentlich auch deutsche) Konkurrenz ist im Vorteil, weil die jeweilige Exportversicherung auch geeignete Finanzierungsmodelle anbietet.

Sieht der Bundesrat Möglichkeiten einer Hilfestellung, um so einem weiteren Stellenabbau in dieser Branche vorzubeugen?

Texte de la question du 7 décembre 1998

La crise qui frappe l'Asie et la Russie met à mal l'industrie suisse des machines textiles. Nos concurrents (notamment allemands) sont avantagés, car les garanties à l'exportation qui leur sont octroyées offrent également des modalités de financement adaptées.

Le Conseil fédéral peut-il envisager l'octroi d'une aide pour ce secteur afin d'éviter de nouvelles suppressions de postes?

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: Pour des projets économiquement valables, la garantie contre les risques à l'exportation (GRE) est aussi accessible pour les marchés asiatique et russe. Pour la Russie, la garantie de crédit dans le cadre de la coopération économique avec les pays de l'Europe de l'Est peut également entrer en considération. Quand la GRE est disponible pour un marché, les banques sont généralement prêtes à accorder des financements à l'exportation. Le financement à des conditions concurrentielles avec couverture par la GRE ne pose en général pas de problèmes en comparaison internationale. En revanche, le manque de liquidités affecte certains marchés d'exportation de textiles, ce qui freine la demande de machines textiles. Par exemple, l'industrie textile turque pâtit du recul de la demande en provenance de Russie. Une réduction de la demande dans le domaine des investissements ne peut cependant être compensée par des mesures appliquées du côté de l'offre.

Baumberger Peter (C, ZH): Meine Frage betrifft den gleichen Bereich wie jene meines Vorredners; es geht mir auch um die Erhaltung des Werkplatzes Schweiz. Ich kenne die Sorgen der Textilmaschinenindustrie ein bisschen, vor allem jene der grossen Textilmaschinenhersteller in der Ostschweiz. Vielleicht ist das Problem bei den Kleinen noch grösser.

Das Problem beruht doch neben dem, was Sie, Herr Bundesrat, ausgeführt haben, auch darin, dass wir keine private Dekkung des Delkredererisikos haben. Im Zeichen der Globalisierung und der Privatisierung, gerade in den Märkten Russland und Oststaaten, spielt das zunehmend eine grössere

Rolle. Ich frage mich schon, ob wir bei der ERG nicht einen weiteren Schritt tun sollten. Ich frage den Bundesrat, ob er bereit wäre, das Problem einmal zusammen mit der betroffenen Industrie vertieft zu prüfen.

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: Il est vrai que, pour des raisons relevant de notre tradition politique, la GRE ne couvre pas le risque d'insolvabilité des acheteurs privés, des débiteurs privés. Nous sommes d'accord de le faire si l'acquéreur, l'exportateur a reçu la caution d'une banque privée. C'est un manque, et nous sommes disposés à étudier la question pour savoir s'il y a une insuffisance dans notre système de GRE, mais, en même temps que nous étudierons les besoins, nous étudierons aussi le prix, et le prix risque d'être un peu plus élevé que pour l'autre type de garantie. Il est juste qu'on fasse une étude plus approfondie sur ce point-là, et qu'on voie s'il y a lieu d'étendre la GRE aussi aux débiteurs privés, comme vous le souhaitez.

98.5214

Frage Semadeni
Exportrisikogarantie für den Staudamm Ilisu
und Nachhaltigkeit

Question Semadeni
Garantie contre les risques à l'exportation
pour le barrage d'Ilisu et développement durable

Wortlaut der Frage vom 7. Dezember 1998

Hat der Bundesrat bezüglich Exportrisikogarantie (ERG) für Lieferungen zum Bau des umstrittenen Ilisu-Wehrs in der Türkei neben den Empfehlungen der ERG-Kommission auch die Empfehlungen der in Fragen der Nachhaltigkeit führenden Ämter eingeholt, und kann er nachweisen, dass er sich an seinen eigenen Grundsatz hält?

Texte de la question du 7 décembre 1998

A propos de l'octroi de la garantie contre les risques à l'exportation (GRE) pour des livraisons liées à la construction du barrage controversé d'Ilisu en Turquie, le Conseil fédéral a-t-il, outre les recommandations de la Commission pour la GRE, retenu également celles des offices en charge du développement durable, et peut-il prouver qu'il respecte ses propres principes?

98.5216

Frage Bäumlin
Staudamm Ilisu

Question Bäumlin
Barrage d'Ilisu

Wortlaut der Frage vom 7. Dezember 1998

Wurden alternative, nachhaltigere und menschenrechtlich weniger problematische Stromversorgungsprojekte überhaupt in die Entscheidungsfindung zur Gewährung der Exportrisikogarantie einbezogen, und, wenn ja, warum denn dieser Rückfall ins entwicklungs- und migrationspolitische Eiszeitalter, und das erst noch gestützt auf Garantien einer notorisch wenig verlässlichen Regierung?

Texte de la question du 7 décembre 1998

Dans le contexte de l'octroi de la garantie contre les risques à l'exportation, a-t-on pris en considération d'autres projets d'approvisionnement en énergie électrique, qui poseraient

moins de problèmes sur les plans du développement durable et des droits de l'homme? Si oui, pourquoi ce retour à la pré-histoire des politiques de développement et de migration, fondé qui plus est sur des garanties émanant d'un gouvernement connu pour être peu digne de confiance?

98.5218

Frage Vermot
Exportrisikogarantie
für den Staudamm Ilisu

Question Vermot
Garantie contre les risques à l'exportation
pour le barrage d'Ilisu

Wortlaut der Frage vom 7. Dezember 1998

Zu den Rahmenbedingungen für die Zusage der Exportrisikogarantie beim Bau des Staudammes Ilisu gehört auch ein Monitoring, mit dem die «Erfüllung der türkischen Zusagen» überprüft werden soll. Wie genau will der Bundesrat das Monitoring in den Bereichen Umsiedlung und Menschenrechte gestalten, wissend, dass der Staudamm in einer Region gebaut wird, wo seit Jahren die Existenz kurdischer Bewohner und Bewohnerinnen gefährdet ist und die Menschenrechte immer wieder verletzt werden?

Texte de la question du 7 décembre 1998

Les conditions générales régissant l'octroi de la garantie contre les risques à l'exportation pour le barrage d'Ilisu incluent un suivi censé établir si les promesses turques sont tenues. De quelle manière exactement le Conseil fédéral entend-il exercer ce suivi dans les domaines des déplacements de populations et des droits de l'homme, sachant que le barrage sera construit dans une région où l'existence des populations kurdes est menacée depuis de longues années et où les droits de l'homme sont régulièrement bafoués?

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: Je répondrai aux trois questions 98.5214, 98.5216 et 98.5218, qui ont pratiquement le même contenu.

Avant de prendre sa décision à propos d'Ilisu, le Conseil fédéral a été renseigné sur les composantes du projet, notamment sur les questions soulevées dans les questions Semadeni (98.5214) et Bäumlín (98.5216). Les exportateurs concernés avaient de leur côté fait faire une étude complète dont la plausibilité des conclusions a été vérifiée par un expert, sur mandat de la Commission pour la garantie contre les risques à l'exportation. Des clarifications complémentaires ont été fournies par l'ambassade de Suisse à Ankara et les instituts financiers internationaux.

Avant de décider, toutes les consultations réglementaires ont été effectuées. De plus, et pour la première fois, les institutions étrangères amenées à accorder la garantie ont été consultées. Les données qui concernent notamment les mesures prises sur place, et portant sur les points sensibles – notamment ceux signalés par les organisations non gouvernementales et les organisations d'entraide –, que sont les déplacements de populations, les retombées sociales et écologiques, la quantité restante des eaux du Tigre, la diffusion de nouvelles maladies ou encore la contribution au développement économique durable de la région, ont été pris en compte dans l'appréciation d'ensemble.

Au terme de cette pesée générale des intérêts en présence, le Conseil fédéral a résolu d'octroyer la GRE au bénéfice du projet Ilisu. Dans la décision, les assurances données par la Turquie à propos des mesures qu'elle a prises au chapitre des transferts de populations et de la préservation des biens culturels ont pesé d'un grand poids, de même que la surveillance promise par les organisations de garantie contre les risques à l'exportation et les preneurs de garantie.

Le Conseil fédéral a lié l'octroi de la GRE à cette surveillance exercée en toute indépendance.

Bäumlín Ursula (S, BE): Herr Bundesrat, ich war versucht, Sie zu fragen, ob Sie sich anstandslos umsiedeln liessen, wenn grosse Konzerne mit ausländischer Exportrisikogarantie die Rhone unterhalb von Martigny stauen würden und das Wallis unter Wasser setzen wollten.

Aber ernsthaft: Heben Sie die Exportrisikogarantie für ABB und Sulzer auf, falls sich zeigt, dass aus den umgesiedelten Kurden unentschädigte Vertriebene werden, die später vermutlich als Asylbewerber in der Schweiz erscheinen?

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: Madame Bäumlín, la question que vous posez est évidemment grave et fondamentale. Elle tient à notre politique des droits de l'homme et du respect du droit. Elle a fait l'objet d'une enquête approfondie, mais cela ne suffit pas.

Une enquête approfondie sera menée au cours des années qui viennent, qui portera sur tous les aspects de la question: nombre de personnes concernées, déplacements, indemnités, recensement des terrains non revendiqués, caractéristiques de la population concernée. Les résultats de cette enquête seront intégrés dans la planification des acquisitions de terrain et des déplacements de population. Un calendrier sera établi, une surveillance conforme aux normes internationales est prévue.

Grâce à l'expérience acquise, aux corrections qui ont été apportées et à l'apport de connaissances spécialisées extérieures, la mise en oeuvre se fera de la manière la mieux adaptée, dans le respect des règles juridiques. Une surveillance effectuée à intervalles réguliers et des examens approfondis ont été décidés à l'avance.

Il est vrai au demeurant que l'ensemble du projet a déjà provoqué un déplacement de population important, qu'il y a eu dans certains cas des difficultés. C'est en raison de ces difficultés que notre attention se portera particulièrement sur ce problème.

98.5187

Frage Aguet
Südafrikanische Arbeiter
unter den Alpen

Question Aguet
Travailleurs d'Afrique du Sud
sous les Alpes

Wortlaut der Frage vom 7. Dezember 1998

Aus verschiedenen Quellen haben wir erfahren, dass südafrikanische Bergarbeiter für den Neat angestellt werden sollen. Diese Information scheint im Widerspruch mit der wiederholten Ankündigung der Schaffung von Zehntausenden von Arbeitsplätzen zu stehen. Wenn schon Spezialisten von weit her geholt werden müssen, kann wenigstens davon ausgegangen werden, dass sie angemessen bezahlt werden? Anscheinend sind die betreffenden Anstellungsbedingungen unannehmbar. Ist der Bundesrat darüber orientiert, denn schliesslich sind ja die Bundesbehörden Bauherr?

Texte de la question du 7 décembre 1998

De divers côtés nous parviennent des informations sur l'engagement de mineurs d'Afrique du Sud pour assurer la creuse des NLFA. Après que l'on ait affirmé très haut la création de dizaines de milliers de postes de travail, cette information est contradictoire. S'il est nécessaire de chercher loin des spécialistes, est-on certain qu'ils sont payés correctement? Il semble même que leurs conditions d'engagement ne soient pas admissibles. Les autorités fédérales sont maître d'oeuvre. Le Conseil fédéral est-il informé?

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Die Arbeiten im Schacht Sedrun werden von einer Arbeitsgemeinschaft aus fünf Unternehmen ausgeführt. Die beteiligten Schweizer Unternehmen decken rund 70 Prozent des Gesamtauftrages ab. Das fünfte, ein aus Südafrika stammendes Unternehmen, verfügt über ein spezifisches Verfahren und grosse Erfahrung im Bau von Vertikalschächten, was bei den schweizerischen Firmen nicht der Fall ist. Die Firma ist verpflichtet, die arbeitsrechtlichen Vorschriften einzuhalten; derzeit läuft eine Untersuchung über Unstimmigkeiten, die bekanntgeworden sind. Falls Verstösse festgestellt werden, wird es Sache der kantonalen Behörden sein, Massnahmen gegen die Firma zu ergreifen.

98.5188

Frage Aguet
Verkauf öffentlich finanzierter
Vermögenswerte an die USA

Question Aguet
Patrimoine public subsidié
vendu aux USA

Wortlaut der Frage vom 7. Dezember 1998

Rund 150 Unternehmen haben sich in den vergangenen Jahren an amerikanische Finanzkonzerne verkauft. Der Bundesrat sieht tatenlos zu. Auch als er darum gebeten wurde, vor der Sommerpause zu einer Interpellation Stellung zu nehmen, äusserte er sich nicht zu diesem fragwürdigen Verhalten. Weiss der Bundesrat von diesen Transaktionen? Beabsichtigt er, darauf zu reagieren?

Texte de la question du 7 décembre 1998

Environ 150 entreprises suisses se sont vendues aux USA ces dernières années. Le Conseil fédéral ferme les yeux. De plus, invité à répondre à une interpellation avant l'été, il reste muet sur ces agissements peu recommandables. Est-il informé de ces transactions? A-t-il l'intention de réagir?

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Hier geht es um die bekannten Leasingverträge, die auch Kantone und Gemeinden anwenden. Der Bundesrat verschliesst seine Augen vor den kritisierten Geschäften gar nicht, im Gegenteil. Er wollte sich einfach über diesen sehr komplexen Bereich – nicht nur in technischer und steuerrechtlicher, sondern auch in ethischer Hinsicht – ein Bild machen und hat sich die notwendige Zeit genommen, um Ihre Interpellation zu beantworten. Ein Entwurf liegt mir jetzt vor, und in der nächsten Session haben Sie eine Antwort, mit der Sie hoffentlich dann auch zufrieden sein können.

98.5192

Frage Burgener
Lastwagenkontrollen.
Wie durchsetzen?

Question Burgener
Contrôle des camions.
Comment en garantir l'application?

Wortlaut der Frage vom 7. Dezember 1998

Die im Rahmen des bilateralen Abkommens zugestandenen Übergangskontingente für «40-Töner» von 300 000 Lastwagen ab dem Jahr 2001 und von 400 000 Lastwagen ab dem Jahr 2004 erfordern dringend verschärfte Kontrollen bezüglich

Einhalten der Gewichtslimiten, der Arbeits- und Ruhezeiten der Chauffeure (Chauffeur-Verordnung) sowie der Fahrgeschwindigkeiten.

1. Welche konkreten Schritte unternimmt der Bundesrat, um den bestehenden Vorschriften in Sachen Gewicht, Arbeits- und Ruhezeiten sowie Geschwindigkeit zum Durchbruch zu verhelfen?

2. Welche Massnahmen sind vorgesehen, um die Zahl der Kontingente strikt zu kontrollieren?

Texte de la question du 7 décembre 1998

L'admission à la circulation, concédée dans le cadre de l'accord bilatéral, de 300 000 camions de 40 tonnes à titre de solution transitoire à partir de 2001, et de 400 000 à partir de 2004, requiert d'urgence le renforcement des contrôles portant sur l'observation des dispositions concernant les limitations de vitesse et le poids maximal des véhicules, ainsi que la durée du travail et le repos des conducteurs (ordonnance sur les chauffeurs).

1. Quelles mesures le Conseil fédéral entend-il prendre pour garantir l'application des dispositions concernant les limitations de vitesse et le poids maximal des véhicules, ainsi que la durée du travail et le repos des conducteurs?

2. Quels mécanismes de contrôle prévoit-on de créer pour veiller strictement à ce que les contingents autorisés ne soient pas dépassés?

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Ein Grobkonzept über die Intensivierung der Schwerverkehrskontrollen wurde der Schweizerischen Konferenz der kantonalen Justiz- und Polizeidirektoren unterbreitet. Diese hat die Polizeikommandanten in der Folge mit der Ausarbeitung eines Detailkonzepts beauftragt. Die Konferenz der kantonalen Justiz- und Polizeidirektoren teilt mit, dass ihrerseits verschiedene Vorbehalte gegenüber einer Intensivierung der Schwerverkehrskontrollen bestehen, so insbesondere hinsichtlich der Finanzierung. Der Bundesrat ist der Auffassung, dass die bestehenden Gesetze auch für den Strassengüterverkehr gelten und von den zuständigen kantonalen Behörden durchgesetzt werden müssen. Eine Tolerierung von ungesetzlichen Zuständen ist nicht nur aus rechtsstaatlicher Sicht fragwürdig; es ist auch aus verkehrspolitischer Sicht nicht akzeptierbar, wenn der Strassengüterverkehr durch Nichteinhalten gesetzlicher Vorschriften unlautere Wettbewerbsvorteile gegenüber dem Güterverkehr auf der Schiene erhält. Unser Departement wird deswegen mit der Konferenz der kantonalen Justiz- und Polizeidirektoren erneut Gespräche führen mit dem Ziel, dass die geltenden gesetzlichen Vorschriften auf der Strasse eingehalten werden. Das Verfahren wird demjenigen für die Bewilligung von Sonntags- und Nachtfahrten gleichen; die entsprechenden Dokumente können an der Grenze leicht kontrolliert werden.

98.5193

Frage Theiler
Winterpneureklame

Question Theiler
Tam-tam publicitaire
autour des pneus d'hiver

Wortlaut der Frage vom 7. Dezember 1998

Mit einigem Erstaunen, aber auch mit einem Schmunzeln haben die Automobilisten beim Umrüsten auf Winterpneus zur Kenntnis nehmen müssen, dass der Amtsschimmel aus Bern wieder einmal äusserst amüsante Töne von sich gibt. Unter Androhung von Strafe wird dem Automobilisten klargemacht, dass er einen Kleber mit Reklameaufdruck auf das Armaturenbrett zu kleben hat, der ihm anzeigen soll, mit seinen Winterpneus nicht mehr als 190 Stundenkilometer zu fahren.

Was bringt diese doch eher belustigende Werbemassnahme unserer notleidenden Bundeskasse? Wird damit tatsächlich die Tempolimit von 120 Stundenkilometern wieder aufgehoben? Was darf man «spenden», wenn man diesen Reklamekleber nicht aufkleben möchte, weil man sich mit der Werbebotschaft nicht anfreunden kann?

Texte de la question du 7 décembre 1998

Surpris mais goguenards, les automobilistes qui ont fait monter des pneus d'hiver ont fait connaissance avec les derniers avatars comiques de la bureaucratie bernoise. L'automobiliste apprend que, sous peine de sanction, il doit orner son tableau de bord d'un macaron publicitaire qui lui rappellera qu'il ne doit plus dépasser les 190 kilomètres par heure avec ses pneus d'hiver.

On peut s'interroger sur ce que cette mesure promotionnelle, hautement divertissante, peut apporter aux caisses fédérales qui pleurent misère. Faut-il en conclure que la vitesse n'est plus limitée à 120 kilomètres par heure? Les irréductibles qui ne souhaiteraient pas coller ce macaron, faute d'adhérer à son message, pourront-ils en être dispensés contre le versement d'une obole?

98.5194

Frage Scherrer Jürg
«Tempokleber» für Winterreifen

Question Scherrer Jürg
Un macaron pour les pneus d'hiver

Wortlaut der Frage vom 7. Dezember 1998

Neuerdings müssen Personenwagen, welche mit Winterreifen ausgerüstet sind, die der theoretischen Höchstgeschwindigkeit des Fahrzeuges nicht genügen, mit einem «Tempokleber» versehen werden. Dies, obwohl in der Schweiz nur eine Höchstgeschwindigkeit von 120 Stundenkilometern (Autobahnen) gefahren werden kann. Jeder Winterreifen genügt für dieses Tempo.

Welches sind die geistigen Hintergründe für diesen neuen Verwaltungsleerlauf? Schützt der Bundesrat diese neue Bestimmung?

Texte de la question du 7 décembre 1998

Depuis peu, les voitures de tourisme équipées de pneus d'hiver qui ne leur permettent pas d'atteindre leur vitesse maximale théorique doivent être munies d'un macaron indiquant la vitesse maximale de leurs pneus. Or, en Suisse, la vitesse est limitée à 120 kilomètres par heure sur autoroute et tous les pneus d'hiver sont capables d'une telle performance.

A quel cheminement de la pensée devons-nous cet énième coup d'épée dans l'eau de l'administration? Cette nouvelle disposition a-t-elle l'aval du Conseil fédéral?

98.5201

Frage Wiederkehr
Geschwindigkeitskleber
für Winterschuhe

Question Wiederkehr
Un macaron
pour les chaussures d'hiver

Wortlaut der Frage vom 7. Dezember 1998

Fussgänger, deren Winterschuhe die Sohlen verlieren, stellen eine erhebliche Gefährdung des Verkehrs auf unseren

Strassen dar. Gemäss ausführlichen Tests der Schuhsohlenindustrie verlieren Winterschuhe ihre Contenance ab etwa 40 Stundenkilometern.

Wann erlässt der Bundesrat eine Vorschrift, wonach alle Winterschuhe, bei Busenandrohung im Widerhandlungsfalle, mit einem Kleber zu versehen sind, auf dem die erlaubte maximale Laufgeschwindigkeit (ab 40 Stundenkilometern) angezeigt ist?

Texte de la question du 7 décembre 1998

Les piétons qui perdent les semelles de leurs chaussures d'hiver sont de véritables dangers publics sur nos routes.

Des tests exhaustifs effectués par les professionnels de la semelle montrent que les chaussures d'hiver perdent leur adhérence au-delà de 40 kilomètres par heure.

Quand le Conseil fédéral arrêtera-t-il des dispositions afin que toutes les chaussures d'hiver, sous peine d'amende en cas d'infraction, soient munies d'un macaron indiquant la vitesse maximale de marche autorisée, soit 40 kilomètres par heure?

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Neu dürfen Winterreifen auch im Sommer gebraucht werden. (*Heiterkeit*) Ja, das war bis jetzt nicht so; sehen Sie, was Sie alles erfahren!

In allen Fällen, in denen die zugelassene Höchstgeschwindigkeit für die Winterreifen tiefer liegt als diejenige des Fahrzeuges, muss ein entsprechender Kleber im Sichtfeld des Fahrers oder der Fahrerin angebracht werden. Die neue Regelung übernimmt eine europäische Vorschrift. Es ist vorher vorgekommen, dass schweizerische Automobilisten, die im benachbarten Ausland mit Winterreifen, aber ohne Kleber am Armaturenbrett unterwegs waren, gebüsst wurden.

Nun gibt es in Deutschland auf Autobahnen leider keine generelle Geschwindigkeitsbegrenzung, und in anderen Ländern wie z. B. Italien wird trotz der zulässigen Höchstgeschwindigkeit von 130 Stundenkilometern zum Teil mit über 200 Stundenkilometern gefahren. Der Fahrer eines schweizerischen Fahrzeuges, der sich im Ausland zu solch horrenden Tempi verleiten lässt, sollte deshalb wissen, dass er wegen der Winterreifen ein gefährliches Spiel auch zu Lasten von Dritten treibt. Darauf soll ihn der Kleber aufmerksam machen. Aus diesem Grund kam die neue Verordnung.

Aber – das muss ich auch namens des Bundesrates zugeben – diese Regelung wirkt etwas absurd. Mindestens so fragwürdig ist es jedoch, dass immer noch Automobile hergestellt werden, deren Höchstgeschwindigkeit weit über den gesetzlichen Vorschriften der allermeisten Länder, vor allem aber weit über jeder objektiv vernünftigen Geschwindigkeit liegt. Betrüblich ist zudem, dass es einzelne Fahrer und Fahrerinnen gibt, die von dieser Möglichkeit auch tatsächlich Gebrauch machen und nicht realisieren, dass sie damit sich selbst und alle anderen Verkehrsteilnehmer in Gefahr bringen.

Was diesen Kleber betrifft, fragt es sich, ob er nicht sogar kontraproduktiv wirkt, indem ein Fahrer, der auf seinem Armaturenbrett eine Maximalgeschwindigkeit von 160, 190 oder gar 200 Kilometern pro Stunde angeschrieben sieht, zur Auffassung verleitet werden kann, solche Tempi seien ungefährlich. Deswegen zieht es der Bundesrat in Erwägung, im kommenden Jahr eine Änderung der fraglichen Verordnung vorzunehmen. Gegenwärtig ist sie aber in Kraft und einzuhalten.

Als kleine Reverenz an die Zahl vernünftiger Autofahrer und Autofahrerinnen hat das Bundesamt für Strassen die Polizeikorps ersucht, von jeder Verzeigung wegen eines fehlenden Klebers abzusehen. Sollte es eine kantonale Polizei dennoch einmal zu einer Anzeige bringen, so empfehlen wir den Gerichtsbehörden, von jeder Bestrafung abzusehen.

Scherrer Jürg (F, BE): Herr Bundesrat, ich danke Ihnen für die Beantwortung meiner Fragen. Ich freue mich, dass Sie sich derart um gesetzliche Bestimmungen im Ausland sorgen.

Aber nun konkret meine Zusatzfrage: Wie viele Unfälle pro Jahr – so ungefähr – sind im Strassenverkehr im Zeitraum

der letzten zehn Jahre auf ungenügende Winterreifen zurückzuführen?

Theiler Georges (R, LU): Ich bin einer dieser «Bösewichte», die ein Auto besitzen, das etwas mehr als 190 Stundenkilometer zulassen würde, aber ich halte mich selbstverständlich an alle möglichen und unmöglichen Regelungen. Ich bin aber sehr froh, dass der Bundesrat hier gemerkt hat, dass der Amtsschimmel ein wenig laut gewiehert hat. Ich habe aber eine Frage mit Bezug auf die «Assista»-Reklame auf dem Kleber gestellt: Wenn man schon gezwungen ist, diese Reklame im Auto anzubringen, dann würde es mich interessieren, ob das wenigstens der notleidenden Bundeskasse etwas bringt. Diese Frage ist nicht beantwortet worden. Es ist keine Zusatzfrage, sondern eine Frage, die ausdrücklich gestellt worden ist.

Wiederkehr Roland (U, ZH): Mir geht es ähnlich, Herr Bundesrat; meine Frage wurde nicht beantwortet. Ich habe nämlich gefragt, wann der Bundesrat bei Winterschuhen einen Kleber vorzuschreiben gedenke, der vor dem Überschreiten von 40 Stundenkilometern warnt, weil man sonst die Schuhsohlen verlieren könnte.

Sie haben aber als Bundesrat eine sehr schöne Antwort gegeben, nämlich dass man sich geirrt habe. Tatsächlich ist es so, dass man nicht in vorauseilendem Gehorsam dem einzigen Land in der EU, das noch «freie Fahrt für freie Bürger» kennt, so etwas zugestehen müsste; vielmehr sollte man darauf hinarbeiten, dass es abgeschafft wird.

Ich muss jetzt meine Interessenbindung offenlegen: Ich bin Präsident der Vereinigung für Familien der Strassenopfer. Wir haben ein Interesse daran, dass die Polizei so eingesetzt wird, dass sie nicht nur als Freund und Helfer gilt, sondern Gefahren vermeiden helfen oder den Automobilisten und allfälligen Opfern beistehen kann, wenn dies nötig ist. Ich habe eine Umfrage bei den kantonalen Polizeidirektoren machen lassen. Sie haben autonom den Entscheid gefällt, den Sie schon erwähnt haben, nämlich die Verordnung nicht besonders ernst zu nehmen.

Zur Frage: Sind Sie nicht auch der Meinung, dass die Kräfte der Polizei in dieser Frage falsch eingesetzt werden und die Polizei für Gescheiteres einzusetzen wäre? Wegen dieser Verordnung muss sie nämlich immer noch Automobilisten anhalten und auf die Pneus zeigen; die Zuger Kantonspolizei sagt sogar: «Wir füllen dann einen Kleber aus und schenken ihn dem Autofahrer.»

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Zur ersten Frage: Wie viele Unfälle sind auf mangelhafte Winterreifen zurückzuführen? Ich weiss das nicht genau; ich kann es deswegen nicht genau wissen, weil die Regelung, dass Winterreifen auch im Sommer benutzt werden dürfen, neu ist und erst für den nächsten Sommer gelten wird.

Zur zweiten Frage: Was hat die kleine Reklame auf dem Kleber der Bundeskasse gebracht? Dieser Kleber hat dem Bund bis jetzt kein Geld gebracht, sondern nichts als Ärger. Die kleine Reklame stört auch denjenigen, der wie ich diesen Kleber plötzlich an seinem Armaturenbrett erdulden muss. Er ist nämlich auch ästhetisch ein Greuel.

Zur dritten Frage: Was die Frage nach den Winterschuhen angeht, so kann ich Herrn Wiederkehr nur folgendes sagen: Der Weltrekord im 100-Meter-Sprint liegt umgerechnet unter 40 Stundenkilometern. Wenn bei den Turnschuhen ein entsprechender Kleber angebracht werden muss, fällt das nicht in mein Departement, sondern in die Kompetenz des VBS. (*Heiterkeit*)

Im übrigen muss ich Herrn Wiederkehr in bezug auf seine Zusatzfrage recht geben: Die Kräfte der Polizei, der Verwaltung, ja sogar der Fragen beantwortenden Bundesräte könnten gescheiter eingesetzt werden als im Zusammenhang mit einem solchen Kleber. Wir wurden von diesem Kleber auch erst dadurch überrascht, dass ihn uns die Garagisten bei der Montage der Winterpneus gleich auf das Armaturenbrett klebten. Wir sehen die Konsequenzen: Die Verordnung muss geändert werden.

98.5202

Frage von Felten Freisetzung von genmanipuliertem Mais in Oftringen

Question von Felten Dissémination de maïs génétiquement modifié à Oftringen

Wortlaut der Frage vom 7. Dezember 1998

Im Mai 1999 will die Plüss-Staufer AG auf insgesamt 13,5 Aren in Oftringen gentechnisch manipulierten Mais aussäen. Das Buwal ist bereit, das Bewilligungsgesuch zu prüfen, obwohl die massgebende Freisetzungsverordnung nicht vorliegt.

Weshalb diese Eile?

Texte de la question du 7 décembre 1998

En mai 1999, la société Plüss-Staufer SA compte semer en tout 13,5 ares de maïs génétiquement modifié à Oftringen. L'OFEPF est disposé à examiner la demande d'autorisation bien que l'ordonnance déterminante en matière de dissémination ne soit pas encore prête. Pourquoi tant de précipitation?

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Das geänderte Umweltschutzgesetz ist, wie das geänderte Epidemienengesetz auch, seit Mitte 1997 in Kraft. Die Bestimmungen im entsprechenden Artikel sind ohne Ausführungsrecht direkt anwendbar. Damit hat jeder Gesuchsteller einen Anspruch auf Behandlung seines Gesuches und auf einen behördlichen Entscheid. Bis zum Inkrafttreten der Ausführungsbestimmungen in der Freisetzungsverordnung werden alle Gesetzesartikel im Einklang mit der bundesgerichtlichen Praxis und unter Berücksichtigung der bereits vorhandenen Mittel, namentlich Verordnungsentwürfe, Gesetzesmaterialien usw., angewendet. Diese Praxis wird schon seit 1985, nach Inkrafttreten des ursprünglichen Umweltschutzgesetzes, angewendet, zuerst in den Bereichen Umweltverträglichkeitsprüfung und Luftreinhalte-Verordnung, später auch im Bereich der Störfallverordnung. Im vorliegenden Fall wird nun auch bei der Behandlung des Gesuches der Firma Plüss-Staufer AG gemäss dieser bewährten Praxis vorgegangen.

98.5205

Frage Baumann Alexander Zahlen betreffend Bahnverlad

Question Baumann Alexander Des chiffres concernant le ferroutage

Wortlaut der Frage vom 7. Dezember 1998

Bundesrat Leuenberger hat die Kontingente für EU-Lastwagen bekanntgegeben, welche in der Übergangsphase bis 2005 jährlich zugestanden werden müssen; Zahlen von 300 000 und 400 000 «40-Tönnern» sowie 220 000 Bewilligungen für verbilligte Leer- und Leichtfahrten.

Ich bitte den Bundesrat, auch noch die Zahlen für die auf die Bahn verladenen Lastwagen zu nennen (Übergangsphase und ab 2006), damit die dem gutgläubigen Volk vor den Abstimmungen über LSVA und FinöV gemachten Versprechungen messbar werden.

Texte de la question du 7 décembre 1998

M. Leuenberger, conseiller fédéral, a donné des chiffres concernant les contingents annuels de camions qui doivent être

concedés à l'Union européenne durant une période de transition s'achevant en 2005: il est question de 300 000 et de 400 000 camions de 40 tonnes et de 220 000 autorisations pour des courses à vide ou à charge réduite avec réduction de prix.

Je prie le Conseil fédéral de faire également connaître les chiffres concernant les camions qui seront acheminés par train (durant la période de transition et à partir de 2006), afin qu'il soit possible de mesurer la valeur des promesses faites à la veille des votations sur la RPLP et le FTP et auxquelles le peuple avait ajouté foi.

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Der Bundesrat hat im Landverkehrs-dossier während der Übergangsphase eine Vereinbarung getroffen, um ab 2005 bzw. mit der Inbetriebnahme der ersten Neat-Achse eine dauerhafte Lösung im Landverkehr sowie den Abschluss aller sieben bilateralen Dossiers zu ermöglichen. Mit der Zulassung von «34-Tönnern» ab 2001 und den «40-Tönnern»-Kontingenten nimmt die Schweiz schrittweise den heutigen Umwegverkehr über Frankreich und Österreich zurück. Dieser Umwegverkehr ist ökologisch unsinnig. Umgekehrt erleidet die Schweiz – heute – Umwegverkehr von leichten und leeren Lastwagen aus Österreich, der durch die Einführung der LSVA zurückverlagert wird.

Wieviel zusätzlichen Verkehr die Bahn in den kommenden Jahren übernehmen kann, hängt von verschiedensten Faktoren ab; exakte Aussagen dazu sind deshalb noch nicht möglich. Die Bahn erhält aber mit der Bahnreform, der Einführung der LSVA, den vom Bundesrat eingeleiteten flankierenden Massnahmen im Güterverkehr und später auch mit der Neat wesentlich verbesserte Rahmenbedingungen. Daraus kann und muss die Bahn mehr machen als bisher.

Für die Übergangsphase ab 2001 bis zur Inbetriebnahme der ersten Neat-Achse gehen wir davon aus, dass die Bahn im Vergleich zu heute rund 300 000 bis 500 000 zusätzliche Sendungen im alpenquerenden Verkehr übernehmen können. Dies kann rollende Autobahn, unbegleiteter kombinierter Verkehr oder auch Wagenladungsverkehr sein. Mit der Inbetriebnahme der ersten Neat-Achse und dem vollen Transitpreis von rund 330 Franken sollte die Bahn im Jahre 2006 oder im Jahre 2007 im Vergleich zu heute rund 800 000 zusätzliche Sendungen übernehmen können. Die LSVA und die Neat- bzw. FinöV-Vorlage bilden wesentliche Voraussetzungen für diese Verkehrsverlagerung.

Baumann Alexander (V, TG): Ich fragte nicht nach zusätzlichen Bahnsendungen, sondern nach Zahlen über die auf die Bahn zu verladenden Lastwagen. Ich möchte Sie fragen: Glauben Sie noch daran, dass einige dieser Lastwagen, die jetzt zusätzlich kommen, wirklich auf die Bahn verladen werden, oder sollte man die Taktik einmal wechseln und ehrlicher werden? Das, was man dem Volk mit FinöV und LSVA versprochen hat, kann ja offensichtlich nicht eingehalten werden.

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Es handelt sich offensichtlich um eine rhetorische Frage.

98.5208

Frage Vollmer Diskriminierende Gebührenpolitik bei der Postfinance

Question Vollmer
Postfinance.
Taxes discriminatoires

Wortlaut der Frage vom 7. Dezember 1998

Im Zusammenhang mit der Einführung der neuen Postfinance-Gebühren stelle ich dem Bundesrat folgende Fragen:

1. Widerspricht es nicht einer korrekten Geschäftspolitik, mit immensem Aufwand Kunden für ein kostenloses Postcheckkonto zu bewerben und dann nachträglich Gebühren einzuführen?

2. Diskriminiert die Regelung, dass Fondsanleger und PC-Benützer von den Monatsgebühren befreit werden, nicht einen Grossteil der Bevölkerung, welcher weder über einen Internet-Zugang verfügt noch die Möglichkeit zum Geldanlagen in Postfonds hat?

Texte de la question du 7 décembre 1998

L'introduction de taxes par Postfinance m'amène à poser les questions suivantes au Conseil fédéral:

1. Est-ce correct d'attirer à grands frais les clients en leur proposant d'ouvrir gratuitement un compte postal puis d'introduire des taxes après coup?

2. La nouvelle disposition, qui exonère des taxes mensuelles les acheteurs de fonds de placement et les usagers des moyens informatiques, ne lèse-t-elle pas une grande partie de la population qui n'a pas accès au système Internet ni les ressources nécessaires pour placer des capitaux à la Poste?

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Im Bereich der Kontoführung erbringt die Post eine Dienstleistung in Konkurrenz zu anderen Anbietern. Aus diesem Grunde sieht das Postgesetz vor, dass die für diese Leistungen zu entrichtenden Gebühren abschliessend durch die Unternehmung festgesetzt werden. Diese Regelung folgt einem zentralen Anliegen der Postreform, mit der eine klare Trennung zwischen politischer und unternehmerischer Verantwortung eingeführt worden ist. Da die aufgeworfene Frage in den operationellen Bereich der Unternehmung fällt, nimmt die Post dazu wie folgt Stellung: «Ein wichtiges Ziel der Postreform ist, dass die Post als selbständige Unternehmung des Bundes ihren Leistungsauftrag ab 1. Januar 1998 eigenwirtschaftlich erfüllt. Um dies erreichen zu können, muss sie die Preise für ihre Dienstleistungen nach wirtschaftlichen Grundsätzen festlegen. Naturgemäss liegt es auf der Hand, dass die Einführung einer bescheidenen Gebühr für eine qualitativ hochstehende Dienstleistung viel schwieriger ist als die Erhöhung eines bereits bestehenden Preises. Es ist aber festzuhalten, dass auch nach dieser Massnahme das Preis-Leistungs-Verhältnis im Vergleich mit der Konkurrenz vorteilhaft ist. Es entspricht den üblichen Marktbedingungen im Wettbewerb der Zahlungsverkehrs- und Finanzdienstleistungen, dass Kunden, welche die angebotenen Dienstleistungen intensiver nutzen, entsprechend bessere Preiskonditionen angeboten erhalten.»

Vollmer Peter (S, BE): Herr Bundesrat, Sie argumentieren jetzt einfach aufgrund eines Bescheides der Post.

Sind Sie nicht auch der Meinung, dass es sich um eine Diskriminierung ganzer Bevölkerungskreise handelt, vor allem auch der älteren Bevölkerung, die weder über ein Jugendkonto noch über einen Internetanschluss verfügt? Und sind Sie nicht auch der Meinung, dass diese Diskriminierung ganzer Bevölkerungsgruppen nicht einfach damit erklärt werden kann, dass sich die Post im Wettbewerb befindet?

Die Post befindet sich hier nach dem Gesetz zwar im Wettbewerb, profitiert aber vom Image eines öffentlichen Betriebes und wäre deshalb auch den strengeren Normen der Gleichbehandlung sämtlicher Bevölkerungskreise zu unterwerfen. Ich möchte Sie doch bitten, unter diesem Aspekt noch einmal Stellung zu nehmen.

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Herr Vollmer, Einzahlungen und Auszahlungen gehören zum Service public. Diese Dienstleistungen sollen in der Tat nach wie vor für jedermann unentgeltlich sein. Das sind sie auch; das gehört zum Service public.

Der gebührenfreie Besitz und die gebührenfreie Verwaltung eines Kontos, auf welchem man sogar einen Zins erhält, gehören unseres Erachtens und übrigens auch nach der Meinung des Gesetzgebers nicht zum Service public. Das darf entgeltlich sein. Wer sein Geld aufbewahren will, ohne dass ihn das irgend etwas kostet, muss zum Sparstrumpf greifen

und diesen zu Hause aufbewahren. Dann muss er nichts bezahlen.

Was er aber der Post bezahlen muss, ist immer noch günstiger, als was er jedem anderen Finanzinstitut bezahlen muss. Er kann den Vergleich machen. Sollte es ihm zu teuer werden, dann steht es ihm frei, zu irgendeiner anderen Massnahme zu greifen.

98.5215

**Frage Genner
N4 im Knonauer Amt
und UVG des Buwal**

**Question Genner
N4 dans le district de Knonau
et rapport d'impact de l'OFEFP**

Wortlaut der Frage vom 7. Dezember 1998

Im Hinblick auf die Realisierung der N4 im Knonauer Amt wurde ein Umweltverträglichkeitsbericht erstellt. Dabei wird auf die topographische Besonderheit der Dörfer Wettswil und Knonau kaum eingegangen. Ausserdem wurde der kräftige Lastwagenanteil mit 9 Prozent sehr tief eingeschätzt.

Wie sorgt der Bundesrat dafür, dass das Buwal in der Angelegenheit der N4 nicht vom Bundesgericht korrigiert werden muss, wie beispielsweise beim Umweltverträglichkeitsbericht Flughafen?

Texte de la question du 7 décembre 1998

Un rapport d'impact a été élaboré en prévision de la construction de la N4 dans le district de Knonau. La spécificité topographique des villages de Wettswil et de Knonau n'a toutefois guère été prise en compte. En outre, avec 9 pour cent, la proportion des camions a été fortement sous-estimée.

Comment le Conseil fédéral fera-t-il en sorte que l'OFEFP ne doive pas être corrigé par le Tribunal fédéral dans l'affaire de la N4, comme ce fut par exemple le cas pour le rapport d'impact concernant l'aéroport?

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Beim Nationalstrassenbau genehmigt der Bundesrat die generellen Projekte; über die Ausführungsprojekte entscheiden danach kantonale Instanzen und – wenn sie umstritten bleiben – letztlich das Bundesgericht. Die Fragen, ob der Umweltverträglichkeitsbericht für ein Ausführungsprojekt vollständig ist und ob die darin getroffenen Annahmen richtig sind, haben deshalb die kantonalen Instanzen zu beurteilen.

Das Verfahren für das Projekt Filderren-Knonau ist gegenwärtig vor dem Verwaltungsgericht des Kantons Zürich hängig; dieses hat die aufgeworfenen Fragen zu beantworten. Hierzu hat es eine Fachmeinung des Buwal eingeholt. Der Bundesrat kann und will sich nicht in dieses hängige Verfahren einmischen und kann sich deshalb dazu auch nicht materiell äussern.

98.5217

**Frage Chiffelle
Flugzeugabsturz SR 111**

**Question Chiffelle
Crash du vol SR 111**

Wortlaut der Frage vom 7. Dezember 1998

Die Ermittlungen über den Absturz einer Maschine des Fluges SR 111 haben bestimmte, auf den ersten Blick beunruhigende Sachverhalte ans Licht gebracht, die Fragen sowohl zur jeweiligen Rolle der Swissair und des Bazl als auch zur Vertrauenswürdigkeit der elektronischen Systeme der Maschinen des Typs MD-11 aufwerfen.

1. Ist der Bundesrat bereit, alles zu unternehmen, um den unerfreulichen Eindruck aus der Welt zu schaffen, dass die Beziehungen zwischen dem Bazl und der Swissair von einer gewissen Gefälligkeit geprägt sind, und wie will er allenfalls dabei vorgehen?

2. Ist der Bundesrat in Anbetracht der widersprüchlichen Informationen, die über die verschiedenen Zwischenfälle im Zusammenhang mit Maschinen des Typs MD-11 in Umlauf sind, nicht der Meinung, es sei Aufgabe des Departementes, die Allgemeinheit und insbesondere die Familien der Absturzopfer über alle wichtigen Einzelheiten zu informieren?

3. Wie beurteilt er die Haltung der Swissair, die offensichtlich versucht, die Ergebnisse der Ermittlungen über den Absturz möglichst geheimzuhalten und die Zuständigkeit der schweizerischen Gerichte für das Strafverfahren, das von den Familien einiger Opfer eingeleitet wurde, bestreitet?

Texte de la question du 7 décembre 1998

Le déroulement de l'enquête concernant le crash du vol SR 111 a révélé un certain nombre d'éléments a priori inquiétants quant aux rôles respectifs de la compagnie Swissair et de l'OFAC, voire au sujet de la fiabilité des systèmes électroniques des appareils MD-11.

1. Le Conseil fédéral est-il prêt à tout mettre en oeuvre pour que soit dissipée la fâcheuse impression d'une certaine complaisance dans les rapports entre l'OFAC et Swissair et si oui, de quelle manière?

2. Vu les informations contradictoires qui circulent au sujet de divers incidents concernant des MD-11, n'estime-t-il pas qu'il appartient au département de fournir au public, et en particulier aux familles des victimes, l'ensemble des éléments pertinents?

3. Comment juge-t-il l'attitude de Swissair qui cherche manifestement à conserver le plus d'opacité possible sur les éléments de l'enquête concernant le crash en contestant la compétence des tribunaux suisses à traiter la procédure pénale entamée par les familles de certaines victimes?

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Zur ersten Frage: Das zuständige Departement hat bereits die nötigen Massnahmen getroffen, um Klarheit über entsprechende Aussagen in den Medien zu erlangen. Die Administrativuntersuchung hat ergeben, dass die Verfahren für die Bewilligung des elektronischen Bordunterhaltungssystems korrekt abgelaufen sind. Dieses System wurde ausschliesslich durch Zertifikate der amerikanischen Luftfahrtbehörde bewilligt. Diese Bewilligungen haben stets rechtzeitig vorgelegen.

Zur zweiten Frage: Die Untersuchung des Absturzes des Fluges SR 111 liegt in der Verantwortung des kanadischen Transport Safety Board. Die Unfallursache steht bis zum heutigen Tag nicht fest. Das Büro für Flugunfalluntersuchungen im UVEK ist der Ansprechpartner der kanadischen Untersuchungsbehörde. Es verfolgt den Fortgang der Untersuchungen laufend. Sobald neue Fakten bekanntwerden, werden die Angehörigen und die Öffentlichkeit selbstverständlich umgehend informiert.

Zur dritten Frage: Es ist nicht Sache des Bundesrates, zur Haltung der Swissair in einem Strafverfahren Stellung zu nehmen. Trotzdem hat der Bundesrat den Eindruck, dass die Swissair im Zusammenhang mit diesem Unfall immer offen und transparent gehandelt hat.

Chiffelle Pierre (S, VD): Je vous remercie de votre réponse, Monsieur le Conseiller fédéral, mais entre-temps une nouvelle question m'est venue à l'esprit. A mon sens, elle montre que des choses doivent tout de même être éclaircies dans le cadre des rapports parfois ambigus qui existent entre l'Office fédéral de l'aviation civile et Swissair.

La semaine dernière, lorsque j'ai demandé des renseignements à une juriste de l'Office fédéral de l'aviation civile, elle m'a répondu de manière extrêmement surprenante qu'au-

cune information ne pouvait être donnée à ce propos, car il était important que l'office et Swissair parlent de la même voix et ne risquent pas de donner des réponses différentes aux questions qu'on leur posait; dans le cas particulier, il s'agissait de la question du for d'une éventuelle poursuite pénale. Est-ce que vous trouvez normal qu'un office réponde: «Nous, on ne peut rien dire parce qu'on ne voudrait pas risquer de répondre quelque chose d'autre que la compagnie aérienne concernée»?

Leuenberger Moritz, Bundesrat: In der Tat ist es sehr störend, wenn das entsprechende Bundesamt und die Swissair verschiedene Auskünfte geben. Das war hier der Fall; deswegen wurde die Administrativuntersuchung durchgeführt. Diese hat jetzt gezeigt, dass die Auskünfte der Swissair absolut korrekt, die Auskünfte eines Beamten des Bazl hingegen nicht korrekt waren. Weil diese Auskünfte nicht korrekt waren, weil die Öffentlichkeit ein Recht hat, korrekt informiert zu werden und weil die Aussagen im übrigen das Bazl und den Bund in eine sehr schwierige Lage gebracht haben, ist jetzt ein Disziplinarverfahren gegen den Beamten eröffnet worden, der falsch informiert hat. Über das Disziplinarverfahren selbst kann ich – auch wegen der Unschuldsvermutung – noch nichts sagen, solange es nicht abgeschlossen ist.

Cotti Flavio, président de la Confédération: Vous me voyez ici devant votre Conseil, à un moment où quelques-uns d'entre vous se seraient imaginés que je me trouve avec MM. Leuenberger et Couchepin en Belgique pour discuter des négociations bilatérales. Je suis ici parce que cet après-midi, après un appel téléphonique que nous avons reçu, le président du Conseil général, le ministre autrichien des affaires étrangères, nous a signalé que l'unanimité n'avait pas encore été acquise dans le cadre de l'Union européenne sur la question des 5e et 7e libertés dans le transport aérien, ce qui rendait impossible une conclusion des négociations aujourd'hui. M. Schüssel nous a assuré qu'il va encore essayer de tout faire pour profiter de sa présidence jusqu'à la fin de l'année et qu'il nous tiendra davantage au courant. Face à cette attitude tout à fait compréhensible de M. Schüssel, notre voyage à trois s'est donc révélé comme non nécessaire, une conclusion n'étant certainement pas possible aujourd'hui. Nous voilà malgré tout très heureux d'être parmi vous et de répondre à la question Baumann Alexander.

98.5206

Frage Baumann Alexander
Affront Netanyahus gegen die Schweiz

Question Baumann Alexander
L'affront de Netanyahu à la Suisse

Wortlaut der Frage vom 7. Dezember 1998

Der Bundesrat hat am 18. November 1998 die Einladung an Premierminister Benjamin Netanyahu bestätigt und mindestens im Kontext der Pressemeldung gegenüber dem Schweizer Volk betont, er werde seinen Gast Mores lehren. Netanyahu hat aber seinerseits den Besuch kurzfristig abgesagt und damit einen schweren Affront gegen die Schweiz gesetzt. Kann der Bundesrat erkennen, dass er mit dem erwähnten Zusatztext dem doppelzüngigen Premier geradezu ein Podest für den nachfolgenden Fusstritt gegen unser Land aufgebaut hat? Kann sich der Bundesrat der Meinung anschliessen, die nächste Einladung an einen israelischen Premier sei an Netanyahus Nachfolger auszusprechen?

Texte de la question du 7 décembre 1998

Le Conseil fédéral a décidé le 18 novembre 1998 de maintenir l'invitation adressée au premier ministre israélien Benja-

min Netanyahu. A cette occasion, il a déclaré à l'intention du peuple suisse qu'il profiterait de cette visite pour exprimer l'irritation de notre pays. Or, le premier ministre a décidé au dernier moment d'annuler sa visite et commis ainsi un affront grave à l'encontre de la Suisse.

Le Conseil fédéral peut-il admettre qu'il a ainsi carrément offert au premier ministre israélien une tribune dont celui-ci s'est servi pour bafouer notre pays? Est-il aussi d'avis que la prochaine invitation à un premier ministre israélien devrait être adressée au successeur de Netanyahu?

Cotti Flavio, Bundespräsident: An seiner Sitzung vom 18. November dieses Jahres hatte der Bundesrat beschlossen, die Einladung an den israelischen Premierminister aufrechtzuerhalten. Nach der Bundesratssitzung erklärte Vizekanzler Casanova, dass die Teilnahme von Herrn Netanyahu an der Veranstaltung vom 17. November zur Ehrung von jüdischen Persönlichkeiten für deren Verdienste bei der Debatte um nachrichtenlose Vermögen einen Schatten auf den Besuch werfen würde. Er fügte aber auch hinzu, dass das Treffen in der Schweiz Gelegenheit bieten würde, Herrn Netanyahu gegenüber die Verärgerung des Schweizervolkes und seiner Regierung klar zum Ausdruck zu bringen und mit ihm über die Fragen zu diskutieren, welche unsere Beziehungen mit Israel in diesem Moment kennzeichnen.

Am 25. November 1998 hat sich der Premierminister dann in einem Schreiben an mich für die späte Verschiebung des Besuches vom gleichen Tag entschuldigt und erklärt, dass wichtige Verhandlungen in seiner Koalition seine Präsenz in Israel erfordert hätten. Es trifft aber auch zu, dass durch die Absage des Besuches ein Treffen vermieden wurde, welches – sagen wir es offen – nicht in der besten Atmosphäre stattgefunden hätte.

Auch wenn die Einladung zurzeit nicht auf der Tagesordnung steht, bleibt sie prinzipiell bestehen. Der Dialog bleibt der beste Weg, um auch sehr kritische Fragen zu stellen und einer kritischen Haltung Ausdruck zu geben. Der Bundesrat hält am Willen zum Dialog fest, unabhängig davon, wer im entscheidenden Moment die israelische Regierung leiten wird.

98.5210

Frage Schlüer
Kosovo-Krise
und Gute Dienste der Schweiz

Question Schlüer
Crise du Kosovo
et bons offices de la Suisse

Wortlaut der Frage vom 7. Dezember 1998

Als in der Kosovo-Krise vor wenigen Wochen Luftschläge der amerikanischen Luftwaffe gegen Stellungen der jugoslawischen Armee angedroht wurden, sondierten offenbar mehrere Nato-Staaten vorsorglich beim Bundesrat, ob die Schweiz ihre Interessen in Belgrad vertreten würde, falls es zum Abbruch der diplomatischen Beziehungen zwischen der Bundesrepublik Jugoslawien und diesen Nato-Staaten käme. Warum hat das EDA diese vorsorglichen Anfragen abschlägig beantwortet?

Texte de la question du 7 décembre 1998

Il y a quelques semaines, dans le cadre de la crise du Kosovo, l'armée de l'air des Etats-Unis menaçait de frappes aériennes des positions de l'armée yougoslave. Plusieurs Etats membres de l'OTAN se sont alors manifestement enquis auprès du Conseil fédéral, à titre préventif, de sa disponibilité à représenter leurs intérêts à Belgrade dans le cas d'une rupture de leurs relations diplomatiques avec la République fédérative de Yougoslavie.

Pourquoi le DFAE a-t-il répondu par la négative à ces demandes préventives?

Cotti Flavio, Bundespräsident: Es trifft zu, Herr Schlüer, dass sich mehrere westliche Staaten Anfang Oktober beim EDA erkundigt hatten, ob unser Land bereit wäre, allfälligen Gesuchen um Schutzmachtmandate zugunsten ihrer Staaten in Belgrad stattzugeben. Die Anfragen erfolgten vorsorglich angesichts der realen Gefahr eines Nato-Einsatzes gegen die Bundesrepublik Jugoslawien.

Nach eingehender Prüfung beantwortete das EDA die Anfragen ablehnend. Im Zentrum stand die Überlegung, sich im Falle eines Militärschlags gegen Jugoslawien alle Optionen offenzuhalten, wozu natürlich auch die Evakuierung unserer Botschaft in Belgrad gehört hätte.

Schlüer Ulrich (V, ZH): Ich danke Ihnen für diese Antwort, Herr Bundespräsident. Sie überrascht. Ist aus Ihrer Stellungnahme abzuleiten, dass der Bundesrat in Zukunft dem Neutralitätspolitischen Grundsatz, Gute Dienste zu leisten, wo Gute Dienste geleistet werden können, nicht mehr folgen will? Wird damit eine klare Abkehr von der traditionellen Politik der Guten Dienste eingeleitet, wie sie von der Schweiz jahrzehntelang verfolgt worden ist?

Cotti Flavio, Bundespräsident: Herr Schlüer, diese Politik wird systematisch weiterverfolgt. Das bedeutet aber nicht, dass wir immer Gute Dienste leisten müssen, z. B. auch dann, wenn objektive Gefahren für unsere Botschaft bestehen würden.

Ich bin sicher, dass Sie auch damit einverstanden sind, dass wir in erster Linie einer drohenden Gefahr für eine Botschaft – auch für eine unserer Botschaften – absolute Aufmerksamkeit schenken müssen.

Ich hoffe, mindestens diese zweite Antwort entspricht auch Ihrer Meinung.

98.5213

Frage Steiner
Bergier-Bericht. Veröffentlichung

Question Steiner
Rapport Bergier. Publication

Wortlaut der Frage vom 7. Dezember 1998

Laut Radiomeldung hat Professor Bergier an der Raubkunst-Konferenz in Washington ohne Rücksprache und zum Ärger von Botschafter Borer einen Teil seines Berichtes aufgelegt – angeblich auf Wunsch der Veranstalter!

Welches ist der tatsächliche Sachverhalt, der dieser Meldung zugrunde liegt?

Wer entscheidet, ob, wann und wo der Bergier-Bericht oder Teile davon veröffentlicht und/oder aufgelegt werden?

Welches sind die Konsequenzen dieses Vorfalles?

– generell;

– für Professor Bergier?

Texte de la question du 7 décembre 1998

Selon une information radiophonique, le professeur Bergier aurait, lors de la Conférence de Washington sur les oeuvres d'art volées, dévoilé une partie du contenu de son rapport – sans en référer à l'ambassadeur Borer qui s'en est irrité – en réponse, dit-on, à un vœu de l'organisateur de la conférence.

Quels sont les faits exacts à l'origine d'une telle information? Qui décide si, quand et où tout ou partie du rapport peut être publié ou dévoilé?

Quelles sont les conséquences de cet incident:

– en général;

– pour le professeur Bergier?

98.5219

Frage Mühlemann
Eigenmächtiges Vorgehen
der Bergier-Kommission

Question Mühlemann
Acte d'autorité
de la commission Bergier

Wortlaut der Frage vom 7. Dezember 1998

Aufgrund eines Bundesbeschlusses erhielt die Bergier-Kommission den Auftrag, die Haltung der Schweiz im Zweiten Weltkrieg zu erforschen und dem Bundesrat Bericht zu erstatten. Die Veröffentlichung dieser Erkenntnisse gehört in die Kompetenz des Bundesrates. Am Rande der Washingtoner Konferenz über Vermögenswerte der Holocaust-Ära veröffentlichte die Bergier-Kommission Kurzberichte zu den drei Themen Versicherungen, Flüchtlingspolitik und Raubgold. Was gedenkt der Bundesrat zu tun, um solch eigenmächtiges und kontraproduktives Handeln der Bergier-Kommission in Zukunft zu verhindern?

Texte de la question du 7 décembre 1998

En vertu d'un arrêté fédéral, la commission Bergier a reçu mandat de mener des recherches sur l'attitude de la Suisse durant la Seconde Guerre mondiale et de faire rapport au Conseil fédéral. La publication des résultats de ces recherches incombe au Conseil fédéral. En marge de la Conférence de Washington sur les biens volés durant la période de l'Holocauste, la commission Bergier a rendu publics des rapports partiels concernant les assurances, la politique des réfugiés et l'or volé.

Que compte entreprendre le Conseil fédéral pour empêcher que la commission Bergier ne commette d'autres actes d'autorité tout aussi préjudiciables?

98.5220

Frage Stucky
Bergier-Kommission

Question Stucky
Commission Bergier

Wortlaut der Frage vom 7. Dezember 1998

Ist der Bundesrat bereit, die Bergier-Kommission auf die Artikel 2 und 7 des Bundesbeschlusses vom 13. Dezember 1996 (Holocaust-Beschluss) aufmerksam zu machen, wonach die Veröffentlichung der Untersuchungsergebnisse über den Bundesrat erfolgen muss? Ist er bereit, diesen Auftrag unter Androhung der im gleichen Bundesbeschluss enthaltenen Strafbestimmungen oder personeller Konsequenzen durchzusetzen?

Texte de la question du 7 décembre 1998

Le Conseil fédéral est-il prêt à attirer l'attention de la commission Bergier sur les articles 2 et 7 de l'arrêté fédéral du 13 décembre 1996 concernant les recherches historiques et juridiques sur le sort des avoirs ayant abouti en Suisse à la suite de l'avènement du régime national-socialiste, aux termes desquels la publication des résultats des recherches est de son ressort? Est-il prêt à exiger l'application de ces dispositions en menaçant de recourir aux dispositions pénales de l'arrêté fédéral et de sanctionner les personnes fautives?

Cotti Flavio, Bundespräsident: Ich beantworte die Fragen 98.5213, 98.5219 und 98.5220 gemeinsam.

Es ging der Bergier-Kommission bei den fraglichen Beiträgen nicht um die Veröffentlichung von Forschungsergebnissen, sondern um die Veröffentlichung von wissenschaftlichen Arbeitspapieren zum Forschungsstand und zur Methodologie. Insofern lag deren Publikation in der Kompetenz der Kommission.

Professor Bergier legte der Konferenz die Papiere in eigener Verantwortung vor, obschon Botschafter Borer davon abgeraten hatte. Die Vertreter der Bergier-Kommission nahmen zwar administrativ in der Schweizer Delegation Einsitz, waren aber materiell – wie an der Londoner Konferenz – völlig unabhängig. Sie vertraten an der Konferenz ausschliesslich ihre Kommission.

Botschafter Borer konnte von ihren Konferenzbeiträgen erst kurz vor der Konferenz Kenntnis nehmen. Daher war es nicht mehr möglich, eine vertiefte Diskussion über das Vorlegen dieser Beiträge zu führen, die ungeachtet der Unabhängigkeit der Bergier-Kommission sinnvoll und nötig gewesen wäre. Die fraglichen Beiträge haben an der Konferenz sowie in den internationalen Medien – ich möchte das unterstreichen – überhaupt kein Echo ausgelöst. Der Bundesrat wird die Bergier-Kommission ungeachtet dieser Kontroverse, ob Artikel 7 des Bundesbeschlusses vom 13. Dezember 1996 anwendbar gewesen wäre, auf diesen Artikel verweisen.

Die Schweiz ist übrigens mit dem Verlauf der Konferenz zufrieden. Die Schweizer Delegation fand allseitige Anerkennung. Gelobt wurde vor allem ihre Vermittlung im Bereich der Raubkunst. Auch ihr Vorstoss bezüglich Rassismus und Antisemitismus wurde sehr gut aufgenommen.

Die leidige Geschichte mit den Konferenzpapieren sollte darum in den richtigen Proportionen gesehen werden und darf nicht den Blick auf den erfolgreichen Verlauf der Konferenz verstellen.

Steiner Rudolf (R, SO): Herr Bundespräsident Cotti, Ihre Antwort überrascht mich insofern, als Sie argumentieren, Arbeitspapiere seien nicht Teil des Bergier-Berichtes. Ich bin klar der Meinung: Wenn jemand den Auftrag erhält, einen Bericht zu erstatten, und wenn er hierzu Arbeitspapiere erstellt und Grundlagenforschung betreibt, dann sind diese Arbeitspapiere Teil des Auftrages und fallen in bezug auf die Veröffentlichung auch unter die Weisungsberechtigung des Bundesrates.

Ich möchte konkret wissen, ob Sie damit einverstanden sind und der Bergier-Kommission Weisungen in dieser Richtung erteilen werden.

Zum internationalen Echo: Zumindest in der Schweiz hat es ein Echo gegeben. Selbst die «Neue Zürcher Zeitung» hat unter dem Titel «Meister der Eigentore» festgestellt, dass die Delegation in Fettnäpfe getreten sei, die sie selber nach Washington getragen habe.

Mühlemann Ernst (R, TG): Herr Bundespräsident, ich stelle mit Befriedigung fest, dass – nach diesem für alle Beteiligten unliebsamen Vorfall im Ausland, der uns ja nur geschadet hat – offenbar von Ihrer Seite ein Führungsgespräch mit Herrn Bergier gesucht wird.

Ich frage Sie an: Ist es richtig, dass sich Herr Bergier als Präsident dieser Kommission von Herrn Eizenstat zu einem Kongress einladen lässt und dabei instrumentalisiert wird? Es ist offensichtlich, dass Herr Eizenstat, wie wir es bereits zur Genüge kennen, es meisterhaft versteht, ein Doppelspiel zu spielen. Wäre es nicht angezeigt, Herrn Bergier auch in diesem Sinne zur Zurückhaltung zu mahnen?

Cotti Flavio, Bundespräsident: Herr Mühlemann, ich werde mit Herrn Bergier dieses Thema sicher besprechen. Ich muss auch sagen, dass ich persönlich mit ihm in letzter Minute sprechen konnte. Er hat gesagt, diese Veröffentlichung geschehe in eigener Verantwortung.

Bei eigentlichen geschichtlichen Berichten ist die Verordnung absolut klar. Bei einzelnen kurzen Erklärungen kann die formelle Frage betreffend die Kompetenz für die Veröffentlichung diskutiert werden; denn der Bergier-Kommission kann

man natürlich keinen Maulkorb anlegen, wenn sie ab und zu gewisse Erklärungen macht.

Von der Opportunität her gesehen wäre es aber – unabhängig von der rechtlichen Seite – besser gewesen, wenn keine Veröffentlichung erfolgt wäre. Ich werde mit Herrn Bergier über diese Thematik noch einmal diskutieren.

Ich möchte Herrn Steiner folgendes sagen: Ich habe gesagt, dass die internationale Presse dazu überhaupt kein Wort geschrieben hat. Der Schweiz wurde kein Schaden zugefügt. Das Thema ist überhaupt nicht zur Kenntnis genommen worden. Dass die Schweizer Presse darüber unverhältnismässig gesprochen hat, hätte die internationale Presse noch etwas mehr aufwecken können. Das geschah ebenfalls nicht.

Deshalb bitte ich, dieser sicher nicht schönen Angelegenheit jene Bedeutung beizumessen, die sie hat. Sie hat der Schweiz überhaupt nicht geschadet, und die Schweiz ist aus der Konferenz, wie gesagt, ausgezeichnet herausgekommen.

Jahresplanung 1999 des Bundesrates. Erklärung des Bundespräsidenten Programme annuel 1999 du Conseil fédéral. Déclaration du président de la Confédération

Cotti Flavio, président de la Confédération: Depuis quelques années, le Parlement s'est donné comme tâche d'écouter le président de la Confédération sur les objectifs de l'année suivante du Conseil fédéral, et de l'écouter juste avant le débat sur le budget. Cela me paraît être une pratique tout à fait utile et intelligente, car elle vous permet d'écouter dans les lignes générales les plans du Conseil fédéral. Vous aurez ensuite, en fonction des conséquences financières de ces plans, la possibilité de les évaluer et, éventuellement aussi, de les modifier dans le cadre de la discussion sur le budget.

Je vais donc vous présenter brièvement les objectifs essentiels du Conseil fédéral pour l'année à venir. Ça ne sera pas une énumération exhaustive, je me bornerai simplement à souligner les aspects qui me paraissent essentiels. Je souhaite avant tout rappeler que le programme annuel de 1999 s'inscrit lui aussi dans les Grandes lignes de la politique gouvernementale 1995-1999 dont les thèmes, vous le savez fort bien, sont le renforcement de la cohésion nationale, le renforcement de la capacité d'action de l'Etat, le renforcement du bien-être général et la prise en compte des exigences du développement durable.

Si, pour le Parlement, l'année 1999 sera placée sous le signe de l'élection, les douze mois prochains seront, pour le Conseil fédéral, une année clef pour la préparation de la nouvelle législature, et c'est pour cette raison que ce dernier va se réunir juste avant Noël, pendant une «Klausur» de deux jours, pour débattre de ce plan de législature. A cette occasion, le Gouvernement examinera s'il convient de modifier certaines priorités et il décidera si une réorganisation stratégique de sa politique s'impose. Dans l'ensemble, le Conseil fédéral entend préparer en 1999 des décisions fondamentales en matière d'ouverture avant tout, et mettre en oeuvre des projets de réforme d'une grande importance en politique intérieure.

Je parlerai donc tout d'abord des relations extérieures. Le Conseil fédéral a la conviction que nous devons encore renforcer notre rôle de partenaire à l'égard de l'étranger et que nous ne parviendrons à résoudre les grands problèmes poli-

tiques et à relever les défis qui nous attendent qu'en collaboration avec la communauté internationale.

En ce qui concerne les relations avec l'Union européenne, les efforts porteront donc, à condition que les négociations bilatérales aboutissent définitivement, sur la procédure d'adoption des accords sectoriels bilatéraux et sur un débat au Parlement au sujet de la relation et de la position de la Suisse face à l'Europe. Le rapport sur l'intégration qui sera soumis au Parlement au début de 1999 indiquera, comme vous le savez, les incidences politiques, économiques et financières d'une adhésion de notre pays à l'Union européenne. Il présentera aussi d'autres instruments de politique d'intégration, tels que l'adhésion à l'Espace économique européen et différentes formes de politique plus isolationniste.

Le Gouvernement proposera au Parlement, dans un message, un contre-projet indirect à l'initiative populaire «Oui à l'Europe». A la lumière des délibérations au Parlement et en vertu des consultations ultérieures qui auront été organisées, le Conseil fédéral décidera du moment opportun pour réactiver la demande d'adhésion de la Suisse.

J'en arrive maintenant à nos relations avec l'ONU. La motion Gysin Remo (97.3269) ayant été transmise par le Parlement, le Conseil fédéral continuera à accélérer les préparatifs en vue de l'adhésion de la Suisse à l'ONU. Fort du rapport du Conseil fédéral sur les relations entre la Suisse et l'Organisation des Nations Unies du 1er juillet 1998, il va élaborer un projet concernant l'engagement de la Suisse en tant que membre de l'ONU, et ce projet servira lui-même de base au message qui sera soumis aux Chambres. Le Conseil fédéral entend en même temps intensifier ses efforts en matière d'information pour créer, je dirai vraiment, au sein de notre population, les conditions nécessaires à l'ouverture d'un débat nuancé sur l'adhésion.

Il y a toute une série d'autres éléments de politique étrangère sur lesquels je ne veux pas revenir.

Je passe au deuxième chapitre que j'intitulerai: «Economie, formation et recherche». Les perspectives économiques pour la Suisse demeurent bonnes, après la reprise conjoncturelle à laquelle nous avons assisté ces deux dernières années.

La crise financière et économique entraînera cependant une atténuation de la croissance en 1999. Si on peut s'attendre à une nouvelle réduction des déséquilibres sur le marché du travail, le chômage, quant à lui, restera un problème majeur. Dans le domaine économique, le Conseil fédéral prendra des mesures pour améliorer les conditions générales. Ses efforts porteront notamment sur le droit régissant les fusions, la concurrence en matière d'assurances, les droits de timbre, l'accélération et la simplification des procédures gouvernementales, la révision des prescriptions régissant la constitution de réserves obligatoires et la modification de la loi sur l'approvisionnement du pays. Le Conseil fédéral entend aussi faciliter l'accès aux marchés étrangers. Enfin et surtout, tout cela doit être vu dans le cadre d'un renforcement voulu de notre place économique.

Autrefois responsable de la recherche, je suis très sensible aux domaines de la formation et de la recherche, au rôle que ces activités ont pour la Suisse, au rôle qu'il convient de renforcer davantage si l'on veut que notre économie continue à se développer sur des bases saines.

Tout récemment, le Conseil fédéral a soumis aux Chambres le message relatif à l'encouragement de la formation, de la recherche et de la technologie pendant les années 2000 à 2003. Il entend commencer les travaux de mise en oeuvre afin que les innovations puissent entrer en vigueur le 1er janvier 2000. Au plan international, la conclusion avec l'Union européenne de l'accord sur la recherche est au centre de ses préoccupations. Cet accord permettra à la Suisse de participer intégralement aux programmes de recherche de l'Union européenne. D'ici fin 1999, le Conseil fédéral envisage aussi d'élaborer un message sur une révision complète de la loi sur la formation professionnelle, qui comprend tous les secteurs et qui permette de répartir clairement les compétences entre la Confédération, les cantons et les organisations spécialisées de la formation professionnelle.

J'en viens au troisième, la sécurité sociale. Dans ce domaine, notre pays va au-devant d'adaptations d'une grande portée, notamment s'agissant de la réforme de la prévoyance vieillissante. Le Conseil fédéral veut faire en sorte que ce pilier central des assurances sociales soit mieux adapté aux défis futurs, qu'il s'agisse de l'évolution de la société et de la pyramide des âges, ou des problèmes financiers. Le but consiste à maintenir et à consolider nos institutions sociales. La 11e révision de l'AVS permettra de maintenir l'assise de l'AVS et de l'AI dans le sens que je viens de dire.

Quatrième chapitre, politique des migrations: l'année prochaine, la politique suisse des migrations devra encore répondre à des défis non négligeables. En matière d'asile, la situation s'est aggravée ces dernières semaines, surtout en raison de la crise du Kosovo. On peut supposer que notre pays continuera à devoir faire face à un grand nombre de demandes d'asile, à l'encadrement et à l'hébergement des requérants ainsi qu'aux problèmes liés au statut de ces personnes. La Suisse souhaite par ailleurs contribuer elle-même à l'apaisement de la situation au Kosovo même. Mais dans ce cas précis, comme dans tous les problèmes migratoires, elle est tributaire de possibilités de collaboration au sein de l'Europe, si elle veut pouvoir agir avec suffisamment d'efficacité.

Cinquième chapitre, la politique de sécurité: dans le courant de l'année prochaine, le Conseil fédéral transmettra au Parlement le rapport sur la politique de sécurité 2000. Ce dernier se fondera sur le rapport de la Commission d'étude des questions stratégiques, lequel montre qu'il y a un large consensus quant à la réorientation de la politique suisse de sécurité face aux menaces effectives qui, de plus en plus souvent, ne sont plus de caractère militaire. Le rapport sur la politique de sécurité sous-tendra la réforme de l'armée et de la protection de la population.

Sixième chapitre, infrastructure et transports: dans le domaine des transports, le Conseil fédéral entend poursuivre le transfert de la route au rail, discussion qui a été centrale ces derniers mois.

Sur la base des décisions prises par le peuple cette année et dans la perspective des résultats des négociations sectorielles bilatérales avec l'Union européenne, les efforts porteront avant tout sur la mise en oeuvre de l'article 36sexies de la Constitution fédérale sur la protection des Alpes.

En ce qui concerne l'énergie, la libéralisation du marché de l'électricité, l'expiration prochaine du moratoire sur l'énergie nucléaire et l'institution de la taxe sur l'énergie à affectation spéciale constitueront des décisions de grande portée en ce secteur politique. Au cours du premier semestre 1999, le Conseil fédéral soumettra au Parlement le projet de loi sur le marché de l'électricité. Il est favorable à l'introduction d'une taxe sur l'énergie à affectation spéciale conçue de manière à s'intégrer dans le nouvel ordre financier à incitations écologiques. Il assistera le Parlement dans les travaux déjà engagés dans cette direction.

L'année prochaine, le Conseil fédéral poursuivra sa politique environnementale aux effets durables. En plus des mesures déjà mentionnées, il compte préparer la ratification du Protocole de Kyoto relatif à la convention sur le climat.

Bien sûr, en quelques minutes, il était impossible d'entrer dans tous les détails des intentions du Conseil fédéral pour l'année prochaine, mais j'ai voulu essayer de vous résumer les points forts de ses plans, afin que, en connaissance de ces points forts, vous puissiez maintenant aborder le budget de la Confédération pour l'année prochaine. Pour que nous puissions atteindre nos objectifs, je crois qu'une chose est fondamentale: avoir des finances publiques saines. Elles constituent, en effet, une condition essentielle pour tout ce que je viens de dire. Après plusieurs années de déficits croissants, une embellie se dessine, paraît-il, dans le ciel de notre politique financière. Le Conseil fédéral confirme cette tendance par sa volonté de parvenir à l'équilibre financier jusqu'en 2001 – pour autant que la conjoncture s'y prête –, et les mesures qu'il envisage permettent effectivement d'espérer atteindre l'équilibre budgétaire, dont nous nous sommes d'ailleurs déjà plutôt rapprochés, comme le débat qui va

suivre pourra le démontrer. Nous voilà donc confrontés avec des défis importants, essentiels pour l'année prochaine.

En conclusion, je voudrais vous dire quelques mots légitimement optimistes, indépendamment de toute rhétorique. L'issue des votations populaires de cette législature nous autorise cet optimisme. Pour 21 des 24 objets soumis au peuple, ce dernier a suivi les recommandations du Conseil fédéral et du Parlement. Cette année, tous les objets ont été approuvés par le souverain. Il s'agit d'une reconnaissance non seulement, je tiens à le souligner, de la politique du Gouvernement, mais également du travail fourni par le Parlement.

Forts de ces confirmations populaires, je crois que nous pouvons envisager avec confiance l'année prochaine, qui était couverte par ma déclaration, et même le futur. Nous sommes en train, au Conseil fédéral, de planifier la prochaine législature.

Je me permets de conclure avec quelques mots que j'adresse à toutes les personnes âgées de ce pays. En effet, l'ONU a décrété l'année prochaine comme l'année des personnes âgées. Bien que de telles décisions onusiennes n'entraînent généralement pas d'effets immédiats, elles suscitent néanmoins la réflexion.

La génération des personnes âgées a contribué de manière significative à notre bien-être commun. Sans relâche, elle a oeuvré pour l'amélioration des conditions d'existence des nouvelles générations. Il ne fait nul doute que certaines attaques inacceptables contre notre pays, en provenance notamment de l'étranger, ont profondément blessé cette génération. Mais nous nous sommes très clairement inscrits en faux contre de telles critiques à l'emporte-pièce. Je constate de plus que l'espérance de vie s'améliore dans tous les pays occidentaux, et en Suisse en particulier. Les personnes âgées marquent de plus en plus la société. Elles disposent généralement de ce dont nous tous et toutes manquons, à savoir de temps. Ainsi, je pense que nous pouvons attendre des personnes âgées une contribution toujours plus marquée à notre vie collective, et en particulier à notre démocratie directe. La conjugaison des efforts de toutes les générations me semble vitale, ce qui implique la bienveillance et la compréhension mutuelles. Un dialogue permanent est dès lors nécessaire, fondé sur la franchise et le respect mutuel. C'est la seule manière de parvenir à une tolérance qui permettra de vivre véritablement ensemble, et non plus seulement de coexister.

Je suis certain que cette année onusienne des personnes âgées apportera aussi dans notre pays pas mal de réflexions en fonction du rôle croissant que les personnes âgées auront à jouer dans notre société, dans notre politique, dans notre démocratie directe.

Tschopp Peter (R, GE): Je désire utiliser le nouveau privilège qui nous est accordé par le règlement pour vous poser, Monsieur le Président de la Confédération, deux petites questions:

1. J'ai bien écouté votre passage concernant les bilatérales. Ne pensez-vous pas qu'il ne faut pas subordonner le débat de l'avenir politique européen à long terme à l'éventuelle conclusion de ces négociations bilatérales, mais qu'il faut de toute façon, dès le 1er janvier 1999, s'emparer de ces questions?

2. En ce qui concerne l'ONU, vous savez que c'est difficile de récolter des signatures sur des choses abstraites. Pourquoi, au fond, le Conseil fédéral ne nous saisisrait-il pas en 1999 d'un message visant l'adhésion pleine et entière de la Suisse à l'ONU?

Steinemann Walter (F, SG): Herr Bundespräsident, Sie haben gesagt, die Jahresziele sollten zur Stärkung des nationalen Zusammenhaltes beitragen. Bestimmt passen dazu beispielsweise die Ziele 1, 25 und 28 nicht.

Ziel 1 betrifft die Solidaritätsstiftung, die sehr umstritten ist. Was mich sehr interessieren würde: Gibt es hierzu eine Abstimmung?

Über Ziel 25 ist ja ebenso wie über Ziel 28 vom Schweizervolk bereits entschieden worden. Will der Bundesrat schon gefällte Volksentscheide – Uno-Blauhelme – und sehr um-

strittene Positionen wie diese Solidaritätsstiftung wirklich zu seinen wichtigsten Zielen für 1999 erklären, nachdem Sie, Herr Bundespräsident, ausgeführt haben, dass diese Ziele den Zusammenhalt des Volkes weiter stärken sollen?

Cotti Flavio, président de la Confédération: Je répondrai d'abord, Monsieur Tschopp, à votre première question. Il va de soi que le Conseil fédéral a toujours affirmé – et la chose est tout à fait claire – que les deux éléments, à savoir les négociations bilatérales, que nous espérons pouvoir conclure au plus vite après ce que je vous ai dit aujourd'hui, et la discussion sur les relations globales, futures, de la Suisse avec l'Union européenne, sont deux choses absolument différentes. Mais la discussion en matière de négociations bilatérales ne doit pas empêcher – et ce sera d'ailleurs la situation de l'année prochaine – le Parlement de discuter aussi du futur, surtout en fonction de l'initiative des jeunes «Oui à l'Europe» et du contre-projet qui vous sera soumis par le Conseil fédéral encore avant la fin du mois de janvier 1999.

Concernant l'ONU, la position du Conseil fédéral est là-aussi tout à fait claire: il va de soi que cette initiative populaire va certainement renforcer la position du Conseil fédéral. Il y aura bientôt un débat dans votre Chambre concernant le rapport du Conseil fédéral, absolument sans équivoque, qui vous a été soumis. Donc, le Conseil fédéral devra simplement établir la date pour la présentation d'un message, plus tard. Que cela doive être mis aussi en relation avec la récolte des signatures de l'initiative populaire est un élément de caractère tactique dont on devra tenir compte.

Herr Steinemann, Sie haben die Frage des Zusammenhaltes in unserem Lande erwähnt. Wenn Sie meinen, Herr Steinemann, dass Zusammenhalt bedeuten soll, alle in diesem Land müssten die gleiche Meinung haben, z. B. Sie und ich müssten die gleiche Meinung haben, bin ich wirklich der Meinung, Ihr Traum sei zu gross. Wir werden in vielen Sachen eben verschiedene Meinungen haben. Es gehört übrigens zu einer Demokratie, Herr Steinemann, dass man verschiedener Meinung sein kann und gegeneinander mit vollem Respekt kämpft.

Dies gesagt, sind die Fragen, die Sie gestellt haben, absolut notwendige Fragen. Der Bundesrat hat es vor kurzem bestätigt: Er steht z. B. weiterhin zur Solidaritätsstiftung. Der Zusammenhalt in diesem Land soll nicht auseinanderbrechen, wenn man einmal verschiedener Meinung sein sollte.

Deshalb bedarf schon die Definition des Begriffs Zusammenhalt einer Klärung. Ich glaube, Ihrem Lächeln entnehmen zu können, dass Sie mich genau verstanden haben.

Präsidentin: Sie haben unterdessen die Mitteilungen an die Medien im Bundeshaus betreffend die bilateralen Verhandlungen mit der EU schriftlich erhalten.

Sammeltitel – Titre collectif

Bundesfinanzen Finances fédérales

98.045

Voranschlag der Eidgenossenschaft 1999 Budget de la Confédération 1999

Botschaft und Beschlussentwürfe vom 28. September 1998
Message et projets d'arrêté du 28 septembre 1998

Bezug bei der Eidgenössischen Drucksachen-
und Materialzentrale, 3000 Bern
S'obtient auprès de l'Office central fédéral
des imprimés et du matériel, 3000 Berne

Kategorie III/IV, Art. 68 GRN – Catégorie III/IV, art. 68 RCN

Ordnungsantrag Tschopp
Detailberatung in Kategorie III

Motion d'ordre Tschopp
Examen de détail en catégorie III

Antrag Steinemann
Rückweisung an den Bundesrat
mit dem Auftrag, in eigener Regie weitere 1000 Millionen
Franken einzusparen.

Proposition Steinemann
Renvoi au Conseil fédéral
avec mandat de préparer une nouvelle mouture prévoyant
1000 millions de francs d'économies supplémentaires, à réa-
liser où bon lui semblera.

98.048

Finanzplan 2000–2002 Plan financier 2000–2002

Bericht des Bundesrates vom 28. September 1998
Rapport du Conseil fédéral du 28 septembre 1998

Bezug bei der Eidgenössischen Drucksachen-
und Materialzentrale, 3000 Bern
S'obtient auprès de l'Office central fédéral
des imprimés et du matériel, 3000 Berne

Kategorie III/IV, Art. 68 GRN – Catégorie III/IV, art. 68 RCN

Antrag der Kommission
Mehrheit
Vom Bericht in zustimmendem Sinne Kenntnis nehmen
Minderheit
(Jaquet)
Vom Bericht in ablehnendem Sinne Kenntnis nehmen

Proposition de la commission
Majorité
Prendre acte du rapport en l'approuvant
Minorité
(Jaquet)
Prendre acte du rapport en le désapprouvant

98.046

Voranschlag 1998. Nachtrag II Budget 1998. Supplément II

Botschaft und Beschlussentwürfe vom 28. September 1998
Message et projets d'arrêté du 28 septembre 1998

Bezug bei der Eidgenössischen Drucksachen-
und Materialzentrale, 3000 Bern
S'obtient auprès de l'Office central fédéral
des imprimés et du matériel, 3000 Berne

Kategorie III/IV, Art. 68 GRN – Catégorie III/IV, art. 68 RCN

Präsidentin: Wir behandeln die drei Geschäfte Voranschlag, Bericht zum Finanzplan und Nachtrag II in einer gemeinsamen Debatte.

Tschopp Peter (R, GE): Cette motion d'ordre est vraiment une question de principe pour moi. On a créé entre autres les parlements pour filtrer les vues budgétaires, discrétionnaires des princes. C'est un droit populaire tout à fait fondamental. Maintenant, je veux bien que nous soyons à une époque où l'efficacité prime tout. Soyons logiques un instant! Si nous voulons avoir un débat parlementaire d'une efficacité redoutable sur les projets budgétaires, nous laissons la Commission des finances faire son commerce toute seule, peut-être avec un vote Internet à distance, ce qui nous permettra de vaquer à nos occupations professionnelles, car nous sommes un parlement de milice. Je trouve cependant extrêmement singulier de nous faire venir, de nous demander avec dix jours d'avance de dire ce que nous avons à dire. Vous verrez que nous sommes six à avoir utilisé cette faculté. Si vous trouvez ça dans le chenit qui est sur votre pupitre, vous verrez que j'en suis. Ça, c'est avilissant pour le Parlement, pour vous, pour moi. Car, encore une fois, le Parlement le plus efficace, absurdemment, est celui qui aura été supprimé. Je vous demande donc de revenir à la catégorie III pour ce débat, même si ce n'est pas avant minuit que nous devrions nous séparer.

Hess Peter (C, ZG), Berichterstatter: Im Grundsatz hat Herr Tschopp sicher recht, dass gerade das Budget eine vertiefte Betrachtung verdient. Auf der anderen Seite ist es nicht das erste Mal, dass wir diese Behandlungsordnung gewählt haben; dies war bereits in den vergangenen Jahren der Fall, und zwar mit einem gewissen Erfolg.

Dieses Jahr kommt erschwerend hinzu, dass wir im Rahmen der Behandlung des Stabilisierungsprogrammes in der letzten Woche bereits eine intensive finanzpolitische Auseinandersetzung geführt haben, die nachhaltigen Einfluss auf das Budget hat. Deshalb liegen seitens der Finanzkommission auch nur wenige Anträge vor.

Ich empfehle Ihnen, bei der vorgeschlagenen Lösung zu bleiben, d. h. Kategorie III für das Eintreten sowie Kategorie IV für die Anträge auf der Fahne und für die Einzelanträge.

Widmer Hans (S, LU): Herr Hess, Sie haben die Tatsache, dass wir die Thematik des «runden Tisches» und das Stabilisierungsprogramm behandelt haben, als Argument gegen den Ordnungsantrag Tschopp benutzt.

Ich möchte Sie fragen: Ist es nicht gerade umgekehrt? Wir konnten schon bei der Detailberatung des Stabilisierungsprogrammes nicht in Kategorie III verhandeln, und jetzt machen wir daraus einfach einen Sachzwang. Wie reagieren Sie auf diesen Einwand?

Hess Peter (C, ZG), Berichterstatter: Es ist neu, dass man sogar bei Ordnungsanträgen noch Zwischenfragen stellt. Aber wir wollen auch diese Ausweitung der Zwischenfrage hinnehmen.

Ich habe gesagt, das sei für mich nur ein Argument. Im Grundsatz gehe ich mit Ihnen einig: Seitens der Finanzkommission wären wir durchaus bereit, mit Ihnen eine möglichst

lange Debatte zu führen. Es geht aber darum, dass wir unser bereits überladenes Sessionsprogramm wirklich zu Ende führen können. Ich bin der Meinung – Sie können sagen, das sei jetzt wieder ein Mitglied der Finanzkommission, das spricht –, dass wir die erforderlichen Beratungen in den Kommissionen geführt haben, dass auch hier für die Fraktions-sprecher Raum besteht, die entsprechenden Anliegen zu unterbreiten. Aber es ist ein Entscheid, den Sie treffen müssen. Es wäre schön, Herr Tschopp, wenn vor Mitternacht noch eine repräsentative Vertretung hier wäre. Ich persönlich wäre bereit dazu.

Aber ich empfehle Ihnen trotzdem, beim Antrag der Kommission zu bleiben.

Abstimmung – Vote

Für den Ordnungsantrag Tschopp	59 Stimmen
Dagegen	70 Stimmen

Hess Peter (C, ZG), Berichterstatter: Nach einer ungewöhnlich langen Rezessionsphase mit negativen Rechnungsabschlüssen und nach mehreren Sanierungspaketen können wir die Debatte über den Voranschlag 1999 endlich wieder in einem positiven Umfeld führen. Die Wirtschaftsdaten weisen – wenn auch verhalten – nach oben, Teuerung und Zinsen verharren auf tiefem Niveau, die Arbeitslosenziffern sind, schneller als erwartet, heruntergekommen, und die Einführung des Euro in den für unseren Aussenhandel und unseren Tourismus so wichtigen Partnerländern lässt vorläufig auf eine gute Entwicklung hoffen.

So baut der Voranschlag 1999 auf folgenden Eckwerten auf: Teuerung 1 Prozent, nominelles Wachstum des Bruttoinlandsproduktes 3 Prozent. Hinzu kommt, dass die neuesten Hochrechnungen für das laufende Jahr 1998 einen Rechnungsabschluss erwarten lassen, der als Folge der wirtschaftlichen Erholung um rund 1,9 Milliarden Franken besser ausfallen wird, als er budgetiert ist. Schliesslich dürfen wir vermerken, dass im Gegensatz zu den Vorjahren keine Sonderfaktoren die Ausgabenentwicklung infolge eines Systemwechsels wie beim Krankenversicherungsgesetz, bei der PKB oder bei den Bundesbahnen negativ beeinflussen.

Trotz dieser verbesserten Aussichten muss ich leider den Warnfinger erheben: So müssen wir wissen, dass es vor allem konjunkturelle Einflüsse sind, welche die Aussichten für die Entwicklung der Bundesfinanzen in den nächsten Jahren aufhellen. Strukturelle Verbesserungen sind trotz anderslautender Behauptungen im Rahmen der bisherigen Sanierungsbemühungen nur in bescheidenem Ausmass realisiert worden, standen doch vor allem Einnahmenerhöhungen im Vordergrund. Ich erinnere an die Einführung der Mehrwertsteuer sowie die Erhöhung des Treibstoffzolls, der Tabaksteuer und der Schwerverkehrsabgabe.

Das in der letzten Woche verabschiedete Stabilisierungsprogramm 1998 hingegen führt zu Entlastungen des Bundeshaushaltes, die zu einem grösseren Teil struktureller Art sind. Nebst Ausgabenreduktionen von rund 1,85 Milliarden Franken bis zum Jahre 2001 sind – insbesondere im Zusammenhang mit der Weiterführung des dritten Lohnprozentes für den Schuldenabbau bei der Arbeitslosenversicherung – Mehreinnahmen von rund einer Milliarde Franken beschlossen worden. Alle diese Überlegungen führen mich zur Aufforderung an Bundesrat und Parlament, bei Ausgabenbeschlüssen trotz verbesserter Aussichten für Konjunktur und Bundeshaushalt bewusst Zurückhaltung zu üben.

Ich komme zum «Haushaltziel 2001» und zum Stabilisierungsprogramm. Die überaus deutliche Zustimmung des Schweizervolkes zum «Haushaltziel 2001» und die erfolgreiche Verabschiedung des Stabilisierungsprogrammes 1998 blieben nicht ohne Einfluss auf die Beratungen in den Finanzkommissionen.

Anstelle von kurzfristig angelegten und punktuellen Kürzungen im Voranschlag, die in den Vorjahren oft zu Verunsicherungen in der Verwaltung sowie bei den von Budgetkürzungen betroffenen Kantonen geführt haben, haben wir uns im Zusammenhang mit dem Voranschlag 1999 entschlossen, der mittelfristigen Finanzplanung mehr Gewicht beizumes-

sen. Wir wollen mit diesem Vorgehen dazu beitragen, die Arbeit der Verwaltung, vor allem der Ämter mit hohen Investitions- und Ausgabenvolumen, sowie der Empfänger von Finanzleistungen des Bundes dank verbesserter Berechenbarkeit der Entwicklung der Bundesfinanzen zu erleichtern. Wir wollen uns auch bemühen, die Auseinandersetzung weniger um einzelne, oft zufällig ausgewählte Budgetpositionen zu führen, sondern uns auf die grossen Linien der Haushaltentwicklung zu konzentrieren. Diese Neuausrichtung unserer Arbeit darf aber selbstverständlich nicht zu einem Nachlassen der Budgetdisziplin führen.

Der Bundesrat rechnet im Bundesbeschluss I über den Voranschlag für das Jahr 1999 mit Ausgaben von rund 45 Milliarden Franken – das sind 5,4 Prozent weniger als im Voranschlag des vergangenen Jahres – und mit Einnahmen von rund 41 Milliarden Franken; 2,6 Prozent mehr als im vergangenen Jahr. Dies ergibt einen Ausgabenüberschuss von rund 4 Milliarden Franken, 3,6 Milliarden Franken weniger im Vergleich zum Voranschlag 1998. Mit diesem Ergebnis – einem Defizit von 4 Milliarden Franken – liegen wir 1 Milliarde Franken tiefer als der Betrag, den uns das «Haushaltziel 2001» für das Jahr 1999 vorgibt.

An dieser Stelle muss ich darauf hinweisen, dass die Zahlen in Artikel 1 des Bundesbeschlusses I über den Voranschlag für das Jahr 1999 gemäss den Anträgen der Finanzkommission sowohl bei den Einnahmen als auch bei den Ausgaben im Vergleich mit den erwähnten Kennzahlen des Bundesrates um je ungefähr 1,3 Milliarden Franken höher liegen. Diese Differenz entspricht 83 Prozent der erwarteten Einnahmen aus dem ab dem 1. Januar 1999 neu erhobenen Mehrwertsteuerprozent, die dem AHV-Fonds zustehen.

Der Bundesrat hat diesen Betrag nicht in die Finanzrechnung aufgenommen. Die Finanzkommission ist jedoch der Auffassung, dass es das Anliegen der Transparenz, wie im Falle der Zahlungen an den Fonds für den öffentlichen Verkehr, gebietet, auch die aus der Mehrwertsteuer stammenden Einlagen in den Ausgleichsfonds über die Finanzrechnung zu verbuchen. Damit stellen wir insbesondere sicher, dass in den Berechnungen von Kennziffern, wie z. B. der Staatsquote, alle relevanten Einnahmen und Ausgaben berücksichtigt werden. Der Voranschlag 1999 folgt im wesentlichen den Grundlinien des Voranschlages für das laufende Jahr 1998. Trotzdem möchte ich Sie auf folgende bedeutende Abweichungen hinweisen: Was die Entlastungen anbelangt, liegen die Ausgaben für den öffentlichen Verkehr gegenüber 1998 um rund 2,4 Milliarden Franken tiefer. Diese grosse Differenz ist einerseits auf die einmalige Zahlungsspitze von 1,9 Milliarden Franken für die SBB im vergangenen Jahr und andererseits auf die Überführung der Finanzierung von Infrastrukturvorhaben auf den Fonds für die Eisenbahn-Grossprojekte zurückzuführen. Sodann werden die Fiskaleinnahmen rund 4 Prozent oder 1,45 Milliarden Franken höher veranschlagt. Weiter gehen die Beiträge an die Arbeitslosenversicherung um rund 1,93 Milliarden Franken zurück, wobei allerdings auch die Rückzahlung alter Darlehen an den Bund rund 500 Millionen Franken tiefer liegt.

Was die Ausgaben anbelangt, haben wir höhere Ausgaben für die Bildung und Grundlagenforschung – plus 273 Millionen Franken oder 8,7 Prozent – und für die Landwirtschaft und die Ernährung. Dort geht es vor allem um die Liquidationskosten für die Käseunion und die Butyra – plus 289 Millionen Franken oder 7,3 Prozent. Höher sind auch die Ausgaben für die Umwelt und Raumordnung, wo es um den erwarteten Verlust aus Garantieverpflichtungen im Zusammenhang mit der Wohnbauförderung geht – plus 159 Millionen Franken oder 24,9 Prozent –, ferner für die Flüchtlingshilfe im Inland – plus 363 Millionen Franken oder 36 Prozent. Schliesslich gibt es noch den Schuldendienst – plus 316 Millionen Franken oder 9,3 Prozent –; dort ist zu erwähnen, dass die Nettozinslast des Bundes neu 2,6 Milliarden Franken oder 6,4 Prozent der Gesamteinnahmen des Bundes betragen wird.

Ich komme nun zu den Ausgaben für das Bundespersonal: Mit Wirkung für den Voranschlag 1998 haben wir beim Bundespersonal erstmals den Wechsel von der Etatstellenbe-

wirtschaftung zur Steuerung über den Personalaufwand vollzogen. Grund für diesen Wechsel war die Erkenntnis, dass wir in den Vorjahren den Bestand an Etatstellen zwar unter Kontrolle hatten, dass aber die Ausgaben für das Bundespersonal trotz praktisch gleichbleibendem Stellenbestand weiterhin rasant anstiegen. Äusserliches Zeichen dieses Systemwechsels ist, dass wir nicht mehr – wie in früheren Jahren – um einzelne Etatstellen kämpfen, sondern neu über das Gesamttotal der Personalausgaben befinden müssen. Steuerung über den Personalaufwand bedeutet nun aber, dass sowohl im Bundesrat als auch im Parlament eine Auseinandersetzung mit den Kriterien stattfinden muss, die für eine bestimmte Aufwandgrösse massgebend sind. Hier geht der Wunsch an den Bundesrat bzw. an das Eidgenössische Personalamt, diese Kriterien bei der Vorbereitung der Unterlagen noch besser herauszuarbeiten, damit diese Diskussion sachdienlich geführt werden kann.

In seinen Weisungen für die Ausarbeitung des Voranschlags 1999 hat der Bundesrat beschlossen, die Bezüge des der Plafonierung unterliegenden Personals auf dem Niveau des Voranschlags 1998 – bereinigt um Verschiebungen wegen der Regierungs- und Verwaltungsreform sowie der «Flag»-Ämter – einzufrieren. Das bedeutet, dass den Departementen für Lohnerhöhungen und zusätzliche Aufgaben keine weiteren Kredite zur Verfügung stehen, sondern dass die dafür notwendigen Mittel durch anderweitige Einsparungen in den Personalausgaben aufzubringen sind.

Im Voranschlag 1999 beantragt nun aber der Bundesrat dennoch eine Erhöhung der Personalausgaben gegenüber dem Vorjahr um 77 Millionen Franken oder 1,6 Prozent. 34 Millionen Franken werden für Arbeitgeberleistungen für die Personalvorsorge und 43 Millionen Franken für höhere Bezüge bei den «Flag»-Ämtern, d. h. beim nicht der Plafonierung unterliegenden Personal, benötigt. Die Finanzkommission stimmt dieser Erhöhung zu, auch wenn im Moment nicht abschliessend geklärt ist, welche Gründe zu dieser im Ausmass unerwarteten Erhöhung der Personalbestände bei den «Flag»-Ämtern geführt haben.

Erwähnenswert ist, dass 73 Millionen Franken für Massnahmen im Rahmen von Sozialplänen und im Zusammenhang mit der administrativen Auflösung von Dienstverhältnissen im Voranschlag 1999 eingesetzt sind. Dieser Betrag musste jedoch in den betreffenden Departementen mit entsprechenden Kürzungen bei Sachkrediten kompensiert werden.

Schliesslich weise ich darauf hin, dass beim Personalamt zentral rund 20 Millionen Franken für ein Äquivalent von 0,5 Prozent Teuerungsausgleich eingestellt sind. Nachdem 1995 eine Stunde Arbeitszeit pro Woche mit einem Anspruch auf 2,4 Prozent Teuerungsausgleich definitiv kompensiert wurde, wird die unausgeglichene Teuerung per Ende 1998 auf 1 Prozent geschätzt. Es ist Sache des Bundesrates, innerhalb des erwähnten Kreditrahmens über allfällige Lohnmassnahmen zu beschliessen.

Insgesamt setzt sich der Personalaufwand des Bundes also wie folgt zusammen: Die Bezüge des der Plafonierung unterliegenden Personals, d. h. der allgemeinen Bundesverwaltung, der Gerichte und der Parlamentsdienste, werden mit rund 3,535 Milliarden Franken veranschlagt. Die Bezüge des nicht der Plafonierung unterliegenden Personals werden mit 422 Millionen Franken, die Leistungen für die Personalvorsorge mit 925 Millionen Franken und übrige Personalausgaben mit 10 Millionen Franken veranschlagt. Dies ergibt ein Total von 4,939 Milliarden Franken für den Personalaufwand. Ich komme zum Bericht über den Finanzplan. Die Tatsache, dass wir den Finanzplan neu unter einer separaten Geschäftsnummer beraten, unterstreicht die erhöhte Bedeutung, die wir diesem Führungsinstrument geben. Der Finanzplan geht für die ganze Planungsperiode von einem Realwachstum von 2 Prozent aus. Gemäss Vorgabe des «Haushaltsziels 2001» wird für 2001 mit einem Defizit von 746 Millionen Franken und für 2002 gar mit einem Überschuss von 1,1 Milliarden Franken gerechnet. Diese erfreuliche Entwicklung kommt in erster Linie dank Einnahmenerhöhungen zustande, steht doch im Vergleich zu 1998 einer durchschnittlichen Ausgabenreduktion von 0,3 Prozent eine Ein-

nahmenerhöhung von 4,7 Prozent gegenüber. Im Finanzplan nicht berücksichtigt sind jedoch Sonderentwicklungen im Flüchtlingsbereich, Mehrausgaben als Folge des Abschlusses der bilateralen Verhandlungen sowie ein allfälliger Teuerungsausgleich für das Bundespersonal.

Auf der anderen Seite nehmen wir gerne zur Kenntnis, Herr Bundesrat, dass nun offenbar eine Lösung für das Problem des Börsenstempels gefunden werden konnte. Da entgegen ursprünglichen Befürchtungen statt mit massiven Ausfällen mit Mehreinnahmen bei der Stempelsteuer gerechnet werden kann, scheint mir persönlich die Überlegung angebracht, ob nicht der Satz des Umsatzstempels insgesamt reduziert werden sollte.

Schliesslich zum Nachtrag II zum Voranschlag 1998: Hier beantragt der Bundesrat Kreditübertragungen von 7,5 Millionen Franken, Nachtragskredite von 458 Millionen Franken und neue Verpflichtungskredite von 109 Millionen Franken. Mit Ausnahme des Kredites für den Delegierten des Bundesrates für die Jahr-2000-Fähigkeit der Informatiksysteme – dieser Kredit soll gemäss unserem Antrag von 4 auf 2 Millionen Franken reduziert werden – beantragt Ihnen die Kommission Zustimmung zu diesen Begehren.

Zusammenfassend empfehle ich Ihnen, den Rückweisungsantrag abzulehnen und den Beschlussentwürfen mit den noch zu beratenden Änderungen zuzustimmen.

Sandoz Marcel (R, VD), rapporteur: Le budget de la Confédération pour 1999 s'inscrit dans un cadre plus large que ceux du passé. Il est le premier d'une série qui, selon le plan financier, doit conduire les finances fédérales à l'équilibre en 2002, un équilibre perdu depuis 1990.

Après plusieurs années du traditionnel raclage des fonds de tiroirs, raclage budgétaire qu'entreprenaient notre commission et nous-mêmes, nous nous sommes rendu compte de la faiblesse des résultats obtenus par une méthode inappropriée à un traitement d'un budget à déficits élevés et répétés. Il devenait impératif d'assainir le budget par d'autres moyens et par d'autres mesures plus profondes, plus sélectives, plus différenciées au travers de corrections, de changements de lois, et de passer ainsi de la cosmétique à une certaine «taille de rajeunissement», pour prendre le langage des arboriculteurs, qui savent qu'il est impossible d'obtenir du fruit sur du vieux bois.

Nous avons fixé un «objectif budgétaire 2001», mis en place un plan financier, voté un article constitutionnel, réuni une «table ronde» avec tous les secteurs concernés et nommé une commission ad hoc chargée d'élaborer un programme de stabilisation et d'arriver à un consensus porté par l'ensemble des protagonistes. Avec un tel arsenal de mesures, on peut se demander pourquoi les finances fédérales ne s'assainissent pas d'elles-mêmes!

En revanche, le nouveau traitement du budget fédéral, cette nouvelle façon d'empoigner les problèmes financiers, nous paraît être la bonne. Elle a permis à la Commission des finances d'abandonner les rabots pour se consacrer à une analyse plus fine des dépenses, les grandes options ayant été prises par la «table ronde» et concrétisées par la commission chargée du programme de stabilisation, si joliment appelée Stabico. Cela n'a rien à voir évidemment avec la fabrique de matelas Bicoflex qui vante l'épaisseur de ses matelas: la Stabico visait plutôt, elle, à réduire la couche matelassée des domaines traités par elle!

La Commission des finances et la Stabico se sont partagé le travail de réduction du déficit. La Stabico a traité le programme de stabilisation en même temps que la Commission des finances de notre Conseil qui se préoccupe, elle, du budget. La Commission des finances n'a donc pas délibéré sur les positions budgétaires touchées par le programme de stabilisation. Elle s'est limitée à intégrer les décisions de la Stabico. Ces mesures ont été largement discutées la semaine dernière. Je n'y reviendrai donc pas.

Nous traitons le budget pour la première fois sous l'emprise des nouvelles dispositions constitutionnelles relatives à l'«objectif budgétaire 2001» voté l'été dernier par le peuple et les cantons. Le programme de stabilisation 1998 constituera

l'un des piliers du retour à l'équilibre des finances fédérales. C'est donc dans cette perspective que la Commission des finances a examiné ce budget. Elle a relevé que les améliorations envisagées tiennent davantage de la conjoncture que des économies réalisées – et il faut se réjouir de cette amélioration de la conjoncture.

La commission n'a pas méconnu les efforts de rigueur poursuivis par le Conseil fédéral et le chef du département.

C'est pour cela qu'elle s'est bornée pour l'essentiel à adapter le budget aux décisions prises dans le cadre du programme de stabilisation. Il a été établi selon les indicateurs économiques suivants: croissance du produit intérieur brut de 3 pour cent, renchérissement de 1 pour cent. Encore faudra-t-il que ces paramètres se vérifient et que la conjoncture le permette. Le budget prévoit au compte financier des dépenses pour 45,04 milliards de francs, soit une diminution de 5,4 pour cent par rapport à l'année précédente, des recettes pour 41,01 milliards de francs, soit une augmentation de 2,6 pour cent par rapport à l'année précédente, et un excédent de dépenses de 4,02 milliards de francs, soit 3,6 milliards de francs de moins qu'en 1998. Le compte de résultats, qui s'apparente au compte de fonctionnement des cantons ou au compte de pertes et profits d'une entreprise, accuse, lui, un excédent de charges de 4,8 milliards de francs. Il fait l'objet d'une correction pour tenir compte du programme de stabilisation.

Les chiffres clés fondant le budget sont les suivants:

– Les dépenses représentent 11,5 pour cent du produit intérieur brut. Elles sont en diminution par rapport à 1998.

– Les recettes atteignent 10,5 pour cent du produit intérieur brut. Elles sont quasiment stables par rapport aux années précédentes.

– Les intérêts passifs restent en constante augmentation par rapport aux dépenses. Ils atteignent maintenant un taux de 8,3 pour cent.

– Le solde du compte financier est de moins 1 pour cent, contre moins 2 pour cent qu'il était en 1998.

Le budget 1999 est marqué par plusieurs facteurs essentiels, à savoir: le programme de stabilisation, qui a été approuvé la semaine dernière et qui entraîne une réduction de dépenses, déjà en 1999, de 0,5 milliard de francs; le blocage de crédits, qui permettra de diminuer de 180 millions de francs les dépenses, évidemment dans la mesure où il sera intégralement maintenu; une diminution de la charge extraordinaire due aux CFF pour 1,9 milliard de francs, en raison du nouveau système de financement des chemins de fer; une forte diminution des contributions à l'assurance-chômage, soit 1,9 milliard de francs; une croissance affirmée des recettes de l'impôt fédéral direct – 950 millions de francs –, du rendement des droits de timbre – 675 millions de francs – et du produit de la TVA – 600 millions de francs –, lesquelles, après compensation de la diminution du produit de l'impôt anticipé, présentent une augmentation nette de 1 milliard de francs.

Toutefois ces prévisions sont en partie annihilées par diverses augmentations de dépenses, comme:

– celles du domaine de l'asile qui croissent de 363 millions de francs, soit une augmentation de 36,1 pour cent par rapport à l'exercice précédent, parce que nous devons faire face ici à nos obligations humanitaires légales;

– celles de la formation et de la recherche, que la concurrence internationale nous contraint à consentir – une augmentation de 273 millions de francs, ou 8,7 pour cent d'accroissement;

– celles de l'agriculture, qui croissent de 289 millions de francs ou 7,3 pour cent, et ceci avant tout pour l'économie laitière;

– celles de l'administration générale, qui augmentent de 203 millions de francs ou de 13,9 pour cent;

– celles de l'environnement et de l'aménagement du territoire, qui augmentent de 159 millions de francs ou 24,9 pour cent;

– enfin, les dépenses des finances et des impôts: les intérêts passifs et les frais de gérance de fortune augmentent de 395 millions de francs ou 11,3 pour cent.

Si on reprend maintenant ces dépenses par groupe de tâches, le classement est le suivant:

– la prévoyance sociale caracole en tête avec 12,1 milliards de francs ou 26,9 pour cent de l'ensemble des dépenses;

– les finances et les impôts occupent le deuxième rang avec 15,9 pour cent des dépenses ou 7,2 milliards de francs;

– le trafic se classe en troisième position avec 6,6 milliards de francs ou 14,6 pour cent;

– la défense nationale rétrograde au quatrième rang par rapport à 1990 avec 5,2 milliards de francs ou 11,5 pour cent; elle représentait encore 20,3 pour cent des dépenses totales en 1980;

– l'agriculture et l'alimentation maintiennent, elles, leur pourcentage à 9,4, à peu près comme en 1980; elles coûteront 4,2 milliards de francs en 1999;

– avec 7,6 pour cent ou 3,4 milliards de francs, la formation et la recherche occupent le sixième rang.

En effet, abstraction faite du pour-cent de TVA pour l'AVS qu'elle entend faire figurer intégralement dans les dépenses et les recettes, plus 1,35 milliard de francs de chaque côté, la commission vous propose des améliorations pour 74 millions de francs, dont 69 millions de francs concernent une adaptation aux décisions prises dans le programme de stabilisation, et ceci relatif au domaine des réfugiés.

Il n'en reste pas moins que le budget que vous propose la commission laisse un excédent de dépenses de 4,136 milliards de francs. Ce déficit diminuera à 3,954 milliards de francs dans la mesure où le blocage des crédits sera intégralement respecté. Ainsi qu'on le sait, les critères de convergence résultant du Traité de Maastricht fixent à 60 pour cent du produit intérieur brut la dette publique et à 3 pour cent les déficits maximums admissibles. Bien que la situation de la Suisse se soit fortement détériorée depuis le début des années nonante, on constate qu'en 1999, le taux d'endettement brut ne dépassera pas les 54 pour cent du produit intérieur brut et la quote-part au déficit devrait, elle, diminuer de 3,5 à 2,1 pour cent. Le solde primaire, c'est-à-dire l'excédent des dépenses après déduction des intérêts passifs, devrait s'inscrire à 0,3 milliard de francs en dessous de l'équilibre. Cela signifie que jusqu'à un certain point, nous sommes proches d'une stabilisation de l'endettement.

Le plan financier prévoit que les déficits vont diminuer graduellement à 1,875 milliard de francs en 2000 et 745 millions de francs en 2001, pour se transformer, à partir de l'an 2002, en excédent de recettes, et ceci pour 1,1 milliard de francs.

La Commission des finances a pris acte avec satisfaction de la volonté du Conseil fédéral d'équilibrer le budget en l'an 2000 conformément à l'objectif budgétaire, mais elle a relevé aussi que cet objectif, désormais ancré dans la constitution, reste fragile dans la mesure où il exige que le programme de stabilisation soit tenu, que la conjoncture économique favorable se maintienne et que l'administration continue à faire preuve d'une discipline budgétaire très stricte.

La Commission des finances souligne cependant que le retour à l'équilibre ne signifie pas encore que les finances fédérales soient assainies. En effet, la dette publique a franchi le cap des 100 milliards de francs cette année, et le découvert au bilan, qui était de 17,5 milliards de francs en 1990, devrait approcher les 70 milliards de francs en l'an 2002, ce qui représentera, selon les données du plan financier, 140 pour cent des recettes annuelles de la Confédération.

Cette situation rend les finances fédérales extrêmement sensibles à toute fluctuation des taux d'intérêt sur le marché des capitaux.

Pour le surplus, la Commission des finances observe que le plan financier reste incomplet dans la mesure où plusieurs projets envisagés, ou en préparation, n'y figurent pas. Ainsi, il ne mentionne pas les conséquences financières du message en préparation sur la formation et la recherche, message déjà annoncé et qui devrait être traité au Conseil des Etats au printemps 1999. Par ailleurs, il n'est fait mention nulle part de la réforme des assurances sociales contenue dans le rapport IDA-Fiso. A tout le moins, ces objets devraient figurer dans une annexe au plan financier.

Enfin, le domaine de l'asile reste le problème financier préoccupant, auquel peu de solutions efficaces ont été trouvées. La Commission des finances estime qu'il convient d'envisa-

ger des mesures drastiques pour endiguer le flot de réfugiés économiques pour lesquels la Suisse constitue un pays trop attirant.

La Commission des finances estime qu'il serait souhaitable de développer davantage l'instrument du plan financier, qui constitue un moyen précieux de gestion à moyen et à long termes des finances fédérales. Mais, avec le nouveau traitement du budget, avec ce chantier, nous quittons la période du ravalement de façade, du changement de tapisserie et de la réfection de peinture pour entrer ici dans le domaine de la transformation plus lourde où les réformes sont plus importantes et où des sacrifices devront être faits de part et d'autre. Nous le savons, aucune réforme ne peut être conduite à satisfaction des parties s'il n'y a pas une symétrie des sacrifices. J'en appelle ici aussi à la responsabilité de tous les partenaires sociaux, comme je l'ai déjà dit au sein de la Stabico, la Stabico n'est pas «Bicoflex», et il n'y a pas de raison que le matelas des uns s'épaississe au profit du matelas des autres. De ce côté, j'ai personnellement la conscience tranquille, car si la Stabico n'a pas touché à l'agriculture, c'est qu'elle a reconnu que l'on avait déjà vidé le matelas avec la réforme «PA 2002».

Le supplément II au budget 1998 reste modeste puisqu'il prévoit des crédits pour 458 millions de francs. Il constitue la troisième somme la plus basse des suppléments des 29 dernières années. Il ne mettra pas en péril l'amélioration d'ores et déjà annoncée des comptes pour 1998. Votre commission tient cependant à relever que les crédits au titre du domaine de l'asile se taillent la part du lion dans ce supplément avec 193 millions de francs.

Permettez-moi de revenir au budget: avec les corrections apportées par la commission, je le répète, ce budget présente un excédent de dépenses de 4,136 milliards de francs, blocage des crédits non compris.

Votre commission vous propose d'accepter le budget de la Confédération pour 1999, le supplément II au budget 1998 avec ses corrections, de prendre acte du plan financier pour les années 2000–2002 en manifestant votre approbation et en rejetant les propositions de renvoi.

Steinemann Walter (F, SG): Seit Jahren schliesst die Rechnung der Eidgenossenschaft mit inakzeptablen Defiziten ab. Vor uns liegt einmal mehr ein Budget mit einem ebenso katastrophalen Defizit, nämlich rund 4 Milliarden Franken – plus spätere Nachtragskredite! Wenn ich hier als einsamer Rufer für eine Rückweisung rede, dann nur deshalb, weil ich der Meinung bin, dass die Budgets der letzten Jahre zu schlimme Dimensionen angenommen haben und verschiedene Programme zur Gesundung der Bundesfinanzen kaum Verbesserungen gebracht haben. Auch das sogenannte Sanierungsprogramm wird das gewünschte Ziel nicht erreichen.

Trotz Sparbetuerungen von Herrn Bundesrat Villiger sind beispielsweise die Subventionen wieder massiv angewachsen und wachsen munter weiter. 1997 sind kreuz und quer über 27 196 Millionen Franken verteilt worden, soviel wie noch nie – 2,3 Prozent mehr als im Vorjahr. Dass so ein Versprechen, bis im Jahr 2001 den Finanzhaushalt zu sanieren, eingehalten wird, glaubt wohl niemand mehr, auch Herr Villiger selbst kaum.

Was die heutige Politikergeneration macht, ist grobfahrlässig und unfair gegenüber den kommenden Generationen. Schon bald wird in Europa finanzpolitisch nur noch Italien schlechter dastehen als die ehemals in diesem Bereich besonders stolze Schweiz. Das, was bei den Finanzen passiert, ist der Ausdruck eines beispiellosen Niedergangs der schweizerischen Politik. Immer tiefer sackt das einst steuergünstige Land so ins fiskalische Mittelmass ab. Gemessen am Bruttoinlandprodukt zahlen die Eidgenossen inzwischen mehr Steuern als der Durchschnitt aller Bürger in den 29 OECD-Staaten.

Heute stellt uns der Bundesrat unter dem Vorwand, dass er auf den Wirtschaftsaufschwung Rücksicht nehmen will, wieder ein Budget mit einem zu hohen Ausgabenüberschuss vor. Dabei sollen erneut erhöhte Ausgaben und Steuern einer grundlegenden Sanierung der Bundesfinanzen vorgezo-

gen werden. Das ist nicht zu akzeptieren in einer Zeit, in der es gilt, den Steuerzahler und die Wirtschaft zu schonen, die Wettbewerbskraft und den Standort Schweiz zu stärken sowie die Anspruchsmentalität endlich einzudämmen. Aber der Staat kassiert gnadenlos ab, vor allem beim schrumpfenden Mittelstand und beim Gewerbe. Grundfalsch ist es anzunehmen, dass der sich abzeichnende Aufschwung bei einer Zunahme der Staatsverschuldung lange anhalten wird. Weitere ausserordentliche Milliardenausgaben werden auf uns Steuerzahler zukommen, so z. B. die Sanierung der AHV/IV sowie die Finanzierung der unnötigen, gigantischen Infrastrukturen der Bahn und deren hochdefizitäre Betriebskosten.

Angeichts der Milliardendefizite müssen Vorkehrungen getroffen werden, die über Budgetkosmetik und halbherzige Sparversuche nach dem Zufallsprinzip hinausgehen. Dies bedingt eine kritische Überprüfung aller Aufgaben und das Setzen von Prioritäten. Man darf dabei nicht vergessen, dass alles, was der Staat verspricht und verteilt, zuerst erarbeitet und bezahlt sein will. Dabei sind beispielsweise im Bereich, wo der Bund verschwenderisch mit Ausgaben umgeht, noch grosse Ausgabenreduktionen möglich. Ich denke dabei an die 1,2 Milliarden Franken Auslagen für Kommissionen, an die grosse Anzahl Expertenaufträge, Gutachten, Prüfungen, das Erstellenlassen von Berichten und Studien usw., die ohne jegliche gesetzliche Grundlage etwa in den Bereichen Energie, Umwelt und anderswo gemacht werden. Ebenso kann man sich auch einmal die Frage stellen, wie lange das Bundesamt für Wohnungswesen noch dahinwerkeln soll.

Ein aktuelles Beispiel für die Orientierungslosigkeit und fehlende Glaubwürdigkeit ist der als Erfolg des Finanzministers gefeierte «runde Tisch», an dem von demokratisch nicht legitimierten Teilnehmern ein sogenanntes Sanierungsprogramm für die Bundesfinanzen gebastelt wurde.

Anscheinend ist das die letzte Waffe einer ohnmächtigen Regierung.

Dieser «runde Tisch» samt den ihm vorgelagerten «langen, eckigen Tischen» der Verwaltung und der Verbandssekretariate bewirkt, dass das Parlament und damit das Volk in mancher Hinsicht entmachtet werden. Die Bürger sind gerade noch gut genug, Steuern, Gebühren und Abgaben zu entrichten und sich den unzähligen Gesetzen zu unterwerfen.

Sie sehen: Ein sofortiger Schritt in die richtige Richtung muss getan werden. Erkennen Sie bitte die Notsituation. Ich beantrage deshalb, das Budget zurückzuweisen, mit dem Auftrag, das Defizit um mindestens 1000 Millionen Franken zu reduzieren. Das leise Anheben des Mahnfingers, wie Kommissionssprecher Hess sagte, nützt hier wirklich zu wenig.

Bitte unterstützen Sie meinen Rückweisungsantrag, damit der finanzpolitische Irrweg so rasch wie möglich verlassen werden kann.

Jaquet Christiane (S, VD): M. Cotti, président de la Confédération, vient de parler d'embellie économique, et malgré cela le Conseil fédéral a fait du zèle pour son budget 1999. Le budget, c'est l'acte le plus politique, le plus important de l'année parlementaire. Or, le zèle qui se concrétise dans ce budget n'est pas destiné à améliorer les conditions de vie des plus démunis, des exclus, des plus pauvres de notre société, c'est tout le contraire. Ce zèle n'est destiné qu'à réaliser un exercice d'économies à tout prix, allant même au-delà de ce que la récente votation populaire du 7 juin 1998 sur l'«objectif budgétaire 2001» exige, et cela pour près de 1 milliard de francs.

De plus, c'est un budget ficelé à la suisse, c'est-à-dire en minimisant les rentrées fiscales, un budget pessimiste qui permettra de s'ébaubir au moment des comptes de résultats meilleurs que prévus. C'est une tactique bien connue. Elle satisfait les tenants du dogme du moins d'Etat, du moins d'impôts, du vive la liberté pour les dividendes des actionnaires. Elle permet d'agiter l'épouvantail de déficits gonflés pour limer au maximum sur les dépenses même indispensables.

Mais cette année, et c'est nouveau, et c'est aussi inacceptable, peut-être même plus, ce Parlement se sent ligoté par des accords négociés ailleurs qu'ici même. Ce budget va être

probablement voté majoritairement, muselé qu'il est, et à gauche aussi, hélas! Parce que ces décisions ont été prises ailleurs et que certains se croient obligés de les respecter.

Ce budget racle jusqu'à l'os dans les départements, dans les services, dans les subventions, dans le service public, et il ne vise en somme qu'à des reports de charges sur les cantons qui, eux-mêmes, s'en remettent aux communes et, en définitive, ce seront les citoyens qui paieront d'une manière beaucoup plus inéquitable que si ce l'était par l'impôt. Voilà pourquoi nous ne sommes pas d'accord avec ce budget et nous soutiendrons tous les amendements susceptibles de rendre ce budget moins injuste.

Si l'on pose la question aux générations futures, il est presque certain qu'elles diront qu'elles préfèrent avoir une formation de qualité et la garantie d'avoir des soins si elles sont malades plutôt que d'avoir à payer d'hypothétiques impôts supplémentaires.

Quant au plan financier 2000–2002, qui est impératif, je vous le rappelle, il est tout aussi inacceptable à nos yeux, non pas que toute économie de fonctionnement soit à négliger ou à ne pas envisager, ou pire, que nous refusions d'appliquer et de tenir compte de la votation populaire. Ce n'est pas de cela qu'il s'agit, mais bien plutôt de l'aggravation de la pression financière sur le social, sans une contrepartie significative de la part de ceux qui profitent des flux financiers, de tous ceux qui ne sont pas touchés par l'impôt, ou si peu, et tout particulièrement par l'absence de réflexion sur la façon de faire participer ceux qui bénéficient de ces nouvelles sources de richesse.

Non seulement on ne prévoit pas de nouveaux impôts, et cela avec la plus grande circonspection, mais encore on annonce la suppression du droit de timbre, soit plus de 1 milliard de francs de pertes fiscales pour notre pays, et sans être capable de dire où, comment et dans quels délais le Conseil fédéral compte proposer une substantielle compensation.

Cette volonté d'appliquer le dogme de l'équilibre financier à tout prix ne conduit qu'à détruire un équilibre social déjà fragilisé par la crise économique et par le changement de civilisation qui s'annonce. Les écarts se creusent entre riches et pauvres. La société à deux vitesses, si bien connue dans le tiers monde, se profile chez nous, et ce n'est pas parce que des participants à la «table ronde» se sont laissés rouler dans la farine que nos autorités politiques doivent penser que la population peut tout avaler. Les citoyens vaudois viennent de le faire savoir, pas plus tard qu'il y a deux semaines, à leurs autorités. Nous ne disons pas qu'il n'y a qu'à s'endetter dans une période de crise, et c'est tout. Nous disons simplement que le pays le plus riche du monde doit conduire cette réflexion conduisant à un pacte social, à une meilleure répartition des richesses, que c'est par là qu'il faut commencer, quand on sait que 10 pour cent de notre population vit en dessous du seuil de pauvreté, dont 600 000 personnes salariées, comme le relève l'enquête de Caritas.

Les mesures brutales d'économies sur le social, sur le service public font des ravages, sans que des mesures de relance ne soient prises. Et pour que la confiance puisse revenir, il faut aussi que l'épargne participe aux flux financiers qui, pour l'instant, sont bloqués. Cette embellie dont parlait M. Cotti, président de la Confédération, tout à l'heure, il faut en tenir compte. Le plan financier ne peut que nuire à ces perspectives.

Voilà pourquoi je vous demande de prendre acte en désapprouvant le plan financier 2000–2002, selon la formule étrange qui est la nôtre.

Raggenbass Hansueli (C, TG): Die Budgetberatung 1999 steht unter anderen Vorzeichen als jene früherer Jahre. Das verfassungsmässige «Haushaltziel 2001» bildet den Rahmen, das Stabilisierungsprogramm die konkrete Umsetzung. Mit dem Budget 1999 wird das Haushaltziel per 1999 um eine Milliarde Franken unterschritten, wie das der Berichterstatter gesagt hat. Dabei ist nicht zu verkennen, dass vor allem die Reduktion der Darlehen an die Arbeitslosenversicherung – 1,25 Milliarden Franken – und die Steuermehreinnahmen gegenüber dem Finanzplan 1999 positiv zu Buche schlagen

und ein Teil des Defizits (0,9 Milliarden Franken) in den Eisenbahnfonds ausgelagert wurde.

Aufgrund dieser Ausgangslage hat die CVP-Fraktion im Gegensatz zu früheren Jahren davon abgesehen, Kürzungsanträge zu stellen, zumal mit dem Stabilisierungsprogramm massgebliche Ausgabensenkungen im Umfang von 0,7 Milliarden Franken beschlossen wurden. Dieses Budget ist jedoch mit aller Konsequenz umzusetzen.

Mit Besorgnis ist festzustellen, dass bereits wieder erste Anzeichen bestehen, die Ausgabendisziplin zu vernachlässigen. So haben wir wenig Verständnis für die von Frau Vermot als Vertreterin der SP-Fraktion ins Auge gefassten Ausgabenerhöhungen. Wenn wir uns bereits jetzt wieder zu Mehrausgaben gegenüber dem bundesrätlichen Budget hinreissen lassen, werden wir den Budgetausgleich nie schaffen.

Die CVP-Fraktion unterstützt daher auch mit einer Ausnahme die Positionen der Mehrheit der vorberatenden Kommission. Sie ist insbesondere für die Erfassung des Mehrwertsteuerprozents für die AHV/IV in der Finanzrechnung. Das gebieten Gründe der Finanztransparenz und das Bruttoprinzip.

Die CVP-Fraktion ist für Behandlung des Budgets und lehnt den Rückweisungsantrag Steinemann ab, weil er unrealistisch ist. Kollege Epiney wird auf die einzelnen Anträge eingehen.

Zum Finanzplan: Die CVP-Fraktion stellt sich hinter die Verstärkung der Bedeutung des Finanzplanes, gerade im Hinblick auf die Umsetzung des «Haushaltziels 2001». Wie in der Privatwirtschaft wird der Finanzplan auch bei der öffentlichen Hand immer mehr zum unentbehrlichen Führungsinstrument zur Steuerung der Finanzen. Eine zusätzliche Bedeutung gewinnt er dadurch, dass er verbindliche Richtschnur der Verwaltung ist. Wir werden den Bundesrat daran messen. Die Genauigkeit des Finanzplanes darf jedoch nicht überschätzt werden. Heute konkret voraussehbare Vorhaben mit erheblichen Kostenfolgen, z. B. die bilateralen Verträge mit der EU, sind mangels Vorliegen einer Botschaft nicht berücksichtigt. Es grenzt auch fast an Wahrsagerei, das Wachstum des Bruttoinlandproduktes auf vier Jahre vorauszusagen. Man war bei der Annahme von real 2 Prozent beileibe nicht zurückhaltend. Bekanntlich ist das Wirtschaftswachstum von eminenter Bedeutung für den Bundeshaushalt.

Die CVP-Fraktion ist für Kenntnisnahme vom Bericht in zustimmendem Sinn.

Beim Nachtrag II unterstützt sie die Mehrheit der Kommission. Sie lehnt insbesondere in Sachen Übernahme von Anlagen und Einrichtungen von PTT und Swisscom für über 9,9 Millionen Franken den Antrag der Minderheit ab, und zwar aus finanzrechtlichen, nicht aus politischen Gründen. Der Streichungsantrag Gonseth beim Bundesamt für Zivilluftfahrt kann erst nach einer Stellungnahme durch den Bundesrat beurteilt werden.

In diesem Sinn bitte ich Sie, dem Budget, dem Nachtrag und dem Finanzplan zuzustimmen.

Epiney Simon (C, VS): Au nom du groupe démocrate-chrétien, j'aimerais d'abord faire une remarque générale et vous soumettre ensuite notre détermination sur les propositions de minorité, ainsi que sur les propositions individuelles qui vous ont été présentées dans le cadre du Département fédéral des affaires étrangères, du Département fédéral de l'intérieur et du Département fédéral de l'économie.

Vous l'avez entendu tout à l'heure, le budget 1999 s'inscrit dans le respect de l'«objectif budgétaire 2001» et doit être interprété à la lumière des résultats du programme de stabilisation. Si ce budget va dans la bonne direction, il le doit à une certaine reprise économique, à un prélèvement de recettes supplémentaires au niveau de la TVA, de l'assurance-chômage, ainsi qu'à une maîtrise des dépenses et à un blocage des crédits. Mais les efforts doivent être poursuivis, la vigilance reste de mise. Un seul exemple illustre cette observation: avec l'endettement actuel, la Confédération paie chaque jour 10 millions de francs d'intérêt. En d'autres termes, elle dépense davantage pour la charge d'intérêt qu'elle ne dé-

pense pour la formation et la recherche dans ce pays. Or, vous le savez, trop d'endettement oblige de recourir à l'emprunt avec, en prime, une augmentation du taux d'intérêt, à long terme une nouvelle charge fiscale et, finalement, cette Suisse déjà chère devient moins attractive en matière d'emplois.

Au niveau du Département fédéral des affaires étrangères, nous vous demandons de rejeter les deux propositions de minorité qui vous ont été faites. Ce sont des propositions qui sont bien sûr souhaitables, si les finances de la Confédération le permettaient, puisqu'en matière de coopération et d'aide au développement, la Suisse n'est, de loin, pas un élève modèle. Je rappelle qu'il faut examiner ces rubriques-là également à la lumière des problèmes que nous connaissons dans le droit d'asile, puisqu'un tiers de l'aide publique au développement est affecté au Kosovo et, vous le savez peut-être, chaque Kosovar qui reste en Suisse coûte, entre guillemets, théoriquement 15 000 francs par année, et que nous avons dès lors intérêt à avoir une politique si possible volontaire de renvoi, de manière à ce que ces personnes puissent participer à la reconstruction du pays. C'est également pour la Suisse un avantage évident puisqu'on estime qu'à ce jour, la politique volontaire des renvois aurait permis à la Suisse d'économiser environ 60 millions de francs au titre de l'asile. Je rappelle également que dans le budget du Département fédéral des affaires étrangères, et notamment de l'aide humanitaire, il peut y avoir toute une série d'imprévus. Nous avons pu le constater avec le drame de l'Amérique centrale.

Au niveau du Département fédéral de l'intérieur, page A2, je vous demande là également de rejeter toutes les propositions de minorité pour les raisons financières qui vous sont connues, même si là aussi les justifications ou les motivations des interpellants sont tout à fait dignes d'intérêt.

Concernant le transfert de 1 million de francs en faveur des énergies renouvelables au préjudice des écoles polytechniques fédérales et de l'Institut Paul Scherrer (IPS) dans le domaine nucléaire, la majorité de notre groupe n'est pas favorable à ce transfert pour les raisons suivantes:

1. Le budget des écoles polytechniques fédérales et de l'Institut Paul Scherrer est un budget dont il ne nous appartient pas de délimiter, sur le plan interne, la répartition. Si nous voulons toucher l'aspect nucléaire, il faut d'abord que le Conseil fédéral nous dise quelle est sa véritable position dans ce domaine puisque, ces dernières semaines, nous avons ressenti un certain flou dans la politique nucléaire du Conseil fédéral.
2. Un certain nombre de contrats ont été conclus avec l'étranger et il est de notre devoir de les respecter.
3. Je rappelle enfin que le domaine nucléaire dans l'IPS, qui est l'institut qui s'occupe spécialement de cette matière-là, ne comprend que le 17 pour cent des dépenses de cet institut. En plus, cet institut s'occupe essentiellement de la recherche sur la sécurité des installations et l'élimination des déchets radioactifs.

Au Département fédéral de l'économie, je vous demande de rejeter également les propositions présentées, à l'exception de la position 708.3600.241 «Contributions à la transformation et à la mise en valeur». Je rappelle à cet effet que le groupe démocrate-chrétien est inquiet de la dégradation des ressources paysannes. Il estime qu'il faudra examiner, le moment venu, si des mesures sociales ne doivent pas être prises comme cela a été fait avec les PTT ou avec les CFF. Toutefois, nous sommes d'avis qu'il faut passer maintenant à la restructuration de notre agriculture, et qu'il ne serait pas logique d'accepter la proposition de minorité II (Sandoz Marcel) à la position 708.4600.100, par contre la proposition de minorité I (Weyeneth) d'augmenter de 15 millions de francs la position 708.3600.241 est tout à fait justifiée. Nous rappelons à ce propos qu'en 1998, il y a eu une très forte récolte, notamment de pommes et de poires, que les stocks sont très importants, que les paysans ont respecté les concepts de culture, et qu'il a toujours été prévu au budget une provision pour le cas où les stocks seraient abondants dans ces domaines. Ce budget n'a pas été utilisé jusqu'à présent. Il devra par contre l'être cette année; c'est l'avis également de MM. Cou-

chepin et Villiger, conseillers fédéraux. Si la récolte a été abondante, ça tient au fait qu'il n'y a eu aucun incident météorologique qui est intervenu pour réduire les quantités, contrairement aux autres années. En particulier, le canton d'Argovie a produit 13 000 tonnes de pommes en 1997 et 39 000 en 1998 sans avoir pour autant augmenté la surface des vergers.

Voilà les remarques au nom du groupe démocrate-chrétien. Nous vous demandons de vous en tenir aux propositions de la majorité, sauf sur le dernier point que j'ai mentionné.

Keller Rudolf (D, BL): Während der letzten Jahre hatte ich namens unserer Fraktion immer einen Rückweisungsantrag zum Budget eingereicht, und zwar mit dem Ziel, die zu vielen Milliarden Franken Schulden, die neu gemacht werden sollten, nach unten zu korrigieren. Mit einer gewissen Genugtuung nehmen wir heute deshalb zur Kenntnis, dass einige Schritte in die richtige Richtung getan worden sind. Die budgetierte Neuverschuldung in der Höhe von rund 4 Milliarden Franken ist aber noch immer nicht befriedigend; wir könnten und müssten längst weiter sein und das Budget konsolidiert haben. Wir lehnen deshalb das Budget nach wie vor ab, stellen diesmal aber keinen Rückweisungsantrag, womit wir immerhin anerkennen wollen, dass etwas geht, wenn auch nach unserer Überzeugung noch zu langsam.

Wenn man die interessante Zusammenstellung über die sechs wichtigsten Ausgabenbereiche unseres Staatswesens anschaut, stellt man fest, dass in den letzten zwanzig Jahren die Ausgaben für die soziale Wohlfahrt und die Zahlungen fürs Ausland in die Höhe geschwollen sind, während vor allem bei der Landesverteidigung und beim Verkehr gespart wurde. Diese Entwicklung ist beängstigend.

Insbesondere ist es inakzeptabel, dass im Bereich der sozialen Wohlfahrt immer mehr und mehr verlangt wird und dies auch zu immer mehr Steuern, Abgaben, Lohnabzügen usw. führt. Ich meine, dass wir hier an einer Grenze angekommen sind und uns sehr wohl überlegen sollten, wieweit wir auf diesem Gebiet noch gehen können.

Es ist für uns auch inakzeptabel, dass nun bereits 1,4 Milliarden Franken unter dem Titel «Asylwesen» ausgegeben werden. Noch vor wenigen Jahren waren es «nur» 500 Millionen Franken; eigentlich waren schon damals fast alle der Meinung, dies sei eher zuviel. Ich halte dafür, dass diese Politik dringend gestoppt werden und es das Ziel der finanzpolitischen Überlegungen sein sollte, die Ausgaben beim Asylwesen mindestens auf 700 Millionen Franken zurückzufahren. Natürlich geht dies nicht nur mit Finanzpolitik – das ist uns auch klar –, sondern es ist dringend notwendig, dass die Asylpolitik auf eine tragfähigere Basis gestellt wird.

Was wir nicht akzeptieren können, ist, dass bei den Nachtragskrediten unter der Rubrik «Asylwesen» 193,4 Millionen Franken zusätzlich ausgegeben worden sind. Wir stimmen dagegen – im Bewusstsein, dass es sich hier um einen Nachtragskredit handelt und dieses Geld mehr oder weniger eine beschlossene Sache, also ausgegeben ist. Nachtragskredite in derartigen Grössenordnungen können wir aber aus Prinzip nicht mittragen. Es sind nämlich alles Steuergelder, die hier verschleudert werden; man hat sehr oft den Eindruck, dass dies vielen Leuten gar nicht bewusst ist.

Sollten Sie bei der Armee, die in den vergangenen Jahren weitaus am meisten einsparen musste, noch mehr «abschränken», dann stellt sich bald einmal sehr ernsthaft die Frage, ob wir überhaupt noch eine Armee finanzieren können und wollen, die diesen Namen wirklich verdient. Der Bundesrat wäre gut beraten, sich ernsthafte Gedanken über die Zukunft unserer Armee zu machen. Hier sollte man ganz offen und ehrlich über die Bücher gehen.

Die Aufrechterhaltung einer Alibiarmee ist doch wohl nicht das, was anzustreben ist. Aber darauf läuft es heraus, wenn wir im Bereich Armee immer mehr kürzen. Diese Frage sollte meines Erachtens jetzt einmal viel ernsthafter angegangen werden: Wollen wir noch eine Armee, wie wir sie heute haben, oder wollen wir eine viel kleinere, eine Armee mit vielleicht nur noch 50 000 Freiwilligen, die diesen Dienst für unsere Gemeinschaft leisten?

Wenn wir einfach jedes Jahr schrittweise Abstriche im Budget machen, wird eines Tages beispielsweise auch die Bewaffnung eine Frage sein. Wird diese Armee überhaupt noch so bewaffnet sein, dass man in einem Ernstfall seriös von einer «Armee» wird sprechen können? All diese Fragen stehen im Zusammenhang mit dem Budget auch im Raum. Man sollte ihnen etwas ernsthafter nachgehen. Nicht so wie in letzter Zeit, wo immer wieder eine Vorlage kommt: Armee X, Armee Y, etwas abspecken. Am Schluss bleibt dann ein Restbestand, den man gar nicht mehr als Armee bezeichnen kann.

Die finanzpolitischen Perspektiven unseres Landes sehen trotz Sparbemühungen nicht eben rosig aus. Immer höhere Steuern werden erhoben. Die unsoziale Mehrwertsteuer wird zunehmend für neue Aufgaben missbraucht. Die Zeche bezahlen vor allem die Leute mit kleinen Einkommen. Bedauerlich ist dabei, insbesondere im Bereich Mehrwertsteuer, dass auch linke Kreise mithelfen, die Mehrwertsteuer immer weiter hochzuschrauben.

Diese Entwicklung ist für uns Schweizer Demokraten beängstigend. Die Kleinen kommen immer an die Kasse, und die Grossen – das wird, auch wenn Sie noch so lange Schlupflöcher stopfen, so bleiben – finden immer ihre Schlupflöcher, und sei es nur, indem sie ihr Geld aus unserem Land abziehen und damit ins Ausland gehen.

Die demokratische Fraktion lehnt diese eher düsteren finanzpolitischen Perspektiven ab und stimmt daher gegen den Voranschlag 1999.

Bitter ist es, wenn Sparbemühungen dann jeweils im Folgejahr einfach durch Nachtragskredite zunichte gemacht werden. Deshalb haben wir auch relativ grosse Vorbehalte gegenüber den diversen Nachtragskrediten, die uns vorliegen. Bei den einzelnen Abstimmungen, die wir im Laufe der nächsten Tage zu machen haben, wird unsere Fraktion tendenziell vor allem diejenigen Anträge unterstützen, die noch weitere Kürzungen bringen. Wir meinen, es ist angezeigt, dass das Budget weiter gestrafft wird. Nur wenn wir es schaffen, das Budget einigermaßen vernünftig zu reduzieren, noch weiter zusammenzukürzen, ist die Grundlage für einen gesunden Staat gegeben. Dieses Budget präsentiert sich heute noch nicht so, dass wir mit grosser Überzeugung dahinter stehen könnten.

Baumann Ruedi (G, BE): Ich muss mich angesichts der selbstaufgelegten rigiden Beschränkung der Redezeit und der Meinungsäusserungsfreiheit in diesem Parlament auf einige wenige Schandtaten im Voranschlag 1999 und im Nachtrag II zum Voranschlag 1998 beschränken.

Die grüne Fraktion hat insgesamt ganze zehn Minuten Redezeit zur Verfügung, um zu den vorliegenden über zwanzig Minderheitsanträgen, zu den x Einzelanträgen, zu den über 45 Milliarden Franken betragenden Gesamtausgaben, zu den Kreditnachträgen von 466 Millionen Franken und zu den Verpflichtungskrediten von 108 Millionen Franken sowie zum Finanzplan Stellung zu nehmen. Dabei habe ich bisher gemeint, die Budgethoheit sei eines der wenigen verfassungsmässig garantierten Rechte dieses Parlamentes.

Wir sind angewiesen worden, allfällige Einzelanträge schriftlich zu begründen, wobei der schriftliche Text nicht mehr als eine Seite lang sein darf. Ich möchte mich gegen dieses schriftliche Verfahren im Namen der grünen Fraktion mindestens mündlich beschweren. Wenn das so weitergeht, übertragen wir Herrn Bundesrat Villiger die Budgethoheit demnächst vollständig; derjenige, dem das nicht passt, kann ja dem Bundesrat einen Brief schreiben, der aber nicht mehr als eine Seite lang sein darf. In nichtliterarischer Versform ausgedrückt: Mit dem «runden Tisch» ist das Parlament bald so stumm wie ein Fisch.

Zuerst zum Nachtrag II zum Voranschlag 1998: Dem Bundesamt für Zivilluftfahrt wird ein Verpflichtungskredit von sage und schreibe 66,7 Millionen Franken gewährt, um ein allfälliges Investitionsdefizit des Flughafens Basel-Mülhausen zur Hälfte zu finanzieren. Die Sache ist offenbar so dringlich, dass die Finanzdelegation der Regierungsparteien am 8. September bereits zugestimmt hat. In der Finanzkommission und im

Plenum wurde darüber kein Wort verloren. Die grüne Fraktion hat in der Zwischenzeit zwei unabhängige Rechtsgutachten erhalten, die aussagen, der Bundesrat habe hier seine Kompetenzen überschritten, diese Verpflichtung stehe im Widerspruch zum Landesrecht und die Dringlichkeit sei nicht gegeben. Herr Bundesrat Villiger, ich wäre froh, wenn Sie dazu etwas sagen könnten.

Ein Staatsrechtsprofessor aus Basel bezeichnet den bundesrätlichen Beschluss wörtlich als «juristischen Trick des Bundesrates, mit dem er die ungesetzliche Zusicherung einer Subvention an den Ausbau des Flughafens Basel-Mülhausen mit Völkerrecht als rechtmässig erklären zu können glaubt».

Leider erlauben es mir die Zeitrestriktionen nicht, eingehender auf die Geschichte einzugehen, aber Sie können die einschlägigen Unterlagen bei unserer Fraktion beziehen, wenn Sie wollen.

Wir beantragen allen, die am «runden Tisch» geschworen haben, treu und redlich zu sparen, diesen unrechtmässigen Verpflichtungskredit von rund 67 Millionen Franken zu streichen und dem Antrag Gonseth in diesem Sinne zuzustimmen. Wenn gegen die Kredite der Kantone Basel-Land und Basel-Stadt das Referendum ergriffen wird – was abzusehen ist –, dann zahlt der Bund plötzlich 67 Millionen Franken, ohne dass darüber je eine Debatte in diesem Parlament stattgefunden hätte.

Zu einem anderen Detail des Voranschlages 1999: Der Haras fédéral hat uns hier schon öfters beschäftigt. Dabei wurde uns immer und immer wieder versichert, dass die hier jährlich ausgegebenen rund 6 Millionen Franken zur Erhaltung der Freiburger Rasse und der bäuerlichen Pferdezucht zwingend notwendig seien. Nun hat man gehört, dass mit diesem Geld u. a. Hengste gekauft worden seien, die im Einzelfall «über 100 000 Franken» gekostet haben sollen. Mit meinen rudimentären Kenntnissen in Pferdehaltung habe ich ganz einfach Mühe zu glauben, dass diese Hengstkäufe sehr viel mit bäuerlicher Pferdehaltung zu tun haben.

Wir beantragen Ihnen, den Antrag von Felten anzunehmen und auch beim Eidgenössischen Gestüt die Sparschraube etwas anzuziehen. Wer meint, dieser Sparvorschlag sei wirklich unzumutbar, soll sich einmal auf dem Areal des Haras fédéral umsehen. Da wird zurzeit nicht gekleckert, da wird geklotzt. Wenn wir schon am Sparen sind: Die Herren Sandoz und Weyeneth wollen die Kredite zur Überschussverwertung bei Milch und Obst um 30 bzw. 15 Millionen Franken aufstocken, frei nach dem Motto «Wenn wir jetzt schon die Kleinbauerninitiative so massiv gebodigt haben, sollte man doch etwas die alte Politik weiterführen können». Wir lehnen selbstverständlich diese Minderheitsanträge ab, um so mehr, als die Kredite für Landwirtschaft und Ernährung im Budget 1999 einsame Höhen erklommen haben: Sie belaufen sich auf insgesamt 4,3 Milliarden Franken, 300 Millionen Franken über den Finanzplänen der vergangenen Jahre.

Zur Energiepolitik bzw. den entsprechenden Forschungskrediten: Einmal mehr hat die Mehrheit der Finanzkommission vom Bundesrat verlangt, doch etwas weniger Geld für die nicht zukunftsfähige Kern- und Fusionsenergie auszugeben, dafür die Kredite für erneuerbare Energien um den gleichen Betrag aufzustocken. Leider wird auch diese minimale Korrektur – es handelt sich um eine lächerliche Million Franken, also etwa 1 bis 2 Prozent der entsprechenden Kredite – von der Minderheit Aregger bekämpft. Selbstverständlich stimmt die grüne Fraktion geschlossen für die solare Mehrheit und gegen die atomare Minderheit Aregger.

Zu den zwanzig anderen Minderheitsanträgen und den restlichen Einzelanträgen muss ich leider – für viele glücklicherweise – aus Zeitgründen schweigen.

Wir werden uns beim Voranschlag und beim Nachtrag der Stimme enthalten – im wahrsten Sinne des Wortes.

Bangerter Käthi (R, BE): Ich spreche zum Finanzplan und zum Voranschlag 1999; zum Nachtrag II zum Voranschlag 1998 wird Kollege Rudolf Steiner sprechen.

Soll der Finanzplan als Führungs- und Arbeitsinstrument eingesetzt werden, so müssen wir diesem ein stärkeres Gewicht

beimessen. Für uns Parlamentarierinnen und Parlamentarier gestaltet sich die Arbeit mit dem Finanzplan etwas schwierig, weil der Aufbau nicht demjenigen des Budgets entspricht; die Vergleichbarkeit wird dadurch erschwert. Der Finanzkommission wurde jedoch versprochen, die Darstellung zu überprüfen und Wege für eine bessere Vergleichbarkeit mit dem Budget zu suchen.

Der Finanzplan geht von recht optimistischen Wachstumsraten aus, und entsprechend wird mit einem weiteren Rückgang der Arbeitslosigkeit gerechnet. Bereits integriert ist das Stabilisierungsprogramm, nicht enthalten jedoch sind die finanziellen Auswirkungen eines eventuellen positiven Abschlusses der bilateralen Verhandlungen mit der EU. Der Finanzplan, so wie er uns inhaltlich vorliegt, ist ein taugliches Instrument, um notwendige Steuerungsmaßnahmen ergreifen zu können. Man muss dies aber dann auch tun.

Die FDP-Fraktion empfiehlt, in zustimmendem Sinne vom Finanzplan Kenntnis zu nehmen.

Zum Voranschlag: Trotz Rückgang des Defizits – dieses wird auf 4 Milliarden Franken veranschlagt – steigen die Schulden weiter an. Diese werden auf knapp 109 Milliarden Franken anwachsen, und die Verschuldungsquote wird auf 27,9 Prozent ansteigen. Zum Vergleich: 1990 lag diese noch bei 12,1 Prozent, d. h. 130 Prozent tiefer. Durch die jährliche Aufstockung der Schulden steigen natürlich auch die Passivzinsen an, und zwar um 300 Millionen Franken auf neu 3,7 Milliarden oder 10 Millionen Franken pro Tag. Diese Zahlen belegen, wie anspruchsvoll es ist, die Ausgabenspirale nachhaltig zu brechen.

Die ersten Auswirkungen des Stabilisierungsprogrammes schlagen im Budget mit etwa 700 Millionen Franken zu Buche. Dieses geht – wie der Finanzplan auch – von einer eher optimistischen Annahme des realen Wirtschaftswachstums von 2 Prozent aus. Deshalb rechnet man mit höheren Steuereinnahmen von 1,76 Milliarden Franken, die sich auf die Mehrwertsteuer, die Verrechnungssteuer, die Stempelabgabe und die neu erhöhten Tabaksteuern verteilen. Im ganzen gesehen ist der Rückgang der Ausgaben um 2,4 Milliarden Franken gegenüber dem Voranschlag 1998 erfreulich. Wir sind jedoch noch nicht über dem Berg, weiterhin gilt es eine strikte Ausgabendisziplin zu beachten.

Deshalb muss der ganze Wunschkatalog von zusätzlichen Sozialausgaben, wie er von linker Seite gefordert wird, zurückgestellt werden. Für mich unverständlich, ja geradezu fahrlässig ist der Entscheid der SGK, eine Kinderzulage von 600 Franken pro Monat im Giesskannensystem auszurichten, was zu Mehrausgaben von über 3 Milliarden Franken führen und das ganze Stabilisierungsprogramm zunichte machen würde. Auch Frau Aeppli und Herr Walter Frey – um nur zwei Beispiele hier im Rat zu nennen – kämen zu zusätzlichen, vom Staat verordneten Mehreinnahmen. Echte soziale Massnahmen müssen aber in finanzpolitische Verantwortung eingebettet werden – dies erwarte ich auch von den Mitgliedern der SGK.

Die Mehrwertsteuer als neu entdeckte Milchkuh kann nicht der Schlüssel zu jedem Begehren sein, denn steigende Steuern, eine hohe Verschuldung – ein solches Erbe – können und wollen wir den uns nachfolgenden Generationen nicht hinterlassen. Diese haben auch ein Recht auf eine freie Zukunftsgestaltung.

Das Budget 1999 mit Minderausgaben von 2,4 Milliarden Franken zeigt in die richtige Richtung und erbringt den Beweis, dass mit rigorosem Kostenmanagement Resultate erreicht werden können.

Die FDP-Fraktion ist für Eintreten, lehnt die Rückweisungsanträge ab und stimmt den Bundesbeschlüssen I und II zu.

Müller Erich (R, ZH): Die Finanzkommission hat die vom Bundesrat budgetierten Ausgaben um 72 Millionen Franken gekürzt. Das ist gut so. Nun kommt die linksgrüne Seite und stellt Minderheitsanträge, welche die Ausgaben wieder um 25 Millionen erhöhen. Von landwirtschaftlicher Seite will man 33 Millionen Franken mehr Beiträge für die Milchwirtschaft ausschütten. Diese Antragsteller haben die Dringlichkeit der Sanierung der Bundesfinanzen noch nicht begriffen. Dies

enttäuscht uns. Die FDP-Fraktion lehnt darum alle ausgaben erhöhenden Minderheitsanträge grossmehrheitlich ab, auch wenn wir zum Teil für die hinter diesen Anträgen stehenden Anliegen Verständnis aufbringen.

Die Lobby der erneuerbaren Energien nimmt das Budget des Bundesamtes für Energie zum Anlass, Energiepolitik zu machen. Sie beantragt, eine Million Franken mehr für die Förderung und eine weitere Million mehr für Aktionsprogramme für erneuerbare Energie einzusetzen – also mehr Geld in Installationen zu investieren, deren Wirtschaftlichkeit mehr als fraglich ist und die sich im Markt kaum werden durchsetzen können. Damit erhöhen wir die bereits heute hohen Subventionsbeiträge. Um diese Mehrausgaben zu kompensieren, werden die Mittel für die Energieforschung und für die Förderung neuer Energietechniken um eine Million Franken und das Budget des ETH-Bereichs für Lehre und Forschung um eine weitere Million gekürzt. Dies erachten wir als inakzeptabel. Warum?

Die längerfristige Energieforschung ist für unser Land äusserst wichtig. Wenn wir die Forschungsmittel bei der ETH und im Bundesamt für Energie kürzen, dann bremsen wir Fortschritte, statt sie zu fördern. Erneuerbare Energien werden so kaum den Marktdurchbruch schaffen. Das Paul-Scherrer-Institut hat mit seiner Erforschung der erneuerbaren Energien und den dafür notwendigen Techniken international anerkannte Erfolge erzielt. Es hat die Schweiz zum beachteten Forschungsplatz für Energie gemacht, vor allem im Sektor der erneuerbaren Energien. Und was tun wir? Wir reduzieren die Mittel. Müssen wir denn alles tun, um unsere starke Position zu verlieren?

Noch zum Formellen: Die ETH untersteht dem Regime der Globalbudgetierung. Wie man mir im Eidgenössischen Finanzdepartement gesagt hat, hat sie sich vorbildlich an die entsprechenden Regeln gehalten. Und was macht die Finanzkommission? Sie hält sich nicht an die Regeln und korrigiert Einzelpositionen des ETH-Budgets: 200 000 Franken hier, 300 000 Franken da, 500 000 Franken dort. Wenn wir das New Public Management mit Globalbudget und Leistungsauftrag so verstehen und es das Parlament nicht lassen kann, in Detailpositionen hineinzureden, dann können wir das New Public Management vergessen – nicht nur bei der ETH.

Die FDP-Fraktion ersucht Sie darum, den Antrag der Minderheit Aregger zu unterstützen und damit dem Bundesrat und dem Ständerat zu folgen.

Steiner Rudolf (R, SO): Die FDP-Fraktion stimmt dem Nachtrag II zum Voranschlag 1998 zu, obwohl nicht alles über alle Zweifel erhaben ist.

Ich gebe Ihnen einige Beispiele: Wenn ein Nachtragskredit für Gehälter von Bundesrichtern unter Berufung auf gesetzliche Bestimmungen beantragt wird, ist dazu doch festzustellen, dass die Höhe der Besoldung schon beim Budgetieren bekannt sein sollte. Die Notwendigkeit eines Transportfahrzeuges für den Umzug des Bundesamtes für Kultur ist ebenfalls planerisch voraussehbar; zudem könnte man sich in diesem Fall auch mit Militärfahrzeugen behelfen. Bei der Aidsforschung müssen wir zum wiederholten Male Nachtragskredite sprechen – diesmal über 1,5 Millionen Franken –, und zwar jeweils mit der Begründung, es müssten vertragliche Verpflichtungen eingehalten werden. Wenn ich aber einen Vertrag abschliesse, dann weiss ich, welche finanziellen Ressourcen mir zur Verfügung stehen werden, und wenn ich eine entsprechende Verpflichtung eingehe, dann muss ich diese folglich dem Budget anpassen.

Ein weiterer unschöner Ausgabenposten betrifft den Delegierten für die Jahr-2000-Frage bei der EDV. Hier wurde ein dringlicher Nachtragskredit von 4 Millionen Franken gewährt. Im nachhinein konnte dieser auf 2 Millionen reduziert werden. Denn im Zeitpunkt der Gewährung des Nachtragskredites war das Budget des Delegierten noch nicht gemacht. Dieses datiert vom 9. November 1998.

Noch kurz zu den 9,9 Millionen Franken, die das UVEK für das Überwachungssystem an die Swisscom bezahlen sollte. Die FDP-Fraktion stimmt diesem Nachtragskredit zu – nicht

mit Begeisterung, aber es geht immerhin darum, dass der Bund Vertragstreue wahrt.

Zum Antrag Gonseth: Herr Baumann hat moniert, dass über den Antrag betreffend die 66,7 Millionen Franken in der Finanzkommission nicht diskutiert worden sei. Herr Baumann ist allerdings Mitglied der Finanzkommission und hätte sich dort entsprechend äussern und Anträge stellen können. Wenn ich das verteilte gelbe Blatt aus einem VCS-Couvert betrachte, wird mir aber einiges klar, und ich bin gespannt auf die Antwort des Bundesrates, denn der Vorschlag kommt offensichtlich vom Schutzverband der Bevölkerung um den Flughafen Basel-Mülhausen, also von einer Basisorganisation.

Leemann Ursula (S, ZH): Der Voranschlag 1999 ist aus Sicht der SP-Fraktion einigermaßen akzeptabel. Wenn von rechter Seite moniert wird, das vorgesehene Defizit von 4 Milliarden Franken sei immer noch katastrophal hoch, möchte ich dieser Ansicht doch entgegenreten: Wir befinden uns heute nach einer längeren Reihe von Krisenjahren in der Anfangsphase einer Konjunkturerholung. 1997 betrug das Defizit 5,3 Milliarden Franken. Dieses Jahr soll es nicht wie prognostiziert 7,6 Milliarden Franken, sondern etwa 5 Milliarden Franken betragen. Bis 2001 soll gemäss Finanzplan der Budgetausgleich möglich sein.

Würden wir heute, gemäss Antrag Steinemann, Ausgabenkürzungen in Milliardenhöhe vornehmen – soweit diese überhaupt ohne Vertragsbrüche und Gesetzesänderungen möglich wären –, würden wir den immer noch jungen Konjunkturaufschwung massiv gefährden. Wenn umgekehrt der Aufschwung anhält, dürfen wir mit der Einhaltung oder sogar, wie 1998, mit einer Verbesserung der Planzahlen rechnen.

Allerdings, das muss auch klar gesagt werden, sind einige Budgetplafonierungen, die im Hinblick auf das Sanierungsziel 2001 vorgenommen wurden, langfristig im Grunde genommen kontraproduktiv. Im Wissenschaftsbereich etwa ist bereits heute abzusehen, dass ein Nachholbedarf produziert wird. Er wird mit den entsprechenden finanziellen Folgen honoriert werden müssen. Sie können einen schlanken Staat und Ausgabenreduktionen fordern, solange Sie wollen – die Aufgaben werden uns trotzdem wieder einholen.

Effektiv sind die Ausgaben gemäss Voranschlag 1999 rückläufig, selbst wenn wir die Zahlungsspitze im Zusammenhang mit den SBB von 1997 abziehen. Es ist längst so, dass Kürzungen bei den einzelnen Ämtern zu einem Leistungsabbau führen; deshalb halten wir es für gerechtfertigt, punktuell – insbesondere im EDI – ein paar bescheidene Erhöhungen zu beantragen. Wir bitten Sie, den entsprechenden Anträgen zuzustimmen, wie übrigens auch den ebenfalls sehr bescheidenen Kürzungsanträgen beispielsweise beim Militär. Zu den beiden summenmässig bedeutenden Minderheitsanträgen von unserer Seite möchte ich mich kurz äussern. Die Aufhebung der Kreditsperre bei der Deza ist gerechtfertigt, wenn wir daran denken, dass die Schweiz einen bereits heute sinkenden Solidaritätsbeitrag leistet und wir uns diesen Mangel an internationaler Solidarität langfristig schlecht leisten können. Dasselbe gilt für die Aufstockung der humanitären Hilfe. Hier ist beizufügen, dass uns ein Nachtrag ins Haus steht, wenn wir nicht vorsorgen, dass die humanitäre Hilfe etwa in Bosnien entsprechend abgewickelt werden kann.

Wir sind im übrigen gegen die Verbuchung des ganzen AHV-Mehrwertsteuerprozentes in der Finanzrechnung. Wir wissen zwar: Ein Verbuchen wird gar nichts an den Bundesfinanzen und gar nichts an der AHV ändern. Nur wird das von bürgerlicher Seite mit grösster Sicherheit einmal mehr zum Anlass genommen, das Ansteigen der Bundesstaatsquote zu beobachten und den Teufel an die Wand zu malen. Die Umlagerung zugunsten der Förderung der erneuerbaren Energien auf Kosten von Atom- und Fusionsforschung halten wir aber gemäss dem Mehrheitsantrag für sinnvoll.

Herr Müller möchte ich hier sagen: Der ETH-Bereich hat seit mehreren Jahren ein Globalbudget. Er hat aber erst ganz neuerdings einen Leistungsauftrag, zu dem sich das Parlament in keiner Art und Weise äussern konnte. Ich denke, der Wunsch ist begründet, dass wir mindestens auf einem relativ

abstrakten Niveau unsere Ansichten einbringen können. Wenn wir es nicht via Leistungsauftrag tun können, versuchen wir es halt via Budget.

Ich bitte Sie, auch die Nachtragskredite entsprechend dem Kommissionsantrag zu genehmigen.

Erlauben Sie mir noch ein Wort zum Finanzplan: Die SP-Fraktion wird ihn in ihrer Mehrheit in zustimmendem Sinne zur Kenntnis nehmen. Wir halten es für richtig, wenn eine grössere Planungssicherheit eintritt. Allerdings muss ich auch in aller Deutlichkeit sagen: Wir können und wollen uns nicht definitiv auf mehrere Jahre binden. Die Budgethoheit des Parlamentes muss gewahrt bleiben, je nach den wirtschaftlichen Entwicklungen, je nach anderen, uns neuen Notwendigkeiten.

Ich bitte Sie also insgesamt, dem Voranschlag mit den erwähnten Korrekturen und dem Nachtrag II zuzustimmen und den Finanzplan zur Kenntnis zu nehmen.

Borel François (S, NE): Je m'exprimerai essentiellement sur l'agriculture.

Le groupe socialiste s'inquiète de l'évolution du budget de l'agriculture. Dans le cadre de la commission chargée d'examiner le programme de stabilisation, le compromis décidé en dernière minute prévoyait qu'il n'y aurait pas de propositions en matière d'agriculture. Le groupe socialiste s'y est tenu et il n'a présenté aucune proposition de diminution du budget. Les minorités Weyeneth, formées de membres de la même commission, ne se tiennent pas à ce compromis et elles présentent des propositions d'augmentation du budget de l'agriculture.

Lors du débat concernant la «Politique agricole 2002», on a largement parlé de la barre des 4 milliards de francs qui ne devait en aucune manière être franchie ces prochaines années pour le budget de l'agriculture. Or, nous constatons que pour 1999 cette barre est largement dépassée avec 4,23 milliards de francs, c'est-à-dire avec presque 300 millions de francs de plus par rapport à 1998.

On nous promet que ce n'est qu'un bourrelet – on a parlé en commission du «bourrelet Couchepin» – et qu'il disparaîtrait dès l'année 2000. Nous encourageons vivement le Conseil fédéral à tenir cette promesse. Nous sommes heureux de constater, par une communication que nous avons reçue cet après-midi en arrivant, que le Conseil fédéral va dans une certaine mesure en tout cas dans le bon sens en ayant fixé comme prix cible pour le lait les 77 centimes qu'il avait annoncé auparavant et qui seuls permettront d'atteindre cet objectif de ne pas dépasser le budget global de 4 milliards de francs.

Pour justifier le fait qu'il ne fallait pas toucher à l'agriculture dans les mesures d'économies du programme de stabilisation, on nous a dit que l'agriculture était fortement touchée par les mesures de restructuration décidées. Ce que nous constatons, c'est que l'ensemble de l'économie, donc l'ensemble des travailleurs du pays, sont touchés régulièrement par des mesures de restructuration et que l'on tient moins compte de leurs soucis que de ceux des agriculteurs, en tout cas dans cette enceinte. Peut-être est-ce parce que, lorsqu'ils ont des soucis, certains travailleurs viennent manifester sur la Place fédérale, mais que seuls les agriculteurs cassent! Je regretterais que le Conseil fédéral soit amené à avoir cette politique prudente à l'égard de l'agriculture simplement parce que les agriculteurs ont d'autres méthodes de manifestation que les autres travailleurs.

Nous attendons donc du Conseil fédéral qu'il reste ferme et du Parlement qu'il rejette les propositions des minorités Weyeneth et Sandoz Marcel. Cette dernière paraît d'ailleurs particulièrement absurde puisque c'est «de l'argent tout de suite, mais surtout pas trop d'argent pour investir dans le futur». Elle veut tout de suite de l'argent pour 1999, pour le compte laitier, et pas des millions nécessaires pour la restructuration, par le biais d'investissements. Nous regrettons cette proposition qui va véritablement dans le mauvais sens.

La proposition de minorité I (Weyeneth) va dans le même sens du point de vue de la facture laitière à la position 708.3600.213, mais il y a une autre proposition absurde de la

minorité II (Weyeneth) à la position 708.3600.241 – et il semble qu'une partie du groupe démocrate-chrétien veuille la soutenir et je le regrette – qui concerne les fruits à pépins. A l'heure actuelle, il y a un certain nombre de tonnes de pommes et de poires invendables et on veut à coup de millions les transformer en concentré de jus de fruit invendable lui aussi, mais pour les années suivantes. Ce serait la continuation de la politique agricole d'hier, celle dont nous ne voulons plus.

Nous vous invitons à rejeter ces propositions de minorité.

Meier Samuel (U, AG): Ich spreche im Namen der LdU/EVP-Fraktion und darf feststellen, dass es seit einigen Jahren wieder das erste Mal ist, dass meine Fraktion an dieser Stelle keinen Rückweisungsantrag des Budgets des folgenden Jahres stellt. Der Grund dafür liegt nicht etwa darin, dass wir mit dem vorgesehenen Defizit, wie es aus den Kommissionsberatungen hervorgegangen ist, glücklich wären. Ein solches Defizit im Umfang von 4,856 Milliarden Franken ist unseres Erachtens nach wie vor zu hoch, insbesondere gerade auch dann, wenn wir auf den 1. Januar 1999 besagtermassen auf Sparkurs einzuschwenken gedenken.

Ich sage es immer wieder und habe es auch letztes Mal an dieser Stelle schon gesagt: Wir haben uns in den letzten Jahren an die Defizite gewöhnt. Wir haben uns so sehr daran gewöhnt, dass kaum einer mehr im Verlauf des Budgetjahres überhaupt weiss, wie hoch eigentlich unser Voranschlag für die Eidgenossenschaft im laufenden Jahr ist. Heute sind wir schon glücklich darüber, dass wir über ein Defizit zu befinden haben, das nicht gerade 7 oder noch mehr Milliarden Franken ausweist. Leider glaube ich auch hier eine Stimmung auszumachen, die von einigermaßen beruhigender Zufriedenheit euphorisiert wird und uns suggeriert, dass das Stabilisierungsprogramm 1998 jetzt unter Dach und Fach ist und nun einfach gar nichts mehr «passieren» kann. Vor dieser falschen Sicherheit möchte ich hier eindringlich warnen:

1. Das Stabilisierungsprogramm kommt mit dem Hauptschwergewicht erst 2001 zum Tragen und nicht bei diesem Budget 1999.

2. Das Stabilisierungsprogramm 1998 befindet sich in einem sehr, sehr labilen Gleichgewicht; nur ein Teil seines Inhalts sind echte Sparbeschlüsse. Überdies muss ernsthaft befürchtet werden, dass unabwägbar Faktoren – ich denke beispielsweise an den Asylbereich – hier noch einiges «anzurichten» imstande sind.

Bei der Detailberatung des Voranschlages wird unsere Fraktion alle Anträge, die auf eine Erhöhung einzelner Budgettribünen abzielen, ablehnen. Bei einer allfälligen Verschlechterung des Aufwandüberschusses im Vergleich zum Antrag der vorberatenden Kommission wird sich meine Fraktion vorbehalten, den Voranschlag 1999 abzulehnen.

Ein Wort zum Nachtrag II zum Voranschlag 1998: Hier hat meine Fraktion keine Bemerkungen und stimmt dem Antrag der vorberatenden Finanzkommission zu.

Zum Finanzplan 2000–2002: Unsere Fraktion nimmt vom Finanzplan 2000–2002 in zustimmendem Sinn Kenntnis. Selbstverständlich sind die Aussagen und Zahlen in dem Sinne zu relativieren, da sie unseres Erachtens auf zum Teil allzu optimistischen Grundlagen bzw. allzu günstigen wirtschaftlichen Prognosen basieren.

Unsere Fraktion hofft sehnlichst, dass das schöne Ereignis – wie es der Bundesrat in seinem Bericht zum Finanzplan schreibt – eintritt, nämlich: «Damit wird die Schweiz wieder auf den Weg der finanzpolitischen Tugend zurückfinden, Spielräume für allenfalls neue Aufgaben schaffen und politische Kräfte für die Bewältigung der grossen zukünftigen Herausforderungen freimachen können.» Die Worte höre ich wohl, allein mir fehlt der Glaube.

Trotzdem nimmt meine Fraktion in zustimmendem Sinn vom Finanzplan 2000–2002 Kenntnis.

Weyeneth Hermann (V, BE): Trotz der bisherigen Diskussion, die vor allem Detailfragen des Budgets behandelt hat, trotz des Aufrufs des Sprechers der Finanzkommission, sich in diesem Parlament um die weitsichtige Finanzplanung des

Bundes zu bemühen, erlaube ich mir jetzt vorab zum Finanzplan 2000–2002 Stellung zu nehmen.

Die SVP-Fraktion ist bereit, vom Finanzplan in zustimmendem Sinne Kenntnis zu nehmen. Dabei sind ihr jedoch folgende zwei Punkte nicht entgangen:

1. Die Rechtslage bleibt unverändert; der Finanzplan wird verwaltungsanweisend sein, und die Budgethoheit des Parlamentes bleibt unangetastet bestehen.

2. Durch die Zusammenstellung nach Sachgebieten ist dieser Finanzplan – wie Frau Bangerter schon vermerkt hat – wenig übersichtlich und sagt deshalb, abgesehen vom Gesamtergebnis her, wenig aus.

Den Subkommissionen der Finanzkommission hat man die Departementsfinanzpläne in der üblichen Form abgegeben. Wenn wir diese durchblättern, dann stellen wir fest, dass der Finanzplan weitgehend eine Fortschreibung der bisherigen Ausgabenhöhe plus Teuerung darstellt. Keinen Hinweis finden wir auf die Folgen der gerade heute vorgestellten Jahresziele des Bundesrates für 1999 – Aufgabenteilung zwischen Bund und Kantonen, Föderalismusreform, Ziel Nummer 4, Finanzausgleich und Umsetzung des Haushaltziels. Nur das Gesamtergebnis lässt sich beurteilen, und hier stellen wir fest, dass die Ausgaben ein geringes Wachstum von 45 auf 46,9 Milliarden aufweisen, hingegen die Einnahmen von 41 Milliarden auf 48 Milliarden gesteigert werden.

Soweit dies auf ein vielleicht doch optimistisch geschätztes Wirtschaftswachstum zurückzuführen ist, ist dies o.k. – da stehen dem Bund die entsprechenden Erträge zu; hingegen zeigt sich jetzt, dass Defizite doch aufgeschobene Steuern sind. Die Steuerquote steigt im Rahmen dieses Finanzplanes auf über 10 Prozent – Herr Hess hat uns eine Liste anstehender Steuererhöhungen vorgestellt; darauf komme ich nicht zurück. Ich darf Ihnen einfach in Erinnerung rufen, dass im Zusammenhang mit der Volksabstimmung über das «Haushaltziel 2001» ganz klar versprochen wurde, die Wiederherstellung der Haushaltneutralität werde über Einsparungen bewerkstelligt und nicht über Mehreinnahmen.

Nicht berücksichtigt sind – nebst Punkten wie Asylkosten, bilaterale Verträge und Personalkosten, die Herr Hess genannt hat – auch die Verluste für gehabte Freuden in der Wohnbauförderung. Vielleicht kann uns, da zu diesem Thema im Rahmen des Finanzplanes nur sehr vage Stellung genommen wird, der Finanzminister etwas näheres dazu sagen.

Für die SVP nach wie vor von zentraler Bedeutung ist die Staatsquote. Diese sinkt erfreulicherweise von 11,5 auf 10,7 Prozent. Der Vorgänger des heutigen Finanzministers hat stets erklärt, die Staatsquote des Bundes dürfe die 10-Prozent-Marke nicht übersteigen.

Wenn dies zutrifft, erreichen wir innerhalb der Finanzplanperiode diese gesunden Verhältnisse noch nicht. Es stellt sich die Frage, ob sich das Parlament, welches rechnerisch über eine bürgerliche Mehrheit verfügt, den Finanzvorgaben einer Mitte-Links-Regierung unterziehen wird.

Zum Voranschlag 1999: Ich stelle mit Erstaunen fest, dass es mir offenbar gelungen ist, im Rahmen der Debatte häufiger namentlich genannt zu werden als der Bundesfinanzminister. Es muss ein ungeheurerlicher Antrag sein, den ich eingebracht habe. Ich nehme dazu allerdings nicht jetzt Stellung; dazu werde ich als Sprecher der Minderheit Gelegenheit haben.

Der Antrag Steinemann auf Rückweisung lag der Fraktion während der Beratungen noch nicht vor; ich gehe jedoch davon aus, dass die grosse Mehrheit der Fraktion diesen ablehnen wird.

Zu den einzelnen Anträgen: Die SVP-Fraktion stimmt im wesentlichen den Anträgen der Kommissionsmehrheit zu und lehnt die Minderheitsanträge, die das Eidgenössische Departement für auswärtige Angelegenheiten betreffen, ab. In bezug auf das Eidgenössische Departement des Innern unterstützt sie den Minderheitsantrag Bangerter zum Budget des Büros für Gleichstellung von Frau und Mann. Alle anderen Minderheitsanträge lehnt sie ab; ebenso den Antrag Tschoopp.

Nachdem sich einige Damen und Herren über die Agrarpolitik ausgelassen haben, erlaube ich mir einen kurzen Satz zur

Bundesfilmförderung: Es scheint so zu sein, dass es dank der Bundesfilmförderung gelingt, während der Herstellung eines Filmes mehr Leute zu beschäftigen, als anschliessend Zuschauer zu registrieren sind.

Den Minderheitsantrag Aregger im ETH-Bereich unterstützt die Mehrheit der Fraktion. In den Bereichen EJPD und VBS unterstützt die Fraktion die Kommissionsmehrheit. Was das EFD betrifft, lehnen wir den Antrag der Minderheit Dreher mehrheitlich ab; den Antrag der Minderheit Borel, bei dem es um die Aufnahme von 1,35 Milliarden Franken in die Finanzrechnung des Bundes geht, lehnen wir sogar einstimmig ab. Bezüglich EVD werden wir noch Gelegenheit haben, Minderheitsanträge zu begründen. Bezüglich UVEK unterstützt die Fraktion mehrheitlich den Minderheitsantrag Aregger.

Ich muss allerdings Herrn Müller Erich an dieser Stelle darauf hinweisen, dass die Vorstellungen über die schweizerische Kernindustrie eigentlich schon mit dem Auffliegen der Kavernen von Lucens zurückgeschraubt wurden; und dass es offenbar im Rahmen des Leistungsauftrages und der Globalbudgets zuhanden der ETH nach wie vor möglich ist, Literaturprofessoren ohne Vorlesung eine Grundausstattung für den Lebensunterhalt zukommen zu lassen.

Im Bereich der Verpflichtungskredite lehnen wir den Antrag der Minderheit Marti Werner ab und stimmen für die Mehrheit. Ebenso unterstützen wir die Anträge der Kommissionsmehrheit in bezug auf die Kreditsperre. Die Einzelanträge Chiffelle, von Felten und Lötcher lagen der Fraktion bei den Beratungen noch nicht vor.

Ganz kurz will ich mich noch zum Nachtrag II zum Voranschlag 1998 äussern: Die SVP-Fraktion stimmt den Nachträgen mit einer Ausnahme zu; eine Mehrheit der Fraktion stimmt dem Minderheitsantrag Aregger zu, womit sie die finanzielle Abgeltung der Beschaffung der Telefonüberwachungsanlagen und -einrichtungen im Umfang von 9,9 Millionen Franken, wie sie Bundesrat und Kommissionsmehrheit beantragen, ablehnt.

Für die Beurteilung des Antrages Gonseth erwarten wir die Antwort des Bundesrates.

Friderici Charles (L, VD): La discussion sur le budget, au sein de la Commission des finances, a été fortement influencée par le programme de stabilisation 1998 des finances fédérales et les séances de la commission ad hoc qui se déroulaient pratiquement durant la même période. Pour cette raison, les propositions de minorité sont nettement moins nombreuses que lors des derniers exercices, et le groupe libéral vous invite, dans la plupart des cas, à ne pas suivre les propositions de minorité. Nous reviendrons sur les exceptions dans le développement de cet exposé d'entrée en matière.

Contrairement au dernier budget, les dépenses de la Confédération sont en diminution et les recettes escomptées en légère augmentation. C'est donc logiquement que le résultat prévu dans le compte financier, soit un déficit de 4,208 milliards de francs dans le projet de budget présenté par le Conseil fédéral, est meilleur que celui prévu au budget 1998 qui présentait un solde négatif de 7,622 milliards de francs, soit une différence positive de 3,414 milliards de francs. La même constatation peut être faite avec le compte de résultats qui prévoit un excédent de charges de 4,928 milliards de francs, contre 7,399 milliards de francs dans le budget 1998, soit une amélioration de 2,471 milliards de francs. Entre les deux comptes, vous le constatez, il y a 1 milliard de francs de différence environ.

Plus réjouissant encore, les perspectives d'amélioration en relation avec le produit intérieur brut: les chiffres clés présentés ces dernières années montraient une constante augmentation des dépenses, mais aussi des recettes, par rapport au produit intérieur brut. Ceci était d'autant plus inquiétant que l'écart se creusait entre ces deux témoins de la boulimie financière de la Confédération, le ratio des dépenses augmentant plus rapidement que celui des recettes. En clair, l'augmentation continue du produit de l'impôt ne suffisait pas à combler la croissance des dépenses. Seule ombre au tableau: les charges d'intérêt augmentent, ceci en relation avec

la croissance de la dette et malgré les taux très bas du marché de l'argent.

A de nombreuses reprises, le groupe libéral a attiré l'attention du Parlement sur les effets négatifs de la croissance des ratios entre le produit intérieur brut et la part dévolue à l'Etat, ceci en relation avec les risques pour la compétitivité de la place industrielle suisse. Ce jour encore, M. Rennwald a posé une question pertinente concernant la fusion du groupe Alusuisse Lonza avec le groupe Viag. M. Couchepin, conseiller fédéral, lui a répondu que la Confédération n'avait pas à intervenir dans la politique ou la stratégie des groupes industriels privés. La meilleure manière de favoriser la place industrielle suisse, c'est de conserver un ratio entre produit intérieur brut et recettes fiscales le plus bas possible.

Les prises de position des groupes devant être développées durant le débat d'entrée en matière, la majorité du groupe libéral vous invite à refuser les propositions de minorité présentées dans le Département fédéral des affaires étrangères et dans le Département fédéral de l'intérieur. A ce titre, il lui paraît dangereux de réduire les crédits accordés aux Ecoles polytechniques fédérales de Zurich et de Lausanne, tout comme à l'Institut Paul Scherrer. En effet, ces crédits sont nécessaires pour réaliser des programmes relatifs à la sécurité des installations nucléaires. Il est donc surprenant que les milieux qui dénoncent les risques liés à la production d'énergie nucléaire demandent également la réduction des crédits pour des programmes qui sont destinés justement à améliorer cette sécurité.

Le groupe libéral vous invite donc à suivre la minorité de la commission et à revenir au projet du Conseil fédéral en cette matière, tout au moins s'agit-il de la majorité du groupe libéral.

La Commission des finances a réduit le budget de l'Office fédéral des réfugiés. En effet, si les situations extrêmes ou extraordinaires peuvent faire l'objet d'appréciations différentes et nécessiter des crédits complémentaires, la diminution des montants attribués aux prestations de base destinées à l'assistance et au remboursement des frais d'assistance aux cantons doit permettre de réduire l'attrait qu'exercent notre pays et nos conditions d'hébergement pour bon nombre de réfugiés dont la vie n'est pas mise en danger dans leur pays. En ce qui concerne le Département fédéral de la défense, de la protection de la population et des sports, les modifications proposées par la Commission des finances ne changent rien aux montants totaux attribués au département.

Le groupe libéral s'oppose, par contre, aux propositions des minorités I (Weyeneth) et II (Sandoz Marcel) qui vous sont présentées au chapitre de l'Office fédéral de l'agriculture. En effet, en diminuant de 30 millions de francs le budget alloué aux améliorations structurelles dans l'agriculture pour les reporter sur les mesures transitoires de durée limitée concernant le lait, nous ne rendrions pas service à l'agriculture. Les améliorations structurelles porteront leurs fruits dans plusieurs années, alors que les mesures ponctuelles n'auront aucun effet à long terme. Un proverbe chinois ne dit-il pas que «plutôt que de donner du poisson à quelqu'un qui a faim, on a meilleur temps de lui apprendre à pêcher». Je pense ici que le rapporteur de langue française nous expliquera pourquoi nous avons meilleur temps de verser ces 30 millions de francs pour les mesures structurelles en faveur de l'agriculture. En effet, même si les aides en faveur de la production laitière profitent à 80 pour cent aux régions de montagne, c'est aussi à ces dernières qu'on enlève le 80 pour cent des crédits pour les améliorations structurelles.

Donc, le groupe libéral vous invite, dans la majorité des cas, à voter avec la majorité de la commission, sauf les quelques exceptions que je vous ai transmises durant cette allocution.

Dreher Michael (F, ZH): Haushaltdebatten sind in anderen demokratisch regierten Ländern eigentlich eine Gelegenheit für den politischen Showdown. Die ziemlich miserable Präsenz im Saal heute zeigt aber den Stellenwert, der dem Bundeshaushalt im Parlament eingeräumt wird. Zugegeben: Bei Verfassungsdiskussionen ist die Präsenz noch schlechter. Das zeigt den Stellenwert dieses Vorhabens.

Es ist im Laufe der Debatte gesagt worden, dass die Aufgaben die Kürzungen des Budgets wieder einholen würden. Ich glaube, dass es die Aufgabe derjenigen sein wird, die den Ausgleich immer wieder assoziieren, dafür zu sorgen, dass nicht nur keine neuen Aufgaben entstehen, sondern dass alte kostenträchtige Aufgaben einmal abgebaut werden. Diese Perpetuierung der Ausgaben – das Fortschreiben von einmal beschlossenen Ausgabenpositionen – ist die alte, immer wieder beklagte Crux!

Ich könnte mich noch zum Wachstum der Schulden äussern. Als ich in diesen Rat eintrat, waren wir bei 38,5 Milliarden Franken. Wenn wir einen Inflationsbonus von etwa 40 Prozent gäben, dann dürften die Schulden heute etwa 52 Milliarden Franken betragen. Sie wissen aber, dass wir uns um 100 Milliarden Franken bewegen. Allein in den letzten fünf Jahren sind sie von 67,5 auf 97 Milliarden Franken in der Staatsrechnung 1997 angestiegen – und das trotz Sanierungsprogrammen und bei der ständig veröffentlichten Meinung, dass die hohe Schuldenlast schlecht sei für unser Land usw.

Was hat denn die Ausgaben in der Vergangenheit u. a. zum Explodieren gebracht? Zum einen sind es sicher die wahn-sinnigen Aufwendungen für den Kollektivverkehr – abseits der Nachfrage. Wir praktizieren das, was ganz Osteuropa jahrzehntelang praktiziert hat: ein Aufblähen von Strukturen, denen keine Nachfrage gegenübersteht. Aber was will man? Wenn das Parlament von den SBB seit Jahrzehnten mit Gratisbahnabonnements bestochen wird, schaut man natürlich nicht hin. Das ist mit ein Grund für die desolaten Verhältnisse.

Der Ständerat hat das Budget jahrelang einstimmig genehmigt und immer wieder gesagt, dass das schlimm sei, dass man schauen müsse. In der Privatwirtschaft würden solche Entscheidinstanzen wahrscheinlich gelegentlich einmal ersetzt. Aber offenbar lassen sich die Wähler nach wie vor alles gefallen.

Ein weiterer Punkt ist das Asylwesen. Verstehen Sie uns richtig: Es geht nicht um die Kosovo-Flüchtlinge. Dafür wäre die Bereitschaft noch vorhanden. Von dort kommen Frauen, von dort kommen Kinder – nicht junge Männer im Alter von 18 bis 25 Jahren mit unsicheren Papieren und unsicheren Herkunftsangaben. Diese gesamte illegale Einwanderung u. a. aus Sri Lanka, aus Afrika usw. kostet Unsummen. Die Leute bleiben hier. Die Ausschaffungsbemühungen sind nicht von einem überwältigenden Erfolg gekennzeichnet.

Ich erinnere Sie an die Sache mit Gambia, als drei oder vier Rauschgift Händler mit einem Sonderflugzeug ausgeschafft wurden. Das kostete 100 000 bis 150 000 Franken. Wenn wir 100 000 Franken annehmen – die Meldungen in der Presse waren etwas widersprüchlich –, dann geht das bei 5000 Leuten, die ausgeschafft werden, in die Millionen. Wenn die Republik vor Ort dann noch sagt, diese Rauschgift Händler würden nicht zu ihnen gehören, dann kommen sie zurück, lachen der Polizei ins Gesicht und tauchen unter – und die stolze helvetische Republik lässt sich das gefallen und kompensiert gegenüber dem Bürger auf der Strasse! Da wird dafür mit einer einmaligen Niedertracht und einer Hinterhältigkeit zugeschlagen, die massstäblich ist für Europa! Ich kenne kein anderes Land, in dem man in dieser Sache so vorgeht.

Kollege Steinemann hat einen Rückweisungsantrag gestellt. Wir werden diesem Rückweisungsantrag zunächst einmal zustimmen. Es ist jedoch schon von Kollege Weyeneth ange-tönt worden, dass er mutmasslich nicht mehrheitsfähig sein dürfte; ich gehe auch davon aus – wenn ich auch der Meinung bin, man sollte einen Skonto von 2,5 Prozent an Kürzungen in einem solchen Budget unterbringen. Wir hatten schon bei Defiziten von 2 Milliarden Franken gesagt, man könne ohne weiteres 500 bis 1000 Millionen Franken sparen. Warum sollte es also nicht gehen?

Dem Finanzplan stehen wir mit gesundem Misstrauen gegenüber. Wer wie wir bei drei Sanierungsprogrammen mitgemacht hat, ist skeptisch: Vielleicht hat es hin, vielleicht auch nicht. Wenn die Mehrwertsteuererträge zunehmen, geht natürlich die gesamte Budgetdisziplin wieder den Bach hinunter; das haben wir in der Vergangenheit mehrfach erlebt. Aus diesem Grund setzen wir nicht allzuviel Optimismus in das

Vorhaben, werden es aber – sollte der Rückweisungsantrag Steinemann abgelehnt werden – unterstützen.

Im weiteren bekämpfen wir alle Anträge, welche die Ausgaben erhöhen wollen, insbesondere im Energie- und Entwicklungsbereich usw., und unterstützen alle Anträge, soweit sie aus dem nichtsozialistischen Lager kommen, mit denen die Ausgaben gekürzt werden sollen. Das ist weiss Gott bitter nötig; eine Erfolgsstory ist das nicht, was wir da vorlegen! Ich weiss offen gestanden nicht, wo wir eines Tages noch ankommen werden. Bis jetzt haben wir einfach Glück gehabt, dass es die anderen, die EU-Staaten, noch schlechter gemacht haben.

Zum Schluss noch eine Information an die Adresse der Euro-turbos: Wenn jetzt neben dem vorhandenen Defizit noch 3,5 Milliarden Franken nach Brüssel hätten geschickt werden müssen, hätten Sie den Budgetausgleich für alle Zeiten filmen können. Guten Tag!

Gonseth Ruth (G, BL): Ich spreche zu meinem Antrag zum Nachtrag II. Es geht hier um einen Objektkredit von 66,7 Millionen Franken für den Ausbau des Flughafens Basel-Mülhausen.

Ich bitte Sie aus folgenden Gründen, diesen Nachtragskredit abzulehnen.

1. Diese Bundessubvention ist ungesetzlich. Sie widerspricht nämlich dem 1994 vom Volk angenommenen Luftfahrtgesetz. Gemäss Artikel 101a dieses Gesetzes kann der Bund den Landesflughäfen – namentlich erwähnt ist auch der Flughafen Basel-Mülhausen – nur noch zins- und amortisations-günstige Darlehen gewähren. Auch der Bundesrat sollte sich an unsere Gesetze halten. Oder sind Sie, Herr Bundesrat, Herr Finanzminister – er hört nicht zu –, anderer Meinung?

2. Über verschiedene juristische Tricks hat nun offenbar das UVEK erreicht, dass der Kredit von der Finanzdelegation in grösster Eile und ohne grosse Debatte abgeseignet wurde. Der Ausdruck «juristischer Trick» stammt nicht von mir, sondern von Kaspar Spöndlin, dem emeritierten Professor für Staatsrecht in Basel.

Das UVEK beruft sich einerseits auf ein leider nicht öffentliches Gutachten des EJPD von 1993, das erstellt wurde, noch bevor unser Luftfahrtgesetz in Kraft getreten ist. Nach diesem Gutachten sei der Bundesrat befugt, einen Nachtrag zum französisch-schweizerischen Staatsvertrag betreffend den Flughafen Basel-Mülhausen von 1949 auszuhandeln. Das will hier auch niemand bestreiten.

In Tat und Wahrheit aber ist das, was der Bundesrat gemacht hat, nicht ein Nachtrag zum Staatsvertrag von 1949, sondern ganz klar ein neuer Vertrag. Bei diesem Staatsvertrag ging es nämlich um den ersten – ich betone: den ersten – Ausbau; das ist ganz klar im Vertrag von 1949 enthalten. Bei diesem Nachtrag handelt es sich aber um einen neuen Vertrag. Es ist eine riesige Erweiterung geplant, womit die heutige Kapazität gemäss offiziellen Prognosen bis zum Jahr 2010 verdoppelt werden soll.

Die Finanzierung für diesen Ausbau wurde auch nicht mehr gemäss dem ersten Vertrag geregelt, sondern völlig neu ausgehandelt. Es sollen nun die beiden Kantone Baselland und Basel-Stadt mit je 33 Millionen Franken zur Kasse gebeten werden. Falls sie dies nicht tun, wird der Bund eben verpflichtet, die Kosten zu tragen, was in ganz krassem Widerspruch zu unseren Sparbemühungen steht und ungesetzlich ist.

Die Parlamente der beiden Basler Kantone werden erst im Januar 1999 über die Kredite befinden; das Referendum ist bereits angekündigt. Es ist breit abgestützt; Sie haben den entsprechenden Brief heute auf dem Tisch.

Wenn Sie jetzt dem Nachtragskredit zustimmen, dann machen Sie die demokratischen Möglichkeiten der Basler und Baselbieter Bevölkerung zur Farce. Sie hat nicht die Möglichkeit, das Referendum zu gewinnen, sie kann es gewinnen, aber sie erreicht damit nichts, wenn der Bund trotzdem zahlt und der Flughafen entgegen dem Willen der stark betroffenen Bevölkerung einfach weiter ausgebaut wird.

Ich begreife nicht, dass der Bundesrat diesen Nachtragskredit in aller Eile an der Finanzkommission vorbeigeschmuggelt hat und durch die Finanzdelegation hat absegnen lassen.

Das Problem ist bereits seit 1993 bekannt; daher wird das Gutachten vom EJPD immer wieder erwähnt.

Wir wollen alle die Bundeskasse in Ordnung bringen. Ich bitte Sie, diesen Nachtragskredit nicht zu sprechen. Ich bitte Sie auch deshalb, weil wir der Basler und Baselbieter Bevölkerung ihre demokratischen Möglichkeiten nicht nehmen sollten.

Hess Peter (C, ZG), Berichterstatter: Zum Rückweisungsantrag Steinemann: Herr Steinemann, es ist sehr einfach, zurückzuweisen und eine Milliarde Franken Einsparungen zu verlangen, ohne konkret zu werden, wo das geschehen soll. Ich gehe mit Ihnen einig, dass man bei Expertisen, Dienstleistungen Dritter usw. vielleicht noch das eine oder andere sparen könnte. Aber ich kann Sie versichern, dass wir in der Finanzkommission in den vergangenen Jahren immer wieder den Finger auf diesen Punkt gelegt haben. Nicht zuletzt ist das Parlament mitschuldig, dass immer wieder zusätzliche Ausgaben getätigt werden, weil über parlamentarische Vorstösse und über Kommissionsbeschlüsse entsprechende Forderungen vorgebracht werden.

Zum Finanzplan: Die Minderheit Jaquet will den Finanzplan ablehnend zur Kenntnis nehmen. Sie beanstandet, dass keine neuen Steuern erhoben werden. Ich glaube, das geht etwas an den Tatsachen vorbei. Ich habe Ihnen aufgezeigt, dass das Volk in den letzten Jahren über 5 Milliarden Franken an neuen Steuern beschlossen hat. Weitere Steuererhöhungen stehen noch an. Es ist richtig, dass der Sozialbereich unter Druck kommt. Aber das ist eine Folge der demographischen Entwicklung. Wir tun gut daran, uns jetzt einmal für die Konsolidierung der Sozialwerke einzusetzen, anstatt hier und in anderen Kommissionen schon wieder für neue Ausgaben zu plädieren.

Zu Ihrer Beruhigung: Ich habe einleitend gesagt, dass die Stempelabgabe auf den Börsengeschäften nicht wegfallen wird, weil der Bundesrat beschlossen hat, auch die ausländischen Umsätze zu besteuern, statt die schweizerischen Umsätze zu entlasten. Es wird also bei dieser Situation bleiben. Frau Jaquet, der Finanzplan wird mithelfen, in den nächsten Jahren eine gewisse Beruhigung in die ganze Budgetarbeit hineinzubringen. Von daher bin ich der Auffassung, dass es das falsche Mittel ist, den Finanzplan ablehnend zur Kenntnis zu nehmen. Es ist ein Führungsmittel, mit dem wir arbeiten müssen. Wir werden in den nächsten Jahren sicher noch das eine oder andere dazu beitragen können.

Herr Keller Rudolf hat beanstandet, dass wir bei der Armee immer weiter kürzen. Ich glaube, wir müssen zur Kenntnis nehmen, dass aufgrund der politischen Entwicklung weiterhin Kürzungsmöglichkeiten bestehen. Ich kann aber Herrn Keller versichern, dass wir, ausgehend von den Beratungen im Zusammenhang mit dem Stabilisierungsprogramm und mit dem Finanzplan, darauf geachtet haben, dass jetzt etwas Ruhe einkehrt, dass auch das VBS sich für die nächsten drei Jahre an die Zahlen des Finanzplanes wird halten können. Das sollte dem VBS eine berechenbare Finanzpolitik ermöglichen.

Ein letzter Satz an die Adresse von Herrn Dreher: Als tüchtiger Finanzpolitiker sollten Sie wissen, dass der Bund – also das Parlament – die SBB für die Generalabonnemente selbstverständlich entschädigen muss. Das ist keine Bestechung, ebenso wenig, wie die Zahlungen an Sie für die Auto- benützung keine Bestechung sind!

Sandoz Marcel (R, VD), rapporteur: Comme d'habitude, les discussions sur le budget permettent à chacun de s'exprimer et de faire part de ses priorités. La gestion du ménage du Parlement sous l'angle strict de l'équilibre des finances côtoie des options politiques fondamentales. Chacun y va de sa sensibilité, chacun y va de son inflexibilité. Je crois qu'on a entendu cet après-midi s'exprimer toute la palette des opinions.

Je ne veux pas rallonger, simplement pour dire encore deux mots à M. Borel sur le dépassement de la barre des 4 milliards de francs pour le budget agricole. Je m'étonne d'autant plus que l'intervention vienne de M. Borel, parce qu'il sait par-

faitement que ce dépassement est dû aux plans sociaux que nous coûte la liquidation des entreprises que la nouvelle politique agricole a condamnées, à savoir Butyra, l'Union suisse du commerce du fromage S.A., et d'autres reliques de cette politique passée. Il n'est pas question, Monsieur Borel, de maintenir la politique du passé. Nous souhaitons bien mieux avec ces montants, qui d'ailleurs sont insuffisants, d'où les propositions de minorité qui ont été faites et qui vous étonnaient, pour précisément passer dans cette nouvelle «PA 2002».

Steinemann Walter (F, SG): Herr Hess, sind Sie wirklich der Meinung, dass es die Aufgabe eines Parlamentariers ist, Positionen zum Sparen genau aufzuzeigen, oder ist dafür die gutbezahlte Verwaltung zuständig?

Hess Peter (C, ZG): Wir haben in der Zwischenzeit von Herrn Dreher gehört, dass er beim öffentlichen Verkehr, beim Asylwesen usw. Einsparungen vornehmen möchte. Dies gibt uns sicherlich gewisse Hinweise; allgemein wäre es aber schon nützlich, wenn man Rückweisungsanträge jeweils auch entsprechend kommentieren und sagen würde, wo Korrekturen vorgenommen werden sollten.

Präsidentin: Um Ihnen die Möglichkeit zu geben, dem Konzert des Berner Musikkollegiums in der Eingangshalle beizuwohnen, möchte ich hier die Sitzung unterbrechen. Wir fahren unmittelbar nach dem Konzert fort.

*Die Sitzung wird von 18.55 bis 19.25 Uhr unterbrochen
La séance est interrompue de 18 h 55 à 19 h 25*

Villiger Kaspar, Bundesrat: Ich möchte mich entschuldigen, dass Sie nach den Wohlklängen des Weihnachtskonzerts noch ein Referat über Budget und Finanzen anhören müssen, aber anscheinend muss das so sein. Frau Vermot hat mir soeben gesagt, wir hätten ja alle schon alles voneinander gehört; ich versuche, es einigermaßen kurz zu machen. Zuerst möchte ich Ihnen danken, dass Sie dieses Budget im wesentlichen positiv gewürdigt haben. Ich werde zu den Detailfragen in der Detailberatung Stellung nehmen, also jetzt nicht im einzelnen auf den Flughafen Basel, die Landwirtschaft usw. eingehen.

Ihre Finanzkommissionen haben entschieden, Budget und Finanzplan getrennt zu beraten; hier machen wir es gemeinsam. Ich begrüsse das im Prinzip, aber es ist richtig, dass Ihre Kommissionen den Finanzplan etwas aufwerten wollen. Es ist zwar – ich glaube, von Herrn Weyeneth – gesagt worden, das Parlament habe zum Finanzplan nichts zu sagen, hier gelte die Budgethoheit nicht. Das ist wohl richtig; auf der anderen Seite ist er aber doch das strategische Instrument. Daran ersieht man, wo man hinget, und da kann man politisch Einfluss nehmen. Im Budget kann man nur noch marginale Veränderungen vornehmen. Das Stabilisierungsprogramm, das Sie letzte Woche besprochen haben, ist ein Beispiel dafür, wie man aufgrund der strategischen, langfristigen Finanzplanbeurteilung konkrete Massnahmen treffen kann. Ich gehe davon aus, dass es sich Ihre Kommissionen – wenn wir einmal kein Stabilisierungsprogramm mehr haben – sicherlich nicht nehmen lassen werden, z. B. bei der Finanzplanbeurteilung mit parlamentarischen Vorstössen gewisse Akzente zu setzen. Ich würde das begrüssen.

Aber ich glaube, es ist richtig, dass man eine Momentaufnahme, wie sie ein Budget ist, in eine Prozessbetrachtung mit dem Blick für das Gesamte einbaut. Wir haben mit dem «Haushaltziel 2001» in der Verfassung und mit dem Stabilisierungsprogramm, so glaube ich, einen besonderen Anlass, die Situation ganzheitlich zu beurteilen.

Der vorliegende Budgetentwurf beinhaltet auch die integrale Umsetzung des Stabilisierungsprogrammes 1998; er beinhaltet die Weiterführung des dritten ALV-Prozentes sowie

die Einführung der Kreditsperre, die eigentlich ein Teil des Stabilisierungsprogrammes ist, aber aus gesetzestechnischen Gründen zum Budget gehört.

Stabilisierungsprogramm und Kreditsperre entlasten den Bundeshaushalt im Budgetjahr, worüber wir heute sprechen, um 700 Millionen Franken. In den Finanzplanjahren beträgt die Entlastung aus beiden Massnahmen 1,2 bis 1,8 Milliarden Franken. Die Weiterführung des dritten Prozentes für die Arbeitslosenversicherung – die in meinen Zahlen nicht vorhanden war – verbessert die Rechnung 1999 um über 500 Millionen, in den Folgejahren um eine Milliarde Franken. Voranschlag und Finanzplan zeigen, dass wir das Haushaltsziel erreichen können, wenn wir die verschiedenen Massnahmen umsetzen, die ich jetzt erwähnt habe. Das ist ein ermutigendes Bild, aber einige von Ihnen haben doch zu Recht darauf hingewiesen, dass dies natürlich noch keine Sicherheit dafür bietet, dass wir das Ziel auch wirklich erreichen.

Von grosser Bedeutung sind drei Dinge:

1. Die wirtschaftliche Erholung muss weitergehen; die Arbeitslosigkeit sollte weiter zurückgehen, auf unter 100 000 Arbeitslose. Das sind unsere Annahmen; ich bin mir bewusst, dass diese eher optimistisch sind. Sie waren im Zeitpunkt der Budgetierung noch nicht optimistisch, aber jetzt hat die Asienkrise stärker durchgeschlagen. Wir meinen aber, dass wir eine Chance haben, im nächsten Jahr immerhin ein Wachstum von plus/minus 1,5 Prozent zu haben.

1 Prozent Wachstumsveränderung kostet im Budget – ohne Berücksichtigung der Arbeitslosenversicherung – etwa eine halbe Milliarde Franken; ein halbes Prozent kostet also 250 Millionen Franken. Das sind sehr grobe Richtwerte; aber Sie sehen doch, dass sich die Grössenordnung nicht verändert. Ich glaube nicht, dass wir in eine Rezession abstürzen. Dann würde es natürlich viel schlechter aussehen.

2. Wir müssen alles daransetzen, um das heutige Substrat zu sichern, also keine neuen Lecks in die Staatskasse zu schlagen. Dazu habe ich mich im Rahmen der Beratung des Stabilisierungsprogramms schon geäussert. Das Wichtigste von allem – darauf haben z. B. Herr Raggenbass und auch Herr Samuel Meier hingewiesen –: Wir müssen eine strikte Ausgabendisziplin beibehalten. Ich teile die Sorge, die hier geäussert worden ist: Durch die Morgenröte, die wir jetzt sehen, tauchen da und dort wieder Wünsche auf, man könnte doch noch dieses und jenes tun. Damit kommt die Gefahr auf, dass die Haushaltsdisziplin nachlassen könnte. Nichts wäre fataler, nichts wäre falscher: Denn das müsste dazu führen, dass wir mit an Sicherheit grenzender Wahrscheinlichkeit als erstes im Haushaltszieljahr schon wieder ein neues Sparprogramm auflegen müssten. Das sollten wir im gegenseitigen Interesse zu vermeiden versuchen.

3. Es kommt dazu – auch das ist in der Debatte von einigen Sprecherinnen und Sprechern erwähnt worden –, dass das Budget und der Finanzplan nie alles an Risiken und an neuen Aufgaben einbeziehen können. Man muss irgendwo eine Grenze ziehen. Wir können nicht jede politische Idee sofort in den Finanzplan einbauen. Wir gehen im allgemeinen davon aus, dass der Finanzplan das enthält, wozu zumindest eine bundesrätliche Botschaft vorliegt.

Ich nenne ein paar – zum Teil bereits erwähnte – Beispiele: Die finanziellen Auswirkungen der bilateralen, sektoriellen Verhandlungen mit der Europäischen Union, die Arbeitslosenversicherung sowie der Bereich Forschung und Bildung sind nicht enthalten. Auch die Risiken einer weiteren Verschlechterung der angespannten Lage im Asylbereich, die ja nicht undenkbar ist, sind nicht enthalten. Ein allfälliger Teuerungsausgleich für das Bundespersonal ist im Finanzplan auch nicht vorgesehen – im Budget schon. Dieses eine Prozent macht bei einer Lohnsumme von etwa 5 Milliarden Franken ungefähr 50 Millionen Franken aus. Je nach Teuerung, die wir haben, könnte hier etwas dazukommen. Wir haben das bewusst nicht hineingenommen, damit das Personal nicht fest damit rechnet – aber je nach Bewegung auf dem Arbeitsmarkt werden wir hier etwas tun müssen.

Auch mögliche Mindereinnahmen beim Börsenstempel – er heisst fälschlicherweise so, denn er wird ja nicht nur an der Börse erhoben – sind nicht unmöglich. Das haben wir auf

sehr hohem Niveau stabilisiert. Das könnte natürlich irgend einmal wieder zurückgehen.

Ich möchte nun kurz auf die wichtigsten Elemente eingehen – soweit sie nicht schon von den Kommissionsprechern erklärt worden sind. Sie wissen es: 45 Milliarden Franken Ausgaben, 41 Milliarden Einnahmen, Defizit von etwa 4 Milliarden Franken. Hier ist etwas aus buchungstechnischen Gründen nicht enthalten – ich glaube, das ist nicht erwähnt worden –, nämlich die Finanzierungslücke des Fonds für die Eisenbahn-Grossprojekte. Das ist die Verfälschung der Rechnung durch die verschiedenen «Kässeli». Dieser Fonds hat nächstes Jahr Einnahmen von 0,3 Milliarden Franken und Ausgaben von 1,2 Milliarden Franken. Ein Ausgabenüberschuss von 0,9 Milliarden Franken, also von fast einer Milliarde Franken, kommt hier also nicht zum Vorschein. Das müsste man z. B. gemäss dem Maastrichter Vertrag natürlich zum Defizit des Staates dazurechnen.

Der Bundesrat unterbreitet Ihnen ein verfassungskonformes Budget und einen verfassungskonformen Finanzplan. Sie kennen das Haushaltsziel gemäss Artikel 24 der Übergangsbestimmungen der Bundesverfassung. Hier wäre die Defizitobergrenze 5 Milliarden Franken. Wir sind also mit 4 Milliarden Franken auf der sicheren Seite. Würden wir aber das Defizit des Fonds dazurechnen, würden wir gerade eine Ziellandung machen. Auch in den Jahren des Finanzplans können wir nach jetzigem Ermessen diese verfassungsmässigen Defizitgrenzen einhalten. Die Ausgaben gehen gegenüber dem Voranschlag 1998 um 5,4 Prozent oder 2,6 Milliarden Franken zurück. Dieser Rückgang ist jedoch, wegen der Zahlungsspitze SBB, nicht ganz echt. Aber auch wenn Sie das berücksichtigen, ist der Rückgang rund 1,5 Prozent. Das ist nicht einfach eine Eintagsfliege – das ist das Resultat einer langfristigen, beharrlichen Budgetpolitik, die Sie zusammen mit dem Bundesrat betrieben haben!

Für den Zeitraum von 1998 bis 2002 nehmen die Ausgaben wegen der Zahlungsspitze optisch jährlich um 0,3 Prozent ab, ohne diese Zahlungsspitze wachsen sie immer noch leicht, nämlich um 0,7 Prozent. Aber das wiederum liegt unter der angenommenen Teuerung und stark unter dem BSP-Wachstum, so dass man sagen kann: Wir haben, verglichen mit früheren Finanzplänen, in der Tat eine Trendwende vor uns, und die Massnahmen tragen sichtbar Früchte.

Hinter diesen Tendenzen verbergen sich im einzelnen Unterschiede. Ich möchte mich vor allem an Herrn Steinemann wenden, der harte Worte gebraucht hat. Ich muss allerdings sagen: Mit vielen Ihrer Überlegungen gehe ich in der Beurteilung der Lage einig, aber nicht in den Konsequenzen, die Sie daraus ziehen.

Herrn Steinemann, Sie haben die berühmten 1,2 Milliarden Franken erwähnt und da und dort etwas Sparpotential geortet, vor allem bei den 1,2 Milliarden Franken Dienstleistungen Dritter. Diese Position kommt vielleicht in der Differenzbereinigung wieder in diesen Rat, weil sich der Ständerat vertieft damit befasst. Es ist eine grosse Ausgabenposition, die sich detailliert und spezifiziert auf alle Ämter und sehr viele Rubriken verteilt. Das ist also kein grosser Topf oder Selbstbedienungsladen, in den Geld fliesst, sondern das ist detailliert ausgewiesen und spezifiziert. Darin sind sehr verschiedene Positionen enthalten, z. B. Jugend+Sport, Bankspesen für Neuemissionen – wir haben im Moment sehr grosse Ausgaben für Bankspesen, weil wir viel Geld aufnehmen müssen; es ist günstig, wir können uns langfristig mit günstigen Krediten versorgen; wir brauchen viel Geld für die Ausfinanzierung der Pensionskassen von Swisscom usw. Enthalten sind aber auch die Positionen Aids- und Drogenprävention, Telefongebühren und Posttaxen, die Entschädigung für den Bezug der Verkehrsabgaben – ein grösserer Posten –, die ganze EDV-Beratung, die existentiell wichtig ist; weiter die Kommissionen und Honorare, Forschungs- und Studienaufträge. Aber das ist nur ein kleiner Teil, deshalb kann man hier nicht so grossartig sparen, wie viele uns das hin und wieder glauben machen wollen.

Vom Ausgabenzuwachs von 140 Millionen Franken – dies ist vielleicht doch interessant – betreffen allein 70 Millionen Franken die Spesen für die sogenannte Tresorerie, also die

Aufnahme von Fremdmitteln, 21 Millionen Franken fallen bei den EDA-Bediensteten wegen der Verschlechterung des Wechselkurses an, 10 Millionen Franken bei der Mehrwertsteuer auf Importen, also beispielsweise im Rüstungsbereich, und 8 Millionen Franken geben wir für den Delegierten des Jahres 2000 aus, über den Sie noch ausführlich diskutieren werden.

Alle diese Ausgaben sind begründbar, und deshalb sind hier nicht jene Reserven versteckt, die man immer vermutet.

Über die Subventionen will ich an dieser Stelle nicht reden. Alle sind sich darin einig, dass die Subventionen gekürzt werden sollten; aber sobald man einen konkreten Subventionsposten dafür ins Auge fasst, stösst man auf einen spezifischen politischen Willen und entsprechende Widerstände. Auch ich hätte einige Ideen für Subventionskürzungen, wäre damit aber wahrscheinlich nicht konsensfähig; so ginge es wohl jedem von Ihnen. Gesamthaft gesehen ist dies ein sehr dornenvolles Geschäft. Auch alles das, was etwa an die AHV oder an die IV geht, läuft unter dem Begriff «Subventionen». Es ist dies ein äusserst negativ konnotierter Begriff, unter dem allerdings auch sehr viel Gutes subsumiert wird.

Wir haben in einigen Bereichen einen starken Ausgabenzuwachs, so vor allem bei den Passivzinsen. Wir nehmen etwas höhere Zinssätze an, aber die Verschuldung nimmt natürlich mit einem solchen Defizit nach wie vor zu. Bei der Landwirtschaft nimmt sie etwa um 290 Millionen Franken oder 7,3 Prozent zu. Ich glaube, Herr Borel hat vom «Couchepin-Buckel» gesprochen, also vom Buckel im Finanzplan. Dieser hat natürlich auch besondere Gründe: Wir haben beispielsweise die Milchpreiserhöhung nicht vorgenommen, und wir haben die Käseunion und die Butyra zu liquidieren. Aber wenn Sie im Finanzplan die landwirtschaftlichen Ausgaben als Ganzes sehen, dann sehen Sie, dass sie von den 4,2 Milliarden Franken, die jetzt im Budget stehen, auf 3,9 Milliarden Franken hinuntergehen; das ist in dieser Umstrukturierungsphase doch eine ganz beachtliche Leistung.

Der Bundesrat hat heute den Milchpreis festgelegt. Darüber sind nicht alle Bauern gleichermassen begeistert, aber ich muss Ihnen sagen, dass wir damit die straffe Kostenbewirtschaftung im Landwirtschaftsbereich weiterführen wollen, so wie wir das im Agrarpaket 2002 und mit dem Zahlungsrahmen vorgesehen haben. Wir meinen, dass dies ein durchaus straffes Regime ist. Dies ist auch der Grund, weshalb der Bund beim Stabilisierungsprogramm hier nicht noch zusätzlich die Kreditsperre vorgeschlagen hat. Ich glaube, die Landwirtschaft wird sich sehr Mühe geben müssen, um mit diesen Mitteln durchzukommen. Wir sollten sie daher nicht noch zusätzlich drücken. Auf der anderen Seite werde ich dann aber auch die Aufstockungsanträge bekämpfen.

Bei den Ausgaben für die Umwelt- und die Raumordnung, wo wir einen Zuwachs von 24 bis 25 Prozent haben, geht es darum, dass wir Verluste aus Garantieverpflichtungen in der Wohnbauförderung haben. Herr Weyeneth hat mir die Frage gestellt, ob ich dies etwas genauer erläutern könnte: Wenn Sie mir eine Stunde Zeit geben, mache ich das gerne, aber vielleicht würde es Ihnen den guten Eindruck vom Konzert wieder etwas vergällen. Es ist eine komplizierte Materie. Ich kann Sie insofern beruhigen: Das EVD beabsichtigt, Ihnen eine Botschaft zu unterbreiten, um diese Probleme ein für allemal langfristig in den Griff zu bekommen. Das wird Ihnen ermöglichen, das ganze Problem sehr grundsätzlich anzuschauen. Herr Steinemann hat, glaube ich, gesagt, man könne es aufgeben; andere meinen, man müsse mehr machen usw. Wenn Sie dort etwas sparen, haben Sie im Finanzminister sicher keinen ganz vehementen Gegner.

Im Bildungs- und Forschungsbereich sind die Zunahmen auch erklärbar: Fast 9 Prozent gehen an die ETH, und sie gehen vor allem an die Fachhochschulen, an gewisse Forschungsprogramme.

Der Sozialbereich geht optisch gesehen zurück, aber das ist nur wegen der Arbeitslosenversicherung so. Im einzelnen hat es natürlich Zunahmen: Krankenversicherungen, Leistungen an die IV, Flüchtlingshilfe, die dort auch verbucht ist usw. Auf der anderen Seite haben wir aber auch starke Entlastungen. Ich habe die Arbeitslosenversicherung erwähnt. Das ist natürlich keine Sparmassnahme, sondern die Gunst der Stunde durch den Rückgang der Arbeitslosenquote. Darüber sind wir alle sehr glücklich. Das macht 1,9 Milliarden Franken unter dem Vorjahreswert aus.

Die Landesverteidigung ist im Rahmen des Stabilisierungsprogrammes sehr stark unter Druck. Das wirkt sich hier mit 4,4 Prozent Mindereinnahmen aus. Ich darf hier Herrn Keller, der die Befürchtung geäussert hat, die Armee sei nicht mehr glaubwürdig, folgendes sagen: Wir sind der Meinung, dass diese Kürzungen angesichts der sicherheitspolitischen Lage gerade noch vertretbar sind. Auf der anderen Seite sind das nicht einfach Alibi-Armeereformen. Auch die Armee reform 95 war eine gute Reform – ich sage das, obschon ich etwas daran beteiligt gewesen bin –, aber die Reform muss jetzt weitergehen, weil sich die Welt verändert. Was man im VBS plant, sind ernsthafte Anpassungen an ein neues sicherheitspolitisches Umfeld. Was das kosten wird, werden wir sehen. Es ist nicht auszuschliessen, dass nach dem Auslaufen des Finanzplans – je nach Armee, je nach Auftrag, je nach Sicherheitslage – vielleicht wieder etwas mehr bezahlt werden muss.

Der Bundesbeitrag an die AHV wird im Stabilisierungsprogramm zu Lasten der Kantone reduziert. Das hilft natürlich, aber – um mich nicht weiter in Details zu verlieren – in fast allen übrigen Aufgabenbereichen ist die Tendenz rückläufig, zum Teil nominell, mindestens aber real. Hier zeigen Kreditsperre und Stabilisierungsprogramm ihre Wirkung. Sie wären wahrscheinlich gelyncht worden, wenn Sie der Verwaltung vor fünf oder sieben Jahren gesagt hätten: Kürzt mit der ersten Kreditsperre alle Kredite um 2,5 Prozent und jetzt zusätzlich noch einmal um 3 Prozent. Das alles hat die Verwaltung fertiggebracht. Ich muss ihr hier ein Kränzchen winden und auch dafür danken, dass sie sich wirklich bemüht. Das heisst nicht, dass es nicht noch da und dort Zonen gibt, wo noch etwas mehr möglich wäre.

Der Personalbereich wurde hier vor allem von Herrn Hess Peter erwähnt. Gegenüber dem Budget haben wir rund 100 Millionen Franken zusätzlich eingesetzt. Das ist aber auch – ich muss es dann bei der Detailberatung nicht mehr sagen – ein optischer Eindruck. Wenn Sie Gleiches mit Gleichem vergleichen, dann stellen Sie fest, dass es keinen eigentlichen Zuwachs gibt. Der grösste Teil dieses Zuwachses kommt daher, dass wir jetzt wegen einem Nachtragskredit die Basis verändert haben. Wir hatten uns im Budget für dieses Jahr etwas verrechnet. Wenn Sie dies berücksichtigen, ist die Summe kleiner.

Sie sollten nicht immer, wenn Sie darüber nachdenken, ob uns die Kostensteuerung gelingt oder nicht, die Personalausgaben als Ganzes anschauen, sondern die Personalbezüge. Die Personalbezüge sind das, was pro Kopf verteilt wird. In den Personalausgaben sind nicht nur die Personalbezüge enthalten, sondern z. B. auch die Ausgaben für Sozialpläne bei Restrukturierungen usw. Diese haben natürlich nichts mit der Plafonierung der Personalkredite zu tun. Wenn Sie das alles berücksichtigen, stellen Sie fest, dass wir von der Kostensteuerung her die Personalausgaben im Griff haben. Und wir wollen dieses straffe Regime auch weiterführen.

Wir haben eine kleine Erhöhung eingesetzt, die auch in den 100 Millionen Franken enthalten ist: 19,5 Millionen Franken für den Teuerungsausgleich und/oder für Lohnmassnahmen. Der Bundesrat hat sich heute zum ersten Mal darüber unterhalten. Obschon wir eine Nullteuerung haben, gehen wir davon aus, dass wir nun nach jahrelangem Abbau bei den Personalkosten – Nichtausgleich der Teuerung im Umfang von 3,5 Prozent, was Herr Hess Peter aber zu Recht auch mit der Arbeitszeitverkürzung verrechnet hat, verschiedene andere Kürzungen wie beim Ortszuschlag, Neuaufteilung der Prämie für die Nichtbetriebs-Unfallversicherung usw. – wieder mehr bezahlen sollten. Wir haben die Löhne in den letzten drei, vier, fünf Jahren immer zurückgenommen. Wir haben uns damit dort, wo wir zu hoch waren, ganz klar dem Markt genähert. Wir stellen fest, dass die Privatwirtschaft jetzt wieder 1 bis 2,5 Prozent mehr bezahlt. Und der Bundesrat wird in einer Woche wahrscheinlich trotz der Nullteuerung definitiv beschliessen, in der Grössenordnung von 0,3 Prozent mehr

akonto der Teuerung des nächsten Jahres zu bezahlen. Die Teuerung des nächsten Jahres nehmen wir mit mindestens einem Prozent an, zur Hälfte induziert durch das zusätzliche Mehrwertsteuerprozent, das Sie beschlossen haben. Einen Teil der zusätzlichen Summe brauchen wir, um das Kaderlohnopfer etwas zu mindern, denn wir stellen fest, dass wir vor allem bei den Kadern, die ja seit einigen Jahren mit einem Lohnabzug sozusagen «bestraft» werden, auf dem Arbeitsmarkt nicht mehr ganz so konkurrenzfähig sind.

Nun noch kurz zur Einnahmenseite: Wir rechnen hier mit einer Verbesserung von 1 Milliarde Franken. Im konjunkturellen Umfeld haben sich die Steuereinnahmen verbessert; sie sind im Mehrjahresvergleich nicht etwa gewaltig, aber etwas besser, als wir sie noch im Vorjahr geschätzt haben. Wir haben natürlich auch höhere Ausschüttungen durch die Schweizerische Nationalbank. Sie wissen, dass wir hier eine bessere Vereinbarung für die Gewinnablieferung haben – die Kantone erhalten 600 Millionen Franken mehr, der Bund erhält 300 Millionen Franken mehr – und dass uns auch die Swisscom im Juni des nächsten Jahres eine recht anständige Dividende von 11 Prozent – Irrtum vorbehalten – in der Grössenordnung von 500 Millionen Franken abliefern wird.

Die Steuereinnahmen, wie gesagt, wachsen etwas besser, aber auch nicht gewaltig; die direkte Bundessteuer hat auf die Konjunktur sehr reagiert, das scheint sich etwas zu normalisieren. Die Eingänge bei den Stempelabgaben haben wir auf hohem Niveau stabilisiert; wir liegen 675 Millionen Franken oder 28,1 Prozent über dem Budget. Das ist ganz gewaltig.

Weil die Frage des Stempels gestellt worden ist – ich glaube, auch von Herrn Hess Peter –, schildere ich noch einmal die Lage; ich habe das schon beim Stabilisierungsprogramm kurz erklärt. Wir werden Ihnen in einer Vorlage zwei Massnahmen vorschlagen: Die eine ist die Entlastung der Eurobonds vom Stempel, das kostet nur 10 Millionen Franken. Damit haben wir aber die Chance, einen Teil des Eurobondmarkts in die Schweiz zurückzunehmen, das würde gewaltige Möglichkeiten bieten, auch wenn wir nur 10 Prozent Marktanteil bekämen, das würde Arbeitsplätze schaffen.

Zur zweiten Massnahme: Da die gemischte Kommission aus Vertretern von Börse, Banken und Steuerverwaltung keine Lösung für eine Kompensation gefunden hat, belässt man es einerseits beim alten System. Damit aber die Schweizer Firmen an der Börse gegenüber den «remote members», also den vom Ausland her elektronisch angeschlossenen Mitgliedern, nicht benachteiligt sind, werden wir andererseits neu – völlig Gatt-konform, korrekt, mit gleich langen Spiessen – auch die Auslandgeschäfte der «remote members» dem Börsenstempel unterstellen; im Gegenzug müssen wir aber ihre Handelsbestände entlasten. Das kostet wahrscheinlich am Anfang auch 10 Millionen Franken, dürfte aber mit der Zeit Mehrerträge ergeben.

Damit können wir das Probleme lösen. Ob das auf Jahre hinaus die richtige Lösung sein wird, sei dahingestellt. Ich möchte natürlich – Herr Hess – im Moment auch nicht den Satz senken, denn bei den hohen Ergebnissen müssen Sie das anderswo wieder hineinbringen. Wir hoffen natürlich, dass sich Eingänge bei den Stempelabgaben auf hohem Niveau stabilisieren. Wir werden aber die Konkurrenzlage weiterhin aufmerksam verfolgen müssen.

Die Mehrwertsteuer entwickelt sich nach Plan; die Einnahmen entwickeln sich selbstverständlich etwa mit dem Konsum. Wegen dem zusätzlichen Mehrwertsteuerprozent, das wir ab nächstem Jahr für die AHV einziehen werden, ist ein kleiner Sprung vorgesehen. Zum Streit darüber, wie man diese Mehrwertsteuer verbuchen oder auch nicht verbuchen soll, werde ich mich in der Detailberatung äussern; ich möchte die Debatte heute nicht damit verlängern.

Mindereinnahmen sehen wir bei der Verrechnungssteuer; wir haben in diesem Jahr wegen der hohen Dividenden gute Eingänge, aber das gibt natürlich im nächsten Jahr hohe Rückforderungen, und dies wird sich niederschlagen.

Ich möchte zum Schluss noch etwas zur Konjunkturverträglichkeit dieses Budgets sagen, weil auch diese angespro-

chen worden ist: Wir müssen gemäss Konjunkturartikel ein entsprechend verträgliches Budget vorlegen. Interessant ist aber, dass nur dann alles von der Konjunkturverträglichkeit spricht, wenn man sparen will. Wenn das Budget in guten Zeiten einmal aufgebläht wird, dann sieht man das leider weniger. Wir meinen aber, dass der Voranschlag 1999 der konjunkturpolitischen Betrachtung standhält. Der budgetierte Defizitabbau von 7,6 auf 4 Milliarden ist nur optisch so gross. Sie wissen, dass die Zahlungsspitze, die ich erwähnt habe, keine realwirtschaftliche Konsequenz hat; also würde das Defizit schon kleiner als im vergangenen Jahr, wenn diese nicht bestünde.

Dann wissen wir, dass wir im laufenden Jahr ein deutlich besseres Ergebnis haben werden, d. h., die Differenz der Defizite wird kleiner – die Differenz der Defizite gibt ja ein Indiz dafür, ob ein Budget in der Tendenz restriktiv oder aufblähend ist. Schliesslich müssen Sie das Defizit des Fonds für den öffentlichen Verkehr von nahezu einer Milliarde – das ist natürlich auch expansiv, eine Investition auf der Basis von Verschuldung – dazunehmen; dann stellen Sie fest, dass wir absolut wirtschaftsverträglich sind. Wir glauben auch – ohne zu wiederholen, was ich bereits beim Stabilisierungsprogramm gesagt habe –, dass der Finanzplan konjunkturverträglich ist. Wir müssen jetzt, im Aufschwung, etwas restriktiver sein, damit wir für allfällige «Abschwünge» gewappnet sind und dann etwas expansiver sein können.

Ich glaube, dass sich die Rahmenbedingungen für die Wirtschaft mit diesem Finanzplan generell verbessern werden. Im Steuerbereich werden sie sich ein bisschen verschlechtern – darauf hat Herr Weyeneth hingewiesen –, denn da wird leider wegen der vielen Neueinnahmen die Steuerquote ein bisschen steigen, nämlich von rund 9,6 auf 10,2 Prozent, also um etwa einen halben Prozentpunkt. Ich glaube, wir sollten schon dafür sorgen, dass diese nicht einfach weiter steigt, weil das für den Wirtschafts- und Werkplatz Schweiz nachteilig sein könnte, denn die tiefe Steuerquote ist immerhin noch einer unserer grossen Standortvorteile.

Sie sind aber nicht wenig stolz darauf, dass sich die sogenannte Bundesstaatsquote im laufenden Jahr doch signifikant zurückbildet hat, nämlich um nahezu 2 reelle Prozentpunkte, von 12,6 Prozent auf 10,7 Prozent. Ich meine, das ist eine beachtliche Leistung. Wenn wir nicht übertreiben, sollte sie auch dazu führen, dass die Steuerquote, die sich oben etwas angenähert hat, nicht mehr weiter steigen sollte. Im Rahmen der Konsolidierung der Sozialversicherung wird uns dieses Problem noch beschäftigen müssen.

Kurz zum laufenden Jahr: Sie haben der Presse entnommen, dass das budgetierte Defizit von 7,6 Milliarden Franken deutlich unterschritten wird. Das Defizit von etwa 5 Milliarden wird noch aus einem anderen Grund – neben den besseren Steuereinnahmen usw. –, wegen eines einmaligen Faktors kleiner: der Superdividende der Swisscom dank der Teilprivatisierung. Aber das ist ein einmaliges Ding, welches wir nicht als ein erwirtschaftetes Element einer guten Finanzpolitik betrachten, wie das in der EU zur Erfüllung der Maastricht-Kriterien zum Teil gemacht worden ist. Das ist einmalig, wir wollen das auch so betrachten. Wie ich schon gesagt habe: Es ist nicht nur der Verkauf der Swisscom, der Freude macht, sondern wahrscheinlich dann auch die erste Dividende; ich hoffe, dass uns auch die weiteren Dividenden Freude machen werden.

Sie sehen, dass sich die Lage verbessert hat, dass es aber zu früh wäre, Entwarnung zu geben. Wir sind jetzt, wo es etwas besser aussieht, besonders gefordert, nicht jeder Versuchung nach Mehrausgaben zu erliegen.

In diesem Sinne bitte ich Sie, den Voranschlag 1999 zu genehmigen und den Finanzplan 2000–2002 in zustimmendem Sinne zur Kenntnis zu nehmen. Ich ersuche Sie auch, die Rückweisungsanträge Steinemann und Jaquet abzulehnen.

Entwurf 98.045 – Projet 98.045

*Eintreten ist obligatorisch
L'entrée en matière est acquise de plein droit*

Abstimmung – Vote

Für den Antrag Steinemann
Dagegen

6 Stimmen
111 Stimmen

*Die Beratung dieses Geschäftes wird unterbrochen
Le débat sur cet objet est interrompu*

*Schluss der Sitzung um 20.00 Uhr
La séance est levée à 20 h 00*

Sechste Sitzung – Sixième séance**Dienstag, 8. Dezember 1998****Mardi 8 décembre 1998**

08.00 h

Vorsitz – Présidence: Heberlein Trix (R, ZH)

Sammeltitel – Titre collectif

**Bundesfinanzen
Finances fédérales**

98.045

**Voranschlag der Eidgenossenschaft 1999
Budget de la Confédération 1999**

Fortsetzung – Suite

Siehe Seite 2491 hiervor – Voir page 2491 ci-devant

Detailberatung – Examen de détail

**Sofern nichts anderes vermerkt ist:
– beantragt die Kommission Zustimmung
zum Entwurf des Bundesrates;
– stimmt der Rat den Anträgen der Kommission zu.**

**Sauf indication contraire:
– la commission propose d'adhérer
au projet du Conseil fédéral;
– le Conseil adhère aux propositions de la commission.**

**A. Finanzrechnung
A. Compte financier****Departement für auswärtige Angelegenheiten
Département des affaires étrangères**202 Direktion für Entwicklung und Zusammenarbeit
Antrag der Kommission

Ausgaben

Mehrheit

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Minderheit

(Jaquet, Vermot)

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Kreditsperre: keine

Humanitäre Hilfe

Mehrheit

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Minderheit

(Bäumlin, Baumann Ruedi, Borel, Leemann, Marti Werner, Vermot, von Allmen)

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Kreditsperre: –2 109 906 Fr.

202 Direction du développement et de la coopération

Proposition de la commission

Dépenses

Majorité

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Minorité

(Jaquet, Vermot)

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Crédit bloqué: aucun

Aide humanitaire

Majorité

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Minorité

(Bäumlin, Baumann Ruedi, Borel, Leemann, Marti Werner, Vermot, von Allmen)

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Crédit bloqué: –2 109 906 fr.

Jaquet Christiane (S, VD): A la fin des années huitante, le Conseil fédéral a décidé que l'aide publique au développement augmenterait régulièrement pour atteindre 0,40 pour cent du PNB, tout d'abord en 1995; puis cela a été repoussé à la fin du siècle; puis l'objectif politique a été maintenu, mais sa réalisation repoussée à des temps meilleurs.

En 1992, à la Conférence des Nations Unies sur l'environnement et le développement à Rio, l'objectif de 0,40 pour cent avait été annoncé, les mesures avaient été prises. Mais peu à peu, à partir de 1995, se sont succédé chaque année des coupures effectuées soit par le Conseil fédéral, soit plusieurs fois par les Chambres. Nous arrivons en 1999 avec 352 millions de francs de moins que ce qui avait été promis, soit 22,1 pour cent en moins.

Donc, depuis que la tendance s'est inversée, on constate une diminution de 2,607 milliards de francs par rapport à ce qui avait été promis. Cette somme énorme correspond à la contribution de la coopération au développement et de l'aide humanitaire à la réduction du déficit des finances fédérales. C'est énorme pour un secteur qui pèse relativement peu dans l'ensemble du budget et qui correspond à une tâche voulue comme prioritaire par le Conseil fédéral.

Si nous voulons être crédibles, il conviendrait de tenir nos promesses. L'accueil des réfugiés, c'est important; mais aider ces personnes à pouvoir rester chez elles, c'est encore mieux; leur permettre de vivre et de gagner leur vie dans leur pays, c'est un objectif essentiel.

Si nous avions voulu maintenir seulement le pour-cent d'aide que nous donnions l'an dernier, c'est 33 millions de francs qu'il faudrait ajouter. Remarquez que ma proposition est modeste, avec à peine plus de 10 millions de francs. La population suisse a montré à quel point elle était sensible aux dévastations qu'ont connues des pays comme le Nicaragua, le Honduras, sensible aussi à la reconstruction au Kosovo. On a vu beaucoup de personnes participer aux appels et y répondre, même des petits enfants qui ont vidé leur tirelire. La Confédération ne peut pas faire moins.

Je vous demande donc de soutenir ma proposition de minorité et de faire preuve ainsi de dignité.

Bäumlin Ursula (S, BE): Der Antrag der Minderheit betrifft die humanitäre Hilfe, und zwar genau die finanzielle Unterstützung humanitärer Aktionen, vor allem die Nothilfe. Ich möchte, dass dort gegenüber dem Entwurf des Bundesrates um 20 Millionen aufgestockt wird. Dieser Antrag stammt aus den Diskussionen um das Sanierungsprogramm, um den Rahmenkredit zur Osteuropahilfe und die Folgen des Wirbelsturmes Mitch in Zentralamerika.

Im Sanierungsprogramm hat es vor allem eine Unbekannte: Die aussergewöhnlichen Ereignisse im Asylbereich. So unbekannt ist diese Unbekannte aber auch nicht mehr, weil der Kosovo-Konflikt ihr deutliche Umrisse verliehen hat. Alle Fraktionen und Parteien kennen und benennen immer wieder die Ursachenbekämpfung im Migrations- und Asylbereich als vordringlich. Mit der Erhöhung des Beitrages an die humanitäre Hilfe kann in vielen Fällen die Flucht verhindert wer-

den. Damit werden auch Kosten im Asylwesen vermindert – Kosten, welche sonst über Nachtragskredite nachgefordert werden müssen.

In der Botschaft zum neuen Rahmenkredit zur Osteuropahilfe, welchen wir demnächst beschliessen werden, gibt es ein neu eingefügtes Kapitel zum Migrationsbereich. Bei der Beratung in der Aussenpolitischen Kommission habe ich deswegen mehrmals nachgefragt, ob die dort genannten Sonderprogramme aus der Osteuropa-Zusammenarbeit, den Osteuropa-Hilfskrediten, bezahlt werden sollen. Herr Bundesrat Couchepin hat mir versichert, dass dazu Sonderkredite eingestellt werden müssten – nur hat er leider nicht gesagt, wo. Deshalb schlage ich vor, sie hier in der humanitären Hilfe – für nächstes Jahr mit recht bescheidenen 20 Millionen Franken – festzuschreiben.

Hier etwas zu Herrn Kollege Müller, der gestern in der Eintretensdebatte die Zusatzanträge von links als quasi «unanständig» qualifiziert und gesagt hat – wenn ich es recht verstanden habe –, diese seien gegen das Haushaltziel gerichtet. Ihm möchte ich sagen, dass diese 20 Millionen Franken für die humanitäre Hilfe durch die Kürzung im Asylbereich um 67 Millionen Franken für das Jahr 1999 überkompensiert sind und sein Vorwurf deswegen überhaupt nicht zutrifft.

Unterdessen ist zudem der Wirbelsturm Mitch mit verheerenden Folgen über jene Länder hinweggebraust, in denen die Schwerpunkte der schweizerischen Entwicklungszusammenarbeit liegen. Dort ist Soforthilfe, humanitäre Hilfe, dringend nötig, damit die Überlebenden wieder einen Anfang machen können und der Wiederaufbau in Angriff genommen werden kann. Das ist keine kurzfristige Aufgabe, auch wenn sie bei der humanitären Hilfe unter Soforthilfe läuft.

Das Schweizervolk hat bei der Glückskettenaktion für Mittelamerika so spontan, überzeugt und freigebig wie noch nie gespendet und damit bezeugt, dass es sicher auch hinter einer Erhöhung des Budgets der humanitären Hilfe stehen würde.

Aus diesen Gründen bitte ich Sie, meinem Antrag zuzustimmen.

Hess Peter (C, ZG), Berichterstatter: Gestatten Sie mir, dass ich zwei, drei Worte generell zum EDA sage.

Bei der Beurteilung des Budgets des EDA, das gemäss offiziellen Zahlen im Vergleich zum Voranschlag 1998 mit 133 Millionen Franken weniger Ausgaben abschliesst, ist zu berücksichtigen, dass verschiedene Rubriken neu zugeteilt wurden. So fungiert die Europäische Weltraumorganisation (ESA) in Paris, laut Voranschlag 1999 mit 116,6 Millionen Franken, neu bei der Gruppe Wissenschaft und Forschung. Die Ausgaben für das Cern sind beim Bundesamt für Bildung und Wissenschaft eingebracht, und der Immobilienbereich ist teilweise neu gegliedert worden. Auf der anderen Seite sind Rubriken der Osthilfe vom Bundesamt für Aussenwirtschaft (Bawi) zur Direktion für Entwicklung und Zusammenarbeit (Deza) umgeteilt worden. Bemerkenswert beim EDA ist sodann, dass eine grosse Zahl von Rubriken der Kreditsperre unterstellt worden sind, weil man der Auffassung ist, dass in diesem Bereich, der sonst nicht von Kürzungen betroffen worden ist, die Kreditsperre diesmal auch angewendet werden soll.

Im Zusammenhang mit der Deza haben wir in der Kommission eine breite Diskussion geführt und uns vor allem mit den auch von Frau Bäumlin angesprochenen Themen Osthilfe und Flüchtlingshilfe vor Ort – also im Ausland – auseinandergesetzt. Grundsätzlich findet das Anliegen der Deza, sich vermehrt in den von kriegerischen Ereignissen betroffenen Regionen vor Ort zu engagieren, unsere volle Unterstützung. Wir sind überzeugt, dass dies der richtige Weg ist, weil unser Geld – vor Ort eingesetzter, harter Schweizerfranken – dort mehr bewirken kann, als wenn die Flüchtlinge in die Schweiz kommen und zu unseren relativ hohen Lebenskosten versorgt werden müssen.

Das Anliegen der Minderheit Bäumlin, diese Kredite etwas aufzustocken, müsste Ihnen meines Erachtens korrekterweise in den nächsten Tagen auch vorliegen, wenn neue Rahmenkredite für die Osthilfe berücksichtigt werden. Es ist

in der Kommission diskutiert worden, ob nicht Mittel zusätzlich zur traditionellen Osthilfe – wenn ich das heute so sagen darf –, d. h. von den ehemaligen GUS-Staaten, weiter südlich in den Balkan verlegt werden sollen, um hier entsprechend eingesetzt zu werden. Es ist eine Auseinandersetzung primär politischer Art, die in diesem Zusammenhang geführt werden muss.

Zu den beiden Minderheitsanträgen Jaquet und Bäumlin: Frau Jaquet, das ist eine alte Diskussion, die wir bezüglich Prozentforderung, d. h. Anteil der Ausgaben für die Entwicklungszusammenarbeit gemessen am Bruttosozialprodukt, führen. Ich gehe mit Ihnen einig, dass es grundsätzlich wünschbar ist, dass wir nebst dem hohen privaten Anteil auch die öffentlichen Ausgaben auf einem hohen Niveau halten können. Auf der anderen Seite hat meines Erachtens die Sanierung der Bundesfinanzen – so eng diese Sicht auch scheinen mag – ihren ebenso berechtigten Stellenwert. Denn ich muss Sie darauf hinweisen, dass der Anstieg der Schuldzinsen erheblich grössere Mittel auffrisst als in früheren Jahren und dadurch den Spielraum gerade für solche humanitären Anliegen zusätzlich schmälert. Es ist also unser ureigenes Interesse, dass wir unsere Finanzen wieder in Ordnung bringen, damit wir uns für die Zukunft auch in diesem Bereich wieder etwas mehr Bewegungsfreiheit schaffen.

Zum Antrag der Minderheit Bäumlin: Wie ich gesagt habe, besteht auch hier das berechtigte Anliegen, mehr Mittel einsetzen zu können. Es ist aber falsch, jetzt von Kompensation mit Kürzungen im Asylbereich zu sprechen.

Ich möchte Ihnen empfehlen, die beiden Minderheitsanträge Jaquet und Bäumlin abzulehnen, allenfalls aber bei der Rahmenkreditdiskussion zur Osthilfe darauf hinzuwirken, dass hier noch zusätzliche Umschichtungen passieren können.

Villiger Kaspar, Bundesrat: Ich möchte zu den Anträgen der Minderheiten Jaquet und Bäumlin einige Überlegungen machen:

1. Die Kreditsperre ist eigentlich ein Notmittel, das wir einführen mussten, um die Ziele des Stabilisierungsprogrammes zu erreichen. Wir kamen mit den anderen Massnahmen nicht auf die nötige Summe und haben uns deshalb entschlossen, dieses Instrument zum zweiten Mal zu unterbreiten, diesmal mit 3 Prozent. Wie Sie wissen, haben wir es vor einiger Zeit schon einmal verwendet. Es ist natürlich schon ein sehr summarisches Instrument, ein «Rasenmäherinstrument». Das ist nie besonders schön, weil alle gleich betroffen sein werden.

Damit wir aber ein bisschen differenzieren können, wird dieses Instrument nach klaren Kriterien eingesetzt. Wir hatten schon das letzte Mal – das gilt jetzt wieder – einige zwingende Ausgaben von der Kreditsperre ganz klar ausgenommen. Ich denke an die Beiträge an die Sozialversicherung, ich denke an zwingende Beiträge an internationale Organisationen, ich denke an die Schuldzinsen, die wir schlicht nicht beeinflussen können usw.

Je mehr man mit der Kreditsperre arbeitet, desto schwieriger wird es. Deshalb haben wir die Kreditsperre beim Budget jetzt im Rahmen des Stabilisierungsprogrammes noch restriktiver gehandhabt, indem wir gewisse Schwergewichte setzten. Wir haben beispielsweise Forschung, Bildung und Entwicklung ausgenommen, in der Meinung, man solle sie nicht zurückschrauben, weil sie für die Zukunft des Landes entscheidend seien. Wir haben die Landwirtschaft ausgenommen – den Grund habe ich gestern erklärt: Sie ist schon sehr unter Druck. Sie haben das vielleicht schon gestern an den Reaktionen der Landwirtschaft auf die Festlegung des Milchpreises durch den Bundesrat gesehen. Hier gibt es keine Reserven mehr. Wir werden heute noch über einen diesbezüglichen Antrag diskutieren.

2. Bei der Entwicklungshilfe ist es in der Tat so, dass wir die Ziele, die wir uns vor einigen Jahren gesetzt hatten, nicht erreicht haben. Deshalb haben wir, um eine Geste zu machen, bei der Entwicklungshilfe die Kreditsperre halbiert. Die Kreditsperre wird bei der Entwicklungshilfe nicht voll angewandt, sondern nur zur Hälfte. Es ist in der Tat so, dass man im Aus-

land von uns, im Verhältnis zu unserer Wirtschaftskraft, mehr erwartet. Ich gebe das auch als Finanzminister gerne zu, aber wir müssen das gegenüber der Verschuldung, gegenüber unseren finanziellen Problemen abwägen. Herr Hess Peter hat es bereits angedeutet: Wir geben heute für die Schuldzinsen dreimal mehr als für die Entwicklungshilfe aus. Hätten wir keine Schulden, könnten wir die Entwicklungshilfe verdoppeln, ohne dass das merkbar würde! So gesehen müssen wir einfach wieder auf einen gesunden Finanzstand kommen, und das braucht eben in allen Bereichen Opfer. Deshalb ist auch bei der Entwicklungshilfe nicht mehr alles möglich, sie nimmt aber doch noch ein wenig zu. Aber ich muss sagen, der Bundesrat würde natürlich auch dort viel lieber mehr tun. Vielleicht könnte man sogar die Überlegung wagen, dass ein Teil dessen, was wir für das Asylwesen, für Menschen aus solchen Ländern ausgeben, irgendwie auch mit Zahlungen für das Ausland zu tun hat. Wenn Sie unsere Ausgaben mit denen anderer Länder vergleichen, müsste man vielleicht auch unsere Asyllast in die Überlegungen mit einbeziehen, wo wir im Verhältnis zum Bruttosozialprodukt wahrscheinlich sehr viel mehr als irgendein anderes Land ausgeben, wahrscheinlich sogar am meisten von allen Ländern, zumindest von denen, die mir bekannt sind. Man muss auch sehen, dass die Entwicklungshilfe im Verhältnis zum Bruttosozialprodukt leider in allen Ländern zurückgegangen ist. Als wir das Ziel von 0,4 Prozent setzten – ich habe die Zahl im Kopf, nehmen Sie sie nicht auf die Komma-stelle genau –, haben die europäischen Länder, wenn ich mich recht erinnere, im Schnitt 0,45 Prozent eingesetzt; sie sind heute auch bei etwa 0,3 Prozent, und wir sind etwa bei 0,32 Prozent. Dieser Anteil wird leider in der Finanzplanperiode noch leicht zurückgehen, so dass wir uns fragen müssen, wie glaubwürdig das Ziel von 0,4 Prozent eigentlich noch ist, weil es in den nächsten Jahren, wenn man das ganz nüchtern betrachtet, faktisch gar nicht erreichbar ist. Ich bitte Sie aus Gründen der Konsequenz, bei der Kreditsperre nicht nachzugeben, weil sonst noch x andere Begehren kommen. Wir haben noch zwei, drei Anträge aus Bereichen, bei denen man ebensogut den Anspruch erheben könnte, sie seien sehr wichtig und man müsse die Kreditsperre streichen.

Zum Antrag der Minderheit Bäumlin: Ihre Überlegung ist selbstverständlich auch richtig. Ich habe ja gesagt, dass die Kürzungen im Asylbereich deshalb einen Grad von Fragwürdigkeit erreichen, weil diese Ziele nicht erreichbar sind, wenn beispielsweise die Situation in Kosovo nicht bereinigt wird. Wenn dort wieder Frieden einkehrt und die Leute zurückkehren können, sind die Ziele erreichbar – wenn nicht anderswo etwas geschieht. Deshalb hat Ihre Kommission im Stabilisierungsprogramm ja auch den Vorbehalt der ausserordentlichen Ereignisse angebracht.

Die Idee, dass der Franken, den man im Lande selber – vor Ort, wie man so schön sagt – einsetzt, an sich rationaler eingesetzt ist, ist natürlich richtig. Es wäre aber gewiss eine Illusion zu glauben, man könne damit Fluchtbewegungen in einem Ausmass bremsen, das bei uns wirksam würde. Da würden wir unsere Möglichkeiten überschätzen. Ich bin aber der Meinung, dass es auch innerhalb knapper Budgets – wenn es notwendig ist – möglich sein muss, Schwergewichte zu bilden und umzulagern. Das müsste in diesem Bereich hier möglich sein, wenn wirklich eine Notsituation besteht. Ich weiss, dass das schwierig ist, aber in anderen Bereichen müssen wir das auch tun.

Deshalb bitte ich Sie, auch aus Konsequenzgründen, den Antrag der Minderheit Bäumlin abzulehnen.

Ausgaben – Dépenses

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	85 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	56 Stimmen

Präsidentin: Dieser Entscheid gilt auch für den Antrag der Minderheit Jaquet zu Bundesbeschluss I Artikel 5.

Humanitäre Hilfe – Aide humanitaire

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	84 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	59 Stimmen

Departement des Innern – Département de l'intérieur

301 Generalsekretariat

Antrag der Kommission

3180.000 Dienstleistungen Dritter

Mehrheit

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Minderheit

(Vermot, Baumann Ruedi, Bäumlin, Jaquet, Leemann)

1 135 300 Fr.

Kreditsperre: –34 059 Fr.

301 Secrétariat général

Proposition de la commission

3180.000 Prestations de service de tiers

Majorité

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Minorité

(Vermot, Baumann Ruedi, Bäumlin, Jaquet, Leemann)

1 135 300 fr.

Crédit bloqué: –34 059 fr.

Vermot Ruth-Gaby (S, BE): In den letzten Jahren wurden alle sozialen, kulturellen und wirtschaftlichen Projekte hier im Rat sehr gründlich diskutiert und vor allem auf ihre Finanztauglichkeit geprüft. Heute, wenn wir über Finanzen reden wollen, verpasst sich das Parlament gleich selber einen Maulkorb und verbietet sich die Diskussion. Ich frage mich: Wie sollen wir so Sinn, Zweck und Wichtigkeit dieses Parlamentes nach aussen kommunizieren können?

Ich spreche jetzt zu meinem Antrag zur Eidgenössischen Kommission gegen Rassismus. Die Kommission muss für ihre umfassende Arbeit gegen Rassismus jährlich mit 200 Stellenprozenten und 150 000 budgetierten Franken auskommen. Dieser Betrag ist lächerlich gering, wenn wir bedenken, wieviel Rassismus und Fremdenfeindlichkeit, wieviel Gewalt und Übergriffe gegenüber Fremden zu beklagen sind. Die Kommission ist aufgrund der internationalen Übereinkommen zur Beseitigung jeglicher Form von Rassendiskriminierung und für den Abbau von Rassismus gegründet worden. Ihr Pflichtenheft ist riesig. Sie nimmt Präventionsaufgaben in allen Schichten der Bevölkerung wahr. Bei der Vorbereitung von internationalen Abkommen arbeitet sie in Fragen der Migration und der Integration mit Stellen im EDA zusammen, in juristischen Belangen der Diskriminierung mit Stellen im EJPD. Ihr Sekretariat hat zudem mit wissenschaftlichen Institutionen ein Netzwerk zur Rassismusbekämpfung aufgebaut.

Öffentlichkeits- und Präventionsarbeit, Analysen und Vernehmlassungsverfahren, Rechtsetzungsarbeit und Beratungen Privater oder Institutionen sind ebenfalls Aufgaben der Eidgenössischen Kommission gegen Rassismus. Dies alles für 150 000 Franken und mit 200 Stellenprozenten!

Beim Durchsehen der bisherigen Arbeit der Kommission war ich beeindruckt. Die Kommission hat einen Wettbewerb zum Thema Motivation gegen Rassismus und Antisemitismus gemacht, hat Sensibilisierungsaufgaben in der Arbeitswelt geleistet, hat Grundlagenarbeiten zum Diskriminierungsbegriff geschaffen, im Medienausbildungszentrum MAZ in Luzern mit Journalisten «Werkzeuge journalistischer Fairness» im Bereich des Rassismus und der Fremdenabwertung erarbeitet und gibt zweimal jährlich das Bulletin «Tangram» heraus, das wir jeweils erhalten. Dazu kommen verschiedene Berichte wie der Antisemitismus-Bericht, der in den letzten Tagen erschienen ist.

200 Stellenprozente: Die Inhaberinnen leisten viel engagierte und sichtbare Arbeit. Was mich zudem beeindruckt, ist die Selbstverständlichkeit, mit der die Kommission Geld für ihre

Projekte selbst beschafft: Bei den Sozialpartnern und Sozialpartnerinnen im Projekt Arbeitswelt und Rassismus, durch Gratisleistungen von Grafikerinnen und Grafikern anlässlich des Wettbewerbes zur Motivation gegen Rassismus oder bei Institutionen oder von Autoren und Autorinnen usw. Jedes Projekt ist so finanziell mitgetragen worden. Ohne diese Solidarität und tatkräftige Hilfe wären die Projekte der Kommission gefährdet gewesen.

Die Zeiten sind schwierig, die Zahl der Asylsuchenden ist gestiegen, die Krisen- und Kriegsherde in der Welt nehmen zu, und die direkten Folgen sind Flüchtlinge aus dem Osten und Süden der Welt. Die Belastung der schweizerischen Öffentlichkeit, der Zwang, die Flüchtlings- und Asylfrage ohne Europa im Alleingang bewältigen zu müssen, falsche Informationen, bewusstes Kesseltreiben durch eine äusserst populistische und fremdenfeindliche Hetzpolitik führen dazu, dass fremdenfeindliche Übergriffe immer häufiger werden.

Gleichzeitig gewinnt die gewalttätige rechtsextreme Szene an Bedeutung und Gewicht. Ihre Bekämpfung ist mehr als effizient. Rassismus und Fremdenfeindlichkeit sind eine Bedrohung für die Schweiz, ihre Auswirkungen sind riesig. Das dürfen wir nicht zulassen, die Schweiz darf nicht rassistisch werden, die Schweiz muss ihre Werte Fremdem gegenüber überprüfen.

Um Störaktionen fremdenfeindlicher und rassistischer Art zu denunzieren, öffentlich zu machen, braucht es die Eidgenössische Kommission gegen Rassismus. Wir können sie zur Ineffizienz und Untauglichkeit verdammen, wir können ihr jegliche Wirksamkeit nehmen, wenn wir sie weiterhin mit 150 000 Franken und 200 Stellenprozenten arbeiten lassen. Aber gerade das dürfen wir nicht zulassen. Wir brauchen eine gut dotierte, arbeitsfähige, einflussreiche Kommission gegen Rassismus, eine, die genutzt werden kann, die Bedrohungen erkennt und Massnahmen dagegen vorschlägt.

Ich bitte Sie daher, das Budget der Eidgenössischen Kommission gegen Rassismus von 150 000 auf 500 000 Franken aufzustocken.

Hess Peter (C, ZG), Berichterstatter: Ich möchte einige allgemeine Gedanken zum Eidgenössischen Departement des Innern voranstellen, bevor ich zum Antrag der Minderheit Vermot Stellung nehme.

Sie werden feststellen, dass im EDI erstmals gewichtige Bundesämter nicht mehr vertreten sind. So ist das Buwal neu beim UVEK eingeteilt. Das Amt für Bundesbauten ist beim EFD eingeteilt, und die Eidgenössische Sportschule Magglingen ist beim VBS untergebracht.

Ungeachtet dieser Umverteilungen steigen die Ausgaben beim EDI um rund 870 Millionen Franken. Es sind vor allem drei Bereiche, die dazu beitragen:

Es ist einmal die Gruppe für Wissenschaft und Forschung mit einem Plus von rund 592 Millionen Franken – zum Teil auch infolge von Umgruppierungen; ich habe auf die ESA und das Cern hingewiesen. Es ist vor allem der ETH-Bereich, wo Bau- und Informatikinvestitionen von rund 435 Millionen Franken ins Gewicht fallen. Der Bereich der Sozialversicherungen steigt mit 253 Millionen Franken weiter an. Wir dürfen erfreut zur Kenntnis nehmen, dass die Ausgaben für die AHV leicht rückläufig sind. Hingegen steigen die Ausgaben für die IV weiterhin stark an. Ebenso steigen die Beiträge an die Verbilligung der Krankenkassenprämien an.

Mit dem EDI behandeln wir das erste Departement, das mit der Schweizerischen Meteorologischen Anstalt auch ein «Flagg»-Amt besitzt. Das veranlasst mich, Ihnen mit Bezug auf die «Flagg»-Ämter generell darzulegen, dass wir in der Finanzkommission neu eine Subkommission eingesetzt haben, die sich mit den «Flagg»-Ämtern, also mit der Führung mit Leistungsauftrag, auseinandersetzt. Die Büros der beiden Räte haben im laufenden Jahr festgelegt, wie die «Flagg»-Ämter parlamentarisch zu begleiten sind.

Die «Flagg»-Ämter sind – das ist der Grundsatz der Schaffung – über Leistungsaufträge und Globalbudgets zu führen und zu überwachen. Bei der Formulierung der Leistungsaufträge findet bekanntlich eine Zusammenarbeit zwischen den Fachkommissionen und den Subkommissionen «Flagg» der

Finanzkommission und der Geschäftsprüfungskommission statt, welche eine laufende Oberaufsicht wahrzunehmen haben. Im Bereich der Globalbudgets ist dies vor allem Sache der Subkommission «Flagg», welche über die Finanzkommission die Effektivität, die Effizienz und die Angemessenheit der Leistungen insgesamt zu beurteilen hat und gleichzeitig eine laufende Finanzaufsicht vornehmen soll. Wir werden erst in zwei, drei Jahren abschliessend beurteilen können, ob diese grossen Anforderungen, die wir mit Bezug auf die «Flagg»-Ämter an uns selber stellen, mit unseren beschränkten personellen Ressourcen wirklich wahrgenommen werden können.

Es gab eine Diskussion darüber, ob die «Flagg»-Ämter, die ja jetzt eine gewisse Teilautonomie besitzen, von der Kredit-sperre ausgenommen werden sollen. Die Kommission hat dem im Grundsatz zugestimmt, allerdings im Gegensatz zum Bundesrat beschlossen, dass die von den «Flagg»-Ämtern ausgerichteten Subventionen und Finanzhilfen der Kredit-sperre unterstellt werden.

Zum Antrag der Minderheit Vermot: Die Minderheit Vermot beantragt, bei der Eidgenössischen Kommission gegen Rassismus den Budgetbetrag um rund 350 000 Franken auf 500 000 Franken zu erhöhen. Wenn wir das Anliegen der Minderheit auch im Grundsatz anerkennen können, so müssen wir doch zur Kenntnis nehmen, dass sie über den Grundantrag, den uns der Bundesrat gestellt hat, hinausgeht. Da kann man geteilter Meinung sein.

Nehmen wir nur den sehr detaillierten Bericht, den uns diese Kommission erstattet hat. Ich muss Sie fragen: Wer von Ihnen hat diesen Bericht im Detail gelesen? Ich frage mich, ob es Aufgabe dieser Kommission ist, in diesem Bereich so detaillierte Unterlagen bereitzustellen. Das ist gerade das, woran wir in der Schweiz kranken: Überall werden dicke, teure Berichte erstellt, die kaum jemand liest, ausser man befasst sich direkt mit dem Problem. Ich bin der Meinung, man müsste viel mehr darauf achten, die zugegebenermassen beschränkt vorhandenen Mittel gezielt dort einzusetzen, wo sie etwas bewirken können.

Daher bin ich der Auffassung – allerdings geht es hier um eher allgemeine Überlegungen, wie wir die Finanzen wieder ins Lot bringen können –, dass wir den Minderheitsantrag Vermot auf Aufstockung des Kredites ablehnen sollten.

Villiger Kaspar, Bundesrat: Ich teile die Meinung von Frau Vermot absolut, dass der Kampf gegen Ansätze von Rassismus nachhaltig und konsequent geführt werden muss. Ich meine auch, dass dies gerade jetzt aktuell ist, und ich billige durchaus zu, dass die Mittel, die wir dafür einsetzen, relativ bescheiden sind. Es ist auch klar, dass grössere Kampagnen an sich nur mit der Unterstützung von Dritten durchgeführt werden können; dies ist ja schon recht erfolgreich geschehen. Auf der anderen Seite gibt es zahlreiche Positionen, bei denen es ebenfalls berechnete Anliegen gäbe.

Deshalb muss ich Sie aus Gründen der Konsequenz bitten, beim Entwurf des Bundesrates zu bleiben. Diese Fragen besprechen wir im Bundesrat natürlich auch intensiv und müssen dann halt immer Kompromisse finden, bei denen alle ein bisschen Federn lassen müssen.

Deshalb bitte ich Sie trotz allem Verständnis dafür, den Antrag der Minderheit Vermot abzulehnen.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	86 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	58 Stimmen

303 Büro für Gleichstellung von Frau und Mann

Antrag der Kommission

Ausgaben

Mehrheit

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Minderheit

(Bangarter, Aregger, Bühler, Dreher, Friderici, Müller Erich, Steiner, Weyeneth)

4 500 000 Fr.

Kreditsperre: –103 218 Fr.

*303 Bureau de l'égalité entre femmes et hommes**Proposition de la commission**Dépenses**Majorité*

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Minorité

(Bangerter, Aregger, Bühler, Dreher, Friderici, Müller Erich, Steiner, Weyeneth)

4 500 000 fr.

Crédit bloqué: -103 218 fr.

Bangerter Käthi (R, BE): Das Büro für die Gleichstellung von Frau und Mann erfüllt eine Querschnittsaufgabe und erfüllt diese Aufgabe gut. Ich gehe davon aus, dass ihm in den nächsten 10 bis 15 Jahren die Arbeit nicht ausgehen wird, dass die Sensibilisierung der Gesellschaft in bezug auf die Gleichstellung von Mann und Frau weiterhin notwendig ist.

Was ich nicht verstehe und womit ich Mühe bekunde, ist die jährliche Erhöhung des Budgets um zweistellige Prozentzahlen. 1997 hatten wir eine Aufstockung um 16 Prozent, 1998 waren es 11,8 Prozent, 1999 wiederum 12,5 Prozent. In vielen Budgetbereichen haben wir den Status quo oder müssen zurückbuchstabieren; hier leisten wir uns zweistellige Wachstumsraten. Auch habe ich Mühe zu glauben, dass wir mit jährlich steigenden Ausgaben bessere und schnellere Resultate erzielen. Die Gleichberechtigung kommt nur in einem Entwicklungsprozess zum Ziel, soll diese Gleichberechtigung eine wirkliche und nicht eine verordnete und damit nicht eine echte sein.

In der zweiten Hälfte dieses Jahrhunderts hat die Frauenbewegung grosse Fortschritte gemacht. Obschon wir Frauen in der Schweiz das Stimm- und Wahlrecht noch keine 30 Jahre besitzen, ist der Anteil der Frauen in den Parlamenten nicht kleiner als in den übrigen europäischen Ländern. Wir sind jedoch noch nicht am Ziel, und es gibt noch viel zu tun: im Rollenverhalten, in der Familie, in der Erziehung, in der Schule, in der Berufswahl, am Arbeitsplatz, in den Betrieben, in Vereinen, in Parteien usw. Verwaltung, Politik und Wirtschaft müssen noch etwas bewusster mithelfen, die Gesellschaft in bezug auf die Gleichstellung zu sensibilisieren, damit die Gleichstellung keine unberechtigten Ängste auslöst, allseitig akzeptiert und auch gelebt werden kann.

Das Gleichstellungsbüro wird diese Entwicklung weiterhin gezielt fördern und zur notwendigen Bewusstseinsbildung beitragen. Diese Aufgabe kann das Gleichstellungsbüro leisten, auch wenn das Budget 1999 nicht um 12,5 Prozent zunimmt.

Ich empfehle Ihnen, das Budget für das Büro für die Gleichstellung von Frau und Mann für 1999 nicht zu erhöhen und auf dem Betrag des Budgets 1998, 4,5 Millionen Franken, zu belassen.

Langenberger Christiane (R, VD): Madame Bangerter, savez-vous que le Bureau fédéral de l'égalité entre femmes et hommes s'occupe de toute une série de subsides accordés à des projets pour réinsérer les femmes dans la vie professionnelle? Il s'agit de groupes d'étude qui réalisent des programmes dans différents domaines pour réinsérer les femmes, et le Bureau de l'égalité a entre autres participé, avec l'OFPT, à la promotion de places d'apprentissage ciblées en faveur de femmes.

Est-ce que vous savez cela? Vous vous êtes intéressée à la politique globale du Bureau de l'égalité, mais pas à tous ces programmes de subsides à des projets précis de formation de femmes, entre autres.

Bangerter Käthi (R, BE): Frau Langenberger, ich weiss, dass das Büro auch gewisse Aufgaben auswärts vergibt, aber ich weiss auch, dass man in Situationen wie derjenigen, in der wir uns jetzt befinden, auf dem gleichen Niveau bleiben kann wie letztes Jahr. Vielleicht können wir nächstes Jahr wieder aufstocken.

Sandoz Marcel (R, VD), rapporteur: Je vois ou je crois voir qu'il s'agit là d'une affaire de dames. En tout cas, si la mienne

me voyait défendre cette position du budget, je crois qu'elle attraperait une attaque, elle qui me traite toujours de gros misogynne.

La majorité de la commission a été d'avis qu'il fallait suivre, sur ce point, le Conseil fédéral et ne pas diminuer le crédit prévu. Il est vrai qu'il est tout d'un coup accru de 14 pour cent, taux de croissance élevé, mais l'argumentation est précisément la nécessité d'avoir un bureau ayant une taille critique suffisante pour pouvoir effectuer les tâches qui sont les siennes, c'est-à-dire la promotion de l'égalité entre femmes et hommes. Il a été intéressant d'entendre les propos de Mme Langenberger, et il serait peut-être bon que le Bureau de l'égalité dise un petit peu plus ce qu'il fait, parce que, simplement sous le titre de «Promotion de l'égalité entre hommes et femmes», il est parfois difficile de pouvoir se faire une idée de ce qu'il y a là-dedans.

La majorité de la commission soutient donc le projet du Conseil fédéral et vous prie de rejeter la proposition de minorité Bangerter.

Villiger Kaspar, Bundesrat: In der Botschaft zum Bundesgesetz über die Gleichstellung von Frau und Mann bezifferte der Bundesrat die Kosten und Auslagen auf 4 bis 5 Millionen Franken jährlich. Der Bundesrat hat sich dann entschlossen, in den Finanzplänen den Betrag langsam und in mehreren Jahresschritten zu steigern. Wir möchten bei dieser Steigerung bleiben.

Der Antrag der Minderheit Bangerter sieht vor, den Betrag auf 4,5 Millionen Franken zu kürzen, mit der Kreditsperre wären es etwa 4,4 Millionen Franken. Das würde praktisch bedeuten, dass der Betrag 100 000 Franken tiefer wäre als im Vorjahr, was sogar eine Kürzung wäre. Der Betrag würde also vermindert und nicht, wie im Finanzplan vorgesehen, vergrössert.

Der Bundesrat ist der Meinung, dass Sie bei den vorgeschlagenen Zahlen – die Kreditsperre kommt noch dazu und trägt zu den Sparmassnahmen bei – bleiben sollten. Sie haben im übrigen diesen Kredit schon vor einem Jahr um 244 000 Franken gekürzt.

Ich möchte Ihnen im Namen des Bundesrates beantragen, dem Antrag der Mehrheit zuzustimmen.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	86 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	59 Stimmen

*306 Bundesamt für Kultur**Antrag der Kommission*

3600.052 Förderung von Kultur und Sprache in Graubünden

Mehrheit

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Minderheit

(Vermot, Bäumlín, Jaquet, von Allmen)

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Kreditsperre: keine

3600.151 Filmförderung

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Minderheit

(Vermot, Baumann Ruedi, Borel, Jaquet, Leemann, von Allmen)

14 260 000 Fr.

Kreditsperre: -427 800 Fr.

Antrag Tschopp

3600.151 Filmförderung

14 200 000 Fr.

*306 Office fédéral de la culture**Proposition de la commission*

3600.052 Sauvegarde de la culture et de la langue du canton des Grisons

Majorité

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Minorité

(Vermot, Bäumlín, Jaquet, von Allmen)
Adhérer au projet du Conseil fédéral
Crédit bloqué: aucun

3600.151 Encouragement du cinéma

Majorité

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Minorité

(Vermot, Baumann Ruedi, Borel, Jaquet, Leemann, von Allmen)

14 260 000 fr.

Crédit bloqué: -427 800 fr.

Proposition Tschopp

3600.151 Encouragement du cinéma

14 200 000 fr.

Développement par écrit

Il s'agit de récupérer le fameux «million de Ziegler» que le Parlement a soustrait en 1994 à l'aide au cinéma, pour punir les organes chargés d'apprécier la qualité des productions cinématographiques subventionnées par la Confédération d'avoir osé soulever le cas d'un personnage saillant de la Suisse de ces dernières décennies, et d'avoir octroyé 70 000 francs à la production d'un moyen métrage le concernant.

Jusqu'ici, on peut estimer que cette punition a empêché la réalisation de 5 longs métrages de fiction, genre qui a permis de maintenir le cinéma suisse dans les ratings internationaux.

La disproportion entre la sanction et la «faute politique», si faute il y a, est manifeste. Il s'agit maintenant de réparer cet affront fait à un ensemble de branches actives dans le culturel et dans le technique audiovisuels, ceci à un moment où le monde entier augmente considérablement ses subsides en faveur de l'audio-visuel et où il est tant question du rayonnement culturel de notre pays.

Déclaration des liens d'intérêt personnels: je suis le président de la Commission fédérale du cinéma jusqu'au 31 décembre 1998.

Vermot Ruth-Gaby (S, BE): Ich plädiere namens der Minderheit für die Aufhebung der Kreditsperre bei der Position «Förderung von Kultur und Sprache in Graubünden».

Wollen wir Sprache und Kultur im Kanton Graubünden überhaupt fördern? Wollen wir die Jugendprojekte, die angefangen worden sind und wegen Kreditkürzungen nicht beendet werden können? Wollen wir das Romanisierungsprojekt der Wirtschaft? Unterstützen wir die Herausgabe von romanischen Kinder- und Jugendbüchern, die ja äusserst wichtig für die Sprachprägung und die romanische Identität sind? Wenn wir die Kreditsperre beibehalten, müssen Arbeiten aufgegeben und aufgehoben werden; die Weiterführung von sprachunterstützenden Projekten ist damit gefährdet.

Der Kanton Graubünden pflegt auf bemerkenswerte Weise die vierte Landessprache; damit trägt er einen wesentlichen Teil der schweizerischen Kultur und unterstützt den guten Ruf der Schweiz, die ja mit vier Sprachen und ebenso vielen unterschiedlichen Kulturansätzen scheinbar ohne sonderliche Probleme auskommt. Erlassen wir doch den umtriebigen Bündnerinnen und Bündnern die Kreditsperre, damit sie den Verfassungsauftrag, den wir vor zwei Jahren angenommen haben – ich meine den Sprachenartikel –, erfüllen können. Erlassen wir den Rätoromanen und Rätoromaninnen die Kreditsperre, damit sie als kleinste Sprachgruppe ihre Sprache entwickeln und weiterhin verankern können. Erlassen wir den Rätoromaninnen und Rätoromanen die Kreditsperre, denn die rund 120 000 Franken der letzten Sparunden haben bereits empfindliche Einschränkungen bei den Projekten verursacht.

Es ist ein Appell an uns gerichtet worden; ich zitiere einen kurzen Ausschnitt daraus: «Wir möchten einen Appell an die drei grossen nationalen Sprachgemeinschaften richten und diese an die verfassungsmässig verankerte Solidarität mit der kleinsten Sprache dieses Landes erinnern, die kein sprachlich-kulturelles Hinterland hat.»

Haben wir doch ein bisschen Mut, die romanischsprechende Bevölkerung zu unterstützen. Erlassen wir ihr doch diese Kreditsperre.

Ich spreche gleich noch zum nächsten Antrag der Minderheit, der die Filmförderung betrifft: Wir beantragen, das Budget für die Filmförderung um eine Million Franken aufzustocken. Das Filmschaffen in der Schweiz fristet ein dürrtiges Dasein; Geldmangel und fehlende Ausbildung bewirken gerade bei der jungen Generation, dass der Schweizer Film immer unbedeutender und immer stärker ausgegrenzt wird.

Zwar müssen wir uns auf dem internationalen Filmparkett nicht schämen und können stolz sein, dass Filme wie «Wissen vom Heilen», «Salzmänner in Tibet», «Grünigers Fall» und «Journal de Rivesaltes» trotz mangelnder Finanzen national und international grosse Beachtung gefunden haben. Film und Filmemachen hängen offensichtlich nicht einfach nur von bestimmten Summen ab, sondern auch von der Kreativität und dem Einfallsreichtum der Filmleute.

Trotzdem müssen wir aufpassen, dass dem Schweizer Film international nicht mehr und öfter das Prädikat «bedeutungslos» verliehen wird. Ein paar Vergleiche: Der Bund investiert ins Filmschaffen und in die Filmkultur mit rund 20 Millionen Franken wesentlich weniger Geld als z. B. die Stadt Bern in ihre Theater. Wie kann da eine dreisprachige Filmkultur erhalten und entwickelt werden? Ein deutscher Spielfilm kostet im Durchschnitt 6 Millionen DM. In der Schweiz haben wir Mühe, Filme mit Budgets von 2 bis 3 Millionen Schweizerfranken zu finanzieren. Österreich unterstützt den einzelnen Spielfilm mit Beträgen bis zu 2 Millionen Schweizerfranken. Der reguläre Höchstbetrag des Bundesamtes für Kultur beträgt 500 000 Franken. In allerdinglichsten Ausnahmen sind es 800 000 bis 900 000 Franken. Seit September dieses Jahres sind die Mittel der Filmförderung überdies erschöpft. Es gibt einfach nichts mehr; den Filmschaffenden erwachsen so Kapitalkosten. Das Filmschaffen muss gedrosselt statt belebt werden.

Die Schweiz steht mit ihrer Filmförderung am Schluss. Alle umliegenden Länder haben in den letzten Jahren die öffentliche Filmförderung zum Teil massiv verstärkt. Während Deutschland etwa viermal soviel Mittel zur Verfügung stellt, hat die Schweiz stagniert. Dabei ist festzustellen, dass das europäische Filmschaffen sehr viel teurer geworden ist. Dies ist auf neue Techniken und Tricks zurückzuführen, sowie auf eine intensivere Zusammenarbeit mit verschiedenen Stars und Starlets. Der Schweizer Film wird längst nicht mehr im schweizerischen Alleingang geschaffen. Co-Produktionen mit ausländischen Partnern sind üblich, aber hier fehlen oft die Finanzen, was Co-Produktionen eher verhindert.

Filme gehören zu unserer Kultur. Sie schaffen Bilder über uns, kulturelle Bilder, unterschiedliche Bilder. Wir brauchen Filme, denn sie helfen uns – wie die Politik –, die Arbeit, unser Umfeld, unser Selbstverständnis zu überprüfen und zu prägen. Wir brauchen mehr Geld für den Film.

Ich unterstütze den Antrag Tschopp, der die ungerechtfertigte Kürzung der sogenannten «Ziegler-Million» aufheben will.

Hess Peter (C, ZG), Berichterstatter: Förderung von Kultur und Sprache in Graubünden – Kreditsperre: Es ist das jetzt schon mehrfach dargelegte Anliegen, dass wir nicht punktuell Ausnahmen von der Idee der Kreditsperre machen. Der Bundesrat hat sich im Detail mit den Positionen auseinandergesetzt und nur noch eine beschränkte Anzahl Kreditpositionen der Kreditsperre unterstellt.

Ich bin der Meinung, dass unter dem Aspekt der Sanierung der Bundesfinanzen dem Antrag der Mehrheit gefolgt werden sollte. Es geht um einen Betrag, der die Bemühungen um den Erhalt der vierten Landessprache nicht nachhaltig beeinträchtigen sollte.

Nun zum Anliegen der Filmförderung: Wir müssen doch berücksichtigen, dass gegenüber dem Vorjahr bereits eine Aufstockung um rund 700 000 Franken erfolgt ist und dass in den letzten fünf Jahren – trotz einer einmaligen Kürzung, wie sie erwähnt wurde – die Mittel für die Filmförderung kontinuierlich erhöht worden sind. Hinzu kommt, dass es dem Bun-

desamt für Kultur durch die Neuausrichtung der Förderung auf die erfolgsabhängige Filmförderung gelungen ist, die verfügbaren Mittel Schritt um Schritt effizienter einzusetzen.

Wenn wir nun den Anliegen von Frau Vermot stattgeben, würde das wieder einen Präzedenzfall schaffen. Ich bin der Meinung, dass wir der langfristigen Politik, wie sie vom Bundesrat festgelegt wurde, folgen und daher den Antrag der Minderheit Vermot ablehnen sollten.

Das gleiche gilt auch für den Antrag Tschopp. Es ist ein politisches Anliegen, hier eine Korrektur im Zusammenhang mit einem einzelnen Projekt durchzuführen. Es ist einerseits legitim, dass man das vorbringt, aber es wäre doch auf der anderen Seite gefährlich, wenn wir im Parlament auf diese Art und Weise auch auf das kulturelle Schaffen Einfluss nehmen würden. Wir haben das in anderen Fällen bereits abgelehnt. Ich empfehle Ihnen daher, dem Antrag der Kommission zu folgen.

Villiger Kaspar, Bundesrat: Den Antrag der Minderheit Vermot zur Position «Förderung von Kultur und Sprache in Graubünden» empfehle ich Ihnen auch aus Konsequenzgründen zur Ablehnung. Wir sollten nicht mit einzelnen «Sprüngen» die Kreditsperre aufheben, es gäbe dafür bei tausend anderen Rubriken auch viele Gründe; wir sollten hier konsequent bleiben. Wir sind aber auch der Meinung, dass trotz der Kreditsperre die Aktivitäten in bezug auf die romanische Sprache im Kern nicht gefährdet sind.

Ich teile natürlich die Meinung von Frau Vermot, dass ein Land, das auf seine Vielsprachigkeit stolz ist, dafür auch etwas tun muss – das ist in keiner Weise bestritten –, aber wir meinen, dass die Aktivitäten trotz der dreiprozentigen Sperre weitergeführt werden können. Gerade die Lia Rumantscha wird ihre Aufgabe ohne grössere Schwierigkeiten fortführen können. Sie erhält ja 43 Prozent des Kredites. Es mag sein, dass einige wenige Projekte in etwas begrenzterem, kleinerem Rahmen durchgeführt werden müssen – Projekte, die zum Teil auch etwas umstritten sind. Wir meinen also, es sei vertretbar, diese Kreditsperre zu belassen.

Ich bitte Sie, den Antrag der Minderheit Vermot abzulehnen. Über die Filmförderung könnte man natürlich sehr lange reden, auch darüber, was der Staat wirklich tun muss und was nicht. Wir sind nach den Kürzungen wahrscheinlich schon im Vergleich zu anderen Ländern bei der Filmförderung nicht überaus grosszügig, das sieht auch der Bundesrat. Um dem Rechnung zu tragen und um uns der Million, die Herr Tschopp erwähnt hat, anzunähern, hat er den Vorjahreskredit um 0,7 Millionen Franken erhöht, das ist nicht bestritten. Wir meinen aber auch hier, dass man aus Konsequenzgründen nun beim Entwurf des Bundesrates und dem Antrag der Mehrheit bleiben sollte.

Deshalb bitte ich Sie, die Anträge der Minderheit Vermot und den Antrag Tschopp abzulehnen.

Semadeni Silva (S, GR): Questi decurtamenti toccano le minoranze sul vivo – «Quellas tutgan sin il viv!» –, ha scritto la Lia Rumantscha. Io adesso vorrei chiederle quanto segue e vorrei leggerle dal messaggio del Consiglio federale del 1996 al riguardo dell'articolo 116 della costituzione. Lo leggo in tedesco perché non ho più trovato quello in italiano:

«Besondere Unterstützung des Bundes für Spracherhaltung und -förderung sollen die Kantone Graubünden und Tessin erhalten. In Graubünden ist das Rätoromanische in den letzten Jahren dramatisch zurückgegangen, und in einigen Tälern ist das Italienische bedroht.» Das schrieb damals der Bundesrat im Abstimmungsbüchlein.

Ich möchte Sie nun fragen, Herr Bundesrat Villiger: Ist die Situation so anders geworden, dass wir Jahr für Jahr die Beiträge an die beiden Kulturorganisationen kürzen können?

Villiger Kaspar, Bundesrat: Frau Semadeni, Sie wissen, dass ich gerade die sprachlichen Fragen sehr ernst nehme. Deshalb haben Sie sich ja auch italienisch an mich gewendet. Sie hätten nicht einmal deutsch zitieren müssen, ich hätte es glücklicherweise doch einigermaßen verstanden. Weil Sie natürlich recht haben, haben wir im zuständigen

Bundesamt noch einmal zurückgefragt, ob die Aktivitäten durch die Kreditsperre im Kern tatsächlich gefährdet sind. Weil das nicht der Fall zu sein scheint – es wurde ein Projekt erwähnt, das in Ihrem Gebiet selber auch etwas umstritten ist, nämlich die Förderung des Rätoromanischen in der Wirtschaft, insbesondere im Baugewerbe, wo man vielleicht etwas langsamer vorwärtsgehen müsste –, meinen wir, das sei vertretbar.

Im wesentlichen teile ich aber absolut Ihre Meinung, dass uns das auch etwas kosten darf.

Pos. 306.3600.052

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Minderheit	76 Stimmen
Für den Antrag der Mehrheit	70 Stimmen

Pos. 306.3600.151

Präsidentin: Herr Tschopp hat seinen Antrag zurückgezogen.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	90 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	65 Stimmen

316 Bundesamt für Gesundheit

Antrag der Kommission

3180.100 Präventionsmassnahmen

Mehrheit

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Minderheit

(Vermot, Bäumlín, Jaquet)

39 529 000 Fr.

Kreditsperre: –1 185 870 Fr.

316 Office fédéral de la santé publique

Proposition de la commission

3180.100 Mesures de prévention

Majorité

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Minorité

(Vermot, Bäumlín, Jaquet)

39 529 000 fr.

Crédit bloqué: –1 185 870 fr.

Jaquet Christiane (S, VD): La proposition de minorité qui vous est faite est d'augmenter d'environ 4 millions de francs la somme destinée à la prévention de l'alcoolisme et du tabagisme. Permettez-moi de citer ici le Conseil fédéral dans sa réponse du 21 septembre 1998 à la motion Grobet 98.3351, «Lutte contre le tabagisme»:

«Le Conseil fédéral est conscient des risques élevés que présente la consommation de tabac pour la santé et de l'importance de la prévention du tabagisme dans le cadre de la politique de santé. Un sixième environ des décès survenant chaque année sont liés au tabagisme, ce qui signifie que quelque 7000 à 10 000 personnes décèdent des suites de leur consommation de tabac Le tabagisme est donc la principale cause évitable de décès prématuré.» Le Conseil fédéral continue en remarquant que «les moyens financiers consacrés actuellement à la prévention du tabagisme au niveau national, soit un total d'environ 5 millions de francs par année, ne sont pas suffisants face aux risques liés au tabagisme, alors que près de 70 millions de francs sont dépensés pour la promotion du tabac».

Je crois que nous avons pour une fois l'occasion de nous montrer cohérents avec les déclarations du Conseil fédéral. Nous sommes à juste titre soucieux de la prévention concernant la drogue ou le sida. Mais l'alcoolisme et le tabagisme touchent de plus en plus de personnes, tout particulièrement de plus en plus les très jeunes, comme les apprentis, voire les écoliers.

On peut bien sûr interdire, ce qui se fait dans certains pays. Mais à notre avis, la prévention est une meilleure méthode et

vaut mieux que l'interdiction. La Suisse est en retard dans le domaine de la recherche sur l'alcoolisme, particulièrement, et dans le domaine de la lutte contre l'alcoolisme. D'autres pays le font mieux que nous tout en étant peut-être moins touchés que nous ne le sommes.

Je vous engage donc à accepter la proposition de la minorité de la commission. Dépenser 4 millions de francs ici, c'est sans doute économiser à long terme de l'argent et aussi des souffrances.

Hess Peter (C, ZG), Berichterstatter: Unter der Position «Präventionsmassnahmen» sind 35,5 Millionen Franken eingesetzt: rund 13 Millionen für die Aidsbekämpfung, 15,5 Millionen für die Bekämpfung des Drogenmissbrauchs und 2,5 bzw. 3,2 Millionen Franken für die Bekämpfung des Tabak- und Alkoholmissbrauchs. Die Minderheit Vermot, vertreten durch Frau Jaquet, möchte nun diese letzte Position – Tabak- und Alkoholmissbrauchs bekämpfung – von 5,7 um 4,3 auf 10 Millionen Franken erhöhen. Ich glaube, die Ausführungen, die sie gemacht hat, sind im Grundsatz richtig, übersehen aber, dass z. B. im Bereich Alkoholmissbrauch die Kantone weitere erhebliche Mittel aus dem «Alkoholzehntel» einsetzen und so diesem Anliegen Rechnung tragen. Diese Positionen über den Antrag des Bundesrates hinaus aufzustocken, führt meines Erachtens zur Situation, dass wir Mittel bereitstellen, die wohl mangels guter Projekte kaum zielgerichtet eingesetzt werden können, weil wir in diesem Bereich zum Teil langfristige Projekte laufen haben.

Wenn wir schon von Präventionsprojekten sprechen, muss ich Sie darauf hinweisen – wir werden beim Nachtrag II darauf zurückkommen –, dass in der Kommission im Zusammenhang mit der Aidsbekämpfung ein gewisses Unbehagen vorhanden ist. Es ist gestern in der Eintretensdebatte bereits angetönt worden, dass diese Mittel in den letzten Jahren regelmässig über Nachtragskredite aufgestockt wurden. Es ist unbedingt darauf zu achten, dass in Zukunft die im Budget eingesetzten Mittel als Grundlage für die längerfristige Kampagnenplanung eingesetzt werden und dass nicht in Nachtragskrediten jeweils wieder mit kleinkarierten Begründungen Nachträge von uns verlangt werden. Die Finanzkommission wird das in Zukunft etwas genauer begleiten.

Ich muss Ihnen daher beantragen, diesen Antrag der Minderheit Vermot abzulehnen.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	80 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	51 Stimmen

330 Technische Hochschule Zürich

Antrag der Kommission

3120.002 Sachausgaben für Lehre und Forschung

Mehrheit

59 941 300 Fr.

Minderheit

(Aregger, Bangerter, Bühler, Dreher, Friderici, Hess Peter, Müller Erich, Sandoz Marcel, Steiner)

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

330 Ecole polytechnique de Zurich

Proposition de la commission

3120.002 Biens et services pour l'enseignement et la recherche

Majorité

59 941 300 fr.

Minorité

(Aregger, Bangerter, Bühler, Dreher, Friderici, Hess Peter, Müller Erich, Sandoz Marcel, Steiner)

Adhérer au projet du Conseil fédéral

337 Paul-Scherrer-Institut

Antrag der Kommission

3120.002 Sachausgaben für Lehre und Forschung

Mehrheit

8 940 400 Fr.

Minderheit

(Aregger, Bangerter, Bühler, Dreher, Friderici, Hess Peter, Müller Erich, Sandoz Marcel, Steiner)

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

337 Institut Paul Scherrer

Proposition de la commission

3120.002 Biens et services pour l'enseignement et la recherche

Majorité

8 940 400 fr.

Minorité

(Aregger, Bangerter, Bühler, Dreher, Friderici, Hess Peter, Müller Erich, Sandoz Marcel, Steiner)

Adhérer au projet du Conseil fédéral

340 Technische Hochschule Lausanne

Antrag der Kommission

3120.002 Sachausgaben für Lehre und Forschung

Mehrheit

23 738 000 Fr.

Minderheit

(Aregger, Bangerter, Bühler, Dreher, Friderici, Hess Peter, Müller Erich, Sandoz Marcel, Steiner)

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

340 Ecole polytechnique de Lausanne

Proposition de la commission

3120.002 Biens et services pour l'enseignement et la recherche

Majorité

23 738 000 fr.

Minorité

(Aregger, Bangerter, Bühler, Dreher, Friderici, Hess Peter, Müller Erich, Sandoz Marcel, Steiner)

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Aregger Manfred (R, LU): Unter dem Motto «Alle Jahre wieder» muss beim Voranschlag offenbar eine energiepolitische Grundsatzdebatte geführt werden. Ich erinnere Sie daran, dass wir uns schon vor einem Jahr mit einem Antrag auf eine Budgeterhöhung zugunsten der Subventionen für die Nutzung erneuerbarer Energien auseinandersetzen mussten. Dieses Vorhaben scheiterte schliesslich an der Einigungskonferenz, nachdem es zuvor das ganze Differenzbereinigungsverfahren durchlaufen hatte. Die dabei gemachten Erfahrungen bewirkten, dass eine Präzisierung des Geschäftsverkehrsgesetzes notwendig wurde, die wir in der Sommer-session 1998 beschlossen haben.

Es zeugt von der Argumentationsschwäche der Befürworter, wenn der Bundesrat auch beim Voranschlag 1999 nicht bereit ist, ihrem Anliegen über die schon budgetierten 32 Millionen Franken hinaus zu entsprechen.

Konkret geht es heute darum, in einer einzigen Abstimmung über folgendes Umverteilungskonzept zu entscheiden:

Mehrausgaben von je einer Million Franken für «Bundeseigene Aktivitäten im Förderbereich» und die «Nutzung erneuerbarer Energien»; diese sollen mit Budgetkürzungen von je einer Million Franken bei den «Sachausgaben für Lehre und Forschung» im ETH-Bereich inklusive Paul-Scherrer-Institut und bei der «Energieforschung und Förderung neuer Energietechniken» des Bundesamtes für Energie kompensiert werden. Das Konzept bildet eine budgetneutrale Einheit; deshalb führen wir hier um die Kürzung der Ausgaben für Lehre und Forschung bei der ETH Zürich, der ETH Lausanne und am Paul-Scherrer-Institut eine Abstimmung durch, die zugleich auch für die Gegenposten beim Bundesamt für Energie gilt.

Im Namen der Kommissionsminderheit beantrage ich Ihnen, das Konzept abzulehnen und der Linie von Bundesrat und Kommission des Ständerates zu folgen, jener Linie also, die am Schluss des Differenzbereinigungsverfahrens auch bei diesem Voranschlag wieder obsiegen wird.

Ich nenne Ihnen die vier wichtigsten Gründe für die Ablehnung:

1. Die Befürworter wollen wider besseres Wissen den Eindruck erwecken, die Energieforschung sei fast ausschliesslich nuklear ausgerichtet und die Wissenschaftler tüftelten gar an einem Fusionsreaktor. Tatsache ist, dass die Zuteilung der Forschungskredite die Steigerung der Energieeffizienz, den Umweltschutz und die Nutzung der erneuerbaren Energien in den Mittelpunkt stellt. Dafür sollen 13 Millionen Franken mehr als im Vorjahr, nämlich 150 Millionen Franken, aufgewendet werden. Daraus resultieren z. B. eine bedeutend verbesserte Solarzelle, neue Materialien zur Nutzung der Wärmestrahlung von Verbrennungsprozessen oder leistungsfähigere Brennstoffzellen zur Nutzung von Biomasse.

2. Die Forschungsmittel für den Nuklearbereich werden hingegen um den gleichen Betrag von 72 Millionen auf 60 Millionen Franken reduziert. Dabei ist zu beachten, dass 65 Prozent davon Projekte für die Sicherheit von Kernkraftwerken betreffen.

3. Beide Forschungsbereiche sind durch den autonomen ETH-Bereich gesteuert. Die strategische Neuausrichtung ist eindeutig und klar belegbar; wir haben deshalb absolut keinen Anlass, in die Autonomie von Lehre und Forschung einzugreifen. Wir müssen vielmehr anerkennen, dass die Forschungspolitik des ETH-Rates richtigerweise auf die Grundlagenforschung ausgerichtet ist.

4. Ich verfüge über eine Liste mit einigen Beispielen heute üblicher Subventionen. Die Bandbreite geht von 990 Franken Bundesbeitrag für eine private solarthermische Anlage bis zu 2,2 Millionen Franken Bundesbeitrag an eine regionale Fernwärmeversorgung. Solche Subventionen sollen auch mit dem Budgetantrag des Bundesrates weiterhin möglich sein. Die Befürworter haben aber das Ziel, noch höhere Subventionen zu erhalten. Solche Subventionen sind jedoch im Grunde genommen nicht Bundessache. Wir wollen das Subventionswesen im Finanzausgleich entflechten. Um so systemwidriger ist es, wenn das Parlament derartige Subventionen sogar noch aufstocken will.

Ich rate deshalb den an mehr Subventionen interessierten Kreisen, den direkten Weg einzuschlagen. Versuchen Sie doch im Verlaufe des Jahres, den Bundesrat, den ETH-Rat und das Bundesamt für Energie von der Richtigkeit Ihrer Argumente zu überzeugen. So kämen Sie eventuell am ehesten zu mehr Geld. So könnten wir uns die jährliche Auseinandersetzung beim Voranschlag ersparen.

Ich bitte Sie, der Kommissionsminderheit und damit dem Bundesrat zuzustimmen.

Hess Peter (C, ZG), Berichterstatter: Herr Aregger hat es dargelegt: Alle Jahre wieder findet der Kampf um die Umverteilung von Mitteln im Bereich der Energieförderung statt. Die Finanzkommission hat mit 13 zu 9 Stimmen – entgegen dem Entwurf des Bundesrates – entschieden, dem Antrag, der bereits aus der einen Subkommission in die Gesamtkommission hineingetragen worden ist, zuzustimmen, nämlich der Idee, die Mittel für die Förderung erneuerbarer Energien aufzustocken.

Es geht ganz konkret darum, dass wir auf der einen Seite bei den Eidgenössischen Technischen Hochschulen bei drei Positionen und beim Bundesamt für Energie bei der Position 805.3181.001 (Energieforschung und Förderung neuer Energietechniken) um je eine Million Franken kürzen und auf der anderen Seite bei der Position 805.3180.010 (Bundeseigene Aktivitäten im Förderbereich) sowie bei der Position 805.4600.002 (Nutzung erneuerbarer Energien) die Mittel um je eine Million Franken aufstocken. Es geht darum – Herr Aregger hat es dargelegt –, dass Sie entscheiden müssen, welchem Bereich Sie grösseres Gewicht beimessen wollen.

Eine kritische Anmerkung sei immerhin erlaubt: Es gilt zu berücksichtigen, dass heute noch zu viele Mittel in die Subventionierung von Anlagen der gegenwärtigen Technik fliessen statt in die konkrete Forschung neuer Techniken zur Förderung erneuerbarer Energien. Hier müsste auch einmal ange setzt werden.

Sandoz Marcel (R, VD), rapporteur: Vous m'excuserez de défendre la position de la majorité de la commission, c'est-à-dire de m'engager pour ces énergies renouvelables.

Ce qui est regrettable, c'est précisément que nous avons affaire ici à un transfert. On le verra encore tout à l'heure, quand on veut prendre quelque chose pour le mettre à une autre place, ce n'est pas possible parce qu'il y en a toujours qui s'y cramponnent avec une telle force qu'il faut redoubler d'énergie. Il en faut dix fois plus que si on veut construire quelque chose de nouveau.

Là, je regrette ce jeu du transfert parce que précisément, ça freine la recherche en matière d'énergies renouvelables. C'est vrai que nous avons déjà mené dans ce Conseil une discussion intensive l'année dernière sur ce point. Mais il ne faut pas oublier qu'on ne peut pas, d'un côté, participer à des conférences sur la protection de l'environnement et déclarer que l'on s'engage à améliorer la situation, et de l'autre côté, ne rien faire sous prétexte que cela coûte trop cher.

Rappelons-nous aussi ici que toute nouveauté, dans quelque domaine que ce fût, a toujours coûté très cher au départ. Les pionniers n'ont jamais pu s'engager dans des activités sans y mettre de leur force, de leur argent pour arriver à un certain résultat. Il faut aussi se dire que ces résultats ont ensuite donné à l'économie des moyens de développer d'autres choses, et ce n'est pas pour rien que l'on investit des sommes considérables dans la recherche. Qu'est-ce que c'est que ces 23 millions de francs si on considère tout ce que le secteur privé met dans certaines recherches sur le génie génétique, par exemple? Donc, sachons que là aussi, nous aurons des possibilités d'emplois si on y met un peu du sien.

Ce débat a à nouveau démontré, précisément, les divergences entre le mandat de prestations aux écoles polytechniques fédérales et les signaux politiques. On s'aperçoit ici que ce système nous enlève, à nous parlementaires, une possibilité d'infléchir dans un sens ou dans un autre la recherche. Il s'agira là de bien revoir la question lorsque le Conseil fédéral soumettra son rapport sur les priorités que cette recherche entend suivre ces prochaines années.

Au nom de la majorité de la commission, je vous demande donc de soutenir ce transfert, puisque transfert il y a. Personnellement, j'aurais préféré qu'on ait la possibilité de choix propre et nette sur deux objets, plutôt que de se battre toujours dans les transferts.

Rechsteiner Rudolf (S, BS): Wir haben jetzt jedes Jahr das gleiche Spiel, seit ich Mitglied in diesem Rat bin, und ich stelle fest, dass die Solarzellenforschung im Budget immer noch genau 6 Millionen Franken bekommt. Die Kernfusion, die niemals etwas wird – alle sagen das, alle wissen das –, bekommt gleichzeitig 24 Millionen Franken, und die Kernspaltung, die eigentlich von den Verursachern finanziert werden sollte, bekommt noch mehr Geld.

Ich finde es ein bisschen bemühend, dass wir um so kleine Beträge streiten müssen und frage Sie: Könnten Sie nicht auf das nächste Jahr einmal eine gründliche Überprüfung und eine Umlagerung der Mittel in einem grösseren Ausmass vornehmen, als dies nun die Finanzkommission löblicherweise beantragt?

Villiger Kaspar, Bundesrat: Ich habe für die Frage von Herrn Rechsteiner Verständnis; es gibt alle Jahre wieder ein Feilschen um Beträge, die nicht wahnsinnig gross sind; es schafft aber jedesmal wieder Unruhe. Ich komme am Schluss auf Ihre Frage zurück.

Ich möchte Ihnen im Namen des Bundesrates empfehlen, der Minderheit Aregger und nicht der Mehrheit der Kommission zuzustimmen. Das Konzept des Antrages der Mehrheit besteht darin, dass bei den erneuerbaren Energien um 2 Millionen Franken aufgestockt werden soll und dieser Betrag bei der ETH und beim PSI sowie im Bereich Energieforschung und Technik des UVEK durch eine Kürzung um je eine Million Franken kompensiert werden soll. Die ETH und das PSI haben diese Kürzungen in ihren Bereichen so vorgeschlagen; das heisst nicht, dass sie damit einverstanden sind, sondern sie haben damit einfach einen Auftrag der Kommission er-

füllt. Sie selbst sind der Meinung, man sollte diese Kürzung nicht vornehmen.

Der Bundesrat lehnt den Antrag der Mehrheit der Kommission aus verschiedenen Gründen ab. Wir haben eine analoge Diskussion auch im Bundesrat immer wieder gehabt; das ist selbstverständlich. Der Bundesrat hat den Kredit für die Nutzung der erneuerbaren Energien gegenüber dem Vorschlag bereits um rund 1,5 Millionen auf 11 Millionen Franken aufgestockt. Sie dürfen nicht vergessen, dass auch im Impulsprogramm 1997 für Energiesparmassnahmen und die Nutzung erneuerbarer Energien 42 Millionen Franken zusätzlich gesprochen worden sind, die Sie hier auch mit berücksichtigen müssen.

Die ganze Energieforschung, ob sie die nukleare oder die erneuerbare Energie betrifft, ist in einem Konzept festgehalten. Sie wissen, es gibt eine Eidgenössische Energieforschungskommission, die 1995 ein Konzept mit Richtwerten für die Mittelzuteilung bis 1999 unterbreitet hat. Dort sind weiterhin eine Steigerung der Energieeffizienz, der Umweltschutz und die Nutzung der erneuerbaren Energien vorgesehen; das steht im Prinzip im Mittelpunkt der Zuteilung. Die betreffenden Beträge sind in der letzten Zeit erhöht worden.

Die Beiträge für die Kernenergie- und Kernfusionsforschung gehen langsam zurück; das ist eine Schwergewichtsverlagerung. Kernenergie und Kernfusion konzentrieren sich ausschliesslich auf den ETH-Bereich, mit den beiden Hochschulen und auch dem PSI.

Zur Kernfusion: Hier scheint die ETH Lausanne eine ganz besondere Stellung zu haben. Die Kernfusionsforschung hat sehr interessante Produkte entwickelt, auch Produkte betreffend das Abfall-Know-how, die uns international anscheinend doch einiges einbringen.

Bei der Kernspaltungsforschung muss man sehen, dass sie sich jetzt praktisch ausschliesslich auf Sicherheitsfragen und vielleicht auch auf die Entwicklung des inhärent sicheren Reaktors konzentriert. Ich bin persönlich der Meinung, dass wir, schon wegen dem Kohlendioxid-Problem, wahrscheinlich im nächsten Jahrhundert mit neuen Generationen von Reaktoren wieder einen Aufschwung erleben werden.

Wir wollen darüber nicht streiten; ich werde das alles als Rentner mit Interesse verfolgen. Die Sicherheit ist für uns nach wie vor sehr wichtig, weil 40 Prozent unseres Stromes noch für Jahre aus der Kernenergie kommen werden. Wir müssen sicherstellen, dass wir auch Nachwuchs haben, um diese Werke sicher betreiben zu können. Das muss interessant bleiben. Aber die Beträge sind schon stark zurückgegangen, die Ziele in bezug auf den Rückgang sind schon fast erreicht.

Leider werden von den verschiedenen Kürzungen im Bereich der Hochschulen und beim PSI auch Forschungsarbeiten auf dem Gebiet der erneuerbaren Energien verzögert, weil man nicht sofort in anderen Bereichen entsprechende Einsparungen vornehmen kann. Denn man muss Leute abbauen, was nicht so rasch geht. Das ist übrigens auch im Bundesamt für Energie der Fall, wo gewisse Verträge im Bereich der Reaktorsicherheit gebunden sind.

Zu den erneuerbaren Energien: Hier stellt sich, wie Herr Hess Peter angedeutet hat, ein ordnungspolitisches Problem. Der Einsatz – Photovoltaik usw. – ist im Grundsatzbereich sehr wichtig. Streiten kann man sich über die Förderung und Subventionierung von Anlagen, die wahrscheinlich nicht sehr rasch wirtschaftlich werden und bei denen das Ziel, einmal selbsttragend zu werden, noch in weiter Ferne ist. Es ist wichtig, dass diese Probleme einmal in einer zuständigen Fachkommission grundsätzlich durchdiskutiert werden und nicht immer nur im Rahmen des Budgets.

Bei den Kürzungen im Bereich der ETH hat der Bundesrat noch ein weiteres Problem; auch dieses wurde vor allem von Herrn Aregger angedeutet. Die ETH werden mit einer Art Globalbudget geführt. Diese Autonomie wird sich in der nächsten Zeit noch verstärken, und es ist falsch, wenn man bei so geführten Ämtern immer wieder in Details eingreift. Es ist falsch, weil das die Setzung von Schwerpunkten, wie sie innerhalb der Schule erarbeitet werden, erschwert oder gar verunmöglicht. Ich weiss, dass dadurch ein gewisses Span-

nungsverhältnis zur parlamentarischen Mitsprache entsteht. Aber schauen Sie sich den Erfolg von solchen Schulen in anderen Ländern an: Die Schulen sind dort am erfolgreichsten, wo sie innerhalb der strategischen Leitplanken selber das Optimum herausholen können. Die strategischen Leitplanken aber setzen Sie, das ist klar.

Wenn die Schwerpunkte falsch gesetzt werden, müssen wir die Personen dort ersetzen. Sie werden Gelegenheit haben, über die Schwerpunkte dessen, was an der ETH geschieht, eine vertiefte Diskussion zu führen, zwar nicht im Rahmen des Budgets, sondern im Rahmen der strategischen Diskussion des Leistungsauftrages. Dort haben Sie dann die Möglichkeit, andere Schwerpunkte zu setzen, als sie vielleicht die ETH oder das zuständige Departement sehen.

Jetzt komme ich zur Frage von Herrn Rechsteiner Rudolf: Es ist jetzt nicht der Moment, wo Sie die Grundsatzdiskussion führen sollten, z. B. über die Schwerpunkte, die wir im ETH-Bereich setzen wollen. Das werden Sie dann können. Bei dieser Gelegenheit – ich kann Ihnen den genauen Zeitpunkt nicht sagen, aber Frau Dreifuss hat in der Kommissionssitzung darauf hingewiesen, und ich teile ihre Meinung – sollten Sie die grundsätzlichen strategischen Weichen stellen; die sollten wir dann in den Budgets und den Leistungsaufträgen umsetzen, damit wir von dieser Bricolage wegkommen. Ich meine, wir seien hier in einem langfristigen Prozess. Der Bundesrat ist der Meinung, er habe versucht, diese gegensätzlichen Strömungen und Ansichten im Rahmen dieses Budgets und des Finanzplanes einigermaßen zu einem vertretbaren Kompromiss zu vereinigen.

Daher bitte ich Sie, der Minderheit zuzustimmen.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Minderheit	79 Stimmen
Für den Antrag der Mehrheit	72 Stimmen

Präsidentin: Dieser Entscheid gilt auch für die entsprechenden Anträge beim Bundesamt für Energie.

Justiz- und Polizeidepartement Département de justice et police

402 Bundesamt für Justiz

Antrag der Kommission

3010.010 Plafonierte Personalbezüge

Majorität

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Minderheit

(Vermot, Baumann Ruedi, Bäumlín, Borel, Fankhauser, Jaquet, Leuenberger, Marti Werner, Meier Samuel, von Allmen)
17 874 800 Fr.

3600.005 Beiträge an Verbrechenopfer

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Kreditsperre: keine

402 Office fédéral de la justice

Proposition de la commission

3010.010 Rétribution plafonnée du personnel

Majorité

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Minorité

(Vermot, Baumann Ruedi, Bäumlín, Borel, Fankhauser, Jaquet, Leuenberger, Marti Werner, Meier Samuel, von Allmen)
17 874 800 fr.

3600.005 Contributions à des victimes de crime

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Crédit bloqué: aucun

Vermot Ruth-Gaby (S, BE): Es geht hier um Kindesentführung. Die Schweiz hat an der Ausarbeitung der beiden internationalen Übereinkommen zur Bekämpfung grenzüberschreitender Kindesentführungen aktiv mitgearbeitet. Sie hat eine «Zentralbehörde zur Behandlung internationaler Kin-

desentführungen» geschaffen, die dem Bundesamt für Justiz angegliedert ist. Diese Zentralbehörde befasst sich mit dem Schutz von Kindern und der Koordination und Prävention in Fällen internationaler Kindesentführung.

Für diese komplexen, rechtlich heiklen und international oft nicht gestützten Aufgaben stehen nur ganze 1,2 Stelleneinheiten zur Verfügung, die seit 1984 nicht verändert worden sind. Diese Stelleneinheiten genügten zum Zeitpunkt des Beitritts der Schweiz zu diesen internationalen Übereinkommen zur Bekämpfung von grenzüberschreitenden Kindesentführungen. Seither hat sich jedoch die Zahl der Vertragsstaaten verzehnfacht. Das bedeutet auch, dass sich der Aufgabenkreis der Zentralbehörde ausgeweitet hat. Zusätzliche Stellen hat sie jedoch nicht bekommen. Gerade zwei Praktikantinnen sind dazugekommen, deren Arbeitsverhältnisse jedoch befristet sind.

Die Bilanz der beiden internationalen Übereinkommen im Bereich der grenzüberschreitenden Kindesentführung ist zwiespältig. Laut Auskunft des Generalsekretariates EJPD fallen jährlich über 100 formelle Anträge zur Bearbeitung an. Zwei Drittel der Fälle können mehr oder weniger positiv abgeschlossen werden, sei es, dass das Kind wieder zum berechtigten Elternteil zurückgekehrt ist, sei es dass sich die Eltern geeinigt haben oder dass der Schutz des Besuchsrechtes erreicht worden ist.

Trotzdem behindern ernsthafte Schwierigkeiten die Anwendung der Übereinkommen. Zum Beispiel: Verhandlungsverweigerungen einzelner Staaten, Durchbrechen von Abmachungen, die Unmöglichkeit, entführte Kinder aufzufinden, oder langwierige Gerichtsverhandlungen, die verhindern, dass eine rasche Rückführung realisiert werden kann. Aus der Antwort des Bundesrates auf die Interpellation «Kindesentführungen» (98.3122) von Frau Aeppli und aus dem Bericht an die Finanzkommission geht denn auch hervor, dass die Situation der Zentralbehörde sehr unbefriedigend ist: «Die personelle Dotierung, aber auch andere Schwierigkeiten, denen diese Zentralbehörde gegenübersteht, vermindern die Wirksamkeit der entsprechenden Übereinkommen. Die Zentralbehörde hat angesichts dieser Entwicklung feststellen müssen, dass sie nicht mehr in der Lage ist» – ich sage es nochmals: nicht mehr in der Lage ist! –, «die staatsvertraglichen Verpflichtungen und somit ihre Aufgaben wahrzunehmen.» Bei diesen nicht mehr erfüllbaren Aufgaben geht es nicht einfach um Buchstaben, sondern es geht um Kindesentführungen, die für die Eltern oder den Elternteil, aber vor allem auch für die Kinder immer eine äusserst traumatisierende Angelegenheit sind.

Aus meinem Freundeskreis ist mir die Tragweite einer solchen Kindesentführung persönlich bekannt. Die Mutter hat ihr Kind unter grösster Gefahr und letztlich, weil die Behörde nicht handlungsfähig war, unter Beizug einer privaten Rückentführungsorganisation wieder in die Schweiz geholt. Nach der geglückten, aber äusserst dramatischen Rückentführung war das Thema längst nicht erledigt. Nicht nur musste das Kind die Trennung vom Vater verarbeiten, es durfte auch aus Angst vor einer neuen Entführung nie allein auf die Strasse oder zur Schule gehen, es konnte seine Freundinnen nicht besuchen und wurde stets durch ein enges Netz von Personen begleitet. Mutter und Kind mussten während zwei Jahren praktisch untertauchen und immer wieder Wohnung, Schule und Arbeitsplatz wechseln.

Wenn die Zentralbehörde aus Personalmangel nicht effizient und rasch genug gegen Kindesentführungen vorgehen kann, so geschieht dies auf Kosten und zum Schaden der entführten Kinder. Mit unserem Minderheitsantrag möchten wir mit nur 250 000 Franken mehr die Zentralbehörde um nur 200 Stellenprozente aufstocken. Was dem Grenzschutzkorps mit 100, dem Bundesamt für Flüchtlinge mit 155, dem Bundesamt für Polizeiwesen mit 48 zusätzlichen Stellen möglich war, sollte auch im Bereich der Kindesentführung geschehen.

Ich bitte Sie, unserem Minderheitsantrag zuzustimmen. Kindesentführung ist eines der grausamsten Verbrechen. Die Schweiz steckt zwar in einem Finanztief, es wäre jedoch höchst unverantwortlich, Kindesentführungen wegen Finanz-

problemen nicht effizient und mit dem nötigen Personal bekämpfen zu wollen.

Hess Peter (C, ZG), Berichterstatter: Einleitend ein paar generelle Überlegungen zum Eidgenössischen Justiz- und Polizeidepartement: Wir haben auch hier gewisse Umgruppierungen zu verzeichnen. So wird die Eidgenössische Vermessungsdirektion vom Bundesamt für Raumplanung neu dem Bundesamt für Landestopographie zugeordnet, was das Budget um rund 61,7 Millionen Franken entlastet.

Der Zuwachs von total 302 Millionen Franken beim EJPD geht praktisch ausschliesslich auf das Bundesamt für Flüchtlinge zurück, das einen Ausgabenzuwachs von 346 Millionen Franken verzeichnet.

Wir haben uns in der Stabiko einerseits und in der Finanzkommission – anlässlich des Voranschlages 1999 – andererseits mit Herrn Bundesrat Koller detailliert mit der Flüchtlingsproblematik auseinandergesetzt. Sie kennen die Geschichte inzwischen im Detail. Die Ausgaben für die Flüchtlingsbetreuung im Inland sind in den letzten Jahren exponentiell angestiegen, und die Szenarien für die nahe Zukunft weisen noch nicht auf eine spürbare Besserung hin.

Trotzdem hat die Stabiko – Sie haben dem Stabilisierungsprogramm ja zugestimmt – beschlossen, dass im Flüchtlingsbereich, bei der Flüchtlingsbetreuung im Inland, massiv gespart werden soll, einerseits durch eine Reduktion der Auslagen für die Fürsorgeleistungen, andererseits durch administrative Verbesserungen, allenfalls auch bei den Standards generell. Allerdings sind die Ergebnisse der Beratungen, die wir diesen Sommer geführt haben, eher wieder eine Einschränkung dieser Bemühungen. Darüber wird das Volk noch zu befinden haben. Trotzdem: Es soll beim Bundesamt für Flüchtlinge gespart werden, und zwar in diesem Budget 1999 ein Betrag von 69 Millionen Franken. Dies soll bei den Beiträgen an Fürsorgeleistungen und bei der Rückerstattung von Fürsorgeauslagen geschehen.

Wie kontrovers dieses Thema ist, wird daraus ersichtlich, dass gleichzeitig beim Nachtrag II für das laufende Jahr – wir werden darauf noch zu sprechen kommen – neue Mittel von rund 180 Millionen Franken beantragt werden, um präzise diese Positionen, die wir jetzt unbestrittenermassen kürzen, für das Jahr 1998 aufzustocken. Es braucht also eine nachhaltige Trendänderung im Flüchtlingsbereich, wenn diese Zahlen in der Tendenz eingehalten werden sollen.

Zum Antrag der Minderheit Vermot: Ich möchte beinahe sagen, dass dieser ein weiterer aus einer Reihe von Anträgen ist, die Wünschenswertes enthalten. Sicher ist dieses Anliegen im Grundsatz berechtigt; ich glaube aber, dass wir zur Kenntnis nehmen müssen, dass es nicht Sache der Finanzkommission oder des Parlamentes ist, einem Departement zu befehlen, seine personellen, finanziellen Mittel entgegen der eigenen Prioritätensetzung einzusetzen. Ich glaube, dass Sie dieses Anliegen mit einer Motion oder einem Postulat geltend machen können. Wir führen hier keine Diskussion über Etatstellen mehr durch – das habe ich gestern dargelegt –; vielmehr legen wir den gesamten Personalaufwand des Bundes für die einzelnen Departemente fest; dann ist es deren Sache, die Prioritäten zu setzen. Herr Bundesrat Koller hat uns ganz klar auseinandergesetzt, dass er für dieses Anliegen Verständnis hat; im Moment ist das Flüchtlingsproblem aber eben von zu hoher Bedeutung und von zu unmittelbarer Dringlichkeit, als dass er diesem an sich wünschbaren Anliegen Rechnung tragen könnte.

Ich bitte Sie deshalb, den Antrag der Minderheit Vermot abzulehnen.

Bäumlin Ursula (S, BE): Herr Hess, finden Sie es wirklich wünschenswert, dem Volk vorzuspiegeln, dass im Asylbereich gespart werden könne? Dies steht im Zusammenhang mit dem Minderheitsantrag bei der humanitären Hilfe; dort haben Sie auch gesagt, man müsse konsequent sein. Ich finde es ein bisschen inkonsequent, dem Volk zu sagen, man könne im Flüchtlingswesen sparen, wenn man genau weiss, dass man diese Ersparnisse über Nachtragskredite wieder hereinholt.

Hess Peter (C, ZG), Berichterstatter: Frau Bäumlín, wenn Sie mich so präzise fragen, muss ich Ihnen auch eine präzise Antwort geben. Sie und Ihre Fraktion waren es, die es verhindert haben, dass wir im Bereich des Stabilisierungsprogrammes bei der AHV eine kleine Korrektur hätten vornehmen können. Es wäre zugunsten des Systems AHV eine tragbare Korrektur gewesen. Statt dessen haben wir mit diesen Beschlüssen beim Flüchtlingswesen – ich bin mit Ihnen völlig einig, das ist so gesagt worden – einen ungedeckten Check eingelöst. Bei der AHV hätten wir einen gedeckten Check einlösen können; das haben Sie verhindert

Villiger Kaspar, Bundesrat: Ich möchte kurz mit dem Flüchtlingswesen beginnen und nachher auf den Antrag der Minderheit Vermot eingehen.

In der Tat ist diese Kürzung die erste Stufe der Kürzungen, die die Stabilisierungskommission beschlossen hat. Sie hat nämlich zahlenmässig festlegen wollen, dass die Auslagen für das Asylwesen bis ins Jahr 2001 auf den Betrag von rund einer Milliarde Franken zurückzuführen sind – wie das immer der Wille des Bundesrates gewesen ist. Bei der Ausarbeitung des Budgets haben wir uns lange überlegt, wieviel wir dafür einsetzen sollten, denn es kann niemand sagen, was es letztlich wirklich kosten wird. Wir sind schon bei der Erstellung des Budgets der Meinung gewesen, dass es mit einer Milliarde Franken kaum möglich sein würde, und haben uns dann für eine Zahl entschieden, die einigermassen sollte eingehalten werden können, sofern nicht enorme zusätzliche Probleme entstehen.

Sie wissen aber, dass der Krieg in Kosovo die Verhältnisse völlig verändert hat. Wir sind der Meinung – ich habe das gestern schon angedeutet –, dass wir ohne diesen Kosovo-Konflikt, also in einer «Normallage» im Asylbereich – wobei die Lage in diesem Bereich nie normal ist und auch nicht toleriert werden darf – diese vernünftigen Budgets erreichen sollten. Nun haben wir schon in der Stabilisierungskommission und in Ihrer Finanzkommission darauf hingewiesen, dass wir diese Zahlen nicht werden erfüllen können, wenn es mit der Zunahme der Asylgesuche so weitergeht. Das ist auch der Grund, weshalb ich beim Stabilisierungsprogramm von einem ungedeckten Check gesprochen habe.

Es ist aber nicht so, dass der Bundesrat nichts unternehmen möchte. Wir haben Gespräche mit den Kantonen geführt. Das Bundesamt für Flüchtlinge ist daran, Konzepte auszuarbeiten. Das ist immer ein ganzes Mosaik von Einzelmassnahmen, die für sich alleine vielleicht nicht so viel bringen, die aber insgesamt das Asylwesen doch beeinflussen sollten. Sie wissen, dass es darunter auch Massnahmen hat, die ausserordentlich umstritten und vielleicht nicht so einfach umzusetzen sind. Ich denke zum Beispiel an die Frage der Reduzierung der Pauschale.

Das Departement wird eine Kommission einsetzen, in der auch Vertreter des Eidgenössischen Finanzdepartementes und Kantonsvertreter sitzen werden, um Fragen wie die der Anreizstrukturen einmal grundsätzlich zu überdenken. Im Laufe des nächsten Jahres werden wir einen entsprechenden Bericht erhalten. Wir gehen aber davon aus, dass die möglichen Massnahmen, die wir umsetzen können, in etwa 50 bis 100 Millionen Franken Einsparungen ermöglichen sollten. Das sagt nichts aus über die Zahlen, die wir am Schluss haben werden, denn diese Einsparungen gehen von einem Niveau X der Ausgaben aus. Wenn wir ein Total der Aufwendungen von 1,5 Milliarden Franken für das Asylwesen hätten, dann würden wir um 100 Millionen auf 1,4 Milliarden Franken reduzieren; wenn wir bei einem Total von 1,1 Milliarden sind, würden wir so auf eine Milliarde Franken reduzieren; wenn es gegen 2 Milliarden Franken geht, würden es schliesslich auch nur 100 Millionen Franken weniger sein. Sie sehen also, dass wir vor einem ausserordentlich schwierigen Problem stehen.

Der Bundesrat wird sich aufgrund des Drucks, den Sie mit diesen Zahlen ausüben, überlegen müssen, ob im Verfahrensbereich etwas geschehen, ob schon wieder das Gesetz geändert werden muss, was etwas Unschönes ist. Die jährliche Revision des Asylgesetzes ist fast noch unschöner und

schwieriger als die jährliche Diskussion über die Alternativen. Wir sind an der Arbeit, aber wir können Ihnen nicht versprechen, dass wir die Zahlen erreichen können.

Diese Zahl, um die nun im Budget vom nächsten Jahr reduziert wird, diese rund 70 Millionen Franken, sollte etwa dem entsprechen, was wir reduzieren können. Aber wenn die Lage ausserordentlich bleibt, wird das Ziel trotzdem nicht erreicht werden können. Hier haben Ihre Kommissionen zugesagt, dass sie sich Nachtragskrediten nicht verschliessen, wenn wir wirklich nachweisen können, dass sie aufgrund ausserordentlicher Verhältnisse nötig werden.

Folgendes macht uns nachdenklich: Wenn in Kosovo, was wir alle hoffen, etwas Ruhe einkehrt und die Menschen zurückgehen können, so ist es durchaus möglich, dass es morgen in einem anderen Gebiet der Region oder anderswo wieder Probleme und ausserordentliche Verhältnisse geben kann. Aber wir sind uns auch dieses politischen Problems bewusst.

Wir haben eine eigenartige Spaltung in der öffentlichen Meinung. In der veröffentlichten Meinung wird immer oder häufig eine sehr viel grosszügigere Politik gefordert. Wenn Sie aber mit den Leuten selber reden, ist die Angst sehr gross, und man erwartet von der Regierung, dass sie das Problem in den Griff bekommt. Das betrifft mich selber in meinem Departement mit dem Grenzschutzkorps, wo wir alle diese Ihnen bekannten Probleme haben.

Zum Antrag der Minderheit Vermot: Es ist hier wie immer: Ich muss Ihnen Sympathie für das Anliegen bekunden und Ihnen leider empfehlen, den Minderheitsantrag abzulehnen. Es ist eine grundsätzliche Problematik, wenn Sie hier mit Anträgen in zufälligen Einzelbereichen nun solche Akzente setzen. Für Frau Vermot ist das natürlich kein zufälliger Bereich, aber in vielen anderen Bereichen ist es natürlich auch wahnsinnig hart geworden. Ich glaube, wir sind unseren Departementen verpflichtet, mit der zur Verfügung stehenden Personaldecke das Dringlichste abzudecken. Wenn wir etwas sehen, wo es wirklich nötig ist, müssen wir das anderswo abzweigen.

Ich habe in meinem Departement z. B. der Eidgenössischen Bankkommission mit Krediten ausgeholfen, damit sie im neuen Umfeld ihre Aufträge überhaupt erfüllen kann usw. Wir müssen versuchen, diese Akzente selber zu setzen. Sie stellen an diesem Beispiel fest – es gibt auch andere –, dass es nicht so ist, dass in der Bundesverwaltung lauter nur zur Hälfte Beschäftigte in den Korridoren herumschweben, die mehr leisten könnten, und dass man da fraglos noch Kredite streichen kann. So ist es nicht. Es wird an den meisten Orten rationell gearbeitet, und wir sind in sehr vielen Bereichen am Anschlag, vor allem im EJPD. Ich denke z. B. an die Aufarbeitung der vielen Rekurse im Bereich der Krankenversicherung.

Hier müssen wir versuchen, innerhalb der knappen personellen Ressourcen alles einigermassen vernünftig zu tun. In diesem Sinne muss ich Sie bitten, nicht mit einem Einzelanliegen in die Personalbereiche einzugreifen.

Ich kann hier eine Bemerkung machen: Wir haben ja noch die sogenannte Bundesratsreserve, wovon wir hin und wieder etwas zuteilen können. Das haben wir getan, aber wir haben dann leider vergessen, es in diesem Budget bei der Reserve zu kompensieren. Ich entschuldige mich dafür, das war nicht Absicht. Deshalb müssen wir noch 1,5 Millionen Franken irgendwo einsparen, das ist auch richtig so. Diese Reserve steht zur Verfügung, um ganz grosse Härten aufzufangen. Der Bundesrat kann sich dann im Verlaufe des Jahres darüber unterhalten, ob z. B. hier oder anderswo etwas aus dieser Reserve gesprochen werden kann.

Diese Reserve wollen wir jedes Jahr wieder bilden. Sie ist personell recht hoch angesetzt, aber das nützt uns nichts, weil relativ wenig Geld zur Verfügung steht. Durch die Kostensteuerung sind die «Köpfe» gar nicht mehr relevant. Wir haben etwa 600 Stellen, die wir besetzen könnten, aber wir haben die Kredite so geköpft, dass eben die Finanzen die Begrenzung, die Guillotine bilden. Wir werden Ihnen wahrscheinlich in Kürze vorschlagen, die Stellenplafonierung überhaupt aufzuheben und nur noch auf die Kostensteuerung abzustützen, weil das letztlich sehr viel wirksamer ist.

In diesem Sinne bitte ich Sie, den Minderheitsantrag Vermot abzulehnen.

Aeppli Regine (S, ZH): Herr Bundesrat Villiger, Sie haben jetzt einmal mehr betont, dass man beim Stellenetat Prioritäten setzen müsse. Ich gebe Ihnen da vollkommen recht, muss Sie aber einfach darauf hinweisen, dass es für Eltern, deren Kinder entführt werden, äusserst hart ist, mit einer solchen Aussage umzugehen, wenn Sie gleichzeitig anerkennen, dass der Stellen- und Personalmangel in diesem Bereich dazu führe, dass die Aufgabe nicht mehr in ausreichendem Masse wahrgenommen werden könne.

Die Zentralbehörde zur Behandlung internationaler Kindesentführungen ist seit dem Beitritt der Schweiz zu diesem Abkommen in ihrer Personalkapazität gleichgeblieben, obwohl sich die Zahl der Staaten gegenüber dem Zeitpunkt des Beitritts zum Abkommen verzehnfacht hat.

Ich muss Sie fragen, ob Anspruch und Wirklichkeit nicht derart auseinanderklaffen, dass wir für uns nicht mehr in Anspruch nehmen können, alles zu unternehmen, um Kindesentführungen zu verhindern oder aufzuklären?

Villiger Kaspar, Bundesrat: Es geht hier um einen Bereich, der nicht zu meinem Departement gehört, den ich nicht aus eigener Erfahrung kenne. Herr Bundesrat Koller hat bestätigt, dass es dort personelle Probleme gibt. Ich habe Ihnen aber gesagt, dass wir in unseren Departementen durch Schwerpunktbildung immer wieder schauen müssen, dass wir die dringlichsten Probleme lösen können. Das gilt für jedes Departement.

In diesem Sinn bin ich der Meinung, dass die Departemente selber dafür verantwortlich sind, ihre Probleme in den Bereichen zu lösen, in denen es krass wird. Ob es so krass wird, wie Sie es schildern, kann ich nicht beurteilen. Ich könnte Ihnen nur eine unqualifizierte Auskunft geben.

Frau Aeppli, Sie können hier andere Problemfälle ebenfalls personifizieren und als Einzelfälle darstellen und sagen, das seien Härten. Das gebe ich Ihnen gerne zu, das macht immer Eindruck. Wir müssen aber versuchen, in der Breite innerhalb unserer Möglichkeiten die Akzente so zu setzen, wie wir das für politisch richtig halten.

Pos. 402.3010.010

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	99 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	58 Stimmen

415 Bundesamt für Flüchtlinge

Antrag der Kommission

3600.003 Flüchtlinge: Beiträge an Fürsorgeleistungen
170 202 000 Fr.

3600.010 Rückerstattung von Fürsorgeauslagen für Asylbewerber
847 835 000 Fr.

415 Office fédéral des réfugiés

Proposition de la commission

3600.003 Réfugiés: contributions aux prestations d'assistance
170 202 000 fr.

3600.010 Remboursement de frais d'assistance destinés aux requérants d'asile
847 835 000 fr.

Departement für Verteidigung, Bevölkerungsschutz und Sport

Département de la défense, de la protection de la population et des sports

500 Generalsekretariat

Antrag der Kommission

3010.010 Plafonierte Personalbezüge	36 675 000 Fr.
3170.001 Friedensförderung	10 249 900 Fr.

3180.001 Dienstleistungen Dritter	2 405 200 Fr.
3190.001 Übrige Sachauslagen	1 033 200 Fr.

500 Secrétariat général

Proposition de la commission

3010.010 Rétribution plafonnée du personnel 36 675 000 fr.

3170.001 Promotion de la paix 10 249 900 fr.

3180.001 Prestations de service de tiers 2 405 200 fr.

3190.001 Autres biens et services 1 033 200 fr.

506 Bundesamt für Zivilschutz

Antrag der Kommission

3010.010 Plafonierte Personalbezüge 24 892 600 Fr.

3180.001 Dienstleistungen Dritter 2 610 000 Fr.

3190.000 Übrige Sachauslagen 816 000 Fr.

506 Office fédéral de la protection civile

Proposition de la commission

3010.010 Rétribution plafonnée du personnel 24 892 600 fr.

3180.001 Prestations de service de tiers 2 610 000 fr.

3190.000 Autres biens et services 816 000 fr.

570 Bundesamt für Landestopographie

Antrag der Kommission

3600.001 Abgeltung der amtlichen Vermessung

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Kreditsperre: –1 764 990 Fr.

570 Office fédéral de la topographie

Proposition de la commission

3600.001 Indemnités versées dans le domaine de la mensuration officielle

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Crédit bloqué: –1 764 990 fr.

580 Zentralstelle für Gesamtverteidigung

Antrag der Kommission

3010.010 Plafonierte Personalbezüge

3180.001 Dienstleistungen Dritter

3190.001 Übrige Sachauslagen

Streichen

580 Office central de la défense

Proposition de la commission

3010.010 Rétribution plafonnée du personnel

3180.001 Prestations de service de tiers

3190.001 Autres biens et services

Biffer

Finanzdepartement – Département des finances

600 Generalsekretariat

Antrag der Kommission

3181.001 Delegierter des Bundesrates für die Jahr-2000-Fähigkeit der Informatiksysteme

5 000 000 Fr.

Kreditsperre: –150 000 Fr.

600 Secrétariat général

Proposition de la commission

3181.001 Délégué du Conseil fédéral aux questions informatiques liées au passage à l'an 2000

5 000 000 fr.

Crédit bloqué: –150 000 fr.

Villiger Kaspar, Bundesrat: Ich stelle Ihnen keinen Antrag – im Wissen, welche Chancen er hätte. Aber gestatten Sie mir eine Bemerkung zur Kürzung beim Delegierten für das Jahr 2000. Wir müssen aufpassen, dass diese Kürzung nicht den Anschein erweckt, wir wollten dieses Problem verniedlichen. Dieses Problem bereitet uns nämlich recht grosse Sorgen. Es ist uns bewusst geworden, dass es sich beim Jahr-2000-Problem um eine sehr viel grössere Herausforderung handelt, als man früher geglaubt hat, wahrscheinlich um die grösste,

die wir in der Informatik je zu bewältigen hatten. Deshalb haben wir eine Doppelstrategie definiert. Wir haben für den verwaltungsexternen Bereich einen Delegierten eingesetzt, der als Katalysator für die Verstärkung und Beschleunigung des Problemlösungsprozesses im ganzen Land wirken soll. Innerhalb der Bundesverwaltung haben wir eine Struktur geschaffen, auf die ich jetzt nicht weiter eingehen will.

Im Vordergrund unserer Sorge standen und stehen die zentralen Infrastrukturbereiche Gesundheit, Kommunikation und Energie sowie die öffentlichen Verwaltungen auf Gemeinde-, Kantons- und Bundesebene. Ein besonderer Schwerpunkt sind auch die KMU. Entscheidungsträger der Wirtschaft und der Verwaltung müssen angegangen werden und sind auch angegangen worden. Allgemeine Informationsaktionen sind abgeschlossen und ausgewertet; Aktivitäten sind ausgelöst worden; wir sind auf dem Internet präsent usw.

Der Delegierte ist der Auffassung, dass die Sensibilisierung in der Schweiz fortgeschritten und auf einem guten Stand ist. Wir sind auch der Meinung, dass unser Land im internationalen Vergleich gemäss dem Urteil namhafter «consulting groups» in dieser Hinsicht in der Spitzengruppe ist. Aber die Aufgabe ist noch nicht bewältigt. In breiten Kreisen der KMU wird das Problem noch immer unterschätzt. Es genügt nicht, wenn eine Firma das Problem löst. Durch die Vernetzung von zig Firmen und Banken, z. B. im Zahlungsverkehr, ist es möglich, dass andere betroffen werden, wenn einer die Hausaufgaben nicht macht, und zwar im Sinne eines Flächenbrandes.

Wir sehen in der Verwaltung selber, wie gross die Belastung im Informatiksektor ist – nur schon durch die Tests, die gemacht werden, um die Informatiktauglichkeit beurteilen zu können. Man muss sich auch überlegen, ob sogar Notfallpläne ausgearbeitet werden müssen – nicht um zu dramatisieren, sondern einfach um sicher zu sein, dass man sich schon vorsorglich überlegt hat, was man tun könnte, wenn irgendwo etwas passiert.

So sind denn für das nächste Jahr noch letzte zahlreiche Aktivitäten geplant. Ein Hilfspaket für KMU und Gemeinden wird bereitgestellt, um die Problembearbeitung zu erleichtern. Das scheint uns sehr wichtig, damit prioritäre Probleme bearbeitet werden und nicht die falschen. Wir wollen eine telefonische Help-line einrichten, Zugang zu Lösungshilfen bieten usw.

Zum Kredit: Es wird eine knapp gehaltene Broschüre vorbereitet, die sich an die Haushalte richtet, die auch helfen könnte, Panik zu vermeiden und darauf hinzuweisen, welche Probleme bei Installationen und Geräten in Form von versteckten Chips lauern können.

Ich akzeptiere für den Moment Ihre Kürzung. Ich werde mir aber vorbehalten – deshalb habe ich das Wort ergriffen; das wissen auch Ihre Kommissionen –, etwas zu tun, was normalerweise bei den von Ihnen gekürzten Krediten eben nicht getan wird: Sollte sich zeigen, dass der Bedarf besteht, im Bereich der Information noch ein Weiteres zu tun, würden wir uns gegebenenfalls gestatten, mit einem Nachtragskredit zu kommen. Wir werden versuchen, mit dem Kredit durchzukommen.

Beim Nachtragskredit kommen wir mit den 2 Millionen Franken durch, das ist kein Problem. Wir mussten das Mitte Jahr abschätzen, also zu einem Zeitpunkt, als noch gar nichts ausgearbeitet war. Deshalb waren die Budgets nicht so präzise. Aber sollte sich ein zusätzliches Informationsbedürfnis zeigen, würden wir uns gestatten, auf dieser Position einen Antrag auf einen Nachtragskredit zu stellen.

601 Finanzverwaltung

Antrag der Kommission

3190.020 Aufbau der Stiftung Solidarität

Mehrheit

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Minderheit

(Dreher)

Streichen

601 Administration des finances

Proposition de la commission

3190.020 Création de la fondation de solidarité

Majorité

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Minorité

(Dreher)

Biffer

Dreher Michael (F, ZH): Ich habe den Minderheitsantrag gestellt, den Kredit für die Vorbereitungen der Solidaritätsstiftung zu streichen, und zwar auf Null.

Ich begründe das wie folgt: Sie erinnern sich an jene seltsame Rede des damaligen Bundespräsidenten Arnold Koller vom 5. März 1997, als wahrscheinlich die Mehrheit von uns erwartet hatte, er würde der heuchlerischen amerikanischen Politik einmal «die Knöpfe eintun», und als er am Schluss der Veranstaltung – wie das Kaninchen aus dem Zylinder – den Vorschlag hervorzauberte, es seien 7 Milliarden Franken Goldreserven in diese sogenannte «Solidaritätsstiftung» einzubringen.

Das war zu einem Zeitpunkt, als noch niemand wusste, wie sich die Debatte entwickeln würde. Niemand dachte, dass der Schweiz kurze Zeit später der totale Krieg angedroht werden könnte. Niemand wusste, wie sich die finanzielle Belastung der Schweizer Wirtschaft aufgrund der Aktivitäten gewisser Minderheiten in den USA – ich meine nicht diejenigen in «Onkel Toms Hütte», sondern andere – entwickeln würde. Ich nenne Ihnen einige Zahlen betreffend die Geldströme – es ist mir egal, ob das Bundesgelder oder Gelder der Wirtschaft sind –, die in diesem Zusammenhang in irgendeiner Richtung die Schweiz verlassen haben. Da waren die 173 Millionen Franken des Holocaust-Fonds der Wirtschaft – eine freiwillige Zahlung der Wirtschaft für nicht begangenes Unrecht. Dann waren da die 100 Millionen Franken Zulage der Nationalbank, welche diese völlig freiwillig bezahlte. Die Kosten des Volcker-Komitees und der Aufwand der Grossbanken zur Abwehr der Sammelklagen werden mit rund 600 Millionen Franken veranschlagt. Die «Vergleichszahlung» der Grossbanken, bei ausgewiesenen Forderungen von etwa 30 Millionen Franken – hören Sie gut zu, das sind Zahlen der Task force – beläuft sich auf 1875 Millionen Franken. Der vom Bundesrat geschätzte Steuerausfall für die Schweiz aufgrund dieser «Vergleichszahlung» bewegt sich in der Grössenordnung von 300 Millionen Franken. Die mutmassliche Klagesumme der Sammelklagen gegen Schweizer Versicherungskonzerne lasse ich weg, weil diese Phantasiezahlen von 1000 bis 1500 Millionen Franken jetzt ohnehin nicht substantiiert werden können.

5 Millionen Franken beträgt der mutmassliche Aufwand der Nationalbank für die Abwehr von Sammelklagen. Auf 15 Millionen Franken belaufen sich die Kosten für die Verteilung der Fondsgelder, die von den Banken freiwillig als Kostendach zugestanden wurden. 22 Millionen Franken beträgt der Verpflichtungskredit für die Kommission Bergier zur Aufarbeitung der jüngeren Geschichte. 500 000 Franken sind für das Sekretariat des Spezialfonds zugunsten bedürftiger Opfer von Holocaust/Schoah vorgesehen, 1,1 Millionen Franken für die gleiche Budgetposition waren es 1998, im Budget 1999 sind es 1,3 Millionen Franken. Die Task force kostet pro Jahr – 1997, 1998 und 1999 – 0,6 bis 0,8 Millionen Franken. Die Kommunikationsmassnahmen Schweiz/Zweiter Weltkrieg haben bis jetzt 1,3 Millionen Franken gekostet; nicht zu vergessen die 100 000 Franken für das Schweizerische Bundesarchiv für besondere Aufwendungen im Jahre 1998. Schliesslich zahlten wir für den Aufbau der «Stiftung solidarische Schweiz» bis jetzt, alle Budgetpositionen zusammengekommen, 1,2 Millionen Franken.

Ich bin der Auffassung, es reicht. Es reicht jetzt wirklich! Wenn wir den Kredit für die Vorbereitung dieser Solidaritätsstiftung jetzt streichen, haben wir Gewähr dafür, dass diese 7 Milliarden Franken Goldreserven dort bleiben, wo sie hingehören, nämlich in der Nationalbank. Es ist geradezu verantwortungslos, in dieser wirtschaftlich fragilen Zeit Goldreserven, die frühere Generationen aufgebaut haben, auf-

grund einer Tageslaune – am 5. März 1997 und vielleicht noch am Vortag – einfach auszugeben und zu sagen: Das brauchen wir jetzt nicht mehr, das geben wir weg.

Die Schweiz hat viel mehr bezahlt, als sie unter irgendeinem Titel hätte zahlen müssen. Es ist genug; ersparen Sie dem Land die Zerreihsprobe mit der Volksabstimmung über diese Solidaritätsstiftung! Begraben wir sie jetzt still und leise. Das ist das Beste, was passieren kann.

Hess Peter (C, ZG), Berichterstatter: Ich möchte ein paar generelle Überlegungen zum Finanzdepartement anstellen. Wir haben einen Ausgabenzuwachs von 246 Millionen Franken, und hier, in diesem Departement erfreulich, einen Einnahmewachstum von 1,84 Milliarden Franken. Bei den Ausgaben sind es vor allem die erhöhten Mittel, die für die Kapitalbeschaffung am Markt eingesetzt werden müssen, Kommissionen usw., dann auch die erhöhte Zinsbelastung zur Bedienung der Bundesschuld. Auf der anderen Seite, bei den Einnahmen, dürfen wir auf ein erfreuliches Ansteigen der Steuereinnahmen hinweisen, was dann allerdings wiederum auf die Ausgaben zurückschlägt, indem natürlich auch die Anteile der Kantone an den Bundessteuern ins Gewicht fallen.

Erhöht eingesetzt wird der Beitrag der Nationalbank, neu 500 Millionen Franken statt 200 Millionen, und erstmals erscheint auch für das nächste Jahr eine Dividende der Swisscom, die mit 440 Millionen Franken budgetiert ist. Auf der anderen Seite werden die Zinseinnahmen geringer ausfallen. Das rührt u. a. daher, dass die Personalkasse des Bundes teilweise ausfinanziert werden muss, vor allem im Zusammenhang mit der Ausgliederung z. B. der Swisscom oder anderer Anstalten, die in eine Teilfreiheit entlassen wurden.

Zum Antrag Dreher will ich nur kurz Stellung nehmen. Es ist nicht hier, an dieser Stelle, zu befinden, ob dieses Projekt des Bundesrates, das ja vom Parlament – ich glaube, das ist doch die richtige Einschätzung – mehrheitlich getragen wird, begraben werden soll. Herr Dreher, ich glaube, auch Sie müssen dazulernen, dass wir trennen müssen zwischen der Vergangenheitsbewältigung und der Idee, für das nächste Jahrtausend vielleicht ein Werk durchzuziehen, das unsere Schweiz im humanitären Bereich wieder auszeichnen könnte.

Ich empfehle Ihnen, den Antrag Dreher abzulehnen.

Villiger Kaspar, Bundesrat: Zur Swisscom-Dividende: Darin ist noch eine leise stille Reserve enthalten, weil wir bei der Budgetierung davon ausgingen, dass wir am Schluss nur noch etwa die Hälfte der Swisscom besässen. Angesichts der Börsenturbulenzen haben wir aber nur rund ein Drittel privatisiert, so dass wir mehr Aktienkapital behalten haben. Darauf kriegen wir auch ein bisschen Dividende, so dass die Dividendenausschüttung in der Grössenordnung von etwa 500 Millionen Franken liegen dürfte. Das ist schon fixiert für dieses Jahr. Ich hoffe, dass es nächstes Jahr ähnlich schön sein wird.

Zum Antrag der Minderheit Dreher: Es geht hier letztlich um die Frage, was wir mit den sogenannten Überschussreserven machen wollen, die bei der Nationalbank im Goldbereich bestehen. Sie werden sich noch in dieser Session darüber unterhalten. Sie wissen, dass unsere neuesten Überlegungen – aufgrund eines Expertenberichtes – ergeben haben, dass für währungspolitische Zwecke nur etwa die Hälfte des Nationalbankgoldes nötig ist, so dass wir mit der anderen Hälfte, etwa 1400 Tonnen, etwas anderes tun können. Darüber ist in unserem Land eine breite Diskussion ausgebrochen. Mich erinnert sie etwas an die Auseinandersetzung um die Burgunderbeute, als auch Gold vorhanden war und sich alle darauf gestürzt haben.

Es ist jetzt in diesem Land ein riesiges Brainstorming zur Frage entstanden, was man mit dem Geld tun kann, das man aus diesem Gold lösen kann – ich pflege es so zu sagen: Was man mit dem Geld tun kann, das man erhält, wenn man dieses Gold versilbert. Sie wissen, dass sich der Ertrag aus diesen Tonnen von Gold aus dem Goldpreis ergibt; früher, als wir die Idee präsentierten, waren es noch etwa 20 Milliar-

den Franken, jetzt sind es wegen der Goldpreiserosion noch etwa 17 Milliarden. Mit diesen 17 Milliarden Franken kann man etwas tun, das ausserhalb der Aufgaben der Nationalbank liegt.

Es ist völlig richtig, dass es sich dabei um Volksvermögen handelt; das Gold gehört dem Volk. Deshalb müssen wir demokratisch über die Frage entscheiden, was wir damit tun wollen. Man kann das Gold in der Nationalbank bewirtschaften, der Gewinn geht dann an Bund und Kantone; man kann es herausnehmen; man kann Verschiedenes tun.

Der Bundesrat entwickelte die Idee und brachte sie mit der Rede von Herrn Bundesrat Koller – Herr Dreher hat sie auch erwähnt, es war übrigens eine sehr gute Rede – an die Öffentlichkeit: Man solle für ungefähr 7 Milliarden Franken oder 500 Tonnen Gold – oder wie immer Sie es quantifizieren wollen – ein grosses, langfristig wirksames Werk schaffen. Dieses Werk soll einen jener Pfeiler untermauern, der für den Zusammenhalt unseres Landes so wichtig ist, nämlich den Pfeiler der Solidarität.

Es geht bei dieser Stiftung ganz klar nicht um etwas in die Vergangenheit Gerichtetes. Es geht nicht darum, daraus eine Schuldanererkennung abzuleiten. Die Idee ist zwar im Umfeld der Diskussion um das Verhalten der Schweiz im Zweiten Weltkrieg entstanden. Aber die Stiftung soll zukunftsgerichtet sein. Sie soll ein Werk von einer Strahlungskraft werden, wie es das Rote Kreuz ist, auf das auch die nächsten Generationen noch stolz sein dürfen. Ich sage das etwas pathetisch, aber das ist die Grundidee.

Wir haben auch gesagt, wir können das Gute, das wir damit tun wollen, hälftig im Ausland und hälftig im Inland tun. Wir haben allen Anlass, auch gegenüber dem Ausland solidarisch zu sein. Wir sind eine Exportnation. Ohne das Ausland könnten wir unseren Wohlstand nie aufrechterhalten. Wenn wir schon in alle Kontinente liefern wollen, geziemt es sich auch, dass wir in allen Kontinenten Gutes tun mit einem solchen Werk.

Die Frage wird sich für uns Schweizerinnen und Schweizer sehr einfach stellen. Es geht ja nicht um die ganzen Goldreserven, sondern nur um gut ein Drittel, vielleicht um 40 Prozent. Irgendwann einmal werden wir alle vor der Gewissensfrage stehen, vielleicht einmal an der Urne: Wollen wir den ganzen Betrag in irgendeiner Form, auf die ich nicht eingehen will, für uns selber brauchen, oder sind wir bereit, einen Teil dessen, was wir als eine Art Geschenk erhalten haben, für einen guten Zweck einzusetzen? Wenn ich einen Lottotreffer erziele, muss ich auch ein Drittel als Steuern bezahlen und kann nur zwei Drittel behalten. So könnte sich das Volk diese Frage auch stellen.

Ich bin, obschon ich immer wieder höre, dass diese Stiftung im Volk keine Chance habe, überzeugt und glaube daran, dass unser Volk in dieser Frage seine Verantwortung wahrnehmen wird. Wenn wir es richtig machen, wird das Volk für ein solch gutes Werk zu haben sein.

Ich meine, dass die Vernehmlassung an sich recht positiv herausgekommen ist. Grossmehrheitlich hat man die Stiftung begrüsst. Man hat zwar da und dort etwas auszusetzen, wegen dem Zeitplan, dem Stiftungszweck usw., darüber werden wir uns unterhalten müssen. Im grossen und ganzen ist die Stiftung aber gut angekommen; es würde nicht verstanden, wenn wir hier nach einer kurzen Diskussion über eine Budgetposition der Stiftung den Todesstoss versetzen würden. Das wäre keine seriöse Politik.

Die Argumente von Herrn Dreher sind auch nicht stichhaltig. Es geht nicht um den Holocaust. Man mag über Zahlungen, die nach Amerika oder irgendwohin gehen, reden, soviel man will. Es geht hier nicht um dieses Problem. Es geht um Bedürftigkeit, um menschliches Leiden, um Genozid, aber nicht auf den Holocaust bezogen. Es gilt, gegenwärtig und zukünftig etwas zu bewirken. Die Stiftung soll nicht vergangenheitsorientiert sein. Es geht nicht um Abschlagzahlungen für etwas, das im Weltkrieg geschehen ist.

Wir wollen niemanden begünstigen, aber auch niemanden ausschliessen. Die Stiftung wird ein in die Zukunft gerichtetes Werk sein. Deshalb sind die Argumente im Zusammenhang mit der Holocaust-Debatte letztlich irrelevant.

Ich meine auch, dass man im Ausland, nachdem die Stiftung in der innenpolitischen Debatte eher hochgespielt worden ist, nun darauf schaut, was wir Schweizerinnen und Schweizer tun.

Wir haben gewisse Imageprobleme. Ein negativer Entscheid würde wahrscheinlich viele Vorurteile bestätigen, die man der Schweiz gegenüber fälschlicherweise hat. Deshalb wäre das Signal, das wir mit einem negativen Entscheid international geben würden, auch völlig fatal.

Deshalb bitte ich Sie wirklich, diesen Kredit im Finanzplan zu belassen.

Wir werden jetzt die Vernehmlassung auswerten, das Stiftungsgesetz vorbereiten. Über den Zeitplan werde ich im Zusammenhang mit dem Währungsartikel einige Bemerkungen machen. Der Währungsartikel soll nur die Goldbewirtschaftung generell ermöglichen, er soll nicht auf die Stiftung fokussiert sein. Das hat den Konsens erst ermöglicht.

Ich werde dazu etwas sagen, bitte Sie aber im Moment, den Minderheitsantrag Dreher abzulehnen.

Dreher Michael (F, ZH): Herr Bundesrat, Herr Bundespräsident Koller sagte in seiner Rede ausdrücklich: «auch für Opfer des Holocaust». Dies als Bemerkung.

Zu meiner Frage: Die Schweiz hat gemäss Bundesrechnungen und Budgets in den letzten zehn Jahren für Solidarisches ausgegeben: Unter dem Titel «Asylanten und Flüchtlinge» 8,7 Milliarden Franken, für Entwicklungs- und humanitäre Hilfe 12 Milliarden, total 21 Milliarden. Dazu kommt z. B. 1997 eine Milliarde an Spontanspenden hinzu. Ist das zu wenig für Solidarisches?

Villiger Kaspar, Bundesrat: Zu Ihrer ersten Nebenbemerkung: Ich habe erwähnt, dass wir niemanden ausschliessen, aber auch niemanden ausdrücklich begünstigen wollen. In diesem Sinn ist die Bemerkung zu interpretieren.

Wir sind der Meinung, dass die Stiftung – das werden Sie mit dem entsprechenden Gesetz entscheiden – Projekte unterstützen soll; nicht Einzelpersonen, sondern langfristig wirksame Projekte. Wenn Projekte im Umfeld der Holocaust-Thematik – ich denke an Genozidvermeidung für die Zukunft, z. B. an einen Lehrstuhl – vorgeschlagen werden, so ist das durchaus vereinbar mit dem Stiftungszweck. Aber die Stiftung ist nicht spezifisch dafür da. Es wäre falsch, jemandem dafür zu begünstigen, und ebenso falsch wäre es, jemandem im Stiftungszweck besondere Mittel zuzusprechen. Das muss der Stiftungsrat jeweils aufgrund der grössten Not für die nächsten Jahre entscheiden.

Ich habe vorhin zur Entwicklungshilfe gesagt, dass die Schweiz, verglichen mit anderen Staaten, vor allem Skandinavien, eher am unteren Ende steht. Wir sind solidarisch; wir müssen uns für nichts schämen. Aber es ist nicht so, dass wir überdurchschnittlich viel täten und uns darauf besonders viel einbilden müssten. Deshalb meine ich, dass dieses Zusatzelement durchaus gerechtfertigt werden kann, sofern das Volk es will. Es wird diese Frage dann entscheiden müssen. Dass die Solidarität im Inland – ich nenne nur die AHV – einer unserer wichtigsten Pfeiler ist, wissen wir alle.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	103 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	23 Stimmen

605 Steuerverwaltung

Antrag der Kommission

3400.004 Anteil Mehrwertsteuerprozent für AHV/IV

Mehrheit

1 350 000 000 Fr.

Minderheit

(Borel, Baumann Ruedi, Bäumlín, Jaquet, Leemann, Marti Werner, Vermot, von Allmen)

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

5050.005 Mehrwertsteuer

Mehrheit

15 150 000 000 Fr.

Minderheit

(Borel, Baumann Ruedi, Bäumlín, Jaquet, Leemann, Marti Werner, Vermot, von Allmen)

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

605 Administration des contributions

Proposition de la commission

3400.004 Répartition du pourcentage de la taxe sur la valeur ajoutée pour l'AVS/AI

Majorité

1 350 000 000 fr.

Minorité

(Borel, Baumann Ruedi, Bäumlín, Jaquet, Leemann, Marti Werner, Vermot, von Allmen)

Adhérer au projet du Conseil fédéral

5050.005 Taxe sur la valeur ajoutée

Majorité

15 150 000 000 fr.

Minorité

(Borel, Baumann Ruedi, Bäumlín, Jaquet, Leemann, Marti Werner, Vermot, von Allmen)

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Borel François (S, NE): Il n'y a pas si longtemps que cela, nous avons eu un débat concernant l'augmentation d'un point de la TVA, destiné au financement de l'assurance-vieillesse et survivants. Le débat a porté en bonne partie sur la question suivante: faut-il que 100 pour cent de cette augmentation fiscale aillent directement à l'AVS, ou bien faut-il que seulement 83 pour cent aillent directement à l'AVS, et que 17 pour cent transitent par les caisses de la Confédération pour contribuer à la part légale de subvention de la Confédération à l'AVS/AI? C'est la deuxième solution qui a été retenue.

Maintenant, la majorité de la commission veut non pas retirer cet argent à l'AVS, mais faire transiter 100 pour cent par le budget. Les pour cent prélevés sur les salaires et destinés à l'AVS ne transitent pas par le budget; les pour cent prélevés sur les salaires pour l'assurance-chômage ne transitent pas par le budget. Il a été décidé que 83 pour cent de cette augmentation de TVA devaient aller directement à l'AVS. Et cependant, on veut les faire transiter par le budget. Pourquoi, en fait?

Je vois deux raisons qui se cachent derrière cette proposition qui se veut purement formelle et à caractère de rigueur budgétaire, pour que tout soit bien clair et transparent.

Le premier aspect qui se cache là-dedans, c'est que l'on pourrait bien un jour ou l'autre modifier ce pourcentage de 17/83, et, pour améliorer le budget de la Confédération, augmenter la part qui sert aux subventions de la Confédération à l'AVS/AI.

Le deuxième argument caché est le suivant. Régulièrement, on nous parle d'une limite taboue de la quote-part fiscale de la Confédération, qui est de 10 pour cent. Il est clair que si l'on fait cette opération qui vous est proposée par la majorité de la commission, et qui correspond à augmenter les recettes, d'accord, mais aussi les dépenses de 1,35 milliard de francs, on dépasse cette limite taboue de 10 pour cent. Cela signifie très clairement que ceux qui, dans cette salle, ont très largement voté pour cette augmentation d'impôt se préparent déjà à prétendre demain qu'étant donné que la quote-part fiscale de la Confédération dépasse 10 pour cent, il faut maintenant trouver les moyens de refaire des cadeaux fiscaux, comme on aime bien les faire sur certains rangs de cette assemblée.

Au nom de la minorité, je vous invite donc à ne pas jouer ce petit jeu qui consiste à accepter des impôts, puis ensuite à trouver des raisons formelles pour mieux plaider, plus tard, de nouvelles diminutions d'impôts! Je rappellerai qu'il ne s'agit pas pour nous de masquer l'augmentation globale des impôts. Selon les statistiques habituellement admises par l'OCDE, la quote-part fiscale totale comprendra au 100 pour cent cette augmentation d'impôt, mais elle la comprendra sous la rubrique «Assurances sociales», et non pas sous la

rubrique «Impôts de la Confédération». Etant donné qu'il avait été décidé que cette augmentation de TVA devait aller à 83 pour cent directement dans la caisse de l'AVS, il est logique de l'attribuer, du point de vue de la statistique, aussi aux assurances sociales, et non pas comme impôt de la Confédération.

Je vous invite à ne pas jouer ce petit jeu qui consiste à accepter de financer l'AVS, mais en se donnant déjà des arguments pour, plus tard, plaider une diminution d'impôts, et à soutenir la proposition de la minorité de la commission.

Sandoz Marcel (R, VD), rapporteur: M. Borel voit derrière cette manière de comptabiliser un peu le diable. Dans cette affaire, le Conseil fédéral n'est qu'une boîte aux lettres: il encaisse les cotisations et reverse les rentes AVS. Il présente les comptes de manière à ce que ni les recettes ni les dépenses ne soient gonflées.

Pour la majorité de la commission, cette manière de comptabiliser n'est pas transparente, elle manque de clarté, et dans quelques années avec des hausses prévisibles, nous ne saurons plus quels montants devront aller où et d'où ils proviennent. Il faut appeler un chat un chat, et il s'agit ici de comptabiliser l'entier des recettes provenant de la taxe sur la valeur ajoutée, et ensuite de répartir ce qui correspond aux dépenses de l'AVS dans un compte, comme il est prévu de le faire.

Je vous suggère donc de soutenir la proposition de la majorité de la commission. Nous aurons ainsi la clarté et nous saurons aussi dans quelques années, après plusieurs modifications successives, où et comment ces montants sont prélevés et où et comment ils sont utilisés.

Villiger Kaspar, Bundesrat: Die Finanzverwaltung hat lange daran gearbeitet, wie man das verbuchen soll, und versucht, die Frage vor dem Hintergrund des Haushaltrechtes zu beantworten. Am Schluss haben die Argumente für die Lösung überwogen, nur 17 Prozent der Einnahmen in der Finanzrechnung zu verbuchen und die übrigen 83 Prozent der AHV-Rechnung zuzuweisen. Das ist die Lösung, wie sie Herr Borel hier vertreten hat.

Im Zentrum der Stellungnahme müssen als Prinzipien der Grundsatz der Vollständigkeit und das Bruttoprinzip stehen. Sie werden aber sehen, dass man das mathematisch nicht genau in diese beiden Prinzipien einordnen kann.

1. Der Grundsatz der Vollständigkeit besagt, dass alle Ausgaben und Einnahmen in der Rechnung erscheinen müssen, welche in einem direkten Zusammenhang mit der Aufgabenerfüllung des Bundes stehen. Auf einen einfachen Nenner gebracht geht es hier um die Frage, ob das zusätzliche Mehrwertsteuerprozent als ein Teil der Tätigkeit des Bundes angesehen wird oder ob es ein Teil der Sozialversicherung ist. Wir sind der Meinung, es sei – quasi zweckgebunden – ein Teil der Sozialversicherung. Der Bund ist nur Inkassostelle. Er stellt die Mehrwertsteuer als Vehikel für die Gewinnung von Einnahmen zur Verfügung. Zwischen dem Mehrwertsteuerprozent und anderen ähnlich gelagerten Beispielen bestehen eben grundlegende Unterschiede. Bei der Frage der Kantonsanteile an der direkten Bundessteuer spielt der Finanzausgleich als Bundesaufgabe hinein. Der Nationalstrassenbau ist selber eine genuine Bundesaufgabe.

2. Zum Bruttoprinzip: Hier haben uns die Implikationen der Anwendung des Bruttoprinzips und nicht das Bruttoprinzip an sich bewegt, die vom Bundesrat vorgeschlagene Lösung zu wählen. Einnahmenseitig stellt das Bruttoprinzip keine Probleme. Das wäre der Vorteil der Lösung, wie sie die Kommissionsmehrheit will: Unter der Position 605.5050.005, Mehrwertsteuer, würden sämtliche Erträge erfasst. Fraglich ist aber, als wie die Ausgaben behandelt werden müssen: Als Finanzhilfen des Bundes an die Sozialversicherung oder als Anteile Dritter an den Bundeseinnahmen? Beide Lösungen sind unbefriedigend. Als Subvention des Bundes an die Sozialversicherung würde der Anteil des Bundes die Ausgaben von 17 Prozent übersteigen; das wäre also nicht mehr richtig. Als Anteil Dritter an den Bundeseinnahmen stellt sich wieder die erste Frage, ob dieses Mehrwertsteuerprozent tatsäch-

lich Einnahmen des Bundes oder Einnahmen der AHV verkörpert.

Die Situation ist verwickelt; vor allem führt die Lösung der Kommissionsmehrheit zu einer künstlichen Aufblähung der Staatsrechnung. Selbstverständlich wird das in der Staatsquote – wie immer Sie es machen – berücksichtigt, auch wenn es bei der AHV verbucht ist. Der Vorteil der Lösung gemäss Mehrheit wäre, dass unter der Position Mehrwertsteuer der ganze Umfang abgelesen werden könnte. In diesem Sinne handelt es sich nicht um eine Schicksalsfrage, aber wir sind der Meinung, dass mehr Argumente für die Lösung der Kommissionsminderheit sprechen. Deshalb hat Ihnen der Bundesrat diese Lösung auch vorgeschlagen.

Ich unterstütze in diesem Sinne die Minderheit Borel.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	80 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	62 Stimmen

615 Versicherungskasse

Antrag Chiffelle

3050.001 Arbeitgeberbeiträge an die PKB
522 705 000 Fr.

615 Caisse d'assurance

Proposition Chiffelle

3050.001 Contributions de l'employeur à la CFP
522 705 000 fr.

Développement par écrit

Stop aux retraites cinq étoiles pour les trois étoiles!

Cette réduction de 1,5 million de francs permet simplement de diminuer d'autant le montant de 30 millions de francs de dépenses supplémentaires que l'application de l'OPRA occasionne pour la caisse fédérale. Cette diminution de 5 pour cent seulement des rentes concernant notamment celles, mirifiques versées à certains cadres supérieurs de l'armée correspond exactement à celle que le Département fédéral des finances a déjà proposée au Conseil fédéral au printemps 98 pour entrer en vigueur le 1er juillet 1998. Sous la pression des milieux militaires, le Conseil fédéral avait toutefois accepté de repousser l'entrée en vigueur d'une révision de l'ordonnance au 1er janvier 1999. Contre toute attente, rien de tel n'a cependant été décidé à ce jour. La volonté d'économies doit cependant aussi frapper les retraités privilégiés de l'armée. Le petit sacrifice demandé à l'époque par le DFF est tout à fait raisonnable au regard de la situation extrêmement avantageuse de ces retraités.

Après l'émoi qu'avait créé en son temps la première interpellation déposée à ce sujet, la population à laquelle on demande de nombreux sacrifices ne comprendrait pas que l'on continue de temporiser dans ce domaine.

Chiffelle Pierre (S, VD): Comme nous ignorons tout de la position de la Commission des finances, serait-il possible d'avoir au moins celle du Conseil fédéral?

Villiger Kaspar, Bundesrat: Ich muss in der Tat sagen, dass ich das vergessen habe; ich finde auch das Blatt nicht, wo es draufsteht. Aber ich kenne das Problem natürlich. Es geht hier um die berühmte VLVA, wo es darum geht, den vorzeitigen Altersrücktritt für «Generäle» etwas zu verschlechtern. Das ist ein alter Streitpunkt, und es ist in der Tat so, dass das Finanzdepartement eine Kürzung dieser sogenannten Übergangsrenten vorbereitet hat, die es nur zwischen dem Rücktrittsdatum und dem 65. Altersjahr gibt. Das kommt aus der Zeit, wo man sagte: Normalerweise arbeitet man bis 65, aber die «Generäle» – das ist in allen Ländern im Militärbereich so – müssen früher pensioniert werden, können sich keine zweite Karriere mehr aufbauen; deshalb muss man ihnen einen besseren Schutz in Form einer Übergangsrente geben.

Jetzt haben wir aber mehr und mehr Menschen in der Verwaltung, die schon mit 62 in Rente gehen; im Vergleich zu ihnen sind die Leute aus dem Militärbereich natürlich besser gestellt. Es ist nun eine grosse Kontroverse darüber ent-

brannt, wann und in welcher Form man einen besseren Schutz geben soll. Es hat eine Ämterkonsultation stattgefunden; vor allem die Sicherheitspolitischen Kommissionen haben gegen den sofortigen Abbau im Rahmen dieser Verordnung, der sogenannten VLVA, starken Widerstand geleistet.

Wir haben uns entschlossen, dem Bundesrat zu beantragen, diese Frage mit dem neuen Bundespersonalrecht auf 2001 generell zu lösen, mit dem Instruktorenstatut – alles zusammen –, und eine gesamthafte, ganzheitliche Lösung zu suchen für die Behandlung der Leute in Uniform, die früher in Pension gehen. Das Departement ist nun daran, hier Vorschläge auszuarbeiten, und der Bundesrat wird gelegentlich solche Entscheide treffen.

Das ist der Grund, warum wir nicht jetzt sofort mit dieser Vorlage gekommen sind, sondern sie um zwei Jahre verschoben haben. Ich glaube, Herr Chiffelle, angesichts der angestrebten soliden Lösung ist es wahrscheinlich nicht derart erheblich, ob es nach so vielen Jahren noch ein Jahr länger oder weniger lange geht.

In diesem Sinne bitte ich Sie, dem Entwurf des Bundesrates und dem Antrag Ihrer Kommission zuzustimmen.

Chiffelle Pierre (S, VD): Monsieur le Conseiller fédéral, vous vous êtes battu tout à l'heure pour qu'on économise 250 000 francs sur l'aide aux parents dont les enfants ont été enlevés à l'étranger. On vous propose ici une économie de 1,5 million de francs que vous aviez d'ailleurs vous-même déjà proposée au Conseil fédéral et vous la refusez! Comment est-ce que vous pouvez justifier politiquement des balances aussi différentes par rapport à des valeurs de ce type-là?

Villiger Kaspar, Bundesrat: Das ist eine Argumentation, die ich besonders schätze – wenn man zwischen Dingen, die überhaupt nichts miteinander zu tun haben, einen Konnex herstellt und fragt: Wie können Sie so etwas verantworten? Solche Beispiele kann ich viele geben, aber ich kann Ihnen zusichern: Wir wollen das Problem lösen, es geht lediglich um den Zeitpunkt.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag Chiffelle
Dagegen

56 Stimmen
85 Stimmen

Volkswirtschaftsdepartement Département de l'économie

705 Bundesamt für Wirtschaft und Arbeit Antrag der Kommission

3600.601 Entschädigungen an Einsatzbetriebe
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates
Kreditsperre: –33 390 Fr.

3600.602 Einführungskurse des Zivildienstes
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates
Kreditsperre: –3942 Fr.

3600.603 Rückvergütung von Sozialhilfen für Härtefälle
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates
Kreditsperre: –3900 Fr.

705 Office fédéral du développement économique et de l'emploi Proposition de la commission

3600.601 Indemnités versées à des établissements d'affectation
Adhérer au projet du Conseil fédéral
Crédit bloqué: –33 390 fr.

3600.602 Cours d'introduction du service civil
Adhérer au projet du Conseil fédéral
Crédit bloqué: –3942 fr.

3600.603 Remboursement de prestations financières dans des cas de rigueur
Adhérer au projet du Conseil fédéral
Crédit bloqué: –3900 fr.

708 Bundesamt für Landwirtschaft

Antrag der Kommission

Mehrheit

4600.100 Landwirtschaftliche Strukturverbesserungen
3600.213 Befristete Übergangsmassnahmen Milch
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Minderheit I

(Weyeneth, Baader, Ruckstuhl)

4600.100 Landwirtschaftliche Strukturverbesserungen
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates
3600.213 Befristete Übergangsmassnahmen Milch
611 900 000 Fr.

Minderheit II

(Sandoz Marcel, Aregger, Baader, Ruckstuhl, Weyeneth)
(falls der Antrag der Minderheit I abgelehnt wird)

4600.100 Landwirtschaftliche Strukturverbesserungen
45 000 000 Fr.
3600.213 Befristete Übergangsmassnahmen Milch
611 900 000 Fr.

3600.241 Verarbeitungs- und Verwertungsbeiträge

Mehrheit

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Minderheit I

(Bäumlin, Hess Peter, Jaquet, Leemann, Ruckstuhl, Vermot, Weyeneth)

122 285 300 Fr.

Minderheit II

(Weyeneth, Aregger, Baader, Bäumlin, Epiney, Friderici, Hess Peter, Raggenbass, Ruckstuhl, Sandoz Marcel)

134 285 300 Fr.

708 Office fédéral de l'agriculture

Proposition de la commission

Majorité

4600.100 Améliorations structurelles dans l'agriculture
3600.213 Mesures transitoires de durée limitée concernant le lait
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Minorité I

(Weyeneth, Baader, Ruckstuhl)

4600.100 Améliorations structurelles dans l'agriculture
Adhérer au projet du Conseil fédéral

3600.213 Mesures transitoires de durée limitée concernant le lait
611 900 000 fr.

Minorité II

(Sandoz Marcel, Aregger, Baader, Ruckstuhl, Weyeneth)
(au cas où la proposition de la minorité I serait rejetée)

4600.100 Améliorations structurelles dans l'agriculture
45 000 000 fr.

3600.213 Mesures transitoires de durée limitée concernant le lait
611 900 000 fr.

3600.241 Contributions à la transformation et à la mise en valeur

Majorité

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Minorité I

(Bäumlin, Hess Peter, Jaquet, Leemann, Ruckstuhl, Vermot, Weyeneth)

122 285 300 fr.

Minorité II

(Weyeneth, Aregger, Baader, Bäumlin, Epiney, Friderici, Hess Peter, Raggenbass, Ruckstuhl, Sandoz Marcel)

134 285 300 fr.

Weyeneth Hermann (V, BE): Die Budgetierung der milchwirtschaftlichen Obliegenheiten des Bundes war schon immer eine schwierige und komplexe Angelegenheit. Sie dürfte

auch für die Verunsicherung über die gegenwärtig noch gültige Agrarpolitik beim Volk ausschlaggebend gewesen sein. Das hat zu einer Überprüfung dieser Agrarpolitik und zu einer Neudefinierung geführt, soweit neben dieser innerhalb des Landes stattfindenden Verunsicherung nicht auch aussenpolitische und aussenwirtschaftspolitische Gründe dafür vorliegen.

Nun haben wir es im Budget 1999 mit dem Übergang von der alten zur neuen Agrarpolitik zu tun; ein ähnlicher Vorgang wie letztes Jahr beim Übergang der SBB in eine AG, wo auch in einem Jahr eine Beteiligung des Bundes für zwei Jahre – für 1997 und gleichzeitig für 1998 – zu budgetieren und zu finanzieren war.

Es wurde gestern schon gesagt, dass dieser Übergang einen «Milchbuckel», einen einmaligen Aufwand von etwa 290 Millionen Franken, mit sich bringt. Weshalb braucht es diesen Mehraufwand? Es ist so, dass die gestern vom Bundesrat beschlossenen Verordnungen in bezug auf die Milchwirtschaft erst per 1. Mai 1999 in Kraft gesetzt werden. Wir werden also noch unter alter Marktordnung ein Drittel der Jahresproduktion nach alter Milchwirtschafts- und Verwertungsordnung verarbeiten. Dieser Käse wird dann von der noch bestehenden Käseunion bis in den Monat August hinein verwertet. Das sind die Aufwendungen der Obliegenheiten des Bundes im Rahmen der alten Agrarpolitik.

Gleichzeitig werden ab 1. Mai, mit einem Zielpreis von 77 Rappen und einer freien Preisbildung, die neue Milchmarktordnung und die damit verbundenen Obliegenheiten des Bundes in Kraft treten.

Der Branche steht durch dieses Vorgehen allerhand an Unbill ins Haus. So hat ein Experte errechnet, dass in den nächsten Jahren zwischen 500 und 600 Millionen Franken Investitionen abgeschrieben werden müssen, Investitionen, die zum Teil mit Bundessubventionen erstellt wurden – Bereinigung der Käsestruktur als Stichwort.

Um diesen Übergang vorzubereiten, war vorgesehen, den Milchpreis im Jahr 1997 um weitere 10 Rappen auf diese 77 Rappen zu senken. Davon hat der Bundesrat infolge der ausserordentlich schlechten Einkommenslage der Landwirtschaft in den Jahren 1995 und 1996 abgesehen.

Gleichzeitig hat sich aber die Branche mit einem Verwertungsbeitrag von 60 Millionen Franken pro Jahr an den höheren Aufwendungen infolge des Ausbleibens der Milchpreisanpassung beteiligt, um die Mehraufwendungen des Bundes in Grenzen zu halten.

Jetzt stellen wir fest, dass im Rahmen dieser Verwertung der Milchproduktion des ersten Trimesters 1999 ausserordentlich grosse Mittel beansprucht werden, zusammen mit der im Verlaufe des Sommers stattfindenden Liquidation der Schweizerischen Käseunion. Herr Villiger hat gestern schon die Zahlen genannt.

Wir stehen nun unter dem Eindruck, dass die bereitgestellten Mittel für das erste Halbjahr verwendet werden müssen und dass dies dazu führen wird, dass die von Parlament und Bundesrat beschlossenen Massnahmen des zweiten Halbjahres nicht im entsprechenden Ausmass finanziert werden können. Unsere Rechnungen ergeben ein Manko in der Grössenordnung von 50 bis 55 Millionen Franken.

Um diesen Übergang abzufedern, beantragt Ihnen die Minderheit I, diesen Betrag einmalig um 30 Millionen Franken aufzustocken.

Ich komme zum Antrag der ebenfalls von mir angeführten Minderheit II zur Position 708.3600.241. An die Adresse von Herrn Borel, der leider nicht im Saal ist: Er hat dieses Geschäft gestern auf recht saloppe Art kommentiert. Wollte ich mit gleichen Waffen zurückschlagen, müsste ich feststellen, dass nicht jeder, der aus dem Rahmen fällt, zuvor auch im Bild gewesen ist.

Herr Bundesrat Villiger war besser im Bild, als er 1997 in diesem Parlament und drei Tage später im Ständerat zu diesen Problemen Stellung nahm. Ich komme darauf zurück. Es lässt sich nun einmal nicht abstreiten – das sollte auch Herr Borel zur Kenntnis nehmen –, dass die brennlose Verwertung nicht nur eine Sache der Produzenten und ihrer Organisationen, sondern nach wie vor eine Obliegenheit des Bun-

des ist. Wenn wir das Alkoholgesetz in der gleichen Art interpretieren wollten, wie das Herr Borel gestern getan hat, würden die Produzenten freiwillig auf die Abgabe der Alkoholsteuer verzichten. Das kann ja wohl nicht sein.

Worum geht es? Es geht darum, dass 1998 naturbedingt eine sehr grosse Ernte anfiel. Im Durchschnitt der Jahre werden 70 Prozent der Mostäpfel und 100 Prozent der Mostbirnen von Hochstamm-Feldobstbäumen geerntet. Es kann also keine Rede davon sein, dass die Obstplantagen zu dieser grossen Ernte führten.

In den letzten Jahren wurden die von der WTO bewilligten Mittel nicht ausgeschöpft; ungefähr 25 Millionen Franken wurden nicht eingesetzt. Es war auch nicht nötig; die Preise waren nicht dermassen tief, als dass die ganzen Mittel hätten beansprucht werden müssen. Auch waren die Ernten mittelgross, zum Teil gering. Das führte dazu, dass man die erwähnten 25 Millionen Franken einsparen konnte.

Für die Verwertung der Übermengen aus der Ernte 1998 bezahlt die Branche bei einer schätzungskonformen Erntemenge zusätzliche Preis- und Margenrückbehalte von 18 Millionen Franken. Das ist aufgrund der ausserordentlich grossen Ernte die Eigenleistung der Produzenten. Gleichzeitig fiel der internationale Konzentratpreis innerhalb eines Jahres auf weniger als die Hälfte.

Wenn wir jetzt aufgrund dieser ausserordentlichen Situation auf die Ausführungen von Bundesrat Villiger im Nationalrat und im Ständerat zurückkommen, so deshalb, weil man damals der Obstbranche und den Obstproduzenten einen Check in Aussicht gestellt hat. Herr Bundesrat Villiger hat auf die Frage, weshalb denn die Mittel weit stärker zurückgeschraubt würden, als es die WTO verlange, sinngemäss gesagt, man schaffe hier eine Reserve, auf die man bei einer Grosseernte zurückgreifen könne. Die entsprechenden Aussagen finden sich im Amtlichen Bulletin vom 3. Juni 1996 für den Nationalrat und in demjenigen vom 10. Juni 1996 für den Ständerat. Sie veranlassen uns, angesichts der geschilderten Situation den Check einzulösen.

Wir beantragen, diesen Kredit um 15 Millionen Franken aufzustocken.

Ruckstuhl Hans (C, SG): Eine Vorbemerkung: Mit grosser Sorge habe ich gestern im Zusammenhang mit den Zielen des Bundesrates für das Jahr 1999 zur Kenntnis genommen, dass der geordnete Übergang zur «Agrarpolitik 2002» für den Bundesrat, wenn überhaupt, frühestens an 32. Stelle auf der Liste seiner Ziele für das kommende Jahr erscheint und damit sicher keinen Schwerpunkt darstellt.

Zum Antrag der Minderheit II (Sandoz Marcel): Gemäss Artikel 2 des Bundesgesetzes vom 29. April 1998 über die Förderung der Landwirtschaft und die Erhaltung des Bauernstandes sorgt der Bund u. a. für eine sozialverträgliche Entwicklung in der Landwirtschaft. In Artikel 5 des Landwirtschaftsgesetzes haben wir beschlossen, dass nachhaltige wirtschaftende und ökologisch leistungsfähige Betriebe im Durchschnitt mehrere Jahre Einkommen erzielen können, die mit dem Einkommen der übrigen erwerbstätigen Bevölkerung in der Region vergleichbar sind.

Das ist nicht mehr, als die Gewerkschaften am vergangenen Wochenende für Arbeiter aus dem EU-Raum verlangt haben, die bei uns Arbeit bekommen können. Sie verlangen nämlich für diese Arbeiter gleichen Lohn für gleiche Arbeit am gleichen Ort. Wir erwarten, dass man das auch den Bauernfamilien zugesteht.

Im Hinblick darauf hat der Bundesrat für die Folgejahre dieses Voranschlags einen Zahlungsrahmen von jährlich 3,5 Milliarden Franken vorgesehen. Dabei werden die Mittel den drei Bereichen Grundlagenverbesserung, Produktion und Absatz sowie Direktzahlungen fest zugeteilt. Gegenüber der heutigen Regelung erfährt die Mittelzuteilung eine wesentliche Veränderung, indem die Beiträge für Produktion und Absatz gekürzt, diejenigen für Direktzahlungen anteilmässig erhöht werden.

Mit dieser Verlagerung wird den Zielen der neuen Agrarpolitik, wenigstens teilweise, nachgelebt, denn es scheint, dass sich auch der Bundesrat bezüglich der Übergangsphase Sor-

gen macht. Jedenfalls schreibt er zum vorliegenden Budget, dass im Zuge der Reform voraussichtlich Anpassungshärten für den gesamten Ernährungssektor zu erwarten seien. Leider trägt der Entwurf zum Voranschlag 1999 diesen Befürchtungen zuwenig Rechnung.

Eine starke Minderheit will dieser Gefahr begegnen.

Mit dem Antrag der Minderheit I (Weyeneth) möchten wir die Übergangszeit besser abfedern.

Aus Rücksicht auf die knappen Bundesfinanzen und aufgrund der Ermahnungen in der Finanzkommission entstand der Antrag der Minderheit II (Sandoz Marcel). Sie will 30 Millionen Franken zugunsten der «befristeten Übergangsmassnahmen Milch» (708.3600.213) von der Position «landwirtschaftliche Strukturverbesserungen» (708.4600.100) umschreiben.

Die Überlegung, welche dem Antrag der Minderheit II zugrunde liegt, war, dass ein Marktzusammenbruch die Landwirtschaft im dümmsten Moment, in der Übergangsphase, verheerend treffen könnte. Besonders betroffen wären stark überschuldete Betriebe und Bauernfamilien, die nach der Durststrecke seit den Preiseinbrüchen der ersten Hälfte der neunziger Jahre ihre Reserven aufgebraucht haben. Zudem sind die Ertragswerte der Liegenschaften bis zu 25 Prozent gesenkt worden. Die Verkaufswerte bewegen sich noch ungefähr auf halber Höhe jener der achtziger Jahre. Für die Bauernfamilien, die jetzt in besondere Schwierigkeiten kommen, stehen keine Pensionskassengelder zur Verfügung, wie das bei der Umstrukturierung von verschiedenen Bundesstellen der Fall ist.

So waren wir der Meinung, dass die Struktur- und Grundlagenverbesserung etwas aufgeschoben werden könnten. Verschiedene Berechnungen aus den Kantonen, insbesondere aus dem Berggebiet, zeigen jetzt aber ein düsteres Bild. Durch die Überhänge an dringend notwendigen Verbesserungen im Bereich der Tierhaltung, der Wohnverhältnisse im Berggebiet, der Erschliessung und der Gewässerschutzmassnahmen dürfen die Kredite für Strukturverbesserungen auf keinen Fall gekürzt werden.

Im Einverständnis mit dem Erstunterzeichner zieht die Minderheit II den Antrag zurück. Dabei setzen wir aber voraus, dass die Vollzugsorgane in den Meliorationsämtern die Mittel so einsetzen, dass sie den Betrieben, die tatsächlich eine Zukunft haben, zugute kommen und nicht Sterbehilfe für diejenigen leisten, die im noch härter werdenden Umfeld von WTO- und EU-Regime keine Chance haben.

Leider erleben wir heute noch das Gegenteil: Hoffnungslose Kümmerexistenzen werden auf Kosten von Nachbarbetrieben aufgestockt. Da hilft auch das bäuerliche Pachtrecht nichts. Mit der dringenden Aufforderung, in diesem Bereich die Zeichen der neuen Agrarpolitik ebenfalls zu erkennen und zugunsten der Betriebe mit Zukunft die Mittel einzusetzen, bitte ich den Bundesrat, hier zum Rechten zu sehen.

Ich bitte Sie, den Anträgen der Minderheit I (Weyeneth) bei Position 708.4600.100 und allenfalls auch dem Antrag der Minderheit I (Bäumlin) bei Position 708.3600.213 zuzustimmen.

Bäumlin Ursula (S, BE): Ich möchte Ihnen ans Herz legen, den Betrag von 3 Millionen Franken für die Obstverwertung aufzustocken.

Im Frühling 1996 habe ich eine Interpellation betreffend die Feldobstbäume eingereicht, weil damals die Hochstamm- und Feldobstbäume durch die Teilrevision des Alkoholgesetzes gefährdet wurden. Ich habe damals den Bundesrat gefragt, ob er mit gezielten Direktbeiträgen gemäss Landwirtschaftsgesetz der fortschreitenden Ausräumung der Landschaft und dem Verlust der Artenvielfalt und Nützlinge entgegenzuwirken bereit sei. Der Bundesrat hat mir einlässlich geantwortet und versprochen, die Erhöhung der Beiträge an die Hochstammobstbäume zu prüfen, besonders falls die Mostobstpreise weiter sinken sollten.

Zwei Fragen blieben dabei offen: Ist es nicht zu spät, wenn der Bundesrat eine Erhöhung der Beiträge erst prüft, wenn die Mostobstpreise weiter gesunken und die ökonomisch «wertlosen» Hochstämme umgelegt sind? Wie will er der

Mostobstkonkurrenz, den Intensivmonokulturen, entgegenwirken?

Die Aufzählung aller bisherigen Massnahmen rundete der Bundesrat in seiner Antwort mit der lakonischen Bemerkung ab, er könne halt den weiteren Rückgang der ökologisch wertvollen Feldobstbäume und Hochstämme letztlich nicht aufhalten, wenn der Konsum von Obstgetränken, Apfel- und Birnensaft, weiter abnehme.

Nun verstehen Sie, geschätzte Anwesende, sicher den Antrag der Minderheit I, die Obstverwertungsbeiträge seien um 3 Millionen Franken aufzustocken. Soll der Bund diese so effizient einsetzen, wie er will und wie es immer nur möglich ist: Um die Beiträge je Baum von heute 15 Franken so aufzustocken, dass es sich lohnt, das Fallobst auszumähen; um Ökobeiträge an Feldobstbiotope auszurichten oder um mit einer «anmächeligen» Kampagne den Konsum von Apfelsaft und das gesunde Birnenkonzentrat als Süssmittel zu fördern. An den unverdächtigen Mitunterzeichnern des Minderheitsantrages zu meinem letzten hiesigen Versuch, Hochstämme, Feldobstbäume und Lebensräume für selten gewordene Vogelarten und andere Lebewesen zu retten, können Sie ablesen, dass damit kein abstrakt-ideologischer Angriff auf den Voranschlag 1999 oder eine Gefährdung des «Haushaltsziels 2001» beabsichtigt ist. Es geht vielmehr um einen ganz konkreten Vorgang draussen in der Natur: Um das Verschwinden von Naturgärten und das Wegsterben ihrer Bewohner. Gegen diese irreversible Fatalität müssen und können wir mit dem konkreten Antrag etwas machen: Er ist sehr gezielt und übrigens viel bescheidener als der Antrag der Minderheit II.

Sandoz Marcel (R, VD), rapporteur: Les auteurs des propositions de minorité ont tenu à s'exprimer sur la situation de l'agriculture et sur les effets de la mise en place de la nouvelle politique agricole «PA 2002» en général.

Vous le savez, nous estimons que les montants nécessaires pour financer cette nouvelle politique et en particulier le passage de l'ancienne à la nouvelle politique, comme cela a été dit par M. Weyeneth, sont insuffisants. Ils sont insuffisants pour écouler les stocks de fromage constitués sous l'ancienne politique. Ces fromages provoqueront sans aucun doute des pressions considérables sur les marchés, entraînant des baisses de prix. Le secteur laitier a l'importance que nous lui connaissons, mais nous savons aussi qu'en vertu du principe des vases communicants, le lait touchera la viande, la viande touchera les céréales, et ainsi de suite, et ceci au premier degré. Donc une baisse excessive du prix du lait lors de ce passage risque de provoquer des baisses dans toutes les autres productions. Et cela d'autant plus que la «Politique agricole 2002» laisse encore bien des points d'interrogation. Nous avons été déçus hier par les décisions du Conseil fédéral, qui a nettement sous-estimé la situation. Il manque des plans sociaux, des filets de sécurité, et l'agriculture n'a pas pu et ne peut pas se satisfaire de ces décisions.

C'est pourquoi les propositions Weyeneth n'ont pas été acceptées par la commission, vous le pensez bien, dans son souci d'économies, ce qui nous a incités à retirer la nôtre.

C'est la raison pour laquelle je vous demande de soutenir la proposition de majorité, mais je le fais uniquement parce que je suis rapporteur.

J'aimerais dire deux mots encore sur la proposition von Felten. Mme von Felten et son parti ont toujours été des amis inconditionnels du Haras fédéral d'Avenches! Dans de chevaleresques combats au sein de la commission, ces pauvres chevaux ou du moins ceux qui les gardent sont chaque fois mis à mal. Mme von Felten propose de réduire de 1 million de francs le montant attribué au Haras fédéral d'Avenches. La commission n'a pas examiné cette proposition et, pour ma part, je m'en tiens à ce qui est prévu au budget. Je vous demande de rejeter la proposition von Felten.

La proposition Lötscher demande une augmentation du crédit de 5 millions de francs pour améliorer le logement en région de montagne. Elle n'a pas non plus été discutée en commission. Personnellement, je peux la soutenir. Maintenant, en vertu des mesures d'économies, je m'en tiendrai à la décision de votre Conseil.

Villiger Kaspar, Bundesrat: Ich fange mit den Einzelanträgen an.

Zum Antrag Lötcher: Die Finanzhilfen gemäss Bundesgesetz über die Verbesserung der Wohnverhältnisse in Berggebieten sind bis zum 31. Dezember 2000 befristet. Im Rahmen des neuen Finanzausgleiches wird zudem ein Rückzug des Bundes aus der Wohnbauförderung und eine Verschiebung zu den Kantonen geprüft. Hier sind noch keine Entscheide gefallen; Sie werden letztlich darüber befinden.

Wegen der Befristung und der Prüfung im Rahmen des Finanzausgleiches ist es nicht mehr vertretbar, dass der Bund neue bedeutende Verpflichtungen eingeht – das um so mehr, weil der heutige Verpflichtungsstand, der jetzt abgebaut werden muss, 21 Millionen Franken beträgt und der Finanzplan ab dem Jahr 2000 jährliche Zahlungskredite von 6,5 Millionen vorsieht, damit das abgearbeitet werden kann. Ich bitte Sie im Rahmen dieser Umstände – trotz eines gewissen Verständnisses für das Anliegen –, hier nicht weiter aufzustocken und letztlich weitere Verpflichtungen einzugehen, die wir am Schluss vielleicht nicht erfüllen können.

Zum Antrag von Felten betreffend das Gestüt: Das Gestüt hat ja – das wurde gestern schon erwähnt – den Sinn respektive die Aufgabe, die Pferdezucht zu fördern, die einzige Rasse, die wir in der Schweiz noch haben, die Freiberger Rasse, zu fördern; das ist ein Beitrag zur Rassenvielfalt. Mit der Teilprivatisierung und Restrukturierung des Gestüts, die wir 1994 eingeleitet haben, können immerhin jährlich erhebliche Kostenreduktionen, nämlich 2,5 bis 3 Millionen Franken, erzielt werden. Gleichzeitig wird auch der Personalbestand abgebaut. Die Gesamtausgaben des Gestüts sinken demzufolge zwischen 1997 und 1999 bereits um eine Million von 6,8 auf 5,8 Millionen Franken. Der Grossteil der Ausgaben des Gestüts – rund drei Viertel – sind Personalkosten. Hier ist kaum Spielraum für Einsparungen. Eine Kürzung der Sachausgaben um eine Million würde den Unterhalt und die Pferdepflege stark gefährden.

Ich will nicht weiter in die Details gehen, aber möchte Sie bitten, diesem Antrag nicht zuzustimmen.

Über das andere Problem, das gestern angesprochen worden ist, diese Machenschaften, weiss ich nicht mehr als Sie. Ich nehme an, dass wir gelegentlich darüber abschliessend Auskunft erhalten werden.

Nun komme ich zu den zwei grossen Brocken: Sie wissen, dass der Bundesrat gestern die Verordnungen für die Umsetzung der neuen Landwirtschaftspolitik beschlossen hat. Es werden 99 Verordnungen abgeschafft und 27 neu geschaffen. Ich habe mich im Hinblick auf die bundesrätlichen Entscheide über das Wochenende noch einmal intensiv mit dieser Landwirtschaftspolitik befasst. Ich muss Ihnen sagen, dass ich einmal mehr den Eindruck bekommen habe, dass hier ein ganz grundlegender Paradigmenwechsel stattfindet. In der Öffentlichkeit wird hin und wieder behauptet, dass das nur etwas Halbes sei, dass man mehr hätte tun sollen. Ich habe diesen Eindruck nicht. Es ist ein eigentlicher Paradigmenwechsel, und ich verstehe die Verunsicherung der Landwirte, was diese Sachlage anbelangt.

Der Bundesrat ist sich bewusst – es ist von Herrn Ruckstuhl gesagt worden –, dass die Übergangszeit keine einfache Zeit sein wird. Es ist auch dem Bundesrat nicht leicht gefallen, z. B. beim Milchpreis diese 77 Rappen zu beschliessen. Ich glaube aber: Wenn wir A sagen, müssen wir auch B sagen und das nun durchziehen. Auch die Finanzrahmen sind hier im Zusammenhang mit der «Agrarpolitik 2002» eingehend diskutiert worden. Wir übersteigen diesen «Couchepin-Bukkel», wie wir gestern gesagt haben. Das liegt aber in der Abarbeitung von Altlasten begründet.

Die Minderheit I (Weyeneth) will, gleich wie die Minderheit II (Sandoz Marcel), die ihren Antrag zurückgezogen hat, bei der Position 708.3600.213 (Befristete Übergangsmassnahmen Milch) 30 Millionen Franken mehr einsetzen. Als Gründe werden vor allem die schwierigen Einkommensverhältnisse und die Ungewissheit beim Übergang zur neuen Marktordnung erwähnt. Der Bundesrat – wie auch die Mehrheit Ihrer Kommission – kann diesem Antrag nicht zustimmen, obwohl er für diese Sorgen Verständnis hat.

Das Konzept 2002 sieht vor, dass Preis- und Absatzgarantien abgebaut werden – das ist ja gerade der Witz der Sache –, und es ist mehr Markt angesagt. Die Rahmenbedingungen werden dabei so festgelegt, dass die Preisunterschiede zur Europäischen Union bis 2003 ungefähr halbiert werden können. Das wird teilweise durch Direktzahlungen kompensiert. Gleichzeitig werden für die Strukturverbesserungen mehr Mittel aufgewendet, damit die Landwirtschaft konkurrenzfähiger wird und in der Lage ist, genügend Einkommen zu erwirtschaften.

Der entsprechende Antrag der Minderheit II (Sandoz Marcel) ist zurückgezogen, aber ich habe die Bemerkung von Herrn Ruckstuhl mitbekommen, dass man das nicht für Sterbehilfe – das Wort stammt von Herrn Ruckstuhl – einsetzen solle, sondern für die Zukunft. Ich teile diese Meinung. Ich habe von solchen Beispielen gehört und werde meinem Kollegen Couchepin die Bemerkung von Herrn Ruckstuhl beim Kaffee an der nächsten Sitzung übermitteln.

Die Kredite, die wir im Voranschlag eingesetzt haben, tragen den Zielsetzungen, die Sie hier formuliert haben, vollumfänglich Rechnung. Es wäre falsch, andere Schwerpunkte zu setzen. Das würde sich wahrscheinlich letztlich auf das ganze Finanzplanvorgehen auswirken, weil wir nicht nachher plötzlich heruntergehen könnten. Wir müssen diesen Übergang jetzt schaffen. Wir haben schon die letzte Milchpreissenkung etwas aufgeschoben.

Die Liberalisierung und Öffnung im Rahmen des neuen Landwirtschaftsgesetzes führt auch für die Milch zu einer Annäherung des Preises an unser Umfeld. Für den Markt ist das gut. Das ist eine Chance. Es wird den Produzenten helfen, Mengen aufrechtzuerhalten, die sie sonst verlieren würden, und das wäre falsch.

Sie wissen, der Bundesrat hat den Milchpreis letztes Jahr noch nicht auf 77 Rappen gesenkt. Wir haben das mit allen anderen Zahlungskrediten auffangen können. Aber jetzt ist der Moment gekommen, es zwingend zu tun. Mit dem Übergang zum neuen System entfallen auch die Produzentenabgaben von 4 Rappen pro Kilogramm, was den Abbau der Preisstützung zusätzlich mildert.

Wir sind überzeugt, dass ein Festhalten an zu hohen Preisen letztlich zu einem Verlust an Marktanteilen führen würde; das würde sich letztlich negativ auf die Milchproduzenten auswirken. So meinen wir, dass das Abweichen von unserem Pfad überproportionale Verwertungskosten zur Folge hätte; damit würde der finanzpolitische Rahmen gesprengt.

Ich sage noch einmal: Der Bundesrat anerkennt die Sorgen der Landwirtschaft. Vor allem das Umstellen auf mehr Markt ist eine sehr schwierige Aufgabe. Aber ich glaube, die Bauern sind schon eifrig daran, sich umzustellen. Ich habe unlängst erstmals seit Jahren wieder die Luzerner Landwirtschaftsausstellung besucht und hatte den Eindruck, da sei ein Quantensprung an Kreativität zu sehen: neue Produkte, neue Ideen, neuer Käse. Das ist der richtige Weg. Wenn die Bauern in Zukunft – ich zitiere frei Herrn Couchepin – weniger in Bern vorsprechen als bei ihren eigenen Kunden, dann kann eigentlich nichts schiefgehen. Wir haben insofern auf Ihre Sorgen Rücksicht genommen, als wir, wie ich das schon beim Eintreten gesagt habe, bei der Kreditsperre darauf verzichtet haben, die Landwirtschaft einzubeziehen.

Zum Problem im Zusammenhang mit dem Antrag der Minderheit II (Weyeneth). Herr Weyeneth zitiert mich ja selten positiv, und auch nur dann, wenn ich einmal voreilig etwas versprochen habe. Aber ich stehe zum Votum, das ich damals gehalten habe. Es gibt zwei Probleme: das Gatt und die grosse Ernte. Das Gatt-Problem haben wir noch einmal angeschaut. Es ist in der Tat so, dass gemäss dem Gatt die Exportsubventionen für Obst betrags- und mengenmässig abgebaut werden müssen. Es gibt zwei Grenzwerte: Wir haben rund 27 Millionen an Exportsubventionen notifiziert und müssen 36 Prozent abbauen. Das muss im Jahr 2001 der Fall sein. Dann dürfen sie noch 16,8 Prozent betragen. Nun ist das Gute daran, dass wir sie in der Zwischenzeit nicht linear abbauen müssen. Wenn wir einmal zuviel abgebaut haben, können wir das in einem anderen Jahr wieder verwenden, so dass die Summe, die Herr Weyeneth vorschlägt, absolut

Gatt-konform verwendet werden kann, weil wir noch gewisse Reserven von vorher haben.

Das Bundesamt für Landwirtschaft hat uns bestätigt – übrigens auch mein eigener Garten –, dass die Obsternte dieses Jahr tatsächlich unerwartet gross ausgefallen ist und dass für deren Verwertung Mittel in der Grössenordnung von 15 Millionen Franken fehlen – und das, obwohl die Obstproduzenten freiwillig selber Obst für gut 17 Millionen Franken zurückbehalten haben.

Warum ich Ihnen trotzdem empfehle, den Antrag abzulehnen, hat einen ganz einfachen Grund. Ich gebe hier noch einmal zu Protokoll: Wenn einmal die gesamten Rechnungen vorliegen und alles bereinigt ist, sind wir bereit, einen Nachtragskredit zu genehmigen und Ihnen zu unterbreiten, damit das Problem gelöst werden kann. Wir werden selbstverständlich schauen, ob gegebenenfalls in der gleichen Sammelrubrik ein gewisser Spielraum vorhanden ist, um einen Teil des Mankos aufzufangen. Wenn das möglich ist, ziehe ich diese Lösung vor; deshalb möchte ich lieber nicht jetzt entscheiden.

Aber ich sage Ihnen zu, dass wir einem Nachtragskredit – auch einem vollumfänglichen, wenn nichts kompensiert werden kann – zustimmen werden, weil das Anliegen berechtigt ist. Es geht hier nicht um eine Grundsatzfrage wie bei der Milch, sondern wir werden auf jeden Fall auf das Problem zurückkommen müssen, wenn Sie jetzt Ihrer Kommissionsmehrheit folgen.

Zusammenfassend: Ich bitte Sie, die Anträge Lötscher und von Felten abzulehnen, und im übrigen der Kommissionsmehrheit zuzustimmen, also auch die Anträge der Minderheiten I und II, beide angeführt von Herrn Weyeneth, abzulehnen.

Der Minderheitsantrag I (Bäumlin) liegt irgendwo dazwischen. Sie hat die 3 Millionen Franken aufgenommen, von welchen wir letztes Mal schon gesprochen haben. Ich will jetzt nicht weiter auf die Hochstammproblematik eingehen. In meinem eigenen Garten hat es Hochstämme, das kann ich Ihnen zum Trost sagen. Dieser Antrag ist eine Zwischenlösung, die natürlich das Problem auch nicht lösen würde. Deshalb sollten Sie jetzt der Kommissionsmehrheit folgen. Bei den Nachtragskrediten sehen wir uns wieder.

Weyeneth Hermann (V, BE): Aufgrund der von Herrn Bundesrat Villiger gegebenen Antworten bin ich in der Lage, meine Minderheitsanträge zurückzuziehen.

Pos. 708.4600.100, 708.3600.213

Präsidentin: Die Minderheitsanträge Weyeneth und Sandoz Marcel sind zurückgezogen worden.

*Angenommen gemäss Antrag der Mehrheit
Adopté selon la proposition de la majorité*

Pos. 708.3600.241

Präsidentin: Der Minderheitsantrag II (Weyeneth) ist zurückgezogen worden.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	85 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit I	69 Stimmen

719 Gestüt

Antrag von Felten

Ausgaben 4 828 600 Fr.

Schriftliche Begründung

Es wird beantragt, die Ausgaben des Eidgenössischen Gestüts im Bereich Sachausgaben um eine Million zu kürzen. Die Senkung der Kosten des Eidgenössischen Gestüts ist seit Jahren ein Dauerthema. Auf die als Sparmassnahme 1994 beschlossene Teilprivatisierung folgte 1997 eine Investitionshilfe von 3 000 000 Franken. Die damaligen Vollprivatisierungsvorschläge respektive Streichungsanträge wurden regelmässig abgelehnt mit der Begründung, die Erhaltung

und Förderung der Schweizer Pferde sei eine wichtige öffentliche Aufgabe. Zudem seien bei einer allfälligen Aufhebung der Anstalt Arbeitsplätze betroffen.

Zurzeit ermittelt die Bundesanwaltschaft gegen zwei leitende Beamte der Pferdeanstalt wegen Amtsmissbrauch. Dem Gestütsdirektor und seinem Chefbereiter wird laut Pressemeldungen u. a. vorgeworfen, einen Hengst im Ausland für 45 000 Franken erworben und ihn für ein Mehrfaches – die Rede ist von einer Summe zwischen 100 000 und 250 000 Franken – dem Gestüt, d. h. dem Staat, weiterverkauft zu haben. Der Gewinn sei in den eigenen Sack abgezweigt worden. Aus gut unterrichteten Kreisen war zu vernehmen, dass der Kauf dieses Hengstes nur die Spitze des Eisbergs sei. Pferdehandel auf Staatskosten soll nicht weiter gefördert werden. Der Posten Sachausgaben soll deshalb um eine Million reduziert werden. Die Erhaltung der Freiburger ist ein sympathisches Anliegen. Diese Aufgabe sollte eher den Bauern statt hochbezahlten beamteten Pferdenarren übertragen werden.

719 Haras

Proposition von Felten

Dépenses 4 828 600 fr.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag von Felten	48 Stimmen
Dagegen	103 Stimmen

725 Bundesamt für Wohnungswesen

Antrag Lötscher

4600.001 Verbesserung der Wohnverhältnisse in Berggebieten

10 000 000 Fr.

Schriftliche Begründung

Im Budget 1999 sind für die Verbesserung der Wohnverhältnisse in Berggebieten, wie bereits im verlossenen Jahr, nur noch 5 Millionen Franken Jahreszusicherungskredite enthalten. Aus folgenden Gründen sollte dieser Kredit auf mindestens 10 Millionen Franken aufgestockt werden:

1. Beim vorerwähnten Bundesgesetz handelt es sich um eine Sozialmassnahme. Nur sozial benachteiligte Bewohner des Berggebietes mit bescheidenen Einkommens- und Vermögensverhältnissen werden unterstützt.

Artikel 1 Absatz 2 des vorerwähnten Bundesgesetzes lautet wie folgt: «Die Finanzhilfen werden gewährt für Arbeiten, die der Schaffung gesunder Wohnverhältnisse für Familien und Personen in bescheidenen finanziellen Verhältnissen dienen.» Eine grosse Anzahl Bewohner des Berggebietes ist nicht in der Lage, die dringend notwendigen Wohnbausanierungen ohne Beiträge tragbar zu finanzieren.

2. Grosser Bedarf an Baukostenbeiträgen. In den Jahren 1983 bis 1997 stellte der Bund den Kantonen jährlich durchschnittlich 17,76 Millionen Franken zur Verfügung. 1998 wurden diese massiv auf 5 Millionen Franken gekürzt, obwohl sich bei den meisten Vollzugsstellen kein bemerkenswerter Gesuchsrückgang abzeichnete. Die Erfahrung des laufenden Jahres hat nun gezeigt, dass zufolge reduzierter Bundesmittel in vielen Kantonen nicht mehr alle dringend sanierungsbedürftigen Wohnungen mit Unterstützungsbeiträgen verbessert werden konnten, was die Wartelisten stark anwachsen liess.

Die im Zusammenhang mit der Evaluation des Bundesgesetzes über die Verbesserung der Wohnverhältnisse in Berggebieten (befristet auf Ende 2000) durchgeführte Befragung bei den Kantonen hat ergeben, dass sich die Zahl der unterstützungsberechtigten Wohnungsverbesserungen auch in Zukunft jährlich auf rund 800 Wohnungen beläuft. Die budgetierten Zusicherungskredite von 5 Millionen Franken stehen also in einem grossen Missverhältnis zum Bedarf.

3. Verhinderung der Abwanderung. Die Praxis bestätigt, dass die Förderung des Wohneigentums im Berggebiet, insbesondere auch der Bau von Betagtenwohnungen im Zeitpunkt des Generationenwechsels, der Abwanderung entgegenwirkt, womit die vielseitig gewünschte dezentrale Besiedlung aufrecht erhalten bleibt.

4. Grosse Multiplikatorwirkung auf Dienstleistungs- und Gewerbebetriebe im ländlichen Raum. Mit der Unterstützung von Wohnungssanierungen wird die Arbeitsbeschaffung in benachteiligten Gebieten gefördert. Bundessubventionen haben bezüglich des ausgelösten Bauvolumens im mehrjährigen Durchschnitt den Faktor 8,5 erreicht.

5. Der Leerwohnungsbestand wird mit dieser Wohnbaumassnahme nicht erhöht. Da es sich bei praktisch allen Geschäften um die Sanierung von bestehenden Wohnungen, um Ersatzneubauten oder um Betagtenwohnungen handelt, wird der Leerwohnungsbestand nicht beeinflusst.

6. Der Vollzug dieses Bundesgesetzes ist einfach, transparent, ohne grossen Aufwand und äusserst wirkungsvoll.

725 Office fédéral du logement

Proposition Lötscher

4600.001 Amélioration du logement dans les régions de montagne
10 000 000 fr.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag Lötscher 72 Stimmen
Dagegen 76 Stimmen

Departement für Umwelt, Verkehr, Energie und Kommunikation
Département de l'environnement, des transports, de l'énergie et de la communication

805 Bundesamt für Energie

Antrag der Kommission

Mehrheit

3180.010 Bundeseigene Aktivitäten im Förderbereich

21 459 600 Fr.

Kreditsperre: –643 788 Fr.

3181.001 Energieforschung und Förderung neuer Energietechniken

21 739 000 Fr.

Kreditsperre: –652 170 Fr.

4600.002 Nutzung erneuerbarer Energien

12 427 600 Fr.

Kreditsperre: –372 825 Fr.

Minderheit

(Aregger, Bangarter, Bühler, Dreher, Hess Peter, Müller Erich, Steiner)

3180.010 Bundeseigene Aktivitäten im Förderbereich

3181.001 Energieforschung und Förderung neuer Energietechniken

4600.002 Nutzung erneuerbarer Energien

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

805 Office fédéral de l'énergie

Proposition de la commission

Majorité

3180.010 Activités de la Confédération dans le domaine de la promotion

21 459 600 fr.

Crédit bloqué: –643 788 fr.

3181.001 Recherche en matière d'énergie et encouragement de nouvelles techniques énergétiques

21 739 000 fr.

Crédit bloqué: –652 170 fr.

4600.002 Utilisation des énergies renouvelables

12 427 600 fr.

Crédit bloqué: –372 825 fr.

Minorité

(Aregger, Bangarter, Bühler, Dreher, Hess Peter, Müller Erich, Steiner)

3180.010 Activités de la Confédération dans le domaine de la promotion

3181.001 Recherche en matière d'énergie et encouragement de nouvelles techniques énergétiques

4600.002 Utilisation des énergies renouvelables

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Präsidentin: Die Entscheide zum Bundesamt für Energie haben Sie bereits zusammen mit den Anträgen zur Technischen Hochschule Zürich gefällt.

Angenommen gemäss Antrag der Minderheit

Adopté selon la proposition de la minorité

806 Bundesamt für Strassen

Antrag der Kommission

3600.001 Nationalstrassen, Unterhalt

427 400 000 Fr.

Kreditsperre: –10 362 000 Fr.

4600.001 Nationalstrassen, Bau

1 548 750 000 Fr.

Kreditsperre: –46 462 500 Fr.

806 Office fédéral des routes

Proposition de la commission

3600.001 Routes nationales, entretien

427 400 000 fr.

Crédit bloqué: –10 362 000 fr.

4600.001 Routes nationales, construction

1 548 750 000 fr.

Crédit bloqué: –46 462 500 fr.

Verpflichtungskredite

Crédits d'engagement

31 Militärbereich

Antrag der Kommission

540.3210.001 Projektierung, Erprobung und Beschaffungsvorbereitung

Mehrheit

117 900 000 Fr.

Minderheit

(Marti Werner, Baumann Ruedi, Bäumlin, Borel, Jaquet, Leemann, Vermot)

116 900 000 Fr.

31 Secteur militaire

Proposition de la commission

540.3210.001 Etude des projets, essais et préparatifs d'achats

Majorité

117 900 000 fr.

Minorité

(Marti Werner, Baumann Ruedi, Bäumlin, Borel, Jaquet, Leemann, Vermot)

116 900 000 fr.

Marti Werner (S, GL): Ich beantrage Ihnen im Namen der Kommissionsminderheit bei der Rubrik «Projektierung, Erprobung und Beschaffungsvorbereitung (PEB)» eine Kürzung um eine Million Franken vorzunehmen.

Es handelt sich hier ohne Zweifel um eine geringfügige Kürzung des Verpflichtungskredites, das ist aber eine Massnahme, die grosse Auswirkungen haben kann. Wenn Sie nämlich diesem Verpflichtungskredit zustimmen, dann heisst das nichts anderes, als dass Sie nein sagen zu einem Kauf von Transportflugzeugen in der Grössenordnung von 140 bis 270 Millionen Franken. Wenn Sie meinen Antrag ablehnen, heisst das, dass Sie dem VBS grünes Licht geben – nicht zu kaufen, darüber werden wir später befinden müssen –, den Kauf abzuklären.

Damit habe ich bereits dargelegt, worum es geht: Das VBS will einen Verpflichtungskredit von einer Million Franken, um abzuklären, ob ein Transportflugzeug für Personen und Fracht über grosse Distanzen mit der Möglichkeit der Luftbetankung angeschafft, gemietet oder geleast werden soll.

Ich möchte klar festhalten: Der Zweck, wofür dieses Flugzeug verwendet werden soll, ist von unserer Seite unbestritten.

ten. Wir unterstützen die neue Ausrichtung der Sicherheitspolitik, die mehr internationale Solidarität beinhaltet. Dies hat auch zur Folge, dass Truppen im Ausland eingesetzt werden müssen. Aber wenn man schon ein richtiges Ziel hat, muss man das doch nicht wieder falsch angehen. Um dieses Ziel zu erreichen, brauchen wir keine Transportflugzeuge. Die Anschaffung von zwei bis drei Flugzeugen in einer Grössenordnung von 140 bis 270 Millionen Franken ist absolut nicht notwendig.

Von seiten des VBS ist damit argumentiert worden, man habe einen Verpflichtungskredit ins Budget aufgenommen, um transparent zu sein. Man wolle transparent darlegen, dass man hier abkläre, ob man mieten oder leasen wolle. Wenn das VBS einen Verpflichtungskredit von einer Million Franken braucht, um abzuklären, ob man Lufttransportkapazität, die auf dem freien Markt zur Genüge vorhanden ist, mieten oder leasen will, dann ist noch sehr viel Sparpotential vorhanden.

Die Abklärungen können ohne weiteres vom VBS selbst durch das Generalsekretariat gemacht werden. Ich habe in der Kommission ausgeführt, dass es dazu etwa zwei, drei Telefonate braucht – was vielleicht etwas untertrieben ist. Aber ein paar wenige Abklärungen genügen und man hat die Grundlagen, um darzustellen, was die Miete oder das Leasing von derartigen Lufttransportkapazitäten kosten würde. Dann kann man auch entscheiden.

Ich wehre mich mit dem Antrag der Kommissionsminderheit dagegen, dass man hier mit einem kleinen Verpflichtungskredit wieder ein grosses Beschaffungsprojekt aufgleist, nämlich den Kauf dieser Transportflugzeuge. Wenn ich Sie hier im Rat fragen würde, ob das VBS dies braucht, würden Sie alle klar sagen: Wir müssen für diesen Zweck keine Transportflugzeuge anschaffen; diese kann man mieten oder leasen! Ich möchte Sie deshalb ersuchen: Lernen wir aus der Vergangenheit, wo verschiedene Beschaffungsprojekte über derart kleine Verpflichtungskredite aufgelegt und vorbereitet wurden; sagen wir deshalb bereits heute nein und kürzen die Verpflichtungskredite um diese eine Million Franken.

Hess Peter (C, ZG), Berichterstatter: Wenn ich zu dieser Position spreche, dann vielleicht deshalb, weil in einer gewissen Presse eine Riesenstory daraus gemacht wurde. Es seien hier vertrauliche Daten durch eine Kommission an die Öffentlichkeit getragen worden. Ich muss diesen Journalisten leider enttäuschen. Es geht hier nicht um eine brisante Story, wie das dort dargestellt wurde, sondern es ist durchaus üblich, dass wir uns – seit Jahren und sehr detailliert – in den Subkommissionen wie auch in der Finanzkommission mit diesen Fragen auseinandersetzen. Es geht u. a. auch um allgemeine Beschaffungsvorhaben mit sehr kleinen Beträgen, die in Sammelkrediten zusammengefasst sind, also um wenig Mysteriöses.

Bei diesem Kredit will die Mehrheit insgesamt eine Kürzung um 7 Millionen Franken und die Minderheit Marti Werner eine Kürzung um eine weitere Million Franken beantragen. Bei den 7 Millionen Franken ging es um zusätzliche Mittel im Zusammenhang mit der Beschaffung des Flugüberwachungssystems Florako, die beim Rüstungsprogramm 1998 endgültig von Ihnen beschlossen wurde. Weil dieser seinerzeit bei der Erstellung des Budgets noch nicht bekannte Entscheid nicht berücksichtigt werden konnte, wurde dieser Betrag von 7 Millionen vorsorglich eingestellt. Nach dem Beschaffungsentscheid kann dieser Betrag gestrichen werden. Dies ist also nichts Spektakuläres.

Zum Antrag der Minderheit Marti Werner. Herr Marti ist ein Trouvaillen-Jäger. Er hat sich immer mit Spezialitäten befasst. Früher war es das Gestüt. Auch die Zentralstelle für Gesamtverteidigung, die inzwischen aufgelöst wurde, gehörte zu seinen traditionellen Hobbys. Jetzt hat er einen Kredit zur Sprache gebracht, der in der Kommission bereits um 90 Prozent zusammengestrichen wurde. Herr Ogi hat sich damit einverstanden erklärt, noch einen Betrag von 100 000 Franken zur Diskussion zu stellen. Herr Marti konnte sich auch mit diesem Bescheid nicht abfinden. Ich bin der Meinung, wir sollten den Antrag der Minderheit Marti Werner ablehnen.

Es geht darum, im Zusammenhang mit der Neuausrichtung der Sicherheitspolitik gewisse Abklärungen zu machen. Dies ist auch mir klar. Ich bin mit Herrn Marti einig, dass der Kauf eines solchen Flugzeuges unter den heutigen Umständen nicht zur Diskussion stehen kann. Aber es ist legitim, dass man da zusätzliche Abklärungen macht. Das hat auch Herr Marti anerkannt.

Darum bitte ich Sie, der Mehrheit zuzustimmen.

Villiger Kaspar, Bundesrat: Ich glaube, dass das VBS hier über seine eigene Transparenz stolpert. Es steht dazu, dass dieser Kredit dazu da ist, etwas Bestimmtes zu machen, und will dies deklarieren – man hätte das wahrscheinlich auch mit einem Kredit unter irgendeiner Rubrik vorbereiten können. Ob das nun eine Million braucht oder ob es mit weniger geht – dazu hat sich bereits Herr Hess geäussert. Aber dass man sich überlegt, was die Sicherheitspolitik eigentlich in Zukunft von uns verlangt, ist doch nachvollziehbar. Sie wissen, dass hier Berichte erstellt werden, dass man an einer «Armee XXI» und einem «Sicherheitspolitischen Bericht 2000» arbeitet – Sie werden sich zu all diesen strategischen Entscheiden äussern können.

Ganz gewiss wird im Rahmen der Sicherheitspolitik das Bedürfnis für weiträumigere Transporte zunehmen. Dies ist ein legitimes Bedürfnis – ich denke an die Transporte im Rahmen internationaler Unterstützungsaufgaben, z. B. an den Transport von Gelbmützen in Einsatzgebiete; ich denke auch an die Katastrophenhilfe über grössere Distanzen im In- und Ausland, an die Unterstützung oder sogar Evakuierung von eigenen Staatsbürgern. Wir sind sonst immer auf die Hilfe von Armeen anderer Länder angewiesen. Ich denke auch an Einsätze zugunsten internationaler Organisationen, wo schon mit den Kleinflugzeugen recht viel sehr Gutes geleistet worden ist, dann natürlich an allgemeine Lufttransporte der Armee.

Ich glaube, dass das VBS die Gelegenheit haben sollte, den Markt einmal etwas abzutasten, zu evaluieren, was dies kostet. Es kann ja nichts passieren, ohne dass Sie dazu das letzte Wort haben. Ich glaube, dass auch der Zeitpunkt richtig gewählt ist. Darüber, ob man jetzt gleich kaufen sollte, kann man sich streiten; ich glaube, dass es gerade deshalb diese vertiefte Evaluation braucht. Bis zur Botschaftsreife braucht ein solches Projekt normalerweise drei bis vier, wenn nicht gar fünf Jahre. Bis dahin wird noch viel Wasser die Aare hinunterfliessen.

In diesem Sinne bitte ich Sie, diesem Projektkredit zuzustimmen.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Minderheit	67 Stimmen
Für den Antrag der Mehrheit	55 Stimmen

B. Bundesbeschluss I über den Voranschlag für das Jahr 1999

B. Arrêté fédéral I concernant le budget pour l'année 1999

Titel und Ingress

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre et préambule

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 1

Antrag der Kommission

Abs. 1

....

– von 46 498 901 366 Franken

– von 42 362 457 682 Franken

– von 4 136 443 684 Franken
 – von 4 856 174 867 Franken

....

Abs. 2

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 1

Proposition de la commission

Al. 1

....

– de 46 498 901 366 francs

– de 42 362 457 682 francs

– de 4 136 443 684 francs

– de 4 856 174 867 francs

....

Al. 2

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Präsidentin: Bei Artikel 1 gelten die Zahlen gemäss den Beschlüssen, die heute morgen gefällt wurden.

Angenommen – Adopté

Art. 2

Antrag der Kommission

Abs. 1

Mehrheit

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Minderheit

(Vermot, Baumann Ruedi, Bäumlín, Borel, Fankhauser, Jaquet, Leuenberger, Marti Werner, Meier Samuel, von Allmen)

.... die Zahl von 35 207 nicht übersteigen auf

3 491 758 000 Franken begrenzt.

Abs. 2, 3

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 2

Proposition de la commission

Al. 1

Majorité

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Minorité

(Vermot, Baumann Ruedi, Bäumlín, Borel, Fankhauser, Jaquet, Leuenberger, Marti Werner, Meier Samuel, von Allmen)

.... le nombre de 35 207 postes limitée à 3 491 758 000 francs.

Al. 2, 3

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Abs. 1 – Al. 1

Präsidentin: Absatz 1 wurde zusammen mit den Positionen des Bundesamtes für Justiz behandelt.

Angenommen gemäss Antrag der Mehrheit

Adopté selon la proposition de la majorité

Abs. 2, 3 – Al. 2, 3

Angenommen – Adopté

Art. 3

Antrag der Kommission

Mehrheit

....

– Versuchsprogramme 117 900 000 Fr.

....

Minderheit

(Marti Werner, Baumann Ruedi, Bäumlín, Borel, Jaquet, Leemann, Vermot)

....

– Versuchsprogramme 116 900 000 Fr.

....

Art. 3

Proposition de la commission

Majorité

....

– d'essais 117 900 000 fr.

....

Minorité

(Marti Werner, Baumann Ruedi, Bäumlín, Borel, Jaquet, Leemann, Vermot)

....

– d'essais 116 900 000 fr.

....

Angenommen gemäss Antrag der Minderheit

Adopté selon la proposition de la minorité

Ausgabenbremse – Frein aux dépenses

Abstimmung – Vote

Für Annahme der Ausgabe

121 Stimmen

(Einstimmigkeit)

Das qualifizierte Mehr ist erreicht

La majorité qualifiée est acquise

Art. 4–7

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 6

Ausgabenbremse – Frein aux dépenses

Abstimmung – Vote

Für Annahme der Ausgabe

136 Stimmen

(Einstimmigkeit)

Das qualifizierte Mehr ist erreicht

La majorité qualifiée est acquise

Namentliche Gesamt Abstimmung

Vote sur l'ensemble, nominatif

(Ref.: 2608)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Aeppli, Aguet, Alder, Antille, Aregger, Baader, Banga, Baumann Alexander, Baumann Stephanie, Beck, Berberat, Binder, Bircher, Blaser, Blocher, Borel, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Bühler, Cavadini Adriano, Christen, Columberg, Comby, David, Debons, Deiss, Dettling, Ducrot, Dünki, Dupraz, Durrer, Egerszegi, Eggly, Epiney, Fankhauser, Fässler, Fehr Hans, Fehr Jacqueline, Fischer-Seengen, Florio, Föhn, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Friderici, Gadiant, Gros Jean-Michel, Gross Jost, Grossenbacher, Günter, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Heim, Hess Otto, Hess Peter, Imhof, Kofmel, Kühne, Kunz, Lachat, Lauper, Leemann, Leu, Leuenberger, Loeb, Maitre, Marti Werner, Meier Hans, Meier Samuel, Mühlemann, Müller Erich, Ostermann, Pelli, Philipona, Pidoux, Raggenbass, Randegger, Rechsteiner Paul, Ruckstuhl, Ruf, Ruffy, Sandoz Marcel, Scheurer, Schlüer, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Semadeni, Simon, Speck, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steiner, Strahm, Stucky, Suter, Tschopp, Vallender, Vetterli, Vogel, Vollmer, von Allmen, Waber, Weber Agnes, Weigelt, Widmer, Widrig, Wiederkehr, Zapfl, Zbinden, Zwygart (116)

Dagegen stimmen – Rejetent le projet:

Dreher, Gusset, Jaquet, Keller Rudolf, Moser, Scherrer Jürg, Spielmann, Steffen, Steinemann, von Felten (10)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Baumann Ruedi, Bäumlín, Béguelín, Bühlmann, Chiffelle, de Dardel, Fischer-Hägglingen, Genner, Goll, Gonseth, Hollenstein, Keller Christine, Maury Pasquier, Rennwald, Roth, Stump, Teuscher, Thür, Vermot (19)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Bangerter, Baumberger, Bezzola, Bonny, Brunner Toni, Burgener, Carobbio, Cavalli, Donati, Dormann, Eberhard, Ehrler, Engelberger, Engler, Eymann, Fasel, Fehr Lisbeth, Fritschi, Giezendanner, Grendelmeier, Grobet, Gross Andreas, Guisan, Herczog, Hochreutener, Hubmann, Jans, Jeanprêtre, Jutzet, Langenberger, Loretan Otto, Lötscher, Maspoli, Maurer, Meyer Theo, Müller-Hemmi, Nabholz, Oehrli, Pini, Ratti, Rechsteiner Rudolf, Rychen, Schenk, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Steinegger, Thanei, Theiler, Tschäppät, Tschuppert, Weyeneth, Wittenwiler, Wyss, Ziegler (54)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:

Heberlein (1)

C. Bundesbeschluss II über die Entnahmen aus dem Fonds für die Eisenbahn-Grossprojekte für das Jahr 1999

C. Arrêté fédéral II concernant les prélèvements du fonds pour les grands projets ferroviaires pour l'année 1999

Hess Peter (C, ZG), Berichterstatter: Zum ersten Mal müssen wir hier über eine neue Einrichtung beschliessen, und zwar geht es um den Fonds für die Eisenbahn-Grossprojekte. Sie haben im Rahmen der Eisenbahnreform diesen Fonds mit eigener Rechnung beschliessen. Die Regelung funktioniert so, dass wir die Einnahmen des Fonds über die Finanzrechnung verbuchen, während die Ausgaben jeweils gesondert über einen Bundesbeschluss beschliessen werden.

Die Ausgaben sind auf Seite 103 aufgeführt. Es sind drei Hauptprojekte: die Neat mit vier Teilausgabenpositionen, die «Bahn 2000» und die Lärmschutzmassnahmen; insgesamt geht es um Ausgaben von 1,2 Milliarden Franken. Dieser Betrag soll mit 263 Millionen Franken finanziert werden, die wir über das Budget des UVEK, also über die Finanzrechnung, beschliessen haben. 295 Millionen Franken sind Darlehen zugunsten der SBB, und 644 Millionen Franken sind Vorschüsse des Bundes an den Fonds, die später einmal aus den Einnahmen des Fonds zurückbezahlt werden sollen.

Wir denken vor allem daran, dass nach Überschreiten der Investitionsspitze die Einnahmen, die in der soeben durchgeführten Volksabstimmung beschliessen wurden, beigezogen werden können, um entsprechende Vorschüsse an den Bund zurückzuzahlen.

Die Finanzkommission beantragt Ihnen einstimmig, auch diesen Bundesbeschluss über die Entnahmen aus dem Fonds für die Eisenbahn-Grossprojekte für das Jahr 1999 gutzuheissen.

Titel und Ingress, Art. 1–3

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre et préambule, art. 1–3

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Namentliche Gesamtabstimmung

Vote sur l'ensemble, nominatif

(Ref.: 2612)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Aguet, Alder, Antille, Aregger, Baader, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Bäumlín, Beck, Béguelín, Berberat, Binder, Bircher, Blaser, Borel, Bortoluzzi, Bosshard, Bühler, Cavadini Adriano, Cavalli, Chiffelle, Columberg, Comby, de Dardel, Debons, Deiss, Dünki, Dupraz, Egerszegi, Eggly, Ehrler, Engelberger, Epiney, Fankhauser, Fehr Hans, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Florio, Freund, Frey Claude, Friderici, Genner, Goll, Gonseth, Gros Jean-Michel, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Hasler Ernst, Heim, Herczog, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Hollenstein, Imhof, Jaquet, Jutzet, Keller Christine, Lauper, Leemann, Leu, Leuenberger, Lötscher, Maitre, Maury Pasquier, Meier Hans, Meier Samuel, Mühlemann, Müller Erich, Müller-Hemmi, Nabholz, Ostermann, Philipona, Raggenbass, Rechsteiner Rudolf, Ruckstuhl, Ruf, Ruffy, Sandoz Marcel, Scheurer, Schlüer, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Semadeni, Simon, Spielmann, Steffen, Stucky, Stump, Tschopp, Vallender, Vermot, Vogel, Vollmer, von Felten, Widrig, Wiederkehr, Wyss, Zbinden, Zwygart (106)

Dagegen stimmen – Rejetent le projet:

Baumann Alexander, Borer, Dreher, Gusset, Moser, Scherrer Jürg, Steinemann (7)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Frey Walter, Vetterli, Weigelt (3)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Aeppli, Bangerter, Bezzola, Blocher, Bonny, Brunner Toni, Bühlmann, Burgener, Carobbio, Christen, David, Dettling, Donati, Dormann, Ducrot, Durrer, Eberhard, Engler, Eymann, Fasel, Fässler, Fehr Jacqueline, Fehr Lisbeth, Föhn, Fritschi, Gadiant, Giezendanner, Grendelmeier, Grobet, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Günter, Hegetschweiler, Hubmann, Jans, Jeanprêtre, Keller Rudolf, Kofmel, Kühne, Kunz, Lachat, Langenberger, Loeb, Loretan Otto, Marti Werner, Maspoli, Maurer, Meyer Theo, Oehrli, Pelli, Pidoux, Pini, Randegger, Ratti, Rechsteiner Paul, Rennwald, Roth, Rychen, Schenk, Schmid Odilo, Speck, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steinegger, Steiner, Strahm, Suter, Teuscher, Thanei, Theiler, Thür, Tschäppät, Tschuppert, von Allmen, Waber, Weber Agnes, Weyeneth, Widmer, Wittenwiler, Zapfl, Ziegler (83)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:

Heberlein (1)

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

98.048

Finanzplan 2000–2002

Plan financier 2000–2002

Fortsetzung – Suite

Siehe Seite 2491 hiervor – Voir page 2491 ci-devant

Präsidentin: Die Mehrheit beantragt Kenntnisnahme in zustimmendem, die Minderheit Kenntnisnahme in ablehnendem Sinne.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit 97 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit 8 Stimmen

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

98.046

Voranschlag 1998. Nachtrag II Budget 1998. Supplément II

Fortsetzung – Suite

Siehe Seite 2491 hiervoor – Voir page 2491 ci-devant

Hess Peter (C, ZG), Berichterstatter: Ich habe Ihnen bereits gestern beim Eintreten dargelegt, dass die Finanzkommission praktisch allen Nachtragskrediten zustimmen kann. Wir haben einer Kürzung der Ausgaben für den Delegierten des Bundesrates für die Jahr-2000-Fähigkeit der Informatiksysteme zugestimmt, weil hier bei der genauen Budgetierung für das laufende Jahr der Bedarf mit 2 Millionen Franken abgedeckt werden kann.

Zum Antrag der Minderheit Aregger: Die Kommission hat diesen Antrag mit 9 zu 5 Stimmen abgelehnt. Es ist eine alte Geschichte. Ich bitte Sie, Herrn Aregger zuzuhören. Herr Bundesrat Villiger wird Sie dann über die Details orientieren. Ich glaube nicht, dass wir darüber noch eine breite Diskussion führen müssen.

Eintreten ist obligatorisch

L'entrée en matière est acquise de plein droit

Detailberatung – Examen de détail

A. Finanzrechnung

A. Compte financier

Finanzdepartement – Département des finances

600 Generalsekretariat

Antrag der Kommission

3181.001 Delegierter des Bundesrates für die Jahr-2000-Fähigkeit der Informatiksysteme
2 000 000 Fr.

600 Secrétariat général

Proposition de la commission

3181.001 Délégué du Conseil fédéral aux questions informatiques liées au passage à l'an 2000
2 000 000 fr.

Angenommen – Adopté

Departement für Umwelt, Verkehr, Energie und Kommunikation

Département de l'environnement, des transports, de l'énergie et de la communication

801 Generalsekretariat

Antrag der Kommission

4010.401 Anlagen und Einrichtungen

Mehrheit

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Minderheit

(Aregger, Bangerter, Bühler, Dreher, Steiner)
Streichen

801 Secrétariat général

Proposition de la commission

4010.401 Ouvrages et installations

Majorité

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Minorité

(Aregger, Bangerter, Bühler, Dreher, Steiner)
Biffer

Aregger Manfred (R, LU): Dieser Nachtragskredit gefällt mir gar nicht. Deshalb beantrage ich Ihnen im Namen einer Kommissionsminderheit, die Zahlung von 9,9 Millionen Franken an die Swisscom abzulehnen. Hinter dem so harmlos erscheinenden Titel «Anlagen und Einrichtungen» verstecken sich nämlich die vor allem in Telefonzentralen installierten Apparätchen für die Abhörung von Telefongesprächen. Das Überwachungssystem wurde seinerzeit von den PTT aufgebaut. Im Zuge ihrer Verselbständigung will nun die teilprivatisierte Swisscom nichts mehr davon wissen und veranlasst den Bund, ihr die Apparate für den grossen Lauschangriff zu einem angenommenen Restwert abzukaufen.

Als liberalem Bürger und Steuerzahler widerstrebt mir dieser Handel zutiefst. Es geht nicht nur darum, ein System zu übernehmen. Wir schlittern vielmehr in eine neue Aufgabe hinein, die dann wie ein Bleigewicht an uns hängen wird. Soll nämlich die technisch immer anspruchsvollere Überwachung fortgesetzt werden, gibt es nur zwei Möglichkeiten: Entweder beginnt der Bund einen kostspieligen Rüstungswettlauf mit der Telekommunikationsindustrie, oder der Bund scheitert an der Vielfalt der immer weniger kontrollierbaren Verbindungsmöglichkeiten von Handy zu Handy, Internet, E-Mail und was uns alles noch bevorsteht. Er scheitert, weil neue Anbieter auf dem Markt auftreten und die absolute Kontrolle schlicht und einfach nicht mehr möglich ist.

Soll die Überwachung bleiben, dann lässt sich nicht absehen, welche Folgekosten daraus entstehen werden. Wie hoch sind die zukünftigen Investitionskosten der permanenten technischen Nachrüstung? Wie hoch sind die jährlichen Betriebs- und Personalkosten? Wird gar ein Bundesamt für Kommunikationsüberwachung die letzte Konsequenz sein? Ich bin nicht bereit, ohne jegliche weitergehende, überprüfbare Information einer solchen neuen Aufgabe unter dem harmlosen Titel Nachtragskredit für Anlagen und Einrichtungen zuzustimmen. Wenn schon, erwarte ich dazu eine Botschaft des Bundesrates, die zur ganzen Problematik Stellung nimmt.

Noch ein Wort an die Juristen, die mir in der Kommission nicht zustimmten: Sie werden mir vorhalten, wir seien den Betrag schuldig, weil er in der Eröffnungsbilanz der neuen Swisscom stehe. Das sind wir aber nicht, denn eine Bilanz ist eine Auflistung von Aktiven und Passiven. Eine Bilanz ist kein Vertrag. Denn Wertberichtigungen und Abschreibungen können nachgetragen werden.

Unser Parlament hat die alleinige Budgetkompetenz. Wenn wir den Nachtragskredit ablehnen, dann ist er abgelehnt. Dann haben wir 10 Millionen Steuerfranken gespart. Die Swisscom kann aus ihrem prognostizierten Riesengewinn eine kleine Wertberichtigung locker finanzieren. Die Swisscom hat bewiesen, dass sie das kann. Sie hat bis heute vorerst über 800 Millionen Franken auf ihren fragwürdigen Auslandbeteiligungen abgeschrieben. Sie hätte auch diese Abhöranlagen abschreiben können.

Telefonabhören ist ein sensibler Bereich. Ich bin eigentlich erstaunt, dass der Bundesrat immer noch an diesem Nachtragskredit festhält. Die Forderung ist schon seit einem Jahr in der Pipeline der Finanzkommission und lautete anfänglich auf mehr als 13 Millionen Franken. Spätestens als wir in der Kommission nicht darauf eintraten und eine Neubewertung forderten, hätte die Leitung des UVEK hellhörig werden sollen. Damals wäre politisch eine günstige Gelegenheit zum Rückzug des Kreditbegehrens gewesen. Es hat nicht sollen sein; die Forderung wurde zwar um fast 4 Millionen Franken reduziert, aber es wurde daran festgehalten.

Nun wird über das Geschäft entschieden. Ich habe versucht, Ihnen die Hintergründe und die Konsequenzen, die dieser Nachtragskredit hat, darzulegen.

Ich bitte Sie deshalb, unserem Minderheitsantrag zuzustimmen.

Villiger Kaspar, Bundesrat: Manfred Aregger, wie er leibt und lebt: liberal, aufmüpfig. Ich habe etwas den Eindruck, er schlage den Sack und meine den Esel. Man kann natürlich eine Aufgabe, die der Staat nun einmal hat, nicht mit den Apparätchen bodigen. Wenn man das Abhören nicht mehr wollte,

müsste man dies über eine Änderung der Rechtsgrundlagen machen. Das Abhören ist ja sehr eingeschränkt worden, aber es hat bisweilen sicher noch seinen Sinn. Man müsste also dort eingreifen und nicht dort, wo es um die Instrumente geht, mit denen man einen gesetzlichen Auftrag erfüllt.

Der Bundesrat beantragt Ihnen zusammen mit der Kommissionmehrheit diese 9,9 Millionen Franken für Anlagen und Einrichtungen zur Überwachung des Post- und Fernmeldeverkehrs.

Der Sachverhalt ist klar: Eine privatisierte Swisscom kann so etwas nicht mehr tun, sie hat die Legitimation nicht, wenn sie kein eigentlicher Staatsbetrieb mehr ist. Deshalb ist das Generalsekretariat des UVEK mit dem Vollzug der Überwachung dieses Verkehrs beauftragt worden. Das ist richtig, das ist dort am richtigen Ort. Die Frage ist, ob man ihm dazu die Instrumente geben will oder nicht. Bis jetzt hat das nicht die Swisscom gemacht, sondern die alte PTT. Das UVEK braucht dazu die Infrastruktur. Es braucht die Anlagen und Einrichtungen, und es macht Sinn, dass man diese von der früheren PTT bzw. der Telecom übernimmt.

Nun hat Herr Aregger – schon letztes Mal war er es, der den Finger auf diese Position gelegt hatte – eigentlich schon einen Zwischenerfolg erzielt. Ich muss ihm im nachhinein recht geben: Man kann es jetzt billiger machen. Wir haben Ihnen das im Voranschlag 1998 damals für 14 Millionen Franken vorgeschlagen. Sie strichen es und beauftragten uns, es bei Bedarf, nach Vorliegen konkreter Zahlen, auf dem Nachtragsweg anzubegehren. Das war damals der Auftrag.

Wir haben dies gemacht, die Zahlen noch einmal überprüft und sind darauf gekommen, dass man es billiger haben kann, nämlich für 9,8 Millionen Franken. Das wurde nach den gleichen Grundsätzen bewertet, wie sie auch für die Eröffnungsbilanz der Swisscom angewendet wurden. Diese Grundsätze und ihre Konkretisierung sind – wie das heute Mode ist – durch eine «second opinion» noch einmal geprüft und für richtig befunden worden. Diese «second opinion» hat eine Firma Visura, die Ihnen vielleicht auch nicht ganz unbekannt ist, gemacht.

Wir sind deshalb der Meinung – nachdem wir zwei Meinungen haben –, dass diese Bewertung korrekt ist und es keinen Grund gibt, diesen Kredit wegen Überbewertung abzulehnen. Gestützt auf diese Gutachten haben wir das Nachtragskreditgesuch im Bundesrat bewilligt.

Bund und PTT hatten früher getrennte Rechnungen. Dem haben wir Rechnung getragen. Für den Bund ist die Beschaffung dieser Anlagen eine Aufgabe, die über die Finanzrechnung abgewickelt werden muss. Eine analoge Übertragung von Anlagen zwischen Bakom und Swisscom haben Sie seinerzeit ebenfalls genehmigt.

Wenn nun dieser Nachtragskredit abgelehnt wird – das ist keine Drohung, sondern ein Faktum –, dann könnte die Swisscom gegen den Bund klagen. Ich fände das eine relativ unerfreuliche Auseinandersetzung. Ich bitte Sie deshalb, diesem Nachtragskredit zuzustimmen. Sie können nicht mit den Apparaten eine Aufgabe, die nach wie vor besteht, verumöglichen.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Minderheit	93 Stimmen
Für den Antrag der Mehrheit	58 Stimmen

Verpflichtungskredite II Crédits d'engagement II

Departement für Umwelt, Verkehr, Energie und Kommunikation

Département de l'environnement, des transports, de l'énergie et de la communication

Bundesamt für Zivilluftfahrt

Antrag Gonseth

Objektkredit 66 700 000 Fr. (Ausbau Flughafen Basel-Mülhausen)

Streichen

Schriftliche Begründung

Gemäss Artikel 101a des Luftfahrtgesetzes kann der Bund den Landesflughäfen (inkl. Basel-Mülhausen) nur noch zins- und amortisationsgünstige Darlehen für Ausbauvorhaben gewähren. Der vorliegende Kredit widerspricht diesem Gesetz, den aktuellen Sparbemühungen des Bundes und der Forderung nach Kostenwahrheit im Verkehr. Eine breite Opposition in beiden Basel ist der Meinung, dass die offiziell geplante Verdoppelung der Kapazität des viel zu nahe an die Stadt und Agglomeration geplanten Ausbaus des Flughafens, nicht akzeptabel sei.

Ein juristisches Gutachten von Katrin Giovannone, Basel, sowie eine Abhandlung des emeritierten Professors für Staatsrecht in Basel, Kaspar Spoendlin, Binningen, kommen zum Schluss, dass die Gewährung dieses Kredites eindeutig dem Luftfahrtgesetz widerspreche; sie stellen die völkerrechtliche Gültigkeit einer neuen Vereinbarung, auf welche sich der Bundesrat beruft, in Frage.

Ich zitiere im folgenden aus dem Gutachten von Professor Spoendlin «Der juristische Trick des Bundesrates», mit dem er die ungesetzliche Zusicherung einer Subvention an den Ausbau des Flughafens Basel-Mülhausen mit Völkerrecht als rechtmässig erklären zu können glaubt:

Der Flughafen Basel-Mülhausen hat ein grosszügiges Investitionsvorhaben, das sich über die Jahre 1997–2004 erstrecken soll. Das Projekt lag Ende 1997 vor. Der binationale Verwaltungsrat des Flughafens kam zum Schluss, wenn er konkurrenzfähig sein wolle, müsse die öffentliche Hand eine Restfinanzierung im Gegenwert von rund 68 Millionen Franken beitragen. Die schweizerischen und französischen Behörden teilten diese Auffassung. Es galt deshalb, eine Vereinbarung zwischen der Schweiz und Frankreich über die Finanzierung zu treffen. Während der Staatsvertrag für den ersten Ausbau vorsah, dass Frankreich das Land zur Verfügung stellt und die Schweiz (nach innerschweizerischer Abmachung der Kanton Basel-Stadt) die Kosten der Errichtung trägt, war nun Frankreich damit einverstanden, dass die von der öffentlichen Hand aufzubringende Restfinanzierung von der französischen und der schweizerischen Seite je zur Hälfte übernommen werde. Zwischen den beiden Basler Kantonsregierungen und dem Bundesrat bestand Einvernehmen darüber, dass der schweizerische Beitrag von den beiden Kantonen je zur Hälfte übernommen werden solle. Gegenüber Frankreich muss freilich der Bund als Staatsvertragspartner die Verpflichtungserklärung abgeben.

Um aber die Verpflichtung für Rechnung der beiden Kantone eingehen zu können, hätte der Bundesrat die Gutheissung der Kreditbeschlüsse von je 34 Millionen Franken durch die kantonalen Parlamente und im Falle eines Referendums die kantonalen Volksabstimmungen abwarten müssen. Bei unverzüglichem und speditivem Handeln in den Kantonen wären rechtskräftige kantonale Beschlüsse wohl bis Anfang 1999 erreichbar gewesen. Der Bundesrat, unterstützt von den beiden Kantonsregierungen, wollte aber das rechtlich korrekte Verfahren nicht abwarten.

Obwohl das Ausbauprojekt 1997–2004 vorlag und der von der schweizerischen Seite erwartete Finanzierungsbeitrag feststand, vermied er es – wohl wegen der fehlenden gesetzlichen Grundlage –, in der Vereinbarung die Subvention von rund 68 Millionen Franken zu versprechen, sondern entschloss sich zu folgendem Umweg: Anstelle einer direkten Zahlungsverpflichtung traf er mit Frankreich eine abstrakte Vereinbarung in Gestalt eines Zusatzes zu einem Anhang des Staatsvertrages, in welcher weder das Ausbauprojekt 1997–2004 noch die von den beiden Staaten aufzubringenden Beträge erwähnt, sondern nur folgendes abgemacht wurde: Wenn die «zuständigen französischen und schweizerischen Behörden» ein Ausbauprojekt gutgeheissen haben, und wenn dieses vom Flughafen nicht allein finanziert werden kann, dann müssen die beiden Staaten je die Hälfte der Restfinanzierung beitragen.

Mit der Unterzeichnung dieser Vereinbarung hat also der Bundesrat die «zuständigen französischen und schweizerischen Behörden» ermächtigt, die Verpflichtung des Bundes zur Leistung von Subventionen entstehen zu lassen, welche

das Gesetz gar nicht zulässt und die er deshalb selbst nicht eingehen dürfte.

*Office fédéral de l'aviation civile
Proposition Gonseth*

Crédit d'engagement 66 700 000 fr. (agrandissement de l'aéroport de Bâle-Mulhouse)
Biffer

Villiger Kaspar, Bundesrat: Zum Antrag Gonseth: Das ist der Objektkredit von 66,7 Millionen Franken für den Ausbau des Flughafens Basel-Mülhausen. Ich habe in der Zwischenzeit gespürt, dass das plötzlich eine relativ politische Frage geworden ist und muss Sie deshalb um Verständnis bitten, dass ich zwei, drei oder vier Minuten darauf verwende.

Die Antragstellerin und die zitierten Gutachten bemängeln die Zuständigkeit des Bundesrates zum Abschluss des genannten Nachtrages Nr. 4 zum Staatsvertrag. Dazu möchte ich folgendes sagen: Der vorliegende Verpflichtungskredit stützt sich direkt auf den Nachtrag Nr. 4 zum Pflichtenheft des französisch-schweizerischen Staatsvertrages vom 4. Juli 1949 über den Bau und den Betrieb des Flughafens Basel-Mülhausen. Dieser Nachtrag Nr. 4 bestimmt, dass die beiden Staaten beim Ausbau des Flughafens jenen Betrag, den der Flughafen mangels Eigenfinanzierung allenfalls nicht selber aufbringen kann, je zur Hälfte übernehmen. Es ist also eine subsidiäre Finanzierung. Zuerst kommt die Eigenfinanzierung des Flugplatzes zum Zuge, und nachher erfolgt eine Aufteilung zwischen Frankreich und der Schweiz gemäss Staatsvertrag. Staatsvertragspartner ist aber die Eidgenossenschaft – das ist das Problem; Staatsvertragspartner sind nicht etwa die Kantone Basel-Landschaft und Basel-Stadt. Die Zuständigkeitsfrage wurde seinerzeit dem Bundesamt für Justiz zur Begutachtung unterbreitet. Dieses Gutachten datiert vom 29. September 1993. Das Bundesamt hat die staatsvertraglichen und damit die völkerrechtlichen Aspekte dieser Frage sorgfältig überprüft. Dabei ist das Bundesamt zum Schluss gekommen, dass der Bundesrat den Nachtrag zum französisch-schweizerischen Staatsvertrag in abschliessender Kompetenz genehmigen kann. Dabei stützt sich das Bundesamt für Justiz namentlich auf den Artikel 19 des Staatsvertrages. Dieser besagt unter anderem, dass eine allfällige Änderung des Anhangs II zum Staatsvertrag, Pflichtenheft, durch das Einverständnis der beiden Regierungen wirksam werde.

Hier ist der springende Punkt. Der Staatsvertrag hat anscheinend – das ist für mich auch neu – ganz bewusst die Änderung der Anhänge zum Staatsvertrag in die Hände der Regierungen gelegt. Das müssen die Parlamente, die den Staatsvertrag genehmigt haben, damals gewusst haben, sonst hätten sie Einspruch erheben müssen. Das ist also eine gewollte Abweichung von den an sich üblichen Regeln gewesen. Nach den üblichen Regeln sind Änderungen eines Staatsvertrages den Parlamenten vorbehalten.

Der Bundesrat war nach diesen Überlegungen unzweifelhaft befugt, den Nachtrag Nr. 4 zum Anhang II des Staatsvertrages zu genehmigen und das EDA zu beauftragen, den entsprechenden Notenwechsel vorzunehmen. Im übrigen geht der Nachtrag Nr. 4 als völkerrechtliche Bestimmung dem Landesrecht und damit dem Luftfahrtgesetz vor. Das ist eine Tatsache, welche die Antragstellerin und die von ihr zitierten Gutachter übersehen.

Zum vorsorglichen und subsidiären Verpflichtungskredit: Die Beteiligung der beiden Staaten am Ausbau des Flughafens erfolgt nicht automatisch. Sie ist von der Genehmigung des Ausbaus in planerischer und finanzieller Hinsicht abhängig. Der Flughafen hat das entsprechende Investitions- und Finanzierungsgesuch am 4. Februar 1998 eingereicht. Schweizerseits wurde es vom UVEK am 26. Juni 1998 genehmigt, allerdings mit dem Vorbehalt, dass die Finanzdelegation den Verpflichtungskredit genehmige. Diese Genehmigung erfolgte am 7. September 1998. Gemäss Finanzhaushaltsgesetz ist diese Genehmigung durch die Finanzdelegation eine endgültige.

In der Folge wurde der Genehmigungsbeschluss den französischen Behörden mitgeteilt. Am 11. September 1998 hat der Verwaltungsrat des Flughafens den definitiven Beschluss über die erste Ausbautetappe gefasst; das ist die Vergrößerung des Flughafens. Der Verpflichtungskredit dient dazu, die staatsvertraglichen Verpflichtungen der Schweiz gegenüber Frankreich sicherzustellen. Der Bund übernimmt im Verhältnis zu den Kantonen Basel-Stadt und Basel-Landschaft diesbezüglich eine Garantenstellung. Die Kreditbewilligungsverfahren sind in den beiden Kantonen im Gange, werden aber voraussichtlich noch längere Zeit beanspruchen.

Dieses Geschäft hat natürlich eine sehr starke politische Dimension, auch aus Sicht des Bundesrates. Im sogenannten Nachtrag Nr. 3 konnte mit Frankreich nach sehr zähen Verhandlungen vereinbart werden, dass der Ausbau des Flughafens in Zukunft nicht mehr allein zu Lasten der Schweiz geht. Das war ein Verhandlungserfolg. Wie erwähnt, wurde dann vereinbart, dass die beiden Staaten nur noch die Restfinanzierung, und zwar paritätisch, übernehmen. Es liegt auf der Hand, dass Frankreich nun erwartet, dass die Schweiz die vereinbarte Hälfte der Restfinanzierung tatsächlich übernimmt. Dazu gehört, dass die entsprechenden Zusicherungen zeitgerecht erfolgen.

Einem Brief der französischen «Direction du Budget» vom 14. März 1996 mussten wir entnehmen, dass bei Nichteinhaltung der paritätischen Restfinanzierung des Flughafens der heutige Status des Flughafens von französischer Seite in Frage gestellt würde. Die politische Bedeutung des Geschäftes liegt damit in der Verpflichtung gegenüber Frankreich. Die Eidgenossenschaft will und muss ein verlässlicher Vertragspartner sein und bleiben; dazu gehört auch die Einhaltung von eingegangenen Verpflichtungen. Das ist gerade heute im europäischen Umfeld von grosser Wichtigkeit.

Nun noch zwei abschliessende Bemerkungen: Der Flughafen Basel-Mülhausen ist unser dritter Landesflughafen. Er liegt bekanntlich auf französischem Staatsgebiet. Er ist vor allem für die Nordwestschweiz von grosser wirtschaftlicher Bedeutung. Zurzeit werden dort jährlich etwa 3 Millionen Passagiere abgefertigt – in Gebäulichkeiten, die nur für 1,8 Millionen Abfertigungen angelegt worden sind. Der Flughafen ist zusätzlich ein wichtiger Arbeitgeber, der über 4000 Arbeitsplätze sichert. Er ist auch die Hauptbasis der Crossair. Es geht also um relativ viel.

Ich bitte Sie, der Mehrheit zuzustimmen.

Präsidentin: Herr Bundesrat, die Baslerinnen wollen Ihnen Zusatzfragen stellen. (*Heiterkeit*)

Gonseth Ruth (G, BL): Im Gegensatz zu Ihnen, Herr Bundesrat, habe ich nicht viel Zeit, weil das Parlament uns ja einen Maulkorb angelegt hat und wir zu unseren Anträgen nicht sprechen dürfen.

Sie haben die Bedeutung des Flughafens für die Basler Wirtschaft herausgestrichen. Wir anerkennen dies. Doch Sie müssen auch sehen, dass dieser Flughafen sehr nahe bei Basel, in der Agglomeration, liegt und dass hier deshalb auch die demokratischen Rechte der Bevölkerung berücksichtigt werden müssen.

Sie haben vorhin den Staatsvertrag von 1949 zitiert und gesagt, es sei jetzt nur ein Anhang gemacht worden. Das ist eben ein juristischer Trick des Bazl, weil es in diesem Staatsvertrag eindeutig um den ersten Ausbau geht. Was jetzt ausgehandelt worden ist, ist ein neuer Vertrag.

Meine Frage: Wir haben das Luftfahrtgesetz 1994 verabschiedet. Das Gutachten, das Sie zitiert haben, datiert von 1993. Sind Sie nicht auch der Meinung, dass hier der Bundesrat mit der Vereinbarung mit den beiden Basel ganz klar die Kompetenzen überschritten und gesetzwidrig unser Luftfahrtgesetz umgangen hat?

von Felten Margrith (G, BS): Herr Bundesrat, Völkerrecht geht vor, haben Sie gesagt. So eindeutig ist die Zuständigkeitsbestimmung des zitierten Staatsvertrages keineswegs. Vor allem der Umfang der Zuständigkeit ist unklar.

Im Jahre 1994 wurde über das Luftfahrtgesetz debattiert. Artikel 101a des Luftfahrtgesetzes lässt nur noch zins- und amortisationsgünstige Darlehen an die Landesflughäfen zu. Mit diesem Nachtragskredit werden demgegenüber Riesen-summen à fonds perdu gesprochen. Hier gibt es einen Widerspruch zum Gesetz. Das Volk hat über dieses Gesetz abgestimmt, im Wissen darum, dass hier klare Grenzen gesetzt werden.

Weshalb kommt es jetzt dazu, dass in Sachen Ausbau des Flughafens Basel-Mülhausen eine solche Zwängerei mit Dringlichkeit usw. durchgesetzt wird? Wenn der Bund so oder so zahlt, dann wird dem kantonalen Referendumskampf gegen den Ausbau des Flughafens der Boden entzogen.

Keller Christine (S, BS): Herr Bundesrat, ich glaube, wir müssen trotz Ihren Ausführungen einfach zur Kenntnis nehmen, dass man sich mit der ganzen Angelegenheit betreffend diesen Objektkredit auf rechtlich äusserst dünnem Eis bewegt. Deshalb drängt es sich auf, dass die gesamte Rechtslage heute im Lichte des revidierten Luftfahrtgesetzes nochmals abgeklärt wird.

Meine Frage lautet deshalb: Hat der Bundesrat vom genauen Inhalt der vorliegenden juristischen Gutachten Kenntnis genommen, u. a. des Basler Staatsrechtsprofessors Spoendlin, der zum Schluss kommt, dass das Vorgehen des Bundesrates aus völkerrechtlicher und landesrechtlicher Sicht nicht haltbar ist? Der Schutzverband hat in seinem Schreiben an uns rechtliche Schritte angekündigt.

Ich komme zu einer Frage; es wäre schön, wenn man wenigstens Fragen stellen könnte, wenn man sonst schon nicht zu diesen Geschäften sprechen kann. Meine Frage: Wäre es nicht klüger, wenn die rechtliche Seite vorgängig nochmals genau abgeklärt würde, damit wir nicht riskieren, hier juristisch unkorrekte Beschlüsse zu fassen?

Fankhauser Angeline (S, BL): Ich habe eine Frage zur staatspolitischen Dimension dieses Entscheides: Warum diese Vorleistung des Bundes, bevor die Parlamente und eventuell die Bevölkerung beider betroffenen Kantone entschieden haben? Sie haben sich heute standhaft gegen jegliche Zusatzfinanzierung geäußert. Wie verträgt sich diese Vorleistung mit den Sparbemühungen des Bundes?

Villiger Kaspar, Bundesrat: Ich glaube, ich habe schon in meinem Referat versucht, die wichtigsten Fragen zu beantworten. Ich schlage Ihnen vor: Wenn Sie noch vertiefte Fragen haben, reichen Sie eine Interpellation ein. Sie können auch Fragen zu den Gutachten von Herrn Spoendlin stellen. Ich kenne ihn nicht. Ich weiss nur, dass er einen sehr schönen Vornamen hat. Aber ob das für die Qualität seines Gutachtens bürgt, weiss ich nicht.

Es ist in der Tat unüblich, dass Anhangsänderungen eines solchen Staatsvertrages nicht dem Parlament unterbreitet werden. Ich kann Ihnen nicht sagen, warum das damals geschehen ist. Aber es ist nun einmal so. Und es ist auch so, dass die Schweiz Staatsvertragspartner ist; ich habe Ihnen das erklärt. Es ging damals darum, dass nicht die Schweiz allein – das war das Verhandlungsergebnis – allfällige Zusatzfinanzierungen leisten musste. So gesehen ist das wahrscheinlich nur aus der Geschichte heraus verständlich. Der Grundsatz «Völkerrecht kommt vor Landesrecht» ist ein allgemeiner Grundsatz, der auch für das Luftfahrtgesetz gilt. Deshalb kann man hier nicht anders handeln.

Mir als Finanzminister passt diese Geschichte auch nicht sehr. Ich gebe das gerne zu. Die Regionen müssen das bezahlen, aber es würde an uns hängenbleiben, wenn das Volk anders abstimmen würde. Es ist keine besonders kluge Konstruktion. Wir haben sie noch einmal angeschaut. Aber es lässt sich nichts anderes machen. Wir wollten den Baslern – für den Fall, dass sie ablehnen – nicht mit Subventionskürzungen drohen. Das wäre im freundeidgenössischen Verhältnis keine gute Lösung. Aber es ist eine Konstruktion, die ist, wie sie ist. In diesem Sinne kommt dazu: Die Finanzdelegation hat diesen Entscheid gemäss Finanzhaushaltsgesetz rechtsgültig gefällt.

Diese Fragen sind für mich überraschend in kürzester Zeit aufgebrochen. Sie können nicht von mir erwarten, dass ich über alle rechtlichen Details Bescheid weiss. Ihre Frage war jedoch am Schluss eher Schmuckwerk: Sie wollten einfach ein Statement abgeben, wie das in der Politik häufig so ist.

Sie können durchaus eine Interpellation einreichen, damit wir Ihre Frage, zusammen mit dem Bundesamt für Justiz, wirklich im Detail klären und Ihnen eine qualifizierte Antwort geben können. Das ist Ihnen als Parlamentariern unbenommen.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag Gonseth	58 Stimmen
Dagegen	95 Stimmen

B. Bundesbeschluss I über den Nachtrag II zum Vorschlag 1998

B. Arrêté fédéral I concernant le supplément II au budget 1998

Titel und Ingress

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre et préambule

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Adopté

Art. 1

Antrag der Kommission

....

– 456 570 200 Franken als Nachtragskredite.

Art. 1

Proposition de la commission

....

– 456 570 200 francs de crédits supplémentaires.

Adopté

Art. 2, 3

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Adopté

Namentliche Gesamt Abstimmung

Vote sur l'ensemble, nominatif

(Ref.: 2616)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Aeppli, Alder, Antille, Aregger, Baader, Banga, Baumann Alexander, Baumann Stephanie, Baumberger, Beck, Béguelin, Berberat, Bezzola, Binder, Bircher, Blaser, Blocher, Bonny, Borel, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bühler, Burgener, Carobbio, Cavadini Adriano, Cavalli, Christen, Columberg, Comby, David, de Dardel, Debons, Deiss, Dettling, Dünki, Dupraz, Durrer, Egerszegi, Eggly, Ehrler, Engelberger, Epiney, Eymann, Fankhauser, Fässler, Fehr Hans, Fehr Jacqueline, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Florio, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Friderici, Gadiant, Grendelmeier, Grobet, Gros Jean-Michel, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Günter, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Hasler Ernst, Heim, Herczog, Hess Otto, Hess Peter, Imhof, Jans, Jaquet, Kofmel, Kühne, Kunz, Langenberger, Lauper, Leemann, Leu, Leuenberger, Loeb, Lötscher, Maitre, Marti Werner, Maspoli, Meier Samuel, Meyer Theo,

Mühlemann, Müller Erich, Müller-Hemmi, Nabholz, Oehrli, Pelli, Philipona, Pidoux, Raggenbass, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Ruckstuhl, Ruf, Ruffy, Rychen, Sandoz Marcel, Scheurer, Schlüer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Semadeni, Simon, Speck, Spielmann, Stamm Luzi, Steffen, Steiner, Stump, Suter, Thanei, Tschäppät, Tschopp, Vallender, Vermot, Vetterli, Vogel, Vollmer, Weigelt, Widmer, Widrig, Wyss, Zbinden, Zwygart (139)

Dagegen stimmen – Rejetent le projet:

Baumann Ruedi, Bühlmann, Dreher, Genner, Gonseth, Gusset, Hollenstein, Keller Christine, Keller Rudolf, Meier Hans, Moser, Ostermann, Scherrer Jürg, Steinemann, Teuscher, Thür, von Felten (17)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Goll, Maury Pasquier (2)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Aguet, Bangerter, Bäumlín, Chiffelle, Donati, Dormann, Ducrot, Eberhard, Engler, Fasel, Föhn, Fritschi, Giezendanner, Gross Andreas, Hegetschweiler, Hochreutener, Hubmann, Jeanprêtre, Jutzet, Lachat, Loretan Otto, Maurer, Pini, Randegger, Ratti, Roth, Schenk, Stamm Judith, Steinegger, Strahm, Stucky, Theiler, Tschuppert, von Allmen, Waber, Weber Agnes, Weyeneth, Wiederkehr, Wittenwiler, Zapfl, Ziegler (41)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:

Heberlein (1)

C. Bundesbeschluss II über den Nachtrag II zum Voranschlag 1998 der Rüstungsunternehmen des Bundes

C. Arrêté fédéral II concernant le supplément II au budget 1998 des entreprises d'armement de la Confédération

Titel und Ingress, Art. 1, 2

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre et préambule, art. 1, 2

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Namentliche Gesamt Abstimmung

Vote sur l'ensemble, nominatif

(Ref.: 2615)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Alder, Aregger, Baader, Baumann Alexander, Baumberger, Beck, Bezzola, Binder, Bircher, Blaser, Blocher, Bonny, Borel, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bühler, Burgener, Cavadini Adriano, Christen, Columberg, Comby, David, Debons, Deiss, Dettling, Dünki, Dupraz, Durrer, Egerszegi, Eggly, Ehrler, Engelberger, Epiney, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Fischer-Häggingen, Fischer-Seengen, Florio, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Friderici, Gadiant, Grendelmeier, Gros Jean-Michel, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Gysin Hans Rudolf, Hafner Ursula, Hasler Ernst, Heim, Hess Otto, Hess Peter, Imhof, Jans, Kofmel, Kühne, Kunz, Langenberger, Lauper, Leu, Leuenberger, Loeb, Löttscher, Maître, Marti Werner, Maspoli, Meier Samuel, Mühlemann, Müller Erich, Nabholz, Oehrli, Pelli, Philipona, Pidoux, Raggenbass, Ruckstuhl, Ruf, Rychen, Sandoz Marcel, Scheurer, Schlüer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Simon, Speck, Stamm Luzi, Steffen, Steiner, Suter, Tschopp, Vallender, Vetterli, Vogel, Weigelt, Widrig, Wyss, Zwygart (103)

Dagegen stimmen – Rejetent le projet:

Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäumlín, Bühlmann, Fässler, Genner, Goll, Gonseth, Gusset, Haering Binder, Hollenstein, Keller Rudolf, Meier Hans, Moser, Ostermann, Rechsteiner Paul, Scherrer Jürg, Spielmann, Steinemann, Teuscher, Thür, von Felten, Widmer (23)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Aeppli, Banga, Berberat, Carobbio, Cavalli, de Dardel, Dreher, Fankhauser, Grobet, Gysin Remo, Hämmerle, Herczog, Jaquet, Jutzet, Keller Christine, Maury Pasquier, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Ruffy, Semadeni, Stump, Thanei, Tschäppät, Vermot, Vollmer, Zbinden (26)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Aguet, Antille, Bangerter, Béguelin, Chiffelle, Donati, Dormann, Ducrot, Eberhard, Engler, Eymann, Fasel, Fehr Jacqueline, Föhn, Fritschi, Giezendanner, Gross Andreas, Günter, Hegetschweiler, Hochreutener, Hubmann, Jeanprêtre, Lachat, Leemann, Loretan Otto, Maurer, Meyer Theo, Müller-Hemmi, Pini, Randegger, Ratti, Roth, Schenk, Stamm Judith, Steinegger, Strahm, Stucky, Theiler, Tschuppert, von Allmen, Waber, Weber Agnes, Weyeneth, Wiederkehr, Wittenwiler, Zapfl, Ziegler (47)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:

Heberlein (1)

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

98.044

**Alkoholverwaltung.
Geschäftsbericht und Rechnung 1997/98**

**Régie des alcools.
Gestion et compte 1997/98**

Bericht und Beschlussentwurf vom 9. September 1998
Rapport et projet d'arrêté du 9 septembre 1998

Bezug bei der Eidgenössischen Alkoholverwaltung,
Länggassstrasse 31, 3012 Bern
S'obtient auprès de la Régie fédérale des alcools,
Länggassstrasse 31, 3012 Berne

Kategorie V, Art. 68 GRN – Catégorie V, art. 68 RCN

Tschäppät Alexander (S, BE) im Namen der Geschäftsprüfungskommission (GPK) und **Frey** Walter (V, ZH) im Namen der Finanzkommission (FK) unterbreiten den folgenden schriftlichen Bericht:

Die Geschäftsprüfungskommission und die Finanzkommission haben am 12. November 1998 die Rechnung und den Geschäftsbericht der Eidgenössischen Alkoholverwaltung (EAV) für die Zeit vom 1. Juli 1997 bis 30. Juni 1998 behandelt.

Die Rechnung der Alkoholverwaltung weist für das Geschäftsjahr 1997/98 einen Reinertrag von 223 Millionen Franken gegenüber 122,9 Millionen im Vorjahr aus. Diese Ertragssteigerung um 100,1 Millionen Franken erklärt sich damit, dass die Kosten, welche das aufgrund der Einführung von Steuerfreilagern geänderte Steuersystem für inländische Spirituosen verursachte, vollumfänglich der Rechnung 1996/97 belastet wurden. Unter dem neuen System müssen Spirituosen erst versteuert werden, wenn sie in den Handel gelangen, und nicht mehr unmittelbar nach der Produktion, wodurch die Schweizer Produzenten den Importeuren gleichgestellt werden.

Ein weiterer Grund für das gute Ergebnis liegt darin, dass die Ausgaben für die alkoholfreie Obst- und Kartoffelverwertung

nicht mehr der EAV, sondern der allgemeinen Bundeskasse belastet werden. Von den 223 Millionen Franken des Reinertrages erhalten die Kantone 10 Prozent, d. h. 22,3 Millionen, zur Bekämpfung des Alkoholismus, des Suchtmittel-, Betäubungsmittel- und Medikamentenmissbrauchs. Die verbleibenden 200,7 Millionen Franken gehen an den Bund zuhanden der Sozialversicherungen AHV und IV.

Auf der Ausgabe Seite fallen vor allem die Löhne und die Sozialleistungen (25,4 Millionen) sowie der Verwaltungs- und Liegenschaftsaufwand (7,4 Millionen) ins Gewicht. Der Nettoaufwand hat sich gegenüber dem Vorjahr um rund 5,3 Millionen Franken verringert, was auf verschiedene Sparmassnahmen sowie auf einen Personalabbau um über 20 Prozent innerhalb von drei Jahren zurückzuführen ist. Der Verwaltungs- und Liegenschaftsaufwand konnte dank Rationalisierungen und Sparanstrengungen gesenkt werden. Einnahmenseitig setzt sich die Erfolgsrechnung aus den Nettoerlösen der Fiskalabgaben (247,6 Millionen) und des Ethanolhandels (7,6 Millionen) zusammen.

Von den Investitionsausgaben entfällt der grösste Teil auf die Kosten zur Modernisierung der Informatik (0,7 Millionen). Im übrigen hat die EAV den grössten Teil der für das Alkoholager Delsberg vorgesehenen Investitionen (2,5 Millionen Franken), insbesondere für Bahntransportinfrastrukturen, zurückgestellt und auf das Budget 1998/99 als Restrukturierungsaufwand übertragen.

Die EAV-Rechnung des vergangenen Geschäftsjahres kann deshalb wieder als normal bezeichnet werden – oder angesichts dessen, dass ihr Ergebnis leicht über dem Durchschnitt der letzten zehn Jahre liegt, gar als gut. Hier ist anzumerken, dass die diesjährige Rechnung der EAV auf einem neuen Modell basiert, das demjenigen kleiner und mittlerer Unternehmen entspricht. Diese neue Rechnungslegung ermöglicht eine transparentere Darstellung und grössere Flexibilität in der Betriebsführung.

Die Eidgenössische Finanzkontrolle hat die Buchführung, die Jahresrechnung und die Investitionsrechnung der EAV geprüft und festgestellt, dass diese den gesetzlichen Grundlagen entsprechen. Sie empfiehlt, die Jahresrechnung und die Investitionsrechnung gemäss der Rechnungslegung der EAV vom 9. September 1998 zu genehmigen.

Im Bereich der Geschäftsführung wurde die Alkoholverwaltung mit verschiedenen neuen Problemen konfrontiert. Das Aufkommen von alkoholischen Mischgetränken, sogenannten Alcopops, und deren Erfolg bei jungen und jüngsten Konsumenten und Konsumentinnen veranlassten die Alkoholverwaltung, die Herstellungsverfahren dieser vermeintlich gesünderen Getränke näher zu untersuchen. Sie kam zum Schluss, dass es sich dabei nicht um Gärprodukte handelt, sondern um Mischgetränke aus gezuckertem Getränk oder Fruchtsaft und Ethylalkohol.

Die EAV hat deshalb die Alcopops auf den 1. Dezember 1997 dem Alkoholgesetz unterstellt, womit sie besteuert werden und strengen Handels- und Werbebestimmungen unterstehen. Mit dieser Massnahme wurde die Einfuhr praktisch blockiert; der Verkauf von Alcopops ist seit dem besagten Datum stark zurückgegangen. Allerdings scheint es, dass diese Getränke zurzeit durch aromatisiertes Bier ersetzt werden.

Der Bundesrat hat nach Anhörung der beteiligten Kreise beschlossen, auf den 1. Juli 1999 für Spirituosen einen Einheitssteuersatz von 29 Franken pro Liter 100-Prozent-Alkohol einzuführen. Dies wird nicht nur tiefgreifende Änderungen für den Schweizer Spirituosenmarkt, sondern auch einen Rückgang der Steuereinnahmen der EAV um rund 25 Millionen Franken sowie eine starke Preissenkung bei importierten Destillaten zur Folge haben. Markenprodukte wie Whisky, Gin oder Wodka werden demnach ab dem 1. Juli des nächsten Jahres wesentlich günstiger sein, was zu einem Konsumanstieg hauptsächlich bei Jugendlichen führen dürfte. Die EAV wirkt deshalb aktiv bei der Ausarbeitung einer entsprechenden Informationskampagne des Bundesamtes für Gesundheit mit.

Das Alkoholgesetz enthält verschiedene Bestimmungen zum Jugendschutz, so u. a. das Verbot, Spirituosen an Jugendliche unter 18 Jahren abzugeben. Die meisten Kantone ver-

bieten den Ausschank von Bier, Wein und Obstwein an Jugendliche unter 16 Jahren; rund die Hälfte der Kantone verbietet den Alkoholverkauf an Jugendliche. Allerdings weisen die Jugendschutzbestimmungen Lücken auf. Die EAV bemüht sich deshalb, Strategien zu entwickeln, um eine kohärentere Regelung und einen besseren Vollzug der Bestimmungen über die Alkoholabgabe zu erreichen. So haben das EAV und das Bundesamt für Gesundheit mit den zuständigen Kantonsvertretern nach Möglichkeiten gesucht, wie diesen Bestimmungen mehr Nachdruck verliehen werden kann. Das Eidgenössische Departement des Innern sieht zudem, unterstützt von der Geschäftsprüfungskommission, vor, die Rechtsgrundlagen (Lebensmittelverordnung) entsprechend anzupassen und die Information sowie den Vollzug der Jugendschutzbestimmungen zu verbessern. Für die Geschäftsprüfungskommission muss der Gesundheitsschutz oberstes Ziel der Alkoholpolitik des Bundes bleiben.

Mit der Öffnung der Märkte werden sämtliche Anstrengungen zur Einschränkung der schweizerischen Alkohol- und Spirituosenproduktion zur Illusion. Nach der Einführung der Steuerfreilager bemühte sich die EAV, für die einheimischen und die ausländischen Produzenten gleiche Voraussetzungen zu schaffen, indem sie die industrielle und gewerbliche Produktion freigab. Heute ist es Privatbetrieben möglich, Ethanol herzustellen und direkt zu vermarkten. Für eine vollständige Liberalisierung, d. h. einen freien Bezug direkt auf dem Weltmarkt, müssen neue rechtliche Voraussetzungen geschaffen werden.

Ein Schritt in die Richtung einer weiteren Liberalisierung des Schweizer Spritmarktes wurde mit der Schaffung des Profitcenters Alcosuisse getan. Diese weitgehend autonome Organisationseinheit der EAV ist zuständig für den Handel mit hochgradigem Alkohol, oder genauer mit Ethanol für industrielle Zwecke. Die Direktion der EAV führt das Profitcenter mittels Globalbudget, Zielvorgabe und Leistungsauftrag. Diese Massnahmen haben bereits ermöglicht, die Ethanolpreise für den Verkauf an die einheimische Industrie zu senken; eine weitere Preissenkung wird auf Anfang des nächsten Jahres erwartet.

Tschäppät Alexander (S, BE) au nom de la Commission de gestion (CdG) et **Frey** Walter (V, ZH) au nom de la Commission des finances (CdF) présentent le rapport écrit suivant:

La Commission de gestion et la Commission des finances ont mis en délibération, le 12 novembre 1998, le compte et le rapport de gestion de la Régie fédérale des alcools (RFA) pour la période comprise entre le 1er juillet 1997 et le 30 juin 1998.

Le compte de la Régie des alcools atteste pour 1997/98 un bénéfice net de 223 millions de francs contre 122,9 millions de francs lors de l'exercice précédent. Cette augmentation de 100,1 millions de francs s'explique par le fait que le coût du changement du système d'imposition des spiritueux indigènes avec l'introduction d'entrepôts fiscaux avait été entièrement imputé au compte 1996/97. Ce système permet l'imposition des spiritueux au moment de la mise dans le commerce, et non plus au moment de la production. Cela place les producteurs suisses sur un pied d'égalité avec les importateurs. Une deuxième raison du bon résultat obtenu est le fait que les dépenses pour la mise en valeur non alcoolique des fruits et des pommes de terre ne grèvent plus le compte de la RFA, mais celui du budget général de la Confédération. Sur les 223 millions de francs de bénéfice, une somme de 22,3 millions, soit 10 pour cent, va aux cantons aux titres de la lutte contre l'alcoolisme, l'abus de stupéfiants et autres substances engendrant la dépendance ainsi que l'abus de médicaments. Le solde, soit 200,7 millions de francs, est versé à la Confédération en faveur des assurances sociales AVS et AI.

Les charges principales sont les salaires et prestations sociales (25,4 millions) et les charges d'exploitation (7,4 millions). Les charges totales ont diminué de quelque 5,3 millions de francs comparativement à l'exercice précédent, et ce grâce à différentes mesures d'économies et à une réduction du per-

sonnel de plus de 20 pour cent en trois ans. Les dépenses pour les bâtiments et l'administration ont pu être réduites grâce à des rationalisations et à des efforts d'économies. Le compte de résultats comprend les recettes fiscales nettes qui s'élèvent à 247,6 millions ainsi que le revenu net de la vente d'alcool à haut degré de 7,6 millions.

Au niveau des investissements, la majeure partie est imputable au renouvellement du parc informatique de la RFA (0,7 million). La RFA a reporté par ailleurs au budget 1998/99 l'essentiel des investissements prévus à Delémont (2,5 millions de francs), notamment en ce qui concerne les infrastructures de transport par chemin de fer.

Sur le plan financier, l'année écoulée peut donc être qualifiée de normale et même de bonne, puisque le résultat est légèrement supérieur à la moyenne des dix années précédentes. A noter que la RFA a présenté ses comptes sur la base d'un nouveau modèle comptable correspondant à celui d'une petite et moyenne entreprise. Cette nouvelle présentation budgétaire donne à la fois une meilleure transparence et une plus grande flexibilité de gestion.

Le Contrôle fédéral des finances a examiné la tenue de la comptabilité, le compte de résultats et le compte d'investissements de la RFA et a constaté qu'ils étaient conformes aux bases légales. Il recommande d'approuver les comptes annuels et le compte d'investissements tels qu'il sont présentés par la Régie dans son rapport du 9 septembre 1998.

Sur le plan de la gestion, la Régie des alcools a dû faire face à un certain nombre de problèmes nouveaux. Le développement du marché des prémix et des alcopops et leur succès auprès des jeunes et même des très jeunes a incité la Régie à examiner de plus près la façon dont ces produits étaient fabriqués. Elle a constaté que prétendument déclarés comme produits fermentés, les alcopops étaient en réalité des mélanges de boissons sucrées ou de jus de fruits avec de l'alcool éthylique. C'est pourquoi la RFA a décidé au 1er décembre 1997 de soumettre les alcopops à la loi sur l'alcool. Cela signifie que les alcopops sont imposés fiscalement et sont soumis à des restrictions sévères en matière de commerce et de publicité. Les mesures prises ont pratiquement supprimé toutes les importations et la vente des alcopops a chuté depuis cette date. Il semble cependant que ces boissons soient supplantées actuellement par les bières aromatisées.

L'introduction au 1er juillet 1999 d'un taux unique d'impôt sur l'alcool entraînera de profonds changements sur le marché des spiritueux dans notre pays. C'est ainsi qu'après consultation des milieux intéressés, le Conseil fédéral a fixé à 29 francs par litre à 100 pour cent le taux de l'impôt sur l'alcool, ce qui devrait entraîner une baisse des recettes de la Régie d'environ 25 millions de francs ainsi qu'une très forte baisse du prix des spiritueux importés. Les prix des spiritueux de marque – whiskys, gins, cognacs, etc. – seront donc, au 1er juillet prochain, bien meilleur marché, ce qui entraînera vraisemblablement un fort accroissement de la consommation notamment chez les jeunes. C'est pour cette raison que la RFA soutient activement le projet d'information et de sensibilisation que prépare actuellement l'Office fédéral de la santé publique.

Un certain nombre de dispositions de protection de la jeunesse existent dans la loi sur l'alcool, en particulier l'interdiction de servir ou de vendre des boissons distillées à des mineurs de moins de 18 ans. La plupart des cantons connaissent une interdiction de servir, de vendre le vin, la bière ou le cidre aux jeunes de moins de 16 ans; environ la moitié des cantons en interdisent la vente en magasins. La réglementation dans le domaine de la protection des jeunes comporte cependant des lacunes. La RFA s'efforce de ce fait d'élaborer des stratégies en vue d'une solution plus cohérente et d'une meilleure application des dispositions relatives à la remise des boissons. C'est ainsi que la RFA a réuni, avec l'Office fédéral de la santé publique, les représentants des cantons pour examiner dans quelles mesures ces dispositions pourraient être renforcées. Le Département fédéral de l'intérieur prévoit d'ailleurs, avec l'appui de la Commission de gestion, d'adapter les bases légales (ordonnance sur les den-

rées alimentaires) et d'améliorer l'information ainsi que l'application des prescriptions relatives à la protection de la jeunesse. Pour la Commission de gestion, la sauvegarde de la santé doit rester l'objectif prioritaire de la politique de l'alcool de la Confédération.

S'agissant de la production suisse d'alcool et de spiritueux, il faut relever que l'ouverture des marchés rend illusoire tous les efforts faits pour limiter la production d'alcool et de spiritueux dans notre pays. Après avoir introduit les entrapôts fiscaux, la RFA s'efforce de mettre les producteurs suisses sur un pied d'égalité avec leurs homologues étrangers en libéralisant la production industrielle et artisanale. Aujourd'hui, des entreprises privées peuvent fabriquer de l'éthanol en Suisse pour le commercialiser directement. Pour aboutir à une libéralisation intégrale, c'est-à-dire l'achat libre directement sur le marché mondial, il y a lieu de remodeler le cadre légal. La création d'Alcosuisse constitue également une étape dans la voie d'une plus grande libéralisation du marché suisse de l'alcool. En tant qu'unité d'organisation de la RFA jouissant d'une large autonomie, Alcosuisse est chargée du commerce de l'alcool à haut degré ou plus exactement de l'éthanol affecté à des usages industriels. La direction de la RFA gère le centre de profit Alcosuisse en lui accordant un budget global et en lui fixant un objectif et un mandat de prestations. Toutes ces mesures ont d'ores et déjà permis de baisser les prix offerts à l'industrie suisse et une nouvelle baisse de prix est prévue au début de l'année prochaine.

Antrag der Kommission

Die beiden Kommissionen beantragen einstimmig, dem Beschlussentwurf zuzustimmen.

Proposition de la commission

Les deux commissions proposent, à l'unanimité, d'approuver le projet d'arrêté.

Eintreten ist obligatorisch

L'entrée en matière est acquise de plein droit

Bundesbeschluss über die Genehmigung der Rechnung und des Geschäftsberichtes der Eidgenössischen Alkoholverwaltung für das Geschäftsjahr 1997/98

Arrêté fédéral approuvant le compte et le rapport de gestion de la Régie fédérale des alcools pour l'exercice 1997/98

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Art. 1–3

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre et préambule, art. 1–3

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Namentliche Gesamtabstimmung

Vote sur l'ensemble, nominatif

(Ref.: 2610)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Aeppli, Alder, Aregger, Baader, Baumann Alexander, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Bäumlín, Beck, Berberat, Bezzola, Binder, Bircher, Blaser, Blocher, Borel, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bühlmann, Bühler, Burgener, Carobbio, Cavadini Adriano, Cavalli, Christen, Columberg, Comby, David, de Dardel, Debons, Deiss, Dettling, Dreher, Dünki, Dupraz, Durrer, Egerszegi, Eggly, Ehler, Epiney, Fankhauser, Fasel, Fässler, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglín, Fischer-Seengen, Florio, Freund, Frey

Claude, Frey Walter, Friderici, Gadiant, Goll, Gonseth, Grendelmeier, Grobet, Gros Jean-Michel, Grossenbacher, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Hasler Ernst, Heim, Herczog, Hess Otto, Hess Peter, Hollenstein, Imhof, Jaquet, Keller Rudolf, Kofmel, Kühne, Kunz, Lauper, Leemann, Leu, Leuenberger, Loeb, Lötscher, Maitre, Marti Werner, Maspoli, Maury Pasquier, Meier Hans, Meier Samuel, Meyer Theo, Moser, Mühlemann, Nabholz, Oehrli, Ostermann, Pelli, Philipona, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Ruckstuhl, Ruf, Ruffy, Rychen, Sandoz Marcel, Scherrer Jürg, Scheurer, Schlüer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Semadeni, Simon, Speck, Spielmann, Stamm Luzi, Steffen, Steinemann, Steiner, Stucky, Stump, Suter, Teuscher, Thanei, Vallender, Vermot, Vetterli, Vollmer, von Felten, Weigelt, Weyeneth, Widmer, Widrig, Wiederkehr, Wyss, Zbinden, Zwygart (139)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Aguet, Antille, Banga, Bangerter, Béguelin, Bonny, Chiffelle, Donati, Dormann, Ducrot, Eberhard, Engelberger, Engler, Eymann, Fehr Hans, Fehr Jacqueline, Föhn, Fritschi, Gerner, Giezendanner, Gross Andreas, Gross Jost, Guisan, Günter, Hegetschweiler, Hochreutener, Hubmann, Jans, Jeanprêtre, Jutzet, Keller Christine, Lachat, Langenberger, Loretan Otto, Maurer, Müller Erich, Müller-Hemmi, Pidoux, Pini, Raggenbass, Randegger, Ratti, Rechsteiner Paul, Roth, Schenk, Stamm Judith, Steinegger, Strahm, Theiler, Thür, Tschäppät, Tschopp, Tschuppert, Vogel, von Allmen, Waber, Weber Agnes, Wittenwiler, Zapfl, Ziegler (60)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Heberlein (1)

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

97.018

Spielbankengesetz Loi sur les maisons de jeu

Differenzen – Divergences

Siehe Seite 1927 hiervor – Voir page 1927 ci-devant
Beschluss des Ständerates vom 1. Dezember 1998
Décision du Conseil des Etats du 1er décembre 1998

Bundesgesetz über das Glücksspiel und über die Spielbanken

Loi fédérale sur les jeux de hasard et les maisons de jeu

von Felten Margrith (G, BS), Berichterstatterin: Die Kommission hatte nur noch fünf Differenzen zum Ständerat zu behandeln. Diese tangieren recht zentrale Fragestellungen dieses Spielbankengesetzes:

1. Wohin sollen die für die AHV bestimmten Gelder fließen?
2. Nach welchen Kriterien ist zwischen Kursälen und Grands Casinos zu unterscheiden?
3. Inwieweit soll im Konzessionsgesuch die Transparenz bezüglich Geschäftsbeziehungen hergestellt werden?
4. Dürfen Spielbanken auch Bankgeschäfte tätigen, also Darlehen gewähren?
5. Wie soll der Rechtsweg ausgestaltet sein, wenn Verfügungen der Spielbankenkommission angefochten werden?

Die Kommission hat die Entscheide in einer kurzen Sitzung gefällt. Sie ist mit einer Ausnahme den Beschlüssen des Ständerates gefolgt. Diese Ausnahme betrifft Artikel 27. In diesem Artikel geht es darum, ob die Spielbanken Darlehen

und Vorschüsse gewähren dürfen oder nicht. Die Kommission beantragt Ihnen Festhalten. Sie hat sich also für das Darlehensverbot ausgesprochen.

Der wichtigste Entscheid des Ständerates betrifft die AHV. Sie erinnern sich an die Diskussion über die Diskrepanz zwischen dem Text in den Erläuterungen zur Abstimmung über die Verfassungsänderung und dem Verfassungstext. In den Erläuterungen stand: «Die AHV soll zusätzlich 150 Millionen Franken pro Jahr erhalten.» Die Betonung lag auf dem Wort «zusätzlich». Im Verfassungstext steht, dass die Spielbankenerträge «zur Deckung des Bundesbeitrages» eingesetzt werden sollen. Der Ständerat hat bei seinem Entscheid das Vertrauensprinzip gegenüber der abstimmenden Bevölkerung in die Abstimmungserläuterungen höher gewichtet als die Umsetzung des Wortlautes des Verfassungstextes.

Die Regelung betreffend die AHV ist im Spielbankengesetz in Artikel 2 in Verbindung mit Artikel 60 umgesetzt worden. Die nationalrätliche Kommission hat hier dem Ständerat zugestimmt.

Ihre Kommission ist bei Artikel 8 betreffend Anzahl Tischspiele für Kursäle dem Ständerat gefolgt. Sie ist ihm auch bei Artikel 12 gefolgt, worin die Offenlegung bei Konzessionsgesuchen auf die wichtigsten Geschäftspartner beschränkt wird. Auch in der Frage der Beschwerden gegen Verfügungen der Eidgenössischen Spielbankenkommission in Artikel 54 hat Ihre Kommission dem Ständerat zugestimmt: Beschwerde kann bei der für Spielbanken zuständigen Rekurskommission erhoben werden.

Lauper Hubert (C, FR), rapporteur: Je constate tout d'abord que la loi sur les maisons de jeu nous est revenue de son deuxième passage au Conseil des Etats avec relativement peu de divergences. Après les délibérations de notre commission, il ne reste que trois divergences, qui n'en sont en réalité qu'une, puisqu'elles ont toutes trait à la question de savoir s'il convient d'autoriser les casinos à concéder des prêts à leurs clients. Il reste encore trois propositions de minorité. Nous aurons donc rapidement fait un sort à cette loi qui pourrait ainsi entrer en vigueur le 1er janvier de l'an 2000. Je tiens à relever que la question la plus controversée en rapport avec cette loi, à savoir l'affectation du produit de l'impôt sur les casinos, a trouvé une solution qui réjouit la commission. Vous vous souvenez sans doute des discussions passionnées qui ont eu lieu dans cette enceinte lorsque nous avons découvert que, contrairement à ce qui avait été promis au peuple en 1993 lors de la modification de l'article 35 de la constitution, l'impôt sur les maisons de jeu n'irait pas directement dans les caisses de l'AVS, mais dans la caisse générale de la Confédération pour payer la contribution de celle-ci à l'AVS. Le système prévu faisait que les 150 millions de francs escomptés n'augmentaient en rien les ressources de l'AVS, puisqu'ils ne servaient qu'à payer en partie le 17 pour cent que doit légalement la Confédération à l'AVS.

Après avoir pris connaissance du contenu du «Bundesbüchlein», distribué au peuple à l'occasion de la révision de l'article 35 de la constitution, M. Koller, conseiller fédéral, a admis le bien-fondé de la proposition que j'avais faite et qui était partagée par la majorité de la commission. Mais vous n'en aviez pas voulu. Il est vrai que la formulation de ma proposition n'était pas bonne et laissait croire que la loi était contraire à la constitution. Nous avons heureusement cherché et trouvé une nouvelle formulation qui a été admise, à l'unanimité, par le Conseil des Etats. Votre commission l'a reprise également à l'unanimité. Je vous remercie de ne pas l'avoir contestée et de tenir ainsi la promesse faite au peuple d'affecter le produit de la redevance sur les maisons de jeu à une AVS qui en a bien besoin.

Pour le reste des divergences, la commission s'est ralliée aux décisions du Conseil des Etats.

Koller Arnold, Bundesrat: Aus der Sicht des Bundesrates ist entscheidend, dass dieses Gesetz in dieser Session verabschiedet werden kann. Weshalb? Der Bundesrat hat im Bereich der Spielbanken zweimal die Notbremse ziehen müssen: Das erste Mal, im Jahre 1996, mussten wir mit dem Mo-

ratorium verhindern, dass das Spielbankengesetz zu einem reinen Papiertiger werden würde. Wir haben in der Zwischenzeit in unserem Lande einen derartigen Boom vor allem von Geldspielautomaten, dass die Gesetzgebung eindeutig zu spät gekommen wäre. Ein zweites Mal, im April 1998, musste der Bundesrat eine Verordnung erlassen, damit das Moratorium, das wir zwei Jahre vorher erlassen hatten, nicht wieder umgangen wurde. Das war unbedingt notwendig und auch verhältnismässig.

Jetzt ist es höchste Zeit, dass dieser gesamthaft unbefriedigende Zustand nicht mehr weiter andauert. Denn die Landschaft sieht heute so aus: Wir haben glücklich Besitzende, die auch vom Bundesrat genehmigte Spielcasinos haben; wir haben demgegenüber ganze Kantone, die kein einziges Casino haben, weil sie sich freundeidgenössisch an das Moratorium des Bundesrates gehalten haben. Wir haben dazwischen einige Casinos, die trotz mehrfacher Warnung des Bundesrates Investitionen getätigt haben und diese jetzt nicht nutzen können.

Dass das ein unbefriedigender Zustand ist, liegt auf der Hand. Aber wir kommen nur weiter, wenn wir dieses Gesetz möglichst rasch verabschieden und nach den Plänen des Bundesrates auf den 1. Januar 2000 in Kraft setzen können. Dann haben wir eine gewisse Chance, dass alle Gebiete und alle Interessenten auf diesem Gebiet wieder die gleichen Chancen haben – unter einem Gesetz, das sowohl im Sozial- als auch im Sicherheitsbereich die nötigen Kautelen einbaut. In diesem Sinne bitte ich Sie, heute möglichst viele Differenzen zu bereinigen. Der Ständerat ist Ihnen mit dem guten Beispiel vorangegangen.

Art. 2 Abs. 3

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 2 al. 3

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 8 Abs. 2

Antrag der Kommission

Mehrheit

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Minderheit

(Zwygart, Bäumlín, Hollenstein, Lauper, von Felten)
Festhalten

Art. 8 al. 2

Proposition de la commission

Majorité

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Minorité

(Zwygart, Bäumlín, Hollenstein, Lauper, von Felten)
Maintenir

Zwygart Otto (U, BE): In Artikel 8 Absatz 2 geht es um die Frage, ob mit Bezug auf die Spieltische eine Unterscheidung zwischen den Grands Casinos und den Kursälen gemacht werden soll. Die Minderheit der Kommission beantragt Ihnen, am Beschluss des Nationalrates festzuhalten, also die Unterscheidung zu machen.

Wenn Sie dem Beschluss des Ständerates zustimmen, ist einer der wichtigsten Unterschiede zwischen A- und B-Casinos vom Tisch. Bei der Flut von B-Konzessionen, die absehbar ist – man spricht von rund 40 Kursälen –, wird sich das verhängnisvoll auswirken. Rein äusserlich mag der Unterschied, ob zwei oder drei Spieltische angeboten werden, klein erscheinen. Das, was damit zusammenhängt, wird aber nicht wirkungslos sein. Auf diese Weise werden die höheren Ansprüche, die an die A-Casinos gestellt werden, umschifft, und dadurch werden die A-Casinos auch weniger attraktiv. Es werden auch nicht alle der vielen B-Casinos Gewinne abwerfen können. Ausländische Erfahrungen zeigen, dass eine

Spielbank ein Einzugsgebiet mit einer Einwohnerzahl von einer Million braucht, damit sie rentieren kann.

Beim Entscheid in der Kommission gab es viele Enthaltungen, weil eine Koppelung mit Artikel 27, dem Problem der Darlehensgewährung, im Raume stand. So wurde dem Antrag der Mehrheit der Kommission bzw. dem Beschluss des Ständerates mit 8 zu 5 Stimmen bei 5 Enthaltungen zugestimmt. Offensichtlich ist diese Frage wirklich noch nicht gelöst.

Ich möchte noch einen letzten Punkt erwähnen und den Bundesrat ansprechen: Es ist mir bekannt, dass mit Bezug auf die Einsatzhöhe zwischen A- und B-Casinos eine Unterscheidung gemacht werden kann. Ich bitte den Bundesrat, dies zu bestätigen und vielleicht darauf hinzuweisen, dass die Begrenzungen der Einsatzhöhe differenziert werden können. Ich kann mir durchaus vorstellen, dass man bei den B-Casinos auch unterscheidet, ob nur ein Tisch bewilligt wird oder ob zwei oder drei Tische bewilligt werden.

Ich bitte Sie, dem Antrag der Minderheit zuzustimmen. Der Antrag ist konzeptionell auf der richtigen Linie. Es gibt keinen Grund, bei dieser Frage von unserem Beschluss abzuweichen und dem Beschluss des Ständerates zuzustimmen, da der Ständerat ja auch bei einer anderen Frage noch entscheiden muss.

von Felten Margrith (G, BS), Berichterstatterin: Die Kommissionmehrheit empfiehlt Ihnen, dem Beschluss des Ständerates zuzustimmen.

Sie ist der Auffassung, dass die Differenzierung zwischen den beiden Casinokategorien von dieser Änderung nicht stark tangiert ist. Die Grands Casinos haben nach wie vor ein umfassendes Spielangebot. Ausserdem ist vorgesehen, dass der Bundesrat im Vergleich zu den Grands Casinos für Roulette- und Boulespiele sowie für Glücksspielautomaten in Kursälen niedrigere Einsatzlimiten festlegen wird.

Koller Arnold, Bundesrat: Der Bundesrat ist bisher immer der gleichen Meinung wie die Minderheit gewesen, und zwar aus der Überlegung heraus, dass es ihm problematisch erscheint, den B-Casinos, den sogenannten Kursaal-Casinos, praktisch das gleiche Angebot zu erlauben wie den Grands Casinos. Wir befürchten, dass damit kein genügender Anreiz für den Betrieb von Grands Casinos mehr bestehen würde.

Auf der anderen Seite muss ich im Sinne meines Eingangsvotums festhalten, dass wir möglichst viele Divergenzen eliminieren sollten. In diesem Punkt war das Stimmenverhältnis im Ständerat derart klar, dass dieser wahrscheinlich kaum bereit wäre, auf seinen Standpunkt zurückzukommen.

Hingegen kann ich gegenüber Herrn Zwygart festhalten: Wir haben aufgrund des Gesetzestextes nach wie vor die folgende Gestaltungsmöglichkeit: Die Einsatzhöhe bei den Grands Casinos und bei den Kursaal-Casinos kann unterschiedlich sein. Diese Möglichkeit behalten wir ausdrücklich, und zwar aufgrund des Textes in Artikel 8; davon werden wir auch Gebrauch machen.

Hingegen ist klar, dass es bei der Frage, ob zwei oder drei Tischspiele, nicht um Tische geht, sondern um die Art der Tischspiele – Boule, Roulette oder andere Tischspiele. Die Zahl der zu bewilligenden Spieltische innerhalb einer Art von Tischspielen hängt wiederum von den gesamten Umständen des entsprechenden Gesuches ab.

Obwohl damit auch der Bundesrat einen gewissen Beitrag zur Differenzeliminierung leisten muss, bin ich überzeugt, dass Sie hier dem Beschluss des Ständerates zustimmen sollten. Das Stimmenverhältnis war dort derart klar, dass die Minderheit und der Bundesrat offensichtlich keine Chance mehr haben.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	75 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	46 Stimmen

Art. 12 Abs. 1

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 12 al. 1*Proposition de la commission*

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

*Angenommen – Adopté***Art. 27***Antrag der Kommission**Mehrheit*

Festhalten

Minderheit

(Bosshard, Baader, Dreher, Gros Jean-Michel, Seiler Hanspeter)

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 27*Proposition de la commission**Majorité*

Maintenir

Minorité

(Bosshard, Baader, Dreher, Gros Jean-Michel, Seiler Hanspeter)

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Bosshard Walter (R, ZH): Bei Artikel 27 handelt es sich um eine meines Erachtens wichtige Differenz. Bereits in der letzten Session haben wir ausführlich darüber diskutiert, und unser Rat hat sich dann knapp für ein Darlehensverbot ausgesprochen. Das Gewähren von Darlehen durch die Spielbanken ist aber ein internationaler Standard. Wenn wir ja sagen zu Spielcasinos in der Schweiz, dann sollten wir auch die Rahmenbedingungen so gestalten, dass Spielbanken in der Schweiz im internationalen Vergleich konkurrenzfähig betrieben werden können. Das Gewähren von Darlehen ist ein wichtiges Element dieser Konkurrenzfähigkeit. Bereits der bundesrätliche Entwurf sieht die Möglichkeit vor, solventen – ich unterstreiche: solventen – Spielerinnen und Spielern Darlehen und Vorschüsse zu gewähren. Auch der Ständerat steht hinter der Konzeption des Bundesrates und hat das in der Differenzvereinbarung wieder geschlossen bekräftigt.

Wichtig ist, dass in diesem Artikel ein Sozialschutz eingebaut ist. Darlehen dürfen nur dann gewährt werden, wenn die Solvenz der Spielerinnen und Spieler nachgewiesen ist und ihre Spieleinsätze den Einkommens- und Vermögensverhältnissen angepasst sind.

Ich beantrage Ihnen, der Fassung des Ständerates zuzustimmen und damit die letzte Differenz in diesem Gesetz zu beseitigen.

von Felten Margrith (G, BS), Berichterstatterin: Die Frage, ob Spielbanken auch Darlehen gewähren können, hatte Ihre Kommission bei der erstmaligen Behandlung des Spielbankengesetzes ausgiebig diskutiert. Ihre Kommission hat im Differenzvereinbarungsverfahren beschlossen, an ihrem damaligen Beschluss festzuhalten. Zwei Punkte sind dafür massgebend:

1. Ein Gesetz, das die Verminderung der Risiken der Spielsucht zum Ziel hat, soll keine Massnahme beschliessen, die zur Erhöhung von Spielsuchtrisiken beiträgt.

2. Eine Spielbank ist keine Bank. Spielbanken sollen nicht ins Bankgeschäft einsteigen. Das Darlehensverbot des Spielbankengesetzes lässt es aber trotzdem zu, dass eine Bankfiliale in einer Spielbank eingerichtet wird. Banken sind aufgrund der Bankengesetzgebung griffigeren Aufsichts- und Kontrollregelungen unterstellt. Zudem können Banken auf ihre bewährte Darlehenspraxis zurückgreifen.

Die Argumente des Ständerates, aber auch die Argumentation der Minderheit Bosshard sind nicht stichhaltig. Es geht in diesem Artikel nicht darum, ob Darlehen gewährt werden dürfen oder nicht; es geht einzig und allein um die Frage, wer Darlehen und Vorschüsse gewähren soll.

Die Kommission hat sich mit 12 zu 4 Stimmen, bei 2 Enthaltungen, für Festhalten und gegen den Beschluss des Ständerates entschieden; d. h. dafür, dass die Möglichkeit der Darlehensgewährung Sache der Banken bleiben soll.

Der Entscheid über Artikel 27 des Spielbankengesetzes hat auch Konsequenzen für Artikel 60, wo es um eine entsprechende Änderung im Obligationenrecht geht.

Lauper Hubert (C, FR), rapporteur: Il s'agit de la question des prêts que pourrait consentir la maison de jeu à ses clients. En première délibération, vous aviez suivi la majorité de votre commission qui, contre l'avis du Conseil fédéral et du Conseil des Etats, vous avait proposé de ne pas autoriser les maisons de jeu à concéder des prêts. Le Conseil des Etats a maintenu sa décision, à l'unanimité. Votre commission a également maintenu la sienne et continue à vous proposer de ne pas autoriser de prêts. En effet, d'un côté, on oblige les maisons de jeu à prendre des mesures contre ceux qui sont malades du jeu, et on ne voit pas pourquoi, d'un autre côté, on permettrait à ceux qui ont déjà joué tout l'argent qu'ils avaient emporté avec eux de pouvoir se refaire momentanément en empruntant aux casinos. Il y a, en effet, des banques pour cela, et il faut éviter de tenter le joueur invétéré sur les lieux du «délit». Si le joueur ne trouve pas d'argent immédiatement, il s'arrêtera de jouer, en tout cas sur le moment où la fièvre du jeu le tient. Je ne comprends pas la minorité qui, sous prétexte d'être international, renonce à prévenir l'une des importantes conséquences nuisibles du jeu.

La commission, par 12 voix contre 4 et avec 2 abstentions, vous propose donc de maintenir votre décision du 30 septembre 1998. Le vote sur cet article vaut également pour l'article 60 en ce qu'il touche la modification de l'article 515bis alinéa 2 du Code des obligations.

Koller Arnold, Bundesrat: In der Frage der Darlehensgewährung durch Spielbanken hatte Ihnen der Bundesrat – das ist eigentlich unbestritten geblieben – ein generelles Darlehensverbot für alle von der Spielbank abhängigen Personen vorgeschlagen. Ihr Rat ging aber bei der ersten Lesung weiter und möchte ein generelles Darlehensverbot. Demgegenüber möchte der Ständerat an seiner Fassung, die unter Einhaltung gewisser Kautelen bei den übrigen Personen Darlehen ermöglicht, festhalten.

Ich möchte hier noch einmal die Gründe nennen, weshalb der Bundesrat auf der Seite des Ständerates steht: Wir haben festgestellt, dass im Ausland die Möglichkeit von Darlehensgewährungen innerhalb gewisser Kautelen ebenfalls besteht. Wir fanden es auch eher problematisch, wenn man den Spielbanken jede Gewährung von Darlehen verbietet, ausserhalb der Spielbank aber andere Institutionen trotzdem Darlehen anbieten können. Aber ich gebe im Rahmen der Differenzvereinbarung zu: Es gibt auch Argumente für die andere Lösung. Vor allem im Falle eines Referendums könnte auch das generelle Darlehensverbot seine Vorteile haben. Sie haben zu entscheiden.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	82 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	62 Stimmen

Präsidentin: Diese Abstimmung gilt auch für Artikel 515bis ZGB.

Art. 54 Abs. 1*Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 54 al. 1*Proposition de la commission*

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

*Angenommen – Adopté***Art. 60 Ziff. 2 Art. 103 Abs. 1; 104 Abs. 1; 111***Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 60 ch. 2 art. 103 al. 1; 104 al. 1; 111*Proposition de la commission*

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Cavadini Adriano (R, TI): Visto che siamo alla fine di questi lavori e che le misure transitorie non sono molto semplici, volevo chiedere se nel caso di Mendrisio e di qualche altra località si può avere la garanzia che venga rilasciata la concessione e che queste attività possano essere continuate senza interruzione.

Maspoli Flavio (D, TI): Ich könnte Ihnen, Herr Bundesrat, die gleiche Frage auf deutsch stellen, dann könnten Sie sie Herrn Cavadini zuerst auf italienisch und dann mir auf deutsch beantworten. Aber ich möchte ein Stück weitergehen und feststellen: Sie haben sich bei den Übergangsbestimmungen mit all Ihrer Kraft gewehrt, dass eine gewisse Sicherheit für Herisau und Mendrisio eingebaut wird. Diese Sicherheit nehmen Sie uns jetzt; Sie haben praktisch gemacht, was Sie wollten.

Ja bitte, Frau Präsidentin, vorhin habe ich zehn Minuten lang zugehört, was hier gefragt wurde, und ich habe darauf verzichtet, zu sprechen. Jetzt lassen Sie mich wenigstens meine Frage in Ruhe stellen!

Die Frage ist folgende: Ist vorgesehen, dass eine gewisse Sicherheit für die Betriebe, die heute Investitionen getätigt haben, irgendwo in dieses Gesetz eingebaut wird? Ihr Wort genügt mir!

Columberg Dumeni (C, GR): Wie geht es weiter mit den Spielcasinos, die über eine rechtskräftige Bewilligung für Boulespiele verfügen, aber wegen der bundesrätlichen Verordnung keine Geldspielautomaten einrichten dürfen?

Und wie geht es weiter mit den Kursälen, die von den Kantonen bewilligt worden sind, aber wegen des Moratoriums keine Genehmigung vom Bundesrat erhalten haben?

Ich möchte den Bundesrat bitten, nachdem wir eine vernünftige Lösung beim Gesetz gefunden haben, in diesem Bereich einen gangbaren Kompromiss zu suchen.

Koller Arnold, Bundesrat: Ich habe es Ihnen einleitend gesagt: Entscheidend ist, dass dieses Gesetz jetzt verabschiedet wird. Mit Ihren Entscheiden haben Sie hierzu einen wesentlichen Beitrag geleistet; wir haben jetzt noch eine Differenz mit dem Ständerat.

Wenn das Gesetz noch in der Schlussabstimmung dieser Session verabschiedet wird, werden wir sofort die nötigen Ausführungsbestimmungen an die Hand nehmen. Nach Ablauf der Referendumsfrist wird der Bundesrat auch so rasch als möglich die Spielbankenkommission wählen.

Der Bundesrat hat sodann gemäss Artikel 61 der Übergangsbestimmungen die Kompetenz, Vorschriften für die erste Runde der Konzessionierungsverfahren zu erlassen. Es wird darum gehen, sich möglichst rasch ein Gesamtbild der gesamten Casino-Landschaft Schweiz zu verschaffen, damit die derzeitigen Ungerechtigkeiten, die bezüglich der Verteilung der Casinos über das Gebiet der Schweiz bestehen, künftig tatsächlich auf eine vernünftige Art vermieden werden können.

Im Rahmen dieser Ausführungsvorschriften werden wir auch einen Termin für die Einreichung der neuen Gesuche festlegen. Nachdem gemäss Übergangsbestimmungen die bisherigen 24 Kursäle eine provisorische B-Bewilligung erhalten werden, werden Spielbankenkommission und Bundesrat ihre Arbeit vor allem auf die neuen Gesuche konzentrieren können. Somit werden wir rasch nach Inkrafttreten des Gesetzes mit der Erteilung von Konzessionen gemäss neuem Gesetz beginnen können. Das ist die allgemeine und auch die einzig vernünftige und gerechte Marschrichtung, die sich der Bundesrat vorgenommen hat.

Was den Fall von Mendrisio anbelangt, ist die Situation die gleiche wie im Fall von Herisau. Diese beiden reinen Automatencasinos haben bisher keine Genehmigung des Bundes, aber sie können selbstverständlich im Rahmen der Terminöffnung ein Gesuch um Bewilligung gemäss neuem

Recht einreichen. Die Spielbankenkommission und der Bundesrat werden diese Gesuche unter Berücksichtigung bereits getätigter Investitionen prioritär behandeln.

*Angenommen – Adopté***Art. 60 Ziff. 6 Art. 515bis Abs. 2***Antrag der Kommission**Mehrheit**Festhalten**Minderheit*

(Bosshard, Baader, Dreher, Gros Jean-Michel, Seiler Hanspeter)

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 60 ch. 6 art. 515bis al. 2*Proposition de la commission**Majorité**Maintenir**Minorité*

(Bosshard, Baader, Dreher, Gros Jean-Michel, Seiler Hanspeter)

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

*Angenommen gemäss Antrag der Mehrheit**Adopté selon la proposition de la majorité**An den Ständerat – Au Conseil des Etats**Schluss der Sitzung um 12.45 Uhr**La séance est levée à 12 h 45*

Siebente Sitzung – Septième séance**Mittwoch, 9. Dezember 1998****Mercredi 9 décembre 1998**

10.00 h

Vorsitz – Présidence:

Heberlein Trix (R, ZH)/Seiler Hanspeter (V, BE)

96.091

**Bundesverfassung.
Reform****Constitution fédérale.
Réforme***Différences – Divergences*

Siehe Seite 2358 hiervoor – Voir page 2358 ci-devant

Beschluss des Ständerates vom 8. Dezember 1998

Décision du Conseil des Etats du 8 décembre 1998

A1. Bundesbeschluss über eine neue Bundesverfassung (Titel, Art. 1–126, 185)**A1. Arrêté fédéral relatif à une mise à jour de la Constitution fédérale (titre, art. 1–126, 185)****Art. 57h Abs. 2***Antrag der Kommission*

.... Amtssprachen. Um das Einvernehmen zwischen den Sprachgemeinschaften zu wahren, achten sie auf die herkömmliche sprachliche Zusammensetzung der Gebiete und nehmen Rücksicht auf die angestammten sprachlichen Minderheiten.

Art. 57h al. 2*Proposition de la commission*

.... langues officielles. Afin de préserver l'harmonie entre les communautés linguistiques, ils veillent à la répartition territoriale traditionnelle des langues et prennent en considération les minorités linguistiques autochtones.

*Angenommen – Adopté***Art. 57k; 75 Abs. 1***Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 57k; 75 al. 1*Proposition de la commission*

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

*Angenommen – Adopté***Art. 85 Abs. 3; 100 Abs. 1***Antrag der Kommission*

Festhalten

Art. 85 al. 3; 100 al. 1*Proposition de la commission*

Maintenir

*Angenommen – Adopté***Art. 101***Antrag der Kommission**Abs. 1 Bst. abis**Mehrheit*

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Minderheit

(Jutzet, Bäumlín, Gross Andreas, Gross Jost, Günter, Gysin Remo, Lachat, Ostermann, Schmid Odilo, Stump, Thür, Vollmer, Widmer, Zbinden)

Festhalten

Abs. 3

Festhalten

Art. 101*Proposition de la commission**Al. 1 let. abis**Majorité*

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Minorité

(Jutzet, Bäumlín, Gross Andreas, Gross Jost, Günter, Gysin Remo, Lachat, Ostermann, Schmid Odilo, Stump, Thür, Vollmer, Widmer, Zbinden)

Maintenir

Al. 3

Maintenir

Jutzet Erwin (S, FR): Herr Bundespräsident Cotti hat heute morgen eine beeindruckende Rede zu «50 Jahre Allgemeine Erklärung der Menschenrechte» gehalten. Er hat dabei den Skandal erwähnt, dass über zweihundert Millionen Kinder auf dieser Welt für einen Hungerlohn arbeiten müssen. Das Problem der Kinderarbeit existiert also weltweit, es ist sogar sehr akut. In der Schweiz ist es zum Glück nicht so. Aber die Welt ist heute klein geworden, und die Schweiz ist keine Insel. Das Problem kann deshalb sehr wohl morgen auch in der Schweiz aktuell werden, und es ist unsere Aufgabe vorausszuschauen.

Worum geht es hier? Es geht nicht um ein völliges Verbot der Kinderarbeit. Die Befürchtungen sind unbegründet, dass Kinder in Zukunft beispielsweise keine Haushaltarbeiten oder Gartenarbeiten mehr verrichten dürften, dass die Bauern sie nicht mehr damit beschäftigen dürften, das Heu einzubringen, oder dass Kinder während den Ferien nicht mehr ihr eigenes Sackgeld verdienen könnten.

Lesen Sie Artikel 101 Absatz 1 Litera abis! Es geht darum, dem Bund die Kompetenz zu geben, gewisse Kategorien von Kinderarbeit zu verbieten. Es geht also nicht um ein völliges Verbot, sondern um die Verfassungsgrundlage. Das ist nichts Neues; schon jetzt besteht ein Kinderarbeitsverbot für bestimmte Kategorien, beispielsweise für die Industriearbeit. Die heutige gesetzliche Regelung beruht aber auf einer prekären Verfassungsgrundlage. Es gilt hier nicht, Neues zu schaffen, sondern diese Bestimmung auf Verfassungsebene heraufzustoßen und dem Gesetzgeber die Möglichkeit zu geben, andere, neuere Formen von Kinderarbeit zu verbieten. Ich war diesen Herbst in Südspanien; da habe ich in Malaga oder in Granada gesehen, wie Kinder auf der Strasse den ganzen Tag Textilien verkaufen oder abends in den verschiedenen Restaurants in der Stadt Blumen verkaufen mussten. Wir sollten doch die Möglichkeit haben, solche Arten von Kinderarbeit zu verbieten.

Wir vergeben uns nichts, wenn wir eine Verfassungsgrundlage schaffen, wir vergeben uns aber viel, wenn wir sie nicht schaffen. Herr Bundespräsident Cotti hat heute morgen gesagt, was not tue, sei, dass wir zur Tat schritten. Hier gilt es, ein Zeichen zu setzen. Was wäre das für ein Zeichen, wenn dieser Rat die Kinderarbeit nicht verbieten wollte?

Ich bitte Sie deshalb, die Minderheit zu unterstützen. Das Abstimmungsergebnis in der Kommission war übrigens 15 zu 15 Stimmen, mit Stichentscheid des Präsidenten.

Deiss Joseph (C, FR), rapporteur: A l'article 101 alinéa 1er lettre abis, la majorité de la commission – il est vrai que le

vote s'est fait par 15 voix contre 15, avec la voix prépondérante du président – vous recommandez de suivre la décision du Conseil des Etats et de ne pas maintenir l'adjonction, faite par notre Conseil, de cette lettre abis concernant la possibilité pour la Confédération d'édicter des dispositions sur l'interdiction du travail des enfants.

La majorité de la commission ne partage pas l'opinion exprimée maintenant par M. Jutzet, selon laquelle, dans notre pays, il y aurait une menace d'une reprise ou d'une recrudescence du travail des enfants. Nous ne nions pas que ce problème existe à l'échelle internationale, dans de nombreux pays encore. Mais il faut rappeler que la question du travail des enfants a été l'objet des premières lois sociales de notre pays, au siècle passé déjà, que ce soit dans le canton de Zurich ou dans le canton de Glaris, où il s'agissait d'interdire le travail des enfants d'un très jeune âge.

Je crois donc pouvoir dire que l'idée qui se cache derrière les deux possibilités ou le but visé par les uns et les autres ne fait pas de désaccord: personne, même ceux qui ne veulent pas cette adjonction, ne pense à réintroduire le travail des enfants. Ce qui a fait problème, notamment au Conseil des Etats, c'est que le fait de reprendre au niveau de la constitution cette disposition, qui est ancrée dans la loi à l'heure actuelle, pourrait créer l'impression que le Parlement veut lui accorder un poids plus grand, voire aller plus loin que ce qui se fait maintenant. Il y a donc dans l'agriculture, dans le domaine des arts et métiers ou dans d'autres domaines, ne serait-ce que dans les ménages, la crainte que cette disposition, élevée au rang constitutionnel, puisse donner lieu à de telles interprétations.

Il est possible aussi de rassurer ceux qui s'inquiètent sur ce point-là: à l'article 9a, nous sommes maintenant certains d'avoir un titre, tout d'abord, qui parlera de la «Protection des enfants et des jeunes», et un libellé où il est dit: «Les enfants et les jeunes ont droit à un développement harmonieux et à la protection exigée par leur condition de mineur.» On peut donc dire que, même en cas de non-acceptation de cette lettre abis de l'article 101 alinéa 1er, le souci que M. Jutzet vient de développer est entièrement pris en considération par les autres dispositions de notre constitution, notamment celles figurant à l'article 9a que je viens de rappeler.

Vallender Dorle (R, AR), Berichterstatterin: Bei Artikel 101 Absatz 1 Buchstabe abis ist die Kommission im wahrsten Sinne unentschieden. Sie hat sich – mit Stichtscheid des Präsidenten – dem Ständerat angeschlossen. Dieser möchte das Verbot der Kinderarbeit bekanntlich nicht in der Verfassung verankern.

Wenn Sie diese Differenz zum Ständerat bereinigen wollen, können Sie das aus zwei Überlegungen tun:

1. Die Kinderarbeit stellt in der Schweiz kein Problem dar. Diese Aussage gilt um so mehr, als Sie inzwischen die Konvention zum Schutze des Kindes ratifiziert haben. Es genügt daher, wenn das Verbot auf Gesetzesstufe geregelt ist. Ausserdem ist in der Verfassung an mehreren Stellen die Verpflichtung, die Kinder und ihre Integrität zu schützen, erwähnt.

2. Das ausdrückliche Verbot der Kinderarbeit in der Verfassung könnte gerade in bäuerlichen oder gewerblichen Kreisen, die bekanntlich auf die Mithilfe der ganzen Familie angewiesen sind, missverstanden werden.

Ihre Kommission hat mit 15 zu 15 Stimmen, mit Stichtscheid des Präsidenten, für Streichung von Artikel 101 Absatz 1 Buchstabe abis gestimmt.

Ich möchte Sie daher bitten, den Antrag der Minderheit Jutzet abzulehnen.

Koller Arnold, Bundesrat: Sie sind im letzten Umgang vor der Einigungskonferenz. Wenn Sie Artikel 101 anschauen, sehen Sie, dass es noch zwei Differenzen gibt. Es geht einerseits um die Frage des Verbotes der Kinderarbeit und andererseits um die Frage des bezahlten oder unbezahlten 1. August. In dieser Phase sollten Sie aufeinander zugehen. Dieser Rat hat – und soll es auch – ganz klar am Prinzip des bezahlten 1. August festgehalten.

Demgegenüber sehe ich keinen juristischen und letztlich auch keinen politischen Grund, an der Differenz betreffend das Verbot der Kinderarbeit festzuhalten: Juristisch hat der Bund die Kompetenz, Vorschriften über das Mindestalter der Kinder festzulegen, und er hat dies bereits gemacht.

Der Bundesrat hat zudem am 21. September dieses Jahres die Botschaft betreffend die Genehmigung des ILO-Übereinkommens Nr. 138 über das Mindestalter für die Zulassung zur Beschäftigung an die Räte überwiesen. Dieses Übereinkommen legt das Mindestalter für alle Arten von Arbeiten grundsätzlich bei 15 Jahren fest. Für leichtere Arbeiten sieht es aber ein tieferes Alter, nämlich 13 Jahre, und für gefährlichere Arbeiten ein höheres Alter, nämlich 18 Jahre, vor. Wir werden also aufgrund der ILO-Konvention in unserem Recht demnächst eine sehr differenzierte Lösung haben. Es geht also nur noch um die politische Frage der Heraufstufung auf Verfassungsebene.

Wenn wir eine Weltrechtsordnung schaffen würden, dann wäre ich Ihrer Meinung, Herr Jutzet. Da es aber um die Schweiz geht, wo dieses Problem praktisch inexistent ist, bin ich der Meinung, dass Sie im Differenzbereinigungsverfahren dem Beschluss des Ständerates, also der Mehrheit, zustimmen sollten.

Abs. 1 Bst. abis – Al. 1 let. abis

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit

66 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit

57 Stimmen

Abs. 3 – Al. 3

Angenommen – Adopté

Varianten – Variantes

Vollmer Peter (S, BE): Wir beschreiten mit dieser Diskussion und mit diesen Anträgen absolutes Neuland. Es geht nicht darum, dass eine Ratsmehrheit materiell-inhaltlich mit einer vorgeschlagenen Variante einverstanden ist. Es geht bei diesem Entscheid darum, dass eine Mehrheit des Rates es zulässt, dass dem Volk in einer Abstimmung die Variante einer Minderheit unterbreitet werden kann. Das stellt sehr hohe Ansprüche an eine politisch-demokratische Kultur, und wir hoffen, dass der Rat sich dieses hohen Anspruches auch bewusst ist.

Die sozialdemokratische Fraktion möchte Ihnen bei Artikel 33, «Sozialziele», eine Variante vorschlagen. Sie erinnern sich: Artikel 33 war von allem Anfang an sehr umstritten. Es gab verschiedene Minderheitsanträge, es gab Einzelanträge, und wir haben anlässlich der ersten Beratung dieses Artikels alle Minderheitspositionen vom Tisch gewischt.

Weshalb unterbreiten wir Ihnen eine Variante? Das ist kein Zufall. Wir sind der Auffassung, dass die Frage der Sozialziele für die Bevölkerung im Zusammenhang mit der Revision der Bundesverfassung ganz zentral ist; es geht darum, ob sich das Volk mit dieser Bundesverfassung auch identifizieren kann oder nicht.

Wir respektieren mit unserem Antrag durchaus die Idee der Nachführung. Wir haben ausdrücklich darauf verzichtet, mit unserer Variante grundlegende Änderungen einzuführen und jetzt beispielsweise einen Antrag zu stellen, aus den Sozialzielen auch individuell einklagbare Rechte zu machen. Wir gehen nicht so weit, sind aber der Auffassung, dass bei Artikel 33 Volk und Ständen eine Variante unterbreitet werden soll. Das Volk soll die Möglichkeit haben, Sozialziele in dieser Verfassung zu verankern, ohne dass wir gleichzeitig mit einer Vielzahl von Auflagen, Konditionalitäten und Subsidiaritäten die Stosskraft, die Wirkung und den Sinn dieser Sozialzielbestimmung einschränken, abschnüren und damit wieder relativieren.

Der von den Räten verabschiedete Artikel 33 sieht vor, dass die Sozialziele nur subsidiär zur Anwendung kommen sollen, subsidiär in dem Sinn, dass die persönliche Initiative und alles andere vorgehen. Die Minderheit meint, dass es nicht not-

wendig ist, in Artikel 33, bei den Sozialzielen, diese Einschränkung zu machen. Wir haben bereits Artikel 5a eingefügt, in dem wir, bezogen auf die ganze Verfassung, die Subsidiarität zur persönlichen Initiative zur Geltung bringen. Weshalb also soll das hier wiederholt werden? Und dann kommt noch diese Konditionalität dazu, indem wir sagen: Wir sind zwar für diese Sozialziele, dafür, dass sich alle Menschen in diesem Lande verwirklichen können, dass sie Arbeit haben, dass sie in den Genuss einer gesundheitlichen Vorsorge kommen, dass die Jugend gebildet wird, dass die Familie geschützt wird; aber all das wollen wir nur tun, wenn wir auch genügend Mittel zur Verfügung haben.

Bei welchen anderen Verfassungszielen stellen wir diese zusätzliche Bedingung? Haben wir beispielsweise beim Artikel über die Landesverteidigung auch festgehalten, dass wir das Land verteidigen wollen, aber dann in einem zweiten Satz gesagt, das alles geschehe nur unter dem Vorbehalt der verfügbaren Mittel? Nein, wir machen das bei keinem anderen Artikel in dieser Verfassung; nur die Sozialziele schnüren wir entsprechend ein.

Deshalb möchten wir, dass mit dieser Variante dem Volk ein klarer, geschärfter und nicht so relativierter Artikel über Sozialziele vorgelegt wird.

In Absatz 2 beantragen wir, dass alle, die staatliche Aufgaben wahrnehmen, zur Verwirklichung dieser Sozialziele beitragen sollen. Auch das ist an sich nichts Revolutionäres. Lesen Sie den von uns beschlossenen Artikel 31 nach – hier besteht keine Differenz mehr –: Bei den Grundrechten haben wir festgehalten, dass zur Verwirklichung der Grundrechte alle, die öffentliche Aufgaben wahrnehmen, beitragen sollen. Auch dort haben wir von einem Grundrechtsverständnis Abstand genommen, das nur als Abwehrrecht, als Schutz vor dem Staat konzipiert ist, indem wir gesagt haben: Alle, die öffentliche Aufgaben wahrnehmen, müssen zu dieser Verwirklichung beitragen, damit eine gesellschaftliche Ordnung entstehen kann, in der die Grundrechte auch ein Element sind. Genau das möchten wir bei den Sozialzielen tun.

Ich kann mich auf die heutige Rede von Herrn Bundespräsident Cotti beziehen oder auf die Broschüre, die heute vom EDA ausgeteilt worden ist – Sie haben sie auf den Pulten –: Darin steht der schöne Satz, dass es auch bei den Menschenrechten nicht reicht, die Verletzung zu ahnden, sondern dass wir dazu beitragen müssen, eine Ordnung zu schaffen, die «menschenrechtsfreundlich» ist, die die Menschenrechte respektiert. Genau so haben alle, die öffentliche Aufgaben wahrnehmen, mit dafür zu sorgen, dass wir in diesem Land eine soziale Ordnung haben, in der alle Menschen ihre Entwicklungsmöglichkeit finden können. Das ist der Grund, weshalb wir Ihnen Absatz 2 vorschlagen. Er ist in Analogie zu Artikel 31, bedeutet also keinen Systembruch. Ich möchte Sie eindringlich bitten, uns diese Variante zuzugestehen. Sie müssen materiell damit nicht in Übereinstimmung sein, Sie sollten es aber dem Volk möglich machen, dazu Stellung zu nehmen. Und bitte argumentieren Sie nicht damit, dass mit dieser Variante etwas grundlegend Neues in die Verfassung kommen würde, das dann verschiedene Mitbürgerinnen und Mitbürger dazu führen könnte, die ganze Verfassung abzulehnen! Wir glauben das nicht. Wenn eine Mehrheit der Bürger zu dieser Variante ja sagt, wird sie um so mehr zur Verfassung als ganzem ja sagen können.

Es geht also darum, dass wir für die demokratische Kultur die Nagelprobe machen, und diese Kultur wollen wir ja in dieser Verfassung auch festschreiben.

Ich bitte Sie im Namen der sozialdemokratischen Fraktion, uns diese Variante zuzugestehen. Es ist für uns und unsere Zustimmung zu diesem Verfassungswerk wichtig, dass die Sozialziele in der Verfassung auf eine Art und Weise zum Ausdruck kommen, zu der wir auch wirklich ja sagen können, und dass wir nicht ausgerechnet bei den Sozialzielen mit all diesen Relativierungen und Einschränkungen gegenüber dem Bürger zum Ausdruck bringen, dass es uns mit den Sozialzielen gar nicht so ernst ist, dass es nur eine Deklamation ist. Nein, wir wollen eine Sozialzielbestimmung, die klar in der Verfassung steht, weil wir gemeinsam für eine soziale Schweiz eintreten wollen.

In diesem Sinne bitte ich Sie, uns für diese Variante grünes Licht zu geben. Haben Sie nicht Angst vor dem Volk! Sie müssen dieser Variante inhaltlich nicht zustimmen, aber ermöglichen Sie es dem Schweizervolk, hier ein entsprechendes Votum abzugeben!

Gysin Remo (S, BS): Aus der Kommission nahm ich den Eindruck mit hierher, dass die Mehrheit eigentlich gar keine Varianten haben will. Ich möchte Sie daran erinnern, dass die SP-Fraktion, aber auch Sie alle mit der gemeinsam aufgestellten Spielregel, dass es Varianten geben kann, in diese Diskussion der Reform der Bundesverfassung gegangen sind. Ich bitte Sie, diese Spielregel nicht – wie der Ständerat damit liebäugelt – fünf Minuten vor zwölf, nachdem wir über alles diskutiert haben, abzuändern oder die Varianten zu vergessen. Das wäre unfair.

Zu Artikel 85 Absatz 2a: Es ist ein neuer Absatz, den wir Ihnen unterbreiten, weil wir der Meinung sind, dass es für den Grundsatz der Wirtschaftsfreiheit eine Ergänzung braucht. Wir möchten einfügen: «Sie», Bund und Kantone, «betreiben eine insbesondere auf Nachhaltigkeit und Vollbeschäftigung ausgerichtete Wirtschaftspolitik und streben eine gerechte Einkommens- und Vermögensverteilung an.» Es geht also um die wichtigsten Zielsetzungen in unserer Wirtschaft. Es gibt andere Zielsetzungen, aber die Nachhaltigkeit, die Vollbeschäftigung und die Einkommens- und Vermögensverteilung sollen entsprechend dem Leidensdruck in unserer Bevölkerung, entsprechend der Bedeutung, die sie haben, gewichtet werden. Deswegen wollen wir sie als Zielsetzungen besonders hervorheben.

Zielorientierung, das ist von allen Parteien immer wieder unterstrichen worden, ist absolut notwendig. Sie gehört ja auch zur Definition eines sozialen Systems, eines Wirtschaftssystems, des Systems Schweiz. Wir brauchen eine Zielorientierung. Auch in Ihrem Bekenntnis zum New Public Management und zur Verwaltungsführung – hier geht es ja um die öffentliche Seite – ist stets die Zielorientierung am Anfang. Die Bekämpfung der Arbeitslosigkeit entspricht der Zielsetzung der Vollbeschäftigung, die Bekämpfung der Armut der Zielsetzung der Einkommens- und Vermögensumverteilung. Es geht hier um Grundrechte, die auch die Grenzen des marktwirtschaftlichen Handelns signalisieren.

Zur Vollbeschäftigung: Sie haben uns die Aufnahme des Rechtes auf Arbeit als Grundrecht in die Bundesverfassung verweigert. Sie haben uns verweigert, Sozialrechte aufzunehmen. Sie haben sich für Sozialziele entschieden; wir können damit leben. Aber ich bitte Sie, als Ergänzung dazu nun die Vollbeschäftigung als Zielsetzung in die Bundesverfassung aufzunehmen. Das ist nicht nur eine konjunkturpolitische Zielsetzung und gehört deswegen nicht nur in den Konjunkturartikel; es ist eine generelle wirtschaftliche Zielsetzung. Das sehen Sie daran, dass es dabei z. B. um die Berufsbildung, um Technologieentwicklung, Forschung und anderes geht, was nur mit langfristiger Unterstützung und besseren Rahmenbedingungen angepeilt werden kann. Die Investitionsprogramme und unsere Parlamentsentscheide zur Berufsbildung belegen, dass dies auch nichts Neues ist, dass wir uns damit im Rahmen der Nachführung bewegen.

Ich möchte Sie schon fragen: Was haben Sie gegen das Ziel der Vollbeschäftigung? Was hat denn der Bundesrat gegen die Aufnahme dieses Zieles, das er ja verfolgt? Es ist vom Gesamtbundesrat anerkannt. Ich bitte Sie, Herr Bundesrat Koller, hier nicht auszubrechen und die Vollbeschäftigung als Ziel anzuerkennen.

Das gleiche gilt für das Ziel der Einkommens- und Vermögensverteilung. Wie sieht denn die Situation in der Schweiz aus? Der Anteil des Arbeitslohnes am Volkseinkommen sinkt drastisch; der Anteil der Vermögens- und Kapitalgewinne hingegen steigt. 10 Prozent der Bevölkerung sind im Besitz von 70 Prozent allen steuerbaren Vermögens. Die einkommensstärksten 10 Prozent der Bevölkerung verfügen über rund 25 Prozent des gesamten Einkommens der Schweiz, während auf 20 Prozent der ärmsten Haushalte lediglich 8 Prozent des Einkommens entfallen. Wollen Sie diese Kluft

in unserem Lande? Wollen Sie das Verschwinden des Mittelstandes einfach so in Kauf nehmen? Wir können die Armut bekämpfen; wir tun das, der Bundesrat tut es auch. Er weist in der Antwort auf eine Interpellation darauf hin, dass Umverteilung mit der Progression in der Einkommens- und Vermögensbesteuerung vorgesehen und nötig ist. Das zeigt, dass wir uns auch hier im Rahmen der Nachführung bewegen. Ich bitte Sie, Herr Bundesrat – Sie wehren sich gegen diese Zielsetzung –, die bundesrätliche Beantwortung der Interpellation Gysin Remo, «Einkommens- und Vermögenskluft in der Schweiz» (96.3393), anzuschauen; dort stellt sich der Bundesrat hinter diese Zielsetzung. Ich verstehe es nicht, wenn Sie diese heute allenfalls wieder bekämpfen sollten. Ich bitte Sie, unsere Variante zu Artikel 85 zu unterstützen.

Meier Samuel (U, AG): Das Parlament hat sich im Teil A auf die Nachführung der Bundesverfassung beschränkt. Über die Weisheit dieses Entscheides kann man natürlich geteilter Auffassung sein. Wenn wir aber diesen Entscheid schon so gefällt haben, dann sollten wir zumindest mit Varianten gewisse Änderungen – wenn nicht Neuerungen – vorschlagen.

Zu Artikel 120 Absatz 2: Die Frage der materiellen Steuerharmonisierung ist aktuell und bewegt das Volk. Es genügt nicht, mit Schimpfwörtern um sich zu werfen, wenn ein guter Steuerzahler den Kanton wechselt; vielmehr muss etwas unternommen werden. Hier unterscheidet sich das Parlament vom Stammisch. Das Parlament muss für die Probleme rechtliche Lösungen finden und kann es nicht beim blossen Schimpfen bewenden lassen. Die Verfassungsrevision darf nicht zu einer akademischen Übung verkommen, denke ich. Vielmehr muss sie den Bezug zu den aktuellen Problemen der Gegenwart herstellen.

Die Verfassung ist kein literarischer Text, sondern ein Instrument zur Bewältigung der gesellschaftlichen Probleme und Fragestellungen unserer Zeit. Zu diesen Problemen gehört der beinahe exzessive Steuerföderalismus in der Schweiz. Es gibt grundsätzlich tatsächlich Gründe für einen Steuerföderalismus. Die Konkurrenz zwischen den Kantonen und Gemeinden kann dazu beitragen, dass die Steuerschraube nicht beliebig angezogen wird. Eine exzessive Besteuerung mit allen ihren verheerenden wirtschaftlichen Folgen soll so verhindert werden. Der schweizerische Steuerföderalismus erfüllt diese Funktion aber nicht oder nur mit sehr fatalen Nebenwirkungen. Es besteht kein echter Standortwettbewerb, und Lasten werden häufig vor allem in die grossen Agglomerationen abgeschoben – angefangen beim Drogenproblem bis hin zu den schlecht qualifizierten Arbeitskräften mit hohem Risiko zur Bedürftigkeit. Ein echter Wettbewerb zwischen den Kantonen und Gemeinden wäre natürlich durchaus sinnvoll, aber diesen gibt es eben nicht.

Mit meinem Antrag strebe ich keine Gleichmacherei an; ich will aber dem Bund die Möglichkeit geben, gegen Auswüchse vorzugehen. Es ist kein Vorschlag für die Abschaffung des Steuerföderalismus, sondern er ermöglicht einen vernünftigen Rahmen für diesen Föderalismus. Schon allein die politischen Mehrheitsverhältnisse werden dafür sorgen, dass diese Möglichkeiten nicht bis zum letzten genutzt werden.

Es versteht sich von selbst, dass eine materielle Steuerharmonisierung natürlich von einem entsprechenden Finanzausgleich begleitet werden muss. Dafür bestehen bereits Verfassungsgrundlagen. Sollten neue Bestimmungen nötig sein, kann man sie schaffen, vor allem dann, wenn das Problem deutlicher erkennbar wird. Es wäre auf jeden Fall falsch, bereits hier in diesem Text einengende Bestimmungen zu erlassen.

Wenn wir dem Volk diese Variante vorlegen, dann weiss es wenigstens, weshalb es für die Verfassungsabstimmung zur Urne geht. Das wichtigste Argument gegen den Teil A der Verfassungsrevision ist und bleibt, dass hier nichts Neues formuliert, sondern bloss Altes neu formuliert wird. Anders gesagt: Wir giessen alten Wein in neue Schläuche. Diese Kluft zwischen dem Verfassungstext, d. h. vor allem dem Verfassungsinhalt, und den Problemen der Gegenwart wirkt für mich etwas gespenstisch. Wie soll das Volk die Bedeu-

tung der Verfassung erkennen, wenn die Themen, die dieses Volk bewegen, darin nicht aufgegriffen werden?

Zwygart Otto (U, BE): Bei Artikel 163 Absatz 1 beantragt Ihnen eine Minderheit, dem Volk die Chance zu geben, in einer Variante darüber zu befinden, ob unser Bundesrat aus neun oder aus sieben Mitgliedern bestehen soll. Dieser Antrag wurde in der Kommission mit 12 zu 4 Stimmen abgelehnt, aber bei 9 Enthaltungen. Diese 9 Enthaltungen zeigen, dass es hier eine offene Frage gibt. Darum hoffe ich, dass ich Sie mit meinen Argumenten überzeugen kann, dieser Variante zuzustimmen.

Warum soll bei diesem Artikel den Stimmberechtigten eine Variante vorgelegt werden? Das Volk weiss nur zu gut, dass unsere Bundesräte überlastet sind. Sie sind Schwerarbeiter, ja Schwerstarbeiter; das wird von praktisch keiner Seite bestritten. Eine Entlastung ist dringend nötig. Der Vorschlag, ihnen Staatssekretäre zur Seite zu stellen, fand bei den Mitbürgerinnen und Mitbürgern keine Gnade; sie wollten in unserer Landesregierung keine «Minibundesräte», sondern vollwertige und voll verantwortliche Exekutivmitglieder. Darum muss ihnen bei der Abstimmung über die überarbeitete Bundesverfassung Gelegenheit gegeben werden, sich separat zu einer Aufstockung des Bundesratskollegiums zu äussern.

Angesichts der laufend zunehmenden Aufgaben des Bundesrates, namentlich auch im internationalen Bereich, muss dieser Schritt jetzt getan werden. Die Verwaltungsreform wird früher oder später kommen. Warum sollen wir nicht jetzt das Volk und die Stände befragen, was sie von dieser Massnahme halten? Wir befragen sie am 7. Februar des nächsten Jahres auch, ob sie bei der Wahl der Bundesräte für eine Lockerung der Kantonsklausel sind. Zwar machen wir das über einen anderen Weg, aber wir haben nun einmal die Möglichkeit der Varianten, und hier scheint es uns sehr angebracht, das zu versuchen.

Ich weiss, dass zurzeit an einer Reform der Staatsleitung herumgebastelt wird. Wir wissen um die zwei wichtigsten Anträge, die vorgesehen sind. Einer betrifft die «Minibundesräte» in irgendeiner Form, der andere eine Aufstockung und insbesondere auch eine Aufwertung des Präsidiums. Bis dieses Papier konkrete Formen annimmt, wird noch viel Wasser die Aare hinunterfliessen. Jetzt haben wir Gelegenheit, einen wichtigen, verbindlichen Vorentscheid zu treffen, der uns nachher hilft, die restlichen Fragen schneller und konkret zu lösen.

Es liegt in unserem eigenen Interesse, die Volksmeinung zu erfragen. Wird die Variante abgelehnt, dann wissen wir, woran wir sind, und müssen diese Möglichkeit nicht weiterdiskutieren. Wird sie befürwortet, dann ist die Erhöhung der Zahl der Bundesräte fester Bestandteil der Staatsleitungsreform.

Wählen wir doch diesen einfachen Weg! Die Stimmberechtigten werden Ihnen dankbar sein, wenn Sie sie direkt befragen.

Dieses Vorgehen kostet uns nichts, weil wir sowieso eine Abstimmung durchzuführen haben. Immer wieder ist die Klage hörbar, dass man bei Abstimmungen nur ja oder nein sagen kann. Man hätte es lieber, wenn man sich auch zu Alternativvorschlägen äussern könnte. Jetzt haben wir die Möglichkeit, diesen berechtigten Wunsch zu erfüllen, nutzen wir sie! Ich bin der Meinung, im Hinblick auf diese wichtige Abstimmung zu unserer veränderten Verfassung wäre das für die Stimmberechtigten eine weitere Motivation.

Ich verzichte ausdrücklich darauf, Ihnen nochmals die Vorzüge aufzuzeigen, welche die Erhöhung der Zahl der Bundesräte mit sich bringen würde. 1996 wurde die parlamentarische Initiative Dünki, «Reform des Bundesrates» (96.422), eingereicht, leider wurde ihr nicht Folge gegeben. Die Gründe, die für eine Erhöhung sprechen, sind aber immer noch die gleichen wie damals und wurden im Papier zur Staatsleitungsreform ausbreitet.

Springen wir heute über den eigenen Schatten, und fragen den Souverän, was ihm angenehm ist! Nicht unser Standpunkt ist der wichtigste, sondern derjenige des abstimmenden Volkes. Oder haben wir Angst vor dem Souverän, haben

wir Angst, er könnte uns einen Strich durch die Rechnung machen? Fassen wir also den Mut, dem Souverän die aufgeworfene Frage zum Entscheid vorzulegen. Eine offizielle Befragung hat noch nie geschadet; dabei können wir erfahren, ob unsere Auffassung richtig oder falsch ist.

Eine solche Gelegenheit sollte nicht verpasst werden. Die Stimmberechtigten sind mit dieser Variantenfrage nicht überfordert, im Gegenteil: Sie würden es schätzen, zu einem nicht unwichtigen Detail separat Stellung nehmen zu können.

Fritschi Oscar (R, ZH): Ich werde mich auf die Variante zu Artikel 33, zu den Sozialzielen, konzentrieren und bitte Sie im Namen der FDP-Fraktion, diese Variante abzulehnen. Ich begründe das mit einer formellen und einer materiellen Überlegung, wobei die formelle Argumentation für alle Variantenanträge gilt, die hier vorgetragen worden sind.

Als unsere beiden Räte die Möglichkeit von Variantenabstimmungen bei der Totalrevision der Bundesverfassung beschlossen, war uns allen klar – der beleuchtende Bericht hielt dies wörtlich fest –, dass «Varianten nicht zu allen Themen zweckmässig» sind. Und weiter: «Kriterium für den Ausschluss einer bestimmten Variante ist, ob angenommen werden muss, dass eine nennenswerte Anzahl von Stimmberechtigten ihren Entscheid über die gesamte Vorlage vom Erfolg bzw. Misserfolg dieser Variante abhängig macht. Ist dies der Fall, so würde die Stimmfreiheit durch eine gleichzeitige Abstimmung über Haupt- und Alternativtext massiv verletzt.» Mit anderen Worten: Varianten kommen dann nicht in Frage, wenn sie die Hauptvorlage in einem wichtigen Punkt massiv abändern und wenn ein erheblicher Teil des Souveräns der Hauptvorlage mit dieser Abänderung allenfalls nicht mehr zustimmen würde.

Genau diese Ausschlusskriterien sind indessen beim Antrag der Minderheit für eine Variante bei Artikel 33 erfüllt. Die moralisch-demokratischen Beschwörungen von Herrn Vollmer am Schluss seines Votums zielen ins Leere. Richtig ist, dass der Antrag, den die SP-Delegation der Verfassungskommission uns hier vorlegt, im nachhinein die Spielregeln für die Variantenabstimmung abändert. So viel zum formellen Teil. Zum materiellen Teil: Der Antrag der Minderheit für eine Variante bei Artikel 33 beschlägt, allenfalls zusammen mit dem Streikrecht, im Rahmen der Verfassungsdiskussion das umstrittenste Gebiet, nämlich die Frage der Fixierung von Sozialzielen. Es geht also um einen wichtigen Punkt, um die vorher genannten Kriterien aufzunehmen. Und vor allem: Der Antrag der Minderheit nimmt sich gegenüber dem Text, zu dem wir uns nach langem Ringen zusammengerauft haben, keineswegs als Paraphrasierung, als kleine Retusche, aus, sondern über weite Strecken als Kontrapunkt.

Er ändert massiv ab, insbesondere in drei Punkten:

1. Der Grundsatz, dass staatliche Sozialmassnahmen nur subsidiär zur privaten Initiative zum Zuge kommen sollen, wird über Bord geworfen.
2. Die Bedingung, dass die Sozialziele im Rahmen der verfügbaren Mittel angestrebt werden sollen, wird gestrichen.
3. Die in Absatz 2 neu enthaltene Verpflichtung aller politisch Tätigen, auf die Verwirklichung der Sozialziele hinzuwirken, lässt den Unterschied zwischen Sozialzielen und Sozialrechten, der uns am Herzen liegt, auf eine semantische Nuance zusammenschumpfen. Die Sozialziele sind jedenfalls keine Leitlinien mehr, aus denen gemäss Wortlaut des Haupttextes «keine unmittelbaren Ansprüche auf staatliche Leistungen abgeleitet werden können». Im Gegenteil: Sie werden zu Vorgaben, die zu verwirklichen und umzusetzen jedes Behördenmitglied verpflichtet ist.

Zusammengefasst: Der Variantenantrag der Minderheit Vollmer zu Artikel 33 verstösst formell und materiell gegen die in der Botschaft formulierten Leitplanken, wann Varianten vorzusehen sind. Er ist deshalb abzulehnen.

Gross Jost (S, TG): Ich beantrage Ihnen namens der SP-Fraktion, die beiden von ihr beantragten Varianten zuzulassen.

In formeller Hinsicht möchte ich, entgegen den Ausführungen von Herrn Fritschi, folgendes sagen: Varianten lassen Neue-

rungen als Alternativen zu einzelnen Bestimmungen der nachgeführten Bundesverfassung zu. Die Stimmbürger und Stimmbürgerinnen sollen eine echte Wahlmöglichkeit haben. Auf diesen Sinngelalt der Variantenabstimmung hat sich unsere Fraktion verlassen. Einzige inhaltliche Auflage dieses Variantenbeschlusses war – hier stimme ich Herrn Fritschi zu –, dass sich die Variante im Rahmen des bisherigen Verfassungsverständnisses halten muss.

Die Sozialziele sind schon heute in der allgemeinen Wohlfahrtsklausel von Artikel 2 der Bundesverfassung enthalten. Hier heisst es nämlich ausdrücklich, dass die «Beförderung ihrer gemeinsamen Wohlfahrt» – die Beförderung der gemeinsamen Wohlfahrt der Eidgenossen – Ziel der Eidgenossenschaft sei. Darin sind alle Teilgehalte sozialer Sicherheit, wie sie in Artikel 33 Absatz 1 der Variante enthalten sind, integriert. Diese Sozialstaatsklausel in Artikel 2 gilt – ich bitte Sie, das zu beachten – unbedingt und ist frei von einschränkenden Bestimmungen der Subsidiarität. Was im Haupttext gemäss Beschluss der Mehrheit zusätzlich eingepackt daher kommt, gilt in der geltenden Bundesverfassung als pure Selbstverständlichkeit des Verfassungsrechtes: Der Vorbehalt der verfassungsmässigen Zuständigkeit in Artikel 33 Absatz 1ter ergibt sich schon aus der bundesstaatlichen Kompetenznorm von Artikel 3 der Bundesverfassung und jetzt auch aus Artikel 3 des Verfassungsentwurfes. Die Einschränkung auf die Zielverfolgung mit verfügbaren Mitteln ergibt sich aus der Budgethoheit des Parlamentes und neuerdings auch aus den Haushaltzielen der Übergangsbestimmungen. Die Subsidiarität ist heute ein ungeschriebener Verfassungsgrundsatz, der sich u. a. aus dem unbestrittenen Verhältnismässigkeitsprinzip ergibt, das in Artikel 5a des Verfassungsentwurfes integriert ist.

Dass aus den Sozialzielen keine Sozialrechte abgeleitet werden können, soweit Verfassung und Gesetz das nicht ausdrücklich vorsehen, ergibt sich im Verfassungsentwurf aus der Systematik des Grundrechtsteils, wo Sozialrechte – soweit sie vorgesehen sind – ausdrücklich verankert sind, z. B. das Recht auf Existenzsicherung in Artikel 10 des Verfassungsentwurfes.

Ich kenne in der bestehenden Verfassung keine Staatsziele, die den im Haupttext der Mehrheit vorgesehenen Beschränkungen unterworfen wären. Würden Sie von der Mehrheit es z. B. zulassen, dass das Staatsziel der Behauptung der Unabhängigkeit des Vaterlandes in Artikel 2 der Bundesverfassung der Beschränkung der verfügbaren Mittel unterstellt würde? Ich halte das für undenkbar. Auch in Artikel 2 des Verfassungsentwurfes gelten die Staatsziele vorbehaltlos. Diese dreifache Relativierung der Sozialziele ist ein Präjudiz, das in der Verfassung einmalig ist. Es ist eine eigentliche Zurückstufung der Sozialstaatsklausel gegenüber anderen Staatszielen.

Die von der SP-Fraktion beantragte Bestimmung über die Sozialziele bewegt sich somit im Rahmen des bisherigen Verfassungsverständnisses. Vor allem findet keine Umfunktionierung der Sozialziele in Sozialrechte statt, denn unsere Fraktion schlägt nur das aktive Tätigwerden staatlicher Organe für diese Staatsziele vor.

Sie finden in der kantonalen Verfassungswirklichkeit eine bunte Vielfalt von Bestimmungen, welche die Sozialstaatlichkeit umschreiben. Ich weise auf die Verfassung des Kantons Bern hin, auf Artikel 30 Absatz 1, der in etwa dem Absatz 2 unserer Variante entspricht. Ähnliches enthält auch die Verfassung des Kantons Appenzell Ausserrhodon. Der Kanton Jura verankert sogar Sozialrechte explizit, z. B. das Recht auf Arbeit.

Der Verfassungsentwurf der Expertenkommission Furgler wollte die öffentlichen Gemeinwesen zur Verwirklichung der Sozialziele verpflichten, und zwar ohne Einschränkung, wie die Mehrheit sie in den Absätzen 1 und 1ter in ihrer Fassung beantragt. Niemand wird behaupten, dass Bundesrat Furgler und seine Verfassungskommission mit ihrem damaligen Entwurf den Boden der sozialstaatlichen Wirklichkeit verlassen hätten. Die Kantone Appenzell Ausserrhodon, Bern und Jura sind Sozialstaaten. Warum sollte die Sozialstaatlichkeit nicht auch in der Eidgenossenschaft ähnlich verankert werden?

Das Recht, dem Volk eine Verfassungsvariante zu unterbreiten, ist ein Minderheitenrecht. Sie, die Mehrheit, müssen sich mit dieser Variante inhaltlich nicht identifizieren. Es geht um die Respektierung des Volkswillens im Sinne einer Auswahlmöglichkeit. Minderheitenrechte sind in diesem Sinne auch Volksrechte und Menschenrechte, und das haben wir in der Tat – wie Herr Jutzet schon gesagt hat – auch heute morgen gehört.

Respektieren Sie dieses Minderheitenrecht, und lassen Sie diese Varianten zu!

Engler Rolf (C, AI): Es stimmt: Wir haben die Möglichkeit von Varianten geschaffen. Diese Möglichkeit bleibt bestehen; aber ob wir diese Möglichkeit nutzen wollen oder nicht, müssen wir hier entscheiden. Deshalb stimmt nicht, was Herr Gysin gesagt hat; wir ändern die Spielregeln nicht. Wir halten uns genau daran und entscheiden heute, ob wir die Varianten haben wollen oder nicht.

Varianten haben nicht immer einen Sinn, sie können jedoch einen Sinn haben. Beispielsweise könnte die Variante gemäss Minderheit Zwyzart absolut Sinn machen, allerdings nicht bei der Nachführung der Bundesverfassung, sondern bei einer Staatsleitungsreform, bei einer Regierungsreform. Aus diesem Grund muss ich Ihnen beantragen, diesen Minderheitsantrag abzulehnen, der darauf abzielt, die Erhöhung der Zahl der Bundesräte auf deren neun – ohne umfassende Diskussion – vorzunehmen. Im Rahmen der Staatsleitungsreform wird diese Diskussion möglich sein.

Die beiden Minderheitsanträge von seiten der SP-Fraktion sind etwas delikater. Denn, Herr Gross hat es bereits gesagt: Varianten sind Minderheitenrechte. Die Mehrheit muss bereit sein, gegenüber der Minderheit nachzugeben; es braucht Toleranz. Ich habe aber schon in der Kommission gesagt, dass für mich die Toleranz dort aufhört, wo wir das Trojanische Pferd selbst in den Ratssaal ziehen. Die Nachführung der Bundesverfassung ist ein ausgewogenes Werk, das Kompromisse enthält, die nach Kämpfen geschlossen wurden. Es ist nicht zumutbar, dass man einer Minderheit zu Lasten der eigenen Chancen und zu Lasten einer korrekt nachgeführten Verfassung die Arbeit abnehmen soll. So weit gehen Minderheitenrechte nicht.

Herr Fritschi hat zu Recht darauf hingewiesen: Wenn wir der Variante bei Artikel 33 zustimmen, werden viele, die die Verfassungsrevision an sich befürworten, die Vorlage ablehnen, weil sie diese vehemente Veränderung bei Artikel 33 nicht in Kauf nehmen wollen. Herr Gross, Ihre Erläuterung der Änderung erinnert mich an einen bösen Hund, dessen Zähne man von weitem nicht sehen kann, weil er seine Schnauze zufällig geschlossen hat. In Absatz 2 sieht man dann die Zähne: Jedes Behördenmitglied wäre verpflichtet, sich für die Verwirklichung der Sozialziele einzusetzen, und dürfte nicht davon abweichen. Man könnte nicht mehr demokratisch darüber diskutieren. Dieser Hund hat eben doch Zähne hat. Wenn Sie wollen, dass in der Schweiz das Prinzip der Eigenverantwortung zurückgestuft wird und nicht mehr gelten soll, bedeutet das bildlich gesprochen, dass dieser Hund Zähne hat; und wenn es bei der Leistung der Sozialaufgaben nicht mehr auf die vorhandenen Mittel ankommen soll, bedeutet das, dass dieser Hund eben auch Eckzähne hat. Ich glaube, das ist ein typisches Beispiel für etwas, das sich für eine Variante nicht eignet.

Im Rahmen der Kommission habe ich klar gesagt: Es gibt Varianten, die sinnvoll sind. Wir können uns sehr wohl vorstellen, dass es beispielsweise im Bereich der Volksrechte Varianten gibt, die vernünftig sind, bei denen man über Fraktionsgrenzen hinaus zu verschiedenen Konzepten, zu verschiedenen Lösungen, kommen kann. Das gilt hier aber nicht.

Ich muss Ihnen deshalb namens und im Auftrag der CVP-Fraktion beliebt machen, alle Varianten abzulehnen. Diese gefährden ein Ganzes, das ein gutes Ganzes ist und bei dem wir bei allen schwierigen Punkten, auch bei den Sozialzielen, auch beim Streikrecht, gekämpft haben und letztlich korrekte, gute Kompromisse gefunden haben. Diese nun zu gefährden bedeutet, die Vorlage als Ganzes zu gefährden.

Vollmer Peter (S, BE): Herr Engler, ich möchte Ihnen eine ganz präzise Frage stellen:

Sie sprechen hier im Namen der CVP-Fraktion. Entspricht es tatsächlich der neuen CVP-Politik, die Sozialziele und den Einsatz für eine soziale Schweiz als Trojanisches Pferd und als bösen Hund zu bezeichnen?

Engler Rolf (C, AI): Ich glaube nicht, dass ich die Sozialziele als Trojanisches Pferd bezeichnet habe. Die CVP-Fraktion ist in der Kommissionsarbeit und hier immer für die Sozialziele eingestanden. Ohne uns wären diese Kompromisse nicht möglich gewesen. Ohne die CVP-Fraktion gäbe es heute weder das Streikrecht in der Form, wie wir es in die Verfassung eingefügt haben, noch diese Sozialziele. Wir wollen aber nicht durch etwas, was zu weit geht, das ganze nachgeführte Werk und damit auch die – ich gebe es zu – wenigen sozialen Fortschritte, die in der Verfassung enthalten sind, in Gefahr bringen. Sie möchten das tun.

Günter Paul (S, BE): Ich danke Herrn Engler für die Klarheit seiner Worte; er hat gesagt, was er will, nämlich keine Varianten. Er hat zwar noch gesagt, was er sich als Varianten vorstellen könnte; da er aber keine entsprechenden Anträge eingereicht hat, ist es offensichtlich: Man will von der CVP-Fraktion keine Varianten. Herr Fritschi möchte zwar Varianten, aber solche, die nicht weh tun.

Was ist aus unserer Sicht eine Variante, die Sinn macht? Eine Variante, die Sinn macht, ist etwas, das hier im Rat von einer starken Minderheit vertreten wurde, ein Thema, von dem man aber annehmen muss oder annehmen kann, dass es draussen beim Volke eine Mehrheit finden wird.

Ich spreche jetzt insbesondere zu Artikel 85 Absatz 2a, der neu eingefügt werden soll. Der Kanton Bern hat eine Verfassungsreform hinter sich; dort wurden Variantenvorschläge, die weit gingen, zugelassen, z. B. das konstruktive Referendum. Das konstruktive Referendum wurde von rechts bekämpft, und zwar massiv. Die erste Partei, die es benützt hat, nachdem es vom Volk angenommen worden war, war die Freisinnig-demokratische Partei; sie ist damit vor dem Volk erfolgreich gewesen. So kann sich die Lage eben ändern.

Man kann ernsthaft gegen eine Variante sein, die hier von einer starken Minderheit unterstützt wird, die aber im Volk eine Mehrheit finden könnte; insbesondere für den neuen Artikel 85 Absatz 2a dürfte dies zutreffen. Es sind darin drei Begriffe enthalten: «Nachhaltigkeit», «Vollbeschäftigung» und «gerechte Einkommens- und Vermögensverteilung». Welchen dieser Begriffe möchten Sie nicht als Ziel für unsere Eidgenossenschaft aufnehmen? Möchten Sie eine Eidgenossenschaft, die nicht nachhaltig ist? Ein Land, das nicht die Vollbeschäftigung anstrebt? Ein Land, das nicht danach strebt, eine gerechte Einkommens- und Vermögensverteilung zu haben? Jeder dieser drei Begriffe ist doch zentral dafür, dass unser Land eine gute Zukunftschance hat. Wenn die gesellschaftliche Realität massiv neben einem durch diese Begriffe festgelegten Ziele liegt, wenn diese Ziele nicht eingehalten werden, dann wird dieses Land in Schwierigkeiten geraten. Also muss es doch ein Ziel sein, diese Begriffe auch in die Verfassung zu schreiben. Unser Antrag lautet: «Sie betreiben eine insbesondere auf Nachhaltigkeit und Vollbeschäftigung ausgerichtete Wirtschaftspolitik und streben eine gerechte Einkommens- und Vermögensverteilung an.»

In der Kommission haben einige Leute zu den Varianten gesagt – wir haben es von Herrn Engler wieder gehört –: Ja, wenn Ihr etwas so Verrücktes vorschlägt, dann müssen wir von Anfang an gegen diese Verfassung sein, denn wir können auf keinen Fall akzeptieren, auch nur eventualiter, dass dies vom Volk angenommen werden könnte. Es nimmt mich einfach wunder: Wer in diesem Saal könnte nicht damit leben, dass Nachhaltigkeit, Vollbeschäftigung und das Anstreben einer gerechten Einkommens- und Vermögensverteilung Ziele sind? Wem widerstrebt dies derart, dass er sagt: Ich hätte der Verfassung zwar zugestimmt, aber wenn das Volk diese Bestimmung annimmt, dann kann ich der Verfassung nicht mehr zustimmen, und weil ich das nicht mehr tun kann,

muss ich von Anfang an gegen diese Verfassungsvorlage sein?

Wenn wir die Verfassungsabstimmung attraktiv machen wollen, müssen wir doch auch Variantenfragen stellen, die die Leute interessieren. Nachhaltigkeit, Vollbeschäftigung und Gerechtigkeit bei den Einkommen und Vermögen sind Fragen, die die Leute interessieren. Wenn Sie diese Begriffe als Variante für die neue Verfassung vorschlagen, stärken Sie das Projekt und schwächen es nicht. Wer hingegen diese Variante ablehnt, schwächt das ganze Projekt. Ich möchte Sie ersuchen, der Variante der Minderheit Vollmer bei Artikel 85 Absatz 2a zuzustimmen.

Detting Toni (R, SZ): Ich empfehle Ihnen im Namen und Auftrag der FDP-Fraktion, alle Varianten abzulehnen und beim ursprünglichen Text zu bleiben.

Ich möchte mich nicht zur Frage der Varianten äussern; Herr Fritschi und Herr Engler haben das schon getan. Ich möchte kurz auf Artikel 85 Absatz 2a eingehen. Herr Gysin und Herr Günter haben Ihnen jetzt dargelegt, dass es sich bei diesen Begriffen, die Sie in Absatz 2a vorfinden, eigentlich um unverfängliche Begriffe aus der Wirtschaftstheorie handelt. Man könne wohl nicht gegen die Nachhaltigkeit sein und müsse ebenso die Vollbeschäftigung und die gerechte Einkommens- und Vermögensverteilung unterstützen.

Grundsätzlich ist das wohl richtig. Entscheidend ist aber wohl, dass diese Begriffe aus einer ganzheitlichen Wirtschaftstheorie stammen und deshalb nicht isoliert in den Vordergrund gerückt werden dürfen. Bekanntlich kennen wir in der Wirtschaftspolitik fünf Zielsetzungen, nämlich Wachstum, Vollbeschäftigung, Preisstabilität, ausgeglichene Zahlungsbilanz und gerechte Einkommensverteilung. Wenn Sie nun zwei dieser Begriffe kurzerhand herausgreifen und diese in den Mittelpunkt stellen, dann geben Sie der Verfassung eine ganz bestimmte Richtung, die so – mindestens unsererseits – nicht gewollt ist und deshalb so nicht aufgenommen werden darf. Denn wenn Sie dies tun, dann stellen Sie die anderen Zielsetzungen hinten, und dies geht selbstverständlich nicht. Dies würde gleichsam eine neue, auf eine ganz bestimmte – sozialistische – Richtung getrimmte Wirtschaftsordnung bedeuten, aber auch generell die Wirtschaftsfreiheit tangieren.

Deshalb empfehlen wir Ihnen, diese an sich unverfänglichen Begriffe ganz klar nicht als Variante aufzunehmen und beim Antrag der Kommissionsmehrheit zu bleiben.

Deiss Joseph (C, FR), rapporteur: La commission vous recommande en effet de ne pas prévoir de variante, pour le projet A concernant la mise à jour de notre Constitution fédérale. Dans la phase préparatoire, le Parlement, effectivement, avait mis en place des possibilités d'introduire des variantes dans l'idée que cela pourrait être éventuellement un élément supplémentaire permettant de trouver un consensus, lorsque des divergences profondes devraient nous séparer. Mais cette disposition est une possibilité et non pas, comme certains ont voulu le prétendre maintenant, une obligation. L'article 30bis de la loi sur les rapports entre les Conseils dit en substance que le projet de révision totale de la constitution peut comporter trois variantes au plus; mais, bien sûr, il ne doit pas.

Dans le rapport de la Commission de la révision constitutionnelle du Conseil national, différents critères ont été émis pour justifier la présence d'une variante et son caractère, ou pour indiquer son évitement. Il est dit notamment qu'il convient d'éviter qu'une opposition à une disposition particulière du projet ne se transforme en opposition à l'ensemble du projet. De l'avis de la commission, les variantes proposées répondent effectivement souvent à cette crainte que la seule possibilité de l'acceptation d'une variante, qui pourrait être considérée comme exorbitante pour une partie de l'électorat ou des citoyens et citoyennes, pourrait entraîner le rejet de l'ensemble du projet.

Pour la suite du débat, je vous rappelle peut-être encore ceci: le Conseil des Etats a décidé hier matin de ne pas retenir de variantes. Deux parmi celles qui vous sont soumises mainte-

nant l'ont été aussi au Conseil des Etats, qui ne les a pas admises. Si nous décidons donc ce matin de prévoir des variantes, nous créons une nouvelle divergence qu'il sera difficile d'éliminer par rapport au Conseil des Etats. Il est clair que ce serait un élément qui ferait l'objet d'une discussion en Conférence de conciliation.

La commission est donc parvenue à la conclusion qu'il ne faut pas prévoir de variante pour la mise à jour de la constitution, pensant que le résultat de nos délibérations constitue un large consensus sur les questions les plus controversées. Les motifs pour proposer des variantes font donc défaut.

J'en viens à l'une ou l'autre remarque concernant les quatre variantes qui vous sont proposées.

Tout d'abord, à l'article 33, la minorité de la commission propose une variante qui va beaucoup plus loin que ce que prévoit le projet en matière de buts sociaux. J'aimerais rappeler que la recherche du consensus sur l'article 33 a été très laborieuse. J'aimerais rappeler aussi qu'une fois ce résultat obtenu, nous avons réussi à le faire passer au Conseil des Etats, qui finalement s'est rallié à notre décision, alors qu'au départ il occupait une position encore plus éloignée des aspirations de la minorité de la commission du Conseil national. Après de longues délibérations sur cet article – j'ai même dit en commission que c'était l'article qui avait nécessité le plus de temps – j'ai eu le sentiment qu'un consensus était véritablement atteint. La commission a estimé qu'il ne fallait plus toucher cet article 33, même avec l'introduction d'une variante.

Sur le plan matériel, la proposition de variante qui vous est faite comporte deux éléments qui, aux yeux de la commission, paraissent constituer une modification fondamentale de l'allure de toute cette disposition. Tout d'abord, à l'alinéa 1er, on renoncerait à la subsidiarité entre les efforts, ou à la responsabilité de l'individu et celle de la société. A l'alinéa 2, on créerait, par cette formulation, «quiconque assume des tâches dans le cadre de l'Etat», un niveau intermédiaire, inconnu jusqu'à présent, entre l'individu et l'Etat.

On cite – notamment M. Gross – des constitutions d'autres cantons, critiquant la présence insuffisante des buts sociaux dans la Constitution fédérale, alors que cet objectif serait pleinement réalisé dans des constitutions cantonales. J'ai ici la constitution du canton de Berne, qui a été citée. Je vous lis, à l'article 30, dans la rubrique 2.3 «Buts sociaux», l'alinéa 2 qui dit exactement ce que nous reprenons: «Sie verwirklichen diese Ziele in Ergänzung der privaten Initiative und Verantwortung sowie im Rahmen der verfügbaren Mittel.»

Je ne voudrais pas, maintenant, lancer un débat sur ces constitutions cantonales. J'aimerais, par cet exemple, simplement vous montrer qu'il est toujours possible de trouver dans une des nombreuses constitutions cantonales un alinéa qui permet de souligner une idée que l'on aimerait promouvoir, mais qu'il est évidemment toujours possible, dans une analyse tout aussi superficielle, de trouver des arguments qui vont dans le sens contraire.

Par 17 voix contre 11 et avec 1 abstention, la commission vous invite donc à rejeter cette proposition à l'article 33.

A l'article 85, la minorité de la commission propose d'introduire un alinéa 2a qui mentionnerait, outre la «durabilité» qui, je peux le dire, maintenant est suffisamment prise en compte dans la constitution, puisqu'elle l'est à l'article 2 et encore à l'article 57k, les deux notions de «plein emploi» et de «répartition équitable des revenus et des avoirs». Votre commission, en refusant cette proposition, n'est en tout cas pas pour le chômage ou pour une répartition inéquitable! Ce serait évidemment une lecture fallacieuse de son intention. En revanche, elle estime que le «plein emploi» et la «répartition équitable des revenus et des avoirs» sont deux parmi d'autres objectifs de la politique économique, qui, dans la théorie, ont été développés au cours de nombreux travaux depuis la dernière guerre. Or, mentionner deux seulement de ces objectifs serait leur conférer un poids trop important.

En ce qui concerne la «répartition équitable des revenus et des avoirs», il faut ajouter que cet élément introduirait des notions de politique de redistribution des revenus et des avoirs

qui iraient nettement au-delà de ce que notre système ou ordre économique prévoit actuellement, et qui seraient en conflit avec de nombreuses dispositions de notre constitution. Là aussi, la majorité de la commission vous invite à rejeter la proposition de la minorité de la commission.

A l'article 120, il s'agit d'une proposition Meier Samuel qui n'a pas été présentée en commission et qui vous est soumise maintenant. Je vous rappelle toutefois que cette disposition, à l'article 120 qui concerne l'harmonisation fiscale, a été reprise telle quelle par les deux Conseils. Dès le départ, il n'y a pas eu de divergence. En commission, cet article n'a pas donné lieu à de longues discussions, la conviction étant faite que nous sommes là dans la phase de mise à jour et de la confirmation du droit actuel.

La proposition Meier Samuel va plus loin que le droit actuel. Elle était en partie ou sous une autre forme présente chez nous lors de la première délibération, sous la forme d'une proposition du groupe socialiste et aussi d'une proposition Strahm (BO 1998 N 1017ss.). Toutes ces dispositions ont été clairement rejetées par notre Conseil et j'estime qu'il est un peu tardif de reprendre cette disposition maintenant.

Je me rappelle avoir souligné le côté approprié et très complet de l'intervention de M. Meier lors du débat d'entrée en matière. Cette fois, je ne peux pas lui adresser les mêmes louanges et je dois m'opposer à sa proposition, non seulement pour ces questions formelles, mais aussi pour des questions de fond, parce que, là encore, nous soulevons une question fortement controversée. Nous touchons ici à un élément très sensible de notre fédéralisme, un point litigieux de longue date, qui nécessite une préparation, une consultation, et qui, à l'heure actuelle, est réglé par d'autres moyens, notamment la péréquation financière, et non pas par l'harmonisation matérielle de nos lois fiscales. Il serait inopportun que notre projet de mise à jour qui maintient les bases de notre fédéralisme actuel déclenche un débat fondamental sur la base de cette variante, à partir de cette question fiscale.

Enfin, M. Zwygart, à l'article 163, fait un coup de maître puisque, avec une seule phrase, il pense anticiper et peut-être liquider la question de la conduite de l'Etat! Je pense que ce serait évidemment un peu facile. Même si, effectivement, on peut avoir le sentiment que le choix entre sept et neuf conseillers fédéraux peut être une question relativement simple à résoudre, c'est créer l'impression que la réforme de l'Etat ne serait qu'une question de nombre de conseillers fédéraux, alors que le message qui est en consultation maintenant démontre que la question est évidemment beaucoup plus complexe. Nous donnerions ainsi à la population la possibilité de se déterminer sur un élément certes central de la réforme du Gouvernement, mais nous lui proposerions un travail qui n'a pas été étudié et surtout une solution partielle. Pour cette raison, la majorité de la commission vous recommande de rejeter également cette variante.

Vallender Dorle (R, AR), Berichterstatterin: Alle Antragsteller von Varianten müssen sich die Frage gefallen lassen, ob sie überhaupt eine geeignete Variante vorschlagen. Schon bei der Schaffung der Variantenabstimmung bestand Einigkeit darüber, dass insbesondere diejenigen Varianten nicht zugelassen werden können, bei denen die Stimmberechtigten in Unkenntnis darüber, welche Variante eine Mehrheit findet, ihre Zustimmung zur gesamten Vorlage verweigern müssen oder aber bei Annahme der Variante ihre Zustimmung zur Hauptvorlage so nie gegeben hätten.

Nach diesen allgemeinen Bemerkungen ist zu sagen, dass die Variante zu Artikel 33 aus der Sicht der Kommissionsmehrheit nicht variantentauglich zu sein scheint. Einerseits sollen die Sozialziele um eine Litera g erweitert werden, andererseits sind die Sozialziele unabhängig von den verfügbaren Mitteln anzustreben. Darüber hinaus verpflichtet Absatz 2 all diejenigen, die staatliche Aufgaben wahrnehmen, dazu, diese Sozialziele zu verwirklichen. Damit werden die Sozialziele zu Sozialrechten. Gerade die sehr kontroverse Diskussion um die Sozialziele hat aber gezeigt, dass diese schon als Ziele nicht unumstritten sind. Der bei Artikel 33 gefundene Kompromiss würde vollends aufs Spiel gesetzt,

wenn nun der Haupttext und die Variante der Minderheit dem Volk gleichzeitig zur Abstimmung vorgelegt würden; dies, weil die Variante ein anderes Sozialstaatskonzept anstrebt. In Unkenntnis über den Ausgang der Variantenabstimmung zu Artikel 33 müssten daher diejenigen, die schon den im Haupttext gefundenen Kompromiss als grosses Zugeständnis ansehen, der gesamten Vorlage ihre Zustimmung verweigern. Darüber hinaus müssten aber auch diejenigen, die den gefundenen Kompromiss mittragen, die gesamte Vorlage – quasi aus Sicherheitsgründen – ablehnen, da sie die Gefahr abwenden wollen, dass die Variante angenommen werden könnte. Die Gefährdung der gesamten Vorlage steht also bei dieser Minderheitsvariante ebenso auf dem Spiel wie der im Haupttext gefundene Kompromiss.

Ihre Kommission beantragt daher mit 17 zu 11 Stimmen bei 1 Enthaltung, die vorgeschlagene Variante nicht zuzulassen. Ich möchte noch eine persönliche Erklärung zuhanden von Herrn Gross abgeben, der die Ausserhoder Verfassung als Beispiel für die Berechtigung des Minderheitsantrages bei den Sozialzielen angibt. Als damalige Vizepräsidentin der Verfassungskommission habe ich den Eindruck, Herr Gross, dass Sie Artikel 25 der Ausserhoder Kantonsverfassung doch sehr selektiv gelesen haben. Dort heisst es nämlich in Absatz 1: «Kanton und Gemeinden setzen sich in Ergänzung der privaten Initiative und der persönlichen Verantwortung sowie im Rahmen der verfügbaren Mittel zum Ziel, dass ...» Diese Einleitung ist – so würde ich sagen – mit unserem Haupttext deckungsgleich und kann mitnichten als Zeugin für den Antrag angerufen werden.

Zu Artikel 85: Auch der Minderheitsantrag zu Artikel 85 Absatz 2a ist nicht variantenwürdig. Er hat zum Inhalt, dass die gesamte Wirtschaftspolitik auf Nachhaltigkeit und Vollbeschäftigung auszurichten sei; zudem ist eine gerechte Einkommens- und Vermögensverteilung anzustreben. Die Annahme dieser Variante in der Volksabstimmung würde bewirken, dass unsere Wirtschaftspolitik neu ausgerichtet werden müsste. Sie würde auch einer Vielzahl von Artikeln im Haupttext widersprechen, z. B. dem Artikel über die Konjunkturpolitik oder demjenigen über die soziale Sicherheit oder auch dem Grundrecht der Wirtschaftsfreiheit, ja dem ganzen Konzept der Wirtschaftsfreiheit mit begrenzter Staatsverantwortung.

Damit würde sich grundsätzlich noch die weitere Frage stellen, wie zwischen den verschiedenen sich widersprechenden Artikeln Konkordanz herzustellen sei für den Fall, dass die Variante dem Haupttext vorgezogen würde.

Diese wenigen Bemerkungen zeigen, dass der Antrag der Minderheit nicht für die Variantenabstimmung geeignet ist. Er würde die gesamte nachgeführte Verfassung gefährden.

Die Kommission beantragt daher mit 14 zu 10 Stimmen bei 2 Enthaltungen, diese Variante abzulehnen.

Die Minderheit Zwygart möchte bei Artikel 163 die Zahl der Bundesräte auf neun erweitern und diese Frage dem Volk als Variante vorlegen. Auch wenn diese Frage grundsätzlich als Variante geeignet ist, beantragt die Kommissionsmehrheit, die Variante abzulehnen. Bekanntlich hat sich der Bundesrat dazu entschieden, die Staatsleitungsreform an die Hand zu nehmen. Er hat dazu zwei mögliche Modelle in die Vernehmlassung geschickt. Es wäre nun gleichsam überstürzt, wenn die Arbeiten an der Staatsleitungsreform durch die Zustimmung zur Variantenfrage der Erhöhung der Zahl der Bundesräte präjudiziert würden.

Die Kommission hat daher mit 12 zu 4 Stimmen bei 9 Enthaltungen entschieden, diese Variante abzulehnen.

Zum Antrag Meier Samuel für eine Variante bei Artikel 120 ist zu sagen, dass dieser Antrag der Kommission nicht vorgelegen hat. Es gelten aber sinngemäss die gleichen Überlegungen. Der Antrag Meier Samuel will das Gegenteil von dem, was der Haupttext aussagt, nämlich die materielle Steuerharmonisierung, die im Haupttext ausdrücklich ausgenommen wird. Auch die Annahme dieses Antrages als Variante würde die gesamte Abstimmung über die Bundesverfassung stark belasten und zur Ablehnung führen, ja führen müssen.

Aus persönlicher Sicht empfehle ich Ihnen daher, den Antrag Meier Samuel abzulehnen.

Ich fasse zusammen: Die Mehrheit empfiehlt Ihnen, alle Varianten abzulehnen; dann hat die Vorlage auf der Basis der gefundenen Kompromisse im Parlament und beim Volk eine echte Chance.

Koller Arnold, Bundesrat: Die Möglichkeit von Varianten im Rahmen der Verfassungsreform geht auf die Verfassungsdiskussion Mitte der achtziger Jahre zurück. Damals hatte das Parlament den Bundesrat beauftragt, eine Nachführungsvorlage zu präsentieren. Es hatte aber gleichzeitig darauf aufmerksam gemacht, dass der Bundesrat ruhig auch die Möglichkeit nutzen solle, dem Parlament einzelne materielle Neuerungen, die über das geltende geschriebene und «ungeschriebene» Verfassungsrecht hinausgehen, in Form von Varianten zu präsentieren.

Von dieser Möglichkeit hat der Bundesrat in seiner Vernehmlassungsvorlage im Jahre 1995 denn auch Gebrauch gemacht. Wir haben damals vier Varianten vorgeschlagen: Sie betrafen das Redaktionsgeheimnis, die erleichterten Gebietsveränderungen, die Mitwirkung der Kantone an der Aussenpolitik und das Öffentlichkeitsprinzip. Heute ist der Bundesrat in der glücklichen Lage, dass alle vier Varianten erfüllt sind: Das Redaktionsgeheimnis haben wir in Artikel 14a gewährleistet, die erleichterten Gebietsveränderungen – wenn es nur um Veränderungen zwischen den Kantonen bezüglich einzelner Gemeinden geht – haben Sie in Artikel 44 Absatz 3 aufgenommen, die Mitwirkung der Kantone an der Aussenpolitik ist in Artikel 50 festgehalten, und das Öffentlichkeitsprinzip wollen wir auf Gesetzesstufe realisieren, weil keine Verfassungsgrundlage nötig ist. Insofern hat der Bundesrat die Ziele erreicht, die er sich im Jahre 1995 gesteckt hat. Man sollte deshalb aufhören, Herr Meier, immer wieder zu sagen, das Ganze sei eine rein akademische Übung. Diese Beispiele zeigen – neben vielen anderen, die Sie sehen werden, wenn Sie die gesamte Verfassung einmal aufmerksam durchlesen –, dass diese Revision wirklich keine akademische Übung ist: Es gibt nicht nur sehr viele Klarstellungen, sondern auch recht bedeutende rechtspolitische Neuerungen, die sich jetzt im Gesamtwerk tatsächlich finden.

Zu den einzelnen Varianten, die hier diskutiert werden: Die Vertreter der sozialdemokratischen Fraktion möchte ich einfach um Verständnis bitten, wenn die Mehrheit die Variante bei den Sozialzielen wahrscheinlich ablehnen wird. Warum? Artikel 33, wie Sie ihn jetzt beschlossen haben, ist ein ausgesprochen hart errungener Kompromiss. Ich darf Sie daran erinnern, dass sich in der Vernehmlassung vier Parteien dieses Rates – und nicht die kleinsten! – gegen einen Artikel mit Sozialzielen ausgesprochen haben; 32 Organisationen, darunter wichtige Wirtschaftsverbände, haben sich gegen einen Artikel mit Sozialzielen ausgesprochen. Jetzt sollten Sie sich doch freuen, dass wir überhaupt einen haben!

Überhaupt bin ich überzeugt, dass es uns erstmals gelungen ist, den modernen Sozialstaat Schweiz ebenso adäquat darzustellen wie den überkommenen liberalen Rechtsstaat mit dem neuen, umfassenden Grundrechtskatalog. Wir haben es ja mit drei Mitteln gemacht: Wir haben drei klagbare Sozialrechte, wir haben diesen Kompromissartikel über die Sozialziele, und wir haben einen übersichtlichen Aufgabenkatalog im speziellen Teil.

Es muss doch auch für Sie ein Gewinn sein, wenn es gelingt, dass der «moderne Sozialstaat Schweiz», der sich in der geltenden Verfassung überhaupt nirgends findet, auch für die Bürgerinnen und Bürger wirklich wieder einsehbar wird. Nachdem das ein so hart errungener Kompromiss ist, müssen Sie Verständnis haben, dass die andere politische Seite das jetzt nicht wieder in Frage stellen will.

Noch ein Wort zum Antrag der Minderheit Vollmer bei Artikel 85 Absatz 2a: Herr Gysin und vor allem Herr Günter, das Problem bei dieser Variante ist nicht das, was darin geschrieben steht, sondern das, was Sie weglassen. Wenn Sie aus der wirtschaftspolitischen Diskussion über das magische Drei- oder Viereck nur die Vollbeschäftigung erwähnen und von der Teuerungskämpfung nichts sagen, weckt das die Bedenken der anderen politischen Seite. Das Problem ist

das, was Sie weglassen, und nicht das, was Sie hineingegeben haben.

Schliesslich noch eine Bemerkung zum Antrag der Minderheit Zwygart: Herr Zwygart, wir können nicht so quasi im Vorbeigehen die Zahl der Bundesräte von sieben auf neun erhöhen. Das braucht eine vertiefte, gründliche Diskussion im Rahmen der Staatsleitungsreform, und diese Vorlage ist jetzt in der Vernehmlassung. Wir haben gesagt: Wenn diese Vernehmlassung nicht alles zunichte macht – was ich nicht hoffe –, was wir an Vorschlägen eingebracht haben, dann werden wir noch nächstes Jahr eine Botschaft über die Staatsleitungsreform erarbeiten und u. a. die Frage der Erhöhung der Zahl der Bundesräte sehr gründlich beraten.

In diesem Sinne möchte ich vor allem jene, die jetzt Vorschläge gemacht und wichtige Teilziele erreicht haben, auch bitten einzusehen, dass sie nun zugunsten des Ganzen hinter diesem Kompromisswerk stehen müssen.

Art. 33

Antrag der Kommission

Mehrheit

Ablehnung des Antrages der Minderheit

Minderheit

(Vollmer, Bäumlin, Gross Andreas, Gross Jost, Günter, Gysin Remo, Jutzet, Ostermann, Stump, Widmer, Zbinden)

Abs. 1

Bund und Kantone treffen Massnahmen, damit:

a. bis f.: Gemäss Haupttext

g. jede Person gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Invalidität, Krankheit, Unfall, Arbeitslosigkeit, Mutterschaft, Verwaisung oder Verwitwung gesichert ist (= Abs. 1bis Haupttext).

Abs. 2

Wer staatliche Aufgaben wahrnimmt, ist zur Verwirklichung der Sozialziele verpflichtet.

Art. 33

Proposition de la commission

Majorité

Rejeter la proposition de la minorité

Minorité

(Vollmer, Bäumlin, Gross Andreas, Gross Jost, Günter, Gysin Remo, Jutzet, Ostermann, Stump, Widmer, Zbinden)

Al. 1

La Confédération et les cantons prennent des mesures afin que:

a. à f.: Selon texte principal

g. toute personne soit assurée contre les conséquences économiques de l'âge, de l'invalidité, de la maladie, de l'accident, du chômage, de la maternité, de la condition d'orphelin ou du veuvage (= al. 1bis du texte principal).

Al. 2

Quiconque assume des tâches dans le cadre de l'Etat est tenu d'oeuvrer en faveur de la réalisation des objectifs sociaux.

Namentliche Abstimmung

Vote nominatif

(Ref.: 2621)

Für den Antrag der Mehrheit stimmen:

Votent pour la proposition de la majorité:

Antille, Aregger, Baader, Baumann Alexander, Beck, Bezola, Binder, Bircher, Blocher, Bonny, Borer, Bortoluzzi, Bossard, Brunner Toni, Bühler, Christen, Columberg, Comby, David, Debons, Deiss, Dettling, Donati, Dormann, Ducrot, Dupraz, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Eggly, Ehrler, Engelberger, Engler, Epiney, Eymann, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Fischer-Häggingen, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Claude, Fritschi, Giezendanner, Gros Jean-Michel, Grossbacher, Guisan, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Heim, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Keller Rudolf, Kofmel, Kühne, Kunz, Lachat, Langenber-

ger, Lauper, Leu, Loeb, Lötscher, Maitre, Maspoli, Maurer, Moser, Müller Erich, Oehrli, Pelli, Philipona, Raggenbass, Randegger, Ratti, Ruckstuhl, Ruf, Scheurer, Schliuer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Speck, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steffen, Steinegger, Steinemann, Steiner, Stucky, Suter, Theiler, Tschopp, Tschuppert, Vallender, Vetterli, Vogel, Waber, Weyeneth, Wittenwiler, Wyss (103)

Für den Antrag der Minderheit stimmen:

Votent pour la proposition de la minorité:

Aeppli, Aguet, Alder, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäumlín, Béguelin, Berberat, Borel, Bühlmann, Burgener, Carobbio, Cavalli, Chiffelle, de Dardel, Dünki, Fankhauser, Fasel, Fässler, Fehr Jacqueline, Genner, Goll, Gonseth, Grendelmeier, Gross Jost, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hämmerle, Herczog, Hollenstein, Hubmann, Jaquet, Jeanprêtre, Jutzet, Keller Christine, Leemann, Leuenberger, Marti Werner, Maury Pasquier, Meier Hans, Meier Samuel, Müller-Hemmi, Ostermann, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruffy, Semadeni, Spielmann, Strahm, Teuscher, Thanei, Tschäppät, Vermot, Vollmer, von Felten, Weber Agnes, Widmer, Wiederkehr, Zbinden (63)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Zwygart (1)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Bangerter, Baumberger, Blaser, Cavadini Adriano, Dreher, Florio, Frey Walter, Friderici, Gadiant, Grobet, Gross Andreas, Hafner Ursula, Imhof, Jans, Loretan Otto, Meyer Theo, Mühlemann, Nabholz, Pidoux, Pini, Rychen, Sandoz Marcel, Schenk, Scherrer Jürg, Simon, Stump, Thür, von Allmen, Weigelt, Widrig, Zapfl, Ziegler (32)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:

Heberlein (1)

Art. 85 Abs. 2a

Antrag der Kommission

Mehrheit

Ablehnung des Antrages der Minderheit

Minderheit

(Vollmer, Bäumlín, Gross Andreas, Gross Jost, Günter, Gysin Remo, Jutzet, Ostermann, Stump, Widmer, Zbinden)
Sie betreiben eine insbesondere auf Nachhaltigkeit und Vollbeschäftigung ausgerichtete Wirtschaftspolitik und streben eine gerechte Einkommens- und Vermögensverteilung an.

Art. 85 al. 2a

Proposition de la commission

Majorité

Rejeter la proposition de la minorité

Minorité

(Vollmer, Bäumlín, Gross Andreas, Gross Jost, Günter, Gysin Remo, Jutzet, Ostermann, Stump, Widmer, Zbinden)
Ils mènent notamment une politique économique axée sur la durabilité et le plein emploi et oeuvrent en faveur d'une répartition équitable des revenus et des avoirs.

Namentliche Abstimmung

Vote nominatif

(Ref.: 2622)

Für den Antrag der Mehrheit stimmen:

Votent pour la proposition de la majorité:

Antille, Aregger, Baader, Baumann Alexander, Beck, Bezola, Binder, Bircher, Blocher, Bonny, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bühler, Christen, Columberg, Comby, David, Debons, Deiss, Dettling, Donati, Dormann, Ducrot, Dupraz, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Eggly, Ehrler, Engelberger, Engler, Epiney, Eymann, Fehr Hans, Fehr Lis-

beth, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Claude, Fritschi, Giezendanner, Gros Jean-Michel, Grossenbacher, Guisan, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Heim, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Imhof, Keller Rudolf, Kofmel, Kühne, Kunz, Lachat, Langenberger, Lauper, Leu, Loeb, Lötscher, Maitre, Maspoli, Moser, Müller Erich, Oehrli, Pelli, Philipona, Raggenbass, Randegger, Ratti, Ruckstuhl, Ruf, Scheurer, Schliuer, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Speck, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steffen, Steinegger, Steinemann, Steiner, Stucky, Suter, Theiler, Tschopp, Tschuppert, Vallender, Vetterli, Vogel, Waber, Weyeneth, Wittenwiler, Wyss (102)

Für den Antrag der Minderheit stimmen:

Votent pour la proposition de la minorité:

Aeppli, Aguet, Alder, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäumlín, Béguelin, Berberat, Borel, Bühlmann, Burgener, Carobbio, Cavalli, Chiffelle, de Dardel, Dünki, Fankhauser, Fasel, Fässler, Fehr Jacqueline, Genner, Goll, Gonseth, Grendelmeier, Gross Jost, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hämmerle, Herczog, Hollenstein, Hubmann, Jaquet, Jeanprêtre, Jutzet, Keller Christine, Leemann, Leuenberger, Marti Werner, Maury Pasquier, Meier Hans, Meier Samuel, Müller-Hemmi, Ostermann, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruffy, Schmid Odilo, Semadeni, Spielmann, Strahm, Teuscher, Thanei, Tschäppät, Vermot, Vollmer, von Felten, Weber Agnes, Widmer, Wiederkehr, Zbinden (64)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Zwygart (1)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Bangerter, Baumberger, Blaser, Cavadini Adriano, Dreher, Florio, Frey Walter, Friderici, Gadiant, Grobet, Gross Andreas, Hafner Ursula, Jans, Loretan Otto, Maurer, Meyer Theo, Mühlemann, Nabholz, Pidoux, Pini, Rychen, Sandoz Marcel, Schenk, Scherrer Jürg, Simon, Stump, Thür, von Allmen, Weigelt, Widrig, Zapfl, Ziegler (32)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:

Heberlein (1)

Art. 120 Abs. 2

Antrag Meier Samuel

Der Bund erlässt Vorschriften über die Harmonisierung der Steuerpflicht, den Gegenstand und die zeitliche Bemessung der Steuern, Verfahrensrecht und Steuerstrafrecht. Er kann weitere Vorschriften erlassen, insbesondere über die Steuertarife, die Steuersätze und die Steuerfreibeträge.

Art. 120 al. 2

Proposition Meier Samuel

La Confédération édicte des prescriptions sur l'harmonisation en matière d'assujettissement à l'impôt, sur l'objet et la période de calcul de l'impôt, sur la procédure et le droit pénal en matière fiscale. Elle peut édicter des prescriptions supplémentaires, concernant notamment les barèmes, les taux et les montants exonérés de l'impôt.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag Meier Samuel

65 Stimmen

Dagegen

103 Stimmen

Art. 163 Abs. 1

Antrag der Kommission

Mehrheit

Ablehnung des Antrages der Minderheit

Minderheit

(Zwygart, Christen, Günter, Vollmer)

Der Bundesrat besteht aus neun Mitgliedern.

Art. 163 al. 1*Proposition de la commission**Majorité*

Rejeter la proposition de la minorité

Minorité

(Zwygart, Christen, Günter, Vollmer)

Le Conseil fédéral est composé de neuf membres.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit

101 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit

33 Stimmen

An die Einigungskonferenz – A la Conférence de conciliation

98.040

**Weltausstellung 2000
in Hannover****Exposition universelle 2000
de Hanovre**

Botschaft und Beschlusssentwurf vom 22. Juni 1998 (BBI 1998 4665)

Message et projet d'arrêté du 22 juin 1998 (FF 1998 4081)

Beschluss des Ständerates vom 8. Oktober 1998

Décision du Conseil des Etats du 8 octobre 1998

Kategorie III, Art. 68 GRN – Catégorie III, art. 68 RCN

*Antrag der Kommission**Mehrheit*

Eintreten

Minderheit

(Randegger, Guisan, Langenberger, Moser, Simon, Stamm Luzi, Wittenwiler)

Nichteintreten

*Proposition de la commission**Majorité*

Entrer en matière

Minorité

(Randegger, Guisan, Langenberger, Moser, Simon, Stamm Luzi, Wittenwiler)

Ne pas entrer en matière

Ostermann Roland (G, VD), rapporteur: Les expositions universelles ont une fâcheuse tendance à se multiplier et à se doubler d'expositions spécialisées. La Suisse a émis le souhait de voir leur organisation s'espacer dans le temps, sans grand succès. Il faut dire que ces expositions sont, comme les Jeux olympiques, chargées de promesses de développement économique local pour qui les organise. La Suisse ne peut pas se poser la question de sa participation à l'«Expo 2000 Hanovre». Sa tenue dans un pays voisin, avec lequel nous entretenons des relations étroites, nous l'impose. L'absence du pays qui est au centre de l'Europe de l'Ouest serait inconcevable au sein d'une exposition d'envergure mondiale ouverte à ses portes mêmes.

Comment la Suisse doit-elle se présenter dans cette exposition? C'est la question centrale abordée en commission. Pour expliquer le parti choisi, il faut l'opposer à ce que les auteurs du projet n'ont pas voulu. Ils n'ont pas voulu d'un stand de foire commerciale où un maximum d'objets sont offerts à la vue, si ce n'est à la perception d'acheteurs potentiels. Ils n'ont pas voulu d'une exposition où de nombreux panneaux expliquent que nous sommes les meilleurs, que nous allons faire mieux encore, parce que nous sommes créatifs, imaginatifs et performants. Ils ne l'ont pas voulu, parce qu'ils savent qu'au cours de la visite d'un pavillon national, qui n'est qu'un parmi 173, la faculté d'intérêt

s'émousse et s'arrêtera au titre, pour autant encore qu'il soit rédigé dans une langue connue. Ils n'ont pas voulu non plus de cette réalité qui devient fictive, lorsqu'elle est véhiculée à l'envi par les moyens techniques d'aujourd'hui, essentiellement par des écrans. Ils n'ont pas succombé à l'hystérie audiovisuelle. Ils n'ont pas voulu non plus de ces attractions dont la vue est restreinte à quelques visiteurs, héros rescapés de longues files d'attente.

Non, ce que le lauréat du concours nous propose, c'est quelque chose de plus naturel, de plus reposant, de plus authentique.

Dans le cadre d'une exposition consacrée à «Homme/Nature/Technologie», l'auteur du projet a privilégié le thème «Nature» en y donnant une place agréable à l'homme et à la femme.

Le pavillon prévu est une oeuvre architecturale de valeur. Fait de bois brut, il n'ambitionne pas de rivaliser technologiquement avec ses voisins, mais plutôt de s'en démarquer. Son but est d'offrir au visiteur sollicité et harcelé de toute part un espace de repos, un lieu de contacts humains et riche d'attention qu'on lui porte. Il en appelle aux sens: odeur du bois, musique, saveurs des aliments. Il est aire de repos, de réflexion. Il vise à la sérénité. N'est-ce pas un message que peut diffuser la Suisse? Plus qu'un message, n'est-ce pas une invite? Celle de venir en cette Suisse qui s'affiche calme, hospitalière et amicale.

On trouve cela dans le message du Conseil fédéral, mais la commission en a néanmoins assez longuement débattu. Certains commissaires que la lecture du message avait laissés dans le doute se sont laissés convaincre par l'auteur du projet. Bel exemple de ces expériences sensorielles qu'il propose dans son pavillon! Certes, la démarche n'est pas sans danger. On pourrait craindre que l'oeuvre ne soit bien ressentie que si l'auteur est à nos côtés pour la commenter, mais la majorité de la commission a acquis la conviction que c'est le projet qui devait être accompagné et que l'oeuvre serait explicite et appréciée en elle-même.

La visite de la maquette a permis à chacun d'y introduire la tête et de sembler la porter comme un masque de carnaval ou de fête traditionnelle. D'aucuns ont ainsi eu la vision de leurs collègues perdant la tête – je m'empresse d'ajouter «momentanément», pour ne pas laisser entendre que je distingue ainsi ceux qui entrent en matière et ceux qui la refusent.

La question de l'animation du stand a été longuement discutée. Il faut dire que tout n'est pas déterminé à cette heure, sinon le grief fait par certains commissaires, que l'on vient vers nous avec une solution déjà arrêtée, serait fondé. A contrario, il faut donc admettre que des incertitudes subsistent.

Le principe est qu'une équipe conviviale soit présente dans le pavillon, à disposition pour donner des informations sur la Suisse, désaltérer et nourrir le visiteur avec des productions suisses. Pour certains membres de l'équipe, ce sera en complément de leur activité musicale. Des artistes seront conviés à venir animer le pavillon. Ils seront avec d'autres les porteparole de la diversité culturelle de la Suisse. Certes, cette diversité culturelle ne sera pas apparente aux visiteurs d'un jour, mais elle évitera la routine et créera la stimulation et l'événement. Il s'agit, au nom de l'authenticité, d'éviter la culture en conserve. Sera-ce possible avec le budget à disposition, à savoir 9 millions de francs pour 153 jours? L'auteur du projet qui doit le livrer clés en main en est persuadé. La commission en prend acte.

Il faut ajouter que la Suisse aura une place dans le secteur «Parc thématique» qui complète les pavillons nationaux. Confié à l'Office fédéral des transports et réalisé sur la base de fonds à récolter, il pourra illustrer les impacts concrets de la démocratie directe – l'initiative des Alpes par exemple – sur l'organisation de la mobilité et présenter des projets techniques d'avant-garde. Le financement de cette exposition n'émerge que pour 1,5 million de francs au présent crédit. Mais il faut relever que le sponsor principal du «Parc thématique» dans son ensemble a fait faux bond.

Des membres de la commission ont exprimé le désir d'être informés des constatations faites à l'issue des grandes mani-

festations, telles que foires et expositions, auxquelles la Suisse a participé pour pouvoir alors comparer espérance et réalité. Ce vœu sera réalisé, mais l'analyse risque d'être difficile, voire périlleuse.

En conclusion, face à l'impossibilité de traduire en une exposition tout ce qu'est la Suisse, le Conseil fédéral, la commission dans sa majorité et le Conseil des Etats à l'unanimité soutiennent le projet qui, dans la trilogie «Homme/Nature/Technologie», privilégie la nature, dont il organise la rencontre avec l'homme.

Ce pavillon satisfait aux trois conditions fixées pour le concours: respect du développement durable, construction en bois, limites financières. C'est vrai que le développement durable concerne d'autres éléments que le bois et la nature, par exemple l'économie et les aspects sociaux. Face à ce foisonnement possible et très didactique, il est resté l'envie de donner au visiteur un souvenir durable, fait d'impressions et de sensations. Avec en sus un clin d'oeil: un morceau de bois où est gravée l'adresse d'un site Internet d'informations sur la Suisse.

Enfin, il faut rappeler que le rôle du Parlement doit être d'accepter ou non le crédit demandé. Qu'il veuille savoir à quoi et comment il est utilisé est normal et dicte sa décision. Qu'il veuille se substituer à ceux qui ont été choisis par un jury pour créer lui-même l'oeuvre serait en l'occurrence téméraire, et même disproportionné en regard du caractère éphémère du pavillon, qui d'ailleurs pourrait être réutilisé, en tout ou partie, dans notre Expo.01.

Arrivée à la conclusion que le projet présenté ne donne pas toutes les images possibles de la Suisse, mais en propose une qui est flatteuse, sympathique et chaleureuse, votre commission vous invite par 15 voix contre 7 et avec 1 abstention à entrer en matière et à approuver cet arrêté fédéral.

Kunz Josef (V, LU), Berichterstatter: Mit der Vorlage wird ein Verpflichtungskredit von 18 Millionen Franken beantragt, um die Teilnahme der Schweiz an der Weltausstellung in Hannover zu ermöglichen. Wo liegen denn der Nutzen oder die Beweggründe, sich an einer Weltausstellung zu beteiligen? Die Präsenz der Schweiz an der Weltausstellung «Expo 2000 Hannover» steht zwar in einer langen Tradition von Teilnahmen an Ausstellungen, doch die Tradition allein ist noch kein Grund für eine Teilnahme. Ein Beweggrund ist aber vor allem die Chance, die Schweiz in einer Zeit, in der ihr traditionelles Bild vielerorts im Ausland Risse bekommen hat, mit einem innovativen Auftritt überraschend zu positionieren.

Der Auftritt der Schweiz in Hannover soll die Schweiz in einem unerwarteten, neuen Licht zeigen. In Hannover gilt es, ohne Überheblichkeit, dafür mit bescheidenem Stolz, mit sinnlicher Erfahrung Vorurteilen zu begegnen. Der allergrösste Teil der Besucher der «Expo 2000 Hannover» wird aus unserer unmittelbaren Nachbarländern stammen. Hannover bietet die einzigartige Chance, unser Land in einer interessanten Form zu vermitteln. Nicht das bekannte Klischee soll gepflegt, sondern die Lust auf Neuentdeckungen in der Schweiz geweckt werden. In Hannover zeigt sich die Schweiz als ein nachhaltiges, innovatives, geheimnisvolles und doch offenes Land, das man wiederentdecken muss.

Das Projekt des Architekten Peter Zumthor hat Ziele und Elemente für die Schweizer Beteiligung an der Weltausstellung aufgenommen, die zusammen mit der Koordinationskommission für die Präsenz der Schweiz im Ausland (Koko) definiert worden sind. Dabei werden konkrete Botschaften über die Schweiz vermittelt.

Erste Botschaft: die kraftvolle Schweiz. Der Schweizer Pavillon in Hannover zeigt eine Schweiz, die bei aller Bescheidenheit selbstbewusst auftritt.

Zweite Botschaft: die nachhaltige Schweiz. Das Schweizer Holz des Pavillons ist ein konkretes Beispiel für Nachhaltigkeit, den verantwortungsvollen Umgang der Schweiz mit einem natürlichen, nachhaltigen Rohstoff, der sich als ein phantastischer Werkstoff verwenden lässt und nach der Ausstellung vollumfänglich zur Weiterverwendung bereitsteht. Der Besucher soll erleben, dass die Schweiz immer noch grundlegende Erlebnisse vermitteln kann. Es ist eine Stärke

der Schweiz, insbesondere auch für den Tourismus nicht nur Unterhaltung zu produzieren, sondern bleibende Erfahrungen zu ermöglichen. In diesem Land kann «aufgetankt» werden, kann der Gast von der Lebensqualität und der in der Natur gespeicherten Kraft etwas mitnehmen.

Dritte Botschaft: die innovative Schweiz. Die Schweiz ist ein Beispiel für Innovation, und zwar auch in Bereichen, in denen sich dies nicht unbedingt erwarten lässt, so z. B. im Bereich vertrauter Materialien wie Holz oder in Anwendungsbereichen wie Architektur, Tourismus und Gastlichkeit.

Vierte Botschaft: die geheimnisvolle Schweiz. Die Schweiz ist vielschichtig; die Schweiz muss entdeckt werden und lässt sich entdecken. Der Pavillon lässt Entdeckungen und Erfahrungen zu. Der Pavillon soll letztlich die Besucher wieder auf die reelle Schweiz neugierig machen.

Fünfte Botschaft: die offene Schweiz. Die im Zentrum Europas gelegene, international ausgerichtete Schweiz ist ein Beispiel für das Zusammenleben vielfältiger Kulturen und dadurch für die Offenheit und die Begegnung. Der Pavillon hat keine Türen. Er ist auf Offenheit und Durchblick hin konstruiert. Diese Architektur entfaltet Wirkung: Statt durch lange Erklärungen wird die Offenheit durch das nachhaltige Erlebnis der Architektur vermittelt. Durchblicke werden im wahrsten Sinne des Wortes durch die Holzstapel möglich.

Sechste Botschaft: die gastfreundliche Schweiz. Der Pavillon in Hannover betont, was viele nicht mehr so recht glauben wollen: die Gastfreundschaft der Schweiz. Es ist Zeit, die Schweiz wieder als gastfreundliches Land darzustellen. Dabei wird die Gastfreundschaft in der Schweiz in eigener, bodenständiger Art dargelegt. Es soll im Schweizer Pavillon kein heiles Bild der Schweiz vermittelt werden, das in der Realität nicht eingehalten werden kann.

Siebte Botschaft: die kulturelle und vielfältige Schweiz. Im Schweizer Pavillon wird Kultur nicht beschrieben und abgehandelt, sondern erlebbar. Ohne pädagogische Absicht konfrontiert er mit vielschichtigen Klängen, Abspielungen, die vielfältige Kultur der Schweiz.

Was soll der Schweizer Pavillon bewirken? Der Schweizer Pavillon soll beeindrucken: durch seine Architektur, seine Materialien, seine Gerüche, Klänge und Wortbilder, seine Gastfreundschaft, durch Dialog und Begegnung. Der Pavillon soll durch sein einzigartiges Design und die Nachhaltigkeit seines Baues – durch die Wiederverwertung des Holzes – auch bei den Medien auffallen. Als interessanter Pavillon dürfte er ein entsprechendes Medienecho erzielen und so auch indirekt mithelfen, die gesetzten Ziele zu erreichen.

Die Kommission hat es grundsätzlich begrüsst, dass der Pavillon in Holz und insbesondere in dieser Einfachheit errichtet werden soll. An der Schwelle des nächsten Jahrtausends ist es nicht massgebend, die Vergangenheit darzustellen, vielmehr muss in die Zukunft gewiesen werden. Dabei muss meines Erachtens wieder etwas zurückbuchstabiert werden. Für unsere Kommission ist vor allem massgebend, welche Botschaft wir mit dem Pavillon weitergeben wollen. Ich schätze die Einfachheit des Pavillons, auch darin kann eine Grösse liegen.

Die Kommission hat diesem Geschäft mit 15 zu 7 Stimmen bei 1 Enthaltung zugestimmt. Ich bitte Sie, der Kommission zu folgen.

Randegger Johannes (R, BS): Sieben Kolleginnen und Kollegen haben es gewagt, den Nichteintretensantrag zu unterschreiben und wider den Stachel zu löcken. Sie haben sich damit der Gefahr ausgesetzt, als Kulturbanausen oder klein-karierte Parlamentarier abgestempelt zu werden.

Lassen Sie es mich gleich vorneweg nehmen: Es geht uns nicht um eine Kritik am Meisterarchitekten Zumthor, es geht uns auch nicht um eine Kritik an seiner Architektur. Bekanntlich lässt sich ja über Geschmack trefflich streiten. Aber was wir heftig kritisieren, ist das Vorgehen der Koordinationskommission für die Präsenz der Schweiz im Ausland (Koko).

Mit den Weltausstellungen wiederholt sich in der WBK alle zwei Jahre das gleiche Schauspiel: Die Kommissionsberatung findet in letzter Minute statt, Sachzwang wird zwar verneint, besteht aber, nämlich entweder auf den Auftritt der

Schweiz zu verzichten oder das vorgekochte Menü zu akzeptieren, wie es die Koko präsentiert. Ich erinnere Sie an das Beispiel Sevilla: Es hat im Rat keine Debatte stattgefunden, es wurde im Parlament keine Aufarbeitung dieses Auftritts durchgeführt. Ich erinnere an Lissabon: Die Unterlagen zum Pavillon Lissabon wurden am Morgen der WBK-Sitzung verteilt; es gab vorher nur eine dünne Botschaft. Kritik und Anregungen lässt man uns in der Kommission machen, aber sie bleiben wirkungslos, warme Luft. Der Standardsatz des jeweiligen Botschafters ist: «Eine Expo ist ein offener Prozess, wir schießen auf fahrende Ziele, damit müsst Ihr leben.»

Selbstverständlich werden keine Erfolgskontrollen dieser schweizerischen Auftritte gemacht. Auf alles, was man sonst normalerweise bei Public-Relations-Veranstaltungen von dieser Grössenordnung als Standard ansieht – die Abklärung, ob man die gewünschte Wirkung auch erreicht hat, ob man daraus etwas lernen kann –, wird verzichtet.

Sie sehen, die Strategie, die die Koko anwendet, liegt klar und offen vor Ihnen:

1. Der WBK-Kontakt ist in der Vorbereitung des Geschäftes so weit wie möglich zu vermeiden.
2. Das Geschäft in letzter Minute in die WBK bringen und Verwirrung stiften, immer neue Dokumente liefern, die nicht mehr übereinstimmen, wie das hier der Fall ist.
3. Ja-Entscheid durch Sachzwang absichern – wir müssen ja dabei sein.
4. Erfolgskontrollen tunlichst vermeiden.

Der Unmut in der WBK beginnt zu steigen. Für Lissabon haben 14 Mitglieder ja gestimmt, 2 haben nein gestimmt, 5 haben sich enthalten, und das Geschäft wurde im Rat in Kategorie IV abgehandelt. Für Hannover stimmten 15 Mitglieder ja, aber 7 nein, bei 1 Enthaltung. Durch den Nichteintretensantrag haben wir bewirkt, dass man heute in Kategorie III über dieses Geschäft spricht.

Wenn wir so weiterfahren, dann – so meine ich – ist die Zeit gekommen, dass das Geschäft für die nächste Weltausstellung entweder in der WAK oder in der Finanzkommission behandelt werden muss. Denn Einfluss nehmen kann die WBK ja sowieso nicht, nicht einmal im begleitenden Sinne. Sie hat zu akzeptieren und den Frust wegzustecken.

Zur aktuellen Vorlage: Der Bundesrat hat im Jahre 1995 entschieden. Als einzige Auflage, die Sie in der Botschaft finden, steht, dass der Pavillon den Baustoff Holz zur Geltung bringen soll. Die Entscheidungsbefugnis wurde an die Koko delegiert, «outgesourct». Das Thema war: Verkehrsentwicklung, Verkehrsmittel, Nord-Süd-Verkehr zeigen, nachhaltige Entwicklung zeigen. Ein Zielsatz ist: «Der schweizerische Beitrag soll durch eine sachliche, auf Selbstvertrauen basierende Ausstellung Interesse und Sympathie für unser Land wecken.»

Im September 1997 hat das Preisgericht das Projekt des Architekten Zumthor ausgewählt: «Klangkörper Schweiz.» Es ist ein mutiges Projekt, ein immenses Labyrinth von Holzstapeln, eine klingende Landschaft – eben «Klangkörper Schweiz» –, hohe Holzwände, Neonschrift, Holzduft, einfache Speisen sollen angeboten werden, und es soll ein Raum der Erholung sein.

Präsenz im Themenpark, Bereich Mobilität: Es sollen Neat und «Bahn 2000» vorgestellt und es soll der Entscheidungsprozess für unsere Verkehrspolitik in der direkten Demokratie aufgezeigt werden. Wenn wir nun schauen, was bis heute herausgekommen ist, dann ist es tatsächlich so, dass man ab und zu danebenschießt, wenn man auf fahrende Ziele schießt. Am 3. Dezember 1998 hat man noch einmal ein Budget nachgereicht; ich habe es am Montag erhalten.

Präsident: Ihre Redezeit ist abgelaufen.

Randegger Johannes (R, BS): In diesem Budget sehen Sie, dass der «Klangkörper Schweiz» verstimmt. Man hat nämlich für die musikalische Untermalung die eine Million Franken, die es dazu braucht, gestrichen. Man hat jetzt auch gesehen, dass im Themenpark, Bereich Mobilität, der Sponsor fehlt. In der Botschaft steht, es brauche keine Sponsoren.

Jetzt braucht es eine Million Franken von Sponsoren. Die Finanzierung ist nicht sichergestellt.

Wenn Sie den Antrag auf Nichteintreten unterstützen, dann geben Sie ein Signal, dass wir mit dem Vorgehen der Koko nicht einverstanden sind. Sie laufen allerdings auch Gefahr, dass sich dann etwas ändern könnte!

Bezzola Duri (R, GR): Wie der Bundesrat und der Ständerat – der Ständerat übrigens einstimmig – ist auch eine klare Mehrheit der FDP-Fraktion für die Teilnahme der Schweiz an der Weltausstellung in Hannover. Persönlich freut es mich natürlich ausserordentlich und ganz besonders, dass der Bündner Architekt Peter Zumthor als Sieger des Wettbewerbes für den Schweizer Pavillon hervorgegangen ist.

Kollega Randegger als Sprecher der Minderheit hat als kritischer Betrachter auf Mängel im Projektmanagement hingewiesen. Diese müssen ernst genommen werden. Zugegeben: Optimierungsmöglichkeiten sind noch vorhanden und sollen auch genutzt werden. Die Kritikpunkte genügen aber nicht, um auf diese für unser Land wichtige Vorlage nicht einzutreten. Nichteintreten würde für mich heissen: keine Teilnahme. In den kommenden Jahren werden wir anspruchsvolle Verkehrsprojekte für 30 Milliarden Franken realisieren. Ich bin überzeugt, dass wir in der Lage sein werden, auch dieses einmalige Vorhaben zur Zufriedenheit aller Beteiligten umzusetzen. Wir entscheiden über einen Verpflichtungskredit von 18 Millionen Franken.

Machen Weltausstellungen im Zeitalter der globalen Kommunikation überhaupt noch Sinn? Das ist die Frage. Ich meine: auf jeden Fall; auch wenn der Informationsauftrag nicht mehr der gleiche ist wie im letzten Jahrhundert. Es ist kein Zufall, dass die erste Weltausstellung Mitte des letzten Jahrhunderts mit der Industrialisierung in Europa zusammengefallen ist. Im 19. Jahrhundert waren die Kommunikationsmittel bescheiden: kein Fernsehen, wenig Zeitungen. Die Zeiten haben sich geändert, die Weltausstellungen sind aber Publikumsmagnete geblieben. Ungebrochen hoch ist auch die Zahl der teilnehmenden Länder.

Als primäre Leistungsschauen hingegen haben sich die Weltausstellungen überlebt. Die «Expo 2000 Hannover» will keine einseitige Leistungsschau sein; hier setzen die Organisatoren mit einem Themenpark rund um die Frage der nachhaltigen Entwicklung neue Akzente. Akzente will man auch mit dem Schweizer Pavillon setzen. Bewusst will man aus der Reihe der Nullachtundfünfzehn-Pavillons ausscheren. Das Zumthor-Team spielt damit auf eine originelle und sympathische Art und Weise auf den Sonderfall Schweiz an, auf den wir uns bei anderer Gelegenheit so gerne berufen. Im Zentrum des Projektes stehen für einmal weder Vergangenheitsbewältigung noch Zukunftsvisionen, sondern das Hier und Heute, das Sein. Der Holzpavillon versteht sich als Kontrapunkt zur üblichen Technologieshow, als natürlicher, nachhaltiger Ruhe- und Begegnungsort, als bewusste Schweizer Insel in einer reizüberfluteten Welt.

Nachhaltigkeit beruht zu einem wichtigen Teil auf der Fähigkeit zum vernetzten Denken, und genau dort setzt das Zumthor-Konzept an, am sichtbarsten bei der Verwendung von unbehandeltem Holz für das Gebäude.

Nicht die übliche Informationsvermittlung wird im Mittelpunkt stehen, sondern der direkte, persönliche Kontakt mit den Besucherinnen und Besuchern. Begegnungen, die sich nicht vorausplanen lassen, sind ein gewisses Risiko. Man braucht etwas Mut, Selbstbewusstsein, Offenheit und auch Grosszügigkeit dafür.

Von einem gelungenen, mutigen Auftritt in Hannover kann die Schweiz nur profitieren. Ein Abseitsstehen unseres Landes würde schlecht verstanden werden. Auf jeden Fall wäre es ein Affront gegenüber dem Gastgeberland Deutschland, unserem nicht nur in wirtschaftlicher Hinsicht wichtigsten Partner.

Im Namen der FDP-Fraktion bitte ich Sie, auf das Geschäft einzutreten.

Mühlemann Ernst (R, TG): Die Schweiz muss jede Möglichkeit nutzen, direkt im Ausland aufzutreten, sich zu präsentie-

ren und zu zeigen, welche Stärken dieses Land aufweist. Es sind in der Sekundärwirklichkeit der Medien zu viele negative Informationen über unser Land verbreitet worden. Wir haben allen Grund, die Weltausstellung in Hannover ernst zu nehmen und uns dort darzustellen.

Wenn wir auf die Weltausstellung in Sevilla zurückblicken, dürfen wir mit Befriedigung sagen, dass dort ein Kulturpavillon aufgebaut worden war, der grosse Beachtung fand. Durch eine Desinformation geriet er allerdings in Verruf. Das ist bedauerlich. Wir haben dann für Lissabon aufgrund der Imageschäden von Sevilla eine minimale Lösung gewählt; wir sind in Lissabon weder hervorstechend noch abgefallen. Es war eine durchaus mittelmässige Präsentation, allerdings mit viel zu geringen Investitionen.

Ich bin froh, dass wir nun den Mut haben, in Hannover wieder etwas mehr Geld einzusetzen, um uns darzustellen. Es ist Sache der Ausstellungsorganisation, das Bild der Schweiz nicht in der Vergangenheit zu sehen, sondern in der Zukunft. Es geht darum, aus Sevilla zu lernen und nicht nur die Kulturgesellschaft, sondern auch die Informationsgesellschaft mit all den technischen Möglichkeiten, welche die Zukunft bietet, zu präsentieren und die hohe Qualität unserer Arbeit zu zeigen.

Ich bin sehr glücklich, dass man ein Projekt ausgewählt hat, das qualitativ ausgezeichnet ist. Architekt Zumthor gehört heute zu den herausragenden Architekten der Welt. Es ist nicht allein der Werkstoff Holz, der beachtlich ist, sondern es ist die architektonisch klare Lösung, die eindrücklich auf alle Menschen wirkt. Ich habe das selber im Falle des von vielen Leuten verfeimten Kunsthauses in Bregenz erlebt. Beim Augenschein waren alle überrascht, wie aussergewöhnlich die architektonische Leistung ist.

Ich bitte den Bundespräsidenten – er ist leider nicht mehr da –, der Koko ganz klar und deutlich zu sagen, dass sie den Architekten nicht am Zeug herumflicken soll! Die Koko hat überhaupt keine glückliche Hand bei der Darstellung der Projekte und bei der Werbung für ihre Projekte. Sie sollte hier bescheiden im Hintergrund stehen. Die Führung sollte denen überlassen bleiben, die tatsächlich in der Lage sind, die Schweiz optimal zu präsentieren.

Ich bitte Sie, den gutgemeinten Antrag der Minderheit abzulehnen und dem Projekt zuzustimmen.

Giezendanner Ulrich (V, AG): Herr Mühlemann, wir haben von Herrn Randegger gehört, dass in diesem Pavillon nebst der Ruhe auch der Verkehr dargestellt werden soll. Er hat «Bahn 2000» und Neat erwähnt. Herr Mühlemann, können Sie uns darüber informieren, ob auch etwas über die zweite Röhre des Gotthard-Strassentunnels gesagt wird? Sie wissen, dass wir jetzt dann 300 000 LKW haben werden. Das interessiert ja in Deutschland, vor allem in Hannover. Wissen Sie etwas darüber?

Mühlemann Ernst (R, TG): Persönlich würde ich es begrüßen, wenn man auch das Zukunftsprojekt «zweite Gotthardröhre» erwähnen würde. Aber es ist klar, dass in dieser Gesamtschau nicht alles untergebracht werden kann. Eines, Herr Giezendanner, würde ich aber wünschen: dass man die Schweiz als Problemlöser und nicht als Problembringer darstellt, dass man die Schweiz als Land des Mutes und nicht als Land der Angst zeigt!

Moser René (F, AG): Jetzt kommt bereits der erste Kunstbause. Ich unterstütze selbstverständlich den Nichteintretensantrag der Minderheit Randegger. Seit über sieben Jahren verfolge ich nun in diesem «hohen Hause», wie sich Ausstellungen im Ausland präsentieren und wie sie diskutiert werden. Bei diesen halbfertigen und unvollständigen Präsentationen, die ich bis jetzt jedes Mal erlebt habe, bleiben die Überraschungen nie aus. Heute haben wir es wieder mit einem Meisterstück zu tun. «Klangkörper Schweiz» heisst das Ding – jedenfalls heute noch, denn die Musik ist bereits herausgenommen worden. Wahrscheinlich bleibt es bei Auftritten, für welche die Hauptprobe bereits an der 150-Jahr-Feier auf dem Bundesplatz abgehalten worden ist.

Was die dauernden Veränderungen betrifft, möchte ich darauf hinweisen, dass seit unserer letzten Kommissionssitzung wieder ein völlig neues Finanzgerüst erstellt worden ist. Eine Position war sehr interessant: das Honorar für den vielgelobten Architekten. Für ein Projekt, das jetzt auf 7,55 Millionen Franken reduziert wird, verlangt der gute Mann ein Honorar von 1,4 Millionen Franken. Fragen Sie einmal einen Architekten hier im Saal, wer in der Privatwirtschaft so viel einstreichen kann! Das ist nicht nur eine Frechheit; man sollte grundsätzlich einmal untersuchen, was diesbezüglich eigentlich abläuft, wenn Bauprojekte zur Diskussion stehen, wie die Aufträge vergeben werden, was für Honorare kassiert werden usw. Sie können, was diese Sachen anbelangt, eine gehörige Begründung für eine PUK zusammenstellen.

Nun hat der «Klangkörper Schweiz» seinen Standort im Themenpark, im Bereich «Mobilität», zugewiesen bekommen. Daimler-Benz, der Hauptsponsor – es geht in diesem Bereich um ein Budget von etwa 120 Millionen Franken –, ist ausgestiegen. Auch derjenige, der für diesen Park verantwortlich gewesen ist, hat «die Finken geklopft». Es ist weit und breit kein Nachfolger zu sehen, aber wir sind dabei.

Die Koko glaubt, dass die Schweiz an dieser Ausstellung keine wirtschaftlichen Inhalte zeigen soll. Das ist so gesagt worden. Sie will mit diesem Holzlager in Hannover eine besondere Art schweizerischer Kulturwerkstatt zur Schau stellen, wie Herr Zumthor, der Architekt, gesagt hat – eine Kulturwerkstatt, die möglichst nicht definiert werden soll, das haben wir auch gehört. Es steht geschrieben, dass das Konzept auf Kultur, auf Sinnlichkeit, auf Erlebnis und Erfahrung beruhen soll. Die Erfahrung erstreckt sich wahrscheinlich auf die Honorareinstreichung. Solche Aussagen beunruhigen mich – und auch die sechs anderen Vertreter der Minderheit.

Was haben wir doch mit Bezug auf ausländische Pavillons nicht schon alles an Aussagen gehört! Ich habe – gelinde gesagt – überhaupt kein Verständnis, dass an einer Weltausstellung nur die Kultur vertreten sein soll. Ja, Herr Kollege Bezzola, Sie haben ja als befähigter Kulturinformer gesagt, dass die Wirtschaft eingebettet sei usw. Nichts ist eingebettet! Es ist «ausgebettet» worden! Eingebettet sind nur die Kulturschaffenden.

Vielleicht haben diese Ausstellungsmacher etwas vergessen. Sie haben vergessen, dass sich nur eine gesunde Wirtschaft solche Kultur leisten kann. Wir sind ein High-Tech-Land; ich stehe dazu – einige von Ihnen auch. Es ist unser Auftrag, dies nach aussen zu tragen. Wir können hier nicht immer nur schönggeistige Debatten führen und schönggeistige Visionen in alle Welt hinaustragen, sondern wir müssen auch ab und zu einmal sagen, was wir leisten können und dass wir damit in der Vergangenheit sehr gut gelebt haben.

Ich unterstütze also den Nichteintretensantrag der Minderheit Randegger ganz klar. Die beiden Kommissionssprecher haben zwar mit grossem Engagement versucht, die Sache schönzureden. Damit wird dieser Scheiterhaufen aber nicht besser!

Grossenbacher Ruth (C, SO): «Expo 2000 Hannover» – ein Kontrapunkt. Unser Land will sich an dieser Weltausstellung beteiligen. Mit der Annahme des vorliegenden Bundesbeschlusses, mit einem Ja zum Verpflichtungskredit von 18 Millionen Franken und mit einem Ja zum Projekt eines Pavillons aus rohen Holzbalken von Peter Zumthor geben wir dafür grünes Licht. Nach Lissabon im Sommer dieses Jahres müssen wir auch in Hannover präsent sein, in unserem Nachbarland, denn auch Länder müssen ihre nachbarlichen Beziehungen und ihr Image pflegen, auch Länder müssen präsent sein, um Kontakte zu knüpfen, um sich darstellen zu können. Wie soll sich denn unser Land im Jahre 2000 in Hannover darstellen? Da gehen die Meinungen auseinander, auch in diesem Saal, auch in der vorberatenden Kommission, der WBK. Eine Minderheit glaubt, ein Land müsse an einer Weltausstellung seine Produkte vor dem Publikum ausbreiten, das technische Know-how vorstellen, ähnlich einer Mustermesse, einer Olma oder einer Industriemesse; das ist möglich. Aber die Mehrheit der Kommission, der sich auch die Mehrheit der CVP-Fraktion anschliesst, folgt den Vorstellungen

gen des Projektgewinners Peter Zumthor, der die Werte und nicht die Produkte unseres Landes vorstellen will; Produkte ändern sich, Werte bleiben.

In einem einfachen, grossen Pavillon aus rohem Holz sollen unsere Werte aufgezeigt werden. Dieser einfache Bau steht als Kontrapunkt und ruhender Pol inmitten der anderen Länderpavillons, die mit den neusten Technologien, mit raffinierten audiovisuellen Hilfsmitteln angefüllt sind. Ganz bewusst will die Schweiz in Hannover zurück zu den Wurzeln gehen, zur Einfachheit, zur Echtheit, zur Stille in dieser reizüberfluteten Zeit. Mit Selbstbewusstsein und Überzeugung wollen wir zeigen, welches unsere Werte sind, was uns von anderen Ländern unterscheidet. Deshalb wurde auch Holz als Baumittel gewählt, Holz als Symbol der Beständigkeit und der nachhaltigen Entwicklung. Schon vor hundert Jahren haben unsere Vorfahren in unseren Wäldern nur so viel Holz geschlagen, als für die nachkommenden Generationen nachwachsen konnte.

Im Schweizer Pavillon soll es Begegnung und Dialog geben, statt Berieselung durch moderne Informationstechnologien. Informationen über ein Land kann man auf verschiedenste Arten vermitteln, durch Bilder, durch Schrifttafeln, durch Texte, durch Videos und Internet. Das vorliegende Projekt will Informationen durch Begegnungen von Mensch zu Mensch vermitteln, durch den Dialog zwischen Menschen, durch den Austausch von Erfahrungen; Kommunikation nicht als Einbahnstrasse, wie das bei den modernen Kommunikationsmitteln oft der Fall ist, sondern Kommunikation durch Gespräche, durch den Austausch von Meinungen. Ein Gespräch bleibt viel länger haften als ein schnell gezeigtes Bild. Als Gastgeber und Gastgeberinnen im Pavillon werden Menschen aus den verschiedensten beruflichen Bereichen amten. Sie sollen kompetent und sprachgewandt über unser Land Auskunft geben können, über unser politisches System, über unsere vier Kulturen, aber auch über unsere Wirtschaft, unsere Industrie, den Tourismus. Selbstverständlich werden als Ergänzung Dokumente aufgelegt, Internet-Adressen abgegeben.

Ein weiterer Wert: Unsere Gastfreundschaft soll nicht allein durch Werbeagenturen der Tourismusbranche dargestellt werden. Vielmehr soll man sich mit ganz einfachen Schweizer Spezialitäten im Schweizer Pavillon vom Stress der Ausstellung erholen können. Ein kulturelles Rahmenprogramm und ein besonderer Auftritt, der die schweizerische Verkehrspolitik zeigt, sind neben dem Pavillon weitere Möglichkeiten, unser Land in Hannover vorzustellen.

Das Konzept zur «Expo 2000 Hannover» will nicht Schein, nicht Glitzer und Glimmer, nicht Effekthascherei, sondern Lebensqualität vermitteln. Ich bin davon überzeugt, dass der Schweizer Pavillon auch neugierig macht und das Interesse der Besucher wecken wird. Neugierde und Interesse, auch das ist gut fürs Marketing. Wir wollen viele Besucher und Besucherinnen im Schweizer Pavillon haben.

Haben wir also den Mut, zu diesem Projekt ja zu sagen; auch die Mehrheit der CVP-Fraktion wird ihn haben.

Moser René (F, AG): Ich habe zwei Fragen:

1. Sind Sie der Meinung, dass die Wirtschaft an dieser Ausstellung nicht vertreten sein soll?
2. Ist Herr Zumthor Mitglied der CVP?

Grossenbacher Ruth (C, SO): 1. Ich habe erwähnt, dass die Wirtschaft auch präsent sein wird. In diesem Pavillon wird es Möglichkeiten zum Gespräch über die Wirtschaft geben. Internet-Adressen ergänzen die Informationen. Die Wirtschaft wird präsent sein, Herr Moser, auch in den Rahmenprogrammen, welche die Verkehrssituation und unsere Verkehrspolitik darlegen werden. Das ist ein ganz besonderes Projekt. Auch Verkehrspolitik ist Wirtschaft.

2. Ich kann Ihnen keine Auskunft geben, ob Peter Zumthor CVP-Mitglied ist oder nicht. Das spielt für meine Überzeugung überhaupt keine Rolle.

Scheurer Rémy (L, NE): On pourrait parler longuement du pavillon prévu pour la Suisse pour l'«Expo 2000 Hanovre».

On pourrait émettre des doutes, faire part de vœux, on ne s'en est pas privé. Mais devons-nous vraiment dire ici que la relation entre le pavillon lui-même et son contenu est discutable? Que le toit pourrait devenir un tambour en cas de pluie? Ou quoi que ce soit concernant la répartition des coûts? Ou encore qu'on en fait trop à l'extérieur et pas assez à l'intérieur, à moins que ce ne soit le contraire?

Il est vrai que les expositions universelles ont une fréquence rapide, et nous demandons au Conseil fédéral de continuer à user de son influence pour que ces manifestations s'espacent dans le temps. Cependant, une fois que toutes les réserves seront exprimées, il restera que l'«Expo 2000 Hanovre» aura lieu. Dès lors, peut-on imaginer un seul instant que la Suisse, qui vit d'échanges, soit absente d'une manifestation ayant lieu en Allemagne, d'une manifestation de cette ampleur chez l'un de nos principaux partenaires culturels et économiques? La Suisse existe, et c'est parce qu'elle existe qu'elle doit être présente dans les grands lieux de rencontre. A Hanovre, nous avons l'occasion d'affirmer notre présence avec un pavillon conçu par l'un de nos meilleurs architectes, un pavillon contigu à celui de la Grande-Bretagne, voisin de celui de la France. C'est une place d'honneur qui nous est réservée; et nous renoncerions à l'occuper?

Quant au coût de l'opération, il est tout à fait dans nos moyens.

Le groupe libéral est convaincu que la Suisse doit marquer davantage sa présence à l'étranger et saisir les occasions qui lui sont offertes. Il entrera en matière et votera le crédit.

Gonseth Ruth (G, BL): Die grüne Fraktion ist für Eintreten. Das Gesamtkonzept des Schweizer Beitrages für die «Expo 2000 Hannover» ist für uns überzeugend und weltoffen. Es ermöglicht, dass die Schweiz mit dem Begriff «Nachhaltigkeit» in Verbindung gebracht wird. Der geplante Beitrag ist sozusagen ein «innovatives Gesamtkunstwerk». Zwar steht die grüne Fraktion Grossveranstaltungen wie Weltausstellungen grundsätzlich skeptisch gegenüber, weil sie mit den Zielen einer ökologischen Grundsätzen orientierten Politik oft schlecht vereinbar sind. Um so froher sind wir, dass sich der Schweizer Pavillon an der «Expo 2000 Hannover» am Prinzip der Nachhaltigkeit orientiert. Der Pavillon bietet eine offene, durchlässige, spielerisch aufgebaute Freiluftarchitektur des vom Valser Thermalbad her bestens bekannten Bündner Architekten Peter Zumthor. Der Pavillon lädt zum Schlendern und Entdecken, zum Rasten, Verweilen und Entspannen ein. Die Architektur benützt traditionelles Material und besetzt es neu. Die Architektur besteht nicht mehr aus Handgestricktem oder aus heimeligem Holz, sondern steht auf der Höhe der Zeit. Es ist ein weltzugewandtes Konzept, das dem schlechten Ruf einer isolierten Schweiz etwas Konkretes entgegensetzt. Dies ist ein Schweizer Beitrag zu einer Weltausstellung, der endlich nicht mehr einfach als ein Kiosk konzipiert ist, welcher Sackmesser und «Schoggi» feilbietet – oder eben auch die Basler Industrie, wie dies wahrscheinlich Herr Randegger möchte.

Nochmals zur Nachhaltigkeit: Die Baumaterialien werden schliesslich wiederverwertet werden; auch das Musikkonzept sieht nicht den Einsatz von – wie auch immer zu entsorgenden – Tonkonserven vor, sondern Live-Musik mit vielfältigen Klängen, die vorwärtsgewandt ist.

Neben Architektur und Klang sind auch das Wort und die Gastronomie vertreten. Das Gesamtkonzept ist auf das funktionale Thema «Haus der Gastfreundschaft, Entspannung und Anregung» zentriert, und es zielt auf Unmittelbarkeit, auf unvermitteltes und sinnliches Erleben – die Expo-Gesamtleitung in Hannover hat auch bereits zum mutigen Gesamtkonzept gratuliert. Mit diesem Konzept könnte die Schweiz sogar zum «Geheimtip» werden.

Wir Grünen sind überzeugt, dass die Koko, die für den Schweizer Pavillon in Hannover eingesetzt wurde und uns die Umsetzung dieses Konzeptes vorschlägt, eine gute Wahl getroffen hat. Zu viele Köche – wie dies Herr Randegger vielleicht möchte – verderben bekanntlicherweise den Brei.

Noch ein Wort zu Ihrem Minderheitsantrag auf Nichteintreten, Herr Randegger: Sie haben uns nicht gesagt, wo Sie Ein-

fluss nehmen wollen. Das Konzept sieht vor, dass eben nicht irgendeine Klientel bevorzugt bedient werden soll. Auch die Wirtschaft kann und soll den Pavillon besuchen, sie kann dort sogar ihre Geschäftsessen abhalten – Herr Randegger kann seine Gruppen schon heute anmelden. Aber diese werden eben nicht besonders hofiert werden. Die Musik soll ihretwegen nicht abgestellt und der Pavillon auch nicht für andere Gruppen gesperrt werden. Das Miteinander und das friedfertige Nebeneinander von städtischen und ländlichen, volkstümlichen und intellektuellen Kulturen und der Wirtschaft soll geschätzt und gepflegt werden. Die grüne Fraktion bittet Sie, dieser Vorlage zuzustimmen.

Maspoli Flavio (D, TI): Nessuno più di me desidererebbe che la Svizzera si presentasse all'estero per quello che veramente è, e cioè una nazione positiva, una nazione in cui vivono cittadine e cittadini laboriosi, aperti, una nazione in cui – quale unica in Europa – vivono in modo tranquillo e senza creare problemi quasi il 20 per cento di stranieri. Nessuno più di me desidererebbe che la Svizzera si presentasse all'estero come paese fiero, fiero della sua indipendenza, della sua autonomia, fiero di quanto è riuscito a fare nei secoli; e nessuno più di me desidererebbe che la Svizzera all'estero desse l'immagine di quell'elemento positivo che in tutta la storia è sempre riuscito ad accompagnarla.

Purtroppo però sappiamo molto bene che la Svizzera, ogni qualvolta che andiamo all'estero a presentarla, è la Svizzera in ginocchio, la Svizzera prona, la Svizzera che si scusa. Si scusa perché non fa parte dell'Unione europea, perché non fa parte dell'ONU, non fa parte della Nato; si scusa per quel che ha fatto rispettivamente non ha fatto durante la Seconda guerra mondiale; si scusa anche per quel che avrebbe potuto fare ma che in quel momento non ha pensato di fare. Si scusa per quel che hanno fatto i nostri politici cinquant'anni fa, e comincia già a scusarsi per quel che faranno i nostri politici fra cento anni. Si scusa perché la classe politica non ha il popolo che vorrebbe, si scusa perché la classe politica non può manovrare il popolo come lo desidererebbe.

Questa è la Svizzera che noi presentiamo all'estero, questa è la Svizzera che abbiamo presentata non tanto tempo fa in Germania, in occasione della Fiera del libro di Francoforte. Me la prendo con la congrega degli intellettuali – sia ben chiaro: dei sedicenti intellettuali, perché mi piacerebbe vedere se sono veramente intellettuali o se fanno solo finta di esserlo o se sono riusciti a far credere agli altri di essere appunto intellettuali; perché intelletto non è necessariamente raccontare fesserie come fanno loro. Sono sempre riusciti a portare le loro idee distruttive sul nostro paese fuori dai nostri confini. C'era una volta un tale – e non era un cretino, credetemi – di nome Johann Gottlieb Fichte, che ha detto chiaramente cosa dovrebbero fare gli intellettuali. E non è certo quello che fanno gli intellettuali svizzeri quando vanno a presentare il nostro paese all'estero.

Quando poi sento parlare di grosse innovazioni, perché un certo Zumthor – o zum Fenster, non ricordo più bene – ha inventato le case senza porte, posso dirgli che Mario Botta le case senza porte le ha inventate grosso modo venticinque anni fa, senza incassare per questo – se è vero quello che ha detto un collega – 1,4 milioni di franchi. Ma non è certo questa somma che mi da fastidio, e non sono i 18 milioni a darmi fastidio. A darmi fastidio è l'immagine della Svizzera che noi una volta di più daremo fuori dai nostri confini.

«Suiza no existe» – cosa c'è di più bello che scusarsi? Noi ci scusiamo anche perché esistiamo. «Scusate, ci siamo, non vorremmo esserci, stiamo facendo di tutto per distruggerci! Però lasciateci il tempo di farlo. Per il momento accettateci, sopportateci, cercheremo di dare il meno fastidioso possibile.» Questo è il messaggio che noi riusciamo a dare.

Per concludere vorrei dire al collega Mühlemann di non aver paura, che non è certo la Svizzera che ha paura che presenteremo. Noi presenteremo la Svizzera masochista, autolesionista. Presenteremo la Svizzera che veramente non esiste, cioè quella Svizzera che viene creata e mantenuta nelle teste di quattro intellettualoidi che l'abbeverano delle loro congetture contorte e delle loro menti ancora più contorte. Una Sviz-

zera che veramente non esiste, ma che è mantenuta dall'altra Svizzera, quella di cui ci scusiamo e ci vergognamo.

Ruf Markus (D, BE): Im Namen der Minderheit der demokratischen Fraktion beantrage ich Ihnen aus Überzeugung, auf die Vorlage einzutreten und ihr zuzustimmen. Für mich steht ausser Frage, dass sich die Schweiz an Weltausstellungen beteiligen soll und muss, also auch an der «Expo 2000 Hannover». In der heutigen, interdependenten Welt wäre ein Abseitsstehen aus vielfältigen politischen und wirtschaftlichen Gründen, die hier bereits genannt worden sind, ein kapitaler Fehler. Gerade als Kleinstaat haben wir ein vitales Interesse daran, unser Land als modernes, selbstbewusstes, leistungsfähiges und weltoffenes Land einem breiten Publikum vorzustellen. Ich kann mich diesbezüglich den Ausführungen von Herrn Kollege Mühlemann vollumfänglich anschliessen.

Das vorliegende Konzept stellt – im Bewusstsein der Tatsache, dass es immer mehrere gängige und akzeptable Varianten gäbe – eine überzeugende, originelle Lösung dar, um die vielfältigen Werte der Schweiz darzustellen und das Interesse an unserem Land zu wecken. Die vorgebrachten Befürchtungen entbehren nach Studium der Vorlage, namentlich auch im Rahmen der Kommission, jeglicher Grundlage.

Ich ersuche Sie deshalb noch einmal um Eintreten und um Zustimmung.

Fehr Jacqueline (S, ZH): Die Schweiz kann an einer Weltausstellung in Deutschland, dem wichtigsten Handelspartner der Schweiz, nicht teilnehmen. Das ist auch Herrn Randegger klar. Trotzdem lehnt ein Teil der FDP-Fraktion dieses Konzept ab. Warum? Weil es nicht die wahren Leistungen, das Fortschrittliche der Schweiz, zeige.

In der Kommission hat Architekt Zumthor die Frage aufgeworfen, was denn im Zusammenhang mit einer solchen Ausstellung tatsächlich fortschrittlich sei. Ist es wirklich die multimediale Show, die Imitation des Vorhandenen, das gar nicht Existente, das Virtuelle? Wir stehen an der Schwelle zum nächsten Jahrtausend. Das Tempo der Entwicklung in den vergangenen Jahren steckt uns allen noch in den Knochen. Noch wissen wir nicht, wie es weitergeht. Wohin werden uns die kommenden Jahre führen? Was wird in zehn, zwanzig Jahren Normalität sein? Welche Rolle übernehmen wir als Individuum und als Gesellschaft in diesem Prozess? Wir blicken angst- oder hoffnungsvoll vorwärts und verwechseln den Blick nach vorn mit Fortschritt und Innovation.

Wenn wir heute dem Verpflichtungskredit zustimmen, wird die Schweiz in Hannover Aufsehen erregen. Es wird sich eine Schweiz darstellen, die nicht verkauft, nicht bedrängt, nicht entschuldigt und nicht rechtfertigt. Es wird eine Schweiz sein, die ist, unverfälscht und auf eine Art unverarbeitet wie das Holzlager. Sie wird sich auf das Wahre beschränken, auf das Echte, auf die Authentizität. Ist nicht gerade dies Fortschritt? Ein Land, das dem Tatsächlichen auf den Grund geht, ist mutig. Diesen Mut wird die Schweiz im nächsten Jahrtausend brauchen. Aus diesem Mut entstehen echte Innovation und echter Fortschritt.

Einfach machen, was die anderen auch, vielleicht sogar besser machen, kann nicht unser Weg sein. Das haben doch verschiedene Wirtschaftszweige in der Vergangenheit zur Genüge schmerzlich erlebt. Einfach etwas audiovisueller und etwas multimedialer sein, mit etwas verrückteren Clips und schöneren Ausstellungswänden, das kann nicht unser Weg sein.

Nicht Gegenstand dieser Debatte und dieses Kredites ist der Themenpark, Bereich Mobilität. Dort erwartet die SP-Fraktion, dass die Schweiz Wegmarken setzt und ihrer Reputation in Sachen Verkehrspolitik, die sie sich mit den Abstimmungen zu Alpen-Initiative, LSVA und Finöv geholt hat, gerecht wird.

Ich bitte Sie, dem Verpflichtungskredit für das Projekt «Klangkörper» zuzustimmen. Sie stimmen damit einem wahrhaft fortschrittlichen Auftritt der Schweiz an der Schwelle zum dritten Jahrtausend zu.

Die Beratung dieses Geschäftes wird unterbrochen
Le débat sur cet objet est interrompu

Schluss der Sitzung um 12.50 Uhr
La séance est levée à 12 h 50

Achte Sitzung – Huitième séance

Donnerstag, 10. Dezember 1998

Jeudi 10 décembre 1998

08.00 h

Vorsitz – Présidence: Heberlein Trix (R, ZH)

98.040

Weltausstellung 2000 in Hannover

Exposition universelle 2000 de Hanovre

Fortsetzung – Suite

Siehe Seite 2556 hiervoor – Voir page 2556 ci-devant

Föhn Peter (V, SZ): «Expo 2000 Hannover»: ein Gross-, ja Grösstanlass, welcher viele Fragen aufwerfen kann, die Frage der Umweltverträglichkeit, die Frage der Finanzierung, die Frage des Inhaltes usw. Für uns stellt sich die Frage, ob die Schweiz aktiv teilnehmen und sich präsentieren soll.

Die SVP-Fraktion ist mehrheitlich der Meinung, dass wir an der Weltausstellung in Hannover teilnehmen sollten und lehnt den Nichteintretensantrag der Minderheit Randegger ab.

Der Ständerat hat dem Verpflichtungskredit von 18 Millionen Franken ohne Diskussion und Gegenstimme zugestimmt.

Wenn man gestern einigen Vorrednerinnen und Vorrednern zugehört hat, könnte man meinen, dass dieses Geschäft keinen einzigen sogenannten Negativpunkt in sich berge. Dem ist nicht ganz so. Wie Herr Randegger habe auch ich einige kritische Worte betreffend die Vorgehensweise anzubringen. Die SVP-Fraktion fordert auch, dass künftig frühzeitig klarere Konzepte, welche ausgereift sind, vorgelegt werden.

Es geht nicht an, dass nach der Behandlung im Parlament massive Projektänderungen vorgenommen werden, die unter Umständen dem Inhalt und der Ausstrahlung ein neues Gesicht geben. Dies betrifft auch den Kostenvoranschlag.

Man kennt heute schon das Datum der nächsten Weltausstellung erster Kategorie – im Jahre 2005. Demzufolge kann der Bundesrat den Entscheid, ob die Schweiz teilnehmen will oder nicht, in Kürze treffen. Verspätete Vorlagen schaffen ständig Sachzwänge.

Die SVP-Fraktion ist aber überzeugt, dass das Positive überwiegt, zumal die «Expo 2000 Hannover» nach der Weltausstellung in Sevilla 1992 wiederum eine Weltausstellung der sogenannten ersten Kategorie ist und in Europa stattfindet. Mit 18 Millionen Franken liegt der finanzielle Aufwand deutlich unter den 32 Millionen Franken, die für die Weltausstellung in Sevilla aufgewendet wurden, bei welcher die Schweiz ja bekanntlich nicht nur positiv dargestellt wurde.

Im Gegensatz dazu hat mich Architekt Zumthor bei der Vorstellung des Projektes überzeugt. Überzeugt haben mich die Einfachheit und Echtheit, mit welchen er die Besucher abholen will und auf die Besucher einzuwirken gedenkt. Herr Zumthor will den Besucher nicht wie üblich mit Informationen überfluten. Er will den Zuschauer nicht stressen, sondern will ihn erleben lassen. Ich wünsche mir, dass dieser Bescheidenheit auch nachgelebt wird. Daneben hoffe ich nicht, dass nur die Crème de la Crème aus der Schweiz präsent und aktiv sein wird. Hier denke ich besonders auch an die Live-Darstellungen. Alle Schweizer Bürgerinnen und Bürger müssen sich an einer Weltausstellung vertreten fühlen.

Alle Besucher müssen sich im Schweizer Pavillon zurechtfinden und wohl fühlen können. So können Einfachheit und Echtheit vorgelebt werden, so kann eine bescheidene Schweiz dargestellt werden. Mit der Teilnahme und mit diesem einfachen, offenen Projekt dürfte die Schweiz als eine Schweiz des Mutes – wie Herr Kollege Mühlemann gestern sagte – in ganz Europa und darüber hinaus Goodwill schaffen. Wir gehen uns nicht entschuldigen, Herr Maspoli, aber Goodwill schaffen dürfen und müssen wir.

Deshalb beantragt Ihnen eine Mehrheit der SVP-Fraktion, auf den Bundesbeschluss einzutreten, und bittet darum, den Minderheitsantrag auf Nichteintreten abzulehnen. Die Schweiz existiert und wird auch im nächsten Jahrtausend und darüber hinaus existieren. Deshalb dürfen, ja müssen wir uns an der Weltausstellung zeigen und präsentieren.

Präsidentin: Die LdU/EVP-Fraktion teilt mit, dass sie die Vorlage unterstützt.

Ostermann Roland (G, VD), rapporteur: La proposition de non-entrée en matière de la minorité ne peut être interprétée que comme le refus de participer à l'«Expo 2000 Hanovre». Le titre de l'arrêté fédéral et son article 1er le disent bien. Si la proposition n'émanait pas de parlementaires chevronnés, on pourrait croire à une erreur, et c'est ce que laisse entendre l'argumentation qui va plutôt dans le sens d'une proposition de renvoi. Mais en l'état, c'est bien d'une proposition de non-entrée en matière qu'il s'agit.

Nous ne pouvons que répéter ce que nous avons dit en introduction: il est inconcevable que la Suisse puisse ne pas être présente dans une exposition universelle qui se tient à ses portes. Ceci d'autant plus qu'elle entretient des relations étroites avec le pays hôte et que parmi celles-ci, il y a des relations économiques intenses dont se réclament justement les partisans de la non-entrée en matière.

M. Randegger souhaite que les projets nous parviennent plus tôt, afin que le Parlement ne soit pas placé devant un choix déjà accompli qu'il ne peut plus modifier. La question mérite réflexion. Est-ce vraiment le rôle du Parlement que d'intervenir de manière décisive dans de tels choix? Notre collègue souhaiterait-il une commission permanente s'occupant des expositions, créant les pavillons suisses, les visitant, les critiquant et les analysant?

A l'heure où les partis politiques confient à des agences le soin de concevoir leurs campagnes publicitaires, n'y a-t-il pas quelque paradoxe à voir certains de leurs membres éminents vouloir intervenir dans cet aspect particulier de la promotion de la Suisse?

L'intervention de M. Moser montre quelle serait la difficulté de l'entreprise. Notre collègue part de la constatation que nous sommes une société high-tech. (Son absence pourrait faire accroire que, même dans une société high-tech, les réveils ne sonnent parfois pas le matin!)

Et, selon lui, c'est donc sous forme de société high-tech que nous devons nous présenter. Il dénonce le pavillon comme étant l'oeuvre de gens jouant aux beaux esprits pour véhiculer des messages ésotériques. On peut se demander s'il ne confond pas la Foire internationale de Hanovre, où les entreprises suisses ont, semble-t-il, été très satisfaites, et l'«Expo 2000 Hanovre». Ce qui paraît particulièrement le déranger, c'est le pavillon de bois qui n'est pas, selon lui, une traduction de notre société helvétique et qui ne véhicule pas le bon message. Que faudrait-il alors proposer qui traduise notre culture? Un chalet, un immeuble de verre, une villa, un cabanon de bord de lac, une caravane? Au début du siècle, le village suisse fut en honneur. Alors, aujourd'hui, qu'avons-nous à offrir? Un parking enterré, un abri de protection civile ou mieux, pour illustrer notre génie propre, un parking combiné avec un abri de protection civile? Le choix a été fait d'une oeuvre de Zumthor qui part de l'idée que les visiteurs accordent leur faveur à des stands vivants, aux activités desquels ils peuvent s'associer. Dans la débauche high-tech ambiante, le pavillon parle de convivialité, de simplicité et d'authenticité. Dans une gare, ce qui attire l'attention, ce n'est pas la musique diffusée par les haut-parleurs, c'est le groupe qui joue dans le couloir.

Est-ce vraiment jouer aux beaux esprits que de croire le visiteur sensible aux valeurs exprimées?

M. Maspoli voit, si j'ai bien compris, un acte supplémentaire de contrition de la Suisse dans le pavillon de bois. D'autres, en particulier la majorité de la commission, y voient plutôt une manifestation de force, de sérénité et d'affirmation de soi. Tout ceci montre qu'en matière artistique, le Parlement doit rester à sa juste place, et il est d'ailleurs symptomatique que le sujet puisse diviser certains partis. Il faut comprendre la proposition de minorité de non-entrée en matière comme une manifestation de mauvaise humeur, ou de très mauvaise humeur en ce qui concerne M. Moser. Il faut en prendre acte, mais ne pas lui donner la suite politique qu'elle esquisse, c'est-à-dire punir la Suisse en la privant de l'«Expo 2000 Hanovre», punir le monde en le privant de la présence de la Suisse, tout cela pour punir la Commission de coordination pour la présence de la Suisse à l'étranger qui aurait mal agi et mal choisi. Ce n'est pas ce que propose la majorité de la commission qui approuve le projet, qui l'apprécie et qui estime qu'il affirmera d'une manière originale, sensible, authentique et convaincante la présence de la Suisse sinon dans le monde, à tout le moins dans l'exposition.

La majorité de la commission vous enjoint donc d'entrer en matière et de voter le crédit demandé.

Je n'ai pas répondu aux préoccupations du représentant de l'Union démocratique du centre, le rapporteur de langue allemande est particulièrement bien placé pour le faire.

Kunz Josef (V, LU), Berichterstatter: Wie wir den Voten der Fraktionssprecher entnehmen konnten, findet das Projekt breite Zustimmung. Deshalb möchte ich mich nur noch auf die kritischen Voten der Herren Randegger und Moser beschränken.

Herr Randegger hat vor allem das Vorgehen, die Art und Weise, wie das Projekt dargestellt worden ist, kritisiert. Diese Kritik ist berechtigt. Sie ist aber in der Kommission eingehend diskutiert und den Verantwortlichen dargelegt worden. In diesem Punkt sind wir mit Herrn Randegger einig, und wir hoffen, dass die Verantwortlichen diesem Punkt bei kommenden Projekten Aufmerksamkeit schenken werden.

Herr Randegger hat richtig gesagt, dass Korrekturen weg vom «Klangkörper» hin zu Leichtproduktionen gemacht worden sind. Wir sind uns bewusst, dass ein Projekt dieser Grösse nie im voraus fertig dargestellt werden kann und dass nachträglich Korrekturen gemacht werden müssen. Ich finde es aber positiv, wenn statt «Klangkörper» Leute ihre Darbietungen präsentieren können. Es ist doch so: Wenn in unserer Gesellschaft alles dargeboten wird, dann verstummt der Mensch. Das haben wir doch festgestellt. Ich finde es daher positiv, dass in diesem Sinne Korrekturen gemacht worden sind.

Herr Moser hat die Honorarfrage angesprochen. Es ist natürlich sehr einfach, diesen Bau mit einem anderen Bau zu vergleichen! Aber es ist nicht richtig.

Die Ausstellung benötigt Korrekturen, der Bau muss abgebrochen werden usw., und daher sind Mehrkosten auch für das Architektenhonorar wohl möglich, obwohl dieses natürlich relativ hoch angesetzt ist; aber es gibt sicher zusätzliche Infrastrukturen, die da geplant werden müssen.

Die Frage der Wirtschaft ist von beiden Opponenten angesprochen worden: Ich glaube, es ist eindeutig, dass dieser Pavillon nicht Wirtschaftliches direkt vermitteln will, sondern Begegnungen, Gespräche, die das Positive an der Schweiz übermitteln. Es ist doch so, dass das Grosse im Kleinen beginnt und beginnen soll. Ich glaube, dass der Pavillon in diesem Punkt sehr Positives bewirkt und dass dort viele Gespräche und Begegnungen stattfinden, die nachher von der Wirtschaft genutzt werden können.

Geben wir den Verantwortlichen mit Architekt Zumthor die Chance, an der Schwelle zum nächsten Jahrtausend die Schweiz in einer einfachen und offenen Form zu präsentieren! Ich bitte Sie, im Sinne der Kommissionsmehrheit zu entscheiden.

Cotti Flavio, président de la Confédération: Le projet de participation à Hanovre ne représente certainement pas, au ni-

veau des priorités de notre politique étrangère, les hautes valeurs sur lesquelles nous nous sommes penchés hier. Néanmoins je crois que, et cela devrait être incontesté, la présence de la Suisse à l'exposition universelle dans un pays qui nous est particulièrement proche de par sa culture, de par nos relations économiques, dans un pays qui joue un rôle essentiel aussi dans le cadre de l'Union européenne, représente une nécessité absolue. Je crois que c'est sous cet angle-là qu'il faut aborder avant tout le projet qui vous est soumis.

Je veux signaler, en même temps, que les procédures qui ont donné suite aux propositions qui vous sont faites sont désormais réglées par la loi sur les marchés publics, une loi qui peut être relativement compliquée, mais qui en même temps permet d'établir, grâce à un jury indépendant auquel la COCO n'a participé qu'à titre minoritaire, un cadre d'impartialité suffisant à une prise de décision objective et honnête. C'est exactement ce à quoi le Conseil fédéral se tient.

MM. Mühlemann et Scheurer ont tout à fait raison: il serait vain de se pencher maintenant sur tous les détails du projet. Il est absolument impensable que l'autorité politique, au-delà des choix essentiels, aille dans tous les éléments particuliers qui doivent encore être approfondis, bien sûr, en fonction de l'exposition elle-même.

Il s'agit donc d'un choix de fond. Et là, il faut dire clairement, comme toujours face à un projet d'architecture, que les éléments subjectifs jouent un rôle essentiel. Je suis tout à fait sensible aux critiques qui ont été faites par certaines et certains d'entre vous par rapport au projet actuel. Tout est discutable: lorsqu'on part du concept de base qui touche au développement durable, à une présence qui fasse appel au sens, c'est là un critère qui peut être accepté ou refusé. Le Conseil fédéral, ayant entendu la décision du jury, se rallie à cette décision. Il ne voit guère de raisons de la modifier, mais il reconnaît en même temps qu'au niveau d'un projet d'architecture, tout est subjectif et que des dissensions sont donc tout à fait légitimes.

Il y a un aspect, au contraire, qui doit être respecté de manière très stricte: c'est l'aspect financier. Le Conseil fédéral a voulu de manière très claire, après les expériences de Séville et surtout en fonction de la situation financière de la Confédération, partir de coûts nettement inférieurs à ce qu'a coûté Séville. Vous vous rappelez la somme de 32 millions de francs de Séville. Nous sommes partis d'un chiffre nettement inférieur. Ce qui est essentiel, et je partage l'avis de celles et ceux qui ont souligné cet élément, c'est que l'architecte se tienne, dans la réalisation du projet, aux limites du chiffre que vous votez aujourd'hui. Il a tout loisir de toucher à bien des modifications, à bien des détails, mais un fait est intouchable, c'est le chiffre indiqué dans le message. Je vous signale que j'ai clairement dit aussi aux responsables de la COCO et à M. Bärfass, ambassadeur et chef de la Division politique V du Département fédéral des affaires étrangères, que c'est de leur responsabilité de veiller à ce que le budget soit respecté de manière claire et nette.

Dans le respect du budget assuré, tout est possible quant à l'application concrète et de détail. Il y aura certainement encore beaucoup de créativité à manifester en fonction de l'implantation effective et définitive.

Ainsi, ce projet se présente comme un projet intéressant, certains ont dit «courageux». Certainement un projet qui va surprendre, qui va, j'imagine aussi, fasciner le public, car le public est de plus en plus touché par quelque chose d'absolument exceptionnel, qui n'est ni coutumier ni quotidien. C'est bien ce que ce projet propose dans une vision environnementale qui ne peut pas ne pas toucher celui qui fut à la tête de l'environnement de ce pays pendant 6 ans.

C'est ainsi que j'arrive à la conclusion. Je crois que le projet qui vous a été soumis est un projet tout à fait digne dans sa conception. Il s'agit maintenant de le réaliser dans les détails conformément aux attentes du public, des quelque 40 millions de personnes qui sont attendues à Hanovre. Il s'agit de respecter en même temps le cadre financier.

J'ai essayé de tracer en quelques mots la position du Conseil fédéral.

Forse ancora una parola la devo all'Onorevole Maspoli, quando ha parlato della eterna, permanente scusa avanzata dalla Svizzera. A mia conoscenza la Svizzera si è scusata una volta sola, con il presidente della Confederazione di allora, nel quadro di una politica dei rifugiati che meritava una valutazione di questo tipo, perché non siamo neppure noi perfetti. E sarebbe utile che questo fosse da tutti riconosciuto.

Per il resto, la Svizzera non solo non si è ulteriormente scusata. Le ricordo che ha rimandato al mittente in modo sistematico tutte le accuse ingiustificate ed eccessive che le sono state rivolte.

Questo semplicemente per riequilibrare quanto da Lei detto in modo certamente eccessivo.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit (Eintreten)	105 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit (Nichteintreten)	15 Stimmen

Bundesbeschluss über die Teilnahme der Schweiz an der Weltausstellung «Expo 2000 Hannover»

Arrêté fédéral concernant la participation de la Suisse à l'Exposition universelle «Expo 2000 Hanovre»

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Art. 1, 2

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre et préambule, art. 1, 2

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Namentliche Gesamtabstimmung

Vote sur l'ensemble, nominatif

(Ref.: 2626)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Baader, Banga, Bangarter, Baumberger, Beck, Béguelin, Berberat, Bezzola, Bircher, Blaser, Borel, Bortoluzzi, Brunner Toni, Bühlmann, Burgener, Carobbio, Chiffelle, Columberg, Comby, David, Debons, Donati, Dormann, Dünki, Dupraz, Eberhard, Eggly, Ehrler, Engelberger, Engler, Eymann, Fasel, Fässler, Fehr Hans, Fehr Jacqueline, Fehr Lisbeth, Fischer-Häggingen, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Fritschi, Gadiant, Genner, Gonseth, Grendelmeier, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Günter, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Hegetschweiler, Heim, Hess Otto, Hess Peter, Hollenstein, Hubmann, Imhof, Jans, Jutzet, Kofmel, Kühne, Kunz, Lauer, Leu, Leuenberger, Löttscher, Marti Werner, Meier Hans, Mühlemann, Müller-Hemmi, Oehrl, Ostermann, Pelli, Philippa, Ratti, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruf, Ruffy, Rychen, Sandoz Marcel, Scheurer, Schmid Odilo, Semadeni, Stamm Judith, Stamm Luzi, Teuscher, Theiler, Tschäppät, Tschopp, Tschuppert, Vermot, Vogel, Vollmer, von Allmen, von Felten, Widmer, Widrig, Wyss, Zbinden, Zwygart (105)

Dagegen stimmen – Rejetent le projet:

Baumann Alexander, Borer, Gusset, Maspoli, Steffen, Steinemann (6)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Binder, Bonny, Dettling, Guisan, Hasler Ernst, Schlüer, Stucky, Vetterli, Wittenwiler (9)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Aeppli, Aguet, Alder, Antille, Aregger, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäuml, Blocher, Bosshard, Bühler, Cava-

dini Adriano, Cavalli, Christen, de Dardel, Deiss, Dreher, Ducrot, Durrer, Egerszegi, Epiney, Fankhauser, Florio, Frey Claude, Frey Walter, Friderici, Giezendanner, Goll, Grobet, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Herczog, Hochreutener, Jaquet, Jeanprêtre, Keller Christine, Keller Rudolf, Lachat, Langenberger, Leemann, Loeb, Loretan Otto, Maitre, Maurer, Maury Pasquier, Meier Samuel, Meyer Theo, Moser, Müller Erich, Nabholz, Pidoux, Pini, Raggenbass, Randegger, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Schenk, Scherrer Jürg, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Simon, Speck, Spielmann, Steinegger, Steiner, Strahm, Stump, Suter, Thanei, Thür, Vallender, Waber, Weber Agnes, Weigelt, Weyeneth, Wiederkehr, Zapfl, Ziegler (79)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:

Heberlein (1)

An den Bundesrat – Au Conseil fédéral

98.047

Leistungsvereinbarung zwischen dem Bund und den SBB für 1999–2002

Convention relative aux prestations entre la Confédération et les CFF pour 1999–2002

Botschaft und Beschlussentwürfe vom 2. September 1998
(BBl 1998 5209)
Message et projets d'arrêté du 2 septembre 1998
(FF 1998 4573)

Beschluss des Ständerates vom 7. Dezember 1998
Décision du Conseil des Etats du 7 décembre 1998

Kategorie III, Art. 68 GRN – Catégorie III, art. 68 RCN

Theiler Georges (R, LU), Berichterstatter: Wer A sagt, soll auch B sagen – wer ja zur Bahnreform gesagt hat, soll nun auch zur Leistungsvereinbarung zwischen dem Bund und den SBB für die Jahre 1999 bis 2002 ja sagen. So lässt sich, etwas vereinfacht, das Resultat der Kommissionsverhandlungen in aller Kürze zusammenfassen.

Mit der Leistungsvereinbarung betreten wir Neuland, das in verschiedenen Schritten erforscht werden soll. Diese Vereinbarung soll, wenn nötig, mit Änderungsverfahren angepasst werden. Damit wird klar, dass die vorliegende Vereinbarung allgemein gehalten werden muss. Bei der Zweitausgabe wird zweifellos eine Konkretisierung aufgrund der gemachten Erfahrungen notwendig sein.

In bezug auf die Änderungsverfahren haben wir nach der Kommissionssitzung eine Rechtsauskunft des Bundesamtes für Justiz erhalten. Darin wird das Prozedere der Änderungsmöglichkeiten präzisiert. Wichtig ist aber in diesem Zusammenhang, dass die Leistungsvereinbarung nicht einfach isoliert dasteht. In einem weiteren Schritt wird der Bundesrat im Frühjahr 1999 mit dem Verwaltungsrat der SBB eine Eignerstrategie vereinbaren. In dieser Strategie sollen neben der Detaillierung des Leistungsrahmens auch die unternehmerischen Ziele verankert werden.

Herr Bundesrat Leuenberger hat in der Kommission die Zusage gemacht, dass diese Strategie, bevor der Bundesrat darüber beschliesst, den beiden Kommissionen für Verkehr und Fernmeldewesen unterbreitet wird. Die Frage des Detaillierungsgrades und diejenige des eingeschlagenen Tempos haben in der Kommission denn auch zu Diskussionen Anlass gegeben. Es muss eine absolute Ausnahme bleiben, dass eine solche Vorlage – mit einem Kostenrahmen von 5,8 Milliarden Franken; das ist doch immerhin die gleiche Grössenordnung pro Jahr wie bei der FinöV – innerhalb von sechs

Wochen quasi in einem Parallelschlalom durch die Kommissionen und beide Räte geboxt werden muss.

Trotz dieses schnellen Rhythmus haben wir uns die Sache in der Kommission nicht leichtgemacht. Wir haben die Vorlage in dieser kurzen Zeit mit der notwendigen Flexibilität und unter Zuhilfenahme von zusätzlichen Unterlagen in zwei Sitzungen beraten. Der Ständerat, der eigentlich Zweirat wäre, hat die Vorlage bereits am 7. Dezember 1998 beraten und einstimmig in der Fassung des Bundesrates gutgeheissen.

In unserer Kommission war die Vorlage aber wesentlich umstrittener. Die Kommission schlägt Ihnen denn auch Änderungen und Ergänzungen vor, welche Sie auf der Fahne finden. Es ist vorgesehen, allfällige Differenzen, die durch diese Änderungsanträge entstehen könnten, noch in dieser Session zu bereinigen.

Grundsätzlich können wir zur Leistungsvereinbarung nur ja oder nein sagen, oder wir können die Vorlage an den Bundesrat zurückweisen. Änderungen im Detail bei der Leistungsvereinbarung selber sind nicht möglich. Damit ist der politische Spielraum in diesem Geschäft sehr eng. Aber auch zeitlich sind uns die Hände gebunden, wenn wir am 1. Januar 1999 eine Leistungsvereinbarung haben wollen.

Zum Inhalt: Wir haben über zwei Bundesbeschlüsse zu entscheiden, einerseits über denjenigen, der die Leistungsvereinbarung betrifft, und andererseits über denjenigen, der den Zahlungsrahmen von 5,8 Milliarden Franken betrifft. Die SBB haben ihr Angebot in Zukunft noch konsequenter auf die Bedürfnisse des Marktes und auf ihre Kunden auszurichten. Gewünschte zusätzliche Leistungen müssen bestellt und entsprechend abgegolten werden. Die Leistungsvereinbarung formuliert dazu die notwendigen Rahmenbedingungen. Dabei gilt es, den Handlungsspielraum der SBB nicht derart einzuschränken, dass ein erfolgreiches Bestehen im künftigen Wettbewerb verunmöglicht wird. Wir befinden uns damit in einem echten Rollenkonflikt. Auf der einen Seite wollen wir mit der Bahnreform den Wettbewerb ermöglichen, auf der anderen Seite wünschen wir uns als Eigner der SBB eine möglichst erfolgreiche Unternehmung. Wir können diesen Konflikt nur dann bewältigen, wenn wir bereit sind, auf beiden Seiten ein gewisses Risiko in Kauf zu nehmen.

Die SBB brauchen in dieser wichtigen Umbauphase eine gute Portion Kredit. Dies ist durchaus nicht nur in finanzieller Hinsicht zu verstehen. Die SBB und speziell die neue Führung brauchen auch unser Vertrauen und unsere volle Unterstützung.

Der wichtigste Bereich der Vereinbarung betrifft das Leistungsangebot im Personenverkehr, im Güterverkehr und in der Infrastruktur. Dann werden in der Vereinbarung Aussagen zum Controlling, aber auch zu den Änderungen der Vereinbarung selber gemacht. Quasi als Querschnittziele werden Aussagen über die Sicherheits- und die Beteiligungspolitik gemacht.

Bezüglich der Änderungen der Vereinbarung hat Herr Bundesrat Leuenberger in der Kommission die Bereitschaft bekundet, in den kommenden Jahren die Kommissionen für Verkehr und Fernmeldewesen regelmässig über die gemachten Erfahrungen und die notwendigen Anpassungen zu informieren. Dieses Vorgehen scheint in Anbetracht der speziellen und ausserordentlichen Situation zweckmässig zu sein.

Der regionale Personenverkehr – das ist wichtig und muss betont werden – ist nicht Gegenstand der Leistungsvereinbarung. Das Eisenbahngesetz hält diesbezüglich fest, dass die Kantone den regionalen Verkehr bestellen. Der Bund sorgt dafür, dass sie sich dabei an bestimmte Regeln halten, d. h. zum Beispiel, dass der Service public gewährleistet ist.

Zu den Beratungen in der Kommission: Die Meinungen bezüglich des Konkretisierungsgrades lagen zum Teil sehr weit auseinander. Es zeigte sich, dass einzelne Kommissionsmitglieder offensichtlich Mühe haben, sich mit der Tatsache abzufinden, dass mit der Bahnreform auch das Parlament liebgegewonnene Mitspracherechte abgegeben hat. Der grössere Teil der Kommission begrüsst die neue Form der Zusammenarbeit.

So wurde denn auch der Rückweisungsantrag Marti Werner mit 13 zu 9 Stimmen abgelehnt. Eine knappe Mehrheit der

Kommission hat sich dafür ausgesprochen, dass der Bundesrat dem Parlament die strategischen Ziele für die SBB bis zum 31. März 1999 zur Genehmigung vorlegen muss. Einstimmig hat sich dann aber die Kommission dafür ausgesprochen, dass die nächste Vereinbarung – in ein paar Jahren – dem Parlament rechtzeitig zu unterbreiten sei. Damit soll die Einmaligkeit des angeschlagenen Tempos dokumentiert werden.

Empfehlungen und Schlussbemerkungen: Die Kommission empfiehlt dem Rat, bezüglich dieser Leistungsvereinbarung einen direkten Weg zu gehen, welcher dem Bundesrat und den SBB einen relativ grosszügigen Spielraum offenlässt. Wir müssen uns bewusst sein, dass wir damit ein gewisses Risiko eingehen. Dieses Risiko ist jedoch insofern begrenzt, als wir mit dem jährlichen Budget so etwas wie eine Notbremse in der Hand haben. Bundesrat und SBB müssen nun beweisen, dass die neuen SBB die neuen Herausforderungen meistern können. Sollten sich die in der Vereinbarung festgelegten Rahmenbedingungen ändern, so besteht die Möglichkeit, die Vereinbarung neu zu diskutieren und den Zahlungsrahmen nach oben oder nach unten anzupassen.

Die Kommission beantragt mit 15 zu 0 Stimmen bei 9 Enthaltungen, der Leistungsvereinbarung, und mit 20 zu 1 Stimmen bei 2 Enthaltungen, dem Zahlungsrahmen von 5,8 Milliarden Franken zuzustimmen.

Wie Sie der Fahne entnehmen können, beantragt Ihnen die Kommission ferner die Unterstützung folgender Kommissionsvorstösse: Postulat 98.3531, «Übertragung hoheitlicher Aufgaben der SBB an Dritte», Postulat 98.3533, «Trassenpreise», wobei es um eine marktgerechte Preisbildung der Trassenpreise geht, und Motion 98.3532, «Korrektur der Wettbewerbsverzerrungen bei der Bahn», die die Befreiung der Bahnen von der Mehrwertsteuer zum Ziel hat. Damit sollen die aus der Mehrwertsteuer resultierenden Wettbewerbsverzerrungen beseitigt werden, welche die Bahn gegenüber dem Flug- und dem Busverkehr benachteiligen. Die Postulate waren unbestritten, die Motion wird von einer Minderheit bekämpft.

Ratti Remigio (C, TI), rapporteur: Le 20 mars dernier, ce Parlement a adopté la réforme des chemins de fer. La loi sur les Chemins de fer fédéraux ayant été entièrement révisée, nos CFF deviendront à partir du 1er janvier 1999 une société anonyme de droit public. Les nouveaux rapports entre la Confédération, seule propriétaire de la société anonyme CFF, et les CFF doivent être réglés par une convention sur les prestations valable quatre années, que nous sommes appelés à approuver en même temps que le plafond des dépenses à fonds perdu pour les infrastructures de la nouvelle société anonyme.

La Commission des transports et des télécommunications y a consacré deux séances de deux jours. Si je devais résumer en deux mots les sentiments qui y ont régné, je prendrai un mot qu'on a entendu plusieurs fois dans la salle et par la bouche même de M. Leuenberger, conseiller fédéral: «Neuland». Cela signifie qu'on a été conscient d'entrer dans un terrain nouveau et que cette convention est une première. Mais d'un point de vue plus critique, comme affirmé au cours des travaux en commission, ce thème a démontré qu'il est plus facile de parler de «New Public Management» que de le pratiquer. Cette perception explique pourquoi une proposition de renvoi a été fortement soutenue. Elle a été finalement rejetée par 13 voix contre 9 et avec 1 abstention. Ajoutons toutefois que le Conseil des Etats n'a pas eu les mêmes difficultés.

Pourquoi cette réticence? Parce qu'on découvre ce qu'on a abandonné avec la libéralisation et qu'on aimerait être sûr que la politique ne perde pas en pratique de compétences sur les points essentiels? ou bien, parce que le contenu de la convention négociée entre le Conseil fédéral et les CFF, que nous pouvons simplement accepter ou rejeter, serait insatisfaisant, trop flou, trop opaque, comme dénoncé par différents membres de la commission? Les deux raisons sont probablement présentes en même temps.

Voyons alors les cinq points qui nous paraissent essentiels et qui sont ressortis des débats en commission:

1. La différence entre mandat de prestations et convention sur les prestations entre la Confédération et les CFF est celle entre le vieux système qui a été en vigueur de 1987 à aujourd'hui, et le nouveau système qu'on vous propose. En effet, la future convention est une véritable affaire entre deux parties, la Confédération et les CFF, qui doivent se mettre d'accord sur une stratégie et sur les responsabilités à assumer, tandis que le mandat était totalement l'affaire de la Confédération qui ordonnait des prestations aux CFF. Il s'ensuit donc la responsabilité et la nécessité pour les Chemins de fer fédéraux d'avoir la liberté organisationnelle de choisir les moyens pour répondre aux objectifs stratégiques définis par la Confédération et approuvés par le Parlement en même temps qu'un plafond des dépenses pour l'infrastructure.

2. La partie politique se joue donc principalement sur les choix stratégiques de politique négociés avec les Chemins de fer fédéraux. Quels sont ces choix? Ils touchent cinq domaines:

– tout d'abord le trafic de marchandises, qui se veut orienté par une stratégie de croissance et dans un contexte d'économie de marché. Notons que la convention n'inclut pas le trafic combiné, qui est régi séparément;

– quant au trafic des personnes, la stratégie se base sur la réalisation du concept «Rail 2000», en particulier sur celle des noeuds ferroviaires;

– vient ensuite la stratégie pour les infrastructures, les grandes infrastructures ferroviaires votées par le peuple le dimanche 29 novembre 1998, financées sur la base du fonds spécifique créé à cet effet et qui, pour cette raison, ne sont pas intégrées dans la convention, et celles qu'on pourrait dénommer des «infrastructures courantes» payées par la Confédération par une participation s'élevant au maximum à 5,8 milliards de francs;

– les données de politique stratégique sont complétées ensuite par des orientations sur la sécurité des CFF, sécurité qui doit rester d'un bon niveau, voire être améliorée, ainsi que par des indications, il est vrai un peu sommaires, quant à la possibilité de la nouvelle SA d'oeuvrer avec l'instrument des participations.

Le degré de transparence ou de précision de ce choix a été toutefois l'objet d'une proposition de la majorité, demandant un approfondissement d'ici au 31 mars 1999, qui a été approuvée de justesse par 12 voix contre 11, la minorité Binder jugeant qu'une telle procédure apporterait peu de choses nouvelles tout en risquant d'alourdir les démarches voulues par la libéralisation.

3. La nouvelle SA doit présenter un résultat d'exploitation positif compte tenu des montants alloués pour l'infrastructure et pour les prestations d'intérêt public. La société anonyme des Chemins de fer fédéraux assume cette responsabilité, consciente du cadre politiquement défini et avec les «Hypothèses concernant les données de base», qui sont énumérées dans l'annexe à la convention. En cas de forte modification de ces données, la convention peut être révisée en cours de route. Des règles de conduite sont, ou seront fixées à part dans une série d'ordonnances qui n'accompagnent donc pas la convention et qui concernent l'accès au réseau, la fixation des prix des sillons ainsi que les indemnités pour les services commandés et le trafic régional.

4. Pour le trafic régional, le niveau des prestations est défini principalement au niveau des cantons qui, avec l'aide de la Confédération, une aide qui comporte un taux de subvention de 68 pour cent, signent des conventions particulières avec les CFF ou les entreprises concessionnaires. La desserte de l'ensemble du pays peut ainsi être garantie.

Toutefois, ce renvoi aux cantons, formellement correct, est apparu peu rassurant aux yeux des ressortissants de certaines régions périphériques.

5. Enfin, le dernier – et essentiel – point politique est déterminé par les fonctions de contrôle. Quel est le système de contrôle? Quels sont les indicateurs et les mesures de détection avancée qui ont été mis en place ou qui seraient prévus? C'est ici qu'on entre véritablement dans le «Neuland» que nous avons cité tout au début de notre intervention. Au cours des auditions, l'Office fédéral des transports et les CFF ont

posé sur la table toute une série de données. Mais un véritable système d'indicateurs fait encore défaut.

Ceci soit pour des raisons de temps – la réforme des CFF votée ce printemps doit entrer en vigueur le 1er janvier 1999 –, soit pour des raisons conceptuelles et matérielles.

A cette fin, une proposition de minorité Haering Binder vise la soumission au Parlement, d'ici au 30 juin 1999, de toute une série de précisions concernant les indicateurs de mesures, les objectifs à atteindre, les principes de politique tarifaire, les directives à appliquer dans les participations éventuelles.

Face au problème du «Neuland», du manque de données et d'expérience, le conseiller fédéral Leuenberger a promis de faire progresser le dossier et d'en informer régulièrement la commission, qui aurait alors la tâche politique de s'insérer dans une véritable fonction de contrôle.

A nouveau, mais en sens inverse par rapport à la formulation concernant les précisions des objectifs stratégiques, la commission a refusé de justesse par 11 voix contre 10 la proposition de minorité.

Au vote sur l'ensemble, par 15 voix sans opposition et avec 9 abstentions, la commission s'est prononcée en faveur de l'arrêté fédéral A concernant la convention sur les prestations entre la Confédération et la société anonyme des CFF pour les années 1999 à 2002. Nous vous proposons donc d'accepter la proposition de la majorité de la commission.

Quant à l'arrêté fédéral B concernant le plafond de dépenses pour l'infrastructure de la société anonyme des CFF pour les années 1999 à 2002, la commission l'approuve par 20 voix contre 1 et avec 2 abstentions, après avoir refusé par 10 voix contre 8 et avec 4 abstentions une proposition de minorité Béguelin visant le relèvement du plafond de 5,8 à 6,45 milliards de francs.

Je termine en rappelant le sentiment de départ, celui de se trouver sur un terrain vierge, et que le Conseil des Etats n'a pas vécu de la même façon. Les explications du ministre des transports et la promesse d'information permanente ont convaincu la majorité de la commission que l'essentiel des problèmes de nature politique sont couverts par la convention, le plafond des dépenses ainsi que par les procédures d'information, de contrôle et de révision de ladite convention, au cas où des éléments nouveaux devraient se présenter.

Il y a encore, dans ce qu'on est appelé à voter, deux postulats et une motion que la commission vous propose d'accepter: un postulat concernant le transfert des tâches relevant des prérogatives de la puissance publique des CFF à des tiers (98.3531), une motion concernant l'élimination des distorsions de concurrence au détriment du rail (98.3532) – il s'agit de la taxe sur la valeur ajoutée –, enfin un postulat concernant les prix des tracés (98.3533).

Bircher Peter (C, AG): Die CVP-Fraktion stellt sich zur Leistungsvereinbarung und zum Zahlungsrahmen positiv. Wir treten auf der ganzen Linie für die Anträge des Bundesrates ein, lehnen demnach auch den Antrag der Kommissionsmehrheit bei Artikel 1 Absatz 2 ab, weil wir die Erwartung als übersteigert erachten, bis zum 31. März 1999 vom Bundesrat detaillierte strategische Ziele in einer Botschaft unterbreitet zu bekommen.

Wir stehen jetzt an dem Punkt, wo wir nach mehrmaligem A Sagen – vorab bei den Beschlüssen zur Bahnreform und der Änderung des Bundesgesetzes über die Schweizerischen Bundesbahnen – auch klar und konsequent B sagen müssen. Ab Neujahr werden die SBB in den Markt entlassen. Dann müssen sie sich behaupten, und die Erwartungen sind gross. Mit den bewilligten und durch die zwei Volksabstimmungen auf weite Sicht auch finanzierten Grossprojekten, mit dem hier gesetzten Zahlungsrahmen für die nächsten vier Jahre und der bereits eingeleiteten Bahnreform heisst es nun: «Unternehmen SBB, zeig', was du kannst!»

Wir erwarten, dass mit guten Angeboten ein kostendeckender Betrieb sichergestellt werden kann, dass auch im Güterverkehr das Transportvolumen weiter gesteigert wird, dass die Nutzung der Lötschberg–Simplon–Strecke mit der Vier-Meter-Ladehöhe programmgemäss erfolgt und hier die Bahn im Nord-Süd-Verkehr aufholt und dass auch am Gotthard die

Gütertransporte mengenmässig weiter gesteigert werden können. Wir erwarten, dass der Betrieb in diesen kommenden Jahren so intensiviert wird, dass letztlich gute Voraussetzungen für den Transit durch die Alpentunnels geschaffen werden und die Bahn sich als Alternative zur Strasse behaupten kann und dass keinerlei Abstriche – das wird in der Vorlage etwas relativiert – im Wagenladungsverkehr Inland erfolgen. Der weitere Preisdruck muss hier durch organisatorische Massnahmen und Effizienz aufgefangen werden.

Wir begrüssen die Kooperation mit den Italienischen Staatsbahnen und erwarten auch eine enge Zusammenarbeit von SBB, BLS und Nebenbahnen. Es muss sich zeigen, ob die geplante Zusammenarbeit der BLS mit der Deutschen Bundesbahn genügt. Hier hätten wir gerne eine umfassende Kooperation von SBB und BLS gesehen. Wir können den Durchbruch vom nationalen zum internationalen Bahnbetrieb nur mit einer engen Kooperation beider Bahnunternehmen schaffen.

Wir setzen mit dem Ja zu dieser Vereinbarung und zum Zahlungsvolumen für die Infrastruktur den notwendigen Rahmen. Vieles ist noch offen. Wir erwarten die laufende Information des Bundesrates über alle wesentlichen Schritte, wie dies vom Departementsvorsteher zugesichert worden ist. Wir nennen das Kennzahlensystem, die Konkretisierung in den Bereichen Verkehr, Infrastruktur, Finanzen, Personal, Kooperationen und Beteiligungen sowie Berichtswesen. Der Schritt zum schlanken Unternehmen SBB wird nun getan. Viele Kompetenzen werden voll in die Entscheidungslinie Bundesrat, Verwaltungsrat SBB AG und Generaldirektion delegiert. Wir werden alle weiteren Entwicklungen kritisch mitverfolgen – wie immer bei der CVP-Fraktion positiv und konstruktiv. Die Bahn selbst muss stets wissen, dass sie unerbittlich im öffentlichen Rampenlicht und im Markt steht. Das Vertrauen, das diesen Herbst mit zwei Volksabstimmungen dokumentiert worden ist, muss die Bahn nun auch rechtfertigen. Wir erwarten den Tatbeweis.

Imhof Rudolf (C, BL): Die GPK hat vor drei Jahren ein Seminar über das New Public Management durchgeführt. Massgebende Leute dozierten uns die Vorteile der neuen Verwaltungsführung und teilten uns ihre ersten Erfahrungen auf diesem Gebiet mit. Ich habe am Schluss dieser Veranstaltung gesagt, dass das New Public Management nicht am Widerstand der Verwaltung oder einzelner Beamter, auch nicht an der Umsetzung und den vorgegebenen Zielsetzung scheitern werde, sondern am Bedürfnis der Parlamentarier, sich überall nützlich zu machen und zu allem Tun und Lassen in der Verwaltung den parlamentarischen Segen zu geben. Ich habe schon damals die Befürchtung ausgesprochen, dass es Parlamentarier geben werde, die es nicht hinnehmen würden, dass ihnen Einflussmöglichkeiten in den verschiedenen Bereichen genommen würden.

Die vorliegenden Anträge der Kommissionmehrheit, aber auch der Antrag der Minderheit Haering Binder geben mir recht. Dabei überrascht mich, dass eine Kommission, die so zukunftsweisende Projekte wie Neat, «Bahn 2000» und LSA mit entwickelt und dem Volk schmackhaft gemacht hat, nun im Falle dieser Leistungsvereinbarung mehrheitlich wieder zu staatlicher Führungsgewalt zurückkehrt und – wie mir scheint – vom eigenen Mut überrascht wird.

Wie kann ein Unternehmen Eigenverantwortung übernehmen, Wirtschaftlichkeit anstreben und Strukturbereinigungen vornehmen, wenn 200 Parlamentarier möglichst kontroverse Strategien entwickeln? Wie soll ein Unternehmen wie die SBB AG moderne Unternehmenspolitik betreiben, wenn Politiker aller Schattierungen Strategien vorgeben, die jeweils auf ihre Parteidoktrin ausgerichtet sind? Wenn von den einen der Regionalverkehr als wichtigste strategische Zielsetzung postuliert wird und für die anderen der Güterverkehr die höchste Priorität hat? Wenn den einen der Personenverkehr mit Hochgeschwindigkeitszügen wesentlich scheint und für die anderen der Hucklepackverkehr die Lösung der wirtschaftlichen Engpässe der SBB verspricht? Wenn der Ratslinken und den Gewerkschaften vor allem der Personalbereich und die Erhaltung der Arbeitsplätze als strategisches

Ziel vorschweben und die bürgerliche Seite vor allem auf Wirtschaftlichkeit, Unternehmenserfolg und Strukturbereinigung pocht? Mit solchen Vorgaben wären die SBB zum Scheitern verurteilt. Die Gegner der LSA und der FinöV würden weitgehend recht bekommen.

So können Firmen nicht geführt werden. Das Parlament hat genügend Mitsprache: mit der Zustimmung zum Leistungsauftrag und zum Zahlungsrahmen für vier Jahre, mit dem jährlichen Voranschlag, mit der versprochenen laufenden Information der Kommissionen beider Räte in der Anfangsphase und nicht zuletzt auch mit der Offenlegung der Rechnung der SBB AG.

Wenn wir einen mutigen Schritt machen wollen, müssen wir den SBB diese Chance geben. Sie müssen selbständig und möglichst unabhängig den Tatbeweis der Erfüllung des Leistungsauftrages erbringen können. Es ist deshalb äusserst wichtig, dass das Parlament in bezug auf die Vorgabe von Strategien eine zurückhaltende Haltung einnimmt.

Die CVP-Fraktion bittet Sie deshalb dringend, dem Bundesrat und der Minderheit Binder zuzustimmen.

Dünki Max (U, ZH): Ich vertrete eine andere Position als Herr Imhof.

Unsere Fraktion ist der Meinung, dass dieser Bundesbeschluss über die Leistungsvereinbarung zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und der Aktiengesellschaft Schweizerische Bundesbahnen SBB für die Jahre 1999–2002 keine Meisterleistung ist.

Der Präzisionsgrad lässt in verschiedenen Punkten zu wünschen übrig. Die Leistungsvereinbarung hätte vor allem in bezug auf die strategischen Ziele, die Leistungsindikatoren und das Controlling gehaltvoller und präziser formuliert werden müssen. Die LdU/EVP-Fraktion bedauert, dass sie keinen Antrag auf Rückweisung der Vorlage an den Bundesrat vorlegen kann. Ich werde das noch begründen. Den Kommissionsberatungen kann entnommen werden, dass der Bundesrat willens ist, das Parlament regelmässig über dieses Geschäft zu informieren.

Aus Zeitgründen können wir diesen Rückweisungsantrag nicht stellen, weil die neue AG bekanntlich am kommenden 1. Januar ihren Betrieb aufnehmen wird. Wenn ein derart wichtiges Geschäft aus Zeitgründen rasch über die Bühne gehen muss, kann das einen negativen Einfluss auf einen glücklichen Start haben. Das ist schade. Man kann hier nur fragen: Meister, die Arbeit ist fertig, soll ich sie gleich flicken? Bei Artikel 1 Absatz 2 unterstützen wir die Mehrheit der Kommission. Es ist unumgänglich, dass der Bundesrat beauftragt wird, dem Parlament die strategischen Ziele für die SBB AG bis zum 31. März 1999 zur Genehmigung zu unterbreiten. Den von der Minderheit Haering Binder geforderten neuen Artikel 1 Absatz 3 betrachten wir als zwingende Voraussetzung, damit dem Beschlussentwurf heute zugestimmt werden kann.

Die in der Botschaft enthaltenen Ausführungen betreffend Controlling und Reporting-System müssen so rasch wie möglich Eingang in den Wortlaut der Leistungsvereinbarung finden. Denken Sie bitte heute daran, dass das Parlament mit der neuen Gesetzgebung alle Rechte der Kontrolle über die SBB AG an den Bundesrat abgetreten hat: Genehmigung des Voranschlages, der Rechnung usw. Die Geschäftsprüfungskommissionen und die Finanzkommissionen müssen aber in diesen Bereichen dem Bundesrat besser auf die Finger schauen können. Das ist nur möglich, wenn die Leistungsvereinbarung ein Reporting-Konzept enthält, welches es den zuständigen Instanzen erlaubt, die allgemeine Unternehmensentwicklung zu begleiten und insbesondere zu überwachen, ob die SBB die vereinbarten strategischen und finanziellen Ziele erreichen.

Die Schweizerischen Bundesbahnen sind immer noch ein schweizerisches Unternehmen, welches dem Volk gehört, auch wenn sie jetzt durch eine AG geführt werden. Der Bund besitzt die Aktienmehrheit; der Bundesrat verwaltet hier Volksvermögen. Darum ist dem Controlling und Reporting grösste Beachtung zu schenken. Es könnte verheerende Folgen haben, wenn das Parlament noch mehr Rechte – von

den wenigen Rechten, die es noch hat – aus der Hand gibt. Vertrauen ist bekanntlich gut, aber Kontrolle ist immer noch besser.

In diesem Sinne muss der Bundesrat verpflichtet werden, dem Parlament bis zum 30. Juni 1999 die vereinbarten Indikatoren für die Leistungsziele und das entsprechende Controlling zur Genehmigung zu unterbreiten. Auch zu den Grundzügen der Tarifpolitik im Personenverkehr und zu den Richtlinien für die Beteiligungspolitik soll das Parlament noch etwas zu sagen haben. Ich erinnere Sie daran, dass die SBB in der Vergangenheit bezüglich Beteiligungen und Tochtergesellschaften keine Ruhmesblätter vorlegen konnten. Aus der Vergangenheit sollten wir jetzt die Lehren ziehen, und wir sollten entsprechend konsequent handeln. Wenn wieder gravierende Fehler passieren sollten – was ich nicht hoffe –, dann haben wir kein Recht zu klagen, wenn wir jetzt auf jegliches Mitspracherecht verzichten, denn Vorsicht ist die Mutter der Porzellankiste.

Beim Bundesbeschluss über den Zahlungsrahmen für die Infrastruktur der Aktiengesellschaft Schweizerische Bundesbahnen SBB für die Jahre 1999–2002 werden wir dem Antrag der Mehrheit zustimmen. Wir schreiben beim Bund auch in den nächsten Jahren immer noch rote Zahlen; daher wäre es nicht zu verantworten, im voraus den Zahlungsrahmen zu erweitern. 5800 Millionen Franken für die Jahre 1999 bis 2002 sind eine ansehnliche Summe; mehr liegt bei einer Gesamtbeurteilung nicht drin. Jetzt soll der neue Verwaltungsrat zuerst beweisen, dass er willens und in der Lage ist, mit den zur Verfügung gestellten Mitteln haushälterisch umzugehen. Im weiteren unterstützen wir die Kommissionspostulate und die Kommissionsmotion.

Obschon die LdU/EVP-Fraktion dieser Vorlage kritisch gegenübersteht, verzichtet sie auf einen Rückweisungsantrag. Wir können aber dem Bundesbeschluss in der Schlussabstimmung nur zustimmen, wenn Artikel 1 Absatz 2 nicht gestrichen und wenn bei Artikel 1 auch ein neuer Absatz 3 gemäss Minderheitsantrag Haering Binder aufgenommen wird. Der Zahlungsrahmen für die Abgeltung und für Investitionen soll nicht erweitert werden. Den Kommissionsvorstössen gegenüber haben wir keine Probleme; sie werden von unserer Seite nicht bekämpft.

Wir haben zur Umstrukturierung der SBB in eine AG ja gesagt; wir stehen nach wie vor zu unseren Bundesbahnen. Wir wollen aber, dass eine angemessene Bundesaufsicht spielt und zum Tragen kommt. Darum ist es wichtig, dass die Leistungsvereinbarung bald im Sinne unserer Vorstellungen nachgebessert wird.

Genner Ruth (G, ZH): Die Vereinbarung mit den SBB stellt Neuland dar. Vielen Mitgliedern dieses Rates macht es noch Mühe: Im neuen Jahr fahren die SBB nach privatrechtlichen Grundsätzen.

Die Bemühungen um die Bahnreform in den vergangenen Monaten zeigen nun ihre Auswirkungen auch fürs Parlament. Heute verabschieden wir die SBB als Staatsbetrieb. Uns Grünen fällt dieser Schritt nicht leicht, weil künftig kaum noch demokratische Mittel vorhanden sind, um auf den Riesenbetrieb Einfluss zu nehmen; weil die SBB für uns Grüne einen wichtigen Service public erbringen, machen wir uns heute auch etwas Sorgen darüber, wie die künftig marktwirtschaftlich geführte Unternehmung im Verkehrsmarkt agieren und Schwerpunkte setzen wird.

Nur teilweise gibt die heute zur Debatte stehende Leistungsvereinbarung mit der Aktiengesellschaft Schweizerische Bundesbahnen SBB über die künftigen Entwicklungen Auskunft, und ohnehin werden die Marktbedürfnisse – so steht es in der Weisung – wesentlich auf das Angebot Einfluss nehmen, weil die Aktiengesellschaft Schweizerische Bundesbahnen SBB schwarze Zahlen einfahren muss.

Wir dürfen dabei aber nicht vergessen, dass wir es als Politikerinnen und Politiker in der Hand haben, auf die Gesamtverkehrspolitik so Einfluss zu nehmen, dass eine Modal-split-Veränderung zugunsten der Bahn, zugunsten des öffentlichen Verkehrs generell eintritt oder eintreten kann. Allein, ich stelle immer wieder fest, dass der Wille fehlt, dieses ökonomisch

und ökologisch so wichtige Ziel der Modal-split-Beeinflussung zugunsten der Schiene mit entsprechenden Massnahmen zu verfolgen.

Die eidgenössischen Räte verhalten sich in dieser Frage sogar nach Auffassung des Volkes viel zu träge, viel zu wenig offensiv. Ich frage Sie: Gibt es denn ein anderes politisches Handlungsfeld, in dem durch so klare Mehrheiten des Souveräns über Jahre hin und in dieser Konsequenz und Folgerichtigkeit Erfolge erzielt werden konnten wie beim öffentlichen Verkehr? Ist das nicht ein deutliches Signal dafür, dass von politischer Seite eigentlich mehr für den öffentlichen Verkehr getan werden müsste?

Wir haben zur Förderung des öffentlichen Verkehrs andere Mittel in der Hand, als einfach den SBB Geld zu geben. Mit der LSVA ergriff der Bund glücklicherweise ein Instrument zugunsten der Bahn. Von grüner Seite haben wir eine Energiesteuer vorgeschlagen, die zwar den öffentlichen Verkehr nicht unangetastet liesse, aber immerhin würde sich dort die höhere Effizienz des öffentlichen Verkehrs gegenüber dem motorisierten Privat- und Lastwagenverkehr zeigen.

Bereits heute zeichnet sich ab, dass es falsch war, die Bestellungen der Leistungen des Regionalverkehrs allein in die Hände der Kantone zu legen. Der Bund zahlt zwar an den Regionalverkehr mit – heute in recht hohem Mass, zugegeben –, wir wissen aber nicht, ob der Bund gewillt ist, auch künftig den Regionalverkehr mit einer rechten Tranche Geld zu unterstützen. Gerade anlässlich der Ausgestaltung des Stabilisierungsprogrammes gingen einige Sanierer der Staatskasse doch recht locker mit dem öffentlichen Verkehr um.

Das Problem ist, dass der Bund im Regionalverkehr nicht einmal mit Mindeststandards festlegt, was beispielsweise Regionen mit einem tiefen Verkehrsaufkommen oder mit sehr knappen Eigenmitteln noch erwarten können. Das hat mit dem öffentlichen Verkehr nicht mehr sehr viel zu tun, es hat vielmehr mit der gleichen Behandlung von vergleichbaren Regionen zu tun. Der Service public der Bahn stellt eine Mobilitätsvorsorge dar.

Zurück zur Leistungsvereinbarung: Die Gewährleistung des Regionalverkehrs wird künftig nicht mehr die Sorge der SBB sein. Die neue Unternehmung SBB AG hat vorerst andere Sorgen. Sie muss mit den erbrachten Leistungen im Personen- und Güterverkehr in die schwarzen Zahlen fahren. Das ist nicht so einfach, besonders deshalb nicht, weil auf der Schiene selbst der freie Markt – das bedeutet bei der Bahn der freie Schienenzugang – möglich wird. Je nach Umfang der Nachfrage für Trassen wird sich ein mehr oder weniger heftiger Preiskampf entwickeln, der für die Bahnen nicht unbedingt sinnvoll und schon gar nicht lohnend sein wird. Die SBB AG begibt sich deshalb in zweifacher Hinsicht auf Neuland: Einerseits tut sie dies als Unternehmung, und andererseits begibt sie sich auf den freien Markt des Schienenzugangs.

Für die grüne Fraktion ist es deshalb wichtig, dass in der Leistungsvereinbarung explizit die Einhaltung des Sicherheitsniveaus festgeschrieben ist. Das ist ein Ziel, das wir bei den doch hohen Beiträgen an die Infrastruktur von seiten der Politik im Auftrag der Steuerzahler und Steuerzahlerinnen mit verfolgen.

Am meisten Bewegung ist momentan beim Güterverkehr festzustellen. Wir begrüssen von unserer Seite die Wachstumsstrategie der SBB. Mutig finden wir das Engagement mit den italienischen Ferrovie dello Stato. Nur Innovation und umfassende Logistikangebote können der Bahn neue Marktpotentiale erschliessen. Dabei hoffen wir, dass der freie Schienenzugang der SBB AG auch neue Transportmöglichkeiten eröffnet.

Im Zusammenhang mit dem Dossier Landverkehr bestehen hohe Erwartungen an die SBB AG. Immerhin konnte bei den Verhandlungen die Einführung einer Schutzklausel erreicht werden. Diese ist als Chance der Unternehmung zu nutzen. Neu ist die Bestellung der Eisenbahninfrastruktur durch den Bund, wofür die SBB AG auch entsprechend abgegolten wird. Die grüne Fraktion wird dabei den Minderheitsantrag Béguelin unterstützen.

Ich fasse zusammen: Die neue SBB AG fährt auf organisatorisches und finanzpolitisches Neuland. Zweifellos wird sich dabei die Betriebskultur ändern. Die Ziele der Bahnreform wurden politisch immer breit unterstützt. Die grüne Fraktion stellt mit ihrer Zustimmung zur Leistungsvereinbarung das Signal der neuen SBB AG auf Grün. Gute Fahrt!

Bezzola Duri (R, GR): Im Namen der einstimmigen FDP-Fraktion bitte ich Sie, auf das Geschäft einzutreten und der Leistungsvereinbarung zuzustimmen.

Formell werden die SBB am 1. Januar 1999 in die Unabhängigkeit entlassen. Den Neubeginn haben wir mit der Bahnreform ermöglicht. Die Voraussetzungen für einen erfolgreichen Start sind also gut. Ein Zurück gibt es nicht mehr; in Zukunft werden die Kompetenzen und Aufgaben zwischen dem Bund und den SBB klar getrennt sein. Der Verwaltungsrat der SBB wird neu nach unternehmerischen Kriterien bestellt. Den SBB wird ihre unternehmerische Freiheit garantiert.

Auch wenn im Zusammenhang mit dieser Liberalisierung viel von Freiheit die Rede ist, sprechen wir doch nicht von einer grenzenlosen Freiheit. Der Bund ist als alleiniger Eigentümer der SBB an einem zumindest ausgeglichenen Betriebsergebnis interessiert. Er gibt seinem Unternehmen deshalb in einer Leistungsvereinbarung klare Zielvorgaben. Im Güterverkehr erwartet der Bund eine klare Wachstumsstrategie. Der gesamte Verkehrsbereich muss gemäss Zielvorgabe mit Gewinn abschliessen.

Manchenorts bereitet es Bauchschmerzen, dass das Parlament die Leistungsvereinbarung lediglich genehmigen, nicht genehmigen oder zurückweisen, nicht aber Änderungen daran vornehmen kann. Es handelt sich eben um eine Leistungsvereinbarung, nicht um einen Leistungsauftrag. Kritisiert wird auch, dass die Leistungsvorgaben und die strategischen Ziele nicht genügend konkret und detailliert ausformuliert seien und eine Überprüfung der Vorgaben daher nur schwer möglich sei. Zugegeben: Die vorliegende Leistungsvereinbarung ist noch nicht vollständig, Optimierungsmöglichkeiten sind vorhanden. Die wichtigsten Fragen von seiten der Kommission hat die Verwaltung aber in der Zwischenzeit in einem Zwischenbericht ausführlich beantwortet.

Die vielzitierte Entflechtung der Unternehmung von der Politik ist durch die Bahnreform eingeleitet worden. Nun ist es an uns, in neuen Kategorien zu denken und zu handeln. Eine Leistungsvereinbarung ist kein statisches Regelbuch. Sie definiert lediglich die Zielvorgaben und die Rahmenbedingungen zur Zielerreichung. Wie die Vorgaben im einzelnen umgesetzt werden, liegt in der Verantwortung des Verwaltungsrates und der operativen Führung. Ein Mitspracherecht hat das Parlament beim Budget und beim Zahlungsrahmen für die Abgeltung der Infrastruktur.

Die FDP-Fraktion hat zur Liberalisierung und zu mehr Markt bei den Bahnen ja gesagt. Die FDP-Fraktion hat deshalb zur Bahnreform ja gesagt. Die FDP-Fraktion sagt heute nun auch zur Leistungsvereinbarung ja, denn sie ist der logische zweite Schritt. Mit der Bahnreform haben wir den Zug im Frühjahr in Fahrt gesetzt, Kollege Dünki, nun können wir ihn nicht einfach auf offenem Feld wieder anhalten.

Die Leistungsvereinbarung erfüllt die Grundvoraussetzungen, damit die SBB sich am Markt behaupten können. Sie erlaubt es den SBB, ihr Angebot besser auf die Marktbedürfnisse auszurichten. Die Voraussetzungen für eine Leistungssteigerung, vorab im Bereich Güterverkehr, sind günstig. Die angestrebte Leistungssteigerung ist dringend notwendig – nicht zuletzt auch wegen der mit der EU ausgehandelten Übergangsbestimmungen im Landverkehrsabkommen. Die schweren Lastwagen werden früher als erwartet auf unser Land zurollen. Deshalb müssen die Bahnen rechtzeitig reagieren können. Die Leistungsfähigkeit, die Attraktivität und die Flexibilität des öffentlichen Verkehrs werden insgesamt verbessert werden müssen, um den Anforderungen vor allem im Güterverkehr, aber auch im Personenverkehr zu genügen. Für die FDP-Fraktion ist deshalb ausschlaggebend, dass die Umsetzung der Bahnreform rasch erfolgen kann. Sie hat die Beurteilung der Leistungsvereinbarung unter diesem Blickwinkel vorgenommen.

Die SBB sind flügge geworden. Unsere Aufgabe ist es nicht, uns um den Christbaumschmuck zu kümmern und da und dort etwas mehr oder weniger Lametta anzubringen. Unsere Aufgabe ist es, den Christbaum zu besorgen und aufzustellen. Dies haben wir einerseits mit der Bahnreform getan und tun es andererseits mit der vorliegenden Leistungsvereinbarung.

Im Namen der einstimmigen FDP-Fraktion bitte ich Sie, auf die Vorlage einzutreten und der Leistungsvereinbarung zuzustimmen.

Vogel Daniel (R, NE): L'année 1998 aura été l'année du rail. Les votations sur la RPLP et les grands projets ferroviaires ont montré que le peuple suisse croyait encore à l'avenir du chemin de fer et à sa nécessité. Je crois pourtant que le succès de ces votations aurait été moindre, voire hypothétique, si l'avenir n'avait été placé sous l'éclairage de la réforme du rail. La promesse qui a été faite de rendre les CFF plus efficaces, plus performants doit être tenue. L'octroi du contrat de prestations à l'entreprise des CFF transformée en société anonyme en est la conséquence logique et inéluctable.

Depuis le 1er janvier 1999, les conflits entre l'économie et la politique en matière de transports seront traités de manière séparée. L'économie sera l'apanage du conseil d'administration des CFF. Ce dernier devra respecter le plafond fixé dans la convention pour les investissements et équilibrer ses comptes d'exploitation afin de répondre au principe d'une saine économie d'entreprise. Ainsi, les résultats des CFF resteront dans les chiffres noirs et l'endettement sera contenu. Cela implique d'octroyer aux CFF une liberté d'entrepreneur qui permette à son conseil d'administration de mener une politique répondant aux objectifs qui lui sont assignés par le Conseil fédéral. Afin d'éviter les conflits entre la politique et l'économie, le contrat de prestations ne doit pas être dénaturé et s'écarter des principes de l'économie d'entreprise.

Sur le plan politique, Monsieur le Conseiller fédéral, la Confédération reste propriétaire des CFF et, à ce titre, conserve un rôle important à jouer. Les CFF ne sont pas n'importe quelle entreprise et le Conseil fédéral n'est pas n'importe quel propriétaire. La séparation des rôles entre le politique et l'économique n'implique pas un détachement total du Conseil fédéral de cette question. Si l'engagement financier de la Confédération est clairement déterminé, il apparaît qu'on manque singulièrement d'informations et de précisions au sujet des engagements des CFF. Il est clair que la direction des CFF a intérêt à ce que le contrat de prestations soit le plus large possible, car cela laisse une marge de manoeuvre confortable. Pour le politique, il aurait été souhaitable de connaître un peu mieux où nous allons au travers d'indicateurs ou de standards de gestion.

Dans ce contexte, il y a un noyau dur de prestations qui seront toujours fournies, car elles sont rentables et peu menacées. En revanche, en marge de cela, il y a la périphérie du pays, et incontestablement des risques de modification de la politique d'entreprise des CFF. Ceux qui viennent, comme moi, d'une région décentralisée examinent ce genre de question avec la plus grande attention.

Pour toutes ces raisons, il aurait été souhaitable, indispensable sur le plan politique d'avoir de plus amples informations sur la stratégie qu'entend suivre le Conseil fédéral. Plus largement informée, la Commission des transports et des télécommunications aurait accepté plus facilement le contrat de prestations.

Malgré tout cela, je voterai l'arrêté fédéral qui nous est soumis, et je vous invite au nom du groupe radical-démocratique à faire de même.

J'espère cependant que le Conseil fédéral conduira une stratégie de propriétaire qui ne tienne pas seulement compte des profits financiers immédiats, mais aussi de l'intérêt général du pays. Les CFF ne doivent pas se limiter à maximiser les bénéfices en se concentrant uniquement sur les prestations les plus rentables. Les exemples sont nombreux qui montrent bien qu'il faudrait un peu moins de marché mais plus de politique dans l'économie, afin que cette dernière ne rompe pas définitivement le lien qui la relie encore à la population.

Hämmerle Andrea (S, GR): Frau Keller und ich teilen uns die Redezeit für das Eintretensvotum: Ich möchte ein paar grundsätzliche Bemerkungen machen, und Frau Keller gibt ein paar Hinweise auf konkrete Schwachpunkte und Lücken dieser Leistungsvereinbarung.

Es wurde schon mehrmals gesagt, aber es muss wiederholt werden: Die SBB gehören dem Bund! Sie sind nicht Novartis, und sie sind nicht Alusuisse. Der Bund finanziert die SBB, der Bund trägt die politische Verantwortung und formuliert die Eignerstrategie für die SBB. Die Bundespolitik wird vom Volk bestimmt und nicht von irgendwelchen Aktionären oder Verwaltungsräten, und das Volk hat in bezug auf die SBB äusserst klare Vorgaben gemacht: Es hat der Alpen-Initiative zugestimmt, es hat der LSVA zugestimmt, es hat die FinöV angenommen; und immer sagt es das gleiche: Wir wollen die Bahn ausbauen und nicht abbauen, wir wollen die Verlagerung des Verkehrs von der Strasse auf die Schiene. Die Vorgaben könnten klarer gar nicht sein. Dies sind die Rahmenbedingungen, egal, ob die SBB jetzt in die sogenannte Freiheit entlassen werden oder nicht. Innerhalb dieser Rahmenbedingungen geniessen die SBB eine gewisse unternehmerische Freiheit, ich möchte sogar sagen, innerhalb dieser Rahmenbedingungen können sie «Unternehmerlis spielen». Von alledem scheint in der Leistungsvereinbarung praktisch nichts durch. Sie besteht aus einem Haufen unverbindlicher Gemeinplätze. Das Personal z. B. – wahrscheinlich der wichtigste Faktor eines Unternehmens – kommt in der Leistungsvereinbarung nicht vor. Auch da wären konkrete Vorgaben dringend nötig. Wir sehen jetzt, was die SBB machen, bevor sie unter dieser Leistungsvereinbarung stehen. Sie ziehen sich mit den Arbeitsplätzen aus den Regionen zurück, die Hauptwerkstätte Chur ist nur ein Beispiel – das geht so nicht, das ist so nicht gewollt. Wenn die SBB das nicht von selber merken, dann muss man ihnen dort halt auch noch rechtliche Vorgaben machen. Es ist ja auch nicht so, dass Personalabbau irgendeine unternehmerische Leistung darstellt. Das Ziel ist, mehr zu transportieren und den Personalbestand zu halten. Von Abbaustrategien kann nicht die Rede sein.

Es kommt etwas Weiteres hinzu: Wir stehen vor dem Abschluss der bilateralen Verhandlungen mit der EU. In diesem Rahmen wird den SBB eine entscheidende Rolle zukommen, auch anderen Bahnen, aber vor allem den SBB. Nur wenn die SBB ein Bahnangebot vorlegen, wie es angesichts der schlechten Fiskalität mindestens in der Übergangszeit dringend nötig ist, haben wir überhaupt eine Chance, die Verkehrspolitik, die uns das Volk vorgegeben hat, auch durchzusetzen.

Die Bahnen können und müssen im Rahmen dieses bilateralen Abkommens die Türe für die Umsetzung der Alpen-Initiative und der schweizerischen Verkehrspolitik öffnen. Sie – vor allem die SBB – müssen jetzt bezüglich Preis, Geschwindigkeit, Pünktlichkeit, Komfort usw. ein attraktives Bahnangebot vorlegen. Erst wenn dieses Angebot steht und wenn feststeht, dass es nicht konkurrenzfähig ist, können wir allenfalls über befristete Subventionen sprechen. Aber auch solche Subventionen können nur gesprochen werden, wenn sie an einen Mehrverkehr, an eine Umlagerung, gekoppelt sind. Für jeden zusätzlichen Container können wir etwas geben, aber nicht für Abbaupolitik und Status quo.

Das alles wären ein paar handfeste Diskussionspunkte, die eigentlich in dieser Leistungsvereinbarung vorkommen müssten. Das ist das, was jetzt aktuell ist; das ist das, was wir jetzt mit den SBB diskutieren müssen. Das alles kommt nicht vor, das ist schade. Wir müssten die Vorlage eigentlich zurückweisen, aber wir haben in der Kommission gesehen, dass alle Diskussionen und alle Rückweisungsversuche nicht sehr fruchtbar gewesen sind. Darum müssen wir halt weiterhin auf der politischen Ebene und mit dem Volk Druck machen. Eines ist aber klar: Den «Bahnabbauern» – ob sie hier im Saal oder bei den SBB sitzen – fehlt jede demokratische Legitimation. Wir wollen ausbauen, und dabei bleiben wir!

Keller Christine (S, BS): Dieses Geschäft ist für die SP-Fraktion kein Routinegeschäft, weil wir hier zum ersten Mal im

Zuge der Umsetzung der Bahnreform eine Leistungsvereinbarung mit den SBB zu genehmigen haben. Es ist kein Routinegeschäft, weil wir Neuland betreten. Es ist aber auch kein Routinegeschäft, weil es eine grosse politische Brisanz aufweist. Die politische Brisanz liegt zum einen in der Schlüsselrolle, die den SBB beim Ziel der Verlagerung namentlich des Schwerverkehrs auf die Schiene zukommt. Andrea Hämmerle ist schon darauf eingegangen.

Zum anderen geht es aber nicht zuletzt auch um unsere sozialpolitische Verantwortung gegenüber 30 000 Angestellten der SBB.

Aus der Sicht des Parlamentes weist ja die Genehmigung einer Leistungsvereinbarung verschiedene Tücken auf, selbst wenn sie nicht die Tragweite der vorliegenden hat. Zum einen können wir den Inhalt nur genehmigen oder nicht genehmigen, nicht aber abändern, also nach dem Motto: «Vogel friss oder stirb!» Zum anderen müssen wir bisherige Rechte und Kompetenzen aufgeben. Wir entlassen die SBB in die vielgerühmte unternehmerische Freiheit, und wir stellen ihr dafür viel Geld zur Verfügung, konkret – Sie wissen es ja – immerhin 5,8 Milliarden Franken. Für diesen Betrag können wir aber keine Carte blanche geben, d. h., wir brauchen in der Leistungsvereinbarung einen gewissen Grad an Konkretisierung, wie dies auch in der Botschaft zur Bahnreform versprochen und in Aussicht gestellt worden ist. Wir brauchen dies schon in der ersten Leistungsvereinbarung und nicht erst in der zweiten, wie Herr Theiler einleitend gemeint hat. Dies betrifft vor allem die einzuhaltenden Leistungsstandards, also den Service public, insbesondere auch die ökologischen und sozialpolitischen Standards. Ohne quantifizierte und überprüfbare Kriterien, also Indikatoren, kann die Erreichung der Ziele nicht überprüft werden. Ein wirksames Controlling wird so zur Illusion. Denn was nicht definiert ist, entzieht sich jeglicher Überprüfbarkeit.

Auf Veranlassung vor allem der Kommissionsmitglieder, die der SP-Fraktion angehören, wurde die Vorlage der Leistungsvereinbarung in einem Zusatzbericht noch konkretisiert. Aus der Sicht der SP-Fraktion ist es jedoch dringend notwendig, dass dem Parlament auch die strategischen Ziele der SBB AG, die gemäss dem Zusatzbericht voraussichtlich im Frühjahr 1999 unterbreitet werden, zur Genehmigung vorgelegt werden. Diese sollen u. a. auch Ausführungen zu den personalpolitischen Zielen enthalten, die bis jetzt – wie Herr Hämmerle gesagt hat – noch vollkommen fehlen. Aus unserer Sicht ist dies ein Punkt, zu dem wir noch Stellung beziehen wollen.

Ich habe bereits auf unsere sozialpolitische Verantwortung hingewiesen. Wenn nun bereits in Interviews des Verwaltungsratspräsidenten von Personalabbau als Erfolgsmassnahme gesprochen wird, sind wir alarmiert. Dies mahnt zur Vorsicht. Deshalb ist es wichtig, dass gemäss dem Antrag der Kommissionsmehrheit dem Parlament diese sogenannte Eignerstrategie zur Genehmigung vorgelegt wird.

Dort werden auch der Ablauf des Controllings und das Kennziffernsystem festgelegt. Es ist nicht so, Herr Imhof, dass uns der bahnreformerische Mut nun verlassen hätte. Wir wollen natürlich auch nicht hier drinnen eigene Strategien entwickeln, denn wir wissen, dass das nicht geht. Aber wir wollen sehen, was hier für Ziele vorliegen und wollen – genau gleich wie bei der Leistungsvereinbarung – dazu zumindest ja oder nein sagen können.

Die SP-Fraktion fordert weiter, wie dies die Minderheit Haering Binder verlangt, die mit der SBB AG vereinbarten Indikatoren für die Leistungsziele zur Genehmigung vorgelegt zu bekommen, wie uns dies im Rahmen der Bahnreform versprochen wurde. Ebenso wollen wir auch das entsprechende Controlling, die Grundzüge der Tarifpolitik im Personenverkehr und die Richtlinien für die Beteiligungspolitik zur Genehmigung vorgelegt bekommen, auch hier, um zu verhindern, dass den SBB einfach ein Blankocheck ausgestellt wird.

Diese Leistungsvereinbarung ist unsere letzte Möglichkeit, gestaltend auf das Angebot im öffentlichen Verkehr einzuwirken. Diese Möglichkeit darf nach Meinung der SP-Fraktion nicht zur Alibiübung verkommen.

Friderici Charles (L, VD): Le représentant libéral membre de la Commission des transports et des télécommunications du Conseil des Etats n'a pas jugé bon de s'exprimer sur la convention relative aux prestations entre la Confédération et le CFF lorsque cet objet a été débattu au Conseil des Etats. Il est vrai que cette convention relative aux prestations n'a absolument rien de bouleversant, absolument rien qui puisse nous enchanter. Il y a quelques années, on nous affirmait que, si les infrastructures étaient reprises par la Confédération, les chemins de fer pourraient sortir des chiffres rouges. Nous avons donc voté la réforme des chemins de fer, et nous devons aujourd'hui constater que nous ne sommes pas au bout de nos surprises.

En effet, aujourd'hui nous ne pouvons, grâce à la loi fédérale sur les Chemins de fer fédéraux, qu'accepter ou refuser en bloc cette convention. Or cette convention n'a, comme je le disais tout à l'heure, absolument rien qui puisse nous enchanter. Et même ici, le rapporteur de langue française a montré, au début de son exposé, toutes les imperfections de cette convention relative aux prestations. Aujourd'hui, on nous fixe un plafond de dépenses quadriennal, mais ce plafond de dépenses ne nous garantit pas contre des dérapages futurs. En effet, il est fort probable que, dans moins de deux ans, nous ayons déjà à voter des crédits supplémentaires. Or sur ce point, les membres de la commission ne peuvent vous donner aucune garantie puisque ces garanties ne leur ont pas été fournies par les CFF, ni par le Conseil fédéral lors des discussions en commission.

Je serai donc bref, et j'arrive déjà à la conclusion. Cette convention est un exercice alibi, sans consistance, laissant une liberté presque totale à la direction générale des CFF et au conseil d'administration de ceux-ci. Le Conseil fédéral, qui constituera à l'avenir l'assemblée générale de la SA CFF, doit porter l'entière responsabilité de ce qui se passera aux CFF, et de l'avenir de ceux-ci. Pour cette raison, puisque ni les Chambres, ni le peuple n'auront plus la possibilité de se prononcer sur la société anonyme des CFF qui sera, à 100 pour cent, aux mains de la Confédération, j'estime pour ma part que nous pourrions nous passer à l'avenir de ce genre d'exercice alibi.

Le groupe libéral est très partagé, mais partagé entre le refus pur et simple de cette convention relative aux prestations, et une abstention polie vu les circonstances.

Binder Max (V, ZH): Die Mehrheit der SVP-Fraktion hat die LSVA und die FinöV abgelehnt. Der Bahnreform haben wir zugestimmt. Alle drei Vorlagen sind heute in positivem Sinn verabschiedet. Was wir heute vor uns haben, ist nichts anderes als die Konsequenz aus diesen drei positiv verlaufenen Vorlagen.

Mit dem vorliegenden Geschäft betreten wir gewissermassen Neuland. Die Leistungsvereinbarung zwischen dem Bund und den SBB ist eine der Massnahmen aus der Bahnreform. Dasselbe gilt auch für die Umwandlung der SBB in eine Aktiengesellschaft. Es geht gewissermassen um die Entflechtung der politischen Ansprüche an die SBB und der zwingend nötigen unternehmerischen Freiheit. Die Konsequenz daraus besteht in der Verantwortung des Verwaltungsrates.

Unsere Fraktion ist sich bewusst, dass es in dieser ersten Leistungsvereinbarung nicht abschliessend gelungen ist, absolut klare Schnittstellen der Einflussnahme auf den Betrieb, aber auch der Kontrolle zu schaffen. Es ist auch nicht sehr einfach, dies zu erreichen, nimmt doch der Bund gegenüber der SBB AG verschiedene Rollen wahr. Einerseits muss er als Eigentümer und alleiniger Aktionär an einem guten Betriebsergebnis interessiert sein, andererseits hat er aber auch für eine ausreichende Grundversorgung zu sorgen. Zu diesem Zweck betreibt er als Besteller von Verkehrs- und Infrastrukturanlagen auch Verkehrspolitik. Schliesslich ist er auch noch Aufsichtsbehörde.

Der Bund bewegt sich also in einem nicht ganz einfachen Spannungsfeld zwischen einer ausreichenden Grundversorgung des Landes mit dem öffentlichen Verkehr einerseits und einer konsequenten Ausrichtung des Betriebes auf den Markt andererseits. Dass diese ganze Problematik durch die vorlie-

gende Leistungsvereinbarung vielleicht noch nicht in allen Teilen optimal gelöst wird, ist für uns verständlich. Sie ist denn auch in verschiedenen Artikeln relativ offen gehalten. Damit ergibt sich ein gewisser Spielraum, der durchaus genutzt werden sollte.

Die SVP-Fraktion versteht diesen Spielraum in dem Sinn, dass sich die SBB AG bemühen, die Ziele der guten, positiven wirtschaftlichen Entwicklung des Unternehmens ohne massgeblichen Leistungsabbau zu erreichen. Die SVP-Fraktion würde es aber nicht verstehen, wenn die SBB, nur weil der Bund Eigentümer ist, nach der sehr grosszügigen Entschuldung und dem für vier Jahre geltenden Zahlungsrahmen von 5,8 Milliarden Franken wieder vermehrt an die Brust des Staates zurückkehren würden.

Die SVP-Fraktion ermahnt denn auch die SBB AG bzw. den Verwaltungsrat, bei allen Beteiligungen und Kooperationen die Risiken so klein wie möglich zu halten. Selbstverständlich soll die Chance genutzt werden, durch das Eingehen von Beteiligungen und Kooperationen die eigene Marktposition zu festigen und auszubauen und den Wert des Unternehmens zu steigern. Der Verwaltungsrat hat die Kompetenzen für solche Operationen, damit aber selbstverständlich auch die Verantwortung. Allfällige Verluste aus solchen Geschäften müssen ganz klar durch die SBB AG aufgefangen werden. Bei hohen Verlusten könnte dies im Endeffekt zur Reduktion von Leistungen für den Verkehr – vor allem in den Regionen – führen. Dies wiederum könnte den Bund dazu bringen, mit zusätzlichen finanziellen Mitteln als Besteller des Verkehrsangebotes dessen Aufrechterhaltung zu sichern. Das wäre eindeutig nicht im Interesse und im Sinn unserer Fraktion.

Die SVP-Fraktion unterstützt auch die Zielsetzungen der Leistungsvereinbarung. Die SBB AG hat ihre unternehmerische Tätigkeit auf die Marktbedürfnisse auszurichten. Die achtjährige Konzession auf ihrem Fernverkehrsnetz, ohne anderen Unternehmungen die Möglichkeit zu geben, einzelne Linien gegen den Willen der SBB AG zu übernehmen, halten wir in Analogie zur Situation der Swissair für richtig.

Das Personenverkehrsangebot soll sich an den Konzepten von «Bahn 2000», Neat und Anschluss an das europäische Hochgeschwindigkeitsnetz orientieren. Zentral und zwingend scheint uns hier die optimale Einbindung des Regionalverkehrs in den Fernverkehr zu sein. Das Bestellerprinzip nach Eisenbahngesetz muss durchgesetzt werden. Die Stilllegung von Strecken muss beim Bundesrat beantragt werden. Aber auch hier gilt es festzuhalten, dass Eisenbahnlinien in erster Linie aufgrund der Nichtbenützung durch die Bevölkerung aufgegeben werden.

Beim Güterverkehr unterstützen wir die Wachstumsstrategie. Sie scheint uns allerdings etwas gar euphorisch zu sein. Ob der freie Schienenzugang der SBB AG dabei hilfreich ist, hängt letztlich auch von den Strassentransportpreisen ab und bleibt abzuwarten. Mit Spannung sehen wir dem Ziel des kostendeckenden Güterverkehrs entgegen.

Zusammengefasst: Die SVP-Fraktion stimmt mit konstruktiver Zurückhaltung den beiden Bundesbeschlüssen zu. Wir möchten aber doch auch festhalten, dass die SBB AG zu den Kindern in der Schweiz gehört, die dieses Jahr das grösste Weihnachtsgeschenk erhalten. Es sind das die Entschuldung der SBB, der Zahlungsrahmen von 5,8 Milliarden Franken, die LSVA, die FinöV und die unternehmerische Freiheit. Es ist allerdings ein Weihnachtsgeschenk, das nicht als Spielzeug gedacht ist, sondern höchste Anforderungen an das Unternehmen stellt. Die grossen Entwicklungen, Veränderungen und Neuausrichtungen im internationalen Transportbereich erfordern höchsten Einsatz der SBB AG, damit sie nicht scheitert.

Die SBB sind die Politik ein Stück weit los. Nun haben sie unmissverständlich den Beweis der steigerungsfähigen Wirtschaftlichkeit zu erbringen. Die Erwartungen in sie sind ebenso hoch wie die Versprechungen, die die SBB abgegeben haben.

Die SVP-Fraktion stimmt dem Bundesbeschluss A über die Leistungsvereinbarung zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und der Aktiengesellschaft Schweizerische

Bundesbahnen SBB für die Jahre 1999–2002 zu. In Artikel 1 Absatz 2 stimmen wir der Minderheit zu, ansonsten der Mehrheit.

Beim Bundesbeschluss B über den Zahlungsrahmen für die Infrastruktur der Aktiengesellschaft Schweizerische Bundesbahnen SBB für die Jahre 1999–2002 wird mit der Mehrheit der Fassung des Bundesrates zugestimmt. Bei den Kommissionsvorstössen stimmen wir beiden Postulaten (98.3531 und 98.3533) zu und lehnen die Motion 98.3532 ab.

Zum Schluss ein Wort an Herrn Hämmerle: Er hat gesagt, er wolle ausbauen, er hat nicht gesagt, er wolle es um jeden Preis. Er will den Ausbau des öffentlichen Verkehrs aber selbstverständlich um jeden Preis erreichen! Wir stimmen ebenfalls dem Ausbau des öffentlichen Verkehrs zu, aber nicht um jeden Preis.

Giezendanner Ulrich (V, AG): Nachdem ich nun die Mehrheit der Redner gehört habe, bin ich etwas erstaunt darüber, wie euphorisch man ist. Kollege Bezzola sagt, der Start sei sehr positiv und die Chancen stünden für die SBB sehr gut, auch im Güterverkehr erfolgreich zu sein. Herr Hämmerle hat die Tatsachen gesehen. Er sieht – das ist richtig, auch Herr Imhof hat es gesagt –, dass die SBB mit dieser Leistungsvereinbarung die Chance haben, wirklich selbständig zu werden; das muss sein. Aber es ist richtig, Herr Hämmerle: Die SBB sind der Politik entglitten, und Sie können künftig nicht mehr mit Motionen und Postulaten dreinreden und Richtungen angeben. Das muss so sein; dafür sind der Verwaltungsrat und die Direktion der SBB zuständig, nur so geht es.

Wenn Sie aber glauben, die SBB könnten im Güterverkehr in Zukunft kostendeckend arbeiten, dann unterliegen Sie einem ganz grossen Irrtum. Die Bahnfrachten werden in den nächsten Jahren massiv unter Druck geraten. Die Einführung der 40-Tonnen-Limite und insbesondere das Verkehrsabkommen werden das ihre dazu tun. Stellen Sie sich vor, wie viele zusätzliche Kapazitäten mit diesem Verkehrsabkommen auf der Strasse geschaffen werden! Das sind Fakten, die Sie nachprüfen können, und dagegen werden die SBB als «carrier» nichts tun können; das ist ganz klar. Schauen Sie nur den bilateralen Verkehr an, wo die «40-Töner» der Bahn grosse Mengen von Gütern wegnehmen werden; da hat die LVA gar nichts dazu zu sagen.

Nun spreche ich die Praxis des «open access» bzw. des «free access» an. Sie haben heute gehört, dass die Deutsche Post den Speditionsriesen Danzas übernimmt bzw. übernehmen will. Wissen Sie, was das für die SBB heisst? Danzas ist der Inhaber von Transwaggon, einer europäischen Eisenbahngesellschaft. Deren Eisenbahnwaggons werden in Zukunft im freien Netzzugang vom «carrier» selbst, also nicht mehr von den SBB, befördert. Das wird massive, einschneidende Konsequenzen haben. Es heisst auch nichts anderes, als dass dieser Speditionsriese mit der Deutschen Post zusammen auf die Strasse gehen wird, genau gleich, wie es die Schweizer Post mit der Firma Setz in Dintikon gemacht hat. Wenn die grosse Abwanderung von der Schiene auf die Strasse stattgefunden hat, werden wir uns hier wieder sehen und über diese Problematik sprechen. Wenn es heute im «Facts» heisst, ich würde mich über diese Abwanderung freuen, dann stimmt das überhaupt nicht. Ich bin nach wie vor an einer guten Bahn interessiert; ich wäre es, wenn diese Bahn eine echte Chance im Markt hätte. Aber so hat sie keine Chancen, da hilft die Bahnreform nichts, und da hilft auch diese Leistungsvereinbarung nichts, die ich übrigens als sehr gut ansehe. Es ist eine gute Vereinbarung: Die Bahn hat ihre Freiheit, und so muss es sein. Wenn die Hauptwerkstätte Chur geschlossen wird, Herr Dr. Hämmerle, ist das ein strategischer Entscheid der Bahn, der so sein muss, weil die Leute jetzt endlich rechnen; es tut mir aber leid für Ihre Region. Ich hätte auch nicht gerne, wenn die Hauptwerkstätte Olten geschlossen würde.

Die Leute, die noch immer daran glauben, dass dieser Haushalt mit dem «Haushaltziel 2001» zu sanieren sei, müssen einfach wissen, dass mindestens 400 Millionen Franken Subventionen für den Huckepackverkehr auf sie zukommen, und im Frachtverkehr werden weitere 200 bis 300 Millionen Fran-

ken dazukommen. Sonst müssen die SBB den Güterverkehr einstellen, und das täte mir wirklich leid.

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Formal gesehen ist das Eintreten auf die Vorlage «Leistungsvereinbarung zwischen dem Bund und den SBB für 1999–2002» unbestritten. Die beiden Berichterstatter haben die Vorlage im Detail und richtig dargelegt. Ich kann auch bestätigen, dass der Bundesrat bereit ist, zusammen mit den Kommissionen für Verkehr und Fernmeldewesen beider Räte die weitere Entwicklung gemeinsam zu verfolgen und in gemeinsamen Besprechungen den Verlauf der Dinge zu verfolgen, den Kommissionen auch die strategischen Ziele zu unterbreiten und diese mit ihnen zu diskutieren.

Da die beiden Berichterstatter bereits alles Wesentliche gesagt haben, beschränke ich mich auf die kritischen Bemerkungen, welche in dieser Eintretensdebatte gefallen sind.

Zunächst wurde vor allem bemerkt, die Leistungsvereinbarung sei unvollkommen, sie müsse, kaum erlassen, auch gleich wieder konkretisiert und geändert werden; sie sei zu «floue», sie sei zu generell-abstrakt gehalten. Da ist etwas dran; tatsächlich ist diese Leistungsvereinbarung sehr generell-abstrakt gehalten. Wenn man sie zum erstenmal sieht, kann man sich kaum vorstellen, was das für die SBB ganz konkret heisst. Dazu folgende Bemerkung:

Die Leistungsvereinbarung wurde jetzt zum allerersten Mal so erarbeitet; sie musste unter grossem Zeitdruck erarbeitet werden; das gilt nicht nur für das Parlament, sondern auch für die Leute, die zusammen mit den SBB daran gearbeitet haben. Das ist darauf zurückzuführen, dass sie der zweite, logische Schritt zur Bahnreform ist und dass das Parlament die Bahnreform ja erst dieses Jahr verabschiedet hat. Dazu kommt, dass die Rechnung 1998 der SBB noch gar nicht vorliegt; deswegen liegt auch die Eröffnung der Bilanz per 1. Januar 1999 noch nicht vor. Aus diesem Grunde befinden wir uns auch finanziell noch in gewissen Unsicherheiten.

Es kommt dazu, dass nach dem Konzept der Bahnreform, das Sie verabschiedet haben, die Leistungsvereinbarung bezüglich Konkretisierungsgrad etwa mit einem Gesetz zu vergleichen ist. Das heisst, dass es um generell-abstrakte Normen geht, die dann später mit den strategischen Eignerzielen konkretisiert werden, die der Bundesrat erarbeiten wird. Diese Eignerstrategie ist eher mit einer Verordnung zu vergleichen, die auch sehr viel konkreter sein soll.

Um aber diese strategischen Ziele erarbeiten zu können, ist der Bundesrat zunächst auf die Genehmigung der Leistungsvereinbarung angewiesen. Dort ist der Zahlungsrahmen gesteckt; der Zahlungsrahmen ist für die Leistung, welche die SBB im Infrastrukturbereich erbringen müssen, natürlich die wesentliche Voraussetzung. Die strategischen Ziele sollen bis zum Frühling 1999 erarbeitet werden. Ich habe in der Kommission gesagt, dass wir sie der Kommission auch zeigen werden und dass wir auf die dortigen konkreten Stellungnahmen gespannt sind.

Dass die Leistungsvereinbarung, der Zahlungsrahmen, «rein merkantilistisch» ausgeprägt ist, hängt mit der Natur der Dinge zusammen. Es geht eben um das Geld, das den SBB zur Verfügung gestellt wird, und es geht darum, was man von den SBB für dieses Geld erwartet. Es gibt daneben andere Dinge, die man von den SBB erwartet. Sie sind genannt worden: Service public, soziale Lohnpolitik, Behandlung der Regionen, d. h. Regionalpolitik. Ich denke beispielsweise auch daran, wie sich die SBB in bezug auf die Behindertentransporte verhalten werden.

Unseres Erachtens gehört dies alles aber nicht in die Leistungsvereinbarung, sondern zu den strategischen Zielen. Von daher gesehen kann ich es durchaus nachvollziehen, dass Sie jetzt, bei der allerersten Leistungsvereinbarung, mit diesen generell-abstrakten Normen noch nicht im Detail zufrieden sein können. Deshalb haben wir Ihnen zugesagt, dass wir die Entwicklung jährlich gemeinsam verfolgen wollen. Denn ich bin überzeugt: Wenn Sie das Geschäft zurückweisen würden – es liegt zwar kein Antrag vor – und innerhalb der nächsten Monate noch eine konkretere Leistungsvereinbarung wünschten und daran arbeiten wollten, dann

würde vielleicht der eine oder andere Begriff oder Satz noch aufgenommen; Sie wären aber im Frühling auch nicht sehr viel mehr befriedigt.

Dort, wo es konkret wird – bei den strategischen Zielen –, werden wir uns bei der Diskussion über die Anträge der Mehrheit bzw. der Minderheit nochmals gegenüberstehen. Ich ersuche Sie also einzutreten, wie Sie alle dies in Ihren Voten ja auch befürwortet haben.

Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen
L'entrée en matière est décidée sans opposition

Detailberatung – Examen de détail

A. Bundesbeschluss über die Leistungsvereinbarung zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und der Aktiengesellschaft Schweizerische Bundesbahnen SBB für die Jahre 1999–2002

A. Arrêté fédéral concernant la convention sur les prestations entre la Confédération suisse et la société anonyme des Chemins de fer fédéraux CFF pour les années 1999–2002

Titel und Ingress

Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre et préambule

Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 1

Antrag der Kommission

Abs. 1

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Abs. 2

Mehrheit

Der Bundesrat wird beauftragt, dem Parlament die strategischen Ziele für die SBB AG bis zum 31. März 1999 zur Genehmigung zu unterbreiten.

Minderheit

(Binder, Bezzola, Bircher, Columberg, Fischer-Seengen, Giezendanner, Hegetschweiler, Ratti, Seiler Hanspeter, Theiler, Vetterli)

Ablehnung des Antrages der Mehrheit

Abs. 3

Mehrheit

Ablehnung des Antrages der Minderheit

Minderheit

(Haering Binder, Béguelin, Burgener, Genner, Hämmerle, Herczog, Hollenstein, Keller Christine, Marti Werner, Schmid Odilo)

Der Bundesrat unterbreitet dem Parlament bis zum 30. Juni 1999 zur Genehmigung:

- die mit der SBB AG vereinbarten Indikatoren für die Leistungsziele und das entsprechende Controlling;
- die Grundzüge der Tarifpolitik im Personenverkehr;
- die Richtlinien für die Beteiligungspolitik (Fusionen).

Art. 1

Proposition de la commission

Al. 1

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Al. 2

Majorité

Le Conseil fédéral est chargé de soumettre les objectifs stratégiques applicables aux CFF SA à l'approbation du Parlement d'ici au 31 mars 1999.

Minorité

(Binder, Bezzola, Bircher, Columberg, Fischer-Seengen, Giezendanner, Hegetschweiler, Ratti, Seiler Hanspeter, Theiler, Vetterli)

Rejeter la proposition de la majorité

Al. 3

Majorité

Rejeter la proposition de la minorité

Minorité

(Haering Binder, Béguelin, Burgener, Genner, Hämmerle, Herczog, Hollenstein, Keller Christine, Marti Werner, Schmid Odilo)

Le Conseil fédéral soumet à l'approbation du Parlement d'ici au 30 juin 1999:

- les indicateurs convenus avec les CFF SA pour les objectifs à atteindre en matière de prestation et le controlling correspondant;
- les principes de la politique tarifaire pour le trafic des voyageurs;
- les directives sur la politique en matière de participation (fusions).

Binder Max (V, ZH): Ich kann es relativ kurz machen. Ich vertrete eine sehr starke Minderheit. Der Entscheid bei Artikel 1 Absatz 2 fiel in der Kommission mit 12 zu 11 Stimmen.

Warum diese Minderheit? Das Parlament ist gewillt, die Leistungsvereinbarung so zu genehmigen. Daraus abgeleitet und in Ausführung dieser Leistungsvereinbarung sind wir der Meinung, dass der Bundesrat die strategischen Ziele genehmigt. Herr Bundesrat Leuenberger hat uns in der Kommission klar zu verstehen gegeben, dass der Bundesrat diese Ziele im Frühjahr 1999 formulieren und beschliessen will. Wir sind aber klar der Meinung, dass die strategischen Ziele nicht zur Beratung vor das Parlament gehören. In einer Strategie gibt es immer wieder Punkte, die eine gewisse Geheimhaltung erfordern, nicht zuletzt, um nicht schon zum voraus die ganze Strategie der Konkurrenz preiszugeben. Wenn ein Unternehmen eine unternehmerische Strategie entwickelt, entwickelt es diese für sich selbst, für seinen wirtschaftlichen Erfolg, und nicht, um die Konkurrenz auf seine Strategie aufmerksam zu machen. Hier sind wir ganz klar der Meinung: Der Bundesrat ist für diese Strategie zuständig. Herr Bundesrat Leuenberger hat uns auch zugesagt, dass er die Kommissionen informieren will. Aus der Bahnreform abgeleitet, ist es nicht mehr möglich, dass das Parlament strategische Ziele beschliesst, sondern es kann sie allenfalls am Schluss zur Kenntnis nehmen.

In dem Sinne möchte ich Sie bitten, der Minderheit zu folgen. Die SVP-Fraktion schliesst sich geschlossen der Minderheit an.

Haering Binder Barbara (S, ZH): Für einmal unterbreite ich Ihnen einen ziemlich technokratischen Minderheitsantrag, einen Antrag, der zudem nahtlos an die Argumentationen meines Fraktionskollegen und meiner Fraktionskollegin in der Eintretensdebatte anknüpft, d. h. an die Ausführungen von Andrea Hämmerle und Christine Keller.

Gemeinsam mit anderen haben wir sowohl in der Kommission als auch jetzt in der Eintretensdebatte kritisiert, dass dieser Leistungsauftrag, der immerhin mit einem Kredit von rund 6 Milliarden Franken verbunden sein wird, ohne quantifizierte, und damit im Rahmen eines Controllings überprüfbare Indikatoren und Grenzwerte auskommen soll.

In der Kommission führten diese Argumentation und diese Kritik sogar zu einem Nichteintretensantrag von seiten der Delegation der SP-Fraktion. Bundesrat Moritz Leuenberger reagierte im Rahmen unserer Kommissionsarbeit sehr offen auf unsere Kritik. Er legte dar, dass dem Parlament zwei Optionen offenstünden: Es stehe uns frei, diese zugegebenermassen noch etwas magere Leistungsvereinbarung zurückzuweisen oder aber ihr heute zuzustimmen und darauf zu vertrauen, dass das UVEK bereit sei, der Kommission im Frühling oder im Sommer detailliertere Unterlagen zu unterbreiten – dies im Sinne einer informellen Nachbesserung dieser Leistungsvereinbarung.

Sie haben sich heute für die zweite Variante entschieden: Die Vorlage wurde nicht zurückgewiesen. Die Minderheit akzeptiert diesen Entscheid, sie möchte aber die vom UVEK offerierte Nachbesserung verbindlich fassen und dabei dem Parlament die ihm in diesem Geschäft gemäss Bahngesetz zustehenden Mitspracherechte sichern.

Ich weiss, dass das auch im langfristigen Interesse der SBB ist. Die Freude der SBB über die Carte blanche, die die Bürgerlichen heute zu geben bereit sind, könnte sich schon sehr bald als Bumerang erweisen, denn es sind nicht die Bürgerlichen, die den SBB und dem Service public die Stange halten werden, wenn ihnen der Markt noch schlechtere Zeiten bereiten sollte. Die Absicherung dieses Leistungsauftrages, dieser Vereinbarung mit konkreten Eckwerten sowohl bei den Leistungsindikatoren wie auch bei den Rahmenbedingungen, ist somit im langfristigen Interesse des Service public – womit ich doch noch eine politische Begründung für meinen technokratischen Ansatz gefunden habe!

Präsidentin: Die CVP-Fraktion lässt ausrichten, dass sie bei Absatz 2 der Minderheit zustimmt und bei Absatz 3 die Mehrheit unterstützt.

Genner Ruth (G, ZH): Diejenigen, die mit den schweizerischen Bahnverhältnissen vertraut sind, wissen, dass die SBB insbesondere im Vergleich zu anderen europäischen Bahnen kurze Blockabschnitte haben. Was wir Ihnen in Artikel 1 Absätze 2 und 3 des Bundesbeschlusses betreffend die Leistungsvereinbarung beantragen, ist nichts anderes als ein politisches Signal zur Bezeichnung betriebswirtschaftlicher Blockabschnitte.

Ich möchte Ihnen beliebt machen, bei Absatz 2 der Mehrheit zu folgen und Absatz 3 neu einzufügen. Was beinhalten die beiden Einfügungen in der Leistungsvereinbarung? Wir möchten von den SBB im Laufe des nächsten Jahres doch etwas genauer wissen, welche Strategien, welche Leistungsziele und welche Tarifpolitik sie verfolgen. Wir vertrauen dem neuen Weg der SBB, doch brauchen wir Informationen darüber, wie sich die SBB auf dem Markt verhalten und welche Controlling-Formen sie einführen wollen.

Ich möchte unterstreichen, dass diese Anträge einen engen Konnex mit dem Zeitdruck während der Behandlung des Geschäftes haben; sie sind im Lichte der vielen Neuerungen zu sehen und zu verstehen. Die unternehmerische Unsicherheit im jetzigen Moment deckt sich logischerweise mit der politischen Unsicherheit. Deshalb verstehe ich auch die Argumentation von Herrn Binder nicht, der glaubt, die SBB einfach so frei entlassen zu können.

Es ist deshalb bedeutsam, dass die SBB die Informationen, die in den Unterlagen gefordert sind, an die Politik offen weitergeben – nicht nur im jetzigen Moment, sondern auch weiterhin, über den auf Frühjahr bzw. Sommer 1999 begrenzten Blockabschnitt hinaus. Die grüne Fraktion begrüsst deshalb auch die von Bundesrat Leuenberger gemachten Ausführungen, dass die Kommissionen für Verkehr und Fernmeldewesen weiterhin ausführlich über die Entwicklungen informiert werden sollen.

Ich möchte hier auch festhalten, dass die grüne Fraktion die Kommissionsvorstösse unterstützt, über die im Anschluss an die Bundesbeschlüsse beraten wird.

Imhof Rudolf (C, BL): Frau Genner, was tun Sie, wenn Ihnen die Strategien, die im März vorgelegt werden, nicht passen? Würden Sie der Vereinbarung trotzdem zustimmen?

Genner Ruth (G, ZH): Wir stimmen der Vereinbarung ja jetzt bereits zu. Die Strategien der SBB werden aber immerhin im Hinblick auf die Infrastrukturinvestitionen, die weiterhin vom Bund bewilligt werden, einen Einfluss haben. Das ist letztlich der einzige Ort, wo das Parlament nachher noch Einfluss nehmen kann.

Marti Werner (S, GL): Im Namen der SP-Fraktion beantrage ich Ihnen, bei Absatz 2 der Mehrheit zuzustimmen und bei Absatz 3 den Antrag der Minderheit Haering Binder zu unter-

stützen. Diese beiden Anträge sind komplementär und bilden ein Ganzes.

Die Begründung für diese Ergänzung des Leistungsauftrages ist die: Wer meint, dass man mit der Bahnreform alle Probleme gelöst hat, täuscht sich gewaltig. Ich gehe davon aus, dass mit dieser Bahnreform die Probleme erst beginnen.

Hier stellt sich nun die Frage: Welchen Einfluss will das Parlament auf diese Problemlösung nehmen? Es gibt die an und für sich einfache Variante, die Herr Binder vorgestellt hat: Indem die Minderheit Binder den Antrag der Kommissionenmehrheit bei Artikel 1 Absatz 2 ablehnt, besteht ihre Variante darin, guten Glaubens zu sein, auf das unternehmerische Können der SBB zu vertrauen und ihnen gleichzeitig einen Check über 5,8 Milliarden Franken zu überreichen. Ich habe Vertrauen in die SBB, aber ich denke, dass wir als Parlament den SBB auch Leitplanken setzen müssen und sollen – zum Wohle der SBB, um den Grundversorgungsauftrag der SBB sicherzustellen und die Verantwortung des Parlamentes wahrzunehmen.

Wenn aufgrund dieser Leistungsvereinbarung die SBB Bahnlinien schliessen oder ihr Leistungsangebot abbauen, dann wird es nämlich so sein, dass Sie, wenn Sie aus dem Val de Travers oder einem anderen abgelegenen Gebiet kommen, hier stehen werden und motionieren und interpellieren werden. Sie werden dann als Antwort erhalten: «Meine Damen und Herren, Sie haben damals der Leistungsvereinbarung der SBB zugestimmt, Sie haben das in die Hände der SBB-Verantwortlichen gelegt, jetzt haben Sie nichts mehr dazu zu sagen.» Sie können dann mit dieser Botschaft nach Hause gehen und das den Betroffenen mitteilen.

Es geht uns mit diesem Antrag nicht darum, in die operative Führung der SBB einzugreifen, sondern es geht uns eben darum, den SBB klare Vorgaben zu machen. Das ist auch nötig, denn die SBB haben sich im Rahmen der Kommissionsberatungen faktisch geweigert, ihr Leistungsangebot zu konkretisieren. Das geht nicht! Deshalb müssen diese zusätzlichen Bedingungen aufgenommen werden. Das heisst, dass uns der Bundesrat die strategischen Ziele zu unterbreiten hat, und zwar zur Genehmigung, damit wir auch darauf noch Einfluss nehmen können.

Wer hier mit dem Zeitelement argumentiert, dem muss ich einfach entgegenhalten, dass wir nichts dafür können, wenn die Leistungsvereinbarung erst jetzt kommt. Die SBB werden am 1. Januar 1999 nicht stillstehen, wenn uns der Bundesrat bis zum 31. März 1999 die strategischen Ziele unterbreiten will. Das ist eine logische Ergänzung; die Entwicklung kann harmonisch weitergehen und in das neue Konzept übergehen.

Ebenso wichtig ist der Minderheitsantrag Haering Binder, denn nur diese Ergänzung ermöglicht es uns, die Ausführung des Auftrages, den wir gegeben haben, auch zu kontrollieren. Ich denke, auch der Bundesrat müsste an und für sich ein Interesse an dieser Lösung haben, denn es ist seine Aufgabe, den SBB zu sagen, ob diese ihren Auftrag, der in der Leistungsvereinbarung festgehalten ist, erfüllen oder nicht. In diesem Sinn ersuche ich Sie, auch den Minderheitsantrag Haering Binder zu unterstützen.

Bezzola Duri (R, GR): Es ist richtig, wenn wir ein paar Minuten in dieses wichtige Thema investieren, denn hier geht es um recht viel. Im Namen der FDP-Fraktion bitte ich Sie, bei Absatz 2 der Minderheit Binder und damit Bundesrat und Ständerat zu folgen und bei Absatz 3 der Kommissionenmehrheit und damit ebenfalls Bundesrat und Ständerat zuzustimmen.

Wir sind der Meinung, dass es beim Antrag zu Absatz 2 um eine unnötige Arbeitsbeschaffungsübung geht. In der Kommission ist das Fehlen von überprüfbaren Indikatoren kritisiert worden. Der Bundesrat hat auf diese Kritik reagiert und sich bereiterklärt, die Kommissionen jährlich über die Entwicklungen des Geschäftsganges zu informieren. Dies ist zum jetzigen Zeitpunkt nach Ansicht der FDP-Fraktion ein vernünftiges und realistisches Vorgehen.

Der Bundesrat hat die Absicht, die Eignerstrategie im Frühjahr 1999 zu erlassen. Die Eignerstrategie wird Informationen

enthalten, die dem Geschäftsgeheimnis unterliegen und dem Parlament nicht offengelegt werden können. Den Wunsch nach detaillierten Kenntnissen über die Eignerstrategie gemäss Mehrheitsantrag kann der Bund somit gar nicht erfüllen.

Ähnlich verhält es sich bei Absatz 3. Dort geht es um die Indikatoren für die Leistungsziele, um das Controlling. Der Bundesrat hat wiederholt betont, dass das Controlling-Konzept im Entwurf stehe, dass aber die Bereinigung der Indikatoren nach den Erfahrungen bei der Post und der Swisscom ungefähr ein Jahr in Anspruch nehmen werde. Es macht wenig Sinn, den Bundesrat heute aufzufordern, diese Indikatoren bis Ende Juni 1999 vorzulegen. Wir müssen uns daran gewöhnen, dass wir in diesem Spiel nicht mehr die Hauptrolle spielen. Die Arbeitsgruppe, die diese Leistungsvereinbarung erarbeitet hat, besteht aus Vertretern der SBB, des Bundesamtes für Verkehr, des Eidgenössischen Departementes für Umwelt, Verkehr, Energie und Kommunikation und des Eidgenössischen Finanzdepartementes. Die Vereinbarung ist partnerschaftlich erarbeitet worden. Meiner Meinung nach ist das «Dreiredepotential» des Parlamentes noch gross genug. Wir müssen den Zahlungsrahmen und das Budget genehmigen. Geben wir den Direktbetroffenen doch zuerst einmal die Zeit, mit dem Instrument Leistungsvereinbarung Erfahrungen zu sammeln!

Im Namen der FDP-Fraktion bitte ich Sie, bei Absatz 2 der Minderheit Binder und damit Bundesrat und Ständerat zu folgen, d. h. den Absatz zu streichen. Bei Absatz 3 bitte ich Sie, der Kommissionsmehrheit und damit ebenfalls Bundesrat und Ständerat zu folgen.

Binder Max (V, ZH): Als Kommissionsmitglied erkenne ich im Antrag der Mehrheit zu Absatz 2 und im Antrag der Minderheit zu Absatz 3 – nun einfach zuhanden des Rates formuliert – eigentlich wieder den Rückweisungsantrag, den die Mitglieder der SP-Fraktion in der Kommission gestellt haben. Ich spreche nur zu Absatz 3: Ich bin der Meinung, wenn Sie diesem Absatz 3 zustimmen, dann fallen Sie eigentlich in alte Zeiten zurück. Es geht der SP-Fraktion ganz klar darum, Einschränkungen zu machen, Rahmen zu setzen und so der SBB AG die unternehmerische Freiheit zwar nicht völlig zu nehmen, aber sie doch in gewisse Bahnen zu lenken. Ich bin klar der Meinung, dass das nicht geht. Herr Bezzola hat das auch betont: Es ist mit der Bahnreform und den übrigen diesbezüglichen Abstimmungen, die wir durchgeführt haben, eine neue Zeit angebrochen, und die unternehmerische Freiheit der SBB muss in einem gewissen, vernünftigen Mass gewährleistet sein. Ich denke, wenn wir dem Antrag der Mehrheit folgen und keinen Absatz 3 ins Gesetz aufnehmen, ist diesem Erfordernis Genüge getan.

Der Bundesrat wird die strategischen Ziele und auch die Indikatoren und die «Schwellenwerte», die hier verlangt werden, sicher festlegen, aber ich bin der Meinung, dass das nicht die Arbeit des Parlamentes sein soll. Ich bin auch der Meinung, dass diese beiden Dinge nicht zwingend zusammengehören, wie das Herr Marti gesagt hat. Man kann die Absätze 2 und 3 als Einheit sehen, man kann aber auch jeden Absatz für sich ansehen. Es ist also nicht zwingend, dass allenfalls in einer Abstimmung über beide Absätze entschieden werden müsste.

Ich bitte Sie im Namen der einstimmigen SVP-Fraktion, bei Absatz 3 den Antrag der Minderheit Haering Binder abzulehnen und dem Antrag der Mehrheit zu folgen.

Theiler Georges (R, LU), Berichterstatter: Die Diskussion hier im Rat gibt sehr gut die Stimmung wieder, die auch in der Kommission herrschte; das ist eigentlich auch logisch.

Wir haben zwei Gruppen. Wir haben eine Gruppe, welche sich eher für die neue Lösung einsetzt, mit einem relativ offenen Rahmen, den wir den SBB zu geben bereit sind; diese Gruppe ist auch bereit, etwas mehr Risiko einzugehen. Eine andere Gruppe hat eher etwas Mühe damit, den politischen Spielraum zu öffnen, und möchte das politische Heft selbst in der Hand haben.

Ich danke Herrn Bundesrat Leuenberger für die Bestätigung, dass wir über diese Fragen so oder so diskutieren werden. Ich glaube, das ist ein Vorteil; wir werden die Möglichkeit haben, mit der Verwaltung, den SBB und dem Bundesrat zusammen diese konkretisierenden Schritte gemeinsam zu machen.

Die Kommission hat sich – sehr knapp allerdings – für die zwingende Fassung entschieden; diese zwingende Fassung gemäss Antrag der Mehrheit hat natürlich den Vorteil, dass wir bis zum 31. März 1999 die Strategie durchzupauken haben und bis zu diesem Zeitpunkt Lösungen vorlegen müssen, die hieb- und stichfest sind. Der Nachteil liegt sicher auch im zeitlichen Element; es ist fraglich, ob wir bis zu diesem Zeitpunkt bereits alle Erkenntnisse haben, damit wir diese Problematik wirklich auch abschliessend behandeln können.

Ich bitte Sie, der Kommissionsmehrheit zuzustimmen, mache Sie aber darauf aufmerksam, dass der Ständerat der Fassung des Bundesrates zugestimmt hat; dies beantragt auch die Minderheit.

Bezüglich des Abstimmungsprozederes bin ich klar der Meinung, dass jede einzelne Lösung möglich ist. Ich glaube deshalb, dass wir über jeden Antrag einzeln abstimmen sollten, wenn wir der Sache gerecht werden wollen.

Ratti Remigio (C, TI), rapporteur: J'aimerais rappeler qu'on se trouve face à deux propositions de minorité différentes qui ont été examinées en commission.

Une convention est une affaire entre deux parties: le Conseil fédéral et la direction de la nouvelle société anonyme des Chemins de fer fédéraux. Dans ce processus de libéralisation des chemins de fer, il y a la volonté de donner une pleine responsabilité à ces deux parties. C'est là la véritable différence avec la situation précédente qui comportait un mandat de prestations dans lequel la Confédération disait aux CFF de façon presque unilatérale ce qu'ils devaient faire.

Si on s'en tient à l'esprit de la réforme, il faudrait faire pleine confiance aux deux parties qui assument la responsabilité. M. Leuenberger, conseiller fédéral, nous a promis, tout en acceptant les faiblesses que peut avoir cette façon de faire qui est un «Neuland», un terrain nouveau, de nous informer régulièrement. Par conséquent, la Commission des transports et des télécommunications devrait recevoir dans les prochains mois ce que l'on veut obtenir formellement.

L'alternative serait de faire un peu plus pression, mais ce n'est pas ce Conseil qui va décider du contenu de la politique stratégique ou des indicateurs de contrôle.

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Die Bahnreform kennt zwei Instrumente: einerseits die Leistungsvereinbarung, verbunden mit dem Zahlungskredit, der durch das Parlament generell zu verabschieden ist, und andererseits die strategischen Ziele. Sie sollen durch den Bundesrat verabschiedet werden, denn dem Bundesrat kommen die Befugnisse als Generalversammlung der SBB zu. Das steht so in Artikel 10 des Bundesgesetzes über die Schweizerischen Bundesbahnen. Diese strategischen Ziele umfassen die Bereiche Verkehr, Infrastruktur, Finanzen, Personal, Kooperationen und auch Controlling.

Ich muss diesbezüglich sagen, dass beispielsweise die Personalpolitik bei den SBB insofern eingeschränkt ist, als die SBB grundsätzlich dem Bundespersonalrecht unterstehen und dass nur mittels Gesamtarbeitsverträgen wesentliche Abweichungen gemacht werden können. Es ist auch so, dass sich das Leistungsangebot aus den Bestellungen des Regionalverkehrs und durch die Konzessionen im Fernverkehr definiert. Die Tarifstrategie kann ebenfalls nicht einfach nur durch die SBB gemacht werden. Es gibt allein 550 Unternehmungen des öffentlichen Verkehrs, und die SBB müssen sich darauf einstellen. Das macht es schon etwas schwierig, den Antrag der Minderheit Haering Binder, falls er angenommen wird, tatsächlich zu «praktizieren», vor allem, wenn Sie sowohl die strategischen Ziele als auch die Leistungsvereinbarung durch das Parlament verabschieden wollen; dann schaffen Sie einen Widerspruch zum Gesetz. Es wäre dann

nicht einzusehen, wieso das Parlament eine solche Genehmigung zweimal erteilen müsste; man könnte das, wenn überhaupt, in einen Entscheid hineinnehmen.

Ich glaube vor allem, dass das nicht praktikabel ist. Die strategischen Ziele sollen im Gegensatz zur Leistungsvereinbarung tatsächlich immer wieder angepasst werden können. Das kann so weit gehen, dass wir jedes Jahr neue strategische Ziele festlegen. Das kann vielleicht notwendig sein, wenn die SBB eine Richtung einschlagen, die wir nicht gemeint haben, und wir sie korrigieren wollen. Wenn nun die strategischen Ziele durch das Parlament verabschiedet werden müssten, müssten sowohl der Nationalrat als auch der Ständerat je über die strategischen Ziele entscheiden. Wie sollte nun dieses flexible Instrument noch praktikabel sein, wenn im Extremfall jährlich eine Änderung vorgenommen werden müsste? Das würde einige Monate dauern. Gegen Ende des Jahres würden dann die strategischen Ziele stehen, und die SBB könnten sich dann noch während zweier Monaten an sie halten.

Ich bin überzeugt, dass der Weg, den ich in der Kommission aufgezeigt habe – die beiden Fachkommissionen diskutieren zusammen mit dem Bundesrat die Probleme und geben ihre Inputs –, das wesentlich effizientere Steuerungsinstrument ist, als wenn Sie in diesem starren Rahmen, verbunden mit einer Bereinigung in beiden Räten, vorgehen müssen.

Ganz abgesehen davon: Sie würden schon jetzt eine Differenz zum Ständerat schaffen, denn er hat die Leistungsvereinbarung in der Fassung des Bundesrates verabschiedet. Diese Idee wurde im Ständerat auch diskutiert und verworfen.

Ich muss Sie also ersuchen, bei Absatz 2 mit der Minderheit Binder zu stimmen, welche den Bundesrat unterstützt, und bei Absatz 3 der Mehrheit und damit ebenfalls dem Bundesrat zu folgen.

Abs. 1 – Al. 1
Angenommen – Adopté

Abs. 2 – Al. 2

Abstimmung – Vote
Für den Antrag der Minderheit 76 Stimmen
Für den Antrag der Mehrheit 70 Stimmen

Abs. 3 – Al. 3

Abstimmung – Vote
Für den Antrag der Mehrheit 83 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit 68 Stimmen

Art. 1bis

Antrag der Kommission

Der Bundesrat unterbreitet dem Parlament die Leistungsvereinbarung für die Jahre 2003–2006 spätestens bis zum 31. März 2002.

Art. 1bis

Proposition de la commission

Le Conseil fédéral soumet au Parlement la convention relative aux prestations pour les années 2003 à 2006 au plus tard le 31 mars 2002.

Angenommen – Adopté

Art. 2

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Namentliche Gesamtabstimmung

Vote sur l'ensemble, nominatif

(Ref.: 2629)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Baader, Bangerter, Baumann Alexander, Baumberger, Bezola, Binder, Blaser, Borer, Bortoluzzi, Brunner Toni, Bühmann, Bühler, Christen, Colognani, Comby, David, Debons, Deiss, Dettling, Donati, Dormann, Ducrot, Dupraz, Durrer, Egerszegi, Engelberger, Engler, Epiney, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglings, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Fritschi, Gadient, Genner, Giezendanner, Gonseth, Günter, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Hess Otto, Hollenstein, Imhof, Keller Rudolf, Kofmel, Kühne, Kunz, Lauper, Leuenberger, Loeb, Lötscher, Maurer, Meier Hans, Meyer Theo, Mühlemann, Müller Erich, Nabholz, Pelli, Philipona, Raggenbass, Ratti, Ruckstuhl, Ruf, Rythen, Sandoz Marcel, Schlüer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Simon, Speck, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steffen, Stucky, Tschopp, Vallender, Vetterli, Vogel, Weigelt, Weyeneth, Wittenwiler, Zapfl (87)

Dagegen stimmen – Rejetent le projet:

Beck, Chiffelle, Dünki, Friderici, Grendelmeier, Grobet, Jaquet, Jutzet, Meier Samuel, Scherrer Jürg, Spielmann, von Felten, Zwygart (13)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Aguet, Alder, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäuml, Béguelin, Berberat, Borel, Burgener, Carobbio, Cavalli, Eggly, Fankhauser, Fässler, Fehr Jacqueline, Goll, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Gross Jost, Guisan, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hubmann, Jans, Jeanprêtre, Keller Christine, Leemann, Marti Werner, Maury Pasquier, Müller-Hemmi, Ostermann, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruff, Scheurer, Semadeni, Strahm, Stump, Teuscher, Thanei, Tschäppät, Vermot, Weber Agnes, Widmer, Wiederkehr, Zbinden (51)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Aeppli, Antille, Aregger, Bircher, Blocher, Bonny, Bosshard, Cavadini Adriano, de Dardel, Dreher, Eberhard, Ehrler, Eymann, Fasel, Fehr Hans, Florio, Frey Claude, Frey Walter, Grossenbacher, Heim, Hess Peter, Hochreutener, Lachat, Langenberger, Leu, Loretan Otto, Maitre, Maspoli, Moser, Oehrl, Pidoux, Pini, Randegger, Rechsteiner Paul, Schenk, Steinegger, Steinemann, Steiner, Suter, Theiler, Thür, Tschuppert, Vollmer, von Allmen, Waber, Widrig, Wyss, Ziegler (48)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:

Heberlein (1)

Kühne Josef (C, SG): Als scheidender Verwaltungsrat der SBB möchte ich hier noch festhalten, dass sich der Bund diesem Betrieb und dem Personal gegenüber in einer zugegebenermassen schwierigen Umstrukturierung sehr fair verhält. Aber ich kann es nicht verstehen, dass die SP-Fraktion dieses Vorgehen nicht honoriert, sich zum Teil der Stimme enthält oder sogar noch dagegen stimmt.

B. Bundesbeschluss über den Zahlungsrahmen für die Infrastruktur der Aktiengesellschaft Schweizerische Bundesbahnen SBB für die Jahre 1999–2002

B. Arrêté fédéral concernant le plafond de dépenses pour l'infrastructure de la société anonyme des Chemins de fer fédéraux CFF pour les années 1999–2002

Titel und Ingress

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre et préambule

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 1*Antrag der Kommission**Mehrheit*

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Minderheit

(Béguelin, Burgener, Haering Binder, Hämmerle, Herczog, Hollenstein, Keller Christine, Spielmann)

.... von 6450 Millionen Franken bewilligt.

Antrag Baumberger

.... von 6000 Millionen Franken bewilligt.

Art. 1*Proposition de la commission**Majorité*

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Minorité

(Béguelin, Burgener, Haering Binder, Hämmerle, Herczog, Hollenstein, Keller Christine, Spielmann)

.... de 6450 millions de francs

Proposition Baumberger

.... de 6000 millions de francs

Béguelin Michel (S, VD): Tout le monde ou presque souhaite que la nouvelle entreprise des CFF réussisse. Sur le plan politique, un effort considérable a été fait par la Confédération, d'une part en éliminant la plus grande part des charges héritées du passé, d'autre part en créant le fonds de financement des grands projets ferroviaires sur 20 ans. Ainsi, le cadre principal est donné, les moyen et long termes sont assurés de manière cohérente.

La convention sur les prestations que nous discutons – sans que nous puissions y changer quoi que ce soit – doit compléter ce cadre pour le court terme, jusqu'en 2002. La convention, telle qu'elle nous a été soumise, présente deux lacunes: 1. La première lacune, déjà évoquée par plusieurs orateurs, réside dans le fait que la stratégie du Conseil fédéral ne sera fixée qu'après l'acceptation de la convention par le Parlement.

2. La deuxième lacune est tout aussi grave: la convention a bien décrit les prestations demandées, mais elle ne dit rien des économies exigées des CFF durant les quatre ans de son application, et il faut lire le rapport de la Commission des finances sur la convention de prestations des CFF pour être au courant. Il s'agit de 650 millions de francs de moins dans les infrastructures. C'est une somme considérable, surtout venant après une diminution de 240 millions de francs, déjà exigée au budget 1998.

Là, on ne comprend plus! Le Conseil fédéral crée une nouvelle société, SA CFF, qu'il lance sur le marché libre affronter des géants assainis, comme la DB AG. Mais le Conseil fédéral attache à l'entreprise un boulet de 650 millions de francs d'économies supplémentaires à réaliser dans l'infrastructure. C'est incohérent! D'autant plus que l'objectif numéro 1 en créant la nouvelle entreprise est de la libérer des contraintes de la politique. Et la première chose que fait la politique pour la lancer dans la course est de lui coller un poids de 650 millions de francs sur le dos! Mais de quoi a peur le Conseil fédéral? A-t-il peur que les nouveaux CFF fassent trop de bénéfices? Mais c'est lui l'actionnaire unique qui les récupérera. Il n'y a vraiment aucun risque.

Par ailleurs, la conclusion des négociations bilatérales apporte un fait nouveau. A court terme, le rail devra transporter plus de camions. Ce n'est vraiment pas le moment d'imposer des économies supplémentaires, précisément quand il faudrait investir d'urgence dans des terminaux de trafic combiné.

Pour toutes ces raisons, je vous propose d'ajouter ces 650 millions de francs d'économie à la somme de 5,8 milliards de francs prévue pour les quatre prochaines années au titre des indemnités et investissements dans l'infrastructure des CFF. Ainsi, la cohérence entre le court terme et le long terme sera respectée et la SA CFF aura toutes ses chances sur le marché.

Baumberger Peter (C, ZH): Ich begrüsse selbstverständlich – zusammen mit der ganzen CVP-Fraktion – das System des vereinbarten Leistungsauftrages mit einem zugehörigen, auf vier Jahre angelegten Zahlungsrahmen. Der notwendige Verzicht auf politische Eingriffe in die operationelle Führung der SBB bedingt jedoch, dass mit dem zugebilligten Zahlungsrahmen der Leistungsauftrag – bei selbstverständlich erwartetem gutem, marktnahem Betrieb – auch tatsächlich erfüllt werden kann.

Bei der Beurteilung des uns vorliegenden Zahlungsrahmens von 5,8 Milliarden Franken darf nicht einfach auf umfangreiche andere Abgeltungen hingewiesen werden, die zugunsten der SBB erbracht werden. Es genügt auch nicht, auf die grossen Kredite, die wir im Rahmen der FinöV-Vorlage gesprochen haben, zu verweisen; denn Sie wissen es alle: Mit jenen Krediten werden nicht nur notwendige und wichtige Investitionen getätigt, sondern auch Kapitalströme in Richtungen gelenkt, die alles andere als rentabel sein dürften.

Offenbar verfährt durch solche Überlegungen hat die Kommission den Rahmen für die Leistungsvereinbarung mit 5,8 Milliarden Franken etwas allzueng abgesteckt. Ich muss immerhin darauf hinweisen, dass wir in Artikel 11 Absatz 2 der Leistungsvereinbarung ganz klar die Formulierung haben, dass die einzelnen Strecken des SBB-Netzes in einem Zustand zu erhalten sind, «der die aktuellen und absehbaren Marktbedürfnisse abdeckt», und dass gemäss Buchstabe c dieses Absatzes Investitionen auf «nachfrageorientierte und wertvermehrnde Anpassungen und Ausbauten» ausgerichtet werden.

Ähnliches lesen Sie auch auf Seite 15, Ziffer 331, der Botschaft. Dort steht, dass bei den Infrastrukturaufwendungen – also bei dem, was in diesen 5,8 Milliarden Franken unter anderem Platz haben soll – folgendes im Vordergrund steht: «Beseitigung von Engpässen (ausserhalb von 'Bahn 2000' und Neat) zur Erhöhung der Kapazitäten des Gesamtnetzes (mehr Trassen).»

Wer nun den Investitionsplan 1999–2002 auf den Seiten 20 und 21 (Beilage 1) der Botschaft näher betrachtet, erkennt, dass die Anforderungen, die ich soeben aus der Leistungsvereinbarung zitiert habe, nicht ausreichend erfüllt werden können. Es gibt ein ganz besonders krasses Beispiel dafür; es befindet sich in der Nordostschweiz und betrifft den Verkehr zwischen Zürich und der Nordostschweiz. Sie wissen es: Wir haben sechs Geleise zwischen Zürich-Flughafen und Effretikon; wir haben dann zwei Geleise – das ist der Engpass – bis Winterthur und nachher sieben Geleise.

Ich weiss, Herr Bundesrat, der Brüttener Tunnel – ich komme nicht damit! – ist eine Frage von «Bahn 2000», zweite Etappe, aber das kann noch zehn oder fünfzehn Jahre dauern. Die SBB haben jetzt erkannt, dass Sofortmassnahmen nötig sind; ich begrüsse das. Die SBB haben es eingesehen: Wir brauchen wenigstens ein drittes Geleise – dafür sind etwa 50 Millionen Franken eingesetzt –, das ist dringend notwendig! In Winterthur fahren heute in der Rush-hour des Pendlerverkehrs, beispielsweise um 7.19, 7.21, 7.24 und 7.27 Uhr proppenvolle, lange Züge weg und bleiben im Vorfeld des Bahnhofes stehen, weil sie nicht durchkommen. Ich muss Ihnen aber sagen: Wenn die SBB etwas Sinnvolles machen – ein drittes Geleise –, so sollten sie das auch so durchführen, dass es im Ergebnis Sinn macht. Das heisst, sie müssen natürlich ein drittes Geleise von Winterthur bis Effretikon bauen, und nicht nur die Hälfte, bis Kempthal. Sie müssen also dort bauen, wo die Nachfrage besteht. Engpässe müssen, wie das in der «Leistungsvereinbarung zwischen dem Bund und den SBB für 1999–2002» steht, beseitigt und behoben werden.

Ich habe Ihnen seinerzeit, im Rahmen des Gesamtpaketes für die Bahnreform, beantragt, dass die Infrastrukturgesellschaften, in diesem Fall die SBB, verpflichtet werden sollen, ausreichende Trassen zur Verfügung zu stellen – übrigens auch für den Drittzutritt, von dem wir auch noch sprechen werden. Sie haben das damals mehrheitlich mit der Begründung abgelehnt, dass das eine Selbstverständlichkeit sei. Jetzt muss ich Sie einfach bitten: Verhindern Sie jetzt diese Selbstverständlichkeit – genügende Trassen, Beseitigung

von Engpässen – nicht selbst durch einen zu engen Zahlungsrahmen. Die von mir beantragte Erweiterung des Zahlungsrahmens um 200 Millionen Franken – 50 Millionen Franken durchschnittlich im Jahr – geht nicht so weit wie der Minderheitsantrag, der soeben begründet worden ist. Der Antrag ist an sich bescheiden, und zwar mit Rücksicht auf die finanziellen Gegebenheiten, die wir alle kennen. Aber die Erweiterung des Zahlungsrahmens ist sicher notwendig, denn ich bin überzeugt, dass das Beispiel, das ich Ihnen aufgezeigt habe, nicht das einzige ist. Es gibt noch andere Beispiele im schweizerischen Verkehr, wo der Regionalverkehr unter dem Titel «öffentlicher Verkehr» nachfrageorientiert und bedeutungsvoll ist und wo eben nicht zufällig bereits die Neat vorgeführt.

Ich bitte Sie also, dieser bescheidenen, finanzpolitisch vertretbaren, für den Leistungsauftrag der SBB jedoch unabdingbaren Erweiterung des Zahlungsrahmens zu entsprechen.

Fischer-Seengen Ulrich (R, AG): Namens der freisinnig-demokratischen Fraktion bitte ich Sie, dem Zahlungsrahmen, der Ihnen vom Bundesrat und von der Kommissionmehrheit vorgeschlagen wird, zuzustimmen.

Der Antrag der Minderheit Béguelin sowie der Antrag Baumberger verlangen eine Erhöhung dieses Zahlungsrahmens, eine Erhöhung der Abgeltungen für die Infrastruktur der SBB. Der Betrag von 5,8 Milliarden Franken für die Jahre 1999–2002, d. h. jährlich rund 1,5 Milliarden Franken, resultiert aus den Verhandlungen zwischen Bund und SBB. Die SBB sind damit einverstanden – Herr Weibel hat das in der Kommission ausdrücklich bestätigt –, und in diesen Betrag sind auch die Ziele des «runden Tisches» einbezogen worden.

Die Minderheit Béguelin will nun die Kürzung, die aus den Verhandlungen des «runden Tisches» resultiert hat, rückgängig machen und den Vierjahreskredit um 650 Millionen Franken aufstocken. Diese Politik fügt sich nahtlos in die Bemühungen der SP-Fraktion ein, die Ziele des «runden Tisches» zu unterwandern und die Sparbemühungen rückgängig zu machen. Diesem Vorgehen können wir nicht zustimmen.

Herr Baumberger will den Rahmenbetrag von 5,8 Milliarden Franken erhöhen, damit der Bahnabschnitt Winterthur–Kemptthal rascher ausgebaut werden kann, als dies die SBB vorgesehen haben. Wenn die SBB die Priorität für den Ausbau dieses Abschnittes hoch genug einschätzen, dann sollen sie den Betrag entsprechend umpolen, d. h. aus dem Rahmenkredit von 5,8 Milliarden Franken für dieses Stück mehr abzweigen, als das bisher vorgesehen ist. Die SBB sollen die Freiheit haben, innerhalb dieser 5,8 Milliarden Franken das zu tun, was sie nach ihrer Prioritätenordnung für richtig halten. Dann müssen sie anderswo sparen. Sie müssen sich nach der Decke strecken.

In diesem Sinne bitte ich Sie, sowohl den Antrag der Minderheit Béguelin als auch den Antrag Baumberger abzulehnen und dem Antrag der Mehrheit der Kommission bzw. dem Entwurf des Bundesrates zuzustimmen.

Burgener Thomas (S, VS): Die SP-Fraktion unterstützt den Antrag der Minderheit Béguelin, wonach der Zahlungsrahmen um 650 Millionen Franken, also von 5,8 auf 6,45 Milliarden Franken, zu erhöhen sei.

Erlauben Sie mir, dass ich diesen Antrag vorerst in einen verkehrspolitischen Kontext stelle. Das Schweizervolk hat in diesem Jahrzehnt eine Reihe von wichtigen verkehrspolitischen Vorlagen gutgeheissen. Kernpunkt dabei war sicher die Annahme der Alpen-Initiative im Februar 1994, welche die Verlagerung des Transitverkehrs von der Strasse auf die Schiene verlangt. Als Konsequenz dieses Entscheides hat das Volk in diesem Jahr im September die LSVA- und Ende November die FinöV-Vorlage zur Stärkung und Modernisierung der Bahn angenommen. Diese Abstimmungen zeigen, dass das Volk und die Kantone die Verkehrspolitik des Bundesrates und der Mehrheit dieses Parlamentes unterstützen. Im Frühjahr 1998 haben wir zudem die Bahnreform verabschiedet. Wir haben die SBB als spezialrechtliche Aktienge-

ellschaft ausgestaltet, wir haben das Loch in der SBB-Pensionskasse «gestopft» und auch die finanziellen Altlasten zu einem guten Teil entsorgt. Im autonomen Nachvollzug haben wir die Voraussetzungen dafür geschaffen, dass unsere Bahnen im internationalen Kontext nicht auf ein Abstellgeleise kommen. Dies geschah, indem wir unsere Gesetzgebung den einschlägigen Richtlinien der EU anpassten und von den Bahnen verlangten, organisatorisch und rechnerisch Infrastruktur und Verkehr zu trennen.

Letzte Woche haben sich die Schweiz und die EU im Landverkehrsdossier im Grundsatz geeinigt, und die bilateralen Verträge mit der EU werden möglicherweise in den nächsten Stunden abgeschlossen.

Im Landverkehrsdossier hatte die Schweiz in zwei Punkten keinen Spielraum: erstens bei der Fiskalität ab dem Jahre 2005 und zweitens bei der Frage des Nachtfahrverbotes. Beide Punkte, die Fiskalität von rund 330 Franken für die Transituderfahrt und das Nachtfahrverbot, konnten gehalten werden; das ist wichtig und gut so. Umgekehrt mussten bei den Kontingenten in der Übergangszeit Zugstände gemacht werden. Zum jetzigen Zeitpunkt kann wohl niemand im Detail sagen, wie sich diese Kontingente auf den Modal split auswirken werden. Es gibt vorderhand keine Berechnungen, wie viele «28-Töner» weniger durch die Schweiz fahren werden, weil ein Kontingent von «40-Tönnern» zugelassen ist.

Eines aber scheint klar zu sein: Während dieser Übergangsphase wird die Bahn weiter unter Druck kommen. Wenn keine Gegenmassnahmen ergriffen werden, müssen wir real davon ausgehen, dass unsere Strassen von Lastern überflutet werden; das müssen wir mit allen Mitteln verhindern. Der Bundesrat hat uns bereits flankierende Massnahmen in Aussicht gestellt, die wir im nächsten Jahr beraten werden.

Verschiedentlich hat Herr Bundesrat Leuenberger auf unsere Interventionen hin auch dargelegt, dass der Bund in Zusammenarbeit mit den Kantonen daran ist, die Kontrollen auf den Strassen, namentlich bezüglich Gewicht und Geschwindigkeit, zu verschärfen. Dass dies nötig ist, zeigen die neuesten Zahlen aus dem Kanton Uri. Während drei Tagen wurden in Erstfeld Kontrollen durchgeführt. Das Resultat ist folgendes: Es gab 287 Verzeigungen; 29 Chauffeure mussten wegen Übergewichtes ihrer Fahrzeuge um- oder abladen, 44 Chauffeure hatten die Ruhezeit gemäss Chauffeurverordnung nicht eingehalten, und 27 Fahrzeuge waren entweder zu breit oder zu lang. Herr Bundesrat Leuenberger, Sie sehen: Verschärfte Kontrollen in diesem Kontext sind dringend nötig, und ich bin froh, dass Sie zustimmend nicken.

Eine weitere flankierende Massnahme zugunsten der SBB besteht darin, dass wir heute den Zahlungsrahmen im Sinne des Antrages der Minderheit Béguelin erweitern. Als der «runde Tisch», die Stabiko und letztlich das Parlament ihre Sparentscheidung auf dem Buckel der SBB trafen und für die nächsten fünf Jahre Abstriche von insgesamt 650 Millionen Franken vornahmen, waren die Auswirkungen des Landverkehrsabkommens noch nicht bekannt. Jetzt aber wissen wir, dass die Bahn in dieser Übergangsphase massiv unter Druck gerät und dass gar zu befürchten ist, dass sich der Verkehr von der Bahn auf die Strasse verlagert.

Der Zahlungsrahmen bildet die Grundlage für finanzielle Leistungen an die Infrastruktur der SBB. Durch die Erweiterung des Rahmens wird es möglich, dass die SBB die Trassenpreise herabsetzen und damit den Verkehr auf der Schiene verbilligen können. Es ist klar, dass das die Position der Bahn stärken wird.

Wenn wir den Zahlungsrahmen erweitern, dann heisst das nicht, dass die SBB AG die Hände in den Schoss legen und auf die Kunden warten kann, die da kommen sollen; im Gegenteil. Es wurde heute bereits gesagt: Es ist Aufgabe der SBB, in einer offensiven Strategie zu akquirieren und den Schwerverkehr auf die Schiene zu bringen. Mit der Erweiterung des Zahlungsrahmens leisten wir von der Politik dazu nur einen wichtigen Beitrag. Ebensovichtig, wenn nicht noch wichtiger, ist, dass die SBB AG umgehend konkrete Angebote auf den Tisch legt, zu welchem Preis welche Volumen auf der Schiene durch die Schweiz transportiert werden können. Bei Erfüllung beider Voraussetzungen, d. h. bei einem

erweiterten Zahlungsrahmen und bei einer offensiven Strategie der SBB AG, um mehr Verkehr auf die Schiene zu bekommen, bin ich zuversichtlich, dass wir den Schwerverkehr auf der Schiene halten und seinen Anteil noch ausbauen können, wie dies die Alpenschutzbestimmung in Artikel 36sexies der Bundesverfassung verlangt.

Binder Max (V, ZH): Ich möchte Sie bitten, der Mehrheit und dem Bundesrat zu folgen und nur den Zahlungsrahmen von 5,8 Milliarden Franken zu bewilligen.

Obwohl ich für den Antrag Baumberger Verständnis habe – er betrifft auch meine Wohngemeinde sehr stark –, muss ich Sie bitten, ihn abzulehnen. Die SBB sind innerhalb dieses Zahlungsrahmens absolut frei, die Prioritäten zu setzen. Ich würde der SBB AG attestieren, dass sie unternehmerische Fähigkeit beweist und die Prioritäten richtig setzt. Wenn sie die Prioritäten richtig setzt, dann muss sie dem sachlich absolut begründeten Anliegen von Herrn Baumberger Rechnung tragen. Wir werden die SBB immer wieder darauf aufmerksam machen, dass sich zwischen Winterthur und Effretikon ein gewaltiger, wenn nicht sogar der stärkste Engpass im gesamten Schienennetz der SBB befindet. Das Anliegen ist absolut erkannt. Aber hier müssen wir die SBB an ihrer unternehmerischen Fähigkeit messen.

Die Erhöhung auf 6,45 Milliarden Franken kommt für uns absolut nicht in Frage. Auch die SBB haben uns immer wieder erklärt, dass sie in diesen vier Jahren mit 5,8 Milliarden Franken auskommen können.

Zu bedenken gilt es auch noch, dass das natürlich nicht die einzigen Beiträge an die SBB sind. Denken Sie an die Subventionierung des Huckepackverkehrs – diese ist hier nicht enthalten. Es wird also noch eine wesentliche Mehrbelastung auf uns zukommen, von der wir heute noch kein Wort gesprochen haben und von der wir auch nicht genau wissen, in welcher Höhe sie uns ins Haus steht.

Ich bitte Sie, der Mehrheit zu folgen und den Antrag der Minderheit und den Antrag Baumberger abzulehnen.

Theiler Georges (R, LU), Berichterstatter: Ich bitte Sie, den Antrag der Minderheit Béguelin abzulehnen. Die Erhöhung des Zahlungsrahmens um 650 Millionen Franken hat tatsächlich einen Zusammenhang mit dem «runden Tisch». Aber Herr Weibel hat uns in der Kommission auch sachlich und klar bestätigt, dass die Summe, die nun mit dem Bund nach monatelangen Verhandlungen vereinbart wurde, für die Leistungen der SBB vollauf genügt. Es macht natürlich – politisch – wenig Sinn, wenn wir jetzt im Nachgang quasi den Rahmen, welchem die SBB zugestimmt haben, hier noch erweitern würden. Wir würden damit einmal mehr am «runden Tisch» sägen. Dieser «runde Tisch» hat bald so kurze Beine, dass er nur noch ein kleines «Nachttischli» sein wird.

Ich bitte Sie, der Mehrheit zuzustimmen und den Zahlungsrahmen bei 5,8 Milliarden Franken zu belassen.

Zum Antrag Baumberger muss man sagen, dass er der Kommission nicht vorlag. Aber ich glaube, im Sinne der Kommission sagen zu können, dass wir auch diesen Antrag abgelehnt hätten, da wir mehrheitlich den Antrag für den noch höheren Betrag abgelehnt haben. Mir scheint auch, dass Herr Baumberger etwas gar stark die «Glocken der Heimat» hat läuten lassen; aber es ist ja bald Weihnachten, und darum ist das vielleicht verständlich.

Ratti Remigio (C, TI), rapporteur: Je souligne trois points:

1. Le plafond des dépenses a une importance politique fondamentale dans cette affaire. C'est le défi que le Conseil fédéral et la direction des CFF ont négocié. S'ils ont accepté ce chiffre, ils doivent essayer de le respecter.

2. Il est clair que davantage d'investissements favorisent les transports collectifs et les CFF. Mais là, une réponse technique peut être donnée. Les 5,8 milliards de francs représentent un crédit-cadre. M. Weibel nous a dit en commission que dans la réalité le flux d'investissements serait de 6,5 milliards de francs, étant donné qu'il faut ajouter des prêts remboursables. Les 5,8 milliards de francs sont simplement un montant à fonds perdu.

3. La proposition Baumberger représente effectivement un compromis, mais la commission n'a pas pu en discuter.

Präsidentin: Die grüne Fraktion teilt mit, dass sie den Antrag der Minderheit unterstützt.

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Ich ersuche Sie – nicht aus verkehrspolitischen Gründen, aber um das Haushaltziel des Bundesrates nicht zu gefährden –, der Mehrheit und dem Bundesrat zu folgen.

Abstimmung – Vote

Eventuell – A titre préliminaire

Für den Antrag Baumberger 69 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit 61 Stimmen

Definitiv – Définitivement

Für den Antrag der Mehrheit 77 Stimmen
Für den Antrag Baumberger 67 Stimmen

Ausgabenbremse – Frein aux dépenses

Abstimmung – Vote

Für Annahme der Ausgabe 138 Stimmen
Dagegen 2 Stimmen

Das qualifizierte Mehr ist erreicht

La majorité qualifiée est acquise

Art. 2

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Namentliche Gesamt Abstimmung

Vote sur l'ensemble, nominatif

(Ref.: 2633)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Aeppli, Aguet, Alder, Baader, Banga, Bangerter, Baumann Alexander, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäumlín, Béguelin, Berberat, Bezzola, Binder, Bircher, Blaser, Borel, Burgener, Chiffelle, Christen, Columberg, Comby, David, de Dardel, Debons, Deiss, Dettling, Donati, Dormann, Ducrot, Dupraz, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Eggly, Engelberger, Engler, Epiney, Fankhauser, Fasel, Fässler, Fehr Jacqueline, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Freund, Fritschi, Gadiant, Genner, Giezendanner, Goll, Gonseth, Grendelmeier, Grobet, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Häering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Hasler Ernst, Heim, Herzog, Hess Otto, Hess Peter, Hollenstein, Hubmann, Imhof, Jans, Jeanprêtre, Jutzet, Keller Christine, Keller Rudolf, Kofmel, Kühne, Kunz, Lachat, Langenberger, Lauer, Leemann, Leu, Leuenberger, Loeb, Lötscher, Maitre, Marti Werner, Maury Pasquier, Meier Samuel, Mühlemann, Müller Erich, Müller-Hemmi, Nabholz, Ostermann, Philipona, Ratti, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruf, Ruffy, Rychen, Sandoz Marcel, Schenk, Scheurer, Schläuer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmied Walter, Semadeni, Simon, Speck, Stamm Judith, Stamm Luzi, Strahm, Stucky, Stump, Teuscher, Thanei, Tschopp, Tschuppert, Vermot, Vetterli, Vogel, von Allmen, von Felten, Weber Agnes, Weigelt, Widmer, Wittenwiler, Zbinden, Zwygart (134)

Dagegen stimmen – Rejetent le projet:

Dreher, Scherrer Jürg, Spielmann, Ziegler (4)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Beck, Friderici (2)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Antille, Aregger, Baumberger, Blocher, Bonny, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bühlmann, Bühler, Carobbio, Cavadini Adriano, Cavalli, Dünki, Ehler, Eymann, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Florio, Föhn, Frey Claude, Frey Walter, Guisan, Günter, Gusset, Hegetschweiler, Hochreutener, Jaquet, Loretan Otto, Maspoli, Maurer, Meier Hans, Meyer Theo, Moser, Oehrl, Pelli, Pidoux, Pini, Raggenbass, Randegger, Rechsteiner Paul, Seiler Hanspeter, Steffen, Steinegger, Steinemann, Steiner, Suter, Theiler, Thür, Tschäppät, Vallender, Vollmer, Waber, Weyeneth, Widrig, Wiederkehr, Wyss, Zapfl (59)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Heberlein (1)

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

98.3531

Postulat KVF-NR (98.047)
Übertragung
hoheitlicher Aufgaben
der SBB an Dritte
Postulat CTT-CN (98.047)
Transfert des tâches
relevant des prérogatives
de la puissance publique
des CFF à des tiers

Wortlaut des Postulates vom 24. November 1998

Der Bundesrat wird ersucht zu prüfen, ob die Übertragung hoheitlicher Aufgaben der SBB statt an die Bundesverwaltung – welche zu deren unnötigen Aufblähung führen – an eine verwaltungsexterne Gesellschaft oder allenfalls an ein «Flagg»-Amt möglich ist.

Texte du postulat du 24 novembre 1998

Le Conseil fédéral est invité à examiner la question de savoir si les tâches qu'assument les CFF et qui relèvent des prérogatives de la puissance publique pourraient être transférées non pas à l'administration, comme cela est en train de se faire – avec pour résultat de gonfler inutilement les effectifs de cette dernière –, mais plutôt à une société externe, ou éventuellement à un office GMEB.

Schriftliche Begründung

Die Urheber verzichten auf eine Begründung und wünschen eine schriftliche Antwort.

Développement par écrit

Les auteurs renoncent au développement et demandent une réponse écrite.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates vom 7. Dezember 1998

Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen.

Déclaration écrite du Conseil fédéral du 7 décembre 1998

Le Conseil fédéral est prêt à accepter le postulat.

Überwiesen – Transmis

98.3532

Motion KVF-NR (98.047)
Mehrwertsteuer. Korrektur
der Wettbewerbsverzerrungen
bei der Bahn

Motion CTT-CN (98.047)
TVA. Elimination
des distorsions de concurrence
au détriment du rail

Wortlaut der Motion vom 24. November 1998

Um dem in Artikel 7 Absatz 3 der Leistungsvereinbarung festgelegten Ziel – dass die SBB ihre Marktstellung im internationalen Verkehr stärken – gerecht zu werden, wird der Bundesrat ersucht, die aus der Mehrwertsteuer resultierenden Wettbewerbsverzerrungen zu beseitigen, welche die Bahn gegenüber dem Flug- und dem Busverkehr sowie gegenüber den Verkehrsnetzen der Nachbarländer benachteiligen.

Texte de la motion du 24 novembre 1998

Pour répondre au but fixé par l'article 7 alinéa 3 de la convention relative aux prestations – «les CFF renforcent leur position sur le marché international» – le Conseil fédéral est invité à éliminer les distorsions de concurrence au détriment du rail résultant de la TVA, aussi bien par rapport à l'avion qu'au bus, que par rapport aux réseaux étrangers voisins.

Schriftliche Begründung

Die Urheber verzichten auf eine Begründung und wünschen eine schriftliche Antwort.

Développement par écrit

Les auteurs renoncent au développement et demandent une réponse écrite.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates vom 7. Dezember 1998

Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen.

Déclaration écrite du Conseil fédéral du 7 décembre 1998

Le Conseil fédéral est prêt à accepter le postulat.

Antrag der Kommission

Mehrheit

Überweisung der Motion

Minderheit

(Theiler, Bezzola, Binder, Hegetschweiler, Vetterli)

Ablehnung der Motion

Proposition de la commission

Majorité

Transmettre la motion

Minorité

(Theiler, Bezzola, Binder, Hegetschweiler, Vetterli)

Rejeter la motion

Hegetschweiler Rolf (R, ZH): Im Namen der FDP-Fraktion bitte ich Sie, diese Motion abzulehnen.

Bevor ich auf den Inhalt der Motion eingehe, möchte ich Sie darauf hinweisen, dass die SBB gemäss Herrn Weibel pro Jahr insgesamt etwa 12 Millionen Franken Mehrwertsteuer bezahlen. Selbst wenn wir viel weiter gingen, als die vorliegende Motion dies fordert, und die SBB vollständig von der Mehrwertsteuer befreien würden, redeten wir im Vergleich zu den übrigen Ausgaben der SBB immer noch von einer absolut vernachlässigbaren Grösse. Ich erinnere Sie daran, dass wir allein im Zuge der Bahnreform den SBB Schulden in der Grössenordnung von 12 Milliarden Franken erlassen haben. Dies allein entspricht dem Tausendfachen der jährlichen

Mehrwertsteuerbelastung. Zu glauben, dass durch die Erfüllung der Forderung der Motion die Marktstellung der SBB im internationalen Verkehr spürbar verbessert werden könne, ist allein schon vor diesem Hintergrund eine absolute Illusion. Die Motion ist aber nicht nur aufgrund des verschwindend kleinen Anteils der Mehrwertsteuerausgaben an den Gesamtausgaben der SBB abzulehnen. Sie ist auch inhaltlich verfehlt. Tatsache ist nämlich, dass es in der EU – entgegen den Behauptungen in der Kommission – sogar vorgeschrieben ist, dass die Bahnen mit der Mehrwertsteuer belastet werden müssen, bestenfalls mit einem reduzierten Satz. Bekanntlich beträgt dieser Satz in der EU mindestens 5 Prozent – in Deutschland beispielsweise 7 und in Österreich 10 Prozent. Damit kann festgestellt werden, dass die SBB bereits heute einem tieferen Mehrwertsteuersatz unterliegen als die Bahnen in praktisch allen EU-Ländern. Verglichen mit den ausländischen Bahnen, mit denen die SBB überdies noch nicht in direkter Konkurrenz stehen, haben sie also gleich lange oder noch längere Spiesse.

Auch gegenüber dem Busverkehr sind die SBB nicht benachteiligt. Sämtliche schweizerischen Busunternehmen bezahlen die Mehrwertsteuer. Im Ausland bezahlen die ausländischen Busunternehmen den vollen Mehrwertsteuersatz von mindestens 15 Prozent. Weitere Worte im Zusammenhang mit der Benachteiligung der SBB gegenüber Bussen erübrigen sich.

Eine Wettbewerbsverzerrung ist – wenn überhaupt – im Luftverkehr auszumachen. Im nationalen Verkehr sind die SBB nicht benachteiligt, muss doch auch die Swissair für Inlandflüge – beispielsweise Zürich–Genf – die Mehrwertsteuer bezahlen.

Anders sieht die Situation bei internationalen Flügen aus, die weltweit mehrwertsteuerbefreit sind. Hier sind die Bahnen tatsächlich im Nachteil. Dies betrifft aber nicht nur die SBB, sondern sämtliche Bahnen. Eine Reduktion der Mehrwertsteuer für die SBB ändert nicht viel, zumal die Bahnen im Ausland ja noch immer mehrwertsteuerpflichtig sind, weil die EU keinerlei Absichten hat, die Sätze der Bahnen zu reduzieren oder aufzuheben. Es ist nicht ernsthaft anzunehmen, dass die Mehrwertsteuer von 6,5 Prozent der ausschlaggebende Faktor ist, welcher einen Reisenden veranlasst, das Flugzeug statt den Zug zu nehmen. Überlegen Sie, ob Sie für Ihren nächsten Aufenthalt in Prag den Zug nehmen würden, nur weil auf der schweizerischen Strecke keine Mehrwertsteuer bezahlt werden müsste; ich glaube kaum!

Alles in allem denke ich, dass die SBB die Bundeskasse in den letzten Jahren bereits sehr viel Geld gekostet haben. Auf ein weiteres Geschenk, das für die Schweiz auf eine Insellösung hinausläuft und das bestenfalls einen minimalen Nutzen bringt, kann getrost verzichtet werden.

Vor diesem Hintergrund bitte ich Sie, die Motion abzulehnen.

Abstimmung – Vote

Für Überweisung der Motion	70 Stimmen
Dagegen	60 Stimmen

98.3533

Postulat KVF-NR (98.047)

Trassenpreise

Postulat CTT-CN (98.047)

Prix des tracés

Wortlaut des Postulates vom 24. November 1998

Der Bundesrat erstattet bis Ende 1999 Bericht, wie die administrative Festlegung der Trassenpreise möglichst schnell durch eine marktgerechte Preisbildung abgelöst werden kann.

Texte du postulat du 24 novembre 1998

Le Conseil fédéral présente d'ici à la fin de 1999 un rapport dans lequel il explique comment passer le plus rapidement possible du système où l'administration fixe le prix des tracés à un système de formation des prix conforme aux lois du marché.

Schriftliche Begründung

Die Urheber verzichten auf eine Begründung und wünschen eine schriftliche Antwort.

Développement par écrit

Les auteurs renoncent au développement et demandent une réponse écrite.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates vom 7. Dezember 1998

Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen.

Déclaration écrite du Conseil fédéral du 7 décembre 1998

Le Conseil fédéral est prêt à accepter le postulat.

Überwiesen – Transmis

Schluss der Sitzung um 11.05 Uhr

La séance est levée à 11 h 05

Neunte Sitzung – Neuvième séance

Montag, 14. Dezember 1998

Lundi 14 décembre 1998

14.30 h

Vorsitz – Présidence:

Heberlein Trix (R, ZH)/Seiler Hanspeter (V, BE)

Präsidentin: Am vergangenen Freitag haben wir erfahren, dass die bilateralen Verhandlungen zwischen der Schweiz und der EU abgeschlossen werden konnten. Ich gratuliere dem Bundesrat und allen andern Personen, die für die Schweiz verhandelt haben, zu diesem Ergebnis. Es ist ein ausgewogener Kompromiss zwischen unseren Interessen und den Interessen der Vertragspartner in der EU zustande gekommen.

Das Parlament wird sich im nächsten Jahr, sobald die Botschaft des Bundesrates vorliegt, mit den bilateralen Verträgen befassen. Wir werden die Anträge des Bundesrates gründlich, aber sehr speditiv beraten.

Fragestunde

Heure des questions

98.5221

Frage Hasler Ernst
Rückführung
von Flüchtlingen aus Kosovo

Question Hasler Ernst
Rapatriement des réfugiés
en provenance du Kosovo

Wortlaut der Frage vom 14. Dezember 1998

Herr Gerber, Direktor des Bundesamtes für Flüchtlinge, hat angekündigt, dass man im nächsten Frühling mit der Rückführung von Flüchtlingen aus Kosovo beginnen könne, sofern sich die Lage in diesem Gebiet beruhigt habe. Mit welchen Massnahmen will der Bundesrat diese Rückführung ermöglichen?

Texte de la question du 14 décembre 1998

Le directeur de l'Office fédéral des réfugiés, M. Gerber, a annoncé que le rapatriement des réfugiés du Kosovo pourrait débuter au printemps prochain si la tension dans la région a décrû d'ici là. Quelles mesures le Conseil fédéral entend-il prendre pour que ces personnes puissent être rapatriées?

Koller Arnold, Bundesrat: Um einer möglichen Gefährdung von weggewiesenen Asylsuchenden aus der südjugoslawischen Provinz Kosovo bei der Rückkehr Rechnung zu tragen, hat der Bundesrat eine Erstreckung der Ausreisefristen bis zum 30. April 1999 angeordnet. Dies betrifft rund 15 000 rechtskräftig weggewiesene Personen. Sofern die politische Situation und die Entwicklung der allgemeinen Lage vor Ort es dann zulassen, werden diese Personen ab Anfang Mai 1999 wieder zurückkehren müssen.

Die Schweiz hat im Rahmen der humanitären Hilfe des Bundes unmittelbar nach Ausbruch der im Frühsommer dieses Jahres eskalierenden militärischen Aktionen zwischen den serbischen Sicherheitskräften und der UCK bisher über 10 Millionen Franken für Nothilfeprogramme vor Ort zur Verfügung gestellt. Davon stammen 2,5 Millionen Franken aus dem Budget des Bundesamtes für Flüchtlinge.

Der Bundesrat ist willens, die Prinzipien, welche nach Aufhebung der gruppenweisen vorläufigen Aufnahme und Repatriierung der Kriegsvertriebenen aus Bosnien-Herzegowina zur Anwendung gelangten, auch bei der Rückführung nach Kosovo eingehend zu prüfen. Dies gilt insbesondere für die Förderung der pflichtgemässen und selbständigen Rückkehr im Rahmen des geltenden Rückübernahmeabkommens mit der Bundesrepublik Jugoslawien, die gesonderte Behandlung von möglichen Härtefällen sowie die allfällige Umsetzung eines Rückkehr- und Strukturhilfeprogrammes.

Der Bundesrat ist überzeugt, dass die grosszügige humanitäre Aufnahmepolitik für Kriegsvertriebene aus dem Kosovo nur unter der Voraussetzung aufrechterhalten werden kann, dass die verantwortlichen Behörden von Bund und Kantonen die vorübergehend aufgenommenen Personen nach Eintritt der Befriedung in der Krisenregion konsequent zurückführen.

Hasler Ernst (V, AG): Ich habe Sie so verstanden, dass 15 000 Gesuche von Asylbewerbern, die schon länger zurückliegen, in dieser kritischen Phase sistiert werden. Das ist mir klar. Hingegen ist mir nicht klar, auf welcher Rechtsgrundlage die Aussage basiert, dass man diejenigen Kriegsflüchtlinge, die seit dem Sommer in unser Land eingewandert sind, ab nächstem Frühling – vorausgesetzt, die Lage hat sich beruhigt – zurückführen kann. Darauf zielt meine Frage: Wo liegt dort die Rechtsgrundlage? Denn bisher geht es ja nicht um vorläufige Aufnahmen, es geht um eine – man kann fast sagen – Sistierung dieser Verfahren. Aber was passiert nach einer Beruhigung in dieser Region?

Koller Arnold, Bundesrat: Es kommt entscheidend auf den Zeitpunkt der Rückführung an. Sie wissen, wir haben noch einen Referendumskampf betreffend die Totalrevision des Asylgesetzes zu bestehen, den wir – dessen bin ich fast sicher – gewinnen werden. Es ist vorgesehen, das revidierte Asylgesetz auf den 1. Juli 1999 in Kraft setzen.

Rückführungen vor dem 1. Juli 1999 werden wir nach dem alten Asylgesetz und Rückführungen nach dem 1. Juli 1999 nach dem neuen Asylgesetz realisieren können. Das neue Asylgesetz sieht diesbezüglich gewisse Erleichterungen vor.

98.5222

Frage Steinemann
Schweiz bezahlt
für Polit-Terroristen

Question Steinemann
La Suisse subvient aux besoins
des terroristes politiques

Wortlaut der Frage vom 14. Dezember 1998

Monatelang suchten die Schweizer Behörden nach einem Abschiebeland für den illegal eingereisten Ahmed Zaoui. Jetzt lebt er in einem afrikanischen Staat, und die Schweiz bezahlt ihm (und seiner Familie?) die vollen Aufenthaltskosten.

Stimmt es, dass diese Unterstützung zeitlich unbeschränkt ist? Sind solche Unterstützungen üblich, oder ist dies nur ein Präzedenzfall?

Wurde die Schweiz vom Aufnahmestaat zu diesen unbeschränkten Zahlungen erpresst?

Texte de la question du 14 décembre 1998

Les autorités suisses ont mis des mois à trouver un pays où Ahmed Zaoui, entré illégalement en Suisse, aurait pu être renvoyé. A présent, il vit dans un pays africain et toutes les dépenses occasionnées par son séjour (ainsi que celles de sa famille?) sont assurées par la Confédération.

Est-il vrai que l'octroi de cette aide financière n'est pas limité dans le temps? De telles pratiques sont-elles courantes ou s'agit-il ici seulement d'un précédent?

Le pays d'accueil a-t-il exercé des pressions sur la Suisse pour que celle-ci couvre les frais de M. Zaoui de façon indéfinie?

Koller Arnold, Bundesrat: Wie ich bereits letzte Woche auf die Frage von Herrn Keller Rudolf geantwortet habe, verursachte der Aufenthalt von Ahmed Zaoui der Schweiz, vor allem auch wegen der notwendigen Sicherheitsmassnahmen, bedeutende finanzielle Aufwendungen. Das mit der Schweiz befreundete Burkina Faso, welches die Familie Zaoui freiwillig aufgenommen hat, ist eines der strukturärmsten Länder Westafrikas. Für den Bundesrat war es daher keine Frage, dass die im Verhältnis zu den Aufwendungen in der Schweiz bescheidenen Kosten des Aufenthaltes der Familie Zaoui entsprechend dem Wunsch des Aufnahmestaates vergütet werden sollten. Bei der mit den Behörden Burkina Fasos getroffenen Abmachung handelt es sich angesichts der auf dem Spiel stehenden Sicherheitsinteressen um einen komplexen Einzelfall. Bei der Rückführung ausgewiesener ausländischer Personen übernimmt der Bund sonst grundsätzlich nur die Ausreisekosten, sofern die ausreisepflichtige Person mittellos ist. Zu keiner Zeit haben die Behörden Burkina Fasos versucht, die Schweiz irgendwie zu erpressen.

Steinemann Walter (F, SG): Herr Bundesrat, schon letzten Montag sind Sie der Frage ausgewichen. Ich möchte Sie nun bitten, mir, auch zuhänden der Öffentlichkeit, die Grössenordnung der Kosten anzugeben, so, wie ich Ihnen die Frage bereits gestellt habe. Ich hoffe, dass Sie das heute tun können. Sonst hätte ich die Antwort gerne schriftlich diese Woche.

Weil wir die Aufenthaltskosten in Burkina Faso übernehmen, möchte ich auch noch wissen, ob diese zeitlich unbeschränkt sind und ob das für die ganze Familie gilt.

Koller Arnold, Bundesrat: Ich habe Ihnen letzte Woche die Kosten des Flugtransportes genannt. Wir haben dem Aufnahmestaat versprochen, die Kosten für den Aufenthalt, die – wie gesagt – angesichts der Lebenshaltungskosten in Burkina Faso im Verhältnis zu den Kosten in unserem Land sehr gering sind, nicht bekanntzugeben.

98.5223

Frage Steinemann
Raschere Zollabfertigung
für Schweizer Bürger
im Flughafen Zürich-Kloten

Question Steinemann
Accélérer le passage en douane
des citoyens suisses
à l'aéroport de Zurich-Kloten

Wortlaut der Frage vom 14. Dezember 1998

Immer wieder wird beobachtet, wie sich im Flughafen Zürich-Kloten beim «Exit Zürich» vor den Zollschaltern sehr lange Warteschlangen bilden. Insbesondere Einreisewillige aus islamischen Ländern – die einer sorgfältigen Personenkontrolle unterzogen werden müssen – verursachen den «Menschenstau». Die ausserordentlich langen Wartezeiten am

Zoll zur Rückkehr ins Heimatland werden für Schweizer Fluggäste arg strapaziös, was zu vielen Unmutsäusserungen von Schweizer Bürgern führt.

Ist der Bundesrat bereit, darauf hinzuwirken, dass für Schweizer Bürger ein oder mehrere «Residents»-Schalter – wie in vielen Ländern für eine rasche Abfertigung Einheimischer üblich – eingerichtet werden?

Texte de la question du 14 décembre 1998

On observe sans cesse, à la sortie de l'aéroport de Zurich-Kloten, de longues files d'attente se formant devant les guichets de douane. Ce sont avant tout des passagers en provenance de pays islamiques et désireux d'entrer en Suisse – qui doivent faire l'objet d'un contrôle d'identité minutieux – qui provoquent cette «cohue». L'attente extrêmement longue lors du passage en douane est des plus fatigante pour les passagers de nationalité helvétique qui rentrent au pays, et nombreux sont les citoyens suisses à manifester leur exaspération.

Le Conseil fédéral est-il prêt à user de son influence pour que l'aéroport aménage des «guichets pour résidents» – comme cela se fait dans beaucoup d'autres pays – dans le but d'accélérer les formalités douanières applicables à nos ressortissants?

Koller Arnold, Bundesrat: Die Durchführung und Organisation der Personenkontrolle im Flughafen Zürich ist ausschliesslich Sache der Kantonspolizei Zürich bzw. der Flughafendirektion Zürich. Es obliegt diesen, dem Anliegen des Fragestellers zu entsprechen. Um die Passkontrolle zu beschleunigen, verteilt die Flughafenpolizei Zürich nach eigenen Angaben seit 1994 die einreisenden Personen auf zwei Korridore. Dabei ist ein Teil der Kontrollschalter für Schweizer Bürgerinnen und Schweizer Bürger sowie für Angehörige der EU- und Efta-Staaten vorgesehen. Bei ausserordentlichem Andrang wird zusätzlich ein nur für Inhaber eines Schweizer Passes reservierter Schalter geöffnet. Verbesserungen sind in der laufenden Ausbauphase des Flughafens nach Mitteilungen der Kantonspolizei Zürich vorgesehen.

Steinemann Walter (F, SG): Herr Bundesrat Koller, Sie haben in Ihrer Antwort auf die Flughafendirektion verwiesen; das mag schon sein. Ich möchte aber wissen, ob der Bundesrat bereit ist, im Sinne meiner Frage mitzuwirken. Es stimmt nämlich nicht, was Sie gesagt haben. Es passierte uns vor einem Monat – sechs Schalter waren für Einreisende offen –, wir warteten dreiviertel Stunden. Als wir an die Reihe kamen, konnten wir sofort durchgehen.

Ich möchte Sie bitten, mir die Frage zu beantworten, ob Sie darauf hinwirken werden, dass für Schweizer ein offener Schalter eingerichtet wird. Was Sie sagen, stimmt eben leider nicht; ich habe das erlebt.

Koller Arnold, Bundesrat: Herr Steinemann, es tut mir leid: Wie gesagt steht diese Frage in der ausschliesslichen Kompetenz der Polizei des Kantons Zürich und der Flughafenorgane. Sie haben uns diese Antwort gegeben und uns zugleich gesagt, dass sie sich um Verbesserungen bemühen werden. Dass wir Verbesserungen stets unterstützen, ist eine Selbstverständlichkeit.

98.5240

Frage Banga
Ausverkauf im Waffengeschäft

Question Banga
Des armes en solde

Wortlaut der Frage vom 14. Dezember 1998

Auf den 1. Januar 1999 wird das Bundesgesetz vom 20. Juni 1997 über Waffen, Waffenzubehör und Munition (Waffenge-

setz) in Kraft gesetzt. Mit besonderem Werbeaufwand und auch mit Spezialrabatten von bis zu 50 Prozent versuchen nun Waffenhändler und Büchsenmacher, ihre Restbestände an solchen Waffen und solchem Zubehör zu verschleudern, welche nach Inkrafttreten des Waffengesetzes nicht mehr oder nur noch schwierig zu erhalten sein werden.

Wie beurteilt der Bundesrat diesen «Waffenausverkauf», plant er Gegenmassnahmen, und wie gedenkt er, die Bevölkerung über das neue Recht zu informieren?

Texte de la question du 14 décembre 1998

Le 1er janvier 1999, la loi fédérale du 20 juin 1997 sur les armes, les accessoires d'armes et les munitions (loi sur les armes) entrera en vigueur. C'est à grands coups de publicité et de rabais allant jusqu'à 50 pour cent que les commerçants et autres armuriers espèrent brader leur stock d'armes et d'accessoires invendus dont ils auront grande peine à se débarrasser après l'entrée en vigueur de la loi sur les armes.

Que pense le Conseil fédéral de cette «liquidation», prévoit-il de prendre des contre-mesures et de quelle façon envisage-t-il de porter à la connaissance de la population le contenu de cette nouvelle loi?

Koller Arnold, Bundesrat: Das Bundesgesetz über Waffen, Waffenzubehör und Munition tritt auf den 1. Januar 1999 in Kraft. Bis dahin besteht keine Rechtsgrundlage für Sofortmassnahmen des Bundes in diesem Bereich.

Der Waffenhandel ist bis Ende dieses Jahres dem einschlägigen kantonalen Waffenrecht unterstellt. Diesbezüglich ist in erster Linie auf Artikel 2 des Konkordates aus dem Jahre 1969 über den Handel mit Waffen und Munition zu verweisen, wonach Faustfeuerwaffen und andere Schusswaffen zum einhändigen Gebrauch nur gegen vorherige Abgabe eines Waffenerwerbsscheines verkauft werden dürfen. Die Waffenerwerbsscheine sind von einer kantonalen Behörde auszustellen, die dabei zahlreiche Restriktionen zu beachten hat – ich verweise auf die Artikel 3 und 5 des Konkordates.

Für Bundesnotrecht bleibt unter diesen Voraussetzungen kein Raum. Über das neue Waffengesetz wurde bisher unter anderem in Fach- und in Konsumentenzeitschriften – z. B. im «K-Tip» – informiert. Darüber hinaus werden vom Bund am 18. Dezember dieses Jahres 32 000 Plakate an kantonale Polizeibehörden und an die Oberzolldirektion versandt. Die Plakate machen auf die Inkraftsetzung des neuen Gesetzes, auf die verschiedenen Bewilligungspflichten, auf verbotene Waffen – dies mit Illustrationen – sowie auf das Beratungsangebot der kantonalen Behörden aufmerksam. Die Plakate sollen in Polizeiposten, Gemeindeganzleien, Schützenhäusern, an Grenzposten und anderen geeigneten Orten aufgehängt werden. Die Bundespolizei beantwortet zudem bereits heute zahlreiche Anfragen aus dem Wirkungsbereich der künftigen Zentralstelle Waffen.

Banga Boris (S, SO): Herzlichen Dank für diese Antwort. Ich habe folgende Zusatzfrage: In Indien verehrt man die heiligen Kühe, in der Schweiz das Vernehmlassungsverfahren. Herr Bundesrat, können Sie mir ausdeutschen, warum man eineinhalb Jahre gebraucht hat, um die diversen Verordnungen zu diesem Gesetz zu erarbeiten?

Koller Arnold, Bundesrat: Es haben sich leider sehr viele heikle Abgrenzungsfragen gestellt. Ich bin trotz eifrigem Bemühen nach wie vor kein Waffenspezialist; wie Sie wissen, haben wir im Bundesamt für Polizeiwesen eine Stelle, die sich voll mit diesen Geschäften befassen kann. Es mussten mir verschiedene in bezug auf die Abgrenzung heikle Entscheide vorgelegt werden. Das sind die Umstände, die zu dieser Situation geführt haben. Doch wollen wir uns freuen, dass das neue Gesetz auf den 1. Januar 1999 in Kraft treten wird.

98.5195

Frage Günter Richtlinien für Arbeitszeiten der angestellten Ärzte

Question Günter Directives en matière d'horaires de travail des médecins d'hôpitaux

Wortlaut der Frage vom 14. Dezember 1998

Das Gesundheitswesen ist in wesentlichen Teilen kantonal geregelt. Dennoch hat der Bund z. B. bei der Prüfung und Diplomierung der Ärzte schon immer Kompetenzen gehabt. Ein brennendes Problem sind seit vielen Jahren die gefährlich langen Arbeitszeiten, insbesondere der Assistenz- und Oberärztinnen und -ärzte. Angesichts der zunehmend unhaltbaren Situation wäre eine Koordination durch den Bund dringend.

Ich frage den Bundesrat an, ob er bereit ist, koordinierende Richtlinien über die erlaubten Arbeitszeiten angestellter Ärztinnen und Ärzte ausarbeiten zu lassen und festzulegen.

Texte de la question du 14 décembre 1998

L'organisation du système de santé relève en grande partie de la compétence des cantons. Toutefois, la Confédération a de tout temps eu son mot à dire, par exemple en ce qui concerne les examens et l'obtention du diplôme. Depuis de nombreuses années, la question des emplois du temps surchargés des médecins-assistants ainsi que des médecins-chefs demeure un sujet d'actualité. La situation devenant de plus en plus intenable, il serait urgent que la Confédération prenne des mesures de coordination.

Le Conseil fédéral est-il disposé à élaborer et à fixer des directives concernant les horaires de travail des médecins d'hôpitaux?

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: Une fois déjà cette année, le Conseil fédéral a eu l'occasion de donner son avis sur la question des conditions de travail des médecins-assistants. En effet, en réponse à une question ordinaire Jaquet, il a rappelé que la loi sur le travail ne s'applique pas aux médecins-assistants en matière de durée du travail. L'élargissement de la loi à cette catégorie professionnelle exigerait au préalable une étude de grande envergure sur les effets d'une telle mesure.

Dès 1989/90, le Conseil fédéral avait proposé de réduire la durée maximum de la semaine de travail dans le cadre d'une révision du contrat type de travail pour les médecins-assistants. Il a cependant renoncé à une telle mesure en raison du rejet massif alors manifesté par les cantons. Néanmoins, le Conseil fédéral s'est dit prêt à examiner les moyens d'améliorer les conditions de travail des médecins-assistants.

Entre-temps, les médecins-assistants ont rendu publics leurs problèmes, suscitant ainsi une large discussion politique à propos des heures de travail dans les hôpitaux. Dans plusieurs cantons, des pourparlers sont actuellement en cours entre médecins et instances politiques compétentes, pourparlers qui portent dans certains cas sur la conclusion de conventions collectives de travail. Le Conseil fédéral salue ces efforts; il souhaite que ces démarches permettent d'aboutir à une solution satisfaisante pour les parties.

Eu égard à cette nouvelle situation, le Conseil fédéral considère qu'une nouvelle intervention au niveau national n'est actuellement pas nécessaire. Il suivra bien entendu avec attention les développements en la matière et se réserve la possibilité d'entreprendre ses propres démarches si nécessaire. Pour ce qui est d'un appui concret en ce qui concerne la question des heures de travail, et si les parties le demandent, l'Office fédéral du développement économique et de l'emploi est disposé et en mesure d'offrir ses services en tout temps, même en dehors des heures de travail.

Günter Paul (S, BE): Herr Bundesrat, Sie sind sich bewusst, dass zwei Probleme bestehen, die beide gefährlich sind. Das eine ist, dass die öffentliche Hand ein schlechter Arbeitgeber ist, der von den Leuten, die bei ihm angestellt sind, Unmögliches verlangt. Das zweite – noch wichtigere – ist das Problem der Sicherheit der Patienten. Ich denke, der Bund sollte doch prüfen, ob er nicht zumindest überwachen sollte, ob die Kantone handeln. Herr Bundesrat, sind Sie bereit, die Situation zumindest daraufhin zu überprüfen – auch in kleineren Kantonen, wo die Assistenzärzte nicht so gut organisiert sind –, ob eine Lösung angestrebt wird? Sind Sie bereit, wenn die Lösung nicht flächendeckend vernünftig herauskommt, von seiten des Bundes einzugreifen?

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: Nous sommes conscients que ce problème a une importance et une influence sur la sécurité des patients – c'est certainement le cas. Il me semble que jusqu'à maintenant je n'ai jamais entendu parler d'accidents, fort heureusement; et c'est peut-être trop tard pour intervenir au moment où il y a un accident. Nous sommes disposés à intervenir, mais nous souhaitons que cette intervention ait lieu à la demande des parties, c'est-à-dire, d'une part, si les médecins-assistants le souhaitent et, d'autre part, si notre intervention est aussi reçue par les employeurs; sinon nous risquons d'intervenir en vain et d'aggraver le problème sans réussir à le résoudre. Mais nous sommes fondamentalement d'accord d'intervenir si c'est souhaité et si ça s'avère nécessaire.

98.5225

Frage Lachat

«Es war einmal»

Question Lachat

«Il était une fois»

Wortlaut der Frage vom 14. Dezember 1998

Es waren einmal zwei Motionen, die von Hugo Fasel und Peter Tschopp verfasst, vom Bundesrat abgelehnt, von den Räten aber trotzdem überwiesen wurden. Sie wurden im Verlaufe des Jahres 1992 eingereicht und überwiesen und forderten von der Regierung das Ergreifen von flankierenden Massnahmen zur Bekämpfung von Sozialdumping. Ich möchte vom Bundesrat wissen, was nach mehr als sechs Jahren aus diesen Motionen geworden ist und wie ihr Realisierungsstand aussieht. Dabei hoffe ich, dass sie nicht zu den Akten gelegt worden sind.

Zu einem Zeitpunkt, in dem die bilateralen Verhandlungen langsam zu einem erfolgreichen Abschluss zu kommen scheinen, wäre es unsinnig, durch mangelnde Voraussicht seitens der Regierung in diesem Bereich Zeit zu verlieren.

Texte de la question du 14 décembre 1998

Il était une fois des motions dont les auteurs s'appelaient Hugo Fasel et Peter Tschopp, refusées par le Conseil fédéral, mais transmises par les Chambres. Elles ont été déposées et transmises durant l'année 1992. Elles demandaient au Gouvernement de prendre des mesures d'accompagnement afin de lutter contre le dumping social.

Après plus de six ans, je demande au Conseil fédéral où sont ces motions, quel est l'état de leur réalisation en espérant qu'elles n'ont pas fini dans la stratification des piles.

Au moment où les négociations bilatérales donnent l'impression de sortir de l'embourbement, il serait paradoxal que nous perdions du temps à ce sujet par absence d'anticipation du Gouvernement.

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: «Es war einmal» Déposées en 1992 dans le cadre de la discussion sur l'Espace économique européen (EEE), les motions Fasel et

Tschopp citées par l'auteur de la question, M. Lachat, sont devenues sans objet suite à la votation négative du 6 décembre 1992. L'une a été rejetée, l'autre a été classée. Néanmoins, le Conseil fédéral n'est pas resté inactif. Conscient des craintes que la libre circulation des personnes peut éveiller auprès d'une partie de la population, craintes qui étaient déjà apparues lors de la campagne sur l'EEE, le Conseil fédéral a, dans le cadre des négociations bilatérales, chargé l'Office fédéral du développement économique et de l'emploi de préparer un catalogue de mesures d'accompagnement. Cet office s'est acquitté de cette tâche dans le cadre d'un groupe de travail composé de représentants des partenaires sociaux et de l'administration fédérale.

Le Conseil fédéral a pris connaissance du résultat de ces travaux – c'était au mois de septembre déjà –, et une documentation relative aux mesures d'accompagnement a été préparée en vue d'une procédure de consultation. Cette procédure de consultation sera mise en marche puisque, maintenant, les négociations bilatérales ont abouti. Les mesures proposées sont de trois types, comme vous le savez:

– la facilitation de l'extension des conventions collectives de travail;

– la possibilité pour les cantons d'édicter des règles de salaires minimaux par le biais de contrats types de travail;

– l'adoption d'une loi fédérale sur les travailleurs détachés.

A titre personnel, je recevrai ces tout prochains jours des représentants aussi bien des organisations patronales que des organisations syndicales pour me faire personnellement une idée dans le cas où, les partenaires sociaux ne parvenant pas à un accord, il serait nécessaire de présenter un projet au Conseil fédéral.

Tschopp Peter (R, GE): Etant donné que l'auteur de la question n'est pas là, j'ai une question très précise, un peu technique, à poser. Si vous ne pouvez pas y répondre, Monsieur le Conseiller fédéral, je comprendrai. Mais j'aimerais, en tant que député, avoir une réponse écrite. La question est la suivante: est-ce que l'arrêt de la Cour européenne concernant les «Entsendefragen» dans le domaine des sous-enchères salariales – et, je le souligne, d'indépendants à Berlin – est dans le paquet ficelé que vous avez heureusement pu nouer à Vienne samedi dernier, oui ou non?

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: Vous me prenez de court. Ce problème revient périodiquement, mais je ne me permets pas de répondre à une question aussi technique. Je préfère vous répondre par écrit, comme vous en avez si élégamment fait l'offre. Vous aurez donc ainsi une réponse écrite qui pourra figurer dans vos archives.

98.5227

Frage Brunner Toni**Umsetzung der Agrarreform****Question Brunner Toni****Mise en oeuvre de la réforme agricole***Wortlaut der Frage vom 14. Dezember 1998*

Wie erklärt sich der Bundesrat folgenden Sachverhalt? Letzte Woche präsentierte uns der Bundesrat gleichentags und seelenruhig einerseits die happygen Vollzugsbestimmungen in der Agrarreform, andererseits die 31 Jahresziele für das Jahr 1999, und erwähnt darin die Umsetzung der Agrarreform mit keinem Wort. Warum ist dies möglich? Sind dem Bundesrat die Bauernfamilien gleichgültig?

Texte de la question du 14 décembre 1998

Comment cela se fait-il que, la semaine dernière, le Conseil fédéral nous ait présenté le même jour, en toute quiétude, les dispositions d'exécution – dures à avaler – de la réforme agri-

cole ainsi que les 31 objectifs qu'il s'est fixés pour 1999 et qui ne consacrent pas la moindre ligne à la mise en oeuvre de la réforme agricole? Comment est-ce possible? Le Conseil fédéral est-il indifférent au sort des familles de paysans?

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: Le Conseil fédéral, tout comme le Parlement et le peuple, n'est naturellement pas indifférent au sort des familles paysannes. Preuve en est la réforme mise en place par la votation populaire du 9 juin 1996. La mise en place de cette réforme a été un objet prioritaire de l'année 1998. Cet objectif a été atteint puisque le Conseil fédéral vient de mettre en place les dispositions d'application de la nouvelle loi sur l'agriculture, qui doivent permettre à cette dernière d'affronter avec succès les défis auxquels elle est confrontée.

En outre, en automne de cette année, le 18 novembre exactement, le Conseil fédéral a adressé un message au Parlement en vue d'approuver l'enveloppe financière, pour la période-cadre 2000–2003, concernant les principales dépenses agricoles. Ce message porte sur un crédit de 14 milliards de francs, ce qui n'est pas un mince crédit et ce qui est l'expression de la considération que portent le Conseil fédéral et l'ensemble du monde politique au sort des familles paysannes. On ne s'en préoccupe pas seulement en 1999, mais au-delà, et on veut que cette réforme puisse se faire dans un esprit de durée et de fidélité aux promesses données.

L'année 1999 sera donc, du point de vue de la politique fédérale, moins intense en propositions nouvelles. Par contre, ce sera l'année de la mise en place des mesures par l'administration fédérale et par les cantons. Cela fait partie des tâches générales du Conseil fédéral. C'est la raison pour laquelle il n'est pas nécessaire de faire mention spéciale de ce point au nombre des objectifs annuels spécifiques du Conseil fédéral. Mais même si on n'a pas mis ce point parmi les objets spécifiques, les points forts de la prochaine législature, il est évident que le Conseil fédéral suivra avec une extrême attention l'évolution de la situation. Il veillera à ce que la mise en oeuvre de la nouvelle politique agricole se fasse conformément à ses intentions, qui est de permettre une évolution et non pas un abandon de l'agriculture, comme certains le prétendent. Au contraire, on veut que l'agriculture puisse travailler dans un cadre prévisible. S'il le faut, on interviendra pour amener des corrections ou des compléments.

Brunner Toni (V, SG): Ich danke Ihnen für Ihre Antwort, Herr Bundesrat. Aber als ich Ihre Antwort zu den ganzen landwirtschaftlichen Verordnungen und gleichentags die Jahresziele 1999 des Bundesrates sah, da hat es mich – gelinde gesagt – schon ein bisschen wütend gemacht, dass bei den Zielen die Landwirtschaft mit keinem Wort erwähnt wurde. Ich erinnere daran, dass z. B. die Aufwertung des Rätoromanschen als Ziel formuliert ist, auch die Festigung des gesellschaftlichen Stellenwertes des Sportes. Wenn ich daran denke, dass wir uns in der Landwirtschaft in einer Phase des Umbruchs befinden, in der wir harten Zeiten entgegengehen, dann wäre ich eigentlich dankbar, wenn Sie sich in Zukunft dafür einsetzen würden, dass die Landwirtschaft zumindest bei den Zielen erwähnt wird, damit sie bei der Umsetzung dieser harten Agrarreform die nötige Unterstützung des Bundesrates hat.

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: Je remercie M. Brunner de sa question complémentaire, qui est une déclaration d'une certaine manière.

Je confirme que nous porterons toute l'attention voulue à l'évolution de la situation agricole. Mais je lui redis, comme je le redis en permanence ces jours-ci, que beaucoup de choses ne dépendent plus de l'autorité politique, mais dépendent des paysans eux-mêmes. Je crois que c'est un mauvais signal que de répéter sans arrêt que le Conseil fédéral est là pour ouvrir un filet de sauvetage au moindre danger. Le Conseil fédéral est là pour donner un cadre honnête, correct, conforme aux prévisions et aux promesses faites à l'agriculture. Mais, dans ce cadre-là, ce sont les paysans qui doivent maintenant prendre en main leur destin. Cela ne signifie pas que

nous sommes indifférents à leur destin, mais que c'est eux d'abord qui devront le prendre en main.

J'ai dit une fois d'une manière un peu «pauschal» que, dorénavant, les paysans devront moins parler avec le Conseil fédéral, et plus avec leurs clients.

98.5228

Frage Kühne
«Agrarpolitik 2002».
Sozialverträglich
oder neue Armut?

Question Kühne
«Politique agricole 2002».
Acceptable sur le plan social
ou génératrice d'une nouvelle pauvreté?

Wortlaut der Frage vom 14. Dezember 1998

Den Medienmitteilungen des Bundesrates ist zu entnehmen, dass er die Öffnung der Märkte für die beteiligten Partner sozialverträglich gestalten will. Der Mittelwert der Arbeitsverdienste lag aber gemäss Seite 31 des Presserohstoffs schon zwischen 1995 und 1997 weit unter den Vergleichseinkommen (Art. 5 LwG). Die Beschlüsse vom 7. Dezember 1998 bewirken weitere substantielle Einkommenseinbussen.

Kann der Bundesrat darlegen, wie er die Sozialverträglichkeit für Bauernfamilien erreichen will?

Texte de la question du 14 décembre 1998

Il ressort des communiqués de presse du Conseil fédéral que ce dernier entend organiser l'ouverture des marchés d'une façon qui soit acceptable sur le plan social pour les partenaires concernés. Cependant, si l'on en croit la documentation destinée à la presse (p. 31), le revenu moyen dans l'agriculture se situait déjà, entre 1995 et 1997, largement au-dessous des revenus de référence (art. 5 LAgr). Suite aux décisions prises le 7 décembre 1998, les paysans vont subir de nouvelles pertes de revenu substantielles.

Le Conseil fédéral peut-il nous expliquer comment il entend faire pour que la réforme soit acceptable sur le plan social pour les familles paysannes?

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: Le Conseil fédéral veut que la réforme de la politique agricole soit socialement supportable pour l'agriculture. S'il est vrai que des baisses de revenu ont frappé les paysans suisses pendant les années 1992–1996, le revenu agricole n'a plus baissé depuis lors. Le Conseil fédéral, comme je l'ai dit il y a un instant, a adressé le 18 novembre 1998 un message aux Chambres portant sur un crédit-cadre de 14 milliards de francs pour les années 2000–2003. Les estimations faites en matière d'évolution du revenu de l'agriculture sur la base du soutien prévu montrent que la réforme engagée est certes dure pour l'agriculture, mais qu'elle est supportable sur le plan social. Les exploitations viables qui devront faire face à des problèmes de liquidités pourront avoir recours à l'aide aux exploitations qui leur permettra de transformer une partie de leurs dettes en prêts remboursables sans intérêt. Des moyens supplémentaires sont prévus à cet effet.

Kühne Josef (C, SG): In dieser Frage kann ich natürlich nicht schweigen.

Herr Bundesrat, Sie stellen in Ihrem Presserohstoff selber fest, dass die landwirtschaftlichen Einkommen, wenn man sie auf den Monat ausrechnet, in der Region II etwa bei 2500 Franken und in der Region III jetzt schon unter 2000 Franken liegen. Sie werden weiter sinken, insbesondere in der Region II, und Ihre Direktzahlungen, die als

Summe sehr massiv sind, werden den Ausfall am Markt nicht kompensieren können; es geht also weiter nach unten. Sie haben sich neckischerweise bei der nächsten Frage damit zu befassen, wie man mit weniger als 3000 Franken monatlich leben soll. Ich könnte Sie auch noch fragen: Wie lebt man mit weniger als 2000 Franken? Insbesondere stellt sich die Frage: Wie wollen Sie es dem Nachwuchs in der Landwirtschaft als attraktiv erscheinen lassen, dass die Leute ökologisch geschult werden und auf die Kunden bezogen handeln, d. h. wettbewerbsfähig sein sollen, wenn sie dabei gleichzeitig pleite gehen werden? Das ist die Frage, welche die jungen Bauern gerne beantwortet haben möchten.

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: En ce qui concerne le revenu paysan, la question porte sur le problème du niveau actuel du revenu paysan dans certaines zones, comme vous l'avez évoqué. Il est évident que le Conseil fédéral ne peut pas garantir à l'avenir, comme il le faisait auparavant, un revenu aux agriculteurs. Dorénavant, il fixe un cadre financier qui permet d'assurer des prestations de base à l'agriculture. Les paiements directs constituent, comme vous le savez, environ le quart des recettes de l'agriculture suisse. Pour le solde, les paysans sont indépendants. Ils devront retirer ce solde de leurs prestations sur les marchés. C'est pour cela qu'ils devront tout entreprendre pour offrir des produits qui peuvent être écoulés à des prix appropriés. Ils devront aussi éviter des excédents d'offre qui ont des effets catastrophiques. Il faudra qu'ils développent le dialogue au sein de chaque filière, afin de trouver des équilibres satisfaisants. Comme je l'ai dit à M. Brunner, dorénavant ce ne sera plus le rôle de l'Etat de régulariser les marchés agricoles, mais ce sera aux acteurs de la branche de le faire. Et vous savez comme moi que la poursuite de la restructuration de l'agriculture est indispensable pour permettre à des exploitations viables de s'affirmer sur le marché.

98.5229

Frage Rennwald
Wie lebt man mit weniger
als 3000 Franken im Monat?

Question Rennwald
Comment vivre avec moins
de 3000 francs par mois?

Wortlaut der Frage vom 14. Dezember 1998

Aus einem kürzlich mit dem Vorsteher des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartementes geführten Interview geht hervor, dass dieser nichts gegen Löhne unter 3000 Franken unternehmen will, da der Staat «den Leuten das Arbeiten ja nicht verbieten kann». Kann der Bundesrat uns sagen, wie man mit weniger als 3000 Franken im Monat leben soll?

Texte de la question du 14 décembre 1998

Il ressort d'une récente interview du chef du Département fédéral de l'économie que celui-ci n'entend pas s'opposer à des salaires inférieurs à 3000 francs, l'Etat ne devant pas «interdire aux gens de travailler». Le Conseil fédéral peut-il nous dire comment il faut faire pour vivre avec moins de 3000 francs par mois?

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: Le chef du Département de l'économie que je suis n'a jamais affirmé ce que prétend le titre de la question. Ce à quoi il s'oppose, ce à quoi je m'oppose, c'est à des salaires minimums imposés par la loi. J'ai vu d'ailleurs hier dans une interview de Mme Dreifuss qu'elle a manifesté aussi un très grand scepticisme à l'égard de salaires minimums imposés par la loi. S'agissant de revenus inférieurs à 3000 francs, ma réponse à une question se rapportait au fonctionnement du marché

du travail, notamment aux effets d'une telle mesure sur la création d'emplois.

Le Conseil fédéral aura d'ailleurs l'occasion de faire connaître son avis sur la question, notamment lorsqu'il répondra à la motion Borel (98.3564) et à l'interpellation Rennwald (98.3567), qui viennent d'être déposées. En plus, on parlera de ces problèmes dans le cadre des mesures d'accompagnement.

Rennwald Jean-Claude (S, JU): Comme je n'ai pas l'habitude de sombrer dans le populisme, je ne vais pas vous demander combien vous gagnez par mois. Effectivement, on aura le débat sur le salaire minimum lors de la discussion sur la motion Borel. En outre, M. Borel a déposé une initiative parlementaire sur le sujet. Mais cette problématique est tout de même partiellement liée à celle relative aux mesures d'accompagnement – tout à l'heure, vous avez esquissé en gros la panoplie disponible et je vous remercie pour votre engagement dans ce domaine. Alors, est-ce qu'on peut déduire des explications que vous avez données tout à l'heure en réponse à la question Lachat que ces mesures d'accompagnement sont légitimes, et non pas protectionnistes, contrairement à ce qu'affirment certains représentants de l'économie suisse et certains de vos amis politiques?

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: Pour moi, il peut y avoir des mesures protectionnistes, entre guillemets, qui sont légitimes. Je crois que je ne suis pas libre-échangiste au point que toute mesure protectionniste est, pour moi, toujours illégitime. Je pense qu'à certaines occasions on peut, pour des raisons politiques ou d'équilibre social, accepter des infractions au libre-échange. Je pense que vous partagez ce point de vue. Par conséquent, dans le cadre des mesures d'accompagnement, il faudra ordonner les objectifs que l'on poursuit. Et l'un des objectifs prioritaires que l'on poursuit est d'apaiser les craintes qui peuvent être liées à la libre circulation des personnes dans le cadre de l'approbation des accords bilatéraux. Pour cela, sans dire si c'est légitime ou non, je serai d'accord de faire quelques infractions au libre-échange intégral.

98.5232

Frage Ehrler
Lockerung des BSE-Embargos
der EU gegenüber Grossbritannien.
Auswirkungen auf die Schweiz

Question Ehrler
Levée partielle de l'embargo
imposé par l'UE à la Grande-Bretagne
lors de la crise de la «vache folle».
Répercussions pour la Suisse

Wortlaut der Frage vom 14. Dezember 1998

Die EU hat beschlossen, ihr BSE-Embargo gegenüber Grossbritannien in absehbarer Zeit zu lockern. In diesem Zusammenhang frage ich den Bundesrat, wie er diese Entwicklung in der EU nutzen will, damit die diskriminierenden Massnahmen gegenüber Schweizer Exporten endlich aufgehoben werden.

Texte de la question du 14 décembre 1998

L'UE a décidé d'assouplir prochainement l'embargo qu'elle avait imposé à la Grande-Bretagne lors de la crise de la «vache folle». Suite à cette décision, je demande au Conseil fédéral d'expliquer comment il entend profiter de ce changement dans l'attitude de l'UE pour que les mesures discriminatoires à l'encontre des exportations suisses cessent enfin d'être appliquées.

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: Les mesures discriminatoires à l'encontre des exportations suisses n'ont jamais été prises par l'Union européenne elle-même, mais par plusieurs Etats membres individuellement. L'UE elle-même est en train d'élaborer une proposition pour traiter de la même manière le commerce national et le commerce communautaire, les importations et les exportations. Pour ce faire, elle range les pays dans différentes catégories, selon les risques, en se fondant sur la documentation détaillée et exhaustive fournie par chacun de ces pays. La Suisse a fait elle aussi parvenir une documentation qui présente les mesures pertinentes prises, leur application et leurs effets. La situation de l'ESB s'améliore constamment. Le Conseil fédéral est convaincu que la Suisse doit être rangée dans une catégorie favorable. Parallèlement, le Conseil fédéral fait tout ce qui est en son pouvoir pour améliorer la situation bilatéralement avec les différents pays concernés et avec l'UE. On étudie par exemple la possibilité pour la Suisse de donner des garanties supplémentaires pour ses exportations de bovins et de produits à base de viande bovine, afin de restaurer la confiance.

Ehrler Melchior (C, AG): Es handelt sich ja nicht um eine Frage, die man vom Markt her lösen kann, sondern tatsächlich um eine Frage, für deren Lösung die Diplomatie gefragt ist. Es ist jetzt so, dass die EU-Länder, in denen BSE vorkommt, gewisse Anforderungen erfüllen müssen. Ist sichergestellt, dass die Schweiz hier parallel fährt? Oder ist zu befürchten, dass die Diskriminierung wegen schweizerischen Sonderlösungen bestehen bleibt?

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: Là encore, notre volonté, notre objectif, est d'aboutir à la levée des interdictions d'exporter. Nous prendrons toutes les mesures de nature à restaurer la confiance, soit en parallèle à celles prises par l'UE ou celles spécifiquement adaptées à la Suisse. Encore une fois, l'essentiel est de restaurer la confiance. L'ennui, il faut bien le reconnaître, c'est que, devant certaines démarches de pays partenaires de l'UE nous avons le sentiment qu'il y a des attitudes protectionnistes. Nous avons le sentiment qu'on veut protéger l'agriculture locale et que, pour cela, l'exportation de bovins suisses est refusée. Mais nous poursuivons nos efforts avec votre aide et aussi avec celle de la science.

98.5233

Frage Widrig
Arbeitslosenentschädigung
bei Vermittlungsunfähigkeit

Question Widrig
Indemnité de chômage dans le cas
d'une impossibilité de placement

Wortlaut der Frage vom 14. Dezember 1998

Gemäss Artikel 8 Absatz 1 Avig hat jemand, der vermittlungsunfähig ist, keinen Anspruch auf Arbeitslosenentschädigung. Seit der Teilrevision des Avig im Jahre 1995 sind – unter Berufung auf Artikel 13 Absatz 2bis – 90 Millionen Franken ausbezahlt worden. Davon gingen etwa 60 Prozent an Ausländerinnen, die in der Schweiz keine beitragspflichtige Beschäftigung hatten und kaum vermittelbar waren, was nicht die Absicht des Gesetzgebers war.

Ich frage den Bundesrat, ab welchem Datum er die Auszahlungspflicht mit der Vermittlungsfähigkeit in Einklang bringt und wie er dem Urteil des Eidgenössischen Versicherungsgerichtes vom August 1998 nachzukommen gedenkt.

Texte de la question du 14 décembre 1998

Selon l'article 8 alinéa 1er LACI, celui qui n'est pas apte au placement n'a pas droit à une indemnité de chômage. Or, de-

puis la révision partielle de la LACI en 1995, 90 millions de francs ont été versés au titre de l'article 13 alinéa 2bis, dont 60 pour cent à des étrangères qui n'exerçaient pas une activité induisant une obligation de cotiser et qui n'étaient souvenues pas aptes au placement. Il apparaît clairement que l'intention du législateur n'est pas respectée.

Quand le Conseil fédéral accordera-t-il le versement des indemnités avec l'exigence de l'aptitude au placement, et quelles conclusions pratiques entend-il tirer de l'arrêt du Tribunal fédéral des assurances d'août 1998?

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: L'arrêt du Tribunal fédéral des assurances a des conséquences sur la reconnaissance du droit à l'indemnité de chômage des personnes qui font valoir la période éducative, en ce sens que cet arrêt précise que les personnes étrangères doivent disposer d'une autorisation de travail valable pour exercer une activité lucrative. L'Office fédéral du développement économique et de l'emploi a déjà attiré l'attention des autorités d'exécution de l'assurance-chômage sur cette jurisprudence le 13 novembre dernier.

98.5234

Frage Fässler
Wo bleibt die Deklarationspflicht?

Question Fässler
Qu'en est-il de la déclaration obligatoire?

Wortlaut der Frage vom 14. Dezember 1998

Zu Recht stellt der Bundesrat in seiner Pressemitteilung zur Agrarreform vom 7. Dezember 1998 fest, dass breite Kreise einen Entscheid über die Einführung der Deklarationspflicht gemäss Artikel 18 des neuen Landwirtschaftsgesetzes erwarten. Der vorläufige Aufschub dieses Entscheides wird mit «technischen Durchführungsschwierigkeiten» begründet. Welcher Art sind diese Durchführungsschwierigkeiten genau? Sind sie interner, externer oder interdepartementaler Natur?

Texte de la question du 14 décembre 1998

Le Conseil fédéral constate à juste titre, dans son communiqué du 7 décembre 1998 relatif à la réforme agricole, que nombreux sont ceux qui attendent une décision concernant l'introduction de la déclaration obligatoire conformément à l'article 18 de la nouvelle loi sur l'agriculture. Le report provisoire de cette décision a été justifié par des difficultés techniques en matière d'exécution.

De quelles difficultés s'agit-il exactement? Sont-elles de nature interne, externe ou interdépartementale?

98.5235

Frage Tschuppert
Verweigerung der Deklaration
von Importen von Batterie-Eiern
und Fleisch mit Leistungsförderern

Question Tschuppert
Refus de déclarer l'importation
d'oeufs de batterie et de viande contenant
des stimulateurs de performance

Wortlaut der Frage vom 14. Dezember 1998

In der Schweiz ist seit einigen Jahren die Haltung von Hühnern in Batterien verboten. Mit dem neuen Landwirtschaftsgesetz wird zudem der Einsatz von antimikrobiellen Lei-

stungsförderern im Tierfutter verboten. Im gleichen Landwirtschaftsgesetz hat das Parlament klar beschlossen, dass Importe, die nach in der Schweiz verbotenen Produktionsmethoden produziert wurden, deklariert werden müssen. Der Bundesrat hat vorläufig darauf verzichtet, die klare Vorgabe des Parlamentes umzusetzen. Welches sind die konkreten Gründe? Gibt es verwaltungsinterne Widerstände? Wann wird der Parlamentsbeschluss umgesetzt?

Texte de la question du 14 décembre 1998

En Suisse, il est interdit depuis quelques années d'élever des poules en batterie. La nouvelle loi sur l'agriculture interdit en outre l'utilisation de stimulateurs de performance antimicrobiens. Dans cette même loi, le Parlement a décidé sans ambiguïté que les importations de produits issus de modes de production interdits en Suisse devaient être déclarées.

Jusqu'à présent le Conseil fédéral a renoncé à mettre en oeuvre cette disposition univoque du Parlement. Quelles en sont les raisons concrètes? Y a-t-il des oppositions à l'intérieur de l'administration? Quand cette décision sera-t-elle concrétisée?

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: Je réponds en même temps aux questions 98.5234 et 98.5235.

Conformément à l'article 18 de la loi sur l'agriculture, le Conseil fédéral édicte, dans le respect des engagements internationaux, des dispositions relatives à la déclaration des produits issus de modes de production interdits en Suisse. L'adoption de telles dispositions concerne les pays producteurs de produits agricoles, notamment membres de l'Union européenne. Eu égard aux négociations bilatérales avec l'Union européenne et aux difficultés techniques liées à la déclaration non encore éliminées, notamment le contrôle des flux de marchandises dans le pays, le mode de timbrage individuel des oeufs et le lieu du timbrage, le Conseil fédéral a suspendu la décision concernant les dispositions pertinentes à inscrire dans l'ordonnance sur les oeufs et dans celle sur le bétail de boucherie.

On ne peut par ailleurs pas exclure que les dispositions envisagées relatives à la déclaration des oeufs provenant d'élevages en batterie et de la viande des animaux qui ont été nourris à l'aide de stimulateurs de performance antimicrobiens ou d'hormones provoquent des réactions de certains pays membres de l'OMC.

Le Conseil fédéral a suspendu la décision relative aux dispositions pertinentes à inscrire dans l'ordonnance sur les oeufs et dans celle sur le bétail de boucherie jusqu'au moment où les problèmes liés à la déclaration seront résolus.

Fässler Hildegard (S, SG): Herr Bundesrat, nachdem die bilateralen Verhandlungen einigermassen unter Dach und Fach sind: Könnte es sein, dass es jetzt mit der Umsetzung ein bisschen schneller geht?

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: La réponse, Madame Fässler, c'est que ça ira certainement plus vite que si les négociations bilatérales n'avaient pas abouti.

98.5226

Frage Fässler

Sendung «Sehen statt Hören»

Question Fässler

Emission «Sehen statt Hören»

Wortlaut der Frage vom 14. Dezember 1998

Das Schweizer Fernsehen SF DRS streicht die Gehörlosen-sendung «Sehen statt Hören», während das französischsprachige Fernsehen die entsprechende Sendung «Signes» ausbaut.

Wie stellt sich der Bundesrat zur offensichtlichen Ungleichbehandlung der Gehörlosen in den verschiedenen Sprachgebieten?

Texte de la question du 14 décembre 1998

La DRS a supprimé la diffusion de l'émission «Sehen statt Hören», destinée aux sourds et malentendants; en revanche, la chaîne romande TSR est en train de développer l'émission «Signes», qui s'adresse au même public.

Que pense le Conseil fédéral de l'inégalité de traitement manifeste dont sont victimes les sourds et malentendants selon qu'ils se trouvent d'un côté ou de l'autre de la Sarine?

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Der Leistungsauftrag verpflichtet die SRG, auch für Gehörlose und Hörbehinderte bildende, informative und kulturelle Inhalte anzubieten. Aber auf welche Art und Weise sie das tut und in welchen Sendefässern dies geschieht, entscheidet die SRG im Rahmen ihrer Programmautonomie selber.

SF DRS und TSR haben sich für unterschiedliche Formen entschieden: TSR behält das spezielle Magazin «Signes» bei, baut es aber nicht aus. SF DRS hingegen möchte neue Wege gehen und wird statt der gestrichenen Sendung «Sehen statt Hören» Sendungen wie «Schweiz aktuell», Serien und Sport vermehrt untertiteln. Weiter soll eine Serie speziell für gehörlose Kinder und Jugendliche und eine zusätzliche, mit der Gebärdensprache begleitete Ausstrahlung des «Kassensturz» erfolgen. Die Hörbehinderung wird in Zukunft auch vermehrt als Thema in bestehende Sendefässer Eingang finden, so z. B. in das Sozialmagazin «Quer».

SF DRS verspricht sich davon, das Angebot für die Gehörlosen zeit- und mediengerechter zu gestalten. Insbesondere werden die Hörbehinderten so an bestehenden Sendungen von SF DRS beteiligt, und dies hat ja sicher eine bessere integrative Wirkung als eine Sendung, die sich ausschliesslich an Hörbehinderte richtet.

98.5231

Frage Genner

Flankierende Massnahmen zum Landverkehrsdossier

Question Genner

Dossier des transports terrestres.

Mesures d'accompagnement

Wortlaut der Frage vom 14. Dezember 1998

Der Souverän hat sich mit aller Deutlichkeit für eine Verlagerung des Güterverkehrs auf die Schiene ausgesprochen. Die grossen Zugeständnisse bezüglich Lastwagenquoten im Landverkehrsdossier verlangen deshalb ausserordentliche Anstrengungen des Bundesrates im Hinblick auf flankierende Massnahmen im Inland.

Wann und in welcher Form wird der Bundesrat seine diesbezüglichen Vorstellungen bekanntgeben?

Texte de la question du 14 décembre 1998

Le peuple suisse s'est très clairement prononcé en faveur d'un transfert du trafic des marchandises de la route au rail. Les concessions importantes faites, en matière de trafic des poids lourds, dans le dossier des transports obligent désormais le Conseil fédéral à redoubler d'efforts pour mettre sur pied des mesures d'accompagnement applicables à l'intérieur du pays.

Quand le Conseil fédéral compte-t-il annoncer ses intentions à ce sujet et sous quelle forme le fera-t-il?

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Der Bundesrat hat schon mit Beschluss vom 3. Juni dieses Jahres ein umfangreiches Paket von flankierenden Massnahmen zur verstärkten Verla-

gerung des Güterverkehrs in die Wege geleitet. Die Öffentlichkeit wurde damals darüber informiert. Diese Massnahmen werden gegenwärtig unter Federführung des Bundesamtes für Verkehr konkretisiert. Zu diesen Massnahmen zählen unter anderem die konsequente Durchsetzung des Strassenverkehrsgesetzes, die volle oder teilweise Befreiung des kombinierten Verkehrs von der LSVA, die Überprüfung der heutigen Radialzonen, die Erhöhung der Subventionen für den kombinierten Verkehr und auch die Optimierung des heutigen Subventionssystems.

Der Bundesrat wird die Öffentlichkeit auf jeden Fall vor den Sommerferien 1999 über das Massnahmenpaket orientieren. Es soll dem Parlament zusammen mit der Vorlage über den bilateralen Vertrag bekanntgegeben werden, so dass das Parlament über beide Geschäfte gemeinsam beraten kann. Die Massnahmen selber sollen spätestens im Jahre 2001 greifen und so die Verlagerungswirkung der LSVA und die Verbesserung des Bahnangebotes verstärken.

98.5239

**Frage Gysin Hans Rudolf
Kriegserklärung der SRG
an die privaten Radios?**

**Question Gysin Hans Rudolf
La SSR déclare-t-elle la guerre
aux chaînes de radio privées?**

Wortlaut der Frage vom 14. Dezember 1998

Die SRG plant nach eigenen Worten eine starke Ausweitung ihrer Radioprogramme im subregionalen und lokalen Bereich. Zur Finanzierung dieser Pläne will die SRG dem Vernehmen nach bereits ab dem 1. Januar 1999 eine Million Franken Hörergebühren einsetzen.

Damit werden die Prinzipien der erklärten bundesrätlichen Medienpolitik, welche auf dem sogenannten Dreiebenenmodell (national/sprachregional: SRG – subregional/lokal: vornehmlich private Radios) beruht, krass verletzt. Was gedenkt der Bundesrat dagegen zu tun?

Texte de la question du 14 décembre 1998

La SSR a annoncé qu'elle procéderait à une forte augmentation de sa programmation régionale et locale. A ce qu'il paraît, elle va financer le coût de ce projet en débloquent, dès le 1er janvier 1999, la somme de 1 million de francs tirée des redevances radio.

Cela représente une grave violation des principes inscrits dans la politique des médias du Conseil fédéral, laquelle repose sur le modèle dit des trois échelons (les échelons national et régional-linguistique, qui sont du ressort de la SSR, et l'échelon régional/local, pour lequel des concessions sont octroyées avant tout à des chaînes de radio privées). Que pense faire le Conseil fédéral pour y remédier?

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Die SRG will im Rahmen ihrer Gesamtstrategie 97 ihr subregionales Angebot in der Deutschschweiz qualitativ und thematisch ausbauen. Diese Möglichkeit wird ihr im Bundesgesetz über Radio und Fernsehen und in der SRG-Konzession ausdrücklich zugestanden. Die Regionalisierung der SRG-Programme hat rechtliche Grenzen. Das Gesetz verpflichtet die SRG, ihre Sendungen vorrangig sprachregional und national auszurichten. Programmsplits, die sich an ein Publikum mit ausgesprochen lokalem Charakter richten, wären rechtlich nicht mehr abgedeckt. Darüber hinaus hat der Bundesrat in seinen Weisungen zur Sendernetzplanung festgehalten, dass keine Frequenzen für zusätzliche Regionaljournale der SRG bereitgestellt werden dürfen.

Wenn diese Vorgaben respektiert werden, ist gegen einen qualitativen und massvollen quantitativen Ausbau der beste-

henden sechs Regionaljournale grundsätzlich nichts einzuwenden.

Umgekehrt hat die SRG in den Anhörungen über Zusammenschlüsse von Lokalradios auf der subregionalen Ebene ausdrücklich auf Einwände verzichtet. Sie hat auch nichts dagegen, dass solche Veranstalter sich auch – ich muss ehrlich sagen: zum Teil vorwiegend – mit nationalen und internationalen Themata befassen. Dies noch zur sogenannten «Kriegserklärung an die Lokalradios».

Gysin Hans Rudolf (R, BL): Wenn eines der bestehenden Medien im Hörerbereich einen Service public anbietet, dann sind es vor allem die Lokalradios, die diesen Dienst praktisch permanent, rund um die Uhr, erbringen.

Aber ich möchte Ihnen nun folgende Zusatzfrage stellen: Im Fall, wo nun die SRG ihr Engagement im Bereich der lokalen und regionalen Programmanbieter verstärkt, müsste da nicht auch ein Gebührensplitting erfolgen, z. B. nach Massgabe der entsprechenden offiziellen Hörerzahlen? Es kann ja nicht angehen, dass die SRG die Gebühren in Zukunft für sich allein in Anspruch nimmt.

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Der Bundesrat ist nicht dieser Meinung. Die Lokalradios haben das Recht, aus Werbegeldern Einnahmen zu erzielen; die SRG hat dieses Recht nicht.

Die SRG braucht im übrigen die Einnahmen aus den Gebühren für den Service public, der nicht nur im lokalen Bereich besteht. Natürlich sind Sendungen über lokale Ereignisse Teil des Service public. Aber Service public bedeutet auch qualitative Sendungen im ganzen sprachregionalen Gebiet, und Sendungen, die in allen Sprachregionen ausgestrahlt werden – auch dort, wo sie nicht rentieren, und auch dort, wo Werbeeinnahmen gar nicht erzielt werden können. Von daher ist die SRG auf eine Sonderbehandlung angewiesen, nämlich auf das Recht, Gebühren einzuziehen, die sie nicht mit lokalen Konkurrenten splitten muss.

98.5236

**Frage Gonseth
«La Suisse à l'aube
du millénaire européen».
Ein Land von Männern?**

**Question Gonseth
«La Suisse à l'aube
du millénaire européen».
Notre pays est-il un monde d'hommes?**

Wortlaut der Frage vom 14. Dezember 1998

Im Supplement zur «Revue parlementaire internationale», Nummer 821, mit obigem Titel wird die Schweiz mit Portraits und Artikeln von über dreissig Männern und lediglich einer einzigen Frau präsentiert. Dieses Hochglanzheft fördert im Ausland den Eindruck, in der Schweiz seien die Frauen nicht gleichgestellt und weder in Politik noch in Kultur, Forschung, Wirtschaft usw. vertreten.

Ist der Bundesrat bereit, dieses Bild zu korrigieren und in der nächsten Nummer die gleichgestellte Vertretung der Frauen zu garantieren?

Texte de la question du 14 décembre 1998

Le cahier «La Suisse à l'aube du millénaire européen», paru en supplément du numéro 821 de la «Revue parlementaire internationale», contient des articles et des portraits de plus de trente hommes et d'une seule et unique femme. Cette publication luxueuse donne à l'étranger l'image d'une Suisse où les femmes ne seraient pas sur un pied d'égalité par rapport à leurs concitoyens et où elles ne seraient pas représentées

dans le monde de la politique, de la culture, de la recherche scientifique, de l'économie, etc.
Le Conseil fédéral est-il disposé à rétablir la véritable image de la Suisse et à faire en sorte que dans le prochain numéro de cette revue les femmes soient représentées de façon équitable?

Couchepin François, chancelier de la Confédération: La revue parlementaire à laquelle vous faites allusion est une publication privée française. A l'occasion de la visite du président Chirac en Suisse en novembre dernier, la rédaction a décidé de faire paraître un numéro spécial consacré à «La Suisse à l'aube du millénaire européen». Tous les sujets à traiter et les auteurs des contributions ont été choisis par la rédaction. Je partage votre surprise sur la manière dont ce choix a été fait, mais le Conseil fédéral n'a aucun moyen quelconque d'intervenir dans le sens suggéré par votre question pour l'élaboration des prochains numéros.

Gonseth Ruth (G, BL): Herr Bundeskanzler, ich bin erstaunt über Ihre Antwort. Immerhin steht in dieser Revue, dass sie in Zusammenarbeit mit der Ambassade de Suisse en France, mit dem EDA und mit der Bundesversammlung erarbeitet worden sei. Ich denke, wenn diese Zusammenarbeit funktioniert, hat die Schweiz auch einen gewissen Einfluss darauf, dass unser Land in der «Revue parlementaire internationale» nicht derart einseitig männlich dargestellt wird. Ich habe gehört, dass eine Folgenummer in Bearbeitung sei. Könnten Sie wenigstens den Wunsch ausdrücken, dass die Schweiz in der nächsten Revue nicht nur durch Männer vertreten wird, sondern dass sich, gleichgestellt, auch die Frauen darstellen können?

Couchepin François, chancelier de la Confédération: Je peux vous répondre, Madame Gonseth, que, déjà pour les prestations qui ont été demandées aux auteurs, il n'a pas été toujours très simple et très facile d'obtenir que ce qu'avait proposé les auteurs choisis par la rédaction soit repris intégralement. Vous en savez plus que moi sur l'avenir puisque vous me dites qu'un nouveau numéro est en préparation, je l'ignorais; je vous serais reconnaissant de me donner des informations complémentaires pour que, le cas échéant, nous puissions voir s'il y a moyen de corriger le tir.

98.5224

Frage Jutzet
Sri Lanka. Autonomie
für die Gebiete der Tamilen

Question Jutzet
Sri Lanka. Des territoires
autonomes pour les Tamouls

Wortlaut der Frage vom 14. Dezember 1998

Sri Lanka ist in den internationalen Medien etwas in den Hintergrund geraten. Nichtsdestoweniger ist die Menschenrechtssituation sehr beängstigend. Im Nordosten wird offenbar auch die Ernährungssituation zunehmend schwierig. Das Regime setzt auf eine militärische Lösung (Armeeausgaben: 30 Prozent des Gesamtbudgets). Die Verhandlungen scheitern blockiert.

Ist der Bundesrat bereit, eine Vermittlerrolle einzunehmen (z. B. Organisieren eines «runden Tisches»), damit Regierung und Vertreter der Tamilen über eine Regierungsbeteiligung der Tamilen und eine Autonomie für deren Gebiete ernsthaft verhandeln?

Texte de la question du 14 décembre 1998

Les événements au Sri Lanka ne sont plus vraiment au centre des préoccupations des médias internationaux. La situa-

tion des droits de l'homme n'en est pas moins très préoccupante. Dans les régions du nord-est, la nourriture se fait de plus en plus rare. Le régime en place joue la carte de la solution militaire (les dépenses de l'armée représentent 30 pour cent du budget global). Les négociations paraissent être au point mort.

Le Conseil fédéral est-il disposé à agir en tant que médiateur, et à inviter l'Etat sri lankais ainsi que des représentants des Tamouls à se réunir (autour d'une «table ronde», p. ex.) pour discuter sérieusement d'une participation des Tamouls au Gouvernement ainsi que de l'octroi d'un statut d'autonomie pour leurs territoires?

Cotti Flavio, Bundespräsident: Selbstverständlich, Herr Jutzet, ist der Bundesrat bereit, eine Vermittlerrolle zu übernehmen. Er hat dies auch mehrere Male zum Ausdruck gebracht, das letzte Mal beim Besuch des Justizministers von Sri Lanka am 13. Juli 1998 in Bern. Das EDA hat auch schon Verfassungsexpertisen zur Verfügung gestellt und mittels Seminarien versucht, politische und religiöse Vertreter beider Seiten an einen Tisch zu bringen. Voraussetzung für eine erfolgversprechende Vermittlung ist aber natürlich wie immer der Wille aller am Konflikt beteiligten Parteien, sich auf ernsthafte Friedensgespräche einzulassen.

Diese Voraussetzung, Herr Jutzet, ist leider zurzeit nicht gegeben. Die Lage in Sri Lanka wird dadurch kompliziert, dass sich Regierung und Opposition nicht auf eine gemeinsame Position in der Tamilenfrage einigen können – schon Regierung und Opposition können sich nicht einigen, ganz zu schweigen von den Tamilen! So fand auch der von der Regierung gemachte Vorschlag einer neuen Verfassung, die eine verstärkte Dezentralisierung und eine ausgeglichene Machtverteilung zwischen den verschiedenen Bevölkerungsgruppen vorsieht, bisher keine parlamentarische Mehrheit. Somit bleibt die Hoffnung, dass alle Akteure zur Einsicht gelangen, dass eine militärische Option keine Option ist und dass nur eine politische Verhandlungslösung Aussicht auf Erfolg bietet. Aber der Bundesrat – ich betone das noch einmal – ist jederzeit bereit, sollten die Rahmenbedingungen günstiger werden, die Guten Dienste der Schweiz anzubieten.

98.5237

Frage Schlüer
Missbrauch des Antirassismusgesetzes

Question Schlüer
Certains crient trop vite au racisme

Wortlaut der Frage vom 14. Dezember 1998

Eine «Stiftung gegen Rassismus und Antisemitismus» hat kürzlich 13 namentlich bezeichnete schweizerische Gemeinden rassistischen Denkens und Handelns bezichtigt, weil in diesen Gemeinden Einbürgerungsgesuche von den dafür zuständigen Gemeindeversammlungen abgelehnt worden sind.

Wie beurteilt der Bundesrat eine derartige publizistische «Auswertung» des Antirassismusgesetzes?

Texte de la question du 14 décembre 1998

Il n'y a pas longtemps, une «Fondation contre le racisme et l'antisémitisme» a accusé 13 communes suisses de racisme, en les nommant ouvertement. L'accusation a été motivée par le fait que les assemblées communales des 13 communes incriminées avaient rejeté des demandes de naturalisation. Que pense le Conseil fédéral de cette «interprétation» teintée de sensationnalisme de l'article contre le racisme?

Dreifuss Ruth, conseillère fédérale: La publication dont il est question a été effectuée par la Fondation contre le racisme et

l'antisémitisme, en collaboration avec l'Association pour les minorités en Suisse. Ce sont deux organisations de droit privé, indépendantes de l'administration fédérale. Il n'appartient donc pas au Conseil fédéral de prendre position sur la publication «Rassistische Vorfälle in der Schweiz. Eine Chronologie und eine Einschätzung».

Schlüer Ulrich (V, ZH): Frau Bundesrätin, ich danke Ihnen für diese Antwort, die allerdings etwas sehr dürftig ausgefallen ist. Ich stelle meine Zusatzfrage, nachdem ich mich von den dreizehn in meiner Frage erwähnten Gemeinden habe dokumentieren lassen und indem ich mich auch daran erinnere, wie sich der Bundesrat im Vorfeld der Abstimmung zur Auslegung des Antirassismusesgesetzes geäußert hat.

Da stellt sich natürlich schon die Frage: Ist es im Sinne des Bundesrates, dass man gegen die Autoren verunglückter Fastnachtsverse strafrechtliche Massnahmen einleitet, hingegen einfach schweigt, wenn Gemeinden von völlig unsachlichen Äusserungen schwerwiegend getroffen werden? Und wenn sie zu Äusserungen einer privaten Organisation nichts sagen wollen, so gibt es auch eine offizielle Position, jene der Eidgenössischen Kommission gegen Rassismus. Da gibt es doch eine unlängst getätigte Aussage des Präsidenten dieser Kommission, von Prof. Georg Kreis, wonach Einbürgerungen nicht selten aufgrund «negativer rassistischer Pauschalvorstellungen» verweigert würden. Äussert sich der Bundesrat vielleicht zu dieser Aussage, die übrigens in keinerlei Weise aufgrund genau benannter Fälle belegt worden ist?

Dreifuss Ruth, conseillère fédérale: Non, le Conseil fédéral ne commente pas non plus cette déclaration que vous ajoutez à votre question, Monsieur Schlüer, pour la bonne raison qu'il tient à veiller à l'indépendance de la Commission fédérale contre le racisme et à son bon fonctionnement interne.

98.5238

Frage Cavalli ETH-Rat gegen Bundesrat?

Question Cavalli Conseil des EPF contre Conseil fédéral?

Wortlaut der Frage vom 14. Dezember 1998

Laut Botschaft vom 9. Dezember 1998 über die Förderung von Bildung, Forschung und Technologie in den Jahren 2000–2003 soll das CSCS Manno die gleichen Leistungen anbieten, mindestens solange die jetzt laufende Evaluation nicht abgeschlossen ist. Kurz darauf wurde die Rechenkapazität vom CSCS mässig reduziert, aber vor allem erklärte der ETH-Rat, er wolle die Forschergruppe «Scientific Projects and Support» von Manno nach Zürich verlegen.

Wie lässt sich dieser Entscheid des ETH-Rates mit der Zielsetzung gemäss Botschaft des Bundesrates vereinbaren?

Texte de la question du 14 décembre 1998

Selon le message du Conseil fédéral du 9 décembre 1998 sur la promotion de la formation, de la recherche et de la technologie pendant les années 2000–2003, le CSCS de Manno continuera de fournir les mêmes prestations, du moins jusqu'à l'achèvement de l'évaluation dont il fait l'objet. Les capacités de calcul du CSCS viennent cependant d'être réduites, et, ce n'est pas la moindre des choses, le Conseil des EPF a fait savoir qu'il entendait délocaliser le groupe des chercheurs «Scientific Projects and Support» de Manno à Zurich.

Cette décision est-elle compatible avec les intentions manifestées par le Conseil fédéral dans son message?

Dreifuss Ruth, conseillère fédérale: Le message relatif à la promotion de la formation, de la recherche et de la technolo-

gie pendant les années 2000–2003 précise, comme vous le savez, que pendant les études en cours, le Centre suisse de calcul scientifique (CSCS) assurera les mêmes prestations qu'aujourd'hui avec les moyens financiers et techniques nécessaires. Le Conseil fédéral considère qu'indépendamment du résultat de ces études, il faut assurer au canton du Tessin la présence d'une institution nationale de recherche scientifique correspondant par son ampleur au CSCS actuel. Cette affirmation à laquelle vous faites allusion dans votre question n'est nullement en contradiction avec les décisions prises par le Conseil des écoles polytechniques fédérales le 12 novembre 1998. Celles-ci portent sur plusieurs domaines, notamment l'achat d'options figurant dans le contrat passé avec le fournisseur du superordinateur et sur l'avenir du CSCS.

Voilà ce que je peux en dire: l'ordinateur principal du CSCS, le NEC SX-4, comportait une unité centrale de 16 processeurs avec une mémoire de 8 gigabytes. Ces 16 processeurs et la moitié de la mémoire (4 gigabytes) étaient en prêt pour une période déterminée. Le temps venu de rendre ou d'acheter ces éléments, une étude coûts/avantages de l'Ecole polytechnique fédérale de Zurich a montré que la meilleure solution consistait à conserver l'entier de la mémoire et 12 des 16 processeurs. Dans sa séance du 12 novembre 1998, le Conseil des EPF a opté pour cette solution, et c'est pourquoi 4 processeurs ont été récemment démontés. Ce passage de 16 à 12 processeurs n'affecte que marginalement l'offre de prestations du CSCS. Tout au plus pourra-t-on à pleine charge constater ici ou là un certain ralentissement des calculs.

L'achat de l'entier de la mémoire souligne bien la volonté du Conseil des EPF de maintenir la capacité du CSCS.

Quant au groupe de chercheurs «Scientific Projects and Support», il a toujours été localisé à Zurich. C'est à Zurich que ce groupe sera dissous, mais ses membres resteront attachés à l'EPFZ et également à disposition du CSCS. Ainsi, les prestations du centre ne seront pas affectées, elles resteront garanties, conformément aux assurances données dans le message précité.

98.041

Eidgenössische Finanzkontrolle. Bundesgesetz. Revision

Contrôle fédéral des finances. Loi fédérale. Révision

Botschaft und Gesetzentwurf vom 22. Juni 1998 (BBI 1998 4703)

Message et projet de loi du 22 juin 1998 (FF 1998 4101)

Kategorie III, Art. 68 GRN – Catégorie III, art. 68 RCN

Ordnungsantrag der Fraktion der Schweizerischen Volkspartei

Das Geschäft in Kategorie III statt IV behandeln

Motion d'ordre du groupe de l'Union démocratique du centre
Traiter l'objet en catégorie III au lieu de IV

Weyeneth Hermann (V, BE): Die Revision der gesetzlichen Grundlage der Eidgenössischen Finanzkontrolle drängt sich aufgrund der bitteren Erfahrungen auf, die wir bezüglich der Durchschlagskraft dieser Finanzkontrolle im Zusammenhang mit der Eidgenössischen Versicherungskasse gemacht haben. Konnte man für die Behandlung des Budgets diese straffe Organisation der Debatte nach Kategorien noch begreifen, nach dem man das Stabilisierungsprogramm behandelt hat, erwecken nun in der Folge die Kategorieneinteilung in dieser Session und die Überlegungen, die dazu geführt haben, schon einen etwas schleierhaften Eindruck.

Wir hatten letzte Woche in diesem Rat Gelegenheit, während Stunden über einen Pavillon und über einen Auftritt der Schweiz an der Weltausstellung in Hannover zu diskutieren, und zwar so, als ginge es darum, nicht nur die finanziellen Mittel bereitzustellen, sondern den Ausstellungspavillon gleich hier im Saal zu planen.

Man macht geltend, wir stünden unter einem ausserordentlichen Zeitdruck, hat aber die Sondersession im Januar 1999 bereits abgesagt, obwohl sich jedermann diese Zeit bereits reserviert hatte.

Nun kommen wir zu einem Geschäft, in dessen Rahmen wir bittere Erkenntnisse verarbeiten und Geschehenes richtigstellen müssen. Man glaubt nun, man könne die Frage – eine der wesentlichsten Fragen – der Unterstützung der parlamentarischen Oberaufsicht über Verwaltung und Bundesrat in der Kategorie IV, also möglichst diskussionslos und unbemerkt, über die Bühne gehen lassen. Ich halte dieses Vorgehen für nicht zweckmässig. Es ist eine zu wesentliche Frage, wie wir die Unterstützung der Aufsichtsorgane des Parlamentes ausgestalten.

Deshalb beantragt Ihnen die SVP-Fraktion, dieses Geschäft in Kategorie III zu behandeln.

Abstimmung – Vote

Für den Ordnungsantrag der SVP-Fraktion	69 Stimmen
Dagegen	52 Stimmen

*Die Beratung dieses Geschäftes wird unterbrochen
Le débat sur cet objet est interrompu*

97.055

Mutterschaftsversicherung. Bundesgesetz Assurance-maternité. Loi fédérale

Differenzen – Divergences

Siehe Seite 2094 hiavor – Voir page 2094 ci-devant
Beschluss des Ständerates vom 3. Dezember 1998
Décision du Conseil des Etats du 3 décembre 1998

A. Bundesgesetz über die Mutterschaftsversicherung A. Loi fédérale sur l'assurance-maternité

Art. 10 Abs. 3, 5

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 10 al. 3, 5

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Hafner Ursula (S, SH), Berichterstatterin: Beim Bundesgesetz über die Mutterschaftsversicherung gibt es noch zwei geringfügige Differenzen. Bei der wichtigsten Differenz, welche die vorgängige Abstimmung über die Erhöhung der Mehrwertsteuer betraf, hat der Ständerat unserem Beschluss zugestimmt. Die vorberatende Kommission beantragt Ihnen, bei den beiden verbleibenden Differenzen nun dem Beschluss des Ständerates zu folgen.

Zuerst zu Artikel 10: Hier geht es um die Bemessung der Grundleistung, die ja nur bis zu einem bestimmten Jahreseinkommen ausgerichtet wird. Der Ständerat bemängelte an unserer Version, sie sei zu kompliziert. Dafür besteht er darauf, die ganze Liste der massgebenden Einkünfte inklusive einem Zwanzigstel des Reinvermögens über 100 000 Franken im

Gesetz aufzuführen. Wir hatten entschieden, der Bundesrat solle diese Einzelheiten in der Verordnung regeln. Der Ständerat war jedoch einstimmig der Meinung, mit seiner Fassung werde alles besser und rationeller geregelt.

Wir empfehlen Ihnen, dem Beschluss des Ständerates zu folgen.

Dreifuss Ruth, conseillère fédérale: Au stade où nous en sommes, je ne peux que vous recommander de vous rallier aux décisions du Conseil des Etats. C'est la solution que vous aviez en fait adoptée, avec simplement une plus grande clarté dans la formulation. Cela compte, au cas où il y aurait un référendum, qu'on puisse être sûr que la simple lecture de la loi permette de comprendre ce système de financement, avec la possibilité subsidiaire de recourir au financement traditionnel des allocations pour perte de gain si un financement par la taxe sur la valeur ajoutée n'était pas mobilisé, n'était pas accepté par le peuple suisse.

Je crois que le travail qui a été fait a conduit à une formulation extrêmement claire, transparente. C'est ce qu'il fallait encore laisser au Conseil des Etats le soin de faire. Nous sommes d'accord avec l'ensemble des décisions qui sortent de l'autre Chambre.

Angenommen – Adopté

Art. 18; 32 Abs. 3

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 18; 32 al. 3

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Hafner Ursula (S, SH), Berichterstatterin: In Artikel 18 gibt es noch eine Differenz. Sie ist zwar nicht wesentlich, weil der Ständerat nun auch darauf verzichtet, zuerst einen Bundesbeschluss über die Erhöhung der Mehrwertsteuersätze zur Mitfinanzierung der Mutterschaftsversicherung zu verlangen, bevor die Mutterschaftsversicherung in Kraft treten kann. Aber es gibt Neuformulierungen: Der Ständerat besteht gemäss einem früheren Antrag vor allem darauf, auch ins Mutterschaftsversicherungsgesetz hineinzuschreiben, dass der Bundesrat, wenn das Volk dann später die Mehrwertsteuerpromille nicht bewilligt, allenfalls auf die Erhöhung der Lohnpromille zur Finanzierung des EO-Fonds zurückgreifen kann. Wir hatten beschlossen, das nur ins EOG zu schreiben.

Die Kommission empfiehlt Ihnen aber, dieser transparenten Formulierung des Ständerates zuzustimmen.

Angenommen – Adopté

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

98.062

Freizügigkeitsgesetz in der AHV/IV-Vorsorge. Änderung

Loi sur le libre passage dans la prévoyance AVS/AI. Modification

Botschaft und Gesetzentwurf vom 21. September 1998
(BBl 1998 5569)
Message et projet de loi du 21 septembre 1998
(FF 1998 4873)

Beschluss des Ständerates vom 2. Dezember 1998
Décision du Conseil des États du 2 décembre 1998

Kategorie IV, Art. 68 GRN – Catégorie IV, art. 68 RCN

Blaser Emmanuela (V, VD), rapporteur: Depuis qu'elle a été soulevée, il y a deux ans, la question des avoirs oubliés des caisses de pensions s'est amplifiée tout en s'étendant et en s'intensifiant. Selon une enquête syndicale, non recoupée toutefois par d'autres sondages ou vérifications, il semblerait que les avoirs oubliés atteindraient approximativement 421 millions de francs, ce qui démontre l'importance du problème.

Si l'on en débat aux Chambres, c'est tout d'abord parce que deux interventions de parlementaires ont été faites, outre les quelque 15 000 demandes adressées à l'Office fédéral des assurances sociales, ce qui a amené le Conseil fédéral à prendre en mains la chose et à imaginer, pour les assurés, une procédure de traitement des cas non traités. Le principe est simple: quiconque a payé des cotisations a le droit de recevoir une rente, dans quelque pays qu'il se trouve ensuite, au moment où il est en position d'y prétendre. S'il semble de prime abord que les anciens saisonniers, de retour dans leur pays d'origine, soient concernés, sinon les plus concernés, il y a également des ressortissants suisses qui se trouvent confrontés aux mêmes problèmes, ne sachant souvent pas comment encaisser les prestations qui leur reviennent. La solution préconisée de mettre sur pied une centrale d'information et de liaison sera ainsi utile aux deux catégories de cotisants, suisses et saisonniers. La fonction se veut donc coordinatrice.

La question va au-delà des caisses de pensions, comme je le relevais en préambule. Il y a aussi les avoirs oubliés de l'AVS. Des conventions existent entre la Suisse et les pays des bénéficiaires. Elles offrent un cadre propice aux règlements de recherche et de distribution de rentes à l'étranger, ce qui n'empêche toutefois pas des ratés de survenir encore. Il faut se souvenir, en effet, qu'il existe environ 200 000 comptes AVS touchant des ressortissants italiens en âge de retraite et 33 400 des ressortissants espagnols, pour limiter l'exemple à ces deux origines. Il est difficile pour l'instant de mesurer statistiquement l'ampleur des problèmes, le recul manquant, car les traitements de ces dossiers, s'ils s'amplifient année après année, n'ont pas encore touché leur point culminant. Parmi les nouvelles mesures législatives proposées, il y a la modification de la loi sur le libre passage sous la forme de la création d'une Centrale du 2e pilier, qui pourrait jouer un rôle important d'information, après qu'elle se sera bien fait connaître. Le but est que les futurs bénéficiaires soient avertis à temps sur les démarches à accomplir pour percevoir leurs prestations. Voilà pour la prévention.

La deuxième solution préconisée porte sur une collaboration entre la Centrale de compensation de l'AVS/AI et les caisses de pensions, afin qu'elle réunisse les informations dont ces caisses disposent séparément pour mieux retrouver les bénéficiaires de l'un ou de l'autre type de prestations, et qu'elles puissent les aider à toucher leur rente. Cet aspect des nouvelles mesures s'adressera plutôt aux personnes retraitées. Pour les cotisants plus jeunes, il est prévu dans les situations de libre passage que la Centrale du 2e pilier les informe plus

et mieux sur leurs droits et les formalités à accomplir. Cette centrale n'aura qu'un pouvoir d'assistance sans avoir la possibilité de recevoir des fonds, mais son rôle sera essentiel pour améliorer l'information.

La Centrale du 2e pilier collectera donc les données nécessaires en provenance des institutions de prévoyance et de libre passage et en provenance des assurances-vie qui fonctionnent comme institutions de libre passage. En ce qui concerne la prise en charge financière du coût, c'est déjà le fonds de garantie de la prévoyance professionnelle qui l'assume. Il est dans son rôle actuel d'assumer le contact avec les institutions de prévoyance. En outre, son infrastructure est déjà en place et opérationnelle. Le financement qui est nécessaire pour amplifier les tâches dévolues à la centrale s'élèverait à environ 500 000 francs pour l'investissement proprement dit, dont 100 000 francs pour la Centrale de compensation de l'AVS/AI (CSC), et de 0,5 à 1 million de francs par an pour le coût de fonctionnement, dont 30 000 francs pour la CSC.

En ce qui concerne les prêts relevant du fonds de garantie, ils sont couverts pour les cotisations des institutions de prévoyance au fonds de garantie. Il n'est pas nécessaire au surplus de les augmenter. Quant à la méthode choisie, le Conseil fédéral estime que la procédure d'urgence est à appliquer en l'espèce, en vue de mesures opérationnelles, à partir du 1er avril 1999.

La marche à suivre que nous suggère le Conseil fédéral est conforme. Plutôt que d'investir des montants élevés pour la recherche de personnes qui ont droit à ces fonds, mettons en oeuvre un système et une procédure qui nous permettent d'avoir un minimum de comptes oubliés. C'est principalement une question de justice à l'égard des saisonniers que nous avons appelés. Leurs connaissances sont parfois insuffisantes pour s'occuper efficacement, une fois rentrés dans leur pays, de leurs droits en Suisse. Les montants que nous engageons sont raisonnables et ont le mérite de contribuer à la création d'un climat de confiance entre la société suisse et les travailleurs et collaborateurs étrangers.

Votre Commission de la sécurité sociale et de la santé publique s'est réunie les 28 et 29 octobre 1998; elle vous propose, à l'unanimité, d'entrer en matière et d'adopter le projet de loi.

Gross Jost (S, TG), Berichterstatter: Seit dem Inkrafttreten des Bundesgesetzes über die berufliche Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenvorsorge (BVG) im Jahre 1982 ist namentlich seitens der Gewerkschaften auf das Problem von Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmern vor allem aus dem Ausland hingewiesen worden, die in ihre Heimat zurückgekehrt sind, ohne ihre Ansprüche aus dem BVG und dem Bundesgesetz über die Alters- und Hinterlassenenversicherung geltend zu machen. Es handelt sich dabei insbesondere um italienische und spanische Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer. Nach spanischen Abklärungen soll es sich bei einzelnen Vorsorgeträgern um bis zu 10 Prozent der dort registrierten Personen handeln, die ihnen zustehende Leistungen der ersten und der zweiten Säule nicht geltend gemacht hätten. Die Gewerkschaft Bau und Industrie schätzt die Zahl der vergessenen Konten auf etwa 70 000 mit einem Gesamtwert von 421 Millionen Franken. Auch wenn es sich bei diesen Zahlen um eine Extrapolation handelt, steht allein aufgrund der zahlreichen Anfragen, zum Beispiel auch beim Bundesamt für Sozialversicherung, fest, dass es sich nicht um ein Scheinproblem handelt, sondern um die Vorenthaltung sozialversicherungsrechtlicher Leistungen in einem quantitativ erheblichen Ausmass und gegenüber Personen, die von ihren wirtschaftlichen und sozialen Verhältnissen her in der Regel auf diese Guthaben dringend angewiesen sind. Im BVG werden solche Ansprüche bekanntlich nach dem Kapitaldeckungsverfahren finanziert, das heisst, es geht um Leistungsansprüche, die von den betroffenen Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmern durch entsprechende Beitragszahlungen wohlverdient sind. Nun könnte man sich auf den Standpunkt stellen, dass in der Schweiz der Grundsatz gelte: Keine Leistung ohne Antrag. Demgegenüber muss darauf hingewiesen werden, dass es sich bei den betroffenen Personen oft um nur kurzfristig in der

Schweiz als Saisoniers tätige Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer handelt, von denen vor allem bei Inkrafttreten des BVG nicht erwartet werden konnte, dass sie alle Einzelheiten des Dreisäulenprinzips kannten. Vielfach aber wurde seitens der Vorsorgeträger auch die Aufgabe der Aufklärung über die Meldepflicht nicht erfüllt. Hier ist von einer gesteigerten Fürsorgepflicht der schweizerischen Institutionen gegenüber diesen Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmern auszugehen. Nur so garantiert das System der Sozialversicherung Rechtssicherheit und den Vertrauensgrundsatz.

Hinzu kommt, dass das BVG diesbezüglich in verschiedener Hinsicht Lücken und Mängel aufweist. So ist zum Beispiel die Verjährung solcher Ansprüche im Grenzbereich von Privatrecht und öffentlich-rechtlichem Sozialversicherungsrecht unklar.

Hier hat sich die zuständige Departementsvorsteherin bereit erklärt, die Verjährungsproblematik, die im Rahmen dieser Revision des Freizügigkeitsgesetzes nicht geregelt werden kann, im Rahmen der Gesamtrevision des Bundesgesetzes über die berufliche Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenvorsorge einer grundsätzlichen Überprüfung zu unterziehen.

Erst seit dem Inkrafttreten des Freizügigkeitsgesetzes am 1. Januar 1995 besteht eine klare Regelung darüber, was zu geschehen hat, wenn sich die versicherte Person bei Auflösung des Arbeitsverhältnisses nicht meldet. Nach Artikel 4 Absatz 2 des Freizügigkeitsgesetzes ist die bisherige Vorsorgeeinrichtung zur Überweisung des Freizügigkeitsguthabens – inklusive Verzugszinsen – eines ausgetretenen Versicherten an die Auffangeinrichtung verpflichtet, sofern die versicherte Person nicht meldet, auf welches Freizügigkeitskonto oder auf welche Freizügigkeitspolice die Freizügigkeitsleistung zu überweisen ist. Zur Lösung dieses Problems bezweckt die Änderung des Freizügigkeitsgesetzes, welche die Kommission Ihnen hier einmütig vorschlägt, die Schaffung einer «Zentralstelle zweite Säule», die mit der Koordination und der Aufbewahrung der Informationen betreffend die bei den Vorsorge- und Freizügigkeitseinrichtungen liegenden Guthaben beauftragt ist, damit die Anspruchsberechtigten im gegebenen Zeitpunkt ihre Abfindungen erhalten können.

Diese Zentralstelle dient auch als Verbindungsstelle zwischen den verschiedenen beteiligten Stellen. Sie hat schliesslich die Möglichkeit, Nachforschungen zu unternehmen, um die Anspruchsberechtigten zu informieren sowie die Guthaben derjenigen Personen aufzufinden, zu denen sie keine Kontakte mehr hat. Die Gesetzesänderung soll in Zukunft aber auch verhindern, dass es vergessene Guthaben gibt. Deshalb werden neu Meldepflichten der Vorsorgeeinrichtungen gegenüber Versicherten bzw. der «Zentralstelle zweite Säule» geschaffen. Schliesslich soll durch eine Verpflichtung der «Zentralstelle zweite Säule» zur Aktenaufbewahrung während zehn Jahren sichergestellt werden, dass die Betroffenen die für den Nachweis der Anspruchsberechtigung notwendigen Informationen erhalten.

Ich bitte Sie also im Namen der einstimmigen Kommission, Eintreten auf diese Vorlage zu beschliessen.

Dreifuss Ruth, conseillère fédérale: J'aimerais remercier les rapporteurs d'avoir si clairement résumé et le problème et la solution que nous vous proposons. J'aimerais insister sur le fait que nous vous proposons ici une façon pratique, qui repose sur les procédures déjà existantes, de résoudre un problème qui nous a surpris lorsque nous avons pu en mesurer l'ampleur et l'existence. Il y a deux ans, une enquête syndicale a permis d'estimer qu'il y aurait, en ce qui concerne les caisses de pension, environ 68 360 avoirs en désérence. Nous n'avons pas pu confirmer ce chiffre, il s'agit d'une estimation. Mais nous ne pouvons pas non plus le démentir. Et l'ampleur du problème est en tout cas avérée: nous avons reçu directement auprès de l'Office fédéral des assurances sociales 20 000 demandes déjà, et nous savons que plusieurs milliers de demandes ont été adressées à des organismes d'entraide de travailleurs étrangers en Suisse. Nous traitons ces demandes selon une procédure rationnelle instituée en collaboration avec les représentants des assurés.

Le point de départ de ce problème est simple. De nombreux travailleurs étrangers en Suisse ont passé ici une période relativement brève, n'ont pas pu s'intégrer réellement dans ce pays, n'ont pas pu se retrouver dans la complexité d'un système que nous avons mis en place en ce qui concerne la prévoyance vieillesse et, de ce fait, n'ont pas fait valoir les droits qu'ils pouvaient avoir à la fois auprès de l'AVS et du 2e pilier. Il est clair, et je vous remercie de suivre sur ce plan-là le Conseil fédéral et d'entrer en matière, que nous avons mis en place un système complexe, un système très positif d'ailleurs de prévoyance. Nous devons veiller à ce que la complexité de ce système n'exclue pas des bénéficiaires qui n'auraient pas joui de toute l'information nécessaire pour faire valoir leurs droits. Voilà ce qui concerne le 2e pilier.

En examinant cette question, nous sommes aussi tombés sur le problème des comptes oubliés dans l'AVS. Là aussi, c'est en relation d'abord avec des ressortissants espagnols que nous avons vu surgir le problème. Sachant que la procédure de demande de rente est par ailleurs réglée dans la convention de sécurité sociale entre la Suisse et l'Espagne, nous pouvons compter sur la collaboration des autorités espagnoles pour rechercher les ayants droit. La situation s'est finalement avérée moins grave que prévu. Nous savons que l'AVS a 33 000 comptes ouverts de ressortissants espagnols et qu'elle est redevable d'une prestation dans 860 cas dans lesquels nous savons qu'un acquis n'a pas été payé.

Puis, toujours en continuant à étudier ce problème, il s'est avéré aussi que des Italiens avaient des comptes AVS dont ils n'avaient pas pu bénéficier. Il s'agit là de 200 000 comptes AVS. Une première analyse a permis de conclure qu'à peu près la moitié des cas concernait des cotisations payées pendant moins d'une année et ne donnant donc pas droit à une rente suisse. Comme pour l'Espagne, nous avons une convention bilatérale de sécurité sociale. Celle-ci prévoit le transfert des cotisations aux assurances italiennes en vue d'augmenter les rentes des ressortissants de ce pays et, si cela n'est pas possible, les autorités italiennes les remboursent aux assurés. Là aussi, nous devons traiter tous ces cas pour connaître exactement l'ampleur du problème.

J'aimerais souligner très rapidement qu'une des difficultés du règlement de ces deux problèmes, c'est qu'ils dépendent de deux lois différentes. En raison de ces conditions différentes, nous pouvons avoir des situations où le paiement de l'AVS est garanti, l'adresse de l'ayant droit connue, mais le contact avec la caisse de retraite n'a pas pu se faire. De ce fait, c'est tout simplement l'ignorance de cette adresse qui fait que le paiement n'a pas pu être fait.

C'est la raison pour laquelle nous vous proposons la procédure suivante: une procédure d'annonce qui, d'un côté, offre une garantie maximale permettant aux personnes ayant atteint l'âge de la retraite de percevoir leurs prestations de la prévoyance professionnelle. De l'autre côté, cette procédure d'annonce devrait avoir un effet préventif à l'égard des futurs nouveaux avoirs oubliés.

La rapporteure a fort bien expliqué la procédure prévue pour les retraités et celle qui est prévue pour les personnes plus jeunes, de façon à ce que ces comptes puissent être mis au bénéfice des personnes pour lesquelles ils ont été constitués. Encore une fois, ce qui est important, c'est que la Centrale du 2e pilier, qui ne règle pas elle-même les droits, puisse assurer la liaison entre les assurés et leurs institutions de prévoyance et de libre passage. Nous vous avons présenté un projet sous une procédure d'urgence, parce que nous avons le sentiment qu'il nous faut très rapidement pouvoir passer à la phase opérationnelle.

Je vous remercie donc non seulement d'entrer en matière – j'anticipe déjà sur la discussion –, mais je vous recommanderai aussi de vous rallier intégralement à la décision du Conseil des Etats, et non pas à la proposition de votre commission. Nous considérons que des solutions qui consisteraient à attribuer au fonds de garantie de nouvelles charges plus générales doivent être intégrées dans la révision de la LPP qui est actuellement, comme vous le savez, en procédure de consultation. Je vous saurais gré d'aller aujourd'hui de l'avant et d'aboutir dans cette réforme, de façon ensuite à ce

que ce soient les fonctionnaires qui puissent régler les dūs que nous avons contractés.

*Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen
L'entrée en matière est décidée sans opposition*

**Bundesgesetz über die Freizügigkeit in der beruflichen Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenvorsorge
Loi fédérale sur le libre passage dans la prévoyance professionnelle vieillesse, survivants et invalidité**

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Ziff. I

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre et préambule, ch. I

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Ziff. II Ziff. 1 Art. 56 Abs. 1

Antrag der Kommission

....

b. stellt die gesetzlichen Leistungen von zahlungsunfähig gewordenen oder im Falle von vergessenen Guthaben liquidierter Vorsorgeeinrichtungen sicher;

....

f. Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Ch. II ch. 1 art. 56 al. 1

Proposition de la commission

....

b. il garantit les prestations légales dues par des institutions de prévoyance devenues insolvables ou liquidées lorsqu'il s'agit de cas d'avoirs oubliés;

....

f. Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Dreifuss Ruth, conseillère fédérale: Je dois manifester ici l'opposition du Conseil fédéral à la proposition de la commission, ce qui signifie qu'au moment de l'élimination des divergences, je soutiendrai la solution du Conseil des Etats.

Gross Jost (S, TG), Berichterstatter: Ich möchte Ihnen die Gründe darlegen, weshalb die Kommission Ihnen – wiederum ohne Gegenstimmen und bei einigen Enthaltungen – beantragt, Artikel 56 Absatz 1 BVG um eine Litera b zu erweitern. Mit dem Zusatzantrag des Sprechenden wurde dort eingefügt, dass der Sicherheitsfonds die gesetzlichen Leistungen auch im Falle von vergessenen Guthaben liquidierter Vorsorgeeinrichtungen sicherzustellen hat. Diesem Antrag wurde – wie gesagt – mit 14 zu 0 Stimmen zugestimmt.

Die Kommission beantragt Ihnen aus folgenden Überlegungen, dieser neuen Bestimmung zuzustimmen: Die Ermittlungen der «Zentralstelle zweite Säule» können dazu führen, dass ein vergessenes Guthaben eruiert, der Anspruchsberechtigter identifiziert und über seine Ansprüche ins Bild gesetzt wird. Bestünde aber der Vorsorgeträger im Zeitpunkt der Anspruchsanmeldung nicht mehr, was bei der langen Zeitdauer vergessener Guthaben durchaus der Fall sein könnte, so würden diese Ansprüche des Berechtigten leerlaufen. Das kann ja nicht der Sinn der Regelung sein. Diese Fälle dürften nicht allzu zahlreich sein, aber in den nachgewiesenen Fällen würde das Gerechtigkeitsempfinden schwerwiegend gestört, wenn die Ansprüche der Berechtigten nicht mehr befriedigt werden könnten. Es ist deshalb notwendig und sinnvoll, die Sicherstellung durch den Sicherheitsfonds auch in solchen Fällen vorzusehen. Der Sicherheitsfonds leistet ja bereits im Rahmen der bisherigen Aufgabe Sicherstellung für zahlungsunfähig gewordene Vorsorgeeinrichtungen.

Es ist einzuräumen, dass von seiten des Departementes gewisse Einwände erhoben worden sind – vor allem der Hinweis, dass sich die Sicherstellung durch den Sicherheitsfonds nur auf die gesetzlichen BVG-Leistungen beziehen kann. Ich weise aber darauf hin, dass in Litera b ja nur von den gesetzlichen Leistungen die Rede ist. Wenn das Departement oder der Bundesrat der Auffassung sind, dass es in bezug auf den Text noch eine kleine Differenzierung brauche, dann kann das durchaus noch in die ständerätliche Diskussion eingebracht werden. Im jetzigen Augenblick ist es der einmütigen Kommission aber sehr wichtig, dass auch in solchen Fällen die Ansprüche festgestellter Anspruchsberechtigter befriedigt werden können und dass sie nicht am Einwand scheitern, dass dieser Vorsorgeträger gar nicht mehr existiere.

Ich bitte Sie deshalb im Namen der Kommission, diesem Zusatz – Artikel 56 Absatz 1 Litera b – zuzustimmen.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Kommission

125 Stimmen

Für den Antrag des Bundesrates

2 Stimmen

Ziff. II Ziff. 1 Art. 59 Abs. 3, Ziff. 2; Ziff. III; IV

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Ch. II ch. 1 art. 59 al. 3, ch. 2; ch. III; IV

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Namentliche Gesamtabstimmung

Vote sur l'ensemble, nominatif

(Ref.: 2639)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Aeppli, Aguet, Alder, Antille, Banga, Bangerter, Baumann Alexander, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Beck, Béguelin, Berberat, Bezzola, Binder, Blaser, Bonny, Borel, Borer, Brunner Toni, Bühlmann, Bühner, Burgener, Carobbio, Chiffelle, Comby, David, de Dardel, Debons, Deiss, Donati, Dormann, Ducrot, Dünki, Dupraz, Eberhard, Egerszegi, Eggly, Engelberger, Engler, Epiney, Eymann, Fankhauser, Fässler, Fehr Hans, Fehr Jacqueline, Fehr Lisbeth, Fischer-Häggingen, Fischer-Seengen, Freund, Friderici, Fritschi, Genner, Giezendanner, Goll, Gonseth, Grendelmeier, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Günter, Gusset, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Hasler Ernst, Heim, Herczog, Hess Otto, Hess Peter, Hubmann, Imhof, Jans, Jaquet, Jutzet, Keller Christine, Kofmel, Kühne, Lachat, Langenberger, Lauper, Leemann, Leuenberger, Loeb, Lötscher, Maitre, Maurer, Maury Pasquier, Meyer Theo, Moser, Müller Erich, Müller-Hemmi, Oehrl, Ostermann, Philipona, Ratti, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruffi, Sandoz Marcel, Scheurer, Schlüer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmied Walter, Semadeni, Simon, Speck, Stamm Judith, Steffen, Steinemann, Steiner, Stump, Teuscher, Thanei, Theiler, Tschäppät, Vermot, Vetterli, Vogel, Vollmer, von Felten, Weyeneth, Widmer, Widrig, Wyss, Zapfl, Zbinden, Zwygart (130)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Aregger, Baader, Baumberger, Bäuml, Bircher, Blocher, Bortoluzzi, Bosshard, Cavadini Adriano, Cavalli, Christen, Columberg, Dettling, Dreher, Durrer, Ehrler, Fasel, Florio, Föhn, Frey Claude, Frey Walter, Gadiant, Grobet, Guisan, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Heberlein, Hegetschweiler, Hochreutener, Hollenstein, Jeanprêtre, Keller Rudolf, Kunz, Leu, Loretan Otto, Marti Werner, Maspoli, Meier Hans, Meier Samuel, Mühlemann, Nabholz, Pelli, Pidoux, Pini, Raggenbass, Randegger, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Ruf, Rychen, Schenk, Scherrer Jürg, Spielmann, Stamm Luzi, Steinegger, Strahm, Stucky, Suter, Thür, Tschopp,

Tschuppert, Vallender, von Allmen, Waber, Weber Agnes, Weigelt, Wiederkehr, Wittenwiler, Ziegler (69)

Présidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Seiler Hanspeter (1)

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

96.091

Bundesverfassung. Reform Constitution fédérale. Réforme

Differenzen – Divergences

Siehe Seite 2546 hiavor – Voir page 2546 ci-devant

Beschluss des Ständerates vom 8. Dezember 1998

Décision du Conseil des Etats du 8 décembre 1998

Antrag der Einigungskonferenz vom 11. Dezember 1998

Proposition de la Conférence de conciliation du 11 décembre 1998

A1. Bundesbeschluss über eine neue Bundesverfassung (Titel, Art. 1–126, 185)

A1. Arrêté fédéral relatif à une mise à jour de la Constitution fédérale (titre, art. 1–126, 185)

A2. Bundesbeschluss über eine neue Bundesverfassung (Art. 127–184)

A2. Arrêté fédéral relatif à une mise à jour de la Constitution fédérale (art. 127–184)

Präambel Abs. 2a, 5a; Art. 2 Abs. 2bis; Art. 7 Abs. 3; 12; 32a Abs. 1; 57h Abs. 2; 100 Abs. 1; 101 Abs. 3

Antrag der Einigungskonferenz

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Préambule al. 2a, 5a; art. 2 al. 2bis; art. 7 al. 3; 12; 32a al. 1; 57h al. 2; 100 al. 1; 101 al. 3

Proposition de la Conférence de conciliation

Adhérer à la décision du Conseil national

Art. 9a

Antrag der Einigungskonferenz

Abs. 1

Kinder und Jugendliche haben Anspruch auf besonderen Schutz ihrer Unversehrtheit und auf Förderung ihrer Entwicklung.

Abs. 2

Sie üben ihre Rechte im Rahmen ihrer Urteilsfähigkeit aus.

Art. 9a

Proposition de la Conférence de conciliation

Al. 1

Les enfants et les adolescents ont droit à la protection particulière de leur intégrité et à l'encouragement de leur développement.

Al. 2

Ils exercent eux-mêmes leurs droits dans la mesure où ils sont capables de discernement.

Art. 34a Abs. 2; 85 Abs. 3; 154 Abs. 2; 159 Abs. 2

Antrag der Einigungskonferenz

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 34a al. 2; 85 al. 3; 154 al. 2; 159 al. 2

Proposition de la Conférence de conciliation

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Vollmer Peter (S, BE), Berichterstatter: Wir befinden uns in der letzten Runde, in der wir materiell bezüglich dieser Verfassung Entscheide zu fällen haben, bevor die Vorlage am Freitag dann in die Schlussabstimmung geht.

Ich kann Ihnen im Namen der Einigungskonferenz ein äusserst positives Ergebnis bekanntgeben und erläutern: Wir haben ein einstimmiges Ergebnis (25 Stimmen) erzielt, und dies scheint mir doch bemerkenswert zu sein, wenn wir uns gegenwärtigen, dass es sich bei diesen Differenzen zwar nicht um die wichtigsten Punkte handelt, dass aber doch dreimal in beiden Räten an einer bestimmten Fassung festgehalten worden ist.

Ich möchte bei dieser Gelegenheit auch daran erinnern, dass wir jetzt über vierzehn Differenzen zu befinden haben, dass gemäss dem Geschäftsverkehrsgesetz aber nicht mehr die Gelegenheit besteht, zu einzelnen Differenzen noch ja oder nein zu sagen. Das Ergebnis der Einigungskonferenz wird vielmehr als Paket zur Abstimmung gelangen; wenn der Rat diesem Paket nicht zustimmen würde, dann wäre das gesamte Projekt der Nachführung der Bundesverfassung vom Tisch. Wir haben heute also einen Kollektiventscheid über diese vierzehn bis anhin umstrittenen Differenzen zu fällen. Dies zu wissen ist wichtig, weil es um die neue Bundesverfassung geht und wir – wie gesagt – in einer einzigen Abstimmung über verschiedene Artikel gemeinsam zu befinden haben.

Wenn man eine quantitative Beurteilung der Einigungskonferenz vornimmt, dann könnte man sagen, der Nationalrat habe gesiegt, wobei eine solche rein quantitative Betrachtung der Sache allein nicht gerecht wird. Bei neun von vierzehn Artikeln hat die Einigungskonferenz nämlich der Fassung des Nationalrates zugestimmt, beim Jugendartikel schlagen wir Ihnen eine neue Formulierung vor, und bei vier Artikeln schliesslich hat sich die Einigungskonferenz dem Ständerat angeschlossen. Mit anderen Worten: Die nationalrätlichen Vorgaben wurden über weite Strecken von der Einigungskonferenz gutgeheissen. Wir als Berichterstatter sind glücklich, Ihnen dieses gute Resultat präsentieren zu können.

Ich möchte nicht auf alle Punkte im Detail eingehen. Zusammengefasst zwei, drei kurze Bemerkungen zu den Punkten, bei denen wir an unserem Beschluss festhalten konnten:

Der erste Punkt betrifft die Präambel, die Frage der Erhaltung der Schöpfung – das war bereits bei drei Beratungen Beschluss dieses Rates –, aber auch die Freiheitsformel, die auf einen Urtext von Adolf Muschg zurückgeht; hier hat sich der Ständerat schliesslich uns angeschlossen. Bemerkenswert ist auch, dass unser Chancengleichheitsartikel, den der Ständerat trotz dreimaliger Beratung abgelehnt hat, jetzt in der Einigungskonferenz gutgeheissen wurde. Ebenfalls gutgeheissen wurde der Gleichstellungsartikel gemäss Fassung des Nationalrates. Dabei geht es nicht nur um die rechtliche, sondern auch um die tatsächliche Gleichstellung; auch das ist eine klarere, schärfere, konkretere Formulierung, für die wir uns eingesetzt haben.

Daneben gibt es einige Artikel, bei denen wir die Zustimmung der Einigungskonferenz mit Befriedigung zur Kenntnis nehmen: beim Recht auf Ehe und Familie, bei der Definition des Bürgerrechtes, beim Sprachenartikel, im Mietwesen und vor allem – das möchte ich besonders erwähnen – bei der Bestimmung über den 1. August. Auch hier hat sich die unmissverständliche Formulierung des Nationalrates durchgesetzt. Der 1. August ist nicht nur den Sonntagen gleichgestellt, er ist auch bezahlt, und das wird in der Verfassung so stehen. Hier hat sich der Ständerat in der Einigungskonferenz unserem Vorgehen angeschlossen.

Wo haben wir nachgegeben? Bei vier Artikeln, über die wir gesamthaft mit den andern Artikeln zu befinden haben, sind wir den Beschlüssen des Ständerates gefolgt:

1. In Artikel 34a, Aufgaben des Bundes, geht es um die Subsidiarität. Wir haben dort die Fassung des Ständerates gutgeheissen, die besagt, dass der Bund jene Aufgaben übernimmt, die einer einheitlichen Regelung bedürfen. Wir hatten ursprünglich eine explizitere Fassung gewählt: «Der Bund beachtet den Grundsatz der Subsidiarität.» Wir meinen aber,

dass mit dem Ergebnis der Einigungskonferenz materiell keine Differenz bestehe.

2. Im Wirtschaftsartikel, d. h. in Artikel 85 Absatz 3, hat der Ständerat vor allem an seinem Beschluss betreffend die Abweichungen von der Wirtschaftsfreiheit festgehalten. Es geht darum, dass diese insbesondere auch Massnahmen betreffen, die sich gegen den Wettbewerb richten. Der Ständerat hat also diese Abweichung von den Wirtschaftsfreiheiten in bezug auf die Abweichung vom Wettbewerb klarer präzisiert und hat damit auch schärfer und zwingender formuliert, dass dort verfassungsmässige Grundlagen respektive Regalrechte des Bundes vorhanden sein müssen. Wir sind der Meinung, dass wir uns dieser Formulierung des Ständerates anschliessen können. Einigungskonferenzen haben es immer in sich. Es ist auch ein Geben und ein Nehmen, und ich meine, dass wir hier der Fassung des Ständerates ohne Bedenken zustimmen können.

3. Auch bei der Frage der Rechtsetzungsbefugnisse haben wir dem Beschluss des Ständerates zugestimmt. Im Nationalrat hatten wir eine strengere Regelung vorgesehen: Wenn Rechtsetzungsbefugnisse delegiert werden, soll im entsprechenden Gesetz gleichzeitig auch festgehalten werden, wie die delegierte Regelung aussehen soll. Die Grundzüge dieser delegierten Regelung hätten also gemäss Nationalrat bereits im Beschluss der Delegation festgehalten werden müssen. Der Ständerat hat sich gegen diese strenge Auflage im Delegationsprinzip gewehrt. Wir meinen, dass auch hier ein Nachgeben gegenüber dem Ständerat vertretbar ist. Immerhin ist festzustellen, dass wir in der neuen Verfassung ja einen materiellen Gesetzesbegriff eingeführt haben. Wir haben auch die Anforderungen an das Gesetz verschärft. Der materielle Gesetzesbegriff wird zudem mit ganz klaren Bestimmungen ergänzt, in welchen Bereichen und bei welchen Eingriffen ein formelles Gesetz zwingend notwendig ist. Dort kann es gar keine Delegation mehr geben. Wir meinen, dass wir damit in Zukunft eine schärfere Vorschrift bezüglich der Delegation haben, so dass sich diese zusätzliche Bestimmung über die Grundzüge der Regelung erübrigt. Wir konnten uns hier deshalb dem Beschluss des Ständerates anschliessen.

4. Die Frage der Geheimhaltungsvorbehalte (Art. 159 Abs. 2) hatte uns im Nationalrat intensiv beschäftigt. Wir waren der Meinung, Geheimhaltungsvorbehalte gegenüber den Aufsichtskommissionen könnten nicht geltend gemacht werden; das müsse in der Verfassung festgeschrieben werden. Der Ständerat wollte, dass nur gegenüber den Delegationen der Aufsichtskommissionen, die im Gesetz vorgesehen sein müssen, die Geheimhaltungsvorbehalte nicht geltend gemacht werden können. Nach eingehender Beratung sind wir zum Ergebnis gekommen, dass wir uns dem Ständerat anschliessen können – nicht zuletzt deshalb, weil wir heute im Geschäftsverkehrsgesetz zwei Delegationen vorgesehen haben:

– Gegenüber der Finanzdelegation, die in allen Bereichen, in denen es um den Haushalt geht, zuständig ist, können keine Geheimhaltungsvorbehalte gemacht werden.

– Bei der Geschäftsprüfungskommission ist die Sache schwieriger. Sie kennt die Delegation nur im Bereich des Staatsschutzes. Aber nach einer gesetzlichen Bestimmung kann die Geschäftsprüfungskommission mit Zweidrittelmehrheit dieser Staatsschutzdelegation auch andere Aufsichtsaufgaben übertragen, so dass es letztlich auch der Geschäftsprüfungskommission möglich sein wird, über ihre Delegation Zugriff und Durchgriff auf alle Akten zu erzwingen – ohne Geheimhaltungsvorbehalte.

Das hat uns dazu geführt, dem Beschluss des Ständerates zuzustimmen. Immerhin ist klar, dass wir als Gesetzgeber jederzeit die Möglichkeit haben, im Geschäftsverkehrsgesetz neue Delegationen zu beschliessen und festzuschreiben, um dieser Verfassungsbestimmung Rechnung zu tragen. Es ist – so gesehen – eine dynamische Formulierung, die der Ständerat gewählt hat. Wir sind deshalb zur Überzeugung gekommen, dass wir uns dieser Bestimmung anschliessen können.

In einem Artikel haben wir uns dem Ständerat nicht angeschlossen, und auch der Ständerat hat sich uns nicht ange-

schlossen: das ist beim Jugendartikel. Sie erinnern sich: Dieser Jugendartikel hat in beiden Räten mehrmals die Gemüter erregt. Wir unterbreiten Ihnen einen neuen, gemeinsamen Antrag der Einigungskonferenz. Dieser gemeinsame Antrag – ich glaube, ich darf das in diesem Rat sagen – entspricht im Kerngehalt dem, was wir als Nationalrat dreimal beschlossen hatten. Wir haben in Artikel 9a neu einen Absatz 2 aufgenommen, der festhält, dass die Kinder und Jugendlichen ihre Rechte «im Rahmen ihrer Urteilsfähigkeit» ausüben. Dieser Absatz 2 ist materiell nichts Neues; er entspricht dem heutigen Recht gemäss ZGB. So gesehen ist er keine grundlegende materielle Ausweitung.

Immerhin – das möchte ich mit Genugtuung festhalten –: Dieser Artikel, den Ihnen die Einigungskonferenz nun beantragt, kann den Ansprüchen der Jugendverbände gerecht werden. Ich meine, das sind wir ihnen schuldig. Wir hatten die Diskussionen auch bei der Beratung der Kinderkonvention der Uno geführt. Wir haben die Formulierung jetzt sogar verschärft und haben diesen Artikel im Sinne einer Reverenz an die Jugend formuliert, die mit dieser Verfassung in der Zukunft leben muss.

Gesamthaft gesehen können wir als Nationalrat dem Ergebnis der Einigungskonferenz mit guten Gründen zustimmen. Wir haben dort nachgegeben, wo wir nachgeben konnten, ohne unsere Grundposition zu verschlechtern. Dort, wo wir schärfere und klarere Formulierungen festschreiben wollten – bei der Präambel, beim Staatszweck und bei bestimmten Aufgaben –, haben wir uns in der Einigungskonferenz durchsetzen können.

Ich empfehle Ihnen deshalb, den Anträgen der Einigungskonferenz als Gesamtpaket zuzustimmen. Damit hätten wir die Verfassung definitiv bereinigt und könnten sie am Freitag in der Schlussabstimmung definitiv verabschieden.

Deiss Joseph (C, FR), rapporteur: Conformément à la loi sur les rapports entre les Conseils, la Conférence de conciliation s'est réunie le vendredi 11 décembre 1998 pour trouver une entente globale sur les quatorze divergences qui subsistaient à la fin de la procédure d'élimination des divergences. A l'unanimité, soit par 25 voix sans opposition, la Conférence de conciliation a accepté et recommande les propositions qui vous sont présentées. En outre, elle a transmis quatre recommandations rédactionnelles à la Commission de rédaction.

Il est vrai que la procédure d'élimination des divergences avait déjà permis de liquider les principales différences matérielles entre les deux Conseils. Dès lors, la plupart des écarts qui subsistaient entre les deux textes au moment de la Conférence de conciliation ne portaient pas tellement sur le fond, mais davantage sur la forme. Néanmoins, il y a lieu de saluer l'esprit d'ouverture et de convergence qui a marqué les délibérations de la Conférence de conciliation, et qui a permis de parvenir rapidement et d'une même voix au consensus que nous vous demandons d'approuver.

S'il y a lieu de saluer le rapprochement concédé par le Conseil des Etats sur neuf articles, contre quatre concessions de la part du Conseil national – un seul article ayant fait l'objet d'une nouvelle rédaction, ce qui fait le compte des quatorze, finalement –, il serait pourtant faux d'accorder trop d'importance à cette comparaison purement arithmétique. D'une part, toutes les divergences n'étaient pas de la même importance; d'autre part, notre plénum avait accepté sur plusieurs points déjà, lors de la dernière délibération, de suivre le Conseil des Etats, par exemple lorsqu'il a renoncé à la mention expresse de l'interdiction du travail des enfants, point qui importait au Conseil des Etats.

Sur plusieurs points, de nature rédactionnelle surtout, l'accord a été trouvé assez rapidement. C'est ainsi que l'on a accepté sans de longues discussions la version du Conseil national dans toute une série de cas que je vous énumère rapidement.

A l'article 7 alinéa 3, référence à «l'égalité en droit et en fait» entre l'homme et la femme, cette formule étant déjà utilisée dans certaines constitutions cantonales.

Article 12, Droit au mariage «et à la famille»: cette adjonction n'est pas considérée comme importante du point de vue des conséquences matérielles.

Article 32a alinéa 1er, Nationalité et droit de cité: le Conseil national avait, lors de sa dernière délibération, trouvé une formule qui permettait de faire apparaître l'interrelation des trois dimensions que sont la nationalité suisse, le droit de cité cantonal et le droit de cité communal.

Article 57h alinéa 2: là aussi, la dernière délibération avait permis au Conseil national de répondre aux réticences du Conseil des Etats à parler de la paix des langues en remplaçant cette expression par la formule plus positive qui invite à «préserver l'harmonie entre les communautés linguistiques». A l'article 100 alinéa 1er, la mention de «l'annulabilité des congés abusifs» en matière de baux à loyer a été réintroduite par le Conseil national et maintenue, parce qu'elle figure déjà dans la constitution actuelle.

A l'article 101 alinéa 3, le Conseil des Etats s'est finalement rallié à la décision du Conseil national, qui souhaite tirer au clair l'assimilation du 1er août, fête nationale, au dimanche du point de vue du droit du travail, et son caractère rémunéré. De même, la Conférence de conciliation s'est ralliée d'emblée à la décision du Conseil des Etats dans un cas, à savoir l'article 85 alinéa 3: maintien donc de la mention «notamment également les mesures menaçant la concurrence» dans le domaine de notre ordre économique.

Cela fait donc un total de sept divergences qui ont pu être éliminées sans trop de difficultés, soit la moitié. Pour les sept autres, des concessions réciproques ont été faites sur trois articles dans chaque camp, si je puis dire, et un dernier article, l'article 9a, a fait l'objet d'une nouvelle rédaction de compromis.

C'est ainsi que la Conférence de conciliation a suivi le Conseil national sur les deux divergences concernant le préambule, acceptant notamment et en dépit de certaines réticences la référence à la «Création», à l'alinéa 2a, et au «bien-être du plus faible» à l'alinéa 5a. Enfin, à l'article 2 alinéa 2bis, la garantie d'«une égalité des chances aussi grande que possible entre les citoyens» a été maintenue au niveau des buts généraux de la Confédération. En échange, en quelque sorte, le Conseil national cède en admettant la version privilégiée par le Conseil des Etats sur trois points:

1. A l'article 34a alinéa 2, il est renoncé à la mention expresse du principe de subsidiarité au profit de la description de cette notion comme elle a été développée à la Chambre des cantons.

2. En matière de délégation de compétence, à l'article 154 alinéa 2, il est renoncé à la dernière phrase qui disait que «la norme de délégation doit fixer, dans ses grandes lignes, le contenu de ces règles.»

3. A l'article 159 alinéa 2, il est opté pour la version plus restrictive selon laquelle l'obligation de maintenir le secret n'est levée qu'à l'égard des délégations des commissions de contrôle, et non des commissions de contrôle dans leur ensemble.

Enfin, à l'article 9a concernant la protection des enfants et des jeunes, une nouvelle version a été adoptée. A l'alinéa 1er, le Conseil national accepte de suivre le Conseil des Etats en renonçant à la mention d'un «droit à un développement harmonieux», cette formule pouvant faire problème. Elle est remplacée pour les enfants et les jeunes par un «droit à la protection particulière de leur intégrité et à l'encouragement de leur développement». En revanche, la Conférence de conciliation a admis en échange la réintroduction de l'alinéa 2 qui avait déjà été accepté une première fois dans notre Conseil. Cet alinéa 2 dit: «Ils (les enfants et les jeunes) exercent eux-mêmes leurs droits dans la mesure où ils sont capables de discernement.»

La Conférence de conciliation tient à déclarer ici qu'avec ce geste, elle n'a pas le sentiment d'aller au-delà de ce qui est déjà valable aujourd'hui en matière de droit civil, public ou pénal. Il a été estimé que, conçue dans le sens par exemple de l'article 19 alinéa 2 du Code civil, ou encore de la pratique du Tribunal fédéral, ou encore de la Convention de 1989 relative aux droits de l'enfant, élaborée dans le cadre des Nations

Unies, cette disposition ne fait pas problème. Il ne s'agit pas de susciter de fausses attentes, mais de confirmer au niveau constitutionnel le statu quo en vertu duquel les enfants et les jeunes peuvent déjà exercer eux-mêmes leurs droits strictement personnels et fondamentaux dans la mesure où ils sont capables de discernement.

L'esprit de consensus a donc largement prévalu au sein de la Conférence de conciliation. Etant donné que les différences matérielles subsistant à ce stade étaient minimes, on a admis de part et d'autre que l'heure était venue de faire fi des dernières fixations sémantiques et marottes rédactionnelles. Ce qui compte avant tout, c'est qu'une large concordance de vues sur les questions fondamentales était intervenue bien avant la Conférence de conciliation, et que le produit était mûr pour donner maintenant la parole aux citoyennes et aux citoyens de ce pays.

Dans cet esprit, je vous recommande de vous inspirer de l'élan consensuel qui s'est dégagé d'une Conférence de conciliation unanime, et de soutenir avec conviction, et pourquoi pas avec enthousiasme, ses propositions.

Koller Arnold, Bundesrat: Die Einigungskonferenz unterbreitet Ihnen einen Antrag, dem sie einstimmig zugestimmt hat. Ich möchte der Konferenz ganz herzlich für diesen offensichtlichen Willen zum Kompromiss und damit zur Beendigung dieses bedeutenden Werkes herzlich danken. Die Einigungskonferenz schlägt in allen verbleibenden Punkten Lösungen vor, denen auch der Bundesrat zustimmen kann.

Einzig zu Artikel 159 Absatz 2 der neuen Bundesverfassung möchte ich auch in diesem Rat noch betonen, dass der Bundesrat am Vorbehalt von Artikel 47quinquies Absatz 5 des Geschäftsverkehrsgesetzes ausdrücklich festhält. Danach sollen sich die Befugnisse der Geschäftsprüfungsdelegation nicht auf Akten erstrecken, die der unmittelbaren Meinungsbildung des Bundesrates dienen, also auf das sogenannte Mitberichtsverfahren. Damit stellen wir sicher, dass die Transparenz und die Effizienz des Entscheidungsprozesses im Bundesrat auch künftig gewahrt ist.

Mit diesem Einigungsantrag schafft die Einigungskonferenz die Voraussetzung, die es ermöglicht, die neue Bundesverfassung in dieser Session zu verabschieden. Die zeitliche Vorgabe, die Sie sich seinerzeit selber durch die Überweisung der Motion Meier Josi gegeben haben, wird damit erfüllt. Denn mit der Motion von Frau Ständerätin Meier hatten damals beide Räte dem Bundesrat den Auftrag erteilt, die hängige Totalrevision der Bundesverfassung so in die Wege zu leiten, dass eine entsprechende Vorlage auf das 150-Jahr-Jubiläum des Bundesstaates im Jahre 1998 in der Bundesversammlung verabschiedet werden könne. Bei einem derartigen Unternehmen, das uns immerhin über vier Jahre intensiv in Anspruch genommen hat, ist es keineswegs selbstverständlich, dass man ein derartiges Ziel tatsächlich auch zeitgerecht erreicht.

Ich möchte daher – ohne der Schlussabstimmung vorzugreifen, aber weil es meine letzte Gelegenheit ist, zu diesem Geschäft zu sprechen – an dieser Stelle allen danken, die zum Gelingen dieses Unternehmens beigetragen haben.

In erster Linie gebührt den beiden Präsidenten der Verfassungskommissionen, der Präsidentin und den Präsidenten der Subkommissionen sowie allen Mitgliedern der Verfassungskommissionen Dank. Sie alle haben in den beiden letzten Jahren einen für ein Milizparlament ganz ausserordentlichen Einsatz geleistet. Nur so war es möglich, dieses ambitionöse Ziel – bis Ende des Jubiläumsjahres eine abstimmungsreife Vorlage zu erreichen – auch wirklich zu realisieren. Ich danke aber auch allen anderen Ratsmitgliedern, die sich von der Fülle der Detailprobleme nicht haben abschrecken oder gar entmutigen lassen. Das Werk – das werden Sie sehen, wenn Sie die ganze neue Verfassung vor sich haben – hat sich gelohnt.

Schliesslich möchte ich aber auch allen Experten in den beratenden Kommissionen danken. Nicht zuletzt geht mein Dank auch an die Verwaltung, vor allem an das Bundesamt für Justiz unter der Leitung von Herrn Direktor Heinrich Koller. Das Bundesamt für Justiz hat während vier Jahren einen

ganz ausserordentlichen Einsatz geleistet. Besten Dank an alle!

Angenommen – Adopté

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

98.020

Anlagepolitik der Pensionskasse des Bundes

Politique de placement de la Caisse fédérale de pensions

Botschaft, Gesetz- und Beschlussentwürfe vom 22. April 1998
(BBl 1998 3073)
Message, projets de loi et d'arrêté du 22 avril 1998
(FF 1998 2677)

Beschluss des Ständerates vom 9. Juni 1998
Décision du Conseil des Etats du 9 juin 1998

Kategorie IV, Art. 68 GRN – Catégorie IV, art. 68 RCN

Bangerter Käthi (R, BE), Berichterstatterin: Mit der Einführung des BVG am 1. Januar 1985 hat das Gebiet der beruflichen Vorsorge eine eingehende gesetzliche Regelung erfahren. Das BVG bestimmt gemäss Artikel 71 Absatz 1 für Vermögensanlagen und deren Verwaltung folgendes: «Die Vorsorgeeinrichtungen verwalten ihr Vermögen so, dass Sicherheit und genügender Ertrag der Anlagen, eine angemessene Verteilung der Risiken sowie die Deckung des voraussehbaren Bedarfes an flüssigen Mitteln gewährleistet sind.» Weitergehende Bestimmungen regeln überdies die zulässigen Anlagen und legen eine Begrenzung derselben fest. Viele nach diesen Grundsätzen arbeitende Pensionskassen haben denn auch grosse Erfolge aufzuweisen.

In den Zeitungen war bezüglich verschiedener Pensionskassen – u. a. der Bank Julius Bär, der Nestlé oder der Stadt Zürich – zu lesen, dass die Vermögenserträge in den letzten Jahren so hoch ausgefallen seien, dass man sich überlegen müsse, wie man die Versicherten und die Arbeitgeber am Erfolg beteiligen könne. So entschied sich zum Beispiel besagte Bank Julius Bär dafür, den Arbeitnehmerbeitrag um 12 Prozent und den Arbeitgeberbeitrag um 8 Prozent zu kürzen.

Für die Verwaltung der Gelder der Pensionskasse des Bundes wurde eine andere Lösung gewählt: Die Verzinsung entspricht der Durchschnittsrendite der Bundesobligationen, mindestens aber 4 Prozent. Die praktisch vollständige Anlage der Pensionskassengelder beim Bund ist aber in zweierlei Hinsicht unbefriedigend: Der Bund könnte erstens Fremdmittel zu einem wesentlich billigeren Zinssatz als 4 Prozent beschaffen, und zweitens könnte die Pensionskasse am Markt eine wesentlich höhere Rendite erzielen. Die Durchschnittsrendite aller Anlagen beim Bund betrug im Zeitraum 1985–1997 rund 4,8 Prozent. Nach den BVG-Vorschriften angelegte Gelder erzielten gemäss BVG-Index im selben Zeitraum hingegen eine Durchschnittsrendite von 7,6 Prozent. In Franken ausgedrückt hätte die Pensionskasse des Bundes in diesen dreizehn Jahren 16,2 Milliarden Franken mehr erwirtschaftet, wenn sie die Gelder nach den professionellen Kriterien der BVG-Vorschriften angelegt hätte, und dies, obwohl in drei verschiedenen Jahren innerhalb dieser Periode die Rendite sogar negativ war. Das ist ein enormes Kapital, das der Kasse entgangen ist und auf das zu verzichten sich auch der Bund nicht leisten kann.

Aufgrund dieser Erfahrungen unterbreitet der Bundesrat dem Parlament die vorliegende Botschaft, um die Rechtsgrundlage für eine moderne und renditeorientierte Bewirtschaftung

der Kapitalanlagen der PKB zu schaffen. Das Vermögen soll breit diversifiziert am Markt angelegt werden, wobei zu beachten ist, dass die neue Anlagepolitik kontinuierlich, risikobewusst und behutsam über mehrere Jahre verteilt aufgebaut werden muss. Diese Anlagepolitik ist Teil eines neuen Personalvorsorgekonzeptes und einer damit einhergehenden Statutenrevision. Die neue Anlagepolitik soll jedoch vorgezogen behandelt werden, damit nicht weitere wertvolle Zeit verlorenght.

Die Oberaufsicht über die PKB soll beim Bundesrat liegen. Die Eidgenössische Versicherungskasse soll für die Ausarbeitung der Anlagestrategie und der Anlagerichtlinien verantwortlich sein, welche sie dem Bundesrat bzw. dem Eidgenössischen Finanzdepartement zur Genehmigung vorlegt. Die Kassenkommission soll dann zur Konsultation beigezogen werden.

Mit der neuen Anlagestrategie bestimmt der Bundesrat die Aufteilung des Anlagevermögens auf die verschiedenen Anlagekategorien wie Aktien, Obligationen und Fremdwährungen. Mit den Anlagerichtlinien hat das Eidgenössische Finanzdepartement die Möglichkeit, zu verschiedenen Punkten Regeln aufzustellen, z. B. zu den Anlagekategorien, Anlageinstrumenten, Limiten für die Beteiligung an Unternehmen usw. Insbesondere können Vorschriften zur Berücksichtigung sozialer, ethischer oder ökologischer Kriterien bei der Anlage der Gelder der PKB aufgestellt werden. Die Eidgenössische Finanzverwaltung bestimmt die Anlageorganisation. Das Portfoliomanagement wird einer neuen, kleinen Organisationseinheit bei der Bundestresorerie übertragen. Ein grosser Teil der Mittel wird extern verwaltet. Die Eidgenössische Finanzverwaltung vergibt Mandate an externe Vermögensverwalter und überwacht deren Tätigkeit.

Auch die Kontrolle der Pensionskasse des Bundes wurde einer Revision unterzogen. Mit der Übergabe der Kontrollstelle an einen aussenstehenden Dritten wird auch dem Anliegen in Punkt 3 der Motion 2 der PUK PKB Rechnung getragen. Sämtliche Kosten der Vermögensverwaltung werden der PKB-Rechnung belastet – dies sichert der Bundesrat auch, entgegen dem Wortlaut der Botschaft, für die Kosten der Kontrolle durch einen unabhängigen Dritten zu.

Zur Verwendung des Vermögensertrages: Der neue Artikel 60a der PKB-Statuten regelt die Verwendung des Vermögensertrages. Weil die Anlagen am Markt grossen Schwankungen ausgesetzt sind, muss eine Schwankungsreserve aufgebaut und soll der 4 Prozent übersteigende Ertrag für den Einbau der Teuerung in die Renten verwendet werden. Die Überschüsse werden in folgender Reihenfolge verwendet:

1. als Berücksichtigung der längeren Lebenserwartung werden Rückstellungen im Umfang von jährlich 0,5 Prozent des Deckungskapitals der Aktiven und Rentner gemacht, bis das versicherungstechnisch notwendige Niveau erreicht ist;
2. zur Äufnung der Schwankungsreserve;
3. zur Äufnung technischer Reserven, welche der Bildung von Rückstellungen für den künftigen Einbau der Teuerung in die Renten sowie der Finanzierung von Leistungsverbesserungen an Versicherte dienen.

Über Äufnung und Verwendung der Schwankungsreserve und der technischen Reserve entscheidet der Bundesrat auf Antrag der Eidgenössischen Versicherungskasse.

Nun zur Frage: Weshalb braucht es einen Entscheid des Parlamentes? Nach Artikel 36 Absatz 2 des Finanzhaushaltgesetzes darf die Eidgenössische Finanzverwaltung keine Grundstücke oder Beteiligungsrechte an Erwerbsunternehmen zu Anlagezwecken erwerben. Um künftig im Bereich der PKB alle im Rahmen der Bestimmungen über die berufliche Vorsorge möglichen Anlagen tätigen zu können, muss Artikel 36 des Finanzhaushaltgesetzes daher durch einen neuen Absatz 4 ergänzt werden, welcher die Anlagebeschränkung von Absatz 2 für die PKB-Gelder aufhebt. Zudem werden verschiedene Artikel der PKB-Statuten revidiert, z. B. Artikel 50, und es wird, wie bereits erwähnt, Artikel 60a eingefügt.

Die Revision des Finanzhaushaltgesetzes gibt Gelegenheit, auch die Vermögensanlage von Spezialfonds, die auf einer

gesetzlichen Grundlage beruhen, neu zu regeln. Die Finanzkommission des Nationalrates hat die Vorlage einstimmig genehmigt.

Ich beantrage Ihnen, auf die Vorlage einzutreten und der Änderung des Finanzhaushaltsgesetzes sowie der Änderung der PKB-Statuten zuzustimmen.

Borel François (S, NE), rapporteur: Lorsque l'on parle de la Caisse fédérale de pensions, il vient immédiatement à l'esprit les graves difficultés administratives qu'a rencontrées cette caisse ces dernières années. Nous dirons immédiatement que le présent objet que nous discutons n'a rien à voir avec ces difficultés, que nous avons cependant été informés par le Conseil fédéral qui pense que ces difficultés sont en voie de résorption, et nous nous en réjouissons.

Les avoirs de la Caisse fédérale de pensions ne sont pas les avoirs de la Confédération. Trop souvent, on fait l'amalgame et l'on oublie que la fortune de la Caisse fédérale de pensions appartient aux salariés, qu'ils soient actifs ou retraités. La situation actuelle qui veut que l'entier de la fortune quasiment soit placé auprès de la Confédération contribue à la confusion, et la décision que nous allons prendre tout à l'heure a dès lors déjà en tout cas une signification symbolique: couper ce cordon ombilical entre la Confédération et la Caisse fédérale de pensions.

Nous allons voir tout à l'heure pourquoi c'est le bon moment, mais je rappellerai tout d'abord la situation actuelle: 3,5 milliards de francs de la fortune de la caisse sont placés sous forme de prêts hypothécaires; 21,5 milliards de francs sont placés auprès de la Confédération qui verse un intérêt correspondant au rendement moyen des obligations de la Confédération, c'est-à-dire 4,8 pour cent à l'heure actuelle, mais au minimum 4 pour cent; et les 11,5 milliards de francs de découvert technique sont rémunérés par la Confédération à raison de 4 pour cent. Le projet prévoit que les 21,5 milliards de francs, placés à l'heure actuelle auprès de la Confédération, soient désormais gérés de manière moderne – si vous me permettez l'expression –, avec une diversification des placements selon les méthodes utilisées par les caisses privées. C'est le bon moment pour prendre une telle décision parce que c'est le bon moment pour les deux partenaires: pour la Confédération qui, selon le marché actuel, peut faire des emprunts meilleur marché que ceux qu'elle fait auprès de la Caisse fédérale de pensions, et pour la caisse qui peut raisonnablement espérer de meilleurs rendements avec une politique de placements plus diversifiée.

La stratégie de placement sera définie par le Conseil fédéral. C'est le Département fédéral des finances qui déterminera les directives de placement. Une partie des avoirs sera gérée directement par l'Administration fédérale des finances, l'autre partie par des gérants de fortune indépendants, probablement d'ailleurs des banques selon les intentions du Conseil fédéral, qui géreront sous la forme d'un mandat et sous la surveillance de l'Administration fédérale des finances. Il n'y aura donc pas de gestion paritaire, comme c'est le cas pour les caisses privées, en tout cas dans cette première étape. Mais cela signifie aussi que la Confédération reste seule responsable des risques financiers et garante des prestations statutaires. Une fois la stratégie de placement définie par le Conseil fédéral, la mise en oeuvre se fera par étapes. L'objectif est que cette mise en oeuvre soit terminée fin 2005 – il ne s'agit évidemment pas de placer d'un coup ces plus de 20 milliards de francs, il faudra quelques années.

Du point de vue de la technique législative, il s'agit pour nous de modifier l'actuel article 36 de la loi fédérale sur les finances de la Confédération, pour créer un alinéa spécial permettant une exception à la politique de placement de la Confédération à l'intention de la Caisse fédérale de pensions. Il s'agit aussi pour nous d'accepter in globo quelques modifications des statuts de la Caisse fédérale de pensions. C'est à l'unanimité que le Conseil des Etats a approuvé le projet qui vous est soumis.

C'est également à l'unanimité que votre commission vous recommande d'adhérer aux décisions du Conseil des Etats.

Villiger Kaspar, Bundesrat: Ihre Kommissionssprecher haben das Geschäft so detailliert und kompetent vorgestellt, dass ich mich kurz fassen kann. Ich möchte nur versuchen, diese Vorlage noch etwas in die Gesamtzusammenhänge einzubetten und vor allem in jene Zusammenhänge, die Sie in der nächsten Zeit noch beschäftigen werden.

Sie wissen, dass die Pensionskasse des Bundes (PKB) heute eine Abteilung des Bundesamtes Eidgenössische Versicherungskasse (EVK) ist. Sie werden 1999 vom Bundesrat eine Botschaft zu einem Bundesgesetz über die berufliche Vorsorge des Bundespersonals, einem PKB-Gesetz, erhalten. Dieses Gesetz wird die Grundsätze der beruflichen Vorsorge für das Bundespersonal auf der einen Seite und die organisatorischen Bestimmungen für die geplante Überführung der heutigen Kasse in eine öffentlich-rechtliche Anstalt des Bundes mit eigener Rechtspersönlichkeit auf der anderen Seite umfassen. Diese neue Pensionskasse des Bundes soll ihren Betrieb gemäss heutiger Planung am 1. Januar 2001 aufnehmen können. Zuvor müssen – Sie wissen das – sämtliche Altlasten der PKB bereinigt werden, und es muss die Sonderrechnung des Jahres 2000 vorbehaltlos abgenommen sein.

Mit der neuen Anlagepolitik der PKB wollen wir aber bereits vor der rechtlichen Verselbständigung beginnen. Deshalb haben wir sie vorgezogen und machen keine umfassende Gesamtbotschaft. Unter dem neuen Regime wird dann die Anlagepolitik der Kasse auf der Grundlage des neuen PKB-Gesetzes beruhen; das bezieht sich auf die zugehörigen Ausführungsbestimmungen des Bundesrates und dann auch auf die Kassenstatuten und die Reglemente, die noch zu schaffen sein werden. Für den Moment geht es nur darum, die Übergangsfrist zu dieser neuen Struktur der Kasse und zum neuen Gesetz zu nutzen, um die Voraussetzungen für eine moderne Anlagepolitik bezüglich des Kassenvermögens gemäss BVG-Vorschriften zu schaffen.

Heute verwaltet der Bund die Gelder der PKB. Die Verzinsung entspricht der Durchschnittsrendite der Bundesobligationen, mindestens aber 4 Prozent. Der Fehlbetrag wird auch mit 4 Prozent verzinst. Das hat dazu geführt, dass der jährliche Ertrag zwischen 1985 und 1997 relativ klein war: 4,8 Prozent ohne, 4,5 Prozent mit eingerechnetem Fehlbetrag. Der Vorteil dieser Regelung ist, dass sie wenig Verwaltungsaufwand verursacht; der Ertrag ist immer nur positiv und schwankt nicht stark. Aber wie Ihre Sprecher gesagt haben, ist der Hauptnachteil die sehr geringe Rendite. Gleichzeitig ist es für den Bund eine relativ teure Finanzierungsquelle.

Damit wir eine bessere Rendite erzielen können, möchten wir das Vermögen breit diversifiziert am Markt anlegen. Sie haben gehört, dass das gemäss BVG-Index in den erwähnten Jahren von 1985 bis 1997 eine Durchschnittsrendite von 7,6 Prozent ergeben hätte. Mit der neuen Methode könnten wir in Zukunft in einem gleichen Zeitraum an die 16 Milliarden Franken Vermögenszuwachs erzielen. Das hängt natürlich immer von der Marktentwicklung ab; wir stützen uns einfach auf Erfahrungszahlen aus der Vergangenheit.

Ich habe gesagt, dass die Erträge in Zukunft stärker schwanken werden. Das ist der Preis für die höhere Rendite. Deshalb müssen wir eine Schwankungsreserve bilden, die von der Anlagestrategie abhängig ist.

Ihre Berichterstatter haben Ihnen die Aufteilung der Erträge aufgezeigt. Das ist ein Provisorium, darauf muss ich hinweisen. Alles, was 4 Prozent übersteigt, soll zuerst einmal für den Einbau der Teuerung in die Renten verwendet werden. In zweiter Linie werden die Überschüsse, wenn es solche gibt, für Rückstellungen im Umfang von jährlich 0,5 Prozent des Deckungskapitals der Aktiven und Rentner verwendet, damit die längere Lebenserwartung berücksichtigt werden kann; das haben Sie vorhin gehört. Drittens geht es um die Äufnung der erwähnten Schwankungsreserve, später dann einer technischen Reserve, also um Rückstellungen für den künftigen Einbau der Teuerung und, wenn es geht, für Leistungsverbesserungen. Das ist in der kurzen Zeit bis zum Inkrafttreten des PKB-Gesetzes aber kaum realistisch. Es braucht schon einiges, bis nur schon die Schwankungsreserve steht.

Dieser Verteilungsschlüssel – das sage ich Ihnen jetzt schon – wird sich verändern, sobald diese Kasse selbständig ist. Dann ändern sich nämlich die Prioritäten. Wenn die PKB einmal ausfinanziert ist, wenn sie eine unabhängige Anstalt des öffentlichen Rechtes ist und von einer Kassenkommission bewirtschaftet wird, wird der Bund keine Garantie mehr übernehmen können. Das hat zur Folge, dass dann die Schwankungsreserve im Vordergrund steht, damit nichts passieren kann. Dann werden wir die Prioritäten – das steht heute schon fest – im neuen Gesetz anders darstellen. Ich sage das nur, damit Sie dann nicht erstaunt sind. Es ist aber richtig, dass wir jetzt, solange der Bund Garant ist, die erläuterten Prioritäten setzen.

Übrigens trägt auch die Aufbauorganisation der Tatsache Rechnung, dass im Moment der Bund nicht nur für den Fehlbetrag der PKB Garant ist, sondern nach BVG auch die Leistungen der Kasse garantiert. Das bedeutet, dass der Bund auch die letzte Verantwortung haben muss, wenn er schon alles garantieren muss. Diese kann man nicht einer Kommission überlassen, die im Prinzip keine handfeste Verantwortung übernehmen kann.

Sie haben gehört, wie die Verantwortung strukturiert ist. Der Bundesrat wird die Oberaufsicht noch behalten. Die Kasse selber ist verantwortlich für die Ausarbeitung der Strategie und der Anlagerichtlinien. Der Bundesrat wird dann über die zu verfolgende Strategie entscheiden, das Eidgenössische Finanzdepartement wird die Anlagerichtlinien genehmigen. Das Ganze wird von der Eidgenössischen Finanzverwaltung unterstützt. Die Kassenkommission, die schon bald eine sehr viel verantwortungsvollere Aufgabe wird übernehmen müssen, wird vorerst konsultativ beigezogen. So kann sie sich langsam – über ein paar Jahre hinweg – an diese neue Verantwortung herantasten und Erfahrungen sammeln. Das ist ein vernünftiges Vorgehen.

Die Eidgenössische Finanzverwaltung bestimmt dann die Anlageorganisation. Bei der Bundestresorerie wird eine neue, kleine Organisationseinheit gebildet. Wir wollen diese Organisationseinheit aber klar von anderen Tresorerieaufgaben trennen. Ein grosser Teil der Mittel – ich glaube, das ist wichtig; ich wiederhole es, obschon es schon gesagt worden ist – wird von externen Vermögensverwaltern gemanagt. Die Verwaltung wird Mandate vergeben und die Tätigkeit dieser externen Vermögensverwalter überwachen.

Ich glaube, zum Rechtlichen muss ich nichts mehr sagen. Vielleicht noch folgendes: Dass sich – natürlich zusammen mit der Revision der Anlagepolitik – eine Änderung in bezug auf die Kontrolle der Pensionskasse aufdrängt, ist mir sehr wichtig; der Systemwechsel zur Anlage der Gelder nach den Grundsätzen eines Portfolio-Managements impliziert, entsprechend der neuen Verwaltungsorganisation, eben die Kontrolle durch einen aussenstehenden Dritten. Damit erfüllen wir auch Punkt 3 der Motion 2 der PUK PKB, die diese Verselbständigung der Kontrolle von aussen her will. Die Rechtslage haben Ihre Sprecher abschliessend geschildert. Wichtig ist: Diese Neukonzeption der Anlagepolitik präjudiziert in keiner Weise direkt die Struktur und die Rechtsform der neuen Kasse. Sie als Parlament behalten für später Ihre völlige Handlungsfreiheit.

Wir nutzen diese Revision des Finanzhaushaltgesetzes nebenbei auch dazu, um sozusagen als «Abfallprodukt» die Vermögensanlage der Spezialfonds neu zu regeln, die auf einer gesetzlichen Grundlage beruhen. Gesamthaft gesehen bin ich Ihnen dankbar, wenn Sie auf die Vorlage eintreten und sie genehmigen.

Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen
L'entrée en matière est décidée sans opposition

Detailberatung – Examen de détail

A. Bundesgesetz über den eidgenössischen Finanzhaushalt

A. Loi fédérale sur les finances de la Confédération

Titel und Ingress, Ziff. I, II

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre et préambule, ch. I, II

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Namentliche Gesamtabstimmung

Vote sur l'ensemble, nominatif

(Ref.: 2652)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Aeppli, Aguet, Alder, Antille, Aregger, Baader, Bangerter, Baumann Alexander, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäumlín, Béguelin, Berberat, Bezzola, Blaser, Borel, Borer, Bosshard, Brunner Toni, Bühlmann, Bühler, Burgener, Chiffelle, Christen, David, de Dardel, Debons, Donati, Dormann, Dreher, Dünki, Dupraz, Ehrlér, Engelberger, Epiney, Fankhauser, Fässler, Fehr Jacqueline, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Freund, Fritschi, Gadient, Genner, Goll, Gonseth, Grobet, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Günter, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Heim, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Hollenstein, Hubmann, Imhof, Jaquet, Jutzet, Keller Christine, Keller Rudolf, Kunz, Lachat, Langenberger, Leemann, Loeb, Maitre, Marti Werner, Maurer, Maury Pasquier, Meier Hans, Meier Samuel, Moser, Müller-Hemmi, Nabholz, Oehrlí, Ostermann, Philipona, Randegger, Ratti, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruf, Ruffy, Sandoz Marcel, Scheurer, Schliüer, Schmied Walter, Semadeni, Spielmann, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steffen, Steinemann, Steiner, Strahm, Stump, Teuscher, Thanei, Theiler, Tschopp, Tschuppert, Vallender, Vermot, Vetterli, Vogel, Vollmer, von Allmen, von Felten, Weigelt, Weyeneth, Widmer, Widrig, Wyss, Zbinden, Ziegler (125)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Banga, Baumberger, Beck, Binder, Bircher, Blocher, Bonny, Bortoluzzi, Carobbio, Cavadini Adriano, Cavalli, Columberg, Comby, Deiss, Dettling, Ducrot, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Egglý, Engler, Eymann, Fasel, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Florio, Föhn, Frey Claude, Frey Walter, Friderici, Giezendanner, Grendelmeier, Gros Jean-Michel, Guisan, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Herczog, Jans, Jeanprêtre, Kofmel, Kühne, Lauper, Leu, Leuenberger, Loretan Otto, Lötscher, Maspoli, Meyer Theo, Mühlemann, Müller Erich, Pelli, Pidoux, Pini, Raggenbass, Rechsteiner Paul, Rychen, Schenk, Scherrer Jürg, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Seiler Hanspeter, Simon, Speck, Steinegger, Stucky, Suter, Thür, Tschäppät, Waber, Weber Agnes, Wiederkehr, Wittenwiler, Zapfl, Zwygart (74)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:

Heberlein

(1)

B. Bundesbeschluss betreffend die Genehmigung einer Änderung der PKB-Statuten

B. Arrêté fédéral concernant l'approbation d'une modification des statuts de la CFP

Titel und Ingress, Art. 1, 2

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre et préambule, art. 1, 2*Proposition de la commission*

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

*Namentliche Gesamtabstimmung**Vote sur l'ensemble, nominatif*

(Ref.: 2641)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Aeppli, Aguet, Alder, Antille, Aregger, Baader, Bangerter, Baumann Alexander, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäumlín, Béguelin, Berberat, Bezzola, Blaser, Borel, Borer, Bosshard, Brunner Toni, Bühlmann, Bühler, Burgener, Chiffelle, Christen, David, de Dardel, Debons, Donati, Dormann, Dreher, Ducrot, Dünki, Dupraz, Egerszegi, Ehrler, Engelberger, Epiney, Fankhauser, Fässler, Fehr Jacqueline, Fischer-Hägglín, Fischer-Seengen, Freund, Fritschi, Gadiant, Genner, Goll, Gonseth, Grobet, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Günter, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Heim, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Hollenstein, Hubmann, Imhof, Jaquet, Jutzet, Keller Christine, Keller Rudolf, Kunz, Lachat, Leemann, Loeb, Maitre, Marti Werner, Maurer, Maury Pasquier, Meier Samuel, Moser, Müller-Hemmi, Oehrli, Ostermann, Philipona, Randegger, Ratti, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruf, Ruffy, Sandoz Marcel, Scheurer, Schlüer, Schmied Walter, Semadeni, Spielmann, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steffen, Steinemann, Steiner, Stump, Teuscher, Thanei, Theiler, Tschopp, Tschuppert, Vallender, Vermot, Vetterli, Vogel, Vollmer, von Allmen, von Felten, Weigelt, Weyeneth, Widmer, Widrig, Wyss, Zbinden, Ziegler (124)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Beck (1)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Banga, Baumberger, Binder, Bircher, Blocher, Bonny, Bortoluzzi, Carobbio, Cavadini Adriano, Cavalli, Columberg, Comby, Deiss, Dettling, Durrer, Eberhard, Eggly, Engler, Eymann, Fasel, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Florio, Föhn, Frey Claude, Frey Walter, Friderici, Giezendanner, Grendelmeier, Gros Jean-Michel, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Herczog, Jans, Jeanprêtre, Kofmel, Kühne, Langenberger, Lauper, Leu, Leuenberger, Loretan Otto, Lötscher, Maspoli, Meier Hans, Meyer Theo, Mühlmann, Müller Erich, Nabholz, Pelli, Pidoux, Pini, Raggenbass, Rechsteiner Paul, Rychen, Schenk, Scherrer Jürg, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Seiler Hanspeter, Simon, Speck, Steinegger, Strahm, Stucky, Suter, Thür, Tschäppät, Waber, Weber Agnes, Wiederkehr, Wittenwiler, Zapfl, Zwygart (74)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:

Heberlein (1)

*Abschreibung – Classement**Antrag des Bundesrates*

Abschreiben der parlamentarischen Vorstösse gemäss Brief an die eidgenössischen Räte

Proposition du Conseil fédéral

Classer les interventions parlementaires selon lettre aux Chambres fédérales

Angenommen – Adopté

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

Sammeltitel – Titre collectif

Bundesfinanzen**Finances fédérales**

98.045

Voranschlag der Eidgenossenschaft 1999**Budget de la Confédération 1999***Differenzen – Divergences*

Siehe Seite 2509 hiervor – Voir page 2509 ci-devant

Beschluss des Ständerates vom 10. Dezember 1998

Décision du Conseil des Etats du 10 décembre 1998

Hess Peter (C, ZG), Berichterstatter: Es sind im wesentlichen drei Hauptdifferenzen, die uns beim Budget vom Ständerat trennen:

Zum einen hat der Ständerat beschlossen, bei der Querschnittsrubrik «Dienstleistungen Dritter» einen Betrag von insgesamt 20 Millionen Franken zu kürzen. Von diesem Betrag entfallen rund 3,5 Millionen Franken auf Positionen, die im Budget spezifisch aufgeführt sind, und 16,5 Millionen Franken auf eine Liste, die die Eidgenössische Finanzverwaltung mit den einzelnen Departementen mehr oder weniger einvernehmlich ausgehandelt hat. Von den Kürzungen nicht betroffen sind insbesondere das VBS, wo man den Budgetplafond akzeptieren will, und vor allem auch das EDA. Die zweite Hauptdifferenz betrifft die Kreditsperre: Hier sind zwei, drei Positionen betroffen. Beim Bundesamt für Kultur – wir werden darauf zu sprechen kommen – besteht das Problem der Förderung von Kultur und Sprache in Graubünden; es geht um einen Betrag von rund 139 000 Franken. Beim Bundesamt für Justiz, wo es um einen Beitrag an Verbrechensopfer geht, handelt es sich um einen Kreditsperrebetrag von 39 000 Franken.

Die dritte Hauptdifferenz betrifft den seinerzeitigen Antrag der Minderheit Marti Werner. Bei diesem Projektierungskredit des VBS im Zusammenhang mit der allfälligen Beschaffung eines Flächenflugzeuges geht es um einen im Budget eingesetzten Betrag von 1 Million Franken. Ich habe Ihnen schon das letzte Mal ausgeführt, dass für die erforderlichen Abklärungen effektiv nur ein Bruchteil davon benützt werden wird.

Beim Nachtrag II zum Voranschlag 1998 geht es um den Antrag der Minderheit Aregger; auch darauf werden wir noch im Detail zu sprechen kommen. Es geht um die Beschaffung von Abhöranlagen, die der Bund von der Swisscom zurückgekauft hat. Kollege Aregger hält weiterhin daran fest, dass wir die Abhöranlagen nicht bezahlen, es ist allerdings ein Minderheitsantrag.

Ich beantrage Ihnen die Position der «Querschnittskürzungen» im Namen der Mehrheit der Kommission zur Annahme; auf die anderen Differenzen werde ich nochmals kurz zu sprechen kommen, wenn sie von den Sprechern der Minderheiten entsprechend begründet worden sind.

Sandoz Marcel (R, VD), rapporteur: Mon collègue de langue allemande, M. Hess Peter, vous a décrit les principales divergences avec le Conseil des Etats. Ce dernier a été beaucoup plus rigoureux que nous dans l'application du principe du blocage de crédit. C'est sur ce point que portent les divergences.

Un autre point a provoqué quelques murmures et quelques mouvements de mauvaise humeur au sein de la commission au sujet des questions de détail et de l'Office fédéral du per-

sonnel. C'est précisément non pas des chiffres, mais des mesures salariales concernant le personnel, à effectif plafonné et non plafonné. Après les décisions du Conseil fédéral de ce matin, nous avons eu de la peine à comprendre que sur certains – PTT, CFF, agriculteurs – on fasse des pressions, et que pour d'autres on augmente les revenus en accordant partiellement le renchérissement ou en réduisant le sacrifice des cadres.

Pour le reste, vous le verrez dans l'examen de détail, il y a relativement peu de divergences en comparaison des autres années. J'y reviendrai tout à l'heure.

A. Finanzrechnung

A. Compte financier

Behörden und Gerichte – Autorités et tribunaux

101 Eidgenössische Räte

Antrag der Kommission

3000.002 Sitzungen des Nationalrates

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

101 Chambres fédérales

Proposition de la commission

3000.002 Séances du Conseil national

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

104 Bundeskanzlei

Antrag der Kommission

3180.000 Dienstleistungen Dritter

Mehrheit

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Minderheit

(Bäumlin, Baumann Ruedi, Borel, Leemann, Marti Werner, Semadeni, Vermot, von Allmen)
Festhalten

3180.300 Dienstleistungen Dritter

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

104 Chancellerie fédérale

Proposition de la commission

3180.000 Prestations de service de tiers

Majorité

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Minorité

(Bäumlin, Baumann Ruedi, Borel, Leemann, Marti Werner, Semadeni, Vermot, von Allmen)
Maintenir

3180.300 Prestations de service de tiers

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Bäumlin Ursula (S, BE): Ich bin gegen diese Kürzung, da sie einen Sammelkredit betrifft. Ich habe es schon erlebt, dass in Sammelkrediten schliesslich nicht das gekürzt wurde, was von der Finanzkommission – oder präziser: von ihrer Subkommission – gefordert worden ist. Deshalb ist es mir zu gefährlich, diesen Sammelkredit zu kürzen, auch wenn in der Kommission gesagt wurde, es handle sich mehr oder minder um Schätzungsberichtigungen, und das sei harmlos. Ich bin nicht dieser Meinung.

Ich will vor allem nicht, dass bei den Verträgen der Bundeskanzlei mit der Universität und bei bestimmten Verträgen mit der Schweizerischen Depeschagentur, die einen Notfall-Infodienst aufbaut – und das kostet Geld –, Einschnitte gemacht werden; und noch mehr bin ich dagegen, dass bei der Fortführung der Arbeiten betreffend die Rekatologisierung der Eidgenössischen Parlaments- und Zentralbibliothek und bei deren Aufgaben für die allgemeine Bundesverwaltung gekürzt wird.

Fall Sie mir zugehört haben sollten: Ich habe jetzt, glaube ich, begründet, welches die drei Anliegen sind, bei denen in diesem Sammelkredit nicht gekürzt werden sollte.

Ich bitte Sie, am früheren Beschluss des Nationalrates festzuhalten und den Beschluss des Ständerates auf eine Kürzung abzulehnen.

Hess Peter (C, ZG), Berichterstatter: Bei den eidgenössischen Räten und auch bei der Bundeskanzlei geht es um solche Querschnittspositionen, die der Ständerat in eigener Regie beschlossen hat. Bei der Bundeskanzlei war man bei der Budgetierung der einen Position ursprünglich davon ausgegangen, dass die Schweizerische Depeschagentur, mit der die Bundeskanzlei auch für das Jahr 1999 ein Abonnement abgeschlossen hat, ihre Rechnung erhöhen würde.

Das ist nicht eingetreten, und deshalb können wir hier die Kreditsperre ohne Probleme entsprechend belassen. Bei der Differenz zu den anderen Beträgen bewegen wir uns im Reservebereich für mögliche Expertisen oder Gutachten, die im Laufe des Jahres 1999 beschlossen werden könnten. Beide Positionen sind mit der Bundeskanzlei abgesprochen worden. Daher beantrage ich Ihnen namens der Kommissionsmehrheit – das Resultat lautete 10 zu 8 Stimmen –, den Antrag der Minderheit Bäumlin abzulehnen.

Pos. 104.3180.000

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit

71 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit

45 Stimmen

Pos. 104.3180.300

Angenommen – Adopté

Departement des Innern – Département de l'intérieur

306 Bundesamt für Kultur

Antrag der Kommission

3600.052 Förderung von Kultur und Sprache in Graubünden

Mehrheit

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Minderheit

(Semadeni, Baumann Ruedi, Bäumlin, Borel, Leemann, Leuenberger, Marti Werner, Vermot, von Allmen)
Festhalten

306 Office fédéral de la culture

Proposition de la commission

3600.052 Sauvegarde de la culture et de la langue du canton des Grisons

Majorité

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Minorité

(Semadeni, Baumann Ruedi, Bäumlin, Borel, Leemann, Leuenberger, Marti Werner, Vermot, von Allmen)
Maintenir

Semadeni Silva (S, GR): Ina reducziun sco quella anzunziada va vid la substanza. Die Kürzung der Förderbeiträge für die romanisch- und italienischsprachige Kultur in Graubünden trifft die Substanz. Es sind zwar insgesamt nur knapp 140 000 Franken, wie Sie dem Voranschlag entnehmen können. Und doch: Dieser Betrag ist für die kleinsten Minderheiten unseres Landes gross. Ich bitte Sie daher, an unserem Beschluss, den wir letzte Woche gefasst haben, festzuhalten. Wir begehen keine Sünde, auch keine finanzpolitische, wenn wir auf die Kürzung von 139 000 Franken für die Minderheiten in Graubünden verzichten. Der Ständerat hat unseren Beschluss auch nur knapp, mit 17 zu 13 Stimmen, abgelehnt.

Die Minderheiten haben in den letzten Jahren ihren kleinen Beitrag an die Sanierung des Bundeshaushaltes geleistet. Lia Rumantscha und Pro Grigioni Italiano müssen schon seit einigen Jahren Kürzungen verkraften: 1996 eine Kürzung um

5 Prozent, 1997 mit der Kreditsperre eine Kürzung um 2 Prozent, 1998 eine Kürzung um 2,5 Prozent und 1999 mit der Kreditsperre eine weitere Kürzung um 3 Prozent. Die Ausfälle bereiten nun Schwierigkeiten, weil sie spürbare Abstriche in der Sprach- und Kulturarbeit zur Folge haben. Dabei haben sich die sprachlichen Minderheiten in Graubünden am 10. März 1996, also vor zweieinhalb Jahren, nach der so überzeugenden Annahme des Sprachenartikels durch das Schweizervolk grosse Hoffnungen gemacht. Aber eben: Allegra! – das alleine genügt nicht! Setzen wir heute ein positives Zeichen! Bekräftigen wir unseren Willen und unsere Verpflichtung zur tatkräftigen Förderung unserer romanischen Minderheit – auch in diesen schwierigen Zeiten! Le minoranze dicono grazie – grazia fitg – per la coerenza con la vostra decisione della settimana scorsa.

Hess Peter (C, ZG), Berichterstatter: Sie haben zwischen dem charmant präsentierten Anliegen von Frau Semadeni und dem in dieser Frage gestrengen Ständerat zu entscheiden. Doch Spass beiseite: Der Ständerat hat sich gesagt, die Kreditsperre habe auch unter dem Aspekt des Sanierungsprogrammes oder des Stabilisierungsprogrammes 1998, das wir letzte Woche beschlossen haben, über die nächsten Jahre hinweg einen bestimmten Stellenwert. Die Kreditsperre ist jetzt schon für die kommenden Jahre nur noch sehr selektiv eingesetzt worden. Es sind vom Bundesrat bedeutende Ausnahmen beschlossen worden, und wenn wir jetzt hingehen und jeder Minderheit – so wünschbar das natürlich ist – Ausnahmen zugestehen, so können wir das Sanierungsziel insgesamt nicht erreichen. Es geht hier also eher um eine Frage des Prinzips. Vom Anliegen her habe ich selbstverständlich immer Verständnis, wenn jemand, der auf der Empfängerliste steht, sich dagegen wehrt, dass sein Betrag gekürzt wird.

Die Kommission empfiehlt Ihnen mit 10 zu 9 Stimmen, dem Antrag der Mehrheit zuzustimmen.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Minderheit	88 Stimmen
Für den Antrag der Mehrheit	38 Stimmen

Justiz- und Polizeidepartement Département de justice et police

*402 Bundesamt für Justiz
Antrag der Kommission
3600.005 Beiträge an Verbrechenopfer
Festhalten*

*402 Office fédéral de la justice
Proposition de la commission
3600.005 Contributions à des victimes de crime
Maintenir*

Angenommen – Adopté

Finanzdepartement – Département des finances

*614 Personalamt
Antrag der Kommission
3010.004 Stellenkontingent des Bundesrates
3010.050 Lohnmassnahmen für plafoniertes Personal
3010.051 Lohnmassnahmen für nicht plafoniertes Personal
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates*

*614 Office du personnel
Proposition de la commission
3010.004 Contingent de places en réserve du Conseil fédéral
3010.050 Mesures salariales, personnel à effectif plafonné
3010.051 Mesures salariales, personnel à effectif non plafonné
Adhérer à la décision du Conseil des Etats*

Hess Peter (C, ZG), Berichterstatter: Namens der Kommission muss ich Sie darauf hinweisen – Sie haben das zweifellos gelesen –, dass der Bundesrat heute morgen im Rahmen der ihm mit dem Budget zugestandenen Kompetenz für rund 20 Millionen Franken Personalentscheide getroffen hat, d. h. einen Teuerungsausgleich von 0,3 Prozent und eine teilweise Aufhebung des Kaderlohnopfers von abgestuft 0,5 bis 1,5 Prozent beschlossen hat. In der Kommission ist ob dieses Entscheides Empörung geäussert worden, weil es gewisse Bundesanstalten gibt – vor allem die SBB –, die keinen entsprechenden Teuerungsausgleich gewähren können. Es lag mir daran, Ihnen das kundzutun.

Angenommen – Adopté

Departement für Umwelt, Verkehr, Energie und Kommunikation Département de l'environnement, des transports, de l'énergie et de la communication

*806 Bundesamt für Strassen
Antrag der Kommission
4600.009 Lawinengalerien und -tunnels
4600.010 Luftreinhalte-Massnahmen
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates*

*806 Office fédéral des routes
Proposition de la commission
4600.009 Galeries et tunnels paravalanches
4600.010 Mesures de protection de l'air
Adhérer à la décision du Conseil des Etats*

Hess Peter (C, ZG), Berichterstatter: Nur zur Erklärung: Wir haben seit Jahren einen Überhang bei den Zahlungskrediten für Luftreinhalte-Massnahmen im Bereich der Strassen in den Kantonen. Wir haben bereits bei früherer Gelegenheit jeweils Umbuchungen gemacht, weil vor allem die zugestandenen Kredite für die Lawinenverbauungen nicht voll beansprucht wurden. Wir haben auch dieses Jahr sowohl beim Nachtragskredit wie auch hier wieder zugestanden, dass man entsprechende Korrekturen vornimmt. Sie sind mit dem Bundesamt so abgesprochen, und daher können wir ihnen auch zustimmen.

Angenommen – Adopté

Ausgaben nach Sachgruppen 1999 Dépenses selon les groupes par nature 1999

*31 Sachausgaben
Antrag der Kommission
3180 Dienstleistungen Dritter
Mehrheit
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates
Minderheit
(Borel, Baumann Ruedi, Bäumlín, Leemann, Semadeni, Vermot, von Allmen)
Festhalten*

*31 Biens et services
Proposition de la commission
3180 Prestations de service de tiers
Majorité
Adhérer à la décision du Conseil des Etats
Minorité
(Borel, Baumann Ruedi, Bäumlín, Leemann, Semadeni, Vermot, von Allmen)
Maintenir*

Borel François (S, NE): Ici, le Conseil des Etats – et malheureusement la majorité de la commission le suit sur ce point – a décidé une de ces diminutions globales où le Parlement décide de diminuer de 20 millions de francs les dépenses de la

Confédération sans savoir exactement quelles en seront les conséquences. Il s'agit des prestations de service de tiers. Il est difficile d'en évaluer les conséquences.

Il est clair que – nous avons reçu en commission un papier avec des positions sur deux pages – la seule chose qu'on peut en tirer, c'est que, globalement, à part le Département fédéral de la défense, de la protection de la population et des sports qui n'est absolument pas touché par cette proposition de la majorité, tous les départements sont touchés – les offices fédéraux le sont pratiquement tous – et doivent faire un effort. Mais au-delà, on ne sait pas du tout ce que représentent ces diminutions. C'est donc les yeux fermés, ou «le chat dans le sac», comme on dit en allemand, que la majorité de la commission vous propose de voter ces 20 millions de francs de réduction. Cette manière de faire n'est, à mon avis, vraiment pas la bonne pour réduire le budget.

Nous ne connaissons pas les réelles conséquences de cette mesure. La seule chose que nous pouvons dire, c'est que ces prestations de service de tiers sont souvent l'occasion pour l'administration de faire un peu quelque chose dans un secteur où elle n'a pas les spécialistes à disposition. Si on lui refuse cette souplesse, lorsqu'un problème concret se présente, de pouvoir engager des tiers pour résoudre ponctuellement un service, on risque d'avoir une pression supplémentaire pour que cette spécialisation-là se crée au sein de l'administration, et donc de figer encore plus ses structures.

Pour moi, la proposition de la majorité va dans un tout mauvais sens. Nous voulons une administration souple, une administration qui prenne les problèmes les uns après les autres et qui, lorsqu'ils sont durables, les traite elle-même, ou, lorsqu'ils ne sont pas permanents, les délègue à des tiers. Diminuer ces prestations de service de tiers, c'est diminuer cette souplesse de l'administration.

Je vous invite à refuser cette diminution globale, les yeux fermés, de 20 millions de francs et à soutenir la proposition de la majorité de la commission.

Hess Peter (C, ZG), Berichterstatter: Wir haben es hier mit einem Grundsatzentscheid zu tun. Ich habe das einleitend schon zum Ausdruck gebracht.

Ich muss Sie jetzt doch darauf aufmerksam machen: Dem Ständerat lag ursprünglich der Antrag vor, die Position 31.3180, Dienstleistungen Dritter, um 50 Millionen Franken zu kürzen. Der Antrag wurde nur ganz knapp abgelehnt. Daher müssen wir uns ernsthaft überlegen, diese Differenz zum Ständerat zu bereinigen, da kaum grosse Aussicht darauf besteht, dass er auf seinen Entscheid zurückkommen wird.

Nochmals: Es geht darum, dass wir diese Position, die insgesamt einen Betrag von rund einer Milliarde Franken ausmacht – wobei allerdings vor allem Kommissionen, Abgaben und Dienstleistungsverträge mit Dritten betroffen sind, die wir nicht ohne weiteres streichen können –, um 20 Millionen Franken kürzen. Sie haben auf der beigelegten Liste, zusätzlich zu den übrigen Punkten, die wir jetzt schon bereinigt haben, dargestellt, wo die Kürzungen vorgenommen werden sollen. Alle diese Kürzungen sind mit den jeweils betroffenen Departementen abgesprochen.

Ich empfehle Ihnen daher namens der Kommissionmehrheit – die Kommission hat mit 10 zu 7 Stimmen bei 2 Enthaltungen den vom Ständerat beschlossenen Kürzungen zugestimmt –, diese zu unterstützen.

Sandoz Marcel (R, VD), rapporteur: Si le Conseil des Etats a réduit de 20 millions de francs la position «Prestations de service de tiers», c'est parce qu'il voulait donner un signal clair qu'il ne s'agissait pas de vouloir transférer les économies exigées dans d'autres secteurs à cette position, qui aurait tendance à s'enfler. Il a d'abord voulu réduire le crédit de 50 millions de francs, il s'en est tenu à 20 millions de francs. Il semble ici difficile de faire en sorte qu'il nous rejoigne si nous n'adhérons pas à sa décision.

Je vous recommande de soutenir la proposition de la majorité de la commission.

Villiger Kaspar, Bundesrat: Es ist, wie Herr Peter Hess gesagt hat: Diese gut 1,2 Milliarden Franken unter «Dienstleistungen Dritter» befinden sich nicht in einem grossen Topf, wo man sich einfach für viele unnötige Dinge bedienen kann, sondern das ist nach dem Spezifikationsprinzip auf viele Rubriken aufgeteilt, und jede Rubrik ist im einzelnen begründbar. Es geht z. B. um 50 Millionen Franken für Jugend+Sport oder um die Bankspesen für Neuemissionen; diese Beträge kann man nicht verändern. Es geht um Auslagen für Transporte; es geht um Aids- und Drogenprävention, Telefongebühren, Posttaxen, Verwaltung der Personalkasse des Bundes, Verkehrsabgabenbezug; es geht um die ganze EDV-Beratung.

Der Ständerat hat die Pauschalkürzung um 20 Millionen Franken – bei der Rubrik, über welche Herr Borel gesprochen hat, sind es 16,75 Millionen Franken, der Rest ist verteilt und von Ihnen schon genehmigt – beschlossen, weil er der Meinung war, diese Sammelposition «Dienstleistungen Dritter» steige mit 140 Millionen Franken zu stark an. Dieser Anstieg ist jedoch im einzelnen begründbar. Allein 70 Millionen Franken – die Hälfte – betreffen Spesen der Bundestresorerie, weil wir sehr viel mehr Geld aufnehmen müssen, z. B. für die Ausfinanzierung der Pensionskasse der SBB. Ein weiterer Betrag betrifft den Kostenausgleich wegen der Teuerung für EDA-Bedienstete im Ausland. 10 Millionen Franken betreffen Importe z. B. von Rüstungsgütern, wo wir die Mehrwertsteuer zahlen müssen – die allerdings wieder in die Bundeskasse fliesst. Auch der Delegierte des Bundesrates für die Jahr-2000-Fähigkeit der Informatiksysteme figuriert unter dieser Rubrik; da haben Sie 3 Millionen Franken gekürzt. Es ist also alles im einzelnen begründbar.

Wir haben den Auftrag des Ständerates ausgeführt und diese 16,75 Millionen Franken auf sehr viele Rubriken aufgeteilt; aber ich muss Ihnen sagen, dass das sehr schwierig ist. Doch wir führen solche Aufträge immer aus.

Ich empfehle Ihnen jedoch, der Minderheit Borel zuzustimmen, weil eine Kürzung jede Rubrik im spezifischen relativ stark treffen kann.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	76 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	55 Stimmen

Verpflichtungskredite Crédits d'engagements

11 Zivilbereich

Antrag der Kommission

620.4000.001 Zivile Bauten

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

11 Secteur civil

Proposition de la commission

620.4000.001 Constructions civiles

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

31 Militärbereich

Antrag der Kommission

540.3210.001 Projektierung, Erprobung und Beschaffungsvorbereitung

Mehrheit

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Minderheit

(Marti Werner, Baumann Ruedi, Bäumlin, Borel, Leemann, Leuenberger, Semadeni, von Allmen)
Festhalten

31 Secteur militaire

Proposition de la commission

540.3210.001 Etude des projets, essais et préparatifs d'achats

Majorité

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Minorité

(Marti Werner, Baumann Ruedi, Bäumlín, Borel, Leemann, Leuenberger, Semadeni, von Allmen)

Maintenir

Marti Werner (S, GL): Die Finanzkommission hat es knapp – mit 10 zu 9 Stimmen – abgelehnt, an ihrem Entscheid festzuhalten, und ist dem Ständerat gefolgt. Das gibt mir Gelegenheit, unsere Position nochmals kurz darzulegen.

Wenn ich hier namens der Minderheit die Kürzung dieses Kredites beantrage, so heisst das nicht, dass dies ein Nein zu einer Neuausrichtung der Sicherheitspolitik wäre. Im Gegenteil: Wir unterstützen diese Ausrichtung, die in Richtung von mehr internationaler Solidarität geht, und sind uns auch bewusst, dass dies Einsätze im Ausland zur Folge haben kann. Aber wenn man schon einmal eine gute Sache macht, so muss man sie nicht immer auch noch falsch machen. Um diese Einsätze zu verwirklichen, braucht der Bund keine Transportflugzeuge, und es braucht demzufolge keine Verpflichtungskredite, mit denen abzuklären wäre, ob Transportflugzeuge anzuschaffen sind. Die entsprechenden Lufttransportkapazitäten sind im internationalen und im nationalen Markt zur Genüge vorhanden; sie können ohne grosse Probleme gemietet werden.

Wenn die Minderheit hier den Antrag stellt, auf die Abklärungen im Blick auf den Kauf solcher Flugzeuge zu verzichten, so werden wir dadurch in keiner Weise zum Trittbrettfahrer, im Gegenteil: Wir helfen mit diesem Vorgehen, die Überkapazitäten im Lufttransportbereich ein klein wenig zu reduzieren.

Ich habe Ihnen das letzte Mal die Gretchenfrage gestellt und möchte dies auch heute wieder tun: Brauchen wir Transportflugzeuge für die Schweizer Armee, ja oder nein? Gehen wir einmal davon aus, dass dieser Kredit nun nicht vom VBS käme und nicht von linker Seite bekämpft würde. Dann würden Sie alle einhellig sagen: Nein, das brauchen wir nicht! Seien Sie deshalb konsequent und streichen Sie diesen Verpflichtungskredit! Sie können das ohne weiteres tun, insbesondere deshalb, weil Bundesrat Villiger letztes Mal gesagt und in der Kommission wieder bestätigt hat, dass man diesen Kredit praktisch nicht brauche. Und wenn als letzter Rest einer Begründung für diesen Verpflichtungskredit noch herangezogen wird, man brauche einen Verpflichtungskredit, um abklären zu können, ob nun gemietet oder geleast werden müsse, dann müssen Sie ihn erst recht streichen, denn wenn für derart geringfügige Abklärungen derart grosse Kredite beansprucht werden, ist es unsere Aufgabe, einen Riegel vorzuschieben.

Ich ersuche Sie deshalb namens der Minderheit, an Ihrem Entscheid festzuhalten, diesen Kredit zu kürzen und damit auch klar zu sagen, dass wir nicht einmal abklären müssen, ob wir Transportflugzeuge kaufen wollen, da wir solche nicht kaufen müssen.

Hess Peter (C, ZG), Berichterstatter: Herr Marti ist bei seiner Begründung widersprüchlich. Auf der einen Seite sagt er, er stehe zu einer Neuausrichtung der Sicherheitspolitik und auch zu Auslandseinsätzen. Herr Marti steht sogar dazu, dass wir Flugzeuge einsetzen wollen, um entsprechende Transporte abzuwickeln. Aber er will dieser Einsicht nicht konsequent Folge leisten. Herr Marti, Sie wissen – ich habe das letztes Mal schon dargelegt –, dass ein Kauf des Flugzeuges kaum mehr zur Diskussion stehen kann. Herr Bundesrat Ogi hat der Finanzkommission zugestanden, dass nur noch ein Teilbetrag dieses Kredits verwendet werden wird. Konkret geht es ja darum – Herr Marti hat das auch dargelegt –, dass man auch Fragen des Leasings, der Miete usw. vertieft abklären müsste. Bis jetzt konnten wir nur beschränkte Erfahrungen mit dem Mieten eines solchen Flugzeuges machen, etwa beim Verkehr nach Bosnien.

Die Kommissionmehrheit hat auch ein Interesse an der Differenzbereinigung; der Ständerat hat dieser Position nach entsprechender Diskussion stillschweigend, das heisst ein-

stimmig, zugestimmt. Hier gilt es die Differenzen jetzt zu bereinigen.

Daher empfehle ich Ihnen namens einer knappen Kommissionmehrheit Zustimmung zum Antrag der Mehrheit.

Sandoz Marcel (R, VD), rapporteur: On pourrait croire que M. Marti et M. Ogi, conseiller fédéral, ne jouent pas à l'avion, mais jouent pour un avion. Je crois qu'il faut voir bien au-delà dans cette affaire. Il s'agit bien davantage de définir et d'étudier la manière dont certaines missions pourraient être assurées à l'avenir. C'est de cela qu'il s'agit et, malheureusement peut-être, le mot «avion» est sorti du Département fédéral de la défense, de la protection de la population et des sports. Mais pour moi, il en va autrement. C'est une question de confiance. Nous devons ici donner au DDPS la possibilité de faire de telles études.

Villiger Kaspar, Bundesrat: Es liegt auf der Hand, dass in der neuen sicherheitspolitischen Lage Sicherheit zunehmend auch bedeutet, dass wir Beiträge leisten an die Sicherheit unserer Umgebung, weil dadurch auch wir sicherer werden. Es ist auch völlig klar, dass hier die Schweiz und unsere Armee sehr wertvolle und wichtige Beiträge leisten können. Das führt dazu, dass hin und wieder Truppenverschiebungen, aber auch Materialtransporte über grössere Distanzen möglich sein müssen. Hier sollte man nicht immer von zufällig gerade erhältlichen Miet- oder Einsatzmöglichkeiten abhängig sein, sondern wir sollten eine gewisse Autonomie zumindest einmal vertieft prüfen. Herr Marti Werner hat mich vorher etwas gar frei interpretiert. Ich bin nämlich der Meinung, dass das VBS durchaus evaluieren sollte, wie so etwas am günstigsten und leistungsfähigsten getan werden sollte. Ich habe etwas dagegen, wenn man sagt, wir könnten es ja trotzdem tun, aber den Kredit dafür lehne man ab. Ich glaube, wir sollten hier eine saubere Politik verfolgen und nicht einerseits immer wieder kritisieren, die Verwaltung mache ohnehin, was sie wolle, und sie andererseits quasi dazu auffordern, etwas zu prüfen, dann aber dafür den Kredit nicht sprechen. Dass das VBS alles daran setzen wird, nicht den ganzen Kredit zu brauchen, ist meines Erachtens selbstverständlich.

Im Sinne einer sauberen Budgetpolitik bitte ich Sie, auch diesen Kredit zu akzeptieren. Sie werden dann – je nach dem, zu welchen Ergebnissen die Studien kommen – darüber befinden können, ob ein Flugzeug beschafft oder nicht beschafft wird und gegebenenfalls in welchem Zusammenhang dann auch geleast werden sollte.

Marti Werner (S, GL): Ich möchte nur zwei Dinge klarstellen. Herr Hess hat mir vorgeworfen, ich sei widersprüchlich. Ich bin in keiner Art und Weise widersprüchlich! Wir begrüssen die Neuausrichtung der Sicherheitspolitik. Wir sagen aber, das könne anders gemacht werden.

Noch eine Bemerkung zu Herrn Bundesrat Villiger: Wenn ich diesen Kredit ablehne, ist das keineswegs intransparent. Sie brauchen, um die Ihrem Departement obliegenden Aufgaben zu erfüllen, auch nicht für jede einzelne Aufgabe einen Verpflichtungskredit. Das braucht auch das VBS nicht, um seine Aufgaben zu erfüllen. Dazu hat es genügend Leute beim VBS, ohne dass man für jede Aufgabe zusätzlich noch einen Verpflichtungskredit stipuliert.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Minderheit

79 Stimmen

Für den Antrag der Mehrheit

63 Stimmen

B. Bundesbeschluss I über den Voranschlag für das Jahr 1999**B. Arrêté fédéral I concernant le budget pour l'année 1999****Art. 1; 2 Abs. 1***Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 1; 2 al. 1*Proposition de la commission*

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

*Angenommen – Adopté***Art. 3***Antrag der Kommission**Mehrheit*

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Minderheit

(Marti Werner, Baumann Ruedi, Bäumlín, Borel, Leemann, Leuenberger, Semadeni, von Allmen)

– Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

–

– Festhalten

....

Art. 3*Proposition de la commission**Majorité*

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Minorité

(Marti Werner, Baumann Ruedi, Bäumlín, Borel, Leemann, Leuenberger, Semadeni, von Allmen)

– Adhérer à la décision du Conseil des Etats

–

– Maintenir

....

Präsidentin: Artikel 3 ist mit der Abstimmung über den Antrag der Minderheit Marti Werner zu Position 31.540.3210.001 bereinigt.*Angenommen gemäss Antrag der Minderheit
Adopté selon la proposition de la minorité**An den Ständerat – Au Conseil des Etats*

98.046

**Voranschlag 1998. Nachtrag II
Budget 1998. Supplément II***Différences – Divergences*Siehe Seite 2535 hiervoor – Voir page 2535 ci-devant
Beschluss des Ständerates vom 10. Dezember 1998
Décision du Conseil des Etats du 10 décembre 1998**A. Finanzrechnung****A. Compte financier****Departement für Umwelt, Verkehr, Energie und Kommunikation****Département de l'environnement, des transports, de l'énergie et de la communication***801 Generalsekretariat**Antrag der Kommission*

4010.401 Anlagen und Einrichtungen

Mehrheit

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Minderheit

(Aregger, Bangerter, Borel, Sandoz Marcel, Steiner)

Festhalten

*801 Secrétariat général**Proposition de la commission*

4010.401 Ouvrages et installations

Majorité

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Minorité

(Aregger, Bangerter, Borel, Sandoz Marcel, Steiner)

Maintenir

Aregger Manfred (R, LU): Das Klima für Minderheitsanträge scheint im Moment günstig zu sein.

Vor einer Woche haben Sie mit 93 zu 58 Stimmen dem Minderheitsantrag der Kommission auf Streichung dieses Kredites im Nachtrag II zugestimmt. Am Tag darauf genehmigte der Ständerat den Nachtragskredit ohne Diskussion, da der Antrag der ständerätlichen Finanzkommission nicht vorlag. Heute mittag hat die Finanzkommission des Nationalrates – nicht gerade überzeugend – mit 9 zu 5 Stimmen bei 5 Enthaltungen für Zustimmung zum Ständerat votiert.

Ich beantrage Ihnen im Namen der dezidierten Kommission minderheit, an unserem Beschluss vom letzten Dienstag festzuhalten und den Nachtragskredit abzulehnen. Ich verzichte darauf, die ganze Begründung zu wiederholen.

Es ist aber wichtig zu bedenken, dass die technischen Möglichkeiten zur Überwachung des Fernmeldeverkehrs nur dann einigermaßen gegeben sind, wenn sie dauernd mit der Entwicklung der Telekommunikation Schritt halten. Ich sprach vor einer Woche von einem Rüstungswettlauf im liberalisierten Fernmeldeverkehr. Logischerweise verursacht also eine Zustimmung eskalierende Folgen, auch eskalierende Folgekosten. Das hat auch die nationalrätliche Kommission für Rechtsfragen unmittelbar vor der Session so gesehen, hat sie doch die Beratung des Gesetzes über die Überwachung des Fernmeldeverkehrs ausgesetzt.

Ein anderes Kapitel ist die finanzielle Ausstattung der Swisscom. Nach meiner Auffassung hat die Braut Swisscom schon eine grosszügige Mitgift erhalten. Der Bund hat vor der Teilprivatisierung Abschreibungen in Milliardenhöhe auf Immobilien und Anlagen übernommen, davon allein 890 Millionen Franken auf illusorischen Auslandsbeteiligungen. Notabene ist bis heute niemand für schwere Managementfehler zur Rechenschaft gezogen worden. Weitere Zahlungen in Milliardenhöhe fallen an, wenn wir die Deckungslücke in der ebenfalls zu privatisierenden Pensionskasse der Swisscom schliessen.

Angesichts der Grössenordnung solcher Transaktionen habe ich kein Verständnis für die Kleinlichkeit dieses fragwürdigen Nachtragskredites. Es stört mich, wenn wir 9,9 Millionen Steuerfranken für die Übernahme längst gekaufter und bezahlter Apparate an eine Aktiengesellschaft überweisen sollen. Wenn Sie schauen, auf welchen Positionen des Voranschlages wir uns schmerzlich haben einschränken müssen, kommen auch Sie zum Schluss, wir könnten diesen Betrag intelligenter verwenden. Es stört mich, wenn wir mit Steuerfranken den Shareholder value einer florierenden Firma aufstocken müssen.

Ich bitte Sie deshalb erneut, den Nachtragskredit abzulehnen.

Hess Peter (C, ZG), Berichterstatter: Herr Aregger, wir müssen hier zwischen zwei verschiedenen Anliegen trennen: Das eine Anliegen ist das vom Parlament in der Mehrheit unterstützte Vorhaben, dass für bestimmte, richterlich begründete Fälle eine Telefonüberwachung stattfinden solle und könne. Aus diesem Grunde sind seinerzeit von der Swisscom entsprechende Anlagen beschafft worden, die jetzt vom Bund wieder ins hoheitliche Eigentum übernommen wurden, weil die Swisscom privatisiert wurde. Ob diese Anlagen heute dem neusten Stand der Technik entsprechen oder nicht, ist eine Frage, die wir hier nicht zu beantworten haben, weil zwei Bewertungen über den Preis dieser Anlagen durchgeführt wurden.

Der Minderheit Aregger geht es aber eigentlich gar nicht so sehr darum, ob diese Anlagen alt oder neu sind, ob wir Fernmeldeverkehr abhören sollen oder nicht, sondern Herr Aregger sagt generell, dass die Swisscom ja schon genug erhalten habe. Das ist natürlich kein Argument für einen Finanzpolitiker; das ist eher ein emotionales Argument, das man natür-

lich vorbringen kann. Aber wenn der Bund mit einer privaten Gesellschaft eine entsprechende Vereinbarung trifft, muss er diese auch einhalten. Nur um das Gedächtnis des sonst in Zahlen so präzisen Manfred Aregger noch aufzufrischen: Die Deckungslücke der Swisscom ist natürlich inzwischen geschlossen worden. Wir haben im Zusammenhang mit der 35prozentigen Beteiligung einen Teil des Verkaufserlöses dafür eingesetzt, um diese Lücke zu schliessen. Auch dieses Argument ist also nicht stichhaltig.

Ich beantrage Ihnen im Namen der Kommissionsmehrheit – der Entscheid kam mit 9 zu 5 Stimmen bei einigen Enthaltungen zustande –, dem Beschluss des Ständerates zuzustimmen.

Villiger Kaspar, Bundesrat: Nach den Ausführungen von Herrn Hess Peter kann ich es kurz machen. Es geht um eine gesetzliche Aufgabe. Ob man sie gerne hat oder nicht: Sie muss ausgeführt werden. Ich glaube, sie ist auch begründbar: Telefonabhörungen müssen richterlich abgesegnet sein, dienen der Verhinderung des organisierten Verbrechens usw. Die Aufgabe ist also legitim. Wenn man sie nicht erfüllen will, muss man die Gesetze ändern. Anscheinend ist jetzt eine Gesetzesrevision im Gespräch. Aber das hilft nichts: Die alten Gesetze bestehen, und die Aufgabe muss erledigt werden. Bis jetzt hat das die Swisscom gemacht, respektive die Telecom und die PTT. Diese Aufgabe ist dem UVEK übergeben worden, und das UVEK muss sie erledigen, ob es dafür geeignetes Material hat oder nicht. Wenn es keine günstigen Apparaturen kaufen kann, muss es neue beschaffen. Aber es kann nicht einfach sagen: Wir machen das nicht. Deshalb sage ich noch einmal: Die Minderheit Aregger schlägt den Sack und meint den Esel.

Diese Gerätschaften wurden früher höher bewertet. Hier hat Herr Aregger einen Erfolg erzielt: Man hat das noch einmal überdacht und kann etwas billiger zu diesen Gerätschaften kommen. Diese Gerätschaften sind relativ neu; ungefähr die Hälfte ist 1997 gekauft worden. Wenn das UVEK sie brauchen kann, ist das relativ günstig.

Ich möchte Sie deshalb bitten, dem Antrag der Kommissionsmehrheit zuzustimmen.

Es gibt auch ein Präjudiz. Dieses Jahr haben beide Räte einem Nachtragskredit für die Übernahme von Gerätschaften im Wert von 11 Millionen Franken für das Bakom zugestimmt. Auch in diesem Fall ist eine Aufgabe von der Swisscom ans Bakom übergegangen. Nun sollten Sie beide Fälle gleich behandeln. Wenn Sie sie ungleich behandeln, wäre das Munition für einen allfälligen Gerichtsfall. Das sollten wir uns ersparen.

Wir sind nach einer Überprüfung durch die Visura, d. h. mittels einer «second opinion», zur Meinung gekommen, dass die Bewertung so weit korrekt ist und die 9,9 Millionen Franken gerechtfertigt sind.

In diesem Sinne ersuche ich Sie, der Mehrheit zuzustimmen.

Nabholz Lili (R, ZH): Herr Bundesrat, Sie haben gesagt, die bisherigen Anschaffungen basierten auf einer gesetzlichen Grundlage, die jetzt revidiert werden sollte. Ich frage mich, von welcher gesetzlichen Grundlage Sie sprechen. Das, was der Kommission für Rechtsfragen zugeleitet wurde, ist ein neues Gesetz; bisher bestehen nämlich keine gesetzlichen Grundlagen. Ich weiss somit nicht, auf welcher Grundlage Sie Ihre Argumentation aufbauen.

Tschopp Peter (R, GE): Monsieur le Conseiller fédéral, j'ai une question de nature plutôt économique. Vous venez de dire que le matériel qui existe – si je me souviens bien, j'ai eu une fois l'occasion, en tant que membre de la Commission de gestion, de l'inspecter: ce matériel existe –, il a été acheté par la Confédération en 1997, c'est-à-dire une année avant la privatisation de Télécom PTT. Je ne comprends pas, économiquement, pourquoi la Confédération se rachète à elle-même du matériel qui lui appartient.

Villiger Kaspar, Bundesrat: Anscheinend ist es so, dass das im Rahmen der allgemeinen Staatsaufgaben so gemacht

werden kann. Sie wissen das anscheinend besser, Frau Nabholz; Sie sind in der Kommission. Jedenfalls hat man das bis jetzt immer mit richterlicher Verfügung gemacht. Ich habe hier die Details nicht, aber ich werde mich beim entsprechenden Departement gerne für Sie erkundigen.

Ich kann Ihnen, Herr Tschopp, die Frage nicht beantworten, warum man das in diesem Jahr noch einmal erneuert hat. Man ging bei dieser Aufgabe natürlich davon aus, dass sie weitergeführt werden kann.

Ich bin der Meinung, dass man solches Material periodisch erneuern muss. Die Frage stellt sich einfach, ob man das Material, das noch etwas taugt, zusammen mit der Aufgabe zu einem abgeschriebenen Zeitwert zum Bund hinübernimmt oder ob das UVEK das «schwarz nutzt», d. h. einfach einmal weaternutzt und dann schaut, wie die Swisscom reagiert; sagt die Swisscom, wenn es nicht bezahlt wird, wir dürften dieses Material nicht benutzen. In diesem Fall müsste das UVEK selber Material beschaffen. Das ist die Komplikation im Zusammenhang mit der ganzen Geschichte.

Natürlich stimmt es, dass die Swisscom recht reich ist; natürlich kann man sagen, angesichts der Milliardenbeträge komme es auf so etwas nicht an. Aber wir können nicht einerseits von der Swisscom erwarten, dass sie ertragsorientiert gemanagt wird und versucht, Gewinne zu generieren, und andererseits von ihr erwarten, dass sie dem Bund Geschenke macht. Im übrigen: Wenn wir das bezahlen, kommt das Geld über eine verbesserte Dividende vielleicht gelegentlich einmal zurück.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Minderheit	109 Stimmen
Für den Antrag der Mehrheit	39 Stimmen

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

98.041

Eidgenössische Finanzkontrolle. Bundesgesetz. Revision

Contrôle fédéral des finances. Loi fédérale. Révision

Fortsetzung – Suite

Siehe Seite 2593 hiervor – Voir page 2593 ci-devant

Müller Erich (R, ZH), Berichterstatter: Mehrere parlamentarische Vorstösse verlangen die Überprüfung der Finanzaufsicht: Die Motion 3 der PUK PKB fordert eine grössere Unabhängigkeit der Eidgenössischen Finanzkontrolle (EFK), die Motion Raggenbass will eine Zusammenführung von Verwaltungs- und Finanzkontrolle sowie eine Verselbständigung der EFK, und die parlamentarische Initiative Bühner verlangt eine stärkere Unabhängigkeit der Finanzkontrolle.

Immer wieder werden in der politischen Debatte überdies die Vor- und Nachteile eines unabhängigen Rechnungshofes diskutiert, da die Überwachungsmechanismen auf eidgenössischer Ebene unbestrittenermassen klärungsbedürftig und verbesserungsfähig sowie Doppelspurigkeiten offensichtlich sind. Die Stärkung der Unabhängigkeit der EFK ist mehr als nur wünschenswert.

Ein vom Bundesrat verlangter Bericht des externen Beratungsbüros Arthur Andersen zeigt zudem, dass das Instrument der internen departementalen Revision zu wenig genutzt wird. Die Umsetzung der Empfehlungen der EFK zur Beseitigung von Mängeln, die bei den Kontrollen beanstandet wurden, geschieht durch die Departemente zögerlich und mit wenig Druck. Die jetzige Finanzaufsicht ist zweckmässiges Abbild unseres schweizerischen Regierungssystems,

ausgerichtet auf den Aufsichtsbedarf der Legislativen und der Exekutiven. Es funktioniert an und für sich zufriedenstellend, wird aber als Führungsinstrument zu wenig eingesetzt. Die im Ausland angewandten Modelle lassen sich auch nicht tel quel auf unsere schweizerischen Verhältnisse übertragen; dies betrifft insbesondere den autonomen und unabhängigen Rechnungshof, der gewissermassen einer vierten Gewalt im Staat gleichkäme.

Unser heutiges Aufsichtskonzept entspricht weitgehend den Empfehlungen der Internationalen Organisation der Obersten Staatlichen Rechnungskontrollbehörden (Intosai). Der Bundesrat erachtet die heutige Konzeption der Finanzaufsicht insgesamt als für den Bund zweckmässig, sieht aber einen Handlungsbedarf in bezug auf die Verstärkung der Unabhängigkeit der Finanzkontrolle und die raschere, zwingende politische Umsetzung der Beanstandungen durch die EFK.

Die Vorlage beinhaltet die folgenden Stossrichtungen:

- Präzisierung des Revisionsauftrages und damit eine verstärkt der Verfassung und dem Gesetz verpflichtete EFK;
- Bestätigung der Wahl des Direktors bzw. der Direktorin durch die Bundesversammlung;
- Ernennungs- und Beförderungskompetenzen der EFK im Personalbereich;
- grössere Unabhängigkeit der EFK bei der Ausstattung mit Ressourcen;
- Verpflichtung des Bundesrates, die Umsetzung der von der EFK gemachten Beanstandungen und Empfehlungen zu überwachen;
- wirkungsvollere Berichterstattung und neue Dienstwege.

Mit diesen Massnahmen kann die EFK nicht nur rasch, sondern auf effiziente Art und Weise gestärkt und unabhängiger gemacht werden.

Zu den einzelnen Artikeln: In Artikel 1 Absatz 1 wird die EFK als «das oberste Finanzaufsichtsorgan des Bundes» bezeichnet. «Sie ist in ihrer Prüfungstätigkeit nur der Bundesverfassung und dem Gesetz verpflichtet.» Diese Formulierung ist klar. Sie dokumentiert die Unabhängigkeit der EFK unmissverständlich. Darum ist auch das vom Bundesrat in Absatz 2 vorgeschlagene Recht, die «Übernahme von Sonderaufträgen» abzulehnen, «wenn diese die Abwicklung des Revisionsprogrammes gefährden», nicht notwendig.

Viel zu reden gab die administrative Unterstellung der EFK. Geprüft wurde die Unterstellung unter die Finanzdelegation, das Sekretariat der Bundesversammlung und das Eidgenössische Finanzdepartement. Aus Zweckmässigkeitsgründen bleibt die EFK dem EFD unterstellt, jedoch gemäss Antrag der Kommission mit der Formulierung, dass die EFK dem EFD «beigeordnet» ist. Damit wird zum Ausdruck gebracht, dass es sich um eine reine administrative Formalität im Sinne der Nutzung von Dienstleistungen handelt.

Zur Wahl der Direktorin bzw. des Direktors der EFK: Die Kommission verwarf einen Antrag, diese oder diesen durch die Bundesversammlung wählen zu lassen, weil sie darin die Gefahr der Verpolitisierung dieser wichtigen, parteiunabhängigen Funktion sah. Die Wahl soll deshalb gemäss Kommission durch den Bundesrat erfolgen, bedarf aber der Bestätigung durch die Bundesversammlung.

Die SVP-Fraktion stellt den Antrag, dass die Direktorin oder der Direktor auf Antrag des Bundesrates durch die Bundesversammlung zu wählen sei. Ich werde beim betreffenden Artikel die Kommissionsmeinung darlegen.

Um die in der parlamentarischen Initiative Bühler verlangten Kontrollen der Finanzinspektorate zu stärken, kann gemäss Artikel 11 in der Fassung der Kommission die Finanzkontrolle neu «in Absprache mit dem Bundesrat fachliche Weisungen» erlassen.

Wichtig ist, dass das Finanzkontrollgesetz den Bundesrat dazu verpflichtet zu überwachen, dass in den beanstandeten Bereichen Massnahmen ergriffen werden. Dies wird in Artikel 14 Absatz 2 noch durch das Recht der EFK unterstrichen, einzelne Prüfungsberichte zu veröffentlichen.

In der Finanzkommission kam es bei der Frage, welche Bereiche der Finanzaufsicht der EFK zu unterstellen sind, zu intensiven Diskussionen. Der Bundesrat schlägt in Artikel 8 Ab-

satz 1 Buchstabe e vor, dass der Finanzaufsichtsbereich neu auch auf Unternehmungen ausgedehnt wird, «an deren Stamm-, Grund- oder Aktienkapital der Bund mit mehr als 50 Prozent beteiligt ist». Diese Aufsichtserweiterung war in der Finanzkommission stark umstritten. Die Befürworter wollen, dass die EFK dort, wo öffentliche Mittel massgebend im Spiel sind, Prüfungen vornehmen kann, um so mehr, als es sich bei diesen Unternehmen meist um spezialgesetzliche Aktiengesellschaften handelt. Sie argumentieren, dass damit insbesondere das Parlament bzw. die Finanzdelegation eine Rechtsgrundlage für ein Instrument erhalte, das in kritischen Fällen für Finanzkontrollen in Mehrheitsunternehmen eingesetzt werden könne.

Die Gegner sehen darin inkonsequentes Handeln, indem die Befürworter dieses Instrumentes nicht bereit seien, den mit der Liberalisierung bzw. Privatisierung eingeschlagenen Weg konsequent zu Ende zu gehen. Das Obligationenrecht lege die Kontrollorgane und -prozesse klar fest, und es gehe nicht an, dem Mehrheitsaktionär Bund mehr Rechte und damit auch Pflichten zuzugestehen als den privaten Mehrheitsaktionären. Für Prüfungen bezüglich der Erfüllung des Service public oder der Gegenleistungen für vom Bund ausgerichtete Beiträge bestehe bereits heute eine genügende rechtliche Grundlage. Bei Finanzkontrollen durch die EFK beuge sich diese indirekt in die Verantwortung, was nicht erwünscht sei.

Die Finanzkommission stimmte mit 11 zu 8 Stimmen der Aufsichtserweiterung zu. Dank dem Minderheitsantrag Steiner bei Artikel 8 – zu dessen Mitunterzeichnern auch ich gehöre – wird diese Frage durch den Rat zu entscheiden sein.

Zusammenfassend kann festgestellt werden, dass mit der vorliegenden Revision die Stellung der EFK gestärkt, deren Unabhängigkeit vergrössert und insgesamt das Finanzkontrollgesetz wesentlich verbessert wird.

Epiney Simon (C, VS), rapporteur: A chaque dysfonctionnement de l'appareil étatique – rappelons-nous l'affaire des Mirages, celles des fiches, du placement des fromages ou de la Caisse fédérale de pensions –, le rôle de l'autorité de surveillance a été remis en question. C'est normal dans la mesure où la mission de l'Etat elle-même a évolué. De rempart contre l'injustice et l'arbitraire, l'Etat devient en effet davantage prestataire de services et tend à déléguer de plus en plus des tâches publiques à des organisations publiques ou paraétatiques.

Dans ce contexte, il est indispensable de pouvoir mesurer les incidences d'une décision afin de la corriger au besoin. Le contrôle des activités de l'administration et du Conseil fédéral se situe au niveau des finances et de la gestion. A cet égard, le citoyen est en effet en droit de s'attendre à ce que l'autorité fasse bon usage des ressources qui lui sont confiées et que les deniers publics soient affectés parcimonieusement et selon leur destination.

Historiquement, la loi sur le contrôle des finances a subi plusieurs modifications. Parmi les dernières, en 1994, la révision a porté surtout sur la suppression des contrôles concomitants des ordres de paiement effectués par le Contrôle fédéral des finances. Elle a également porté sur l'élargissement du contrôle sous l'angle de l'efficacité. Ensuite, le Parlement a eu l'occasion – et évidemment également la Commission des finances – de débattre de différentes motions. La motion Raggenbass 96.3151, transmise sous forme de postulat, demandait carrément une fusion de la Commission des finances avec la Commission de gestion. La motion 96.3546 de la Commission d'enquête parlementaire (CEP CFP) demandait au Conseil fédéral une plus grande autonomie du Contrôle fédéral des finances. Finalement, l'initiative parlementaire Bühler demandait de subordonner le Contrôle fédéral des finances exclusivement à un organe parlementaire. La Commission des finances a eu l'occasion d'examiner à plusieurs reprises ces différentes motions et de se faire une idée un peu plus précise.

Dans l'intervalle, le Conseil fédéral a désigné un groupe de travail interne qui a conclu que, pour améliorer l'indépendance du Contrôle fédéral des finances, il ne fallait pas pas-

ser par une Cour des comptes et qu'il était préférable, dans le système helvétique, de donner une plus grande liberté au Contrôle fédéral des finances dans le cadre de la fixation de ses ressources, en particulier au niveau du budget, des crédits et de la politique du personnel. En revanche, il a estimé que toute la problématique de la Cour des comptes devrait être examinée dans le cadre de la réforme générale de la direction de l'Etat.

La Commission des finances a donc examiné également le problème de la Cour des comptes en organisant en particulier un séminaire où nous avons procédé à l'audition d'un certain nombre d'experts de Cours des comptes de pays qui nous entourent. Nous sommes conscients qu'intellectuellement parlant, la Cour des comptes est la meilleure solution pour assurer l'indépendance du Contrôle fédéral des finances. Par contre, nous sommes aussi conscients que ce système-là n'est pas facile à appliquer en Suisse, parce que le Parlement n'a pas la volonté, peut-être politique, de déléguer ses compétences à un quatrième pouvoir. Ensuite, on peut imaginer que la création d'une Cour des comptes occasionnerait davantage de dépenses et qu'au niveau d'un référendum lié à une disposition constitutionnelle qu'il conviendrait de modifier, il existe un certain risque à aller devant le peuple.

Le projet qui vous est soumis est en réalité une minirévision qui modifie des dispositions de la loi avec comme objectif principal d'assurer une meilleure indépendance du Contrôle fédéral des finances, et donc d'élargir la marge d'action de cette institution. Le Contrôle fédéral des finances doit être davantage autonome. Sur le plan administratif, vous avez pu le constater, il reste rattaché au Département fédéral des finances, et non pas à un organe parlementaire comme nous l'aurions souhaité, ou en tout cas du moins, comme certains l'auraient souhaité. Mais il n'est pas pour autant inféodé au DFF. En effet, sur le plan matériel, le Contrôle fédéral des finances échappe au pouvoir hiérarchique de manière à ce qu'il puisse accomplir ses tâches d'intérêt public avec une réelle indépendance. Le contrôleur, en d'autres termes, ne dépend pas du chef; il fait simplement partie, sur un plan organisationnel, du DFF. Il doit donc jouir d'une pleine indépendance, ce Contrôle fédéral des finances, lorsqu'il vérifie la régularité des comptes, lorsqu'il examine la légalité des dépenses, ou tout simplement lorsqu'il examine l'efficacité de l'affectation des dépenses. Le Contrôle fédéral des finances est mis au service tant du Gouvernement que du Parlement. Sa position a donc quelque chose d'ambigu. Nous devons donc renforcer sa sphère d'intervention.

Le Contrôle fédéral des finances ne se limite plus comme au départ à un simple contrôle comptable classique. Il ne doit pas non plus se contenter d'une simple surveillance des services d'inspection internes des entités administratives, mais il doit dorénavant prendre plus d'importance, c'est-à-dire prendre des initiatives et élargir son pouvoir décisionnel. Il doit, par exemple, pouvoir saisir – et c'est prévu dans le projet qui vous est présenté – non seulement le chef du département, mais encore le Conseil fédéral – ce qui n'a pas été fait suffisamment par le passé. Il doit encore pouvoir saisir – et là, c'est nouveau dans le projet – la Délégation des finances lorsque des problèmes importants sont enregistrés au niveau de l'administration, en particulier lorsqu'un chef de département est récalcitrant, voire même défaillant ou qu'il fait pression. Cela avait été constaté par la commission d'enquête sur la CEP CFP. M. Probst, directeur du Contrôle fédéral des finances, avait dû mandater une fiduciaire privée pour démontrer au chef du Département fédéral des finances que les comptes de la Caisse fédérale d'assurance n'étaient pas en ordre.

Le contenu du projet qui vous est soumis s'articule en quatre axes principaux:

1. Le Contrôle fédéral des finances est doté d'un statut qui est assez proche de la philosophie du «New Public Management» en ce sens qu'il élabore lui-même son budget, qui n'est donc pas préparé par le Conseil fédéral, mais qui lui est simplement soumis. Et ce sont les Chambres fédérales qui doivent approuver le budget en dernier ressort.

2. La direction reçoit une compétence importante puisqu'elle peut, dans le cadre du budget, nommer son personnel et fixer sa rétribution. L'indépendance du Contrôle fédéral des finances est accrue par la légitimité qu'il reçoit de par sa nomination. En effet, dans le projet qui vous est soumis, le directeur ou la directrice est nommé par le Conseil fédéral, mais le Parlement doit ratifier cette nomination. Ensuite, on peut dire que le statut de la direction s'apparente un peu à celui d'un juge fédéral, pour bien montrer l'indépendance dont jouit la direction.

3. Le Contrôle fédéral des finances peut émettre des directives sur, par exemple, la méthode de travail, la manière de gérer l'Etat. Il a donc son mot à dire sur le fonctionnement de l'administration. En d'autres termes, le Contrôle fédéral des finances reçoit une tâche d'état-major. Il est là pour rappeler au Conseil fédéral sa mission. Le cas échéant, il peut l'aiguillonner pour qu'il respecte ses recommandations.

4. Le Contrôle fédéral des finances informe de manière quasi systématique la Délégation des finances, et pas seulement le chef du DFF ou les offices concernés.

C'est donc un pas dans la bonne direction que nous enregistrons avec cette minirévision, en rappelant que la Cour des comptes n'est donc pas enterrée et qu'elle fait encore l'objet d'une large réflexion au sein de notre commission. Un sous-groupe a été tout particulièrement désigné pour faire une proposition à la Commission des finances.

Avec ces modifications, le Contrôle fédéral des finances échappe donc au pouvoir hiérarchique. Il peut et il doit prendre des initiatives de son propre chef, et, en particulier, il ne peut pas se voir opposer le secret de fonction. Il peut saisir le Conseil fédéral, mais aussi la Délégation des finances de manière permanente.

Concernant le détail des propositions qui vous sont faites, je me réfère aux propos du rapporteur de langue allemande. A l'article 8, vous aurez constaté qu'au niveau de la surveillance financière, le Contrôle fédéral des finances ne s'occupe pas seulement de l'administration en général, mais qu'il peut également contrôler les entreprises dont la Confédération détient plus de 50 pour cent du capital social ou du capital-actions. Ça a donné lieu à une importante discussion au sein de la commission parce que le rôle de l'Etat évolue. A partir du moment où l'Etat confie des mandats de prestations à des offices ou à des entreprises d'économie mixte chargés d'assurer des tâches de la Confédération, il perd une partie de ses prérogatives. La question est alors de savoir si ces entreprises-là sont simplement soumises aux normes du Code des obligations, notamment au chapitre des sociétés anonymes, ou bien si le Contrôle fédéral des finances peut exercer une surveillance.

De l'avis de la majorité de la commission, cet aspect-là n'est pas encore traité de manière satisfaisante, mais il faut créer une base légale pour que le Contrôle fédéral des finances puisse – avec une certaine retenue, il est vrai – également s'occuper de la surveillance parce que les deniers publics sont en jeu. Le Contrôle fédéral des finances doit en particulier se limiter, à notre avis, à l'analyse des dépenses, à l'estimation des réserves, à l'évaluation des risques, mais il ne doit pas remplacer le contrôle tel qu'il est prévu par le Code des obligations. Voilà pour l'aspect peut-être le plus litigieux qui a été discuté en commission en rapport avec la loi sur le contrôle des finances.

Je vous invite à soutenir les propositions de la commission, voire de la majorité.

Villiger Kaspar, Bundesrat: Ich will nur ein paar kleine Akzente setzen. Es ist ja eine helvetische Besonderheit, dass das Instrument der Eidgenössischen Finanzkontrolle (EFK) eigentlich zwei Herren dient: Es ist einerseits ein Instrument der parlamentarischen Oberaufsicht, andererseits aber auch ein Instrument der bundesrätlichen Aufsicht. Man kann heute sagen, dass sich das durchaus bewährt hat, obschon es etwas eine Eigenheit ist.

Eine Alternative wäre ein Rechnungshof. Das würde etwas unseren Traditionen widersprechen. Das wäre eine vierte Gewalt und ein relativ grosser Apparat, der auch bedingen

würde, dass das Kontrollinstrumentarium des Bundesrates ausgebaut werden müsste. Das wäre ein eigentlicher Philosophiewechsel. Längerfristig kann man das durchaus prüfen. Ich glaube aber, dass das im Moment eine übertriebene Lösung wäre.

Herr Bühler wollte mit seiner parlamentarischen Initiative noch einmal einen anderen Weg gehen. Er wollte das Instrument ganz dem Parlament unterstellen. Hier hätte der Bundesrat Bedenken: Erstens würde dies die Unabhängigkeit der EFK eher gefährden als die heutige Lösung. Das würde den internationalen Bestrebungen widersprechen. Zweitens würde das wahrscheinlich auch das Verhältnis zwischen dem Bundesrat und dem Parlament in diesem Bereich eher belasten.

Deshalb sind wir sehr froh, dass der Weg, den wir Ihnen vorschlagen, jetzt anscheinend doch unbestritten scheint, nämlich der Weg einer signifikanten Stärkung der Unabhängigkeit der heutigen EFK – ohne das an sich bewährte System zu verlassen. Die Kernpunkte der Vorlage gehen nur in die Richtung der Stärkung dieser Unabhängigkeit: Präzisierung der Stellung der EFK mit der Erweiterung des Prüfungsauftrags, Ernennungs- und Beförderungskompetenzen der EFK im Personalbereich, grössere Unabhängigkeit der EFK bei der Ausstattung mit Ressourcen – dann wird sie unantastbarer, dann kann sie nicht mit der Drohung, Ressourcen zu kürzen, beeinflusst werden –, wirkungsorientierte Berichterstattung mit neuen Dienstwegen und der Möglichkeit der vermehrten Öffentlichkeit, was eine grosse präventive Wirkung und auch eine verbesserte Durchsetzung der Empfehlungen der EFK zur Folge hat.

Die EFK soll also auch in Zukunft sowohl dem Bundesrat als auch dem Parlament dienen können, aber mit einer verstärkten Unabhängigkeit. Ich glaube: Die Zuordnung ist um so unwichtiger, je unabhängiger dieses Instrument ist. Die Kommission hat dem auch Rechnung getragen, indem sie beantragt, dass die EFK dem Eidgenössischen Finanzdepartement «beigeordnet» sein soll. Das bedeutet, dass es keinerlei hierarchische oder fachliche Abhängigkeit vom Finanzdepartement gibt, sondern dass wir nur da sind, um den Lohn zu zahlen, die Infrastruktur zu bieten usw. Das ist – so glaube ich – auch richtig so.

Vielleicht noch ein letzter – kleiner – Aspekt, der mir als Bundesrat wichtig ist: Was in den letzten Jahren schief gelaufen ist, ist nicht deshalb schief gelaufen, weil die EFK ihren Auftrag nicht erfüllt hätte, sondern weil es mit der Umsetzung der Empfehlungen der EFK nicht geklappt hat. Deshalb hat der Bundesrat von sich aus im Entwurf vorgeschlagen, sich bei dieser Umsetzung, also bei der Art, wie man künftig mit Beanstandungen umgeht, selber verstärkt in die Pflicht zu nehmen. Ich glaube, dass das etwas Wichtiges ist, das auch Sie wissen müssen.

Insgesamt meinen wir, das Finanzkontrollnetz sei nun dicht genug, damit wesentliche Mängel behoben werden können. Wir sollten keinen Kontroll-Overkill schaffen, der die Kreativität und das positive Handeln aller Beteiligten – auch der Verwaltung – lähmen könnte.

Die Revisionsvorlage verleiht der Finanzaufsicht zusammengefasst klar markantere Konturen: Die Verpflichtung der EFK auf Verfassung und Gesetz; die Aufwertung der Unabhängigkeit derselben; die weitgehende Autonomie in der Frage der Ressourcen; die gleichgelagerte Information und Berichterstattung – das habe ich vorher nicht erwähnt – ans Parlament, an die Finanzdelegation und an den Bundesrat; die Möglichkeit der Veröffentlichung von Berichten als wirksames Instrument der Prävention und die Umsetzung der Beanstandungen und Empfehlungen durch den Bundesrat.

Ich bitte Sie, auf diese Vorlage einzutreten und dem Entwurf zuzustimmen. Ich werde mir gestatten, dort, wo Anträge der Kommission vorliegen, ein paar präzisierende Bemerkungen zur Haltung des Bundesrates zu machen.

*Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen
L'entrée en matière est décidée sans opposition*

Bundesgesetz über die Eidgenössische Finanzkontrolle

Loi fédérale sur le Contrôle fédéral des finances

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Ziff. I Einleitung

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre et préambule, ch. I introduction

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 1

Antrag der Kommission

Abs. 1

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 2

Streichen

Abs. 3

Administrativ ist die Eidgenössische Finanzkontrolle dem Eidgenössischen Finanzdepartement beigeordnet.

Art. 1

Proposition de la commission

Al. 1

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 2

Biffer

Al. 3

Administrativement, le Contrôle fédéral des finances est rattaché au Département fédéral des finances.

Angenommen – Adopté

Art. 2

Antrag der Kommission

Abs. 1, 3, 4

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 2

.... Eine Wiederwahl ist möglich. Der Bundesrat kann mit Zustimmung der Bundesversammlung den Direktor oder die Direktorin bei schwerwiegender Amtspflichtverletzung vor Ablauf der Amtsdauer abberufen.

(Rest des Absatzes streichen)

Antrag der Fraktion der Schweizerischen Volkspartei

Abs. 2

Die Bundesversammlung wählt auf Antrag des Bundesrates die Direktorin oder den Direktor für eine Amtsdauer von sechs Jahren. Eine Wiederwahl ist möglich. Bei schwerwiegender Amtspflichtverletzung kann die Bundesversammlung auf Antrag des Bundesrates die Direktorin oder den Direktor vor Ablauf der Amtsdauer abberufen.

(Rest des Absatzes streichen)

Schriftliche Begründung

Im Zusammenhang mit den Abklärungen der PUK PKB zeigten sich offensichtliche Mängel in den Bereichen Organisation und Vorgehensweise der EFK. Deshalb drängt sich eine Revision des Finanzkontrollgesetzes auf. Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe a legt klar fest, dass die EFK die Bundesversammlung bei der Ausübung ihrer verfassungsmässigen Finanzkompetenzen sowie ihrer Oberaufsichtspflichten zu unterstützen hat und letztlich aber ihr gegenüber verantwortlich ist. Hierzu gehört eben auch die Oberaufsicht des Parlamentes über die Tätigkeit des Bundesrates.

Eine vorgängige Wahl durch den Bundesrat raubt der Bundesversammlung das Recht auf die Wahl der Leute ihres Vertrauens und lässt lediglich die Bestätigung der Wahl durch die Bundesversammlung zu.

Das Antragsrecht des Bundesrates stätet den Bundesrat in genügendem Masse zur Wahrnehmung seiner Interessen aus, ohne ein Präjudiz zu schaffen, dem die Bundesversammlung de facto nicht widersprechen kann. Oder steht im Vordergrund die Notwendigkeit der Kontrolle der Kontrollierten über die Kontrolle?

Art. 2

Proposition de la commission

Al. 1, 3, 4

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 2

.... Le directeur est rééligible une seule fois. Le Conseil fédéral peut, avec l'approbation de l'Assemblée fédérale, révoquer le directeur avant l'expiration de la période administrative, en cas de violation grave du devoir de fonction par celui-ci.

(Biffer le reste de l'alinéa)

Proposition du groupe de l'Union démocratique du centre

Al. 2

Sur proposition du Conseil fédéral, l'Assemblée fédérale nomme le directeur pour une durée de six ans. Le directeur est rééligible une seule fois. L'Assemblée fédérale peut révoquer le directeur avant l'expiration de la période administrative, en cas de violation grave du devoir de fonction par celui-ci.

(Biffer le reste de l'alinéa)

Développement par écrit

Dans le cadre des investigations de la CEP CFP, des lacunes évidentes ont été constatées dans les domaines de l'organisation et de la procédure du Contrôle fédéral des finances (CDF), si bien qu'une révision de la loi sur le contrôle des finances est devenue nécessaire. L'article 1 alinéa 1er lettre a de ladite loi stipule clairement que le CDF assiste l'Assemblée fédérale dans l'exercice de ses attributions financières constitutionnelles et de sa haute surveillance de l'administration et de la justice fédérales et qu'il doit en assumer la responsabilité envers celle-ci. Le CDF assiste également le Parlement dans l'exercice de sa haute surveillance du Conseil fédéral.

Lorsque le Conseil fédéral procède à une nomination préalable, il ôte ainsi à l'Assemblée fédérale le droit de pouvoir nommer des personnes auxquelles elle accorde sa confiance, ne lui laissant que la possibilité d'approuver la nomination.

Le droit de proposition dont dispose le Conseil fédéral lui confère dans une large mesure la possibilité de sauvegarder ses intérêts sans pour autant créer de précédent que l'Assemblée fédérale pourrait contester de fait.

Ou bien ne conviendrait-il pas en premier lieu de s'interroger sur la nécessité que les personnes contrôlées exercent un contrôle sur les contrôles en général?

Weyeneth Hermann (V, BE): Es geht um die Frage: Wer soll Wahlbehörde sein? Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe a FKJ legt klar fest, dass die Eidgenössische Finanzkontrolle die Bundesversammlung bei der Ausübung ihrer verfassungsmässigen Finanzkompetenzen sowie ihrer Oberaufsicht zu unterstützen hat. Hierzu gehört auch die Oberaufsicht des Parlamentes über die Finanzen des Bundesrates. Eine vorgängige Wahl durch den Bundesrat beraubt die Bundesversammlung des Rechts auf die Wahl des Besten und lässt lediglich die Bestätigung der Wahl durch die Bundesversammlung zu.

Wir gehen davon aus, dass dem Bundesrat das Antragsrecht zusteht, dass er die Wahl treffen und der Bundesversammlung die geeignete Person vorschlagen kann. Die Kommission aber geht davon aus, dass im Vordergrund dieser Revision die Notwendigkeit der Kontrolle der zu Kontrollierenden über die Kontrolle steht. Herr Bundesrat Villiger hat es gesagt: Das Instrument hat zweien Herren zu dienen, wie dies aus Artikel 1 Absatz 1 Buchstaben a und b auch hervorgeht. Jede Regierung ist in einer solchen Situation versucht, das gemeinsame Interesse von Regierung und Parlament in den Vordergrund zu stellen, um sich der Oberaufsicht des Parla-

mentes nach Möglichkeit zu entziehen oder sich davon fernzuhalten.

Es ist richtig, wenn Beanstandungen der Eidgenössischen Finanzkontrolle vorerst im zuständigen Amt, im zuständigen Departement und anschliessend beim zuständigen Departementschef oder gegebenenfalls beim Bundesrat angebracht werden können. Wie das funktioniert, haben wir im Zusammenhang mit der EVK feststellen können. Wo jedoch weder Verwaltung noch Bundesrat den Auflagen und festgestellten Mängeln der Finanzkontrolle nachzukommen gedenken, bleibt nur der Weg, an die Organe der parlamentarischen Oberaufsicht zu gelangen.

Weil die Eidgenössische Finanzkontrolle zwei Herren dient, sollte klar festgelegt werden, wer Wahlbehörde ist.

Der Kommissionsprecher hat darauf hingewiesen, dass es zu einer politischen Wahl kommen könnte, falls das Parlament als Wahlbehörde eingesetzt würde. Die Gefahr wäre gross. Seit wann ist denn die Wahl von Chefbeamten des Bundesrates jeglicher politischen Überlegung entzogen?

Bisher hat man jeweils in der Eidgenössischen Finanzverwaltung gesucht, um den Chef der Eidgenössischen Finanzkontrolle zu finden. Das hat seine Vorteile: Die Person ist jeweils mit der Materie und vielleicht auch mit den bundesrätlichen Gepflogenheiten in Sachen Finanzgebahren bestens vertraut. Ich stelle aber die Frage: Ist denn dieses Parlament, das in der Lage ist, Bundesrichter zu wählen – nicht nur zu bestätigen –, nicht auch in der Lage, den Chef der Eidgenössischen Finanzkontrolle zu wählen? Oder glauben Sie, dass sich das Parlament dem Wahlscheid des Bundesrates widersetzen würde, wenn der Bundesrat Wahlbehörde ist?

Es stellt sich die Frage der Auswahl. Bei einer öffentlichen Wahl durch das Parlament würde die Auswahl kleiner. Ich habe bisher nicht die Gelegenheit gehabt, festzustellen, dass die Auswahl bei Bundesrichtern ungenügend gewesen wäre, obwohl sich jeder Bundesrichter der Wahl durch die Bundesversammlung stellen muss. Dem Bundesrat steht zur Wahrnehmung seiner Interessen bezüglich der Aufsicht über die Verwaltung alleweil noch eine interne Verwaltungskontrolle zur Verfügung.

Ich bitte Sie, dem Antrag der SVP-Fraktion zu entsprechen, damit das Parlament nicht zum Nachvollzugsorgan des Bundesrates wird. Die Wahl des Chefs der Eidgenössischen Finanzkontrolle muss Sache der Bundesversammlung sein.

Müller Erich (R, ZH), Berichterstatter: Über zwei Punkte ist sich die Finanzkommission einig:

1. Bundesrat und Bundesversammlung müssen bei dieser Wahl zusammenwirken.

2. Die PUK PKB hat gezeigt, dass wir für dieses Amt eine geeignete – oder: die fähigste – Person brauchen.

Die Finanzkommission ist der Meinung, dass das Modell «Wahl durch den Bundesrat, Bestätigung durch die Bundesversammlung» das bessere ist. Warum? Ein vertrauliches Auswahlprozedere ist gewährleistet; die Fachkompetenz steht im Vordergrund, die Anzahl der Bewerberinnen und Bewerber wird eher grösser, das Verfahren ist bezüglich Auswahl und Vertraulichkeit optimal. Deshalb ist die Finanzkommission der Meinung, dies sei der richtige Weg.

Beim Modell «Wahl durch die Bundesversammlung auf Antrag des Bundesrates» gemäss Antrag der SVP-Fraktion scheint der Finanzkommission, dass damit eine Verpolitisierung des Amtes durchaus möglich wäre.

Deshalb lehnt sie es mit 14 zu 4 Stimmen ab.

Epiney Simon (C, VS), rapporteur: Le Contrôle fédéral des finances a une double fonction: d'une part, aider le Conseil fédéral dans la surveillance de l'administration et, d'autre part, aider l'Assemblée fédérale dans sa haute surveillance sur le Conseil fédéral. C'est une position, il faut bien l'avouer, parfois ambiguë, d'où la nécessité aujourd'hui de consolider l'autonomie du Contrôle fédéral des finances. Ce dernier, nous l'avons dit tout à l'heure, n'est pas matériellement subordonné au Conseil fédéral, il est donc indépendant. Le risque que le Conseil fédéral puisse, par son pouvoir de désignation, exercer une influence est secondaire, à notre avis.

Le Conseil fédéral gouverne, c'est lui qui d'habitude désigne les chefs d'office, par le biais d'une procédure qui a fait ses preuves. Nous sommes d'avis qu'il lui appartient de désigner la direction du Contrôle fédéral des finances. Si d'aventure les propositions qu'il ferait ne trouvaient pas l'agrément du Parlement, ce dernier sanctionnera. Il y a une certaine logique à ce que le Conseil fédéral conserve cette prérogative, y compris pour le chef ou la cheffe du Contrôle fédéral des finances.

C'est pour cette raison que la commission, qui a pris sa décision par 14 voix contre 4, vous invite à rejeter la proposition du groupe de l'Union démocratique du centre.

Präsidentin: FDP-, CVP- und SP-Fraktion lassen ausdrücken, dass sie die Kommission unterstützen.

Villiger Kaspar, Bundesrat: Zur unabhängigen Stellung der Eidgenössischen Finanzkontrolle (EFK) als Institution: Wie Sie wissen, wird aufgrund auch der Motion 3 der PUK PKB «Unabhängigkeit der Eidgenössischen Finanzkontrolle» und im Sinne der Richtlinien der Internationalen Organisation der Obersten Staatlichen Rechnungskontrollbehörden eine unabhängige Stellung angestrebt: Zu dieser unabhängigen Stellung gehört wesensgemäss, dass der Leiter oder die Leiterin dieses Amtes eine herausgehobene, unbeeinflussbare Position hat. Wir wollten das mit verschiedenen Vorschlägen etwas akzentuieren. Das ist auch der Grund dafür, dass wir Ihnen vorgeschlagen haben, die Wahl des Direktors oder der Direktorin durch die Bundesversammlung bestätigen zu lassen. Wie Sie wissen, ist es im Moment so, dass die Finanzdelegation diese Wahl bestätigen muss.

Wir meinen nun aber, dass der Antrag der SVP-Fraktion über das Ziel hinauschiesset, und ich möchte Ihnen im Namen des Bundesrates beantragen, Ihrer Kommission zu folgen. Die EFK hat nicht nur den Bundesrat und seine Aufsicht über die Verwaltung zu kontrollieren. Sie ist gemäss Artikel 1 gleichermaßen Unterstützungsorgan für den Bundesrat und für das Parlament, und sie soll nicht das Instrument sein, das von den beiden Gewalten gegeneinander ausgespielt wird. Von diesem bewährten Modus sollten wir nicht abgehen. Aber aus dieser Doppelfunktion geht auch hervor, dass Bundesrat und Parlament bei der Bestellung der Leitung zusammenwirken müssen.

Nun gibt es doch Unterschiede zwischen den Beispielen, die Herr Weyeneth genannt hat, und dieser Funktion, bei der man wahrscheinlich in Zukunft einmal darauf angewiesen sein wird, gute Leute, Spitzenkräfte aus der Privatwirtschaft zu bekommen. Die Auswahl der qualifiziertesten Bewerber bedingt in solchen Fällen eine gewisse Vertraulichkeit; bei Bewerbern aus der Verwaltung ist das wahrscheinlich etwas weniger problematisch. Ich kann mir nicht vorstellen, dass Sie einen Spitzenmann aus der Privatwirtschaft bekommen, wenn das eine öffentliche Wahl mit der Öffentlichkeit des Prozederes, auch in den Zeitungen usw., ist; wenn Sie das nicht bestens vertraulich vorbereiten können und die betroffenen Personen durch den bundesrätlichen Entscheid nicht eine gewisse Sicherheit bekommen.

Ich habe einmal miterlebt, dass wir im Bundesrat eine sehr wichtige Persönlichkeit im Bereich eines Regiebetriebes wählen wollten. Der Name kam vorher an die Öffentlichkeit, und im Bundesrat ging es dann mit der Wahl wider Erwarten schief. Das hat dazu geführt, dass für eine gewisse Zeit gewisse Leute gar nicht mehr bereit waren, überhaupt mit dem Bund zu diskutieren und an einen Stellenwechsel zu denken. Sie müssen sehen, dass Spitzenleute der Privatwirtschaft, wenn sie durch eine misslungene Wahl verheizt werden, natürlich auch in ihrer Funktion im Betrieb, wo sie bis jetzt gearbeitet haben, erheblich geschwächt sein können. Das macht das Ganze doch relativ schwierig. Ich glaube, die Wahl durch den Bundesrat kann ein professionelles Auswahlverfahren garantieren, unter Umständen auch unter Beizug von Assessments und Fachleuten.

Herr Weyeneth hat natürlich recht: Auch wenn der Bundesrat entscheidet, spielt eine gewisse politische Ausgewogenheit mit; aber dieser Anspruch kommt auch aus Ihren Reihen.

Herr Weyeneth hat so unschuldig gestellt, als ob das Politische bei der Bestellung der EFK-Leitung keine Rolle spielen würde. Aber die Parteien – mal ist das links, mal ist das rechts – versuchen natürlich alles, damit der Bundesrat wieder einmal einen Kandidaten ihrer Couleur wählt.

Ich glaube aber doch, dass wir uns besser aus der politischen Ausmarchung heraushalten können, wenn der Bundesrat wählt, indem er sich von fachlichen Kriterien leiten lässt. Gerade die Tatsache, dass Sie die Wahl bestätigen müssen, gibt Ihnen natürlich auch eine gewisse Sicherheit, dass der Bundesrat nicht etwas tun kann, was dann im Parlament auf Kritik stösst. Sie müssen sich einmal vorstellen, welche Blamage es für den Bundesrat wäre, wenn Sie eine solche Wahl nicht bestätigen würden. Das heisst doch mit anderen Worten, dass er sich viel intensiver als bei normalen Chefbeamten die Frage stellen muss, ob diese Wahl nachher im Parlament Anklang findet.

Die Wahl muss über jeden Zweifel erhaben sein, weil sich der Bundesrat diese Blamage ja gar nicht leisten kann. Das gibt Ihnen eine gewisse Sicherheit. Die Verbindung von vertraulicher professioneller Auswahlmöglichkeit durch den Bundesrat mit der Notwendigkeit einer Bestätigung durch das Parlament leistet wahrscheinlich die beste Garantie für eine möglichst objektive Auswahl für dieses Amt.

In diesem Sinne bitte ich Sie, den Antrag der SVP-Fraktion abzulehnen.

*Abs. 1, 3, 4 – Al. 1, 3, 4
Angenommen – Adopté*

Abs. 2 – Al. 2

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Kommission	90 Stimmen
Für den Antrag der SVP-Fraktion	34 Stimmen

Art. 8 Abs. 1

Antrag der Kommission

Mehrheit

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Minderheit

(Steiner, Bangerter, Blocher, Friderici, Kofmel, Müller Erich, Raggenbass, Weyeneth)

....

e. Streichen

Art. 8 al. 1

Proposition de la commission

Majorité

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Minorité

(Steiner, Bangerter, Blocher, Friderici, Kofmel, Müller Erich, Raggenbass, Weyeneth)

....

e. Biffer

Steiner Rudolf (R, SO): Es sind drei Überlegungen, die die Minderheit veranlasst haben, Ihnen die Streichung von Artikel 8 Absatz 1 Buchstabe e zu beantragen.

1. Eine grundsätzliche Überlegung: Wir, das Parlament, haben uns entschieden, einzelne Anstalten und Einrichtungen des Bundes in die wirtschaftliche Freiheit zu entlassen. Ich erinnere an die Rüstungsbetriebe, an die Post und an die Swisscom. Es scheint nun von der Sache her inkonsequent, einerseits diese Freiheit zu gewähren und diese Betriebe zu verselbständigen, aber dann andererseits diese Freiheit aus Angst, eine gewisse Kontrolle zu verlieren, sofort wieder zu beschneiden und diese Betriebe und Unternehmungen der Finanzaufsicht durch die Eidgenössische Finanzkontrolle zu «unterstellen». Ich bitte Sie, die Formulierung in Absatz 1 zu beachten: «der Eidgenössischen Finanzkontrolle unterstellt».

Die Minderheit ist der Meinung: Wenn wir mit der Entlassung dieser Betriebe und Anstalten in die wirtschaftliche Freiheit schon A gesagt haben, müssen wir auch B sagen und auf

eine vermeintliche oder echte Kontrolle in finanziellen Belangen verzichten. Warum?

2. Eine erste rechtliche Überlegung: Ich zweifle mit den Vertretern der Minderheit sehr daran, dass diese Finanzaufsicht durch die Eidgenössische Finanzkontrolle gegenüber der einzelnen Unternehmung rechtlich auch durchgesetzt werden könnte, insbesondere dann, wenn es sich nicht um spezialrechtlich organisierte Aktiengesellschaften handeln sollte. Ich verweise diesbezüglich auf die Bestimmungen von Artikel 762 des Obligationenrechtes: «Haben Körperschaften des öffentlichen Rechts wie Bund, Kanton, Bezirk oder Gemeinde ein öffentliches Interesse an einer Aktiengesellschaft, so kann der Körperschaft in den Statuten der Gesellschaft das Recht eingeräumt werden, Vertreter in den Verwaltungsrat oder in die Revisionsstelle abzuordnen, auch wenn sie nicht Aktionärin ist.» Also sieht das Obligationenrecht bei Aktiengesellschaften, die nicht spezialrechtlich organisiert sind, bereits die Möglichkeit vor, dass in den Statuten stipuliert werden kann, dass die öffentliche Hand – bei uns der Bund – die Möglichkeit hat, Vertreter in den Verwaltungsrat oder in die Revisionsstelle zu delegieren, allerdings mit der Einschränkung, dass das nicht kumulativ, sondern nach einhelliger Lehre nur alternativ geschehen darf. Es gibt also nur entweder eine Vertretung im Verwaltungsrat oder eine Vertretung in der Revisionsstelle. Ich bin der Meinung, dass die Formulierung von Artikel 8 Absatz 1 Litera e vor dieser Bestimmung keinen Bestand hat respektive die Rechte des Bundes dort, wo nötig, gewahrt sind.

3. Eine zweite rechtliche Überlegung: Es ist letztlich eine Frage der Verantwortung. Ich beginne auch hier mit dem Hinweis auf den gültigen Artikel 762 des Obligationenrechtes, den ich eben zitiert habe. Dort ist im Absatz 4 festgehalten: «Für die von einer Körperschaft des öffentlichen Rechts abgeordneten Mitglieder haftet die Körperschaft der Gesellschaft, den Aktionären und den Gläubigern gegenüber, unter Vorbehalt des Rückgriffs nach dem Recht des Bundes und der Kantone.» Was hier schon vom Zivilrecht her für die «normal» organisierten Aktiengesellschaften gelten muss, müsste für mich interpretationsmässig und analog ohne Zweifel auch für die Finanzaufsicht durch die Eidgenössische Finanzkontrolle gelten. Die Finanzaufsicht durch die Eidgenössische Finanzkontrolle ergibt nämlich zwingend auch Pflichten, das heisst, die Aufgabe zu kontrollieren und zu prüfen. Aus jeder Pflicht erwachsen auch Verantwortlichkeiten. Dies würde letztlich bedeuten, dass der Bund – letztlich auch das Parlament und der Bundesrat – wieder Verantwortung tragen müsste für Geschehnisse in Anstalten, in Unternehmungen, die wir bewusst in die wirtschaftliche Freiheit entlassen und verselbständigen wollten.

Noch einmal meine Bemerkung: Haben wir A gesagt, müssen wir auch B sagen; es sollen diejenigen die Verantwortung tragen, die sie aktienrechtlich übernehmen.

Die Kommissionsminderheit möchte Ihnen – im Sinne und im Interesse der Sache – beliebt machen, im Vollzug darauf hinzuwirken, dass wir auf vermeintliche Kontrollrechte verzichten und jetzt nicht noch irgendwelchen Dingen nachtrauern und versuchen, so noch Einfluss zu nehmen. Ich kann Ihnen mitteilen, dass die FDP-Fraktion den Minderheitsantrag unterstützt.

Müller Erich (R, ZH), Berichterstatter: Ich habe Ihnen bereits dargelegt, aus welchen Gründen die Finanzkommission den Antrag der Minderheit Steiner mehrheitlich ablehnt.

Gestatten Sie mir zwei persönliche Bemerkungen: Wenn der Bund als Mehrheitsaktionär meint, er habe nicht genügend indirekte Aufsichtsmöglichkeiten, dann gilt das wohl auch für einen privaten Mehrheitsaktionär. Wenn dem so ist, dann muss man das Aktienrecht ändern. Ist dem aber nicht so, hat man genügend Aufsichtsmöglichkeiten, dann muss man nicht das Finanzkontrollgesetz und auch nicht das Aktienrecht ändern; wenn der Bund dann noch mehr Aufsichtsrecht haben will, soll er das bitte über die Statuten machen.

Als Berichterstatter bitte ich Sie, den Antrag der Kommissionsmehrheit zu unterstützen. Persönlich werde ich aber den Antrag der Minderheit Steiner unterstützen.

Epiney Simon (C, VS), rapporteur: D'après l'actuelle loi fédérale sur le Contrôle fédéral des finances, ce dernier ne peut entreprendre des vérifications à l'extérieur de l'administration fédérale, auprès des sujets de droit privé, que dans la mesure où des subventions leur sont octroyées ou que l'exécution des tâches publiques leur est confiée. Ça, c'est le principe. Comme nous avons pu le constater dans le cadre de la privatisation de l'entreprise des télécommunications, la surveillance par le Contrôle fédéral des finances doit s'exercer, nous dit le Conseil fédéral, avec une certaine retenue, en tenant compte notamment de la forme juridique de la société anonyme, de ses caractéristiques. La responsabilité des organes dirigeants est «sévère». Il y a donc déjà un premier garde-fou. Ensuite, la société doit respecter le principe de l'égalité de traitement, ce qui est une deuxième garantie pour les actionnaires, y compris pour l'actionnaire principal, la Confédération.

Le Contrôle fédéral des finances peut donc, à notre avis, même dans le cadre d'une société anonyme, exercer une certaine surveillance, mais il devra pour ce faire se fonder sur les rapports de révision qui existent. Il devra tenir compte des lacunes ou des dérapages qui sont signalés dans ces rapports. Et le Contrôle fédéral des finances ne pourra travailler qu'en collaboration avec les services de révision internes et avec l'accord du conseil d'administration.

Dès lors, nous sommes d'avis que ces deux systèmes mixtes, à la fois droit privé et à la fois droit public, peuvent cohabiter. Toutefois nous voulons, dans la loi fédérale sur le Contrôle fédéral des finances, insérer une base légale qui légitime le rôle du Contrôle fédéral des finances.

Pour cette raison, quand bien même nous comprenons la position de la minorité Steiner, nous vous demandons, au nom de la majorité de la commission, d'adhérer au projet du Conseil fédéral.

Villiger Kaspar, Bundesrat: Nachdem Ihr deutschsprachiger Berichterstatter hier die Mehrheit mit wahnsinniger Verbissenheit und mit einem Riesenengagement verteidigt hat, gestatte ich mir doch noch, ein paar vielleicht etwas überzeugendere Gründe für diese Mehrheit anzuführen.

Letztlich geht es weniger um ein Interesse des Bundesrates als um ein Interesse des Parlamentes; ich bitte Sie, das gut zu überdenken. Der Bundesrat hat nämlich viele Möglichkeiten, seine Mehrheitsbeteiligung als Hauptaktionär zu nutzen; er kann z. B. – solange er die Mehrheit hat – eine Sonderprüfung herbeiführen. Er stellt auch einen Vertreter im Verwaltungsrat und kann über diesen Vertreter zu Zusatzinformationen kommen. Das heisst, für den Bundesrat ist der Nutzen dieser Kontrolle durch die Eidgenössische Finanzkontrolle eigentlich eher begrenzt; es ist eher ein Instrument, das im Interesse der Oberaufsicht des Parlamentes sein müsste. Deshalb breche ich hier eher eine Lanze für Sie und nicht für den Bundesrat.

Wenn die EFK aber aus eigener Initiative oder aufgrund eines Sonderauftrages, z. B. Ihrer Finanzdelegation, einen risikobehafteten Geschäftsbereich überprüft, dann ist es selbstverständlich, dass das Resultat dieser Überprüfung allen Aktionären – und nicht nur den Mehrheitsaktionären – zugute kommen muss. Es wird damit natürlich auch ein öffentliches Interesse gewahrt.

Wir haben eine klare Grenze gesetzt; wir haben gesagt: Die Finanzaufsichtskompetenz ist dann gegeben, wenn der Bund mehr als 50 Prozent des Aktienkapitals hat, d. h. also, wenn massgeblich immer noch Steuermittel, öffentliche Mittel in eine Gesellschaft investiert sind. Die Swisscom AG, die SBB AG und die Rüstungsholding AG sind spezialgesetzliche bzw. privatrechtliche Aktiengesellschaften. Wenn in entsprechenden Erlassen für die Swisscom und die SBB bestimmt wird, dass für diese Unternehmungen die aktienrechtlichen Vorschriften des Obligationenrechtes gelten, so werden damit die Struktur und die Organisation der Gesellschaften normiert. Der Verweis auf das Aktienrecht ist öffentlich-rechtlicher Natur, kann aber keinen Verzicht auf die Kompetenz bedeuten, diese Gesellschaften auch einer besonderen staatlichen Finanzaufsicht zu unterstellen. Aber es braucht eben

eine Rechtsgrundlage, eine Spezialnorm, wie sie nun durch Ihre Finanzkommission beantragt wird.

Diese Prüfungscompetenz verpflichtet aber die Finanzkontrolle nicht, bei diesen Gesellschaften Prüfungen vorzunehmen. Wir haben über den Umfang und die Stossrichtung solcher Prüfungen in der Botschaft zum Telekommunikationsunternehmungsgesetz eingehend Stellung genommen. Es geht primär darum, auch die Revisionsberichte an den Verwaltungsrat zu analysieren. Erst wenn solche Analysen Indizien für schwerwiegende Mängel oder Problembereiche liefern – etwa Fehlinvestitionen oder nicht mehr steuerbare Entwicklungen bei Beteiligungen –, wird die Finanzkontrolle eine solche vertiefte Prüfung starten.

Sie wird das natürlich nur in Absprache mit dem Verwaltungsrat tun, unter Beizug der internen Revision und nachher unter Information des Verwaltungsrates zuhanden der Generalversammlung. Hier kann also nichts Geheimnisvolles im Hintergrund sein. Selbstverständlich wird sie nie in Konkurrenz zur Revisionsstelle in Fragen der Rechnungslegung eingreifen. Die Verantwortlichkeit der externen Revisionsstelle muss von allfälligen Befunden der EFK unberührt bleiben. Diese Verantwortung dürfte und könnte die EFK gar nicht auf sich nehmen, hier sozusagen das andere Instrument zu unterlaufen. Wir sind auch der Meinung, dass vielleicht sogar ein Reglement geschaffen werden müsste, das die genauen Verfahren – auch die Garantie der Transparenz für die Minderheitsaktionäre und das Verhältnis zum Verwaltungsrat – umfassen müsste.

Die beantragte Kompetenznorm ist ein Sicherheitsinstrument für ein Krisenszenario. Ich muss Ihnen einfach folgendes sagen: Sollte irgendeinmal etwas passieren, was Sie im Parlament interessiert, dann ist es mir – auch aus der Sicht z. B. der Swisscom – lieber, Sie haben dazu ein Instrument, das auch im Gesetz vorgesehen ist, als dass Sie plötzlich irgendeine PUK einsetzen, die dann einen viel politischeren und schwerwiegenderen Eingriff in eine Aktiengesellschaft, die privatwirtschaftlich strukturiert ist, darstellen würde. Sie müssen das auch in dieser Relation sehen.

Aus diesem Grund bin ich der Überzeugung, dass die Ängste, die jetzt von der Minderheit und auch vom Kommissionsprecher im zweiten Auftritt geäussert worden sind, so nicht berechtigt sind. Wir müssen das aber in einem Reglement noch verbessern. Im übrigen wären wir kein Sonderfall. Wenn Sie ins Ausland schauen, dann sehen Sie, dass dort die Aufsichtsfunktionen zum Teil noch weitergehend sind – auch bei teilprivatisierten Telekommunikationsunternehmen. Beispielsweise kann in den Niederlanden der Rechnungshof bereits bei Beteiligungen ab 5 Prozent prüfen. In Deutschland untersteht die Deutsche Telekom – die auch erfolgreich privatisiert worden ist – der umfassenden Prüfungscompetenz des Bundesrechnungshofes. In Österreich gibt es – wie auch wir es Ihnen vorschlagen – die Grenze mit einer Beteiligung ab 50 Prozent.

Als das Problem in der Kommission auftauchte, handelten wir auch sofort und stellten die Frage unseren Beratern und den «global coordinators» – Warburg Dillon Read, auch Morgan Stanley Witter und unseren Beratern Goldman Sachs – und bekamen die klare Auskunft: Wenn wir das im Prospekt angeben – und das haben wir dann vorsorglich getan –, sollte das kein Problem sein. Auch diese Angabe im Prospekt hat nicht auf den Aktienpreis gedrückt. Das zeigt Ihnen, dass auch die Minderheitsaktionäre diesen Vorschlag nicht als gravierend betrachten, sonst wäre das zum Ausdruck gekommen.

Nochmals: Sie müssen das nicht im Interesse des Bundesrates tun. Der Bundesrat kann absolut mit der Fassung Ihrer Minderheit leben. Wir meinen aber, dass die Unterstützungsfunktion der EFK gegenüber dem Parlament danach ruft, die Tür für eine solche subsidiäre Kontrolle zu öffnen.

In diesem Sinne bitte ich Sie, Ihrer Kommissionsmehrheit zuzustimmen.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	77 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	57 Stimmen

Art. 11 Abs. 2

Antrag der Kommission

.... Koordination. Sie kann in Absprache mit dem Bundesrat fachliche Weisungen, insbesondere in Form von Vorgaben bezüglich der Arbeits- und Vorgehensweise erlassen. Die Finanzinspektorate bringen ihr die jährlichen Revisionsprogramme

Art. 11 al. 2

Proposition de la commission

.... coordination. Après entente avec le Conseil fédéral, il peut édicter des directives techniques, en particulier sur les méthodes de travail et les procédures. Les inspections des finances lui communiquent leurs programmes de révision annuels

Angenommen – Adopté

Art. 12 Abs. 3, 5, 6

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 12 al. 3, 5, 6

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 14

Antrag der Kommission

Abs. 1

.... Diesen sowie sämtliche dazugehörige Akten stellt sie

Abs. 2–4

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 14

Proposition de la commission

Al. 1

.... Il remet ce rapport avec tous les documents qui s'y rapportent, ainsi que

Al. 2–4

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 15 Abs. 3; Ziff. II

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 15 al. 3; ch. II

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Namentliche Gesamtabstimmung

Vote sur l'ensemble, nominatif

(Ref.: 2643)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:
 Aguet, Alder, Antille, Aregger, Baader, Banga, Bangerter, Baumann Alexander, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäuml, Beck, Béguelin, Berberat, Bezzola, Binder, Bircher, Borel, Bosshard, Brunner Toni, Bühlmann, Bühler, Burgener, Carobbio, Cavadini Adriano, Cavalli, Christen, Columberg, Comby, David, de Dardel, Debons, Deiss, Dettling, Donati, Dormann, Dreher, Dünki, Dupraz, Durrer, Egerszegi, Eggly, Epiney, Fankhauser, Fässler, Fehr Hans, Fehr Jacqueline, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Föhn, Frey Claude, Friderici, Fritschi, Gadiant, Goll, Grendelmeier, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Gusset, Hafner Ursula, Hämmerle, Heim, Herczog, Hess Otto, Hess Peter, Hollenstein, Hubmann, Imhof, Jans, Jaquet, Jutzet, Keller Christine, Kofmel, Kunz, Langenberger, Leemann, Loeb, Lötscher, Maitre, Marti Werner, Maurer, Maury Pas-

quier, Meier Hans, Meier Samuel, Müller Erich, Oehrli, Ostermann, Pelli, Raggenbass, Ratti, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruf, Ruffy, Schenk, Schlüer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmied Walter, Semadeni, Speck, Spielmann, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steffen, Steinegger, Steinemann, Steiner, Strahm, Stucky, Stump, Thanei, Theiler, Thür, Tschäppät, Vermot, Vetterli, Vogel, Vollmer, Weigelt, Weyeneth, Widrig, Wittenwiler, Ziegler, Zwiygart (130)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Aeppli, Baumberger, Blaser, Blocher, Bonny, Borer, Bortoluzzi, Chiffelle, Ducrot, Eberhard, Ehrlar, Engelberger, Engler, Eymann, Fasel, Fehr Lisbeth, Florio, Freund, Frey Walter, Genner, Giezendanner, Gonseth, Grobet, Guisan, Günter, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Haering Binder, Hasler Ernst, Heberlein, Hegetschweiler, Hochreutener, Jeanprêtre, Keller Rudolf, Kühne, Lachat, Lauper, Leu, Leuenberger, Loretan Otto, Maspoli, Meyer Theo, Moser, Mühlemann, Müller-Hemmi, Nabholz, Philipona, Pidoux, Pini, Randegger, Rychen, Sandoz Marcel, Scherrer Jürg, Scheurer, Simon, Suter, Teuscher, Tschopp, Tschuppert, Vallender, von Allmen, von Felten, Waber, Weber Agnes, Widmer, Wiederkehr, Wyss, Zapfl, Zbinden (69)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:

Seiler Hanspeter (1)

Abschreibung – Classement

Antrag des Bundesrates

Abschreiben der parlamentarischen Vorstösse gemäss Brief an die eidgenössischen Räte

Proposition du Conseil fédéral

Classer les interventions parlementaires selon lettre aux Chambres fédérales

Angenommen – Adopté

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

96.472

**Parlamentarische Initiative
(Bührer)**

**Stärkung
der Finanzaufsicht**

**Initiative parlementaire
(Bührer)**

**Renforcement
de la surveillance financière**

Abschreibung – Classement

Siehe Jahrgang 1997, Seite 2170 – Voir année 1997, page 2170

Kategorie V, Art. 68 GRN – Catégorie V, art. 68 RCN

Frey Walter (V, ZH) unterbreitet im Namen der Finanzkommission (FK) den folgenden schriftlichen Bericht:

Die Finanzkommission hatte dem Nationalrat am 21. August 1997 beantragt, der parlamentarischen Initiative Bührer Folge zu geben. Der Initiant verlangte mit seinem Vorstoss, dass das Finanzkontrollgesetz so zu revidieren sei, dass die Stellung und Unabhängigkeit der Eidgenössischen Finanzkontrolle (EFK) gestärkt werde. Der Nationalrat hatte diesen Antrag am 10. Oktober 1997 zum Beschluss erhoben.

Erwägungen der Kommission

Am 22. Juni 1998 unterbreitete der Bundesrat eine Botschaft über die Revision des Bundesgesetzes über die Eidgenössische Finanzkontrolle (98.041). Die Finanzkommission hat diese Vorlage am 20. August und 21. September 1998 beraten. Die vom Bundesrat vorgelegte Revision des Finanzkontrollgesetzes kommt den wesentlichen Anliegen der vorliegenden parlamentarischen Initiative entgegen. Zudem hat die Kommission in zwei Punkte die Unabhängigkeit der EFK noch stärker betont.

Die Kommission beantragt im Übereinstimmung mit dem Initianten, die parlamentarischen Initiative gemäss Artikel 21 quinquies Absatz 2 des Geschäftsverkehrsgesetzes als erfüllt abzuschreiben.

Frey Walter (V, ZH) présente au nom de la Commission des finances (CdF) le rapport écrit suivant:

Le 21 août 1997, la Commission des finances a proposé au Conseil national de donner suite à l'initiative parlementaire Bührer. Par son intervention, l'auteur demande que la loi fédérale sur le Contrôle fédéral des finances soit révisée, de manière à renforcer la position et l'indépendance du Contrôle fédéral des finances. Le Conseil national a approuvé cette proposition le 10 octobre 1997.

Considérations de la commission

Le 22 juin 1998, le Conseil fédéral a présenté un message sur la révision de la loi sur le Contrôle fédéral des finances (98.041). La Commission des finances a délibéré sur ce projet durant ses séances des 20 août et 21 septembre 1998. La révision légale proposée par le Conseil fédéral prend en compte les préoccupations essentielles de l'initiative parlementaire en question. En outre, sur deux points, la commission a encore accentué l'indépendance du Contrôle fédéral des finances.

En accord avec l'auteur de l'initiative parlementaire et en application de l'article 21 quinquies alinéa 2 de la loi sur les rapports entre les Conseils, la commission propose de classer l'initiative parlementaire, les objectifs de celle-ci étant atteints.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt, die Initiative als erfüllt abzuschreiben.

Proposition de la commission

La commission propose de classer l'initiative, les objectifs de celle-ci étant atteints.

Angenommen – Adopté

98.430

**Parlamentarische Initiative
(Büro-NR)
Geschäftsreglement des Nationalrates.
Anderung
Initiative parlementaire
(Bureau-CN)
Règlement du Conseil national.
Modification**

Bericht und Reglementsentswurf des Büros-NR vom 2. September 1998 (BBl 1998 5173)
Rapport et projet de règlement du Bureau-CN du 2 septembre 1998 (FF 1998 4547)

Stellungnahme des Bundesrates vom 30. November 1998 (BBl 1999 161)
Avis du Conseil fédéral du 30 novembre 1998 (FF 1999 175)

Kategorie V, Art. 68 GRN – Catégorie V, art. 68 RCN

*Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen
L'entrée en matière est décidée sans opposition*

**Geschäftsreglement des Nationalrates
Règlement du Conseil national**

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Ziff. I, II

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Büros-NR

Titre et préambule, ch. I, II

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Bureau-CN

Angenommen – Adopté

Namentliche Gesamt Abstimmung

Vote sur l'ensemble, nominatif

(Ref.: 2644)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Alder, Antille, Aregger, Baader, Banga, Bangerter, Baumann Alexander, Baumann Ruedi, Beck, Béguelin, Bezzola, Binder, Borel, Bosshard, Brunner Toni, Bühlmann, Burgener, Carobbio, Christen, Columberg, Comby, Debons, Deiss, Dettling, Donati, Dreher, Dünki, Dupraz, Durrer, Egerszegi, Eggly, Fankhauser, Fässler, Fehr Hans, Fehr Jacqueline, Fischer-Hägglingen, Föhn, Frey Claude, Friderici, Fritschi, Gadiant, Goll, Gonseth, Grendelmeier, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Hafner Ursula, Hämmerle, Heim, Herczog, Hess Otto, Hess Peter, Hubmann, Imhof, Jans, Jaquet, Kofmel, Kunz, Leemann, Loeb, Lötscher, Maitre, Maurer, Maury Pasquier, Meier Hans, Meier Samuel, Müller Erich, Oehrli, Ostermann, Philipona, Raggenbass, Ratti, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruf, Ruffly, Sandoz Marcel, Schenk, Schläuer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmied Walter, Semadeni, Speck, Spielmann, Stamm Judith, Steffen, Steinegger, Steinemann, Steiner, Strahm, Thanei, Vermot, Vetterli, Vogel, Vollmer, Weigelt, Weyeneth, Widrig, Wittenwiler, Ziegler, Zwygart (107)

Dagegen stimmen – Rejetent le projet:

David (1)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Fischer-Seengen (1)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Aeppli, Aguet, Baumann Stephanie, Baumberger, Bäumlín, Berberat, Bircher, Blaser, Blocher, Bonny, Borer, Bortoluzzi, Bühler, Cavadini Adriano, Cavalli, Chiffelle, de Dardel, Dormann, Ducrot, Eberhard, Ehrlér, Engelberger, Engler, Epiney, Eymann, Fasel, Fehr Lisbeth, Florio, Freund, Frey Walter, Genner, Giezendanner, Grobet, Guisan, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hasler Ernst, Heberlein, Hegetschweiler, Hochreutener, Hollenstein, Jeanprêtre, Jutzet, Keller Christine, Keller Rudolf, Kühne, Lachat, Langenberger, Lauper, Leu, Leuenberger, Loretan Otto, Marti Werner, Maspoli, Meyer Theo, Moser, Mühlemann, Müller-Hemmi, Nabholz, Pelli, Pidoux, Pini, Randegger, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rychen, Scherrer Jürg, Scheurer, Seiler Hanspeter, Simon, Stamm Luzi, Stucky, Stump, Suter, Teuscher, Theiler, Thür, Tschäppät, Tschopp, Tschuppert, Vallender, von Allmen, von Felten, Waber, Weber Agnes, Widmer, Wiederkehr, Wyss, Zapfl, Zbinden (90)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:

Seiler Hanspeter (1)

Abschreibung – Classement

Antrag des Büros

Abschreiben der parlamentarischen Vorstösse

gemäss Brief des Büros-NR

Proposition du Bureau

Classer les interventions parlementaires

selon lettre du Bureau-CN

Angenommen – Adopté

98.055

**Grenzüberschreitende Auswirkungen
von Industrieunfällen.**

Uno/ECE-Übereinkommen

**Effets transfrontières
des accidents industriels.
Convention de la CEE/ONU**

Botschaft und Beschlussentwurf vom 9. September 1998 (BBl 1998 5467)

Message et projet d'arrêté du 9 septembre 1998

(FF 1998 4791)

Kategorie V, Art. 68 GRN – Catégorie V, art. 68 RCN

Fischer-Seengen Ulrich (R, AG) unterbreitet im Namen der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie (UREK) den folgenden schriftlichen Bericht:

1. Ausgangslage

Am Umweltschutztreffen der Konferenz für Sicherheit und Zusammenarbeit in Europa (KSZE) in Sofia im Jahre 1989 haben die Teilnehmerstaaten – darunter auch die Schweiz – angeregt, eine internationale Urkunde zur Verhütung grenzüberschreitender Auswirkungen von Industrieunfällen auszuarbeiten. Die Teilnehmerstaaten wollten damit die Bedeutung der internationalen Zusammenarbeit auf diesem Gebiet bekräftigen. In der Folge erklärte sich die Wirtschaftskommission der Vereinten Nationen für Europa (Uno/ECE) bereit, diese Aufgabe zu übernehmen. Eine von der Uno/ECE eingesetzte Arbeitsgruppe erarbeitete daraufhin von Mitte 1990 bis Ende 1991 ein entsprechendes Übereinkommen. Die Schweiz beteiligte sich aktiv an den Arbeiten der Arbeitsgruppe.

Am 17. März 1992 unterzeichnete die Schweiz zusammen mit weiteren 22 der 56 Uno/ECE-Mitgliedstaaten und der Europäischen Gemeinschaft (EG) das Übereinkommen über die grenzüberschreitenden Auswirkungen von Industrieunfällen (Übereinkommen) anlässlich der 5. Sitzung der Regierungsberater der Uno/ECE-Staaten für Umwelt- und Gewässerschutzfragen in Helsinki. Bis Ende Mai 1998 haben drei weitere Staaten das Übereinkommen unterzeichnet. Zehn Staaten, d. h. Albanien, Armenien, Bulgarien, Griechenland, Luxemburg, Norwegen, Moldawien, die Russische Föderation, Spanien und Ungarn, haben es bereits ratifiziert. Von der EG ist das Übereinkommen am 24. April 1998 genehmigt worden. Es ist somit zu erwarten, dass einige unserer Nachbarstaaten das Übereinkommen in nächster Zeit ratifizieren werden. Dieses tritt in Kraft, sobald es von 16 Staaten ratifiziert worden ist.

2. Stellung der Schweiz

Mit dem Übereinkommen werden die Vertragsparteien verpflichtet, alle geeigneten Massnahmen zum Schutz des Menschen und der Umwelt vor Industrieunfällen mit grenzüberschreitenden Auswirkungen zu treffen und die internationale Zusammenarbeit zur Verhütung und Bekämpfung solcher Unfälle zu fördern. Die Schweiz hat sachliche und politische Gründe für die Ratifizierung des Übereinkommens:

- sie verfügt über die nötigen rechtlichen Grundlagen und institutionellen Strukturen (Störfallverordnung vom 27. Februar 1991, StFV; Verordnung über die Nationale Alarmzentrale vom 3. Dezember 1990);

- sie bekundet damit ihr Engagement in internationalen Angelegenheiten und bezeugt ihre Solidarität mit den Staaten Mittel- und Osteuropas, für welche die im Übereinkommen genannte Zusammenarbeit von grosser Bedeutung ist;

- sie kann im Rahmen dieser Zusammenarbeit ihr Know-how zur Verhütung und Bekämpfung von Industrieunfällen einfließen lassen und diesbezügliche Erfahrungen anderer Staaten in ihre eigenen Anstrengungen einbeziehen.

Für die zuständigen Behörden des Bundes ergibt sich nach dem Inkrafttreten des Übereinkommens eine geringfügige Verstärkung der Aktivitäten durch die Teilnahme an der Konferenz der Vertragsparteien und die Unterstützung des Informations- und Technologieaustausches zur Verhütung und Bekämpfung von Industrieunfällen. Die vorhandenen personellen und finanziellen Mittel reichen aber aus, um den Pflichten des Übereinkommens nachzukommen.

Für die betroffenen Kantone gibt es nach dem Inkrafttreten des Übereinkommens gewisse Aufgaben, die in Zusammenarbeit mit den Behörden des benachbarten Auslandes anzugehen sind. Dazu gehören die vorsorgliche Koordination der Bekämpfungsmassnahmen, die Koordination des Einsatzes der Ereignisdienste im Störfall und die vorsorgliche Information der Öffentlichkeit. Die Anhörung der Kantone hat gezeigt, dass die betroffenen Kantone die genannten Aufgaben bereits weitgehend wahrnehmen und dass sie die Ratifizierung des Übereinkommens begrüssen.

Die in der Anhörung angefragten Stellen der Industrie bestätigen ebenfalls, dass für die allfällig betroffenen Betriebe durch die Ratifizierung des Übereinkommens praktisch keine zusätzlichen Pflichten entstehen werden.

Der Bundesbeschluss, mit dem der Bundesrat ermächtigt wird, das Übereinkommen zu ratifizieren, untersteht nicht dem Staatsvertragsreferendum.

In der Diskussion wurde speziell erwähnt, dass das Übereinkommen keine Anwendung auf die meisten wirklich gefährlichen Situationen findet (z. B. nukleare Unfälle, militärische Unfälle, Dammbrüche), weil diese international übereinstimmend separat geregelt werden. Die Schweiz hat mit der StFV Neuland betreten und darin auch die Verkehrswege mit dem Transport gefährlicher Güter einbezogen. Die Vorbereitungen für ein Übereinkommen über biologische Sicherheit sind erst im Anfangsstadium.

Fischer-Seengen Ulrich (R, AG) présente au nom de la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie (CEATE) le rapport écrit suivant:

1. Rappel des faits

Lors de la réunion sur la protection de l'environnement de la Conférence sur la sécurité et la coopération en Europe (CSCE) qui s'est tenue à Sofia en 1989, les Etats participants, dont la Suisse, ont recommandé l'élaboration d'un instrument juridique international sur la prévention des effets transfrontières des accidents industriels. Les Etats participants voulaient ainsi marquer l'importance de la coopération internationale dans ce domaine. Par la suite, la Commission économique pour l'Europe de l'Organisation des Nations Unies (CEE/ONU) s'est déclarée disposée à assumer cette tâche. Un groupe de travail de la CEE/ONU a donc élaboré entre 1990 et fin 1991 une convention en la matière. La Suisse a participé activement aux délibérations du groupe de travail.

A l'occasion de la 5e session des Conseillers des gouvernements des pays de la CEE/ONU pour les problèmes de l'environnement et de l'eau, la Suisse a signé le 17 mars 1992 à Helsinki la Convention sur les effets transfrontières des accidents industriels (convention), avec 22 des 56 Etats membres de la CEE/ONU et la Communauté européenne (CE). A la fin du mois de mai 1998, trois autres Etats ont signé la convention. Dix Etats, à savoir l'Albanie, l'Arménie, la Bulgarie, la Grèce, le Luxembourg, la Norvège, la Moldavie, la Fédération de Russie, l'Espagne et la Hongrie, l'ont ratifiée. La CE l'a approuvée le 24 avril 1998. On peut donc s'attendre à ce que quelques-uns des Etats voisins de la Suisse ratifient eux aussi dans un avenir proche la convention, qui entrera en vigueur dès que 16 Etats l'auront ratifiée.

2. Position de la Suisse

La convention oblige les parties à prendre toutes les mesures nécessaires à la protection des êtres humains et de l'environnement contre les accidents industriels pouvant avoir des effets transfrontières et à promouvoir la coopération internationale visant à la prévention de tels accidents. La Suisse a des raisons objectives et politiques de ratifier la convention:

- elle dispose des bases légales et structures institutionnelles nécessaires (ordonnance du 27 février 1991 sur les accidents majeurs, OPAM; ordonnance du 3 décembre 1990 sur la Centrale nationale d'alarme);

- elle témoigne ainsi de son engagement dans les affaires internationales et fait preuve de solidarité envers les Etats d'Europe centrale et orientale, pour lesquels la collaboration prévue par la convention revêt une grande importance;

- elle pourra faire valoir son savoir-faire concernant la prévention et la lutte contre les accidents industriels et intégrer les expériences d'autres Etats dans le cadre de ses propres efforts en la matière.

Après l'entrée en vigueur de la convention, la participation à la Conférence des parties et le soutien des efforts en matière d'échange d'information et de technologie occasionneront un renforcement modeste de l'activité des autorités compétentes de la Confédération. Les moyens financiers et le personnel actuels permettent toutefois de remplir les obligations de la convention.

Les cantons concernés devront assumer après l'entrée en vigueur de la convention certaines tâches en collaboration avec les autorités des régions frontalières. En font partie notamment la coordination en matière de préparation aux situations d'urgence, la coordination des services d'intervention en cas d'accident industriel et l'information préventive du public. La consultation des cantons a montré que les cantons concernés remplissent déjà largement ces tâches et qu'ils sont favorables à la ratification de la convention.

Les représentants de l'industrie qui ont été consultés confirment également que la ratification de la convention n'entraînera pratiquement pas de tâches supplémentaires pour les entreprises éventuellement concernées.

L'arrêté fédéral qui habilite le Conseil fédéral à ratifier la convention n'est pas soumis au référendum facultatif applicable aux traités internationaux.

Il a été rappelé au cours des débats que la convention ne s'appliquait pas à la plupart des situations vraiment dangereuses (p. ex. accidents nucléaires, accidents militaires, ruptures de barrage), qui font l'objet d'accords internationaux spécifiques. Avec son OPAM, qui prend en compte les voies

de communication suivies pour le transport de matières dangereuses, la Suisse a innové. D'autre part, les travaux en vue de la mise sur pied d'un accord sur la sécurité biologique viennent à peine de débuter.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt einstimmig, das Übereinkommen zu genehmigen und den Bundesrat zu ermächtigen, es zu ratifizieren.

Proposition de la commission

La commission propose, à l'unanimité, d'approuver la convention et d'habiliter le Conseil fédéral à la ratifier.

Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen

L'entrée en matière est décidée sans opposition

Bundesbeschluss betreffend das Uno/ECE-Übereinkommen vom 17. März 1992 über die grenzüberschreitenden Auswirkungen von Industrieunfällen

Arrêté fédéral concernant la Convention de la CEE/ONU du 17 mars 1992 sur les effets transfrontières des accidents industriels

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Art. 1, 2

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre et préambule, art. 1, 2

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Namentliche Gesamtabstimmung

Vote sur l'ensemble, nominatif

(Ref.: 2637)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Aguet, Alder, Antille, Aregger, Baader, Banga, Bangerter, Baumann Alexander, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäumlín, Beck, Béguelin, Berberat, Bezzola, Binder, Borel, Bosshard, Brunner Toni, Bühlmann, Bühler, Burgener, Carobbio, Christen, Columberg, Comby, David, Debons, Deiss, Dettling, Donati, Dünki, Dupraz, Durrer, Egerszegi, Eggly, Fankhauser, Fässler, Fehr Jacqueline, Fischer-Hägglín, Fischer-Seengen, Frey Claude, Friderici, Fritschi, Gadiant, Goll, Gonseth, Grendelmeier, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Hafner Ursula, Hämmerle, Heim, Herczog, Hess Otto, Hess Peter, Hubmann, Imhof, Jans, Jaquet, Kofmel, Leemann, Loeb, Lötcher, Marti Werner, Maurer, Maury Pasquier, Meier Hans, Meier Samuel, Moser, Müller Erich, Oehrli, Ostermann, Philippa, Raggenbass, Ratti, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruf, Ruffy, Sandoz Marcel, Schenk, Schlüer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Semadeni, Speck, Stamm Judith, Steffen, Steinegger, Steiner, Strahm, Stucky, Stump, Thanei, Thür, Vermot, Vetterli, Vogel, Vollmer, Weigelt, Weyeneth, Widrig, Wittenwiler, Ziegler, Zwygart (109)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Föhn (1)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Aeppli, Baumberger, Bircher, Blaser, Blocher, Bonny, Borer, Bortoluzzi, Cavadini Adriano, Cavalli, Chiffelle, de Dardel, Dormann, Dreher, Ducrot, Eberhard, Ehrler, Engelberger, Engler, Epiney, Eymann, Fasel, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Florio, Freund, Frey Walter, Genner, Giezendanner, Grobet, Guisan, Günter, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Haering Binder, Hasler Ernst, Heberlein, Hegetschweiler,

Hochreutener, Hollenstein, Jeanprêtre, Jutzet, Keller Christine, Keller Rudolf, Kühne, Kunz, Lachat, Langenberger, Lauper, Leu, Leuenberger, Loretan Otto, Maitre, Maspoli, Meyer Theo, Mühlemann, Müller-Hemmi, Nabholz, Pelli, Pidoux, Pini, Randegger, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rychen, Scherrer Jürg, Scheurer, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Simon, Spielmann, Stamm Luzi, Steinemann, Suter, Teuscher, Theiler, Tschäppät, Tschopp, Tschupert, Vallender, von Allmen, von Felten, Waber, Weber Agnes, Widmer, Wiederkehr, Wyss, Zapfl, Zbinden (89)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:

Seiler Hanspeter (1)

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

98.039

Verkehrshaus der Schweiz. Finanzhilfen

Musée suisse des transports. Aides financières

Botschaft, Gesetz- und Beschlussentwürfe vom 1. Juli 1998

(BBI 1998 4405)

Message, projets de loi et d'arrêté du 1er juillet 1998

(FF 1998 3857)

Beschluss des Ständerates vom 6. Oktober 1998

Décision du Conseil des Etats du 6 octobre 1998

Kategorie IV, Art. 68 GRN – Catégorie IV, art. 68 RCN

Antrag der Kommission

Entwürfe A, B

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

(Nichteintreten)

Entwurf C

Eintreten

Proposition de la commission

Projets A, B

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

(Ne pas entrer en matière)

Projet C

Entrer en matière

Bezzola Duri (R, GR), Berichterstatter: Beim vorliegenden Geschäft geht es darum, eine Finanzierungshilfe an das Verkehrshaus der Schweiz (VHS) zu beschliessen. Die Vorlage geht auf ein Gesuch des Trägervereins des VHS zurück. Begründet wird das Gesuch mit der prekären finanziellen Situation des Museums.

Der Bundesrat schlägt in seiner Botschaft einen Zahlungsrahmen von 7,5 Millionen Franken vor. Während fünf Jahren, zwischen 1999 und 2003, sollen dem VHS jährlich maximal 1,5 Millionen Franken zufließen. Als Grundlage soll ein neues Bundesgesetz mit anschliessendem Finanzierungsbeschluss dienen.

Die Kommission hat die Botschaft des Bundesrates am 2. und 3. November behandelt. Sie ist dabei dem Konzept des Ständerates gefolgt und beantragt Eintreten auf das Geschäft, aber Nichteintreten auf das vorgeschlagene neue Bundesgesetz und dessen Umwandlung in einen befristeten Bundesbeschluss.

Auf das Konzept des Ständerates werde ich später zurückkommen.

Das VHS ist aus der Schweizer Museenlandschaft nicht mehr wegzudenken. Seine nationale Bedeutung und internationale Ausstrahlung sind unbestritten. Die Auseinandersetzung mit der Geschichte des Verkehrs, die dazugehörigen

Ausstellungen, Sammel- und Archivtätigkeiten sind dabei lediglich eine Seite des Betriebes. Das VHS will nicht nur Museum im herkömmlichen und rückblickenden Sinn sein, sondern es sieht sich auch als Diskussionsforum und Informationsstelle, wenn es gilt, Gegenwarts- und Zukunftsfragen im Zusammenhang mit dem Verkehrswesen aufzugreifen. In den fast 40 Jahren seit seiner Gründung 1959 hat sich das Museum in Luzern von einem verkehrsgeschichtlichen Landesmuseum zu einem eigentlichen Kompetenzzentrum für den Verkehr entwickelt. Abgesehen von einer massgeblichen finanziellen Beteiligung an den Gründungs- und Betriebskosten erhielt das VHS keine regelmässigen Bundesbeiträge. Der Publikumserfolg war all die Jahre hindurch derart gross, dass das VHS seine Aufgaben bis Anfang 1990 im wesentlichen selber finanzieren konnte.

In den neunziger Jahren sind die Besucherzahlen aber rückläufig. Ausschlaggebende Faktoren dafür sind die verschlechterte Wirtschaftslage, der damit verbundene Rückgang des Tourismus und die wachsende Konkurrenz eines geradezu explodierenden Freizeit- und Unterhaltungsangebots. Trotz den 500 000 Eintritten pro Jahr – damit ist das VHS das bestbesuchte Museum der Schweiz – und einem im Vergleich zu ähnlich gelagerten Institutionen hohen Eigenfinanzierungsanteil von 75 Prozent steckt das VHS heute in ernsthaften, existenzbedrohenden finanziellen Schwierigkeiten.

Insbesondere die wissenschaftlichen Aufgaben – die Sammlungen – sowie der Erneuerungsbedarf lassen sich mit den Einnahmen aus dem Museumsbetrieb nicht mehr decken. Der Versuch des Bundes und des Kantons Luzern, die Situation zwischen 1993 und 1995 mit ausserordentlichen Beiträgen in den Griff zu bekommen, ist gescheitert. Die strukturellen Probleme des VHS müssen deshalb langfristig gelöst werden. In Anbetracht der wissenschaftlichen, kulturellen und pädagogischen Bedeutung des VHS will der Bundesrat zu einer Lösung Hand bieten. Die vorgesehenen Unterstützungsbeiträge von jährlich 1,5 Millionen Franken sollen dabei in erster Linie der Entschuldung sowie der Erhaltung der Sammlung und der wissenschaftlichen Arbeit dienen.

Seinen Unterstützungswillen knüpft der Bund allerdings an Bedingungen:

1. Er will nur die Hälfte der von der Trägerschaft beantragten Finanzhilfe von 3 Millionen Franken pro Jahr entrichten.
2. Die Bundesgelder werden nur fliessen, wenn der Kanton und die Stadt Luzern dem VHS ebenfalls namhafte jährliche Unterstützungsbeiträge zusichern.
3. Der Bund verlangt den Abschluss eines Leistungsvertrages mit dem VHS. Darin muss dieses unter anderem ein Betriebskonzept, eine zeitgemässe Betriebs- und Finanzbuchhaltung, ein effizientes Controlling und eine moderne Organisationsstruktur vorweisen.

In Anbetracht der Bundesfinanzen wollen der Ständerat und auch die Kommission keinen neuen Subventionstatbestand schaffen. Sie wollen deshalb kein neues, unbefristetes Bundesgesetz mit einem anschliessenden Finanzierungsabschluss.

Damit wird der Ansicht des Bundesamtes für Justiz widersprochen, die Mitgliedschaft des Bundes im Verein Verkehrshaus der Schweiz stehe auf keiner Rechtsgrundlage. Aufgrund der Tatsache, dass der Bund seit Gründung des Verkehrshauses 1959 Mitglied ist, kann Gewohnheitsrecht geltend gemacht werden. Die Verfassung kann massgebend für das Engagement des Bundes herangezogen werden, und auf dieser Basis verabschiedete der Ständerat einen auf fünf Jahre befristeten Bundesbeschluss, der dem fakultativen Referendum untersteht.

Unsere Kommission ist dem Beschluss des Ständerates gefolgt. Auf den finanziellen Beitrag des Bundes hingegen hat das ständerätliche Konzept keinen Einfluss. Dank der privaten Trägerschaft ist der Bund mit dem VHS bisher günstig gefahren. Hätte der Bund selber ein Landesmuseum für den Verkehr aufbauen müssen, dann hätte er wesentlich tiefer in die Tasche greifen müssen. Ohne finanzielle Unterstützung des Bundes wird das Verkehrshaus sein jetziges Konzept aber nicht beibehalten können. Weil das Museum eine

Sammlung von nationaler Bedeutung hat, wäre es schlussendlich der Bund, der bei einer Schliessung des Verkehrshauses in die Bresche springen und die finanziellen Konsequenzen tragen müsste.

Gerade in einer Zeit, in der die Schweizer Bevölkerung zukunftsweisende Entscheide darüber fällt, wie der Verkehr in unserem Land bewältigt werden soll, braucht die Schweiz ein Verkehrshaus, welches diese Diskussion weiterführt. Auch unsere Kommission ist deshalb der Ansicht, dass dem Verkehrshaus aus einer misslichen finanziellen Situation herausgeholfen werden muss.

Vielleicht noch kurz eine Bemerkung zu Artikel 2: In der Kommission wurde die Frage aufgeworfen, was darunter zu verstehen sei, dass sich Kanton und Stadt «angemessen beteiligen» müssten. Ausgedeutet heisst das: Die Beiträge von Kanton und Stadt zusammen dürfen nicht geringer als der Unterstützungsbeitrag des Bundes ausfallen. Dies ist auch der Fall – und zwar auch dann, wenn man das unentgeltliche Baurecht, das mit 1,4 Millionen Franken veranschlagt ist, nicht hinzurechnet.

Die Kommission ist dem Beschluss des Ständerates mit 15 zu 4 Stimmen gefolgt. Im Namen der Kommission bitte ich Sie, auf das Geschäft einzutreten und dem Bundesbeschluss C gemäss dem Konzept des Ständerates zuzustimmen.

Debons Gilbert (C, VS), rapporteur: Le Musée suisse des transports et des communications de Lucerne occupe une place de choix dans l'inventaire des musées. Ce musée a la forme juridique d'une association de droit privé. Inauguré en 1959, il a bénéficié d'aides substantielles de la Confédération durant les premières années. L'attrait du public et de la population scolaire ne s'est jamais démenti, et l'association a pu subvenir à ses besoins financiers jusque dans les années nonante.

En 1993 et 1995, la ville, le canton de Lucerne et la Confédération ont tenté de consolider durablement la situation financière par un apport de quelque 8 millions de francs, dont 4 millions à charge de la Confédération. Mais malheureusement, les problèmes étant de nature structurelle – détérioration du climat économique, multiplication de l'offre de loisirs –, le Musée suisse des transports a subi une nette régression du nombre des visiteurs. Est venue s'ajouter à ces problèmes l'ouverture d'un cinéma avec écran géant, dont le coût d'environ 14 millions de francs devait aggraver passablement la situation financière. L'endettement général du Musée suisse des transports au 31 décembre 1997 s'élevait à environ 22 millions de francs.

Au vu de cette situation, l'association a adressé une requête formelle au Conseil fédéral en date du 15 janvier 1997. La motion Widmer du 20 mars 1997 (97.3141) visait le même but. La demande de l'association portait, elle, sur une aide annuelle et illimitée de 3 millions de francs par année.

Cet objet a été d'abord traité par le secrétariat général du Département des transports, des communications et de l'énergie, qui a conduit un groupe de travail. Le Conseil fédéral pouvait déposer un message concernant l'octroi d'aide financière en date du 1er juillet 1998.

Le message a été traité par la Commission des transports et des télécommunications en date du 2 novembre 1998. L'entrée en matière a été décidée par la commission sans opposition. Ensuite, la commission a examiné une proposition de renvoi Binder, renvoi ayant pour but de lier ou de traiter l'octroi d'aides financières parallèlement au Musée suisse des transports et au Technorama. Une lettre de M. Baumberger a attiré également notre attention sur l'avenir de Technorama, outil pédagogique par excellence.

La commission a rejeté la proposition de renvoi par 13 voix contre 4 et avec 2 abstentions.

Ensuite s'est posée la question des bases juridiques nécessaires pour octroyer de telles aides financières. Le Conseil fédéral nous propose une loi et un arrêté fédéral, vu que le message prévoit une aide financière illimitée. Le Conseil des Etats, lui, propose une solution beaucoup plus flexible avec un arrêté fédéral prévoyant une aide financière de 1,5 million de francs durant 5 ans, soit 7,5 millions de francs.

Formellement, la commission n'est pas entrée en matière sur les deux projets du Conseil fédéral, mais uniquement sur l'arrêté fédéral version Conseil des Etats. Cette solution permettra également au Conseil fédéral de répondre au postulat Widmer du 24 septembre 1997, intitulé «Musées suisses. Elaboration d'une politique globale» (97.3421).

Ensuite, la commission a examiné une proposition Burgener au sujet d'une réserve du droit de propriété des terrains en faveur de la Confédération. La ville de Lucerne aurait ainsi perdu la libre disposition de sa propriété. Après une discussion nourrie, M. Burgener a retiré sa proposition.

Les problèmes financiers, bien entendu, ont attiré l'attention de la commission. Il faut préciser que l'aide fédérale entraîne des obligations financières importantes pour le canton et la ville de Lucerne. Cette participation est qualifiée d'appropriée, «angemessen», ce qui signifie que les prestations lucernoises, ville et canton, ne doivent pas être plus basses ensemble que celles de la Confédération. Cela donne en chiffres pour la ville quelque 770 000 francs, plus le droit de superficie qui a été chiffré à environ 1,4 million de francs. Pour le canton et la région, cela donne quelque 800 000 francs. La ville et le canton remplissent donc les conditions fixées, même en ne prenant en compte que partiellement le coût réel du droit de superficie des terrains propriété de la ville de Lucerne. Au vu de ces prestations supplémentaires Confédération/canton/ville et sur la base d'une planification financière stricte 1999–2003, l'endettement global diminuerait de quelque 9 millions de francs jusqu'en 2003, avec une réduction correspondante des intérêts passifs de 275 000 francs par année.

Il est clair et donc très important que le concept d'assainissement des finances du Musée suisse des transports fasse partie intégrante du contrat de prestations à établir pour la période concernée 1999–2003, afin d'espérer – on est pratiquement sûr de l'obtenir – une autonomie financière complète. Au vote sur l'ensemble, la commission a adhéré à la décision du Conseil des Etats par 15 voix sans opposition et avec 4 abstentions.

Au nom de la commission, je vous propose donc formellement de ne pas entrer en matière sur les deux projets du Conseil fédéral, et d'adhérer à la décision du Conseil des Etats relative à l'arrêté fédéral C concernant l'octroi d'une aide financière au Musée suisse des transports.

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Der Bundesrat schliesst sich der nationalrätlichen Kommission an, verzichtet aber darauf, dies ausführlich zu begründen, und zwar einerseits, weil die beiden Berichterstatter dies bereits sehr gut gemacht haben, und andererseits, weil in wenigen Minuten die Tagesschau beginnt, wo Sie sicher sehen wollen, ob man über Ihre Verhandlungen an diesem Nachmittag ausgewogen berichten wird.

Präsident: Die Kommission beantragt, gemäss Beschluss des Ständerates auf die Entwürfe A und B nicht einzutreten, hingegen auf Entwurf C einzutreten und ihm zuzustimmen.

Angenommen – Adopté

C. Bundesbeschluss über die Ausrichtung einer Finanzhilfe an das Verkehrshaus der Schweiz

C. Arrêté fédéral concernant l'octroi d'une aide financière au Musée suisse des transports

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Art. 1–3

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre et préambule, art. 1–3

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Namentliche Gesamtabstimmung

Vote sur l'ensemble, nominatif

(Ref.: 2645)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Aguet, Alder, Antille, Aregger, Baader, Banga, Bangerter, Bäumlín, Beck, Béguelin, Berberat, Bezzola, Binder, Bircher, Blaser, Borel, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bühlmann, Bühler, Burgener, Cavalli, Christen, Columberg, Comby, David, Debons, Deiss, Dettling, Donati, Dormann, Dünki, Dupraz, Durrer, Egerszegi, Fankhauser, Fässler, Fehr Hans, Fehr Jacqueline, Fischer-Hägglingen, Föhn, Frey Claude, Frey Walter, Fritschi, Goll, Gonseth, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Hafner Ursula, Hämmerle, Heim, Hess Otto, Hubmann, Imhof, Jaquet, Keller Christine, Kofmel, Kunz, Leemann, Loeb, Lötscher, Maitre, Maury Pasquier, Meier Hans, Meier Samuel, Müller Erich, Oehrlí, Ostermann, Pelli, Philipona, Ratti, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruffy, Rychen, Sandoz Marcel, Schenk, Schlüer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmied Walter, Semadeni, Simon, Speck, Spielmann, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steffen, Steinegger, Steiner, Strahm, Stump, Theiler, Thür, Vermot, Vetterli, Vogel, Vollmer, Weigelt, Weyeneth, Widrig, Wittenwiler, Zwygart (110)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Aeppli, Baumann Alexander, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Blocher, Bonny, Carobbio, Cavadini Adriano, Chiffelle, de Dardel, Dreher, Ducrot, Eberhard, Eggly, Ehrler, Engelberger, Engler, Epiney, Eymann, Fasel, Fehr Lisbeth, Fischer-Seengen, Florio, Freund, Friderici, Gadiant, Genner, Giezendanner, Grendelmeier, Grobet, Gros Jean-Michel, Günter, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Haering Binder, Hasler Ernst, Heberlein, Hegetschweiler, Herczog, Hess Peter, Hochreutener, Hollenstein, Jans, Jeanprêtre, Jutzet, Keller Rudolf, Kühne, Lachat, Langenberger, Lauper, Leu, Leuenberger, Loretan Otto, Marti Werner, Maspoli, Maurer, Meyer Theo, Moser, Mühlemann, Müller-Hemmi, Nabholz, Pidoux, Pini, Raggenbass, Randegger, Ruf, Scherrer Jürg, Scheurer, Steinemann, Stucky, Suter, Teuscher, Thanei, Tschäppät, Tschopp, Tschuppert, Vallender, von Allmen, von Felten, Waber, Weber Agnes, Widmer, Wiederkehr, Wyss, Zapfl, Zbinden, Ziegler (89)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:

Seiler Hanspeter

(1)

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

Schluss der Sitzung um 19.30 Uhr

La séance est levée à 19 h 30

Zehnte Sitzung – Dixième séance

Dienstag, 15. Dezember 1998

Mardi 15 décembre 1998

08.00 h

Vorsitz – Présidence: Heberlein Trix (R, ZH)

98.025

Sportanlagen von nationaler Bedeutung. Finanzhilfen

Installations sportives d'importance nationale. Aides financières

Botschaft und Beschlusssentwurf vom 22. April 1998 (BBI 1998 3745)

Message et projet d'arrêté du 22 avril 1998 (FF 1998 3265)

Beschluss des Ständerates vom 5. Oktober 1998

Décision du Conseil des Etats du 5 octobre 1998

Kategorie III, Art. 68 GRN – Catégorie III, art. 68 RCN

Antrag der Kommission
Eintreten

Antrag von Felten
Nichteintreten

Antrag Bircher
Rückweisung an den Bundesrat
mit dem Auftrag, die Vorlage erst dann vorzulegen, wenn das Haushaltziel erreicht ist bzw. diese völlig neue Bundessubvention finanzpolitisch verantwortet werden kann.

Proposition de la commission
Entrer en matière

Proposition von Felten
Ne pas entrer en matière

Proposition Bircher
Renvoi au Conseil fédéral
avec mandat de ne présenter ce projet que lorsque l'objectif budgétaire sera atteint, c'est-à-dire lorsque cette subvention fédérale entièrement nouvelle pourra être assurée de manière responsable.

Bezzola Duri (R, GR), Berichterstatter: Für einmal dürfen wir den Tag sportlich beginnen, wenn auch in kleinem Kreis. Wir haben heute die einmalige Gelegenheit, einen Beitrag zur Förderung des Sportes in unserem Land zu leisten. Es geht um die Finanzhilfen an Sportanlagen von nationaler Bedeutung.

Unser Land verfügt bekanntlich auf regionaler und kommunaler Ebene im internationalen Vergleich über eine hervorragende, moderne Sportinfrastruktur. Bei den Sportanlagen auf nationaler Ebene hingegen sind grosse Lücken und Mängel festzustellen. Hier besteht ein dringender Handlungsbedarf, wenn die Schweiz im internationalen Sport längerfristig präsent sein will. Der Bundesrat unterbreitet dem Parlament deshalb einen Verpflichtungskredit von 60 Millionen Franken für Beiträge an den Neubau oder die Erweiterung der wichtigsten Sportanlagen von nationaler Bedeutung. Welche Projekte will der Bund konkret unterstützen? 34 Millionen Franken sind für die fünf Stadien in Bern, Zürich, Lau-

sanne, Basel und Genf vorgesehen. Weitere 20 Millionen Franken sollen in polysportive Anlagen fliessen: in ein Hallenvelodrom, in ein Trainingszentrum in der Ostschweiz und in ein nationales Schwimmbad. Die restlichen 6 Millionen Franken sollen für die Erweiterung von Eis- und Schneesportanlagen verwendet werden – zum Beispiel für das nationale Eissportzentrum in Davos. Gemäss Botschaft werden die Beiträge ab dem Jahr 2000 in jährlichen Tranchen von etwa 10 Millionen Franken ausbezahlt.

Der Bund knüpft sein Engagement an klare Vorgaben. Bundesrat Ogi wird zu diesem Zweck mit den Trägerschaften der verschiedenen Projekte Beitragsverträge abschliessen, die detaillierte Auflagen für die Finanzhilfe enthalten werden.

Der Sport erfüllt in unserer Gesellschaft wichtige Funktionen, sei es in der Erziehung, in der Gesundheits- und Leistungsförderung, in der sozialen Integration von Jugendlichen und Minderheiten oder in der Prävention. Nicht zuletzt spielt der Sport auch als bedeutender Wirtschaftsfaktor eine entscheidende Rolle als Katalysator für internationale Kontakte und als Imageträger.

Der hohe Stellenwert des Sportes in unserer Gesellschaft kommt auch in der Verfassung und im Bundesgesetz über die Förderung von Turnen und Sport zum Ausdruck. Gemäss diesem Gesetz gehört es zu den Bundesaufgaben, den Bau von Sportanlagen von nationaler Bedeutung zu unterstützen. 1992 wies das Parlament einen Kreditantrag für Beiträge an den Bau solcher Anlagen hauptsächlich aus Spargründen zurück. Gleichzeitig mit der Rückweisung wurde der Bundesrat vom Parlament beauftragt, die Vorlage zu konkretisieren und mit der Finanz- und Legislaturplanung zu koordinieren. Diesen Auftrag hat der Bundesrat mit der nun vorliegenden Botschaft erfüllt.

Basis der Vorlage ist das Nationale Sportanlagenkonzept (Nasak), welches unter der Federführung von Frau Bundesrätin Dreifuss durch die Eidgenössische Sportschule Magglingen erarbeitet wurde. Es wurde im Herbst 1996 vom Bundesrat als Konzept gemäss Raumplanungsgesetz gutgeheissen.

Der Ständerat hat dem vorliegenden Bundesbeschluss mit 31 zu 0 Stimmen zugestimmt.

Unsere Kommission hat das Geschäft am 5. November 1998 behandelt. Bei einem persönlichen Augenschein im Berner Stadion Wankdorf – es dient als stellvertretendes Beispiel für die anderen Stadien in der Schweiz – hat sich die WBK ein Bild darüber gemacht, in welchem desolaten Zustand sich unsere nationalen Sportanlagen befinden.

Unsere Kommission hat dem beantragten Verpflichtungskredit mit 18 zu 0 Stimmen zugestimmt. Dabei folgte sie im wesentlichen den Beschlüssen des Ständerates. Differenzen zum Ständerat gab es vor allem bei Artikel 3bis. Auf die verschiedenen Anliegen werden wir in der Detailberatung zurückkommen.

Für die Zustimmung der Kommission zur Kreditvorlage waren folgende Gründe massgebend:

1. Die Sportanlagen von nationaler Bedeutung stammen aus den fünfziger Jahren, z. B. die Stadien Wankdorf, St. Jakob, die Sprungschanze St. Moritz usw. Heute befinden sie sich, wie erwähnt, in einem besorgniserregenden Zustand. Sie genügen weder in bezug auf die Infrastruktur noch in bezug auf die Sicherheit internationalen Anforderungen. Die Durchführung von prestigeträchtigen und finanziell interessanten internationalen Veranstaltungen wie des Leichtathletik-Meetings in Zürich, der Leichtathletik-Europameisterschaften 2002, der Fussball-Europameisterschaften 2004, der Spiele der Champions League usw. erfordert eine moderne, zeitgemässe Sportinfrastruktur. Ansonsten läuft die Schweiz Gefahr, als Sportstandort von der internationalen Karte zu verschwinden.

2. Die Schweiz hat sich mit dem Beitritt zum «Europäischen Übereinkommen über Gewalttätigkeiten und Ausschreitungen von Zuschauern bei Sportanlässen, insbesondere bei Fussballspielen» verpflichtet, mit baulichen und organisatorischen Massnahmen die Sicherheit in den Stadien zu gewährleisten. Die Schweiz hat auch die Europäische Sportcharta unterzeichnet, womit sie sich zur Förderung des Breiten- und

Spitzensportes und zur Bereitstellung der entsprechenden Infrastruktur verpflichtet. Der Bund hat aber bisher diesbezüglich sehr wenig bis nichts unternommen. Aus der Sicht der Kommission ist das vorliegende Geschäft für den Bund die realistischste und finanziell günstigste Möglichkeit, den eingegangenen Verpflichtungen nachzukommen.

3. Mit der Vorlage greifen wir für einmal nicht die Problematik von Rand- und Bergregionen auf, sondern leisten einen finanziellen Beitrag an die Städte, die wegen ihrer Zentrumsfunktion grosse finanzielle Belastungen auf sich nehmen müssen. Moderne polysportive Stadien sind Publikumsmagnete. Die Standortattraktivität von Zürich, Bern, Basel, Genf und Lausanne wird durch die Finanzhilfe aufgewertet.

4. Das Nasak und die Kreditvorlage entstanden in enger Zusammenarbeit mit dem Schweizerischen Olympischen Verband und mit den nationalen Sportverbänden. In die Planung mit einbezogen waren zudem die Bundesverwaltung, die direktbetroffenen Städte und Gemeinden, die Trägerschaften potentieller Projekte, das Kandidatürkomitee «Sion 2006» und andere. Die zwölf zur Diskussion stehenden Projekte sind nicht nach dem Giesskannenprinzip, sondern sorgfältig und gezielt ausgewählt worden. Die Auswahl beruht auf einem national breit und solide abgestützten Konsens im Schweizer Sport. Den Bau eines grossen nationalen Stadions à la Stade de France erachtet die Kommission hingegen als nicht zweckmässig und politisch chancenlos. Nicht nur die Unterhaltskosten für einen einzelnen Klub oder eine Betriebsgesellschaft wären unerschwinglich, auch eine vernünftige Auslastung wäre nicht gegeben.

5. Die Vorlage nimmt mit der Budgetierung von kleinen Jahrestanchen von 10 Millionen Franken ab dem Jahre 2000 Rücksicht auf das «Haushaltziel 2001». Ein Beweis dafür ist sicher auch, dass Bundesrat Villiger mit dieser Botschaft, mit diesen Finanzhilfen, «leben» kann. Den Bundesbeiträgen von 60 Millionen Franken stehen Gesamtinvestitionen von 700 bis 800 Millionen Franken gegenüber, welche Arbeitsplätze und Mehrwertsteuer generieren. Damit kann ich auch klar zum Ausdruck bringen, dass der Rückweisungsantrag Bircher auf jeden Fall abgelehnt werden muss.

Gute Sportanlagen sind Werbung für unser Land und für den Tourismus. Zeitgemässe Sportanlagen für den Breiten- und Spitzensport sind aber auch die Voraussetzung für die zukünftige Präsenz der Schweiz im internationalen Sportgeschehen.

Im Namen der einstimmigen Kommission bitte ich Sie, auf die Vorlage einzutreten und den Nichteintretensantrag von Felten sowie den Rückweisungsantrag Bircher abzulehnen.

Nochmals kurz zum Rückweisungsantrag Bircher: Was will Herr Bircher mit seinem Rückweisungsantrag? Er will die Vorlage erst dann vorlegen, wenn wir das Haushaltsziel erreicht haben. Ich erwähne es noch einmal: Es ist vorgesehen, dass die 60 Millionen Franken ab 2000 bis 2005 in jährlichen Tranchen von 10 Millionen Franken gewährt werden. Dabei darf nicht vergessen werden, dass aus diesen Investitionen Mehrwertsteuergelder in die Bundeskasse zurückfliessen, und es werden auch zusätzliche Arbeitsplätze geschaffen. Die Attraktivität der Schweiz für internationale Sportanlässe wird wesentlich verbessert.

Mit seinem Rückweisungsantrag will Herr Bircher alle Projekte verzögern; auch deshalb muss sein Rückweisungsantrag unbedingt abgelehnt werden.

Simon Jean-Charles (C, VD), rapporteur: Avec cet arrêté, le Conseil fédéral nous propose d'accepter un crédit d'engagement de 60 millions de francs en vue d'octroyer des aides financières pour des installations d'importance nationale dont le sport suisse a prioritairement besoin. La Commission de la recherche, de l'éducation et de la culture, à l'unanimité, ainsi que la Commission des constructions civiles, à la quasi unanimité, ont décidé de vous recommander l'entrée en matière, et ceci pour les raisons suivantes:

D'abord, parce que le sport est devenu une activité essentielle de notre société. Non seulement la pratique du sport, du moins la pratique modérée, en amateur, est «bonne pour la santé», comme le dit l'adage; mais le sport est aussi un puis-

sant facteur d'intégration, de formation, d'éducation. Et puis, est-il besoin de le dire, le sport a acquis une grande, une immense importance économique, importance qui ne fera que croître à l'avenir, soyons-en sûrs.

Il est d'ailleurs parfaitement vain de continuer à vouloir opposer sport populaire et sport d'élite, tant ils sont imbriqués l'un dans l'autre. En effet, plus le réservoir des sportifs est grand, plus les chances de découvrir des champions augmentent; et de l'autre côté, plus le nombre des champions est grand, plus les gens, les jeunes en particulier, ont envie de les imiter. Sport de masse et sport d'élite méritent donc d'être encouragés l'un et l'autre, sans qu'il y ait l'ombre d'une contradiction, et ceci en conformité avec l'article 27quinquies de notre constitution.

Ensuite, et je dirai même surtout, parce que le projet concocté par la CISIN est bon. En réussissant ce qui passe souvent pour la quadrature du cercle, à savoir réussir une remarquable répartition nationale tout en évitant la fameuse politique de l'arrosoir. Cette somme de 60 millions de francs se divise en trois crédits d'engagement distincts, à savoir 34 millions de francs pour les stades, 20 millions de francs pour les installations dites polyvalentes et 6 millions de francs destinés aux sports de glace et de neige.

Permettez-moi d'insister plus particulièrement sur le crédit d'engagement destiné aux stades, parce que c'est le crédit le plus important, et parce que c'est celui qui nécessite peut-être le plus d'explications. L'état de délabrement des installations actuelles – et je pense en particulier au stade du Wankdorf que la commission a eu le privilège de visiter de fond en comble – et leur mise en conformité avec la Convention européenne sur la violence et les débordements de spectateurs lors de manifestations sportives, et notamment de matches de football, rendent absolument nécessaire leur rénovation, ou même la construction de nouvelles installations à Berne, à Bâle et à Genève. Ceci, personne ne le conteste véritablement.

La question se pose néanmoins de savoir s'il est vraiment indispensable de prévoir cinq stades de 30 000 à 35 000 places, quand on sait que le championnat de Suisse de football ne draine à Berne, à Lausanne, à Genève et même à Zurich que quelques maigres milliers de spectateurs et que, par conséquent, les occasions de garnir honorablement les tribunes s'annoncent plutôt rares (à part quelques événements exceptionnels, comme la finale de la coupe suisse et certaines rencontres de l'équipe nationale, bien entendu). C'est en effet une vraie question, mais c'est une question à laquelle on peut néanmoins répondre de deux façons.

D'abord, les promoteurs sont persuadés, et les exemples à l'étranger prouvent qu'ils ont sans doute raison, que s'il y a si peu de spectateurs, c'est à cause de la vétusté même des installations. Car un stade moderne n'est plus qu'un simple terrain entouré de gradins, mais il doit s'inscrire dans un concept plus complet de loisirs: on ne vient plus au stade uniquement pour assister à un match, mais aussi pour se restaurer, boire un verre avec des amis, jouer au bowling, faire du karting, des achats, etc. Et c'est ainsi que les nouveaux projets sont conçus.

Ensuite, parce qu'un pays qui accueille le siège de la FIFA, celui de l'UEFA, celui du CIO, qui ambitionne d'organiser les Jeux olympiques, se doit quand même d'avoir un équipement sportif moderne et digne, afin de pouvoir imaginer organiser un jour un championnat d'Europe – ne fût-ce que celui des espoirs! –, voire organiser quelques matches de coupe d'Europe ou de la Ligue des champions.

Donc, la CISIN a prévu de distribuer 34 millions de francs entre les cinq projets retenus, et ceci de la façon suivante:

– 10 millions de francs pour la construction d'un nouveau stade au Wankdorf à Berne (projet dont le coût total est estimé à 200 millions de francs, dont 50 pour l'infrastructure sportive);

– 8 millions de francs pour l'agrandissement du stade du Letzigrund ou pour la construction d'un autre stade polyvalent à Zurich – coût total estimé à 45 millions de francs (si c'est l'agrandissement du stade du Letzigrund qui est retenu, bien entendu);

– 7 millions de francs pour l'agrandissement et/ou la rénovation du stade de la Pontaise (pour un coût global prévu de 35 millions de francs);

– 4 millions de francs pour la construction du nouveau stade Saint-Jacques à Bâle (projet au coût total estimé à 170 millions de francs environ);

– 5 millions de francs pour la construction du stade de La Praille à Genève (projet dont le coût total est estimé à 154 millions de francs).

On le voit, les montants de ces subventions sont assez variables et ne sont pas proportionnels aux montants des investissements des différents projets. Mais ils ont été fixés par la CISIN selon différents critères bien précis, dont le principal me semble être le degré d'utilisation des dites infrastructures par les différentes équipes nationales.

Une dernière précision encore concernant les contraintes du calendrier pour ces subventions. Il convient de retenir deux dates pour espérer les recevoir: d'une part, la négociation des différents contrats doit impérativement être terminée au 31 décembre 2003; d'autre part, la réalisation des différents projets doit se faire avant le 31 décembre 2005; aucune facture ne sera payée au-delà de cette date. Précisons enfin que ce crédit d'engagement figure dans le rapport du 18 mars 1996 sur le programme de la législature 1995–1999, ainsi que dans «Les objectifs du Conseil fédéral en 1998», conformément à sa décision du 26 novembre 1997.

Comme l'a dit le rapporteur de langue allemande, les divergences sont apparues surtout à l'article 3bis. Nous en reparlerons lors de l'examen de détail.

Mais, pour l'instant, voici les raisons pour lesquelles je vous invite, au nom de la commission qui le recommande à l'unanimité, à entrer en matière et, par conséquent, à rejeter la proposition de non-entrée en matière von Felten et la proposition de renvoi Bircher.

von Felten Margrith (G, BS): 60 Millionen Franken für Sportanlagen von nationaler Bedeutung: Ich beantrage Nichteintreten.

Es ist wirklich absurd. Da verbringen wir zwei ganze Sessionswochen mit Sparen, Sparen, Sparen. Gespart wurde selbst beim Lebensnotwendigsten wie z. B. bei den Taggeldern von Wiedereinsteigerinnen, und nun werden mit grossen Tönen dem Bund neue Aufgaben und neue Ausgaben überbunden. Liest man die Botschaft, so hat man das Gefühl, der Untergang der Schweiz stehe bevor. Ich verweise auf Seite 10, Ziffer 222.2, der Botschaft: «Die Situation ist alarmierend, für die Schweiz steht viel mehr als der Sport auf dem Spiel: wenn unser Land bei der Vergabe von internationalen Sportveranstaltungen von der Weltkarte verschwindet, bedeutet das Marginalisierung, Verlust an weltweiten PR-Möglichkeiten, Verlust an gesunden organisatorischen und unternehmerischen Herausforderungen für die Bevölkerung»

Diese Argumentation erinnert mich ganz stark an die Armeeabschaffungsdiskussion vor zehn Jahren. Aus jener Zeit ist das Zitat bekannt: «Die Armee, das ist die Schweiz.» Seither wissen wir Frauen, dass wir nicht zur Schweiz gehören. Ich glaube nicht, dass die Schweiz «von der Weltkarte» verschwindet, wenn diese Finanzhilfen nicht beschlossen werden. Das ist auch nicht die wesentliche Frage. Die wesentliche Frage heisst: Geht es hier wirklich um eine öffentliche Aufgabe? Gehört die Finanzierung von Sportanlagen für den globalisierten Sportkommerz zum staatlichen Kerngeschäft? Wo sind jene, die immer nach dem schlanken Staat rufen? Haben sie schon darüber nachgedacht, ob – im Hinblick auf das öffentliche Interesse – diese 60 Millionen Franken Ausgaben gerechtfertigt sind? Jedenfalls ist die Förderung von nationalen Gefühlen und von Heldenverehrung kein ausreichendes öffentliches Interesse. Das gilt sowohl für die Armee als auch für den hochkommerzialisierten Sport.

Um keine Missverständnisse aufkommen zu lassen: Ich möchte festhalten, dass ich gar nichts gegen Sport habe, im Gegenteil. Politisch steht fest, dass Sport eine wichtige soziale Funktion hat und zu den Grundbedürfnissen gehört. Es ist übrigens erwiesen, dass gleich viele Frauen wie Männer

zur aktiven Sportgemeinde gehören. Im Breitensport, so hält die Botschaft fest, gehört die Schweiz zur Weltklasse. Dieses Land verfügt über eine hohe Dichte von Sportanlagen mit hervorragender Qualität. Hier gibt es keinen Handlungsbedarf in Sachen Bundesfinanzhilfe.

Bereits 1992 hielt die Mehrheit der WBK in diesem Saal fest, Sportförderung sei nicht identisch mit Bautenförderung. An dieser klugen Einsicht gibt es heute nichts zu rütteln. Es ist wirklich widersprüchlich, wenn ausgerechnet in jenem Sportbereich Bundesgelder ausgeschüttet werden, wo sich ein Milliardengeschäft im Weltmassstab abspielt. Denken Sie an die hochkarätigen Sponsoren, deren Namen die Sportlerleichen zieren. Denken Sie an die Stadienwände, die über und über mit Reklamen vollgeklebt sind. Denken Sie an den milliardenschweren Konkurrenzkampf um die Fernsehübertragungsrechte. Denken Sie an die astronomischen Transferkosten, wenn ein Spieler in eine andere Mannschaft wechselt. Dass in einem solchen hochkommerzialisierten Gebiet Korruption eine grosse Rolle spielt, ist naheliegend; lesen Sie die heutige Presse.

Es ist eigentlich ein Skandal, dass die Infrastruktur für dieses Milliardengeschäft aus Steuergeldern mitfinanziert wird. Ich erinnere Sie daran, dass der baselstädtische Souverän es in den fünfziger Jahren – übrigens kurz vor der Fussball-WM 1954 – abgelehnt hatte, das Stadion St. Jakob mit öffentlichen Geldern zu finanzieren. Das «Joggeli» wurde trotzdem gebaut, mit privaten Geldern. Nun wird das alte «Joggeli»-Stadion abgerissen; ein gigantisches Projekt für einen Neubau liegt bereits vor. Es wird gebaut, auch ohne Bundesgelder.

Seit 1977 wurden aus Spargründen keine Sportanlagen mehr vom Bund subventioniert. Was das Sparen betrifft, befinden wir uns heute in einer extrem bedrängten Situation. Diese Ausgabe hier ist unnötig. Ich bin nicht fürs absolute Sparen, aber die Finanzierung dieses Bereiches ist unnötig. Ich möchte die 60 Millionen Franken z. B. zur Finanzierung von Frauenhäusern einsetzen.

Ich finde, dass jene, die im hochkommerzialisierten Sportbetrieb massiv verdienen, auch die Infrastrukturkosten voll berrappen können und sollen. Die Sportbegeisterung des Sportministers und der zigtausend Sportfans in Ehren: aber ein öffentliches Interesse in diesem Bereich gibt es wirklich nicht; diese Ausgabe ist unnötig.

Ich bitte Sie, nicht auf die Vorlage einzutreten.

Bircher Peter (C, AG): Herr Bezzola hat von einer einmaligen Gelegenheit gesprochen. Ich frage einfach: Ist das eine Staatsaufgabe? Muss für alles und jedes Väterchen Staat erhalten? Ich zitiere nur einige Stichworte aus den Finanzdebatten der letzten Jahre: Privatisierung, wo immer möglich; eigenverantwortliches Handeln fördern; Haushaltsdisziplin üben; Bund, gehe zurück zum Kerngeschäft; Konzentration auf Wesentliches; was nicht zwingend nötig ist, muss der Bund über Bord werfen. Oder ein anderes schönes Zitat: Es muss noch einen staatsfreien Bereich geben, in welchem für eine Sache aus Freude – aus Freude! – und in Eigeninitiative behandelt wird. Alles schöne Worte! Jetzt ist wieder einmal die Stunde der Wahrheit gekommen, um solchen hehren Grundsätzen nachzuleben.

Die Förderung des Breitensportes bleibt eine wichtige Bundesaufgabe; hier nehmen aber unsere Gemeinden vielfältige Aufgaben wahr. Es dürfte kaum ein Land geben, welches pro Einwohner eine solche Dichte an Sportanlagen, Hallen und Anlagen im Freien, aufweist; das ist anzuerkennen und zu begrüssen. Unsere Eidgenössische Sportschule in Magglingen erfährt richtigerweise die notwendige Förderung durch den Bund; innert dreier Jahre hat sich der im Budget vorgesehene Beitrag an die Sportschule von 88,9 auf 94,5 Millionen Franken erhöht. Das haben wir mit dem Budget 1999 beschlossen – also eine grosse Steigerung.

Mit den Bundesfinanzen sind wir bekanntlich nicht überm Berg; wir haben bei der Budgetdebatte wieder erfahren, wie mühsam nur schon kleine Korrekturen sind. Um so vorsichtiger müssen wir doch sein, wenn es um eine völlig neue, erstmalige Subvention geht.

Am letzten Sonntag hatten wir eine Versammlung mit 50 Mitbürgerinnen und Mitbürgern und informierten über die Finanzpolitik des Bundes, auch über das Stabilisierungsprogramm. Am Schluss der Debatte wurde konsultativ gefragt: Glauben Sie, dass es dieses Parlament fertigbringen wird, den Haushalt – mittelfristig zumindest – in Ordnung zu bringen? Was mich sehr beeindruckt hat: Es waren 3 von 50 Teilnehmern, die daran glauben. Die anderen 47 brachten zum Ausdruck, dass sie den Glauben daran verloren haben. Das gibt zu denken.

Unsere Glaubwürdigkeit ist geschwächt; wir erleiden einen grossen Vertrauensverlust; wir erfüllen Erwartungen nicht; wir häufen Lasten für spätere Generationen an, die nicht verantwortet werden können. Es gibt immer neue Bundesaufgaben, die unabdingbar sind, bei denen auch gesetzliche Verpflichtungen bestehen. Es gibt Sachzwänge. Um so kritischer müssen wir aber sein, wenn uns eine Vorlage unterbreitet wird, die weder von der Sache noch vom Gesetz her nötig, dringlich oder absolut zwingend ist.

Die Sportstadien müssen weiterhin privatwirtschaftlich betrieben werden. Unsere Subvention – das wurde schon gesagt – würde nur 10 Prozent des Gesamtvolumens ausmachen. Hier sind privatwirtschaftliche Lösungen und Sponsoring gefragt. Die Stadien werden – das steht auch in der Botschaft – mehr und mehr multifunktional genutzt: Haus mit Überdachungen, Dienstleistungs- und Gewerbezentren, Gastronomie, Einkaufszentren. Das ist sinnvoll und bedeutet eine bessere Auslastung der gesamten Infrastruktur. Aber dann soll man diese Stadien auch als private Unternehmen betreiben.

Es gibt den schönen Satz, Fussball sei die schönste Nebensache der Welt. Wenn dem so ist, so wird man auch die notwendigen Sponsorengelder aufbringen. Herr Sportminister, rufen Sie zum grossen Sponsoring für die nationalen Sportanlagen auf! Es kann doch nicht vertreten werden, dass die einzelnen Klubs für Riesentransfersummen in Millionenhöhe Spieler einkaufen und wie privatwirtschaftliche Unternehmen fungieren, und die öffentliche Hand soll gleichzeitig Mittel für die Stadien bereitstellen!

Seit Jahren wird in diesem Rat von Privatisierung gesprochen. Wir haben solche Schritte bekanntlich bei der Post, bei der Swisscom und sogar bei der Bahn getan; markante Schritte. Nun soll in einem Bereich, der bisher privat verwaltet und verantwortet wurde, wieder der Staat mit einer Beihilfe auftreten. 60 Millionen Franken kann man als Pappentstiel bezeichnen, aber genau eine solche Haltung wäre fatal. Es braucht auf der ganzen Linie Anstrengungen, um dem Finanzschlendrian Paroli zu bieten, sonst kommen wir nie an ein Ziel.

Sie haben es gehört: Basel baut! Basel baut ohne diese Bundessubvention. Ja sollen da noch Gelder hinterhergeworfen werden?

Ich bitte Sie, die Vorlage zurückzuweisen. Diese Besinnung tut dem Bundesrat gut. Ich bin bis zur Stunde darüber erstaunt, dass er es überhaupt gewagt hat, uns diese Botschaft zu unterbreiten. Diese Pause der Besinnung tut gut. Wenn wir dann endlich einen ausgeglichenen Haushalt präsentieren können, die Sache konsolidiert dasteht, können wir wieder über diese Dinge reden.

Burgener Thomas (S, VS): In Ihren Ausführungen haben Sie vorab auch auf das Haushaltziel Rücksicht genommen, zumindest im schriftlichen Antrag. Wie bringen Sie Ihre Position in Einklang mit jener der CVP Schweiz, die zumindest in Erwägung zieht, die Wohneigentums-Initiative zu unterstützen und damit jährlich ein Loch von 400 Millionen Franken in die Bundeskasse zu schlagen? Für die Kantone wäre das Loch, wie Sie wissen, noch drei- bis viermal grösser.

Bircher Peter (C, AG): Es stimmt natürlich, dass an allen Ecken und Enden des «runden Tisches» gesagt wird. Es hat hier ein Kollege von der FDP-Fraktion kürzlich gesagt, es werde langsam ein kleines Nachttischchen.

Was die CVP-Fraktion betrifft: Es sind keine Entscheide gefallen; das wird der Parteitag im Januar tun. Ich persönlich

halte mich an die Beschlüsse des «runden Tisches». Es gäbe längst ein Alternativmodell, das dem Hauseigentum in der Schweiz besser gerecht würde als ein System, das die öffentlichen Finanzen derart stark tangiert.

Ich habe also auch hier eine klare finanzpolitische Linie, eine Villiger-Linie.

Widmer Hans (S, LU): Der Sport hat in unserer pluralistischen Gesellschaft eine wachsende Bedeutung, und zwar in kultureller, gesundheitlicher, pädagogischer und auch wirtschaftlicher Hinsicht. Er repräsentiert ein komplexes Phänomen auf verschiedenen Niveaus. Da ist zuerst der Breitensport mit seinen zwei Gesichtern, mit dem Gesundheits- und Freizeitsport einerseits und dem Leistungssport andererseits. Auf einer zweiten Ebene haben wir den Hochleistungs- oder Spitzensport.

Letzterer hat tatsächlich so etwas wie eine Lokomotivfunktion. Über die Medien werden die verschiedenen Sportarten bekanntgemacht. Über den Spitzensport werden vor allem junge Menschen zu sportlichem Tun angeregt. Er liefert auch Erkenntnisse für die Entwicklung von Trainingslehre und Sportmedizin.

Die gesamtgesellschaftlichen Wirkungen des Sportes können in einer Gesamtbilanz mehrheitlich positiv bewertet werden – insbesondere sein Potential in bezug auf soziale Integration und sinnvolle Freizeitgestaltung.

Es wäre aber nicht richtig, nur das Positive zu betonen. Wenn beim Sport der gesunde Wettkampfgeist durch ein massloses Leistungsstreben ersetzt wird, kommt es zu Gesundheitsschäden. Wenn die Verknüpfung sportlicher Höchstleistungen mit nationaler Identität allzuweit getrieben wird, kommt es nicht mehr zu der vielfach beschworenen Völkerverständigung, sondern oft auch zu Hass und Fanatismus.

Gerade weil der Sport ein Gut ist, das in den Händen der Vernunft gehütet werden muss, befürwortet die SP-Fraktion eine ausgewogene staatliche Sportförderungs politik. Das Nationale Sportanlagenkonzept (Nasak) ist ein vernünftiger Ausdruck einer solchen Förderungs politik:

1. Es wurde von Vertreterinnen und Vertretern des privaten und des öffentlich-rechtlichen Sportes und der Bundesverwaltung in Zusammenarbeit mit nationalen Verbänden, Kantonen und den 50 grössten Schweizer Gemeinden erarbeitet – für mich ein wirklich vorbildliches demokratisches Vorgehen.

2. Es beschränkt sich nicht nur auf die Finanzhilfe – diese kann in Zeiten des Spardrucks wie ein Paradox wirken, wir haben es gehört –, sondern es strebt auch die Förderung der Zusammenarbeit und die Schaffung von Solidarität unter den nationalen Sportverbänden an.

3. Es ist ein flexibel-dynamisches Konzept, weil der Katalog von Sportanlagen von nationaler Bedeutung im Sinne einer rollenden Planung periodisch überarbeitet und aktualisiert wird. Das Nasak fördert dabei die Information und Koordination unter den beteiligten Partnern.

4. Es ist die Antwort auf einen dringenden Handlungsbedarf. Die meisten nationalen Sportanlagen der Schweiz sind in einem miserablen Zustand und vermögen den Sicherheitsanforderungen kaum mehr zu genügen.

5. Durch die vorgesehene Finanzhilfe können wir verschiedene Investitionen auslösen – ich denke da an die Bauwirtschaft. In diesem Zusammenhang haben wir den dringenden Wunsch, dass die Stadien und all die zugehörigen Gebäude nach den neuesten ökologischen Erkenntnissen gebaut werden. Der «return on investment» ist in dieser wirtschaftlich schwierigen Zeit nicht zu unterschätzen – denken wir nur schon an die Mehrwertsteuer auf den Bauleistungen sowie an die Betriebseinnahmen.

Aus allen diesen Gründen kann sich die SP-Fraktion hinter die Vorlage stellen. Durch verschiedene Minderheitsanträge wollen wir aber die Position des Bundes als Geldgeber wirklich noch verbessern; das ist nötig. Deswegen ist es vor allem wichtig, dass der Bund sich in den von ihm subventionierten Anlagen für ein Tabak- und Alkoholverbot ausspricht. Trotz diesen kritischen Nebenbemerkungen sind wir aus Überzeugung für diese Vorlage.

Roth Maria (S, GE): Le groupe socialiste soutient ce projet d'arrêté fédéral pour les raisons suivantes:

1. Le sport, et plus particulièrement le football, qui est un sport populaire par excellence, est un important facteur d'intégration pour les jeunes, notamment pour les jeunes étrangers et étrangères. Et les filles, allez-vous me dire, elles ne font pas de foot! Je répondrai qu'actuellement les filles sont effectivement minoritaires dans l'exercice de ce sport, mais rien ne devrait les empêcher de le pratiquer en plus grand nombre. L'on sait qu'aujourd'hui déjà, de plus en plus de femmes s'intéressent à ce sport comme spectatrices; un jour, quand l'égalité sera réalisée dans ce pays, elles seront aussi nombreuses sur le terrain de foot que les garçons.

2. Il faut mentionner le fait que le sport joue un rôle important dans la prévention de maladies, notamment de maladies dues à la vie de plus en plus sédentaire que nous menons dans nos sociétés modernes. C'est par ailleurs aussi la raison pour laquelle je fais la proposition de minorité III à l'article 3bis; j'y reviendrai tout à l'heure.

3. Le montant engagé pour favoriser la construction de ces installations est relativement faible, et le concept de choisir des stades dans différentes régions de notre pays nous semble juste. Mais ce qui nous fait également plaisir est la collaboration exemplaire entre les milieux publics et privés. Avec ce crédit – ceci est une première –, la Confédération montre que des prestations et des charges fournies par les centres urbains sont d'importance nationale et ne peuvent plus être supportés seulement par ces villes ou cantons-villes. C'est un premier pas dans la bonne direction, et nous espérons qu'à l'avenir, l'engagement de tous ceux et celles qui soutiennent cet arrêté fédéral sera aussi grand et enthousiaste quand il s'agira d'accorder des subventions fédérales pour les projets d'importance nationale, notamment pour les infrastructures et la formation.

4. J'aimerais mentionner l'aspect économique, et ainsi en partie répondre aux critiques de Mme von Felten et de M. Bircher. Les investissements prévus par cet arrêté fédéral auront un effet multiplicateur non négligeable. Ainsi, par exemple, on sait qu'un franc dépensé pour la construction génère en fait 3 ou 4 francs de chiffre d'affaires. Le crédit de 34 millions de francs pour les stades va provoquer un investissement de 600 millions de francs, dont 40 pour cent seront soumis à la TVA; donc, 17 millions de francs entreront directement dans les caisses de la Confédération.

L'on peut encore tenir compte de l'impôt sur les bénéfices et les salaires, ce qui va probablement rendre la Confédération gagnante dans cette affaire.

Comme mon groupe a soutenu avec conviction le bonus à l'investissement l'année passée, il nous semble cohérent de soutenir un projet qui permet de créer des places de travail et des rentrées fiscales. Je vous invite à faire de même, donc à entrer en matière et à refuser les propositions Bircher et von Felten.

Vollmer Peter (S, BE): Frau Roth, ich als Captain des FC Nationalrat möchte Ihnen eine Frage stellen: Wissen Sie, dass ausgerechnet der FC Nationalrat als einzige europäische Fussballmannschaft bereits Frauen in seine Mannschaft integriert hat?

Roth Maria (S, GE): Oui, Monsieur Vollmer, je le sais, et je suis très contente qu'il y ait justement des filles et des femmes qui commencent à pratiquer ce sport. Je prétends que les femmes n'ont pas besoin pour cela d'être maternées, elles pourront le pratiquer le jour où les femmes auront obtenu l'égalité dans notre pays.

Randegger Johannes (R, BS): Dieser Verpflichtungskredit von 60 Millionen Franken liegt finanzpolitisch etwas quer in der Landschaft; das schleckt keine Geiss weg. Entsprechend hat der Verpflichtungskredit in unserer Fraktion auch einige Diskussionen ausgelöst. Aber nach gewalteter Auseinandersetzung hat die Fraktion dem Verpflichtungskredit mit grosser Mehrheit zugestimmt. Ich lege Ihnen einige Gründe dafür dar:

Wir stehen im Wort, Kollege Bircher. Vermutlich waren Sie 1992 schon hier, als dieses Haus die letzte Vorlage für einen Verpflichtungskredit für Sportanlagen von nationaler Bedeutung an den Bundesrat zurückgewiesen hat, und zwar mit der Begründung, die Vorlage sei in den Finanzplan aufzunehmen, sie sei mit der Legislaturplanung zu koordinieren. Die Bedürfnisse für nationale Anlagen seien abzuklären. Die Perspektive des Bundes bezüglich des Sportes sei ungenügend, ja eine solche werde sogar überhaupt vermisst. Man wolle diese Vorlage um eine Legislaturperiode verschieben.

Diese Verschiebung hat stattgefunden. Der Verpflichtungskredit, der heute vorliegt, umfasst jetzt 60 Millionen Franken. Er wurde im Bundesrat bereits gekürzt. Es ist das absolute Minimum, was es heute braucht. Die verlangte Planungsperspektive ist bis in das Jahr 2003 erstellt. Der Kredit wird ab dem Jahre 2000 ausgabenwirksam, mit Tranchen von 10 Millionen Franken pro Jahr bis ins Jahr 2005. Die Bedürfnisse wurden zusammen mit allen Sportverbänden in einer breitangelegten nationalen Übung abgeklärt. Kantone und grosse Gemeinden wurden mit einbezogen, und schliesslich liegt ein Kriterienkatalog vor, der wirklich sicherstellt, dass die Sache Sinn macht. Sinn macht sie, weil internationale Standards und Verpflichtungen es verlangen, dass die Sicherheitsbedürfnisse in den Stadien verbessert werden. Es wird verlangt, dass diese Stadien mit öffentlichen Verkehrsmitteln erreicht werden können. Es werden ökologische Kriterien wie die sparsame Energienutzung aufgeführt. Natur- und Umweltschutzgesetzgebung müssen selbstverständlich eingehalten sein. Behindertenbedürfnisse müssen abgedeckt sein, sowohl für den Behindertensport als auch für Behinderte als Zuschauer.

Das Nasak ist eine rollende Planung. Es umfasst Projekte, die heute bereits in Realisierung begriffen sind. Dabei, Frau von Felten und Kollege Bircher, bekommt auch das «Jog-geli» eine Tranche von 4 Millionen Franken; wenn Sie die Botschaft ansehen, finden Sie das dort, aber vielleicht sind Sie derart gegen den Sport eingestellt, dass Sie die Botschaft nicht einmal genau durchgelesen haben. Für uns ist es wichtig, dass die Planung offen ist, weil auch Projekte drin sind, die allenfalls die Hürde dieser Kriterien nicht nehmen und dann in neuer Form wiederaufgenommen werden können.

Die erste Tranche umfasst 34 Millionen Franken Bundesbeiträge für Fussballstadien. Das sind keine Investitionen in Fussballklubs, sondern Investitionen in die Sportinfrastruktur. Diesen Investitionen stehen 570 Millionen Franken Investitionen in die Gesamtanlagen gegenüber. Insgesamt werden mit diesen 60 Millionen Franken 800 Millionen Franken an Investitionen in Sportanlagen in der Schweiz katalysiert.

Mit der Mehrwertsteuer von 7,5 Prozent bekommt der Bund diese 60 Millionen Franken in Form von Steuern zurück, bevor überhaupt eine der Anlagen in Betrieb geht. Es werden Arbeitsplätze geschaffen, es wird Steuereinkommen geschaffen. Das ist eine sinnvolle Sache. Finanzpolitisch ist die Vorlage vertretbar; sie ist austariert; sie ermöglicht die Austragung grosser, internationaler Sportveranstaltungen in der Schweiz; sie fördert den Spitzensport.

Die FDP-Fraktion findet, das sei ein wichtiges Zeichen, auch im Vorfeld der Abstimmung um die Kandidatur «Sion-Valais-Wallis-Schweiz 2006». Wir lehnen den Nichteintretens- und den Rückweisungsantrag ab.

Hess Peter (C, ZG): Herr Randegger, sind Sie in Ihrer Begeisterung wirklich davon überzeugt, dass gegen den Sport eingestellt ist, wer zu hinterfragen wagt, ob es richtig ist, dass wir sechs Stadien mit je 30 000 Personen Kapazität von Bundes wegen als nationale Sportstätten finanzieren?

Randegger Johannes (R, BS): Auf jeden Fall, Herr Hess, sind wir immer wieder stolz darauf, wenn in diesen Stadien unsere Fussballmannschaften, unsere Nationalmannschaft oder unsere Klubmannschaften, hervorragend abschneiden. Zurzeit ist es so, dass wir uns bezüglich des Ausrüstungsstandes dieser Stadien schämen müssen. Hier geht es nun darum, dass wir als Parlament auch gegenüber all denjenigen, die im Sport ehrenamtlich arbeiten, eine Geste machen.

Es ist nicht mehr als eine Förderungsmassnahme, dass wir hier diesen Kredit von 60 Millionen Franken sprechen.

von Felten Margrith (G, BS): Das «Joggeli» bekomme 4 Millionen Franken, haben Sie gesagt. Ich sage: Sportförderung ist nicht Bautenförderung. Haben Sie nicht das Gefühl, dass diese 4 Millionen Franken von den Sponsoren des «Joggeli»-Stadions aufgebracht werden könnten? Das ist ein Minibeitrag. Die Frage ist doch: Ist diese Staatsaufgabe notwendig? Die 4 Millionen Franken werden aufgebracht; das «Joggeli» wird gebaut.

Randegger Johannes (R, BS): Der Beitrag von 4 Millionen Franken ist ein Förderbeitrag, für den die Stadiongenossenschaft St. Jakob sehr dankbar ist. Es geht um dieselben Beiträge wie bei anderen Stadien. Es ist heute schwierig, das Geld zusammenzubringen. Alle öffentlichen Körperschaften wie Gemeinden und Kantone sind in einer Finanzkrise – das wissen wir –; entsprechend sind Private aufgerufen. Aber auch Private wollen ein Signal vom Bund, dass er hinter dieser Sportförderung steht.

Kofmel Peter (R, SO): Ich möchte Ihnen aufzeigen, warum 60 Millionen Franken nicht nichts bringen; warum 60 Millionen nicht zuviel sind; warum diese Aufgabe nicht nur eine kantonale und kommunale Aufgabe ist, sondern auch eine Bundesaufgabe. Ich möchte Ihnen aufzeigen, dass in diesem Land eben nicht zu viele Sportanlagen vorhanden sind und dass selten 60 Millionen so gut angelegt worden sind. Wir müssen sie nicht in Frauenhäuser investieren, damit sie gut angelegt sind.

Es stimmt, wir haben sehr viele gute kommunale Sportanlagen. Aber nationale Anlagen mit internationaler Ausstrahlung fehlen, oder sie weisen so bedeutende Mängel auf, dass wir zunehmend riskieren, keine internationalen Anlässe mehr durchführen zu können.

Das hat einen Grund. In diesem Land gibt es nur fünf Städte, die mehr als 100 000 Einwohner haben, und nur vier Städte mit 50 000 bis 100 000 Einwohnern. Es ist nicht einmal ein Fünftel der Schweizer Bevölkerung, der in diesen Zentren wohnt. Diese wenigen grösseren Zentren sind allein nicht in der Lage, nationale Anlagen von internationaler Ausstrahlung zu bauen und längerfristig zu erhalten. Da genügt auch etwas Sponsoring nicht, Herr Bircher. Es ist im übrigen wirklich zu vermerken, dass der Bund sich mit 60 Millionen Franken sehr bescheiden beteiligt – aber doch auch recht entscheidend, wie ich Ihnen noch zeigen möchte.

Tatsache ist jedenfalls, dass wir zunehmend marginalisiert werden, vor allem deshalb, weil jene Stadien, die wir haben, Sicherheitsaspekten nicht mehr genügen, obwohl wir – das ist hier auch zu vermerken – wohl richtigerweise entsprechende internationale Verpflichtungen eingegangen sind, wonach unsere Stadien internationalen Sicherheitsansprüchen auch tatsächlich genügen müssen.

Für die FDP-Fraktion ist besonders wichtig, dass hier ein Bottom-up-Ansatz verfolgt worden ist: Die Betroffenen haben ein Konzept erarbeitet; sie haben ihre Selbstverantwortung wahrgenommen, Wünschbares von Notwendigem getrennt, Prioritäten gesetzt. Aus Dutzenden von Projekten sind einige wenige ausgewählt worden, die in den Hauptsportarten dieses Landes zu finden sind; vor allem sind auch polysportive Anlagen berücksichtigt worden. Ich möchte nur ein Beispiel herausgreifen: Das Hallenvelodrom in Lausanne ist eine polysportive Anlage, die auch als internationale Ausbildungsstätte dienen soll.

Aber gleichzeitig ist auch regionale Ausgewogenheit gewahrt worden. Es wird ja niemand glauben, dass es uns wie dem französischen Staat gelingt, 600 Millionen Schweizerfranken Bundesgelder aufzuwenden, um z. B. in Bern ein nationales Stadion aufzubauen.

Die vierjährige Konzeptarbeit hat bereits beflügelt. Sie hat private Trägerschaften, Gemeinden und Sportvereine motiviert. Einige Projekte sind sehr weit gediehen. Das heisst nun nicht, dass die Beiträge des Bundes nicht mehr nötig wären, Frau von Felten. Sie sind in die Finanzierungskonzepte all

dieser geplanten Bauten eingearbeitet. So gesehen hat bereits die Konzeptarbeit ihre Kick-off-Wirkung gezeitigt.

Etwa ein Drittel der Schweizer ist in Sportvereinen organisiert. Sport ist Prävention. Sport dient der Volksgesundheit und ist ein Grundbedürfnis, wie wir heute morgen sogar von Frau von Felten gehört haben. 60 Millionen Franken einmal in die Prävention hineinzugeben ist ja wahrscheinlich recht viel gescheiter, als immer nur in die «Reparaturwerkstätten» zu investieren. Der Breitensport braucht den Spitzensport, Frau von Felten. Grosse Sportanlässe bewirken eine Mobilisierung; sie motivieren zu eigenem Sporttreiben. Es steht dem Bund sehr gut an, mitzuhelfen, die Infrastruktur für derartige Anlässe zur Verfügung zu stellen.

Ich bitte Sie, auf die Vorlage einzutreten und der Kommissionmehrheit zuzustimmen.

Ostermann Roland (G, VD): Disons-le tout net: j'ai voté en commission en faveur de l'entrée en matière et du projet d'arrêté fédéral concernant l'octroi d'aides financières pour des installations sportives d'importance nationale, et je n'ai pas changé d'avis. Le groupe écologiste est, lui, partagé sur la question et me voici, tel un Meier Hans s'exprimant au nom du groupe sur l'armée, contraint à pratiquer le slalom oratoire.

Les raisons qui poussent une partie de notre groupe à s'opposer à l'entrée en matière sont à rechercher dans le rejet du sport-spectacle, illustration parfois peu glorieuse de la collusion d'intérêts économiques, chimiques, paramédicaux et financiers. Les exemples ne manquent pas dans l'actualité ou dans un passé encore tiède. Bref, un désaveu total de tout le système conduit une partie du groupe à refuser d'entrer en matière. La proposition von Felten va donc rencontrer un écho chez certaines et certains d'entre nous qui se rallient aux arguments déployés par notre collègue. Mais ce slalom parallèle me permet, sur une piste moins glacée, de faire part des réserves qu'émettent certains d'entre nous qui, eux, entrent en matière.

La première question qui se pose, c'est de savoir s'il s'agit vraiment d'une tâche nationale que doit assumer la Confédération et si, face aux sommes que le sport brasse, on ne devrait pas laisser toute la place aux structures privées; ou, a contrario, doit-on se poser la question de savoir pourquoi c'est dans ce domaine-là que la Confédération choisit de se manifester, alors que grandes sont ses réticences dans d'autres domaines, culturels par exemple. D'aucuns dénoncent dans cet engouement une contradiction avec les affirmations du «moins d'Etat» et avec la dramaturgie mettant en scène la détresse des finances fédérales. Doit-on y voir un retour à la Rome antique, «panem et circenses», mais parfois sans le pain?

D'autres pensent qu'il y a effectivement à redire, mais que les manifestations sportives font partie du spectacle que se donne notre société, et que la Confédération doit contribuer à en offrir une partie du cadre. Surgissent néanmoins quelques inquiétudes. Tout d'abord, la présence étouffante, incontrôlable, immaîtrisable des normes des fédérations sportives dont on sait qu'elles ont leurs propres lois et décrets qui défient parfois la justice, la démocratie et les finances des collectivités publiques par leurs exigences.

A la vérité, il faut savoir faire la différence entre les normes édictées et l'interprétation que certains milieux sportifs en font. Je vais taquiner un peu l'administration, qui a bien voulu me faire parvenir les normes de l'Union européenne de football. En réponse à mon doute au sujet de l'existence d'une telle norme qui imposerait la mise à l'abri des spectateurs, il m'est dit que le confort rend les spectateurs plus civilisés et que la couverture des stades participe de ce confort; si cette couverture n'est pas imposée, elle est néanmoins recommandée à ce titre. On dérive presque vers l'obligation par les vertus de la logique formelle et déductive!

Bref, nous devons être sur nos gardes. La lettre fait d'ailleurs état d'exigences sur la capacité des stades que je n'ai pas retrouvées dans les textes.

Autre paradoxe: afin de respecter les exigences imposées pour organiser des manifestations, nous avons dû diminuer

la capacité de nos stades qui sont maintenant, paraît-il, devenus trop petits selon ces mêmes normes. Alors, des craintes s'expriment de voir agrandir inutilement et coûteusement nos stades qui ne se rempliront au mieux qu'une fois tous les deux ans, si l'on en croit la place qui reste vide actuellement, même lorsque sont organisées des manifestations décrites comme majeures. Les preuves foisonnent.

Ceux qui entrent en matière souhaitent donc que les rénovations puissent être accomplies, mais qu'on y regarde à deux fois avant d'agrandir au prix fort des stades dont on va déplorer à longueur d'année une vacuité déprimante pour les joueurs.

Je ne vais pas éplucher en détail la liste des réalisations prévues. Il en est une toutefois qui secoue tout le groupe écologiste: l'érection de tremplins de saut à ski de 30 mètres, 60 mètres et 90 mètres utilisables toute l'année! Voilà qui nous fait froid dans le dos et nous fait nous interroger sur les futilités qui semblent prendre le pas sur d'autres plus essentielles. Notre faveur ira plutôt vers le temple du vélo, dans la mesure où ce dernier reste une machine mue par l'énergie musculaire renouvelable, et non par du carburant chimique. Donc, des réserves pour certains d'entre nous, des remarques pour d'autres. Il me manque le temps pour dire lyriquement pourquoi certains d'entre nous acceptent ce projet. D'autres orateurs, qui peuvent, eux, descendre la pente droit en bas sans avoir à slalomer comme je l'ai fait, ont déjà dit pourquoi il faut accepter un tel projet. Nous nous retrouverons ensemble au bas de la pente pour convenir que les stades sont le lieu de phénomènes de société, de spectacles parfois beaux et enthousiasmants se déroulant dans une liesse plus ou moins délicatement chauvine, que de tels spectacles attirent de plus en plus de femmes, ce qui fait craindre aux footballeurs qu'ils vont, «à l'insu de leur plein gré», se transformer peu à peu en hommes objets.

Ainsi donc, une partie du groupe écologiste refusera l'entrée en matière et une autre, qui jusqu'à huit heures ce matin était la majorité, mais qui est présentement réduite à trois hommes, l'acceptera tout en souhaitant que les crédits soient utilisés avec discernement et avec la distance critique qui s'impose face à des normes brandies parfois d'une manière trop intéressée.

Hochreutener Norbert (C, BE): Die CVP-Fraktion ist ganz klar für Eintreten auf die Vorlage, auch wenn sie finanzpolitisch vielleicht etwas quer in der Landschaft steht. Die positiven Aspekte überwiegen ganz klar.

Auf die Infrastruktur im Breitensport können wir in der Schweiz sehr stolz sein. Weiterum im Land haben viele Dörfer stattliche Mehrzweckhallen mit entsprechenden Einrichtungen. Auf die Infrastruktur im Spitzensport konnten wir einst auch stolz sein. In den Nachkriegsjahren, in den fünfziger und sechziger Jahren, konnte unser Land zahlreiche Grossanlässe in den verschiedensten Sportarten durchführen, und zwar mit den Olympischen Winterspielen 1948 und den Fussball-Weltmeisterschaften 1954 als Höhepunkten.

Heute sind unsere einst stolzen Fussballstadien in einem lamentablen Zustand. Als gelegentlicher Zuschauer im Stadion Wankdorf kann ich aus eigener Erfahrung sprechen. Dort, wo noch 1954 ein WM-Finale stattfand, steht heute so etwas wie eine bessere Ruine. So wie im Stadion Wankdorf ist es heute in vielen anderen Stadien der Schweiz. Wir wissen das und trauen uns deshalb auch keine Grossanlässe mehr zu. Ich denke, dass wir die Chance gehabt hätten, uns zusammen mit Österreich um die Fussball-Europameisterschaften 2004 zu bewerben. Als wir das vor Jahren hätten tun sollen, verzichteten wir darauf, weil die nötige Infrastruktur fehlte.

Unser Spitzensport braucht einen neuen Impuls. Wir brauchen einige moderne Stadien. So ist man in einigen Städten schon seit geraumer Zeit am Planen, und die Stadien würden wahrscheinlich auch ohne diese Bundesbeiträge gebaut. Aber sie würden nicht so schnell gebaut. Insofern sind die Beiträge für das Entstehen dieser Projekte mit entscheidend. Allein schon die Ankündigung der Vorlage durch den Bundesrat hat positive Signale gesetzt. Plötzlich geht alles – zum Beispiel hier in Bern oder in Basel – viel schneller als früher.

So gesehen kann man durchaus sagen, dass diese Vorlage den Kick-off darstellt, dass etwas in Bewegung kommt, dass diese Stadien entstehen, die für den Spitzensport nötig sind, damit wir wieder einmal einen Grossanlass, zum Beispiel im Fussball, durchführen können.

Als Gesundheitspolitiker denke ich dabei insbesondere auch an die Signalwirkung des Spitzensportes auf den Breitensport. Wenn Spitzensportler erfolgreich sind, hat das natürlich Auswirkungen auf den Volkssport. Gewiss, die Vorlage ist fussballastig. Das kommt davon, dass die Infrastruktur für den Fussball am teuersten ist. Aber immerhin ein Drittel geht in andere Sportzentren, und 6 Millionen Franken gehen in den Wintersport.

Die Vorlage ist auch föderalistisch ausgestaltet, so dass fast alle Regionen in unserem Lande davon profitieren. Eigentlich hätte sie seinerzeit ins Impulsprogramm aufgenommen werden müssen; sie hätte nämlich genau in dieses Impulsprogramm hineingepasst. Wenn wir das damals schon gemacht hätten, wären die Stadionbauten heute wahrscheinlich weiter, als sie es sind. Mit einem verhältnismässig kleinen Beitrag kann ein weit grösseres Bauvolumen ausgelöst werden. Genau diesen Effekt haben wir hier. Mit 60 Millionen Franken können Bauaufträge von insgesamt mehreren hundert Millionen Franken ausgelöst werden.

Wenn ich an das geplante Stadion Wankdorf in Bern denke, dessen Modell ich ein bisschen kenne: Das ist eine Art riesige Mehrzweckbaute mit Gewerberäumen, Hotels, Kinos, Restaurants und auch einem Fussballplatz – mit Infrastruktur für die Zuschauer im Mittelpunkt –, der z. B. auch für Rock- und Popkonzerte dient. Das ist nicht mehr die Konzeption der alten Stadien, die nur einem Zweck dienen. Damit sind nicht nur während der Bauphase, sondern auch nachher zahlreiche zusätzliche Arbeitsplätze verbunden. Die eingesetzten 60 Millionen Franken sind sehr gut investiertes Geld.

Ein letzter Punkt: Unsere Stadien müssen auch sicherer werden. Nur moderne Stadien genügen den minimalen Sicherheitsstandards, wie sie heute richtigerweise erforderlich sind. Unsere alten Stadien genügen diesen Kriterien nicht mehr. Die CVP-Fraktion ist für Eintreten auf die Vorlage. Wir lehnen den Nichteintretensantrag von Felten und den Rückweisantrag Bircher ab. Wir lehnen auch sämtliche Minderheitsanträge zu Artikel 3bis ab. Es geht zu weit, wenn der Bund, der ja insgesamt nur einen kleinen Teilbetrag der Projekte leistet, sich in die Finanzpläne einmischet.

Zum Antrag der Minderheit III (Röth) und zum Eventualantrag Maury Pasquier, die wir ebenfalls ablehnen, werde ich in der Detailberatung sprechen.

Scheurer Rémy (L, NE): Le groupe libéral est en définitive favorable à l'octroi d'aides financières pour des installations sportives d'importance nationale.

Ce qui détermine notre approbation c'est, bien sûr, l'importance du sport et, en particulier, du sport de compétition dans la société contemporaine. Or, il est évident que l'on n'oserait même pas imaginer la comparaison entre le Wankdorf et le Stade de France, et que très rares sont nos stades qui soutiennent la comparaison avec ceux des grandes villes européennes. L'insuffisance de nos installations sportives pour des manifestations de haut niveau est patente, de sorte que le groupe libéral accepte que la Confédération consente un effort financier dans ce domaine, et que, de l'encouragement traditionnel du sport de masse, on passe aussi à l'encouragement du sport d'élite, même professionnel et de spectacle. S'agissant de sport, de grandes manifestations internationales et de spectacles, notre oui est tout à fait net. Malheureusement, nous aurions voulu pouvoir dire ce oui de meilleur cœur, car nous avons trois réticences:

1. La première est d'ordre constitutionnel. Dans la partie du message réservée à la constitutionnalité du projet d'arrêté, le Conseil fédéral, à bon escient, Monsieur le rapporteur de langue française, n'a pas retenu l'article 27 alinéa 5 de la constitution, lequel de toute évidence concerne un autre aspect de l'encouragement du sport par la Confédération. Pour le Conseil fédéral, la seule base constitutionnelle découle d'une loi, je cite le chiffre 61 du message: «L'octroi d'une aide finan-

cière pour des installations sportives d'importance nationale est donc conforme à la loi et, partant, à la constitution.» Traduite en termes de football, Monsieur le Conseiller fédéral, cette manière de faire équivaut à une faute de dernier recours. Et nous risquons une erreur d'arbitrage en n'allumant pas tout à l'heure nos lampes rouges au moment du vote.

2. La deuxième réticence concerne ce qui nous paraît être l'intrusion dominatrice des règles établies par les fédérations sportives internationales dans la souveraineté nationale. Ces fédérations édictent des règles qui contraignent les organisateurs nationaux. Il s'ensuit qu'en cas de changements dans ces règles, des stades jugés convenables et sûrs par la Confédération seraient inaptes à recevoir certaines manifestations contrôlées par ces mêmes organisations. Il est gênant que des associations privées aient un tel pouvoir.

3. La troisième réticence est causée par la distorsion de concurrence qui résulte, en football, du subventionnement de cinq stades, alors que 12 équipes jouent en ligue A. Avec ce subventionnement, nous ne permettons pas seulement l'organisation des rencontres internationales de l'équipe suisse, nous permettons aussi aux équipes de cinq clubs d'évoluer dans des stades plus vastes, mieux équipés, cinq clubs qui auront potentiellement plus de chance d'avoir de bonnes finances et d'engager d'excellents joueurs professionnels.

De plus, l'existence de ces stades augmente le risque de contrainte des clubs engagés dans la Ligue des champions, dans la Coupe des vainqueurs de coupe ou la Coupe de l'UEFA, à jouer leurs matches non plus à domicile, mais sur l'un des terrains des cinq nouveaux stades. Vous comprendrez bien, Monsieur le Conseiller fédéral, qu'il ne s'agit pas seulement ici des chances respectives de Young Boys ou de Neuchâtel Xamax de rencontrer l'Inter de Milan, du moins dans les prochains mois! Je n'allonge pas sur ce point. Mais je vous demande, Monsieur le Conseiller fédéral, si la liste des installations sportives bénéficiant de l'aide fédérale est, pour l'avenir aussi, limitée au texte qui nous est soumis, ou si, ultérieurement, le Conseil fédéral accordera, si possible sur une autre base constitutionnelle, des subsides en faveur d'autres stades.

Même si j'ai parlé surtout de stades de football, le groupe libéral se réjouit de favoriser, par son vote positif, des installations sportives vouées à d'autres activités, y compris des sports de glace et de neige.

Zwygart Otto (U, BE): Die LdU/EVP-Fraktion ist für Eintreten; nicht mit Begeisterung, aber immerhin für Eintreten: Sport gehört zum gesellschaftlichen Leben, zum gesellschaftlichen Alltag. Durch die gesellschaftlichen Veränderungen, unter anderem die Verstädterung, haben Sportanlagen an Bedeutung gewonnen. Es genügt nicht, die Bedeutung des Breitensportes zu betonen; man muss sich auch mit dem Spitzensport auseinandersetzen, denn die vorgeschlagenen Finanzspritzen dienen vorerst dem Spitzensport und den Massensportveranstaltungen und nicht dem Breitensport. Umweltbelastungen und Ausschreitungen sind bei Massensportveranstaltungen Nebenerscheinungen, die leider auch bei uns eine Tatsache sind. Man geht diese Auswüchse zwar an, und die neuen Sportstadien sollten dabei eigentlich hilfreich sein; ich verweise auf die alten und verlotterten Einrichtungen. Wenn man aber in der Bevölkerung herumhört, dann stellt man fest, dass es als störend empfunden wird, dass Spitzensportler oft Grossverdiener sind und auch Einzelpersonen oft massiv verdienen, ebenso die Sportvereine, die vorne in der Tabelle sind.

Andererseits sind die geplanten Sportstadien – es geht ja nicht nur um Fussballstadien – im Vergleich zu ausländischen Anlagen keine riesigen Einrichtungen, sondern eher massvolle. Für den Fussball sind nur fünf Einrichtungen geplant. Wie steht es mit den anderen? Ich verweise auf die Ausführungen von Rémy Scheurer, der das vorhin in aller Breite ausgeführt hat. Wird hier nicht die Tür zu mehr Begehrlichkeit geöffnet?

Ein weiterer störender Punkt ist, dass in unserem Land grössere Stadien mehr oder weniger verlottert sind. Sie werden benützt, um Geld zu verdienen; es ist aber scheinbar nicht

möglich, diese Stadien zu erhalten, geschweige denn, über eine längere Frist gesehen, zu erneuern. Da ist etwas nicht in Ordnung, und hier muss der Hebel angesetzt werden.

Nun werden die geplanten Fussballstadien als multifunktionale Gebäulichkeiten ausgebaut, die selbsttragend sein sollen. Aber welches ist dann der nächste Schritt? Gibt es den überhaupt noch? Wohin führt das?

Spitzensport ist die eine Seite, Breitensport ist die andere. Für unsere Gesellschaft sind z. B. die Sportvereine von ausserordentlicher Bedeutung. Ich sehe, wie die heranwachsende Jugend sinnvoll betreut wird; die Klubs leisten unbezahlbare Arbeit für unsere heranwachsende Jugend. Sie geben ihr Zukunftsperspektiven, leiten sie dazu an, sich in eine Gemeinschaft einzufügen, zu integrieren, Verantwortung zu tragen und sich Regeln unterzuordnen. Das sind wichtige Folgen des Breitensports. Vor diesem Hintergrund sind wir als Fraktion zu einem Ja für diese Finanzhilfe gekommen.

Wenn Sport Vorbildfunktion ausüben soll, ist es für unsere Fraktion unabdingbar, dass mit dem Bundesgeld der Suchtförderung nicht Vorschub geleistet wird. Die Bedingung, dass Sportstätten, welche mit Bundesgeld unterstützt werden, keine Tabak- und Alkoholwerbung machen dürfen, ist für uns eine Selbstverständlichkeit. Sport und Drogen – Alkohol ist die Droge Nummer eins – sollen getrennte Wege gehen; die Glaubwürdigkeit steht hier auf dem Spiel. Denn wenn Sport Vorbildfunktion haben soll, dann ist die Reklame für Nikotin und Alkohol zu unterbinden.

Die LdU/EVP-Fraktion wird deshalb in Artikel 3bis Absatz 4 dem Antrag der Minderheit III zustimmen. Wenn der Rat diesem Minderheitsantrag oder dem Eventualantrag Maury Pasquier nicht folgen wird, ist das für uns allenfalls ein Grund, der Vorlage die Zustimmung zu verweigern.

Keller Rudolf (D, BL): All diejenigen, welche schon in einem der grösseren Stadien unseres Landes gewesen sind, haben bemerkt, dass es manchenorts an allen Ecken, Decken und Enden bröckelt. Der Beton hat Risse, das Dach rinnt, auf die Toilette geht man besser nicht. Auch empfiehlt es sich für die Zuschauenden nicht in jedem Stadion, sich hinzusetzen usw. Es ist am einen oder anderen Ort nur noch eine Frage der Zeit, bis einmal ein grösserer Unfall passiert, der auf die schlechte Bausubstanz eines solchen Stadions zurückzuführen ist. Am Tage, an dem ein solches Unglück geschehen wird, sind dann all diejenigen nicht mehr fern, welche vorwurfsvoll und lauthals fragen, warum denn ein solches Stadion am Auseinanderfallen sei, weshalb denn ein solcher Unfall habe passieren können.

In kaum einem anderen Land in Westeuropa gibt es so viele grössere Stadien, die in einem dermassen schlechten Zustand sind wie bei uns in der Schweiz. Es muss dringend gehandelt werden; dabei scheint es der demokratischen Fraktion richtig, dass nur einige wenige nationale Sportanlagen ausgebaut, umgebaut oder gar neu gebaut werden. Der Bund soll dabei seine Hand koordinierend im Spiel haben und solche Projekte nur mitfinanzieren und auch begleiten. Die Hauptfinanzierung solcher Sportanlagen muss wie bisher auf allen anderen denkbaren Wegen geschehen.

Die heute beantragten 60 Millionen Franken sind eine gute Investition. Das Geld wird zudem nicht in einer Tranche ausgegeben, sondern auf mehrere Jahre verteilt. Budgetmässig fallen diese Beträge darum auch nicht sehr stark ins Gewicht. In jeder Gesellschaft spielt der Sport eine wichtige Rolle, auch bei uns. Heutzutage ist der Sport aber auch ein Aushängeschild, und zwar für jeden Staat, nicht nur für Deutschland und Frankreich, nein, auch für Andorra, San Marino oder die Färöer-Inseln. Auch für unser Land hat der Sport eine grosse Bedeutung; zugegeben, momentan ist dies vielleicht nicht so sehr der Nationalmannschafts-Fussball, dafür sind es aber vielleicht andere Sportarten. Beispielsweise liessen sich heutzutage auch Skierfolge, so sie denn einmal passieren sollten, touristisch in positivem Sinne umsetzen. Oder die Olympischen Winterspiele «Sion 2006» brächten unserem Land viel Ansehen, Anerkennung und volkswirtschaftlichen Aufschwung. Vielleicht könnten wir in gewissen Bereichen gar eine Vorbildfunktion übernehmen.

Die volkswirtschaftliche, soziale und gesellschaftspolitische Bedeutung des Sportes ist immens. Deshalb darf und soll der Bund ruhigen Gewissens einen grösseren Beitrag leisten. Sport kann und sollte noch viel mehr eine Vorbildfunktion für uns alle haben. Insbesondere der Breitensport ist aus freizeit- und gesundheitspolitischen Überlegungen ein wichtiges und förderungswürdiges Element unserer Gesellschaft.

Es gibt einige Kritiker und Kritikerinnen dieser Vorlage, die der Meinung sind, dass es für den Breitensport nicht gut sei, wenn wir mit dieser Vorlage vor allem den Spitzensport fördern. Das sehen wir Schweizer Demokraten anders. Guter Spitzensport hilft auch, den Breitensport zu fördern. Es ist so etwas wie eine Symbiose; das gehört zusammen. Das eine ist ohne das andere schlicht nicht denkbar.

Wir bitten Sie, die nicht eben sportfreundlichen Minderheitsanträge abzulehnen und auch Artikel 3bis zu streichen. Es ist wohl selbstverständlich, dass die Betreiber von solchen Sportanlagen gut für den Unterhalt zu sorgen haben und auch für die langfristige Instandstellung Verantwortung übernehmen. In der heutigen Zeit ist dies selbstverständlich. Man kann aber nicht von einem grossen Sportklub verlangen, dass er ein Stadion, das heute fast am Auseinanderbrechen ist, weiterhin notdürftig zu unterhalten versucht, bis es eben nicht mehr geht. Aber diese Forderung dürfen wir ganz selbstverständlich bei neueren und ausgebauten Stadien erheben; denn wer solche Anlagen mitfinanziert, hat auch ein Interesse an deren langfristigen Erhaltung.

Nichteintreten oder Rückweisung helfen da auch nicht, denn die finanzpolitische Situation wird für eine solche Aufgabe nie gut sein.

Lieber Herr Kollega Bircher, diese Vorlage wurde bereits massiv abgespeckt und über Jahre hinausgeschoben. Sie ist aber heute föderalistisch und demokratisch erarbeitet worden und hat also ein gutes und tragbares Fundament. Selten fand ein Konzept dermassen breite Unterstützung wie diese Vorlage.

Nachdem der Ständerat sehr deutlich zugestimmt hat, bitte ich Sie namens der Schweizer Demokraten, dasselbe heute auch zu tun.

Föhn Peter (V, SZ): Sparen ist angesagt, was bei unserem nicht gerade rosig aussehenden Bundeshaushalt richtig und wichtig ist. Nach wie vor gibt es aber Finanzhilfen, welche näher betrachtet werden dürfen und müssen. Besonders solche, die unserer Jugend und den künftigen Generationen zugute kommen, müssen näher betrachtet und dürfen nicht abgeschmettert werden. Der Zukunft unserer aktiven Schweizer Jugend zuliebe hat die SVP-Fraktion beschlossen, auf den vorliegenden Beschlussentwurf einzutreten und den Rückweisungsantrag abzulehnen.

Der Sport erfüllt in unserer Gesellschaft besonders wichtige Funktionen und leistet einen wesentlichen Beitrag zu unserer Lebensqualität. Deshalb darf und muss der Bund Verantwortung für den Sport übernehmen. Ich denke besonders an die grosse Bedeutung des Sportes für unsere Volkswirtschaft, für den Tourismus, die Freizeitgestaltung – der Sport ist ein wichtiger Arbeitgeber. Ich denke aber auch an die erzieherische Wirkung des Sportes und an die vielseitige Jugendbetreuung beim Sport.

Damit man Sport treiben kann, braucht es Infrastrukturen. Heute besteht ein grosser Unterschied zwischen den lokal-regionalen Infrastrukturen, welche allgemein als gut bezeichnet werden können, und den Sportanlagen von nationaler Bedeutung, welche gravierende Mängel aufweisen. Praktisch alle unsere Grossanlagen, in denen wir nationale oder internationale Grossveranstaltungen durchführen, sind in einem erbärmlichen Zustand. Diese Anlagen, insbesondere deren Innenleben – etwa die sanitärischen Anlagen –, entsprechen bei weitem nicht mehr dem europäischen Schnitt; zumindest präsentieren sie keinesfalls eine saubere, hygienische oder fortschrittliche Schweiz.

Wollen wir bei den sportlichen Grossveranstaltungen den Zug nicht verpassen, muss gehandelt werden, denn unsere bestehenden Anlagen genügen den hohen Anforderungen der internationalen Sportverbände nicht mehr. Nebst den

Grossstadien werden auch polysportive Anlagen mit 20 Millionen Franken und Eis- und Schneesportanlagen mit 6 Millionen Franken unterstützt. Wollen wir weiterhin im Sport auf internationalem Parkett mitmischen, muss auch in dieser Richtung etwas gemacht werden. Fair erbrachte sportliche Spitzenleistungen oder erfolgreiche Spitzensportler auf internationaler Ebene sind für unser Land die besten Werbeträger und letztendlich eventuell auch die günstigsten. Ermöglichen wir also unseren Aktiven auch entsprechende Infrastrukturen!

Mein grösstes Anliegen und die grösste Sorge betreffend die Finanzhilfe an Sportanlagen ist die Sicherheit. Die Sicherheit in unseren Stadien ist nicht mehr gegeben! Ich denke an die Sicherheit der Zuschauer. Mein Vorredner Rudolf Keller hat deutlich darauf hingewiesen. Diese Verantwortung können und dürfen wir nicht nur den Organisatoren und Trägerschaften aufbürden. Wir alle sind dazu aufgerufen, den Anker für dringend notwendige Sicherheitsvorkehrungen auszuwerfen. Ansonsten hat der Bund, wenn man unseren Bundeshaushalt betrachtet, den kommenden Generationen in letzter Zeit Lasten aufgebürdet. Heute aber haben wir die Möglichkeit, eine sinnvolle Vorlage zu verabschieden. Davon können die nächsten Generationen und unsere Jugend profitieren. Für einmal wird die Finanzhilfe nicht nach dem Giesskannenprinzip gewährt. Klare Kriterien und Auflagen sind zu erfüllen, um ans Bundesgeld zu gelangen. Diese Kriterien genügen vollumfänglich; demzufolge sind die weiter gehenden Minderheitsanträge abzulehnen.

Wollen wir in der Schweiz weiterhin internationale Titelkämpfe durchführen, dann müssen wir heute mit voller Energie starten. Frau von Felten, wir führen auch Wettkämpfe, Spiele und Anlässe für Frauen durch. Unser Breitensport bzw. dessen Infrastrukturen werden von regionalen und kommunalen Körperschaften wie Gemeinden, Bezirken und Kantonen gewährleistet und unterstützt.

Im Namen der SVP-Fraktion und besonders auch als Sportförderer bitte ich Sie, auf den Entwurf zum Bundesbeschluss über Finanzhilfen an Sportanlagen von nationaler Bedeutung einzutreten, zumal dieser Bundesbeschluss gesetzes- und verfassungskonform ist. Ohne Breitensport kaum Spitzensport und ohne Spitzensport viel weniger Breitensport! Wir wollen fairen Sport – tragen wir etwas dazu bei! Geben wir heute den Startschuss für ein zukunftsorientiertes Sportanlagenkonzept zum Wohle unserer begeisterungsfähigen, aktiven und sportlichen Jugend!

Waber Christian (–, BE): Frau von Felten möchte die 60 Millionen Franken für Frauenhäuser investieren. Ich möchte sie überhaupt nicht investieren, weil uns das Geld fehlt. Bei über 100 Milliarden Franken Schulden ist es schlichtweg nicht annehmbar, dass man noch weitere Schulden anhäuft. Die Ausübung verschiedener Sportarten darf aber in der Schweiz einen Platz haben. Sport kann man überall betreiben, sowohl in Fraubrunnen als auch in Kandersteg. Überall in unserer wunderbaren Topographie ist Sport für die Bevölkerung möglich.

Der Baugigantismus – der seinen Anfang genau da nimmt, wo wir diese 60 Millionen Franken als Kick-off für überrissene Bauten und für ein überrissenes Angebot sprechen – kommt daher, dass wir die Augen vor einer Überkapazität verschliessen, die wir auch im Sportsektor überall aufbauen. Wiederum sehen wir, dass die nachfolgende Generation die Rechnung bezahlen muss, die Rechnung für Investitionen, die angesichts der Betriebskosten nicht finanzierbar sind.

«Wettkampfanlagen lassen sich nicht selbsttragend betreiben», das sagt die Botschaft auf Seite 14. Verzinsung und Amortisation sind schlichtweg nicht möglich. Die Betriebskosten sind derart hoch, dass die Kosten bei der Budgetierung ganz bewusst sehr optimistisch eingesetzt werden. Übrig bleibt dann sehr oft ein Scherbenhaufen, für den niemand verantwortlich sein will. Ich erinnere an viele kleinere Sportanlagen, vor allem im Schwimmbad- und Hallenbadbereich: Viele Gemeinden in der ganzen Schweiz haben sehr grosse Sorgen mit ihren Anlagen, weil die technische Überalterung dieser Sportanlagen sehr gross ist.

Letztes Jahr lehnte die Bevölkerung im Kanton Waadt das Velodrom ab, und auch im Kanton Bern schickte das Volk das 45-Millionen-Projekt eines nationalen Schwimmzentrums bachab. Die EDU brachte es im Alleingang fertig, dass dieses gigantische Projekt – das eben nicht nur eine Schwimmhalle vorsah, sondern auch einen Bereich, der von Privaten schon abgedeckt wird – abgelehnt wurde. Das Volk hat erkannt, dass hier öffentliches Geld ausgegeben werden soll und dass das Projekt am Schluss nicht mehr bezahlbar sein wird.

Die Kriterien für die Finanzhilfe des Bundes werden im Anhang 2 der Botschaft geregelt. In F 2 und F 4 wird die Finanzierung angesprochen. Der Betrieb soll auf 15 Jahre gewährleistet sein. Diese schwammigen Auflagen öffnen Tür und Tor für Investitionen, die später niemand mehr übernehmen will.

Aus diesen Gründen werde ich für den Rückweisungsantrag Bircher stimmen. Ich bitte Sie, wenigstens bei Artikel 3bis der Minderheit II (Burgener) zuzustimmen, damit der Bund, der hier Geld investiert, eine Möglichkeit hat, diese Investitionen unter Kontrolle zu haben, und zwar gerade deshalb, weil die Begehrlichkeiten immer grösser werden.

Den Antrag der Minderheit III (Roth), der gerade im Bereich der Suchtprävention einen sehr guten Beitrag leisten könnte, unterstütze ich ebenfalls vehement. Ich bitte Sie, diesen Antrag zu unterstützen.

Präsidentin: Herr Gysin spricht im Namen der KöB, die zu einem Mitbericht aufgefordert wurde. Da die Sitzung der KöB nach der Sitzung der WBK stattfand, konnte der Mitbericht nicht schriftlich erstellt werden.

Gysin Hans Rudolf (R, BL): Die KöB wurde eingeladen, im Rahmen eines Mitberichtes zu den bautechnischen und allenfalls auch finanziellen Aspekten der Projekte für die Stadien St. Jakob in Basel und Wankdorf in Bern Stellung zu nehmen.

Wie Sie bereits von der Präsidentin gehört haben, hat die KöB die Unterlagen für dieses Geschäft zu spät erhalten, und deshalb erfolgt jetzt die Berichterstattung mündlich. Die KöB legt ausserordentlichen Wert darauf, dass für das kommende Vorhaben «Bürotrakt VBS» die Baubotschaft rechtzeitig vorliegt, so dass wieder das normale Verfahren zur Anwendung gelangen kann.

Im vorliegenden Fall verzichtet die KöB darauf, formelle Anträge zu stellen. Aber die verschiedenen Standpunkte und Überlegungen möchte ich kurz darstellen: Einerseits wurde der Antrag gestellt, eine Bestimmung einzufügen, welche vorsieht, dass die Bundesbeiträge für jene Stadionbauten, welche von gemischtwirtschaftlichen Trägern realisiert werden, in Form von Darlehen gewährt werden sollen. Die Rückzahlung dieser Darlehen soll verlangt werden, wenn die finanziellen Ergebnisse der beteiligten privaten Investoren besser sind als ursprünglich erwartet.

Die KöB gab jedoch mehrheitlich der Ausrichtung von Subventionen gegenüber der Gewährung von Darlehen den Vorzug. Der Grund dafür ist in erster Linie in der Überlegung zu sehen, dass Subventionen ein positives Signal für die Zusammenarbeit zwischen Staat und Privatwirtschaft setzen. Durch die relativ bescheidenen Beiträge des Bundes von 50 bis 60 Millionen Franken wird aber kurz- und mittelfristig das Zehnfache an Investitionen, d. h. 600 bis 700 Millionen Franken, ausgelöst werden. Es sei hier betont: Der volkswirtschaftliche Nutzen dieser Subventionen ist demnach beträchtlich.

Im weiteren wurde über den vom Ständerat eingefügten Artikel 3bis diskutiert, welcher die Voraussetzungen für die Finanzhilfen festlegt. Diese Bestimmung sieht vor, dass die Eigentümer und Benützer der Sportanlagen einerseits die ihnen zumutbaren Beiträge leisten und andererseits den Unterhalt und die Instandhaltung der Anlagen langfristig sicherstellen. Die Mehrheit der WBK beantragt, diese Bestimmung zu streichen.

In der KöB wurde der Antrag gestellt, diesen Beschluss des Ständerates mit den zusätzlichen Auflagen zu ergänzen,

dass die anwendbaren Normen einzuhalten sind und dass angemessene Standards nicht überschritten werden dürfen. In diesem Zusammenhang wurde über Nutzen und Gefahren von Auflagen diskutiert. Die eine Position in der KöB hegt die Befürchtung, dass mit der Aufnahme von Auflagen im Beschluss die für die Vertragsverhandlungen notwendige Flexibilität verlorengeht und damit letztlich eine kontraproduktive Wirkung erzielt wird; infolgedessen ist die KöB, wie die Mehrheit der WBK, gegen die Formulierung von Auflagen.

Demgegenüber sieht die andere Position der KöB in der Festlegung von Auflagen betreffend die Beiträge der Eigentümer und Benützer, den Unterhalt sowie die Normen und Standards eine gewisse Absicherung. Einigkeit herrschte allerdings darüber, dass weiter gehende Auflagen als diese nicht sinnvoll wären.

Dementsprechend fand der Antrag der Minderheit II der WBK in der KöB nur wenig Zustimmung. Dieser sieht zur sachrechtlichen Absicherung der Bundesbeiträge die Aufnahme einer Bestimmung vor, welche die Anmerkung einer öffentlich-rechtlichen Eigentumsbeschränkung im Grundbuch ermöglicht.

Zusammenfassend kann gesagt werden, dass die KöB der Vorlage grundsätzlich zustimmt. Indessen möchte sie darauf hinweisen, dass die den Auflagen zugrundeliegenden Gedanken dann in den jeweiligen Verträgen zu berücksichtigen sind, auch wenn diese Auflagen nicht in den Beschluss aufgenommen werden sollten.

Ogi Adolf, Bundesrat: Sportanlagen sind auch eine Visitenkarte nach innen und nach aussen. Sportanlagen sind Aushängeschilder.

Wenn ich Ihre Debatte jetzt analysiere, dann stelle ich fest, dass sich alle einig sind, dass diese Aushängeschilder heute nichts mehr repräsentieren und dass wir im Vergleich zu anderen Nationen nicht unbedingt ein gutes Bild abgeben. Es ist auch daran zu erinnern, dass die Schweiz internationale Konventionen unterschrieben hat, wonach sie sich verpflichtet, die Sicherheit in den Stadien – die Herr Föhn erwähnt hat – zu gewährleisten. Ich muss Ihnen sagen: Unsere internationalen Stadien sind nicht mehr sicher. Es stellt sich die Frage, ob wir diese «Visitenkarte» weiterhin spielen oder sie verspielen wollen.

Die Bedeutung des Sportes wurde hier ausführlich dargestellt. Ich brauche nicht näher darauf einzutreten. Es ist besser, Sie sagen es, als dass es der Sportminister sagt. Eines ist klar: Der Sport hat heute eine gesellschaftliche Bedeutung, die eben nicht mehr vernachlässigt werden darf. Sportgros-sanlässe sind heute wichtige Leitsterne für den Sport und für andere Lebensbereiche.

Nachdem alle Argumente auf den Tisch gelegt worden sind, die für diese Vorlage sprechen, möchte ich nur noch ganz kurz auf den Nichteintretensantrag von Felten und auf den Rückweisungsantrag Bircher eingehen.

Zuerst möchte ich Ihnen, Frau von Felten, danken, dass Sie die wichtigsten Argumente, die für die Vorlage sprechen, hier vorgelesen haben. Sie haben wirklich die wichtigsten Sätze der Botschaft für Eintreten kurz erwähnt. Ich möchte Ihnen auch in Erinnerung rufen, dass das Parlament 1992 dem Bundesrat den Auftrag erteilt hat, ein nationales Konzept vorzulegen. Ich kann Ihnen einfach sagen: Le voilà, hier ist es! Das Konzept wurde noch stark reduziert und vereinfacht. Was ich heute tue, ist vergleichbar mit einem Stafettenlauf: Frau Bundesrätin Dreifuss ist mit dem Stab angelaufen, und ich versuche jetzt, diesen Stab ins Ziel zu bringen! Auf dem Weg ins Ziel muss ich sogar noch die Mittel kürzen, was mir persönlich sehr weh tut. Ich bitte Sie deshalb, dem Nichteintretensantrag von Felten nicht zu entsprechen. Ich bitte Sie um Eintreten, weil der Bedarf ausgewiesen ist, weil die Projekte auch nach den Prinzipien des Umweltschutzes ausgewählt worden sind und weil wir jetzt endlich etwas für den Sport bewirken wollen.

In bezug auf den Rückweisungsantrag Bircher sage ich noch einmal: Am 22. April 1998, zwei Wochen nach dem «runden Tisch», hat der Bundesrat die Botschaft zum Nationalen Sportanlagenkonzept (Nasak) gutgeheissen, d. h. klar im

Wissen um die Finanzprobleme. Hierzu möchte ich festhalten, Herr Bircher, dass ich im VBS die Bereitschaft zum Sparen bewiesen habe. 1,1 Milliarden Franken – oder 1100 Millionen Franken – spart mein Departement in den nächsten drei Jahren.

Aber hier geht es um Investitionen. Herr Bircher, ich möchte Ihnen ganz kurz sagen, welche Investitionen in Bern ausgeteilt werden: Mit 10 Millionen Franken lösen wir Investitionen von 250 Millionen Franken aus. In Zürich lösen wir mit 8 Millionen Franken Investitionen von 250 Millionen Franken aus. In Lausanne lösen wir mit 7 Millionen Franken Investitionen von 50 Millionen Franken aus. Beim Stadion St. Jakob lösen wir mit 4 Millionen Investitionen von 250 Millionen Franken aus. In Genf, Stade de La Praille, lösen wir mit 5 Millionen Investitionen von 120 Millionen Franken aus.

Herr Randegger hat es gesagt: Die Eidgenossenschaft bekommt 60 Millionen Franken Mehrwertsteuer, bevor diese Stadien eröffnet werden. Herr Hochreutener hat ausgeführt, dass es eigentlich besser gewesen wäre, diese Projekte im Rahmen der Investitionsbotschaft vorzulegen. Dann wären die Stadien vielleicht weitgehend schon im Bau.

Ich halte fest, Herr Scheurer, dass das Nasak aufgrund von Artikel 27quinquies der Bundesverfassung und aufgrund des Bundesgesetzes vom 17. März 1972 über die Förderung von Turnen und Sport – immerhin rund sechs Wochen nach Sapporo; Sapporo lässt grüssen! – die Förderung von Turnen und Sport ganz klar stipuliert. Ich gebe aber zu: Wir hätten in der Botschaft diese Verfassungsmässigkeit etwas eingehender beschreiben müssen.

Das Nasak – darauf lege ich Wert – schafft aber keine Ungerechtigkeit zwischen subventionierten und nichtsubventionierten Stadien. Die Träger der subventionierten Stadien – die Subventionen des Bundes machen etwa 5 bis 15 Prozent aus – müssen zusätzliche Leistungen erbringen. Sie müssen die verschiedenen Nationalmannschaften trainieren und spielen lassen, also Männer, Frauen, Junioren, Aktive. Sie müssen mehr Sitzplätze anbieten, als sie für Klubspiele anbieten müssen. Das Nasak ist nicht für oder gegen die Klubs, sondern das Nasak liegt im Interesse der nationalen Ebene. Deshalb möchte ich Sie bitten, auf diese Sicht einzugehen und sie zu vertreten. Wir können in unserem Land der vier Kulturen, der vier Sprachen und der 26 Kantone praktisch keine andere Lösung anbieten. Wir können es nicht so machen wie die Franzosen, die ein Stade de France bauen und glauben, dass die grossen Veranstaltungen dann alle in Paris durchgeführt würden. Wir haben auf die Eigenschaften und Eigenheiten unseres Landes Rücksicht zu nehmen.

Sport und Gesellschaft, das heisst: Sport für alle, alle für den Sport. Sport ist mehr als Leistung, Gesundheit und Fitness. Sport soll für alle, auch für Behinderte und Randgruppen, zu einer Lebenshaltung werden.

In diesem Sinne bitte ich Sie, auf die Vorlage einzutreten und den Nichteintretensantrag von Felten und den Rückweisantrag Bircher abzulehnen.

Strahm Rudolf (S, BE): Herr Bundesrat, ich möchte Ihnen als Sportminister eine Frage stellen: Der Bund will sich aus Spargründen im Rahmen der Aufgabenteilung aus der Wanderwegfinanzierung zurückziehen. Wenn etwas gemeinnützig ist, dann sind es die Wanderwege, denn man will ja nicht noch einen Eintrittspreis bei den Wanderwegen erheben. Was sagen Sie als Sportminister dazu?

Zu den Sportstadien möchte ich Ihnen folgende Frage stellen: Die Sportstadien sind in Zukunft kommerzielle Shopping-Centers. Was sagen Sie zur ordnungspolitischen Frage, dass der Bundesrat jetzt ausgerechnet solche kommerziellen Zentren mit Bundesmitteln unterstützt?

Ogi Adolf, Bundesrat: Herr Strahm, die erste Frage habe ich nicht verstanden: Ging es um die Wanderwege und nur um die Wanderwege? – Das ist offenbar so.

Herr Strahm, Sie wissen es von den Wanderwegen im Kanton Bern. Diese werden von den Bernischen Wanderwegen unterhalten, und zwar gut unterhalten. Hier sind auch die Kurvereine und die touristischen Organisationen recht stark en-

gagiert, ebenso die Gemeinden. Ich rede aus Erfahrung, weil mein Vater diesbezüglich recht viel getan hat.

Die Sportstadien sollen jetzt einer Multifunktionalität zugeführt werden. Es ist genau so, wie das der Berichtersteller französischer Zunge gesagt hat: Es geht heute nicht mehr nur darum, einem Fussballspiel beizuwohnen, sondern damit ist etwas Gesellschaftliches verbunden, damit soll die Attraktivität gesteigert werden. Das Entscheidende, Herr Strahm, ist folgendes: Wenn wir nicht mithelfen, dann wird die Realisierung der Stadien nicht erfolgen. Wir haben lange gewartet und geglaubt, die Projekte in Basel, in Bern – vor allem in Bern – würden gelegentlich einmal umgesetzt, aber sie wurden nicht umgesetzt. Es brauchte den Bund, der bereit war, beispielsweise in Bern die 10 Millionen Franken zur Verfügung zu stellen, damit dieses Projekt realisiert werden kann. Wenn vom Bund zusätzlich Büroräumlichkeiten vorgesehen werden, dann hilft das ebenfalls, diese Region zu beleben und diesem Projekt eine Zukunft zu geben. Das ist unser Ziel, und das ist unsere Absicht, und das möchten wir damit erreichen – und offensichtlich funktioniert es jetzt.

Schauen Sie, was in Basel am Sonntagnachmittag passiert ist: 30 000 Zuschauer oder mehr haben gefeiert, dass jetzt endlich ein neues Stadion kommt! Und schauen Sie, was sich hier in Bern tut. Wenn Sie mir nicht glauben, dann fragen Sie Ihren Stadtpräsidenten, der der gleichen Partei angehört wie Sie!

Gysin Hans Rudolf (R, BL): Ich hätte am liebsten dem Fragesteller eine Frage gestellt. Aber das geht ja nicht. Darum frage ich Sie, Herr Bundesrat Ogi: In Bern und in Basel können dank des Einsatzes der Privatwirtschaft Stadien realisiert werden, die schlussendlich öffentliche Gelder sparen. Wenn wir solche privaten Initiativen künftig unterbinden, indem wir sagen, wir würden überhaupt keine Subventionen zahlen, wenn privater Einsatz geleistet würde, müsste schlussendlich wieder die öffentliche Hand solche Stadien finanzieren. Herr Bundesrat Ogi, teilen Sie diese Auffassung nicht auch?

Grendelmeier Verena (U, ZH): Herr Bundesrat Ogi, Sie haben eben die Basler gelobt, weil sie vor zwei Tagen gejubelt haben – es waren 30 000 Leute im Stadion – und glücklich sind, dass sie zu etwas Neuem kommen.

Wieso braucht es dann diese Unterstützung, diese 4 Millionen Franken? Sagen Sie nicht noch einmal, das würde Volumen auslösen. Der sogenannte Kick-off ist auch zu einem Mythos geworden. Noch nie hat das jemand bewiesen, und so jagt hier ein Mythos den anderen. Die Basler sind sportbegeistert und würden das auch von sich aus tun. Das haben Sie eben gesagt.

Wofür braucht es diese Unterstützung?

Ogi Adolf, Bundesrat: Damit das Projekt realisiert werden kann, braucht es die 4 Millionen Franken offensichtlich. Es würde sonst nicht realisiert, es wäre nicht möglich. Die Leute in Basel wissen, dass der Ständerat dieser Vorlage mit 33 zu 0 Stimmen und Ihre vorbereitende Kommission ihr mit 18 zu 0 Stimmen zugestimmt hat. Das heisst, die Basler können damit rechnen, dass dank dieser Unterstützung das neue Stadion jetzt realisiert werden kann.

Zur Frage von Herrn Gysin: Es geht nicht darum, dass wir die Privatinitiative irgendwie in Frage stellen; Tatsache ist aber, dass die Privatinitiative noch nicht zur Realisierung des Projektes geführt hat. Deshalb braucht es diesen Kick-off, den das Parlament heute – so hoffe ich – geben wird.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Kommission (Eintreten)	131 Stimmen
Für den Antrag von Felten (Nichteintreten)	16 Stimmen

Abstimmung – Vote

Für den Antrag Bircher (Rückweisung)	31 Stimmen
Dagegen	123 Stimmen

Bundesbeschluss über Finanzhilfen an Sportanlagen von nationaler Bedeutung
Arrêté fédéral concernant l'octroi d'aides financières pour des installations sportives d'importance nationale

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre et préambule

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 1

Antrag der Kommission

Für ein polysportives Stadion Zürich (Neubau im Grossraum Zürich oder Erweiterung des Stadions Letzigrund), für die Renovation und/oder Erweiterung des Stadions Pontaise (Lausanne) sowie

Art. 1

Proposition de la commission

Un crédit d'engagement de 34 millions de francs est octroyé pour l'agrandissement du stade sportif polyvalent de Zurich (construction dans les environs de Zurich ou agrandissement du stade du Letzigrund), pour la rénovation et/ou l'agrandissement du stade de la Pontaise (Lausanne), ainsi que pour la construction

Angenommen – Adopté

Ausgabenbremse – Frein aux dépenses

Abstimmung – Vote

Für Annahme der Ausgabe

137 Stimmen

Dagegen

8 Stimmen

Das qualifizierte Mehr ist erreicht

La majorité qualifiée est acquise

Art. 2

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Ausgabenbremse – Frein aux dépenses

Abstimmung – Vote

Für Annahme der Ausgabe

142 Stimmen

Dagegen

5 Stimmen

Das qualifizierte Mehr ist erreicht

La majorité qualifiée est acquise

Art. 3

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 3bis

Antrag der Kommission

Mehrheit

Streichen

Minderheit I

(Widmer, Burgener, Cavalli, Fehr Jacqueline, Müller-Hemmi, Roth, Weber Agnes)

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Minderheit II

(Burgener, Cavalli, Fehr Jacqueline, Müller-Hemmi, Roth, Weber Agnes, Widmer)

Titel

Finanzhilfen: Voraussetzungen und Absicherung

Abs. 1

Die Beitragsleistungen des Bundes setzen voraus, dass die Eigentümer, die Standortkantone und -gemeinden sowie die Benutzer der Sportanlagen angemessene Beiträge leisten und Gewähr bieten, dass der ordentliche Unterhalt und die Instandhaltung der Anlagen langfristig gesichert sind.

Abs. 2

Die Voraussetzungen für die Beitragsleistungen des Bundes werden im übrigen in einer Vereinbarung mit den jeweiligen Trägern festgelegt.

Abs. 3

Zur sachenrechtlichen Absicherung der Beiträge des Bundes wird dieser ermächtigt, auf den von den Sportanlagen betroffenen Parzellen eine öffentlich-rechtliche Eigentumsbeschränkung im Grundbuch anzumerken.

Minderheit III

(Roth, Burgener, Cavalli, Fehr Jacqueline, Müller-Hemmi, Ostermann, Weber Agnes, Widmer)

Abs. 4

In Stadien, polysportiven Anlagen sowie Eis- und Schneesportanlagen, die von der Eidgenossenschaft subventioniert werden, sind Tabak- und Alkoholwerbung untersagt.

Eventualantrag Maury Pasquier

(falls der Antrag der Minderheit III abgelehnt wird)

Abs. 4

.... ist Tabakwerbung untersagt.

Art. 3bis

Proposition de la commission

Majorité

Biffer

Minorité I

(Widmer, Burgener, Cavalli, Fehr Jacqueline, Müller-Hemmi, Roth, Weber Agnes)

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Minorité II

(Burgener, Cavalli, Fehr Jacqueline, Müller-Hemmi, Roth, Weber Agnes, Widmer)

Titre

Aides financières: conditions et garantie

Al. 1

Les aides financières de la Confédération ne seront accordées que si les propriétaires, les cantons et les communes d'implantation et les utilisateurs des installations sportives versent une contribution adéquate et s'ils garantissent que la maintenance et l'entretien des installations sont assurés à long terme.

Al. 2

Les conditions visant à accorder les aides financières seront par ailleurs fixées dans une convention avec les parties concernées.

Al. 3

Afin que la participation de la Confédération soit garantie sur le plan du droit réel, la Confédération est habilitée, concernant les parcelles de terrain réservées aux installations sportives, à notifier dans le registre foncier qu'elles sont soumises à une restriction à la propriété de droit public.

Minorité III

(Roth, Burgener, Cavalli, Fehr Jacqueline, Müller-Hemmi, Ostermann, Weber Agnes, Widmer)

Al. 4

Dans les stades, installations polyvalentes et installations de sports de glace et de neige subventionnées par la Confédération, la publicité pour le tabac et l'alcool est interdite.

Proposition subsidiaire Maury Pasquier

(au cas où la proposition de la minorité III serait rejetée)

Al. 4

... la publicité pour le tabac est interdite.

Widmer Hans (S, LU): Ich begründe den Antrag der Minderheit I. Mit diesem Antrag wollen wir die Fassung des Ständerates übernehmen.

Dem Ständerat ging es darum, nicht nur in den einzelnen Beitragsverträgen von den Voraussetzungen für die Finanzhilfen zu sprechen, sondern auch im Bundesbeschluss. Durch eine solche Positionierung wird sozusagen prinzipiell und nicht nur für einzelne Verträge deutlich gemacht, dass es für das Zustandekommen einer Finanzhilfe ganz bestimmte generelle Voraussetzungen braucht. Diese Voraussetzungen richten sich einerseits nach dem Prinzip der Zumutbarkeit und andererseits nach demjenigen der Langfristigkeit. Gemäss diesen beiden Prinzipien sollen nur solche Trägerschaften eine Finanzhilfe des Bundes bekommen, die ihrerseits zumutbare Beiträge leisten.

Es ist gerade diese Voraussetzung, welche in Zukunft an Bedeutung gewinnen könnte. Denken wir nur an die zunehmende Kommerzialisierung gewisser Sportanlässe von nationaler Bedeutung, an die Fernsehübertragungs- und Werberechte, aber auch an die zum Teil exorbitanten Löhne, welche an Spieler und Trainer ausbezahlt werden! Einer Trägerschaft mit hohem Umsatz können gemäss dieser Voraussetzung auch hohe Eigenbeiträge zugemutet werden. Nur wenn wir dieses Prinzip auch im Bundesbeschluss stipulieren, können wir die einzelnen Beitragsverträge auch einer grundsätzlichen Beurteilung unterziehen.

Dem Langfristigkeitsprinzip entsprechend müssen die subventionswilligen Trägerschaften Gewähr bieten, dass der ordentliche Unterhalt und die Instandhaltung der Anlagen auch langfristig gesichert sind. Es genügt also nach dieser Interpretation nicht, dass die Trägerschaften nur bei der Erstellung ihrer Anlagen entsprechende Beiträge bezahlen. Vielmehr müssen sie finanziell abgesicherte Konzepte vorlegen, die den Nachweis erbringen, dass sowohl der ordentliche Unterhalt als auch die Instandhaltung der Anlagen langfristig gesichert sind.

Wenn wir es nicht zulassen wollen, dass in ein paar Jahren ganze Anlagen wieder langsam verlottern, wie es zum Teil beim Stadion Wankdorf in Bern der Fall war, tun wir gut daran, dem Beschluss des Ständerates zuzustimmen, der übrigens mit überwältigendem Mehr gefasst worden ist.

Gerade in Zeiten, wo der Bund allenthalben zum Sparen gezwungen wird, drängt sich ein eigener Artikel auf, in dem prinzipielle Voraussetzungen für die Finanzhilfe formuliert werden. Es genügt nicht, die Beitragskriterien bloss irgendwo in einem Anhang aufzuführen.

Aus diesen Gründen bitte ich Sie, den Antrag der Minderheit I zu unterstützen und den Artikel 3bis gemäss dem Beschluss des Ständerates anzunehmen.

Burgener Thomas (S, VS): Bei Artikel 3bis will die Mehrheit der Kommission die Voraussetzung für die Finanzhilfen gänzlich streichen. Die Minderheit I (Widmer) will zumindest den vom Ständerat verfassten Text übernehmen; ich meinerseits vertrete die Minderheit II, welche als Grundlage den Text des Ständerates übernimmt und diesen in drei Punkten ergänzt:

1. In Absatz 1 von Artikel 3bis will die Minderheit II einfügen, dass auch die Standortkantone und die Standortgemeinden angemessene Beiträge leisten müssen. Es geht unseres Erachtens nicht an, dass der Bund an Fussballstadien oder an andere Sportanlagen Beiträge leistet, ohne dass sich auch die Standortkantone und -gemeinden angemessen beteiligen. Wenn wir die Finanzlagen von Gemeinden und Kantonen anschauen, so sind diese in etwa mit der Finanzlage des

Bundes vergleichbar. Es sind ja vorab die Standortkantone und insbesondere auch die Standortgemeinden, die aus den neuen Anlagen auch wirtschaftlich einen Sondernutzen ziehen. Im Übrigen – und darauf will ich mit besonderem Nachdruck hinweisen – ist es ein Grundsatz der schweizerischen Subventionsgesetzgebung, dass Bundesbeiträge nur geleistet werden, wenn auch die Kantone und Gemeinden ihren Beitrag leisten. Es gibt überhaupt keinen Grund, in diesem Fall von diesem Grundsatz abzuweichen.

2. In Absatz 2 von Artikel 3bis ist gemäss dem Konzept der Minderheit II vorgesehen, dass die Voraussetzungen für die Beitragsleistungen des Bundes in einer Vereinbarung mit den jeweiligen Trägern festgelegt werden. Diese Fassung entspricht im übrigen dem Konzept des Bundesrates, und Herr Bundesrat Ogi hat diesen Antrag in der Kommission an sich nicht bekämpft.

3. In Absatz 3 von Artikel 3bis will die Minderheit II die Grundlage dafür schaffen, dass der Bund seine Beiträge rechtlich absichern kann, indem im Grundbuch zu Lasten der jeweiligen Grundstücke eine öffentlich-rechtliche Eigentumsbeschränkung angemerkt wird. Es handelt sich hier um eine sogenannte Kann-Formulierung. Der Bund ist also nicht verpflichtet, eine solche Eigentumsbeschränkung im Grundbuch anmerken zu lassen, aber er kann das in jenen Fällen tun, in denen mit den Bundesbeiträgen nicht sorgsam umgegangen wird oder in denen der Zweck der betreffenden Sportanlage verändert werden soll. Selbst die Botschaft des Bundesrates sieht vor, dass der Bundesbeitrag entsprechend reduziert oder gar zurückgefordert werden kann, wenn die vereinbarten Auflagen nicht oder nur teilweise erfüllt werden. Ich verweise in diesem Zusammenhang auf die Beitragsvereinbarungen auf Seite 12 der Botschaft. Aber gerade um die Beiträge des Bundes abzusichern und auch rechtlich sicherzustellen, braucht es eine Anmerkung zur Eigentumsbeschränkung im Grundbuch.

Alle hier in diesem Saal, die das Geld nicht mit verschlossenen Augen in die verschiedenen Arenen stecken wollen, tun gut daran, dem Antrag der Minderheit II zuzustimmen.

Roth Maria (S, GE): Je suis d'autant plus à l'aise pour défendre ma proposition de minorité III que j'ai défendu le projet concernant l'octroi d'aides financières pour des installations sportives d'importance nationale avec conviction. Je me sens également bien par rapport à ma proposition de minorité III car je sais par expérience ce que veut dire la dépendance à une drogue légale. Là, j'aimerais signaler à ceux et celles qui prônent la répression de la consommation des drogues illégales, sans faire aucun effort pour diminuer la consommation des drogues légales que sont l'alcool et le tabac, que selon les experts et les expertes, le potentiel de dépendance à la nicotine est le même que celui à l'héroïne.

Ma proposition ne vise pas à interdire la consommation d'alcool ou de tabac; chacun, chacune est libre de s'autodétruire ou de gérer son comportement face à sa santé. Mais j'aimerais intervenir de manière préventive auprès des jeunes gens et des jeunes filles, en proposant l'interdiction de la publicité pour le tabac et l'alcool dans les installations subventionnées par la Confédération.

Si la consommation d'alcool et de tabac est en train de reculer auprès des adultes, de plus en plus de jeunes boivent de l'alcool et fument des cigarettes. Les enfants comprennent très vite que la consommation de boissons alcooliques fait partie de la vie des adultes. Selon une étude de l'Institut suisse de prévention de l'alcoolisme et autres toxicomanies, 12 000 écoliers et écolières boivent quotidiennement des boissons alcoolisées. C'est énorme!

Par ailleurs, on constate une forte augmentation de la proportion de jeunes ayant souvent été ivres. La consommation de cigarettes reste également un acte social accepté. Dans ce domaine aussi, les adultes fument de moins en moins, alors que le nombre de jeunes fumeurs, et notamment de fumeuses, est en constante augmentation.

Selon la même étude mentionnée, la proportion de jeunes de 15 à 16 ans fumant chaque jour a augmenté de 7,6 pour cent en 1986 à 14,6 pour cent en 1994. Face à ce constat, les po-

litiques que nous sommes doivent agir. Une des mesures à prendre est l'interdiction de la publicité pour l'alcool et le tabac.

Nous savons que la cigarette est, sans conteste, le produit de consommation le plus médiatisé en Suisse. L'industrie du tabac consacre chaque année entre 80 et 120 millions de francs à la publicité et la promotion des ventes. Il ne peut être nié qu'un lien existe entre la publicité et l'évolution de la demande. L'industrie du tabac, un oligopole car toutes les marques disponibles sur le marché sont fabriquées par une petite poignée de producteurs seulement, n'investirait pas autant si ce n'était pas rentable. Des études ont révélé que les enfants qui fument ont repéré leur marque de cigarettes très tôt et que les marques les plus souvent repérées sont celles qui font l'objet d'une publicité massive.

La publicité pour l'alcool et le tabac dans les stades est une provocation, comme l'a si bien dit M. Ostermann en commission: «D'un côté, on délivre un message angélique sur les vertus du sport, de l'autre, des marchands du temple font de la publicité dans les stades pour des produits pouvant être nocifs.» Quant à l'argument de la votation populaire ayant refusé, il y a quelques années déjà, le 28 novembre 1993, des initiatives populaires prônant l'interdiction de la publicité pour les drogues légales – soit l'initiative populaire «pour la prévention des problèmes liés à l'alcool» et l'initiative populaire «pour la prévention des problèmes liés au tabac» –, je répondrai de la manière suivante: l'histoire a montré qu'il faut souvent dérouter ou provoquer à plusieurs reprises pour obtenir des progrès au niveau de la législation. En effet, si nos prédécesseurs ne l'avaient pas fait, je ne serais pas ici, et vous, Messieurs, vous vous trouveriez toujours en cercle fermé, entre hommes.

Avançons donc à petits pas dans la direction d'une meilleure prévention d'un comportement nocif pour la santé des jeunes: acceptez ma proposition de minorité III.

Maury Pasquier Liliane (S, GE): La proposition subsidiaire que je vous fais n'est ni une proposition au rabais, ni de l'acharnement thérapeutique. Elle ne signifie pas non plus que le tabac serait, à mes yeux, plus dangereux que l'alcool. Elle se veut simplement une alternative à la proposition de minorité III, en ce sens que l'interdiction de la publicité pour le tabac a, dans d'autres lieux et sur d'autres plans, une résonance toute particulière.

Ainsi, vous le savez, l'Union européenne va interdire, dans tous ses pays membres, la publicité pour le tabac. Ainsi, en vertu de l'ordonnance sur le tabac et les produits du tabac, cette même publicité est interdite si elle s'adresse spécialement aux jeunes de moins de 18 ans et qu'elle vise à les inciter à consommer du tabac. Ainsi, la nicotine induit une forte dépendance dont il est évidemment difficile de se défaire. Et c'est bien là que le bât blesse. La publicité est efficace principalement auprès des jeunes qui ont un fort besoin d'identification aux images qu'elle véhicule: celle du bonheur, celle du passage à l'âge adulte, celle de la liberté.

Comme Mme Roth vient de nous le dire, si le nombre total de fumeurs a diminué ces vingt dernières années, la proportion de jeunes fumeurs et fumeuses est en constante augmentation. De plus, on retrouve dans ces catégories d'âge, et c'est nouveau, plus de fumeuses que de fumeurs. Or, qu'on le veuille ou non, le tabac met la santé en danger: bronchite chronique, infarctus et accidents cérébro-vasculaires, cancer du poumon, ulcères gastriques et intestinaux, sans parler de complications entraînées par les associations tabac/diabète et tabac/pilule contraceptive. Telles peuvent être les conséquences de la fumée.

L'augmentation de la consommation de tabac chez les jeunes femmes m'inquiète tout particulièrement, au vu des conséquences que cela peut avoir sur la grossesse et la petite enfance. L'augmentation des risques d'hémorragie pendant la grossesse et l'accouchement et des retards de croissance intra-utérine mettent en danger la vie de la mère et celle de son enfant. On trouve également une incidence plus élevée de mort subite du nourrisson et une durée moins grande d'allaitement dans les familles de fumeurs, sans parler du risque

supplémentaire que constitue la fumée passive pour les enfants souffrant d'asthme.

La Confédération ne peut pas, d'une part, donner 60 millions de francs pour la promotion du sport, donc de la santé, et, d'autre part, fermer les yeux sur un problème de santé publique qui coûte des milliards de francs à la société. Cela ne répond pas aux critères d'efficacité et de rationalité que vous recherchez souvent dans cette enceinte.

Oui, le tabac nuit à la santé. Oui, les jeunes sont les cibles privilégiées de la publicité pour le tabac. Oui, c'est le rôle de l'Etat de promouvoir la santé publique et de veiller à une utilisation rationnelle de ces données. Oui, enfin, la Confédération peut et doit être pionnière, elle doit donner aux milliers de jeunes qui fréquenteront ces stades un message sans équivoque: «Faites du sport, c'est bon pour la santé, mais ne consommez pas de substances nocives pour cette même santé!»

C'est la raison pour laquelle je vous invite à accepter la proposition de minorité III, ainsi que, le cas échéant, si elle est refusée, ma proposition subsidiaire.

Randegger Johannes (R, BS): Es geht bei Artikel 3bis um zwei Problemkreise. Auf der einen Seite geht es um die Frage: Wie stellen wir sicher, dass der Unterhalt dieser vom Bund geförderten Sportanlagen in Zukunft weit besser gemacht wird als in der Vergangenheit? Bei all jenen, die kürzlich solche Stadien besucht haben, hat die Vernachlässigung der Instandhaltung einen bleibenden Eindruck hinterlassen. Ich begreife hier auch die Anträge. Auf der anderen Seite geht es um die Werbung.

Zum ersten Bereich: Wir müssen uns bewusst sein, dass sich auf der einen Seite durch diese gemischtwirtschaftliche Nutzung der Stadien eine neue Dimension auf tut. Die Geschichte, dass ein Fussballstadion ein Fussballstadion bleibt, wird sich nicht mehr wiederholen. Nehmen Sie das Beispiel des Stadions Wankdorf in Bern mit einem Einkaufszentrum, mit Hotelräumen, mit Gewerberäumen usw. Das gleiche ist auch im Stadion St. Jakob in Basel der Fall. Damit werden diese Stadien ganz anders genutzt. Durch diese andere Nutzung stellt sich sicher auch in bezug auf die Wirtschaftlichkeit eine Verbesserung ein. Die beste Gewähr für eine gute Nutzung und für eine saubere Instandhaltung ist der gemischtwirtschaftliche Betrieb. Der Bund leistet hier einen Förderbeitrag. Er ist so quasi Minderheitsaktionär. Als Minderheitsaktionär Auflagen über die jährlichen Instandhaltungsarbeiten zu machen – das geht zu weit!

Aus diesem Grund lehnt die FDP-Fraktion alle Minderheitsanträge ab und unterstützt die Anträge der Mehrheit der Kommission.

Die Minderheit II will in Absatz 2 einfügen, dass die Standortgemeinden und -kantone ebenfalls Beiträge leisten. Herr Burgener, ich habe Ihnen schon in der Kommission gesagt: Wenn Sie das beispielsweise für Bern verlangen, dann wird das Stadion Wankdorf neu finanziert werden müssen, weil eben der Kanton und die Gemeinde nicht dabei sind. Das gleiche ist übrigens beim Stadion St. Jakob in Basel der Fall. Zum zweiten Themenkreis, zum Werbeverbot: Auch ich bin besorgt über die steigende Quote der jugendlichen Raucher, auch mir macht das Sorgen; aber dies ist nicht der richtige Ort, um dieses Thema anzugehen. Warum ist es nicht der richtige Ort? Wir sprechen über einen Verpflichtungskredit. Dieser Verpflichtungskredit hat keine rechtsetzende Norm, es gibt auch kein fakultatives Referendum, und ich bin nicht sicher, ob wir mit diesem Alkohol- und Tabakwerbverbot nicht in die Handels- und Gewerbefreiheit eingreifen würden. Aus diesen Überlegungen empfehle ich Ihnen, auch den Antrag der Minderheit III bei Absatz 4 abzulehnen.

Marti Werner (S, GL): Ich möchte zuerst meine Interessen offenlegen. Ich bin Fussball- und Eishockeyfan, begeisterter Läufer und Velofahrer, Snowboarder und Tourenskiläufer. Ich denke aber, dass ich trotzdem einen kühlen Kopf bewahren kann. Ich möchte auch Sie ersuchen, das zu tun. Ich habe der Eintretensdebatte mit Interesse zugehört und festgestellt, dass einige gestandene Herren in eine Euphorie ge-

raten sind und zu Höhenflügen angesetzt haben, die sachlich nicht gerechtfertigt und höchstens emotional zu erklären sind. Wenn wir einen kühlen Kopf bewahren, dann müssen wir auch die Bedingungen, die von den Minderheiten aufgestellt werden, anschauen, dann müssen Sie den Minderheitsanträgen zustimmen, Herr Randegger.

Was der Ständerat und die Minderheit I (Widmer) als Bedingung einfügen wollen, damit der Bund überhaupt zusätzliche Subventionen ausschüttet, ist doch eine Notwendigkeit.

Was die Minderheit II (Burgener) beantragt, ist ebenfalls notwendig. Wenn die Kantone und die Städte oder Gemeinden, die direkt von diesen Investitionen des Bundes profitieren, nicht bereit sind, auch ihrerseits Leistungen zu erbringen, dann verdienen sie doch nicht die Unterstützung des Bundes. Das würde heissen, dass man die grössten Profiteure frei laufen liesse und sie mit Bundessubventionen noch unterstützte.

Ebensowichtig ist bei Artikel 3bis der Absatz 3 gemäss dem Antrag der Minderheit II, wonach diese Beitragsleistungen des Bundes durch öffentlich-rechtliche Eigentumsbeschränkungen abgesichert werden. Das ist eine Selbstverständlichkeit. Bei der Wohneigentumsförderung wird bei wenigen tausend Franken Bundessubventionen, die ein Eigentümer erhält, eine Eigentumsbeschränkung öffentlich-rechtlicher Natur mit einem Zweckänderungsverbot angemerkt. Das soll man doch bei derartigen Grosssubventionen, die wirtschaftlichen Unternehmen zugute kommen, auch machen.

Ich ersuche Sie deshalb, dem Antrag der Minderheit II ebenfalls zuzustimmen und damit die Bundessubventionen abzusichern.

Cavalli Franco (S, TI): Vor allem als Präsident der Eidgenössischen Kommission für Tabakprävention ersuche ich Sie dringend, mindestens den Eventualantrag Maury Pasquier zu unterstützen. Es gibt keine guten Gründe, gegen diesen Antrag zu sein, es gibt allerdings einige schlechte Gründe, gegen diesen Antrag zu sein – beispielsweise, dass man die Hilfe der Tabaklobby braucht, um wiedergewählt zu werden. Es gibt jedoch sehr viele gute Gründe, für diesen Antrag zu sein. Ich will Ihnen deren vier aufzählen:

1. Jede Woche wird hier über die Zunahme der Gesundheitskosten gestöhnt: Wir geben jährlich 10 Milliarden Franken für die Folgen des Rauchens aus. Jedes Jahr sterben 10 000 Schweizerinnen und Schweizer an den Folgen des Rauchens.
2. Es ist wissenschaftlich erwiesen, dass heute nicht nur vermehrt junge Leute mit dem Rauchen beginnen, sondern dass der steigende Tabakkonsum bei den jungen Leuten mit Werbung zu tun hat, vor allem mit Werbung an Sportanlässen.
3. Denken wir in diesen Tagen der «Europhorie» daran, dass die EU bereits beschlossen hat, an Sportanlässen innert kürzester Zeit im allgemeinen jede Werbung für Tabak zu unterbinden.
4. Wenn wir schon etwas für die internationale Fähigkeit der Schweiz, Sportanlässe durchzuführen, tun wollen, dann sollten wir daran denken, dass immer mehr internationale Verbände solche Anlässe nur an Stadien vergeben, die frei von Tabakreklame sind. Wir haben uns diesbezüglich auch beim IOC erkundigt, welches das in Kürze höchstwahrscheinlich auch tun wird.

Man sagt mir, dass vor etwa fünf Jahren die Zwillings-Initiativen abgelehnt worden seien. In der Zwischenzeit hat in der Schweiz aber ein grosser Meinungsumschwung stattgefunden. Ich habe hierzu die Resultate einer demoskopischen Analyse, die letzte Woche durchgeführt worden ist; die Resultate sind noch nicht publiziert. Die Resultate zeigen, dass 57 Prozent der Schweizerinnen und Schweizer – sogar 75 Prozent der Frauen – gegen Werbung für Tabak sind, wobei beispielsweise nur 10 Prozent gegen Pornographiewerbung sind. Sie können nicht mehr mit den Resultaten einer Abstimmung, die vor fünf Jahren stattgefunden hat, kommen! Die Schweizerinnen und Schweizer denken heute ganz anders.

Ostermann Roland (G, VD): A l'article 3bis, le groupe écologiste appuie les propositions de minorité. Pour ma part, j'ai de la peine avec le terme «contribution adéquate» qui est exigée

de la part des cantons et communes. Certaines communes ont déjà beaucoup investi pour entretenir, rénover et adapter leurs installations sportives. Ma crainte, c'est qu'on ne se contente pas de les aider à terminer des rénovations coûteuses, mais que par des pourcentages rigides de subventionnement, on les incite à entreprendre d'autres travaux onéreux simplement pour pouvoir, elles aussi, bénéficier de la manne fédérale.

Autrement dit, je crains que leurs efforts ne soient pas reconnus et que le système les place sur le même pied que ceux qui ont délibérément laissé pourrir leurs installations. Les subventions ne doivent pas être des primes au laisser-aller. Ma crainte n'est pas infondée. Depuis l'annonce de l'apport financier de la Confédération, on voit enfler les projets au-delà de ce qui était considéré comme nécessaire il y a peu de temps encore. Cela se fait à l'insu même des élus locaux, qui en prennent parfois connaissance ici même.

J'en viens à la proposition de minorité III (Roth) que notre groupe appuie sans réserve. Notre société cultive les contradictions. Le souvenir de cette marque de cigarettes neuchâtelaises, qui se prétendait jadis être la cigarette des sportifs, nous fait aujourd'hui doucement rigoler, mais d'une façon peu charitable pour la société d'alors.

Sommes-nous très loin de cette ânerie? Nous vantons les vertus du sport. Nous y voyons un antidote à la drogue. Nous célébrons la santé qu'il procure; mais nous tolérons la publicité pour l'alcool et le tabac dans les stades. Nous accueillons donc ces publicités à l'endroit même où se déroulent les manifestations qui sont censées créer une émulation chez les jeunes en leur proposant un style de vie sain. Pis encore, cette publicité est placée là pour être présentée à la télévision, alors même qu'elle y est par principe interdite. Et, comble de dérision, la télévision paie des sommes folles pour diffuser le spectacle et son environnement publicitaire parasite, resquilleur et illégal!

Ne serait-il pas temps de mettre fin à toutes ces contradictions et incohérences, à cette hypocrisie, à cette tartuferie? Il est temps d'en finir avec ces faux-fuyants qui balaient toutes les déclarations vertueuses dont on n'est pas avare par ailleurs, mais qui sont anéanties par le désir de faire de l'argent obtenu sans scrupules.

On va nous dire que c'est impossible dans notre monde. Dois-je rappeler que la France, elle, parvient à juguler le problème de la publicité nocive? A ma connaissance, elle n'est pas au ban des nations qui font la promotion du sport.

Nous appuyons cette proposition au nom du bon sens et de la probité intellectuelle. Et aussi, parce qu'il faut mettre fin à la dépendance dans laquelle le sport de compétition se trouve vis-à-vis du tabac en particulier. On nous dit que ce projet n'est pas l'endroit adéquat pour placer une interdiction de publicité. Mais les stades sont-ils, eux, l'endroit adéquat pour cette publicité? Lorsqu'une commune interdit la publicité pour le tabac et l'alcool dans le voisinage des écoles, contrevient-elle à la liberté du commerce? Un stade est un lieu fermé où la Confédération, peu ou prou propriétaire, peut et doit intervenir. C'est pour toutes ces raisons que nous appuyons la proposition de la minorité III (Roth).

Baumberger Peter (C, ZH): Sie haben es bei den Abstimmungen gesehen: Die CVP ist eine sportlich gesinnte Partei, und ich empfehle Ihnen namens der CVP-Fraktion, bei Artikel 3bis der Mehrheit zu folgen, also diesen Artikel zu streichen.

Zu den einzelnen Absätzen mache ich nur kurz einige Bemerkungen. Zunächst zu Absatz 4 in Anlehnung an das, was Herr Ostermann gesagt hat, wenn auch nicht mit der gleichen Zielrichtung: Wenn solche Anlagen, was ja wohl selbstverständlich ist, auch für andere Veranstaltungen als Sportveranstaltungen geöffnet sind, schaffen Sie mit Absatz 4 zweierlei Recht. Sie können doch nicht bei Konzerten und dergleichen Werbung zulassen, wenn sie irgendwo – «out in the green» – stattfinden, und die gleiche Werbung verbieten, wenn die Veranstaltungen im Stadion Wankdorf stattfinden. Sie können nicht in Stadien, die der Bund subventioniert, die Werbung verbieten, während sie in anderen Stadien erlaubt

ist. So geht das nicht! Es ist selbstverständlich, dass Absatz 4 abzulehnen ist.

Zu den übrigen Anträgen: Ich habe mich auch als Präsident der KÖB mit diesen Anträgen etwas näher befasst, und ich empfehle Ihnen nach Abwägung aller Gegebenheiten, dem Mehrheitsantrag zuzustimmen. Warum das? Der Ständerat hat zwei sehr wichtige Auflagen stipuliert. Die Frage ist nur, ob sie im Bundesbeschluss stehen müssen. Es geht darum, dass jene Leute, die von den Beitragsleistungen des Bundes profitieren – Eigentümer usw. –, Beiträge leisten sollen, die für sie zumutbar sind. Weiter muss – das ist besonders wichtig – Gewähr dafür geboten sein, dass die Subventionen des Bundes wirklich dem gewünschten Zweck zugute kommen und dass auch keine unüberblickbaren Folgekosten entstehen. Mit anderen Worten: Es ist notwendig, dass der ordentliche Unterhalt und dergleichen langfristig gesichert ist. Dafür muss Gewähr geleistet sein.

Etwas, was der Ständerat nicht formuliert hat, was meines Erachtens aber zwingend dazugehört, ist, dass die anwendbaren Normen eingehalten und angemessene Standards nicht überschritten werden. Ich betone: Das bezieht sich auf den Sportteil. Was sonst passiert, interessiert uns eigentlich nicht. Wir subventionieren ja nur den Sportteil und sonst gar nichts. Das ist sicher wichtig, und ich bin froh, wenn Herr Bundesrat Ogi hierzu dann noch klare Erklärungen abgibt.

Aber all das, worüber wir hier sprechen, gehört eigentlich nicht in den Bundesbeschluss. Das ist etwas, das im Einzelfall vereinbart werden muss. Ich gehe davon aus, dass der Bundesrat diese Zusicherungen erteilen wird. Deshalb ist beispielsweise auch der Antrag der Minderheit II (Burgener) zu Absatz 2 überflüssig. Natürlich ist eine Vereinbarung zu treffen, aber die Vereinbarung wird je nach Fall – unter Berücksichtigung dieser Grundaspekte – etwas verschieden aussehen.

Zum Antrag der Minderheit II zu Absatz 3: Es wird beantragt, öffentlich-rechtliche Eigentumsbeschränkungen im Grundbuch anzumerken. Da muss man zuerst wissen, dass solche Eigentumsbeschränkungen reine Publizitätsmittel sind. Das hat keine direkte sachenrechtliche Bedeutung. Es kommt dazu, dass die Strukturen sehr kompliziert sind; wir haben das bei der Struktur des Stadions Wankdorf und derjenigen des Stadions St. Jakob gesehen. Wenn Sie da sachenrechtlich eingreifen wollen, werden das über kurz oder lang nur noch die Juristen verstehen, und das kann es ja wohl auch nicht sein. Also mit anderen Worten: Öffentlich-rechtliche Eigentumsbeschränkungen sind sicher gut gemeint, aber im vorliegenden Fall schon angesichts der vertraglichen Beziehungen, die notwendig sind, nicht erforderlich.

Zusammenfassend bitte ich Sie: Lehnen Sie alle Minderheitsanträge ab! Stimmen Sie mit der Mehrheit der Kommission dem Entwurf des Bundesrates zu!

Jetzt kommt mir noch etwas in den Sinn, wenn ich Herrn Bundesrat Ogi ansehe: Betreffend das Wankdorf habe ich einen konkreten Wunsch. Beim Wankdorf ist ja die Schaffung des Bürozentrums des VBS vorgesehen. Dagegen ist von der Idee her nichts einzuwenden. Es stimmt auch mit dem Unterkonzept des Bundesrates überein. Aber bitte, Herr Bundesrat Ogi: Sichern Sie hier und heute zu, dass die Botschaft zuerst kommt, bevor man unter dem Titel «gebundene Ausgaben» Mietverträge abschliesst und dann die Kommission und das Parlament vor die Alternative «c'est à prendre ou à laisser», «kauft es jetzt, oder wir mieten weiter», stellt. Es ist möglich – das haben wir bei unserer Besichtigung im Wankdorf festgestellt –, die Botschaft im nächsten Frühjahr vorzulegen. Ich bin überzeugt, dass das Parlament zustimmen wird, wenn eine gute Botschaft kommt. Wenn aber wieder ein Fall «Ausserholligen» passiert – ein aktuelles Beispiel von heute morgen im Ständerat –, dann gibt es Probleme.

Ich bitte Sie also, Herr Bundesrat Ogi, die Botschaft für das VBS-Zentrum dem Parlament rechtzeitig zu unterbreiten – auch wenn das jetzt nur am Rande mit dieser Vorlage zu tun hat, aber immerhin ist das Wankdorf angesprochen.

Fässler Hildegard (S, SG): Herr Baumberger, Sie haben mit dem Gleichbehandlungsargument gefochten. Wären Sie

denn einverstanden, wenn in jedem Stadion, ob polysportiv nutzbar oder nicht, ein Alkohol- und Tabakwerbverbot eingeführt würde?

Baumberger Peter (C, ZH): Nein, Frau Fässler, ich wäre nicht einverstanden, und zwar ganz einfach deswegen, weil ich nicht einsehe, warum die Leute immer vor sich selbst geschützt werden sollen.

Scheurer Rémy (L, NE): Avec la majorité de la commission, le groupe libéral vous propose de renoncer à émettre des conditions pour le versement des aides financières. Proportionnellement, la participation de la Confédération est généralement faible par rapport aux coûts supportés par le maître de l'ouvrage. De ce fait, nous serions très malvenus de poser de hautes exigences. D'autre part, les maîtres d'oeuvre sont des collectivités publiques et, dans le cas du Wankdorf, la bourgeoisie de Berne présente des garanties de durée qui confinent vraisemblablement à l'éternité.

Nous sommes d'avis que les critères et les conditions d'octroi des subsides fédéraux, définis dans l'annexe 2 du message, sont amplement suffisants.

Quant à la proposition de la minorité III, elle relève d'un problème général et nous ne voulons pas, ici, y apporter une solution particulière. Problème doublement général: c'est celui de la publicité pour l'alcool et pour le tabac, en quelque lieu que ce soit.

Autre problème: celui de la publicité dans les stades. Est-ce qu'il y a lieu, si on interdit la publicité pour l'alcool et pour le tabac, de conserver la publicité pour des boissons comme le Coca-Cola, pour des fast-foods, pour toutes sortes de nourritures sucrées, grasses, qui conduisent les petits enfants vers l'obésité, les adolescents vers les mêmes maux cardiovasculaires et vers des imbécillités pour le moins égales à celles qui peuvent résulter d'autres usages? Nous sommes ici dans une discussion sur des aides financières à apporter à des stades, à des installations sportives. Nous ne sommes pas dans une discussion sur l'opportunité de la publicité dans les stades et dans des installations sportives, ou sur l'opportunité d'interdire sectoriellement telle ou telle publicité.

Nous avons apprécié, par ailleurs, à sa juste valeur, la proposition subsidiaire Maury Pasquier, qui réduit au seul tabac l'interdiction de la publicité, et nous exprimons notre reconnaissance au groupe socialiste dans lequel personne n'a présenté une deuxième proposition subsidiaire qui aurait consisté à réduire la publicité aux seules cigarettes sans filtre!

Föhn Peter (V, SZ): Zum Antrag der Minderheit I (Widmer): Ich erachte ihn als überflüssig, da die Kriterien und Auflagen in der Botschaft auf Seite 24 vollumfänglich genügen.

Ich bitte Herrn Bundesrat Ogi, auf den Kriterienkatalog, insbesondere auf die Punkte F 2, F 3 und F 4, noch einmal kurz einzugehen. Ich bin klar der Meinung, dass eine langfristige Absicherung gewährleistet ist. Es muss nicht mehrfach «genagelt» werden.

In eine ähnliche Richtung gehen meine Begründungen für die Ablehnung des Antrages der Minderheit II (Burgener). Der Bund soll eine Starthilfe ermöglichen und sich nachher zurückziehen, und zwar ohne Wenn und Aber. Wenn wir dem Antrag der Minderheit II zustimmen, könnte es im schlechtesten Fall so weit kommen, dass der Bund Sportanlagen übernehme, welche schlecht verwaltet oder geführt werden, oder dass bei einem Verkauf kaum Rückzahlungen verlangt werden könnten. Die bereits ausformulierten Kriterien und Auflagen genügen auch hier vollumfänglich.

Die Minderheit III (Roth) verlangt einen zusätzlichen Absatz 4, um Tabak- und Alkoholwerbung in besagten Stadien zu untersagen. Die SVP-Fraktion bittet Sie, hier den Antrag der Minderheit III sowie den Eventualantrag Maury Pasquier abzulehnen.

Vertrauen wir auf die Betreiber von Sportanlagen, und veranlassen wir nicht noch weitere Einschränkungen. Vertrauen wir auch auf die Verwaltung, welche mit Sicherheit gute Verträge abschliessen wird. Mit Bezug auf die Gesundheitsförderung wird vom Bund schon recht viel getan. Dieser Ab-

satz 4 wäre bei den vorgesehenen vielseitigen Nutzungen kaum oder nicht einzuhalten, sonst würde man eine vielseitige Nutzung und Konzeption gefährden.

Im Sinne eines schlanken Bundesbeschlusses bittet Sie die SVP-Fraktion, alle vorliegenden Minderheitsanträge zu Artikel 3bis abzulehnen. Geben wir heute den Startschuss für eine Starthilfe des Bundes. Nachher müssen wir uns aber zurückziehen und höchstens noch in den Anlagen aktiv Sport treiben oder als Zuschauer anwesend sein.

Bezzola Duri (R, GR), Berichterstatter: Die Kommission hat sämtliche Anträge, die jetzt als Minderheitsanträge vorliegen, abgelehnt. Der Eventualantrag Maury Pasquier lag nicht vor, er zielt aber in die gleiche Richtung wie der Antrag der Minderheit III (Roth) zu Absatz 4. Ich äussere mich zuerst kurz zu den Minderheitsanträgen I (Widmer) und II (Burgener) und anschliessend kurz zum Antrag der Minderheit III (Roth) und zum Eventualantrag Maury Pasquier.

Zum Antrag der Minderheit I: Gemäss Ständerat soll man die Kriterien für die Finanzhilfe noch ausweiten. Gemäss Ständerat und Antrag der Minderheit I soll festgeschrieben werden, dass «der ordentliche Unterhalt und die Instandhaltung der Anlagen langfristig gesichert» sein müssen. Wenn das so wäre, müsste man meiner Meinung nach – die Mehrheit der Kommission war ebenfalls dieser Ansicht – die Sicherstellung des langfristigen Betriebes ebenfalls in Artikel 3bis aufnehmen. Die Mehrheit der Kommission war der Meinung, dass man diese Auflagen streichen soll, und sie empfiehlt Ihnen, dies auch zu tun, vor allem weil die zentralen Anliegen – Unterhalt, Instandhaltung, langfristige Benützung – in der Botschaft bereits festgeschrieben sind. Es wird auf Seite 24 im Anhang im Detail darauf hingewiesen.

Sie kennen auch die Meinung der KÖB, wonach man im Erlass keine weiteren Auflagen aufführen soll. Eine Ergänzung des Bundesbeschlusses ist deshalb überflüssig. Zudem, das wird Herr Bundesrat Ogi nochmals unterstreichen, bieten die Beitragsverträge mit den entsprechenden Trägerschaften zusätzlich Gewähr für die Einhaltung der geforderten Kriterien. Hinzu kommt, dass jedes Projekt einzigartig ist und deshalb differenziert angegangen werden muss. Entsprechend muss auch der Beitragsvertrag formuliert werden. Die Mehrheit der Kommission ist der Meinung, dass man den Antrag der Minderheit I ohne weiteres ablehnen kann, obwohl dadurch eine kleine Differenz zum Ständerat entsteht. Dieser wird sicherlich einlenken, weil dieser nachträglich eingefügte Artikel 3bis nicht «matchentscheidend» ist.

Gleich verhält es sich mit dem Antrag der Minderheit II. Die Kommissionsmehrheit lehnt diesen Antrag aus ähnlichen Gründen ab. Es werden ebenfalls unnötige zusätzliche Kriterien verlangt, die eine Finanzhilfe durch den Bund verkomplizieren. Die Kommissionsmehrheit ist der Meinung, dass auch in diesem Fall einfache, klare, transparente Formulierungen notwendig sind. Es werden differenzierte Verträge abgeschlossen, mit Rücksicht auf die jeweiligen Bedürfnisse.

Die Kommission hat die jetzt als Anträge der Minderheit I und II vorliegenden Anträge ganz klar abgelehnt.

Ich äussere mich jetzt kurz zum Antrag der Minderheit III und gleichzeitig auch zum Eventualantrag Maury Pasquier. Frau Maury Pasquier möchte nur die Tabakwerbung verbieten und die Minderheit Roth die Tabak- und Alkoholwerbung. Ich sehe da eine gewisse fehlende Logik. Der Vorschlag ist von der Sache her sicher unterstützungswürdig. Wir alle kennen die Gefahren des Tabakmissbrauchs; auch die Ärzte in unserem Saal haben darauf hingewiesen. Aber aus der Sicht der Mehrheit der Kommission kann man das Problem auf dieser Ebene nicht lösen.

Herr Kollege Cavalli, es gibt Gründe, die gegen diese Verbote sprechen; auch dieses Problem muss vernünftig und fair gelöst werden:

1. Wenn wir dieses Verbot einfügen würden, dann würde das nur die durch den Bund unterstützten Anlagen treffen; alle anderen müssten diese Verbote nicht aufnehmen. In den Stadien in Luzern und Sion z. B. könnte man ohne weiteres Alkohol- und Tabakwerbung machen, in Bern und Lausanne aber nicht.

2. Dazu kommt – wie Sie heute ebenfalls gehört haben –, dass vermutlich die strengen Vorschriften der USA auch in unserem Land die Vorschriften anpassen, damit es europakompatible Lösungen gibt. Ich bin der Meinung, dass wir dann zumal diese Vorschriften für alle Anlagen einführen müssen.

Der Bund darf seine kleinen – ich betone: kleinen – Beiträge nicht dazu missbrauchen, sich ein solches Werbeverbot zu erkaufen oder zu erpressen.

Im Namen der Kommissionsmehrheit bitte ich Sie, den Antrag der Minderheit III und den Eventualantrag Maury Pasquier abzulehnen.

Simon Jean-Charles (C, VD), rapporteur: On le voit, c'est cet article 3bis qui a provoqué au sein de la commission le plus de discussions et un certain nombre de propositions, allant toutes dans le même sens, mise à part, bien entendu, la proposition de minorité III: celui de vouloir en quelque sorte obtenir des assurances de la part des promoteurs en échange de ses participations financières. Si la commission a repoussé toutes ces différentes propositions, ce n'est pas parce qu'elle a considéré qu'elles mettaient en péril le projet du Conseil fédéral ou qu'elles n'avaient aucun sens, mais bien plutôt parce qu'elle a pensé qu'elles étaient superfétatoires ou qu'elles alourdiraient ledit projet.

Je vais commencer, si vous le voulez bien, par la proposition de la minorité II (Burgener). En ce qui concerne l'alinéa 1er, il a semblé inutile à la majorité de la commission d'exiger la participation obligatoire des cantons et des communes, qui mettrait en cause et qui remettrait sur le métier des projets dont le budget aurait pu être bouclé sans eux. En ce qui concerne l'alinéa 2: ce dernier a semblé à la majorité de la commission également inutile, puisque, de toute façon, la CISIN a évidemment prévu de conclure un contrat, chaque fois, avec chaque responsable de chaque projet. A l'alinéa 3, la proposition de minorité II demande que la participation soit garantie sur le plan du droit, en influençant sur l'inscription au registre foncier. Eh bien, là aussi, il a semblé à la majorité de la commission que cette exigence était excessive. D'abord, parce que la participation de la Confédération est trop faible, trop petite pour que, décevant, on puisse trop exiger des promoteurs et trop poser de conditions; ensuite aussi, peut-être, parce que finalement, la Confédération, par ce versement à fonds perdu, désire acheter un simple droit d'utilisation de ces installations indispensables à ces équipes nationales, mais sans trop apparaître comme un partenaire dans la gestion peut-être difficile à l'avenir desdits aménagements. La proposition de minorité III (Roth) est évidemment parfaitement honorable. Néanmoins, la commission l'a rejetée, par 12 voix contre 8, et ceci pour trois raisons:

1. D'abord, parce qu'il était peut-être inopérant de vouloir exiger l'interdiction de la pub pour le tabac et l'alcool dans l'enceinte même du stade, alors que dans les commerces, dans les bars immédiatement adjacents, elle serait autorisée et même encouragée.

2. Ensuite, parce que la participation de la Confédération dans ces projets semble trop modeste pour poser de telles exigences pesant sur le budget de fonctionnement desdites installations.

3. Enfin, parce que le peuple suisse a rejeté le 28 novembre 1993 les initiatives populaires jumelles «pour la prévention des problèmes liés à l'alcool» et «pour la prévention des problèmes liés au tabac» et qu'il serait étrange, comme on l'a relevé en commission, d'introduire par le biais d'un arrêté fédéral une disposition que le peuple et les cantons n'ont pas voulu admettre.

Je reviens à la proposition de minorité I qui veut que nous adhérons à la décision du Conseil des Etats. La majorité de la commission l'a jugée «décorative» et même un peu angélique. En effet, comment garantir véritablement que la maintenance et l'entretien soient assurés à long terme. Disons simplement qu'ayant investi 150 ou 200 millions de francs dans un projet, on peut imaginer que les responsables dudit projet aient cette volonté, c'est la moindre des choses, et qu'il n'est pas besoin de le leur rappeler par une prescription.

La Commission des constructions publiques s'est aussi penchée sur cet article, et, comme j'en fais partie, je dois dire qu'elle était encore plus partagée sur ce sujet. Il y avait en effet 5 voix contre 5 voix et c'est la voix prépondérante du président qui a fait pencher la balance en faveur de la décision du Conseil des Etats. Alors, disons-le, la proposition de minorité I ne met de toute façon pas en péril le projet du Conseil fédéral; il serait peut-être même préjudiciable de maintenir des divergences avec le Conseil des Etats. Mais, d'autre part, je crois savoir que le Conseil des Etats, lui aussi, considère cette proposition comme un peu «décorative» et qu'il ne s'y accrochera pas mordicus.

Ogi Adolf, Bundesrat: Ich bitte Sie, alle Minderheitsanträge abzulehnen. Mein Departement wird mit allen Trägerschaften individuelle Beitragsverträge abschliessen, um die Interessen des Bundes zu dokumentieren und auch zu gewährleisten. In einem gewissen Sinne sind wir ja Minderheitsaktive und können als solche nicht Vorschriften machen, wie sie die Minderheit I (Widmer), die Minderheit II (Burgener) und auch die Minderheit III (Roth) vorschlagen.

Die Tatsache, dass wir diese Verträge abschliessen wollen, kommt in der Botschaft deutlich zum Ausdruck und muss im Bundesbeschluss nicht besonders festgehalten werden. Die Vertragsvereinbarungen, um das noch stärker zum Ausdruck zu bringen, beinhalten unter anderem folgende Punkte: Die Nasak-Kriterien müssen erfüllt sein, der langfristige Unterhalt und der Betrieb mit den entsprechenden Rückstellungen müssen ausgewiesen sein, die Benützung von Trägerschaft und nationalen Sportverbänden muss im Rahmen von Verträgen geregelt sein. Weiter muss die Trägerschaft die Verpflichtung eingehen, die Sportanlage bei Bedarf für besondere Sportanlässe zur Verfügung zu stellen, und schliesslich müssen die Termine – Baubeginn, Fertigstellung – eingehalten werden. Hier möchte ich auch auf die Kriterien, die auf Seite 24 der Botschaft, im Anhang 2, aufgelistet sind, verweisen, die ganz klar festhalten, wie der Bundesrat und das Departement vorzugehen gedenken.

Ich bitte Sie, den Antrag der Minderheit I abzulehnen. Noch einmal: Das zentrale Anliegen, Unterhalt, Instandhaltung und Benützung langfristig zu sichern, ist Gegenstand der Nasak-Kriterien für die Finanzhilfe.

Ich bitte Sie ebenfalls, den Antrag der Minderheit II abzulehnen, denn dieser Minderheitsantrag zielt darauf ab, dass Beitragsleistungen des Bundes nur gewährt werden sollen, wenn die Eigentümer, die Standortkantone und -gemeinden sowie die Benützer der Sportanlagen angemessene Beiträge leisten und Gewähr dafür bieten, dass der ordentliche Unterhalt und die Instandhaltung der Anlagen langfristig gesichert sind.

Bundesbeiträge an Sportanlagen von nationaler Bedeutung sollen gemäss Meinung des Bundesrates – das entspricht auch dem Konzept; übrigens auch dem Konzept, das meine Vorgängerin im Sportbereich, Frau Bundesrätin Dreifuss, mit den einzelnen Regionen, Kantonen und Städten abgemacht hat – nicht an diese Auflagen gebunden sein. Wie bereits gesagt wurde: Das Wankdorf könnte unter dieser Voraussetzung nicht gebaut werden, auch das «Joggeli» in Basel könnte nicht gebaut werden. Es müssten neue Finanzierungsmöglichkeiten gesucht werden.

Zum Antrag der Minderheit III und zum Eventualantrag Maury Pasquier: Sie haben einen Nichtraucher vor sich; ich habe nie geraucht, und ich habe viel Verständnis für die Absicht der Antragsteller. Sie können aber das Problem der Tabak- und Alkoholwerbung nicht im Bundesbeschluss über Finanzhilfen an Sportanlagen von nationaler Bedeutung lösen. Das geht nicht, das ist rechtlich nicht in Ordnung. Deshalb bitte ich Sie, auch diese beiden Anträge abzulehnen. Schauen Sie: Diese Stadien sind ja nicht nur für den Sport vorgesehen, sondern es sind eben auch Stadien, wo Konzerte, Theateraufführungen, Ausstellungen usw. stattfinden. Deshalb ist es ungerecht, wenn man das jetzt über diese Botschaft zu erreichen versucht. Die Frage der Tabak- und Alkoholwerbung haben wir übrigens mit dem Direktor des BAG abgesprochen, und auch das BAG befürwortet ein umfassendes Kon-

zept und nicht Einzelmassnahmen, wie sie hier beantragt werden.

Ich bitte Sie deshalb, alle Minderheitsanträge abzulehnen.

Suter Marc (R, BE): Herr Bundesrat Ogi, Sie haben vorhin auf die Nasak-Kriterien verwiesen. Da steht als Kriterium 10 für die Förderung von Sportanlagen: «Die Anliegen des Behindertensportes sind berücksichtigt.»

Diese Formulierung ist zwar sehr offen, aber auch sehr diffus. Ich möchte von Ihnen wissen, ob sichergestellt ist, dass nicht nur die Zugänglichkeit für Rollstuhlsportler gewährleistet ist, sondern auch die Zugänglichkeit der Stadien und Einrichtungen – ich denke beispielsweise an Toiletten – für die Zuschauer, die im Rollstuhl in diese Sportanlagen kommen.

Baumberger Peter (C, ZH): Herr Bundesrat, gestatten Sie, dass ich meine Frage wiederhole, die ich anlässlich meiner Ausführungen namens der CVP-Fraktion gestellt habe. Es geht mir darum, dass Sie sich zur Frage äussern, ob Sie bereit sind – ich weiss, Sie sind nicht allein zuständig –, sich dafür einzusetzen, dass die Botschaft betreffend das VBS-Zentrum auf dem Wankdorf so rasch wie möglich, wenn möglich schon im nächsten Frühjahr, vor das Parlament kommt? Wenn die Botschaft rechtzeitig vorgelegt wird, kann das Parlament in Kenntnis aller Dinge darüber entscheiden.

Fässler Hildegard (S, SG): Sie haben gesagt, das Verbot von Tabak- und Alkoholwerbung sei eine Einzelmassnahme. Aber es betrifft doch eigentlich diese grossen Stadien; noch mehr Stadien wollen wir ja in der Schweiz nicht haben. Die Durchsetzung dieses Verbotes wäre eine gute Aktion; sie würde sehr gut in den Rahmen der Drogen- und Dopinggeschichte passen, die Sie ja jetzt ohnehin anpacken wollen. Hier bestünde eine gute Möglichkeit, einmal einzusteigen und zu zeigen, dass auch Alkohol und Tabak zu den Drogen gehören. Ich verstehe Ihre Haltung nicht.

von Felten Margrith (G, BS): Herr Bundesrat, Sie haben gesagt, dass die Neubauten ohne Bundeshilfe nicht realisiert würden. Das kann ich nicht glauben. Das Stadion St. Jakob kostet z. B. 220 Millionen Franken. Ich kann mir nicht vorstellen, dass der ganze Neubau gefährdet ist, wenn die 4 Millionen Franken vom Bund nicht kommen.

Ogi Adolf, Bundesrat: Zuerst zur Frage betreffend die Behinderten: In der Botschaft steht klar geschrieben, die Anliegen der Behindertensportler seien berücksichtigt. Ich möchte das wie folgt präzisieren, Herr Suter: Wenn wir von Behinderten sprechen, denken wir an zwei Gruppen: die behinderten Sportler und die behinderten Zuschauer. Das wird wiederum in den Verträgen fixiert, die ich vorhin erwähnt habe. Es ist selbstverständlich, dass beim Bauen und Realisieren an diese beiden Gruppen, die behinderten Sportler und die behinderten Zuschauer, gedacht wird.

Zur Frage von Herrn Baumberger: Herr Baumberger, ich habe Ihnen keine Antwort gegeben, weil mein Departement nicht federführend ist. Ich kann Ihnen versichern, dass ich das dem Eidgenössischen Finanzdepartement mitteilen werde; aber ich kann Ihnen nicht garantieren, weil ich nicht dafür verantwortlich bin, dass der Bundesrat die Botschaft betreffend das Stadion Wankdorf bereits im nächsten Frühjahr vorlegen wird.

Frau Fässler, gute Absichten gibt es viele, aber man kann sie nicht immer realisieren, und man kann sie eben nicht alle in dieser Botschaft realisieren, weil die Projekte nicht nur den Sport, sondern selbstverständlich auch andere Bereiche umfassen müssen. Ich bin Nichtraucher, ich wäre mit Ihnen absolut einverstanden; aber man sagt mir, dass es hier einfach nicht gehe. Es geht hier auch nicht um einen referendumspflichtigen Bundesbeschluss; das müssen wir auch sehen.

Schliesslich, Frau von Felten: Wir warten seit längerer Zeit auf eine Besserung. Wir warten und warten und warten, und es hat sich nichts getan. Offensichtlich braucht es hier die 10 Millionen oder 12 Millionen Franken, offensichtlich braucht

es das Geld sogar in Zürich, und offensichtlich braucht es auch die 4 Millionen Franken als Auslöser, damit das «Jogeli» endlich gebaut wird.

Erste, namentliche Abstimmung

Premier vote, nominatif

(Ref.: 2660)

Für den Antrag der Minderheit III stimmen:

Votent pour la proposition de la minorité III:

Aeppli, Aguet, Alder, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäumlín, Béguelin, Berberat, Bircher, Borel, Bühlmann, Burgener, Carobbio, Cavalli, Chiffelle, de Dardel, Donati, Dormann, Dünki, Fankhauser, Fasel, Fässler, Fehr Jacqueline, Genner, Goll, Gonseth, Grendelmeier, Grobet, Gross Andreas, Gross Jost, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Heim, Herczog, Hollenstein, Hubmann, Jans, Keller Christine, Leemann, Leuenberger, Maury Pasquier, Meier Hans, Meier Samuel, Müller-Hemmi, Ostermann, Ratti, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruffy, Semadeni, Spielmann, Strahm, Stump, Teuscher, Thanei, Tschäppät, Vermot, Vollmer, von Felten, Waber, Weber Agnes, Widmer, Wiederkehr, Zbinden, Zwygart (69)

Dagegen stimmen – Rejettent la proposition:

Antille, Aregger, Bangerter, Baumann Alexander, Baumberger, Beck, Bezzola, Binder, Blaser, Bonny, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bühler, Cavadini Adriano, Comby, David, Debons, Deiss, Dettling, Dreher, Ducrot, Dupraz, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Eggly, Ehrler, Engelberger, Engler, Epiney, Eymann, Fischer-Häggingen, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Walter, Friderici, Fritschi, Gadiant, Gros Jean-Michel, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Hasler Ernst, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Imhof, Keller Rudolf, Kofmel, Kühne, Kunz, Langenberger, Lauper, Leu, Loeb, Lötscher, Maitre, Moser, Müller Erich, Nabholz, Oehrlí, Philipona, Raggenbass, Randegger, Ruckstuhl, Ruf, Sandoz Marcel, Schenk, Scheurer, Schlüer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Seiler Hanspeter, Simon, Stamm Luzi, Steffen, Steinegger, Steinemann, Suter, Theiler, Tschuppert, Vallender, Vetterli, Weigelt, Widrig, Wittenwiler, Wyss, Zapfl (90)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Banga, Fehr Lisbeth, Guisan, von Allmen (4)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Baader, Blocher, Christen, Columberg, Fehr Hans, Florio, Frey Claude, Giezendanner, Grossenbacher, Hämmerle, Hegetschweiler, Jaquet, Jeanprêtre, Jutzet, Lachat, Loretan Otto, Marti Werner, Maspoli, Maurer, Meyer Theo, Mühlemann, Pelli, Pidoux, Pini, Rychen, Scherrer Jürg, Schmid Walter, Speck, Stamm Judith, Steiner, Stucky, Thür, Tschopp, Vogel, Weyeneth, Ziegler (36)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:

Heberlein (1)

Zweite Abstimmung – Deuxième vote

Für den Eventualantrag Maury Pasquier 72 Stimmen
Dagegen 90 Stimmen

Dritte Abstimmung – Troisième vote

Eventuell – A titre préliminaire

Für den Antrag der Minderheit I 75 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit II 69 Stimmen

Definitiv – Définitivement

Für den Antrag der Mehrheit 82 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit I 79 Stimmen

Art. 4, 5

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Namentliche Gesamtabstimmung

Vote sur l'ensemble, nominatif

(Ref.: 2663)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Aeppli, Aguet, Alder, Antille, Aregger, Banga, Bangerter, Baumann Alexander, Baumberger, Beck, Berberat, Bezzola, Blaser, Bonny, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bühler, Burgener, Carobbio, Cavadini Adriano, Cavalli, Columberg, Comby, David, Debons, Deiss, Dettling, Donati, Dormann, Dreher, Ducrot, Dupraz, Durrer, Eberhard, Eggly, Ehrler, Engelberger, Engler, Epiney, Eymann, Fässler, Fehr Jacqueline, Fehr Lisbeth, Föhn, Freund, Frey Walter, Friderici, Fritschi, Gadiant, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Gross Jost, Guisan, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Herczog, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Hubmann, Imhof, Jans, Keller Rudolf, Kofmel, Kühne, Kunz, Langenberger, Lauper, Leu, Leuenberger, Loeb, Lötscher, Maitre, Maury Pasquier, Meier Hans, Moser, Müller Erich, Nabholz, Oehrlí, Ostermann, Philipona, Raggenbass, Randegger, Ratti, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Roth, Ruckstuhl, Ruf, Sandoz Marcel, Schenk, Scheurer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Seiler Hanspeter, Semadeni, Simon, Stamm Luzi, Steffen, Steinegger, Suter, Theiler, Tschäppät, Tschuppert, Vallender, Vetterli, Vollmer, von Allmen, Weigelt, Widmer, Widrig, Wittenwiler, Wyss, Zapfl, Zbinden (120)

Dagegen stimmen – Rejettent le projet:

Baumann Ruedi, Bircher, Borel, Bühlmann, Egerszegi, Fischer-Häggingen, Fischer-Seengen, Genner, Goll, Gonseth, Grendelmeier, Grobet, Hollenstein, Keller Christine, Maurer, Meier Samuel, Steinemann, Teuscher, von Felten, Waber, Wiederkehr (21)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Bäumlin, Béguelin, Binder, Chiffelle, de Dardel, Dünki, Fankhauser, Fasel, Günter, Heim, Müller-Hemmi, Rennwald, Ruffy, Spielmann, Steiner, Strahm, Stump, Thanei, Vermot, Weber Agnes, Zwygart (21)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Baader, Baumann Stephanie, Blocher, Christen, Fehr Hans, Florio, Frey Claude, Giezendanner, Grossenbacher, Hämmerle, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Jaquet, Jeanprêtre, Jutzet, Lachat, Leemann, Loretan Otto, Marti Werner, Maspoli, Meyer Theo, Mühlemann, Pelli, Pidoux, Pini, Rychen, Scherrer Jürg, Schlüer, Schmied Walter, Speck, Stamm Judith, Stucky, Thür, Tschopp, Vogel, Weyeneth, Ziegler (37)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:

Heberlein (1)

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

97.3139

**Motion Ständerat
(Brändli)
Sofortmassnahmen
zur Sanierung
der Arbeitslosenversicherung
Motion Conseil des Etats
(Brändli)
Mesures urgentes
destinées à redresser les finances
de l'assurance-chômage**

Wortlaut der Motion vom 17. Juni 1997

In Anbetracht der prekären finanziellen Lage der Arbeitslosenversicherung (ALV) laden wir den Bundesrat ein, Sofortmassnahmen einzuleiten, die eine ausgeglichene Rechnung bei der ALV ermöglichen. Die notwendigen gesetzlichen Anpassungen sind sozialverträglich auszugestalten.

Texte de la motion du 17 juin 1997

Compte tenu de la situation précaire des finances de l'assurance-chômage, nous chargeons le Conseil fédéral de prendre des mesures urgentes destinées à rééquilibrer les comptes de cette assurance. Il procédera aux adaptations législatives nécessaires en tenant compte des impératifs sociaux.

Philippona Jean-Nicolas (R, FR) unterbreitet im Namen der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK) den folgenden schriftlichen Bericht:

Die Kommission hat sich 27. November 1997 mit der Motion des Ständerates befasst, welche am 20. März 1997 von Ständerat Christoffel Brändli eingereicht worden war.

Der Ständerat nahm am 17. Juni 1997 in einer ausgiebigen Debatte Stellung zu dieser Motion (AB 1997 S 630). Am meisten Diskussionsstoff boten die Fragen, wie der wachsende Mehraufwand der Arbeitslosenversicherung aufgefangen und innerhalb welcher Zeit eine langfristige Lösung herbeigeführt werden solle.

Der Motionär eröffnete die Debatte mit ergänzenden Ausführungen zu seiner schriftlichen Begründung. Bei den vorgeschlagenen Massnahmen gehe es darum, so schnell als möglich die für die Wiederherstellung des finanziellen Gleichgewichtes der ALV notwendigen Gesetzgebungsschritte einzuleiten. Zu diesem Zweck müssten das Finanzierungssystem, die Leistungsbezüge und die Voraussetzungen für deren Gewährung überprüft werden. Die gesetzliche Grundlage für die Erhebung des ALV-Lohnzusatzprozentes sei bis 1999 befristet. Dieser zusätzliche Beitrag sei seinerzeit erhoben worden, um die Schulden der ALV abzutragen. Die heutige Lage und die Entwicklung, die sich bei der laufenden Rechnung der ALV abzeichne, zeigten aber, dass mit dieser Zusatzfinanzierung das mit ihr ursprünglich angestrebte Ziel nicht erreicht werden könne. Nach Auffassung des Motionärs muss das Parlament deshalb dringend darangehen, den gesetzlichen und finanziellen Rahmen festzulegen, der es ermöglicht, die ALV zu sanieren und diese zusätzliche Finanzierungsquelle, die 1999 ausläuft, rechtzeitig zu ersetzen. Angesichts des zeitlichen Aufwandes der parlamentarischen Arbeit sei dies nur möglich, wenn die entsprechenden Gesetzesänderungen bereits im Jahre 1998 beraten würden. Zur Ausgabenseite der ALV und zu den Vorschlägen in der schriftlichen Begründung fügte der Motionär an, dass er eine möglichst effiziente Mittelverwendung zugunsten jener Arbeitslosen anstrebe, die sie am meisten bräuchten. Er erinnerte vor allem daran, dass sämtliche in der Motion vorgeschlagenen Massnahmen sozialverträglich auszugestalten seien.

Während die Mehrheit des Ständerates sich einig war, dass eine ausgeglichene Rechnung der ALV angestrebt werden

müsse, wandten sich einige Ratsmitglieder klar gegen die vom Motionär in seiner Begründung vorgeschlagenen Massnahmen. Die Mehrheit war der Auffassung, dass es Sache der Behörden sei, für die Sanierung der Arbeitslosenversicherung wie auch der Bundesfinanzen im allgemeinen zu sorgen. Diese Sanierung könne nur erfolgen, wenn die Leistungen bzw. deren Höhe und Anspruchsbedingungen überprüft werden könnten.

Einige Ratsmitglieder sprachen sich mit dem Argument, die Massnahmen seien einseitig auf die Reduktion der ALV-Ausgaben ausgerichtet, gegen die Motion aus.

Der Bundesrat wies in seiner schriftlichen Stellungnahme vom 27. Mai 1997 sowie vor dem Rat darauf hin, dass grosse Teile der ALV-Revision am 1. Januar 1997 in Kraft gesetzt worden seien. Die Wirkung der seither eingeführten regionalen Arbeitsvermittlungszentren (RAV) und arbeitsmarktlichen Massnahmen könne nach so kurzer Zeit nicht beurteilt werden. Deshalb seien auch Gesetzesänderungen, wie sie der Motionär verlange, noch verfrüht. Im übrigen sollte die Frage der ALV-Finanzierung in den Augen des Bundesrates nur innerhalb des Gesamtkonzepts zur Finanzierung der Sozialwerke geregelt werden. Wichtig in diesem Zusammenhang seien deshalb die Ergebnisse des Berichtes IDA-Fiso 2.

Die einzige Ausnahme zu diesem Gesamtkonzept könnte gemäss den Ausführungen des Bundesrates in einer befristeten Verlängerung des zusätzlichen ALV-Lohnprozentes bestehen.

Der Ständerat beschloss schliesslich mit 26 zu 8 Stimmen, die Motion zu überweisen.

Erwägungen der Kommission

Die Kommission hat an ihrer Sitzung vom 27. November 1997 über die Folge beraten, welche sie der Motion zu geben gedenkt.

Wie die Vertreter des EVD mitteilten, verzichtet der Bundesrat nach dem Volksnein vom 28. September 1997 (dringlicher Bundesbeschluss über die Finanzierung der Arbeitslosenversicherung) auf Sofortmassnahmen im Bereich der ALV. Dem Parlament werde allerdings Anfang 1998 eine Vorlage unterbreitet, die eine Sanierung der Arbeitslosenversicherung im Jahre 2000 vorsehe. Diese Vorlage werde zurzeit ausgearbeitet. Sie soll im ordentlichen und nicht im dringlichen Verfahren behandelt und voraussichtlich am 1. Januar 1999 in Kraft gesetzt werden.

Die Mehrheit der Kommission (9 zu 9 Stimmen mit Stichtenscheid des Präsidenten) sprach sich für die Überweisung der Motion in der Form des Postulates aus. Sie unterstützt jegliche Schritte, die auf eine Wiederherstellung des finanziellen Gleichgewichtes der ALV hinauslaufen, und die Form des Postulates ermögliche es, neben den Vorschlägen des Motionärs noch weitere Möglichkeiten zur Erreichung dieses Ziels zu prüfen.

Eine Minderheit der Kommission dagegen hält an der Form der Motion fest. Ihrer Meinung nach muss angesichts der aktuellen Finanzlage der ALV klar festgehalten werden, dass es keine Lösung gibt, wenn nur die Beiträge erhöht werden, ohne dabei auch das Leistungssystem zu revidieren. Im übrigen darf ihrer Auffassung nach das Ergebnis der Volksabstimmung vom 28. September 1997 nicht so aufgefasst werden, dass keine Massnahmen zur Lösung der finanziellen Probleme der ALV getroffen werden dürften.

Eine weitere Minderheit beantragt, den Vorstoss abzulehnen, und zwar sowohl als Motion als auch als Postulat. Das Volk habe in der Abstimmung vom 28. September 1997 klar gezeigt, dass es keine weitere Benachteiligung der Arbeitslosen wolle. Da ohnehin die Absicht bestehe, die ALV demnächst zu revidieren, sei hier weder eine Motion noch ein Postulat angebracht.

Philippona Jean-Nicolas (R, FR) présente au nom de la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS) le rapport écrit suivant:

Lors de sa séance du 27 novembre 1997, la commission s'est penchée sur une motion du Conseil des Etats, déposée

par M. Christoffel Brändli, conseiller aux Etats, en date du 20 mars 1997.

Le Conseil des Etats a pris position sur la motion Brändli lors de sa séance du 17 juin 1997 et à la suite d'un débat nourri (BO 1997 E 630). Les moyens de résorber les excédents de charges accumulés dans le domaine de l'assurance-chômage, ainsi que les délais dans lesquels une solution à long terme devra être trouvée, constituent les principales questions qui ont divisé les appréciations des membres du Conseil des Etats.

Le motionnaire a, en ouverture du débat, apporté des compléments à son développement par écrit. Les mesures préconisées visent à entreprendre, de façon urgente, les travaux législatifs nécessaires afin de réaliser un équilibre financier de la LACI au travers d'un examen des modalités de son financement, tout comme des prestations versées et de leurs conditions d'octroi. La base légale autorisant la perception sur les salaires d'un pourcentage additionnel de cotisation au titre de la LACI, arrivera à échéance en 1999. Ce point de prélèvement additionnel était destiné originellement à résorber les dettes des comptes de la LACI. Or, la situation actuelle ainsi que les prévisions d'évolution montrent que cette recette supplémentaire n'atteindra pas l'objectif pour lequel elle a été instituée. Il est dès lors urgent, de l'avis du motionnaire, que le Parlement entreprenne les travaux nécessaires afin de définir une base légale et financière qui permette d'assainir la situation financière de la LACI et de suppléer à cette ressource avant son échéance, en 1999. Au vu des délais nécessaires aux travaux parlementaires, cela n'est réalisable que dans la mesure où le Parlement est saisi, durant l'année 1998, de projets de modifications législatives allant dans ce sens. S'agissant des dépenses consacrées au titre de la LACI et des propositions formulées dans le développement par écrit de la motion, son auteur vise à ce que les fonds disponibles soient utilisés de la façon la plus efficace possible et au bénéfice des personnes qui en ont le plus besoin. Il a notamment rappelé que l'ensemble des mesures préconisées par la motion doivent être introduites de sorte que leur coût social soit supportable.

Si la majorité du Conseil des Etats partage l'objectif visant à équilibrer la situation financière de l'assurance-chômage, de vives oppositions sont apparues quant aux moyens préconisés par le motionnaire dans son développement. Pour la majorité, il relève de la responsabilité des autorités de prendre en main la situation financière alarmante de l'assurance-chômage, tout comme de façon générale des finances fédérales dans leur ensemble. Cet assainissement ne pourra être réalisé sans que les prestations ainsi que leur niveau et leurs modalités d'octroi puissent être réétudiées.

En revanche, certains parlementaires se sont opposés à la transmission de la motion, en raison du caractère unilatéral des propositions ne visant qu'à traiter l'aspect d'une réduction des dépenses consacrées au titre de l'assurance-chômage.

Le Conseil fédéral, dans son rapport écrit du 28 mai 1997 ainsi qu'au cours du débat, a fait valoir que les principales dispositions de la révision de la LACI sont entrées en vigueur au 1er janvier 1997. La mise en place des offices régionaux de placement et les effets des mesures actives en faveur du marché du travail ne peuvent faire l'objet d'une évaluation fondée après une si brève période. Une modification de ces dispositions législatives, telle que proposée par le motionnaire, s'avère ainsi prématurée. Par ailleurs, la question du financement de la LACI ne lui semble pas devoir n'être résolue que dans le cadre général des travaux sur le financement de l'ensemble du système d'assurances sociales. A cet égard, les résultats de l'étude IDA-Fiso 2 s'avèrent prépondérants.

La seule exception qui pourrait être consentie à ce principe, selon les déclarations du Conseil fédéral, pourrait être une prolongation limitée de la perception d'un pourcentage additionnel de cotisation au titre de la LACI.

Le Conseil des Etats a finalement pris la décision de transmettre la motion en tant que telle, par 26 voix contre 8.

Considérations de la commission

La commission a délibéré, quant à la suite à donner à la motion, lors de sa séance du 27 novembre 1997.

Les représentants du DFEP ont fait savoir que, consécutivement au refus populaire du 28 septembre 1997 de l'arrêté fédéral urgent sur le financement de l'assurance-chômage, le Conseil fédéral renonce à prendre toute mesure urgente dans le domaine de la LACI. Le Parlement sera toutefois saisi, au début de l'année 1998, d'un projet devant permettre un assainissement financier de l'assurance-chômage à l'horizon 2000. Ce projet est actuellement en voie d'élaboration et devrait être traité selon une procédure ordinaire, et non en procédure d'urgence, avec comme objectif son entrée en vigueur au 1er janvier 1999.

La majorité de la commission (9 voix contre 9 avec la voix prépondérante du président) s'est prononcée en faveur de la transmission sous forme de postulat. En effet, la majorité de la commission appuie toute démarche permettant de résoudre le déséquilibre financier actuel de la LACI. Cette forme d'intervention permet d'ouvrir la voie à l'examen d'autres mesures que celles énoncées par le motionnaire en vue de réaliser le même but.

En revanche, une minorité de la commission estime que la motion doit être transmise en tant que telle. En effet, la situation financière de l'assurance-chômage impose qu'il soit clairement explicité qu'une solution ne pourra être trouvée, sans révision du système des prestations, qu'en accroissant les taux de prélèvement. Par ailleurs, le résultat de la votation populaire du 28 septembre 1997 ne doit pas être interprété de telle sorte qu'aucune mesure ne puisse être prise afin de résoudre les difficultés financières actuelles de la LACI.

Une seconde minorité propose, quant à elle, de rejeter la motion, sous forme de motion aussi bien que de postulat, la votation du 28 septembre 1997 ayant clairement montré la volonté populaire de ne pas préteriter davantage les personnes au chômage. Ni la forme d'une motion, ni celle du postulat n'est adaptée, dès lors que cette minorité considère que l'intention de procéder à une modification immédiate de la LACI existe.

Antrag der Kommission

Mehrheit

Überweisung als Postulat

Minderheit I

(Bortoluzzi, Borer, Heberlein, Schenk, Suter)

Überweisung als Motion

Minderheit II

(Hafner Ursula, Baumann Stephanie, Eymann, Fasel, Gönseth, Jeanprêtre, Jutzet, Maury Pasquier, Rechsteiner Paul)

Ablehnung der Motion, auch als Postulat

Antrag der christlichdemokratischen Fraktion

Abschreibung der Motion

Schriftliche Begründung

Die Motion von Ständerat Brändli, die Sofortmassnahmen für eine ausgeglichene Rechnung der Arbeitslosenversicherung verlangt, wurde vor mehr als anderthalb Jahren eingereicht (20. März 1997). Sie hat jedenfalls ihren dringlichen Charakter verloren.

Durch den Ausgang der Volksabstimmung vom 28. September 1997, in der namentlich die Reduktion der Arbeitslosenentschädigung um 1 Prozent bzw. 3 Prozent abgelehnt wurde, hat die Motion auch ihre Bedeutung verloren, und aus dem gleichen Grund lassen sich mehrere ihrer Empfehlungen nicht verwirklichen. Hinzu kommt die günstige Entwicklung des Arbeitsmarktes im Jahre 1998 mit einem Rückgang der Arbeitslosigkeit auf 3,2 Prozent und einem weniger dramatischen Fehlbetrag der Arbeitslosenversicherung als erwartet. Der Hauptgrund, aus dem die christlichdemokratische Fraktion die Klassierung der Motion verlangt, liegt jedoch darin, dass im Rahmen des Stabilisierungsprogrammes Sanierungsmassnahmen in bezug auf die Arbeitslosenversicherung beschlossen wurden und eine Motion überwiesen wurde, die die gleichen Ziele verfolgt wie diejenige des Ständerates (Motion 98.3525, Kommission-NR 98.059). Die

christlichdemokratische Fraktion unterstützt das von Ständerat Brändli gesetzte Ziel, die Arbeitslosenversicherung zu sanieren. Sie ist jedoch der Ansicht, dass die getroffenen neuen Massnahmen geeigneter sind, um dieses Ziel zu erreichen. Aus diesem Grund erscheint es als unnötig, an der Motion des Ständerates festzuhalten, auch nicht in der Form des Postulates.

Proposition de la commission

Majorité

Transmettre la motion sous forme de postulat

Minorité I

(Bortoluzzi, Borer, Heberlein, Schenk, Suter)

Transmettre la motion

Minorité II

(Hafner Ursula, Baumann Stephanie, Eymann, Fasel, Gonseth, Jeanprêtre, Jutzet, Maury Pasquier, Rechsteiner Paul)
Rejeter la motion, même sous forme de postulat

Proposition du groupe démocrate-chrétien

Classer la motion

Développement par écrit

La motion de M. Brändli, conseiller aux Etats, demandant des mesures urgentes destinées à redresser les finances de l'assurance-chômage, a été déposée il y plus d'une année et demie (20 mars 1997). Elle a en tous cas perdu de son urgence. Par le résultat de la votation populaire du 28 septembre 1997 refusant notamment la réduction de 1 pour cent, respectivement 3 pour cent, des indemnités de chômage, cette motion a aussi perdu sa portée et plusieurs de ses recommandations sont, de ce fait, irréalisables. A quoi s'ajoute l'évolution favorable du marché du travail en 1998, avec un taux de chômage ramené à 3,2 pour cent et un déséquilibre des comptes de l'assurance-chômage moins dramatique que prévu.

La raison principale incitant le groupe démocrate-chrétien à demander le classement de cette motion réside cependant dans le fait que, dans le cadre du programme de stabilisation, des mesures d'assainissement ont été décidées en matière d'assurance-chômage et une motion allant dans le même sens que celle du Conseil des Etats, transmise (motion 98.3525, Commission-CN 98.059). Tout en soutenant l'objectif de l'assainissement de l'assurance-chômage de M. Brändli, conseiller aux Etats, le groupe démocrate-chrétien estime que les nouvelles mesures prises sont plus appropriées pour atteindre le but recherché. Dès lors, il s'avère inutile de maintenir la motion du Conseil des Etats, même sous forme de postulat.

Blaser Emmanuela (V, VD), rapporteur: Le but de la motion Brändli, qui a été déposée le 20 mars 1997 – et que je ne vais pas redévelopper parce que vous avez tous reçu les documents nécessaires –, est de prendre des mesures urgentes destinées à rééquilibrer les comptes de l'assurance-chômage, en regard de la situation précaire des finances de cette assurance. Il est indéniable que la situation de l'assurance-chômage ne saurait demeurer en l'état, que ce soit du point de vue de sa situation financière actuelle ou de ses perspectives. C'est un lieu commun de prédire des difficultés inexplicables à l'avenir. C'est la raison pour laquelle des mesures doivent bien évidemment être décidées.

Le Conseil fédéral a travaillé dans ce sens, avec les dispositions révisées de la loi fédérale sur l'assurance-chômage obligatoire et l'indemnité en cas d'insolvabilité (LACI). Comme ils ne sont effectifs que depuis à peine deux ans, donnons le temps et la chance aux offices régionaux de placement (ORP), qui sont une des mesures principales instaurées par la loi révisée, de faire leurs preuves. Avant que les ORP puissent obtenir des résultats concrets, il n'y a pas lieu de modifier des dispositions qui sont tout juste en place.

Pourtant, le problème de l'équilibre financier de l'assurance-chômage demeure lancinant. Si, dans sa majorité, la commission partage l'opinion du motionnaire qu'un assainissement est urgentissime, il ne faut pas mettre la charrue devant les boeufs. Laissons donc les mesures nouvelles produire les effets attendus, sinon espérés.

Le Conseil fédéral nous rappelle que la révision de la LACI a été engagée dans les conditions les plus ingrates. Le marché du travail s'était dégradé, alors que les projets du Gouvernement pour modifier les lois auraient pu, s'ils avaient été suivis, opérer avant la dégradation de plus en plus incoercible du marché du travail. Les lenteurs, les incompréhensions entre les partenaires sociaux, l'incapacité de la classe sociale et économique à trouver un accord ont fait qu'au moment où la classe économique a dû reprendre le relais, la situation du marché du travail s'était déjà fort dégradée.

Les dispositions essentielles de la nouvelle loi sont entrées en vigueur le 1er janvier 1997. Aussi, avant de porter des jugements péremptifs et définitifs sur le fonctionnement du nouvel appareil, il est nécessaire d'accumuler quelques expériences sur le terrain. La disposition majeure de la loi, c'est l'obligation pour les cantons de mettre en place des ORP. Relevons que, sur l'ensemble, c'est une loi qui met autant d'obligations à la charge des chômeurs qu'elle accorde de prestations. Non, ne poursuivons pas dans le démantèlement avant de savoir si le système mis en place est efficace et si les mesures d'occupation et actives du marché du travail, c'est-à-dire 25 000 pour l'année 1997, portent leurs fruits. Il est dangereux d'agir au coup par coup.

La commission, avec la voix prépondérante du président, vous propose de transformer la motion en postulat, ceci en conformité avec le Conseil fédéral. Il importe que nous laissons un certain temps à la loi et au Conseil fédéral pour engager une réflexion plus fondamentale qui devra ouvrir sur des propositions tangibles au Parlement.

Dormann Rosmarie (C, LU), Berichterstatterin: Herr Ständerat Brändli hat im März 1997 eine Motion eingereicht, die verlangt, dass Sofortmassnahmen ergriffen werden, die in der Arbeitslosenversicherung eine ausgeglichene Rechnung ermöglichen. Der Motionär hat ein im März 1997 zweifellos sehr sensibles Thema aufgegriffen. Deshalb hat er ganz bewusst darauf verzichtet, Angaben darüber zu machen, wie diese Sofortmassnahmen ausgestaltet werden müssten, ob über Kürzungen bei den Leistungen oder über Einnahmenerhöhungen.

In der Begründung seiner Motion machte Kollege Brändli lediglich Vorschläge, die sofort zu prüfen und dann möglichst rasch umzusetzen seien. So schlug er zum Beispiel die generelle Reduktion der Versicherungsleistungen vor: zum Beispiel für Leute mit Unterstützungspflichten von heute 80 auf 75 Prozent oder für jene ohne Unterstützungspflichten von 70 auf 60 Prozent. Weiter schlug der Motionär einerseits eine generelle Kürzung der Bezugsdauer vor, verbunden mit einem Ausbau der Integrationsmassnahmen, und andererseits die Verknüpfung der Bezugsdauer mit der Beitragszeit und der Dauer der Aufenthaltsbewilligung (z. B. bei Jahresaufenthaltern). Er schlug auch vor, eine Verstärkung der Eingliederungsmassnahmen für ältere Langzeitarbeitslose zu prüfen, beispielsweise durch den Ausbau der Einarbeitungszuschüsse bzw. durch die Gewährung von befristeten Lohnkostenzuschüssen.

Diese Motion wurde im Ständerat im Sommer 1997 mit 26 zu 8 Stimmen überwiesen, obwohl sich der Bundesrat gegen die Form der Motion und für die Überweisung als Postulat ausgesprochen hatte.

Unsere Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit hat die Motion des Ständerates (Brändli) im November 1997 – also vor gut einem Jahr – behandelt. Sie hat damals diese Motion mit 10 zu 5 Stimmen bei 3 Enthaltungen abgelehnt.

Zwei Gründe waren für die klare Ablehnung in der Kommission ausschlaggebend:

1. Zur Zeit der Behandlung dieser Motion hätten wir einem Begehren zustimmen müssen, das die Revision der ALV-Revision verlangte, bevor jene überhaupt ganz in Kraft gesetzt war. Das revidierte Arbeitslosenversicherungsgesetz trat nämlich erst am 1. Januar 1997 in Kraft, ein massgebender Teil sogar erst am 1. Januar 1998. Sie erinnern sich, dass bei der letzten grossen Revision des Arbeitslosenversicherungsgesetzes vermehrt auf die Integration der erwerbslosen Men-

schen gesetzt wurde. In allen Kantonen sind inzwischen Regionale Arbeitsvermittlungszentren eingerichtet worden, die professionell geführt werden. Diese neuen Massnahmen beruhen auf dem berühmten Kompromiss zwischen den Sozialpartnern, der im Frühjahr 1995 zustande kam.

Bei der Behandlung der Motion in der SGK im November 1997 konnte in keiner Weise beurteilt werden, wie effektiv diese neuen Einrichtungen zu wirken vermögen. Auch die aktiven Arbeitsmarktmassnahmen – ich denke an die Beschäftigungsprogramme, an die Aus- und Weiterbildungskurse sowie an die Einarbeitungszuschüsse – waren erst im Aufbau. Gleichzeitig mit der Inkraftsetzung der Gesetzesrevision hatte der Bundesrat auch die Evaluation der Arbeitsvermittlungszentren und der arbeitsmarktlichen Massnahmen in Auftrag gegeben. Diese Studie liegt vor und wird voraussichtlich bereits im kommenden Januar mit entsprechenden Optimierungsvorschlägen in der Kommission diskutiert.

Die Motion des Ständerates (Brändli) verlangt Sofortmassnahmen, die eine Konzeptänderung in der Arbeitslosenversicherung zur Folge hätten. Wir müssten also unsere Arbeit selbst in Frage stellen, würden wir dieses Konzept heute ändern, bevor es richtig umgesetzt und ausgewertet worden ist. Der Bundesrat wollte deswegen auch selbst bis Ende 1999 zuwarten, weil die neuen Bestimmungen erst ab 1. Januar 1998 ganz in Kraft getreten sind. Er wollte damit vor allem wissen, wie sich die ganzen neuen Strukturen der Arbeitsvermittlungszentren in den einzelnen Kantonen auswirken.

2. Die SGK lehnt die Motion auch deshalb ab, weil das Schweizer Volk in der Volksabstimmung vom 28. September 1997 klar jegliche Kürzung der Leistungen in der Arbeitslosenversicherung abgelehnt hat. Sie erinnern sich: Es ging dabei um eine Kürzung von 1 bis 3 Prozent der Versicherungsleistungen als Beitrag zur Sanierung der Bundeskasse. Diese Mehrheit im Volk kam ohne Unterstützung der Bundesratsparteien zustande.

Im Sommer 1997 wurde der Bericht IDA-Fiso 2 veröffentlicht. Darin werden vom Bundesrat ganz klare Möglichkeiten aufgelistet, wie die Sozialversicherungen – inklusive Arbeitslosenversicherung – langfristig finanziert werden sollen.

Diese Argumente waren ausschlaggebend für die Haltung Ihrer Kommission bei der Behandlung der Motion des Ständerates im November 1997. Die Kommission wollte verhindern, dass eine Gesetzesrevision revidiert wird, bevor sie ganz in Kraft ist. Die Motion verlangt zudem Sofortmassnahmen, was einen Dringlichkeitsbeschluss bedingen würde.

Unterdessen sind bereits Massnahmen im Sinne der Motion getroffen worden. Obwohl sich Ihre Kommission in der Zwischenzeit nicht mehr getroffen hat und von der Motion des Ständerates keine neuen Möglichkeiten zur Diskussion gestellt worden sind, erlaube ich mir, Sie auf die vom Parlament getroffenen Massnahmen zum Stabilisierungsprogramm 1998 zu verweisen. Einerseits ist dort die Sicherung der Finanzierung der Arbeitslosenversicherung durch das dritte Lohnprozent bis Ende 2003 beschlossen worden, und der für die Beitragspflicht massgebende Lohn ist bis Ende Dezember 2003 auf das Zweieinhalbfache angehoben worden. Für den Betrag, der den Höchstbetrag des versicherten Verdienstes übersteigt, gilt der Beitragssatz von 2 Prozent.

Andererseits gibt es Leistungskorrekturen, Leistungskürzungen, die im Juli 1999 bzw. im Januar 2000 in Kraft treten werden. Auch diese Massnahmen sprechen voll und ganz gegen die Überweisung der Motion des Ständerates zum heutigen Zeitpunkt, wie dies Ihre Kommission bereits vor einem Jahr feststellte; sie bestätigen sogar den Entscheid Ihrer Kommission. Ihre Kommission hat diese Motion nämlich im November 1997 mit 10 zu 5 Stimmen klar abgelehnt und auch die Überweisung als Postulat nur mit dem Stichentscheid des damaligen Präsidenten unterstützt.

Nun liegt ein Antrag der christlichdemokratischen Fraktion vor, die meint, in der Zwischenzeit sei die Motion des Ständerates erfüllt und könne folglich abgeschriebe werden. Dieser Antrag konnte in der Kommission nicht mehr behandelt werden; ich persönlich werde ihn aber unterstützen.

Namens der Kommission muss ich Sie aber bitten, die Überweisung des Vorstosses als Postulat zu unterstützen.

Bortoluzzi Toni (V, ZH): Ich beantrage Ihnen namens der Minderheit I, dem Beschluss des Ständerates zu folgen und die Motion zu überweisen.

Dieser Vorstoss wurde vor gut eineinhalb Jahren eingereicht; die Berichterstatterinnen haben darauf hingewiesen. Wir hatten im September des Vorjahres eine Volksabstimmung – ich werde darauf zurückkommen –, wir haben auch weniger Arbeitslose als zu der Zeit, als dieser Vorstoss eingereicht wurde. Das ist an sich erfreulich, ändert aber nichts am Problem der Arbeitslosenversicherung, mindestens nichts Entscheidendes. Nach wie vor weist die Rechnung der Arbeitslosenversicherung keine Überschüsse auf, um die Schuld von gegen 10 Milliarden Franken abzubauen. Die Frist für das zusätzliche Lohnprozent – auch darüber wurden Sie orientiert – musste entgegen der Absicht und den Versprechungen, die einmal gemacht wurden, bereits verlängert werden. Wir könnten nun des langen und breiten über die Massnahmen im Detail diskutieren. Ich glaube, dass es in diesem Stadium nicht sinnvoll ist, die vom Motionär aufgelisteten Wege, welche zur Reduktion des finanziellen Aufwandes führen würden, ausführlich darzulegen; der Text der Motion gibt darüber Auskunft. Die Vorschläge sind vielfältig und müssen selbstverständlich im Detail geprüft werden.

Ziel der Motion ist es, möglichst schnell zu einer finanziell gesicherten Arbeitslosenversicherung zu kommen. Diesem Ziel sollten, so meine ich, die anderen Interessen untergeordnet werden; das gehört nämlich auch zum sozialen Frieden und zur sozialen Sicherheit. Im September vor einem Jahr mussten wir von der Ablehnung bescheidener Einsparungen in der Arbeitslosenversicherung Kenntnis nehmen. Wenn Sie aufgrund dieses Abstimmungsergebnisses glauben, es seien bei den Sozialleistungen keine Korrekturen mehr möglich, dann muss ich Sie bitten, die Bereitschaft zu zeigen und der Bevölkerung die notwendigen Auswege zu zeigen, damit diese Defizite eben abgebaut werden können. Sie müssen dann bereit sein, der Bevölkerung weitere Lohnprozente oder allenfalls andere Steuermittel zu empfehlen, damit die Defizite gedeckt werden können. Es ist einfach nicht mehr länger haltbar, glauben zu machen, die Kuh könne noch lange ohne entsprechende Fütterung gemolken werden.

Dazu noch ein paar persönliche Bemerkungen; ich möchte ein paar Befürchtungen in bezug auf die Weiterentwicklung der Arbeitslosigkeit äussern. Die europaweite Prestigepolitik der Sozialdemokraten – ich möchte Sie daran erinnern: Einführung des Euro, verstärkte Zentralisierung, freier Personen- und Warenverkehr – wird meines Erachtens eher zu einer wachsenden Arbeitslosigkeit führen. Dieser Entwicklung wird sich unser Land ohne Änderung der Mitte-links-Politik, wie sie heute gepflegt wird, nicht entziehen können; das sind keine guten Zukunftsaussichten für die Arbeitslosenversicherung. Man kann erst dann von Versicherung sprechen, wenn die Deckung der Leistungen wirklich vorhanden ist und zugesichert werden kann. Es ist meines Erachtens unverantwortlich, es ohne Konzept einfach beim heutigen Zustand zu belassen.

Die Motion des Ständerates macht Vorschläge zur Finanzierung der Arbeitslosenversicherung, auch dazu, wie eine langfristige Finanzierung gewährleistet werden soll. Auch das ist in diese Diskussion mit einzubeziehen. Man kann heute nur über Massnahmen auf der Leistungsseite sprechen. Die Motion des Ständerates ergänzt meines Erachtens die Motion, welche Sie im Rahmen des Stabilisierungsprogrammes überwiesen haben, in sinnvoller Weise. Sie macht detaillierte Vorschläge, wie das Ziel, welches mit der Überweisung dieser Motion durch eine deutliche Mehrheit des Rates – übrigens auch durch die CVP-Fraktion – unterstützt wurde, erreicht werden kann.

Ich bitte Sie, diese Motion des Ständerates zu überweisen.

Gross Jost (S, TG): In der Invalidenversicherung soll die Viertelsrente abgeschafft werden, in der Arbeitslosenversicherung sollen die Taggeldleistungen gekürzt werden usw. Sind für Sie früher ausgesteuerte Arbeitslose Fälle für die Sozialhilfe, oder wie wollen Sie dieser Situation gerecht werden?

Bortoluzzi Toni (V, ZH): Herr Gross, Sie als Freund offener Grenzen und des freien Personenverkehrs nach europäischem Vorbild müssten doch wissen, dass die Vorschläge, wie sie von Ständerat Brändli gemacht werden, eigentlich europaverträglich sind. Diese Vorschläge bewegen sich auf dem Niveau der Arbeitslosenversicherungen und der entsprechenden Art und Weise, wie diese in den übrigen europäischen Ländern durchgeführt werden.

Hafner Ursula (S, SH): Dass die Arbeitslosenversicherung finanziell wieder ins Gleichgewicht kommen muss, bestreitet auch die Kommissionsminderheit, die ich vertrete, nicht. Die Massnahmen, die dazu notwendig sind, haben wir mit dem Sanierungsprogramm aber schon beschlossen. Die Motion des Ständerates (Brändli) hätte auch nicht den richtigen Weg dazu aufgezeigt – dies geht weniger aus dem Motionstext als aus der beigelegten Begründung (AB 1997 S 630) hervor. Diese enttarnt die Motion als einen Wolf im Schafspelz; sie zeigt, dass die Motion nicht so harmlos ist, wie sie daherkommt – denn die vorgeschlagenen Massnahmen sind alles andere als sozialverträglich: Die Bezugsdauer würde verkürzt, der Bezug weiter eingeschränkt, die Karenzzeit erhöht, die Zumutbarkeit noch einmal verschärft, Ehepaare würden diskriminiert usw. Dies sind lauter Massnahmen, welche die Arbeitslosen empfindlich trafen; die Opfer der Rezession würden noch einmal bestraft.

Über einen Beitrag der Gewinner der wirtschaftlichen Entwicklung lesen wir in der Begründung der Motion aber rein gar nichts, obwohl eigentlich gerade sie die Arbeitslosenversicherung durch die Wegrationalisierung von Arbeitsplätzen in Schwierigkeiten gebracht haben; wir lesen auch kein Wort über eine bessere Kontrolle der Arbeitgeber, die laut einer Studie des Basler Arbeitsmarktexperten Daniel C. Aepli zum Teil missbräuchliche Kurzarbeit- oder Schlechtwetterentschädigungen beziehen.

Deshalb hat die ganze Motion eine falsche Stossrichtung, und zwar nicht nur in den Augen der Kommissionsminderheit, sondern auch in den Augen der Mehrheit der Stimmbürgerinnen und Stimmbürger. Dies wurde am 28. September 1997 klar: Das Volk will die Leistungen an die Arbeitslosen nicht weiter beeinträchtigen. Auch die Kantone und Städte wehren sich immer stärker dagegen, dass der Bund seine Ausgaben im Sozialversicherungsbereich einfach auf sie abwälzt. Eine Verkürzung der Bezugsdauer würde ganz klar zu einer Mehrbelastung im Bereich der Sozialhilfe führen.

Die Motion weist also den falschen Weg, und sie ist auch zur Erreichung des Zieles nicht notwendig, denn wir haben schon Massnahmen zur Sanierung der Arbeitslosenversicherung beschlossen; es ist überflüssig, hier noch irgendein Zeichen zu setzen.

Ich bitte Sie, die Motion auch in der Form des Postulates abzulehnen.

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: Le Conseil fédéral propose de transformer la motion en postulat. Nous pensons en outre qu'au moment où le programme de stabilisation 1998 aura été adopté, il sera possible de classer cette intervention.

De manière générale, nous partageons les préoccupations générales du motionnaire quant à l'état des finances de l'assurance-chômage. Il est aussi clair que l'assainissement des finances de l'assurance-chômage doit être entrepris aussi bien du côté des recettes que du côté des dépenses, et c'est un problème général pour l'assainissement de l'ensemble des finances publiques. Dans le cadre du programme de stabilisation 1998, il y a un certain nombre de mesures qui sont proposées concernant l'assurance-chômage. Tout le monde s'est mis d'accord sur ces propositions, et nous acceptons les conclusions de la «table ronde». Pour cette raison, il nous paraît que nous avons fait suffisamment, dans le sens du motionnaire, pour que nous puissions solliciter la transformation en postulat. L'acceptation serait en contradiction avec les conclusions de la «table ronde». En outre, il y a évidemment un certain nombre de problèmes posés par les propositions

concrètes faites à l'intérieur du texte de la motion du Conseil des Etats (Brändli).

Nous vous prions donc de confirmer les décisions que vous avez prises en approuvant le programme de stabilisation, en acceptant de transformer la motion en postulat.

De notre côté, nous poursuivons les études relatives à la révision de la loi sur l'assurance-chômage. Un calendrier a été proposé. Il devrait permettre à une loi modifiée sur l'assurance-chômage d'entrer en vigueur le 1er janvier 2003. A travers cette modification seraient remplacées les mesures financières limitées prévues dans le cadre du programme de stabilisation 1998.

Präsidentin: Der Antrag der Minderheit II (Hafner Ursula) ist zurückgezogen worden.

Abstimmung – Vote

Eventuell – A titre préliminaire

Für Überweisung als Postulat	80 Stimmen
Für Überweisung als Motion	44 Stimmen

Definitiv – Définitivement

Für Abschreibung des Postulates	81 Stimmen
Für Überweisung des Postulates	47 Stimmen

98.050

Zolltarifarisches Massnahmen 1998/I Tarif des douanes. Mesures 1998/I

Bericht und Beschlussentwurf vom 19. August 1998 (BBI 1998 4525)
Rapport et projet d'arrêté du 19 août 1998 (FF 1998 3967)

Beschluss des Ständerates vom 8. Dezember 1998
Décision du Conseil des Etats du 8 décembre 1998

Kategorie V, Art. 68 GRN – Catégorie V, art. 68 RCN

Lachat François (C, JU) unterbreitet im Namen der Aussenpolitischen Kommission (APK) den folgenden schriftlichen Bericht:

Aufgrund von Artikel 13 Absatz 1 des Zolltarifgesetzes (ZTG) hat der Bundesrat der Bundesversammlung halbjährlich Bericht zu erstatten, wenn er u. a. Zollansätze nach Artikel 4 ZTG geändert hat. Die Bundesversammlung hat zu entscheiden, ob diese Massnahmen in Kraft bleiben, ergänzt oder geändert werden sollen.

Der Bundesrat beantragt die Genehmigung der folgenden, im ersten Quartal 1998 in Kraft gesetzten Beschlüsse:

- Die Senkung des Normalzollansatzes für Rohkaffee auf das Niveau des Ansatzes für Entwicklungsländer. Dadurch werden alle Einfuhren von Rohkaffee ohne Ursprungsbescheinigung zum heutigen Präferenzzollansatz zugelassen. Die Importeure werden dadurch vom unverhältnismässigen Aufwand für die Beschaffung eines Ursprungszeugnisses entlastet, und der vor dem Inkrafttreten der Zollpräferenzverordnung gültige Zustand wurde wiederhergestellt;

- die Verlängerung für 1998 der Zollkontingente, welche die Europäische Union und die Schweiz 1995 für gewisse Produkte vereinbart haben. Bei der Einfuhr in die Schweiz sind davon vor allem Limonaden, Tierfedern und Tabakwaren betroffen. Bei der Einfuhr in die EU geniessen Pektin, Kaffee- und Tee-Extrakte sowie verarbeitete Nahrungsmittel (nicht jedoch landwirtschaftliche Rohstoffe) Zollfreiheit.

Lachat François (C, JU) présente au nom de la Commission de politique extérieure (CPE) le rapport écrit suivant:

Vu l'article 13 alinéa 1er de la loi sur le tarif des douanes (LTaD), le Conseil fédéral est tenu de présenter à l'Assem-

blée fédérale un rapport semestriel, notamment lorsqu'il a modifié des droits de douane en vertu de l'article 4 LTaD. L'Assemblée fédérale décide si ces mesures doivent rester en vigueur, être complétées ou modifiées.

Le Conseil fédéral propose l'approbation des décisions ci-après qui ont été mises en vigueur au cours du premier semestre 1998:

– la réduction du taux normal appliqué au café non torréfié au niveau du taux préférentiel pour les pays en développement. Toutes les importations de café non torréfié seront dorénavant admises sans certificat d'origine, au taux préférentiel actuel. Les importateurs sont ainsi dispensés de se procurer un certificat d'origine afin d'éviter des frais disproportionnés. La situation qui prévalait avant l'entrée en vigueur de l'ordonnance sur les préférences tarifaires est donc rétablie;

– la prolongation pour 1998 des contingents exemptés de droits de douane convenus en 1995 pour certains produits entre l'Union européenne et la Suisse. Sont concernés à l'importation en Suisse avant tout les limonades, les plumes et produits du tabac. A l'importation dans l'UE, la pectine, les extraits de café et de thé ainsi que les préparations alimentaires (mais pas les produits agricoles de base) bénéficient de l'exemption douanière.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt einstimmig, auf die Vorlage einzutreten und dem Beschlusssentwurf zuzustimmen.

Proposition de la commission

La commission propose, à l'unanimité, d'entrer en matière et d'approuver le projet d'arrêté.

Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen

L'entrée en matière est décidée sans opposition

Bundesbeschluss über die Genehmigung von zolltarifarischen Massnahmen Arrêté fédéral portant approbation de mesures touchant le tarif des douanes

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Art. 1, 2

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre et préambule, art. 1, 2

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Namentliche Gesamtabstimmung

Vote sur l'ensemble, nominatif

(Ref.: 2664)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Aeppli, Aguet, Antille, Banga, Bangerter, Baumann Alexander, Baumann Stephanie, Baumberger, Bäumlín, Béguelin, Berberat, Bezzola, Binder, Bircher, Bonny, Borel, Borer, Bortoluzzi, Bühner, Carobbio, Cavalli, Chiffelle, Columberg, Comby, David, de Dardel, Debons, Deiss, Dettling, Donati, Dormann, Ducrot, Dünki, Dupraz, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Eggly, Engelberger, Engler, Epiney, Fankhauser, Fässler, Fehr Jacqueline, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Fritschi, Gadiant, Goll, Grendelmeier, Grobet, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Grossenbacher, Guisan, Günter, Gysin Hans Rudolf, Haering Binder, Hafner Ursula, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Herzog, Hess Otto, Hochreutener, Hollenstein, Hubmann, Imhof, Jans, Keller Christine, Keller Rudolf, KöfmeI, Kühne, Kunz, Leu, Leuenberger, Loeb, Lötcher, Maurer, Maury Pasquier, Meier Hans, Meier Samuel, Nab-

holz, Oehrli, Ostermann, Philipona, Ratti, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruf, Ruffy, Sandoz Marcel, Schenk, Scheurer, Schlüer, Schmid Samuel, Seiler Hanspeter, Semadeni, Simon, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steffen, Steinegger, Steiner, Stucky, Stump, Teuscher, Thanei, Theiler, Tschuppert, Vermot, Vetterli, Vollmer, von Allmen, von Felten, Weber Agnes, Wyss, Zbinden, Zwygart (122)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Alder, Aregger, Baader, Baumann Ruedi, Beck, Blaser, Blocher, Bosshard, Brunner Toni, Bühlmann, Burgener, Cavadini Adriano, Christen, Dreher, Ehrler, Eymann, Fasel, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Florio, Föhn, Friderici, Genner, Giezen-danner, Gonseth, Gross Jost, Gusset, Gysin Remo, Hämmerle, Heim, Hess Peter, Jaquet, Jeanprêtre, Jutzet, Lachat, Langenberger, Lauper, Leemann, Loretan Otto, Maitre, Marti Werner, Maspoli, Meyer Theo, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Müller-Hemmi, Pelli, Pidoux, Pini, Raggenbass, Randegger, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rychen, Scherrer Jürg, Schmid Odilo, Schmied Walter, Speck, Spielmann, Steinemann, Strahm, Suter, Thür, Tschäppät, Tschopp, Vallender, Vogel, Waber, Weigelt, Weyeneth, Widmer, Widrig, Wiederkehr, Wittenwiler, Zapfl, Ziegler (77)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:

Heberlein

(1)

An den Bundesrat – Au Conseil fédéral

98.3016

Motion Ständerat (Bieri) Leistungen der Arbeitslosenversicherung zwischen zwei Militärdienstleistungen Motion Conseil des Etats (Bieri) Prestations de l'assurance-chômage entre deux services militaires

Wortlaut der Motion vom 17. März 1998

Der Bundesrat wird beauftragt, bei der Revision des Bundesgesetzes über die Erwerbsersatzordnung für Dienstleistende in Armee, Zivildienst und Zivilschutz (EOG) oder beim Arbeitslosenversicherungsgesetz (Avig) eine Bestimmung aufzunehmen, die es erlaubt, dass Militärdienstleistenden zwischen zwei in kurzer Zeit aufeinanderfolgenden Beförderungsdiensten bei Arbeitslosigkeit eine Entschädigung zusteht.

Texte de la motion du 17 mars 1998

Le Conseil fédéral est chargé d'introduire, lors de la révision de la loi fédérale sur le régime des allocations pour perte de gain en faveur des personnes servant dans l'armée, dans le service civil ou dans la protection civile ou de la loi sur l'assurance-chômage, une disposition établissant que, en cas de chômage, les militaires ont droit à une indemnité entre deux cours d'avancement se succédant à bref intervalle.

Rechsteiner Paul (S, SG) unterbreitet im Namen der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK) den folgenden schriftlichen Bericht:

Die Kommission befasste sich an ihrer Sitzung vom 9. Juli 1998 mit der Motion des Ständerates, die Ständerat Bieri am 21. Januar 1998 eingereicht hatte.

Der Vorstoss verlangt, dass Militärdienstleistenden zwischen zwei in kurzer Zeit aufeinander folgenden Beförderungsdiensten bei Arbeitslosigkeit eine Entschädigung zusteht.

Beschluss des Ständerates

Der Ständerat beriet die Motion Bieri am 17. März 1998. Der Bundesrat plädierte für die Form des Postulates. Bereits in seiner schriftlichen Stellungnahme wies er darauf hin, dass die aufgeworfene Problematik nicht gesondert zugunsten Militärdienstleistender behandelt werden könne. Bei der Forderung handle es sich insbesondere um einen Einbruch bei den zentralen Anspruchsvoraussetzungen der Vermittlungsfähigkeit. Eine Lockerung dieser Bestimmung würde Leistungen der Arbeitslosenversicherung für weitere Versichertenkategorien bedeuten, dies würde erhebliche Mehrkosten für die Arbeitslosenversicherung mit sich bringen.

Die Mehrheit des Rates war aber der Ansicht, dass es sich hierin um eine Ungerechtigkeit für Militärdienstleistende handelt, die diese Beförderungsdienste nicht nur freiwillig leisten, sondern damit eine Aufgabe des Staates erfüllen. Für sie müsse eine Sonderlösung gefunden werden. Sie könnten nicht mit Studenten oder Personen, die Auslandsaufenthalte absolvierten, verglichen werden. Der Ständerat überwies die Motion mit 15 zu 12 Stimmen.

Erwägungen der Kommission

Die Mehrheit der Kommission beurteilte die Motionsform wie der Bundesrat als zu eng, um das Anliegen umzusetzen. Auch könnten die Mehrkosten nicht beziffert werden. Dennoch erachtete sie eine eingehende Prüfung des Anliegens als notwendig und sah dabei die Postulatsform als geeignet an.

Die starke Kommissionsminderheit will mit der Motion den Bundesrat auffordern, das Anliegen unabhängig von anderen Revisionsvorhaben zu prüfen und umzusetzen. Die Wirtschaft sollte aber einbezogen werden. Es ist sehr wichtig, dass sich Arbeitgeber verpflichten, Armeeangehörige auch zwischen den Militärdiensten zu beschäftigen, solche Lösungen müssen aber vom Bund initiiert werden. Die Minderheit sieht die Motion als genügend offen formuliert, dass es dem Bundesrat möglich sein sollte, Gesetzgebungsvorschläge zu unterbreiten, die auch Missbräuche verhindern.

Rechsteiner Paul (S, SG) présente au nom de la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS) le rapport écrit suivant:

Le 9 juillet 1998, la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique a procédé à l'examen d'une motion du Conseil des Etats que M. Bieri, conseiller aux Etats, a déposée en date du 21 janvier 1998.

L'intervention vise à ce qu'il soit fait en sorte que, en cas de chômage, les militaires aient droit à une indemnité entre deux cours d'avancement se succédant à bref intervalle.

Décision du Conseil des Etats

Le Conseil des Etats a examiné la motion Bieri le 17 mars 1998. Le Conseil fédéral s'est prononcé en faveur du postulat. Déjà dans son rapport écrit, il précisait que le problème posé ne pouvait être traité séparément en faveur des militaires. Il s'agit ici notamment d'une atteinte aux conditions générales du droit à la prestation et à l'aptitude au placement. Un assouplissement de cette disposition impliquerait l'octroi de prestations de l'assurance-chômage pour d'autres catégories d'assurés, ce qui entraînerait des frais considérables pour l'assurance-chômage.

En revanche, la majorité du Conseil des Etats a estimé qu'il s'agissait d'une injustice pour les militaires qui n'accomplissent pas ces cours d'avancement uniquement dans leur propre intérêt, mais qui remplissent un devoir envers l'Etat. Il convient donc de rechercher une solution spéciale pour eux. Ils ne peuvent en aucune manière être comparés à des étudiants ou à des personnes qui effectuent des séjours à l'étranger. Le Conseil des Etats a donc décidé, par 15 voix contre 12, de transmettre la motion.

Considérations de la commission

La majorité de la commission s'est ralliée à l'avis du Conseil fédéral, estimant la forme de la motion comme trop restrictive pour pouvoir concrétiser l'objectif visé. Même si l'augmentation des frais ne peut être concrètement chiffrée, elle considère néanmoins qu'il y a lieu de procéder à un examen approfondi de l'objectif visé. Elle estime par ailleurs que la forme du postulat est adaptée.

La forte minorité de la commission veut, au moyen de la motion, engager le Conseil fédéral à examiner l'objectif visé et à le concrétiser indépendamment des autres projets de révision de textes législatifs. Le secteur économique devra également y participer, car il importe que les employeurs s'engagent à occuper des militaires même entre deux services militaires. La Confédération doit donc initier de tels projets. La minorité estime que la motion est suffisamment clairement formulée pour permettre au Conseil fédéral de soumettre des projets législatifs empêchant tout abus.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt mit 11 zu 11 Stimmen, mit Stichtentscheid des Präsidenten:

Mehrheit

Überweisung als Postulat

Minderheit

(Borer, Bortoluzzi, Dupraz, Egerszegi, Eymann, Gysin Hans Rudolf, Heberlein, Pidoux, Rychen, Wyss)

Überweisung als Motion

Proposition de la commission

La commission propose, par 11 voix contre 11 avec la voix prépondérante du président:

Majorité

Transmettre la motion sous forme de postulat

Minorité

(Borer, Bortoluzzi, Dupraz, Egerszegi, Eymann, Gysin Hans Rudolf, Heberlein, Pidoux, Rychen, Wyss)

Transmettre la motion

Philippon Jean-Nicolas (R, FR), rapporteur: La motion du Conseil des Etats (Bieri) demande au Conseil fédéral d'introduire «une disposition établissant que, en cas de chômage, les militaires ont droit à une indemnité entre deux cours d'avancement se succédant à bref intervalle».

C'est un arrêté du Tribunal fédéral des assurances qui précise qu'un militaire entre deux services d'avancement n'est pas considéré comme apte au placement et n'a, de ce fait, pas droit aux prestations de l'assurance-chômage.

Or, il faut bien constater qu'en raison des difficultés que connaît l'économie suisse, les militaires ont de plus en plus de peine à conserver leur emploi ou à en trouver un nouveau. Pourtant, l'armée a besoin de personnes capables et motivées pour assurer la relève de ses cadres. L'économie demande de plus en plus à notre armée de milice de recruter ses cadres autant que possible lorsqu'ils ont entre 20 et 30 ans: il en résulte que les services d'avancement doivent être accomplis de manière concentrée et donc à intervalles aussi brefs que possible. C'est pourquoi il est choquant que des militaires accomplissant des services d'avancement facultatifs ou obligatoires doivent en plus subir de sérieux inconvénients sur le plan économique.

La commission propose de transmettre la motion sous forme de postulat, suite à un vote très serré, par 11 voix contre 11, avec la voix prépondérante du président. Cette courte majorité a estimé que le problème posé ne pouvait être traité séparément en faveur des militaires. Il y aurait ainsi atteinte aux conditions générales du droit à la prestation et à l'aptitude au placement. La réalisation de cette disposition impliquerait l'octroi de prestations de l'assurance-chômage à d'autres catégories d'assurés, ce qui entraînerait des frais considérables pour l'assurance-chômage.

En revanche, la minorité de la commission a estimé qu'il s'agissait d'une injustice pour les militaires qui n'accomplissent pas ces cours d'avancement uniquement dans leur propre intérêt, mais qui le font par devoir envers l'Etat. La mino-

rité pense qu'il convient de rechercher une solution spéciale pour eux et qu'en aucune manière ils ne peuvent être comparés à des étudiants ou à des personnes effectuant des séjours à l'étranger.

Au nom de la majorité de la commission, je vous demande de transmettre la motion sous forme de postulat. Personnellement, je soutiens, avec la minorité, le maintien de la motion.

Bortoluzzi Toni (V, ZH): Ich beantrage Ihnen hier namens einer Kommissionsminderheit, die Motion des Ständerates (Bieri) zu überweisen.

Durch die Veränderungen auf dem Arbeitsmarkt ist ein Militärdienstleistender in den paar Wochen zwischen zwei Beförderungsdiensten mit einem schwierigen Umfeld konfrontiert. Es ist stossend, wenn man sagt, dass es während den zwei Monaten Dienstunterbruch problemlos möglich sei, eine Anstellung zu bekommen. Das ist leider nicht so, die Erfahrung zeigt es. Militärdienstleistende sind ganz klar benachteiligt. Es geht nicht an, eine im Interesse des Staates und der Gesamtbevölkerung erbrachte Leistung mit solchen Schikanen zu belasten. Ich bitte Sie also, das Anliegen in der verbindlichen Form der Motion zu unterstützen.

Meines Erachtens gehört die Entschädigungspflicht auch klar im Bereich der Arbeitslosenversicherung und nicht im Rahmen der Erwerbsersatzordnung gelöst. Das heisst, dass die Vermittlungsfähigkeit im aktuellen wirtschaftlichen Umfeld in einer solchen, wenige Wochen andauernden Zeit auch gesetzlich Erwähnung verdient und verankert werden muss. Was an dieser Stelle noch erwähnt werden soll: Eine verbesserte Leistung der Erwerbsersatzordnung könnte die Anstellungsmöglichkeiten der Betroffenen zweifellos verbessern. – Über diesen Punkt werden wir morgen im Rahmen der EO-Revision sprechen können. – Damit wäre auch ein Beitrag dazu geleistet, dass diese Zeit zwischen den Militärdienstleistungen aus der Sicht der Arbeitgeber und auch aus der Sicht der Betroffenen etwas attraktiver gestaltet werden kann. Damit könnten wir den Betroffenen eine bessere Ausgangslage auf dem Arbeitsmarkt verschaffen.

Der Bundesrat weicht in seiner Antwort dem Problem aus, wenn er sagt, dass auch andere Kategorien Anspruch auf eine Sonderbehandlung erheben könnten. Er erwähnt Auslandsaufenthalte, Ausbildungen, Semesterferien von Studenten usw. An dieser Stelle möchte ich den Bundesrat wieder einmal darauf aufmerksam machen, dass der Militärdienst nicht gleich wie die von ihm erwähnten Umstände behandelt werden kann; denn das Leisten von Militärdienst ist aufgrund einer Verfassungsbestimmung notwendig, alle anderen Bereiche sind freiwillige Leistungen. Diese sind auch wertvoll, aber meines Erachtens kann eine Unterscheidung durchaus vorgenommen werden. Die Antwort des Bundesrates kann aus dieser Sicht nicht als besonders geschickt bezeichnet werden.

Das Anliegen wird ja nicht bestritten, also müsste meines Erachtens eigentlich die verbindliche Form der Motion gewählt werden.

Ich möchte Sie bitten, der Kommissionsminderheit zuzustimmen.

Rechsteiner Paul (S, SG), Berichterstatter: Es handelt sich hier nicht um eine weltbewegende Sache. Es ist unbestritten, dass das Anliegen der Motion des Ständerates (Bieri) prüfungswert ist und durch den Bundesrat auch geprüft werden soll. Die Vorstossform, welche die Prüfung eines Anliegens erlaubt, ist aber das Postulat, nicht die Motion; mit der Motion wird bereits ein verbindlicher Auftrag erteilt.

Herr Bortoluzzi hat zu Recht auf folgendes hingewiesen: Wenn über die EO eine Lösung gefunden werden soll, ist das ohne weiteres morgen im Rahmen der Gesetzesberatungen möglich. Dann ist es nicht sinnvoll, noch eine Motion zu überweisen. Umgekehrt: Wenn eine Lösung über das Arbeitslosenversicherungsgesetz gefunden werden soll, ist es richtig, das im Gesamtkontext zu prüfen, so, wie es der Bundesrat in seiner Antwort auf die Motion begründet hat.

So gesehen besteht in der Sache kein Dissens. Das Anliegen soll geprüft werden, aber die Prüfung ist richtigerweise aufgrund der Form des Postulates vorzunehmen.

Ich ersuche Sie daher im Namen der Mehrheit der Kommission, der Form des Postulates zuzustimmen.

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: La vie politique a beaucoup de charme, et le charme de la vie politique, c'est souvent que les mêmes qui, il y a un instant, défendaient une motion pour réduire les coûts de l'assurance-chômage, sont tentés quelques minutes plus tard de proposer une motion qui aurait pour effet d'augmenter un certain nombre de coûts de l'assurance-chômage, mais dans des proportions modestes, il est vrai. Ce n'est d'ailleurs pas pour cela que le Conseil fédéral vous recommande de nous transmettre la motion du Conseil des Etats (Bieri) sous forme de postulat, mais pour des raisons de fond.

Il s'agit ici de l'interprétation de l'article 8 alinéa 1er lettre f de la loi sur l'assurance-chômage. Il s'agit aussi de tenir compte de la jurisprudence développée par le Tribunal fédéral au sujet de cette disposition: la jurisprudence confirme qu'il n'est pas possible de verser des prestations d'assurance-chômage à des assurés qui ne sont pas disponibles sur le marché de l'emploi, parce qu'ils ne sont disponibles que pour une période trop courte. C'est le cas pour des jeunes qui font du service militaire, et cela entre deux périodes de service militaire.

Je ne crois pas qu'on puisse aborder ce problème uniquement sous l'angle des personnes concernées par le service militaire. Il y a d'autres cas similaires, notamment des étudiants qui ont terminé des études et qui vont entreprendre d'autres études. On ne peut pas seulement parler du cas spécifique du service militaire d'avancement, il faut parler de tous les cas qui seraient semblables. Il y a aussi des gens qui terminent des études et qui se préparent à prendre de grandes vacances: ils auraient aussi droit, d'une certaine manière, aux indemnités versées par l'assurance-chômage si on admettait le principe qui est proposé ici. Ou alors, il faudrait développer une jurisprudence très complexe pour distinguer les raisons pour lesquelles on n'est disponible pour le marché du travail que pour une courte période. Le problème, comme vous le voyez, ne peut être résolu de manière isolée, et la forme de la motion n'est pas la bonne réponse au souci qui préoccupe M. Bieri et ceux qui soutiennent cette motion.

Nous sommes disposés à examiner ce problème dans le cadre de la révision de la loi sur l'assurance-chômage. Nous sommes disposés à prendre en compte les intérêts légitimes des personnes accomplissant un service militaire prolongé. Mais nous vous demandons d'accepter de transformer la motion en postulat, de ne pas nous imposer une réponse à un problème spécifique et d'ouvrir ainsi d'autres difficultés pour d'autres cas qui méritent aussi notre attention, mais qui ne seront pas résolus à travers la motion.

Abstimmung – Vote

Für Überweisung als Postulat	70 Stimmen
Für Überweisung als Motion	52 Stimmen

96.3604

Interpellation Langenberger Junge Arbeitslose und Militärdienst Interpellation Langenberger Jeunes chômeurs et service militaire

Diskussion – Discussion

Siehe Jahrgang 1997, Seite 602 – Voir année 1997, page 602

Langenberger Christiane (R, VD): En fait, vous avez déjà largement répondu à mon interpellation. J'avoue que j'ai insisté et dit que je souhaitais une discussion parce que je ne

pouvais pas imaginer que l'on parlerait maintenant de la motion du Conseil des Etats (Bieri).

Une remarque: il est certain qu'on ne peut pas demander une motion, que la situation est reconnue et qu'on n'aimerait pas la traiter de manière isolée, mais je rappellerai tout de même que pour un jeune qui grade, un jeune lieutenant médecin, par exemple, ça peut supposer une perte de 25 000 à 30 000 francs par année. C'est une somme considérable, et je souhaiterais qu'on trouve une solution le plus rapidement possible, parce qu'il y a vraiment une injustice flagrante. Je m'adresse aussi plus particulièrement à la gauche de ce Parlement: dans un domaine où notre armée pourrait s'engager de plus en plus, dans les missions de «peace keeping», par exemple, nous aurons aussi des jeunes qui voudront s'engager. Ils seront obligés de grader ou ils voudront grader et, de ce fait-là, seront pénalisés par ce traitement qui existe encore aujourd'hui et qui risque de perdurer si nous devons attendre la révision de la loi sur l'assurance-chômage.

97.3030

Interpellation Fraktion der Schweizerischen Volkspartei Arbeitslosenversicherung. Drängende Probleme

Interpellation groupe de l'Union démocratique du centre Assurance-chômage. Accumulation de problèmes

Diskussion – Discussion

Siehe Jahrgang 1997, Seite 1553 – Voir année 1997, page 1553

Hasler Ernst (V, AG): Zu einigen Punkten möchte ich noch Ergänzungen machen:

Zu Frage 2 bezüglich der Regionalen Arbeitsvermittlungszentren (RAV): Hierzu liegt ein Bericht vor, der in der Antwort angeführt ist; er beinhaltet eine Umfrage bei Stellensuchenden, aber auch bei Arbeitgebern. Ich frage den Bundesrat: Wie weit hat er die Empfehlungen, die in diesem Bericht vorkommen, umgesetzt und mit welchen Massnahmen? Ich verweise beispielsweise auf die teilweise ungenügende Ausbildung der RAV-Angestellten oder auf die ungenügende Selektion von Stellensuchenden; damit verbunden ist die Enttäuschung auf seiten der Wirtschaft im Kontakt mit diesen Stellen. Schliesslich bedarf es generell einer Verbesserung des Kontakts zwischen der Wirtschaft und den RAV. Ich bitte den Bundesrat, hierzu etwas auszusagen.

Im Kanton Aargau zum Beispiel haben wir periodische Gespräche zwischen dem Gewerbe, der Industrie und den RAV, um eine Verbesserung in diesen Bereichen zu erreichen. Vielleicht könnte das von anderen Kantonen übernommen werden. Andererseits ist nach unserer Überzeugung die gesamte heutige Vollzugsorganisation zu überprüfen, denn eine Bilanz, die auch das Kiga in unserem Kanton gemacht hat, zeigt ein sehr ernüchterndes Ergebnis. Die Effizienz in der Stellenvermittlung ist sehr gering, vor allem im Vergleich mit jener der früheren Arbeitsämter.

Zu den Kosten: Herr Bundesrat, wie ist es möglich, dass in den Beratungen 1995 gemäss Amtlichem Bulletin ausgesagt wurde, dass die gesamten RAV in der Schweiz etwa 160 Millionen Franken kosten würden, und heute die Kosten bei über 300 Millionen Franken liegen? Wie kommt man zu solch unterschiedlichen Ergebnissen? Als man damals die Kosten verglich – auch in den Beratungen hier –, sprach man davon, dass die Kosten der früheren Arbeitsämter in den Gemeinden und Städten ungefähr 75 Millionen Franken betragen hätten. Im Zusammenhang mit der Motion Bonny muss ja die

gesamte Zweckmässigkeit neu überdacht und überprüft werden. Herr Bundesrat, kann man dazu oder zur laufenden Untersuchung der Firma Atag etwas sagen? Ein entsprechender Bericht wird demnächst abgegeben. Wir von der SVP-Fraktion sehen in diesem Bereich Handlungsbedarf.

Zu Frage 3: Der Bundesrat verweist in seiner Antwort auf ein Controlling, das von der Beratungsfirma Arthur Andersen erarbeitet werde. Kann man auch dazu etwas sagen, Herr Bundesrat? Wir müssen zu diesen arbeitsmarktlichen Massnahmen festhalten, dass auch hier die Kosten ungefähr doppelt so hoch sind, wie man uns 1995 – vor erst drei Jahren – in den Beratungen hier gesagt hat. Kann der Bundesrat dies bestätigen? In unserem Kanton haben wir beispielsweise festgestellt, dass allein die Weiterbildungsprogramme über die Arbeitslosenversicherung mehr kosten als die gesamte Ausbildung im Fachhochschulbereich. Irgend etwas kann hier nicht stimmen. Darum muss nach unserer Überzeugung bei den arbeitsmarktlichen Massnahmen die Frage im Vordergrund stehen, mit welchen veränderten Massnahmen die Vermittlungsfähigkeit effektiv erhöht werden kann.

Zu Frage 4: Selbst wenn gemäss Bundesrat die Frage der Konkurrenzierung der privaten Wirtschaft durch Beschäftigungsprogramme zu prüfen sein wird, ist nach unserer Überzeugung hier immer eine gewisse Überschneidung vorhanden, vor allem im gewerblichen Bereich. Deshalb muss nach unserer Überzeugung in Zukunft verstärkt die Integration in die «normale» Wirtschaft im Vordergrund stehen.

Zu Frage 5: Wir sind dankbar, wenn der Bundesrat der Missbrauchsbekämpfung grössere Beachtung schenkt; das betrifft beide Seiten. Die von Herrn Aeppli gemachte Untersuchung ist in dieser Beziehung nach meiner Überzeugung sehr blauäugig. Jedenfalls hat der Bundesrat mit dem Beispiel der Erziehungsgutschriften hier den Handlungsbedarf anerkannt.

Zusammenfassend: Es sind bald zwei Jahre her, seit diese Interpellation eingereicht worden ist. Die Zahl der registrierten Arbeitslosen ist inzwischen etwas gesunken. Wir sind von der Beantwortung unserer Fragen nur teilweise befriedigt, denn die Verschuldungssituation in der Arbeitslosenversicherung, das Stabilisierungsprogramm mit den Kommissionsmotionen – beim heutigen Leistungsstandard würden zwei Lohnprozente nur noch knapp für 90 000 Arbeitslose reichen –, aber nicht zuletzt auch das Dossier des freien Personenverkehrs verlangen von uns eine offene Diskussion, nicht nur über die Einnahmenseite, sondern auch über die Ausgaben.

Herr Bundesrat, wenn Sie sagen, das Stabilisierungsprogramm habe das Problem gelöst, so erinnere ich Sie daran, dass wir im Jahre 1998 ungefähr 8 Milliarden Franken Ausgaben haben werden. Das Stabilisierungsprogramm wird nur ungefähr 200 Millionen Franken Einsparungen bringen. Wir werden also auch im Jahre 1998 etwa 2 Milliarden Franken Defizit haben. Da kann man natürlich nicht sagen, das Stabilisierungsprogramm saniere die Arbeitslosenversicherung. Wir müssen in gemeinsamer Diskussion neue Lösungen finden. Ich zitiere dazu Herrn alt Bundesrat Hans Peter Tschudi

Präsidentin: Ihre Redezeit ist bereits seit zwei Minuten abgelaufen.

Hasler Ernst (V, AG): der in einem Aufsatz feststellt, sowohl bezüglich der Höhe der Leistungen als auch der Dauer der Anspruchsberechtigung liege unsere Arbeitslosenversicherung auf einer Spitzenposition.

Renwald Jean-Claude (S, JU): J'aimerais faire deux types de remarques. D'abord, des remarques qui touchent le texte même de l'interpellation et ensuite des remarques de nature un peu plus générale.

S'agissant du texte même de l'interpellation, on peut voir que la plupart des propositions qui y sont formulées vont en fait dans le sens d'un démantèlement de l'assurance-chômage. Je pense à cette séparation entre une assurance complémentaire et une assurance obligatoire, à la réduction des in-

demnités journalières. On nous dit qu'on veut passer au niveau européen. C'est vrai dans certains cas. Ce qu'on oublie de dire, c'est que beaucoup de pays européens ont une durée d'indemnisation qui est plus longue; et puis aussi, les prestations dégressives vont dans la même direction.

En fait, la plupart de ces propositions vont dans le sens d'une assurance-chômage à deux vitesses. Pour nous, c'est inacceptable. J'aimerais rappeler au passage, pour ceux qui l'auraient oublié, qu'en septembre 1997, le peuple suisse s'est déjà opposé à un tel démantèlement. Ce qui montre dans ce domaine la capacité du mouvement syndical, de l'ensemble des forces de gauche et des forces progressistes, de s'opposer à de telles opérations. Je pense qu'on ne devrait pas l'oublier à l'avenir dans d'autres dossiers, notamment en ce qui concerne les mesures d'accompagnement relatives à la libre circulation des personnes.

Pour clore ce premier volet de l'intervention, je dirai que, de notre point de vue, ce qui a été décidé dans le cadre de la «table ronde» sur ce point est nettement préférable à ce qui est préconisé dans l'interpellation, en particulier le maintien du troisième pour-cent de cotisation salariale.

Maintenant, j'aimerais formuler quelques remarques un peu plus générales. Dans cette interpellation, on ne s'attaque pas aux racines du mal. Car, en fait, la véritable racine du mal, ce n'est pas la situation financière de l'assurance-chômage; non, la véritable racine du mal, c'est le fait qu'il n'y a pas assez d'emplois dans ce pays.

Evidemment, il n'y a pas de recettes miracle par rapport à cela. Mais il y a tout de même certaines pistes qui doivent être explorées dans le sens d'une politique plus volontariste. J'en vois au moins quatre. En premier lieu, c'est la nécessité de mener une politique anticyclique. Or, je considère que, de ce point de vue, pratiquement tout ce qui se fait ici va dans le sens contraire, mis à part le programme d'investissement adopté en avril 1997. Je pense par ailleurs qu'il y a des efforts importants à faire pour renforcer la formation professionnelle de base et la formation continue. Sur ce dernier plan, je considère personnellement que la Suisse en est encore à l'âge de la pierre.

On va me dire – vous pouvez rire, Monsieur le Conseiller fédéral! – qu'il faut renvoyer la balle aux partenaires sociaux. J'ai mené plusieurs négociations sur ce point, et le patronat n'a jamais voulu entrer en matière.

L'intégration européenne aussi va favoriser, je pense, cet emploi du point de vue surtout des branches d'exportation. Evidemment, il y a un point clé pour nous, c'est que les politiques de croissance doivent être accompagnées de politiques favorisant la réduction du temps de travail. On nous dit toujours à ce propos que nous tenons un langage idéologique, que cela ne crée pas d'emplois: c'est faux. Je vous cite quelques exemples, il y en a aussi en Suisse:

Aux transports publics genevois, par exemple, on est passé de 40 à 38 heures de travail par semaine et on a engagé 35 nouveaux conducteurs, dont 33 chômeurs. Il y a bien sûr le célèbre exemple de Volkswagen, avec ce passage à la semaine de 28,8 heures qui a permis de sauver 30 000 emplois. Enfin, vous savez qu'il y a eu beaucoup, ces derniers mois, de négociations de branche qui se sont ouvertes en France, dans le cadre de la loi Aubry. Le dernier exemple en date est très intéressant: il s'agit d'un accord entre les syndicats et la direction du groupe PSA (Peugeot-Citroën), qui est récemment intervenu et qui va créer 3000 nouveaux emplois dans ce groupe automobile.

Donc, pour nous, c'est évidemment une piste prioritaire. Je sais que, dans cette salle, certains, s'inspirant de la célèbre formule «ils ont des yeux pour voir et ils ne voient pas», préférèrent se voiler la face, mais je crois que les exemples avancés correspondent à une réalité, à des projets et à des mesures précises.

Cette démonstration sur la diminution du temps de travail et ses effets sur l'emploi étant terminée, j'aurais encore une question à poser au chef du département: on constate, depuis un certain temps maintenant, une baisse importante du nombre des chômeuses et des chômeurs en Suisse, ce qui me réjouit évidemment; mais, parallèlement, le nombre des

chômeurs en fin de droits augmente de manière considérable. J'aimerais donc savoir: qu'est-ce que vous pensez faire dans ce domaine?

Beck Serge (L, VD): Etes-vous conscient, Monsieur Rennwald, que, dans notre pays, il est plus important de partager le revenu que le travail, revenu soumis à des pressions nettement accrues en fonction de la concurrence internationale? C'est peut-être plutôt là qu'il y a une solution.

Rennwald Jean-Claude (S, JU): Evidemment, des mesures fortes de réduction du temps de travail posent la question du revenu. Sur ce plan, nous sommes très clairs, notamment avec l'initiative populaire lancée récemment par l'Union syndicale suisse qui demande de ne pas avoir de réduction du revenu jusqu'à concurrence d'une fois et demie le salaire moyen. Mais, évidemment, si on gagne un million de francs par année, ce n'est pas la même chose que si on en gagne 50 000!

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: L'interpellation du groupe de l'Union démocratique du centre qui avait été déposée en mars 1997 invoque au début de son texte un certain nombre de risques qui, fort heureusement, ne se sont pas réalisés, puisqu'on n'a pas atteint le chiffre de 10 milliards de francs de dettes à charge du fonds de compensation de l'assurance-chômage. C'est dire que si les perspectives ne sont pas aussi réjouissantes qu'on l'aurait souhaité, elles ne sont pas aussi sombres que pouvait l'imaginer l'interpellant au moment où il a déposé son texte.

Les réponses du Conseil fédéral sont donc empreintes d'un certain optimisme qui est corroboré aussi par la baisse du chômage qu'a invoquée à l'instant M. Rennwald. M. Hasler a posé quelques questions complémentaires, notamment en rapport avec le chiffre 2 de l'interpellation, sur les mesures qui ont été prises pour tenir compte des enquêtes qui ont été faites relatives à l'efficacité des offices régionaux de placement (ORP).

On y a beaucoup insisté au cours de ces derniers mois, et on a pris des mesures pour favoriser la formation des placeurs. C'est une sorte de nouveau métier, en tous les cas à cette échelle, qui a été introduit. C'est un monde nouveau dans lequel ceux qui sont introduits doivent bénéficier d'une formation adaptée. C'est ce qui a été fait au cours de ces derniers mois.

On a aussi invité les ORP à multiplier les contacts avec les employeurs. Je crois que cela a été fait, et il y a des vérifications qui sont en cours pour voir si cette recommandation est bien suivie. On a élaboré avec les cantons un catalogue de mesures qui devaient être mises en oeuvre et qui le seront. Je crois que chaque mois qui passe, il y a un certain nombre de points qui sont réglés et nous avançons dans la bonne direction. En tous les cas, c'est le sentiment que nous avons en observant la réalité.

Quant aux coûts, vous avez comparé ceux prévus en 1995 avec ceux réels aujourd'hui. Pour comparer avec exactitude les chiffres, il faudrait partir des mêmes données. Dans le chiffre de 1995 n'étaient pas inclus les coûts à charge des communes, qui représentaient environ 70 millions de francs. Si on l'ajoute à ce qui avait été annoncé à l'époque, on voit qu'on n'est pas très loin de la solution actuelle. En outre, naturellement, les coûts dépendent du nombre de placeurs et du nombre de personnes en recherche d'emploi. En 1995, les prévisions ne tenaient pas compte de la réalité, et pour cause: la réalité a dépassé la fiction, si j'ose dire, a dépassé les prévisions. C'était malheureux, mais aujourd'hui on va dans le bon sens.

En ce qui concerne les abus, ceux-ci doivent toujours être combattus parce que rien ne détruit davantage la crédibilité d'une institution que les abus. Sur ce point-là, que les choses soient claires: nous voulons combattre les abus, même si j'ajoute que ceux-ci ne sont pas aussi nombreux et importants qu'on le laisse entendre parfois. On combattra les abus par des mesures de pression, mais aussi par des mesures

positives, notamment l'invitation à participer à des programmes d'occupation.

M. Rennwald a développé une politique de la croissance selon sa vision des choses. Je crois que, comme lui, on peut souhaiter une politique anticyclique. Avec le déficit qu'ont eu les pouvoirs publics ces dernières années, on ne peut pas prétendre que ces derniers soient restés totalement inactifs. Bien que tous parlent de réduire leur déficit, beaucoup n'y parviennent pas et on ne peut pas prétendre que les pouvoirs publics ont complètement abandonné le cycle à son évolution naturelle peu agréable. Ils ont été très actifs au cours de ces dernières années. Pour ce qui nous concerne, il y a eu notamment toute une série de dépenses et de programmes. L'accumulation des dettes de l'assurance-chômage est probablement une injection de fonds publics dans l'économie en général. On essaiera de récupérer ce montant lorsque le chômage diminuera. C'est bien une politique anticyclique.

J'ai souri quand vous avez dit que la formation professionnelle «est à l'âge de la pierre». (*Remarque intermédiaire Rennwald: La formation continue!*) C'est un autre problème. En tous les cas, je souriais parce que je rêvais à la tête qu'aurait faite M. Sieber s'il vous avait entendu! En ce qui concerne la formation professionnelle continue, je crois que, en effet, on a encore beaucoup à faire dans ce sens-là, et tous les efforts de formation professionnelle qui sont faits maintenant tendent à inculquer dans l'esprit de ceux qui aimeraient en bénéficier, et dans les structures, l'idée que la formation professionnelle doit être continue. Je partage avec vous l'idée que si on n'est pas à l'âge de la pierre, en tous les cas, on a beaucoup à faire encore.

En ce qui concerne l'intégration européenne, on a fait un bon pas. Quant aux problèmes de la croissance, on en reparlera souvent encore, et notamment du rapport entre la diminution des heures de travail et le volume de l'emploi. Sur ce point-là, notre position est claire. Il faut être pragmatique et ne pas imposer des réductions légales du nombre d'heures de travail. Il faut, au contraire, inviter les branches à être très souples, et nous approuvons entièrement et voyons avec plaisir toutes les négociations qui se font dans les différentes branches pour trouver des solutions adaptées à chaque secteur. Ce que nous craignons, c'est que l'on impose légalement des réductions généralisées d'heures de travail, au risque de faire disparaître des emplois. L'exemple français pourra être largement commenté. Il y a différentes lectures possibles.

Que faire avec les chômeurs en fin de droits? Par définition, les chômeurs en fin de droits échappent à l'assurance-chômage. Ce n'est pas l'assurance-chômage qui va pouvoir résoudre le problème des chômeurs en fin de droits. Ce que peut faire l'Etat fédéral dans notre vision de l'organisation de l'Etat, c'est évidemment faire en sorte que l'économie crée le plus d'emplois possible. Au cours de cette année, je dois dire que le bilan est relativement satisfaisant. On a eu toute une série de votations qui vont dans le sens d'une plus grande confiance des investisseurs dans la crédibilité du système politique et économique suisse: la loi sur le travail, l'initiative pour la protection génétique; le Parlement a achevé ses travaux sur la réforme de l'agriculture; maintenant, c'est l'aboutissement des négociations bilatérales.

Il y a toute une série de mesures qui ont été prises avec succès et qui font que, du point de vue de l'Etat fédéral, on n'a peut-être pas fait tout ce qui était possible, mais on a fait une grande partie de ce qui était souhaitable pour créer un climat tel que l'emploi reprenne dans ce pays, qu'il y ait une augmentation des offres d'emploi et que, par là même, indirectement, les chômeurs en fin de droits aient plus de chances de retrouver du travail.

A noter encore qu'il y a un mystère avec les chômeurs en fin de droits. Sur 90 chômeurs – une enquête que j'ai en mémoire le disait –, un quart environ d'entre eux retrouvent un emploi lorsqu'ils n'ont plus les prestations de l'assurance-chômage, d'autres quittent le marché de l'emploi, d'autres quittent la Suisse. C'est encore un secteur dans lequel on ne peut pas faire des affirmations définitives. Il faudrait avoir quelques études plus approfondies pour savoir quel est le sort de ces personnes.

Voilà quelques réponses au sujet de l'interpellation du groupe de l'Union démocratique du centre, qui posait un certain nombre de questions intéressantes et importantes auxquelles on espère avoir répondu non seulement sur le papier, mais aussi dans la réalité.

97.3656

Motion Löttscher Arbeitslosenversicherungsgesetz. Beitragsatz und Höchstgrenze

Motion Löttscher Loi sur l'assurance-chômage. Taux de cotisation et montant maximum

Wortlaut der Motion vom 19. Dezember 1997

Der Bundesrat wird beauftragt, das Arbeitslosenversicherungsgesetz (Avig) anzupassen und:

- a. den für die Beitragspflicht massgebenden Lohn vom Zweieinhalbfachen des für die obligatorische Unfallversicherung massgebenden Höchstbetrages auf mindestens das Zehnfache zu erhöhen;
- b. für die gesamte ALV-abrechnungspflichtige Lohnsumme den gleich hohen Beitragssatz anzuwenden.

Texte de la motion du 19 décembre 1997

Le Conseil fédéral est chargé d'adapter la loi sur l'assurance-chômage:

- a. en faisant passer le salaire déterminant soumis à cotisation de deux fois et demie le montant maximum du gain assuré dans l'assurance-accidents obligatoire à au moins dix fois ce montant;
- b. en appliquant le même taux de cotisation à tous les salaires déterminants au sens de l'assurance-chômage.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Banga, Baumann Ruedi, Dormann, Eberhard, Epiney, Fasel, Hämmerle, Heim, Hubmann, Imhof, Jutzet, Loretan Otto, Ruckstuhl, Schmid Odilo, Stamm Judith, Zapfl (16)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Zurzeit wird die ALV wie folgt durch Lohnabgaben finanziert:
– Anteil Bruttolöhne bis 97 200 Franken: 3 Prozent Beitragssatz;

– Anteil Bruttolöhne von 97 201 bis 243 000 Franken: 1 Prozent Beitragssatz;

– Anteil Bruttolöhne über 243 001 Franken: 0 Prozent Beitragssatz.

Viele Leute empfinden es als ungerecht, dass bei höheren Lohnsummen ein tieferer Beitragssatz angewendet wird. Dies vor allem in einer Zeit, da die Leistungen der ALV aus finanziellen Gründen zurückgestuft werden müssen.

Um das Ausgabendefizit der ALV in den Griff zu bekommen, sind die Beitragssätze anzugleichen und der massgebende Höchstbetrag der Lohnsumme neu festzusetzen. Es kann mit Mehreinnahmen von über 200 Millionen Franken gerechnet werden.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 18. Februar 1998

Rapport écrit du Conseil fédéral du 18 février 1998

Artikel 34novies Absatz 4 der Bundesverfassung schreibt vor, dass «das Gesetz die Höhe des beitragspflichtigen Erwerbseinkommens begrenzt». Das Avig stützt sich dabei auf die Bemessungsgrundlage des Unfallversicherungsgesetzes

und begrenzt den maximalen versicherten Verdienst auf 97 200 Franken pro Jahr. Der Beitragssatz beträgt zurzeit 3 Prozent. Ausserdem wurde im Rahmen der 2. Teilrevision des Avig der maximale Ansatz für die Beitragsbemessung auf das Zweieinhalbfache (243 000 Franken) des UV-Maximums erhöht. Auf den Lohnanteilen zwischen 97 200 und 243 000 Franken wird zurzeit ein Beitrag von 1 Prozent erhoben. Diese Einnahmen stellen einen Solidaritätsbeitrag zur Finanzierung der Arbeitslosenversicherung dar, da damit kein Leistungsanspruch erworben wird.

Mit 243 000 Franken als Obergrenze für die Beitragsbemessung sind 99 Prozent der aktiven Bevölkerung erfasst. Es fragt sich, ob der Verfassungsartikel 34novies Absatz 4, der eine Begrenzung der Solidaritätsfinanzierung durch die höheren Einkommen vorsieht, durch eine weitere Erhöhung des beitragspflichtigen Erwerbseinkommens faktisch ausgehöhlt würde.

Im Rahmen des Stabilisierungsprogrammes 1998 wird der Bundesrat eine Erhöhung des Beitragssatzes für Lohnanteile zwischen 97 200 und 243 000 Franken sowie weitere Massnahmen prüfen.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

Déclaration écrite du Conseil fédéral

Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

Löttscher Josef (C, LU): Viele Bürgerinnen und Bürger mit einem Einkommen unter 97 200 Franken sind konsterniert, wenn man ihnen erklärt, dass ausgerechnet Besserverdienende mit ihren höheren Einkommen einen tieferen Beitragssatz an die Arbeitslosenversicherung leisten müssen bzw. eben bevorzugt behandelt werden. Diese Bürgerinnen und Bürger sind wahrscheinlich etwa 85 bis 90 Prozent der ALV-Pflichtigen.

Ich möchte daher den Bundesrat und Sie einladen, Gesetz und Verordnung so auszugestalten, dass auf dem verdienten Jahreslohn, gleich welcher Höhe, bei allen der gleiche Beitragssatz erhoben wird. Das heisst, ich möchte, dass das Solidaritätsprinzip vor das Versicherungsprinzip gestellt wird. Alles andere müssen die meisten ALV-Pflichtigen als ungerecht empfinden, weil sie mit dem höchsten Beitragssatz belastet sind. Da hilft meines Erachtens auch der Hinweis auf das Versicherungsprinzip nicht weiter. Mit der Überweisung dieses Vorstosses könnten wir unsere Bereitschaft signalisieren, diesen ungerechten Zustand zu ändern.

In Artikel 34novies Absatz 4 der Bundesverfassung und im Arbeitslosenversicherungsgesetz sind heute leider Regelungen festgeschrieben, welche einen für alle gleich hohen Beitragssatz verhindern. Es liegt an Ihnen, dies zu ändern, indem Sie meinen Vorstoss überweisen.

Wir sprechen heute viel, überall und bei jeder Gelegenheit von Solidarität, von neuer Solidarität, vom Solidaritätsprinzip und sogar von der Einrichtung einer Solidaritätsstiftung. Das hat zwar nicht direkt etwas mit der Arbeitslosenversicherung zu tun. Aber schaffen wir doch Solidarität auch bei der Arbeitslosenversicherung, wie dies bei der AHV heute schon gang und gäbe ist! Das heisst, dass für alle ALV-Pflichtigen der gleich hohe Beitragssatz gelten würde, ungeachtet des Versicherungsprinzips, der Versicherungssumme oder der Höhe des ALV-pflichtigen Einkommens, auf welches zurzeit ein Satz von 3 Prozent erhoben wird.

Wenn z. B. am Stammtisch Bürgerinnen und Bürger darüber diskutieren, warum Erwerbstätige mit einem vergleichsweise tiefen durchschnittlichen Einkommen von 50 000 bis 60 000 Franken jährlich pro verdienten Franken mehr bezahlen müssen als solche mit einem vergleichsweise hohen Einkommen von z. B. 100 000 bis 243 000 Franken, dann sieht ein Grossteil dieser Bürgerinnen und Bürger den Sinn einer solchen Regelung nicht ein. Kommt noch dazu, dass jemand, der gut und viel verdient, Vermögen anlegen und daraus wieder Erträge erwirtschaften kann, für die er ja auch keine Beiträge an Sozialversicherungen bezahlen muss. Leute mit durchschnittlichen oder tiefen Lohneinkommen können aus vielerlei und Ihnen wohlbekannten Gründen kaum Vermögen anle-

gen. Diese grosse Mehrheit der Leute wohnt in der Regel in Ortschaften, in denen sie meist zusätzlich noch einer vergleichsweise sehr hohen Steuerbelastung ausgesetzt sind. Sie können ihren Wohnort vielleicht aus Gründen des Arbeitsplatzes nicht nach günstiger Steuerbelastung auswählen.

Diese Nachteile reihen sich oft wie ein Puzzle aneinander. Solche Lohnempfänger sind gemäss unserer unbefriedigenden ALV-Gesetzgebung sogar verpflichtet, pro verdienten Franken höhere Beiträge zu entrichten. Alle ALV-Pflichtigen mit einem Einkommen unter 97 200 Franken finden diesen Zustand ungerecht.

Wenn Sie nun die Lohnsummenbegrenzung abschaffen oder – wie in meinem Vorstoss vorgeschlagen – zumindest höher ansetzen würden, dann hätte dies die folgenden Vorteile:

1. Die aufgelaufenen Defizite der ALV wären schneller zurückerstattet.
2. Der hohe Beitragssatz von heute 3 Prozent an die ALV könnte früher als vorgesehen wieder auf eine vernünftige Höhe reduziert werden.

Weil nun einige Punkte meines Vorstosses beim Stabilisierungsprogramm bereits berücksichtigt worden sind – ich möchte das zweite Solidaritätsbeitragsprozent erwähnen, das, wie vorher gesagt wurde, 200 Millionen Franken einbringt –, kann ich mich damit einverstanden erklären, dass dieser Vorstoss, wie es der Bundesrat vorschlägt, als Postulat überwiesen wird.

Überwiesen als Postulat – Transmis comme postulat

97.3048

Interpellation Löttscher Lohnprozente Arbeitslosenversicherung. Beitragssatz und Höchstgrenze

Interpellation Löttscher Assurance-chômage. Pourcentages retenus et montants-limites

Diskussion – Discussion

Siehe Jahrgang 1997, Seite 1555 – Voir année 1997, page 1555

Präsidentin: Damit ist diese Interpellation ebenfalls erledigt.

97.3159

**Interpellation Imhof
Umsetzung
des Zumutbarkeitsbegriffes
in der Arbeitslosenversicherung
Interpellation Imhof
Mise en oeuvre
de la notion de travail convenable
développée dans la loi
sur l'assurance-chômage**

Diskussion – Discussion

Siehe Jahrgang 1997, Seite 1579 – Voir année 1997, page 1579

Imhof Rudolf (C, BL): Diese knapp zwei Jahre alte Interpellation verlangte eine verstärkte Anwendung des Zumutbarkeitsbegriffes. Der Bundesrat hat in seiner Antwort die Funktion der RAV erläutert. Er betonte, dass diese die Umsetzung des Gesetzes an die Hand zu nehmen haben. Ich erklärte damals, ich sei von der Antwort des Bundesrates nicht befriedigt. In der Zwischenzeit habe ich eine Motion eingereicht, die vom Bundesrat eine Effizienzerhebung der RAV verlangt. In seiner Antwort auf diese Motion – die als Postulat entgegengenommen wurde – erklärte sich der Bundesrat bereit, diese Erhebung durchzuführen.

Aus diesem Grund bin ich mit der Erledigung der Interpellation einverstanden.

Trotzdem benütze ich nochmals die Gelegenheit, auf das Gesetz und die Aufgabe der RAV hinzuweisen. Dabei kann ich die Ausführungen von Herrn Hasler nur unterstützen. Ich bin der Auffassung, dass die RAV primär die Aufgabe haben, den Begriff der «zumutbaren Arbeit» umzusetzen. Gefühls-mässig – ich meine dies wirklich so – nehme ich aber wahr, dass die RAV vor allem Weiterbildung koordinieren und betreiben. Zumutbar ist eigentlich jede Arbeit, die Arbeitslosigkeit vermeidet. Ein ehemaliges Kadermitglied muss bereit sein, auch einen Sachbearbeiterposten zu übernehmen, selbst wenn es dabei weniger verdient. Junge Leute – Mann oder Frau – müssen bereit sein, Arbeiten auch als Saisoniers – in Küchen, Hotels oder an Skiliften – zu übernehmen. Die Durchführung einer Erhebung, von Erfahrungskontrollen – die ich gefordert habe und immer noch fordere –, wie der Begriff «Zumutbarkeit» im Sinne des Gesetzes ausgeschöpft wird, ist daher absolut nötig.

Ich bitte den Bundesrat und vor allem das Bundesamt für Wirtschaft und Arbeit, diesem Bereich ihre volle Aufmerksamkeit zu schenken.

97.3423

**Motion Vollmer
Abbau von Hindernissen
im Zusammenhang
mit Avig-Ausbildungszuschüssen
Motion Vollmer
Elimination des obstacles liés
au versement des allocations
de formation prévues par la LACI**

Wortlaut der Motion vom 24. September 1997

Die in Artikel 66 des Arbeitslosenversicherungsgesetzes (Avig) bestehende Bestimmung, wonach Arbeitgeber bei der Ausrichtung von Ausbildungszuschüssen durch die Arbeits-

losenversicherung auch auf den Avig-Leistungen sozialversicherungsbeitragspflichtig sind, ist im Interesse der Förderung von Ausbildungsplätzen zu lockern. Für die Aufrechterhaltung des Versicherungsschutzes hat nötigenfalls die Arbeitslosenversicherung aufzukommen.

Texte de la motion du 24 septembre 1997

Pour encourager la création de places d'apprentissage, il y a lieu d'assouplir la disposition figurant à l'article 66 de la loi sur l'assurance-chômage (LACI), laquelle oblige les employeurs à payer également les cotisations de sécurité sociale correspondant aux prestations prévues par la LACI, lorsque l'assurance-chômage verse des allocations de formation. Il incombe à l'assurance-chômage de maintenir le niveau de protection sociale dans les cas où cela s'avère nécessaire.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Baumann Stephanie, Bäumlin, Berberat, Burgener, Cavalli, Fässler, Goll, Herczog, Hubacher, Hubmann, Jeanprêtre, Jutzet, Leemann, Maury Pasquier, Meyer Theo, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Semadeni, Strahm, Stump, Thanei, Tschäppät, von Allmen, Weber Agnes, Widmer (25)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Die von Arbeitgebern auf den Ausbildungszuschüssen gemäss Avig zu bezahlenden Sozialversicherungsbeiträge führen in der Praxis, nach Aussage verschiedener Amtsstellen, dazu, dass auf die Schaffung entsprechender Ausbildungsplätze überhaupt verzichtet wird. Es wird von verschiedenen Unternehmungen mit Recht nicht verstanden, dass sie bei der Schaffung zusätzlicher Ausbildungsplätze mit der Übernahme von Arbeitgeberbeiträgen für die Ausbildungszuschüsse sozusagen finanziell bestraft werden sollen. Den betreffenden Auszubildenden muss (wofür es an sich plausible Begründungen gibt) ohnehin bereits von Anfang an der Lehrlingslohn des letzten Ausbildungsjahres bezahlt werden. Die geltende Avig-Regelung widerspricht in ihren Folgen (Nichtzustandekommen von Ausbildungsverhältnissen) den Zielsetzungen und Bemühungen des äusserst wertvollen Instrumentes der Ausbildungszuschüsse.

*Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 12. November 1997**Rapport écrit du Conseil fédéral du 12 novembre 1997*

Die Ausbildungszuschüsse wurden bei der zweiten Teilrevision vom 11. Dezember 1995 ins Avig aufgenommen und sind seit dem 1. Januar 1996 in Kraft. Die Massnahme ermöglicht über 30jährigen Versicherten das Nachholen einer anerkannten Berufsausbildung, sofern sie die gesetzlichen Bedingungen der Artikel 66a ff. Avig erfüllen.

Vom 1. Januar 1996 bis zum 30. September 1997 wurden in der Schweiz 363 Gesuche für Ausbildungszuschüsse eingereicht. In 313 Fällen wurde das Gesuch ganz oder teilweise bewilligt.

Gemäss Artikel 66c Absatz 3 Avig ist der Arbeitgeber verpflichtet, sowohl auf dem abgemachten Lehrlingslohn als auch auf dem Betrag der Ausbildungszuschüsse den Arbeitgeberanteil der Sozialversicherungsbeiträge zu übernehmen. Der Motionär schlägt vor, dass der Arbeitgeber nur noch auf dem Lohn, nicht aber auf dem Ausbildungszuschuss Sozialversicherungsbeiträge bezahlen solle.

Mehrere Argumente sprechen allerdings gegen den Vorschlag des Motionärs:

1. Es muss klar unterschieden werden zwischen Lehrverträgen für Schulabgänger und solchen für über 30jährige Erwachsene, wie sie im Rahmen des Avig vorgesehen sind.
2. Auf jeden Fall muss vermieden werden, Lehrverträge für Abgängerinnen und Abgänger der obligatorischen Schule zu gefährden. Dies könnte aber geschehen, wenn der Abschluss von Lehrverträgen mit über 30jährigen Erwachsenen für die Arbeitgeber finanziell zu attraktiv wäre. Der Unterschied zwischen einem normalen Lehrvertrag und einem Lehrvertrag für einen Erwachsenen ist bei den Sozialversicherungsbeiträgen insofern gerechtfertigt. Er wirkt einer

Wettbewerbsverzerrung entgegen, die sich auf dem Arbeitsmarkt durch die Koexistenz der beiden Arten von Lehrverträgen ergeben könnte.

3. Der Arbeitgeber zahlt 200 bis 400 Franken Sozialversicherungsbeiträge mehr pro Monat für einen im Rahmen des Avig subventionierten Erwachsenen als für einen normalen Lehrling. Dieser Mehraufwand rechtfertigt sich auch dadurch, dass der Erwachsene bereits über berufliche Erfahrung verfügt und in der Regel sehr motiviert ist.

4. Würde der Vorschlag des Motionärs umgesetzt, würde das für die Arbeitslosenversicherung jährlich Mehrausgaben von rund einer Million Franken verursachen.

Der Bundesrat ist indessen bereit, die Frage erneut zu prüfen, sobald sich der heute sehr angespannte Lehrstellenmarkt deutlich verbessert.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

Déclaration écrite du Conseil fédéral

Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

Vollmer Peter (S, BE): Ich muss dazu eine Bemerkung machen: Der Bundesrat hat an sich Verständnis für mein Anliegen. Seine Antwort ist aber trotzdem widersprüchlich. Worum geht es hier?

Ich habe festgestellt, dass wir vor drei Jahren eine schöne Gesetzesrevision gemacht und dabei Hürden eingebaut haben, die eigentlich niemandem bewusst- und bekanntgewesen sind. Diese führen jetzt dazu, dass in der Praxis die schöne Idee, die wir als Gesetzgeber hatten, nicht umgesetzt werden kann. Weshalb?

Wir haben es ermöglicht, dass auch Menschen über 30 Jahre, die bisher keine Ausbildung hatten, die arbeitslos sind, nachträglich noch eine Lehre machen können und dass die Differenz zum Gehalt dann durch die Arbeitslosenversicherung bezahlt wird. Das ist sehr verdienstvoll. Das hat hier einhellige Zustimmung gefunden. Die Berichterstatter haben diese neue Möglichkeit gelobt. Alle haben gemeint, es sei eine gute Möglichkeit, die wir da geschaffen haben.

In der Praxis haben wir aber festgestellt, dass wir dem Arbeitgeber, der es auf sich nimmt, solche Leute noch in ein Lehrverhältnis aufzunehmen, sämtliche Sozialversicherungsbeiträge aufbürden – auch die Sozialversicherungsbeiträge für die Zuschüsse, die durch die Arbeitslosenversicherung bezahlt werden. Mit anderen Worten: Wenn ein Arbeitgeber gefunden wird, der bereit ist, ein solches Lehrverhältnis einzugehen, dann wird er bestraft, indem er noch für mehrere hundert Franken monatlich zusätzliche Sozialversicherungsbeiträge zahlen muss.

Die Praxis hat gezeigt, dass sehr viele solche Lehrverhältnisse aus diesem Grunde nicht zustande gekommen sind; die Arbeitgeber haben dann gesagt: «Ich bin eigentlich grosszügig, ich möchte eine Leistung erbringen, aber jetzt werde ich zusätzlich noch finanziell bestraft.» Deshalb haben sie sich wieder zurückgezogen. Das ist eigentlich etwas sehr Unschönes. Niemand hat bei der Gesetzgebung daran gedacht, dass wir damit den Sinn unserer positiven Massnahme eigentlich wieder ins Gegenteil verkehren.

Die Antwort des Bundesrates ist für mich nicht ganz kohärent. Der Bundesrat argumentiert folgendermassen: Wenn man diese gesetzliche Anpassung vornehmen würde, wenn diese Hürde, die verhindert, dass diese Lehrverhältnisse eingegangen werden, abgebaut würde, dann würden damit unter Umständen andere, normale Lehrverhältnisse konkurrenzieren. Wer Einblick in die Praxis hat, in die besonderen Verhältnisse dieser besonderen Lehrverhältnisse, weiss, dass dies nicht der Fall ist.

Es ist keine hinreichende Antwort, einfach zu sagen, man nehme diese Gesetzesrevision dann vor, wenn sich der Lehrstellenmarkt entspannt habe. Wenn sich der Lehrstellenmarkt nämlich entspannt hat, wird die Hürde, die jetzt im Gesetz eingebaut ist, nicht mehr die gleich grosse Wirkung haben. Wir können davon ausgehen, dass in einem entspannteren Lehrstellenmarkt die Arbeitgeber unter Umständen bereit sind, für diese besonderen Verhältnisse auch zusätzli-

che Sozialleistungen zu erbringen, womit der Sinn des Gesetzes eingelöst werden könnte.

Wir wollen doch nicht ein Arbeitslosenversicherungsgesetz mit Lehrlingsförderung machen für den Fall, dass sich der Lehrstellenmarkt entspannt; denn da haben wir gar keinen sozialen und arbeitsmarktrechtlichen Handlungsbedarf mehr. Fazit meiner Überlegungen: Ich habe Verständnis für den Bundesrat, wenn er nicht schon wieder eine Gesetzesrevision vornehmen will, wenn er bei der Konkurrenzierung der Lehrverhältnisse vorsichtig sein will, wenn er der Arbeitslosenversicherung nicht zusätzliche Lasten aufbürden will. Die Schlussfolgerung aber, er gehe dann darauf ein, wenn sich die Lage entspannt habe – eine Analogie dazu wäre: Wir sind dann für eine Aufstockung der Arbeitslosenversicherung, wenn es keine Arbeitslosen mehr gibt –, ist letztlich unbefriedigend. Deshalb habe ich nochmals argumentiert.

Wenn mir der Bundesrat zusichern kann, dass er die Sache trotzdem ernst nimmt, bin ich damit einverstanden, dass wir den Vorstoss als Postulat überweisen.

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: Je confirme à M. Vollmer que le problème nous tient à cœur et que les arguments que nous développons ne sont pas fondés sur une doctrine, mais sur une observation. S'il pense que l'observation est fautive, il faut la poursuivre pour savoir à la fin qui a raison. L'idée qui est derrière la possibilité de permettre à des gens âgés de poursuivre un apprentissage est voulue par la loi. Elle est positive. Nous sommes prêts à poursuivre l'étude du problème, si la motion est transmise sous forme de postulat, parce que c'est important. Nous ne nous disputons pas sur l'idée, sur le principe, mais sur l'analyse des faits. Et les faits sont finalement plus solides que nos propres arguments. Nous serons donc prêts à nous y rallier, si nous constatons qu'ils sont conformes à ce que dit M. Vollmer, et non pas à ce que nous pensons.

Überwiesen als Postulat – Transmis comme postulat

97.3425

Motion Berberat Aufhebung von Artikel 13 Absatz 2quater des Arbeitslosenversicherungsgesetzes

Motion Berberat Abrogation de l'article 13 alinéa 2quater de la loi sur l'assurance-chômage

Wortlaut der Motion vom 25. September 1997

Der Bundesrat wird beauftragt, Artikel 13 Absatz 2quater des Arbeitslosenversicherungsgesetzes (Avig) aufzuheben, so dass beitragspflichtige Beschäftigungen, die im Rahmen einer durch die Arbeitslosenversicherung finanzierten vorübergehenden Beschäftigung ausgeübt worden sind, als Beitragszeit gelten.

Texte de la motion du 25 septembre 1997

Le Conseil fédéral est chargé d'abroger l'article 13 alinéa 2quater de la loi sur l'assurance-chômage de manière à ce que le temps durant lequel l'assuré a exercé une activité soumise à cotisation, dans le cadre d'une occupation temporaire financée par l'assurance-chômage, compte comme période de cotisation.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aeppli, Aguet, Alder, Banga, Baumann Stephanie, Bäumlín, Béguelin, Borel, Burgener, Carobbio, Cavalli, Chiffelle, de Dardel, Fankhauser,

Fasel, Fässler, Goll, Grobet, Gross Andreas, Gross Jost, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hubacher, Hubmann, Jans, Jaquet, Jean-prêtre, Jutzet, Leemann, Leuenberger, Marti Werner, Maury Pasquier, Meyer Theo, Müller-Hemmi, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Semadeni, Spielmann, Strahm, Stump, Thanei, Tschäppät, Vermot, Vollmer, von Allmen, von Felten, Weber Agnes, Widmer, Zbinden, Ziegler (56)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

A l'heure actuelle, l'article 13 alinéa 2quater de la LACI prévoit que: «ne compte pas comme période de cotisation au sens de la présente loi le temps durant lequel l'assuré a exercé, dans le cadre d'une occupation temporaire financée par l'assurance-chômage, une activité soumise à cotisation». Cette norme légale nous semble inéquitable puisque, à notre sens, cette activité qui est soumise à cotisation chômage, devrait compter comme période de cotisation au sens de la LACI et permettre ainsi aux assurés de se reconstituer un droit aux prestations de l'assurance-chômage.

En effet, si l'on examine l'article 34novies de la Constitution fédérale, on constate que l'alinéa 3 prévoit que l'assurance-chômage est destinée à garantir une compensation convenable du revenu, alors que l'alinéa 4 indique que cette assurance est financée par les cotisations des assurés. Il ressort de ce qui précède que le fait de payer des cotisations sur le salaire versé pendant une occupation temporaire, même si celle-ci est financée par l'assurance-chômage, devrait avoir pour conséquence que cette activité compte comme période de cotisation au sens de la LACI.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 12. November 1997

Rapport écrit du Conseil fédéral du 12 novembre 1997

L'article 13 alinéa 2quater LACI a été expressément voulu par le législateur qui a ancré dans la LACI le principe en vertu duquel le temps pendant lequel l'assuré a exercé une occupation temporaire ne peut pas compter pour l'ouverture ultérieure d'un nouveau droit à l'indemnité de chômage. En ce sens, le législateur a fixé quelles sont les périodes qui comptent comme périodes de cotisation pour un nouveau délai-cadre d'indemnisation.

1. Il s'agit là d'assurer la cohérence du système de l'assurance-chômage en ce sens que le but des occupations temporaires n'est pas de créer de nouvelles périodes de cotisation pour un nouveau délai-cadre. En effet, l'assurance-chômage ne peut et ne veut pas offrir à la personne au chômage la possibilité d'un «mouvement perpétuel», c'est-à-dire la possibilité de percevoir indéfiniment des indemnités.

2. Un nouveau droit à l'assurance-chômage ne peut être octroyé que si l'assuré a exercé pendant un certain nombre de mois (6 mois jusqu'à la fin de l'année 1997, 12 mois en cas de chômage répété dès le 1er janvier 1998) une activité lucrative au sein du monde économique, et non pas une activité financée par l'assurance-chômage.

3. On remarquera aussi que si l'on admettait l'idée du motionnaire, on avantagerait d'une manière que rien ne justifie la personne au chômage qui a eu la chance de bénéficier d'une occupation temporaire par rapport à celle qui n'a pas obtenu une telle place.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

Déclaration écrite du Conseil fédéral

Le Conseil fédéral propose de rejeter la motion.

Präsidentin: Die Motion Berberat ist zurückgezogen.

Zurückgezogen – Retiré

97.3625

**Postulat Stump
Arbeitsmarktliche Massnahmen
und besondere Taggelder**

**Postulat Stump
Mesures relatives au marché du travail
et indemnités journalières spécifiques**

Wortlaut des Postulates vom 18. Dezember 1997

Der Bundesrat wird beauftragt, Artikel 59b des Arbeitslosenversicherungsgesetzes (Avig) unverzüglich umzusetzen, d. h., genügend geeignete arbeitsmarktliche Massnahmen zur Verfügung zu stellen und Stellensuchenden nur dann besondere Taggelder auszahlen zu lassen, wenn diese an einer von der kantonalen Amtsstelle bewilligten arbeitsmarktlichen Massnahme teilnehmen. Steht keine geeignete arbeitsmarktliche Massnahme zur Verfügung, so ist die ersatzweise Ausrichtung besonderer Taggelder gemäss Artikel 72a Absatz 3 des Avig zu bewilligen.

Texte du postulat du 18 décembre 1997

Le Conseil fédéral est chargé d'appliquer sans délai l'article 59b de la loi sur l'assurance-chômage, soit en proposant aux demandeurs d'emploi un nombre suffisant de mesures relatives au marché du travail. Il ne leur sera versé des indemnités journalières spécifiques que s'ils participent à une mesure relative au marché du travail approuvée par l'office cantonal compétent. Si aucune mesure ne paraît indiquée, les indemnités journalières spécifiques continueront d'être versées, à titre compensatoire, conformément à l'article 72a alinéa 3 LACI.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bircher, Burgener, David, Engler, Fässler, Goll, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Hämmerle, Heim, Herczog, Hubmann, Jans, Jeanprêtre, Jutzet, Leemann, Loretan Otto, Meier Samuel, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Ruffy, Strahm, Teuscher, Thür, Vermot, Vollmer, von Allmen, von Felten, Weber Agnes, Widmer (34)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

In den vergangenen zwei Jahren wurden in den Kantonen die Regionalen Arbeitsvermittlungszentren (RAV) und die Beschäftigungsprogramme aufgebaut. Während dieser Phase standen nicht überall genügend geeignete arbeitsmarktliche Massnahmen zur Verfügung, so dass es keinen Sinn machte, Artikel 59b in jedem Fall anzuwenden. Unterdessen stehen die Beschäftigungsprogramme – von Kantonen und Privaten aufgebaut – bereit. Der Zeitpunkt zur Umsetzung des Artikels 59b ist nun da.

Mit der Umsetzung dieses Artikels wird erreicht, dass es zur Regel wird, dass sich Stellenlose um eine arbeitsmarktliche Massnahme – sei es ein Beschäftigungsprogramm oder eine Weiterbildungsmöglichkeit – bemühen. Solche Massnahmen dienen der Erhaltung der beruflichen Qualifikation, verbessern die Vermittlungsfähigkeit der Stellensuchenden und tragen zur Erhaltung der sozialen Integration bei. Es geht nicht darum, Stellensuchende zu bestrafen, sondern ein Bemühen um eine Weiterbildung zu erreichen, das für viele Stellensuchende noch ungewohnt ist. Bei fehlenden geeigneten Massnahmen müssen selbstverständlich weitere Taggelder nach Artikel 72a Absatz 3 ausgerichtet werden, gleichzeitig sind die Kantone aufgefordert, geeignete Massnahmen zu entwickeln. RAV-Mitarbeiter und -Mitarbeiterinnen sind in erster Linie Berater und Beraterinnen. Zur Unterstützung ihrer Arbeit ist die Umsetzung des Artikels 59b notwendig. Sie sollten Stellensuchende bei der Suche nach einer geeigneten arbeitsmarktlichen Massnahme beraten können und sollten nicht in die Rolle der verordnenden Instanz gedrängt werden, wie das mit der heutigen Regelung der Fall ist.

*Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 18. Februar 1998
Rapport écrit du Conseil fédéral
du 18 février 1998*

Grundsätzlich ist die Ausrichtung von besonderen Taggeldern nur bei der Teilnahme an einer arbeitsmarktlichen Massnahme vorgesehen. Das bedeutet, dass die Anzahl an arbeitsmarktlichen Massnahmen den effektiven Bedürfnissen der Versicherten entsprechen müsste. Anlässlich der Arbeiten zur zweiten Teilrevision des Avig wurde der effektive Bedarf auf etwa 66 000 Jahresplätze geschätzt. In der Folge wurde jedoch mit 25 000 Jahresplätzen eine viel tiefere Mindestzahl im Gesetz festgeschrieben. Diese Zahl entspricht nicht dem effektiven Bedarf, was zur Folge hat, dass zahlreiche Versicherte weiterhin – in Anwendung von Artikel 72a Absatz 3 Avig – ersatzweise besondere Taggelder beziehen, ohne von einer arbeitsmarktlichen Massnahme profitieren zu können. Bei der gegenwärtig festgesetzten Anzahl handelt es sich jedoch um eine für die Kantone realisierbare Vorgabe, wenn man ihre Infrastruktur und die ihnen zur Verfügung stehenden Mittel berücksichtigt.

Gemäss Gesetz haben die Kantone also die Pflicht, eine Mindestzahl an arbeitsmarktlichen Massnahmen zur Verfügung zu stellen. Kommen sie dieser Pflicht nicht nach, hat dies für den Kanton finanzielle Sanktionen zur Folge (Beteiligung zu 20 Prozent an den Kosten der ersatzweise auszurichtenden Taggelder).

Im Jahre 1996, wo noch keine Mindestzahl vorgeschrieben war, wurden gesamtschweizerisch 26 000 Jahresplätze realisiert. Auch für 1997 ist damit zu rechnen, dass etliche Kantone mehr als die ihnen vorgeschriebene Mindestzahl an Jahresplätzen bereitgestellt haben. Der Bundesrat wird im ersten Halbjahr 1998 die Mindestzahl für das Jahr 1999 festsetzen.

Da aufgrund der jetzigen Lage nicht davon auszugehen ist, dass ein Kanton seine Pflichten nicht erfüllt und statt dessen finanzielle Sanktionen in Kauf nimmt, verlangt das Postulat nichts anderes, als was im Gesetz vorgeschrieben ist und in der Praxis tatsächlich vollzogen wird.

*Schriftliche Erklärung des Bundesrates
Déclaration écrite du Conseil fédéral*

Der Bundesrat beantragt, das Postulat als erfüllt abzuschreiben.

Stump Doris (S, AG): Ich komme aus der Praxis: In meiner Wohngemeinde bin ich für den sozialen Bereich zuständig. Wir arbeiten eng mit den Regionalen Arbeitsvermittlungszentren und mit den Anbietern von arbeitsmarktlichen Massnahmen zusammen. Dabei ergeben sich sonderbare Situationen: Die Anbieter klagen, sie stellten zwar Plätze zur Verfügung, aber diese würden nicht genutzt. Andererseits beklagen sich die Berater und Beraterinnen der Regionalen Arbeitsvermittlungszentren, sie hätten zwar Leute, die sie gerne solchen arbeitsmarktlichen Massnahmen zuweisen möchten; diese würden sich aber weigern. Sie hätten keine Handhabe, die Leute ein bisschen zu drängen, weil diese besonderen Taggelder auf jeden Fall ausbezahlt würden. Der Kanton sagt, der Bund verweigere die Durchsetzung von Artikel 72a Absatz 3 des Arbeitslosenversicherungsgesetzes, welcher verlangt, dass die besonderen Taggelder nur ausbezahlt werden, wenn arbeitsmarktliche Massnahmen genutzt werden. Das Resultat ist, dass zu viele erwerbslose Personen nicht in den Genuss von arbeitsmarktlichen Massnahmen kommen, d. h., nicht bereit sind, wieder in den Arbeitsmarkt einzutreten, eine Stelle anzutreten. Alle diese Personen landen schliesslich beim Sozialamt und müssen mit Sozialhilfe weiter unterstützt werden.

Es kann doch nicht das Ziel der Arbeitslosenversicherung sein, dass sich die Leute nicht mehr bemühen müssen, sich wieder in den Arbeitsmarkt einzugliedern, einmal abgesehen davon, dass es natürlich nicht immer für alle Leute die geeigneten Massnahmen gibt.

Der Bundesrat möchte, dass mein Postulat abgeschrieben wird. Bevor ich diesem Ansinnen zustimme, möchte ich wis-

sen, ob Herr Bundesrat Couchepin – nachdem er dieses Amt neu übernommen hat – willens ist, in diesem Bereich bei der Umsetzung eine gewisse Führungsrolle zu übernehmen. Zum einen darf ein Kanton tatsächlich nicht einfach davorkommen, wenn er ein zahlenmässig genügend grosses Angebot an arbeitsmarktlichen Massnahmen macht, sondern die Angebote müssen auch qualitativ stimmen, so dass die Leute zugewiesen werden können. Zum anderen sollte die Umsetzung von Artikel 72a etwas strenger gehandhabt werden; die besonderen Taggelder sollten nicht einfach automatisch ausbezahlt werden.

Wenn Herr Bundesrat Couchepin mir zusagt, dass er diese Führungsrolle übernimmt, bin ich mit der Abschreibung meines Postulates einverstanden.

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: Le problème soulevé par Mme Stump devrait être résolu concrètement par l'autorité des offices régionaux de placement (ORP). Si des mesures actives sont prévues et que les personnes invitées à se rendre aux programmes d'occupation n'y vont pas, les ORP devraient prendre des mesures qui obligent les personnes concernées à y aller, faute de quoi des prestations pourraient leur être supprimées. C'est donc un problème d'exécution de la loi par les ORP, et non un problème de fond. On veillera à rappeler aux ORP la nécessité d'aller jusqu'au bout dans leur volonté de faire participer les gens qui sont invités à le faire aux programmes d'occupation, faute de quoi il y aura des sanctions.

Dans ce sens-là, nous partageons les préoccupations du postulat Stump.

Abgeschrieben – Classé

Präsidentin: Wir verabschieden heute unsere Kollegin Ursula Bäuml. Sie hat dem Rat elf Jahre lang angehört und war, wie wir sie alle kennen, mit Leib und Seele Parlamentarierin. Sie hat als aktives Mitglied der Finanzkommission und der Aussenpolitischen Kommission ihren Einfluss geltend gemacht. Ursula Bäuml hat es stets verstanden, nach ihren tiefsten Überzeugungen zu handeln. Sie setzte sich für Asylbewerberfragen, aber auch für die Gleichstellung von Frau und Mann und für eine weltoffene Schweiz leidenschaftlich ein.

Als Schwerpunkt ihrer politischen Tätigkeit hat Ursula Bäuml die Umsetzung der ökumenischen Trias Frieden, Gerechtigkeit und Bewahrung der Schöpfung in der schweizerischen Politik genannt. Sie ist diesen Grundsätzen stets treu geblieben und hat alles darangesetzt, sie in die Tat umzusetzen. Wir erinnern uns auch an ihre parlamentarische Initiative, mit der sie verlangte, in der Eides- und Gelübdeformel den Schutz der Rechte aller Menschen zu verankern.

Wir wünschen unserer Kollegin von ganzem Herzen alles Gute für die Zukunft und danken ihr für die intensive Arbeit, die sie als Parlamentarierin geleistet hat. *(Beifall)*

*Schluss der Sitzung um 12.45 Uhr
La séance est levée à 12 h 45*

Elfte Sitzung – Onzième séance

Mittwoch, 16. Dezember 1998
Mercredi 16 décembre 1998

08.10 h

Vorsitz – Présidence:
Heberlein Trix (R, ZH)/Seiler Hanspeter (V, BE)

Wahlprüfung und Vereidigung**Vérification des pouvoirs et prestation de serment**

Präsidentin: Frau Nationalrätin Ursula Bäumlín hat ihren Rücktritt auf den 15. Dezember eingereicht. Wir schreiten zur Vereidigung ihrer Nachfolgerin.

Schmid Samuel (V, BE), Berichterstatter: Das Büro hat die Wahl von Frau Barbara Geiser, geboren 1948, von Langenthal, in Bern, geprüft. Frau Geiser ersetzt unsere Kollegin Ursula Bäumlín.

Frau Geiser ist erster Ersatz der Liste «Sozialdemokratische Partei und Gewerkschaften Frauen» des Kantons Bern. Sie ist pädagogische Leiterin der Volkshochschule Bern. Der Regierungsrat des Kantons Bern hat sie mit Beschluss vom 25. November 1998 als gewählt erklärt. Dieser Beschluss ist im Amtsblatt des Kantons Bern vom 28. November 1998 veröffentlicht worden.

Das Büro hat festgestellt, dass bei Frau Geiser keine Unvereinbarkeit mit dem Nationalratsmandat besteht. Es beantragt, die Wahl von Frau Geiser als gültig zu erklären.

Präsidentin: Das Büro beantragt, die Wahl von Frau Geiser zu validieren. Ein anderer Antrag ist nicht gestellt. Die Wahl wird somit für gültig erklärt. Ich bitte Frau Geiser, in die Mitte des Saales zu treten. Ich ersuche die Ratsmitglieder und die Besucher auf der Tribüne, sich zu erheben.

Huber Annemarie, Generalsekretärin der Bundesversammlung, verliest die Gelübdeformel:

Huber Annemarie, secrétaire générale de l'Assemblée fédérale, donne lecture de la formule de la promesse:

Ich gelobe, die Verfassung und die Gesetze des Bundes treu und wahr zu halten; die Einheit, Kraft und Ehre der schweizerischen Nation zu wahren; die Unabhängigkeit des Vaterlandes, die Freiheit und die Rechte des Volkes und seiner Bürger zu schützen und zu schirmen und überhaupt alle mir übertragenen Pflichten gewissenhaft zu erfüllen.

*Geiser Barbara legt das Gelübde ab
Geiser Barbara fait la promesse requise*

Präsidentin: Frau Nationalrätin Geiser, der Rat nimmt Kenntnis von Ihrem Gelübde. In seinem Namen heisse ich Sie herzlich willkommen und wünsche Ihnen eine erfolgreiche Tätigkeit in unserem Rat. (*Beifall*)

98.042

**Zivile Baubotschaft 1998
Constructions civiles 1998***Differenzen – Divergences*

Siehe Seite 1698 hiervor – Voir page 1698 ci-devant

Beschluss des Ständerates vom 15. Dezember 1998
Décision du Conseil des Etats du 15 décembre 1998

Bundesbeschluss über Bauvorhaben, Grundstücks- und Liegenschaftserwerb**Arrêté fédéral concernant les projets de construction et l'acquisition de terrains et d'immeubles****Art. 1; 2 Abs. 1**

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 1; 2 al. 1

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Bortoluzzi Toni (V, ZH), Berichterstatter: Eine Vorbemerkung: Der Präsident der Kommission macht mich darauf aufmerksam, dass das Geschäft nicht so bedeutend ist, dass es in Kategorie III behandelt werden müsste. Es war dafür auch Kategorie IV vorgesehen.

Der Ständerat hat uns mit seinem Beschluss, auf den Erwerb des Verwaltungsgebäudes in Bern-Ausserholligen zu verzichten, tatsächlich etwas überrascht; darum diese Differenzbereinigung. Der Entscheid des Ständerates richtet sich nicht gegen das Anliegen des Bundesrates und der zuständigen Verwaltung, die Anzahl der Standorte der Verwaltung zu verringern oder den Anteil bundeseigener Verwaltungsräume gegenüber gemieteten Räumen auszudehnen. Der Entscheid des Ständerates ist so zu verstehen, dass er auf dieses Objekt bezogen ist.

Ihre Kommission beantragt Ihnen, auf die Linie des Ständerates einzuschwenken, nicht etwa, weil wir von den Argumenten der Kleinen Kammer restlos überzeugt wären – überhaupt nicht. Aber es bringt nichts, wenn wir bei einem Entscheid, der verschoben werden kann, eine «Differenzbereinigungsschlacht» austragen.

Das Objekt Bern-Ausserholligen ist – das war vor der Beratung im Nationalrat in der Herbstsession bereits klar; die Kommission hat das sehr genau angesehen – ein teures Gebäude. Die entsprechenden Verträge bezüglich Miete/Kauf wurden Anfang der neunziger Jahre abgeschlossen, also zu einem für den Liegenschaftshandel nicht idealen Zeitpunkt, wie wir heute wissen. Die Miete, ab Bezug auf zehn Jahre festgelegt – der Bezug erfolgt nächstes Jahr endgültig –, beläuft sich auf über 10 Millionen Franken im Jahr. Demgegenüber sind der vorgeschlagene Kauf des Gebäudes und der Einstieg ins Baurecht, der damit verbunden ist, für 130,2 Millionen Franken vertretbar. Man kann also sagen: Der Entscheid des Ständerates, welcher mit 25 zu 12 Stimmen gefallen ist, ist aus unserer Sicht schwer nachvollziehbar und schwer verständlich.

Wenn wir Ihnen nun vorschlagen, trotzdem dem Ständerat zu folgen und auf den Kauf zu verzichten, dann darum, weil die rund 600 Arbeitsplätze für das EDA gemietet bezogen werden können und weil es dem Bundesrat überlassen ist, in den nächsten zwei, drei Jahren dem Parlament wiederum den Antrag für den Kauf zu stellen. Es besteht ja ein Kaufvertrag. Der Verzicht auf den Kauf heute ist also eine Aufschubung und in diesem Sinne nicht endgültig. Der Gesamtkredit der zivilen Baubotschaft von 546 Millionen Franken reduziert sich damit natürlich um diese 130,2 Millionen auf rund 416 Millionen Franken.

Die Kommission beantragt Ihnen ohne Gegenstimme bei einer Enthaltung, dem Beschluss des Ständerates zu folgen.

Philipona Jean-Nicolas (R, FR), rapporteur: La Commission des constructions publiques a examiné la divergence que nous avons avec le Conseil des Etats. Ce dernier a en effet biffé l'acquisition du bâtiment administratif à Berne-Ausserholligen qui était proposée pour un montant de 130,2 millions de francs.

Votre commission reste persuadée que cette acquisition est favorable pour la Confédération, mais elle vous propose dans un premier temps de vous rallier à la décision du Conseil des Etats, tout en confiant la mission aux responsables de renégocier cet achat pour revenir une prochaine fois, lors d'un autre message, avec de meilleures conditions d'achat.

Votre commission vous propose donc de vous rallier à la décision du Conseil des Etats.

Villiger Kaspar, Bundesrat: Der Ständerat hat den Kauf des Verwaltungsgebäudes in Bern-Ausserholligen sehr deutlich – und in einem Ausmass, das wenig Chancen erkennen lässt, dass er in der Differenzbereinigung darauf zurückkommt – verworfen. Wir haben das zur Kenntnis genommen, sind aber nach wie vor der Meinung, dass der Kauf die richtige Lösung wäre. Es sind dort 600 Arbeitsplätze vorgesehen; das EDA kann damit die Zahl seiner Standorte von 18 auf 5 reduzieren, was natürlich die Führungsfähigkeit des Departementes stark verbessert. Die Erschliessung ist sehr gut, die Bauqualität ist sehr gut. Über Architektur und Lage kann man sich natürlich streiten, aber es sind durchaus moderne, gute Arbeitsplätze. Die Kosten pro Arbeitsplatz sind relativ hoch, aber sie liegen ungefähr im Mittel der Kosten, die wir bisher pro Arbeitsplatz hatten. Erst in neuerer Zeit konnten wir sehr viel günstigere Arbeitsplätze schaffen.

Kritisiert wurde, der Vertrag sei relativ schlecht, die Finanzierungskosten seien zu hoch und es sei ein zweifelhafter Entscheid, ein Gebäude zu kaufen, bei dem wir dann das Grundstück nur im Baurecht hätten. Ich gebe offen zu, dass die Kritik an diesen Verträgen an sich gerechtfertigt ist. Aber man muss insofern relativieren, als diese Verträge in einer Zeit abgeschlossen wurden, als eben der Liegenschaftsmarkt völlig anders war, als es schwierig war, Standorte zu finden; in einer Zeit, als wir sehr viele kleine Objekte mieten mussten und damit die Verwaltung zersplittert haben, um überhaupt zu Arbeitsplätzen zu kommen. Das relativiert natürlich die Kritik an jenen, die diese Verträge geschaffen haben.

Der Bundesrat ist nach wie vor der Meinung, ein Kauf sei günstiger. Das wesentliche Element dabei ist, dass die Refinanzierungskosten des Bundes über Obligationen beim Kauf natürlich wesentlich tiefer sind als die bei Kauf/Miete einfließenden Hypothekarkosten der jetzigen Besitzer. Das hat den Vorteil, dass das Gebäude nach dreissig oder fünfzig Jahren uns gehört, wenn der Mietvertrag vielleicht ablaufen würde. Es ist auch völlig unrealistisch zu sagen, wir könnten in zwanzig Jahren die 600 Arbeitsplätze wieder verlegen. Das sind viel zu viele, dafür finden Sie nicht sofort wieder andere Möglichkeiten. Ich bin sehr dankbar, dass die KÖB Ihres Rates dies im Prinzip gleich sieht und der Meinung ist, der Kauf sei besser. Wir sind aber bereit, das Geschäft zurückzunehmen; wir werden selbstverständlich in der Zwischenzeit versuchen, noch bessere Konditionen herauszuholen, wenn das möglich ist. Wir werden zum Beispiel abklären, ob man das Grundstück nicht kaufen könnte, statt es nur im Baurecht zu übernehmen usw. Aber wir behalten uns vor, Ihnen in einer der nächsten Baubotschaften das Geschäft noch einmal zu unterbreiten.

In diesem Sinne kann ich den Antrag Ihrer Kommission akzeptieren.

Angenommen – Adopté

An den Bundesrat – Au Conseil fédéral

Sammeltitel – Titre collectif

Bundesfinanzen Finances fédérales

98.045

Voranschlag der Eidgenossenschaft 1999 Budget de la Confédération 1999

Différences – Divergences

Siehe Seite 2604 hiervoor – Voir page 2604 ci-devant

Beschluss des Ständerates vom 15. Dezember 1998

Décision du Conseil des Etats du 15 décembre 1998

A. Finanzrechnung

A. Compte financier

Justiz- und Polizeidepartement Département de justice et police

402 Bundesamt für Justiz

Antrag der Kommission

3600.005 Beiträge an Verbrechenopfer

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

402 Office fédéral de la justice

Proposition de la commission

3600.005 Contributions à des victimes de crime

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Verpflichtungskredite Crédits d'engagements

31 Militärbereich

Antrag der Kommission

540.3210.001 Projektierung, Erprobung und Beschaffungsvorbereitung

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

31 Domaine militaire

Proposition de la commission

540.3210.001 Etude des projets, essais et préparatifs d'achats

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

B. Bundesbeschluss I über den Voranschlag für das Jahr 1999

B. Arrêté fédéral I concernant le budget pour l'année 1999

Art. 3

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

98.046

Voranschlag 1998. Nachtrag II Budget 1998. Supplément II

Differenzen – Divergences

Siehe Seite 2609 hiervor – Voir page 2609 ci-devant
Beschluss des Ständerates vom 15. Dezember 1998
Décision du Conseil des Etats du 15 décembre 1998

A. Finanzrechnung

A. Compte financier

Departement für Umwelt, Verkehr, Energie und Kommunikation Département de l'environnement, des transports, de l'énergie et de la communication

801 Generalsekretariat

Antrag der Kommission

4010.401 Anlagen und Einrichtungen

Mehrheit

Festhalten

Minderheit

(Leemann, Marti Werner, Raggenbass)

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

801 Secrétariat général

Proposition de la commission

4010.401 Ouvrages et installations

Majorité

Maintenir

Minorité

(Leemann, Marti Werner, Raggenbass)

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Hess Peter (C, ZG), Berichterstatter: In einem weiteren Schritt der Differenzbereinigung haben wir heute noch über drei Differenzen, zwei beim Voranschlag 1999 und eine beim Nachtrag II zum Voranschlag 1998, zu befinden:

1. Bei der ersten Differenz handelt es sich beim Voranschlag 1999 um die Frage: Kreditsperre bei der Position 402.3600.005, Bundesamt für Justiz, Beiträge an Verbrechenopfer, ja oder nein?

Die Kommission beantragt Ihnen einstimmig, dem Ständerat zuzustimmen und damit diese Differenz zu bereinigen.

2. In der zweiten Differenz geht es, ebenfalls beim Voranschlag 1999, um den ursprünglichen Antrag der Minderheit Marti Werner, d. h. darum, im Rahmen des Kredites für Projektierung, Erprobung und Beschaffungsvorbereitung 1 Million Franken zu sparen und damit auf die Evaluation eines Transportflugzeuges zu verzichten. Der Ständerat hat den Sparbetrag von einer Million auf 500 000 Franken reduziert. Die Kommission beantragt mit 11 zu 1 Stimmen, dem Ständerat zuzustimmen und damit diese Differenz ebenfalls zu bereinigen.

3. Bei der dritten Differenz geht es beim Nachtrag II zum Voranschlag 1998 um die Frage der Beschaffung von Überwachungsanlagen durch den Bund, die früher bei der Swisscom waren. Hier beantragt die Kommission mit 8 zu 5 Stimmen, am Beschluss des Nationalrates festzuhalten; die Minderheit Leemann beantragt Zustimmung zum Ständerat. Die Kommission hat sich nochmals im Detail mit diesem Geschäft auseinandergesetzt. Obwohl diese Position in der Eröffnungsbilanz der Swisscom AG enthalten ist, ist die Kommission der Meinung, die Rechtsgrundlagen seien doch nicht so überzeugend ausgestaltet, dass wir diesem Kredit zustimmen müssten.

Ich empfehle Ihnen daher, bei dieser Differenz mit der Kommissionsmehrheit am Beschluss des Nationalrates festzuhalten.

Sandoz Marcel (R, VD), rapporteur: Il y a trois divergences: 1. Dans le compte financier, à la position 402.3600.005 Contributions à des victimes de crime: notre Conseil voulait exclure ce poste du blocage des crédits qui entraînait une réduction de 39 000 francs. Le Conseil des Etats, dans sa volonté de s'en tenir au principe du blocage des crédits et de ne pas faire d'exception au-delà du strict nécessaire indispensable, refuse l'exception pour cette position. Si des versements sont juridiquement fondés et qu'ils dépassent le montant prévu au budget, nous pourrions reprendre la chose au travers de crédits complémentaires.

2. Concernant le crédit d'engagement accordé pour des programmes de recherche, de développement et d'essais, avec ce fameux projet d'avion: là aussi, votre commission vous propose de vous rallier à la décision du Conseil des Etats, par 11 voix contre 1.

3. Dans le cadre du supplément II au budget, à la position 801.4010.401 Ouvrages et installations: il s'agit de l'acquisition de matériel d'écoute téléphonique pour un montant de 9,9 millions de francs, sur lequel nous avons déjà discuté deux fois. La nécessité d'avoir de telles installations sur le plan de la sécurité est prouvée. Nous en avons discuté. Des expertises ont été faites. Les installations sont à jour et correspondent aux besoins. La valeur des installations correspond au montant budgété. Il n'existe cependant pas de contrat de reprise pour le matériel, et c'est regrettable. Mais au vu de l'importante majorité apparue dans notre Conseil lors de notre dernier vote, la Commission des finances propose, par 8 voix contre 5, de maintenir notre décision.

Leemann Ursula (S, ZH): Die SP-Fraktion ist mit Sicherheit nicht für kleinere und grössere Lauschangriffe. Deshalb erstaunt es Sie vielleicht, dass ich dafür plädiere, betreffend die Differenz beim Nachtrag II dem Bundesrat und dem Ständerat zuzustimmen und den Kauf dieser Geräte und Apparate für 9,9 Millionen Franken im Nachtragskredit gutzuheissen.

Die Idee, dass man hier das Abhören verhindern könnte, halte ich für etwas blauäugig. Es geht nicht um das Grundproblem des Abhörens. Wenn wir eine strenge Regelung in bezug auf den Grundsatz und auf die Praxis des Abhörens wollen, dann müssen wir das in Zukunft per Gesetz ändern respektive neu regeln, weil wir heute mit der Privatisierung der Swisscom ja eine andere Situation haben als noch vor kurzem. Wir müssen auf dieses Problem zurückkommen. Dann werden wir auch sehr genau schauen, wie diejenigen, die sich bei den letzten Abstimmungen in diesem Fall so sehr für die liberale Praxis eingesetzt haben, stimmen werden.

Es ist aber auf der anderen Seite heute eine Sache der Fairness, dass diese Geräte, die in der Bilanz aufgeführt sind, der Swisscom entschädigt werden. Ähnliche Regelungen sind bereits beim Bakom getroffen worden. Es ist also nicht sinnvoll zu glauben, hier könne man einen Grundsatzentscheid fassen; denn er kann nachher in bezug auf die Abhörpraxis gar nicht durchgesetzt werden und hat in dieser Beziehung etwas Unehrlisches an sich.

Es ist richtig, wenn wir jetzt die finanzielle Regelung treffen und uns nachher grundsätzlich über die Frage unterhalten, wie Abhören geregelt werden soll; es ist falsch, wenn wir den Leuten Sand in die Augen streuen und auf diesem Umweg etwas lösen wollen, das wir so nicht lösen können.

Es wird niemand behaupten wollen, es solle grundsätzlich nicht möglich sein abzuhören. Der Staat kann es sich nicht leisten, einerseits diese Notwendigkeit zu bejahen und andererseits die entsprechenden finanziellen und technischen Möglichkeiten nicht zu besitzen. Das ergibt eine Situation, die nicht nur unschön ist, sondern auch etwas Lächerliches an sich hat. Ich glaube, es geht wirklich darum, dass wir über diese Problematik grundsätzlich – und nicht anlässlich dieses Nachtragskredits – sprechen.

Ich bitte Sie deshalb, hier dem Bundesrat und dem Ständerat zuzustimmen.

Villiger Kaspar, Bundesrat: Ich bin bei diesem Geschäft noch einmal über die Bücher gegangen, und meine Überzeugung, dass es richtig ist, diese 9,9 Millionen Franken vom Bund an die Swisscom zu bezahlen, hat sich verdichtet. Sie sind in Ihrem Entscheid selbstverständlich frei, aber Sie haben auch gesehen, dass der Ständerat doch sehr deutlich entschieden hat. Dazu kurz folgendes:

1. Die wahre sicherheitspolitische Herausforderung der nächsten Zeit – es ist wahrscheinlich die schlimmste Bedrohung – betrifft das organisierte Verbrechen. Hier braucht der Staat gewisse Mittel – dazu gehört das Abhören –, damit wir nicht mit kürzeren Spiessen kämpfen und vielleicht wieder Leute freisprechen müssen, die es wirklich nicht verdienen. Abgehört werden kann natürlich nur aufgrund von richterlichen Verfügungen und nicht willkürlich. Letztes müsste man sofort abstellen, das ist selbstverständlich. Von einem grossen Lauschangriff kann nicht die Rede sein.

2. Ich bin der Regelung der Rechtsgrundlage noch einmal nachgegangen. Diese war früher, als die PTT noch hoheitliche Aufgaben hatten, im Postverkehrsgesetz geregelt. Dieses Gesetz wurde durch das Fernmeldegesetz und das Postgesetz hinfällig. Die Swisscom kann keine hoheitlichen Aufgaben mehr erfüllen, und bis die neue gesetzliche Grundlage steht, hat der Bundesrat eine Übergangsverordnung geschaffen, auf welche diese Aufgabe jetzt abgestützt ist.

Jetzt komme ich noch einmal zur Sache: Das UVEK hat den Auftrag erhalten, und seit Januar 1998 vollzieht das UVEK die Überwachung des Post- und Fernmeldewesens. Damit das Know-how erhalten werden konnte, hat das UVEK das entsprechende Personal und auch die technischen Anlagen von der Swisscom übernommen, weil es ohne diese nicht geht. Die Swisscom hat noch 1997 für 7 Millionen Franken investiert. Die Anlagen sind modern; deren Anschaffung wurde zwei, drei Jahre vorher eingeleitet, als man noch nicht wusste, dass dieser Bereich einmal zum Bund gehen würde. Die Übergabe der Anlagen ist in der Eröffnungsbilanz nach IASG durch Price Waterhouse bewertet worden und wurde von der Visura noch einmal bestätigt. Das Bakom hat die Nutzungsdauer geprüft und festgestellt, dass die Gerätschaften dem technischen Stand entsprechen und noch für viele Jahre brauchbar sind. Die Aussenstellen sind beauftragt worden, eine Mängelliste zu erstellen, und bezahlt wird erst, wenn allfällig auftretende Mängel behoben sind. Die Anlagen sind fachlich absolut in Ordnung und notwendig.

Es stellt sich nur noch die Frage, ob man will, dass die Swisscom das dem Bund schenkt, oder ob der Bund bereit ist, dafür den korrekten Preis zu bezahlen. Sie können auch nein sagen. Vielleicht gibt es dann ein Rechtsverfahren, vielleicht sagt die Swisscom aber auch: Lassen wir es fahren, schenken wir das dem Bund. Ich fürchte aber, dass diese Handlungsweise auf uns zurückkommt, wenn wir später wieder einmal von der Swisscom etwas wollen. Ich finde, man soll – auch wenn es etwas kostet – immer versuchen, den richtigen Weg einzuschlagen.

In diesem Sinne bitte ich Sie, dem Beschluss des Ständerates zuzustimmen.

Entwurf 98.045 – Projet 98.045
Angenommen – Adopté

An den Bundesrat – Au Conseil fédéral

Entwurf 98.046 – Projet 98.046

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit 72 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit 58 Stimmen

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

98.066

Einsatz der Armee zur Betreuung von Asylsuchenden auf Bundesstufe

Engagement de l'armée pour assurer l'encadrement de requérants d'asile au niveau fédéral

Differenzen – Divergences

Siehe Seite 2445 hiervor – Voir page 2445 ci-devant

Beschluss des Ständerates vom 8. Dezember 1998

Décision du Conseil des Etats du 8 décembre 1998

Bundesbeschluss über den Einsatz der Armee zur Betreuung von Asylsuchenden auf Bundesstufe

Arrêté fédéral sur l'engagement de l'armée pour assurer l'encadrement de requérants d'asile au niveau fédéral

Art. 1–3

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Guisan Yves (R, VD), rapporteur: Le Conseil des Etats s'est longuement penché sur l'aspect juridique de l'article 2 de l'arrêté fédéral qui nous est soumis. Il a opposé dans sa réflexion l'application de l'article 102 chiffre 11 de la constitution sur les compétences du Conseil fédéral et de l'article 70 de la loi fédérale sur l'armée et l'administration militaire, qui est son corollaire au niveau de l'application, à celle de l'article 85 chiffre 9 de la constitution, concernant celles de l'Assemblée fédérale.

Le premier groupe donne l'obligation au Conseil fédéral de requérir l'approbation des Chambres lorsque l'engagement de l'armée, qu'il a décidé en raison de tâches ou d'une situation particulières comme un service d'assistance, dure plus de trois semaines. L'article 85 chiffre 9 de la constitution spécifie par ailleurs que l'Assemblée fédérale a «le droit de disposer de l'armée fédérale». Les juristes des Etats se sont dès lors opposés à ceux de la couronne en estimant, premièrement, qu'une prolongation du délai au-delà du 8 mai 1999 est en contradiction avec la loi; et, deuxièmement, qui plus est, qu'elle est en contradiction avec l'article 1er de l'arrêté lui-même puisqu'elle relève d'une compétence de l'Assemblée fédérale de nature fondamentalement différente, étant donné qu'il ne s'agit plus d'approuver une décision du Conseil fédéral, mais de disposer de l'armée. Or en l'occurrence, ceci n'est pas conforme avec l'objectif de l'arrêté.

Fort de ces constatations, le Conseil des Etats a approuvé les modifications proposées par sa commission. Il a ainsi décidé, par 36 voix contre 5, de biffer le titre et la dernière phrase de l'article 1er adopté par notre Conseil lors du premier débat – le Conseil des Etats reprenait en cela une proposition Baader présentée dans notre Conseil –, puis, par 32 voix contre 7, de biffer l'article 2, et finalement de biffer le titre de l'article 3.

Votre commission a opposé à ces considérations une argumentation purement pragmatique, à savoir la probabilité élevée de devoir répéter le même exercice parlementaire fastidieux lors de la session d'été 1999, avec toute la procédure administrative que cela comporte – préparation d'un nouveau message, etc. Selon les indications reçues de M. Urs Halden, directeur adjoint de l'Office fédéral des réfugiés, l'optimisme reste en effet timide. M. Milosevic et l'UCK ne sont toujours pas parvenus à un accord quelconque, même si, par ailleurs, les dispositions arrêtées entre le même Milosevic et M. Holbrooke développent leurs premiers effets. Un calme

relatif semble revenu, mais la saison d'hiver n'y est pas étrangère. L'UCK met de toute évidence à profit ce répit pour se réarmer. La belle saison peut donc réserver de nouveaux développements, avec davantage la perspective d'une recrudescence des hostilités que l'éventualité de pouvoir renvoyer chez eux un certain nombre de requérants. Vous avez d'ailleurs reçu une nouvelle appréciation de la situation au Kosovo hier, qui confirme cette appréciation.

Enfin, la proposition Baader avait été rejetée par notre Conseil par 121 voix contre 27. Néanmoins, bien que très partagée dans un premier temps, votre commission a considéré que le maintien d'une divergence avec les Etats était un exercice de style sans grande finalité. A l'article 1er, elle a décidé, par 17 voix contre 2 et avec 3 abstentions, de suivre le Conseil des Etats. Elle a fait de même à l'article 2, par 12 voix contre 7 et avec 3 abstentions.

En conclusion, la commission vous propose de vous rallier à la décision du Conseil des Etats.

Leu Josef (C, LU), Berichterstatter: Im Rahmen der Differenzbereinigung beantragt Ihnen die Sicherheitspolitische Kommission Ihres Rates mit 12 zu 7 Stimmen bei 3 Enthaltungen, in den drei strittigen Punkten, vor allem bei Artikel 2, dem Ständerat zu folgen. In der Sache selber – es geht dabei vor allem um Artikel 2 – ist die Mehrheit der Kommission nach wie vor der Meinung, dass die Haltung und Argumentation in unserem Rat die richtige war. Das kam auch im Abstimmungsverhältnis von 121 zu 27 Stimmen klar zum Ausdruck. Im Interesse eines raschen Abschlusses dieses Geschäfts, und weil es sich ja vor allem um eine formaljuristische Angelegenheit handelt, beantragt Ihnen die Sicherheitspolitische Kommission nun, auf die ständerätliche Version einzuschwenken. Wir müssen dabei allerdings von der Tatsache ausgehen, dass wir uns wahrscheinlich in den Kommissionen und hier im Rat bereits im Juni 1999 wieder mit der gleichen Angelegenheit zu befassen haben.

Ich bitte Sie, im Sinne unseres Antrages zu entscheiden.

Koller Arnold, Bundesrat: Die Kommission beantragt Ihnen, dem Ständerat zuzustimmen; dies offenbar nicht so sehr aus Überzeugung, sondern um ein Fiasko zu verhindern. Denn wenn kein übereinstimmender Beschluss zustande käme, wäre das zweifellos ein gewisses Fiasko: Dann müssten wir ja die Betreuung der Asylsuchenden durch die Armee sofort einstellen.

Es liegt dem Bundesrat daran, zur Rechtssituation zuhanden des Protokolls hier noch einige Ausführungen zu machen: Der Ständerat ging offenbar von der Meinung aus, Artikel 2 sei mit dem neuen Militärgesetz nicht vereinbar. In der Tat regelt das Militärgesetz in Artikel 70 für den Armee-Einsatz im Assistenzdienst lediglich zwei Sachverhalte: Der eine Sachverhalt betrifft das Vorgehen des Bundesrates bei der Anordnung des Einsatzes in eigener Kompetenz, d. h., wenn weniger als 2000 Armeeingehörige eingesetzt werden und wenn der Einsatz weniger als drei Wochen dauert. Das Gesetz konkretisiert damit für den Bereich des Assistenzdienstes Artikel 102 Ziffer 11 der Bundesverfassung, wo dem Bundesrat beschränkte Kompetenzen für den Armee-Einsatz zugewiesen werden.

Der zweite Sachverhalt betrifft die nachträgliche Genehmigung der vom Bundesrat vorgenommenen dringlichen Anordnung des Armee-Einsatzes durch das Parlament, wenn die Kompetenzlimiten nach Artikel 102 Ziffer 11 der Verfassung überschritten sind, d. h., wenn mehr als 2000 Armeeingehörige eingesetzt werden oder wenn der Einsatz länger als drei Wochen dauert. Auch hier handelt es sich um eine Konkretisierung zu Artikel 102 Ziffer 11 der Verfassung. Im Gesetz nicht geregelt ist der vom Parlament selbst angeordnete Armee-Einsatz. Dies ist aber auch nicht nötig, da in dieser Hinsicht Artikel 85 der Bundesverfassung ja unmissverständlich ist: Unter den Gegenständen, welche in den Geschäftskreis beider Räte fallen, sind unter Ziffer 9 insbesondere «Verfügungen über das Bundesheer» genannt. Für die Ausgestaltung dieser Verfügungen haben die Räte weitestgehendes Ermessen: Sie können Art, Umfang, Ziel und Dauer

des Einsatzes der Armee selbst festlegen. Sie können aber auch den Bundesrat ermächtigen oder beauftragen, den Armee-Einsatz zu bestimmten Zwecken sowie in bestimmtem Ausmass und auf bestimmte Dauer anzuordnen. Da kein Erlass die Form einer solchen Einsatzverfügung des Parlamentes direkt regelt, ist nach dem Geschäftsverkehrsgesetz davon auszugehen, dass es sich nach heutigem Recht um einen einfachen Bundesbeschluss handeln muss. Selbstverständlich ist es auch dem Bundesrat unbenommen, Antrag auf eine solche Einsatzermächtigung zu stellen, so wie er es eben mit seinem Entwurf und seiner Botschaft vom 4. November 1998 getan hat.

Soviel zur Rechtslage, wie sie vom Bundesrat und offenbar auch von der Mehrheit Ihrer Kommission nach wie vor verstanden wird. Es lag dem Bundesrat daran, diese kontroverse Rechtsauffassung gegenüber dem Ständerat doch zuhanden der Materialien festgehalten zu haben. Im übrigen verstehe ich aber, dass jetzt die Mehrheit Ihrer Kommission dem Ständerat zustimmt, denn wir brauchen diesen Genehmigungsbeschluss.

Angenommen – Adopté

An den Bundesrat – Au Conseil fédéral

97.060

«Für eine Regelung der Zuwanderung». Volksinitiative

«Pour une réglementation de l'immigration». Initiative populaire

Botschaft und Beschlussentwurf vom 20. August 1997 (BBl 1997 IV 521)
Message et projet d'arrêté du 20 août 1997 (FF 1997 IV 441)

Kategorie I, Art. 68 GRN – Catégorie I, art. 68 RCN

Antrag der Fraktion der Schweizerischen Volkspartei

Rückweisung an den Bundesrat mit dem Auftrag, einen indirekten Gegenvorschlag mit der folgenden Zielsetzung auszuarbeiten: Stabilisierung der gesamten ausländischen Bevölkerung in unserem Land auf dem Niveau von Ende 1998 unter Einhaltung des zwingenden Völkerrechtes.

Proposition du groupe de l'Union démocratique du centre

Renvoi au Conseil fédéral avec mandat d'élaborer un contre-projet indirect visant à stabiliser la population étrangère en Suisse à son niveau de fin 1998, dans le respect des principes contraignants du droit international public.

Antile Charles-Albert (R, VS), rapporteur: Lancée par le comité d'initiative «Komitee für eine begrenzte Zuwanderung», l'initiative populaire «pour une réglementation de l'immigration» vise à limiter à 18 pour cent la proportion de ressortissants étrangers dans l'ensemble de la population résidente. Cette initiative populaire est en fait la septième édition des initiatives contre la surpopulation étrangère lancées depuis 1965.

Le 18 pour cent correspond à la proportion d'étrangers au moment où a commencé la récolte de signatures. Aujourd'hui, nous en comptons environ 19 pour cent. Contrairement aux modalités de calcul actuelles, les scientifiques, les cadres qualifiés, les artistes, les élèves, les étudiants ne seraient plus comptabilisés dans la population résidente permanente de nationalité étrangère. Par contre, les calculs

comprendraient désormais les réfugiés de guerre séjournant depuis plus d'un an en Suisse, les personnes admises provisoirement et les requérants d'asile.

L'initiative prévoit une réduction rapide de l'effectif de la population d'origine étrangère par une émigration volontaire. En principe, aucune nouvelle autorisation de séjour ne pourrait être accordée si l'excédent de naissances parmi la population résidente de nationalité étrangère venait à dépasser le nombre de départs volontaires. L'initiative exige, en outre, que pour certains groupes d'étrangers, le séjour en Suisse ne présente aucun attrait financier et que les conditions financières lors de détention pénale ne soient pas meilleures que dans les pays d'origine.

En résumé, l'objectif principal de l'initiative populaire consiste à limiter le nombre des étrangers en Suisse par la fixation d'un pourcentage maximum, de façon à ramener leur effectif au niveau de 1993 environ.

La commission propose, par 18 voix contre 3 et avec 1 abstention, de rejeter cette initiative. Je ne vous citerai que trois raisons qui ont fondé ce refus au sein de votre commission:

1. La situation économique exige que l'on assouplisse de plus en plus le marché du travail. La Suisse a besoin de savants ou de managers hautement qualifiés, certes, mais nous avons besoin aussi d'étrangers spécialisés dans certains domaines ou, tout simplement, de bons travailleurs dans des secteurs spécialisés. L'acceptation de l'initiative populaire pourrait augmenter la tendance de certaines entreprises à se délocaliser à l'étranger.

2. L'acceptation d'une telle initiative serait de nature à détériorer nos relations avec l'étranger. L'accord avec l'Union européenne sur la libre circulation des personnes serait remis en question. Il en résulterait un danger d'isolement pour notre pays. De plus, le renforcement des conditions d'admission risquerait de provoquer des mesures de rétorsion à l'égard de ressortissants suisses.

3. Il est erroné de ne s'en tenir qu'à un critère quantitatif en ce qui concerne la réglementation applicable aux étrangers. Ce qui compte, c'est la capacité et la volonté d'intégrer et de s'intégrer des émigrés.

Au sein de la commission, une grande majorité était d'accord de reconnaître que cette initiative populaire, résultant des développements actuels de la politique d'asile, pourrait devenir dangereuse, d'autant plus qu'elle se présente de manière relativement modérée et que les initiateurs la présentent sans discours xénophobe.

La perspective d'une stabilisation de la population étrangère, répétée à plusieurs reprises, n'a en réalité pas été atteinte et la diminution des courbes d'accroissement dès 1991 est tout autant le résultat de la récession que de la politique fédérale. Nous avons demandé dans une première phase de reporter cette affaire et de demander au Conseil fédéral de bien vouloir présenter une esquisse d'un contre-projet indirect. Finalement, la commission s'est résignée au vu des affirmations de l'administration fédérale, laquelle indiquait qu'un contre-projet indirect dans le sens formel n'est pas réalisable faute de temps. C'est donc la révision totale de la loi fédérale sur le séjour et l'établissement des étrangers qui prendra la forme d'un contre-projet au moment de la votation.

Au nom de la très grande majorité de la commission, je vous propose donc de rejeter cette initiative populaire et de combattre la proposition de renvoi que le groupe de l'Union démocratique du centre vient de déposer.

Leu Josef (C, LU), Berichterstatter: Die SPK Ihres Rates hat sich am 27. März sowie am 2. und 3. Juli 1998 mit der Volksinitiative «für eine Regelung der Zuwanderung» auseinandergesetzt. Zu diesem Zweck haben wir unsere Beratungen mit der Anhörung des Initiativkomitees, vertreten durch Herrn Grossrat Philipp Müller aus dem Kanton Aargau, begonnen. Hauptziel dieser Initiative sind der Abbau und die Begrenzung des Anteils der ausländischen Bevölkerung auf den Stand von 1993. Konkret heisst das, dass der Anteil der ausländischen Staatsangehörigen an der Wohnbevölkerung 18 Prozent nicht überschreiten darf. Die Berechnung des Prozentanteils entspricht dabei nicht der heutigen Praxis.

Nicht angerechnet werden beispielsweise hochqualifizierte Wissenschaftler und Führungskräfte sowie Schüler und Studenten. Neu werden dafür Asylsuchende, vorläufig Aufgenommene und Kriegsvertriebene mit einem Aufenthalt von mehr als einem Jahr mitgezählt. Die Initiative lässt grundsätzlich offen, mit welchen Mitteln und in welchem Zeitraum dieses Hauptziel erreicht werden soll.

Neben diesem Hauptziel fordert die Initiative für Asylsuchende, Kriegsvertriebene, Schutzsuchende, vorläufig Aufgenommene sowie Ausländer ohne festen Wohnsitz verschärfte Regelungen. So soll der Bund die finanziellen Anreize für den Verbleib in der Schweiz unterbinden. Sind solche Personen fremdenpolizeilich oder strafrechtlich auszuweisen und ist der Vollzug möglich, zulässig und zumutbar, können sie zur Sicherstellung der Ausweisung bis zum Vollzug inhaftiert werden. Zudem dürfen sie während einer Inhaftierung finanziell nicht bessergestellt sein, als dies in ihrem Herkunftsland der Fall wäre.

In der Kommission war die Initiative mit Bezug auf die Grundsätze der Einheit der Materie, der Durchführbarkeit und der Vereinbarkeit mit dem Völkerrecht nicht umstritten. Die Initiative ist daher in formeller Hinsicht als gültig zu erklären.

Allerdings kam in der inhaltlichen Diskussion klar zum Ausdruck, dass eine materielle Umsetzung mit erheblichen politischen, wirtschaftlichen, rechtlichen und technischen Schwierigkeiten verbunden wäre. Die Problematik einer zu grossen Überfremdung wurde durchaus anerkannt.

Die verbreitete negative oder skeptische Haltung unserer Bevölkerung gegenüber Ausländerinnen und Ausländern ist nicht in erster Linie auf den Ausländerbestand, sondern auf die bekannten Missbräuche durch Umgehung der geltenden ausländerrechtlichen Bestimmungen sowie auf die wachsende Ausländerkriminalität zurückzuführen. Es braucht in Zukunft eine klar definierte, den komplexen Ansprüchen genügende Zulassungspolitik, wie sie mit der eingeleiteten Totalrevision des Bundesgesetzes über Aufenthalt und Niederlassung der Ausländer (Anag) vorgesehen ist. Das wäre nach einer Annahme der Volksinitiative kaum mehr möglich. Die eben erwähnten Probleme lassen sich grundsätzlich aber nicht mit engen Zulassungsregeln lösen. Diese sind vielmehr mit einer verstärkten Missbrauchsbekämpfung, mit einer konsequenten Strafverfolgung, mit Massnahmen zur Beseitigung von Ausschaffungshindernissen und mit vermehrter internationaler Zusammenarbeit anzugehen.

Seit 1990 haben Bundesrat und Parlament in diesem Bereich, aber auch in der übrigen Ausländerpolitik Änderungen und Massnahmen getroffen, mit dem Resultat, dass sich der Bestand der ausländischen Bevölkerung stabilisierte. Dazu gehört im Bereich der Zulassungspolitik unter anderem die strikte Beschränkung der rekrutierten Einwanderung auf spezialisierte und hochqualifizierte Arbeitskräfte, soweit sie nicht aus dem EWR-Raum stammen. Ferner wurde das Saisonierstatut, welches volkswirtschaftlich und sozialpolitisch zunehmend mit nachteiligen Auswirkungen behaftet ist, auf die Angehörigen aus dem EWR-Raum beschränkt. Das gilt übrigens als erster Schritt zur Überführung in ein modernes Kurzaufenthalterstatut.

Vom Referenten des Initiativkomitees wurde auch erwähnt, dass nicht nur die Anzahl der Ausländer in der Schweiz das Problem sei, sondern auch deren ethnische Zusammensetzung. Diese Aussage führte konsequenterweise zur Frage, ob eine feste Prozentzahl in der Verfassung dem Ziel, die ethnische Zusammensetzung der ausländischen Bevölkerung zu verändern, wirklich diene.

Die Feststellung von seiten des Initiativkomitees, man könnte die Initiative heute anders formulieren und allenfalls auf 19 Prozent gehen, lässt die vorgegebene Zahl als beliebig erscheinen. Wenn eine Zahl in die Verfassung geschrieben werden soll, muss sie sehr gut begründet und technisch eine gute Lösung sein. Es wird oft vergessen, dass die Schweiz auch bei einer relativ hohen Arbeitslosigkeit nach wie vor stark auf ausländische Arbeitskräfte angewiesen bleibt. Ausgehend von der heutigen Situation müsste bei einer Annahme der Volksinitiative eine deutliche Reduktion der Einwanderung verfügt werden. Bei einem fixen Globalkontingent

besteht hauptsächlich die Gefahr, dass für die fundamentalen Bedürfnisse der Wirtschaft kein genügender Handlungsspielraum mehr vorhanden wäre. Die Volksinitiative nimmt zwar qualifizierte Wissenschaftler und Führungskräfte von den Begrenzungsmaßnahmen aus. Nicht ausgenommen sind dagegen Spezialisten, Fachkräfte sowie Personen in Schlüsselfunktionen, die von unserer Wirtschaft und vor allem von unseren Klein- und Mittelbetrieben genau so dringend benötigt werden. Unabhängig vom unter Dach und Fach gebrachten bilateralen Abkommen mit der EU stellt die Volksinitiative das vom Bundesrat verfolgte Konzept einer erleichterten Zulassung von Personen aus den EU- und EFTA-Staaten ganz generell in Frage. Das hätte beispielsweise auch Auswirkungen auf das WTO-Abkommen, konkret im Bereich des General Agreement on Trade in Services (Gats), wo wir uns verpflichtet haben, für gewisse Dienstleistungserbringer Aufenthaltsbewilligungen zu erteilen.

Solche Fakten relativieren die Aussage des Vertreters des Initiativkomitees, wonach unter Abzug der EMRK-relevanten Zulassungen noch etwa 42 000 Bewilligungen nach Belieben erteilt werden könnten. Das geht an der Realität vorbei, denn es gibt auch noch den Familiennachzug und humanitäre Zulassungen ausserhalb des EMRK-Bereichs, welche diese freie Quote und den damit verbundenen Handlungsspielraum sehr stark einschränken.

Im Verlaufe der Beratungen wurde es der Kommission klar, dass diese Volksinitiative von einiger politischer Brisanz ist. Die Meinung setzte sich durch, dass es falsch wäre, die Volksinitiative einfach abzulehnen, ohne sagen zu können, wie die Arbeitsmarktmigration und die Zuwanderung ausserhalb des Arbeitsmarktes geregelt bzw. im Interesse einer weiteren Stabilisierung begrenzt werden sollen. Zu diesem Zweck entschloss sich die Kommission, vor der definitiven Stellungnahme zur Volksinitiative erstens die Exponenten der Expertenkommission Migration anzuhören, zweitens die Verwaltung zu beauftragen, bis zur nächstfolgenden Sitzung am 2./3. Juli 1998 erste Skizzen für mögliche indirekte Gegenvorschläge zur hängigen Volksinitiative vorzulegen. Es war dabei zu prüfen, ob der Initiative andere Lösungen für eine Beschränkung der Einwanderung entgegengestellt werden können.

In der Folge hat sich Ihre Staatspolitische Kommission am 2. Juli 1998 sehr ausführlich mit den Grundsätzen einer zukünftigen Zulassungspolitik auseinandergesetzt. Diese Grundsätze sind im Konzept einer neuen Migrationspolitik der Expertenkommission Hug dargestellt. Wir haben mit Herrn Dr. Klaus Hug, dem Präsidenten der genannten Kommission, mit Herrn Dr. Walter Schmid, Mitglied der Expertenkommission, mit Professor George Sheldon, Leiter der Forschungsstelle für Arbeitsmarkt- und Industrieökonomik in Basel, mit Frau Emma Bravo Gautier, einer Immigrantin, sowie mit den Herren Direktor Peter Huber und Albrecht Diefenbacher vom Bundesamt für Ausländerfragen eingehend über diese Grundsätze diskutiert.

Mit Bezug auf die Volksinitiative «für eine Regelung der Zuwanderung» empfiehlt die Expertenkommission einen anderen Lösungsansatz. Denn eine relativ rigorose quantitative Obergrenze, die alle möglichen juristischen und praktischen Probleme stellt, scheint den Experten kein geeignetes Instrument zu sein. Diese plädieren für eine stark qualitativ ausgerichtete Gangart, welche jedoch bezüglich Nicht-EU-Staaten die Kontingentierung beibehält und für die EU-Bürger nach einer langjährigen Übergangsfrist – es sind bekanntlich zwölf Jahre – die Freizügigkeit vorsieht.

Insgesamt versuchte die Expertenkommission Hug mit ihrem Migrationskonzept eine kohärente und transparente Gesamtpolitik zu entwickeln, welche die Ausländer- und Flüchtlingspolitik in eine Gesamtführung einordnet, ohne sie aber zu verschmelzen. Beschränkt auf den Bereich der Arbeitsmigration wurden folgende fünf Ziele der Zulassungspolitik definiert:

1. Es soll ein gesamtwirtschaftliches Interesse vorliegen, wenn künftig Bewilligungen erteilt werden.
2. Die Zulassung soll aber auch kulturellen und wissenschaftlichen Bedürfnissen der Schweiz genügen.

3. Bei der Zulassung von Daueraufenthaltern soll vermehrt auf die längerfristigen beruflichen Integrationschancen der Zuwanderer geachtet werden.

4. Die völkerrechtlichen Verpflichtungen und die humanitäre Grundhaltung der Schweiz müssen aufrechterhalten und berücksichtigt werden.

5. Die Zulassungspolitik soll eine ausgeglichene demographische Entwicklung nicht beeinträchtigen.

Die Schlussfolgerungen und Vorschläge der Kommission Hug stimmen weitgehend mit dem bundesrätlichen Legislaturziel im Migrationsbereich, dem Ziel 12, überein. Es gilt nun, diese wichtigen Vorgaben in einer Totalrevision des Anag zu konkretisieren.

Es wäre wünschbar gewesen, diese Totalrevision als indirekten Gegenvorschlag der Initiative gegenüberzustellen. Das ist aber aus zeitlichen Gründen nicht mehr möglich. Ein indirekter Gegenvorschlag im formellen Sinne müsste vom Nationalrat spätestens in der Sommersession 1999 verabschiedet werden, damit die Behandlungsfrist für die Volksinitiative – sie endet am 27. August 1999 – um ein Jahr verlängert werden könnte. Die entsprechende Botschaft des Bundesrates müsste spätestens Ende 1998, also noch Ende dieses Jahres, vorliegen.

In der SPK blieb aber unbestritten, dass im Zeitpunkt der Volksabstimmung, die wahrscheinlich frühestens in der zweiten Jahreshälfte 2000 stattfindet, die Botschaft und der Entwurf zum neuen Anag als faktischer Gegenvorschlag zur Initiative vorliegen müssen. Es muss unbedingt gewährleistet sein, dass dann zumal der Entwurf für eine neue Ausländerpolitik bekannt ist und in der Diskussion der Volksinitiative entgegengehalten werden kann. So würde das politische Ziel, der Initiative mit konkreten Alternativen zu begegnen, ebenso erreicht wie mit einem formellen Gegenvorschlag. Bis zu diesem Zeitpunkt hat es der Bundesrat in der Hand, in seinem Verantwortungs- und Kompetenzbereich eine konsequente Zulassungspolitik zu betreiben. Das heisst insbesondere, dass er bei einem allfälligen Konjunkturaufschwung dem möglichen Druck gewisser Wirtschaftskreise standhält und dass die Tore nicht wieder für den Zufluss unqualifizierter Arbeitskräfte geöffnet werden.

Ich fasse zusammen:

1. Die vorliegende Initiative mit der schematischen Prozentvorgabe ist nach Meinung Ihrer vorberatenden Kommission ein untaugliches Mittel zur Lösung der hauptsächlichsten Schwierigkeiten im Ausländer- und Asylbereich.

2. Unabsehbare Fluktuationen im kaum steuerbaren Bereich der Asylsuchenden und Kriegsvertriebenen würden zu einschneidenden Massnahmen im steuerbaren Bereich der Rekrutierung für den Arbeitsmarkt zwingen. Der Wirtschaftsstandort Schweiz würde dadurch benachteiligt.

3. Der quantitative Ausländeranteil ist wenig aussagekräftig. Der Integrationsgrad der ausländischen Bevölkerung ist im Hinblick auf die durch die Volksinitiative zum Ausdruck gebrachte Problematik viel relevanter. Aufgrund der restriktiven Einbürgerungspolitik ist der Anteil der gut integrierten ausländischen Bevölkerung in der Schweiz im Vergleich zu anderen Ländern viel höher. Diesem Umstand trägt diese Volksinitiative keine Rechnung.

Mit 18 zu 3 Stimmen bei 1 Enthaltung beantragt Ihnen die Mehrheit der Staatspolitischen Kommission, die Volksinitiative «für eine Regelung der Zuwanderung», die sogenannte «18-Prozent-Initiative», Volk und Ständen zur Ablehnung zu empfehlen. Eine Minderheit beantragt Zustimmung.

Hasler Ernst (V, AG): 1. Breite Bevölkerungskreise machen sich über unsere Ausländerpolitik Sorgen. Nachdem der Bundesrat mit seiner Ausländerpolitik über Jahre die Stabilisierung als Ziel anstrebte, wechselte er in den letzten Jahren zum Konzept des ausgewogenen Verhältnisses zwischen der einheimischen und der ausländischen Wohnbevölkerung. Heute will man unter dem Eindruck der Entwicklung offenbar ganz von dieser Zielsetzung abrücken. Anders kann man die Verzögerung auch in diesem Geschäft des Bundesrates nicht interpretieren.

Nachdem man seit der Einreichung der Volksinitiative «für eine Regelung der Zuwanderung» drei Jahre ungenutzt hat verstreichen lassen, will man uns auf einen Gesetzentwurf für ein neues Anag verträsten. Dieser soll uns als Vorentwurf vor der Abstimmung über diese Volksinitiative vorgelegt werden. Das Volk erwartet aber vielmehr, dass der Bundesrat hier seine Führungsverantwortung wahrnimmt.

Unsere Fraktion hat Kenntnis von den Schwächen genommen, die die «18-Prozent-Initiative» hat. Die Umsetzung wäre in verschiedener Hinsicht problematisch. Man muss dabei aber auch die Entwicklung seit der Einreichung der Volksinitiative besonders beachten. Trotzdem gehen wir davon aus, dass die «18-Prozent-Initiative» in der heutigen Situation eine grosse Chance hat. Deshalb erachten wir es als nötig, vom Bundesrat einen indirekten Gegenvorschlag zu verlangen. Wir lassen bei unserem Rückweisungsantrag dem Bundesrat weitgehende Regelungsfreiheit. Das Völkerrecht, das Abkommen über den freien Personenverkehr sowie die Anliegen der Wirtschaft können dabei berücksichtigt werden. Ebenso kann auf ausserordentliche Situationen, wie sie gegenwärtig herrschen, Rücksicht genommen werden. Aber das Stabilisierungsziel muss weiterhin Priorität haben.

In der Kommission hat der Bundesrat wie erwähnt aufgezeigt, wie ein möglicher Gegenvorschlag aussehen könnte. Nach unserer Beurteilung – das wurde jetzt bestätigt – lehnt er sich weitgehend an den Bericht der Kommission Hug an. Die Vorschläge betreffend das duale Konzept gehen von einem Idealzustand aus. Dieser besteht aber heute und in naher Zukunft sicher nicht. Der Bericht der Kommission Hug erfasst gegenwärtig nämlich nur ungefähr 20 Prozent der Einwanderung. So hat zum Beispiel der ganze Familiennachzug in Wirklichkeit eine viel grössere Bedeutung. Oder als Beispiel: Im letzten Jahr sind ungefähr tausend junge Leute aus dem zweiten Kreis in den Kanton Aargau eingereist. Es ist bei ungefähr 4000 Lehrverhältnissen pro Jahr in unserem Kanton schlicht nicht möglich, diese Leute mit ihrer Vorbildung in die Wirtschaft zu integrieren. Hinzu kommen die Personen aus den Asylverfahren, die unter das Anag fallen, und schliesslich noch diejenigen, die unter Artikel 13 Litera f der Verordnung über die Begrenzung der Zahl der Ausländer fallen und deren Zahl zunehmend an Bedeutung gewinnt. Es besteht hier also ganz klar Handlungsbedarf, wenn man die Zielsetzungen erreichen will, die die Kommissionsreferenten aufgezeigt haben.

In der Bevölkerung wird zwischen Asyl- und Ausländerrecht keine Differenzierung gemacht. Weil man ja keinen Konsens gefunden hat, will der Bundesrat offenbar von einem Migrationsgesetz abweichen. Es muss uns aber deshalb vor allem mit der Revision des Anag gelingen, gewisse Probleme zu lösen, die sich vor allem im Laufe der letzten Jahre ergeben haben und die zunehmen, nicht abnehmen.

Das können wir nicht bis zur Anag-Revision aufschieben, die erst in vier Jahren wirksam wird. Wir von der SVP-Fraktion erwarten, dass man diesem Problem Beachtung schenkt und die Ziele festlegt, die wir erreichen wollen. Dazu gehört auch ein Mittel, um unerwünschte Ausländer wegweisen und dem Missbrauch – der einfach eklatant ist – etwas entgegenzusetzen zu können. Ebenso wissen wir, dass der Bund bei der Unterstützung der Kantone viel mehr tun muss. Auch in den Herkunftsländern muss sein Einfluss über die Aussen- und Entwicklungspolitik stärker werden.

Der Bundesrat weist immer wieder darauf hin, dass sich die Zunahme der ausländischen Bevölkerung deutlich abgeschwächt hat. Das stimmt, aber es hat eine sehr grosse Verschiebung stattgefunden. Von 1990 bis 1996 sind trotz Rezession weitere 300 000 Personen hinzugekommen. Wir sind jetzt bei einer ausländischen Wohnbevölkerung von 1,337 Millionen Menschen, wobei der Asylbereich ausgenommen ist.

Was man vor allem beachten muss: Zwischen 1990 und 1996 sind 700 000 Ausländer neu zugewandert und sehr viele gut integrierte Leute ausgewandert, was zu einer Verschiebung um etwa 10 Prozent hin zum Kreise der Herkunftsländer ausserhalb von EU und Efta geführt hat. Wenn wir einerseits gegenüber dem EU/Efta-Raum eine liberalere Pra-

xis einführen wollen, müssen wir andererseits eine bessere Kontrolle gegenüber dem zweiten Kreis erreichen.

Zusammenfassend geht es darum, der Ausgewogenheit weiterhin Beachtung zu schenken. In der heutigen Situation ist diese «18-Prozent-Initiative», wie gesagt, nicht chancenlos. Aber bei einer Annahme dieser Initiative würden wir sehr viel Zeit verlieren. Auch deshalb erachten wir von der SVP-Fraktion es als nötig, dieser Volksinitiative eine Alternative gegenüberzustellen.

Mit dem Rückweisungsantrag geben wir dem Bundesrat den Auftrag, einen indirekten Gegenvorschlag auszuarbeiten, der spätestens in der Sommersession 1999 behandelt werden könnte.

Steffen Hans (D, ZH): Ich ermuntere Sie, den Minderheitsantrag zu unterstützen und Volk und Ständen die Volksinitiative «für eine Regelung der Zuwanderung» zur Annahme zu empfehlen. Ich bin überzeugt, dass die vorliegende Volksinitiative in die richtige Richtung zielt. Leider haben Volk und Stände die sechs vorangehenden Chancen verpasst, was in der Schweiz zu einem der europaweit höchsten Ausländeranteile führte.

Nur zur zweiten der sechs Einwanderungs-Initiativen, nämlich jener der Nationalen Aktion, der sogenannten Schwarzenbach-Initiative, möchte ich mich äussern. In den vergangenen Jahren bin ich immer wieder Leuten begegnet, und zwar aus allen Parteien und Bevölkerungsschichten, welche mir in etwa folgendes beichteten: «Ich habe seinerzeit gegen die Schwarzenbach-Initiative gestimmt. Hätte ich damals gewusst, dass der Bundesrat sein Versprechen nicht einhalten wird, nämlich Stabilisierung und später Abbau des Bestandes der ausländischen Wohnbevölkerung, dann hätte ich der Initiative zugestimmt. Heute würde ich sie unterstützen.» Das ist die übereinstimmende Aussage von sehr enttäuschten Menschen. Ich hoffe, diese Kreise werden dereinst der «18 Prozent-Initiative» zustimmen.

Warum haben Volk und Stände diese Volksinitiativen jeweils abgelehnt? Nicht wahr, es ist so, dass jeweiligen unheilige Allianzen entstanden sind, bestehend aus den meisten Parteien von extrem links bis rechts, Wirtschaft, Gewerbe, Landwirtschaft, Gewerkschaften, Kulturschaffenden, Landeskirchen, Hotellerie, Wirtevereinen – und das alles einseitig unterstützt durch Presse, Radio und Fernsehen! Dem Stimmvolk wurden für den Fall einer Annahme der Initiative Horrordarstellungen vorgegaukelt. Zudem wurden – und werden leider auch heute noch – die Befürworter einer Begrenzung der Einwanderung pauschal in den Medien und an Veranstaltungen als Fremdenhasser, als Xenophobe, Menschenfeinde und Rechtsextreme verunglimpft. Ich ersuche die nachfolgenden Rednerinnen und Redner dringend, die Formulierungen «Fremdenfeind» oder «xenophob» an meine Adresse zu unterlassen. Ich habe jahrzehntelang unangefochten schweizerische, aber auch viele Ausländerkinder unterrichtet, was für meine Haltung sprechen mag. Aber: Ich war und ich bin ein vehementer Gegner der verantwortungslosen folgenschweren Bevölkerungspolitik von Bundesrat, Bundesratsparteien und Parlament.

In einem zweiten Teil möchte ich Ihnen den Initiator des Volksbegehrens, Herrn Philipp Müller, kurz vorstellen. Dabei muss ich auf die erstaunliche Tatsache hinweisen, dass Herr Müller nicht nur Mitglied der FDP, ehrenwerter Grossrat im Kanton Aargau und erfolgreicher Unternehmer, sondern auch ein belesener Spezialist für Ausländerfragen ist. Seine sachlichen Ausführungen in der Kommission haben Freund und Feind beeindruckt. Die Initiative kommt also nicht aus der falschen Ecke, wie es jeweils so herabmindernd heisst, sondern aus der Feder eines bürgerlichen Politikers.

Ich unterstütze diese Volksinitiative. Denn sie wird bei einer Annahme durch Volk und Stände den längst fälligen ersten Pflock bei der Einwanderungspolitik setzen. Für die Gültigkeit sprechen die Einheit der Materie, die Einheit der Form und die Durchführbarkeit. Mit dem Bundesrat stelle ich fest, dass der Initiativtext eine Auslegung ermöglicht, die hinsichtlich der Vereinbarkeit mit dem Völkerrecht als zulässig erachtet werden kann. Es wird eine klare Begrenzung des Bestandes

der ausländischen Wohnbevölkerung auf 18 Prozent angestrebt, ein politisches Ziel, welches im Vorfeld der Nationalratswahlen 1995 von verschiedenen Politikern gefordert wurde. So erschien im September 1995 in Aargauer Medien ein Wahlinserat unter dem Titel: «Ein Aargauer mit Gewicht in Bern», welches das Bild unseres verehrten Kollegen Theo Fischer-Hägglingen zeigt. Im Inserattext heisst es u. a.: «Die Schweiz ist kein Einwanderungsland. Die Zahl der Ausländer ist auf einem tieferen Niveau als heute zu stabilisieren.» Im «Blick» vom 29. Oktober 1995 äusserte sich alt Kollege Helmut Hubacher, Galionsfigur der Sozialdemokratie, folgendermassen zur Ausländerquote: «1,3 Millionen Ausländer sind zuviel. Wir müssen auf die Dauer runter!» Heute liegt die Zahl bei 1,5 Millionen. Die Volksinitiative «für eine Regelung der Zuwanderung» verpflichtet den Bundesrat, endlich den ersten Teil seines Versprechens zu erfüllen: Stabilisierung des Bestandes der ausländischen Wohnbevölkerung.

Dormann Rosmarie (C, LU): 1995 kamen 14 Prozent aller eingewanderten Ausländer und Ausländerinnen zwecks Heirat mit einer Schweizerin bzw. einem Schweizer in die Schweiz. Was sagen Sie einem heiratswilligen Schweizer, der eine Ausländerin, einer heiratswilligen Schweizerin, die einen Ausländer heiraten will, wenn die Initiative angenommen wird und die 18-Prozent-Limite bereits überschritten worden ist?

Steffen Hans (D, ZH): Sie sind ja auch darüber orientiert, dass wir ständig eine grosse Auswanderung haben. Es ist ein Rückfluss von Ausländern in ihre Heimatländer festzustellen. Wir haben beispielsweise eine grosse Zahl von arbeitslosen Jahresaufenthaltern. Hier müsste die Möglichkeit bestehen, diese Lücke durch die Auswanderung zu schliessen.

Fritschi Oscar (R, ZH): Die Volksinitiative «für eine Regelung der Zuwanderung» könnte als siebente Überfremdungs-Initiative in Folge in den letzten dreissig Jahren und damit, angesichts der kontinuierlichen Ablehnung solcher Initiativen, als Courant normal angesehen werden. Sie würde demnach als Vorstoss beurteilt, der – wie immer, und wie gehabt – ohne grössere geistige «Verunköstigung» durch die politische Maschinerie zu schleusen ist.

Eine Lagebeurteilung nach der Devise Courant normal könnte allerdings zu einem Spiel mit hohem Risiko werden. Aus drei Gründen scheint uns die vorliegende Volksinitiative ein höheres Gefährlichkeitspotential als ihre Vorgängerinnen in sich zu bergen:

1. Das Volksbegehren ist gefährlicher, weil es gemässiger daherkommt als alle bisherigen Überfremdungs-Initiativen und ohne fremdenfeindliche Nebentöne vorgetragen wird. Um es etwas flapsig zu formulieren: Man kann der Volksinitiative zustimmen, ohne sich gleichzeitig dafür schämen zu müssen, ein Ausländerfeind zu sein.
2. Aktuelle Entwicklungen sorgen dafür, dass die Volksinitiative drei Jahre nach ihrer Einreichung neuen Schwung erhalten hat. Ich denke da an den Zustrom von Gewaltflüchtlingen aus Kosovo, die es in ein Land zieht, in dem bereits 150 000 ihrer Landsleute leben. Ich denke aber ebenso an die Einbruchszüge ausländischer Banden durch das schweizerische Mittelland, die einiges an Emotionen auslösen.
3. Wenn der Bundesrat das Volksbegehren ohne grösseres Federlesen und ohne längere Argumentation zur Ablehnung empfiehlt – und zwar unter Verweis auf den Erfolg der bundesrätlichen Ausländerpolitik –, so ist durchaus zuzugeben, dass sich in den letzten Jahren in diesem Bereich einiges getan hat. Zu verweisen wäre etwa auf die Abkehr vom Dreikreismodell. Hinzuweisen wäre auch auf den bewussten Übergang zur Rekrutierung von Gastarbeitern nach qualitativen Gesichtspunkten. Aber auch wenn sich einiges getan hat, muss umgekehrt festgestellt werden, dass die Wirkspuren der neuen bundesrätlichen Ausländerpolitik noch wenig ins Bewusstsein der Öffentlichkeit gedrungen sind, und auch die als Ziel etikettierte Stabilisierung des Bestandes der ausländischen Wohnbevölkerung ist strictu sensu immer noch nicht erreicht worden. Wenn sich die Zuwachskurven abgeflacht

haben, dürfte dies zudem mindestens ebenso sehr eine Folge der Rezession als der bundesrätlichen Politik sein.

Diese insgesamt betont vorsichtige Lagebeurteilung führt die FDP-Fraktion dazu, ihre Forderung aus der Kommissionsarbeit im Plenum zu wiederholen: Wir halten es im Hinblick auf die Volksabstimmung für dringend nötig, dass die neuen Konturen der bundesrätlichen Ausländerpolitik nach aussen besser sichtbar gemacht werden. Nachdem ein formeller Gegenvorschlag auf Gesetzesesebene aus Verfahrensgründen nicht mehr in Betracht kommt, muss es zumindest zu einem faktischen Gegenvorschlag kommen, und zwar dadurch, dass der Entwurf zu einer Totalrevision des Anag bis zum Termin der Volksabstimmung auf dem Tisch des Parlamentes liegt.

Dagegen macht es keinen Sinn, dem Rückweisungsantrag der SVP-Fraktion zuzustimmen. In der Kommission haben alle Mitglieder, inklusive jene der SVP-Fraktion, zum Teil etwas murrend, aber angesichts der Fakten ohne Gegenmeinung, zur Kenntnis genommen, dass die Behandlungsfristen für Volksinitiativen einen indirekten Gegenvorschlag im formellen Sinn nicht mehr zulassen. Damit qualifiziert sich der Rückweisungsantrag als für die Galerie bestimmt.

Mit unserer ausführlichen Lagebeurteilung und unserem Beharren auf einem faktischen, nicht auf einem formellen Gegenvorschlag geht es uns – sehr offen gesagt – darum, für die Gefährlichkeit der Volksinitiative zu sensibilisieren und die Ausgangslage zu ihrer Bekämpfung zu verbessern. Denn dass die Volksinitiative abgelehnt und bekämpft werden muss, steht für uns ausser Frage. Ich zähle deshalb abschliessend die drei unserer Ansicht nach am stärksten ins Gewicht fallenden Argumente für eine Ablehnung auf:

1. Die Volksinitiative operiert mit einem rein quantitativen Ansatz bei der Ausländerregelung. Das halten wir für falsch. Wichtiger als eine absolute Zahl ist die Integrationsbereitschaft und -fähigkeit der Immigranten. Auch der Hauptinitiant hat in der Befragung durch die Kommission deutlich zum Ausdruck gebracht, dass ihn weniger die Zahl als die ethnische Zusammensetzung der ausländischen Wohnbevölkerung in der Schweiz stört.

2. Der Globalisierungsprozess in der Wirtschaft verlangt immer gebieterischer nach einem flexiblen Arbeitsmarkt. In der Schweiz sind dabei nicht nur hochqualifizierte Wissenschaftler und Führungskräfte, welche durch die Volksinitiative privilegiert würden, sondern auch Ausländer gefragt, die in einem bestimmten Bereich als Spezialisten und Fachkräfte gelten können.

3. Eine Annahme der Volksinitiative würde unsere Beziehungen zum Ausland, insbesondere zu den Staaten der EU, völlig unabhängig von den zahlenmässigen Auswirkungen schwer belasten. Auch wenn kein Einwanderungsüberschuss aus den EU-Staaten zu erwarten ist, wäre das Abkommen mit der EU über gegenseitigen Personenverkehr von seinem Sinn her in Frage gestellt.

Im Namen der praktisch einstimmigen FDP-Fraktion beantrage ich Ihnen, die Volksinitiative «für eine Regelung der Zuwanderung» zur Verwerfung zu empfehlen.

Thanei Anita (S, ZH): Rund 1,5 Millionen Ausländerinnen und Ausländer leben in der Schweiz. Das sind etwa 20,6 Prozent der Wohnbevölkerung. Die Volksinitiative will den Anteil auf 18 Prozent reduzieren und begrenzen. Herr Leu hat bereits darauf hingewiesen, dass die Berechnungsart dabei nicht der heutigen Praxis entspreche.

Ich finde das wichtig und möchte es noch einmal erwähnen: Es sollen zum Beispiel hochqualifizierte Wissenschaftlerinnen und Wissenschaftler, Führungskräfte, Schülerinnen und Schüler sowie Studierende nicht dazugerechnet werden. Dafür wollen die Initianten Asylsuchende, vorläufig Aufgenommene und Kriegsvertriebene mit einer Aufenthaltsdauer von mehr als einem Jahr mitzählen, was geradezu empörend ist. Die Initiative spricht sich verständlicherweise nicht darüber aus, mit welchen Mitteln und in welchem Zeitraum das Hauptziel erreicht werden soll. Dazu hat den Initianten wohl die Phantasie gefehlt. Das willkürliche Begrenzungsziel, das die Initianten anstreben, könnte nämlich angesichts des heuti-

gen Bestandes der ausländischen Wohnbevölkerung nur durch Festlegung einer restriktiven Einwanderungsquote erreicht werden. Somit ist die faktische und rechtliche Realisierbarkeit der Initiative höchst fragwürdig.

Der Zuwachs infolge von Heirat und Geburten beispielsweise kann nicht gesteuert werden. Oder sollen heiratswillige ausländische Ehepartnerinnen oder -partner an der Grenze warten, bis in der Schweiz ein ausländischer Ehepartner stirbt oder nach einer allfälligen Scheidung ausgewiesen wird? Schwieriger wird es mit der sogenannten Geburtenkontrolle. Noch stossender ist im weiteren der Umstand, dass die Initiative den nicht steuerbaren Asylbereich mit dem wirtschaftlichen Bereich vermischt. Völkerrechtlich widerspricht die Initiative somit klar dem Non-refoulement-Prinzip sowie der EMRK, auch wenn der Bundesrat das in seiner Botschaft nicht wahrhaben will.

Ich kann schlicht nicht nachvollziehen, wie der Satz von 18 Prozent flexibel ausgelegt werden kann. In der Botschaft geht der Bundesrat davon aus, dass die Initiative völkerrechtskonform sei, indem der Satz von 18 Prozent flexibel auszulegen sei – 18,5 Prozent oder so. Ich wäre froh, wenn mir jemand diese Flexibilität erklären könnte.

Die Initianten haben sich auch betreffend die regionalen Unterschiede nichts überlegt. So weisen beispielsweise die Grossstädte einen wesentlich höheren Anteil an ausländischer Wohnbevölkerung auf als ländliche Gegenden. Müssen nun ausländische Bevölkerungsteile aus den Städten in ländliche Gemeinden zwangsversetzt werden, oder wie stellen sich die Initianten das vor?

Im weiteren belastet die Initiative die Beziehungen der Schweiz zu anderen Staaten; das ist von meinen Vorrednern auch bereits gesagt worden. Ich erinnere an die Personenfreizügigkeit in der EU. Würde man EU-Bürger dann allenfalls nicht mitzählen? Wie flexibel würde man diese Zahl hier anwenden? Die Initiative könnte im übrigen auch zu Retorsionsmassnahmen gegenüber Schweizer Bürgerinnen und Bürgern führen. Vielleicht – wer weiss – wird es irgendwann in allen ausländischen Staaten Schweizerkontingente geben. Das wäre ja allenfalls noch interessant.

Auch wenn ich es nicht optimal finde, dass die Rekrutierung vor allem über den Arbeitsmarkt geschieht, wird das nach wie vor ein Faktum sein. So kann man auch klar festhalten, dass die Initiative dem Wirtschaftsstandort Schweiz schaden könnte. Eine Annahme könnte nämlich dazu führen, dass Firmen mangels Zuzugsmöglichkeiten von Spezialistinnen und Spezialisten ihre Tätigkeit ins Ausland auslagern müssten.

Im Namen der SP-Fraktion ersuche ich Sie, sowohl die Initiative als auch der Rückweisungsantrag der SVP-Fraktion und den Antrag der Minderheit Steffen abzulehnen.

Weshalb liegt kein indirekter Gegenvorschlag vor? Die SPK hat diese Frage geprüft. Es wurde bereits von meinem Vorredner darauf hingewiesen, dass es klar ist, dass das aus dem Jahre 1931 stammende Anag total revidiert werden muss, das heisst, eine Teilrevision erweist sich nicht mehr als sinnvoll. Angesichts der Komplexität und der Tatsache, dass diese Materie politisch umstritten ist, reichte die Zeit dafür nicht aus.

Das ist aber nicht der einzige Grund, weshalb hier kein Gegenvorschlag vorliegt. Ich bin dezidiert der Meinung, dass dieser Initiative kein Gegenvorschlag gegenübergestellt werden darf. Das Ausarbeiten eines Gegenvorschlages bedeutet nämlich immer, dass das Anliegen einer Initiative irgendwie berechtigt erscheint. Das ist bei der vorliegenden Initiative nicht der Fall. In der schweizerischen Ausländerpolitik braucht es taugliche Zulassungskriterien und keine willkürliche zahlenmässige Begrenzung. Dabei müssen wir uns bewusst sein, dass jede Zulassungsbegrenzung ausgrenzt, diskriminiert und schliesslich nie gerecht sein kann.

Zur Sprachregelung in diesem Saal: Ich bin der Ansicht, dass Finanzen stabilisiert werden können, Menschen jedoch nicht. Im Oktober 1998 wurde die Verordnung über die Begrenzung der Zahl der Ausländer vom Bundesrat teilrevidiert. Das bisherige Dreikreismodell wurde durch ein duales Zulassungssystem abgelöst. Problematisch an diesem neuen Modell ist der Umstand, dass es zu einer Festung Europa führt und die

Zulassung einzig nach wirtschaftlichen Kriterien regelt. Soziale, kulturelle, humanitäre und frauenspezifische Bedürfnisse sowie eine nachhaltige wirtschaftliche Entwicklung müssen jedoch mitberücksichtigt werden. Ein Umdenken muss endlich stattfinden. Zudem darf die Ausländerpolitik nicht weiterhin dem Bundesrat überlassen werden. Wir müssen auch aus den vergangenen Fehlern des Bundesrates lernen. Die bisherige Rekrutierungspolitik – Zulassung vorab zur Befriedigung einzelner Wirtschaftszweige – hat offensichtlich versagt. Mit der Rezession sind nämlich wegen dieser Zulassungspolitik mehr ausländische Arbeitskräfte arbeitslos geworden als inländische, und das hat die negative Stimmung weiter angeheizt. Die Antwort der SP auf diese miese Stimmungsmache ist eine doppelte: erstens eine erleichterte Einbürgerung; zweitens eine bessere Integrationspolitik.

Ein Drittel aller in der Schweiz wohnenden Ausländerinnen und Ausländer hat immer hier gelebt. Es ist höchste Zeit, die restriktiven Einbürgerungsbestimmungen zu revidieren. Zum einen ist es einer Demokratie unwürdig, wenn ein grosser Teil der Bevölkerung nicht gleichberechtigt ist, zum anderen fördert die Einbürgerung die Integration.

Gestern hat Frau Hubmann eine Motion eingereicht, mit der die Einbürgerungsbestimmungen erleichtert werden sollen. Sie hat es geschafft, 121 Mitunterzeichnerinnen und Mitunterzeichner zu finden, was sehr erfreulich ist. Das heisst, zusammenfassend, unser faktischer Gegenvorschlag ist folgender: Wir werden mit allen Kräften die Motion Hubmann unterstützen. Wir werden uns für eine bessere Integrationspolitik einsetzen, und wir werden dafür sorgen, dass sachlich gute Zulassungskriterien ausgearbeitet werden, die nicht nur einseitig arbeitsmarktlich ausgerichtet sind.

Ich bitte Sie deshalb, die Volksinitiative «für eine Regelung der Zuwanderung» sowie auch den Rückweisungsantrag der SVP-Fraktion und den Antrag der Minderheit Steffen abzulehnen.

Ducrot Rose-Marie (C, FR): Curieux pays que le nôtre qui est tiraillé entre les nécessités de la mondialisation et les frilosités du repli sur soi. La peur, mauvaise conseillère, induit des comportements équivoques du racisme récurrent: peur de la crise économique, bien sûr, qui perdure; peur du chômage qui peine à régresser; peur de l'envahissement par un flot incontrôlé d'étrangers en quête de travail. Tout cela contribue à gonfler ce vent de méfiance qui souffle sur la Suisse, d'où l'initiative populaire «pour une réglementation de l'immigration», initiative rigide, inconséquente, mais aussi dangereuse.

Dès l'après-guerre, la politique suisse à l'égard des étrangers est essentiellement une politique de main-d'oeuvre. Il s'agit de fournir à l'économie du pays des forces de travail tout en limitant le nombre d'étrangers, et comme le marché se fait exigeant, le nombre de travailleurs étrangers augmente. Il y a plein d'activités nécessaires à la société, mais peu prisées par les indigènes. Cette main-d'oeuvre importée, en général non qualifiée, se révèle bon marché. Actuellement, les étrangers représentent plus d'un quart de l'ensemble de la population exerçant une activité lucrative. Ces chiffres montrent que l'économie suisse demeure tributaire de la main-d'oeuvre venue d'ailleurs. Sans l'appui des étrangers, notre économie ne pourrait plus subsister et les emplois des Suisses seraient menacés.

Cette remarque est particulièrement pertinente en ce qui concerne les spécialistes étrangers, sans lesquels l'économie helvétique, la recherche feraient pâle figure dans le contexte international. De plus, il convient de le souligner, l'imposition à la source génère des recettes non négligeables. Tout cela, bien sûr, n'est pas de nature à rassurer parce que l'augmentation massive des requérants en quête d'asile suscite de vives préoccupations, mais aussi de mauvaises passions. L'initiative, malheureusement, attaque les immigrants sur tous les fronts. En limitant le nombre d'étrangers à 18 pour cent, elle inclut dans ses restrictions les requérants d'asile, les personnes victimes de la violence, les réfugiés de guerre. Elle trie à sa façon le bon grain de l'ivraie. Elle extrait donc,

dans son approche arithmétique, les cadres qualifiés, les spécialistes en tout genre, les artistes et les étudiants. Le Conseil fédéral, et on peut le souligner, ne l'entend heureusement pas de cette oreille. Il refuse haut et fort cette limitation quantitative stricte qui n'est acceptable ni du point de vue éthique, ni du point de vue politique ou économique. Il propose une politique de l'immigration ouverte et responsable. Le groupe démocrate-chrétien adhère pleinement à ce postulat et réclame une politique migratoire caractérisée par une attitude humanitaire, mais qui prenne en considération les intérêts économiques et démographiques de la Suisse et le maintien de la paix sociale. Il est hors de propos de fixer un «seuil de tolérance», selon l'expression chère à François Mitterrand. Actuellement, ce n'est pas le nombre d'étrangers qui compte, mais la façon d'intégrer ceux qui sont là. Et ce problème est aggravé par le taux de chômage relativement élevé au sein de la population étrangère.

Comme l'indique la commission d'experts en migration, une bonne intégration sociale et culturelle de la population étrangère ne peut être réussie que par une intégration professionnelle, et ceci est important à souligner. L'article sur l'intégration, accepté par le Parlement lors de la révision de la loi fédérale sur le séjour et l'établissement des étrangers, devrait apporter des améliorations en la matière.

Le groupe démocrate-chrétien est d'avis que le regroupement familial doit être possible pour tous les étrangers ayant le droit de séjourner en Suisse dans le cadre des conditions en vigueur. L'initiative populaire instaurant un quota d'immigrants irait à l'encontre de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales. Ce droit à la protection de la famille demeure prioritaire lorsque le droit international ou des motifs humanitaires le requièrent.

Lors de l'admission de main-d'oeuvre étrangère, il faut d'avantage tenir compte des intérêts généraux de l'économie suisse. L'immigration de la main-d'oeuvre doit en premier lieu viser à suppléer des insuffisances durables sur le marché du travail. L'eurocompatibilité de notre réglementation relative aux étrangers revêt un intérêt capital. Le succès des négociations bilatérales aplanira les dernières résistances en la matière.

Le groupe démocrate-chrétien, comme le Conseil fédéral, est d'avis que l'option qualitative doit l'emporter sur l'option quantitative. Pour la politique d'asile, la clause voulue par l'initiative populaire est pratiquement inacceptable. A nos portes, vous le savez, la série noire continue et nous ne saurions rester sourds à l'appel de victimes qui sont en quête d'une parcelle d'humanité. Dans ce domaine, nos décisions politiques sont dictées avant tout par notre responsabilité éthique et notre tradition humanitaire.

Le groupe démocrate-chrétien demande que les étrangers et les étrangères qui se sentent proches de nos institutions, qui participent à la vie associative, à la vie économique soient naturalisés. Les étrangers de la deuxième génération peuvent être assimilés à des indigènes de par leur naissance et de par leur séjour durable. Pour eux, la naturalisation facilitée ne devrait pas faire de doute.

«On voulait des étrangers, il est venu des hommes», disait Max Frisch. Eh bien, par respect justement pour ces hommes qui ont aussi contribué à la prospérité du pays, refusons cette initiative populaire, même sans contre-projet. Cette initiative est indigne d'un Etat qui se veut égalitaire.

Fischer-Häggingen Theo (V, AG): Die vorliegende Volksinitiative widerspiegelt das grosse Unbehagen, das in weiten Bevölkerungskreisen herrscht. Die Zahl der bei uns lebenden Ausländer wird als zu hoch empfunden. Mühe macht der Bevölkerung auch die ethnische Zusammensetzung der ausländischen Bevölkerung. Dazu kommt die grosse Zahl der sich illegal bei uns aufhaltenden Ausländer, die vielfach nirgends registriert sind, der Schwarzarbeit nachgehen und Strafdelikte begehen. Aber auch der starke Anstieg der Zahl von Asylsuchenden – die gegenwärtig nicht nur aus Kosovo stammen –, die nach wie vor als Arbeitsuchende unser Recht unterlaufen, verunsichert die Bevölkerung. Die hohe Attraktivität unseres Landes für Asylsuchende und der large Vollzug

der Rückführung abgewiesener Asylsuchender sind weitere Punkte, welche die Bevölkerung beunruhigen. Weiter ist festzustellen, dass sich eine immer grösser werdende Zahl von Ausländern bei uns nicht integrieren will oder nicht integriert werden kann.

Zwar wird von den Behörden dargelegt, dass sich der Zuwachs der ausländischen Bevölkerung stark abgeschwächt habe. Diese Aussage ist zu relativieren, und zwar in zweierlei Hinsicht:

1. Die wirtschaftliche Rezession hat stark dazu beigetragen, dass der Zustrom von ausländischen Arbeitskräften nachgelassen hat. Wenn die Konjunktur weiter anzieht, werden wir wieder vor der gleichen Situation stehen wie in den achtziger Jahren. Der Ruf der Wirtschaft nach mehr ausländischen Arbeitskräften wird wieder zunehmen. Erste Anzeichen weisen in diese Richtung. Wir müssen leider feststellen, dass das seit Jahren verkündete Stabilisierungsziel nicht erreicht worden ist. Zwar hat man verschiedene Papiere und Berichte über die künftige Migrationspolitik verfasst, man hat Arbeits- und Expertengruppen eingesetzt, man hat einige Korrekturen vorgenommen, aber substantielle Änderungen blieben aus. Auch die Arbeit der Expertenkommission für die Totalrevision des Anag kommt nur schleppend vorwärts. Dem Vernehmen nach hat diese Kommission eher Mühe, taugliche Vorschläge zu formulieren, die zu einer restriktiveren Zuwanderungspolitik führen würden.

2. Die Aussage bezüglich der erreichten Stabilisierung wird auch durch den Umstand relativiert, dass eine immer grösser werdende Zahl von Ausländern nicht mehr in der Statistik der ausländischen Bevölkerung auftaucht. Wegen der Schaffung von immer neuen Kategorien im Asylbereich geben die Statistiken kein genaues Bild über den tatsächlichen Bestand der ausländischen Bevölkerung mehr wieder.

Wie eingangs erwähnt, artikuliert die Volksinitiative das bestehende Unbehagen gegenüber der Asyl- und Ausländerpolitik des Bundesrates. Die Bevölkerung erwartet konkrete Lösungsvorschläge, und zwar nicht in einigen Jahren, sondern möglichst schnell. Darum ist es unumgänglich, einen Gegenvorschlag zur Initiative auszuarbeiten.

Die Missbräuche sind zu offensichtlich, der Vollzug der Gesetze zuwenig konsequent. Wie bei vielen anderen Dingen im Leben ist es auch hier eine Frage des Masses. Das verkraftbare Mass ist überschritten. Das führt zu Verunsicherung, zu Aggressionen.

Besonders stark sind unsere Schulen von der Überfremdung betroffen. Dabei ist es weniger die grosse Zahl der ausländischen Schüler, sondern es sind die vielen Nationalitäten in den Klassen, die verschiedenen sozialen Umfelder, aber auch die kulturellen, ethnischen und konfessionellen Unterschiede, welche Spannungsmomente in die Schule bringen. Ein geordneter Unterricht ist in vielen Fällen nur schwer möglich. Schweizer Schüler fühlen sich benachteiligt, Eltern haben Angst, das Niveau der Schule sinke, die Schüler fänden den Anschluss an höhere Schulen nicht mehr. Der Ruf nach getrennten Schulen ist verständlich, wenn er auch nicht unserer Auffassung über die Volksschule entspricht.

Die Frage stellt sich nun: Ist die Initiative das richtige Mittel, um die aufgezeigten Probleme zu lösen? Die Frage ist sehr schwierig zu beantworten. Die Initiative weist in die richtige Richtung, sie ist aber in der Praxis schwer zu vollziehen. In der Verfassung verankerte Prozentzahlen sind immer problematisch. Der Vollzug würde viele, recht heikle Situationen schaffen. Der Arbeitsmarkt zum Beispiel verlangt flexible Lösungen; diese Flexibilität fehlt, wenn auch zugegeben werden muss, dass mit den hohen Rückwanderungsquoten ein gewisser Spielraum gegeben ist. Die Initiative ist zum Teil überholt. Die SVP-Fraktion glaubt nicht an den in der Initiative verankerten Mechanismus.

Da ein einfaches Nein zur Initiative den anstehenden Problemen nicht gerecht würde, verlangen wir, dass uns ein indirekter Gegenvorschlag vorgelegt wird, wie dies Kollege Ernst Hasler begründet hat. Bereits in der Kommission wurde ein solcher Gegenvorschlag gewünscht, man liess sich aber angesichts der vielen Einwände zeitlicher Art auf die anstehende Revision des Anag vertragen. Wir sind nach wie vor

der Auffassung, dass es möglich wäre, in absehbarer Zeit einen solchen Gegenvorschlag vorzulegen; es braucht nicht unbedingt eine Revision des ganzen Anag. In diesem Sinne ist unser Antrag nicht für die Tribünen und Galerien bestimmt, sondern wir möchten konkret etwas verändern.

Aus diesem Grunde bitte ich Sie, einen Gegenvorschlag zu beschliessen. Weil die Volksinitiative eine gewisse Chance hat, vom Volk angenommen zu werden, sollten wir nicht ohne konkrete Vorstellungen vor das Volk treten.

Aus diesem Grund bitte ich Sie, dem Rückweisungsantrag der SVP-Fraktion zuzustimmen, welcher verlangt, dass ein indirekter Gegenvorschlag vorgelegt wird; sollte dieser Rückweisungsantrag abgelehnt werden, müsste ein Teil der SVP-Fraktion die Initiative unterstützen, auch wenn wir mit dem Initiativtext Mühe haben.

Keller Rudolf (D, BL): Wir sollten endlich den Mut haben, das Einwanderungsproblem anzugehen!

Der ehemalige SP-Nationalrat Helmut Hubacher hat vor kurzem gesagt, dass 1,3 Millionen Ausländer in unserem Land zuviel seien und dass wir deren Bestand reduzieren sollten. In Deutschland hat Justizminister Otto Schily von der SPD kürzlich von der «Notwendigkeit» – das ist ein Zitat – «einer Begrenzung der Einwanderung in Deutschland» gesprochen. Vor einigen Tagen hat der deutsche SPD-Bundeskanzler Gerhard Schröder festgehalten, dass er dafür sei, die Zuwanderung nach Deutschland zu stoppen. Alle diese Feststellungen sind bemerkenswert, sind sie doch von linken Politikern gemacht worden, denen man gemeinhin keine Ressentiments gegen Ausländer nachsagt. Wir in der Schweiz haben einen Ausländeranteil von 19 Prozent. Die Deutschen haben einen von 8 Prozent. Darum: Hut ab vor Bundeskanzler Schröder! Er hat Mut. Er sieht die Probleme, die auf uns in Westeuropa zukommen. Mehr solche Regierungsleute würden auch unserem Lande gut anstehen.

Eine Reduktion des Ausländerbestandes ist dringend nötig, wenn wir die kommenden gesellschaftspolitischen und sozialen Probleme in unserem Lande einigermassen entschärfen und bewältigen wollen. Der Bundesrat schreibt in seiner Botschaft ganz stolz, dass es ihm unter grossen Anstrengungen gelungen sei, den Ausländerzuwachs zu reduzieren. Damit betreibt unsere Landesregierung so etwas wie unlautere Propaganda. Natürlich stimmt das; der Bundesrat hat den Zuwachs reduziert. Wir haben aber immer noch mehr Einwanderung als Auswanderung, und damit nimmt der Ausländerbestand nach wie vor zu.

Mit dieser wunderbaren Zuwachsreduktionsstatistik, die der Bundesrat in letzter Zeit immer wieder aus dem Hut zaubert, betreibt man Stimmungsmache. Denn: Alle diejenigen, welche diese Thematik nicht so im Griff haben, meinen nämlich, der Bundesrat sage ihnen, dass sich der Ausländerbestandteil reduziere, dabei steigt er nach wie vor an, nur momentan nicht so stark, wie es auch schon der Fall gewesen ist.

Die Entwicklung der Zahlen ist beängstigend. Ende 1985 lag der Ausländerbestand – offiziell – bei 939 000 Personen. Bis Ende 1990 stieg er auf 1,1 Millionen Menschen an. Ende 1995 waren es schon 1,33 Millionen Ausländer. Bis Ende 1997 stieg der Bestand nochmals an, nämlich auf 1,34 Millionen Leute. Von Januar bis August 1998 hatten wir in unserem Lande eine weitere Ausländerzunahme von rund 4000 Personen. Wie sieht das prozentmässig aus? 1985 hatten wir einen Ausländeranteil von 14,6 Prozent. Im September 1998 waren es bereits 19 Prozent – Tendenz steigend. Und: Das alles ohne die vielen tausend Asylbewerber, Saisonarbeiter, Kurzaufenthalter und die vielen tausend Schwarzarbeiter usw.

Die Mitglieder der demokratischen Fraktion staunen, wenn der Bundesrat bei dieser Faktenlage von einer erfolgreichen Ausländerstabilisierungspolitik redet. Das Gegenteil ist der Fall: Die bundesrätliche Politik lässt es zu – ja fördert es geradezu –, dass immer mehr Menschen ins Land kommen und dass die Überfremdung im täglichen Leben immer spürbarer wird. Die Geburtenüberschüsse der Ausländer machen grossen Teilen der Bevölkerung zusehends Sorgen, denn in immer mehr Schulen sind die Schweizer Kinder in der Minder-

zahl. «Wo soll das eigentlich noch enden?» ist eine Frage, die auch einmal beantwortet werden sollte.

Ein kleiner Teil der Ausländer wird sich wohl einbürgern lassen, der grosse Rest will sich gar nicht einbürgern; wir Schweizer Demokraten werden alles tun, um künftige Masseneinbürgerungen zu verhindern, denn bereits heute werden viele Ausländer eingebürgert, welche unsere Sprache, Sitten und Gebräuche nicht einmal annähernd mitzuleben gewillt sind. So kann das nicht weitergehen! Damit fördern wir eine Ghetto-Politik, und das ist auf längere Sicht nichts Gutes!

Vor diesem Hintergrund steht nun die Volksinitiative «für eine Regelung der Zuwanderung» zur Entscheidung an. Für einmal kommt diese Initiative nicht von uns Schweizer Demokraten; diesmal hat ein überparteiliches Komitee, präsidiert von einem freisinnigen Aargauer Grossrat, die Initiative ergriffen. Die wichtigste angestrebte Neuerung ist diejenige, dass der Ausländerbestand höchstens noch 18 Prozent betragen darf. Eine schrittweise Reduktion in einem angemessenen und wirtschaftlich verkraftbaren Tempo hat also zu erfolgen.

Hinter den Forderungen dieser Initiative können wir stehen. Auch wenn diese dereinst verwirklicht sind, ist der Ausländeranteil der Schweiz immer noch Spitze, verglichen mit den Anteilen der umliegenden Länder, beispielsweise je 8 Prozent in Frankreich und Deutschland, 3 Prozent in Italien. Zudem werden die Regierungen all dieser Länder es sicherlich verstehen, dass wir – wie Helmut Hubacher es ausdrückte – «mit den Zahlen runter» müssen. Insbesondere darf ich dies auch sagen, weil man feststellen kann, dass beispielsweise auch in Schweden und bei Frankreichs Regierung in letzter Zeit Tendenzen zur Stabilisierung der Einwanderung festgestellt werden durften – das ist erfreulich.

Aus der bundesrätlichen Botschaft geht wenig Verständnis für die Sorgen und Nöte der einheimischen Leute hervor. Diese fühlen sich nämlich sehr oft schlicht an die Wand gedrückt. Was einige Politikerinnen und Politiker als eine «kulturelle Bereicherung» ausgeben, erleben immer mehr junge Menschen zum Teil sogar als Belästigung – und das im wörtlichen Sinn: Immer mehr junge Frauen beklagen sich über Anmache und Belästigungen von Machos, die aus einer anderen Kultur kommen und auch ein ganz anderes, sehr aggressiv-dominantes Frauen- und Gesellschaftsbild haben und leben. Solche Leute lassen sich nicht integrieren. Mindestens die Hälfte der Einwanderer wollen sich auch ganz bewusst nicht integrieren, sondern kulturell und von ihrer ganzen Lebensart her bleiben, was sie sind.

Eine solche Ausländerpolitik ist auf die Dauer zum Scheitern verurteilt. In den Städten erleben wir immer mehr, wie junge Schweizerinnen und Schweizer – teilweise aber auch junge Ausländer, die schon lange in unserem Land wohnen und sich angepasst haben – aus ihren Lokalen vertrieben werden. Kleinbasel ist heute fast ein in sich geschlossenes Ausländerghetto, genau gleich wie das grosse Längi-Quartier in Pratteln mit mehreren tausend Einwohnern. Dort entstehen sogenannte Subkulturen und entsprechende Probleme; diese werden sich in den nächsten Jahren noch mehr. Einheimische wollen nicht mehr in solchen Quartieren wohnen und ziehen weg.

Das kann man landauf, landab beobachten. Einige der Neuankömmlinge führen ja sogar noch das Zepter im Drogenhandel. Ich begreife Bundeskanzler Schröder, der all dies in den deutschen Städten auch anwachsen sieht. Es scheint, dass in Deutschland der Wille zu handeln entsteht. Da ja unser Bundesrat immer alles nachvollzieht, was in der EU geschieht, dürfen wir für einmal in einem positiven Sinne hoffen. Die Regelung der Zuwanderung ist nur ein erster Schritt in Richtung Lösung oder mindestens Entschärfung des Ausländerproblems. Erstmals liegt nun eine überparteiliche Volksinitiative vor, die aufgrund der immer schlimmer werdenden Verhältnisse in unserem Lande eine recht grosse Chance hat, vom Volk auch angenommen zu werden. Das Volk wird sich für die Auslegung des Völkerrechtes, wie es in der Botschaft Seite für Seite zu lesen ist, bei der Abstimmung kaum mehr interessieren. Das «Märchen» von den Arbeitsplätzen,

die verloren gehen, und vom Zusammenbruch der AHV glaubt ohnehin kaum mehr jemand.

Wir Schweizer Demokraten bitten Sie deshalb, den Antrag der Minderheit Steffen zu unterstützen und Annahme der Volksinitiative zu empfehlen.

Abschliessend habe ich noch eine Frage an Herrn Bundesrat Koller: Kann diese Initiative auch umgesetzt werden, falls die bilateralen Verträge angenommen werden oder falls die Schweiz der EU beitrifft?

Steinemann Walter (F, SG): Die Fraktion der Freiheits-Partei will Sie ermuntern, die mit über 121 000 gültigen Unterschriften im November 1995 eingereichte Volksinitiative gutzuheissen. Sie kennen die Details aus den Unterlagen. Die Initiative will in erster Linie den Bundesrat verpflichten, seine wiederholten Versprechen endlich zu erfüllen. Sie setzt auch den längst fälligen Markstein in der unhaltbaren Einwanderungspolitik.

Es ist uns klar, dass eine Abgrenzung im Ausländerbereich schwierig ist, da für uns die Ausländer aus dem gleichen Kulturkreis nicht das Hauptproblem darstellen und die Toleranzgrenze fließend ist. Wir beschränken uns deshalb auf Ausführungen in bezug auf den Asylbereich.

1998 werden die Kosten der Asylpleite auf gegen 2 Milliarden Franken geschätzt. Ohne einschneidende Massnahmen kann die Einwanderung in die für Asylsuchende viel zu attraktive Schweiz nicht gestoppt werden. Kein westliches Land hat pro Kopf der Bevölkerung auch nur annähernd so viele Asylanten wie wir. Pro 100 000 Einwohner hatten wir von Januar bis September dieses Jahres 366 Asylgesuche. An zweiter Stelle liegt Holland mit 204, Deutschland mit 85, Frankreich mit 27 und Italien mit gar nur 3 Asylgesuchen pro 100 000 Einwohner. Anscheinend kein Anlass für den Bundesrat, endlich an der Grenze wirksame Massnahmen zur Unterbindung der illegalen Einwanderung zu treffen!

Wer in Deutschland, Italien, Frankreich oder Österreich ist und dann illegal in unser Land kommt, der kann doch nicht verfolgt sein! Es geht einzig darum, dem Schweizer Steuerzahler mittels Asylmissbrauch möglichst jahrelang auf der Tasche zu liegen. Echt Verfolgte, an Leib und Leben Bedrohte, melden sich bekanntlich wenige an unseren Pforten. Diese aber wollen wir aufnehmen. Das ist für uns selbstverständlich.

Anfang November 1998 stellte sogar Bundesrat Koller fest, dass sich unser Land aufgrund der starken Zunahme der Zahl von Asylbewerbern in einer ausserordentlichen Lage befindet, die nach ausserordentlichen Massnahmen ruft. Aber wo sind diese geblieben? Vor zwei Tagen konnte einer Pressemitteilung entnommen werden, dass der Bundesrat im Kampf gegen Kriminalität und illegale Migration lediglich eine verstärkte Zusammenarbeit mit Frankreich und Italien erreicht hat. Mit den bilateralen Rückübernahmeabkommen wollen die drei beteiligten Vertragsstaaten «illegalen Wanderungen» entgegenwirken, was immer das heissen mag.

Wir betrachten diese Abmachung mit grösster Skepsis, denn die Vergangenheit hat gezeigt, dass der Bundesrat nicht gewillt ist, mit echten Massnahmen für Besserung im Asylbereich zu sorgen. Der politische Wille und der Mut, klare Grundsatzentscheide zugunsten der verunsicherten Schweizer Bevölkerung zu fällen, ist bei der zögerlichen Landesregierung offenbar nicht vorhanden.

Sind denn diesem Gremium die zornigen Leserbriefschreiber und der wachsende Unwille der Bürger über die verfehlte Asyl- und Flüchtlingspolitik nicht bekannt? Oder ist es ihm egal? Kann es hingenommen werden, dass in unserem Land Schulklassen mit 75 Prozent und mehr Ausländerkindern nicht die Ausnahme sind und Schweizer Kinder deswegen in Privatschulen ausweichen müssen? Dass für jene Schweizer Kinder, welche diese Möglichkeit nicht haben, die Bildungschancen massiv sinken, liegt auf der Hand.

Die ausserordentliche Situation ist erwiesen. Statt weiterhin Pseudohumanität für politisch Nichterfolgte zu zelebrieren, müsste der Bundesrat erkennen, dass es leichter ist, die Grenzen gegen illegale Immigranten abzudichten, als sich mit kostenintensiver Bürokratie darum zu bemühen, diese

Personen theoretisch – wenn es vorerst praktisch anscheinend nicht möglich ist – in ihre Herkunftsländer zurückzuschicken. Als blanken Hohn empfinden unsere Mitbürger, dass straffällig gewordene und abgewiesene Asylbewerber weder ausgeschafft werden noch mit abschreckenden Strafen rechnen müssen.

1987 hat das Schweizervolk einer Asylgesetzrevision zugestimmt, die zum Ziel hatte, die illegale Einwanderung einzudämmen. Statt dessen ist eine neue Flut von meist aus wirtschaftlichen Gründen Asylsuchenden in unser Land gekommen, weil der Bundesrat unter Missachtung des Volkswillens keine Gegenmassnahmen ergreifen will, welche die Attraktivität unseres Landes für diese Leute reduziert. Nicht umsonst kostet heute ein Flüchtling die Schweiz 15 000 Franken, während Deutschland – mit etwa gleichen Voraussetzungen und ähnlichen Lebenskosten – dafür «nur» 10 000 Franken pro Jahr aufwenden muss. Die übrigen Länder Europas wenden dafür noch viel weniger auf.

Es ist etwa zwei Jahre her, seit die drei grössten Bundesratsparteien und der Bundesrat dem Volk die letzte Asyl-Initiative zur Ablehnung empfohlen haben, mit der Begründung, dass man das Problem nun im Griff habe. Das war schlicht und einfach gelogen. Das Volk wurde einmal mehr hinter Licht geführt, denn nur aufgrund dieses Versprechens lehnten viele Stimmbürger die Initiative ab. Man hat damals natürlich nicht gesagt, dass die Schweiz mit den vielen Asylanten auch Kriminalität und Drogenhandel importiert hat. Viele holen Abermillionen von Franken Unterstützungsgelder in unserem Land ab, während sie in ihrem Heimatland florierende Geschäfte – sogar mit Angestellten – betreiben. Das sind bekannte Fälle.

Im übrigen hätte man realistischerweise vor zwei Jahren auch erkennen müssen, dass bald wieder ein nächster Flüchtlingsstrom auf unser Land zukommen wird, weil das Paradies Schweiz bekannt ist und es immer wieder Krisen und kriegerische Handlungen in irgendeinem Land dieser Erde gibt. Wir aber können nicht aus der ganzen Welt Menschen in unserem kleinen Land aufnehmen.

Die Fraktion der Freiheits-Partei ersucht Sie deshalb, die vorliegende Initiative zu unterstützen.

Zwygart Otto (U, BE): Die LdU/EVP-Fraktion lehnt die «18-Prozent-Initiative» ab. Die Überfremdung ist ein Problem; aber der Weg, den die Initiative gehen will, ist nicht gangbar. Jede feste Zahl in diesem Bereich ist an sich schon fragwürdig; das trifft noch viel mehr zu, weil es um Menschen geht. Ein Korsett dieser Art kann nicht eingeführt werden; zu viele Variablen sind mit im Spiel. Denken wir z. B. daran, dass die schweizerische Wohnbevölkerung keine feste Grösse ist. Vor allem jedoch sind durch die Gleichsetzung von Zuwanderern und Asylbewerbern zu viele Unbekannte bei der Berechnung vorhanden. Ein Anwachsen der Zahl der Asylbewerber, wie wir es leider im Moment feststellen müssen, zeigt: Es gibt nichtsteuerbare Bereiche; Asylbewerber kommen nicht freiwillig – auch wenn es unter den Asylbewerbern Randgruppen gibt, welche die Situation ausnützen. Das ist aber immer eine kleine Minderheit. Damit ist klar, dass die Initiative mit höchst fragwürdigen Berechnungen hantieren muss.

Weiter: Die Initiative löst tief im Volk Aggressionen aus. Die Angst und die Verunsicherung lassen sich damit auf Fremde konzentrieren. Sie werden auf bequeme Art zu Sündenböcken gemacht, und dieses Vorgehen müssen wir mit einem grossen Fragezeichen versehen. Die Erschwerung der Situation durch die Konfrontation, die damit erfolgt – statt dass mit Dialog und politischen Schritten Lösungen gesucht werden –, ist offensichtlich. Die Integration von Menschen mit einem ausländischen Pass muss aber möglich bleiben, denn der grösste Teil der Einwanderung erfolgt über den Arbeitsmarkt. Die vorliegende Initiative lässt höherqualifizierte Arbeitskräfte auch ausserhalb des berechneten Ausländeranteils zu; auch damit wird offensichtlich, dass hier eine Tür geöffnet wird. Dies wird an sich vom Schweizervolk begrüsst. Die Wirtschaft will zudem weiterhin Saisoniers in der Grössenordnung von 30 000 Personen. Wie es damit nach dem Abschluss der bilateralen Verhandlungen und der Annahme der

entsprechenden Vorlage aussehen wird, ist ja noch offen. Dabei wissen wir aus der Vergangenheit, dass ein Grossteil der Probleme gerade wegen des Saisonierstatuts entstanden sind – auch im Ausländerbereich. Es ist uns aber ebenso bewusst, dass gerade diese Leute mitgeholfen haben, die AHV bis heute gesund zu erhalten. Wenn Menschen als billige Arbeitskräfte bei uns willkommen sind, muss die Frage gestellt werden, ob es nicht ebenso billig wäre, die Einbürgerungen anders zu regeln. Aber wir wissen um die Abwehrhaltung der Bevölkerung; die Initiative wird auch den Widerstand gegenüber neuen Formeln erhöhen.

Die Initiative ist also für die Wirtschaft nicht unerheblich. Die Rekrutierung von Arbeitskräften im Ausland hat uns auch Wohlstand gebracht. Wenn 25 Prozent der gesamten erwerbstätigen Bevölkerung Ausländer sind – das sind 6 Prozent mehr gegenüber dem Anteil der heutigen ausländischen Bevölkerung von 19 Prozent –, dann wird klar, dass die Wirtschaft unseres Landes ohne diesen hohen Prozentsatz an arbeitenden Ausländern nicht zum Tragen kommen könnte. Der Reduzierungsauftrag, den uns die Initiative geben würde, würde sich im weiteren gegen die Schwächsten richten: die Kinder, die nichterwerbstätigen Frauen, die Asylsuchenden. Damit wird anschaulich, dass die «18-Prozent-Initiative» im Ansatz abzulehnen ist.

Noch ein Wort zur Integration: Die Integration ist eine uralte Frage und erfordert immer wieder Anstrengungen. Viele von uns haben ihre Wurzeln anderswo. Auch meine Familie stammt von Hugenotten ab. Darum müssen wir uns als schweizerische Nation bemühen, die Integration nicht zu behindern. Die Offenheit den Ausländern gegenüber darf nicht nur im wirtschaftlichen Bereich gezeigt werden. Auch Kinder von Familien mit Pässen ohne Schweizerkreuz sollen die Möglichkeit erhalten, bei uns Fuss zu fassen. Leider erschwert die «18-Prozent-Initiative» solche Bestrebungen. Vor diesem Hintergrund lehnt unsere Fraktion diese Volksinitiative ab.

Überfremdung ist ein Problem. Aber der Weg, den die Initianten vorschlagen, ist kein Ausweg. Fremdenghetto, Klassen mit einer Mehrzahl ausländischer Kinder werden so nicht abgeschafft. Es bleibt beim Zustand, wie er ist. Es braucht viel mehr Bemühungen der Politik und der Wirtschaft, aber auch der Gemeinden, um ein sinnvolles Miteinander der Ausländer, die bei uns wohnen, und der Schweizer Bevölkerung zu ermöglichen.

Bühlmann Cécile (G, LU): Die Grünen lehnen die Volksinitiative «für eine Regelung der Zuwanderung» ab. Ich möchte erklären, warum.

Die Initiative steht in einer langen Tradition von Überfremdungs-Initiativen, welche seit den sechziger Jahren mit schöner – oder unschöner; je nach Standpunkt – Regelmässigkeit immer wieder lanciert worden sind. Fünfmal sind die Stimmberechtigten zu diesem Thema schon an die Urne gerufen worden, alle fünf Vorlagen wurden abgelehnt, am knappsten die Schwarzenbach-Initiative 1970. Seit der Einführung des Frauenstimmrechtes wurden die vier weiteren Initiativen ungefähr im Verhältnis drei zu zwei abgelehnt. Eine Initiative wurde von den Initianten zurückgezogen, und drei scheiterten schon bei der Unterschriftensammlung. So haben wir also, alle mitgezählt, mit der jetzt vorliegenden «18-Prozent-Initiative» den zehnten Versuch vor uns, eine zahlenmässige Begrenzung des Ausländeranteils per Verfassung zu erreichen.

Die heute vorliegende Volksinitiative kommt moderater als ihre Vorgängerinnen daher, und die Initianten vermeiden das offensichtlich fremdenfeindliche Vokabular und die Argumentation ihrer Vorgänger. Unterschwellig aber ist sie vom gleichen Geist geprägt, der da lautet: «Zu viele Ausländer schaden der Heimat.» Nachdem jahrelang billige Arbeitskräfte aus Südeuropa unsere Strassen gebaut und geputzt, unsere schlechtbezahlte Nacht- und Schichtarbeit geleistet und uns in Restaurants, Hotels und Geschäften bedient haben, sollen sie wieder einmal wissen, dass sie nicht willkommen sind. Das war schon zu Schwarzenbachs Zeiten so, und das wiederholt sich heute mit dieser Volksinitiative. Diese Botschaft

fällt nach bald acht Jahren Regression und jahrelangem Diskurs über Ausländerkriminalität, Missbrauch und illegale Einwanderung, der in diesem Land von der Mitte bis zur politischen Rechten geführt worden ist, wahrscheinlich gar nicht auf schlechten Boden. Das macht sie gefährlich.

Seltsamerweise stammt der Wortführer dieser Volksinitiative aus der FDP, welche als Wirtschaftspartei die grösste Nutzniesserin der billig beschäftigten Ausländerinnen und Ausländer war und ist. Die Wirtschaft hat schliesslich immer ausländische Beschäftigte verlangt, und sie sind ihr vom Bundesrat über die Kontingente auch immer ohne Auflagen in bezug auf ihre gesellschaftliche Integration zur Verfügung gestellt worden. Deshalb ist es seltsam, dass jetzt aus der Wirtschaftspartei FDP diese Volksinitiative lanciert wurde. In der Kommission wurde sie auch noch von Teilen der SVP-Fraktion unterstützt; die SVP preist sich auch als Partei der KMU an, in welchen auch nicht wenig ausländisches Personal beschäftigt wird. Ich frage Sie, ob da die rechte Hand nicht weiss, was die linke tut.

Bei den einen ist das sicher Kalkül; denn es lässt sich bekanntlich mit keinem anderen Thema so gut Stimmungsmache betreiben wie mit dem Ausländerthema. Bei anderen ist es Mangel an Zivilcourage, die es braucht, um sich gegen fremdenfeindliche und rassistische Äusserungen zur Wehr zu setzen, denn der Stammtisch applaudiert nicht jenen, die für die Integration und den zivilisierten Umgang mit den Eingewanderten plädieren, sondern jenen, die schüren und hetzen. Die Volksinitiative «für eine Regelung der Zuwanderung» trägt auch den falschen Titel. Sie sollte richtigerweise Volksinitiative «zur Begrenzung der Einwanderung von sozial tieferen Schichten» heissen, nimmt sie doch explizit qualifizierte Wissenschaftler und Führungskräfte, Künstler und Studierende von der Begrenzung aus. Damit verrät sie, worum es hier eigentlich geht, nämlich um das Verhindern des Zuzuges von Leuten, die uns vielleicht eines Tages nicht mehr rentieren könnten. Der Englisch sprechende Bankmanager, der am Zürichberg wohnt, ist also nicht im Visier der Initianten, aber der angelernte Bauarbeiter und der Schichtarbeiter in der Textilfabrik sind dies sehr wohl.

Die Volksinitiative geht von der falschen Grundannahme aus, dass die Probleme mit der Migration durch eine zahlenmässige Begrenzung lösbar seien. Das ist falsch und verstellt den Blick auf die richtigen Massnahmen, die da heissen: eine bessere gesellschaftliche und politische Integration. Genau gegen diese Massnahmen sind dann wieder genau die gleichen, die jetzt beschränken wollen. Deshalb ist der Schluss wohl nicht falsch, dass es den Initianten oder jenen, die ihnen jetzt nachlaufen, nicht primär um die Lösung der zugegebenenmassen mit der Einwanderung entstehenden Integrationsprobleme in Schulen, Quartieren und in der Arbeitswelt geht, sondern um ein griffiges und emotionalisierbares Thema für parteipolitische Zwecke.

Dagegen wehren wir Grünen uns. Wir nehmen seit Jahren Partei für die Integration und die faire Auseinandersetzung mit diesem nicht einfachen Thema, das wie kein anderes weder «Arena»-tauglich noch mit Schlagworten lösbar ist. Die simple Reduktion auf einen Prozentsatz wird der vielschichtigen Realität jedenfalls nicht gerecht. So ist nämlich von den 1,48 Millionen in der Schweiz wohnhaften Ausländerinnen und Ausländern rund die Hälfte entweder seit Geburt oder seit mindestens 15 Jahren in der Schweiz. Sie sind also nur noch dem Papier nach, statistisch gesehen, Ausländerinnen und Ausländer, nicht mehr aber faktisch, was den Grad ihrer Integration betrifft. Sie sollten längst eingebürgert sein. Die Antwort der Grünen darauf heisst: erleichterte Einbürgerung mit Rechtsanspruch, automatische Staatsbürgerschaft für die hier Geborenen, mindestens der dritten Generation. Eine weitere Forderung ist die Halbierung der Einbürgerungsfristen.

Herr Rudolf Keller, wenn Sie sich schon auf Deutschland beziehen, dann hätten Sie auch den rotgrünen Koalitionsvertrag zitieren müssen, der genau diese Forderungen enthält: automatische Staatsbürgerschaft für Kinder von Ausländerinnen und Ausländern, die bereits in Deutschland geboren sind, und Halbierung der Einbürgerungsfristen. Aber statt

dessen hintertreiben ja Sie, Ihre Partei und die anderen Parteien der Rechten die Erleichterung der Einbürgerung und sammeln eifrig Unterschriften für die Initiative «Einbürgerung vors Volk». Jedenfalls im Kanton Luzern ist das so. Kunststück, mit dem höchsten aller Ausländeranteile Europas lässt sich eben schön Stimmung machen. Wir haben aber die tiefsten Einbürgerungsquoten und die längsten Einbürgerungsfristen Europas. Ehrlicherweise müssen wir das jeweils in diesem Zusammenhang auch sagen. Das ist nämlich der Zusammenhang zwischen Ausländeranteil und Einbürgerungspolitik. Deshalb wird auch das Heuchlerische der Initianten und Initiantinnen klar.

Wieso setzen Sie sich nicht dafür ein, dass die Ausländerzahlen auf diesem Weg, nämlich auf dem der schnelleren Verleihung der Staatsbürgerschaft, herunterkommen? Würden wir das tun, wären wir nämlich schnell bei den Leuten. Wären alle, die die zwölfjährige Einbürgerungsfrist – wohlverstanden die längste Europas – erfüllt haben, eingebürgert, hätten wir unseren Ausländeranteil nämlich fast halbiert. Dann könnten die Initianten keine solche Volksinitiative mehr machen. Deshalb haben sie natürlich kein Interesse daran, das Thema käme ihnen ja so abhanden.

Wir Grünen setzen uns für Integration, für Chancengleichheit, für politische Mitsprache ein. Wir wehren uns gegen das Schaffen von Ausländerklassen, weil das Segregation statt Integration heisst. Herr Fischer-Hägglingsen, ich habe gehört, dass Sie eigentlich der gleichen Meinung sind, dass das für die Volksschule keine Lösung ist. Ich würde mich mit Ihnen gerne mal über die Massnahmen in diesem Bereich unterhalten, die wirklich wirksam wären. Ich könnte Stichwörter wie kleinere Klassen, Stützkurse, Klassenhilfen erwähnen. Ich wäre froh, wenn Sie sich bei Ihrer Partei dafür einsetzen würden, dass sie solche Massnahmen fordert, die jetzt aber genau dem Sparkurs geopfert werden. Das wäre schön, dann hätten wir in dieser ganz schwierigen Frage nämlich eine gemeinsame Strategie.

Wir lehnen diese Volksinitiative aus Überzeugung ab und fordern auch von den Arbeitgebervertretern und Arbeitgebern, vor allem in den Reihen der bürgerlichen Parteien, dass sie endlich Farbe bekennen, d. h. für die Rechte ihrer ausländischen Beschäftigten eintreten, diese Initiative nicht unterstützen und gegen den fremdenfeindlichen Diskurs antreten, der seit Beginn der Rezession in der Schweiz herrscht.

Beck Serge (L, VD): L'initiative populaire que nous traitons aujourd'hui aborde un sujet qui préoccupe de manière indéniable une proportion importante des citoyens de notre pays. Cette préoccupation à l'égard de la pression économique, sociale ou culturelle exercée par les étrangers séjournant en Suisse est basée sur des critères objectifs et sur des critères subjectifs. Cette crainte diffuse d'une forme d'envahissement par l'immigration présente le risque d'offrir à cette initiative la base d'un succès devant le peuple. C'est aux mandataires politiques que nous sommes qu'il appartient d'informer les citoyens avec une objectivité qui ne peut que s'opposer au schéma simplificateur des initiants.

Amalgamer dans un quota global de 18 pour cent les étrangers ayant obtenu une autorisation de séjour ou un permis de travail en tant qu'acteurs économiques avec les requérants d'asile séjournant plus d'une année en Suisse, est inadmissible et susceptible de déclencher des réactions xénophobes et caricaturales. La politique de gestion de ces deux formes d'immigration doit être distincte concernant des populations dont les capacités, volontés et objectifs d'intégration sont pour la plupart distincts également. C'est sans doute un défaut majeur de cette initiative de traiter la population étrangère de manière monolithique.

Dans le domaine de l'immigration et de l'émigration d'acteurs économiques, notre pays ne saurait se refermer sur lui-même et pratiquer une politique autiste qui l'isolerait en Europe et dans le monde. En particulier, nous ne saurions hypothéquer la ratification des négociations bilatérales avec l'Union européenne qui prévoit, après une période transitoire de douze ans, la libre circulation des personnes. La prospérité économique de notre pays dépend de ce genre d'accords

et la part importante des exportations de nos entreprises le démontre bien.

Le Conseil fédéral a pris et étudie des mesures susceptibles de maîtriser de manière souple la politique d'immigration d'acteurs économiques, et la diminution de la croissance de la population étrangère résidente est là pour en témoigner même si la conjoncture économique est prépondérante à cet égard.

Dans le domaine de la politique d'asile, il est par contre incontestable que l'attractivité de notre pays est trop forte et que d'énergiques mesures doivent être prises pour éviter que notre politique d'accueil ne favorise une migration économique préjudiciable tant pour notre pays que pour les pays sources qui voient leurs forces vives les abandonner. Il ne saurait être question de fermer notre frontière aux requérants menacés dans leur intégrité. Il est cependant indispensable de concevoir des conditions de séjour plus spartiates et économiques qui n'aient pas comme objectif, du moins dans un premier temps, l'intégration économique et sociale, puisque c'est là que nous stimulons la migration de type économique. L'origine très diverse de la population des camps d'accueil mis sur pied avec la collaboration de l'armée est d'ailleurs là pour en témoigner.

Il est indispensable, par contre, pour des raisons économiques et sociales, que les compétences des requérants d'asile soient mises en valeur au profit de la communauté des requérants elle-même. Dans ce domaine, la politique d'asile, notre isolement en Europe a soumis notre pays à une pression accrue des requérants d'asile, particulièrement en provenance d'Italie.

L'aboutissement des négociations bilatérales, avec la perspective d'une ouverture de l'accord de Dublin à notre pays, va nous aider de manière déterminante dans la maîtrise du flux des requérants d'asile. Ceux qui entendent contester par voie référendaire les accords résultant des négociations bilatérales et qui veulent simultanément une politique d'asile très restrictive, qui sont également parmi les auteurs de l'initiative que nous traitons, feraient bien de s'en souvenir.

Il est également indispensable que nous développions une dynamique d'intervention et de prise en charge des populations déracinées à l'étranger dans des pays proches de leur région d'origine. De telles solutions évitent un déracinement géographique et culturel trop important et sont de nature à favoriser le retour. Ce type de missions pourrait être confié à la Direction du développement et de la coopération et engager dans de nouvelles missions l'armée ou la protection civile.

Nous avons donc des problèmes d'intégration distincts, provenant de flux migratoires distincts qui ne peuvent être rassemblés que par une peur diffuse et pernicieuse de l'étranger à laquelle nous ne saurions souscrire.

C'est la raison pour laquelle je vous invite, au nom du groupe libéral et conformément à la proposition de la majorité de la commission, à soumettre cette initiative populaire au peuple sans contre-projet, avec une recommandation de rejet. Nous vous invitons également à rejeter la proposition de renvoi du groupe de l'Union démocratique du centre, même si celle-ci soulève un certain nombre de problèmes pertinents qui devront trouver réponse dans la révision prochaine – j'insiste sur le terme de «prochaine» – de la loi fédérale sur le séjour et l'établissement des étrangers.

Fehr Hans (V, ZH): Zuerst ein Wort zu Frau Bühlmann: Sie sehen offenbar das Heil im Ausländerbereich in einer Masseneinbürgerung. Ich meine: Die Masseneinbürgerung à la Bühlmann kann nicht zum Erfolg führen. Sie müssen zwei Dinge sehen: Letztlich entscheiden in der Schweiz immer noch die Gemeinden über Einbürgerungen. Und sehr viele Ausländer, auch junge, wollen sich gar nicht einbürgern lassen – aus vielfältigen Gründen, unter anderem auch, weil sie den Militärdienst nicht leisten wollen.

Ich bitte Sie, den konstruktiven Rückweisungsantrag der SVP-Fraktion für Stabilisierungsmassnahmen zu unterstützen. Sollte er abgelehnt werden, bitte ich Sie, als Druckmittel dem Bundesrat gegenüber, zur Volksinitiative «für eine Regelung der Zuwanderung» ja zu sagen.

Wir brauchen griffige Massnahmen zur Stabilisierung des Ausländerbestandes. Eine Stabilisierung ist dringend nötig. Der Bundesrat spricht nämlich in den letzten Jahren nicht mehr von einer Stabilisierung des Bestandes der ausländischen Bevölkerung, sondern von einer Reduktion des Zuwachses. Eine Reduktion des Zuwachses ist keine Stabilisierung. Die Kurve geht immer noch hinauf, aber ein wenig flacher. Das kann nicht das Ziel sein.

Wir müssen dazu stehen: Wir haben in unserem Land ein Ausländer- und sogar Überfremdungsproblem. Der Bundesrat wird nachher wahrscheinlich stolz darauf hinweisen, die Stabilisierung sei praktisch erreicht, die Zunahme bewege sich im Bereich von wenigen Tausend. Meines Erachtens ist das sehr kurzfristig. Eine Verbesserung hat sicher gebracht, dass Saisoniers jetzt aus dem EU- und Efta-Raum kommen müssen. Aber dass wir einen weniger grossen Zuwachs an Ausländern haben, hat vor allem mit zwei Dingen zu tun: Erstens herrschte in den letzten paar Jahren eine Rezession, zweitens gibt es die Möglichkeit der Doppelbürgerschaft. Wir dürfen ihre Wirkung nicht unterschätzen. Durch die Doppelbürgerschaft verschwinden diese Personen natürlich aus der Ausländerstatistik. Es ist unredlich, wenn man das als «Stabilisierung» bezeichnet.

Die Realitäten sind anders! Sie lauten: Wir haben eine ständige ausländische Wohnbevölkerung; im Jahr 1979 waren es knapp 900 000 Personen, heute sind es rund 1 350 000 Personen; das entspricht einer Zunahme um 50 Prozent.

Woher kommt die Zunahme hauptsächlich? Das Bundesamt für Ausländerfragen hat festgestellt, dass letztes Jahr 46 Prozent der Neueinwanderung auf Familiennachzug zurückgingen. Dort haben wir ein riesiges Zuwanderungspotential.

Ich erzähle Binsenwahrheiten, wenn ich sage, dass wir besonders grosse Probleme mit nicht assimilierten und nicht assimilierungswilligen Leuten aus fremden Kulturräumen haben, wo – gar nicht so weit weg von uns – die Probleme vornehmlich mit Gewalt gelöst werden. Wir haben gravierende Konsequenzen zu verzeichnen, in Städten, Agglomerationen, in vielen Schulen und im Asylbereich. Dort sind die Grenzen zur illegalen Einwanderung und zum Kriminaltourismus zum Teil fließend, und wir haben es mit einer grassierenden Ausländerkriminalität zu tun: Ich erinnere Sie daran, dass rund 80 Prozent der Gefängnisplätze in der Schweiz von Ausländern «besetzt» sind.

Ich hüte mich davor, alle Ausländer in den gleichen Topf zu werfen. Aber die Schweiz ist kein Einwanderungsland. Mit rund 20 Prozent Ausländeranteil ist der Sättigungsgrad erreicht; andere Länder stöhnen bereits bei einem Bruchteil dieses Anteils und sprechen dann von riesigen Problemen. Die schweizerische Bevölkerung – dazu zähle ich Schweizer und integrierte Ausländer – lässt sich nicht mehr mit schönen Worten abspesen. Wir brauchen klar eine Stabilisierung. Darum bitte ich Sie, ja zu ganz konkreten, klaren Begrenzungsmassnahmen zu sagen.

Ich bitte Sie, dem Rückweisungsantrag der SVP-Fraktion zuzustimmen. Wenn dieser Antrag abgelehnt werden sollte, bitte ich Sie, die Volksinitiative zur Annahme zu empfehlen. Wenn nicht spätestens im Vorfeld der Volksabstimmung ganz konkrete, griffige Stabilisierungs- und Begrenzungsmassnahmen im Ausländerbereich auf dem Tisch liegen, garantiere ich Ihnen, Herr Bundesrat Koller, dass die Bevölkerung dieser Initiative zustimmen wird.

Fankhauser Angeline (S, BL): Herr Fehr, Sie sind sicher mit mir einig, wenn ich sage, dass der Tourismus in der Schweiz einer der wichtigsten Wirtschaftsfaktoren ist. Der Tourismus könnte ohne ausländische Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter nicht überleben. Dasselbe gilt für einige andere wichtige Wirtschaftszweige – zum Beispiel für das Baugewerbe oder die Maschinenindustrie.

Wie können Sie aufgrund dieser Fakten behaupten, dass die Schweiz kein Einwanderungsland sei?

Fehr Hans (V, ZH): Meine liebe Frau Fankhauser, erstens weiss ich nicht, wie Sie ein Einwanderungsland definieren. Klassische Einwanderungsländer sind z. B. die USA und Ka-

nada. Zweites bitte ich Sie, keine Verwechslung und Vermischung zwischen Ausländer-, Asyl- und Arbeitsmarktpolitik vorzunehmen; das ist sehr gefährlich. Wir müssen das trennen.

Hollenstein Pia (G, SG): 1997 wurde fast jede vierte Ehe zwischen einem ausländischen und einem Schweizer Partner geschlossen. Dabei legten vor allem Schweizer Männer – doppelt so viele wie Schweizer Frauen – eine Vorliebe für ausländische Partnerinnen an den Tag. 1997 wurden insgesamt 10 900 Ehen zwischen einem schweizerischen und einem ausländischen Partner geschlossen. Angesichts der grossen Liebe zu Ausländern und Ausländerinnen frage ich mich, wieso die Schweiz überhaupt ein sogenanntes Ausländerproblem haben soll.

Mit dieser Heiratspräferenz wäre endgültig Schluss, und zwar sofort, falls die «18-Prozent-Initiative» durchgesetzt würde, denn auch die ausländischen Ehepartnerinnen und Ehepartner würden zum 18-Prozent-Kontingent gehören. Noch schlimmer: Das Kontingent wäre bei Inkraftsetzung der Initiative bereits seit längerem überschritten. Die heiratswilligen Männer und Frauen müssten sich auf eine Warteliste setzen lassen, um die gewünschte Ehebeziehung mit einer Partnerin oder einem Partner ausländischer Herkunft eingehen zu können.

Die mit dem Initiativtext vorgeschlagene Eheverhinderung ist nur ein Beispiel für die Absurdität der «18-Prozent-Initiative». Jede zusätzliche Geburt eines Kindes ohne Schweizer Pass würde die Quotenregler in Verlegenheit bringen, denn ein grosser Teil der ausländischen Wohnbevölkerung gelangt durch Geburt in unser Land. Zwar gäbe es ein sehr einfach zu praktizierendes Mittel, um den Anteil der Wohnbevölkerung ohne Schweizer Pass in kürzester Zeit drastisch zu senken: die Vereinfachung der Einbürgerung. Meine Kollegin Cécile Bühlmann hat es ausführlich dargelegt. Wenn jene ausländischen Mitbewohnerinnen und Mitbewohner, die hier geboren wurden oder seit mindestens 15 Jahren hier leben, eingebürgert würden, hätten wir den Ausländeranteil gleich halbiert, ohne Heirats- und Geburtsverbote erwägen zu müssen.

Die Initiative ist nicht nur absurd, sondern auch in verschiedener Hinsicht menschenrechtswidrig. Der vorgeschlagene Artikel 69quinquies sieht eine Schlechterstellung und Ungleichbehandlung von Asylsuchenden, Kriegsvertriebenen und vorläufig Aufgenommenen im Arbeits- und Fürsorgebereich sowie bezüglich der Haftbedingungen vor und verstösst damit gegen das Diskriminierungsverbot in verschiedenen von der Schweiz ratifizierten Konventionen. Die Initiative wendet sich nicht nur gegen Asylsuchende, Kriegsvertriebene und vorläufig Aufgenommene, sondern mit Artikel 69quater auch gegen anerkannte Flüchtlinge und die gesamte ausländische – feste – Wohnbevölkerung, die unter das 18-Prozent-Kontingent fallen, denn der Familiennachzug würde massiv behindert. Kinder und Ehegatten blieben von ihren Angehörigen getrennt.

Der Schutz der Familie, wie ihn Artikel 8 der Europäischen Menschenrechtskonvention gewährleistet, könnte nicht mehr eingehalten werden. Einen Freipass hingegen bekämen unter anderem qualifizierte Wissenschaftler, Künstler und Führungskräfte. Die freie Zirkulation wäre vor allem Männern vorbehalten.

Der in der Volksinitiative verlangte Artikel 70bis ermöglicht die unbegrenzte Inhaftierung für Auszuweisende und will damit die 1994 beschlossenen Zwangsmassnahmen unterlaufen. Mit der zeitlich unbefristeten Ausschaffungshaft sollen Menschen, die keine Straftat begangen haben, unbegrenzt ihrer Freiheit beraubt werden können, in einem Land, das die Freiheit als eines der höchsten Güter hochhält.

Die Volksinitiative «für eine Regelung der Zuwanderung» ist entschieden abzulehnen. Sie ist Ausdruck eines Zeitgeistes, den es in diesem Rat entschieden zu bekämpfen gilt. Die Ideen, wie Ausländerinnen und Ausländer und insbesondere Asylsuchende, Kriegsvertriebene und vorläufig Aufgenommene zusätzlich diskriminiert und gedemütigt werden können, scheinen kein Ende zu nehmen. Schon allein diese dis-

kriminierenden Ideen in Umlauf zu setzen, vergiftet das gesellschaftliche Klima und macht das Undenkbare wieder denkbar.

Ich danke Ihnen dafür, dass ein ganz grosser Teil dieses Rates diese Volksinitiative ablehnen und zur Ablehnung empfehlen wird.

Hubmann Vreni (S, ZH): «Das Problem bei unserem Ausländeranteil sind nicht die Ausländer, sondern wir selbst, weil wir ihnen die Einbürgerung so schwer machen.» Diese Worte stammen nicht von mir, sondern von Johannes Matyassy, dem Generalsekretär der FDP. Seine Bemerkung trifft genau ins Schwarze, und wenn ich der geballten Ladung der Fraktionssprecher vorher zugehört habe, habe ich den Eindruck: Da haben gewisse Herren ein ganz besonderes Problem.

Ich wiederhole, was schon gesagt wurde: Gemäss den neuesten Zahlen des Bundesamtes für Statistik leben bei uns 1,5 Millionen Ausländerinnen und Ausländer. Das sind 20,6 Prozent der gesamten Wohnbevölkerung, und ich bin mit Ihnen einverstanden, Herr Steffen: Das ist europaweit einer der höchsten Prozentsätze. Wenn wir aber die Zahlen anschauen, sehen wir, dass zwei Drittel davon Niedergelassene sind, also Personen, die in der Schweiz geboren wurden oder sich bereits seit Jahrzehnten bei uns aufhalten. In Frankreich oder Deutschland, Herr Keller Rudolf, wären diese Leute längst eingebürgert; bei uns sind sie es nicht. Würden sich diese Leute einbürgern lassen, hätten wir einen Ausländeranteil von 6,6 Prozent; er wäre also weit tiefer als der Ausländeranteil in Deutschland.

Im Vergleich zu anderen Ländern ist aber die Einbürgerungsquote bei uns sehr tief. 1997 waren es etwas mehr als 19 000 Personen, welche den Schweizer Pass erhielten. Die Gründe dafür liegen einerseits im Verbot der Doppelbürgerschaft und darin, dass viele Ausländerinnen und Ausländer ihren EU-Pass nicht verlieren wollen; das sind verständliche Gründe.

Sie liegen andererseits aber vor allem bei den viel zu hohen Hürden, welche einbürgerungswillige Personen in der Schweiz zu überwinden haben. Dazu gehören die langen Wohnsitzfristen, die hohen Einbürgerungsgebühren und ein oft entwürdigendes Einbürgerungsverfahren. Sie erinnern sich sicher alle an den Film «Die Schweizermacher» von Rolf Lyssy, über den die ganze Schweiz Tränen lachte. Eine eingebürgerte Ausländerin sagte mir einmal, als sie diesen Film gesehen habe, habe sie überhaupt nicht mitlachen können; es habe ihr den Hals zugeschnürt, denn genau so sei es gewesen. Zu berichten wäre auch über die Prüfungen, die abgelegt werden müssen, um das Gemeindebürgerrecht zu erhalten. Dort werden oft Fragen gestellt, die niemand in diesem Saal beantworten könnte. Sie sind aber mitentscheidend für die Gutheissung eines Einbürgerungsgesuches.

Hohe Hürden stellen auch die Einbürgerungsgebühren dar. In der Stadt Zürich zum Beispiel haben einbürgerungswillige Personen Gebühren in der Höhe von ein bis zwei Monatslöhnen zu entrichten – dies unabhängig davon, wie lange sie schon in der Stadt leben und Steuern bezahlen. Je nach den persönlichen Verhältnissen können sich gewisse Leute eine Einbürgerung gar nicht leisten.

Als Mitglieder des Zürcher Stadtparlamentes machten Frau Thanei und ich deshalb vor einigen Jahren den Vorschlag, degressive Gebühren zu erheben. Wer mehr als 15, 20, 25 oder gar 30 Jahre in der Stadt lebte und Steuern bezahlte, sollte eine zunehmende Ermässigung erhalten. Die Antwort der Stadtregierung war ernüchternd. Man habe grosses Verständnis für das Anliegen, hiess es, aber die Stadt könne es sich nicht leisten, auf diese Einnahmen zu verzichten.

Prohibitiv wirken auch die langen Wohnsitzfristen, die bei der heute geforderten Mobilität zum Problem werden. Hier liegen doch die Probleme und nicht bei einem Ausländeranteil von 18 oder 20 Prozent. Hier sind Reformen dringend nötig. Besonders wichtig ist eine grosszügigere Haltung gegenüber den jungen Ausländerinnen und Ausländern der zweiten Generation. Wer kennt sie nicht, diese jungen Menschen, die perfekt zweisprachig sind und blitzschnell vom Dialekt in ihre Muttersprache und umgekehrt switchen können? Diese jungen Menschen, die früh gelernt haben, sich im Leben zu-

rechtzufinden, sind ein grosser Gewinn für unser Land, für unsere Schulen, Herr Fischer-Hägglingen, für unsere Wirtschaft und für unsere Gesellschaft. Sie verdienen es, mit offenen Armen bei uns aufgenommen zu werden, denn sie sind es, welche die Zukunft der Schweiz mitgestalten werden.

Wie Sie bereits wissen, habe ich eine Motion eingereicht, welche verlangt, dass die Einbürgerung erleichtert wird. Ich bin stolz und glücklich, dass 121 Mitglieder dieses Rates diesen Vorstoss mitunterzeichnet haben. Gemeinsam wird es uns auch gelingen, die Schweizer Bevölkerung von der Notwendigkeit einer Neuregelung zu überzeugen. Vergessen wir nicht die Worte von Herrn Matyassy: «Das Problem bei unserem Ausländeranteil sind nicht die Ausländer, sondern wir selbst.»

Imhof Rudolf (C, BL): Ich möchte hier vor allem auf mögliche wirtschaftliche Folgen dieser Volksinitiative eingehen. Sie wären für die schweizerische Wirtschaft kaum tragbar und daher – meine ich – eine Katastrophe. Fachkräfte und Spezialisten, auf die wir unbedingt angewiesen sind, Personen in Schlüsselpositionen, die oft Know-how und Wachstum ausmachen, könnten, wäre die 18-Prozent-Quote erreicht, nicht mehr angestellt werden. Damit würden unweigerlich Auslagerungstendenzen zunehmen, und Produktionsauslagerungen wären die Folge.

Herr Fehr Hans, ich denke schon, dass mit dieser Volksinitiative Arbeitsmarktpolitik und Asylpolitik vermischt werden. Denn dass Personen aus dem Asylbereich, deren Einreise ja kaum steuerbar ist, bei der Berechnung des Anteils der ausländischen Wohnbevölkerung ebenfalls einbezogen werden, ist ein weiterer, kaum lösbarer Konflikt. Im Extremfall müssten sogar langjährige ausländische Mitarbeiter entlassen werden, damit die 18-Prozent-Quote einzuhalten wäre. Ich weiss, das ist etwas spitzfindig, aber trotzdem: Der Extremfall könnte eintreten. Ich frage mich: Kann das wirklich unser Ziel sein?

Ein weiterer für die Wirtschaft, aber auch für die zukünftige Struktur unseres Landes katastrophaler Passus betrifft die Saisoniers. Gemäss Volksinitiative sind die Saisoniers nicht mitgezählt. Wir können doch unschwer feststellen, dass ein Grossteil unserer Probleme – seien es nun arbeitstechnische oder solche im Sozialbereich, z. B. betreffend die Arbeitslosenquote oder andere Sozialversicherungen – direkt von diesem Saisonierstatut her stammt. Wenn die Saisoniers nicht mitgezählt werden, wird die logische Folge sein, dass in diversen Branchen vor allem wieder auf diese Form der Anstellung von Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern zurückgegriffen wird. Wir alle kennen die volkswirtschaftlichen Nachteile, die durch eine solche Personalpolitik mittel- bis langfristig eintreten werden. Auch in diesem Punkt ist die Volksinitiative deshalb populistisch und völlig untauglich.

Ich habe mich mit den wirtschaftlichen Fragen auseinandergesetzt; diese wären gravierend. Sie würden dazu führen, dass der Produktionsstandort Schweiz nicht mehr wettbewerbsfähig wäre. Dass zudem unser Image weltweit – nicht nur europaweit – auf einen Tiefpunkt sinken würde, kann unserer Wirtschaft ebenfalls nicht förderlich sein.

Viel wichtiger als diese Volksinitiative wäre für unser Land eine verbesserte Einbürgerungspraxis, vor allem für die zweite Generation. Das ist die einzige Möglichkeit und volkswirtschaftlich gesehen auch das einzig Richtige, um dieses sogenannte Problem in den Griff zu bekommen.

Comby Bernard (R, VS): En 1993, lors de son voyage officiel en Suisse, M. Menem, président de l'Argentine, s'est fait le chantre de tous les migrants de la terre en parlant des Suisses, justement, qui avaient quitté l'Europe au siècle passé, parce qu'ils étaient dans la misère, pour aller en Amérique du Sud et contribuer au développement de son pays. Je crois qu'il n'est pas inutile parfois de faire des rappels historiques. Sous une fausse apparence de modération et d'honorabilité, cette initiative populaire, la septième du genre, contient en elle tous les germes de la xénophobie et de la discrimination. Elle pourrait réveiller ces vieux démons et menacer directement la bonne entente et la cohésion qui règnent au sein des

communautés marquées du sceau multiculturel, d'où la nécessité d'être vigilants dans l'analyse de cette nouvelle attaque portée insidieusement à la population étrangère en Suisse, qui fait souvent l'honneur et la dignité de notre pays. Elle contribue en effet de manière significative à notre prospérité et nous apporte un enrichissement culturel. Il faut donc combattre énergiquement cette initiative pour les quatre raisons suivantes:

1. Cette initiative est contraire à l'accord bilatéral sur la libre circulation des personnes, conclu récemment entre notre pays et l'Union européenne. Il en résulterait, comme le souligne avec raison le Conseil fédéral dans son message au Parlement, un danger d'isolement pour notre pays, et cela pourrait provoquer des mesures de représailles pour les ressortissants suisses à l'étranger.

2. Il est absurde et dangereux de fixer dans la constitution un pourcentage précis d'étrangers. La diversité de la Suisse fédéraliste apporte un démenti cinglant à cette théorie simplificatrice. Les régions suisses où la proportion d'étrangers est la plus élevée ne sont-elles pas aussi celles où la compréhension est la meilleure entre les différentes nationalités et cultures qui composent ces espaces de liberté et de progrès? Les exemples de Bâle et de Genève sont éloquentes à cet égard. Une approche qualitative de cette problématique nous fait découvrir aussi l'importance de la population étrangère issue de la première ou de la deuxième génération, par exemple. Ces personnes, comme on l'a déjà dit, devraient bénéficier depuis longtemps d'une naturalisation facilitée, car elles sont parfaitement intégrées. Si tel était le cas, le pourcentage actuel de 19 pour cent d'étrangers baisserait considérablement, quelque 400 000 personnes étant concernées.

3. Notre pays dispose déjà depuis le mois de mars 1994 d'une loi fédérale sur les mesures de contrainte en matière de droit des étrangers pour punir les étrangers qui auraient commis des crimes ou des délits graves. Quant à la politique de l'asile, elle a subi une réforme profonde qui sera probablement soumise au verdict populaire, puisqu'un référendum a été lancé.

4. Cette initiative porterait très gravement atteinte à la place culturelle et économique de la Suisse si elle était acceptée. Seule une nouvelle loi fédérale sur le séjour et l'établissement des étrangers permettra de lutter contre certains abus en renforçant la coopération internationale et en favorisant l'intégration de notre population résidente d'origine étrangère. La complexité de la problématique des étrangers en Suisse mérite un traitement plus nuancé et respectueux de la dignité humaine.

En conclusion, je vous invite à soutenir le projet du Conseil fédéral, ainsi que la proposition de la majorité de la commission, et à rejeter clairement cette initiative simpliste, pseudo-modérée, discriminatoire et dangereuse.

Steffen Hans (D, ZH): Ich ermuntere Sie, den Minderheitsantrag zu unterstützen, es sei Volk und Ständen zu empfehlen, die Volksinitiative «für eine Regelung der Zuwanderung» anzunehmen.

In Ergänzung zu meinem vorherigen Votum will ich in diesem Teil kritisch auf gewisse Schlussfolgerungen eingehen, die der Bundesrat in seiner Botschaft darlegt. Der Bundesrat schreibt die Abnahme der jährlichen Zuwachsrates bei der ausländischen Wohnbevölkerung unter anderem der Änderung seiner Ausländerpolitik zu. Diese Begründung muss ich ablehnen. Es ist vor allem die vom Bundesrat erwähnte konjunkturell ungünstige Entwicklung, welche zu diesem Resultat führte. Sollte die Konjunktur anziehen, dann wird sich der Bundesrat unter dem Druck der Wirtschaft an sein gummiges Motto betreffend die Einwanderungspolitik erinnern: «Ziel ist ein ausgewogenes Verhältnis zwischen dem Bestand der schweizerischen und der ausländischen Wohnbevölkerung.» Der frühere Direktor des Bundesamtes für Ausländerfragen, Alexandre Hunziker, antwortete einmal in einem Pressegespräch auf die Frage, wo denn dieses Gleichgewicht liege, mit folgendem Satz: «Man kann so lange von Gleichgewicht sprechen, als man keine übertriebenen Demonstrationen der Fremdenfeindlichkeit feststellt.» Nun, mit dieser Begründung

konnte der Bundesrat Ende der achtziger Jahre die Einreise von neuen ausländischen Arbeitskräften verteidigen. Einfach ausgedrückt: Wenn die Schweizer brav bleiben, kann man dem Druck der Wirtschaft nachgeben, und letzteres wird ohne Zweifel geschehen, wenn die Konjunktur wieder anzieht.

Zwei Behauptungen des Bundesrates, wie sie auf Seite 3 der Botschaft aufgeführt sind, möchte ich in Frage stellen. Da heisst es: «Die ausländische Wohnbevölkerung steuert nicht unwesentlich zu unserem Wohlstand bei und führt zudem zu einer kulturellen Bereicherung der Schweiz.» Vor mehr als zehn Jahren verfassten die beiden bekannten Wissenschaftler Niklaus Blattner und René L. Frey von der Universität Basel eine Arbeit unter dem Titel «Volkswirtschaftliche Auswirkungen der Ausländerbeschäftigung in der Schweiz». Hier wurde der Beitrag der Ausländer zum BIP-Wachstum, zum Pro-Kopf-Wachstum und zum Produktivitätswachstum in der Zeit von 1962 bis 1986 berechnet: «Es zeigte sich, dass von der Ausländerbeschäftigung vermutlich nur Wirkungen im Sinne des extensiven Wachstum ausgegangen sind, war doch der Beitrag zum Pro-Kopf-Wachstum und zum Produktivitätswachstum negativ.» Weiter heisst es: «Wahrscheinlich hat in der Vergangenheit gesamtschweizerisch der Rückgriff auf das elastische Arbeitsangebot der Fremdarbeiter zur verstärkten Produktion in arbeitsintensiven Branchen und Betrieben mit tiefer Produktivität geführt. Vermutlich wäre die Produktivitätszunahme ohne Fremdarbeiter grösser ausgefallen. Auf Fremdarbeitern lässt sich keine langfristig prosperierende Wirtschaft aufbauen, die dem internationalen Wettbewerb gewachsen ist.» So weit die Zitate aus dieser prophetischen Schrift.

Wir sind jetzt genau dort angelangt, wovor die Verfasser damals warnen wollten: Über 46 Prozent der Arbeitslosen sind beklagenswerte Ausländer, die in der Hochkonjunktur dank der Untätigkeit der Politik von der Wirtschaft ins Land geholt worden sind. Man hätte 1970 James Schwarzenbachs Forderung eben doch ernst nehmen sollen: nämlich mit den Fabriken zu den Menschen im Süden zu gehen, nicht mit den Menschen zu den Fabriken in der Schweiz. Heute wird die Methode Schwarzenbach von vielen Unternehmen angewandt, nämlich durch Verlagerung der Produktion in Billiglohnländer, wobei die auf die Strasse gestellten Fremdarbeiter hier in der Schweiz zurückgelassen und unserem Sozialnetz anvertraut werden. Anstelle des Produktionsfaktors «billige Arbeitskräfte» hätte der Einsatz von Kapital und Innovation in der Schweiz zu einem Japanisierungsprozess Richtung High-Tech geführt.

Was die kulturelle Bereicherung der Schweiz betrifft, muss ich mich kurz fassen. Durch eine gezielte und beschränkte Einwanderung aus einem ähnlichen kulturellen Umfeld mag eine Bereicherung stattfinden. Wenn aber, wie bei uns, die Masseneinwanderung zu einem Ausländeranteil von über 20 Prozent führt und sich bereits Kulturghettos gebildet haben, wird dies bedrohliche Auswirkungen haben.

Ich schliesse mit der Empfehlung, den Antrag der Minderheit zu unterstützen, um so der Initiative eine Chance zu geben.

Widrig Hans Werner (C, SG): Ich beschränke mich auf die Sicht der Wirtschaft. Aus dieser Sicht war die Schweiz nicht nur in der Zeit der Hochkonjunktur immer auf ausländische Arbeitskräfte angewiesen, sondern sie ist es auch heute. Die starre Regelung, wie sie die Initianten vorsehen, hätte natürlich fatale Folgen für viele Betriebe in der Industrie und im Gewerbe. Die Schweiz verfügt in vielen Branchen nicht über die notwendige Anzahl geeigneter Arbeitskräfte. Heute wird eine Bewilligung für einen Ausländer nur erteilt, wenn nachweisbar kein Schweizer zur Verrichtung der entsprechenden Tätigkeit gefunden werden konnte. Das führt zum Teil zu Problemen, aber es ist angesichts der herrschenden Arbeitslosigkeit gerechtfertigt.

Die Initianten kennen die Problematik der 18-Prozent-Grenze. Mit Artikel 69quater Absatz 3 der Volksinitiative soll diese Problematik gemildert werden; hier soll mit der Ausnahmeregelung die grosse Harmonie ausbrechen. Allerdings hat uns die Realität eingeholt; wir sind keine Insel der Seligen

mehr. Das zeigt sich am Beispiel der Saisonniers, die in Artikel 69quater Absatz 3 aufgeführt werden: 1990 hatte es 130 000 Saisonniers in unserem Land; heute sind es noch 28 000.

Auf längere Sicht kommt ein weiteres Problem hinzu: Die schweizerische Bevölkerung ist überaltert; die Sicherung unserer Sozialwerke basiert auf dem heutigen Verhältnis, mit dem Zuzug von jungen Ausländerinnen und Ausländern. Die starre 18-Prozent-Grenze ist auch aus diesem Blickwinkel ein Eigentor.

Zum Gegenvorschlag: Einerseits ist er mir sympathisch; damit kommen aktuelle Fragen auf den Tisch, beispielsweise die Einbürgerungspraxis, die nicht befriedigt, oder die Attraktivität des Einwanderungslandes aus finanzieller Sicht. Das wäre eine Auflistung von Massnahmen, die bereits eingeleitet wurden. Ich denke auch an die Stabilisierung der Asylkosten auf den Betrag von einer Milliarde Franken, der im Stabilisierungsprogramm enthalten ist. Aber auf der anderen Seite sind die Arbeiten an der Revision des Anag im Gang. Die Anliegen der Initianten können dort einfließen, so dass ein Gegenvorschlag schon aus terminlichen Gründen kaum einen Sinn macht, da das revidierte Gesetz zum Zeitpunkt der Abstimmung vorliegen wird.

Ich beantrage Ihnen, die Initiative und auch den Gegenvorschlag abzulehnen. Der Wirtschaftsstandort Schweiz braucht Massnahmen zur Attraktivitätssteigerung. Diese Initiative stärkt letztlich die Auslagerungstendenzen. Das ist wirklich das Letzte, was wir in diesem Land brauchen können.

Maitre Jean-Philippe (C, GE): L'initiative populaire «pour une réglementation de l'immigration» est une torpille sur la place économique suisse, d'une part, et insoutenable sur le plan humain, d'autre part.

Mais je voudrais tout d'abord relever un paradoxe: lors du débat que nous avons eu il y a quelques mois sur l'adhésion à l'ONU – il s'agissait de la motion Gysin Remo 97.3269 –, ceux qui soutiennent aujourd'hui l'initiative populaire disaient à l'époque qu'il était scandaleux que l'on revienne sur cette question, l'ONU, que le peuple avait tranchée en 1986. Or, il faut quand même rappeler que l'initiative dont nous débattons est en réalité la septième du genre, la septième sur le même thème. De ce point de vue, à défaut de trouver dans les arguments des initiants la cohérence nécessaire, on doit au moins leur reconnaître avec une certaine ironie une forme de constance!

Cette initiative est une torpille sur le plan économique pour la raison très simple que son objectif essentiel conduit à réduire la population étrangère dans notre pays à 18 pour cent. Or, nous sommes aujourd'hui nettement au-delà. Si cette initiative était acceptée, il n'y a aucun doute que nous n'aurions pas d'autre solution que de bloquer drastiquement l'immigration. Cela aurait pour conséquence que l'on étranglerait les entreprises. Celles-ci ne pourraient plus faire appel à la main-d'oeuvre qui est nécessaire, aux spécialistes qui sont indispensables et que, souvent, on ne trouve pas sur le marché local de l'emploi. On accentuerait dès lors le risque de délocalisation de nos entreprises. Ce risque est d'autant plus élevé que l'initiative est clairement contraire aux accords bilatéraux que notre pays vient de conclure avec l'Union européenne. Cela bloquerait définitivement toute intégration européenne, l'initiative étant clairement euro-incompatible. Et on aggraverait le risque de délocalisation précisément vers les entreprises les plus compétitives et les pays les plus compétitifs de l'Union européenne sur le plan économique. Pour les antieuropéens que sont souvent les initiants, c'est évidemment un joli cadeau totalement incompréhensible.

L'initiative populaire, qui est stupide sur le plan économique, est également insoutenable sur le plan humain parce qu'on ne peut pas réduire les êtres humains à de simples quotas, ce qui est une façon globale de dire qu'ils ne seraient rien d'autre que des numéros. Les étrangers qui sont dans notre pays y sont en définitive pour des raisons très différentes. Certains se sont tout simplement rapprochés de leur famille. D'autres sont venus ici parce qu'on est allé les chercher et on était bien content de les trouver, soit parce qu'il fallait faire un

travail pénible que personne ne voulait faire ici, soit parce qu'ils avaient des qualifications hautement spécialisées qu'on ne trouve pas chez nous. D'autres encore sont venus ici parce que ce sont des gens qui étaient persécutés, qui fuyaient ces persécutions ou qui fuyaient la violence.

Alors, si l'on veut réduire la population étrangère à un quota qui ne dépasserait pas 18 pour cent de la population résidente, cela signifie très clairement qu'il y a un certain nombre d'étrangers qui sont chez nous qu'il faudrait renvoyer. Je demande donc aux initiants: qui voulez-vous renvoyer? Est-ce que vous voulez renvoyer ceux qui, étrangers chez nous, y ont des attaches familiales? Est-ce que vous voulez renvoyer ceux qui sont nécessaires à notre économie? Est-ce que vous voulez renvoyer ceux qui ont été persécutés ou qui demeurent menacés?

Je crois que poser ces questions, ça n'est pas attendre une réponse. D'ailleurs la réponse, les initiants ne la donneront jamais. Poser ces questions, c'est tout simplement souligner le caractère inhumain de cette initiative populaire, et son côté absurde sur le plan économique.

Stamm Luzi (R, AG): Selbstverständlich ist eine fixe Limite für den Ausländeranteil eine Dummheit. Man schaue Luxemburg an, man schaue Genf an: Man kann nicht im Ernst sagen, 18 Prozent seien die richtige Limite.

Trotzdem bin ich für diese Volksinitiative. Ich halte sie für dringend notwendig, um endlich die grosse Problematik der Einwanderung als solche zu thematisieren, denn sie ist nicht thematisiert. Sämtliche bisherigen Versuche sind fehlgeschlagen. Die einzelnen Vorstösse im Parlament wurden abgeblockt. Ich erinnere an die desolante Weiterverfolgung der Motion Simmen, und ich erinnere nicht zuletzt daran, wie stark dieses Geschäft, das heute vorliegt, verzögert worden ist. Offenbar ist noch immer nicht ins Bewusstsein der Politiker und Politikerinnen gedrungen, wie wichtig die Regelung dieser Problematik wäre.

Wie wir die Einwanderung bisher behandelt haben, war ausserordentlich schlecht. Ich habe eine Frau aus der Inner-schweiz, ich selbst stamme aus dem Kanton Aargau, und ich erzähle immer dasselbe Beispiel: Als im Kanton Aargau, also im Mittelland, die ersten Arbeitslosen auftauchten, haben wir uns gesagt, es sei für diese Leute nicht zumutbar, in die Innerschweiz zu ziehen, wo dringend Leute gesucht wurden. Gleichzeitig haben wir die Kontingente erhöht und den Innerschweizer Arbeitnehmersuchenden fast limitenlos erlaubt, beruflich nicht ausgebildete Ausländer ins Land kommen zu lassen.

Das ist ein ausserordentlich teurer Mechanismus. Gleichzeitig haben wir die eigenen Arbeitslosen finanziert und haben zu Zehn- und Hunderttausenden ungebildete ausländische Arbeitskräfte aufgenommen, denen damit auch nicht gedient war. Das ist eine unsoziale Politik; das ist eine Politik auf dem Buckel der einfachen Leute, das ist für mich ganz klar.

Es geht nicht an, einfach zu sagen, die bösen Arbeitgeber seien schuld. Es ist selbstverständlich, dass die Arbeitgeber aus mikroökonomischen Überlegungen Leute kommen lassen wollen. Das geht vom Gärtnermeister, der sich billige Arbeitskräfte holen will, bis zur Hausfrau, die sich billige Hilfe im Haushalt verspricht. Es sind die Politikerinnen und Politiker, die für die Entscheidung verantwortlich sind, wer hereinkommen kann und wer nicht.

Ich weise darauf hin, dass die Einwanderungsproblematik bei den Politikerinnen und Politikern auch heute noch überhaupt keinen Stellenwert hat.

Wir haben nicht begriffen, was für einen enormen Einfluss die Einwanderungspolitik hat. Ich erinnere an all die Diskussionen in diesem Parlament: Die letzte betraf das Impulsprogramm, und von links bis rechts wurde über die Gründe der Arbeitslosigkeit und über die Probleme der Rezession gesprochen. Kaum jemand, von rechts bis links, hat auch nur in einem Nebensatz je gesagt, dass die Problematik der Einwanderung mitspielt. Das wird völlig übersehen oder bewusst totgeschwiegen.

Diese Volksinitiative ist das Vehikel, hier endlich Remedur zu schaffen, damit sich wenigstens die Verantwortlichen be-

wusst werden, was die Einwanderungspolitik für eine Rolle spielt. Das wird eine öffentliche Diskussion geben, die notwendig ist.

Zur Volksinitiative nur ganz kurz ein paar Worte: Sie ist im Gegensatz zu den meisten bisherigen Initiativen dieser Art ausserordentlich flexibel, was übersehen wird. Die Flexibilität besteht in drei Punkten:

1. In einem kleinen Ausmass ist sie dadurch gegeben, dass bei der Kontingentierung gewisse Personenkategorien nicht mitgezählt werden.

2. Vor allem – und das ist Absicht – wird die Einbürgerungspraxis nicht einbezogen. Es bleibt also das Ventil, dass via Einbürgerungen durchaus mehr Einwanderungsmöglichkeiten geschaffen werden können.

3. Der weitaus wichtigste Punkt – und diese Worte gehen auch an die Adresse der Herren Imhof und Widrig von der CVP-Fraktion – ist folgender: Es gibt pro Jahr eine ausserordentlich grosse Anzahl von Leuten, die in ihre Heimat zurückkehren. Um diese Anzahl kann der Bestand wieder ergänzt werden. Wenn jetzt von links bis rechts und auch von den Europa-Befürwortern immer gesagt wird, die Personenfreizügigkeit in Europa werde keine Zuwanderung zur Folge haben, dann stelle ich die Frage: Wollen Sie denn pro Jahr tatsächlich Zehntausende von Leuten von ausserhalb der EU zusätzlich ins Land nehmen? Es wird pro Jahr eine sehr grosse Anzahl Leute heimkehren, und diese Leute können durch andere ersetzt werden.

Zusammengefasst: Ich befürworte die Volksinitiative «für eine Regelung der Zuwanderung» nur schon deshalb, damit endlich, endlich die nötige Diskussion ausgelöst wird.

Scheurer Rémy (L, NE): Depuis 1965, pour être précis, ce n'est pas la septième, c'est la dixième initiative populaire du genre qui est lancée. C'est effectivement la septième qui aboutit et c'est la sixième sur laquelle nous aurons à voter, à moins que la clause de retrait ne soit appliquée. Une trentaine d'années après l'Action nationale, les auteurs de cette initiative n'apportent rien d'autre qu'une variation sur un schéma issu d'idées déjà dépassées au moment où elles ont été émises pour la première fois.

Chacun sait ou devrait savoir qu'il n'y a pas un seuil de tolérance au sein d'une population indigène à l'égard d'une population d'origine étrangère. M. Comby a cité des choses plus précises. Les 18 pour cent de l'initiative actuelle n'ont pas plus de sens que les 10 pour cent de l'initiative de 1970, où les 12,5 pour cent de celle de 1977.

De plus, à propos de pourcentage d'étrangers, il ne faut pas oublier que dans certains pays, la France en particulier, il suffit de naître sur le territoire pour avoir la possibilité d'en recevoir la nationalité, alors que nous avons refusé nous-mêmes à des étrangers de la deuxième, voire de la troisième génération des facilités de naturalisation, il y a quatre ans encore. La proportion élevée d'étrangers en Suisse résulte donc largement de notre extrême retenue à accorder la nationalité suisse. Il ne faut pas renvoyer chez eux un certain nombre d'étrangers, il faut en naturaliser beaucoup plus, et des gens qui sont déjà profondément suisses. Nous devons enfin comprendre que beaucoup d'étrangers sont des citoyens en devenir. Les étrangers sont des citoyens en devenir pour la plupart, ne l'oublions pas.

Les initiants font aussi une bien curieuse distinction entre les bons et les mauvais étrangers. Les bons, ce sont les scientifiques, les cadres d'entreprise, les artistes, les curistes; ceux-là, pas besoin de les compter. Les mauvais, ceux qu'il faut compter, ce sont les autres, et en particulier les réfugiés reconnus, les résidents à l'année. Cette manière de recenser les êtres humains n'est pas admissible pour un esprit libéral. On le voit bien: cette initiative cherche à s'accommoder de la libre circulation des personnes quand celle-ci est immédiatement et directement profitable à la Suisse, mais elle met l'accent de sa xénophobie sur les plus faibles des étrangers et les plus démunis des migrants.

Certes, il y a des problèmes créés par l'afflux de réfugiés; certes, il y a des problèmes nombreux, et même de sécurité, en relation avec le risque de migration massive. Mais l'initia-

tive populaire «pour une réglementation de l'immigration» n'apporte aucun remède efficace. Nous ne sommes une île que dans l'esprit des initiants, mais ce n'est pas en surveillant nos côtes que nous maîtriserons la migration.

Cette initiative va tellement dans la mauvaise direction qu'il convient effectivement de ne pas lui opposer de contre-projet. Un corps social en bonne santé ne peut que rejeter une telle initiative populaire, et j'ai la conviction que le peuple suisse constitue un corps social sain.

Vermot Ruth-Gaby (S, BE): In der Migrations- und Asylpolitik sind die pauschale Abschreckung und die Abgrenzung mit der fixen Zahl von 18 Prozent, wie dies die Volksinitiative will, in jedem Fall die schlechteste Lösung. Wünschbar oder sogar durchführbar ist eine solche Abschottungspolitik nicht. Kriege und Katastrophen wie in Bosnien, Algerien oder heute in Kosovo würden eine starre Begrenzung immer wieder sprengen und die Schweiz einmal mehr zu einem Unrechtsland degradieren, das aus einer solchen Situation zwar wirtschaftlichen Nutzen zu ziehen weiss, ohne jedoch die daraus entstehenden Konsequenzen zu tragen.

Eines ist richtig: Die Schweiz kann nicht einfach Durchgangs- und Aufnahmeland für alle Asylsuchenden sowie Arbeitsmigrantinnen und -migranten sein. Sinnvolle Kriterien für eine menschenrechtsverträgliche Migrations- und Asylpolitik jedoch müssen immer wieder den politischen Realitäten angepasst werden, denn wir sind weltweit wirtschaftlich, kulturell und sozial intensiv vernetzt. Anstelle der 18-Prozent-Begrenzung gibt es sehr viel bessere Möglichkeiten, mit der Zuwanderung in die Schweiz, mit Migrantinnen und Migranten, mit Asylsuchenden und Flüchtlingen in der Schweiz gut zurechtzukommen. Die Schweiz hat in der Migrations- und Asylpolitik verschiedenste Aufgaben. Ich nenne nur zwei davon: die Prävention und die Integration.

Die Schweiz ist in Angeboten Guter Dienste und in der Friedensarbeit erfahren; das kann niemand bestreiten. Dies ist eine Kompetenz, die noch zu selten genutzt wird: Längst schon hätte sich nämlich die Schweiz in den kurdisch-türkischen Konflikt einmischen müssen, und zwar friedenspolitisch unterstützend. Statt sich jedoch gegen Menschenrechtsverletzungen zu wehren, unterstützt die Schweiz via Beiträge über die Exportrisikogarantie die Wirtschaft der Türkei, wohl wissend, dass die Zunahme kurdischer Flüchtlinge die logische Folge davon ist. Hier könnte mit einer ganz gezielten Menschenrechts- und entsprechenden Wirtschaftspolitik aktiv dazu beigetragen werden, dass weniger Menschen zu Flüchtlingen werden.

In Bosnien leistet die Schweiz erstmals gute, aber noch zu verbessernde Rückkehrhilfe. Diese Unterstützung im Herkunftsland von Flüchtlingen muss noch erweitert werden. Sie erlaubt es in diesem Fall den Bosnierinnen und Bosniern, in ihrem Land neu zu beginnen. Allerdings heisst Aufbauhilfe nicht einfach Rückkehr um jeden Preis; das müssen wir wissen. Aufbau ist nur möglich, wenn auch die politische Situation stimmt; dies ist aber heute für viele bosnische Flüchtlinge noch immer nicht der Fall.

Eine weitere Aufgabe sehe ich in der Integrationsarbeit hier. Integration wird immer wieder verteufelt, weil geglaubt wird, Integration in die schweizerische Gesellschaft verhindere die Rückkehr ins eigene Land. Dieser Ansatz ist falsch. Integration bedeutet die Möglichkeit, in der neuen Gesellschaft, im neuen Umfeld Fuss zu fassen. Integration heisst, Arbeit haben, die Sprache kennen, in die Schule gehen bzw. Ausbildungsmöglichkeiten bekommen. Ich verweise auf das Votum von Kollegin Bühlmann, die über gute Schulung gesprochen hat. Integration heisst, die eigene Berufskompetenz erhalten und auch an sozialen Ereignissen teilnehmen. Damit werden auch die von Herrn Steffen angesprochenen «Kulturghettos» verhindert, weil die Leute nämlich an unserer Gesellschaft teilhaben.

Asylsuchende und Flüchtlinge, die über Arbeit, soziale Zugehörigkeit und Ausbildung eine Form der Anerkennung durch das Aufnahmeland erhalten, sind auch eher bereit, wieder in ihr Land zurückzukehren, auch wenn das paradox zu sein scheint. Wer ausgegrenzt und verachtet wird, wer im Aufnah-

meland nur geduldet ist, verliert mit der Selbstsicherheit auch die für eine Rückkehr nötige Kraft und Eigenständigkeit. Integration im modernen Sinn bedeutet, dass Asylsuchende einen Teil Verantwortung für ihr Aufnahmeland übernehmen müssen. Dies wirkt präventiv gegen Kriminalität, die ja häufig durch Nichtstun, durch Ausgegrenztsein, durch Keinen-Platz-Haben ausgelöst wird.

Wir brauchen keine Begrenzung der Ausländerbevölkerung auf willkürliche 18 Prozent. Wir sind in der Lage, über friedens- und sicherheitspolitische Aufgaben in Krisengebieten und über eine gezielte Integration von Fremden unsere Asyl- und Migrationspolitik menschenrechtsverträglich zu gestalten.

Ich bitte Sie, diese Volksinitiative zur Ablehnung zu empfehlen.

Fehr Hans (V, ZH): Frau Vermot, Sie haben gesagt, die 18 Prozent-Begrenzung würde durch Ereignisse wie Bosnien, Kosovo und dergleichen ohnehin gesprengt und die Schweiz würde einmal mehr zum Unrechtsland gestempelt. Wo, Frau Vermot, sind wir bereits und offenbar wiederholt ein Unrechtsland?

Vermot Ruth-Gaby (S, BE): Herr Fehr, bei der Asyl- und Migrationspolitik sind wir immer wieder dazu verpflichtet, gerade in Krisensituationen Menschen, die in Massen vertrieben werden, aufzunehmen und ihnen vorübergehend das Recht einzuräumen, hier zu sein, ihre Zeit zu verbringen und in Würde wieder zurückzukehren. Das ist das eine. Unrechtsland werden wir immer dann, Herr Fehr, wenn wir wirtschaftlich nutznießen, uns an fremden Volkswirtschaften bereichern, so dass Menschen flüchten müssen. Ich nenne nur die Situation der Kurden in der Türkei. Da werden wir zum Unrechtsland.

Gusset Wilfried (F, TG): All den Beteuerungen einer massvollen Einwanderungspolitik, die der Bundesrat in den letzten 27 Jahren abgegeben hat, schenken Herr und Frau Schweizer heute keinen Glauben mehr. Zur Zeit der Schwarzenbach-Initiative hatte der Bundesrat noch versprochen, die Ausländerzahl bei rund 400 000 zu stabilisieren. Seither ist dieser Anteil in unserem Land kontinuierlich angestiegen, und zwar nicht erst durch die Unfähigkeit des Bundesrates in der Asylpolitik.

Damals waren es noch vorwiegend Italiener, Spanier und Portugiesen, die als billige und willige Arbeitskräfte aus dem gleichen Kulturkreis zuwanderten. Heute – und in den letzten Jahren vermehrt – hat aber die Zuwanderung aus ganz anderen Kulturkreisen überhandgenommen. Sie hat so zugenommen, dass uns heute der europaweit höchste Ausländeranteil – Ausnahme: Luxemburg – beschert ist. Dabei – auch dies wird selten erwähnt – hat die schweizerische Bevölkerung die Zuwanderer der siebziger Jahre integriert; dies vor allem deshalb, weil diese uns kulturell, religiös und ethnisch sehr ähnlich waren und weil sie sich vor allem auch integrieren wollten.

Bei den Zuwanderern der Neuzeit belasten vor allem drei zussätzliche Aspekte die mögliche Toleranz:

1. das Überhandnehmen der andersartigen Kultur und meist auch der Religion der Zuwanderer;
2. die allzuoft erkennbare und aggressiv zutage tretende Absicht, unsere Toleranz im Sozialversicherungs- und Fürsorgebereich auszunützen;
3. die festgestellte Tatsache, dass der Bundesrat nach wie vor unfähig und – das zeigt die tägliche Praxis – offenbar auch nicht willens ist, die Zuwanderungsrate auf ein verkräftbares Mass zu beschränken und seine Versprechen der Vergangenheit einzulösen.

Eine «Multikulti»-Gesellschaft und Schulen, in denen das Lernen von schweizerischen Heimatliedern und das Vermitteln von schweizerischem Geschichtsunterricht zur Farce verkommen, weil nur noch wenige Schweizer Kinder in der Klasse sind: Das kann kein Ziel für unsere Nation und unsere Gesellschaft sein. Wir haben schon genug damit zu tun, unsere eigenen vier Sprachregionen mit den zugehörigen Men-

talitäten und Kulturen gleichberechtigt unter einen Hut zu bringen.

Die Integrationsfähigkeit des Schweizervolkes hat Grenzen – Grenzen, die sich immer deutlicher abzeichnen. Herr und Frau Schweizer sind es leid, bei der Zuwanderungs- und Asylpolitik von «Bundesbern» laufend mit unrealistischen Beteuerungen, beschönigenden Statistiken und steigenden Kosten im Integrations- und Asylbereich konfrontiert zu werden. Das Erreichen der absoluten Grenze der Integrationsfähigkeit hat der Bundesrat mit seiner Asylpolitik schliesslich selbst zu verantworten. Was wir brauchen, ist endlich eine gesetzliche Grundlage, um den Bundesrat zur massvollen Ausländer- und Einwanderungspolitik zu zwingen und ihn bei Nichteinhaltung der verfassungsmässigen Auflagen in die Wüste schicken zu können.

Die Zuwanderungswelle der siebziger Jahre ist nicht zuletzt auch der industriellen Entwicklung und der vergangenen Hochkonjunktur zuzuschreiben. Der Import von billigen und willigen Arbeitskräften hat den damaligen wirtschaftlichen Aufschwung mit begründet. Die Grossindustrie, die damals die Arbeitsplätze ins Land holte, lagert ihre Produktionsstätten heute aus und überlässt die überschüssigen Arbeitskräfte der Obhut der schweizerischen Steuerzahler. Es bestehen aber ganz bestimmt keine Aussichten, die heutige Zuwanderungswelle durch die Schaffung neuer Arbeitsplätze auch wirtschaftlich integrieren zu können. Dies wäre ein Trugschluss. Es ist an der Zeit, nach 27 Jahren verfehlter Einwanderungspolitik unter dem Titel «Pleiten, Pech und Pannen» endlich für eine rechtliche Grundlage besorgt zu sein, die messbar ist und Sanktionen zulässt.

Ich bitte Sie, den Antrag der Minderheit Steffen, die Volksinitiative zur Annahme zu empfehlen, zu unterstützen.

Schlür Ulrich (V, ZH): Ich möchte Ihnen empfehlen, dem Rückweisungsantrag der SVP-Fraktion zu folgen und sich ernsthaft Gedanken zu machen, wie man ein Problem, das man nun bereits seit dreissig oder vierzig Jahren als Problem bezeichnet, endlich angehen könnte.

Es gibt, lieber Kollege Fritschi, Ratsmitglieder, die sich Sorgen um die Zuschauer auf der Tribüne machen, vor der wir hier debattieren. Ich halte diese Sorgen für berechtigt, für sehr berechtigt sogar: Wir erleben doch nun seit Jahrzehnten, dass das Problem der zunehmenden Ausländerzahl Sorgen bereitet, dass die Bürgerinnen und Bürger erwarten, dass endlich etwas getan wird – und dann stellen wir immer wieder fest, dass nichts geschieht. Und dann vernehmen wir – man höre und staune – zum Rückweisungsantrag der SVP-Fraktion, es fehle eben die Zeit, sich noch einmal mit der Materie gründlich auseinanderzusetzen. Ja, ist denn dieses Parlament nicht in der Lage, ein Problem, das seit dreissig Jahren ansteht, endlich einmal anzupacken?

Weiter wird bemängelt, die Autoren des Rückweisungsantrages hätten zu wenig «geistige Verunköstigung» aufgebracht – um erneut die gewählten Worte von Kollege Fritschi aufzunehmen. «Geistige Verunköstigung» wäre dringend angebracht zu einem Problem, das schon lange erkannt zu haben man vorgibt. Wenn die Zuschauer auf der Tribüne, stellvertretend für die Öffentlichkeit, hier zur Kenntnis nehmen, dass ein Parlament ein Problem dreissig Jahre vor sich herschieben kann, um dann zu verkünden, es fehle die Zeit, endlich eine Lösung zu finden, dann ist diesen Zuschauern auf der Tribüne wirklich zu raten, gut aufzupassen, wenn wenigstens einer sie hier darauf aufmerksam macht, wie effizient in diesem Haus gearbeitet wird!

Es ist klar: Wenn die Forderung erhoben wird, endlich die Gesamtzahl aller Ausländer ins Stabilisierungsziel einzubeziehen, dann trifft man auf den Kern des Problems. Denn bisher hat man sich sogenannte Lösungen dadurch zurecht gezimmert, dass man immer wieder neue Ausländerkategorien geschaffen hat. Man hat die Wohnbevölkerung auf die Niedergelassenen und die Jahresaufenthalter begrenzt, deren Zahl man erfolgreich stabilisiert hat. Tatsächlich wächst deren Zahl nicht mehr. Aber man schafft ständig neue Kategorien. Wo immer Probleme auftauchen, schafft man neue Kategorien, die man dann einfach vom Stabilisierungsziel ausnimmt.

Doch für die Bevölkerung, die auf Lösungen wartet, zählen alle Ausländer, die im Lande sind. Deshalb ist endlich eine Lösung ins Auge zu fassen, welche die Gesamtzahl der Ausländer begrenzt. Es trifft natürlich zu, dass damit auch die Frage von vorübergehend aufgenommenen Flüchtlingen zur Diskussion gestellt wird. Wir widersetzen uns einer solchen vorübergehenden Aufnahme nicht. Wer könnte auch? Aber wir sind der Auffassung: Es gehört auch zur Pflicht der Regierung der Bevölkerung gegenüber, dafür zu sorgen, dass die vorübergehend aufgenommenen wieder zurückgeführt werden, wenn sich die Lage in ihrem Herkunftsland verbessert hat, wenn die Gewaltsituation nicht mehr besteht, damit allenfalls Platz für andere vorbereitet werden kann, die vorübergehend Zuflucht in unserem Land suchen müssen. Eigentlich geht es um eine Frage der Glaubwürdigkeit, um die Frage, ob dieses Parlament und der Bundesrat endlich zu einer glaubwürdigen Politik in Sachen Ausländeraufnahme fähig sind.

Da ist natürlich auch der Bundesrat gefordert. Herr Bundesrat Koller, ich erinnere Sie an Ihre Aussage, die Sie einmal in der «Arena» gemacht haben. Sie sagten, Sie hätten es im Griff – ich sage jetzt nicht, was «im Griff» heisst. Doch wir und die Öffentlichkeit glaubten natürlich, Sie hätten das Problem im Griff. Sie haben uns später erklärt, Ihre Aussage sei nicht so gemeint gewesen. Sie hätten nur das Verfahren im Griff. Wir nehmen das zur Kenntnis, stellen aber doch die Frage: Was ist von einer Regierung zu halten, die ein Verfahren im Griff zu haben behauptet, das die vorhandenen Probleme eben gerade nicht löst und das auch nicht zulässt, die schädlichen Probleme in den Griff zu bekommen. Ich frage mich, ob eine solche Regierung ihre Aufgabe tatsächlich erfüllt. Stimmen Sie bitte dem Rückweisungsantrag der SVP-Fraktion zu.

Genner Ruth (G, ZH): Ich bin froh, dass ich als letzte Sprecherin gegen diese Initiative Stellung nehmen kann.

Die vorliegende Volksinitiative verlangt, dass die Bundesverfassung durch eine für viele Menschen in der Schweiz entscheidende Zahl zu ergänzen sei. Diese Zahl stellt für sich allein einen mathematischen Bruch dar, den Teil eines Ganzen. Die Initianten gehen davon aus, dass die Zahl der Schweizer Bevölkerung das Ganze oder das ganz Entscheidende ist. Sie teilen die Bevölkerung der Schweiz in zwei Teile. Davon soll der kleinere Teil auf 18 Hundertstel begrenzt werden. Wer gehört dabei auf welche Seite? Wissen Sie das alle so genau? Stelle ich mir diese Frage, weil ich meine ersten zwanzig Lebensjahre in einer Gemeinde verbracht habe, die ans Ausland grenzt? Zu welcher Gruppe wäre wohl mein Nachbar zu zählen, der Passdokumente zweier verschiedener Länder besitzt? Oder mein Patenkind, das vor zwei Jahren als Tochter von Schweizer Eltern in Kalifornien geboren worden ist; zu welchem Teil der Gruppe gehört Oriana, die, wenn auch in der Schweiz aufgewachsen, wegen ihrem Geburtsort einmal die amerikanische Staatsbürgerschaft bekommen wird?

Sie merken es: Bei meinem Alltag und meinem Verständnis von Leben und Zusammenleben von Menschen liegt es fern, einfach bei 18 Prozent «Halt» zu sagen: Halt, da gibt es keine Möglichkeit mehr zuzuwandern! Oder: Halt, da müssen einige Menschen die Schweiz verlassen! Wer soll das sein? Ich habe vorhin bewusst einige Einzelbeispiele angetönt, weil die Summe der Menschen, die eine Gruppe ausmachen, zum Beispiel 18 Prozent der schweizerischen Wohnbevölkerung, sich aus einer Vielzahl von Einzelschicksalen zusammensetzt.

Der heutige Anteil der ausländischen Wohnbevölkerung liegt bei ungefähr 20 Prozent. Ein grosser Teil davon ist in der Schweiz geboren worden. Eine grosse Zahl von Frauen und Männern lebt schon seit Jahren mit einem ausländischen Pass in der Schweiz. Sie arbeiten hier und zahlen Steuern, ohne dass sie politische Rechte oder eine Form von Mitbestimmung wahrnehmen könnten.

Wir stellen fest: Die geforderte 18-Prozent-Grenze für die ausländische Wohnbevölkerung ist nicht primär die Frage eines mathematischen Bruchs, sondern eine Frage der Defini-

tion oder der Zuordnung von Menschen. Die Initianten zählen andere Fraktionen zur Gruppe der Ausländer und Ausländerinnen, als der Bund es heute tut, und andere Länder definieren ihren Anteil an Ausländerinnen und Ausländern wieder nach völlig anderen Gesichtspunkten als die Schweiz.

Herr Fehr Hans spricht formal davon, dass es gelte, die integrierte ausländische Bevölkerung und Asylsuchende auseinanderzuhalten. Aber was macht diese Initiative? Sie rechnet alle diese Menschen auf 18 Prozent hoch. Eine restriktive Grenze bei 18 Prozent segregiert die Bevölkerung, teilt sie förmlich auf. Das wollen wir nicht, weil die zufällig bei 18 Prozent gesetzte Grenze das Klima in unserem Land vergiftet, die Fremdenfeindlichkeit anheizt und die Probleme weder im Bereich der Arbeitslosigkeit noch im Bereich des Flüchtlingswesens löst.

Wir Grünen setzen auf die Integration, aber nicht auf eine mögliche sektorielle Integration von Berufsleuten wie Wissenschaftlern oder Führungskräften, wie das die Initianten vorschlagen. Unser Anliegen heisst Chancengleichheit. Wir Grünen setzen auf die Integration von Menschen, von Frauen, Männern und Kindern. Wir erachten es als wichtig, eine erleichterte Einbürgerung der in der Schweiz Geborenen zu ermöglichen und den schon längere Zeit Niedergelassenen Mitspracherechte, mindestens auf Gemeindeebene, einzuräumen. Der Kanton Neuenburg ist in dieser Frage vielen Kantonen um einiges voraus.

Wir lehnen diese Initiative klar ab. Ich bitte Sie, das gleiche zu tun.

Leu Josef (C, LU), Berichterstatter: In meiner Replik werde ich mich auf den Rückweisungsantrag der SVP-Fraktion beschränken, der das Ziel hat, den Bundesrat anzuhalten, der Volksinitiative doch noch einen indirekten, formellen Gegenorschlag gegenüberzustellen. Dieser Antrag wurde von verschiedener Seite, speziell seitens der SVP, der Freiheits-Partei und der Schweizer Demokraten unterstützt; der vorbereitenden Staatspolitischen Kommission aber hat er nicht vorgelegen. Im Sinne der Kommissionsberatungen und der Kommission werde ich Sie bitten, diesen Antrag abzulehnen. In meinem einleitenden Kommissionsreferat habe ich die Beurteilung der zeitlichen Umstände mit Blick auf einen indirekten Gegenvorschlag dargestellt. Ich halte hier nochmals fest: Wir müssten, wenn dieser Antrag der SVP-Fraktion eine Mehrheit finden würde, in unserem Rat bis zum Ende der Sommersession 1999 zu einer sehr komplexen und umfangreichen Materie – zu einer Totalrevision des Anag – entscheiden haben. Das ist unmöglich, wenn man hier seriöse Arbeit leisten will – darauf wurde auch von den Herren Widrig und Imhof hingewiesen.

Welche Möglichkeiten haben wir sonst noch? Es drängt sich die Frage einer Teilrevision des Anag auf. Die Beschränkung auf eine Teilrevision des Anag – in bezug auf die Zulassungsbestimmungen – wäre zwar grundsätzlich möglich. Das Ausländerrecht bildet jedoch eine geschlossene Einheit. Z. B. sollten mit der Zulassung gleichzeitig auch die nachfolgenden Anwesenheitsbedingungen, der Familiennachzug – dies wurde ebenfalls von verschiedenen Damen und Herren erwähnt – sowie die Beendigung des Aufenthaltes neu geregelt werden. Eine Teilrevision würde auch die notwendige Totalrevision des Anag wesentlich verzögern. Ich frage Sie: Wollen wir das?

Der Bundesrat hat daher auf eine solche Lösung verzichtet – in unserer Kommission hat er dies sehr vehement vertreten – und eine Ablösung des Dreikreismodells vorerst auf Verordnungsstufe vorgeschlagen.

Ich möchte noch folgendes ergänzen: Auf Verordnungsstufe ist einiges realisiert worden und wird noch realisiert. Es soll ein Zulassungsmodell nach dem dualen Konzept vorliegen, d. h., dass den Unternehmen in erster Linie Rekrutierungsmöglichkeiten in den EU- und Efta-Staaten offenstehen, wenn in unserem Land Arbeitsplätze nicht mit arbeitslosen Schweizern und mit Stellensuchenden und zur Erwerbstätigkeit berechtigten Ausländern besetzt werden können.

Von diesem Grundsatz können die Arbeitsmarktbehörden von Bund und Kantonen abweichen und – wie schon heute –

für Arbeitskräfte aus allen Nicht-EU/Efta-Staaten Ausnahmen bewilligen, wenn es sich um gut qualifizierte Arbeitskräfte handelt und besondere Gründe eine Ausnahme rechtfertigen. Ich denke, dass die vorgeschlagene Änderung der BVO ein wichtiges Signal bezüglich der jetzt hängigen «18 Prozent-Initiative» ist. Sie dokumentiert ganz klar den Willen des Bundesrates, seine qualitativ orientierte Zulassungspolitik zu verstärken.

Ich bitte Sie also, den Rückweisungsantrag der SVP-Fraktion in diesem Sinne abzulehnen.

Scherrer Jürg (F, BE): Herr Leu, woher haben Sie die Information, dass die Fraktion der Freiheits-Partei und die demokratische Fraktion den Rückweisungsantrag unterstützen? Diese Information ist nämlich falsch.

Leu Josef (C, LU), Berichterstatter: Ich habe gesagt, dass aus diesen Kreisen Unterstützung angemeldet worden ist, auch für den Rückweisungsantrag der SVP-Fraktion.

Antille Charles-Albert (R, VS), rapporteur: Quelques considérations à l'adresse de certaines personnes. En deux mots je dirai à M. Fischer-Häggingen à propos de son intervention qu'il est vrai que quelques problèmes sont intervenus dans nos écoles. Mais est-ce que ce n'est pas justement un défi pour introduire dans nos écoles peut-être un peu plus le bilinguisme ou le multilinguisme? J'ai un petit exemple. Depuis sept ans, j'ai le plaisir de présider une ville où nous avons plus de 40 pour cent d'enfants étrangers dans les écoles. Avec l'introduction de l'école bilingue, je peux vous assurer que ça ne pose aucun problème.

En écoutant M. Keller Rudolf, j'ai eu l'impression que nous ne vivions pas dans le même pays. Les cantons où la proportion d'étrangers est nettement supérieure à la moyenne – et ça a été cité –, tels que Genève, n'ont pratiquement aucun problème. En écoutant M. Steinemann, j'ai eu l'impression que nous discutons une initiative populaire qui concernait uniquement les requérants d'asile, alors qu'il s'agit d'une initiative, comme je le disais lors du débat d'entrée en matière, qui pourrait devenir dangereuse, car il s'agit aussi de trouver une bonne solution pour notre économie, surtout dans les secteurs où nous avons encore un manque de main-d'oeuvre suisse.

A M. Fehr Hans, je dirai que si je peux admettre l'idée d'une stabilisation dans un proche avenir, j'espère également que les cantons touristiques et périphériques trouveront des alliés dans les cantons fortement industrialisés pour repourvoir des postes de travail dans l'agriculture, la viticulture ou le tourisme, où il est toujours extrêmement difficile de trouver des candidats originaires de notre pays. Et croyez-moi, il ne s'agit pas seulement de questions salariales! Le quota de 18 pour cent ne permettrait plus aux cantons précités de développer ces secteurs économiques, surtout en période de haute saison ou de récoltes.

Encore deux mots sur la proposition du groupe de l'Union démocratique du centre de renvoi au Conseil fédéral. Nous n'en avons pas débattu en commission, mais je vous propose de la rejeter.

Je rappelle que la commission vous propose de rejeter l'initiative populaire «pour une réglementation de l'immigration», par 18 voix contre 3 et avec 1 abstention.

Koller Arnold, Bundesrat: Der Bundesrat beantragt Ihnen die Ablehnung der sogenannten «18-Prozent-Initiative», ohne dass er dazu einen Gegenvorschlag formuliert hat. Der Bundesrat wird aber im nächsten Jahr den Entwurf eines totalrevidierten Anag in die Vernehmlassung geben. Dieser wird auf dem Migrationsbericht der Kommission Hug beruhen. Dieses totalrevidierte Anag kann dann zum Zeitpunkt der Volksabstimmung, was nicht vor dem Jahre 2000 der Fall sein wird, als faktischer Gegenvorschlag dienen.

Faktum ist, dass die Schweiz nach wie vor stark auf ausländische Arbeitskräfte angewiesen ist. Dies ergibt sich schon aus der Tatsache, dass weiterhin jeder vierte Arbeitsplatz in unserem Land von einer Ausländerin oder einem Ausländer

besetzt wird. Die Ausländer helfen also wesentlich mit, den Wirtschaftsstandort Schweiz und damit auch die Arbeitsplätze von uns Schweizerinnen und Schweizern zu sichern. Dies gilt gerade im Zeitalter der Globalisierung ganz ausgeprägt für ausländische Fachleute und Spezialisten, ohne die der hohe Standard der schweizerischen Wirtschaft nicht aufrechterhalten werden könnte. Wir wissen alle, dass die Ausländerinnen und Ausländer, die im Durchschnitt ja jünger sind, auch einen wesentlichen Beitrag zur Finanzierung unserer Sozialversicherungen leisten.

Der weitaus überwiegende Teil der in der Schweiz lebenden und arbeitenden Ausländerinnen und Ausländer ist zudem bei uns gut integriert und eine Bereicherung unseres Landes. Herr Schlüer, wenn Sie sagen, man müsste alle Ausländerinnen und Ausländer mitzählen, dann muss man auch jene 300 000 bis 400 000 – das ist ungefähr ein Drittel der ausländischen Wohnbevölkerung – mitzählen, die der zweiten und dritten Generation angehören und die daher weitestgehend, zum Teil geradezu so perfekt in unsere Verhältnisse und in unser Land integriert sind, dass beispielsweise meine Kinder sie nicht von Schweizerinnen und Schweizern unterscheiden können. Das ist auch der Grund, weshalb wir Ihnen in der nächsten Legislatur wiederum eine Vorlage betreffend die erleichterte Einbürgerung dieser voll integrierten Ausländerinnen und Ausländer der zweiten und dritten Generation präsentieren werden. Ich darf Sie daran erinnern, dass diese aus meiner Sicht unglückliche Abstimmung nicht am Volksmehr, sondern am Ständemehr gescheitert ist. Nach einer Anstandsfrist, wie ich sie immer verlange, haben wir allen Grund, in der nächsten Legislatur auch hier für eine umfassende Ausländerpolitik zu sorgen.

Wir sind uns auch bewusst, dass wir in den Bemühungen um eine bessere Integration der Ausländerinnen und Ausländer nicht nachlassen dürfen. Mit dem entsprechenden neuen Artikel im Anag haben wir jetzt die Möglichkeiten geschaffen, dass der Bund die Kantone und die Gemeinden, die hier vor allem Verantwortung tragen, künftig auch unterstützen kann. Das Gefühl der Überfremdung ist – in diesem Punkte waren sich erfreulich viele Votantinnen und Votanten einig – keine Frage von Zahlen. Das zeigt gerade das Beispiel Luxemburg: Luxemburg besitzt einen Ausländeranteil von 36 Prozent, hat aber viel weniger Probleme mit der Ausländerpolitik. Das hängt mit verschiedenen Gründen zusammen. Es zeigt aber vor allem, dass die Aufnahmebereitschaft, die Integrationsfähigkeit und der Wille, das Ausländerproblem adäquat zu behandeln, wichtiger sind als Zahlen. Aber auch das Beispiel des Kantons Genf, der einen Ausländeranteil von 34 Prozent besitzt, zeigt eindeutig, dass das Ausländerproblem kein Problem der absoluten Zahlen ist und dass daher der in der Volksinitiative gewählte Ansatz nicht der richtige ist.

Wenn ein Teil unserer Bevölkerung tatsächlich Überfremdungsängste hat, dann hängt das nicht so sehr mit diesen Zahlen zusammen, sondern vor allem mit offensichtlichen Missbräuchen. Sie wissen, dass der Bundesrat gewillt ist, durch eine konsequente Missbrauchsbekämpfung – wie wir sie beispielsweise mit dem dringlichen Asylbeschluss bereits beschlossen haben, aber auch mit einer konsequenten Strafverfolgung, mit der Beseitigung von Ausschaffungshindernissen und mit einer intensiveren internationalen Zusammenarbeit – diese Ängste eines Teiles unserer Bevölkerung anzugehen. Der Bundesrat ist daher auch überzeugt, dass wir die bestehenden Verunsicherungen nicht verharmlosen dürfen, sondern wir müssen sie ernst nehmen, damit fremdenfeindliche Tendenzen nicht Aufwind bekommen.

Die Volksinitiative will als Hauptziel den Anteil der ausländischen Staatsangehörigen an der gesamten Wohnbevölkerung auf 18 Prozent beschränken. Sie ist in einer Zeit entstanden, in der wir zweifellos eine starke Zunahme der ausländischen Wohnbevölkerung zu verzeichnen hatten; das war zu Beginn der neunziger Jahre. Im Rekordjahr 1990 betrug diese Zunahme 5,7 Prozent. Aber seit drei Jahren haben wir praktisch eine Stabilisierung des Bestandes der ausländischen Wohnbevölkerung bei rund 19 Prozent.

Die Zunahme der ausländischen Wohnbevölkerung betrug 1997 lediglich noch 0,2 Prozent; das sind rund 3200 Perso-

nen, im Vergleich zu 63 000 Personen im Jahre 1990. Zudem ist die Anzahl der in der Schweiz beschäftigten Saisoniers und Grenzgänger, die hier nicht mitgezählt werden, in den letzten Jahren ebenfalls ganz klar zurückgegangen.

Ich gebe gerne zu, dass diese doch sehr positiven Zahlen – ein Rückgang von 6 Prozent auf 0,2 Prozent, von jährlich über 60 000 auf jährlich gut 3000 – auch das Produkt der wirtschaftlichen Rezession waren. Aber wir sollten unser Licht auch nicht unter den Scheffel stellen: Diese Zahlen sind auch das Produkt der bewusst geänderten Ausländerpolitik des Bundesrates. Vor allem der Entscheid von 1991, Jugoslawien nicht weiter als Rekrutierungsland anzuerkennen, den wir gegen alle Opposition von links und rechts durchgesetzt haben, hat einen wesentlichen Beitrag zur Erreichung dieser Zahlen geleistet. Denn wenn Sie die Anzahl der Ausländer näher anschauen, stellen Sie fest, dass die Zunahme Ende der achtziger und Anfang der neunziger Jahre ganz klar fast ausschliesslich auf die jugoslawische Bevölkerung zurückzuführen ist. Dank dem Umstand, dass wir Jugoslawien als Rekrutierungsland ausgeschieden haben, haben wir – abgesehen von der Rezession – diese sehr positiven Zahlen, diesen klaren Rückgang der Zunahme der ausländischen Wohnbevölkerung erreicht. An dieser Politik will der Bundesrat auch bei einem Anziehen der Konjunktur weiter festhalten.

Der Text der Volksinitiative äussert sich nicht darüber, in welchem Zeitraum das Begrenzungsziel erreicht werden soll. Zudem lässt er weitgehend offen, mit welchen Mitteln die notwendige Reduktion zu erreichen ist. Ist bei Inkrafttreten der neuen Regelung die Grenze von 18 Prozent überschritten – was heute mit rund 19 Prozent der Fall wäre –, sieht die Initiative lediglich eine rasche Reduktion des Bestandes der ausländischen Wohnbevölkerung durch freiwillige Auswanderungen vor.

Hier liegt ein sehr grosser Unsicherheitsfaktor vor. Wir können nicht mit einiger Wahrscheinlichkeit voraussagen, wie sich der Bestand der ausländischen Wohnbevölkerung in den nächsten Jahren entwickeln wird. Wir haben die Volksinitiative als ganz klar gültig erklärt. Es besteht jedoch ein erhebliches Konfliktpotential mit eingegangenen und noch einzugehenden völkerrechtlichen Verpflichtungen; ich werde darauf zurückkommen.

Ausgehend vom heutigen Ausländeranteil müsste also bei Annahme der Volksinitiative eine deutliche Reduktion der Einwanderungen erreicht werden. Dabei besteht zweifellos die Gefahr, dass für die fundamentalen Bedürfnissen der Wirtschaft kein genügender Handlungsspielraum mehr offenbliebe, da die Einwanderung heute ja zu einem Drittel auf den Familiennachzug und zu etwa 15 Prozent auf Heiraten zurückzuführen ist. Der steuerbare Anteil der Einwanderung ist also sehr klein. Es bestände vor allem die grosse Gefahr, dass die Wirtschaft nicht mehr zu den unbedingt notwendigen Spezialisten käme.

Es ist zwar zuzugeben: Die Volksinitiative nimmt qualifizierte Wissenschaftler und Führungskräfte von den Begrenzungsmaßnahmen aus. Nicht ausgenommen sind dagegen Spezialisten, andere Fachkräfte sowie Personen in Schlüsselpositionen, auf die unsere Wirtschaft auch in Zukunft unbedingt angewiesen bleibt. Die Annahme der Volksinitiative hätte somit einschneidende Auswirkungen auf den Wirtschaftsstandort Schweiz, der bereits heute bezüglich der Möglichkeiten der Rekrutierung von ausländischen Arbeitskräften keinen guten Ruf hat.

Grosse Schwierigkeiten würde uns die Annahme der Volksinitiative auch im Zusammenhang mit internationalen Verpflichtungen machen. Denn es ist nicht ausgeschlossen, dass wir bestehende und noch einzugehende Staatsverträge kündigen müssten, wenn die Volksinitiative angenommen würde. In diesem Zusammenhang ist vor allem das Verhältnis zu den jetzt abgeschlossenen bilateralen Verhandlungen besonders wichtig. Die Annahme der Initiative würde zwar die Ratifizierung dieser Abkommen nicht von vornherein grundsätzlich ausschliessen.

Es könnte sich aber ohne weiteres ein Zielkonflikt mit schwerwiegenden Konsequenzen ergeben. Einerseits bestände dann nämlich ein verbindlicher Verfassungsauftrag für die

Reduktion des Bestandes der ausländischen Wohnbevölkerung auf 18 Prozent. Andererseits wären wir verpflichtet, nach der Übergangszeit von sieben Jahren der Europäischen Union den freien Personenverkehr zu bewilligen. Die Anwendung dieser beiden Prinzipien geht offensichtlich nicht auf. Ich bin denn auch überzeugt: Würde diese Volksinitiative angenommen, wären die Verlässlichkeit und die Berechenbarkeit als Partner der bilateralen Verträge mit der EU ganz grundsätzlich in Frage gestellt.

Die Schweiz hätte in bezug auf das Völkerrecht wieder das Image eines unzuverlässigen Partners, weil wir, wie gesagt, eine Kündigung des Personenverkehrsvertrages nicht abschliessen könnten. Im Bereich der sieben sektoriellen Verträge gilt das Prinzip der «caducité absolue», das heisst, wenn wir einen Vertrag kündigen müssten, würden alle sieben dahinfallen. Dieses Prinzip hat die Europäische Union bis zum Abschluss konsequent durchgesetzt.

Im übrigen läuft eine derartige Politik auch allen unseren Bemühungen entgegen, vor allem im Bereich des Asyls und der illegalen Migration vermehrt mit unseren Nachbarstaaten und mit der Europäischen Union zusammenzuarbeiten. Wir sind darauf, Herr Steinemann, dringend angewiesen. Deshalb war es auch so wichtig, dass wir das Rückübernahmeabkommen mit Italien abschliessen konnten, und deshalb hoffen wir auch, dass wir demnächst in Verhandlungen betreffend eine Parallelkonvention zum Dubliner Abkommen eintreten können.

Zu den Nebenzielen der Initiative will ich mich nicht lange äussern. Die Initianten haben diesbezüglich selber öffentlich anerkannt, dass ein Teil der Nebenziele bereits durch das Bundesgesetz über Zwangsmassnahmen im Ausländerrecht realisiert sei. Problematisch erscheint immerhin die zusätzliche Forderung der Initianten nach einer finanziellen Schlechterstellung von inhaftierten Ausländern, die nicht besser behandelt werden dürften als in ihrem Heimatland. Hier besteht natürlich eine offensichtliche Kollision mit Artikel 4 unserer Bundesverfassung.

Ich komme damit zum Schluss: Die «18-Prozent-Initiative» enthält ein ganz erhebliches Konfliktpotential in bezug auf eingegangene und – wenn ich an die bilateralen Verhandlungen denke – noch einzugehende völkerrechtliche Verpflichtungen. Aber der Bundesrat hält sich immer an das Prinzip «Im Zweifel zugunsten der Volksinitiative». Weil diese Volksinitiative auf jeden Fall nicht zwingendes Völkerrecht verletzt, beantragen wir Ihnen, sie als gültig zu erklären. Sie müsste dann völkerrechtskonform ausgelegt werden. Dagegen, und darauf möchte ich Sie hinweisen, können wir heute nicht ausschliessen, dass wir bestehende oder noch einzugehende völkerrechtliche Verträge kündigen müssten, wenn diese Initiative angenommen würde und wenn wir – und das täte der Bundesrat – die Anliegen der Initiative pflichtgemäss umsetzen würden.

Das ist der Grund, weshalb der Bundesrat Ihnen dringend empfiehlt, diese Initiative abzulehnen. Sie verstösst gegen drei von vier Zielen des Bundesrates im Bereich der Ausländerpolitik: Sie verstösst gegen das Postulat einer besseren Integration der Ausländer mit Aufenthaltsrecht. Sie verstösst gegen die Erleichterung des Personenverkehrs mit der Europäischen Union. Sie verstösst gegen unsere humanitäre Flüchtlingspolitik. Was das vierte Ziel anbelangt, die Reduktion der Zunahme der ausländischen Wohnbevölkerung, habe ich Ihnen dargelegt, dass wir dieses Ziel schon weitestgehend realisiert haben, indem wir von einer Zunahme von 6 bis 7 Prozent auf 0,2 Prozent heruntergekommen sind und die jetzige Zunahme weitestgehend nur noch auf Faktoren wie Familiennachzug und Heirat beruht, die wir nicht beeinflussen können.

Der Bundesrat hat damit auch den Tatbeweis erbracht, dass er das Problem des Ausländerbestandes in der Schweiz ernst nimmt – wir werden das auch in Zukunft so halten. Auch wenn die Wirtschaft wieder anzieht – was wir ja hoffen –, wird der Bundesrat diese restriktive Ausländerpolitik, die wir im Jahre 1991 eingeleitet haben, durchziehen.

Aus all diesen Gründen möchte ich Sie bitten, diese Initiative zur Ablehnung zu empfehlen.

Es bleibt noch der Rückweisungsantrag der SVP-Fraktion, angeführt von Herrn Hasler. Herr Hasler: Ich will nicht Formalist sein – aber dieser Rückweisungsantrag ist an sich gar nicht möglich, denn die Behandlungsfrist für den Bundesrat lief bereits am 28. August des letzten Jahres ab. Das war unsere Frist, und wir haben uns eben nicht für einen Gegenvorschlag entschieden; ein solcher hätte uns eine Verlängerung um ein halbes Jahr ermöglicht. Das Parlament selber kann noch einen Gegenvorschlag gebären, allerdings würde dann die Frist dafür nach dem Geschäftsverkehrsgesetz auch am 28. August 1999 ablaufen. Wir haben dies der Staatspolitischen Kommission im Detail dargelegt: Bis zu diesem Termin wird es auch Ihnen nicht gelingen, einen vernünftigen indirekten Gegenvorschlag auf die Beine zu stellen. Der Bundesrat lässt sich aber beim Versprechen behaften, dass er nächstes Jahr den Entwurf eines totalrevidierten Anag in die Vernehmlassung geben wird und dass dieses zum Zeitpunkt der Volksabstimmung – frühestens im Jahre 2000 – als faktischer Gegenvorschlag zu dieser Initiative wird dienen können. Das Volk wird also dann genau wissen, in welche Richtung der Bundesrat – und hoffentlich auch das Parlament – in der Ausländerpolitik gehen will. Deshalb möchte ich Sie bitten, diesen Rückweisungsantrag abzulehnen.

Eintreten ist obligatorisch

L'entrée en matière est acquise de plein droit

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der SVP-Fraktion

(Rückweisung)

34 Stimmen

Dagegen

123 Stimmen

Bundesbeschluss über die Volksinitiative «für eine Regelung der Zuwanderung»

Arrêté fédéral concernant l'initiative populaire «pour une réglementation de l'immigration»

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Art. 1

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre et préambule, art. 1

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 2

Antrag der Kommission

Mehrheit

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Minderheit

(Steffen, Fehr Hans, Steinemann)

.... die Initiative anzunehmen.

Art. 2

Proposition de la commission

Majorité

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Minorité

(Steffen, Fehr Hans, Steinemann)

.... d'accepter l'initiative.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit

136 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit

27 Stimmen

Namentliche Gesamtabstimmung

Vote sur l'ensemble, nominatif

(Ref.: 2693)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Aguet, Alder, Antille, Banga, Bangerter, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Beck, Béguelin, Berberat, Bircher, Blaser, Bonny, Borel, Bosshard, Bühlmann, Burgener, Carobbio, Cavadini Adriano, Cavalli, Chiffelle, Christen, Columberg, Comby, David, de Dardel, Debons, Deiss, Dettling, Dormann, Ducrot, Dünki, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Eggly, Ehrler, Engelberger, Epiney, Eymann, Fankhauser, Fässler, Fehr Jacqueline, Fischer-Seengen, Frey Claude, Friderici, Fritschi, Gadiant, Geiser, Genner, Goll, Gonseth, Grendelmeier, Gros Jean-Michel, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Günter, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Hegetschweiler, Heim, Herczog, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Hollenstein, Hubmann, Imhof, Jans, Jaquet, Jutzet, Keller Christine, Kühne, Langenberger, Lauper, Leemann, Leuenberger, Loeb, Maitre, Maury Pasquier, Meier Samuel, Müller Erich, Nabholz, Ostermann, Pelli, Philipona, Pidoux, Raggenbass, Ratti, Rechsteiner Rudolf, Roth, Ruckstuhl, Ruffy, Rychen, Scheurer, Schmid Odilo, Simon, Spielmann, Stamm Judith, Steinegger, Steiner, Strahm, Stucky, Stump, Suter, Thanel, Tschäppät, Tschopp, Tschuppert, Vallender, Vermot, Vogel, Vollmer, von Allmen, von Felten, Weber Agnes, Weigelt, Weyeneth, Widmer, Widrig, Wiederkehr, Wittenwiler, Wyss, Zbinden, Zwygart (130)

Dagegen stimmen – Rejetent le projet:

Baumann Alexander, Binder, Borer, Bortoluzzi, Brunner Toni, Dreher, Fehr Hans, Giezendanner, Gusset, Hasler Ernst, Keller Rudolf, Kunz, Scherrer Jürg, Schlüer, Stamm Luzi, Steffen, Steinemann, Vetterli, Waber (19)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Baader, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Föhn, Frey Walter, Maurer, Oehrli, Ruf, Schenk, Schmid Samuel, Schmied Walter (11)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Aeppli, Aregger, Bezzola, Blocher, Bühler, Donati, Dupraz, Engler, Fasel, Florio, Freund, Grobet, Gross Andreas, Heberlein, Jeanprêtre, Kofmel, Lachat, Leu, Loretan Otto, Lötscher, Marti Werner, Maspoli, Meier Hans, Meyer Theo, Moser, Mühlemann, Müller-Hemmi, Pini, Randegger, Rechsteiner Paul, Rennwald, Sandoz Marcel, Semadeni, Speck, Teuscher, Theiler, Thür, Zapfl, Ziegler (39)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:

Seiler Hanspeter

(1)

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

Schluss der Sitzung um 12.30 Uhr

La séance est levée à 12 h 30

Zwölfte Sitzung – Douzième séance**Mittwoch, 16. Dezember 1998****Mercredi 16 décembre 1998**

15.00 h

Vorsitz – Présidence:

Heberlein Trix (R, ZH)/Seiler Hanspeter (V, BE)

Sammeltitel – Titre collectif

Energiepolitik**Politique énergétique**

98.3540

**Dringliche Interpellation Fraktion
der Schweizerischen Volkspartei
Künftige Energiepolitik der Schweiz****Interpellation urgente groupe
de l'Union démocratique du centre
Avenir de la politique énergétique***Wortlaut der Interpellation vom 1. Dezember 1998*

Am 22. Oktober 1998 hat Bundesrat Leuenberger über die Resultate der bundesrätlichen Klausursitzung vom Vortag bezüglich der künftigen energiepolitischen Weichenstellungen orientiert. Dabei hat Bundesrat Leuenberger, insbesondere hinsichtlich des Themas «Ausstieg aus der Kernenergie», einige Verwirrung gestiftet. Ist der Bundesrat nicht auch der Meinung, dass die Öffentlichkeit ein Anrecht darauf hat, zu erfahren, wie die Landesregierung zu diesem wesentlichen Thema tatsächlich steht, sowie Klarheit darüber zu erhalten, welches die wahren und effektiven Absichten des Bundesrates bezüglich der energiepolitischen Weichenstellungen sind?

In diesem Zusammenhang stellen wir dem Bundesrat folgende Fragen:

1. Was hat der Bundesrat bezüglich Ausstieg aus der Kernenergie am 22. Oktober 1998 genau beschlossen?
2. Wie begründet er sachlich einen allfälligen generellen, wenn auch «geordneten» Rückzug aus der Kernenergie – insbesondere hinsichtlich seiner Klimapolitik?
3. Dem Vernehmen nach sollen die bestehenden Schweizer Kernkraftwerke vierzig Jahre nach ihrer Inbetriebnahme abgestellt werden. Ist er nicht auch der Auffassung, dass es keinen Sinn macht, die Abschaltung der KKW zum voraus bzw. auf Vorrat festzulegen, solange deren Sicherheit gewährleistet ist, und somit ohne objektiven Grund auf eine Option leichtfertig zu verzichten?
4. Die Stromproduktion der Schweizer KKW verläuft ohne die schädliche Bildung des CO₂. Wie gedenkt er nach einem allfälligen Ausstieg aus der Kernenergie den 40prozentigen Anteil der Kernenergie am gesamten Stromumsatz der Schweiz ohne Verletzung der international vereinbarten ökologischen Ziele zu kompensieren?
5. Welches sind die genauen Absichten, die der Bundesrat betreffend einer ökologischen Steuerreform verfolgt? Was hat er diesbezüglich am 22. Oktober 1998 genau beschlossen?

Texte de l'interpellation du 1er décembre 1998

Le 22 octobre 1998, M. Leuenberger, conseiller fédéral, a donné des informations concernant les résultats de la séance spéciale du Conseil fédéral qui s'était tenue la veille au sujet de l'avenir de notre politique énergétique. Il a alors créé une certaine confusion, notamment pour ce qui est de la question de l'abandon du nucléaire. Le Conseil fédéral ne pense-t-il pas aussi que le public a le droit de connaître l'avis du Gouvernement sur ce sujet essentiel, ainsi que les véritables intentions du Conseil fédéral en matière de politique énergétique?

Je pose donc les questions suivantes au Conseil fédéral:

1. S'agissant de l'abandon du nucléaire, qu'a décidé exactement le Conseil fédéral, le 22 octobre 1998?
2. Comment le Conseil fédéral justifie-t-il objectivement, notamment dans la perspective de sa politique en matière de changements climatiques, un éventuel abandon général du nucléaire, fût-il «planifié»?
3. Il est apparemment prévu d'arrêter les centrales nucléaires actuelles quarante ans après leur mise en exploitation. Le Conseil fédéral n'estime-t-il pas qu'il est absurde, tant que la sécurité est assurée, de décider à l'avance, sans que ce soit véritablement nécessaire, d'arrêter les centrales et de renoncer ainsi à une option sans raison objective et sans approfondir la question?
4. La production de courant d'origine nucléaire n'engendre pas d'émissions de CO₂. Dans l'hypothèse de l'abandon du nucléaire, par quoi le Conseil fédéral compte-t-il remplacer l'énergie atomique, qui représente 40 pour cent de la production suisse d'électricité, sans trahir les objectifs en matière de protection de l'environnement qui ont été fixés au plan international?
5. Quelles sont les intentions exactes du Conseil fédéral en rapport avec la réforme fiscale à caractère écologique? Quelles décisions exactes a-t-il prises à ce propos le 22 octobre 1998?

*Sprecher – Porte-parole: Speck**Schriftliche Begründung*

Die Urheber verzichten auf eine Begründung und wünschen eine schriftliche Antwort.

Développement par écrit

Les auteurs renoncent au développement et demandent une réponse écrite.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 14. Dezember 1998

Der Bundesrat hat sowohl an seiner Klausurtagung vom 21. Oktober als auch an seiner Sitzung vom 28. Oktober 1998 über das weitere Vorgehen in der Energiepolitik Entscheide gefällt und darüber am 22. Oktober bzw. am 28. Oktober 1998 je mit einer Pressemitteilung und einer Pressekonferenz in Anwesenheit von Bundesrat Leuenberger bzw. Bundesrat Villiger orientiert. Dabei wurde nie von einem «Ausstieg aus der Kernenergie» gesprochen. Zu den einzelnen Fragen nimmt der Bundesrat wie folgt Stellung:

1. Der Bundesrat hat die Betriebsbewilligung für das Kernkraftwerk Mühleberg bis 2012 verlängert, die Leistungserhöhung für das Kernkraftwerk Leibstadt um 15 Prozent gutgeheissen und die Vorsteher des Eidgenössischen Departementes für Umwelt, Verkehr, Energie und Kommunikation sowie des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartementes beauftragt, mit den Kernkraftwerkbetreibern, den Standortkantonen und den Umweltorganisationen eine Einigung über die verbleibenden Betriebsdauern der bestehenden Kernkraftwerke zu suchen; gleichzeitig sollen Lösungen für die Entsorgung der radioaktiven Abfälle diskutiert werden. Kommt keine Einigung zustande, entscheidet der Bundesrat. Allfällige neue Kernkraftwerke – die der Bundesrat nicht ausschliesst – sollen gemäss den Schlussfolgerungen des energiepolitischen Dialogs im Rahmen der Kernenergiegesetzesrevision dem fakultativen Referendum unterstellt werden.

2.–4. Die bestehenden Kernkraftwerke haben eine Auslegungsbetriebsdauer von vierzig Jahren. Sie werden in absehbarer Zukunft einmal abgestellt werden müssen. Da sie insgesamt 40 Prozent zur schweizerischen Stromversorgung beitragen, ist ihre geordnete und sorgfältig geplante Ausserbetriebnahme aus versorgungs-, energie- und klimapolitischen Gründen notwendig. Es ist hier festzuhalten, dass in der Schweiz keine Pläne oder gar Projekte für den Ersatz der bestehenden durch neue Kernkraftwerke bestehen. Gemäss Energieartikel 24octies der Bundesverfassung setzt sich der Bund «für eine ausreichende, breitgefächerte und sichere, wirtschaftliche und umweltverträgliche Energieversorgung sowie für einen sparsamen und rationellen Energieverbrauch ein». Der Bund hat also, insbesondere auch im Hinblick auf die Markttöffnung im Elektrizitätsbereich, einen Verfassungsauftrag für eine sichere und umweltverträgliche Elektrizitätsversorgung, die für unsere Wirtschaft von zentraler Bedeutung ist.

Der Bundesrat hat nicht beschlossen, die Kernkraftwerke vierzig Jahre nach ihrer Inbetriebnahme abzustellen. Der Termin soll zusammen mit den Kernkraftwerkbetreibern erst festgelegt werden. Der Bundesrat ist der Meinung, dass die CO₂-Reduktionsziele nach der Stilllegung der bestehenden Kernkraftwerke nicht in Frage gestellt werden. Neben der Möglichkeit, neue Kraftwerke zu bauen, können die Effizienzverbesserung bei den erneuerbaren Energien, die rationelle Energieverwendung und der technische Fortschritt bei der Energieproduktion dazu beitragen, den Verbrauch zu decken, der heute durch die Kernkraftwerke gedeckt wird.

5. In seiner Stellungnahme zum Vorschlag der UREK-SR hat der Bundesrat festgestellt, dass die ökologische Steuerreform die Fiskalbelastung nicht erhöhen soll. Das Projekt der UREK-SR sieht jedoch während einer Übergangsfrist vor, dass ein Teil der Energieabgabe zur Förderung der rationalen Energieverwendung und der erneuerbaren Energien verwendet werden muss. Diese Abgaben sind als Gegenvorschlag zur Energie-Umwelt-Initiative konzipiert. Die bisherige Finanzordnung läuft spätestens im Jahre 2006 aus. Die Energiebesteuerung wird in den Kontext einer neuen Finanzordnung mit ökologischen Anreizen gestellt und als duale Steuer konzipiert, welche Lenkungseffekte durch Verschiebung der relativen Preise für Energieträger erzielt, und deren Ertrag schwergewichtig für die Senkung von Lohnnebenkosten, zumindest aber für eine Stabilisierung der Arbeitgeber- und Arbeitnehmerbeiträge verwendet wird.

Die Einführung der Energieabgabe soll aufkommensneutral erfolgen. Sie verfolgt ein doppeltes Ziel: Einerseits wird der Faktor Arbeit steuerlich entlastet, was der Wettbewerbsfähigkeit des Arbeitsplatzes Schweiz dient. Andererseits werden ökologische Anreize und Lenkungsimpulse geschaffen, die zur nachhaltigen Schonung der Umwelt beitragen. Dabei werden für Produktionsprozesse, die in hohem Masse auf den Einsatz nichterneuerbarer Energieträger angewiesen sind, besondere Regelungen ausgearbeitet. Zudem werden Subventionen und Steuern im Hinblick auf falsche ökologische Anreize überprüft. Geht man von einem Ertragsvolumen von 2 bis 3 Milliarden Franken pro Jahr aus, entspricht dies 10 bis 15 Prozent der Endverbraucher Ausgaben für sämtliche Energieträger. Die Festlegung der Steuersätze ist nicht zuletzt von den Verhältnissen im Ausland abhängig (Tanktourismus).

Rapport écrit du Conseil fédéral du 14 décembre 1998

La future politique de l'énergie de la Suisse a fait l'objet de décisions aussi bien dans notre séance en conclave du 21 octobre qu'à notre réunion du 28 octobre 1998. Des informations à ce sujet ont été données le 22, puis le 28 octobre 1998, dans des conférences de presse, en présence de MM. Leuenberger et Villiger, conseillers fédéraux, et des communiqués de presse ont été distribués. Il n'a pas été question d'abandonner l'énergie nucléaire.

Voici nos réponses aux questions posées:

1. Nous avons prorogé l'autorisation d'exploiter pour la centrale nucléaire de Mühleberg jusqu'en 2012 et approuvé l'ac-

croissement de puissance de celle de Leibstadt de 15 pour cent. Nous avons aussi invité les chefs du Département fédéral de l'environnement, des transports, de l'énergie et de la communication et du Département fédéral de l'économie à fixer, conjointement avec les exploitants, les cantons de site et les organisations écologistes, les délais dans lesquels les installations devront être désaffectées; simultanément, il convient de discuter des solutions au problème de la gestion des déchets radioactifs. Si aucun accord n'intervient, nous déciderons nous-mêmes. Quant à de futures centrales nucléaires, dont nous n'excluons pas la possibilité, la nouvelle loi sur l'énergie nucléaire devra les soumettre au référendum facultatif, conformément aux conclusions du dialogue sur la politique de l'énergie.

2.–4. Les centrales nucléaires actuelles ont été conçues pour fonctionner durant quarante ans. Elles devront être désaffectées dans un avenir pas très lointain. Comme elles assurent 40 pour cent de la production d'électricité de la Suisse, leur mise hors service devra être très soigneusement préparée pour répondre aux impératifs de l'approvisionnement énergétique et de l'écologie. Il convient de préciser ici qu'il n'existe pas, en Suisse, de plans ou de projets tendant à remplacer les centrales nucléaires par de nouvelles installations du même type. En vertu de l'article 24octies de la constitution, la Confédération «s'emploie à promouvoir un approvisionnement énergétique suffisant, diversifié, sûr, économique et compatible avec les exigences de la protection de l'environnement, ainsi qu'une consommation économe et rationnelle de l'énergie». Ainsi, la Confédération assume un mandat constitutionnel, notamment dans la perspective de l'ouverture du marché dans le domaine de l'électricité, qui est d'assurer un approvisionnement sûr et peu polluant en électricité, indispensable à notre industrie.

Nous n'avons pas décidé d'arrêter les centrales nucléaires quarante ans après leur mise en service. L'échéance doit encore être fixée avec les exploitants. Nous sommes d'avis que nos objectifs en matière de réduction des rejets de CO₂ ne seront nullement mis en cause le jour où nos installations nucléaires actuelles auront été désaffectées. Outre l'éventualité de la construction de nouvelles centrales, l'amélioration de l'efficacité des agents énergétiques renouvelables, l'utilisation rationnelle de l'énergie et l'évolution des technologies actuelles de production d'énergie sont autant de facteurs qui contribueront à remplacer la part de notre consommation couverte aujourd'hui par les centrales nucléaires.

5. Dans notre prise de position sur la proposition de la CEATE-CE, nous avons souligné que la réforme fiscale écologique ne devrait pas alourdir la charge fiscale. Le projet en élaboration par la CEATE-CE prévoit toutefois, pendant une période transitoire, qu'une partie du produit de la taxe énergétique sera affectée obligatoirement à la promotion de l'utilisation rationnelle de l'énergie et des agents renouvelables. La taxe a la valeur d'un contre-projet à l'initiative énergie et environnement. L'actuel régime financier échoira en 2006, au plus tard. L'imposition de l'énergie se situe dans le contexte du nouveau régime, assorti d'incitations écologiques. En effet, son application modifiera les rapports de prix entre les différents agents énergétiques, et son produit servira essentiellement à réduire les charges salariales annexes, ou du moins à stabiliser les contributions dues par les employeurs et par les salariés.

L'introduction de la taxe ne doit pas modifier la part de l'Etat. L'objectif est double: d'une part, l'imposition réduite des salaires renforcera la compétitivité des entreprises suisses; d'autre part, l'effet d'incitation et d'orientation aidera à contenir le gaspillage des ressources. Quant aux processus industriels largement dépendants des énergies non renouvelables, ils seront soumis à des réglementations spéciales, en préparation. Par ailleurs, nous étudions les risques de voir les subventions et charges fiscales déclencher des incitations écologiques à mauvais escient. Un produit global de 2 à 3 milliards de francs l'an représenterait 10 à 15 pour cent des dépenses totales des consommateurs pour l'énergie. Les taux choisis dépendront en particulier des conditions régnant à l'étranger (tourisme à la pompe).

98.3542

**Dringliche Interpellation
freisinnig-demokratische Fraktion
Energiepolitische
Weichenstellungen
des Bundesrates
Interpellation urgente
groupe radical-démocratique
Changement de cap en matière
de politique énergétique
par le Conseil fédéral**

Wortlaut der Interpellation vom 1. Dezember 1998

Die offizielle Berichterstattung vom 22. Oktober 1998 über die Resultate der sogenannten «energiepolitischen Weichenstellungen» des Bundesrates war derart unklar und widersprüchlich sowie von Widerruf und Korrekturmeldungen begleitet, dass sie mehr Fragen aufwarf als beantwortete. In der Bevölkerung herrscht deshalb zurzeit grosse Verwirrung über die effektive Haltung des Bundesrates. Wir bitten deshalb den Bundesrat, zu folgenden Fragen nunmehr klar Stellung zu nehmen:

1. Strebt er einen generellen «geordneten Rückzug» aus der Kernenergie an, oder handelt es sich hier um eine Falschmeldung? Welches ist seine tatsächliche Haltung in dieser Frage?
2. Wie wäre nach seiner Auffassung bei einem Ausstieg aus der Kernenergie der Ausfall von rund 40 Prozent unserer schweizerischen Stromversorgung zu kompensieren?
3. Wie hoch veranschlagt er den Beitrag, den die sogenannten «neuen erneuerbaren Energien» im Jahr 2020 an die Stromversorgung unseres Landes leisten können?
4. Ist er der Meinung, die CO₂-Reduktionsziele könnten auch bei einem Ersatz der schweizerischen Stromproduktion aus Kernenergie durch andere Quellen eingehalten werden? Wie müsste dies geschehen?
5. Ist er der Auffassung, die auch von ihm befürwortete ökologische Steuerreform sei strikt staatsquotenneutral durchzuführen? Wird er sich in der von ihm in Aussicht gestellten Botschaft an dieses Prinzip halten, oder wird er davon abweichen?
6. Erachtet er eine ökologische Steuerreform im Lichte der Wettbewerbsfähigkeit unseres Landes sowie der Sicherung der Arbeitsplätze auch im schweizerischen Alleingang als möglich?

Texte de l'interpellation du 1er décembre 1998

Les informations officielles, du 22 octobre 1998, concernant le «changement de cap en matière de politique énergétique» du Conseil fédéral, étaient tellement embrouillées et contradictoires, sans parler de démentis et des rectificatifs dont elles ont été émaillées, qu'elles ont soulevé plus de questions qu'elles n'en ont réglé. Une grande confusion règne par conséquent au sein de la population quant à la position réelle du Conseil fédéral en la matière. Nous demandons donc à ce dernier de répondre sans ambiguïté aux questions suivantes:

1. Le Conseil fédéral vise-t-il l'abandon général, «planifié», du nucléaire ou s'agit-il d'une fausse information? Que pense-t-il véritablement de cette question?
2. D'après le Conseil fédéral, comment pourrait-on, dans l'hypothèse d'un abandon du nucléaire, compenser la perte de quelque 40 pour cent de la production suisse d'électricité?
3. A combien estime-t-il, pour l'an 2020, la part des «nouvelles énergies renouvelables» dans l'approvisionnement de notre pays en électricité?
4. Pense-t-il que si d'autres sources d'énergie venaient à remplacer le nucléaire, les objectifs fixés en matière de réduction des émissions de CO₂ pourraient être respectés? Comment faudrait-il que cela se passe?

5. Estime-t-il que la réforme fiscale à caractère écologique qu'il préconise, lui aussi, ne doit avoir aucune incidence sur la quote-part de l'Etat? Respectera-t-il ce principe dans le message qu'il compte soumettre aux Chambres ou compte-t-il s'en écarter?

6. A la lumière de la compétitivité de notre pays et de la sauvegarde des emplois, juge-t-il qu'une réforme fiscale à caractère écologique est envisageable, même si la Suisse devait faire cavalier seul?

Sprecher – Porte-parole: Fischer-Seengen

Schriftliche Begründung

Die Urheber verzichten auf eine Begründung und wünschen eine schriftliche Antwort.

Développement par écrit

Les auteurs renoncent au développement et demandent une réponse écrite.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 14. Dezember 1998

Der Bundesrat hat sowohl an seiner Klausurtagung vom 21. Oktober als auch an seiner Sitzung vom 28. Oktober über das weitere Vorgehen in der Energiepolitik Entscheide gefällt und darüber am 22. Oktober bzw. am 28. Oktober 1998 je mit einer Pressemitteilung und einer Pressekonferenz in Anwesenheit von Bundesrat Leuenberger bzw. Bundesrat Villiger orientiert. Dabei wurde nie von einem Ausstieg aus der Kernenergie gesprochen. Zu den einzelnen Fragen nimmt der Bundesrat wie folgt Stellung:

1. Der Bundesrat will Klarheit über die verbleibenden Betriebsdauern der bestehenden Kernkraftwerke schaffen. Er hat die Vorsteher des Eidgenössischen Departementes für Umwelt, Verkehr, Energie und Kommunikation und des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartementes beauftragt, mit den KKW-Betreibern, den Standortkantonen und den Umweltorganisationen eine Einigung über diese Fristen zu suchen; gleichzeitig sollen Lösungen für die Entsorgung der radioaktiven Abfälle diskutiert werden. Kommt keine Einigung zustande, entscheidet der Bundesrat. Allfällige neue Kernkraftwerke – die der Bundesrat nicht ausschliesst – sollen gemäss den Schlussfolgerungen des energiepolitischen Dialogs im Rahmen der Kernenergiegesetzesrevision dem fakultativen Referendum unterstellt werden.

2. In der Schweiz bestehen keine Pläne oder gar Projekte für neue Kernkraftwerke. Der Ersatz der in Betrieb stehenden Kernkraftwerke ist deshalb langfristig zu planen und vorzubereiten, damit er ökonomisch und ökologisch sinnvoll durchgeführt werden kann.

In der Interpellation wird die Hypothese eines endgültigen Verzichts auf die Kernenergie aufgestellt. Für diesen Fall wäre erstens zu betonen, dass der nicht durch einheimische Produktion gedeckte Anteil der Nachfrage nach Elektrizität heute kaum genau abgeschätzt werden kann; er wird nicht unbedingt dem heutigen Anteil von 40 Prozent an der Produktion entsprechen. Zahlreiche Faktoren werden die Notwendigkeit eines Rückgriffs auf fossile Energien einschränken. Zu diesen zählen die Entwicklung des Verbrauchs, energieeffiziente Technologien, die erneuerbaren Energien inklusive Wasserkraft, das Nachfolgeprogramm von «Energie 2000» und eine Energieabgabe, welche die rationelle Energieverwendung und den Einsatz erneuerbarer Energien fördert. Zweitens lässt die Öffnung der nationalen Strommärkte erwarten, dass der einheimische Verbrauch stets teilweise durch Importe gedeckt wird. Die Grösse dieses Anteils wird u. a. durch die Marktlage bestimmt.

3. Aufgrund der bisher erarbeiteten Energieszenarien können die neuen erneuerbaren Energien bis zum Jahre 2020 rund 4 Prozent zur schweizerischen Elektrizitätsversorgung beitragen. Gemäss Schlussfolgerungen des energiepolitischen Dialogs soll längerfristig (2030) ein Beitrag von 10 Prozent erreicht werden.

4. Der Bundesrat ist der Meinung, dass die CO₂-Reduktionsziele nach der Stilllegung der bestehenden Kernkraftwerke

nicht in Frage gestellt werden. Neben der Möglichkeit, neue Kernkraftwerke zu bauen, können die Effizienzverbesserung und der technische Fortschritt bei der Energieproduktion dazu beitragen, den Verbrauch zu decken, der heute durch die Kernkraftwerke erzeugt wird.

5. In seiner Stellungnahme zum Vorschlag der UREK-SR hat der Bundesrat festgestellt, dass die ökologische Steuerreform die Fiskalbelastung nicht erhöhen soll. Das Projekt der UREK-SR sieht jedoch während einer Übergangsfrist vor, dass ein Teil der Energieabgabe zur Förderung der rationalen Energieverwendung und der erneuerbaren Energien verwendet werden muss. Diese Abgaben sind als Gegenanschlag zur Energie-Umwelt-Initiative konzipiert. Die bisherige Finanzordnung läuft spätestens im Jahre 2006 aus. Die Energiebesteuerung wird in den Kontext einer neuen Finanzordnung mit ökologischen Anreizen gestellt und als duale Steuer konzipiert, welche Lenkungseffekte durch Verschiebung der relativen Preise für Energieträger erzielt und deren Ertrag schwerkünftig für die Senkung von Lohnnebenkosten, zumindest aber für eine Stabilisierung der Arbeitgeber- und Arbeitnehmerbeiträge verwendet wird.

Die Einführung der Energieabgabe soll aufkommensneutral erfolgen. Sie verfolgt ein doppeltes Ziel: Einerseits wird der Faktor Arbeit steuerlich entlastet, was der Wettbewerbsfähigkeit des Arbeitsplatzes Schweiz dient. Andererseits werden ökologische Anreize und Lenkungsimpulse geschaffen, die zur nachhaltigen Schonung der Umwelt beitragen. Dabei werden für Produktionsprozesse, die in hohem Masse auf den Einsatz nichterneuerbarer Energieträger angewiesen sind, besondere Regelungen ausgearbeitet. Zudem werden Subventionen und Steuern im Hinblick auf falsche ökologische Anreize überprüft. Geht man von einem Ertragsvolumen von 2 bis 3 Milliarden Franken pro Jahr aus, entspricht dies 10 bis 15 Prozent der Endverbraucher Ausgaben für sämtliche Energieträger. Die Festlegung der Steuersätze ist nicht zuletzt von den Verhältnissen im Ausland abhängig (Tanktourismus).

6. Es ist unerlässlich, dass die ökologische Steuerreform die internationale Wettbewerbsfähigkeit unserer Unternehmen bewahrt und nicht auf Kosten der Beschäftigung in der Schweiz verwirklicht wird. Der Bundesrat weist darauf hin, dass mehrere europäische Länder (Skandinavien, die Niederlande, Grossbritannien, Deutschland) verschiedene Energiebesteuerungsformen einführen oder studieren. Das schweizerische Steuerniveau ist zurzeit verhältnismässig tief und stellt einen willkommenen Wettbewerbsvorteil dar. Dieser Vorteil darf durch die Steuerreform nicht gefährdet werden.

Rapport écrit du Conseil fédéral du 14 décembre 1998

La future politique de l'énergie de la Suisse a fait l'objet de décisions aussi bien dans notre séance en conclave du 21 octobre qu'à notre réunion du 28 octobre 1998. Des informations à ce sujet ont été données le 22, puis le 28 octobre 1998, dans des conférences de presse, en présence de MM. Leuenberger et Villiger, conseillers fédéraux, et des communiqués de presse ont été distribués. Il n'a pas été question d'abandonner l'énergie nucléaire. Voici nos réponses aux questions posées:

1. Nous voulons faire cesser les supputations quant à la durée de fonctionnement des centrales nucléaires en service. C'est pourquoi nous avons invité les chefs du Département fédéral de l'environnement, des transports, de l'énergie et de la communication et du Département fédéral de l'économie à fixer, conjointement avec les exploitants, les cantons de site et les organisations écologistes, les délais dans lesquels ces installations devront être désaffectées; simultanément, il convient de discuter des solutions au problème de la gestion de déchets radioactifs. Si aucun accord n'intervient, nous déciderons nous-mêmes. Quant à de futures centrales nucléaires, dont nous n'excluons pas la possibilité, la nouvelle loi sur l'énergie nucléaire devra les soumettre au référendum facultatif, conformément aux conclusions du dialogue sur la politique de l'énergie.

2. A l'heure actuelle, il n'existe pas en Suisse de plans, voire de projets pour de nouvelles centrales nucléaires. Par ailleurs, le remplacement des installations en service implique une longue période de planification et de préparation, indispensable pour répondre aux impératifs économiques et écologiques. Dans l'hypothèse, évoquée par l'interpellation, d'un abandon définitif du nucléaire, il faut souligner, en premier lieu, que l'étendue des besoins d'électricité non couverts par la production nationale est malaisée à évaluer aujourd'hui avec précision et qu'elle ne correspondra pas nécessairement aux 40 pour cent actuels de la production. De nombreux facteurs (comme l'évolution de la consommation, les techniques de haut rendement énergétique, les agents renouvelables, force hydraulique comprise, un programme de relèvement d'«Energie 2000» et une taxe sur l'énergie encourageant l'utilisation rationnelle de celle-ci et le recours aux agents renouvelables) contribueront à réduire la nécessité de recourir aux agents fossiles. En outre, l'ouverture des marchés nationaux de l'électricité laisse escompter que les importations de courant couvriront toujours une partie de la demande nationale, partie dont l'importance sera déterminée, notamment, par les conditions du marché.

3. Les scénarios énergétiques élaborés à ce jour montrent que l'apport des nouvelles énergies renouvelables à l'approvisionnement de la Suisse en électricité pourra avoisiner 4 pour cent d'ici à 2020. A plus long terme (2030), il devrait se monter à 10 pour cent, selon les conclusions du dialogue sur la politique de l'énergie.

4. Nous estimons que les objectifs fixés en matière de réduction des rejets de gaz carbonique ne seront nullement mis en cause le jour où nos installations nucléaires actuelles ne seront plus en service. Outre l'éventualité de la construction de nouvelles centrales, l'amélioration de l'efficacité des agents renouvelables, l'utilisation rationnelle de l'énergie et l'évolution des technologies actuelles de production d'énergie sont autant de facteurs qui contribueront à remplacer la part de notre consommation couverte aujourd'hui par les centrales nucléaires.

5. Dans notre prise de position sur la proposition de la CEATE-CE, nous avons souligné que la réforme fiscale écologique ne devrait pas alourdir la charge fiscale. Le projet en élaboration par la CEATE-CE prévoit toutefois, pendant une période transitoire, qu'une partie du produit de la taxe énergétique sera affectée obligatoirement à la promotion de l'utilisation rationnelle de l'énergie et des agents renouvelables. La taxe a la valeur d'un contre-projet à l'initiative «Energie et environnement». L'actuel régime financier échouera en 2006, au plus tard. L'imposition de l'énergie se situe dans le contexte du nouveau régime, assorti d'incitations écologiques. En effet, son application modifiera les rapports de prix entre les différents agents énergétiques et son produit servira essentiellement à réduire les charges salariales annexes, ou du moins à stabiliser les contributions dues par les employeurs et par les salariés. L'introduction de la taxe ne doit pas modifier la part de l'Etat. L'objectif est double: d'une part, l'imposition réduite des salaires renforcera la compétitivité des entreprises suisses; d'autre part, l'effet d'incitation et d'orientation aidera à contenir le gaspillage des ressources. Quant aux processus industriels largement dépendants des énergies non renouvelables, ils seront soumis à des réglementations spéciales, en préparation. Par ailleurs, nous étudions les risques de voir les subventions et charges fiscales déclencher des incitations écologiques à mauvais escient. Un produit global de 2 à 3 milliards de francs l'an représenterait 10 à 15 pour cent des dépenses totales des consommateurs pour l'énergie. Les taux choisis dépendront en particulier des conditions régnant à l'étranger (tourisme à la pompe).

6. Il est indispensable que la réforme fiscale écologique préserve la compétitivité internationale de nos entreprises et ne se réalise pas aux dépens de l'emploi en Suisse. Nous observons que différents pays européens (Scandinavie, Pays-Bas, Grande-Bretagne, Allemagne) ont introduit ou étudient diverses formes d'imposition des agents énergétiques. Le niveau de taxation actuel, en Suisse, est toutefois relativement bas et constitue ainsi un avantage concurrentiel appréciable,

avantage qu'il conviendra de ne pas mettre en cause lors de la mise en oeuvre d'une telle réforme fiscale.

Speck Christian (V, AG): Die Bestrebungen des Bundesrates, seine Führungsverantwortung in der Energiepolitik wahrzunehmen, klare Zeichen zu setzen, ist aner kennenswert. Unsere Stromproduktion und -verteilung ist im Vorfeld der Marktöffnung und auch im Hinblick auf die hängigen energiepolitischen Vorstösse auf klare Aussagen der Landesregierung angewiesen.

Leider war nach der Klausurtagung des Bundesrates dazu in der Öffentlichkeit mehr Verwirrung als Klarheit entstanden. Die weltweit beachtete Veröffentlichung des Departementes unter dem Titel «Ausstieg der Schweiz aus der Kernenergie» wie auch die anschliessenden Dementis und Abschwächungen der Aussagen waren der Glaubwürdigkeit unseres Landes nicht gerade förderlich. Die Antworten des Bundesrates auf die Interpellationen haben nun die notwendige Klarstellung dazu gebracht. Ich danke dem Bundesrat für die Stellungnahme, für die notwendigen Richtigstellungen.

Einige Bemerkungen zu den von uns aufgeworfenen Fragen: Die «verunglückte» Berichterstattung nach der bundesrätlichen Klausurtagung des Eidgenössischen Departementes für Umwelt, Verkehr, Energie und Kommunikation, von Bundesrat Leuenberger, war offensichtlich ein Musterbeispiel von Fehlinformation. Die kernenergiekritische Zeitung «Weltwoche» schrieb in einem Kommentar dazu: «Bundesrat Leuenberger steckt alle Energie ins Manipulieren.» In der Nummer vom 29. Oktober 1998 sodann veröffentlichte sie Auszüge aus dem offiziellen Protokoll der Bundesratssitzung vom 21. Oktober 1998. Das Thema Ausstieg aus der Kernenergie wurde darin nirgends erwähnt. Leider wurde das Protokoll auch nach der Informationsspanne, dem Informationsleck in der Bundesverwaltung, nicht veröffentlicht. Parlament und Öffentlichkeit waren deshalb bis heute über die Beschlüsse des Bundesrates zur Energiepolitik im ungewissen. Zu diesem Punkt ist nicht zu akzeptieren, dass auf der Liste der Gesprächspartner für eine Konsenssuche die Betreiber, die Kantone aufgezählt sind, auch die Umweltorganisationen, aber die Wirtschaft, die Industrie dabei fehlen.

Zur Klimapolitik: Unser CO₂-Gesetz, mit dem wir eine Vorreiterrolle für eine nachhaltige Klimapolitik einnehmen, wird an internationalen Kongressen gerne vorgezeigt. Die einfache Debatte über eine vorzeitige Stilllegung der bestehenden, sicher und umweltfreundlich betriebenen Kernkraftwerke passt in keiner Art und Weise dazu. Demgegenüber wurde am Weltenergiekongress im September 1998 in Houston einmal mehr auf die wichtige Rolle der Kernenergie zur Vermeidung einer Erwärmung des globalen Klimas durch den Treibhauseffekt hingewiesen.

Zur Betriebsdauer: Richtigerweise hat der Bundesrat im Bericht festgehalten, dass er nicht beschlossen habe, die KKW 40 Jahre nach der Inbetriebnahme abzustellen. Das hatte am 20. Juni 1997 auch Bundesrat Leuenberger als Folgerung aus dem von ihm damals geleiteten Energiedialog bekanntgegeben. Ich zitiere daraus: «Die bestehenden Kernkraftwerke sollten weiter betrieben werden, solange ihre Sicherheit gewährleistet ist.» Die Schweizer KKW weisen bezüglich Arbeit, Verfügbarkeit und Sicherheit Spitzenränge unter den weltweit 440 KKW auf. Mit einer Beschränkung der Lebensdauer würde das 1990 beschlossene Kernenergiemoratorium zu einem Ausstieg aus der Kernenergie uminterpretiert. Die Schweizer KKW können mit regelmässigen Investitionen und Erneuerungen – so gut wie diejenigen in den USA oder in England – 50 bis 60 Jahre sicher betrieben werden.

Zu den Ausstiegsszenarien der KKW-Gegner: Die Schweizer Elektrizitätswirtschaft hat eine langfristige, umweltfreundliche Stromversorgung aufgebaut. Neben den Wasserkraftwerken und den fünf inländischen KKW decken Bezugsrechte, vorwiegend aus französischen KKW, unsere Stromversorgung. Wenn die Bezugsrechte auslaufen und unsere KKW nur über 40 Jahre betrieben werden könnten, wird ab 2010 eine rasch wachsende Versorgungslücke entstehen. Das würde als Folge Stromimporte – wiederum aus Kernkraftwerken oder dann aus fossil-thermischen Werken mit entsprechenden

Umweltbelastungen – nach sich ziehen. Die Solarenergie und andere erneuerbare Energieträger werden mit allen Subventionen höchstens einige Prozent zur Stromversorgung beitragen können.

Zukunftsgerichtet ist eine Energiepolitik nur dann, wenn eine möglichst breite Palette nachhaltiger, umweltfreundlicher Optionen zur Verfügung steht. Dazu gehört auch die Kernenergie, die heute einen Anteil von 40 Prozent, im Winter bis zu 50 Prozent, hat.

Betreffend ökologische Steuerreform kann positiv vermerkt werden, dass der Bundesrat – im Gegensatz zu früheren Aussagen – klar festhält, dass damit die Fiskalbelastung nicht erhöht werden soll. Die in der Übergangsfrist von der UREK des Ständerates vorgesehene Energieabgabe zur Förderung der rationalen Energieverwendung erneuerbarer Energien bedarf aber als reine Finanzierungsabgabe ebenfalls einer Verfassungsgrundlage.

Zur Frage, inwieweit auch die Wasserkraft begünstigt werden soll, hat der Bundesrat auf Ende November 1998 einen Zwischenbericht in Aussicht gestellt. Darin sollen auch die Folgen einer möglichen Aufhebung des Wasserzinsmaximums sowie die Frage der Abgeltung von nichtamortisierbaren Investitionen bei Wasserkraftwerken abgeklärt werden. Dieser Zwischenbericht steht immer noch aus.

Die SVP-Fraktion erklärt sich von der Stellungnahme des Bundesrates auf ihre Interpellation befriedigt, insbesondere deshalb, weil mit diesem Bericht die Option Kernenergie aufrechterhalten wird.

Fischer-Seengen Ulrich (R, AG): Ich möchte meinerseits dem Bundesrat bestens für die dringend nötigen Klarstellungen zu den energiepolitischen Weichenstellungen danken. Auch wir können uns von der Antwort auf unsere Interpellation befriedigt erklären.

Es ist mir aber wichtig, folgendes festzuhalten: Der Bundesrat hat, wie aus der Antwort auf die Interpellation klar hervorgeht, keineswegs beschlossen, wie kolportiert wurde, aus der Kernenergie auszusteigen; vielmehr will er die Option Kernenergie offenhalten. Das ist meines Erachtens die zentrale Aussage, die nicht genug wiederholt werden kann. Der Bundesrat schliesst, im Gegenteil, den Bau neuer Kernkraftwerke nicht aus, er würde diese Entscheide allerdings dem fakultativen Referendum unterstellen. Im weiteren hält der Bundesrat fest, dass die neuen erneuerbaren Energien bis zum Jahr 2020 höchstens 4 Prozent der schweizerischen Elektrizitätsversorgung sicherstellen können.

Es ist weder Zeitpunkt noch Anlass für eine breit angelegte Kernenergie-debatte; diese kann später folgen. Das Thema der Interpellation ist die Informationspolitik des Bundesrates; man könnte auch sagen: die Politik der Desinformation. Zugunsten jener, welche die Fehlinformation verbreitet haben, will ich einmal annehmen, es handle sich um eine Panne, nicht um eine bewusste Desinformation. Trotzdem wurde damit grosser Schaden angerichtet, der auch mit nachträglichen Richtigstellungen kaum repariert werden kann, denn der Titel der Pressemitteilung lautete ganz klar und unmissverständlich: «Geordneter Rückzug aus der Kernenergie.» Keiner kann das wegdiskutieren.

Von der Presse im In- und Ausland wurde dies verständlicher- und logischerweise als Beschluss des Bundesrates wiedergegeben: Der Schweizerische Bundesrat habe beschlossen, aus der Kernenergie auszusteigen.

Im In- und Ausland wurde der Eindruck erweckt, die Schweiz steige aus der Kernenergie aus, obwohl der Bundesrat dies nicht beschlossen hatte und das Volk einen solchen Ausstieg bereits dreimal abgelehnt hatte.

Vor allem energiepolitisch interessierte Kreise im Ausland nehmen wohl die nachträgliche Korrektur, die wir heute vor uns haben, kaum zur Kenntnis. Sie realisieren nicht, dass der Bundesrat für einen Ausstiegsentscheid gar nicht zuständig wäre, und werten diese Fehlinformation als ein Signal der Schweiz für eigene energiepolitische Entscheide. Auch wenn nur von einer Informationspanne geredet werden könnte, sind weitreichende, nachhaltige politisch-psychologische Folgen zu vermerken. In den Kreisen der Kernenergiegegner

ist es natürlich nur willkommen, wenn damit die Verunsicherung um die Kernenergie geschürt werden kann.

Die Fehlinformation ist aber auch für den Bundesrat höchst negativ. Sein Ansehen wurde schwer geschädigt. Eine Regierung, die Informationen voller Widersprüche verbreitet, wenige Stunden später ein laues Dementi zum besten gibt, ohne allerdings die Unklarheiten zu beseitigen, am folgenden Tag durch ein anderes Departement eine sogenannte «Präzisierung» verbreiten lässt, dann erst auf eine dringliche Interpellation hin nach Wochen versucht, die Verunsicherung zu beseitigen, und nicht in der Lage ist, ihre Beschlüsse klar und unmissverständlich zu publizieren und zu kommunizieren: eine solche Regierung demontiert sich selbst, wird nicht mehr ernst genommen. Ich bedaure dies, denn ich möchte eine glaubwürdige und führungsstarke Regierung.

Stellt sich noch die Frage nach den Konsequenzen: Sind die Verantwortlichen für diese gravierende Fehlleistung zur Rechenschaft gezogen worden? Sind diese Leute weiterhin am Werk, oder arbeitet der Bundesrat mit vertrauenswürdigeren Personen zusammen? Was hat der Bundesrat vorgekehrt, um solche Fehlinformationen künftig zu vermeiden? Oder wird – was ich befürchte – im alten Tramp weitergefahren? Zusammenfassend möchte ich der Hoffnung Ausdruck geben, dass diese klare Stellungnahme in der Beantwortung der Interpellation tatsächlich zur Kenntnis genommen wird und damit wenigstens ein Teil der Verunsicherung beseitigt ist.

Durrer Adalbert (C, OW): Die CVP und insbesondere die CVP-Fraktion haben im Herbst 1998 mit grossem Interesse die Ergebnisse der bundesrätlichen Klausurtagung über die energiepolitischen Weichenstellungen erwartet, und auch wir waren damals, am späten Nachmittag des 22. Oktobers 1998, ein bisschen enttäuscht. In unseren Reihen hat sich aufgrund der offiziellen Berichterstattung auch Unsicherheit breitgemacht; es wurden eigentlich mehr offene Fragen als Antworten diskutiert. Wir haben aus der offiziellen Sprachregelung geschlossen, dass im Bundesrat die Weichenstellungen nur sehr summarisch erfolgt sind, sei es, dass offensichtlich in vielen Sachbereichen wahrscheinlich die Entscheidungsgrundlagen noch gar nicht konkret vorlagen, sei es – was aus dem Communiqué unschwer abzulesen war –, dass wahrscheinlich auch die Vorstellungen innerhalb unserer Landesregierung weit auseinandergingen.

Die Energiepolitik wird uns im nächsten Jahr – auch in den nächsten Jahren – sehr intensiv beschäftigen: Ich denke allein an den Sitzungsplan der UREK des Ständerates und an jenen des Nationalrates im ersten Quartal 1999. Wir haben dort die Energie-Umwelt-Initiative, die Solar-Initiative, den Energieabgabebeschluss, das Elektrizitätsmarktgesetz und das CO₂-Gesetz, das wieder in unsere Kommission kommt, zu verhandeln. Wir werden also noch die Möglichkeit haben – es wird auch die Notwendigkeit dazu bestehen –, Grundsatzdebatten zu führen.

Ich glaube, es ist hier tatsächlich nicht der Ort und nicht die Zeit, uns intensiver mit diesen Fragen auseinanderzusetzen. Wir sehen auf jeden Fall davon ab, mit Ordnungsanträgen die Nerven der Sitzungsplaner in der letzten Sessionswoche dieses Jahres noch zu strapazieren. Aber wir möchten heute schon ganz klar die Erwartung an das Ratsbüro formulieren, uns für die künftigen energiepolitischen Vorlagen dann auch genügend Zeit einzuräumen, diese sehr wichtigen Fragen zu verhandeln. Ich glaube, dass es sich dabei um einige der wichtigsten Fragen handelt, die dieses Parlament in den nächsten zehn Jahren beschäftigen werden.

Ich danke dem Bundesrat auch für die Konkretisierungen der offenen Fragen und die Richtigstellungen, die im Gegensatz zur damaligen Berichterstattung im Oktober 1998 erfolgt sind.

Allerdings möchte ich die Geschichte nicht dramatisieren. Wenn man im entsprechenden Bundesamt zurückgefragt hat, hat man schon am gleichen Nachmittag vernommen, dass die Suppe nicht so heiss gegessen wird, wie sie gekocht worden ist.

Aber mir ist es auch wichtig, Herr Bundesrat Leuenberger, dass wir bei den künftigen Energiedebatten auf klare Eck-

werte abstellen können. Ich erwarte – mit meiner Fraktion – vom Bundesrat, dass er bei den energiepolitischen Vorlagen auch eine Gesamtstrategie vorlegt, die auf dem Energieartikel, auf Artikel 24octies der Bundesverfassung, beruht. Es geht darum, dass unsere Energiepolitik auch auf der rationalen Energieverwendung und den erneuerbaren Energien liegt.

Es ist wichtig, dass im Zusammenhang mit dem Kernenergiegesetz, das wir zu revidieren haben, auch die Frage der Kernkraftwerke diskutiert wird. Für uns ist es wichtig, dass wir an der Kernkraft festhalten, solange die Sicherheit gewährleistet ist. Auch wir haben von den bundesrätlichen Vorstellungen, dass der Bau neuer Kernkraftwerke als Option bestensehlt, die entsprechenden Vorlagen dann aber auch dem fakultativen Referendum unterstellt werden sollen, in positivem Sinne Kenntnis genommen.

Eine weitere Gelegenheit, uns über energiepolitische Fragen zu unterhalten, wird ja das Elektrizitätsmarktgesetz bieten. Das wird ein sehr wichtiges Gesetz sein. Ich muss Ihnen – vielleicht im Gegensatz zu meinem Vorredner – heute schon sagen, dass für uns auch die saubere einheimische Wasserkraft in Zukunft eine sehr wichtige Rolle zu spielen hat. Wir werden diese Frage im Zusammenhang mit der Energielenkungsabgabe noch einmal sehr intensiv zu diskutieren haben. Dort werden wir unsere Position zu den hängigen energiepolitischen Initiativen, die wir aus heutiger Sicht klar ablehnen, indirekt bestimmen.

Letztlich wird im Gesamtkontext auch die ökologische Steuerreform sehr wichtig sein. Dort erwarten wir vom Bundesrat auch noch viel konkretere Vorstellungen. Bei dem, was wir bisher gehört haben, handelt es sich doch weitgehend nur um Gemeinplätze.

In diesem Sinne glaube ich, dass die Brisanz der Vorlagen, die ich Ihnen aufgezeigt habe, es gebietet, dass der Bundesrat am Anfang eine strategische Gesamtauslegeordnung macht, damit wir hier im Rat die Grundsatzdebatte führen können, bevor wir uns nachher auf die einzelnen Detailprojekte einlassen.

Teuscher Franziska (G, BE): Der Ausstieg beginnt im Kopf. Daher hat sich die grüne Fraktion gefreut, dass sich der Bundesrat an seiner Klausursitzung im Oktober offensichtlich ernsthaft Gedanken über das Ende des AKW-Zeitalters gemacht hat. So war in der Pressemitteilung von einem geordneten Rückzug aus der Kernenergie die Rede.

Allerdings scheint der geordnete Rückzug wohl noch ein Wunschtraum einer Minderheit des Bundesrates zu sein, denn die Entscheide, die an dieser Klausursitzung gefallen sind, und die Antworten des Bundesrates auf die beiden dringlichen Interpellationen zeugen von einer gewissen Konfusion oder, wie ich als Bernerin sagen würde, «vomone Gnusch im Fadechörbli»! Dies kann aber dem Bundesrat meiner Ansicht nach kaum zum Vorwurf gemacht werden. Im Lichte der bisherigen Atompolitik ist schon allein die Tatsache, dass der Bundesrat über einen Rückzug nachdenkt, beinahe revolutionär.

Dass revolutionäre Gedanken auch Konfusionen auslösen, kann in der Schweiz nicht erstaunen. Die handfesten Entscheide des Bundesrates stehen denn auch in krassstem Widerspruch zum Postulat des Rückzuges aus der Atomenergie. Effektiv beschlossen hat der Bundesrat nämlich nichts anderes als eine Leistungserhöhung für Leibstadt und die Verlängerung der Betriebsbewilligung für das AKW Mühleberg!

Die grüne Fraktion nutzt deshalb die Diskussion über die beiden vorliegenden Interpellationen, um Bundesrat Leuenberger einige Fragen zu den Entscheiden des Bundesrates an dieser Klausursitzung zu stellen, denn es besteht wirklich Klärungsbedarf.

Wie kann es der Bundesrat verantworten, dem AKW Mühleberg erneut eine befristete Bewilligung zu erteilen, auch wenn die befristete Bewilligung laut Gesetz gar nicht vorgesehen ist? Zudem hat die Betreiberin des AKW Mühleberg die bundesrätlichen Auflagen aus dem Jahre 1992 nicht erfüllt. Waren diese Auflagen damals nur als Beruhigungsspiel-

für das Berner Volk gemeint, das sich ja in einer Volksabstimmung klar gegen die Verlängerung der Betriebsbewilligung für Mühleberg ausgesprochen hatte? Leibstadt ist der pannenreichste und teuerste Reaktor der Schweiz. Die Betreiber haben die Korrosionsprobleme an den Brennstäben seit Jahren nicht im Griff.

Im Hinblick auf die Strommarktliberalisierung hat der Bundesrat die Reaktorsicherheit der Wirtschaftlichkeit geopfert. 15 Prozent mehr Leistung bei Leibstadt bedeuten nämlich 25 Prozent mehr Risiko. Herr Leuenberger, nimmt der Bundesrat dieses höhere Risiko in Kauf, damit weniger finanzielle Verluste aus Leibstadt entstehen, welche allenfalls dann von der Öffentlichkeit zu berappen wären?

Der Ausstieg beginnt im Kopf. Damit der Bundesrat nun aber konkret vorwärtskommen kann, haben grüne Ausstiegsspezialisten und Ausstiegsspezialistinnen drei Initiativen lanciert: die eidgenössischen Doppelininitiativen «Strom ohne Atom» und die bernische Initiative «Bern ohne Atom». Anhand dieser Initiativen sollte es dem Bundesrat nicht schwerfallen, Ordnung in den «geordneten Rückzug aus der Kernenergie» zu bringen. Zu einem geordneten Rückzug aus der Atomenergie gehört für die grüne Fraktion an erster Stelle der sofortige Ausstieg aus der unsinnigen und gefährlichen Wiederaufbereitung von abgebrannten Brennelementen.

Zu diesem Thema sagt die Pressemitteilung des Bundesrates vom 22. Oktober 1998 leider nichts. Dabei bezeichnet sogar der Chef der Hauptabteilung für die Sicherheit der Kernanlagen, Serge Prêtre, die Wiederaufbereitung als unsinnig. Herr Leuenberger, war die Wiederaufbereitung auch ein Thema an dieser Klausursitzung, und wann gedenkt der Bundesrat, die Wiederaufbereitung des schweizerischen Atom- mülls endlich zu stoppen und so dem Beispiel Belgiens zu folgen?

Die dringlichen Interpellationen der Fraktionen von SVP und FDP wollen uns einmal mehr die Atomenergie als wichtigen Beitrag für die Lösung des CO₂-Problems schmackhaft machen und schüren die Furcht, der Ausstieg aus der Atomenergie münde in eine Energiekrise. Für eine nachhaltige Energiepolitik brauchen wir aber keine Atomkraftwerke. Was wir vielmehr brauchen, ist das Umsteigen auf einen haushälterischen Umgang mit der Ressource Energie. Zum Beispiel vergeudet der «Allzeit-bereit-Betrieb» von Büro- und Haushaltgeräten so viel Strom, wie die Städte Basel und Biel zusammen benötigen.

Der Ausstieg beginnt im Kopf. In die Realität umgesetzt werden kann er aber nur, wenn Energieverschwendung endlich unattraktiv wird. Wir sind deshalb auf das entsprechende bundesrätliche Programm gespannt, denn der Bundesrat hätte es in der Hand aus der Atomenergie auszusteigen.

Rechsteiner Rudolf (S, BS): Zuerst drei Vorbemerkungen: 1. Wenn man «Speck» heisst und Bäckermeister ist, dann glaubt man es zwar nicht so recht, aber trotzdem wäre es reglementskonform, lieber Kollege, offenzulegen, dass man Verwaltungsrat beim Atomkraftwerk Kaiseraugst ist, wenn man hier einen Werbespot für Atomenergie vorführt.

2. Herr Speck, Sie sprechen von einer Versorgungslücke; offenbar bewegt sich Ihre Fraktion immer noch in planwirtschaftlichen Denkmustern. Ich halte fest, dass wir eine Motion zur Liberalisierung des Strommarktes überwiesen haben und das Gesetz demnächst beraten werden.

3. Herr Fischer-Seengen, Sie sprechen von der Option Kernenergie. Ich habe genau gelesen: In der Antwort des Bundesrates steht nichts mehr von einer Option Kernenergie, sondern es steht darin, die geordnete und sorgfältig geplante Ausserbetriebnahme sei notwendig; ich verweise auf Seite 2. Die SP-Fraktion ist erfreut, dass der Bundesrat einen geordneten Rückzug aus dieser Technologie anstrebt. Es scheint, als ob zum ersten Mal seit Jahren im Bundesrat bei dieser Frage wieder der gesunde Menschenverstand Einzug hält.

Wer heute die Marschroute des Bundesrates kritisiert, sollte sich einmal die Entwicklung auf dem Weltmarkt vor Augen halten. In diesem Jahr wurden Atomkraftwerke mit einer Gesamtleistung von 5000 Megawatt definitiv stillgelegt; ebenso viele Werke wurden abgestellt. Ihre Stilllegung steht ausser

Frage. Überall, wo der Strommarkt liberalisiert wird, werden Atomanlagen geschlossen; Sie finden keine privaten Eigner, die solche Risiken und die finanziellen Folgekosten tragen können. Die Kette der Pannen und Zwischenfälle reisst nicht ab; derzeit stehen 6000 Megawatt Atomstromkapazitäten in Frankreich still; die Werke werden älter und die Pannen unappetitlicher.

Um so mehr wundern wir uns, dass die bürgerlichen Freunde im Parlament diesen Strukturwandel aufhalten wollen. Wir brauchen keinen Heimatschutz für Atomkraftwerke. Diese Technologie hat bis heute nach dem Prinzip der «geschützten Werkstatt» funktioniert und wurde mit Quersubventionen der Wasserkraft hochgezüchtet. Das muss aufhören, und es wird aufhören, wenn wir den Strommarkt liberalisieren. Zehntausende von Kunden, umweltbewusste Stromkunden, möchten schon lange der «Zwangsernährung mit Atomstrom» ausweichen und einen Lieferanten wählen, der sauberen Strom liefert und nicht dem Atomkartell angehört. Deshalb ist für uns eine rasche Liberalisierung der wichtigsten Baustein. Wir wollen nicht zehn Jahre warten, bis die «kleinen» Endkunden selber wählen dürfen, welchen Strom sie einkaufen wollen.

Niemand illustriert die Probleme der Atombranche besser als die Vereinigung der Schweizerischen Elektrizitätswerke, die kürzlich für ihre Fehlinvestitionen in Atomkraftwerke 5 Milliarden Franken Entschädigung verlangt hat. Die Entscheide des Bundesrates betreffend Mühleberg und Leibstadt sind vor allem ein Zeichen dafür, dass dieser Branche das Wasser bis zum Hals steht. Wir bedauern die Leistungserhöhungen ausserordentlich. Sie widersprechen dem Sinn und Geist des in der Bundesverfassung verankerten Moratoriums, und auch der gesetzlich geforderte Bedarfsnachweis wurde nicht erbracht.

Ich zitiere die «NZZ» vom 24. Oktober 1998: «Angesichts der hiesigen Überkapazitäten könnten Mühleberg oder die beiden Reaktoren in Beznau heute ersatzlos stillgelegt werden.» Es sind also rein wirtschaftliche Motive, die den Bundesrat veranlassen haben, diese Bewilligungen zu erteilen – auf Kosten der Sicherheit des Landes.

Wir möchten einen möglichst raschen Ausstieg aus der Atomtechnologie, denn diese Technik verstösst gegen Sitte und Anstand, weil:

1. das Problem der Abfallentsorgung nach wie vor nicht gelöst ist und alle Prognosen über die Lagerfähigkeit während vielen Jahrtausenden bloss von Überheblichkeit zeugen;
2. wir den nachfolgenden Generationen diese Erblast ersparen möchten;
3. Unfallrisiken bestehen, die alle bisher bekannten Risiken in den Schatten stellen;
4. sich diese Risiken nicht versichern lassen.

Wir danken dem Bundesrat dafür, dass er eine Kursänderung eingeleitet hat und die Sache mit etwas mehr Realismus betrachtet. Wir sind noch nicht am Ziel; wir werden uns für einen beschleunigten Strukturwandel, für die erneuerbaren Energien und die Wasserkraft einsetzen.

Speck Christian (V, AG): Lieber Kollege Rechsteiner, als Bäckermeister möchte ich mich zuerst bei Ihnen für den Werbespot bedanken. Ich werde mich einmal revanchieren und Ihnen einen grossen Butterzopf überbringen lassen.

Aber ich habe eine Richtigstellung und eine Frage: Ich nehme an, Kollege Rechsteiner, auch Ihnen ist das Interessenbindungspapier des Parlamentes bekannt. Darin stehen die Interessenbindungen. Es ist also nicht unbedingt notwendig, dass ich das bekanntgebe. Sie haben ja auch nicht bekanntgegeben, dass Sie beim Initiativkomitee der Volksinitiative «Strom ohne Atom – für eine Energiewende und die schrittweise Stilllegung der Atomkraftwerke» sind.

Aber es ist auch eine Richtigstellung. In der Hitze des Gefechtes haben Sie mich als Verwaltungsrat des Kernkraftwerkes Kaiseraugst bezeichnet. Und Kaiseraugst ist nicht gebaut worden. Ich bin von Gösigen!

Baumberger Peter (C, ZH): Herr Rechsteiner, Sie wissen ja, dass die Schweiz im Rahmen der Osthilfe etliche Millionen

Franken investiert, um die Kernkraftwerke von Russland etwas weniger unsicher zu machen, als sie es heute sind. Halten Sie es für sinnvoll, dass wir schweizerische Mittel dort investieren, um Unsicheres etwas weniger unsicher zu machen, dafür aber die sicheren Kernkraftwerke der Schweiz abstellen, solange sie noch sicher sind?

Rechsteiner Rudolf (S, BS): Ich halte weder die schweizerischen noch die russischen Atomkraftwerke für wirklich sicher; die schweizerischen sind ein bisschen sicherer. Ich würde sagen, sie sind etwa gleich sicher wie die Flugzeuge der Swissair; meistens passiert nichts. (*Unruhe*)

Was die Investitionen im Osten anbelangt, bin ich überfragt. Ich glaube, es ist wahrscheinlich vor allem ein Exportförderungsprogramm, und in diesem Sinne finde ich es nicht so gut. Ich bin für eine Umrüstung, z. B. auf Windenergie; Russland hat in diesem Bereich riesige Ressourcen.

Kollege Speck, ich bin tatsächlich Mitglied des Initiativkomitees. Leider ist das finanziell nicht ganz so interessant wie ein Verwaltungsratssitz beim Atomkraftwerk Gösgen.

Borer Roland (V, SO): Herr Rechsteiner, dürfte ich Ihre Äusserung betreffend Swissair präzisieren? Konkret: Gehen Sie von der Annahme aus, dass die Swissair Flugzeugtypen unsicherer betreibt als andere Fluggesellschaften, welche die gleichen Flugzeugtypen betreiben? Dazu möchte ich von Ihnen eine Auskunft haben!

Rechsteiner Rudolf (S, BS): Sie haben nicht richtig zugehört, Herr Borer: Ich wurde gefragt, ob ich die Schweizer Atomkraftwerke für sicher halte. Ich halte sie in der Regel für sicher – für so sicher, dass ich meine: Wir müssen nicht sofort alle abstellen. Aber ich bin dafür, dass man sie möglichst zügig abstellt, weil bei einem Unfall unvergleichlich viel grössere Schäden entstehen als bei einem Flugunfall. Sie können die Schweiz dann zumachen! Ein Flugunfall betrifft die Insassen des Flugzeuges; ein Atomunfall betrifft die ganze Schweiz, und zwar für immer! Das ist ein Unterschied.

Ich habe mit meiner Aussage die Swissair in keiner Weise schlechter hingestellt als irgendeine andere Fluggesellschaft.

Rychen Albrecht (V, BE): Wenn man beispielsweise den Bundesratsentscheid anschaut, das Kernkraftwerk Mühleberg bis im Jahr 2012 betreiben zu lassen, ist das an sich erträglich, obschon wir der Meinung sind, man könne dieses KKW länger betreiben. Ein geordneter Rückzug kann auch bei viel längeren Lebensdauern von KKW definiert werden. Herr Bundesrat Leuenberger, ich möchte Sie auch im Namen der SVP-Fraktion dazu auffordern, sich das gut zu überlegen und sich nicht von ideologischen Standpunkten beeinflussen zu lassen. Wenn Herr Rechsteiner von Planwirtschaft spricht, ist das etwas eigenartig, denn er weiss als Energiepolitiker ganz genau, dass die Versorgung mit solchen Strommengen, wie sie die Schweiz benötigt, ohne Grosskraftwerke in kurzer Zeit nicht möglich ist. Allein um z. B. das KKW Mühleberg ersetzen zu können, müsste man in wenigen Jahren eine ganze Reihe von Gaskombi- oder Gasheizkraftwerken bauen. Wenn wir die Bewilligungsverfahren in diesem Land anschauen, ist das völlig undenkbar. Dort helfen Sie, Herr Rechsteiner, ja nicht mit; Sie widersprechen sich da völlig.

Die «Zwangsernährung mit Atomstrom» – so haben Sie es gesagt, Herr Rechsteiner, ich habe das wohl gehört. Wenn wir den Schweizer Atomstrom abstellen, dann kommt der atomare Strom halt aus Frankreich, denn wir brauchen ihn. Darüber schweigt man. Das ist irgendwie unehrlich: Hier abstellen, aber dann aus dem Ausland beziehen. Diesen Konflikt haben Sie nicht gelöst, der Bundesrat hat ihn nicht gelöst und wir auch nicht. Deshalb sind wir für eine pragmatischere, offenere und ehrlichere Politik. Vieles spricht heute nämlich dafür, dass die Betriebsdauer der bestehenden Kraftwerke – wir sprechen nicht von neuen – über das Jahr 2012 möglich ist, also viel länger.

Diese Betriebsdauer ist viel länger, vor allem technisch; das wissen Sie, Herr Bundesrat. Beim Bau ist man von 40 Jahren Lebensdauer ausgegangen. Das hat sich in der Zwischenzeit

gründlich geändert, weil man jetzt viele Erfahrungen hat und weiss, dass diese Kraftwerke mit Sicherheit länger leben können. Die Anlagekomponenten können ersetzt werden. So werden z. B. Reaktorkerne regelmässig ersetzt; die Sicherheitsanforderungen der Betriebsanlagen werden immer wieder dem neuesten technischen Stand angepasst, und zwar in unserem Land auf strenge Weise; das ist auch richtig.

Die Betriebsbewilligung ist in den USA für die Mehrheit der Kernkraftwerke von 40 auf 60 Jahre erhöht worden, und das mit einem sehr kritischen Sicherheitsstandard. Wirtschaftlich ist es heute nur sinnvoll, Kraftwerke abzustellen, wenn grosse Nachrüstungen erforderlich wären. Das ist in den nächsten Jahren in keinem der schweizerischen Kernkraftwerke nötig.

Schliesslich ein letzter Gedanke, vom Klima her gesehen: Ich muss Ihnen in Erinnerung rufen, dass weltweit die Wasserkraftwerke und die Kernenergiewerke mit 19 Prozent bzw. 17 Prozent ordentlich viel, zusammen nämlich mehr als ein Drittel des Stroms auf der Welt, produzieren. Das sind die beiden einzigen Stromproduktionsarten, die das Klima nicht belasten – Sie müssen zuerst sagen, wie Sie das ersetzen wollen. Das ist auch eine Frage des Ausstiegs! Deshalb bin ich froh, dass Herr Bundesrat Leuenberger in seiner Antwort geschrieben hat, das sei auch eine Frage, die es zu lösen gelte. Wir machen den Bundesrat ausdrücklich darauf aufmerksam, dass die Ausstiegsfrage bzw. die Frage der Betriebsdauer der Kernkraftwerke sehr gut überlegt werden muss und nicht von ideologischen Standpunkten geprägt sein darf. Die Betriebsdauer der Kernkraftwerke ist viel länger, als das bei ihrem Bau angenommen wurde, und es wäre unsinnig, davon nicht Gebrauch zu machen.

Eymann Christoph (L, BS): Die beiden dringlichen Interpellationen zeigen, dass hinsichtlich der künftigen Energiepolitik der Schweiz zusätzlicher Informationsbedarf besteht. Die liberale Fraktion wäre froh darüber, wenn eine solche Diskussion in diesem Saal ausführlicher geführt werden könnte, Grundlage dafür müsste aber eine umfassende Auslegung der Bundesrates sein, nicht zwei parlamentarische Vorstösse. Es ist unmöglich, die Diskussion mit der gebotenen Seriosität in fünf Minuten Redezeit auf der Basis von vorgegebenen Fragen führen zu können.

Mit den Interpellationsantworten bereinigt der Bundesrat vorerst einige Unklarheiten und Missverständnisse, die am 22. Oktober 1998 nach Bekanntgabe der Resultate der Klausursitzung entstanden sind. Für diese Antworten möchten wir danken. Dass die Antworten je nach Parteizugehörigkeit verschieden interpretiert werden, haben wir soeben zur Kenntnis genommen.

Die Liberalen messen der nachhaltigen Entwicklung grosse Bedeutung bei. Die Energieversorgung ist die Schlüsselkomponente der nachhaltigen Entwicklung, und dabei müssen wir – das ist in der Antwort des Bundesrates auch enthalten – über die Landesgrenzen hinaus denken. Die Auswirkungen einer falschen, weil umweltbelastenden Energiepolitik im entfernteren Ausland können uns nicht egal sein, weil sie eben zu einer globalen Belastung führen. Das hat sehr viel mit der Lösung der Frage unserer eigenen Energieversorgung zu tun. Es geht einmal um die Glaubwürdigkeit, es geht aber auch um die Chancen unserer Wirtschaft, in entfernteren Ländern vom enormen Wachstumspotential der anzustrebenden Energieversorgung profitieren zu können. Dabei sind, wie das auch in den Antworten erwähnt ist, die Steigerung der Energieeffizienz und die Förderung der erneuerbaren Energien sehr wichtig.

Für die Bevölkerung und die Wirtschaft der Schweiz ist es wichtig, präzise über die künftige Energiepolitik informiert zu sein und sich dazu äussern zu können. Ein Anfang ist sicher gemacht, indem ein Auftrag zum Gespräch mit verschiedenen Partnern über die verbleibende Betriebsdauer bestehender Kernkraftwerke erteilt wurde. Die liberale Fraktion geht davon aus, dass der Bundesrat mit seinen Erklärungen vom Oktober diese von uns als unerlässlich betrachtete Energiediskussion vor Ablauf des Moratoriums rechtzeitig in Gang gebracht hat. Ein Anfang wurde heute gemacht.

Die liberale Fraktion ist offen für neue Ideen, bittet aber den Bundesrat, rechtzeitig eine umfassende Übersicht über seine Energieplanung zur Diskussion zu stellen.

Wiederkehr Roland (U, ZH): Vorhin hat Kollege Eymann sehr moderat gesprochen, aber eigentlich muss man ihm ein Kränzchen winden, denn was er als Gewerbedirektor in seinem Kanton macht, ist unerhört und unerhört gut. Ihm ist es auch zu verdanken, dass im Kanton Basel-Stadt der Grosse Rat kürzlich eine Initiative «Energie-Kanton 2000» mit erdrückender Mehrheit beschlossen hat. Basel geht in eine neue Richtung, und es ist vielleicht symptomatisch, dass Basel das tut. Denn es war auch Basel, das damals die Beteiligung am AKW Kaiseraugst abgelehnt hat; deswegen steht dieser Kanton heute finanziell besser da als andere, die in teure AKW-Anlagen investiert haben. Diese müssen heute finanziell dafür bluten, und noch mehr dann, wenn die Liberalisierung des Strommarktes kommt.

Ansonsten: Wenn ich hier zuhöre, habe ich das Gefühl, es finde ein Religionskrieg statt, bei dem man sich fast schlachten lassen muss, wenn man eine andere Meinung hat. Ich gehe auch hier mit Herrn Eymann einig: Wir sollten sachlich diskutieren können. Eines ist aber klar: Die Zeiten der Betonköpfe in der Schweiz sind vorbei. Der Beton wird von aussen aufgeweicht, und wir werden uns wohl oder übel nach der Decke strecken und neue Formen der Energieproduktion, -anwendung und -effizienz – inklusive Sparen! – angehen müssen.

Damit ich nicht nur etwas von der Seite der AKW-Gegner her zitiere, erwähne ich gerne noch, was die «NZZ» eine Woche vor der Sendung «Arena» geschrieben hat. Sie meinte nämlich, dass die Tage der drei Altreaktoren Mühleberg, Beznau I und Beznau II im geöffneten Strommarkt gezählt seien: «Nach allem, was bekannt ist, dürften einige Kernkraftwerke in diesem Wettbewerb einen schweren Stand haben.» Die AKW Mühleberg und Beznau seien viel zu klein – so die «NZZ» –, um wirtschaftlich betrieben werden zu können. Die Schweiz produziere wesentlich mehr Strom, als sie verbrauche. Seit 1980 mache der Überschuss im Mittel etwa 30 Prozent des in den AKW erzeugten Stroms aus. Die «NZZ» kommt zum folgenden Schluss: «Angesichts der hiesigen Überkapazitäten könnten Mühleberg oder die beiden Reaktoren in Beznau heute ersatzlos stillgelegt werden. Der Bau neuer Kraftwerke oder vermehrte Stromimporte wären wegen der einheimischen Überkapazitäten unnötig.»

Voilà. Eine Zeitung, die «Alte Tante» aus Zürich, unverdächtig; sie hat etwas zu einer sachlichen Diskussion beigetragen. Ich möchte mich dem Postulat von Herrn Eymann anschliessen, den Bundesrat bitten, einen Diskurs anzuregen, der nicht in Fünf-Minuten-Stakkatos abgehandelt werden muss.

Bührer Gerold (R, SH): Wir alle hier wissen es, wo auch immer wir politisch stehen: Das Thema Kernenergie ist ein sensibles Thema. Der Dialog – die Kommunikation – in diesem Bereich erfordert äusserste Offenheit und hohe Sensibilität. Es geht uns heute in dieser Aussprache nicht darum, ein Podest für die Frage der zukünftigen Energiepolitik zu haben. Dazu – es ist zu Recht gesagt worden – würde die Zeit nicht reichen. Es geht aber darum offenzulegen, was wir in Zukunft bezüglich der Informationspolitik bei diesem sowohl politisch wie auch wirtschaftlich sensiblen Thema vom Bundesrat verlangen müssen.

Wenn der Titel des ersten Communiqués «Geordneter Rückzug aus der Kernenergie» lautet, dann dürfen wir uns nicht wundern, dass im In- und Ausland entsprechende sensationelle Schlussfolgerungen gezogen worden sind. Ich möchte nur eine renommierte Zeitung zitieren, die zu diesem Informationsverwirrspiel folgendes geschrieben hat: «Seither herrschen in Bern anhaltende Verärgerung und im Lande eine heillose Verwirrung. Täglich werden neue Lesarten des Regierungsentscheidendes nachgeliefert. Der Krach hätte vermieden werden können, wenn weniger Politik in der Informationspolitik gewesen wäre.»

Darum geht es. Wir von der FDP-Fraktion verlangen, dass in Zukunft über bundesrätliche Entscheide objektiv und nicht mit einem politisch-ideologischen Beigeschmack informiert wird.

Ich begrüsse die Klarstellung des Bundesrates in der Stellungnahme zu den beiden Vorstössen. Ich entnehme daraus folgende drei Feststellungen:

1. Neue Kernkraftwerke werden nicht ausgeschlossen; dies wird explizit festgehalten. Ich darf Kollege Rechsteiner versichern, dass ich in keinem Verwaltungsrat irgendeines Energieunternehmens bin; er kann also ganz beruhigt sein. Mir geht es hier um das Landesinteresse.

2. Auch der Bundesrat kommuniziert jetzt klar, dass selbst im Jahre 2020 der Anteil der erneuerbaren Energien nicht mehr als plus/minus 4 Prozent betragen dürfte.

3. Zumindest zwischen den Zeilen ist zu lesen, dass in der Kernenergiefrage ein gewisser Zielkonflikt mit dem CO₂-Reduktionsziel besteht.

Es geht wie gesagt nicht darum, heute das Ei des Kolumbus in Sachen Energie zu finden. Wir wollen aber heute noch eine ergänzende Klarstellung des Departementsvorstehers, wie er in Zukunft sicherstellt, dass eine derart verwirrende Information in diesem Bereich nicht mehr Platz greift.

Obwohl wir von der Stellungnahme zu den Kernenergiepunkten befriedigt sind, kommt bei den letzten beiden Antworten leider einmal mehr der Anspruch der Offenheit und Transparenz zu kurz. Auch wir unterstützen technologische Reformen im Bereich der Energie. Wir sind aber der Auffassung: Wenn der Bundesrat auch in dieser Antwort der ökologischen Steuerreform das Wort redet, dann müsste er gegenüber der Öffentlichkeit die sachlichen Parameter klar darstellen. Wenn man diesen Text liest, kommt man nämlich zum Schluss, dass hier eine signifikante Substitution von Lohnnebenkosten durch die Energiebesteuerung möglich sei.

Wir wissen es alle: Sie müssen auf der nichterneuerbaren Energie ein Mehrwertsteueräquivalent von etwa 30 Prozent erheben, um auch nur ein Lohnprozent zu substituieren. Auch das müsste der Öffentlichkeit gesagt werden, weil man sonst Hoffnungen weckt, die jeglicher sachlichen Grundlage entbehren.

Eine zweite Bemerkung: Man müsste auch in der Frage des Alleinganges, die wir gestellt haben, klarer werden. Es sind zwar verschiedene Bestrebungen in Europa im Gange. Wenn man aber die Fakten nimmt – und wir müssen uns den Fakten stellen –, dann stellt sich die Frage, wie man 30 Mehrwertsteuerprozente und mehr auf der Energie verantworten und gleichzeitig im härteren Konkurrenzkampf mit offenen Märkten in Europa das Ziel der Beschäftigung als realisierbar anschauen kann.

Dreher Michael (F, ZH): Der Kampf gegen die Kernenergie ist ein Phänomen der deutschsprachigen Völker, wobei ich nicht ausschliessen will, dass es auch noch in Frankreich oder Italien oder den USA die eine oder andere Gruppierung gibt, die gegen die Kernenergie ist. Aber wenn ich mit Blick auf gewisse politische Spektren in diesem Lande, und beispielsweise auch in Deutschland oder Österreich, das Engagement gegen die Kernenergie anschau, dann frage ich mich, ob die Grüne Partei nicht vielleicht insgeheim von der Electricité de France – einer finanzkräftigen «AAA-company» – gesponsert wird.

Es ist viel mit der Sicherheit argumentiert worden. Ausgangslage war ja bekanntlich der Unfall in Tschernobyl, wo ein Kraftwerk, das sozialistischer Hochtechnologie entsprungen war, einen grössten anzunehmenden Unfall verursacht hatte. Ich frage mich nun mit Blick auf jenen Unfall, ob man denn das Autofahren verbieten würde, nur weil einmal einer bei strömendem Regen mit einer Geschwindigkeit von hundert Stundenkilometern nachts um acht Uhr ohne Scheibenwischer besoffen durch einen Abendverkauf rast – dies wäre etwa der Vergleich. Ich bin kein Kerntechnologieexperte, weiss aber, was in Tschernobyl falsch gelaufen ist. Man kann doch diese Technologie weiss Gott nicht mit der hierzulande angewandten Kerntechnologie vergleichen – das ist ja schlichtweg unseriös.

Aber es geht mir mehr darum, mit Blick auf die erneuerbaren Energien die Position der Kernenergiegegner zu analysieren. Wir haben doch das Phänomen, dass überall dort, wo die Wasserkraft ausgebaut werden soll, diese Leute – wirklich die gleichen Leute! – gegen den Ausbau der Wasserkraft antreten. Wir haben ein Projekt, um die Grimsel auszubauen. Woher kommt die Opposition? Sicher nicht von der SVP oder der FDP; sie kommt aus dem Umfeld derjenigen, die ständig gegen die Kernenergie antreten. Wenn wir irgendwo bei einem Flusskraftwerk die Leistung erhöhen wollen – woher kommt die Opposition, wo geht das Geschrei wegen der Restwassermengen los? Doch sicher nicht bei den bürgerlichen Parteien, sondern es kommt immer aus der gleichen linken Küche! Das können wir doch nicht wegdiskutieren.

Ich würde den Damen und Herren zu meiner Linken einmal empfehlen, einen Spiegel zu kaufen und darauf zu schreiben: Heute blickt mich ein Heuchler bzw. eine Heuchlerin an. Die Verlogenheit, die auch diese Debatte beherrscht, ist wirklich himmelschreiend; Ihre Unglaubwürdigkeit haben Sie alle selbst dargelegt. Wir haben alles aufgezeichnet, Sie können es immer wieder anschauen.

Wenn Sie in der Schweiz schon aus der Kernenergie aussteigen wollen, dann sollen das die Kraftwerke besorgen! Die müssen nämlich ihre Kostenrechnung machen. Ich bin auch dagegen, dass wir als Steuerzahler das eines Tages subventionieren müssten; deshalb soll der Staat nur regulativ mit Rahmenbedingungen eingreifen. Solange Frankreich, «la Grande Nation», an der Kernenergie als Basistechnologie festhält, was will denn da die kleine Schweiz tun, die sich nicht einmal in der Lastwagenfrage auf dem eigenen Territorium hat durchsetzen können?

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Ich danke Ihnen für diese engagierte Diskussion, und ich danke Ihnen natürlich auch dafür, dass eigentlich Sie alle von den Antworten des Bundesrates auf die Interpellationen befriedigt sind, obwohl Sie mit dem damaligen Beschluss des Bundesrates und dessen Kommunikation nicht ganz einverstanden waren.

Ich äussere mich zunächst einmal zur Kommunikation nach jener Bundesratssitzung. Es wurde einerseits im Pressecommuniqué – welches ich übrigens hier habe und in welchem kein Wort von Ausstieg aus der Kernenergie steht – und in den Ausführungen an der Pressekonferenz dargelegt, dass der Bundesrat der Auffassung ist, dass die bestehenden Kernkraftwerke in der Schweiz eine noch zu definierende Frist haben müssen, nach der sie stillgelegt werden. Andererseits hat der Bundesrat gesagt, dass im kommenden Kernenergiegesetz ein fakultatives Referendum für neue Kernkraftwerke eingeführt werde.

Aus diesen beiden Mitteilungen haben viele Medien, schweizerische und ausländische, dann tatsächlich von einem Ausstieg der Schweiz aus der Kernenergie gesprochen und geschrieben. Das ist eine Kombination, das ist eine Verdichtung, wahrscheinlich in der Auffassung vorgenommen, es sei mit einem fakultativen Referendum gar nicht mehr möglich, dass ein neues Kernkraftwerk in der Schweiz gebaut werde. Ich nehme das zur Kenntnis und muss sagen: So abwegig ist ja diese Verdichtung nicht einmal. Aber der Bundesrat hat sie nie erwähnt; ich möchte das ausdrücklich hier festgehalten haben. Der Bundesrat hat ganz ausdrücklich gesagt, es gehe um einen Rückzug aus den bestehenden schweizerischen Kernkraftwerken.

Ich äussere mich auch gleich zum materiellen Anliegen dieses Beschlusses: In der heutigen Diskussion wurde gesagt, es sei gar nicht nötig, eine Frist festzulegen; man könne auch nur auf das Sicherheitskriterium abstellen. Das wollte der Bundesrat bewusst nicht, und zwar aus zwei Gründen:

1. Wir müssen uns heute auf jenen Tag vorbereiten, an dem dereinst die bestehenden Kernkraftwerke stillgelegt werden. Wir können nicht sagen: Irgend einmal ist die Sicherheit nicht mehr gegeben; dann muss abgestellt werden, und dann sehen wir weiter. Wir müssen aufhören, den Kopf in den Sand zu stecken – weil wir die Alternativen vorbereiten müssen.

Wir müssen in der Schweiz die Substitution des dereinst nicht mehr produzierten Kernstroms vorbereiten. Deswegen kann es nicht angehen, dass wir weiterhin sagen: Irgend einmal ist wahrscheinlich schon fertig, aber wir wissen nicht genau wann.

2. Eine definitive Frist liegt im Interesse der Betreiber selbst. Es ist nämlich so: Je älter ein Kernkraftwerk ist, desto höher wird das Sicherheitsrisiko. Ein Kernkraftwerkbetreiber muss damit rechnen, dass die Sicherheitsbehörden nach 40 Jahren, allenfalls auch schon vor Ablauf von 40 Jahren Betriebsdauer, beispielsweise sagen, es müsse ein neuer Kernmantel eingebaut werden; wenn das nicht sofort geschehe, müsse das Kraftwerk abgestellt werden. Ein solcher Mantel kostet x Millionen Franken. Der Kernkraftwerkbetreiber muss sich ganz kurzfristig entscheiden und allenfalls das Werk abstellen. Es stellt sich dann heraus, dass alle vorherigen Investitionen in Unkenntnis einer definitiven Frist getätigt wurden; der Betreiber steht vor der Tatsache, dass er Investitionen gemacht hat, die er nicht mehr abschreiben kann. Deshalb liegt es in seinem Interesse, schon frühzeitig zu wissen, mit welcher Frist er zu rechnen hat.

Die Frage ist: Mit welcher Frist hat er zu rechnen? Eine Möglichkeit ist, dass man von diesen 40 Jahren Betriebsdauer ausgeht; auf diese Frist wurden die Kernkraftwerke ursprünglich geplant. Nun hat der Bundesrat die Frist von 40 Jahren zwar diskutiert, aber er hat gesagt: Nein, wir wollen jetzt zunächst mit den Betreibern, aber auch mit den Kernkraftwerkgegnern und den Behörden, für die die Entsorgung eine Rolle spielt, sprechen. Diese Frist wird jetzt ausgehandelt, aber es soll dereinst eine Frist sein, auf die wir uns alle – diejenigen, die sich mit der Substitution der Kernkraftenergie befassen, und die Betreiber – verlassen können.

Betreffend die Fragen, welche Frau Teuscher gestellt hat – alle anderen Fragen wurden in der schriftlichen Antwort, die Ihnen zugestellt worden ist, behandelt –, zuerst zu Mühleberg: Es ist so, dass die Gesetzgebung eine befristete Bewilligung ermöglicht; das ist schon 1992 gemacht worden. Weshalb denn? Es ist damals eine Auflage gemacht worden. Nach Auffassung des Bundesrates hat Mühleberg diese Auflage erfüllt – im Bericht wurde dargelegt, welche Alternativen da sind. Indem nun auf 2012 befristet wurde, wurde diese 40jährige Betriebsdauer ausgeschöpft.

Die andere Frage betrifft die Leistungserhöhung in Leibstadt: Frau Teuscher hat gesagt, eine 15prozentige Leistungserhöhung erhöhe auch das Risiko. Das ist eine richtige Feststellung, das Risiko erhöht sich nämlich um 25 Prozent. Nun ist aber wegen Nachrüstungen das Risiko immer noch deutlich tiefer, als das bei der Betriebsaufnahme in Leibstadt der Fall war. Deswegen hat der Gesamtbundesrat entschieden, dass diese Leistungserhöhung um 15 Prozent bewilligt werde, u. a. damit die nichtamortisierbaren Investitionen tatsächlich nicht ersetzt werden müssen.

Was die dritte Frage, diejenige zum Ausstieg aus der Wiederaufbereitung, angeht, ist darauf hinzuweisen, dass wir diese Frage im Kernenergiegesetz regeln wollen. Der Entwurf dazu wird 1999 in die Vernehmlassung gehen.

Heute können wir nicht unvermittelt aus der Wiederaufbereitung aussteigen, weil das jetzige Gesetz diese zulässt. Gestützt darauf wurden Verträge abgeschlossen. Wenn der Staat diese rechtliche Grundlage ohne Gesetzesänderung unvermittelt aufheben würde, könnte sich die Frage der Schadenersatzpflicht von seiten des Staates stellen.

Sie werden 1999 zu dieser Frage Stellung nehmen können, aber auch zu allen anderen Fragen, die Sie hier aufgeworfen und sehr engagiert diskutiert haben. Die Diskussion hat mir gezeigt, dass das Parlament hier noch einiges Kühlwasser hinunterfliessen lassen muss, bis wir das Thema in Ruhe und ohne allzu grosses Engagement, d. h. sachlich, miteinander behandeln können.

Fischer-Seengen Ulrich (R, AG): Herr Bundesrat, Sie haben in Ihrem Statement festgehalten, der Bundesrat habe nie von einem «Ausstieg» aus der Kernenergie gesprochen. Der Bundesrat hat dieses Wort tatsächlich nicht verwendet. In seiner Pressemitteilung aber, die Sie offensichtlich auch bei sich

haben, steht im Titel: «Geordneter Rückzug aus der Kernenergie», nicht etwa «Geordneter Rückzug aus den bestehenden Kernkraftwerken». Wo sehen Sie den Unterschied zwischen «Ausstieg» und «geordnetem Rückzug»?

Speck Christian (V, AG): Ich habe die gleiche Frage. Herr Bundesrat Leuenberger, Sie haben recht, wie ein Bundesrat immer recht haben muss. In der Pressemitteilung steht: «Der Bundesrat hat entschieden, den Betrieb der bestehenden Kernkraftwerke zu befristen.» Aber der von Ihnen gesetzte Titel der Pressemitteilung lautet: «Geordneter Rückzug aus der Kernenergie.»

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Aus der Pressemitteilung – Sie haben sie offenbar gelesen – geht ganz klar hervor, dass aus den bestehenden Kernenergiekraftwerken der Schweiz ausgestiegen werden soll, so, wie ich es Ihnen vorher dargelegt habe. Dieses Pressecommuniqué, das im übrigen während der Pressekonferenz verteilt wurde, gibt die Beschlüsse des Bundesrates richtig wieder. Die mündlichen Ausführungen waren ebenfalls richtig.

Es ist nicht so, dass die Presse- und die Medienvertreter nur gerade die Titel angeschaut und daraus ihre Geschichte gemacht haben, sondern sie haben sich in ihrer Berichterstattung auf unsere mündlichen Ausführungen während der Pressekonferenz gestützt, allenfalls haben sie noch dieses Pressecommuniqué beigezogen. Aber nur gerade auf einen Titel, der immer ein wenig verkürzt ist, haben sie wohl kaum abgestellt, sondern aus der Kombination fakultativen Referendum einerseits, geordneter Rückzug aus bestehenden Kernkraftwerken andererseits ihre Schlüsse gezogen. Der Rest war ein Sturm im Wasserglas. Wenn dies der heftigste Sturm wäre in der Auseinandersetzung um die Kernenergie, fände ich ihn, ehrlich gesagt, nicht einmal so schlimm.

97.064

Alpenkonvention Convention alpine

Differenzen – Divergences

Siehe Seite 1869 hiervor – Voir page 1869 ci-devant
Beschluss des Ständerates vom 15. Dezember 1998
Décision du Conseil des Etats du 15 décembre 1998

Bundesbeschluss zum Übereinkommen zum Schutz der Alpen (Alpenkonvention) und zu verschiedenen Zusatzprotokollen

Arrêté fédéral concernant la Convention sur la protection des Alpes (Convention alpine) et divers protocoles additionnels

Art. 1bis

Antrag der Kommission

Mehrheit

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Minderheit

(Brunner Toni, Dettling, Fischer-Seengen, Hegetschweiler,

Maurer, Philipona, Speck, Stucky, Wyss)

Festhalten

Art. 1bis

Proposition de la commission

Majorité

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Minorité

(Brunner Toni, Dettling, Fischer-Seengen, Hegetschweiler,

Maurer, Philipona, Speck, Stucky, Wyss)

Maintenir

Durrer Adalbert (C, OW), Berichterstatter: Die UREK hat heute die einzige Differenz zur Alpenkonvention beraten und beantragt Ihnen mit 10 zu 9 Stimmen, dem Ständerat zuzustimmen und Artikel 1bis zu streichen.

Artikel 1bis wurde in der Herbstsession von unserem Rat – infolge eines Antrages von mir – aufgenommen, um dem von den Gebirgskantonen vertretenen Anliegen zu entsprechen, die Protokolle der Alpenkonvention seien möglichst als Gesamtpaket zu behandeln. Wir wollten damit vermeiden, dass in internationalen Verhandlungen «Rosinenpickereien» möglich werden; wir wollten eine gerechte Symmetrie der unterschiedlichen Interessen zwischen Schutzanliegen und Nutzungsanliegen der verschiedenen Länder.

Es geht darum, dass auch in sachlicher Hinsicht nach dem Motto «do ut des» Druck auf andere Länder ausgeübt werden kann, damit sie sich nicht einfach diejenigen Protokolle herauspicken können, die ihnen genehm sind, und bei anderen, wo sie der Schweiz gegenüber Konzessionen machen müssten, zurückstehen.

Im Ständerat wurde dieser Artikel 1bis als gesetzgeberisches Unikum bezeichnet, weil er den Bundesrat verpflichtet, die Protokolle – ich erwähne sie nochmals: «Raumplanung und nachhaltige Entwicklung», «Berglandwirtschaft», «Naturschutz und Landschaftspflege», «Bergwald», «Tourismus», «Verkehr», «Bodenschutz» und «Energie» – dem Parlament zusammen zur Genehmigung zu unterbreiten.

Es waren also auf der einen Seite formelle Gründe, die den Ständerat dazu gebracht haben, diese Streichung (mit 18 zu 9 Stimmen) zu beschliessen. Es gab andererseits materielle, also inhaltliche oder sachliche Gründe. In der Tat ist nicht abzustreiten, dass die Gefahr besteht, wenn man diesen Artikel 1bis stehenlässt, dass die Blockierung eines einzigen Protokolls zur Sistierung aller anderen Protokolle führen würde, also auch zur Sistierung von Protokollen, die völlig unbestritten sind oder sogar im Interesse unseres Landes und vor allem im Interesse der Bergkantone liegen.

Die UREK-NR möchte nun aber der Streichung des Artikels 1bis mehrheitlich nur zustimmen, wenn gleichzeitig der Text gemäss Artikel 1bis in der Form eines Kommissionspostulates überwiesen wird. Wir wollen damit dem Bundesrat für die Verhandlungen auf internationaler Ebene über noch offene, wichtige Protokolle – ich denke hier z. B. an das Verkehrsprotokoll; ich denke an das Energieprotokoll, soweit es noch nicht bereinigt ist – den Rücken stärken. Wir wollen damit aber auch erreichen, dass uns der Bundesrat kohärente Pakete von Protokollen zur Genehmigung unterbreitet, die eine Gesamtschau und eine umfassende Diskussion ermöglichen. Es ist wichtig, ich möchte das ausdrücklich festhalten: Wenn Sie Artikel 1bis in Übereinstimmung mit dem Ständerat und der Mehrheit der vorberatenden nationalrätlichen Kommission streichen, dann werden selbstverständlich sämtliche Protokolle hier im Parlament noch zur Genehmigung unterbreitet werden müssen. Es scheint mir wichtig, dass Sie das zur Kenntnis nehmen.

Aufgrund dieser Überlegungen beantrage ich Ihnen im Namen der Mehrheit, Artikel 1bis zu streichen, aber das entsprechende Kommissionspostulat zu überweisen.

Philipona Jean-Nicolas (R, FR), rapporteur: Notre Conseil avait ajouté un article 1bis à l'arrêté fédéral concernant la ratification de la Convention alpine, demandant que le Conseil fédéral soumette à l'Assemblée fédérale pour approbation tous les protocoles qui y sont liés et de ne présenter ça qu'une fois que les négociations seront achevées.

Le Conseil des Etats a examiné cette décision de notre Conseil et il a jugé que cet article était inadéquat et qu'il fallait le biffer, ceci pour trois raisons:

1. Il juge que l'adoption des protocoles entre dans la compétence du Parlement. Il est et reste donc maître et complètement souverain d'examiner les protocoles comme il le veut et quand il le veut, c'est-à-dire, si c'est sa volonté, de les examiner tous en bloc et non selon une tactique du salami qui pourrait être celle du Conseil fédéral, s'il le souhaite.

2. Le Conseil des Etats a également pris note des déclarations de M. Leuenberger, conseiller fédéral, qui a dit qu'il

avait la volonté d'obéir à ce principe et que ces protocoles seraient présentés dans leur ensemble.

3. La troisième raison qui a été décisive également au Conseil des Etats, c'est que la liste des protocoles pourrait éventuellement s'allonger. Elle pourrait éventuellement ne pas en rester à huit protocoles, mais il pourrait y en avoir éventuellement un neuvième ou même un dixième. Il est évident que, dans ce cas-là, notre article ne serait pas non plus applicable. La commission, par 10 voix contre 9, vous propose de vous rallier à la décision du Conseil des Etats, de biffer cet article, mais de l'adopter sous forme de postulat.

En ce qui concerne la proposition de la minorité, soutenue par neuf membres, elle veut garder la pleine maîtrise du dossier et décider seulement en pleine connaissance de cause, une fois que les négociations seront terminées.

Au nom de la majorité de la commission, je vous demande donc de vous rallier à la décision du Conseil des Etats et de transmettre le postulat.

Brunner Toni (V, SG): Ich bitte Sie namens der Kommissionsminderheit, Artikel 1bis nicht zu streichen und zum ursprünglichen Beschluss unseres Rates zu stehen.

Seien wir in diesem Rat selbstbewusst, weisen wir dem Ständerat den Weg – er hat sich nämlich nach unserem Dafürhalten etwas gar unkritisch mit der Alpenkonvention und vor allem mit den Protokollen befasst. Für die Kommissionsminderheit ist es sehr wohl ein Unterschied, ob wir diesen Artikel 1bis streichen oder nicht. Wir bringen ihn daher in diesem Rat ganz bewusst noch einmal zur Debatte.

Was wollen wir mit der Beibehaltung von Artikel 1bis bezwecken? Aus diesem Artikel geht hervor, dass der Bundesrat den Auftrag erhält, die bereits ausgehandelten Protokolle gemeinsam mit den heute noch ausstehenden Protokollen – Herr Durrer hat alle genannt – der Bundesversammlung vorzulegen. Warum wollen wir alle Protokolle gemeinsam behandeln haben? Wir glauben, dass es richtig ist, alle Protokolle zuerst zu kennen, damit wir die wirtschaftliche Entwicklung in den Berggebieten auch abschätzen können. Da scheint es uns absolut vordringlich, auch die beiden wichtigsten Protokolle, nämlich das Energieprotokoll und das Verkehrsprotokoll, zu kennen. Das heisst, dass wir nichts vergeben wollen, ohne dass wir alle Protokolle inhaltlich kennen. Wir möchten also die Katze nicht im Sack kaufen. Wir wollen auch einer Rosinenpickerei vorbeugen, indem wir mit der Verknüpfung sämtlicher zur Debatte stehenden Protokolle eine Gesamtschau verlangen.

Bevor wir zu den einzelnen Protokollen ja sagen können, wollen wir auch alle anderen kennen; dies ist legitim und schlussendlich nichts Neues. Denken Sie nur an die bilateralen Verhandlungen mit der EU, bei denen z. B. beide Verhandlungspartner alle Dossiers kennen wollten – bevor es zum grossen Durchbruch kam.

Es ist mir auch klar, dass wir im Gegensatz zu den bilateralen Verträgen, wo wir nicht einzelne Dossiers ablehnen können, bei der Alpenkonvention nötigenfalls einzelne Protokolle genehmigen, andere dagegen ablehnen dürften. Es ist aber, und das ist entscheidend, erklärte Absicht des Bundesrates, alle Protokolle gemeinsam dem Parlament vorzulegen, was für eine Gesamtschau ja durchaus begrüssenswert ist.

Nun bestehen aber Befürchtungen, vor allem von seiten des Bundesrates, wonach einzelne Protokolle – namentlich das Verkehrsprotokoll – noch einige Zeit nicht abgeschlossen werden könnten, oder aber, dass es gar nie zu einem Verhandlungsergebnis kommen könnte. Wenn es nun bei einem Protokoll tatsächlich zu keinem Abschluss kommen sollte, scheint es nichts als logisch, dass der Bundesrat halt nur diejenigen Protokolle zur Behandlung ins Parlament bringt, die tatsächlich abgeschlossen werden konnten. In Artikel 1bis steht ausdrücklich und wortwörtlich, «erst nach Abschluss der Verhandlungen», was heisst, dass ein Protokoll, das nicht zum Abschluss kommt, weil die Verhandlungen abgebrochen worden sind, nicht vorgelegt werden muss.

Ich empfehle Ihnen deshalb, der Minderheit zu folgen. Eine Minderheit notabene, die in der Kommission praktisch keine

war: Wir sind mit unserem Anliegen nur gerade mit 9 zu 10 Stimmen unterlegen.

Präsidentin: Die CVP-Fraktion lässt ausrichten, dass sie die Mehrheit unterstützt.

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Ich ersuche Sie auch, der Mehrheit zu folgen, und kann Ihnen zusichern, dass ich damit einverstanden bin, dieses Postulat entgegenzunehmen.

In der Tat handelt es sich beim Inhalt dieses Artikels 1bis um nichts anderes als um den Text eines Postulates, nämlich um das Ersuchen an den Bundesrat, wann, wie und in welchem Zusammenhang er die Protokolle dem Parlament unterbreiten soll. Der Text von Artikel 1bis könnte nicht einmal Inhalt einer Motion sein. Also kann er erst recht nicht Gegenstand eines Bundesbeschlusses sein. Das ist eine Beobachtung, die im Ständerat auch gemacht worden ist.

Wichtiger ist die inhaltliche Betrachtungsweise. Ich habe es Ihnen hier gesagt, ich habe es im Ständerat gesagt, und ich wiederhole es hier: Ja, der Bundesrat will die Protokolle dem Parlament möglichst als ein Paket unterbreiten. Einzige Ausnahme: Eventuell fällt das Verkehrsprotokoll nicht darunter, und zwar deshalb nicht, weil es für vollkommen neue Verhandlungen zurückgenommen worden ist. Wir wissen noch nicht, ob es in bezug auf das Verkehrsprotokoll zu einer Einigung kommen wird und gegebenenfalls zu welcher Einigung. Die anderen Protokolle wollen wir Ihnen aber tatsächlich gesamthaft unterbreiten. Für den Fall, dass Sie im Jahre X denken sollten, dass Sie auch das Verkehrsprotokoll behandeln möchten, stünde es dem Parlament ja frei zu sagen: «Nein, wir treten nicht ein; Bundesrat, nimm das zurück und bring uns alles zusammen!» Dazu braucht es in diesem Bundesbeschluss nicht einen speziellen Artikel, der völlig wesensfremd ist.

Ich ersuche Sie daher, nicht am drittletzten Tag der Session noch eine Differenz zum Ständerat zu schaffen. Bitte folgen Sie der Mehrheit!

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	83 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	51 Stimmen

An den Bundesrat – Au Conseil fédéral

98.3591

Postulat UREK-NR (97.064) Alpenkonvention. Protokolle

Postulat CEATE-CN (97.064) Convention alpine. Protocoles

Wortlaut des Postulates vom 16. Dezember 1998

Der Bundesrat wird beauftragt, die Protokolle «Raumplanung und nachhaltige Entwicklung», «Berglandwirtschaft», «Naturschutz und Landschaftspflege», «Bergwald» und «Tourismus» erst nach Abschluss der Verhandlungen zusammen mit den Protokollen «Verkehr», «Bodenschutz» und «Energie» der Bundesversammlung zur Genehmigung zu unterbreiten.

Texte du postulat du 16 décembre 1998

Le Conseil fédéral ne soumet à l'Assemblée fédérale pour approbation les protocoles «Aménagement de territoire et développement durable», «Agriculture de montagne», «Protection de la nature et entretien des paysages», «Forêts de montagne» et «Tourisme» qu'une fois que les négociations ont été achevées, et avec les protocoles «Transports», «Protection des sols» et «Energie».

Präsidentin: Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen.

Überwiesen – Transmis

98.024

Meteorologie und Klimatologie. Bundesgesetz Météorologie et climatologie. Loi fédérale

Differenzen – Divergences

Siehe Seite 1844 hiervoor – Voir page 1844 ci-devant

Beschluss des Ständerates vom 2. Dezember 1998

Décision du Conseil des Etats du 2 décembre 1998

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates
(die Rückweisung wird abgelehnt)

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats
(la proposition de renvoi est rejetée)

Scheurer Rémy (L, NE), rapporteur: Lors de la session d'automne 1998, notre Conseil a décidé, par 104 voix contre 60, de renvoyer au Conseil fédéral son projet de nouvelle loi sur la météorologie et la climatologie, en le priant:

«– dans une première phase, de présenter un projet de loi visant à organiser toutes les tâches commerciales sur la base du droit privé, sans les tâches qui relèvent des prérogatives de l'Etat; et

– dans une seconde phase, d'étudier la possibilité de privatiser entièrement les tâches en procédant en particulier à un audit externe».

Depuis notre décision du 28 septembre dernier, la Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des Etats a proposé, par 8 voix contre 1, de ne pas suivre notre Conseil. Le Conseil des Etats a adopté, par 31 voix contre 1, la proposition de sa commission. Nous sommes maintenant dans l'alternative prévue par l'article 12 alinéa 2 de la loi sur les rapports entre les Conseils: ou nous confirmons la décision de renvoi prise le 28 septembre 1998, et alors l'objet est définitivement renvoyé au Conseil fédéral, ou nous nous rallions à la décision du Conseil des Etats, et alors l'objet doit être examiné par notre commission avant de revenir devant le plénum.

La commission s'est réunie brièvement le 9 décembre pour entendre Mme Dreifuss, cheffe du Département fédéral de l'intérieur, et pour examiner les arguments ayant conduit à la décision du Conseil des Etats. Par 12 voix contre 8, la commission vous recommande maintenant de renoncer au renvoi, donc de vous rallier à la décision du Conseil des Etats.

Je rappelle que la nécessité de remplacer dans les meilleurs délais la loi de 1901 n'est pas discutée. Ce qui est en cause, c'est le passage dans un premier temps à la privatisation immédiate de toutes les tâches commerciales de l'Institut suisse de météorologie (ISM) et, dans une seconde phase, l'examen de la privatisation totale.

La majorité de la commission admet l'argument du Conseil fédéral que l'examen de la privatisation totale dans une phase ultérieure n'est pas un motif suffisant de renvoi et qu'il s'agit là d'un postulat.

La minorité actuelle de la commission s'en tient aux arguments exposés le 28 septembre 1998 par MM. Kofmel et Simon, alors rapporteurs de la majorité de la commission. Pour l'essentiel, ces arguments sont les suivants:

1. Le projet de loi postule que l'ISM doit conserver le statut d'office fédéral. Certes, la majorité des missions de l'ISM peut être qualifiée d'utilité publique. Mais ces missions doivent-elles être accomplies à tout jamais dans le cadre d'une administration, même rénovée?

2. Le rapport du Conseil fédéral tend à ranger dans les tâches publiques trop de services de l'ISM. Par exemple, les avis de grêle relèvent-ils vraiment de l'intérêt général ou seulement de l'intérêt particulier des agriculteurs, et plus encore des viticulteurs? Cette prestation est-elle d'utilité publique ou commerciale?

3. Quels que soient les garde-fous imposés à l'ISM, les dangers qu'il écrase toute concurrence existent, tant sa supériorité structurelle est grande.

En résumé, la minorité de la commission reste convaincue que l'on est en train de substituer un monopole de fait à un monopole de droit de l'ISM.

Quant à la majorité actuelle de la commission, elle se montre aujourd'hui plus sensible à des arguments déjà connus au mois de septembre et elle tient compte d'interventions lors de la discussion du Conseil des Etats, en particulier de celle de M. Merz qui arrive à la conclusion que l'ISM n'est pas un bon exemple pour tenter une privatisation et qu'il ne faut pas brûler les étapes.

Le passage du statut d'organe administratif à celui d'office géré par mandats de prestations et enveloppe budgétaire (GMEB) est déjà considérable.

La majorité de la commission admet par ailleurs qu'il serait difficile d'obtenir de cet institut qu'il fasse un effort poussé de privatisation parallèlement à l'effort déjà important de transformation en office géré par mandats de prestations et budget global. A cet égard, le renvoi au Conseil fédéral signifierait un retard considérable dans l'élaboration d'un nouveau projet de loi. Mais il faut reconnaître qu'en cas de ralliement à la décision du Conseil des Etats, c'est à notre commission que reviendra le poids du travail en vue d'un éventuel élargissement de privatisation des tâches.

Nous devons tenir compte aussi d'éléments nouveaux par rapport à septembre dernier. Une dizaine de jours avant la discussion en plénum, la maison Météotest, à Berne, a demandé l'ouverture d'une enquête contre l'ISM. Cette enquête a été demandée à la Commission de la concurrence. Celle-ci a donné raison à l'entreprise bernoise et a enjoint à l'institut en question d'offrir ses données aux entreprises privées, aux mêmes conditions qu'à ses propres services commerciaux. L'ISM n'a pas fait recours contre cette décision de la Commission de la concurrence.

En conclusion, il apparaît à la majorité de la commission que l'examen du projet de loi opéré par le Conseil des Etats, ainsi que des arguments nouveaux ou pris autrement en considération, justifient que nous revenions sur la décision prise en septembre dernier. En renonçant au renvoi au Conseil fédéral, nous tenons compte de la nécessité de remplacer sans tarder la loi de 1901. Nous ne tarderons pas non plus à donner un cadre légal à l'expérience pilote de transformation de l'institut en GMEB, mais il ne faut pas se cacher, je le répète, qu'il reviendra à la commission de faire un travail important dans la perspective de l'égalité des chances dans la concurrence entre l'ISM et les entreprises privées, et surtout, dans l'exploration de possibilités d'élargissement de la privatisation des tâches dévolues aujourd'hui à cet office.

En définitive, le ralliement à la décision du Conseil des Etats semble en la circonstance la meilleure solution. Elle n'est pas contestée.

Fehr Jacqueline (S, ZH), Berichterstatterin: Im Rahmen der Differenzbereinigung beschloss die WBK an ihrer Sitzung vom 9. Dezember 1998 mit 12 zu 8 Stimmen, dem Ständerat zu folgen und die Vorlage nicht an den Bundesrat zurückzuweisen.

Die erneute Diskussion in der Kommission zeigte, dass die Meinungen nicht so weit auseinandergehen, wie es in der ersten Beratung den Anschein gemacht hatte. Lässt man alle ideologischen Beurteilungen zur Frage der Privatisierung auf

der Seite und schaut nüchtern, was das Gesetz will, werden folgende Dinge klar:

Die Schweizerische Meteorologische Anstalt (SMA) erbringt gut 90 Prozent ihrer Leistungen in einem Bereich, wo sie keine Konkurrenz hat. Diese Grundleistungen sind nur zum Teil hoheitlich; der andere Teil dieser Leistungen wird von der SMA konkurrenzlos erbracht, weil niemand sonst diese Leistungen zu erbringen gewillt ist. Vor allem im Bereich der Klimatologie ist kein Markt vorhanden.

Zu den Aufgaben der SMA gehören zudem Forschung und Entwicklung. In einem Artikel der «Neuen Zürcher Zeitung» konnten wir vor ein paar Wochen aus der Feder eines emeritierten ETH-Professors der Atmosphärenphysik lesen, in welchen Forschungs- und Entwicklungsprojekten die SMA engagiert ist. Solche Tätigkeiten werfen keine kurzfristige Rendite ab. Sie sind deshalb auch mittelfristig nicht privatisierbar. Soweit herrscht Einigkeit.

Anders bei den Tätigkeiten im kommerziellen Bereich. Gut 5 Prozent ihrer Mittel investiert die SMA in Leistungen, die sie auf dem freien Markt anbietet und die Gewinn abwerfen. An diesem Punkt entzündet sich denn auch die politische Diskussion. Soll die SMA diese Dienstleistungen erbringen können, oder sind sie zu privatisieren? Soll der SMA die Möglichkeit gegeben werden, mit solch gewinnbringenden Leistungen ihren Saldo zu verbessern, oder sollen einzig die Verlustgeschäfte dem Staat überlassen werden?

Diese Diskussion muss während der Beratung des Gesetzes fortgesetzt werden. Einigkeit ist aber in einem Punkt bereits erreicht worden: Wenn die SMA sich auf dem freien Markt bewegt, muss sie dies vorteilsfrei tun. Diese Haltung teilt auch der Bundesrat. Wenn die Wettbewerbskommission in einer entsprechenden Überprüfung zum Schluss gekommen ist, dass die Gebühren, welche die SMA für ihre Daten von den privaten Meteofirmen verlangt, zu hoch seien, müssen diese angepasst werden.

Die Kommission hatte nun zu beurteilen, ob der Gesetzentwurf diese Fragen des Wettbewerbs im kommerziellen Bereich genügend regelt und – falls nicht – ob die Verwaltung oder die Kommission allfällige Nachbesserungen vornehmen soll. Die Mehrheit der Kommission war der Überzeugung, dass die Kommission durchaus in der Lage sei, selber solche Anpassungen vorzunehmen. Eine Minderheit hätte den Weg zurück in die Verwaltung vorgezogen. Das ausschlaggebende Argument für die Mehrheit war das Signal, das mit einer Rückweisung ausgesendet würde. Die SMA ist bekanntlich ein «Flag»-Amt. Eine Rückweisung hätte dem NPM-Prozess einen argen Dämpfer versetzt. Wenn das Flaggschiff der «Flag»-Projekte in den Hafen zurückkehren muss, wird auch die übrige Flotte nicht mit voller Kraft weitersegeln.

Die Kommission wird deshalb an ihrer Sitzung im Februar die Beratung der Vorlage aufnehmen. Damit kann die SMA ebenfalls in die Zukunft blicken und die anstehenden Aufgaben – die Überprüfung der Gebühren sowie die Formulierung des Leistungsauftrages – anpacken.

Dreifuss Ruth, conseillère fédérale: J'aimerais remercier la commission d'accepter d'aborder l'examen de détail de cette loi. Cette loi, nous en avons besoin pour que l'Institut suisse de météorologie puisse effectivement passer au stade consolidé de la nouvelle gestion publique d'un côté, et de l'autre, d'une offre de services qui soit équitable et loyale envers tous les intervenants sur le marché des prévisions météorologiques. C'est ce que nous attendons de cette loi; c'est ce que nous attendons de la discussion en commission. Cela nous permettra de faire avancer ce qui est justement essentiel et ce qui nous est demandé – qui correspond aussi à nos intentions – par la Commission de la concurrence, c'est-à-dire la création des bases techniques nécessaires pour que cette concurrence soit loyale et repose sur une calculation réelle des coûts.

Permettez-moi d'exprimer ici mon plaisir de pouvoir collaborer avec votre commission dans la discussion et la préparation de cette loi, et ma reconnaissance envers les deux porte-parole de la commission.

Präsidentin: Die Kommission beantragt Zustimmung zum Beschluss des Ständerates (keine Rückweisung an den Bundesrat).

Angenommen – Adopté

Präsidentin: Damit geht die Vorlage an die Kommission zur Detailberatung.

*Die Beratung dieses Geschäftes wird unterbrochen
Le débat sur cet objet est interrompu*

98.022

**Erwerbsersatzordnung
für Dienstleistende in Armee,
Zivildienst und Zivilschutz.
Bundesgesetz. Änderung
Régime des allocations
pour perte de gain en faveur
des personnes servant dans l'armée,
dans le service civil
ou dans la protection civile.
Loi fédérale. Modification**

Botschaft und Gesetzentwurf vom 1. April 1998 (BBI 1998 3418)
Message et projet de loi du 1er avril 1998 (FF 1998 3013)

Beschluss des Ständerates vom 23. September 1998
Décision du Conseil des Etats du 23 septembre 1998

Kategorie III, Art. 68 GRN – Catégorie III, art. 68 RCN

Baumann Stephanie (S, BE), Berichterstatterin: In der Kommission war es unbestritten, dass die 6. EO-Revision rasch über die Bühne gehen sollte. Sie ist seit langem versprochen, und es liegen entsprechend viele Vorstösse vor.

Es ist an der Zeit, den Erwerbsersatz den gesellschaftlichen Realitäten anzupassen. Wir kennen heute noch die Regelung, dass Alleinstehende und Verheiratete unterschiedlich entschädigt werden. Mit der Einführung einer zivilstandsunabhängigen Grundentschädigung wird den heutigen Gegebenheiten und den analogen Regelungen bei anderen Sozialversicherungen Rechnung getragen.

Auch ins Kapitel der gesellschaftspolitischen Realitäten gehören die Betreuungskosten gemäss Artikel 7. Mit 17 zu 2 Stimmen hat sich die Kommission dafür ausgesprochen, eine Zulage zu gewähren, wenn wegen der Dienstleistung zusätzliche Kosten für die Kinderbetreuung anfallen.

Ein wichtiger Punkt der Revision ist selbstverständlich die Verbesserung der Entschädigungen. In den Beschlüssen des Ständerates und den Anträgen der Mehrheit unserer Kommission sind die in der Vergangenheit oft aufgestellten Forderungen nach angemessener Entschädigung und nach einer Angleichung an die Arbeitslosenversicherung im grossen und ganzen erfüllt.

Unserer Kommission lag auch ein Bericht der Sicherheitspolitischen Kommission vor, die allerdings bei den Ansätzen höher gehen möchte als der Ständerat und die Mehrheit unserer Kommission. Die entsprechenden Anträge hat die Minderheit Borer aufgenommen. Wir werden bei den einzelnen Artikeln darüber diskutieren können.

Noch eine Bemerkung zu den Änderungen des IV-Gesetzes. Sie haben diese Änderungen auf der Fahne ab Seite 6 (Ziff. II). Heute werden die Tagelder der IV im grossen und ganzen analog der EO ausgerichtet. Mit den vom Bundesrat vorgeschlagenen Änderungen im IV-Gesetz wird das Taggeldsystem der IV von der EO abgekoppelt, d. h., die Taggeldregelung in der IV bleibt unverändert bis zum zweiten

Teil der 4. IV-Revision, in der das ganze Taggeldsystem neu geregelt werden soll.

Der Bundesrat hat für diese EO-Revision jährliche Mehrkosten von 83 Millionen Franken vorgesehen. Der Ständerat hat die Vorlage um 37 Millionen Franken aufgebessert, indem er die Entschädigungen für Beförderungsdienste und Wiederholungskurse von 60 auf 65 Prozent des durchschnittlichen vordienstlichen Erwerbseinkommens erhöht hat.

Die Kommission hat sich in allen Punkten den Beschlüssen des Ständerates angeschlossen und alle weiter gehenden Forderungen abgelehnt – fast durchwegs mit etwas stärkeren Mehrheitsverhältnissen, als dies nun auf der Fahne erscheint: Die Minderheit hat sich offenbar in der Zwischenzeit auf wundersame Art und Weise vergrössert.

In der Kommission ist verschiedentlich angesprochen worden, dass sich das Verhältnis der Wirtschaft zur Armee in den letzten Jahren verändert hat. Dieser Gesinnungswandel kann mit der EO-Revision nicht «ausgebügelt» werden. Aber es wird ihm doch immerhin ein wenig Rechnung getragen, soweit dies in Form von Entschädigungen und eben mit der Erhöhung von Entschädigungen überhaupt möglich ist.

In der Kommission war es unbestritten, auf diese Vorlage einzutreten.

Philippona Jean-Nicolas (R, FR), rapporteur: La révision de loi que nous examinons aujourd'hui permet de satisfaire des exigences qui ont été formulées depuis longtemps déjà. Le premier point important de cette réforme consiste en l'introduction d'une allocation de base indépendante de l'état civil. Une modification du montant de l'allocation est également proposée.

Actuellement, les allocations varient sensiblement d'un cas à l'autre, puisqu'une personne seule touche 45 pour cent du revenu acquis avant le service, tandis que ce taux passe à 75 pour cent pour les personnes mariées avec ou sans enfants. Des motifs de politique égalitaire exigent l'abandon de la différenciation selon l'état civil. Le Conseil fédéral a donc proposé de verser dorénavant à toute personne faisant du service, sauf aux recrues sans enfants, une allocation de base unique de 60 pour cent du revenu.

La majorité de la commission propose de porter ce taux à 65 pour cent, tout comme le Conseil des Etats.

La situation des militaires avec enfants doit être améliorée. Il est prévu une allocation de 41 francs pour le premier enfant jusqu'à 18 ans, ou jusqu'à 25 ans s'il est en formation. Pour chacun des suivants, le montant est de 21 francs. Personnellement, je m'étonne que ce ne soit pas l'inverse, mais enfin! Cet échelonnement permet d'améliorer les prestations pour les personnes qui ont des bas revenus, alors qu'il peut y avoir des baisses pour certains revenus confortables.

Une des conséquences de cette nouvelle manière de calculer les allocations est que les personnes faisant du service seront indemnisées de façon comparable aux chômeurs. Nous constatons qu'une indemnisation moins généreuse que celle de la loi sur l'assurance-chômage subsiste uniquement pour les personnes sans enfants. Mais c'est la situation pour les recrues qui est apparue très défavorable. C'est pourquoi une minorité de la commission propose d'augmenter légèrement ces indemnités.

La création d'une allocation pour frais de garde tend à combler une lacune de la loi actuelle. Elle est destinée aux personnes élevant seules des enfants ou qui ont réduit ou cessé leur activité pour se consacrer à leur éducation. Le montant prévu est de 56 francs par jour. Ces augmentations d'indemnités sont aussi un moyen de motivation des jeunes astreints au service militaire. Pour de nombreux jeunes, les études ou la carrière professionnelle priment aujourd'hui la promotion dans l'armée. Dès lors, il est indispensable que ceux qui acceptent l'avancement militaire soient indemnisés de manière équitable.

Votre commission a demandé une étude complémentaire concernant le détachement du système des indemnités journalières de l'AI de celui des APG. Cet examen des raisons de cette modification nous a démontré que le cercle des personnes pouvant prétendre à des prestations à charge du régime

des APG n'est pas composé de la même manière que celui des personnes bénéficiant d'indemnités journalières de l'AI. Le pourcentage des personnes mariées est plus élevé chez les bénéficiaires d'indemnités journalières de l'AI. La commission s'est ainsi persuadée du bien-fondé de la séparation du système des APG de celui de l'AI, car renoncer à cette séparation conduirait à accepter une péjoration des prestations pour un nombre élevé de bénéficiaires de l'AI. Toutes les personnes mariées et sans enfants seraient concernées par de telles baisses.

Selon la solution de cette 6e révision, deux systèmes d'indemnisation différents pourront donc se développer de manière indépendante, conformément aux exigences et besoins particuliers des deux assurances.

La Commission de la politique de sécurité de notre Conseil a également établi un corapport. Elle arrive à la conclusion que cette 6e révision, après un départ hésitant, a été rapidement présentée au Parlement. A une large majorité, elle se déclare favorable dans ses grandes lignes au projet, dans la forme adoptée par le Conseil des Etats le 23 septembre 1998. Une minorité de la même commission estime que l'on doit revenir au projet du Conseil fédéral. D'autre part, de l'avis de cette commission, le but principal de la révision est de supprimer l'inégalité de traitement financier entre les chômeurs effectuant du service militaire et ceux touchant une indemnité de chômage. Enfin, une remarque a été formulée, puisqu'une délégation de cette commission n'a pas été invitée à la séance de notre commission.

En conclusion, je peux vous dire que l'entrée en matière n'a pas été contestée en commission, et, au nom de celle-ci, je vous demande d'entrer en matière.

Egerszegi Christine (R, AG): Im Namen der FDP-Fraktion bitte ich Sie, auf die Vorlage einzutreten. Mit dieser 6. EO-Revision haben wir endlich die Vorlage auf dem Tisch, die uns seit Jahren immer wieder versprochen wurde. Wie oft haben wir hier in diesem Saal den Bundesrat aufgerufen, alles zu tun, um eine der stossendsten Ungerechtigkeiten unserer Sozialversicherungen auszumerzen und Militärdienstleistende den Arbeitslosen in der Entschädigung gleichzustellen.

Nebenbei bemerkt: Bereits in der Legislaturplanung 1991–1995 hatte der Bundesrat diese Revision vorgesehen. Also, jetzt ist sie da – lieber spät als nie!

Nur, in den vergangenen sieben Jahren haben sich unsere finanziellen Verhältnisse grundlegend geändert. Nun stehen wir alle vor der «Gratwanderung», einerseits diesem Hauptanliegen der Besserstellung weitgehend gerecht zu werden und andererseits die finanzielle Tragbarkeit dieser Revision nicht aus den Augen zu verlieren. Das heisst: Wir müssen bei dieser Revision dieselben Kriterien der Finanzierbarkeit anwenden wie bei allen anderen Sozialversicherungsrevisionen, sie gleichzeitig in einen Gesamtzusammenhang stellen und ihre sozialen Auswirkungen hinterfragen.

Der Gesamtzusammenhang ist gegeben. Wir wissen, dass wir bis im Jahr 2010 für die Finanzierung der Leistungen unserer zehn Sozialversicherungen im bisherigen Umfang über 15 Milliarden Franken jährlich mehr aufbringen müssen. In unserer Staatskasse fehlen mehr als hundert Milliarden Franken, und mit grössten Sparanstrengungen wurde das Defizit für 1999 unter 4 Milliarden gedrückt. Diese Tatsachen zwingen uns bei jeder Revision zu einer Grundhaltung: Die Kosten und der Nutzen aller Massnahmen müssen sorgfältig gegeneinander abgewogen werden; nicht wirklich Nötiges muss zurückgestellt oder es muss darauf verzichtet werden.

Neue Leistungen dürfen nur beschlossen werden, wenn ihre Finanzierung gesichert ist. Diese EO-Revision lässt sich aber sehr wohl mit all diesen Kriterien messen. Die Finanzierung ist gesichert; mit den heutigen Lohnbeiträgen in die EO-Kasse könnten wir sogar die Anliegen sämtlicher Minderheitsanträge mühelos verkraften, die eine weitere, noch über die ständerätliche Fassung hinausgehende Aufstockung fordern. Im EO-Fonds haben wir Ende Jahr rund 3 Milliarden Franken Reserven.

Nur: Dieser Fonds ist der einzige «Feuerwehrteich» für die Sozialversicherungen und weckt deshalb allorts Begehrlichkeiten. Nach dem einmaligen Kapitaltransfer, der für eine stark defizitäre IV-Revision die Rettung in der Not war, wird dieser Fonds jetzt für die durch die Mehrheit beschlossene Mutterschaftsversicherung regelrecht geplündert, so dass selbst eine moderate EO-Revision, wie wir sie hier haben, nicht mehr gesichert scheint und wir in wenigen Jahren neue Mittel bewilligen müssen. Übrigens: Diese Entwicklung zeigt deutlich, dass Leistungen neuer Sozialversicherungen eigenständig finanziert werden müssen.

Die EO-Revision, die wir hier beraten, ist wirklich nötig. Die gesellschaftliche, aber auch die wirtschaftliche Entwicklung verlangen eine Änderung in Richtung einer zivilstandsunabhängigen Ausgestaltung der Versicherung und die finanzielle Besserstellung der Dienstleistenden.

Nun zur Vorlage selber: Wir befürworten die Zulage für Betreuungskosten als eine logische Folgerung des neuen Eherechtes, wonach in einer Ehe beide ihren Teil zum Gelingen beitragen müssen und die Rollenteilung nicht mehr fix geregelt ist. Der Mann hat keine Wahl, er muss Dienst leisten, ob er will oder nicht. Deshalb akzeptieren wir Artikel 7 der Vorlage, wie ihn der Ständerat formuliert hat. Wenn wegen dieser Dienstage nachgewiesenermassen Kosten für die Kinderbetreuung anfallen, dann sollen diese auch geltend gemacht werden können. Davon profitieren auch Frauen mit Familienpflichten, die Dienst leisten. Diese waren bisher stark benachteiligt.

Wir haben, wie erwähnt, notgedrungen mehrheitlich dem Kapitaltransfer an die IV zugestimmt, aber gleichzeitig auch versprochen, dass wir uns mit gleichem Engagement auch für die Besserstellung der Dienstleistenden einsetzen werden. Wir stellen nun fest, dass die Besserstellung der Dienstleistenden mit dieser Revision zwar angegangen wird, aber mit den Beschlüssen des Ständerates nicht alle Ungleichbehandlungen – verglichen mit den Leistungen in der Arbeitslosenversicherung – aufgehoben werden. Wenn man aber die Aufwendungen für Kost und Logis noch mit einrechnet, ist dies nahezu der Fall.

Bei den Ansätzen für die Rekruten ist die FDP-Fraktion aus Kostengründen geteilter Meinung. Es wären Mehrausgaben in der Höhe von 27 Millionen Franken nötig. Die Mehrheit der Fraktion wird aus diesem Grund dem Ständerat folgen. Die Minderheit der Fraktion findet, es gehe wahrscheinlich wieder Jahre, bis eine nächste EO-Revision komme; viele der jungen Leute in den Rekrutenschulen müssen jetzt schon ihren Lebensunterhalt selbständig bestreiten.

Ein sehr wichtiges Anliegen für unsere Fraktion ist die Besserstellung der Absolventen von Ausbildungsdiensten für einen höheren Grad oder einen neuen Dienst. Hier müssen wir ganz bewusst nicht nur eine Besserstellung erreichen, sondern auch Anreize bieten, damit sich Leute überhaupt zur Verfügung stellen oder freigestellt werden. Hier müssen wir über den ständerätlichen Beschluss hinausgehen, da dies nicht nur für jene spürbar verbessert werden muss, die in einem Arbeitsverhältnis stehen, sondern besonders auch für die Studenten und Selbständigerwerbenden.

Deshalb unterstützt die FDP-Fraktion hier die Erhöhung der Grundentschädigung auf 65 Prozent, aber auch den Antrag der Minderheit Borer, welcher die Erhöhung des Mindestansatzes auf 45 Prozent vorsieht. Gerade diese Kreise benötigen wir, um den Nachwuchs in den Kadern zu gewährleisten. Der Mehraufwand dafür beträgt 5 Millionen Franken, aber es ist wirklich nötig, diesen Schritt auch noch zu tun. Hier stehen Kosten und Nutzen in einem sehr guten Verhältnis.

Im Namen der FDP-Fraktion bitte ich Sie, auf die Vorlage einzutreten und die wirklich lange hinausgeschobene Besserstellung endlich zu vollziehen.

In der Detailberatung überlasse ich das Wort für die Haltung der Fraktion den Mitgliedern der SiK, weil «diese Stimme» bei der Beschlussfassung der SGK zu kurz gekommen ist.

Schenk Simon (V, BE): In der SVP-Fraktion ist Eintreten auf die Vorlage unbestritten. Wir werden den Minderheitsanträ-

gen zustimmen, weil sie alle im Sinne der Militärdienstleistenden sind.

Auf die vorliegende EO-Revision haben wir lange warten müssen. Wir hoffen jetzt natürlich, dass das Ergebnis entsprechend befriedigend aussehen wird. Ursprünglich wurde versprochen, die Revision der Erwerbsersatzordnung in einem Paket zusammen mit der Revision der Invalidenversicherung und der Einführung der Mutterschaftsversicherung auf den Tisch zu bringen. Leider war dem nicht so. Wir haben uns mit einer gewissen Salamtaktik abzufinden: Die EO-Gelder wurden zuerst für die Invalidenversicherung und die Mutterschaftsversicherung angezapft, und jetzt werden für eine griffige EO-Revision plötzlich die Mittel knapp. Wenn wir uns jetzt trotzdem für eine angemessene Revision zugunsten der Dienstleistenden einsetzen, dann hat das nichts mit finanzpolitischer Unvernunft, sondern mit Gerechtigkeit zu tun. Wir verlangen, dass Armeeangehörige zumindest den Arbeitslosen gleichgestellt werden. Es ist doch nicht gerecht, wenn Militärdienstleistende prozentual schlechter entschädigt werden als Arbeitslose! Es ist höchste Zeit, dass mit der jetzt vorliegenden EO-Revision sowohl für Dienstleistende wie auch für ihre Arbeitgeber eine gerechte Lösung in Kraft gesetzt wird. Im Interesse unserer Armee ist es wichtig, dass die finanziellen Rahmenbedingungen so verbessert werden, dass die Anreize für eine militärische Ausbildung vergrössert werden.

Die Minderheitsanträge zu den Artikeln 9, 10 und 11 gehen alle in diese Richtung. Gerade unsere Rekruten, die durch den Militärdienst am Anfang ihrer Berufskarriere oft handikapiert werden, verdienen einen besseren finanziellen Ausgleich. Auch für diejenigen, die sich für die Ausbildung zum Unteroffizier oder zum Offizier entscheiden, ist eine Anpassung der finanziellen Entschädigung ein verständliches Anliegen.

Es spricht eigentlich für die heutige Generation der Jungen, dass sie sich bei den aktuellen finanziellen Rahmenbedingungen überhaupt für das Weitermachen im Militärdienst entscheidet. Wenn die finanziellen Einbussen in Zukunft noch verringert werden könnten, dann wäre das für die Rekrutierung des Armeekaders eine wesentliche Verbesserung. Die Lohnfortzahlungspflicht der Arbeitgeber ist bekanntlich nicht gesetzlich vorgeschrieben und wird bloss über die Gesamtarbeitsverträge geregelt.

Die heutige Tendenz geht eindeutig dahin, dass Arbeitgeber ihre unter dem Einfluss der Hochkonjunktur eingeführte grosszügige Entschädigungspraxis immer mehr nach unten anpassen. Das Niveau der EO-Entschädigung gilt in solchen Fällen häufig als Richtlinie.

Die Forderungen der Kommissionsminderheiten können in diesem Falle nicht einfach mit dem Argument, sie seien nicht finanzierbar, bekämpft werden. Jene Kolleginnen und Kollegen, die sich nicht hinter die Anträge für höhere Ansätze stellen können, müssen sich wohl eher dazu bekennen, zu jenen Kreisen zu gehören, die unsere Armee in Raten abschaffen möchten.

Wenn die 2,2 Milliarden Franken, die auf den 1. Januar 1998 aus dem EO-Fonds zugunsten der Invalidenversicherung abgezweigt worden sind, noch in der EO-Kasse wären, dann wäre die Finanzierung sichergestellt. Jetzt diesen von uns vergeblich bekämpften Geldtransfer als Vorwand zu gebrauchen, scheint mir doch etwas billig zu sein. Eine angepasste Revision der Erwerbsersatzordnung muss trotzdem noch möglich sein.

Im Namen der SVP-Fraktion bitte ich Sie, auf die Vorlage einzutreten und allen Minderheitsanträgen im Sinne der Dienstleistenden zuzustimmen.

Präsidentin: Die grüne Fraktion lässt ausrichten, dass sie auf die Vorlage eintreten und bei allen Artikeln der Mehrheit zustimmen wird.

Deiss Joseph (C, FR): Le groupe démocrate-chrétien est favorable à ce projet et, bien sûr, à l'entrée en matière. Tout d'abord, il souscrit à l'instauration d'une allocation de base indépendante de l'état civil et à la modification des montants

des allocations. Il faut noter que les différences qui subsistent actuellement avec l'assurance-chômage ne sont pas tenables. Comment justifier en effet, aux yeux des personnes concernées, que le même Etat traite moins bien ceux qui font du service militaire comparativement à ceux pour lesquels il organise un revenu de substitution pour raison de chômage? Cette différence est particulièrement choquante pour ceux qui ont des charges familiales. Le projet du Conseil fédéral, et maintenant, de la commission ou de sa majorité, permet d'effacer dans l'essentiel ce défaut et la voie engagée, avec notamment l'allocation de base indépendante de l'état civil, correspond aux propositions que le groupe démocrate-chrétien a faites depuis quelque temps déjà.

Le groupe démocrate-chrétien salue aussi les autres innovations, notamment la création d'une allocation pour les frais de garde d'enfant, l'augmentation de l'allocation unique pour recrues et aussi le réaménagement du système d'indemnisation des APG, en particulier la séparation des indemnités au titre des APG des indemnités de l'AI, même si l'on peut estimer que certaines des innovations, des améliorations que nous apportons ici mériteraient d'être examinées aussi dans le cadre de l'assurance-invalidité.

Un mot encore concernant l'incidence financière, question qui vient d'être soulevée aussi par M. Schenk: on peut dire qu'aujourd'hui, la situation financière du fonds des APG est saine, et cela en dépit des transferts opérés au profit de l'AI. Le groupe démocrate-chrétien a déjà eu l'occasion de s'exprimer sur la question du financement de manière indirecte dans le cadre de l'assurance-maternité: toutes les précisions qui ont été faites dans ce contexte ont tenu compte de cette 6e révision du régime des APG, et la mobilisation des fonds supplémentaires nécessaires, notamment à travers la TVA dès les années 2003-2005, est maintenant sous toit, d'un commun accord entre les deux Chambres.

Il nous paraît donc que les conséquences financières de cette révision sont gérées et organisées.

Un dernier point m'amène à poser une question à Mme la conseillère fédérale. Elle concerne l'entrée en vigueur de cette révision, puisque certaines personnes responsables des offices cantonaux nous ont alertés, craignant une mise en vigueur trop rapide, par exemple au 1er juillet 1999, à un moment où ces caisses de compensation ont déjà été rudoyées, si l'on peut dire, ou en tout cas soumises à des périodes d'adaptation très difficiles ces derniers temps. Il serait peut-être préférable d'envisager une mise en vigueur au 1er janvier de l'an 2000, pour que cela puisse se faire dans de bonnes conditions. Je serais heureux d'avoir des renseignements à ce sujet de la part du Gouvernement.

Ceci dit, le groupe démocrate-chrétien soutiendra pour l'essentiel les propositions de la majorité de la commission.

Dünki Max (U, ZH): Sie haben es ein paar Mal gehört: Auf die Vorlage betreffend Änderung des Bundesgesetzes über die Erwerbssersatzordnung haben wir sehr lange warten müssen. Die ersten Vorstösse zur 6. EO-Revision haben ein respektables Alter von zirka zehn Jahren. Ich danke Frau Bundesrätin Dreifuss und dem Gesamtbundesrat, dass es gelungen ist, endlich ein brauchbares Reformpaket auf den Tisch zu legen, das wir heute ernsthaft diskutieren können.

Die LdU/EVP-Fraktion wird für Eintreten stimmen. Um Zeit zu sparen, möchte ich bereits beim Eintreten bekanntgeben, dass wir in allen Punkten für grosszügige Mehrleistungen sind und daher die meisten Minderheitsanträge unterstützen werden.

Unsere Überlegungen: Unbestritten ist, dass die Angehörigen der Armee, des Zivilschutzes, des Zivildienstes eine vaterländische Pflicht erfüllen. Die Mehrheit unseres Volkes will eine gut ausgebildete und gut geleitete Armee und hält an der allgemeinen Wehrpflicht fest. Auch am System der Miliz soll nicht gerüttelt werden. In Anbetracht des veränderten sicherheitspolitischen Umfeldes wird der Bestand der Armee und des Zivilschutzes laufend reduziert. Auch die Dauer der Aus- und Weiterbildung in diesen Bereichen wurde infolge der veränderten Verhältnisse verkürzt. Das sind richtige Entscheidungen, die wir begrüssen.

Wer für diese Dienste aufgeboden wird und einrücken muss, bringt in der Regel für die Allgemeinheit Opfer. Ich begreife daher nicht, dass dieses Opfer-Bringen auch noch mit grossen finanziellen Nachteilen verbunden sein soll. Ich sehe das ganz anders. Der Bund tritt in diesen Fällen quasi als Arbeitgeber auf. Ein verantwortungsbewusster Arbeitgeber lässt sich nicht lumpen und entlohnt seine Bediensteten anständig, wenn er dazu finanziell in der Lage ist. Der EO-Fonds, der in allererster Linie für diesen Zweck geschaffen wurde, verfügt für eine Aufbesserung immer noch über genügend Mittel.

Ich war damit einverstanden, dass aus dem EO-Fonds 2 Milliarden Franken auf die IV übertragen wurden. Ich bin auch bereit, für die Finanzierung der Mutterschaftsversicherung Mittel aus diesem Fonds abzuzweigen. Dabei darf aber bei denjenigen nicht gespart werden, für welche der entsprechende Fonds im Laufe der Jahre geäufnet wurde – wenn die Forderungen nicht übertrieben sind. Dies ist bei den Minderheitsanträgen nicht der Fall.

Bei Artikel 9 muss deshalb nach unserer Auffassung die Grundentschädigung von 20 auf 25 Prozent des Höchstbetrages der Gesamtentschädigung heraufgesetzt werden. Eine Tagesentschädigung von 51 Franken statt der beantragten 41 Franken kann nicht als Luxus taxiert werden. Wer keine Rekrutenschule absolvieren muss, ist immer noch sehr bevorzugt. Er kann seine berufliche Karriere schneller vorbereiten, und wenn er arbeitslos ist, bekommt er sogar eine höhere Entschädigung. Wo bleibt da die soziale Gerechtigkeit? Das gleiche ist auch zu Artikel 10 zu sagen. Es ist zu verantworten, dass die tägliche Grundentschädigung während des Beförderungsdienstes bei 70 Prozent des durchschnittlichen vordienstlichen Erwerbseinkommens, jedoch bei mindestens 45 Prozent des Höchstbetrages der Gesamtentschädigung festgesetzt wird.

Bei Artikel 11 wird unsere Fraktion auch für den Minderheitsantrag Borer stimmen. Nur mit einer Erhöhung der Ansätze wird es uns besser gelingen, geeignete Nachwuchskräfte für die Armee und den Zivilschutz – den vergessen wir leider immer wieder – zu gewinnen. Auf solche Leute sind wir angewiesen, wenn Militär und Zivilschutz auch in Zukunft gut funktionieren sollen.

Ich möchte noch auf einen wunden Punkt hinweisen: Wer keinen Dienst leisten will, findet immer noch einen Arzt, der ihm ein Zeugnis ausstellt, wonach er für den Dienst nicht geeignet oder tauglich ist. Viele junge Leute werden – auch heute noch – «auf dem blauen Weg» ausgemustert. Das ist nicht richtig, gehört aber hierher. Diejenigen, die sich dem Militärdienst stellen, die willens sind, dieses Opfer auf sich zu nehmen, sollen jetzt einmal etwas mehr erhalten und nicht Nachteile in Kauf nehmen müssen, denen andere, die einen anderen Weg gehen, ausweichen können.

Ich will nicht alle in den gleichen Topf werfen, aber es ist bedächtigend, feststellen zu müssen, dass immer mehr junge Männer, die nach meiner Meinung voll arbeitsfähig sind, vom Militärdienst befreit werden.

Bei Artikel 16 schliessen wir uns der Fassung des Ständerates an.

Bei Artikel 26 Buchstabe c können wir den Minderheitsantrag Bortoluzzi nicht mittragen. Der EO-Fonds verfügt immer noch – ich habe es bereits gesagt – über genügend Mittel, um die heute zur Diskussion stehenden Mehrleistungen zu finanzieren. Es wäre nicht opportun, dafür allgemeine Bundesmittel aufzuwenden.

Gegen die Überweisung des Kommissionspostulates (98.3522) erheben wir keine Einwände. Der Vorschlag ist nach unserer Auffassung prüfenswert.

Ich fasse zusammen: Die LdU/EVP-Fraktion ist für Eintreten auf die Vorlage und unterstützt mit Überzeugung die gestellten Minderheitsanträge mit Ausnahme des Minderheitsantrages Bortoluzzi zu Artikel 26 Buchstabe c.

Unsere Wehrmänner, Zivildienstleistenden und Zivilschützer verdienen die längst fällige finanzielle Verbesserung. Sie bringen für unser Land immer noch Opfer. Mit der Erhöhung der Entschädigungsansätze werden diese etwas verringert, was wir als absolut gerecht empfinden.

Die allgemeine Wehrpflicht, zu der wir auch in Zukunft voll stehen, darf nicht dazu führen, dass wir diejenigen, welche ihr nachkommen, schlechter stellen als diejenigen, die aus irgendeinem Grund keine Unterbrechung durch Dienstleistungen zu verzeichnen haben.

Wir empfehlen Ihnen, diesen Überlegungen zu folgen.

Hafner Ursula (S, SH): Am 16. Dezember 1988, also genau heute vor zehn Jahren, hat der Nationalrat einen meiner ersten Vorstösse überwiesen. Ich verlangte in einer Motion (88.715) eine Revision des EOG, um der finanziellen Situation von Dienstpflichtigen, die in ihrem zivilen Leben Erziehungsarbeit leisten, Rechnung zu tragen. Rücken solche Leute in den Militär- oder Zivilschutzdienst ein, muss sich jemand anders um ihre Kinder kümmern. Die Kosten, die dabei entstehen, tragen sie bis heute selber. «Hausmann als Wehrmann schlecht dran»: So lässt sich das Problem zusammenfassen.

Ich hätte das gerne schon vor zehn Jahren geändert und reichte deshalb eine entsprechende Motion ein. Doch der Bundesrat fand damals, wegen der paar Männer, die nicht ihre traditionelle Rolle als erwerbstätige Ernährer der Familie spielten – das neue Eherecht war allerdings schon in Kraft –, lohne sich eine Gesetzesrevision nicht. Er schrieb in seiner Antwort: «Die in der Motion angesprochenen Situationen sind heute noch Ausnahmen; sie könnten zahlreicher werden, wenn die gegenwärtige Tendenz zur Erwerbstätigkeit der verheirateten Frauen anhält. Wenn es so weit kommt, wird die Frage in ihrer Gesamtheit geprüft werden müssen.» Der Bundesrat beantragte, meine Motion in ein Postulat umzuwandeln, denn er wollte offensichtlich die angesprochene Tendenz nicht noch fördern.

Anderthalb Jahre später legte der Stab für Gesamtverteidigung einen Bericht über die Mitwirkung der Frau in der Gesamtverteidigung vor. Er kam darin zum Schluss, dass Männer und Frauen, die Haus- und Familienarbeit leisten, durch die EO benachteiligt werden. Was der Stab für Gesamtverteidigung schrieb, wirkte schneller, als was eine frischgebakene Nationalrätin verlangt hatte. Vielleicht wirkte es auch deshalb schneller, weil der Akzent nicht auf den Hausmännern, sondern auf den Soldatinnen lag. Jedenfalls beauftragte der Bundesrat umgehend das Eidgenössische Departement des Innern, eine Revision der EO auszuarbeiten, welche eine bessere Abgeltung der nicht entlohnten Arbeit im Haushalt zum Ziele habe. Von da an figurierte die 6. EO-Revision mit dieser Zielrichtung in der Legislaturplanung und wurde dann auch angepackt, als Frau Dreifuss Vorsteherin des EDI geworden war.

Ich freue mich, dass meine Forderung nun nach zehn Jahren endlich erfüllt wird. Dies ist aber nicht der einzige Grund, weshalb die SP-Fraktion auf die EO-Revision eintritt. Wir befürworten auch die anderen Punkte. Wir finden es richtig, dass nicht mehr der Zivilstand für die Höhe der Grundentschädigung massgebend ist, sondern konkrete Familienpflichten durch Kinderzulagen honoriert werden. Ebenfalls einverstanden sind wir mit der allgemeinen Verbesserung der Entschädigungen. Der Ständerat ging dabei noch weiter als der Bundesrat, und die Kommissionsmehrheit folgte den höheren Ansätzen des Ständerates.

Die SP-Fraktion stimmt in allen Fällen diesen Anträgen der Kommissionsmehrheit zu.

Eymann Christoph (L, BS): Die liberale Fraktion ist für Eintreten. Wir betrachten diese Revision als wichtig.

Ich persönlich habe etwas Mühe mit dem Vergleich des Erwerbsersatzes mit den Arbeitslosenentschädigungen, und zwar deshalb, weil die Zielsetzungen der beiden Vorsorgewerke völlig andere sind; deshalb ist ein Vergleich im Verhältnis 1 zu 1 hier nach meiner Meinung nicht zulässig, obwohl ich auf der Gefühlsebene verstehen kann, dass er gemacht wird.

Wir haben ein sehr grosses offenes Problem, und das heisst: Unterstützung der Armee durch die Wirtschaft. Hier haben sich die Vorzeichen in den letzten Jahren geändert, und das bedauern wir sehr. Zum Teil werden in kleinen und grossen

Betrieben bedenkliche Haltungen eingenommen. Wir möchten den Bundesrat bitten, mit den Wirtschaftsverbänden das Gespräch aufzunehmen, denn es stimmt wirklich nachdenklich, wenn Angehörige der Armee beruflich diskriminiert werden, indem sie nicht angestellt werden, wenn sie noch Beförderungs- und Weiterbildungsdienste zu bestehen haben.

Letztlich – wenn dieser Gedanke weitergeführt wird – steht hier unser bewährtes Milizsystem zur Diskussion. Deshalb schenken wir diesem Problembereich grösste Beachtung. Die Bereitschaft zur militärischen Weiterausbildung hängt nach unserem Dafürhalten weniger von der Höhe der Entschädigung als von der Sympathie, welche der Arbeitgeber einer zusätzlichen militärischen Dienstleistung entgegenbringt, ab. Wir begrüssen die vorgesehenen Erhöhungen auf der Basis der Haltung der Mehrheit. Bei den Rekruten scheint uns das angemessen zu sein. Bei Artikel 11 werden wir den Antrag der Minderheit Borer unterstützen. Wir begrüssen auch die Einführung der Erziehungszulagen und unterstützen sie, weil hier wirklich eine Lücke geschlossen wird. Ich erinnere auch an die Bilder, die wir alle noch vor Augen haben, als Wehrmänner mit Kleinkindern im Arm eingerückt sind. Nur wer einmal diese Probleme hat mit lösen müssen, kann ermessen, wie gut jetzt diese Neuerung ist. Was wir auch begrüssen, ist die Tatsache, dass diese Leistungsverbesserung ohne die Erhöhung der Prämien für die Arbeitgeber und die Arbeitnehmer erfolgt.

Wir halten diese Vorlage für angepasst und bitten Sie um Zustimmung.

Dreifuss Ruth, conseillère fédérale: Je partage le plaisir et la satisfaction qui ont été exprimés quant au fait que nous puissions enfin débattre de ce projet de loi. Je suis persuadée que l'année 1998, qui aura vu à la fois un premier pas vers l'assainissement de l'assurance-invalidité, la fin du débat sur l'assurance-maternité et qui verra une fin heureuse du débat sur les allocations pour perte de gain (APG), sera celle des petites réformes utiles et nécessaires. Je m'en réjouis. Je suis contente que ceci puisse se faire, avec un petit décalage que je regrette, quasiment en une fois par un Parlement qui a décidé dans ce domaine de corriger ce qui devait l'être. Les rapporteurs de la commission ont excellemment résumé les propositions qui vous sont faites. La discussion qui aura lieu après l'entrée en matière qui sera très certainement décidée nous permettra d'examiner en détail les différents articles.

Je salue deux choses dans cette réforme:

1. Les APG ne sont plus faites en fonction de l'état civil, mais peuvent tenir compte de la réalité des charges de famille; sur ce plan-là, cette réforme est non seulement moderne, mais elle correspond aux besoins des personnes qui passent des jours et des semaines au service de l'armée, de la protection civile ou à d'autres services à la collectivité. J'en suis heureuse, et nous aurons fait un grand pas en avant.

2. Ce point me paraît positif. L'objectif, qui est venu plus tardivement d'ailleurs que le premier – Mme Hafner Ursula l'a rappelé –, mais qui est tout à fait légitime, de rapprocher le plus possible les APG du système des allocations de l'assurance-chômage est largement réalisé.

Il n'est pas réalisé entièrement, dans la mesure où, après les discussions que nous avons eues au sein de la commission, la simple reprise du système de l'assurance-chômage pour le régime des APG n'est pas opportune, parce qu'il s'agit d'un autre type d'assurance, surtout d'un autre type de calcul, par exemple des jours. Techniquement, les décomptes doivent être différents et ce n'est pas la même catégorie de personnes qui sont assurées, puisque nous avons affaire ici à une assurance populaire – et c'est normal puisque l'armée est portée par l'ensemble de la population – et non pas à une assurance des salariés uniquement. Nous devons donc garder deux systèmes différents et les ajuster le plus possible, compte tenu de toutes ces différences, compte tenu donc également du fait que nous avons en plus des APG une solde et la prise en charge des frais quotidiens qui sont surtout sensibles pour les célibataires qui n'ont pas charge de famille.

Sans se superposer totalement, le projet du Conseil fédéral et les décisions du Conseil des Etats nous permettent de réaliser cet objectif. Je me réserve d'entrer dans le détail de certaines des propositions dans l'examen des articles correspondants.

Par rapport au projet du Conseil fédéral, il y a deux modifications: la première, c'est celle, à laquelle s'est rallié immédiatement le Conseil fédéral, qui permet d'augmenter l'indemnité pour les personnes accomplissant un service d'avancement à 65 pour cent du dernier gain. Cette décision, qui coûte 5 millions de francs supplémentaires par an, est justifiée aux yeux du Conseil fédéral et c'est la raison pour laquelle il ne l'a pas combattue. En effet, un service d'avancement est quelque chose de particulier, qui ne touche pas l'ensemble des personnes assujetties au service militaire et qui mérite que la protection sociale de cette catégorie de personnes se trouve renforcée, ce qui est le cas selon cette proposition.

Le Conseil des Etats a également voté la même augmentation pour les personnes faisant une période de service normal et, dans ce cas, l'augmentation des coûts est de 32 millions de francs.

Le Conseil fédéral constate que toutes ces personnes seront indemnisées beaucoup plus largement que les chômeurs dès qu'elles ont au moins un enfant à charge et un salaire jusqu'à 6510 francs par mois. Le Conseil fédéral, qui s'est opposé initialement à cette mesure, mais qui constate que la majorité de la commission de votre Conseil s'y rallie, s'étonne alors qu'une minorité veuille encore augmenter dans ce domaine le plancher, car il n'y a pas de motivation sociale qui puisse justifier une telle décision. Et ce, d'autant plus que la personne au chômage qui accomplit un service normal a droit à des indemnités compensatoires à la charge de l'assurance-chômage et que, dans ce sens-là, l'objectif d'ajustement est pleinement acquis. Dans ce domaine, le Conseil fédéral ne distingue aucune raison de suivre la proposition de la minorité de la commission.

De même, nous avons introduit une allocation pour les frais de garde. L'expression introduite par le Conseil des Etats est beaucoup plus juste que celle que le Conseil fédéral avait cru devoir mettre. Elle est beaucoup plus modeste et correspond mieux à ce que nous faisons. L'augmentation de l'allocation de base pour les recrues, qui la fait passer de 31 à 41 francs, nous paraît également mériter votre soutien, contrairement à la proposition de la minorité qui coûterait 27 millions de francs supplémentaires.

La séparation du système des indemnités journalières de l'AI du régime des APG est une question technique à laquelle et le Conseil des Etats et votre commission se sont ralliés.

Pour terminer, j'aimerais essayer de faire le bilan global des réformes que nous vous proposons et des réformes qui ressortent des travaux de votre commission et des propositions de minorité. Le coût global des mesures initialement proposées par le Conseil fédéral est de 83 millions de francs par an. Le Conseil des Etats a accepté par la suite des dépenses supplémentaires de 5 millions de francs. Nous nous y sommes ralliés et nous considérons que cette augmentation ne met aucunement en question le financement des APG, même en tenant compte du transfert de 2,2 milliards de francs du fonds des APG à l'AI.

Telle qu'envisagée par le Conseil fédéral, la 6e révision du régime des APG n'est pas compromise non plus par le système de financement préconisé pour l'assurance-maternité. Je dirais même plus: vous verrez que c'est l'assurance-maternité qui va, d'ici quelques années, sauver l'équilibre des APG, parce que cet équilibre n'est réalisé, entre cotisations et dépenses, que dans le projet du Conseil fédéral, amélioré par le Conseil des Etats du pourcentage supplémentaire qui représente une somme de 5 millions de francs pour les services d'avancement (art. 10 al. 1er).

Il m'appartient de dire ici avec insistance que les propositions de la minorité et même la proposition défendue par la majorité de la commission, qui est de suivre la décision du Conseil des Etats, n'établissent plus un équilibre entre les cotisations perçues au titre des APG et les dépenses versées par les APG, si ces réformes passent. En d'autres termes, la proposition

de la majorité pour 27 millions de francs, les propositions de la minorité pour un montant additionnel de 46 millions de francs par année ne sont pas couvertes par les cotisations au régime des APG, et ne correspondent pas à un besoin social. Elles correspondent par contre à un allègement des charges des entreprises, et en particulier de ces entreprises que je tiens, ici à cette tribune, à honorer tout spécialement, et qui non seulement paient des cotisations à ce système d'assurance, mais acceptent encore de compléter les prestations des APG en versant le plein salaire. Mais les propositions de la minorité, dans de très nombreux cas, ne bénéficieront strictement pas aux personnes qui font du service militaire, parce que ces personnes bénéficient déjà du plein paiement de leur salaire grâce à l'engagement digne de reconnaissance des entreprises en faveur du service militaire et du service civil de notre pays. Il s'agit donc d'une reconnaissance fictive en faveur des personnes qui font du service militaire. C'est la raison pour laquelle le Conseil fédéral s'y oppose et vous demandera de suivre les propositions de la majorité de votre commission.

Je vois qu'une question va m'être posée. Elle me permettra peut-être de trouver une conclusion encore plus belle que celle que j'ai préparée.

Egerszegi Christine (R, AG): Frau Bundesrätin Dreifuss, Sie haben gesagt, dass die EO schlussendlich froh sein sollte, dass man zuerst die Mutterschaftsversicherung noch über den Fonds führe. Ist es nicht eigentlich so, dass der EO-Fonds gerade ausreichen würde, um die EO mit all den Leistungen, die wir heute beschliessen werden, weiterführen zu können? Wenn man die Mittel mit den zusätzlichen Zinsen nimmt, die der Fonds ja abwirft, dann reicht der EO-Fonds eigentlich bis im Jahr 2010.

Dreifuss Ruth, conseillère fédérale: Non, pas jusqu'en 2010, et uniquement, comme vous le dites, compte tenu des intérêts versés. J'essaie de faire rapidement le calcul. Avec l'utilisation de ces intérêts, en l'an 2008 en tout cas la chose est négative avec le projet du Conseil fédéral – avec le projet du Conseil fédéral, dont le coût global est de 83 millions de francs, alors que les propositions de minorité nous font passer à 166 millions de francs, c'est-à-dire au double du projet du Conseil fédéral! Je vous prie de le considérer et, si je fais ce calcul de tête, parce que je n'ai malheureusement pas reçu le dernier tableau actualisé, je dirais que c'est aux alentours de 2003, sans doute, que le déséquilibre s'installe sans l'assurance-maternité. Si je dis que l'assurance-maternité sera le sauvetage des APG, c'est parce qu'à ce moment-là, nous pourrions introduire un financement justifié, un financement par la taxe sur la valeur ajoutée, et que seul ce financement permettra d'établir cet équilibre.

Vous connaissez ces tableaux. Je puis vous assurer qu'il suffit de lire dans le message le point d'équilibre réalisé par le projet du Conseil fédéral pour voir qu'en ajoutant des dépenses de l'ordre de 80 millions de francs en tout, dont 46 millions de francs si l'on suit les propositions de minorité, le point de déséquilibre intervient plus tôt.

C'est la raison pour laquelle j'en arrive à ma conclusion et je le dis d'entrée de cause: nous acceptons volontiers le postulat de la commission, c'est-à-dire d'envisager un autre mode de financement en harmonie avec l'assurance-maternité et les APG.

Pour répondre à une question qui m'a été posée quant à la mise en vigueur, vous avez remarqué que la seule divergence que créerait la proposition de la majorité de la commission par rapport à la décision du Conseil des Etats est l'article sur la mise en vigueur de la loi. Cela doit permettre au Conseil fédéral de la choisir, d'abord, en fonction de l'urgence à mettre en vigueur cette amélioration réelle et sensible; ensuite, en fonction de la nécessité de veiller à ce que si la mise en vigueur se fait à un moment où des personnes font du service militaire, nous puissions anticiper l'entrée en vigueur au début de ce service pour que la même personne ne soit pas entre deux systèmes différents; et, enfin, j'en prends note très volontiers, pour convenir de la date idéale en établissant un contact avec

les caisses de compensation. Nous devons trouver un moyen terme entre l'impatience tout à fait justifiée des personnes qui font du service militaire et la nécessité d'une introduction qui ne pose pas de problèmes administratifs. Actuellement, nous songeons au 1er juillet 1999 avec anticipation au début de la période de service militaire pour toutes les personnes qui seraient en service; elles ne seront pas très nombreuses à ce moment-là. Voilà la réponse que je devais donner. Je vous remercie d'entrer en matière et de soutenir la proposition de la majorité de votre commission.

*Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen
L'entrée en matière est décidée sans opposition*

Bundesgesetz über die Erwerbsersatzordnung für Dienstleistende in Armee, Zivildienst und Zivilschutz
Loi fédérale sur le régime des allocations pour perte de gain en faveur des personnes servant dans l'armée, dans le service civil ou dans la protection civile

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Ziff. I Einleitung, Art. 1 Abs. 1, 2; 4; 5; 7
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre et préambule, ch. I introduction, art. 1 al. 1, 2; 4; 5; 7
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 9
Antrag der Kommission
Mehrheit
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Minderheit
(Borer, Blaser, Bortoluzzi, Gysin Hans Rudolf, Hochreutener, Philipona, Pidoux, Rychen, Schenk)
Abs. 1
.... beträgt 25 Prozent
Abs. 2, 3
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 9
Proposition de la commission
Majorité
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Minorité
(Borer, Blaser, Bortoluzzi, Gysin Hans Rudolf, Hochreutener, Philipona, Pidoux, Rychen, Schenk)
Al. 1
.... s'élève à 25 pour cent
Al. 2, 3
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Art. 10
Antrag der Kommission
Mehrheit
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Minderheit I
(Borer, Blaser, Bortoluzzi, Gysin Hans Rudolf, Rychen, Schenk)
Abs. 1
.... beträgt 70 Prozent des
Abs. 2
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Minderheit II
(Borer, Blaser, Bortoluzzi, Rychen, Schenk)

Abs. 1
.... jedoch mindestens 45 Prozent des
Abs. 2
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 10
Proposition de la commission
Majorité
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Minorité I
(Borer, Blaser, Bortoluzzi, Gysin Hans Rudolf, Rychen, Schenk)
Al. 1
.... à 70 pour cent
Al. 2
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Minorité II
(Borer, Blaser, Bortoluzzi, Rychen, Schenk)
Al. 1
.... mais au moins à 45 pour cent
Al. 2
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Art. 11
Antrag der Kommission
Mehrheit
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Minderheit
(Borer, Blaser, Bortoluzzi, Eymann, Gysin Hans Rudolf, Hochreutener, Rychen, Schenk, Zapfl)
Abs. 1
.... beträgt 25 Prozent
Abs. 2, 3
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 11
Proposition de la commission
Majorité
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Minorité
(Borer, Blaser, Bortoluzzi, Eymann, Gysin Hans Rudolf, Hochreutener, Rychen, Schenk, Zapfl)
Al. 1
.... mais au moins à 25 pour cent
Al. 2, 3
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Präsident: Ich beantrage Ihnen, die Artikel 9, 10 und 11 gemeinsam zu behandeln, die Abstimmungen aber getrennt durchzuführen. – Sie sind damit einverstanden.

Borer Roland (V, SO): Gestatten Sie mir eine Vorbemerkung: Ich möchte Ihnen aufzeigen, worüber wir heute entscheiden. Dadurch, dass der Antrag gestellt wird, die parlamentarische Initiative Allenspach vom 7. Juni 1994 abzuschreiben, entscheiden wir eigentlich bei der Beratung dieses Geschäftes hier über deren Inhalt. Ich möchte kurz zitieren, was in der parlamentarischen Initiative Allenspach gefordert wird: «Das Bundesgesetz vom 25. September 1952 über die Erwerbsersatzordnung für Dienstleistende in Armee und Zivilschutz wird in Abschnitt III so geändert, dass die Entschädigungen an jeden Dienstleistenden mindestens jenem Betrag entsprechen, den er im Falle von Arbeitslosigkeit erhielte.» Am 23. Juni 1995 haben wir der Initiative Folge gegeben, es gab keine Opposition dagegen (AB 1995 N 1570). Das ist der eigentliche Grund meiner Anträge. Meine Forderungen, die ich als Vertreter der Kommissionsminderheit hier stelle, sind solche, die vor allem Rekruten oder Militärdienstleistende betreffen, die entweder ledig sind oder sich in Ausbildung befinden. In Artikel 9 verlangt die Minderheit, dass die Grundentschädigung für Rekruten mindestens auf 25 Pro-

zent angehoben wird. Dies entspricht 51 Franken statt der 41 Franken pro Tag, wie es der Ständerat beschlossen hat. Wie ist die Situation der Rekruten? Sie ist so, dass jene, welche z. B. eine Berufslehre machten, vor der Rekrutenschule leider – und ich sage: leider – entlassen werden. Sie sind also nirgendwo angestellt und kommen in die Rekrutenschule. Zum Teil haben auch heute Rekruten Auslagen, sei es Wohnungszins oder andere, für die sie aufkommen müssen. Ich möchte nun, dass Rekruten, die in keinem Arbeitsverhältnis stehen, mindestens 51 Franken pro Tag erhalten. Es ist eine schwache Begründung, wenn die Mehrheit der Kommission u. a. ausführt, die 41 Franken reichten aus, weil die Armee den Dienstleistenden ja Kost und Logis zur Verfügung stelle. Diese Begründung kann ich so nicht akzeptieren! Besonders störend ist folgender Umstand, den ich anhand eines Beispiels schildern möchte: Wenn ein Rekrut während seiner RS aus dem Dienst austritt, weil nach zwei Wochen in der militärischen Abklärungsstation in Gösgen festgestellt wird, dass er im Moment nicht diensttauglich ist, kriegt er zu Hause plötzlich wieder mehr Geld als während des Militärdienstes. Wer demzufolge für den Staat eine Leistung erbringt, wird schlechter behandelt als jener, der eine Arbeitslosenversicherungsleistung erhält. Es kann doch nicht Ihr Ernst sein, dem zustimmen zu wollen.

Herr Dr. Kaufmann von der Wirtschaftsförderung hat in der Zeitschrift «Schweizer Arbeitgeber» festgestellt, dass man dem Minderheitsantrag aus Sicht der Wirtschaft problemlos zustimmen könne. Er schrieb, die Tatsache, dass die Forderung nach 51 Franken im Ständerat nur knapp unterlegen sei, sei auch ein Zeichen, dass man dieser Forderung zustimmen sollte.

Artikel 10: Hier möchten wir den Höchstsatz auf 70 Prozent und den Mindestsatz auf 45 Prozent anheben. Auch diese Leistungen gehen vor allem an Leute in Ausbildung, und heute sind sehr viele Leute dieser Altersklasse in Ausbildung. Sie besuchen eine Fachhochschule, eine andere weiterführende Ausbildung, sie sind an der Universität, an der ETH usw. Diese Leute nehmen die Mühe auf sich, gehen ins Militär und machen dort eine weitere Ausbildung. Unseres Erachtens würden auch diese Leute zu Recht gegenüber jenen Personen bessergestellt, die Arbeitslosenversicherungsleistungen beziehen.

Nochmals: Auch dies sind Forderungen, die in der parlamentarischen Initiative Allenspach klar gestellt wurden.

Artikel 11: Die Forderung der Minderheit beweist, dass es nicht darum geht, Arbeitgeber besserzustellen. Wir haben in diesem Bereich, wo es um kurzfristige, ordentliche Dienstleistungen geht, darauf verzichtet, den Höchstsatz auf 70 Prozent anzuheben. Ein entsprechender Antrag wurde zurückgezogen. Es geht auch hier darum, diejenigen Dienstleistenden in Militär, Zivilschutz und Zivildienst besserzustellen, die in Ausbildung sind und für den Staat etwas tun.

Eine Schlussbemerkung: Es stört mich, dass Arbeitslose nach wie vor bessergestellt sind als Leute, die für unseren Staat einen Dienst leisten. Das heisst nicht, dass ich die Leistungen der Arbeitslosenversicherung an sich kritisieren würde. Aber wenn diese Leistungen das Mass aller Dinge sind – was anscheinend der Fall ist –, sind die gleichen Forderungen gegenüber den Dienstleistenden zu erfüllen.

Engelberger Edi (R, NW): Im Namen einer starken Minderheit der FDP-Fraktion beantrage ich Ihnen, bei Artikel 9 der Minderheit zuzustimmen, weil die 20 Prozent – oder 41 Franken pro Tag – für Rekruten nicht genügen und die Gleichwertigkeit mit der Arbeitslosenversicherung nicht in allen Teilen gewährleistet ist und wird – ein Revisionsziel, das wir immer wieder gefordert haben und das auch von Frau Bundesrätin Dreifuss in der Diskussion um die Mutterschaftsversicherung im Ständerat unterstützt wurde; so entnahm ich es wenigstens dem Amtlichen Bulletin des Ständerates.

Frau Bundesrätin, wie viele andere Leute in diesem Land sind wir unzufrieden mit der rücksichtslosen Plünderung des EO-Fonds, weil man nun heute an allen Ecken und Enden auf die Finanzen Rücksicht nehmen muss und absolut gerechtfertigte Ansprüche nicht befriedigen kann – ausgerech-

net Ansprüche von denjenigen, für welche diese Versicherung geschaffen und von denen sie finanziert worden ist!

Ebenso kritisieren wir nach wie vor die schleppende Behandlung der parlamentarischen Initiative Allenspach aus dem Jahre 1994. Diese 6. EO-Revision ist schliesslich nur unter dem grössten politischen Druck der Sicherheitspolitischen Kommissionen des Ständerates und des Nationalrates zustande gekommen.

Zurück zu Artikel 9, Grundentschädigung während der Rekrutenschule: Eine Erhöhung um 5 Prozent auf 20 Prozent wäre wohl bei der Einreichung der parlamentarischen Initiative vor mehr als vier Jahren angebracht gewesen, doch heute, gut fünf Jahre später, genügt diese Erhöhung nicht mehr, weil sie den aktuellen gesellschaftspolitischen Verhältnissen nicht mehr entspricht. Die Gesellschaft hat sich gewandelt, ein wesentlicher Teil der Rekruten lebt heute nicht mehr im Elternhaus und hat dadurch andere finanzielle Verpflichtungen als früher. Deshalb liegt das Mindestmass für Rekruten nicht zwischen 1200 und 1300 Franken, sondern zwischen 1500 und 1600 Franken – bei 25 Prozent, wie das die Minderheit vorsieht.

Wir sehen nicht ein, warum gerade die Rekruten – die Jüngsten, die ihre militärischen Pflichten erfüllen und welche die Zukunft von «Armee 200X» sind – zurückgebunden werden sollen. Dabei überzeugt mich auch das Argument nicht, die Erhöhung bei den Rekruten sei nicht nötig, weil die Rekruten eine Pflicht, eine vaterländische Pflicht, erfüllen würden, die alle wahrzunehmen hätten. Dieses Argument vermag mich deshalb nicht zu überzeugen, weil in der Praxis eben nicht alle Männer diese Pflicht wirklich wahrnehmen. All jene jungen Menschen, die keine Rekrutenschule absolvieren, können in dieser Zeit entweder voll arbeiten, einen Ferienjob übernehmen oder eben Geld von der Arbeitslosenversicherung beziehen.

Das Absolvieren einer Rekrutenschule ist auch heute noch kein Honiglecken. Wir wollen deshalb diese Dienstleistenden nicht schlechterstellen als ihre Altersgenossen und eben auch ihre Altersgenossinnen, die sich dieser Pflicht nicht unterziehen oder nicht unterziehen müssen.

Die Erhöhung um 5 Prozent auf 25 Prozent ist nach Berechnungen der Verwaltung mit Mehrkosten von 27 Millionen Franken verbunden – Mehrkosten, die meines Erachtens zu hoch kalkuliert und gerade mit Blick auf die Zukunft äusserst fragwürdig sind. Diese Zukunft wird durch drei Faktoren bestimmt:

1. Die Reduktion der Gesamtdienstleistungen im Rahmen der «Armee 95» von 331 auf 300 Tage für Soldaten und Gefreite führte schon zu ersten Entlassungen und wird auch in Zukunft dazu führen.

2. Die Entwicklung der Zahl der Dienstleistenden ist – demographisch bedingt – abnehmend, und zwar rasch abnehmend; das wird Kostenminderungen bringen.

3. Die Auswirkungen der «Armee 200X» sind noch ungewiss. Sie werden aber mit Bestimmtheit zu tieferen Beständen führen und insgesamt ebenfalls die Kosten senken.

Wenn man die Gesamtkosten und die Finanzierung betrachtet und etwas auseinandernimmt, wie das im Ständerat sehr eingehend und ausführlich gemacht worden ist – wozu mir hier aber die Zeit fehlt –, kann man feststellen, dass sogar das ganze Paket ohne die Abzüge für die Mutterschaftsversicherung schliesslich finanziell verkraftbar wäre.

Ich bin überzeugt, dass der Antrag der Minderheit Borer moderat und trotz Mehraufwendungen, die tiefer sein werden als diese 27 Millionen Franken, finanzierbar und verkraftbar ist. Zum gleichen Schluss ist auch eine starke Mehrheit der Sicherheitspolitischen Kommission gekommen.

Ich bitte Sie deshalb im Namen der Sicherheitspolitischen Kommission, bei Artikel 9 dem Antrag der Minderheit der SGK zuzustimmen und den Rekruten eine angemessene und zeitgemässe Entschädigung zukommen zu lassen. Ebenso bitte ich Sie im Sinne der Ausführungen von Frau Egerszegi, bei Artikel 10 dem Antrag der Minderheit II zuzustimmen und den Mindestsatz auf 45 Prozent zu erhöhen. Für die Beförderungsdienste ist dies absolut notwendig. Die Armee muss die Kader bekommen. Damit kann auch die Mo-

tivation für die Weiterbildung gesteigert werden. Auf diese Kader ist unsere Armee auch nach dem Jahre 2000 angewiesen.

Bortoluzzi Toni (V, ZH): Die SVP-Fraktion beantragt, den Minderheitsanträgen zuzustimmen. Die Verfassung beauftragt uns ja, für einen angemessenen Ersatz des Lohn- und Verdienstausfalles während des Militärdienstes zu sorgen. Ähnlich oder vergleichbar ist der Verfassungsauftrag bei der Arbeitslosenversicherung; auch da wird wörtlich von einem «angemessenen Erwerbsersatz» gesprochen. Es ist nun sicher gerechtfertigt, einen ähnlichen Leistungsstandard in der EO zu fordern.

Die Ansätze in unseren Minderheitsanträgen liegen immer noch unter den Ansätzen der Arbeitslosenversicherung. Es gibt also keinen Grund, die Minderheitsanträge abzulehnen, um so mehr, als die dafür vorgesehenen Mittel vorhanden sind.

Eine grosszügigere Anpassung beinhaltet auch eine Wertschätzung der Militärdienstleistung. Das Milizprinzip wird dadurch grundsätzlich gestärkt, und das dürfte ja wohl im Interesse aller liegen. Es geht auch darum, diese Dienstleistung nicht zu einem Element der Benachteiligung der Betroffenen auf dem Arbeitsmarkt zu machen. Heute ist dies auf dem Arbeitsmarkt ein Faktor; deshalb ist es auch wichtig, diese Verbesserungen zu vollziehen, diese Korrekturen vorzunehmen. Damit kann dieser Nachteil beseitigt werden.

Weiter gilt es zu bedenken, dass es sich nicht um freiwillige Leistungen handelt, sondern die Dienstleistung ist obligatorisch zu erbringen. Es ist unseres Erachtens auch gerechtfertigt, die militärische Weiterbildung und die Ausbildung, vor allem die Beförderungsdienste, mit den deutlich verbesserten Abgeltungen attraktiver zu machen.

Es geht nicht an, aufgrund von Mitteltransfers und neuen Aufgaben nun zu sagen, wir könnten uns diese verbesserten Abgeltungen nicht leisten. Die Mittel für die Invalidenversicherung und die Mutterschaftsversicherung fehlen; für den Erwerbsersatz für Militärdienstleistungen sind die Mittel eben vorhanden.

Ich möchte Sie daran erinnern: Bis Ende 1994 wurden für die Erwerbsersatzordnung 0,5 Lohnprozente erhoben; seit dem 1. Januar 1995 werden 0,2 Lohnprozente zur Invalidenversicherung hin verschoben. Seit Beginn des Jahres 1995 profitiert also die Invalidenversicherung von den «ehemaligen» 0,2 EO-Prozenten. Per 1. Januar 1998 haben wir weitere 2,2 Milliarden Franken in die Invalidenversicherung transferiert.

Wenn wir nun den Minderheitsanträgen zustimmen, stellt sich in diesem Zusammenhang die Frage: Können wir uns das leisten? Ich kann Ihnen versichern, ich würde nicht beantragen, der Minderheit zu folgen, wenn ich nicht sähe, dass die notwendigen Mittel vorhanden sind.

Der Beschluss des Ständerates, d. h. die Ergänzungen bzw. Mehrkosten, die dadurch für die EO pro Jahr entstehen, betragen 120 Millionen Franken. Der Bundesrat hat eine Verbesserung von 83 Millionen Franken im Jahr beantragt. Die Minderheitsanträge, wie wir sie stellen, verursachen Mehrkosten von 160 Millionen Franken. Nun sieht es so aus, dass wir der EO nach wie vor 0,3 Lohnprozente zukommen lassen. 0,3 Lohnprozente sind rund 690 Millionen Franken. Dazu kommen pro Jahr rund 120 Millionen Franken Zinserträge aus dem EO-Fonds, der im Moment noch 3 Milliarden beinhaltet. Eine Jahresausgabe der EO beträgt heute 650 Millionen Franken.

Es kommen also gemäss Minderheitsantrag 160 Millionen Franken dazu, d. h., die 0,3 Lohnprozente plus der Zins des EO-Fonds genügen, um die aufgrund des Minderheitsantrages anfallenden Kosten zu bezahlen. Es sind nämlich 810 Millionen Franken. Sie sehen also, dass die Rechnung aufgeht.

Wenn in wenigen Jahren Schwierigkeiten entstehen, dann ist es wegen der Mutterschaftsversicherung. Mit Ihren Beschlüssen, die Sie in dieser Session «abgesegnet» haben, wird der EO-Fonds in fünf bis sechs Jahren leer sein, das ist ganz klar. Dann werden die Mittel fehlen, um die Leistungen in der EO, aber auch in der Mutterschaftsversicherung zu be-

zahlen, sofern das Volk Ihren Anträgen folgt. Aber das Problem liegt nicht in den Leistungen der EO, sondern es liegt in den Beschlüssen, die dazu geführt haben, dass die Mittel der EO missbraucht wurden. Das ist die Tatsache. Nun hier zu sagen, dass man deswegen die nötigen Anpassungen für unsere Militärdienstleistenden nicht machen kann, kann ich nicht akzeptieren.

Ich bitte Sie, dem Minderheitsantrag zuzustimmen.

Präsidentin: Die SP-Fraktion lässt ausrichten, dass sie der Mehrheit zustimmt.

Baumann Stephanie (S, BE), Berichterstatterin: Zuerst einige Worte zu Artikel 9 – dieser Artikel betrifft die Rekruten: Der Minderheitsantrag Borer will die Entschädigung von 20 Prozent auf 25 Prozent des Höchstbetrages der Gesamtentschädigung erhöhen, das bedeutet zusätzlich 27 Millionen Franken. Ich nenne diesen Betrag nicht etwa, weil ich ihn niemandem gönnen möchte oder mir nur die Frage stelle, ob wir uns das leisten können, sondern ich tue es lediglich der Transparenz halber. Denn ich muss Ihnen sagen, dass in der Diskussion in der Kommission nicht allein finanzpolitische Überlegungen gemacht wurden, sondern dass wir auch sachliche Überlegungen angestellt haben. Die Kommissionsmehrheit möchte also, wie Bundesrat und Ständerat, einen Ansatz von 20 Prozent. Das sind, wie schon gesagt worden ist, 41 Franken im Tag; zurzeit sind es 31 Franken im Tag. Wir machen also eine Erhöhung um einen Drittel. Das heisst, ein Rekrut erhält 1230 Franken im Monat.

Die Überlegungen der Kommission gingen dahin, dass es sich hier ja um eine generelle Regelung für alle Rekruten handelt. Die individuelle Situation der einzelnen Rekruten wird also nicht mit berücksichtigt. Wir können deshalb auch keinen direkten Vergleich mit der Arbeitslosenversicherung anstellen. Sonst müssten wir eben auch Kost und Logis mit einbeziehen.

Das ist das, was Herr Borer kritisiert hat. Es war nicht der Grund, weshalb die Mehrheit die Erhöhung abgelehnt hat, sondern wir haben folgendes gesagt: Wenn man einen direkten Vergleich mit der Arbeitslosenversicherung anstellen würde, müsste man alle diese Leistungen auch mit einbeziehen, wie man andererseits auch mit einbeziehen müsste, dass bei der Arbeitslosenversicherung ja Wartefristen bestehen.

In der Kommission ist auch nie gesagt worden, dass wir jetzt hier bei Artikel 9, der die Rekruten betrifft, eine finanzielle Gleichstellung mit der Arbeitslosenversicherung erreicht hätten. Wir waren uns bewusst, dass das nicht der Fall ist. Wir waren uns auch bewusst, dass wir eben hier unterschiedliche Systeme haben und bei einer generellen Regelung das vordienstliche Einkommen keine Rolle spielt – mit einer Ausnahme: Die Rekruten, die bereits Kinder haben, werden wie WK-Soldaten behandelt, d. h., sie erhalten 65 Prozent des vordienstlichen Einkommens und die Kinderzulagen. Hier haben wir die Angleichung an die Arbeitslosenversicherung.

Wir haben bei der Beratungen in der Kommission auch festgestellt, dass es für viele Rekruten um das erste Einkommen überhaupt geht, wobei wir zugegeben haben, dass 1230 Franken nicht ein sehr hohes Einkommen sind. Aber wir haben festgestellt, dass ein grosser Teil der Rekruten keinen eigenen Wohnsitz hat. Hier gehen auch unsere Wahrnehmungen ein bisschen auseinander. Ich habe kürzlich gerade einen Bericht gelesen, dass das «Hotel Mama» bei den jungen Leuten wieder sehr beliebt sei.

Ich kann zusammenfassen: Die Mehrheit wollte nicht generell für alle die Entschädigungen erhöhen, nur damit allfällige einzelne Härtefälle ausgeschlossen werden können. Aber wie gesagt: Die Entschädigung für Rekruten wird gegenüber heute um einen Drittel erhöht.

Zu Artikel 10, zu den Beförderungsdiensten: Der Bundesrat sieht einen Ansatz von 60 Prozent des durchschnittlichen vordienstlichen Erwerbseinkommens vor, der Ständerat und die Mehrheit unserer Kommission haben diesen auf 65 Prozent erhöht, und die Minderheit Borer verlangt 70 Prozent bzw. einen Mindestsatz von 45 Prozent. Das sind noch ein-

mal je 5 Millionen Franken zusätzlich. Das sind bei Artikel 10 also insgesamt 10 Millionen Franken zusätzlich.

Es handelt sich bei den Beförderungsdiensten um eine Entschädigung, die an den Arbeitgeber geht, sofern die Dienstleistenden in einem Arbeitsverhältnis stehen. Für den Arbeitgeber besteht eine Lohnfortzahlungspflicht, allerdings eine begrenzte. Die Diskussion in der Kommission zeigte, dass die Mehrheit nicht gewillt ist, die zunehmend abnehmende Attraktivität von militärischen Karrieren mit Leistungen aus der EO-Kasse «aufzufangen». Nochmals: Man hat die Entschädigungen gegenüber dem Entwurf des Bundesrates bereits erhöht.

In der Kommission sind die beiden Anträge Borer zu Artikel 10 im Verhältnis von 17 zu 4 Stimmen abgelehnt worden. Zu Artikel 11: Der Bundesrat hat einen Ansatz von 60 Prozent vorgeschlagen, der Ständerat hat auf 65 Prozent erhöht, was 32 Millionen Franken kostet. Es lag ein Antrag vor, auf 60 Prozent zurückzugehen; dieser wurde ganz knapp abgelehnt.

Die Minderheit Borer will den Mindestsatz von 20 auf 25 Prozent der Gesamtentschädigung erhöhen. Hier kann man generell sagen, dass etwa 80 Prozent dieser Entschädigungen an die Arbeitgeber gehen. Bei den Arbeitslosen hingegen wird die Differenz von der Arbeitslosenversicherung ausgeglichen, wenn die EO-Entschädigung tiefer ausfällt als das Arbeitslosentaggeld. Selbständigerwerbende – das muss man auch mit einbeziehen – erhalten wie bisher eine Betriebszulage. An diesem Punkt wird nichts geändert.

In der Kommission tauchte dann die Frage auf, ob wir mit einer Erhöhung um 5 Prozent tatsächlich jeden möglichen Härtefall vermeiden könnten. Die überwiegende Mehrheit war der Meinung, dass es besser wäre, in solchen Fällen die bestehenden Fonds für Härtefälle heranzuziehen, weil wir niemals jeden Härtefall ausschliessen könnten, auch wenn wir den Prozentsatz erhöhen würden.

Die Kommission hat den Antrag Borer zu Artikel 11 mit 14 zu 8 Stimmen abgelehnt.

Noch kurz zu den Finanzen: Ich habe zu Beginn der Diskussion gesagt –, der Bundesrat habe eine Vorlage vorgelegt, die Mehrkosten von 83 Millionen Franken mit sich gebracht hätte. Hier sind durch den Ständerat zusätzlich 37 Millionen Franken hinzugekommen, und die Kommissionsmehrheit hat sich angeschlossen.

Alle Minderheitsanträge zusammen würden noch einmal zusätzliche Kosten verursachen: Ich komme auf ein Total von etwa 160 Millionen Franken. Das ist etwa eine Verdoppelung im Vergleich zum bundesrätlichen Entwurf.

Dies alles nur der Transparenz halber! Denn es bleibt zu sagen: Nachdem in der Diskussion immer wieder die Mutterschaftsversicherung herangezogen worden ist, muss man doch feststellen, dass die Finanzierung des Erwerbssatzes langfristig nicht gesichert wäre – mit oder ohne Mutterschaftsversicherung – und dass das Gleichgewicht der EO langfristig nur über eine neue Finanzierung möglich ist: die Finanzierung über die Mehrwertsteuer eben, wie sie mit der Mutterschaftsversicherung nun aufgegleist worden ist. Ich bitte Sie, bei allen Anträgen der Kommissionsmehrheit zu folgen.

Bonny Jean-Pierre (R, BE): Frau Baumann, in Ihren Ausführungen ist Artikel 10 eindeutig zu kurz gekommen. Sie haben ihn nur gestreift. Beförderungsdienste sind gerade für die Armee reform, vor der wir stehen, von entscheidender Bedeutung. Ich möchte Sie folgendes fragen: Glauben Sie im Ernst, dass Sie mit der Mehrheitslösung, dem Mindestsatz, also 40 Prozent, Studenten wirklich motivieren können, sich für einen Beförderungsdienst zur Verfügung zu stellen?

Baumann Stephanie (S, BE), Berichterstatterin: Wir haben in der Kommission ausgiebig darüber diskutiert, ob vor allem Beförderungsdienste heute noch attraktiv sind, ob sie einen Hinderungsgrund darstellen können, in der Wirtschaft eine gute Stelle zu finden. Wir haben darüber diskutiert, dass sich das Verhältnis zwischen Wirtschaft und Armee verändert hat und dass wir nicht alles über dieses Gesetz regeln können.

Wenn die Armee und das Dienstleistungen in unserer Armee heute keine Attraktivität mehr haben – das sage ich jetzt auch persönlich –, gilt es wohl, noch andere Überlegungen anzustellen, als nur an Prozentsätzen herumzuschrauben, wie wir das heute tun.

Schmied Walter (V, BE): Comment pouvez-vous justifier qu'une Commission de la sécurité sociale et de la santé publique préconise dans ce contexte que l'on ne tienne pas compte du problème du logement? Qu'on exclue la question de l'alimentation, de l'entretien, je le comprends, mais que votre commission préconise d'exclure la notion du logement, ça m'est incompréhensible, parce qu'il y a effectivement des recrues qui ne peuvent pas mettre leurs meubles sur la rue et qui doivent payer leur loyer pendant qu'elles sont au service. Est-ce que j'interprète correctement en disant que vous excluez la question du logement? Je crois que ma question est claire.

Baumann Stephanie (S, BE), Berichterstatterin: Ich glaube, dass ich in meinen Ausführungen – vielleicht bei unterschiedlichen Artikeln, die ich zum Teil nur gestreift habe – verschiedene Sätze dazu gesagt habe. Wir haben, so glaube ich, keinen Aspekt ausgeschlossen, auch nicht die Frage, die jetzt Herr Schmied gestellt hat. Wir haben gesehen, dass die Situation bei den Rekruten sehr unterschiedlich ist und dass wir für sie mit diesem Gesetz eine generelle Regelung für die Entschädigungsfrage haben.

Niemand hat bisher verlangt – ich habe das weder von der Sicherheitspolitischen Kommission noch von der Schweizerischen Offiziersgesellschaft oder von irgendeiner anderen Seite gehört –, dass man diese Regelung ändern sollte; und solange wir eine generelle Regelung haben, wird nicht auf das vordienstliche Einkommen abgestellt, und es wird nicht berücksichtigt, wo diese Leute wohnen. Das heisst, dass wir dort keine Feintarierung haben und Härtefälle nicht ausschliessen können, wenn wir einfach die Ansätze erhöhen; das haben wir immer gesagt. Wir können die Situation ein wenig verbessern; das machen wir mit den bundesrätlichen Vorschlägen und mit denjenigen des Ständerates und der Kommissionsmehrheit. Aber wir können nicht alle Härtefälle ausschliessen; das haben wir immer gesagt.

Philippona Jean-Nicolas (R, FR), rapporteur: Tout d'abord, l'article 9 qui traite de l'allocation de base des recrues. Pour la clarté du débat, au lieu de parler toujours de pourcentage, je fais le point sur les indemnités en francs que toucheraient ces recrues. Aujourd'hui, c'est 31 francs par jour. Selon le projet du Conseil fédéral et les propositions de la majorité de la commission, ce serait 41 francs par jour, et selon la proposition de minorité, cela passerait à 51 francs par jour. La raison pour laquelle la majorité de la commission s'est arrêtée au montant de 41 francs par jour, selon le Conseil fédéral, est tout d'abord une question de coûts. Il s'agit de 27 millions de francs. Je vous rappelle que ces 27 millions de francs seraient à ajouter aux 120 millions de francs que coûte la réforme selon les décisions du Conseil des Etats.

D'une part, dans la discussion en commission, il est ressorti qu'il s'agit souvent d'étudiants domiciliés chez leurs parents – je sais que ça n'est pas le cas pour tout le monde, mais c'est ce qui est ressorti pour la majorité de la commission – et que, souvent, dans ces cas-là également, il n'y avait pas de perte de salaire et qu'il convenait donc de ne pas aller trop loin avec ces indemnités. D'autre part, les recrues avec enfants, bien entendu, ont droit aux nouvelles indemnités prévues dans ces cas-là.

La minorité de notre commission rejoint la majorité de la Commission de la politique de sécurité et vous propose les 25 pour cent, c'est-à-dire les 51 francs par jour. Là également, un argument qui a pesé dans la balance, c'est qu'un jeune à l'école de recrues touche, selon ce qui est prévu, environ 1230 francs par mois selon la majorité, alors qu'il toucherait à peu près le double s'il recevait les indemnités de l'assurance-chômage.

A l'article 10, il s'agit du service d'avancement. L'augmentation de 60 à 65 pour cent, qui coûte à peu près 5 millions de francs, n'est pas contestée puisque le Conseil des Etats l'a décidée et que le Conseil fédéral l'accepte. Il faut reconnaître que le service d'avancement présente un effort particulier. Avec cette proposition de 65 pour cent au lieu de 60 pour cent du revenu acquis avant le service, la situation est meilleure que dans l'assurance-chômage jusqu'à un salaire de 3000 francs par mois. Après, ça se dégrade quelque peu. Il faut aussi préciser que pour la plupart des salariés, le salaire est assuré par l'employeur. Il s'agit donc là de défrayer cet employeur pour le sacrifice qu'il consent souvent volontairement.

La majorité de la commission estime cependant qu'il n'est pas nécessaire d'aller jusqu'à 70 pour cent de l'indemnisation, comme le propose la minorité.

A l'article 11, on parle tout simplement de ce qu'on appelle les cours de répétition. Il s'agit de périodes durant lesquelles il y a obligation pour l'employeur de payer le salaire. Pourtant, il ne faut pas oublier les indépendants qui supportent tout eux-mêmes, et il en est de même pour les salariés en première année.

C'est la raison pour laquelle la majorité de la commission vous propose de suivre la décision du Conseil des Etats d'en rester à 65 pour cent du revenu, mais au moins à 20 pour cent du montant maximum de l'allocation totale.

Dreifuss Ruth, conseillère fédérale: Les rapporteurs de votre commission ont excellemment décrit les enjeux sociaux et économiques de ces différentes propositions de minorité.

En ce qui concerne l'article 9, personne n'a jamais dit qu'il ne fallait pas rémunérer les personnes qui font du service militaire parce que c'est un service public. Je ne sais pas, Monsieur Engelberger, où vous avez lu une telle déclaration. Ce que j'ai dit par contre dans les commissions et en plénum – et cela me paraît important –, c'est que pour les jeunes de 20 ans, qui font tous le même service à la collectivité, il est normal de partir de l'idée que, s'ils n'ont pas une charge de famille, ils reçoivent tous la même rémunération pour ce service absolument essentiel qu'ils rendent au pays; que cette rémunération peut être considérée comme suffisante avec 41 francs par jour, et qu'il n'est pas nécessaire de la monter à 51 francs.

En d'autres termes, ils ne portent pas seulement l'uniforme, nous proposons aussi une rémunération uniforme pour tous, quelle que soit leur situation professionnelle – étudiants, chômeurs – pendant cette période, et cela nous paraît juste. Il ne nous paraît pas juste que des jeunes de 20 ans, selon la différence de leur intégration sociale à un moment donné, reçoivent pour le même service à la patrie des indemnités différentes. C'est la raison pour laquelle nous avons gardé ce système, et que nous considérons que le pas important que nous faisons dans cette allocation est suffisant.

J'ai d'ailleurs un peu réagi lorsque vous disiez: «Il y a cinq ans, on aurait pu l'accepter, mais maintenant c'est hors de question.» J'aimerais vous demander, Monsieur Engelberger: pendant ces cinq ans, est-ce que vous avez vraiment constaté que les salaires, que les allocations sociales, en général, auraient augmenté dans ce pays? Il faudra peut-être expliquer pourquoi ce qui vous paraissait suffisant pour une réforme qui aurait été faite il y a cinq ans vous paraît insuffisant actuellement, alors que nous réservons à tous les jeunes sans charge de famille le même traitement, et à tous ceux qui ont charge de famille un traitement supérieur, et nettement supérieur, à ce qu'ils recevraient, y compris s'ils étaient au chômage.

Cette augmentation n'est pas nécessaire. Elle est, comme on le dit parfois, «nice to have». Il serait agréable de pouvoir donner davantage, mais à une époque où dans tous les domaines nous demandons de nous limiter au minimum de ce qui est vraiment souhaitable, je crois que nous pouvons aussi garder la même philosophie en ce qui concerne l'allocation pour les recrues.

En ce qui concerne l'article 10 où il s'agit d'une allocation pour les services d'instruction de longue durée, j'ai déjà dit

que le Conseil fédéral s'était rallié spontanément, immédiatement à la décision du Conseil des Etats, parce qu'il y a effectivement là un effort particulier qui est demandé à certains citoyens et citoyennes et qu'il est normal que leur situation s'améliore. Mais il n'est pas nécessaire dans ce domaine d'aller aussi loin que le demandent les deux minorités, ce qui charge le bateau en termes d'équilibre compromis, définitivement compromis, des APG si ces propositions étaient suivies, et ce qui dans la pratique, en fait, paie des employeurs.

Ces personnes ne recevront, pour l'essentiel, pas un centime de plus, parce que ce sont leurs employeurs qui recevront une plus grande partie du salaire qui leur est versé. Dans ce domaine, j'aimerais vous rappeler que dès qu'il y a charge de famille, il y a de nouveau une situation qui est nettement meilleure qu'au titre de l'assurance-chômage.

En ce qui concerne les autres périodes de service, je peux dire la même chose, sauf qu'il y a encore plus de cas où l'employeur prend en charge cette dépense légère, d'autant plus que le Code des obligations l'y oblige. C'est la raison pour laquelle je vous demande, ici aussi, de rejeter les propositions de minorité.

J'aimerais répondre très clairement à la question posée par M. Schmiéd Walter et par d'autres: ces allocations ne sont pas des allocations en fonction du besoin. C'est un système général d'assurance qui tient compte des charges de famille, mais avec des taux automatiques. Lorsqu'il y a un besoin particulier, c'est au fonds social de l'armée qu'il s'agit de recourir. Ce dernier sera déchargé de certaines fonctions qu'il a prises en charge ces dernières années à cause de la difficile réforme ou de la lenteur de cette réforme, mais il ne peut pas être déchargé entièrement du devoir de répondre aux besoins particuliers qui peuvent être liés, par exemple, au loyer d'un jeune vivant de façon indépendante, que les APG ne lui permettraient pas de payer pendant cette période. Il y a là une bonne combinaison entre les prestations du fonds social et les APG.

Pour terminer, je répète clairement que les coûts engendrés par les APG que la minorité réclame ne sont pas payés par les cotisations actuellement perçues dans cette assurance. Vous introduisez donc dans ce système des coûts supérieurs aux ressources qui sont destinées à couvrir ces coûts. Cela serait la première fois que vous le feriez ainsi délibérément, avec une certaine indifférence quant aux conséquences à long terme de l'équilibre de cette assurance, ce qui m'étonne et ce qui étonne le Conseil fédéral. Il prie le Parlement de ne pas s'engager dans cette voie.

Il est vrai que l'introduction de l'assurance-maternité – c'est une décision qui a été prise par ce Conseil – est possible parce que l'on peut au début table sur ce fonds accumulé de façon indue par les APG. De façon indue, parce que je ne comprends pas comment on a pu, pendant si longtemps, demander à l'économie un effort additionnel à l'effort qu'elle fait de façon volontaire en complétant le salaire des personnes qui font du service d'avancement en particulier, du service long, alors que s'accumulaient les milliards! Il est normal, il est légitime, il est judicieux, il est intelligent, en termes de finances publiques, d'utiliser ce fonds stérile, qui ne sert à rien, pendant que d'autres assurances sociales devraient, pour assurer l'équilibre, demander des ressources supplémentaires à l'économie.

Vous n'auriez tout de même pas voulu qu'on laisse l'économie continuer à payer 0,3 pour cent pour les APG et qu'on lui demande en plus de l'argent pour l'AI, et encore en plus de l'argent pour l'assurance-maternité! Il était donc tout à fait normal d'utiliser ce fonds pléthorique et stérile pour trouver des solutions qui soient plus légères à l'ensemble de notre économie.

Mais cela ne signifie pas que nous ne devons pas avoir le souci à long terme de l'équilibre de ces assurances. Et les décisions que vous avez prises en matière d'assurance-maternité, qui consistent à utiliser plus rapidement le fonds des APG, constituent un système qui n'est plus en équilibre si, aujourd'hui, vous décidez tout simplement d'augmenter les prestations des APG. Permettez-moi d'attirer votre attention

sur l'incohérence qu'il y aurait à décider d'un tel système, alors qu'il est en équilibre avec le projet initial et les décisions du Conseil des Etats en matière d'APG, ainsi qu'avec les décisions que vous avez prises en matière d'assurance-maternité.

Permettez-moi de vous le dire tout crûment: une telle décision devrait être comprise aussi par ceux qui se sont engagés en faveur de l'assurance-maternité comme une tentative de saboter l'équilibre à long terme de ce que vous avez décidé, et je vous en remercie, à savoir une assurance conjointe pour la perte de gain en cas de service militaire et pour l'assurance-maternité, qui est en équilibre si vous suivez la proposition de la majorité de la commission, qui est en déséquilibre si vous suivez les propositions de minorité.

Je dois faire un appel à la cohérence des décisions de votre Conseil. Je suis persuadée que la population vous saura gré des avancées en matière d'allocations pour perte de gain pour les personnes qui font du service militaire, civil ou dans la protection civile, et je suis également persuadée que ceux et celles qui veulent que les deux assurances puissent répondre avec un seul fonds aux besoins de la population vous seront reconnaissants. Puis-je vous rappeler d'ailleurs – pour ceux qui se sont laissés aller à la tribune à prononcer certaines expressions étranges quant au pillage du fonds des APG – que ce fonds a été alimenté par les travailleuses depuis la création de cette assurance et que les femmes n'en ont jamais rien retiré, sinon les quelques rares personnes qui ont fait du service militaire.

La cohérence veut que vous votiez la proposition de la majorité de votre commission.

Bonny Jean-Pierre (R, BE): Frau Bundesrätin, ich hätte zwei Fragen an Sie. Sie haben sich etwas gestört am Vokabular der Debatte. Ich muss gestehen, dass ich mich auch gestört habe am Vokabular Ihrer Ausführungen. Sie haben von «insouciance» – also Sorglosigkeit – jener gesprochen, die die finanziellen Auswirkungen der Minderheitsanträge nicht überdacht hätten. Finden Sie es nicht etwas zynisch, wenn man zuerst – ich sage jetzt nicht «plündern» – einen Fonds zweckentfremdet und dann hintendrein, wenn Forderungen im Rahmen des Fondszweckes kommen, feststellt, das sei «insouciant»?

Weiter: Fänden Sie es auch nicht besser, wenn Sie in Zukunft von einer Klassifikation der Fonds absehen und nicht von einem «fonds stérile» sprechen würden?

Dreifuss Ruth, conseillère fédérale: Monsieur Bonny, je ne suis pas sûre d'avoir compris votre deuxième question. Si vous vouliez la reposer sous forme de question, j'y répondrais peut-être mieux.

Le terme «stérile» signifie tout simplement qu'il est absurde d'accumuler des milliards dont on n'a pas besoin, dont vous savez qu'ils ne sont pas gérés de façon à rapporter vraiment des ressources supplémentaires. J'ai utilisé le terme «stérile» dans le même sens qu'un banquier l'aurait peut-être utilisé en recommandant à ses clients de ne pas accumuler de l'argent dont ils n'ont pas besoin, qu'ils ne placent pas et dont ils ne savent pas que faire. C'est dans ce sens-là que j'ai utilisé ce terme. Pour une fois que j'essayais d'emprunter un langage de banquier, loin de m'en tenir rigueur, Monsieur Bonny, vous devriez au contraire m'en féliciter!

Votre première question, par contre, je l'ai comprise. J'y réponds oui. Je persévère dans l'utilisation de ce mot qui vous a choqué parce que la décision a été prise ici, dans ce Parlement, de créer ce couplage, de choisir le design de l'assurance-maternité en le réduisant au strict minimum. Sur ce plan-là, il y a une incohérence – le mot est plus fort, mais puisque celui d'insouciance vous choque j'utiliserai celui-ci – à décider de l'avenir du fonds commun assurance-maternité/APG, à dessiner l'assurance-maternité et à charger aujourd'hui le bateau de façon à ce que le financement de ces deux oeuvres qui nous sont également chères ne soit pas assuré. Il y a là une inconséquence, Monsieur Bonny.

Art. 9

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	70 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	66 Stimmen

Art. 10

Erste Abstimmung – Premier vote

Für den Antrag der Mehrheit	68 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit I	68 Stimmen

Mit Stichentscheid der Präsidentin

wird der Antrag der Mehrheit angenommen
Avec la voix prépondérante de la présidente
la proposition de la majorité est adoptée

Zweite Abstimmung – Deuxième vote

Für den Antrag der Minderheit II	73 Stimmen
Für den Antrag der Mehrheit	67 Stimmen

Art. 11

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Minderheit	77 Stimmen
Für den Antrag der Mehrheit	61 Stimmen

Art. 13; 14; 16 Abs. 2, 3; 16a Abs. 1; 19 Abs. 2 Bst. b, c; 23 Abs. 2

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 13; 14; 16 al. 2, 3; 16a al. 1; 19 al. 2 let. b, c; 23 al. 2

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 26 Bst. c

Antrag der Kommission

Mehrheit

Ablehnung des Antrages der Minderheit

Minderheit

(Bortoluzzi, Borer, Hochreutener, Schenk)

c. allgemeine Bundesmittel für die Beiträge nach Artikel 7 dieses Gesetzes.

Art. 26 let. c

Proposition de la commission

Majorité

Rejeter la proposition de la minorité

Minorité

(Bortoluzzi, Borer, Hochreutener, Schenk)

c. les ressources générales de la Confédération pour les allocations d'assistance versées conformément à l'article 7 de la présente loi.

Bortoluzzi Toni (V, ZH): Es geht hier um die Finanzierung eines Teils der Erwerbsersatzordnung. In Artikel 7 ist ein neues Element in dieses Gesetz aufgenommen worden, welches entschädigt wird. Aufgrund der Einschränkung der Erwerbstätigkeit wegen Kinderbetreuungsaufgaben wird eine Erziehungszulage ausbezahlt. Die SiK hat in ihrem Mitbericht darauf aufmerksam gemacht, dass die Auszahlung dieser Zulage wegen komplizierter Abklärungen äusserst problematisch sei. Ein Teil der SiK ist deshalb grundsätzlich dagegen. In der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit hat sich eine deutliche Mehrheit für diese Erziehungszulage ausgesprochen. Auf einen entsprechenden Antrag ist im Rat aber verzichtet worden – nicht zuletzt deshalb, weil es nicht um eine allzu grosse Summe geht.

Bei der Einführung dieser Zulage rechnet man mit Kosten von 5 Millionen Franken, wobei erfahrungsgemäss zu erwarten ist, dass neue Sozialleistungen eher dem Wachstum ausgesetzt sind. Unsere Minderheit beantragt, dass diese Aus-

gaben in vollem Umfang aus der allgemeinen Bundeskasse finanziert werden. Es ist meines Erachtens ein Element, welches nichts mit Lohnersatz zu tun hat. Heute wird für diese Fälle ja auch schon bezahlt, oder man versucht, finanzielle Leistungen zu erbringen. Härten werden durch die Soldatenfürsorge aufgefangen.

Mit diesen neuen Bestimmungen aber wird ein Rechtsanspruch geschaffen, und damit – so sehe ich es wenigstens – ändert sich auch die Zuständigkeit bei der Finanzierung. Es geht nicht an, dass Sozialleistungen mittels Lohnabgaben finanziert werden, welche damit nichts zu tun haben. Es kommt meines Erachtens einem moralischen Missbrauch gleich, wenn man den Verzicht auf Erwerb mit Lohnabgaben ausgleicht. Das ist meines Erachtens eine ordnungspolitische Fehlentwicklung; eine solche muss frühzeitig gestoppt werden.

Auch wenn es – wie gesagt – um keine sehr grosse Summe geht, bitte ich Sie, unserem Minderheitsantrag, also der Aufnahme eines neuen Buchstabens c in Artikel 26, zuzustimmen.

Baumann Stephanie (S, BE), Berichterstatterin: Die Minderheit Bortoluzzi möchte mit ihrem Antrag die Betreuungszulagen, die wir neu eingeführt haben und die eine neue Entschädigung darstellen, aus allgemeinen Bundesmitteln finanzieren. Dies im Gegensatz zu den anderen Beiträgen, welche über die Lohnprozente und den EO-Fonds finanziert werden. Dieser Antrag ist zuerst in der Kommission so erweitert worden, dass alle Leistungen nach diesem Gesetz eigentlich über die Bundeskasse laufen sollten, weil es nicht einsichtig sei, dass Arbeitgeber und Arbeitnehmerinnen für den Erwerbsersatz aufkommen sollten, welcher aufgrund der allgemeinen Wehrpflicht ausbezahlt wird.

Die Kommission wollte allerdings weder punktuell noch umfassend eine Systemänderung vornehmen, so dass der Antrag Bortoluzzi mit 7 zu 3 Stimmen bei 9 Enthaltungen abgelehnt wurde.

Aber immerhin hat die Diskussion dazu geführt, dass die SGK Ihnen ein Postulat (98.3522) vorlegt, das die Prüfung dieses Anliegens verlangt, wonach die Erwerbsausfallentschädigung künftig ganz oder teilweise aus allgemeinen Staatsmitteln finanziert werden soll.

Philipona Jean-Nicolas (R, FR), rapporteur: La proposition de minorité Bortoluzzi a le mérite d'une certaine logique. Elle soulève là un vrai problème, mais peut-être au mauvais endroit.

A notre avis, c'est l'ensemble du financement qui devra être revu. Il est déjà prévu avec la 11e révision de l'AVS que la discussion portera sur la possibilité de financer intégralement les APG par la TVA. L'économie devrait pouvoir ainsi être libérée de la charge des cotisations APG. Le problème doit être vu dans son ensemble. L'introduction d'une modification aussi importante par une telle proposition, lors de l'examen d'un article à la fin des délibérations sur une révision de loi, est quelque peu surprenante. Un tel changement mérite une étude beaucoup plus poussée. Elle devra être reprise. Une large majorité de la commission vous recommande de rejeter la proposition de minorité Bortoluzzi.

Dreifuss Ruth, conseillère fédérale: Le Conseil fédéral vous propose de rejeter la proposition de minorité Bortoluzzi. Cette proposition est d'ailleurs une tentative, qui ne va pas jusqu'au bout de sa logique, de dire que ce qui est lié à la situation particulière d'une personne ne doit pas être pris en charge par les APG. Puis-je rappeler à M. Bortoluzzi – il le sait aussi bien que moi, sinon mieux – qu'il y a, par exemple, aussi l'allocation d'exploitation pour les personnes indépendantes et qui est exactement le même type de prise en considération d'une charge particulière dans une situation particulière?

Je crois comprendre qu'il y a dans cette idée le sentiment que la collectivité, en particulier les employeurs et les salariés, n'a pas à se préoccuper de la situation de la charge d'enfants à éduquer. Le Conseil fédéral est au contraire persuadé, alors que les salaires, eux, ne doivent pas en tenir compte, qu'il est

normal que les assurances, même si elles sont financées par des pour-cent de salaires, tiennent compte, dans une certaine mesure, des situations individuelles, des responsabilités familiales. Le principe, finalement, que des travailleurs ayant des responsabilités familiales reçoivent une aide particulière non pas par le biais du salaire, mais par une allocation qui fasse partie d'une assurance générale, est une idée de base de la sécurité sociale.

Je vous prie de rejeter la proposition de minorité Bortoluzzi, tout en reconnaissant qu'il sera certainement utile de reprendre, sur la base d'ailleurs du postulat de votre commission, la question générale des sources de financement pour ce type d'assurance. Je suis loin de m'opposer à ce qu'elle soit financée à l'avenir davantage par la fiscalité que par des pourcentages de salaire.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	89 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	36 Stimmen

Ziff. II

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Ch. II

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Ziff. III

Antrag der Kommission

Abs. 1

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Abs. 2

.... Inkrafttreten. Er regelt die Anwendung des neuen Rechts auf Dienstleistungen, die im Zeitpunkt des Inkrafttretens laufen.

Ch. III

Proposition de la commission

Al. 1

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Al. 2

.... en vigueur. Il règle l'application du nouveau droit aux périodes de service qui sont en cours lors de l'entrée en vigueur.

Angenommen – Adopté

Namentliche Gesamtabstimmung

Vote sur l'ensemble, nominatif

(Ref.: 2702)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Aguet, Alder, Baader, Bangerter, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Beck, Béguelin, Bezzola, Bircher, Blaser, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bühlmann, Bühler, Burgener, Carobbio, Cavalli, Christen, Columbus, Comby, David, Debons, Deiss, Dettling, Dormann, Dünki, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Eggly, Ehrler, Engelberger, Epiney, Eymann, Fankhauser, Fasel, Fässler, Fehr Jacqueline, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Freund, Fritschi, Gadiant, Geiser, Goll, Gonseth, Grendelmeier, Gros Jean-Michel, Gross Jost, Guisan, Günter, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Hafner Ursula, Hämmerle, Hegetschweiler, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Hollenstein, Hubmann, Imhof, Jans, Jutzet, Keller Christine, Kühne, Langenberger, Lauper, Leemann, Leu, Loeb, Maitre, Marti Werner, Maury Pasquier, Meier Hans, Nabholz, Oehrli, Ostermann, Pelli, Philipona, Raggenbass, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruf, Ruffy, Sandoz Marcel, Schenk, Scheurer, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Speck, Spielmann, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steffen, Steingger, Strahm, Stump, Thanei, Theiler, Thür, Tschäppät, Tschuppert, Val-

Iender, Vermot, Vollmer, von Felten, Weber Agnes, Weigelt, Widmer, Wyss, Zbinden, Zwygart (122)

Dagegen stimmen – Rejettent le projet:
Binder, Schlüer, Vetterli (3)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:
Baumann Alexander, Dreher, Föhn, Frey Walter, Steine-
mann (5)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Aeppli, Antille, Aregger, Banga, Berberat, Blocher, Bonny,
Borel, Cavadini Adriano, Chiffelle, de Dardel, Donati, Ducrot,
Dupraz, Engler, Fehr Hans, Florio, Frey Claude, Friderici,
Genner, Giezendanner, Grobet, Gross Andreas, Grossenba-
cher, Haering Binder, Hasler Ernst, Heim, Herczog, Jaquet,
Jeanprêtre, Keller Rudolf, Kofmel, Kunz, Lachat, Leuenber-
ger, Loretan Otto, Lötscher, Maspoli, Maurer, Meier Samuel,
Meyer Theo, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Müller
Hemmi, Pidoux, Pini, Randegger, Ratti, Rechsteiner Paul,
Rychen, Scherrer Jürg, Schmid Odilo, Semadeni, Simon,
Steiner, Stucky, Suter, Teuscher, Tschopp, Vogel, von All-
men, Waber, Weyeneth, Widrig, Wiederkehr, Wittenwiler,
Zapfl, Ziegler (69)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Heberlein (1)

Abschreibung – Classement

Antrag des Bundesrates
Abschreiben der parlamentarischen Vorstösse
gemäss Brief an die eidgenössischen Räte
Proposition du Conseil fédéral
Classer les interventions parlementaires
selon lettre aux Chambres fédérales

Angenommen – Adopté

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

98.3522

Postulat SGK-NR (98.022)
EO-Finanzierung
mit öffentlichen Mitteln
Postulat CSSS-CN (98.022)
Financement des APG
au moyen de fonds publics

Wortlaut des Postulates vom 29. Oktober 1998
Der Bundesrat wird beauftragt, die notwendigen gesetzlichen
Grundlagen dahingehend zu prüfen, dass die Erwerbsaus-
fallentschädigung für Dienstleistende in Armee und Zivil-
schutz künftig ganz oder teilweise aus allgemeinen Staats-
mitteln finanziert wird.

Texte du postulat du 29 octobre 1998
Le Conseil fédéral est chargé d'examiner s'il conviendrait
d'édicter les bases légales nécessaires de façon que les al-
locations pour perte de gain pour les personnes accom-
plissant leur service militaire ou civil soient à l'avenir financées
dans leur intégralité ou en partie par les fonds publics.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates
vom 30. November 1998
Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen.

Déclaration écrite du Conseil fédéral
du 30 novembre 1998
Le Conseil fédéral est prêt à accepter le postulat.

Überwiesen – Transmis

97.3096

Motion Hafner Ursula
Erwerbbersatz
aus EMD-Budget
Motion Hafner Ursula
Allocations pour perte de gain.
Financement au moyen
du budget du DMF

Diskussion – Discussion
Siehe Jahrgang 1997, Seite 2205 – Voir année 1997, page 2205

Hafner Ursula (S, SH): Nachdem wir nun soeben das Postu-
lat der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit
überwiesen haben, das etwa dasselbe wie meine Motion ver-
langt, kann ich die Motion zurückziehen.

Zurückgezogen – Retiré

97.3119

Interpellation Schmid Samuel
Fragwürdige Verknüpfung von
IV-Revision, Erwerbbersatzordnung
und Mutterschaftsversicherung
Interpellation Schmid Samuel
Révision de l'AI, régime des APG
et assurance-maternité.
Couplage discutabile

Diskussion – Discussion
Siehe Jahrgang 1997, Seite 2280 – Voir année 1997, page 2280

Präsidentin: Herr Schmid verzichtet auf eine Diskussion,
nachdem die Vorlage so genehmigt ist.

97.3293

Motion Föhn
Erwerbbersatzordnung.
Revision
Motion Föhn
Régime des allocations
pour perte de gain.
Révision

Wortlaut der Motion vom 16. Juni 1997
Der Bundesrat wird aufgefordert, ohne Verzug eine Teilrevi-
sion der Erwerbbersatzordnung (EO) an die Hand zu nehmen,

ohne die IV-Revision abzuwarten, um im besonderen arbeitslose Angehörige der Armee, die einen längeren Ausbildungsdienst absolvieren, finanziell mindestens ebensogut zu stellen wie nicht militärdienstleistende Arbeitslose. Nach Möglichkeit sollten die Attraktivität und Wirtschaftsverträglichkeit der militärischen Weiterausbildung finanziell verbessert werden.

Texte de la motion du 16 juin 1997

Le Conseil fédéral est chargé d'entreprendre sans délai une révision partielle du régime des allocations pour perte de gain sans attendre la révision de l'AI, afin de permettre aux militaires au chômage qui suivent un programme de formation d'une certaine durée de jouir d'une situation financière au moins aussi bonne que les chômeurs n'accomplissant pas de service militaire. Dans la mesure du possible, il conviendrait d'allouer des prestations financières propres à renforcer l'attrait et l'intérêt économique de la formation continue relevant de l'armée.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aregger, Baumann Alexander, Baumberger, Binder, Blaser, Bonny, Borer, Bortoluzzi, Brunner Toni, Bühler, Dettling, Durrer, Eberhard, Ehler, Engelberger, Engler, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Freund, Frey Walter, Fritschi, Gadiet, Gusset, Hasler Ernst, Heberlein, Kofmel, Kühne, Kunz, Leu, Leuba, Loeb, Maurer, Moser, Müller Erich, Oehrli, Randegger, Rychen, Sandoz Suzette, Schenk, Scheurer, Schliuer, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Speck, Stamm Luzi, Steinemann, Theiler, Vetterli, Weyeneth, Wittenwiler, Wyss (53)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Die Armee und mit ihr das Milizsystem stellen eine wichtige Integrationsklammer der Schweiz dar. Zahlreiche Jugendliche ermöglichen durch ihre Bereitschaft, sich militärisch weiterzubilden, den Weiterbestand dieser staatspolitisch unerlässlichen Institution. Aus diesem Grund muss es als stossend bezeichnet werden, wenn junge Menschen für ihre Bereitschaft, Zeit und Energie für eine oftmals undankbare Aufgabe einzusetzen, finanziell schlechter gestellt werden als Mitglieder der Gesellschaft, welche von der Arbeitslosenkasse leben. Dieses Missverhältnis setzt falsche Signale und muss umgehend korrigiert werden.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 10. September 1997

Rapport écrit du Conseil fédéral

du 10 septembre 1997

Der Bundesrat hat bereits im Vorentwurf für eine 6. EO-Revision, welcher im Juni 1995 in die Vernehmlassung gegeben worden ist, festgestellt, dass ein sozialpolitischer Bedarf für eine Verbesserung der Stellung von Personen mit langen Dienstleistungen besteht. Er hat daher Massnahmen vorgeschlagen, welche insbesondere auch Verbesserungen für Personen mit langen Dienstleistungen bringen würden. Vorgeschlagen wurden eine zivilstandsneutrale Vereinheitlichung der Entschädigungsansätze bei 60 Prozent des vordienstlichen Einkommens, die Erhöhung der Ansätze für Rekruten, die Einführung einer Langzeitzulage für lange Dienstleistungen sowie die Einführung einer Erziehungszulage. Bereits am 23. September 1996 hat der Bundesrat beschlossen, die drei Vorlagen 6. EO-Revision, 4. IV-Revision und Mutterschaftsversicherung in einen engeren Zusammenhang zu stellen. An seiner Sitzung vom 25. Juni 1997 hat der Bundesrat die Botschaften zur 4. IV-Revision und zur Mutterschaftsversicherung verabschiedet. Gleichzeitig wurde der Entscheid über die 6. EO-Revision angesichts der Wirtschaftslage auf einen späteren Zeitpunkt verschoben, da eine solche Revision zwar als sozialpolitisch wünschbar, aber nicht als dringlich angesehen wird.

Im Gegensatz zur 6. EO-Revision betrachtet der Bundesrat die 4. IV-Revision als dringlich. Er hat bereits in seiner Antwort auf die dringliche Einfache Anfrage Föhn (97.1074) dargelegt, weshalb mit der Sanierung der IV nicht weiter zugewartet werden darf.

Der Bundesrat ist der Ansicht, dass die heute überfinanzierte EO einen Beitrag an die Sanierung der IV leisten kann, ohne dass dabei die Finanzierung der EO gefährdet wird. Der Stand des Ausgleichsfonds der EO betrug Ende 1996 das Siebeneinhalbfache einer Jahresausgabe, nämlich 4,6 Milliarden Franken. Die gesetzlich vorgeschriebene Reserve beträgt eine halbe Jahresausgabe; dies entspricht rund 310 Millionen Franken. Im ersten Teil der 4. IV-Revision werden daher ein Kapitaltransfer von 2,2 Milliarden Franken und eine befristete Beitragsverlagerung von 0,1 Prozent (1998 bis und mit 2004) von der EO in die IV vorgeschlagen. Diese Massnahmen könnten eine kurzfristige Sanierung der IV ermöglichen.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

Déclaration écrite du Conseil fédéral

Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

Föhn Peter (V, SZ): Heute haben wir eigentlich teilweise den Auftrag meiner Motion ausgeführt. Selbstverständlich bin ich auch enttäuscht über die knappen Resultate bzw. über die fehlende Anwesenheit etlicher Ratsmitglieder.

Ich möchte an der Motion festhalten. Nach wie vor sollten die arbeitslosen Angehörigen der Armee meiner Meinung nach gleich behandelt werden wie andere arbeitslose Männer und Frauen.

Ich beantrage, dass wir die Motion überweisen, so dass die dienstleistenden Angehörigen der Armee bis zur Höhe der ALV-Entschädigung Geld erhalten, dass also dieser Unterschied ausgeglichen wird.

Abstimmung – Vote

Für Überweisung der Motion

42 Stimmen

Dagegen

65 Stimmen

97.3605

**Motion SiK-NR
6. Revision
der Erwerbersatzordnung**

**Motion CPS-CN
6e révision du régime
des allocations pour perte de gain**

Wortlaut der Motion vom 16. Dezember 1997

1. Der Bundesrat wird beauftragt, dem Parlament bis Ende Februar 1998 die Botschaft zur 6. Revision der Erwerbersatzordnung zu unterbreiten.

2. Der Bundesrat sorgt bei dieser Revision u. a. dafür, dass die Armeeingehörigen, die einen längeren Beförderungsdienst absolvieren, mindestens finanziell den Arbeitslosen gleichgestellt sind, die nicht im Militärdienst sind.

Texte de la motion du 16 décembre 1997

1. Le Conseil fédéral est chargé de transmettre le message concernant la 6e révision du régime des allocations pour perte de gain au Parlement d'ici à la fin du mois de février 1998.

2. Dans le cadre de cette révision, le Conseil fédéral veillera notamment à ce que les militaires qui effectuent un service d'avancement d'une certaine durée bénéficient, sur le plan financier, au moins d'une situation égale à celle des chômeurs ne faisant pas de service militaire.

Schriftliche Begründung

Die Erwerbersatzordnung (EO) wurde letztmals im Jahre 1988 revidiert. Bei dieser Revision ging es eigentlich in erster Linie darum, die Entschädigungen für Alleinstehende zu ver-

bessern und die einheitliche Entschädigungshöhe für die alleinstehenden Rekruten durch eine lohnbezogene Entschädigung zu ersetzen. Diese Verbesserungen sind nicht bzw. nur zum Teil realisiert worden.

Seither wird die 6. Revision angekündigt. Sie figurierte bereits in den Richtlinien der Regierungspolitik 1991–1995 des Bundesrates, dann wieder im Bericht über die Legislaturplanung 1995–1999. Im gleichen Zeitraum wurden rund 15 parlamentarische Vorstöße eingereicht, die vom Bundesrat in der einen oder anderen Form die Revision der EO verlangten. Es sei nur an die vom Parlament ohne Opposition genehmigte Parlamentarische Initiative Allenspach erinnert. Der Bundesrat beschloss am 23. September 1996, diese Revision mit der 4. Revision der Invalidenversicherung (IV) und mit der Mutterschaftsversicherung zu koppeln.

In der Herbstsession 1997 erklärte der Bundesrat anlässlich der Prüfung von zwei dringlichen Bundesbeschlüssen (betreffend die Übertragung von 2,2 Milliarden Franken vom EO-Fonds auf die IV bzw. die befristete Verlagerung eines Lohnpromilles der EO zugunsten der IV), dass die Frage der 6. EO-Revision geprüft werde, sobald der – auf Ende 1997 vorgesehene – Bericht IDA-Fiso 2 vorliege.

Die Kommission ist zutiefst enttäuscht von der Politik, die der Bundesrat auf diesem Gebiet betreibt. Dieses Vorgehen ist in ihren Augen inakzeptabel, weil die Revision bereits für die Legislatur 1991–1995 versprochen wurde, und dann vor allem darum, weil es hier um eine Angelegenheit geht, die schon lange anhängig und nun dringlich geworden ist. Die Kommission konnte sich bei ihren jährlichen Truppenbesuchen direkt davon überzeugen, welche Probleme sich aufgrund dieser Situation stellen. Sie ist sehr beunruhigt über die soziale Lage, in der sich ein Teil der Rekruten und der Absolventen von Beförderungsdiensten befinden.

Diese Situation wirkt sich insbesondere auf die Rekrutierung des künftigen Kaders aus. Viele von ihnen sind nicht mehr bereit, die Kosten für ihre militärische Karriere allein auf sich zu nehmen und im Vergleich zu Gleichaltrigen schlechtergestellt zu sein. Die Anzahl der Rekruten, welche auf die Sozialeinrichtungen der Armee angewiesen sind, hat zudem beträchtlich zugenommen, weil die Entschädigungen nicht mehr ausreichen.

Développement par écrit

La 5e révision des allocations pour perte de gain (APG) date de 1988. Celle-ci avait notamment pour but d'améliorer les allocations pour personnes seules, ainsi que de remplacer l'allocation unique versée aux recrues célibataires par une prestation proportionnelle au revenu. Ces améliorations n'ont pas ou que partiellement été réalisées. Depuis lors, la 6e révision a été annoncée. Elle figurait déjà dans les Grandes lignes de la politique gouvernementale 1991–1995, puis dans le rapport sur le programme de la législature 1995–1999. Durant le même laps de temps, plus d'une quinzaine d'interventions parlementaires ont demandé, sous une forme ou une autre, au Conseil fédéral de procéder à une révision des APG. On songe ici notamment à l'initiative parlementaire Allenspach à laquelle le Parlement a donné suite sans opposition. Le Conseil fédéral décidait le 23 septembre 1996 de lier cette révision à la 4e révision de l'assurance-invalidité (AI) et à l'assurance-maternité. Durant la session d'automne 1997, à l'occasion de l'examen de deux arrêtés fédéraux urgents, l'un prévoyant le transfert de capital de 2,2 milliards de francs du fonds des APG à l'AI, l'autre prévoyant le transfert temporaire de 1 pour mille de salaire des APG à l'AI, le Conseil fédéral expliquait que la 6e révision des APG serait examinée après la conclusion du rapport IDA-Fiso 2, annoncée d'ici à la fin 1997.

La commission est profondément déçue de la politique du Conseil fédéral en la matière et juge ce procédé inacceptable, ceci, d'une part, parce qu'une promesse de révision avait déjà été faite lors de la législature 1991–1995, mais, d'autre part, surtout parce qu'elle considère qu'il y a urgence en la matière. La commission a pu se rendre compte sur le terrain des problèmes pratiques que cette situation créait. En effet, dans le cadre des visites qu'elle effectue chaque année

après de la troupe, la CPS a mis cette année l'accent sur les écoles de recrues et les écoles d'officiers. A cette occasion, elle a été alarmée par la situation sociale d'une importante partie des recrues et des militaires en service d'avancement. Cette situation a des incidences en particulier sur le recrutement des futurs cadres, plusieurs d'entre eux n'étant plus prêts à prendre seuls, à leur compte, les frais d'une carrière militaire et à être moins bien traités que certains contemporains. Le nombre de recrues obligées de recourir aux oeuvres sociales de l'armée a considérablement augmenté, car les allocations sont devenues insuffisantes.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 19. Januar 1998

Die heutigen Entschädigungsansätze für längerdauernde Dienstleistungen und insbesondere für Beförderungsdienste sind in letzter Zeit zunehmend auf Kritik gestossen. Der Bundesrat hat bereits im Vorentwurf für eine 6. EO-Revision, welcher im Juni 1995 in die Vernehmlassung gegeben worden ist, festgestellt, dass ein sozialpolitischer Bedarf für eine Verbesserung der Stellung der Beförderungsdienstleistenden besteht. Er hat daher Massnahmen vorgeschlagen, welche insbesondere auch Verbesserungen für Personen mit langen Dienstleistungen bringen würden. Vorgeschlagen wurden insbesondere eine zivilstandsneutrale Vereinheitlichung der Entschädigungsansätze bei 60 Prozent des vordienstlichen Einkommens, die Erhöhung der Ansätze für Rekruten sowie die Einführung einer Erziehungszulage. Die Revision wurde von einer Mehrheit der Vernehmlassungsteilnehmerinnen und -teilnehmer grundsätzlich befürwortet.

Am 25. Juni 1997 befasste sich der Bundesrat gleichzeitig mit drei Vorlagen, der 4. IV-Revision, der 6. EO-Revision und der Mutterschaftsversicherung. Angesichts der angespannten Wirtschafts- und Finanzlage hat der Bundesrat – wie er es in seiner grundsätzlich positiven Stellungnahme bei der Beratung der Motion Seiler Bernhard 97.3229 im Ständerat bereits angekündigt hat – beschlossen, erst nach Vorlage des Berichtes der IDA-Fiso 2 über die 6. EO-Revision zu entscheiden. Dieser Bericht liegt nun vor. Der Bundesrat wird über das weitere Vorgehen in bezug auf die 6. EO-Revision entscheiden können. Er wird seinen Entscheid im Frühjahr 1998 treffen. Dabei möchte er den Schlussfolgerungen der Kommissionen für soziale Sicherheit und Gesundheit von Nationalrat und Ständerat Rechnung tragen, die sich demnächst mit dem Bericht der IDA-Fiso 2 befassen werden.

Rapport écrit du Conseil fédéral

du 19 janvier 1998

Les taux des indemnités accordées actuellement pour les services de longue durée, notamment pour les services d'avancement, ont été sévèrement critiqués ces derniers temps. Le Conseil fédéral a déjà reconnu dans l'avant-projet relatif à la 6e révision des APG – avant-projet mis en consultation en juin 1995 – que, sur le plan de la politique sociale, il est nécessaire d'améliorer la situation des personnes qui accomplissent un service d'avancement. Le Conseil fédéral a donc proposé des mesures visant notamment aussi à améliorer la situation des personnes appelées pour un service de longue durée. Ce sont en particulier une allocation de base uniforme, indépendante de l'état civil, s'élevant à 60 pour cent du revenu acquis avant le service, une augmentation de l'allocation pour les recrues et une allocation pour tâches éducatives. La majorité des participants à la consultation s'est déclarée favorable à la révision.

Le 25 juin 1997, le Conseil fédéral s'est occupé en parallèle de trois projets: la 4e révision de l'AI, la 6e révision des APG et l'assurance-maternité. Considérant la situation économique et financière tendue, le Conseil fédéral a décidé, comme il l'avait déjà annoncé dans son avis en principe positif lors des délibérations sur la motion Seiler Bernhard 97.3229 au Conseil des Etats, de ne prendre position sur la 6e révision des APG qu'une fois en possession du rapport du groupe IDA-Fiso 2. Il dispose désormais de ce rapport. Le Conseil fédéral pourra donc se prononcer sur la procédure à adopter dans le contexte de la 6e révision des APG. Le Conseil fédé-

ral souhaite tenir compte dans la décision qu'il prendra ce printemps des conclusions des Commissions de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national et du Conseil des Etats qui traiteront le rapport IDA-Fiso 2 prochainement.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

Déclaration écrite du Conseil fédéral

Le Conseil fédéral propose de transformer la motion en postulat.

Zurückgezogen – Retiré

94.413

**Parlamentarische Initiative
(Allenspach)
Revision
der Erwerbsersatzordnung
Initiative parlementaire
(Allenspach)
Régime des allocations
pour perte de gain. Révision**

Abschreibung – Classement

Siehe Seite 1390 hiervor – Voir page 1390 ci-devant
Kategorie V, Art. 68 GRN – Catégorie V, art. 68 RCN

Rechsteiner Paul (S, SG) unterbreitet im Namen der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK) den folgenden schriftlichen Bericht:

Der Nationalrat hat der parlamentarischen Initiative Allenspach am 23. Juni 1995 Folge gegeben. Er war sich bewusst, dass der Bundesrat daran war, die Vorlage zur 6. Revision der Erwerbsersatzordnung auszuarbeiten, wollte sich aber die Möglichkeit vorbehalten, im Falle unerwarteter Verzögerungen bei der Ausarbeitung der bundesrätlichen Vorlage ohne Zeitverlust selbst aktiv zu werden. Nachdem die Kommission die Botschaft des Bundesrates erhalten hatte, verlängerte der Nationalrat die Frist zur Behandlung der Initiative. In der Herbstsession 1998 wurde die Vorlage des Bundesrates im Ständerat behandelt. Inzwischen ist sie von der SGK-NR geprüft worden und wird in der Wintersession 1998 im Nationalrat behandelt.

Die Kommission gelangte an der Sitzung vom 29. Oktober 1998 zum Schluss, dass die Initiative abgeschrieben werden kann, weil die Anliegen des Initianten im Entwurf zur neuen Erwerbsersatzordnung weitgehend aufgenommen sind.

Die Initiative verlangt, dass die Dienstleistenden in Armee, Zivilschutz und Zivildienst gegenüber den Bezüglern von Arbeitslosengeldern nicht benachteiligt werden. Der Initiant wies darauf hin, dass diese Ungleichbehandlung vor allem alleinstehenden Personen, die einen Beförderungsdienst leisten, Probleme verursachen. Es trifft zu, dass unter der alten Erwerbsersatzordnung tatsächlich ein grosser Teil der alleinstehenden Personen gegenüber den Bezüglern von ALV-Leistungen benachteiligt waren. Die Situation hat sich indessen mit der neuen Ordnung wesentlich verbessert: Der Mindestbetrag der Grundentschädigung ist angehoben worden (auf 40 Prozent der Gesamtentschädigung bzw. auf 82 Franken), womit nur noch Personen mit einem Einkommen über 3075 Franken eine tiefere Entschädigung als Arbeitslose erhalten. Da die Personen, die einen Beförderungsdienst leisten, jung sind, dürften nur wenige von ihnen diese Einkommensgrenze

überschreiten. Man kann also davon ausgehen, dass für die meisten, die einen Beförderungsdienst leisten, die vom Initianten erwähnte Benachteiligung nicht mehr besteht.

Rechsteiner Paul (S, SG) présente au nom de la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS) le rapport écrit suivant:

Le 23 juin 1995, le Conseil national a décidé de donner suite à l'initiative parlementaire Allenspach. Conscient que le Gouvernement était en train de préparer une 6e révision de la loi sur le régime des allocations pour perte de gain, le Conseil national souhaitait ainsi, au cas où l'élaboration du projet du Conseil fédéral tardait, pouvoir légiférer sans retard sur le sujet. Le 24 juin 1998, sa commission ayant reçu le message du Conseil fédéral, le Conseil national accordait la prolongation du délai pour le traitement de l'initiative. Lors de la session d'automne 1998, le projet du Gouvernement a été traité par le Conseil des Etats. D'ores et déjà examiné par la CSSS-CN, il figure à l'agenda de la session d'hiver du Conseil national.

Lors de sa séance du 29 octobre 1998, la commission a estimé que l'initiative peut être classée. Le projet de nouveau régime des allocations pour perte de gain reprend en effet très largement les exigences de l'initiant.

L'initiative demande que les personnes servant dans l'armée (ainsi que dans le service civil et la protection civile) ne soient pas désavantagées par rapport aux personnes au chômage. Comme le reconnaît lui-même l'initiant, cette inégalité de traitement existe et pose surtout problème pour les personnes sans enfants effectuant un service d'avancement. Or, si une grande partie de cette catégorie de personnes était effectivement, sous l'ancien régime, défavorisée par rapport aux personnes au bénéfice des prestations de l'assurance-chômage, la situation s'est nettement améliorée avec le nouveau système. Du fait de l'augmentation du minimum de l'allocation de base (passé à 40 pour cent de l'allocation totale, soit 82 francs), seules les personnes avec un revenu supérieur à 3075 francs reçoivent des allocations inférieures à celles que reçoivent les personnes sans emploi. Or, au vu du jeune âge auquel sont effectués les services d'avancement, seule une minorité dépasse ce revenu. On peut donc considérer que, pour une majorité des personnes effectuant un service d'avancement, l'inégalité dénoncée par l'initiative n'existe plus.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt einstimmig, die Initiative abzuschreiben.

Proposition de la commission

La commission propose, à l'unanimité, de classer l'initiative.

Gysin Hans Rudolf (R, BL): Ich stelle keinen Antrag, aber ich möchte nach der heutigen Diskussion und nach den heutigen Abstimmungen deutsch und deutlich festhalten, dass die parlamentarische Initiative Allenspach nicht erfüllt ist, auch wenn sie nun durch den Rat abgeschrieben wird.

Angenommen – Adopté

98.023

**Soziale Sicherheit.
Abkommen mit Irland
Sécurité sociale.
Convention avec l'Irlande**

Botschaft und Beschlussentwurf vom 22. April 1998 (BBI 1998 3279)
Message et projet d'arrêté du 22 avril 1998 (FF 1998 2877)

Beschluss des Ständerates vom 23. September 1998
Décision du Conseil des Etats du 23 septembre 1998

Kategorie V, Art. 68 GRN – Catégorie V, art. 68 RCN

Rechsteiner Paul (S, SG) unterbreitet im Namen der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK) den folgenden schriftlichen Bericht:

1. Irland ist innerhalb der Europäischen Union der einzige Staat, mit dem die Schweiz noch keinen Vertrag über soziale Sicherheit abgeschlossen hat. Ende 1997 wohnten rund 1200 irische Staatsangehörige in der Schweiz, während etwa 1000 schweizerische Staatsangehörige in Irland lebten. Im Versichertenregister, das von der Zentralen Ausgleichsstelle in Genf geführt wird, sind rund 12 500 irische Staatsangehörige eingetragen. Somit ist die zahlenmässige Bedeutung des Abkommens verhältnismässig gering; für die einzelnen Personen kann aber das Fehlen eines Abkommens zu krassen Ungerechtigkeiten sowie zu wirtschaftlichen Nachteilen führen.

Das Abkommen wurde nach dem Muster anderer bilateraler Abkommen ausgearbeitet, welche die Schweiz in der jüngsten Zeit abgeschlossen hat. Es handelt sich um eine Regelung, die den Bedürfnissen beider Staaten angemessen Rechnung trägt. Das nun zur Ratifizierung anstehende Abkommen wurde am 11. Dezember 1997 in Dublin unterzeichnet.

2. Das Abkommen bezieht sich in erster Linie auf die Versicherungsbereiche Alter, Hinterlassene und Invalidität. Es regelt die Gleichbehandlung der Staatsangehörigen der Vertragsstaaten, den Erwerb und die Aufrechterhaltung von Leistungsansprüchen sowie die Auslandzahlung der Renten. Ferner ist im Bereich Krankenversicherung eine erleichterte Aufnahme in die schweizerische Krankentaggeldversicherung vorgesehen. Die finanziellen und personellen Auswirkungen werden gering sein.

3. Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit hat die Botschaft des Bundesrates am 20. November 1998 geprüft und folgt einstimmig dem Beschluss des Ständerates vom 23. September 1998.

Rechsteiner Paul (S, SG) présente au nom de la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS) le rapport écrit suivant:

1. Au sein de l'Union européenne, l'Irlande est le seul Etat avec lequel la Suisse n'est pas encore liée par une convention de sécurité sociale. A la fin de 1997, 1100 ressortissants irlandais séjournaient en Suisse, alors que l'Irlande comptait sur son territoire environ 1000 Suisses. Le registre des assurés, tenu par la Centrale et caisse suisse de compensation de Genève, fait état de 12 500 ressortissants irlandais. Même si, sur le plan des chiffres, la convention peut sembler revêtir une importance mineure, l'absence de convention peut comporter des injustices et désavantages considérables pour les ressortissants irlandais.

La présente convention a été élaborée sur le modèle d'autres conventions bilatérales et elle s'inscrit dans la ligne de celles que la Suisse a conclues jusqu'à présent. Il s'agit d'une réglementation prenant en compte de façon adaptée les besoins des deux Etats contractants. La convention qu'il conviendra encore de ratifier a été signée le 11 décembre 1997 à Dublin.

2. La présente convention s'applique en premier lieu aux branches de l'assurance-vieillesse, survivants et invalidité. Des dispositions ont été prévues en ce qui concerne l'égalité de traitement des ressortissants des Etats contractants, l'acquisition et le maintien des droits et le versement de rentes à l'étranger. Par ailleurs, s'agissant du domaine de l'assurance-maladie, une disposition visant à faciliter le passage dans le système d'assurance suisse des indemnités journalières en cas de maladie a été prévue. Les conséquences financières ainsi que celles sur l'état du personnel devraient être mineures.

3. Le 20 novembre 1998, la Commission de sécurité sociale et de la santé publique a examiné le message du Conseil fédéral. Elle s'est ralliée unanimement à la décision prise par le Conseil des Etats le 23 septembre 1998.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt einstimmig, auf die Vorlage einzutreten und dem Beschlussentwurf zuzustimmen.

Proposition de la commission

La commission propose, à l'unanimité, d'entrer en matière et d'approuver le projet d'arrêté.

Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen

L'entrée en matière est décidée sans opposition

**Bundesbeschluss betreffend das Abkommen zwischen der Schweiz und Irland über soziale Sicherheit
Arrêté fédéral concernant la Convention de sécurité sociale entre la Suisse et l'Irlande**

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Art. 1, 2

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre et préambule, art. 1, 2

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Namentliche Gesamtabstimmung

Vote sur l'ensemble, nominatif

(Ref.: 2704)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Aguet, Alder, Baader, Baumann Ruedi, Baumberger, Beck, Béguelin, Bezzola, Binder, Blaser, Bonny, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bühlmann, Bühner, Burgener, Carobbio, Cavalli, Christen, Columberg, Comby, David, Debons, Deiss, Dettling, Dreher, Dünki, Durrer, Eberhard, Eggly, Ehrler, Engelberger, Epiney, Fankhauser, Fasel, Fässler, Fehr Jacqueline, Fehr Lisbeth, Föhn, Freund, Fritschi, Gadiant, Geiser, Goll, Gonseth, Grendelmeier, Gros Jean-Michel, Gross Jost, Guisan, Günter, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Hafner Ursula, Hämmerle, Hegetschweiler, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Holtenstein, Hubmann, Imhof, Jans, Jutzet, Keller Christine, Kühne, Lauper, Leemann, Loeb, Marti Werner, Maury Pasquier, Meier Hans, Oehrli, Rechsteiner Rudolf, Renwald, Roth, Ruckstuhl, Ruf, Ruffy, Sandoz Marcel, Schenk, Scheurer, Schlüer, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Speck, Stamm Judith, Steffen, Steinemann, Strahm, Stucky, Stump, Thanei, Vallender, Vermot, Vetterli, Vollmer, von Felten, Weber Agnes, Weigelt, Widmer, Zapfl, Zbinden, Zwygart (107)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Aeppli, Antille, Aregger, Banga, Bangerter, Baumann Alexander, Baumann Stephanie, Berberat, Bircher, Blocher, Borel, Cavadini Adriano, Chiffelle, de Dardel, Donati, Dor-

mann, Ducrot, Dupraz, Egerszegi, Engler, Eymann, Fehr Hans, Fischer-Hägglingsen, Fischer-Seengen, Florio, Frey Claude, Frey Walter, Friderici, Genner, Giezendanner, Grobet, Gross Andreas, Grossenbacher, Haering Binder, Hasler Ernst, Heim, Herczog, Jaquet, Jeanprêtre, Keller Rudolf, Kofmel, Kunz, Lachat, Langenberger, Leu, Leuenberger, Loretan Otto, Lötscher, Maitre, Maspoli, Maurer, Meier Samuel, Meyer Theo, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Müller-Hemmi, Nabholz, Ostermann, Pelli, Philipona, Pidoux, Pini, Raggenbass, Randegger, Ratti, Rechsteiner Paul, Rychen, Scherrer Jürg, Schmid Odilo, Semadeni, Simon, Spielmann, Stamm Luzi, Steinegger, Steiner, Suter, Teuscher, Theiler, Thür, Tschäppät, Tschopp, Tschuppert, Vogel, von Allmen, Waber, Weyeneth, Widrig, Wiederkehr, Wittenwiler, Wyss, Ziegler (92)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Heberlein (1)

An den Bundesrat – Au Conseil fédéral

Schluss der Sitzung um 19.05 Uhr
La séance est levée à 19 h 05

Dreizehnte Sitzung – Treizième séance

Donnerstag, 17. Dezember 1998

Jeudi 17 décembre 1998

08.00 h

Vorsitz – Présidence: Heberlein Trix (R, ZH)

98.025

**Sportanlagen
von nationaler Bedeutung.
Finanzhilfen****Installations sportives
d'importance nationale.
Aides financières***Differenzen – Divergences*

Siehe Seite 2624 hiervor – Voir page 2624 ci-devant

Beschluss des Ständerates vom 16. Dezember 1998
Décision du Conseil des Etats du 16 décembre 1998**Bundesbeschluss über Finanzhilfen an Sportanlagen
von nationaler Bedeutung****Arrêté fédéral concernant l'octroi d'aides financières
pour des installations sportives d'importance nationale****Art. 3bis***Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Bezzola Duri (R, GR), Berichterstatter: Beim Bundesbeschluss über Finanzhilfen an Sportanlagen von nationaler Bedeutung gibt es bei Artikel 3bis eine kleine Differenz zum Ständerat. Sie wissen, dass es um die Kriterien geht, die erfüllt sein müssen, damit der Bund Beiträge leistet.

Der Ständerat als Erstrat hat gegenüber dem Entwurf des Bundesrates den Artikel 3bis eingebaut. Der Nationalrat hat diesen mit 82 zu 79 Stimmen bei 4 Enthaltungen wiederum gestrichen. Die Gründe dafür kennen wir:

1. Die Bedingungen sind in der Botschaft detailliert formuliert.
2. Die gemäss Artikel 3bis formulierten Kriterien sind nicht vollständig.

Der Ständerat hat dann mit 17 zu 14 Stimmen wiederum Festhalten beschlossen, d. h. Artikel 3bis wieder aufgenommen. Bei Artikel 3bis geht es nicht um einen Schlüsselartikel. Dieser Artikel ist auch nicht «matchentscheidend». Bundesrat Ogi hat signalisiert, dass er auch ohne diesen Artikel leben kann. Unsere Kommission hat einstimmig und «sportlich» beschlossen, dem Ständerat zu folgen.

Ich bitte Sie im Namen der einstimmigen Kommission, dem Beschluss des Ständerates zuzustimmen.

*Angenommen – Adopté**An den Bundesrat – Au Conseil fédéral*

97.453

**Parlamentarische Initiative
(Spielmann)
Einkommens-
und Vermögensbesteuerung
natürlicher und juristischer Personen
Initiative parlementaire
(Spielmann)
Imposition fiscale
des revenus et de la fortune
des personnes physiques
et des personnes morales**

Kategorie IV, Art. 68 GRN – Catégorie IV, art. 68 RCN

Wortlaut der Initiative vom 17. Dezember 1997

Gestützt auf Artikel 21bis des Geschäftsverkehrsgesetzes schlage ich mit einer parlamentarischen Initiative in der Form der allgemeinen Anregung vor, das Bundesgesetz über die Harmonisierung der direkten Steuern der Kantone und Gemeinden (StHG) zu ändern.

Ich fordere die Bundesversammlung auf, das StHG so zu ändern, dass es den Kantonen und Gemeinden ermöglicht, das Einkommen natürlicher und juristischer Personen am Ort, an dem es erzielt wird, zu besteuern. Die neuen Gesetzesbestimmungen sollten auch einen Ausgleich der Steuereinnahmen zwischen dem Kanton oder der Gemeinde, wo sich der Wohnsitz der natürlichen oder der Sitz der juristischen Person befindet, und dem Ort, wo das Einkommen erzielt wird, vorsehen.

Texte de l'initiative du 17 décembre 1997

En vertu de l'article 21bis de la loi sur les rapports entre les Conseils, je propose par une initiative parlementaire, sous la forme d'une demande conçue en termes généraux, de modifier la loi fédérale sur l'harmonisation des impôts directs des cantons et des communes (LHID).

L'Assemblée fédérale est invitée à modifier la LHID afin de permettre aux cantons et aux communes qui le souhaitent de prélever des impôts sur le revenu des personnes physiques et morales en fonction du lieu d'acquisition du revenu. Les nouvelles dispositions légales devront également prévoir une péréquation des recettes fiscales entre le canton ou la commune du lieu de domicile et celui du lieu d'acquisition du revenu.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Jaquet (1)

Stucky Georg (R, ZG) unterbreitet im Namen der Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK) den folgenden schriftlichen Bericht:

Die Kommission hat an ihrer Sitzung vom 7. Juli 1998 die von Nationalrat Spielmann am 17. Dezember 1997 eingereichte parlamentarische Initiative gemäss Artikel 21ter des Geschäftsverkehrsgesetzes vorgeprüft.

Diese Initiative verlangt, das Bundesgesetz über die Harmonisierung der direkten Steuern der Kantone und Gemeinden (StHG) so zu ändern, dass es den Kantonen und Gemeinden ermöglicht, das Einkommen natürlicher und juristischer Personen am Ort, an dem es erzielt wird, zu besteuern.

Begründung der Initiative

Ungeachtet der immer grösseren Probleme mit der Steuerflucht zwischen den Kantonen sehen die im Rahmen der letzten Steuerharmonisierung vorgeschlagenen Änderungen keinerlei Änderung im Sinne einer Besteuerung am Ort vor, wo das Einkommen erzielt wird. Die polternden Äusserungen von Martin Ebner zu diesem Thema haben die Bevölkerung zu Recht schockiert. Es ist für die Bürgerinnen und Bürger

unseres Landes unbegreiflich, dass Steuerumgehungen von derartigem Umfang ungestraft begangen werden können, während sich Tausende von Personen wegen der wachsenden Wirtschaftskrise und der damit verbundenen Arbeitslosigkeit mit immer grösseren Schwierigkeiten konfrontiert sehen. Angesichts dieser Situation ist es dringend notwendig, dass das StHG geändert wird. Die Änderung soll vorsehen, dass die Kantone die Einkommen von natürlichen und juristischen Personen am Erwerbort besteuern können, und so die von allzu vielen Kantonen und Gemeinden praktizierte Steuerkonkurrenz stoppen. Angesichts des Umfangs, den die Steuerflucht angenommen hat, ist es unumgänglich, dagegen vorzugehen.

Erwägungen der Kommission

1. Stand der Arbeiten der Verwaltung zum gleichen Gegenstand

Die Eidgenössische Steuerverwaltung hat mit Schreiben vom 8. April 1998 zu dieser Initiative wie folgt Stellung genommen: Ausgangslage

Die Parlamentarische Initiative spricht die Ende letzten Jahres publik gewordene Sitzverlegung der «BZ Bank Zürich AG» von Zürich nach Freienbach/SZ an. Auf die direkte Bundessteuer hat dieser Wechsel überhaupt keinen Einfluss. Die genannte Firma wird aufgrund der seit 1. Januar 1995 geltenden einjährigen Veranlagung mit Gegenwartsbemessung unabhängig vom Domizilwechsel die direkte Bundessteuer für das Jahr 1997 gestützt auf das Geschäftsergebnis des gleichen Jahres zu entrichten haben.

Anders ist es bei den Kantons- und Gemeindesteuern, weil momentan die Kantone Zürich und Schwyz für die Kantons- und Gemeindesteuern noch unterschiedliche Systeme für die zeitliche Bemessung haben. Zwar zahlt die «BZ Bank Zürich AG» bis zum Tage ihres Wegzuges Ende 1997 die im Kanton Zürich geschuldeten Steuern, aber auf der Grundlage der Geschäftsergebnisse des im vorangegangenen Kalenderjahr 1996 abgeschlossenen Geschäftsjahres (sog. Vergangenheitsbemessung). Im Kanton Schwyz wird die Bank vom Tage des Zuzuges an zur Besteuerung herangezogen, aber aufgrund der künftigen Geschäftsergebnisse besteuert werden (sog. Gegenwartsbemessung).

Im übrigen sind natürliche und juristische Personen aufgrund des am 1. Januar 1993 in Kraft getretenen StHG in einem einzigen Kanton kraft persönlicher Zugehörigkeit (Wohnsitz oder Sitz als Hauptsteuerdomizil) und gegebenenfalls in einem oder mehreren Kantonen kraft wirtschaftlicher Zugehörigkeit (Nebensteuerdomizil) steuerpflichtig.

2. Zeitliche Zuordnung

Das angesprochene Problem wird bei den juristischen Personen durch die in Gang befindliche Steuerharmonisierung gelöst. Das erwähnte StHG vereinheitlicht für die juristischen Personen die zeitliche Bemessung zwingend auf der Grundlage der einjährigen Veranlagung mit Gegenwartsbemessung. Allerdings räumt es den Kantonen eine Anpassungsfrist von acht Jahren ein. Schon heute kennen 22 Kantone – darunter der Kanton Schwyz – dieses gleiche System. Spätestens nach Ablauf des Jahres 2000, nämlich nach Ablauf der genannten achtjährigen Anpassungsfrist, sind alle Kantone verpflichtet, den Wechsel zur einjährigen Veranlagung mit Gegenwartsbemessung zu vollziehen. Gestützt auf die Volksabstimmung vom 8. Juni 1997 wird der Kanton Zürich auf den 1. Januar 1999 nicht nur für die juristischen, sondern auch für die natürlichen Personen diesen Wechsel vornehmen. Die einjährige Veranlagung mit Gegenwartsbemessung wird zur Folge haben, dass auch bei Sitzverlegungen der Wegzugskanton stets das aktuelle Geschäftsergebnis besteuern kann. Angesichts dieser klaren, auch zeitlich fixierten gesetzlichen Vorgaben erübrigen sich zusätzliche gesetzliche Massnahmen bei den juristischen Personen.

Bei den natürlichen Personen konnten sich die eidgenössischen Räte demgegenüber nicht auf ein einheitliches System der zeitlichen Bemessung einigen. Sowohl im Gesetz über die direkte Bundessteuer (DBG) wie im StHG besteht für die Kantone vorderhand die Möglichkeit, entweder bei der zwei-jährigen Veranlagung mit Vergangenheitsbemessung zu

bleiben oder zur einjährigen Veranlagung überzugehen. Dabei ist unbestritten, dass die einjährige Veranlagung mit Gegenwartsbemessung die viel zeitnähere Erfassung des Einkommens erlaubt und die Veranlagung vereinfacht. Demgegenüber bewirkt die zwei-jährige Veranlagung mit Vergangenheitsbemessung eine zeitliche Verzögerung zwischen Einkommenserzielung und Steuererhebung bis zu vier Jahren.

Bisher kennt lediglich der Kanton Baselstadt für die natürlichen Personen sowohl bei der direkten Bundessteuer wie auch bei der Kantons- und Gemeindesteuer die einjährige Veranlagung mit Gegenwartsbemessung. Wie erwähnt, wird auch der Kanton Zürich auf 1999 hin für die natürlichen wie für die juristischen Personen zur einjährigen Veranlagung übergehen. Es ist anzunehmen, dass der Entscheid des Kantons Zürich auch in anderen Kantonen Wirkung zeigen wird. In der psychologisch heiklen Frage der einjährigen Veranlagung für die natürlichen Personen – alle Steuerpflichtigen haben dann jedes Jahr eine Steuererklärung auszufüllen – ist es wichtig, dass der Wechsel von «unten nach oben», also gestützt auf die Entwicklung in den Kantonen angestrebt wird; die entsprechenden gesetzlichen Grundlagen stehen in der Harmonisierungsgesetzgebung zur Verfügung. Ein «Bundesdiktat» könnte sich demgegenüber kontraproduktiv auswirken und den jetzt in Gang befindlichen Prozess zurückbinden. Aus diesem Grunde sind auch für die natürlichen Personen momentan keine besonderen gesetzlichen Massnahmen vorzuschlagen. Dies um so weniger, als der Bundesrat von Gesetzes wegen (Art. 70 StHG) ohnehin verpflichtet ist, nach Ablauf der vom Gesetzgeber beschlossenen achtjährigen Übergangsfrist, d. h. nach dem Jahre 2000 unter Berücksichtigung der dannzumaligen Situation, den eidgenössischen Räten Bericht und Antrag zur Vereinheitlichung der zeitlichen Bemessung zu erstatten.

3. Örtliche Zuordnung

Was die örtliche Zuordnung der Einkünfte zwischen Haupt- und Nebensteuerdomizil bzw. -domizilen betrifft, besteht hierzu eine auf Artikel 46 Absatz 2 der Bundesverfassung (Verbot der interkantonalen Doppelbesteuerung) fussende, vom Bundesgericht begründete Praxis. Die diesbezüglichen Regeln (sog. interkantonale Steuerauscheidungsregeln) sind aufgrund einer seit über 120 Jahren dauernden bundesgerichtlichen Rechtsprechung immer wieder überprüft und gegebenenfalls den besonderen Verhältnissen der spezifischen Branche angepasst worden. Gestützt auf diese Normen ist sichergestellt, dass die Einkünfte den verschiedenen Steuerdomizilen sachgerecht zugeschrieben werden. Es gibt daher keine Gründe, die vom Bundesgericht entwickelten Grundsätze zum interkantonalen Steuerrecht durch ein Bundesgesetz abzulösen.

4. Fazit

Das Anliegen der einheitlichen zeitlichen Bemessung und damit der einheitlichen zeitlichen Zuordnung der Einkünfte ist gesetzgeberisch realisiert oder kennt mindestens klare gesetzliche Vorgaben, die eine Realisierung ermöglichen. Zusätzliche gesetzliche Massnahmen sind daher nicht zu treffen. Für die örtliche Zuordnung der Einkünfte bei Haupt- und Nebendominizilen in der Schweiz besteht die umfassende Ordnung des interkantonalen Steuerrechts. Auch diesbezüglich drängen sich keine gesetzgeberischen Massnahmen auf.

5. Beratungen der Kommission

Die Kommissionsmehrheit ist der Auffassung, dass die Gesetzesbestimmungen, welche die Initiative fordert, unnötig sind, da im interkantonalen Steuerrecht bereits eine erschöpfende Rechtsprechung des Bundesgerichts für eine gleichmässige Ausscheidung der Steuereinnahmen zwischen dem Wohnsitz und der Arbeitsstätte des Steuerpflichtigen existiert. Im übrigen sind die Kantone frei, Steuern nach dem Erwerbort zu erheben. Auch was die interkommunale Ebene betrifft, ist die Kommissionsmehrheit der Meinung, dass man es den Kantons- und Gemeindebehörden überlassen sollte, die erforderlichen Lösungen zu finden. Das geltende System begünstigt einen steuerlichen Wettbewerb, der sich als gesund erweist. Die Mehrheit der Kommission betont schliesslich, dass eine Besteuerung nach dem Erwerbort für Gegen-

den, die wenig Arbeitsplätze anzubieten haben, bedeutende Verluste an Steuereinnahmen zur Folge hätte. Diese kämen wiederum wirtschaftlich starken Kantonen oder Gemeinden zugute.

Die Kommissionsminderheit dagegen hält fest, dass die vorliegende Initiative gerade zum Ziel hat, Ungleichgewichte und Ungleichheiten zwischen den Kantonen, aber auch zwischen Städten und umliegenden Gemeinden zu korrigieren. Vor allem genügt die achtjährige Anpassungsfrist im StHG für die Vereinheitlichung der Veranlagungsperioden für juristische Personen nicht. Wie auch für die natürlichen Personen reicht es nicht aus, mit der Vereinheitlichung der zeitlichen Bemessung so lange zuzuwarten, bis der Bundesrat für letztere nach der Übergangsfrist einen Bericht vorlegt. Nach Auffassung der Minderheit ist es notwendig, sofort zu handeln oder zumindest einen gewissen Druck aufrechtzuerhalten, damit die Steuerflucht mit allen Mitteln verhindert werden kann.

Stucky Georg (R, ZG) présente au nom de la Commission de l'économie et des redevances (CER) le rapport écrit suivant:

Conformément à l'article 21ter de la loi sur les rapports entre les Conseils, la commission a procédé en date du 7 juillet 1998 à l'examen préliminaire de l'initiative parlementaire déposée le 17 décembre 1997 par M. Spielmann, conseiller national.

Cette initiative demande une modification de la loi fédérale sur l'harmonisation des impôts directs des cantons et des communes (LHID) afin de permettre aux cantons et aux communes qui le souhaitent de prélever des impôts sur le revenu des personnes physiques et morales en fonction du lieu d'acquisition du revenu.

Développement de l'initiative

En dépit des problèmes toujours plus importants liés à l'évasion fiscale entre les cantons, les modifications proposées dans le cadre de la dernière harmonisation fiscale ne prévoient pas de modification concernant l'imposition sur le lieu d'acquisition du revenu. Les déclarations fracassantes de Martin Ebner ont scandalisé à juste titre la population de notre pays qui ne comprend pas que des détournements fiscaux aussi importants soient réalisables en toute impunité alors que des milliers de personnes sont confrontées aux difficultés croissantes de la crise économique et du chômage qui en résulte. Face à une telle situation, il est urgent de modifier le cadre de la LHID de manière à permettre aux cantons qui le souhaitent de taxer les revenus des personnes physiques et morales sur le lieu de travail et empêcher ainsi la sous-enchère fiscale pratiquée par de trop nombreux cantons et communes de notre pays. C'est une situation qui doit être corrigée vu l'ampleur des évactions fiscales qui résultent de ces pratiques.

Considérations de la commission

1. Etat des travaux de l'administration sur le même objet
Par courrier du 8 avril 1998, l'Administration fédérale des contributions a donné son avis comme suit:

Contexte

L'initiative parlementaire en question se réfère au transfert du siège, annoncé à la fin de l'an dernier, de la «BZ Bank Zürich AG» de Zurich à Freienbach/SZ. Ce transfert n'a aucune conséquence pour ce qui est de l'impôt fédéral direct. En effet, en vertu de la taxation annuelle sur la base du revenu acquis appliquée depuis le 1er janvier 1995 aux personnes morales, la «BZ Bank Zürich AG» devra s'acquitter de l'impôt fédéral direct sur la base de son exercice 1997, indépendamment de son changement de domicile.

Il en va autrement pour les impôts cantonaux et communaux, car les cantons de Zurich et de Schwytz appliquent des systèmes différents d'imposition dans le temps. La «BZ Bank Zürich AG» paiera au canton de Zurich les impôts qu'elle lui doit jusqu'à la date de son départ à la fin de 1997, mais sur la base des résultats de l'exercice 1996 (taxation bisannuelle sur la base du revenu présumé). Dans le canton de Schwytz,

la «BZ Bank Zürich AG» sera imposée à partir de la date de son arrivée, mais sur la base du revenu de l'année en cours (taxation annuelle sur la base du revenu acquis).

Par ailleurs, en vertu de la LHID, entrée en vigueur le 1er janvier 1993, les personnes physiques et les personnes morales sont assujetties à l'impôt dans un seul canton en raison du rattachement personnel, à savoir le canton de domicile ou celui du siège, qui représente le domicile fiscal principal, et éventuellement dans un ou plusieurs cantons en raison du rattachement économique (domicile fiscal secondaire).

2. Répartition temporelle des revenus

En ce qui concerne les personnes morales, le problème lié à la répartition temporelle des revenus est résolu par l'harmonisation fiscale actuellement en cours. La LHID précitée uniformise la période de taxation pour les personnes morales, rendant obligatoire la taxation annuelle sur la base des revenus acquis. Elle accorde toutefois aux cantons un délai d'adaptation de huit ans. Actuellement, 22 cantons déjà, dont Schwytz, appliquent ce système de taxation. A l'échéance de cette période d'adaptation, à savoir au plus tard en l'an 2000, tous les cantons seront tenus d'appliquer le système de la taxation annuelle sur la base des revenus acquis. Suite à la votation populaire du 8 juin 1997, le canton de Zurich appliquera ce type de taxation dès le 1er janvier 1999, et ce non seulement pour les personnes morales, mais aussi pour les personnes physiques. Le passage à ce genre de taxation permettra au canton de départ d'imposer le revenu acquis d'une société, même en cas de transfert de son siège dans un autre canton. Grâce à ces nouvelles règles, clairement définies, et à l'uniformisation de l'imposition dans le temps, l'adoption d'autres mesures légales s'avère inutile en ce qui concerne les personnes morales.

Concernant les personnes physiques, les Chambres fédérales n'ont pu s'entendre sur l'uniformisation du système de taxation. Tant la loi sur l'impôt fédéral direct (LIFD) que la LHID donnent aux cantons la possibilité de choisir pour l'instant entre la taxation bisannuelle sur la base du revenu présumé et la taxation annuelle sur la base du revenu acquis. Il est incontesté que le système de la taxation annuelle permet un calcul du revenu beaucoup plus proche de l'état effectif actuel de ce dernier et facilite la procédure de taxation. Le système de la taxation bisannuelle, par contre, peut provoquer un décalage entre le moment de l'acquisition du revenu et celui de la perception de l'impôt, décalage dont la durée peut aller jusqu'à quatre ans.

Pour l'instant, seul le canton de Bâle-Ville applique la taxation annuelle pour les personnes physiques, tant en ce qui concerne l'impôt fédéral direct que les impôts cantonaux et communaux. Comme il a été dit plus haut, le canton de Zurich passera lui aussi à ce système à partir de 1999, pour les personnes morales comme pour les personnes physiques. On peut supposer que cette décision influencera celle d'autres cantons. En raison de l'aspect psychologiquement délicat de la taxation annuelle, qui contraint les contribuables à remplir leur déclaration d'impôt tous les ans, il importe que le passage à ce système de taxation progresse de «bas en haut» et se fonde, par conséquent, sur l'évolution de chaque canton en la matière. Quant aux bases légales nécessaires, elles se trouvent déjà dans la législation sur l'harmonisation. Tout «diktat de la Confédération» à ce sujet risquerait de contrarier, voire de retarder, le processus déjà en cours. C'est pourquoi il convient pour l'instant de ne prendre aucune mesure légale particulière concernant les personnes physiques. Par ailleurs, l'article 70 LHID oblige le Conseil fédéral à présenter un rapport aux Chambres fédérales sur la situation à la fin du délai transitoire décidé par le législateur, c'est-à-dire après l'an 2000, et à proposer l'uniformisation de l'imposition dans le temps.

3. Répartition géographique des revenus

Concernant la répartition géographique des revenus entre le domicile fiscal principal et le(s) domicile(s) fiscal(aux) secondaire(s), il existe une jurisprudence du Tribunal fédéral fondée sur l'article 46 alinéa 2 de la Constitution fédérale (interdiction de la double imposition intercantonale). La règle dite de la répartition intercantonale de l'impôt est régulièrement

réexaminée sur la base d'une jurisprudence du Tribunal fédéral vieille de 120 ans, et adaptée au besoin aux conditions particulières du domaine concerné. L'application de cette règle garantit une répartition judicieuse des revenus entre les différents domiciles fiscaux. Il n'est donc aucunement nécessaire de remplacer par une loi fédérale cette pratique développée par le Tribunal fédéral.

4. Conclusion

On peut considérer que l'uniformisation de l'imposition dans le temps et donc de la répartition temporelle des revenus est déjà réalisée sur le plan légal ou, du moins, que les règles permettant sa réalisation ont été clairement définies en la matière. Des mesures légales supplémentaires sont donc inutiles. La répartition géographique des revenus, quant à elle, est réglementée de façon exhaustive par la jurisprudence en matière de droit fiscal intercantonal. Là non plus, des mesures légales supplémentaires ne sont pas nécessaires.

5. Délibérations de la commission

La majorité de la commission estime que les dispositions légales demandées par l'initiative ne sont pas nécessaires, puisqu'il existe déjà une jurisprudence exhaustive du Tribunal fédéral en matière de droit fiscal intercantonal, pour une répartition équitable des revenus entre le lieu de domicile du contribuable et son lieu de travail. D'ailleurs, les cantons restent libres de prélever des impôts sur le revenu en fonction du lieu d'acquisition. Au niveau intercommunal également, la majorité de la commission est d'avis qu'il faut laisser l'initiative aux exécutifs cantonaux et communaux pour trouver les solutions qui s'imposent. Ainsi, le système actuel favorise une concurrence fiscale qui s'avère saine. La majorité de la commission a également rappelé qu'une imposition en fonction du lieu d'acquisition du revenu entraînerait d'importantes pertes de ressources fiscales pour les régions offrant peu d'emplois, au détriment d'autres cantons ou communes déjà économiquement fortes.

La minorité de la commission, quant à elle, a rappelé que la présente initiative a pour but justement de corriger les déséquilibres et les inégalités existantes au niveau des cantons, mais aussi dans les rapports entre villes et périphéries. Surtout que, en ce qui concerne la LHID, le délai d'adaptation de huit ans, prévu afin d'uniformiser la période de taxation pour les personnes morales, ne sera certainement pas suffisant. Tout comme pour ce qui est des personnes physiques, l'attente d'un rapport du Conseil fédéral après ce délai transitoire pour proposer l'uniformisation de l'imposition dans le temps n'est pas satisfaisante. Selon la minorité, il faut agir immédiatement ou du moins maintenir une certaine pression, afin d'éviter par tous les moyens l'évasion fiscale.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt mit 15 zu 4 Stimmen:

Mehrheit

Der Initiative keine Folge geben

Minderheit

(Rennwald, Berberat, Gysin Remo, Roth, Rechsteiner Rudolf)

Der Initiative Folge geben

Proposition de la commission

La commission propose, par 15 voix contre 4:

Majorité

Ne pas donner suite à l'initiative

Minorité

(Rennwald, Berberat, Gysin Remo, Roth, Rechsteiner Rudolf)

Donner suite à l'initiative

Spielmann Jean (S, GE): L'initiative parlementaire qui vous est soumise vise à résoudre un problème qui me semble important dans le cadre de la fiscalité, celui de l'équilibre entre le lieu de domicile et le lieu d'acquisition du revenu, pour une série de raisons évidentes. C'est qu'il y a bien sûr des dépenses des collectivités publiques relatives au lieu de domicile – je pense notamment à l'instruction scolaire, à l'ensemble des équipements –, mais qu'il y a aussi sur le lieu d'acquisition du

revenu des dépenses très souvent inhérentes aux activités exercées. C'est principalement le cas quand on examine la situation des centres urbains et des centres périphériques où le développement des sociétés a fait qu'une série de dépenses sont liées au lieu de domicile et que d'autres relèvent plus particulièrement du lieu d'acquisition du revenu: je pense aux transports, à l'équilibre nécessaire aux conditions-cadres du développement économique; mais je pense aussi aux activités développées par les centres urbains en matière culturelle et en matière de dépenses qui ne pourraient pas être assumées simplement par le prélèvement fiscal sur le lieu de domicile.

Autre problème lié à cette perception fiscale, c'est celui de l'équilibre entre le lieu de domicile et le lieu d'acquisition du revenu principalement au niveau du développement économique actuel et aussi du développement démographique: on pense à celui des cités, à celui des centres urbains d'où l'on a expulsé une bonne partie des habitants pour toutes sortes de raisons, mais principalement en raison du coût de la location, et qui sont devenus principalement des centres d'activités, notamment dans le secteur tertiaire.

Devant une telle situation, de nombreux cantons ont mis en place une politique de péréquation entre le lieu de travail et de domicile. Une politique semblable permet de rééquilibrer la situation financière des diverses collectivités publiques. Par des lois de péréquation, on rend ainsi possible la prise en compte des indices de capacité financière du lieu de travail et du lieu de domicile quand ces derniers sont différents, en ce qui concerne la commune par exemple. De la sorte, on peut rétablir une forme d'équilibre de la perception fiscale, ce qui me semble tout à fait nécessaire et important. Par rapport à ce que je viens d'expliquer au sujet des communes, on voit que cette situation est résolue dans de nombreux cantons.

La situation est un peu similaire en ce qui concerne l'imposition des travailleurs frontaliers. Je veux parler bien sûr des travailleurs qui viennent de l'étranger, et pas de ceux qui se déplacent d'un canton dans un autre parce que là les lois fédérales empêchent le règlement de ces cas. En ce qui concerne les travailleurs frontaliers, les cantons qui connaissent un grand nombre de travailleurs frontaliers – je pense aux cantons de Vaud, de Bâle-Ville et de Bâle-Campagne, du Jura, de Neuchâtel et de Genève – ont des systèmes très différents d'imposition des gens qui travaillent sur leur territoire. Certains cantons ont un système de péréquation avec les communes françaises limitrophes. Par exemple, le canton de Vaud encaisse l'impôt prélevé par les communes où les frontaliers viennent travailler. C'est le contraire à Genève où le prélèvement se fait à la source. Ensuite, le canton ristourne une partie de l'impôt aux communes dans lesquelles les travailleurs frontaliers sont domiciliés.

Cela démontre bien que ce problème existe entre la Suisse et la France. Pourquoi est-ce qu'on ne trouverait pas une solution entre les différents cantons par rapport au lieu de domicile et au lieu d'activité?

Pour s'opposer à cette modification, l'Administration fédérale des contributions dit en substance, dans son avis (ch. 1 du rapport ci-devant), que des décisions du Tribunal fédéral avaient permis d'aller déjà dans une certaine mesure dans le sens d'une répartition géographique des revenus et du prélèvement fiscal au lieu de domicile et au lieu d'activité.

Or, il faut bien constater, comme il est d'ailleurs dit aussi, dans le même document, que paradoxalement la loi fédérale sur l'harmonisation des impôts directs des cantons et des communes (LHID) ne prévoit pas de modification, et que les personnes sont assujetties à l'impôt dans un seul canton. Donc, il y a bien une impossibilité de réaliser une harmonisation fiscale et une péréquation entre le lieu de domicile et le lieu d'acquisition du revenu, ce qui empêche chacune des collectivités de faire face à ses dépenses.

Je considère donc que la réponse n'est pas satisfaisante parce qu'elle ne répond pas sur le fond aux problèmes posés:

1. celui de l'imposition équilibrée entre le lieu de domicile et le lieu d'acquisition du revenu;
2. celui d'une possibilité d'évasion fiscale due aux lacunes de la LHID qui ne permet pas une péréquation;

3. celui qui me semble le plus important, il s'agit de cette nécessaire péréquation et de la redistribution de l'impôt en fonction du lieu d'acquisition du revenu et du lieu de domicile de la personne, pour permettre à l'ensemble des collectivités de faire face à leurs dépenses en fonction de leur capacité contributive.

Je vous demande donc de bien vouloir donner suite à mon initiative parlementaire parce que les réponses formulées ne sont pas satisfaisantes; elles sont d'ailleurs souvent erronées et contradictoires.

Roth Maria (S, GE): L'initiative parlementaire Spielmann demande une modification de la loi fiscale fédérale pour permettre aux cantons et communes qui le souhaitent de prélever des impôts sur le revenu de personnes physiques et morales en fonction du lieu d'acquisition du revenu. De plus, il faudrait prévoir une péréquation des recettes fiscales entre le canton ou la commune du lieu de domicile et celui du lieu d'acquisition du revenu.

La pratique de l'imposition dans le canton ou la commune de domicile ne correspond plus aux réalités. Les déclarations fracassantes de Martin Ebner avaient scandalisé à juste titre la population de notre pays, qui ne comprend pas que les personnes aisées puissent se déplacer d'un canton à l'autre dans le seul but de détourner le fisc, alors que de plus en plus de personnes sont confrontées à des difficultés économiques croissantes dues à la crise économique, au chômage et à la montée du libéralisme économique sauvage. Les cantons-villes et les centres urbains doivent faire face à des charges de plus en plus lourdes. Cette initiative soulève donc un problème important qui concerne ces lieux. En effet, les personnes âgées habitent dans les villes, les jeunes en formation s'y trouvent, le chômage y est plus élevé que dans les régions rurales, sans parler des investissements réalisés pour des infrastructures pour les transports publics ou la culture.

De tout cela, les personnes travaillant dans ces centres profitent tout en habitant dans des cantons ou communes périphériques avec un faible taux d'imposition. Le canton de Genève est d'ailleurs passé aux actes. La ministre des finances a décidé que les salariés genevois habitant dans le canton de Vaud seront taxés s'ils, ou elles, occupent un poste de direction. Cette imposition se fera à la source et sera en partie rétrocedée aux Vaudois selon les règles du droit intercantonal. Il est vrai que Genève taxe plus fortement les hauts revenus que les bas revenus. Cette politique est voulue. Elle exprime une conception d'une société plus juste, ce qui devrait être le cas partout. C'est le rôle de l'Etat et du fisc de permettre une plus juste répartition des revenus entre les personnes aisées et les personnes avec des revenus plus petits. La concurrence malsaine entre les cantons vise malheureusement à vider de substance ce principe de solidarité.

Ce qui pourrait éviter cette problématique serait une harmonisation fiscale matérielle, car ainsi les salariés à revenu élevé n'auraient plus de raison de fuir les cantons pour s'échapper dans les paradis fiscaux. La concurrence fiscale entre les cantons est donc malsaine. L'évasion fiscale pose problème à l'intérieur de la Suisse, car les taux d'imposition différents entre les cantons sont dus aux charges différentes qu'assument les cantons.

La présente initiative parlementaire vise donc à corriger des déséquilibres et des inégalités entre les cantons ou les communes. Elle demande une plus grande solidarité entre les cantons confrontés à des charges et devoirs élevés dus à leur situation géographique et les cantons privilégiés avec peu de charges.

Au nom de la minorité de la commission, je vous invite à donner suite à cette initiative parlementaire.

Gros Jean-Michel (L, GE), rapporteur: L'initiative parlementaire Spielmann vise à faire modifier la loi fiscale fédérale pour permettre aux cantons et aux communes de prélever l'impôt au lieu d'acquisition du revenu. Bien que tous les orateurs soient genevois jusqu'à maintenant, cette initiative a été élaborée au moment où l'affaire du déménagement de M. Ebner de Zurich à Schwytz était fortement médiatisée.

L'initiative parlementaire veut, en permettant l'imposition au lieu de travail, empêcher la sous-enchère fiscale qui serait, selon M. Spielmann, pratiquée par de nombreux cantons et communes.

En complément du rapport écrit que vous avez reçu, je veux attirer votre attention sur les quelques éléments qui ont conduit la Commission de l'économie et des redevances à ne pas donner suite à cette initiative, ce par 15 voix contre 4.

Elle a ainsi fait siennes les explications apportées par l'Administration fédérale des contributions. Il apparaît que la loi fédérale sur l'harmonisation des impôts directs des cantons et des communes, entrée en vigueur le 1er janvier 1993, déploiera tous ses effets dans les cantons d'ici l'an 2000. Celle-ci réglera la question de la répartition temporelle des revenus, en tout cas pour les personnes morales. La taxation annuelle sur la base des revenus acquis sera alors obligatoire. Le cas de M. Ebner, dénoncé par Mme Roth dans son développement, ne sera dès lors plus possible. On remarque cependant que si le canton de Zurich avait adopté plus tôt ce type de taxation en coordination avec les cantons voisins, nous n'aurions jamais eu d'affaire Ebner.

Quant à la taxation des personnes physiques, on se souvient que les Chambres fédérales, face aux positions divergentes des cantons, ont renoncé à harmoniser la répartition temporelle des revenus. On peut souhaiter que les cantons se concertent avant de prendre les décisions qui leur semblent les meilleures, mais il est illusoire d'imaginer que l'Assemblée fédérale reprenne le débat pour imposer une méthode uniforme.

Pour ce qui est de la répartition géographique des revenus, objet principal de l'initiative parlementaire Spielmann, la jurisprudence du Tribunal fédéral est ancienne et abondante. Elle est basée sur l'article 46 alinéa 2 de la Constitution fédérale, qui interdit la double imposition intercantonale. On sait que cette jurisprudence sera prochainement complétée, suite à une démarche genevoise visant à assujettir au fisc genevois les contribuables domiciliés dans le canton de Vaud. La répartition entre domicile fiscal principal et domicile fiscal secondaire fait donc l'objet d'une pratique solide fondée sur une jurisprudence exhaustive.

Consciente également que le fait d'imposer le contribuable sur le lieu de travail désavantagerait sérieusement les régions offrant peu d'emplois, la majorité de la commission vous demande de ne pas donner suite à l'initiative parlementaire Spielmann. En cela, et c'est une différence fondamentale entre la majorité de la commission et les initiants et la minorité, la majorité veut ainsi affirmer qu'à ses yeux une certaine concurrence fiscale entre les cantons est salutaire puisqu'elle assure une pression générale à la baisse des impôts.

David Eugen (C, SG), Berichterstatter: Die Kommission beantragt Ihnen mit 15 zu 4 Stimmen, dieser parlamentarischen Initiative keine Folge zu geben. Die Hauptgründe für diesen Antrag liegen darin, dass das Doppelbesteuerungsrecht, wie es in der Schweiz gehandhabt wird, nach Meinung der Mehrheit der Kommission die Regelung der Steuerverteilung zwischen Wohnort einerseits und Arbeitsort andererseits an sich richtig vornimmt. Es ist nicht das erste Mal, dass wir uns mit dieser Frage auseinandersetzen; ich erinnere an die parlamentarische Initiative Carobbio vor einiger Zeit, die in die gleiche Richtung zielte.

Der Wohnort ist der Lebensmittelpunkt, und der Lebensmittelpunkt ist dort, wo die Familie lebt; jenes Gemeinwesen, das die Infrastrukturleistungen für die Wohnung, aber auch für die Erziehung erbringen muss, hat auch bei der Steuerverteilung Vorrang. Jenes Gemeinwesen, jene Gemeinde oder jener Kanton, wo der Steuerpflichtige arbeitet, kommt in bestimmten Fällen auch zum Zug, insbesondere bei Selbständigerwerbenden, die ja dann auch am Arbeitsort für ihr Erwerbseinkommen besteuert werden können. Es kommt in aller Regel bei den Unselbständigerwerbenden nicht zum Zug, weil eben dort der Hauptaufwand am Familienort anfällt. Die Mehrheit der Kommission denkt, dass diese Lösung an sich richtig ist, dass sie nicht verändert werden soll. Sie weist

aber auch darauf hin, dass die Kantone die Gelegenheit haben, innerhalb eines Kantons abweichende Regelungen zu treffen. Sie haben die Möglichkeit, insbesondere die Gemeinden zu verpflichten, einen Teil ihres Ergebnisses vom Wohnsitz an den Ort des Arbeitserwerbs hinüberzuleiten.

Zum Verhältnis zwischen den Kantonen – das Hauptproblem besteht sicher zwischen den Kantonen Genf und Waadt –: Wo es mit der geltenden allgemeinen Regelung klare Ungerechtigkeiten gibt, besteht durchaus die Möglichkeit, diese zwischen zwei Kantonen durch eine Abmachung über eine Veränderung der Steuerteilung zu beheben. Mit Blick auf die ganze Schweiz, lässt sich nach unserer Auffassung sagen, dass die Steueraufteilung zwischen Arbeitsort und Wohnort, wie sie heute aufgrund von 150 Jahren bundesgerichtlicher Praxis existiert, richtig ist.

Die Kommissionmehrheit empfiehlt Ihnen daher, dieser parlamentarischen Initiative keine Folge zu geben.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit (keine Folge geben)	78 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit (Folge geben)	25 Stimmen

98.032

Neuer Geld- und Währungsartikel in der Bundesverfassung

Nouvel article constitutionnel sur la monnaie

Botschaft und Beschlussentwurf vom 27. Mai 1998 (BBI 1998 4007)
Message et projet d'arrêté du 27 mai 1998 (FF 1998 3485)

Kategorie II/III, Art. 68 GRN – Catégorie II/III, art. 68 RCN

Antrag der Kommission

Mehrheit

Eintreten

Minderheit

(Strahm, Berberat, Fasel, Fässler, Goll, Gysin Remo, Jans, Rechsteiner Rudolf, Rennwald)

Eintreten und Rückweisung an den Bundesrat mit dem Auftrag:

1. die Vorlage zeitlich auf die Totalrevision der Bundesverfassung (Nachführung) abzustimmen und eine Kollision mit Artikel 89 des Verfassungsentwurfes zu vermeiden;
2. die Zielsetzung für die Geld- und Währungspolitik neu zu formulieren und eine politisch breit abgestützte Zielsetzungsformel zu suchen.

Proposition de la commission

Majorité

Entrer en matière

Minorité

(Strahm, Berberat, Fasel, Fässler, Goll, Gysin Remo, Jans, Rechsteiner Rudolf, Rennwald)

Entrer en matière et renvoi au Conseil fédéral avec mandat:

1. de traiter le projet en même temps que la révision totale de la Constitution fédérale (mise à jour de la constitution) et d'éviter une collision avec l'article 89 du projet de constitution;
2. de reformuler l'objectif de la politique monétaire en recherchant le plus large appui possible sur le plan politique.

Cavadini Adriano (R, TI), rapporteur: Nous sommes ici dans une situation un peu particulière et même un peu étrange. Demain, nous voterons la révision de la constitution avec un nouvel article sur la politique monétaire de la Banque nationale suisse. Aujourd'hui, nous discutons de la modification

du même article en fonction d'un message du Conseil fédéral qui a été présenté à fin mai de cette année.

D'une part, il faut dire que ce message avait été provoqué dans l'espoir que l'examen séparé des articles sur la monnaie aurait été plus rapide que la mise à jour de la constitution. D'autre part, on s'est rendu compte que le nouvel article qu'on a introduit dans la constitution, même s'il apporte des améliorations importantes par rapport à la situation actuelle au niveau de la constitution, laisse toujours ouvertes des questions délicates, en particulier la question relative à l'objectif de la politique monétaire de la BNS, et celle relative à l'utilisation des réserves de la BNS qui ne sont pas nécessaires à sa politique monétaire. Donc, la révision partielle que nous discutons aujourd'hui séparément permet, dans ce contexte délicat et très important pour la Suisse, de mieux résoudre tous ces problèmes et d'avoir un article constitutionnel encore plus clair et plus précis que celui que nous approuverons demain. Avec cette procédure, il y aura évidemment un certain retard parce qu'il faudra voter cet article constitutionnel. On le fera probablement au début de l'an 2000.

La majorité de la commission est favorable à l'entrée en matière et à la mise au point d'une nouvelle définition de cet article constitutionnel.

Quels sont les éléments essentiels de cet article? Un premier point est la compétence: les compétences en matière de monnaie, unité monétaire, moyens de paiement sont et restent celles de la Confédération; il y a une meilleure définition de ce principe. Le droit d'émettre des pièces de monnaie appartient exclusivement à la Confédération. Il y a ici une confirmation du monopole de la Confédération dans l'émission des pièces de monnaie, mais pas des billets de banque. Le droit d'émettre des billets de banque est par contre délégué par la Confédération à la BNS. Ici, nous avons une meilleure définition de ce concept.

L'obligation de la couverture-or des billets en circulation de 25 pour cent est supprimée. Ceci est d'autant plus réaliste suite à l'effondrement du système des taux de change fixes en 1973 et à l'adhésion en 1992 de la Suisse au Fonds monétaire international, lequel n'autorise pas les Etats à déterminer la valeur d'une monnaie par rapport à l'or. Cette élimination de la couverture-or permet à la BNS de réévaluer les réserves en or à un prix plus proche du prix du marché et de les gérer de manière plus intéressante et plus performante. Le nouvel article fixe encore l'indépendance de la BNS dans la politique monétaire. C'est une définition plus claire par rapport à la situation actuelle, et c'est une indépendance nécessaire par rapport à la politique, en particulier Conseil fédéral et Parlement. C'est un élément essentiel de notre politique monétaire de la BNS. La majorité, dans le nouvel article 39, précise à l'alinéa 4 que «la Banque nationale rend compte au Conseil fédéral, à l'Assemblée fédérale et au public» C'est une transparence nécessaire qui oblige la BNS à renseigner les autorités et le public sur la politique monétaire qu'elle veut appliquer dans le futur. C'est une transparence qui a déjà fait ses preuves, qui est codifiée et qui trouve une définition plus précise.

La Confédération participe à l'administration de la BNS en désignant les membres de la direction générale et en désignant la majorité des membres du conseil de la banque. Même ici, nous avons une définition plus claire.

Enfin, le nouvel article définit les objectifs de la politique monétaire. Nous avons ici une meilleure formulation par rapport à la situation actuelle, et aussi par rapport à la formulation de l'article qu'il y a dans la révision de la Constitution fédérale. Sur cet aspect de la politique monétaire, il y a plusieurs propositions de minorité. La majorité de la commission a suivi le projet du Conseil fédéral qui dit à l'alinéa 3: «La Banque nationale suisse mène la politique monétaire, dans l'intérêt général du pays, tout en donnant la priorité à la stabilité des prix.» Il faut dire que cet élément de la stabilité des prix ne figure pas dans l'article constitutionnel que nous voterons demain dans le cadre de la votation finale sur la révision de la constitution. Or c'est une précision qui apparaît importante pour la politique monétaire de la BNS, et qui justifie donc aussi cette révision partielle.

L'objectif de la politique monétaire, c'est un point délicat et essentiel. Objectif premier: la stabilité des prix. C'est un élément important pour la population, pour les pouvoirs publics, pour les entreprises, pour les épargnants et aussi pour la parité du franc suisse.

Mais cette stabilité des prix, dans la formulation proposée par la majorité de la commission, ne doit pas et ne peut pas être absolue. Par exemple l'année prochaine, avec l'introduction de l'euro, il pourrait y avoir une surévaluation du franc suisse parce qu'au niveau européen on n'aurait pas confiance dans cette nouvelle monnaie – je ne crois pas que cela se vérifiera, mais admettons cette possibilité. La BNS, dans l'intérêt de l'économie, des exportateurs, du tourisme suisses, devrait peut-être alors s'écarter d'une façon temporaire de l'objectif de la stabilité des prix pour éviter que cette surévaluation du franc suisse puisse avoir des conséquences négatives sur notre économie. Dans la version du Conseil fédéral, que reprend la majorité de la commission, l'article constitutionnel dit en d'autres termes: oui, il faut tenir compte du fait que la stabilité des prix, c'est un objectif qu'il faut suivre. Mais cet objectif ne peut pas être absolu si l'intérêt général du pays demande qu'on s'écarte de ce principe pour une période transitoire. On introduit donc ici une certaine souplesse qui paraît indispensable.

Evidemment, dans la politique monétaire, il y a d'autres éléments: l'approvisionnement du pays en monnaie selon les nécessités de l'économie, selon la croissance de l'économie. Il faut admettre qu'à l'intérieur du pays, la possibilité d'action de la BNS est quand même assez limitée, car nous sommes confrontés à une liquidité très élevée du secteur bancaire, ce qui rend pratiquement superflues certaines possibilités d'action de la BNS. Par contre, elle a une action assez importante au niveau extérieur afin de défendre quand même un peu la position du franc suisse.

Voilà la position de la majorité de la commission qui, ici, partage l'avis du Conseil fédéral. Nous avons, sur ce problème de la politique monétaire de la BNS, des propositions de minorité. La minorité I (Bonny) aimerait tenir compte plutôt de l'évolution conjoncturelle et son premier objectif concerne la stabilité des prix, mais il faut tenir compte de l'évolution conjoncturelle. L'objectif du Conseil fédéral et de la majorité de la commission est, par contre, l'intérêt général du pays.

La minorité II (Schmid Samuel) aimerait soutenir la politique économique de la Confédération avec la stabilité des prix. C'est une formulation plus réduite. Il pourrait y avoir un problème qui est celui de l'indépendance de la BNS par rapport au Conseil fédéral, par rapport à la politique. Cette formulation de la minorité II risque de ne pas assurer entièrement cette indépendance de la BNS.

Nous avons encore une proposition de minorité III (Jans) qui dit que la stabilité des prix est importante, mais le but est plutôt le plein emploi, la croissance économique. Ici, on risque d'aller trop loin: on pourrait alors essayer, pour avoir une croissance, de s'écarter de l'objectif de la stabilité des prix et donc d'augmenter la masse monétaire; une telle augmentation permettrait aux banques d'octroyer plus de crédits, et on risque alors d'avoir une croissance artificielle qui pourrait s'effondrer après, comme nous l'avons vu par exemple récemment dans les pays du Sud-Est asiatique, ou dans le cas suisse du krach immobilier. Dans ce dernier cas, le fait d'avoir des disponibilités élevées à l'intérieur du pays a favorisé de la part du secteur bancaire une quantité de crédits en partie injustifiés dans le secteur immobilier, ce qui a ensuite provoqué un krach. La proposition de minorité III risque donc de créer plus de problèmes.

Enfin, pour la proposition subsidiaire de minorité IV (Fässler), la stabilité des prix devrait être un objectif seulement à longue échéance. Cela signifie qu'on pourrait avoir à la limite pendant quatre ou cinq ans une inflation très élevée de 8, 10 ou 12 pour cent, et qu'après il faudrait avoir une déflation pour rétablir l'équilibre au niveau de la stabilité des prix. Vous voyez donc que même cette proposition de minorité comporte pas mal de risques.

En définitive, et j'en arrive à la conclusion, la majorité de la commission vous invite à entrer en matière et à rejeter la pro-

position de la minorité de la commission, qui demande le renvoi au Conseil fédéral avec mandat de traiter le projet en même temps que la mise à jour de la constitution, parce que cet exercice est terminé.

Nous pensons que si nous entrons en matière, nous arriverons à résoudre beaucoup mieux ce problème essentiel pour le pays. En même temps, nous pourrions aussi résoudre le problème des réserves de la BNS. C'est un thème que nous aborderons avec les propositions de minorité qui apparaîtront au cours de l'examen de détail, et sur lequel je ne veux pas encore m'exprimer à présent, parce que je préfère que l'on sépare la discussion sur cet argument.

Blocher Christoph (V, ZH), Berichterstatter: Warum machen wir überhaupt einen neuen Währungsartikel? Das liegt daran, dass sich seit der Zeit, als die Schweiz – wie alle anderen Länder auch – eine Golddeckung für ihre Währung hatte, Wesentliches geändert hat. Zudem denkt man auch anders über Bedeutung und Notwendigkeit von Reserven. Es fragt sich, ob Nationalbanken überhaupt Reserven brauchen oder ob die Volkswirtschaften heute stark genug sind, um allein die notwendige Sicherheit zu garantieren. Diese neuen Umstände haben zu diesem neuen Artikel geführt. Was ist das Resultat?

1. Es ist in der Kommission unbestritten, dass Geld und Währung ausschliesslich Sache des Bundes sind. Die Absätze 1 und 2 von Artikel 39 sind also unbestritten.

2. Umstritten ist, nach welchen Kriterien die Schweizerische Nationalbank ihre Tätigkeit auszuüben hat. Wir sind hier mitten in einem ökonomischen Streit. Es darf gesagt werden, dass sowohl der Bundesrat wie auch die Mehrheit der Kommission – und übrigens auch alle erfolgreichen Volkswirtschaften der Welt – erkannt haben, dass eine Nationalbank nicht alles machen kann und dass es gefährlich ist, wenn Nationalbanken für alle möglichen politischen Zwecke gebraucht und vor allem missbraucht werden. Eine Nationalbank leistet für das Gesamtinteresse des Landes, für die Vollbeschäftigung und für die konjunkturelle Entwicklung ihren grössten Beitrag dann, wenn sie in ihrer Tätigkeit die Preisstabilität als wichtigsten Zweck anerkennt. Man kann ruhig sagen, dass dies das einzige ist, was eine Nationalbank in dieser Beziehung tun kann. Darum hat die Mehrheit der Kommission – wie auch der Bundesrat – in Artikel 39 Absatz 3 diesen Zweck in den Vordergrund gestellt.

Es gibt kleine Verschiebungen: Die Minderheit I (Bonny) und die Minderheit II (Schmid Samuel) formulieren es etwas anders, aber im Grunde genommen wird auch dort die Preisstabilität als Ziel, als Richtschnur für das Handeln der Nationalbank in den Vordergrund gestellt.

Die Minderheit III (Jans) und die Minderheit IV (Fässler) wollen der Nationalbank eine wesentlich grössere Handlungsfreiheit einräumen. In der Umschreibung des Zwecks finden Vollbeschäftigung, Preisstabilität und Konjunktorentwicklung ihren Niederschlag. Dadurch ist die Gefahr, dass die Nationalbank zum Spielball der momentanen politischen Interessen in der Wirtschaftspolitik wird, ausserordentlich gross.

Die Mehrheit der Kommission lehnt diese Minderheitsanträge ab und schliesst sich dem Bundesrat an, wonach die Schweizerische Nationalbank «die Geld- und Währungspolitik im Gesamtinteresse des Landes» führt. Dabei ist «das Ziel der Preisstabilität vorrangig».

3. Formell unbestritten ist auch, dass die Nationalbank unabhängig operieren, also den kurzfristigen, kurzfristigen politischen Tätigkeiten möglichst nicht zum Opfer fallen sollte. Die Frage ist dann, wem sie Rechenschaft schuldig ist. Das betrifft Artikel 39 Absatz 4; hier gilt es, eine kleine Nuance zu erwähnen: Der Bundesrat sagt, dass die Nationalbank dem Bund und der Öffentlichkeit Rechenschaft über Geld- und Währungspolitik ablegen. Die Kommissionsmehrheit erwähnt als Adressatin ausdrücklich die Bundesversammlung, was den etwas offenen Begriff «Bund» präzisiert.

4. Zur Frage der Reserven: Es war in der Kommission unbestritten, dass man davon absehen kann oder soll, die Währungsreserven ausschliesslich in Gold zu halten; Währungsreserven können auch anders gehalten werden als in Gold.

Umstrittener war die Frage, wie gross die Reserven sein sollten. Artikel 39 Absatz 5 sagt darüber nichts aus. Es gibt ganz verschiedene Auffassungen: Es gibt Länder, wo die Auffassung vorherrscht, eine Notenbank brauche gar keine Reserven; die USA z. B. sagen, ein Dollar sei ein Dollar, und ihre Volkswirtschaft stehe für diese Währung; so stark wie ihre Volkswirtschaft sei ihre Währung; sie würden gar keine Reserven brauchen.

Ein kleines Land wird diese Frage etwas anders beantworten. Expertenberichte liegen vor. Es ist Sache der Gesetzgebung zu formulieren, wie hoch die Reserven sein sollen. Der Bundesrat ist der Meinung, dass die heutigen Reserven der Nationalbank viel zu gross seien und dass sie gemäss einem Bericht der Expertenkommission reduziert werden könnten. Das wirft die Fragen auf: Was sind denn eigentlich die heutigen Reserven? Welchem Zweck dienen sie?

1. Es gibt die Reserven, welche für die Währungsbedürfnisse, d. h. für die Erfüllung der Aufgaben der Nationalbank, notwendig sind. Das sind die eigentlichen Währungsreserven. Sie werden durch Erträge gebildet und verändern sich im Laufe der Jahre mit dem Bruttosozialprodukt, mit der Geldmenge usw.

2. Es gibt heute in der Nationalbank eine zweite Kategorie von Reserven – diese gibt es dann später nicht mehr –: Das sind – wenn Sie so wollen – die freien Reserven oder eben diejenigen Reserven, welche für die eigentliche Aufgabe der Nationalbank nicht benötigt werden. Umstritten ist im wesentlichen, was mit diesen Reserven geschehen soll.

Der Bundesrat hat für einen Teil dieser Reserven die vorgesehene Verteilung bekanntgegeben, bevor er uns überhaupt gesagt hat, dass er der Meinung ist, es gebe freie Reserven. Er gab bekannt, dass er aus diesen Reserven eine Solidaritätsstiftung aufrufen möchte.

Sie finden das Ergebnis der Auseinandersetzung in der Kommission zu diesem Punkt in den Absätzen 5 und 6. Der Entwurf des Bundesrates lässt die Frage der Verwendung der freien Reserven offen. Er sagt lediglich, dass die benötigten Reserven aus dem Reingewinn gebildet werden; was vom Ertrag dann übrigbleibt, wird verteilt, und zwar gehen – nach einer angemessenen Abgeltung für die Kapitalgeber – zwei Drittel an die Kantone und ein Drittel an den Bund. Diese Verteilung ist in der Kommission unbestritten.

Für die freien Reserven lässt der Bundesrat die Verwendung offen. Er ist der Auffassung, in der Bundesverfassung brauche es einen zweiten Artikel, welcher die Verwendung der freien Reserven statuiere.

Die Mehrheit der Kommission lässt die Frage auch offen, verschiebt die Festlegung aber von der Verfassung auf die Gesetzgebung und sagt in Absatz 6, dass «die Verwendung der für geld- und währungspolitische Zwecke nicht benötigten Währungsreserven und ihre Erträge» in der Bundesgesetzgebung geregelt werde. Dadurch wird dann natürlich für die Regelung der heissen Frage der Verwendung der Reserven nicht mehr ein gesonderter Verfassungsartikel benötigt. Das heisst, dass es kein obligatorisches Referendum mehr gibt und dass das Ständemehr ausser acht fällt. Über die Details hat sich auch die Mehrheit der Kommission nicht geäussert. Die Minderheit II, angeführt durch die Sozialdemokraten, und weitere Antragsteller wollen die Verteilung der Währungsreserven hier und heute in diesem Artikel regeln, sei es durch Absatz 5, Absatz 6 oder durch eine Übergangsbestimmung. Ich werde mich in der Detailberatung dazu äussern.

Nun noch eine generelle Äusserung: Dieser Währungsartikel wird hier gesondert von der Revision der Bundesverfassung behandelt. Das hat seine Bedeutung, weil die Totalrevision ja lediglich eine Nachführung ist; über eine solche geht der Währungsartikel natürlich weit hinaus. Darum ist es richtig und sinnvoll, dass man diese Fragen ausserhalb der Arbeiten für die Verfassungsrevision löst.

Die Beratung dieses Währungsartikels ist in der Kommission nicht ohne Schwierigkeiten über die Bühne gegangen. Nach der ersten Lesung hat er keine Mehrheit gefunden. Ein Teil der Kommission hat den Artikel wegen der Zweckbestimmung abgelehnt, und ein anderer Teil hat den Artikel wegen der Verteilung der Reserven abgelehnt.

Jetzt ist das Verhältnis umgekehrt: Jetzt heisst eine deutliche Mehrheit diesen Artikel gut, weil man die Frage der Verwendung der Reserven hier bei diesem Artikel ausgeklammert hat. So wird jetzt eigentlich nur noch über den Zweckartikel gestritten: Damit, dass man eine reduzierte Reserve hält, dass die Reserve nicht nur aus Gold bestehen muss und die Regelung der Verwendung der freien Reserven später erfolgen wird, hat der Artikel eine Mehrheit gefunden.

Ich beantrage Ihnen im Namen der Kommission, auf die Vorlage einzutreten.

Strahm Rudolf (S, BE): Ich beantrage Ihnen im Namen der Kommissionsminderheit und mit voller Unterstützung der SP-Fraktion die Rückweisung der Vorlage an den Bundesrat, und zwar mit folgendem Auftrag:

1. Die Kollision mit den Währungsbestimmungen der totalrevidierten Bundesverfassung ist zu vermeiden.

2. Die Zielsetzung der Geld- und Währungspolitik ist zu überarbeiten.

Das ist auch der Casus belli; diese Zielsetzung ist für die Sozialdemokratie und die Gewerkschaften eine Provokation, nicht nur in der Schweiz, sondern in ganz Europa und auf der ganzen Welt. Die Revision dieses Verfassungsartikels stand von Anfang an unter einem schlechten Stern. Bereits im Bundesrat führte sie zu Meinungsverschiedenheiten, welche andauern und auch am vergangenen Montag nicht voll ausgeräumt wurden.

Das Projekt, das hier vorliegt, steht in Kollision und Konfrontation mit dem Projekt der Reform der Bundesverfassung. Diese erlaubt sowohl die Bewirtschaftung der Währungsreserven als auch die Gründung der Solidaritätsstiftung. Herr Gysin Remo, Mitglied der Verfassungskommission, wird das noch ausführen. Dieses Projekt sollte zu einem «fast track» werden, und jetzt hinkt es schon ein halbes Jahr hinter dem Projekt der Reform der Bundesverfassung nach.

Das Projekt erlitt in der WAK zuerst Schiffbruch; Herr Blocher hat es gesagt. Jetzt, in der zweiten Lesung, kommt es zu einer abstrusen Konstellation und Koalition, in welcher Herr Blocher, der die Solidaritätsstiftung am meisten bekämpft und bedroht hat, hier vorne sitzt und die Kommissionsmehrheit vertritt. Seine Fraktionskollegen bringen jetzt seine Minderheitsanträge gegen die Stiftung wieder als Einzelanträge in den Rat. «Difficile est satiram non scribere.» Diese Real-satire wird damit enden, dass Herr Blocher vielleicht noch in der «Arena» die Solidaritätsstiftung vertreten muss.

Auf der anderen Seite sind die Sozialdemokraten, welche die Solidaritätsstiftung und die Lösung der Goldbindung vor den anderen und von Anfang an unterstützt haben, jetzt in der Opposition gedrängt. Wie wollen Sie, Herr Bundesrat Villiger, in diesem Zweifrontenkampf diese Vorlage in einer Volksabstimmung durchbringen? In der Realität können Sie diesen Geld- und Währungsartikel nicht von der Frage der Solidaritätsstiftung und vom vorherrschenden Goldmythos abtrennen.

Was uns stört, ist die in Artikel 39 Absatz 3 formulierte Zielsetzung. Diese Zielsetzung wäre nicht nötig, sie ist in der revidierten Bundesverfassung nicht drin, sie ist eine Ausgeburt von Herrn Hans Meyer, Präsident des Direktoriums der Schweizerischen Nationalbank. Unseres Erachtens übte das Eidgenössische Finanzdepartement in dieser «Umarmung» durch die Nationalbank eine selbstzerstörerische Loyalität.

Was uns stört und provoziert, ist der monetaristische Zweck. Uns stört, dass man die Priorität auf die Geldwertstabilität legt. Die Nationalbank als wichtigster Faktor der Wirtschaftspolitik hat alle drei Verfassungsziele gleichermassen und gleichwertig zu verfolgen, nämlich erstens ein ausgeglichenes Wachstum, zweitens die Geldwertstabilität und drittens die Beschäftigung.

Wenn Sie der Nationalbank nun in der Verfassung den Auftrag erteilen, die Priorität auf die Geldwertstabilität zu legen, nehmen Sie Arbeitslosigkeit in Kauf. Wenn Sie ein Inflationsziel von 0 bis 1 Prozent anvisieren, dann nützen Sie zwar der Börse und den Banken, aber Sie killen Arbeitsplätze. Die monetaristische Politik hat in den neunziger Jahren sehr viel Schaden angerichtet. Professor Gärtner von der Hochschule

St. Gallen hat in einem Hearing gesagt: «Dieser Verfassungsartikel widerspiegelt den Stand der ökonomischen Debatte der siebziger Jahre.»

Gerade die Entwicklung in diesem Jahr und vor allem in den letzten Monaten hat doch gezeigt, wie man sich überall auf der Welt vom monetaristischen Dogmatismus abwendet. Kein ernstzunehmender Ökonom setzt heute noch die Priorität allein auf die Geldwertstabilität, und auch die Nationalbank ist auf einen pragmatischeren Kurs eingeschwenkt, das sei hier deutlich vermerkt. Professor Paul Krugman, heute wahrscheinlich der meistbeachtete Ökonom, spricht im Falle der Monetaristen von einer «Preisstabilitätssekte». Ich habe einen Artikel hier – den kann man auch abholen –, in dem er das begründet. Überall ist der Monetarismus abgetakelt, und wir schreiben das jetzt in die Verfassung.

Ich muss zum Schluss kommen; leider reichen fünf Minuten Redezeit nicht aus, um unsere Position seriös zu entwickeln. Wir wollen keine Verfassung, mit der wir eine Solidaritätsstiftung errichten und gleichzeitig eine Entsolidarisierung mit den Beschäftigten festschreiben. Das werden wir thematisieren. Wir scheuen uns nicht vor der Auseinandersetzung, und das Tabuthema, das dahinter steht, nämlich die Fehlleistungen der Nationalbank, werden wir auch ins politische Licht rücken. Ich bitte Sie, weisen Sie diese Vorlage zurück, wenn Sie dem Projekt der Solidaritätsstiftung einen Dienst erweisen wollen. Sie ist nicht nötig; die Währungsverfassung gemäss Totalrevision der Bundesverfassung würde auch genügen.

Bührer Gerold (R, SH): Herr Strahm, Sie haben mit Bezug auf diesen Artikel – ich nehme jetzt an, mit Bezug auf die Fassung der Mehrheit der Kommission – gesagt, dass man sozusagen einer monetaristischen Sekte nachrennen würde. Zwei Fragen:

1. Ist Ihnen bekannt, dass in der Verfassung der Europäischen Zentralbank nichts anders als diese Zielformulierung auch enthalten ist?
2. Was sagen Sie dazu, dass der Präsident der Europäischen Zentralbank, Duisenberg, Ende November vor dem Ausschuss des Europaparlamentes ausgeführt hat, dass nur das oberste Ziel der Preisstabilität die übrigen wirtschaftspolitischen Ziele unterstützen könne?

Strahm Rudolf (S, BE): Ich muss anerkennen, dass die beiden Fragen von Herrn Bührer die zentralen Fragen sind, die zu stellen sind. Wir werden bei Absatz 3 noch darauf zurückkommen.

Zur ersten Frage: Europäische Zentralbank. Es stimmt, die Priorität der Geldwertstabilität ist in der Verfassung der Europäischen Zentralbank verankert. Aber wir haben eine andere Situation, Herr Bührer. Der Euro stand jahrelang unter Schwächeverdacht; man traute ihm nicht, und deswegen braucht es diese Beschwörungsformel in der Verfassung der Europäischen Zentralbank. Aber der Franken, Herr Bührer, ist doch gerade das Gegenteil: Er war nämlich jahrzehntlang zu stark, deswegen muss man dem Euro in dieser Frage nicht nachrennen.

Zur zweiten Frage: Duisenberg gilt als Monetarist, aber eigentlich ist er auch Pragmatiker. Er sagte, bis 2 Prozent Inflationsrate lasse man zu, das sei kein Problem. Greenspan sagte sogar, bis 3 Prozent lasse man zu, so stütze man auch das Wachstum. In der Botschaft des Bundesrates steht, 1 Prozent Inflationsrate sei tolerierbar. Geldwertstabilität heisst 1 Prozent Inflationsrate. Und wenn Sie den Boskin-Effekt abziehen, dann ist es 0 Prozent; und das ist das, was wir heute haben. Das ist zwar schön für die Börse, der Preis aber ist hoch. Ich finde, die Schweizerische Nationalbank war immer noch eine Spur dogmatischer als Herr Duisenberg. Das möchten wir hier in der Verfassung nicht noch absegnen.

Rechsteiner Rudolf (S, BS): Die SP-Fraktion lehnt die Anträge von Bundesrat und Kommissionsmehrheit ab, weil die Formulierungen in Artikel 39 Absatz 3 die Geldwertstabilität einseitig gewichten. Der Antrag der Minderheit III (Jans) entspricht unserer Zielvorstellung, und der Antrag der Minderheit IV (Fässler) ist eine Art Kompromiss.

Mit Absatz 3, wie er im Entwurf des Bundesrates formuliert ist, will man den Lusserschen Fehlern der neunziger Jahre offenbar ein Denkmal in der Verfassung setzen. Wir sind gegen diese Formel, weil eine einseitige Priorität der Preisstabilität zu einer Hochzinspolitik führt und den Schweizerfranken unter einen dauernden Aufwertungsdruck setzt. Dies schadet der inländischen Wirtschaft und bedrängt besonders die exportorientierten Unternehmen. Massgeblich für das Investitionsklima in der Schweiz sind die Realzinsen, also die Zinsen abzüglich Teuerung. Noch nie seit dem Zweiten Weltkrieg waren die Realzinsen so lange so hoch. Jeder Unternehmer, der Schulden hat, weiss das und bekommt das auf sehr unangenehme Art zu spüren. Viel zu spät, erst 1996, hat die Schweizerische Nationalbank korrigiert, und bis heute hat sich die Wirtschaft noch nicht voll erholt. Immer noch liegen die Realzinsen bei 4 Prozent.

Wir haben heute eine Null-Inflation, aber zu welchem Preis? Wir hatten die längste Stagnation seit 1945; wir haben die tiefsten Wachstumsraten Europas, eine Stagnation der Löhne, eine hohe Verschuldung der Arbeitslosenversicherung und des Staatshaushaltes und eine Umverteilung zugunsten der Kapitalbesitzer, und zwar bei explodierenden Börsenkursen. Gelitten hat dabei das Investitionsklima, und die Immobilienkrise wurde sinnlos verschärft. Das hat auch den Banken schwer geschadet.

Heute gehört es zum «common sense», dass die Schweizerische Nationalbank nicht nur die Preisstabilität, sondern auch den Wechselkurs und die Konjunkturentwicklung lenken muss. Da will nun die Mehrheit der Kommission die mystischen Formeln der Monetaristen nachträglich noch in der Bundesverfassung verankern und gewissermassen die gemachten Fehler in der Zukunft fortschreiben.

Zu Herrn Blocher, der gesagt hat, die Preisstabilität sei das einzige, was die Schweizerische Nationalbank garantieren solle und auch könne, muss ich sagen: Jeder, der die Geldpolitik seit 1990 verfolgt, weiss, dass 1996 ein Kurswechsel stattgefunden hat, dass heute eine Wechselkurspolitik verfolgt wird, dass sich das Verhältnis zum US-Dollar und zur Deutschen Mark normalisiert hat und dass die Schweizerische Nationalbank genau das tun kann, was sie tun soll. Dieser Handlungsspielraum muss deshalb offen bleiben und darf nicht durch verfehlte Formeln in der Verfassung aufs Spiel gesetzt werden.

Deshalb sollten wir nicht mit Mystik operieren. Wir sollten in der Bundesverfassung eine pragmatische Politik festschreiben. Dazu gehört die Geldwertstabilität. Aber sie darf nicht einziges Ziel sein, weil sie als alleiniges Ziel die bisherigen Fehler verursacht hat. Die OECD schreibt von 100 000 Arbeitsplätzen, die wegen der Hochzinspolitik der Schweizerischen Nationalbank in den neunziger Jahren vernichtet worden sind. Deshalb verstehen wir nicht, warum man diese Fehler zum heutigen Zeitpunkt wiederholen will – nach allem, was man in den neunziger Jahren erlebt hat, nach der Immobilienkrise und im heute noch rezessiven Gesamtklima. Ich bitte Sie, auf diese Formel zu verzichten.

David Eugen (C, SG): Namens der CVP-Fraktion empfehle ich Ihnen Eintreten auf diese Vorlage und Ablehnung des Rückweisungsantrages der Minderheit Strahm.

Wir treten für eine stabile Währung ein. Ein wesentlicher Teil des volkswirtschaftlichen Erfolges der Schweiz beruht eben darauf, dass wir eine stabile Währung haben. Wir sind dafür, dass diese Währung, der Schweizerfranken, vom Goldstandard gelöst wird; das ist auch unbestritten. Wir sind weiter dafür, dass wir eine unabhängige Notenbank haben. Die Geldschöpfung darf nicht zum Zweck der Beseitigung öffentlicher Defizite eingesetzt werden.

Unabhängigkeit der Notenbank bedeutet für uns aber nicht, dass diese Notenbank, dieses Institut, frei schweben würde. Bei der Notenbank handelt es sich um eine Verfassungsinstitution – eine Institution, die dementsprechend auch unter der Bundesverfassung und den Verfassungszielen steht. Die Notenbank hat die Aufgabe, die gemeinsame Wohlfahrt zu beachten; sie darf nicht nur die Wohlfahrt bestimmter Branchen oder bestimmter Schichten, sondern sie muss stets die Wohl-

fahrt des gesamten Volkes im Auge haben. Das bedeutet insbesondere, dass sich die Notenbank nicht einseitig für den Finanzplatz oder auch einseitig für den Werkplatz Schweiz einsetzen darf. Ihre Verpflichtung ist es eben – von Verfassung wegen –, beide im Auge zu haben.

Unabhängigkeit der Notenbank heisst, dass sich die Politik nicht in die täglichen Entscheide dieses Institutes einzumischen hat. Unabhängigkeit heisst aber nicht, dass wir, die Politiker, die Notenbank nicht kritisieren dürfen, dass sich die Notenbank nicht mit unserer Kritik auseinandersetzen muss, dass sie nicht auch hier Rechenschaft ablegen muss für das, was sie tut, für die volkswirtschaftlich relevanten Massnahmen im Bereich der Geldwertregulierung, die sie ergreift.

Die SP-Fraktion wendet sich insbesondere deshalb gegen diese Vorlage, weil sie mit der Zielsetzung nicht einverstanden ist. Ich kann diesen Kampf der Sozialdemokraten gegen die Preisstabilität nicht verstehen. Für einen grossen Teil der Bevölkerung ist es ganz zentral – ich erinnere Sie an die Rentner –, dass wir eine stabile Währung haben. Denken Sie an die Verluste, die jene Bevölkerungsschichten, die von ihren Ersparnissen und Renten leben müssen, erleiden, wenn hohe Inflation herrscht. Es kann in keiner Weise darum gehen, das Ziel der Preisstabilität zur Seite zu schieben oder gar schlechtzumachen, so wie das Herr Strahm jetzt gerade gemacht hat.

Allerdings bedeutet Preisstabilität nicht, dass wir eine Deflationspolitik der SNB wünschen. Es ist nach unserer Auffassung so, dass die SNB eine bestimmte Zeit – Anfang der neunziger Jahre – nicht eine stabilitätsorientierte Politik, sondern eine Deflationspolitik verfolgt hat.

Die Anträge, die Ihnen für das Festsetzen dieses Ziels in Absatz 3 unterbreitet werden, unterscheiden sich nur geringfügig. Aber wir sind der Meinung, dass von diesen vier Anträgen der Antrag der Minderheit I die richtigen Schwerpunkte setzt: Einerseits soll die SNB für Preisstabilität sorgen, andererseits soll sie dabei den Arbeitsmarkt und die Aussenwirtschaft – das sind die konjunkturell massgebenden Grössen – mit in Betracht ziehen.

Bonny Jean-Pierre (R, BE): Ich möchte die Konklusion gleichsam vorwegnehmen: Mit einiger Mühe hat die WAK nun eine unseres Erachtens brauchbare Arbeitsunterlage geschaffen. Wir sollten daher auf diese Vorlage eintreten und den Rückweisungsantrag der Minderheit Strahm ablehnen. Ob diese Unterlage nach unseren Beratungen, nach den Entscheidungen über die Einzelanträge, auch noch brauchbar sein wird, wird sich weisen.

Ich möchte in meinem Votum zum Eintreten kurz auf die Frage der Kriterien eingehen, die angewendet werden müssen. Oberstes Prinzip muss sein, dass wir einen Währungsartikel schaffen, der die Unabhängigkeit der Schweizerischen Nationalbank garantiert. Wir sollten daher im Interesse der Sache alle politischen Auflagen und Einzelinteressen zurückstellen. Deshalb kommen für uns die an sich sicher gut gemeinten Einzelanträge – der Antrag Hochreutener, der aus den verbleibenden Erträgen Zuwendungen in Richtung Bildung und Sozialversicherung will, der Antrag Rychen, der sich auf die Bildung konzentriert, aber auch der Antrag Baumann Alexander, der die AHV privilegieren und gleichzeitig auch die Solidaritätsstiftung ausrangieren will – nicht in Frage. Das führt zu einer Politisierung der SNB. Das sind Auflagen, die sich mittel- und langfristig sehr nachteilig auswirken würden. Das Gegenstück zu dieser Unabhängigkeit der SNB ist die Pflicht, Rechenschaft abzulegen, die in Absatz 4 geregelt wird. Da sind wir für die weitergehende Fassung, wonach nicht nur der Bundesrat und die Öffentlichkeit informiert werden sollen, sondern auch das Parlament.

Zum Kernstück, zum Auftrag, den wir der SNB erteilen:

Da möchte ich mich an Herrn Strahm wenden. Er hat zwar von einer Abkehr vom Dogmatismus und von pragmatischen Lösungen gesprochen, aber sein Engagement deutet eher auf einen Glaubenskrieg als auf eine sachliche, nüchterne Auseinandersetzung mit dieser Frage hin.

Es ist doch nicht an uns, uns dazu zu bekennen, ob wir nun Monetaristen sind oder nicht, ob wir Anhänger von Professor

Keynes oder von Professor Friedman sind, sondern die zentrale Frage ist: Was kann die SNB überhaupt machen? Was ist für sie machbar? Es nützt uns nichts, wenn wir in einem Währungsartikel grossartige Zielsetzungen festschreiben und genau wissen, dass diese gar nicht erfüllbar sind.

Wir müssen in diesem Sinn Abstand nehmen von Forderungen nach Wachstum, nach Vollbeschäftigung, nach Sicherung der Sozialversicherungen und nach allem, was ein Wunschkatalog sonst beinhalten könnte. Die Aufgabe, die die SNB wirklich bewältigen kann, ihre zentrale Aufgabe, ist eine Steuerung über die Geldmengenpolitik. Damit muss sie auch die Verantwortung übernehmen, damit in unserem Land die Preisstabilität erhalten bleibt. Das kann aber keine Null-Preisstabilität sein, sondern, wie Herr Direktoriumspräsident Hans Meyer kürzlich erklärt hat, ist eine Spanne von 0 bis 2 Prozent ist durchaus realistisch.

Ein letzter Punkt: Es wird in diesem Saal immer wieder gesagt – auch von Herrn Bundesrat Villiger, und da stimme ich ihm voll zu –, wir müssten vermehrt den Mut haben, Prioritäten zu setzen. In Artikel 39 Absatz 3 schlägt die Stunde der Wahrheit – ich werde den Antrag der Minderheit I nachher begründen –: Hier müssen wir klar sagen, was Priorität hat und was in zweiter Linie mit berücksichtigt werden kann, aber nicht im Sinne eines Auftrages. Das ist die Aufgabe, die wir haben.

Ich bitte Sie, bei der Detailberatung Mut zur Prioritätensetzung zu zeigen – wie er auch im Votum von Kollege David zum Ausdruck gekommen ist.

Fischer-Hägglingen Theo (V, AG): Die SVP-Fraktion unterstützt die Neufassung von Artikel 39 in der Bundesverfassung über Geld und Währung und die Aufgaben der Schweizerischen Nationalbank. Mit der Neuumschreibung soll die Schweiz eine zeitgemässe und umfassende Rechtsgrundlage für die Geld- und Währungspolitik erhalten. Wir begrüssen es, dass die bestehenden Goldreserven ertragreicher bewirtschaftet werden. So kann der Ertrag der Währungsreserven merklich erhöht werden. Schon wegen dieser Ertragssteigerung sollten wir die Revision nicht noch weiter auf die lange Bank schieben – was bei einer Annahme des Rückweisungsantrages der Minderheit Strahm geschehen würde.

Wir lehnen diesen Rückweisungsantrag nicht nur wegen dem zeitlichen Moment ab, sondern auch wegen der geforderten Neuformulierung der Zielsetzung für die Geld- und Währungspolitik. Wie in den meisten Ländern ist in der Schweiz die Geld- und Währungspolitik einer unabhängigen Zentralbank, also der SNB, übertragen. Wenn dies auch unbestritten ist und der bisherigen Rechtsauffassung entspricht, ist es wichtig und begrüssenswert, dass die Unabhängigkeit der SNB in der Verfassung expressis verbis verankert wird. Denn die Versuchung staatlicher Behörden, Einfluss auf die Währungspolitik zu nehmen, ist immer wieder gegeben, besonders bei entsprechender politischer Zusammensetzung. Wenn auch gegenwärtig kaum akute Gefahr besteht, die Finanzierung öffentlicher Budgetdefizite durch staatliche Geldschöpfung sicherzustellen, ist die Aufnahme der Bestimmung über die Unabhängigkeit der SNB von grosser Bedeutung.

Für die SVP-Fraktion ist, neben der Verankerung der Unabhängigkeit der SNB in der Verfassung, von zentraler Bedeutung, wie die Zielsetzung der Währungspolitik der SNB umschrieben wird: Vorrangiges Ziel der SNB muss es sein, die Preisstabilität zu gewährleisten; diesem Ziel haben sich alle anderen Aufgaben der SNB unterzuordnen. Die Preisstabilität ist der wichtigste Beitrag der SNB zur Förderung der Wirtschaft und des Wohlstandes, wenn auch andere Ziele der Wirtschaftspolitik des Bundes – wie Wachstum und Beschäftigung – in die Politik der SNB einzufließen haben.

Grosse Inflationsraten sind für die Volkswirtschaft Gift. Sie verursachen Defizite in den öffentlichen Haushalten, begünstigen die Zuflucht in Sachwerte und fördern die Armut des kleinen Mannes.

Preisstabilität besteht in der Verhinderung von Inflation und Deflation. Unter diesem Gesichtspunkt war die Politik der SNB in den letzten Jahren trotz der grossen Kritik und trotz

der eben gehörten alten Platte von Herrn Strahm gar nicht so schlecht. Es ist billig, die rezessive Situation der neunziger Jahre nun allein der SNB in die Schuhe zu schieben. Mit geldpolitischen Instrumenten kann längerfristig keine Verbesserung der Beschäftigung erreicht werden. Sie sorgen höchstens für kurzfristige Belebungen, die aber mit strukturellen Fehlentwicklungen erkauft werden. Die SVP-Fraktion legt grössten Wert darauf, dass die Vorrangigkeit der Preisstabilität in der Verfassung verankert wird.

Eine erweiterte Zielsetzung lehnen wir strikte ab; sollte bei Artikel 39 Absatz 3 der Antrag der Minderheit III oder der Antrag der Minderheit IV angenommen werden, müssten wir den ganzen Artikel ablehnen. Letztlich geht es um die Ausrichtung der zukünftigen Wirtschaftspolitik. Wir erachten die Formulierung des Antrages der Minderheit II als die beste. Sie verzichtet auf den schwammigen Begriff «Gesamtinteresse» und sagt aus, worum es eigentlich geht. Soweit es ohne Beeinträchtigung der Preisstabilität geht, «unterstützt die Schweizerische Nationalbank die allgemeine Wirtschaftspolitik des Bundes».

Ich habe eingangs die Unabhängigkeit der SNB betont. Es ist selbstverständlich, dass eine unabhängige Zentralbank verpflichtet ist, Rechenschaft über ihre Politik abzulegen, dies sowohl gegenüber dem Bundesrat als auch gegenüber dem Parlament und der Öffentlichkeit. Die Rechenschaftspflicht ist je nach Adressat unterschiedlich zu umschreiben. Dazu eignet sich die Gesetzesstufe am besten. Darum unterstützen wir bei Artikel 39 Absatz 4 die Fassung des Bundesrates. Eine differenzierte Rechenschaftspflicht kann im Gesetz detailliert umschrieben werden, und zwar so, dass auch das Parlament retrospektiv über die Politik und die Strategie der SNB diskutieren kann. Es kann aber nicht darum gehen, dass das Parlament der SNB politische Instruktionen gibt und dass die Währungspolitik zum politischen Spielball wird.

In bezug auf die Grösse der notwendigen Währungsreserven und die Vermögensentnahme gab es in unserer Fraktion eine recht intensive Diskussion. Während die eine Gruppe einer Verminderung der Währungsreserven und damit einer Entnahme eher skeptisch gegenübersteht, befürwortet die andere Gruppe die Sicht des Bundesrates, dass die SNB nur noch die notwendigen Reserven haben soll. Die Grösse der notwendigen Reserven ist im Gesetz näher zu umschreiben. Über die Höhe der Reserven muss noch einmal eingehend nachgedacht werden.

Unbestritten ist, dass die nicht notwendigen Reserven Volksvermögen darstellen, das bei einer Verteilung dem Volk in irgendeiner Weise zurückgegeben werden muss. Die SVP-Fraktion hat seinerzeit den Vorschlag gemacht, die nicht benötigten Reserven der AHV zu überführen. Diesen Gedanken nimmt der Antrag Baumann Alexander auf, der in der Bundesverfassung eine Übergangsbestimmung vorschlägt. Sollte man an der Substanzerhaltung festhalten, so sind nach dem Antrag Baumann Alexander die Erträge der AHV zuzuführen. Die Zweckbestimmung der nicht benötigten Reserven und ihrer Erträge sind in der Bundesverfassung zu verankern.

Wir beantragen Ihnen deshalb, Artikel 39 Absatz 5 in der Fassung der Mehrheit zu übernehmen, Absatz 6 zu streichen und ihn durch eine Übergangsbestimmung zu ersetzen.

Die SVP-Fraktion bittet Sie, auf die Vorlage einzutreten und den Währungsartikel im Sinne meiner Ausführungen zu formulieren.

Fasel Hugo (G, FR): Den Währungsartikel beurteilen heisst auch, einen Blick auf die jüngste Vergangenheit werfen, weil sich jeder Verfassungsartikel auch in der Realität und Praxis bewähren sollte.

Die langanhaltende Stagnation und die Krise unserer Wirtschaft in den neunziger Jahren haben die Wirtschaftspolitik in diesem Lande wieder zum Thema werden lassen. Massenhafte Vernichtung von Arbeitsplätzen – es waren innert 6 Jahren 300 000 an der Zahl –, eine Arbeitslosigkeit, die das Niveau der dreissiger Jahre erreichte: Solche Realitäten lassen einen hartnäckig die Frage nach den Ursachen einer solchen Entwicklung und für solchen milliardenschweren Res-

sourcenverschleiss stellen. Dieser Verlust lässt sich wohl kaum nur auf strukturelle Veränderungen in der Wirtschaft zurückführen. Wir haben in diesem Lande nicht 300 000 Arbeitsplätze nur aus strukturellen Gründen verloren.

In der Schweiz trägt – das muss gesagt sein – auch die Schweizerische Nationalbank einen wichtigen Teil der Verantwortung für diese Krisensituation. Erst nach dem personellen Wechsel in der obersten Leitung der SNB erkannte man die krisenhafte Entwicklung und begann, auch geldpolitisch Gegensteuer zu geben. Es ist also kein Wunder, dass die SNB und ihre Politik, aber auch ihr Auftrag und ihre Autonomie ins Schussfeld geraten sind.

Nicht umstritten ist dabei ihre Aufgabe, auch für Geldwertstabilität zu sorgen. Wohl aber steht zur Diskussion, ob dies ihre einzige Aufgabe sein soll, denn mit ihrer Geldmengen- beziehungsweise Zinspolitik befindet die SNB gleichzeitig über die Verteilung des Wirtschaftskuchens, sie bestimmt über Preise, Löhne und Kapitaleinkommen, und sie beeinflusst gleichzeitig das Wirtschaftswachstum und die Beschäftigungslage. Hat die SNB nun lediglich die Aufgabe, für Geldwertstabilität zu sorgen, bedeutet das eine Absage an eine Politik der Vollbeschäftigung und der stabilitätsgerechten Einkommensverteilung. Die Vernachlässigung der Wechselkurspolitik ist in diesem Kontext ebenfalls zu nennen.

Im Vordergrund steht also der Streit um den verfassungsmässigen Auftrag sowie um die Autonomie der Notenbank. Hinter dem Auftrag an die SNB und der Frage nach ihrer Autonomie steht der Entscheid darüber, was für eine Wirtschaft wir in Zukunft eigentlich wollen:

– Soll es einzig und allein eine freie Marktwirtschaft sein – deren Lauf lediglich dem Gesetz von Angebot und Nachfrage zu folgen hat und damit nur noch von Märkten bestimmt wird –, so liegt es nahe, den Kreislauf der wirtschaftlichen Entwicklung einem Expertengremium zu überlassen. Das sorgt dafür, dass Wirtschaftswachstum, Beschäftigung und Lohnentwicklung der Geldwertstabilität unterstellt werden.

– Soll es aber eine Wirtschaft sein, die auch anderen Kriterien Rechnung trägt, wie beispielsweise der Wohlfahrt für möglichst viele, dann hat die Notenbank eine Wirtschaftspolitik zu unterstützen, die mehr ist als Inflationsbekämpfung.

Auch die Theorien der Ökonomie unterliegen Modeströmungen. Dass es Zeiten gibt, in denen man bestimmten wirtschaftspolitischen Moden verfällt, ist das eine. Wenn man aber solche wirtschaftspolitische Moden und die damit verbundenen Irrtümer und Schwächen in einer Verfassung festschreiben will, ist das nicht zu verantworten.

Ich möchte auf die Intervention von Herrn David Bezug nehmen, weil er die Problematik, über die wir hier debattieren, klar und deutlich genannt hat: Er hat festgehalten, dass das Ziel der Geldwertstabilität nicht bekämpft werden kann. Einverstanden, Geldwertstabilität dient den Rentennempfängern und jenen, die Vermögen haben; das ist richtig, dagegen ist nichts einzuwenden. Tatsache ist aber – darum geht es hier –, dass es in der Wirtschaft auch Subjekte gibt, die erst noch Renten bilden und Vermögen schaffen müssen; dazu ist Beschäftigung die Voraussetzung. Es geht also um die Frage, ob wir bereit sind, neben dem Ziel der Preisstabilität auch jene Ziele gleichwertig zu akzeptieren, die es möglich machen, dass die Betroffenen Renten bilden und Vermögen schaffen können.

Ich sage noch ein Wort als Gewerkschafter: Wir setzen uns konsequent dafür ein, dass neben der Geldwertstabilität gleichwertig das Ziel der Vollbeschäftigung und des ausgeglichenen Wachstums erreicht werden kann. Diese Ziele sind im vorliegenden, vom Bundesrat präsentierten und von der Mehrheit der Kommission beantragten Verfassungsartikel nicht enthalten, und wir werden – ich sage das vorweg – nicht darum herumkommen, bei der Volksabstimmung einen solchen Artikel mit allen Mitteln zu bekämpfen. Wir können es nicht zulassen, dass die SNB angesichts vernünftiger Ansprüche, wie beispielsweise dem Beschäftigungsziel, eine solche Zielsetzung einfach ausblendet. Wir stellen fest, dass die Meinungen zum Auftrag der Nationalbank weit auseinandergehen und ein scharfer, schwieriger Abstimmungskampf vorprogrammiert ist.

Die grüne Fraktion unterstützt deshalb den Rückweisungsantrag der Minderheit Strahm, der ein wesentlich besser und breiter abgestütztes Zielpaket verankern möchte, weil nur auf diese Weise der Währungsartikel auch eine Chance hat, bei einer Volksabstimmung durchzukommen.

Gros Jean-Michel (L, GE): Le groupe libéral entrera bien entendu en matière sur cet article constitutionnel moderne, qui vise à adapter notre texte fondamental aux réalités monétaires actuelles. Les dispositions en vigueur sont encore fondées sur l'étalon-or, c'est-à-dire basées sur le fait que nos billets de banque ne sont qu'un substitut de l'or. Il est bien évident que la situation a changé, que l'or est devenu une marchandise comme une autre et que le franc suisse est devenu depuis longtemps un moyen de paiement en soi.

Nous sommes ainsi satisfaits qu'en prévoyant l'abolition de la parité-or du franc, la constitution permette d'exploiter les réserves d'or de la Banque nationale de manière plus souple et de ce fait probablement plus efficace, et ceci pour le plus grand bien des finances de la Confédération et des cantons. Il va de soi cependant que l'abandon de la parité-or du franc offre une liberté nouvelle à la Banque nationale et qu'il devient légitime, et même obligatoire, de fixer des devoirs à celle-ci.

Si la valeur du franc suisse n'est plus liée à la rareté d'une ressource naturelle, certains pourraient être tentés de financer les déficits publics par l'usage de la planche à billets. C'est pourquoi il est indispensable d'ancrer deux principes essentiels dans ce même article constitutionnel. Tout d'abord, il convient de mettre notre Banque nationale à l'abri des influences politiques, qu'elles viennent du Gouvernement ou du Parlement. En d'autres termes, il faut affirmer l'indépendance de la Banque nationale dans la constitution. Comme pendant à cette indépendance, il faut ensuite donner un mandat clair à la Banque nationale, celui de veiller à la stabilité des prix dans notre pays. L'objet de ce mandat crée des divergences au sein de ce Parlement; nous y reviendrons dans l'examen de détail. Une chose est sûre pour le groupe libéral: l'indépendance de la Banque nationale oblige à la définition d'un objectif clair.

Nous sommes également satisfaits qu'il ne soit pas question ici de la Fondation «Suisse solidaire». Certes, le texte dont nous discutons est une base constitutionnelle solide pour la création d'une telle fondation. Mais les précautions prises par la majorité de la commission à l'article 39 alinéa 6 laissent au législateur le soin de régler l'utilisation des réserves et des revenus de ces réserves, qui ne seront désormais plus nécessaires à la Banque nationale pour mener sa politique monétaire. Les outils restent ainsi dans nos mains et nous aurons tout loisir, le moment venu, de consacrer une partie de ces réserves à la mise sur pied de la Fondation «Suisse solidaire».

Le groupe libéral est favorable à la création de cette fondation, et ceci depuis le jour du discours de M. Koller, conseiller fédéral, devant ce Conseil. Mais nous pensons qu'il est prématuré d'en débattre aujourd'hui. Il faut laisser le temps au Conseil fédéral d'analyser les résultats de la consultation qui, semble-t-il, est globalement positive, et de nous soumettre un message l'année prochaine.

C'est pourquoi nous refuserons la proposition de minorité II (Jans) à l'alinéa 5, qui prévoit d'ores et déjà d'attribuer les revenus des réserves dont la Banque nationale n'a plus besoin principalement aux assurances sociales. Il est regrettable d'ailleurs que le groupe socialiste ait maintenu cette proposition, risquant ainsi de créer aujourd'hui déjà une polémique au sujet de la Fondation «Suisse solidaire», alors même que ceux qui avaient fait le même genre de proposition en commission l'ont en définitive retirée lors d'une deuxième lecture. Nous regrettons également que plusieurs conseillers nationaux aient cru bon d'aller dans la même direction avec leurs propositions individuelles.

Quelques mots encore au sujet de la proposition de minorité de renvoi. Le groupe libéral vous demande de la rejeter. Le mandat donné au Conseil fédéral pour justifier cette proposition est dépassé ou inutile. Il est dépassé lorsque M. Strahm

demande de traiter cet objet dans le cadre de la mise à jour de la constitution. Nous en sommes maintenant à l'élimination des toutes dernières divergences, et ceci par la Conférence de conciliation. Il devient ainsi aberrant de lier ce nouvel article constitutionnel à la mise à jour. Si nous avons choisi la voie du traitement séparé, c'est tout de même bien pour répondre à deux initiatives parlementaires largement inspirées par le groupe de M. Strahm; l'une de la Commission de l'économie et des redevances (Constitution fédérale. Article monétaire), l'autre de M. Ledergerber (96.404 Révision de la loi sur la Banque nationale).

D'autre part, l'objet dont nous débattons aujourd'hui dépasse la simple mise à jour. Les nombreuses propositions de minorité que nous avons sur le dépliant, et qui concernent des points essentiels, le démontrent. Souvenons-nous tout de même qu'après une première lecture, le texte a été refusé en commission grâce à une curieuse alliance socialiste/Union démocratique du centre. Nous ne pouvons courir le risque que la révision de la constitution, qui ne sera déjà pas forcément facile à faire accepter, soit mise en péril par l'article sur la monnaie, pourtant indispensable.

Le deuxième mandat formulé par la minorité Strahm, à savoir reformuler l'objectif de la politique monétaire, est totalement inutile. Nous pouvons, nous allons en débattre aujourd'hui à l'article 39 alinéa 3. Toutes les formulations possibles de ce mandat figurent déjà sur le dépliant. La majorité du Parlement choisira, et les libéraux ne voient pas ce qu'un report du débat pourrait amener de plus.

En conclusion, le groupe libéral vous demande d'entrer en matière et de refuser la proposition de minorité de renvoi de ce projet au Conseil fédéral.

Keller Rudolf (D, BL): Die demokratische Fraktion anerkennt grundsätzlich die Notwendigkeit eines neuen Geld- und Währungsartikels in der Bundesverfassung. War ursprünglich noch in weiten Teilen der Regierungsparteien die Meinung vorherrschend, dass die Golddeckung unserer Währung ganz abgeschafft werden soll, hat sich nun erfreulicherweise doch die Meinung durchgesetzt, dass ein Teil der Währungsreserven weiterhin auch in Gold gehalten werden soll. Dass dies nicht zuletzt auch aufgrund des massiven Widerstandes von Kollege Ulrich Schlürer und mir im Rahmen der Diskussion zur neuen Bundesverfassung nun klar so festgeschrieben wird, dürfen wir beide mit Fug und Recht als Erfolg auf unsere Fahnen schreiben.

Offenbar will aber die Ratslinke nach wie vor die Golddeckung aus diesem Bundesverfassungsartikel streichen. Ich möchte Sie davor warnen, so etwas zu tun. Sollte eine solche Meinung in den eidgenössischen Räten mehrheitsfähig werden, wäre die Volksabstimmung akut gefährdet. Ich kann mir nicht vorstellen, dass unser Volk die totale Liquidierung der Golddeckung schlucken würde.

Aufgrund der sich verändernden internationalen Währungs- und Finanzpolitiken müssen wir mit einem weinenden Auge der Aufhebung der Bindung des Schweizerfrankens an das Gold zustimmen. Äusserst problematisch ist aber die Feststellung in der Botschaft des Bundesrates, dass man einen flexibleren Einsatz der Goldreserven der Nationalbank anstreben wolle. Sie alle haben mitbekommen, wie schnell der Goldpreis nach der Ankündigung der sogenannten Solidaritätsstiftung, die wir bekämpfen werden, gesunken ist. Einmal mehr sei hier deshalb die Warnung ausgesprochen, dass mit dem Verkauf von zuviel Gold der Wert dieses Edelmetalles stark sinken und so die erwarteten Erträge gar nicht erzielt werden könnten.

Wir sollten nach wie vor einen so grossen Anteil unserer Reserven wie nur möglich in Gold halten. Der Wert des Goldes ist langfristig zu sehen. Gold wird auch künftig eine grosse Bedeutung haben. Unser Land muss sehr stark darauf achten, dass es den internationalen Goldmarkt nicht etwa mit zu happigen Goldverkäufen ins Wanken bringt.

Die demokratische Fraktion unterstützt bei Artikel 39 Absatz 3 die Minderheit I (Bonny), welche festhält, dass die Nationalbank die Geld- und Währungspolitik führt und ihr auch

den Auftrag gibt, für Preisstabilität zu sorgen und dabei die konjunkturelle Entwicklung zu beachten.

Weitergehende Ziele – wie z. B. die Verankerung der Vollbeschäftigung oder die Unterstützung der allgemeinen Wirtschaftspolitik – sind im neuen Geld- und Währungsartikel nicht festzuschreiben. Wir sollten achtgeben, dass wir der Nationalbank nicht zu viel Verantwortung übertragen. Die Politik darf sich nicht durch die Hintertüre aus ihrer wirtschaftspolitischen Verantwortung stehlen.

Auch eine zu stark festgelegte Verwendung der Währungserträge lehnen wir ab. Wenn wir diese Erträge vornehmlich den verschiedenen Sozialversicherungen zuschanzen würden, würden die sozialpolitischen Begehrlichkeiten ganz klar ins Unermessliche steigen, was eines Tages dazu führen könnte, dass die Sozialwerke destabilisiert würden. Sie müssen sich nur die Frage stellen, was denn wäre, wenn wir die Sozialwerke weiter ausbauen würden, die Erträge aus den Währungsreserven aber stark zurückgingen. Wer würde dann bezahlen, wenn sich Lücken auftun würden?

Ich bitte Sie, die zu wenig ausgereiften Anträge – vor allem jene von linker Seite – abzulehnen. Insgesamt stimmen die Vertreter der Schweizer Demokraten und der Lega der Vorlage zu, wenn auch mit wenig Begeisterung.

Gusset Wilfried (F, TG): Ja zur Änderung des Geld- und Währungsartikels; ja zur Lösung der Goldbindung des Franken; ja zur Selbständigkeit der Nationalbank mit Rechenschaftsbericht; ja zu einer vorsichtig ertragsorientierten Bewirtschaftung der frei werdenden Währungsreserven sowie ja zur verfassungsmässigen Verankerung des Auftrages der Nationalbank mit dem vorrangigen Ziel der Preisstabilität.

Ein deutliches Nein sagen wir zur anderweitigen Verwendung von frei werdenden Währungsreserven ausser zur ausschliesslichen Sicherung der schweizerischen Volkswirtschaft. Diskutieren lassen wir mit uns allerhöchstens über die Verwendung eines Teils der frei werdenden Währungsreserven als Einlage in die AHV. Das ist – zusammengefasst – die Haltung der Fraktion der Freiheits-Partei zum neuen Geld- und Währungsartikel.

Im folgenden möchte ich mich nur zur allfälligen Verwendung der durch die Änderung frei werdenden Währungsreserven äussern; die Äufnung der Solidaritätsstiftung ist für uns ohnehin kein Thema. Auf meine Einfache Anfrage vom 1. Oktober 1998 (98.1145), ob der Bundesrat mit Sicherheit ausschliessen könne, dass bei einem Crash einer der beiden grossen Geschäftsbanken unseres Landes die Nationalbank als faktische Garantieleisterin einspringen müsste, ist die Antwort mindestens in einer Richtung klar ausgefallen: Die in den Raum gestellte und angedeutete Möglichkeit kann der Bundesrat nicht mit absoluter Sicherheit ausschliessen. Auch das Bundesgericht hat offenbar festgestellt, dass die Nationalbank bei einem solchen – also dem denkbar schlechtesten – Fall eine Garantiepflicht hätte und wahrnehmen müsste.

Die Währungsturbulenzen und der Umbau der Finanzmärkte mit ihren Auswirkungen auf die grossen Geldinstitute haben deutlich gezeigt, dass die Entwicklung im Weltfinanzbereich nicht ohne Gefahren ist. Eine existenzbedrohende Situation für eine unserer Grossbanken hätte zwangsläufig negativste Auswirkungen auf die ganze Volkswirtschaft. Rein schon aus diesen Gründen muss sich die Nationalbank auch unter dem neuen Geld- und Währungsartikel auf alle Eventualitäten vorbereiten. Die Frage nach der möglichen Höhe der Reserven kann daher auch immer erst dann beantwortet werden, wenn diese gebraucht werden.

Eine Antwort gibt es auf diese Frage, und die heisst: Die Währungsreserven müssen sicher gross genug sein. Unter den genannten Gesichtspunkten wäre es gefährlich, vorhandene Reserven nun fahrlässig anderweitig zu binden, zu belasten oder gar unwiederbringlich zu verschenken. Selbst Bundesrat Villiger hat zu diesem Thema in der WAK die Aussage gemacht, dass die Nationalbank eine Art «Hüterin der letzten Mittel» sei und dass es gut sei, wenn sie genügend Mittel habe.

Wenn wir uns also gegen eine Auslagerung von Währungsreserven stellen, so ganz bewusst deshalb, weil wir die Über-

zeugung haben, dass die Nationalbank – auch mit dem neuen Geld- und Währungsartikel – gleichsam die letzte Verteidigungslinie im Finanz- und Bankenbereich ist. Sie ist also von der Aufgabe der Sicherung der schweizerischen Volkswirtschaft unter keinen Umständen befreit. Würden sich allerdings die Stimmung im Volk und die angemeldeten Begehrlichkeiten auf diese frei werdenden Währungsreserven so darstellen und verdichten, dass wir zwischen der Einlage für die Solidaritätsstiftung und der ebenfalls vorgeschlagenen Einlage für die AHV-Finanzierung zu entscheiden hätten, würden wir letzterem ganz klar den Vorrang geben. Dies wäre mindestens eine Möglichkeit, die freiwerdenden Mittel wieder an jene Adresse zu retournieren, woher sie gekommen sind, nämlich an die schweizerische Bevölkerung. Zusammenfassend: Wir sind für den Verbleib der freiwerdenden Währungsreserven bei der Schweizerischen Nationalbank und unterstützen klar eine massvolle und risikobewusste Bewirtschaftung derselben und die Abführung der Erträge an Bund und Kantone. Die Fraktion der Freiheits-Partei ist aus diesen Gründen für Eintreten.

Wiederkehr Roland (U, ZH): John Kenneth Galbraith hat einmal gesagt, im Prinzip sei die Geldpolitik einfach, aber man müsse sie kompliziert machen, um die hohen Gehälter zu rechtfertigen, die in diesem Gewerbe verdient würden.

Der Bundesrat hat versucht, einen einfachen neuen Währungsartikel vorzulegen, nichts Kompliziertes zu tun. Er wollte den Schweizerfranken vom Gold lösen. Damit sollte auch ein grosser Teil der Goldreserven der Schweizerischen Nationalbank freigesetzt werden. Dies hätte eine vernünftiger Anlage oder eine vernünftiger Verwendung dieses Goldschatzes ermöglicht. Festgeschrieben wird auch die Unabhängigkeit der Nationalbank, aber mit einer Rechenschaftspflicht.

Der Bundesrat hat einen für schweizerische Verhältnisse relativ schlanken Geld- und Währungsartikel vorgelegt. Unsere Verfassung ist normalerweise immer etwas ausschweifender als diejenige anderer Länder. Wo sich nämlich andere Länder mit Kompetenzbestimmungen und allgemeinen Zielsetzungen begnügen, pflegen die Schweizer noch alle möglichen Details hineinzupacken. Das sollte mit der neuen Verfassung etwas besser werden. Ausführlich bleibt sie aber trotzdem.

Jetzt haben wir Probleme, weil hier vom Rat versucht wird, noch alles mögliche in diesen Geld- und Währungsartikel hineinzupacken. Es gibt einen Streitpunkt bei der Geldpolitik der Nationalbank, und es gibt einen zweiten Streitpunkt bei der Verwendung der freigesetzten, also nicht mehr benötigten Währungsreserven. Das sind absolut legitime Diskussionspunkte. Man soll und darf darüber streiten. Die Frage ist nur, ob man es sinnvollerweise hier beim Verfassungsartikel oder bei der Gesetzgebung macht.

Unsere Fraktion vertritt ganz generell – nicht nur bei der Währungspolitik – die Ansicht, dass die Verfassung den Rahmen für die Austragung von Streitfragen setzen soll, dass sie aber nicht der Ort ist, wo die materiellen Lösungen festgeschrieben werden müssen. Die Verfassung ist gewissermassen das Reglement mit den Spielregeln; sie soll nicht das Verzeichnis der Spielergebnisse sein. Wir sind der Meinung, dass der Entwurf des Bundesrates ausreichende Spielregeln enthält. Wir sehen deshalb keinen Grund, einer Rückweisung zuzustimmen. Die Diskussion muss jetzt geführt, und die Entscheide müssen jetzt gefällt werden, sonst drohen weitere Verluste wegen der Nichtverwertung der Goldreserven. Wir sollten uns nicht so benehmen wie die Erben, die das Haus letztlich verlottern lassen, weil sie sich nicht einigen können, wie das Erbe zu teilen ist.

Belastet ist Absatz 3 durch den Streit um die Geld- und Währungspolitik in den vergangenen Jahren. Die Linke ist davon überzeugt, dass die Nationalbank die Rezession bzw. deren lange Dauer mitverschuldet hat. Eine Politik des «leichten Geldes», so ihre Kritik, hätte Härten mildern können. Diese Kritik soll nun in der Verfassung festgeschrieben werden, indem Vollbeschäftigung und Wachstum gleichrangig neben der Preisstabilität aufgeführt werden. Der Bundesrat verweist

dagegen auf das Gesamtinteresse, privilegiert aber die Preisstabilität. Von bürgerlicher Seite werden Anträge eingebracht, zum Teil als Kompromiss und zum Teil als eine noch weitergehende Privilegierung der Preisstabilität.

Unsere Fraktion wird bei Absatz 3 für den Antrag der Mehrheit stimmen.

Solange die Nationalbank ihre Unabhängigkeit behält, was von keiner Seite bestritten wird, ist dieser Streit ohnehin akademischer Natur. Auch wenn die Verfassung ein Bündel von Zielen vorgibt, wird eine unabhängige Nationalbank Prioritäten setzen. Sie wird es auch dann tun, wenn ihr der Begriff «Gesamtinteresse» vorgegeben wird. Die Nationalbank wird, auch wenn sie unabhängig ist, langfristig dem Druck der Politik und der öffentlichen Meinung bei der Prioritätensetzung Rechnung tragen. Unterschiedliche Meinungen zu vertreten ist zwar wichtig, aber das Austragen der Meinungsverschiedenheiten hier und jetzt bringt nichts ausser Zeitverlust.

Bei Absatz 5 geht es erstens darum, ob vorgeschrieben werden soll, ein Teil der Währungsreserven müsse aus Gold bestehen. Wir halten diese Frage nicht für verfassungswürdig und stimmen für den Antrag der Minderheit I. Der zweite Streitpunkt ist die Verwendung der Erträge der nicht mehr benötigten Währungsreserven. Die Minderheit II möchte sie für die Sozialversicherungen einsetzen. Der Antrag ist uns an und für sich sympathisch; unsere Fraktion und auch Kollege Weder haben früher mehrmals solche Vorstösse unternommen. Wir sehen aber auch darin eine Frage, die später im Gesetz geregelt werden kann.

Der letzte Streit geht bei Absatz 6 darum, ob bereits jetzt festgelegt werden soll, ob die nicht mehr benötigten Reserven oder nur deren Erträge für andere Zwecke verwendet werden dürfen. Auch das erachten wir als eine Frage, die später geregelt werden kann und muss. Wir stimmen deshalb der Mehrheit zu.

Natürlich muss die Auseinandersetzung noch stattfinden. Aber wenn wir einen schlanken Verfassungsartikel wollen, sollten wir ihm jetzt zustimmen. Wir können uns später noch streiten. Über Geldpolitik wird immer gestritten werden: im Parlament, an den Universitäten oder am Stammtisch. Diese Konflikte sind der Rohstoff der Politik. Nach unserer Meinung gehört es zum Grundsatz der Nachhaltigkeit, dass man Rohstoffe nicht nur hier und jetzt verbraucht, sondern auch noch etwas für die Nachwelt übrig lässt.

Fässler Hildegard (S, SG): Die Schweizerische Nationalbank ist nicht als Selbstzweck gedacht, sondern sie muss eine Dienstleisterin für unsere Volkswirtschaft sein. Sie muss dem Gemeinwohl, dem Gesamtinteresse unseres Landes verpflichtet sein und bleiben. Im Gegensatz zu einigen Vorrednern bin ich der Ansicht, dass das Wort «Gesamtinteresse» kein schwammiger Begriff ist, sondern es meint das, was wir hier drin jeden Tag in unserer parlamentarischen Arbeit festlegen.

Wie wir in diesem Jahrzehnt erlebt haben, hat die Preispolitik der SNB einen sehr grossen Einfluss auf wichtige volkswirtschaftliche Grössen – insbesondere auf die Beschäftigungslage –, die eigentlich politisch gesteuert werden müssten. Es darf nicht mehr sein, dass die politischen Instanzen und die Sozialpartner alles mögliche versuchen, um das Ziel der Vollbeschäftigung zu erreichen, und gleichzeitig die SNB mit ihrem Kampf gegen die Inflation diese Bemühungen zunichte macht. Die SNB muss stärker demokratisch eingebunden werden. Wir müssen die mittel- und langfristige Entwicklung der Geld- und Währungspolitik mitbestimmen können.

Es geht dabei selbstverständlich nicht um Mitsprache und Eingriffe ins tägliche Geschäft der SNB. Aber die Unabhängigkeit der SNB muss ihren Preis haben. Dieser Preis ist ein doppelter: Einerseits müssen wir einen klaren Leistungsauftrag definieren, und andererseits muss die SNB über dessen Einhaltung Rechenschaft abliefern gegenüber jenen – also uns –, die diesen Auftrag erteilt haben. Im vorliegenden Verfassungsartikel ist die zweite Bedingung, die Rechenschaftspflicht der SNB, nach meiner Ansicht mit dem Antrag der Kommissionsmehrheit zu Absatz 4 am besten erfüllt.

Über die erste Bedingung, die Festschreibung der Zielsetzung, werden wir uns noch intensiv unterhalten müssen. Für mich steht fest, dass die Preisstabilität nicht erstes und einziges Ziel sein kann. Mit Herrn Professor Gärtner von der Universität St. Gallen bin ich der Ansicht, dass Preisstabilität das Arbeitsmittel der SNB ist, nicht aber einziges anzustrebendes Ziel sein darf. Dies hat auch der Bundesrat erkannt. Er hat deshalb den sehr restriktiven Vorschlag der Expertengruppe nicht unverändert übernommen, weil er Verständnis zeigt für die Befürchtung, die SNB könnte sich einseitig nur auf die Inflationsbekämpfung konzentrieren und den Konjunkturverlauf vernachlässigen. Leider ist diese sehr restriktive Auffassung mit dem Antrag der Minderheit II (Schmid Samuel) zu Absatz 3 wieder in unsere Fahne aufgenommen worden. Ich bitte Sie, den Antrag der Minderheit II abzulehnen.

Mir geht jedoch der bundesrätliche Entwurf auch noch zu wenig weit in der Richtung, die diese Befürchtungen zerstreuen könnte. Dass die SNB bzw. deren Leitung in den letzten Monaten bei ihrer Geldpolitik auch das konjunktur- und wirtschaftspolitische Umfeld berücksichtigt hat, ist gut. Es darf aber nicht im Ermessen dieser Leitung liegen, dies zu tun oder zu lassen. Sie muss darauf verfassungsmässig verpflichtet werden.

Mit der Lockerung der Goldbindung – unsere Kommission konnte sich nicht zu einer gänzlichen Loslösung von Reserven in Gold durchringen, weil sie dies als vertrauensbildende Massnahme erachtete – können und sollen die Währungsreserven besser bewirtschaftet werden. Um die zu erwartenden zusätzlichen Erträge hat bereits ein intensives Werben begonnen. Ich werde nur einer Lösung zustimmen können, die die Gründung der vorgesehenen und an meinem ersten Sessionstag durch den damaligen Bundespräsidenten angekündigten Solidaritätsstiftung ermöglicht. Das bedeutet, dass insbesondere der Antrag Baumann Alexander auf jeden Fall abgelehnt werden muss.

Zum Schluss, liebe Kolleginnen und Kollegen – vor allem liebe Kollegen –, möchte ich mir eine Bemerkung nicht verkneifen: Auf unseren Münzen findet sich mehrheitlich die Helvetia. Wilhelm Tell hält sich – wenn er auch auf der grössten Münze ist – vornehm zurück. Ein Blick auf die Liste der Rednerinnen und Redner zeigt das Gegenteil. Sie finden darauf 23 Männer und eine Frau. Daher, liebe Kollegen: Lassen Sie die Frauen in Geld- und Währungsfragen nicht nur auf Münzen sprechen, sondern auch hier am Pult! Ich garantiere Ihnen: Sie werden von ihren Voten nicht enttäuscht werden! (*Beifall*)

Maspoli Flavio (D, TI): Siamo dunque colpevoli perché le donne non parlano. E chi ha detto loro di non parlare? Qui di donne ne vedo tante, perché non parlano? Parlate! Se c'è qualche signora in sala che vuole il mio tempo, glielo concedo molto volentieri.

La crisi economica ha ridotto la Svizzera a un cumulo di macerie – almeno a sentire quanto si è detto qui oggi; forse la cosa non è poi così tremenda –, ma è evidente che la politica monetaria praticata dalla Banca nazionale svizzera in passato ha sicuramente creato difficoltà serie agli imprenditori, soprattutto a quelli piccoli e medi.

Dunque una Banca nazionale completamente autonoma è forse, oggi come oggi, anacronistica. Lo è soprattutto se non le si danno degli indirizzi chiari. L'indirizzo chiaro che il nostro gruppo vorrebbe dare alla Banca nazionale è quello di garantire la stabilità dei prezzi. Perché? Perché la stabilità dei prezzi per noi significa anche creazione di posti di lavoro, creazione di benessere in generale e creazione della possibilità del substrato, dell'humus necessario al rilancio economico.

Ora però la stabilità dei prezzi può essere garantita solo e unicamente se le riserve in oro non vengono debellate e sperperate completamente. Per questo motivo siamo estremamente soddisfatti del fatto che non si è voluto comunque mobilitare totalmente ed abolire del tutto la copertura in oro. Quando poi sento ripetere fino alla nausea che il «franco forte» – non inteso come città germanica, ma come potente moneta svizzera – rappresenta un grave handicap, a me viene un po' da ridere. È sempre stato il vanto della nostra

nazione avere una moneta stabile, una moneta forte, indipendentemente dalla questione se su di essa troneggia Guglielmo Tell o Elvezia, madre di noi tutti.

Dunque il franco forte a me sembra una prerogativa e un vantaggio del nostro paese; è uno degli elementi che ha fatto della Svizzera un paese riconosciuto e nello stesso tempo invidiato nel mondo intero. Dunque, mantenere il franco forte mi sembra un obbligo da parte della Banca nazionale, e per questo è necessario che parte delle riserve auree siano mantenute.

Se è vero – come è vero – che la Banca nazionale è stata criticata in passato, bisogna pur sempre riconoscerle di aver contribuito in modo notevole, in modo determinante al benessere economico che, indipendentemente dalla crisi che oggi sicuramente dà da pensare a tutti, siamo riusciti a mantenere in questi ultimi anni – oserei dire addirittura negli ultimi decenni. Dunque ci vuole una Banca nazionale autonoma, che però riceve degli indirizzi chiari.

Il nostro gruppo entra in materia e al capoverso 3 appoggerà la proposta della minoranza I (Bonny).

Stucky Georg (R, ZG): Ich will mich zu zwei Punkten äussern: zum Rückweisungsantrag der Minderheit Strahm und zur Unabhängigkeit der Schweizerischen Nationalbank.

Der Rückweisungsantrag der Minderheit Strahm wird mit zwei Hinweisen begründet:

1. Es wird auf die Kollision mit Artikel 89 des Entwurfes der revidierten Verfassung hingewiesen. Es besteht aber gar keine solche Kollision. Wir haben den Verfassungsentwurf praktisch beschlossen. Er wird wahrscheinlich im April 1999 dem Volk zur Abstimmung unterbreitet. Wird der Entwurf angenommen, dann ist unser neuer Artikel, den wir jetzt beraten, eine Lex specialis. Er ändert damit den Artikel 89 der neuen Verfassung. Wird der Entwurf abgelehnt, dann ist er als Artikel 39 in die bestehende Verfassung einzufügen. So einfach ist die Sache.

2. Der Bundesrat soll die Währungspolitik neu formulieren und eine politisch breitabgestützte Zielsetzungsformel suchen. Ja, was soll denn der Bundesrat eigentlich tun, wenn wir Rückweisung beschliessen? Es ist letztlich immer das Parlament, das über den Auftrag an die Nationalbank bestimmt, und nicht der Bundesrat. Er kann uns eine andere Formel vorlegen, aber wir müssen uns hier wieder damit auseinandersetzen. Dass wir das in der Kommission getan haben, davon zeugen die zahlreichen Minderheitsanträge auf der Fahne.

Das Ganze führt nur zu einem Zeitverlust – der Artikel hat eine gewisse Dringlichkeit – und zu einem Leerlauf. Ich würde die SP-Fraktion auffordern, den Rückweisungsantrag der Minderheit Strahm zurückzuziehen.

Zur Unabhängigkeit der Schweizerischen Nationalbank: Sie hat zwei Ausgestaltungen, zwei Seiten, wenn Sie so wollen: die personelle und die institutionelle. Die personelle Ausgestaltung ist nicht umstritten. Die institutionelle ist es eigentlich auch nicht, aber weil die institutionelle Ausgestaltung und der Auftrag in einem Zusammenhang stehen, stelle ich doch fest, dass man der Nationalbank nicht ganz traut und so quasi den Fuss zwischen Tür und Angel halten will, um über die Politik doch noch in die Tätigkeit der Nationalbank hineinzureden.

In den vergangenen Jahren ist immer wieder an der Nationalbank herumgerörgelt worden. Sie muss für alles geradestehen: für die Kuwait-Krise, für die Wirtschaftsrezession in Europa, für gewisse Verkalkungserscheinungen in gewissen Branchen in der Schweiz, für die mangelnde Flexibilität der Gewerkschaften. Dies alles hat Auswirkungen auf unsere gesamte Wirtschaft, und immer sind diese Negativereignisse auch ins Sündenregister der Nationalbank geschrieben worden. Heute hat man Ähnliches von Herrn Strahm und auch von Herrn Rechsteiner Rudolf wieder gehört.

Offenbar hat da bereits das sozialistisch gewordene Deutschland einen gewissen Einfluss, denn bekanntlich haben ja Herr Finanzminister Lafontaine und seine Ehefrau Christa Müller schon versucht, der Deutschen Zentralbank in die Notenpresse zu greifen. Ähnliche Absichten sind auch in Frankreich immer wieder spürbar. Aber genau das wollen wir

mit der Unabhängigkeit der Schweizerischen Nationalbank verhindern. Wir müssen dagegen Mauern aufbauen. Deshalb hat die Politik die Rahmenbedingungen zu setzen und den Auftrag zu formulieren. Sie hat aber die Verantwortung für die Geldmengenpolitik innerhalb dieses Rahmens der Nationalbank zu überlassen. Es gibt keine geteilte Verantwortung.

Ich bitte Sie deshalb, den Rückweisungsantrag der Minderheit Strahm, falls er nicht zurückgezogen wird, abzulehnen und dem Antrag der Mehrheit der Kommission zuzustimmen. Zum Auftrag der Nationalbank gemäss Artikel 39 Absatz 3 werde ich mich später noch äussern.

Rennwald Jean-Claude (S, JU): Dans le cadre de la présente intervention, je me concentrerai sur le mandat de la Banque nationale suisse. Les autres éléments de ce projet ne sont certes pas négligeables, mais sur ces autres éléments, je laisserai à M. Berberat le soin de vous expliquer le point de vue de la gauche francophone.

Je vous le dis sans détour: la réponse qui sera donnée à la question des objectifs de la politique monétaire jouera un rôle déterminant dans l'attitude que la gauche et le mouvement syndical adopteront à l'égard de ce projet, notamment avant la votation populaire. Il faut peut-être rappeler que le point de départ de cette affaire réside dans le fait qu'entre 1988 et 1996, la BNS a pratiqué une politique calamiteuse. Au début, elle a laissé l'inflation s'installer. Ensuite, la BNS a été d'une rigueur excessive au point qu'on peut affirmer aujourd'hui qu'une part importante du haut niveau de chômage atteint durant cette décennie lui est imputable.

Réfléchir à la manière dont la politique monétaire doit être menée ne peut se faire qu'en procédant à des analyses sérieuses, documentées et comparatives sur ce qui a été réalisé en Suisse, dans l'Union européenne et aux Etats-Unis. Or, au lieu de nous fournir ces analyses et ces comparaisons, le message du Conseil fédéral nous livre une argumentation économique qui est enrobée dans un méli-mélo de généralités que l'on croyait réservées à une discussion de café du Commerce.

Pour toutes ces raisons, il est parfaitement légitime de soutenir la proposition de renvoi de la minorité de la commission, défendue tout à l'heure par M. Strahm.

S'agissant plus précisément des tâches de la BNS et en anticipant quelque peu l'examen de détail, nous disons haut et fort que nous ne soutiendrons qu'une politique monétaire permettant tout à la fois d'œuvrer en faveur de la croissance économique, du plein emploi et de la stabilité des prix. Or, force est de constater que sur ce point à l'article 39 alinéa 3, seule la proposition de la minorité III (Jans) et, subsidiairement, celle de la minorité IV (Fässler) répondent à cette exigence. En accordant la priorité absolue ou quasi absolue à la stabilité des prix, les autres variantes reviennent en revanche à abandonner l'objectif du plein emploi.

Cela est inacceptable. En effet, une telle attitude équivaut à se moquer non seulement des chômeuses et des chômeurs de ce pays, mais aussi de l'ensemble des travailleuses et des travailleurs. Une grande partie de la crise que nous avons connue durant sept ans est imputable à des erreurs de politique monétaire. Nous admettons bien volontiers que l'erreur est humaine. Mais l'erreur prend une dimension encore bien plus humaine lorsqu'on admet de la corriger.

Widrig Hans Werner (C, SG): Die Grosswetterlage in der Gold- und Währungslandschaft, auch in der «Rückstellungslandschaft», ist der Auslöser für diesen neuen Verfassungsartikel. Was mit den nicht benötigten Währungsreserven passiert, das wird ja in der zweiten Runde entschieden. Mittlerweile sind es nur noch 17 Milliarden Franken. Offenbar treten schon Vorboten des Wahlkampfes 1999 auf – mit verrutschter Schlachtordnung –, wohl auch ausgelöst durch die deplazierte Bemerkung in der Botschaft auf Seite 2, wonach die 7 Milliarden Franken allenfalls für die Stiftung Solidarische Schweiz ausgegliedert werden sollen.

Artikel 39 Absatz 3 ist natürlich schon das Kernstück der Vorlage. Es geht um die Beachtung der konjunkturellen Entwicklung im Sinne einer normalen Auslastung der vorhan-

denen Produktionsfaktoren. Im Idealfall sollten sich das Wachstum der Produktion und dasjenige des Produktionspotentials decken. Mit der Vorrangigkeit der Preisstabilität wird festgehalten, dass der Nationalbank sowohl die Bekämpfung der Unterauslastung, also der Deflation, als auch der Überhitzung bzw. Inflation obliegt. Die Rücksichtnahme auf die Konjunkturlage stützt sich auf den Konjunkturartikel, Artikel 31 quinquies der Bundesverfassung; das ist ein klar formulierter Auftrag. Der Bundesrat stochert mit seiner Formulierung «im Gesamtinteresse des Landes» in Absatz 3 wie mit einer Stange im Nebel herum. Diese Fassung vermag nicht zu befriedigen, weshalb wir den Antrag der Minderheit I vorziehen.

Die Minderheit IV hat meinen zurückgezogenen Antrag übernommen, hat ihn allerdings mit dem Wort «langfristig» verschlimmbessert. Eine solche Formulierung ist natürlich problematisch. Bedeutet diese Formulierung, dass kurzfristig eine sehr hohe Inflation in Kauf genommen werden muss? Bedeutet sie, dass man nach einer höheren Inflation wieder etwas Deflation benötigt, damit es längerfristig wieder stimmt? Das sind währungspolitische Purzelbäume, und die Forderung nach aktivistischer Geldpolitik kommt dann von Ihnen so sicher wie das Amen in der Kirche. Ich habe es heute von Frau Fässler schon gehört: «Die Nationalbank muss stärker demokratisch eingebunden werden».

Als Gewerbler oder auch als Besitzer von Immobilien hätte ich Freude an einigen Inflationsprozenten. Aber die Rentner, Leute mit wenig Vermögen und Sparer sehen das anders. Für sie ist Inflation unsozial, für sie ist die Inflation des Teufels, und zwar nicht erst bei einer Rate von 10 Prozent. Bereits schon 4 oder 5 Prozent haben Verzerrungen im Preisgefüge zur Folge. Deshalb lehnen wir den Antrag der Minderheit IV wie auch den Antrag der Minderheit III ab; letzterer geht schon fast in Richtung Versandhauskatalog.

Eine Schlussbemerkung: Namens der CVP-Fraktion beantrage ich Ihnen Eintreten auf die Vorlage und Ablehnung des Minderheitsantrages Strahm – was soll denn dieser Rückweisungsantrag von linksgrüner Seite? Das Geschäft ist wirklich dringend! Bei Artikel 39 Absatz 3 stimmen wir der Minderheit I zu: Geldwertstabilität muss mit Preisstabilität kombiniert werden. Bei Absatz 5 und Absatz 6 betreffend die Golddeckung – der jährliche Goldverbrauch beträgt alleweil 2700 Tonnen – unterstützen wir die Kommissionsmehrheit.

Dreher Michael (F, ZH): Wir sind für Eintreten; das hat Herr Gusset schon gesagt.

Für Artikel 39 Absatz 3 kann man das schöne Wort «Schicksalsabsatz» verwenden. Es war eine Lieblingsformulierung unseres früheren Kollegen Ledergerber. Ich sehe Absatz 3 gemäss Bundesrat, gemäss Minderheit I und gemäss Minderheit II, aber ich kann keine Unterschiede ausmachen. Alle drei Fassungen stellen die Unabhängigkeit der Schweizerischen Nationalbank sicher.

Die Nuancen, die da sind, müssten bei der konkreten Anwendung des Gesetzes herausgearbeitet werden. Ausserdem können allenfalls Staatsrechtler solche Nuancen herausarbeiten. Aber wenn Sie drei Staatsrechtler fragen, haben Sie drei verschiedene Meinungen. Für mich ist es gleichgültig, welche der drei genannten Fassungen von Absatz 3 Sie unterstützen. Wir werden diejenige gemäss Minderheit II unterstützen.

Die Debatte ist überschattet von der wenig durchdachten Ankündigung dieser eigenartigen Solidaritätsstiftung am 5. März 1997. Ich habe mich schon beim Budget dazu geäußert. Man hat damals gesagt, die Solidaritätsstiftung wäre zukunftsgerichtet, sie sei etwas Neues, etwas wie das Rote Kreuz. Nach dieser Ankündigung wurde dann krampfhaft versucht, diese Solidaritätsstiftung ins Jubiläumsjahr, das soeben zu Ende geht, hinüberzureden und hinüberzuretten. Das ist nicht völlig gelungen.

Ich frage mich, was mit dem Goldpreis passieren würde, wenn diese enormen Mengen Gold plötzlich auf den Markt kämen. Da muss man mit der «Mikro-Schraube» arbeiten. Ich habe anhand der amtlichen Zahlen nachgewiesen, dass allein im Bereich der sogenannten Flüchtlingshilfe und des

Asylantenunwesens in Verbindung mit der Entwicklungshilfe in den letzten zehn Jahren 21 000 Millionen Franken ausgegeben worden sind. Und jetzt kommt man daher und sagt, mit diesen mutmasslichen 300 Millionen Franken für die Solidaritätsstiftung gäbe es einen Imagewandel zugunsten der Schweiz im befreundeten und weniger befreundeten Ausland. Wer die Weltlage so naiv beurteilen kann, das weiss ich nicht.

Aus all diesen Gründen werden wir den Antrag Baumann Alexander zu einem neuen Artikel 25 der Übergangsbestimmungen und zu Artikel 39 Absatz 6 unterstützen. Wenn wir schon in dieser Debatte die Erträge dem Ausgleichsfonds der AHV zuweisen, ist die Debatte darüber, was mit diesem Geld geschehen soll, ein für allemal und gleich zu Ende. Bei den Anträgen Rychen und Hochreutener zeigt sich schon der Trend: Es sollen neue Begehrlichkeiten geweckt und mit diesem Geld gedeckt werden. Das können und wollen wir uns nicht leisten. Das Geld gehört dem Volk. Es ist in der AHV gut aufgehoben, oder man belässt es in diesen wirtschaftlich fragilen Zeiten dort, wo es ist.

Comby Bernard (R, VS): L'économie, ce sont des hommes et des femmes qui produisent et consomment des biens et des services. Mais pour que l'économie déploie tous ses effets, il faut une politique monétaire mieux adaptée aux besoins. Le nouvel article constitutionnel sur la monnaie s'inscrit parfaitement dans cette optique.

En ma qualité d'économiste, j'aimerais faire deux remarques préliminaires sur la nécessité impérieuse de modifier le système monétaire helvétique.

1. Nécessité d'harmoniser le droit avec la réalité par l'abandon de la référence systématique à l'or: à l'instar du Conseil fédéral, je dirai qu'il est temps de combler le fossé entre les textes de droit constitutionnel – les articles 38 et 39 de la constitution actuelle – et la réalité des faits par une refonte du régime monétaire.

2. Nécessité de préciser clairement les objectifs qui doivent être poursuivis par la BNS: en priorité, il s'agit de la stabilité des prix, mais la BNS doit aussi contribuer à la croissance économique en agissant sur la conjoncture par une politique monétaire adaptée aux besoins. En d'autres termes, l'action prioritaire de la BNS en faveur de la stabilité des prix devrait justement lui donner les moyens d'une action efficace sur le plan économique en atténuant les soubresauts de la conjoncture.

Il ne faut donc point réduire la politique de la BNS à une politique purement monétaire, et lui confier aussi le mandat d'agir de manière anticyclique afin de contribuer à une croissance équilibrée de l'économie. L'exemple de la crise du début des années nonante, qui a sévi d'abord en Suisse romande et au Tessin avant de toucher l'ensemble du pays, est révélateur à cet égard. Dans ce cas, la BNS a trop tardé pour contrecarrer la crise par des mesures appropriées.

Mais les paramètres qui déterminent la croissance n'ont pas que des aspects monétaires. Les politiques économique, financière, fiscale et sociale jouent aussi un rôle déterminant. Il en est de même de la politique en faveur de la formation et de la recherche, ainsi que de la politique en faveur des infrastructures.

A l'heure de l'euro, la politique monétaire de la BNS doit s'inscrire dans un contexte international de coopération indispensable pour donner la pleine efficacité à son action. Qu'on le veuille ou non, dans un avenir proche, la question de l'intégration européenne de la Suisse se posera encore avec plus d'acuité sur le plan monétaire.

Au nom du groupe radical-démocratique, je tiens à faire encore quelques brefs commentaires relatifs aux alinéas 3 à 6 de l'article 39.

Alinéa 3: l'objectif prioritaire clairement défini est donc la stabilité des prix, sans négliger toutefois l'action anticyclique de la BNS pour contribuer à corriger les effets négatifs des variations de la conjoncture. Cette action est englobée dans la prise en compte de «l'intérêt général du pays», selon la version du Conseil fédéral, que soutient la majorité de la commission.

Je pourrais quant à moi me satisfaire de la formulation du Conseil fédéral, c'est d'ailleurs l'avis de la majorité du groupe radical-démocratique. Toutefois à la réflexion, cette version paraît un peu trop vague. La version proposée par la minorité I (Bonny) précise mieux, à mon avis, les contours de la politique monétaire de la BNS: action prioritaire sur la stabilisation des prix et action sur la conjoncture. Il n'y a pas antinomie entre ces deux actions, mais plutôt une judicieuse complémentarité. Quant aux autres propositions de minorité, elles devraient être toutes rejetées.

Alinéas 4 à 6: faute de temps, je vous invite, au nom du groupe radical-démocratique, à soutenir les propositions de la majorité de la commission.

Je conclurai en vous invitant, au nom du groupe radical-démocratique, à soutenir les propositions de la majorité de la commission. Vous contribuerez ainsi à la mise en place progressive d'un régime monétaire moderne au service de l'économie et de l'ensemble de la population suisse.

Raggenbass Hansueli (C, TG): Der Lausanner Ökonomeprofessor Ungern-Sternberg betitelt seinen Beitrag in der Wochenzeitung «Weltwoche» zum Geld- und Währungsartikel mit «Her mit dem Geld». Der Beitrag endete mit dem polemischen Satz: «Mit der Diskussion um den neuen Verfassungsartikel können die bürgerlichen Parteien endlich beweisen, ob sie es mit der Sanierung der Bundesfinanzen ernst meinen oder ob es ihnen darum geht, den Sozialabbau zügig voranzutreiben.»

Er behauptet, dass die Schweizerische Nationalbank über Jahre hinweg gesetzwidrig Eigenmittel von über 35 Milliarden Franken angehäuft habe und diese gesetzwidrige Praxis neu zur Verfassungsnorm erklärt werden solle.

Es ist zwar zutreffend, dass die SNB entgegen der Intention des Verfassungsgebers die Gewinne weitgehend nicht ausgeschüttet, sondern in Währungsreserven akkumuliert hat. Der von der Kommissionmehrheit vorgeschlagene Verfassungsartikel sanktioniert jedoch die vor allem bis 1991 betriebene Akkumulationspraxis in keiner Weise. Es wird vielmehr in Artikel 39 Absatz 5 klar ausgesagt, dass die SNB nur «die für die Erfüllung des Auftrages notwendigen Reserven» hält. Der Reingewinn geht jedoch grundsätzlich nach einer angemessenen Abgeltung für die Kapitalgeber zu zwei Dritteln an die Kantone und zu einem Drittel an den Bund. Wie hoch die notwendigen Währungsreserven sein müssen, kann niemand mit wissenschaftlicher Präzision bestimmen. Jedenfalls ist es naiv zu glauben, dass die SNB auf Reserven weitgehend verzichten könnte, weil sie sich im Notfall bei einer durch den Systemschutz begründeten Intervention ja alleweil verschulden könne.

Bei normalen Verhältnissen könnte sich die SNB ohne jeden Zweifel enorme Devisenbeträge borgen. Eine sogenannte «lender of last resort»-Übung würde jedoch zwingend in sehr kritischen Machtverhältnissen erfolgen, die typischerweise durch eine Liquiditätserosion geprägt wären. In einer derartigen Situation wäre es schlicht verantwortungslos, wenn eine OECD-Zentralbank, wie es die SNB ist, als Grosskreditnachfragerin am Markt auftreten würde. Abgesehen davon sind die Währungsreserven für viele Schweizerfrankenhalter eine Vertrauensbasis, die es ernst zu nehmen gilt. Ich möchte hier an eine Aussage des Berichterstatters deutscher Sprache erinnern: Wir sind eine kleine, sehr offene Volkswirtschaft und nicht mit den USA zu vergleichen.

Die weitere professorale Äusserung, dass beim «floating» kein geldpolitischer Bedarf an Währungsreserven besteht, ist zwar zutreffend. Unser Regime ist jedoch kein reines «floating»-Regime, sondern arbeitet in der Regel innerhalb gewisser Bandbreiten. Eine EU-Mitgliedschaft würde darüber hinaus mit hoher Wahrscheinlichkeit zumindest vorübergehend feste Wechselkurse bedeuten. Herr Ungern-Sternberg beanstandet weiter den im Verhältnis zu anderen Ländern zu tiefen Reservekoeffizienten, also die verhältnismässig zu geringen Liquiditätsreserven der Geschäftsbanken bei der SNB.

Der von der Mehrheit der vorberatenden Kommission vorgeschlagene Verfassungsartikel hält der professoralen Kritik

ohne weiteres stand. Insbesondere erfüllt er folgende Bedingungen:

1. Die Aufhebung der Goldbindung des Schweizerfrankens schafft die rechtliche Voraussetzung dafür, dass die Währungsreserven in Zukunft erfolg- und ertragreich verwaltet werden können.

2. Bezüglich der Notwendigkeit und damit der Höhe der Währungsreserven wird kein Präjudiz geschaffen.

3. Ein Reservekoeffizient wird nicht festgelegt.

Die beiden letzten Punkte werden im Rahmen der Gesetzesberatungen zu diskutieren sein.

Die Kritik des Ökonomeprofessors am vorgeschlagenen Verfassungsartikel ist wie der Schlusssatz seines Beitrages mehr polemisch als sachlich.

Ich bitte Sie, dem Verfassungsartikel in der Fassung der Mehrheit bzw. bei Absatz 3 in der Fassung der Minderheit I (Bonny) zuzustimmen.

Gysin Remo (S, BS): Bundesrat Villiger sprach von «unseliger Parallelität», von einem «Balken im Reinheft». Er meinte damit das Nebeneinander der heutigen Partialrevision und der Reform unserer Bundesverfassung.

Unser Rückweisanspruch beruht vor allem auch auf dieser Parallelität, denn mit Artikel 89 der neuen Verfassung haben wir gemeinsam einen guten Artikel erarbeitet. Mit der darin vorgesehenen Lösung von der Goldbindung wird alles ermöglicht, was wir hier als Hauptziel und -zweck betrachten. Es werden nämlich die Währungsbewirtschaftung und auch die Solidaritätsstiftung ermöglicht. Bezüglich Einlöschungspflicht, Golddeckung und Goldparität besteht kein Unterschied zwischen den Fassungen der Bundesverfassungsreform und der Partialrevision. Das heisst: Wir haben für alle weitergehenden Fragen mit beiden Vorlagen materiell die gleiche Ausgangsbasis, insbesondere für die Währungsbewirtschaftung und die Solidaritätsstiftung.

Die Reform der Bundesverfassung (Teil A) ist unter Dach und Fach, die Abstimmung wird voraussichtlich im Frühjahr erfolgen. Ist es da nicht unsinnig, gleichzeitig eine Revision der Revision einzuläuten? Das versteht eigentlich kein Mensch mehr, das bringen wir nicht rüber, da haben wir selbst Schwierigkeiten, das zu verstehen, und es ist auch nicht nötig. Es ist auch nicht konsequent, wenn ich Ihre eigene Haltung anschau, wie Sie jede Variante abgelehnt haben, sich ausdrücklich gegen die Varianten in der Reform der Bundesverfassung ausgesprochen haben; und ausgerechnet hier beim Geld bringen Sie nun selbst eine Variante. Wo ist da die Kohärenz?

Folgende Schlüsse sind aus diesen Überlegungen zu ziehen: Bleiben wir bei der Realisierbarkeit, setzen wir auf Akzeptanz, setzen wir auf das, was uns einigt, was wir gemeinsam gefunden haben! Das führt dazu, dass wir die vorliegende Partialrevision zugunsten von Artikel 89 der Bundesverfassungsrevision zurückweisen, wie das der Antrag der Minderheit Strahm möchte. Alles weitere regeln wir auf Gesetzesebene. Die Verfassungsreform à la Bundesrat Koller, die hiermit den Vorzug bekommt, brächte auch die bessere Lösung in bezug auf die Zielsetzung der Schweizerischen Nationalbank.

Lernen wir doch aus der Vergangenheit; ich darf Professor Erwin Heri von der Winterthur-Gruppe zitieren, er ist sicher unverdächtig: «Die Politik des ehemaligen Nationalbankpräsidenten Markus Lusser war das Schlimmste, was man der Schweiz antun konnte. Das Geldmengenziel wurde Jahr um Jahr unterschritten und die Inflation bekämpft, als wir längst in der Depression waren und die Inflation nicht mehr existierte. Das hat die Firmen zu harten Massnahmen gezwungen, Konkurse provoziert und die Arbeitslosigkeit auf ein Maximum getrieben.»

Man könnte nicht präziser sagen, was es auslöst, wenn man die Vollbeschäftigung ausblendet und nur noch die Preisstabilität anschaut. Ich verstehe Sie wirklich nicht mehr. Schon in den Wirtschaftsartikeln bei der Bundesverfassungsrevision haben Sie das Ziel Vollbeschäftigung nicht akzeptiert, und hier tun Sie das gleiche.

Eine solche geringe Einschätzung der Bedeutung der Arbeitslosigkeit verstehe ich nicht mehr. Und, Herr Stucky: Wenn die Regierungen von Deutschland und Frankreich – unsere Nachbarn, die Sie immer zitiert haben, wenn sie unter bürgerlicher Leitung standen – jetzt das gleiche wollen, das die Sozialdemokratie in der Schweiz seit Jahren will, dann sollten wir das doch feiern und zufrieden sein. Wir sollten das als Argument für den Minderheitsantrag Strahm und für eine andere Zielsetzung sehen – eine Zielsetzung, die nicht nur die Preisstabilität, sondern auch die Nachhaltigkeit und die Vollbeschäftigung berücksichtigt. Darüber sollten wir doch froh sein.

Ich bitte Sie, dem Rückweisungsantrag Strahm und der Minderheit III (Jans) bei Absatz 3 bezüglich der Zielsetzung zu folgen.

Müller Erich (R, ZH): Ich befasse mich seit über 25 Jahren an der Front mit den Währungsfragen. Ich habe mich x-mal über den überbewerteten Schweizerfranken geärgert. Er hat weh getan. Aber in den siebziger Jahren hatten wir einen unterbewerteten Schweizerfranken, der zu Inflation geführt hat und der der Wirtschaft letztlich wegen der Kosten mehr geschadet hat. Darum finde ich es völlig absurd, wenn wir jetzt in diesem Saal hier Geldpolitik, dort Währungspolitik betreiben, obwohl wir wissen, dass wir beides brauchen. Wir brauchen eine gesunde Währungs- und eine gesunde Geldpolitik. Es heisst nicht Geld- oder Währungspolitik, sondern Preisstabilität und gesunde Währung.

Wenn ich die Anträge der Minderheiten III und IV zu Absatz 3 sehe, stelle ich fest: Die Sozialdemokraten meinen, die Schweizerische Nationalbank könne Vollbeschäftigung, Wachstum und gleichzeitig auch noch Preisstabilität sichern; sie wollen das zur Aufgabe der SNB machen. Dies ist entweder naiv oder verführerisch, weil man die SNB zu einem beschäftigungspolitischen Instrument machen will, und das erst noch in der Hand der Politiker. Wer dem zustimmt, gefährdet die Unabhängigkeit der Notenbank! Das ist nicht nur falsch, sondern könnte fatale Folgen haben. Herr Strahm, Ihre Formulierung widerspricht dem EU-Recht diametral.

Wenn man aber sagt, die SNB hätte gar nichts mit Konjunktur und Gesamtinteresse zu tun, ist das auch falsch. Sie muss sich für günstige Rahmenbedingungen einsetzen. Dafür führt sie die Geld- und Währungspolitik und hat dabei die konjunkturelle Entwicklung im In- und Ausland zu berücksichtigen. Wir befürworten antizyklisches Verhalten der SNB – in vertretbarem Rahmen. Wir verlangen von der SNB eine Politik, die für Preisstabilität sorgt, gleichzeitig aber die konjunktur- und währungspolitischen Spielräume aktiv zum Wohle des Landes wahrnimmt.

Herr Gysin Remo, wenn Sie sagen, was Herr Lusser falsch gemacht hat, dann erklären Sie bitte auch, was die SNB in den letzten drei Jahren sehr gut gemacht hat. Wir sehen durchaus, dass gute Leute die bestehenden Spielräume wirklich aktiv nutzen können.

Die FDP-Fraktion empfiehlt Ihnen Eintreten. Sie lehnt die Minderheitsanträge III (Jans) und IV (Fässler) einstimmig ab. Sie empfiehlt mit starkem Mehr, dem Entwurf des Bundesrates zuzustimmen.

Persönlich bevorzuge ich bei Absatz 3 den Antrag der Minderheit I (Bonny). Wenn Sie dem Bundesrat oder der Minderheit I (Bonny) folgen, geben Sie der SNB eine erfüllbare Aufgabe, an der sie gemessen werden kann und die zur Stärkung der Wettbewerbsfähigkeit der Wirtschaft und der Steigerung des Wohlstandes der Schweiz beiträgt.

Maitre Jean-Philippe (C, GE): Conformément à l'usage, je rappelle que je suis membre du conseil de la Banque nationale suisse. Je tiens à traiter les deux questions essentielles qui sont au cœur du débat.

D'abord, la mission de la Banque nationale dans la conduite de la politique monétaire. On a deux thèses très clairement opposées: le Conseil fédéral et la majorité de la commission qui donnent une priorité à la stabilité des prix; les socialistes qui donnent une priorité aux aspects de politique conjoncturelle. Je trouve que ces deux options sont marquées à cer-

tains égards, mais à des degrés différents, par une certaine forme de dogmatisme. Le groupe démocrate-chrétien préfère retenir une solution qui est pragmatique, claire et qui est confirmée par la pratique sur le terrain. Bien entendu, la stabilité des prix est essentielle. C'est un des éléments significatifs de la santé économique d'un pays. Mais on doit admettre que ce n'est pas le seul élément, il y en a d'autres, de sorte qu'on ne peut pas transformer l'objectif de stabilité des prix en un dogme absolu. Inversement, et à l'opposé de ce que voudraient faire les socialistes, la BNS ne peut pas conduire sa politique monétaire au seul gré de l'évolution – j'allais dire des caprices – de la conjoncture. La solution raisonnable tient de la synthèse des deux données en soulignant l'importance de la stabilité des prix.

C'est la raison pour laquelle nous voterons à l'alinéa 3 la proposition de minorité I (Bonny).

Je pense qu'en bonne logique, le Conseil fédéral devrait s'y rallier ou en tout cas ne pas la combattre puisque la proposition de minorité I n'est rien d'autre que la consécration claire de la politique actuelle.

Enfin, l'utilisation des réserves non nécessaires à la politique monétaire. Force est d'admettre qu'on a là un gigantesque sous-entendu, pour ne pas dire malentendu. On veut en effet traiter au travers de cette question du sort de la Fondation «Suisse solidaire». Certains veulent bloquer toute marge de manoeuvre, et pour ça ils ont trouvé un truc en disant que, au-delà de ce qui revient à la Confédération et aux cantons, tout ce qui n'est pas nécessaire à la Banque nationale pour sa politique monétaire doit être directement versé ou utilisé pour l'AVS. C'est clair que par ce petit stratagème on veut tuer dans l'oeuf la Fondation «Suisse solidaire».

Le groupe démocrate-chrétien soutient la proposition de la majorité de la commission parce sa solution prône l'ouverture et donne à l'article constitutionnel, en l'état, la seule portée qu'il doit avoir en réalité: d'une part, découpler le lien rigide qui existe aujourd'hui encore avec la couverture-or et, d'autre part, permettre l'utilisation des réserves qui ne sont pas nécessaires à la politique monétaire conduite par la BNS. Toute autre solution conduirait soit à la confusion sur les objectifs, soit au blocage du projet Fondation «Suisse solidaire» sans qu'un débat approfondi ait eu lieu.

Voilà pourquoi à l'alinéa 5 nous voterons la proposition de la majorité de la commission.

Berberat Didier (S, NE): Le groupe socialiste partage l'analyse du Conseil fédéral selon laquelle un fossé très large existe entre les textes régissant actuellement la politique monétaire et la réalité de tous les jours. En effet, la parité-or n'est plus appliquée depuis fort longtemps et il n'est donc à notre avis que temps de la supprimer. Cette suppression permettra donc à la Banque nationale suisse, comme nous le demandons, de mener enfin une politique de placement efficiente de ses actifs, dans l'intérêt de la population.

N'oublions pas cependant que si l'on suivait le Conseil fédéral dans sa volonté de conserver pour la BNS des réserves d'un montant d'environ 10 milliards de francs, on priverait la population suisse de recettes supplémentaires que l'on peut estimer à environ 500 millions de francs par année. Vous aurez donc compris que notre groupe est favorable à la suppression de la couverture-or des billets de banque et qu'il souhaite que les réserves dont la BNS n'a pas absolument besoin pour sa politique monétaire soient utilisées dans l'intérêt de la population et dans l'aide aux plus démunis.

En ce qui concerne le statut de la BNS, le groupe socialiste admet l'indépendance de cette institution, qui la met à l'abri de l'ingérence du Gouvernement. La présente réforme consacre donc formellement dans la constitution cette indépendance qui est d'ailleurs déjà une réalité juridique. Cette indépendance doit toutefois avoir une contrepartie dans l'obligation que la BNS a de rendre des comptes au sujet de sa politique monétaire. A notre sens, il en va de la légitimité démocratique de cet organe, et il est normal que le politique puisse contrôler, a posteriori, comment la BNS a mené sa politique monétaire, système qui est d'ailleurs pratiqué dans nombre de pays dont les Etats-Unis, et également au niveau

de l'Union européenne. De plus, nous sommes favorables à ce que la BNS rende compte non seulement au Conseil fédéral et au public, mais aussi à l'Assemblée fédérale, qui a le droit et le devoir de discuter a posteriori de la politique menée par cette institution, afin qu'un vrai débat démocratique ait lieu. Le problème qui, naturellement, a le plus occupé la Commission de l'économie et des redevances a été celui du mandat ou de la mission de la BNS – qui est d'ailleurs la conséquence de l'indépendance que nous lui reconnaissons. Dans ce domaine, notre groupe est opposé à la version du Conseil fédéral qui ne donne pour objectif à notre banque centrale que le maintien de la stabilité des prix. Certes, la BNS doit agir dans l'intérêt général du pays, mais cet objectif nous paraît insuffisant. C'est la raison pour laquelle notre groupe a déposé une proposition de minorité III (Jans) à l'alinéa 3 de l'article constitutionnel.

Nous pensons en effet que la stabilité des prix ne doit être qu'un des objectifs et que le plein emploi et la croissance économique sont également des objectifs prioritaires et fondamentaux. Le Parti socialiste suisse a d'ailleurs affirmé à plusieurs reprises qu'il combattrait toute formulation de l'article monétaire qui accorderait la prééminence à l'objectif de la stabilité des prix par rapport au soutien à l'emploi.

En effet, il ne faut pas oublier que l'OCDE a relevé que si la politique monétaire de la BNS a permis à la Suisse d'avoir le taux d'inflation le plus bas des pays industrialisés, notre pays a aussi payé cette politique par 100 000 chômeurs supplémentaires et par des milliards de francs de déficits publics. De plus, les pays que l'on cite facilement et souvent pour avoir connu un miracle de l'emploi dans les années nonante, c'est-à-dire par exemple les USA, les Pays-Bas ou la Nouvelle-Zélande, ont tous connu un taux d'inflation se situant entre 2 et 3 pour cent, alors que la BNS, suivie en cela par le Conseil fédéral, estime qu'un taux de 1 pour cent représente déjà la limite supérieure de l'inflation. Certes, il est souhaitable d'avoir une inflation faible, mais à notre sens une inflation trop basse, de moins de 1,5 pour cent, tue la croissance et engendre en conséquence du chômage.

Pour être honnête, on doit concéder que, depuis quelque temps, la BNS a légèrement infléchi sa politique, ce qui nous a permis d'être un peu plus concurrentiels sur les marchés internationaux, notamment avec l'Allemagne qui est notre principale cliente. Vouloir maintenant cimenter dans un article constitutionnel une telle logique monétariste est à notre avis un non-sens et montre que le Conseil fédéral souhaite défendre avant tout les intérêts de la bourse et de la place financière, qui bénéficient ainsi de privilèges éhontés au détriment de la production et de l'emploi.

Notre groupe considère donc comme inacceptable de privilégier ceux qui ont de l'argent au détriment de ceux qui doivent le gagner. Il rejettera donc l'article constitutionnel si la proposition de minorité III (Jans) à l'alinéa 3 n'est pas acceptée.

Bührer Gerold (R, SH): Wir können den Graben zwischen Verfassungsrecht und währungspolitischer Wirklichkeit nicht mehr beliebig lange offen lassen. Aus diesem Grund sind wir der Auffassung, dass der Rückweisungsantrag falsch ist. Es gibt keine sachlichen Gründe, diese Vorlage jetzt zurückzuweisen. Für uns Freisinnige steht im Zentrum, dass die Notenbank – jetzt vor allem vor dem Hintergrund der Aufhebung der Goldbindung – erstens prioritär die Unabhängigkeit und zweitens eine klare Zielsetzung stipuliert bekommt, eine Zielsetzung, die die Notenbank überhaupt erfüllen kann. Lassen Sie mich zu den zwei Zielkonflikten, die heute morgen die Diskussion beherrschen, kurz ein paar Worte sagen:

Bei Absatz 3 wird von der linken Ratshälfte der Vorwurf gemacht, hier werde der Preisstabilität ein derartiger Vorrang gegeben, dass dadurch die anderen Ziele des magischen Dreiecks quasi unterdrückt würden. Das ist so nicht richtig. Die Notenbank hat allein schon von ihrem Instrumentarium her als prioritäre Möglichkeit die Steuerung der Geldwertstabilität. Mit anderen Worten: Eine hohe Geldwertstabilität und Wachstum sind keine Gegensätze.

Es wurde immer wieder argumentiert, man hätte eine zu restriktive monetäre Politik betrieben. Selbstverständlich: Jede

Notenbank kann sich bei der Lagebeurteilung täuschen, und ich glaube, dass niemand im Saal sagen will, es gebe Notenbanken, die nie einen Fehler gemacht hätten. Aber wenn Ihre Behauptung richtig wäre, dann müssten einige Volkswirtschaften auf diesem Globus eigentlich sehr schlechte Wachstumsraten haben. Wenn Sie einmal die realen Zinssätze als Indikator für den Restriktionsgrad der Notenbankpolitik nehmen, dann stellen Sie fest, dass in den USA oder in England, in zwei Volkswirtschaften mit löblichen, beeindruckenden Wachstumsraten, die realen Zinssätze höher sind als beispielsweise in der Schweiz oder in Deutschland. Folglich kann es gar nicht sein, dass diese realen Zinssätze, als Folge einer Ihrer Ansicht nach zu restriktiven Politik, jetzt alleine schuld sind an der zu tiefen Wachstumsrate der letzten Jahre.

Ich sage Ihnen eines: Wir können zwar die Geldschleusen öffnen, wir können die monetären Aggregate massiv ausweiten und haben dann möglicherweise kurzfristige Beschäftigungseffekte; aber wir haben eine Wirtschaftsgeschichte, die klar und deutlich gezeigt hat, dass diese Wachstums- und Beschäftigungseffekte nicht nachhaltig sind, sondern in der Regel langfristig zu einer massiven Rosskur auch zu Lasten der Arbeitsplätze und des sozialen Ausgleiches führen.

Lassen Sie mich einen zweiten Punkt erwähnen. Die Minderheit III (Jans) und die Minderheit VI (Fässler) wollen der Notenbank weitergehende Aufträge im Bereich von Wachstum und Vollbeschäftigung geben. Die Notenbank kann zwar durch ihre Politik die Voraussetzungen für Wachstum und Vollbeschäftigung positiv oder negativ beeinflussen. Aber die Notenbank wäre überfordert, wenn wir ihr die Aufgaben, die wir in der Politik, in der Finanz- und Steuerpolitik und in der Wirtschaftspolitik zu lösen haben, auch noch übertragen würden. Es gibt keine Notenbank, die Wachstum und Vollbeschäftigung erreichen kann, ohne dass in der Wirtschaftspolitik die Hausaufgaben gemacht werden. Wenn Sie im Zuge der Diskussionen über die Rolle der Notenbanken in Kontinentaleuropa hingehen und Reformen und Strukturveränderungen auf die lange Bank schieben, weil sie wehtun, und der Notenbank den Schwarzen Peter zuschieben, erleiden Sie Schiffbruch.

Wir schliessen uns in bezug auf Artikel 39 Absatz 3 der Mehrheit an. Ich bin zwar der Auffassung, dass die Minderheit I (Bonny) sowie die Minderheit II (Schmid Samuel) ebenfalls absolut taugliche Varianten sind. Sie lehnen sich ebenfalls an die Version der Europäischen Zentralbank an. In der Güterabwägung sind wir aber mit klarer Mehrheit der Auffassung, dass die Fassung des Bundesrates letztendlich den Vorzug verdient.

Wenn wir diesen Artikel in der Fassung der Mehrheit verabschieden – das möchte ich noch einmal deutlich machen –, verfallen wir nicht monetärem Sektierertum, sondern es ist der Ausdruck von Respekt gegenüber dem, was die Notenbank überhaupt kann, und es ist auch ein Ausdruck von gesamtwirtschaftlicher Verantwortung gegenüber dem, was die Wirtschaftspolitik zu tun hat.

Jans Armin (S, ZG): Ich möchte hier den zentralen Punkt der Auseinandersetzung, den Stellenwert der Preisstabilität im Verfassungsartikel, ansprechen und zunächst drei Feststellungen machen:

1. Preisstabilität ist ein wirtschaftspolitisches Ziel, auch für uns in der SP-Fraktion. Inflationsraten von 4, 5 oder gar 10 Prozent sind unerwünscht. Auch unerwünscht ist allerdings eine Deflation mit ihren ausserordentlich hohen Kosten, die in der Botschaft eher verharmlost werden. Sehr nachdenklich gestimmt hat mich in der Botschaft auch die Umschreibung des Teuerungsziels von 0 bis 2 Prozent Zuwachs des Landesindex der Konsumentenpreise. Das ist eindeutig eine zu enge Umschreibung. Hier wird bewusst eine Deflation in Kauf genommen. Ich meine auch – das an die Adresse all jener, die der Schweizerischen Nationalbank ganz klare Aufträge erteilen wollen –, dass der Gesetzgeber im Nationalbankgesetz ganz klar sagen muss, auf welcher Bandbreite sich die Zielvorstellung der Teuerungsrate bewegen muss. Es ist nicht zu akzeptieren, es kann nicht hinge-

nommen werden, dass die SNB diese Zielumschreibung aus eigener Kraft und Herrlichkeit macht.

2. Preisstabilität ist ein wirtschaftspolitisches Ziel, aber nicht das einzige. Ich denke, es ist unbestritten: Auch Vollbeschäftigung, auch stabiles, nachhaltiges Wirtschaftswachstum, auch eine gerechte Einkommens- und Vermögensverteilung sind wirtschaftspolitische Ziele. Daraus abgeleitet:

3. Preisstabilität ist kein Selbstzweck. Salopp gesprochen kann man sagen: Von der Preisstabilität allein haben wir nicht gegessen. Oder, etwas anspruchsvoller: Preisstabilität ist im Zielpolygon, das wirtschaftspolitisch zu verfolgen ist, auf ihren Stellenwert zu hinterfragen, und sie hat, wenn man das tut, letztlich eine dienende Funktion. Übergeordnet sind sicher Vollbeschäftigung, stabiles, nachhaltiges Wachstum und eine gerechte Verteilung von Einkommen und Vermögen.

Aufgrund der vorher vorgetragenen Voten möchte ich zwei Klarstellungen machen. An Kollega David: Wir machen die Preisstabilität nicht schlecht. Wir akzeptieren sie als wirtschaftspolitisches Ziel, aber wir geben ihr die Rolle, die sie im Zielpolygon verdient.

An andere Sprecher, insbesondere den Kommissionssprecher welscher Zunge: Wir wollen hier keiner beschäftigungspolitisch motivierten Hochinflationpolitik das Wort reden und schon gar nicht einer Bedienung der Notenpresse. Es geht doch darum, wie man den SNB-Auftrag am besten, am intelligentesten umschreibt. Hier müssen wir an die Erfahrungen der neunziger Jahre, insbesondere an die Erfahrungen des Jahres 1995, anknüpfen. Die SNB hat damals die Geldversorgung zu knapp gemacht, der Dollarkurs war bei Fr. 1.10. Sie können das im OECD-Bericht über die Schweiz nachlesen: Die Kosten waren eine Verlängerung der Rezession und der Verlust von 100 000 Arbeitsplätzen. Da kann man doch die SNB nicht aus ihrer beschäftigungspolitischen Verantwortung entlassen.

An Kollega Fischer-Hägglings: Ich glaube, man kann auch nicht sagen, es sei billig, die Rezession einfach der SNB in die Schuhe zu schieben. Es wäre doch blauäugig, wenn man diese Verantwortung nicht akzeptieren wollte.

Zu Kollega Bühler möchte ich bemerken: Er hat uns den Auftrag des Europäischen Systems der Zentralbanken in Erinnerung gerufen, der in der Botschaft auf Seite 37 zitiert wird. Leider hat Kollega Bühler auf derselben Seite nicht weitergelesen, sonst hätte er auch den Auftrag in der Federal Reserve Act der USA und den Auftrag der japanischen Zentralbank gesehen. Diese haben ganz andere Aufträge bekommen; ihre Aufträge liegen genau im Sinn und Geist dessen, was wir Ihnen bei Artikel 39 Absatz 3 beantragen.

Wenn ich die heutige Nationalbankpolitik betrachte, die mir eigentlich gut gefällt – ich meine, dass heute eine flexible, der gesamtwirtschaftlichen Situation angepasste Geldversorgung gemacht wird –, dann fragt sich eigentlich, welcher Nationalbankartikel am besten auf die Politik passt, die heute gemacht wird.

Mit Kollega Müller Erich bin ich völlig einig; Geldpolitik und Währungspolitik bilden ein Ganzes. Deshalb verlangen wir in unserem Minderheitsantrag ja auch «stabile monetäre Rahmenbedingungen». Genau das wird damit ja ausgedrückt. Aus diesem Grunde empfehle ich Ihnen den Antrag der Minderheit III bei Absatz 3, dem Zielartikel, wärmstens; dies betrachte ich als die fundamentale Bestimmung in dieser Verfassungsrevision.

Schmid Samuel (V, BE): Ich will zuerst auf den Minderheitsantrag Strahm eingehen, das Geschäft sei an den Bundesrat zurückzuweisen und es sei eine entsprechende Neuformulierung vorzunehmen.

Ich habe die Debatte gut verfolgt und bekomme den Eindruck, dass das Hauptargument für die Rückweisung das Problem mit der neuen Verfassung sein soll. Das kann nun schlicht nicht bestätigt werden. Eine Kollision mit der Verfassung ist in keinem Punkt festzustellen. Die Verfassungsrevision, mindestens das Paket, das jetzt zur Diskussion steht, ist eine reine Nachführung.

In der Verfassungskommission wurde dieser Währungsartikel auf die Nachführung beschränkt. Es gab sogar eine ge-

wissermassen provisorische Diskussion über den Inhalt dieses Artikels; die Gesamtkommission hatte die Subkommission sogar zur Rücksichtnahme auf die hier anstehende Teilrevision verpflichtet, und das führte schliesslich dazu, dass eine Zwischenlösung vorgeschlagen wurde – immer in Kenntnis des Umstandes, dass hier eine separate Behandlung des Währungsartikels, man sprach vom «fast track», Platz greifen soll.

Damit stellt sich überhaupt nicht die Frage, Herr Gysin Remo, ob dies eine Variante sein soll; die Vorlage ist die Fortentwicklung des für die Zwischenzeit beschlossenen Verfassungsrechts. Sie ist auch nicht eine Lex specialis, sondern der Ersatz für den möglicherweise in der Zwischenzeit rechtskräftig werdenden Verfassungstext. Wenn das der Grund sein soll für die Rückweisung, dann muss ich den Rat darauf hinweisen, dass dies nicht unserer bisherigen Beschlussfassung entsprach.

Die Preisstabilität sei ein wirtschaftspolitisches Ziel, aber nicht das einzige: Da sind wir uns wahrscheinlich absolut einig. Die Frage ist höchstens, mit welchem Hauptziel man die Notenbank beauftragen soll; ich verweise auf Absatz 3. Wir verfolgen hier eine eindeutige Zielsetzung. Der Auftrag der Notenbank soll klar sein, es soll sich bei diesem Auftrag primär und vorrangig um die Preisstabilität handeln, und die Notenbank soll unabhängig sein. Was ist demgegenüber Konjunkturpolitik? Konjunkturpolitik heisst Teuerungspolitik, Arbeitslosigkeitspolitik, Regionalpolitik, Beschränkung der Handels- und Gewerbefreiheit in bestimmten Punkten; es sind Massnahmen zur Schaffung von Arbeitsbeschaffungsreserven. Das sind alles mögliche konjunkturpolitische Massnahmen, die im Verfassungstext aufgeführt sind. Die Notenbank zu verpflichten, sich quasi neben ihrem Hauptauftrag noch in diesen wirtschaftspolitischen Feldern zu betätigen, ist ein diametraler Widerspruch zur Hauptzielsetzung, wonach die Notenbank unabhängig sein soll.

Ihren wesentlichen Beitrag an die Konjunkturpolitik leistet die Notenbank durch die optimale Erfüllung ihres Hauptauftrages, und das ist eben die Führung der Geldpolitik mit dem speziellen Ziel der Preisstabilität.

Damit ist eigentlich der Auftrag bzw. ein Ziel formuliert, und die Nationalbank kann diesen Auftrag nur erfüllen, wenn sie über eine entsprechende politische Unabhängigkeit verfügt; das zeigen im übrigen sämtliche Beispiele erfolgreicher Währungspolitiken in verschiedenen Ländern und auch die Geschichte unserer eigenen Notenbank. Der Auftrag muss erfüllbar sein, und er hat damit indirekt auch konjunkturelle Wirkung. Er hat im übrigen allen am Wirtschaftsprozess Beteiligten einen brauchbaren Orientierungsrahmen zu geben. Er schafft damit Vertrauen in die Währung und stärkt damit die Marktprozesse.

Herr Strahm hat hier auf die Frage von Herrn Bühler, weshalb man sich nicht der Formulierung der Europäischen Zentralbank – hier ausgedrückt im Antrag der Minderheit II bei Absatz 3 – anschliessen könne, geantwortet, die Formulierung sei nur dort sinnvoll, wo die Vermutung nahe liege, es gebe eine schwache Währung. Das ist das beste Argument gegen die Rückweisung und auch dafür, gegen die Anträge der SP-Fraktion zu stimmen. Es kann ja kaum das Ziel unserer Währungsordnung sein, dass wir auf eine schwache Währung abzielen, d. h., dass wir Voraussetzungen schaffen, um auf die Dauer einen schwachen Schweizerfranken zu haben.

Ich bitte Sie deshalb, den Rückweisungsantrag abzulehnen und im übrigen der Mehrheit respektive bei Absatz 3 der Minderheit II zu folgen.

Villiger Kaspar, Bundesrat: Während der Rezession ist die Politik der Schweizerischen Nationalbank Gegenstand von hektischen politischen Auseinandersetzungen geworden. Man hat den Eindruck, zum Teil sei ein eigentlicher ideologischer Streit über die Wirtschaftspolitik und den Stellenwert der Geldpolitik ausgebrochen. Im Zentrum der Auseinandersetzung – Sie haben das auch hier gehört – stand und steht die Frage, ob die Notenbank mit der Geldmengenpolitik nur die Preisstabilität sichern soll oder ob sie einen allgemeinen konjunkturpolitischen Auftrag hat.

Ich hatte beim Zuhören den Eindruck, dass diese Auseinandersetzung heute auch mehr beinhaltet als eine Diskussion über das ökonomisch Begrüssbare. Ich muss vor allem nach links sagen, dass Vorwürfe, wonach auch die Version des Bundesrates eine Art monetaristisches Sektierertum verkörpern, völlig unbegründet sind. Es liegt auf der Hand, dass aus diesem Grund Absatz 3 des Währungsartikels im Zentrum des Interesses steht.

Für den Bundesrat ist die Formulierung seines Entwurfes, welche Ihre Mehrheit übernimmt, klar und eindeutig die richtige Lösung. Um das zu belegen – entschuldigen Sie, wenn ich etwas ins Detail gehe, ich werde mich dann bei der Beratung von Absatz 3 etwas kürzer fassen –, und vor allem auch zuhauenden der Materialien, möchte ich dies relativ eingehend ökonomisch begründen.

Es stellt sich zuerst die Frage, was Wirtschaftspolitik eigentlich ist. Eine gute Wirtschaftspolitik braucht das geschickte Zusammenwirken verschiedener wirtschaftspolitischer Instrumente. Jedes Instrument hat spezifische Funktionen; kein Instrument kann alles leisten. Ich versuche, die wichtigsten Funktionen aufzuzählen: Es sind die Finanz- oder Fiskalpolitik, die Wettbewerbspolitik und die Geldpolitik; das sind die drei klassischen. Dazu kommen andere wie Bildungs-, Forschungs- und Infrastrukturpolitik usw. Erst das sinnvolle Zusammenwirken dieser Instrumente ergibt eine gute Wirtschaftspolitik.

Ich darf den Ihnen bekannten und häufig genannten Hans Meyer zitieren, der einmal vom «Kampf der verbundenen Waffen» gesprochen hat, und zwar auch im Zusammenhang mit den Instrumenten der Wirtschaftspolitik. Es ist falsch, einzelne Instrumente dort einzusetzen, wo sie gerade nicht langfristig wirken.

Was kann in diesem Konzert die Geldpolitik tun? Man muss sich zuerst vergegenwärtigen, dass in der Ökonomie häufig zwischen kurzfristigen und langfristigen Wirkungen eines Instrumentes unterschieden werden muss. Langfristig sind die Preise flexibel und passen sich den Veränderungen von Angebot und Nachfrage an. Das ist die klassische Theorie. Kurzfristig bleiben aber viele Preise auf einem vorgegebenen Niveau starr stehen, und das hat Konsequenzen. Das ist für die Wirkung der Geldpolitik von Belang. Langfristig hat das Geldangebot nur Wirkungen auf die nominalen, nicht aber auf die realen Variablen.

Die Preise und die Inflationserwartungen passen sich langfristig eben auch an den geldpolitischen Kurs an. Die Änderungen des Geldangebotes verursachen deshalb langfristig keine Schwankungen von Output und Beschäftigung. Eine weitere Lockerung der Geldpolitik hat dann keine realen Auswirkungen mehr. Sie führt nur noch zu Preis- und Nominallohnerhöhungen und fördert damit die Inflationsspirale. Zur Bekämpfung dieser Inflationsspirale ist dann wiederum eine restriktive Geldpolitik nötig. Das bedeutet Zinserhöhungen, das drückt auf das Wachstum und lässt die Arbeitslosigkeit wieder ansteigen. Deshalb können mit einer grosszügigen Geldpolitik langfristig keine Arbeitsplätze geschaffen werden, und es kann kein Wachstum erzeugt werden.

Kurzfristig reagieren jedoch viele Preise – wie ich gesagt habe – nicht auf die Änderung der Geldpolitik. Deshalb sind die kurzfristigen Wirkungen einer Änderung des Geldangebotes andere als die langfristigen. Sie können sehr wohl Einfluss auf Output und Beschäftigung haben. Das geschaffene Inflationspotential aber wird den positiven Effekt später durch die Notwendigkeit einer restriktiveren Antiinflationpolitik wieder gefährden.

Eine Geldpolitik, die zugunsten vorübergehender Wachstumseffekte Inflation generiert, nimmt zwingend Wachstums- und Arbeitsplatzverluste in der entfernteren Zukunft in Kauf. Ich darf aber hier beifügen – das ist wichtig –, dass mit Geldwertstabilität natürlich die Vermeidung von Inflation und Deflation gemeint ist; beide haben volkswirtschaftlich schädliche Folgen. Das steht auch in der Botschaft.

Wenn wir im Währungsartikel das Wort «Preisstabilität» brauchen, verstehen wir also darunter immer auch die Vermeidung von Deflation und nicht nur von Inflation. Im übrigen ist die Vermeidung von Inflation sehr wesentlich auch ein so-

ziales Anliegen; das ist von einigen Rednern hier gesagt worden. Denken Sie nur an die vielen nicht teuerungsgesicherten Renten, und denken Sie auch an die Inflationsprofiteure. Das sind meistens nicht gerade die armen Leute. Weil Inflationsbekämpfung mit hohen volkswirtschaftlichen Kosten in Form von Wachstumseinbussen verbunden ist, sollten wir Inflation gar nicht erst entstehen lassen.

Eine Stop-and-go-Politik, eine Geldpolitik, die sich auf x Ziele gleichzeitig ausrichten will, ist volkswirtschaftlich abzulehnen. Die Gewährleistung von Preisstabilität, so weit das möglich ist – ganz ideal ist es nie möglich –, ist deshalb der beste Beitrag der Geldpolitik zur Schaffung der Voraussetzungen für eine ausgewogene gesamtwirtschaftliche Entwicklung. Ich stelle hier ausdrücklich zuhauenden der Materialien das fest, was auch an der Pressekonferenz der SNB gesagt worden ist: Inflationsteuerungsraten von 1 und 2 Prozent können durchaus mit Preisstabilität gleichgesetzt werden.

Warum soll die Priorität der Preisstabilität in der Bundesverfassung festgeschrieben werden? Die Mehrheit und der Bundesrat schlagen Ihnen in Absatz 3 vor, dass die Geld- und Währungspolitik im «Gesamtinteresse des Landes» zu führen ist, wobei das Ziel der Preisstabilität vorrangig ist.

Dies ist eine klare Priorität für die Preisstabilität, aber natürlich innerhalb des breiten Auftrages, welcher besagt, dass die Geldpolitik im Gesamtinteresse des Landes liegen muss. Für diese Priorität der Preisstabilität – immer innerhalb dieses Gesamtinteresses, was einen breitergefächerten Auftrag umfasst – gibt es drei Gründe:

1. Preisstabilität ist nun einmal eine Voraussetzung für eine ausgewogene, langfristige, nachhaltige gesamtwirtschaftliche Entwicklung. Die Geldpolitik kann für sich allein Vollbeschäftigung, Wachstum und Preisstabilität nicht nachhaltig sichern. Deshalb ist es richtig, das hervorzuheben, was das Partikularinstrument Geldpolitik leisten kann: Es kann nämlich Preisstabilität erzeugen.

2. Die Unabhängigkeit der SNB muss sich auf einen möglichst klaren Auftrag beziehen können. Dieser Auftrag kann nicht zu viele Elemente enthalten, weil er sonst unscharf und damit auch unkontrollierbar wird. Die von uns geforderte Rechenschaftsablage ist nur dann möglich, wenn sie sich auf ein klares Ziel bezieht.

3. Wir heben mit diesem Währungsartikel die Goldbindung auf, und zwar definitiv. Das macht zwar auch die nachgeführte Bundesverfassung, aber es gibt hier eine gedankliche Differenz. Nebenbei bemerkt: Man hat sich – rückblickend gesehen – die Aufgabe in der nachgeführten Verfassung wahrscheinlich etwas einfach gemacht. Die Goldbindung hatte früher den Sinn, eine übermässige Geldmengenausweitung zu verhindern, indem man das Geld an ein knappes Gut gebunden hat. Das ist ein stabilisierendes Element. Die Abschaffung dieses stabilisierenden Elements legt es nahe, in den Währungsartikel vertrauensbildende Elemente aufzunehmen. Es sind dies:

1. Die klare Festlegung der Unabhängigkeit der SNB; das haben wir auch im Währungsartikel der nachgeführten Verfassung.

2. Die Statuierung einer angemessenen Reservepflicht. Ich werde jetzt über die Reserven nicht viel sagen; ich teile aber die Meinung vor allem von Ungern-Sternberg, der hier erwähnt worden ist, überhaupt nicht.

3. Es ist auch die Hervorhebung der Preisstabilität.

Mit dieser Formel nähern wir uns auch ganz klar dem üblichen Standard der meisten Notenbanken, vor allem auch jenem der Europäischen Zentralbank. Aber wir gehen einen Hauch weniger weit als die Europäische Zentralbank – ich werde noch darauf kommen, warum.

Eine Formulierung, welche gleichwertig alle wirtschaftspolitischen Ziele enthält, wie bei Absatz 3 die Formulierung der Minderheit III, kann und wird zu einer aktivistischen Geldpolitik verführen, welche ökonomisch falsch und vertrauensschmälernd wäre. Man kann nicht alle Ziele gleichzeitig verfolgen. Dazu kommt mir ein Zitat in den Sinn, ich glaube von Friedrich dem Grossen, der in bezug auf Landesverteidigung gesagt hat: «Wer alles defendieret, defendieret nichts.» Das muss man auch hier sehen.

Das führt zur nächsten Frage: Darf diese Priorität der Preisstabilität nicht unter allen Umständen als absolut bewertet werden? Warum muss sie an sich nur ein Element innerhalb der Verfolgung des Gesamtinteresses sein?

Ich habe gesagt, der Hauptauftrag der Notenbank – das ist die ursprüngliche Formel – sei es, «eine den Gesamtinteressen des Landes dienende Kredit- und Währungspolitik zu führen». Ich weiss, dass dieser Begriff einigen zu unscharf ist. Er ist aber recht klar interpretierbar; ich verweise dazu auf die Botschaft. Ich kann zwei Gründe kurz streifen.

1. Dieser Begriff ist bewährt; er stand schon jetzt im Zentrum. Er steht in der geltenden Verfassung, und die Geldpolitik musste sich bis heute daran halten. Es gibt also eine Praxis.
2. Man muss als Interpretationshilfe den Konjunkturartikel der Verfassung heranziehen. Demnach wird der Bund verpflichtet, «Vorkehren für eine ausgeglichene konjunkturelle Entwicklung» zu treffen, «insbesondere zur Verhütung und Bekämpfung von Arbeitslosigkeit und Teuerung»; die Elemente sind hier also breiter abgestützt. Es ist sinnvoll, dass sich die SNB an dieser Zielsetzung orientiert, aber innerhalb dieser Zielsetzung hat sie eine Priorität. Die Orientierung der Geldpolitik am Gesamtinteresse des Landes sichert eben auch die Handlungsfähigkeit in extremen Lagen, die bei einer offenen Volkswirtschaft wie der schweizerischen immer wieder eintreten können. Hier stimme ich Herrn Strahm durchaus zu. Der grosse Währungsraum Europa ist nicht so offen wie die Schweiz, und deshalb gibt es hier eine leichte Differenz, auf die ich bewusst hinweise.

Die Orientierung der Geldpolitik am Gesamtinteresse des Landes ermöglicht es, nötigenfalls kurzfristig auch eine sorgsam abzuwägende Abweichung vom Erreichen des Ziels der Preisstabilität in Kauf zu nehmen. Gerade die Diskussion über den starken oder schwachen Euro zeigt ja, dass ein solch befristetes Abweichen für unsere Wirtschaft je nach Situation temporär fast lebenswichtig sein könnte. Die Orientierung am Gesamtinteresse verpflichtet die SNB also sehr wohl, ihren Beitrag zur Vollbeschäftigung und zum Wachstum zu leisten, aber sie muss das innerhalb jener Grenzen tun, deren Überschreiten der Volkswirtschaft mittelfristig eben ein Inflationsproblem bescheren würde. Diesen Spielraum kann und muss sie aktiv ausnutzen, so wie sie das in der letzten Zeit durchaus getan hat. Das ist verfassungsrechtlich in Kombination mit dem Konjunkturartikel zwingend. Man mag im kritischen Rückblick bemängeln, dass es gelegentlich am Mut fehlte, diesen Spielraum aktiver auszunutzen, aber Notenbankpolitik – jemand sagte, das sei sehr einfach – ist eine Kunst, weil die Reaktionszeit sehr lang ist. Es ist eine sehr schwierige Kunst, und da können immer wieder Fehler passieren. Aber Schuldzuweisungen, wie sie hier der SNB gegenüber gemacht worden sind, möchte ich ganz klar zurückweisen. Es ist ja wohl kein Zufall, dass unser Land in Europa noch immer den höchsten Wohlstand und, so glaube ich, zurzeit auch wieder die tiefste Arbeitslosigkeit hat. Es bleibt aber völlig klar, dass dem Ziel der Preisstabilität ein sachlich und formal anderer, nämlich prioritärer Stellenwert gegenüber den anderen Zielsetzungen der Geldpolitik gebührt.

Wenn ich nun die verschiedenen Anträge nur schon sehr summarisch bewerte, zeigen diese Überlegungen, dass die verschiedenen Minderheitsanträge im Hinblick auf eine richtige Geldpolitik gravierendere Schwächen haben, auch wenn es teilweise nur um Nuancen geht:

– Die Minderheit I (Bonny) verlangt von der SNB zwingend, dass sie für Preisstabilität sorgt. Die Einschränkung, wonach sie die konjunkturelle Entwicklung zu beachten habe, ändert daran grundsätzlich nichts. Ganz abgesehen davon sind kurzfristige, irrationale Wechselkursverwerfungen nicht im Begriff der konjunkturellen Entwicklung enthalten, und gerade in diesem Fall muss die SNB einmal vom Kurs abweichen können. Diese Formulierung ist klar zu eng. Die SNB kann die Forderung in dieser Absolutheit nicht erfüllen, sie kann nicht «für Preisstabilität sorgen»; sie kann sie nur anstreben bzw. dieses Anliegen in den Vordergrund stellen.

– Die Minderheit II (Schmid Samuel) orientiert sich an der Formulierung der Europäischen Zentralbank; es ist auch die For-

mulierung der Expertengruppe. Diese Formulierung ist deshalb zu eng, weil es Fälle gibt, wo das Ziel der Preisstabilität zwingend beeinträchtigt werden muss; gerade das dürfte nach dieser Formulierung aber nicht geschehen, denn es heisst: «Soweit es ohne Beeinträchtigung dieses Zieles möglich ist». Das ist gerade im Zusammenhang mit einer irrationalen Wechselkurseruption nach oben nicht durchführbar.

– Die Minderheit III (Jans) verlangt von der SNB mehr, als sie leisten kann. Sie verleitet mit zu vielen Zielen zu einer aktivistischen und damit schädlichen und falschen Geldpolitik.

– Der Antrag der Minderheit IV (Fässler) basiert auf einem Vorschlag, der, wenn ich mich recht erinnere, ursprünglich einmal vom Vorort gemacht wurde, aber sie fügt das Wort «langfristig» ein. Dieses Wort ist mehr als interpretationsbedürftig und führt zu einer Verunsicherung.

Ich bitte Sie also schon jetzt, bei Artikel 39 Absatz 3 der Kommissionmehrheit zu folgen.
Zu den Unterschieden dieses Währungsartikels gegenüber Artikel 89 der nachgeführten Verfassung: Es stellt sich die Frage, warum überhaupt ein solcher Artikel vorgelegt wird, nachdem schon die nachgeführte Verfassung angepasst worden ist und auch die Nachführung die Goldbindung des Franks aufhebt.

Die Formulierung in der Verfassung hat erstens den gravierenden Mangel, dass sie die vertrauensbildende Präzisierung des Notenbankauftrages nicht enthält. Das empfinde ich als einen gravierenden Mangel, der auch für das Image und die Stabilität des Werk- und Finanzplatzes Schweiz von Bedeutung sein kann.

Zweitens gibt es einen wichtigen Unterschied im Zusammenspiel von Unabhängigkeit und Rechenschaftspflicht der SNB. Nach langer Überlegung haben wir diese Rechenschaftspflicht eingeführt. Die Unabhängigkeit wird in beiden Fassungen des Währungsartikels explizit erwähnt; aber für uns ist die Rechenschaftspflicht – das wurde klar bestätigt – ein zwingendes Korrelat zur Unabhängigkeit. Sie findet sich aber nur im vorliegenden neuen Artikel. Es geht um Kompetenz gegen Transparenz. Die Rechenschaftspflicht ist wichtig für die demokratische Legitimation der Unabhängigkeit der Notenbank. Der Bundesrat ist deshalb der Meinung, die Reform der Bundesverfassung mache die spätere – durch den tatsächlichen «slow track» ist es jetzt später geworden –, separate Reform des Währungsartikels nicht überflüssig. Wie gesagt worden ist, passt es zeitlich auch wieder sehr gut zusammen.

Zu den Goldreserven: Im Expertenbericht zum Währungsartikel wird erstmals abgeschätzt, wie viele Reserven eine Notenbank überhaupt braucht. Aus Sicht des Bundesrates braucht es Reserven; je kleiner und offener eine Volkswirtschaft ist, desto mehr Reserven braucht sie im Verhältnis zur Grösse des Landes. Die Experten kommen zum Schluss, dass etwa die Hälfte des Goldes der SNB anderen Zwecken zugeführt werden könne. Es kommt mir vor wie bei der Burgunderbeute: Seit dieses Gold zur Disposition steht, sind sehr viele Ideen entstanden, was man damit tun könnte. Ich teile klar die Meinung derer, die sagen, das sei Volksvermögen und das Volk müsse entscheiden, was damit zu geschehen habe.

Der Bundesrat möchte dem Volk vorschlagen, einen Teil der ungefähr 1400 zur Verfügung stehenden Tonnen für die Stiftung Solidarische Schweiz zu verwenden. Aber das wollen wir heute noch nicht festlegen, und das müssen auch Sie heute noch nicht tun. Es stellt sich die Frage, ob die Verwendung dieses Goldes eine ausdrückliche Verfassungsgrundlage erfordert.

Der Bundesrat bleibt bei seiner bisherigen Haltung, die er in der Botschaft zum Währungsartikel explizit erläutert hat. Er ist der Meinung, dass sowohl Artikel 89 der nachgeführten Bundesverfassung als auch die vorgezogene separate Reform der Währungsverfassung hier als Grundlage für die Finanzierung der Stiftung genügen. Er geht davon aus, dass eine ausdrückliche Grundlage, wie sie Ihre Kommission in Absatz 6 vorschlägt, nicht nötig ist.

Allerdings hätte das zur Folge, dass die nicht für die Stiftung verwendeten Überschussreserven gemäss der verfassungs-

mässigen Gewinnverteilungsregel für Bund und Kantone verwendet werden müssten. Demgegenüber schlägt Ihre Kommission vor, mit Absatz 6 zusätzlich zur Gewinnverteilungsregel eine explizite Grundlage für die Verwendung dieser Überschussreserven zu schaffen. Es besteht kein Zweifel – auch das anerkennt der Bundesrat –, dass damit eine saubere und unanfechtbare Verfassungsgrundlage entsteht.

Sollten beide Räte diesem Absatz 6 zustimmen, würde der Bundesrat Ihre Haltung natürlich als die des Gesetzgebers akzeptieren – Sie sind der Gesetzgeber, nicht der Bundesrat – und beispielsweise das Stiftungsgesetz erst nach der Verabschiedung dieser Verfassungsnorm durch das Volk vorlegen, wie das dem üblichen, zweistufigen Gesetzgebungsverfahren entspricht, das in diesem Lande Tradition hat. Sollten Sie aber dem Bundesrat folgen und Absatz 6 streichen, könnte der Bundesrat das Stiftungsgesetz schon im Anschluss an die nachgeführte Bundesverfassung vorlegen, und Sie würden es behandeln wie jedes andere Gesetz auch.

Wichtig ist noch zu wissen – das kommt vielleicht in Absatz 6 zu wenig zum Ausdruck –, dass die Verwendung der Überschussreserven ein einmaliger Akt ist. Es wird nicht jedes Jahr diskutiert werden, wieviel an Reserven die SNB hat oder wieviel sie zu wenig hat, weil wegen der nun beschlossenen laufenden Gewinnausschüttung neue Überschussreserven eigentlich gar nicht mehr entstehen sollten.

Der Bundesrat ist der Meinung, dass dieser Verfassungsartikel nicht durch eine konkrete Bestimmung über die Verwendung des Goldes belastet werden darf. Sie können heute für die Goldverwendung beschliessen, was Sie wollen: Irgend jemand wird eine andere Meinung haben, und das wird den Artikel belasten. Der einzige gemeinsame Nenner von uns allen ist doch der, dass man mit diesem Gold etwas für das Volk tun will. Aber man sollte nicht jetzt schon durch Einengungen andere wieder zu Gegnern machen. Deshalb haben wir ein gemeinsames Interesse, diesen Absatz 6 heute wegzulassen. Er ist auch nicht nötig.

Der Streit über die Verwendung wird ausbrechen. Er wird hart sein. Er ist zwar nötig, aber er kann später geführt werden, wenn gesichert sein wird, dass man mit diesem Gold etwas tun kann.

Deshalb sollten Sie die Anträge Hochreutener und Rychen sowie die Minderheitsanträge, die hier weiter gehen, ablehnen.

Zum weiteren Vorgehen: Wir gehen davon aus, dass das Volk wegen den 1999 anstehenden Wahlen erst im Frühjahr 2000 über den Währungsartikel abstimmen wird – sofern Sie ihn verabschieden. Im Anschluss an die Lösung der Goldbindung des Frankens auf Verfassungsebene werden Anpassungen auf Gesetzes- und Verordnungsstufe notwendig; diese sollen im Rahmen eines neuen Bundesgesetzes über die Währung und die Zahlungsmittel vorgenommen werden. Selbstverständlich wird auch die Goldverwendung gesetzlich geregelt werden müssen, und zwar im Gesetz über die Stiftung, aber auch in den Regelungen über die Verwendung der anderen zur Verfügung stehenden Reserven.

Ich bin überzeugt, dass die vorliegende Reform der Währungsverfassung die Grundlage für eine moderne und klar verständliche neue Schweizer Währungsordnung schafft. Ich ersuche Sie, nun nicht einen Grabenkrieg über den Zweckartikel zu führen, sondern sich der massvollen und ökonomischen Fassung der Kommissionmehrheit und des Bundesrates anzuschliessen.

Ich bitte Sie um Eintreten und um die Einhaltung der Linie, die die Mehrheit der vorberatenden Kommission vorgegeben hat.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit 114 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit 61 Stimmen

Bundesbeschluss über einen neuen Geld- und Währungsartikel in der Bundesverfassung

Arrêté fédéral relatif à un nouvel article constitutionnel sur la monnaie

Detaillberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Ziff. I Einleitung, Art. 38; 39 Abs. 1, 2

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre et préambule, ch. I introduction, art. 38; 39 al. 1, 2

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 39 Abs. 3, 4

Antrag der Kommission

Abs. 3

Mehrheit

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Minderheit I

(Bonny, Cavadini Adriano, Comby, David, Gros Jean-Michel, Kühne, Maitre, Widrig)

.... und Währungspolitik. Sie sorgt für Preisstabilität. Sie beachtet dabei die konjunkturelle Entwicklung.

Minderheit II

(Schmid Samuel, Blocher, Fischer-Hägglings, Gusset, Wyss)

.... und Währungspolitik mit dem vorrangigen Ziel der Preisstabilität. Soweit es ohne Beeinträchtigung dieses Zieles möglich ist, unterstützt die Schweizerische Nationalbank die allgemeine Wirtschaftspolitik des Bundes.

Minderheit III

(Jans, Berberat, Fasel, Fässler, Goll, Gysin Remo, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Strahm)

Aufgabe der Schweizerischen Nationalbank ist es, stabile monetäre Rahmenbedingungen zu schaffen, um Vollbeschäftigung, Wachstum und Preisstabilität zu erreichen.

Minderheit IV

(Fässler, Berberat, Fasel, Goll, Gysin Remo, Jans, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Strahm)

(falls der Antrag der Minderheit III abgelehnt wird)

.... und Währungspolitik im Interesse einer ausgeglichener Konjunktorentwicklung, wobei das Ziel der Preisstabilität langfristig vorrangig ist.

Abs. 4

Mehrheit

.... Sie legt dem Bundesrat, der Bundesversammlung und der Öffentlichkeit

Minderheit

(Schmid Samuel, Fischer-Hägglings, Maitre, Widrig, Wyss)

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 39 al. 3, 4

Proposition de la commission

Al. 3

Majorité

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Minorité I

(Bonny, Cavadini Adriano, Comby, David, Gros Jean-Michel, Kühne, Maitre, Widrig)

.... monétaire. Elle veille à la stabilité des prix. Ce faisant, elle tient compte de l'évolution conjoncturelle.

Minorité II

(Schmid Samuel, Blocher, Fischer-Hägglings, Gusset, Wyss)

.... monétaire en ayant pour objectif prioritaire la stabilité des prix. Dans la mesure où cela est possible sans préjudice de cet objectif, la Banque nationale suisse soutient la politique économique générale de la Confédération.

Minorité III

(Jans, Berberat, Fasel, Fässler, Goll, Gysin Remo, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Strahm)

La Banque nationale suisse a pour tâche de créer des conditions monétaires stables, afin d'atteindre le plein emploi, la croissance économique et la stabilité des prix.

Minorité IV

(Fässler, Berberat, Fasel, Goll, Gysin Remo, Jans, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Strahm)

(au cas où la proposition de la minorité III serait rejetée)

.... monétaire, dans l'intérêt d'une évolution régulière de la conjoncture, tout en donnant à long terme la priorité à la stabilité des prix.

*Al. 4**Majorité*

.... Elle rend compte au Conseil fédéral, à l'Assemblée fédérale et au public

Minorité

(Schmid Samuel, Fischer-Hägglingen, Maitre, Widrig, Wyss)
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Bonny Jean-Pierre (R, BE): Mein Antrag – hier von der Minderheit I vertreten – wurde in der Kommission knapp abgelehnt (10 Stimmen für den Entwurf des Bundesrates und 10 Stimmen für meinen Antrag, Stichentscheid des Präsidenten). Es war also ein hauchdünner Entscheid. Wenn man den Antrag der Minderheit I begründen will, muss man einen Vergleich unter den Varianten anstellen, wie das auch Herr Bundesrat Villiger getan hat.

Aus unserer Sicht kommt die Annahme der Anträge der Minderheiten III (Jans) und IV (Fässler) nicht in Frage. Mit dem Antrag der Minderheit III sollen der Schweizerischen Nationalbank Aufgaben zugewiesen werden, die nicht erfüllbar sind. Was den Antrag der Minderheit IV anbelangt, habe ich den Eindruck, dass es sich eher um einen Verlegenheitsantrag gehandelt hat, Frau Fässler. Er zeichnet sich dadurch aus, dass die Erreichung der Preisstabilität nur «langfristig» anvisiert wird, und da müssen Sie sich die Frage gefallen lassen, was kurz- und mittelfristig mit dieser wichtigen Aufgabe passiert.

Ernsthaft in Betracht zu ziehen sind daher der bundesrätliche Entwurf sowie die Anträge der Minderheiten I (Bonny) und II (Schmid Samuel).

Der Antrag der Minderheit II hat einiges für sich. Er hat aber insofern eine eminente Schwäche, als er stark interpretationsbedürftig ist. Da wird von der Unterstützung der «allgemeinen Wirtschaftspolitik des Bundes» gesprochen. Da muss man fragen, was das eigentlich ist, und was das im Moment, in dem dieser Artikel zur Anwendung kommt, sein wird. Auch «ohne Beeinträchtigung dieses Zieles» – gemeint ist die Preisstabilität – ist der Antrag stark interpretationsbedürftig und daher nicht unbedingt zu empfehlen.

Es bleiben der Entwurf des Bundesrates und der Antrag der Minderheit I.

Herr Bundesrat Villiger, es hat mich etwas erstaunt, wie stark Sie den Passus «wobei das Ziel der Preisstabilität vorrangig ist» relativiert haben. Es ist doch so, dass wir den Mut haben müssen, klare Aufträge zu erteilen und Aufgaben zuzuweisen. Ich bin durchaus damit einverstanden – Sie haben den Präsidenten des Direktoriums der SNB zitiert –, dass bei Preisstabilität eine Spanne zwischen 0 und 2 Prozent möglich ist. Hier ist eine gewisse Flexibilität vorhanden. Der Antrag der Minderheit I will aber eine ganz klare Aufgaben- und Auftragszuweisung und auch eine entsprechende Verantwortung statuieren. Ich bin etwas unglücklich über die doch sehr vagen und relativierenden Ausführungen, die Sie mit Bezug auf das vorrangige Ziel der Preisstabilität gemacht haben.

Was mich ebenfalls stört, ist die Formulierung «im Gesamtinteresse des Landes» gemäss Entwurf des Bundesrates und Antrag der Mehrheit. Das ist in etwa die Formulierung, wie sie schon im geltenden Recht steht. Sie gab die Legitimation dafür, dass immer wieder kritisiert wurde und dass jeder die Nationalbankpolitik auf seine Weise interpretiert hat.

Was ist eigentlich im Gesamtinteresse des Landes? Ist das das Wachstum? Darunter können Sie die Vollbeschäftigung subsumieren – ein absolut legitimes Ziel im Gesamtinteresse des Landes. Man kann auch die finanzielle Absicherung der Sozialversicherungen hineinnehmen usw. Dieser «Auftrag» ist ein Selbstbedienungsladen, und da will die Minderheit I bewusst erreichen, dass ein Entscheid gefällt wird und Sie Verantwortung übernehmen müssen.

Deshalb möchte ich auch sagen: Der Antrag der Minderheit I weist klare Aufgaben zu. Die Aufgaben, die klar zugewiesen werden, sind zu lösen. Er ist dort relativierend, wo man weiss, dass nicht alles machbar ist, nämlich bei der konjunkturellen Entwicklung.

Noch eine allerletzte Überlegung: Wir sind uns alle im klaren, dass diese Vorlage dem Volk vorgelegt werden muss. Wenn ich nun die Voten der sozialdemokratischen Kollegen gehört habe, dann muss ich sagen: Das waren Kriegserklärungen, das waren Kampfansagen. Hat es einen Sinn, jetzt Konzessionen zu machen? Ich glaube, wir von der bürgerlichen Seite müssen den Mut haben, Klartext zu reden und einen klaren Auftrag zu erteilen.

Schmid Samuel (V, BE): Ich beantrage Ihnen namens der Minderheit II, der Expertengruppe zu folgen und die Formulierung der Europäischen Zentralbank zu übernehmen. Das dürfte mindestens für all jene nicht das geringste Problem sein, die sofort der EU beitreten wollen, seien sie nun links oder rechts anzusiedeln, denn das ist genau das, was nun in Europa – nicht nur kurz-, sondern langfristig – gilt. Für uns ist das nicht das Argument; aber es dürfte immerhin für all jene, die an der Zweckmässigkeit dieser Formulierung zweifeln und gleichzeitig den EU-Beitritt herbeisehnen, ein genügend starkes Argument sein.

Rein materielle Gründe gibt es mehrere. Die Minderheit II formuliert mit ihrem Antrag den klaren Hauptauftrag für die Nationalbank, nämlich das «vorrangige Ziel der Preisstabilität». Allerdings – das hat die Eintretensdebatte letztlich gezeigt – kann dies nicht absolut und ohne jede Einschränkung immer das alleinige Ziel sein. Selbst wenn es vorrangig ist: Die Nationalbank darf «die allgemeine Wirtschaftspolitik des Bundes» durchaus unterstützen, aber eben ohne dass sie dieses Hauptziel der Preisstabilität aus den Augen verliert.

Ich vergleiche den Antrag der Minderheit II mit dem Antrag der Minderheit IV: Die Minderheit IV fordert die Preisstabilität bloss langfristig als vorrangiges Ziel. Die Preisstabilität kann aber nicht bloss langfristig ein Ziel sein, sonst rennen Sie ihr eigentlich immer mit heraushängender Zunge nach. Sie muss ein vorrangiges Ziel bleiben. Der Antrag der Minderheit IV ist deshalb ungenügend. Im übrigen kann ja kurzfristig nicht richtig sein, was langfristig falsch ist.

Zwischen dem Antrag der Minderheit II und dem Antrag der Minderheit III gibt es eine grundsätzliche Differenz, weil die Minderheit III eigentlich eine andere Auftragsphilosophie verfolgt. Darüber haben wir beim Eintreten gesprochen. Es scheint mir, dass die gleiche Mehrheit, die den Rückweisungsantrag abgelehnt hat, auch diesen Antrag ablehnen muss.

Die Minderheit I stipuliert die Preisstabilität als absolutes Ziel. Es wird klar gesagt: «Sie (die Nationalbank) sorgt für Preisstabilität.» Wie wir wissen, ist dieses Postulat in dieser absoluten Form nicht erfüllbar. Der zweite Satz – «Sie beachten dabei die konjunkturelle Entwicklung» – vermag diesen Grundsatz nach unserem Dafürhalten nicht genügend zu relativieren, denn «sorgen für» heisst nicht, ein Ziel verfolgen, sondern heisst, dieses Ziel stets als oberstes hochhalten. Das dürfte in der Praxis zu absolut sein und dürfte im übrigen auch nicht dem allgemeinen Interesse entsprechen.

Die Fassung des Bundesrates bzw. der Antrag der Mehrheit fordert, dass die Währungspolitik «im Gesamtinteresse des Landes» zu führen sei. Damit führt die Verfassung einen weiten und unbestimmten Begriff ein, der die Berechenbarkeit dieser Politik in Frage stellt. Persönlich scheint mir, dass die Lösung allenfalls zwischen Minderheit I und Minderheit II zu suchen ist. Wenn ich die beiden Varianten vergleiche, scheint es mir doch, dass der Antrag unserer Minderheit II

der eigentlichen Zielsetzung mit einer klaren Prioritätenordnung am nächsten kommt. Der Umstand, dass auch die Europäische Zentralbank – die ja das Ziel hatte, eine zuverlässige Partnerin in der globalen Währungspolitik zu sein – diesen Text gewählt hat, dürfte ein weiteres Argument sein. Ich bitte Sie, den Antrag der Minderheit II zu unterstützen.

Jans Armin (S, ZG): Bei der Geldversorgung muss die Nationalbank eine Gratwanderung zwischen Skylla und Charybdis machen: Wenn sie den Geldhahn zu weit aufdreht, dann droht Inflation, aber wenn sie den Geldhahn zu wenig aufdreht, dann wird das Wirtschaftswachstum abgewürgt; es gehen Arbeitsplätze verloren, vielleicht rutscht man sogar in eine Deflation hinein. Der Auftrag an die Nationalbank ist deshalb intelligent zu fassen.

Wenn ich zuerst zum Antrag der Minderheit I (Bonny) komme, dann fällt mir eine sehr starke Fixierung auf die Preisstabilität auf. Ich möchte Ihnen zu bedenken geben: Falls Sie die Performance, den Leistungsausweis der Nationalbank, am Konsumentenpreisindex messen würden, dann können ganz bizarre Ergebnisse herauskommen. Ich will Ihnen das anhand des Jahres 1995 illustrieren: Damals betrug die Teuerung 1,8 Prozent, das Inflationszielband wäre also perfekt erreicht gewesen, die Nationalbank hätte ein «sehr gut» verdient; gleichzeitig sank aber der Wechselkurs des Dollars auf Fr. 1.10, und aufgrund dieser zu knappen Geldversorgung gingen etwa 100 000 Arbeitsplätze verloren. In diesem Sinne kann es ja nicht unsere Absicht sein, der Nationalbank ein einziges Ziel vor Augen zu halten und sie dann daran zu messen.

Gemäss Antrag der Minderheit III möchten wir statt von «Preisstabilität» von «stabilen monetären Rahmenbedingungen» sprechen. Wir meinen dabei drei Dinge: Wir meinen die Geldversorgung, die Zinsen und den Wechselkurs, um die angeführten wirtschaftspolitischen Ziele Vollbeschäftigung, Wachstum und Preisstabilität erreichen zu können.

Herr Bundesrat Villiger, ich möchte mich ganz klar gegen Ihre Aussage verwahren, wir möchten da irgendwelchen geldpolitischen Aktivismus betreiben: Wir wollen weder eine Geldpolitik mit dem Zickzack noch eine, die Zickzack fährt. Wir wollen auch keine plötzlichen drastischen Bremsmanöver, wie sie 1988 bis 1992 stattgefunden haben, sondern eine stetige, mittelfristig orientierte Geldpolitik, die situativ neuen Ereignissen angepasst werden kann. An so verstandenen stabilen Rahmenbedingungen sind alle interessiert: die Arbeitgeber- und die Arbeitnehmerschaft, die Exportindustrie, auch die Rentnerinnen und Rentner und generell die Gläubiger von finanziellen Forderungen. Die Einheit der Geld- und Währungspolitik kommt mit dem Antrag der Minderheit III eigentlich am besten zum Ausdruck, die heutige – aus meiner Sicht flexible, der Situation angepasste – Nationalbankpolitik wird in diesem Antrag am besten umschrieben.

In diesem Sinne möchte ich Sie bitten, dem Antrag der Minderheit III zuzustimmen und sonst dem Antrag der Minderheit IV (Fässler).

Fässler Hildegard (S, SG): Der Antrag der Minderheit IV ist als Eventualantrag zu verstehen, falls der Antrag der Minderheit III (Jans) abgelehnt wird.

In der Kommission gab es zwei umstrittene Bestimmungen, die fast zu einer Ablehnung der ganzen Vorlage geführt hätten. Es waren dies der hier zur Diskussion stehende Absatz 3 und die Absätze 5 bzw. 6.

Der Antrag der Minderheit IV ist als Vermittlungsangebot an all jene gedacht, denen der wesentlich bessere Antrag der Minderheit III zu weit geht. Die Minderheit IV schreibt der Nationalbank vor, die Geld- und Währungspolitik zugunsten einer «ausgeglichene Konjunktorentwicklung» zu führen und Preisstabilität nur langfristig vorrangig anzustreben.

Der Begriff «ausgeglichene Konjunktorentwicklung» ist so zu verstehen, wie er im Bericht der Expertengruppe vom 24. Oktober 1997 auf Seite 36 erklärt ist. Es geht insbesondere um die Bekämpfung von Teuerung und Arbeitslosigkeit.

Der Begriff «langfristig» impliziert nicht, wie Herr Bundesrat Villiger in der Kommissionssitzung befürchtet hat, dass eine

aktivistische Kurzfrist-Geldpolitik gemacht werden muss. Hingegen impliziert er tatsächlich eine Relativierung des Vorrangs der Preisstabilität. Dies ist mit dem Begriff «langfristig» bewusst gewollt. Mir geht es darum, den volkswirtschaftlichen Nutzen geringer Arbeitslosigkeit höher zu gewichten als die Preisstabilität, ohne dieses Ziel langfristig aus den Augen zu verlieren. «Langfristig» bedeutet auch nicht «im Durchschnitt». Es ist nicht so, dass eine Phase höherer Inflation nachher mit negativen Inflationsraten kompensiert werden müsste. «Langfristig» bedeutet sozusagen die Asymptote, der wir uns annähern wollen. «Langfristig» bedeutet, dass kurzfristig die Hand einmal frei ist, einen Entscheid zu fällen, der nicht in Richtung des Ziels geht. Da hat Herr Schmid Samuel mit seinem Bonmot unrecht: Es kann kurzfristig richtig sein, was langfristig falsch ist.

Herr Müller hat heute morgen gesagt, gute Leute würden ihren Spielraum richtig nutzen; das habe sich in den letzten drei Jahren gezeigt. Einverstanden, Herr Müller. Nur: Wenn wir uns einmal nicht einig sind, ob die Massnahmen richtig waren, die die Nationalbank ergriffen hat, wer sagt dann, welches die sogenannten «guten Leute» sind? Das müssen wir an der Verfassung messen können. Wir müssen den Auftrag so fassen, dass es nicht den Personen in der Nationalbankleitung überlassen ist, «gut» oder «schlecht» im Gesamtinteresse des Landes zu handeln.

Ich möchte mit einem Zitat von Paul Krugman aus einem Artikel von 1996 meinen Antrag noch weiter begründen. Er schreibt: «Der Glaube, dass absolute Preisstabilität einen enormen Segen bedeute und dass sie grossen volkswirtschaftlichen Gewinn mit wenig bis keinen Kosten bringe, beruht nicht auf Beweisen, sondern auf Glauben. Die heutige Beweislage zeigt stark das Gegenteil. Die Gewinne der Preisstabilität sind überhaupt nicht fassbar. Die Kosten, um sie zu erreichen, sind aber hoch, und Nullinflation ist sogar langfristig gesehen keine gute Sache.» Aus dieser Erkenntnis kommt auch der Druck des neuen deutschen Finanzministers auf die Deutsche Bundesbank und die Europäische Zentralbank.

In diesem Sinne möchte ich Sie bitten, in erster Linie der Minderheit III (Jans) und in zweiter Linie der Minderheit IV zuzustimmen.

Renwald Jean-Claude (S, JU): Nous l'avons déjà souligné tout à l'heure lors du débat d'entrée en matière: le Conseil fédéral et la majorité de la commission veulent faire de la stabilité des prix l'objectif prioritaire de notre politique monétaire. Je dois vous dire que si la majorité des membres du Parlement devait se rallier à ce point de vue, nous serions alors contraints de nous battre jusque devant le peuple pour qu'une conception aussi rigide ne s'impose pas dans notre pays. Il serait en effet inacceptable de privilégier la place bancaire et financière au détriment de l'industrie, car ce pays ne peut pas vivre que de ses services financiers, ne peut pas vivre sans un tissu industriel suffisamment fort. Dans le même esprit, il serait inacceptable de privilégier les plus fortunés au détriment de ceux qui n'ont que leur force de travail pour vivre.

Dans ses explications (message p.31), le Conseil fédéral ne craint pas d'affirmer que «la primauté de la stabilité des prix ne signifie nullement que la croissance et l'emploi sont relégués au second plan». Nous contestons fondamentalement ce point de vue: d'abord, parce que n'existe que ce qui s'énonce clairement. Ensuite, parce que la politique monétaire menée durant une grande partie de la crise des années nonante montre exactement le contraire. D'ailleurs, même l'OCDE a attribué la moitié du chômage important en Suisse à la priorité outrancière imposée par la Banque nationale à la lutte contre l'inflation. Même les Etats-Unis ne pratiquent pas une politique aussi monétariste. En effet, la «Fed», l'institut d'émission américain, veille certes en permanence à maintenir l'inflation à un niveau aussi bas que possible, mais aussi à réduire le chômage et à stimuler d'une manière plus générale la croissance économique. On nous dira qu'il n'en va pas de même en Europe. C'est vrai, ou du moins partiellement vrai, puisque dans la philosophie de beaucoup de banques

centrales du Vieux Continent, et aussi de la Banque centrale européenne, assurer la stabilité des prix sur la durée est la seule façon de contribuer à créer des emplois.

Toutefois, il faut constater que ce que je viens de rappeler est un peu moins vrai depuis peu. J'en veux notamment pour preuve que, voici dix jours, les banques centrales européennes ont abaissé de façon concertée leur taux directeur. Cela signifie très clairement qu'elles ont pris acte du ralentissement économique en cours sur le plan européen et qu'elles veulent apporter leur contribution au redressement de la situation conjoncturelle et donc aussi au maintien et à la création d'emplois. Cela montre aussi clairement que lesdits instituts d'émission européens ne sont pas aussi rigides – ou psychorigides, comme l'on dit – qu'on veut bien le dire. Evidemment, et bien sûr dans le cadre de l'indépendance de ces différentes banques centrales, la naissance de l'Europe socialiste – n'ayons pas peur des mots – n'est peut-être pas totalement étrangère à ce changement de cap. Tous ces exemples indiquent clairement qu'il est parfaitement possible de mener une politique monétaire conciliant l'objectif de la stabilité des prix avec l'objectif de la croissance économique et de l'emploi. Dans les différentes propositions qui vous sont soumises, la proposition de minorité III (Jans) est la seule qui opère cette synthèse logique, je vous invite donc à vous y rallier. Au cas où elle serait rejetée, je vous recommande de soutenir la proposition subsidiaire de minorité IV (Fässler).

Strahm Rudolf (S, BE): Ich möchte auch auf Deutsch empfehlen, den Antrag der Minderheit III (Jans) anzunehmen. Falls dieser abgelehnt würde, würde für uns noch die Lösung «drinliegen», wie sie der Antrag der Minderheit IV (Fässler) vorsieht.

Eigentlich entspricht der Antrag der Minderheit III unseren Vorstellungen und dem bisherigen Verfassungsrecht: Die Nationalbank muss «stabile monetäre Rahmenbedingungen schaffen, um Vollbeschäftigung, Wachstum und Preisstabilität zu erreichen». Uns ist klar, dass zwischen diesen drei Zielen auch Zielkonflikte bestehen.

Der Antrag der Minderheit IV setzt auch die Priorität auf die Preisstabilisierung, aber «langfristig». Wenn Sie vom Dogmatismus wegkommen wollen, müssten Sie wenigstens folgendes akzeptieren: Wenn Preisstabilität ein vorrangiges Ziel sein soll, dann wenigstens auf lange Frist; man sollte kurzfristig auch davon abweichen können.

Wir sind jetzt in einer solchen Phase. Ich verhehle nicht, dass nach der heutigen Phase – vielleicht durch die überall, nicht nur in der Schweiz, stattfindende Expansion der Geldmengen, um einen Crash und einen weiteren Niedergang der Finanzmärkte zu verhindern – später auch Inflationserscheinungen entstehen können. Das ist nicht zu verhehlen, und das muss man den Leuten auch sagen. Deswegen wäre für uns der Antrag der Minderheit IV noch die letzte Möglichkeit, diesem Artikel zuzustimmen. Würden die Anträge der Minderheiten I oder II angenommen, könnten wir am Schluss diesem Artikel nicht zustimmen.

Ich möchte doch nochmals näher auf die ökonomische Begründung eingehen. Herr Bundesrat Villiger – ich danke ihm dafür – ist jetzt mehr als noch in der Kommission auf diese Debatte eingetreten. Man muss wissen: Wenn man 0 oder 1 Prozent Inflation erzeugt, sind die Kosten dafür hoch: Die Kosten heissen Wachstumsverlust oder Nullwachstum. Wenn Sie alle 29 OECD-Länder vergleichen, hat die Schweiz den grössten «Erfolg» bei der Inflationsbekämpfung, nämlich null Prozent Inflation. Aber wir haben auch den grössten Misserfolg beim Wachstum, nämlich seit sechs Jahren im Durchschnitt ein Nullwachstum. Das Land, das die zweitiefste Inflation und auch das zweitiefste Wachstum hat, ist Japan. Das hängt miteinander zusammen, und zwar vor allem unter drei Aspekten:

1. Die Realzinsen: Sie wissen, für die Unternehmungen sind nicht die Nominalzinsen entscheidend, sondern die Realzinsen. Wir haben jetzt zwar tiefe Zinsen, aber wenn Sie die Inflation mit null berechnen, haben wir sehr hohe, fast historisch hohe Realzinsen. Tiefe Inflation heisst eben auch teures Realgeld für die Unternehmungen.

2. Dann spielt natürlich der hohe Frankenkurs eine Rolle. Das ist in grossen Wirtschaftsräumen wie der EU oder den USA anders. Aber wir, die fast die Hälfte des Bruttoinlandsproduktes durch Exporte und Tourismus erwirtschaften, sind vom Frankenkurs sehr stark abhängig.

Der Frankenkurs ist damit sehr massiv wirtschafts- und wachstumssteuend.

3. Langfristig fördert ein dauernd hoher Franken natürlich die Produktionsverlagerung ins Ausland. Was einmal ins Ausland verlegt worden ist – z. B. durch die Investitionsentscheide am Anfang der neunziger Jahre, bedingt durch diese mehrjährige Phase des hohen Frankenkurses –, kommt nie mehr zurück. Andere Faktoren spielen auch eine Rolle, nicht nur der Wechselkurs, es sind immer mehrere Faktoren; das weiss ich. Aber per saldo geht es darum, nicht nur auf die Inflation zu starren, sondern auch auf die Kapazitätsauslastung.

Wir haben nie gesagt – da möchte ich einigen Kollegen widersprechen –, dass wir mit Geldpolitik die Beschäftigung fördern wollten. Wir haben nicht einfach die Lehrsätze des alten Keynes um dreissig oder fünfzig Jahre «verlängert». Wir sind der Meinung, dass auf mehrere Indikatoren gleichgewichtig geschaut werden soll: einerseits auf die monetären Faktoren – das Inflationsziel –, andererseits auf die Realwirtschaft, das heisst z. B. auf den Wechselkurs und die Kapazitätsauslastung. Sie wissen, dass die OECD empfohlen hat, die Taylor-Regel anzuwenden, nach welcher beide Faktoren, nämlich Realwirtschaft und monetäre Faktoren, gleichwertig beurteilt werden. Deswegen sagen wir nein zu einer einseitigen Priorisierung der monetären Faktoren. Die Nationalbank hat meines Erachtens unnötigerweise einen Dogmenstreit ausgelöst. Sie könnte ihre heutige Politik, auch eine pragmatische Politik, auch mit der alten Formulierung weiterführen. Ich bitte Sie, mindestens den Antrag der Minderheit IV (Fässler) zu unterstützen; das wäre für uns eine Möglichkeit, auf diesen Kurs einzusteigen. Andernfalls werden wir dieses Projekt in der Volksabstimmung bekämpfen müssen.

Gros Jean-Michel (L, GE): Le groupe libéral considère l'alinéa 3 comme l'élément essentiel de ce nouvel article constitutionnel. Il est primordial, en effet, que le mandat donné à la Banque nationale suisse soit tout à fait clair, qu'il ne donne lieu à aucune discussion ultérieure et que l'exercice de ce mandat garantisse la totale indépendance de la banque telle qu'affirmée à l'alinéa 4. En d'autres termes, il convient de ne laisser apparaître dans la rédaction de cet article ni ambiguïté ni surtout faux espoirs. Le mandat doit pouvoir être rempli par la BNS. Laisser croire que celle-ci est à même de résoudre tous nos problèmes ne serait pas sérieux.

Le groupe libéral est d'avis que le seul mandat crédible qui peut être donné à la BNS est celui de veiller à la stabilité des prix, parce que c'est le seul dont elle peut véritablement assumer la responsabilité. En disant cela, le groupe libéral ne veut pas sous-estimer d'autres objectifs de politique économique, comme par exemple le plein emploi ou la croissance économique. Mais nous sommes persuadés qu'en inscrivant dans la constitution un tel mandat, comme le veulent les co-signataires des propositions de minorité III et IV, on ne ferait que nourrir des illusions, la politique monétaire n'étant pas à même de le remplir.

Comme le dit le Conseil fédéral dans son message, il convient que la définition du mandat à la BNS ne soit pas trop éloignée des réglementations étrangères et, en particulier, de celles en vigueur au sein de l'Union européenne. Dans ces pays, c'est bel et bien l'objectif de stabilité des prix qui est le plus répandu. Le Traité de Maastricht ne dit rien d'autre lorsqu'il spécifie: «L'objectif principal du système européen de banque centrale est de maintenir la stabilité des prix.» Et le Conseil fédéral d'ajouter que nombre de pays européens, presque tous d'ailleurs dirigés par des majorités sociales-démocrates, ont repris cette formulation dans leur droit national. C'est donc bien un argument supplémentaire pour affirmer qu'il serait contreproductif pour notre pays d'adopter une norme différente en donnant à notre BNS un mandat irréaliste.

Le groupe libéral rejettera ainsi les propositions de minorité III et IV.

La version du Conseil fédéral, soutenue par la majorité de la commission, nous paraît aussi un peu floue. Les termes «dans l'intérêt général du pays» nous semblent recouvrir un concept peu clair qui sera sujet à de multiples interprétations. Nous voyons ici le danger que, chacun ayant une conception différente de l'«intérêt général», des débats sans fin débouchent sur des tentatives d'intervention de la politique sur la BNS. Or, nous sommes trop attachés à son indépendance pour prendre le risque d'une immixtion du Parlement dans les affaires de la BNS visant à orienter la politique monétaire en fonction d'événements particuliers. Notre préférence va ainsi aux propositions de minorité I (Bonny) ou II (Schmid Samuel) qui, elles, fixent clairement l'objectif prioritaire, la stabilité des prix. Les nuances qui différencient les deux propositions nous semblent assez mineures pour que nous puissions accepter ou l'une ou l'autre. C'est en fait la procédure de vote qui nous fera adopter l'une plutôt que l'autre.

Ce n'est pas en rédigeant un nouvel article constitutionnel qu'il faut régler des comptes avec la BNS sur la politique qu'elle a menée à la fin des années huitante. On a un peu l'impression que c'est le cas lorsqu'on entend l'argumentation des porte-parole des minorités III et IV. Nous devons donner un mandat clair, fixer des objectifs nets à notre politique monétaire. Seule la stabilité des prix est à même de donner confiance aux investisseurs et ainsi à donner les conditions-cadres pour un renforcement de notre place économique.

C'est pourquoi nous vous demandons de soutenir les propositions de minorité I ou II.

Präsidentin: Die Fraktion der Freiheits-Partei der Schweiz lässt ausrichten, dass sie der Minderheit II (Schmid Samuel) zustimmt.

Stucky Georg (R, ZG): Die überwiegende Mehrheit der FDP-Fraktion stimmt der Mehrheit der Kommission und dem Bundesrat zu, und zwar aus folgenden Überlegungen:

Der Antrag der Minderheit IV (Fässler), den Frau Fässler als Vermittlungsantrag vorgestellt hat, wäre akzeptabel, wenn sie das Wort «langfristig» streichen würde. Aber ich nehme an, Frau Fässler, dass Sie dazu nicht bereit sind. Der Auftrag, den Sie damit der Schweizerischen Nationalbank geben wollen, wird unscharf. Ich kann Ihnen das an einem Beispiel zeigen:

Wird im Sinne der Konjunktorentwicklung eine Ankurbelung der Wirtschaft notwendig, indem man die Geldmenge also erhöht bzw. die Zinsen senkt, so entsteht langfristig eben eine Preisinstabilität respektive eine Preiserhöhung. Sie sehen also, dass Ihr Minderheitsantrag an einem gewissen Widerspruch krankt. Diesen Widerspruch kann ich Ihnen anhand eines Werkes eines für Sie – vielleicht nicht für mich – unverständlichen Autoren erläutern. Kollege Strahm schreibt auf Seite 150 seines Buches «Arbeit und Sozialstaat sind zu retten»: «Wenn sie» – die SNB – «die Geldmenge in der Volkswirtschaft vergrössert, kann sie damit Zinsen senken, Investitionen erhöhen, den Wechselkurs für Exporteure günstiger gestalten, die Konjunktur ankurbeln und die Beschäftigung fördern – doch sie riskiert später (mit einer Verzögerung von zwei bis drei Jahren) eine höhere Teuerungsrate.»

Sie sehen also, dass Sie langfristig eine Preisinstabilität in Kauf nehmen müssten.

Im Grunde genommen diskutieren wir hier über einen Zielkonflikt. Wir respektive der Bundesrat befürworten die Lösung, bei diesem Zielkonflikt einem Ziel den Vorzug zu geben, nämlich der Preisstabilität. Deshalb ist für uns der Antrag der Minderheit III (Jans), der diesen Zielkonflikt nicht löst, sondern alle Ziele gleichsetzt, nicht akzeptierbar.

Der Antrag der Minderheit I (Bonny) verabsolutiert die Preisstabilität – das hat Herr Kollege Schmid Samuel zu Recht gesagt –, denn mit dem Ausdruck «Sie sorgt für Preisstabilität» wird sie zum einzigen Ziel, zur absoluten Verpflichtung. Diese Fassung überfordert die SNB, denn sie alleine kann dafür nicht in jedem Fall sorgen. Mit der Formulierung «Sie

sorgt» ist Ausschliesslichkeit gegeben. Andererseits ist die Fassung der Minderheit I (Bonny) zu eng, weil sie nur sagt: «Sie beachtet dabei die konjunkturelle Entwicklung.» Man kann unter konjunktureller Entwicklung nun aber verschiedene Dinge verstehen. Bei den Vorrednern ist mir aufgefallen, dass sie jeder etwas anders interpretiert. Rein monetäre Entwicklungen, z. B. Wechselkursentwicklungen, könnten mit dieser Fassung eben nicht eindeutig abgedeckt werden, spielen aber im Hinblick auf die Tätigkeit respektive die Aufgabe der SNB eine wesentliche Rolle. Nehmen Sie z. B. die Entwicklung beim Euro. Er kann zu einer reinen Wechselkursfrage führen, die die Bank sicher auch berücksichtigen muss. Aber beim Antrag der Minderheit I (Bonny) wäre dies wahrscheinlich sogar ausgeschlossen.

Damit kommen wir zum Entwurf des Bundesrates bzw. zum Antrag der Mehrheit. Trotz allen Suchens nach einer besseren Formulierung ist sie wahrscheinlich die beste. Warum? Aus zwei Gründen:

1. Sie kann sich auf die bisherige Formel stützen, die wir in Artikel 31quinquies der Bundesverfassung, im Wirtschaftsartikel, haben, wo auch schon vom Gesamtinteresse des Landes ausgegangen wird. Dort werden darunter die konjunkturelle Entwicklung, die Verhütung und Bekämpfung der Arbeitslosigkeit und selbstverständlich auch die Bekämpfung der Teuerung verstanden.

2. Dieser Wirtschaftsartikel hat schon bisher immer als Richtlinie für die SNB gegolten.

Wir können also mit dieser Fassung – mit dem Hinweis auf das Gesamtinteresse des Landes – an eine Tradition, an eine bestehende Praxis anknüpfen. Das halte ich für sehr wertvoll, weil damit die SNB und die Politik die gleiche Sprache sprechen.

Damit komme ich noch zu einer Bemerkung von Herrn Strahm: Ganz am Anfang haben Sie von «monetaristischen Sekten» gesprochen. Es gibt natürlich auch auf der anderen Seite eine Art Sekte, indem Sie jetzt nämlich den Konflikt nicht lösen wollen und sich vor allem dem Wachstum verschreiben. Im Artikel, den Sie mir freundlicherweise gegeben haben, steht auch etwas von einer «Wachstumssekte». Ich will Sie nun nicht gleich in diese Sekte einordnen. Wir sollten davon absehen, hier einen Glaubenskrieg zu führen, und vielmehr versuchen, erstens die Preisstabilität in den Vordergrund zu rücken und zweitens der SNB als Grundlage eine gewisse Flexibilität zu geben.

In diesem Sinne ist der Entwurf des Bundesrates bzw. der Antrag der Mehrheit die beste Lösung. Ich bitte Sie, ihn zu unterstützen.

Fasel Hugo (G, FR): Die grüne Fraktion wird mehrheitlich der Minderheit III (Jans) zustimmen. Wir stimmen nicht geschlossen zu, weil wir zwar klar und deutlich für ein Zielbündel eintreten, das die Schweizerische Nationalbank verfolgen soll, in der Fraktion aber auch die Frage des Wachstums diskutiert haben. Das heisst, wir hinken in dieser Diskussion eigentlich sogar dem aktuellen Stand der Überlegungen hintennach, weil man sich heute eigentlich Gedanken darüber machen müsste, wie man die nachhaltige Entwicklung zeitgemäss in den Begriff des Wachstums einbringen könnte.

Hingegen sind wir eindeutig und klar gegen diese einseitige Fixierung auf die Bekämpfung der Inflation als absolut prioritäre Aufgabe der SNB. Es wurde hier schon gesagt, dass dies praktisch zu einem Dogma geworden ist. Ich rede hier auch nicht als Sektierer – wir sollten auch nicht zu Wachstumsfetschisten werden –, sondern es geht einzig und allein darum, dass die SNB mehr als einem einzigen und ausschliesslichen Ziel, nämlich jenem der Inflationsbekämpfung, zu dienen hat. Das ist kein Sektierertum, sondern das bedeutet ganz einfach eine gewisse Berücksichtigung der wirtschaftlichen Komplexität, der sich auch die SNB stellen soll und muss.

Wenn wir am Schluss nur noch das Inflationsziel festschreiben, könnte man sich ja auch fragen, ob wir die Leitung der SNB durch ein modernes Computerprogramm ersetzen sollen. Das wäre günstiger und vielleicht sogar effizienter, weil wir dann nur die Geldmengenformel einzuspeisen brauchen,

und der Computer wird uns sagen, wie die Geldmenge zu verringern oder auszudehnen ist, damit ein gewisses Wachstum möglich wird.

Der Grund, weshalb wir – auch ich persönlich – diese reine, prioritäre Fixierung auf das Inflationsziel sehr stark bekämpfen, hat auch mit unserer wirtschaftlichen Verquickung mit dem Ausland zu tun: Wir exportieren ja heute 40 Prozent unserer Leistungen ins Ausland. Wie wichtig dabei die ganze Wechselkursfrage ist, kann man nicht einfach wegdiskutieren – die Touristikbranche und die Maschinenindustrie wissen es. Ich habe zwar vorher von Herrn Müller gehört – wenn ich ihn ganz richtig verstanden habe –, dass er aus der Sicht der Maschinenindustrie dieses Problem eher etwas relativieren wollte. Die Erfahrung gerade mit der Maschinenindustrie hat aber immer wieder gezeigt, Herr Müller, dass wir nie miteinander GAV-Verhandlungen geführt haben, ohne dass Sie uns gegenüber, wenn es um Beschäftigung und Einkommensverteilung ging, mit aller Deutlichkeit das Problem und die Wichtigkeit des Wechselkurses in den Vordergrund gestellt haben. Das heisst, Sie haben genau dann den Wechselkurs zu Ihrem Argument gemacht, wenn es um Fragen wie für oder gegen Beschäftigung, für oder gegen Lohnerhöhungen und Lohnanpassungen ging.

Wie bedeutsam das Wechselkursziel ist, sieht man ja auch daran, dass wir heute schon damit konfrontiert sind, dass sich einige Firmen Gedanken machen, die Löhne künftig in Euro zu bezahlen. Das zeigt einmal mehr, dass hier ein sehr komplexer Zusammenhang vorliegt.

Wir unterstützen deshalb eine offene Formulierung, wie sie die Minderheit III (Jans) beantragt, die zeigt, dass es mehrere Ziele gibt, nämlich die Vollbeschäftigung, die Preisstabilität und das Wachstum, die gleichzeitig und gleichwertig genannt werden. Eine solche Formulierung ist ehrlich – ehrlich deshalb, weil Wirtschaftspolitik immer ein Ausbalancieren zwischen verschiedenen Zielen darstellt, ehrlich auch deshalb, weil man offen zugibt, dass es Zielkonflikte gibt. Wer das ausblendet, verneint eigentlich die Komplexität und die Verquicktheit der Wirtschaftspolitik insgesamt.

Noch zwei, drei Bemerkungen zum Antrag der Minderheit II (Schmid Samuel): Wir lehnen diesen Antrag ab. Ich war etwas erstaunt über die – neue – Argumentation von Herrn Schmid, dass man die Formulierung der Europäischen Zentralbank übernehmen solle. Das wäre dann einmal mehr autonomer Nachvollzug. Zudem zeigt sich ja gerade die sehr unterschiedliche Zielsetzung dieser beiden Organe, der Europäischen Zentralbank und der SNB. Die Europäische Zentralbank muss erst noch den Beweis antreten, dass sie es schafft, einen stabilen Euro zu schaffen. Dieses Problem hat die Schweiz nicht. Im Gegenteil: Wir kämpfen mit einem überbewerteten Schweizerfranken. Es wäre verheerend, wenn wir dann noch gerade die Formulierung übernehmen, die dazu beitragen soll, dass der Euro möglichst gut und hoch bewertet ist.

Wie sehr die SNB auch darauf angewiesen sein wird, einen möglichst umfassenden Spielraum zu haben, zeigt wiederum der Euro. Schon während der letzten zwei Jahre hat die SNB immer wieder klar und deutlich darauf hingewiesen, dass ihre Geldmengenpolitik auch stark davon abhängen wird, wie sich der Schweizerfranken gegenüber den europäischen Währungen – künftig gegenüber dem Euro – entwickeln wird, weil gerade auch die Konkurrenzfähigkeit unserer Wirtschaft ein kleines Stück weit davon abhängen wird.

Wer also der SNB wirtschaftspolitischen Handlungsspielraum geben möchte, statt sie einzuengen, der geht auf den Antrag der Minderheit III ein.

Ich bitte Sie deshalb namens der grünen Fraktion, die Minderheit III zu unterstützen.

David Eugen (C, SG): Sicher geht es bei dieser ganzen Debatte auch um einen Streit um Worte. Aber wenn wir die verschiedenen Anträge einander gegenüberstellen, können wir auch eine gewisse Rangordnung vornehmen, und zwar aufgrund der Zielsetzungen, die diese Anträge haben.

Die Kriterien sind nach meiner Meinung folgende: Wir müssen schauen, wie durch die Formulierung dieses Artikels der

Auftrag der Schweizerischen Nationalbank bezüglich der Geldpolitik formuliert wird, und inwiefern der SNB wirtschaftspolitische Aufgaben übertragen werden sollen.

Wenn ich diese beiden Kriterien anwende, komme ich zum Schluss – die CVP-Fraktion ist auch dieser Meinung –, dass die Fassung der Minderheit I (Bonny) diese beiden Kriterien am besten erfüllt. Einerseits besagt sie klar, was der Auftrag der Notenbank ist; es ist ein Auftrag, den sie auch erfüllen kann, nämlich für Preisstabilität zu sorgen. Das bedeutet nicht – hier möchte ich mich auch an Herrn Bundesrat Villiger wenden –, dass dies eine Verabsolutierung wäre; das ist nicht eine Verabsolutierung, sondern es ist der Auftrag der Notenbank, dieses Ziel zu verfolgen. Wenn man das richtig versteht, bedeutet es auch nicht null Inflation, sondern es bedeutet: Inflation so zulassen, dass über einen mittelfristigen Zeithorizont hinweg die Preise in unserem Land stabil sind. Das ist die richtige Interpretation dieses Auftrages. Selbstverständlich kann man alles, wenn man will, durch eine entsprechende Interpretation verabsolutieren. Jene, die hinter dem Antrag der Minderheit I stehen, sind nicht dieser Meinung, sondern sie sehen das in dieser Relation, zeitlich und inhaltlich.

Der zweitbeste Antrag ist meines Erachtens der Antrag der Minderheit II (Schmid Samuel). Ich möchte Herrn Schmid auch danken, dass die SVP-Fraktion hier doch EU-Recht als akzeptabel übernimmt und es sogar direkt in unsere Verfassung einführen möchte. Das zeugt doch von einem gewissen Gesinnungswandel, der in der SVP-Fraktion eingetreten ist, auch von einer Weitsicht, weil hier auch klar gesagt wird, was die Hauptaufgabe der SNB ist. Es wird auch relativ klar gesagt, was ihr wirtschaftspolitischer Beitrag sein kann.

An dritter Stelle sehe ich die Minderheit IV (Fässler). Auch diese Minderheit gibt eine klare Umschreibung dieser beiden Punkte: einerseits des Auftrags, andererseits der Berücksichtigung der Wirtschaftspolitik. Ich kann auch damit noch leben, wenn Frau Fässler sagt, dieses Ziel sei langfristig vorrangig anzustreben. Die Wörter «langfristig» und «vorrangig» stehen für mich in einem durchaus vernünftigen Verhältnis.

Der Antrag der Mehrheit ist meines Erachtens schwammig, insbesondere im Ausdruck «Gesamtinteresse des Landes». Es ist klar, dass die SNB nur im Gesamtinteresse des Landes handeln kann. Aber wenn man mit dieser Formulierung der SNB einen allgemeinen, unbestimmten wirtschaftspolitischen Auftrag geben will, dann ist das falsch. Herr Stucky hat ausgeführt, diese Bestimmung nehme Bezug auf Artikel 31quinquies der Bundesverfassung; das stimmt nicht, das Wort «Gesamtinteresse» kommt in Artikel 31quinquies nicht vor. Dort kommt der Begriff «konjunkturelle Entwicklung» vor; darauf wird Bezug genommen, und zwar im Antrag der Minderheit I (Bonny), aber auch im Antrag der Minderheit IV (Fässler). Es ist auch richtig, dass wir auf diesen Begriff Bezug nehmen. In Artikel 31quinquies heisst es: «Der Bund trifft Vorkehrungen für eine ausgeglichene konjunkturelle Entwicklung, insbesondere zur Verhütung und Bekämpfung von Arbeitslosigkeit und Teuerung.» Genau auf diesen Begriff, der bereits in der Verfassung steht, sollten wir Bezug nehmen, wenn wir über die wirtschaftspolitischen Aufgaben der Notenbank sprechen.

Am wenigsten möchten wir den Antrag der Minderheit III (Jans) unterstützen. Mit diesem Antrag wird die Notenbank strapaziert, denn damit soll die Wirtschaftspolitik überhaupt an sie delegiert werden. Das ist für mich auch undemokratisch. Die Notenbank ist keine Institution, die demokratisch legitimiert wäre, die Wirtschaftspolitik dieses Landes zu betreiben und zu sagen, welche Wirtschaftspolitik in der Schweiz geführt werden solle. Ihr den Auftrag zu überbinden, für Vollbeschäftigung zu sorgen, ist auch eine Überforderung der Notenbank; sie kann das rein instrumentell gar nicht tun. Der Antrag der Minderheit III (Jans) schießt somit weit über das Ziel hinaus, das man der Notenbank legitimerweise übertragen könnte.

Ich möchte noch ein Wort zur EU-Politik sagen: Früher haben in der EU verschiedene Länder Wirtschaftspolitik über die Notenpresse betrieben. Wir haben jedoch in den letzten zwei, drei Jahren erlebt, wie alle diese Länder mit einer abso-

lut restriktiven Geldpolitik zu einem starken Euro gefunden haben. Ich bin davon überzeugt, dass der Euro eine starke Währung wird. Das ist nur deswegen gelungen, weil in Europa – anders als bisher – für die Preisstabilität ein Notenbankinstrumentarium geschaffen wurde, das dieser Aufgabe auch gerecht werden kann. Es wäre absolut falsch, wenn wir in der Schweiz den Rückwärtsgang einschalten und von dieser Hauptaufgabe der Notenbank wegkommen würden, wie es die Minderheit III (Jans) beantragt.

Aus diesen Gründen bitte ich Sie, in erster Linie der Minderheit I (Bonny) zuzustimmen. Wenn diese unterliegen sollte, unterstützen Sie bitte die Minderheit II (Schmid Samuel); sollte diese unterliegen, stimmen Sie für die Minderheit IV (Fässler).

Kühne Josef (C, SG): Die Schlussfolgerungen sind absolut dieselben, wie mein Vorredner sie Ihnen dargestellt hat. Preisstabilität ist ein zentrales Ziel. In den neunziger Jahren ist dies aber derart einseitig und nachhaltig durchgezogen worden, dass massive Nachteile eingetreten sind. Tourismus, Arbeitsplätze und natürlich – davon ist nicht gesprochen worden – auch die Landwirtschaft haben massiv Schaden erlitten, die Landwirtschaft insbesondere wegen ihres engen Verhältnisses mit Italien; dort sind unsere Hauptabnehmer. Die Stärke des Schweizerfrankens, die Schwäche der Lira haben uns sehr weh getan. Ich verweise auch auf mein Postulat «Währungspolitik der Nationalbank» vom 21. September 1995; der Bundesrat beantragte, es abzulehnen, Sie aber haben es überwiesen.

Es geht nun darum, dass wir die Fehler von damals nicht wiederholen, dass wir nicht im Sinne eines einseitigen Zieles für einen hohen Franken und hohe Zinsen plädieren. Wir haben die Situation, dass insbesondere die Landwirtschaft sehr stark gefordert ist, wettbewerbsfähig zu werden. Wir müssen also einerseits bei den Währungsrelationen vernünftige Verhältnisse haben, andererseits dürfen wir angesichts unserer Verschuldung auch nicht durch eine übertriebene Hochzinspolitik in unseren Anstrengungen zusätzlich handicapiert werden.

Ich empfehle Ihnen wie Herr David, der Minderheit I, allenfalls der Minderheit II zuzustimmen.

Schmid Samuel (V, BE): Zur Sache selbst habe ich mich bereits bei der Begründung unseres Minderheitsantrages geäußert. Ich beschränke mich hier auf unseren Minderheitsantrag zu Absatz 4, weil auch diese Abstimmung gleichzeitig stattfinden soll.

Wir beantragen Ihnen, bei Absatz 4 bei der Fassung des Bundesrates zu bleiben. Ich gestehe, dass dieser Absatz im Vergleich zu Absatz 3 von viel geringerer Bedeutung ist. Unseres Erachtens soll letztlich der Gesetzgeber bestimmen, wie die Notenbank zu orientieren hat. Unbestritten ist, dass die Notenbank unabhängig ist; aber sie darf in ihrer Unabhängigkeit, selbst wenn sie eine absolut selbständige Institution ist, nicht zum Staat im Staate werden. Es ist eine sogenannte rechenschaftspflichtige Unabhängigkeit, wie dieser Grundsatz in der Botschaft auf Seite 42 (Ziff. 243) umschrieben wird. Form und Periodizität sollen auf Gesetzesstufe festzulegen sein.

Der Unterschied in den Formulierungen liegt nur darin, dass der Bundesrat festlegt, dass die Nationalbank dem Bund und der Öffentlichkeit Rechenschaft über die Geld- und Währungspolitik abzulegen habe, während die Mehrheit verfügt, sie solle dem Bundesrat, der Bundesversammlung und der Öffentlichkeit Bericht erstatten; das ist letztlich eine Formalität. Wenn sich aber zwei selbständige Institutionen – der Bund einerseits, der sich selbst und intern organisiert, und die Nationalbank andererseits, die sich, gestützt auf das Gesetz, ebenfalls selbständig organisiert – so gegenüberstehen, dann ist die Fassung des Bundesrates die logischere, und es wird anschließend Sache des Gesetzgebers sein zu bestimmen, in welcher Periodizität und mit welchen Inhalten Organe der Nationalbank den vom Gesetzgeber festgelegten Organen des Bundes Bericht zu erstatten haben. Es ist, wie gesagt, eine formelle, kleine Differenz.

Ich bitte Sie jedoch der Logik und der Konsequenz wegen, bei Absatz 4 mit der Minderheit zu stimmen.

Cavadini Adriano (R, TI), rapporteur: Il y a dans cet article constitutionnel deux éléments importants: l'un est celui que nous discutons maintenant, c'est la politique future de la Banque nationale suisse (BNS); l'autre est en rapport avec les alinéas que nous discuterons ensuite, l'utilisation des réserves, donc de quelque chose qui existe déjà auprès de la BNS. Je considère que le premier élément est le plus délicat et le plus important.

M. Rennwald a dit que la conception de la majorité ou de la minorité I était rigide. Il a fait une comparaison avec les banques centrales des pays européens qui ont baissé leurs taux directeurs à 3 pour cent. Mais il n'a pas dit que le taux comparable, en Suisse, à ceux des banques européennes est de 1 pour cent, donc 2 pour cent plus bas. Cela explique aussi la différence que nous avons encore, heureusement, entre les taux d'intérêt pratiqués en Suisse et ceux qu'on trouve au niveau européen.

Il est clair que la tâche de la BNS n'est pas facile. Elle peut aussi faire des erreurs. La BNS doit essayer d'éviter une perte de valeur de notre monnaie; d'un autre côté, elle doit viser à une stabilité des prix et tenir compte aussi de l'intérêt général. Avec la formulation de la majorité, on tient compte de ce but: intérêt général du pays, mais stabilité des prix. J'avais déjà évoqué dans l'entrée en matière les risques d'une politique qui vise à l'inflation dans l'illusion de pouvoir créer des possibilités d'emploi, de pouvoir stimuler la croissance. La proposition de majorité ainsi que celles des minorités I et II ont donc introduit une souplesse, une flexibilité dans la politique monétaire de la Banque nationale. Il n'y a pas de rigidité, comme quelqu'un voulait le faire croire.

Il faut encore ajouter que le but de la BNS est surtout d'alimenter le marché suisse en monnaie en quantité suffisante, en fonction de la situation économique et de la croissance de notre économie. Si la masse monétaire dépasse la croissance réelle de notre économie, alors tôt ou tard nous aurons une inflation. Pour combattre l'inflation, il faudra ensuite adopter des mesures rigides: augmentation des taux d'intérêt, réduction rapide de la masse monétaire. Tout cela va provoquer des problèmes aux entreprises, va risquer de mettre en péril des places de travail. Ce n'est donc pas une tâche facile, mais il ne faut pas oublier que ce but de la stabilité des prix, avec une certaine souplesse, si tout à coup on est confronté par exemple à une surévaluation du franc suisse, doit rester un objectif important de la politique de la BNS. J'avais encore souligné, dans le débat d'entrée en matière, que si l'on augmente la masse monétaire dans le pays, les banques auront la possibilité d'octroyer beaucoup plus de crédits, ce qui peut stimuler l'économie, la croissance d'une façon artificielle, comme on l'a déjà vécu par exemple dans le secteur immobilier.

Une dernière considération en ce qui concerne les différentes propositions. La proposition de minorité III (Jans) comporte les risques qui ont déjà été évoqués. La proposition subsidiaire de minorité IV (Fässler) introduit la notion de «long terme». Qu'est-ce que le long terme? Est-ce dix ans, quinze ans, vingt ans? Avec une définition aussi vague, on aura toujours la possibilité de repousser cet objectif en fonction d'autres priorités, et je ne crois pas que cela soit dans l'intérêt du pays.

Enfin, nous vous invitons à soutenir la proposition de la majorité de la commission à l'alinéa 4. Sa définition est plus précise. Quand on parle de «Confédération», est-ce qu'on pense au Conseil fédéral, à l'Assemblée fédérale, à l'administration? La définition choisie par la majorité de la commission, c'est-à-dire que l'on remplace «Confédération» par «Conseil fédéral» et «Assemblée fédérale», est donc plus précise.

Pour ces raisons, je vous invite à soutenir, aux alinéas 3 et 4, les propositions de la majorité de la commission.

Blocher Christoph (V, ZH), Berichterstatter: Die Sache ist deshalb kompliziert, weil sich die Auswirkungen der Noten-

banktätigkeit erst zwei bis drei Jahre später zeigen. Wenn im Moment ein Missstand besteht, dann kann sich später durch dessen Bekämpfung ein neuer Missstand ergeben. Wenn heute von den Sozialdemokraten das Jahr 1995 angesprochen wird – bzw. die frühen neunziger Jahre –, dann greift das zu kurz. Die Rezession der neunziger Jahre haben wir in erster Linie den Fehlentwicklungen in den achtziger Jahren zu verdanken – auch der Notenbankpolitik, die wir aber damals alle mitgetragen haben, und zwar mit grosser Freude. Das ist das Problem.

Nach dem Börsencrash 1987 gab es eine Reaktion der Geld- und Währungspolitik. Damals hat man Angst bekommen, es könnte wie in den dreissiger Jahren herauskommen. Man hatte keine Erfahrungen, was man in einem solchen Fall macht, und hat man die Geldpolitik relativ extensiv betrieben. Alle hatten Freude – wir Exporteure natürlich, im übrigen auch die Industrie, die Wirtschaft allgemein, die Gewerkschaften, links und rechts. Man sagte sich: Das gibt Wachstum, Gewinn, das gibt höhere Löhne. Alle haben diese Politik mitgetragen, ich habe keine Kritik gehört. Eine Ausnahme bildeten einige sogenannte Monetaristen. Diese haben das damals bemängelt und gesagt, das sei nicht mit den dreissiger Jahren gleichzusetzen.

Diese Währungspolitik hat zu einer unglaublichen Überhitzung geführt. Im Immobilienbereich ist es dann losgegangen: Wir haben mit faulen Krediten Wachstum erzeugt. Nichts ist einfacher, als in einer Volkswirtschaft mit faulen Krediten und zuviel Geld Wachstum zu erzeugen – ich bitte Sie, das einmal zu beachten. Aber das gibt keinen Wohlstand; das sehen Sie heute in Asien, das sehen Sie auch in der Schweiz. Darum mussten die Banken in den neunziger Jahren etwa 50 Milliarden Franken an faulen Krediten abschreiben; das ist faul erzeugtes Wachstum. Das hat auch zur Immobilienkrise geführt. Die Rezession der neunziger Jahre ist die Folge dieser Politik in den achtziger Jahren.

Die Minderheitsanträge, namentlich jene der Minderheiten III (Jans) und IV (Fässler), ermöglichen geradezu eine solche Fehlpolitik in der Währungsfrage. Man ist heute bescheidener geworden und weiss, dass man Vollbeschäftigung und eine gute konjunkturelle Entwicklung mit der Währungs- und Geldpolitik am besten dann erzeugt, wenn die Notenbank die Preisstabilität zur Aufgabe hat. Alles andere ist eine Überforderung und führt zu Fehlentwicklungen. Wenn Sie nicht für diese Aufgabenbeschränkung sind, dann sind Sie gegen die Vollbeschäftigung und erzeugen Arbeitslosigkeit. Das muss man hier einfach sagen. Es ist schön, von der Bekämpfung der Arbeitslosigkeit zu sprechen, aber es ist sehr schwierig, die zu erreichen. Diejenigen, die solche Rezepte wollen – dass man also gemäss Antrag der Minderheit III der Notenbank sagt, sie solle Vollbeschäftigung, Wachstum, Preisstabilität erzeugen –, machen nichts anderes, als schlussendlich die Vollbeschäftigung zu verhindern und Arbeitslosigkeit zu erzeugen.

Der Entwurf des Bundesrates bzw. der Antrag der Mehrheit, aber auch die Anträge der Minderheiten I und II weichen wenig voneinander ab. Bundesrat und Antragsteller haben eingesehen, dass man Vollbeschäftigung und eine gute konjunkturelle Entwicklung dann hat, wenn man der Notenbank den Auftrag der Preisstabilität gibt; das bedeutet keine zu grosse Teuerung und auch keine Deflation. Das muss man hier festhalten. Im Moment ist es natürlich schön, Geld zu schöpfen und Wachstum zu erzeugen, aber nach vier Jahren, wenn die Arbeitslosigkeit und die Rezession da sind, gibt es dafür angeblich ganz andere Gründe, und man sagt, es komme verzögert. Darum können Sie mit dem Wort «langfristig» im Antrag der Minderheit IV nichts anfangen.

Herr David hat es so ausgelegt, dass «langfristig» zwei Jahre seien. Wenn eine Nationalbank handelt, geht es immer ungefähr zwei Jahre, bis die Folgen eintreten, demzufolge kann «langfristig» nicht zwei Jahre sein. Sind das 5, 10, 20, 50, 100 Jahre? Ich bin bei «langfristig» immer etwas skeptisch, ich kenne das von den Unternehmen. Wenn sie untüchtige Manager haben, sagen die immer: Wir erzeugen schon Gewinn, aber langfristig. Wenn Sie schauen, in welchem Zeitraum das ist, ist es der Zeitraum, bis sie pensioniert sind;

dann beginnt der sogenannte Gewinn, vorher müssen sie keinen erzeugen.

Am besten sind der Antrag der Mehrheit oder die Anträge der Minderheiten I und II. Der Antrag der Minderheit II ist etwas klarer, darum habe ich ihn persönlich unterschrieben. Die Mehrheit tritt für den Entwurf des Bundesrates ein; damit haben wir eine klare Politik.

Zu Absatz 4: Wir haben dort eine Minderheit, welche dem Entwurf des Bundesrates folgt, und die Mehrheit hat eine andere Formulierung. So sehr ich einerseits für den klaren Auftrag an die Schweizerische Nationalbank bin, für die Unabhängigkeit der Bank eintrete und dafür bin, dass der SNB bei der Verwirklichung dieser Aufgabe von den Politikern nicht dauernd dreingeredet wird, so sehr bin ich andererseits auch dafür, dass die SNB klar Rechenschaft abzulegen hat.

Der Bundesrat sagt, sie lege «dem Bund» – wer immer das auch sein mag – und «der Öffentlichkeit» – das ist scheinbar jemand anderes als der Bund – Rechenschaft ab. Ich glaube, es ist richtig, was die Mehrheit sagt: «Sie (d. h. die SNB) legt dem Bundesrat» – er ist schliesslich ihre Behörde –, aber auch «der Bundesversammlung und der Öffentlichkeit» Rechenschaft ab. Sie kann nicht genug Rechenschaft ablegen, weil sie unabhängig ist und weil sie eine hohe Aufgabe erfüllt, und dort soll ihr niemand dreinreden. Aber geradestehen und Rechenschaft ablegen, das muss sie. Wenn bei der SNB eine gute Persönlichkeit an der Spitze steht, wird sie sich bei der Rechenschaftsablage auch nicht von allen Winden in die Irre treiben lassen.

Wir bitten Sie, bei Absatz 3 dem Antrag der Mehrheit und dem Entwurf des Bundesrates und bei Absatz 4 dem Antrag der Mehrheit zuzustimmen.

Villiger Kaspar, Bundesrat: Sie haben jetzt zwei Arten von Anträgen vorliegen. Es sind vier, welche der Preisstabilität einen vorrangigen Status geben, und einer, der Ziele gleichrangig macht und sehr allgemein gehalten ist. Das ist der Antrag der Minderheit III (Jans). Bei den Anträgen, die die Preisstabilität in den Vordergrund stellen, gibt es aber unterschiedliche Intensitäten. Es geht zwar um Nuancen, aber doch um sehr wesentliche Nuancen.

Der Antrag der Minderheit IV (Fässler) enthält das Wort «langfristig», was das Ganze sehr unscharf und riskant macht. Die Anträge der Minderheiten I (Bonny) und II (Schmid Samuel) enthalten relativ restriktive Formulierungen, die es aus der Sicht des Bundesrates schwierig erscheinen lassen, der Nationalbank jenen Spielraum zu geben, welchen sie wirklich braucht, um auch situativ angepasst handeln zu können.

Am Antrag der Mehrheit wurde vor allem kritisiert, dass es heisse, die Geldpolitik sei «im Gesamtinteresse des Landes» zu führen, dass jedoch niemand wisse, was das Gesamtinteresse sei. Es ist aber ganz klar – das wurde hier auch nicht bestritten –, dass das Ziel der Preisstabilität vorrangig ist.

Was ist das Gesamtinteresse? Herr Stucky hat zu Recht gesagt, man könne einmal an die lange und gute Tradition der Nationalbank anknüpfen; das ist schon recht fassbar. Zum anderen aber kann der Konjunkturartikel der Bundesverfassung als Interpretationshilfe herangezogen werden. Im Sinne des Konjunkturartikels ist die Ausrichtung auf eine ausgeglichene wirtschaftliche Entwicklung zu fordern, insbesondere zur Verhütung und Bekämpfung von Arbeitslosigkeit und Teuerung. Das Wort «Teuerung» kommt dort auch noch einmal vor.

Die Priorität des Gesamtinteresses ist deshalb wichtig, weil die Notenbank damit trotz der anderen Priorität der Preisstabilität die Möglichkeit hat, wenn nötig – z. B. bei erratischen Währungsbewegungen – temporär von der Preisstabilität abzuweichen. Das war hier auch nicht bestritten, trotz all der Risiken, die das mit sich bringt.

Die Priorität der Preisstabilität ist wichtig, weil sie der beste Beitrag der Geldpolitik zum nachhaltigen, langfristigen Wachstum ist. Sie ist wichtig, weil dies nach der Abschaffung der Goldbindung eine vertrauensbildende Norm ist. Das Stabilitätsziel ist mit 1 bis 2 Prozent Teuerung eingehalten; zusammen mit dem Gebot der Berücksichtigung des Gesamt-

interesses eröffnet sich die Möglichkeit, einen gewissen konjunkturpolitischen Spielraum auszunutzen.

Das ist keine «Konzession nach links», wie Herr Bonny gesagt hat, sondern an dieser Formulierung wurde gefeilt; es gab rund fünfzig Varianten, bis man sich auf eine einigte. Diese Formulierung drückt sachlich ganz klar das aus, was wir alle wollen.

Beim Antrag der Minderheit I (Bonny) ist – ich kann mir das sprachlich überlegen, solange ich will – die Preisstabilität nicht nur ein besonders wichtiges Ziel unter allen anderen, sondern klar das einzige Ziel des Währungsartikels. Der Ausdruck «sie sorgt für» ist absolut, und die realen Wirkungen der Geldpolitik werden klar vernachlässigt.

Ursache und Wirkung werden gleichzeitig umgedreht. Die SNB muss natürlich nicht für Preisstabilität sorgen, indem sie auch noch auf die konjunkturelle Entwicklung achtet. Sie muss zur ausgeglichenen konjunkturellen Entwicklung beitragen – das ist der Hauptzweck –, indem sie für Preisstabilität sorgt. Es wird also das Pferd am Schwanz aufgezügelt. Man kann es lesen, wie man will: Hier wird die Preisstabilität zu stark verabsolutiert, und damit wird ein Anspruch erhoben, dem die Bank nicht gerecht werden kann. Ich befürchte, dass diese Formulierung in einer Volksabstimmung quasi dramatisiert werden könnte. Es ist eine enge Formulierung.

Zum Antrag der Minderheit II: Es ist dies der Wortlaut der Europäischen Zentralbank und der Wortlaut der Experten-Gruppe. Diese Formulierung ist für Europa deshalb sicher richtig, weil dort eine absolutere Formulierung mithelfen muss, das Vertrauen in eine Zentralbank zu schaffen, die noch keinen Leistungsausweis vorlegen konnte. Sie wissen, wie stark die politischen Einflüsse in Europa sind. Man muss auf diese Weise quasi einen Wall gegen den politischen Einfluss bauen. Diese Notwendigkeit zeigt sich zunehmend mit den neuen Regierungen. Der Vorrang der Preisstabilität ist im Prinzip richtig; die Formulierung der Minderheit II schliesst auf Verfassungsstufe jedweden Zielkompromiss zu Lasten der Preisstabilität klar aus. Sonst würde es nämlich nicht heissen: «Soweit es ohne Beeinträchtigung dieses Zieles möglich ist» Dies legt der Bank eine Fessel an; wir glauben, dies sei in einer offenen, kleinen Volkswirtschaft wie der Schweiz falsch.

Zum Antrag der Minderheit III: Er schießt übers Ziel hinaus; es ist jener Antrag, der die Preisstabilität nicht mehr als vorrangiges Ziel definiert. Damit gaukelt er vor, die Geldpolitik könne Vollbeschäftigung, Wachstum und Preisstabilität gleichermassen beeinflussen. Das ist so nicht richtig. Herr Jans hat sich gegen meine Bemerkung einer aktivistischen Geldpolitik verwahrt. Es ist aber klar, dass die Rechenschaftsablage der Nationalbank – auf so viele, gesamthaft schwammige Ziele bezogen – auch nicht mehr eindeutig sein wird. Dies ist ein zuwenig klares Ziel für die Nationalbank in bezug auf das, was sie wirklich selbst bewirken kann.

Zum Antrag der Minderheit IV: Der Antrag der Minderheit IV wäre ohne das Wort «langfristig» aus meiner Sicht die zweitbeste Lösung; aber er enthält eben leider dieses Wort. Es gilt nicht nur das zu bedenken, was Herr Blocher hier gesagt hat: Was heisst langfristig, wie viele Jahre? Sondern es stellt sich auch die Frage: Was bedeutet langfristig? Heisst langfristig, dass dieses Ziel im Mittel einer langfristigen Periode vorrangig sein muss; heisst dies dann, dass eine zu starke Inflation durch deflationäre Perioden kompensiert werden muss – oder was heisst es sonst? Die Preisstabilität ist auch gar nicht langfristig zu sichern, weil diese langfristige Wirkung so kaum zu steuern ist.

Wir haben auch lange darüber nachgedacht – vor allem mit den Sozialdemokraten, weil wir diesen Glaubenskrieg letztlich nicht wollen –, ob die Einführung des Wörtchens «langfristig» diesen Kompromiss erlauben würde. Ich war sehr erstaunt, von Herrn David zu hören, dass er dieser Formulierung zustimmen kann, weil sie genau das Konträre der von ihm favorisierten Variante zur Folge haben wird. Das ist nicht die gleiche Sichtweise. Mit dem Wort «langfristig» denaturieren Sie diesen an sich brauchbaren Vorschlag in einer Weise, dass er aus der Sicht des Bundesrates eben nicht mehr akzeptabel sein kann.

Deshalb bitte ich Sie, bei Absatz 3 der Mehrheit zuzustimmen.

Noch eine kurze Bemerkung zu Absatz 4: Die Rechenschaftspflicht der Nationalbank ist unterschiedlich, je nach Adressat. Die Rechenschaftspflicht gegenüber dem Bundesrat wird auch eine zukunftsorientierte sein. Es können im kleinen Kreise Diskussionen über Alternativen – «Wie soll es weitergehen?» – geführt werden. Das Parlament wird vor der Information der Öffentlichkeit über gewisse Dinge nicht informiert werden können, weil das sofort die Märkte usw. beeinflussen würde. In diesem Sinne sind Öffentlichkeit und Parlament in bezug auf den Zeitpunkt der Information auf der gleichen Stufe. Beide werden rückwärtsorientiert informiert, aber nicht mit der gleichen Intensität, das ist klar. Die Öffentlichkeit ist ein viel breiterer Adressat, das Parlament aber hat Anrecht auf eine sehr viel detailliertere und klarere Information. Herr Schmid Samuel hat recht, dass das auf Gesetzesstufe geklärt werden muss.

Der Begriff «Bund» umfasst den Bundesrat und natürlich auch die Bundesversammlung. Wir meinen, dass die Formel für die Rechenschaftsablage gegenüber der Bundesversammlung noch gefunden werden muss, denn sie darf nicht in einer Form geschehen, die eine politische Beeinflussung der Nationalbank zur konkreten Konsequenz hat. Ein Nationalbankpräsident beispielsweise, der sich im Plenum des Parlamentes gegen alle Anwürfe wehren muss, würde wahrscheinlich unter einen politischen Druck kommen, der seine Unabhängigkeit gefährden könnte. Aber er soll die Kommissionen besuchen usw. Darüber können wir dann bei der Gesetzgebung sprechen. Der Bundesrat ist der Meinung, dass die Formulierung von Kommissionsminderheit und Bundesrat zwar der gesetzlichen Konkretisierung bedarf, aber offener und besser sei als jene der Kommissionsmehrheit, wo schon falsche Schlüsse gezogen werden könnten. Ich muss Ihnen aber sagen, für mich ist dies kein Schicksalsfrage: Ich ziehe bei Absatz 4 die Formel von Bundesrat und Kommissionsminderheit vor, aber der Bundesrat kann auch mit der anderen Formel leben.

Abs. 3 – Al. 3

Abstimmung – Vote

Erste Eventualabstimmung – Premier vote préliminaire

Für den Antrag der Minderheit II	90 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit III	57 Stimmen

Zweite Eventualabstimmung – Deuxième vote préliminaire

Für den Antrag der Minderheit II	91 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit IV	61 Stimmen

Dritte Eventualabstimmung – Troisième vote préliminaire

Für den Antrag der Minderheit II	85 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit I	68 Stimmen

Definitiv – Définitivement

Für den Antrag der Mehrheit	99 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit II	54 Stimmen

Abs. 4 – Al. 4

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	114 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	39 Stimmen

Die Beratung dieses Geschäftes wird unterbrochen

Le débat sur cet objet est interrompu

Schluss der Sitzung um 13.00 Uhr

La séance est levée à 13 h 00

Vierzehnte Sitzung – Quatorzième séance**Donnerstag, 17. Dezember 1998**
Jeudi 17 décembre 1998

15.00 h

Vorsitz – Présidence: Heberlein Trix (R, ZH)

98.032

**Neuer Geld- und Währungsartikel
in der Bundesverfassung**
**Nouvel article constitutionnel
sur la monnaie***Fortsetzung – Suite*

Siehe Seite 2721 hiervor – Voir page 2721 ci-devant

Bundesbeschluss über einen neuen Geld- und Währungsartikel in der Bundesverfassung (Fortsetzung)
*Arrêté fédéral relatif à un nouvel article constitutionnel sur la monnaie (suite)***Art. 39 Abs. 5, 6***Antrag der Kommission**Abs. 5**Mehrheit*

.... notwendigen Währungsreserven, einen Teil davon in Gold. Der Reingewinn geht, vorbehaltlich Absatz 6, nach einer angemessenen Abgeltung für die Kapitalgeber zu zwei Dritteln an die Kantone und zu einem Drittel an den Bund.

Minderheit I

(Fasel, Fässler, Goll, Gysin Remo, Jans, Rechsteiner Rudolf, Strahm)

.... notwendigen Währungsreserven. Der Reingewinn geht, vorbehaltlich Absatz 6, nach einer angemessenen Abgeltung für die Kapitalgeber zu zwei Dritteln an die Kantone und zu einem Drittel an den Bund.

Minderheit II

(Jans, Berberat, Fasel, Fässler, Goll, Gysin Remo, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Strahm)

.... notwendigen Währungsreserven. Die Bundesgesetzgebung führt die Erträge jener Reserven, die nicht für geld- und währungspolitische Zwecke benötigt werden, hauptsächlich den Sozialversicherungen zu. Der übrige Reingewinn geht nach einer angemessenen Abgeltung für die Kapitalgeber zu zwei Dritteln an die Kantone und zu einem Drittel an den Bund.

*Abs. 6**Mehrheit*

Die Bundesgesetzgebung regelt die Verwendung der für geld- und währungspolitische Zwecke nicht benötigten Währungsreserven und ihre Erträge.

Minderheit I

(Fasel, Fässler, Goll, Gysin Remo, Jans, Rechsteiner Rudolf, Strahm)

Die Bundesgesetzgebung regelt die Verwendung der Erträge aus jenen Reserven, die nicht für geld- und währungspolitische Zwecke benötigt werden.

*Antrag Hochreutener**Abs. 6*

.... ihre Erträge. Die Mittel sind hauptsächlich für die Förderung der Bildung und die Sozialversicherungen einzusetzen.

*Antrag Rychen**Abs. 6*

.... ihre Erträge. Ein Teil dieser Erträge ist für die Förderung und Unterstützung der Fort- und Weiterbildung zu verwenden.

*Antrag Baumann Alexander**Abs. 6**Streichen**Ziff. Ia*

Die Übergangsbestimmungen der Bundesverfassung werden wie folgt geändert:

Art. 25

Die Schweizerische Nationalbank überträgt aus ihrem Bestand die für geld- und währungspolitische Zwecke nicht benötigten Währungsreserven bzw. deren Erträge auf den Ausgleichsfonds der Alters- und Hinterlassenenversicherung. Die Bundesgesetzgebung regelt die Einzelheiten.

Art. 39 al. 5, 6*Proposition de la commission**Al. 5**Majorité*

.... sa mission. Sous réserve de l'alinéa 6, le bénéficiaire, après versement d'une rémunération appropriée aux bailleurs de fonds, est attribué à concurrence de deux tiers aux cantons et d'un tiers à la Confédération.

Minorité I

(Fasel, Fässler, Goll, Gysin Remo, Jans, Rechsteiner Rudolf, Strahm)

.... doit avoir les réserves monétaires nécessaires pour remplir sa mission. Sous réserve de l'alinéa 6, le bénéficiaire, après versement d'une rémunération appropriée aux bailleurs de fonds, est attribué à concurrence de deux tiers aux cantons et d'un tiers à la Confédération.

Minorité II

(Jans, Berberat, Fasel, Fässler, Goll, Gysin Remo, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Strahm)

.... suisse maintient les réserves monétaires requises pour remplir sa mission. La législation fédérale prévoit que les revenus des réserves dont la Banque nationale suisse n'a pas besoin pour conduire sa politique monétaire sont transférés principalement aux assurances sociales. Le bénéficiaire restant, après versement d'une rémunération appropriée aux bailleurs de fonds, est attribué à concurrence de deux tiers aux cantons et d'un tiers à la Confédération.

*Al. 6**Majorité*

La législation fédérale régit l'utilisation des réserves monétaires et des revenus dont la Banque nationale suisse n'a pas besoin pour conduire sa politique monétaire.

Minorité I

(Fasel, Fässler, Goll, Gysin Remo, Jans, Rechsteiner Rudolf, Strahm)

La législation fédérale régit l'utilisation des revenus provenant des réserves dont la Banque nationale suisse n'a pas besoin pour conduire sa politique monétaire.

*Proposition Hochreutener**Al. 6*

.... sa politique monétaire. Ces ressources sont utilisées principalement pour promouvoir la formation et pour les assurances sociales.

*Proposition Rychen**Al. 6*

.... sa politique monétaire. Une partie de ces revenus est utilisée pour la promotion et le soutien de la formation continue et du perfectionnement.

*Proposition Baumann Alexander**Biffer**Ch. Ia*

Les dispositions transitoires de la Constitution fédérale sont modifiées comme suit:

Art. 25

La Banque nationale suisse verse au Fonds de compensation de l'assurance-vieillesse et survivants les réserves monétaires, ou les revenus de ces réserves, dont elle n'a pas besoin pour mener sa politique monétaire. La législation fédérale règle les détails.

Fasel Hugo (G, FR): Es geht hier um die Frage, was die Schweizerische Nationalbank mit ihren nicht benötigten Währungsreserven tun soll. Für ein besseres Verständnis und eine bessere Ordnung der Frage, um die es hier geht, ist es notwendig, dass man unterscheidet: zwischen einerseits der Substanz der nicht benötigten Reserven, des «Goldklumpens», und andererseits dem, was mit den Mitteln, die aus einer besseren Anlage dieser Goldreserven stammen, geschehen soll. Es gilt also die Substanz und die Verwendung der Erträge, die aus einer Anlage dieser Substanz resultieren würden, klar auseinanderzuhalten.

Die Minderheit I hat festgestellt, dass es sinnvoll ist, wenn die gesamten Währungsreserven bei der Nationalbank bleiben. Der Antrag der Mehrheit hingegen sagt nichts darüber aus, was mit der Substanz genau zu geschehen hat. Er lässt diese Frage offen. Ebenfalls offen bleibt bei der Version der Mehrheit die Frage der Verwendung der Erträge.

Die Abgrenzung zwischen den für währungspolitische Zwecke notwendigen und nicht notwendigen Reserven ist im Antrag der Minderheit I nicht starr und für alle Zeiten festgelegt. Die Nationalbank erhält damit eine zusätzliche Flexibilität.

Der Antrag der Minderheit I hat auch eine bedeutende psychologische Wirkung: Der Goldschatz bleibt bei der Nationalbank. Die Angst, die Nationalbank könnte geschwächt werden, wenn man ihr die Substanz, das Gold, wegnimmt, wird gezähmt, indem das Gold, wie die Minderheit I es will, bei der Nationalbank belassen wird.

Ich bin der Auffassung, dass wir mit der Lösung, die Reserven insgesamt bei der Nationalbank zu belassen, auch für die Solidaritätsstiftung, um die es hier im wesentlichen geht, eine vernünftige Entscheidung treffen. Zum einen wird nichts präjudiziert: Die Solidaritätsstiftung ist nach der Minderheit I problemlos möglich, denn gemäss Gesetz kann für die Solidaritätsstiftung ein Teil der Erträge aus den nicht benötigten Reserven verwendet werden. Zum anderen wird das Errichten der Solidaritätsstiftung nicht notwendigerweise zu einer Auseinandersetzung und, wie wir wissen, zu einer «giftigen» Debatte um das Gold der Nationalbank führen. Die Diskussion über die Verwendung der Mittel könnte, wenn wir der Minderheit I folgen, in entkrampfter Atmosphäre geführt werden; Sie sehen, dass im Antrag der Minderheit I über die Verwendung dieser Erträge auch nichts gesagt wird.

Wenn wir den Antrag der Minderheit II ansehen und auch die verschiedenen Einzelanträge, wird erst recht deutlich, wie attraktiv die Lösung der Minderheit I ist. Denn die Minderheit II schlägt vor, «die Erträge jener Reserven, die nicht für geld- und währungspolitische Zwecke benötigt werden, hauptsächlich den Sozialversicherungen» zuzuführen. Im Raum steht ebenfalls, diese Mittel für Aus- und Weiterbildung einzusetzen.

Nach einem anderen Antrag sollen – er war natürlich schon in Diskussion und ist immer noch hochaktuell – die Mittel dazu verwendet werden, eine Solidaritätsstiftung zu schaffen. Einige wollen diese Mittel auch direkt in die AHV einspeisen. Wir haben also eine ganze Palette von Verwendungsmöglichkeiten, die meines Erachtens zuerst breit ausdiskutiert werden sollten.

Vor diesem Hintergrund ist es sinnvoll, der Minderheit I zuzustimmen. Sie will einerseits die Substanz der nicht benötigten Reserven bei der Nationalbank belassen und damit eine «giftige» Debatte zum Gold der Nationalbank verhindern und andererseits die Erträge aus dieser Substanz mittels Gesetz regeln, d. h., eine breite Diskussion führen.

In diesem Sinne beantrage ich Ihnen mit der grünen Fraktion zusammen, der Minderheit I zuzustimmen.

Jans Armin (S, ZG): Im Zusammenhang mit den Absätzen 5 und 6 gilt es vier Fragen zu beantworten:

1. Soll die Schweizerische Nationalbank obligatorisch, per Verfassungsbestimmung, Goldreserven halten müssen? Im Antrag der Minderheit II, den ich hier vertrete, wird das nicht verlangt. Die SNB kann selbstverständlich Goldreserven halten, aber qua Verfassungsbestimmung ist das nicht zwingend vorzuschreiben.

2. Es werden ja bekanntlich nicht alle Reserven, die die SNB heute besitzt, für ihre geld- und währungspolitischen Aufgaben benötigt. Was passiert mit den nicht benötigten Reserven, mit dem Vermögensbestand? Ich meine, wie mein Vordränger, dass diese Reserven nicht aus der SNB ausgelagert werden, sondern dort verbleiben sollen, aber natürlich professionell zu bewirtschaften sind – dies im Unterschied zu Bundesrat und Mehrheit.

3. Für welchen Zweck sollen die zusätzlichen Erträge aus den nicht mehr benötigten Reserven der SNB eingesetzt werden? Da gibt es jetzt eine ganz grundsätzliche Differenz zum Entwurf des Bundesrates wie auch zum Antrag der Mehrheit II zu folgen. Wir sagen ganz klar, was mit diesen neuen Erträgen aus dem Vermögen der Nationalbank möglich ist und was damit gemacht werden soll. Als zweitbesten Antrag empfehle ich Ihnen jenen der Minderheit I.

Hauptsächlich sollen die Erträge der freien Reserven für die Sozialversicherungen gebraucht werden. Wir haben schon sehr viele Debatten über die Sozialversicherungen geführt, und Sie alle wissen – wie ich – bestens, dass die Sozialversicherungen diesen Zustupf sehr wohl gebrauchen können. Also soll das Volksvermögen in diesem Sinne verwendet werden, und – wenn Sie so wollen – es ist selbstverständlich, dass für die Solidaritätsstiftung etwas abgezweigt werden kann.

4. Sind Transfers an die Solidaritätsstiftung möglich? Sie sind nach allen Anträgen möglich, die Ihnen vorliegen, mit Ausnahme des Antrages Baumann Alexander. Er schliesst dies klar aus (Übergangsbestimmungen in der Verfassung).

Ich möchte Ihnen deshalb beantragen, dem Antrag der Minderheit I zu folgen. Wir sagen ganz klar, was mit diesen neuen Erträgen aus dem Vermögen der Nationalbank möglich ist und was damit gemacht werden soll. Als zweitbesten Antrag empfehle ich Ihnen jenen der Minderheit I.

Hochreutener Norbert (C, BE): Mit meinem Antrag zu Artikel 39 Absatz 6 möchte ich die Jalons für die kommende Gesetzgebung stecken, und zwar so, dass neben den anderen Zwecken, die im Raum stehen und die bereits genannt worden sind – wie die Solidaritätsstiftung oder die AHV –, ergänzend auch an die Jugend gedacht wird. Es ist ein Signal für die Jugend, für die Bildung und damit indirekt auch für den Wirtschaftsplatz Schweiz. Ich möchte also, dass ein Teil der Zinserträge aus der Bewirtschaftung der Goldreserven künftig für eine Bildungsoffensive auf breiter Basis eingesetzt wird, z. B. für die Förderung des Informatikunterrichtes an unseren Volksschulen oder Berufsschulen usw.

An diesem Beispiel möchte ich erläutern, dass eine Bildungsoffensive durchaus Sinn macht. Kürzlich hat der Kanton Zürich den Vorschlag für eine entsprechende Offensive präsentiert, die u. a. ein Informatikprogramm für die Volksschule vorsieht. Aber dieser Effort für die moderne, zeitgemässe Volksschule ist noch lange nicht finanziert, auch nicht im Kanton Zürich. In den anderen Kantonen spricht man noch gar nicht davon, und wenn doch, so fehlen die Finanzen.

Diese Programme sind teuer; die meisten Kantone können sich in diesem Bereich keine moderne Infrastruktur und Ausbildung auf breiter Ebene leisten. Es besteht deshalb die Gefahr, dass die Schweiz auf diesem Gebiet ins Hintertreffen geraten könnte. Eine entsprechende Bildungsoffensive könnte uns dagegen einen Vorsprung bringen, der mittel- bis längerfristig für den Wirtschaftsstandort Schweiz von grosser Bedeutung werden dürfte.

Ein solches Programm kostet einiges. Bei gesamtschweizerisch rund 750 000 Schülerinnen und Schülern allein auf der Volksschulstufe rechnen Fachleute mit Aufwendungen von insgesamt einer Milliarde Franken für die Finanzierung der entsprechenden Infrastruktur und für die Ausbildung.

Dazu kommen nach wenigen Jahren Erneuerungskosten, dann Kosten für die Ausstattung. Es stellen sich Kosten für die Berufsschulen, die Gymnasien, die Fachhochschulen, die Hochschulen und für die Weiterbildung ein, denn wir wissen ja, dass diese heute wichtiger denn je ist.

Alles in allem kostet diese Bildungsoffensive während vielen Jahren jährlich einige hundert Millionen Franken. Diese Mittel müssen meiner Meinung nach aus den nicht mehr für die Währung benötigten Erträgen aus den Goldreserven der Schweizerischen Nationalbank beschafft werden können.

Ich habe meinen Antrag so formuliert, dass die Solidaritätsstiftung durch diese Bildungsoffensive nicht tangiert wird. Ich habe auch die Sozialversicherungen einbezogen, so dass z. B. auch Gelder der Schweizerischen Nationalbank für den AHV-Fonds eingesetzt werden könnten. Nur eben: Man spricht nun über all diese Ideen; ich möchte ganz bewusst auch etwas für unsere Jugend und etwas, das in die Zukunft gerichtet ist, tun. Ich habe den Begriff Bildung sehr allgemein gehalten, damit das offen gehandhabt werden kann.

Wenn wir einen solchen Effort für die Jugend, für die ganze Schweiz wollen, also nicht nur für die Städte und Agglomerationen, die sich das vielleicht allenfalls leisten könnten, sondern für das ganze Land, für alle Regionen, dann braucht es enorme zusätzliche Mittel. Ohne zusätzliche Finanzen werden sich die meisten Kantone keinen solchen Modernisierungsschub leisten können. Die Kantone und Gemeinden werden die nötigen Finanzen alleine nicht aufbringen können. Das Programm ist teuer, und es ist Eile angesagt. Wir können nicht allzu lange warten. Die Mittelbeschaffung auf den üblichen Wegen funktioniert hier nicht.

Dass wir dafür Gelder der Schweizerischen Nationalbank einsetzen, scheint mir um so naheliegender, als zwei Drittel der Erträge aus den Goldbeständen der Schweizerischen Nationalbank gemäss Verfassung ohnehin den Kantonen gehören. Die Kantone werden deshalb – politisch – eher Verteilideen unterstützen, von denen sie direkt profitieren.

Machen wir etwas für die Zukunft, für die Schweizer Jugend, aber auch für die Kantone und die Wirtschaft!

Ich bitte Sie, meinem Antrag zuzustimmen.

Baumann Alexander (V, TG): Ich begründe meinen Antrag, der anstelle eines Absatzes 6 eine neue Übergangsbestimmung in die Bundesverfassung aufnehmen will. Danach sollen diejenigen Währungsreserven, welche von der Schweizerischen Nationalbank nicht für ihre geld- und währungspolitischen Aufgaben benötigt werden, nicht einfach dem Bundesgesetzgeber zur beliebigen Verwendung mittels Bundesgesetzgebung zur Verfügung gestellt werden. Sie sollen als Volksvermögen vielmehr dem Volk zukommen, und zwar auf dem Weg über den Ausgleichsfonds der AHV.

Nach der geplanten Aufgabe der Goldbindung des Frankens wird die SNB Reserven haben, die höher sind, als dies zur Erfüllung ihres geldpolitischen Auftrages notwendig ist. Es stellt sich daher die Frage, was mit diesen Mitteln, die von Experten auf 20 Milliarden Franken geschätzt werden, zu geschehen hat.

Bevor wir als Politiker zur Verteilung dieser Mittel schreiten können, ist daher die Frage zu stellen, wem sie eigentlich gehören. Die Währungsreserven der SNB stellen eindeutig Volksvermögen dar. Sie sind nämlich aus nicht ausgeschütteten Gewinnen der Notenbank geäuft worden. Die SNB hat sie u. a. aus Zinsleistungen der schweizerischen Geschäftsbanken erwirtschaftet. Dadurch, dass die Bürger ihrerseits die Zinsen an die Geschäftsbanken bezahlen mussten, haben sie zur Bildung dieser Reservewerte beigetragen. Daraus ergibt sich klar, dass diese nicht mehr benötigten Reserven dem Volk, also den Bürgerinnen und Bürgern dieses Staates, zukommen müssen.

Die Tatsache, dass die SNB die Rechtsform einer Aktiengesellschaft hat, kann daran nichts ändern. Die nicht notwendigen Währungsreserven bzw. deren Erträge aber einfach zur freien Verfügbarkeit des Bundesgesetzgebers freizugeben, wie dies sowohl die Kommissionsmehrheit als auch die Minderheiten I und II vorsehen, würde den Respekt vor dem Volkseigentum und damit vor dem Privateigentum verletzen.

Es wird sinnvoll sein, diese nicht aufgabennotwendigen Reserven der Nationalbank vollständig zu entziehen, wenn wir eine Verquickung von Geld- bzw. Währungspolitik und Finanzpolitik vermeiden wollen. Diese Massnahme wird die Nationalbank auch vor Interessenkonflikten bewahren, z. B. wenn einerseits die Aufgabe im Raum steht, den Dollarkurs nicht ins Unendliche steigen zu lassen, die Bank aber andererseits Dollarwerte im Reserveportefeuille hält. Die Nationalbank hätte aber auch gegenüber allen anderen Anlegern einen Wissensvorsprung über die Zinsentwicklung. Ein solcher Wissensvorsprung beeinträchtigt den Wettbewerb und benachteiligt die übrigen Anleger. Zudem liegen die Fähigkeiten der Nationalbank beileibe nicht in der Vermögensverwaltung. Wenn ein Weg gefunden werden muss, um diese Reserven der Nationalbank, welche die arbeitende Bevölkerung in den vergangenen rund 60 Jahren erwirtschaftet hat, dieser Bevölkerung zugute kommen zu lassen, so bietet sich der Ausgleichsfonds der AHV geradezu als ideal an. Eine professionellere Bewirtschaftung als die heutige vorausgesetzt, könnte der so aufgestockte Fonds die Renten für viele Jahre sichern. Dabei könnte bis auf weiteres von den vorgesehenen Erhöhungen der Mehrwertsteuer oder von neuen Lohnabzügen abgesehen werden. Damit würden wir vor allem den jungen Generationen, die wir laufend mit Zukunftslasten überhäufen, einen entlastenden Dienst leisten.

Sollte man sich nicht durchringen können, die nicht notwendigen Währungsreserven aus der Nationalbank auszuscheiden, genügte es auch, die laufenden Erträge aus der aktiven Bewirtschaftung derselben jährlich auf den AHV-Ausgleichsfonds zu übertragen. Weitere – angedachte und aufgegleiste – Geldverteilungsprojekte werden bei dieser Lösung notgedrungen auf der Strecke bleiben.

Da der vorliegende Bundesbeschluss dem obligatorischen Referendum untersteht, ist die Zustimmung des Volkes zu diesem Weg zwingende Voraussetzung. Demgegenüber müsste nach dem Antrag der Mehrheit und nach den Anträgen der beiden Minderheiten gegen die Einführung der sogenannten Solidaritätsstiftung oder gegen sonstige Geldverteilungsmodelle das fakultative Referendum ergriffen werden. Beim bundesrätlichen Entwurf – ohne einen Absatz 6 – ist offen, was als Verfassungsgrundlage nötig ist. So ist dies nicht nur in der Botschaft ausgeführt. Dieser Nebel hat sich – gemäss einer Mitteilung des Eidgenössischen Finanzdepartementes vom 14. Dezember dieses Jahres – noch immer nicht gelichtet.

Ich vertrete die Auffassung, dass hier Klarheit geschaffen werden sollte. Man sollte es hier und jetzt zum Ausdruck bringen, wenn man die Solidaritätsstiftung ablehnt. Mit der Unterstützung des vorliegenden Antrages haben Sie die Gewähr, dass das Volkseigentum in wirkungsvoller Art und Weise zum Volk zurückfliesst. Sie ersparen sich eine Stiftung, die als Produkt einer massiven Erpressung in wenig durchdachter Weise vom Bundesrat als weltweite Beruhigungsspielle angepriesen worden ist, die sich aber, nachdem der Zuckerguss geschmolzen ist, als absolut wirkungsloses Placebo erwiesen hat. Sie ersparen unserem Land Auseinandersetzungen und neue Erpressungen in den Verteilungsschlachten um die grössten Kuchenstücke, wie Sie sie gegenwärtig im beschämenden Beutestreit am milliardenschweren Erpressungserlös aus den Schweizer Grossbanken erleben können.

Ich bitte Sie um Unterstützung meines Antrages.

Rychen Albrecht (V, BE): In diesem Absatz 6 geht es darum, die Grundlage zu schaffen, wie die nicht benötigten Währungsreserven verwendet werden können. Ich denke, es ist richtig, es ist wichtig, dass die Mehrheit der Kommission hier eine Grundlage schaffen will. In meinen Augen ist das eine Verfassungsgrundlage für die Solidaritätsstiftung. Hier gibt es nun allerlei Ideen, wie man das sogenannte nicht mehr benötigte Geld verwenden könnte: Die Ideen gehen von Umweltschutz über Gesundheitsprävention bis eben – wie Kollege Baumann gesagt hat – zur Finanzierung und Unterstützung der AHV. Jetzt kommt der Rychen und schlägt noch etwas anderes vor: die Unterstützung und Förderung der Fort-

und Weiterbildung. Ja, auch einer, der noch so einen Wunsch hat, oder? Warum schlage ich vor, einen Teil – also neben der Solidaritätsstiftung – dafür zu verwenden? Ich habe vier Gründe dafür:

1. Die permanente Fortbildung nimmt sehr stark an Bedeutung zu. Das ist, so glaube ich, unbestritten. In der Arbeitswelt – Stichwort: technologische Entwicklung – und in der Gesellschaft wird die rekurrente Bildung in Zukunft einen noch grösseren Stellenwert bekommen.

2. Die Bildung und das lebenslange Lernen sind Rohstoffe der Schweiz, es sind die entscheidenden Rohstoffe der Schweiz. Wir könnten uns ruhig überlegen, ob es nicht Sinn machen würde, einen Teil dieser nicht schon gezielt vorgesehenen Gelder für diesen zentralen Rohstoff einzusetzen, und zwar für Jugendliche und Erwachsene, die durch den technologischen Wandel vor grosse Herausforderungen gestellt sind.

3. Das lebenslange Lernen bezeichne ich als Investition in die Zukunft, und zwar für das gesamte Volk und nicht nur für einen Teil der Leute.

4. Es ist richtig – wahrscheinlich wird die Kommission das auch sagen –, dass das in erster Linie in der Verantwortung der einzelnen Leute und Institutionen liegt. Das kann man schon sagen, und das sage ich auch, aber: Die Wirklichkeit zeigt, dass dieser Bereich Support, Unterstützung und Förderung braucht, weil das Anliegen eben auch Sache der Gemeinschaft, der gesamten Volkswirtschaft und unserer Gesellschaft ist. Das darf uns etwas wert sein, und angesichts der eher knapper werdenden Gelder der öffentlichen Hand wäre es geradezu ideal, dieses wichtige Ziel, das der gesamten Gesellschaft zugute kommt, zu unterstützen.

Mein Antrag ist ausdrücklich so formuliert, dass ein Teil der Erträge für die Fort- und Weiterbildung verwendet werden soll. Das soll Platz neben der Solidaritätsstiftung haben; das möchte ich ausdrücklich erwähnt haben.

Ich bitte Sie, doch gründlich zu überlegen, ob wir mit der Zustimmung zu meinem Antrag nicht ein Zeichen für den wichtigsten Rohstoff in unserem Land setzen könnten.

Rechsteiner Rudolf (S, BS): Wer Geld hält, der verzichtet auf Zinsen; wer sich verschuldet, muss Zinsen bezahlen. Wie Herr Baumann hier richtig ausgeführt hat, gehören die Gewinne der Nationalbank zum Volksvermögen; sie stehen dem Schweizervolk zu. Es wurden in den letzten Jahren Gewinne in zweistelliger Milliardenhöhe erwirtschaftet, die eigentlich hätten ausgeschüttet werden sollen, wenn man die Bestimmungen im Gesetz ernst genommen hätte.

Das Geld ist nicht verloren. Die Schweizer Wirtschaft und das Schweizervolk können in den nächsten Jahrzehnten von diesen Gewinnen, die nicht für Währungspolitik verwendet werden, profitieren. Allerdings möchten wir davor warnen, hier die Hoffnung zu schüren, man könne mit diesem Geld die Probleme lösen, welche aufgrund der demographischen Entwicklung für die AHV entstehen. Diese 20 Milliarden Franken – vielleicht sind es auch weniger, wenn der Goldpreis noch länger fällt – reichen nicht aus, um einen wesentlichen Beitrag zur Finanzierung der AHV zu leisten. Verteilt über zwanzig Jahre wird sich der Beitrag bei etwa 5 Prozent der Einnahmen bewegen, wenn wir die Ausgaben der AHV von etwa 25 Milliarden Franken damit vergleichen.

Der Antrag der Minderheit II stellt eine Lösung dar, welche die Reserven grundsätzlich bei der Nationalbank belässt, aber die Erträge hauptsächlich den Sozialversicherungen zukommen lässt. Wir möchten mit dieser Lösung einerseits die Sicherheitspolster der Nationalbank grundsätzlich aufrechterhalten, andererseits die Solidaritätsstiftung nicht verunmöglichen, wie das der Antrag Baumann Alexander implizieren würde. Gleichzeitig wollen wir sicherstellen, dass die Verteilung dieser Geldmittel nicht zu einer Ausgabeneuphorie in einem bestimmten Bereich wie der Bildung führt, sondern dass sie die gesamte Wirtschaft und die Bevölkerung in Form von tieferen Lohnprozents entlastet.

Wir glauben, dass es angesichts der demographischen Entwicklung vernünftig ist, dieses Geld in den nächsten zwanzig Jahren den Sozialversicherungen zuzuhalten. Wir müssen

uns dabei bewusst sein, dass diese demographische Belastung eine vorübergehende ist. Wir werden zwischen 2010 und 2030 eine Mehrbelastung erleben; danach wird sich die demographische Entwicklung wieder normalisieren. Deshalb ist es vernünftig, diese Reserven erst mit der Zeit zu nutzen, d. h. in Form der Erträge, und sie nicht für einmalige Entlastungen zu verwenden.

Wir bitten Sie, den Antrag der Minderheit II zu unterstützen.

Fässler Hildegard (S, SG): Was soll mit dem erwarteten Geldsegen gemacht werden? – Das ist hier die Frage. Die Finanzmittel setzen sich aus zwei Komponenten zusammen, die unterschieden werden müssen: Es sind einerseits die Währungsreserven, die nicht für geld- und währungspolitische Zwecke nötig sind. Andererseits geht es um die Erträge dieser Reserven, welche – da waren wir uns in der Kommission einig – nicht mehr einfach auf die Reserven aufgehäuft werden sollen.

Zum Antrag Baumann Alexander, der als Antrag Blocher in der Kommission mit 19 zu 4 Stimmen abgelehnt wurde: Eigentlich hatte ich gedacht, wir hätten dort einen Kompromiss gefunden, so dass dieser Antrag nicht mehr kommen müsste. Er kommt jetzt doch, und zwar unter dem Mäntelchen der AHV-Finanzierung, indem auch die nicht benötigten Reserven vollumfänglich in den AHV-Fonds eingebracht werden sollen. Dieses Mäntelchen ist aber zu kurz, um das darunter versteckte Hauptziel zu verdecken, nämlich die Verhinderung der Solidaritätsstiftung. Dies ist leicht zu durchschauen, und deshalb sollte dieser Antrag Baumann Alexander abgelehnt werden.

Wir möchten die Reserven bei der Schweizerischen Nationalbank belassen und nur deren Erträge hier geregelt haben, so wie das mein Kollege vorhin erklärt hat. Das ist einer der wesentlichen Unterschiede zum Antrag Hochreutener. Er möchte die Mittel, also auch nicht benötigte Reserven, für die Sozialversicherungen und für die Bildung – da hätte ich nichts dagegen – verwenden. Aber ich möchte, dass wir nur die Erträge dafür verwenden. Deshalb können wir diesem Antrag nicht zustimmen. Der Antrag Rychen hat mit der Erwähnung nur der Fort- und Weiterbildung, nicht einmal der Bildung insgesamt, einen zu speziellen Förderungsblickwinkel. Aus diesem Grunde ist auch dieser Antrag nicht zielführend.

Stimmen Sie deshalb dem besten Antrag zu – das ist derjenige der Minderheit II (Jans).

Gros Jean-Michel (L, GE): Les alinéas 5 et 6 visent à déterminer de quelle manière nous voulons traiter les réserves dont la Banque nationale n'aura désormais plus besoin pour conduire sa politique monétaire. La question est d'importance, puisqu'elle concerne, d'une part, les cantons qui attendent deux tiers des bénéfices réalisés et, d'autre part, l'usage qui sera fait de ces réserves avec en arrière-fond la question de la Fondation «Suisse solidaire».

Le groupe libéral accorde nettement sa préférence à la proposition de la majorité de la commission, qui a le mérite de la clarté tout en laissant au législateur toute la marge de manœuvre nécessaire.

En effet, grâce à l'introduction de l'alinéa 6, la majorité veut laisser clairement en main du législateur l'usage des réserves qui ne seront plus nécessaires. On dit en quelque sorte au peuple: «Vous pouvez accepter sans crainte ce nouvel article constitutionnel, parce qu'il est indispensable à la conduite de notre politique monétaire. Mais vous conservez un droit de regard sur la suite des événements.»

Pour ce qui est d'une éventuelle Fondation «Suisse solidaire», le Parlement devra donc se prononcer et, le cas échéant, le peuple. En ce qui concerne la répartition entre cantons et Confédération des bénéfices issus des réserves qui ne seront plus nécessaires, là aussi Parlement et peuple auront leur mot à dire. La proposition de la majorité est ainsi plus transparente que le projet du Conseil fédéral, qui ne disait mot de ces réserves non nécessaires.

C'est cette nécessité de transparence qui nous conduit à vous recommander de rejeter la proposition de minorité I (Fa-

sel), qui ne veut laisser au législateur le soin de ne s'occuper que des revenus des réserves. Cette restriction est susceptible de créer de la méfiance lors du vote sur cet article constitutionnel. Que fera-t-on de l'or qui ne sera plus nécessaire à la conduite de la politique monétaire? Cette question, si elle a certes un côté émotionnel, pourrait susciter des craintes. De ce point de vue, la proposition de la majorité est mieux à même de les apaiser.

La proposition de minorité II (Jans) doit aussi être repoussée. En prévoyant d'affecter les revenus des réserves non nécessaires principalement aux assurances sociales, on enterre d'ores et déjà, car il faut appeler un chat un chat, la Fondation «Suisse solidaire». Ce qui est curieux, c'est que le groupe de l'Union démocratique du centre avait déjà proposé une disposition semblable lors d'une première lecture en commission. Dans une disposition transitoire, reprise d'ailleurs par M. Baumann Alexander, le groupe de l'Union démocratique du centre voulait, et veut donc encore aujourd'hui, transférer l'ensemble des réserves non nécessaires à l'AVS. Cette proposition a au moins le mérite de la franchise. Le groupe de l'Union démocratique du centre s'est toujours déclaré opposé à la Fondation «Suisse solidaire». Il propose dès lors de régler définitivement la question.

Ce qui nous intéresserait, par contre, c'est de connaître la vraie position, exacte et sincère, du groupe socialiste à ce sujet. En tout cas, les explications des deux porte-parole, M. Rechsteiner Rudolf et Mme Fässler, ne nous ont guère éclairés à ce sujet. En tout cas, la proposition de minorité II nous laisse à penser que le groupe socialiste n'est pas très chaleureux à l'égard de cette fondation.

Le groupe libéral est d'avis, par contre, qu'il faut laisser la porte ouverte à la création d'une telle fondation. La procédure de consultation, je l'ai déjà dit lors de l'entrée en matière, se révèle globalement positive. Laissons-nous donc la possibilité d'en discuter. Priver aujourd'hui déjà cette fondation de sa source de financement nous paraît inopportun. Nous vous demandons donc de soutenir la proposition de la majorité de la commission et, ainsi, de rejeter toutes les propositions qui veulent aujourd'hui déjà affecter ces réserves.

Gusset Wilfried (F, TG): Ich spreche lediglich zum ersten Satz von Absatz 5, wo es um die Verpflichtung zur Erhaltung eines Teils der Währungsreserven in Gold geht.

Die Stabilität der schweizerischen Währung beruht auf der Stabilität unserer Volkswirtschaft, auf dem Leistungswillen der Arbeitnehmer und Arbeitgeber. Der Nimbus der harten Währung ist eng und untrennbar mit den Währungsreserven in Gold verknüpft. Diese Reserven nun ganz von der Goldverknüpfung zu lösen, hiesse, dass die Nationalbank überhaupt nicht mehr verpflichtet wäre, einen Teil der Währungsreserven in Gold zu halten. Das würde von der schweizerischen Bevölkerung nicht verstanden; entsprechend würde eine Verfassungsänderung im heutigen Zeitpunkt – vor allem solange die Solidaritätsstiftung noch in den Köpfen herumgeistert – nicht angenommen. Auf diesen Abstimmungskampf, in dem die Sozialdemokraten dem Volk beibringen wollen, die Nationalbank habe künftig auf alle Goldreserven zu verzichten – das wäre die konsequente Aussage angesichts der beiden Minderheitsanträge –, freue ich mich schon jetzt.

Um mit den Worten von Frau Fässler zu sprechen: Wenn diejenigen, die überschüssige Goldreserven in die AHV einbringen wollen, einen kurzen Mantel tragen, dann haben, so würde ich meinen, die Sozialdemokraten kurze Hosen an! Ein neuer Geld- und Währungsartikel, der die Währungsreserven ganz von jeglicher Goldgrundlage löst, hat in der Verfassungsabstimmung keine Chance.

Ich bitte Sie, den Schaden zu bedenken, der angerichtet werden würde – das Vertrauen des Volkes in die Bewirtschaftung und Handhabung des Volksvermögens würde tiefst erschüttert –, und die Anträge der Minderheiten I (Fasel) und II (Jans) klar zu verwerfen und der Mehrheit zuzustimmen.

David Eugen (C, SG): Die CVP-Fraktion unterstützt bei diesen beiden Bestimmungen die Mehrheit. Wir gehen mit der

Mehrheit davon aus, dass es sich bei diesen nicht benötigten Währungsreserven um Bundesvermögen handelt, wie das jetzt in Absatz 5 klar zum Ausdruck kommt. Diese Frage war übrigens in der Kommission unbestritten.

Wir sind mit der Mehrheit der Meinung, dass es notwendig ist, hier eine ausdrückliche Kompetenznorm zu schaffen, wonach der Bundesgesetzgeber bestimmt, was mit den nicht benötigten Währungsreserven zu geschehen hat. Es sind hier verschiedene Anträge gestellt worden, die bereits in der Verfassung festlegen wollen, wie diese Reserven zu verwenden sind. Wir halten das aus mehreren Gründen nicht für richtig: 1. Es wäre falsch, ein für allemal in der Verfassung zu zementieren, wofür diese Mittel zu verwenden sind. Sie müssen auch bedenken, dass eine Generation nicht berechtigt ist, für immer zu bestimmen, was mit diesem Bundesvermögen geschehen soll. Wir müssen auch weiteren Generationen die Chance lassen, diese Mittel nach ihrem Gutdünken für ihre Notwendigkeiten neu einzusetzen.

2. Wir wollen nicht, wie das im Antrag Baumann Alexander zum Ausdruck kommt, mit diesem Verfassungsartikel die Solidaritätsstiftung verunmöglichen. Diesem Ziel widersetzen wir uns; das ist falsch. Wir wollen die Möglichkeit offenlassen, aus diesen Mitteln auch etwas für die internationale Solidarität zu leisten.

3. Wir glauben, dass die hier genannten Zwecke diese Möglichkeiten nicht abschliessend umschreiben.

Unseres Erachtens ist es insbesondere auch möglich, Schulden zu tilgen. Der Bund hat erhebliche Schulden, und es wäre durchaus gerechtfertigt, in der Bundesgesetzgebung festzulegen, dass ein Teil der Erträge auch dazu verwendet wird, die Bundesschulden abzubauen. Insgesamt ist es richtig, diese Zweckdiskussion nicht «auf Verfassungsebene» zu führen, sondern – wie es die Mehrheit vorsieht – «auf Gesetzesstufe». Dabei möchte ich jetzt schon hervorheben, dass unsere Fraktion nicht der Meinung ist, alle diese Mittel sollten nur für die Altersvorsorge verwendet werden.

Ich habe durchaus Sympathie für die Anträge Rychen und Hochreutener, die hier – wenn schon – auch etwas für die Jugend vorsehen wollen. Diese Diskussion ist für uns offen; die CVP-Fraktion ist bereit, nachher – «auf Gesetzesstufe» – auch diese Anliegen mit in Betracht zu ziehen; sie will nicht nur, wie das im Antrag Baumann Alexander zum Ausdruck kommt, die älteste Generation zum Zuge kommen zu lassen. Aber wie gesagt: Diese Diskussion muss nicht hier «auf Verfassungsstufe» geführt werden, sondern «auf Gesetzesstufe».

Noch eine Bemerkung zum Antrag der Minderheit I: Persönlich könnte ich diese Minderheit unterstützen, insbesondere wenn sie in Absatz 6 beantragt, dass nur die Erträge verwendet werden dürfen – und nicht die Substanz. Aus den eingangs erwähnten Gründen darf es nicht sein, dass eine einzige Generation die ganze Substanz dieses Bundesvermögens zur Disposition hat. Insofern wäre es richtig, sich auf die Erträge zu beschränken. Es ist aber so, dass wir diese Möglichkeit immer noch haben. Wir können uns auch dann, wenn wir das Gesetz machen, dafür entscheiden, die Substanz nicht anzutasten, sondern uns auf die Nutzung der Erträge zu beschränken.

Ich persönlich werde dieses Vorgehen «auf Gesetzesstufe» unterstützen und den Eingriff in die Vermögenssubstanz ablehnen.

Bührer Gerold (R, SH): Wir stehen hier vor der zweiten zentralen Weichenstellung dieses Währungsartikels. Es geht um vier Kernfragen. Die FDP-Fraktion unterstützt in allen diesen Fragen den Antrag der Mehrheit.

1. Zur expliziten Erwähnung des Goldes: Selbstverständlich nehmen auch wir zur Kenntnis, dass der Stellenwert des Goldes gesunken ist. Man kann füglich darüber streiten, ob eine ausdrückliche Erwähnung hier notwendig ist. Wir sind der Auffassung, dass es nicht nur psychologisch, sondern auch mit Blick auf allfällige Krisen- oder Kriegsszenarien durchaus einen Sinn hat, einen Anteil an Gold aufzuführen. Das lässt den Währungsbehörden genug Spielraum, die Währungsreserven optimal aufzuteilen.

2. Zur Frage der Ausgliederung oder Nichtausgliederung der für die Währungszwecke nicht benötigten Reserven: Dazu ist festzuhalten, dass diese Frage gemäss Absatz 6 ausdrücklich im Gesetz zu regeln ist. Mit anderen Worten: Wir stehen hinter der Fassung der Mehrheit, weil wir den Handlungsspielraum für zukünftige Allokationen dieser Mittel, sei es der Währungsreserven und/oder der Erträge, für neue Gegebenheiten offenlassen möchten.

Auch ich bin nicht damit einverstanden, dass ohne Mitsprache des Volkes Volksvermögen vielleicht in einen falschen Topf fliesst. Das Volk hat, zumindest über das fakultative Referendum, selbstverständlich darüber zu befinden.

3. Zur Verwendung der für die Geld- und Währungspolitik nicht benötigten Reserven für singuläre Zwecke: Wir lehnen den Minderheitsantrag II, aber auch die Anträge Rychen, Hochreutener und Baumann Alexander konsequent ab.

Es stellen sich zwei Fragen: erstens eine abstimmungspolitische und abstimmungstaktische Frage und zweitens eine finanzpolitische, sachliche Frage. Wir sind der Auffassung, dass wir diese Abstimmung über die Währungsordnung nicht mit Fragen der Aufteilung der nicht benötigten Währungsreserven vermischen sollten. Wir laufen sonst Gefahr, je nachdem, was hier festgeschrieben wird, es bei der Abstimmung mit einem Zweifrontenkrieg zu tun haben: mit solchen Kräften, die gegen den Währungsartikel sind, weil sie diese Verwendung kritisieren, und anderen, die aus grundsätzlichen Gründen gegen diesen Währungsartikel sind.

Unsere referendumsdemokratischen Erfahrungen lehren uns: Wir sollten von diesem Zweifrontenkrieg besser absehen. Teilen wir diese Fragestellung auf. Es ist auch aus abstimmungsformellen Gründen fairer, wenn die Stimmberechtigten zu diesen beiden Fragen separat – in zwei Abstimmungen – entscheiden können.

Es kommt ein weiterer Aspekt dazu, nämlich der finanzpolitische. Es gibt unseres Erachtens folgende finanzpolitische Überlegungen, die dagegen sprechen, jetzt einen Teil des «Kuchens» bereits zu reservieren, sei es für die Bildung – eine absolut gute Sache –, sei es für die Sozialversicherungen: Erstens sollten wir, ganz abgesehen von der Frage der Aufteilung zwischen Bund und Kantonen, uns in dieser Frage nicht schon heute den Handlungsspielraum einengen. Zweitens ist dies haushaltspolitisch problematisch. Wir streuen uns sozusagen selbst Sand in die Augen in dem Sinne, als wir meinen, wir könnten gewisse Sanierungen unterlassen, weil wir ja diesen Goldschatz hätten.

Das ist trügerisch; denn wenn Sie die Verzinsung dieser nicht benötigten Reserven bei einem mittleren Zinssatz annehmen, dann kommen Sie auf einen jährlichen Ertrag von einer Milliarde Franken oder etwas mehr. Damit bestreiten Sie knapp 1 Prozent der Ausgaben aller Gebietskörperschaften. Selbst wenn Sie die laufenden AHV-Ausgaben anschauen, kommen Sie auf etwa 5 Prozent. Es ist daher finanzpolitisch fragwürdig, zu suggerieren, wir könnten die Sanierung quasi auf die leichte Schulter nehmen, weil wir ja jetzt «die Lücke» mit den nicht benötigten Reserven leicht finanzieren könnten. Aus diesen Überlegungen heraus sind wir der Auffassung, dass wir hier keine Festschreibung auf der einen oder anderen Verwendungsseite machen sollten.

Ein weiterer Punkt kommt dazu, Herr David hat ihn erwähnt. Wir haben eine weitere Option, nämlich diejenige, aus den Erträgen oder einem Teil des Bestandes Schulden zu tilgen. Wenn wir eine volkswirtschaftliche Gesamtbetrachtung machen und hier die Position vertreten, dass die Staatsquote und die Steuerquote zu hoch sind, dann, so meine ich, muss diese Option der Schuldentilgung sehr ernsthaft untersucht und sehr wohl in Erwägung gezogen werden. Ökonomisch könnten wir mit einer teilweisen Verwendung zur Schuldentilgung Freiraum schaffen, um – wenn auch nicht in einem überhöhten Umfang – gezielt Steuern zu reduzieren.

Wenn wir der Auffassung sind, dass Marktwirtschaft und Wettbewerb mehr Wachstum und Wohlstand schaffen als eine überhöhte Staatsquote, dann müssen wir diese Variante der Schuldentilgung – sei es mittels der Erträge oder sei es aus einem Teil der Reserven – ernsthaft prüfen. Wir dürfen uns diese Option als Marktwirtschaftler und als politische Ver-

treter eines Konzepts von weniger Staat und mehr Freiraum für den privaten Sektor keinesfalls verbauen.

In diesem Sinne empfehlen wir Ihnen Zustimmung zur Mehrheit. Das heisst erstens, dass die Option in bezug auf die weiteren Verwendungszwecke offengehalten wird. Zweitens heisst dies, dass die Verwendung des Volksvermögens in Zukunft absolut demokratisch bei den einzelnen Projekten zu entscheiden ist, und drittens, dass wir jene Anträge ablehnen, mit denen die betreffenden Parlamentarier und Parlamentarierinnen quasi kurz vor Weihnachten «den Weihnachtsmann» spielen wollen und mit solchen Geschenken an vielleicht populäre Aufgabenbereiche davon ablenken wollen, dass wir die finanz- und wirtschaftspolitischen Hausaufgaben eben trotzdem machen müssen.

Cavadini Adriano (R, TI), rapporteur: Ce matin, nous avons parlé de la politique monétaire de la Banque nationale suisse (BNS). L'alinéa 5 est sûrement le plus important, car il touche directement la future politique de notre banque centrale.

Cet après-midi, nous discutons de l'utilisation des réserves qui ont été constituées dans le passé auprès de la BNS. Il faut voir quelle est la dimension de ces réserves. A fin octobre 1998, la BNS avait environ 86 milliards de francs de réserves, dont 53 milliards de francs en devises, plutôt en dollars et en deutschemarks, et 33 milliards de francs en or. Ces 33 milliards de francs de réserves en or ont été calculés avec un prix de l'or à 12 600 francs le kilogramme – prix à fin octobre, qui était plus élevé de 400 ou 500 francs par rapport au prix d'aujourd'hui. L'ampleur des réserves est donc de 86 milliards de francs. La BNS considère avoir besoin d'au moins 65 milliards de francs pour sa politique monétaire. Cela fait que les réserves disponibles se montent à environ 20 milliards de francs. Nous discutons aujourd'hui de ces 20 milliards de francs qui ne sont pas nécessaires à la politique de la BNS.

Dans son projet, le Conseil fédéral ne dit rien de ces réserves non nécessaires. Il se considère libre de pouvoir les utiliser pour la Fondation «Suisse solidaire» ou pour d'autres buts. Par contre, la majorité de la commission a considéré qu'étant donné que la BNS est une société anonyme qui doit présenter un compte économique et un bilan, il était préférable d'avoir une séparation très claire entre les réserves nécessaires et les revenus de celles-ci, qui vont entrer dans le bénéfice de la BNS – bénéfice qui servira à payer les dividendes aux actionnaires et, pour le reste, un tiers à la Confédération et deux tiers aux cantons –, et les réserves non nécessaires et les revenus de celles-ci. Votre commission est d'avis qu'une loi doit décider de l'utilisation des réserves non nécessaires et de leurs revenus.

La solution proposée par la majorité de la commission est donc plus claire. Aujourd'hui, on dit seulement qu'il y aura deux types de réserves, qu'elles seront séparées. Nous pourrions encore, dans la loi, discuter si nous les laissons près de la BNS, solution qui est sûrement possible et peut-être souhaitable, ou si nous devons les retirer. Mais là aussi, il y a la liberté du choix. Ensuite, la loi que nous discuterons le moment venu, probablement au cours de l'année 2000, devra, elle, nous prescrire à qui seront affectées ces réserves non nécessaires et leurs revenus. Nous pourrions financer la Fondation «Suisse solidaire»; nous pourrions financer les assurances sociales, ou l'AVS seulement; nous pourrions les utiliser en partie pour des programmes de formation, de perfectionnement ou de recherche; nous pourrions octroyer des aides extraordinaires aux cantons, parce qu'il ne faut pas oublier que ces derniers sont aussi intéressés à la distribution de ces réserves non nécessaires; ou nous pourrions les utiliser en partie pour réduire la dette de la Confédération, ou pour une autre politique fiscale. Toutes ces options restent possibles. Une fois que la loi et le Parlement auront décidé de l'utilisation des réserves non nécessaires, il pourra y avoir un référendum et le peuple suisse pourra se prononcer.

Je pense que la solution de la majorité de la commission d'avoir un article constitutionnel qui prévoit que l'utilisation des réserves non nécessaires sera réglementée par une loi est une solution préférable, parce que le vote portera surtout

sur la question de la politique monétaire de la BNS, qui est un élément essentiel de cette réforme. Nous pourrions reprendre la question de l'utilisation des réserves plus tard, à un moment où l'article aura été accepté. Surtout, la question qui a été à l'origine du projet de créer la Fondation «Suisse solidaire», celle de l'holocauste, se sera éloignée dans le temps, et peut-être que ce problème sera résolu. Alors, si nous devons discuter encore une fois d'un tel projet de fondation, il s'agira d'une fondation qui, à la limite, sera orientée vers le futur, et non pas vers le passé.

Les différentes propositions de minorité: les minorités I (Fasel) et II (Jans) veulent supprimer la référence à l'or, tandis que le Conseil fédéral et la majorité de la commission estiment qu'une partie des réserves nécessaires à la politique de la BNS doit rester conservée en or. Nous pensons que mentionner cette obligation d'avoir une partie des réserves en or offre une possibilité de diversification supplémentaire des avoirs de la BNS. Le fait d'en avoir aussi une partie en or permet d'accroître la confiance dans la monnaie de notre pays. N'oublions pas que même les dix plus grandes nations du monde, actuellement, ont en moyenne 29 pour cent de leurs réserves monétaires en or. Voilà donc en ce qui concerne la question de l'or. Nous pensons que le fait de ne laisser qu'une partie des réserves nécessaires en or est une solution préférable.

L'autre différence en ce qui concerne la proposition de minorité I (Fasel), c'est que M. Fasel dit: «On discutera seulement sur les revenus des réserves non nécessaires, mais pas sur l'utilisation des réserves.» Nous pensons qu'il faut laisser cette discussion ouverte, quitte à nous occuper à la fin seulement du revenu, et ne pas encore prendre aujourd'hui une décision définitive.

La proposition de minorité II (Jans), par contre, laisse aussi tomber la référence à l'or et, de plus, prévoit que les revenus des réserves non nécessaires de la BNS doivent aller principalement aux assurances sociales. Ce sera la loi dont on devra discuter qui précisera dans quelle proportion le transfert sera fait. Il y a donc le mot «principalement» et une attribution déjà bien définie: les assurances sociales.

Puis, nous avons eu dernièrement encore la proposition Hochreutener qui dit qu'il faut utiliser les ressources disponibles soit pour les assurances sociales, soit pour la formation. La proposition Rychen prévoit qu'il faut les utiliser en partie pour la formation et le perfectionnement. Enfin, la proposition Baumann Alexander dit qu'il faut transférer toutes les réserves non nécessaires ou les revenus des réserves non nécessaires de la BNS au fonds de l'AVS.

Votre commission est d'avis que cette discussion ne doit pas être conduite aujourd'hui, mais qu'elle doit être reportée afin de donner au Conseil fédéral le temps de réfléchir, en fonction aussi de la discussion d'aujourd'hui, et de nous présenter un projet raisonnable quant à l'utilisation des réserves non nécessaires.

Personnellement, je ne crois pas que transférer 15 ou 20 milliards de francs au fonds de compensation de l'AVS soit un moyen de résoudre les problèmes de l'AVS. N'oublions pas que le montant total des rentes versées chaque année par l'AVS s'élève à environ 25 ou 27 milliards de francs. Même si on transfère toutes les réserves non nécessaires au fonds de compensation de l'AVS, on les aura pratiquement mangées au bout de neuf mois. Elles n'existeront plus. De plus, si l'on veut utiliser ces réserves, il faut tenir compte du fait qu'elles sont constituées en or. Il faut donc vendre l'or. On ne peut donc pas toucher à ces réserves du jour au lendemain. La BNS aura besoin d'un certain temps pour vendre l'or sans en faire tomber le prix, ainsi que pour gérer de façon intéressante ce qu'elle obtient de cette vente. Voilà les considérations de la majorité de la commission.

La majorité de la commission est d'avis qu'il ne faut pas fixer la destination de ces réserves aujourd'hui. Laissons la porte ouverte à toutes les options. Ne portons pas aujourd'hui devant le peuple la discussion au sujet de cet alinéa très important pour la politique monétaire de la BNS, pour avoir voulu donner déjà une destination aux réserves monétaires non nécessaires à la BNS.

Pour ces raisons, je vous invite à soutenir la proposition de la majorité de la commission et à repousser toutes les propositions qui veulent, dès à présent, donner une destination au tout ou à une partie des réserves monétaires non nécessaires.

Blocher Christoph (V, ZH), Berichterstatter: Zuerst zum Unbestrittenen: Alle Antragsteller setzen voraus, dass die Schweizerische Nationalbank heute zu viele Reserven hat. Unbestritten ist auch, dass derjenige Teil der Reserven, den man für die Währungspolitik benötigt, bewirtschaftet werden soll und dass die Gewinnausschüttung nach einer angemessenen Abgeltung für die Kapitalgeber zu zwei Dritteln an die Kantone und zu einem Drittel an den Bund gehen soll. Alle Antragsteller setzen das voraus. Dazu gibt es keine Diskussion.

Der Streit geht um die nicht benötigten Reserven. Der Bundesrat lässt zwei Fragen offen, nämlich:

1. Wieviel ist das?
2. Was soll damit geschehen?

Er sagt: Das löst man später durch einen separaten Verfassungsartikel; dort soll auch bestimmt werden, was mit diesen Reserven geschehen soll. Ganz so ahnungslos ist der Bundesrat aber nicht. In einem früheren Moment hat er bekanntgegeben, dass er mindestens einen Teil der Reserven in eine Solidaritätsstiftung legen möchte.

Die Mehrheit der Kommission beantragt, die Verteilung dieser Reserven jetzt nicht zu regeln, aber festzulegen, dass es Aufgabe der Bundesgesetzgebung sei, das dann zu tun. Es reicht also ein Bundesgesetz, es wäre keine Verfassungsbestimmung nötig. Die Mehrheit lässt auch offen, ob man die Reserven herausnimmt und jemandem zur Nutzung gibt oder ob die Nationalbank diese Reserven verwalten muss, und dann die Erträge jemand anderem zukommen zu lassen. Den Minderheiten geht es um diese beiden Fragen.

Zunächst muss vom ökonomischen Standpunkt aus gesagt werden, dass es geldmässig keine Rolle spielt, ob Sie das Kapital herausnehmen oder nur die Erträge. Herr Fasel hat gesagt, das wäre psychologisch wichtig. Wer psychologisch so denkt, sitzt einer Ente auf. Ein Kapital, dem man die Erträge wegnimmt, hat den Wert null.

Wenn man Ihnen 1000 Franken gibt und sagt: Sie haben diese 1000 Franken zu verwalten, aber die Erträge gehören immer jemand anderem, dann verzichten Sie auf die 1000 Franken. Sie bezahlen nicht 1000 Franken, Sie zahlen nichts. Sie würden dies nicht einmal ohne eine Entschädigung entgegennehmen. Wenn Sie ein Haus bekommen, und man sagt Ihnen: Sie können das Haus haben, aber die Erträge dieses Hauses stehen Ihnen nie zu, dann verzichten Sie auf das Haus.

Es ist ein grosser Betrug, wenn man sagt: Lasst die Reserven drin. Die Nationalbank würde sich zu Recht wehren, wenn man ihr Kapital gäbe, ihr die Erträge aber immer wegnähme, mit dem Argument, sie habe ja immer noch das Kapital. Kapital hat sie dann nicht mehr.

Es gibt den alten Streit, ob die Nationalbank diese Reserven bewirtschaften soll oder ein Dritter. Ich persönlich würde es nie zulassen, dass die Nationalbank verwalten und anlegen soll, denn da gibt es einen Interessenkonflikt: Vermögensverwaltung und Währungspolitik zu betreiben sind zwei ganz verschiedene Dinge und führen zu einem Interessenkonflikt. Die Vorwürfe an die Nationalbank, sie hätte das Vermögen nicht richtig bewirtschaftet, gehen fehl:

1. Wie wollen Sie, wenn Ihnen vorgeschrieben ist, Gold zu halten, Vermögen anders verwalten, als sie in Gold anzulegen?
2. Wenn Sie es anders getan hätten, wären Sie in einen Interessenkonflikt gekommen.

Die Mehrheit lässt diese Streitfrage offen. Anders die Minderheit I. Herr Fasel sagt, man solle nur die Erträge herausnehmen. Die Minderheit II will auch nur die Erträge herausnehmen. Sie schliesst allerdings nicht aus, dass man da und dort Kapital herausnehmen könnte, denn sie redet nur von der Hauptsache. «Hauptsächlich» ist es so, nebensächlich ist es anscheinend anders.

Die Mehrheit der Kommission bestimmt: Wir wollen es jetzt auch nicht regeln. Man kann sowohl Reserven wie auch Erträge herausnehmen, aber es braucht dann eine gesetzliche Grundlage; das ist das Bundesgesetz, das dem fakultativen und nicht dem obligatorischen Referendum untersteht.

Die Minderheit I will die Erträge gleich verteilen, wie auch die Mehrheit das beantragt, aber sie will ausschliessen, dass Kapital herausgenommen wird.

Die Minderheit II will, dass ein hauptsächlich Teil dieser Reserven – das müssten wahrscheinlich mehr als 50 Prozent sein – den Sozialversicherungen zugewiesen wird. Über die «Nebensächlichkeit» – 49 Prozent oder weniger – wird nichts gesagt. Gedacht wird an die Solidaritätsstiftung.

Es ist interessant, dass niemand das Wort «Solidarität» im Text erwähnen will. Dieses Wort scheut man wie der Teufel das Weihwasser. Niemand will es sagen, aber jeder meint es – Herr Fasel, Sie haben überhaupt nichts gesagt, auch das andere nicht, wohl aber auch gedacht!

Wie sollen nun Reservekapital bzw. dessen Erträge verteilt werden? Nach dem Antrag Rychen soll nur für die Berufsbildung etwas ausgegeben werden. Das ist klar; Herr Rychen ist Berufsschullehrer. Die Sozialdemokraten – die Minderheit II – möchten es hauptsächlich den Sozialversicherungen zukommen lassen. Dann gibt es eine Kombination von etwas Berufsbildung und etwas Sozialversicherungen; das ist beim Antrag Hochreutener der Fall. Herr Hochreutener hat aber gesagt, dass es für anderes auch noch Platz habe. Herr Baumann sagt in seinem Antrag: Diese Reserven gehören in den AHV-Ausgleichsfonds – entweder die Erträge oder die ganzen Reserven.

Ich sage noch einmal: Die Mehrheit der Kommission, die ich hier zu vertreten habe, lässt diese Frage offen. Sie verweist auf die Bundesgesetzgebung. Dass ich persönlich dem Antrag Baumann Alexander zustimme, ist klar. Ich habe aber hier, wie gesagt, die Mehrheit zu vertreten.

Ich bitte Sie, dem Antrag der Mehrheit zuzustimmen. Meine Überzeugung kennen Sie. Sie können übrigens auch die Frage noch lange offenlassen; das ist für Politiker angenehm. Je länger Sie sie offenlassen, desto länger können Sie 20 Milliarden Franken versprechen. (*Heiterkeit*)

Villiger Kaspar, Bundesrat: Ich möchte nur noch einige Akzente setzen. Ihre Berichterstatter haben das sehr gut erklärt, und autoritätstreuer als Herr Blocher könnte ich die Sache auch nicht darlegen.

Es geht hier um die Frage, was man mit den für geld- und währungspolitischen Zwecke nicht benötigten Währungsreserven tun soll. Auf die Reserven selbst und auf die Verteilung will ich jetzt nicht eingehen; das bleibt ja wie bisher. Die Gewinnverteilung werde ich nur noch kurz streifen.

Es geht also um die Frage, wieviel von diesen Währungsreserven – man denkt hier an Gold – nicht nötig ist. Das kann man natürlich nicht messen, man kann nur gewisse Plausibilitätsüberlegungen machen. Die Expertengruppe, welche einen Vorschlag für diesen Währungsartikel ausarbeitete, wagte aufgrund gewisser logischer Überlegungen die Aussage, man könne wahrscheinlich etwa die Hälfte des vorhandenen Goldes für andere Zwecke verwenden.

Sie wissen auch, dass die Nationalbank jetzt mehr ausschüttet als früher, dass sie also nicht mehr grenzenlos sozusagen neue Währungsreserven bildet. Das wird man nachher im Gesetz detaillierter regeln können. Bis jetzt war es so, dass der Bundesrat mit der Nationalbank darüber eine Vereinbarung getroffen hat. Die Idee dahinter ist eigentlich sehr einfach: Man weiss zwar nicht ganz genau, wie viele Währungsreserven richtig sind; aber man ist davon ausgegangen, dass ungefähr im Jahr 1990 die Reserven eine vernünftige Gröszenordnung gehabt haben und dass es keinen Sinn macht, nun ständig solche Reserven über jenes Mass hinaus zu bilden, das vernünftigerweise für die Geld- und Währungspolitik nötig ist – und vielleicht auch für andere Zwecke, z. B. im Falle gewisser extremer Situationen.

Man ist von einer ebenso plausiblen weiteren Überlegung ausgegangen, nämlich derjenigen, dass der Finanz- und der Werkplatz Schweiz weiter wachsen und dass es wahrschein-

lich vernünftig ist – wenn die Reserven im Verhältnis zum Bruttosozialprodukt 1990 die richtige Höhe aufgewiesen haben –, dafür zu sorgen, dass sich die Reserven mit dem Bruttosozialprodukt oder dem Bruttoinlandprodukt, wie immer Sie wollen, langsam weiterentwickeln. Was darüber hinausginge, könnte man dann ausschütten.

Natürlich ist es so, dass es einmal Verlustjahre und ein andermal Gewinnjahre gibt; deshalb haben wir mit der Nationalbank eine längerfristige Gewinnverteilungsabmachung getroffen. Sie gilt für fünf Jahre. Danach machen wir Bilanz; wenn zuviel ausgeschüttet wurde, reduzieren wir; wenn zu wenig ausgeschüttet wurde, können wir mehr ausschütten. Das Ganze wird berechenbar. Wenn wir einmal das Gesetz dazu ausarbeiten, werden Sie sich auch dazu äussern können.

Die Hälfte des Goldes, die nach diesen Plausibilitätsüberlegungen für andere Zwecke zur Verfügung gestellt werden kann, beträgt etwa 1400 Tonnen. Das entsprach im Zeitpunkt, als man zum ersten Mal von der Solidaritätsstiftung sprach – beim damaligen Goldpreis – einem Betrag von etwas über 20 Milliarden Franken. Sie wissen, dass der Goldpreis in der Zwischenzeit leider gesunken ist.

Herr Rudolf Keller sagte, das sei gerade in dem Moment geschehen, als die Schweiz von der Stiftung zu sprechen begonnen habe. Nun muss ich ausdrücklich betonen, dass man die Goldpreisbewegungen nicht auf die Diskussionen über diese schweizerische Stiftung zurückführen kann. Der Betrag, um den es geht, ist im Weltmassstab, verglichen mit der Goldproduktion und der Verkaufskadenz, zu klein. Aber man muss sehen, dass gleichzeitig einige Notenbanken klammheimlich Gold verkauft hatten und die Europäische Zentralbank auch Goldreserven halten wird, wobei diese kleiner sein werden, als die Gesamtsumme der Reserven der einzelnen 15 Länder ausmachen würde. Das bedeutet, dass damit etwas Gold frei wurde, und das drückte auf den Goldpreis.

Eines ist selbstverständlich: Wenn die Schweiz diese 1400 Tonnen Gold «versilbern» – hoffentlich nicht «verschern» – würde, geschähe das in «homöopathischen» Dosen, über einige Jahre verteilt, um den Goldmarkt nicht zu beeinflussen; in Dosen, die ein gewisses Verhältnis zum weltweiten Goldmarkt haben müssten. Das ist selbstverständlich, weil wir sonst den Wert selber beeinträchtigen würden; daran hat niemand ein Interesse.

Wenn Sie also jetzt schon irgendwem etwas von diesem Geld versprechen, müssen Sie sich bewusst sein, dass es Jahre dauern wird, bis dieses Gold zu Geld geworden ist.

Was kann man mit diesen Überschussreserven tun? Ich habe es heute morgen angedeutet: Das ganze erinnert mich an die Burgunderbeute. Jeder hat – gerade im Wahljahr – eine gute Idee. Ich teile die Meinung, die hier geäussert wurde: Dieses Gold gehört dem Volk. Deshalb muss auch das Volk darüber entscheiden, was damit geschieht.

Der Bundesrat hat sich dazu klar geäussert. Er hat die Idee der «Stiftung solidarische Schweiz» in die Diskussion eingebracht usw. Dafür wird nur ein Teil der 1400 Tonnen Gold benötigt werden. Nehmen wir an, die Stiftung brauche etwa 500 Tonnen; dann stünden noch 900 Tonnen für andere Zwecke zur Verfügung. Der Bundesrat sagte, dass man dieses Geld in der Bilanz belassen könnte. Die Nationalbank könnte es bewirtschaften lassen.

Damit sie nicht in den von Herrn Blocher zu Recht monierten Zielkonflikt gerät, müsste sie das «outsourcen». Wenn man im schweizerischen Vermögensverwaltungsbereich etwas beherrscht, so ist es die Bewirtschaftung solcher Vermögen. Die Erträge könnten in den normalen Reingewinn der Nationalbank einfließen; dieser wird im Verhältnis von einem Drittel zu zwei Dritteln an den Bund und an die Kantone verteilt. Somit käme dieses Geld auch dem Volke zugute. Das ist eine Möglichkeit.

Es sind hier andere Ideen vorgebracht worden. Man könne damit z. B. etwas für die Bildung tun. Das ist eine durchaus sympathische Idee. Herr Hochreutener und Herr Rychen möchten das tun. Es sind andere, ebenso sympathische Ideen geäussert worden. Man solle etwas Soziales damit tun. Es wäre das erste Mal, dass in der Bundesverfassung das

Wort «hauptsächlich» vorkäme. Man könnte auch sagen «in der Regel hauptsächlich», wenn man das noch relativieren möchte.

Das soziale Element ist im Antrag der Minderheit II (Jans) und im Antrag Baumann Alexander enthalten. Allerdings hatte ich bei seinem Votum den Eindruck, dass ihm das Gute seines Antrages – nämlich für das Soziale etwas zu tun – nicht sehr viel mehr Spass macht als das Negative, nämlich damit eine Stiftung zu verhindern.

Er hat dies hier ja auch sehr deutlich gesagt. Herr Baumann, das Gute Ihrer Idee wäre noch etwas glaubwürdiger, wenn Sie nicht so viel Spass am Negativen Ihrer Idee äussern würden. Auch das ist selbstverständlich eine Idee, die vielleicht da und dort auf Sympathie stossen wird.

Denkbar wäre etwas anderes – ich glaube, Herr Bühler hat das hier angedeutet –: Man könnte auch Schulden zurückzahlen. Das wäre ökonomisch sehr vernünftig, denn es würde die Zinslast verringern und damit auch dem Volk zugute kommen.

Gestatten Sie mir doch noch eine Bemerkung zur Stiftung aus der Sicht des Bundesrates. Ich muss ganz klar den Bemerkungen entgegenreten, die Herr Baumann hier gemacht hat. Es ist nicht eine Idee, die aufgrund einer Erpressung entstanden ist; in der Zwischenzeit haben auch die Banken eine Vereinbarung getroffen. Dieser Verdacht entkräftet sich jetzt langsam von selber. Es geht hier wirklich um eine grosse, zukunftsweisende Idee, die auf einem Pfeiler beruht, der auch einer der Pfeiler unseres nationalen Zusammenlebens ist, nämlich auf dem Pfeiler der Solidarität.

Dieses Vermögen gehört dem Volk; deshalb wird auch das Volk darüber entscheiden müssen, ob es diese grosse Idee verwirklichen will oder nicht. Ich bin davon sehr überzeugt, dass wir alle stolz wären, wenn wir eine solche Stiftung hätten, und dass wir weltweit begeistert sagen würden: Wir haben eine solche Stiftung, die Gutes tut! Aber wenn eine solche Idee neu aufkommt, gibt es halt Reserven; es kommen Einwände und dieses und jenes. Ich habe auch dafür Verständnis; man muss sich manchmal an solche wichtigen Ideen etwas gewöhnen.

Ich habe es schon einmal gesagt: Das Schweizervolk wird vor einer ganz einfachen Wahl stehen. Es wird, nach heutigem Goldpreis, ungefähr 17 Milliarden Franken Volksvermögen zur Verfügung haben und entscheiden müssen, was damit zu machen sei. Es wird vor der Frage stehen: Brauche ich all dieses Geld, diese grosse Summe, für mich allein – «egoistisch», wie man uns dies immer nachsagt; ich glaube allerdings, zu Unrecht –, oder bin ich bereit, wie wenn ich einen Lottotreffer mache, mit einem guten Drittel davon etwas Gutes zu tun, statt Steuern zu zahlen, und nur zwei Drittel für mich selber zu behalten? Ich bin fast überzeugt, dass das Volk – wenn es mit dieser Frage konfrontiert wird – die Solidarität wählen wird. Es wird diese Wahl zu treffen haben.

Nun, der Bundesrat hatte die Idee, das Restgoldvermögen zu nutzen, um es über die Gewinne der Nationalbank dem Bund und den Kantonen zugute kommen zu lassen. Der Bundesrat ist – ich glaube, das hier sagen zu dürfen, ohne dass der Bundesrat die Frage seither vertieft behandelt hat – selbstverständlich offen für einen Dialog mit Bezug darauf, was man sonst mit diesem vielen Geld tun könnte. Er ist aber dezidiert der Meinung, dass man damit nicht irgend etwas Tagespolitisches tun sollte, sondern dass man damit etwas Nachhaltiges, etwa Wertvolles, etwas Langfristiges, tun sollte. Diesen Dialog werden wir gerne mit Ihnen zusammen und vor allem mit all jenen unter Ihnen, die solche Ideen haben, gelegentlich führen.

Diese Frage sollte nicht heute entschieden werden, denn jede Idee, die Sie heute einbauen, wird auch ihre Gegner haben und die Zustimmung des Volkes zur Bewirtschaftung dieses Goldes gefährden.

Es stellt sich dann – wenn man das schon tun will – die Frage, die verschiedene Sprecher, auch ich vorhin, angedeutet haben: Soll man dieses Gold in der Nationalbank belassen – nicht physisch, sondern in der Bilanz der Nationalbank, die es irgendwo bewirtschaften lässt? Da gibt es wie bei allen politischen Problemen ein Dafür und ein Dawider. Dafür spricht,

dass diese Reserven letztlich in der Bilanz bleiben; da bin ich mit Herrn Blocher einig. Wenn man die Erträge für immer, definitiv, weggibt, gibt das vielleicht einen Nonvaleur. Wenn man sagt, dass diese Erträge nicht mehr diesem Zweck zugeführt werden, dann hat die Substanz, sofern man sie anders braucht, noch ihren Wert. Die Frage ist, wie man das löst.

Es ist klar: Für das Belassen spricht, dass man sagen kann, die Substanz gehe der Nationalbank für alle Fälle nicht verloren. Dagegen spricht, dass die Ausgliederung «sauberer» ist, dass dadurch dieser Zielkonflikt, der für die Nationalbank implizit schon – tendenziell – vorhanden ist, nicht entsteht. Aber auch das sollten wir nicht jetzt entscheiden.

Deshalb bitte ich Sie, auch den Antrag der Minderheit I abzulehnen. Er will eine Frage vorentscheiden, die nur belastet, die aber nicht jetzt vorentschieden werden muss. All das steht nicht zur Diskussion. Jede einzelne konkrete Verwendung, die Sie jetzt in den Wortlaut der Bestimmung einbauen, ruft wieder andere Gegner auf den Plan. Dieser Streit wird kommen, und wir werden ihn austragen müssen. Wir sollten das aber «auf der Gesetzesebene» tun. Deshalb ist der kleinste gemeinsame Nenner der, dass wir diese Frage jetzt offenlassen und uns nur einig bleiben mit Bezug auf die Tatsache, dass wir dieses Gold gelegentlich anders nutzen wollen. Ich komme noch kurz zur Frage der Verfassungsgrundlage für solche Goldbewirtschaftungen und gegebenenfalls für die Stiftung. Ich habe am Morgen schon gesagt, dass der Bundesrat der Meinung ist, dass sowohl die Nachführung der Bundesverfassung wie der Währungsartikel ohne den Absatz 6 genügen würden. Wir wissen, dass diese Meinung rechtlich nicht völlig unumstritten ist, aber sie ist vertretbar. Es ergibt sich natürlich die Frage, was man ausserhalb der Stiftung mit dem übrigen Vermögen machen könnte. Hier ist der Bundesrat der Meinung, dass die Verteilungsregel der Verfassung gelte.

Hier stellt sich wieder eine diffizile Frage, die natürlich zu regeln wäre: Sind Reserven – falls man sie ausschüttet – Reingewinn oder nicht? Man muss sagen: Reserven werden nach dem Reingewinn gebildet; so gesehen sind sie kein Reingewinn. Wenn man sie ausschüttet, kann man sagen: Die Mittel werden ausgeschüttet wie Reingewinn und können trotzdem analog verwendet werden.

Auch diese Frage wird noch zu klären sein, wenn man das nicht jetzt mit Absatz 6 klärt, wie das die Mehrheit Ihrer Kommission beantragt. Ganz klar ist, dass Absatz 6 eine saubere Verfassungsgrundlage darstellt, die unzweifelhaft tragfähig ist. Aber eben: Belasten Sie diesen Absatz 6 bitte nicht jetzt schon mit konkreten Zwecken!

Ich komme noch zu einer Frage, die diskutiert worden ist und für mich eine reine Nebenfrage ist. Es geht um die Frage, ob in Absatz 5 gesagt werden muss, dass ein Teil der Währungsreserven in Gold angelegt werden soll. Es ist deshalb eine Nebenfrage, weil erstens die Nationalbank an sich ohnehin, ob Sie das in Absatz 5 festschreiben oder nicht, einen Teil ihrer Reserven in Gold halten wird. Zweitens ist es meines Erachtens nicht nötig, dies hier zu schreiben, bzw. es ist nicht nötig, dass man – was nicht gerade fragwürdig, aber vielleicht nicht ganz elegant ist – in einer allgemeinen Norm über Reserven nur einen Teil, nämlich das Gold, spezifiziert, aber alles andere offenlässt.

Auf der anderen Seite ist es natürlich so, dass dieser Satz, nachdem die Nationalbank ohnehin Goldreserven halten will, auch nicht schadet. Wenn dieser Satz nicht schadet, er es aber einigen Menschen in diesem Land – einige haben diese Meinung hier vertreten – leichtermacht, dieser Bestimmung zuzustimmen, dann empfehle ich Ihnen, ihn zu belassen, nach dem Grundsatz: «Nützt es nichts, so schadet es auch nicht.» Wenn dies noch etwas Vertrauen in diese Reserven der Nationalbank vermitteln kann, dann glaube ich, kann das nur als positiv empfunden werden. Deshalb kann man hier meines Erachtens, wie Sie das bei der nachgeführten Verfassung schon getan haben, diesen Satz über das Gold belassen; man kann durchaus damit leben.

Zusammenfassend bitte ich Sie – nicht weil die Ideen schlecht sind, sondern aus den erwähnten Überlegungen –,

die Anträge Hochreutener und Rychen abzulehnen. Man kann später über diese Fragen wieder reden. Ich bitte Sie weiter, die Anträge der Minderheit I und der Minderheit II abzulehnen und der Mehrheit Ihrer Kommission zuzustimmen.

Hochreutener Norbert (C, BE): Ich werde meinen Antrag zurückziehen. Ich sehe ein, dass der Verfassungsartikel durch jede zusätzliche Idee belastet wird und dass es sinnvoller ist, wenn man ihn unbelastet vor das Volk bringt.

Der zweite Grund ist ein formaljuristischer Grund: Man soll einen Verfassungsartikel nicht mit einer Zweckbestimmung belasten. Aber es wurde von verschiedenen Seiten gesagt, dass die Idee an sich gut sei; auch Bundesrat Villiger hat Hand zum Dialog geboten. Ich werde deshalb heute noch eine Motion mit dem gleichen Inhalt einreichen.

Präsidentin: Wir entscheiden zuerst über die Frage des Goldes.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	98 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit I/ Minderheit II	56 Stimmen

Präsidentin: Nun entscheiden wir über die Verwendung von Reingewinn und Reserven. Herr Hochreutener hat seinen Antrag zurückgezogen. Zunächst bereinigen wir den Antrag der Mehrheit.

Erste Eventualabstimmung – Premier vote préliminaire

Für den Antrag Rychen	110 Stimmen
Für den Antrag Baumann Alexander	31 Stimmen

Zweite Eventualabstimmung – Deuxième vote préliminaire

Für den Antrag der Mehrheit	107 Stimmen
Für den Antrag Rychen	50 Stimmen

Dritte Eventualabstimmung – Troisième vote préliminaire

Für den Antrag der Minderheit I	60 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit II	49 Stimmen

Definitiv – Définitivement

Für den Antrag der Mehrheit	99 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit I	57 Stimmen

Ziff. II

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Ch. II

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Strahm Rudolf (S, BE): Ich weiss, dass Sie das nicht gerne hören, aber es handelt sich immerhin um ein Abstimmungsprojekt, und dieses wird auch emotional sehr beladen sein. Sie werden es z. B. nicht von der Frage der Solidaritätsstiftung lösen können.

Die SP-Fraktion lehnt dieses Projekt ab. Der Anstoss zur Lösung der Goldbindung und zur Bewirtschaftung von Währungsreserven kam seinerzeit von uns, und wir unterstützen das. Auch der Anstoss, dass die Nationalbank gegenüber dem Parlament rechenschaftspflichtig sein soll, kam von uns. Aber mit der monetaristischen Zielsetzung hat die Vorlage nun eine andere Richtung bekommen. Sie können keinen Sozialdemokraten, keine Gewerkschafterin, keinen Gewerkschafter oder Arbeitnehmer dazu bringen, jetzt einem Projekt zuzustimmen, mit dem die Priorität der Interessen der Anleger vor jener der Arbeitsplätze für immer in der Verfassung festgeschrieben wird.

Überall hat der Monetarismus abgedankt, und wir wollen jetzt diese Doktrin nicht noch in einer Verfassung festschreiben, die im nächsten Jahrhundert gelten soll.

Es gilt immer noch und wird weiter gelten, dass die Solidaritätsstiftung, die wir unterstützen, auch mit dem Projekt der Totalrevision der Bundesverfassung verwirklicht werden kann. Daran hat diese Debatte nichts geändert. Wir werden die Totalrevision der Bundesverfassung, die Währungsverfassung in der Version Koller, unterstützen. Aber diese Vorlage hier lehnen wir ab.

Schmied Walter (V, BE): M. Strahm m'oblige à faire aussi ma déclaration parce mes arguments sont diamétralement opposés aux siens. Je me suis comporté de manière très cohérente. J'avais décidé de refuser le projet, mais pour d'autres raisons.

Comme je ne suis pas d'accord avec le projet dans son ensemble, je voterai aussi non.

Namentliche Gesamtabstimmung

Vote sur l'ensemble, nominatif

(Ref.: 2718)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Antille, Bangerter, Baumann Alexander, Baumberger, Beck, Bezzola, Bircher, Blocher, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bühler, Cavadini Adriano, Christen, Colmberg, Comby, David, Debons, Dettling, Donati, Dormann, Dreher, Dünki, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Eggly, Ehrlé, Engelberger, Engler, Epiney, Eymann, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Frey Claude, Frey Walter, Friderici, Fritschi, Gadiant, Gros Jean-Michel, Grossenbacher, Guisan, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Heim, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Imhof, Kofmel, Langenberger, Lauper, Leu, Loeb, Maitre, Maspoli, Moser, Müller Erich, Nabholz, Oehrli, Philippa, Randegger, Ruckstuhl, Ruf, Rychen, Sandoz Marcel, Scheurer, Schlüer, Schmid Samuel, Seiler Hanspeter, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steinemann, Steiner, Stucky, Theiler, Tschopp, Tschuppert, Vallender, Vetterli, Vogel, Waber, Weigelt, Weyeneth, Widrig, Wiederkehr, Wittenwiler, Wyss, Zapfl, Zwygart (95)

Dagegen stimmen – Rejetent le projet:

Aeppli, Aguet, Alder, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Béguelin, Berberat, Borel, Bühlmann, Burgener, Carobbio, Cavalli, Chiffelle, de Dardel, Fankhauser, Fasel, Fehr Jacqueline, Geiser, Genner, Goll, Gonseth, Gross Jost, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hämmerle, Herczog, Hollenstein, Hubmann, Jans, Jeanprêtre, Jutzet, Keller Christine, Leemann, Marti Werner, Maury Pasquier, Meier Hans, Ostermann, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruffy, Schmied Walter, Semadeni, Strahm, Stump, Teuscher, Thür, Tschäppät, Vermot, Vollmer, Weber Agnes, Widmer, Zbinden, Ziegler (57)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Bonny, Ratti, Schmid Odilo, Steffen (4)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Aregger, Baader, Binder, Blaser, Deiss, Ducrot, Dupraz, Fässler, Florio, Föhn, Freund, Giezendanner, Grendelmeier, Grobet, Gross Andreas, Hafner Ursula, Jaquet, Keller Rudolf, Kühne, Kunz, Lachat, Leuenberger, Loretan Otto, Löttscher, Maurer, Meier Samuel, Meyer Theo, Mühlemann, Müller-Hemmi, Pelli, Pidoux, Pini, Raggenbass, Schenk, Scherrer Jürg, Simon, Speck, Spielmann, Steinegger, Suter, Thanei, von Allmen, von Felten (43)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:

Heberlein (1)

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

97.3073

**Interpellation Spielmann
Nutzung des
Nationalbankvermögens**

**Interpellation Spielmann
Utilisation des avoirs
de la Banque nationale**

Wortlaut der Interpellation vom 6. März 1997

Am 13. März 1995 erklärte der Bundesrat vor dem Parlament, eine Neubewertung der Goldreserven des Bundes würde bedeuten, dass sich die Nationalbank in einer schwierigen Finanzlage befinde (AB 1995 N 568). Weiter führte er aus, er sei zu keinerlei Änderung in bezug auf die Goldbestände der Nationalbank bereit. Zuvor hatte er festgehalten, dass die Reserven des Verwaltungsvermögens nicht realisierbar seien und eine allfällige Neubewertung der Bestände lediglich zu fiktiven Gewinnen führen würde, die weder auf die Verschuldung noch auf die Finanzlage des Verwaltungsvermögens Einfluss hätten.

Der Bundesrat gab diese Erklärung als Antwort auf eine Motion ab, die eine Neubewertung der Goldreserven der Nationalbank forderte. Der Motionär hielt eine solche Neubewertung für eine adäquatere Einschätzung der Finanzlage des Bundes für notwendig, da zahlreiche Vermögensbestandteile systematisch unterbewertet seien. Sie sei aber auch notwendig angesichts der Probleme des Finanzplatzes Schweiz im internationalen Umfeld.

1. Weshalb hat der Bundesrat in bezug auf die Unterbewertung der Goldbestände der Nationalbank plötzlich seine Meinung geändert?
2. Warum kündigt der Bundesrat den Verkauf von Goldreserven gerade in einem so ausserordentlich heiklen Zeitpunkt an?
3. Könnte sich der Bundesrat auch vorstellen, dass ein Teil des Gewinns, der sich aus der sehr starken Unterbewertung der Goldbestände ergibt, für die Finanzierung von Ankurbelungsmassnahmen in der Wirtschaft und von Massnahmen gegen die Arbeitslosigkeit verwendet würde?

Texte de l'interpellation du 6 mars 1997

Le 13 mars 1995, le Conseil fédéral déclarait devant le Parlement qu'une réévaluation des réserves d'or de la Confédération signifierait que la Banque nationale se trouverait dans une mauvaise situation financière (BO 1995 N 568). Il poursuivait en déclarant que le Conseil fédéral n'était pas prêt à corriger quoi que ce soit au niveau des réserves de la Banque nationale. Le Conseil fédéral avait auparavant répondu que les réserves du patrimoine administratif n'étaient pas réalisables et qu'une éventuelle réévaluation des avoirs ne se traduirait que par des gains fictifs, ne modifiant nullement l'endettement et la situation financière du patrimoine administratif. Cette déclaration a été faite en réponse à une motion qui demandait une réévaluation des avoirs en or de la Banque nationale. Une réévaluation estimée nécessaire pour une évaluation plus conforme à la réalité financière de la Confédération où de nombreux éléments constitutifs du patrimoine sont systématiquement sous-estimés. Nécessaire aussi face aux problèmes posés par la place financière suisse au niveau international.

1. Pourquoi le Conseil fédéral a-t-il soudain changé d'avis concernant la sous-évaluation des avoirs en or de la Banque nationale?
2. Pourquoi le Conseil fédéral choisit-il un moment particulièrement délicat pour annoncer la vente de ses réserves d'or?
3. Le Conseil fédéral a-t-il aussi changé d'avis sur l'opportunité d'utiliser une partie des avoirs résultant de la très forte sous-évaluation des avoirs en or pour assurer les financements nécessaires à la relance économique et à la lutte contre le chômage?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Jaquet

(1)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
L'auteur renonce au développement et demande une réponse écrite.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 9. Juni 1997

Rapport écrit du Conseil fédéral du 9 juin 1997

1. Conformément au régime monétaire actuel, le franc est rattaché à l'or. L'évaluation de notre stock d'or repose sur la parité de l'or fixée dans l'arrêté fédéral du 9 mai 1971 et selon lequel le kilogramme d'or équivaut à quelque 4595 francs. L'or ne pouvant être acheté ou vendu qu'à ce prix légal ($\pm 1,5$ pour cent), les réserves d'or sont immobilisées pour le moment. Dans le cadre de la mise à jour de la Constitution fédérale, le Conseil fédéral a présenté un nouvel article sur la monnaie (art. 89) dans son message du 20 novembre 1996. Celui-ci porte sur l'abandon attendu depuis longtemps du rattachement du franc à l'or: la suppression de l'obligation de rembourser les billets en or ainsi que de la couverture des billets en circulation par de l'or permettront d'adapter les nouvelles dispositions constitutionnelles relatives à la monnaie aux conditions actuelles. Cela permettra également, dans un avenir plus ou moins rapproché, de procéder à une nouvelle évaluation des réserves d'or de la Banque nationale suisse. En procédant à une réévaluation prudente des réserves d'or à 60 pour cent du prix du marché, on obtiendrait un gain lié à cette réévaluation de 14 milliards de francs en se fondant sur un prix de 17 000 francs le kilogramme. Actuellement, les provisions de la BNS sont comptabilisées pour un montant de plus de 30 milliards de francs. La BNS augmente le montant de ces provisions après entente avec le Conseil fédéral en suivant la croissance moyenne du PNB. Une augmentation supplémentaire de l'ordre de 14 milliards de francs ne serait pas justifiée du point de vue économique. C'est la raison pour laquelle le Conseil fédéral a proposé de réaliser la moitié du gain lié à la réévaluation par des ventes prudentes d'or et d'utiliser le rendement des placements réalisés grâce à ces ventes pour la Fondation de solidarité. Même en vendant une partie des stocks, les réserves d'or de la Suisse seraient encore très élevées en comparaison internationale. Le Conseil fédéral est conscient de la valeur émotionnelle élevée de l'or et du rôle que ces réserves d'or peuvent donc jouer pour la place financière suisse. En revanche, il importe à l'heure actuelle de relativiser fortement l'importance de la couverture-or. La confiance dont jouit notre place financière repose également sur d'autres mesures telles que le maintien de réserves en devises suffisantes ou la politique indépendante de la BNS axée sur la stabilité des prix. De plus, compte tenu du prix du marché actuel, la couverture des billets en circulation par de l'or dépasse nettement 100 pour cent. Si l'on réévalue les réserves d'or, comme le propose la BNS, à environ 10 000 francs le kilogramme, cette couverture sera encore supérieure à 60 pour cent, même après la vente de 800 tonnes d'or (volume des ventes permettant, compte tenu d'un prix du marché de 17 000 francs par kilogramme, d'obtenir un montant correspondant au gain lié à la réévaluation de 14 milliards de francs).

2. Le Conseil fédéral est conscient qu'en raison du moment choisi pour annoncer la création de la Fondation de solidarité, on risque de la confondre avec le Fonds en faveur des victimes de l'holocauste. Les différences entre ces deux oeuvres sont pourtant nettes: alors que le Fonds en faveur des victimes de l'holocauste est une manière pour la Suisse de faire face à son passé, la Fondation de solidarité et les ventes d'or qu'elle implique sont une oeuvre de solidarité tournée vers l'avenir. Même si la fondation a effectivement un lien avec les événements actuels, il s'agit bel et bien d'une oeuvre autonome. Par le passé, la Suisse n'a pas seulement perdu de son prestige à l'étranger; la situation économique et sociale a entraîné une diminution de l'esprit de solidarité également à l'intérieur du pays. La fondation représenterait donc, surtout à l'heure actuelle, un investissement

prometteur au titre de notre tradition humanitaire et de la cohésion nationale.

3. Le Conseil fédéral est conscient des difficultés économiques actuelles. Il est convaincu que le programme d'investissement proposé contribuera à stimuler l'économie. En principe, les stocks d'or ne devraient pas servir à financer des tâches publiques. S'agissant de la fondation prévue, seul le rendement des placements sera utilisé. En ce qui concerne la seconde moitié du bénéfice de réévaluation, une possibilité serait de la faire exploiter de manière ciblée. Les rendements obtenus reviendraient pour un tiers à la Confédération et pour deux tiers aux cantons, conformément à la clé de répartition du bénéfice de la BNS.

Le DFF a mis sur pied un groupe d'experts chargé de la «réforme de l'ordre monétaire», qui a jusqu'à la fin de l'année pour examiner toutes les répercussions, sur le plan des lois et des ordonnances, de la suppression du rattachement du franc à l'or.

Präsidentin: Die Diskussion wird nicht mehr gewünscht. Das Geschäft ist erledigt.

98.3335

**Motion Fraktion
der Schweizerischen Volkspartei
Für geld- und währungspolitische Zwecke
nicht benötigte Währungsreserven
in die AHV**

**Motion groupe
de l'Union démocratique du centre
Versement au profit de l'AVS
des réserves de devises
qui ne sont pas utilisées
pour la politique monétaire**

Wortlaut der Motion vom 26. Juni 1998

Der Bundesrat wird beauftragt, der Bundesversammlung einen Bundesbeschluss mit folgendem Wortlaut vorzulegen:
Ziff. I

Die Übergangsbestimmungen der Bundesverfassung werden wie folgt geändert:

Art. 25

Die Schweizerische Nationalbank überträgt aus ihrem Bestand die für geld- und währungspolitische Zwecke nicht benötigten Währungsreserven auf den Ausgleichsfonds der Alters- und Hinterlassenenversicherung. Die Bundesgesetzgebung regelt die Einzelheiten.

Ziff. II

Abs. 1

Dieser Beschluss untersteht der Abstimmung des Volkes und der Stände.

Abs. 2

Der Bundesrat bestimmt das Inkrafttreten.

Texte de la motion du 26 juin 1998

Le Conseil fédéral est chargé de présenter au Parlement un arrêté fédéral ayant la teneur suivante:

Ch. I

Les dispositions transitoires de la Constitution fédérale sont modifiées comme suit:

Art. 25

La Banque nationale suisse prélève sur ses actifs les réserves monétaires qui ne sont pas utilisées pour la politique monétaire et les transfère au fonds de compensation de l'assurance-vieillesse et survivants. Le droit fédéral règle les modalités.

Ch. II

Al. 1

Le présent arrêté est soumis au vote du peuple et des cantons.

Al. 2

Le Conseil fédéral fixe la date de l'entrée en vigueur.

Schriftliche Begründung

Die vom Bundesrat eingesetzte Expertengruppe «Reform der Währungsverfassung» ist zum Schluss gekommen, dass die Schweizerische Nationalbank über Mittel verfügt, die über die für die Führung der Geld- und Währungspolitik benötigten Reserven hinausgehen. Die Expertengruppe geht von mindestens 1400 Tonnen Reserven in Feingold aus. Falls die laufende Reform der Währungsverfassung in der vorgeschlagenen Form vom Volk genehmigt wird, ermöglicht diese eine bessere Bewirtschaftung und neue Verwendung dieser überschüssigen Reserven.

Da es sich bei den Reserven der SNB um Volksvermögen handelt, haben sie auch dem Volk zugute zu kommen. Von den denkbaren Verwendungs- bzw. Rückerstattungsmöglichkeiten drängt sich eine Übertragung der Reserven auf den Ausgleichsfonds der AHV auf. Die AHV kommt allen Bevölkerungsschichten zugute und ist unser grundlegendes Sozialwerk. Es ermöglicht, dass alle Bürger an diesem Volksvermögen partizipieren können.

Die für die Geld- und Währungspolitik nicht benötigten Reserven der SNB sind deshalb auf den Ausgleichsfonds der AHV zu übertragen und dort möglichst ertragreich anzulegen. Gleichzeitig ist die AHV mit geeigneten Massnahmen strukturell zu sichern.

Développement par écrit

Selon le groupe d'experts qui a été mis sur pied par le Conseil fédéral en vue de procéder à la réforme des dispositions constitutionnelles régissant la monnaie, les fonds de la Banque nationale suisse dépassent les réserves nécessaires à la conduite de la politique monétaire. Le groupe d'experts évalue ces réserves excédentaires à au moins 1400 tonnes d'or fin. Celles-ci pourraient être mieux gérées et affectées à de nouveaux buts à condition que le peuple accepte les nouvelles dispositions monétaires qui se dégagent de la réforme.

Le patrimoine national étant constitué des réserves de la BNS, il est normal que celles-ci reviennent au peuple. Parmi les nombreux usages possibles, le transfert de ces réserves au fonds de compensation de l'AVS paraît tout indiqué. L'AVS s'étend en effet à toutes les couches de la population et constitue notre institution fondamentale de sécurité sociale. Tous les citoyens pourraient ainsi toucher une part de la fortune nationale.

Vu ce qui précède, les réserves monétaires que la BNS n'utilise pas pour la conduite de sa politique monétaire doivent être transférées au fonds de compensation de l'AVS; ces réserves devront être placées de façon à produire le meilleur rendement. Conjointement, il y aura lieu de prendre les mesures qui s'imposent pour assurer les bases de l'AVS.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 9. September 1998

Nach der geplanten rechtlichen Lösung der Goldbindung des Franks hält die SNB insgesamt mehr Währungsreserven, als sie für die Führung der Geldpolitik benötigt. Wie in der Botschaft vom 27. Mai 1998 über einen neuen Geld- und Währungsartikel in der Bundesverfassung erläutert, wird zusätzlich zu den ungesicherten Devisenreserven, über welche die SNB verfügt, rund die Hälfte der heutigen Goldreserven in der Höhe von 2590 Tonnen zur Führung der Geld- und Währungspolitik ausreichen. Die andere Hälfte – rund 1300 Tonnen – kann für andere öffentliche Zwecke genutzt werden.

Der Bundesrat teilt die Meinung der Motionäre, dass diese Reserven als Volksvermögen zu betrachten sind und deshalb auch dem Volk zugute kommen sollen. Er lehnt jedoch die vorgeschlagene Übergangsbestimmung aus folgenden Gründen ab:

Inhaltlich betrachtet würde die Übertragung sämtlicher für geld- und währungspolitische Zwecke nicht benötigter Währungsreserven (rund 1300 Tonnen Gold) auf den Ausgleichsfonds der AHV einen Verzicht auf die Stiftung solidarische Schweiz bedeuten. Der Bundesrat unterstützt die Stiftung als ein zukunftsgerichtetes Werk zur Verhütung und Linderung von menschlicher Not und Armut im In- und Ausland. Er ist der Ansicht, dass sich Parlament und Bevölkerung direkt – im Rahmen der Beratung des Stiftungsgesetzes – dazu äussern sollten, ob sie bereit sind, einen Teil der nicht für die Geldpolitik benötigten Reserven als Stiftungskapital einzusetzen und mit dessen Erträgen einen Beitrag zur Förderung des Gemeinnes zu leisten.

Generell gilt es, die Reform der Geld- und Währungsverfassung klar von der Frage der Verwendung der nicht mehr benötigten Reserven der SNB zu trennen. Eine Übergangsbestimmung mit klarer Zuweisung der Reserven für eine bestimmte Nutzung birgt die Gefahr, dass diese beiden Fragen vermischt werden. In der Botschaft vom 27. Mai 1998 über einen neuen Geld- und Währungsartikel in der Bundesverfassung hat der Bundesrat zwar aus Transparenzgründen dem Parlament einen Vorschlag zur Verwendung dieses Vermögens dargelegt: Abgesehen vom Stiftungskapital sollen die nicht benötigten Reserven im Eigentum der SNB verbleiben und von externen Vermögensverwaltern möglichst ertragreich bewirtschaftet werden. Die rechtlichen Grundlagen für diese externe Verwaltung sollen jedoch erst auf Gesetzesstufe geschaffen werden. Die Erträge würden gemäss bestehendem Verteilschlüssel zu zwei Dritteln an die Kantone und zu einem Drittel an den Bund fliessen. Der vom Bundesrat vorgeschlagene neue Geld- und Währungsartikel lässt aber die Verwendungsfrage in der Verfassung vollständig offen.

*Rapport écrit du Conseil fédéral
du 9 septembre 1998*

Suite à la suppression prévue du rattachement du franc à l'or, les réserves de la BNS dépassent le niveau nécessaire à la conduite de la politique monétaire. Selon le message du 27 mai 1998 concernant un nouvel article constitutionnel sur la monnaie, la moitié des réserves d'or de la BNS, qui se montent actuellement à quelque 2590 tonnes, additionnées aux réserves de devises non couvertes, suffiraient pour mener la politique monétaire. L'autre moitié – près de 1300 tonnes – pourrait être utilisée à des fins d'utilité publique. Le Conseil fédéral partage l'avis des auteurs de la motion, selon lesquels ces réserves constituent la fortune du peuple et qu'il est normal qu'elles lui reviennent. Toutefois, il rejette la disposition transitoire proposée pour les raisons suivantes:

Le transfert, au fonds de compensation AVS, de toutes les réserves non nécessaires à la conduite de la politique monétaire (soit près de 1300 tonnes d'or), correspondrait en fait à l'abandon du projet de Fondation «Suisse solidaire». Or, le Conseil fédéral soutient ce projet en tant qu'oeuvre tournée vers l'avenir, visant à prévenir la détresse et la pauvreté et à en atténuer les conséquences, en Suisse et à l'étranger. A son avis, le Parlement et le peuple doivent, dans le cadre du débat concernant la loi sur la Fondation «Suisse solidaire», se prononcer directement. Ils diront alors s'ils sont d'accord d'engager une partie des réserves d'or non nécessaires à la conduite de la politique monétaire pour constituer le capital de la fondation et de consacrer les revenus de la fondation à la promotion du sens civique.

En principe, il convient de traiter séparément la réforme des dispositions constitutionnelles relatives à la monnaie et la question de l'utilisation des réserves que la BNS n'utilise pas pour la conduite de sa politique monétaire. Une disposition transitoire indiquant clairement l'affectation des réserves risque de créer la confusion entre ces deux questions. Dans son message du 27 mai 1998 concernant un nouvel article constitutionnel sur la monnaie, le Conseil fédéral a présenté au Parlement, pour des raisons de transparence, une proposition concernant l'utilisation de cette fortune: abstraction faite du capital de la fondation, les réserves devraient rester propriété de la BNS et être gérées par des gérants de fortune externes, de façon à ce qu'elles produisent le meilleur rende-

ment possible. La base juridique concernant cette gestion externe devrait encore être créée au niveau de la loi. En vertu de l'actuelle clé de répartition, les revenus devraient profiter à raison des deux tiers aux cantons et d'un tiers à la Confédération. Le nouvel article constitutionnel sur la monnaie proposé par le Conseil fédéral laisse cependant ouverte la question de l'utilisation.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

Der Bundesrat beantragt, die Motion abzulehnen.

Déclaration écrite du Conseil fédéral

Le Conseil fédéral propose de rejeter la motion.

Präsidentin: Ich nehme an, dass dieser Vorstoss der SVP-Fraktion mit der Abstimmung über den Antrag Baumann Alexander zur Vorlage 98.032 erledigt ist. – Sie sind damit einverstanden.

Abgelehnt – Rejeté

96.404

**Parlamentarische Initiative
(Ledergerber)
Revision
des Nationalbankgesetzes
Initiative parlementaire
(Ledergerber)
Révision de la loi
sur la Banque nationale**

Abschreibung – Classement

Siehe Jahrgang 1997, Seite 1165 – Voir année 1997, page 1165
Kategorie V, Art. 68 GRN – Catégorie V, art. 68 RCN

Stucky Georg (R, ZG) unterbreitet im Namen der Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK) den folgenden schriftlichen Bericht:

Auf Antrag der vorprüfenden Kommission vom 4. März 1997 beschloss der Nationalrat am 12. Juni 1997 mit 110 zu 4 Stimmen, der Initiative Folge zu geben. In der Herbstsession 1997 wurde die Initiative zur Ausarbeitung einer Vorlage der Kommission für Wirtschaft und Abgaben zugewiesen. Die gemäss Artikel 21quater Absatz 5 des Geschäftsverkehrsgesetzes gesetzte Frist zur Berichterstattung an den Rat läuft in der Herbstsession 1999 ab.

Erwägungen der Kommission

Die Kommission nahm am 5. März 1998 Kenntnis von der Absicht des Bundesrates, dem Parlament in naher Zukunft eine Revision des Geld- und Währungsartikels der Bundesverfassung vorzuschlagen, die das Anliegen der Initiative zu grossen Teilen erfüllen würde. Bei diesem Stand der Dinge beschloss die Kommission, die selbständige Behandlung dieser Initiative vorläufig auszusetzen und die Vorlage des Bundesrates abzuwarten.

Mit seiner Botschaft vom 27. Mai 1998 unterbreitete der Bundesrat dem Parlament einen Entwurf für die Änderung des Geld- und Währungsartikels in der Bundesverfassung (98.032). Darin wird das schweizerische Währungsrecht wieder mit der Währungswirklichkeit in Übereinstimmung gebracht und der Schweizerischen Nationalbank ein klarer Auftrag erteilt. Das für die Geldpolitik nicht benötigte Vermögen verbleibt im Eigentum der SNB und wird von externen Vermögensverwaltern ertragsorientiert bewirtschaftet. Damit wurde der Kerngedanke der Initiative aufgenommen.

Im Rahmen der parlamentarischen Behandlung der Vorlage des Bundesrates wird sich die Gelegenheit bieten, zu den Vorschlägen des Bundesrates im Detail Stellung zu nehmen und diese allenfalls im Sinne der Initiative zu modifizieren. Eine selbständige Behandlung der Initiative ist daher nicht mehr nötig.

Stucky Georg (R, ZG) présente au nom de la Commission de l'économie et des redevances (CER) le rapport écrit suivant:

Suivant la proposition du 4 mars 1997 de la commission chargée de l'examen préalable, le Conseil national a décidé, le 12 juin 1997, par 110 voix contre 4, de donner suite à l'initiative. Au cours de la session d'automne 1997, l'initiative a été attribuée à la Commission de l'économie et des redevances, avec mandat d'élaborer un projet. Conformément à l'article 21quater alinéa 5 de la loi sur les rapports entre les Conseils, le délai imparti pour présenter un rapport aux Chambres fédérales sera échu à la session d'automne 1999.

Considérations de la commission

Le 5 mars 1998, la commission a pris acte de l'intention du Conseil fédéral de proposer au Parlement, dans un proche avenir, une révision de l'article constitutionnel relatif à la monnaie, permettant ainsi d'atteindre en grande partie les objectifs visés par l'initiative. La commission a donc décidé de suspendre l'examen de l'initiative et d'attendre le projet du Conseil fédéral.

Dans son message du 27 mai 1998, le Conseil fédéral soumet au Parlement un projet de modification de l'article constitutionnel relatif à la monnaie (98.032), qui permettrait de réconcilier la législation suisse en matière de monnaie avec la réalité monétaire. La Banque nationale suisse serait désormais chargée d'un mandat clairement défini. En effet, en matière de politique monétaire, les avoirs qui ne sont pas nécessaires resteront désormais la propriété de la BNS et seront gérés par des gérants de fortunes externes à des fins de rentabilité. Ainsi, l'idée centrale de l'initiative est reprise. Dans le cadre de l'examen du projet du Conseil fédéral par le Parlement, des avis détaillés pourront être donnés sur les propositions du Conseil fédéral et, si besoin est, elles pourront être modifiées dans le sens des objectifs de l'initiative. Il n'y a donc pas lieu de procéder à l'examen individuel de l'initiative parlementaire.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt einstimmig, die Initiative als erfüllt abzuschreiben.

Proposition de la commission

La commission propose, à l'unanimité, de la classer l'initiative, les objectifs de celle-ci étant atteints.

Angenommen – Adopté

98.022

Erwerbersersatzordnung für Dienstleistende in Armee, Zivildienst und Zivilschutz. Bundesgesetz. Änderung

Régime des allocations pour perte de gain en faveur des personnes servant dans l'armée, dans le service civil ou dans la protection civile. Loi fédérale. Modification

Differenzen – Divergences

Siehe Seite 2697 hiervoor – Voir page 2697 ci-devant
Beschluss des Ständerates vom 17. Dezember 1998
Décision du Conseil des Etats du 17 décembre 1998

Bundesgesetz über die Erwerbersersatzordnung für Dienstleistende in Armee, Zivildienst und Zivilschutz Loi fédérale sur le régime des allocations pour perte de gain en faveur des personnes servant dans l'armée, dans le service civil ou dans la protection civile

Art. 11 Abs. 1

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 11 al. 1

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Präsidentin: Die Berichterstatter verzichten auf das Wort. Sie haben eine Fahne erhalten. Es bestehen keine Differenzen mehr.

Angenommen – Adopté

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

98.063

Immunität von Nationalrat Keller Rudolf. Aufhebung

Immunité de M. Keller Rudolf, conseiller national. Levée

Kategorie IV, Art. 68 GRN – Catégorie IV, art. 68 RCN

de Dardel Jean-Nils (S, GE) unterbreitet im Namen der Kommission für Rechtsfragen (RK) den folgenden schriftlichen Bericht:

Die Kommission hat das von der Bezirksanwaltschaft Zürich gestellte Gesuch um Aufhebung der parlamentarischen Immunität von Nationalrat Rudolf Keller wegen Rassendiskriminierung (Art. 261bis StGB) gemäss Artikel 46 Absatz 1 des Geschäftsreglementes des Nationalrates und Artikel 14 des Verantwortlichkeitsgesetzes (VG) vorgeprüft.

1. Ausgangslage

Am 4. Juli 1998 erstattete A. R. bei der Stadtpolizei Zürich Strafanzeige gegen Nationalrat und Schweizer-Demokraten-

Zentralpräsident Rudolf Keller wegen Rassendiskriminierung im Sinne von Artikel 261bis StGB (SR 311.0).

A. R. (der Kläger) verlangt, dass Nationalrat Rudolf Keller wegen Verletzung des Rassendiskriminierungsverbots verurteilt wird. Dieser Verstoß sei am 3. Juli 1998 mit einer Pressemitteilung der Schweizer Demokraten begangen worden, die von Nationalrat und Schweizer-Demokraten-Zentralpräsident Rudolf Keller unterzeichnet und an verschiedene Redaktionen von Schweizer Medien gerichtet war. Darin werden alle Schweizerinnen und Schweizer u. a. dazu aufgerufen, «sämtliche amerikanischen und jüdischen Waren, Restaurants und Ferienangebote zu boykottieren, bis diese gemeinen und völlig unberechtigten Angriffe und Klagen gegen die Schweiz und ihre Firmen und Banken aufhören». A. R., Journalist und Mitglied einer jüdischen Gemeinde, sieht in dieser Mitteilung eine klare Diskriminierung der Juden.

Die Bezirksanwaltschaft Zürich übermittelte die Anzeige am 16. Juli 1998 an die Bundesversammlung mit dem Antrag, die Frage der parlamentarischen Immunität von Nationalrat Rudolf Keller zu klären.

Gesuche um Aufhebung der Immunität von Ratsmitgliedern und Magistratspersonen werden den Kommissionen für Rechtsfragen von Nationalrat und Ständerat zur Vorprüfung unterbreitet (Art. 46 Abs. 1 des Geschäftsreglementes des Nationalrates; Art. 37 Abs. 4 des Geschäftsreglementes des Ständerates). Die Priorität kommt dem Rat zu, dem das beschuldigte Mitglied angehört (Art. 14 Abs. 3 VG; SR 170.32).

2. Prüfung des Gesuches

Die Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates befasste sich am 9. November 1998 mit dem Gesuch. Sie gab Nationalrat Rudolf Keller Gelegenheit, sich zu äussern (Art. 14 Abs. 2 VG).

Nationalrat Rudolf Keller nahm wie folgt Stellung (Zusammenfassung):

Bereits kurz nach Veröffentlichung der inkriminierten Pressemitteilung habe er auf Anfrage eine präzisierende Stellungnahme abgegeben, wonach er in der besagten Pressemitteilung keine Diskriminierung irgendeiner Rasse sehe. Es habe sich dabei um eine wirtschaftlich motivierte Reaktion auf die amerikanische Aufhebung des Boykottmoratoriums gegen die Schweiz gehandelt. Diese Aktion sei nicht gegen schweizerische Kreise – insbesondere nicht gegen Schweizer Juden – gerichtet gewesen, sondern gegen amerikanische und jüdisch-amerikanische Firmen und Institutionen. Im übrigen habe er nie gegen Juden oder Israel Stellung genommen, weder schriftlich noch mündlich. Das Existenzrecht Israels habe er immer vorbehaltlos und selbstverständlich anerkannt. Die grauenhaften Massenvernichtungen von Menschen im Zweiten Weltkrieg – auch von Juden – habe er nie bestritten oder relativiert. Er habe auch im Nationalrat allen Massnahmen zur Aufarbeitung der finanziellen und geschichtlichen Probleme des Zweiten Weltkrieges zugestimmt.

Er habe noch nie so viele Reaktionen erhalten; mehrere hundert Leute hätten sich zu seiner Unterstützung gemeldet und noch heute werde er positiv auf diesen Aufruf angesprochen. In Beantwortung verschiedener Fragen hielt Nationalrat Rudolf Keller zusammenfassend im weiteren fest: Er hätte denselben Aufruf gemacht, auch wenn er nicht Nationalrat wäre. Er sei der Auffassung, dass es sich um einen Wirtschaftsboykottauftrag handle, der nicht unter die Antirassismus-Strafnorm falle. Er habe im Nationalrat gegen diese Norm gestimmt, habe aber schon damals gesagt, dass er nichts gegen eine Strafnorm einzuwenden hätte, die alles, was mit dem Holocaust zusammenhänge, bestrafen würde. Ihm sei es um die Redefreiheit im weiteren Sinne gegangen. Er habe in seinem Boykottauftrag keinen Aufruf zur Diskriminierung gesehen, sondern lediglich eine Gegenmassnahme. Zudem sei Anfang Juli 1998 in den Medien fast nur von Boykott die Rede gewesen und hinter seiner Aktion sei die Überzeugung gestanden, dass man sich gegen diese Angriffe verteidigen müsse.

3. Verfahren

Nach Artikel 14 Absatz 1 VG bedarf die Strafverfolgung von Mitgliedern des National- oder Ständerates wegen strafbarer

Handlungen, die sich auf ihre amtliche Tätigkeit oder Stellung beziehen, einer Ermächtigung der eidgenössischen Räte.

Die Bundesversammlung hat im Ermächtigungsverfahren nur zu entscheiden, ob eine Strafuntersuchung angezeigt ist. Ob der behauptete Tatbestand erfüllt ist, entscheidet der Strafrichter, falls die Ermächtigung erteilt wird.

Das VG enthält keine genauen Richtlinien über die Erteilung oder die Verweigerung der Ermächtigung zur Strafverfolgung von Ratsmitgliedern. Aber aus der Unterscheidung zwischen drei Arten von Immunität lassen sich doch gewisse Schlüsse ziehen:

3.1 Die sogenannte absolute Immunität gemäss Artikel 2 Absatz 2 VG, wonach Ratsmitglieder für ihre Voten im Rat oder in den Kommissionen nicht verantwortlich gemacht werden können: In diesem Fall kann die Immunität nicht aufgehoben werden.

3.2 Die Sessionsteilnahmegarantie gemäss den Artikeln 1 und 2 des Bundesgesetzes über die politischen und polizeilichen Garantien zugunsten der Eidgenossenschaft, wonach für Delikte, die in keinem Zusammenhang mit der Amtstätigkeit stehen, die Strafverfolgung während der Session gehindert ist: Die Immunität kann in einem relativ einfachen Verfahren aufgehoben werden. Es genügen das schriftliche Einverständnis des Betroffenen und bei dessen Fehlen die Zustimmung desjenigen Rates, dem der Betroffene angehört.

3.3 Zwischen diesen beiden Arten von Immunität liegt die Immunität für Delikte, die mit der Amtstätigkeit im Zusammenhang stehen. Gemäss Artikel 14 VG ist die Aufhebung dieser Immunität zwar möglich, aber nur, wenn ihr beide Räte zustimmen (relative Immunität).

Das Einverständnis des Betroffenen ist als Aufhebungsgrund nicht vorgesehen.

Erwägungen der Kommission

1. Da sich die absolute Immunität (vgl. Ziff. 3.1) und die Sessionsteilnahmegarantie (vgl. Ziff. 3.2) von vornherein ausklammern lassen, stellte sich für die Kommission die Frage, ob hier ein Fall der relativen Immunität vorliege (vgl. Ziff. 3.3). Sie prüfte vorerst, ob die Anschuldigung gegen Rudolf Keller mit seiner Amtstätigkeit oder seiner öffentlichen Stellung als Nationalrat im Zusammenhang stehe.

Die Kommission stütze sich dabei auf die Richtlinien vom 28. August 1991 der Petitionskommission des Nationalrates, die auf einer langen Praxis beruhen und die Auslegung und Handhabung von Artikel 14 Absatz 1 VG präzisieren. Laut diesen Richtlinien ist der Zusammenhang mit der Amtstätigkeit oder der öffentlichen Stellung anzunehmen, wenn ein Parlamentsmitglied in Vorträgen, Schriffterzeugnissen und an öffentlichen Diskussionen politische Themen von allgemeiner Bedeutung behandelt und dabei die in seiner parlamentarischen Tätigkeit erworbenen Kenntnisse und gewonnenen Einsichten verwendet.

Rudolf Keller hat die Pressemitteilung der Schweizer Demokraten vom 3. Juli 1998 als Nationalrat Rudolf Keller, SD-Zentralpräsident, unterzeichnet. Trotz seiner Ausführung, dass er diese Äusserungen auch von sich gegeben hätte, wenn er nicht Nationalrat wäre, steht aufgrund der Umstände fest, dass er sie in seiner Funktion als Nationalrat und SD-Zentralpräsident gemacht hat. Es besteht somit tatsächlich ein Zusammenhang zwischen den inkriminierten Aussagen und der öffentlichen Stellung von Rudolf Keller als Nationalrat.

Die Kommission beschloss daher ohne Gegenantrag, auf das Gesuch um die Aufhebung der parlamentarischen Immunität von Nationalrat Rudolf Keller einzutreten.

2. Die Richtlinien halten auch die Kriterien für den materiellen Entscheid fest. Dabei gilt es, zwei öffentliche Interessen gegeneinander abzuwägen: das Interesse an der ungehinderten Ausübung des parlamentarischen Mandats einerseits und das Interesse an der Strafverfolgung andererseits. Diese Abwägung hat anhand sachlich vertretbarer Gründe zu erfolgen. Als Leitlinie hat die Verhältnismässigkeit zu gelten, d. h., die Aufhebung bzw. Nichtaufhebung der Immunität muss in Anbetracht aller Umstände des konkreten Falles als angemessene Reaktion auf Bedeutung und Gewicht des inkrimi-

nierten Verhaltens erscheinen. Bei der Handhabung bleibt stets zu beachten, dass das Strafverfolgungsprivileg eine Ausnahme vom allgemeinen Grundsatz der gleichmässigen Strafverfolgung (Offizialprinzip) darstellt. Bei der Abwägung der Interessen ist dem Rechtsschutzanspruch der Verletzten gebührendes Gewicht beizumessen. Der Grundsatz der Angemessenheit rechtfertigt es aber, im Zweifelsfalle die Immunität nicht aufzuheben und die Meinungsäusserungsfreiheit des Parlamentsmitgliedes zu schützen.

Selbst wenn eine strafbare Handlung anzunehmen ist, gestattet der Grundsatz der Angemessenheit und damit auch der Opportunität, Bagatellfälle, offensichtlich missbräuchliche oder rein politisch motivierte Strafanzeigen oder Strafsachen – die beispielsweise dazu dienen, die politische Auseinandersetzung zu behindern oder zu unterbinden – von vornherein auszuschliessen und damit die Immunität nicht aufzuheben.

3. Gemäss Richtlinien haben die eidgenössischen Räte das Recht, sich laut Opportunitätsprinzip ein summarisches Urteil über die strafrechtliche Relevanz des Verhaltens zu bilden. Die Räte haben im Ermächtigungsverfahren aber lediglich zu entscheiden, ob eine Strafuntersuchung angezeigt ist. Ob der behauptete Tatbestand erfüllt ist, entscheidet der Strafrichter, falls die Ermächtigung erteilt wird.

Eine strafbare Handlung muss ernsthaft in Frage stehen, und es sind ausreichende Anhaltspunkte dafür namhaft zu machen. Erweist sich die Strafbarkeit des Verhaltens im Rahmen dieser vorläufigen Beurteilung als zweifelhaft oder als nicht gegeben, ist die Immunität nicht aufzuheben. Es wäre unangemessen, ein Strafverfahren gegen ein Parlamentsmitglied aufgrund unzureichender Anhaltspunkte zu bewilligen.

4. Die Bestimmung betreffend Rassendiskriminierung (Art. 261bis StGB) ist am 1. Januar 1995 in Kraft getreten. Bei der summarischen Prüfung der Frage, ob anzunehmen ist, dass die in der Pressemitteilung gemachte Aussage als strafrechtlich relevante Handlung gemäss Artikel 261bis StGB gilt, stützte sich die Kommission auf zwei Bundesgerichtsurteile (BGE 124 IV 121 und BGE 123 IV 202), auf die Lehre (u. a. Trechsel, «Kurzkommentar», 2. Auflage, Zürich 1997; Niggli, «Rassendiskriminierung», Zürich 1996; Stratenwerth, «Schweizerisches Strafrecht, Besonderer Teil II», 4. Auflage, Bern 1995; Rehberg, «Strafrecht IV», 2. Auflage, Zürich 1996; Müller, «Die neue Strafbestimmung gegen Rassendiskriminierung – Zensur im Namen der Menschenwürde?», Bern 1994) und auf die entsprechenden parlamentarischen Arbeiten betreffend den Beitritt der Schweiz zum Internationalen Übereinkommen von 1965 zur Beseitigung jeder Form von Rassendiskriminierung und die entsprechende Strafrechtsrevision (SR 0.104; BBl 1992 III 269).

4.1 Kommissionsmehrheit: Die summarische Prüfung der Umstände gemäss Richtlinien zeigte für die Mehrheit der Kommission, dass der Tatbestand von Artikel 261bis StGB mit grösster Wahrscheinlichkeit erfüllt sein dürfte. Artikel 261bis Absatz 1 StGB stellt den öffentlichen Aufruf zu Hass oder Diskriminierung unter Strafe. Der Aufruf war zweifellos öffentlich (Pressemitteilung).

Somit stellt sich die Frage, ob der Aufruf eine Diskriminierung der Juden und Jüdinnen als ethnische oder religiöse Gruppe darstellt. Rudolf Keller konnte nach Auffassung der Kommissionsmehrheit nicht hinreichend darlegen, warum er in seiner Pressemitteilung explizit «amerikanische und jüdische Waren, Restaurants und Ferienangebote» bezeichnet hatte. Für die Kommissionsmehrheit gilt es jedoch zu differenzieren, ob zu Boykotten gegenüber Amerikanern oder gegenüber Juden als ethnische oder religiöse Gruppe aufgerufen wird. Antisemitismus hat nämlich auch einen historischen Hintergrund. Zudem ist die Verbindung von «Boykott» und «Judentum» durch den NS-Aufruf «Kauft nicht bei Juden!» sehr stark belastet. Dieser Aufruf ruft bedauerlicherweise gerade das in Erinnerung, was vor 60 Jahren geschah und in der Kristallnacht kulminierte. In Anbetracht dieses geschichtlichen Hintergrundes gehört es nach Auffassung der Mehrheit der Kommission auch zu den Aufgaben der Politikerinnen und Politiker, zu verhindern, dass Antisemitismus wieder auflebt. Sie schliesst sich hier der im Bericht «Antisemitismus in der

Schweiz» (Eidgenössische Kommission gegen Rassismus, November 1998) vertretenen Auffassung an, dass der Politik bei der Bekämpfung von Rassismus und Antisemitismus eine entscheidende Rolle zukommt (u. a. S. 60).

Die Kommissionsmehrheit ist der Auffassung, dass die Straftatbestandsmerkmale von Artikel 261bis StGB höchstwahrscheinlich erfüllt sind. Da sich diese nur in der Öffentlichkeit abspielen können, obliegt gerade Politikerinnen und Politikern eine erhöhte Sorgfaltspflicht: Sie dürfen nicht privilegiert werden, weil sie sich in der Öffentlichkeit äussern. Die Verantwortung der Politik ist in Rassismusfragen besonders gross, wobei ein strengere Massstab anzulegen ist als beispielsweise bei Ehrverletzungsdelikten.

Im vorliegenden Fall steht deshalb nach Auffassung der Mehrheit der Kommission das öffentliche Interesse an einer strafrechtlichen Untersuchung, ob die Strafnorm verletzt worden ist oder nicht, über dem öffentlichen Interesse an der ungehinderten Ausübung des parlamentarischen Mandates.

Nach all diesen Überlegungen beantragt Ihnen die Kommissionsmehrheit, die Immunität von Nationalrat Rudolf Keller aufzuheben.

4.2 Kommissionsminderheit: Nach Auffassung der Kommissionsminderheit zeigt die summarische Prüfung der Umstände gemäss Richtlinien, dass der objektive Tatbestand von Artikel 261bis StGB höchstwahrscheinlich nicht erfüllt sein dürfte. Ihrer Meinung nach richtete sich der Boykottaufruf nicht gegen die Personen als solche, sondern gegen das wirtschaftliche Umfeld. Aus Opportunitätsgründen müssen diese Aussagen deshalb im Zusammenhang mit den angeordneten Boykotten von Anfang Juli 1998 betrachtet werden. Auch die Minderheit der Kommission erachtet die Äusserungen von Rudolf Keller als deplaziert. Sie ist jedoch der Meinung, dass die Aufhebung der Immunität generell zurückhaltend gehandhabt werden muss, um die politische Meinungsäusserung nicht einzuschränken oder sogar zu blockieren.

Aus diesen Gründen ist die Kommissionsminderheit der Auffassung, dass die Immunität nicht aufgehoben werden soll. Sie teilt aber ebenfalls die Auffassung, dass dem Rassismus und Antisemitismus rechtzeitig begegnet werden muss und dass den Politikerinnen und Politikern eine besondere Verantwortung obliegt. Deshalb hält sie ausdrücklich fest, dass der Wortlaut der Pressemitteilung nicht akzeptiert werden kann. Der Zweck der parlamentarischen Immunität ist es zwar, die Parlamentsmitglieder in der Ausübung ihrer politischen Tätigkeit zu schützen, was aber nicht heisst, dass sich ein Politiker mehr leisten darf als ein anderer Bürger und dass Ratsmitglieder ihr Amt für unverantwortliche Aussagen missbrauchen dürfen.

de Dardel Jean-Nils (S, GE) présente au nom de la Commission des affaires juridiques (CAJ) le rapport écrit suivant:

La commission a procédé à l'examen préalable de la requête, déposée par le Ministère public zurichois, demandant la levée de l'immunité parlementaire de M. Rudolf Keller, conseiller national, selon l'article 14 de la loi sur la responsabilité (LRCF) et l'article 46 alinéa 1er du règlement du Conseil national, pour discrimination raciale au sens de l'article 261bis CP.

1. Situation initiale

Le 4 juillet 1998, une plainte pénale a été déposée par A. R. auprès de la police zurichoise contre M. Rudolf Keller, conseiller national et président central des Démocrates suisses, pour discrimination raciale (art. 261bis CP; RS 311.0).

A. R. (la partie plaignante) demande que M. Rudolf Keller, conseiller national, soit condamné pour violation de la disposition sur la discrimination raciale. Cette infraction aurait été commise le 3 juillet 1998. Un communiqué de presse des Démocrates suisses, signé par M. Rudolf Keller, conseiller national et président central des Démocrates suisses, a été adressé ce jour-là à diverses rédactions de médias suisses. Le communiqué invitait les Suissesses et les Suisses à boycotter toutes les marchandises, restaurants et offres de vacances américaines et juives, jusqu'à ce que cessent les

attaques odieuses et injustifiées contre la Suisse, ses entreprises et ses banques. A. R., journaliste, membre d'une communauté juive, voit dans ce communiqué une claire discrimination des juifs.

Le Ministère public zurichois a transmis la requête par lettre du 16 juillet 1998 aux Chambres fédérales, en priant celles-ci d'éclaircir la question de l'immunité parlementaire de M. Rudolf Keller, conseiller national.

Les requêtes demandant la levée de l'immunité de membres des conseils ou de magistrats sont soumises à l'examen préalable des commissions des affaires juridiques du Conseil national et du Conseil des Etats (art. 46 al. 1er du règlement du Conseil national; art. 37 al. 4 du règlement du Conseil des Etats). Le Conseil prioritaire est en l'occurrence celui auquel appartient le député concerné (art. 14 al. 3 LRCF; RS 170.32).

2. Examen de la requête

La Commission des affaires juridiques du Conseil national a examiné la requête le 9 novembre 1998. Ce faisant, elle a donné l'occasion à M. Rudolf Keller de se prononcer (art. 14 al. 2 LRCF).

L'intéressé a expliqué, en substance, que peu après la parution du communiqué en question, il avait, sur demande, précisé qu'il ne voyait aucune discrimination raciale dans son communiqué, et qu'il ne s'agissait que d'une réaction, motivée par des critères économiques, à la levée par les Etats-Unis du moratoire sur le boycott de la Suisse. Dirigée contre des entreprises et institutions américaines et américaines juives, son action ne visait en aucun cas des citoyens suisses, et encore moins des juifs suisses. M. Keller a encore souligné qu'il ne s'est jamais exprimé, ni oralement ni par écrit, contre les juifs ou contre l'Etat d'Israël, dont il a toujours reconnu sans réserve et sans condition le droit à l'existence. Il n'a jamais non plus nié ou minimisé l'horreur des massacres commis pendant la Seconde Guerre mondiale et dont furent victimes notamment les juifs. Il a de plus rappelé qu'au Conseil national, il a voté toutes les mesures visant à faire la lumière sur les problèmes de nature financière ou historique liés à la période de la Seconde Guerre mondiale.

Il a ajouté qu'il n'avait jamais eu tant de réactions qu'en relation avec ce communiqué, que plusieurs centaines de personnes l'avaient assuré de leur soutien et qu'aujourd'hui encore, il recueillait des avis positifs au sujet de cet appel.

Répondant à diverses questions, M. Keller a fait savoir qu'il aurait lancé le même appel s'il n'avait pas été conseiller national, et qu'il estimait que cet appel au boycott économique ne tombait pas sous le coup de la norme pénale contre la discrimination raciale. S'il s'était à l'époque opposé à l'adoption de cette norme, c'est parce qu'il voulait préserver la liberté d'expression au sens large du terme. Mais comme il l'avait répété lors des délibérations du Conseil, il n'aurait rien trouvé à redire à une norme pénale condamnant tout propos visant à nier ou à minimiser l'holocauste. Il a conclu en répétant qu'il ne voyait dans son appel au boycott aucune discrimination, mais une mesure de rétorsion, et qu'au début du mois de juillet, les journaux ne parlaient que du boycott contre la Suisse. Son action a ainsi été guidée par la conviction qu'il fallait se défendre contre ces attaques.

3. Procédure

Selon l'article 14 alinéa 1er LRCF, une autorisation des Chambres fédérales est nécessaire pour ouvrir une poursuite pénale contre des membres du Conseil national ou du Conseil des Etats en raison d'infractions en rapport avec leur activité ou situation officielle.

Dans la procédure d'autorisation, l'Assemblée fédérale ne doit examiner que si une enquête pénale lui semble indiquée. C'est au juge pénal qu'il incombe, si l'autorisation a été donnée, de décider si les éléments constitutifs d'une infraction sont réunis.

La LRCF ne contient pas de directives précises pour l'octroi ou le refus d'une autorisation de poursuite pénale contre des membres des Conseils, mais permet de distinguer trois types d'immunité.

3.1 L'immunité absolue au sens de l'article 2 alinéa 2 LRCF, en vertu duquel les membres des Conseils ne peuvent être

poursuivis pour les opinions qu'ils émettent au sein de l'Assemblée fédérale ou de ses commissions. Cette immunité ne peut être levée.

3.2 L'inviolabilité durant les sessions selon les articles 1er et 2 de la loi fédérale sur les garanties politiques et de police en faveur de la Confédération, en vertu desquels aucun député ne peut être poursuivi, durant les sessions de l'Assemblée fédérale, pour un délit qui n'a pas trait à l'exercice de ses fonctions. Dans ce cas, l'immunité peut être levée à l'issue d'une procédure relativement simple; il suffit d'avoir le consentement écrit de l'intéressé ou, à défaut, l'autorisation du Conseil auquel il appartient.

3.3 Entre ces deux sortes d'immunité, il existe une immunité pour des délits en rapport avec l'activité du député ou sa situation officielle. Selon l'article 14 LRCF, cette immunité dite relative ne peut être levée qu'avec l'autorisation des deux Chambres. Cette immunité ne peut être levée par simple consentement de l'intéressé.

Considérations de la commission

1. L'immunité absolue (cf. ch. 3.1) et l'inviolabilité durant les sessions (cf. ch. 3.2) pouvant, dans ce cas, être écartées d'emblée, la commission s'est posée la question de savoir si l'on se trouvait en présence d'un cas d'immunité relative (cf. ch. 3.3). Elle a d'abord examiné si les faits reprochés à M. Rudolf Keller ont un rapport avec son activité ou sa situation officielle.

Dans ses travaux, la commission s'est fondée sur les directives adoptées par la Commission des pétitions du Conseil national le 28 août 1991. Celles-ci, développées à la suite d'une longue pratique, précisent l'interprétation et l'application de l'article 14 alinéa 1er LRCF. Selon ces directives, un lien avec l'activité ou la situation officielle du parlementaire existe lorsqu'un député traite lors d'un débat public ou au moyen d'exposés ou d'écrits de sujets politiques d'intérêt général et que, pour ce faire, il utilise les connaissances acquises et les avis recueillis dans le cadre de son mandat.

Le communiqué de presse du 3 juillet 1998 était signé «Rudolf Keller, conseiller national, président central des Démocrates suisses». Même si M. Keller affirme qu'il aurait fait les mêmes déclarations s'il n'avait pas de mandat de député, il est clair, vu les circonstances, qu'il les a faites en sa qualité de conseiller national et de président central des Démocrates suisses. Il y a ainsi véritablement un rapport entre les déclarations incriminées de M. Keller et sa position officielle de parlementaire.

Au vu de ces considérations, la commission a décidé sans opposition d'entrer en matière sur la demande de levée de l'immunité parlementaire dont M. Keller fait l'objet.

2. Les directives fixent également les critères nécessaires à une décision matérielle. En l'occurrence, il convient de procéder à une pesée des intérêts publics entre, d'une part, l'intérêt à assurer un libre exercice du mandat parlementaire et, d'autre part, l'intérêt à ouvrir une poursuite pénale. Cette pesée des intérêts doit répondre au principe de la proportionnalité, en d'autres termes la décision concernant une éventuelle levée de l'immunité doit être prise compte tenu de toutes les circonstances entourant le cas concret en vue d'une réaction appropriée à la gravité du comportement incriminé. Dans l'application, il ne faut pas perdre de vue le fait que l'immunité constitue une dérogation au principe général de l'égalité de traitement en matière de poursuite pénale (poursuite d'office). Lors de la pesée des intérêts, il y a lieu de tenir compte du droit à la protection juridique des lésés. Le principe de la proportionnalité justifie toutefois que l'immunité ne soit pas levée en cas de doute, de manière à préserver la liberté d'expression du parlementaire concerné.

Même s'il y a lieu de penser qu'une infraction a été commise, le principe de la proportionnalité, et donc celui de l'opportunité, permettent d'exclure d'emblée des demandes portant sur la levée de l'immunité pour des infractions minimales, pour des plaintes et d'autres affaires pénales auxquelles on se réfère manifestement de manière abusive, par exemple pour empêcher ou bloquer un débat politique.

3. Selon les directives, les Chambres fédérales ont le droit, conformément au principe de l'opportunité, de formuler un jugement sommaire quant à l'importance, du point de vue du droit pénal, d'un comportement. Dans la procédure d'autorisation, l'Assemblée fédérale doit examiner si une enquête pénale lui semble indiquée. C'est au juge pénal qu'il incombe, si l'autorisation a été donnée, de décider si les éléments constitutifs d'une infraction sont réunis.

Toujours selon les directives, il faut qu'il soit sérieusement question d'une infraction et que des indices suffisants puissent être avancés. Si la punissabilité du comportement s'avère douteuse ou inexistante dans le cadre de cette évaluation sommaire, l'immunité ne sera pas levée. Il serait en effet disproportionné d'autoriser l'ouverture d'une procédure pénale contre un parlementaire sur la base d'indices insuffisants.

4. La disposition relative à la discrimination raciale (art. 261bis CP) est entrée en vigueur le 1er janvier 1995. Lors de son examen sommaire de la question de savoir si les déclarations incriminées constituent un acte tombant sous le coup de l'article 261bis CP, la commission s'est notamment fondée sur deux arrêts du Tribunal fédéral (ATF 124 IV 121 et ATF 123 IV 202), sur la doctrine relative à l'article 261bis CP (Trechsel, «Kurzkommentar, 2. Auflage», Zurich 1997; Niggli, «Rassendiskriminierung», Zurich 1996; Stratenwerth, «Schweizerisches Strafrecht, Besonderer Teil II, 4. Auflage», Berne 1995; Rehberg, «Strafrecht IV, 2. Auflage», Zurich 1996; Müller, «Die neue Strafbestimmung gegen Rassendiskriminierung – Zensur im Namen der Menschenwürde?», Berne 1994), ainsi que sur les travaux parlementaires relatifs à l'adhésion de la Suisse à la Convention internationale de 1965 sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale et la révision y relative du droit pénal (RS 0.104, FF 1992 III 265).

4.1 Majorité de la commission: pour la majorité de la commission, l'examen sommaire des circonstances selon les directives montre que selon toute apparence, les éléments constitutifs d'une infraction à l'article 261bis CP sont réunis. Cet article punit l'appel public à la haine ou à la discrimination. En l'espèce, l'appel est à l'évidence public, puisqu'il figure dans un communiqué de presse. Concernant la discrimination, il s'agit de savoir si l'appel établit une discrimination à l'égard des juifs en tant que groupe ethnique ou religieux.

La majorité de la commission estime que M. Rudolf Keller n'a pas réussi à expliquer de manière convaincante pourquoi, dans son communiqué, il s'en prenait explicitement aux «produits, restaurants et offres de voyages juifs et américains». La majorité estime qu'il faut distinguer un appel au boycott contre les Américains d'un appel semblable lancé contre les juifs en tant que groupe ethnique ou religieux. L'antisémitisme se rattache d'ailleurs à un contexte historique particulier. La majorité de la commission rappelle que le boycott des commerces juifs est de sinistre mémoire depuis les appels lancés en ce sens par les Nazis dans les années trente («Kauft nicht bei Juden!»). L'appel de M. Rudolf Keller évoque fâcheusement les événements qui se déroulèrent voilà soixante ans et qui culminèrent dans la nuit de cristal. Ayant pleinement conscience de ce contexte historique, la commission est d'avis qu'il entre également dans les attributions des politiques d'empêcher la résurgence de l'antisémitisme. Sur ce point, la commission rejoint les positions de la Commission fédérale contre le racisme, qui dit dans son rapport de novembre 1998 sur l'antisémitisme en Suisse que le monde politique a une responsabilité particulière dans la lutte contre le racisme et l'antisémitisme (notamment p. 60).

La majorité de la commission est d'avis que les éléments constitutifs de l'infraction à l'article 261bis CP sont vraisemblablement remplis. Ces éléments impliquent la diffusion publique du message. Etant donné le caractère sensible de messages racistes, il incombe aux politiciennes et aux politiciens une responsabilité particulière dans ce domaine. Ils ne sauraient bénéficier d'un traitement plus favorable que le reste de la population, d'autant plus que la discrimination raciale doit être jugée plus sévèrement qu'une atteinte à l'honneur.

Ainsi, dans le cas présent, l'intérêt public de voir une enquête établie s'il y a eu oui ou non violation de la norme pénale l'emporte sur l'intérêt public qu'un mandat parlementaire puisse être exercé sans obstacles. Au vu de ces considérations, la majorité de la commission propose de lever l'immunité parlementaire de M. Rudolf Keller.

4.2 Minorité de la commission: la minorité de la commission est d'avis que l'examen sommaire des circonstances selon les directives montre que les éléments constitutifs objectifs de l'article 261bis CP ne sont probablement pas réalisés. Elle pense que l'appel au boycott ne visait pas des personnes en tant que telles, mais s'inscrivait plutôt dans un contexte économique. Du point de vue de l'opportunité, il convient donc de se replacer dans le contexte de l'époque des déclarations, et les propos incriminés doivent être considérés en lien avec les menaces de boycott contre la Suisse lancées au début de juillet 1998.

La minorité, tout en jugeant, elle aussi, que les propos de M. Rudolf Keller sont déplacés, estime que la levée de l'immunité parlementaire est un outil qui doit être manipulé avec la plus grande prudence, afin de ne pas restreindre la liberté d'expression politique, voire de l'empêcher complètement.

Au vu de ces considérations, la minorité de la commission estime qu'il n'est pas justifié de lever l'immunité parlementaire.

Elle est cependant également d'avis que le racisme et l'antisémitisme doivent être combattus par tous les moyens, et que les politiques ont une responsabilité particulière en la matière. C'est la raison pour laquelle elle tient à souligner que le texte du communiqué est inacceptable. L'immunité parlementaire a pour objet de protéger les députés dans l'exercice de leurs activités politiques, mais elle n'implique pas que les politiques soient au-dessus des lois qui s'appliquent à tous les citoyens. Il convient de souligner ainsi que les membres des Conseils ne peuvent s'abriter derrière leur statut pour faire des déclarations irresponsables.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt mit 14 zu 7 Stimmen:

Mehrheit

Auf das Gesuch eintreten und die Immunität aufheben

Minderheit

(Stamm Luzi, Baumann Alexander, Bosshard, Dreher, Sandoz Suzette)

Auf das Gesuch eintreten und die Immunität nicht aufheben

Antrag der christlichdemokratischen Fraktion

Der Nationalrat wird aufgefordert:

1. die Immunität von Nationalrat Keller nicht aufzuheben;
2. ihm eine Rüge zu erteilen.

Schriftliche Begründung

Nationalrat Keller Rudolf hat mit seinen Aussagen gegen das Rassendiskriminierungsverbot verstossen.

Die CVP verurteilt solche antisemitischen Äusserungen in aller Klarheit. Sie diskreditieren den Urheber, sind untragbar und lassen sich auf keine Weise rechtfertigen.

Mit einem Verweis würde der Betroffene zum Schweigen verurteilt, was unserer Meinung nach die einzige Lösung ist, da ihm das Gericht nur ein weiteres Forum für seine beleidigenden und rassistischen Äusserungen bieten würde.

Proposition de la commission

La commission propose, par 14 voix contre 7:

Majorité

Entrer en matière et lever l'immunité

Minorité

(Stamm Luzi, Baumann Alexander, Bosshard, Dreher, Sandoz Suzette)

Entrer en matière et ne pas lever l'immunité

Proposition du groupe démocrate-chrétien

Le Conseil national est invité:

1. à ne pas lever l'immunité parlementaire de M. Keller Rudolf, conseiller national;
2. à infliger à ce dernier un blâme.

Développement par écrit

Les propos tenus par M. Keller Rudolf, conseiller national, violent les dispositions prévues par les dispositions pénales contre le racisme.

Le PDC condamne fermement de tels propos antisémites qui discréditent son auteur et sont inacceptables et injustifiables. Infliger un blâme condamne l'intéressé au silence, c'est à notre avis la seule solution susceptible de ne pas offrir à l'intéressé une seconde tribune judiciaire – pour développer ses propos offensants et racistes.

Ordnungsantrag Maspoli

Das Geschäft ist in Kategorie III zu behandeln

Motion d'ordre Maspoli

L'objet doit être traité en catégorie III

Maspoli Flavio (D, TI): Das Geschäft, das wir jetzt behandeln, ist nicht irgendein Geschäft. Es geht hier nicht um ein paar Millionen Franken mehr oder weniger, die wir ausgeben oder nicht. Es geht hier auch nicht darum, ob wir künftig den Hunden die Ohren oder die Schwänze abschneiden. Darüber haben wir auch gesprochen und haben dafür Kategorie III beschlossen. Hier geht es um das Schicksal eines Menschen, und zwar um das eines Kollegen. Ich beantrage Ihnen, für die Behandlung des Geschäftes Kategorie III zu wählen statt Kategorie IV.

Würde die Immunität unseres Kollegen aufgehoben, so würden wir einen Präzedenzfall schaffen, und zwar einen schwerwiegenden. Das wäre ein folgenschwerer Entscheid, nicht nur für Herrn Keller, sondern für den ganzen Rat. Jeder kann über die Aussagen unseres Kollegen denken, was er will. Meinerseits kann ich Ihnen sagen, dass ich keinen Finger gerührt hätte, wenn ich auch nur die leiseste Vermutung gehabt hätte, dass unser Kollege Keller ein Antisemit wäre. Vielleicht wissen Sie das nicht, aber ich bin ein Sohn einer jüdischen Mutter. Ich könnte mich also sehr schlecht für jemanden einsetzen, der antisemitisches Gedankengut nur schon in sich trüge – ich spreche nicht davon, dass er es noch äussern würde. Aus diesem Grund bitte ich Sie, Kategorie III zu wählen.

Ich gehe davon aus, dass Herr Kollege Keller als gewählter Nationalrat das Recht hat, so behandelt zu werden wie alle anderen Nationalräte, bei denen einmal zur Debatte stand, dass ihre Immunität aufzuheben sei. Es wäre ein Beitrag an die Transparenz, wenn sich die Fraktionen äussern und sagen würden, warum sie die Immunität unseres Kollegen aufheben möchten oder nicht. Trotz dieser Kategorie kann jeder genau so abstimmen, wie er will. Jeder soll sein Gewissen befragen, wenn er den Knopf der Abstimmungsanlage drückt.

Ich bitte Sie wirklich mit Nachdruck: Stimmen Sie meinem Antrag zu! Wählen wir Kategorie III, wir sind es unserem Kollegen schuldig!

Steffen Hans (D, ZH): Ich bitte Sie, den Ordnungsantrag Maspoli zu unterstützen. Ich habe mir den Inhalt der Amtlichen Bulletins unserer Räte zur Aufhebung der parlamentarischen Immunität unseres Kollegen Jean Ziegler angesehen. Am 22. März 1991 behandelte unser Rat dieses Geschäft. Auf Antrag des damaligen Kollegen Jeanneret beschloss der Nationalrat mit 87 zu 42 Stimmen, das Geschäft in Kategorie III zu behandeln. Die Fraktionssprecher äusseren sich eingehend; so war die Debatte denn auch ergiebig und nötig. Am 20. Juni 1991 führte auch der Ständerat eine entsprechende ausführliche Debatte mit Sprechern aus allen Fraktionen.

Ich frage mich nun, ob die Frage im Falle unseres Kollegen Keller Rudolf, wo offensichtlich eine Praxisänderung angestrebt wird, nur aufgrund eines schriftlichen Berichtes und der Erklärungen der Berichterstatter entschieden werden soll. Es geht hier immerhin um einen folgenschweren Entscheid. Sollte nämlich die Immunität unseres Kollegen aufgehoben werden, hätte dies unter Umständen sogar berufliche und familiäre Folgen für den jungen Familienvater Keller. Kurz nach

Bekanntwerden der Anzeige wurde sein Arbeitgeber von einer Gruppe mit der Frage konfrontiert, ob das Unternehmen es verantworten könne, Rudolf Keller weiterhin zu beschäftigen; man konnte das in den Zeitungen lesen. Hut ab vor dem Verwaltungsratspräsidenten, der diesem Druckversuch widerstand!

Mit der Zustimmung zum Ordnungsantrag Maspoli ermöglichen Sie es, dass die einzelnen Fraktionen Stellung beziehen können, wobei sicher beide Meinungen zur Sprache kommen dürfen. Da über die Aufhebung der parlamentarischen Immunität von Kollege Keller Rudolf eine namentliche Abstimmung durchgeführt wird, geschieht ein Coming-out des einzelnen; warum nicht auch ein Coming-out der Fraktionen?

Ich bitte Sie, dem Ordnungsantrag Maspoli zuzustimmen.

Abstimmung – Vote

Für den Ordnungsantrag Maspoli	31 Stimmen
Dagegen	106 Stimmen

Präsidentin: Herr Keller ist selbstverständlich in den Ausstand getreten.

Stamm Luzi (R, AG): Als ich die Worte von Herrn Keller hörte, war ich zutiefst schockiert. Wie kann man nach den Erfahrungen in den dreissiger Jahren dazu auffordern, jüdische Geschäfte seien zu boykottieren? Wie kann man auch so dumm sein, auf die Provokationen derjenigen hereinzufallen, deren Ziel es gerade ist, eine Verhärtung der Situation herbeizuführen? Obwohl ich über die Äusserungen von Herrn Keller schockiert bin – wie ich bereits gesagt habe –, stelle ich mich hinter den Entscheid der Minderheit der Kommission.

Im Namen der Minderheit der Kommission beantrage ich Ihnen, die parlamentarische Immunität von Herrn Keller nicht aufzuheben; dies aus folgenden Gründen: Die Immunität hat einen wohlgedachten Zweck; einerseits schützt sie denjenigen, der mit seiner Meinung allein gegen alle anderen antritt; die Immunität schützt den Schwachen, den Einzelgänger, der sich zu äussern wagt, selbst wenn er gegen alle antreten muss. Sie schützt ihn gegen allen Druck, gegen alle Parlamentarier, gegen alle anderen, die die Macht in den Händen haben, gegen die Medien oder gegen wen auch immer. Es steckt hinter diesem System ein tiefes Vertrauen in unsere Demokratie. Sollte jemand den Bogen wirklich überspannen, so wird er nicht mehr gewählt.

Ich habe Vertrauen in unsere Demokratie. Es ist deshalb auch nicht richtig – damit spiele ich auf eine gestrige Fernsehsendung an –, wenn gesagt wird, ein Parlamentarier dürfe nicht bessergestellt werden als die Durchschnittsbevölkerung. Das Gesetz will mit der Immunität aber genau dies bewirken. Das zeigt sich besonders klar bei der absoluten Immunität. Jeder kann hier am Mikrophon Dinge sagen, für die er sonst – wenn er nicht Parlamentarier wäre – bestraft würde.

Neben der individuellen Komponente – das ist hier der wichtige Punkt – hat die parlamentarische Immunität vor allem eine staatspolitische Bedeutung. Sie ist ein Institut, das die Interessen des Landes sichern soll. Es soll vermieden werden, dass Gerichtsprozesse politische Prozesse werden; es soll vermieden werden, dass sogar absichtlich Gerichtsprozesse gegen Parlamentarier angestrebt werden. Mit gutem Grund haben wir deshalb in der Vergangenheit die Immunität selbst dann nie aufgehoben, wenn das der Betroffene selbst verlangt hat.

Wie wichtig das Institut der Immunität sein kann, zeigt sich nicht zuletzt am aktuellen Beispiel der USA. Man kann der Meinung sein, die Handlungsweise von Clinton sei absolut schlimm oder sie sei eine Bagatelle. Darauf kommt es gar nicht an, aber dieses Beispiel zeigt: Dass das den Untersuchungsbehörden unterbreitet wurde, liegt ganz sicher weder im Interesse der USA noch im Interesse des Präsidentenamtes.

Auch wenn wir hier einen ganz anderen Fall vor uns haben, so gibt es eine Parallele. Ein Gerichtsverfahren in diesem

Fall, eventuell sogar über drei Instanzen hinweg, ist nicht im Interesse unseres Landes. Es ist absehbar, dass dieser Gerichtsprozess instrumentalisiert wird. Es ist absehbar, dass Rudolf Keller eine ebenso spektakuläre wie überflüssige Plattform geboten wird, sein Handeln zu rechtfertigen.

Die einen werden im Rahmen dieses Prozesses generell die angeblich antisemitische Haltung der Schweizer anprangern. Andere werden – leider ebenso pauschal – jüdische Kreise anschwärzen, sie seien mit den Boykottdrohungen gegen die Schweiz für die Entwicklung selbst verantwortlich. Es ist absehbar, mit welchen Argumenten Öl ins Feuer gegossen werden wird. Man wird undifferenziert jammern, wie ungerecht es sei, dass diejenigen, welche die Schweiz monatelang mit üblen Boykottdrohungen eingedeckt haben, am Schluss mit 1,8 Milliarden Franken belohnt worden seien. Demgegenüber werde der erste, der in der Schweiz den Mut gehabt habe, als Politiker Gegenboykotte zu propagieren, vor den Strafrichter zitiert und schuldig gesprochen.

Man wird argumentieren, dass selbst höchste Politiker nicht mehr das Recht haben zu sagen, was sie wollen, weil diese Kreise ihnen den Strafrichter hinterhergehetzt hätten. Verstehen Sie mich richtig: das ist nicht meine Meinung. Aber das werden die Argumente sein, die kommen. Solche Diskussionen liegen weder im Interesse unseres Landes noch im Interesse unserer jüdischen Bevölkerung, deren Mitglieder leider schon jetzt die Hauptleidtragenden der Entwicklung der letzten drei Jahre sind.

Es ist richtig: Die geschichtliche Diskussion über die Rolle der Juden, die Diskriminierung der Juden, muss geführt werden – aber nicht so wie in den letzten zwei, drei Jahren und nicht auch noch in Form eines Gerichtsprozesses.

Ich höre die Leute noch, die Leute aus unseren Kreisen, die vor zwei, drei Jahren gefordert haben, nun müsse im Namen der Gerechtigkeit die Rolle der Juden, die Benachteiligung der Juden im Zweiten Weltkrieg, zur Diskussion gestellt werden. Was haben wir erreicht? Das wurde vielleicht mit besten Absichten gefordert, aber äusserst bedenkliche Emotionen wurden ausgelöst. Wir hatten es in der Schweiz so weit gebracht – das wird immer wieder gesagt –, dass man nicht einmal mehr unterschied, ob jemand jüdisch sei oder nicht. Sie wissen selbst, was in den letzten zwei, drei Jahren geschehen ist. Nur wer Antisemitismus für harmlos hält, kann mit der Entwicklung der letzten zwei, drei Jahre zufrieden sein. Nur wer den Antisemitismus für ungefährlich hält oder hoffnungslos geldorientiert ist, wird sagen, die Zahlung von 1,8 Milliarden sei es wert gewesen, die Entwicklung der letzten zwei Jahre gehabt zu haben. Auf uns lastet die Verantwortung, diese Entwicklung jetzt endlich zu bremsen.

Ich habe gestern mit einer angesehenen jüdischen Persönlichkeit diskutiert. Sie hat mir gesagt, der Antisemitismus sei wie eine Hydra: Wenn man dem Antisemitismus einen Kopf abschlage, entstünden drei neue Köpfe. Machen wir nicht den Fehler, mit einem Gerichtsprozess noch mehr Glas zu zerbrechen! Hören wir mit der leidigen Geschichte endlich auf. Zu lange sind wir denjenigen auf den Leim gekrochen, die sich Vorteile versprechen, wenn Emotionen geschürt werden. Ersparen wir unserer jüdischen Bevölkerung eine weitere Verhärtung der Situation. Im Ergebnis bedeutet das: Schliessen Sie sich der Minderheit der Kommission an. Bleiben wir bei der bisherigen Praxis, dass die Immunität nie aufgehoben wird.

Auch wenn die Minderheit in der Kommission sich gegen die Aufhebung der Immunität ausgesprochen hat, missbilligt sie das Verhalten unseres Kollegen Keller zutiefst.

Loeb François (R, BE): Vor einigen Jahren stand ich hier an diesem Pult und bemerkte zur Armeeabschaffungs-Initiative, ich sei dagegen, da ich ohne Armee nicht hier zu Ihnen sprechen könnte. Denn wäre die Schweiz besetzt worden, wäre ich als Kleinkind in der Schoah umgekommen. Ich fühlte mich damals, vor etlichen Jahren, als Teil der jüdischen Minderheit, als Mitbürger, als jüdischer Schweizer, in unserem Rat geborgen.

Letzten Sommer nun publizierte Rudolf Keller, ein Kollege aus unserer Mitte, ein Flugblatt, in dem er aufrief: «Sämtliche

amerikanischen und jüdischen Waren, Restaurants und Ferienangebote sind zu boykottieren.» Er rief also dazu auf, auch die jüdischen Mitbürgerinnen und Mitbürger unseres Landes, Schweizerinnen und Schweizer wie Sie und ich, auszugrenzen, Schweizerinnen und Schweizer einer 18 000köpfigen Minderheit, welche mit Boykottdrohungen aus Amerika gegen Schweizer Banken absolut nichts zu tun hatten, sich im Gegenteil dagegen wehrten; er versuchte, sie auszugrenzen. Herr Keller rief also dazu auf, Mitbürgerinnen und Mitbürger, jüdische Schweizer, zu meiden. Er stipulierte: «Kauft nicht bei Juden!» – Ein Aufruf, der an 1938 in Deutschland erinnert, als es Nacht wurde über Europa.

Verstehen Sie, dass ich betroffen bin? Verstehen Sie, dass sich mir die Nackenhaare sträuben ob solchen öffentlich verbreiteten Worten? Verstehen Sie, dass bei der jüdischen Minderheit unseres Landes Angst entsteht?

Nun höre ich hier im Saal: Wir wollen Herrn Keller kein Podium geben, keinen Märtyrer aus ihm machen. Totschweigen solle man solche Keller-Worte. Würde nicht schon früher versucht totzuschweigen? Wollte man nicht schon früher keine Podien abgeben? Zu was hat dies geführt? Einem Sprengsatzleger würden wir die Immunität sofort entziehen, trotz der Möglichkeit von Nachahmungstätern. Beim geistigen Sprengsatzleger zweifeln wir. Wenn wir Herrn Keller die Immunität nicht entziehen, sanktionieren wir den Anfang, den Beginn.

Ich bitte Sie im Namen aller Minderheiten des Schweizervolkes, ein klares Zeichen zu setzen und Herrn Keller die parlamentarische Immunität zu entziehen. Setzen wir ein klares, unmissverständliches Zeichen, wehren wir den Anfängen! Ich zähle auf Sie. (*Beifall*)

Stamm Judith (C, LU), Berichterstatteerin: Lassen Sie mich kurz rekapitulieren, worüber wir heute sprechen. Am 4. Juli 1998 wurde bei der Stadtpolizei Zürich Strafanzeige gegen Nationalrat Rudolf Keller wegen Verletzung des Verbotes der Rassendiskriminierung im Sinne von Artikel 261bis StGB erstattet. Rudolf Keller wurde vorgeworfen, mit einer Pressemitteilung vom 3. Juli 1998 diesen Gesetzesverstoss begangen zu haben. Er hatte die Mitteilung als Nationalrat und Präsident der Schweizer Demokraten unterzeichnet.

Unter dem Obertitel «SD-Aufruf zum Amerikaboykott» lautet der zur Diskussion stehende letzte Absatz der Pressemitteilung folgendermassen: «Heute appellieren wir an alle Schweizerinnen und Schweizer, sämtliche amerikanischen und jüdischen Waren, Restaurants und Ferienangebote so lange zu boykottieren, bis diese gemeinen und völlig unrechtmässigen Angriffe und Klagen gegen die Schweiz, Schweizer Firmen und Banken aufhören. Wir lassen uns nicht mehr erpressen und schreiten zur Tat.»

Die Strafanzeige wurde am 16. Juli 1998 von der Bezirksanwaltschaft Zürich an die Bundesversammlung weitergeleitet mit dem Antrag, die Frage der parlamentarischen Immunität von Nationalrat Rudolf Keller zu klären. Die Kommission für Rechtsfragen befasste sich am 9. November 1998 mit dem Geschäft. Sie hat Ihnen über ihre Beratungen einen schriftlichen Bericht erstattet.

Zu Beginn der Kommissionsberatungen wurde auch Nationalrat Rudolf Keller zu einer Stellungnahme eingeladen. Er führte aus – ich fasse zusammen –, dass er kurz nach der Veröffentlichung der Pressemitteilung auf Anfrage präzisiert habe, dass er keinesfalls schweizerische jüdische Kreise treffen wolle. Es gehe gegen amerikanische und amerikanisch-jüdische Angebote. Sein Aufruf sei eine wirtschaftlich motivierte Reaktion auf die amerikanische Aufhebung des Boykottmoratoriums gegen die Schweiz gewesen. Die Reaktionen aus der Bevölkerung hätten ihm gezeigt, dass sein Aufruf auch so verstanden worden sei. Ein Wirtschaftsboykott falle nicht unter die Antirassismus-Strafnorm. Er habe seinerzeit gegen diese Strafnorm gestimmt, um die Redefreiheit nicht einzuschränken. Er habe aber auch gesagt, dass er nichts gegen eine Norm hätte, welche auf die Holocaust-Problematik beschränkt wäre. Er habe nie Stellung gegen Juden oder gegen Israel genommen. Aus seiner Partei seien während seiner Zeit als Zentralpräsident Leute ausgeschlossen

worden, die sich antisemitisch geäussert hätten. So weit die zusammengefassten Äusserungen von Herrn Keller.

Zur Kommissionsberatung ist einleitend zu sagen, dass die parlamentarische Immunität in der Schweiz fast seit Beginn des Bundesstaates existiert. Sie will Parlamentsangehörige in der Ausübung ihrer politischen Tätigkeit innerhalb und ausserhalb des Parlamentes schützen und so das Funktionieren des Parlamentes sichern. Dabei unterscheiden wir die absolute Immunität, welche bedeutet, dass ein Parlamentsmitglied nicht für strafbare Handlungen verantwortlich gemacht werden kann, die es durch Abgabe eines Votums im Parlament begangen hat. Die relative Immunität bezieht sich auf strafbare Handlungen, die ein Parlamentsmitglied ausserhalb des Parlamentsbetriebes begangen hat und die im Zusammenhang mit dem parlamentarischen Mandat stehen. Nur wenn die Bundesversammlung diese relative Immunität aufhebt, kann eine Strafuntersuchung Platz greifen.

Die Aufhebung der relativen Immunität bedeutet also keine Verurteilung; eine solche ist Sache der zuständigen richterlichen Behörde. Die Aufhebung bedeutet die Ermächtigung der Strafbehörde, den Sachverhalt abzuklären und zu beurteilen.

Die seinerzeitigen Petitions- und Gewährleistungskommissionen sowie die Kommissionen für Rechtsfragen beider Räte haben in der Behandlung vor allem von Fällen der relativen Immunität eine Praxis entwickelt. Am 28. August 1991 wurden Richtlinien für die Auslegung und Handhabung von Artikel 14 Absatz 1 des Verantwortlichkeitsgesetzes erlassen. Die Kommission für Rechtsfragen stellt Ihnen ihre heutigen Anträge im Rahmen dieser Richtlinien. Die Kommission befasste sich mit drei Fragen:

1. Stand die Handlung von Rudolf Keller, aufgrund welcher eine Strafanzeige erfolgte, in einem Zusammenhang mit seinem Nationalratsmandat?
2. Ist aufgrund einer summarischen Prüfung anzunehmen, dass die angezeigte Handlung die Strafnorm von Artikel 261bis StGB verletzt?
3. Falls eine Verletzung der Strafnorm vermutet wird, ist es im öffentlichen Interesse, die Immunität von Nationalrat Rudolf Keller aufzuheben?

Zu Frage 1: Gemäss den obengenannten Richtlinien wird der Zusammenhang mit der Amtstätigkeit oder der öffentlichen Stellung angenommen, wenn ein Parlamentsmitglied in Vorträgen, Schriffterzeugnissen und an öffentlichen Diskussionen politische Themen von allgemeiner Bedeutung behandelt und dabei die in seiner parlamentarischen Tätigkeit erworbenen Kenntnisse und Einsichten verwendet. Rudolf Keller hat die fragliche Pressemitteilung als Nationalrat Rudolf Keller und Präsident der Schweizer Demokraten unterzeichnet. Der Zusammenhang mit dem Mandat war in der Kommission unbestritten, und Eintreten auf das Geschäft als Fall der relativen Immunität wurde einstimmig beschlossen.

Zu Frage 2: Gemäss den erwähnten Richtlinien musste sich die Kommission ein summarisches Urteil darüber bilden, ob die angezeigte Handlung von Rudolf Keller strafrechtlich erheblich ist, denn über die Aufhebung der relativen Immunität zu beraten ist nur sinnvoll, wenn Anhaltspunkte für die Strafbarkeit einer Handlung vorliegen. Von Artikel 261bis StGB ist der erste Absatz, der hier in Frage kommen kann. Er lautet folgendermassen: «Wer öffentlich gegen eine Person oder eine Gruppe von Personen wegen ihrer Rasse, Ethnie oder Religion zu Hass oder Diskriminierung aufruft» Am Schluss des Artikels folgt die Strafandrohung.

Die Öffentlichkeit des Aufrufes war unbestritten, da es sich um einen Aufruf im Rahmen einer Pressemitteilung handelte. Es wurde aufgerufen, amerikanische und jüdische Waren, Restaurants und Ferienangebote zu boykottieren. Damit wurden die Anbieterinnen und Anbieter der genannten Waren, Restaurants und Ferienangebote getroffen. Es wurde aufgerufen, sie als besondere Gruppe von geschäftlichen Beziehungen und entsprechendem Verdienst auszuschliessen. Dadurch wurden sie nach Meinung der Mehrheit der Kommission diskriminiert, ausgegrenzt, in ihrer Menschenwürde verletzt.

Diesen Boykottaufruf gegen jüdische Waren, Restaurants und Ferienangebote, also gegen jüdische Geschäftsleute, zu richten, verstösst gemäss Meinung der Kommissionsmehrheit gegen das Verbot der Rassendiskriminierung. Gerade auch im Hinblick auf den immer wieder aufflackernden Antisemitismus wurde ja die Antirassismusklausel geschaffen.

Die Ausführungen von Rudolf Keller, die er zu Beginn der Kommissionsberatung zu seiner Entlastung vorbrachte, konnten die Kommissionsmehrheit nicht überzeugen. Vor allem war nicht nachvollziehbar, warum er die fragliche Formulierung in einem schriftlichen Aufruf gewählt hatte, wenn er sie gar nicht so gemeint hatte, wie er ausführte.

Demgegenüber vertrat die Kommissionsminderheit den Standpunkt, dass der fragliche Boykottaufruf als wirtschaftliche Massnahme anzusehen sei und nicht per se eine Diskriminierung und Verletzung der Menschenwürde bedeute.

Zu Frage 3: Da die Kommissionsmehrheit von der Wahrscheinlichkeit einer strafbaren Handlung ausging, hatte die Kommission zu entscheiden, ob es im Interesse der Öffentlichkeit opportun sei, dass die Immunität von Rudolf Keller aufgehoben werde, oder ob das Interesse an der uneingeschränkten Ausübung des Mandates grösser sei.

Zu beachten ist dabei, dass der neue Artikel des Strafgesetzbuches gegen die Rassendiskriminierung nach einer Volksabstimmung am 1. Januar 1995 in Kraft gesetzt wurde. Viele von Ihnen werden sich noch an die Auseinandersetzungen im Parlament und im Abstimmungskampf erinnern.

Die Kommission für Rechtsfragen hatte sich erst einmal mit einer Strafanzeige gegen ein Parlamentsmitglied wegen Verletzung dieser Norm zu befassen. Damals ging es um eine Äusserung gegen Asylbewerber. Die Kommission für Rechtsfragen kam zum Schluss, dass ein Straftatbestand nicht gegeben erscheine, und die relative Immunität wurde vom Parlament nicht aufgehoben.

Heute erachtet die Mehrheit der Kommission eine Verletzung der Antirassismusklausel als gegeben. Die zur Diskussion stehende Handlung erscheint auch nicht als Bagatelle. Der öffentlich verbreitete Wortlaut des Boykottaufrufs enthält eine ganz klar antisemitische Äusserung. Dieser Aufruf zum Boykott muss auch im historischen Zusammenhang gesehen werden. Darum kommen wir nicht herum – ob uns das passt oder nicht. Er erinnert in fataler Weise an die verhängnisvolle Aufforderung «Kauft nicht bei Juden!» des Dritten Reiches.

Aufgabe von Politikerinnen und Politikern ist es, rassistischen und antisemitischen Tendenzen klar entgegenzutreten und sie nicht durch eigene Verlautbarungen zu fördern. Dies gilt für die einzelnen Mitglieder des Parlamentes und für das Parlament als Ganzes.

Die Mehrheit der Kommission vertritt deshalb den Standpunkt, dass die ungestörte Ausübung des politischen Mandats und die uneingeschränkte Meinungsäusserung der Parlamentsmitglieder an der Antirassismusklausel eine Grenze finden müssen. Denn es ist immerhin zu beachten, dass die parlamentarische Immunität, auch die relative, ein Privileg darstellt, eine Ausnahme für das Parlamentsmitglied im Rahmen der strafrechtlichen Gleichbehandlung der Bürgerinnen und Bürger.

Die Mehrheit der Kommission hat sich deshalb dafür ausgesprochen, durch Aufhebung der Immunität den Weg für die strafrechtliche Abklärung der zur Diskussion stehenden Handlung freizumachen. Die Mehrheit der Kommission teilt die Bedenken, die Befürchtungen und auch das Misstrauen gegenüber den Gerichten, das in den Worten von Kollege Stamm zum Ausdruck gekommen ist, nicht.

Demgegenüber argumentierte die Kommissionsminderheit damit, dass dieser Aufruf vor allem im zeitgenössischen Kontext zu sehen sei. Im Juli 1998 hätten sich Schweizerinnen und Schweizer durch Machenschaften aus den USA massiv unter Druck gesetzt gefühlt. Der Boykottaufruf sei als Gegenreaktion zu verstehen und sei damals von Teilen der Bevölkerung auch so verstanden und aufgenommen worden. Deshalb handle es sich um eine politische Meinungsäusserung, die nicht durch Aufhebung der Immunität mit einem Strafverfahren eingeschränkt werden solle. Allerdings vertrat auch

die Minderheit der Kommission die Meinung, dass der Inhalt des Presseauftrages deplaziert sei. Deshalb distanziert sie sich davon.

Die Kommission stellt Ihnen daher folgende Anträge: Einstimmig: Auf das Gesuch um Aufhebung der parlamentarischen Immunität von Rudolf Keller sei einzutreten. Mit 14 zu 7 Stimmen: Die Immunität von Rudolf Keller sei aufzuheben. Die Minderheit der Kommission beantragt Ihnen, die Immunität sei nicht aufzuheben. Die CVP-Fraktion reichte heute noch einen Antrag ein, die Immunität von Keller Rudolf sei nicht aufzuheben, aber ihm sei eine Rüge zu erteilen. Dieser Antrag lag der Kommission nicht vor.

Aufgrund der bereits erwähnten Richtlinien von 1991 muss ich Ihnen empfehlen, diesen Antrag abzulehnen. Eine Rüge ist vor allem für Bagatellfälle gedacht, in denen aus Verhältnismässigkeitsgründen die Immunität nicht aufgehoben wird, aber das entsprechende Verhalten doch als für einen Parlamentarier unakzeptabel bezeichnet werden soll. Dieser Sachverhalt liegt hier nicht vor. Die Rüge ist ein Korrektiv zum Grundsatz der Opportunität. Vorliegend können wir aber nicht von einem Bagatellfall sprechen.

Ich bitte Sie, den Antrag der Kommission auf Eintreten sowie den Antrag der Kommissionsmehrheit auf Aufhebung der Immunität zu unterstützen.

Scherrer Jürg (F, BE): Frau Stamm, hat sich die Kommission auch überlegt, worin der moralische Unterschied zwischen den seinerzeitigen Boykottaufrufen der Linken gegen Waren aus Südafrika und dem Boykottaufruf von Kollege Keller besteht? Besteht er nicht lediglich darin, dass eben in der Zwischenzeit das Antirassismugesetz in Kraft getreten ist und Herr Keller jetzt Pech hat?

Stamm Judith (C, LU), Berichterstatterin: Der Unterschied besteht darin, dass die Antirassismus-Strafnorm u. a. auch dafür geschaffen worden ist, den Antisemitismus nicht mehr aufkommen zu lassen und zu verhindern, dass jene unheilvollen Entwicklungen, die wir im Zweiten Weltkrieg erlebt haben, sich wiederholen können.

de Dardel Jean-Nils (S, GE), rapporteur: Il faut tout d'abord savoir de quoi l'on parle. On parle d'un appel qui a été diffusé à la presse par M. Rudolf Keller comme conseiller national et comme président des Démocrates suisses le 3 juillet 1998. Cet appel invite toutes les Suissesses et tous les Suisses à boycotter toutes les marchandises, les restaurants et les offres touristiques américaines et juives. Cet appel se termine par: «Nous ne cédon plus au chantage et nous passons à l'acte.»

Il s'agit donc d'un appel public à agir contre les entreprises appartenant à des juifs pour réduire leur chiffre d'affaires et pour leur porter un préjudice économique. Il ne s'agit pas simplement d'une déclaration discriminatoire, raciste, d'une atteinte à la dignité des juifs. Il s'agit d'une action publique – «wir schreiten zur Tat» – pour discriminer les juifs aux plans économique et matériel. Cela va donc plus loin, nettement plus loin qu'une simple déclaration raciste dans un discours politique.

La commission a d'abord examiné s'il s'agissait d'un cas d'immunité parlementaire relative. La commission a, à l'unanimité, estimé que M. Keller avait signé son appel comme président de son parti et – expressément – comme parlementaire, comme conseiller national, et que par conséquent, au vu des précédents que nous connaissons, nous devons considérer qu'il s'agissait d'un cas d'immunité parlementaire.

Sur le fond, notre commission a examiné de manière approfondie ce qu'il en était, en respectant strictement les directives d'interprétation et d'application de l'article 14 de la loi fédérale sur la responsabilité. La majorité de la commission a considéré que le soupçon d'une infraction au sens de l'article 261bis alinéa 1er du Code pénal était manifestement réalisé, en ce sens qu'il y avait bien un appel public à la discrimination contre un groupe de personnes à cause de sa race, de son ethnologie ou de sa religion.

La minorité de la commission a, au travers d'un argument juridique assez formel, considéré que le boycott visait des activités économiques et non des personnes physiques, ce qui exclurait éventuellement un des éléments constitutifs du délit.

Mais, pour la majorité de la commission, les entreprises ou les commerces sont formés de propriétaires et de personnes physiques bien déterminées. Encore une fois, l'argument de la minorité nous a semblé excessivement formaliste. Cet argument est d'autant plus dérisoire si l'on considère l'histoire. Le boycott des commerces et des entreprises appartenant à des juifs fut, pendant les années trente, un des piliers de la discrimination et des persécutions des nazis à l'égard des juifs. C'est la phase qui a précédé immédiatement la spoliation des biens des juifs. La phase suivante, vous le savez, a été la destruction de la vie de tous les juifs et les six millions de morts des camps d'extermination.

La minorité a par ailleurs évoqué le fait que M. Keller Rudolf avait agi dans un moment d'extrême tension politique et qu'il s'agissait d'une réaction, d'une riposte aux menaces de boycott développées aux Etats-Unis contre les entreprises et les banques suisses. De plus, elle a estimé que la levée de l'immunité, vous avez entendu tout à l'heure M. Stamm Luzi à ce sujet, pourrait dans un tel cas nuire de manière générale à la liberté d'expression des parlementaires.

Pour la majorité de la commission, de telles considérations sont tout à fait secondaires par rapport à l'intérêt public évident qui doit l'emporter à la poursuite de la procédure pénale. Tout d'abord, il s'agit d'un cas de présomption d'infraction grave aux règles pénales contre le racisme. Des condamnations ont été prononcées contre de simples citoyens pour des comportements qui avaient une portée nettement moins grave. Personne ne comprendrait aujourd'hui, dans de telles conditions, qu'une immunité, qu'une impunité soit accordée à un homme politique pour un cas de cette gravité, simplement parce qu'il est un homme politique.

Ensuite, la situation politique en été 1998 était certes tendue, mais cela ne justifie pas, selon la majorité, l'utilisation de moyens politiques illicites, racistes et antisémites. Au contraire, s'il y a une tension, les risques de dérapage antisémite sont d'autant plus grands, la diffusion et l'extension des comportements racistes sont d'autant plus importants et les préjudices sont donc d'autant plus considérables. C'est en période de tension qu'il faut exiger des hommes et des femmes politiques un minimum de sang-froid et de responsabilité.

Enfin, au plan politique, la législation contre le racisme n'est pas une législation absolument comme les autres. Elle concrétise l'engagement international que la Suisse a pris en ratifiant la Convention internationale sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale. C'est aussi une législation qui a fait l'objet d'un référendum et d'une votation populaire. Pour ces deux raisons politiques, les autorités de notre pays ont l'obligation toute particulière de faire en sorte que cette législation soit respectée. La majorité de la commission estime même que les hommes et les femmes politiques doivent donner l'exemple quant à l'application de cette législation, sous peine de voir celle-ci transformée en un chiffon de papier.

Deux arguments enfin qui ont été indiqués par M. Keller devant la commission:

1. Il a tout d'abord dit que son appel ne visait pas les juifs en général, mais seulement les juifs américains. Cette excuse n'en est pas une, et elle manque de sincérité. En effet, M. Keller a écrit exactement le contraire de ce qu'il prétend avoir pensé. Au demeurant, à deux reprises dans le texte de l'appel, les termes «américains et juifs» sont utilisés.

2. M. Keller se justifie en expliquant qu'il a reçu, et qu'il reçoit encore, quantité de soutiens à ses déclarations et à sa personne.

L'antisémitisme n'est malheureusement pas mort dans notre pays, et la Commission fédérale contre le racisme vient de le relever dans son dernier rapport. Cela signifie qu'un appel au boycott des juifs est un acte d'autant plus grave qu'il peut atteindre des personnes, certes minoritaires, mais qui sont prêtes à passer à l'acte. «Passer à l'acte», c'est justement l'ex-

pression que M. Keller utilise à la fin de son appel. Il ne s'agit pas d'un cas bagatelle. Il ne s'agit pas d'un cas insignifiant. Il faut au contraire envisager une infraction grave aux dispositions du Code pénal. Cette affaire doit donc être jugée par les tribunaux. C'est la conviction en tout cas de la majorité de la commission.

Quelques mots, pour terminer, sur la proposition du groupe démocrate-chrétien qui est une simple variante de la proposition de minorité: elle consiste simplement à ne pas lever l'immunité et à infliger un blâme – une «Rüge» – à M. Keller. La proposition du groupe démocrate-chrétien n'est cependant pas conforme aux directives d'interprétation, titre II, chiffre 6: le blâme – la «Rüge» – n'est possible que lorsqu'il s'agit d'un cas bagatelle ou d'une poursuite visiblement abusive ou disproportionnée. Manifestement, ce n'est pas ce qui est réalisé dans la présente affaire.

A cela s'ajoute que le développement de la proposition du groupe démocrate-chrétien nous semble incohérent:

1. Il admet l'existence d'un délit et il condamne avec fermeté les propos de M. Keller. Il admet donc la gravité du cas, mais, en violation des directives que nous connaissons, il propose de ne pas lever l'immunité.

2. Dans ses considérations, le groupe démocrate-chrétien redoute que M. Keller ne renouvelle devant le tribunal des propos racistes. Autrement dit, il redoute que M. Keller ne commette de nouveaux délits en audience publique du tribunal: ce qui revient à dire que quand il y a risque de récidive, il ne faut surtout pas qu'un tribunal soit saisi!

Tout cela n'est pas cohérent. On cherche vainement de la logique dans ces considérants et, malheureusement, le raisonnement – ou le pseudo-raisonnement – aboutit au résultat que l'on enterre définitivement la législation contre le racisme. Tout au plus dans la proposition du groupe démocrate-chrétien y a-t-il une manière peu courageuse de se donner bonne conscience.

Je vous demande donc de refuser la proposition de minorité ainsi que celle du groupe démocrate-chrétien, et de soutenir la proposition de la majorité de la commission.

Maitre Jean-Philippe (C, GE): Nous avons présenté une proposition tendant à ne pas lever l'immunité parlementaire, mais à infliger un blâme. Cette proposition avait été déposée avant que nous ayons sous les yeux le texte complet de l'appel au boycott de M. Keller, dont seule une brève synthèse figurait dans le rapport de la commission. La lecture du texte complet nous conduit à retirer notre proposition et à voter la levée de l'immunité parlementaire. (*Applaudissements*)

Präsidentin: Der Antrag der christlichdemokratischen Fraktion ist zurückgezogen worden.

Namentliche Abstimmung
Vote nominatif
(Ref.: 2721)

Für den Antrag der Mehrheit stimmen:
Votent pour la proposition de la majorité:

Aeppli, Aguet, Alder, Banga, Bangarter, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Béguelin, Berberat, Bezola, Bircher, Borel, Bühlmann, Burgener, Carobbio, Cavalli, Chiffelle, Christen, Columberg, Comby, David, de Dardel, Debons, Donati, Dormann, Ehrler, Engler, Epiney, Eymann, Fankhauser, Fasel, Fässler, Fehr Jacqueline, Gadiant, Geiser, Genner, Goll, Gonseth, Grendelmeier, Gross Jost, Grossbacher, Guisan, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hämmerle, Heim, Herczog, Hess Peter, Hollenstein, Hubmann, Imhof, Jeanprêtre, Jutzet, Keller Christine, Kofmel, Langenberger, Lauper, Leemann, Loeb, Maitre, Maury Pasquier, Müller Erich, Nabholz, Ostermann, Randegger, Ratti, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruf, Ruffy, Schmid Odilo, Semadeni, Stamm Judith, Strahm, Stump, Suter, Teuscher, Thür, Tschäppät, Tschopp, Vallender, Vermot, Vollmer, Weber Agnes, Widmer, Widrig, Wyss, Zapfl, Zbinden, Ziegler (94)

Für den Antrag der Minderheit stimmen:

Votent pour la proposition de la minorité:

Antille, Baumann Alexander, Beck, Blocher, Bonny, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bühler, Dettling, Dreher, Dünki, Egerszegi, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Frey Walter, Friderici, Fritschi, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Hess Otto, Maspoli, Moser, Oehri, Philipona, Sandoz Marcel, Scherrer Jürg, Schlüer, Schmid Samuel, Schmied Walter, Stamm Luzi, Steffen, Steinemann, Theiler, Vetterli, Vogel, Waber, Weigelt, Weyeneth, Wittenwiler, Zwygart (45)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Eggly, Frey Claude, Gros Jean-Michel, Meier Hans, Ruckstuhl, Scheurer (6)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Aregger, Baader, Binder, Blaser, Cavadini Adriano, Deiss, Ducrot, Dupraz, Durrer, Eberhard, Engelberger, Fischer-Seengen, Florio, Föhn, Freund, Giezendanner, Grobet, Gross Andreas, Hafner Ursula, Hochreutener, Jans, Jaquet, Keller Rudolf, Kühne, Kunz, Lachat, Leu, Leuenberger, Loretan Otto, Lötscher, Marti Werner, Maurer, Meier Samuel, Meyer Theo, Mühlemann, Müller-Hemmi, Pelli, Pidoux, Pini, Raggenbass, Rychen, Schenk, Seiler Hanspeter, Simon, Speck, Spielmann, Steinegger, Steiner, Stucky, Thanei, Tschuppert, von Allmen, von Felten, Wiederkehr (54)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:

Heberlein (1)

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

98.420

Parlamentarische Initiative (grüne Fraktion)

PUK zur Überwachung und Kontrolle der Atomenergie

Initiative parlementaire (groupe écologiste) CEP pour la surveillance et le contrôle dans le domaine nucléaire

Kategorie IV, Art. 68 GRN – Catégorie IV, art. 68 RCN

Wortlaut der Initiative vom 18. Juni 1998

Gestützt auf Artikel 55ff. des Geschäftsverkehrsgesetzes beantragen wir, unverzüglich eine parlamentarische Untersuchungskommission (PUK) einzusetzen, welche folgende Bereiche untersucht:

- die Atommülltransporte der Schweiz;
- die atomrechtlichen Bewilligungsverfahren, die nach 1990 abgeschlossen wurden bzw. am Laufen sind (u. a. Verlängerung der Betriebsbewilligungen für die AKW, Bewilligung für ein Zwischenlager für radioaktive Abfälle);
- die allgemeine Überwachung der schweizerischen Atomanlagen.

Texte de l'initiative du 18 juin 1998

Nous fondant sur les articles 55ss. de la loi sur les rapports entre les Conseils, nous demandons d'instituer sans délai une commission d'enquête parlementaire (CEP) chargée d'examiner les domaines suivants:

- les transports de déchets nucléaires en Suisse;

– les procédures d'autorisation prévues par la législation sur l'énergie nucléaire qui ont été achevées après 1990 ou qui sont en cours (notamment les prolongations des autorisations d'exploiter une centrale et les autorisations de stockage intermédiaire des déchets radioactifs);
 – la surveillance générale des installations nucléaires en Suisse.

Fischer-Seengen Ulrich (R, AG) unterbreitet im Namen der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie (UREK) den folgenden schriftlichen Bericht:

Die Kommission hat an ihrer Sitzung vom 16. November 1998 die von der grünen Fraktion am 18. Juni 1998 eingereichte parlamentarische Initiative gemäss Artikel 21ter des Geschäftsverkehrsgesetzes vorgeprüft.

Mit dieser Initiative wird die Einsetzung einer parlamentarischen Untersuchungskommission (PUK) zur Untersuchung der Atommülltransporte in der Schweiz, der atomrechtlichen Bewilligungsverfahren und der allgemeinen Überwachung der schweizerischen Atomanlagen verlangt.

Begründung der Initiative

Die Wiederaufbereitung von Atommüll ist mit radioaktiver Belastung der Umwelt verbunden. Trotzdem hält die Schweiz an der Wiederaufbereitung fest. Seit 1990 wussten Stromerzeuger und Atomwiederaufbereiter, dass Transporte mit Atommüll eine radioaktive Verstrahlung nach sich ziehen. Die Behörden in der Schweiz ignorierten diesen Befund, um die Transporte weiterhin durchführen zu können. Dank dem Entscheid der grünen Umweltministerin in Frankreich, die Atommülltransporte zu stoppen, ist dieser Skandal öffentlich bekanntgeworden. Inzwischen hat sich gezeigt, dass nicht nur die Transportbehälter für radioaktive Abfälle nach La Hague in Frankreich, sondern auch diejenigen nach Sellafield in Grossbritannien radioaktiv verseucht waren. Die vom UVEK eingeleiteten Untersuchungen und Massnahmen werden begrüsst. Sie allein genügen aber nicht, da die Unabhängigkeit der Gremien nicht gewährleistet ist.

Die Behörden in der Schweiz haben ihre Sorgfalts- und Aufsichtspflichten bei den Atommülltransporten verletzt. Vertreter der Hauptabteilung für die Sicherheit der Kernanlagen (HSK) selber mussten zugeben, dass in diesem Fall eine zu grosse Nähe zwischen Mitarbeitern der HSK und den Atomkraftwerksbetreibern bestand. Es ist daher nicht auszuschliessen, dass auch in anderen Fällen die Neutralität der Überwachung nicht gewährleistet war. Daher sollen auch die Bewilligungsverfahren, welche nach 1990 abgeschlossen wurden bzw. welche noch am Laufen sind, durch eine PUK untersucht werden. Ebenfalls muss untersucht werden, ob die Fragen im Zusammenhang mit den Rissen in den Kernmänteln von Mühleberg und Beznau seriös geprüft wurden. Insbesondere sind folgende Fragen abzuklären:

– Über welche Informationen verfügten und verfügen die Betreiber von AKW? Welche Anstrengungen haben sie unternommen, Menschen und Umwelt vor radioaktiver Strahlung zu schützen? Welche Informationen haben sie zurückgehalten, welche Handlungen unterlassen?

– Über welche Informationen verfügte und verfügt die HSK? Welche Anstrengungen hat sie unternommen, Menschen und Umwelt vor radioaktiver Strahlung zu schützen? Welche Informationen hat sie zurückgehalten, welche Handlungen unterlassen?

– Welche Verflechtungen gab und gibt es zwischen der HSK und den AKW-Betreibern?

– Warum hat die Schweiz noch dieses Jahr Atommüll zur Wiederaufbereitung nach Frankreich geschickt, obwohl die HSK keine sachlichen Gründe mehr sieht, welche für die Fortführung der heutigen Wiederaufbereitung sprechen?

– Wurden und werden die Bewilligungsverfahren seit 1990 wirklich unabhängig von den Betreibern der Atomkraftwerke und neutral durchgeführt?

– Wie nahm und nimmt die Eidgenössische Kommission für die Sicherheit von Kernanlagen (KSA) ihre Aufsichtspflicht wahr?

– Wie nahmen die früheren Departementsvorsteher und wie nahmen der gegenwärtige Departementsvorsteher sowie das Bundesamt für Energie ihre politische Verantwortung wahr?

Stand der Arbeiten der Bundesversammlung zum gleichen Gegenstand

1. Persönliche Vorstösse vor dem Bekanntwerden des Ereignisses

Am 18. Februar 1997 reichte die UREK-NR (Minderheit Teuscher) eine Motion ein (97.3010 «Atomkraftwerke. Gesetzgeberischer Handlungsbedarf»), die den Bundesrat beauftragen will, eine unabhängige Kontrollbehörde und ein Beschwerderecht zu schaffen sowie die Haftpflicht der Betreiber und die Vorfinanzierung der Entsorgung sicherzustellen. Der Bundesrat beantragte am 7. Mai 1997, die Motion in ein Postulat umzuwandeln. Die Motion ist im Nationalrat hängig.

Am 4. Dezember 1997 wurde eine Motion Teuscher (97.3568 «Stopp der umweltschädlichen Wiederaufbereitung von Brennelementen») eingereicht. Sie verlangte, die Ausfuhr von abgebrannten Kernelementen ins Ausland zu verunmöglichen. Der Bundesrat war bereit, den Vorstoss in Form eines Postulates entgegenzunehmen, worauf die Motion am 20. März 1998 im Nationalrat ohne Diskussion als Postulat überwiesen wurde.

2. Persönliche Vorstösse nach dem Bekanntwerden des Ereignisses

Die dringliche Interpellation Plattner (98.3222 «Radioaktivitätslecks beim Transport von abgebrannten Brennelementen aus Schweizer Kernkraftwerken») vom 8. Juni 1998 stellte Fragen zu den Transporten, zu deren Kontrolle, zur Kontamination und zu den daraus zu ziehenden Schlüssen.

Die Stellungnahme des Bundesrates vom 22. Juni 1998 bekannte sechs Transporte mit kontaminierten Behältern, die Kenntnis darüber seit Ende April 1998 und die Sistierung weiterer Transporte am 8. Mai 1998. Die kontaminierte Fläche war punktförmig bis kleinflächig und nicht an der Aussenfläche der Bahnwagen. Die Geleise sind nicht verunreinigt worden. Ursache dürften kleine Unebenheiten der Oberfläche des Behälters sein, in welchen beim Beladen unter Wasser mikroskopisch kleine Korrosionsprodukte hängengeblieben sind. Die davon ausgehende Strahlung ist mehr als tausendmal kleiner als die zulässige Dosisleistung.

Die HSK überprüft die Zulässigkeit von Behältern und Behälterinhalt. Es ist ihr kein Fall bekannt, wo ein unzulässig kontaminierter Behälter oder Bahnwagen abgeschickt worden wäre. Kontaminationen über dem Grenzwert wurden nach Vorschrift entfernt; es besteht keine Meldepflicht an die Behörden. Die Dichtheit der Behälter ist gegeben und die Sicherheit bei Einhaltung der Transportvorschriften gewährleistet.

Der Bundesrat will die Vor- und Nachteile der Wiederaufbereitung im Rahmen der Entsorgung der radioaktiven Abfälle bei der Totalrevision der Atomgesetzgebung diskutieren.

Der Interpellant zeigte sich von der Stellungnahme des Bundesrates befriedigt und stellte fest, dass es sich, aus physikalischer Warte gesehen, nicht um eine grosse Katastrophe gehandelt habe. Immerhin sei das Gefährliche bei offenen Kontaminationen, dass Leute die Partikel berühren und durch Berühren in den Organismus aufnehmen können. Die Gammastrahlung sei keineswegs harmlos, weil den Forschern auch ein Millisievert pro Stunde eine viel zu hohe Dosisleistung für den unbewachten Transport ist, in dessen Nähe man z. B. nicht schlafen dürfe.

Am 9. Juni 1998 wollte die sozialdemokratische Fraktion mit einer dringlichen Einfachen Anfrage (98.1078 «Konsequenzen der Grenzwertverletzungen bei Atomtransporten») Auskunft über die Informationspflicht und über Haftungs- und Versicherungsfragen, eine Namenliste der über die Kontaminationen Informierten, genaue Messwerte, stellte Fragen zur HSK und zu einem Verbot der Wiederaufbereitung und von Atomtransporten.

Die Antwort des Bundesrates vom 19. August 1998 lautete einerseits gleich wie die Antwort auf die dringliche Interpellation Plattner (98.3222), andererseits bekräftigte sie, dass die betroffenen HSK-Mitarbeiter ihre Direktion über die Kontami-

nation hätten informieren müssen. Die bisher fehlende Meldepflicht soll neu eingeführt werden. Die HSK hat eine internationale Überprüfung ihrer Arbeitsweise und ihrer Effektivität durch ein «International Regulatory Review Team» der Internationalen Atomenergie-Organisation in die Wege geleitet. Das UVEK hat mit dem Aufbau einer unabhängigen Nationalen Sicherheitsagentur (Nasa) begonnen, die verschiedene mit Sicherheitsaufgaben betraute Bundesstellen zusammenfassen und von der Bundesverwaltung unabhängig sein soll.

Die am 22. Juni 1998 eingereichte Motion Stump (98.3274 «Konsequenzen aus dem Atomtransportskandal») verlangte ein Verbot von Atommülltransporten, die Suspendierung der laufenden Verträge zur Wiederaufbereitung und die Schaffung einer unabhängigen Kontroll- und Verifikationsbehörde. Der Bundesrat verwies in seiner Antwort vom 21. September 1998 auf jene zur dringlichen Interpellation Plattner (98.3222). Er fügte bei, dass mit der KSA (Kommission für die Sicherheit von Kernanlagen) ein verwaltungsexternes Gremium bestehe, welches sich insbesondere darüber ausspricht, ob die nach der Erfahrung und dem Stand von Wissenschaft und Technik notwendigen und zumutbaren Massnahmen zum Schutz von Mensch und Umwelt vor ionisierenden Strahlen getroffen werden. Der Bundesrat beantragte die Umwandlung in ein Postulat.

Am 9. Oktober 1998 überwies der Nationalrat die Motion ohne Diskussion als Postulat.

3. Abklärungen der Geschäftsprüfungskommission des Nationalrates

Am 8. Juni 1998 stellte die Geschäftsprüfungskommission des Nationalrates dem Vorsteher des UVEK folgende Fragen:

Es scheint, dass seit langer Zeit bekannt ist, dass kontaminierte Bahnwagen radioaktive Abfälle von der Schweiz nach Frankreich transportierten, weil die IAEO 1987 die Betreiber von Schweizer Kernkraftwerken über die Risiken der Überschreitung von Sicherheitsnormen beim Transport von radioaktiven Rückständen informierte. Es stellte sich heraus, dass die Inspektoren der HSK diese Probleme ebenfalls kannten, es aber unterliessen, die nötigen Schritte zu unternehmen. Am 29. April 1998 informierte die französische Abteilung für Sicherheit von Kernanlagen (DSIN) die HSK formell über die bei Bahnwagen und Behältern aus den Kernkraftwerken Beznau, Gösgen und Leibstadt gemachten Feststellungen. Am 13. Mai 1998 übermittelte die DSIN der HSK einen technischen Bericht über die Kontaminationsfälle.

- a. Sind die aufgeführten Vorfälle zutreffend?
- b. Sind die genauen Ursachen der Kontaminationen bekannt? Wer trägt in der Schweiz dafür die Verantwortung?
- c. Hat die HSK vor dem 29. April 1998 von diesen Kontaminationsfällen gewusst? Kannte die HSK die von der IAEO an die Betreiber der Kernkraftwerkzentralen gerichteten Warnungen vor diesem Datum? Wenn ja, wie erklärt das UVEK die sanftmütige Haltung der HSK gegenüber den Betreibern angesichts der Probleme?
- d. Seit wann hat das UVEK Kenntnis von diesen Problemen? Ist das UVEK der Ansicht, dass die Betreiber und/oder die HSK die Wahrheit über die Tragweite des Problems zu vertuschen suchten?
- e. Welche Folgerungen will die HSK aus dem Bericht der DSIN ziehen?
- f. Würden die den Transport von radioaktiven Abfällen betreffenden Weisungen verletzt?
- g. Wie läuft die Kontrolle der HSK über die Betreiber von Kernkraftwerken ab?
- h. Welches ist die Meinung des Vorstehers des UVEK zur bewussten Unabhängigkeit der HSK bei der Ausübung ihrer Kontrollarbeit gegenüber den Betreibern?
- i. Welche Massnahmen beabsichtigt das UVEK in dieser Angelegenheit bezüglich der HSK, den Betreibern von Kernkraftwerken und international zu treffen?

In der Antwort vom 30. Oktober 1998 nahm der Vorsteher des UVEK wie folgt Stellung: «Die HSK erfuhr von den radioaktiven Kontaminationen an den nach Frankreich gesandten Transporten erstmals am 29. April 1998. Angesichts der da-

mit zusammenhängenden offenen Fragen und insbesondere der Ungewissheit über die Ursachen der Kontaminationen hat das Bundesamt für Energie am 8. Mai 1998 sämtliche Transportbewilligungen für abgebrannte Brennelemente sistiert. Die Wiederaufnahme der Transporte darf erst wieder erfolgen, wenn mit hoher Wahrscheinlichkeit eine äussere Kontamination ausgeschlossen werden kann.

Neben der Sistierung der Transportbewilligungen wurden insbesondere folgende hauptsächlichliche Massnahmen angeordnet:

– Abklärung der Ursachen der Kontaminationen durch die HSK bzw. die Schweizer Kernkraftwerke.

Stand der Arbeiten: Die Ursachen für die aufgetretenen Kontaminationen sind geklärt.

– Ausdehnung der Kontrolltätigkeiten und Meldepflichten.

Stand der Arbeiten: Die HSK-Richtlinie R-15 'Berichterstattung über den Betrieb von KKW' wird ergänzt. Zudem wird die Meldepflicht als Auflage in die Transportbewilligungen aufgenommen.

– Anpassung der Qualitätssicherungsprogramme der Kernkraftwerke.

Stand der Arbeiten: Eine erste Revision der QS-Dokumentation ist erfolgt. Ergänzende Anforderungen und Prüfungsschwerpunkte werden im November festgelegt. Vor der Wiederaufnahme von Transporten wird eine Schlussprüfung durch die HSK vorgenommen.

– Abgabe von Dosimetern an das beteiligte Bahnpersonal sowie Durchführung von Ganzkörpermessungen während zweier Jahre.

Stand der Arbeiten: Die durch das Paul-Scherrer-Institut (PSI) durchgeführten Ganzkörpermessungen des durch die Transporte betroffenen SBB-Personals ist abgeschlossen. Dabei konnte keine von den Transporten herrührende Radioaktivität nachgewiesen werden. Die Modalitäten für die zukünftige Dosisermittlung beim SBB-Personal wurden mit SBB, Suva, PSI und KKW vereinbart.

– Internationale Überprüfung der Arbeitsweise und der Effektivität der HSK durch ein 'International Regulatory Review Team' der IAEO.

Stand der Arbeiten: Diese wird im November/Dezember 1998 durchgeführt.

– Förderung der HSK-internen Sicherheits- und Informationskultur.

Stand der Arbeiten: Die HSK hat ein internes Seminar durchgeführt und die Problematik dieser Bereiche erörtert.

– Mitwirkung der Schweiz an einem gemeinsamen Informationssystem der Behörden der betroffenen Länder.

Stand der Arbeiten: Deutschland, Frankreich, England und die Schweiz haben einen gemeinsamen Bericht verabschiedet (erhältlich November 1998). Vorgesehen ist insbesondere, eine internationale Datenbank betreffend Transporte von Brennelementen zu schaffen und aufrechtzuerhalten. Ein Bericht dazu soll jährlich publiziert werden.

Über die Zulässigkeit bzw. ein Verbot der Wiederaufarbeitung und demzufolge über die damit zusammenhängenden Atomtransporte wird im Rahmen der Totalrevision des Atomgesetzes zu diskutieren sein.

Im weiteren verweisen wir auf die Behandlung des Geschäftsberichtes im Nationalrat am 9. Juni 1998 sowie auf die Antworten des Bundesrates zu folgenden parlamentarischen Vorstößen:

– 98.1078, dringliche Einfache Anfrage der sozialdemokratischen Fraktion vom 9. Juni 1998, 'Konsequenzen der Grenzwertverletzungen bei Atomtransporten';

– 98.3222, dringliche Interpellation Plattner vom 8. Juni 1998, 'Radioaktivitätslecks beim Transport von abgebrannten Brennelementen aus Schweizer Kernkraftwerken';

– 98.3274, Motion Stump vom 22. Juni 1998, 'Konsequenzen aus dem Atomtransportskandal'.

In seinem Gutachten vom Januar 1998 hat der Technische Überwachungsverein Energie Consult (TÜV EC) die sicherheitstechnische Beurteilung der HSK zu den Rissen im Kernmantel des KKW Mühleberg bestätigt. Es besteht somit kein Anlass, an der Begutachtung und der fachlichen Kompetenz der HSK zu zweifeln.

Im übrigen ist festzuhalten, dass in Druckwasserreaktoren (z. B. Beznau, Gösgen) keine Kernmäntel eingesetzt werden. Risse in Kernmänteln können deshalb ausschliesslich in Siedewasserreaktoren vorkommen.

Die nötigen Massnahmen zur Verbesserung der Sicherheit bei Atomtransporten und bei Kernanlagen sind getroffen oder eingeleitet.»

Stand der Arbeiten der Verwaltung zum gleichen Gegenstand

Das Departement für Umwelt, Verkehr, Energie und Kommunikation hat der UREK-NR am 30. Oktober 1998 über den Stand der Arbeiten der Verwaltung zum gleichen Gegenstand eine übereinstimmende Stellungnahme wie gleichentags der GPK-NR abgegeben (vgl. vorangehende Ziff. 3).

Erwägungen der Kommission

Am 16. November 1998 erhielt Frau Nationalrätin Genner Gelegenheit, als Vertreterin der Initianten weitere Gründe anzufügen: Über die Kenntnisse der Vorfälle sind widersprüchliche Aussagen gemacht worden, was die Vertrauensbasis arg in Frage stellt. Klar sei, dass einzelne HSK-Mitarbeiter über die Kontamination Bescheid wussten, der Direktor aber nicht. Auch pflegten die AKW-Betreiber und die Aufsichtsbehörde eine unheilvolle Nähe. Die PUK müsste nicht nur die Transporte mit den kontaminierten Bahnwagen untersuchen, sondern das ganze Bewilligungsverfahren im Zusammenhang mit den AKW seit 1990 unter die Lupe nehmen. In der Diskussion wurde zusätzlich die mangelhafte Organisation der Aufsichtsbehörden kritisiert.

Der Vertreter der Verwaltung verwies auf die Stellungnahme des UVEK zum Stand der Arbeiten der Verwaltung zum gleichen Gegenstand, auf die Antworten zu den parlamentarischen Vorstössen und auf die Abklärungen der GPK-NR. Er wies die Vorwürfe an die Adresse der HSK und der KSA zurück. Beide Instanzen seien sich nicht gegenseitig unterstellt und unabhängig. In der KSA seien kernkritische Mitglieder vertreten. Er gab aber zu, dass das Nichtmelden des Wissens um die Kontamination den politischen Realitäten zu wenig Rechnung getragen habe, auch wenn damit keine Meldepflicht verletzt wurde. Sie wurde seither eingeführt. Ebenfalls soll die Organisation der Sicherheitsbehörden auf Departementsstufe mit der Nationalen Sicherheitsagentur (Nasa) neu geregelt werden. Noch sind die Transporte nicht wieder aufgenommen worden. Es gibt keine voreilige Entwarnung. Die Mehrheit verneinte die staatspolitischen Gründe für eine PUK, in der die ordentlichen Mechanismen der Staatsorganisation nicht mehr greifen. Das Geschäftsverkehrsgesetz setzt in Artikel 55 «Vorkommnisse von grosser Tragweite in der Bundesverwaltung» für eine PUK voraus. Der Vorteil einer PUK liegt in deren grösseren Kompetenzen (z. B. zusätzliches Personal, Auskunftspersonen befragen, Zeugen einvernehmen, Akten herausverlangen). In der Praxis sind den Untersuchungskommissionen Abklärungen der GPK vorausgegangen. Ist diese zum Schluss gekommen, dass ihre Mittel nicht ausreichen, wurde die Einsetzung einer PUK geprüft. Das Büro des Nationalrates vertrat 1996 die Meinung, dass eine PUK «wirklich erst als Ultima ratio eingesetzt werden soll, wenn sämtliche anderen dem Parlament zur Verfügung stehenden Mittel der Oberaufsicht ausgeschöpft oder wirkungslos sind» (96.411, parlamentarische Initiative Chiffelle, «Parlamentarische Organe zur Prüfung der Amtsführung des EMD. Ausbau der Mittel der Kompetenzen»). Der Kommissionmehrheit genügten im vorliegenden Fall die Abklärungen der GPK sowie die Antworten und Massnahmen des Vorstehers des UVEK. Sie lehnt insbesondere auch eine Misstrauenskundgebung gegenüber den Sicherheitsbehörden ab, die mit der Einsetzung einer PUK verbunden wäre.

Fischer-Seengen Ulrich (R, AG) présente au nom de la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie (CEATE) le rapport écrit suivant:

Réunie le 16 novembre 1998, la commission a procédé, conformément à l'article 21ter de la loi sur les rapports entre les

Conseils, à l'examen préliminaire de l'initiative parlementaire déposée le 18 juin 1998 par le groupe écologiste.

Cette initiative vise à instituer une commission d'enquête parlementaire chargée d'examiner les transports de déchets nucléaires, les procédures d'autorisation prévues par la législation nucléaire ainsi que la surveillance générale des installations nucléaires.

Développement de l'initiative

Bien que le retraitement des déchets radioactifs soit lié à des risques de contamination de l'environnement, la Suisse continue de traiter ses déchets. Depuis 1990, les responsables des centrales électriques et des usines de retraitement savaient que les transports de déchets nucléaires entraînaient une contamination radioactive. Les autorités ont ignoré ce fait pour pouvoir continuer d'effectuer les transports. Grâce à la décision prise par la ministre française de l'environnement – une écologiste – de stopper les transports de déchets nucléaires, le scandale a éclaté. Depuis lors, on a appris que non seulement les conteneurs de déchets à destination de La Hague en France, mais aussi ceux à destination de Sellafield en Grande-Bretagne étaient contaminés. Aussi louables que soient les investigations et les mesures engagées par le DETEC, elles ne sont pas suffisantes, car l'indépendance de l'organisme d'enquête n'est pas assurée.

Les autorités suisses ont violé leurs devoirs de diligence et de surveillance. Les représentants de la Division principale de la sécurité des installations nucléaires (DSN) eux-mêmes ont dû avouer que le personnel de la DSN était trop proche des exploitants des centrales nucléaires. On ne peut donc pas exclure qu'il n'y ait pas d'autres cas où la neutralité de l'autorité de surveillance n'aurait pas été respectée. C'est pourquoi il faut également faire examiner par une CEP toutes les procédures d'autorisation terminées depuis 1990 ou encore en cours. De même, il faut contrôler si les questions relatives aux fissures dans le manteau des réacteurs de Mühleberg et de Beznau ont été sérieusement traitées.

Il faut notamment éclaircir les points suivants:

– De quelles informations disposaient et disposent aujourd'hui les exploitants des centrales nucléaires? Qu'ont-ils entrepris pour protéger la population et l'environnement contre la contamination radioactive? Quelles informations ont-ils retenues? Quelles mesures ont-ils omis de prendre?

– De quelles informations disposait et dispose aujourd'hui la DSN? Qu'a-t-elle entrepris pour protéger la population et l'environnement contre la contamination radioactive? Quelles informations a-t-elle retenues? Quelles mesures a-t-elle omis de prendre?

– Quelles imbrications y avait-il et y a-t-il encore entre la DSN et les exploitants des centrales nucléaires?

– Pourquoi la Suisse a-t-elle encore envoyé des déchets nucléaires aux usines de retraitement françaises, bien que la DSN ne voie plus de raisons objectives en faveur de la poursuite du retraitement?

– Depuis 1990, les procédures d'autorisation ont-elles réellement été menées de manière neutre et en toute indépendance vis-à-vis des exploitants des centrales nucléaires?

– Comment la Commission fédérale de la sécurité des installations nucléaires (CSA) assume-t-elle son devoir de surveillance?

– De quelle manière le chef du DETEC et ses prédécesseurs, ainsi que l'Office fédéral de l'énergie, assument-ils leur responsabilité politique?

État des travaux de l'Assemblée fédérale sur le même objet

1. Interventions personnelles avant d'avoir pris connaissance de l'événement

Le 18 février 1997, la CEATE-CN (minorité Teuscher) a déposé une motion (97.3010 «Centrales nucléaires. Nécessité de légiférer»), chargeant le Conseil fédéral de donner suite aux points suivants: institution d'une instance vraiment autonome pour le contrôle des centrales nucléaires; les décisions du Conseil fédéral en matière de centrales nucléaires et de substances radioactives doivent pouvoir faire l'objet de recours; les exploitants des centrales nucléaires doivent garantir la responsabilité civile complète pour toutes les centrales nucléaires; le financement complet et préalable de l'élimina-

tion des déchets radioactifs pour toutes les centrales nucléaires doit être assuré.

Le 7 mai 1997, le Conseil fédéral a proposé de transformer la motion en postulat. La motion est encore pendante au Conseil national.

Le 4 décembre 1997, une motion Teuscher a été déposée (97.3568 «Combustibles usés. Halte au retraitement nuisible à l'environnement»), visant à réviser la législation en vigueur sur l'énergie atomique de façon à empêcher l'exportation d'éléments combustibles nucléaires usés à l'étranger. Le Conseil fédéral s'est déclaré prêt à transformer la motion en postulat. Le 20 mars 1998, au Conseil national, la motion a été transmise sans discussion sous la forme d'un postulat.

2. Interventions personnelles après avoir pris connaissance de l'événement

L'interpellation urgente Plattner du 8 juin 1998 (98.3222 «Contamination de wagons transportant des éléments combustibles irradiés provenant de centrales atomiques suisses») soulève diverses questions, notamment celles des transports, de leur contrôle, de leur contamination et des conclusions à en tirer. Dans sa réponse du 22 juin 1998, le Conseil fédéral reconnaît l'existence de six transports avec des conteneurs contaminés dont il a eu connaissance depuis la fin d'avril 1998. La suspension d'autres transports a été décidée le 8 mai 1998. Les parois des wagons et des conteneurs n'étaient pas souillées de part en part, mais par endroit seulement et en des lieux inaccessibles. Par ailleurs, les rails de chemin de fer n'ont pas été contaminés. La contamination serait vraisemblablement due au fait que les conteneurs sont chargés sous l'eau. L'eau du bassin contient également de microscopiques produits de corrosion en suspension qui peuvent avoir une radioactivité de quelques centaines à un millier de becquerels. Ils peuvent se loger dans une rayure par exemple sur ou autour des tourillons de support du conteneur.

La DSN contrôle l'étanchéité des conteneurs ou des wagons de chemin de fer. A ce jour, aucun cas n'a été enregistré pour lequel des conteneurs ou des wagons contaminés auraient été envoyés. D'une manière générale, les déchets radioactifs dont le taux de contamination est supérieur à la moyenne ont été supprimés conformément aux prescriptions internationales. De plus, il n'existe pas d'obligation de l'annoncer aux autorités. Les conditions d'étanchéité des conteneurs sont remplies et la sécurité est garantie lorsque les prescriptions en matière de transport sont respectées.

Le Conseil fédéral désire discuter des avantages et des inconvénients du retraitement des déchets radioactifs dans le cadre d'une révision totale de la législation sur l'énergie atomique.

Satisfait de la réponse du Conseil fédéral, l'auteur de l'interpellation a constaté que, du point de vue des valeurs relevées, il ne s'agissait pas d'une catastrophe importante. Le danger est davantage présent lors de contaminations dans l'air, lorsque les personnes sont en contact avec les particules et que celles-ci pénètrent dans l'organisme. La radioactivité gamma n'est certes pas sans danger. Selon les prescriptions internationales, la contamination gamma/bêta mesurée sur 300 centimètres carrés ne doit pas dépasser la moyenne de 4 becquerels par centimètre carré. Les chercheurs ont mis en évidence que si l'on admet une radioactivité de 1440 becquerels sur une surface de 300 centimètres carrés, une personne devrait séjourner plus de 5000 heures à un mètre de distance de cette source pour qu'elle accumule une dose dans tout le corps équivalente à la limite annuelle tolérée par la loi pour les personnes et la population.

Le 9 juin 1998, le groupe socialiste a déposé une question ordinaire urgente (98.1078 «Conséquences du dépassement des valeurs limites lors de transports radioactifs») visant à faire la lumière sur diverses questions, notamment sur l'obligation d'informer les autorités, sur la responsabilité civile et sur les questions d'assurance. Le groupe a également demandé la liste des personnes informées des contaminations, les valeurs exactes enregistrées. Il a également interrogé la DSN en général et s'est renseigné sur l'interdiction de retraitement des déchets et de transports radioactifs.

Dans sa réponse du 19 août 1998, le Conseil fédéral a repris les termes de sa réponse à l'interpellation urgente Plattner (98.3222) et, d'autre part, il a confirmé que les collaborateurs concernés de la DSN auraient dû informer leur direction de la contamination. L'obligation de renseigner qui était inexistante jusqu'à présent devra désormais être introduite. La DSN a mis en oeuvre un contrôle international sur ses méthodes de travail et sur son efficacité en nommant une équipe «International Regulatory Review Team» de l'Agence internationale de l'énergie nucléaire (AIEA). Le DETEC a commencé à mettre en place une Agence de sécurité nationale autonome et indépendante de l'administration fédérale, chargée de répertorier les différents travaux de sécurité confiés à des services fédéraux.

Le 22 juin 1998, Mme Stump a déposé une motion (98.3274 «Conséquences du scandale relatif aux transports radioactifs») visant à interdire tout transport de déchets nucléaires à retraiter, à stopper tout retraitement et à suspendre les contrats en cours et à créer une autorité de contrôle et de vérification indépendante des autorités délivrant des autorisations. Dans sa réponse du 21 septembre 1998, le Conseil fédéral a renvoyé à la réponse à l'interpellation urgente Plattner (98.3222). Il ajouta que, outre la CSA, il existait une instance externe à l'administration qui est, d'une part, chargée de se prononcer notamment sur les enseignements tirés de la science et de la technique ainsi que sur l'état de leurs travaux et, d'autre part, de prendre les mesures nécessaires et envisageables en vue de protéger l'être humain et la population contre des rayonnements ioniques. Le Conseil fédéral a proposé de transformer la motion en postulat.

Le 9 octobre 1998, le Conseil national a transmis sans discussion la motion sous la forme d'un postulat.

3. Recherches de la Commission de gestion du Conseil national

Le 8 juin 1998, la Commission de gestion du Conseil national a posé au chef du DETEC les questions suivantes:

La presse s'est fait l'écho des problèmes posés par la contamination de wagons ayant transporté des déchets radioactifs suisses vers la France. Cette situation semble connue depuis longtemps puisque l'AIEA aurait averti en 1987 déjà les exploitants des centrales nucléaires suisses sur les risques de dépassement des normes de sécurité lors du transport de résidus radioactifs. Il apparaîtrait que les inspecteurs de la DSN connaissaient également ces problèmes, mais auraient omis de prendre les mesures nécessaires. Le 29 avril 1998, la Direction de la sûreté des installations nucléaires française (DSIN) a informé formellement la DSN des constatations faites sur des wagons et conteneurs provenant des centrales de Beznau, Gösgen et Leibstadt. Le 13 mai 1998, la DSIN a transmis à la DSN un rapport technique sur les cas de contaminations.

Eu égard à ce qui précède, la Commission de gestion pose les questions suivantes:

- Les faits relatés plus haut sont-ils exacts?
- Les causes exactes des contaminations sont-elles connues? Qui en porte la responsabilité en Suisse?
- La DSN a-t-elle eu connaissance des problèmes de contamination avant le 29 avril 1998? La DSN connaissait-elle avant cette date les avertissements adressés par l'AIEA aux exploitants des centrales nucléaires suisses? Dans l'affirmative, comment le DETEC explique-t-il l'apparente mansuétude dont aurait fait preuve la DSN à l'égard des exploitants par rapport au problème?
- Depuis quand le DETEC a-t-il connaissance de ces problèmes?
- Le DETEC est-il d'avis que les exploitants et/ou la DSN ont cherché à dissimuler la vérité sur l'ampleur du problème?
- Quelle suite la DSN compte-t-elle donner au rapport de la DSIN?
- Les directives pertinentes en matière de transport de déchets radioactifs ont-elle été violées?
- Comment fonctionne le contrôle opéré par la DSN sur les exploitants des centrales nucléaires? Le chef du DETEC est-il d'avis que la DSN dispose de l'indépendance voulue vis-à-vis des exploitants pour effectuer son travail de contrôle?

i. Quelles mesures ou démarches le DETEC a-t-il l'intention de prendre dans ce dossier, et ce notamment à l'encontre de la DSN, des exploitants des centrales nucléaires et sur le plan international?

Dans sa réponse du 30 octobre 1998, le chef du DETEC s'est exprimé comme suit: «La DSN a été informée pour la première fois de la contamination radioactive de certains convois expédiés en France le 29 avril 1998. Devant les questions suscitées par ce phénomène et les incertitudes quant à son origine, l'Office fédéral de l'énergie a suspendu, le 8 mai 1998, toutes les autorisations de transport d'assemblages combustibles épuisés. Les opérations ne pourront reprendre que lorsqu'une contamination externe sera exclue avec un degré de probabilité élevé.

Outre la suspension des autorisations de transport, d'autres mesures ont été ordonnées, dont voici les principales:

– Enquête de la DSN et des centrales nucléaires suisses sur les causes de la contamination.

Situation: les causes de la contamination sont connues.

– Extension des contrôles et des devoirs de notification.

Situation: la directive R-15 de la DSN «Rapport sur l'exploitation des centrales nucléaires» reçoit un complément. En outre, l'obligation d'informer fera désormais partie des charges inscrites dans l'autorisation de transporter.

– Adaptation des programmes d'assurance qualité des centrales nucléaires.

Situation: on a procédé à une première révision des dossiers de l'assurance qualité. On décidera en novembre des exigences et actes de contrôle supplémentaires à imposer. Avant la reprise des transports, la DSN procédera à un examen final.

– Remise de dosimètres au personnel ferroviaire concerné et vérification, pendant deux ans, de la dose sur le corps entier.

Situation: L'Institut Paul Scherrer (PSI) a terminé les mesures sur le corps entier des membres du personnel des CFF touché. Il n'a pas été décelé de radioactivité imputable aux transports. Désormais, les mesures de dose du personnel des CFF se dérouleront selon des modalités fixées conjointement par les CFF, la Suva, le PSI et les centrales nucléaires.

– Enquête internationale sur le mode de travail de la DSN et l'efficacité de son action par une équipe ('International Regulatory Review Team') de l'AIEA.

Situation: l'enquête aura lieu en novembre/décembre 1998.

– Amélioration des habitudes de sécurité et d'information au sein de la DSN.

Situation: la DSN a organisé un séminaire interne et évoqué les problèmes qui se posent dans ce contexte.

– Participation de la Suisse à un système d'information commun des autorités des pays touchés.

Situation: l'Allemagne, la France et l'Angleterre et la Suisse ont adopté un rapport conjoint (disponible en novembre 1998). Il est prévu en particulier de créer et d'entretenir une banque de données internationale concernant le transport d'assemblages combustibles. Un rapport à ce sujet paraîtra chaque année.

Quant à l'opportunité ou à l'interdiction du retraitement et, par conséquent, des transports de déchets radioactifs qui y sont liés, la refonte de la loi sur l'énergie atomique sera l'occasion d'en discuter.

Nous vous renvoyons par ailleurs au débat qui a eu lieu au Conseil national le 9 juin dernier, concernant le rapport de gestion, et aux réponses que le Conseil fédéral a données aux interventions parlementaires suivantes:

– 98.1078 question ordinaire urgente du groupe socialiste du 9 juin 1998, 'Conséquences du dépassement des valeurs limites lors de transports radioactifs';

– 98.3222 interpellation urgente Plattner du 8 juin 1998, 'Contamination de wagons transportant des éléments combustibles irradiés provenant de centrales atomiques suisses';

– 98.3274 motion Stump du 22 juin 1998, 'Conséquences du scandale relatif aux transports radioactifs'.

Dans son rapport d'expertise de janvier 1998, le Technischer Überwachungsverein Energie Consult (TÜV EC) confirme l'appréciation de la DSN quant aux fissures apparues dans

l'enveloppe du coeur de la centrale de Mühleberg. Il n'y a donc pas de raison de mettre en doute la rigueur d'analyse et la compétence technique de la DSN.

Il faut ajouter par ailleurs qu'un réacteur à eau pressurisée (comme Beznau, Gösgen) ne possède pas d'enveloppe du coeur. Des fissures de cette enveloppe ne peuvent donc survenir que dans des réacteurs à eau bouillante.

Les mesures qui s'imposent pour assurer la sécurité des transports de matières radioactives et des installations nucléaires ont été prises ou sont en voie de l'être.»

Etat des travaux dans l'administration sur le même objet

Le 30 octobre 1998, le DETEC a transmis à la CEATE-CN, concernant l'état des travaux de l'administration sur le même objet, un avis dont la teneur est similaire à celui qu'il a remis le même jour à la CdG-CN (cf. ch. 3 ci-devant).

Considérations de la commission

Le 16 novembre 1998, Mme Genner, conseillère nationale, a eu l'occasion, en tant que représentante de l'auteur de l'initiative d'ajouter d'autres motifs: des affirmations contradictoires ayant été émises en ce qui concernait la connaissance des événements, la confiance en est d'autant plus ébranlée. D'une part, il est évident que certains collaborateurs de la DSN étaient déjà au courant de la contamination, alors que le directeur ne l'était pas. De même, les exploitants de centrales nucléaires et les autorités de surveillance entretenaient des contacts très étroits. La CEP ne devrait donc pas seulement examiner les transports avec les conteneurs contaminés chargés sur les wagons, mais elle devrait contrôler de façon approfondie l'ensemble de la procédure d'autorisation relative à l'énergie nucléaire depuis 1990.

Au cours de la discussion, les membres de la commission ont critiqué le manque d'organisation des autorités de surveillance.

Le représentant de l'administration renvoie à l'avis du DETEC sur l'état des travaux de l'administration sur le même objet, aux diverses réponses aux interventions parlementaires et aux explications de la CdG-CN. Il a toutefois rejeté les reproches adressés à la DSN ainsi qu'à la CSA, arguant que ces deux instances ne sont pas subordonnées l'une à l'autre et qu'elles sont autonomes. La CSA comprend également des membres critiques à l'égard du nucléaire. Néanmoins, le département a reconnu qu'une attitude consistant à ne pas avoir informé les personnes concernées de la contamination prenait trop peu en compte des réalités politiques, même si aucune obligation d'information n'a été violée. Depuis, ladite obligation a été introduite. De même, l'organisation des autorités chargées de la sécurité au niveau des départements avec l'AIEA devrait faire l'objet d'une nouvelle réglementation. Ce jour les transports n'ont pas repris. Toutefois, il convient de pas sonner la fin de l'alerte prématurément.

La majorité de la commission a rejeté l'institution d'une CEP pour des raisons de politique institutionnelle, dans lesquelles les rouages réguliers de l'organisation de l'Etat n'interviendraient plus. Aux termes de l'article 55 de la loi sur les rapports entre les Conseils, une CEP ne peut être instituée que «si des faits d'une grande portée survenus dans l'administration fédérale commandent que l'Assemblée fédérale clarifie de façon particulière la situation». L'institution d'une CEP représente certains avantages, notamment en ce qui concerne une étendue plus importante des compétences (p. ex. engagement de personnel supplémentaire, interrogation des personnes tenues de fournir des renseignements, auditions de témoins, demande de consultation des dossiers). Concrètement, les investigations des Commissions de gestion devant les commissions d'enquête. Si celles-ci parviennent à la conclusion que les moyens dont elles disposent ne sont pas suffisants, l'institution d'une CEP peut être envisagée et examinée. En 1996, le Bureau du Conseil national a estimé qu'une CEP ne doit être instituée qu'en dernier recours, lorsque tous les autres moyens à la disposition du Parlement ont été épuisés ou se sont avérés inefficaces (cf. 96.411, initiative parlementaire Chiffelle, «Renforcement des compétences et des moyens des organes parlementaires chargés d'examiner la gestion et le fonctionnement du DMF»).

Dans le cas présent, les explications fournies par la CdG ainsi que les réponses et les mesures du chef du DETEC ont suffi à la majorité de la commission. Elle rejette notamment l'institution d'une CEP en raison de la méfiance inspirée par les autorités chargées de la sécurité.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt mit 12 zu 7 Stimmen bei 1 Enthaltung:

Mehrheit

Der Initiative keine Folge geben

Minderheit

(Teuscher, Borel, Grobet, Rechsteiner Rudolf, Strahm, Stump)

Der Initiative Folge geben

Proposition de la commission

La commission propose, par 12 voix contre 7 et avec 1 abstention:

Majorité

Ne pas donner suite à l'initiative

Minorité

(Teuscher, Borel, Grobet, Rechsteiner Rudolf, Strahm, Stump)

Donner suite à l'initiative

Genner Ruth (G, ZH): Nachdem die grüne Umweltministerin in Frankreich, Dominique Voynet, im Mai dieses Jahres sämtliche Atomtransporte gestoppt hatte, wurde einer breiten Öffentlichkeit bekannt, dass bei Transporten von Atommüll Verstrahlungen festgestellt worden waren. Untersuchungen zeigten, dass bei diesen Atommülltransporten weder mit der entsprechenden Sorgfalt noch mit der notwendigen Sensibilität, welche diese kritische und risikoreiche Fracht verlangt, vorgegangen wurde. Zudem hatten die schweizerischen Behörden ihre Aufsichts- und Sorgfaltspflicht verletzt.

Die Betreibung von Atomanlagen bedingt immer Transporte, bedingt Zwischenlager und bringt Langzeit- oder Endlager mit sich. Bei Transporten sind wegen der Strahlung der Güter, seien das nun Brennstäbe oder Abfälle, immer besondere Umstände gegeben und daher besondere Sicherheitsvorkehrungen zu treffen. Seit 1990 wussten Stromerzeuger und Aufbereiter von Atommüll, dass ihre Transporte eine radioaktive Verstrahlung nach sich ziehen. Es wurden aber keine entsprechenden Massnahmen getroffen, und die Aufsichtsbehörden taten ihrerseits auch nichts. Untersuchungen, die dieses Jahr durchgeführt wurden, zeigen, dass es parallel zur Transportkette nach Frankreich keine integrale Informationskette gab. Ferner wurde festgestellt, dass die Kommunikation, die zur Minimierung des Risikos unabdingbar ist, schlicht nicht oder nur in Bruchstücken vorhanden war.

Die Hauptabteilung für Sicherheit der Kernanlagen (HSK) hat erst gehandelt, nachdem die Transporte in Frankreich gestoppt worden waren, d. h., die HSK hat zu spät und angesichts unseres heutigen Wissensstandes fahrlässig gehandelt.

Die Tatsache, dass die Unternehmungen und die Aufsichtsbehörden eine Transportkette nicht lückenlos begleiten und kontrollieren – von Tür zu Tür, von Werk zu Werk –, zeigt, dass Handlungsbedarf betreffend eine unabhängige Untersuchung besteht. Wie sollen wir Vertrauen in die Fähigkeit von Aufsichtsbehörden, komplexe Produktionsabläufe in Kernanlagen zu überwachen, haben, wenn sie bei der an sich überschaubaren Aufgabe eines Transportes die Sache nicht im Griff haben? Wer trägt die Verantwortung im eng geknüpften Netz der Beziehungen?

Die vom UVEK eingeleiteten Massnahmen und Untersuchungen werden von der grünen Fraktion begrüsst. Sie allein genügen jedoch nicht, da ihre Unabhängigkeit nicht gewährleistet ist. Deshalb verlangen wir mit unserer parlamentarischen Initiative die Einsetzung einer parlamentarischen Untersuchungskommission zur Überwachung und Kontrolle der Atomenergie.

Sie ersehen aus dem Wortlaut unserer Initiative, dass wir eine Untersuchung wollen, die über den Bereich der Atom-

mülltransporte hinausgeht. In die Untersuchungen sollen die atomrechtlichen Bewilligungen und insbesondere die allgemeine Überwachung der Atomanlagen eingeschlossen sein; die Kontrollbehörden, ihr Pflichtenheft und ihre Amtsführung sollen untersucht werden. Als Parlament sind wir gegenüber der Bevölkerung verantwortlich, dass alles Nötige und Mögliche getan wird, damit im Bereich der Kernenergie ein hohes Sicherheitsniveau garantiert werden kann. Wenn die zuständigen Kontrollinstanzen Vorfälle nicht melden oder nicht hinreichend abklären, dann liegt es an uns, an der parlamentarischen Oberaufsicht, auf diese Mängel hinzuweisen und entsprechende Massnahmen einzuleiten. Es ist im Interesse aller Beteiligten, dass die Aufsichtsfunktion als solche erfüllt wird, und das bedeutet, dass die Aufsichtsfunktion unabhängig und kritisch wahrgenommen wird.

Die hohen Risiken, die die Nutzung der Kernenergie mit sich bringt, verlangen nach lückenlosen Kontrollen nicht nur der Transportwege, sondern auch der Produktionsabläufe in den Werken und – nicht zu vergessen – eine genaue Überprüfung der Lagerungen, der Lagerbedingungen und des Verhaltens der Güter bei der Lagerung. Es ist höchste Zeit, dass auch die Atomindustrie einem Total-Quality-Management unterzogen wird, dass sie sich diesem selber unterzieht und nicht mehr nur Einzelaspekte überprüft, sondern ganze Abläufe und Prozesse oder – wie der Vorfall deutlich gezeigt hat – integrale Transportwege.

Selbstverständlich gehört dazu eine entsprechende Kommunikations- und Informationskultur. Gerade letztere hat im Falle des Transportstopps ebenfalls gezeigt, dass da einiges nachzuholen und zu ändern ist.

Ich bitte Sie, unser Anliegen für eine parlamentarische Untersuchungskommission im Sinne der Risikominderung und der Vertrauensbildung zu unterstützen.

Teuscher Franziska (G, BE): Die Bevölkerung war wegen der kontaminierten Eisenbahnwagen im letzten Frühling sehr verunsichert. Die Forderung nach einer PUK ist weder im Interesse der AKW-Gegnerinnen und -Gegner noch der AKW-Befürworter, sondern in erster Linie im Interesse der Bevölkerung.

Daher beantragt Ihnen die Kommissionsminderheit, der parlamentarischen Initiative Folge zu geben.

Als bekannt wurde, dass verseuchte Atomtransporte aus der Schweiz nach La Hague gelangten, beeilten sich die schweizerischen AKW-Betreiber und die Hauptabteilung für die Sicherheit der Kernanlagen zu betonen, sie seien über diese Kontaminationen nicht informiert gewesen. Mitte Mai mussten dann sowohl die AKW-Betreiber wie auch die HSK zugeben, dass zumindest auf Sachbearbeitungsebene bekannt war, dass kontaminierte Transporte stattfanden.

In den Gremien der Internationalen Atomenergie-Organisation wurde das Phänomen der Transportkontaminationen allerdings bereits seit 15 Jahren diskutiert. Damit wurden die Aussagen der HSK, vom Problem nichts gewusst zu haben, höchst unglaubwürdig.

Die HSK, welche für die Kontrolle zuständig wäre, ist ihrer Pflicht nicht nachgekommen. Sie hat Vorfälle nicht gemeldet, die sie eigentlich hätte melden sollen. Erst nachdem die Vorkommnisse im Ausland bekannt wurden, hat die HSK informiert. Der Chef der HSK, Serge Prêtre, gab dann gegenüber der Presse auch zu, dass es im Fall der kontaminierten Eisenbahnwagen eine zu grosse Nähe zwischen Mitgliedern der HSK und den AKW-Betreibern gab. Nachdem bekannt geworden war, dass Eisenbahnwagen der Schweiz radioaktiv verseucht waren, leitete das UVEK unverzüglich Untersuchungen und Massnahmen ein.

Auch die Kommissionsminderheit begrüsst dieses Vorgehen des UVEK. Sie ist aber überzeugt, dass diese internen Untersuchungen nicht genügen. Das UVEK will eine Nationale Sicherheitsagentur (Nasa) einsetzen, aber diese ersetzt eine PUK nicht. Die PUK ist vielmehr eine nötige Voraussetzung dafür, dass die Nasa effizient arbeiten kann. Zudem hat die Hauptabteilung für die Sicherheit der Kernanlagen selber eine internationale Überprüfung ihrer Arbeitsweise und ihrer Effektivität durch ein «Review Team» der Internationalen

Atomenergie-Organisation angeordnet. Ich nehme an, dass diese Prüfung mittlerweile abgeschlossen ist. Ich hoffe, dass Bundesrat Leuenberger uns bald mitteilen wird, welches die Resultate der Prüfung waren.

Die Feststellung von Serge Prêtre über die zu grosse Nähe von HSK und AKW-Betreibern ist eine massive Äusserung, denn die HSK sollte ja die unabhängige Kontrollbehörde sein. Es besteht der berechtigte Verdacht, dass auch in anderen Fällen eine zu grosse Nähe zwischen AKW-Betreibern und der HSK bestand. Ich möchte dazu drei Beispiele aufführen:

1. Das Verfahren um die Baubewilligung für das Zentrale Zwischenlager für radioaktive Abfälle in Würenlingen. Um das Projekt Zwiilag nicht zu verzögern, arbeitete die HSK tatkräftig bei der Überarbeitung des ungenügenden Sicherheitsberichtes mit. Dies führte dazu, dass die HSK als Kontrollbehörde teilweise ihre eigene Arbeit kontrollierte und bewilligte.
2. Auch bei der probabilistischen Sicherheitsanalyse für die Leistungserhöhung von Leibstadt half die HSK mit, den Bericht abnahmefähig zu gestalten.
3. Es sind Kontaminationen auf den Umladestationen beim Werk Beznau zu erwähnen. Hier wurden am 12. Mai 1998 Kontaminationen festgestellt, die grösser als der bei Transporten zulässige Richtwert waren. Trotzdem teilten die Nordostschweizerischen Kraftwerke in einer Pressemitteilung am 14. Mai 1998 mit, dass alle Transportvorbereitungen korrekt abgelaufen seien. Weder NOK noch HSK hielten es für nötig, über die Kontaminationen auf dem Werkareal zu informieren. Diese Beispiele mögen illustrieren, dass an der Unabhängigkeit der HSK zumindest gezweifelt werden kann. Daher sind die Forderungen der parlamentarischen Initiative gerechtfertigt.

Es ist nicht erstaunlich, dass die Bevölkerung ob all der Nichtinformation und Fehlinformation verunsichert ist und das Vertrauen in die HSK im argen liegt. Eine PUK zu schaffen bringt Öffentlichkeit und Transparenz. Eine PUK ist auch im Interesse der AKW-Betreiber und der HSK, es sei denn, sie hätten vieles zu verbergen.

Im Namen der Kommissionsminderheit bitte ich Sie daher, der parlamentarischen Initiative der grünen Fraktion Folge zu geben.

Epiney Simon (C, VS), rapporteur: Par 12 voix contre 7 et avec 1 abstention, la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie vous recommande de ne pas donner suite à l'initiative parlementaire du groupe écologiste, qui vise à instituer une commission d'enquête parlementaire chargée en particulier d'examiner les transports de déchets nucléaires, d'examiner les procédures d'autorisation prévues par la législation nucléaire, ainsi que d'examiner la surveillance générale des installations nucléaires. Nous vous recommandons également de rejeter la proposition de minorité Teuscher.

De l'avis des initiants, les autorités auraient ignoré le danger de contamination dans le cadre de transports de déchets radioactifs. De même, l'organisme d'enquête ne jouirait pas, selon les initiants, de toute l'indépendance et de toute la neutralité requise pour effectuer les investigations nécessaires, car étant trop proche des exploitants de centrales nucléaires. La commission ne partage pas cet avis. Nous trouvons toutefois que les préoccupations des initiants sont tout à fait légitimes puisque déjà le 18 février 1997, votre commission a déposé une motion (97.3010) – d'ailleurs encore pendante – réclamant l'institution d'une instance autonome pour le contrôle des centrales nucléaires, demandant l'aménagement d'un droit de recours contre les décisions du Conseil fédéral, demandant la création d'une assurance responsabilité civile et réclamant la garantie de financement pour l'élimination des déchets radioactifs.

Dans sa réponse à différentes interventions, notamment à l'interpellation urgente Plattner (98.3222), le Conseil fédéral, le 22 juin 1998, a reconnu l'existence de six transports contenant des containers contaminés, ainsi que la présence de traces sur les parois des wagons et sur les containers, mais pas sur les rails de chemin de fer.

Le groupe socialiste (98.1078), Mme Teuscher (97.3568), M. Rechsteiner Rudolf (98.421) et Mme Stump (98.3274) sont également intervenus en cette matière, de même que la Commission de gestion, qui s'est préoccupée tout spécialement de cette problématique.

Le commission a constaté dès lors que la Division principale de la sécurité des installations nucléaires, qui vérifie l'étanchéité des containers et wagons de chemin de fer a, de manière générale, rempli sa mission. Aucun cas de contamination n'avait été découvert jusqu'à cet événement, et du point de vue des valeurs relevées, nous devons reconnaître que la contamination n'était pas grave, car pas diffusée dans l'air.

Le 8 mai 1998, l'Office fédéral de l'énergie a toutefois suspendu les autorisations de transport vers l'étranger. L'office ordonna également une enquête sur les causes de la contamination, qui sont dorénavant connues. Il a également ordonné un élargissement des contrôles ainsi qu'un renforcement des devoirs de notification. Il a exigé une adaptation des programmes d'assurance qualité des centrales nucléaires. Il a réclamé une remise de dosimètres au personnel ferroviaire, avec vérification de la dose sur le corps entier pendant deux ans. Il a enfin demandé une enquête internationale sur la méthode de travail, sur le mode de travail de l'organe d'enquête. Enfin, il a réclamé une amélioration des mesures de sécurité et d'information. D'ailleurs, dans son rapport d'expertise de janvier 1998, le «Technischer Überwachungsverein Energie Consult» confirme l'appréciation de la DSN quant aux fissures apparues dans l'enveloppe du coeur de la centrale de Mühleberg.

Au vu de ces différents éléments, la commission déplore le manque d'organisation des autorités de surveillance, ainsi que l'absence d'une obligation d'informer les personnes concernées. Elle rejette, par contre, l'institution d'une commission d'enquête parlementaire au vu des mesures sévères qui ont été prises, des explications qui ont été recueillies notamment par la Commission de gestion, ainsi qu'au vu des réponses détaillées fournies par le chef du département. Enfin, la commission rappelle que la commission d'enquête parlementaire doit demeurer un instrument exceptionnel à la disposition des députés en vue d'examiner, de contrôler et de présenter à l'opinion publique une sanction politique d'un acte gouvernemental.

C'est dans ce sens qu'au nom de la majorité de la commission, je vous demande de ne pas donner suite à l'initiative parlementaire du groupe écologiste ainsi que de rejeter la proposition de minorité.

Durrer Adalbert (C, OW), Berichterstatter: Die UREK hat sich mit dieser parlamentarischen Initiative auf Einsetzung einer PUK an ihrer Novembersitzung sehr intensiv beschäftigt. Wir haben insbesondere auch den Direktor des Bundesamtes für Energie zu dieser unerfreulichen Geschichte angehört.

In der Tat haben diese Transporte nach La Hague die Bevölkerung aufgeschreckt. Wir müssen diese Frage ernst nehmen. Es ist auch unmissverständlich festzustellen, dass diese Transporte unbefriedigend verlaufen sind. Trotzdem haben wir als Parlament auf eine solche Situation mit Augennäse zu reagieren.

Wir konnten in der Kommission zur Kenntnis nehmen, dass die Ganzkörpermessungen an 124 betroffenen Personen gezeigt hatten, dass keinerlei Auswirkungen infolge Verstrahlung festzustellen waren. Wir haben auch zur Kenntnis genommen, dass der SEV die ganze Frage strafrechtlich anhängig gemacht hat, so dass sich also noch gerichtliche Behörden mit dem Fall befassen werden. Wir haben auch einen schriftlichen Bericht des UVEK erhalten. Wir haben im weiteren zur Kenntnis genommen, dass der Bundesrat gestützt auf verschiedene parlamentarische Vorstösse – ich möchte vor allem auf die dringliche Interpellation Plattner, die im Ständerat behandelt wurde, verweisen – ausführlich Stellung genommen hat.

Auch die GPK hat bereits eine Reihe Fragen gestellt, und sie hat, nach ihrer Auffassung, vom UVEK befriedigende Antworten erhalten.

Es ist so, dass das Bundesamt für Energie diese Transporte im Mai unverzüglich gestoppt hat, als es davon Kenntnis erhalten hat. Die Sicherheitsbehörden haben unverzüglich entsprechende Massnahmen eingeleitet: Die Qualitätssicherungsmaßnahmen sind verbessert worden; ein Messprogramm ist sofort an die Hand genommen worden; es wurde eine Meldepflicht an Versender und Behörden über Vorkommen, Art und Inhalt der Transporte eingeführt; es soll, wie wir bereits gehört haben, eine internationale Datenbank betreffend diese Transporte von Brennelementen geschaffen werden.

Die Berichte der AKW-Betreiber über die Ursachen der Kontamination werden von der HSK analysiert. Es sind aber im Moment noch verschiedene Pendenzen hängig. Es ist klar, dass diese Untersuchungen auch entsprechende Zeit erfordern werden.

Wir sind in der UREK klar zur Überzeugung gekommen, dass es in dieser sensiblen Frage trotzdem, auch aus staatspolitischer Sicht, wichtig ist, dass wir dem Bundesrat und unserem Energieminister – wir haben es gestern bei den dringlichen Interpellationen zur Energiepolitik gehört –, der für seine kritische Haltung in diesen Fragen bekannt ist, dem Bundesamt für Energiewirtschaft und seinem Direktor das entsprechende Vertrauen entgegenbringen.

Ich habe als Energiedirektor eines Kantons, der mit dem Wellenberg sehr unmittelbar von der Standortfrage für die Endlagerung von atomaren Abfällen betroffen war, feststellen können, dass das entsprechende Fachwissen vorhanden ist und dass – im Gegensatz zu dem, was die Initianten sagen – die Unabhängigkeit gewährleistet ist. Im übrigen teilt der Präsident der UREK des Ständerates, Herr Gian-Reto Plattner, der als Physiker von der Sache einiges versteht, diese Auffassung und Beurteilung durchaus.

Wir sind also der Meinung, ohne die unerfreuliche Frage dieser Transporte zu bagatellisieren, dass die ordentlichen institutionellen Mechanismen spielen sollen, dass die ordentlichen Zuständigkeiten beachtet werden sollen und dass es für uns überhaupt keine Veranlassung gibt, neben Bundesrat, Departement, zuständigem Amt, GPK von Nationalrat und Ständerat und den zuständigen Fachkommissionen – ich denke an die beiden UREK – eine zusätzliche Kommission einzusetzen. Wir meinen: Die Fragen sind richtig aufgegleist, die entsprechenden Aufklärungen laufen, die vorsorglichen Massnahmen sind eingeleitet, und wir als Parlament sind in der Lage, unsere Aufgabe wahrzunehmen – ohne zusätzliche unabhängige Untersuchungskommission.

In diesem Sinne ersuche ich Sie namens der Mehrheit der UREK, diese Initiative abzulehnen.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit (keine Folge geben)	94 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit (Folge geben)	10 Stimmen

Präsidentin: Die auf der Traktandenliste vorgesehene parlamentarische Initiative Rechsteiner Rudolf (98.421) muss verschoben werden, weil der Initiant entschuldigt abwesend ist.

98.430

Parlamentarische Initiative (Büro-NR) Geschäftsreglement des Nationalrates. Änderung Initiative parlementaire (Bureau-CN) Règlement du Conseil national. Modification

Zweite Lesung – Deuxième lecture

Siehe Seite 2618 hiervor – Voir page 2618 ci-devant

Geschäftsreglement des Nationalrates Règlement du Conseil national

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Ziff. I, II

Antrag der Kommission
Festhalten

Titre et préambule, ch. I, II

Proposition de la commission
Maintenir

Angenommen – Adopté

Namentliche Gesamtabstimmung

Vote sur l'ensemble, nominatif
(Ref.: 2723)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Aeppli, Aguet, Alder, Antille, Banga, Bangerter, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Beck, Berberat, Bezzola, Bonny, Borel, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Carobbio, Cavalli, Christen, Columberg, Comby, de Dardel, Debons, Dettling, Donati, Egerszegi, Epiney, Fankhauser, Fasel, Fässler, Fehr Jacqueline, Fehr Lisbeth, Fischer-Häggingen, Fischer-Seengen, Fritschi, Genner, Gonseth, Grendelmeier, Gros Jean-Michel, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Günter, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Haering Binder, Hämmerle, Hasler Ernst, Heim, Herczog, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Hollenstein, Hubmann, Imhof, Jutzet, Keller Christine, Langenberger, Leemann, Leu, Loeb, Meier Hans, Müller Erich, Nabholz, Oehri, Ostermann, Pelli, Philipona, Randegger, Ratti, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruf, Rychen, Sandoz Marcel, Schlüer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Semadeni, Simon, Steffen, Steinemann, Stump, Suter, Teuscher, Theiler, Vermot, Vetterli, Vollmer, Waber, Weber Agnes, Weigelt, Weyeneth, Widmer, Widrig, Wyss, Zapfl (102)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Aregger, Baader, Baumann Alexander, Béguelin, Binder, Bircher, Blaser, Blocher, Borer, Bühlmann, Bühner, Burgener, Cavadini Adriano, Chiffelle, David, Deiss, Dormann, Dreher, Ducrot, Dünki, Dupraz, Durrer, Eberhard, Eggly, Ehrler, Engelberger, Engler, Eymann, Fehr Hans, Florio, Föhn, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Friderici, Gadiet, Geiser, Giezendanner, Goll, Grobet, Gross Andreas, Gusset, Hafner Ursula, Hegetschweiler, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Keller Rudolf, Köfme, Kühne, Kunz, Lachat, Lauper, Leuenberger, Loretan Otto, Löttscher, Maitre, Marti Werner, Maspoli, Maurer, Maury Pasquier, Meier Samuel, Meyer Theo, Moser, Mühlemann, Müller-Hemmi, Pidoux, Pini, Raggenbass, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Ruffy, Schenk, Scherrer Jürg, Scheurer, Speck, Spielmann, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steinegger, Steiner, Strahm, Stucky, Thanei,

Thür, Tschäppät, Tschopp, Tschuppert, Vallender, Vogel,
von Allmen, von Felten, Wiederkehr, Wittenwiler, Zbinden,
Ziegler, Zwygart (97)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Heberlein (1)

Schluss der Sitzung um 18.00 Uhr
La séance est levée à 18 h 00

Fünfte Sitzung – Quinzième séance**Freitag, 18. Dezember 1998****Vendredi 18 décembre 1998**

08.00 h

Vorsitz – Présidence: Heberlein Trix (R, ZH)

91.419

**Parlamentarische Initiative
(sozialdemokratische Fraktion)
Genehmigung
der Europäischen Sozialcharta
Initiative parlementaire
(groupe socialiste)
Ratification
de la Charte sociale européenne**

Frist – Délai

Siehe Jahrgang 1996, Seite 1729 – Voir année 1996, page 1729
Kategorie V, Art. 68 GRN – Catégorie V, art. 68 RCN

Rechsteiner Paul (S, SG) unterbreitet im Namen der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK) den folgenden schriftlichen Bericht:

1. Der Nationalrat beschloss am 29. April 1993, der parlamentarischen Initiative der sozialdemokratischen Fraktion Folge zu geben. Diese verlangt, den eidgenössischen Räten einen Bundesbeschluss vorzulegen, der den Bundesrat ermächtigt, die am 6. Mai 1976 unterzeichnete Europäische Sozialcharta zu ratifizieren.

2. Am 12. Juni 1995 beschloss der Nationalrat auf Antrag der SGK-NR, die zur Ausarbeitung eines Beschlussentwurfes eingeräumte Frist um zwei Jahre zu verlängern.

Am 17. November 1995 legte die SGK-NR ihrem Rat den entsprechenden Beschlussentwurf vor. Am 2. Oktober 1996 trat der Nationalrat auf die Vorlage ein und wies sie an die Kommission zurück mit dem Auftrag, einen neuen Entwurf vorzulegen, sobald die Schweiz in der Lage sei, entweder (Streikrecht) oder Artikel 19 (Recht der Wanderarbeitnehmer) vorbehaltlos anzunehmen.

An der Sitzung vom 19. November 1998 befasste sich die Kommission erneut mit dieser Frage. Nach Auffassung der Minderheit der Kommissionsmitglieder sind angesichts dessen, dass das Streikrecht im Entwurf zur neuen Bundesverfassung verankert ist, die bei der Rückweisung vom Oktober 1996 gestellten Bedingungen nun erfüllt. Die Mehrheit der Kommissionsmitglieder ist hingegen der Meinung, dass noch abgewartet werden muss, bis zur neuen Bundesverfassung ein endgültiger Entscheid vorliegt.

Rechsteiner Paul (S, SG) présente au nom de la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS) le rapport écrit suivant:

1. Le Conseil national a décidé, le 29 avril 1993, de donner suite à l'initiative parlementaire du groupe socialiste. Cette initiative demande que soit soumis aux chambres un arrêté fédéral habilitant le Conseil fédéral à ratifier la charte sociale européenne signée le 6 mai 1976.

2. Sur proposition de la CSSS-CN, le Conseil national a décidé, le 12 juin 1995, de proroger de deux ans le délai imparti afin d'élaborer un projet d'arrêté.

Le 17 novembre 1995, la CSSS-CN a soumis au Conseil national un projet d'arrêté autorisant le Gouvernement à ratifier la Charte. Le 2 octobre 1996, le Conseil national est entré en matière et a renvoyé le projet à la commission, la chargeant de présenter à nouveau un projet dès que la Suisse est en mesure d'approuver sans réserve soit l'article 6 (droit de grève), soit l'article 19 (droit des travailleurs migrants).

Lors de sa séance du 19 novembre 1998, la commission a traité à nouveau de la question de la ratification de la Charte sociale européenne. Au vu de l'inscription de la licéité du droit de grève dans le projet de nouvelle constitution, une minorité des membres de la commission estime que les conditions énoncées dans la décision de renvoi d'octobre 1996 sont désormais remplies. Selon la majorité des membres, il faut néanmoins attendre que le projet de nouvelle constitution ait fait l'objet d'une décision définitive.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt, die Frist zur Behandlung der Initiative um weitere zwei Jahre zu verlängern.

Proposition de la commission

La commission propose de proroger de deux ans le délai qui lui a été imparti.

Angenommen – Adopté

95.405

**Parlamentarische Initiative
(von Felten)
Besitz
von Kinderpornographie.
Verbot
Initiative parlementaire
(von Felten)
Possession de pornographie
mettant en scène des enfants.
Interdiction**

Frist – Délai

Siehe Jahrgang 1996, Seite 909 – Voir année 1996, page 909
Kategorie V, Art. 68 GRN – Catégorie V, art. 68 RCN

Lauper Hubert (C, FR) unterbreitet im Namen der Kommission für Rechtsfragen (RK) den folgenden schriftlichen Bericht:

1. Der Nationalrat beschloss am 13. Juni 1996, der parlamentarischen Initiative von Felten Folge zu geben. Diese Initiative fordert ein Verbot des Besitzes von Kinderpornographie. Das Büro hat die Kommission für Rechtsfragen beauftragt, eine Vorlage im Sinne dieser Initiative auszuarbeiten. Gemäss Artikel 21quater Absatz 5 des Geschäftsverkehrsgesetzes hat die Kommission innert zwei Jahren eine Vorlage auszuarbeiten oder über den Stand ihrer Arbeiten zu berichten.

2. In der Zwischenzeit hat der Bundesrat eine Teilrevision des Strafgesetzbuches an die Hand genommen, welche unter anderem, gestützt auf die Motion Béguin 96.3650, das Verbot des Besitzes harter Pornographie vorsieht. Der entsprechende Vorentwurf befindet sich zurzeit in der Vernehmlassung. Die Kommission möchte von der Botschaft des Bundesrates Kenntnis nehmen, bevor sie über das weitere Vorgehen bezüglich der parlamentarischen Initiative von Felten diskutiert und Antrag stellt.

Lauper Hubert (C, FR) présente au nom de la Commission des affaires juridiques (CAJ) le rapport écrit suivant:

1. Le 13 juin 1996, le Conseil national a décidé de donner suite à l'initiative parlementaire von Felten. Cette initiative vise à interdire la possession de matériel pédopornographique. Le Bureau a chargé la Commission des affaires juridiques d'élaborer un projet visant à concrétiser les objectifs visés par l'initiative. Conformément à l'article 21quater alinéa 5 de la loi sur les rapports entre les Conseils, la commission dispose d'un délai de deux ans pour élaborer un projet ou pour présenter un rapport sur l'état d'avancement de ses travaux.

2. Dans l'intervalle, le Conseil fédéral a mis en oeuvre une révision partielle du Code pénal, visant entre autres à interdire la simple détention de matériel de pornographie dite «dure», conformément à la motion Béguin 96.3650. L'avant-projet est actuellement en consultation. La commission souhaiterait prendre acte du message du Conseil fédéral avant de faire des propositions sur la suite de la procédure concernant l'initiative parlementaire.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt, die Frist zur Ausarbeitung der Vorlage gemäss Artikel 21quater Absatz 5 GVG bis zur Frühjahrsession 2000 zu verlängern.

Proposition de la commission

Conformément à l'article 21quater alinéa 5 LREC, la commission propose de proroger jusqu'à la session de printemps 2000 le délai imparti pour l'élaboration du projet.

Angenommen – Adopté

94.441

Parlamentarische Initiative (Goll) Sexuelle Ausbeutung von Kindern. Verbesserter Schutz

Initiative parlementaire (Goll) Exploitation sexuelle des enfants. Meilleure protection

Frist – Délai

Siehe Jahrgang 1996, Seite 1773 – Voir année 1996, page 1773
Kategorie V, Art. 68 GRN – Catégorie V, art. 68 RCN

Lauper Hubert (C, FR) unterbreitet im Namen der Kommission für Rechtsfragen (RK) den folgenden schriftlichen Bericht:

1. Der Nationalrat beschloss am 3. Oktober 1996, den Ziffern 2 bis 9 der parlamentarischen Initiative Goll Folge zu geben. Diese Initiative verlangt die Verbesserung des Schutzes von Kindern, die Opfer von sexueller Ausbeutung sind. Das Büro hat die Kommission für Rechtsfragen beauftragt, eine Vorlage im Sinne dieser Initiative auszuarbeiten. Gemäss Artikel 21quater Absatz 5 des Geschäftsverkehrsgesetzes hat die Kommission innert zwei Jahren eine Vorlage auszuarbeiten oder über den Stand ihrer Arbeiten zu berichten.

2. Die Kommission hat eine Subkommission mit der Ausarbeitung einer Vorlage beauftragt. Diese hat Anhörungen durchgeführt und danach in mehreren Sitzungen in Zusammenarbeit mit der Verwaltung einen Entwurf für die Änderung des Opferhilfegesetzes ausgearbeitet. Die Kommission hat von diesem Entwurf Kenntnis genommen und beschlossen, eine reduzierte Vernehmlassung bei den Kantonen und beim Bundesgericht durchführen zu lassen. Die Vernehmlassung wird in den nächsten Tagen eröffnet; die Frist wird bis am 15. Februar 1999 laufen.

Lauper Hubert (C, FR) présente au nom de la Commission des affaires juridiques (CAJ) le rapport écrit suivant:

1. Le 3 octobre 1996, le Conseil national a décidé de donner suite aux chiffres 2 à 9 de l'initiative parlementaire Goll. Cette initiative vise à une meilleure protection des enfants victimes d'abus sexuels. Le Bureau a chargé la Commission des affaires juridiques d'élaborer un projet visant à concrétiser les objectifs de l'initiative parlementaire. Conformément à l'article 21quater alinéa 5 de la loi sur les rapports entre les Conseils, la commission dispose d'un délai de deux ans pour élaborer un projet ou pour présenter un rapport sur l'état d'avancement de ses travaux.

2. La commission a chargé une sous-commission de l'élaboration du projet. Après avoir procédé à des auditions et au cours de plusieurs séances, la sous-commission a, en collaboration avec l'administration, élaboré un projet de modification de la loi fédérale sur l'aide aux victimes d'infractions. La commission a pris acte de ce projet et a décidé de faire procéder à une consultation uniquement auprès des cantons et du Tribunal fédéral. La consultation débutera ces prochains jours et elle arrivera à échéance le 15 février 1999.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt, die Frist zur Ausarbeitung der Vorlage gemäss Artikel 21quater Absatz 5 GVG bis zur Wintersession 1999 zu verlängern.

Proposition de la commission

Conformément à l'article 21quater alinéa 5 LREC, la commission propose de proroger jusqu'à la session d'hiver 1999 le délai imparti pour l'élaboration du projet.

Angenommen – Adopté

97.441

Parlamentarische Initiative (Schlüer) Interessenbindung Initiative parlementaire (Schlüer) Déclaration des intérêts

Kategorie IV, Art. 68 GRN – Catégorie IV, art. 68 RCN

Wortlaut der Initiative vom 9. Oktober 1997

Gestützt auf Artikel 93 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 21bis des Geschäftsverkehrsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative in der Form der allgemeinen Anregung ein:

Das Bundesgesetz vom 23. März 1962 über den Geschäftsverkehr der Bundesversammlung sowie über die Form, die Bekanntmachung und das Inkrafttreten ihrer Erlasse (Geschäftsverkehrsgesetz) ist unter Titel «Ibis. Offenlegung der Interessenbindungen» so zu ändern:

– dass das öffentliche Register über die Interessenbindungen der Ratsmitglieder jährlich erstellt wird;

– dass dieses öffentliche Register zusätzlich darüber informiert, zu welchem Zweck Ratsmitglieder Auslandsreisen unternommen haben auf Kosten des Bundes oder von nationalen oder internationalen Organisationen, an welchen der Bund beteiligt ist oder Beiträge ausrichtet;

– dass aus dem öffentlichen Register auch hervorgeht, in welchen Bereichen und in welchem Ausmass Ratsmitglieder selber oder durch Firmen, an denen sie massgeblich beteiligt sind, als Berater oder Experten für Bundesstellen tätig sind.

Texte de l'initiative du 9 octobre 1997

Me fondant sur l'article 93 alinéa 1er de la Constitution fédérale et sur l'article 21bis de la loi sur les rapports entre les Conseils, je dépose l'initiative parlementaire suivante, sous la forme d'une demande conçue en termes généraux:

On modifiera le titre «1bis. Obligation de signaler les intérêts» de la loi fédérale du 23 mars 1962 sur la procédure de l'Assemblée fédérale, ainsi que sur la forme, la publication et l'entrée en vigueur des actes législatifs (loi sur les rapports entre les Conseils) de manière:

– à ce que le registre recensant les intérêts des députés soit établi chaque année;

– à ce que ce registre officiel indique, chaque fois qu'un député effectue un voyage à l'étranger aux frais de la Confédération ou d'organisations nationales ou internationales dans lesquelles la Confédération a une participation, ou à qui cette dernière verse des contributions, la raison de ce voyage;

– à ce que le registre précise dans quels secteurs et dans quelles proportions les députés travaillent comme experts ou comme conseillers pour le compte de services fédéraux, qu'ils le fassent eux-mêmes ou par l'intermédiaire d'entreprises dans lesquelles ils ont une participation importante.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Binder, Borer, Bortoluzzi, Brunner Toni, Fehr Hans, Fischer-Hägglingen, Föhn, Frey Walter, Giezendanner, Gusset, Hasler Ernst, Maspoli, Maurer, Speck, Steffen, Vetterli (16)

Leu Josef (C, LU) unterbreitet im Namen der Staatspolitischen Kommission (SPK) den folgenden schriftlichen Bericht:

Die Staatspolitische Kommission (SPK) hat an ihrer Sitzung vom 27. August 1998 die von Nationalrat Ulrich Schlüer (V, ZH) am 9. Oktober 1997 eingereichte parlamentarische Initiative gemäss Artikel 21ter des Geschäftsverkehrsgesetzes (GVG) vorgeprüft.

Die Initiative verlangt eine Änderung des GVG, wonach das jährlich zu erstellende Register der Interessenbindungen der Ratsmitglieder neu auch die mit Bundesgeldern mitfinanzierten Auslandsreisen der Ratsmitglieder und deren Tätigkeiten als Berater und Experten für Bundesstellen enthalten soll.

Begründung der Initiative

Die von den Parlamentsmitgliedern zu deklarierenden Interessenbindungen beschränken sich heute auf Informationen über die berufliche Tätigkeit, über Verbindungen und Tätigkeiten in Organen privatwirtschaftlicher oder öffentlicher Körperschaften sowie über Leitungs- und Beraterfunktionen dauernden Charakters für in- und ausländische Interessengruppen. Die bis heute veröffentlichten Interessenbindungen zeigen zwar auf, durch was für äussere Verbindungen und Interessen parlamentarische Tätigkeit allenfalls beeinflusst werden kann. Nicht aufgezeigt wird, was für Verbindungen zwischen einzelnen Parlamentariern und dem Bund bestehen, obwohl auch solche Verbindungen parlamentarische Haltungen und Aktivitäten beeinflussen können.

Im Vordergrund stehen dabei die vom Bund bezahlte Reisetätigkeit einzelner Parlamentsmitglieder im Ausland einerseits und die Beeinflussung durch vom Bund oder von Bundesinstitutionen vergebene Beratungs- und Expertenaufträge andererseits. Die Öffentlichkeit hat ohne Zweifel Anspruch darauf zu erfahren, welches Parlamentsmitglied in welchem Ausmass, zu welchem Zweck und zu welchem Aufwand im Auftrag oder auf Kosten des Bundes oder von vom Bund finanziell mitgetragenen Organen Auslandsreisen absolviert hat. Ausserdem sollte sowohl für das Parlament als auch für die Öffentlichkeit offengelegt werden, ob und in welchem Ausmass Beratungs- oder Expertenaufträge des Bundes an einzelne Parlamentarier persönlich oder an Firmen, an denen einzelne Parlamentarier massgeblich beteiligt sind, übertragen worden sind.

Damit die Aktualität der Information über die Interessenbindungen gewährleistet ist, müssen solche Bindungen aus einem jährlich nachzuführenden und zu veröffentlichenden

Verzeichnis ersichtlich werden. Damit kann ein wesentlicher Beitrag zur Verbesserung der Transparenz im parlamentarischen Entscheidungsprozess geleistet werden.

Erwägungen der Kommission

Gewisse ausserparlamentarische Tätigkeiten können Einfluss haben auf die Art und Weise, wie ein Ratsmitglied sein parlamentarischer Mandat ausübt. Die Kommission ist daher mit dem Initianten grundsätzlich der Auffassung, dass die Bürgerinnen und Bürger Anspruch darauf haben, über diese Tätigkeiten ihrer Vertreterinnen und Vertreter im Parlament umfassend informiert zu werden. Die bestehenden Verpflichtungen zur Offenlegung von Interessenbindungen der Parlamentarierinnen und Parlamentarier sollen daher ausgeweitet werden. Die Kommission unterstützt in diesem Sinne einhellig die zweite Forderung des Initianten, wonach das bereits bestehende öffentliche Register über die Interessenbindungen der Ratsmitglieder neu auch Angaben über ihre Tätigkeiten als Berater oder Experten für Bundesstellen enthalten soll. Derartige Tätigkeiten werden damit nicht etwa negativ beurteilt; es soll lediglich dieselbe Transparenz hergestellt werden wie bei anderen Beratungsfunktionen (vgl. Art. 3bis GVG, wonach unter anderem auch «dauernde Leitungs- und Beratungsfunktionen für wichtige schweizerische und ausländische Interessengruppen» bekanntgegeben werden müssen).

Die Kommission bezweifelt andererseits die Praktikabilität und Opportunität von gesetzlichen Bestimmungen über die vom Initianten ebenfalls verlangte Deklaration der vom Bund mitfinanzierten Auslandsreisen von Ratsmitgliedern. Die Erfassung derartiger Reisen im Register über die Interessenbindungen der Ratsmitglieder würde nicht dem Zweck dieses Registers entsprechen, da derartige Reisen in der Regel nicht zu Interessenbindungen analog zu den anderen in Artikel 3bis GVG bereits aufgeführten Tätigkeiten führen (Beispiele: Reisen der Mitglieder der schweizerischen Delegation beim Europarat, Wahlbeobachtungen usw.).

Folgt der Rat dem Antrag der Kommission, so können die Vorschläge der Initiative im Rahmen der von den SPK beider Räte im vergangenen Mai beschlossenen Totalrevision des GVG im einzelnen geprüft und gegebenenfalls realisiert werden. Der Zeitplan für diese Gesetzesrevision sieht vor, dass dem Rat im Herbst 1999 ein Entwurf unterbreitet werden sollte. Da im Rahmen dieser Totalrevision der heutige Artikel 3bis GVG ohnehin erfasst wird, entsteht durch diese Initiative kein zusätzlicher Aufwand für die parlamentarische Arbeit.

Leu Josef (C, LU) présente au nom de la Commission des institutions politiques (CIP) le rapport écrit suivant:

Lors de sa séance du 27 août 1998, la Commission des institutions politiques (CIP) a procédé, conformément à l'article 21ter de la loi sur les rapports entre les Conseils (LREC), à l'examen préalable de l'initiative parlementaire déposée le 9 octobre 1997 par M. Ulrich Schlüer, conseiller national (V, ZH).

Cette initiative demande une modification de la LREC de manière à ce que le registre des intérêts des députés, établi chaque année, indique désormais les voyages effectués à l'étranger par les députés aux frais de la Confédération. Le registre devra également mentionner les activités des députés en qualité d'experts ou de conseillers pour le compte de services de la Confédération.

Développement de l'initiative

Les intérêts que les députés doivent déclarer se limitent aujourd'hui à des informations sur leur activité professionnelle, sur les activités qu'ils exercent dans des organes faisant partie de collectivités publiques ou privées – ou sur les relations qu'ils entretiennent avec eux – et sur les fonctions de direction ou les activités de conseil qu'ils exercent à titre permanent pour le compte de groupements d'intérêts suisses ou étrangers. Sous sa forme actuelle, la publication des intérêts déclarés par les députés révèle certes par quelles rela-

tions ou quels intérêts externes l'activité des députés peut être influencée. Mais elle ne révèle nullement les liens qui existent entre certains députés et la Confédération, alors que de tels liens peuvent tout à fait influencer les positions et l'activité des députés en question.

A ce propos, je pense d'une part au fait que la Confédération paie les voyages à l'étranger de certains députés, d'autre part à l'influence qu'exercent certains mandats de conseiller ou d'expert confiés par la Confédération ou par des organes fédéraux. Le public a de toute évidence le droit de connaître les noms des députés qui effectuent des voyages à l'étranger sur mandat ou aux frais de la Confédération ou d'organes soutenus financièrement par cette dernière, mais aussi le nombre de ces voyages, leur but et leur prix. Il conviendrait aussi de révéler au Parlement et au public si la Confédération a confié des mandats de conseiller ou d'expert à des députés ou à des entreprises dans lesquelles des députés ont une participation importante, et, si oui, combien.

Afin de garantir l'exactitude des informations sur les intérêts des députés, il convient de consigner ces informations dans un répertoire qui devra être mis à jour et publié chaque année. On contribuera ainsi grandement à l'amélioration de la transparence du processus parlementaire de prise des décisions.

Considérations de la commission

Les activités extraparlimentaires d'un député peuvent avoir des incidences sur l'exercice de son mandat au sein du Parlement. La commission estime par conséquent que les citoyens ont le droit d'être informés en détail sur cette question. Il convient donc d'élargir l'obligation actuelle, pour les parlementaires, de signaler leurs intérêts.

La commission soutient à l'unanimité la deuxième exigence de l'auteur de l'initiative selon laquelle l'actuel registre officiel recensant les intérêts des députés devrait aussi dorénavant fournir des indications sur leurs activités en qualité d'experts ou de conseillers pour le compte de services de la Confédération. L'introduction d'une précision en ce sens ne signifie par pour autant une critique de telles activités; il s'agit plutôt de garantir la même transparence que pour les autres fonctions de conseil (cf. art. 3bis LREC, aux termes duquel chaque député doit indiquer «les fonctions permanentes de direction ou de consultation qu'il assume pour le compte de groupes d'intérêts importants suisses ou étrangers»).

La commission met par contre en doute la praticabilité et l'opportunité de l'introduction de dispositions légales concernant la déclaration, également proposée par l'auteur de l'initiative, des voyages effectués par les députés à l'étranger aux frais de la Confédération. Le recensement de tels voyages dans le registre des intérêts des parlementaires sortirait du cadre de la fonction dudit registre, étant donné qu'en règle générale, de tels voyages ne sont pas entrepris en vue d'activités liées à certains intérêts déjà énumérés à l'article 3bis LREC (exemples: voyages des membres de la Délégation suisse auprès du Conseil de l'Europe, délégation d'observateurs pour des élections, etc.).

Si le plénum suit la proposition de la commission, les exigences contenues dans l'initiative pourront être examinées en détail et réalisées le cas échéant dans le cadre de la révision totale de la LREC décidée en mai dernier par les CIP des deux Conseils. Selon les prévisions du calendrier de la révision, un projet devrait être soumis au Conseil en automne 1999. Vu que la révision portera également sur l'article 3bis LREC, l'initiative n'occasionnera aucun effort supplémentaire au niveau législatif.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt mit 12 zu 5 Stimmen bei 7 Enthaltungen, der Initiative Folge zu geben.

Proposition de la commission

La commission propose, par 12 voix contre 5 et avec 7 abstentions, de donner suite à l'initiative.

Schlüer Ulrich (V, ZH): Die eingespielte Regel, wonach Parlamentarier ihre Interessenbindungen offenlegen, wird von

mir in keiner Art und Weise bestritten. Ich halte aber das heutige System in zwei Punkten für nicht mehr zeitgemäss:

1. Der Bund pflegt vermehrt Aufträge nicht durch die eigene Verwaltung abwickeln zu lassen, sondern von aussenstehenden Experten oder Gutachtern oder spezialisierten Dienstleistungsfirmen. Da kommt es vor, dass Parlamentarier an solcher Gutachtertätigkeit direkt oder indirekt beteiligt sind. Ich bin der Auffassung, dass dies offengelegt werden muss. Ich stelle fest, dass die Kommission diesen Punkt als völlig unbestritten betrachtet, als Weiterentwicklung der gegenwärtigen Praxis. Ohne diese Ergänzung wäre die Deklaration nicht vollständig.

2. Zur von mir ebenfalls geforderten Offenlegung der Reisetätigkeit, also von Reisen der Parlamentarier, die mit Geld der Öffentlichkeit unternommen werden, mag es kritische Einwände geben. Aber diese parlamentarische Reisetätigkeit ist so oder so Thema der öffentlichen Diskussion. Wenn man in diesem Parlament zunehmend vom Öffentlichkeitsprinzip spricht, würde es dem Parlament eigentlich gut anstehen, bezüglich Reisetätigkeit den ersten Schritt von sich aus zu tun und mit öffentlichen Mitteln unternommene Reisen alljährlich zu deklarieren.

Einige von uns stehen unter dem Eindruck der famosen Berichterstattung im «Beobachter» über die Einkünfte der Parlamentarier. Sie mag als Beispiel dienen, wie es herauskommen kann, wenn das Parlament bezüglich Offenlegung nicht offensiv ist, nicht von sich aus die Fakten auf den Tisch legt. Reagieren wir bloss, dann sind zu liederlicher Journalistenarbeit, wie sie mit diesem «Beobachter»-Artikel stattfand, nur immer wieder Dementis nötig.

Es ist aber doch auch ein Auftrag an das Parlament, von sich aus die nötigen Schritte zu unternehmen, damit die Interessen, aber auch die Tätigkeiten, für welche die Gelder von Bürgerinnen und Bürgern genutzt werden, offengelegt werden.

Es kann dabei natürlich geschehen, dass da gelegentlich Rechtfertigungsbedarf entsteht. Dazu ist zu sagen: Es wird wohl niemanden in diesem Parlament geben, der auf Kosten der Öffentlichkeit Reisen unternimmt, die nicht notwendig sind und deren Nutzen er der Öffentlichkeit nicht erklären und unter Beweis stellen kann. Wer seine Reisen mit öffentlichem Geld bezahlt, tut etwas, was er nicht als Privatangelegenheit bezeichnen kann. Wer öffentliche Gelder beansprucht, soll der Öffentlichkeit für die Art und Weise, wie er solche Gelder einsetzt, Rechenschaft ablegen.

Ich danke Ihnen, wenn Sie dieser parlamentarischen Initiative, die eine Weiterentwicklung der Offenlegung von Interessenbindungen bewirken soll, Folge geben.

Ducrot Rose-Marie (C, FR), rapporteur: L'initiative parlementaire Schlüer n'a rencontré en commission ni opposition farouche ni adhésion enthousiaste. Le score obtenu est significatif de certaines hésitations. C'est par 12 voix contre 5 et avec 7 abstentions que l'initiative a passé la rampe de la Commission des institutions politiques.

Sur le principe, tout le monde est d'accord. Les activités extraparlimentaires d'un député peuvent avoir une incidence sur l'exercice de son mandat, d'où le droit des citoyens d'être informés, d'où l'obligation du parlementaire à signaler ses intérêts.

L'article 3bis de la loi sur les rapports entre les Conseils satisfait en grande partie à cette exigence. Elle demande, entre autres, que chaque député indique au début de la législature les fonctions permanentes de direction et de consultation qu'il assume pour le compte de groupes d'intérêts importants suisses et étrangers. Il faut reconnaître, comme l'a dit un membre de notre commission, que la règle en vigueur laisse une large place à l'interprétation et que c'est un peu dommage.

Le Parlement suisse est un Parlement de milice. Ses membres n'exercent leur fonction qu'à titre secondaire et, puisqu'on parle de semi-professionnels, on peut dire qu'il est donc possible de cumuler des activités extraparlimentaires dans le secteur privé, même s'il y a un risque de colonisation de l'Assemblée fédérale par le système des associations d'intérêts et par le monde des affaires en général. La règle de

transparence absolue dans ce domaine est donc indissociable du bon fonctionnement de la démocratie.

M. Schlüer demande d'élargir l'obligation actuelle en incluant dans le registre des liens d'intérêts les indications sur les activités des députés, en qualité d'experts ou de conseillers, mais pour le compte de la Confédération. Il s'agit donc de garantir la même transparence que pour les autres fonctions de conseil.

L'auteur de l'initiative parlementaire relève que l'administration attribue des mandats, et notamment à des institutions privées qui sont gérées par des parlementaires, de façon partielle, de façon globale, et que cette double position, soit dans l'activité préparlementaire, soit dans l'activité parlementaire, peut conduire à des abus qu'il faut absolument éliminer en annonçant vraiment les conflits d'intérêts possibles.

La commission s'est donc déclarée d'accord avec cette première exigence, mais, par contre, elle met en doute la praticabilité et l'opportunité de l'introduction de dispositions légales concernant la déclaration des voyages effectués par les députés aux frais de la Confédération. Certains de nos collègues pensent, avec raison peut-être, que ces publications pourraient alimenter le brouhaha médiatique des «France Soir» et des «Ici Paris» helvétiques. «Dérisoires, nuisibles pour notre image à l'étranger, exigences tatillonnes sans grande portée financière pour améliorer les finances du pays», disent d'autres. Le constat posé, nos collègues espèrent sur ce point qu'au moment de revoir la loi sur les rapports entre les Conseils, on essaie de temporiser sur cette déclaration des voyages.

Votre commission s'est trouvée face à trois alternatives:

1. donner suite à l'initiative parlementaire avec une interprétation fort personnelle;
2. recommander d'y donner suite et présenter une motion de commission;
3. résoudre le problème dans le cadre de la révision de la loi. C'est la première alternative que nous avons retenue: donner suite à l'initiative parlementaire avec notre interprétation personnelle.

Je vous demande donc de soutenir la proposition de la commission de donner suite à l'initiative parlementaire Schlüer, et de faire confiance aux législateurs qui modifieront les règles en vigueur.

Fehr Hans (V, ZH), Berichterstatter: Nächtelang habe ich zu diesem Thema ein brillantes Votum vorbereitet. Es wurde von Herrn Schlüer aber bereits weitgehend gehalten! Ich kann mich daher kurz fassen.

Sie wissen, dass wir alle gemäss Geschäftsverkehrsgesetz schon heute diverse Dinge in bezug auf unsere Interessenbindungen offenlegen müssen. Zusätzlich verlangt die parlamentarische Initiative Schlüer im wesentlichen drei Dinge:

1. Das Register der Interessenbindungen soll jedes Jahr neu erstellt und offengelegt werden.
2. Der Zweck und die Ursache von Auslandsreisen, an deren Kosten der Bund direkt oder indirekt beteiligt ist, sollen aufgeführt werden.
3. Die Berater- und Expertentätigkeit im Dienste des Bundes soll offengelegt werden.

Die Staatspolitische Kommission hat nach eingehender Beratung mit 12 zu 5 Stimmen beschlossen, es sei der Initiative Folge zu geben. Man soll die Sache weiterverfolgen. Sieben Kommissionsmitglieder haben sich der Stimme enthalten.

Was sind die wesentlichen Überlegungen der Kommission?

1. Es besteht grundsätzlich ein öffentliches Interesse daran, dass in diesen drei Bereichen möglichst viel Transparenz herrscht. Darum, so argumentiert die Staatspolitische Kommission, soll man diese Ausweitung der Offenlegung der Interessenbindungen vornehmen.
2. Die Staatspolitische Kommission war einstimmig der Meinung, dass neu insbesondere die Angaben über die Experten- und Beratertätigkeit für den Bund unbedingt aufgenommen werden sollen; dies nicht im Sinne einer negativen Wertung, sondern im Sinne berechtigter Transparenz.
3. Ein Fragezeichen wurde in der Kommission aber bei der Deklaration von Auslandsreisen gesetzt. Da hat es Leute ge-

geben – die Mehrheit der Kommission –, die sich gefragt haben, ob das überhaupt praktikabel, vernünftig und opportun sei. Man hat argumentiert, dass der eigentliche Zweck der Offenlegung der Interessenbindungen gemäss Geschäftsverkehrsgesetz nicht unbedingt in einem Zusammenhang mit der Registerführung über solche Auslandsreisen stehe. Solche Reisen führten nicht zu Interessenbindungen im Sinne dieses Artikels. Reisen von schweizerischen Mitgliedern des Europarates beispielsweise oder Wahlbeobachterreisen müssten aus diesem Grunde nicht unbedingt offengelegt werden.

Ich bitte Sie im Namen der Staatspolitischen Kommission, der parlamentarischen Initiative Folge zu geben.

Für mich – und auch für die Kommission – ist noch entscheidend, dass daraus keine zusätzlichen Kosten und kein zusätzlicher Verwaltungsaufwand erwachsen, weil, wie Sie ja wissen, die Totalrevision des Geschäftsverkehrsgesetzes bevorsteht. In diesem Rahmen wird man Ihnen voraussichtlich im Herbst 1999 den Revisionsentwurf vorlegen. Dann haben Sie übrigens noch die letzte Gelegenheit, harte Bestimmungen in dieses Geschäftsverkehrsgesetz hineinzupacken – weil Sie ja nachher vielleicht nicht mehr gewählt werden und somit dieser Fuchtel nicht mehr unterworfen sind! Ich bitte Sie, der parlamentarischen Initiative Schlüer Folge zu geben.

Angenommen – Adopté

97.440

**Parlamentarische Initiative
(Maspoli)
Behandlungsfristen
für Volksinitiativen
Initiative parlementaire
(Maspoli)
Délai de traitement
des initiatives populaires**

Kategorie IV, Art. 68 GRN – Catégorie IV, art. 68 RCN

Wortlaut der Initiative vom 9. Oktober 1997

Gestützt auf Artikel 93 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 21bis des Geschäftsverkehrsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative in der Form des ausgearbeiteten Entwurfes ein:

Ziff. I

Die Bundesverfassung wird wie folgt geändert:

Art. 121 Abs. 6

Wird das Begehren in Form eines ausgearbeiteten Entwurfes gestellt, so findet die Abstimmung von Volk und Ständen darüber spätestens 18 Monate nach der Einreichung des Initiativbegehrens statt. Die Bundesversammlung kann dem Begehren einen Gegenvorschlag gegenüberstellen, der gleichzeitig zur Abstimmung vorgelegt wird. Mit Zustimmung der Mehrheit des Initiativkomitees kann dann, wenn ein Gegenvorschlag erfolgen soll, die Frist zur Abstimmung um höchstens ein Jahr verlängert werden.

Ziff. II

Die Übergangsbestimmungen der Bundesverfassung werden wie folgt ergänzt:

Art. 24

Gesetzliche oder Verordnungsbestimmungen, welche mit der Frist von Artikel 121 Absatz 6 der Bundesverfassung nicht zu vereinbaren sind, gelten als aufgehoben. Dies trifft insbesondere für die Artikel 26, 27 und 29 des Geschäftsverkehrsgesetzes sowie für Artikel 74 des Bundesgesetzes über die politischen Rechte zu.

Texte de l'initiative du 9 octobre 1997

En vertu de l'article 93 alinéa 1er de la Constitution fédérale et de l'article 21bis de la loi sur les rapports entre les Conseils, je dépose l'initiative parlementaire suivante, sous la forme d'un projet rédigé de toutes pièces:

Ch. I

La Constitution fédérale est modifiée comme suit:

Art. 121 al. 6

Lorsque la demande revêt la forme d'un projet rédigé de toutes pièces, elle est soumise au vote du peuple et des cantons dans un délai de 18 mois à compter du jour où la demande d'initiative est déposée. L'Assemblée fédérale peut proposer un contre-projet qui sera soumis à la votation en même temps que le projet émané de l'initiative. En cas de contre-projet, le délai de la votation pourra être repoussé d'un an au maximum, si la majorité du comité d'initiative l'approuve.

Ch. II

Les dispositions transitoires sont complétées comme suit:

Art. 24

Les dispositions légales contraires au délai fixé à l'article 121 alinéa 6 de la Constitution fédérale sont abrogées. Sont notamment visés les articles 26, 27 et 29 de la loi sur les rapports entre les Conseils, ainsi que l'article 74 de la loi fédérale sur les droits politiques.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aregger, Baumann Ruedi, Binder, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bühlmann, Burgener, Caccia, Carobbio, Comby, Dreher, Egerszegi, Engelberger, Epiney, Fässler, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Filliez, Föhn, Frey Claude, Friderici, Giezendanner, Grendelmeier, Gros Jean-Michel, Gusset, Heim, Hochreutener, Hollenstein, Jaquet, Jutzet, Keller Rudolf, Kunz, Maitre, Moser, Pini, Ratti, Ruf, Schenk, Scherrer Jürg, Schlüer, Schmied Walter, Simon, Spielmann, Stamm Luzi, Steffen, Steinemann, Thür, Vallender, Vermot, Vetterli, Vogel, Weigelt, Widmer, Wiederkehr, Wyss (57)

Leu Josef (C, LU) unterbreitet im Namen der Staatspolitischen Kommission (SPK) den folgenden schriftlichen Bericht:

Die Staatspolitische Kommission hat an ihrer Sitzung vom 26. März 1998 die von Nationalrat Flavio Maspoli (D, TI) am 9. Oktober 1997 eingereichte parlamentarische Initiative gemäss Artikel 21ter des Geschäftsverkehrsgesetzes vorgeprüft.

Die Initiative verlangt eine Verkürzung der Frist von der Einreichung einer Volksinitiative (in der Form des ausgearbeiteten Entwurfes) bis zur Volksabstimmung auf neu 18 Monate.

Begründung der Initiative

Immer wieder wird festgestellt, dass Volksinitiativen – siehe Kleinbauern-Initiative – praktisch grundlos «schubladiert» werden. Häufig kommt es vor, dass ein Volksbegehren erst dann zur Abstimmung gelangt, wenn es an Aktualität verloren hat. Die vorliegende Initiative will diesen Übeln Abhilfe schaffen.

Erwägungen der Kommission

Tatsächlich hat die Behandlung von Volksinitiativen bisher in vielen Fällen zu lange gedauert. Dieser begründeten Kritik wurde aber bereits mit der seit dem 1. April 1997 in Kraft stehenden massiven Verkürzung der Behandlungsdauern Rechnung getragen. Nach altem Recht betrug die Frist von der Einreichung einer Volksinitiative in der Form des ausgearbeiteten Entwurfs bis zur Stellungnahme der Bundesversammlung 48 Monate; für die Ansetzung der Volksabstimmung bestand keine Frist. Die Frist bis zur Stellungnahme der Bundesversammlung beträgt nun neu 30 Monate, bis zur Volksabstimmung dürfen neu nur noch höchstens neun Monate verstreichen. Die positiven Auswirkungen dieser Massnahme werden sich in zwei bis drei Jahren zeigen, sobald die nach dem 1. April 1997 lancierten Volksinitiativen zur Behandlung gelangt sein werden.

Die Funktion von Volksinitiativen im politischen System der Schweiz besteht gerade auch darin, Diskussionsprozesse zu neuen Themen in Gang zu setzen. Solche Prozesse brauchen ihre Zeit. Eine zu weitgehende Abkürzung der Behandlung würde diese wichtige Funktion von Volksinitiativen erschweren. Die Folge wäre insbesondere auch, dass den Bundesbehörden nicht mehr genügend Zeit zu einer vertieften Auseinandersetzung mit Volksinitiativen zur Verfügung stünde. Die Ausarbeitung von Gegenentwürfen wäre kaum mehr möglich. Diese Möglichkeit liegt aber häufig auch gerade im Interesse der Initianten.

Die Kommissionsmehrheit weist im übrigen darauf hin, dass am 5. Dezember 1997 die Firma Denner die Volksinitiative «für Beschleunigung der direkten Demokratie» eingereicht hat. Diese Volksinitiative verlangt eine Verkürzung der Behandlungsfrist für Volksinitiativen in der Form des ausgearbeiteten Entwurfes auf insgesamt 12 Monate. Die Bundesversammlung wird sich demnächst ohnehin mit dieser Volksinitiative zu befassen haben, so dass auch aus diesem formalen Grund eine weitere Behandlung der parlamentarischen Initiative nicht zweckmässig ist.

Die Kommissionsminderheit gewichtet das Argument stärker, dass Volksinitiativen so rasch wie irgend möglich zur Abstimmung gelangen sollten, damit sich der Volkswille möglichst unmittelbar ausdrücken könne. Es sollte verhindert werden, dass die Behörden mit den Behandlungsdauern taktieren können (Extrembeispiele in den neunziger Jahren: 80 Monate für die Initiative «S.o.S. – Schweiz ohne Schnüffelpolizei», 12 Monate für die Initiative «für eine Schweiz ohne Kampfflugzeuge»). Würde der parlamentarischen Initiative Folge gegeben, so könnte sie allenfalls in Form eines Gegenvorschlages zu der radikaleren Denner-Initiative erfüllt werden.

Leu Josef (C, LU) présente au nom de la Commission des institutions politiques (CIP) le rapport écrit suivant:

Réunie le 26 mars 1998, et conformément à l'article 21ter de la loi sur les rapports entre les Conseils, la Commission des institutions politiques a procédé à l'examen préliminaire de l'initiative parlementaire déposée le 9 octobre 1997 par M. Flavio Maspoli (D, TI), conseiller national.

L'initiative vise à réduire à 18 mois le délai qui sépare le jour du dépôt d'une initiative populaire (rédigée de toutes pièces) du jour où elle doit être soumise au vote du peuple et des cantons.

Développement de l'initiative

Il arrive fréquemment que des initiatives populaires, je pense notamment à l'initiative en faveur des petits paysans, soient jetées aux oubliettes sans raison. Il n'est pas rare que des initiatives populaires et des référendums ne soient soumis au vote que lorsqu'ils ont perdu leur actualité. La présente initiative entend y remédier.

Considérations de la commission

Indéniablement, la durée de traitement des initiatives populaires a autrefois souvent été trop longue, et c'est légitimement que d'aucuns ont critiqué ici la lenteur des autorités. Les délais de traitement ont cependant été considérablement réduits depuis le 1er avril 1997: si, précédemment, il pouvait légalement s'écouler jusqu'à quatre ans entre le jour où était déposée une initiative populaire rédigée de toutes pièces et le jour où se prononçait l'Assemblée fédérale, si, d'autre part, aucun délai n'était alors fixé pour l'organisation de la votation elle-même, la situation est actuellement fort différente, puisque l'Assemblée fédérale doit aujourd'hui se prononcer dans les 30 mois (soit deux ans et demi), et que les autorités ne disposent plus ensuite que de neuf mois pour soumettre le texte concerné au peuple. Cette réglementation nouvelle déploiera tous ses effets d'ici deux à trois ans, lorsque seront examinées les initiatives populaires lancées après le 1er avril 1997.

Il convient de pas perdre de vue qu'en Suisse, l'initiative populaire est aussi comprise comme un impulseur du débat dé-

mocratique – un débat qui, par nature, prend du temps. Un délai de traitement trop court de l'initiative populaire empêcherait par conséquent celle-ci de jouer pleinement son rôle. Ce n'est pas tout: les autorités fédérales elles-mêmes ne disposeraient plus d'une marge suffisante pour soumettre les textes concernés à une analyse approfondie et, plus particulièrement, pour leur opposer un contre-projet – alors que, souvent, cette solution alternative sert les auteurs d'une initiative eux-mêmes.

La majorité de la commission rappelle par ailleurs que l'entreprise Denner a déposé le 5 décembre 1997 une initiative populaire intitulée «pour une démocratie directe plus rapide», qui vise à réduire à 12 mois au maximum le délai de traitement des initiatives populaires rédigées de toutes pièces. L'Assemblée fédérale doit de toute façon se prononcer sous peu sur cette initiative populaire, ce qui constitue une raison supplémentaire de renoncer à poursuivre l'examen de l'initiative parlementaire Maspoli.

La minorité de la commission insiste cependant pour sa part sur la nécessité de soumettre au peuple les initiatives populaires aussi vite que possible, afin qu'il puisse s'exprimer «en temps réel». Il s'agit par exemple d'éviter que les autorités n'utilisent à des fins purement tactiques les délais dont elles disposent (exemples extrêmes tirés des années nonante: 80 mois pour le traitement de l'initiative «S.o.S. – pour une Suisse sans police fougèreuse», 12 mois pour le traitement de l'initiative «pour une Suisse sans avions de combat»). S'il devait être donné suite à l'initiative Maspoli, il pourrait être opposé à l'initiative Denner (bien plus radicale dans ses objectifs) à titre de contre-projet un texte reprenant précisément les propositions de ladite initiative Maspoli.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt mit 9 zu 7 Stimmen:

Mehrheit

Der Initiative keine Folge geben

Minderheit

(Steffen, Aguet, Bühlmann, Comby, de Dardel, Stamm Luzi, von Felten)

Der Initiative Folge geben

Proposition de la commission

La commission propose, par 9 voix contre 7:

Majorité

Ne pas donner suite à l'initiative

Minorité

(Steffen, Aguet, Bühlmann, Comby, de Dardel, Stamm Luzi, von Felten)

Donner suite à l'initiative

Maspoli Flavio (D, TI): Bei dieser parlamentarischen Initiative geht es darum, die Frist für die Behandlung von Volksinitiativen zu beschränken. Würden Sie ihr Folge geben, so müsste eine Volksinitiative, die heute eingereicht wird, innerhalb von 18 Monaten Volk und Ständen zur Abstimmung vorgelegt werden. 18 Monate – sagt die Mehrheit der Kommission – sind nicht genug. Ich vertrete die Auffassung, 18 Monate seien mehr als genug.

Ich möchte Sie darauf aufmerksam machen, dass bereits eine Volksinitiative eingereicht worden ist, die verlangt, dass Initiativen innerhalb von 12 Monaten nach ihrer Einreichung zur Abstimmung gelangen müssen. Diese Zeit ist dann wirklich etwas knapp. Ich kann Ihnen versichern: Wenn der Rat heute meiner parlamentarischen Initiative Folge gibt, wird die erwähnte Volksinitiative zurückgezogen.

Ich glaube, 18 Monate für die Behandlung einer Initiative sind eine Frist, die angemessen ist. Wie oft ist es schon vorgekommen, dass Volksinitiativen auf die lange Bank geschoben worden sind und erst dann zur Abstimmung gelangten, als sie praktisch wertlos waren. Das heisst aber nicht, dass das Problem, welches diese Initiative beinhaltete, gelöst wurde. Man hört immer wieder, die Politik sei zuwenig schnell, sie gehe nicht mit der Zeit. Das ist jetzt eine Möglichkeit, um die Abläufe in der Politik zu beschleunigen, und zwar auch im Sinne des Wählers. Man sagt ja immer so schön: In der

Schweiz hat das Volk das Sagen. Wenn das so ist, dann soll das Volk auch wirklich das Sagen haben, und zwar raschestmöglich. Ich glaube, Sie würden Ihren Wählern ein Weihnachtsgeschenk machen, wenn Sie meiner parlamentarische Initiative heute Folge geben würden.

In der Kommission war die Vorlage ziemlich umstritten. Ich erinnere Sie auch daran, dass 57 Ratsmitglieder diese parlamentarische Initiative mitunterzeichnet haben. Die Argumente der knappen Kommissionsmehrheit, die Ihnen beantragt, meiner parlamentarischen Initiative keine Folge zu geben, sind in meinen Augen nicht stichhaltig. Sie sind vielleicht gut gemeint – vielleicht sind sie es aber auch nicht!

Ich möchte nicht länger werden. Sie haben Ihre Wahl ja sicher bereits getroffen und haben eine Meinung zu diesem Geschäft.

Ich bitte Sie nochmals: Geben Sie meiner parlamentarischen Initiative Folge. Sie erreichen damit erstens, dass die Abläufe in der direkten Demokratie beschleunigt werden, und zweitens, dass die Volksinitiative «für Beschleunigung der direkten Demokratie», bei der eine Frist von 12 Monaten vorgesehen ist, zurückgezogen wird.

Steffen Hans (D, ZH): Aus dem Ihnen vorliegenden Bericht können Sie ersehen, dass die Staatspolitische Kommission unseres Rates knapp, mit 9 zu 7 Stimmen, beschlossen hat, der Initiative sei keine Folge zu geben. Ich vertrete hier also eine recht starke Minderheit, welche Ihnen empfiehlt, der Initiative sei Folge zu geben.

Der Inhalt ist Ihnen bekannt, wesentlicher Punkt ist der folgende: Die Frist zwischen der Einreichung einer Volksinitiative und der Abstimmung über den ausgearbeiteten Entwurf darf nicht mehr als 18 Monate betragen.

Im vorliegenden Bericht gibt die Mehrheit der Kommission in ihren Erwägungen zu, dass es bisher in vielen Fällen zu lange dauerte, bis eine Volksinitiative zur Abstimmung vor den Souverän kam. Das krassste Beispiel hierfür ist die Volksinitiative «S.o.S. Schweiz ohne Schnüffelpolizei». Volk und Stände mussten mehr als sieben Jahre auf die Abstimmung warten! Andererseits gelang es Bundesrat und Parlament, die Volksinitiative «für eine Schweiz ohne neue Kampfflugzeuge» innert einem Jahr zur Abstimmung zu bringen. Ob diesen Fällen politisches Kalkül zugrunde liegt, sei dahingestellt. Eines ist sicher: Hier wurde mit verschiedenen Ellen gemessen, und das ist ungerecht.

Der Vollständigkeit halber sei darauf hingewiesen, dass gemäss der seit dem 1. April 1997 geltenden Regelung die Frist zwischen der Einreichung einer Volksinitiative und der Volksabstimmung über einen ausgearbeiteten Entwurf höchstens 39 Monate beträgt. Diese Frist soll also weiter verkürzt werden.

Wie schon bekannt, liegt eine gültige Volksinitiative mit dem Titel «für Beschleunigung der direkten Demokratie» in der Schublade. Sie will die obige Frist für den ausgearbeiteten Entwurf auf nur gerade 12 Monate verkürzen. Ohne Zweifel werden Bundesrat und Parlament diese Initiative ablehnen, und zwar mit dem Hinweis auf die Vorbereitungszeit der Botschaft und auf die Zeit für die Kommissions- und Parlamentsarbeit in beiden Räten. Sollte kein Gegenvorschlag vorliegen, hätte diese Initiative aber durchaus eine Chance, angenommen zu werden.

Die Minderheit der Kommission will der vorliegenden parlamentarischen Initiative Maspoli Folge geben, weil sie ein Kompromiss zwischen dem Ist-Zustand und der erwähnten 12-Monats-Initiative darstellt. Wenn unser Rat Folge gibt, was ich hoffe, lässt sich ein Gegenvorschlag formulieren, der dazu führen wird, dass die Volksinitiative eventuell zurückgezogen wird. Ich möchte ausdrücklich darauf hinweisen, dass sich die Minderheit der Kommission aus Vertreterinnen und Vertretern der Sozialdemokraten, der Grünen, der Freisinnigen und der Schweizer Demokraten zusammensetzt. Vergessen Sie nicht, dass es mit dem Entscheid, Folge zu geben oder keine Folge zu geben, im Vorprüfungsverfahren nur um die Frage geht, ob Sie keine Beschleunigung oder ob Sie eine Beschleunigung der Behandlung von Volksinitiativen wollen.

Wenn Sie eine Beschleunigung wünschen, so bitte ich Sie namens der Minderheit der Kommission, unseren Antrag zu unterstützen, der parlamentarischen Initiative Maspoli Folge zu geben.

Comby Bernard (R, VS), rapporteur: Dans son initiative parlementaire, M. Maspoli demande donc de raccourcir le délai de traitement des initiatives populaires en le fixant à 18 mois, avec la possibilité toutefois de prolonger ce délai d'une année, et avec l'approbation du comité d'initiative, si une décision était prise de soumettre également un contre-projet au peuple. Quant à elle, l'initiative Denner «pour une démocratie directe plus rapide» va plus loin encore dans le raccourcissement des délais puisqu'elle demande un délai de 12 mois. La minorité de la commission, dont je fais partie, estime qu'il faudrait soumettre plus rapidement ces initiatives au verdict populaire. Il n'y a pas de raison, finalement, et il n'est pas normal que ce soit le fait du prince – en l'occurrence, le Conseil fédéral – de choisir le moment opportun pour présenter une initiative en votation populaire.

Des exemples extrêmes ont été cités tout à l'heure: pour l'initiative populaire «S.o.S. – pour une Suisse sans police fouteuse», le délai a été de 80 mois; dans un autre cas, le délai pour le traitement de l'initiative populaire «pour une Suisse sans nouveaux avions de combat» a été de 12 mois.

La majorité de la commission vous demande de ne pas donner suite à l'initiative parlementaire Maspoli pour les raisons suivantes.

Il faut éviter de devoir trancher sous le coup de l'émotion. Ce serait le cas si le Parlement acceptait des délais aussi courts pour le traitement des initiatives populaires. Cela n'est pas dans l'intérêt de la démocratie qui exige plus de réflexion et de sérénité. La précipitation, comme vous le savez, n'est jamais bonne conseillère. Il faut parfois du temps pour que les objets puissent mûrir, et ça peut être précisément dans l'intérêt des auteurs des initiatives de disposer de plus de temps pour mener un débat démocratique de façon approfondie. Le changement des mentalités, effectivement, réclame plus de temps.

Tout en reconnaissant la nécessité, à l'avenir, de traiter plus rapidement les initiatives populaires – des décisions, d'ailleurs, ont été prises dans ce sens et elles sont entrées en vigueur au mois d'avril 1997 –, cette disposition prévoit justement que le délai soit limité cette fois à 39 mois au total. Donc, il s'agit là d'une décision qui va dans le sens souhaité par M. Maspoli.

En conclusion, je vous invite, au nom de la majorité de la commission (9 voix contre 7), à ne pas donner suite à l'initiative parlementaire Maspoli.

Gross Andreas (S, ZH), Berichterstatter: Es gibt nach Meinung der Mehrheit der Kommission vier entscheidende Gründe, weshalb wir der parlamentarischen Initiative Maspoli keine Folge geben sollten:

1. Sie kommt – Herr Maspoli, Sie können wählen – entweder zu früh oder zu spät. Sie kommt insofern zu spät, als sie nicht berücksichtigt, dass wir vorletztes Jahr neue Gesetzesbestimmungen verabschiedet haben, gemäss welchen die Fristen zur Behandlung der Volksinitiativen massiv verkürzt worden sind. Ich möchte Ihnen das darstellen: Heute muss der Bundesrat eine Volksinitiative innerhalb eines Jahres behandeln. Das heisst, innerhalb eines Jahres – bisher waren es zwei Jahre – muss die Botschaft vorliegen.

Die Bundesversammlung hat nach Einreichung der Volksinitiative nur noch zweieinhalb Jahre Zeit, um die Schlussabstimmung anzusetzen; bisher waren das vier Jahre. Der Bundesrat hat zudem ganz neu die Verpflichtung, nach der Schlussabstimmung über eine Volksinitiative im Parlament innerhalb von maximal neun Monaten die Volksabstimmung anzusetzen. Bisher gab es diese Frist nicht, d. h., dass der Bundesrat so lange warten konnte, wie er wollte. Wir haben die Fristen also schon um mehr als die Hälfte verkürzt.

Bis 1950 galt das, was Herr Maspoli beantragt. Seit 1950 hat sich die Anzahl der Volksinitiativen aber mehr als verdoppelt, und unter dieser Last, angesichts der Unmöglichkeit, Volks-

initiativen seriös zu behandeln, hat das Parlament die Fristen verlängert, so dass sie zu lang wurden. Jetzt hat man das gemerkt und ist darauf zurückgekommen.

Die parlamentarische Initiative Maspoli kann die neue Regelung noch nicht berücksichtigen, weil bisher keine einzige Volksinitiative gemäss dem neuen Reglement behandelt worden ist. Sinnigerweise ist die Denner-Initiative, welche das möchte, was Herr Maspoli will, die erste, die nach dem neuen Regime behandelt wird. Das heisst also: Das Problem ist erkannt worden, wir haben rechtzeitig reagiert, und in diesem Sinne kommt der Vorstoss von Herrn Maspoli zu spät. Wenn er mit dem neuen Regime immer noch nicht einverstanden ist, muss er noch warten; dann kommt er zu früh. Denn man kann doch nicht argumentieren, auch das neue Regime würde den Interessen der Initianten nicht Rechnung tragen, es dauere immer noch zu lange. Das können wir erst in zwei, drei oder vier Jahren sehen, wenn wir mit den neuen Regeln Erfahrungen gemacht haben.

2. Wir sind uns hier nicht bewusst, wo die Stärken unserer Form der Volksinitiative liegen. In den USA, in Kalifornien, geht eine Initiative sofort in die Volksabstimmung. Es wird mit der Volksinitiative gegen das Parlament gespielt; die Volksinitiative ist viel antagonistischer zum parlamentarischen System. Die Stärke unserer Art der direkten Demokratie ist, dass sie viel kooperativer ist. Wir spielen zusammen; im Fussball würde man sagen, wir spielen Doppelpass. Das Parlament reagiert auf die Bevölkerung und geht auf deren Anliegen ein. Parlament und Bundesrat fragen sich: Muss man einen direkten oder einen indirekten Gegenvorschlag ausarbeiten? Wie kann man eine Sache aufgreifen und ihr vielleicht sogar einen besseren Drive geben, als die Volksinitiative selber das möchte? Diese Diskussionsprozesse, diese Aushandlungsprozesse brauchen mehr Zeit, als das Herr Maspoli und die Denner-Initiative wahrhaben wollen. Sie zerstören eigentlich die Stärke dieses Systems, das eben nicht auf Konfrontation beruht, sondern darauf, dass wir auf eine ganz feine Art aufeinander eingehen, um miteinander sozusagen die Interessen auszutauschen und zu diskutieren.

3. Diese Seele, diese Güte der direkten Demokratie, zerstört man, wenn man das Wort der Beschleunigung in bezug auf die Politik überreizt. Die Demokratie geht kaputt, wenn sie zu schnell funktionieren muss, wenn sie nicht mehr den einzelnen Meinungen Rechnung tragen und auf sie eingehen kann. Dieser Austauschprozess, diese Verhandlungsprozesse, diese Diskussionsprozesse sind sehr wichtig, sie sind das Entscheidende. Sie gehen kaputt, wenn man so schnell vorwärtsgeht, wie Herr Maspoli und Herr «Denner» das möchten. Deshalb möchte ich Ihnen beantragen, das nicht zu tun. Es wäre kein Weihnachtsgeschenk für unser Land, Herr Maspoli, sondern es wäre eine Belastung, wenn wir diese Stärke, diese Diskussionsprozesse, diese Möglichkeit der Politik, die sozusagen kooperativ zwischen Parlament und aktiven Bürgern stattfindet, zerstören würden.

Deshalb bitte ich Sie, dieser parlamentarischen Initiative keine Folge zu geben.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit (keine Folge geben)	102 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit (Folge geben)	39 Stimmen

97.461

**Parlamentarische Initiative
(Schlüer)
Nationalstrassen.
Finanzierung
Initiative parlementaire
(Schlüer)
Routes nationales.
Financement**

Kategorie V, Art. 68 GRN – Catégorie V, art. 68 RCN

Wortlaut der Initiative vom 18. Dezember 1997

Gestützt auf Artikel 93 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 21bis des Geschäftsverkehrsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative in der Form der allgemeinen Anregung ein:

Artikel 36bis der Bundesverfassung ist in dem Sinne zu ändern, dass:

- das gesamte Nationalstrassennetz der Schweiz überführt wird in eine selbständige, eigenwirtschaftlich und profitorientiert operierende Gesellschaft, deren Trägerschaft staatlich, privat oder gemischt sein kann;
- diese für Ausbau und Unterhalt der Nationalstrassen zuständige Gesellschaft ihre Einnahmen einzig aus Benutzungsgebühren von den die Nationalstrassen befahrenden Fahrzeugen bezieht;
- der Bund künftig auf Treibstoffzollzuschläge sowie spezielle Gebühren (z. B. Vignette) oder Steuern zugunsten von Bau und Unterhalt des Nationalstrassennetzes zu verzichten hat.

Texte de l'initiative du 18 décembre 1997

Me fondant sur l'article 93 alinéa 1er de la Constitution fédérale et sur l'article 21bis de la loi sur les rapports entre les Conseils, je dépose l'initiative parlementaire suivante, sous la forme d'une demande conçue en termes généraux:

L'article 36bis de la Constitution fédérale devra être modifié de façon à permettre les innovations suivantes:

- tout le réseau de routes nationales de la Suisse devra constituer une entreprise publique, privée ou semi-publique indépendante, sainement gérée sans subvention extérieure et à but lucratif;
- cette entreprise, chargée d'assurer l'aménagement et l'entretien des routes nationales, sera financée uniquement par les recettes des taxes d'utilisation perçues sur les véhicules circulant sur les routes nationales;
- la Confédération renoncera dorénavant aux recettes des surtaxes prélevées sur les carburants et aux contributions spéciales (p. ex. à la vignette) ou aux impôts affectés à la construction et à l'entretien des routes nationales.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Baumann Alexander, Bonny, Borer, Bortoluzzi, Brunner Toni, Dettling, Dreher, Fehr Hans, Frey Walter, Giezendanner, Gros Jean-Michel, Gusset, Hess Otto, Maurer, Moser, Mühlemann, Schenk, Speck, Steinemann, Vetterli (20)

Hämmerle Andrea (S, GR) unterbreitet im Namen der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen (KVF) den folgenden schriftlichen Bericht:

Die Kommission hat an ihrer Sitzung vom 11. Mai 1998 die von Nationalrat Schlüer am 18. Dezember 1997 eingereichte parlamentarische Initiative gemäss Artikel 21ter des Geschäftsverkehrsgesetzes vorgeprüft.

Die Initiative verlangt, Artikel 36bis der Bundesverfassung so zu ändern, dass das gesamte Nationalstrassennetz in eine selbständige und eigenwirtschaftlich betriebene Gesellschaft überführt wird.

Der Initiant war bei der Vorberatung seiner Initiative anwesend.

Begründung der Initiative

In Artikel 36bis Absatz 1 der Bundesverfassung kommt der Wille des Souveräns zum Ausdruck, dass ein die Bedürfnisse des Landes abdeckendes Nationalstrassennetz zu erstellen und zwecks Gewährleistung der regelmässigen Benützung auch zu unterhalten sei. Dem Bund ist damit der Auftrag der Erstellung und der Werterhaltung des Nationalstrassennetzes erteilt.

Diesem auch den werterhaltenden Unterhalt des Nationalstrassennetzes verlangenden Verfassungsauftrag vermag der Bund seit Jahren nicht mehr zu genügen. Längst überfällige Unterhalts- und Erneuerungsarbeiten können überhaupt nicht oder dann nur um Jahre verzögert ausgeführt werden. Infolge dieser Nichterfüllung eines in der Verfassung festgeschriebenen Auftrages ist das schweizerische Nationalstrassennetz seit Jahren einem zwar langsamen, aber fortschreitenden Zerfall ausgesetzt.

Für diese negative Entwicklung sind nicht allein finanzielle Gründe ausschlaggebend. Eine wesentliche Ursache liegt auch in der offensichtlich unzureichenden Kompetenzabgrenzung zwischen Kantonen und Bund bezüglich Nationalstrassenunterhalt. Obwohl der Kostenanteil der Kantone an den Unterhalt der Nationalstrassen insgesamt verhältnismässig gering ist, können die Kantone als für den Unterhalt der Nationalstrassen verantwortliche Bauherren unausschiebbare Reparaturen nicht selten jahrelang verzögern. Schliesslich müssen zur Behebung extremer Schäden am Nationalstrassennetz gar ausserordentliche Massnahmen (z. B. in Form von Impulsprogrammen) getroffen werden.

Die bedenklich fortschreitende Erosion des Nationalstrassennetzes legt nicht nur Zeugnis ab eines seit Jahren nicht mehr genügend wahrgenommenen Verfassungsauftrages. Sie schadet der Schweiz auch als Verkehrsdrehscheibe und als Tourismusland, dessen Infrastruktur in Europa einst einen geradezu sprichwörtlichen Ruf genoss.

Sollen Nationalstrassen als nationales Bauwerk erhalten bleiben, ist ihre Trägerschaft deshalb auf eine neue Grundlage zu stellen. An die Stelle der ihrer Aufgabe offensichtlich nicht mehr gewachsenen Bundesverwaltung hat eine neue, eigenständige, eigenwirtschaftlich strukturierte Gesellschaft zu treten, die mit einer Konzession des Bundes den weiteren Ausbau und den Unterhalt des gegenwärtigen Nationalstrassennetzes zu gewährleisten hat.

Diese Gesellschaft kann als Aktiengesellschaft des Bundes, als private oder als gemischtwirtschaftliche Aktiengesellschaft profitorientiert betrieben werden.

Ihre Einnahmen hat eine derart selbsttragende Gesellschaft (ähnlich dem in Frankreich geltenden, dort ein qualitativ exzellentes Autobahnnetz garantierenden System) durch direkt bei den Benützern zu erhebende Gebühren zu bestreiten. Treibstoffzollzuschläge sowie spezielle Gebühren oder Steuergelder dürfen für Bau und Unterhalt der Nationalstrassen dann nicht mehr erhoben werden. Damit würde – was einem wünschbaren Nebeneffekt entspricht – auch das Prinzip der Verursacherfinanzierung vollumfänglich umgesetzt.

Erwägungen der Kommission

Die Kommission anerkennt, dass die Vorschläge dieser parlamentarischen Initiative in verschiedener Hinsicht interessant sind, doch stehen ihrer Umsetzung verschiedene Hindernisse im Wege. Zum einen ist eine Änderung des Finanzierungssystems der Nationalstrassen nicht wünschbar, solange das Nationalstrassennetz nicht fertiggestellt ist. Eine solche Änderung hätte zur Folge, dass die unter dem alten System angelegten Nationalstrassendossiers in ein anderes System überführt werden müssten, was mit gewissen technischen und administrativen Problemen verbunden wäre.

Zum anderen sorgte sich die Kommission um die Zukunft des bestehenden Nationalstrassennetzes (in das 43 Milliarden Franken – 37 Milliarden durch den Bund und 6 Milliarden durch die Kantone – investiert worden sind), wenn dieses von einer profitorientierten Gesellschaft übernommen würde. Für

die Kommission ist keines der Modelle (Verkauf zu Marktpreisen, Schenkungen usw.) akzeptabel und es wäre ihrer Meinung nach schwierig, ein gewinnorientiertes Unternehmen zu finden, das auch bereit wäre, für den Ausbau und den Unterhalt der Nationalstrassen aufzukommen.

Die parlamentarische Initiative sieht vor, die Finanzierung des Nationalstrassennetzes nicht mehr über Treibstoffzuschläge, spezielle Gebühren (wie die Autobahnvignette) oder über Steuern zugunsten von Bau und Unterhalt der Nationalstrassen, sondern einzig über direkte Autobahn-Benutzungsgebühren zu finanzieren. Die Kommission ist sich nicht sicher, ob diese Lösung beim Volk – sei es in der Schweiz oder im Ausland – gut aufgenommen würde.

Hämmerle Andrea (S, GR) présente au nom de la Commission des transports et des télécommunications (CTT) le rapport écrit suivant:

Lors de sa séance du 11 mai 1998, la commission a procédé, en vertu de l'article 21ter de la loi sur les rapports entre les Conseils, à l'examen préalable de l'initiative parlementaire déposée le 18 décembre 1997 par M. Schlüer, conseiller national.

Cette initiative demande que l'article 36bis de la constitution soit modifié, de manière à ce que l'exécution des travaux liés aux routes nationales soit confiée à une nouvelle entreprise gérée de manière autonome et sans subventions.

L'auteur de l'initiative était présent lors de l'examen préalable.

Développement de l'initiative

L'article 36bis alinéa 1er de la constitution, exprime la volonté du souverain de créer un réseau de routes nationales couvrant les besoins du pays et de le maintenir en état. La Confédération a donc mandat de créer un tel réseau et de l'entretenir afin d'empêcher qu'il ne perde son utilité.

Or la Confédération n'est plus à même, depuis des années, d'empêcher, conformément au mandat constitutionnel, que le réseau de nos routes nationales ne se détériore. Des travaux d'entretien et de rénovation qui auraient déjà dû avoir lieu, sont exécutés avec des années de retard, ou ne le sont pas du tout. L'incapacité dans laquelle on se trouve d'exécuter le mandat constitutionnel précité est cause, depuis des années, d'une dégradation certes lente, mais progressive, de notre réseau de routes nationales.

Cette évolution n'est pas due uniquement à des raisons financières. La répartition manifestement inadéquate des attributions entre la Confédération et les cantons en ce qui concerne l'entretien des routes nationales y contribue largement. Bien qu'ils ne doivent couvrir qu'une part relativement faible des frais qu'exige l'entretien des routes, il arrive souvent que les cantons, en tant que maîtres d'ouvrage chargés de cet entretien, retardent des années durant l'exécution des travaux ne souffrant pas de retard. Finalement, il arrive même que l'on doive prendre des mesures extraordinaires (p. ex. sous forme de programmes d'impulsion) pour réparer des dommages d'une gravité extrême subis par le réseau des routes nationales.

La détérioration progressive du réseau n'est pas seulement une illustration de la façon négligente avec laquelle on exécute depuis des années le mandat constitutionnel dont il a été question. Elle nuit aussi à la Suisse, plaque tournante du trafic continental et pays de tourisme, dont l'infrastructure était autrefois considérée comme exemplaire en Europe.

Pour sauvegarder cet ouvrage indispensable au pays qu'est le réseau des routes nationales, il faut que le soin d'exécuter les travaux qu'il nécessite soit confié à des maîtres d'ouvrage ayant un nouveau statut. L'administration fédérale qui n'est manifestement plus à la hauteur de sa tâche devra être remplacée par une nouvelle entreprise, indépendante, sagement gérée sans subventions extérieures, munie d'une concession fédérale, et qui sera chargée de compléter le réseau des routes nationales et d'en assurer l'entretien.

Cette entreprise pourrait prendre la forme d'une société anonyme fédérale, privée ou semi-publique à but lucratif.

Une telle entreprise devrait assurer elle-même son financement en percevant des redevances directement des usagers (à l'exemple du système qui garantit l'entretien de l'excellent réseau français de routes nationales). Il faudrait alors renoncer aux surtaxes sur les carburants, aux contributions spéciales et aux impôts affectés à la construction et à l'entretien des routes nationales. On appliquerait donc intégralement le principe selon lequel l'utilisateur d'un ouvrage doit en assurer le financement, ce qui serait un effet secondaire bienvenu de la réforme proposée.

Considérations de la commission

La commission reconnaît que les propositions contenues dans l'initiative parlementaire sont intéressantes à plus d'un titre. Toutefois, plusieurs obstacles s'opposent à leur réalisation. Tout d'abord, une modification du système de financement des routes nationales n'est pas souhaitable, aussi longtemps que la totalité du réseau des routes nationales n'est pas achevé. Une telle modification entraînerait notamment le transfert des dossiers de construction de routes nationales commencés sous l'ancien système à un tout autre système, ce qui poserait un certain nombre de problèmes de natures technique et administrative.

Par ailleurs, la commission s'est inquiétée de l'avenir du réseau existant de routes nationales, qui représente un investissement de 43 milliards de francs suisses (37 milliards de francs payés par la Confédération et 6 milliards de francs par les cantons), si celui-ci était repris par une entreprise à but lucratif. La commission estime que tous les cas de figure envisageables (vente aux prix du marché, dons, etc.) ne sont pas acceptables et qu'il serait difficile de trouver une entreprise poursuivant des buts lucratifs décidée à reprendre l'aménagement et l'entretien du réseau des routes nationales.

L'initiative parlementaire prévoit que le financement du réseau des routes nationales ne soit plus assuré par les recettes des surtaxes prélevées sur les carburants, par des contributions spéciales (p. ex. vignettes autoroutières) ou par des impôts affectés à la construction et à l'entretien des routes nationales, mais par des redevances perçues directement auprès des usagers (p. ex. péages). La commission a relevé qu'il n'est pas sûr que cette solution soit bien perçue par la population, que ce soit en Suisse ou à l'étranger.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt mit 12 zu 3 Stimmen bei 2 Enthaltungen, der Initiative keine Folge zu geben.

Proposition de la commission

La commission propose, par 12 voix contre 3 et avec 2 absentions, de ne pas donner suite à l'initiative.

Schlüer Ulrich (V, ZH): Es ist zu befürchten, dass diese von mir eingereichte parlamentarische Initiative nicht so schlank akzeptiert wird wie meine vorhergehende. Es mag auch sein, dass meine parlamentarische Initiative sehr frühzeitig auf ein Problem aufmerksam macht, und wer frühzeitig und weitblickend auf Probleme Einfluss nehmen will, der hat es manchmal gegenüber der geschlossenen Front der Neinsager etwas schwer.

Wir stellen fest, dass der Verkehr in der Schweiz heute zu einem planwirtschaftlichen Experimentierfeld geworden ist. Wir stellen weiter fest, dass wir in diesem Land Verkehrsanlagen besitzen – ich denke insbesondere an die Nationalstrasse A1 zwischen Zürich und Bern –, deren Werterhaltung nur noch mit einem finanziellen Notprogramm aufrechterhalten werden kann. Wir haben also mit dem Geld der Öffentlichkeit eine teure, grosse Anlage, ein öffentliches Werk erstellt, das als Arterie der schweizerischen Wirtschaft gelten kann. Es gelingt aber nur mit Hilfe eines finanziellen Notprogrammes, die Werterhaltung, also den Unterhalt dieses Werks, zu gewährleisten. Da stimmt doch etwas nicht! Wenn wir nur auf diese Weise wichtige Aufgaben und Pflichten erfüllen können, die uns der Souverän übertragen hat, dann stimmt etwas Entscheidendes mit dem Mechanismus in diesem Staat nicht.

Diese Feststellung zeigt Handlungsbedarf an: Es sind Vorkehrungen zu treffen, damit der gegenwärtig unerfreuliche, unerträgliche Zustand mittelfristig behoben werden kann.

Wir stellen fest, dass die gegenwärtige Kompetenzverteilung in bezug auf die Werterhaltung der Nationalstrassen unzweckmässig ist. Da ist erstens der Bund beteiligt, der das meiste bezahlen muss. Daneben sind die Kantone engagiert, die – sei das als Bauherren oder aufgrund ihres Kostenanteils – dringend notwendige Arbeiten zu Lasten unserer Volkswirtschaft um Jahre verzögern können. Da stellt sich unserem Parlament ganz einfach die Frage: Soll man diesen Zustand anstehen lassen? Oder ist es zulässig, die Lösung eines Problems, das man erkannt hat, nicht anzupacken, sondern die Sache dahinschlittern zu lassen, bis die Zustände vollends unerträglich werden?

Ich beantrage Ihnen mit meiner parlamentarischen Initiative, das System des sogenannten «road pricing» zu übernehmen. Es ist also für die Nationalstrassen eine eigenständige Gesellschaft einzurichten, die für Bau und Betrieb der Nationalstrassen zuständig ist, die ihre Mittel allein aus Benutzergebühren bezieht, für die im Gegenzug keine Steuerleistungen, keine Abgaben mehr entrichtet werden – eine eigenständige Gesellschaft!

Ich möchte darauf aufmerksam machen – und richte mich damit vor allem an die linke und grüne Seite in diesem Rat –, dass Sie das Verursacherprinzip mit keinem anderen System vollendeter in die Tat umsetzen können als mit dem von mir geforderten. Wir fordern sozusagen ein reines Verursacherprinzip: Wer benutzt, soll für die Benutzung bezahlen, aber er soll nur für die Benutzung bezahlen.

Ich mache weiter darauf aufmerksam – da schaue ich nun eher in Richtung Mitte und auf die rechte Seite –, dass das von mir geforderte Nationalstrassen-Betriebssystem vollumfänglich EU-kompatibel ist; es wird zum Teil in anderen Staaten Europas angewendet.

So stellt sich abschliessend die Frage: Haben wir eine Verkehrspolitik zu verfolgen, die gegenüber der Volkswirtschaft eine dienende Funktion einnimmt? Oder ist es unsere Aufgabe, mit einer unzweckmässigen Verkehrspolitik die Volkswirtschaft zu behindern?

Darum geht es mit dieser parlamentarischen Initiative. Ich bitte Sie, ihr Folge zu geben.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Kommission (keine Folge geben)	112 Stimmen
Für den Antrag Schlüer (Folge geben)	50 Stimmen

97.434

Parlamentarische Initiative (Steinemann) Strassenverkehrsgesetz. Administrativmassnahmen

Initiative parlementaire (Steinemann) Loi sur la circulation routière. Mesures administratives

Kategorie IV, Art. 68 GRN – Catégorie IV, art. 68 RCN

Wortlaut der Initiative vom 8. Oktober 1997

Gestützt auf Artikel 93 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 21bis des Geschäftsverkehrsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative in der Form der allgemeinen Anregung ein:

Das Strassenverkehrsgesetz soll dahingehend geändert werden, dass bei Berufschaffeuern und Personen, die ohne

Führerausweis ihren Beruf nicht ausüben können, der erstmalige Führerausweisentzug auf die Zeit der nicht beruflichen Tätigkeit beschränkt wird.

Texte de l'initiative du 8 octobre 1997

Me fondant sur l'article 93 alinéa 1er de la Constitution fédérale et sur l'article 21bis de la loi sur les rapports entre les Conseils, je dépose l'initiative parlementaire suivante, sous la forme d'une demande conçue en termes généraux:

La loi sur la circulation routière doit être modifiée de telle manière que le premier retrait de permis touchant les conducteurs professionnels et les personnes qui ne peuvent exercer leur profession sans permis de conduire soit limité aux périodes pendant lesquelles ces personnes n'exercent pas leur activité professionnelle.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aregger, Baumann Alexander, Bonny, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Comby, Dettling, Dreher, Engelberger, Fehr Hans, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Friderici, Fritschi, Giezendanner, Gros Jean-Michel, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Hasler Ernst, Hess Otto, Keller Rudolf, Leuba, Loeb, Maspoli, Moser, Pini, Schenk, Scherrer Jürg, Schlüer, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Speck, Stamm Luzi, Steffen, Tschuppert, Vetterli, Weigelt, Wittenwiler (41)

Hämmerle Andrea (S, GR) unterbreitet im Namen der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen (KVF) den folgenden schriftlichen Bericht:

Die Kommission hat an ihrer Sitzung vom 3. November 1998 die von Nationalrat Steinemann am 8. Oktober 1997 eingereichte parlamentarische Initiative gemäss Artikel 21ter des Geschäftsverkehrsgesetzes vorgeprüft.

Die Initiative verlangt, dass für Personen, die ohne Führerausweis ihren Beruf nicht ausüben können, der erstmalige Führerausweisentzug auf die Zeit der nicht beruflichen Tätigkeit beschränkt werden können soll.

Der Initiator war bei der Vorprüfung seiner Initiative anwesend.

Begründung der Initiative

Wer Verkehrsregeln übertritt, wird im allgemeinen immer härteren Sanktionen ausgesetzt. Dabei spielt es meistens keine Rolle, ob die Betroffenen einen jahre- oder gar jahrzehntelangen unbescholtenen Leumund nachweisen können. Die Beurteilung des Falles erfolgt schematisch, obwohl nach menschlichem Ermessen bedeutend weniger strenge Massnahmen angebracht wären. Die konkreten Umstände der Übertretung werden so gut wie nie in die Beurteilung der Massnahme einbezogen.

So ist insbesondere ein erstmaliger Führerausweisentzug für diejenigen, welche für die Berufsausübung kein Motorfahrzeug benötigen, nicht besonders schwerwiegend. Für jene aber, die durch den Entzug von der beruflichen Tätigkeit ausgeschlossen werden, kann sich das Leben massiv nachteilig verändern. Ein Entzug der Fahrerlaubnis kann sich existenzbedrohend (mit allen weiteren Folgen) auswirken. Solche Verkehrsteilnehmer haben Anspruch auf eine differenzierte Beurteilung der sogenannten Massnahmenempfindlichkeit, die meistens schwerer trifft als die strafrechtliche Seite der Übertretung.

Analog der «Halbgefängenschaft» soll somit ein «Führerausweisentzug während der Freizeit» ermöglicht werden. Diese Massnahme ist ohne administrativen Aufwand möglich, wenn beispielsweise der Ausweis beim Arbeitgeber oder auf dem Polizeiposten für die Nacht-, Ferien- oder Wochenendzeit deponiert werden kann.

Erwägungen der Kommission

1. Stand der Arbeiten der Bundesversammlung und der Verwaltung zum gleichen Gegenstand
Voraussichtlich im ersten Quartal 1999 wird dem Parlament eine Botschaft über eine Teilrevision des Strassenverkehrsgesetzes (SR 741.01; SVG) unterbreitet werden, die auch

den Bereich der Administrativmassnahmen (u. a. Führerausweisentzüge) betrifft. Die Revision sieht jedoch keine Privilegierung bestimmter Kategorien in diesem Bereich vor. Im Zusammenhang mit der laufenden Revision des Allgemeinen Teils des Strafrechtes, die zurzeit in der Kommission des Erstrates in Beratung ist, wurde auf eine Einführung des Führerausweisentzuges als Strafmassnahme verzichtet.

2. Mit der Initiative verbundener Aufwand und Zeitplan der parlamentarischen Arbeit

Die Umsetzung der parlamentarischen Initiative würde auf Bundesebene Änderungen des SVG und der Verordnung über die Zulassung von Personen und Fahrzeugen zum Strassenverkehr (SR 741.51; VZV) bedingen.

3. Möglichkeit, das angestrebte Ziel mit einer Motion oder einem Postulat zu erreichen

Da das Anliegen vom Bundesrat nicht in die jetzt laufende SVG-Revision aufgenommen wurde, kann nicht davon ausgegangen werden, dass es innerhalb absehbarer Zeit aufgrund einer Motion oder eines Postulates umgesetzt werden könnte.

4. Erwägungen der Kommission

Die Kommissionsmehrheit ist der Meinung, dass eine Lockerung des Führerausweisentzuges dessen generalpräventive Wirkung abschwächen würde. Gerade bei Berufschaffeuern, welche aufgrund der starken Branchenkonkurrenz oft unter grossem zeitlichem Druck fahren, wäre es falsch, durch ein solches Signal die Übertretung von Geschwindigkeitsgrenzen zu fördern.

Nach geltendem Recht erfolgt der Entzug des Führerausweises dann zwingend, wenn der Führer den Verkehr in schwerwiegender Weise gefährdet hat, während in leichten Fällen auch nur eine Verwarnung oder Ordnungsbusse ausgesprochen werden kann. Ein Führerausweisentzug ist denn in der Regel auch nicht auf ein kleineres «Versehen» zurückzuführen, sondern die Folge eines Fehlverhaltens, das von mangelndem Verantwortungsgefühl zeugt. Gerade Berufschaffeuere haben aber eine besondere Verantwortung gegenüber anderen Verkehrsteilnehmern. Zudem besteht bereits heute die Möglichkeit, die besondere Situation von Personen, welche beruflich auf den Führerausweis angewiesen sind, zu berücksichtigen. So richtet sich die Dauer des Führerausweisentzuges u. a. nach diesem Kriterium. Sodann kann in Härtefällen und unter Einhaltung der gesetzlichen Minimaldauer der Führerausweis für verschiedene Kategorien verschieden lang entzogen werden. Aus diesen Gründen ist die Kommissionsmehrheit der Auffassung, dass der Ermessensspielraum beim Führerausweisentzug bereits heute ausreicht.

Im weiteren verweist die Kommissionsmehrheit auf die praktischen Schwierigkeiten bei einer Umsetzung der Initiative. Zunächst müsste geklärt werden, welche beruflichen Tätigkeiten die Privilegierung rechtfertigen würden. Im weiteren setzte eine wirksame Kontrolle der Einhaltung eines auf bestimmte Tageszeiten (Freizeit) beschränkten Führerausweisentzuges voraus, dass die Polizei über ein zentrales Fahrberechtigungsregister mit On-line-Anschluss die Fahrberechtigung der kontrollierten Personen überprüfen kann. Ein solches besteht in der Schweiz bis heute nicht, ist aber Gegenstand der kommenden SVG-Revision.

Gestützt auf diese Überlegungen beantragt die Kommissionsmehrheit, der Initiative keine Folge zu geben.

Die Kommissionsminderheit ist der Auffassung, dass die heute geltende Regelung eine Schlechterstellung der Berufschaffeuere zur Folge hat, da diese von einem Führerausweisentzug in viel schwerwiegenderem Ausmass getroffen werden als Personen, die zur Ausübung ihrer Berufstätigkeit nicht auf den Führerausweis angewiesen sind. Ein Führerausweisentzug kann den Verlust der Stelle nach sich ziehen und somit die Existenzgrundlage gefährden. Solch schwerwiegende Folgen sind nach Meinung der Kommissionsminderheit nicht angezeigt, wenn es sich um einen erstmaligen Verstoß gegen das SVG handelt, den der Fahrer nicht in Ausübung seiner Berufstätigkeit begangen hat, und er über einen guten (Fahrer-)Leumund verfügt. Ausserdem führt die heutige Regelung zu Ungleichbehandlungen, da je nach Kanton auf die berufliche Verwendung des Führerausweises

bei der Bemessung der Dauer des Entzuges mehr oder weniger stark Rücksicht genommen wird. Eine weitere Ungleichheit ist darin zu sehen, dass andere Berufschaffeuere mit vergleichbarer Verantwortung (z. B. Lokomotivführer) durch einen Führerausweisentzug in ihrer Berufstätigkeit nicht eingeschränkt werden. Schliesslich werden auch ausländischen Lastwagenführern gegenüber die SVG-Regeln weniger durchgesetzt.

Aus diesen Gründen beantragt die Kommissionsminderheit, der Initiative Folge zu geben.

Hämmerle Andrea (S, GR) présente au nom de la Commission des transports et des télécommunications (CTT) le rapport écrit suivant:

Réunie le 3 novembre 1998, la commission a procédé, conformément à l'article 21ter de la loi sur les rapports entre les Conseils, à l'examen préalable de l'initiative parlementaire déposée le 8 octobre 1997 par M. Steinemann, conseiller national.

Cette initiative vise à modifier la loi sur la circulation routière de façon que le premier retrait de permis touchant les conducteurs professionnels et les personnes qui ne peuvent exercer leur profession sans permis de conduire soit limité aux périodes pendant lesquelles ces personnes n'exercent pas leur activité professionnelle.

L'auteur était présent à l'examen préalable de son initiative.

Développement de l'initiative

Quiconque viole les règles de la circulation est soumis de façon générale à des sanctions de plus en plus sévères, sans égard, le plus souvent, pour le fait que le contrevenant puisse faire preuve d'une réputation restée sans faille pendant des années, voire des décennies. Le jugement s'applique d'une manière schématique, même lorsque, à vues humaines, des mesures beaucoup moins sévères seraient appropriées. Les circonstances particulières dans lesquelles l'infraction a été commise ne sont presque jamais prises en considération lors de l'appréciation du cas.

Si un premier retrait de permis ne frappe pas trop durement les personnes pour lesquelles la conduite d'un véhicule n'est pas nécessaire à l'exercice de leur profession, il peut avoir des conséquences très défavorables pour ceux qui sont empêchés d'exercer leur activité professionnelle par suite d'un tel retrait. Le retrait du permis constitue une réelle menace pour la vie professionnelle de ces personnes, avec toutes les conséquences que cela peut avoir. Elles ont droit à une appréciation nuancée de la gravité des conséquences pratiques de la mesure administrative, qui sont souvent plus graves qu'une sanction pénale éventuelle.

Par analogie avec la «semi-détention», il doit donc être possible d'appliquer le retrait du permis aux périodes de loisirs. Une telle mesure est possible sans aucune complication administrative. Il suffit, par exemple, que le contrevenant remette le permis à son employeur ou à la police pour les périodes de repos ou de loisirs telles que nuits, congés de fin de semaine et vacances.

Considérations de la commission

1. Etat des travaux au sein de l'Assemblée fédérale et dans l'administration sur le même objet

Vraisemblablement, c'est au cours du premier trimestre 1999 que le Conseil fédéral présentera un message relatif à la révision partielle de la loi fédérale sur la circulation routière (RS 741.01; LCR), qui porte également sur les mesures administratives (entre autres les retraits de permis de conduire). En ce qui concerne les retraits de permis, le projet de révision ne prévoit pas de privilèges pour certaines catégories. Par ailleurs, dans le projet de révision de la partie générale du Code pénal qui est actuellement examiné par la commission compétente du Conseil national, le retrait du permis de conduire n'a pas été inscrit comme mesure pénale.

2. Travaux et calendrier liés à l'initiative parlementaire

La concrétisation des objectifs de l'initiative parlementaire poserait comme préalable, au niveau fédéral, des modifica-

tions de la LCR ainsi que de l'ordonnance réglant l'admission des personnes et des véhicules à la circulation routière (RS 741.51; OAC).

3. Possibilité d'atteindre les objectifs visés par une motion ou par un postulat

Etant donné que la proposition de l'initiative parlementaire n'a pas été prise en compte dans le projet de révision de la LCR, on peut en déduire que, dans un proche avenir, les objectifs ne pourront pas être atteints au moyen d'une motion ou d'un postulat.

4. Considérations de la commission

La majorité de la commission estime qu'un assouplissement des conditions de retrait du permis atténuerait l'effet préventif du retrait. Notamment dans le cas des chauffeurs professionnels qui, en raison de la forte concurrence, sont soumis à la pression de délais très serrés, il serait faux de donner un tel signal qui «inciterait» à dépasser les limitations de vitesse.

En vertu du droit actuel, le permis est retiré obligatoirement lorsque le conducteur a compromis la sécurité de la route de manière grave, alors que pour des cas moins graves, un avertissement ou une amende peuvent être prononcés. En général, le retrait du permis n'est dès lors pas dû à une faute légère, mais il est le résultat d'un comportement fautif, attestant d'un manque de responsabilité. Pourtant, les chauffeurs professionnels ont à ce titre une responsabilité particulière vis-à-vis des autres usagers de la route. En outre, à l'heure actuelle, il est possible de prendre en compte la situation particulière de personnes ayant besoin de leur permis pour des raisons professionnelles et la durée du retrait est entre autres déterminée en fonction de ce critère. De surcroît, dans les cas de rigueur et en tenant compte de la validité minimale légale du permis de conduire, celui-ci peut être retiré pour les différentes catégories sur une durée plus ou moins longue. Au vu de ce qui précède, la majorité de la commission estime que la marge d'appréciation existante pour les retraits de permis est déjà suffisante.

Par ailleurs, la majorité de la commission renvoie aux difficultés pratiques entraînées par la mise en oeuvre de l'initiative parlementaire. Dans un premier temps, il faudrait examiner quelles catégories professionnelles justifient de tels privilèges. Ensuite, un contrôle efficace du respect du retrait du permis en fonction des heures de la journée (temps libre) pose comme préalable que la police puisse disposer d'un registre central des personnes habilitées à conduire, et par le biais d'un accès «on-line» vérifier si les personnes contrôlées sont en droit de conduire. Un tel registre n'existe pas à l'heure actuelle en Suisse, mais il fera l'objet de la prochaine révision de la LCR.

Au vu de ces considérations, la majorité de la commission propose de ne pas donner suite à l'initiative.

La minorité de la commission estime que la réglementation actuelle a pour effet une dégradation des conditions de travail des chauffeurs professionnels, puisqu'ils sont davantage touchés par le retrait d'un permis de conduire que des personnes qui n'en ont pas besoin pour exercer leur activité professionnelle. Pour eux, le retrait du permis de conduire peut entraîner la perte d'un emploi et mettre en péril l'existence des personnes concernées. D'après la minorité de la commission, de telles conséquences ne sont pas indiquées, notamment lorsqu'il s'agit d'une première infraction aux règles de la circulation non commise dans le cadre de l'activité professionnelle et lorsque la personne jouit d'une bonne réputation. De plus, la réglementation actuelle conduit à des inégalités de traitement, puisque, selon les cantons, la notion d'utilité professionnelle est plus ou moins prise en compte pour déterminer la durée du retrait du permis. Il convient également de relever que d'autres chauffeurs professionnels assumant une responsabilité similaire (p. ex. les pilotes de locomotive) ne sont pas pénalisés dans leur activité professionnelle lorsque le permis leur est retiré. Enfin, il est plus difficile d'imposer le respect des règles prescrites par la LCR aux chauffeurs de poids lourds étrangers.

Compte tenu de ce qui précède, la minorité de la commission propose de donner suite à l'initiative.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt mit 12 zu 11 Stimmen bei 1 Enthaltung:

Mehrheit

Der Initiative keine Folge geben

Minderheit

(Giezendanner, Bezzola, Binder, Christen, Debons, Fischer-Seengen, Friderici, Hegetschweiler, Theiler, Vetterli, Vogel)
Der Initiative Folge geben

Proposition de la commission

La commission propose, par 12 voix contre 11 et avec 1 abstention:

Majorité

Ne pas donner suite à l'initiative

Minorité

(Giezendanner, Bezzola, Binder, Christen, Debons, Fischer-Seengen, Friderici, Hegetschweiler, Theiler, Vetterli, Vogel)
Donner suite à l'initiative

Steinemann Walter (F, SG): Vor ziemlich genau einem Jahr, kurz nach der Einreichung meiner parlamentarischen Initiative, ist im Kanton St. Gallen ein 54jähriger Mann von zwei Unbekannten niedergeschlagen und beraubt worden, als er mit seinem Personenwagen nach Hause zurückkam. Die eingeleitete Fahndung verlief erfolglos. Nach dem Eintreffen der Polizei, die gerufen worden war, wollte diese dem Betroffenen zuerst eine Blutprobe entnehmen, welche für den Überfallenen nachteilig verlief. Dies zog für ihn den sofortigen Führerausweisentzug nach sich. Bezüglich der Täterschaft ergaben sich keine Erkenntnisse. Seit über 35 Jahren ist der Überfallene Berufschaffeur und deshalb mit seinem Sattel-schlepper täglich auf der Strasse im Einsatz. Menschlich gesehen ist das für den Betroffenen, der zwingend auf den Ausweis angewiesen ist, mehr als nur tragisch und könnte sein ganzes Leben markant negativ verändern. Der bisher gute automobilistische Leumund wurde eindeutig zuwenig gewichtet. Eine weniger strenge Beurteilung wäre angebracht gewesen.

Leider spielt es heute meist keine Rolle, ob der erstmals betroffene Lenker seit Jahren oder gar Jahrzehnten einwandfreien Leumund nachweisen kann. So ist insbesondere der erstmalige Führerausweisentzug – und es geht bei dieser parlamentarischen Initiative nur um Ersttäter – für diejenigen, welche für die Berufsausübung kein Motorfahrzeug benötigen, weniger schwerwiegend. Für jene aber, die durch den Entzug von der beruflichen Tätigkeit ausgeschlossen werden, kann sich dies existenzbedrohend auswirken.

Es ist etwas völlig anderes, ob ein Berufschaffeur seine Arbeit nicht mehr ausüben kann oder ob jemand am Sonntag nicht mehr mit dem eigenen Auto in einen Landgasthof fahren kann. Zudem muss auch der Arbeitgeber erhebliche Konsequenzen tragen. Der Chauffeur muss weiterbeschäftigt werden, obwohl er nicht mehr fahren darf, ein zeitweiliger Ersatz muss organisiert werden usw. Sehr störend und unangebracht ist, dass es in unserem Land immer grössere Unterschiede gibt zwischen den harten Bestrafungen für Verkehrsdelikte und anderen Delikten oder kriminellen Straftaten. Auch bei den Verkehrsbussen wird immer rücksichtsloser bestraft.

Sicher sind Sanktionen erforderlich, um die Verkehrssicherheit auf unseren Strassen zu erhalten. Aber wer sich näher mit den Führerausweisentzügen Betroffener befasst, merkt schnell, dass es sich in aller Regel keineswegs immer um Alkohol am Steuer oder um Strassenrowdies handelt, wie es sich die glücklichen Nichtbetroffenen meist vorstellen. Da ist beispielsweise ein täglich reisender Vertreter, der infolge Aquaplaning ins Schleudern gerät und damit einen schweren Folgeunfall provoziert. Hundert anderen wäre unter den gleichen Bedingungen das gleiche passiert. Dort ist der Kaufmann, der in eine Massenkollision verwickelt wird, weil er angeblich den erforderlichen Abstand nicht eingehalten hat. Tatsächlich, er war zu dicht aufgefahren. Doch bei den heutigen Verkehrsverhältnissen ist es gar nicht mehr möglich, immer den korrekten Abstand einzuhalten. Neun von zehn

anderen Automobilisten wäre das gleiche passiert. Ein Lastwagenchauffeur, der in Unwissenheit einen zu schweren Container ab Bahnwagen weitertransportiert, ist sein «Billet» ebenso schnell los wie jener, der eine Fuhr durch den Gott hard fährt, in der sich in einem einzelnen Paket sogenannte gefährliche Güter befinden.

Meine parlamentarische Initiative will daher, dass bei Berufschaffeuern und Personen, die ohne Führerausweis ihren Beruf nicht ausüben können, der erstmalige Entzug auf die Zeit der nichtberuflichen Tätigkeit eingeschränkt wird. Analog der Halbgefängenschaft soll somit ein Führerausweisentzug während der Freizeit ermöglicht werden. Diese Massnahme ist ohne administrativen Aufwand möglich, wenn beispielsweise der Ausweis beim Arbeitgeber oder auf dem Polizeiposten für die Nacht-, Ferien- oder Wochenendzeit deponiert werden kann. Der Text der Initiative ist als allgemeine Anregung abgefasst und gibt somit Flexibilität.

Ich bitte Sie daher sehr, meiner parlamentarischen Initiative Folge zu geben.

Giezendanner Ulrich (V, AG): Ich möchte nochmals darauf hinweisen, dass die Kommission mit einem Zufallsmehr – es waren 12 zu 11 Stimmen – beschlossen hat, es sei der parlamentarischen Initiative Steinemann keine Folge zu geben. Darf ich auch darauf hinweisen, dass viele europäische Staaten diesen differenzierten Ausweisentzug bereits kennen? In Holland oder Belgien kennt man diese Praxis, bei uns in der Schweiz nicht. Ich glaube, es wäre nicht schlecht, wenn wir uns in Zukunft den europäischen Gepflogenheiten anpassen würden. Die Lastwagenfahrer fühlen sich vor allem in diesem Jahr, nach der Abstimmung über die LSVA, als Menschen zweiter Klasse. Sie wissen, man sagte, man würde Arbeitsplätze verlagern, das spiele keine Rolle, die Frachten müssten auf die Schiene. Das heisst für die betroffenen Leute nichts anderes, als dass sie diskriminiert werden.

Die Lastwagenfahrer sind übrigens der einzige Berufsstand, der gebüsst wird, wenn er zuviel arbeitet. Ja, Sie haben richtig gehört: Wenn ein LKW-Fahrer eine halbe Stunde zu lange fährt, kriegt er eine Busse. Beim Lokomotivführer ist das nicht so; Herr Béguelin wird das sicher bestätigen. Sehr oft sind die Arbeitszeiten der Lokführer zwar eingeplant; dann gibt es aber Verspätungen, und sie müssen länger fahren. Diese Leute werden dann nicht gebüsst. Ich war letzte Woche in einer Eisenbahnlokomotive unterwegs.

Ein zweites Beispiel, das ich mit diesem Lokführer besprochen habe, ist folgendes: Am Samstag hat ein Lokomotivführer einen Autounfall, vielleicht trinkt er zuviel, ihm wird der Ausweis entzogen. Am Montag sitzt dann der gleiche Mann trotzdem in die Lokomotive und zieht 1500 Tonnen Güter oder – wenn die Bahnwagen voll sind – 400 Passagiere hinter sich her. Da spielt das keine Rolle. Aber beim Lastwagenfahrer geht das nicht. Zwei kurze Beispiele aus meinem Betrieb:

1. Ich habe einen Landwirt, der im Nebenerwerb bei uns arbeitet. Während dem Heuet hatte er mit seinem Traktor und Ladewagen einen Unfall. Vom nächsten Tag an durfte er nicht arbeiten, bis alles geklärt war, und das während zwei Monaten. Er war schuld am Unfall, das stimmt. Aber seinen Nebenerwerb, den er wirklich gebraucht hätte, durfte er nicht mehr ausüben.

2. Im Januar hatte einer meiner Fahrer einen Schleuderunfall. Am Samstag wurde ihm der Ausweis sofort entzogen, am Montag kam er ohne Ausweis zur Arbeit. Stellen Sie sich vor, was das für den Mann bedeutete!

In jedem unserer Arbeitsverträge steht ganz klar: Wenn einem Lastwagenfahrer der Ausweis entzogen wird, dann gilt dies als eine fristlose Kündigung. Gehen Sie einmal vor Arbeitsgericht, meine Damen und Herren! Da gibt es das nicht! Da heisst es: Den müssen Sie weiterbeschäftigen, Sie müssen halt schauen, dass er den Hof wischt oder LKW wäscht oder sonst irgend etwas tut. Das ist sicher nicht richtig. Sie sehen auch, dass der Initiator Rücksicht auf die Praxis und auf die präventive Wirkung genommen hat. Das wollen wir gar nicht in Abrede stellen. Er hat gesagt, dass die differenzierte Entzugsmöglichkeit beim erstmaligen Entzug ein-

geführt werden muss, und nichts anderes. Ich bitte Sie: Seien Sie hier fair mit den Arbeitnehmern, auch mit denen aus dem leider verpönten Transportgewerbe! Geben Sie diesen Leuten eine Chance, wenn sie einmal einen Unfall haben – es muss ja nicht immer Alkohol im Spiel sein, es kann auch etwas anderes sein –, damit diese Leute weiter ihren geliebten Beruf ausüben können!

Geben Sie bitte der parlamentarischen Initiative Steinemann Folge.

Béguelin Michel (S, VD), rapporteur: L'initiative parlementaire Steinemann conçue en termes généraux propose donc de modifier la loi fédérale sur la circulation routière de façon que le premier retrait de permis touchant des conducteurs professionnels, ou des personnes pour lesquelles le permis est indispensable à l'exercice de leur profession, soit limité aux périodes durant lesquelles ceux-ci n'exercent pas leur activité professionnelle. Vous avez reçu un rapport écrit, je serai donc bref.

La majorité de la commission est d'avis qu'il ne faut pas atténuer l'effet préventif du retrait, et qu'un retrait du permis implique l'existence d'une faute grave, d'autant plus s'il s'agit d'un professionnel. D'autre part, les dispositions actuelles permettent de prendre en compte les cas de rigueur éventuels, par exemple dans la fixation de la durée du retrait. Enfin, il y a des difficultés pratiques dans la définition des catégories professionnelles qui bénéficieraient de ce privilège.

La minorité de la commission, elle, estime que la réglementation actuelle a pour effet une dégradation des conditions des chauffeurs professionnels en particulier. Pour eux, le retrait du permis de conduire peut entraîner la perte d'un emploi, ce qui est manifestement démesuré lorsqu'il s'agit d'une première infraction. De plus, il y a une inégalité de traitement selon les cantons.

MM. Steinemann et Giezendanner ont présenté leurs arguments. Je ne vais pas les répéter.

Votre commission a décidé de justesse, par 12 voix contre 11, de ne pas donner suite à l'initiative. A vous de trancher.

Schmid Odilo (C, VS), Berichterstatter: Die Kommission hat an ihrer Sitzung vom 3. November 1998 über die parlamentarische Initiative Steinemann beraten. Diese Initiative verlangt, dass für Personen, die ohne Führerausweis ihren Beruf nicht ausüben können, der erstmalige Führerausweisentzug auf die Zeit der nichtberuflichen Tätigkeit beschränkt werden soll. Es wird somit gleichsam vorgeschlagen, analog der Halbgefängenschaft, einen Führerausweisentzug in der Freizeit durchzuführen.

Einleitend möchte ich eine Bemerkung an Herrn Giezendanner richten: Nach Abschluss der bilateralen Verhandlungen haben Sie die Zukunft für die Transporteure in rosa Farben gemalt, und heute beklagen Sie das auch so harte Los der Berufschaffeuere. Wo bleibt da die Kohärenz?

Zu den Erwägungen der Kommission: Die Kommission hält fest, dass voraussichtlich im ersten Quartal 1999 dem Parlament eine Botschaft über die Änderung des Strassenverkehrsgesetzes unterbreitet wird, dass aber darin nicht vorgesehen ist, gewisse Personenkategorien speziell zu behandeln. Vor allem ist es nicht vorgesehen, dass ein Führerausweisentzug in der Freizeit vorgenommen werden könnte.

Die Umsetzung der parlamentarischen Initiative würde auf Bundesebene Änderungen des Strassenverkehrsgesetzes und der Verordnung über die Zulassung von Personen und Fahrzeugen zum Strassenverkehr erfordern.

Die Kommission hat mit 12 zu 11 Stimmen bei 1 Enthaltung sehr knapp entschieden, der parlamentarischen Initiative Steinemann keine Folge zu geben.

Herr Steinemann war an der Kommissionssitzung anwesend. Er konnte seine Argumente vorbringen; er konnte das auch hier tun. Aus diesem Grund gehe ich nicht mehr näher auf diese ein.

Die Minderheit der Kommission hielt fest, dass die heutige Regelung eine Schlechterbehandlung der Berufschaffeuere, z. B. gegenüber den Lokomotivführern, beinhaltet. Sie hielt auch fest, dass der Verlust der Arbeitsstelle eine Folge des

Führerausweisentzuges sein könnte, was unverhältnismässig wäre, vor allem wenn der Entzug aufgrund eines erstmaligen Vergehens erfolge. Die Kommissionsminderheit hielt auch fest, dass die je nach Kanton ungleiche Berücksichtigung der Berufstätigkeit als Chauffeur als Hemmschuh gelten müsse. Sie empfiehlt, der parlamentarischen Initiative Steinemann Folge zu geben.

Die Mehrheit dagegen war der Meinung, dass eine Lockerung des Führerausweisentzuges zu einer Abschwächung der generalpräventiven Wirkung führen würde. Es mache keinen Sinn, für Teilbereiche der Bevölkerung Teillösungen anzustreben. Ein Führerscheinentzug erfolge übrigens nicht aufgrund eines kleinen Vergehens. Die Berufsleute, so argumentierte die Kommissionsmehrheit weiter, hätten eine besondere Verantwortung und auch eine Vorbildfunktion. Sie hielt schliesslich fest, dass auch heute schon die Möglichkeit bestehe, beim Strafmass der Situation der Berufschaffeuere Rechnung zu tragen.

Aus all diesen Gründen und aufgrund der weiteren Erwägungen, die Sie im schriftlichen Bericht vorgestellt bekommen haben, beantragt Ihnen die Kommissionsmehrheit, der parlamentarischen Initiative Steinemann keine Folge zu geben.

Giezendanner Ulrich (V, AG): Herr Schmid, ich stelle fest, dass Sie wieder einmal Kraut und Rüebli durcheinanderbringen. Aber das kennen wir ja. Sie sagen, die bilateralen Verträge hätten nichts mit der Sache zu tun. Wenn Sie mir richtig zugehört hätten, dann hätten Sie festgestellt, dass ich gar nicht von den bilateralen Verträgen, sondern von der LSVA gesprochen habe. Sind Sie bereit, Herr Schmid, einem ausländischen Fahrer, der die Schweiz vermehrt durchquert, in Zukunft diese Konzession zu erteilen, dem Schweizer dagegen nicht?

Schmid Odilo (C, VS), Berichterstatter: Herr Giezendanner, wir sind für die Rechtsetzung in diesem Land zuständig und nicht für ausländisches Recht.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit (keine Folge geben)	82 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit (Folge geben)	77 Stimmen

97.452

Parlamentarische Initiative (Steinemann) Lärmimmissionen und Nachtruhe Initiative parlementaire (Steinemann) Immissions de bruit et repos nocturne

Kategorie V, Art. 68 GRN – Catégorie V, art. 68 RCN

Wortlaut der Initiative vom 17. Dezember 1997

Gestützt auf Artikel 93 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 21bis des Geschäftsverkehrsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative in der Form der allgemeinen Anregung ein:

Sämtliche einschlägigen Gesetze sind so zu ändern, dass Gütertransporte auf Schiene und Strasse und in der Luft die Anforderungen des Lärmschutzes in gleicher Weise zu erfüllen haben bzw. zu gleichen Zeiten dem Nachtfahrverbot und Nachtflugverbot unterstehen.

Texte de l'initiative du 17 décembre 1997

En vertu de l'article 93 alinéa 1er de la Constitution fédérale et de l'article 21bis de la loi sur les rapports entre les Conseils, je dépose l'initiative parlementaire suivante, sous la forme d'une demande conçue en termes généraux:

On modifiera toutes les lois pertinentes de manière à ce que les transports de marchandises par voie ferroviaire, routière et aérienne soient soumis aux mêmes exigences en matière de protection contre le bruit et, notamment, qu'ils doivent respecter de la même façon la période de repos nocturne.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aregger, Baumann Alexander, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Dreher, Engelberger, Fehr Hans, Freund, Frey Claude, Friderici, Fritschi, Giezendanner, Gros Jean-Michel, Gusset, Gysin Hans, Rudolf, Hasler Ernst, Hess Otto, Keller Rudolf, Maspoli, Moser, Pini, Ruckstuhl, Schenk, Scherrer Jürg, Scheurer, Schlüer, Schmid Samuel, Seiler Hanspeter, Speck, Stamm Luzi, Steffen, Tschuppert, Vetterli, Weigelt, Widrig, Wittenwiler (38)

Hämmerle Andrea (S, GR) unterbreitet im Namen der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen (KVF) den folgenden schriftlichen Bericht:

Gestützt auf Artikel 21ter des Geschäftsverkehrsgesetzes unterbreiten wir Ihnen den Bericht der vorberatenden Kommission zur parlamentarischen Initiative, die am 17. Dezember 1997 von Nationalrat Steinemann eingereicht wurde.

Der Initiant schlägt vor, die entsprechenden Gesetze so zu ändern, dass die Gütertransporte auf Schiene und Strasse und in der Luft denselben Lärmschutzanforderungen unterstellt werden.

Die Kommission hat den Initianten am 11. Mai 1998 angehört.

Begründung der Initiative

In der Öffentlichkeit haben Probleme bezüglich Lärmimmissionen einen hohen Stellenwert. Dies ruft nach einer umfassenden Lösung, vor allem im Zusammenhang mit der Nachtruhe.

Das System Strasse hat diesbezüglich besondere Fortschritte gemacht (Reifenroll- und Fahrbahngeräusche sowie Lärmschutzwände und -verbauungen) und ist noch nicht am Ende seiner technischen Entwicklungsmöglichkeiten. Ebenso werden im Bereich Flugverkehr laufend massive Fortschritte in der Lärmreduktion erreicht.

Stellt man den Lärmschutz im Eisenbahnbetrieb dagegen, wird der besonders dringende Handlungsbedarf offenkundig. Schnell fahrende Güterzüge, die im Gegensatz zu Autobahnen historisch und streckenbedingt mitten durch Siedlungsgebiete führen, weisen Lärmimmissionen auf, wie sie von startenden Flugzeugen erreicht werden. Da die Eisenbahnfrequenzen noch zunehmen, ist es möglich, dass alle paar Minuten ein Höllenlärm von der Schiene ausgeht.

Vor diesem Hintergrund ist es notwendig, für laute Güterzüge ebenfalls ein Nachtfahrverbot einzuführen, so wie es bereits für mittlerweile immer leiser fahrende Lastwagen seit Mitte der dreissiger Jahre gilt. Wer es mit externen Kosten und dem Lärmschutz ernst meint, muss alle Verkehrsträger gleich behandeln.

Soweit das Nachtfahrverbot für Eisenbahngüterzüge nicht realisierbar sein sollte, so sind aus Gründen der Rechtsgleichheit in gleichem Umfang das Nachtfahrverbot für LKW auf den Hauptachsen Nord-Süd und Ost-West aufzuheben, sowie das Nachtflugverbot zu lockern. Entscheidend ist am Schluss nicht, woher der Lärm kommt, sondern wie stark die einwirkenden Dezibel sind.

Erwägungen der Kommission

Die Kommission hat sich an ihrer Sitzung vom 11. Mai 1998 mit dieser Initiative befasst und dabei den Initianten angehört.

Die Kommission stellt zunächst fest, dass der Lärmschutz vom Bund bereits über das Umweltschutzgesetz und dessen

Vollzugsverordnungen, insbesondere über die Lärmschutzverordnung vom 15. Dezember 1986, wahrgenommen wird. Diese Verordnung sieht vor, dass die Lärmemissionen von Motor-, Luft-, Wasser- und Schienenfahrzeugen so weit begrenzt werden müssen, als dies technisch und betrieblich möglich sowie wirtschaftlich tragbar ist (Art. 3 Abs. 1). Ausserdem sieht der Bundesbeschluss über Bau und Finanzierung von Infrastrukturvorhaben des öffentlichen Verkehrs, der in der Frühjahrssession 1998 vom Parlament verabschiedet wurde, eine Lärmsanierung entlang des gesamten bestehenden Eisenbahnnetzes im Betrag von insgesamt 2,25 Milliarden Franken vor.

Die Kommission ist sich allerdings mit dem Initianten einig, dass das Problem der Lärmbelastungen ernst zu nehmen ist; sie betont aber, dass es nichts bringe, die verschiedenen Verkehrsträger gegeneinander auszuspielen. Sie weist darauf hin, dass die technischen Verbesserungen nicht nur bei Motorfahrzeugen viel zur Lärmreduktion beigetragen haben, sondern auch beim Eisenbahnrollmaterial, auch wenn in diesem Bereich die Entwicklung weniger rasch voranschreitet. Der Bundesrat setzt sich seit mehreren Jahren für befriedigende Lösungen auf diesem Gebiet ein. So setzte er 1993 eine Arbeitsgruppe ein mit dem Auftrag, eine Bilanz über den heutigen Entwicklungsstand zu ziehen und abzuklären, welche finanziellen Mittel für Massnahmen zum Vollzug dieses Gesetzes nötig wären. Die Kommission hält für den Bereich des Güterverkehrs folgendes fest: Eine Unterstellung der Eisenbahnunternehmen unter das Nachtfahrverbot ist für den Bahngüterverkehr unlogisch und beeinträchtigt dessen Wettbewerbsfähigkeit; eine Aufhebung des Nachtfahrverbots für alle Verkehrsträger hätte zur Folge, dass ein Teil des heutigen Bahngüterverkehrs auf die Strasse verlagert würde, wodurch die Wettbewerbsfähigkeit der Eisenbahn ebenfalls beeinträchtigt und die Wirtschaftlichkeit der Neat ernsthaft in Frage gestellt würde. Aufgrund dieser Überlegungen und wegen der klaren Prioritätensetzung von Volk und Parlament (u. a. in den Abstimmungen über die Neat und die Alpen-Initiative) spricht sich die Kommission gegen die Initiative aus. Schliesslich weist die Kommission darauf hin, dass das Nachtfahrverbot in der Schweiz ein klar verankertes Prinzip ist. Aus diesen Gründen ist die Kommission gegen die Idee einer Aufhebung des Nachtfahrverbots für alle Verkehrsträger, wie sie in der Begründung des Initianten zum Ausdruck gebracht wird.

Hämmerle Andrea (S, GR) présente au nom de la Commission des transports et des télécommunications (CTT) le rapport écrit suivant:

Conformément à l'article 21ter de la loi sur les rapports entre les Conseils, nous vous soumettons le rapport établi par la commission chargée de l'examen préalable de l'initiative parlementaire déposée le 17 décembre 1997 par M. Steinemann, conseiller national.

L'auteur de l'initiative propose de modifier les bases juridiques nécessaires de manière à ce que les transports de marchandises par voies ferroviaire, routière et aérienne soient soumis aux mêmes exigences en matière de protection contre le bruit.

La commission a entendu l'auteur de l'initiative le 11 mai 1998.

Développement de l'initiative

L'opinion publique est très sensible aux problèmes liés aux émissions sonores, d'où la nécessité d'y apporter une solution globale, notamment pour ce qui est de la période de repos nocturne.

La route, pour sa part, a réalisé des progrès substantiels dans la lutte contre les nuisances sonores (réduction du bruit dû au roulement des pneus et à la circulation, construction de parois et d'ouvrages antibruit), et elle n'a pas encore épuisé toutes les possibilités techniques existantes. Les transports aériens ne sont, eux non plus, pas en reste: des progrès impressionnants sont sans cesse enregistrés dans ce secteur.

Si l'on compare les efforts précités à ceux déployés par les chemins de fer, on est amené à constater qu'il est particulièrement urgent d'intervenir dans le domaine ferroviaire. Pour des raisons historiques et en raison de l'itinéraire fixé, les trains de marchandises roulant à vitesse élevée traversent en plein les quartiers d'habitation, contrairement aux voitures empruntant les autoroutes. Or ils génèrent des nuisances sonores du niveau de celles qu'occasionne un avion au décollage. Comme la fréquence des liaisons ferroviaires est en constante augmentation, on peut s'attendre à ce que, à l'avenir, un bruit d'enfer émane du rail toutes les quelques minutes.

C'est la raison pour laquelle il convient d'instaurer une interdiction de circuler la nuit qui frappe également les trains de marchandises bruyants. On s'inspirera à cet effet des normes mises en place au milieu des années trente pour les camions, qui, dans l'intervalle, sont devenus de plus en plus silencieux. Quiconque se veut sérieux lorsqu'il parle de coûts externes et de protection contre le bruit doit traiter de la même façon tous les modes de trafic.

Au cas où il ne serait pas possible d'interdire aux trains de marchandises de circuler de nuit, il convient, pour assurer l'égalité de traitement de tous les modes de transport, de supprimer l'interdiction de circuler de nuit sur les principaux axes Nord-Sud et Est-Ouest qui frappe les camions, mais aussi d'assouplir l'interdiction des vols de nuit. Ce qui compte à la fin, ce n'est pas la source des nuisances, mais bien les décibels occasionnés.

Considérations de la commission

La commission a traité cette initiative au cours de sa séance du 11 mai 1998 et a entendu à cette occasion l'initiant.

La commission constate tout d'abord que la protection contre le bruit est déjà une tâche assumée par la Confédération à travers la loi sur la protection de l'environnement et ses ordonnances d'application, en particulier l'ordonnance du 15 décembre 1986 sur la protection contre le bruit. Cette dernière prévoit que les émissions de bruit dues à des véhicules à moteur, aéronaves, bateaux et véhicules ferroviaires doivent être limitées dans la mesure où cela est réalisable sur le plan de la technique et de l'exploitation, et économiquement supportable (art. 3 al. 1). De plus, l'arrêté fédéral relatif à la réalisation et au financement des projets d'infrastructure des transports publics adopté par le Parlement lors de la session de printemps 1998, contient entre autres un projet qui concerne précisément l'amélioration de la protection contre le bruit le long des voies ferrées pour un montant de 2,25 milliards de francs pour l'ensemble du réseau des chemins de fer suisses.

La commission convient toutefois avec l'initiant que le problème posé par les nuisances dues au bruit doit être pris au sérieux, même si elle relève qu'il ne sert à rien d'opposer les différents modes de transport les uns aux autres. Elle souligne que si de nombreux efforts ont été entrepris pour les véhicules à moteur, dont la technique a permis de réduire le bruit qu'ils occasionnent, il en va de même en matière de matériel roulant ferroviaire, même si le rythme est moins rapide dans ce domaine. Le Conseil fédéral s'emploie depuis plusieurs années à trouver des solutions satisfaisantes à ce problème, il a en effet institué un groupe de travail en 1993, qui a été chargé de faire l'état de la situation et d'évaluer l'ampleur des moyens financiers nécessaires pour lui permettre d'adopter un train de mesures de façon à appliquer la législation.

La commission fait le constat suivant dans le domaine du trafic marchandises: soit les entreprises de chemin de fer sont soumises à l'interdiction de circuler la nuit, ce qui pour le trafic marchandises est illogique et alors elles sont limitées dans leur capacité de concurrence, soit on supprime l'interdiction de circuler la nuit pour tous et une partie des marchandises transportées actuellement par le rail risquerait de se détourner vers la route, ce qui limiterait également la capacité de concurrence de ces entreprises et poserait de graves problèmes de rentabilité des NLFA. Compte tenu de cette situation et attendu que les priorités ont été clairement fixées par le

Parlement et par le peuple (NLFA et initiative des Alpes notamment), la commission se prononce contre l'initiative. La commission relève finalement que l'interdiction de circuler la nuit est un principe bien ancré en Suisse. Pour les raisons exposées ci-dessus, la commission est opposée à l'idée exprimée dans le développement de l'initiative de supprimer, le cas échéant, l'interdiction de circuler la nuit pour tous les modes de transport.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt mit 12 gegen 4 Stimmen bei 2 Enthaltungen, der Initiative keine Folge zu geben.

Proposition de la commission

La commission propose, par 12 voix contre 4 et avec 2 abstentions, de ne pas donner suite à l'initiative.

Steinemann Walter (F, SG): Es ist schade, dass Sie mir letztes Mal nicht zugestimmt haben, aber vielleicht tun Sie es dieses Mal.

Meine parlamentarische Initiative, die von 38 Mitgliedern des Rates mitunterzeichnet worden ist, möchte erreichen, dass sämtliche einschlägigen Gesetze so geändert werden, dass Gütertransporte auf Schiene und Strasse sowie in der Luft die Anforderungen der Lärmschutzverordnung in gleicher Weise zu erfüllen haben, was eigentlich selbstverständlich sein müsste.

Damit soll die Bevölkerung vor schädlichen und lästigen Lärmeinwirkungen möglichst verschont werden. Während insbesondere beim Strassenverkehr bei der Lärmbekämpfung enorme Fortschritte gemacht wurden, hat sich bei der Bahn bis heute nichts oder fast nichts verbessert. Aus Gründen der Rechtsgleichheit sind aber die Anforderungen des Lärmschutzes von allen Verkehrsträgern in gleicher Weise zu erfüllen.

Die Privilegierung der lauten Staatsbahn lässt sich weder ökonomisch noch ökologisch rechtfertigen. Es gibt ein objektives Lärmproblem der Bahn, während das Nachfahrverbot respektive -flugverbot in der Schweiz ungerechterweise nur den Lastwagen- und den Flugverkehr trifft. Entscheidend ist aber nicht, woher der Lärm kommt, sondern entscheidend sind die einwirkenden Dezibel. So hat das deutsche Bundesumweltamt gefordert, der «Lärmbonus» der Bahn sei in Frage zu stellen.

Vergleicht man den Lärmschutz im Eisenbahnbetrieb mit jenem der Strasse, wird der besondere Handlungsbedarf offenkundig. Schnell fahrende und lärmige Güterzüge, die im Gegensatz zu den Autos auf den Autobahnen streckenbedingt mitten durch die Siedlungsgebiete fahren, weisen nachts meist extreme Lärmemissionen auf.

Vor diesem Hintergrund ist es notwendig, für laute Güterzüge ebenfalls ein Nachfahrverbot einzuführen, wie es seit Mitte der dreissiger Jahre für die mittlerweile immer leiser fahrenden Lastwagen gilt. Damals waren diese bezüglich Lärmentwicklung noch weit vom heutigen Zustand entfernt. Das System Strasse hat bezüglich Lärmreduktion besondere Fortschritte gemacht. Moderne lärmarme Motoren, verbesserte Reifen mit stark verminderten Abrollgeräuschen, Flüsterfahrbahnbeläge, um nur die wichtigsten Elemente zu nennen, haben die Schallimmissionen des Strassenverkehrs drastisch reduziert. Die technische Entwicklung ist noch nicht am Ende.

Wer es mit dem Lärmschutz ernst meint, muss alle Verkehrsträger gleich behandeln. Soweit ein Nachfahrverbot für lärmige Güterzüge nicht realisierbar sein sollte, ist aus Gründen der Rechtsgleichheit in gleichem Umfang das Lastwagen-Nachfahrverbot wenigstens auf den Hauptverkehrsachsen aufzuheben. Nicht zuletzt verspreche ich mir davon auf den Hauptverkehrsstrassen eine Flexibilisierung der wirtschaftlichen Erfordernisse sowie eine spürbare Verbesserung der Verkehrssituation und der Lärmverteilung auf eine grössere Zeitspanne.

Ich bitte Sie daher, meiner parlamentarischen Initiative Folge zu geben.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Kommission (keine Folge geben)	98 Stimmen
Für den Antrag Steinemann (Folge geben)	45 Stimmen

Präsidentin: Es sind 98 statt 97 Stimmen für die Kommission, weil die elektronische Stimmabgabe von Herrn Schmid Odilo nicht funktioniert hat.

98.407

Parlamentarische Initiative (Widrig) Rückerstattung der Verrechnungssteuer an Gemeinschaften von Stockwerkeigentümern Initiative parlementaire (Widrig) Remboursement de l'impôt anticipé aux communautés de propriétaires par étage

Kategorie V, Art. 68 GRN – Catégorie V, art. 68 RCN

Wortlaut der Initiative vom 17. März 1998

Gestützt auf Artikel 93 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 21bis des Geschäftsverkehrsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative in der Form der allgemeinen Anregung ein:

Artikel 24 Absatz 5 des Bundesgesetzes über die Verrechnungssteuer ist so zu präzisieren, dass Stockwerkeigentümergeinschaften gemäss Artikel 712h bis 712l ZGB einen eigenständigen Rückerstattungsanspruch erhalten.

Texte de l'initiative du 17 mars 1998

Me fondant sur l'article 93 alinéa 1er de la Constitution fédérale et sur l'article 21bis de la loi sur les rapports entre les Conseils, je dépose l'initiative parlementaire suivante, sous la forme d'une demande conçue en termes généraux:

On modifiera l'article 24 alinéa 5 de la loi fédérale sur l'impôt anticipé en précisant que les communautés de copropriétaires visées aux articles 712h à 712l du Code civil auront droit au remboursement de l'impôt anticipé.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aregger, Baumberger, Bezzola, Bosshard, Brunner Toni, Dettling, Durrer, Eberhard, Ehrler, Engler, Fischer-Seengen, Freund, Fritschi, Gysin Hans Rudolf, Hochreutener, Imhof, Kühne, Loretan Otto, Löttscher, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Vallender, Zapfl (23)

Stucky Georg (R, ZG) unterbreitet im Namen der Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK) den folgenden schriftlichen Bericht:

Die Kommission für Wirtschaft und Abgaben hat an ihrer Sitzung vom 31. August 1998 die von Nationalrat Widrig am 17. März 1998 eingereichte parlamentarische Initiative gestützt auf Artikel 21ter des Geschäftsverkehrsgesetzes vorgeprüft. Diese Initiative verlangt, das Bundesgesetz über die Verrechnungssteuer (VStG) so zu ändern, dass Stockwerkeigentümer-Gemeinschaften einen Anspruch auf Rückerstattung der Verrechnungssteuer erhalten.

Begründung der Initiative

Gemäss dem heutigen Artikel 24 Absatz 5 VStG regelt die Verordnung den «Rückerstattungsanspruch von Personen-

vereinigungen oder Vermögensmassen, die das Recht der Persönlichkeit nicht erlangt haben, aber über eine eigene Organisation verfügen». Gemäss dem massgeblichen Artikel 55 der Vollziehungsverordnung zum VStG (VStV) haben u. a. Gemeinschaftsunternehmen (Baukonsortien und dergleichen) Anspruch auf Rückerstattung der Verrechnungssteuer. Dies lässt erwarten, dass Stockwerkeigentümer-Gemeinschaften, die gemäss ZGB einen gemeinsamen Erneuerungsfonds einrichten – und damit den Baukonsortien nicht unähnlich sind –, ebenfalls unter den Geltungsbereich des Artikel 55 VStV fallen. Bis vor wenigen Jahren wurde denn auch die Verrechnungssteuer an die Stockwerkeigentümer-Gemeinschaften selbst zurückerstattet.

Mit Kreisschreiben vom 16. Januar 1995 jedoch hat die Eidgenössische Steuerverwaltung die Rückerstattung der Verrechnungssteuer im Falle von Fonds für die gemeinschaftlichen Kosten und Lasten von Stockwerkeigentümern neu geregelt. Darin wird vorgeschrieben, dass neu die Rückerstattung nicht mehr von den Stockwerkeigentümer-Gemeinschaften, sondern nur noch von den einzelnen Stockwerkeigentümern selbst geltend gemacht werden kann. Diese gegen den Willen einer erheblichen Zahl kantonaler Steuerverwaltungen durchgesetzte Regelung ist kompliziert und wenig eigentümergefreundlich. Da es sich in der Regel für den einzelnen Stockwerkeigentümer um geringfügige Beträge handelt, erscheint die Individualisierung der Rückerstattung als unverhältnismässig. Sie entzieht zudem dem Erneuerungsfonds mehr als einen Drittel der Erträge, was nicht zweckmässig ist. Anspruchsberechtigt ist im übrigen die Stockwerkeigentümer-Gemeinschaft und nicht der Stockwerkeigentümer. Die einzelnen Stockwerkeigentümer sind zur Rückerstattung der Verrechnungssteuer auf Erträgen des Erneuerungsfonds rechtlich gar nicht legitimiert, da sie nicht über die Nutzungsberechtigung am entsprechenden Vermögen verfügen. Nur die Stockwerkeigentümer-Gemeinschaft besitzt eigenes Vermögen. Es ist widersprüchlich, wenn heute ein Aufwand, den der Stockwerkeigentümer einkommenssteuerlich abgezogen hat, Erträge abwirft, die wiederum ihm als Einkommen zugerechnet werden sollen und auf denen er die Verrechnungssteuer zurückfordern kann. Das System ist nur kongruent, wenn der dem Stockwerkeigentümer angerechnete Aufwand einen Mittelabfluss an einen anderen Rechtsträger (eben die Stockwerkeigentümer-Gemeinschaft als juristische Person) darstellt, der, legt er die Mittel vorübergehend an, Anspruch auf Erträge und Anspruch auf Rückerstattung der davon abgezogenen Verrechnungssteuer hat. Was die Eidgenössische Steuerverwaltung mit ihrem Kreisschreiben vom 16. Januar 1995 vorgibt, muss unter diesen Umständen als steuerrechtlicher Methodendualismus bezeichnet werden.

Trotz dieser klaren rechtlichen Ausgangslage und trotz der Interventionen verschiedener Kantone hielt der Bundesrat an seinem Kreisschreiben fest. Eine vom Initianten eingereichte Motion wurde vom Bundesrat abschlägig beantwortet und kam in den Räten nicht zur Verhandlung. Damit wurde zur Beseitigung dieses praktisch und rechtlich haltlosen Zustandes die Ergreifung des Instrumentes der parlamentarischen Initiative notwendig. Mit der expliziten Erwähnung der Stockwerkeigentümer-Gemeinschaften als rückerstattungs-berechtigt wird bereits im Verrechnungssteuergesetz eine saubere und definitive Lösung des geschilderten Problems ermöglicht.

Erwägungen der Kommission

1. Stand der Arbeiten der Bundesversammlung zum gleichen Gegenstand

96.3445, Motion Widrig vom 26. September 1996, Rückerstattung der Verrechnungssteuer an Stockwerkeigentümer-Gemeinschaften: Der Bundesrat beantragte, die Motion abzulehnen. Da die Motion im Rat lange nicht behandelt wurde, zog es der Motionär vor, diese zurückzuziehen und eine parlamentarische Initiative gleichen Inhaltes einzureichen.

2. Stand der Arbeiten der Verwaltung zum gleichen Gegenstand

Das Eidgenössische Finanzdepartement nahm am 17. August 1998 wie folgt schriftlich Stellung: Stockwerkeigentü-

mer-Gemeinschaften können die Schaffung eines Erneuerungsfonds beschliessen, sofern sie die Miteigentümer zur Leistung von Vorschüssen für künftige Reparaturen und Erneuerungen der gemeinschaftlichen Teile des Grundstückes und Gebäudes verpflichten wollen. Die entsprechenden Mittel werden bis zu ihrer Verwendung in der Regel bei Banken angelegt. Die Schaffung eines Erneuerungsfonds ist nicht obligatorisch. Das Zivilrecht verleiht der Miteigentümergeinschaft keine Rechtspersönlichkeit. Die Gemeinschaft ist auch kein Steuersubjekt. Dementsprechend haben die einzelnen beteiligten Miteigentümer ihr Stockwerkeigentum und auch ihren Anteil am Erneuerungsfonds als Vermögen und den daraus fliessenden Ertrag als Einkommen zu versteuern. Dieselbe Ordnung muss konsequenterweise auch bei der Rückerstattung der auf den Erträgen des Erneuerungsfonds angefallenen Verrechnungssteuer gelten.

Der Bund hat bis 1996 auf Zusehen hin die Rückerstattungsanträge von Stockwerkeigentümer-Gemeinschaften entgegengenommen. Daneben gewährten aber auch mehrere Kantone eine anteilmässige Rückerstattung im Rahmen der persönlichen Verrechnungssteueranträge der einzelnen Miteigentümer. Einerseits führte das Nebeneinander von zwei verschiedenen Verfahren zu doppelten Rückerstattungen zu Lasten des Bundes sowie zu Rechtsunsicherheit. Andererseits war im Falle der Rückerstattung durch den Bund die ordnungsgemässe Versteuerung durch den Miteigentümer nicht gewährleistet. Die Verrechnungssteuer konnte somit ihre Funktion als Sicherungssteuer nicht erfüllen.

Nach eingehenden Gesprächen zwischen Bund und Kantonen nahm die Steuerverwaltung per 1. Januar 1996 eine Praxisvereinheitlichung vor. Diese wurde allen Stockwerkeigentümer-Gemeinschaften, die ihren Antrag beim Bund eingereicht haben, rechtzeitig in Form eines Rundschreibens bekanntgegeben. Der Ausschuss der Konferenz staatlicher Steuerbeamter und die allermeisten Kantone stimmten der Praxisvereinheitlichung zu. Demnach soll jeder Miteigentümer seinen Verrechnungssteueranteil direkt mit seinem persönlichen Verrechnungssteuerantrag geltend machen. Der Miteigentümer benötigt hierfür lediglich eine entsprechende Angabe in der ihm ohnehin jährlich zugestellten Verwaltungsabrechnung. Dieses Verfahren ist weder kompliziert noch eigentümergefeindlich.

Der Äusserung des Initianten, wonach die Individualisierung der Rückerstattung der Verrechnungssteuer dem Erneuerungsfonds mehr als ein Drittel der Erträge entziehe, kann nicht gefolgt werden. Es ist den Miteigentümern unbenommen, die von ihnen zurückgeforderten Verrechnungssteuerbeträge als Kapitaleinlage im Rahmen ihrer monatlichen oder jährlichen Einzahlungen in den Fonds zurückfliessen zu lassen. Ebenso wenig kann der Aussage des Initianten gefolgt werden, wonach der Erneuerungsfonds nicht den Miteigentümern, sondern der Miteigentümergeinschaft gehöre. Die alleinige oder gemeinschaftliche Verfügungsmacht über ein Bankkonto sagt nichts darüber aus, in wessen Eigentum sich das Guthaben befindet. Auch wenn die Gemeinschaft Eigentum erwirbt und der einzelne Miteigentümer nicht eigenständig darüber befinden kann, teilt sich dieses Eigentum gemäss den im Reglement der Eigentümergeinschaft festgesetzten individuellen Anteile auf die Miteigentümer auf. Ansonsten müsste das Steuerrecht hinnehmen, dass Vermögen in einen eigentumslosen Zustand versetzt werden kann und dementsprechend unversteuert bliebe.

Der Bundesrat hat bereits in der Beantwortung der gleichlautenden Motion erklärt, dass er nicht beabsichtigt, unterschiedliche Rückerstattungsverfahren zuzulassen oder das Verfahren so zu gestalten, dass die Stockwerkeigentümer-Gemeinschaften ihren Antrag auf Rückerstattung der Verrechnungssteuer beim Bund stellen müssen. Das Verfahren muss zur Vermeidung von doppelten Rückerstattungen einfach, einheitlich und zweckdienlich sein.

Aufgrund der ersten Erfahrungen kann heute festgestellt werden, dass die Liegenschaftsverwaltungen, welche bisher einen Antrag beim Bund eingereicht haben, die entsprechenden Angaben den Miteigentümern ohne nennenswerten Mehraufwand mitteilen. Auch seitens der kantonalen Steuer-

verwaltungen konnte bereits festgestellt werden, dass die Miteigentümer ihren Verrechnungssteueranteil problemlos mit ihrem persönlichen Wertschriftenverzeichnis geltend machen.

3. Beratungen der Kommission

Der Initiant ist der Meinung, dass die von ihm vorgeschlagene Regelung sich sowohl aus rechtlicher als auch aus praktischer Sicht aufdrängt. Rechtlich gesehen sei es absurd, dass der Stockwerkeigentümer-Gemeinschaft, die ausschliesslich über den Erneuerungsfonds verfügen kann, die Verrechnungssteuer nicht zurückerstattet wird. Was den praktischen Aspekt betrifft, ist es nach Ansicht des Initianten offenkundig, dass bei einer einmaligen Rückerstattung an die Eigentümergemeinschaft die Verwaltungskosten sowohl für die Steuerbehörden als auch für die Steuersubjekte eindeutig niedriger sind, als wenn die Verrechnungssteuer jedem einzelnen Stockwerkeigentümer separat zurückerstattet wird.

Für die Verwaltung hatte das alte System dazu geführt, dass entweder die Verrechnungssteuer doppelt zurückerstattet wurde oder dass beträchtliche Beträge in der Steuererklärung nicht angegeben wurden. Zudem würde die Rückkehr zum alten System im Gesetz ein neues Rechtssubjekt schaffen, was nicht anzustreben sei. Ausserdem würden erhebliche Kosten für die kantonalen Steuerverwaltungen anfallen. Dagegen bestehen, so die Verwaltung weiter, diese Mängel unter dem neuen Verfahren nicht. Im Gegensatz zu den Ausführungen des Initianten sei dieses neue Verfahren weder für die Steuerpflichtigen noch für die kantonalen Verwaltungen schwierig anwendbar. Die kantonalen Verwaltungen hätten übrigens dem Systemwechsel zugestimmt.

Die Kommission teilt die Ansicht des Initianten, wonach das neue System mit negativen Folgen verbunden ist. Da es sich für die einzelnen Stockwerkeigentümer um eher geringfügige Beträge handelt, ist anzunehmen, dass viele Eigentümer davon absehen, die nötigen Schritte zu unternehmen. Für die Erneuerungsfonds stellt aber das Total der nicht eingeforderten Beträge einen bedeutenden Ertragsverlust dar. Diese negativen Auswirkungen gab es dagegen unter dem alten System nicht. Die von der Verwaltung erwähnten Mängel, d. h. die doppelte Rückerstattung und die Hinterziehung bedeutender Beträge, scheinen der Kommission nicht genügend erwiesen oder wenigstens nicht von einem Ausmass zu sein, das eine Aufgabe des Systems rechtfertigen würde. Im Gegenteil wäre sogar die Prüfung gesetzlicher Änderungen sinnvoll, damit Stockwerkeigentümer-Gemeinschaften als Steuersubjekte betrachtet werden könnten.

Stucky Georg (R, ZG) présente au nom de la Commission de l'économie et des redevances (CER) le rapport écrit suivant:

Conformément à l'article 21ter de la loi sur les rapports entre les Conseils, la Commission de l'économie et des redevances a procédé en date du 31 août 1998 à l'examen préliminaire de l'initiative parlementaire déposée le 17 mars 1998 par M. Widrig, conseiller national.

Cette initiative demande que la loi fédérale sur l'impôt anticipé (LIA) soit modifiée de sorte que les communautés de propriétaires par étage aient droit au remboursement de l'impôt anticipé.

Développement de l'initiative

L'article 24 alinéa 5 LIA dispose actuellement ceci: «L'ordonnance règle le droit au remboursement des groupements de personnes ou des masses de biens qui n'ont pas la personnalité, mais qui possèdent une organisation en propre ...» Cette ordonnance, l'ordonnance d'exécution de la loi fédérale sur l'impôt anticipé (OIA), précise à l'article 55 qu'ont droit au remboursement de l'impôt anticipé notamment «les entreprises communes (consortiums de construction, etc.)». D'où l'idée que les communautés de propriétaires par étage – qui, aux termes du CC, ont un fonds de rénovation commun, autrement dit ne sont pas sans ressembler aux consortiums de construction – tombent sous le coup de l'article 55 OIA. Et jusqu'à ces dernières années, l'impôt anticipé avait en effet été remboursé à ces communautés.

Or, l'Administration fédérale des contributions a, dans une circulaire datée du 16 janvier 1995, révisé sa position dans le cas du remboursement de l'impôt anticipé au fonds commun des copropriétaires. Elle y dispose qu'il appartiendra désormais non plus à la communauté, mais à chacun des copropriétaires de faire valoir le droit au remboursement. Elle a imposé cette disposition compliquée et peu favorable aux copropriétaires eux-mêmes, contre l'avis d'un nombre considérable d'administrations cantonales des impôts. Vu qu'il s'agit en plus généralement de tout petits montants, ces remboursements individuels n'ont aucun sens; par contre, ils privent les fonds de rénovation d'un tiers de leur produit, ce qui n'est pas une bonne chose.

Du reste, ce sont les communautés de copropriétaires, et non les copropriétaires, qui ont droit au remboursement de l'impôt anticipé. Ces derniers ne sont en effet pas légalement autorisés à se faire rembourser un impôt qui a été perçu sur les revenus du fonds de rénovation, vu qu'ils n'ont pas – individuellement – le droit d'utiliser la fortune de ce fonds. Seule la communauté de copropriétaires en est le possesseur. C'est parfaitement contradictoire que les frais qu'un copropriétaire a déduit de son revenu puissent lui rapporter de l'argent, argent qu'il devra à nouveau ajouter à son revenu et pour lequel il pourra réclamer l'impôt anticipé. Le système n'est adéquat que si les frais imputés au copropriétaire vont à un autre sujet juridique (ici à la personne juridique qu'est la communauté de copropriétaires), sujet qui, s'il place provisoirement cet argent, est aussi habilité à en encaisser les intérêts et, par conséquent, à demander le remboursement de l'impôt anticipé perçu sur ces intérêts. Dans ces conditions, ce que l'Administration fédérale des contributions prétend dans la circulaire du 16 janvier 1995 doit bien être qualifié de «dualisme de la méthode».

Malgré la situation juridiquement claire et en dépit des interventions de divers cantons, le Conseil fédéral persiste et signe. Il a rejeté la motion que j'avais déposée et qui n'a donc pas été examinée par les Chambres. Il ne me restait donc plus qu'à déposer une initiative parlementaire pour demander que cesse cette situation qui ne tient debout ni juridiquement ni dans la pratique. La mention explicite, dans la loi, du fait que seules les communautés de copropriétaires ont le droit de demander le remboursement de l'impôt anticipé apportera une solution, propre et définitive, au problème exposé.

Considérations de la commission

1. Etat des travaux de l'Assemblée fédérale sur le même objet

96.3445, motion Widrig du 26 septembre 1996, Remboursement de l'impôt anticipé aux communautés de propriétaires par étage:

Le Conseil fédéral a proposé de rejeter la motion. La motion n'ayant pas été traitée, son auteur a préféré retirer cette dernière et déposer une initiative parlementaire au contenu identique.

2. Etat des travaux de l'administration sur le même objet

Par courrier du 17 août 1998, le Département fédéral des finances a donné son avis comme suit: Les communautés de propriétaires par étage peuvent décider de créer un fond de rénovation, dans la mesure où elles veulent obliger les copropriétaires à verser des avances pour des réparations et des rénovations futures des parties communes de l'immeuble. Ces avances sont en général déposées dans une banque jusqu'à leur emploi. La création d'un fond de rénovation n'est pas obligatoire. Le droit civil n'accorde pas la personnalité juridique à la communauté des propriétaires. La communauté n'est donc pas un contribuable. Par conséquent, les copropriétaires doivent déclarer leur propriété par étage et leur part au fonds de rénovation dans leur fortune et le rendement de cette part dans leur revenu. Par ailleurs, il faut appliquer cette même règle au remboursement de l'impôt anticipé retenu sur le rendement du fonds de rénovation.

La Confédération a accepté les demandes de remboursement des communautés de propriétaires par étage jusqu'en 1996. De plus, plusieurs cantons remboursaient aussi leur part de l'impôt anticipé aux copropriétaires qui en faisaient la

demande dans leur déclaration personnelle. D'une part, la coexistence de deux procédures différentes conduisait à des remboursements à double au détriment de la Confédération et à une insécurité du droit. D'autre part, l'imposition correcte des copropriétaires n'était pas garantie en cas de remboursement par la Confédération. L'impôt anticipé ne pouvait donc pas remplir sa fonction d'impôt de garantie.

Après des discussions approfondies entre la Confédération et les cantons, l'Administration fédérale des contributions a décidé d'unifier la pratique à partir du 1er janvier 1996. Elle a adressé une circulaire suffisamment à l'avance pour communiquer ce changement à toutes les communautés de propriétaires par étage qui adressaient leurs demandes de remboursement à la Confédération. Le Comité de la Conférence des fonctionnaires fiscaux d'Etat et la plupart des cantons ont approuvé cette unification qui oblige chaque copropriétaire à demander directement le remboursement de sa part de l'impôt anticipé dans sa demande de remboursement personnelle. Pour ce faire, il n'a besoin que de l'indication de ce montant dans le décompte des frais d'administration qui doit de toute façon être établi tous les ans. Cette procédure n'est ni compliquée ni défavorable pour les copropriétaires.

L'affirmation de l'auteur de l'initiative d'après laquelle le remboursement individuel de l'impôt anticipé priverait les fonds de rénovation de plus d'un tiers de leurs revenus n'est pas pertinente: rien n'empêche en effet les copropriétaires de verser le montant de l'impôt anticipé qu'ils ont récupéré à titre de contribution mensuelle ou annuelle au fonds de rénovation. On ne peut pas suivre non plus l'auteur de l'initiative quand il affirme que le fonds de rénovation n'appartient pas aux copropriétaires, mais à la communauté des propriétaires par étage. Les pouvoirs individuels ou collectifs de disposer d'un compte bancaire ne permettent pas de déduire qui est le propriétaire de l'avoir en compte. Même si la communauté acquiert des biens et que le copropriétaire ne peut pas en disposer seul, ces biens se divisent entre les copropriétaires en fonction des parts individuelles définies par le règlement de la communauté des propriétaires. Sinon le droit fiscal devrait admettre que ces biens pourraient ne pas avoir de maître et rester de ce fait non imposables.

Le Conseil fédéral a déjà affirmé, en répondant à la motion portant sur le même objet, qu'il n'avait pas l'intention de tolérer différentes procédures de remboursement ou d'aménager la procédure pour permettre aux communautés de propriétaires par étage d'adresser leurs demandes de remboursement de l'impôt anticipé à la Confédération. La procédure doit avant tout rester simple, uniforme et efficace pour éviter les remboursements à double.

Les expériences faites à ce jour permettent d'affirmer que la communication des renseignements nécessaires aux copropriétaires n'a pas donné beaucoup plus de travail aux administrateurs d'immeubles qui adressaient précédemment leurs demandes de remboursement à la Confédération. Par ailleurs, les administrations cantonales ont constaté elles aussi que les copropriétaires n'avaient pas de problèmes pour obtenir le remboursement de leur part d'impôt anticipé au moyen de leur état des titres personnel.

3. Délibérations de la commission

L'auteur de l'initiative est de l'avis que tant d'un point de vue juridique que d'un point de vue pratique, sa proposition s'impose. Sur le plan juridique, il est absurde que la communauté de propriétaires par étage, qui seule peut disposer du fonds de rénovation, ne puisse par ailleurs se voir rembourser l'impôt anticipé. D'un point de vue pratique, il est patent que le coût administratif d'un remboursement unique à la communauté des propriétaires est tant pour les autorités fiscales que pour les contribuables nettement moindre que celui engendré par de multiples remboursements opérés auprès de chaque propriétaire.

Selon l'administration, l'ancien système avait conduit soit à des doubles remboursements de l'impôt anticipé soit à une non déclaration de capitaux aux montants non négligeables. Retourner à l'ancien système impliquerait par ailleurs de créer dans la loi une nouvelle catégorie sui generis de sujet juridique peu souhaitable. De plus, les coûts pour les admi-

nistrations fiscales cantonales seraient significatifs. Le nouveau système n'a pas ces défauts. Contrairement à ce qu'affirme l'auteur de l'initiative, il n'est compliqué ni pour les contribuables ni pour les administrations cantonales. Celles-ci avaient d'ailleurs approuvé le changement opéré.

La commission partage l'avis de l'initiant selon lequel le nouveau système a des conséquences concrètes négatives. Devant le caractère plutôt modeste des montants, il est notamment vraisemblable que de nombreux propriétaires renonceraient à faire les démarches nécessaires. Pour les fonds de rénovation, l'addition de ces montants non réclamés constitue cependant une perte de revenu non négligeable. L'ancien système n'engendre pas pour sa part ces conséquences indésirables. Ses défauts dénoncés par l'administration – double remboursement et soustraction de montants importants à toute imposition – ne semblent pas tout à fait avérés ou du moins pas dans une mesure suffisante pour le rejeter. Sur un plan juridique, il serait en revanche judicieux d'examiner s'il est nécessaire d'apporter des solutions afin que les communautés de propriétaires puissent être considérées comme des contribuables.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt mit 10 zu 6 Stimmen, der Initiative Folge zu geben.

Proposition de la commission

La commission propose, par 10 voix contre 6, de donner suite à l'initiative.

Angenommen – Adopté

98.413

Parlamentarische Initiative (Strahm) Pharmaprodukte. Wettbewerbsordnung Initiative parlementaire (Strahm) Produits pharmaceutiques. Pour un marché soumis aux règles de la concurrence

Kategorie V, Art. 68 GRN – Catégorie V, art. 68 RCN

Wortlaut der Initiative vom 20. März 1998

Gestützt auf Artikel 93 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 21bis des Geschäftsverkehrsgesetzes beantrage ich mit einer parlamentarischen Initiative in der Form der allgemeinen Anregung eine Änderung der Wettbewerbs- oder Heilmittelgesetzgebung mit folgendem Inhalt:

1. Die der schweizerischen Heilmittelgesetzgebung unterstellten Pharmaprodukte können frei importiert werden, wenn sie aufgrund der schweizerischen Heilmittelgesetzgebung auf dem Markt zugelassen sind.
2. Generika werden frei zugelassen und akzeptiert, soweit ihre Wirkstoffe aufgrund der schweizerischen Heilmittelgesetzgebung zugelassen sind.
3. Für die Prüfung, ob die Voraussetzungen für den Parallelimport und für die Zulassung von Generika gegeben sind, wird in der Regel ausschliesslich der Gehalt an Wirkstoffen berücksichtigt. Der Bundesrat sorgt für die Führung einer Liste der zugelassenen Heilmittel und Wirkstoffe.

Texte de l'initiative du 20 mars 1998

Me fondant sur l'article 93 alinéa 1er de la Constitution fédérale et sur l'article 21bis de la loi sur les rapports entre les

Conseils, je requiers, par une initiative parlementaire présentée sous la forme d'une demande conçue en termes généraux, une modification de la législation sur la concurrence ou de la législation sur les agents thérapeutiques qui fixe les règles suivantes:

1. Les produits pharmaceutiques soumis à la législation suisse sur les agents thérapeutiques peuvent être importés librement si leur mise en vente est autorisée en vertu de la dite législation.
2. Les génériques sont acceptés et autorisés sans restriction dans la mesure où leurs substances actives sont admises par la législation sur les agents thérapeutiques suisse.
3. Pour déterminer si les conditions d'autorisation des importations parallèles et de mise en vente des génériques sont remplies, on ne tient compte, en général, que de la teneur en substances actives. Le Conseil fédéral veille à ce qu'une liste des agents thérapeutiques et des substances autorisés soit établie.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Banga, Baumann Stephanie, Fässler, Hubmann, Jans, Leemann, Rechsteiner Paul (7)

Stucky Georg (R, ZG) unterbreitet im Namen der Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK) den folgenden schriftlichen Bericht:

Die Kommission hat an ihrer Sitzung vom 1. September 1998 die von Nationalrat Strahm am 20. März 1998 eingereichte parlamentarische Initiative gemäss Artikel 21ter des Geschäftsverkehrsgesetzes vorgeprüft.

Mit dieser Initiative wird verlangt, die Wettbewerbs- oder Heilmittelgesetzgebung so zu ändern, dass die Pharmaprodukte frei importiert werden können, wenn sie gemäss der schweizerischen Heilmittelgesetzgebung auf dem Markt zugelassen sind. Zudem sollen Generika frei zugelassen werden, soweit ihre Wirkstoffe in dieser Gesetzgebung erlaubt sind.

Begründung der Initiative

1. Die Zulassung von Parallelimporten von Pharmaprodukten, die die parlamentarische Initiative anstrebt, entspricht der von der Kommission für Wirtschaft und Abgaben und vom Parlament geschaffenen neuen Importregelung für landwirtschaftliche Hilfsstoffe (Änderung des Giftgesetzes im neuen Landwirtschaftsgesetz, «Agrarpolitik 2002»). Parallelimporte und auch Generikakäufe sollen so weit zugelassen werden, als sie Pharmazeutika entsprechen, die in der Schweiz zum Verkauf zugelassen und registriert sind.
2. Die parlamentarische Initiative strebt keine Änderung der internen Registrierung und Marktzulassung von Medikamenten an. Die Kompetenzen der Interkantonalen Kontrollstelle für Heilmittel (IKS) und das bisherige Registrierungsverfahren werden nicht tangiert. Es geht hier um eine wettbewerbsrechtliche Zulassung und Gleichstellung von Produkten und Wirkstoffen, die bei uns bereits eine Zulassung erfahren haben.
3. Voraussetzung für die Zulassung von Parallelimporten und von Generika sind der Gehalt und die Identität von Wirkstoffen. Eine Überprüfung der Beistoffe und der Formulierung (Galenik) soll in Ausnahmefällen nicht ausgeschlossen werden, sofern es sich um eine gänzlich andere oder dubiose galenische Form handelt. In der Regel soll indes eine Liste der zugelassenen Hilfsmittel und Wirkstoffe genügen, um die Parallelimporte respektive die Generika-Marktzulassung zu ermöglichen.
4. Ziel der vorgeschlagenen neuen Marktordnung ist die Preissenkung im Pharmabereich. Pharmaprodukte sind in der Schweiz 50 bis 150 Prozent teurer als gleiche Produkte mit gleichen Markennamen und Wirkstoffen im Ausland.
5. Der Weg der parlamentarischen Initiative für eine wettbewerbsrechtliche Neuordnung wird deshalb eingeschlagen, weil vom zuständigen Bundesamt für Gesundheit (BAG) keine echte, wettbewerbsorientierte Marktzulassung zu erwarten ist. Das BAG hat sich bei der eingangs erwähnten freien Marktzulassung von landwirtschaftlichen Hilfsstoffen

vehement für die Beibehaltung der protektionistischen Praktiken ausgesprochen. Ich glaube, dass nur das Parlament die Kraft hat, eine stärkere Wettbewerbsorientierung auf dem Pharmamarkt zu ermöglichen.

Erwägungen der Kommission

1. Stand der Arbeiten der Bundesversammlung zum gleichen Gegenstand

Zum gleichen Gegenstand stehen in den eidgenössischen Räten insbesondere folgende parlamentarischen Vorstösse zur Behandlung an:

– 98.3191 Motion Cavalli «Parallelimporte von Arzneimitteln» (29.4.1998);

– 98.3189 Motion Wiederkehr «Rück- und Parallelimporte von Medikamenten» (29.4.1998);

– 98.3152 Motion SGK-NR «Tiefere Preise für Arzneimittel» (3.4.1998);

– 97.3309 Motion Gysin Remo «Einsparungspotential im Medikamentenbereich» (18.6.1997).

Der Bundesrat hat vorgeschlagen, diese Motionen in Postulate umzuwandeln.

Die Motion 97.3618 Simmen, «Arzneimittel, Parallelimporte und Generikasubstitution» (17.12.1997), wurde am 18. März 1998 vom Ständerat an den Bundesrat überwiesen, wogegen die gleich betitelt und gleichlautende Motion Hochreutener 97.3637 am 20. März 1998 vom Nationalrat als Postulat überwiesen wurde.

2. Stand der Arbeiten der Verwaltung zum gleichen Gegenstand

Das Departement des Innern hat mit Schreiben vom 20. August 1998 folgendermassen zur parlamentarischen Initiative Stellung genommen:

«Das BAG ist zurzeit daran, die Botschaft und den Entwurf zu einem Bundesgesetz über Arzneimittel und Medizinprodukte zu bereinigen. Die verwaltungsinterne Ämterkonsultation wird im September eröffnet. Es ist vorgesehen, dass der Bundesrat die Botschaft und den Gesetzentwurf Ende 1998/Anfang 1999 zuhanden der eidgenössischen Räte verabschiedet.

Dieser Gesetzentwurf verlangt nicht eine einheitliche Zulassung von Arzneimitteln, sondern gibt die Möglichkeit der erleichterten Zulassung oder gar des Verzichtes auf eine Zulassung und deren Ersatz durch eine bloss Meldepflicht. Parallelimporte werden dadurch prinzipiell ermöglicht. Für entsprechende Produkte ist eine erleichterte Zulassung vorgesehen. Das gleiche gilt für Generika. Auch sie sollen künftig erleichtert zugelassen werden, wenn das Originalpräparat bereits ordentlich zugelassen ist. Damit würden wesentliche Elemente der parlamentarischen Initiative Strahm bereits in nächster Zeit erfüllt.

Die parlamentarische Initiative 'Pharmaprodukte' zielt auf eine Zulassung von parallel importierten Produkten oder Wirkstoffen aufgrund wettbewerbsrechtlicher Voraussetzungen ab. Im Gegensatz zur Volksinitiative 'für tiefere Arzneimittelpreise' wird an der Registrierung durch die zuständige schweizerische Behörde festgehalten, und auch die Parallelimporte werden nicht auf die EU-Nachbarstaaten der Schweiz begrenzt. Da für eine SL-Zulassung (Spezialitätenliste) die Registrierung durch die zuständige schweizerische Registrierungsbehörde Voraussetzung ist und auch nicht daran gedacht wird, diese Vorschrift zu ändern (u. a. Frage der Haftpflicht des Bundes bei Gesundheitsschädigung durch ein vom Bundesamt für Sozialversicherungen als kasenzulässig erklärtes Arzneimittel), wäre diese Voraussetzung auch bei Parallelimporten, wie Herr Nationalrat Strahm sie verlangt, aus der Sicht des BSV gegeben.

Allerdings würde eine einseitige Anerkennung ausländischer Zulassungen die Verhandlungsposition der Schweiz gegenüber der EU schwächen. Da die Schweiz europaweit den mit Abstand grössten Exportüberschuss bei den Arzneimitteln ausweist (1997: Export 16,7 Milliarden Franken, entsprechend 15 Prozent der schweizerischen Gesamtexporte; Import 6,4 Milliarden; Exportüberschuss 10,3 Milliarden Franken) und über 60 Prozent dieser Arzneimittel in die EU exportiert, muss sie daran interessiert sein, im Anschluss an die bi-

lateralen Verhandlungen mit der EU Verhandlungen über die gegenseitige Anerkennung der Zulassungen aufzunehmen oder sogar in die Zulassungsverfahren der EU einbezogen zu werden.

Die Bundesverwaltung, namentlich das zuständige BSV, begrüsst alle Massnahmen, die zu billigeren Preisen der SL-Präparate führen. Es ist bestrebt, die eingeleiteten Massnahmen zu einer Senkung der bisherigen Preise für Generika fortzuführen. Da die Schweizer Preise für patentgeschützte Präparate in vielen Bereichen bereits heute europäisch durchaus vergleichbar sind, besteht die berechtigte Hoffnung, dass die ganze Palette der Schweizer Preise in absehbarer Zeit nicht mehr höher als im vergleichbaren europäischen Ausland sein wird.»

3. Erwägungen der Kommission

Der Initiator ist der Auffassung, dass in der Schweiz die Medikamentenpreise im Vergleich zu anderen europäischen Ländern zu hoch sind. Er möchte deshalb den Pharmamarkt, der einen Umsatz von rund 4,3 Milliarden Franken aufweist, den Wettbewerbsregeln unterstellen. Von seiner Initiative werden die heutigen Verfahren zur Registrierung und Marktzulassung von Medikamenten keineswegs tangiert und somit auch die Kompetenzen der IKS nicht eingeschränkt.

Die Kommission möchte mit der Annahme dieser Initiative Druck auf Bundesrat und Verwaltung ausüben, den Pharmamarkt zu liberalisieren, allenfalls sogar gegen den Widerstand der Marktteilnehmer wie die Pharmaproduzenten, die Verteiler oder die Apotheker. Da die Preisdifferenzen der Pharmaprodukte in der Schweiz zu anderen Ländern zu gross sind, muss dem Wettbewerb über gesetzliche Bestimmungen möglichst viel Raum gelassen werden, damit sich die Preisentwicklung günstig verhält. Die Marktöffnung dank grosserer Einfuhrmöglichkeiten wird sowohl dem Konsumenten zugute kommen als auch vorteilhafte Effekte auf die Krankenversicherungsprämien und die Gesundheitskosten haben. Die Kommission erwartet, dass im Entwurf zum Arzneimittelgesetz, der auf Ende 1998/Anfang 1999 vorliegen soll, die Anliegen der Initiative aufgenommen werden. In diesem Falle könnte diese Initiative abgeschrieben werden.

An der Kommissionssitzung sprach sich die Wettbewerbskommission positiv zu einer Liberalisierung des Pharmamarktes und zu Parallelimporten aus. Sie wies u. a. auf das Problem der Doppelzulassung von Medikamenten hin. Das Sekretariat der Wettbewerbskommission wird zudem Ende Jahr im Anschluss an die derzeit laufende Vernehmlassung einen Bericht über die «Liberalisierung von Arzneimittelimporten, insbesondere über Parallelimporte» veröffentlichen.

Stucky Georg (R, ZG) présente au nom de la Commission de l'économie et des redevances (CER) le rapport écrit suivant:

Conformément à l'article 21ter de la loi sur les rapports entre les Conseils (LREC), la commission a procédé en date du 1er septembre 1998 à l'examen préliminaire de l'initiative parlementaire déposée le 20 mars 1998 par M. Strahm, conseiller national.

Visant à ce que puissent être importés librement les produits dont la mise en vente est autorisée en vertu de la législation sur les agents thérapeutiques, cette initiative demande une modification de la législation sur la concurrence ou de la législation sur les agents thérapeutiques. En outre, les génériques devront être autorisés sans restriction lorsque leurs substances actives sont admises par ladite législation.

Développement de l'initiative

1. L'autorisation des importations parallèles de produits pharmaceutiques à laquelle vise la présente initiative parlementaire est conforme à la nouvelle réglementation sur les importations de matières auxiliaires de l'agriculture élaborée par la Commission de l'économie et des redevances et par le Parlement (modification de la loi sur les toxiques intégrée à la nouvelle loi sur l'agriculture, «Politique agricole 2002»). Les importations parallèles et les achats de génériques doivent être l'un et l'autre autorisés dans la mesure où ils correspon-

dent à des produits pharmaceutiques enregistrés en Suisse et dont la vente dans notre pays est autorisée.

2. La présente initiative ne vise nullement à modifier les règles d'enregistrement internes ni l'autorisation de commercialisation des médicaments. Elle n'affecte ni les compétences de l'Office intercantonal de contrôle des médicaments (OICM), ni la procédure d'enregistrement appliquée actuellement. Elle ne vise qu'à autoriser, au regard des règles de la concurrence, la mise sur le marché de produits et de substances actives correspondant à des produits et substances déjà autorisés en Suisse.

3. Les importations parallèles et la mise en vente des génériques doivent être autorisées à condition que le produit ait une certaine teneur et que sa substance active soit identique à celle des produits mis en vente en Suisse. Exceptionnellement, on doit pouvoir contrôler également les excipients et la composition (galénique) des produits qui présenteraient une forme galénique suspecte ou très différente. En général, cependant, une liste des moyens auxiliaires et des substances admises doit suffire à autoriser les importations parallèles ou la mise en vente de génériques.

4. Le but de la réglementation proposée dans la présente initiative est de faire baisser les prix des produits pharmaceutiques. En Suisse, en effet, les prix de ces produits sont supérieurs de 50 à 150 pour cent aux produits de même marque ou aux produits contenant la même substance active vendus à l'étranger.

5. Si nous choisissons l'instrument de l'initiative parlementaire pour proposer une réglementation qui respecte le droit de la concurrence, c'est parce que l'on ne peut attendre de l'office fédéral compétent qu'il instaure une libre concurrence authentique sur le marché des produits pharmaceutiques. Lors de la discussion sur le libre accès au marché des matières auxiliaires agricoles, en effet, l'Office fédéral de la santé publique (OFSP) a plaidé avec force pour le maintien des pratiques protectionnistes. Nous pensons que seul le Parlement a le pouvoir d'ouvrir plus largement le marché des produits pharmaceutiques au jeu de la libre concurrence.

Considérations de la commission

1. État des travaux de l'Assemblée fédérale sur le même objet

Les interventions parlementaires suivantes ont été déposées dernièrement sur le même objet et devront être traitées par les Chambres:

– 98.3191 Motion Cavalli «Importations parallèles de médicaments» (29.4.1998);

– 98.3189 Motion Wiederkehr «Importations parallèles et réimportations de médicaments» (29.4.1998);

– 98.3152 Motion CSSS-CN «Pour des médicaments moins chers» (3.4.1998);

– 97.3309 Motion Gysin Remo «Médicaments. Potentiel d'économies» (18.6.1997).

Le Conseil fédéral a proposé de transformer ces motions en postulats.

La motion 97.3618 Simmen, «Médicaments. Importations parallèles et substitutions par des produits génériques» (17.12.1997), a été transmise au Conseil fédéral par le Conseil aux Etats le 18 mars 1998, alors que la motion 97.3637 Hochreutener, même titre et même texte que la précédente, a été transmise par le Conseil national le 20 mars 1998 sous forme de postulat.

2. État des travaux de l'administration sur le même objet

Par courrier du 20 août 1998, le Département fédéral de l'intérieur a donné son avis comme suit:

«L'OFSP est en train de finaliser la rédaction du projet de loi sur les agents thérapeutiques et les dispositifs médicaux ainsi que celle du message y relatif. La procédure de consultation des offices de l'administration sera engagée en septembre. Il est prévu que le Conseil fédéral approuve le message et le projet de loi vers fin 1998/début 1999.

Dans sa version actuelle, le projet n'impose pas une seule et unique procédure d'autorisation pour la mise sur le marché des médicaments, mais prévoit également une procédure d'autorisation simplifiée ainsi qu'une simple obligation d'an-

noncer. Les importations parallèles sont en principe possibles. Une autorisation simplifiée de mise sur le marché est prévue pour les produits importés, procédure qui est également prévue pour les génériques dont le produit original est admis sur le marché. Les demandes essentielles de l'initiative parlementaire Strahm devraient donc être réalisées dans un avenir rapproché.

L'initiative parlementaire 'Produits pharmaceutiques' vise à autoriser les importations parallèles des produits pharmaceutiques ou des substances actives dans des conditions de libre concurrence. Contrairement à l'initiative populaire 'pour des médicaments à moindre prix', elle ne demande pas la suppression de l'enregistrement par les autorités suisses, ni ne limite l'autorisation des importations parallèles aux pays de l'UE voisins de la Suisse. Etant donné que l'enregistrement par l'autorité suisse compétente est une condition à remplir pour qu'un médicament soit inscrit dans la Liste des spécialités et qu'il n'est pas envisagé de supprimer cette prescription (qui n'est pas sans rapport avec la question de la responsabilité civile de la Confédération en cas d'atteinte à la santé due à un médicament déclaré par l'Office fédéral des assurances sociales comme admis par les caisses-maladie), cette condition sera, du point de vue de l'OFAS, aussi à remplir pour les importations parallèles, ainsi que l'envisage d'ailleurs M. Strahm, conseiller national.

Toutefois, une reconnaissance unilatérale des autorisations de mise sur le marché délivrées à l'étranger affaiblirait la position de la Suisse dans les négociations avec l'UE. Etant donné que la Suisse est le pays européen présentant l'excédent d'exportations de médicaments de loin le plus important (1997: exportations 16,7 milliards de francs, représentant 15 pour cent du total des exportations de la Suisse; importations 6,4 milliards de francs; excédent d'exportations 10,3 milliards de francs) et que plus de 60 pour cent de ces médicaments sont exportés vers des pays membres de l'UE, elle a intérêt, dans la foulée des négociations bilatérales, à engager des pourparlers avec l'UE afin d'obtenir la reconnaissance réciproque des autorisations de mise sur le marché, voire afin de pouvoir être associée aux procédures d'autorisation de l'UE.

L'administration fédérale, notamment l'OFAS, salue toute mesure visant à faire baisser le prix des médicaments qui figurent dans la Liste des spécialités. Elle poursuit notamment ses efforts pour mettre en oeuvre les mesures décidées dans le but de réduire le prix des génériques. Etant donné que, dans de nombreux secteurs, les prix suisses des préparations sous brevet soutiennent aujourd'hui déjà tout à fait la comparaison avec les prix européens, on peut raisonnablement espérer que, dans un proche avenir, la totalité des produits pharmaceutiques ne seront pas plus chers en Suisse que dans les pays européens comparables.»

3. Considérations de la commission

L'auteur de l'initiative considère que le prix des médicaments est trop élevé en Suisse, en comparaison avec les autres pays européens. C'est pourquoi il souhaite que le marché des produits pharmaceutiques, qui représente quelque 4,3 milliards de francs, soit soumis aux règles de la concurrence. Cependant, son initiative n'affectera aucunement les procédures existantes d'enregistrement et d'autorisation de commercialisation des médicaments et donc n'enfreindra pas les compétences de l'OICM.

La commission souhaite par l'adoption de cette initiative faire pression sur le Conseil fédéral et l'administration afin que ces derniers libéralisent le marché des produits pharmaceutiques, fût-ce en dépit de la résistance des acteurs économiques concernés (notamment l'industrie pharmaceutique, les distributeurs, les pharmaciens). Dans la mesure où la différence de prix entre produits pharmaceutiques suisses et étrangers est beaucoup trop importante, la concurrence doit être entravée le moins possible par des dispositions législatives, et ce afin que les prix puissent évoluer favorablement. Cette ouverture du marché réalisée par le biais d'un accroissement des possibilités d'importation aura des conséquences favorables tant pour le consommateur que pour les primes d'assurance et les coûts de la santé. La commission at-

tend du projet de loi sur les agents thérapeutiques prévu pour fin 1998/début 1999 qu'il reprenne les demandes de la présente initiative. Si tel était le cas, la présente initiative pourrait alors être classée.

Au cours de la séance, la Commission de la concurrence s'est déclarée favorable tant à une libéralisation du marché des produits pharmaceutiques qu'aux importations parallèles. Elle a entre autres soulevé le problème de la double autorisation pour un même médicament. Un rapport traitant de la «libéralisation des importations de médicaments, en particulier à travers le moyen des importations parallèles» sera d'ailleurs publié par le secrétariat de la Commission de la concurrence à la fin de cette année, au terme de la procédure de consultation actuellement en cours.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt mit 12 zu 0 Stimmen bei 6 Enthaltungen, der Initiative Folge zu geben.

Proposition de la commission

La commission propose, par 12 voix sans opposition et avec 6 abstentions, de donner suite à l'initiative.

Angenommen – Adopté

Petitionen Pétitions

97.2011

Pétition Jugendsession 1996 Kontrollierte Abgabe von harten Drogen und Bekämpfung des Drogenhandels

Pétition Session des jeunes 1996 Distribution contrôlée de drogues et répression du commerce de la drogue

Rechsteiner Paul (S, SG) unterbreitet im Namen der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK) den folgenden schriftlichen Bericht:

Inhalt der Petition

Die Petition «Kontrollierte Abgabe von harten Drogen und Bekämpfung des Drogenhandels» wurde anlässlich der Jugendsession 1996 mit 104 zu 49 Stimmen beschlossen. Die Petenten fordern eine kontrollierte Abgabe von harten Drogen sowie eine verstärkte Bekämpfung des Drogenhandels, insbesondere der Grosshändler.

Stellungnahme des EDI vom 26. Februar 1997 und seitherige Entwicklung

Seit 1992 hat der Bundesrat die Bewilligung erteilt, wissenschaftliche Versuche mittels einer ärztlichen Verschreibung von Heroin an schwerstabhängige Drogensüchtige durchzuführen. Ziel dieses Forschungsprojekts ist es, neue Ansätze der Behandlung von Drogensüchtigen zu erproben und dadurch ihre psychische und physische Gesundheit sowie ihre Lebensbedingungen zu verbessern. Das 1994 gestartete Programm bietet 800 Behandlungsplätze für die Verschreibung von Heroin, 100 Behandlungsplätze für Morphin und 100 Behandlungsplätze für injizierbares Methadon. Die Behandlungsplätze verteilen sich auf 16 Städte in 9 verschiedenen Kantonen.

Der Schlussbericht «Versuche für eine ärztliche Verschreibung von Betäubungsmitteln» wurde am 10. Juli 1997 publiziert. Die Resultate der Versuche zeigen, dass die heroingestützte Behandlung für eine beschränkte Zielgruppe von Personen mit einer langjährigen, chronifizierten Heroinabhängigkeit, mehreren gescheiterten Therapieversuchen und deutlichen gesundheitlichen und sozialen Defiziten eine sinnvolle Ergänzung der Therapiepalette ist.

Mit Ablehnung der Volksinitiative «Jugend ohne Drogen» am 28. September 1997 haben Volk und Stände ihre Unterstützung für die bisherige bundesrätliche Drogenpolitik einschliesslich der Weiterführung der bestehenden Projekte zum Ausdruck gebracht. Der Bundesrat hat aufgrund der Forschungsergebnisse sowie dieses Abstimmungsresultates am 15. Dezember 1997 die entsprechende Verordnung angepasst, um die Aufnahme weiterer schwer Drogenabhängiger im Rahmen der bisher gültigen Höchstzahl sicherzustellen und die wissenschaftlichen Grundlagen zu komplettieren. Die Einführung der ärztlichen Verschreibung von Heroin als anerkannte Therapie erfordert die Schaffung einer gesetzlichen Grundlage, die der Bundesrat am 18. Februar 1998 dem Parlament mit einer Änderung des Betäubungsmittelgesetzes vorschlug. Der Ständerat hat diesen Heroinbeschluss am 24. Juni 1998 einstimmig angenommen. Die SGK des Nationalrates hat dem Beschluss kurz vor der Behandlung dieser Petition mit 18 zu 1 Stimmen bei 3 Enthaltungen zugestimmt. (In der Herbstsession 98 hat der Nationalrat dem Beschluss mit 106 zu 25 Stimmen bei 10 Enthaltungen zugestimmt. Beide Räte haben auch die Dringlichkeit der Vorlage befürwortet.)

Die Viersäulenpolitik des Bundesrates basiert auf einem kohärenten Vorgehen in den Bereichen Prävention, Therapie, Schadenverminderung und Überlebenshilfe sowie Kontrolle und Repression. Ein Schwergewicht ist damit die Bekämpfung des illegalen Drogenhandels und des organisierten Verbrechen. Der Bundesrat und das Parlament haben seit 1990 die Mittel zur Bekämpfung des illegalen Betäubungsmittelhandels und des organisierten Verbrechen erhöht und werden diese Bestrebung fortsetzen.

Es trifft zu, dass vor allem die kleinen Drogenkonsumenten angezeigt und verurteilt werden, während es schwer ist, die «grossen Fische» auf frischer Tat zu ertappen. Solange das Betäubungsmittelgesetz nicht revidiert ist, kann diese unausgeglichenen und unbefriedigende Situation nur durch eine differenzierte Praxis der lokalen Polizei- und Justizbehörden (Kantone, Bezirke, Städte und Gerichte) aufgefangen werden. Es sind diese Instanzen, und nicht der Bundesrat, die es in der Hand haben, ihre Bemühungen primär auf die Verfolgung der Drogenhändler zu konzentrieren. Der Bundesrat wird jedoch die Vorschläge der Expertenkommission Schild in bezug auf die Strafbarkeit des Drogenkonsums prüfen und wird sich auch zu diesem Thema nach der Volksabstimmung zur Initiative «Jugend ohne Drogen» äussern.

Erwägungen der Kommission

Die Kommission nahm die Ausführungen des Departementes zur Kenntnis und schliesst sich dem Entscheid des Ständerates vom 19. Juni 1997 an.

Rechsteiner Paul (S, SG) présente au nom de la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS) le rapport écrit suivant:

Contenu de la pétition

La pétition «Distribution contrôlée de drogues et répression du commerce de la drogue» a été adoptée à la Session des jeunes 1996 par 104 voix contre 49. Les auteurs de la pétition demandent une distribution sous contrôle de drogues dures et un renforcement de la lutte contre le commerce de la drogue, et notamment contre les gros trafiquants.

Avis du DFI du 26 février 1997 et développements ultérieurs
Depuis 1992, le Conseil fédéral a permis que soient entrepris des essais de traitement avec prescription médicale d'héroïne, à des toxicomanes très longtemps dépendants, forte-

ment marginalisés et en mauvaise santé, ceci dans le but de voir si cette approche innovatrice permet d'améliorer leur santé psychique et somatique et leurs conditions d'existence. Cet essai a débuté en 1994 et comprend 800 places de traitement avec héroïne, 100 places de traitement avec morphine et 100 places de traitement avec méthadone injectable, réparties dans 16 villes de 9 cantons différents.

Le rapport final sur les essais de prescription médicale d'héroïne a été rendu public le 10 juillet 1997. Les résultats des essais démontrent que le traitement avec prescription d'héroïne complète judicieusement la palette thérapeutique pour un groupe restreint de personnes dépendantes de l'héroïne depuis de nombreuses années, qui ont fait sans succès plusieurs tentatives de traitement et qui présentent des déficits manifestes sur les plans sanitaire et social.

En rejetant l'initiative «Jeunesse sans drogue», le 28 septembre 1998, le peuple et les cantons ont exprimé leur soutien à la politique du Conseil fédéral en matière de drogue, de même qu'à la poursuite des essais en cours. Se fondant sur les résultats des essais et sur le résultat de la votation, le Conseil fédéral a décidé le 15 décembre 1997 de modifier l'ordonnance pertinente afin de faire bénéficier d'autres toxicomanes du programme (jusqu'à concurrence du nombre maximal fixé initialement) et de compléter les données scientifiques.

L'inscription de la prescription médicale d'héroïne parmi les thérapies reconnues n'est possible que sur une base légale. Aussi le Conseil fédéral a-t-il proposé le 18 février 1998 de modifier en ce sens la loi sur les stupéfiants. Le Conseil des Etats a approuvé, à l'unanimité, l'arrêté pertinent le 24 juin 1998. La CSSS du Conseil national a également approuvé cet arrêté peu avant l'examen de la pétition faisant l'objet du présent rapport, par 18 voix contre 1 et avec 3 abstentions. A la session d'automne, le Conseil national a ensuite approuvé l'arrêté par 106 voix contre 25 et avec 10 abstentions. L'une et l'autre Chambre ont par ailleurs reconnu l'opportunité d'en faire un arrêté urgent.

La politique du Conseil fédéral, appelée «modèle des quatre piliers» – car associant dans une démarche cohérente prévention, thérapie, réduction des dommages et aide à la survie ainsi que contrôle et répression – accorde évidemment une place fondamentale à la lutte contre le trafic illégal de drogues et contre le crime organisé. Le Conseil fédéral et le Parlement ont déjà sensiblement accru les moyens de lutte policière et juridique contre ces crimes depuis 1990 et poursuivent leurs efforts.

Il est vrai, cependant, que ce sont les simples consommateurs de drogue qui sont le plus souvent dénoncés et condamnés, alors que les «gros poissons» sont très difficilement saisissables sur le fait. Tant que la loi sur les stupéfiants ne sera pas modifiée, cette situation déséquilibrée et préoccupante ne pourra être atténuée que par les pratiques nuancées des autorités locales de police et de justice (cantons, districts, villes et tribunaux), lesquelles peuvent décider de mettre la priorité de leurs efforts sur la poursuite des trafiquants. Le Conseil fédéral n'a pas de compétence à ce sujet. Il examinera cependant les propositions de la commission d'experts Schild relatives à une dépénalisation de la consommation de drogues et se prononcera à ce sujet également après le vote populaire sur l'initiative «Jeunesse sans drogue».

Considérations de la commission

La commission a pris acte de l'avis du département et se rallie à la décision du Conseil des Etats du 19 juin 1997.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt einstimmig, die Petition dem Bundesrat zur Kenntnisnahme zu überweisen.

Proposition de la commission

La commission propose, à l'unanimité, de transmettre la pétition au Conseil fédéral pour qu'il en prenne acte.

Angenommen – Adopté

97.2012

**Petition Jugendsession 1996
Einführung eines jährlichen
nationalen Suchtpräventionstages**

**Pétition Session des jeunes 1996
Instauration d'une journée nationale
annuelle de la prévention**

Rechsteiner Paul (S, SG) unterbreitet im Namen der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK) den folgenden schriftlichen Bericht:

Inhalt der Petition

Die Einreichung dieser Petition wurde anlässlich der Jugendsession 1996 mit 136 zu 18 Stimmen beschlossen. Die Petition fordert vom Bundesrat die Einführung eines jährlichen nationalen Präventionstages, der zur Förderung des Bewusstseins für Präventionsfragen in der Bevölkerung beitragen soll.

Stellungnahme des EDI vom 26. Februar 1997

Die Meinungen über den Nutzen eines nationalen oder sogar internationalen Präventionstages sind geteilt. Ein solcher Tag soll die Gesellschaft für Aufgaben sensibilisieren, die eigentlich fortlaufend wahrgenommen werden sollten. Bei Themen wie Naturschutz, Jugend, Krankheit oder Pressefreiheit kann ein Jahrestag dazu dienen, die Probleme in Erinnerung zu rufen und die Solidarität zu fördern. Am 31. Mai findet z. B. der Welttag zum Thema Tabak, am 1. Dezember derjenige zum Thema Aids statt. An beiden Anlässen beteiligt sich der Bund mehr oder weniger direkt.

In bezug auf die Suchtprävention haben es die Verantwortlichen im Präventionsbereich der Kantone und Städten sowie im BAG bisher vorgezogen, langfristige Aktionen bei der Jugend, in der Schule und in der Familie zu unterstützen. Ein spektakuläres, nationales Ereignis mit sichtbaren Aktionen stand bislang nicht zur Diskussion.

Das BAG ist jedoch bereit, diese Frage zu untersuchen und mit den kantonalen und städtischen Verantwortlichen im Suchtbereich darüber zu diskutieren. Es wäre jedoch kaum sinnvoll, die Budgets für langfristige Vorhaben zu kürzen, um Aktionen, die eher der Kommunikation als der Prävention dienen, finanzieren zu können. Je nach den Ergebnissen dieser Überprüfung und der Finanzsituation wird der Bundesrat die Frage der Durchführung eines nationalen Suchtpräventionstages diskutieren.

Erwägungen der Kommission

Die Kommission nahm die Ausführungen des Departementes zur Kenntnis und schliesst sich dem Entscheid des Ständerates vom 19. Juni 1997 an.

Rechsteiner Paul (S, SG) présente au nom de la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS) le rapport écrit suivant:

Contenu de la pétition

Le dépôt de cette pétition a été décidé lors de la Session des jeunes 1996 par 136 voix contre 18. Elle demande au Conseil fédéral d'instaurer une journée nationale annuelle de la prévention, qui aura pour objectif de renforcer la prise de conscience de la population concernant les questions liées à la prévention.

Avis du DFI du 26 février 1997

Les opinions sont très partagées quant à l'utilité de journées nationales, voire mondiales, consacrées à la sensibilisation de la société sur des tâches qui devraient en fait toujours s'inscrire dans la continuité. Qu'il s'agisse de la protection de la nature, de l'enfance, des malades ou de la liberté d'expression de la presse, le rappel de ces thèmes, un jour par

an, peut aider à réveiller l'attention et à susciter la solidarité. Il y a également une journée mondiale consacrée au tabac, le 31 mai, et une autre consacrée au sida, le 1er décembre, auxquelles la Confédération coopère plus ou moins directement.

Pour la prévention des dépendances les responsables et les institutions de prévention dans les cantons et les villes ainsi que l'OFSP ont préféré soutenir des efforts à long terme, intégrés dans le contexte de la vie des jeunes ou des familles, plutôt que de favoriser la visibilité des actions et la sensibilisation du grand public par une opération spectaculaire nationale.

L'OFSP est cependant prêt à réexaminer cette question et à débattre avec les responsables de la prévention dans les cantons et les communes. Il serait toutefois regrettable de devoir réduire les budgets orientés vers les actions à long terme afin de privilégier une opération favorisant plus la communication que la prévention. Selon les conclusions qui seront tirées de ce réexamen et les ressources à disposition, le Conseil fédéral sera prêt à envisager la proclamation et l'organisation d'une journée nationale de la prévention des dépendances.

Considérations de la commission

La commission a pris acte de l'avis du département et se lie à la décision du Conseil des Etats du 19 juin 1997.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt einstimmig, die Petition dem Bundesrat zur Kenntnisnahme zu überweisen.

Proposition de la commission

La commission propose, à l'unanimité, de transmettre la pétition au Conseil fédéral pour qu'il en prenne acte.

Angenommen – Adopté

97.2013

**Petition Jugendsession 1996
Legalisierung von Cannabisprodukten**

**Pétition Session des jeunes 1996
Légalisation du cannabis**

Rechsteiner Paul (S, SG) unterbreitet im Namen der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK) den folgenden schriftlichen Bericht:

Inhalt der Petition

Die Petition «Legalisierung von Cannabisprodukten» wurde anlässlich der Jugendsession 1996 mit 113 zu 42 Stimmen beschlossen. Sie fordert die Legalisierung von Cannabisprodukten und eine rechtliche Gleichstellung von Cannabis mit Alkohol. Damit wären die Haschischkonsumierenden nicht mehr auf die offene Drogenszene angewiesen, und die Hemmschwelle zum Umstieg von Cannabiskonsum zu harten Drogen würde steigen. Auch könnten die Preise kontrolliert und ein illegaler Markt eingeschränkt werden. Durch die Einnahmen aus der Cannabissteuer sowie durch Einsparungen im Justiz- und Polizeiwesen stünde mehr Geld für die Forschung und Prävention zur Verfügung.

Stellungnahme des EDI vom 26. Februar 1997

Das Eidgenössische Departement des Innern hat im November 1994 eine Expertenkommission mit dem Auftrag eingesetzt, einen Bericht zur Revision des Betäubungsmittelgesetzes zu erarbeiten. Der Bericht ist im Februar 1996 erschienen. Unter anderem wurde auch die Frage diskutiert, ob Cannabis in Zukunft im Gesetz anders als die übrigen Substanzen geregelt werden müsste.

Die Kommission kam dabei zu folgenden Schlüssen respektive Empfehlungen:

Sie spricht sich für eine Strafbefreiung des Konsums und seiner Vorbereitungshandlungen aus. Im Bereich des Gebrauchs von Cannabis rechtfertigt sich keine von den übrigen Betäubungsmitteln abweichende Behandlung. (S. 57 und 58 des obgenannten Berichtes)

Die Vernehmlassung dieses Berichtes bei den Kantonen, Parteien und verschiedenen Organisationen hat bezüglich der Aufhebung der Strafbarkeit des Konsums und dessen Vorbereitungshandlungen gezeigt, dass dieser Punkt nach wie vor umstritten ist, und es ist unklar, ob ein nationaler Konsens gefunden werden kann.

Das Bundesamt für Gesundheit wird im Frühjahr 1999 einen Bericht zur Problematik um den Cannabis vorlegen. In Vorbereitung ist auch eine Revision des Betäubungsmittelgesetzes, wobei eine mögliche Straflosigkeit des Konsums von Cannabis geprüft wird.

Erwägungen der Kommission

Die Kommission nahm die Überlegungen des Departementes zur Kenntnis und schliesst sich dem Entscheid des Ständerates vom 19. Juni 1997 an.

Rechsteiner Paul (S, SG) présente au nom de la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS) le rapport écrit suivant:

Contenu de la pétition

La pétition «Légalisation du cannabis» a été adoptée à la Session des jeunes 1996 par 113 voix contre 42. Elle demande la libéralisation du cannabis et d'autres produits de même nature, ainsi qu'une égalité de traitement juridique pour le cannabis et l'alcool. Les consommateurs de hachich ne seraient ainsi plus obligés de se fournir dans les scènes ouvertes de la drogue; le passage de la consommation de cannabis aux drogues dures serait ainsi fortement découragé. De plus, les prix pourraient être contrôlés et le commerce illégal serait endigué. Le produit de la taxe sur le cannabis et les sommes économisées par les instances judiciaires et policières pourraient être utilisées pour la recherche et la prévention.

Avis du DFI du 26 février 1997

Le Département fédéral de l'intérieur a institué en novembre 1994 une commission d'experts chargée d'élaborer un rapport concernant la révision de la loi sur les stupéfiants. Ce rapport a paru en février 1996. La commission s'est notamment penchée sur la question de savoir si le cannabis devait faire l'objet d'une réglementation particulière dans la loi.

La commission est parvenue aux conclusions et recommandations suivantes:

Elle se prononce en faveur d'une dépénalisation de la consommation et de ses actes préparatoires.

Un régime particulier ne se justifie pas en ce qui concerne le cannabis (pp. 57 et 58 du rapport susmentionné).

La consultation menée auprès des cantons, des partis et de diverses organisations a révélé que la dépénalisation de la consommation et de ses actes préparatoires reste un sujet controversé et qu'on ignore encore s'il sera possible d'aboutir à un consensus national à cet égard.

L'Office fédéral de la santé publique publiera au printemps 1999 un rapport sur la question du cannabis. Par ailleurs, une révision de la loi sur les stupéfiants est en préparation, dans le cadre de laquelle est examinée une éventuelle dépénalisation de la consommation du cannabis.

Considérations de la commission

La commission a pris acte de l'avis du département et se rallie à la décision du Conseil des Etats du 19 juin 1997.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt einstimmig, die Petition dem Bundesrat zur Kenntnisnahme zu überweisen.

Proposition de la commission

La commission propose, à l'unanimité, de transmettre la pétition au Conseil fédéral pour qu'il en prenne acte.

Adopté

97.2014

Petition Jugendsession 1996 Bessere finanzielle Unterstützung von konkreten HIV/Aids-Projekten

Pétition Session des jeunes 1996 Meilleur appui financier aux projets VIH/sida concrets

Rechsteiner Paul (S, SG) unterbreitet im Namen der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK) den folgenden schriftlichen Bericht:

Inhalt der Petition

Die Petition «Bessere finanzielle Unterstützung von konkreten HIV/Aids-Projekten» wurde anlässlich der Jugendsession 1996 mit 82 zu 59 Stimmen angenommen. Sie fordert eine bessere finanzielle Unterstützung von konkreten HIV/Aids-Projekten, insbesondere von Aidshäusern, Beratungstelefonen und Begegnungszentren.

Stellungnahme des EDI vom 26. März 1997

Die Bekämpfung von Aids ist eine umfassende Aufgabe, die gemeinsam vom Bund, den Kantonen sowie den Gemeinden getragen wird. Im Rahmen der nationalen Aidsbekämpfungsstrategie nimmt der Bund die Rolle des Initiators und Koordinators ein. Seine Hauptrollen in diesem Bereich sind die Überwachung der Epidemie, die Entwicklung und Durchführung bzw. die Unterstützung nationaler Präventionsmassnahmen sowie die Unterstützung der Ausbildung und der Forschung.

Zu diesem Zweck hat der Bund 1996 etwa 15 Millionen Franken ausgegeben, wovon lediglich 4 Millionen Franken für die allgemein sichtbare Kampagne zur Sensibilisierung der Gesamtbevölkerung eingesetzt wurden. Gut 7 Millionen Franken dienen der Unterstützung diverser konkreter Projekte im Bereiche der zielgruppenspezifischen Prävention und dem Aufbau notwendiger Strukturen, u. a. auch im Pflegebereich (z. B. Initialunterstützung des «Berner Hospiz»). Dabei überträgt der Bund bestimmte Aufgaben an private Organisationen wie z. B. die «Aids-Hilfe Schweiz».

Die Behandlung, Pflege und Betreuung von Menschen mit HIV und Aids ist, entsprechend der Aufgabenteilung im Gesundheits- und Fürsorgewesen, Verantwortungsbereich der Kantone. Darunter fallen namentlich spezifische Betreuungseinrichtungen für Aidskranke und die Beratung. Doch auch hier werden bestimmte Strukturen vom Bund zum Teil über die Invalidenversicherung mitfinanziert.

Erwägungen der Kommission

Die Kommission nahm die Ausführungen des Departementes zur Kenntnis und schliesst sich dem Entscheid des Ständerates vom 19. Juni 1997 an.

Rechsteiner Paul (S, SG) présente au nom de la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS) le rapport écrit suivant:

Contenu de la pétition

La pétition «Meilleur appui financier aux projets VIH/sida concrets» a été adoptée à la Session des jeunes 1996 par 82 voix contre 59. Elle demande un meilleur appui financier pour les projets concrets liés aux VIH et au sida, et particulièrement pour la création de maisons d'accueil pour les malades

du sida, de lignes téléphoniques de conseil et de centres de rencontre.

Avis du DFI du 26 février 1997

La lutte contre le sida est une tâche de grande envergure qu'assument en commun la Confédération, les cantons et les communes. Dans le cadre de la stratégie de lutte nationale, la Confédération joue le rôle de promoteur et de coordinateur. Son rôle principal dans ce domaine est le suivant: surveillance de l'épidémie, développement, mise en oeuvre et soutien de mesures préventives nationales, soutien de la formation et de la recherche.

A cette fin, la Confédération a dépensé, en 1996, quelque 15 millions de francs, dont 4 millions seulement étaient consacrés à la campagne visible destinée à sensibiliser l'ensemble de la population. 7 millions de francs ont servi à soutenir divers projets concrets dans le domaine de la prévention spécifique à certains groupes-cibles et à mettre en place les structures nécessaires, notamment dans le domaine des soins (p. ex. soutien initial à l'Hospice de Berne). Dans ce contexte, la Confédération confie certaines tâches à des organisations privées, par exemple à «Aide suisse contre le sida».

Le traitement, les soins et la prise en charge de personnes séropositives ou atteintes du sida relèvent de la compétence des cantons, conformément à la répartition des tâches en matière de santé et d'assistance. C'est donc le cas des centres d'accueil spécifiques aux sidéens et des activités de conseil. Toutefois, certaines structures sont cofinancées par la Confédération, en partie par le biais de l'assurance-invalidité.

Considérations de la commission

La commission a pris acte de l'avis du département et se rallie à la décision du Conseil des Etats du 19 juin 1997.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt einstimmig, die Petition dem Bundesrat zur Kenntnisnahme zu überweisen.

Proposition de la commission

La commission propose, à l'unanimité, de transmettre la pétition au Conseil fédéral pour qu'il en prenne acte.

Angenommen – Adopté

97.2015

Petition Jugendsession 1996 Einführung eines Erkennungszeichens für die Qualität eines suchtmittelfreien Lebens Pétition Session des jeunes 1996 Introduction d'un signe distinctif pour la qualité d'une vie exempte de drogues

Rechsteiner Paul (S, SG) unterbreitet im Namen der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK) den folgenden schriftlichen Bericht:

Inhalt der Petition

Die Petition «Einführung eines Erkennungszeichens für die Qualität eines suchtmittelfreien Lebens» wurde anlässlich der Jugendsession 1996 mit 92 zu 73 Stimmen beschlossen. Sie verlangt die Schaffung eines Erkennungszeichens, das die Qualität eines suchtmittelfreien Lebens symbolisiert. Symbole haben eine äusserst positive Wirkung auf Jugendliche, wie z. B. das rote Band zeigt, das von immer mehr Menschen aus Solidarität mit den Aids-Kranken getragen wird. Das Erkennungszeichen soll einen festen Bestandteil der eigenössischen Kampagnen zur Drogenprävention bilden.

Stellungnahme des EDI vom 26. Februar 1997

Im Rahmen der Drogensensibilisierungskampagne war auf den Plakaten der Sommerkampagne 1996 – «Du kannst es», «Schweig jetzt», «Du bleibst hier» – erstmals der Rabe, das neu entwickelte Präventionslogo, abgebildet. Dieses Logo wird seither für Publikationen und Kampagnen des BAG im Drogenbereich eingesetzt. Das Logo wird ebenfalls für die Tabak- und Alkoholprävention verwendet. Je nach Themenbereich stellt sich der Rabe unterschiedlich vor, bei der Tabakprävention z. B. mit einer Blume im Schnabel. Mit der Zeit sollte dieses Logo in der Bevölkerung zunehmend verankert werden.

Erwägungen der Kommission

Die Kommission nahm die Ausführungen des Departementes zur Kenntnis und schliesst sich dem Entscheid des Ständerates vom 19. Juni 1997 an.

Rechsteiner Paul (S, SG) présente au nom de la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS) le rapport écrit suivant:

Contenu de la pétition

Le dépôt de la pétition «Introduction d'un signe distinctif pour la qualité d'une vie exempte de drogues» a été décidé, par 92 voix contre 73, lors de la Session des jeunes 1996. Elle réclame la création d'un signe distinctif qui symboliserait la qualité d'une vie sans toxicodépendance. Les logos influencent de manière extrêmement positive les jeunes, comme par exemple le ruban rouge que de plus en plus de personnes arborent en signe de solidarité avec les malades du sida. Le signe distinctif doit devenir une composante permanente des campagnes de prévention à l'échelle fédérale en matière de drogue.

Avis du DFI du 26 février 1997

Lors de la campagne de sensibilisation en 1996, on a imprimé pour la première fois sur les affiches de la campagne d'été «Tu réussiras», «Tais-toi!», «Reste ici» le nouveau logo de prévention, soit un corbeau. Depuis, ce logo est utilisé lors de publications et de campagnes de l'OFSP. Il est également utilisé pour la prévention du tabagisme et de l'alcoolisme. Selon le domaine, le corbeau apparaît différemment. Pour la prévention du tabagisme par exemple, il a une fleur au bec. Au fil du temps, ce logo sera connu par un nombre de plus en plus grand de personnes.

Considérations de la commission

La commission a pris acte de l'avis du département et se rallie à la décision du Conseil des Etats du 19 juin 1997.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt einstimmig, die Petition dem Bundesrat zur Kenntnisnahme zu überweisen.

Proposition de la commission

La commission propose, à l'unanimité, de transmettre la pétition au Conseil fédéral pour qu'il en prenne acte.

Angenommen – Adopté

98.2015

Petition Furer Subventionswesen in der Schweiz Pétition Furer Régime des subventions en Suisse

Stucky Georg (R, ZG) unterbreitet im Namen der Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK) den folgenden schriftlichen Bericht:

1. Inhalt der Petition

Die am 6. April 1998 von Herrn Furer eingereichte Petition verlangt eine Verbesserung des schweizerischen Subventionswesens im weiten Sinne. Die Forderungen betreffen u. a. das Bundespersonal, Kartelle, Monopole und Fixpreise, das Bundesgesetz über die berufliche Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenvorsorge (BVG) und das Bundesgesetz über die Krankenversicherung (KVG). Weitere Vorschläge gelten dem Immigrationswesen sowie dem Bereich der Steuern und Abgaben.

2. Stellungnahme des Eidgenössischen Finanzdepartementes vom 16. Juni 1998

2.1 Subventionen

Staatspersonal

Dem Anliegen, die Löhne des Bundespersonals sollten der Entwicklung in der Privatwirtschaft folgen, wird bereits heute Rechnung getragen. Das aktuelle System der sogenannten «Einreihung in eine Lohnklasse» basiert auf den im Artikel 38 des Beamtengesetzes vom 30. Juni 1927 genannten Bewertungskriterien, die in den nachgeordneten Erlassen verfeinert werden. Diese Bewertung erfolgt selbstverständlich auch unter Einbezug der Gegebenheiten in der Privatwirtschaft. Mit dem neuen Bundespersonalgesetz, das per 1. Januar 2001 in Kraft treten soll, wird auch ein neues Lohnsystem verbunden sein, wofür eine Neu Beurteilung und -bewertung sämtlicher Anforderungen notwendig ist.

Die Forderung nach einem Maximallohn von 100 000 Franken erachten wir als unrealistisch. Sie entspricht weder dem Trend in der Privatwirtschaft, wo Löhne von weit über 100 000 Franken keine Seltenheit sind. Der Bund darf seine Wettbewerbsfähigkeit auf dem freien Stellenmarkt nicht durch eine solche Einschränkung der Lohnbandbreite aufs Spiel setzen; dies um so weniger, als die Arbeitnehmerstruktur der Bundesverwaltung durch eine grosse Anzahl an spezialisierten Fachkräften und Hochschulabgängern gekennzeichnet ist.

Kartelle, Monopole, Fixpreise

Das Bundesgesetz über Kartelle und andere Wettbewerbsbeschränkungen (Kartellgesetz) vom 6. Oktober 1995 bezweckt die Bekämpfung von Kartellen, missbräuchlichen Verhaltensweisen marktbeherrschender Unternehmen und Unternehmenszusammenschlüssen, welche den Wettbewerb behindern könnten. Was die zum grossen Teil noch immer staatlich regulierten Bereiche betrifft – u. a. Medikamentenpreise, Post- und Bahntarife, Radio- und TV-Konzessionen – werden grosse Anstrengungen unternommen, um auch diese soweit als möglich dem Wettbewerb zu öffnen. Bundesgesetz über die berufliche Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenvorsorge (BVG)

Grundsätzlich ist vorzuschicken, dass der Bund den Vollzug des BVG nicht direkt subventioniert, sondern lediglich Steuererleichterungen gewährt (Art. 80ff. BVG). Ob eine Regelung, wonach die Versicherten die Vorsorgeeinrichtung selber wählen können, sinnvoll ist, bildet derzeit Gegenstand einer Studie. Artikel 65 BVG überlässt die Regelung des Beitragssystems und die Finanzierung den Vorsorgeeinrichtungen. Die Frage der Altersgutschriften wird jedoch im Rahmen der 1. BVG-Revision diskutiert. Eine Flexibilisierung des Altersrücktrittes wird ebenfalls im Rahmen der 1. BVG-Revision geprüft. Doch scheint das Postulat, dass Altersguthaben jederzeit in Renten umgewandelt werden können, im Hinblick auf die verfassungsrechtlichen Ziele (Vorsorge für Betagte, Hinterlassene und Invalide) zu weit zu gehen. Nach der heutigen Regelung von Artikel 66 Absatz 1 BVG muss der Beitrag des Arbeitgebers mindestens gleich hoch sein wie die gesamten Beiträge aller seiner Arbeitnehmer. Individuell mögen sich daher gewisse Unterschiede ergeben, insgesamt muss der Arbeitgeber aber bereits nach geltendem Recht die Hälfte der Beiträge an die Vorsorgeeinrichtung entrichten. Die Frage der Limitierung der Beiträge an die 2. und 3. Säule wird verwaltungsintern geprüft. Derzeit ist auch ein parlamentarischer Vorstoss hängig, der sich mit der Möglichkeit von Beiträgen Erwerbsloser an die 3. Säule beschäftigt. Die Bestimmungen über die Wohneigentumsförderung wurden erst vor kurzem vom Parlament beschlossen

(Inkrafttreten dieser Bestimmungen auf den 1.1.1995). Es scheint problematisch, diese Regelung so kurze Zeit nach ihrem Inkrafttreten bereits wieder in Frage zu stellen. Artikel 22 des Freizügigkeitsgesetzes sieht vor, dass das Gericht bei Ehescheidung bestimmen kann, ob ein Teil der Austrittsleistung, die ein Ehegatte während der Dauer der Ehe erworben hat, an die Vorsorgeeinrichtung des andern übertragen und auf scheidungsrechtliche Ansprüche, welche die Vorsorge sicherstellen, angerechnet wird. Indessen gibt diese Bestimmung keinen Anspruch auf hälftige Teilung der BVG-Guthaben. Mit dem neuen Scheidungsrecht soll ein solcher Anspruch geschaffen werden, wobei ein Splitting erst im Falle einer Scheidung rückwirkend für die Dauer der Ehe erfolgt.

Bundesgesetz über die Krankenversicherung (KVG)

– Finanzierung durch risikoabhängige Prämien, Subventionen direkt an Versicherer: Die Finanzierung der Krankenversicherung durch risikoabhängige Prämien widerspricht einer Versicherung, die auf dem Solidaritätsgedanken aufbaut. Deshalb wurde bei der Einführung des Krankenversicherungsgesetzes (KVG) die je nach Geschlecht und Alter unterschiedliche Prämienhöhe abgeschafft. Eine erneute Einführung risikoabhängiger Prämien würde einen Rückschritt bedeuten. Zudem muss festgehalten werden, dass Krankheiten nur teilweise durch Risikoverhalten verursacht werden. Mit dem KVG wurde auch die direkte Subventionierung der Krankenversicherer abgeschafft. Dadurch werden Versicherer mit einer ungünstigen Versichertenstruktur den Versicherern mit günstiger Versichertenstruktur gleichgestellt.

– Reduzieren der Spezialitätenliste, nur noch Vergütung von Generika, festes Budget für die Medikamentenabgabe pro Arzt: Die alleinige Vergütung in der Höhe des günstigsten Medikaments in einem Behandlungsspektrum kann eine Massnahme zur Eindämmung der Arzneimittelkosten darstellen. Eine generelle Vergütung von Generika wäre allerdings nicht sinnvoll, da beispielsweise bei allergischen Reaktionen ein Ausweichen auf ein Konkurrenzprodukt möglich sein muss. Ein festes Budget für die Medikamentenabgabe und die Pflicht zur Verschreibung von Generika würden einen gravierenden Eingriff in die ärztliche Therapiefreiheit darstellen. Grundsätzlich ist nämlich jeder Arzt in der Wahl der Behandlungsmethode frei. Zudem bestünde die Gefahr eines Qualitätsabbaus bei der Behandlung, wenn Medikamente erst spät oder gar nicht abgegeben würden, was letztlich wieder zu höheren Kosten führen würde.

– Limitierung der Arzteinkommen: Um den Kosten treibenden Faktoren (v. a. teure und unnötige Laboruntersuchungen, ungerechtfertigter Apparateinsatz wie CT, MRI, Röntgen usw.) Einhalt zu gebieten, ist im Rahmen der Gesamtrevision der Arzttarife (GRAT) vorgesehen, die «intellektuelle» Arbeit gegenüber der «Apparatemedizin» und die Tarife der Allgemeinmedizin gegenüber jenen der Spezialisten aufzuwerten. Zudem gibt es im KVG-Bereich keine lukrativen Ambulant-Privatpatienten-Tarife mehr.

– Regelmässige Anpassung des Tarifpunktsystems an die technischen Möglichkeiten: Der Bund hat keine grossen Einflussmöglichkeiten, da die Erarbeitung und Festlegung von Tarifverträgen primär Sache der Vertragspartner ist.

– Spitalinfrastrukturplanung: Die Planung der Spitalinfrastruktur ist schon heute über die Subventionierung, Finanzierung, Spitalplanung und die Ausgestaltung von Leistungsaufträgen möglich. Auch die Einordnung nach Leistungsangebot wird bereits heute vorgenommen.

– Einteilung der Spitäler in zwei Gruppen (mit Fallpauschalen/mit Einzelleistungsvergütung): Die Idee der Fallkostenspauschale besteht darin, einen durchschnittlichen Vergütungsbetrag für einen bestimmten Behandlungsfall festzulegen. Wenn nun die Behandlung gewisser Patienten abgelehnt werden kann, werden nur noch die wenig aufwendigen Fälle mit Fallpauschalen abgerechnet, während die kostenintensiven Fälle über effektive Kosten verrechnet würden. Damit würden die Anreizmechanismen der Fallpauschale, die einerseits dem Leistungserbringer eine gewisse Autonomie bringt und andererseits ein Kosteneinsparpotential bietet, nicht genutzt. Zudem ist unklar, wie eine Einteilung vorzu-

nehmen wäre, da in den wenigsten Spitälern klar zwischen aufwendigen und weniger aufwendigen (mit Fallpauschalen abrechenbaren) Eingriffen getrennt wird.

– Einheitspflegegeldtarif für alle Spitäler: Ein Einheitspflegegeldtarif trüge den unterschiedlichen Kosten der verschiedenen Kategorien von Spitälern nicht Rechnung. In den Regionalspitälern entstehen viel tiefere Kosten als in den Zentrums Spitälern mit ihrer hochspezialisierten Medizin.

Immigration

Der Vorschlag, die Einwanderung qualifizierter ausländischer Arbeitskräfte zu fördern, ist nicht neu; die Ausländerregelung richtet sich seit Jahren nach diesem Grundsatz. Sie wird mit der in Totalrevision befindlichen Ausländergesetzgebung dereinst noch konsequenter angewandt werden können. Auch die Kontingentierung für Arbeitskräfte besteht seit 1970. Von ihr sind jedoch nur 15 Prozent der Einwanderer betroffen. Mindestlöhne und -arbeitsbedingungen für Ausländer gelten ebenfalls seit vielen Jahren. Eine Studie der KOF/ETH ergab vor einiger Zeit, dass die Kosten, die durch die regulären Ausländer (ohne Asylsuchende) in der Schweiz verursacht wurden, mehr als kompensiert worden sind. Eine Kostenüberwälzung des «Kopfprämien» auf Arbeitgeber wäre unserem Wirtschaftsstandort aus Wettbewerbsgründen eher abträglich und könnte insbesondere von Saisonbranchen (Bau, Gastgewerbe, Landwirtschaft) oder Hochschulen kaum getragen werden.

2.2 Sozialversicherungen

Es trifft zu, dass die Sozialversicherungen ein komplexes System bilden. Die einzelnen Systeme wurden zur Abdeckung unterschiedlicher Risiken eingerichtet und erfüllen unterschiedliche Funktionen: Versicherung, Umverteilung, Vermeidung gesellschaftlicher Folgekosten. Auch umfassen nicht alle Sozialversicherungen dieselben Personengruppen. Diese Gründe rechtfertigen die unterschiedliche Ausgestaltung einerseits des Leistungs- und andererseits des Finanzierungssystems der Sozialversicherungszweige. Die Ausrichtung einheitlicher Leistungen widerspräche dem im schweizerischen System stark ausgeprägten Versicherungsgedanken.

Der Bundesrat hat wiederholt seine Überzeugung bekräftigt, dass sich das schweizerische Sozialversicherungssystem bewährt hat und dass kein radikaler Systemwechsel erforderlich ist. Aufgrund einer Gesamtschau, welche durch den Dreisäulenbericht des Eidgenössischen Departementes des Inneren und zwei Berichte der Interdepartementalen Arbeitsgruppe «Finanzierungsperspektiven der Sozialversicherungen» (IDA-Fiso 1 und 2) vermittelt wurde, kam der Bundesrat zum Schluss, dass die bestehenden unterschiedlichen Leistungssysteme weiterhin Reformen auf der Teilebene der einzelnen Sozialversicherungen erfordern. Damit ist nicht ausgeschlossen, dass Reformmassnahmen allenfalls für mehrere Sozialversicherungszweige formuliert werden können – dies in Fällen, in denen sachlogische Zusammenhänge eine gemeinsame Definition der Reformschritte zulassen. Zur Realisierung allfälliger Einsparungspotentiale gab der Bundesrat vor, dass der Vollzug der Sozialversicherungen möglichst effizient und kostengünstig durchzuführen ist. Soweit dies in der Kompetenz des Bundes liegt, sollen Doppelstrukturen beseitigt werden.

In ihrem ersten Bericht hat die erwähnte interdepartementale Arbeitsgruppe IDA-Fiso festgestellt, dass die heutigen Finanzierungsstrukturen der Sozialversicherungen (d. h. das Verhältnis der Beitrags- zur Steuerfinanzierung) im allgemeinen als sachgerecht bezeichnet werden können, wenn von den unterschiedlichen Funktionen der einzelnen Systeme ausgegangen wird. Zur Untersuchung der Frage, welche wirtschaftlichen Auswirkungen sich bei der Finanzierung des künftigen Mehrbedarfs der Sozialversicherungen einerseits durch Mehrwertsteuerprozente und andererseits durch Lohnprozente ergeben, sind im Auftrag der IDA-Fiso 2 empirische Studien erstellt worden. Diese ergaben, dass sowohl die Finanzierung über Mehrwertsteuerprozente als auch die Finanzierung über Lohnprozente je spezifische Vor- und Nachteile aufweisen. Aufgrund dieser Ergebnisse steht auch für die Zukunft eine Mischfinanzierung im Vordergrund.

2.3 Steuern und Abgaben

Die Vorschläge des Petenten im Bereich der Steuern laufen auf eine vollständige Umgestaltung des geltenden Steuersystems hinaus. Sie gehen viel zu weit und in die falsche Richtung.

– Direkte Steuern: Nach der grundlegenden Verfassungsbestimmung von Artikel 3 der Bundesverfassung sind die Kantone souverän, soweit ihre Souveränität nicht durch die Bundesverfassung beschränkt ist. Dies gilt namentlich auch für die direkten Steuern, d. h. für die Steuern auf dem Einkommen und Vermögen natürlicher Personen sowie für die Steuern auf dem Reingewinn und dem Kapital juristischer Personen.

Auch wenn die Steuern weiterhin von den Kantonen erhoben würden, hätte die vorgeschlagene Konzentration der Gesetzgebung auf den Bund einen radikalen Umbruch des geltenden Steuersystems zur Folge. Eine solche totale Umgestaltung könnte nicht ohne Änderung der Bundesverfassung verwirklicht werden und müsste deshalb Volk und Ständen zur Abstimmung vorgelegt werden. Die vom Petenten geforderten Massnahmen hätten die Aufhebung der kantonalen Steuerhoheit zur Folge. Die Kantone würden dadurch steuerpolitisch zu reinen Verwaltungseinheiten degradiert. In einem föderalistischen System wäre dies ein schwerwiegender Eingriff.

Heute ist die Steuerhoheit der Kantone insoweit eingeschränkt, als Artikel 42quinquies der Bundesverfassung den Bund verpflichtet, in Zusammenarbeit mit den Kantonen die direkten Steuern von Bund, Kantonen und Gemeinden zu harmonisieren. Dabei ist die Harmonisierung auf den sogenannten formellen Bereich beschränkt, nämlich auf die Vereinheitlichung von Steuerpflicht und Steuergegenstand, von zeitlicher Bemessung, von Verfahrens- und Steuerstrafrecht. Diese Vereinheitlichung befindet sich zurzeit in der Umsetzungsphase.

Die Konzeption der Petition würde das gewachsene Recht weitgehend umkrempeln. Deren Annahme würde die bisherigen, im Rahmen von Verfassung und Gesetz unternommen grossen Anstrengungen der Kantone blockieren.

Der Finanzausgleich wird zurzeit bekanntlich von einer Projektorganisation, in der der Bund und die Kantone paritätisch vertreten sind, grundlegend überarbeitet. Die in diesem Rahmen vorgesehenen Massnahmen sollen künftig allzu grossen Unterschieden der kantonalen Steuerbelastungen entgegenwirken. Ein solches Vorgehen dürfte derzeit erfolgversprechender sein als der Versuch, eine materielle Steuerharmonisierung mittels einer radikalen Umgestaltung unseres Steuersystems zu erreichen.

– Mehrwertsteuer: Gegen ein Drittel der Bundeseinnahmen stammen aus der Mehrwertsteuer. Es ist deshalb undenkbar, diese Steuer abzuschaffen. Dies um so weniger, als zur Sicherung der künftigen Finanzierung unserer Sozialwerke und wegen der Nachteile anderer Finanzierungsquellen die Satzerhöhung bei der Mehrwertsteuer im Vordergrund steht.

Als Alternative zur Abschaffung verlangt der Petent einen einheitlichen Steuersatz. Namentlich aus Gründen der Erhebungswirtschaftlichkeit ergibt sich aus unserer Sicht der Wunsch nach möglichst wenigen verschiedenen Steuersätzen. Immerhin liegt es nahe, nebst dem Normalsatz einen stark reduzierten Steuersatz für Grundbedarfsgüter vorzusehen, denn dadurch kann die Sozialverträglichkeit der Mehrwertsteuer verbessert werden. Wir sind aber auch der Auffassung, dass mehr als zwei Steuersätze nicht nötig sind.

– Verrechnungssteuer: Die Forderung, diese Steuer entweder abzuschaffen oder deren Satz auf 100 Prozent zu erhöhen, ist aus folgenden Gründen abzulehnen:

Im Inland erfüllt die Verrechnungssteuer ihre Funktion als Sicherungssteuer, d. h., sie hilft mit, die Erhebung der direkten Steuern sicherzustellen. Sofern die direkten Steuern ordnungsgemäss deklariert werden, hat die Verrechnungssteuer ihre Funktion erfüllt und wird den Inländern vollumfänglich zurückerstattet.

Im Ausland ansässige Personen haben keinen Anspruch auf Rückerstattung der Verrechnungssteuer. Wer aber Wohnsitz oder Sitz in einem Staat hat, welcher mit der Schweiz ein

Doppelbesteuerungsabkommen unterhält, kann die vollständige oder teilweise Rückerstattung der Verrechnungssteuer beantragen. Aufgrund des ständig wachsenden Netzes von Doppelbesteuerungsabkommen verliert die Verrechnungssteuer damit auch bei Ausländern mehr und mehr ihre Funktion als definitive Steuer und erfüllt zunehmend die Funktion einer Sicherungssteuer.

Mit 35 Prozent liegt der Steuersatz in der Schweiz im internationalen Vergleich bereits sehr hoch, so dass eine Erhöhung abzulehnen ist. Auch politisch dürfte eine Satzerhöhung chancenlos sein. Umgekehrt wird aber auch von einer Senkung des Steuersatzes abgeraten, weil dadurch die Sicherungsfunktion der Steuer geschwächt würde.

Erwägungen der Kommission

Die Kommission schliesst sich der Stellungnahme des Departementes an. Sie hat nach eingehender Prüfung der verschiedenen Vorschläge des Petenten festgestellt, dass diese zum grossen Teil bereits von der Verwaltung oder vom Parlament geprüft worden sind oder noch geprüft werden. Verschiedene Anliegen des Petenten werden zudem als nicht durchführbar betrachtet oder wären mit zu grossen Gesetzesänderungen oder in einigen Fällen gar mit einer Verfassungsrevision verbunden.

Stucky Georg (R, ZG) présente au nom de la Commission de l'économie et des redevances (CER) le rapport écrit suivant:

1. Contenu de la pétition

M. Furer a déposé le 6 avril 1998 une pétition visant à une amélioration du régime des subventions en Suisse, dans un sens large. Ses requêtes touchent entre autres le personnel fédéral, les cartels, monopoles et prix convenus, la loi fédérale sur la prévoyance professionnelle vieillesse, survivants et invalidité (LPP) et la loi fédérale sur l'assurance-maladie (LAMaL). Il émet également des suggestions dans les domaines de l'immigration et des impôts et des redevances.

2. Avis du Département fédéral des finances du 16 juin 1998

2.1 Subventions

Personnel fédéral

La proposition selon laquelle les traitements du personnel fédéral devraient évoluer de la même manière que les salaires du secteur privé est déjà prise en considération. Le système actuel consistant à ranger chaque fonction dans une classe de traitement se fonde sur les critères d'appréciation cités à l'article 38 du statut des fonctionnaires du 30 juin 1927 et précisés dans les textes subordonnés. Il va sans dire que l'appréciation des fonctions tient compte de la situation dans le secteur privé. La nouvelle loi sur le personnel fédéral, qui doit entrer en vigueur le 1er janvier 2001, prévoit un nouveau système de rétribution du personnel, qui nécessitera une réappréciation de l'ensemble des exigences.

La proposition de fixer le traitement maximal à 100 000 francs nous semble peu réaliste. En effet, dans le secteur privé, les salaires dépassant de loin les 100 000 francs ne sont pas l'exception. La Confédération ne peut compromettre sa compétitivité sur le marché de l'emploi en comprimant l'échelle des traitements, et ce d'autant moins qu'un grand nombre des collaborateurs de l'administration fédérale disposent d'une formation spécialisée ou sont des diplômés de l'université.

Cartels, monopoles, prix convenus

La loi fédérale du 6 octobre 1995 sur les cartels et autres restrictions à la concurrence (loi sur les cartels) vise à lutter contre les cartels, les pratiques illicites d'entreprises ayant une position dominante et les concentrations d'entreprises susceptibles d'entraver la libre concurrence. En ce qui concerne les domaines encore en grande partie réglementés par l'Etat tels que les médicaments, les tarifs postaux et ferroviaires ainsi que les concessions octroyées aux radios et télévisions, d'importants efforts sont entrepris pour les ouvrir autant que possible à la concurrence.

Loi fédérale sur la prévoyance professionnelle vieillesse, survivants et invalidité (LPP)

En principe, la Confédération ne subventionne pas directement les prestations de la LPP, mais accorde uniquement

des allègements fiscaux (art. 80ss. LPP). L'opportunité d'une disposition accordant aux assurés la possibilité de choisir leur institution de prévoyance fait actuellement l'objet d'une étude. L'article 65 LPP laisse aux institutions de prévoyance le soin de réglementer elles-mêmes leur système de cotisations et leur financement. La question des bonifications de vieillesse est discutée dans le cadre de la première révision de la LPP. La possibilité d'un assouplissement de l'âge de la retraite (retraite à la carte) est également examinée dans le cadre de cette révision. Toutefois, la proposition visant à permettre à tout moment de transformer en rente les avoirs de vieillesse semble inappropriée, compte tenu des objectifs attribués à la LPP par la constitution (permettre aux personnes âgées, aux survivants et aux invalides de maintenir de façon appropriée leur niveau de vie antérieur). Actuellement, selon l'article 66 alinéa 1er de la LPP, la somme des cotisations de l'employeur doit être au moins égale à la somme des cotisations de tous les salariés. La question de la limitation des cotisations versées aux 2e et 3e piliers est examinée par l'administration. Une intervention parlementaire actuellement à l'étude prévoit l'éventuel versement par les sans-emploi de cotisations destinées au 3e pilier. Les dispositions concernant l'encouragement à la propriété du logement ont été adoptées par le Parlement il n'y a pas très longtemps (en vigueur depuis le 1er janvier 1995). La remise en question de dispositions entrées récemment en vigueur semble délicate. Loi fédérale sur l'assurance-maladie (LAMaL)

– Financement de l'assurance au moyen de primes liées aux risques, subventions versées directement à l'assureur: L'idée de financer les assurances-maladie par des primes liées aux risques va à l'encontre du principe selon lequel les assurés sont solidaires. C'est la raison pour laquelle la LAMaL a supprimé la règle voulant que le montant des primes soit fonction de l'âge et du sexe de l'assuré. La réintroduction des primes liées aux risques constituerait donc un retour en arrière. Il convient ici de souligner que les maladies ne sont pas toutes dues au mode de vie inadéquat d'un assuré. Quant au subventionnement direct des assurances-maladie, il a été supprimé par la LAMaL. Cette mesure permet de mettre sur un pied d'égalité les assurances dont beaucoup d'assurés ont des problèmes de santé et les assurances dont les assurés sont pour la plupart en bonne santé.

– Réduction de la liste des spécialités, remboursement des médicaments génériques uniquement, plafonnement par médecin du budget de prescription des médicaments: La proposition de ne rembourser que l'équivalent du prix du médicament le moins cher existant pour un traitement donné pourrait permettre de réduire les coûts engendrés dans ce domaine. Rembourser uniquement les médicaments génériques ne serait toutefois pas judicieux, car en cas de réaction allergique à un produit, la possibilité de recourir à un autre médicament doit pouvoir subsister. Quant au plafonnement du budget des médecins pour l'administration de médicaments et à l'obligation de prescrire des médicaments génériques, il s'agit là de mesures portant une atteinte grave à la liberté des médecins. Tout médecin doit en principe être libre dans le choix des thérapies qu'il applique. Par ailleurs, de telles mesures risqueraient de réduire la qualité des traitements médicaux, si, par exemple, certains médicaments ne peuvent être administrés ou ne le sont que tardivement. Cette situation n'aboutirait, en définitive, qu'à une augmentation des coûts de la santé.

– Plafonnement du revenu des médecins: Afin de limiter les facteurs générateurs de coûts (notamment les analyses en laboratoire inutiles et chères, l'emploi injustifié de méthodes telles que la tomographie, les examens MRI, les rayons X, etc.), il est prévu, dans le cadre de la révision des tarifs médicaux, de revaloriser les prestations «intellectuelles» des médecins par rapport aux prestations «techniques» ainsi que les tarifs des généralistes par rapport à ceux des spécialistes. De plus, la LAMaL a supprimé les tarifs élevés demandés aux patients ambulatoires traités en division privée.

– Ajustement régulier du système de points de taxation en fonction des possibilités techniques: La Confédération n'a guère d'influence dans ce domaine, l'élaboration des con-

ventions tarifaires étant avant tout l'affaire des parties concernées.

– Planification de l'infrastructure hospitalière: La planification en matière d'infrastructure hospitalière est actuellement déjà possible par le biais du subventionnement, du financement, de la planification hospitalière ou de l'élaboration d'un mandat de prestations. Le système consistant à classer les hôpitaux en fonction de leur offre de prestations est lui aussi déjà appliqué.

– Classification des hôpitaux en deux groupes (hôpitaux pratiquant la facturation sous forme de montants forfaitaires et hôpitaux facturant chaque prestation séparément): La facturation sous forme de montants forfaitaires consiste à définir un tarif moyen pour un traitement donné. Si le traitement de certains patients peut être refusé, seuls les cas peu coûteux seront pris en compte au moyen de forfaits, tandis que l'on appliquera le système de la facturation des coûts effectifs pour les cas onéreux. Cette procédure ne permettrait donc pas de profiter des avantages de la facturation sous forme de montants forfaitaires, qui accorde une certaine autonomie au fournisseur de la prestation et présente un potentiel d'économies. Par ailleurs, une telle classification des hôpitaux serait difficile à réaliser, rares étant les établissements qui effectuent une distinction claire entre les prestations coûteuses et les prestations moins coûteuses (pouvant faire l'objet d'une facturation par montants forfaitaires).

– Tarif unitaire pratiqué par tous les hôpitaux: L'application d'un tarif unitaire ne permettrait pas de tenir compte des frais variant selon les catégories d'hôpitaux. Les hôpitaux régionaux sont moins chers que les hôpitaux des grandes agglomérations, qui utilisent les instruments de la médecine de pointe.

Immigration

La proposition selon laquelle il convient de favoriser l'immigration de personnes disposant d'une bonne formation professionnelle n'est pas nouvelle; en effet, la réglementation de la main-d'oeuvre étrangère se fonde depuis des années sur ce principe, lequel pourra être appliqué plus systématiquement lorsque la révision totale de la législation sur les étrangers sera achevée. De même, la main-d'oeuvre étrangère fait l'objet de contingents depuis 1970, bien que ces contingents ne concernent que 15 pour cent des immigrés. En outre, le salaire et les conditions de travail minimaux dont doivent bénéficier les travailleurs étrangers ont été fixés il y a de nombreuses années. Une étude menée par l'Institut de recherches conjoncturelles de l'EPFZ a montré que les coûts engendrés en Suisse par les étrangers en situation régulière (requérants d'asile non compris) ont été plus que compensés. Imposer aux employeurs des coûts sous forme de «primes par tête» nuirait à notre place économique pour des questions de compétitivité et constituerait une charge difficilement supportable pour les hautes écoles ainsi que pour les secteurs de l'économie dépendants fortement de la main-d'oeuvre saisonnière (construction, tourisme, agriculture).

2.2 Assurances sociales

Les assurances sociales forment un système complexe. Les divers systèmes ont été conçus pour couvrir différents risques et pour exercer différentes fonctions, à savoir celles d'assurer, de redistribuer et d'atténuer les coûts sociaux. En outre, les diverses assurances ne concernent pas toutes les mêmes groupes de personnes. D'où les différences existant entre les systèmes de prestations, d'une part, et les systèmes de financement, d'autre part, des divers types d'assurances sociales. Le versement de prestations standard serait donc contraire aux principes qui sous-tendent le système suisse de l'assurance sociale.

Le Conseil fédéral demeure convaincu que le système suisse d'assurances sociales a fait ses preuves et qu'un changement radical n'est pas nécessaire. Sur la base du rapport du Département fédéral de l'intérieur concernant les trois piliers et des deux rapports du groupe de travail interdépartemental pour le financement des assurances sociales (IDA-Fiso 1 et 2), le Conseil fédéral est parvenu à la conclusion qu'une révision domaine par domaine des divers systèmes de prestations en vigueur est nécessaire. Il n'est donc pas exclu que

des mesures de réforme soient proposées pour plusieurs branches d'assurances, et ce pour les cas où une définition commune des besoins de réforme peut être admise. Afin de réaliser d'éventuelles économies, le Conseil fédéral a prescrit que le fonctionnement des assurances sociales doit être le plus efficace et le plus avantageux possible. La Confédération doit s'efforcer d'éliminer les doubles emplois touchant les domaines relevant de sa compétence.

Dans son premier rapport, le groupe de travail interdépartemental pour le financement des assurances sociales a constaté que, dans les grandes lignes, les structures actuelles du système de financement des assurances sociales (soit le rapport entre le financement au moyen de cotisations et le financement par le biais des impôts) sont adéquates, compte tenu des différentes fonctions exercées par chaque type d'assurance. Le groupe de travail interdépartemental pour le financement des assurances sociales 2 a mené des études empiriques afin d'examiner les effets économiques du financement des besoins supplémentaires des assurances sociales, selon que ceux-ci sont couverts par une augmentation du taux de la TVA ou d'une augmentation des cotisations salariales. Selon les résultats de ces études, chacune de ces deux solutions présente des avantages et des inconvénients spécifiques. Sur la base de ces résultats, la solution envisagée prioritairement est celle d'un financement mixte.

2.3 Impôts et redevances

Les propositions faites par le requérant en matière d'impôts visent à restructurer entièrement le système fiscal actuel. Elles vont beaucoup trop loin et dans la mauvaise direction.

– Impôts directs: En vertu de l'article 3 de la Constitution fédérale, les cantons sont souverains dans les domaines où leur souveraineté n'est pas limitée par la constitution. Cette disposition est également valable en matière d'impôts directs, soit les impôts sur le revenu et la fortune de personnes physiques ainsi que sur le bénéfice net et le capital des personnes morales.

Même si les cantons continuaient à percevoir les impôts, la proposition de concentrer la législation fiscale au niveau fédéral conduirait à un bouleversement total du système fiscal actuel. Une telle restructuration ne pourrait être réalisée sans une modification de la constitution et sans l'approbation du peuple et des cantons. Les mesures requises par le requérant conduiraient à la suppression de la souveraineté fiscale des cantons. Ceux-ci seraient ainsi réduits au rôle de simples unités administratives, ce qui, dans un système fédéraliste, constituerait une atteinte grave.

Actuellement, la souveraineté fiscale des cantons n'est limitée que par l'article 42quinquies de la constitution, en vertu duquel la Confédération s'emploie, avec la collaboration des cantons, à harmoniser les impôts directs de la Confédération, des cantons et des communes. L'harmonisation ne touche que des questions formelles telles que l'assujettissement à l'impôt, l'objet, le calcul des impôts dans le temps, la procédure et le droit pénal en matière fiscale.

Les mesures proposées par le requérant entraîneraient d'importantes modifications du droit. Les accepter entraverait les sérieux efforts entrepris jusqu'ici par les cantons dans les questions légales et constitutionnelles.

Le système de péréquation financière est actuellement remanié par une organisation de projet composée paritairement de représentants de la Confédération et des cantons. Les mesures prévues dans ce contexte doivent à l'avenir atténuer les grandes différences existant entre les charges fiscales des cantons. Une telle manière de procéder devrait s'avérer plus efficace qu'une harmonisation obtenue par le biais d'une restructuration totale du système fiscal.

– Taxe sur la valeur ajoutée: Près d'un tiers des recettes fédérales proviennent de la taxe sur la valeur ajoutée (TVA). Cet impôt ne peut donc être supprimé, d'autant moins que l'augmentation de son taux est l'une des principales mesures prévues pour assurer le financement futur des assurances sociales et pallier les inconvénients d'autres sources de recettes. Comme alternative à la suppression de la TVA, le requérant réclame un taux unique. Pour faciliter la perception de cette taxe, il est effectivement souhaitable d'avoir le moins possi-

ble de taux différents. Il semble toutefois normal qu'en plus du taux normal, un taux fortement réduit soit prévu pour les biens de première nécessité. Les retombées sociales de la TVA sont ainsi plus facilement supportables. Nous sommes cependant également d'avis qu'il n'est pas nécessaire d'avoir plus de deux taux différents.

– Impôt anticipé: Le requérant souhaite que cet impôt soit supprimé ou qu'il soit augmenté à un taux de 100 pour cent. Cette demande doit être rejetée pour les raisons suivantes: En Suisse, l'impôt anticipé joue le rôle d'impôt de garantie et contribue donc à assurer la perception de l'impôt direct. Dans la mesure où l'ensemble des revenus ont été déclarés comme il se doit, l'impôt anticipé a rempli sa fonction et il est totalement remboursé aux personnes domiciliées en Suisse. Les personnes résidant à l'étranger n'ont pas droit au remboursement de l'impôt anticipé. Toutefois, celui qui a son domicile ou son siège dans un Etat avec lequel la Suisse a conclu une convention de double imposition peut prétendre au remboursement total ou partiel de l'impôt anticipé. Le nombre des conventions de double imposition étant en constante progression, l'impôt anticipé perd de sa fonction d'impôt définitif auprès des personnes résidant à l'étranger et joue de plus en plus le rôle d'impôt de garantie.

En comparaison internationale, l'impôt anticipé est très élevé (35 pour cent) en Suisse; c'est pourquoi une augmentation de son taux doit être rejetée. Sur le plan politique, une telle hausse n'aurait probablement aucune chance. Une baisse ne serait pas non plus de mise, car elle affaiblirait la fonction de garantie jouée par cet impôt.

Considérations de la commission

La commission se rallie à l'avis du département exposé ci-dessus. Après analyse des nombreuses propositions faites par l'auteur de la pétition, la commission constate que dans l'ensemble les requêtes ont déjà été ou sont soumises à un examen, que ce soit par l'administration ou par le Parlement. Par ailleurs, plusieurs demandes sont jugées comme n'étant pas réalisables ou impliquant des modifications du droit trop importantes, voire même dans certains cas une révision de la constitution.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt, von der Petition Kenntnis zu nehmen, ihr aber keine Folge zu geben.

Proposition de la commission

La commission propose de prendre acte de la pétition sans y donner suite.

Angenommen – Adopté

98.2018

Pétition Jugendsession 1998 Grundsatzdiskussion über die schweizerische Neutralität

Pétition Session des jeunes 1998 Discussion approfondie sur la neutralité de la Suisse

Lachat François (C, JU) unterbreitet im Namen der Aussenpolitischen Kommission (APK) den folgenden schriftlichen Bericht:

1. Inhalt der Petition

Die vorliegende Petition richtet sich an die eidgenössischen Räte mit der Aufforderung zur Eröffnung einer Grundsatzdiskussion über die schweizerische Neutralität. Sie wurde am 26. März 1998 anlässlich der 6. eidgenössischen Jugendsession mit 129 Ja- gegen 38 Neinstimmen verabschiedet.

Wortlaut der Petition:

«Wir fordern die Bundesversammlung auf, eine Grundsatzdiskussion über die schweizerische Neutralität zu eröffnen, um diese gegenüber anderen Staaten zu aktualisieren und zu definieren.»

Begründung:

«Die Neutralität existiert nicht. Es lebe die Neutralität! Aus unserer Diskussion ist hervorgegangen, dass jede Person den Begriff Neutralität anders definiert. Trotz Inexistenz einer klaren Begriffsabgrenzung wird die mythisierte schweizerische Neutralität aber oft als Vorwand für oder gegen aussenpolitische Entscheidungen gebraucht. Dadurch entstehen Unsicherheiten und Identifikationsprobleme. Es liegt an den Behörden und der Bevölkerung, Stellung zu beziehen, um die Diskussion über die schweizerische Neutralität anzuregen.»

2. Stand der Diskussion

Die Diskussion über die schweizerische Neutralität kann auf verschiedenen Wegen gesucht werden. Einerseits bedingen verschiedene aussenpolitische Entscheidungen neutralitätsrechtliche und/oder neutralitätspolitische Überlegungen und geben dadurch Anlass zur Auseinandersetzung mit der schweizerischen Neutralität anhand einer konkreten Situation oder Fragestellung. Andererseits hat insbesondere der Bundesrat, u. a. auf Verlangen des Parlamentes, verschiedene Schritte unternommen, um eine grundsätzlichere Diskussion zum Thema Neutralität herbeizuführen.

Nicht nur der Bundesrat und die eidgenössischen Räte, sondern auch eine breitere Öffentlichkeit waren immer wieder mit der Bedeutung und dem Inhalt der schweizerischen Neutralität und deren Kompatibilität mit aussenpolitischen Entscheidungen konfrontiert. Dies wird insbesondere deutlich, wenn man sich aussenpolitische Entscheidungen wie den Beitritt der Schweiz zum Völkerbund und damit für die differenzielle Neutralität sowie die Rückkehr zur integralen Neutralität noch vor Ausbruch des Zweiten Weltkrieges vor Augen führt. In der Nachkriegszeit war die Neutralität ein Thema im Zusammenhang mit der Diskussion um einen Beitritt der Schweiz zum Europarat und dem Abschluss des Freihandelsabkommens mit der Europäischen Gemeinschaft. Als Beispiele aus der jüngsten Zeit lassen sich die Vorlagen über einen Beitritt der Schweiz zur Uno, über die Genehmigung des Abkommens über den Europäischen Wirtschaftsraum oder zu den Blauhelmen anführen. Dabei fällt auf, dass die Neutralität ein beliebtes Argument ist, um Stimmung gegen eine Vorlage zu machen, obwohl sie im Prozess der Entscheidungsfindung nur einen Aspekt für das Abwägen von pro und kontra darstellt. Der Bericht des Bundesrates über das Verhältnis zwischen der Schweiz und der Uno vom Juli dieses Jahres und der in den nächsten Monaten zu erwartende Integrationsbericht werden ebenfalls zur Diskussion über die schweizerische Neutralität anhand von konkreten Fragestellungen beitragen.

Eine grundsätzlichere Diskussion zur schweizerischen Neutralität wurde insbesondere vom Bundesrat verschiedentlich gesucht. Das Ende des kalten Krieges veranlasste den Bundesrat 1991 zur Einsetzung der Studiengruppe zu Fragen der schweizerischen Neutralität. Sie erhielt den Auftrag, «einen Bericht mit Schlussfolgerungen zur Frage des zukünftigen Stellenwertes der schweizerischen Neutralität für die Schweiz, für die Europa und die Welt» zu erarbeiten. Der Bericht mit dem Titel «Schweizerische Neutralität auf dem Prüfstand – schweizerische Aussenpolitik zwischen Kontinuität und Wandel» wurde im März 1992 vorgelegt und im Sinne eines Beitrags zur Information und Meinungsbildung veröffentlicht. Ein weiterer Schritt ist der Bericht zur Neutralität im Anhang zum Bericht vom 29. November 1993 über die Aussenpolitik der Schweiz in den neunziger Jahren. In der Einleitung zum Bericht verweist der Bundesrat auf die verschiedenen seit 1989 eingereichten parlamentarischen Vorstösse zum Thema Neutralität und nimmt sie, wie er schreibt, zum Anlass, «aus der Sicht des Bundesrates in umfassender Weise die dauernde Neutralität im gegenwärtigen aussenpolitischen Umfeld (zu) situieren». Der Bericht wurde von den eidgenössischen Räten nach eingehender Debatte, die ein un-

terschiedliches Verständnis der schweizerischen Neutralität zutage treten liess, zur Kenntnis genommen.

Diese Meinungsunterschiede zu Inhalt und Bedeutung der Neutralität wurden auch bei den Beratungen in den eidgenössischen Räten im Zusammenhang mit der Reform der Bundesverfassung offensichtlich. Zusätzlich zu den Artikeln 161 und 173 des Verfassungsentwurfes, die festhalten, dass die Bundesversammlung respektive der Bundesrat Massnahmen trifft zur Wahrung der äusseren Sicherheit, der Unabhängigkeit und der Neutralität der Schweiz, stellte eine Minderheit den Antrag, die Neutralität in Artikel 49 als Ziel der schweizerischen Aussenpolitik in der Verfassung zu verankern. Dieser Antrag wurde abgelehnt.

Der für den Sommer 1999 zu erwartende «Sicherheitsbericht 2000» des Bundesrates wird ebenfalls Gelegenheit geben, sich mit dem Inhalt und der Bedeutung der schweizerischen Neutralität auseinanderzusetzen. Er wird sich u. a. auf die von der Studienkommission für strategische Fragen (Kommission Brunner) erbrachten Arbeiten, die sich auch der Frage der Neutralität angenommen hat, stützen können. In ihrem Bericht vom 26. Februar 1998 schreibt diese: «Bis heute war die Sicherheit der Schweiz vor allem durch die bewaffnete Neutralität gewährleistet. Der Inhalt der Neutralität, deren Auslegung sich im Lauf unserer Geschichte immer wieder gewandelt hat, muss im Licht der neuen Realität revidiert und angepasst werden.» Sie empfiehlt den Bundesbehörden, den gegenwärtigen Kurs fortzusetzen, nämlich die Neutralität flexibel und pragmatisch anzuwenden und sie als Mittel zur Wahrung der Interessen der Schweiz und nicht als Selbstzweck anzusehen.

Nicht nur beim Bundesrat sondern vor allem auch bei den jüngeren Generationen beginnt sich eine pragmatische Auffassung der Neutralität durchzusetzen. Dies zeigt eine im August 1997 veröffentlichte Studie der Militärischen Führungsschule und der Forschungsstelle für Sicherheitspolitik und Konfliktanalyse der ETH Zürich zu den Trends in der sicherheits- und aussenpolitischen Meinungsbildung.

Auch innerhalb der politischen Parteien ist die Neutralität zurzeit ein Thema. So diskutierten zum Beispiel Mitglieder der Fraktion und des Parteivorstandes der CVP anlässlich eines internen Seminars im März 1998 über die schweizerische Neutralitätspolitik. Die SP beschäftigt sich ebenfalls mit den Grundlagen zur schweizerischen Neutralität. An ihrer Sitzung von Ende Juni 1998 ging die Geschäftsleitung der SP auf Distanz zur Neutralität und äusserte sich dahingehend, dass sie sich statt dessen in Zukunft zur Allianzfreiheit bekennen wolle.

Erwägungen der Kommission

Die Aussenpolitische Kommission des Nationalrates hat sich am 2. November 1998 mit der vorliegenden Petition befasst. Zusammenfassend ist sie zu folgenden Schlussfolgerungen gekommen:

Die Diskussion über die schweizerische Neutralität wurde und wird sowohl im Zusammenhang mit konkreten aussenpolitischen Fragestellungen als auch bedingt durch aussen- und innenpolitische Entwicklungen immer wieder auch auf grundsätzlicher Ebene erneut gesucht. Die Auseinandersetzung mit dem Thema Neutralität kann daher als kontinuierlicher Prozess bezeichnet werden, der auch immer wieder unterschiedliche Einschätzungen zutage treten lässt.

Die Kommission ist sich der Sensibilität des Themas Neutralität bewusst. Sie lässt deshalb bei den entsprechenden Vorlagen jeweils auch neutralitätspolitische und neutralitätsrechtliche Überlegungen in ihre Entscheidungsfindung einfließen. Das gleiche gilt auch für die Behandlung der diesbezüglich relevanten Vorlagen in den eidgenössischen Räten. Das Parlament und das Volk sind somit am kontinuierlichen Prozess der Auseinandersetzung mit dem Thema Neutralität beteiligt. Die Kommission gedenkt, den eingeschlagenen Weg beizubehalten, und möchte deshalb von einer Grundsatzdiskussion über die schweizerische Neutralität absehen.

Lachat François (C, JU) présente au nom de la Commission de politique extérieure (CPE) le rapport écrit suivant:

1. Contenu de la pétition

Les auteurs de la présente pétition s'adressent aux Chambres fédérales en les priant d'engager une discussion approfondie sur la neutralité de la Suisse. Déposée le 26 mars 1998 au cours de la 6e session des jeunes, cette pétition a été approuvée par 129 voix contre 38.

Texte de la pétition:

«Nous prions l'Assemblée fédérale d'engager une discussion approfondie sur la neutralité de la Suisse et de circonscrire cette notion en vue d'en donner une définition et de l'actualiser par rapport aux autres Etats.»

Développement:

«La neutralité n'existe pas. Que vive la neutralité! Suite à notre discussion, nous avons constaté que chacun définit le mot de neutralité à sa façon. Malgré l'absence d'une définition précise, le mythe de la neutralité suisse est souvent avancé comme un argument pour ou contre des décisions en matière de politique extérieure. Cette situation favorise l'insécurité ainsi que les problèmes d'identification. Il s'agit donc pour les autorités et la population de donner leur avis de façon à engager un débat sur la neutralité de la Suisse.»

2. Etat de la discussion

Le sujet de la neutralité de la Suisse peut être abordé de multiples façons. D'une part, certaines décisions de politique extérieure ne peuvent être prises qu'à la suite de réflexions portant sur le droit ou la politique en matière de neutralité, permettant d'approfondir le sujet sur la base d'une situation ou d'une question concrète. D'autre part, le Conseil fédéral a entrepris, notamment à la demande du Parlement, diverses démarches pour engager une discussion plus approfondie sur ce sujet.

Qu'il s'agisse du Conseil fédéral, des Chambres fédérales, d'une grande partie du public, tous ont été confrontés au rôle, à la définition, voire à la conformité de cette notion avec des décisions de politique extérieure. Citons les décisions concernant l'adhésion de la Suisse à la Société des Nations et ainsi à la neutralité différentielle, le retour à une neutralité intégrale avant la Deuxième Guerre mondiale. Ce problème s'est de nouveau posé après la guerre lorsqu'une discussion a été entamée sur l'adhésion de la Suisse au Conseil de l'Europe et sur la conclusion des accords de libre-échange avec la Communauté européenne. Divers projets ont été élaborés plus récemment, tels ceux sur l'adhésion de la Suisse à l'ONU, l'approbation de l'Accord sur l'Espace économique européen ou encore le projet relatif aux casques bleus. Force est de constater qu'à ces dernières occasions, la neutralité a été un argument utilisé pour imposer une tendance contre un projet, alors qu'elle ne revêtait qu'un des aspects de pondération dans le processus de décision. Le rapport du Conseil fédéral sur les relations entre la Suisse et l'ONU du 1er juillet 1998 ainsi que le rapport sur l'intégration européenne – qui paraîtra dans les mois à venir –, contribueront à assurer un débat sur la neutralité basé sur des questions concrètes.

Une discussion approfondie sur la neutralité de la Suisse a été instaurée à plusieurs reprises, notamment par le Conseil fédéral. En 1991, la fin de la guerre froide a conduit le Conseil fédéral à instituer un groupe d'études sur la neutralité de la Suisse, chargé de «rédiger un rapport présentant des conclusions sur la question du rôle futur de la neutralité pour la Suisse elle-même, pour l'Europe et pour le monde». Le rapport intitulé «La neutralité sous la loupe – Politique étrangère suisse face à un monde en mutation» a été présenté en mars 1992 et publié comme une contribution permettant de s'informer et de se forger une opinion sur le sujet. A cela s'ajoute le rapport sur la neutralité annexé au rapport du 29 novembre 1993 sur la politique extérieure de la Suisse dans les années nonante. En introduction de ce rapport, le Conseil fédéral renvoie aux nombreuses interventions parlementaires déposées au sujet de la neutralité, en précisant qu'«il a l'intention de répondre à ces requêtes au moyen du présent rapport dont le but est de situer globalement la neutralité permanente dans le contexte de politique étrangère actuel». Les Chambres fédérales ont ensuite pris acte du rapport après en avoir débattu. Ces débats ont mis en évidence que la notion de neutralité était circonscrite de façon différente.

Les débats des Chambres fédérales sur la réforme de la Constitution fédérale ont également mis en évidence des divergences quant à la définition et au rôle de la neutralité. Outre les articles 161 et 173 du projet de constitution qui prévoient que l'Assemblée fédérale et le Conseil fédéral prennent des mesures pour préserver la sécurité extérieure, l'indépendance et la neutralité de la Suisse, une minorité a déposé une proposition visant à inscrire, à l'article 49, la neutralité comme objectif de politique extérieure. Cette proposition a été rejetée.

Le rapport sur la sécurité 2000 qui paraîtra en été 1999 constituera également une occasion de se pencher sur la définition et le rôle de la neutralité. Ce rapport se fondera entre autres sur les travaux réalisés par la Commission d'étude pour les questions stratégiques (commission Brunner), sur le problème de la neutralité. Dans son rapport du 26 février 1998, la commission précise que «jusqu'à aujourd'hui la sécurité de la Suisse a été assurée surtout par la neutralité armée. Le contenu de la neutralité dont l'interprétation a toujours varié au cours de notre histoire, doit être reconsidéré et adapté à la lumière de nouvelles réalités». Elle recommande donc aux autorités fédérales «de continuer dans la voie actuelle: l'application souple et pragmatique de la neutralité, considérée comme un moyen de préserver nos intérêts et non comme une fin en soi».

D'autre part, l'Ecole militaire supérieure et le Centre de recherche pour la politique de sécurité et l'analyse de conflits de l'EPF de Zurich ont publié une étude en août 1997 sur les tendances des avis émis en politique de sécurité et en politique extérieure, dont il ressort qu'une approche pragmatique de la neutralité n'incombe pas uniquement au Conseil fédéral, mais également aux jeunes générations.

Egalement à l'ordre du jour au sein des partis politiques, la neutralité de la Suisse a fait l'objet de débats au cours d'un séminaire interne du groupe et du comité du PDC, en mars 1998. Le PS s'est également penché sur les fondements de la neutralité de la Suisse. A sa séance de juin 1998, la direction du PS s'est quelque peu distancée de cette notion, en indiquant qu'elle désirait à l'avenir se pencher sur la liberté d'alignance.

Considérations de la commission

Le 2 novembre 1998, la Commission de politique extérieure du Conseil national a procédé à l'examen de la présente pétition. En résumé, elle est parvenue aux conclusions suivantes:

Qu'il s'agisse de questions concrètes de politique extérieure ou du développement de la politique tant intérieure qu'extérieure, la neutralité de la Suisse a été et continuera d'être un thème d'actualité, voire récurrent, qui, en même temps, mettra toujours en évidence des interprétations différentes.

La commission est consciente du fait que la neutralité est un sujet sensible. Elle prend dès lors des décisions, chaque fois que la question se pose, en tenant compte des aspects politiques et juridiques de la neutralité. Il en est de même pour le traitement des objets correspondants par les Chambres fédérales. Le Parlement et le peuple ont la possibilité de participer au débat au sujet de la neutralité dans un processus continu. La commission envisage donc de poursuivre dans cette voie et elle souhaite s'abstenir d'engager une discussion approfondie sur ledit sujet.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt, von der Petition Kenntnis zu nehmen, ihr aber keine Folge zu geben.

Proposition de la commission

La commission propose de prendre acte de la pétition sans y donner suite.

Angenommen – Adopté

98.2019

Petition Bewegung für eine offene, demokratische und solidarische Schweiz Frauen aus Kosovo ergreifen das Wort

Pétition Mouvement pour une Suisse ouverte, démocratique et solidaire Les femmes du Kosovo prennent la parole

Lachat François (C, JU) unterbreitet im Namen der Aussenpolitischen Kommission (APK) den folgenden schriftlichen Bericht:

Am 17. September 1998 reichte die Bewegung für eine offene, demokratische und solidarische Schweiz eine Petition mit 228 Unterschriften ein. Sie trägt den Titel «Frauen aus Kosovo ergreifen das Wort» und ging aus der gleichnamigen Veranstaltung vom 26. August 1998 in der Dreifaltigkeits-Kirchgemeinde in Bern hervor.

Die Petenten beschreiben die schrecklichen Ereignisse in ihrer vom Krieg überzogenen Heimat (Ermordungen, Vertreibungen, Unbewohnbarmachung ganzer Landesteile, Vernichtung von Ernten und Vieh, Blockierung der medizinischen Versorgung) und bitten dringend um Unterstützung. Die gleichen Kriegsverbrecher wie seinerzeit in Bosnien seien wieder am Werk. Kaum ein europäisches Land interessiere sich wirklich für Kosovo, was durch die Ausblendung der Kosovo-Frage aus dem Dayton-Abkommen belegt sei. Der Krieg hätte vermieden werden können, und heute sei eine politische Lösung schwieriger denn je. Es sei daher unverständlich, dass Wegweisungsmoratorien jeweils nur für zwei Monate angesetzt würden. Die Petenten ersuchen deshalb die Eidgenössischen Räte, sich dafür einzusetzen, dass:

1. der Bundesrat einen längerfristigen Wegweisungsstopp verfügt;
2. das Rückübernahmeabkommen mit der Bundesrepublik Jugoslawien vom 3. März 1997 sistiert wird, bis die Menschenrechte für die Kosovo-albanische Bevölkerung wieder gelten;
3. der Bund seine Anstrengungen für humanitäre Hilfe verstärkt, um ein Massensterben von Flüchtlingen zu verhindern.

Erwägungen der Kommission

Die Kommission stellte fest, dass die Ziffern 1 und 3 schon erfüllt sind.

Zu Ziffer 1: Dieses Begehren ist erfüllt, denn der Bundesrat hat einen auf Ende April 1999 befristeten Wegweisungsstopp verfügt. Ob es dann zu einer Rückkehr der Flüchtlinge kommen werde, hänge von der weiteren Stabilisierung der Lage in Kosovo ab.

Zu Ziffer 3: Auch dieses Begehren ist erfüllt. Die Schweiz nimmt mit ihrer Hilfe zum Wiederaufbau in Kosovo international eine führende Rolle ein. Sie führt als erstes Land eigene Aktionen durch, wobei die Einrichtung wintersicherer Unterkünfte im Vordergrund steht. Die Schweiz wird ihr Engagement noch verstärken, um damit weiteren Wanderbewegungen vorzubeugen.

Zu Ziffer 2: Dieses Begehren kann nicht erfüllt werden, weil eine Sistierung des Rückübernahmeübereinkommens mit der Bundesrepublik Jugoslawien die Rückführung straffälliger Asylbewerber verunmöglichen würde.

Lachat François (C, JU) présente au nom de la Commission de politique extérieure (CPE) le rapport écrit suivant:

Le 17 septembre 1998, le Mouvement pour une Suisse ouverte, démocratique et solidaire a déposé une pétition munie de 228 signatures. Intitulée «Les femmes du Kosovo prennent la parole», cette pétition fait suite à la manifestation

organisée sous le même titre, le 26 août dernier, dans la paroisse de l'église de la Trinité, à Berne.

Les auteurs de la pétition décrivent les terribles événements qui se produisent dans leur patrie ravagée par la guerre (meurtres, déplacements de population, habitations détruites, blocus des soins médicaux) et demandent instamment un soutien. Ils soulignent que les mêmes criminels de guerre qui ont sévi en Bosnie à l'époque sont de nouveau à l'oeuvre, et que les pays européens n'ont jusqu'à présent guère manifesté d'intérêt pour la question du Kosovo, ce dont témoigne le fait qu'elle ait été complètement occultée lors de la signature des accords de Dayton. Ainsi, toujours selon les auteurs de la pétition, la guerre aurait pu être évitée et aujourd'hui, imposer un règlement politique est plus difficile que jamais. Dans ces conditions, les auteurs de la pétition ne comprennent pas pourquoi les moratoires de renvoi sont périodiquement fixés pour une durée de deux mois seulement, et prient les Chambres fédérales de se prononcer en faveur des mesures suivantes:

1. Le Conseil fédéral décrète la suspension à long terme des renvois.
2. L'accord de réadmission conclu le 3 mars 1997 avec la République fédérale de Yougoslavie est suspendu jusqu'à ce que cessent les violations des droits de l'homme que subit la population albanaise du Kosovo.
3. La Confédération renforce ses efforts sur le plan de l'aide humanitaire afin d'éviter que les réfugiés ne soient décimés.

Considérations de la commission

La commission a constaté que les chiffres 1 et 3 de la pétition sont déjà réalisés.

Chiffre 1: Réalisé, puisque le Conseil fédéral a institué un arrêt des renvois jusqu'à fin avril 1999. Le retour des réfugiés après cette date dépendra du maintien de la stabilité au Kosovo.

Chiffre 3: Egalement réalisé, puisque la Suisse est au premier plan de l'effort international de reconstruction au Kosovo. Elle est le premier pays à s'investir sur place, notamment en construisant des abris pour l'hiver. La Suisse va intensifier ses efforts, afin de prévenir d'autres mouvements de migration.

Chiffre 2: Il est impossible d'accéder à cette demande, car si l'accord de réadmission avec la République fédérale de Yougoslavie était suspendu, il serait impossible d'y renvoyer les requérants d'asile délinquants.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt, die Petition dem Bundesrat zur Kenntnisnahme zu überweisen.

Proposition de la commission

La commission propose de transmettre la pétition au Conseil fédéral pour qu'il en prenne acte.

Angekommen – Adopté

98.2021

Petition Aktionsgemeinschaft Schweizer Tierversuchsgegner und Schweizer Vereinigung für die Abschaffung der Tierversuche Blind gemachte und gelähmte Katzen

Pétition Aktionsgemeinschaft Schweizer Tierversuchsgegner et Schweizer Vereinigung für die Abschaffung der Tierversuche Chats rendus aveugles et paralysés

Gadient Brigitta (V, GR) unterbreitet im Namen der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur (WBK) den folgenden schriftlichen Bericht:

1. Inhalt und Begründung der Petition

Am 24. September 1998 haben die Aktionsgemeinschaft Schweizer Tierversuchsgegner und die Schweizer Vereinigung für die Abschaffung der Tierversuche eine von 300 951 Personen unterzeichnete Petition eingereicht. Sie wendet sich gegen an der Augenklinik der Universität Zürich durchgeführte Versuche an Katzen. Verlangt wird ein Verbot «dieser grausamen und repetitiven Versuche und die Einstellung der Finanzierung zu deren Ausführung». Es wird darauf hingewiesen, dass diese Versuche, mit einigen Varianten, seit mindestens zwanzig Jahren an der Augenklinik in Zürich durchgeführt werden. Sie sollen mit öffentlichen Geldern und von den Blindenvereinigungen finanziert werden.

2. Stellungnahme des EVD vom 20. Oktober 1998

Am 20. Oktober 1998 hat das Eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement schriftlich zu den in der Petition erhobenen Vorwürfen Stellung genommen. Die Augenklinik der Universität Zürich verfügt über eine bis Februar 2002 gültige Tierversuchsbewilligung. Von 1982 bis 1997 wurden 361 Katzen für die zur Diskussion stehenden Forschungen eingesetzt. Die Versuche erlauben es, zu untersuchen, unter welchen Bedingungen die Schranke zwischen dem Blutkreislauf und der Netzhaut für hochmolekulare Substanzen, wie z. B. Medikamente, durchlässig wird. Die durchgeführte experimentelle Forschung betrifft verschiedene Gebiete der Ophthalmologie, u. a. die Abklärung des Ursprungs von Augenerkrankungen (Sehstörungen, Blindheit) bei Zuckerkrankheit.

Finanziert wurden die Forschungen u. a. aus Krediten der Universität Zürich. 1978 unterstützte der Nationalfonds ein Projekt mit einem Betrag von 154 000 Franken.

Die zur Diskussion stehenden Tierversuche erfolgen alle unter Allgemeinnarkose. Beide Augen werden aufeinanderfolgend entnommen, in Intervallen, die von der Art des Tierversuchs abhängen. Für jede Enukleation wird zusätzlich ein schmerzstillendes Mittel verabreicht, damit eine vollständige Schmerzausschaltung gewährleistet ist. Mit verschiedenen Massnahmen wird eine stabile Anästhesie sichergestellt. Am Ende der Versuche, solange sich die Katzen noch in tiefer Bewusstlosigkeit befinden, werden sie euthanasiert.

Seit 1992 müssen die Daten über sämtliche in der Schweiz bewilligten oder abgelehnten Versuche dem Bundesamt für Veterinärwesen gemeldet werden. Das Bundesamt für Veterinärwesen hält fest, dass bei diesen Versuchen die einzige Belastung für die Katzen die Anästhesie ist und dass diese Belastung – im Gegensatz zur Feststellung im Text der Petition – gering ist.

Die Seriosität der Forschungsgruppe werde durch rund hundert Publikationen in anerkannten wissenschaftlichen Fachzeitschriften belegt.

Erwägungen der Kommission

In der Kommission wurde die Frage aufgeworfen, ob Alternativen zu diesen Versuchen denkbar wären oder ob es nicht

möglich wäre, Katzen, die ohnehin von Tierärzten eingeschläfert werden müssen, für diese Versuche vorzusehen. Beide Fragen mussten negativ beantwortet werden: Das Katzenauge hat physiologisch am meisten Ähnlichkeiten mit dem menschlichen Auge, während z. B. die Augen von Nagern ganz anders funktionieren. Katzen als Versuchstiere zu verwenden, die ohnehin eingeschläfert werden, muss aus mehreren Gründen scheitern: Das Auge «überlebt» den Tod des Tieres nur um ungefähr drei Minuten; zudem handelt es sich hier vor allem um alte und kranke Tiere, und nicht zuletzt würde dieser Weg wohl häufig am Einspruch der Tierbesitzer scheitern.

Gadient Brigitta (V, GR) présente au nom de la Commission de la science, de l'éducation et de la culture (CSEC) le rapport écrit suivant:

1. Contenu et développement de la pétition

Le 24 septembre 1998, l'«Aktionsgemeinschaft Schweizer Tierversuchgegner» (Communauté antivivisectionnistes suisses) et la «Schweizer Vereinigung für die Abschaffung der Tierversuche» (Association suisse pour l'abolition de la vivisection) ont adressé aux Chambres fédérales une pétition signée par 300 951 personnes. Dénonçant des expériences inhumaines qui, financées par les pouvoirs publics et des associations de défense des aveugles, auraient été pratiquées sur des chats depuis une vingtaine d'années à la clinique ophtalmologique de l'hôpital universitaire de Zurich, cette pétition vise à «l'interdiction de ces expériences cruelles et répétitives et la suspension des financements qui les permettent».

2. Avis du DFE du 20 octobre 1998

Le 20 octobre 1998, le Département fédéral de l'économie a donné son avis par écrit sur les critiques émises par les pétitionnaires. La clinique ophtalmologique de l'hôpital universitaire de Zurich dispose d'une autorisation de pratiquer des expériences sur des animaux, valable jusqu'en février 2002. De 1982 à 1997, 361 chats ont été utilisés pour les recherches concernées. Ces expériences permettent de rechercher les conditions de perméabilité de la barrière entre la circulation sanguine et la rétine à des substances macromoléculaires, tels que des médicaments. Ces recherches ont été effectuées dans divers domaines de l'ophtalmologie, notamment pour expliquer l'origine de complications ophtalmiques (troubles de la vision, cécité) dans des cas de diabète.

Ces expériences ont été entre autres financées par des crédits alloués par l'Université de Zurich. En 1978, le Fonds national a encouragé ce projet en allouant un montant de 154 000 de francs.

Ces expériences ont été pratiquées sous anesthésie générale. Les yeux ont été extraits l'un après l'autre, à des intervalles déterminés par le type de l'expérience. Pour chaque énucléation, les animaux reçoivent des analgésiques afin qu'ils ne souffrent pas. De plus, une anesthésie stable est assurée par diverses mesures. A la fin de ces expériences et lorsque ces animaux sont encore inconscients, ils sont euthanasiés.

Depuis 1992, toutes les données concernant les expériences autorisées ou non en Suisse doivent être annoncées à l'Office vétérinaire fédéral. Celui-ci précise que la seule surcharge pour ces animaux est constituée par l'anesthésie et que, contrairement à ce que les pétitionnaires affirment, celle-ci est plutôt minime.

Le sérieux du groupe de recherche a été prouvé par la publication d'une centaine d'articles dans des revues scientifiques spécialisées reconnues.

Considérations de la commission

La commission s'est interrogée sur les alternatives actuelles et si elles peuvent être envisagées ou s'il n'est pas possible de prévoir pour ce type d'expériences des chats qui devraient être de toute façon endormis. A ces deux questions, il ne peut être répondu que par la négative, étant donné que les yeux des chats ont, sur le plan physiologique, davantage de similitudes que ceux d'autres animaux, par exemple que les ron-

geurs. L'utilisation de chats qui devraient être en tout état de cause endormis, ne constituerait pas une solution adéquate, car l'oeil du chat ne «survit» que trois minutes environ après la mort de celui-ci. De plus, il s'agit souvent de vieux animaux malades et leurs propriétaires s'opposeraient vraisemblablement à leur utilisation à des fins expérimentales.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt mit 15 zu 0 Stimmen bei 1 Enthaltung, von der Petition Kenntnis zu nehmen, ihr aber keine Folge zu geben.

Proposition de la commission

La commission propose, par 15 voix sans opposition et avec 1 abstention, de prendre acte de la pétition sans y donner suite.

Angenommen – Adopté

98.3338

Motion Lachat Internationales Zentrum für Landwirtschaft und Biowissenschaften. Beitritt der Schweiz

Motion Lachat Centre international pour l'agriculture et les sciences biologiques. Adhésion de la Suisse

Diskussion – Discussion

Siehe Seite 2170 hiervor – Voir page 2170 ci-devant

Präsidentin: Die Motion wird nicht mehr bekämpft.

Überwiesen – Transmis

98.3396

Motion Baumberger Zusatzprotokoll von 1952 zur Europäischen Menschenrechtskonvention. Ratifikation

Motion Baumberger Protocole additionnel de 1952 à la Convention européenne des droits de l'homme. Ratification par la Suisse

Wortlaut der Motion vom 24. September 1998

Der Bundesrat wird aufgefordert, Bericht und Antrag für die Ratifikation des Zusatzprotokolles vom 20. März 1952 zur Europäischen Menschenrechtskonvention zu stellen.

Texte de la motion du 24 septembre 1998

Le Conseil fédéral est chargé de nous remettre un rapport et de nous soumettre une proposition au sujet de la ratification du Protocole additionnel du 20 mars 1952 à la Convention européenne des droits de l'homme.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Bezzola, Binder, Bircher, Bosshard, Brunner Toni, Debons, Deiss, Dettling, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Ehrlar, Engler, Fischer-Seengen, Freund, Gadiot, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Heim, Hochreutener, Imhof, Kühne, Leu, Loretan Otto, Lötscher, Müller Erich, Raggenbass, Schläuer, Schmid Odilo, Speck, Vallerder, Vetterli, Widrig, Wittenwiler (34)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Am 4. November 1950 wurde in Rom die Europäische Konvention «zum Schutze der Menschenrechte und Grundfreiheiten» unterzeichnet. Die Schweiz hat die Europäischen Menschenrechtskonvention (EMRK) ratifiziert. Als inhaltliche Ergänzung zur EMRK wurde am 20. März 1952 das erste «Zusatzprotokoll» unterzeichnet. Es ist von sämtlichen Mitgliedern des Europarates (wenn auch teilweise mit auslegenden Erklärungen und Vorbehalten) ratifiziert worden, ausgenommen Andorra, Russland und Schweiz.

Inhaltlich verbrieft Artikel 1 des Zusatzprotokolls das Recht jeder Person «auf Achtung ihres Eigentums», wobei Schranken gegen willkürliche Enteignungen gezogen werden. Gemäss Artikel 2 darf das Recht auf Bildung «niemandem verwehrt werden», wobei auf dem Gebiete von Erziehung und Unterricht «das Recht der Eltern zu achten» ist. Artikel 3 sodann verpflichtet dazu, in «angemessenen Zeitabständen» «freie und geheime Wahlen» durchzuführen.

Formell wurden diese drei «Zusatzartikel» als integrierender Bestandteil der EMRK anerkannt.

Die Schweiz hat dieses Zusatzprotokoll zwar am 19. Mai 1976 unterzeichnet, jedoch bisher nicht ratifiziert. Nachdem die im Zusatzprotokoll umschriebenen Grundrechte im Rahmen der laufenden Bundesverfassungsrevision erneut ausgelotet wurden und keine Unvereinbarkeiten erkennbar sind, erweist sich eine Ratifikation des Teils der EMRK bildenden Zusatzprotokolls nicht nur als möglich, sondern als dringend angezeigt.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates vom 25. November 1998

Déclaration écrite du Conseil fédéral du 25 novembre 1998

Der Bundesrat ist bereit, die Motion entgegenzunehmen. Er wird dem Parlament die Genehmigung des ersten Zusatzprotokolls zur EMRK jedoch erst nach einer Konsultation der interessierten Kreise und unter der Bedingung der Zustimmung der Kantone vorschlagen.

Überwiesen – Transmis

98.3351

Motion Grobet
Bekämpfung des Tabakkonsums
Motion Grobet
Lutte contre le tabagisme

Wortlaut der Motion vom 26. Juni 1998

Der Bundesrat wird beauftragt, der Bundesversammlung einen Gesetzentwurf zu unterbreiten, der folgende Forderungen berücksichtigt:

- Die Tabakwerbung an öffentlichen Orten wird verboten.
- Auf allen Packungen von in der Schweiz hergestellten oder verkauften Zigaretten und Zigarren soll obligatorisch ein Vermerk aufgedruckt werden, der auf Krankheiten hinweist, die der Tabakmissbrauch hervorrufen kann, und der insbesondere darauf aufmerksam macht, dass Zigarettenrauchen ernsthafte gesundheitliche Schäden, namentlich Krebs und Herz-Kreislauf-Erkrankungen, verursachen kann.

– Auf dem Verkauf von Zigaretten wird eine Abgabe erhoben, die dazu dient, eine Dauerkampagne über die Gefahren des Tabakmissbrauchs zu finanzieren und den Krankenkassen Beiträge an die Kosten zu leisten, die ihnen durch Krankheiten infolge von Tabakmissbrauch entstehen.

Texte de la motion du 26 juin 1998

Le Conseil fédéral est chargé de présenter à l'Assemblée fédérale un projet de loi:

- interdisant la publicité en faveur du tabac dans les lieux publics;
- ordonnant l'impression sur les paquets de cigarettes et de cigares vendus ou produits en Suisse d'une mention précisant la nature des affections que le tabagisme est susceptible de provoquer, plus particulièrement, le fait que fumer des cigarettes est de nature à provoquer de graves atteintes à la santé, notamment le cancer et des maladies cardiovasculaires;
- prévoyant de percevoir une taxe sur la vente de cigarettes destinée, d'une part, à promouvoir une campagne permanente sur les dangers du tabagisme et, d'autre part, à subventionner les caisses-maladie pour les charges financières provoquées par les maladies liées au tabagisme.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aguet, Berberat, Borel, Carobbio, de Dardel, Fehr Jacqueline, Haering Binder, Jans, Jaquet, Maury Pasquier, Müller-Hemmi, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Spielmann, Widmer, Ziegler (16)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Les récentes recherches médicales ont démontré ce que les fabricants de cigarettes ont contesté durant de nombreuses années: la cigarette est la cause de certaines formes de cancer (notamment des poumons), de troubles respiratoires et cardiaques. Aux Etats-Unis, l'industrie du tabac a dû, de ce fait, payer d'énormes indemnités, alors qu'en Suisse une publicité, axée sur le bien-être et destinée prioritairement à la jeunesse, continue à sévir dans le cadre d'une promotion dont la brochure envoyée aux parlementaires fédéraux par l'un des leaders mondiaux de la commercialisation du tabac est une excellente illustration.

Après avoir loué son dynamisme, sa créativité et ses ambitions à l'échelon planétaire, cette multinationale, qui affirme sa volonté de toujours progresser, résume en quelques mots sa philosophie: «Nous croyons en nous, c'est naturel. Plus important encore, nous avons foi en la liberté, la tolérance et le respect de l'autre. Une personne qui choisit de fumer est un individu libre de ses actes, qui décide de ses propres plaisirs en pleine connaissance de cause. Il doit pouvoir se déterminer de la sorte dans toute société qui accorde de la valeur à la courtoisie et à la tolérance, au respect et à l'ouverture d'esprit. Certains groupes de pression défendent d'autres positions. C'est leur droit. Comme il est de notre droit de continuer à servir le consommateur avec tout notre savoir-faire et notre dévouement. Tout comme il reste un droit du fumeur d'apprécier une cigarette, seul ou avec des amis.»

La présente motion ne conteste pas le droit du fumeur d'apprécier une cigarette, mais cette liberté provoque souvent un état de dépendance tel que la santé du fumeur peut être gravement atteinte. A cet égard, il n'y a pas de respect de l'autre, ni liberté de ses actes en pleine connaissance de cause, sans une information correcte du danger que peut représenter un produit offert à la consommation.

La philosophie que défend la multinationale précitée implique que les fabricants et distributeurs de cigarettes s'abstiennent de faire de la publicité sur un produit nocif à la santé, publicité qui a pour but de capter de nouveaux consommateurs, à savoir, comme ils l'admettent eux-mêmes, les jeunes qui ne fument pas encore. Les récentes statistiques démontrent une inquiétante progression du pourcentage de jeunes de moins de 18 ans qui fument la cigarette.

La publicité en faveur du tabac est inadmissible dans une société responsable à l'égard de l'être humain et des plus faibles. Elle doit être bannie des lieux publics (lieux visibles depuis le domaine public, bâtiments publics, lieux privés acces-

sibles au public tels que cinémas, commerces, salles d'expositions, stades, etc.), des manifestations sportives et autres, ainsi que des imprimés.

Certains milieux invoqueront des pertes de recettes, mais celles-ci sont dérisoires par rapport aux coûts de la santé en raison des maladies dues au tabac, sans parler des souffrances provoquées par celles-ci.

Une politique cohérente de promotion de la santé implique que l'on renonce à la publicité en faveur de produits nocifs et que leurs emballages mentionnent clairement les dangers qu'ils présentent.

Enfin, ces mesures ne suffiront pas pour diminuer le tabagisme, ce qui constitue une priorité au niveau de la prévention, et c'est la raison pour laquelle il serait logique que ceux qui mettent sur le marché un produit nocif à la santé contribuent financièrement, à travers la perception d'une taxe, à une campagne de prévention contre les dangers du tabagisme.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 21. September 1998

Rapport écrit du Conseil fédéral du 21 septembre 1998

Le Conseil fédéral est conscient des risques élevés que présente la consommation de tabac pour la santé et de l'importance de la prévention du tabagisme dans le cadre de la politique de santé. Un sixième environ des décès survenant chaque année sont liés au tabagisme, ce qui signifie que quelque 7000 à 10 000 personnes décèdent des suites de leur consommation de tabac. Une étude menée en 1990 sur mandat de l'Office fédéral de la santé publique, dont les résultats ont été publiés dans le Bulletin OFSP 8/1992, montre que 22 maladies peuvent être mises en relation causale avec la consommation de tabac. Dans l'estimation des décès directement liés à la consommation de tabac, il est tenu compte du fait que de nombreux facteurs autres que cette consommation peuvent jouer un rôle dans l'apparition d'une maladie déterminée. Le tabagisme est donc la principale cause évitable de décès prématuré.

Le motionnaire demande au Conseil fédéral de soumettre au Parlement un projet de loi prévoyant trois mesures destinées à lutter contre le tabagisme. Ces trois mesures sont examinées ci-après.

1. Interdiction de la publicité: le Conseil fédéral est préoccupé par le nombre croissant de jeunes qui se mettent à fumer. Plus on commence tôt, plus la dépendance à l'égard du tabac sera forte et plus le risque de répercussions sur la santé sera élevé. La publicité en faveur du tabac peut influencer le comportement des jeunes en diffusant une image positive associant au tabac le passage à l'âge adulte, la beauté, la séduction, la liberté, l'aventure, le plaisir, le succès, le prestige, etc. La lutte pour la conquête de parts de marché est particulièrement agressive lorsqu'il s'agit de séduire les jeunes.

Les données de «Media Focus» pour l'année 1997 donnent une idée de l'importance économique de la publicité en faveur du tabac. La part de celle-ci dans le total des recettes publicitaires est de 0,56 pour cent dans les quotidiens, de 1,62 pour cent dans les revues destinées au public, de 0,36 pour cent dans les revues spécialisées, de 19,68 pour cent dans la publicité au cinéma et de 14,7 pour cent dans les affiches. Les quelque 70 millions de francs consacrés à la promotion du tabac représentent 2,3 pour cent du total des dépenses publicitaires.

Des organes et des experts renommés du domaine de la santé préconisent l'interdiction de la publicité, qu'ils considèrent comme essentielle à une prévention efficace et globale du tabagisme (avec la politique sur les prix, les campagnes d'information et de motivation, etc.). C'est ainsi que l'Organisation mondiale de la santé déclare dans la documentation sur la Journée mondiale sans tabac du 31 mai 1998: «La consommation mondiale de tabac a pris les proportions d'une épidémie à l'échelle planétaire qui ne montre guère de signes de fléchissement.» Dans le même document, l'impact de la publicité est décrit de manière significative: «La publicité en faveur du tabac est au coeur du problème par le fait qu'elle

persuade les jeunes de fumer.» D'un autre côté, il convient de relever qu'une initiative populaire visant l'interdiction de la publicité en faveur du tabac a été rejetée par le peuple et tous les cantons par 1 521 885 non contre 521 433 oui le 28 novembre 1993.

L'Union européenne a décidé d'interdire la publicité en faveur du tabac. La directive portant interdiction de la publicité en faveur du tabac a été définitivement adoptée par le Conseil des ministres de la recherche le 23 juin 1998. L'Allemagne a demandé l'annulation de la directive, car la base légale est, selon elle, insuffisante. La Cour de justice des Communautés européennes devrait rendre sa décision d'ici à une année, et l'on s'attend à ce qu'elle conforme la décision du Conseil, étant donné que les services juridiques de la commission comme ceux du Conseil et du Parlement avaient préalablement examiné si l'Union européenne avait la compétence d'édicter ladite directive et très nettement répondu par l'affirmative. La directive doit être transposée dans la législation nationale des Etats membres dans les trois ans qui suivent sa publication dans le «Journal officiel des CE». Dans le sens d'une prévention efficace, les autorités compétentes en Suisse étudieront les limitations de la publicité en faveur du tabac indépendamment de l'évolution suivie en Europe. Les objectifs à n'en pas douter comparables, en particulier la protection de la jeunesse, et les expériences faites dans les pays voisins fourniront dans ce contexte de précieux indices.

2. Mises en garde sur les paquets de produits du tabac: dans ses articles 11 et 12, l'ordonnance sur le tabac, entrée en vigueur le 1er juillet 1995, prévoit des mises en garde analogues à celles demandées par le motionnaire. Le délai transitoire, pendant lequel les produits du tabac fabriqués avant l'entrée en vigueur de l'ordonnance pouvaient encore être mis sur le marché, est arrivé à échéance le 30 juin 1998.

3. Financement des campagnes de prévention du tabagisme: les moyens financiers consacrés actuellement à la prévention du tabagisme au niveau national, soit un total d'environ 5 millions de francs par année, ne sont pas suffisants face aux risques liés au tabagisme, alors que près de 70 millions de francs sont dépensés pour la promotion du tabac.

La Constitution fédérale prévoit que les recettes de l'impôt sur le tabac servent à financer l'assurance-vieillesse, survivants et invalidité ainsi que les prestations complémentaires. L'introduction d'une taxe sur le tabac servant à financer une campagne durable de prévention du tabagisme et à subventionner l'assurance-maladie nécessiterait par conséquent une modification de la constitution.

La possibilité de créer par voie législative un fonds de financement pour la prévention du tabac semblable à celui de la Société coopérative pour l'achat du tabac indigène est à l'étude. Le tabac indigène est soutenu financièrement par une taxe sur les fabricants et les importateurs, et donc sur les consommateurs (art. 28 de la loi sur l'imposition du tabac et art. 24 de l'ordonnance réglant l'imposition du tabac). Si l'on appliquait le même taux que pour le tabac indigène (0,13 centime par cigarette vendue en Suisse), il en résulterait sur la base de 1997 19,3 millions de francs par année en faveur d'un fonds de prévention du tabagisme.

*Schriftliche Erklärung des Bundesrates
Déclaration écrite du Conseil fédéral*

Le Conseil fédéral propose de transformer la motion en postulat.

Überwiesen als Postulat – Transmis comme postulat

98.3433

Motion Tschopp Rückzug der Visana aus Kantonen mit hohem Risiko. Konsequenzen

Motion Tschopp Retrait de Visana des cantons à haut risque. Conséquences

Wortlaut der Motion vom 5. Oktober 1998

Ich ersuche den Bundesrat, die Konsequenzen aus dem Rückzugsdesaster der Visana zu ziehen, von dem etwa 10 Prozent ihrer Versicherten betroffen sind, und schlage folgende Massnahmen vor:

1. Die Reservenproblematik sollte umfassend überprüft und ein Expertenbericht mit Angaben zu folgenden Punkten verfasst werden:

- Höhe der Reserven;
- Verteilung der Reserven auf die Risikogruppen;
- Prinzipien zur Verwaltung der Reserven, die auf den bewährten Prinzipien der zweiten Säule beruhen sollten;
- freier Transfer der als Reserven verwendeten Beitragsanteile bei einem Kassenwechsel der Versicherten;
- zu klärende juristische, wirtschaftliche und versicherungsmathematische Zusammenhänge zwischen Grundversicherungen und Zusatzversicherungen.

2. Die Gemeinsame Einrichtung (Art. 18 KVG) soll in ein Aufsichts- und Buchprüfungsorgan umgewandelt werden; der Bundesrat würde dessen Mitglieder ernennen und ihm folgende Aufgaben übertragen:

- Bestimmung von Höhe und Art des Risikoausgleichs (zurzeit seine einzige Aufgabe);
- Überwachung der Solvenz der Kassen sowie der Gesetzmässigkeit ihrer Geschäftspolitik;
- Aufsicht über die Verwaltung der Reserven und bei Kassenwechsel über den eventuellen Reserventransfer zu anderen Versicherern.

3. Ausgehend von diesen höchst dringlichen Massnahmen ersuche ich den Bundesrat, dem Parlament eine Gesetzesrevision zu unterbreiten und/oder die entsprechenden Richtlinien, die in seinen Zuständigkeitsbereich fallen, weiter abzuändern.

Texte de la motion du 5 octobre 1998

Le Conseil fédéral est invité à tirer les conséquences de l'accident intervenu par le retrait de Visana, qui porte préjudice à environ 10 pour cent des assurés de cette caisse. Trois mesures sont proposées:

1. Instauration d'un audit sur toute la problématique des réserves et établissement d'un rapport par un groupe d'experts qui contienne des indications concernant les points suivants:

- l'envergure des réserves;
- leur calibrage en fonction des groupes de risques;
- les principes de gestion de ces réserves, qui devraient s'inspirer des principes éprouvés du 2e pilier;
- le libre passage des quotes-parts de réserves attribuables aux assurés lorsqu'ils changent de caisse;
- le problème des liens juridiques, économiques et actuariels entre assurances de base et assurances complémentaires, qui doit être clarifié.

2. Transformation de l'institution commune (art. 18 LAMal) en un organe de contrôle et d'audit, dont les membres seraient nommés par le Conseil fédéral, qui serait chargé de:

- fixer le mode et la hauteur de la compensation des risques (ce qui est son rôle actuel unique);
- contrôler la conformité de la politique d'affaires des caisses-maladie avec la loi et s'assurer de leur solvabilité;
- assurer la surveillance de la gestion des réserves et leur éventuel transfert à d'autres organismes assureurs lorsqu'il y a un changement de caisse.

3. Sur la base de ces travaux, dont on souligne l'urgence, le Conseil fédéral est appelé à proposer au Parlement une révision de la loi et/ou à procéder aux modifications des règlements et des directives qui sont de sa compétence.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Bosshard, Bühler, Cavadin, Adriano, Christen, Comby, Dupraz, Frey Claude, Guisan, Kofmel, Sandoz Marcel, Stamm Luzi, Vogel (12)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Le défaut de Visana d'assumer ses responsabilités dans plusieurs cantons a eu trois effets très profonds: elle désécurise une population souvent âgée, elle finira par rejeter sur les cantons et les communes des frais considérables et elle porte un coup très sévère à la crédibilité de la nouvelle loi et du système d'assurance que celle-ci fonde.

Il y a donc urgence si l'on veut instaurer la transparence nécessaire pour qu'un minimum de confiance puisse être rétabli. A moins que l'on ne veuille pervertir le système pour favoriser la réalisation d'une assurance-maladie alternative (politique par ricochets que le motionnaire désapprouve), il faut hâter les études qui font encore défaut de définir les points de révision de la loi et des règlements qui s'imposent. Les difficultés rencontrées avec Visana suggèrent la mise en place d'une structure de contrôle indépendante de l'administration, calquée sur le modèle de la Commission fédérale des banques, ce qui aurait pour avantage d'alléger un office fédéral qui n'est manifestement pas équipé pour achever toutes les tâches et responsabilités qui lui sont confiées. Le motionnaire escompte également un effet rassurant lié à un tel outsourcing.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 25. November 1998

Rapport écrit du Conseil fédéral du 25 novembre 1998

1. Le Conseil fédéral a donné des éléments de réponse dans son rapport écrit du 29 septembre 1997 sur la motion Jaquet (97.3373), en particulier sur les modifications apportées à la procédure de contrôle des primes et sur le développement de la collaboration avec les cantons.

Dans le domaine des réserves, il aimerait tout d'abord souligner que le contrôle des réserves définies par la législation sur l'assurance-maladie est une des tâches de l'organe de révision externe et indépendant que doit désigner, selon l'article 86 OAMal, chaque assureur-maladie. Pour assumer l'ensemble des tâches définies à l'article 87 OAMal, les assureurs sont tenus de choisir, comme sont tenues de le faire les sociétés anonymes, des réviseurs qui possèdent des qualifications professionnelles particulières au sens de l'article 727b CO et de ses dispositions d'application. L'Office fédéral des assurances sociales (OFAS) vérifie si ces exigences sont remplies. Pour être complet il convient d'ajouter que l'organe de révision doit suivre les directives en usage dans la profession et que sa responsabilité est soumise aux dispositions applicables aux sociétés coopératives d'assurance concessionnaires (art. 920 CO). Il s'agit donc là d'un contrôle qui répond aux normes en vigueur dans le monde économique.

Le système de calcul du montant des réserves à constituer par chaque assureur a été réexaminé à l'occasion de la révision de la LAMal. Les experts ont conseillé de maintenir le système qui a fait ses preuves et qui s'impose par respect du principe fondamental de la mutualité.

Le système de l'assurance-maladie n'est donc pas un système de capitalisation, mais de répartition des frais. Les recettes d'une année doivent couvrir les frais occasionnés pendant cette même année. Lors de la détermination des recettes (primes, intérêts, etc.), les assureurs ne peuvent procéder, comme tout entrepreneur, qu'à des estimations des coûts futurs. Afin d'équilibrer une éventuelle perte, ils sont légalement tenus de constituer des réserves «non individuelles» destinées à garantir leur propre solvabilité à long terme. Les assureurs-maladie doivent tenir une comptabilité double, dans laquelle les réserves figurent au passif, qui est couvert

par les actifs. Seuls les actifs peuvent bien entendu produire des intérêts qui entrent alors comme recettes dans le compte d'exploitation. Contrairement à l'avis du motionnaire, il n'y a pas de différence sur le plan de la « gestion des réserves » entre l'assurance-maladie et le 2e pilier.

Normalement, le système en vigueur ne permet pas, en cas de changement d'assureur, que l'assuré « emporte avec lui » une part de réserve. Mais un transfert de ce genre a été mis comme condition à l'acceptation du retrait de Visana des huit cantons parce qu'il s'agissait d'une opération qui s'apparente, d'un point de vue économique, à une liquidation partielle. Ainsi les autorités fédérales ont-elles pu sauvegarder les intérêts des assurés et des autres assureurs-maladie exerçant dans ces cantons.

La séparation demandée par le motionnaire entre l'assurance-maladie obligatoire et l'assurance complémentaire est réalisée dans la LAMal. Elle est tout à fait apparente et contrôlée au niveau des réserves constituées pour ces deux types d'assurance. Ces deux genres d'assurance sont soumis à une législation différente et les autorités de surveillance sont distinctes. L'OFAS, qui fait partie du Département fédéral de l'intérieur, surveille la pratique de l'assurance obligatoire et c'est l'Office fédéral des assurances privées (OFAP), dépendant du Département fédéral de justice et police, qui est chargé de la surveillance de l'assurance-maladie complémentaire.

Les réponses apportées ci-dessus permettent au Conseil fédéral de penser que l'OFAS est en mesure de prendre les dispositions nécessaires, que la collaboration avec l'OFAP fonctionne et qu'ainsi, un audit supplémentaire sur ces points n'est pas nécessaire.

2./3. Le Conseil fédéral estime qu'il n'est pas judicieux de transférer à une seule institution les tâches réparties actuellement entre l'institution commune, l'organe de révision externe et l'OFAS. Ce système équilibré permet un contrôle efficace. En outre, ces différents organes, dont le Conseil fédéral a du reste nommé les dirigeants, accomplissent leurs tâches avec sérieux. Il tient à souligner qu'il a prévu, dans la révision partielle de la LAMal, indépendamment du retrait de Visana, de donner plus de compétences d'intervention à l'OFAS. Cet office a prévu, d'autre part, la création d'une première unité d'audit qui sera opérationnelle dès le début de l'année 1999. Elle aura pour tâche essentielle d'intervenir de manière plus rapide pour effectuer des vérifications et des contrôles auprès des assureurs-maladie, permettant ainsi d'exercer une surveillance qui ne sera plus uniquement limitée à un contrôle financier rétrospectif.

Le Conseil fédéral est donc d'avis que l'on peut considérer comme suffisantes ces mesures visant à renforcer la surveillance. Mais il est prêt à réexaminer les instruments de surveillance dans l'hypothèse où de nouveaux incidents se produiraient. Si cet examen devait néanmoins démontrer le manque d'efficacité de ces instruments, il proposera les mesures nécessaires au Parlement.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

Déclaration écrite du Conseil fédéral

Le Conseil fédéral propose de transformer la motion en postulat.

Überwiesen als Postulat – Transmis comme postulat

98.3462

Motion Stump Brustimplantate. Informationspflicht und wissenschaftliche Verlaufsforschung

Motion Stump Implants mammaires. Obligation d'information et recherches scientifiques sur les suites de l'opération

Wortlaut der Motion vom 8. Oktober 1998

Obwohl das Bundesamt für Gesundheit die Silikonproblematik erkannt und 1994 eine informative Broschüre publiziert hat, stellt die Selbsthilfegruppe für silikongeschädigte Frauen bei Implantatsträgerinnen nach wie vor ein grosses Informationsdefizit fest und wird ein Zusammenhang von Silikonimplantaten und schwerwiegenden gesundheitlichen Problemen von Fachkreisen noch immer bestritten. Um den Informationsstand der möglichen Implantatsträgerinnen zu verbessern und Entscheidungsgrundlagen für die Beurteilung der gesundheitsschädigenden Wirkungen insbesondere von Brustimplantaten zu erhalten, wird der Bundesrat beauftragt:

1. eine umfassende Informationspflicht und eine Einverständniserklärung für Frauen, die eine Implantation vornehmen lassen wollen, im Heilmittelgesetz vorzusehen;
2. eine unabhängige wissenschaftliche Verlaufsforschung, insbesondere für Brustimplantate, zu veranlassen.

Texte de la motion du 8 octobre 1998

Bien que l'Office fédéral de la santé publique ait reconnu le problème du silicone et qu'en 1994 il ait publié une brochure informative à ce sujet, le groupe d'entraide pour les femmes ayant subi des dommages dus au silicone lors d'implantations mammaires constate qu'il existe un grand manque d'information en la matière. Par ailleurs, les spécialistes sont toujours divisés sur la question de savoir si les implants en silicone présentent de graves risques pour la santé.

Afin de mieux informer les femmes qui envisageraient d'effectuer des implantations mammaires et afin d'obtenir les bases décisionnelles permettant l'évaluation des effets nocifs des implants mammaires notamment, le Conseil fédéral est chargé de:

1. prévoir dans le projet de loi sur les agents thérapeutiques une obligation générale d'informer et une déclaration de consentement pour les personnes souhaitant effectuer une implantation;
2. ordonner des recherches scientifiques indépendantes sur les suites de l'opération dans le cas d'implants mammaires.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aeppli, Banga, Baumann Stephanie, Bäuml, Bircher, Borel, Bühlmann, Cavalli, Dorrer, Durrer, Egerszegi, Eymann, Fankhauser, Fässler, Fehr Jacqueline, Gadiant, Genner, Goll, Gonseth, Grendelmeier, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Günter, Haering Binder, Hochreutener, Hollenstein, Hubmann, Jaquet, Jeanprêtre, Keller Christine, Kofmel, Langenberger, Maury Pasquier, Meier Samuel, Müller-Hemmi, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Roth, Ruffy, Sandoz Suzette, Semadeni, Stamm Judith, Strahm, Teuscher, Thanei, Vermot, von Allmen, von Felten, Widmer, Wittenwiler, Zapfl, Zwygart (53)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

In der Beantwortung meiner Motion vom 20. März 1997 (97.3123) bestätigte der Bundesrat, dass ein Zusammenhang zwischen Silikonimplantaten und gesundheitlichen Beschwerden nach wie vor nicht mit Sicherheit ausgeschlossen werden kann und dass bei Alternativprodukten wie Silikonhüllen gefüllt mit Sojaöl, Kochsalzlösung oder Polyvinylpyr-

rolidon (PVP) die Langzeiterfahrungen fehlen. Zudem kündigte er noch für das Jahr 1997 eine Überarbeitung der Informationsbroschüre aus dem Jahre 1994 und neue Empfehlungen an.

Die unterdessen langjährigen Erfahrungen haben gezeigt, dass bei Frauen mit silikonhaltigen Brustimplantaten – nicht nur in Einzelfällen – immer wieder massive gesundheitliche Störungen auftreten, so dass Folgeoperationen nötig werden. In der Schweiz existieren bisher weder statistische Daten über Brustimplantationen noch irgendwelche seriöse wissenschaftliche Untersuchungen über Beschwerden und Folgeoperationen nach einer Brustimplantation, obwohl jährlich gegen 7000 Brustimplantationen vorgenommen werden. Eine wissenschaftliche Verlaufsforschung ist dringend notwendig für die Beurteilung der verschiedenen Produkte und allfällige Empfehlungen für potentielle Trägerinnen von Brustimplantaten.

Da Patientinnen offenbar nicht genügend über die Risiken und Nebenwirkungen von Brustimplantaten informiert werden, muss eine Informationspflicht eingeführt werden. Nur mit einer schriftlichen Bestätigung der Patientin über die erfolgte Information (Abgabe der neuen Broschüre des Bundesamtes für Gesundheit) kann sichergestellt werden, dass auch die Risiken einer solchen Operation genügend in die Entscheidungsfindung einbezogen werden. Deshalb sollten im neuen Heilmittelgesetz eine umfassende Informationspflicht und eine Einverständniserklärung vorgeschrieben werden.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 25. November 1998
Rapport écrit du Conseil fédéral du 25 novembre 1998

1. Der Bundesrat stimmt mit der Motionärin überein, dass die Patientinneninformation im Bereich der Silikonproblematik noch verbessert werden muss. Dies könnte mit einer Informationsverpflichtung des medizinischen Fachpersonals und einer schriftlichen Einverständniserklärung der Patientinnen erreicht werden. Es wäre zu prüfen, ob der heute bestehende Entwurf des neuen Heilmittelgesetzes die notwendigen Grundlagen enthält, um dieses Vorgehen gegebenenfalls verpflichtend vorschreiben zu können. Der Bundesrat ist aber der Meinung, dass in Zusammenarbeit mit der FMH und ihren Fachgesellschaften sowie den betroffenen Patientinnenorganisationen (SSF Schweiz, Selbsthilfegruppe für silikongeschädigte Frauen, und SPO, Stiftung Schweizerische Patienten-Organisation) diese Aufklärungspflicht auch ohne direkten Gesetzesdruck adäquat festgelegt werden kann.

Im Zentrum der zukünftigen Informationspflicht für Silikonimplantate steht das «Medizinprodukte-Dokument 2.5/6-Rev. 1» vom Juli 1998 der EU-Kommission (DG III/D/2, «Leitlinien für die Konformitätsbewertung von Brustimplantaten»). Dieses Dokument beinhaltet neben den Anforderungen an die Konzeption, die Herstellung und die Kontrolle von Brustimplantaten auch Hinweise auf die Risiken, die in der Produktinformation aufzuführen sind. Die Hersteller, die ihre Produkte auf den europäischen und den schweizerischen Markt bringen wollen, sind ab sofort gehalten, diese Leitlinien umzusetzen. Die Konformitätsbewertungsstellen sind verpflichtet, ihre Konformitätsbewertungen der Implantate nach den Kriterien dieser Leitlinien vorzunehmen.

Der Bundesrat ist bereit, dieses Dokument den schweizerischen Herstellern bekanntzumachen. Weiter plant er, den Anhang dieses Dokumentes, die Patientinneninformation mit der Einverständniserklärung, in den Warte- und Beratungszimmern der Ärzteschaft auflegen zu lassen. Dieses Vorgehen wurde kürzlich bei der ersten Zusammenkunft zwischen Vertretungen der FMH und ihren Fachgesellschaften zusammen mit den betroffenen Patientinnen-Organisationen (SSF Schweiz und SPO) sowie einem Vertreter des Bundesamtes für Gesundheit thematisiert. Die Gesamtbevölkerung soll im Rahmen einer Pressemitteilung auf die Problematik aufmerksam gemacht werden. Die möglichst schnelle Veröffentlichung dieses Anhangs wird vom Bundesrat als wirksamer erachtet als die Neuauflage der Informationsbroschüre von 1995.

2. Zurzeit laufen in verschiedenen Ländern wissenschaftliche Verlaufsforschungen im Bereich der Silikonimplantate. Bevor eigene Forschungsarbeiten in der Schweiz eingeleitet werden, ist deshalb abzuschätzen, welche neuen oder zusätzlichen Erkenntnisse damit noch gewonnen werden könnten. Sollte sich aufgrund dieser Abschätzung eine unabhängige Verlaufsforschung in der Schweiz als notwendig erweisen, insbesondere auch im Hinblick auf die in unserem Land verwendeten Produkte, enthält der heute bestehende Entwurf des neuen Heilmittelgesetzes die dafür notwendige Grundlage.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates
Déclaration écrite du Conseil fédéral

Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

Überwiesen als Postulat – Transmis comme postulat

98.3414

Motion David **Universitätszugang** **für Spät- und Wiedereinsteiger**

Motion David **Faciliter l'accès à l'université** **aux personnes entamant sur le tard** **ou reprenant des études**

Wortlaut der Motion vom 30. September 1998

Ich lade den Bundesrat ein, im Rahmen der Revision des Hochschulförderungsgesetzes die folgenden gesetzlichen Regelungen über den Zugang von Spät- und Wiedereinsteigern zu Ausbildungsgängen an den eidgenössisch subventionierten Universitäten vorzusehen:

1. Wer mindestens 25 Jahre alt ist und sich über eine abgeschlossene Berufslehre und Berufs- oder Familienerfahrung ausweist, kann nach Bestehen einer auf die wesentlichen Anforderungen des entsprechenden Fachstudiums ausgerichteten Aufnahmeprüfung zum betreffenden Studiengang zugelassen werden.
2. Die Universitäten sind verpflichtet, solche Aufnahmeprüfungen gegenseitig anzuerkennen.
3. Bestandene Zwischenprüfungen an einer eidgenössisch subventionierten Universität berechtigen zum prüfungsfreien Übertritt an die nächsthöhere Stufe des entsprechenden Ausbildungsgangs jeder anderen eidgenössisch subventionierten Universität.

Texte de la motion du 30 septembre 1998

J'invite le Conseil fédéral à introduire, à la faveur de la révision de la loi sur l'aide aux universités, des dispositions régissant l'accès aux universités subventionnées par la Confédération aux personnes entamant sur le tard ou reprenant des études; ces dispositions prévoient que:

1. Toute personne âgée d'au moins 25 ans, ayant accompli une formation professionnelle ou pouvant se prévaloir d'une expérience professionnelle ou familiale, peut accéder au cycle d'études souhaité si elle a réussi l'examen portant sur les connaissances de bases requises pour l'admission au cycle en question.
2. Les universités sont tenues de reconnaître mutuellement ces examens d'admission.
3. Quiconque a accompli un cycle d'études dans une université subventionnée par la Confédération peut poursuivre les études dans la même filière, sans passer d'examen, dans une autre université subventionnée par la Confédération.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Keine – Aucun

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Die lebenslange Weiterbildung wird für die Erhaltung der Berufschancen von Männern und Frauen immer wichtiger. Für Frauen ist der berufliche Wiedereinstieg nach der Phase der Kindererziehung – und die dazu notwendige Weiterbildung – nach wie vor nicht befriedigend gelöst. Die Universitäten schotteten sich gegen Spät- und Wiedereinsteiger immer noch stark ab.

Für die Spät- und Wiedereinsteiger ist es verfehlt, den Maturitätsausweis als zentrales Zulassungsinstrument zu verwenden. Vielmehr sollten für solche Personen (ab dem Alter von etwa 25 bis 30 Jahren) die fachspezifischen Voraussetzungen für einen universitären Ausbildungsgang auch durch eine geeignete Aufnahmeprüfung nachgewiesen werden können. Allgemeinbildung kann nicht nur auf dem Weg eines formalisierten Maturitätsstudiums, sondern auch durch Berufspraxis, Familienverantwortung, Auslandsaufenthalte u. ä. erworben werden.

*Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 25. November 1998**Rapport écrit du Conseil fédéral du 25 novembre 1998*

Der Bundesrat teilt die Auffassung des Motionärs, dass die berufliche Umorientierung bzw. ein Wiedereinstieg in den Beruf oder in ein Studium insbesondere für Frauen von grosser Bedeutung ist. Voraussetzung für die Aufnahme eines Studiums an einer Schweizer Universität ist in der Regel ein anerkannter Maturitätsausweis, wobei allerdings verschiedene Universitäten auch Ausnahmen zulassen, wie dies u. a. einer Empfehlung des Europarates von 1997 zur Zulassung zum Hochschulwesen entspricht.

Der Bundesrat folgt bei seiner Universitätsförderungs politik dem Leitbild eines einheitlichen Tertiärbereichs; er strebt die Schaffung eines schweizerischen Hochschulnetzes an, in welchem alle Hochschulen (d. h. die kantonalen Universitäten, die ETH sowie die Fachhochschulen) eng zusammenarbeiten und damit den Studierenden den Quereinstieg erleichtern bzw. Übertrittsmöglichkeiten bieten. Die Universitäten haben im Zusammenhang mit der vom Bund unterstützten Mobilitätsförderung in den letzten Jahren die Ausbildungsgänge der meisten Fachbereiche aufeinander abgestimmt; die von der Schweizerischen Hochschulkonferenz empfohlene Einführung des europäischen Kreditsystems wird diese Harmonisierung der Studiengänge weiter vorantreiben und die Übertritte oder Quereinstiege erleichtern. Ferner wird sich positiv auswirken, dass die gymnasiale Maturität (dank der 1995 erlassenen neuen Maturitätsanerkennungsregelung) flexibler geworden ist und das Zusammenwirken mit der beruflichen Maturität erleichtert.

Die Festlegung der Studienzulassungsbedingungen ist indes grundsätzlich Sache der Kantone bzw. der Universitäten, deren Autonomie in den letzten Jahren durch entsprechende kantonale Gesetze verstärkt wurde. Sie kann deshalb nicht einseitig in einem Bundesgesetz erfolgen. Der Entwurf für ein neues Universitätsförderungsgesetz sieht deshalb vor, dass Bund und Kantone im Rahmen der neu zu schaffenden Schweizerischen Universitätskonferenz Regelungen treffen und Rahmenordnungen erlassen können, welche die gegenseitige Anerkennung von Studienzeiten und -leistungen sowie den Übergang von den Fachhochschulen zu den universitären Hochschulen erleichtern. Der ETH-Rat und der Fachhochschulrat ihrerseits haben sich am 17. September 1998 auf eine gemeinsame Erklärung über die gegenseitige Anerkennung der Studienleistungen und die Übertritte geeinigt.

Mit diesen verschiedenen Neuerungen wird gewissen Anliegen des Motionärs entsprochen.

*Schriftliche Erklärung des Bundesrates
Déclaration écrite du Conseil fédéral*

Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

Überwiesen als Postulat – Transmis comme postulat

98.3023

**Motion Gysin Remo
Veröffentlichung
von Abgangsentschädigungen
an Verwaltungsrats-
und Kadermitglieder****Motion Gysin Remo
Indemnités de départ
versées aux membres
de conseils d'administration
et aux cadres. Publication***Wortlaut der Motion vom 22. Januar 1998*

Der Bundesrat wird eingeladen zu prüfen:

1. Wie kann eine Veröffentlichung von Abgangsentschädigungen an Verwaltungsrats- und Kadermitglieder verwirklicht werden.
 2. Wie lassen sich Abgangsentschädigungen an Verwaltungsrats- und Kadermitglieder beschränken.
- Er wird gebeten, den eidgenössischen Räten entsprechende Rechtsgrundlagen zu unterbreiten.

Texte de la motion du 22 janvier 1998

Le Conseil fédéral est chargé d'examiner la possibilité:

1. de publier le montant des indemnités de départ versées aux membres des conseils d'administration et aux cadres; et
2. de limiter ledit montant.

Il soumettra aux Chambres un projet en conséquence.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aguet, Alder, Banga, Baumann Stephanie, Bäumlín, Berberat, Borel, Burgener, Carobbio, Chiffelle, Fankhauser, Goll, Gross Andreas, Gross Jost, Günter, Hafner Ursula, Herczog, Jutzet, Keller Christine, Ledergerber, Leemann, Meyer Theo, Rennwald, Ruffi, Semadeni, Strahm, Tschäppät, Vollmer, von Allmen, von Felten, Weber Agnes, Widmer, Zbinden (33)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Auch an wenig erfolgreiche Topmanager und Verwaltungsratsmitglieder werden exorbitante Abfindungssummen ausbezahlt. Dies selbst in Situationen, in denen aus Kostengründen gleichzeitig Stellen in grossem Ausmasse aufgehoben werden. In Pressemeldungen wird die Abgangsentschädigung des scheidenden Präsidenten der UBS auf 15 bis 20 Millionen Franken geschätzt. Im Gegensatz zum Beispiel der USA müssen Abfindungssummen in der Schweiz nicht öffentlich gemacht werden.

In volkswirtschaftlichem, aber auch im Interesse von Arbeitnehmern und Aktionären gilt es, Auswüchse bzw. ungerechtfertigte Ablösesummen zu vermeiden und Überprüfungs- und Klagemöglichkeiten zu schaffen.

*Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 5. Oktober 1998**Rapport écrit du Conseil fédéral du 5 octobre 1998*

Ansprüche abberufener Verwaltungsratsmitglieder auf eine Abgangsentschädigung richten sich nach Auftragsrecht (Art. 404 OR) oder Arbeitsvertragsrecht (Art. 337c OR). In der Praxis kommt es vor, dass entsprechende Entschädigungen ausgerichtet werden, selbst wenn die auftrags- oder arbeitsvertragsrechtlichen Anspruchsvoraussetzungen nicht erfüllt sind, oder dass die Entschädigungen höher als das auftrags- oder arbeitsvertragsrechtliche Maximum sind.

Die Motion verlangt eine Veröffentlichung von Abgangsentschädigungen an Verwaltungsrats- und Kadermitglieder. Die Veröffentlichung von Abgangsentschädigungen stellt letztlich einen Sonderfall der Offenlegung der Bezüge der Mitglieder des Verwaltungsrates dar. Das geltende Recht sieht keine

Pflicht vor, Verwaltungsratshonorare und Abgangsentschädigungen offenzulegen. Auch der Expertenentwurf zu einem neuen Rechnungslegungsgesetz, der demnächst in Vernehmlassung gegeben werden soll, sieht keine entsprechenden Pflichten vor.

Rechtsvergleichend ist in diesem Zusammenhang festzuhalten, dass in fast allen Ländern der Europäischen Union die Gesamtsumme der an Verwaltungsräte bezahlten Vergütungen offenzulegen ist (Ausnahme: Italien, wo die Bezüge aber immer von den Aktionären festgelegt bzw. genehmigt werden, und Deutschland, wo die Offenlegungspflicht nur für Muttergesellschaften besteht). Offenlegung wird auch verlangt in Australien, Indien, Isle of Man, Israel, Kenia, Japan, Jersey, Liberia, Liechtenstein, Neuseeland, Nigeria, Panama, Philippinen, Singapur, Südafrika, Südkorea, Slowakei, Taiwan, Tschechien und Ungarn. Von den überprüften Ländern verlangen China, Guernsey, Kanada, Polen, Saudi-Arabien und Thailand keine Offenlegung. In den Vereinigten Staaten von Amerika schreibt die Securities and Exchange Commission (SEC) die Offenlegung der gesamthaften Organbezüge der Verwaltungsräte kotierter Gesellschaften vor. Aus diesen Überlegungen ist der Bundesrat bereit, bei der Redaktion der Botschaft zum künftigen Rechnungslegungsrecht die Frage der Offenlegung der Entschädigung von Verwaltungsratsmitgliedern im allgemeinen und von Abgangsentschädigungen im besonderen zu überprüfen. Letztlich wird der Gesetzgeber Gelegenheit haben, diese Frage im Rahmen der Beratung des neuen Rechnungslegungsrechtes zu beantworten.

Die Motion verlangt ferner eine Beschränkung der Abgangsentschädigungen an Verwaltungsrats- und Kadermitglieder. Eine entsprechende gesetzliche Regelung ist jedoch abzulehnen, weil sie der Privatautonomie widerspräche und sich zudem in der Praxis kaum durchsetzen liesse. Eine allgemeine Grenze wäre auch sachlich nur schwer zu definieren. Es kommt hinzu, dass bereits das geltende Recht der Privatautonomie Grenzen setzt. Es darf nämlich davon ausgegangen werden, dass auf diese Entschädigungen die Grundsätze anzuwenden sind, die Praxis und Lehre in bezug auf das Honorar von Verwaltungsratsmitgliedern entwickelt haben. In der Regel wird die Entschädigung der Mitglieder des Verwaltungsrates vom Verwaltungsrat selbst festgelegt – betragsmässige Festlegungen des Honorars in den Statuten und statutarische Delegationen an die Generalversammlung, das Honorar zu bestimmen, sind selten. Der Verwaltungsrat geniesst dabei aber keine volle Freiheit, sondern hat sich im Rahmen der Angemessenheit zu bewegen. So sind nach dem Bundesgericht als Kriterien für die Bemessung des Honorars insbesondere der Umfang der geleisteten Arbeit, aber auch der Erfolg der Geschäftsführung und – in untergeordnetem Ausmass – die finanzielle Lage des Unternehmens zu berücksichtigen. Zu beachten sind daneben ebenfalls das mit der Übernahme eines Verwaltungsratsmandates getragene Risiko der persönlichen Haftbarkeit, sodann der Umstand, dass das Verwaltungsratsmitglied wegen seiner Treupflicht und dem daraus allenfalls folgenden Konkurrenzverbot andere Erwerbchancen nicht wahrnehmen kann. Ungerechtfertigt bezogene, insbesondere übertrennte Entschädigungen, sind zurückzuerstatten; klageberechtigt sind die Gesellschaft und jeder Aktionär. Die Ausrichtung unverhältnismässiger Abgangsentschädigungen macht zudem den Verwaltungsrat schadenersatzpflichtig, und die Verantwortlichkeitsklage kann von der Gesellschaft als auch von jedem Aktionär erhoben werden (Art. 754ff. OR).

Dem Bundesrat ist kein Land bekannt, welches eine finanzielle Obergrenze für Entschädigungen an Verwaltungsratsmitglieder festgelegt hat. Deutschland schreibt vor, dass die Gesamtbezüge der Vorstandsmitglieder in einem angemessenen Verhältnis zur Lage der Gesellschaft stehen müssen. Österreich verlangt zusätzlich ein angemessenes Verhältnis zu den Aufgaben der Vorstandsmitglieder. Die in den beiden Ländern gesetzlich geforderte Verhältnismässigkeit ist aber nur eine von den Organen zu beurteilende Ermessensfrage. Die Festlegung einer Obergrenze durch den Gesetzgeber würde dem Prinzip der Privatautonomie widersprechen.

Aus diesen Gründen lehnt der Bundesrat diesen Teil der Motion ab.

*Schriftliche Erklärung des Bundesrates
Déclaration écrite du Conseil fédéral*

Der Bundesrat beantragt, Ziffer 1 der Motion in ein Postulat umzuwandeln und Ziffer 2 der Motion abzulehnen.

Präsidentin: Der Vorstoss wird von Herrn Steiner bekämpft. Die Diskussion wird verschoben.

Verschoben – Renvoyé

98.3214

**Motion RK-NR (97.425)
Eigentumsförderung.
Weiterentwicklung des Sachenrechtes
Motion CAJ-CN (97.425)
Encouragement de la propriété.
Modification des droits réels**

Wortlaut der Motion vom 4. Mai 1998

Der Bundesrat wird beauftragt, ausgehend vom Bericht Dürr «Kleines Wohneigentum» vom 20. April 1998, Bericht zu erstatten und einen Antrag vorzulegen, der zur breiteren Streuung des Wohneigentums in der Schweiz eine Änderung des Sachenrechtes des Zivilgesetzbuches (ZGB) in dem Sinne anvisiert, dass eine Wohnung als solche – ohne Miteigentumsanteil am Gebäude – erworben werden kann.

Texte de la motion du 4 mai 1998

Le Conseil fédéral est chargé d'examiner, à partir du rapport Dürr «Petite propriété» du 20 avril 1998 les mesures qu'il peut prendre, et de faire des propositions qui visent à une meilleure distribution de la propriété en Suisse introduisant la possibilité, par une modification des droits réels du Code civil (CC), d'acheter un appartement sans acquérir une part de copropriété de l'immeuble.

Schriftliche Begründung

Die Urheber verzichten auf eine Begründung und wünschen eine schriftliche Antwort.

Développement par écrit

Les auteurs renoncent au développement et demandent une réponse écrite.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 21. September 1998

Die breitere Streuung des Grundeigentums stellt für den Bund ein wichtiges Ziel dar. Im Bericht Dürr «Kleines Wohneigentum» vom 20. April 1998 werden Vorschläge unterbreitet, wie die Grundeigentümerquote, die in der Schweiz bekanntlich nur rund 30 Prozent beträgt, erhöht werden könnte, indem durch Änderungen des Sachenrechtes ein erschwinglicherer Erwerbspreis für Grundeigentum zu bezahlen wäre. Es geht ausdrücklich um Massnahmen ohne Kosten zu Lasten des Staates. Diese interessanten Ansätze, die sich vor allem im Bereich einer Ergänzung des Stockwerkeigentumsrechtes bewegen, sind aber noch einer umfassenden und eingehenden rechtlichen Prüfung zu unterziehen, da teilweise fundamentale Grundsätze des Sachenrechtes tangiert werden. Dabei ist zu berücksichtigen, dass die geltende Eigentumsordnung, wie sie insbesondere im Sachenrecht des ZGB geregelt ist, ein komplexes Normengefüge bildet, das strengen Regeln (vor allem dem Grundsatz des Numerus clausus) folgt und in sich weitgehend geschlossen ist. Es kann daher nicht ohne weiteres erweitert oder geändert wer-

den, ohne dass dies dogmatische und praktische Auswirkungen mit sich bringt. Überdies scheint es unter dem Titel «Eigentumsförderung durch Änderung des Sachenrechtes» unabdingbar, sich nicht allein auf Modifikationen des Institutes des Stockwerkeigentums zu konzentrieren, sondern weitere Alternativen zu prüfen (z. B. allfällige Gesetzesänderungen im Bereich von Bau- und Wohnrecht), wofür der Bericht Dürr ebenfalls einige wertvolle Hinweise enthält, die ein Weiterverfolgen verdienen. Erst das Ergebnis dieser breiter abgestützten und vertieften Abklärungen wird zeigen, ob das Privatrecht, namentlich das Sachenrecht, Möglichkeiten bieten kann, die eine ökonomisch erhöhte Attraktivität des Grundeigentumserwerbes bewirken.

Der Bundesrat ist aufgrund dieser Ausführungen bereit, die Motion als Postulat entgegenzunehmen.

*Rapport écrit du Conseil fédéral
du 21 septembre 1998*

L'augmentation du pourcentage de propriétaires fonciers constitue un objectif important de la Confédération. Le rapport Dürr «Petite priorité» du 20 avril 1998 contient des propositions en vue d'augmenter la part des propriétaires de logements en Suisse, qui ne s'élève, comme on le sait, qu'à environ 30 pour cent de la population, en permettant d'acquérir un logement à un prix raisonnable par une modification des règles en matière de droits réels. Il est précisé que ces mesures n'engendreront aucun coût supplémentaire à la charge de l'Etat. Ces idées intéressantes, qui se situent dans le cadre d'un complément au droit actuel de la propriété par étages, doivent cependant encore être soumises à une expertise approfondie et de grande envergure, car elles remettent en question certains principes fondamentaux des droits réels. On doit à cet égard prendre en compte le fait que la réglementation de la propriété telle qu'elle existe actuellement dans le chapitre du CC concernant les droits réels forme une structure complexe qui obéit à des règles strictes (en particulier au principe du numerus clausus) et est un système fermé. Elle ne peut pas être étendue ou modifiée sans avoir des conséquences du point de vue dogmatique et pratique. En outre, il paraît nécessaire, lorsque l'on parle d'«encouragement à la propriété par une modification des droits réels», de ne pas se concentrer uniquement sur une modification de la réglementation de la propriété par étages, mais d'examiner d'autres alternatives (p. ex. d'éventuelles modifications de la loi dans le domaine du droit de superficie et du droit d'habitation) que le rapport Dürr signale d'ailleurs fort utilement et qui méritent d'être traitées plus en détail. Seul le résultat de ces clarifications menées de manière plus approfondie et globale permettra de dire si le droit privé, en particulier par le biais de modifications en matière de droits réels, offre des possibilités qui, économiquement, rendent l'acquisition de la propriété foncière plus attrayante.

Compte tenu de ce qui précède, le Conseil fédéral est prêt à accepter la motion sous forme de postulat.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

Déclaration écrite du Conseil fédéral

Le Conseil fédéral propose de transformer la motion en postulat.

Überwiesen als Postulat – Transmis comme postulat

98.3438

**Motion grüne Fraktion
Verfassungsreformpaket
«nachhaltige Entwicklung»**

**Motion groupe écologiste
Réforme de la constitution.
Prise en compte
du développement durable**

Wortlaut der Motion vom 6. Oktober 1998

Der Bundesrat wird beauftragt, die Revision der Bundesverfassung durch ein Reformpaket «nachhaltige Entwicklung» zu ergänzen. Dabei soll eine Überprüfung aller Artikel unter diesem Gesichtspunkt durchgeführt werden.

Texte de la motion du 6 octobre 1998

Le Conseil fédéral est chargé de compléter la révision de la Constitution fédérale par un projet de réforme «développement durable». Tous les articles seront par ailleurs revus sous l'angle du développement durable.

Schriftliche Begründung

Die Verankerung und Umsetzung der nachhaltigen Entwicklung ist für heutige und künftige Generationen von entscheidender Bedeutung. Deshalb müssen wir unser Möglichstes tun, um die notwendige Umorientierung zu erreichen. Die Abkehr von einer kurzfristigen Optik, die vor allem Gewinnmaximierung zum Ziel hat, ist dringend. Ohne ernsthaftes Umdenken und Umlenken werden wir den nötigen Kurswechsel zu einer nachhaltigen Schweiz und einer nachhaltigen Welt nicht schaffen.

Das «Bekenntnis zum Prinzip der Nachhaltigkeit und der Verantwortung für die künftigen Generationen ist als Grundentscheid bestimmt verfassungswürdig», schreibt der Bundesrat in der Botschaft über die neue Bundesverfassung (S. 124). Die Erwähnung der künftigen Generationen in der Präambel ist zwar erfreulich, kann aber keineswegs genügen. Auch die zur Diskussion stehenden allgemeinen Formulierungen, etwa im Zweckartikel, bedürfen einer Konkretisierung. Deshalb sollten alle Artikel der Bundesverfassung nach den Erfordernissen der nachhaltigen Entwicklung überprüft werden. Die Grüne Partei der Schweiz hat in ihrer Vernehmlassung zur neuen Bundesverfassung einige Anregungen in dieser Richtung formuliert. Z. B. sollten sich die Wirtschaftsordnung, die Raumplanung und die Mobilitätsentwicklung an den Prinzipien der Nachhaltigkeit orientieren. Konkret könnten neu formulierte Artikel folgendermassen lauten:

«Bund und Kantone unterlassen Tätigkeiten – einschliesslich Erteilung von Bewilligungen –, die:

- a. ein nicht oder nur beschränkt versicherbares Risiko für die Bevölkerung schaffen;
 - b. die langfristige Verfügbarkeit wichtiger natürlicher Ressourcen durch Übernutzung gefährden;
 - c. der Artenvielfalt oder dem Landschaftsbild Abbruch tun.»
- «Der Bund sorgt mit dem Mittel der Lenkungsabgaben dafür, dass nichterneuerbare Energiequellen schrittweise durch erneuerbare Energiequellen abgelöst werden.»

«Der Bund erlässt auf dem Weg der Gesetzgebung Grundsätze über eine nachhaltige räumliche Entwicklung. Die Raumplanung hat namentlich den haushälterischen Umgang mit dem Boden sicherzustellen. Aufgrund einer umfassenden Interessenabwägung hat sie die zweckmässigen räumlichen Voraussetzungen für eine geordnete Besiedlung gemäss den Bedürfnissen heutiger und künftiger Generationen zu definieren.»

Bei einem solchen Reformpaket sollte nicht von einem zu engen Verständnis von nachhaltiger Entwicklung ausgegangen werden. Eine mögliche, offene Definition lautet: Nachhaltig ist eine Entwicklung dann, wenn sie:

– den ökologischen, sozialen, kulturellen und wirtschaftlichen Bedürfnissen aller Menschen der heutigen und künftigen Generationen gerecht wird; und
 – das weltweite ökologische Gleichgewicht, die Tier- und Pflanzenwelt und ihre Vielfalt bewahrt und ihre Lebensräume erhält und fördert.

Développement par écrit

Pour les générations actuelles et futures, il est essentiel que le développement durable soit inscrit dans la constitution et mis en oeuvre. Nous devons donc faire tout ce qui est en notre pouvoir pour que le changement de cap nécessaire soit opéré. Il est urgent d'abandonner notre vision à court terme, qui a pour seul objectif de maximiser les bénéfices. En l'absence d'un sérieux revirement des mentalités, nous n'arriverons pas à changer de cap pour oeuvrer en faveur d'une Suisse et d'un monde durables.

Dans le message sur la réforme de la constitution, le Conseil fédéral écrit que «cette affirmation du principe de la pérennité et de la responsabilité envers les générations futures constitue sans aucun doute un engagement fondamental digne de figurer dans la constitution». (p. 119/120) Le fait que les générations futures soient mentionnées dans le préambule est certes fort louable, mais il ne suffit nullement. Les formulations générales qui sont en discussion, notamment dans l'article définissant le but, doivent être elles aussi concrétisées. C'est pourquoi il faudrait revoir tous les articles de la constitution sous l'angle du développement durable. Lors de la consultation sur la nouvelle constitution, le Parti écologiste suisse a formulé quelques suggestions allant dans ce sens. Ainsi, il a proposé que l'économie, l'aménagement du territoire et l'évolution de la mobilité soient basés sur le principe du développement durable.

Concrètement, certains articles reformulés pourraient avoir la teneur suivante:

«La Confédération et les cantons renoncent à toute activité – y compris à l'octroi d'autorisations – qui:

- a. crée un risque pour la population qui ne peut pas être assuré ou qui ne peut l'être que de façon limitée;
- b. met en péril la disponibilité à long terme d'importantes ressources naturelles en raison d'une surexploitation; et
- c. porte préjudice à la biodiversité ou à l'aspect caractéristique du paysage.»

«La Confédération veille, au moyen des taxes d'incitation, à ce que les sources d'énergie non renouvelables soient progressivement remplacées par des sources d'énergie renouvelables.»

«La Confédération inscrit dans la législation des principes concernant le développement durable du territoire. L'aménagement du territoire doit assurer une utilisation parcimonieuse du sol et définir, en vertu d'une pondération de tous les intérêts en jeu, les conditions spatiales permettant une occupation rationnelle du territoire conformément aux besoins des générations actuelles et futures.»

Dans le cadre de cette réforme, il ne faudrait pas partir d'une conception trop étroite du développement durable. Voici une définition possible, qui aurait un sens large: un développement est durable:

– lorsqu'il tient compte des besoins écologiques, sociaux, culturels et économiques des générations actuelles et futures; et

– lorsqu'il permet de maintenir l'équilibre écologique mondial, la diversité de la faune et de la flore de même que leurs espaces vitaux.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 30. November 1998

Um die Beschlüsse von Rio zur Nachhaltigkeit (Agenda 21 von 1992) umzusetzen, hat der Bundesrat die interdepartementale Arbeitsgruppe Idario eingesetzt. 1997 hat der Bundesrat deren Bericht über den Stand der nachhaltigen Entwicklung entgegengenommen und seine Strategie «Nachhaltige Entwicklung in der Schweiz» (BBl 1997 III 1045) gutgeheissen. Das Parlament hat die bundesrätliche Strategie sowie verschiedene parlamentarische Vorstösse zur nach-

haltigen Entwicklung in der Schweiz behandelt (AB 1997 N 2390ff.; AB 1998 S 448ff.).

Das Nachhaltigkeitsprinzip ist vom Parlament auch im Rahmen der Beratungen zur Verfassungsreform eingehend diskutiert worden. Der Bundesrat und die klare Mehrheit des Parlamentes sind der Meinung, das Prinzip einer umfassend verstandenen nachhaltigen Entwicklung sei als wichtige Handlungsmaxime in der Verfassung ausdrücklich zu erwähnen. Im Ergebnis haben sich die beiden Kammern darauf geeinigt, den Grundsatz der Nachhaltigkeit in der Präambel sowie in Artikel 2 über den Zweck der Eidgenossenschaft zu verankern. In der Herbstsession 1998 blieb die Frage offen, ob der Abschnitt über Umwelt und Raumplanung mit einer Bestimmung über die Nachhaltigkeit im ökologischen Bereich eingeleitet werden soll oder ob die umfassende Bestimmung von Artikel 2 genüge.

Der Bundesrat hat nichts gegen eine Konkretisierung des Grundsatzes der Nachhaltigkeit im Bereich der Umwelt und Raumplanung, wie dies im Zusammenhang mit Artikel 57k der neuen Verfassung (Vorlage A) diskutiert wird. Sie würde in diesem wichtigen Bereich einen politischen Akzent setzen. Aus rechtlicher Sicht ist aber festzuhalten, dass es sich um keine kompetenzbegründende oder justitiable Bestimmung handeln würde, sondern lediglich um eine Verdeutlichung der staatlichen Ziele von Artikel 2. Da die Nachhaltigkeit ein Anliegen darstellt, das querschnittartig in allen Bereichen Anwendung finden soll, macht eine Wiederholung in allen Sachbereichen aus der Sicht des Bundesrates jedoch wenig Sinn. Ähnlich wie bei anderen Handlungsmaximen genügt es, wenn der Grundsatz im ersten Titel der Verfassung mit Gültigkeit für die gesamte staatliche Tätigkeit formuliert wird. Andernfalls droht der Verfassungstext an Übersichtlichkeit und Lesbarkeit zu verlieren, ohne an Klarheit oder Verbindlichkeit zu gewinnen. Die Diskussion um Artikel 57k hat ferner gezeigt, dass schon mit dieser Bestimmung die Grenzen des heute möglichen politischen Konsenses erreicht werden. Zusätzliche Anreicherungen haben deshalb kaum Aussicht auf Erfolg. Die Nachhaltigkeit als Gedanke, der in alle staatlichen Tätigkeiten einfließen soll, ist aus Sicht des Bundesrates, soweit sich dies nach dem gegenwärtigen Stand der Differenzbereinigung (nach Abschluss der Herbstsession 1998) sagen lässt, in der neuen Verfassung genügend verankert. Im Strategiebericht des Bundesrates wird dargelegt, mit welchen zusätzlichen Massnahmen die Politik der nachhaltigen Entwicklung umgesetzt werden soll. Er enthält aber keinen umfassenden Massnahmenkatalog für die Bereiche Wirtschaft, Gesellschaft, Umwelt und Verkehr. Der Bundesrat betrachtet denn auch die Bemühungen um die konsequente Umsetzung der Rio-Beschlüsse noch keineswegs als beendet. Zahlreiche Massnahmen sind ergriffen oder zumindest eingeleitet worden. Andere werden sich erst im Laufe der Zeit als notwendig erweisen. Nach dem eingangs geschilderten Stand der Arbeiten an der Verfassungsreform betrachtet es der Bundesrat als verfrüht, jetzt an die Erarbeitung eines verfassungsrechtlichen Reformpaketes zu gehen. Das Konzept der Verfassungsreform sieht Reformpakete für zusammenhängende Teilbereiche vor, in denen grössere materielle Neuerungen beabsichtigt sind. Es fällt schwer, sich heute ein solches Paket vorzustellen, nachdem die wichtigsten Anliegen bereits in Angriff genommen worden sind. So ist beispielsweise, wie eingangs erwähnt, der Grundsatz der Nachhaltigkeit in der neuen Verfassung in einer für alle Verfassungsbereiche gültigen Weise verankert worden. Ferner ist die ökologische Steuerreform bereits in Angriff genommen worden. Als Übergangslösung zur neuen Finanzordnung und als Gegenvorschlag zu den energiepolitischen Volksinitiativen unterstützt der Bundesrat die rasche Einführung einer Energieabgabe. Einen wichtigen Teil der Anliegen der Urheber der Motion betrachtet der Bundesrat deshalb als erfüllt. Andere betreffen nicht die Verfassungsstufe. Da aber nicht auszuschliessen ist, dass mittelfristig grösserer Handlungsbedarf auf Verfassungsebene entsteht, ist der Bundesrat bereit, diese Frage zu gegebener Zeit wieder aufzugreifen.

Aufgrund dieser Ausgangslage betrachtet der Bundesrat die Umsetzung der Massnahmen, wie sie in den genannten Ar-

beiten dargelegt wurden, als vordringlich und – vorderhand – als genügend. Ansatzpunkte sind zurzeit eher die Gesetzesebene und der Vollzug. Es ist kein zusätzliches verfassungsrechtliches Massnahmenbündel am politischen Horizont erkennbar, das sich als Reformpaket «Nachhaltige Entwicklung» eignen würde.

*Rapport écrit du Conseil fédéral
du 30 novembre 1998*

Afin de mettre en oeuvre la déclaration de Rio concernant le développement durable (Agenda 21 de 1992), le Conseil fédéral a mis sur pied le groupe de travail interdépartemental Ci-Rio. En 1997, le Conseil fédéral a approuvé le rapport du Ci-Rio consacré à l'état du développement durable en Suisse et a approuvé sa stratégie «Le développement durable; plan d'action pour la Suisse» (FF 1997 III 967). Le Parlement a traité la stratégie du Conseil fédéral ainsi que différentes initiatives parlementaires liées au développement durable en Suisse (BO 1997 N 2390ss.; BO 1998 E 448ss.).

Le principe du développement durable a été également discuté, en détail, dans le cadre des délibérations au sujet de la réforme de la constitution. Le Conseil fédéral et une majorité significative du Parlement estiment que le principe du développement durable, compris dans un sens large, doit être mentionné expressément dans la constitution, comme une importante maxime d'action. Concrètement, les deux Chambres se sont entendues pour mentionner le principe du développement durable dans le préambule et dans l'article 2 (but de la Confédération). Pendant la session d'automne 1998, la question suivante est restée ouverte: la section sur l'environnement et l'aménagement du territoire doit-elle être introduite avec une disposition spécifiant le développement durable dans le domaine écologique ou bien la disposition générale de l'article 2 suffit-elle?

Le Conseil fédéral n'est pas opposé à une concrétisation du principe du développement durable dans le domaine de l'environnement et de l'aménagement du territoire, comme discuté d'ailleurs en relation avec l'article 57k de la nouvelle constitution (projet A). Ce faisant, la constitution conférerait un accent politique à ce domaine important. Cependant, d'un point de vue juridique, on doit bien reconnaître qu'il ne s'agirait ni d'une disposition fondant une compétence ni d'une disposition susceptible de faire naître des prétentions juridiques, mais bien plutôt d'une explication rappelant les buts étatiques énoncés à l'article 2. Compte tenu de ce que le développement durable constitue une préoccupation qui doit trouver un écho dans tous les domaines, il n'apparaît pas nécessaire au Conseil fédéral de faire figurer cette dernière dans tous ces domaines matériels. Comme c'est le cas pour les autres maximes d'action, il suffit que le principe soit formulé dans le titre premier de la constitution et de manière à s'appliquer à l'ensemble de l'activité étatique. Le texte constitutionnel risquerait sinon de perdre en vue d'ensemble et en lisibilité sans gagner en clarté ou en caractère obligatoire. La discussion autour de l'article 57k a montré en outre que cette disposition reflète déjà les limites de ce qu'il est possible d'atteindre aujourd'hui par la voie du consensus. Des adjonctions supplémentaires n'auraient plus guère de chance de succès. Selon le Conseil fédéral, le développement durable, en tant que principe devant inspirer toutes les activités étatiques, est suffisamment ancré dans la constitution, selon l'état actuel de l'élimination des divergences dans la nouvelle constitution (à la fin de la session d'automne 1998).

Le rapport du Conseil fédéral sur la stratégie à suivre montre les mesures additionnelles qu'il s'agit de prendre afin de mettre en oeuvre la politique du développement durable. Il ne contient par contre pas de catalogue général des mesures qui doivent être prises dans les domaines de l'économie, de la société, de l'environnement et des transports. Pourtant, le Conseil fédéral considère que les efforts consentis pour la mise en oeuvre complète de la déclaration de Rio ne sont en aucune manière terminés. De nombreuses mesures ont été prises ou ont débuté. D'autres ne vont se révéler nécessaires que plus tard. Compte tenu de l'avancement des travaux de la Constitution fédérale (cf. ci-dessus), le Conseil fédéral

considère que l'élaboration d'un paquet de réforme de droit constitutionnel serait prématuré à l'heure actuelle. La réforme de la constitution s'opère par l'introduction de paquets de réforme, prévus pour des groupes de domaines connexes dans lesquels on envisage des innovations matérielles importantes. Il est difficile de se représenter en l'espèce un paquet de réforme équivalent, d'autant plus que les préoccupations les plus importantes ont déjà été prises en considération. Ainsi, le principe du développement durable a été, comme mentionné ci-dessus, ancré valablement dans la nouvelle constitution et de manière à s'appliquer à tous les domaines de la constitution. En outre, la réforme fiscale fondée sur des critères écologiques est en cours. Le Conseil fédéral soutient l'introduction rapide d'un impôt sur l'énergie comme solution transitoire avant la nouvelle péréquation financière et en contre-projet aux initiatives populaires sur l'énergie. Le Conseil fédéral considère donc qu'une partie importante des demandes du groupe à l'origine de la motion ont été prises en compte. D'autres ne relèvent pas du niveau constitutionnel. Cependant, comme on ne doit pas exclure, à moyen terme, un plus grand besoin d'action au plan constitutionnel, le Conseil fédéral est prêt à revenir sur la question en temps utile.

En conséquence, le Conseil fédéral considère qu'il est pour le moment prioritaire et suffisant d'oeuvrer à la réalisation des mesures évoquées ci-dessus. Actuellement, les enjeux concernent davantage le domaine de la loi ou celui des mesures d'exécution. Aucun train de mesures de niveau constitutionnel, qui pourrait se convertir en un paquet de réforme «Développement durable», ne se profile encore à l'horizon politique.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

Déclaration écrite du Conseil fédéral

Le Conseil fédéral propose de transformer la motion en postulat.

Präsidentin: Der Vorstoss wird von Herrn Hess Peter bekämpft. Die Diskussion wird verschoben.

Verschoben – Renvoyé

98.3490

**Motion
christlichdemokratische Fraktion
Asyl- und Flüchtlingspolitik.
Massnahmen**

**Motion
groupe démocrate-chrétien
Politique en matière d'asile
et de réfugiés. Mesures**

Wortlaut der Motion vom 9. Oktober 1998

Der Bundesrat wird aufgefordert, folgende Massnahmen in der Asyl- und Flüchtlingspolitik zu ergreifen:

- Von entsprechenden Truppenteilen Notunterkünfte für Asylbewerber im Assistenzdienst betreiben zu lassen;
- eine internationale Kosovo-Konferenz einzuberufen mit dem Ziel, eine europäische Lösung für die Verteilung der Flüchtlinge zu finden;
- in Kosovo selbst oder in den umliegenden Staaten die Hilfe vor Ort (Unterkünfte) zu intensivieren, da der Winter vor der Tür steht;

- bereits heute Rückkehrhilfen vorzubereiten, damit Flüchtlinge zurückkehren können, wenn es die Lage in Kosovo erlaubt;
- die Betreuung von Asylbewerbern auf den Standard unserer Nachbarländer auszurichten.

Texte de la motion du 9 octobre 1998

Le Conseil fédéral est chargé de prendre les mesures suivantes dans le domaine de la politique en matière d'asile et de réfugiés:

- confier à des militaires en service d'appui la gestion des structures d'hébergement destinées à l'accueil d'urgence des requérants d'asile;
- demander la tenue d'une conférence internationale sur le Kosovo afin qu'une solution européenne soit trouvée pour la répartition des réfugiés;
- développer l'aide sur le terrain (hébergement) au Kosovo même ou dans les Etats voisins afin de faire face aux besoins de l'hiver;
- préparer dès maintenant l'aide au retour afin que les réfugiés puissent regagner leur pays dès que la situation le permettra;
- adapter l'assistance accordée par la Suisse aux requérants d'asile aux prestations d'assistance fournies par les pays voisins.

Schriftliche Begründung

Vorzunehmen ist, dass Bundesrat, Kantone und Gemeinden bisher im Asylwesen ausgezeichnete Arbeit geleistet haben. Die Schweiz nimmt ihre internationale Verantwortung wahr, wobei es sich deutlich zeigt, dass die Isolation unseres Landes in Europa ein ursächlicher Teil unseres Asylproblems ist. Die heutige Situation bestätigt auch, dass der dringliche Bundesbeschluss zur Missbrauchsbekämpfung im Asylwesen (1. Juli 1998) gerechtfertigt war.

Erstmals seit 1991 ist wieder eine angespannte Situation im Asylbereich eingetreten. Durch den Bürgerkrieg in Kosovo ist eine massive Flüchtlingswelle ausgebrochen. Die Schweiz, Wohnort zahlreicher Gastarbeiter aus dieser Region, ist zum Zielort vieler Flüchtlinge geworden. Allein im Monat September sind mehr als 3000 Asylgesuche gestellt worden. In diesem Zusammenhang ist dem Problem der vielen unbewachten Grenzübergänge und damit verbunden der grossen Zahl unkontrollierter Grenzübertritte vermehrt Beachtung zu schenken und rasch entsprechende Massnahmen einzuleiten.

Ein Abflauen der Kosovo-Krise ist nicht absehbar und bereits heute herrscht ein Mangel an Unterkünften und Betreuungsmöglichkeiten. Um unsere humanitären Verpflichtungen gegenüber den Flüchtlingen weiterhin aufrechtzuerhalten und eine Polarisierung in unserem Land zu verhindern, besteht rascher Handlungsbedarf.

Développement par écrit

Le Conseil fédéral, les cantons et les communes ont mené à ce jour une action méritoire en matière d'accueil des requérants d'asile et on peut dire que la Suisse assume pleinement sa responsabilité internationale. De toute évidence, l'isolement de notre pays sur la scène européenne est en partie à l'origine des problèmes que la Suisse rencontre en matière d'asile. La situation actuelle confirme, s'il en était besoin, que l'adoption de l'arrêté fédéral (1er juillet 1998) sur les mesures d'urgence dans le domaine de l'asile était justifiée.

La Suisse doit faire face aujourd'hui à une situation qu'elle n'avait plus connue depuis 1991. La guerre civile au Kosovo a provoqué un exode massif et notre pays, où vivent de nombreux travailleurs immigrés originaires de la région, est une destination privilégiée pour les requérants d'asile. Plus de 3000 demandes ont été déposées pour le seul mois de septembre. Il faut donc surveiller de plus près la frontière, dont nombre de points de passage ne sont pas surveillés, et prendre rapidement les mesures qui s'imposent afin de mieux contrôler les entrées en territoire suisse.

Le conflit au Kosovo risque de perdurer et la Suisse manque déjà de possibilités d'hébergement et de moyens d'assis-

tance. Seule une action rapide nous permettra de continuer à respecter nos obligations humanitaires et d'éviter une polarisation à l'intérieur du pays.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 30. November 1998

Der Bundesrat hat am 21. Oktober 1998 das VBS beauftragt, die Asylbehörden während der nächsten sechs Monate im Rahmen eines Assistenzdienstes durch den Betrieb von Notunterkünften für bis zu 2000 nichtregistrierte Asylsuchende zu unterstützen. Die Bundesversammlung wird in der Winter-session 1998 über die Genehmigung des Einsatzes beraten. Anlässlich der diesjährigen Sitzung des Exekutivkomitees des Uno-Hochkommissariates für Flüchtlinge regte die schweizerische Delegation eine internationale Kosovo-Konferenz an mit dem Ziel, humanitäre Aspekte und Fragen des notwendigen Schutzes zu behandeln. Der Vorschlag wurde positiv aufgenommen und der Konflikt in Kosovo auf die Traktandenliste der Arbeitsgruppe für humanitäre Fragen des Rates zur Umsetzung des Friedensplans für Bosnien-Herzegowina gesetzt. In der ausführlichen Diskussion am 20. November 1998 in Genf stimmten die teilnehmenden Staaten überein, bis zum Frühjahr 1999 mit der Durchführung von zwangsweisen Rückführungen zuzuwarten. Dagegen wurde die Notwendigkeit der Gewährung eines temporären Schutzes für Personen aus dem Konfliktgebiet zum heutigen Zeitpunkt verneint. Das Anliegen einer europäischen Lastenverteilung für kosovoalbanische Flüchtlinge und Vertriebene fand kein Gehör und wurde von keinem einzigen Staat aufgenommen.

Zur Lösung von internationalen Flüchtlingsproblemen gilt es in erster Linie, Massnahmen vor Ort und in der Region zu ergreifen und zu unterstützen, um das Überleben vor Ort zu ermöglichen, mit dem Ziel, Fluchtbewegungen nicht entstehen zu lassen oder zu stabilisieren. Die Aufnahme in Drittstaaten gilt als letzte Lösung, sofern die obengenannten nicht umgesetzt werden können. In Zusammenarbeit mit internationalen Organisationen hat die Direktion für Entwicklung und Zusammenarbeit ihre Aktivitäten in Kosovo selbst und im Rahmen der Kosovo-Krise in den umliegenden Staaten verstärkt, um den Vertriebenen die notwendige Hilfe zukommen zu lassen. Trotz verstärkter humanitärer Hilfe vor Ort und in der Region wird gegenwärtig in der Schweiz und in einigen anderen europäischen Aufnahmestaaten ein starker zahlenmässiger Anstieg der Asylsuchenden aus Kosovo festgestellt. Da diese Personen in erster Linie einen vorübergehenden Schutz suchen, wird schon heute die Planung der Rückkehr für den Zeitpunkt an die Hand genommen, in dem das Schutzbedürfnis wegfällt. Aufgrund der Entwicklungen in der Region könnte dies im Frühjahr 1999 der Fall sein.

Wie der Bundesrat in seiner Antwort zur Interpellation Bührer (98.3449) ausführt, bewegt sich der Fürsorge- und Betreuungsstandard in der Schweiz auf dem Niveau einiger weniger europäischer Aufnahmestaaten. Diese beschränken im Unterschied zu den anderen Staaten die staatlichen Transferleistungen an Asylsuchende weder zeitlich noch personell.

Anlässlich der Aussprache der Departementschefs EJPD und EFD vom 29. Oktober 1998 mit Vertreterinnen und Vertretern der Konferenz der kantonalen Sozialdirektoren und der Konferenz der kantonalen Justiz- und Polizeidirektoren wurde beschlossen, nach dem Modell der Arbeitsgruppe «Wegweisungsvollzug» eine paritätische Arbeitsgruppe zu bilden und sie zu beauftragen, neue Fürsorge- und Finanzierungsmodelle zu prüfen und Vorschläge für eine verbesserte Anreizstruktur für ein kostengünstiges Asylwesen zu erarbeiten. Diese Arbeitsgruppe soll dem EJPD bis im Mai 1999 einen Zwischenbericht unterbreiten.

Rapport écrit du Conseil fédéral du 30 novembre 1998

Le 21 octobre 1998, le Conseil fédéral a chargé le DDPS de soutenir les autorités compétentes en matière d'asile au cours de ces six prochains mois, en assurant, dans le cadre d'un service d'appui, la gestion de logements provisoires destinés à un nombre maximum de 2000 requérants d'asile

non encore enregistrés. Lors de la session d'hiver 1998, les Chambres fédérales seront appelées à donner leur aval à cet engagement de l'armée.

Cette année, lors de la réunion du Comité exécutif du Haut-Commissariat de l'ONU pour les réfugiés, la délégation suisse a proposé la tenue d'une conférence internationale sur le Kosovo, afin de traiter des aspects humanitaires et des mesures de protection nécessaires. Cette proposition a été accueillie favorablement et le conflit du Kosovo a été porté à l'ordre du jour du groupe de travail pour les questions humanitaires du conseil chargé de l'application du plan de paix en Bosnie-Herzégovine. Au cours de la discussion approfondie, qui s'est déroulée le 20 novembre 1998 à Genève, les Etats représentés ont convenu de différer l'exécution de rapatriements sous contrainte jusqu'au printemps 1999. En revanche, ils ont estimé qu'il n'était pour l'instant pas nécessaire d'octroyer une protection temporaire aux personnes originaires de la région du conflit. L'idée d'une répartition européenne des charges liées aux réfugiés albanais du Kosovo n'a trouvé aucun écho et pas un seul Etat ne s'y est rallié.

Pour résoudre le problème des réfugiés, qui revêt une dimension internationale, il s'agit en premier lieu de prendre et de promouvoir des mesures favorisant la survie sur place et dans la région même, afin d'éviter ou de stabiliser l'exode des populations. L'accueil dans des pays tiers ne doit entrer en ligne de compte qu'en dernière extrémité, lorsque la mise en oeuvre des mesures précitées s'avère impossible. En collaboration avec des organisations internationales, la Direction du développement et de la coopération a renforcé ses activités au Kosovo même et dans les pays limitrophes directement touchés par la crise du Kosovo, afin de venir en aide aux personnes déplacées.

Malgré le renforcement de l'aide humanitaire fournie sur place et dans la région, un nombre croissant de requérants d'asile originaires du Kosovo arrive en Suisse et dans d'autres pays d'accueil européens. Attendu que ces personnes cherchent avant tout une protection temporaire, il convient dès aujourd'hui de planifier leur retour afin que tout soit prêt lorsque le besoin de protection aura disparu, ce qui pourrait être le cas au printemps 1999, compte tenu de l'évolution de la situation dans la région.

Comme le Conseil fédéral l'a déjà relevé dans sa réponse à l'interpellation Bühler (98.3449), les prestations d'assistance et d'encadrement de la Suisse se situent au niveau de quelques rares pays d'accueil européens. Ceux-ci, à la différence des autres Etats, ne limitent les prestations qu'ils allouent aux requérants ni dans le temps, ni selon des critères personnels. Lors des entretiens que les chefs du DFJP et du DFF ont eus, le 29 octobre 1998, avec des représentants de la Conférence des directeurs cantonaux des affaires sociales et de la Conférence des chefs des départements cantonaux de justice et de police, il a été décidé de constituer, sur le modèle du groupe de travail « Exécution des renvois », un groupe de travail paritaire qui sera chargé d'étudier de nouveaux modèles d'assistance et de financement et de proposer de meilleures structures incitatives pour réduire les coûts dans le domaine de l'asile. Ce groupe de travail soumettra un rapport intermédiaire au DFJP d'ici le mois de mai 1999.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

Déclaration écrite du Conseil fédéral

Le Conseil fédéral propose de transformer la motion en postulat.

Präsidentin: Der Vorstoss wird von Frau Hubmann bekämpft. Die Diskussion wird verschoben.

Verschoben – Renvoyé

98.3465

Motion Bircher Ausländische Wohnbevölkerung. Förderung der Sprachkenntnisse

Motion Bircher Etrangers résidant en Suisse. Promotion d'une langue nationale

Wortlaut der Motion vom 8. Oktober 1998

Der Bundesrat wird aufgefordert:

- die Expertenkommission zur Totalrevision des Bundesgesetzes über Aufenthalt und Niederlassung der Ausländer (Anag) zu beauftragen, die rechtlichen Möglichkeiten des Bundes zur Förderung der Sprachschulung für in der Schweiz dauerhaft zugelassene Ausländer zu überprüfen;
- bei der Umsetzung des Integrationsartikels 25a Anag dafür zu sorgen, dass Sprachkursangebote für dauerhaft in der Schweiz zugelassene Ausländer und parallel dazu Anreize zum Besuch dieser Kurse geschaffen werden, z. B. durch die Abgabe allgemein anerkannter Zertifikate oder als Bedingung für eine aufenthaltsrechtliche Besserstellung.

Texte de la motion du 8 octobre 1998

Le Conseil fédéral est prié de:

- donner à la commission d'experts chargée de la révision totale de la loi fédérale sur le séjour et l'établissement des étrangers (LSEE) le mandat d'examiner les bases juridiques nécessaires pour que la Confédération encourage l'enseignement d'une langue nationale aux étrangers admis à titre permanent en Suisse;
- veiller, lors de la mise en oeuvre de l'article 25a LSEE, à proposer des cours de langues pour les étrangers admis à titre permanent en Suisse et à les motiver à fréquenter ces cours, en leur délivrant par exemple des certificats généralement reconnus ou en faisant de cette fréquentation une condition pour jouir d'un statut plus favorable.

Mitunterzeichner – Cosignataires: David, Durrer, Eberhard, Grossenbacher, Heim, Hochreutener, Imhof, Lötscher, Stump, Zapfl (10)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Die Sprache ist der Schlüssel zur Integration. Ohne ausreichende Kenntnisse der ortsüblichen Sprache haben Ausländer nur geringen Zugang zur schweizerischen Umwelt. Sie sind kaum in der Lage, sich selber ohne Umweg über Drittpersonen über das kulturelle, berufliche, soziale und politische Geschehen im Aufenthaltsland zu informieren und damit ihre Interessen geltend zu machen. Der Erwerb von Sprachkenntnissen ist daher der erste Schritt, um aus einem Randgruppensein herauszukommen. Im Vordergrund steht dabei nicht nur die Integration der neu dauerhaft zugelassenen, sondern auch der bereits weitgehend hier sesshaften Ausländer in den Arbeitsprozess. Dabei ist insbesondere auch an die im Familiennachzug eingereisten Ehepartner und Jugendlichen zu denken. Die Sprache erhöht die Berufschancen und die persönlichen Entfaltungsmöglichkeiten. Sie stellt die Voraussetzung für die berufliche Mobilität und die Weiterbildung dar. Ohne diese besteht eine weit grössere Gefahr, aus dem Arbeitsprozess herauszufallen, was letztlich zu einer Belastung des Sozialsystems führt. Es liegt daher im eigenen Interesse der Schweiz, den hier ansässigen ausländischen Mitbürgern die Chancen zum Einstieg bzw. Wiedereinstieg in den Arbeitsprozess zuzubilligen und sie zu befähigen, den allgemein wachsenden Herausforderungen begegnen zu können. Die Kenntnis der ortsüblichen Sprache ermöglicht ein besseres Verständnis der Umwelt, Kontakte mit den Einheimischen, Teilnahme am Gesellschaftsleben und dessen Mitgestaltung. Damit werden Missverständnisse, Ängste und Spannungen zwischen Einheimischen und Zugewanderten

besser abgebaut. Es geht letztlich um die Verhinderung von Ausgrenzung und Ghettoisierung von einzelnen oder Ausländergruppen. Erfahrungsgemäss ist die Gefahr einer Beeinflussung oder gar Vereinnahmung durch radikale politische oder religiöse fundamentalistische Bewegungen oder kriminelle Kreise um so grösser, je mehr ein Mensch aus der Gesellschaft des Aufenthaltslandes ausgeklammert und an den Rand gedrängt wird. In solchen Gruppen steigt die Gefahr der Delinquenz erfahrungsgemäss erheblich. Damit stellt die Sprache als Schlüssel zur Integration auch einen unabdingbaren Beitrag zur inneren Sicherheit dar.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 30. November 1998

Rapport écrit du Conseil fédéral du 30 novembre 1998

Der Bundesrat ist sich bewusst, dass dem Erwerb von Sprachkenntnissen eine zentrale Bedeutung zukommt. In seiner Botschaft zum neuen Artikel 25a Anag über die Ausrichtung von finanziellen Beiträgen des Bundes zur Förderung der sozialen Integration von Ausländerinnen und Ausländern weist er darauf hin, dass hier ein grösseres Engagement auch auf gesamtschweizerischer Ebene erforderlich ist (BBl 1996 II 125). Zurzeit werden die Ausführungsbestimmungen zu diesem Artikel ausgearbeitet. Der Sprachschulung wird dabei eine hohe Aufmerksamkeit gewidmet.

Die Durchführung und Ausgestaltung des obligatorischen Schulunterrichts liegt in der Kompetenz der Kantone. Eine gute Schulung der fremdsprachigen Kinder ist denn auch schon seit längerer Zeit ein grosses Anliegen der Schweizerischen Konferenz der kantonalen Erziehungsdirektoren (EDK). Sie hat in diesem Bereich Empfehlungen und Grundsätze beschlossen. Eine Unterstützung von zusätzlichen ausserschulischen Massnahmen kann im Rahmen von Artikel 25a Anag geprüft werden.

In der Expertenkommission Totalrevision Anag wird zudem auch die Frage behandelt, wie die Bereitschaft der betroffenen Personen zum Spracherwerb – beispielsweise durch ein Anreizsystem – erhöht werden könnte. Auch beim Zulassungsentscheid soll zukünftig den Sprachkenntnissen eine wichtigere Bedeutung zukommen.

Die Anliegen der vorliegenden Motion sowie der Motion Simmen vom 7. Oktober 1998 (98.3445) zum gleichen Thema werden bereits im Rahmen laufender Arbeiten geprüft.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

Déclaration écrite du Conseil fédéral

Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

Präsidentin: Der Vorstoss wird von Herrn Steiner bekämpft. Die Diskussion wird verschoben.

Verschoben – Renvoyé

98.3463

**Motion Hubmann
Gesetzgeberische Ungereimtheit
in den Artikeln 11 und 13
des Gleichstellungsgesetzes**

**Motion Hubmann
Articles 11 et 13
de la loi sur l'égalité. Asymétrie**

Wortlaut der Motion vom 8. Oktober 1998

Der Bundesrat wird beauftragt, den einschränkenden Wortlaut in Artikel 13 Absatz 3 des Gleichstellungsgesetzes (GIG)

so zu ändern, dass öffentlich-rechtliche und privatrechtliche Arbeitsverhältnisse gleichgestellt sind.

Texte de la motion du 8 octobre 1998

Le Conseil fédéral est chargé de modifier la formulation restrictive de l'article 13 alinéa 3 de la loi sur l'égalité (LEg), afin de mettre sur le même pied les rapports de travail régis par le Code des obligations et les rapports de travail de droit public.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aepli, Aguet, Alder, Baumann Stephanie, Berberat, Bühlmann, Burgener, Cavalli, Chiffelle, Fankhauser, Fässler, Fehr Jacqueline, Genner, Goll, Gross Andreas, Gross Jost, Günter, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hollenstein, Jans, Jutzet, Keller Christine, Leemann, Maury Pasquier, Müller-Hemmi, Rechsteiner Paul, Rennwald, Roth, Ruffy, Strahm, Stump, Teuscher, Thanei, Thür, Vermot, von Allmen, Weber Agnes, Zbinden (41)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Gemäss Artikel 11 GIG kann bei privatrechtlichen Arbeitsverhältnissen eine Schlichtungsstelle angerufen werden, um eine Verletzung des GIG beurteilen zu lassen.

Für das Bundespersonal sieht Artikel 13 Absatz 3 GIG eine Fachkommission vor, welche Beschwerden gegen erstinstanzliche Verfügungen bezüglich Geschlechterdiskriminierung vornehmen kann.

Die beiden Verfahren unterscheiden sich aber wesentlich: Bei privatrechtlichen Diskriminierungsstreitigkeiten muss die Schlichtungsstelle innerhalb der Klagefrist angerufen werden, also bevor eine Klage eingereicht wird (Art. 11 Abs. 3 GIG). Gemäss dem Wortlaut von Artikel 13 Absatz 3 GIG kann eine öffentlich-rechtlich angestellte Person hingegen die Fachkommission erst anrufen, nachdem sie eine Beschwerde eingereicht hat.

Diese Ungleichbehandlung des öffentlichen Personals gegenüber privatrechtlich Angestellten ist wohl eine ungewollte gesetzgeberische Ungereimtheit oder, wie Margrith Bigler-Eggenberger vermutet, «ein Versehen von Bundesrat und Parlament» (Kommentar zum GIG, Rz 61 zu Art. 13).

Wie Margrith Bigler-Eggenberger darlegt, ist der Sinn der Vorschrift zwar klar – die Schaffung von Möglichkeiten zur Streiterledigung ausserhalb formeller streitiger Beschwerdeverfahren –, aber die «Absicht des Gesetzes wird durch den einschränkenden Wortlaut, wenn nicht gar verunmöglicht, so doch zumindest sehr erschwert». Wie die ehemalige Bundesrichterin weiter ausführt, werde eine Auslegung nach Sinn und Zweck dieses Artikels «möglicherweise von den Beschwerdeinstanzen nicht geteilt» (Kommentar zum GIG, Rz 63 zu Art. 13), und sie kommt zum Schluss: «Falls diese Schwierigkeit nicht anders behoben werden kann, wäre eine Abänderung des letztlich sinnwidrigen Wortlautes von Artikel 13 Absatz 3 GIG durch den Gesetzgeber notwendig».

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 7. Dezember 1998

Rapport écrit du Conseil fédéral du 7 décembre 1997

Das Bundesgesetz vom 24. März 1995 über die Gleichstellung von Frau und Mann (Gleichstellungsgesetz, GIG, SR 151) gilt für Arbeitsverhältnisse nach Obligationenrecht sowie für alle öffentlich-rechtlichen Arbeitsverhältnisse in Bund, Kantonen und Gemeinden (Art. 2 GIG).

Um den Besonderheiten des öffentlich-rechtlichen und des privatrechtlichen Bereiches Rechnung zu tragen, gelten einige Bestimmungen nur für Arbeitsverhältnisse nach Obligationenrecht (3. Abschnitt), andere nur für öffentlich-rechtliche Arbeitsverhältnisse (4. Abschnitt).

Artikel 11 GIG, der das Schlichtungsverfahren regelt, steht im 3. Abschnitt und gilt einzig für Arbeitsverhältnisse nach Obligationenrecht. Bei den Bestimmungen über die öffentlich-rechtlichen Arbeitsverhältnisse findet sich keine entsprechende Norm. Statt dessen hat der Gesetzgeber in Artikel 13 Absatz 3 GIG vorgesehen, dass eine Fachkommission für die

Begutachtung von Beschwerden gegen erstinstanzliche Verfügungen über das Dienstverhältnis von Bundespersonal beizugezogen werden kann.

Die Verschiedenheit der Verfahren für Arbeitsverhältnisse nach Obligationenrecht und für öffentlich-rechtliche Arbeitsverhältnisse hat ihren Grund weder in einer Gesetzeslücke noch handelt es sich dabei um eine ungewollte gesetzgeberische Ungereimtheit oder um ein Versehen von Bundesrat und Parlament, wie dies die in der Motion zitierte Autorin vermutet. Diese Verschiedenheit war vom Gesetzgeber beabsichtigt (BBI 1993 I 1313). Es sollte ein dem Begutachtungsverfahren der Verordnung über die Einreihung der Ämter der Beamten (Art. 8ff.; SR 172.221.111.1) vergleichbares Verfahren eingeführt werden. Mehrere Gründe rechtfertigen diesen Entscheid: Zum einen bindet das Legalitätsprinzip die über öffentlich-rechtliche Arbeitsverhältnisse entscheidende Behörde. Dies lässt wenig Spielraum offen, um in einem Schlichtungsverfahren zu einer einvernehmlichen Lösung zu kommen. Zum anderen geht es auch darum, den Rechtsmittelweg nicht unangemessen zu verlängern. In gewissen Fällen existiert bereits ein ziemlich langer Instanzenzug: Gegen Verfügungen eines Bundesamtes kann unter Umständen zuerst beim Departement Beschwerde erhoben werden, sodann bei der Personalrekurskommission und schliesslich beim Bundesgericht.

Der Bundesrat ist jedoch bereit, die Frage noch einmal zu prüfen. Die in Artikel 13 Absatz 3 GIG vorgesehene Fachkommission hatte sich bisher erst mit einem einzigen Fall zu befassen. Dies könnte ein Hinweis dafür sein, dass das gewählte Verfahren nicht in allen Punkten sachgemäss ist. Die Tatsache, dass gegen eine umstrittene Verfügung Beschwerde einzureichen ist, bevor das Gutachten der Fachkommission eingeholt werden kann, könnte auf Personen, die eine Diskriminierung geltend machen möchten, abschreckend wirken. Um sich ein genaues Bild der Vor- und Nachteile der beiden Lösungen machen zu können, müsste auch die Wirksamkeit des Schlichtungsverfahrens für Arbeitsverhältnisse nach Obligationenrecht ermittelt werden.

Mit dem neuen Bundespersonalgesetz würden die öffentlich-rechtlichen Arbeitsverhältnisse nicht mehr durch Verfügung, sondern durch öffentlich-rechtlichen Vertrag begründet. Es wäre durchaus denkbar, dass in einem derart ausgestalteten Arbeitsverhältnis das Begutachtungsverfahren gemäss Artikel 13 Absatz 3 durch ein Schlichtungsverfahren ersetzt werden könnte. Eine andere Lösung könnte darin bestehen, dass die Fachkommission ihr Gutachten ebenfalls vor dem Erheben einer Beschwerde abgeben könnte.

Der Bundesrat möchte sich einen gewissen Handlungsspielraum bewahren, um diese Frage unter Berücksichtigung des neuen Bundespersonalgesetzes und der mit dem Schlichtungsverfahren gesammelten Erfahrungen zu überprüfen.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

Déclaration écrite du Conseil fédéral

Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

Überwiesen als Postulat – Transmis comme postulat

98.3386

Motion Weber Agnes Abschaffung der Pflicht zum Bau von zivilen Schutzräumen

Motion Weber Agnes Protection civile. Supprimer l'obligation de construire des abris

Wortlaut der Motion vom 23. September 1998

Der Bundesrat wird aufgefordert, die Pflicht zum Bau von zivilen Schutzräumen in privaten und öffentlichen Gebäuden aufzuheben.

Texte de la motion du 23 septembre 1998

Le Conseil fédéral est chargé de lever l'obligation de construire des abris pour la protection civile dans les bâtiments privés ou publics.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aeppli, Baumann Stephanie, Burgener, Cavalli, de Dardel, Fankhauser, Fässler, Fehr Jacqueline, Goll, Gross Jost, Günter, Haering Binder, Herczog, Hubmann, Jans, Jutzet, Keller Christine, Leemann, Meyer Theo, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Semadeni, Strahm, Stump, Thanei, Tschäppät, Vermot, Vollmer, Widmer (29)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Ich habe am 12. Dezember 1996 den Bundesrat mit einer Motion aufgefordert, die gesetzlichen Grundlagen, auf denen der Zivilschutz beruht, so zu ändern, dass der Zivilschutz aufgelöst werden kann. Die zivilen Aufgaben des Zivilschutzes seien den zu verstärkenden örtlichen Feuerwehren und – soweit nötig – dem Katastrophenhilfekorps zu übertragen. Die Motion wurde bisher nie behandelt, trotzdem schreitet der Abbau des Zivilschutzes zügig voran, dafür danke ich dem Bundesrat.

Die Baupflicht für Zivilschutzbunker, die als Druckkammern atomaren Schlägen und schwerer Artilleriebeschuss standhalten sollen, lastet schwer auf den Budgets privater und öffentlicher Bauten und entspricht einem überholten Bedrohungsmodell. Volkswirtschaftlich werden hier zu viele Mittel gebunden, was sich nicht mehr rechtfertigen lässt. Zwar wurde die Baupflicht bereits gelockert, doch sie gehört meines Erachtens ganz abgeschafft. Die frei werdenden Bundesmittel könnten dann beispielsweise für Kriegsflüchtlinge eingesetzt werden, die gerade jetzt aus schierer Not vor Tod und Hunger, und weil sie vom Westen allein gelassen werden, aus dem Kosovo u. a. in die Schweiz flüchten.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 18. November 1998

Rapport écrit du Conseil fédéral

du 18 novembre 1998

Die neue Zivilschutzgesetzgebung wurde am 17. Juni 1994 von beiden Räten genehmigt und vom Bundesrat am 19. Oktober 1994 zusammen mit den dazugehörigen Verordnungen auf den 1. Januar 1995 in Kraft gesetzt. In Übereinstimmung mit dem Zivilschutzleitbild tragen insbesondere das revidierte Schutzbautengesetz und die revidierte Schutzbautenverordnung dem Anliegen nach einer Reduktion und konsequenten Steuerung der Schutzplatzproduktion Rechnung.

Im Zusammenhang mit der Neuorientierung des Zivilschutzes sowie auch mit den verschiedenen Sparmassnahmen wurde nicht nur in den Finanzkommissionen, sondern auch im Parlament wiederholt über die Verzichte und Einschränkungen des Zivilschutzes orientiert und auch diskutiert. Es wurde darauf hingewiesen, dass gegenüber den Vorstellungen vor 1995 Einsparungen von mehr als 2,8 Milliarden Franken erzielt wurden, wovon der Anteil des Bundes über 2,3 Milliarden Franken beträgt. Allein im Bereich des bauli-

chen Zivilschutzes wurden die noch vorzunehmenden Investitionen der öffentlichen Hand im Vergleich zu den Vorgaben der Zivilschutzkonzeption 1971 um mehr als eine Milliarde Franken reduziert. Zudem werden mit den auf den 1. Januar 1995 in Kraft gesetzeten Lockerungen bei der Schutzraumbaupflicht zugunsten der meist privaten Bauherrschaften jährlich gegen 40 Millionen Franken eingespart, indem neben dem Verzicht auf Schutzplätze bei Umbauten und Aufbauten auch die Anforderungen an den Pflichtschutzraumbau um nahezu einen Drittel herabgesetzt wurden.

Die Baupflicht für Hauseigentümer beschränkt sich heute auf die üblicherweise mit Kellergeschossen versehenen Neubauten und wesentlichen Anbauten. Sie ist in Artikel 2 Absatz 1 des Bundesgesetzes über die baulichen Massnahmen im Zivilschutz (BMG; SR 520.2; AS 1994 2667) verankert. Für diese Pflichtschutzräume in privaten und in öffentlichen Gebäuden werden schon seit Jahren weder vom Bund noch von den Kantonen Beiträge ausgerichtet. Mit der beantragten Abschaffung der Schutzraumbaupflicht würden demnach keine Bundesmittel für andere Zwecke – wie vorgeschlagen – frei werden.

In der revidierten Schutzbautenverordnung (SR 520.21; AS 1994 2671) wurden Steuerungsmechanismen eingebaut mit dem Ziel, gesamtschweizerisch einen ausgewogenen Ausbaustand zu erreichen und örtliche Überangebote an Schutzplätzen zu vermeiden. Die entsprechenden bundesrätlichen Vorgaben sind mittlerweile zuhanden der kantonalen und kommunalen Zivilschutzverantwortlichen in Form von Weisungen verdeutlicht worden. Im Rahmen der mehrheitlich unbestrittenen Massnahmen zur Werterhaltung der vorhandenen Schutzräume ist zu berücksichtigen, dass für die quantitative und qualitative Aufrechterhaltung des erreichten Ausbaustandes auch eine angemessene Ergänzung mit neuen Schutzräumen erforderlich ist. Damit kann gegebenenfalls auch allfälligen neuen technischen Anforderungen und Schutzbedürfnissen schrittweise entsprochen werden. Dem Grundsatz der Zivilschutzkonzeption, wonach die Massnahmen zum Schutz der Bevölkerung so wirtschaftlich wie möglich sein sollen, wird seit Beginn des modernen Schutzraumbaus nachgelebt. Er wird insbesondere dadurch verwirklicht, dass die Schutzbauten einfach und robust ausgeführt und auch in ordentlichen Lagen genutzt werden. Durch die Standardisierung wurden auch die Projektgenehmigung sowie die Kontrolle und Überwachung der Bauausführung auf äusserst wirtschaftliche und rationelle Weise ermöglicht. Im Einzelfall ist eine wirksame Kostenbegrenzung insofern gewährleistet, als gestützt auf Artikel 5 der Schutzbautenverordnung die Mehrkosten des vorgeschriebenen Schutzraums als oberster Grenzwert auf 5 Prozent der gesamten Baukosten plafoniert sind. Da Keller in der Schweiz schon seit jeher Bestandteil von Wohnbauten sind, erfordert der Ausbau zu Schutzräumen in der Regel nur geringe Mehraufwendungen. Diese liegen im Durchschnitt in der Grössenordnung von weniger als 2 Prozent der gesamten Baukosten. Mit der postulierten Gesetzesrevision könnte das angestrebte Ziel eines flächendeckenden und gesamtschweizerisch ausgewogenen Bevölkerungsschutzes mittel- und langfristig nicht mehr gewährleistet werden. Somit würde der Grundsatz der Chancengleichheit aller Einwohner der Schweiz im Falle existentieller Gefahren verletzt. Der anfallende Bedarf an Schutzplätzen für die Bevölkerung müsste mit Mitteln der öffentlichen Hand durch den Bau von öffentlichen Schutzräumen gedeckt werden, was zu wesentlich höheren Kosten führen würde.

Auch wenn die Schutzbauten auf bewaffnete Konflikte ausgerichtet sind, können diese neben der Nutzung im Alltag (als Keller, Lagerräume, Einstellhallen usw.) bei natur- und zivilisationsbedingten Schadenereignissen und in anderen Notlagen als sichere Zufluchtsorte oder Notunterkünfte eingesetzt werden, so z. B. im Falle erhöhter Radioaktivität oder nach Erdbeben. Dabei ist zu berücksichtigen, dass die verfassungsmässig abgestützte und gesetzlich verankerte Pflicht zu einer gesamtschweizerisch ausgewogenen Schutzinfrastruktur, die heute zu rund 90 Prozent vorhanden ist, nicht auf kurzfristige Entwicklungen ausgerichtet werden darf, sondern

nur aufgrund eines längerfristig angelegten Konzeptes realisiert bzw. aufrechterhalten werden kann. In den nächsten Jahren wird es im baulichen Zivilschutz daher in erster Linie um die Werterhaltung der bestehenden Schutzbauten sowie um das gezielte Schliessen der örtlich noch vorhandenen Lücken gehen.

Aus den obigen Ausführungen und den Erkenntnissen der Studienkommission für strategische Fragen (Bericht Brunner) sowie den politischen Leitlinien des Bundesrates für den Bericht über die Sicherheitspolitik 2000 ergibt sich, dass dem vorsorglichen Bevölkerungsschutz im Sinne einer flächendeckenden Schutzstruktur weiterhin eine wichtige Rolle zukommt.

Im Sinne seiner Antwort vom 9. September 1998 auf die einfache Anfrage Leumann «Überprüfung der Schutzbautenverordnung» (98.1119) ist der Bundesrat allerdings bereit, die Regelung des Pflichtschutzraumbaus im Rahmen des Projektes «Bevölkerungsschutz 200X» zu überprüfen.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

Déclaration écrite du Conseil fédéral

Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

Überwiesen als Postulat – Transmis comme postulat

98.3022

Motion Gysin Remo Steuerliche Vergünstigungen. Bundesrechtliche Regelung

Motion Gysin Remo Avantages fiscaux. Règlementation fédérale

Wortlaut der Motion vom 22. Januar 1998

Gestützt auf Artikel 42quater der Bundesverfassung erlässt der Bundesrat Vorschriften gegen Abkommen mit Steuerpflichtigen über die Einräumung ungerechtfertigter steuerlicher Vergünstigungen. Dabei unterbindet er namentlich Steuerabkommen mit Unternehmen, die den Kanton wechseln.

Texte de la motion du 22 janvier 1998

Le Conseil fédéral est chargé d'édicter, en application de l'article 42quater de la constitution, des dispositions contre les arrangements conclus avec des contribuables en vue de leur assurer des avantages fiscaux injustifiés. Il interdira notamment les arrangements conclus avec les entreprises qui quittent le territoire d'un canton.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aguet, Alder, Banga, Baumann Stephanie, Bäumlín, Berberat, Borel, Burgener, Carobbio, Chiffelle, Fankhauser, Goll, Gross Andreas, Gross Jost, Günter, Hafner Ursula, Herczog, Hubmann, Jans, Jutzet, Keller Christine, Ledergerber, Leemann, Meyer Theo, Rennwald, Ruffy, Semadeni, Strahm, Tschäppät, Vollmer, von Allmen, von Felten, Weber Agnes, Widmer, Zbinden (35)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Bei Steuerabkommen werden einzelne Steuerausfälle aus der ordentlichen rechtlichen Regelung herausgenommen und einer Sonderbehandlung unterstellt. Der Abschluss eines Steuerabkommens kann daher als eine Benachteiligung der übrigen Steuerpflichtigen und anderer Steuerhoheiten angesehen werden. Die Gesamtheit der schweizerischen Steuerzahler hat ein Interesse daran, dass der einzelne nicht in einer die Rechtsgleichheit verletzenden Weise steuerlich begünstigt wird. Ebenso ist jeder Kanton daran interessiert,

dass seine Finanzkraft nicht durch kundenfängerische Konkurrenz anderer Kantone geschmälert wird. «In der Absicht, die steuerrechtlichen Vorschriften auf alle im Kanton steuerpflichtigen Personen und Objekte gleichmässig und uneingeschränkt anzuwenden», haben die Kantone 1948 ein Konkordat über den Ausschluss von Steuerabkommen abgeschlossen. Dieses gestattet Erleichterungen lediglich bei der Besteuerung

1. von Personen, die nach Landesabwesenheit in der Schweiz Wohnsitz nehmen und hier keiner Erwerbstätigkeit nachgehen;

2. von Industrieunternehmen, welche neu eröffnet und im wirtschaftlichen Interesse des Kantons gefördert werden;

3. von Unternehmen mit öffentlichen und gemeinnützigen Zwecken.

In der Volksabstimmung vom 11. Mai 1958 ist mit der Annahme von Artikel 42quater der Bundesverfassung neben dem Konkordat eine zusätzliche Bundeskompetenz geschaffen worden. In der Botschaft des Bundesrates vom 20. Januar 1953 ist festgehalten, dass sich eine Bundeskompetenz auch neben einem Konkordat rechtfertige und diesem Halt und Dauer verleihen könne. Bezweckt war, dem Bund bei Versagen einer interkantonalen Lösung die Möglichkeit zum Eingreifen offenzulassen.

Das weitgehende Versagen der veralteten Konkordatslösung und auch die wenig klärenden neueren Bestimmungen des Bundesgesetzes über die Harmonisierung der direkten Steuern der Kantone und Gemeinden (StHG) drücken sich nicht nur – wie im Falle der BZ Bank von Herrn Martin Ebner – in fragwürdigen Gesuchen um Steuererleichterungen aus. Auch zu grosser Ermessensspielraum, Interpretationsschwierigkeiten, Verstösse gegen das Prinzip der Gleichbehandlung und Steuerabkommen auf Kosten des Gemeinwohls verdeutlichen dringenden Handlungsbedarf im Sinne von Artikel 42quater der Bundesverfassung.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 5. Oktober 1998

Rapport écrit du Conseil fédéral

du 5 octobre 1998

1. Die Motion Gysin Remo verlangt, dass der Bund, gestützt auf Artikel 42quater der Bundesverfassung, gesetzliche Vorschriften gegen Abkommen mit Steuerpflichtigen über die Einräumung ungerechtfertigter steuerlicher Vergünstigungen erlässt.

Über die Notwendigkeit einer solchen Regelung in der Bundesverfassung wurde bereits Mitte der dreissiger Jahre debattiert. Der heute geltende Wortlaut der verfassungsrechtlichen Bestimmung fand erst im dritten Anlauf, als Bestandteil der Massnahmen zur Neuordnung des Finanzhaushaltes in der Volksabstimmung vom 11. Mai 1958, Eingang in die Bundesverfassung. Nach dem Scheitern der Finanzreform 1948, mittels derer der Bund u. a. befugt sein sollte, auf dem Wege der Gesetzgebung Vorschriften gegen ungerechtfertigte Vergünstigungen zu erlassen, strebten die Kantone nunmehr nach einem Konkordat. Am 10. Dezember 1948 schlossen zwölf Kantone (ZH, BE, GL, FR, BS, BL, SH, AI, SG, AG, TG und NE) nach langen Vorarbeiten das Konkordat über den Ausschluss von Steuerabkommen ab, das vom Bundesrat am 26. September 1949 genehmigt wurde. In den Jahren 1949 und 1950 schlossen sich die Kantone Solothurn und Uri an. Der Bundesrat wies in seiner Finanzvorlage 1958 darauf hin, dass sich elf Kantone dem Konkordat nicht angeschlossen hätten und den am Konkordat beteiligten Kantonen der Rücktritt freistehe. Damit rechtfertigte sich eine Bundeskompetenz auch neben einem Konkordat und könne diesem Halt und Dauer verleihen. Erst nach der Aufnahme von Artikel 42quater in die Bundesverfassung schlossen sich zwischen 1959 und 1963 die restlichen elf Kantone und 1980 auch der neue Kanton Jura dem Konkordat an.

2. Im Rahmen der Gesetzgebungsarbeiten zum Bundesgesetz über die Harmonisierung der direkten Steuern der Kantone und Gemeinden (StHG) beschloss das Parlament in Artikel 5 (für Personenunternehmen) und in Artikel 23 Absatz 3 (für Unternehmen in der Form einer juristischen Person), die

Steuererleichterung zu regeln. Danach können die Kantone auf dem Wege der Gesetzgebung für Unternehmen, die neu eröffnet werden und dem wirtschaftlichen Interesse des Kantons dienen, für das Gründungsjahr und die neun folgenden Jahre Steuererleichterungen.

Die Bestimmung des StHG hat als bundesgesetzliche Spezialbestimmung Vorrang gegenüber dem Konkordat. Die Bestimmung des StHG beinhaltet Mindestvorschriften, welche weiter gefasst sind als der Wortlaut des Konkordates. Dafür haben die Kantone die Möglichkeit, sich gestützt auf das Konkordat in freiwilliger Selbstbeschränkung zu üben.

Das Bundesgesetz über die direkte Bundessteuer (DBG) kennt zwar keine Bestimmung über Steuererleichterungen. Der Bund hat aber die Möglichkeit, bei der direkten Bundessteuer unter gewissen Voraussetzungen Steuererleichterungen aufgrund des Bundesbeschlusses vom 6. Oktober 1995 zugunsten wirtschaftlicher Erneuerungsgebiete zu gewähren. Die Gewährung von Steuererleichterungen des Bundes setzt jedoch voraus, dass der Kanton ebenfalls solche gewährt.

3. Der Bundesrat stellt fest, dass sich die Konkurrenzsituation unter den Kantonen im Rahmen ihrer Wirtschaftsförderung verschärft hat. Der Standortwettbewerb manifestiert sich vor allem in Zeiten tiefgreifender Veränderungen innerhalb der Wirtschaft, von deren Folgen die Schweiz nicht verschont blieb. Auch können einige Kantone neuen Unternehmen sehr gute Bedingungen anbieten, während anderen aus finanzpolitischen Gründen die Hände stärker gebunden sind.

Der Motionär stellt fest, dass das Konkordat versagt habe und dass die Bestimmungen im StHG wenig klärend seien. Dazu beruft er sich auf die Sitzverlegung der BZ Bank, zu der sich der Bundesrat bereits in seiner Antwort auf die Motion der sozialdemokratischen Fraktion vom 19. Dezember 1997 (Formelle Steuerharmonisierung. Schliessung der Bemessungslücken für natürliche Personen; 97.3665) geäussert hat. In der Tat verbieten es die zitierten Artikel 5 und 23 Absatz 3 StHG, Unternehmen, welche ohne «wesentliche Änderung der betrieblichen Tätigkeit» den Kanton wechseln, Steuervergünstigungen zu gewähren. Davon zu unterscheiden ist der rechtlich unbedenkliche Steuerwettbewerb unter den Kantonen, der sich daraus ergibt, dass die Kantone bei der Festsetzung der Steuertarife aufgrund der Bundesverfassung autonom sind.

4. Die Konferenz der kantonalen Volkswirtschaftsdirektoren (VDK) hat sich im Jahre 1997 eingehend mit der Wirtschaftsförderung und dem Standortwettbewerb unter den Kantonen befasst. Sie stellte denn auch fest, dass der notwendige Wettbewerb unter den Kantonen im Bereich der Wirtschaftsförderung nur dann gesund und konstruktiv sein kann, wenn er in einem Klima der Transparenz und im Geist eidgenössischer Zusammenarbeit ausgeübt wird. Die Mitglieder der VDK haben sich in einer Erklärung vom 29. August 1997 verpflichtet, keine Abwerbung von Firmen, die bereits in der Schweiz steuerpflichtig sind, zu betreiben und zudem die Bestimmungen des StHG und des Konkordates über den Ausschluss von Steuerabkommen zu beachten. Der Bundesrat kann diesbezüglich mit einer gewissen Genugtuung feststellen, dass die Verhaltensregeln unter den Kantonen kein Tabu sind und dass eine offene Auseinandersetzung stattfindet. Der Bundesgesetzgeber sollte nicht ohne Not in die Steuerhoheit der Kantone eingreifen. Falls sich allerdings Missbräuche häufen sollten, müsste der Bundesrat die VDK auffordern, sich mit dem Thema auseinanderzusetzen.

5. Angesichts des harten internationalen Wettbewerbs müssen die Massnahmen der öffentlichen Hand auf allen Ebenen im Rahmen einer echten Partnerschaft prioritär auf die Darstellung und Förderung der Schweiz als attraktiver Unternehmensstandort abzielen. Der Bundesrat und das Parlament haben diesbezüglich mit der Unternehmenssteuerreform 1997 einen wichtigen Schritt gemacht. Der Bundesrat wird auch in Zukunft den konstruktiven Dialog mit den Kantonen fördern, um gemeinsam den Standort Schweiz vorwärtszubringen. Gleichzeitig wird er das Thema der Steuererleichterungen im Auge behalten.

Zurzeit besteht kein Anlass, an der von den eidgenössischen Räten Ende 1990 verabschiedeten Steuererleichterungsregelung im StHG eine Änderung vorzunehmen. Das StHG ist am 1. Januar 1993 in Kraft getreten; die Kantone haben bis Ende des Jahres 2000 Zeit, ihre Steuergesetzgebungen dem StHG anzupassen. Sollte sich später eine bundesrechtliche Neuregelung aufdrängen, so hätten an deren Ausarbeitung jedenfalls die Kantone mitzuwirken, wie dies die Bundesverfassung vorsieht.

*Schriftliche Erklärung des Bundesrates
Déclaration écrite du Conseil fédéral*

Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

Präsidentin: Der Vorstoss wird von Herrn Steiner und von Herrn Dettling bekämpft. Die Diskussion wird verschoben.

Verschoben – Renvoyé

98.3256

**Motion Cavadini Adriano
Bundesverwaltung.
Stärkeres Engagement
für die Einstellung von Tessinern**

**Mozione Cavadini Adriano
Più impegno
nell'inserire Ticinesi
nell'amministrazione federale**

**Motion Cavadini Adriano
Administration fédérale.
Engagement d'un plus grand
nombre de Tessinois**

Wortlaut der Motion vom 16. Juni 1998

1 Auch wenn sich die Situation leicht verbessert hat, sind die Italienischsprachigen in der Bundesverwaltung vor allem in den Chefpositionen weiterhin untervertreten. In besonderem Mass trifft diese unbefriedigende Situation auf die Tessiner zu. Die Weisungen des Bundesrates vom 19. Februar 1997 und ihre Anwendung (1. September 1997) haben bis anhin nicht die gewünschten Resultate gezeitigt. Im Gegenteil, die Tessiner verschwinden wegen Pensionierung allmählich aus dem leitenden Kader (z. B. im Amt für Bundesbauten, in der Eidgenössischen Drucksachen- und Materialzentrale und bald auch im Bundesamt für Statistik). Ein energischeres Vorgehen des Bundesrates ist unerlässlich.

2. Ich fordere, dass in jedem Departement eine Stelle geschaffen wird, die überprüft, ob den Kriterien für eine angemessene Vertretung der verschiedenen sprachlichen Minderheiten Folge geleistet wird. Die Stelle ist mit einer Person aus dem bestehenden Personal zu besetzen. Diese Person muss in alle Stellenbesetzungsverfahren einbezogen oder darüber informiert werden (Verfassen der Stelleninserate, Anhörung vor dem Schlussentscheid). Stellt sie Mängel und Unregelmässigkeiten fest, so hat sie den Personaldienst des Departementes zu informieren. Zudem erstellt sie alle sechs Monate einen zusammenfassenden Bericht zuhanden der Leitung des Eidgenössischen Personalamtes, in dem insbesondere die Neuanstellungen und die Ernennungen nach Besoldungsklassen und Sprache aufzuführen sind.

3. Ich ersuche den Bundesrat, das Eidgenössische Personalamt mit der Aufgabe zu betrauen, die Tätigkeit dieser Personen zu koordinieren sowie den Bundesrat regelmässig und das Parlament einmal im Jahr darüber zu informieren, was erreicht wurde und wie sich die Vertretung der Beamtinnen

und Beamten der verschiedenen Sprachgruppen in den einzelnen Ämtern und Besoldungsklassen (Neuanstellungen, Beförderungen usw.) zahlenmässig präsentiert.

4. Ich fordere, dass die Departemente der Anstellung von jungen französisch- und italienischsprachigen Personen vermehrte Aufmerksamkeit schenken und auf ihre Förderung besonderen Wert legen, damit sie mit Führungsfunktionen betraut werden können.

5. Ich fordere, dass in den Personalstatistiken, welche die sprachliche Vertretung wiedergeben, alle Personen separat aufgeführt werden, die eine für die angemessene sprachliche Vertretung relevante Tätigkeit ausüben.

Testo della mozione del 16 giugno 1998

1. Anche se c'è stato qualche lieve miglioramento, la presenza di italofoeni e particolarmente di Ticinesi nell'amministrazione federale rimane insoddisfacente e insufficiente, soprattutto nelle classi dirigenti. Le istruzioni del Consiglio federale del 19 febbraio 1997 e la loro attuazione (1° settembre 1997) non hanno dato finora i risultati auspicati. Anzi, i Ticinesi stanno scomparendo dai quadri dirigenti per pensionamento (per esempio Ufficio delle costruzioni federali, Ufficio federale degli stampati e del materiale, fra non molto Ufficio federale di statistica, ecc.) Un'azione più energica del Consiglio federale è quindi indispensabile.

2. Chiedo che in ogni dipartimento, facendo capo a personale già presente, si crei un posto di responsabile per verificare se sono rispettati i criteri di un'equa rappresentanza delle diverse minoranze linguistiche. La persona incaricata di ciò dovrà partecipare o essere informata su tutte le procedure di assunzione all'interno del suo dipartimento (redazione dei bandi di concorso, consultazione prima della scelta finale). Essa informerà la sezione del personale del suo dipartimento se constatata lacune e irregolarità e ogni sei mesi elaborerà un rapporto riassuntivo all'attenzione del direttore dell'Ufficio federale del personale, indicando in particolare le nuove assunzioni e le nomine per classi di stipendio e per lingua.

3. Chiedo che il Consiglio federale attribuisca all'Ufficio federale del personale il compito di coordinare l'attività di queste persone e di informare regolarmente il Consiglio federale e una volta l'anno il Parlamento sui risultati avuti e sulla presenza numerica di funzionari di lingue diverse nei singoli settori e per classi (nuove assunzioni, promozioni, ecc.).

4. Chiedo che i diversi dipartimenti dedichino una superiore e particolare attenzione alle assunzioni di giovani francofoeni e italofoeni e alla loro successiva preparazione affinché possano poi accedere anche a posti di dirigenti.

5. Chiedo che dalle statistiche del personale per rappresentanza linguistica si indichino separatamente tutte le persone che svolgono un'attività rilevante per una equa presenza linguistica.

Texte de la motion du 16 juin 1998

1. Bien que la situation se soit quelque peu améliorée, la présence des italophones, notamment des Tessinois, au sein de l'administration fédérale demeure insuffisante, surtout au niveau des cadres. Depuis leur entrée en vigueur (1er septembre 1997), les instructions du Conseil fédéral du 19 février 1997 concernant la promotion du plurilinguisme dans l'administration générale de la Confédération n'ont pas produit les résultats escomptés. Au contraire, les cadres tessinois se font de plus en plus rares pour cause de départ à la retraite (Office des constructions fédérales, Office central fédéral des imprimés et du matériel, Office fédéral de la statistique, etc.). Une action plus énergique de la part du Conseil fédéral s'impose.

2. On désignera dans chaque département un responsable qui vérifiera le respect des critères de représentation des minorités linguistiques. Cette personne participera à toutes les procédures d'engagement effectuées dans son département (rédaction des mises au concours, consultation avant le choix définitif) ou en sera informée. Elle signalera à la section du personnel de son département les irrégularités éventuellement rencontrées et établira un rapport semestriel des engagements et des nominations, par classe de traitement et

par langue, à l'attention du directeur de l'Office fédéral du personnel.

3. Le Conseil fédéral chargera l'Office fédéral du personnel de coordonner le travail des responsables départementaux et d'informer régulièrement le Gouvernement, ainsi que le Parlement (une fois par an) des résultats obtenus et de la représentation des différentes communautés linguistiques par secteur et par classe de traitement (engagements, promotions, etc.).

4. Les départements accorderont une attention toute particulière à l'engagement de jeunes francophones et italo-phones et les prépareront de manière qu'ils puissent par la suite exercer des fonctions de cadres.

5. En plus des statistiques du personnel fondées sur la langue, il conviendra de dresser une liste des personnes qui exercent une fonction importante afin d'assurer la représentation équitable des communautés linguistiques.

Mitunterzeichner – Cofirmatari – Cosignataires: Antille, Bonny, Caccia, Carobbio, Cavalli, Comby, Ducrot, Frey Claude, Maspoli, Pelli, Ratti (11)

Schriftliche Begründung – Motivazione scritta – Développement par écrit

Nonostante tutti gli interventi fatti a livello parlamentare e le direttive del Consiglio federale la rappresentanza di italo-foni e di franco-foni nell'amministrazione federale non soddisfa, soprattutto per le classi di salario superiori. Spesso le statistiche danno un quadro non veritiero perché è notorio che molte attività ausiliarie e di traduzione sono svolte da persone di lingua materna italiana, le quali non hanno nessun influsso nell'attività effettiva dei dipartimenti. In generale un'attenta lettura dei dati statistici elaborati dall'Ufficio federale del personale (1995–1998) ha evidenziato:

Franco-foni: miglioramenti per tutte le classi: ad eccezione del gruppo di classe 30, 31 e fuori classe, dove la percentuale raggiunge il 22 per cento, in tutte le altre classi i franco-foni sono sottorappresentati.

Italo-foni: peggioramento per le classi 30, 31 e fuori classe (dal 4,6 per cento al 4 per cento), altrimenti miglioramenti in tutte le classi. Italo-foni ancora sottorappresentati nelle classi 30, 31 e fuori classe (4 per cento), nelle classi 24 a 29 (3,1 per cento) e debolmente sottorappresentati nelle classi 18 a 23 (4,1 per cento). Per avere un miglioramento a medio-lungo termine nelle classi dei quadri, bisognerebbe avere una percentuale nelle classi 18 a 23 molto più alta.

Ad eccezione della Cancelleria federale, del Dipartimento federale degli affari esteri, del Dipartimento federale dell'interno et dell'Amministrazione federale delle dogane, negli altri dipartimenti gli italo-foni sono chiaramente sottorappresentati. Nel Dipartimento federale di giustizia e polizia gli italo-foni sono sottorappresentati in tutte le classi (ad eccezione 18 a 23), con tendenza al peggioramento.

Nel Dipartimento federale della difesa, della protezione della popolazione e dello sport gli italo-foni sono fortemente sottorappresentati in tutte le classi, ad eccezione di quelle inferiori! Nel Dipartimento federale delle finanze vi è un peggioramento nelle classi 18 a 23 e 12 a 17, e una sottorappresentazione nelle classi 24 a 29.

Nel Dipartimento federale dell'economia pubblica gli italo-foni sono fortemente sottorappresentati in tutte le classi. Vi sono servizi, come l'Ufficio federale dello sviluppo economico e del lavoro, in stretto contatto con i cantoni, che da tempo non hanno nemmeno un funzionario ticinese!

Nel Dipartimento federale dell'ambiente, dei trasporti, dell'energia e delle comunicazioni vi è un lieve miglioramento, ad eccezione delle classi 18 a 23. Gli italo-foni sono fortemente sottorappresentati in tutte le classi ad eccezione 12 a 17.

Diventa quindi urgente agire con più determinazione. La non perfetta conoscenza del tedesco o del francese non può essere un comodo motivo per evitare la scelta di un candidato di lingua italiana. Va detto che questa situazione, anche se meno grave, vale pure per i franco-foni in diversi dipartimenti e classi. Le raccomandazioni non bastano. Occorre uno strumento di intervento e di controllo obbligatorio a livello diparti-

mentale per veramente coinvolgere nelle procedure di nomina e nelle scelte anche candidati italo-foni e franco-foni. In tal senso si auspica una chiara decisione del Consiglio federale, sull'esempio di quanto attuato con successo all'interno del Dipartimento federale degli affari esteri.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 21. Oktober 1998

Risposta scritta del Consiglio federale del 21 ottobre 1998

Rapport écrit du Conseil fédéral du 21 octobre 1998

1. Il Consiglio federale ritiene che per il momento sia prematuro affermare che le sue istruzioni del 19 febbraio 1997 concernenti la promozione del plurilinguismo nell'amministrazione generale della Confederazione non abbiano dato i risultati attesi. Ciò equivarrebbe inoltre a considerare la loro portata solo in termini quantitativi, mentre esse mirano sia a garantire uguali opportunità sia a promuovere la comprensione reciproca tra le diverse comunità linguistiche. In un'amministrazione plurilingue e multiculturale, l'aspetto qualitativo della politica linguistica riveste un'importanza particolare, tanto più che il debole tasso di fluttuazione del personale federale (1997: 4,9 per cento) restringe le reali possibilità di assunzione. Permettere a ciascun agente di lavorare nella propria lingua (attività orale e scritta) è un obiettivo a lungo termine che presuppone l'attuazione di un'infrastruttura adeguata. Si tratta in particolare di potenziare i servizi di traduzione in tedesco e di offrire una formazione linguistica adattata alle nuove esigenze (conoscenze passive in almeno una seconda lingua ufficiale). Queste sono condizioni indispensabili allo sviluppo di un plurilinguismo funzionale e vivo. Il confronto sull'arco di diversi anni (1995–1998) della distribuzione degli agenti italo-foni e franco-foni nelle differenti classi di stipendio mostra una lenta ma costante progressione. La situazione dei quadri italo-foni rimane tuttavia insoddisfacente. Gli sforzi in questo senso devono quindi proseguire ed essere rafforzati a livello di dipartimenti e di Cancelleria federale, che avranno in particolare cura di migliorare la rappresentanza delle comunità latine (retoromanici compresi) e soprattutto degli italo-foni nelle funzioni dirigenti e delle nuove leve (classi 18 a 23). Dato che la ripartizione linguistica per classi di stipendio varia da un dipartimento all'altro, la gestione dell'evoluzione degli effettivi esige misure differenziate. A questo scopo, le istruzioni prevedono che i dipartimenti e la Cancelleria federale s'accordino su un programma concreto per un periodo di quattro anni (accordi per la promozione linguistica).

Il Consiglio federale intende assicurarsi in futuro che i dipartimenti e la Cancelleria federale siano stati attivi nel processo di selezione di persone a posti di direzione di uffici e che abbiano esaurito le possibilità di reclutamento allo scopo di sottoporli anche candidature francofone e italofone.

2./3. Al fine di favorire l'attuazione della politica linguistica l'Ufficio federale del personale ha chiesto ai dipartimenti e alla Cancelleria federale di designare una persona competente per sostenere gli sforzi intesi a promuovere il plurilinguismo, che assicurasse segnatamente il lavoro di coordinamento con gli uffici nell'ottica della conclusione di accordi per la promozione linguistica e della loro concretizzazione.

All'inizio dell'anno l'Ufficio federale del personale ha organizzato un primo incontro dei responsabili dipartimentali, al fine di creare una struttura di collaborazione nonché di coordinare gli sforzi per l'applicazione delle istruzioni del Consiglio federale. Nell'ambito di queste riunioni l'Ufficio federale del personale si propone di allestire – entro metà 1999 e all'indirizzo della Conferenza dei segretari generali – un elenco degli obblighi «tipo» per i suddetti responsabili, nel quale verranno ripresi tutti gli elementi esposti alla cifra 2 della mozione. Su questa base i segretari generali faranno in modo che le persone interessate siano investite delle competenze utili all'esercizio del loro mandato e poste ad un livello gerarchico che permetta loro di adempiere una funzione d'appoggio (ad esempio la formulazione dei bandi di concorso), rispettivamente di controlling.

Per quanto concerne le statistiche relative al numero di assunzioni e di promozioni per classi di stipendi e per lingue, il Consiglio federale è dell'opinione che si debba operare in maniera centralizzata. Il servizio delle comunità linguistiche dell'Ufficio federale del personale, quale organo di coordinamento e di consulenza in virtù del numero 113 delle istruzioni, è in grado di rilevare questi dati per il tramite del sistema di gestione computerizzata del personale (Peribu). Al termine della legislatura (fine 1999), quando presenterà la sua valutazione all'attenzione del Consiglio federale, esso potrà verificare la fondatezza delle statistiche fornite dal Peribu e, se del caso, stabilire a quale ritmo ripetere l'operazione.

4. Il Consiglio federale si attende dai dipartimenti e dalla Cancelleria federale che alla questione del reclutamento dei francofoni e degli italo-foni dedichino tutta la dovuta attenzione e che ne facciano un obiettivo nei loro accordi di promozione linguistica. Al fine di aumentare l'impatto degli strumenti di reclutamento, l'Ufficio federale del personale concentrerà i suoi sforzi sul miglioramento dell'immagine della Confederazione in qualità di datore di lavoro multilingue (ad esempio marketing e campagna d'informazione nelle università). Il Consiglio federale spera che la diversificazione dei canali di reclutamento (come il ricorso ad internet) possa permettere di raggiungere le persone familiarizzate con le moderne tecnologie, in particolare le nuove leve.

Più in generale, i nuovi strumenti di gestione sviluppati nell'ambito della modernizzazione della politica del personale (legge sul personale della Confederazione, sviluppo del management) devono tener conto delle esigenze in materia di promozione del plurilinguismo.

5. Questa cifra può sollevare due possibili interpretazioni. Da un lato bisognerebbe estrapolare dalle statistiche il personale con compiti connessi con la promozione del plurilinguismo, dall'altro identificare le persone latine che occupano funzioni dirigenziali, al fine di osservare l'evoluzione della loro situazione quantitativa. Nel primo caso, il sistema di gestione computerizzata non permette di distinguere queste persone poiché esse sono spesso attive nel settore della formazione o del personale e consacrano solo una parte del loro tempo alla promozione del plurilinguismo. Sarà tuttavia possibile procedere a un rilevamento globale in occasione della prima valutazione prevista per la fine del 1999. Nel secondo caso, le statistiche per lingue e classi di stipendio forniscono già le indicazioni nel senso voluto dall'autore della mozione. Tuttavia, per evidenti ragioni di protezione dei dati, non è possibile redigere una lista nominativa.

Dato che con le istruzioni il Consiglio federale ha avviato una nuova politica nell'ambito del plurilinguismo, una parte sostanziale delle richieste dell'autore della mozione è in fase di realizzazione. Infine, le misure preconizzate rientrano nelle competenze delegate al Governo e non possono quindi formare l'oggetto di una mozione, ma tutt'al più di un postulato, conformemente all'articolo 22 della legge del 23 marzo 1962 sui rapporti fra i Consigli nonché all'articolo 32 capoversi 1 e 2 del Regolamento del Consiglio nazionale del 22 giugno 1990.

*Schriftliche Erklärung des Bundesrates
Dichiarazione scritta del Consiglio federale
Déclaration écrite du Conseil fédéral*

Il Consiglio federale propone di trasformare la mozione in postulato.

Überwiesen als Postulat – Transmis comme postulat

98.3516

**Motion Gysin Remo
Finanzausgleich.
Berücksichtigung
der zentralörtlichen
Leistungen der Städte**

**Motion Gysin Remo
Péréquation financière.
Prise en compte des prestations
fournies par les centres urbains**

Wortlaut der Motion vom 9. Oktober 1998

Der Bundesrat wird gebeten, im Rahmen des interkantonalen Finanzausgleichs bei der Gewährung von Beiträgen auch die zentralen Leistungen der Städte zu berücksichtigen.

Texte de la motion du 9 octobre 1998

Le Conseil fédéral est chargé, dans le cadre de la péréquation financière intercantonale, de tenir compte, dans la perspective de l'octroi de subventions, des prestations fournies par les centres urbains.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aeppli, Alder, Banga, Baumann Stephanie, Béguelin, Berberat, Borel, Carobbio, Chiffelle, Fankhauser, Fässler, Fehr Jacqueline, Goll, Gonsseth, Haering Binder, Hafner Ursula, Hollenstein, Hubmann, Jans, Jaquet, Jutzet, Keller Christine, Leemann, Marti Werner, Maury Pasquier, Müller-Hemmi, Roth, Stump, Thanei, Thür, Tschäppät, Vermot, Vollmer, von Allmen, Weber Agnes, Widmer (36)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Die zentralen Leistungen der Kernstädte in den Bereichen Gesundheit, Bildung, Kultur und Verkehr stehen, unabhängig von Kantonsgrenzen, jeweils einer gesamten Agglomerationsbevölkerung und Region zur Verfügung. Für diese Leistungen können jedoch häufig keine kostendeckenden Gebühren oder Preise erhoben werden. Für deren Finanzierung müssen die Städte zu einem grossen Teil zum Vorteil von Bevölkerungsgruppen des Umlandes aufkommen. Notorsche Finanzprobleme der Kernstädte bzw. Zentrumsgemeinden sind die Folge.

Durch die Abwanderung von den Städten in steuergünstigere Vorortsgemeinden werden diese noch verstärkt und die Funktionsfähigkeit der Städte zusätzlich gefährdet.

*Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 7. Dezember 1998*

*Rapport écrit du Conseil fédéral
du 7 décembre 1998*

Wie der Bundesrat am 9. März 1998 in Beantwortung der Motion der sozialdemokratischen Fraktion vom 19. Dezember 1997, Verteilung der Zentrumslasten im Rahmen des neuen Finanzausgleichs (97.3662), festhielt, wird die volkswirtschaftliche und kulturelle Bedeutung der Städte vollumfänglich anerkannt. Das Phänomen, wonach die Städte nebst ihren Standortvorteilen auch mit bedeutenden Problemen konfrontiert sind, ist Gegenstand wissenschaftlicher Untersuchungen (so u. a. im Nationalfondsprojekt «Stadt und Verkehr») und wird politisch, besonders in den letzten Jahren, auch auf Bundesebene breit diskutiert, sei dies im Rahmen des Postulates Gross Andreas (Bericht über die Situation der Städte in der Schweiz; 94.3261), des Postulates der WAK-NR (Bericht über die Kernstädte; 97.3000), der Botschaft des Bundesrates vom 28. Februar 1996 über die Neuorientierung der Regionalpolitik oder des Berichtes des Bundesrates vom 22. Mai 1996 über die Grundzüge der Raumordnung Schweiz. Der Bundesrat unterstreicht auch an dieser Stelle seine Überzeugung, dass ein funktionsfähiges Städtensystem längerfristig Garant für eine erfolgreiche Stel-

lung der Schweiz im internationalen Wettbewerb ist. Der Bundesstaat trägt zweifelsohne eine Mitverantwortung für die Lösung der mannigfachen Probleme der Städte; diese Verantwortung muss er vor allem im Rahmen der sektorpolitischen Aufgabenerfüllung wahrnehmen.

Der Bundesrat stellt mit dem Motionär übereinstimmend fest, dass die Kernstädte erhebliche Zentrumslasten zu tragen haben, etwa in den Bereichen der Sicherheit, des Verkehrs, des Sozialwesens, der Kultur oder der Freizeit. Wie der Motionär zutreffend ausführt, profitiert auch die jeweilige Agglomerationsbevölkerung von zentralörtlichen Leistungen, ohne hierzu in allen Fällen kostendeckende Abgeltungszahlungen zu leisten. Daraus resultieren unterschiedliche Steuerbelastungen innerhalb einer Agglomeration, indem Kernstädte durchwegs eine höhere Steuerbelastung als Agglomerationsgemeinden aufweisen. Dies wiederum führt tendenziell zu einer (verstärkten) Abwanderung aus der Kernstadt in die Agglomerationsgemeinden.

Der Bundesrat misst daher den im Entwurf für einen neuen Finanzausgleich enthaltenen Vorschlägen zum interkantonalen Lastenausgleich grosse Bedeutung zu. Die vom Motionär verlangte Gewährung von Beiträgen an zentralörtliche Leistungen wird im Rahmen der neuen interkantonalen Zusammenarbeit vorgesehen. Die Projektorganisation für einen neuen Finanzausgleich schlägt konkret vor, dass Abgeltungen von Zentrumsleistungen im Rahmen des interkantonalen Lastenausgleichs vollumfänglich an die effektiven Erbringer, und im gegebenen Fall damit auch an Kernstädte, geleistet werden. Darüber hinaus wird vorgesehen, dass sich die Kantone auf der Basis einer interkantonalen Rahmenvereinbarung verpflichten, die Konzeption des interkantonalen Lastenausgleichs sinngemäss auch innerkantonal bzw. interkommunal zu beachten. Diese Selbstverpflichtung der Kantone dürfte mittelfristig wesentlich dazu beitragen, fällige Reformen des innerkantonalen Lastenausgleichs voranzutreiben. Funktionierende innerkantonale Lastenausgleichssysteme und optimierte interkommunale Zusammenarbeitsformen bilden aus der Sicht des Bundesrates das notwendige, da ergänzende Pendant zur neuen interkantonalen Zusammenarbeit mit Lastenausgleich.

Die Vertiefungsarbeiten am neuen Finanzausgleich, welche von einer von Bund und Kantonen paritätisch getragenen Projektorganisation ausgeführt werden, sollen im ersten Quartal 1999 abgeschlossen und danach dem Bundesrat vorgelegt werden. Die Städte arbeiten in verschiedenen Projektgruppen mit und sind im Leitorgan mit Beobachterstatus vertreten.

Der umfangreiche Bericht über die Konkretisierung des Neuen Finanzausgleichs wird aus heutiger Sicht im Verlaufe des Monats Mai 1999 in die Vernehmlassung gehen.

*Schriftliche Erklärung des Bundesrates
Déclaration écrite du Conseil fédéral*

Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

Präsidentin: Der Vorstoss wird von Herrn Schlüer bekämpft. Die Diskussion wird verschoben.

Verschoben – Renvoyé

98.3450

**Motion Freund
Effizienzsteigerung
des Grenzwachtkorps**

**Motion Freund
Renforcer l'efficacité
du Corps des gardes-frontière**

Wortlaut der Motion vom 7. Oktober 1998

Der Bundesrat wird aufgefordert, die nötigen Schritte einzuleiten, damit das Grenzwachtkorps (GWK) sofort mit der nötigen Infrastruktur ausgerüstet werden kann, namentlich mit:

- Dokuboxen und Stereomikroskopen für alle grösseren Grenzübergänge zur Erkennung von Ausweissfälschungen;
- glasfaseroptischen Geräten für die Kontrolle von Hohlräumen in Fahrzeugen, z. B. für Rauschgift;
- einem Anschluss aller grossen Grenzposten ans Afis (automatisches Fingerabdrucksystem).

Texte de la motion du 7 octobre 1998

Le Conseil fédéral est chargé de prendre les mesures nécessaires pour que le Corps des gardes-frontière (Cgfr) reçoive immédiatement les équipements dont il a besoin, notamment:

- des porte-documents Dokubox et des microscopes stéréoscopiques pour tous les postes frontières d'une certaine importance, en vue de la détection des pièces d'identité falsifiées;
- des instruments à fibres optiques servant à contrôler les cavités présentes dans les véhicules, notamment pour y chercher la présence de stupéfiants;
- les systèmes permettant de raccorder tous les postes frontières importants au système AFIS (système automatique d'identification des empreintes digitales).

Mitunterzeichner – Cosignataires: Baader, Baumann Alexander, Binder, Blocher, Bortoluzzi, Brunner Toni, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Föhn, Frey Walter, Hasler Ernst, Hess Otto, Kunz, Maurer, Oehli, Schenk, Schlüer, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Speck, Vetterli, Weyeneth, Wyss (25)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Das GWK ist gefordert, sich laufend wieder auf neue Herausforderungen auszurichten. Angesichts der immer grösseren und zunehmend professionell agierenden Personenkategorien, auf die das GWK seine Kontrollen auszurichten hat, ist es von den Hilfsmitteln her an den Grenzen der Kapazität. Die Situation spitzt sich kontinuierlich zu. Das GWK kann die Grenzen eingestandenermassen nicht mehr im erwünschten Ausmass kontrollieren und schützen. Zahlreiche illegale Einwanderer, Kriminaltouristen und Kriminelle nützen die mangelnde Grenzüberwachung aus. Dies kann nicht länger akzeptiert werden, da dadurch die innere Sicherheit in eklatanter Weise gefährdet wird. Wenn die Beschaffung der genannten Hilfsmittel über den normalen Beschaffungsweg zu laufen hat, gehen Jahre verloren. Was wir heute beschaffen, zeigt erst morgen Wirkung. Eine Sofortbeschaffung drängt sich deshalb auf.

*Schriftliche Erklärung des Bundesrates
vom 14. Dezember 1998*

*Déclaration écrite du Conseil fédéral
du 14 décembre 1998*

Der Bundesrat ist bereit, die Motion entgegenzunehmen.

Überwiesen – Transmis

98.3199

Motion Baumann Alexander
Erziehungsgutschriften.
Ergänzung
von Artikel 13 Absatz 2bis Avig

Motion Baumann Alexander
Bonifications pour tâches éducatives.
Modification
de l'article 13 alinéa 2bis de la LACI

Wortlaut der Motion vom 29. April 1998

Artikel 13 Absatz 2bis des Arbeitslosenversicherungsgesetzes (Avig) sei wie folgt zu ergänzen:

Zeiten, in denen Versicherte keine beitragspflichtige Beschäftigung ausgeübt haben, weil sie sich der Erziehung von Kindern unter 16 Jahren widmeten, werden als Beitragszeiten angerechnet, sofern die Versicherten vor der Erziehungsperiode eine beitragspflichtige Beschäftigung von mindestens sechs Monaten in der Schweiz ausgeübt haben, und sofern sie im Anschluss an die Erziehungsperiode aufgrund einer wirtschaftlichen Zwangslage eine unselbständige Erwerbstätigkeit aufnehmen müssen.

Texte de la motion du 29 avril 1998

L'article 13 alinéa 2bis de la loi sur l'assurance-chômage (LACI) doit être complété comme suit:

Les périodes durant lesquelles l'assuré s'est consacré à l'éducation d'enfants de moins de 16 ans, et n'a, de ce fait, pas exercé d'activité soumise à cotisation, comptent comme périodes de cotisation, lorsque l'assuré a exercé, avant la période éducative, une activité soumise à cotisation au moins durant six mois, en Suisse, et est contraint par nécessité économique de reprendre une activité salariée à l'issue d'une période éducative.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Keine – Aucun

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Im Rahmen der Teilrevision des Avig wurde Artikel 13 Absatz 2bis in das Gesetz eingefügt. Damit wurde folgende Zielsetzung angestrebt: Frauen, die im Anschluss an die Erziehung von Kindern wieder arbeiten müssen, finden als Folge der Arbeitsmarktlage derzeit oft keine Stelle. Auch wenn sie alle übrigen Anspruchsvoraussetzungen erfüllten, waren sie gegen Arbeitslosigkeit nicht versichert, da sie im Zeitraum der Rahmenfrist der vergangenen zwei Jahre in der Regel keine beitragspflichtige Beschäftigung nachweisen konnten. Auf Antrag des Bundesrates, der damit einem Postulat vor allem von Frauenorganisationen entsprach, wurde diese Versicherungslücke geschlossen. Eine Erziehungsperiode wird den Versicherten seither als Beitragszeit angerechnet. Damit sollte erreicht werden, dass der Unterbruch in der Beitragspflicht zufolge Kindererziehung den sogenannten Wiedereinsteigerinnen nicht zum Nachteil gereiche. Der Ständerat hatte für die Anrechenbarkeit der Erziehungsperiode die Bedingung eingefügt, dass die Versicherten vor der Erziehungsperiode eine beitragspflichtige Beschäftigung ausgeübt haben müssen. Damit sollte vermieden werden, dass Personen, die niemals eine beitragspflichtige Beschäftigung ausgeübt hatten, von den Erziehungsgutschriften, ungerne Gebrauch machen könnten. Im Nationalrat wurde diese Bedingung wieder gestrichen.

Seit Herbst 1997 häufen sich bei den Arbeitslosenstellen mit steil steigender Tendenz die Anträge auf Erziehungsgutschriften, die vor allem von ausländischen Frauen eingereicht werden, die sich weitgehend im Rahmen der Regeln über den Familiennachzug in unserem Land aufhalten, und die aufgrund ihres Ausbildungsstandes (häufig Analphabeten) und ihrer Sprachkenntnisse praktisch kaum je vermittelbar sind.

Dabei ist offensichtlich, dass diese Personen sich in erster Linie wegen der lockenden Erziehungsgutschrift an die RAV wenden; nicht selten ziehen sie ihre Anträge zurück, sobald die Annahme einer offenen Arbeitsstelle zur Bedingung gemacht wird. Kursbesuche in diesem Zusammenhang sind wenig aussichtsreich, das die Antragstellerinnen auch nach absolviertem Alphabetisierungskurs kaum damit rechnen, eine Arbeitsstelle zu finden. Die Finanzierung solcher Kursbesuche ist als Fehlinvestition zu taxieren, da eine verbesserte Vermittlungsfähigkeit weitgehend illusorisch bleibt. In Einzelfällen sollen auch Fürsorgestellen von Gemeinden Frauen, die weder je im Erwerbsprozess gestanden sind noch künftig im Arbeitsmarkt je eine Stelle finden werden, auf die Anspruchsberechtigung von Erziehungsgutschriften aufmerksam gemacht und den RAV zugewiesen haben. Bei den Verantwortlichen der RAV, der Arbeitslosenkassen und der Bevölkerung wird wachsender Unmut über diese Zustände festgestellt.

Eine Ergänzung des Gesetzes im Sinne meines Vorschlages würde diese nicht im Sinne des Gesetzgebers liegende, an Missbrauch grenzende Ausnützung der Rechtslage in rascher Frist weitgehend verhindern.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates vom 19. August 1998

Déclaration écrite du Conseil fédéral du 19 août 1998

Der Bundesrat ist bereit, die Motion entgegenzunehmen.

Präsidentin: Der Vorstoss wird von Frau Goll, Frau Maury Pasquier, Frau Roth, Herrn Cavalli und Frau Gonseth bekämpft. Die Diskussion wird verschoben.

Verschoben – Renvoyé

98.3454

Motion Imhof
Effizienzerhebungen in den RAV
betreffend Umsetzung des im Avig
verankerten Zumutbarkeitsbegriffes

Motion Imhof
Application par les ORP
de la notion «travail convenable»
inscrite dans la LACI.
Relevés statistiques

Wortlaut der Motion vom 7. Oktober 1998

Der Bundesrat wird ersucht, Erhebungen über die Erfahrungen in den Regionalen Arbeitsvermittlungszentren (RAV) in bezug auf die Umsetzung der «Zumutbarkeit» durchzuführen. Ziel der Erhebung: Daten zur Feststellung, wie der Begriff «Zumutbarkeit» umgesetzt wird.

Texte de la motion du 7 octobre 1998

Le Conseil fédéral est chargé d'enquêter sur les expériences faites par les offices régionaux de placement (ORP) en matière d'application du principe du travail dit «convenable». But de l'opération: savoir comment ce principe a été appliqué.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Durrer, Eberhard, Ehrler, Grossenbacher, Hochreutener, Kühne, Kunz, Raggenbass, Stamm Judith, Widrig, Zapfl (11)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Es sind immer noch sehr viele Ungelernte, Schweizer und Ausländer, als Arbeitslose gemeldet. Im Arbeitslosenversicherungsgesetz (Avig) ist die Regelung der Zumutbarkeit we-

sentlich verstärkt worden. Auf meine Interpellation vom 20. März 1997 («Umsetzung des Zumutbarkeitsbegriffes in der Arbeitslosenversicherung»; 97.3159) in gleicher Angelegenheit antwortete mir der Bundesrat: «Die Revision des Arbeitslosenversicherungsgesetzes brachte auch eine strengere Regelung der Zumutbarkeit. Diese Regeln müssen in den RAV von den Personalberatern jetzt durchgesetzt werden. Auch Saison- und Teilzeitstellen sowie zeitlich befristete Stellen sind zumutbar und daher zu vermitteln.»

Diese Motion hat zum Ziel, dass nun nach rund zwei Jahren Erfahrung mit den RAV genaue Angaben und Statistiken über die Vermittlung von Arbeitslosen erstellt werden.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 25. November 1998

Rapport écrit du Conseil fédéral du 25 novembre 1998

1. Ausgangslage

Die Botschaft des Bundesrates vom 29. November 1993 zur zweiten Teilrevision des Avig hielt folgendes fest: «Der Begriff der zumutbaren Arbeit ist eines der Kernstücke unseres Arbeitslosenversicherungsgesetzes. Galt bisher eine Arbeit nur als zumutbar, wenn sie eine Reihe von Kriterien erfüllte, so wird nunmehr die Definition umgekehrt: Jede Arbeit ist grundsätzlich zumutbar; die Ausnahmen werden abschliessend» in Artikel 16 Absatz 2 Avig geregelt.

2. Begriff der zumutbaren Arbeit

Das Avig zählt im Sinne von Ausnahmen diejenigen Arbeiten auf, die nicht zumutbar sind. Diese Ausnahmen lassen sich in zwei Gruppen unterteilen:

Die Buchstaben a, e, g und h von Artikel 16 Absatz 2 Avig legen die Arbeiten fest, die für sich genommen unzumutbar und deshalb von der Annahmepflicht ausgenommen sind.

Die Buchstaben b, c, d, f und i von Artikel 16 Absatz 2 Avig legen fest, welche Arbeiten für einen bestimmten Arbeitslosen unzumutbar sind. Buchstabe i dieses Artikels steht in Zusammenhang mit Artikel 24 Avig. Dieser Artikel soll allen Versicherten einen Anreiz bieten, wieder eine Stelle anzunehmen, und gibt den Versicherten die Möglichkeit, zur Schadenminderung für die Arbeitslosenversicherung beizutragen. Diese Möglichkeit ist unter der Bezeichnung «Zwischenverdienst» bekannt.

3. Umsetzung des Zumutbarkeitsbegriffes

Die Umsetzung des Zumutbarkeitsbegriffes, vor allem der Buchstaben b, c, f und i, in die Praxis ist nicht einfach. Die RAV-Personalberater verfügen über Hilfsmittel, um festzustellen, ob eine Arbeit für sich genommen als zumutbar gelten kann oder nicht. Ihnen stehen dazu insbesondere die Gesamtarbeitsverträge zur Verfügung. Dank ihren Kenntnissen der Branchen und der Wirtschaftssektoren im entsprechenden regionalen Arbeitsmarkt und ihrer Fähigkeit, die Qualifikation der Stellensuchenden, ihren Wert auf dem Arbeitsmarkt sowie ihre soziale und persönliche Situation zu beurteilen, sind sie in der Lage zu entscheiden, ob eine bestimmte Stelle für einen Stellensuchenden zumutbar ist. Die Personalberater können zu diesem Zweck auch die Entscheide der kantonalen Verwaltungsgerichte sowie die Rechtsprechung des Bundesgerichtes heranziehen.

Die Umsetzung der Bestimmungen von Artikel 16 Absatz 2 lässt sich anhand von zwei statistischen Grössen messen. Es handelt sich dabei um zwei Indikatoren des «quantitativen Controllings», die monatlich erhoben werden: die Zahl der offenen Stellen und die Zahl der Zuweisungen. So waren im Avam 12 970 freie Stellen per 30. September 1998 registriert, und im Verlaufe desselben Monats wurden 34 453 Stellensuchende auf eine offene, im Avam registrierte Stelle zugewiesen. An demselben Datum waren 199 869 Personen als Stellensuchende in einem RAV gemeldet, davon waren 117 544 Arbeitslose. Die Zahl der monatlich verfügbaren Stellen hingegen ist kein Indikator dafür, wie oft eine zumutbare Arbeit abgelehnt wurde. Eine Sanktion kann nämlich aufgrund verschiedener Verfehlungen verfügt werden.

Die Ergebnisse der Untersuchung über die Qualität der Leistungen der RAV zeigen, dass 23,3 Prozent der Befragten schon einmal eine von einem Personalberater vorgeschla-

gene Stelle abgelehnt haben (Durchführung der Umfrage vom 25. November 1997 bis zum 28. Januar 1998). Ein angemessener Lohn als Grund wird erst an fünfter Stelle genannt. Die Hauptgründe sind: «Die Stelle entsprach nicht dem, was ich gesucht habe» (33,9 Prozent); «die Entfernung zwischen der angebotenen Stelle und meinem Wohnort war zu gross» (21,5 Prozent); «die Arbeitszeiten passten nicht» (15 Prozent) und «gesundheitliche Probleme» (12 Prozent). Obwohl diese Ergebnisse auf Aussagen von Stellensuchenden basieren, geben sie einige Anhaltspunkte dafür, wie die Personalberater die Bestimmungen von Artikel 16 Absatz 2 Avig und insbesondere die Buchstaben b, c, f und g anwenden. Sowohl beim Prozentsatz der abgelehnten Stellen als auch bei den angeführten Gründen liessen sich grosse Unterschiede zwischen den verschiedenen Gruppen von Stellensuchenden und zwischen den Kantonen feststellen.

Wenn die Personalberater bessere Kenntnisse über das Arbeitsangebot und die Arbeitsnachfrage, sowohl in bezug auf die Quantität als auch auf die Qualität, besitzen, können sie den Versicherten offene Stellen anbieten, die besser zu deren Profil passen und gleichzeitig dem Angebot auf dem Arbeitsmarkt entsprechen. Dadurch kann auch vermieden werden, dass Stellensuchende mittels Zwang auf eine nicht passende offene Stelle zugewiesen werden, was im allgemeinen die Glaubwürdigkeit der RAV beeinträchtigt und zur Unzufriedenheit der Arbeitgeber führt. Die Ergebnisse der erwähnten Umfrage zeigen, dass der Hauptgrund, den die Unternehmen für ihre Ablehnung eines vom RAV vorgeschlagenen Stellensuchenden angeben, die den Anforderungen nicht entsprechende Auswahl der vorselektionierten Bewerber ist (Durchführung der Umfrage vom 29. Januar bis zum 18. Februar 1998). Wenn ein Stellensuchender, dessen Profil den Erwartungen des Arbeitgebers nicht entspricht, auf eine Stelle zugewiesen wird, führt dies zu Kritik.

Der Bundesrat hat deshalb die Kantone aufgefordert, die Weiterbildung der Personalberater als vorrangiges Mittel einzusetzen, um deren Kenntnisse über Arbeitsangebot und -nachfrage zu verbessern. Dies entspricht einem Bedürfnis sowohl der RAV-Personalberater als auch der Unternehmen. Die Schaffung einer Stelle zur Beobachtung des Arbeitsmarktes im Kanton Waadt im Jahre 1997 und in anderen Westschweizer Kantonen 1998 ist eine Möglichkeit, um diesem Bedürfnis zu entsprechen. Eine Stelle zur Beobachtung des Arbeitsmarktes hat das Ziel, nicht nur wichtige Daten zu Arbeitsangebot und -nachfrage, sondern auch Angaben zu den Anstellungs- und Arbeitsbedingungen der angebotenen Stellen zu sammeln. Im Rahmen der Aufbauphase der Arbeitsmarktbeobachtungsstelle (Observatoire du marché du travail) des Kantons Waadt konnten sehr wertvolle Daten gesammelt werden, die als Grundlage für die Weiterbildung der RAV-Personalberater dienen.

4. Zweckmässigkeit einer Evaluation der Praxis in den Kantonen

Eine Evaluation der Anwendung des Zumutbarkeitsbegriffes durch die RAV scheint dem Bundesrat in dieser Phase der Umsetzung des Avig nicht angebracht. Eine solche Evaluation wäre in der Tat äusserst kostspielig und methodisch kompliziert, da sie sich hauptsächlich auf ein Zusammentragen von Einzelentscheiden stützen würde. Diese nicht sehr zuverlässigen Ergebnisse könnten ausserdem nicht als Grundlage für die Ausarbeitung von Korrekturmassnahmen dienen. Der Begriff der zumutbaren Arbeit ist von den RAV-Personalberatern in einem sehr wechselvollen Umfeld anzuwenden. Die Ergebnisse einer solchen Evaluation sind deshalb allenfalls wie eine Momentaufnahme zu verstehen.

Der Bundesrat hat bereits mehrere Evaluationen der Leistungen der RAV sowie ihrer Effizienz bei der Erfüllung ihrer Aufgaben in Auftrag gegeben. Die Ergebnisse der ersten Untersuchung, mit der die Firma Atag betraut wurde, werden Anfang des kommenden Jahres verfügbar sein. Eine weitere Untersuchung befasst sich mit der Evaluation des Zwischenverdienstes und insbesondere mit der praktischen Umsetzung dieser Bestimmung durch die RAV. Mit dieser Untersuchung wurde das Institut Bass in Bern beauftragt, das sich vor allem mit der Auslegung des Begriffes «zumutbare Ar-

beit» durch die Kantone bei der Anwendung im Zusammenhang mit dem Zwischenverdienst befasst. So wird die Praxis von mehreren repräsentativen RAV der Schweiz in bezug auf die Zuweisung von Zwischenverdiensten analysiert. Die Ergebnisse dieser Untersuchung werden Ende des nächsten Jahres verfügbar sein.

Das Bundesamt für Wirtschaft und Arbeit verfügt seit mehreren Jahren über ein Inspektorat, das die Qualität und die Quantität der Entscheide der Arbeitslosenkassen kontrolliert. Dieser Dienst wird im kommenden Jahr einen ähnlichen Auftrag bei den RAV wahrnehmen. Dieser Auftrag wird insbesondere auch die Anwendung des Begriffes «zumutbare Arbeit» durch die RAV umfassen.

*Schriftliche Erklärung des Bundesrates
Déclaration écrite du Conseil fédéral*

Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

Überwiesen als Postulat – Transmis comme postulat

98.3506

**Motion Jaquet
Bundesamt
für wirtschaftliche Landesversorgung**

**Motion Jaquet
Office fédéral de l'approvisionnement
économique du pays**

Wortlaut der Motion vom 9. Oktober 1998

Der Bundesrat wird eingeladen, eine Revision des Bundesgesetzes über die wirtschaftliche Landesversorgung in die Wege zu leiten. Die Lagerhaltungskosten belaufen sich jährlich auf mehrere hundert Millionen Franken und belasten damit die Verbraucher und die Privatwirtschaft, ganz zu schweigen von der komplexen Struktur des Bundesamtes. In einer Zeit, in der die Gefahr eines bewaffneten Konfliktes klar in den Hintergrund tritt und man um jeden Preis sparen will, scheint es vernünftig zu sein, diese minutiöse Vorrats- und Lagerhaltungspolitik zu überprüfen und die Tätigkeiten des Bundesamtes stark einzuschränken, wenn nicht gar einzustellen.

Texte de la motion du 9 octobre 1998

Le Conseil fédéral est invité à entreprendre une révision de la loi fédérale sur l'approvisionnement économique du pays. Les coûts de stockage représentent plusieurs centaines de millions de francs à la charge des consommateurs et de l'économie privée, sans parler de la complexe structure de l'office. En cette période où les menaces d'un conflit armé se sont très nettement estompées et où l'on recherche à tout prix des économies, il paraît judicieux de revoir cette méticuleuse politique de réserves et de stockages et de nettement diminuer, voire de supprimer, les activités de cet office.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Grobet, Spielmann (2)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
L'auteur renonce au développement et demande une réponse écrite.

*Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 25. November 1998*

*Rapport écrit du Conseil fédéral
du 25 novembre 1998*

1. Depuis de nombreuses années déjà, les risques de conflits armés menacent de moins en moins la sécurité d'approvisionnement de notre pays. Toutefois, d'autres risques sont

apparus, par exemple des crises sur les plans politique et social, des mesures de politique économique comme des boycotts et des tentatives de chantage de tous genres, des catastrophes dans l'environnement d'origine naturelle ou technique, des migrations, des grèves, des sabotages ou des guerres régionales dans des pays fournisseurs. De tels dangers représentent un risque important pour l'économie d'approvisionnement actuellement très complexe et donc fortement vulnérable. Dans un contexte marqué par la mondialisation des marchés, la réduction massive des stocks d'exploitation dans le commerce et l'industrie (flux tendus) à l'échelle mondiale, conséquence d'une concurrence internationale acharnée, et par l'accroissement de l'interdépendance des différents lieux et facteurs de production, la vulnérabilité de l'approvisionnement des Etats industrialisés tels que la Suisse continue de croître. Des perturbations relativement bénignes, notamment dans les transports, entraîneraient rapidement, compte tenu de la diminution constante de l'autonomie d'approvisionnement, des arrêts de production, des goulets d'étranglement dans la distribution, voire des tensions sociales.

2. Eu égard à l'évolution de la situation dans le domaine de la politique de sécurité, on n'envisage plus une interruption durable et étendue des importations, mais plutôt des perturbations plus fréquentes mais sectorielles. Le but de la politique d'approvisionnement n'est donc plus de parvenir à une autarcie temporairement limitée, mais d'intervenir ponctuellement pour surmonter des pénuries. Cela a permis de réduire considérablement, ces dernières années, les réserves obligatoires; ce processus n'est d'ailleurs pas encore achevé. De nouveaux objectifs seront fixés dans ce domaine; ils seront présentés en 1999 dans un rapport en cours d'élaboration qui analysera en détail les risques d'approvisionnement et tiendra compte des coûts pour les consommatrices et consommateurs. Sur la base des calculs provisoires actuels, d'importantes réductions de coûts se dessinent une nouvelle fois dans le domaine des réserves obligatoires proprement dites. En conséquence, dans les conditions actuelles, ceux-ci n'atteindront plus guère que 150 millions de francs par an (1997: 203 millions de francs). La décision définitive quant au genre et à l'ampleur des marchandises à entreposer sera prise l'an prochain en fonction des résultats du rapport 1999 concernant les réserves obligatoires.

Pour la sécurité d'approvisionnement de notre pays, le stockage obligatoire conserve cependant une importance essentielle. En cas de perturbation d'approvisionnement, il serait le seul moyen qui pourrait être immédiatement utilisé pour surmonter une pénurie.

3. En raison des risques décrits au chiffre 1, la Confédération élabore, en étroite collaboration avec l'économie privée, des mesures visant à assurer l'approvisionnement; elles doivent permettre, en cas de crise, de minimiser autant que possible les dommages subis par l'économie et donc, finalement, par les consommatrices et consommateurs. Un approvisionnement de base à des prix abordables doit être assuré lors de graves pénuries. La Suisse n'est d'ailleurs pas seule à mener une politique d'approvisionnement. Dans le domaine du ravitaillement en pétrole, elle doit aussi assumer des obligations à l'échelle internationale envers l'Agence internationale de l'énergie. La mission de l'approvisionnement économique du pays se limite à certains domaines principaux d'importance vitale tels que l'alimentation, l'industrie, l'énergie, les transports et les communications. Il s'agit aussi de relever les nouveaux défis, notamment dans le secteur des services, et d'approfondir la collaboration internationale comme cela se fait depuis peu dans le cadre du domaine civil du programme «Partnership for Peace».

4. La loi sur l'approvisionnement du pays (RS 531) tient suffisamment compte des risques modernes d'approvisionnement qui se situent en marge de la politique de défense économique et permet une adaptation permanente du stockage obligatoire et de l'organisation aux changements intervenant sur les plans politique et économique. Il n'est donc pas indiqué de procéder à une révision fondamentale de la loi sur l'approvisionnement du pays, telle que la demande la motion-

naire. Comme cela a été mentionné au chiffre 3, le champ d'activité de l'approvisionnement économique du pays se limite au nécessaire, compte tenu de l'évolution de la situation. La politique menée en matière de réserves obligatoires pour les années 2000 à 2004 sera déterminée dans le rapport 1999 relatif aux réserves obligatoires; de nouvelles réductions des coûts s'annoncent donc (cf. ch. 2). En outre, le Conseil fédéral a l'intention de réviser la loi sur l'approvisionnement du pays. En raison de l'abrogation de la loi sur le blé («Politique agricole 2002»), le stockage obligatoire de céréales panifiables devra être réglé par la loi sur l'approvisionnement du pays. Dans ce contexte, il est également prévu de renoncer au régime du permis d'importation dans le domaine du stockage obligatoire. Pour ces raisons, il est proposé de transformer la motion en postulat.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

Déclaration écrite du Conseil fédéral

Le Conseil fédéral propose de transformer la motion en postulat.

Überwiesen als Postulat – Transmis comme postulat

98.3428

Motion Gadiant Neue Finanzierungslösungen für Hotelinvestitionen

Motion Gadiant Investissements dans l'hôtellerie. Nouvelles formes de financement

Wortlaut der Motion vom 1. Oktober 1998

Der Bundesrat wird eingeladen, in Zusammenarbeit mit den interessierten Kreisen und Banken neue überbetriebliche Lösungen für die Finanzierung von Hotelinvestitionen in Tourismusorten vorzulegen und allenfalls Vorschläge für notwendige rechtliche, geschäftspolitische und finanzielle Anpassungen im Bereich des Bundesgesetzes über die Förderung des Hotel- und Kurortkredites vom 1. Juli 1966 zu unterbreiten.

Texte de la motion du 1er octobre 1998

Le Conseil fédéral est chargé, en collaboration avec les milieux intéressés et les banques, de nous proposer de nouvelles solutions globales pour financer, dans les lieux touristiques, les investissements dans l'hôtellerie, et de nous soumettre, si nécessaire, des propositions sur les adaptations légales, politiques et financières à effectuer dans le cadre général de la loi fédérale sur l'encouragement du crédit à l'hôtellerie et aux stations de villégiature.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Antille, Banga, Berberat, Bezzola, Borel, Bosshard, Bühner, Columberg, Comby, Debons, Dupraz, Durrer, Eberhard, Eggly, Engelberger, Engler, Epiney, Eymann, Frey Claude, Gros Jean-Michel, Günter, Heberlein, Imhof, Leu, Loretan Otto, Lötscher, Maitre, Meyer Theo, Oehrli, Randegger, Ratti, Schenk, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Simon, Tschäppät, von Allmen, Widmer, Widrig, Wyss, Zapfl (43)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Der erfreuliche Aufschwung des Tourismus in der Schweiz ist längerfristig aufgrund eines teilweise veralteten und nicht mehr den Bedürfnissen der Feriengäste und der Geschäftsreisenden entsprechenden Hotelparks gefährdet. Bereits heute kann das touristische Marktpotential nicht ausgenutzt werden, da es in den Ferien- und Tourismusorten zu wenig

international wettbewerbsfähige Hotels mit günstigem Preis-Leistungs-Verhältnis gibt. Verschiedene Studien, welche im Rahmen der Beiträge zur Tourismuspolitik des Bundesamtes für Wirtschaft und Arbeit herausgegeben worden sind, bestätigen den investiven Nachholbedarf der Schweizer Hotellerie. In den neunziger Jahren haben die baulichen Investitionen in dieser touristischen Leitbranche abgenommen. Gleichzeitig haben ausländische Konkurrenten von einer grosszügigen staatlichen Investitionshilfe profitiert.

Grundsätzlich sind Hotelinvestitionen eine Privatsache. Dabei gilt es zu berücksichtigen, dass die Hotels aufgrund der saisonalen Schwankungen der Nachfrage und der damit verbundenen Auslastungs- und Rentabilitätsschwäche eine im Vergleich zu anderen Branchen relativ geringe Eigenfinanzierungsbasis aufweisen. Als KMU-Betriebe im Familienbesitz ist zudem der Weg des Kapitalmarktes verschlossen. Der Bund fördert wegen dieser Marktversagen die Restfinanzierung von Hotels. Die selektivere Kreditgewährung der Banken hat die Wirksamkeit der für den Vollzug der Hotelkreditgesetzgebung geschaffenen Schweizerischen Gesellschaft für Hotelkredit (SGH) eingeschränkt. Es stellt sich deshalb die Frage, ob nicht neue überbetriebliche, ordnungspolitisch unbedenkliche Finanzierungsansätze verfolgt werden müssten, welche die Hotellerie im Rahmen eines gezielten Destinationsmanagement vermehrt zu kostensenkenden und effizienzsteigernden Kooperationen zwingen. Damit kann auf neue Art ein zwischenbetrieblicher Risikoausgleich vorgenommen werden. Es sollte geklärt werden, unter welchen Voraussetzungen solche Lösungen im Rahmen des Vollzugs des Hotelkreditgesetzes oder anderer bestehender oder zu schaffender Bundesinstrumente umgesetzt werden können.

*Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 25. November 1998*

*Rapport écrit du Conseil fédéral
du 25 novembre 1998*

Es ist zweifellos richtig, dass ein Teil unseres Hotelparks international nicht mehr wettbewerbsfähig ist und deshalb touristische Wachstumschancen in den schweizerischen Ferien- und Tourismusorten nicht voll ausgeschöpft werden können. Faktoren wie das langjährige touristische Wachstum in der Nachkriegszeit oder das nach wie vor vorhandene Prestige der Destinationen haben diese strukturellen Schwächen der Schweizer Hotellerie lange Zeit verdeckt.

Die Situation hat sich in den neunziger Jahren mit den massiven Einbrüchen der touristischen Nachfrage und der damit verbundenen neuen Beurteilung des Branchenrisikos durch die Banken zum Teil stark verschärft. Die restriktiveren Kreditlimiten verhindern, in Kombination mit der bestehenden Innovations- und Kooperationsschwäche der Branche, den Aufbau neuer Schlüsselbetriebe und die marktgerechte Erneuerung der bestehenden Betriebe.

Wie unsere Nachbarländer und die meisten OECD-Länder unterstützt der Bund die einzelbetriebliche Hotelfinanzierung. Der Grund dafür liegt in der Saisonalität und Volatilität der Hotelnachfrage, welche auf die Rentabilität und damit auf die Eigenfinanzierungsbasis drückt. Die SGH hat im Rahmen des Vollzugs des Bundesgesetzes über die Förderung des Hotel- und Kurortkredites in der Phase ausreichender und relativ günstiger Bankkredite mit Erfolg für die Restfinanzierung von Investitionen für den Ausbau, die Erneuerung und den Kauf langfristig überlebensfähiger Hotels gesorgt. Aufgrund der Beschränkung der verbürgten oder gewährten Darlehen auf eine Million Franken konnte sie allerdings keine Schlüsselinvestitionen auslösen. Die geltenden Kreditlimiten der SGH reduzieren zudem unter den heutigen Rahmenbedingungen den Handlungsspielraum wesentlich.

Aus diesen Gründen ist es richtig, neue Hotelfinanzierungsansätze zu verfolgen, welche das Branchenrisiko reduzieren, die Eigenkapitalbasis erweitern und die Marktliquidität von Finanzierungen erhöhen. Dabei ist die Hotelfinanzierung stärker an der neuen Tourismuspolitik des Bundes auszurichten, welche mit destinationsorientierten Innovationen und Kooperationen neue wettbewerbsfähige Tourismusstrukturen auf überbetrieblicher Ebene fördert. Struktur und Finanzierung der Ho-

tellerie bedingen sich gegenseitig. So sind beispielsweise die Bildung grösserer Finanzierungseinheiten und die konsequente Orientierung an den Stärken der Destination eine Voraussetzung für erfolgreiche neue Finanzierungsansätze. In diesem Sinne ist der Bundesrat bereit, allfällige neue Lösungen und deren Auswirkungen auf das bestehende Förderungsinstrumentarium im Bereich des Tourismus zu prüfen.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

Déclaration écrite du Conseil fédéral

Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

Überwiesen als Postulat – Transmis comme postulat

98.3470

**Motion Kunz
Zielpreis Milch**

**Motion Kunz
Prix cible du lait**

Wortlaut der Motion vom 8. Oktober 1998

Ich beauftrage den Bundesrat, den Zielpreis je Liter Milch bei mindestens 82 Rappen und höchstens 71 Gramm Fett und Protein festzulegen.

Texte de la motion du 8 octobre 1998

Je charge le Conseil fédéral de fixer le prix cible du litre de lait à 82 centimes au minimum pour une teneur maximum en matière grasse et en protéines de 71 grammes.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aregger, Baader, Beck, Binder, Blaser, Blocher, Borer, Bortoluzzi, Brunner Toni, Eberhard, Ehrlé, Fehr Hans, Fischer-Häggingen, Föhn, Freund, Frey Walter, Gadiant, Gusset, Hasler Ernst, Imhof, Kühne, Lötscher, Maurer, Oehrli, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Scheurer, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Speck, Stamm Judith, Vetterli, Wyss (34)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Mit der Petition der Bäuerlichen Bewegung Schweiz haben rund 18 000 Milchproduzenten verlangt, dass der Zielpreis von einem Liter Milch bei 82,4 Rappen festgelegt werden muss. In der Vernehmlassung zur «AP 2002» wird diese Forderung von allen bäuerlichen Organisationen – vorab vom Schweizerischen Bauernverband und vom Zentralverband schweizerischer Milchproduzenten – unterstützt. Laut eidgenössischer Preiskontrollstelle resultierte im Monat August 1998 eine Gesamtspanne pro Liter Milch von 82 Rappen für Verwerterschaft und Handel. Somit ist erwiesen, dass sich die Milchpreissenkungen positiv auf die Margenentwicklung bei Verwerterschaft und Handel auswirkten. Im Rahmen eines Forschungsprojektes der Schweizerischen Hochschule für Landwirtschaft, Teil der Fachhochschule Bern, haben Untersuchungen in 66 Betrieben, bezogen auf das Jahr 1995, gezeigt, dass in der Rindviehhaltung im Durchschnitt zu einem Stundenlohn von 10 Franken (inklusive Direktzahlungen) gearbeitet wird. Die Landwirtschaft ist deshalb weder bereit noch in der Lage, weiterhin Milchpreissenkungen hinzunehmen. Vielmehr müssen die vorhandenen Mittel gezielt eingesetzt werden.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 14. Dezember 1998

*Rapport écrit du Conseil fédéral
du 14 décembre 1998*

Am 29. April 1998 haben die eidgenössischen Räte das neue Bundesgesetz über die Landwirtschaft (LwG) verabschiedet.

In Artikel 29 dieses Gesetzes wird der Zielpreis für die Verkehrsmilch geregelt. Aus Absatz 1 dieses Artikels geht hervor, dass die Festlegung des Zielpreises in der Kompetenz des Bundesrates liegt. In Absatz 2 wird der Zielpreis umschrieben. Nach dieser Definition entspricht er dem angestrebten Produzentenpreis, der für Milch erreichbar sein soll, die zu Produkten mit hoher Wertschöpfung verarbeitet und gut vermarktet wird und einen bestimmten Gehalt aufweist. Gestützt auf diese neue gesetzliche Grundlage hat das Eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement in der Zeitspanne vom 15. Juni bis 15. September 1998 eine Vernehmlassung zu den Ausführungsbestimmungen des LwG durchgeführt. In der entsprechenden Verordnung (Milchpreisstützungsverordnung) wurde ein Zielpreis von 77 Rappen je Kilogramm Milch mit insgesamt 73 Gramm Fett und Protein vorgeschlagen. Der Bundesrat hat diesen Zielpreis anlässlich der Verabschiedung des Verordnungspaketes 2002 am 7. Dezember 1998 beschlossen.

Ein zentrales Element im Rahmen der wettbewerbsorientierten Neuausrichtung der Milchmarktordnung besteht darin, dass im Gegensatz zur heutigen Regelung in der neuen Marktordnung kein staatlich garantierter Milchpreis mehr festgelegt wird (Subsidiarität des Staates). Die eidgenössischen Räte haben diesem grundlegenden Systemwechsel mit der Verabschiedung des neuen LwG zugestimmt. Der Zielpreis stellt eine Orientierungsgrösse für die Ausgestaltung des agrarpolitischen Instrumentariums dar. Das Niveau und die Ausgestaltung des Produzentenpreises werden inskünftig Gegenstand privatrechtlicher Verhandlungen und Vereinbarungen zwischen den Marktakteuren sein, wobei der schliesslich am Markt realisierte Milchpreis wesentlich von der Art und der Qualität der Milchverwertung sowie der Marktleistung abhängen wird. Gerade in diesen Bereichen sind aufgrund der neuen Marktordnung Verbesserungen zu erwarten.

Im Hinblick auf die Neuordnung des Milchmarktes hatte der Bundesrat bereits für 1998 eine Senkung des Milchgrundpreises um 10 Rappen je Kilogramm Milch vorgesehen. Aus Rücksicht auf die Landwirtschaft hat er auf diesen dritten Abbauschritt im Rahmen der heutigen Milchmarktordnung verzichtet. Gleichzeitig hat er aber darauf hingewiesen, dass die noch notwendige Senkung des Milchpreises mit der Festlegung des Zielpreises bei Inkrafttreten der neuen Milchmarktordnung vorgenommen wird.

Der Bundesrat erachtet den Zielpreis von 77 Rappen je Kilogramm Milch mit insgesamt 73 Gramm Fett und Protein als realistische Basis für den Übergang in die neue Milchmarktordnung. Dieses Preisniveau basiert insbesondere auf der Einschätzung der Marktlage in Kombination mit den verfügbaren finanziellen Mitteln für die milchspezifische Marktstützung, wobei der Betrag für die Zulage für Fütterung ohne Silage von 4 Rappen je Kilogramm Milch nicht berücksichtigt wurde. Berechnungen des Instituts für Agrarwirtschaft, ETH Zürich, haben Entscheidungsgrundlagen für die Festlegung des Zielpreises geliefert. Die Definition des Gehaltes der Milch entspricht dem heutigen schweizerischen Durchschnitt. Gegenwärtig ist die Situation auf dem Käse- und Buttermarkt u. a. wegen der Russlandkrise äusserst angespannt. Eine Erhöhung des Zielpreises bzw. eine Senkung des Gehaltes der Milch im Rahmen der Definition wäre unter Beibehaltung der heutigen Milchmenge bei den gegebenen Finanzmitteln ein Signal in die falsche Richtung gewesen.

Im Hinblick auf die zukünftigen Herausforderungen, insbesondere auf internationaler Ebene (WTO, bilaterales Abkommen mit der EU), und die längerfristige Erhaltung einer starken schweizerischen Milchwirtschaft ist die mit der neuen Milchmarktordnung angestrebte Wettbewerbsverbesserung auf sämtlichen Marktstufen unumgänglich und zeitlich dringend. Mit der neuen Marktordnung wird deshalb nicht nur die Preisgarantie auf Stufe Produktion wegfallen. Die generelle Aufhebung der staatlichen Garantien (Margen, Absatz und Übernahme) wird eine Herausforderung für sämtliche Marktstufen bedeuten. Durch die Aufgabe der Festsetzung kostendeckender Preise und Margen durch den Staat wird sich eine wettbewerbsorientierte Anpassung der Strukturen auf allen

Marktstufen ergeben. Die Berechnungen des Instituts für Agrarwirtschaft machen deutlich, dass die Landwirtschaft im Hinblick auf die anstehenden Herausforderungen ein Strukturdefizit aufweist. Zur Unterstützung eines geordneten Anpassungsprozesses ist im Rahmen der neuen Milchmarktordnung u. a. die Übertragung von Milchkontingenten vorgesehen.

Der Bundesrat ist sich der Bedeutung der Milchwirtschaft hinsichtlich Einkommensbildung, Multifunktionalität und Arbeitsplätzen bewusst. Deshalb wird der Bundesrat der Entwicklung dieser Parameter auch in Zukunft die nötige Aufmerksamkeit schenken. Die Basis für entsprechende Analysen und eine zielorientierte finanzielle Bestückung der agrarpolitischen Instrumente bilden die Verordnung über die Entwicklung der Nachhaltigkeit in der Landwirtschaft und die Verordnung über die Preisbeobachtung im Landwirtschaftsbereich sowie die Botschaft für einen Bundesbeschluss über die finanziellen Mittel für die Landwirtschaft in den Jahren 2000 bis 2003.

Abgesehen von den oben dargelegten Gründen wäre der Vorstoss auch nicht motionsfähig, da er einen Antrag im delegierten Kompetenzbereich des Bundesrates zum Gegenstand hat.

*Schriftliche Erklärung des Bundesrates
Déclaration écrite du Conseil fédéral*

Der Bundesrat beantragt, die Motion abzulehnen.

Abgelehnt – Rejeté

98.3284

Motion Semadeni Stromtransit. Kostenwahrheit

Motion Semadeni Electricité. Pour une juste réévaluation des droits de passage

Wortlaut der Motion vom 23. Juni 1998

Der Bundesrat wird eingeladen, das Gesetz im Bereich der Starkstromleitungen so zu revidieren, dass eine angemessene, verursachergerechte Entschädigung der Betroffenen durch die Internalisierung der externen Kosten möglich wird.

Texte de la motion du 23 juin 1998

Le Conseil fédéral est chargé de réviser la législation sur les lignes à courant fort de manière que les personnes concernées puissent être indemnisées de façon appropriée selon le principe de causalité, grâce à l'internalisation des coûts.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aepli, Aguet, Alder, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäumlín, Berberat, Borel, Burgener, Carobbio, Cavalli, Chiffelle, de Dardel, Fankhauser, Fässler, Fehr Jacqueline, Genner, Günter, Gysin Remo, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hubmann, Jans, Jeanprêtre, Jutzet, Keller Christine, Leemann, Loretan Otto, Lötscher, Maury Pasquier, Müller-Hemmi, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Ruffy, Schmid Odilo, Strahm, Stump, Suter, Teuscher, Thanei, Thür, Tschäppät, Vollmer, von Allmen, von Felten, Widmer (48)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Der Bundesrat lehnt es aus «grundsätzlichen Gründen und im Hinblick auf die Konsequenzen» weiterhin ab, besondere Rechtsgrundlagen zu schaffen, um Gemeinden oder Regionen mit grossen Infrastrukturbauten speziell entschädigen zu

können. Dies die abschliessende Feststellung zu meiner Interpellation 97.3358, Neue Regelungen für den Stromtransit. Die von Hochspannungsleitungen mit immer grösseren Kapazitäten überquerten Gemeinden werden folglich bei Vertragsabschluss weiterhin nur bescheiden für den Ertragsausfall auf dem betroffenen Gemeinde- und Privateigentum entschädigt. Die Verhandlungsposition der Gemeinden und Privater wird bekanntlich durch das geltende Enteignungsrecht zugunsten der Überlandwerke stark geschwächt. Der Bundesrat anerkennt in seiner Antwort auf die erwähnte Interpellation immerhin ausdrücklich, dass die externen Kosten, die auch im Bereich der Starkstromleitungen entstehen (optische und akustische Beeinträchtigung, elektromagnetische Einwirkungen), möglichst jenen Verbrauchern anzurechnen sind, die sie verursachen. Die Internalisierung der externen Kosten ist in der Gesetzgebung (Umweltschutzgesetz, Entwurf zum Energiegesetz) bereits stipuliert. Die Berücksichtigung dieses Grundsatzes im Bereich der Stromübertragung ermöglicht den Betroffenen bei den Vertragsverhandlungen mit den Überlandwerken eine gerechtere Entschädigung zu erzielen. Der Versuch, die externen Kosten zu internalisieren, stösst allerdings auf Schwierigkeiten, wie der Bundesrat in seiner Antwort betont. In diesem Bereich besteht eben Handlungsbedarf für den Bund. Zur Erfassung, zur monetären Bewertung und zur verursachergerechten Anlastung der externen Kosten sind differenzierte gesetzliche Grundlagen nötig. Die Modalitäten der Entschädigung müssen ebenfalls geregelt werden. Mit der Revision des Gesetzes über die elektrischen Anlagen kann der Bundesrat den Rahmen für eine angemessene, verursachergerechte Entschädigung der Gemeinden und Privaten definieren und deren Position bei den Vertragsverhandlungen stärken. Gerade im zukünftig liberalisierten Strommarkt muss sich der Grundsatz der Kostenwahrheit durchsetzen. Übermässige Belastungen für Mensch und Umwelt können verhindert werden, wenn Investoren und Konsumenten sie in ihre Wirtschaftskalküle einbeziehen müssen.

*Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 4. November 1998
Rapport écrit du Conseil fédéral
du 4 novembre 1998*

Die Motion verlangt die Vorbereitung gesetzlicher Bestimmungen mit dem Ziel, die von Starkstromleitungen Betroffenen (Kantone, Gemeinden, Private) für die damit zusammenhängenden Beeinträchtigungen angemessen und verursachergerecht zu entschädigen.

Der Bundesrat hat wiederholt darauf hingewiesen, dass externe Kosten nach Möglichkeit zu internalisieren und von den Verursachern zu tragen sind. Energiegesetz, CO₂-Gesetz und die sich abzeichnende Energieabgabe sind Schritte in diese Richtung.

Beeinträchtigungen durch Starkstromleitungen sind sehr verschiedenartig. In erster Linie betroffen sind die Grundeigentümer, die ihr Grundstück für eine Leitung zur Verfügung stellen. Dazu muss die Bauherrschaft von den betroffenen Grundeigentümern Durchleitungsrechte erwerben. Es gibt keine ins Gewicht fallenden Gründe, dass die Entschädigung für diese Dienstbarkeit nicht wie bis anhin zwischen den Betroffenen vertraglich festgelegt wird. Wenn die Bauherrschaft an einem Leitungsprojekt wirklich interessiert ist, wird sie unter Umständen auch bereit sein, eine höhere als die übliche Entschädigung zu leisten, weil sie erfahrungsgemäss ein Enteignungsverfahren wegen der langen Verfahrensdauer möglichst vermeiden möchte.

Darüber hinaus gibt es Beeinträchtigungen, von denen ein grösserer Personenkreis betroffen ist. Es geht dabei um Fragen wie den Schutz des Landschaftsbildes, die Beeinträchtigung von Lebensräumen oder die Auswirkungen auf Gesundheit und Wohlbefinden der örtlichen Bevölkerung. Diesen Aspekten ist bei neuen Projekten mit einer Optimierung der Linienführung im Rahmen des Plangenehmigungsverfahrens Rechnung zu tragen. Die Elektrizitätsgesetzgebung (insbesondere Leitungsverordnung) und die Umweltschutzgesetzgebung (insbesondere Umweltverträglichkeitsprüfung, Risi-

koanalyse, Lärmschutzverordnung, in Vorbereitung befindliche Verordnung über den Schutz vor nichtionisierender Strahlung) stellen dazu die erforderlichen Instrumente zur Verfügung. Die Genehmigungsbehörde muss schliesslich entscheiden, ob ein Projekt auch unter Berücksichtigung der Schutzinteressen tragbar ist. Der in Vorbereitung befindliche Sachplan für elektrische Übertragungsleitungen ist ein geeignetes Instrument, die verschiedenen Interessen und Ansprüche im Bereich der Elektrizitätsübertragung zu einem Konsens zu bringen. Bei bestehenden Leitungen wird im Rahmen von «Energie 2000» die Möglichkeit diskutiert, mittels freiwilliger Vereinbarungen zwischen der Elektrizitätswirtschaft und den Umweltorganisationen Sanierungsfälle einzelprojektweise anzugehen und diesbezüglich Verbesserungen zu erzielen.

Zudem ist zu bedenken, dass optische und akustische Beeinträchtigungen kaum je «gerecht» entschädigt werden können. Gesundheitliche Auswirkungen von Leitungen sind möglichst zu vermeiden und nicht durch Bezahlung einer Entschädigung für die Betroffenen akzeptabel zu machen. Schliesslich ist auf die methodischen Probleme hinzuweisen, diese Beeinträchtigungen zu erfassen und zu quantifizieren sowie auf den Vollzugsaufwand einer entsprechenden gesetzlichen Regelung.

Wenn für die erwähnten Beeinträchtigungen eine Entschädigung geleistet würde, müssten auch Betroffene im Umkreis anderer Infrastrukturanlagen (Nationalstrassen, Bahnanlagen, Flugplätze, militärische Anlagen usw.) entschädigt werden. Auch in diesen Bereichen sind inskünftig vermehrt Massnahmen zur Vermeidung von externen Kosten zu treffen.

Aus diesen Gründen hat der Bundesrat grosse Vorbehalte gegen eine gesetzliche Entschädigungsregelung im Bereich Starkstromleitungen. Er ist jedoch bereit, die damit zusammenhängenden Fragen zu prüfen.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

Déclaration écrite du Conseil fédéral

Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

Präsidentin: Der Vorstoss wird von Herrn Steiner bekämpft. Die Diskussion wird verschoben.

Verschoben – Renvoyé

98.3339

Motion Suter Durchleitungsrechte und Verkabelung von Hochspannungsleitungen

Motion Suter Prélèvement d'une taxe sur les droits de passage et la pose des lignes à haute tension

Wortlaut der Motion vom 26. Juni 1998

Der Bundesrat wird ersucht, eine Gesetzesvorlage auszuarbeiten und vorzulegen, welche mit marktwirtschaftlichen Massnahmen Durchleitungsrechte, Verkabelung von Hochspannungsleitungen, akustische, optische, bauliche und andere negative Einwirkungen und Emissionen auf betroffene Landschaften und Siedlungsgebiete sowie gemeinwirtschaftliche Verpflichtungen im öffentlichen Interesse abgelenken. Dazu werden Ausgleichsleistungen von 20 bis 100 Franken pro Laufmeter Hochspannungsleitung ab 50 Kilovolt erhoben, welche vollständig an die betroffenen und dadurch an-

spruchsberechtigten Gemeinden, Kantone und Privaten zur Abgeltung der erwähnten Emissionen, Einwirkungen und gemeinwirtschaftlichen Verpflichtungen im öffentlichen Interesse zurückerstattet werden.

Texte de la motion du 26 juin 1998

Le Conseil fédéral est chargé de soumettre un projet de loi prévoyant le dédommagement, par des mesures relevant de l'économie de marché, des droits de passage, de la pose de lignes à haute tension, des nuisances acoustiques, optiques et architectoniques et des autres effets perturbateurs sur le paysage et les zones habitées qui en résultent, ainsi que des prestations non rentables faites dans l'intérêt public. Il conviendra de prélever des taxes compensatoires de 20 à 100 francs pour chaque mètre courant de câble servant à transporter un courant de 50 kilovolts et plus; ces taxes seront intégralement versées aux ayants droit, c'est-à-dire aux communes, aux cantons et aux particuliers concernés, à titre de compensation des nuisances, des inconvénients et des prestations non rentables faites dans l'intérêt public dont il a été question.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aeppli, Alder, Banga, Baumann Stephanie, Bäumlín, David, Eymann, Fässler, Gross Jost, Hubmann, Jutzet, Loeb, Loretan Otto, Lötscher, Nabholz, Schmid Odilo, Stump, von Allmen (18)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

1. Die Ableitung und der Transit elektrischer Energie mittels Hochspannungs- und Freiluftleitungen verursachen immer mehr Gesundheitsschäden bei Menschen, die in der Nähe solcher Leitungen wohnen oder arbeiten, wie weltweit publizierte Studien zeigen. Die bisher geltenden Grenzwerte sind veraltet und in der Regel erheblich zu hoch. Die Kosten für die medizinische Behandlung werden oft und entgegen dem Verursacherprinzip von den Betroffenen selbst, vom Staat oder von den Krankenkassen bezahlt. Dazu kommen weitere Emissionen und Einwirkungen auf die Umwelt, auf ökologisch sensible Gebiete und auf städtische Agglomerationen. Beispiele aus dem Ausland, wo z. B. auch führende Schweizer Firmen beteiligt sind, bestätigen, dass die Verkabelungskosten deutlich gesunken und unter Berücksichtigung von marktwirtschaftlichen Grundsätzen kaum viel teurer sind, als traditionelle Hochspannungsleitungen.

2. Es widerspricht den marktwirtschaftlichen Grundsätzen und führt zu erheblichen Marktverzerrungen, wenn der Staat in einem freien Markt einem Energieträger einerseits zahlreiche Vergünstigungen, wie Durchleitungs- und Enteignungsrechte, einräumt, besonders günstige Rahmenbedingungen (günstige Baulandpreise weit unter dem Verkehrswert oder sogar gratis Boden für die Überflutung weiter Landschaften zur Verfügung stellt, ungenügende Restwassermengen mit negativen Folgen für die Alp- und Landwirtschaft, Benützung von Meliorations- und Waldstrassen usw.) im öffentlichen Interesse gewährt, andererseits aber die dadurch verursachten Kosten über Steuermittel, durch Private oder Dritte gedeckt werden müssen. Denn dies sind unzulässige wirtschaftspolitische Massnahmen, «mit denen in den freien Wettbewerb eingegriffen wird, um einzelne Gewerbetreibenden oder Unternehmensformen zu bevorzugen und das Wirtschaftsleben nach einem festen Plan zu lenken» (BGE 111 Ia 186; ähnlich z. B. BGE 118 Ia 176; 117 Ia 445). Gewerbetreibenden sind grundsätzlich gleich zu behandeln (BGE 112 Ia 34; vgl. auch BGE 116 Ia 348). Insoweit gewährleistet das geltende Verfassungsrecht im Grundsatz einen freien Wettbewerb, der nicht durch staatliche Massnahmen verfälscht wird (BGE 118 Ia 176; 111 Ia 186). Geradezu untragbar wird die Situation, wenn nationale oder internationale Hochspannungsleitungsbesitzer und Grosskonsumenten von im öffentlichen Interesse gewährten Durchleitungsrechten, besonders günstigen Rahmenbedingungen und einem hochleistungsfähigen Spannungsnetz einerseits privat rechtlich profitieren und andererseits sich um öffentlich-rechtlich geschuldete Abgaben zur Deckung dieser Leistungen und Aufwendungen drücken.

3. Durch Verkabelung von Hochspannungsleitungen, Abgelenkungen von Durchleitungsrechten oder Ausgleichsleistungen zur Verminderung von akustischen, optischen, baulichen, anderen negativen Einwirkungen und Emissionen auf betroffene Landschaften und Siedlungsgebiete, gesundheitsgefährdenden oder gesundheitsschädigenden Folgen für Mensch und Umwelt sowie gemeinwirtschaftliche Verpflichtungen im öffentlichen Interesse können die Inhaber von Hochspannungsleitungen Gutschriften, Reduktionen und Ausnahmen von der marktwirtschaftlichen Ausgleichspflicht erhalten für:

- a. bereits verkabelte Hochspannungsleitungen durch bewohnte oder schützenswerte Gebiete sowie für erneuerbare Energien, welche im öffentlichen Interesse erzeugt und der Eisenbahn, der lokalen und regionalen Stromversorgung dienen;
- b. die im Produktionsgebiet bereits entrichteten Kapital- und Ertragssteuern, Vorzugs- und Gratisenergie oder andere Finanzleistungen zur Abgeltung von kommunalen Durchleitungsrechten, akustischen, optischen, baulichen und anderen negativen Einwirkungen und Emissionen auf betroffene Landschaften, Siedlungsgebiete, betroffene Private sowie gemeinwirtschaftliche Verpflichtungen;
- c. für besonders günstige Rahmenbedingungen zur dauernden Erhaltung eines hochleistungsfähigen Spannungsnetzes, für angemessene Restwassermengen zur Wahrung eines intakten Landschaftsbildes im öffentlichen oder touristischen Interesse;
- d. vorbehalten bleiben weitergehende, verursachergerechte Abgaben für allfällige gesundheitsspezifische Forderungen (Elektromog). Detaillierte Bestimmungen und finanzielle Beiträge für die hier erwähnten Massnahmen gemäss Buchstaben a bis d werden auf Verordnungsstufe geregelt und vom Bund erhoben, sofern die betroffenen Kantone und Gemeinden dies nicht tun.

*Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 4. November 1998
Rapport écrit du Conseil fédéral
du 4 novembre 1998*

Die Motion verlangt die Vorbereitung gesetzlicher Bestimmungen mit dem Ziel, die von Starkstromleitungen Betroffenen (Kantone, Gemeinden, Private) für die damit zusammenhängenden Beeinträchtigungen angemessen und verursachergerecht zu entschädigen.

Der Bundesrat hat wiederholt darauf hingewiesen, dass externe Kosten nach Möglichkeit zu internalisieren und von den Verursachern zu tragen sind. Energiegesetz, CO₂-Gesetz und die sich abzeichnende Energieabgabe sind Schritte in diese Richtung.

Beeinträchtigungen durch Starkstromleitungen sind sehr verschiedenartig. In erster Linie betroffen sind die Grundeigentümer, die ihr Grundstück für eine Leitung zur Verfügung stellen. Dazu muss die Bauherrschaft von den betroffenen Grundeigentümern Durchleitungsrechte erwerben. Es gibt keine ins Gewicht fallenden Gründe, dass die Entschädigung für diese Dienstbarkeit nicht wie bis anhin zwischen den Betroffenen vertraglich festgelegt wird. Wenn die Bauherrschaft an einem Leitungsprojekt wirklich interessiert ist, wird sie unter Umständen auch bereit sein, eine höhere als die übliche Entschädigung zu leisten, weil sie erfahrungsgemäss ein Enteignungsverfahren wegen der langen Verfahrensdauer möglichst vermeiden möchte.

Darüber hinaus gibt es Beeinträchtigungen, von denen ein grösserer Personenkreis betroffen ist. Es geht dabei um Fragen wie den Schutz des Landschaftsbildes, die Beeinträchtigung von Lebensräumen oder die Auswirkungen auf Gesundheit und Wohlbefinden der örtlichen Bevölkerung. Diesen Aspekten ist bei neuen Projekten mit einer Optimierung der Linienführung im Rahmen des Plangenehmigungsverfahrens Rechnung zu tragen. Die Elektrizitätsgesetzgebung (insbesondere Leitungsverordnung) und die Umweltschutzgesetzgebung (insbesondere Umweltverträglichkeitsprüfung, Risikoanalyse, Lärmschutzverordnung, in Vorbereitung befindliche Verordnung über den Schutz vor nichtionisierender

Strahlung) stellen dazu die erforderlichen Instrumente zur Verfügung. Die Genehmigungsbehörde muss schliesslich entscheiden, ob ein Projekt auch unter Berücksichtigung der Schutzinteressen tragbar ist. Der in Vorbereitung befindliche Sachplan für elektrische Übertragungsleitungen ist ein geeignetes Instrument, die verschiedenen Interessen und Ansprüche im Bereich der Elektrizitätsübertragung zu einem Konsens zu bringen. Bei bestehenden Leitungen wird im Rahmen von «Energie 2000» die Möglichkeit diskutiert, mittels freiwilliger Vereinbarungen zwischen der Elektrizitätswirtschaft und den Umweltorganisationen Sanierungsfälle einzelprojektweise anzugehen und diesbezüglich Verbesserungen zu erzielen.

Zudem ist zu bedenken, dass optische und akustische Beeinträchtigungen kaum je «gerecht» entschädigt werden können. Gesundheitliche Auswirkungen von Leitungen sind möglichst zu vermeiden und nicht durch Bezahlung einer Entschädigung für die Betroffenen akzeptabel zu machen. Schliesslich ist auf die methodischen Probleme hinzuweisen, diese Beeinträchtigungen zu erfassen und zu quantifizieren sowie auf den Vollzugaufwand einer entsprechenden gesetzlichen Regelung.

Wenn für die erwähnten Beeinträchtigungen eine Entschädigung geleistet würde, müssten auch Betroffene im Umkreis anderer Infrastrukturanlagen (Nationalstrassen, Bahnanlagen, Flugplätze, militärische Anlagen usw.) entschädigt werden. Auch in diesen Bereichen sind inskünftig vermehrt Massnahmen zur Vermeidung von externen Kosten zu treffen.

Aus diesen Gründen hat der Bundesrat grosse Vorbehalte gegen eine gesetzliche Entschädigungsregelung im Bereich Starkstromleitungen. Er ist jedoch bereit, die damit zusammenhängenden Fragen zu prüfen.

*Schriftliche Erklärung des Bundesrates
Déclaration écrite du Conseil fédéral*

Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

Überwiesen als Postulat – Transmis comme postulat

98.3467

Motion von Felten Internet-Kriminalität. Verantwortlichkeit des Providers

Motion von Felten Criminalité sur Internet. Responsabilité du fournisseur d'accès

Wortlaut der Motion vom 8. Oktober 1998

Der Bundesrat wird beauftragt, eine Vorlage zur gesetzlichen Verankerung der Verantwortlichkeit des Providers auszuarbeiten.

Texte de la motion du 8 octobre 1998

Le Conseil fédéral est chargé de préparer un projet de disposition légale établissant la responsabilité du fournisseur d'accès à Internet.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Bühlmann, Dormann, Jeanprêtre, Meier Samuel, Sandoz Suzette, Suter, Zbinden (7)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Computer-Netzwerke können auf vielfältigste Weise von Straftätern für ihre Zwecke missbraucht werden. Die häufigsten im In- und Ausland festgestellten Straftaten auf Internet betreffen die Tatbestände der Gewaltdarstellungen (soge-

nannte Brutalos, Art. 135 StGB), der Pornographie (Art. 197 StGB) sowie der Rassendiskriminierung (Art. 261bis StGB). Strafbar sind in erster Linie jene, welche solche Darstellungen ins Internet einspeisen. Die bisherigen Erfahrungen zeigen jedoch, dass die Verfolgung respektive die Bestrafung dieser Täter für die Strafjustiz eines einzelnen Staates mit erheblichen Schwierigkeiten verbunden ist. Als Beteiligte an den erwähnten Tatbeständen kommen nicht nur Personen in Betracht, die einschlägige Darstellungen ins Netz eingeben, es besteht auch die Möglichkeit, den Provider als Gehilfe ins Recht zu fassen. Der Provider macht sich strafbar, indem er als Gehilfe im Sinne von Artikel 25 des Schweizerischen Strafgesetzbuches bei der Verbreitung oder Zugänglichmachung solcher inkriminierter Darstellungen mitwirkt. Das Bundesgericht hat im sogenannten «156er Entscheid» (BGE 121 IV 109ff.) erkannt, dass sich der für die Einführung des sogenannten Telekiosks Verantwortliche der PTT der Gehilfenschaft zur Pornographie im Sinne von Artikel 197 Ziffer 1 StGB schuldig macht, wenn er die für den Betrieb des Telekiosks notwendigen Einrichtungen zur Verfügung stellt, im Wissen darum, dass damit pornographische Tonaufnahmen verbreitet werden, die Personen unter 16 Jahren zugänglich sind.

Diese Rechtsprechung kann auch auf die Anbieter von Internet-Zugängen («access providers») übertragen werden. Wenn im vorliegenden Vorstoss gefordert wird, es sei die Verantwortlichkeit des Providers gesetzlich zu verankern, dann beinhaltet diese Forderung eine Konkretisierung geltenden Rechtes. Diese Konkretisierung hat den Besonderheiten des Mediums Internet Rechnung zu tragen.

Im Bericht der interdepartementalen Arbeitsgruppe Internet des Bundesamtes für Justiz vom Mai 1996 wird festgehalten, dass strafbare Handlungen auf weltweiten Netzwerken grundsätzlich ein international konzertiertes Vorgehen erfordern. Es sei jedoch davon auszugehen, dass wirksame globale Lösungen noch in weiter Ferne liegen. In dieser Situation sind deshalb vorab Lösungen auf innerstaatlicher Ebene zu suchen.

Die Verantwortlichkeit des Providers hat Deutschland in Paragraph 5 des Gesetzes zur Regelung der Rahmenbedingungen für Informations- und Kommunikationsdienste vom 22. Juli 1997 (Informations- und Kommunikationsdienstegesetz) geregelt.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 30. November 1998

Rapport écrit du Conseil fédéral du 30 novembre 1998

In der Schweiz besteht bisher keine explizite spezialgesetzliche Regelung der strafrechtlichen Verantwortlichkeit von Providern, wie dies in Deutschland der Fall ist.

Die Strafbestimmungen im Besonderen Teil des StGB bieten jedoch Schutz vor Gewaltdarstellungen, Pornographie und Rassendiskriminierung, diesen am häufigsten im In- und Ausland festgestellten Straftaten auf Internet, sowie vor einer ganzen Reihe weiterer im StGB aufgeführten Straftatbeständen. Seit dem sogenannten «156er Entscheid» des Bundesgerichtes müssen Provider in der Schweiz damit rechnen, sich der Gehilfenschaft zu diversen im StGB geregelten Straftatbeständen schuldig zu machen, wenn sie die zur Verbreitung von strafrechtlich relevanten Inhalten nötigen Einrichtungen im Wissen um konkrete widerrechtliche Inhalte zur Verfügung stellen. Seit dem Inkrafttreten des neuen Medienstrafrechtes am 1. April 1998 gelten die presserechtlichen Sondervorschriften für alle Medien, wozu auch öffentlich zugängliche Inhalte des Internet zu zählen sind. Artikel 322bis StGB regelt die Strafbarkeit u. a. der Internet-Provider neu, indem eine subsidiäre Verantwortlichkeit des Providers für das schuldhaft Nichtverhindern einer strafbaren Publikation vorgesehen wird, wenn der Autor oder die Autorin strafbarer Inhalte nicht ermittelt oder in der Schweiz nicht vor Gericht gestellt werden kann.

Der Bericht vom Mai 1996 der interdepartementalen Arbeitsgruppe Internet des Bundesamtes für Justiz (bestehend aus BJ, GS EJPD, BAP, BA, IGE, Eidgenössischer Datenschutz-

beauftragter, Bakom, GD PTT, BFI) macht deutlich, dass sich neben strafrechtlichen auch datenschutzrechtliche und urheberschutzrechtliche Probleme stellen, die ebenfalls die Frage nach der Verantwortlichkeit von Beteiligten aufwerfen. Er geht davon aus, dass die heute vorhandenen gesetzlichen Regelungen in diesen Bereichen genügen, um Tätern habhaft zu werden.

Der Bericht setzt auf die Selbsthilfe der Provider und hat zu diesem Zweck Empfehlungen ausgearbeitet. Zudem hat der Chef der Bundespolizei im Anschluss an ein Rundschreiben an die Provider, in dem sie aufgefordert wurden, die Sperrung gewaltextremistischer und rassistischer Sites zu prüfen, im Oktober 1998 eine Kontaktgruppe ins Leben gerufen. Darin sind, neben einer repräsentativen Auswahl von Providern, auch die betroffenen Bundesstellen (Bundespolizei, BAP, Bakom, BJ, BFI) vertreten. Die Gruppe hat sich zum Ziel gesetzt, möglichst rasch die rechtliche Situation hinsichtlich der Verbreitung illegaler Inhalte im Internet zu klären und mögliche Kooperationsformen für die Zukunft zu skizzieren. Das Problem der Verantwortlichkeit für strafbare Inhalte ist aufgrund der internationalen Dimension des Internet auf der Ebene der Strafverfolgung und -durchsetzung zu suchen, da hier der einzelne Staat an seine Grenzen stösst. Es ist mittlerweile international anerkannt, dass nur ein gemeinsames Vorgehen auf dieser Ebene die erwähnten Schwierigkeiten angehen kann. Dies zeigen auch die Reaktionen auf das bayrische Urteil in Sachen Compuserve vom 28. Mai 1998. Bestrebungen zu international koordiniertem Vorgehen sind vorhanden, verbindliche Regelungen fehlen aber nach wie vor. Die EU plant, die Strafbarkeit von Dienstleistern im Rahmen einer neuen Richtlinie über «electronic commerce» zu regeln, wobei noch nicht entschieden ist, ob sich die Strafbarkeit nach dem Recht, das am Sitz des Dienstleiters gilt, oder dem Recht am Wohnort der Konsumentin bzw. des Konsumenten richten wird.

Solange die Bemühungen um eine Durchsetzung von Strafverfolgungsinteressen durch Selbstregulierung noch im Gang sind, fehlt es an der Notwendigkeit, eine zusätzliche Regelung ins Strafgesetzbuch oder in einen anderen, spezifischeren Erlass aufzunehmen. Den Besonderheiten des Mediums Internet kann und muss auf internationaler Ebene Rechnung getragen werden, indem Regeln für die Strafverfolgung und -durchsetzung von Internet-Kriminalität koordiniert werden. Der Bundesrat ist jedoch bereit, den Erlass einer Regelung dann zu prüfen, wenn sich der Bedarf in Zukunft, insbesondere in Abstimmung mit allfälligen Bestrebungen der EU, konkretisiert.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

Déclaration écrite du Conseil fédéral

Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

Überwiesen als Postulat – Transmis comme postulat

98.3349

**Motion Weyeneth
Wiederkandidierende Bundesräte.
Wahlverfahren**

**Motion Weyeneth
Conseillers fédéraux sollicitant
le renouvellement de leur mandat.
Procédure électorale**

Wortlaut der Motion vom 26. Juni 1998

Die Büros der Räte werden beauftragt, das Reglement der Vereinigten Bundesversammlung in Artikel 4 in dem Sinne

abzuändern, dass wiederkandidierende Bundesräte bei einer Gesamterneuerungswahl in einer gleichzeitigen Einzelwahl gewählt werden.

Texte de la motion du 26 juin 1998

Les Bureaux des Conseils sont chargés de modifier l'article 4 du règlement de l'Assemblée fédérale afin que les membres sortants du Conseil fédéral qui sollicitent le renouvellement de leur mandat lors d'un renouvellement général soient élus de façon individuelle et simultanée.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Blocher, Borer, Bortoluzzi, Brunner Toni, Fehr Lisbeth, Fehr Hans, Föhn, Freund, Frey Walter, Giezendanner, Hasler Ernst, Hess Otto, Maurer, Moser, Oehri, Randegger, Rychen, Schenk, Schliuer, Schmid Samuel, Schmied Walter, Stamm Luzi, Steinemann, Vetterli, Wyss (25)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Die Bundesratswahl muss so ausgestaltet sein, dass sie die Wahl eines optimalen Kollegiums ermöglicht. Heute, mehr denn je, muss der Bundesrat als Kollegium harmonisieren und handlungsfähig sein. Der Bundesrat wird durch den vorgeschlagenen Wahlmodus dazu angehalten, als Kollegium zu führen und zu handeln, wenn ansonsten bei der nächsten Gesamterneuerungswahl die Gefahr besteht, dass einem Mitglied der Landesregierung das Vertrauen nicht mehr ausgesprochen wird. Der Wille zur Konkordanz wird dadurch erhöht.

Bei Einzelwahlen nacheinander sind die Fraktionen nicht in der Lage, ohne taktische Überlegungen zu stimmen und einen echten Vertrauensbeweis für die Regierung als Kollegium abzugeben. Bekanntlich erhält oftmals der amtsälteste Bundesrat die höchste Stimmenzahl, der amtsjüngste die tiefste.

Zur gleichen Sache wurden bereits mehrere Vorstösse eingereicht, die entweder im Hinblick auf die bevorstehende Regierungsreform zurückgezogen oder nur knapp nicht überwiesen wurden. Die Staatsleitungsreform wurde von der Verfassungsreform noch ausgeklammert. Es scheint einmal mehr, dass der Wahlmodus der Bundesräte auch in der kommenden Staatsleitungsreform nicht geändert werden soll, obwohl das heutige Verfahren unbestrittenermassen von der Mehrheit des Nationalrates als unbefriedigend beurteilt wird (Entscheid vom 22. März 1996).

Schriftliche Stellungnahme des Büros

vom 13. November 1998

Rapport écrit du Bureau

du 13 novembre 1998

Heute werden die wiederkandidierenden Bundesräte der Reihe nach einzeln und in der Reihenfolge ihres Amtsalters gewählt. Nach dem vorgeschlagenen Verfahren soll jedes Ratsmitglied je einen Wahlzettel für jede Wiederwahl erhalten. Diese Wahlzettel sollen gleichzeitig ausgefüllt und eingesammelt werden.

So wäre im Falle, dass sich im Dezember 1999 alle bisherigen Bundesratsmitglieder zur Wiederwahl stellen, der Wahlzettel für die erste Wiederwahl (Koller) beispielsweise blau, der für die zweite (Cotti) orange, der für die dritte (Ogi) grün, der für die vierte (Villiger) violett, der für die fünfte (Dreifuss) rosa, der für die sechste (Leuenberger) rot und der für die siebte Wiederwahl (Couchepin) gelb. Die Ratsmitglieder müssten alle Wahlzettel ausfüllen und darauf gleichzeitig in die Urne werfen.

Ob die Ratsmitglieder weitere Namen auf die Wahlzettel setzen können, geht aus der Motion nicht hervor. Wenn dem nicht so ist, wäre dies eine gravierende Einschränkung der Rechte der Ratsmitglieder. Könnten sie hingegen einem anderen Kandidierenden als den bisherigen Mitgliedern die Stimme geben, stellt sich das gleiche Problem, wie bei der ersten Motion Weyeneth (95.3140) zu diesem Thema, die am 4. Oktober 1996 vom Ständerat abgelehnt wurde: Man riskiert, dass ein Kandidat oder eine Kandidatin aus einem Kanton gewählt wird, der bereits im Bundesrat vertreten ist. Auch

besteht die Gefahr, dass entweder der Verteilschlüssel, welcher die politische Zusammensetzung der Bundesversammlung wiedergibt (2 Fraktion R, 2 Fraktion C, 2 Fraktion S, 1 Fraktion V) oder die Aufteilung nach Sprachgemeinschaften (4 deutschsprachig, 2 französischsprachig, 1 italienischsprachig) unbeachtet bliebe. Ebenso könnte der Frauenanteil in der Regierung in Frage gestellt werden. In einem neuen System sollte der Wille der Mehrheit klar zum Ausdruck kommen.

Was passiert, wenn ein Name auf dem falschen Wahlzettel steht? Der Wahlzettel müsste zweifellos für ungültig erklärt werden, was für die Stimme eines Mitgliedes der Legislative ärgerlich wäre. Wären die Namen auf den Wahlzetteln bereits vorgedruckt, so müsste das Ratsmitglied, das seinen Unmut gegen einen Kandidaten äussern will, den Namen streichen oder allenfalls einen anderen Namen hinzufügen.

Was passiert, wenn ein bisheriges Mitglied im einmaligen Wahlgang nicht gewählt wird? Der Motionär erwähnt selbst die Möglichkeit, dass ein Mitglied der Landesregierung nicht wiedergewählt werden könnte, weil die Bundesversammlung ihm gegenüber das «Vertrauen nicht mehr ausspricht». Es ist schlecht vorstellbar, wie der «Wille zur Konkordanz» gleichzeitig «erhöht» werden sollte. In Wirklichkeit ist eher zu befürchten, dass die Nichtwiederwahl eines bisherigen Regierungsmitgliedes das Land in eine politische Krise stürzen würde.

Das Büro ist der Meinung, dass zuerst die Frage der Staatsleitungsreform geregelt werden muss, bevor eine Änderung am Modus für Bundesratswahlen ins Auge gefasst wird.

Über die Frage der Abschaffung der Kantonsklausel (nicht mehr als ein Bundesratsmitglied pro Kanton) wird an der Volksabstimmung vom 7. Februar 1999 entschieden. Es wird deshalb zu prüfen sein, welche Möglichkeiten die Gesetzgebung bietet, um das Recht der Sprachgemeinschaften auf eine ausgewogene Vertretung im Bundesrat zu garantieren (Art. 96 Abs. 1 bis neu der Bundesverfassung).

Der Entwurf zur neuen Bundesverfassung sieht unter Artikel 154 Absatz 1 vor, dass alle wichtigen Recht setzenden Bestimmungen in der Form eines Bundesgesetzes zu erlassen sind. Somit müssten die wichtigsten Bestimmungen des Reglementes der Vereinigten Bundesversammlung in einem Gesetz stehen.

Die Staatspolitischen Kommissionen haben dementsprechend eine Subkommission beauftragt, die Beschlüsse in bezug auf die Regelung der Wahlkompetenzen im Geschäftsverkehrsgesetz vorzubereiten. Das Büro ist deshalb der Meinung, dass eine Änderung am Reglement der Vereinigten Bundesversammlung nicht gesondert erfolgen sollte.

Ohne sich dem Vorschlag so, wie er in der Motion formuliert ist, anzuschliessen, ist das Büro der Meinung, dass diese Frage in den Staatspolitischen Kommissionen weiterbehandelt werden muss, und beantragt deshalb, die Motion der genannten Kommission als Postulat zu überweisen.

Schriftliche Erklärung des Büros

Déclaration écrite du Bureau

Das Büro beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

Überwiesen als Postulat – Transmis comme postulat

98.3499

**Postulat Maury Pasquier
Weltkonferenz von Kairo.
Einhaltung der Verpflichtungen**

**Postulat Maury Pasquier
Conférence internationale du Caire.
Respect des engagements pris**

Wortlaut des Postulates vom 9. Oktober 1998

Wie die Länder der internationalen Staatengemeinschaft hat sich auch die Schweiz anlässlich der Weltkonferenz über Bevölkerung und Entwicklung 1994 in Kairo dazu verpflichtet, im Bereich der Bevölkerung ihre Unterstützung zu erhöhen. Mit der Umsetzung dieser Absicht scheint es nun aber zu hängen.

Wir ersuchen den Bundesrat, in diesem Bereich, insbesondere im Rahmen seiner Entwicklungszusammenarbeit, eine aktivere Politik zu verfolgen.

Texte du postulat du 9 octobre 1998

Alors que la Suisse, comme l'ensemble de la communauté internationale, a pris l'engagement, en 1994, lors de la Conférence internationale du Caire sur la population et le développement, d'augmenter son assistance dans les domaines de la population, il semble que la mise en oeuvre de ces intentions peine à se concrétiser.

Je demande donc au Conseil fédéral de promouvoir une politique plus active dans ce domaine, en particulier dans le cadre de sa politique de coopération au développement.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aepli, Baumann Ruedi, Bäumlín, Berberat, Borel, Bühlmann, Burgener, Chiffelle, de Dardel, Dormann, Eymann, Fankhauser, Fasel, Fässler, Fehr Jacqueline, Genner, Goll, Gonseth, Gross Jost, Günter, Gysin Remo, Hämmerle, Hollenstein, Jaquet, Jeanprêtre, Leemann, Marti Werner, Müller-Hemmi, Ostermann, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruffy, Sandoz Suzette, Spielmann, Strahm, Suter, Teuscher, Thanei, Thür, Tschopp, Tschäppät, Vermot, von Felten, Widmer, Zapfl, Zbinden, Zwygart (48)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Il est absolument nécessaire pour la santé des populations – celle des femmes et des adolescentes en particulier – qu'une information et des services adéquats en matière de santé sexuelle et reproductive soient garantis. En d'autres termes, dans les pays en développement comme dans notre pays, l'éducation sexuelle et la planification familiale sont extrêmement importantes.

Je sais que le développement humain est la clé du développement et que la santé, l'éducation et l'autonomisation des individus y contribuent. Je suis également convaincue que la situation de la femme dans tout pays s'améliore nettement avec son accès à l'information concernant sa santé, lui permettant dès lors, d'effectuer des choix quant à la taille de sa famille ou, simplement, de se protéger contre des grossesses non désirées, par exemple dans le cas des adolescentes, ou des maladies sexuellement transmissibles.

A l'heure actuelle, cependant, l'éducation formelle, primaire ou secondaire, et les soins de santé primaire continuent, dans nombre de pays, d'être notoirement insuffisants. Ces insuffisances ont, notamment, pour conséquence dramatique que plus de 580 000 femmes meurent chaque année dans le monde des suites d'une grossesse ou d'un accouchement.

Or, en matière de coopération au développement dans ce domaine, la Suisse n'est de loin pas parmi les donateurs les plus actifs.

Je suis de l'avis que la coopération suisse au développement devrait, dans l'établissement de ses priorités tenir beaucoup

mieux compte de cette question et ne pas sous-estimer l'impact positif qu'auraient des appuis suisses à des mesures prises dans ce domaine par ses partenaires.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates vom 25. November 1998

Déclaration écrite du Conseil fédéral du 25 novembre 1998

Le Conseil fédéral est prêt à accepter le postulat.

Überwiesen – Transmis

98.3482

**Postulat Maury Pasquier
Jahresbericht
über die Tätigkeit der internationalen
Organisationen in Genf**

**Postulat Maury Pasquier
Rapport annuel
sur les activités
de la Genève internationale**

Wortlaut des Postulates vom 8. Oktober 1998

Ich ersuche den Bundesrat, einen Jahresbericht über die vielen Aktivitäten vorzulegen, die im Rahmen dessen, was gemeinhin «Genève internationale» genannt wird, ablaufen und über die die Schweiz durch die Vermittlung der Stadt Genf zu den verschiedenen internationalen Organisationen und den Ländern der ganzen Welt in Kontakt kommt.

Texte du postulat du 8 octobre 1998

Le Conseil fédéral est prié de présenter un rapport annuel sur l'ensemble des activités qui se déroulent dans le cadre de ce qu'il est convenu d'appeler la «Genève internationale» et qui mettent en relation les diverses organisations internationales et les pays du monde avec la Suisse, par l'intermédiaire de Genève.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aepli, Aguet, Alder, Antille, Banga, Baumann Stephanie, Bäumlín, Béguelin, Berberat, Blaser, Borel, Burgener, Caccia, Carobbio, Cavalli, Chiffelle, Christen, Columberg, Comby, de Dardel, David, Debons, Dormann, Ducrot, Dupraz, Eggly, Epiney, Eymann, Fankhauser, Fässler, Fehr Jacqueline, Gadiant, Genner, Goll, Gonseth, Grobet, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hollenstein, Hubmann, Jaquet, Jeanprêtre, Jutzet, Keller Christine, Langenberger, Leemann, Lötscher, Maitre, Marti Werner, Müller-Hemmi, Nabholz, Ratti, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruffy, Sandoz Suzette, Scheurer, Simon, Spielmann, Stamm Judith, Stamm Luzi, Strahm, Stump, Suter, Teuscher, Thanei, Tschopp, Tschäppät, Vermot, Vollmer, von Allmen, von Felten, Widmer, Zapfl, Zbinden, Ziegler (86)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

La Suisse joue, dans les relations internationales, un rôle beaucoup plus grand que ne l'autoriserait sa taille ou sa puissance, et cela notamment grâce à la présence à Genève de nombreuses organisations internationales.

Genève compte ainsi 19 organisations internationales gouvernementales, 130 organisations internationales non gouvernementales, 141 missions auprès des Nations Unies, 15 auprès de l'Organisation mondiale du commerce, 15 auprès de la Conférence du désarmement et 80 consulats. Grâce à l'intense activité que connaissent ces diverses entités, les

noms de Genève et de la Suisse sont connus dans le monde entier.

Or, si les Chambres fédérales sont régulièrement appelées à se prononcer sur des crédits de construction au bénéfice des organisations internationales, ce sont là les seules occasions qui leur sont données d'être informées des diverses activités se déroulant à Genève. Il est regrettable que les seules informations à notre disposition soient liées à des demandes de crédits et nous souhaitons que l'ensemble des membres du Parlement soit informé plus complètement de cet aspect de la politique extérieure qui concerne, finalement, tout le pays.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

vom 25. November 1998

Déclaration écrite du Conseil fédéral

du 25 novembre 1998

Le Conseil fédéral est prêt à accepter le postulat.

Überwiesen – Transmis

98.3486

**Postulat Wiederkehr
Entwicklungszusammenarbeit
und gute Regierungsführung
Postulat Wiederkehr
Coopération au développement
et bonne gouvernance**

Wortlaut des Postulates vom 8. Oktober 1998

Der Bundesrat wird eingeladen, dem Parlament einen Bericht über die Berücksichtigung des Kriteriums der guten Regierungsführung («good governance») im Rahmen der schweizerischen Entwicklungszusammenarbeit (inklusive Osteuropahilfe) vorzulegen. Der Bericht soll insbesondere auf die folgende Punkte eingehen:

1. Welche Kriterien verwendet die Schweiz, um die gute Regierungsführung in den Empfängerländern zu beurteilen?
2. Welches sind die Grenzen, bei denen die Hilfe an die Empfängerstaaten (im Gegensatz zur Hilfe an Nichtregierungsorganisationen in den betreffenden Ländern) reduziert oder gestrichen wird?
3. Welches sind die Rüstungsausgaben (bezogen auf das BIP) der Empfängerstaaten schweizerischer Hilfe?

Texte du postulat du 8 octobre 1998

Le Conseil fédéral est prié de présenter au Parlement un rapport sur le respect du critère de bonne gouvernance dans la coopération au développement (aide aux pays de l'Europe de l'Est y comprise). Ce rapport devra notamment répondre aux questions suivantes:

1. Quels critères la Suisse applique-t-elle pour évaluer la qualité de la gouvernance dans les pays bénéficiaires?
2. Au-delà de quelles limites l'aide aux Etats bénéficiaires (par opposition à l'aide accordée aux ONG dans les pays concernés) est-elle réduite ou supprimée?
3. Quelles sont les dépenses d'armement (en pour-cent du PIB) des Etats qui bénéficient d'une aide de la Suisse?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Keine – Aucun

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Das Problem der guten Regierungsführung bzw. dasjenige der Reduktion von Hilfe wegen des Fehlens guter Regierungsführung stellte sich für die schweizerische Entwicklungszusammenarbeit in den letzten Jahren mindestens viermal:

1. In Rwanda, wo sich die Reduktion der Hilfe zwangsläufig ergab, weil während eines Genozids – im Gegensatz zu hu-

manitärer Hilfe – kaum Entwicklungszusammenarbeit möglich ist.

2. In Indien und Pakistan, wo die Schweiz mit der Kürzung der Hilfe an die Regierungen auf die Nuklearwaffenversuche reagierte.

3. In Madagaskar, wo einerseits die mangelnde Reformbereitschaft der Regierung und andererseits die schleppende Untersuchung des Mordes an einem Deza-Mitarbeiter dazu führte, dass die Entwicklungszusammenarbeit mit dem Staat eingestellt wird (die Hilfe an die Zivilgesellschaft soll weitergehen).

4. In Guatemala wegen des Falles Hänggi.

Zu den Fragen:

1./2. Wenn richtigerweise die gute Regierungsführung als Voraussetzung für schweizerische Projekte der Entwicklungszusammenarbeit angesehen wird, stellt sich die Frage, welches die entsprechenden Kriterien einer solchen Politik sind. In den vier erwähnten Fällen war entweder die Hilfe sachlich nicht mehr möglich (Rwanda), die Schweiz schloss sich den Massnahmen anderer Staaten an (Indien und Pakistan) oder der Mord an einem Schweizer wirkte als Auslöser (Madagaskar). Es stellt sich deshalb die Frage, ob auf spektakuläre Ereignisse reagiert wurde oder ob aufgrund klarer Kriterien und Mindeststandards eine systematisch und konsequente Beobachtung der Regierung durchgeführt wird.

3. Übertriebene Militärausgaben vertragen sich schlecht mit einer guten Regierungsführung, wie dies auch die OECD-Richtlinien festhalten. Eine entsprechende Information über die Militärausgaben der Empfängerländer kann als eines der Kriterien der guten Regierungsführung – und damit als Voraussetzung für die Hilfe der Schweiz – gelten.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 30. November 1998

Rapport écrit du Conseil fédéral

du 30 novembre 1998

Der Bundesrat hat sich in den letzten Monaten wiederholt zu Fragen der guten Regierungsführung in Zusammenhang mit der internationalen Zusammenarbeit geäußert. Diese Themen sind prominent in der Beantwortung des Postulates Zapf vom 17. September 1996 (96.3405; Bericht über die internationale Zusammenarbeit der Schweiz mit Ländern des Südens und Ostens 1986–1995) und in der Botschaft über die Weiterführung der verstärkten Zusammenarbeit mit Osteuropa und den Staaten der GUS vertreten. Sie werden auch in der demnächst dem Parlament zu unterbreitenden Botschaft über die Weiterführung der technischen Zusammenarbeit und der Finanzhilfe zugunsten von Entwicklungsländern ausführlich erörtert werden.

Im übrigen ist der Autor des Postulates Mitglied der Beratern-Kommission für internationale Entwicklung und Zusammenarbeit. Es handelt sich hierbei um eine ausserparlamentarische Kommission, welche u. a. zum Ziel hat, den Bundesrat und die Verwaltung in Fragen der Entwicklungszusammenarbeit zu beraten (vgl. Art. 25 der Verordnung über die internationale Entwicklungszusammenarbeit und humanitäre Hilfe, SR 974.01). Die Kommission hat sich wiederholt mit der Frage der guten Regierungsführung auseinandergesetzt. Anlässlich eines kürzlich zu diesem Thema abgehaltenen Seminars hat sie überdies eine Reihe diesbezüglicher Empfehlungen formuliert. Der Bundesrat sieht daher keine Veranlassung, einen spezifischen Bericht zu diesem Thema zu unterbreiten.

Aus diesem Grund beschränkt sich der Bundesrat auf eine kurze Beantwortung der aufgeworfenen Fragen und betrachtet das berechnete Anliegen des Postulanten, eine Darstellung über die Verwendung des Konzeptes der guten Regierungsführung in der internationalen Zusammenarbeit der Schweiz zu erhalten, als erfüllt.

1. Die Förderung der guten Regierungsführung gehört zu den zentralen Anliegen der Schweiz in ihren Beziehungen zu den Ländern des Südens und des Ostens. Der Bundesrat hat diese Grundsätze bereits 1994 im Leitbild Nord-Süd (Bericht des Bundesrates über die Nord-Süd-Beziehungen der Schweiz in den neunziger Jahren) festgelegt. Sie orientieren

sich an den Empfehlungen der OECD, an deren Erarbeitung die Schweiz aktiv beteiligt war. Im Zentrum der guten Regierungsführung stehen Begriffe wie Rechtsstaatlichkeit, effiziente Verwaltungsführung, Korruptionsbekämpfung, die Reduzierung übermässiger Militärausgaben, Demokratisierungsbemühungen und die Achtung der Menschenrechte.

Die Umsetzung der Grundsätze der guten Regierungsführung im Politikdialog und in der Programmarbeit erfordert eine sorgfältige Beobachtung der Entwicklungen in den Partnerländern. Die Schweiz erfasst die sozialen, wirtschaftlichen, gesellschaftlichen und politischen Tendenzen in den Einsatzländern der internationalen Zusammenarbeit mittels eines systematischen entwicklungspolitischen Umfeldmonitorings. Es werden dabei verschiedenartige Fragestellungen regelmässig beurteilt, wie

- politische und makroökonomische Rahmenbedingungen;
- Glaubwürdigkeit und Leistungsfähigkeit öffentlicher Institutionen;
- sektorielle und geographische Zuteilung der Staatsausgaben. Dazu gehört auch die Beurteilung der Militärausgaben;
- Rechtssicherheit als Grundvoraussetzung für die wirtschaftliche Entwicklung;
- Achtung der Menschenrechte;
- Entwicklung im Bereich der inneren und äusseren Sicherheit.

2. Der Bundesrat vertritt eine differenzierte Anwendung der politischen Konditionalität. Er ist sich bewusst, dass günstige politische Rahmenbedingungen in den Partnerländern von ausschlaggebender Bedeutung für Erfolg oder Misserfolg von Programmen und Projekten der internationalen Zusammenarbeit sind. Sind diese Rahmenbedingungen nicht oder nur unzureichend sichergestellt, müssen von Fall zu Fall mögliche Massnahmen analysiert und angewendet werden. Dabei gilt es immer, den Grundsatz der zielbezogenen Wirkung unserer Massnahmen auf die politische Situation im Partnerland vor Augen zu haben. Priorität bleiben mögliche Anstrengungen zur Verbesserung der politischen Rahmenbedingungen; positive Massnahmen und der politische Dialog stehen im Vordergrund.

Führen diese Anstrengungen nicht zum Ziel, muss auch der Abbruch einzelner Projekte oder Programme oder die gänzliche Einstellung der Zusammenarbeit ins Auge gefasst werden. Dies ist manchmal unumgänglich, um übergeordneten aussen- und entwicklungspolitischen Zielen zum Durchbruch zu verhelfen. Sinnvoll ist der Abbruch auch dann, wenn er die für die politische Lage verantwortliche Regierung tatsächlich unter Druck setzt, die Situation zu verbessern und/oder wenn die Zusammenarbeit die Zielgruppen nicht erreicht.

Insbesondere können schwerwiegende und systematische Verletzungen der Menschenrechte, eine Unterbrechung des Demokratisierungsprozesses oder das völlige Fehlen von Bemühungen zur Verbesserung der Regierungsführung zu solch einschneidenden Massnahmen führen. Bei der Beurteilung der politischen Situation ist in erster Linie auf die Entwicklungstendenz und weniger auf absolute Standards abzustellen. Das Prinzip der Konditionalität wird jedoch nur in extremen Fällen und als allerletztes Mittel (Ultima ratio) eingesetzt.

3. Die Militärausgaben der Entwicklungsländer werden jährlich im Bericht über die menschliche Entwicklung vom Entwicklungsprogramm der Vereinten Nationen veröffentlicht. Die Bandbreite der auf das Bruttosozialprodukt bezogenen Indikatoren ist erheblich. Dies ist u. a. auch auf die unterschiedlichen Statistikgrundlagen der Länder zurückzuführen. Der Bundesrat erachtet aus diesem Grund die Aussagekraft einzelner Jahresstatistiken als beschränkt. Wichtiger sind Trendentwicklungen über verschiedene Jahre.

Militärausgaben bzw. ihr Anteil am Staatshaushalt im Verhältnis zu anderen Sektoren werden im Rahmen des obenerwähnten entwicklungspolitischen Monitorings systematisch verfolgt. In denjenigen Fällen, in welchen sie als exzessiv beurteilt werden, werden sie im politischen Dialog im bilateralen und vor allem multilateralen Rahmen mit dem Partnerland thematisiert. In den Bretton-Woods-Institutionen setzen sich unsere Vertreter dafür ein, dass die Höhe der Militärausga-

ben, insbesondere bei der Prüfung von Länderprogrammen, berücksichtigt wird. Es können zudem konkrete Massnahmen zu deren Reduktion, z. B. Demobilisierungen, unterstützt werden. Im weiteren wird die relative Höhe der Militärausgaben von den Bundesbehörden auch zur Beurteilung der Kriegsmaterialexport-Gesuche beigezogen.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

Déclaration écrite du Conseil fédéral

Der Bundesrat beantragt, das Postulat als erfüllt abzuschreiben.

Abgeschrieben – Classé

97.3076

Postulat SGK-NR (96.437)

Mindestzinssatz

für Freizügigkeitskonten

Postulat CSSS-CN (96.437)

Taux d'intérêt minimum

pour les comptes de libre-passage

Wortlaut des Postulates vom 27. Februar 1997

Der Bundesrat wird aufgefordert, die Verordnung zum Bundesgesetz über die berufliche Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenvorsorge so schnell wie möglich dahingehend zu ergänzen, dass für Freizügigkeitskonten und Freizügigkeitspolen ein Mindestzinssatz oder ein Mindestzinsrahmen, analog zum technischen Zinssatz im BVG/FZG, festgelegt wird.

Texte du postulat du 27 février 1997

Le Conseil fédéral est chargé de compléter aussi rapidement que possible l'ordonnance d'exécution de la loi fédérale sur la prévoyance professionnelle vieillesse, survivants et invalidité, en fixant un taux d'intérêt minimum ou une fourchette de taux pour les comptes et les polices de libre passage, par analogie aux prescriptions de la LPP et de la LFLP sur le taux d'intérêt technique.

Schriftliche Begründung

Die Urheber verzichten auf eine Begründung und wünschen eine schriftliche Antwort.

Développement par écrit

Les auteurs renoncent au développement et demandent une réponse écrite.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

vom 23. April 1997

Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen.

Déclaration écrite du Conseil fédéral

du 23 avril 1997

Le Conseil fédéral est prêt à accepter le postulat.

Überwiesen – Transmis

97.3545

**Postulat WBK-NR
Vertretung der Frauen
in Lehre und Forschung**

**Postulat CSEC-CN
La représentation des femmes
dans l'enseignement et la recherche**

Wortlaut des Postulates vom 14. November 1997

Der Bundesrat wird eingeladen, im Rahmen der Wissenschafts- und Technologiebotschaft 2000–2003 aufzuzeigen, wie sich die Situation der Frauen in Ausbildung, Lehre und Forschung an Hochschulen und Fachhochschulen entwickelt hat und mit welchen zusätzlichen Massnahmen er die Anstrengungen für die angemessenere Vertretung der Frauen in diesen Bereichen verstärken will.

Texte du postulat du 14 novembre 1997

Le Conseil fédéral est invité à mettre en évidence dans le cadre du message sur la science et la technologie 2000–2003, l'évolution de la situation des femmes dans le domaine de la formation, de l'apprentissage et de la recherche dans les universités et dans les hautes écoles. Il devra également s'interroger sur les mesures à prendre de façon à ce que la représentation des femmes dans ces domaines soit renforcée.

Schriftliche Begründung

Die Urheber verzichten auf eine Begründung und wünschen eine schriftliche Antwort.

Développement par écrit

Les auteurs renoncent au développement et demandent une réponse écrite.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates vom 14. Januar 1998

Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen.

Déclaration écrite du Conseil fédéral du 14 janvier 1998

Le Conseil fédéral est prêt à accepter le postulat.

Überwiesen – Transmis

98.3387

**Postulat Weber Agnes
Lehrstuhl
für Berufsbildungs- und
Weiterbildungsforschung**

**Postulat Weber Agnes
Formation professionnelle
et formation continue.
Création d'une chaire**

Wortlaut des Postulates vom 23. September 1998

Der Bundesrat wird aufgefordert, sich im Rahmen der Hochschulförderung (Hochschulen, Fachhochschulen) für eine Systematisierung, Koordination und Konzentration der Berufsbildungs- und Weiterbildungsforschung einzusetzen, indem er die Schaffung eines universitären Lehrstuhls mit aller Kraft vorantreibt.

Texte du postulat du 23 septembre 1998

Le Conseil fédéral est prié, dans le cadre de l'aide apportée aux universités (hautes écoles et hautes écoles spécialisées), de s'engager en faveur de la systématisation, de la coordination et de la concentration de la recherche sur la formation professionnelle et sur la formation continue, et de faire tout ce qui est en son pouvoir pour accélérer la création d'une chaire universitaire dans ce secteur.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aeppli, Alder, Baumann Stephanie, Burgener, Cavalli, de Dardel, Fankhauser, Fässler, Fehr Jacqueline, Goll, Gross Jost, Günter, Haering Binder, Herczog, Hubmann, Jans, Jutzet, Keller Christine, Leemann, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Semadeni, Strahm, Stump, Thanei, Tschäppät, Vermot, Widmer (28)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Berufs- und Weiterbildung dienen einerseits der Arbeitsmarktfähigkeit und der Sicherung der ökonomischen Existenz, andererseits tragen sie dazu bei, dass wir Menschen dem gesellschaftlichen, kulturellen, wirtschaftlichen, technologischen und ökologischen Wandel gewachsen sind und ihn aktiv mitgestalten können. Wer die Berufsbildung fördern will, muss in die Berufsbildung investieren. Obwohl die Berufsbildungsforschung im heutigen Berufsbildungsgesetz verankert ist, fehlt eine koordinierte kontinuierliche Forschungspraxis in der Schweiz – im Gegensatz z. B. zu Deutschland – fast völlig. In Deutschland arbeiten rund 1000 Forscher in rund 60 Institutionen in der Berufsbildungsforschung, in der Schweiz gibt es keinen einzigen universitären Berufsbildungslehrstuhl (L. Alex, Bundesinstitut für Berufsbildung, Berlin; Referat über die aktuelle Situation und Entwicklung der Berufsbildungsforschung in Deutschland, gehalten an den Schweizerischen Berufsbildungstagen, März 1998, Lausanne). Auch die Evaluation des Lehrstellenbeschlusses I hat einmal mehr gezeigt, dass ein grosser Nachholbedarf besteht an Daten und Wissen über die Berufsbildung (M. Gertsch und K. Weber, «Lehrstellenbeschluss I. Erfolgs- und andere Geschichten», Universität Bern, Koordinationsstelle für Weiterbildung, 31. August 1998). Allzulange wurden Berufsbildung und Weiterbildung als selbstlaufend betrachtet, bis die heutige Krise in einem neuen globalisierten wirtschaftlichen Umfeld aufzeigte, dass in Berufs- und Weiterbildung tiefgreifende Reformen notwendig sind. Seriöse Reformen können aber nur angepackt werden, wenn sie auf einer fundierten wissenschaftlichen Grundlage stehen, losgelöst von kurzfristigen Verbands- und anderen Interessen.

Die Krise der Berufsbildung hat sich in letzter Zeit daran manifestiert, dass in den Biga-Berufen eine eigentliche Lehrstellenknappheit herrscht und dass gleichzeitig der Weg über die Mittelschule für viele Jugendliche attraktiver geworden ist. Die Berufslehre ist aber immer noch zukunftsfähig, weil sie neu den Zugang über die Berufsmatura zur Fachhochschule/Hochschule ermöglicht; weil die Kombination von schulischem Unterricht und Einsatz im Betrieb ein wirkungsvolles Instrument zum Aufbau arbeitsnaher Kompetenzen ist (B. Hotz-Hart und C. Küchler, «Technologie: Herausforderung und Chance für die Beschäftigung», Mitteilungsblatt für Konjunkturfragen Nr. 4/96) und als signifikanter Erfolgsfaktor im globalen Wettbewerb der Wirtschaftsstandorte gilt, und weil die Berufsbildung Jugendarbeitslosigkeit verhindert («Lob der Lehre», «Cash» Nr. 49 vom 5. Dezember 1997). Interationale vergleichende Tests in Naturwissenschaften und Mathematik machen deutlich, dass die duale Berufsbildung sehr leistungsfähig ist. Obwohl in anderen Ländern die Zahl der Gymnasiasten sehr viel höher ist, schneiden die 20jährigen Schweizer, die zu 70 Prozent eine Berufslehre besuchen, überdurchschnittlich gut ab – die Schweizerinnen leider nicht (M. Somm, «Mit ihnen ist zu rechnen», «Tages-Anzeiger» vom 26. Februar 1998).

Krise in der Weiterbildung: Die Erstausbildung kann die Menschen bekanntlich nicht mehr mit den Qualifikationen versehen, die sie fürs ganze Leben brauchen. Der rasche Strukturwandel in der Arbeitswelt verschiebt das Gewicht von der Erstausbildung zur Weiterbildung. Rekurrentes Lernen und

sich schnell den veränderten Gegebenheiten anpassende Weiterbildung sind unerlässlich für Beschäftigte innovativer Unternehmen in einer lernenden, sich entwickelnden Wirtschaftsgesellschaft. Rund die Hälfte der Erwerbstätigen übte 1990 einen anderen als den erlernten Beruf aus (Eidgenössische Volkszählung 1990; R. Schröder-Naef, «Warum Erwachsene (nicht) lernen», 1997). Gut ausgebildete bilden sich überdurchschnittlich gut weiter. Aber zu viele Menschen beteiligen sich nicht an der Weiterbildung; zwischen 1988 und 1993 haben rund 60 Prozent keine Weiterbildung betrieben («Weiterbildung in der Schweiz», Bundesamt für Statistik, 1997). Der Anteil von 20 Prozent der Arbeitnehmer, die keine nachobligatorische Ausbildung haben, ist für eine Industrienation wie die Schweiz deutlich zu hoch und bedeutet volkswirtschaftlich gesehen ein grosses Risiko für die Wettbewerbsfähigkeit der Schweiz als «Knowledge-based economy» (A. Borkowsky, «Bildung und Berufsbildung: Kennziffern und Zusammenhänge», «Volkswirtschaft» Nr. 5/97). Die Arbeitslosigkeit ist – gemessen an der hohen Zahl schlecht Qualifizierter – relativ tief und könnte schnell höher werden (St. C. Wolter und B. Knuchel, «Bildung für Erwerbstätige – Arbeit für Arbeitslose», «Volkswirtschaft» Nr. 5/97). In der Schweiz hat es einen Mangel an qualifizierten und hochqualifizierten Arbeitskräften (M. Hausheer, «Für Spezialisten sind alle Kanäle offen», «SonntagsZeitung» vom 9. März 1997). Anhand der Zahlen des Bundesamtes für Wirtschaft und Arbeit und des EDV-Stellenvermittlers Computer Brainware Advisors fehlen in der Schweiz beispielsweise rund 10 000 bis 12 000 Informatiker (A. Heer, «Gesucht: EDV-Spezialisten», «Tages-Anzeiger» vom 9. März 1998). Auch im Alter nimmt in der Schweiz die Weiterbildungsbeteiligung ab, währenddem sie z. B. in Schweden gleich bleibt. Ausländer werden schlecht integriert und sind oft ganz ausgeschlossen. Als einzigartig gilt im internationalen Vergleich, dass Frauen in der Schweiz in der Regel ihre Weiterbildung selber bezahlen, Männer jedoch von ihren Arbeitgebern finanziert werden (S. Wagner, Referat über die Verbesserung der Wirksamkeit von Weiterbildung, gehalten an den Schweizerischen Berufsbildungstagen, März 98, Lausanne). Wenn die Schweiz die Ersatz- und Erweiterungsinvestitionen beim wertvollen Humankapital vernachlässigt, verliert sie ihre Wettbewerbsfähigkeit bei den zukunftssträchtigen Produkten, Fertigungsprozessen und Wirtschaftssektoren (H. Schelbert, «Hochschulweiterbildung zwischen Markt und öffentlichem Auftrag», Referat 1998).

Wir brauchen prospektive Forschung und Planung in bezug auf die Technologiefelder und Berufe der Zukunft. Die Schweiz sollte ihre Forschungstätigkeit auf vielen Feldern verstärken, die heute brachliegen, und zwar u. a. um: die Effektivität und Effizienz der Massnahmen in der beruflichen Grund- und Weiterbildung zu erhöhen und deren Qualität zu evaluieren und zu sichern; die Bildungs- und Weiterbildungsbeteiligung bzw. Nichtbeteiligung zu erforschen und gegebenenfalls zu verändern; Gender-Fragen einzubeziehen; Vergleiche mit dem Ausland anzustellen; die Weiterbildungsbedürfnisse zu eruieren; Stärken, Defizite und Kohärenzprobleme des Bildungsstandortes Schweiz zu erheben und geeignete Massnahmen einzuleiten, methodisch-didaktische und lernpsychologische Fragen zu beantworten.

Im Berufsfeld sind heute qualifizierte, flexible, team-, entwicklungs- und lernfähige Berufsleute gefragt, die interdisziplinär denken; wissen, wie sie sich neues Wissen aneignen können; über methodische und kognitive sowie analytische und synthetische Fähigkeiten verfügen und sich bei Unbestimmtheit und Komplexität orientieren können. Landwehr nennt als Entwicklungstendenz im beruflichen Lernen als fachlich-inhaltlichen Ausbildungsschwerpunkt die Vermittlung eines selbständig verfügbaren Handlungswissens, das auf neue bzw. veränderte Situationen übertragbar ist (N. Landwehr, «Zehn Entwicklungstendenzen im beruflichen Lernen», «Pädagogische Arbeitsstelle», September 1995, Aarau). Lernen in der künftigen Informationsgesellschaft wird mit ganz neuen lerndidaktischen Methoden inszeniert werden, wie z. B. mit dem problemorientierten Lernen, das gleichzeitig die Problemlösungsfähigkeiten und die Schlüsselqualifikationen

fördert unter Zuhilfenahme einer multimedial starken Lernumgebung, wie dies z. B. an niederländischen Fachhochschulen erfolgreich vorgelebt wird. Die Merkmale der europaweiten beruflichen Kompatibilität nach der Grundausbildung sind Flexibilisierung, Modularisierung und Akkreditierung von Teilkompetenzen, die in individuellen beruflichen Portfolios zusammengefasst werden. In all diesen Fragen muss die Forschung den Weg in die Zukunft vorbereiten. Der Lehrstuhl sollte analog zum Ausland im Fachbereich Berufspädagogik angesiedelt werden, in enger interdisziplinärer Zusammenarbeit mit den Wirtschaftswissenschaften und anderen Disziplinen.

In Deutschland ist die Berufsbildungsforschung eine Integrationswissenschaft, die ein sehr breites Gebiet aus den verschiedensten Disziplinen umfasst. Folgende zehn Themenfelder stehen im Vordergrund: 1. Arbeitsmarkt, Beruf, Qualifikation; 2. Erziehungswissenschaftliche Grundlagen; 3. Bildungs- und Berufsbildungspolitik; 4. Internationale Zusammenarbeit; 5. Berufsvorbereitung; 6. Berufliches Schulwesen; 7. Betriebliche und überbetriebliche Ausbildung; 8. Weiterbildung, Erwachsenenbildung, Fernunterricht; 9. Personal in der Berufsbildung; 10. Besondere Gruppen (L. Alex, Referat an den Schweizerischen Berufsbildungstagen, März 1998, Lausanne).

Natürlich kann davon ausgegangen werden, dass Ausbildungsinstitutionen, die Berufsschulkräfte ausbilden – wie z. B. das Schweizerische Institut für Berufspädagogik, das Berufsschullehrkräfte im bisherigen Biga-Bereich ausbildet, oder die Kadernschule SRK, Aarau, die Berufsschullehrkräfte im Gesundheitswesen ausbildet – die angewandte Berufsbildungsforschung und -entwicklung sowie Dienstleistungen, die sie teilweise heute schon betreiben, in enger Zusammenarbeit mit dem jeweiligen Praxisfeld weiterführen werden. Darüber hinaus braucht es aber auf universitärer Ebene eine Grundlagenforschung, die relevantes Wissen auf nationaler und internationaler Ebene erarbeitet, sammelt, koordiniert, publiziert und die höchsten Standards genügen muss, Kontinuität bietet und mit der internationalen «scientific community» vernetzt ist, die sich mit Fragen der Berufsbildung und Weiterbildung beschäftigt. Es werden heute schon interessante Forschungsarbeiten gemacht in der Schweiz, z. B. im Rahmen des Nationalfonds-Forschungsprogramms 33, das sich mit der Wirksamkeit von Bildung beschäftigt. Aber bisher ist niemand dafür zuständig, zu koordinieren, den Transfer voranzutreiben und Forschungsschwerpunkte zu bestimmen, die den heutigen und künftigen Erfordernissen von Berufs- und Weiterbildung gerecht werden. Forschung und Entwicklung in der Berufs- und Weiterbildung sind unerlässlich für die Zukunft des Ausbildungs- und Wirtschaftsstandortes Schweiz.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates vom 4. November 1998

Déclaration écrite du Conseil fédéral du 4 novembre 1998

Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen

Überwiesen – Transmis

98.3473

Postulat Suter
Eidgenössische Akademie
der musischen Künste

Postulat Suter
Création d'une académie fédérale
de la musique et des arts scéniques

Wortlaut des Postulates vom 8. Oktober 1998

Der Bundesrat wird ersucht, die Schaffung einer eidgenössischen Akademie der musischen Künste zu prüfen.

Texte du postulat du 8 octobre 1998

Le Conseil fédéral est invité à examiner la création d'une académie fédérale de la musique et des arts scéniques.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Mühlemann, Nabholz (2)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Im Hinblick auf Ausstrahlung und Erfolg des schweizerischen Kunstschaffens in den Bereichen Musik, Tanz und Theater wäre es von Vorteil, eine eidgenössische Musik- und Kunstakademie auf Hochschulebene zu schaffen. Beispiele in unseren Nachbarländern, zu denken etwa an Österreich, belegen eindrücklich, dass die Konzentration der Kräfte notwendig ist, um an der Spitze mithalten zu können. Heute stehen diesem Vorhaben freilich rechtliche Probleme entgegen. Die berufliche Ausbildung liegt in diesen Bereichen in der Verantwortung der Kantone. Dem Beispiel der ETH folgend, sollte die Schaffung einer eidgenössischen Musikhochschule in Zusammenarbeit mit den Kantonen gleichwohl geprüft werden. Dies vor allem aus folgenden Gründen:

– Öffentliche Gelder sind optimaler einzusetzen. Anstatt unzählige kleinere Konservatorien zu unterstützen, sollen Bund und Kantone eine professionelle eidgenössische Musikakademie schaffen. Dadurch wird das Ausbildungsniveau gehoben und die Schweiz kann im internationalen Vergleich besser mithalten, was zurzeit nicht gegeben ist. Im Bereich Sport werden die gleichen Argumente von Bundesrat Ogi angeführt. Was für die Muskeln uns teuer ist, sollte uns für den Geist billig sein.

– Die eidgenössische Akademie soll folgende Sparten umfassen:

Instrumente, Gesang, Oper, Schauspiel, klassisches Ballett, Tanz.

– Es ist zu prüfen, ob die bestehende Schauspielakademie Zürich in das Konzept integriert werden kann.

– Durch eine eidgenössische Akademie können die Voraussetzungen geschaffen werden, hochqualifizierte Lehrkräfte zu verpflichten, die nicht mit Rücksicht auf die Studentenzahl verpflichtet und honoriert werden, wie es das Reglement für Fachhochschulen vorsieht. Diese Bestimmung steht einer Bestausbildung entgegen und führt dazu, dass wenig qualifizierte Studenten ausgebildet werden, die teils sogar von vornherein zukünftige Sozialfälle zu werden drohen und dies mit Unterstützung öffentlicher Gelder, was auch im Sinne von Sparmassnahmen unbedingt vermieden werden muss.

– Die Kantone und Gemeinden können durch eine eidgenössische Akademie finanziell entlastet werden.

– Durch entsprechend strenge Aufnahmebedingungen kann der Nachfrage besser entsprochen werden. Zurzeit werden an den bestehenden Konservatorien zu viele Studenten ausgebildet (s. Sozialfälle). Diesem Missstand kann mit einer unabhängigen Spitzeninstitution begegnet werden, ganz im Sinne einer ETH Zürich und einer Eidgenössischen Sport- und Schule Magglingen.

– Die bestehenden Konservatorien in Fachhochschulen umzuwandeln genügt nicht. Vielmehr bedarf es einer grundlegenden Umstrukturierung sowohl in personeller wie fachlich-

cher Hinsicht, um die bestehenden Missverhältnisse zu eliminieren.

– Durch eine qualifizierte Ausbildung muss es möglich sein, unseren jungen Talenten bessere Aufnahmebedingungen an unseren Institutionen zu schaffen (Orchester, Oper, Schauspiel).

– In den letzten zehn Jahren hat es ein einziger Schweizer am renommierten Genfer Gesangswettbewerb geschafft, einen dritten Rang zu belegen, was beweist, dass unsere Leute im internationalen Vergleich oft nicht mithalten können. Gleiches gilt für die Sparten Ballett und Musical.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

vom 25. November 1998

Déclaration écrite du Conseil fédéral

du 25 novembre 1998

Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen.

Überwiesen – Transmis

97.3362

Postulat Freund
Ausländer- und Asylgesetzgebung.
Vollzug

Postulat Freund
Etrangers et droit d'asile.
Exécution de la législation

Wortlaut des Postulates vom 20. Juni 1997

Der Vollzug der Ausländer- und Asylgesetzgebung, insbesondere die Rückführung abgewiesener Asylbewerber sowie illegal in der Schweiz lebender Ausländer, muss zurzeit als gravierendstes Problem im Asyl- und Ausländerbereich bezeichnet werden. Im weiteren sehen sich die Fürsorgebehörden der Kantone und Gemeinden heute überfordert, der kleinen Minderheit von dissozialen und kriminellen Asylbewerbern allein mit betreuenden Mitteln zu begegnen. Die Unterstützung der Kantone durch den Bund in diesen Punkten ist völlig unzulänglich. Ist der Bundesrat bereit, diese für die Kantone zunehmend unhaltbaren Zustände anzugehen? Ist der Bundesrat insbesondere bereit, folgende Massnahmen zu ergreifen?

– Verbesserung der Zusammenarbeit zwischen dem EJPD und dem EDA in allen Belangen (inklusive ausländische Botschaften, Deza usw.). Der Druck auf ausländische Botschaften, deren Regierungen sich menschenrechts- und völkerrechtswidrig (Rücknahme eigener Staatsangehöriger) verhalten, ist zu verstärken.

– Ist der Bundesrat bereit, den Reiseverkehr mit Staaten (z. B. Jugoslawien), welche ihre Staatsangehörigen nicht mehr zurücknehmen, Einschränkungen zu unterwerfen (Ergreifung von Sanktionen wie z. B. Visastopp und Reduzierung von Hilfeleistungen analog der von den USA den Staaten des Dayton-Abkommens gegenüber kürzlich gemachten Drohung)?

– Verstärkung der Bundeshilfe beim Vollzug negativer Asylentscheide von Staatsangehörigen aus Problemländern.

– Die überlastete Sektion Vollzugsunterstützung des BFF ist personell aufzustocken, insbesondere zur Beschaffung von Reisepapieren, Beratung der Kantone in Ausschaffungsfragen usw.

– Die Rahmenbedingungen des Aufenthaltes (Betreuung, Logis und finanzielle Abgeltung) sind nach Ablauf der Ausreisefrist so unattraktiv wie möglich zu gestalten.

– Die Vollzugssektion des BFF hat den Kantonen auch dann Hilfe anzubieten, wenn der Ausländer kein Asylgesuch gestellt hat bzw. illegal in der Schweiz weilt.

– Die Ausschaffung unter Zwang sowie die Einschränkung der persönlichen Freiheit (beispielsweise bei kriminellem oder schwer dissozialem Verhalten) müssen ermöglicht werden.

– Die Frage der Vollzugskosten (insbesondere Reisekosten) ist neu zu regeln.

– Wie kann sichergestellt werden, dass die Beschleunigungsmassnahmen der Bundesverwaltung im Falle eines Beschwerdeverfahrens auch von der APK weitergeführt werden?

– Die Sicherheit bezüglich Echtheit der Personalien muss Voraussetzung für eine vorläufige Aufnahme sein.

– Die angekündigte Finanzierung von Haftanstalten für Ausländer, welche unter das Regime der Zwangsmassnahmen fallen, ist an die Hand zu nehmen.

– Erhöhung des dem Bundesrat bekannten, völlig ungenügenden Personalbestandes des Grenzwachtkorps zur Überwachung der Landesgrenzen.

Was gedenkt der Bundesrat im weiteren zu unternehmen, um den Vollzug der Ausländer- und Asylgesetzgebung, welcher zurzeit eingeständenermassen nicht zum Tragen kommt, zum Durchbruch zu verhelfen?

Texte du postulat du 20 juin 1997

L'exécution des dispositions légales concernant les étrangers et le droit d'asile, notamment le retour des requérants déboutés et des étrangers en séjour illégal, est actuellement le problème le plus grave qui se pose dans ces deux domaines. De plus, les autorités cantonales et communales responsables de l'assistance ne sont aujourd'hui plus en mesure de s'occuper de la petite minorité de requérants sociaux ou criminels. L'aide de la Confédération à cet égard est tout à fait insuffisante. Le Conseil fédéral est-il prêt à remédier à cette situation de plus en plus intenable pour les cantons, et à prendre en particulier les mesures suivantes?

– Améliorer la collaboration entre le DFJP et le DFAE dans tous les secteurs (y compris les ambassades étrangères, la DDC, etc.). Il convient d'accentuer la pression sur les ambassades des pays dont les gouvernements violent les droits de l'homme ou les droits démocratiques (réadmission de leurs propres ressortissants).

– Limiter le trafic des voyageurs avec des Etats qui, tels la Yougoslavie, ne réadmettent plus leurs propres ressortissants (sanctions dont non-délivrance de visas ou réduction des prestations d'aide à l'instar des menaces proférées récemment par les Etats-Unis à l'encontre des Etats parties à l'accord de Dayton).

– Renforcer l'aide de la Confédération dans l'exécution des décisions de rejet concernant des ressortissants d'Etats à problèmes.

– Renforcer les effectifs de la section de l'aide à l'exécution de l'ODR, surchargée, notamment pour ce qui est de la fourniture de documents de voyage, du conseil aux cantons en matière de renvoi, etc.

– Rendre aussi peu attrayantes que possible les conditions de séjour (assistance, logement, contributions financières).

– Obliger la section chargée de l'exécution au sein de l'ODR à fournir également une aide aux cantons lorsque l'étranger n'a pas déposé de demande d'asile ou qu'il séjourne illégalement en Suisse.

– Autoriser le refoulement sous contrainte et les restrictions à la liberté individuelle (p. ex. lors de comportements criminels ou sociaux caractérisés).

– Elaborer une nouvelle réglementation des frais d'exécution (notamment en ce qui concerne les frais de voyage).

– Chercher les moyens de garantir que, en cas de recours, les mesures de diligence ordonnées par l'administration fédérale soient également appliquées par la CPE.

– Conditionner l'admission provisoire à l'établissement de l'identité véritable.

– Attaquer le problème du financement des lieux de détention pour les étrangers sous le coup des mesures de contrainte.

– Renforcer les effectifs du corps des gardes-frontière, dont le Conseil fédéral sait qu'ils sont notoirement insuffisants, en vue de la surveillance de la frontière.

De plus, le Conseil fédéral peut-il préciser ce qu'il entend entreprendre pour faire appliquer les dispositions légales concernant les étrangers et le droit d'asile qui, il faut bien l'avouer, ne sont actuellement pas respectées?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Binder, Blocher, Bortoluzzi, Brunner Toni, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglings, Föhn, Hasler Ernst, Kunz, Maurer, Schliuer, Speck, Vetterli (13)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Der Urheber verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 17. September 1997

Rapport écrit du Conseil fédéral

du 17 septembre 1997

Ende der achtziger Jahre konzentrierte sich die Politik des Bundesrates im Asylbereich darauf, der stetig anwachsenden Zahl von Asylgesuchen Herr zu werden. Dies gelang insbesondere durch den Erlass des dringlichen Bundesbeschlusses vom 22. Juni 1990 über das Asylverfahren, mit dem verschiedene Massnahmen zur Beschleunigung des Asylverfahrens ermöglicht wurden. Während bezüglich neuer Asylgesuche eine deutliche Entspannung zu verzeichnen war, erwies sich in den letzten Jahren der Vollzug von Wegweisungen im Asyl- und Ausländerbereich als zunehmend problematisch. Dies ist hauptsächlich auf eine mangelnde Kooperationsbereitschaft der betroffenen Personen und/oder der Heimatstaaten dieser Personen zurückzuführen. Der Bundesrat hat, seit sich diese Schwierigkeiten zu Beginn der neunziger Jahre abzeichneten, auf verschiedensten Ebenen Massnahmen getroffen, um diese Probleme zu lösen:

– In rechtlicher Hinsicht sind gesetzliche Grundlagen geschaffen worden, die den Vollzug verbessern sollen; so das am 1. Februar 1995 in Kraft getretene Bundesgesetz über Zwangsmassnahmen im Ausländerrecht. Dieses Gesetz bezweckt, die Durchführung von Wegweisungsverfahren und den Vollzug von rechtskräftigen Aus- und Wegweisungsentscheidungen sicherzustellen. Massnahmen wie die Vorbereitungs- oder Ausschaffungshaft sollen verhindern, dass Ausländer ohne Aufenthaltsberechtigung durch renitentes Verhalten versuchen, ihren Verbleib in der Schweiz zu erzwingen oder zu verlängern. Eine Umfrage bei den Kantonen hat ergeben, dass die im Gesetz vorgesehenen Massnahmen angewandt und insgesamt positiv beurteilt wurden. Was die Einrichtung kantonaler Anstalten für die Vorbereitungs- und Ausschaffungshaft anbelangt, übernimmt der Bund bereits weitgehend die anfallenden Baukosten. Bei der im Herbst 1996 durchgeführten Bedarfsumfrage sind 13 Gesuche um Baubeiträge eingegangen. Drei Ausschaffungsgefängnisse (Kloten 2, Schüpfheim/LU, Aarau) sind schon in Betrieb, weitere fünf Einrichtungen (Kantone: OW, SO, SG, TI, VS) befinden sich in Ausführung, und die restlichen fünf Projekte (BE, SZ, BS, GR, GE) werden im Laufe der Jahre 1998/99 fertiggestellt. Dafür hat der Bund den Kantonen rund 24,4 Millionen Franken zugesichert und 17,8 Millionen Franken ausbezahlt.

Ferner wird zurzeit im Parlament der Entwurf für eine Totalrevision des Asylgesetzes und zur Änderung des Anag beraten. Er enthält verschiedene Bestimmungen, die die Situation im Vollzug verbessern sollen; so wird die Vollzugsunterstützung der Kantone durch den Bund auf alle Ausländer ausgedehnt und als zwingende Bestimmung ausgestaltet. Diese Regelung entspricht im übrigen dem bereits heute geltenden Zustand.

– In organisatorischer Hinsicht wurde die Zusammenarbeit der in Asyl- und Flüchtlingsfragen involvierten Departemente und Behörden intensiviert und institutionalisiert.

Der Bundesrat misst dem Abschluss von Rückübernahmeabkommen eine grosse Bedeutung bei. Im Falle der Bundesrepublik Jugoslawien konnte am 3. Juli 1997 ein solches Rückübernahmeabkommen unterzeichnet werden, welches den Weg für die Rückführung sich illegal in der Schweiz aufhaltender Angehöriger der Bundesrepublik Jugoslawien öffnet.

Der Bundesrat verfolgt die Entwicklung und die Empfehlungen der internationalen Gemeinschaft bezüglich Einführung von Visabeschränkungen sehr aufmerksam und behält sich vor, sich solchen Massnahmen anzuschliessen. Ein genereller Visastopp betreffend die Bundesrepublik Jugoslawien hätte mit grosser Wahrscheinlichkeit zu einem deutlichen Anstieg der unkontrollierten Einreisen geführt und als undifferenzierte Massnahme in erster Linie die einfache Bevölkerung getroffen. Daher wurde auf eine derartige Massnahme verzichtet.

Zwischen dem Bundesamt für Flüchtlinge und der Schweizerischen Asylrekurskommission finden regelmässige Aussprachen über organisatorische Belange zwecks Verbesserung der Zusammenarbeit statt. Dazu gehört gegebenenfalls auch die Priorisierung bestimmter Fälle.

– In strategischer Hinsicht wurde in Zusammenarbeit zwischen EJPD und EDA das Konzept für die Förderung der freiwilligen Rückkehr entwickelt. Dessen gemeinsam vom Bundesamt für Flüchtlinge und der Deza (EDA) betreute Umsetzung verläuft in Bosnien-Herzegowina bisher sehr erfolgreich und stösst international auf grosses Interesse und Anerkennung.

Weiter wurde damit begonnen, ein Netz von Rückübernahmeabkommen mit unseren Nachbarstaaten und den Herkunftsstaaten von Asylsuchenden abzuschliessen. Diese Abkommen konkretisieren die völkerrechtlich anerkannte Verpflichtung der Staaten, eigene Staatsangehörige zurückzunehmen, die sich illegal im Hoheitsgebiet der anderen Vertragspartei aufhalten, und regeln insbesondere die technischen Modalitäten einer Rückübernahme.

– Im BFF wird der Vollzugsproblematik durch verschiedene Massnahmen und Projekte Rechnung getragen: Zur Unterstützung der Kantone wurde die Sektion Vollzugsunterstützung aufgebaut und laufend personell verstärkt. Betreffend die Papierbeschaffung im Länderbereich Sri Lanka übernahm das BFF die zentrale Koordination. Im übrigen wurde die Zusammenarbeit zwischen der Sektion Vollzugsunterstützung des BFF und dem EDA intensiviert. Bei Bedarf interveniert das EDA auf diplomatischer Ebene.

Projekte wie «Lingua», mit dem gestützt auf sprachliche Eigenheiten die genaue und damit vollzugsgenügende Herkunft der Asylsuchenden abgeklärt werden kann, oder die für dieses Jahr vorgesehene und von den Kantonen auf Intranet abrufbare Vollzugsdokumentation des BFF sollen zur Verbesserung des Vollzuges beitragen.

– Als Sofortmassnahme gegen den Zuwachs der illegalen Grenzübertreter im Tessin hat der Bundesrat beschlossen, das Grenzwachtkorps während der Sommermonate durch Angehörige des Festungswachtkorps personell zu verstärken. Im November 1997 sind Verhandlungen im Hinblick auf den Abschluss eines Rückübernahmeabkommens mit Italien geplant.

– Der Bund entschädigt die Kantone pauschal für die von ihnen an die Asylsuchenden geleistete Fürsorge; die festgesetzte Pauschale wird laufend überprüft. Dabei ist festzuhalten, dass die Fürsorgeleistungen für Asylsuchende bereits heute auf einem sehr tiefen Niveau liegen und mit demjenigen für Schweizer Bürger nicht vergleichbar sind.

Trotz zugegebenermassen komplexer Probleme beim Vollzug haben die erwähnten Massnahmen zur Beruhigung der Situation und zu ersten Erfolgen geführt. Darunter ist die – gestützt auf das vom Bundesrat beschlossene Rückkehrkonzept – bisher erfolgreich verlaufende Rückkehr der Bosnierinnen und Bosnier zu erwähnen. Ferner berechtigt die Unterzeichnung des Rückübernahmeabkommens mit der Bundesrepublik Jugoslawien vom 3. Juli 1997 zur Hoffnung, dass sich dadurch mittelfristig das zurzeit drängendste Vollzugsproblem lösen wird. Dem Bundesrat erscheint es angezeigt, diesen Weg weiterzugehen und auch mit weiteren wichtigen Herkunftsstaaten von Asylsuchenden Rückübernahmeabkommen anzustreben.

Aus dem Dargelegten geht hervor, dass die Politik des Bundesrates die vom Postulanten geforderten Massnahmen zur Verbesserung des Vollzugsproblems im Rahmen der gesetzlichen Möglichkeiten bereits erfüllt.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

Déclaration écrite du Conseil fédéral

Der Bundesrat beantragt, das Postulat als erfüllt abzuschreiben.

Abgeschrieben – Classé

98.3400

Postulat Scheurer Krankenkassen. Sicherheit der Zusatzversicherungen

Postulat Scheurer Caisses-maladie. Sécurité des assurances complémentaires

Wortlaut des Postulates vom 28. September 1998

Versicherungsgesellschaften setzen die obere Altersgrenze für die Aufnahme neuer Mitglieder in Zusatzversicherungen gewöhnlich auf 60 Jahre fest. Ich bitte den Bundesrat zu überprüfen, ob und zu welchen Bedingungen Zusatzversicherung über 60 zu einer anderen Versicherung wechseln können, wenn ihre bisherige Versicherung durch eine andere Gesellschaft übernommen wird oder, noch wichtiger, wenn sie Konkurs macht oder aufgelöst wird. Sollten nach dem geltenden Recht erhebliche Schwierigkeiten oder Unsicherheiten auftauchen, ersuche ich den Bundesrat darum, Massnahmen vorzuschlagen, um die Kontinuität der Zusatzversicherungen für Menschen über 60 zu gewährleisten, die bei existenzgefährdeten Kassen oder Versicherungsgesellschaften versichert sind.

Texte du postulat du 28 septembre 1998

Les compagnies d'assurance fixent généralement à 60 ans la limite d'âge pour l'acceptation de nouveaux adhérents aux prestations des assurances complémentaires en cas de maladie. Le Conseil fédéral est prié de vérifier dans quelle mesure, en cas de reprise d'une compagnie par une autre et surtout en cas de faillite ou de dissolution d'une compagnie, les bénéficiaires d'assurances complémentaires âgés de plus de 60 ans ont la possibilité de passer à une autre compagnie et à quelles conditions. Si l'examen du droit en vigueur fait apparaître de grosses difficultés et un risque d'insécurité, le Conseil fédéral est prié de proposer les mesures nécessaires à la garantie de la continuité des assurances complémentaires pour les personnes âgées de plus de 60 ans assurées auprès de caisses ou de compagnies d'assurance qui viendraient à disparaître.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Antille, Beck, Comby, Eggly, Eymann, Frey Claude, Gros Jean-Michel, Guisan, Langenberger, Lauper, Maitre, Simon (12)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

L'exemple actuel et regrettable de Visana montre qu'en cas de défaillance d'une compagnie, les assurés ont la garantie d'obtenir auprès d'une autre compagnie la couverture des risques donnée par l'assurance de base. Par contre, en cas de disparition d'une compagnie ou de cessation de son activité dans ce secteur, les assurés âgés de plus de 60 ans auraient-ils la certitude de retrouver ailleurs les garanties offertes par les assurances complémentaires, principalement en cas d'hospitalisation en classe semi-privée ou privée? La privation de l'accès aux assurances complémentaires ou la limitation de cet accès par des réserves sévères et des primes élevées serait une injustice à l'égard de personnes qui cotisent souvent depuis longtemps et qui auraient dépassé l'âge de 60 ans au moment où leur caisse d'assurance leur ferait défaut. Peut-on en rester au système actuel sans risque pour

ces personnes ou faudrait-il envisager d'une manière ou d'une autre un système inspiré de celui du libre passage qui donnerait un peu de souplesse au système? Aujourd'hui, on doit bien admettre qu'à partir d'un certain âge une personne est en fait plus sûrement attachée à une caisse pour ses assurances complémentaires que le serf ne l'était à la glèbe.

*Schriftliche Erklärung des Bundesrates
vom 7. Dezember 1997
Déclaration écrite du Conseil fédéral
du 7 décembre 1998*

Le Conseil fédéral est prêt à accepter le postulat. Il s'agira notamment d'examiner aussi la problématique de l'article 102 de la loi fédérale sur l'assurance-maladie. L'acceptation du postulat n'implique, par contre, pas une volonté de remettre en question l'existence de régimes différents pour l'assurance de base et les assurances complémentaires.

Überwiesen – Transmis

97.3549

**Postulat GPK-NR
Militärische Beförderungen
Postulat CdG-CN
Promotions militaires**

Wortlaut des Postulates vom 20. November 1997

Der Bundesrat wird eingeladen zu prüfen, ob bei Beförderungen in der Armee Anwärterinnen und Anwärter einen Strafregisterauszug beizubringen haben.

Texte du postulat du 20 novembre 1997

Le Conseil fédéral est prié d'examiner, si, en cas de promotions dans l'armée, les candidats doivent fournir un extrait de leur casier judiciaire.

Schriftliche Begründung

Die Urheber verzichten auf eine Begründung und wünschen eine schriftliche Antwort.

Développement par écrit

Les auteurs renoncent au développement et demandent une réponse écrite.

*Schriftliche Erklärung des Bundesrates
vom 14. Januar 1998*

Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen.

*Déclaration écrite du Conseil fédéral
du 14 janvier 1998*

Le Conseil fédéral est prêt à accepter le postulat.

Überwiesen – Transmis

98.3452

**Postulat Föhn
Zivilschutz
für Unterstützungsaufgaben**

**Postulat Föhn
Des tâches de surveillance
pour la protection civile**

Wortlaut des Postulates vom 7. Oktober 1998

Ich fordere den Bundesrat auf, die gesetzlichen Möglichkeiten auszuschöpfen, um den Zivilschutz oder nötigenfalls die Armee zur Unterstützung mit Überwachungs- und Meldefunktionen zu beauftragen.

Texte du postulat du 7 octobre 1998

Nous chargeons le Conseil fédéral d'exploiter les possibilités légales qui permettraient de confier des tâches de surveillance et d'information à la protection civile, voire à l'armée.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Baader, Baumann Alexander, Binder, Blocher, Bortoluzzi, Brunner Toni, Fehr Hans, Fischer-Häggingen, Freund, Frey Walter, Hasler Ernst, Hess Otto, Kunz, Maurer, Oehri, Schenk, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Speck, Vetterli, Wyss (22)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Insbesondere in den Städten sehen sich immer mehr Unternehmungen, Organisationen und Private gezwungen, ihren Betrieb oder ihre Veranstaltung sowie die Besucher durch private Bewachungsgesellschaften sichern zu lassen. Die Polizei ist offenbar personell und mangels genügender Ausrüstung nicht in der Lage, ihrem Sicherheitsauftrag in genügender Weise nachzukommen. Aufgabe des Staates ist es jedoch, für die innere Sicherheit zu sorgen. Als kostengünstigste Lösung zur Erfüllung des Staatsauftrages bietet sich der Einsatz des Zivilschutzes an. Gemäss Artikel 15 Absatz 2 ZSG und Artikel 28 ZSV ist der Einsatz bereits heute möglich und geregelt, dennoch besteht kein Auftrag. Mit geringem Aufwand könnte hier ein wesentlicher Beitrag zur Verbesserung der inneren Sicherheit geleistet werden, wenn der Zivilschutz für Überwachungs- und Meldefunktionen eingesetzt würde. Es zeigt sich in der Praxis, dass bereits die Präsenz von uniformierten Personen ohne Bewaffnung wesentlich zur Sicherheit beiträgt. Es bietet sich an, die Kapazitäten des Zivilschutzes entsprechend zu nutzen. Wo die Möglichkeiten des Zivilschutzes überschritten werden, ist die Armee einzusetzen.

*Schriftliche Erklärung des Bundesrates
vom 18. November 1998*

*Déclaration écrite du Conseil fédéral
du 18 novembre 1998*

Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen.

Präsidentin: Der Vorstoss wird von Herrn Burgener bekämpft. Die Diskussion wird verschoben.

Verschoben – Renvoyé

98.3456

**Postulat Berberat
Neuer Finanzausgleich.
Massnahmenvorschläge
im Sportbereich**

**Postulat Berberat
Nouvelle péréquation financière.
Mesures proposées
dans le domaine du sport**

Wortlaut des Postulates vom 7. Oktober 1998

Der Bundesrat wird ersucht, auf zwei Massnahmen zu verzichten, die im Rahmen des neuen Finanzausgleiches vorgeschlagen werden und die sachlich unbegründet sind, nämlich:

- die Übertragung der Verantwortung für die Beiträge, die der Bund an die Fortbildung von Lehrkräften für Turnen und Sport an der Schule leistet, vom Bund auf die Kantone;
- die Übertragung der Verantwortung für die Leistungen, die für die Aus- und Fortbildung von J+S-Leiterinnen und -Leitern durch die Kantone bestimmt sind, auf die Kantone.

Texte du postulat du 7 octobre 1998

Le Conseil fédéral est prié de renoncer à deux mesures proposées dans le cadre de la nouvelle péréquation financière et qui sont objectivement infondées, à savoir:

- le transfert aux cantons de la responsabilité des subsides fédéraux pour la formation continue des enseignants d'éducation physique à l'école;
- le transfert aux cantons de la responsabilité des prestations destinées à la formation et au perfectionnement des moniteurs J+S par les cantons.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aeppli, Aguet, Alder, Antille, Banga, Baumann Stephanie, Bäumlin, Béguelin, Borel, Burgener, Carobbio, Chiffelle, Comby, de Dardel, Dupraz, Ehrler, Engelberger, Epiney, Eymann, Fankhauser, Fässler, Föhn, Goll, Grobet, Gross Andreas, Gross Jost, Günter, Gysin Remo, Hämmerle, Herczog, Hubmann, Jaquet, Jeanprêtre, Keller Christine, Kühne, Leemann, Marti Werner, Maury Pasquier, Meyer Theo, Müller-Hemmi, Rennwald, Röth, Ruffy, Schenk, Semadeni, Spielmann, Strahm, Thanei, Tschäppät, Vermot, Vollmer, von Allmen, Weber Agnes, Widmer, Zbinden, Ziegler (56)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Dans le domaine du sport, le groupe de projet 5 «Formation» propose:

- de cantonaliser l'enseignement de l'éducation physique à l'école;
- de désenchevêtrer partiellement Jeunesse et Sport (J+S). Pour le premier de ces deux points, le projet prévoit de donner aux cantons la pleine souveraineté dans le domaine de l'enseignement obligatoire de l'éducation physique et du sport scolaire facultatif ainsi que de renoncer à subventionner la construction d'installations sportives dans le domaine de la formation professionnelle. Concrètement, les cantons prendraient à leur charge les éléments suivants (chiffres de 1996):
- formation continue des enseignants d'éducation physique: 710 000 francs;
- manuels d'éducation physique: 400 000 francs;
- installations sportives d'écoles professionnelles: 1 500 000 francs.

En ce qui concerne le désenchevêtrement partiel de J+S, la nouvelle péréquation financière prévoit de renoncer au subside d'encouragement ainsi que de transférer aux cantons le financement de leurs programmes de formation et de perfectionnement de moniteurs et de leurs activités J+S.

La Confédération, qui consacre actuellement près de 50 millions de francs à J+S, renoncerait sur ce point aux prestations suivantes:

- subside d'encouragement: 5 240 000 francs;
- formation et perfectionnement des moniteurs par les cantons: 4 000 000 francs.

Le montant total des transferts envisagés s'élève donc à 11 850 000 francs. Deux des mesures ci-dessus, à savoir la formation continue des enseignants en éducation physique et la formation et le perfectionnement des moniteurs J+S par les cantons, sont en contradiction avec les objectifs et les principes développés par la nouvelle péréquation financière. Bien que de nombreuses interventions aient été faites à ce propos, le groupe de projet 5 «Formation» n'a malheureusement pas jugé nécessaire de s'exprimer sur les arguments présents. Dans les deux cas, la solution proposée règle peut-être le partage des compétences d'une manière formelle et juridique, mais elle n'est justifiée par aucun argument organisationnel, financier ou spécifique au domaine du sport. En outre, la proposition du groupe 5 «Formation» contrevient, sur le principe, à la décision du peuple et des cantons du 27 septembre 1970.

Concernant la formation continue des enseignants en éducation physique:

Les prescriptions en vigueur stipulent que la formation continue des enseignants d'éducation physique est assurée au moyen de cours et de manifestations destinés aux chefs de cours de l'association faitière nationale concernée – l'Association suisse d'éducation physique à l'école (ASEP) – aux maîtres d'éducation physique des écoles normales et aux professeurs des instituts universitaires de sports. Ces cours de cadres sont organisés par l'ASEP, qui est mandatée par la Confédération, la formation continue des enseignants proprement dite étant l'affaire des cantons et des associations cantonales d'enseignants. En toute logique, les prestations de la Confédération sont octroyées à l'organisation faitière nationale, et non aux cantons dont les enseignants suivent les programmes de formation continue.

Confier aux cantons la mission d'assurer la formation continue des enseignants en éducation physique serait en contradiction avec les principes développés par la nouvelle péréquation financière. Elle démantèlerait un système de formation continue qui a fait ses preuves grâce à une répartition judicieuse des tâches entre la Confédération et les cantons sans pour autant proposer d'alternative crédible au niveau intercantonal.

Concernant la formation et le perfectionnement des moniteurs J+S par les cantons:

L'article 7 alinéa 3 de la loi fédérale du 17 mars 1972 encourageant la gymnastique et les sports stipule que «les cantons organisent Jeunesse et Sport sous la direction de la Confédération et en collaboration avec les fédérations et organisations intéressées». Pour cette raison, la Confédération assume la majeure partie du financement de l'institution, auquel participent également les cantons.

C'est grâce à la répartition judicieuse des tâches entre les trois partenaires impliqués que J+S a pu se développer de la manière que l'on sait au cours des 26 années de son existence. Les cantons, les fédérations sportives ainsi que les autres organisations intéressées forment les moniteurs sous la direction de la Confédération. La contribution allouée par celle-ci n'est pas versée aux cantons, mais aux participants. Le système fonctionne grâce à ces prestations directes de la Confédération et grâce aux contributions financières des participants, les cantons fournissant des prestations dans les domaines de l'administration et de l'organisation des cours. Transférer aux cantons les prestations financières assumées par la Confédération entraînerait un grave dysfonctionnement du système dans la mesure où un pan entier de la formation J+S – la formation cantonale des moniteurs – échapperait soudain à la responsabilité commune de la Confédération, des fédérations nationales et des cantons pour n'être plus assumée que par ces derniers. La solution proposée serait notablement plus chère (parce qu'elle multiplierait par 26 le modèle initial), injuste du point de vue social (de nombreux

cantons se verraient contraints de renoncer à proposer certains sports) et inefficace (comment 60 fédérations nationales pourraient-elles traiter avec 26 cantons différents?). Ce serait donc une erreur que de supprimer la contribution de la Confédération à la formation et au perfectionnement des moniteurs par les cantons.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates vom 25. November 1998
Déclaration écrite du Conseil fédéral du 25 novembre 1998

Le Conseil fédéral est prêt à accepter le postulat. Il s'exprimera à son sujet à l'occasion de son message aux Chambres fédérales concernant la nouvelle péréquation financière.

Überwiesen – Transmis

98.3348

Postulat Weyeneth Flanierzone als Mittel zur Zentrenaufwertung

Postulat Weyeneth Revitalisation du tissu urbain par la création de «zones promeneurs»

Wortlaut des Postulates vom 26. Juni 1998

Der Bundesrat wird eingeladen, eine Regelung einzuführen, welche es den Gemeinden erlaubt, mit vertretbarem Finanzaufwand Zonen einzurichten, in denen der rollende Verkehr analog der Wohnstrasse ohne Zutrittsbeschränkungen beruhigt ist und gleichzeitig der Fussgängerverkehr Vortritt hat. Bis zur Einführung einer entsprechenden Regelung ist der vom Programm «Energie 2000» unterstützte und bei zahlreichen Gemeinden auf Interesse gestossene Burgdorfer Test mit einer sogenannten Flanierzone im Geschäfts- und Einkaufsviertel als Versuch weiterzuführen.

Texte du postulat du 26 juin 1998

Le Conseil fédéral est invité à élaborer une réglementation qui permette aux communes d'aménager, à un coût raisonnable, des zones où la circulation serait réduite, mais qui resteraient accessibles aux véhicules, comme c'est le cas dans les rues résidentielles, et où les piétons auraient la priorité. Tant que cette réglementation n'aura pas été adoptée, il faudra poursuivre le projet pilote de Berthoud, qui consiste à créer une «zone promeneurs» dans le quartier commerçant. Ce projet, subventionné dans le cadre du programme «Energie 2000», a suscité un vif intérêt dans de nombreuses communes.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Durrer, Föhn, Freund, Hochreutener, Rychen, Schenk, Semadeni, Wyss, Zwygart (9)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

In der Schweiz sind bislang eine ganze Reihe von Verkehrsberuhigungen in Zentren grösserer Städte zweck- und routinemässig auf der Basis der Fussgängerzone (Art. 2a der Signalisationsverordnung, SSV) eingeführt worden. Diese Zonen sind Fussgängern vorbehalten und lassen den rollenden Verkehr nur im Ausnahmefall (z. B. Anlieferung, Velos) zu. Verkehrsberuhigungen in Wohnquartieren wurden auf der Basis von Wohnstrassen (Art. 43 SSV) oder Tempo-30-Zonen (Art. 2a SSV) eingerichtet. Die Wohnstrasse ist in ihrer heutigen Ausprägung nur für Wohnquartiere mit minimalem Verkehrsaufkommen vorgesehen und erfordert bei ihrer Neu-einrichtung oder Umgestaltung umfangreiche bauliche Massnahmen. In ihr gelten Tempo 20 und Fussgängervortritt. Für

die Tempo-30-Zonen ist ein kleinerer baulicher Aufwand erforderlich. Allerdings hat der rollende Verkehr gegenüber dem Fussgängerverkehr Vorrang.

So fehlt für Zentren von kleineren Städten und grossen Dörfern, aber auch für Gebiete rund um Schulhäuser, Altersheime oder Spitäler heute die Möglichkeit einer Zone, welche:

- den rollenden Verkehr in seiner Kapazität nicht beschränkt;
- den Fussgängern bei niedrigem Tempo des rollenden Verkehrs den Vortritt lässt;
- mit vertretbarem Finanzaufwand zu verwirklichen ist;
- die Attraktivität des Umfeldes, also z. B. Verkaufsgeschäfte oder private und öffentliche Dienstleistungen, wegen verbesserter Zugänglichkeit aller Verkehrsarten aufwertet.

Im Rahmen eines wissenschaftlich begleiteten Versuches hat Burgdorf als Fussgänger- und Velomodellstadt im Programm «Energie 2000» eine sogenannte Flanierzone mit den beschriebenen Merkmalen Ende 1996 eingerichtet. Die bisherigen Ergebnisse sind ermutigend, und die Flanierzone wird politisch von der breitestmöglichen Koalition politischer Parteien und Verbände in Burgdorf sowie vom Kanton Bern getragen. Das anhaltende Interesse zahlreicher anderer Gemeinden, ebenfalls Flanierzonen einzurichten, zeigt das grundsätzliche Bedürfnis nach einer entsprechenden Lösung. Bislang hat der Versuch vom Bund keine juristische Unterstützung bekommen. Im Gegenteil: Von Bundeseite wird darauf gedrängt, den Versuch abzubrechen, noch bevor einerseits abschliessende Resultate der Begleituntersuchung vorliegen können und andererseits eine Überprüfung der SSV oder der einschlägigen Weisungen im Hinblick auf die Schaffung einer entsprechenden Fussgängervortrittszone auch nur an die Hand genommen wurden.

Im Sinne einer Lösung erwarten die Unterzeichner, dass sich der Bund einer Aufwertung der Zentren, der Verkehrssicherheit und eines friedlichen Nebeneinanders der Verkehrsmittel nicht entgegensetzt.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates vom 21. Oktober 1998

Déclaration écrite du Conseil fédéral du 21 octobre 1998

Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen, wobei er darauf beharrt, dass der heutige Versuch «Flanierzone Burgdorf» abgebrochen wird, bevor die nahtlos anschliessende modifizierte Versuchsvariante beginnt.

Überwiesen – Transmis

98.3407

Postulat Guisan LSVA. Ermässigung für Berggebiete

Postulat Guisan RPLP. Allègement pour les régions LIM

Wortlaut des Postulates vom 29. September 1998

Die Wirtschaft der Berggebiete ist zweifelsohne in starkem Mass vom Strassenverkehr abhängig. Die LSVA wird für die betroffenen Unternehmen zu einer Erhöhung der Betriebskosten führen, die sich nicht im gleichen Ausmass wie in der Ebene kompensieren lässt. Ausserdem sind zumeist kleine Einzelgewerbebetriebe betroffen, deren Tätigkeitsfeld eingeschränkt ist. Ich ersuche den Bundesrat, diese besonderen Verhältnisse in den Vollzugsverordnungen zur LSVA zu berücksichtigen. Es wäre sinnvoll, den Transportunternehmen mit Geschäftssitz in IHG-Gebieten, die hauptsächlich in der

Regionalwirtschaft tätig sind, eine erhebliche LSVA-Ermässigung zu gewähren.

Texte du postulat du 29 septembre 1998

L'économie des régions de montagne est incontestablement étroitement dépendante du trafic routier. La RPLP va peser sur les charges d'exploitation des entreprises sans qu'elles aient les mêmes possibilités de rattrapage qu'en plaine. De plus, il s'agit dans la règle de petites sociétés artisanales, souvent individuelles, avec une flexibilité de gestion limitée. Le Conseil fédéral est prié d'adapter les dispositions d'application de la RPLP à cette situation particulière. Il serait souhaitable que les entreprises de transport dont le siège social est dans une région LIM et dont l'activité est essentiellement vouée à l'économie régionale bénéficient d'un allègement substantiel de la RPLP.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Antille, Bezzola, Christen, Columberg, Comby, Debons, Epiney, Philipona, Seiler Hanspeter, Simon, Wittenwiler (11)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

L'auteur renonce au développement et demande une réponse écrite.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates vom 18. November 1998

Déclaration écrite du Conseil fédéral du 18 novembre 1998

Le Conseil fédéral est prêt à accepter le postulat.

Präsidentin: Der Vorstoss wird von Herrn Herzog bekämpft. Die Diskussion wird verschoben.

Verschoben – Renvoyé

98.3483

**Postulat Wiederkehr
Dreirädrige Fahrzeuge
und Motorräder mit Seitenwagen.
Führerausweis**

**Postulat Wiederkehr
Véhicules à trois roues
et side-cars.
Permis de conduire**

Wortlaut des Postulates vom 8. Oktober 1998

Für Dreiradfahrzeuge mit mehr als 125 Kubikzentimeter Hubraum sowie für Motorräder mit Seitenwagen mit mehr als 125 Kubikzentimeter Hubraum sind spezielle Führerausweiskategorien zu schaffen. Diese Führerausweise sollen nur bei Bestehen einer entsprechenden Prüfung abgegeben werden.

Texte du postulat du 8 octobre 1998

Des catégories spéciales de permis de conduire doivent être créées pour véhicules à trois roues et side-cars d'une cylindrée supérieure à 125 centimètres cubes. Ces permis ne doivent être délivrés qu'aux personnes ayant réussi un examen approprié.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Keine – Aucun

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Die Führer von neuen Dreiradentwicklungen im Strassenverkehr und von neuen leistungsstarken Motorrädern mit Seitenwagen waren in letzter Zeit vermehrt in schwere Unfälle ver-

wickelt, meist als Verursacher infolge Nichtbeherrschens der Fahrzeuge.

Es scheint sich ein neuer Modetrend abzuzeichnen, der sich möglicherweise zu einem eigentlichen Boom entwickeln wird: Leistungsstarke dreirädrige Motorfahrzeuge und Motorfahräder mit Seitenwagen sind im Strassenverkehr namentlich im Sommer immer öfter zu sehen und bereits überproportional in Unfälle verwickelt.

Dreirädrige Motorfahrzeuge

Gemäss Artikel 3 der Verordnung vom 27. Oktober 1976 über die Zulassung von Personen und Fahrzeugen zum Strassenverkehr sind Inhaber der Führerausweiskategorie A2 berechtigt, klein- und dreirädrige Motorfahrzeuge mit einem Leergewicht von nicht mehr als 550 Kilogramm zu führen. Diese Berechtigung erfolgt nach bestandener Führerprüfung der Kategorie A1 oder B prüfungsfrei.

Der Vereinigung für Familien der Strassenopfer liegen Informationen vor, wonach es bereits ab Oktober 1998 möglich wird, beispielsweise ein mit zwei Hinterrädern versehenes umgebautes Motorrad des Typs Honda Goldwing 1500 als dreirädriges Motorfahrzeug mit dem Führerausweis der Kategorie A1, Motorräder mit einem Hubraum bis 125 Kubikzentimeter, zu führen. Ebenso könnten andere, übermotorisierte Dreiradfahrzeuge, deren Leergewicht 550 Kilogramm nicht übersteigt, von Inhabern der Führerausweiskategorie A1 geführt werden.

Motorräder mit Seitenwagen

Motorräder mit Seitenwagen (sogenannte Gespanne) sind asymmetrisch gebaute Fahrzeuge, die ein besonderes Fachwissen und Erfahrung bezüglich der Handhabung erfordern. Dennoch wurde am 1. Oktober 1977 die Prüfungskategorie Motorrad mit Seitenwagen abgeschafft. Seither dürfen Inhaber der Führerausweiskategorie A solche Gespanne ausbildungs- und prüfungsfrei führen.

Im Unterschied zu den Dreirädern und Gespannen früherer Jahre (meist als Nutzfahrzeuge konzipiert) sind neue Dreiräder und Gespanne (wie z. B. die Honda Goldwing 1500 für 50 000 Franken) als Freizeit- und Liebhaberfahrzeuge bewusst leistungsstark ausgestaltet.

Da sich ihre Handhabung grundsätzlich von der Handhabung von Personenwagen und gewöhnlichen Motorrädern unterscheidet, sind sie ein gefährliches Potential für ungeübte Lenker.

Lösungsvorschlag

Die bestehende Führerausweiskategorie kann wie folgt neu aufgesplittet werden:

- Kategorie A: Schwere Motorräder mit mehr als 125 Kubikzentimeter Hubraum (wie bisher);
- Kategorie A1: Leichte Motorräder mit bis zu 125 Kubikzentimeter Hubraum (wie bisher);
- Kategorie A2: Dreirädrige Fahrzeuge mit bis zu 125 Kubikzentimeter Hubraum oder Elektroantrieb;
- Kategorie A3: Dreirädrige Fahrzeuge mit mehr als 125 Kubikzentimeter Hubraum;
- Kategorie A4: Motorräder mit Seitenwagen.

Während die Kategorie A2 nach dem Erwerb der Kategorie A1 oder B weiterhin prüfungsfrei abgegeben werden könnte, sollte für den Führer von Fahrzeugen der Kategorien A3 und A4 das Bestehen einer Führerprüfung Voraussetzung sein.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

vom 25. November 1998

Déclaration écrite du Conseil fédéral du 25 novembre 1998

Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen. Mit der Einführung des Führerausweises im Kreditkartenformat ist auch eine Angleichung unserer Vorschriften an diejenigen der Europäischen Gemeinschaft (Führerscheinrichtlinie 91/439/EWG) beabsichtigt. Der Bundesrat wird dabei prüfen, ob und gegebenenfalls wieweit eine Abweichung vom EG-Recht notwendig und vertretbar ist.

Überwiesen – Transmis

98.3500

**Postulat Ruckstuhl
SVAG. Sonderregelung für
landwirtschaftliche Fahrzeuge**

**Postulat Ruckstuhl
LRPL. Réglementation spéciale
pour les véhicules agricoles**

Wortlaut des Postulates vom 9. Oktober 1998

Der Bundesrat wird gebeten, gestützt auf Artikel 4 (Ausnahmen und Befreiungen) des Schwerverkehrsabgabegesetzes (SVAG) und unter Berücksichtigung der Ergebnisse während der parlamentarischen Beratungen (AB 1997 S 550; N 2121) landwirtschaftliche Fahrzeuge von der Abgabe zu befreien. Als landwirtschaftliche Fahrzeuge sollen Motorfahrzeuge und Anhänger gelten, welche für den betrieblichen Gütertransport auf Landwirtschaftsbetrieben Verwendung finden. Den landwirtschaftlichen Fahrzeugen gleichgestellt sind Fahrzeuge und Anhänger, die ausschliesslich für den Transport von landwirtschaftlichen Rohstoffen ab Hof zum Verarbeitungsbetrieb eingesetzt werden.

Texte du postulat du 9 octobre 1998

Le Conseil fédéral est prié d'exonérer de la redevance les véhicules agricoles en se fondant sur l'article 4 (Dérogations et exonérations) de la loi fédérale concernant une redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations (LRPL) et en prenant en considération les délibérations parlementaires (BO 1997 E 550; N 2121). Il y a lieu d'assimiler aux véhicules agricoles tous véhicules à moteur ou remorques utilisés pour les transports sur les exploitations agricoles, ainsi que les véhicules et remorques servant exclusivement au transport de produits agricoles de base de la ferme aux installations de transformation.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Bircher, Eberhard, Ehrler, Engler, Fehr Hans, Kühne, Leu, Lötscher, Sandoz Marcel, Widrig (10)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Die vom Parlament vorgesehene Sonderregelung in Artikel 4 SVAG entspricht dem Botschaftsentwurf. Darin sieht der Bundesrat für landwirtschaftliche Fahrzeuge zu Recht eine Befreiung vor (BBl 1996 V 546, Ziff. 423), denn: «Landwirtschaftliche Fahrzeuge verkehren zu einem geringen Prozentsatz auf abgabepflichtigen Strassen.» Die mit der SVAG verfolgten Ziele sind zudem für landwirtschaftliche Fahrzeuge hinfällig (kaum Allgemekosten, keine Verlagerung auf Bahn möglich, keine ausländischen Fahrzeuge). Zudem wären die entstehenden Mehrkosten bei den Landwirten bei der Erbringung von gemeinschaftlichen Leistungen für die Allgemeinheit kontraproduktiv (steigende Direktzahlungen).

Bei Fahrzeugen, die ausschliesslich für den Abtransport von landwirtschaftlichen Rohstoffen zum Verarbeitungszentrum eingesetzt werden, gilt grundsätzlich eine analoge Beurteilung. Zu erwähnen sind insbesondere die regelmässigen (mehrheitlich täglich) Milchsammeltransporte mit speziellen Fahrzeugen von Hof zu Hof respektive Sammelort und die hohe Verderblichkeit dieses Rohstoffs. Zudem wäre eine Belastung in solchen Fällen bei globaler Betrachtung schädlich. Die Landwirte würden animiert, diese Transporte unter dem zusätzlichen wirtschaftlichen Druck der neuen Agrarpolitik («AP 2002») vermehrt mit den hofeigenen Transportmitteln durchzuführen (Traktor: 40km/h!) und damit – entgegen den Zielsetzungen des SVAG (BBl 1996 V 524, Ziff. 12) – die Strassen zusätzlich belasten (Staukosten).

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

vom 30. November 1998

Déclaration écrite du Conseil fédéral

du 30 novembre 1998

Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen. Er wird im Rahmen der Ausführungsbestimmungen aufgrund vertiefter Abklärungen über Ausnahmen und Befreiungen von der Abgabepflicht von der LSVA entscheiden.

Präsidentin: Der Vorstoss wird von Herrn Herzog bekämpft. Die Diskussion wird verschoben.

Verschoben – Renvoyé

98.3432

**Postulat Gros Jean-Michel
Departementsvorsteher. Abschaffung
der französischen Bezeichnung «Chef»**

**Postulat Gros Jean-Michel
Suppression du terme
de «chef» du département**

Wortlaut des Postulates vom 5. Oktober 1998

Ich ersuche den Bundesrat, im Rahmen seiner Kompetenz zur Organisation der Verwaltung die französische Bezeichnung der Departementsvorsteher/Departementsvorsteherinnen zu ändern.

«chef/cheffe du département» sollte durch «président/présidente», «responsable» oder «chargé/chargée» ersetzt werden. Diese Personenbezeichnungen hätten den Vorteil, geschlechtergerecht zu sein, ohne die Wortbildungsregeln der französischen Sprache zu verletzen.

Texte du postulat du 5 octobre 1998

Le Conseil fédéral est prié, dans le cadre de son organisation interne, de changer la formule définissant la responsabilité de chacun de ses membres à la tête de son département.

Au lieu de «chef» du département, il conviendrait de dire «président/présidente», «responsable» ou «chargé/chargée»; ceci aurait l'avantage de permettre la féminisation du terme sans heurter le vocabulaire.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aguet, Antille, Béguelin, Blaser, Chiffelle, Christen, Comby, Debons, Ducrot, Dupraz, Eggly, Epiney, Frey Claude, Guisan, Langenberger, Luper, Ostermann, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Scheurer, Schmied Walter, Simon, Tschopp, Vogel (24)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

La féminisation des termes qualifiant les fonctions, heurte souvent la langue française. Des mots sont inventés qui n'ont qu'un lointain rapport avec les racines de notre langue. Ainsi en est-il par exemple du mot «cheffe» qui ne figure dans aucun dictionnaire. Il serait plus simple d'adopter une terminologie qui soit plus aisément transposable au féminin. Plusieurs cantons parlent d'ailleurs de «président/présidente» du département, de «responsable» du département ou de «chargé/chargée» du département.

Une modeste modification serait ainsi susceptible de cesser de maltraiter la langue française.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

vom 25. November 1998

Déclaration écrite du Conseil fédéral

du 25 novembre 1998

Le Conseil fédéral est prêt à accepter le postulat.

Präsidentin: Der Vorstoss wird von Frau Maury Pasquier und Frau Roth bekämpft. Die Diskussion wird verschoben.

Verschoben – Renvoyé

98.3052

**Postulat FK-NR
Sachbereiche
der ständigen Kommissionen.
Änderung**

**Postulat CdF-CN
Domaines attribués
aux commissions permanentes.
Modification**

Wortlaut des Postulates vom 2. Februar 1998

Das Büro wird aufgefordert, seinen Beschluss vom 8. Dezember 1991 über die den ständigen Kommissionen zugewiesenen Sachbereiche zu ändern und die Bereiche Finanzen und Abgaben von der Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK) auf die Finanzkommission (FK) zu übertragen.

Texte du postulat du 2 février 1998

Le Bureau est invité à modifier sa décision du 8 décembre 1991 concernant les domaines attribués aux commissions permanentes en transférant de la Commission de l'économie et des redevances (CER) à la Commission des finances (CdF) les domaines des finances et des contributions.

Schriftliche Begründung

1. Folgende Sachbereiche sind gegenwärtig der WAK zugewiesen:

Nationalökonomie und Betriebswirtschaft; Arbeit; Arbeitgeberverbände und Gewerkschaften; Banken, Geld, Kredit- und Währungswesen; Konjunktur; Konkurrenz und Kartelle; Zoll; Preise; Konsum; Industrie und Gewerbe; Handel und Dienstleistungen; Privatversicherungen; Exportrisikogarantie; Regionalentwicklung; Finanzen; Abgaben; Landwirtschaft.

2. Folgende Sachbereiche sind gegenwärtig der FK zugewiesen:

Prüfung des Voranschlags, der Nachtragskredite und der Staatsrechnung der Schweizerischen Eidgenossenschaft sowie der Rechnung der Regiebetriebe (SBB, PTT, Eidgenössische Alkoholverwaltung).

Der Bundesrat und die Mehrheit der Parlamentarierinnen und Parlamentarier haben sich das vordringliche Ziel gesetzt, die Bundesfinanzen zu sanieren. Angesichts dieser Tatsache ist es um so wichtiger, dass die Aufsicht über die Ausgaben und Einnahmen des Staates koordiniert und einer einzigen parlamentarischen Kommission übertragen wird. Die vorgeschlagene Änderung in der Zuweisung der Aufgabenbereiche drängt sich aufgrund der heutigen Pflichtenhefte der beiden Kommissionen auf.

Développement par écrit

1. A l'heure actuelle, les domaines attribués à la CER sont les suivants:

Economie nationale et économie d'entreprise; travail; employeurs et syndicats; banques, argent, crédit et monnaie; conjoncture; concurrence et cartels; douanes; prix; consommation; industrie et artisanat; commerce et services; assurances privées; garantie contre les risques à l'exportation; développement régional; finances; contributions; agriculture.

2. A l'heure actuelle, les domaines attribués à la CdF sont les suivants:

Examen: des budgets, des crédits supplémentaires et des comptes de la Confédération et des régies (CFF, PTT, Régie fédérale des alcools).

Le Conseil fédéral et la majorité parlementaire se sont donné comme objectif prioritaire l'assainissement des finances fédérales. Dès lors, il devient encore plus important de coordonner l'examen des dépenses de l'Etat avec celui des recettes, en chargeant une seule commission parlementaire de les effectuer. Au vu des cahiers des charges respectifs des deux commissions, le transfert dans le sens proposé s'impose.

Schriftliche Stellungnahme des Büros

vom 13. Februar 1998

Das Büro ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen.

Rapport écrit du Bureau

du 13 février 1998

Le Bureau est prêt à accepter le postulat.

Überwiesen – Transmis

98.3295

**Postulat Freund
Verbesserung
der Präsenz im Nationalrat**

**Postulat Freund
Présence plus fréquente
des députés au Conseil national**

Wortlaut des Postulates vom 24. Juni 1998

Ich ersuche das Büro des Nationalrates zu prüfen, – ob die handschriftliche Präsenzkontrolle im Nationalrat durch einen elektronischen Appell zu Beginn jeder Sitzung ersetzt werden kann;

– ob bei allen Abstimmungen die Präsenz der Ratsmitglieder registriert, ausgewertet und der Öffentlichkeit zugänglich gemacht wird und

– ob bei bestimmten Kategorien von Geschäften – die bisherige Ordnung ist eventuell auf ihre Zweckmässigkeit hin zu prüfen – eine Stellvertretung mit Vollmacht und/oder ein anderes Abstimmungsverfahren eingeführt werden könnte.

Texte du postulat du 24 juin 1998

Je demande au Bureau du Conseil national d'examiner s'il ne serait pas possible

– de remplacer la liste de présence manuscrite au Conseil national par un appel électronique au début de chaque séance;

– de noter les présences lors de chaque vote et d'établir une statistique accessible au public;

– d'instaurer un système de vote par procuration et/ou un autre système de scrutin, pour certaines catégories d'objets – en contrôlant l'efficacité de la réglementation actuelle.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Keine – Aucun

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Es ist eine Tatsache, dass sehr viele Bürger sowie die zahlreichen Besucher auf den Tribünen die schlechte Präsenz der Parlamentarier während den Verhandlungen nicht verstehen und vom Ratsbetrieb zutiefst enttäuscht sind. Diesem Umstand sollte grösste Aufmerksamkeit geschenkt werden. Es muss mit allen Mitteln versucht werden, das ohnehin schon schlechte Image der Bundespolitik beim Volk zu verbessern und das Vertrauen in den Parlamentsbetrieb zu erhalten.

Aus diesem Grund ersuche ich das Büro des Nationalrates, die folgenden Vorschläge zu prüfen:

– Der Präsident/die Präsidentin im Nationalrat muss meistens vor gelichteten Reihen die Sitzungen eröffnen, da sehr viele Mitglieder mit mehr oder weniger grosser Verspätung im Saal eintreffen. Dieser Umstand würde bestimmt verbessert, wenn die heutige handschriftliche Anwesenheitskontrolle in der grossen Kammer durch einen elektronischen Appell zu Beginn jeder Sitzung ersetzt würde (analog Appell im Ständerat).

– Die Verhandlungen im Nationalratssaal werden sehr oft vor vielen leeren Sesseln geführt. Die Anwesenheit der Ratsmitglieder während den Debatten würde verbessert, wenn das Büro darauf hinwirkt, dass keine Kommissionssitzungen und Besprechungen während der Debatte im Saal angesetzt würden.

– Der gleiche Effekt und zugleich eine bessere Ausnutzung der Sessionszeit würde erreicht, wenn beispielsweise bei Geschäften, die der Kategorie IV und V zugeteilt sind, eine Stimmrechtsvertretung eingeführt würde. Sollte eine Stellvertretung für bestimmte Geschäftskategorien eingeführt werden, ist das Verfahren und die Deklaration der Vertretungen klar zu regeln.

– Um die Abstimmungsbeteiligung bei «Routinegeschäften» zu verbessern, sollte eine schriftliche Stimmabgabe geprüft werden, bei der während einer bestimmten Zeit die Stimme abgegeben werden kann (analog Europarat).

Ich ersuche das Büro, auch weitere Massnahmen zu prüfen, die das Ansehen, die Glaubwürdigkeit und die Effizienz des Parlamentsbetriebes verbessern.

Schriftliche Stellungnahme des Büros vom 2. September 1998

Rapport écrit du Bureau du 2 septembre 1998

Die Präsenz im Nationalratssaal ist ein stets aktuelles Thema. Das gleiche Problem beschäftigt auch ausländische Parlamente – wo die Präsenz oft schlechter ist als in der Schweiz. Eine schlechte Präsenz schadet ohne Zweifel dem Ansehen und der Glaubwürdigkeit eines Parlamentes. Andererseits darf doch gesagt werden, dass sich die Präsenz im Nationalrat in den letzten fünfzehn Jahren nicht markant verschlechtert hat. Im Gegenteil wurde mit der Abgabe von Pägern anlässlich der Einführung der elektronischen Abstimmungsanlage vor fünf Jahren erreicht, dass sich die Teilnahme an den Abstimmungen verbessert hat.

Es gibt viele Gründe, warum die Bedingungen für unser Milizparlament schwierig und nicht vergleichbar mit Berufsparlamenten sind. Viele Aktivitäten konzentrieren sich auf die Sessionstage, so dass sich oft ein dichtgedrängtes Programm mit unvermeidlichen Überschneidungen ergibt. Neben den Plenumsitzungen, die in der Regel 5 bis 10 Stunden pro Tag dauern, müssen zahlreiche weitere Aufgaben wahrgenommen werden, wie Besprechungen mit Bundesräten, Verwaltung, Medienschaffenden usw., Teilnahme an Sitzungen, Empfang von Besuchern und Besucherinnen usw. Vielfach lassen sich auch dringliche und wichtige berufliche Termine und Aufgaben nicht einfach auf Zeiten ausserhalb der Sitzungstage der eidgenössischen Räte verschieben.

Das Präsenzproblem könnte womöglich entschärft werden, wenn die Sitzungsdauer verkürzt und somit den Ratsmitgliedern mehr Zeit für die erwähnten Aufgaben zur Verfügung stünde. Damit würden aber Probleme in anderen Bereichen entstehen: Die Behandlung der Geschäfte würde sich verzögern, die Redemöglichkeiten für Ratsmitglieder müsste eingeschränkt werden, die Zahl der Sitzungstage müsste erhöht werden usw.

Zu den vom Urheber des Postulates gemachten Vorschlägen nimmt das Büro des Nationalrates wie folgt Stellung:

1. Eine elektronische Anwesenheitskontrolle zu Beginn jeder Sitzung oder auch während einer bestimmten Zeitspanne wäre technisch möglich. Das Büro sieht jedoch keine Vorteile in einem elektronischen Appell bei Sitzungsbeginn und erachtet die heutige Regelung des handschriftlichen Präsenzeintrages als zweckmässiger. Diese Lösung ist flexibler und berücksichtigt den Umstand besser, dass es gute Gründe geben kann, am Morgen etwas später zur Sitzung zu kommen,

genauso, wie es gute Gründe geben kann, die Sitzung früher verlassen zu müssen. Es ist nicht wünschbar, Ratsmitglieder deswegen an den Pranger zu stellen.

2. Das Geschäftsreglement des Nationalrates sieht vor, dass das Ergebnis der Abstimmungen in bestimmten Fällen in Form von Namenslisten veröffentlicht wird. Daneben die Teilnahme oder Nichtteilnahme an den übrigen Abstimmungen ohne Hinweis auf das individuelle Abstimmungsverhalten der einzelnen Ratsmitglieder zu publizieren, würde angesichts der mangelnden inhaltlichen Aussage in der Öffentlichkeit aber wohl eher mit Verständnislosigkeit denn Interesse aufgenommen. Ganz abgesehen davon ist kein Ratsmitglied gemäss Geschäftsreglement zur Stimmabgabe verpflichtet, so dass aus einer Nichtteilnahme an einer Abstimmung noch keineswegs auf eine fehlende Präsenz im Saal geschlossen werden dürfte. Das Büro lehnt deshalb die Auswertung und Veröffentlichung der Abstimmungsteilnahme als Massnahme ab, das Ansehen, die Glaubwürdigkeit und die Effizienz des Parlamentsbetriebes zu verbessern, wie dies der Postulant mit seinem Vorschlag anstrebt. Andererseits ist das Büro bereit, die Möglichkeit zu prüfen, bei berechtigten Abwesenheiten wie Krankheit, Unfall, Teilnahme an den Sitzungen der parlamentarischen Versammlung des Europarates in Strassburg usw. die Präsenz- und Abstimmungslisten mit dem Vermerk «entschuldigt» zu ergänzen.

Im übrigen teilt das Büro den Wunsch des Postulanten, dass in der Regel während den Ratssitzungen keine Kommissionssitzungen stattfinden sollten. Ausnahmen sind bei dringenden Geschäften möglich. Das Büro möchte auf die Ansetzung von Sitzungen und Besprechungen keinen direkten Einfluss nehmen, begrüsst aber Bestrebungen zur Verbesserung der Situation.

3. Die Stimmrechtsvertretung wurde bei der Einführung des elektronischen Abstimmungsverfahrens bewusst abgelehnt. Das Büro sieht keine Veranlassung, im Zusammenhang mit Abstimmungen über Geschäfte der Kategorie IV und V in einem solch zentralen Punkt eine Änderung vorzunehmen, zumal diese Neuerung wohl eher zu einer weiteren Verschlechterung der Präsenz führen würde.

Die Möglichkeit der schriftlichen Stimmabgabe während einer bestimmten Zeit bei Routinegeschäften könnte zwar tatsächlich zu einer höheren Stimmbeteiligung bei diesen Abstimmungen führen. Ob damit allerdings auch eine bessere Präsenz während den Verhandlungen erreicht würde, ist eher zweifelhaft. Es stellt sich auch die Frage, was unter Routinegeschäften verstanden werden soll. Würden darunter auch Abstimmungen bei Detailberatungen fallen, könnte dies die Verhandlungen erschweren, weil ein Abstimmungsergebnis oft für den weiteren Verlauf der Debatte massgebend ist. Schliesslich muss darauf hingewiesen werden, dass mit der Einführung der schriftlichen Abstimmung für einen Teil der Geschäfte der Betrieb hinter den Kulissen markant aufwändiger würde und eine Mehrbelastung des Präsidiums, der Stimmzähler, der Generalsekretärin und der Ratssekretäre zur Folge hätte. Mit erheblichem Aufwand müssten für die Abstimmungen Stimmzettel vorbereitet werden, die einem bestimmten Geschäft eindeutig zugeordnet werden können, und die Abstimmungsergebnisse nachträglich im Informatiksystem der Parlamentsdienste erfasst werden. Der Einsatz der elektronischen Abstimmungsanlage für Abstimmungen mit einer langen Abstimmungsdauer parallel zum Normalbetrieb ist derzeit nicht möglich. Eine Anpassung hätte tiefgreifende und kostspielige Änderungen bei der Hard- und Software zur Folge; eine genauere Kostenschätzung ist ohne Pflichtenheft nicht möglich.

*Schriftliche Erklärung des Büros
Déclaration écrite du Bureau*

Das Büro beantragt, das Postulat abzulehnen.

Abgelehnt – Rejeté

98.3393

Interpellation David Neutralitätspolitik

Interpellation David Politique de neutralité

Wortlaut der Interpellation vom 23. September 1998

Das vom Bundesarchiv kürzlich herausgegebene «Dossier 7 zur amtlichen Historiographie 1945–1961 über die Neutralität der Schweiz im Zweiten Weltkrieg» führt mich zu folgenden Fragen zur schweizerischen Neutralität im kalten Krieg:

1. Enthält die amtliche Historiographie zur Neutralitätspolitik der Schweiz im kalten Krieg (1947–1989) ähnliche Kollusionen wie jene über die Neutralitätspolitik der Schweiz im Zweiten Weltkrieg? (vgl. das Memorandum vom 24. Juli 1956 des US-Department of State über die Äusserung von Bundesrat Petitpierre betreffend «similar arrangements» mit der Nato)
2. Was veranlasste den Bundesrat während des kalten Krieges – trotz der tatsächlichen Kriegsgeschichte (französisch-schweizerische Militärkooperation bis 1940, Goldoperationen mit der Deutschen Reichsbank zwischen 1941 und 1945, Washingtoner Abkommen von 1946) –, öffentlich die Neutralitätsmaxime als einzig mögliche und einzig richtige sicherheitspolitische Option der Schweiz zu behandeln und jede sicherheitspolitische Kooperation abzulehnen?

Texte de l'interpellation du 23 septembre 1998

Le «Dossier 7 de l'historiographie officielle de 1945 à 1961 sur la neutralité de la Suisse pendant la Seconde Guerre mondiale», publié récemment par les Archives fédérales, m'amène à vous poser les questions suivantes au sujet de la politique de neutralité de notre pays pendant la guerre froide:

1. L'historiographie officielle sur la politique de neutralité de la Suisse pendant la guerre froide (1947–1989) contient-elle des accords secrets semblables à ceux que l'on trouve dans l'historiographie de la politique de neutralité de la Suisse pendant la Seconde Guerre mondiale? (Cf. le mémorandum du 24 juillet 1956 du Département d'Etat américain sur les propos du conseiller fédéral Petitpierre, qui a parlé de «similar arrangements» avec l'OTAN)
2. Qu'est-ce qui, en dépit de ce qui s'est réellement passé avant, pendant et après la guerre (coopération militaire franco-suisse jusqu'en 1940, transactions d'or avec la Reichsbank d'Allemagne de 1941 à 1945, Accords de Washington de 1946), a poussé le Conseil fédéral à appliquer officiellement le principe de neutralité pendant la guerre froide comme seule vraie option possible de la politique de sécurité de la Suisse, et à rejeter toute coopération en la matière?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Keine – Aucun

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Der Urheber verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 25. November 1998

Rapport écrit du Conseil fédéral

du 25 novembre 1998

Die Definition der Neutralität findet ihre Grundlage im Völkergewohnheitsrecht sowie in den Haager Abkommen vom 18. Oktober 1907 betreffend die Rechte und Pflichten der neutralen Mächte und Personen im Falle eines Landkriegs bzw. die Rechte und Pflichten der neutralen Mächte im Falle eines Seekriegs (SR 0.515.21 bzw. SR 0.515.22). Der neutrale Staat ist demnach verpflichtet, an einem bewaffneten Konflikt zwischen Drittstaaten nicht teilzunehmen. Einem neutralen Land ist es namentlich untersagt, die Kriegführenden mit Streitkräften oder mit Waffen zu unterstützen. Auch

darf der Neutrale den Kriegführenden sein Territorium für militärische Zwecke nicht zur Verfügung stellen. Demgegenüber wird dem neutralen Staat die Unverletzlichkeit seines Staatsgebietes gewährleistet. Ferner wird ihm der freie Wirtschafts- und Handelsverkehr mit den Kriegführenden gestattet. Diese Bestimmungen gelten nur im Falle eines Krieges. Für Friedenszeiten enthält das Haager Recht keine Regelungen über die Rechte und Pflichten des dauernd neutralen Staates. Aus dem Gewohnheitsrecht ergibt sich aber, dass der dauernd neutrale Staat in Friedenszeiten alles zu unterlassen hat, was die Einhaltung seiner Neutralitätspflichten im Kriegsfall beeinträchtigen könnte. Er darf insbesondere keinen Militärbündnissen beitreten. Des weiteren ist er zur Führung einer glaubwürdigen Neutralitätspolitik verpflichtet, deren konkrete Ausgestaltung aber allein im Ermessen des dauernd Neutralen liegt. Während des kalten Krieges ist die Schweiz aufgrund politischer Überlegungen in der Regel weiter gegangen, als dies das Neutralitätsrecht verlangte, und passte ihre Neutralitätspolitik ständig dem sich ändernden äusseren und inneren Umfeld an.

Gestützt auf diese Erwägungen nimmt der Bundesrat zu den in der Interpellation aufgeworfenen Fragen wie folgt Stellung:

1. Aus den bisherigen Forschungsergebnissen zur Geschichte der schweizerischen Neutralität in der Zeit des kalten Krieges geht nicht hervor, dass die Schweiz Vereinbarungen abgeschlossen hätte, welche mit derjenigen zwischen dem schweizerischen und französischen Generalstab vergleichbar wären. Wie der Bundesrat bereits in seiner Antwort auf die einfache Anfrage von Nationalrat Rechsteiner Paul vom 5. Oktober 1995 zur «Einbindung der Schweiz in die Nato» (95.1123) im Zusammenhang mit dem Memorandum des englischen Botschafters vom 30. Januar 1959 über eine Unterredung zwischen dem stellvertretenden Nato-Oberbefehlshaber Montgomery und Bundesrat Chaudet im Februar 1956 festhielt, wies Bundesrat Chaudet stets und ausdrücklich darauf hin, dass die Neutralität bis zuletzt, d. h. bis zur effektiven feindlichen Invasion, aufrechterhalten werden solle und ein Hilfesuch an den Westen erst dann erwartet werden könne. Nicht auszuschliessen ist jedoch, dass die gegenwärtig laufenden historischen Forschungen neue Erkenntnisse auch im Verhältnis zur Nato zeitigen werden.

2. Es ist zunächst einmal zu betonen, dass die in der zweiten Frage zitierten drei Beispiele keine Verletzung des Neutralitätsrechtes darstellen. Tatsache ist, dass die im Zweiten Weltkrieg zwischen dem schweizerischen und französischen Generalstab getroffene Vereinbarung eine aufschiebende Bedingung enthielt, die das Inkrafttreten des Abkommens nur für den Fall eines deutschen Angriffs auf die neutrale Schweiz vorsah. Die Vereinbarung stand demnach in Einklang mit dem Neutralitätsrecht, ungeachtet der mit dem Abschluss eines derartigen Abkommens sich stellenden Fragen neutralitätspolitischer Natur. Die beiden anderen Beispiele, die Goldtransaktionen der SNB und das Washingtoner Abkommen, erachtet der Bundesrat gerade auch mit Blick auf den Zwischenbericht der Unabhängigen Expertenkommission Schweiz/Zweiter Weltkrieg – dessen kritische Anmerkungen der Bundesrat zur Kenntnis genommen hat – sowohl mit dem Neutralitätsrecht als auch mit unserer Neutralitätspolitik vereinbar.

Die Schweiz hatte somit schon während des Zweiten Weltkrieges auf die Teilnahme an jeder Art von politischen oder militärischen Bündnissen verzichtet, welche im Widerspruch zum Neutralitätsrecht gestanden wären. Dies gilt auch für die Zeit des kalten Krieges. Zwischen den beiden Epochen fand in der schweizerischen Neutralitätspolitik folglich keine Zäsur, sondern vielmehr eine Weiterführung im Sinne einer konsequenten Beachtung der Rechtspflichten des dauernd Neutralen statt.

Diese Kontinuität fand ihre Rechtfertigung unter anderem auch in der Stärke der Schweizer Armee am Ende des Zweiten Weltkrieges. Des weiteren unterstreichen historisch-wissenschaftliche Untersuchungen sowie Berichte über verschiedene Gespräche mit Vertretern ausländischer Regierungen während des kalten Krieges, dass eine militärische, bilaterale oder multilaterale Kooperation mit dem Ausland die

Sicherheit und Unabhängigkeit des Landes nicht besser gewährleistet hätte.

Es lässt sich folglich festhalten, dass sich die dauernde Neutralität als ein Instrument – und nicht als Ziel – zur Wahrung der Unabhängigkeit und Gewährleistung der Sicherheit unseres Landes gerade in der Zeit während und nach dem Zweiten Weltkrieg bewährt hat. Seit dem Ende des kalten Krieges verfolgt die Schweiz eine pragmatische Neutralitätspolitik. Das Auseinanderbrechen der Sowjetunion und die Beendigung der Teilung Europas führten zu einer noch flexibleren und dynamischeren Ausgestaltung unserer Neutralität. Die Grundlagen dieser Neuausrichtung unserer Neutralitätspolitik finden sich im Bericht des Bundesrates vom 29. November 1993 über die Neutralität (BBl 1994 I 153ff.). Diese an das neue regional- und globalpolitische Umfeld angepasste Neutralitätspolitik ermöglicht ein noch aktiveres Engagement der Schweiz z. B. innerhalb internationaler Gremien und Organisationen wie namentlich der OSZE, deren Präsidentenschaft unser Land im Jahre 1996 innehatte, oder im Rahmen der Teilnahme an der Partnerschaft für den Frieden.

Erklärung des Interpellanten: nicht befriedigt
Déclaration de l'interpellateur: non satisfait

98.3513

Interpellation Hasler Ernst Weitere Forderungen nach dem Bankenvergleich Interpellation Hasler Ernst Nouvelles exigences après l'accord des banques

Wortlaut der Interpellation vom 9. Oktober 1998

Mit dem in New York erzielten Bankenvergleich können die finanziellen Angelegenheiten im Zusammenhang mit den Forderungen der Holocaust-Opfer des Zweiten Weltkrieges als abgeschlossen betrachtet werden. Dennoch wird über zusätzliche Geldbeträge diskutiert.

Ich bitte den Bundesrat deshalb um die Beantwortung folgender Fragen:

- Wie beurteilt er die Wirkung zusätzlicher Forderungen in bezug auf die aussenpolitischen Interessen und das aussenpolitische Image der Schweiz?
- Wie gross ist die Gefahr, dass weitere finanzielle Forderungen die Tragfähigkeit des Bankenvergleichs beeinträchtigen?
- Wie schätzt er die Möglichkeit ein, dass solche Forderungen in erster Linie weitere Begehlichkeiten wecken und den Prozess einer transparenten Aufarbeitung der Geschichte des Zweiten Weltkrieges eher beeinträchtigen?

Texte de l'interpellation du 9 octobre 1998

Après l'accord signé à New York, on peut considérer que les questions d'ordre financier relatives aux exigences des victimes de l'holocauste sont réglées. Cependant, il continue à y avoir des discussions sur d'autres dédommagements pécuniaires.

C'est pourquoi je demande au Conseil fédéral de répondre aux questions suivantes:

- Que pense-t-il de l'effet que produiront des exigences supplémentaires sur les intérêts et l'image de la Suisse à l'étranger?
- Dans quelle mesure de nouvelles exigences financières risquent-elles de compromettre la viabilité de l'accord précité?
- Pense-t-il que de telles exigences pourraient entraîner d'autres demandes et entraver le processus de confrontation avec le passé auquel se livre notre pays?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Baader, Bortoluzzi, Brunner Toni, Fehr Lisbeth, Föhn, Frey Walter, Giezendanner, Kunz, Oehrli, Schenk, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Speck (13)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Der Urheber verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 25. November 1998

Rapport écrit du Conseil fédéral du 25 novembre 1998

Der Bundesrat hat am 13. August 1998 vom Vergleich zwischen den Schweizer Grossbanken und den amerikanischen Klägern mit vollem Verständnis Kenntnis genommen und die Hoffnung geäussert, dass der Vergleich zu einer Beruhigung der Lage beitragen und sich positiv auf die schweizerischen Aussenbeziehungen auswirken werde. Zwar schliesst der Vergleich neue finanzielle Forderungen gegenüber schweizerischen Adressaten im Zusammenhang mit dem Zweiten Weltkrieg nicht völlig aus, zumal die bei einem New Yorker Bezirksgericht hängige Sammelklage gegen europäische Versicherungsgesellschaften davon ausdrücklich ausgeschlossen ist. Dessen ungeachtet wird das Potential für künftige neue Forderungen gegen die Schweiz erheblich eingeschränkt sein, wenn der Bankenvergleich in der vorgesehenen Form und inhaltlichen Ausgestaltung rechtskräftig wird. Unabhängig vom Vergleich hat der Bundesrat mit Bezug auf finanzielle Forderungen gegen die Schweizerische Nationalbank und die Eidgenossenschaft wiederholt klargestellt, dass für ihn kein Anlass besteht, darauf einzutreten.

Überrissene bzw. unberechtigte Forderungen, die seit Beginn der Auseinandersetzung um die Rolle der Schweiz im Zweiten Weltkrieg erhoben worden sind, haben in breiten schweizerischen Bevölkerungskreisen negative Reaktionen ausgelöst, wofür der Bundesrat Verständnis zeigt. Dies ist jedoch kein Grund, die weitreichenden und im internationalen Vergleich beachtlichen Massnahmen, welche die Schweiz in diesem Kontext ergriffen hat, in Frage zu stellen, im Gegenteil: Indem die Schweiz diese Massnahmen unbeirrt umsetzt, stellt sie unter Beweis, dass sie berechnete Anliegen betreffend ihr Verhalten zur Zeit des Zweiten Weltkriegs und in der Nachkriegszeit ernst nimmt. Dies gilt namentlich auch für die historische Aufarbeitung, die nicht pekuniären Zwecken dient, sondern der Wahrheitsfindung im eigenen Interesse. Der Bundesrat wird somit den eingeschlagenen Weg weitergehen.

Erklärung des Interpellanten: befriedigt
Déclaration de l'interpellateur: satisfait

98.3495

Interpellation Stamm Luzi Kritik an der Bergier-Kommission Interpellation Stamm Luzi Commission Bergier. Critiques

Wortlaut der Interpellation vom 9. Oktober 1998

1. Was hält der Bundesrat von der Kritik, die gegenüber dem Goldbericht der Bergier-Kommission aufgekommen ist (z. B. vom Arbeitskreis «Gelebte Geschichte» oder von den Professoren Philippe Marguerat und Jean-Christian Lambellet).
2. Teilt er die Meinung, dass es nicht Aufgabe der Bergier-Kommission ist, die Handlungsweise der damals Verantwortlichen politisch und moralisch zu qualifizieren, sondern dass es vielmehr nur deren Aufgabe wäre, die historischen Fakten darzustellen?

3. Teilt er die Meinung, dass die Bergier-Kommission in ihrem Goldbericht bei der juristischen Würdigung der damaligen Verhaltensweise der Verantwortlichen Fehler begangen hat?
 4. Teilt er die Meinung, dass die Bergier-Kommission in ihrem Goldbericht – wenn sie schon eine Würdigung vorgenommen hat – auch den ökonomischen Beweggründen der damals Verantwortlichen hätte Aufmerksamkeit schenken müssen?
 5. Was gedenkt er zu tun, damit ähnliche Fehler bei der Veröffentlichung des Berichtes betreffend die Flüchtlingspolitik vermieden werden? Ist er überhaupt der Meinung, dass betreffend die Flüchtlingspolitik ein Zwischenbericht angebracht ist, wie dies geplant ist?

Texte de l'interpellation du 9 octobre 1998

1. Que pense le Conseil fédéral des critiques sur le rapport sur l'or de la commission Bergier (critiques émises notamment par le groupe de travail «Histoire vécue» et par les professeurs Philippe Marguerat et Jean-Christian Lambelet)?
 2. Est-il aussi d'avis qu'il n'appartient pas à la commission Bergier de porter un jugement moral et politique sur la manière d'agir des responsables de l'époque mais plutôt de présenter les faits historiques?
 3. Partage-t-il également l'avis que la commission Bergier a, dans son rapport sur l'or, commis des erreurs quant à l'évaluation juridique du comportement des responsables d'alors?
 4. N'estime-t-il pas aussi que la commission Bergier aurait dû, dans son rapport – si tant est qu'elle ait donné une évaluation – prêter également attention aux mobiles économiques qui animaient les responsables d'alors?
 5. Que pense-t-il faire pour éviter que lors de la publication du rapport sur la politique des réfugiés de telles erreurs ne se reproduisent? Est-il du reste d'avis qu'il faille, comme prévu, faire un rapport intermédiaire sur la politique des réfugiés?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Keine – Aucun

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

1. Der Arbeitskreis «Gelebte Geschichte», eine Vereinigung von Zeitzeugen (ehemalige Diplomaten, Professoren, Korpskommandanten und weitere Persönlichkeiten), bemängelte nach der Veröffentlichung des Goldberichtes der Bergier-Kommission, dieser Bericht sei «tendenziös, unausgewogen, auf fragwürdige Weise auf das angebliche Verschulden der Schweiz fixiert». Dies insbesondere, weil der damalige Zeitgeist und die damalige Wertordnung nicht in Rechnung gestellt worden seien. Was hält der Bundesrat von dieser Kritik?
 2. Die Bergier-Kommission hat erklärt, dass es ihr nicht um eine moralische Wertung der Verhaltensweise der damals Verantwortlichen gehe. Trotzdem verwendet sie in ihrem Goldbericht Kommentare wie: «Es wirkt aus heutiger Sicht erschütternd», oder: «Den Akteuren fehlte es an Vorstellungskraft und Weitsicht.» Teilt der Bundesrat die Meinung, dass Aussagen dieser Art deplaziert sind?
 3. Die Kommission hat in ihrem Bericht erklärt, dass sie keine juristische Wertung vornehme. Trotzdem hat sie das wesentlich gemacht. Als eines der Beispiele führt der Arbeitskreis «Gelebte Geschichte» auf, dass bereits im ersten Abschnitt des Berichtes von der «widerrechtlichen Aneignung fremden Goldes» die Rede ist, obwohl die Übernahme des Goldes gemäss dem damaligen internationalen Recht eben gerade rechtmässig gewesen war. Teilt der Bundesrat bei diesem konkreten Beispiel die Meinung des Arbeitskreises «Gelebte Geschichte», dass die juristische Bewertung durch die Bergier-Kommission nicht haltbar ist, dass also der Goldbericht in diesem Punkt falsch ist?
 4. Insbesondere in einem Artikel in der «Neuen Zürcher Zeitung» vom 31. Juli 1998 wurde der Goldbericht der Bergier-Kommission von Professor Jean-Christian Lambelet unter dem für sich sprechenden Titel «Wo blieb der ökonomische Sachverstand der Bergier-Kommission?» öffentlich als «Skandal» bezeichnet. Im wesentlichen machte Lambelet geltend, auch wenn feststehe, dass die Spitze der Nationalbank die wirkliche Herkunft des Goldes schon relativ früh gekannt habe oder hätte erkennen müssen, sei damit die entscheidende Frage nicht beantwortet, weshalb die National-

bank das Gold trotzdem entgegengenommen habe. Dazu habe es vor allem ökonomische Gründe gegeben, weshalb Kritik nicht gerechtfertigt sei. Ist diese Argumentation von Lambelet nicht der Sache nach richtig, wenn vielleicht auch in ihrer Vehemenz übertrieben?

5. Die Bergier-Kommission wird früher oder später ihren (Schluss-)Bericht abliefern. Wo liegt die Notwendigkeit, betreffend der Flüchtlingsproblematik einen Zwischenbericht zu verfassen? Soll damit bezweckt werden, die öffentliche Diskussion zweimal in Gang zu setzen?

Wie wird sichergestellt, dass im Bericht betreffend Flüchtlingspolitik nicht wieder ähnliche Fehler gemacht werden, wie dies im Goldzwischenbericht der Fall war?

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 25. November 1998

Rapport écrit du Conseil fédéral du 25 novembre 1998

1. Wie der Bundesrat in seiner Erklärung vom 25. Mai 1998 zum Goldzwischenbericht der Unabhängigen Expertenkommission Schweiz/Zweiter Weltkrieg (UEK) festgehalten hat, begrüsst er die im Zwischenbericht vorgelegten Ergebnisse als Grundlage für eine breite und sachliche Diskussion. Diese nun eingetretene Diskussion ist nach Meinung des Bundesrates wünschbar, denn sie zeugt von echter Auseinandersetzung mit der Vergangenheit. Berichte der UEK und anderer Forscher können nicht als endgültige historische Wahrheit gelten. Deshalb ist es selbstverständlich, dass der Goldzwischenbericht wissenschaftlicher Kritik unterliegt, zumal eine umfassendere Würdigung der Rolle der Schweiz im Zweiten Weltkrieg erst aufgrund des Schlussberichtes der UEK möglich sein wird. Es steht dem Bundesrat nicht zu, zu diesen kritischen Stimmen Stellung zu nehmen. Um auch einem breiten Publikum zu ermöglichen, kostenlos erleichterten Zugang zu den wissenschaftlichen Ergebnissen der UEK zu finden und sich an einer offenen Diskussion über die Geschichte der Schweiz zu beteiligen, hat der Bundesrat am 28. Oktober 1998 beschlossen, den Zwischenbericht zu den Goldtransaktionen als leicht lesbare Kurzfassung herauszugeben.

2. Zur Frage, ob es mit der Aufgabe der UEK vereinbar ist, wenn letztere Kritik an den damals für die Goldtransaktionen Verantwortlichen übt, gilt es in grundsätzlicher Hinsicht folgendes festzuhalten: Auch wenn bei der Beurteilung der Vergangenheit aus der Perspektive einer von anderen Rahmenbedingungen geprägten Gegenwart Vorsicht erforderlich ist und es nicht darum gehen kann, Handlungen von damals aufgrund von heutigen Wertmassstäben zu kritisieren, schliesst doch in einer demokratischen, offenen Gesellschaft die Auseinandersetzung mit der Geschichte auch eine Bewertung der damals geltenden Wertmassstäbe ein. Wie der Bundesrat bereits erklärt hat, ist es auch für ihn aus heutiger Sicht schwer verständlich, dass die damaligen Verantwortlichen moralischen und politischen Gesichtspunkten in den letzten Kriegsjahren nicht in stärkerem Ausmass Rechnung getragen haben.

3. Wie die UEK selbst festgestellt hat, klammert der Goldzwischenbericht die rechtliche Beurteilung der damaligen Vorgänge noch aus. Der Bundesrat erwartet, dass die Frage der Goldtransaktionen im Schlussbericht der UEK ebenfalls eine juristische Würdigung erfahren wird.

4. Eine umfassende Würdigung der Frage der Goldtransaktionen schliesst selbstverständlich den ökonomischen Kontext und die diesbezüglichen Beweggründe der damals Verantwortlichen ein. Der Bundesrat geht davon aus, dass diese Aspekte, soweit sie im Goldzwischenbericht nicht ausreichend berücksichtigt sind, in den Schlussbericht der UEK einbezogen werden.

5. Die Vorlage eines Flüchtlingszwischenberichtes geht auf eine Anfrage des Bundesrates von Anfang 1997 zurück. Freilich liegt die Herausgabe eines solchen Berichtes im Ermessen der UEK. Gemäss Mandat des Bundesrates ist die UEK beauftragt, die Flüchtlingspolitik historisch und rechtlich zu untersuchen. In der Umsetzung ihres Mandats ist die Kommission frei. Der Bundesrat erwartet indes, dass der von der

UEK angekündigte Zwischenbericht die damalige schweizerische Flüchtlingspolitik in einen internationalen Zusammenhang stellen, die rechtlichen und wirtschaftlichen Rahmenbedingungen einbeziehen und Zeitzeugen – inländische sowie ausländische – berücksichtigen wird.

Erklärung des Interpellanten: nicht befriedigt
Déclaration de l'interpellateur: non satisfait

98.3242

Interpellation Scheurer Flüchtlinge in der Schweiz in der Nazizeit. Namenliste

Interpellation Scheurer Réfugiés en Suisse au temps du nazisme. Liste des noms

Wortlaut der Interpellation vom 10. Juni 1998

Ist der Bundesrat nicht der Meinung, dass – als Antwort auf die heftigen Angriffe und zur objektiven Klärung unserer jüngsten Vergangenheit – die vollständige Namenliste der jüdischen und nichtjüdischen Flüchtlinge, die in der Schweiz vor der Verfolgung durch die Nazis Zuflucht gefunden haben, veröffentlicht werden sollte?

Texte de l'interpellation du 10 juin 1998

Le Conseil fédéral n'estime-t-il pas qu'en réponse à des attaques violentes et pour mieux faire la lumière de manière objective sur notre passé récent, il conviendrait de publier la liste nominative exhaustive des réfugiés juifs et non juifs accueillis en Suisse alors qu'ils fuyaient la persécution nazie?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Grendelmeier, Lachat, Leuba, Loeb, Maitre (5)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Sans entrer dans le débat de ce qui a été ou trop ou pas assez fait par les autorités suisses envers les requérants d'asile avant et pendant la Seconde Guerre mondiale, il serait bon de faire savoir qui a pu trouver durant cette période sécurité en Suisse. La liste de ces personnes est établie et sa publication ne devrait pas nécessiter de recherches complémentaires.

Cette publication ferait pendant, de la part des autorités politiques, à celle des noms de titulaires de biens en déshérence. De toute évidence, la publication de cette liste servirait dans les circonstances actuelles l'intérêt public, et elle ne serait pas de nature à léser des intérêts privés légitimes dans la mesure où un certain nombre de réfugiés sont encore en vie; dans tous les cas, ces éventuels intérêts seraient moins touchés qu'ils ne l'ont été avec la publication de la liste des titulaires de fonds en déshérence et l'intérêt public serait plus grand.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 5. Oktober 1998

Rapport écrit du Conseil fédéral du 5 octobre 1998

Entre 1939 et 1945, la Suisse a accueilli 51 000 réfugiés civils. Les Archives fédérales et l'Office fédéral des réfugiés ont traité en 1994/95 les dossiers y relatifs de la Division fédérale de police et les ont saisis dans une banque de données électronique. Les données correspondant à la période de 1933 à 1939 ne sont pas prêtes, car pendant l'avant-guerre, la com-

pétence de la réglementation du séjour des réfugiés revenait aux cantons.

Les dossiers sur les réfugiés accueillis entre 1939 et 1945 et les instruments de recherche se rapportant aux personnes concernées sont accessibles depuis longtemps déjà aux Archives fédérales pour la recherche historique. En outre, les données électroniques ont été remises au centre de recherche et mémorial Yad Vashem, en Israël, et à l'Holocaust Memorial Museum, aux USA, où elles peuvent être consultées dans le cadre protégé de ces institutions.

Comme indiqué ci-dessus, la mise au point d'instruments de recherche accessibles au public, l'échange des données les plus importantes avec des places de recherche étrangères et la publication déjà effectuée de renseignements statistiques au sujet des réfugiés accueillis ont permis une certaine diffusion de ces listes. Le besoin d'information tant des personnes concernées et de leurs descendants/parents que du public intéressé peut donc être considéré comme étant satisfait. Le Conseil fédéral considère néanmoins que la publication, sur Internet et en forme de livre, d'une liste des réfugiés admis en Suisse pendant la Seconde Guerre mondiale est utile pour enrichir la connaissance de l'histoire suisse de cette époque. Compte tenu de la loi fédérale sur la protection des données, ce genre de publication nécessite une base légale expresse. La loi fédérale sur l'archivage a été adoptée le 26 juin 1998. L'ordonnance correspondante, qui est en préparation, pourra donc être complétée par un chapitre concernant la publication des listes de noms.

Erklärung des Interpellanten: befriedigt
Déclaration de l'interpellateur: satisfait

98.3395

Interpellation Tschopp Sinologie und Japanologie. Förderung des Studiums in der Schweiz

Interpellation Tschopp Développement des études chinoises et japonaises en Suisse

Wortlaut der Interpellation vom 23. September 1998

Ist der Bundesrat bereit, angesichts des wirtschaftlichen und politischen Aufschwungs von China und Japan, das Studium der chinesischen und japanischen Sprache und Kultur zu fördern? Die entsprechenden Bemühungen sollten selbstverständlich mit den kantonalen Behörden, den betreffenden Universitäten, den Eidgenössischen Technischen Hochschulen sowie unter der Leitung der Gruppe für Wissenschaft und Forschung und des Bundesamtes für Aussenwirtschaft koordiniert werden.

Texte de l'interpellation du 23 septembre 1998

Devant l'essor spectaculaire de la Chine et du Japon aux niveaux économique et politique, le Conseil fédéral est-il prêt à entreprendre des actions de promotion de l'apprentissage des langues chinoise et japonaise et de leur civilisation? Cet effort se ferait bien entendu de concert avec les autorités cantonales et universitaires concernées, ainsi qu'avec les écoles polytechniques fédérales et sous l'égide du Groupement de la science et de la recherche et de l'Office fédéral des affaires économiques extérieures.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Antille, Bonny, Christen, de Dardel, Deiss, Dupraz, Gadiant, Gross Andreas, Guisan, Kofmel, Langenberger, Scheurer, Suter, Zapfl, Ziegler (15)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Une récente retraite anticipée de la part du professeur responsable des études chinoises de l'Université de Genève a attiré l'attention sur de réelles carences dont la solution est devenue urgente: l'enseignement des langues extrême-orientales n'est pas suffisamment développé et n'est pas doté des moyens nécessaires, notamment en ce qui concerne le chinois et le japonais.

Considérant les enjeux de l'importance que revêtiront ces langues d'ici une ou deux générations, mais compte tenu du fait, également, qu'il s'avère impossible de pénétrer dans les cultures et de comprendre les attitudes de ces très puissants pays et économies sans de jeunes ressortissants suisses qui maîtrisent ces langues, l'interpellateur estime indispensable qu'une réflexion soit conduite et un plan d'action arrêté. (La problématique est bien décrite dans un livre de Jean-François Billeter, «Mémoire sur les études chinoises à Genève et ailleurs», Editions Slatkine, Genève 1998.)

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 4. November 1998

Rapport écrit du Conseil fédéral

du 4 novembre 1998

Le Conseil fédéral partage l'avis de l'interpellateur: compte tenu du développement des relations économiques, politiques et culturelles avec les pays d'Asie, les études chinoises et japonaises – les études asiatiques en général – sont un domaine d'avenir pour l'enseignement et la recherche universitaire. La formation de sinologues et de japonologues gagnera assurément en importance.

Dans son message du 28 novembre 1994 relatif à la promotion de la science durant la période 1996-1999 (FF 1995 I 821, ch. 122.5), le Conseil fédéral cite les «area studies» parmi les thèmes prioritaires à développer. Ce projet d'enseignement universitaire tend à promouvoir l'étude d'ensemble des espaces géographiques et culturels qui – c'est le cas de l'Asie – sont d'un intérêt politique ou économique particulier pour notre pays. Diverses universités suisses ainsi que les EPF proposent des cycles d'études relevant de ce domaine. La Conférence universitaire suisse porte une attention particulière au développement coordonné des études asiatiques – études chinoises et japonaises comprises – dans le cadre de son plan pluriannuel. Le Conseil suisse de la science a établi, quant à lui, un rapport de base sur l'approche «area studies» dans les études asiatiques.

Il faut noter encore la création, en 1996, du Conseil des études asiatiques par la Conférence des recteurs des universités suisses. Ce Conseil a présenté des propositions pour une meilleure répartition des tâches entre les universités: il préconise la création de centres d'excellence pour les études asiatiques (enseignement et recherche) avec, de préférence, un centre dans chacune des deux principales régions linguistiques de notre pays. La réalisation de plusieurs projets s'est heurtée à l'obstacle financier; le dégagement de nouvelles ressources (p. ex. dans le cadre de l'accord intercantonal universitaire) est à l'étude. La Confédération finance les activités des écoles polytechniques fédérales; elle soutient certains projets par l'intermédiaire du Fonds national suisse de la recherche scientifique et – de manière directe ou indirecte – par l'aide aux universités. Des programmes d'échanges avec les pays d'Asie existent aussi au niveau des hautes écoles spécialisées (p. ex. la HES technique de Saint-Gall et l'École d'ingénieurs du Locle qui ont des projets de coopération en Indonésie). La Fondation Suisse/Asie qui est soutenue par la Confédération oeuvre elle aussi à faire mieux connaître les civilisations chinoise et japonaise. Enfin, la Confédération encourage les échanges scientifiques et culturels avec les pays d'Asie par l'intermédiaire du réseau des attachés scientifiques, qu'elle entend renforcer.

Erklärung des Interpellanten: teilweise befriedigt

Déclaration de l'interpellateur: partiellement satisfait

98.3376

Interpellation Deiss Konsequenzen aus dem Visana-Debakel

Interpellation Deiss Conséquences de la débâcle de Visana

Wortlaut der Interpellation vom 22. September 1998

Angesichts des Rückzuges der Visana aus der Grundversicherung in acht Kantonen wird der Bundesrat eingeladen, folgende Fragen zu beantworten:

1. Mit welchen Mitteln will er sicherstellen, dass das Bundesamt für Sozialversicherung (BSV) in Zukunft seine Aufsichtspflicht erfüllt?
2. Mit welchen Massnahmen gedenkt er den Risikoausgleich zu einem funktionierenden Instrument des sozialen und wettbewerbsmässigen Ausgleiches zu machen bzw. seine längst bekannten Mängel zu beheben, und wie sieht der Zeitplan dafür aus? Gedenkt er, die neuesten – positiv zu würdigen – Vorschläge einer grossen Schweizer Krankenversicherung zur Neugestaltung des Risikoausgleiches in seine Massnahmen einzubeziehen?
3. Steht die Visana nach ihrem Rückzug aus der Grundversicherung in acht Kantonen wieder «auf sicheren Beinen» oder ist damit zu rechnen, dass dieser nur den Anfang darstellt und die Visana den Turnaround nicht schaffen und sich selbst in Raten liquidieren wird?
4. Ist bei den Auflagen des BSV an die Visana gewährleistet, dass diese nicht durch Tochter- oder Schwestergesellschaften unterlaufen werden können?
5. Ist er der Auffassung, dass durch den Prozess bei der Visana eine starke Entsolidarisierung zwischen «guten» und «schlechten Risiken» ausgelöst wird und dass angestammte «alte» Versicherer, die eine Konzentration von «schlechten Risiken» aufweisen, Gefahr laufen, ebenfalls den Weg der Visana antreten zu müssen?
6. Ist er in Zukunft gewillt, bei der Festlegung des Pflichtleistungskatalogs und bei Tarifentscheiden die Kosten und die Prämienproblematik massgeblich mitzuberücksichtigen?

Texte de l'interpellation du 22 septembre 1998

Suite à la décision de Visana de ne plus proposer l'assurance de base dans huit cantons, j'invite le Conseil fédéral à répondre aux questions suivantes:

1. Comment le Conseil fédéral entend-il s'assurer que l'Office fédéral des assurances sociales (OFAS) remplisse dorénavant ses tâches de surveillance?
2. Quelles mesures entend-il prendre pour que la compensation des risques permette de compenser effectivement les charges sociales et concurrentielles entre les caisses-maladie et pour éliminer ses dysfonctionnements, qui sont connus depuis de longue date? Quel est le calendrier des opérations? Tiendra-t-il compte des propositions – qui méritent d'être retenues – que vient de faire une grande assurance-maladie pour transformer le système de la compensation des risques?
3. L'abandon de l'assurance de base dans huit cantons renforcera-t-il les bases de Visana ou faut-il y voir le début d'un processus qui conduira la caisse à sa dissolution?
4. Est-on assuré que les conditions imposées par l'OFAS à Visana ne seront pas violées par des filiales ou des sociétés soeurs?
5. Le Conseil fédéral est-il également d'avis que les mesures prises par Visana ont déclenché un processus de désolidarisation entre les «bons» et les «mauvais» risques et que les assureurs établis depuis longue date, qui concentrent les mauvais risques, seront également amenés à abandonner l'assurance de base?

6. Le Conseil fédéral est-il disposé dorénavant à prendre en considération de façon appropriée les coûts et le montant des primes lors de l'établissement du catalogue des prestations obligatoires et de la fixation des tarifs?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Keine – Aucun

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Le 19 août 1998, la caisse-maladie Visana a annoncé qu'elle ne proposerait plus l'assurance de base dans huit cantons et que les primes seraient relevées dans les autres cantons dans des proportions parfois très élevées. L'assurance a expliqué ces hausses par le grand nombre de «mauvais risques» qu'elle compte parmi ses assurés. La structure des risques n'est certainement pas la seule explication d'une telle mesure, car les autres grands assureurs présentent une structure des risques à peine meilleure; ils n'augmenteront pas pour autant leurs primes dans la mesure décidée par Visana. Si ses concurrents devaient lui emboîter le pas, il est à craindre qu'à longue échéance l'assurance de base ne soit plus proposée dans certains cantons ou certaines régions ou qu'elle ne le soit plus que par un seul assureur, ce qui n'est certainement pas une évolution souhaitable.

La question est de savoir si les mesures d'urgence de Visana auraient pu être évitées et, dans l'affirmative, qu'aurait dû entreprendre l'OFAS à cet effet. D'emblée, on est amené à constater que:

– l'OFAS ne pouvait ignorer les difficultés de Visana; des politiciens connaissant le domaine de la santé les ont d'ailleurs maintes fois signalées. Il n'empêche, et bien qu'étant de par la loi l'autorité de surveillance en la matière, l'OFAS n'est pas intervenu et a de plus donné son feu vert aux primes fixées par Visana;

– l'OFAS et Mme Dreifuss, conseillère fédérale, examinent le montant des primes surtout sous l'angle de facteurs politiques et obligent les assureurs à les baisser au mépris des règles actuarielles ou du principe de la couverture des risques. Avant toute chose, il faudrait s'efforcer de couvrir les coûts, faute de quoi tout le régime d'assurance de la santé risque d'être déstabilisé à moyen et à long termes;

– en autorisant les grandes caisses d'assurance-maladie à réduire les réserves légales de 20 à 15 pour cent au début de cette année, l'OFAS leur a permis de contenir l'augmentation des primes. Tous les grands assureurs ont rejeté cette mesure;

– le catalogue des prestations ne cesse de s'étoffer – cinq techniques de médecine complémentaire ont été ajoutées cet été de façon pas tout à fait réglementaire – bien que le financement de l'assurance de base ne soit de loin pas assuré ou stabilisé;

– la compensation des risques entre les caisses-maladie, qui ne donne pas toute satisfaction, est également un facteur clé de cette évolution. Ses déficiences, notamment les délais des versements et le fait que les critères déterminants se limitent à l'âge et au sexe des assurés, sont connus. L'OFAS s'est attaqué bien trop tard à ce problème et n'y remédie pas avec la diligence voulue.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 25. November 1998

Rapport écrit du Conseil fédéral du 25 novembre 1998

Il y a déjà eu des discussions approfondies avec la caisse Visana au sujet de sa sécurité financière lors de l'approbation des primes pour 1998. Les comptes des assureurs (le bilan et le compte de résultats) sont examinés par des organes de révision externes et indépendants, en règle générale par des réviseurs qui répondent aux exigences de qualifications professionnelles particulières (art. 727b CO). L'examen des deux comptes a révélé que Visana disposait, tant en 1996 qu'en 1997, de réserves supérieures à celles que prescrit le droit fédéral.

1. Lors de l'examen des primes, l'OFAS se fonde sur les données suivantes, calculées ou établies par les assureurs et en partie par les cantons:

- compte 1997, budget 1998, budget 1999;
- compensation provisoire des risques 1999, compensation définitive des risques 1997;
- prévisions des coûts et analyse de la tendance qui se dessine;
- prévisions quant au comportement des assurés (changeant de caisse) et à la morbidité des assurés restants;
- prévisions quant au respect des prescriptions légales concernant les réserves et les provisions.

Ces données sont examinées sous l'angle de leur plausibilité. Mais il convient de souligner qu'il s'agit là surtout d'estimations et de prévisions qui dépendent d'un grand nombre de facteurs et sur lesquelles on ne peut donc exercer qu'une influence partielle. Par ailleurs, le législateur a accordé aux assureurs une certaine marge de manoeuvre, dans les limites des prescriptions du droit fédéral, pour leur propre stratégie commerciale.

L'autorité de surveillance intervient en particulier lorsque les tarifs de primes proposés pourraient menacer la sécurité financière de l'assureur. Quant aux assureurs dont les réserves de sécurité ne répondent plus ou répondent de justesse aux exigences légales, on établit, généralement en collaboration avec l'assureur concerné, un plan de mesures s'étendant sur deux ou trois ans pour rétablir l'équilibre financier.

2. Le Conseil fédéral n'est pas resté inactif depuis l'introduction de la compensation des risques en 1993. Il a modifié à diverses reprises l'ordonnance sur la compensation des risques, dans les limites des possibilités prévues par la loi, afin de remédier aux insuffisances du système et d'arriver à une compensation intégrale des différences de coûts dues au sexe et à l'âge. Par la dernière modification, du 15 juin 1998, il a considérablement atténué le problème du décalage dans le temps. En outre, il a chargé l'OFAS, il y a deux ans déjà, de réaliser avec des experts en assurance-maladie une étude scientifique de suivi sur les effets de la compensation des risques. Cette étude, qui devra déterminer si les effets de la compensation des risques sont suffisants, sera prochainement achevée et ses résultats publiés. Le Conseil fédéral a ainsi pleinement utilisé les possibilités que lui offre la loi.

Par ailleurs, les premiers résultats de l'analyse des effets montrent que la compensation des risques fonctionne bien. On lui reconnaît d'une manière générale un effet positif sur la situation des assureurs sur le plan de l'économie d'entreprise. Mais l'étude met également en évidence que les assureurs dont l'existence était potentiellement menacée dans le passé n'ont pas tous réussi à surmonter cette difficulté. La compensation des risques n'a cependant pas pour but de garantir l'existence des assureurs admis à l'heure actuelle et, partant, de s'inscrire dans une politique économique structurelle. Sa tâche consiste à exercer une action corrective sur les rapports qui existent entre les assureurs-maladie sur le marché de manière que la solidarité entre jeunes et vieux ainsi qu'entre les sexes ne soit pas sapée. Cette tâche est entièrement remplie. Si un assureur ne parvient pas à garantir sa survie, en dépit de la compensation des risques, alors qu'un grand nombre d'autres assureurs ont pu atténuer leurs problèmes grâce à celle-ci, il faut probablement davantage incriminer la stratégie commerciale dudit assureur que la compensation des risques.

Le Conseil fédéral est disposé à examiner les propositions élaborées par les assureurs-maladie ou par les milieux scientifiques qui prévoient la prise en compte d'autres facteurs de compensation visant à renforcer la solidarité entre les personnes en bonne santé et les malades. Mais il ne prendra pas en considération de nouveaux modèles modifiant la compensation des risques dans le sens d'une compensation générale des coûts et des charges entre les assureurs qui n'inciterait plus ces derniers à réaliser des économies et, notamment, à encourager des modèles d'assurance avantageux.

3. Les rapports de révision ordinaires, effectués par l'organe de révision externe, montrent que la sécurité financière globale de Visana était garantie pour l'exercice 1997 et les exercices antérieurs. En effet, la caisse disposait de réserves d'un montant supérieur à celui exigé par la législation (art. 78 al. 4 OAMal). Dans le cadre des discussions qui ont eu lieu,

l'OFAS a demandé une révision intermédiaire au 30 juin 1998. Le rapport fourni par la fiduciaire montre que les résultats obtenus en 1998 sont meilleurs que les prévisions budgétaires ne le laissent escompter. De plus, les comptes d'exploitation mensuels exigés par l'OFAS permettent de suivre de manière constante l'évolution de la caisse. Un bilan intermédiaire demandé au 31 octobre 1998 permettra de revoir de manière détaillée la situation globale de l'entreprise. Il n'est pourtant pas possible de prévoir quelles seront les conséquences de l'attitude de la direction de Visana sur le comportement des assurés actuels. Il est à remarquer que Visana elle-même a modifié sa politique de fixation de primes. Elle adapte maintenant celles-ci au niveau des coûts qui doivent être couverts sans puiser dans ses réserves comme elle avait décidé de le faire auparavant.

4. Une demande d'autorisation de pratiquer l'assurance de base dans toute la Suisse adressée par Visana SA est en suspens auprès de l'OFAS. L'admission de cette filiale ou société affiliée de (la caisse-maladie) Visana dans l'assurance-maladie sociale est une procédure qui se déroule indépendamment du retrait de Visana et de la décision rendue à ce sujet. L'examen de la demande tiendra également compte de considérations relatives à l'abus de droit. C'est le Département fédéral de l'intérieur qui délivre cette autorisation.

5. Le Conseil fédéral estime que les conditions imposées à Visana permettent de maintenir la solidarité dans le domaine de la LAMal. Ces conditions sont de nature à décourager d'autres assureurs de prendre une décision stratégique semblable. Il ne faut donc pas s'attendre à ce que d'autres assureurs agissent comme Visana.

6. Le Conseil fédéral a déjà eu l'occasion à plusieurs reprises de s'exprimer sur cette question et en particulier dans sa réponse du 19 février 1997 à l'interpellation du groupe de l'Union démocratique du centre (96.3566). Sa position ne s'est pas modifiée depuis. Il est de plus d'avis qu'il est important de donner parallèlement tous les instruments de maîtrise des coûts possibles. C'est pourquoi il propose dans son message du 21 septembre 1998 sur la révision partielle de la LAMal (98.058) d'introduire la possibilité pour les cantons qui le souhaitent de mettre sur pied un budget global dans le secteur ambulatoire.

Erklärung des Interpellanten: befriedigt

Déclaration de l'interpellateur: satisfait

98.3381

**Interpellation
freisinnig-demokratische Fraktion
Visana. Was ist mit den Reserven
der Versicherten jener Kantone
geschehen, die vom Rückzug der
Grundversicherung betroffen sind?**

**Interpellation
groupe radical-démocratique
Visana. Où sont passées
les réserves des assurés
dans les cantons faisant l'objet
du retrait de l'assurance de base?**

Wortlaut der Interpellation vom 22. September 1998

Am 1. Dezember 1997 wurde der Bundesrat um Auskunft gebeten über die Art und Höhe der Krankenkassenreserven sowie über seine Mittel zur Beaufsichtigung der Bildung und Verwaltung dieser Reserven. Überdies wurde beantragt, dass die als Reserven verwendeten Beträge der Versicherten bei einem Kassenwechsel gleich behandelt würden, wie im Rahmen der zweiten Säule.

In seiner Antwort vom 11. Februar 1998 hob der Bundesrat hervor, dass das BSV für die einheitliche Anwendung des Bundesrechtes zu sorgen und die Solvenz der Versicherer zu überwachen habe. Im Rahmen der letzteren Pflicht hat das BSV Einsicht in den gemäss Artikel 86 KVV vorgesehenen Bericht der externen Revisionsstellen.

Der Bundesrat wird um Auskunft zu folgenden Fragen gebeten:

1. Kann er Auskunft geben über die Ergebnisse der Revisionsberichte der Visana 1996 und 1997 und im besonderen über die Frage, ob in den vom Visana-Rückzug betroffenen Kantonen Reserven vorhanden sind?

2. In der Presse war von Reserven der Visana in der Höhe von insgesamt etwa 400 Millionen Franken die Rede. Die Krankenkasse Visana hat nun beinahe 10 Prozent ihrer Versicherten schlicht und einfach im Stich gelassen. Wenn man auf die gegenwärtigen Prämien abstellt, die in einigen Kantonen gelten, müssten mindestens 40 Millionen Franken an jene Kassen überwiesen werden, welche die Visana-Versicherten übernehmen. Wie rechtfertigt der Bundesrat einen Betrag von 25 Millionen Franken?

3. Ist der Bundesrat nicht der Ansicht, dass das System der Reserven und Rückstellungen dringend revidiert werden muss? Gegenwärtig kann es das Vertrauensverhältnis, das Grundlage aller Beziehungen zwischen einer Krankenkasse und ihren Mitgliedern sein sollte, offenkundig nicht gewährleisten.

Texte de l'interpellation du 22 septembre 1998

Le 1er décembre 1997, le Conseil fédéral avait été interpellé sur la nature et la portée des réserves ainsi que les moyens dont il dispose pour contrôler l'existence et la gestion de ces réserves. En outre, il avait été demandé que les montants constitués par les assurés au titre des réserves soient traités, en cas de changement de caisse par l'assuré, de la même manière que dans le cadre du 2e pilier.

Dans sa réponse du 11 février 1998, le Conseil fédéral relevait que le rôle de l'OFAS était de veiller à l'application uniforme du droit fédéral et de contrôler la solvabilité des assureurs. Dans cette dernière tâche, l'OFAS dispose du rapport des réviseurs externes prévu par l'article 86 OAMal.

Le Conseil fédéral peut-il nous informer:

1. sur les conclusions du rapport des réviseurs de Visana en 1996 et 1997, en particulier sur l'existence des réserves dans les cantons faisant l'objet du retrait de Visana?

2. La presse fait état d'un montant global des réserves de Visana de l'ordre de 400 millions de francs. Or, près de 10 pour cent des assurés de Visana font l'objet d'un abandon pur et simple de la part de cette caisse-maladie. C'est au minimum 40 millions de francs, voire plus, compte tenu des primes en vigueur dans certains cantons, qui devraient être transférés aux caisses reprenant les assurés de Visana. Comment le Conseil fédéral justifie le montant de 25 millions de francs?

3. Le Conseil fédéral n'est-il pas d'avis qu'il est urgent de revoir le système des réserves et des provisions? En l'état, le régime actuel n'est visiblement pas de nature à garantir le lien de confiance qui doit présider aux rapports entre une assurance-maladie et ses membres?

Sprecher – Porte-parole: Tschopp

Schriftliche Begründung

Die Urheber verzichten auf eine Begründung und wünschen eine schriftliche Antwort.

Développement par écrit

Les auteurs renoncent au développement et demandent une réponse écrite.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 25. November 1998

Der Bundesrat stellt fest, dass die von der freisinnig-demokratischen Fraktion eingereichten Fragen jenen der dringlichen Interpellation vom 21. September 1998 von Ständerätin Saudan (98.3375) entsprechen. Die folgenden Ausführun-

gen decken sich deshalb, von einigen Ergänzungen abgesehen, mit der Antwort des Bundesrates vom 5. Oktober 1998 auf die dringliche Interpellation Saudan:

1. Die Versicherer haben, gemäss Artikel 60 Absatz 1 KVG, für die Sicherstellung der längerfristigen Zahlungsfähigkeit ausreichende Reserven zu bilden. Die Höhe der zu bildenden Reserven ist aus versicherungsmathematischen Gründen je nach Anzahl der versicherten Personen unterschiedlich und bezieht sich auf den gesamten Versichertenbestand eines Versicherers und nicht auf einzelne Kantone seines Tätigkeitsgebietes. Ein Versicherer, welcher insgesamt mehr als 250 000 Personen versichert, muss 15 Prozent der geschuldeten Prämien der obligatorischen Krankenpflegeversicherung in Form von Reserven ausweisen (Art. 78 Abs. 4 KVV).

Die Revisionsstelle hat jährlich zu überprüfen, ob die Vorschriften in bezug auf die finanzielle Sicherheit (Gesamtreserven des Versicherers) erfüllt sind. Im Falle der Visana betragen die Reserven Ende 1996 20,65 Prozent und Ende 1997 20,77 Prozent der geschuldeten Prämien der obligatorischen Krankenpflegeversicherung. Es gilt hervorzuheben, dass die Krankenkassen für die Grund- und für die Zusatzversicherung separate Reserven bilden – ein Vorgang, der kontrolliert wird.

2. Die in der Interpellation erwähnten Reserven im Betrag von 400 Millionen Franken entsprechen etwa den von der Visana ausgewiesenen Gesamtreserven, umfassen aber sämtliche Versicherungsweige, insbesondere auch die Zusatzversicherungen. Das EDI hat in der Verfügung die Visana verpflichtet, 15 Prozent des Prämienolls 1998 (die gesetzlichen Reserven) zu bezahlen. Erfasst werden dabei nur die gesetzlichen Reserven der vom Rückzug betroffenen Versicherungsweige. Die definitive Berechnung kann erst nach Abschluss des Geschäftsjahres 1998 erfolgen. Der Betrag von 25 Millionen Franken ergibt sich aufgrund einer summarischen Hochrechnung, stellt jedoch einzig einen Richtwert dar. Verbindlich für die Visana bleiben die 15 Prozent des Prämienolls 1998.

Die Gemeinsame Einrichtung KVG wird beauftragt, diesen Betrag unter den übernehmenden Versicherern in den acht Kantonen, aus denen sich die Visana zurückgezogen hat, zu verteilen.

3. Die im KVG definierten Anforderungen an Reserven und Rückstellungen beruhen auf versicherungstechnischen Erkenntnissen und haben sich in der Praxis bewährt. Es gibt daher keinen Grund, sie in Frage zu stellen. Es erscheint dem Bundesrat nach nicht einmal drei Jahren KVG nicht sinnvoll, das Finanzierungsverfahren neu zu gestalten, weil sich ein einziger Versicherer teilweise aus dem Markt zurückzieht.

*Rapport écrit du Conseil fédéral
du 25 novembre 1998*

Le Conseil fédéral constate que les questions posées par le groupe radical-démocratique sont identiques à celles qui figuraient dans l'interpellation urgente déposée le 21 septembre 1998 par Mme Saudan, conseillère aux Etats, (98.3375). Quelques compléments mis à part, les explications qui suivent sont donc identiques à celles que le Conseil fédéral a fournies le 5 octobre 1998 dans sa réponse à l'interpellation urgente Saudan:

1. Conformément à l'article 60 alinéa 1er LAMal, les assureurs sont tenus de constituer des réserves suffisantes afin de garantir leur solvabilité à long terme. Pour des raisons actuarielles, l'importance des réserves à constituer varie selon le nombre de personnes assurées. Ce montant se réfère à l'ensemble des personnes assurées par un assureur, et non pas aux différents cantons où celui-ci exerce son activité. Les réserves d'un assureur qui assure plus de 250 000 personnes au total doivent se monter à 15 pour cent des primes de l'assurance obligatoire des soins à recevoir (art. 78 al. 4 OAMal). L'organe de révision doit vérifier chaque année que les prescriptions en matière de sécurité financière (réserves totales de l'assureur) sont respectées. En ce qui concerne Visana, les réserves se montaient à la fin de l'année 1996 à 20,65

pour cent et à la fin de l'année 1997 à 20,77 pour cent des primes de l'assurance obligatoire des soins à recevoir. Le Conseil fédéral tient à souligner que les caisses-maladie constituent des réserves séparées pour l'assurance de base et pour l'assurance complémentaire; ce point fait l'objet d'un contrôle.

2. Les réserves de 400 millions de francs mentionnées dans l'interpellation correspondent à peu près aux réserves totales dont fait état Visana. Mais elles incluent l'ensemble des branches d'assurance et en particulier les assurances complémentaires. Dans sa décision, le DFI a obligé Visana à verser 15 pour cent des primes à recevoir en 1998 (les réserves légales). Seules les réserves légales des branches d'assurance concernées par le retrait sont en cause. Le décompte définitif ne pourra être établi qu'au terme de l'exercice 1998. Le chiffre de 25 millions de francs résulte d'une extrapolation sommaire, il n'est donc avancé qu'à titre indicatif. Ce qui reste contraignant pour Visana, ce sont les 15 pour cent des primes à recevoir en 1998.

L'institution commune LAMal sera chargée de répartir ce montant entre les assureurs repreneurs, dans les huit cantons d'où Visana s'est retirée.

3. Les exigences en matière de réserves et de provisions formulées dans la LAMal reposent sur des bases actuarielles et ont fait leurs preuves dans la pratique. C'est pourquoi il n'y a aucune raison de les remettre en cause. Moins de trois ans après l'introduction de la LAMal, le Conseil fédéral ne juge pas raisonnable de remodeler le système de financement de l'assurance des soins de base parce qu'un seul assureur se retire partiellement du marché.

*Erklärung der Interpellanten: teilweise befriedigt
Déclaration des interpellateurs: partiellement satisfaits*

98.3377

**Interpellation Borer
KVG-Grundversicherung.
Selektiver Rückzug
eines Krankenversicherers**

**Interpellation Borer
Assurance de base dans la LAMal.
Retrait d'une caisse
d'assurance-maladie
de différents cantons**

Wortlaut der Interpellation vom 22. September 1998

Im Zusammenhang mit dem selektiven Rückzug des Krankenversicherers Visana in verschiedenen Kantonen ergeben sich bezüglich der Rolle des Eidgenössischen Departementes des Innern (EDI), des Eidgenössischen Justiz- und Polizeidepartementes (EJPD) sowie des Bundesamtes für Sozialversicherung (BSV) und des Bundesamtes für Privatversicherungswesen (BPV) verschiedene Fragen:

1. Hat die Visana vor dem nun angekündigten Rückzug für die betroffenen Kantone fristgerecht die Grundversicherungsprämien für das Jahr 1999 zur Prüfung an das BSV eingereicht? Wenn ja, wie hoch waren die beantragten Prämien in den betroffenen Kantonen, und wie hoch waren diejenigen der zehn grössten Konkurrenten?

2. Wann wurde das BSV informiert, dass sich die Visana in den betroffenen Kantonen aus der sozialen Grundversicherung zurückziehen will?

3. Hat das BSV versucht, die Visana vom geplanten Vorhaben (Rückzug) abzubringen? Wenn ja, wie?

4. Verhindern die im Rahmen der Teilrevision des Krankenversicherungsgesetzes (KVG) vorgeschlagenen Massnahmen in Zukunft ein derartiges Vorgehen von Versicherern?

5. Das BSV hat den übrigen Versicherern empfohlen, in den betroffenen Kantonen die bereits eingereichten Grundversicherungsprämien zu überprüfen und gegebenenfalls die durch den Versicherertransfer notwendigen Prämienkorrekturen vorzunehmen. Bis wann ist in den betroffenen Kantonen für alle Krankenkassen mit definitiv genehmigten Prämien zu rechnen?
6. Wer kommt für die finanzielle Schlechterstellung auf, wenn Versicherte zu einer Kasse gewechselt haben, die infolge der Übernahme bisheriger Visana-Versicherten ihre Prämien nach oben anpassen muss? Wäre es nicht besser gewesen, eine erneute Prämienanpassung erst auf die Prämienrunde 1999/2000 zuzulassen?
7. Wie hoch schätzt das BSV die administrativen Kosten, die durch den Wechsel von 100 000 Versicherten entstehen? Wer muss die entstandenen Kosten tragen?
8. Gemäss Medienverlautbarung des EDI muss die Visana die gesetzliche Minimalreserve an diejenigen Versicherungen weitergeben, welche die Versicherten in den vom Rückzug betroffenen Kantonen neu aufnehmen. Daneben darf die Visana nach ihrem Rückzug in den betroffenen Kantonen während zehn Jahren keine Krankenpflege-Grundversicherung mehr anbieten. Gibt es weitere Auflagen, oder glaubt das EDI tatsächlich, mit diesen Vorkehrungen weitere derartige Vorgehensweisen zu verhindern?
9. Bezüglich der Weitergabe der Reserven bedürfen folgende Probleme einer Klärung:
- Ab welchem Zeitpunkt werden für Versicherte, welche die Visana verlassen, die Reserven mitgegeben? Ist die Weitergabe der Reserven befristet?
 - Was geschieht mit den Reserven der Visana-Versicherten, die die Versicherung aufgrund der Vorkommnisse bis heute schon verlassen haben?
 - Welchen Einfluss auf den Reserventransfer hat eine allfällige Beschwerde der Visana-Geschäftsleitung gegenüber der Verfügung des EDI?
 - Gemäss Verordnung über die Krankenversicherung (KVV), Artikel 78 Absatz 4, richtet sich die Reserve nach dem Versichertenbestand. Die Minimalreserve beträgt dabei 15 Prozent für Versicherungen mit mehr als 250 000 Versicherten und 182 Prozent für Versicherungen mit 100 und weniger Versicherten. Wie ist der nun vom BSV vorgeschlagene Reservetransfer zu rechtfertigen, wenn z. B. der übernehmende Versicherer zwischen 50 001 und 250 000 Versicherte hat und daher eine minimale Reserve von 20 Prozent haben muss, die Visana mit mehr als 250 000 Versicherten aber nur eine von 15 Prozent?
10. Wie stellt sich das BSV zur Tatsache, dass die Visana unter dem Namen «Limit» im Bereich der Krankenpflege-Grundversicherung ein Dumpingangebot auf den Markt bringt, in dem gute Versichertenrisiken eine erhöhte Franchise bei der Visana-Versicherungen AG rückversichern können? Gemäss Visana Orientierungsschreiben sind dabei Prämieinsparungen bis 40 Prozent möglich! Kommt dies nicht einem gewollten Verzicht auf Prämienvolumen und damit einer Schädigung anderer Krankenkassen und Versicherten gleich?
11. Wie erklärt sich das BPV den Umstand, dass das Produkt «Limit» auf den 1. Januar 1999 bewilligt wird, das gleiche Produkt noch vor einem Jahr aber nicht bewilligt wurde?
12. Haben BSV und BPV bezüglich der Zulassung des Produktes «Limit» gemeinsam entschieden? Wenn nein, wie stellt sich das BSV zu diesem Angebot?
13. Ist das EDI nicht auch der Meinung, dass in letzter Zeit verschiedene Krankenversicherer unter dem Titel «Wettbewerb» verschiedene Massnahmen in die Wege geleitet haben, die der ursprünglichen Absicht des KVG (vermehrte Solidarität) diametral entgegenlaufen? Gedenkt das EDI gegen derartig auf dem Markt auftretende Versicherer in Zukunft vorzugehen? Wenn ja, wie?

Texte de l'interpellation du 22 septembre 1998

En relation avec le retrait de la caisse-maladie Visana de plusieurs cantons, diverses questions se posent quant au rôle du Département fédéral de l'intérieur (DFI), du Département

fédéral de justice et police (DFJP) et des Offices fédéraux des assurances sociales et des assurances privées (OFAS et OFAP).

1. Visana a-t-elle présenté à temps à l'OFAS les primes de l'assurance obligatoire des soins pour 1999 applicables dans les cantons concernés? Si oui, à combien se montaient ces primes, et à combien celles des dix concurrents principaux?
2. Quand l'OFAS a-t-il été informé de l'intention de Visana de ne plus offrir l'assurance obligatoire des soins dans ces cantons?
3. L'OFAS a-t-il essayé de détourner Visana de son projet? Si oui, comment?
4. Les mesures proposées dans la révision partielle de la LAMal empêcheront-elles de telles décisions de la part des assureurs?
5. L'OFAS a recommandé aux autres assureurs de réexaminer les primes de l'assurance de base dans les cantons concernés, s'ils les avaient déjà transmises, et d'y apporter si besoin est les correctifs nécessaires du fait de l'accueil d'assurés de Visana. Quand aura-t-on les primes définitivement approuvées de toutes les caisses-maladie dans ces cantons?
6. Qui supporte les conséquences financières d'un changement d'assureur si le nouvel assureur doit relever ses primes après avoir accueilli d'anciens assurés de Visana? N'aurait-il pas mieux valu autoriser une nouvelle adaptation des primes seulement lors du passage de 1999 à 2000?
7. A combien l'OFAS estime-t-il les coûts administratifs résultant du transfert de 100 000 assurés? Qui les supportera?
8. Le DFI a déclaré aux médias que Visana devrait verser la réserve légale minimale aux assureurs qui reprennent les assurés des cantons d'où elle s'est retirée. De plus, Visana ne pourra plus offrir d'assurance obligatoire des soins dans ces cantons pendant dix ans à partir de son retrait. Y a-t-il d'autres conditions, ou bien l'OFAS croit-il réellement que ces mesures suffiront à dissuader d'autres assureurs d'imiter Visana?
9. Concernant le transfert des réserves, quelques éclaircissements sont nécessaires:
 - a. A partir de quel moment les réserves seront-elles transférées? Le transfert des réserves est-il limité dans le temps?
 - b. Qu'en est-il du transfert de réserves dans le cas des assurés qui ont déjà quitté Visana en raison de sa décision?
 - c. Quel effet aurait sur le transfert des réserves un recours de la direction de Visana contre la décision du DFI?
 - d. Selon l'article 78 alinéa 4 de l'ordonnance sur l'assurance-maladie (OAMal), la réserve de l'assureur dépend du nombre d'assurés. Ainsi, la réserve minimale est de 15 pour cent pour les assureurs comptant plus de 250 000 assurés et de 182 pour cent pour les assureurs comptant un maximum de 100 assurés. Comment justifier en ce cas le transfert de réserves proposé par l'OFAS si la caisse bénéficiaire compte entre 50 001 et 250 000 assurés et doit avoir une réserve minimale de 20 pour cent, alors que celle de Visana, qui dépasse les 250 000 assurés, n'est que de 15 pour cent?
10. Que pense l'OFAS de l'offre lancée par Visana sous le nom de «Limit» dans le domaine de l'assurance obligatoire, et selon laquelle les «bons risques» peuvent assurer le risque de perte dû à une franchise plus élevée auprès de Visana SA? Selon la notice d'information distribuée par Visana, il est possible d'économiser ainsi jusqu'à 40 pour cent de la prime! Un tel procédé ne revient-il pas à renoncer sciemment à des recettes en termes de primes et à léser d'autres caisses-maladie et d'autres assurés?
11. Comment l'OFAP explique-t-il que le produit «Limit» soit autorisé à partir du 1er janvier 1999, alors que le même produit avait été refusé il y a un an?
12. L'OFAS et l'OFAP ont-ils décidé conjointement d'autoriser «Limit»? Si tel n'est pas le cas, que pense l'OFAS de ce produit?
13. Le DFI ne pense-t-il pas que divers assureurs maladie, sous couvert de concurrence, ont pris certaines mesures qui sont à l'opposé des objectifs premiers de la LAMal, et surtout de la solidarité? A-t-il l'intention de parer à l'apparition de ces pratiques? Si oui, comment?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Steinemann (1)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
Der Urheber verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 25. November 1998

Rapport écrit du Conseil fédéral du 25 novembre 1998

1. Die Visana hat die Unterlagen zum neuen Prämientarif fristgerecht eingereicht. Gleichzeitig hat sie dem BSV mitgeteilt, dass sie sich aus den acht Kantonen zurückziehen will. Für den Fall, dass diesem Rückzugsgesuch nicht stattgegeben werden würde, hat sie auch für die betroffenen Kantone einen Prämientarif eingereicht. Die folgende Zusammenstellung zeigt die von der Visana eingereichten Prämien 1999 im Vergleich mit den kantonalen Durchschnittsprämien 1999 (Prämie für Erwachsene der teuersten Region eines Kantons in Franken):

- AI: 343.90 (Kanton: 132.03);
- AR: 246.90 (147.46);
- GE: 971.40 (305.86);
- GL: 219.90 (156.52);
- GR: 382.50 (168.69);
- JU: 433.10 (228.77);
- NE: 570.80 (254.34);
- TG: 401.50 (175.42).

2. Das entsprechende Gesuch ist am 31. Juli 1998 beim BSV eingetroffen.

3. Das BSV und die Visana-Verantwortlichen haben im Laufe des Sommers 1998 verschiedene Gespräche geführt. Diskussionsschwerpunkt war die finanzielle Lage der Kasse. Die Strategiefrage der Kasse in den Kantonen wurde nur kurz angeschnitten. Bei den verschiedenen Möglichkeiten, die in Betracht gezogen wurden, stand die Wahrung der Versicherteninteressen im Vordergrund.

4. Die Durchführung der sozialen Krankenversicherung obliegt den privatrechtlich und marktwirtschaftlich geführten Krankenversicherern, die untereinander im Wettbewerb stehen. Der Gesetzgeber wollte diesen Wettbewerb bei der Einführung des neuen KVG herbeiführen, damit die Versicherten von ihrem neuen Freizügigkeitsrecht Gebrauch machen und für sich selbst den Versicherer wählen, dessen Angebot am besten ihren Vorstellungen entspricht. Es erscheint dem Bundesrat deshalb nach nicht einmal drei Jahren KVG nicht notwendig, das ganze System der sozialen Krankenversicherung neu zu gestalten, nur weil ein Versicherer sich teilweise aus dem Markt zurückzieht. Die in der KVG-Teilrevision (Botschaft vom 21. September 1998, 98.058) vorgeschlagenen Massnahmen haben deshalb keinen direkten Zusammenhang mit dem Rückzug der Visana. Im übrigen hat der Bundesrat am 28. September 1998 die Verordnung über die Krankenversicherung durch einen Artikel 19a ergänzt, wonach das EDI, falls die Umverteilung von Reserven zwischen Krankenversicherern nötig wird, diese der Gemeinsamen Einrichtung KVG übertragen kann. Je nach Ausgang der beiden vor dem Eidgenössischen Versicherungsgericht (EVG) hängigen Beschwerden gegen die Verfügung des EDI vom 16. September 1998 werden andere Anpassungen des Bundesrechtes allenfalls zu prüfen sein. Zudem will der Bundesrat mit seinem Vorschlag für eine Teilrevision des KVG neu eine Rechtsgrundlage für Verzugszinsen im Rahmen der Zahlungen an den Risikoausgleichsfonds schaffen. Das Instrument des Risikoausgleichs zwischen den Kassen wird damit optimiert.

5. Das BSV hat den Versicherern mit Brief vom 26. August 1998 die Möglichkeit geboten, ihre Prämien im Hinblick auf den zu erwartenden Wechsel der betroffenen Versicherten neu zu berechnen. Das Prämien genehmigungsverfahren ist trotzdem bei allen Versicherern und für alle Kantone termingerecht Ende September 1998 abgeschlossen worden. Die diesbezügliche Medieninformation hat am 2. Oktober 1998 stattgefunden.

6. Das neue KVG garantiert den Versicherten die volle Freizügigkeit, d. h. die freie Wahl eines Versicherers. Bei einem ordentlichen (freiwilligen) Wechsel des Versicherers werden

keinerlei Reserven mitgegeben. Wenn die Versicherten von ihrem Wahlrecht Gebrauch machen, muss der übernehmende Versicherer für diesen neuen Versicherten immer selbst die gesetzlichen Reserven bilden. Im Gegensatz zu anderen Versicherungen, die im Kapitaldeckungsverfahren finanziert werden, gibt es also in der sozialen Krankenversicherung keine individuellen, versicherten-spezifischen Reserven. Im vorliegenden Fall ging es jedoch hauptsächlich darum, dass die zur Übernahme der Visana-Versicherten verpflichteten anderen Versicherer nicht benachteiligt werden. Es musste deshalb eine Lösung für den Transfer der hier zur Diskussion stehenden Mittel gefunden werden. Die Versicherer, welche Versicherte der Visana übernommen haben, werden insgesamt für diese Visana-Versicherten Reserven im Umfang von 15 Prozent der geschuldeten Prämien 1998 erhalten.

Im übrigen können die Versicherer ihre Prämien jederzeit anpassen (Art. 92 KVV). Sie haben jedoch die bundesrechtlichen Vorschriften in bezug auf die Fristen für die Prämieeingabe, die Mitteilung an die Versicherten, das Kündigungsrecht usw. einzuhalten. Im Anschluss an die Verfügung des EDI vom 16. September 1998 hat das BSV den Versicherern die Gelegenheit gegeben, ihre Prämie bei Bedarf allenfalls nach oben anzupassen. Davon ist kaum Gebrauch gemacht worden, und zwar wohl auch deshalb, weil bei der Prämienkalkulation immer die Möglichkeit eines starken Zuwachses mit einbezogen werden muss.

7. Die administrativen Kosten, welche durch den Wechsel der Versicherten entstehen, können nicht geschätzt werden. Der Aufwand muss sowohl von den die Versicherten übernehmenden Versicherern als auch von der abtretenden Kasse getragen werden.

8. Bei der Bewilligung des Rückzuges wurden der Visana eine ganze Reihe von Auflagen gemacht. Insbesondere sollen damit die Rechte der Versicherten (Information, freie Wahl des Versicherers, Abgrenzung der Leistungsabrechnungen, lückenlose Versicherungsdeckung) gewährleistet werden. Gegen die verfügbaren Auflagen ist beim EVG Beschwerde erhoben worden. Dieses wird nun über deren Rechtmässigkeit und Angemessenheit zu befinden haben.

9. Zu den Fragen betreffend Weitergabe der Reserven:

a. Die Reserven werden aufgrund der Datenlage am 31. Dezember 1998 berechnet und am 15. Januar 1999 weitergegeben.

b. Die Versicherten können den Versicherer jeweils und ausschliesslich per 30. Juni und per 31. Dezember wechseln. Für diejenigen Versicherten, welche die Visana per 30. Juni 1998 oder früher verlassen haben, werden (wie bei jedem normalen Versichertenwechsel) keine Reserven mitgegeben.

c. Gegen die Verfügung des EDI kann Verwaltungsgerichtsbeschwerde beim EVG erhoben werden. Nach Artikel 111 des Bundesgesetzes über die Organisation der Bundesrechtspflege (OG) hat die Verwaltungsgerichtsbeschwerde aufschiebende Wirkung, wenn sie sich gegen eine Verfügung richtet, die zu einer Geldleistung verpflichtet. Die Auflage betreffend Übertragung von Reserven verpflichtet die Visana, der Gemeinsamen Einrichtung KVG einen Betrag zu überweisen. Dabei handelt es sich um eine Geldleistung im Sinne von Artikel 111 OG. Inzwischen ist gegen die Verfügung vom 16. September 1998 Beschwerde erhoben worden.

d. Die Versicherer haben jeweils für eine Finanzierungsperiode von zwei Jahren das Gleichgewicht zwischen Einnahmen und Ausgaben sicherzustellen. Sie müssen ständig über eine Sicherheits- und Schwankungsreserve verfügen (Art. 78 Abs. 1 KVV).

Die Übernahme der Visana-Versicherten hat bei einem Versicherer mit einem kleinen Versichertenbestand eine grössere Auswirkung auf die Reservelage als bei einem grossen Versicherer. Es ist deshalb vorgesehen, die Verteilung der mitzugebenden Mittel entsprechend zu gewichten, um diese Auswirkungen mindestens teilweise abzufedern.

10. Das BSV hat der Visana am 16. September 1998 die Weisung erteilt, es zu unterlassen, ihren Versicherten direkt oder in Zusammenarbeit mit der Visana Versicherungen AG das Versicherungsprodukt «Limit» anzubieten oder sonstwie zu

gänglich zu machen. Es hat dies damit begründet, die soziale Krankenversicherung sei nach dem Grundsatz der Gegenseitigkeit durchzuführen, und es sei die Gleichbehandlung der Versicherten zu gewährleisten. Mit dem von der Visana geplanten Vorgehen werde gegen beide Prinzipien verstossen, da in einem Versicherungspaket «Limit» die Kranken oder Krankheitsanfälligen für dieselbe Versicherungsdekung mehr an Prämien zu entrichten hätten als die Gesunden. Wenn sich Angebote wie «Limit» durchsetzen würden, würde der unter dem früheren Recht bekannte und unter dem KVG verpönte Entsolidarisierungsprozess zwischen gesunden und kranken und zwischen jungen und alten Versicherten wieder einsetzen.

Der Bundesrat hat diese Gefahr ebenfalls erkannt und in der Botschaft über die Teilrevision des KVG vorgeschlagen, die Versicherung der Kostenbeteiligung sowohl bei einer Krankenkasse als auch bei einer privaten Versicherungseinrichtung ausdrücklich zu verbieten. Ebenso soll es Vereinen, Stiftungen oder anderen Institutionen verboten sein, derartige Kosten zu übernehmen (Art. 93 Bst. d neu). Der Bundesrat hat damit der Tatsache Rechnung getragen, dass es laut einem Gutachten des Bundesamtes für Justiz nach dem geltendem Privatversicherungs- und Sozialversicherungsrecht nicht möglich sei, ein Versicherungsprodukt wie «Limit» zu verbieten. Speziell zu «Limit» vertritt das BPV zudem den Standpunkt, es handle sich hier nicht um ein «Dumpingangebot», da ein «Dumpingtarif» gar nicht genehmigt werden dürfte. Die Tarifierung von «Limit» halte sich an die in der Krankenzusatzversicherung üblichen Risiko- und Kostenüberprüfungsverfahren.

11. Das Produkt «Limit» ist der Visana Versicherungen AG erst am 11. August 1998 vom BPV genehmigt worden. Eine frühere Genehmigung an die Visana Krankenkasse oder die Visana Versicherungen AG ist nie erfolgt. Eine erste Tarifeingabe wurde am 11. September 1997 durch die Visana Krankenkasse beim BPV eingereicht. Das BSV untersagte im Anschluss daran der Visana Krankenkasse lediglich, Werbung für das Produkt «Limit» zu betreiben, zumal dieses Produkt noch nicht genehmigt war. Schliesslich wurde eine modifizierte Version von «Limit» dem BPV neu durch die Visana Versicherungen AG unterbreitet. Nach eingehender materieller und rechtlicher Prüfung bestanden im Rahmen der Zulässigkeits- bzw. Verweigerungskriterien nach Versicherungsaufsichtsgesetz keine Gründe mehr, die eine Ablehnung der Genehmigung gerechtfertigt hätten.

12. Das Produkt «Limit» ist ein Zusatzversicherungstarif nach Versicherungsvertragsgesetz (VVG), der nach Artikel 21 Absatz 3 KVG unter die Gesetzgebung über die privaten Versicherungseinrichtungen fällt. Das bedeutet, dass Krankenzusatzversicherungen nach VVG vor ihrer Anwendung durch das BPV zu genehmigen sind. Ein Rechtsgutachten des Bundesamtes für Justiz kam zum Schluss, dass zurzeit die gesetzlichen Grundlagen fehlen, um eine Franchiseversicherung zu verbieten.

13. Wettbewerb war eines der zentralen Anliegen des Gesetzgebers bei der Ausarbeitung des neuen KVG. In einer obligatorischen Versicherung, deren Pflichtleistungen abschliessend geregelt sind, kann es sich ausschliesslich noch um einen Verdrängungswettbewerb handeln, der über den Preis, den Service (also die Verwaltung) und allenfalls über die Zusatzversicherungen stattfindet. Firmenpolitische Entscheidungen und marktwirtschaftliches Auftreten der Versicherer müssen darüber entscheiden, in welchem Ausmass die Versicherten von ihrem Freizügigkeitsrecht Gebrauch machen und denjenigen Versicherer wählen, dessen Geschäftspolitik am besten seinen Vorstellungen entspricht. Die Publikation der individuellen Daten der Versicherer gemäss Artikel 31 Absatz 2 KVV (Einnahmen und Ausgaben, Reserven, Verwaltungskosten usw.), welche erstmals am 12. November 1998 erfolgte, wird sicherlich auch dazu beitragen, die Versicherten über das Geschäftsgebaren der einzelnen Anbieter zu informieren.

Erklärung des Interpellanten: teilweise befriedigt
Déclaration de l'interpellateur: partiellement satisfait

98.3382

Interpellation Langenberger Kinderschutz

Interpellation Langenberger Protection de l'enfant

Wortlaut der Interpellation vom 22. September 1998

Ich stelle dem Bundesrat folgende Fragen:

1. Könnten nicht die weiterhin unerlässlichen Dienste der Stiftung Internationaler Sozialdienst auf der Basis einer Leistungsvereinbarung erbracht werden, damit man auf die Schaffung einer neuen gesetzlichen Grundlage verzichten kann?
2. Eine interdepartementale Arbeitsgruppe hat die Aufgabe, die Verpflichtungen der Schweiz aus dem Übereinkommen über die Rechte des Kindes zu ermitteln. In welchen Bereichen soll diese Arbeitsgruppe Vorschläge ausarbeiten? Wurde sie ebenfalls beauftragt, die Lage des Internationalen Sozialdienstes zu untersuchen?

Texte de l'interpellation du 22 septembre 1998

Je pose au Conseil fédéral les questions suivantes:

1. Ne pourrait-on pas tenir compte des services rendus par la Fondation du Service social international (SSI), et dont la poursuite s'avère indispensable, pour négocier ces services sur la base d'un contrat de prestations et éviter ainsi de passer par la création d'une base légale?
2. Un groupe de travail interdépartemental est sensé étudier les obligations de la Suisse découlant de la Convention relative aux droits de l'enfant. Dans quels domaines ce groupe est-il sensé faire des propositions? Ce groupe a-t-il été mandaté pour étudier également la situation du SSI?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aeppli, Bäumlín, Béguelin, Christen, Comby, Ducrot, Epiney, Fankhauser, Gadiant, Grendelmeier, Grossenbacher, Guisan, Jeanprêtre, Lauper, Maitre, Müller-Hemmi, Nabholz, Philipona, Stump, Tschopp, Vogel, Zapfl (22)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Nos relations ont tendance à se mondialiser, aucune frontière ne résiste aux échanges d'Internet, alors que les relations humaines entre pays ne se sont pas toujours simplifiées. Ces difficultés sont souvent amplifiées dans le cadre de familles binationales. En cas de conflit, chacun campe sur ses positions, en fonction des lois de son pays, de ses croyances et de ses coutumes. L'enfant, dont la famille a éclaté par-dessus les frontières, est doublement malheureux, étant déchiré entre ses parents et entre les barrières existant entre deux Etats.

Dans le cadre de la ratification de la Convention relative aux droits de l'enfant, nous avons manifesté notre intention de nous préoccuper de manière accrue du bien de celui-ci, notre débat sur la révision du droit du divorce en est la dernière illustration.

Or, il existe en Suisse une Fondation du SSI qui tisse précisément des liens avec 120 pays, dans le but d'assurer la protection de l'enfant et de la famille entre la Suisse et l'étranger, notamment dans les domaines de l'exercice des droits parentaux, des enlèvements internationaux d'enfants, des mesures de protection de l'enfant maltraité, des placements familiaux ou institutionnels, de l'adoption internationale, de la recherche de parenté, de pensions alimentaires impayées, des demandes d'asile de mineurs non accompagnés, etc.

Le SSI tente ainsi en dehors de toutes tracasseries juridiques coûteuses, de privilégier la médiation de manière à ramener les personnes impliquées à un dialogue.

Le développement des mélanges de population impose une reconnaissance accrue de l'action sociale transnationale, d'où l'utilité d'une organisation travaillant en partenariat avec

l'étranger. Cette fondation a d'ailleurs été reconnue par le DFI, qui intervient en qualité d'autorité de surveillance. Cependant, le SSI, dans sa dimension actuelle, n'est plus en mesure de répondre à l'ensemble des demandes spécifiques qui lui sont adressées. Il est en quelque sorte victime de son succès. Ses services ne sont que modestement rétribués par les demandeurs, en fonction de leur situation familiale. Malgré la recherche de donateurs, la limite des moyens financiers à disposition oblige le SSI à refuser bien des cas. Des pourparlers ont donc été établis avec Mme Dreifuss, conseillère fédérale, et ses services. Or, même si l'on reconnaît l'excellence du travail du SSI, les restrictions budgétaires ne permettent pas d'envisager une nouvelle subvention sans que l'on détermine, auparavant, une nouvelle base légale.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 25. November 1998

Rapport écrit du Conseil fédéral du 25 novembre 1998

Le Conseil fédéral partage l'avis de l'interpellatrice selon lequel il faut attribuer une très grande importance à la protection internationale de l'enfant. La Confédération s'engage en ce sens de diverses manières dans ce domaine; elle fait appliquer concrètement les mesures, en particulier dans la collaboration internationale au niveau de la police et du droit civil en matière d'enlèvements d'enfants, elle rassemble et transmet les informations, la documentation et les demandes sur ce sujet, elle octroie des contributions; en outre, elle s'engage également en ce qui concerne l'élaboration de lois. Le fonctionnement de la collaboration est contrôlé de façon continue, sur la base de cas concrets. De plus, le Conseil fédéral s'est fondé sur le postulat Simon du 18 juin 1997 (97.3322) sur la création d'un centre international de l'enfance pour créer un groupe de travail interdépartemental, sous la direction du DFAE; sa tâche est avant tout de définir si et dans quels domaines il faut agir, et comment combler les lacunes éventuelles. Il faut pour cela prendre en compte les diverses activités possibles sur le plan étatique et non étatique, et mesurer les éventuelles conséquences financières. Il faut associer à cette étude la fondation évoquée dans l'interpellation, «Schweizerische Stiftung des Internationalen Sozialdienstes/Fondation suisse du Service social international (SSI)», après avoir vérifié si elle est compétente pour prendre en charge d'éventuelles nouvelles tâches.

Compte tenu des explications qui précèdent, les réponses aux questions de l'interpellation sont les suivantes:

1. Comme il est mentionné ci-dessus, la question d'un mandat à la Fondation suisse du SSI est examinée par le groupe de travail interdépartemental consécutif au postulat Simon.
2. Un groupe de travail interdépartemental également dirigé par le DFAE prépare actuellement le premier rapport de la Suisse à l'ONU sur l'application de la Convention de 1989 relative aux droits de l'enfant, à l'intention de la commission de l'ONU compétente. Il s'agit ici des mesures prises par chaque Etat contractant pour l'application des droits reconnus dans la convention, et des résultats obtenus dans cette démarche. L'examen de la situation du SSI ne sera pas effectué par ce groupe de travail, mais par celui découlant du postulat Simon, dont cela reste l'une des tâches.

Erklärung der Interpellantin: teilweise befriedigt
Déclaration de l'interpellatrice: partiellement satisfaite

98.3406

Interpellation Cavadini Adriano Keine Ratifikation der Unidroit-Konvention

Interpellanza Cavadini Adriano Nessuna ratifica della Convenzione dell'Unidroit

Interpellation Cavadini Adriano Non-Ratification par la Suisse de la Convention d'Unidroit

Wortlaut der Interpellation vom 29. September 1998

Ich bitte den Bundesrat, folgende Fragen zu beantworten:

1. Ist er sich der grossen Gefahren und Risiken dieser Unidroit-Konvention bewusst?
2. Wie beurteilt er die konkreten Risiken für die schweizerischen Museen, die privaten Sammlungen, den internationalen Kunsthandel in der Schweiz im Falle einer Ratifizierung und des Vollzugs dieser Unidroit-Konvention?
3. Ist er bereit, nach den verschiedenen Stellungnahmen und Expertisen auf die Ratifizierung durch das Parlament zu verzichten (siehe Prof. Böckli, Reaktionen vieler Museen, Stellungnahme der Schweizer Kunstsammler usw.)?
4. Wäre es nicht besser, nach den grossen Kritiken von allen Seiten, dass der Bundesrat eine neue Überprüfung der Konvention verlangt; im Sinne der rechtlichen Ausführungen von Prof. Böckli, d. h. Verstärkung der Rechtsmittel gegen Raubgrabungen, Museumsdiebstähle und Entfremdung von kulturellen Gegenständen?

Testo dell'interpellanza del 29 settembre 1998

Invito il Consiglio federale a rispondere alle seguenti domande:

1. Il Consiglio federale è consapevole dei grossi pericoli e rischi che comporta la Convenzione dell'Unidroit?
2. Come valuta il Consiglio federale i rischi concreti per i musei svizzeri, i collezionisti privati e il commercio d'arte internazionale in Svizzera nel caso di una ratifica e di un'applicazione della Convenzione dell'Unidroit?
3. Il Consiglio federale è disposto, considerate le prese di posizione raccolte (cfr. in merito il parere del professore Böckli, le reazioni di numerosi musei, il punto di vista dei collezionisti svizzeri, ecc.), a rinunciare alla ratifica da parte del Parlamento?
4. Non sarebbe preferibile, dopo le decise critiche pervenute da tutte le parti, che il Consiglio federale chiedesse un riesame della convenzione? Stando al parere legale del prof. Böckli si tratterebbe di consolidare gli strumenti giuridici per intervenire contro gli scavi archeologici abusivi, i furti nei musei e lo scorporo di oggetti di culto.

Texte de l'interpellation du 29 septembre 1998

Je prie le Conseil fédéral de répondre aux questions suivantes:

1. Est-il conscient des dangers et des risques importants que représente la Convention d'Unidroit?
2. Que pense-t-il des risques concrets que courraient les musées suisses, les collectionneurs privés, les milieux du commerce d'objets d'art en Suisse si nous la ratifions et l'appliquons?
3. Est-il prêt, vu les avis émis (cf. notamment l'expertise du professeur Böckli, les réactions de nombreux directeurs de musée et les prises de position de certains collectionneurs suisses), à ne pas demander aux Chambres de la ratifier?
4. Ne serait-il pas préférable, connaissant toutes les sévères critiques émises ici et là, qu'il exige un réexamen de ladite convention? Selon l'avis de droit du professeur Böckli, on devrait plutôt sanctionner davantage les fouilles «sauvages», les vols commis dans les musées et l'utilisation d'objets culturels à d'autres fins.

Mitunterzeichner – Cofirmatari – Cosignataires: Keine – Nessuno – Aucun

Schriftliche Begründung – Motivazione scritta – Développement par écrit

Il 17 giugno 1996, il Consiglio federale ha deciso di sottoscrivere la Convenzione dell'Unidroit sui beni culturali rubati o illecitamente esportati. Nel frattempo, la Germania e l'Austria hanno deciso di non ratificarla per le sue radicali tendenze confiscatrici. Altri Stati importanti faranno probabilmente altrettanto. In un articolo pubblicato sulla «NZZ» del 15/16 agosto 1998, il professore Böckli di Basilea ha esposto in tutta chiarezza i rischi di una ratifica per la Svizzera. Il nostro paese disporrebbe già di determinate disposizioni di legge che potrebbero essere ulteriormente migliorate.

La Convenzione dell'Unidroit provocherebbe grossi svantaggi alla Svizzera (territorio di esecuzione per la confisca da parte di Stati stranieri per praticamente tutti i beni culturali della massima importanza internazionale; esodo delle maggiori raccolte private; limitazioni per le mostre internazionali, rischi per i musei d'arte e per i collezionisti, effetti negativi per il commercio d'arte internazionale operante in Svizzera).

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 25. November 1998

Risposta scritta del Consiglio federale del 25 novembre 1998

Rapport écrit du Conseil fédéral du 25 novembre 1998

Il 17 giugno 1996, il Consiglio federale ha deciso di sottoscrivere la Convenzione dell'Unidroit del 24 giugno 1995 sui beni culturali rubati o illecitamente esportati. Contemporaneamente ha istituito un gruppo di lavoro interdipartimentale, presieduto dalla segretaria generale del Dipartimento federale dell'interno (DFI), incaricandolo di chiarire capillarmente gli aspetti giuridici legati alla Convenzione dell'Unesco del 14 novembre 1970 concernente le misure da adottare per interdire e impedire l'illecita importazione, esportazione e trasferimento di proprietà dei beni culturali e alla Convenzione dell'Unidroit.

Il gruppo di lavoro è giunto alla conclusione che la Convenzione dell'Unidroit, pur non coincidendo pienamente con le disposizioni del diritto svizzero attualmente in vigore, dal punto di vista giuridico non presenta particolarità che si oppongono a una ratifica: la Convenzione dell'Unidroit non è retroattiva. Né il suo concetto di bene culturale né la regolamentazione concernente l'onere della prova sono aspetti sconosciuti al diritto svizzero. L'idea dell'indennizzo adeguato è una soluzione flessibile che tiene testa all'articolo 22ter capoverso 3 della costituzione. Sono conciliabili con il diritto svizzero anche la considerazione delle disposizioni estere relative all'esportazione nonché le regolamentazioni sui termini di prescrizione. Esiste poi compatibilità con i trattati commerciali ed economici internazionali. La Convenzione dell'Unidroit si concilia pertanto con la Costituzione federale e con i principi del diritto svizzero. Una ratifica non incontrerebbe ostacoli né di ordine costituzionale né di diritto privato. Il 26 agosto 1998, il Consiglio federale ha preso atto del rapporto del gruppo di lavoro interdipartimentale sul trasferimento internazionale dei beni culturali e ha autorizzato il DFI a pubblicarlo. Ai sensi del rapporto, il Consiglio federale ha incaricato il DFI di elaborare un messaggio relativo alla Convenzione Unesco del 1970 e di seguire gli sviluppi internazionali nel quadro della ratifica della Convenzione dell'Unidroit. Il rapporto del gruppo di lavoro è stato pubblicato ai primi di ottobre dall'Ufficio centrale federale degli stampati e del materiale.

Il gruppo di lavoro ha potuto basarsi sui pareri legali dei professori Jean-François Aubert, Bernhard Schnyder, Paul Volken e Peter Hänni, commissionati dalla Confederazione. Esso ha poi tenuto conto dei pareri legali dei professori François Knoepfler e Frank Vischer, commissionati da terzi, nonché della letteratura esistente sull'argomento.

Alle domande formulate dall'interpellante, il Consiglio federale risponde nel seguente modo:

1. La Convenzione dell'Unidroit disciplina sia la restituzione di beni culturali rubati in un altro paese sia il rimpatrio di beni culturali di significativa importanza culturale illecitamente esportati da un altro paese. La convenzione non è retroattiva, ossia vi rientrano esclusivamente i beni culturali rubati o esportati illecitamente dopo la sua ratifica. Chiunque sia entrato in possesso di un bene culturale in buona fede e deve restituirlo è risarcito in maniera adeguata. La convenzione elaborata nel corso di trattative tra numerosi Stati costituisce una soluzione che, pur non adempiendo tutte le esigenze auspicabili da parte svizzera, è conciliabile con il nostro sistema giuridico. La Convenzione dell'Unidroit rappresenta per il legittimo proprietario, sia esso uno Stato, un museo o un collezionista privato, un mezzo giuridico per chiedere la restituzione del bene culturale rubato facendo valere i propri diritti presso un tribunale ordinario. Per un proprietario derubato, la convenzione è più vantaggiosa del diritto svizzero.

Contrariamente a quanto avviene nel caso di restituzione di beni culturali, nel qual caso si privilegia la protezione del proprietario, quando si tratta del rimpatrio di beni culturali esportati in maniera illegale, l'interesse dello Stato alla conservazione del patrimonio culturale viene preposto a quello della proprietà del singolo. L'articolo 5 capoverso 3 della convenzione prevede che non tutti i beni culturali esportati illegalmente debbano essere rimpatriati, bensì solamente quelli la cui esportazione rappresenta un essenziale pregiudizio degli interessi scientifici o culturali. In questo modo la validità della convenzione per quel che riguarda i beni culturali esportati illegalmente è notevolmente limitata rispetto a quella che concerne i beni rubati. In questo senso corrisponde alla direttiva europea 93/7 sul rimpatrio di beni culturali trasportati illegalmente, valida per i paesi membri.

La convenzione dunque rappresenta anche un nuovo strumento con soluzioni innovative le cui ripercussioni concrete sono ancora in discussione in molti Stati.

Durante la procedura di consultazione relativa alla Convenzione dell'Unidroit 23 cantoni, 13 dei quali hanno già norme di esportazione per beni culturali, si sono detti favorevoli a una sua ratifica.

Il Consiglio federale è consapevole che la convenzione comporta eventuali rischi. D'altra parte, se si tratta di beni culturali rubati o illecitamente esportati rinvenuti in Svizzera, la competenza spetta di norma ai tribunali svizzeri. Essi applicherebbero la convenzione in base al suo senso e al suo scopo, ma contemporaneamente anche in considerazione della nostra tradizione giuridica.

Il Consiglio federale segue con particolare interesse lo sviluppo della discussione internazionale in merito a tale strumento, soprattutto per quel che riguarda le disposizioni per il rimpatrio di beni culturali esportati illegalmente.

2. È nell'interesse di musei e collezioni acquisire esclusivamente beni culturali di provenienza indubbia. In occasione della consultazione, l'Associazione dei musei svizzeri, la sezione svizzera del Consiglio internazionale dei musei (ICOM) nonché singoli musei e collezionisti privati si sono detti favorevoli alla ratifica della Convenzione dell'Unidroit. Si sono invece dichiarati contrari a una ratifica i rappresentanti del commercio d'arte, l'Associazione svizzera dei collezionisti nonché alcuni tra i maggiori musei d'arte.

La Convenzione dell'Unidroit permette ad un proprietario derubato di ritornare in possesso del suo bene culturale. Nel considerare il commercio d'arte occorre distinguere chiaramente tra pratiche legali e illegali: il commercio d'arte legale è indispensabile per la mobilità nelle collezioni d'arte private e pubbliche in Svizzera. Pertanto è interessato a contraddistinguersi da quello illegale mediante chiari fondamenti giuridici per non vedersi esposto ai sospetti e alla stigmatizzazione indifferenziati dovuti alle sue macchinazioni.

Se la convenzione fosse ratificata solo dalla Svizzera, cioè senza aspettare che altri Stati europei facciano altrettanto, è probabile che fino a quel momento beni culturali la cui provenienza non fosse chiarita senza ombra di dubbio non verrebbero più né prestati né introdotti sul mercato svizzero.

Stando alle disposizioni in vigore, nel caso della confisca e della restituzione di beni culturali provenienti da furti, scavi

abusivi o esportazione illecita si applica in primo luogo la procedura di aiuto internazionale. Si tratta senz'altro di uno strumento valido (cfr. per esempio DTF 123 99 134 segg.) che tuttavia implica anche uno svantaggio: la necessaria criminalizzazione delle parti coinvolte. Le alternative ad un approccio meramente di diritto penale dovrebbero pertanto essere anche nell'interesse del settore del commercio d'arte.

3. Il 26 agosto 1998 il Consiglio federale ha incaricato il DFI di avviare i lavori preliminari per il messaggio concernente la ratifica della Convenzione Unesco 1970, che contempera anche gli adattamenti legali necessari sul piano nazionale. Oggi come oggi, il Consiglio federale ritiene affrettato giungere a una decisione in merito alla ratifica della Convenzione dell'Unidroit. Tuttavia, ha incaricato il DFI di osservare gli sviluppi sul piano internazionale e di sottoporre al Consiglio federale proposte in merito a tempo debito.

4. La Convenzione dell'Unidroit è entrata in vigore il 1 luglio 1998 per quegli Stati che l'hanno ratificata o vi hanno aderito entro quella scadenza. Si tratta dei seguenti paesi: Cina, Ecuador, Lituania, Paraguay, Perù, Romania e Ungheria. Essa potrà subire modifiche solo nel quadro di un'eventuale revisione futura.

Erklärung des Interpellanten: teilweise befriedigt
Déclaration de l'interpellateur: partiellement satisfait

98.3441

Interpellation Ruffly Palliativpflege. Kostenübernahme durch die Krankenkassen

Interpellation Ruffly Soins palliatifs. Prise en charge par les caisses-maladie

Wortlaut der Interpellation vom 7. Oktober 1998

Ist der Bundesrat nicht der Ansicht, dass die Krankenkassen die Kosten für Palliativpflege, auf die kranke Menschen unter bestimmten Umständen angewiesen sind, übernehmen sollten?

Kann der Bundesrat Auskunft darüber erteilen, ob die Krankenkassen die Kosten solcher Pflege generell oder ausnahmsweise übernehmen müssten?

Ist der Bundesrat nicht der Ansicht, dass die Kostenübernahme für diese Art Pflege für die Kassen grundsätzlich obligatorisch sein sollte?

Texte de l'interpellation du 7 octobre 1998

Devant la nécessité de dispenser des soins palliatifs dans certaines circonstances, le Conseil fédéral n'est-il pas d'avis que les caisses-maladie devraient prendre en charge ce type de soins?

Le Conseil fédéral peut-il m'informer sur le caractère généralisé ou exceptionnel de la prise en charge de ce type de soins? Le Conseil fédéral n'est-il pas d'avis que ces soins devraient être pris systématiquement en charge par les caisses-maladie?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aeppli, Aguet, Baumann Stephanie, Bäumlín, Berberat, Borel, Burgener, Carobbio, Cavalli, Chiffelle, Fankhauser, Fässler, Gross Andreas, Günter, Gysin Remo, Hubmann, Jaquet, Maury Pasquier, Müller-Hemmi, Ostermann, Roth, Spielmann, Strahm, Thanei, Vermot, Vollmer (26)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Lors des discussions suscitées par mon postulat relatif à l'aide au décès, il fut abondamment question des soins palliatifs comme alternative à mes propositions.

Tout en restant convaincu que la décriminalisation de l'aide au décès devrait être admise dans certaines circonstances que j'avais définies, il paraît évident que les soins palliatifs doivent être dispensés en fin de vie pour certains malades et qu'ils correspondent à leurs désirs.

Toutefois, il semble qu'ils ne soient pas toujours pris en charge par les caisses-maladie.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 30. November 1998

Rapport écrit du Conseil fédéral

du 30 novembre 1998

Selon l'article 25 de la loi sur l'assurance-maladie, les assureurs sont tenus, dans l'assurance obligatoire des soins, de prendre à leur charge les coûts d'examen, de traitement et de soins dispensés sous forme ambulatoire, au domicile du patient, en milieu hospitalier ou semi-hospitalier ou dans un établissement médicosocial. Les soins palliatifs prodigués aux patients dans un état grave font également partie des soins. Les caisses-maladies remboursent les prestations des fournisseurs autorisés à pratiquer l'assurance obligatoire, c'est-à-dire les médecins, les infirmières, les organisations de soins et d'aide à domicile (Spitex), les hôpitaux, les établissements semi-hospitaliers et les établissements médicosociaux. Les soins dispensés par des infirmières et infirmiers, des organisations de soins Spitex ou des établissements médicosociaux sont précisés à l'article 7 de l'ordonnance sur les prestations de l'assurance des soins. En font partie intégrante les soins de base qui, outre le traitement de la douleur, constituent l'essentiel des soins palliatifs. L'assurance des soins couvre les prestations médicales de soins, les soins donc proprement dits. Rien ne sera changé à cela. Par contre, les coûts d'une aide de ménage ou les coûts d'hébergement et de nourriture d'un établissement médicosocial ne peuvent être imputés à l'assurance des soins. Il convient de les couvrir par le biais d'autres ressources telles que les revenus de rente, l'allocation pour impotent, les propres ressources du patient, les prestations complémentaires ou les aides des pouvoirs publics.

Erklärung des Interpellanten: befriedigt

Déclaration de l'interpellateur: satisfait

98.3479

Interpellation Zwygart Invalidität und Eingliederung bei Drogen- bzw. Suchtmittelabhängigen

Interpellation Zwygart Invalidité et réinsertion des toxicomanes ou des personnes soumises à un autre type de dépendance

Wortlaut der Interpellation vom 8. Oktober 1998

Im Zusammenhang mit der Problematik der Suchtrehabilitation stelle ich dem Bundesrat die folgenden Fragen:

1. Kann er aktuelle Angaben machen, wie gross der Anteil an IV-Rentenbezügern unter den alkohol- und betäubungsmittelabhängigen Menschen in der Schweiz ist? Wie hoch ist insbesondere dieser Anteil unter allen Drogenabhängigen und unter der spezifischen Gruppe von Methadon- bzw. Heroinbezügern? Wie gross ist der Anteil bei Menschen in oder nach stationärer Rehabilitationsbehandlung?

2. Was gedenkt er zu unternehmen, damit die Rehabilitation bei Suchtmittelabhängigen möglichst früh und umfassend einsetzt, um so eine Eingliederung statt einer Rente zu errei-

chen? Welches ist dabei die Aufgabe der Invalidenversicherung?

3. Wie definiert er in der Viersäulenpolitik die Säule der Therapie und der Wiedereingliederung? Unter welchen Voraussetzungen ist Substitution mit Methadon oder Heroin der Säule Therapie und der Wiedereingliederung zuzurechnen, unter welchen Bedingungen ist Substitution der Säule der Schadensverminderung und der Überlebenshilfe einzuordnen? Welcher Stellenwert soll künftig der abstinentenorientierten stationären Suchtbehandlung beigemessen werden?

Texte de l'interpellation du 8 octobre 1998

S'agissant de la réadaptation des toxicomanes, je pose les questions suivantes au Conseil fédéral:

1. Quelle est la proportion de toxicomanes et d'alcooliques qui touchent une rente d'invalidité en Suisse? Plus précisément, combien de personnes recevant de la méthadone ou de l'héroïne touchent une rente de l'assurance-invalidité (AI)? Combien y a-t-il de bénéficiaires de ces rentes parmi ceux qui suivent ou ont suivi un traitement de réadaptation à l'hôpital?

2. Qu'envisage-t-il de faire pour que la réadaptation des toxicomanes soit aussi précoce et complète que possible dans le but de les réinsérer plutôt que de les transformer en rentiers? Quel est le rôle de l'AI dans ce contexte?

3. Comment définit-il la thérapie et la réinsertion dans la politique dite des quatre piliers? A quelles conditions les traitements de substitution, tels que la prescription de méthadone ou d'héroïne, peuvent-ils compter parmi les mesures thérapeutiques ou s'inscrire dans le cadre de la réinsertion? Quelles sont les conditions qui permettent de classer les traitements de substitution parmi les mesures de réduction des risques et d'aide à la survie? Quelle sera l'importance accordée à l'avenir aux traitements hospitaliers visant à l'abstinence?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Grendelmeier, Gross Jost, Hollenstein, Meier Samuel, Strahm, Stump, Wiederkehr (7)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

In seiner Antwort auf die Motion Gross Jost vom 11. Juni 1998 (98.3252) zum Thema Suchtrehabilitation stellt der Bundesrat fest, dass aus medizinischer Sicht ein Abhängigkeitssyndrom invaliditätsbegründend sein kann. Gleichzeitig wird festgestellt: «Je früher und umfassender die Rehabilitation einsetzt, desto grösser ist die Wahrscheinlichkeit, dass sie erfolgreich verläuft.»

Ein wichtiges Prinzip der IV ist die Priorität der «Wiedereingliederung vor Rente». Diesem Prinzip sollte insbesondere auch im Suchtmittelbereich Gültigkeit garantiert und Nachdruck verschafft werden. Die Stärkung der Therapiesäule erscheint unter diesem Gesichtspunkt sehr wichtig, ganz besonders im Bereich der abstinentenorientierten stationären Therapie sowie im Bereich der psychosozialen Reintegrationsmassnahmen auf ambulanter Basis, welche Hilfe leisten zum Ausstieg aus der Sucht.

Gleichzeitig ist aber in den letzten Jahren eine tendenziell inflationäre bzw. verschwommene Verwendung des Begriffs «Therapie» festzustellen. Dies führte u. a. dazu, dass in der öffentlichen Diskussion die Substitutionsprogramme so sehr im Vordergrund standen, dass bewährte stationäre Einrichtungen vorübergehend in ihrer wichtigen Bedeutung für die Betroffenen und die Viersäulenpolitik sowie in ihrer aktuell kritischen finanziellen Situation (siehe Motion Gross Jost) zu wenig Beachtung fanden.

Einerseits ist die Diversifizierung der Therapieangebote zu begrüssen, indem verschiedene Wege und Zwischenstufen für die Erreichung einer möglichst suchtmittelunabhängigen Lebensqualität mit mehr Freiheit und Verantwortung notwendig sind.

Andererseits sollte Therapie stets unter dem Aspekt der kurativen Bemühungen gesehen werden im Sinne der Verbesserung des körperlichen Zustandes und der Verminderung bzw. der Bewältigung des Suchtverhaltens hinsichtlich Umgang mit Suchtmitteln, hinsichtlich der Veränderung sozialer Bezüge und hinsichtlich der inneren psychischen Bearbeitung

suchtbegünstigender Faktoren (vgl. Dreieck Suchtmittel-Umwelt-Persönlichkeit).

Hingegen sollten alle Massnahmen, die vorerst und vorwiegend suchstabilisierend sind (mit der Absicht, wenigstens den Status quo zu erhalten und eine weitere Verschlechterung zu verhindern) der Säule der Schadensbegrenzung und der Überlebenshilfe zugeordnet werden. Aus der Praxis gehören z. B. viele niederschwellige Methadon-Abgabeprogramme mit minimalen psychosozialen Begleitangeboten in diese Kategorie, wo sie auch ihre unbestrittene palliative Bedeutung haben, aber nicht im eigentlichen Sinne die Kriterien von Therapie erfüllen. Diese Differenzierung und Klärung soll hilfreich sein, den individuellen, gesellschaftlichen und wirtschaftlichen Stellenwert der Therapie und der Wiedereingliederung zu unterstreichen und zu stärken.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 30. November 1998

Rapport écrit du Conseil fédéral du 30 novembre 1998

1. Der Anteil der Bezüger einer IV-Rente unter den drogen- und alkoholabhängigen Personen in der Schweiz lässt sich nicht abschliessend bestimmen.

In der Invaliditätsstatistik, welche die im Januar 1998 ausbezahlten Renten umfasst, werden von den rund 180 000 Renten deren 3000 mit «Alkoholismus» und deren 1600 mit «anderen Süchten» begründet.

Da die Invalidenversicherung statistisch das hauptsächlichste Gebrechen erfasst, das zu einer Berentung führt, können aus der Invalidenstatistik keine aussagekräftigen Angaben zum Anteil der Rentenbezüger und Rentenbezügerinnen unter den alkohol- und betäubungsmittelabhängigen Personen gemacht werden.

Eine weitere Informationsquelle stellen die Statistiken der spezialisierten Behandlungseinrichtungen dar. So wurden unter den drogen- oder alkoholabhängigen Personen, die sich in Therapie begaben, die folgenden Anteile an Bezügerinnen und Bezügerinnen einer IV-Rente erhoben:

– durchschnittlich 4 Prozent der Personen, welche in stationären Therapieeinrichtungen für Drogenabhängige behandelt werden, bei einer Gesamtzahl von zirka 2000 Patienten pro Jahr;

– durchschnittlich 11 Prozent der Personen, welche in stationären Behandlungszentren für Alkoholabhängige betreut werden, bei einer Gesamtzahl von zirka 850 Patienten pro Jahr;

– durchschnittlich 7 bzw. 14 Prozent der Personen, welche in ambulanten Behandlungszentren für Drogenabhängige bzw. für Alkoholabhängige betreut werden, bei einer Gesamtzahl von zirka 6000 Patienten pro Jahr

– durchschnittlich 5 Prozent der Personen, welche in einer medizinischen Behandlung mit Methadonverschreibung stehen, bei einer Gesamtzahl von 15 000 Patienten;

– durchschnittlich 25 Prozent der Personen, welche in einem Programm mit ärztlicher Verschreibung von Heroin behandelt werden, bei einer Gesamtzahl von 1100 Patienten.

Insgesamt darf angenommen werden, dass von den rund 25 000 drogen- oder alkoholabhängigen Personen, welche sich in Therapie befinden, höchstens 10 Prozent eine IV-Rente beziehen. Dieser eher bescheidene Prozentsatz weist darauf hin, dass selbst schwere Abhängigkeitsprobleme in den meisten Fällen reversibel sind (noch deutlicher bei Drogen- als bei Alkoholproblemen) und dass für die meisten süchtigen Personen eine Reintegration möglich ist.

2. Das Massnahmenpaket Drogen des Bundes (BRB vom 20.2.1991; Ergänzung vom 3.10.1994) verfolgt unter anderem das Ziel der frühzeitigen therapeutischen Intervention bei suchtmittelabhängigen Personen, insbesondere bei jugendlichen Drogenabhängigen. Ausgehend von einer Analyse der Defizite («Reha 2000») hat das Bundesamt für Gesundheit (BAG) die Schaffung mehrerer therapeutischer Angebote für noch teilweise integrierte Drogenabhängige finanziell unterstützt (Kurztherapien, Projekte mit dem Ziel, die berufliche oder schulische Integration zu erhalten). Im übrigen unterstützt das BAG die Entwicklung von ambulanten

Früherfassungsprogrammen für jugendliche Drogenkonsumenten und für Jugendliche mit hohem Risiko der Marginalisierung (Forschungsprojekt supra-f, 1998 in 14 Gemeinden lanciert).

Die Finanzierung der genannten Programme ist in erster Linie durch die Kantone sichergestellt. Beiträge der IV können nicht gesprochen werden, wenn die Patienten und Patientinnen nicht bereits invalid im Sinne des Bundesgesetzes vom 19. Juni 1959 über die Invalidenversicherung (IVG) oder unmittlbar von Invalidität bedroht sind.

Der Bund hat demgegenüber im Bereich der Früherfassung von Personen mit Alkoholproblemen nichts konkret Vergleichbares unternommen.

Es ist nicht Sache der IV, eine medizinische oder psychosoziale Behandlung zu finanzieren, um das Eintreten eines invalidisierenden Gesundheitsschadens zu verhindern. Hingegen kommt die IV da zum Zug, wo ein Gesundheitsschaden vorliegt, der eine voraussichtlich bleibende oder längere Zeit dauernde Erwerbsunfähigkeit verursacht. Das Prinzip «Eingliederung vor Rente» wird demnach angewendet bei Menschen, die erwiesenermassen einen invalidisierenden Gesundheitsschaden haben und bei denen versucht wird, dank einer erfolgreichen (ökonomischen) Eingliederung eine Berentung zu vermeiden.

3. Im Rahmen des Viersäulenmodells definiert der Bundesrat als Therapie die Gesamtheit der Massnahmen, die den Ausstieg aus der Abhängigkeit unterstützen, die soziale Wiedereingliederung erleichtern und die psychische und physische Gesundheit von Drogenabhängigen verbessern. Er anerkennt, dass die vorhandenen Therapieangebote konsolidiert, entwickelt und verbessert werden müssen. Die Einrichtungen in der Suchthilfe können sich nicht auf standardisierte Angebote beschränken; sie müssen den hilfesusuchenden Menschen angepasst werden. Dies bedingt, dass gleichermaßen den Lebensverhältnissen, der Wohnsituation, Erwerbslosigkeit, Verschuldung und den sozialen Verpflichtungen Rechnung getragen wird.

Die hauptsächlichsten Therapieformen für Drogenabhängige sind die folgenden:

- abstinenzorientierte stationäre Therapien, im allgemeinen sozial- oder psychotherapeutischer Natur, mit einer wichtigen beruflichen Ausbildungs- und Reintegrationskomponente;
- körperlicher Entzug und Übergangswohnrichtungen;
- ambulante medizinisch-psychosoziale Hilfeleistungen ohne Verschreibung von Drogenersatzmitteln;
- ärztliche Behandlung unter Verschreibung von Betäubungsmitteln (Methadon, Heroin, Ersatzmedikamente), unterstützt durch soziale und psychologische Betreuung;
- Therapieangebote in Strafanstalten und im Massnahmenvollzug.

Diese verschiedenen Therapieformen haben zum Ziel, suchtmittelabhängige Personen an ein Leben ohne Drogenabhängigkeit heranzuführen, einen körperlich wie psychisch befriedigenden Zustand der Patienten und Patientinnen zu erreichen und eine Wiedereingliederung in die Gesellschaft zu ermöglichen. Bei gewissen Hilfestellungen kann es sich um Übergangslösungen handeln, welche mittelfristig in eine abstinenzorientierte Therapie führen sollen. Andere Angebote wiederum verfolgen bescheidenere Ziele, je nach dem jeweiligen Zustand des Patienten oder der Patientin. Es ist unabdingbar, über eine möglichst diversifizierte Palette von Therapieangeboten zu verfügen und sicherzustellen, dass in jedem dieser Segmente die Kriterien der Qualitätssicherung respektiert werden.

Anders verhält es sich mit dem Begriff Schadensverminderung bzw. Überlebenshilfe. Bei der Schadensverminderung geht es darum, gesundheitliche wie auch soziale Schäden, welche in Zusammenhang mit dem Konsum von Drogen stehen, zu begrenzen oder bestenfalls zu verhindern. Die Schadensverminderung zielt darauf ab, einen guten Gesundheitszustand und die soziale Integration von Menschen während ihrer Suchtphase aufrechtzuerhalten. Die drogenabhängigen Menschen werden darin unterstützt, während dieser Phase in den bestmöglichen gesundheitlichen Bedingungen leben und jederzeit aus der Drogensucht aussteigen zu können.

Man trifft hygienische Massnahmen und verbessert die soziale Situation der Drogenkonsumierenden, indem man ihnen Möglichkeiten zur Arbeit, Ausbildung und Unterkunft bietet.

Einzelne Therapieprogramme können unter gewissen Umständen den Charakter von Massnahmen der Überlebenshilfe haben. Man denkt hier im wesentlichen an Behandlungen mit Ersatzmedikamenten und geringen Auflagen, welche den Drogenkonsumierenden helfen, aus dem Teufelskreis der alltäglichen Suche nach Betäubungsmitteln auszusteigen, sich von der Drogenszene fernzuhalten und die Kriminalität zu vermindern. Solche sogenannte niedrigschwellige Programme bieten Gelegenheit zur therapeutischen Betreuung, drängen diese jedoch nicht auf. Anlässlich der Schliessung der offenen Szenen Platzspitz und Letten in Zürich konnte beobachtet werden, dass Patienten und Patientinnen nach ein paar Monaten niedrigschwelliger Substitutionsbehandlung den Wunsch äusserten, in eine geregeltere Therapie einzusteigen, besonders in psychiatrischem Rahmen, oder gar den Schritt in eine abstinenzorientierte Therapie versuchten.

Erklärung des Interpellanten: teilweise befriedigt
Déclaration de l'interpellateur: partiellement satisfait

98.3496

Interpellation Ostermann Öffentliche Pilzkontrollstellen

Interpellation Ostermann Contrôle des champignons destinés à la consommation

Wortlaut der Interpellation vom 9. Oktober 1998

Hält es der Bundesrat nicht für sinnvoll, die Kantone und Gemeinden wieder gesetzlich dazu zu verpflichten, ihre Nahrungsmittelkontrollstellen Privatpersonen zugänglich zu machen, die Pilze für den Eigengebrauch gesammelt haben?

Texte de l'interpellation du 9 octobre 1998

Le Conseil fédéral n'estime-t-il pas qu'il serait judicieux de réintroduire dans la législation une obligation pour les cantons et les communes de mettre les organes de contrôle des denrées alimentaires à disposition des personnes qui, ayant cueilli des champignons, comptent les utiliser dans leur propre ménage?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Keine – Aucun

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Une telle disposition existait dans l'ordonnance sur les denrées alimentaires. Elle ne figure plus dans le nouveau droit entré en vigueur le 1er juillet 1995. L'ordonnance du DFI du 26 juin 1995 se contente de dire que «le contrôle des champignons cueillis et utilisés de manière professionnelle est réglementé par les cantons».

La suppression dans la législation fédérale du contrôle des champignons destinés à la consommation personnelle s'est traduite par une banalisation du sujet pour certains cantons, suivis par des communes qui n'offrent plus de service de contrôle.

Les champignonneurs sont donc réduits, à leur corps défendant, à revenir à la méthode expérimentale pour jauger la valeur de leur récolte. A cela s'ajoutent les risques encourus par la flore fongique, elle aussi, dans la mesure où ne sont plus dispensées les informations élémentaires sur la limitation de la cueillette, la protection des espèces rares et des jeunes sujets, le mode de récolte, etc.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 30. November 1998

Rapport écrit du Conseil fédéral du 30 novembre 1998

La loi du 9 octobre 1992 sur les denrées alimentaires (RS 817.0) exclut expressément de son champ d'application, à l'article 2 alinéa 4, les denrées alimentaires et les objets usuels qui sont destinés à l'usage personnel. Le Conseil fédéral rappelle que seul le Parlement est habilité à modifier une loi. La Confédération n'a donc pas la compétence de dicter aux cantons les mesures de contrôle à prendre. Il serait dès lors souhaitable que les cantons introduisent ce contrôle dans leur législation.

D'une manière générale, celui qui cueille des champignons pour son usage personnel est lui-même responsable du contrôle de sa récolte. Le Conseil fédéral est persuadé que les amateurs de champignons font, si besoin est, appel aux connaissances des organes de contrôle existants (Association suisse des organes officiels de contrôle des champignons, Vapko) et qu'ils sont disposés à prendre à leur charge les frais, assurément modestes, de ce service.

Erklärung des Interpellanten: nicht befriedigt
Déclaration de l'interpellateur: non satisfait

98.3425

Interpellation Pelli Gebührenverordnung zum SchKG. Unterschiedlicher Vollzug in verschiedenen Kantonen

**Interpellanza Pelli
Disparità di applicazione
delle norme dell'ordinanza
sulle tasse previste dalla LEF
nei vari cantoni svizzeri**

**Interpellation Pelli
Ordonnance sur les frais
applicable à la LP.
Disparités dans l'application
par les cantons**

Wortlaut der Interpellation vom 1. Oktober 1998

1. Ist der Bundesrat nicht auch der Ansicht, dass die Gebührenverordnung zum Bundesgesetz über Schuldbetreibung und Konkurs (GebV SchKG) so geändert werden soll, dass ein ausserordentlicher Konkursverwalter oder ein Sachwalter nicht nach einem Sozialtarif, sondern nach den im Berufsstand üblichen Tarifen entschädigt wird?
2. Ist er bereit, als Mindestmassnahme Richtlinien zu erlassen, die eine einheitliche Anwendung der Tarife in allen Kantonen sicherstellen?

Testo dell'interpellanza del 1° ottobre 1998

1. Non ritiene il Consiglio federale di modificare l'ordinanza sulle tasse previste dalla legge federale sulla esecuzione e sul fallimento (OTLEF) prevedendo per la retribuzione delle funzioni di amministratore straordinario di un fallimento e di commissario di un concordato l'applicazione di tariffe commerciali invece che sociali?
2. Non ritiene sia per lo meno il caso di emanare delle direttive che garantiscano un'applicazione tariffaria uniforme in tutti i cantoni?

Texte de l'interpellation du 1er octobre 1998

1. Le Conseil fédéral ne pense-t-il pas qu'il faille modifier l'ordonnance sur les frais applicable à la loi fédérale sur la pour-

suite pour dettes et la faillite (OFLP) afin de prévoir, au lieu des tarifs officiels, l'application des tarifs commerciaux à la rétribution des fonctions d'administrateur extraordinaire dans une procédure de faillite et de commissaire dans une procédure de sursis concordataire?

2. N'estime-t-il pas qu'il soit pour le moins opportun d'édicter des directives qui garantissent une application uniforme des tarifs dans tous les cantons?

Mitunterzeichner – Cofirmatari – Cosignataires: Keine – Nessuno – Aucun

Schriftliche Begründung – Motivazione scritta – Développement par écrit

Talune funzioni previste dalla legge federale sull'esecuzione e sul fallimento (LEF) possono essere svolte da professionisti esterni all'organizzazione degli uffici esecuzione e fallimenti. In particolare quella di commissario di un concordato (art. 295 cpv. 1 LEF) e quella di amministratore speciale di un fallimento (art. 237 cpv. 2 LEF). Tali compiti vengono normalmente affidati a specialisti che garantiscano un livello di competenza gestionale che gli ufficiali non sempre possono possedere. La designazione di tali specialisti spetta o al giudice o all'assemblea dei creditori.

La remunerazione degli specialisti nominati quali commissari di un concordato o amministratori speciali di un fallimento avviene sulla base delle norme dell'OTLEF. Una consolidata giurisprudenza stabilisce, infatti, che lo svolgimento di tali funzioni costituisce esercizio di incombenze di natura pubblica sottoposte alle regole di tale ordinanza ed al principio di esclusività dedotto dal suo articolo 1. Non è quindi per principio possibile fatturare le prestazioni eseguite dai professionisti incaricati quali commissari o quali amministratori speciali sulla base delle tariffe commerciali in vigore nei vari cantoni per le varie categorie professionali (fiduciari, avvocati, ecc.). Tale situazione non appare ormai più essere conforme ai tempi: negli ultimi anni lo svolgimento delle funzioni di commissario di un concordato o di amministratore speciale di un fallimento è in certi casi divenuto a tal punto complesso da non poter fare a meno del ricorso a persone altamente qualificate. Se tale regola dovesse venire ulteriormente mantenuta vi è da credere che si fatterà sempre di più a trovare persone disponibili a svolgere tali delicate e complesse funzioni.

Tale realtà è implicitamente confermata da una considerazione formulata in una recente sentenza della Camera di esecuzione e fallimento del Canton Ticino in cui è detto:

«Sarebbe opportuno 'de lege ferenda' modificare l'OTLEF nel senso di prevedere l'applicazione della tariffa sociale solo nel caso di amministrazione fallimentare ordinaria, ritenuto che per quella straordinaria si dovrebbe far capo alle tariffe professionali di chi è stato designato dall'assemblea dei creditori. Infatti non vi è motivo, dal profilo della politica del diritto, di imporre tariffe sociali quando i creditori deliberano – a maggioranza qualificata ed in piena autonomia – di far capo all'amministrazione fallimentare straordinaria (di regola un libero professionista), invece di ricorrere a quella ordinaria (funzionari dello Stato).» (sentenza del 6 maggio 1998 in re fallimento E. A. B. Snc)

A tale inconveniente si aggiunge la constatazione che le prassi di applicazione di una regola che dovrebbe essere la medesima in tutta la Svizzera sono assai divergenti nei vari cantoni. Sembrirebbe infatti che in cantoni quali Berna e Basilea Campagna vengano applicate per il titolare del mandato tariffe orarie dell'ordine di 350/400 franchi, nel Canton Zurigo dell'ordine di 250/270 franchi e nel Canton Ticino 135/160 franchi.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 30. November 1998

Risposta scritta del Consiglio federale del 30 novembre 1998

Rapport écrit du Conseil fédéral du 30 novembre 1998

1. Va concesso all'autore dell'interpellanza che i mandati dei commissari, nonché le indagini e le operazioni in una proce-

dura di fallimento possono essere estremamente complessi e presuppongono a volte profonde conoscenze giuridiche e specialistiche. Nell'indennizzare gli organi che se ne occupano, dev'essere possibile tenere conto di tali casi. Non può accadere che l'istituzione di un'amministrazione speciale del fallimento, prevista dal legislatore, o addirittura la riuscita di un concordato siano compromessi da tasse calcolate con eccessiva parsimonia, poiché nessuno è disposto a fornire un lavoro qualificato, quale amministratore speciale del fallimento o commissario, retribuito sulla base di tassi troppo bassi. Il Consiglio federale ha tuttavia tenuto conto di tale aspetto nell'ordinanza del 23 settembre 1996 sulle tasse riscosse in applicazione della LEF (OTLEF).

Mediante l'articolo 43 OTLEF, secondo il quale le tasse previste agli articoli 44 a 46 si applicano tanto all'amministrazione ordinaria quanto all'amministrazione speciale del fallimento, il Consiglio federale non ha affatto inteso riservare lo stesso trattamento in materia di indennizzo a tutte le procedure di fallimento. L'articolo 47 OTLEF prevede infatti che l'autorità di vigilanza fissi la remunerazione per l'amministrazione ordinaria e speciale del fallimento nelle procedure che richiedono particolari indagini della fattispecie o giuridiche. In tale contesto si tiene conto in particolare delle difficoltà e della rilevanza del caso, del volume del lavoro e del tempo impiegato. L'autorità di vigilanza dispone di grande potere d'apprezzamento nell'accertare il carattere dispendioso di una procedura di fallimento ai sensi dell'articolo 47 OTLEF. Alla base di tale normativa vi è la considerazione che le variazioni delle indennità debbano dipendere dall'oggetto, in questo caso il grado di difficoltà del fallimento in questione, e non debbano più essere giustificate unicamente dal criterio prevalentemente formale del carattere ordinario o speciale dell'amministrazione del fallimento. L'autore dell'interpellanza ipotizza ad esempio l'indennizzo di un amministratore speciale del fallimento sulla base della tariffa dell'ordine degli avvocati. L'applicazione di tale tariffa può dunque essere legittima soltanto nel caso in cui l'operazione sia particolarmente qualificata e non unicamente poiché è stata compiuta da un avvocato.

Con la regolamentazione vigente, nell'ambito di procedure qualificate l'autorità di vigilanza è assolutamente libera di prendere in considerazione, se del caso, tariffe come quelle prospettate dall'interpellante. Le tasse hanno carattere sociale tutt'al più nell'ambito della procedura di esecuzione, ma non in quella di fallimento.

Secondo l'articolo 55 OTLEF, l'onorario del commissario è stabilito globalmente dall'autorità di vigilanza, la quale non è vincolata in tale operazione da alcun importo fisso. Le autorità di vigilanza possono perciò fondarsi su direttive delle associazioni professionali.

2. L'autore dell'interpellanza suggerisce inoltre, per commissari e amministrazioni speciali del fallimento, aliquote orarie uniformi per tutta la Svizzera. Non vi è però pressoché alcun motivo di procedere in tal senso. Anche siffatte direttive dovrebbero, per ovvi motivi, delineare il quadro delle tasse (tassa minima e tassa massima), cosicché un salario orario uniforme non ne trarrebbe grandi vantaggi. Le autorità cantonali di vigilanza sarebbero infatti sempre libere di limitare o estendere il quadro di cui sopra.

Erklärung des Interpellanten: teilweise befriedigt

Déclaration de l'interpellateur: partiellement satisfait

98.3380

Interpellation Fraktion der Schweizerischen Volkspartei Vollzug im Asylbereich

Interpellation groupe de l'Union démocratique du centre Non-application des décisions prises en matière d'asile

Wortlaut der Interpellation vom 22. September 1998

Die massive Zunahme der Asylsuchenden stellt die Vollzugsorgane vor nicht mehr lösbare Probleme. Die Zahl hat steigende Tendenz, und sie hat bereits heute ein Ausmass erreicht, welches die Vollzugsorgane derart überfordert, dass getroffene Entscheide allein schon aus Zeitgründen nicht mehr vollzogen werden können.

In Anbetracht der sich immer noch zuspitzenden Situation bitten wir den Bundesrat um Beantwortung folgender Fragen:

1. Wie viele Entscheide können derzeit nicht vollzogen werden?
2. Mit welchen Instrumenten und Massnahmen als Sofortmassnahmen versucht der Bundesrat, der Situation entgegenzuwirken?
3. Welche weiteren Massnahmen sind geplant, und wann ist mit deren Umsetzung zu rechnen?

Texte de l'interpellation du 22 septembre 1998

L'augmentation massive du nombre de requérants d'asile pose aux organes d'exécution des problèmes qu'ils ne sont plus en mesure de surmonter. Ce nombre est en hausse et prend aujourd'hui des dimensions telles que les organes d'exécution sont surchargés et n'arrivent plus, par simple manque de temps, à appliquer les décisions prises en matière d'asile.

Au vu d'une situation qui va en s'aggravant, nous prions le Conseil fédéral de répondre aux questions suivantes:

1. Quel est actuellement le nombre de décisions qui ne peuvent être appliquées?
2. A l'aide de quels instruments et de quelles mesures urgentes le Conseil fédéral tente-t-il de remédier à cette situation?
3. Quelles sont les autres mesures envisagées et quand seront-elles appliquées?

Sprecher – Porte-parole: Freund

Schriftliche Begründung

Die Urheber verzichten auf eine Begründung und wünschen eine schriftliche Antwort.

Développement par écrit

Les auteurs renoncent au développement et demandent une réponse écrite.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 30. November 1998

1. Zahl der zurzeit nicht vollziehbaren Wegweisungen:

a. Die militärische Eskalation der letzten Monate zwischen den serbischen Sicherheitskräften und der Befreiungsarmee Kosovo hat in der südjugoslawischen Krisenregion eine humanitäre Notlage mit erheblichen Zerstörungen und eine Massenflucht ausgelöst. Um einer möglichen Gefährdung der ausreisepflichtigen Personen Rechnung zu tragen, hat der Vorsteher des Eidgenössischen Justiz- und Polizeidepartementes (EJPD) angesichts des bald einsetzenden Winters eine weitere Verlängerung der Ausreisefristen um sieben Monate bis zum 30. April 1999 angeordnet. Von der generellen Fristerstreckung sind – mit Ausnahme straffälliger Personen – rund 14 000 weggewiesene Asylsuchende aus der Provinz Kosovo betroffen, die gegebenenfalls frühestens ab Anfang Mai 1999 wieder zurückgeführt werden können.

b. Gestützt auf den Bundesratsbeschluss vom 20. April 1994 wurden rund 9800 Asylsuchende aus Sri Lanka, die ihr Gesuch bis Ende Juni 1990 eingereicht hatten, wegen technischer Unmöglichkeit des Wegweisungsvollzuges vorläufig aufgenommen. Im weiteren sind die Behandlung und der Vollzug von 6700 Gesuchen aus Sri Lanka, die zwischen dem 1. Juli 1990 und dem 31. Dezember 1992 eingereicht worden sind, seit Oktober 1994 sistiert.

c. Wegen Kriegen, Bürgerkrieges oder Situationen allgemeiner Gewalt ist der Wegweisungsvollzug nach mehreren Herkunftsstaaten zurzeit vollständig ausgesetzt worden. Betroffen sind mindestens 7000 weggewiesene Asylsuchende aus Afghanistan, Irak, Somalia, Burundi, Rwanda sowie Angola (vor allem Familien mit minderjährigen Kindern). Die Mehrzahl dieser Personen wurde gestützt auf Artikel 14a Absatz 4 des Bundesgesetzes über Aufenthalt und Niederlassung der Ausländer (SR 142.20) in der Schweiz vorläufig aufgenommen.

d. Aus technischen Gründen (z. B. wegen fehlender Flugverbindungen und geschlossener Flughäfen) oder weil verschiedene – insbesondere afrikanische – Herkunftsstaaten die Rückübernahme eigener Staatsangehöriger im Widerspruch zum Völkergewohnheitsrecht konstant verweigern, ist der Wegweisungsvollzug vor allem nach Äthiopien, Eritrea, Sierra Leone und Liberia de facto seit längerer Zeit blockiert. Gemäss Statistik des Bundesamtes für Flüchtlinge (BFF) sind davon 1120 Personen aus den erwähnten Staaten betroffen.

e. Die sich seit Jahren abzeichnende Tendenz, wonach sich eine Vielzahl abgewiesener, papierloser Personen aus bestimmten Herkunftsregionen beharrlich weigert, bei der Reisepapierbeschaffung mitzuwirken, ist deutlich steigend. Mit speziellen Sprachanalysen kann zwar die Staatsangehörigkeit mit hoher Wahrscheinlichkeit bestimmt werden. Die effektive Herkunft (Geburts- oder letzter Wohnort) und die Identität (Personalien) können damit in den meisten Fällen jedoch nicht «vollzugsgenügend» eruiert werden. In Fällen, in denen die Vollzugsbehörden diese wesentlichen Angaben zur Person nicht beibringen können, stellen die Vertretungen der mutmasslichen Herkunftsstaaten keine Ersatzreisedokumente aus. Diese Feststellung betrifft vor allem abgewiesene Personen aus verschiedenen afrikanischen Herkunftsregionen, aber gegenwärtig auch aus Albanien und Mazedonien. Genaue statistische Angaben zu dieser Gruppe von Personen sind nicht möglich. Nach Erhebungen im Bereich des Wegweisungsvollzuges ist zurzeit etwa von 1500 blockierten Vollzugspendenzen aus den erwähnten Regionen auszugehen.

2./3. Getroffene und geplante Massnahmen:

a. Im Bereich Rechtsetzung hat das Parlament auf Antrag des Bundesrates am 26. Juni 1998 den Bundesbeschluss über dringliche Massnahmen im Asyl- und Ausländerbereich (SR 142.31) verabschiedet und auf den 1. Juli 1998 drei neue Nichteintretenstatbestände zur Missbrauchsbekämpfung vorzeitig in Kraft gesetzt. Sie sollen die Durchführung eines schnelleren und einfacheren Verfahrens ermöglichen. Im weiteren soll die Zahl der Abgabe von Ausweisschriften erhöht und damit der Vollzug der Wegweisung beschleunigt werden. Diese Bestimmungen können unmittelbar und ohne Vollzugsgesetzgebung direkt von den Asylbehörden des Bundes angewendet werden.

b. Im internationalen Bereich führt die Schweiz – um die Folgen des Abseitsstehens vom Dubliner Abkommen zu mildern – mit den Nachbarstaaten bilaterale Verhandlungen über den Abschluss bzw. die Neuregelung von Rückübernahmeabkommen. Durch diese soll die Rückübernahme von illegal in die Schweiz eingereisten Personen gewährleistet werden. Gleichzeitig soll die Möglichkeit geschaffen werden, Personen über das Hoheitsgebiet des anderen Staates mit polizeilicher Begleitung zurückzuführen. Besondere Bedeutung kommt dem mit Italien abgeschlossenen Abkommen über die Rückübernahme von Personen mit unbefugtem Aufenthalt zu, das am 10. September 1998 in Rom unterzeichnet wurde. Die Einbindung der Schweiz in das Dubliner Abkommen und Eurodac (Europäische Datenbank zum Abgleich

von Fingerabdrücken) mittels eines Parallelabkommens deckt sich mit den asyl- und den allgemeinen integrationspolitischen Zielsetzungen des Bundesrates. Entgegen ihren früheren Zusagen, nach Inkrafttreten des Dubliner Abkommens mit der Schweiz diesbezügliche Verhandlungen aufzunehmen, macht die Europäische Union (EU) diesen Schritt seit Herbst 1997 vom erfolgreichen Abschluss der bilateralen Verhandlungen und insbesondere von einer Einigung im freien Personenverkehr abhängig. Weitere Bedingungen seitens der EU können nicht ausgeschlossen werden.

Die Voraussetzungen einer Einbindung in das Dubliner Abkommen und weitere Möglichkeiten einer künftigen Zusammenarbeit zwischen der Schweiz und der Schengener Gruppe bzw. den EU-Mitgliedstaaten waren Gegenstand eines Treffens des EJPD-Vorstehers und der Innenminister der Bundesrepublik Deutschland, von Frankreich, Italien und Österreich vom 15. bis 17. Juli 1998 in Gaschurn/Vorarlberg. Dieser informelle Meinungsaustausch wird fortgesetzt. Dagegen hat sich der Schengener Exekutivausschuss an seiner Sitzung vom 16. September 1998 entschieden gegen eine institutionalisierte Zusammenarbeit mit der Schweiz ausgesprochen.

c. Im Bereich des Wegweisungsvollzuges haben das EJPD und die Konferenz der kantonalen Justiz- und Polizeidirektoren (KKJPD) eine paritätische Arbeitsgruppe eingesetzt, die damit beauftragt worden ist, Vorschläge für eine effiziente und effektive Zusammenarbeit von Bund und Kantonen beim Vollzug von Wegweisungen zu unterbreiten. Die Arbeitsgruppe Wegweisungsvollzug, in der auch das Eidgenössische Departement für auswärtige Angelegenheiten (EDA) vertreten war, hat rund 70 Optimierungsvorschläge geprüft und zu einem Massnahmenkatalog verdichtet. Am 29. Juni 1998 hat die KKJPD den vorgelegten Massnahmenkatalog beraten und den Schlussbericht der paritätischen Arbeitsgruppe einstimmig verabschiedet:

– Schaffung einer neuen Fachabteilung für Wegweisungsvollzug beim BFF: Die auf 1. Januar 1999 zu schaffende Abteilung wird für die Papierbeschaffung und die Vollzugsunterstützung im Asyl- und Ausländerbereich zuständig sein. Im weiteren kann die neue Abteilung Identitäts- und Nationalitätsabklärungen vornehmen, sofern diese nicht in der ersten oder zweiten Verfahrensphase festgestellt werden konnten.

– Interkantonale Zusammenarbeit, Professionalität und Anpassung der kantonalen Strukturen: Im Gegenzug zur Übernahme neuer Aufgaben durch den Bund wird von den Kantonen eine einheitlichere Vollzugspraxis und eine konsequente Umsetzung der bundesrätlichen Politik erwartet. Bund und Kantone haben sich darauf verständigt, dass die kantonalen Vollzugsorgane personell ausgebaut werden und mit Unterstützung des Bundes eine Professionalisierung in sprachlicher und fachlicher Hinsicht erfahren sollen. Im weiteren werden die Kantone ihre eigenen Vollzugsstrukturen überprüfen und diese den faktischen Rahmenbedingungen anpassen. Das BFF soll im Vollzugsbereich künftig in allen Kantonen nur noch einen Ansprechpartner pro Kanton haben.

– Verfahrens- und Vollzugscontrolling: Um der bundesrätlichen Politik im Asyl- und Ausländerbereich Nachachtung zu verschaffen und die Einhaltung der Weisungen des Bundes sicherzustellen, bedarf es künftig vermehrter Transparenz. Im Hinblick auf das voraussichtliche Inkrafttreten des neuen Asylgesetzes am 1. Juli 1999 soll einerseits durch geeignete Kontrollinstrumente aufgezeigt werden können, was Bund und Kantone im Vollzugsbereich leisten, und andererseits soll transparent gemacht werden, welche Kantone den Vollzugauftrag nicht oder nur teilweise erfüllen.

– Zusammenarbeit mit dem EDA: Im weiteren wird auch das EDA sein Engagement bei der Unterstützung des Wegweisungsvollzuges intensivieren. Das BFF und die Kantone sind angesichts der fehlenden Kooperation verschiedener ausländischer Vertretungen bei der Ausstellung von Ersatzreisepapieren bis hin zur eigentlichen Weigerung der Rückübernahme eigener Staatsangehöriger auch auf die Mitwirkung des EDA angewiesen. Das EDA wird der auf den 1. Januar 1999 zu schaffenden Fachabteilung für Wegweisungsvollzug erfahrene konsularische Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter zur

Verfügung stellen; es wird die Aus- und Weiterbildung des konsularischen Personals im Migrations- und insbesondere im Vollzugsbereich verstärken.

d. Im Bereich des Asylverfahrens sollen missbräuchliche Asylgesuche frühzeitig erkannt und rasch entschieden werden. Als kurzfristige Massnahme führt das BFF gegenwärtig u. a. ein Pilotprojekt durch, mit dem die Gesuche von Albanern, die sich als jugoslawische Staatsangehörige ausgeben, aufgedeckt und beschleunigt behandelt werden. Mittels Sprach- und Textanalysen sowie durch eine direkte und damit rasche Erledigung von Asylgesuchen in den Empfangsstellen sollen die Gesuche erheblich reduziert werden. Als mittelfristige Massnahme sollen Konzepte für eine organisatorische Optimierung des Asylverfahrens in der Anfangsphase umgesetzt werden. Zielvorgabe ist die Erledigung von 25 Prozent der unbegründeten Asylgesuche – insbesondere durch Nichteintretensentscheide – bereits in der ersten Verfahrensphase mit Anhörungen durch den Bund.

e. Im Bereich der Rückkehrhilfe und Wiedereingliederung kommt der Förderung der selbständigen und pflichtgemässen Ausreise und Reintegration im Herkunfts- oder Heimatstaat im Hinblick auf die Schaffung des neuen Instrumentes zur Gewährung vorübergehenden Schutzes besondere Bedeutung zu. Der Bundesrat stimmte im Zusammenhang mit der Aufhebung der kollektiven vorläufigen Aufnahme von Kriegsvertriebenen aus Bosnien-Herzegowina am 26. Juni 1996 einem umfassenden – von EJPD und EDA gemeinsam getragenen – Rückkehr- und Wiedereingliederungshilfeprogramm zu, das freiwillig Zurückkehrenden eine finanzielle Unterstützung anbietet und mit Beträgen in gleicher Höhe namentlich der Instandstellung von Infrastruktur und Wohnraum für Heimkehrer dient. Von den 18 000 in der Schweiz aufgenommenen bosnischen Kriegsvertriebenen sind bis Ende Oktober 1998 rund 10 000 Personen freiwillig in ihre Heimat zurückgekehrt. Bis zum Programmablauf Ende Dezember 1998 verbleiben noch rund 1800 Personen, die sich zur Teilnahme eingeschrieben haben.

f. Im Bereich der Ressourcen ist darauf hinzuweisen, dass die seit Beginn der achtziger Jahre von grossen Schwankungen geprägte Entwicklung der Asylgesuchszahlen eine längerfristige Ressourcenpolitik erschwert. 1994 hat der Bund versuchsweise die Strategische Leistungsbereitschaft der Asylbehörden des Bundes (SLB) geschaffen. Mit der SLB kann zeit- und bedarfsgerecht auf die schwankende Zahl von asyl- und schutzsuchenden Personen reagiert werden. Damit wird angestrebt, dass keine teuren Pendenzen entstehen. Der Bundesrat beschloss am 8. Juni 1998 die definitive Einführung des Modells SLB. Gleichzeitig stockte er die SLB-Reserve von 15,5 auf 20,5 Millionen Franken auf, was der Lohnsumme für rund 155 zusätzliche befristete Stellen entspricht. Für die Umsetzung der Beschlüsse des Massnahmenkataloges KKJPD/EJPD ist eine weitere Aufstockung notwendig. Ein entsprechender Antrag des EJPD wird in einer zweiten Phase erfolgen. Damit sollen die Asylbehörden des Bundes die notwendigen Ressourcen erhalten, um die für die nächsten Jahre zu erwartenden Asylgesuche und daraus resultierenden Beschwerden – vorbehaltlich ausserordentlicher Ereignisse – ohne Anwachsen der Pendenzen zu bearbeiten. Der Bundesrat hat zudem die Verstärkung des Grenzwachtkorps mit insgesamt 100 Angehörigen des Festungswachtkorps für den Einsatz vor allem an der Südgrenze verlängert.

Rapport écrit du Conseil fédéral du 30 novembre 1998

1. Nombre des renvois ne pouvant être exécutés:

a. Durant les mois écoulés, l'escalade du conflit armé qui oppose les forces serbes de sécurité et l'armée de libération du Kosovo a provoqué dans cette région du sud de la Yougoslavie une crise humanitaire accompagnée de destructions considérables et d'un exode en masse. Vu l'imminence de l'hiver et pour tenir compte des éventuels dangers encourus par les personnes tenues de quitter la Suisse, le chef du Département fédéral de justice et police (DFJP) a ordonné une nouvelle prorogation de sept mois des délais de départ, soit

jusqu'au 30 avril 1999. Cette prolongation générale des délais, dont sont exclues les personnes passibles d'une peine, concerne quelque 14 000 requérants d'asile originaires de la province du Kosovo, qui font l'objet d'une décision de renvoi et dont le rapatriement pourra, le cas échéant, intervenir à partir du mois de mai 1999 au plus tôt.

b. Conformément à l'arrêté du Conseil fédéral du 20 avril 1994, quelque 9800 requérants d'asile originaires du Sri Lanka, qui avaient déposé leur demande avant le 1er juillet 1990, ont été admis provisoirement en raison de l'impossibilité technique d'exécuter les renvois vers ce pays. En outre, le traitement et l'exécution des décisions relatives à 6700 demandes déposées par des ressortissants sri lankais entre le 1er juillet 1990 et le 31 décembre 1992 sont suspendus depuis octobre 1994.

c. Actuellement, l'exécution des renvois vers plusieurs pays d'origine est de fait totalement interrompue en raison de la situation de guerre, de guerre civile ou de violence généralisée qui prévaut dans ces Etats. Ces circonstances ne concernent pas moins de 7000 requérants d'asile originaires d'Afghanistan, d'Irak, de Somalie, du Burundi, du Rwanda et d'Angola (essentiellement des familles avec des enfants mineurs). Ces personnes ont, pour la plupart, été mises au bénéfice d'une admission provisoire dans notre pays en vertu de l'article 14a alinéa 4 de la loi fédérale sur le séjour et l'établissement des étrangers (RS 142.20).

d. Pour des raisons techniques (p. ex. absence de liaisons aériennes ou fermeture d'aéroports) ou du fait que plusieurs pays d'origine – africains en particulier – refusent systématiquement et en violation du droit international coutumier de réadmettre leurs propres ressortissants, l'exécution de renvois vers l'Ethiopie, l'Erythrée, la Sierra Leone et le Liberia, principalement, est bloquée de facto depuis longtemps. Selon la statistique établie par l'Office fédéral des réfugiés (ODR), 1120 personnes originaires de ces pays sont touchées par ces problèmes.

e. Perceptible depuis des années, la tendance de nombreuses personnes originaires de certaines régions à refuser obstinément de collaborer à l'obtention de documents de voyage, alors qu'elles sont dépourvues de papiers et que leur demande d'asile a été rejetée, est nettement plus marquée aujourd'hui. Grâce à des analyses linguistiques spéciales, il est certes possible de déterminer leur nationalité avec un haut degré de probabilité. Dans la plupart des cas, ce procédé ne permet toutefois pas d'établir leur origine effective (lieu de naissance ou lieu du dernier domicile) et leur identité dans une mesure suffisante pour l'exécution de leur renvoi. Lorsque les autorités d'exécution ne sont pas en mesure de fournir ces informations essentielles sur la personne concernée, les représentations des Etats d'origine présumés ne délivrent aucun document de voyage substitutif. Cette constatation concerne principalement des requérants déboutés provenant de diverses régions africaines, mais actuellement aussi des personnes originaires d'Albanie et de Macédoine. Il n'existe aucune statistique précise sur ce groupe de personnes. Selon les indications disponibles dans le domaine de l'exécution des renvois, on estime à quelque 1500 le nombre de cas de renvois pendant dont l'exécution vers les régions précitées est bloquée.

2./3. Mesures prises et mesures envisagées:

a. Dans le secteur de la législation, le Parlement a adopté, le 26 juin 1998, sur proposition du Conseil fédéral, l'arrêté fédéral sur les mesures d'urgence dans le domaine de l'asile et des étrangers (RS 142.31) et fixé au 1er juillet 1998 l'entrée en vigueur anticipée de trois nouveaux motifs de non-entrée en matière visant à combattre les abus. Ces mesures entendent accélérer et simplifier le déroulement de la procédure. Elles doivent permettre en outre d'accroître le nombre des pièces d'identité produites et, partant, d'accélérer l'exécution des renvois. Les dispositions en question ne requièrent aucune législation d'exécution et peuvent être appliquées directement par les autorités fédérales compétentes en matière d'asile.

b. Sur le plan international, la Suisse procède, avec les Etats limitrophes, à des négociations bilatérales sur la conclusion

ou sur l'actualisation d'accords de réadmission, afin d'atténuer des conséquences de sa non-participation à la convention de Dublin. Ces accords garantiront la réadmission, par les Etats qui nous entourent, des personnes entrées illégalement en Suisse. Il s'agit parallèlement de créer la possibilité d'emprunter en transit le territoire de l'Etat contractant pour rapatrier des personnes sous escorte policière. L'accord italo-suisse sur la réadmission de personnes en situation irrégulière, signé à Rome le 10 septembre 1998, revêt une importance particulière à cet égard. La conclusion d'un accord parallèle permettant à la Suisse de participer à la convention de Dublin et à Eurodac (banque européenne de données pour la comparaison des empreintes digitales) s'inscrit dans les objectifs que le Conseil fédéral a fixés à sa politique d'asile et à sa politique d'intégration en général. Contrairement à sa promesse initiale d'entamer des négociations en ce sens avec la Suisse après l'entrée en vigueur de la convention de Dublin, l'Union européenne (UE) fait dépendre cette démarche, depuis l'automne 1997, de l'issue positive des négociations bilatérales en cours et, notamment, d'un accord sur la libre circulation des personnes. On ne peut exclure que l'UE pose encore d'autres conditions.

Les conditions d'une participation de la Suisse à la convention de Dublin, ainsi que les autres possibilités de collaboration future entre la Suisse et les Etats membres du Groupe de Schengen et de l'UE ont fait l'objet de discussions lors d'une rencontre du chef du DFJP et des ministres de l'intérieur de la République fédérale d'Allemagne, de France, d'Italie et d'Autriche, du 15 au 17 juillet 1998 à Gaschurn/Vorarlberg. Cet échange de vues informel sera poursuivi. En revanche, lors de sa réunion du 16 septembre 1998, le comité exécutif de Schengen s'est déclaré résolument opposé à une collaboration institutionnalisée avec la Suisse.

c. Dans le domaine de l'exécution des renvois, le DFJP et la Conférence des chefs des départements cantonaux de justice et police (CCDJP) ont institué un groupe de travail paritaire et l'ont chargé de présenter des propositions relatives à une collaboration efficace entre la Confédération et les cantons dans l'exécution des renvois. Le groupe de travail « Exécution des renvois », au sein duquel le Département fédéral des affaires étrangères (DFAE) était également représenté, a étudié quelque 70 propositions d'améliorations, qu'il a élaborées sous forme de catalogue de mesures. Le 29 juin 1998, la CCDJP a examiné ce catalogue de mesures et a approuvé, à l'unanimité, le rapport final établi par le groupe de travail paritaire:

– création au sein de l'ODR d'une nouvelle division spécialisée dans l'exécution des renvois: cette nouvelle division, qui sera créée le 1er janvier 1999, sera responsable de l'obtention des documents de voyage et soutiendra l'application des décisions de renvoi dans les domaines de l'asile et des étrangers. Elle pourra en outre effectuer les recherches nécessaires à l'établissement d'identités ou de nationalités, dans la mesure où cela n'a pas été possible au cours de la première ou de la seconde phase de la procédure.

– collaboration intercantonale, professionnalisme et adaptation de structures cantonales: en contrepartie des nouvelles tâches dont elle se charge, la Confédération attend des cantons une pratique uniforme en matière de renvois et une mise en oeuvre cohérente de la politique du Conseil fédéral. La Confédération et les cantons se sont accordés sur le fait que le personnel des organes d'exécution cantonaux doit être renforcé et professionnalisé, sur le plan tant linguistique que technique, avec le soutien de la Confédération. Par ailleurs, les cantons réexamineront leurs propres structures d'exécution et les adapteront aux conditions générales effectives. En matière d'exécution, l'ODR ne disposera désormais que d'un seul interlocuteur dans chaque canton.

– suivi de la procédure et de l'exécution: une transparence accrue est désormais nécessaire pour garantir la prise en compte de la politique du Conseil fédéral dans le domaine de l'asile et des étrangers, ainsi que le respect des directives de la Confédération. Dans la perspective de l'entrée en vigueur de la nouvelle loi sur l'asile, le 1er juillet 1999 vraisemblablement, il faudra être en mesure, d'une part, d'indiquer, à l'aide

d'instruments de contrôle adéquats, les prestations que fournissent la Confédération et les cantons dans le domaine de l'exécution et, d'autre part, de mettre en évidence les cantons qui ne remplissent pas ou qu'imparfaitement le mandat d'exécution.

– collaboration avec le DFAE: le DFAE intensifiera en outre son soutien à l'exécution des renvois. Eu égard au manque de coopération de diverses représentations étrangères dans l'établissement de documents de substitution, voire au refus pur et simple de certains Etats de réadmettre leurs propres ressortissants, l'ODR et les cantons doivent pouvoir compter sur l'appui du DFAE. Celui-ci mettra des collaboratrices et des collaborateurs consulaires expérimentés à la disposition de la nouvelle division spécialisée dans l'exécution des renvois, qui sera créée le 1er janvier 1999; le DFAE renforcera la formation et le perfectionnement du personnel consulaire dans le domaine de la migration et, en particulier, dans celui de l'exécution.

d. Dans le domaine de la procédure d'asile, il convient de détecter précocement les demandes d'asile abusives et de statuer rapidement sur ces dernières. En tant que mesure à court terme, l'ODR applique actuellement un projet pilote, dans le cadre duquel les demandes présentées par des Albanais qui se font passer pour des ressortissants yougoslaves sont repérées et traitées de façon accélérée. Des analyses linguistiques et de textes, de même que le traitement direct et, partant, rapide de demandes d'asile dans les centres d'enregistrement doivent permettre de réduire sensiblement le nombre des demandes. Comme mesure à moyen terme, il s'agira de concrétiser les conceptions d'optimisation organisationnelle de la procédure d'asile dans la phase initiale, l'objectif étant de liquider 25 pour cent des demandes d'asile – notamment par des décisions de non-entrée en matière – durant la phase initiale de la procédure déjà, avec auditions fédérales.

e. Dans le domaine de l'aide au retour et de la réintégration, l'encouragement des départs volontaires et conformes aux obligations, ainsi que de la réintégration dans le pays d'origine ou de provenance revêt une importance particulière en vue de la création du nouvel instrument d'octroi de la protection temporaire. En relation avec la levée de l'admission collective provisoire de personnes chassées par la guerre en Bosnie-Herzégovine, le Conseil fédéral a adopté, le 26 juin 1996, un programme exhaustif d'aide au retour et à la réintégration. Ce programme, placé sous la responsabilité conjointe du DFJP et du DFAE, offre un soutien financier aux personnes qui retournent volontairement dans leur pays et contribue, dans la même mesure, à la remise en état d'infrastructures ainsi que de logements destinés aux personnes rapatriées. Jusqu'à fin octobre 1998, environ 10 000 des quelque 18 000 Bosniaques chassés par la guerre et accueillis en Suisse ont regagné volontairement leur patrie. Quelque 1800 personnes sont encore inscrites pour bénéficier du programme qui s'achèvera à fin décembre 1998.

f. Dans le secteur des ressources, il convient de souligner que l'évolution du nombre des demandes d'asile qui, depuis le début des années huitante, est sujette à d'importantes variations, fait obstacle à une politique à long terme en matière de ressources. En 1994, la Confédération a créé, à titre d'essai, la disponibilité opérationnelle stratégique des autorités fédérales compétentes en matière d'asile (« Strategische Leistungsbereitschaft der Asylbehörden des Bundes », SLB). La SLB permet de réagir à temps et avec les moyens nécessaires aux variations du nombre des personnes en quête d'asile et de protection. Il s'agit ainsi d'éviter toute accumulation onéreuse de cas en souffrance. Le 8 juin 1998, le Conseil fédéral a décidé d'introduire définitivement le modèle SLB. Parallèlement, il a augmenté la réserve SLB de 15,5 à 20,5 millions de francs, ce qui correspond à la masse salariale de quelque 155 postes supplémentaires de durée limitée. La mise en oeuvre des mesures décidées sur la base du catalogue CCDJP/DFJP implique une nouvelle augmentation. Le DFJP présentera une proposition en ce sens dans un second temps. Ainsi, et sous réserve d'événements extraordinaires, les autorités fédérales compétentes en matière

d'asile seront dotées des moyens nécessaires pour traiter les demandes d'asile qui sont attendues ces prochaines années, y compris les recours qui en découleront, et éviter tout accroissement des cas en souffrance. De plus, le Conseil fédéral a prolongé la mesure de renforcement du Corps des gardes-frontière par 100 membres du Corps des gardes-fortifications, engagés principalement à la frontière méridionale.

*Erklärung der Interpellanten: teilweise befriedigt
Déclaration des interpellateurs: partiellement satisfaits*

98.3436

Interpellation Keller Rudolf «Wochenendsoldaten» in Kosovo. Finanzielle Konsequenzen für die Schweiz

Interpellation Keller Rudolf «Soldats du dimanche» au Kosovo. Conséquences financières pour la Suisse

Wortlaut der Interpellation vom 6. Oktober 1998

Verschiedensten Medienverlautbarungen zufolge sollen eine grössere Anzahl kosovo-albanischer Flüchtlinge, die in der Schweiz Gastrecht geniessen, aber auch Kosovo-Albaner mit normaler Ausländer-Aufenthaltsbewilligung regelmässig für einige Tage oder während der Ferien in ihr Land zurückkehren und dort an kriegerischen Handlungen teilnehmen. Anschliessend kehren diese Leute meist wieder in unser Land zurück. Viele haben Familien in der Schweiz und nicht wenige auch Kinder. Es stellt sich die Frage nach dem Missbrauch des Asylrechtes und nach allfälligen finanziellen Konsequenzen beim Tod oder bei schweren Verletzungen solcher «Soldaten».

Ich frage deshalb den Bundesrat:

1. Wenn behauptet wird, dass diese Menschen (insbesondere die Asylbewerber) in ihrem Land an Leib und Leben bedroht sind, wie ist es dann zu erklären, dass sie offenbar gleichwohl regelmässig in ihr Land zurückkehren können?
2. Ist dies nicht ein Missbrauch des Asylrechtes? Wenn ja, warum? Wenn nein, warum nicht?
3. Falls solche «Soldaten auf Zeit», bei einem kriegerischen Einsatz in ihrer Heimat, sterben oder schwer verletzt werden, wie sieht dann die finanzielle Situation der in der Schweiz Hinterbliebenen aus – insbesondere bei Asylbewerbern ohne Arbeitsstelle? Wer bezahlt? Sind bereits solche Fälle bekannt? Wenn ja, in welchen Grössenordnungen liegen diese Zahlungen? Stimmt es, dass Versicherungen nicht in allen Fällen bezahlen, insbesondere wenn es um kriegerische Handlungen geht? Aber wer sorgt dann für den Lebensunterhalt der in der Schweiz Hinterbliebenen?

Texte de l'interpellation du 6 octobre 1998

A en croire diverses nouvelles parues dans la presse, un nombre élevé de réfugiés albanais du Kosovo qui jouissent de l'hospitalité de la Suisse, mais aussi certains de leurs compatriotes au bénéfice d'un permis normal de séjour, retournent régulièrement dans leur pays pour quelques jours ou pendant les vacances pour y guerroyer. Ces gens reviennent généralement en Suisse. Beaucoup d'entre eux ont leur famille et souvent même des enfants dans notre pays. Il y a lieu de se demander s'ils n'abusent pas du droit d'asile; il faudrait aussi savoir quelles seraient les conséquences financières si de tels «soldats» étaient tués ou grièvement blessés. Je prie le Conseil fédéral de répondre aux questions suivantes:

1. Comment peut-on prétendre que ces gens (notamment les requérants d'asile) risquent leur vie dans leur pays, alors qu'ils y retournent régulièrement?
2. N'y a-t-il pas abus du droit d'asile? Si oui, pourquoi le tolère-t-on? Sinon, comment le justifie-t-on?
3. Si de tels «soldats à temps partiel» sont tués ou grièvement blessés au cours d'un combat dans leur pays, quelle est la situation financière de leurs proches restés en Suisse, notamment lorsqu'il s'agit de requérants d'asile sans emploi? Qui supporte les frais? De tels cas se sont-ils déjà produits? Dans l'affirmative, quel est l'ordre de grandeur des paiements effectués? Est-il exact que les sociétés d'assurance ne paient pas dans tous les cas, notamment lorsqu'il s'agit de faits de guerre? Qui assure alors la subsistance de la famille restée en Suisse?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Maspoli, Ruf, Steffen (3)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
Der Urheber verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

*Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 30. November 1998
Rapport écrit du Conseil fédéral
du 30 novembre 1998*

1. Der Bundesrat besitzt keine über Behauptungen hinausgehenden Erkenntnisse von ausländischen Personen mit gesetzlich geregelter Anwesenheit in der Schweiz, die aktiv in das aktuelle Geschehen in Kosovo eingreifen.
2. Die auch nur zeitweilige Rückkehr von Personen aus dem Asylbereich in ihr Heimatland würde im Falle von Asylbewerbern zu einem negativen Asylentscheid wegen mangelnder Schutzbedürftigkeit, bei anerkannten Flüchtlingen zur Abkennung der Flüchtlingseigenschaft und bei einer allfälligen kollektiven vorläufigen Aufnahme von schutzsuchenden Personen zum Ausschluss aus dem Kreise der schutzbedürftigen Personen führen.
3. Im Versicherungsrecht können Personenschäden als Folge der Teilnahme an kriegerischen Auseinandersetzungen in Drittstaaten von der Versicherungspflicht ausgenommen werden. Im Fürsorgebereich hingegen ist allein die Bedürftigkeit der in der Schweiz anwesenden Person massgebend. Es gilt dabei, zumindest den vom Bundesgericht festgestellten verfassungsrechtlichen Anspruch auf Existenzsicherung umzusetzen. Wie schon in der Beantwortung zu Frage 1 festgehalten, verfügt der Bundesrat über keine Zahlenangaben.

*Erklärung des Interpellanten: teilweise befriedigt
Déclaration de l'interpellateur: partiellement satisfait*

98.3394

Interpellation Scheurer Überprüfung der Gesetzmässigkeit von Verordnungen

Interpellation Scheurer Contrôle de la conformité des ordonnances aux lois

Wortlaut der Interpellation vom 23. September 1998

In Verordnungen können Gesetze restriktiv oder extensiv ausgelegt werden. Aus Gründen, die noch zu klären wären, aber vielleicht mit der Überlastung der Bundesräte zusammenhängen, hat sich die Verwaltung zu einer Macht entwickelt, die nicht immer ausreichend kontrolliert wird. Das erklärt – selbst unter Berücksichtigung einer späteren Korrektur –, weshalb der Verordnungsentwurf über die Struk-

turverbesserungen in der Landwirtschaft in Artikel 38 Absatz 5 Buchstabe b für landwirtschaftliche Gebäude eine bestimmungsgemässe Nutzungsdauer von dreissig Jahren vorsieht, während Artikel 20 Absatz 1 des Landwirtschaftsgesetzes (LwG) diese Nutzungsdauer auf zwanzig Jahre festlegt. Auch ist aus dem Kommentar zu Artikel 21 Absatz 1 des Verordnungsentwurfes nicht ersichtlich, worauf sich der Begriff «Bodenverbesserungen mit freiwilligen ökologischen Massnahmen» bezieht. Solche Massnahmen sind weder in Artikel 94 LwG noch in Artikel 18 Absatz 1ter des Bundesgesetzes über den Natur- und Heimatschutz (NHG), auf den verwiesen wird, vorgesehen. Der Wortlaut der Verordnung bezieht sich nicht, wie im Kommentar irrtümlich vermerkt, auf Artikel 18 Absatz 1ter NHG, sondern auf eine Bestimmung des Verordnungsentwurfes selbst, die zufällig auch die Nummer 18 trägt.

Der Bundesrat wird ersucht, uns zu sagen, wie er vor und nach der Vernehmlassung die Gesetzeskonformität einer Verordnung kontrolliert. Muss man annehmen, dass die Vernehmlassung die Kontrolle ersetzt? Das LwG ist nur ein Beispiel. Ich ersuche jedoch den Bundesrat um eine generelle Antwort.

Texte de l'interpellation du 23 septembre 1998

Il est vrai que les ordonnances peuvent être restrictives ou extensives dans l'interprétation des lois. Pour des raisons à déterminer, mais qui peuvent tenir aussi à la surcharge de travail des conseillers fédéraux, il se développe un pouvoir administratif qui n'est pas toujours étroitement contrôlé.

Dans cette perspective s'explique, même s'il doit être corrigé par la suite, que le projet d'ordonnance sur les améliorations structurelles dans l'agriculture fixe (art. 38 al. 5 let. b) à trente ans la durée d'affectation des constructions rurales, alors que la loi sur l'agriculture (art. 102 al. 1er LAgr) fixe cette durée à vingt ans. De même, dans le commentaire à l'article 21 alinéa 1er du projet d'ordonnance, on ne voit pas sur quoi se fondent les termes suivants: «Les améliorations foncières englobant des mesures écologiques facultatives.» Ces mesures ne sont prévues ni par l'article 94 LAgr ni dans l'article 18 alinéa 1er de la loi fédérale sur la protection de la nature et du paysage (LPN) à laquelle il est fait référence. Par contre, ce n'est plus comme dans le commentaire, à l'article 18 alinéa 1er LPN, que se réfère le texte de l'ordonnance, mais bel et bien, par effet de miroir, à son propre texte qui, par coïncidence, porte aussi le chiffre 18.

Cela étant, le Conseil fédéral est prié de nous faire savoir quel est le contrôle qu'il exerce sur la conformité d'une ordonnance par rapport à une loi soit avant, soit après la mise en consultation. A défaut de ce contrôle, doit-on admettre que la consultation en tient lieu? La LAgr n'étant citée qu'à titre d'exemple, nous attendons une réponse générale.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Friderici, Gros Jean-Michel, Langenberger, Lauper, Philipona, Sandoz Marcel, Vogel (7)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
L'auteur renonce au développement et demande une réponse écrite.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 14. Dezember 1998
Rapport écrit du Conseil fédéral du 14 décembre 1998

1. Il incombe aux offices fédéraux compétents d'élaborer des projets d'ordonnances. Ces projets sont, dans le cadre de la consultation des offices concernés, soumis aux unités administratives de l'administration fédérale intéressées par l'objet de l'ordonnance. L'Office fédéral de la justice et d'autres unités de l'administration fédérale ayant des fonctions transversales (Administration fédérale des finances, Chancellerie fédérale) en font partie. Pendant cette consultation des offices, l'Office fédéral de la justice examine en particulier si un projet contient des dispositions qui sont contraires à la Constitution fédérale, aux lois et arrêtés fédéraux ainsi qu'aux traités in-

ternationaux dont la Suisse fait partie. En outre, la Direction du droit international public traite aussi des questions concernant la conformité avec le droit international. Ces contrôles sont en principe effectués avant que le projet soit soumis à la consultation auprès des milieux intéressés. Si le projet a été modifié d'une manière importante en fonction des prises de position des milieux intéressés, il sera une nouvelle fois mis en consultation auprès des offices concernés. Afin de trouver des solutions adéquates et juridiquement correctes, les offices compétents en la matière et les unités de l'administration fédérale ayant des fonctions transversales collaborent étroitement.

Si les offices compétents en la matière ne tiennent pas compte des observations et objections d'ordre juridique dont l'Office fédéral de la justice leur a fait part au cours de la consultation des offices, le Département fédéral de justice et police peut, dans le cadre de la procédure du corapport, les soumettre au Conseil fédéral et lui proposer les modifications correspondantes. Le département use en général de cet instrument à la suite d'une proposition de l'Office fédéral de la justice.

La contribution de l'Office fédéral de la justice en faveur d'une bonne qualité de la législation ne se limite pas à l'examen de projets législatifs. Cet office organise aussi, en collaboration avec d'autres unités de l'administration fédérale et des experts venant de l'extérieur de l'administration, des cours de formation en matière de technique législative. Toute personne qui s'occupe de la législation au sein de l'administration fédérale peut participer à ces cours qui accordent une grande importance aux problèmes de constitutionnalité et légalité de projets législatifs. En outre, l'Office fédéral de la justice a élaboré un guide de législation qui sert à la fois comme support de cours et comme important moyen d'aide dans le travail pratique d'élaboration de textes législatifs. Dans ce guide, les problèmes de constitutionnalité et légalité de projets législatifs occupent également une place prépondérante. 2. En ce qui concerne le projet d'ordonnance invoqué dans l'interpellation, il faut relever que le projet d'ordonnance sur les améliorations structurelles fait partie d'un paquet volumineux d'ordonnances destinées à la mise en oeuvre de la nouvelle loi sur l'agriculture. Afin d'éviter des retards et à cause de l'étendue considérable du paquet, exceptionnellement une partie seulement des projets d'ordonnances a pu être examinée quant à sa constitutionnalité et légalité avant que les milieux intéressés soient consultés à leur sujet. Mais l'examen a été poursuivi et approfondi pendant la procédure de consultation, en collaboration avec les unités intéressées de l'administration fédérale. Ainsi, des contradictions avec le droit de niveau supérieur ont été identifiées et éliminées avant que les projets n'aient été approuvés par le Conseil fédéral.

3. Le contrôle préventif de la constitutionnalité et de la légalité de la législation est une tâche importante de l'administration et, en particulier, de l'Office fédéral de la justice. Il doit être envisagé dans la perspective du contrôle exercé par les autorités judiciaires. Les personnes qui font l'objet d'une décision d'application peuvent recourir contre celle-ci et demander que la légalité d'une ordonnance soit examinée dans le cadre du pouvoir de cognition du Tribunal fédéral. Il est toutefois relativement rare que cela se produise. Et il est d'autant plus rare qu'une autorité de recours compétente arrive à la conclusion qu'une disposition d'ordonnance est contraire au droit de rang supérieur. Le Conseil fédéral voit là une preuve de l'efficacité du contrôle préventif.

Erklärung des Interpellanten: befriedigt
Déclaration de l'interpellateur: satisfait

98.3179

**Interpellation Steinegger
Zahlung der
Schweizerischen Nationalbank
in den Holocaust-Fonds
Interpellation Steinegger
Versement
de la Banque nationale suisse
au Fonds en faveur
des victimes de l'holocauste**

Wortlaut der Interpellation vom 29. April 1998

1. Bei der Zahlung von 100 Millionen Franken durch die Schweizerische Nationalbank (SNB) in den Holocaust-Fonds ist das Parlament davon ausgegangen, dass diese Zahlung in der Kompetenz der SNB liegt.

Offenbar finden gegenwärtig Diskussionen statt, um die SNB – zur Verhinderung einer Sammelklage usw. oder zur Erreichung eines «Vergleiches» nach Einreichung einer Sammelklage – zu weiteren Zahlungen z. B. in einen sogenannten Gerechtigkeitsfonds zu motivieren.

Ist der Bundesrat der Meinung, dass derartige Zahlungen ebenfalls in die Kompetenz der SNB fallen? Oder sind rechtliche Vorkehrungen zu treffen, um die Leistung derartiger Zahlungen eindeutig in die Kompetenz des Parlamentes zu legen?

2. Schweizerische Unternehmungen sind gegenwärtig mit zweifelhaften, mit unserer Rechtsordnung nicht zu vereinbarenden Class Actions konfrontiert. Die sachliche und örtliche Zuständigkeit sowie die Aktiv- und Passivlegitimation bei derartigen Klagen sind für ein entwickeltes Rechtssystem mehr als zweifelhaft. Übrigens werden diese Unternehmungen gleichzeitig durch illegale Boykottandrohungen, der Drohung mit dilatorischen Bewilligungsverfahren usw. zu unverhältnismässigen «Vergleichsgesten» gedrängt. Dabei spielen amerikanische Regierungsstellen eine wichtige Rolle, um ausserhalb von bilateralen politischen Auseinandersetzungen grösstmögliche Zahlungen zugunsten der Kläger und der damit verbundenen Organisationen auszulösen.

Müssten nicht Voraussetzungen geschaffen werden, um im Sinne einer Präventivmassnahme und zum Schutze dieser Unternehmungen den Vollzug der mittels erpresserischer Massnahmen herbeigeführten «Vergleiche» verbieten zu können?

Texte de l'interpellation du 29 avril 1998

Le Conseil fédéral est invité à répondre aux questions suivantes:

1. Lorsque la Banque nationale suisse (BNS) a annoncé qu'elle verserait 100 millions de francs au Fonds en faveur des victimes de l'holocauste, le Parlement est parti du principe que ce versement était de la compétence de la BNS. Or, visiblement, des discussions sont en cours pour inciter la BNS à faire d'autres paiements, par exemple en faveur d'un fonds dit d'équité, afin d'éviter une plainte collective contre elle ou afin de trouver un «accommodement» après le dépôt d'une plainte collective.

Le Conseil fédéral pense-t-il que ces nouveaux versements seraient aussi de la compétence de la BNS, ou bien faut-il prendre des mesures juridiques pour les ranger clairement parmi les attributions du Parlement?

2. Certaines entreprises suisses sont en butte à des plaintes collectives contestables et incompatibles avec notre législation. La compétence à raison du lieu et de la matière, de même que la légitimation active et passive sont, en ce qui concerne ces plaintes, sujettes à caution. A cela s'ajoutent les pressions exercées sur ces entreprises, que l'on menace de boycott, de procédures d'autorisation dilatoires, etc., pour les pousser à faire des «gestes de conciliation» exagérés. Les organes gouvernementaux américains en particulier tentent d'obtenir, hors de toute discussion bilatérale au niveau

politique, des paiements aussi substantiels que possible en faveur des plaignants et de leurs organisations.

Ne faut-il pas créer les conditions permettant d'interdire l'application des «accommodements» obtenus sous la pression, en tant que mesure préventive et afin de protéger ces entreprises?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aregger, Bangerter, Bezola, Bonny, Dettling, Egerszegi, Engelberger, Fischer-Seengen, Fritschi, Hegetschweiler, Kofmel, Schmid Samuel, Stucky, Tschuppert, Wittenwiler (15)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Der Urheber verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 5. Oktober 1998

*Rapport écrit du Conseil fédéral
du 5 octobre 1998*

1. Bei der Zahlung von 100 Millionen Franken durch die SNB in den Holocaust-Fonds ist die Mehrheit des Parlamentes nicht auf den Antrag in der Botschaft des Bundesrates vom 27. Juni 1997 eingetreten und hat die Meinung vertreten, für die in Aussicht genommene Zahlung bedürfe es keiner gesetzlichen Grundlage. Die Kompetenz der SNB, diese Zahlung zu leisten, ergebe sich aus ihrer Rechtsnatur als spezialgesetzliche Aktiengesellschaft des Bundesrechtes und aus ihrer Verantwortung für die Wahrung ihres Ansehens. Die SNB könne autonom handeln, weil der Beitrag wegen der Verbindung mit den Goldgeschäften im Zweiten Weltkrieg durch den Gesellschaftszweck gedeckt sei, im öffentlichen Interesse liege und von der Grössenordnung her verhältnismässig erscheine. Die Frage war bekanntlich sowohl im Parlament als auch in verwaltungsexternen Expertenkreisen umstritten. In Würdigung der Mehrheitsauffassung des Parlamentes haben die Bankbehörden der SNB den Beitrag im Herbst 1997 beschlossen.

Mit diesen Entscheiden haben Parlament und Bankbehörden ein wichtiges Präjudiz geschaffen, das die Unabhängigkeit der SNB in der Wahrung ihres Rufs absteckt. Da der Bundesrat überzeugt ist, dass die SNB ihre politische Verantwortung wahrnimmt, besteht für ihn kein Anlass, rechtliche Vorkehrungen zu treffen, die die Kompetenz des Parlamentes für allfällige künftige Zahlungen abschliessend begründen würden. Dies um so weniger, als entsprechende Vorkehrungen für den Bundesrat, insbesondere auch im Hinblick auf die Unabhängigkeit der SNB, rechtlich fragwürdig und angesichts des gegenläufigen Parlamentsentscheides in Sachen Holocaust-Fonds politisch kaum vertretbar wären. In erster Linie würde sich aber vor allem auch das Parlament dem Vorwurf widersprüchlichen Verhaltens aussetzen. Der Bundesrat erachtet solche Vorkehren im übrigen auch nicht für erforderlich, nachdem die SNB beschlossen hat, einer Sammelklage mit allen zur Verfügung stehenden Mitteln entgegenzutreten, und es abgelehnt hat, sich an den Kosten des Vergleichs zu beteiligen, den die Grossbanken inzwischen mit den Vertretern von Sammelklagen in den USA abgeschlossen haben.

2. Die zur Diskussion stehenden Unternehmungen sind unbestrittenermassen Subjekte des Privatrechtes. Es steht ihnen demzufolge frei, beispielsweise im Rahmen von Prozessen, Vergleiche abzuschliessen. Einerseits würde ein Eingriff in die Privatautonomie dieser Unternehmen ein rechtlich problematisches Präjudiz schaffen und andererseits würde sich die heikle Frage stellen, wie der Vollzug eines Vergleichs überhaupt verhindert werden könnte. Rechtliche Massnahmen sind jedenfalls kaum denkbar. Es ist Sache der betroffenen Banken, die Angemessenheit des von ihnen abgeschlossenen Vergleichs zu beurteilen. Der Bundesrat hat den Vergleich zur Kenntnis genommen, und es besteht für ihn kein Anlass, sich in den Vollzug dieses Vergleichs in irgendeiner Art und Weise einzumischen.

Erklärung des Interpellanten: teilweise befriedigt

Déclaration de l'interpellateur: partiellement satisfait

98.3227

Interpellation Strahm Suharto-Vermögen in der Schweiz

Interpellation Strahm Fortune de la famille Suharto en Suisse

Wortlaut der Interpellation vom 8. Juni 1998

Aufgrund der Statistik der Schweizerischen Nationalbank waren Ende 1996 2,795 Milliarden Franken Vermögen direkt aus Indonesien bei Schweizer Banken in Form von bilanzierten Verbindlichkeiten und Treuhandgeldern angelangt. Das indirekt über Liechtenstein, Panama usw. zugeflossene indonesische Fluchtkapital ist bei dieser Ziffer nicht inbegriffen. Es ist davon auszugehen, dass der reiche und weitverzweigte Clan der Suharto-Familie ebenfalls an dieser Kapitalflucht beteiligt ist, obschon das Bankgeheimnis konkrete Anhaltspunkte verunmöglicht.

Ich stelle im Interesse des weltweiten Image der Schweiz dem Bundesrat folgende Fragen:

1. Warum hat er nicht von seiner Kompetenz nach Artikel 102 Ziffer 8 der Bundesverfassung Gebrauch gemacht und bei den Banken ein Suchbegehren oder sogar ein Arrestbegehren für Vermögen der Suharto-Familie eingeleitet, wie er dies z. B. mit dieser Rechtsgrundlage vor Jahresfrist beim Mobutu-Vermögen getan hat?

2. Am 20. Mai 1998 hat der Sprecher des Eidgenössischen Justiz- und Polizeidepartementes (EJPD) gegenüber den Medien erklärt, der Bundesrat könne in dieser Frage nicht aktiv werden, bis ein Rechtshilfebegehren aus Indonesien eingetroffen sei, was nachweislich falsch ist. Warum hat er die Medien irreführt und die Möglichkeiten des Bundesrates mit seiner aussenpolitischen Kompetenz (Art. 102 Ziff. 8 BV) nicht erwähnt?

3. Wie beurteilt er das Verhalten der Eidgenössischen Bankkommission (EBK), deren Exponenten die Banken informell vor Suharto-Vermögen gewarnt und avisiert hatten, die dann aber als Kommission voreilig auf ein Suchbegehren verzichtete, obschon sie dazu befugt gewesen wäre?

4. Will er mit der Suche und allfälliger Sperrung der Suharto-Fluchtvermögen einmal mehr zuwarten, bis in der «New York Times» erneut Schlagzeilen über die Fehlerfunktion des schweizerischen Finanzplatzes erscheinen?

5. In den letzten drei Jahrzehnten hat die Schweiz ihren Bankplatz immer erst dann in Ordnung gebracht, wenn Druck aus dem Ausland wirkte (z. B. Rechtshilfe an USA bei Organized Crime, Insiderstrafnorm, Geldwäschereigesetzgebung, nachrichtenlose Vermögen). Findet das schweizerische Regierungssystem einmal die Kraft, autonom und präventiv die Finanzplatzgesetzgebung so anzupassen, dass unser Land den strengeren ethischen und fiskalpolitischen Massstäben, die das Ausland heute an uns stellt, gerecht wird?

Texte de l'interpellation du 8 juin 1998

D'après les chiffres donnés par la Banque nationale suisse, les fonds indonésiens déposés directement auprès de banques suisses, sous forme d'engagements ou d'avoirs fiduciaires, atteignaient 2,795 milliards de francs fin 1996. Les capitaux ayant transité par le Liechtenstein, Panama, etc., ne sont pas inclus dans ce chiffre. Tout porte à croire que les nombreuses ramifications du riche clan des Suharto sont pour une bonne part dans cette fuite de capitaux, bien que le secret bancaire ne permette pas d'avoir des indices concrets sur ce point.

Soucieux de l'image de la Suisse dans le monde, nous posons au Conseil fédéral les questions suivantes:

1. Pourquoi n'a-t-il pas fait usage de la compétence que lui donne l'article 102 chiffre 8 de la constitution et introduit une demande de recherche auprès des banques, voire une de-

mande de saisie des biens de la famille Suharto, comme il l'avait fait il y a un an pour les fonds Mobutu?

2. Le 20 mai 1998, le porte-parole du Département fédéral de justice et police a déclaré devant les médias que le Conseil fédéral ne pouvait pas intervenir dans cette affaire avant que les autorités n'aient reçu une demande d'entraide judiciaire de l'Indonésie, ce qui est de toute évidence faux. Pourquoi a-t-il trompé les médias, en taisant la possibilité qu'a le Conseil fédéral de faire usage de sa compétence en matière de politique extérieure (art. 102 ch. 8 cst.)?

3. Que pense le Conseil fédéral de l'attitude de la Commission fédérale des banques, qui a mis les banques en garde de manière informelle concernant les avoirs Suharto, mais qui, en sa qualité de commission, s'est empressée de renoncer à présenter une demande de recherches qui serait pourtant entrée dans ses attributions?

4. Le Conseil fédéral compte-t-il attendre, avant d'entreprendre des recherches et, le cas échéant, de saisir les avoirs Suharto, que le rôle de receleur des banques suisses ait fait une fois de plus la une du «New York Times»?

5. Ces trente dernières années, la Suisse ne s'est décidée à mettre de l'ordre dans son secteur financier que sous des pressions étrangères (par exemple entraide judiciaire avec les Etats-Unis en matière de crime organisé, sanction des délits d'initiés, législation sur le blanchiment d'argent, avoirs en déshérence). Le Gouvernement suisse aura-t-il un jour l'énergie d'adapter de lui-même et de manière préventive sa législation financière de telle manière que notre pays réponde aux critères d'éthique et de politique fiscale plus sévères que les autres pays exigent aujourd'hui de nous?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aeppli, Alder, Bäumlin, Berberat, Burgener, Carobbio, Fehr Jacqueline, Günter, Gysin Remo, Hafner Ursula, Herczog, Jutzet, Keller Christine, Meyer Theo, Müller-Hemmi, Rennwald, Thanei, Vollmer, von Allmen, von Felten (20)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
Der Urheber verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 28. September 1998
Rapport écrit du Conseil fédéral du 28 septembre 1998

1. Wie der Bundesrat in der Beantwortung der Einfachen Anfrage Gysin vom 20. März 1997 (97.1030) sowie der Interpellation Hollenstein vom 20. März 1998 (98.3137) erklärt hat, wurden die Mobutu-Vermögenswerte vom Bundesrat am 17. Mai 1997 vorsorglich blockiert, nachdem am 13. Mai 1997 ein Rechtshilfesuch des Staatsanwaltes von Lubumbashi (Kongo) eingetroffen war. Zwischen der bundesrätlichen Massnahme und der Rechtshilfe zugunsten der Demokratischen Republik Kongo bestand somit ein direkter Zusammenhang, diente die Sperre doch dazu, die gemäss Rechtshilfesetz vom Bundesamt für Polizeiwesen anzuordnenden Massnahmen vorsorglich und umfassend zu sichern.

Die Situation im Falle der Suharto-Vermögen präsentierte sich insofern grundlegend anders, als dem Bundesrat keine Anhaltspunkte für ein gleichartiges Rechtsbegehren der indonesischen Behörden vorlagen. Zudem gab es keine konkreten Hinweise darauf, dass Vermögenswerte Suhartos bei Schweizer Banken vorhanden wären. Da es sich um eine ausserordentliche Massnahme handelt, macht der Bundesrat von seiner Kompetenz, Verordnungen oder Verfügungen unmittelbar, gestützt auf Artikel 102 Ziffer 8 der Bundesverfassung, zu erlassen, nur sehr zurückhaltend Gebrauch.

2. Der Sprecher EJPD hat sich darauf beschränkt, die Aspekte des Falles Suharto zu kommentieren, die mit der Rechtshilfe in Strafsachen zusammenhängen. Es lag nicht an ihm, zu Fragen Stellung zu nehmen, welche nicht in die Kompetenz des EJPD fallen. Bevor der betreffende Staat nicht mindestens ein Rechtshilfebegehren angekündigt hat, können aufgrund des Bundesgesetzes über die Rechtshilfe zu-

gunsten dieses Staates keine provisorischen Massnahmen ergriffen werden. Bisher haben die indonesischen Behörden der Schweiz weder ein Rechtshilfebegehren gestellt noch haben sie vernehmen lassen, dass sie demnächst ein solches Begehren stellen wollen, obwohl in Indonesien gegen Suharto und seine Familie eine Untersuchung eröffnet wurde. Mit dieser Untersuchung soll ermittelt werden, ob und inwieweit sich diese Personen während Suhartos Regierungszeit unrechtmässiger Handlungen schuldig gemacht haben.

3. Die EBK hat im Fall Mobutu auf Wunsch des Bundesrates den Umfang der Vermögenswerte von Mobutu und der ihm nahestehenden Personen bei den Schweizer Banken erhoben. Im Falle Suharto erging keine Anfrage des Bundesrates an die EBK, und letztere hatte auch keinen Anlass, von sich aus eine Umfrage zu machen. Wie die auf die ausserpolitische Kompetenz gestützten Massnahmen des Bundesrates kommt ein derartiger Schritt für die EBK nur in ausserordentlichen Fällen in Frage, wenn konkrete Hinweise auf Vermögenswerte bei Schweizer Banken und auf ein unmittelbar bevorstehendes Rechtshilfesuch eines Staates vorliegen. Nach den Geldwäschereirichtlinien der EBK vom März 1998 dürfen die Banken keine Gelder entgegennehmen, von denen sie wissen oder annehmen müssen, dass sie aus Korruption oder aus dem Missbrauch öffentlicher Vermögenswerte stammen. Konsequenterweise muss den Banken auch der Abbruch solch unerwünschter Geschäftsbeziehungen erlaubt sein. Nur bei unmittelbar bevorstehenden behördlichen Sicherstellungsmassnahmen dürfen keine Vermögensabzüge mehr getätigt werden. Im Fall Suharto bestanden keine konkreten Anzeichen für solche Massnahmen. Die schweizerische Regelung ist weltweit einzigartig streng, und es besteht kein Anlass, weiter zu gehen.

4. Der Bundesrat hat bei verschiedener Gelegenheit seinen Willen bekräftigt, ausländischen Staaten bei der Suche und Rückführung von Vermögenswerten kriminellen Ursprungs behilflich zu sein (vgl. Antwort auf die Motion Grobet vom 20. März 1997; 97.3158). Die bestehenden rechtlichen Instrumente ermöglichen es denn auch, bei Vorliegen oder Ankündigung eines Gesuchs aus dem Ausland rasch und effizient zu handeln. Der Bundesrat ist entschlossen, auf diese Instrumente zurückzugreifen, sobald die entsprechenden Voraussetzungen erfüllt sind, nicht nur mit Rücksicht auf den Finanzplatz Schweiz, sondern auch im Hinblick auf die prioritären Ziele der Aussenpolitik und der Zusammenarbeit in der Entwicklungspolitik, wie sie sowohl im Bericht über die Aussenpolitik der Schweiz in den neunziger Jahren als auch im Leitbild Nord-Süd festgelegt sind, namentlich in bezug auf die Förderung der «good governance» in den Entwicklungsländern.

Der neue indonesische Staatschef, Präsident Bacharuddin Jusuf Habibie, steht einer Regierung vor, die sich zum Ziel gemacht hat, die wirtschaftliche und politische Stabilität des Landes wiederherzustellen. In diesem Zusammenhang soll auch die wirtschaftliche Rolle der bisherigen Amtsträger untersucht werden. Nach neueren Informationen haben indonesische Justizbehörden Massnahmen zur Untersuchung der Vermögensverhältnisse Suhartos und anderer ehemaliger Regierungsmitglieder angekündigt. Das Bundesgesetz über die internationale Rechtshilfe in Strafsachen lässt seit dem 1. Februar 1997 die Anordnung vorsorglicher Massnahmen zu, wenn Gefahr im Verzug und ein Rechtshilfeersuchen zumindest angekündigt ist. Dies ist zurzeit jedoch nicht der Fall. Die Schweizer Botschaft in Djakarta hat jedoch die indonesische Staatsanwaltschaft über die Grundsätze des schweizerischen Bankgeheimnisses und über die Modalitäten des Rechtshilfeverfahrens informiert.

Es liegt in erster Linie in der Verantwortung der indonesischen Behörden, eine strafrechtliche Untersuchung der Amtsführung Suhartos einzuleiten und die Schweiz um Mithilfe zu ersuchen. Im übrigen sind Blockierungsmassnahmen ohne konkrete Aussicht auf ein strafrechtliches Folgeverfahren generell zwecklos und verstossen gegen die schweizerische Verfassung und das Völkerrecht. Unser Land steht mit dieser Haltung im Einklang mit der übrigen Staatengemeinschaft.

5. Die Aussage, die Schweiz werde, was die Regulierung des Finanzplatzes betrifft, immer erst auf ausländischen Anstoss hin tätig, trifft nicht zu. Es lassen sich ohne weiteres Beispiele nennen, wo die Schweiz Finanzmarktregeln ohne jeglichen ausländischen Druck und vor vielen anderen Staaten erlassen hat (z. B. die Regelung von öffentlichen Kaufangeboten bei börsenkotierten Gesellschaften im Börsengesetz von 1995). Im übrigen werden immer mehr Regeln in internationalen Gremien gestützt auf die gemeinsame Überzeugung der beteiligten Staaten sowie unter aktiver Mitarbeit der Schweiz erarbeitet, so beispielsweise die OECD-Empfehlungen sowie die OECD-Konventionen zur Korruptionsbekämpfung. Solche Regeln führen in zahlreichen Staaten zu einem Anpassungsbedarf. Die Geldwäscher-Richtlinie der EU von 1991 ist z. B. eindeutig von den Empfehlungen der Financial Action Task Force von 1990 beeinflusst. Letztere wiederum sind nicht unwesentlich von der schweizerischen Sorgfaltspflichtvereinbarung der Banken beeinflusst. Solche internationalen Einflüsse sind üblich und kein Grund für Selbstzweifel oder -vorwürfe. Im Zusammenhang mit dem Regierungswechsel in Indonesien haben im übrigen weder ausländische Staaten noch ausländische Medien das Verhalten der Schweiz kritisiert. Auch hat kein anderer Staat die vom Interpellanten geforderten Massnahmen getroffen.

*Erklärung des Interpellanten: nicht befriedigt
Déclaration de l'interpellateur: non satisfait*

98.3502

Interpellation Epiney AHV-Fonds. Transparenz Interpellation Epiney Fonds AVS. Transparence

Wortlaut der Interpellation vom 9. Oktober 1998

Ich ersuche den Bundesrat um Beantwortung folgender Fragen:

1. Wer verwaltet das Vermögen des AHV-Fonds in der Höhe von über 20 Milliarden Franken? Seit wann?
2. Welche Vorteile und Gewinne können die Vermögensverwalter aus der Goldgrube, welche dieses Vermögen darstellt, ziehen?
3. Kann die AHV ihr Vermögen nicht – ohne den Umweg über Finanzintermediäre – direkt an öffentliche Körperschaften ausleihen?
4. Sind im Geschäftsvertrag die Verwaltungskosten, eine Haftungsklausel und eine Mindestrendite festgelegt?

Texte de l'interpellation du 9 octobre 1998

Le Conseil fédéral est prié de répondre aux questions suivantes:

1. Quels sont les gestionnaires de la fortune du fonds AVS qui s'élève à plus de 20 milliards de francs et depuis quelle date?
2. Quels sont les avantages précis ainsi que les profits que retirent les gestionnaires en disposant de ce pactole?
3. L'AVS ne pourrait-elle pas prêter directement aux collectivités publiques sans passer par des intermédiaires?
4. Le contrat de gestion prévoit-il des frais d'administration, une clause de responsabilité ainsi qu'un rendement minimum?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Keine – Aucun

*Schriftliche Begründung – Développement par écrit
L'auteur renonce au développement et demande une réponse écrite.*

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 30. November 1998

Rapport écrit du Conseil fédéral du 30 novembre 1998

1. Les gestionnaires de la fortune du fonds AVS sont les suivants:

- Office de gestion AVS: liquidité, court terme, 2143 millions de francs suisses; obligations, 7983 millions de francs suisses; prêts directs, 9440 millions de francs suisses;
- UBS: actions suisses, 317 millions de francs suisses (date initiale: juin 1997);
- Pictet: actions suisses, 109 millions de francs suisses (date initiale: août 1997);
- ZKB: actions suisses, 217 millions de francs suisses (date initiale: août 1997);
- CS: actions suisses, 344 millions de francs suisses (date initiale: avril 1998);
- Julius Bär: actions suisses, 117 millions de francs suisses (date initiale: avril 1998);
- Lombard Odier: actions suisses, 116 millions de francs suisses (date initiale: mai 1998);
- Independent Asset Management (IAM): actions suisses, 75 millions de francs suisses (date initiale: juin 1998);
- ABN AMRO: obligations étrangères, 105 millions de francs suisses (date initiale: juillet 1997);
- CS: obligations étrangères, 105 millions de francs suisses (date initiale: juillet 1997);
- Daiwa: obligations étrangères, 105 millions de francs suisses (date initiale: juillet 1997);
- Rothschild: obligations étrangères, 103 millions de francs suisses (date initiale: juillet 1997);
- Scudder (Zürich): obligations étrangères, 104 millions de francs suisses (date initiale: juillet 1997).

Au 30 septembre 1998, le total des actions suisses se monte à 1295 millions de francs suisses, celui des obligations étrangères à 523 millions de francs suisses, c'est-à-dire 21 384 millions de francs suisses en tout.

2. Les gestionnaires externes et internes sont autorisés à effectuer des achats et des ventes de titres dans le cadre de directives prédéfinies. Pour ce travail, les gérants externes perçoivent une commission de gestion. En moyenne, elle se monte à 0,14 pour cent par an de la masse sous gestion (courtages inclus).

3. Les prêts directs (sans intermédiaires) se montent à 9,4 milliards de francs suisses, soit 44 pour cent de la fortune du fonds de compensation AVS. Ces prêts sont accordés pour plus de la moitié à des collectivités publiques. A l'avenir, le fonds de compensation entend diminuer la part investie dans ce type de véhicule de placement au profit des actions suisses et des obligations en monnaies étrangères.

4. Les frais d'administration, c'est-à-dire les frais de garde des titres, d'encaissement des revenus, de récupération des impôts anticipés, de comptabilisation sont payés à la banque dépositaire qui est l'UBS. Ils ne font donc pas partie des frais liés aux mandats de gestion.

Les responsabilités des gestionnaires sont prévues dans les contrats de gestion. Aucune limite relative à un rendement minimum ni une clause de responsabilité n'y sont incluses. L'objectif de rendement est fixé par rapport à un indice de référence conformément aux usages en vigueur dans le domaine de la gestion institutionnelle.

Erklärung des Interpellanten: teilweise befriedigt
Déclaration de l'interpellateur: partiellement satisfait

98.3420

**Interpellation Ziegler
Öffentliche Aufsicht
über die UBS**

**Interpellation Ziegler
Contrôle public
de l'UBS**

Wortlaut der Interpellation vom 30. September 1998

Welche konkreten Massnahmen gedenkt die Eidgenössische Bankenkommission zu ergreifen, um eine bessere Aufsicht über die fatale Spekulationstätigkeit der UBS zu gewinnen und sie einzudämmen?

Texte de l'interpellation du 30 septembre 1998

Quels sont les moyens concrets que la Commission fédérale des banques (CFB) entend mettre en oeuvre afin de contrôler et d'endiguer les activités spéculatives désastreuses de l'UBS?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aepli, Aguet, Banga, Burgener, Carobbio, de Dardel, Grobet, Gross Jost, Hubmann, Jaquet, Jutzet, Keller Christine, Leemann, Rechsteiner Rudolf, Semadeni, Strahm, Thanei, Vermot, Widmer (19)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

L'UBS vient de perdre (septembre 1998) dans le Hedge-Fund LTCM la somme colossale de 950 millions de francs. Elle a auparavant – dans des spéculations sur les dérivés à Londres – perdu près d'un milliard de francs.

En même temps, la même UBS exerce sur les PME, notamment de Suisse romande, une pression souvent intolérable. Quelques dizaines de milliers de francs de dettes suffisent pour se faire mettre en faillite par l'UBS. De plus, cette banque ne donne des crédits nouveaux aux artisans, commerçants et petits et moyens industriels qu'avec une extrême parcimonie. Son argument est toujours le même: l'investissement dans les PME de Suisse romande est trop risqué!

Cette attitude est scandaleuse. Elle appelle l'action de l'Etat. L'intérêt public exige une intervention rapide. Face aux folies spéculatives des dirigeants de l'UBS, l'action – et non seulement la demande d'informations – de la CFB est requise.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 14. Dezember 1998

Rapport écrit du Conseil fédéral du 14 décembre 1998

1. En vertu de la loi sur les banques, la surveillance des banques relève de la CFB qui agit de manière autonome.

2. Après la divulgation des pertes subies par l'UBS du fait de son engagement dans le Hedge-Fund, la CFB a immédiatement exigé des explications de l'UBS et de l'organe de révision. Elle va les analyser et, si besoin est, poursuivre ses investigations. Elle coordonne ces recherches avec celles des autorités de surveillance étrangères. Une fois l'enquête terminée, la CFB ordonnera si nécessaire des mesures relevant du droit de la surveillance.

3. Les mesures prises par la CFB sur le plan de la surveillance peuvent concerner les domaines suivants:

– S'il ressort de l'enquête que certains cadres de la banque n'offrent plus la garantie d'une activité irréprochable, leur révocation peut être exigée. On sait que, dans ce cas, des conséquences ont déjà été tirées en ce qui concerne certains responsables de la banque.

– Si les résultats de l'enquête font ressortir des défauts dans la gestion et le contrôle, la CFB peut exiger que des mesures concrètes soient prises afin d'améliorer la situation.

4. En outre, la CFB examinera quelles conclusions ces événements lui permettent de tirer quant à ses activités de sur-

veillance, notamment dans le domaine de la gestion et le contrôle des risques.

*Erklärung des Interpellanten: teilweise befriedigt
Déclaration de l'interpellateur: partiellement satisfait*

98.3297

Interpellation Semadeni Schwächung der agrarökologischen Forschung durch den Bund

Interpellation Semadeni Recherche sur l'agriculture écologique et attitude de la Confédération

Wortlaut der Interpellation vom 24. Juni 1998

Das Institut für Umweltschutz und Landwirtschaft (IUL) in Bern-Liebefeld soll nach Zürich-Reckenholz verlegt und ganz in die dortige Forschungsanstalt für Agrarökologie und Landbau (FAL) eingegliedert werden, der es seit 1994 bereits führungsmässig unterstellt ist. Das hat das Eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement am 20. Mai 1998 mitgeteilt.

Nach dem neuen Verfassungsartikel über die Landwirtschaft richtet der Bund bedeutende Mittel für ökologische Leistungen aus. Eine seriöse Wirkungskontrolle ist deshalb vordringlich. Agrarökologische Forschung gewinnt daher an Bedeutung. Das IUL ist weit über die Landesgrenzen hinaus für seine agrarökologische Forschung anerkannt. Es hat insbesondere in den Bereichen Gewässerschutz, Bodenschutz, Luftreinhaltung und Wirkungskontrolle der ökologischen Massnahmen in der Landwirtschaft Pionierarbeit geleistet.

Es besteht die Gefahr, dass die agrarökologische Forschung mit der Verlegung des IUL und seiner vollständigen Integration in die FAL erneut geschwächt wird. Dies war bereits bei der Aufhebung der früheren Forschungsanstalt für Agrikulturchemie und Umwelthygiene (FAC) 1994 der Fall. Diesmal sollen zwar nur wenige Stellen abgebaut werden. Dafür werden hochspezialisierte Forschungsgruppen mit jahrelanger Erfahrung auseinandergerissen und in eine Institution integriert, die auf den genannten Gebieten so gut wie keine Erfahrung hat.

1. Wie gewährleistet der Bundesrat, dass die agrarökologische Forschung trotz der Verlegung des IUL ihr hohes Niveau nicht nur behält, sondern noch steigern kann?

2. Ist der Bundesrat bereit, einen angemessenen, steigenden Anteil der Mittel für die ökologischen Massnahmen in der Landwirtschaft zu deren Wirkungs- und Zielkontrolle einzusetzen?

Texte de l'interpellation du 24 juin 1998

Situé à Berne-Liebefeld, l'Institut de recherches sur la protection de l'environnement et l'agriculture (IUL) va être transféré à Zurich-Reckenholz, où il sera intégré dans la Station fédérale de recherches en écologie et agriculture (FAL), qui dirige déjà l'institut depuis 1994. Voilà ce qu'a annoncé le Département fédéral de l'économie le 20 mai dernier.

En vertu du nouvel article constitutionnel sur l'agriculture, la Confédération verse d'importantes contributions en faveur des prestations écologiques. Il est donc urgent d'effectuer un contrôle d'efficacité sérieux. La recherche en agroécologie voit ainsi augmenter son importance. L'IUL est reconnu bien au-delà des frontières nationales pour ses recherches en agroécologie. Il a fait oeuvre de pionnier en particulier dans les domaines de la protection des eaux, de la protection des sols, de la protection de l'air et du contrôle de l'efficacité des mesures écologiques dans l'agriculture.

Si l'IUL est transféré à Zurich pour y être intégré dans la FAL, la recherche en agroécologie risque de nouveau d'en pâtir, comme cela avait été le cas en 1994 lors de la fermeture de la Station de recherches en chimie agricole et sur l'hygiène de l'environnement (FAC). Cette fois-ci, seuls quelques emplois devraient disparaître, mais des groupes de recherche hautement spécialisés, disposant de plusieurs années d'expérience, vont être dissous pour être intégrés dans un organisme qui n'a pour ainsi dire aucune expérience dans les domaines précités.

1. Comment le Conseil fédéral peut-il garantir, en dépit du transfert de l'IUL, que la recherche en agroécologie va non seulement se maintenir à son niveau élevé, mais aussi progresser?

2. Le Conseil fédéral est-il prêt à affecter une part toujours plus grande des fonds destinés à financer les mesures écologiques dans l'agriculture au contrôle de l'efficacité de ces mesures et de leur conformité avec les objectifs à atteindre?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäumlin, Borel, Burgener, de Dardel, Fässler, Fehr Jacqueline, Haering Binder, Hämmerle, Herzog, Jans, Leemann, Lötscher, Marti Werner, Müller-Hemmi, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Roth, Schmid Odilo, Strahm, Stump, Teuscher, Thür, Tschäppät, Widmer (26)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Die Urheberin verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 5. Oktober 1998

*Rapport écrit du Conseil fédéral
du 5 octobre 1998*

Im Rahmen der Regierungs- und Verwaltungsreform (RVR) und der damit verbundenen Reorganisation des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartementes ist von diesem eine Anpassung der Aufgaben und Strukturen der landwirtschaftlichen Forschungsanstalten beschlossen worden. Die Massnahmen, die zur Einsparung von 80 Stellen bzw. von jährlich 8,4 Millionen Franken führen, sollen dazu dienen, die schweizerische landwirtschaftliche Forschung an die Erfordernisse der neuen Agrarpolitik anzupassen und auch künftig auf einem hohen Niveau zu halten. Insbesondere sollen die ökologischen Aspekte verstärkt zur Geltung gebracht werden.

Zusätzlich werden durch die Verlegung des IUL in Bern-Liebefeld Gebäude im Wert von 25 Millionen Franken für eine Weiternutzung durch andere Dienststellen der Bundesverwaltung bereitgestellt. In diesem Zusammenhang ist auf das neue Konzept für die Unterbringung der allgemeinen Bundesverwaltung im Raum Bern («UK 2006») hinzuweisen.

Im Rahmen der RVR hat der Bundesrat das EVD bereits am 25. Februar 1998 beauftragt, bei den landwirtschaftlichen Forschungsanstalten die Umstellung auf Führung mit Leistungsauftrag und Globalbudget (Flag) im Rahmen von New Public Management vorzunehmen.

Zu den einzelnen Punkten äussert sich der Bundesrat wie folgt:

1. Das IUL in Bern-Liebefeld wurde im Rahmen der ersten Restrukturierung der landwirtschaftlichen Forschungsanstalten mit Beschluss des Bundesrates vom 29. Juni 1994 als Aussenstation in die Forschungsanstalt für Agrarökologie und Landbau Zürich-Reckenholz (FAL) eingegliedert. Das IUL ist somit fachlich wie organisatorisch kein eigenständiges Institut, sondern seit 1. Januar 1996 Bestandteil der FAL.

Durch die vom EVD beschlossene Verlegung des IUL werden die internen Synergien zwischen den beiden Standorten Zürich-Reckenholz und Bern-Liebefeld hinsichtlich einer Verstärkung der Kernkompetenzen im Bereich der agrarökologischen Forschung optimal ausgenutzt.

Dies bedeutet eine weitere Umsetzung der vom Bundesrat im Rahmen der ersten Restrukturierung beschlossenen Schaffung eines nationalen Zentrums für Agrarökologie in Zürich-Reckenholz, in dem Fragen der Früherkennung sowie der langfristigen Erhaltung der natürlichen Lebensgrundla-

gen (Boden, Wasser, Luft, Flora, Fauna) noch enger mit der Entwicklung und Förderung von umweltschonenden und standortgerechten Anbausystemen und Bewirtschaftungsformen erforscht werden können.

Aufgrund der Umstellung auf Flag wird den landwirtschaftlichen Forschungsanstalten zukünftig eine erhöhte Ergebnisverantwortung übertragen. Es ist deshalb vom Bundesamt für Landwirtschaft vorgesehen, die landwirtschaftliche Forschung, Teilbereiche davon oder einzelne Forschungsanstalten periodisch einer externen Evaluation zu unterziehen und dabei nationale und internationale Vergleiche anzuwenden. Diese Aufgabe soll in enger Zusammenarbeit mit dem Landwirtschaftlichen Forschungsrat und unter Einbezug externer Expertinnen und Experten erfolgen.

2. Allgemein ist darauf hinzuweisen, dass die Entwicklung, Begleitung und Evaluation von agrarpolitischen Massnahmen, namentlich auf den Gebieten des ökologischen Ausgleichs, der integrierten Produktion, des biologischen Landbaus, der tiergerechten Haltung und der Fütterung spezifische Aufgaben der landwirtschaftlichen Forschungsanstalten sind. Diese sind im Landwirtschaftsgesetz vom 29. April 1998 sowie in der Verordnung über die landwirtschaftliche Forschung (SR 426.10) festgehalten.

Speziell wird für die landwirtschaftlichen Forschungsanstalten das Schwergewicht der Forschungs-, Vollzugs- und Kontrollaufgaben für die Periode 2000–2003 einerseits bei der Begleitung der neuen Agrarpolitik liegen. Andererseits gilt es – im Sinne der Früherkennung – Wissen zur Lösung von zukünftigen Problemen bereitzustellen. Folgende Schwerpunktbereiche wurden vom zuständigen Bundesamt für Landwirtschaft festgelegt, deren Konkretisierung im Rahmen der Ausarbeitung der Arbeitsprogramme der landwirtschaftlichen Forschungsanstalten zu erfolgen hat:

Schwerpunktbereich 1: Umweltverträgliche, qualitäts- und marktgerechte Agrarproduktion;

Schwerpunktbereich 2: Ökosysteme/Ressourcen;

Schwerpunktbereich 3: Agrarwirtschaft/ländliche Strukturen;

Schwerpunktbereich 4: Früherkennung;

Schwerpunktbereich 5: Information und Dokumentation/aktiver Wissenstransfer.

Die beschlossene Anpassung der Aufgaben und Strukturen der landwirtschaftlichen Forschungsanstalten sowie die festgelegten Schwerpunktbereiche für die Periode 2000–2003 werden eine weitere Verstärkung der Forschung hinsichtlich der Förderung einer nachhaltig produzierenden Landwirtschaft bewirken. Sie stehen damit in Einklang mit den Zielen der Forschungspolitik des Bundes nach dem Jahr 2000. Es ist insbesondere der klare Wille des Bundesrates, die agrarökologische Forschung in Zürich-Reckenholz im Sinne der Schaffung eines nationalen Zentrums für Agrarökologie weiter auszubauen.

Zur Begleitung und Unterstützung der Neuausrichtung der FAL ist – mit dem Ziel, das hohe Niveau der IUL-Forschung auch in der neuen Organisation zu erhalten – vom BLW eine verwaltungsexterne Begleitkommission eingesetzt worden.

Erklärung der Interpellantin: teilweise befriedigt

Déclaration de l'interpellatrice: partiellement satisfaite

98.3477

Interpellation Eymann Fachhochschule Nordwestschweiz

Interpellation Eymann Nord-ouest de la Suisse. Création d'une haute école spécialisée

Wortlaut der Interpellation vom 8. Oktober 1998

Ich bitte den Bundesrat um die Beantwortung der folgenden Fragen:

1. Besteht eine Dialogplattform zwischen dem Bund und den einzelnen Fachhochschulen, um offene Fragen zu diskutieren und Probleme, die sich aus der geplanten Schaffung der Fachhochschule Nordwestschweiz für die heutigen Fachhochschulen ergeben, einer raschen Lösung zuzuführen?
2. Besteht seitens der Bundesbehörde die Bereitschaft, Verbesserungen des beschlossenen Konzeptes vorzunehmen, indem z. B. die geographische Ausrichtung der Wirtschaftsregionen und die bestehende Zusammenarbeit mit Hochschulen diesseits und jenseits der Landesgrenze gewichtet werden können, auch wenn dies dazu führen sollte, parallel in Brugg/Windisch und in Basel/Muttenz Studiengänge in der Bau- und Architekturabteilung durchzuführen?
3. Erachtet der Bundesrat die Aufnahme der Ausbildungsgänge «Visuelle Kommunikation», «Modedesign» und «Innenarchitektur» in die Fachhochschule Basel/Muttenz auch als sinnvolle Ergänzung der bereits angebotenen Studiengänge im wirtschaftlich-technischen Bereich?

Texte de l'interpellation du 8 octobre 1998

Je prie le Conseil fédéral de répondre aux questions suivantes:

1. Existe-t-il un forum de discussion entre la Confédération et les hautes écoles spécialisées (HES) permettant d'aborder les questions en suspens et de trouver rapidement une solution aux problèmes que posent aux HES existantes la création de la future HES du nord-ouest de la Suisse?
2. Les autorités fédérales sont-elles disposées à améliorer le système qui a été décidé en pondérant par exemple l'orientation géographique des régions économiques et la collaboration entre les universités de part et d'autre de la frontière nationale, même si cela devait conduire à mettre en place des filières d'études parallèles à Brugg/Windisch et à Bâle/Muttenz dans la section de l'architecture et de la construction?
3. Estime-t-il lui aussi que la création des filières d'études «communication visuelle», «stylisme» et «architecture d'intérieur» à la HES de Bâle/Muttenz serait un complément judicieux aux filières actuelles du secteur économique et technique?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Baader, Fankhauser, Gysin Hans Rudolf, Imhof, Keller Christine, Keller Rudolf, Rechsteiner Rudolf, von Felten (8)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

In letzter Zeit ist im Zusammenhang mit der künftigen Fachhochschule Nordwestschweiz viel diskutiert worden. Insbesondere scheint es eine Konkurrenzsituation zwischen den Kantonen Aargau seinerseits und Basel-Stadt und Basel-Landschaft andererseits wegen heute parallel geführter Studiengänge zu geben. Diese Konkurrenzsituation ist mit dem Konzept des Bundesrates, insbesondere mit der Festlegung der Anzahl der Fachhochschulen, geschaffen worden.

Es ist verständlich, dass die Schaffung der Fachhochschulen eine Reduktion der bisherigen Anzahl Technika-Standorte mit sich bringt. Dennoch sollten die damit verbundenen Konzentrationen, administrativen und inhaltlichen Zusammenfassungen nicht Selbstzweck, sondern Mittel zum Zweck

sein. Das Ziel ist die Aufwertung der bisherigen Studiengänge, ihre internationale Anerkennung und damit die Stärkung des Wirtschaftsstandortes Schweiz.

Wenn in einer relativ frühen Phase ein Ringen um die Platzierung künftiger Ausbildungsschwerpunkte an den bisherigen Standorten Brugg/Windisch und Basel/Muttenz einsetzt, so kann dies aber auch negative Folgen haben, wie z. B. Verunsicherung bei künftigen Absolventen über die Wahl des Studienortes, Infragestellung bisheriger Schwerpunkte, mögliche Kontroversen zwischen Quantität und Qualität, mögliche Demotivation des Lehrkörpers, Investitionen der Trägerschaftskantone, Bestand von Kooperationsabkommen mit ausländischen Hochschulen, Dienstleistungsangebote an Dritte.

Der Bundesrat kann für eine Beruhigung der Situation sorgen, indem er im Dialog mit den heutigen Fachhochschulen gemeinsam die zahlreichen offenen Fragen erörtert. Auf diese Weise kann vermieden werden, dass ein grundsätzlich gutes Konzept zu viele unerwünschte Nebenwirkungen aufweist. Die Wichtigkeit dieser politischen Frage – es geht um die Bildungsqualität künftiger Generationen – erfordert ein sehr sorgfältiges Vorgehen.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 25. November 1998

Rapport écrit du Conseil fédéral du 25 novembre 1998

Bundesrat und Parlament haben sich bei der Beratung des Fachhochschulgesetzes mehrfach und mit Nachdruck dafür ausgesprochen, dass der Aufbau der Fachhochschulen als Prozess konzipiert ist, der zur Schaffung von Ausbildungs- und Forschungsschwerpunkten und damit zu einer Bündelung der Kräfte entsprechend den Erfordernissen der kritischen Masse führt. Nachdem die Bemühungen und Empfehlungen des Schweizerischen Fachhochschulrates von 1996 hinsichtlich Aufgabenteilung zwischen den Kantonen keine Wirkung gezeitigt hatten, sah sich der Bundesrat gezwungen, Auflagen zur Konzentration in einzelnen Bereichen zu verfügen. Im Sinne des Bottom-up-Prinzips hat er aber – abgesehen von einigen wenigen Ausnahmen – nicht vorgegeben, wo die entsprechenden Studiengänge zu konzentrieren sind. Gegenwärtig entsteht der Eindruck, dass die gleichen Kräfte, die in den früheren Phasen der Planung eine sinnvolle Aufgabenteilung zu verhindern verstanden, weiterhin aktiv sind und die Lokal- und Partikularinteressen vor die nationale Aufgabe der Fachhochschulen stellen.

Der Bundesrat hält nach wie vor an seiner Zielvorstellung fest, dass in der Schweiz nur sieben Fachhochschulen gebildet werden sollen. Dies begründet er folgendermassen:

– Die Fachhochschulen sollen bis im Jahr 2003 als nationales Fachhochschulsystem konzipiert werden, wobei die einzelnen Fachhochschulen eine für die Wahrnehmung des erweiterten Leistungsauftrages erforderliche kritische Masse aufzuweisen haben, die nur über den Zusammenschluss von bisherigen Höheren Fachschulen in grösseren Regionen zu erlangen ist. Als «Regionen» sind grössere Wirtschaftsräume zu verstehen, die auf nationaler und internationaler Ebene ihre Ausstrahlung haben.

– Die Konzentration und die Mindestgrösse einer jeden Fachhochschule bilden die Voraussetzungen, um im Wettbewerb in Lehre und Forschung auf nationaler und internationaler Ebene bestehen zu können.

– Die Mittel sollen dort gezielt eingesetzt werden, wo die besten Voraussetzungen für die Schaffung von überlebensfähigen Lehr- und Forschungsbereichen gegeben sind. Die Schaffung von echten Ausbildungs- und Forschungsschwerpunkten ist deshalb mit aller Entschiedenheit voranzutreiben. Die vom Interpellanten aufgeworfenen Fragen können wie folgt beantwortet werden:

1. Der Dialog zwischen dem für Fachhochschulfragen zuständigen Bundesamt für Berufsbildung und Technologie und den Fachhochschulräten der Region Nordwestschweiz besteht. Um so bedauerlicher ist es deshalb, dass die Diskussionen durch Medienäusserungen einzelner Kontrahenten behindert werden.

2. Der Bundesrat ist nur bereit, auf einzelne Entscheide zurückzukommen, sofern wesentliche neue Elemente bzw. Entwicklungen nachgewiesen werden können, die zum Zeitpunkt seines Entscheides nicht bekannt oder nicht absehbar waren.

Gemäss Artikel 3 Absatz 4 des Fachhochschulgesetzes sind die Fachhochschulen zur Zusammenarbeit mit anderen Ausbildungs- und Forschungseinrichtungen im In- und Ausland verpflichtet. Daher begrüsst der Bundesrat die Einrichtung der trinationalen Ingenieurausbildung, wie sie im Bereich des Maschinenbaus in Zusammenarbeit zwischen Muttenz, Lörach und Mülhausen zustande gekommen ist. Er erachtet es als wünschbar, dass diese Anstrengungen auch auf andere Studiengänge und andere Ausbildungsstätten der Nordwestschweiz ausgedehnt werden. Hingegen vertritt er die Auffassung, dass sich entsprechende Bemühungen durchaus auch unter Berücksichtigung der bundesrätlichen Auflagen realisieren lassen.

3. Der Bundesrat hat mit seinen Entscheiden vom 2. März und 28. September 1998 die Integration der Studiengänge «Visuelle Kommunikation», «Innenarchitektur» und «Produkt- und Industriedesign» zur Auflage an die Region Nordwestschweiz gemacht, weil er diese Studiengänge als sinnvolle Ergänzung des Studienangebotes erachtet und weil so wichtige Synergien geweckt werden können, bestehen doch beispielsweise zwischen den Studiengängen «Innenarchitektur» und «Bauwesen» enge fachliche Verbindungen, die bisher nur ungenügend genutzt wurden.

Erklärung des Interpellanten: teilweise befriedigt

Déclaration de l'interpellateur: partiellement satisfait

98.3484

Interpellation Gysin Hans Rudolf Schweizer Fachhochschulen. Konkurrenzkampf

Interpellation Gysin Hans Rudolf Concurrence entre les hautes écoles spécialisées

Wortlaut der Interpellation vom 8. Oktober 1998

Ausgelöst durch eine Pressekonferenz des aargauischen Regierungsrates über seine Ausbau- und Konzentrationsabsichten im Zusammenhang mit der Fachhochschule Nordwestschweiz bahnt sich seit Mitte September im laufenden Aufbauprozess der geplanten Fachhochschulstandorte in der Schweiz eine höchst bedenkliche Entwicklung an. Es besteht die grosse Gefahr, dass die einzelnen Standorte nunmehr einen destruktiven Konkurrenzkampf auslösen, um sich gegenseitig tatsächlich oder vermeintlich Standortvorteile abzujagen. Die Situation ist in etwa vergleichbar mit Kehrlichtverbrennungsanlagen, die in ihren Auslastungsproblemen einen wirtschaftlich und ökologisch unsinnigen Mülltourismus ausgelöst haben.

Ich bitte den Bundesrat um Prüfung und Bericht zu folgenden Fragen:

1. Teilt er meine Auffassung, dass die Region Nordwestschweiz – namentlich die nördlich des Juras gelegenen Kantone Basel-Stadt und Basel-Landschaft, die beiden solothurnischen Bezirke Dorneck und Thierstein sowie das aargauische Fricktal – eine in sich geographisch geschlossene Wirtschaftsregion mit klarer trinationaler Ausstrahlung in Richtung Frankreich und Deutschland ist und dass diese Region ihre bisherigen Stärken in der wirtschaftlichen Tätigkeit – aber auch im Bildungsbereich (u. a. Fachhochschule beider Basel, Universität Basel) – auch im Interesse der übrigen Schweiz weiterhin uneingeschränkt wahrnehmen muss?

2. Geht er mit mir einig, dass sich demgegenüber die Kantone Aargau und Solothurn – mit Ausnahme ihrer nördlich des Juras gelegenen Gebiete – seit vielen Jahrzehnten schwergewichtig einerseits in den Wirtschaftsraum Zürich (Aargau) und andererseits in den Wirtschaftsraum Bern (Solothurn) orientieren?

3. Kann er sich meiner Meinung anschliessen, dass eine Aufteilung der Fachhochschulstandorte nach Massgabe der Kantongrenzen aufgrund der seit Jahrzehnten und Jahrhunderten gewachsenen wirtschaftsgeographischen und wirtschaftsstrukturellen Gegebenheiten gerade im Falle Basel-Stadt, Basel-Landschaft, Solothurn und Aargau im Grunde genommen unglücklich ist und dass dadurch eigentlich die Voraussetzungen fehlen, um die spezifischen Stärken dieser vier Kantone untereinander sowohl wirtschaftlich als auch bildungspolitisch in optimaler Synergie zu nutzen?

4. Ist er ebenfalls der Ansicht, dass der aus dieser unglücklichen geographischen Wahl entstandene Konkurrenzkampf der kooperierenden Kantone der Fachhochschule Nordwestschweiz um die Standorte der verschiedenen Fachhochschulbereiche gerade in der Aufbauphase der neuen schweizerischen Fachhochschulstruktur zu enormen Reibungsverlusten und schliesslich zur echten Gefährdung des gesamten Fachhochschulkonzeptes führen kann?

5. Ist er im Sinne einer minimalen korrigierenden Sofortmassnahme bereit – um dieser unheilvollen Tendenz ein Ende zu setzen –, im Rahmen des derzeit laufenden Aufbaus der Fachhochschule Nordwestschweiz sowohl dem Kanton Aargau als auch den beiden Basel uneingeschränkt die Möglichkeit zu bieten, an beiden heute bestehenden Standorten, Muttenz und Windisch, je einen Fachbereich Bau parallel zu führen, mit der Auflage der grösstmöglichen Koordination innerhalb dieser beiden Standorte, und erst nach einer noch zu bestimmenden Zeitspanne die Konzentration an einem Standort vorzusehen, sofern sich diese Massnahme als ungeeignet erweist – d. h., nicht die erwünschte positive Wirkung zeigt?

6. Ist er bereit, diese Massnahme mit hoher Dringlichkeit zu prüfen und einen klaren Entscheid zu fällen, damit die derzeit feststellbare grosse Unruhe und insbesondere der sich anbahnende destruktive Konkurrenzkampf unter den vier beteiligten Kantonen bzw. – erwartbar – auch zwischen anderen Fachhochschulregionen umgehend gestoppt werden kann und die Energien wieder ausschliesslich in den Aufbau der neuen Fachhochschulen investiert werden?

Texte de l'interpellation du 8 octobre 1998

Déclenchée par une conférence de presse du Conseil d'Etat argovien sur ses intentions de développement et de concentration à propos de la haute école spécialisée (HES) du nord-ouest de la Suisse, une situation des plus préoccupantes se développe en Suisse depuis la mi-septembre dans le cadre du processus de mise sur pied des futures HES: le risque est élevé de voir se développer une concurrence destructrice entre les différents sites, ces derniers étant tentés d'avancer au détriment des autres des avantages liés à leur emplacement, qu'ils soient réels ou prétendus. La situation est plus ou moins comparable à celle qui s'est développée autour des usines d'incinération des ordures ménagères, lesquelles, avec leurs problèmes de capacités, ont été la cause d'un tourisme des déchets aberrant sur les plans tant économique qu'écologique.

Je prie donc le Conseil fédéral d'examiner les questions suivantes et de rédiger un rapport en la matière:

1. Est-il d'accord avec moi pour dire que la région du nord-ouest de la Suisse – à savoir les cantons de Bâle-Ville et de Bâle-Campagne, situés au nord du Jura, les deux districts soleurois de Dorneck et de Thierstein ainsi que le Fricktal argovien – est une région économique aux contours géographiques bien délimités, qui a un rayonnement trinational – tournée qu'elle est vers l'Allemagne et la France – et qui doit pouvoir continuer d'exploiter sans aucune restriction ses points forts dans le domaine économique – mais aussi dans le domaine éducatif (par exemple la HES des deux Bâles et l'Université de Bâle) – notamment dans l'intérêt du reste de la Suisse?

2. Est-il aussi d'accord avec moi pour dire que, à l'inverse, les cantons d'Argovie et de Soleure – à l'exception de leurs territoires situés au nord du Jura – sont tournés principalement depuis plusieurs décennies, respectivement vers l'espace économique de Zurich et vers l'espace économique de Berne?

3. Peut-il se rallier à mon avis, à savoir que, dans le cas des cantons de Bâle-Ville, de Bâle-Campagne, de Soleure et d'Argovie, il est malencontreux de répartir les sites de la HES concernée en fonction des frontières cantonales et compte tenu des réalités économiques, géographiques et structurelles qui se sont développées depuis des dizaines d'années et même des siècles, et que, de ce fait, les conditions ne sont pas réunies pour que l'on puisse exploiter, en bénéficiant de synergies optimales, les forces spécifiques de ces quatre cantons réunis, que ce soit sur le plan économique ou sur le plan éducatif?

4. Est-il aussi d'avis que la concurrence que ce choix géographique malencontreux a provoquée entre les cantons qui sont parties prenantes à la HES du nord-ouest de la Suisse – concurrence portant sur le choix des sites des différents domaines de la HES – peut provoquer d'énormes gaspillages de forces, déjà dans la phase d'établissement de la nouvelle structure suisse des HES, et finir par mettre en péril le système même des HES?

5. Est-il disposé, à titre de mesure de correction minimale destinée à mettre un terme à cette tendance malsaine, à offrir sans tarder au canton d'Argovie et aux deux Bâles, dans le cadre de la phase actuelle de mise sur pied de la HES du nord-ouest de la Suisse, la possibilité – pour les sites de Muttenz et de Windisch – de gérer chacun en parallèle un domaine de la construction, à la condition que la coopération entre ces deux sites soit la plus grande possible et que ces domaines soient concentrés dans un seul site dans un délai qu'il faudra encore déterminer, à moins que cette mesure ne se révèle inappropriée, c'est-à-dire qu'elle ne produise pas l'effet positif escompté?

6. Est-il prêt à examiner cette mesure de toute urgence et à prendre une décision claire qui permette de mettre fin immédiatement à la très vive inquiétude actuelle, et en particulier à la concurrence destructrice qui se prépare entre les quatre cantons concernés – et probablement aussi entre d'autres régions disposant d'une HES –, et qui permette d'investir l'énergie déployée exclusivement au profit de la mise sur pied des nouvelles HES?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Baader, Eymann, Imhof, Keller Christine, Keller Rudolf, Rechsteiner Rudolf (6)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Bei den genannten Fachhochschulplänen des Kantons Aargau, die Mitte September von zwei Mitgliedern des aargauischen Regierungsrates präsentiert worden sind, geht es darum, die Bereiche Bau und Gesundheit innerhalb der vier an der Fachhochschule Nordwestschweiz beteiligten Kantone Basel-Stadt, Basel-Landschaft, Solothurn und Aargau zum vornherein an einem Standort im Kanton Aargau zu konzentrieren. Dies jedoch ohne Koordination mit der Fachhochschule beider Basel (FHBB), die in Muttenz ebenfalls einen seit Jahren bestehenden und anerkannten Fachhochschulbereich Bau erfolgreich führt.

Dabei ist bei der FHBB wichtig zu wissen, dass deren Tätigkeit bereits seit Jahren sehr erfolgreich nicht nur in die Schweiz, sondern mit einem beachtlichen Gewicht trinational grenzüberschreitend auch in das benachbarte Frankreich (Elsass) und Deutschland (Baden-Württemberg) abstrahlt und damit den starken Wirtschaftsraum Oberrhein bzw. Regio Basiliensis mit Spitzenausbildung bedient – mit allen damit verbundenen und willkommenen wissenschaftlichen und auch eigenwirtschaftlichen Synergieeffekten für die FHBB selbst. Es versteht sich damit von selbst, dass die Konzentration des Schlüsselbereichs Bau beispielsweise in Windisch und damit der Wegfall dieses Bereichs im Gebiet Basel einer schweren Amputation im Wirtschaftsraum Oberrhein gleich-

käme und so den Erfolg der gesamten Fachhochschule Nordwestschweiz in Frage stellen würde.

Der vom Bund – entgegen der seinerzeitigen klar gegenteiligen Meinung und entgegen von Warnungen der vier Kantone Aargau, Basel-Landschaft, Basel-Stadt und Solothurn – bestimmten Fachhochschule Nordwestschweiz wurde die Auflage erteilt, die Struktur der einzelnen Fachbereiche untereinander zu koordinieren. Die FHBB bzw. die beiden Basler Kantone wären nach wie vor bereit, im Sinne einer optimalen Synergie und unter Berücksichtigung der seit Jahrhunderten in der Nordwestschweiz gewachsenen wirtschaftsgeographischen und wirtschaftsstrukturellen Eigenheiten die vom Bund erwartete Koordination sicherzustellen. Der nun offensichtlich entbrannte destruktive Konkurrenzkampf unter den beteiligten Fachhochschulkantonen in der Nordwestschweiz gefährdet diese Zielsetzung jedoch entscheidend. Dieser negative Trend muss so rasch wie möglich gestoppt werden, damit alle Energien der Fachhochschulverantwortlichen voll in den Aufbau – und nicht in Grabenkämpfe – investiert werden. Dabei drängt sich als minimale Lösungsmassnahme auf, die beiden heute unbestritten erfolgreichen Baubereiche in Windisch/AG und Muttenz/BL – ohne Konzentrationszwang – an beiden Standorten weiterzuführen und nicht in einer vom Bund diktierten «Zwangsheirat» mit allen damit verbundenen (und sich bereits jetzt schon abzeichnenden) enormen Reibungsverlusten an einem Ort zusammenzufassen. Damit könnte beide berechtigten Interessen einigermaßen berücksichtigt werden. Es ist anzunehmen, dass in einem solchen konstruktiven Miteinander sich bald neue und erwünschte Schwergewichte der wissenschaftlichen Tätigkeit beider Standorte entwickeln (in Muttenz beispielsweise das energie-sparende Bauen als wichtiges Spezialgebiet). Allenfalls bestände seitens des Bundes immer noch die Möglichkeit, die Konzentration an einem Standort zu verfügen, wenn sich diese Massnahme wider alle Erwartungen nach einer noch zu bestimmenden Zeitspanne als ungeeignet erweisen sollte.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 25. November 1998

Rapport écrit du Conseil fédéral du 25 novembre 1998

Der Bundesrat teilt das Bedauern des Interpellanten, dass in der Nordwestschweiz nach der Bekanntgabe der Aargauer Regierung, die Konzentration von Studiengängen an ein bis zwei Standorten zu prüfen, Turbulenzen entstanden sind, welche dem Aufbau der Fachhochschulstrukturen in dieser Region abträglich sein könnten. Wenn der Kanton Aargau aufgrund sorgfältiger Lagebeurteilung seine Kräfte bündeln möchte, so trifft er Massnahmen, um der Forderung nach Schaffung von Ausbildungs- und Forschungsschwerpunkten nachzukommen, und er handelt somit im Sinne von Bundesrat und Parlament. Der Dialog zwischen dem für Fachhochschulfragen zuständigen Bundesamt für Berufsbildung und Technologie und den Fachhochschulräten der Region Nordwestschweiz besteht. Um so bedauerlicher ist es deshalb, dass die Diskussionen durch Medienäusserungen einzelner Kontrahenten behindert werden.

Bundesrat und Parlament haben sich bei der Beratung des Fachhochschulgesetzes mehrfach und mit Nachdruck dafür ausgesprochen, dass der Aufbau der Fachhochschulen einen Prozess darstellen sollte, der zur Schaffung von Ausbildungs- und Forschungsschwerpunkten und damit zu einer Bündelung der Kräfte entsprechend den Erfordernissen der kritischen Masse führt. Nachdem die Bemühungen und Empfehlungen des Schweizerischen Fachhochschulrates von 1996 hinsichtlich Aufgabenteilung zwischen den Kantonen keine Wirkung gezeitigt hatten, sah sich der Bundesrat gezwungen, Auflagen zur Konzentration in einzelnen Bereichen zu verfügen. Im Sinne des Bottom-up-Prinzips hat er aber – abgesehen von einigen wenigen Ausnahmen – nicht vorgegeben, wo die entsprechenden Studiengänge zu konzentrieren sind. Die vom Bundesrat getroffene Entscheidung, wonach in der Nordwestschweiz die Zielerreichung mittels des Dreiebenenmodells (inklusive Kooperationsrat) geprüft wer-

den soll, ist im Einvernehmen mit namhaften Exponenten der Kantone der Nordwestschweiz erarbeitet worden. Dass dadurch auch eine Wettbewerbssituation um die Erhaltung und Weiterentwicklung möglichst vieler bisheriger Aktivitäten eingetreten ist, ist soweit verständlich. Von einem destruktiven Konkurrenzkampf zu sprechen, scheint uns übertrieben.

Mit grossem Interesse verfolgt der Bundesrat die Anstrengungen der Fachhochschulräte der Nordwestschweiz und insbesondere die Arbeiten des Kooperationsrates. Diese Organe haben ihre Arbeit zwar erst in den letzten anderthalb Jahren aufgenommen, können jedoch bereits beachtliche Ergebnisse vorweisen. Dies gilt insbesondere für die vorgenommenen Portfolio-Analysen. Das Dreiebenenmodell, das die Aufgabenteilung und Zusammenarbeit zwischen den Fachhochschuleinrichtungen in der Nordwestschweiz sicherstellen soll, geniesst die Unterstützung des Bundesrates, solange damit das Erreichen der Koordinations- und Konzentrationsziele sichergestellt wird. Der Bundesrat vertritt die Auffassung, dass dieses Modell eine echte Chance haben soll, seine Zweckmässigkeit zu zeigen. Die Eidgenössische Fachhochschulkommission ist beauftragt, im Rahmen der Qualitätsüberprüfungen der Fachhochschulen auch die Erfüllung der bundesrätlichen Auflagen festzustellen.

Die vom Interpellanten aufgeworfenen Fragen können wie folgt beantwortet werden:

1. Der Jurabogen bildet in der Tat ein gewisses natürliches Hindernis quer durch die Region Nordwestschweiz, allerdings bestehen in anderen Regionen ähnliche oder gar schwieriger überwindbare natürliche Gliederungen. Der Bundesrat ist sich bewusst, dass der nördlich des Juras gelegene Teil der Region Nordwestschweiz auf den oberrheinischen Wirtschaftsraum ausgerichtet ist. Daher begrüsst der Bundesrat ausdrücklich die trinationale Ingenieurausbildung, wie sie im Bereich des Maschinenbaus in Zusammenarbeit zwischen Muttenz, Lörrach und Mülhausen zustande gekommen ist.

2. Trotz des natürlichen Hindernisses, welches der Jurabogen bildet, sind sowohl der Kanton Aargau als auch der Kanton Solothurn mit den beiden Basel eng verknüpft, wie dies schon anhand des Verlaufs der Kantons Grenzen zum Ausdruck kommt. Verschiedene Unternehmen, die auf nationaler Ebene tätig sind, fassen denn die Kantone der Nordwestschweiz organisatorisch zusammen, und auch die Konferenz der kantonalen Erziehungsdirektoren führt eine Teilkonferenz, in welcher die Erziehungsdirektoren der vier genannten Kantone (und des erweiterten Umkreises) vereinigt sind. Zudem sind die Distanzen innerhalb dieser Region kaum vergleichbar mit denjenigen, die in anderen Fachhochschulregionen zu überwinden sind.

3. Der Bundesrat vertritt die Auffassung, dass erst die von ihm geforderte starke Vernetzung der Fachhochschuleinrichtungen in der Nordwestschweiz dazu führt, dass eine Hochschule entsteht, welche im nationalen und internationalen Wettbewerb zu bestehen vermag. Deshalb erachtet er es als wünschbar, dass die Anstrengungen zur internationalen Verknüpfung, wie sie mit dem trinationalen Ausbildungsgang im Maschinenbau eingeleitet wurde, auch auf andere Studiengänge und andere Ausbildungsstätten der Nordwestschweiz ausgedehnt werden, womit diese ihre bereits bestehenden Beziehungen zum benachbarten Ausland intensivieren könnten. Hingegen vertritt er die Auffassung, dass sich entsprechende Bemühungen durchaus auch unter Berücksichtigung der bundesrätlichen Auflagen realisieren lassen.

4. Der Bundesrat bedauert die entstandenen Turbulenzen auch deshalb, weil damit die seines Erachtens erfreulich gestartete Arbeit des Kooperationsrates in der Nordwestschweiz unnötig erschwert wird. Der Bundesrat ist sich indessen bewusst, dass die anderen Regionen die Entwicklung in der Nordwestschweiz aufmerksam verfolgen. Es würde deshalb nicht erstaunen, wenn ein allfälliges Scheitern der Aufgabenteilung und Zusammenarbeit in der Nordwestschweiz schwerwiegende Rückwirkungen auf die anderen Fachhochschulregionen haben würde.

5. Der Bundesrat hat den Standorten Muttenz und Windisch eine Zeitspanne vorgegeben, innert welcher die Konzentra-

tion der Studiengänge Architektur und Bauingenieurwesen vorzunehmen ist. Sollte der Bundesrat heute von dieser Auflage abweichen, würden alle diejenigen Fachhochschulen bestraft, welche die Umsetzung der bundesrätlichen Auflagen bereits an die Hand genommen haben, und die nationale Konzeption «Fachhochschule Schweiz» würde ernsthaft gefährdet.

6. Der Bundesrat hat am 2. März 1998 einen klaren Führungsentscheid getroffen. Es ist nun Sache der strategischen Organe, innerhalb der vorgegebenen Fristen und unter Einhaltung der Auflagen eigene Lösungen auszuarbeiten. Eine Änderung des Entscheides zum jetzigen Zeitpunkt könnte dahingehend interpretiert werden, dass die bundesrätlichen Auflagen als unverbindliche Empfehlungen aufzufassen seien, wie dies teilweise jetzt schon geschieht. Der Bundesrat ist nur bereit, auf einzelne Entscheide zurückzukommen, sofern wesentliche neue Elemente bzw. Entwicklungen nachgewiesen werden können, die zum Zeitpunkt seines Entscheides nicht bekannt oder nicht absehbar waren.

Erklärung des Interpellanten: nicht befriedigt
Déclaration de l'interpellateur: non satisfait

97.3589

Interpellation Semadeni Künstliche Beschneigung mit biochemischen Zusatzstoffen

Interpellation Semadeni Neige artificielle contenant des additifs biochimiques

Wortlaut der Interpellation vom 10. Dezember 1997

Ich bitte den Bundesrat, folgende Fragen zu beantworten:

1. Das Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft (Buwal) bezeichnet in seiner Mitteilung zur Stoffverordnung Nr. 28 den biochemischen Zusatz Snomax als unbedenklich, wobei es sich bei seinem Entscheid allein auf die Angaben der Herstellerfirma abstützt. Ist der Bundesrat auch der Meinung, dass eine solche Praxis für die Beurteilung der direkten und indirekten Folgen sowie der Langzeitfolgen des Einsatzes chemischer Zusatzstoffe bei der künstlichen Beschneigung ungenügend ist? Welche anderen Zusatzstoffe werden für die künstliche Beschneigung verwendet bzw. zugelassen?

2. In Bayern, Vorarlberg, Salzburg und Südtirol sind biochemische Zusatzstoffe im Kunstschnee weiterhin nicht erlaubt. Der Referent für Natur und Umwelt des Deutschen Alpenvereins in München, Stefan Wittl, ist der Auffassung, dass nicht mit absoluter Sicherheit auszuschliessen sei, ob wirklich alle Bakterien im Mittel Snomax inaktiviert sind. Zudem könnten die Bakterien durch die zur Abtötung eingesetzte Beta-Strahlung genetisch verändert sein. Eine kürzlich in Basel (Kantonales Laboratorium) im Auftrag von Greenpeace durchgeführte Analyse kommt zu ähnlichen Schlüssen.

Woher nimmt das Buwal die Sicherheit, behaupten zu können, dass solche Aussagen nicht zutreffen? Wie beurteilt der Bundesrat die Einwirkungen von biochemischen Zusätzen (z. B. Snomax) auf die Natur? Welche indirekten Folgen sind aufgrund der längeren Beschneigungsperiode (höherer Wasser-, grösserer Nährstoffeintrag) und der Verlängerung der durchschnittlichen Dauer der Schneebedeckung für die natürlicherweise vorkommenden Pflanzengemeinschaften zu erwarten?

3. Am 6. August 1997 fand in Thun unter der Leitung des Amtes für wirtschaftliche Entwicklung des Kantons Bern eine Veranstaltung in Zusammenhang mit der technischen Beschneigung und dem Einsatz von chemischen Hilfsmitteln statt. Die Beteiligten einigten sich, auf nationaler Ebene unter Beteiligung des Buwal, des Schweizerischen Verbandes der

Seilbahnunternehmungen und von Pro Natura eine Arbeitsgruppe zu bilden. Sind bereits Ergebnisse bzw. neue Erkenntnisse vorhanden?

4. Aufgrund unterschiedlicher kantonalen Richtlinien und Gesetze besteht in der Schweiz in der Frage der Bewilligungspolitik von Beschneigungsanlagen keine einheitliche Praxis. Ist der Bundesrat bereit, in diesem sensiblen Bereich in Zusammenhang mit der Frage der Beimischung von biochemischen Zusatzstoffen mehr Verantwortung zu übernehmen und eine gesamtschweizerische, einheitliche, für Natur und Umwelt tragbare Politik in bezug auf Beschneigungsanlagen anzustreben?

5. Wie den Mitteilungen zur Stoffverordnung Nr. 28 des Buwal zu entnehmen ist, dürfen vernässte Hänge sowie empfindliche, schützenswerte Pflanzengesellschaften wie ungedüngte Heuwiesen oder Trockenwiesen aus Gründen des Naturschutzes weiterhin nicht künstlich beschneit werden. Sind dem Bundesrat Fälle bekannt, wo diesem Grundsatz nicht entsprochen wurde? Wie wird im Zuge der aktuellen, massiven Aufrüstung im Bereich der Schneekanonen sichergestellt, dass der in Artikel 18 des Bundesgesetzes über den Natur- und Heimatschutz verankerte Biotopschutz gewährleistet ist?

Texte de l'interpellation du 10 décembre 1997

Je demande au Conseil fédéral de répondre aux questions suivantes:

1. Dans son information No 28 relative à l'ordonnance sur les substances, l'Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage (OFEFP) décrit le produit Snomax comme un additif biochimique sans danger. Son jugement, il convient de le signaler, se fonde uniquement sur les indications du fabricant. Le Conseil fédéral est-il également d'avis qu'un tel procédé paraît bien léger pour évaluer les conséquences directes et indirectes et les effets à long terme des additifs chimiques utilisés dans les canons à neige? Connaît-on d'autres additifs autorisés et utilisés pour l'enneigement artificiel?

2. L'utilisation d'additifs biochimiques dans la neige artificielle demeure interdite en Bavière, dans le Vorarlberg, à Salzburg et dans le Tyrol du Sud. Porte-parole «für Natur und Umwelt» du «Deutscher Alpenverein» à Munich, Stefan Wittl est d'avis qu'on ne peut exclure avec certitude toute inactivation bactérienne dans le Snomax. De plus, les bactéries pourraient se trouver génétiquement modifiées par les rayons bêta qui sont censés les détruire. Mandaté par Greenpeace pour analyser ce phénomène, le laboratoire cantonal de Bâle est arrivé à des conclusions similaires.

Sur quoi l'OFEFP se fonde-t-il pour écarter ces hypothèses? Que pense le Conseil fédéral des effets des agents biochimiques comme le Snomax sur la nature? Quelles sont les conséquences indirectes d'un enneigement prolongé – apport en eau et en substances nutritives accru – et de la prolongation de la durée moyenne de la couche neigeuse sur la flore naturelle?

3. Une rencontre consacrée à l'enneigement technique et à l'utilisation d'adjuvants chimiques s'est tenue le 6 août 1997, à Thoun, sous l'égide de l'Office du développement économique du canton de Berne. Les participants se sont mis d'accord sur la nécessité de constituer un groupe de travail à l'échelle nationale avec le concours de l'OFEFP, de l'Association suisse des entreprises de transport à câbles et de Pro Natura. Les travaux de ce groupe ont-ils déjà abouti à des résultats permettant de tirer des enseignements?

4. Vu la disparité des directives et lois cantonales, il n'existe en Suisse aucun régime uniforme applicable à l'utilisation des canons à neige. Le Conseil fédéral est-il prêt à intervenir dans cette question délicate des adjuvants biochimiques et à promouvoir en la matière l'application d'une politique nationale et uniforme, respectueuse de l'environnement?

5. Comme le signale l'information No 28 de l'OFEFP, il est interdit d'enneiger artificiellement les pentes humides, les familles végétales sensibles, dignes d'être protégées, de même que les prairies de fauche non engraisées et les prairies sèches pour des motifs relevant de la protection de la nature. Le Conseil fédéral connaît-il des cas où cette règle

n'aurait pas été respectée? A voir de quelle manière les installations d'enneigement artificiel se multiplient aujourd'hui, peut-on garantir la protection des biotopes, telle qu'elle est prescrite à l'article 18 de la loi fédérale sur la protection de la nature et du paysage?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aguet, Alder, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäumlín, Béguelin, Berberat, Borel, Burgener, Cavalli, Chiffelle, de Dardel, Fankhauser, Fässler, Goll, Goseth, Grobet, Gross Andreas, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hollenstein, Hubacher, Hubmann, Jans, Jeanprêtre, Jutzet, Ledergerber, Leemann, Marti Werner, Maury Pasquier, Meyer Theo, Ostermann, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Roth, Strahm, Stump, Teuscher, Thanei, Thür, Tschäppät, Vermot, Vollmer, von Allmen, von Felten, Weber Agnes, Widmer, Zbinden (53)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

In den Kantonen Graubünden (1989) und Bern (1993) haben die Stimmberechtigten über ein Verbot von künstlichen Beschneigungsanlagen abgestimmt. Im Vorfeld der Abstimmungen wurden in beiden Kantonen klare Versprechen in bezug auf den Einsatz von chemischen Hilfsmitteln abgegeben. So hat der Bündner Seilbahnverband damals erklärt, dass Beschneigungsanlagen mit Chemie nichts zu tun hätten, und der zuständige Regierungsrat bestätigte, dass der maschinell hergestellte Schnee keine chemischen Beimischungen enthalte. In der Abstimmungswerbung in Bern konnte man lesen, dass für die technische Beschneigung keine Chemikalien eingesetzt würden und dass die neue Verordnung des Regierungsrates für eine umweltgerechte Beschneigung Gewähr bietet. Die Berner Verordnung schreibt tatsächlich vor, dass für die künstliche Beschneigung nur Wasser ohne Zusätze oder chemische Behandlung verwendet werden darf (Art. 7.1).

In anderen Kantonen (Wallis, Waadt) setzen bei der künstlichen Beschneigung heute immer mehr Seilbahnunternehmen einen biochemischen Zusatzstoff – in der Regel Snomax – ein. Dank Snomax gefrieren die Wassertröpfchen bereits bei minus 3 Grad Celsius; normales Bachwasser nukleiert hingegen erst bei etwa minus 4 bis minus 9 Grad Celsius. Während die Wegleitung «Landschaftseingriffe für den Skisport» (EDI, 1991) den Grundsatz festhält, dass dem Wasser keine ökologisch bedenklichen Stoffe oder Bakterien (z. B. zur Verbesserung der Kristallisationsfähigkeit) beigemischt werden dürfen, hat das Buwal kürzlich in der Stoffverordnung Nr. 28 das Beimischen des umstrittenen Produkts Snomax ohne eigene Untersuchungen und Feldversuche als ökologisch unbedenklich taxiert und somit zugelassen. Gestützt auf diesen Entscheid des Buwal hat nun auch das Departement des Innern und der Volkswirtschaft des Kantons Graubünden zumindest in einem Skigebiet den Einsatz von Snomax erlaubt. Im Kanton Bern wurden, wie der Antwort auf eine entsprechende Interpellation im Grossen Rat zu entnehmen ist, noch keine Bewilligungen erteilt. Es wurde jedoch beschlossen, auf nationaler Ebene eine Arbeitsgruppe einzusetzen.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 5. Oktober 1998

Rapport écrit du Conseil fédéral du 5 octobre 1998

Einleitung

Seit Jahren setzt sich der Bund im Rahmen seiner Kompetenzen für eine ausgewogene touristische Entwicklung ein, in welcher auch die Anliegen des Umweltschutzes zum Tragen kommen. Er stützt sich dabei auf eine etablierte Politik:

1978 erklärte der Bundesrat die zurückhaltende Konzessions- und Bewilligungspolitik für touristische Transportanlagen für verbindlich. Der Bundesrat bestätigte in seiner Stellungnahme zur Motion Schmid vom 7. Juni 1990 diese Konzessionspolitik. Der Antrag des Bundesrates, die Frage eines Beschneigungsverbot weiterhin zu prüfen und die Motion in ein Postulat umzuwandeln, wurde vom Parlament jedoch abgelehnt.

1991 hat der Bund seine Politik bezüglich Beschneigungsanlagen folgendermassen formuliert (Beschneigungsanlagen, Neue Ausrichtung der Bundespolitik, Biga/BRP 1991):

– Mit Blick auf die Schonung der Ressourcen und der Landschaft sowie angesichts der hohen Investitionen ist grundsätzlich massvoll und regional abgestimmt zu beschneien.

– Bei der Erteilung von Konzessionen für touristische Transportanlagen sollen aufgrund von Artikel 4 Absatz 2 Buchstabe a der Verordnung über die Konzessionierung von Luftseilbahnen (LKV) keine Erschliessungen von Pisten in wenig schneesicheren Gebieten gestattet werden.

– Grossflächige Beschneigungen (ganze Pisten oder grössere Teile davon) sind überkommunal abzustimmen und im Rahmen der kantonalen Richtplanung zu behandeln.

In der Wegleitung «Landschaftseingriffe für den Skisport» des Eidgenössischen Departementes des Innern (1991), welche in Zusammenarbeit mit externen Kreisen erarbeitet worden ist, werden die bei der Bewilligung von Beschneigungsanlagen anzuwendenden Umweltkriterien dargestellt. Insbesondere wird aufgeführt, wie Artikel 18 NHG zum Schutz der Biotope bei allen Bewilligungen von Gemeinden, Kantonen und Bund anzuwenden ist. Die Wegleitung fordert, nur ökologisch unbedenkliche Zusätze einzusetzen.

Zu den einzelnen Fragen:

1./2. Der Bundesrat teilt die Ansicht, dass dem Umweltschutz bei der künstlichen Beschneigung Rechnung getragen werden muss. Im Jahre 1986 hat er mit dem Erlass der Stoffverordnung das Prinzip der Selbstkontrolle bei der Beurteilung von Chemikalien eingeführt. Somit unterliegen die meisten Produkte, u. a. auch jene zur künstlichen Beschneigung, keiner Bewilligungspflicht.

Gemäss dem Prinzip der Selbstkontrolle muss der Hersteller die Umweltverträglichkeit seiner Produkte beurteilen, bevor er diese auf den Markt bringen darf. Im Falle von Snomax wurde diese Selbstkontrolle zudem noch behördlich, durch das Buwal, überprüft.

Mit Snomax befindet sich erst ein einziges Produkt zur künstlichen Beschneigung auf dem Schweizer Markt. Im Zusammenhang mit der Pistenpräparierung kommen allerdings weitere Produkte, z. B. Schneezement, zum Einsatz.

Snomax besteht aus abgetöteten Bakterien der Art *Pseudomonas syringae*. Die im Auftrag von Greenpeace vom Kantonalen Laboratorium in Basel durchgeführten Analysen haben diese Aussage bestätigt. Das Produkt enthält folglich auch keine lebensfähigen Keime, die aufgrund der Inaktivierung genetisch verändert sein könnten.

Die Auswirkung von Snomax auf die Umwelt wurde vom Hersteller selbst sowie auch von unabhängigen Forschern (z. B. P. A. Aarrestad, 1993: Snomax for making artificial snow – botanical-ecological investigations on pistes. NINA Oppdragsmelding 183: 1–46) untersucht. Die Nachforschungen betrafen die Feuchtigkeitsverhältnisse und den Nährstoffgehalt des Bodens sowie allfällige Veränderungen der Vegetation als Folge vermehrter Beschneigung. In diesen Untersuchungen konnten, zumindest kurzfristig, keine negativen Folgen für die Umwelt, namentlich an der Vegetation, festgestellt werden. Der Bundesrat anerkennt, dass Untersuchungen zur Erfassung allfälliger Langzeitschäden fehlen.

3. Unter der Leitung des Schweizerischen Verbandes der Seilbahnunternehmungen ist vor kurzem eine Arbeitsgruppe gebildet worden, in welcher neben den Seilbahnunternehmungen der Bund (BAV, Buwal), die Kantone sowie Umwelt- und Tourismusorganisationen vertreten sind. In diesem Diskussionsforum sollen die offenen Probleme in Sachen Beschneigung behandelt und Lösungsmöglichkeiten evaluiert werden. Im weiteren besteht unter der Leitung der Koordinationsstelle für Umweltschutz des Kantons Bern seit kurzem eine Arbeitsgruppe, welche die Regelung der Beschneigungszusätze für diesen Kanton überprüft.

4./5. Die Kompetenz für die Bewilligung von Beschneigungsanlagen liegt bei den Gemeinden und Kantonen, die dafür zu sorgen haben, dass dabei die Bestimmungen von Artikel 18 NHG (Biotopschutz) eingehalten werden. Eine gesamtschweizerische Übersicht über die heutige Bewilligungspraxis besteht indessen nicht. Es ist deshalb auch nicht bekannt,

ob vernässte Hänge sowie empfindliche, schützenswerte Pflanzengesellschaften beschneit werden.

Schlussfolgerungen

Der Bundesrat wird seine bisherige, zurückhaltende Praxis bei der Erteilung von Konzessionen für touristische Transportanlagen weiterführen. Er kann jedoch nicht in die Bewilligungspraxis der Kantone bzw. der Gemeinden für Beschneigungsanlagen eingreifen; Bestrebungen für eine einheitliche und zurückhaltende Bewilligungspolitik wird er hingegen unterstützen. Wenn zusammen mit Luftseilbahnprojekten auch Beschneigungsanlagen geplant sind, wird den Koordinationsaufgaben besondere Beachtung geschenkt.

Der Bundesrat wird dafür besorgt sein, dass in Koordination mit den beiden in der Antwort zu Frage 3 genannten Gremien die Langzeitauswirkungen von chemischen Substanzen, welche dem Schnee beigemischt werden, untersucht werden.

Der Bundesrat prüft, wie in den nächsten Jahren über die korrekte Anwendung der Umweltschutzgesetzgebung informiert und insbesondere die einheitliche Anwendung von Artikel 18 NHG im Rahmen der kantonalen und kommunalen Bewilligungspraxis sichergestellt werden kann.

Der Bundesrat ist gewillt, die im Realisierungsprogramm 1996–1999 der Raumordnungspolitik des Bundes sowie im Landschaftskonzept Schweiz vorgesehene Vollzugshilfe zur Planung und Abstimmung von skitouristischen Erschliessungen (inkl. Beschneigung) so rasch wie möglich zu erarbeiten.

Erklärung der Interpellantin: nicht befriedigt
Déclaration de l'interpellatrice: non satisfaite

98.3058

**Interpellation Columberg
Postdirektion.
Sonderbare Vorkommnisse**
**Interpellation Columberg
Direction de la Poste.
Evénements étranges**

Wortlaut der Interpellation vom 2. März 1998

Mit einem ausserordentlichen Einsatz hat das Parlament die PTT-Reform durchberaten und damit den Willen bekundet, die Post als ein starkes und leistungsfähiges Unternehmen in einem liberalisierten Markt gut zu positionieren. Sie soll in die Lage versetzt werden, ein umfassendes und wettbewerbsfähiges Dienstleistungsangebot im postalischen Bereich anzubieten. Zudem wurde sie verpflichtet, weiterhin eine flächendeckende Grundversorgung des ganzen Landes zu gewährleisten. Zur Erreichung dieser Zielsetzung wurden ihr gewisse Vorrechte eingeräumt. Das Parlament war sich bewusst, dass diese grundlegende Umstrukturierung eines Staatsbetriebes sehr anspruchsvoll und mit vielen Problemen verbunden sein würde.

In der letzten Zeit häufen sich die Meldungen über sonderbare Vorkommnisse an der Spitze der Postdirektion. Insbesondere werden schwere Vorwürfe gegen Generaldirektor Jean-Noël Rey erhoben. Diese Anschuldigungen richten sich gegen ein zweifelhaftes Geschäftsgebaren und beinhalten auch den Verdacht der Vetternwirtschaft. Sie schaden dem Ansehen und der Stellung unseres Grossbetriebes und zerstören das Vertrauen in der Geschäftsleitung. Deshalb wird der Bundesrat ersucht, folgende Fragen zu beantworten:

1. Ist die Abgangsentschädigung an Herrn Urs A. Haymoz in der Höhe von insgesamt 277 268 Franken gerechtfertigt, obwohl er die Stelle als stellvertretender Generaldirektor der Post gar nie angetreten hat?
2. Konnten die Anschuldigungen geklärt werden, wonach gegen den Gewählten «wegen Verdachtes auf Untreue» in Deutschland ermittelt wird? Hatten insbesondere der Gene-

raldirektor und der Gewählte zum Zeitpunkt der Wahl Kenntnis von diesem Verfahren?

3. Trifft es zu, dass die Postdirektion den Interpretationsspielraum vollumfänglich zugunsten von Herrn Urs A. Haymoz genutzt hat und darüber hinaus zu seinen Gunsten Leistungen erbracht hat, die unter keinem Titel geschuldet sind?

4. Wie verhält es sich mit dem Beizug des in Verruf geratenen Berner Anwaltes Walo C. Illg als Berater und Firmengründer? Wurde in diesem Fall die für ein seriöses Geschäftsgebaren notwendige Sorgfaltspflicht beachtet?

5. Wie verhält es sich mit dem von der PTT finanzierten Lehrstuhl am Institut de hautes études en administration (ID-HEAP) in Chavannes-près-Renens?

6. Erfolgte die Beförderung von Frau Bettina Ramseier als Leiterin der CreaPost aufgrund reiner sachlicher Kriterien?

7. Welche Vorkehrungen gedenkt der Bundesrat zu ergreifen, um die erwähnten Missstände zu beheben und um zu verhindern, dass das Ansehen der Post und ihre Leistungsfähigkeit Schaden erleiden?

Texte de l'interpellation du 2 mars 1998

Le Parlement a abattu un très gros travail pour mener à bien la réforme des PTT, manifestant ainsi sa volonté de faire de la Poste une entreprise forte et performante sur un marché libéralisé. Il s'agissait de donner à cette entreprise les moyens de présenter une offre de services vaste et concurrentielle dans le secteur postal, tout en faisant en sorte qu'elle garantisse une desserte de base dans tout le pays. Pour ce faire, la Poste bénéficie d'un certain nombre de privilèges. Le Parlement était conscient que la réforme en profondeur de cette entreprise publique demanderait beaucoup d'efforts et qu'elle comporterait de nombreux problèmes.

Depuis quelque temps, on assiste à une multiplication de nouvelles faisant état d'événements étranges à la direction de la Poste. Le directeur général, M. Jean-Noël Rey, a fait l'objet de graves critiques. Il est accusé de pratiques douteuses et est soupçonné de népotisme. Tout cela nuit à l'image de marque et à la position du géant jaune, et entame le crédit de la direction de l'entreprise. C'est pourquoi je pose les questions suivantes au Conseil fédéral:

1. Etait-il justifié de verser à M. Urs A. Haymoz la somme de 277 268 francs à titre d'indemnité de départ, alors qu'il n'est jamais entré en fonction après sa nomination au poste de directeur général suppléant?

2. A-t-on pu tirer au clair les accusations portées contre M. Haymoz, sous le coup d'une enquête en Allemagne, où il est soupçonné de gestion déloyale? Le directeur général de la Poste et M. Haymoz savaient-ils, au moment de la nomination de ce dernier, qu'une telle procédure était en cours?

3. Est-il exact que la direction de la Poste a, dans l'interprétation de l'affaire, utilisé toute sa marge de manoeuvre au profit de M. Haymoz, lui fournissant des prestations qui ne lui sont dues à aucun titre?

4. Qu'en est-il du recours à l'avocat bernois discrédité Walo C. Illg en tant que conseiller et fondateur d'entreprises? A-t-on, en l'occurrence, fait preuve de la diligence nécessaire pour déterminer s'il agissait en affaires avec le sérieux requis?

5. Qu'en est-il de la chaire que les PTT ont financée à l'Institut de hautes études en administration publique (IDHEAP) à Chavannes-près-Renens?

6. La promotion de Mme Bettina Ramseier au poste de directrice de CreaPost s'est-elle faite selon des critères purement objectifs?

7. Quelles mesures le Conseil fédéral entend-il prendre pour remédier à cette situation et pour empêcher que l'image de marque de la Poste ne soit ternie et que son efficacité n'en pâtisse?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Dormann, Durrer, Grossenbacher, Hochreutener, Imhof, Kühne, Leu, Loretan Otto, Lötscher, Widrig, Zapfl (11)

Schriftliche Begründung

Der Urheber verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

Développement par écrit

L'auteur renonce au développement et demande une réponse écrite.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 5. Oktober 1998

(Vgl. die Interpellation der sozialdemokratischen Fraktion 98.3065)

Die Verdienste von Generaldirektor Rey sind nach Auffassung des Bundesrates unbestritten. Unter seiner Leitung wurde der Regiebetrieb zu einem Unternehmen mit modernen Produktionsmethoden umgestaltet, was der Post erlauben wird, im zunehmenden Wettbewerb bestehen zu können.

Das aufsichtsführende Eidgenössische Departement für Umwelt, Verkehr, Energie und Kommunikation (UVEK) hat die in der Öffentlichkeit gegen Generaldirektor Rey erhobenen Vorwürfe geprüft und sich vorgängig auch durch den neuen Verwaltungsrat der Post über die Ergebnisse seiner Untersuchung ins Bild setzen lassen. Das UVEK kam zum Schluss, dass die meisten Vorwürfe eine Folge des Geschäftsführungsstils Herrn Reys waren, nicht strukturelle Belange der Postverwaltung betrafen und strafrechtlich nicht relevant waren. Letzteres wurde durch einen externen Gutachter auch im Falle der Gewährung eines Darlehens an einen Berner Anwalt, wobei der Post zumindest vorübergehend ein Schaden von rund 50 000 Franken entstanden ist, bestätigt, weil vorsätzliches Handeln nicht nachzuweisen gewesen wäre. Da Herr Rey auf Ende Juni 1998 aus dem Beamtenverhältnis ausgeschieden ist, erübrigte sich die Durchführung einer Administrativuntersuchung oder eines Disziplinarverfahrens.

Zur Frage der Berechtigung der Abgangsentschädigung für Herrn Urs Haymoz, der vom Verwaltungsrat der PTT zum stellvertretenden Generaldirektor der Post gewählt worden war, sein Amt aber nie angetreten hat, wurde von den PTT, nachdem der Vorsteher des UVEK diese Zahlung gerügt hatte, ein Rechtsgutachten in Auftrag gegeben. Der Gutachter kam zum Schluss, dass der Genannte keinen Entschädigungsanspruch gehabt hätte. In diesem Sinne trifft die Vermutung in Ziffer 3 der Interpellation Columberg zu. Vertiefte Abklärungen des Verwaltungsrates der Post haben aber gezeigt, dass eine Rückforderungsklage mit einem erheblichen Prozessrisiko verbunden gewesen wäre und zudem vorrangig umfangreiche Abklärungen mit entsprechenden Kosten hätten durchgeführt werden müssen, deren Ergebnis völlig ungewiss gewesen wäre. Deswegen wurde durch den Verwaltungsrat der Post auf die Rückforderungsklage verzichtet. Der Rahmen für Abgangsentschädigungen beim Bund ist in entsprechenden bundesrätlichen Verordnungen geregelt. Dabei wurde bisher eine zurückhaltende Praxis geübt. Im Vergleich mit den in der allgemeinen Bundesverwaltung ausgerichteten Abgangsentschädigungen ist jene an Herrn Haymoz, abgesehen von deren Notwendigkeit, auch hinsichtlich der Höhe nicht angemessen.

In Übereinstimmung mit den entsprechenden Organisationsgesetzen, die vom Parlament verabschiedet worden sind, hat der Bundesrat die Post, die SBB und die Swisscom Ende Juni 1998 ermächtigt, bei Anstellungen in beschränktem Masse vom Beamtenrecht abzuweichen. Für die Besoldung der obersten Kader haben die genannten Unternehmen Konzepte entwickelt, die der Bundesrat genehmigt hat. Allfällige Änderungen sind mit den zuständigen Departementen (EFD und UVEK) zu koordinieren. Post und SBB koordinieren auch einzelne Anstellungen nach Obligationenrecht, welche das Lohnmaximum gemäss Beamtengesetz übersteigen, vorgängig mit den zuständigen Departementen.

Nachdem sich die Post organisatorisch und personell erfolgreich neu orientiert hat, erübrigte sich eine Detaildiskussion der in den beiden Interpellationen angesprochenen Vorfälle.

Erklärung des Interpellanten: teilweise befriedigt

Déclaration de l'interpellateur: partiellement satisfait

98.3065

**Interpellation
sozialdemokratische Fraktion
Bereich der Bundesbetriebe.
Fall Haymoz und Personalpolitik**

**Interpellation groupe socialiste
Affaire Haymoz et politique
des entreprises de la Confédération
en matière de personnel**

Wortlaut der Interpellation vom 3. März 1998

Die Abgangsentschädigung von 277 000 Franken, die für den als PTT-Topmanager angestellten und vor dem ersten Arbeitstag freigestellten Urs Haymoz ausgerichtet wurde, ist in der Öffentlichkeit auf grosses Unverständnis und starke Kritik gestossen. Im Zentrum der Kritik steht dabei Jean-Noël Rey, Generaldirektor der Post. Wir möchten deshalb den Bundesrat bitten, in diesem Zusammenhang folgende Fragen zu beantworten:

1. Wie beurteilt der Bundesrat den Leistungsausweis von Jean-Noël Rey im Rahmen der Umstrukturierung und Liberalisierung der PTT wie auch im Rahmen der finanziellen Sanierung und der Personalpolitik der Post insgesamt?
2. Wer hat die Abgangsentschädigung festgelegt? Hat der PTT-Verwaltungsrat seine Verantwortung dabei wahrgenommen?
3. Wie verhält sich diese Abgangsentschädigung im Vergleich zu den finanziellen Regelungen, die in den letzten Jahren beim Abgang, bei der Frühpensionierung oder Rückstufung anderer Spitzenfunktionäre der Bundesverwaltung oder von Bundesbetrieben getroffen wurden?
4. Im Zuge der Verselbständigung der Bundesbetriebe ist festzustellen, dass deren Saläre für Spitzenpositionen deutlich aus dem bisherigen Lohngefüge des Bundes herausfallen. Selbstredend werden Pensionen und Abgangsentschädigungen daran angepasst. Ist der Bundesrat mit dieser Entwicklung einverstanden? Ist er bereit, solange der Bund Mehrheitseigentümer dieser Betriebe ist, Transparenz bezüglich der finanziellen Anstellungsbedingungen (inklusive Pensionierung) zu schaffen? Will er darüber hinaus auch Leitplanken in diesem Bereich setzen?

Texte de l'interpellation du 3 mars 1998

Les 277 000 francs payés à titre d'indemnité de départ à M. Urs Haymoz qui, engagé par les PTT comme membre de la haute direction de l'entreprise, n'a jamais pris ses fonctions, ont suscité de vives critiques dans le public. Cette critique vise surtout le directeur général de la Poste, M. Jean-Noël Rey. Nous prions le Conseil fédéral de répondre aux questions suivantes:

1. Que faut-il penser, selon le Conseil fédéral, des prestations faites par M. Rey dans le cadre de la restructuration des PTT, de leur libéralisation, de l'assainissement de leurs finances et en général de leur politique concernant le personnel?
2. Qui a fixé le montant de l'indemnité dont il a été question? Le conseil d'administration des PTT a-t-il exercé ses responsabilités en l'occurrence?
3. Quelles conclusions peut-on tirer d'une comparaison entre cette indemnité et la façon dont on a réglé ces dernières années les questions financières qui se sont posées lors du départ, de la mise à la retraite anticipée ou de la rétrogradation d'autres hauts fonctionnaires de l'administration fédérale ou d'entreprises de la Confédération?
4. On constate que, depuis que les entreprises de la Confédération sont devenues indépendantes, les appointements versés aux cadres supérieurs s'écartent nettement de la grille des salaires en usage jusqu'à présent dans l'administration fédérale. Les pensions et les indemnités de départ suivent naturellement le mouvement. Le Conseil fédéral consi-

dère-t-il que cette évolution est acceptable? Est-il prêt à assurer la transparence concernant les conditions d'engagement (y compris les conditions de la mise à la retraite) tant que la Confédération restera le principal actionnaire de ces entreprises? Est-il en outre disposé à établir des lignes directrices dans ce domaine?

Sprecherin – Porte-parole: Hafner Ursula

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Die Urheber verzichten auf eine Begründung und wünschen eine schriftliche Antwort.

Développement par écrit

Les auteurs renoncent au développement et demandent une réponse écrite.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 5. Oktober 1998

(Vgl. die Interpellation Columberg 98.3058)

Die Verdienste von Generaldirektor Rey sind nach Auffassung des Bundesrates unbestritten. Unter seiner Leitung wurde der Regiebetrieb zu einem Unternehmen mit modernen Produktionsmethoden umgestaltet, was der Post erlauben wird, im zunehmenden Wettbewerb bestehen zu können.

Das aufsichtsführende Eidgenössische Departement für Umwelt, Verkehr, Energie und Kommunikation (UVEK) hat die in der Öffentlichkeit gegen Generaldirektor Rey erhobenen Vorwürfe geprüft und sich vorgängig auch durch den neuen Verwaltungsrat der Post über die Ergebnisse seiner Untersuchung ins Bild setzen lassen. Das UVEK kam zum Schluss, dass die meisten Vorwürfe eine Folge des Geschäftsführungsstils Herrn Reys waren, nicht strukturelle Belange der Postverwaltung betrafen und strafrechtlich nicht relevant waren. Letzteres wurde durch einen externen Gutachter auch im Falle der Gewährung eines Darlehens an einen Berner Anwalt, wobei der Post zumindest vorübergehend ein Schaden von rund 50 000 Franken entstanden ist, bestätigt, weil vorsätzliches Handeln nicht nachzuweisen gewesen wäre. Da Herr Rey auf Ende Juni 1998 aus dem Beamtenverhältnis ausgeschieden ist, erübrigte sich die Durchführung einer Administrativuntersuchung oder eines Disziplinarverfahrens.

Zur Frage der Berechtigung der Abgangsentschädigung für Herrn Urs Haymoz, der vom Verwaltungsrat der PTT zum stellvertretenden Generaldirektor der Post gewählt worden war, sein Amt aber nie angetreten hat, wurde von den PTT, nachdem der Vorsteher des UVEK diese Zahlung gerügt hatte, ein Rechtsgutachten in Auftrag gegeben. Der Gutachter kam zum Schluss, dass der Genannte keinen Entschädigungsanspruch gehabt hätte. In diesem Sinne trifft die Vermutung in Ziffer 3 der Interpellation Columberg zu. Vertiefte Abklärungen des Verwaltungsrates der Post haben aber gezeigt, dass eine Rückforderungsklage mit einem erheblichen Prozessrisiko verbunden gewesen wäre und zudem vorrangig umfangreiche Abklärungen mit entsprechenden Kosten hätten durchgeführt werden müssen, deren Ergebnis völlig ungewiss gewesen wäre. Deswegen wurde durch den Verwaltungsrat der Post auf die Rückforderungsklage verzichtet. Der Rahmen für Abgangsentschädigungen beim Bund ist in entsprechenden bundesrätlichen Verordnungen geregelt. Dabei wurde bisher eine zurückhaltende Praxis geübt. Im Vergleich mit den in der allgemeinen Bundesverwaltung ausgerichteten Abgangsentschädigungen ist jene an Herrn Haymoz, abgesehen von deren Notwendigkeit, auch hinsichtlich der Höhe nicht angemessen.

In Übereinstimmung mit den entsprechenden Organisationsgesetzen, die vom Parlament verabschiedet worden sind, hat der Bundesrat die Post, die SBB und die Swisscom Ende Juni 1998 ermächtigt, bei Anstellungen in beschränkter Masse vom Beamtenrecht abzuweichen. Für die Besoldung der obersten Kader haben die genannten Unternehmen Konzepte entwickelt, die der Bundesrat genehmigt hat. Allfällige Änderungen sind mit den zuständigen Departementen (EFD und UVEK) zu koordinieren. Post und SBB koordinieren auch

einzelne Anstellungen nach Obligationenrecht, welche das Lohnmaximum gemäss Beamtengesetz übersteigen, vorgängig mit den zuständigen Departementen.

Nachdem sich die Post organisatorisch und personell erfolgreich neu orientiert hat, erübrigt sich eine Detaildiskussion der in den beiden Interpellationen angesprochenen Vorfälle.

Rapport écrit du Conseil fédéral

du 5 octobre 1998

(Cf. l'interpellation Columberg 98.3058)

Nous ne saurions mettre en doute les mérites de M. Rey. Sous sa direction, la régie est devenue une entreprise appliquant des méthodes modernes de production, ce qui lui permettra de s'affirmer sur un marché soumis de plus en plus aux règles de la concurrence.

En sa qualité d'autorité de surveillance, le Département fédéral de l'environnement, des transports, de l'énergie et de la communication (DETEC) a examiné les griefs formulés publiquement contre M. Rey et demandé au nouveau conseil d'administration de la Poste de l'informer des résultats de sa propre enquête. Le DETEC a constaté que la plupart des reproches résultaient du style de gestion adopté par ce directeur général, qu'ils ne touchaient pas les structures de l'administration postale et qu'ils ne ressortissaient pas à l'action pénale. La preuve n'ayant pas été fournie que les faits découlaient d'un délit intentionnel, un expert externe a nié l'opportunité d'une telle action, même en ce qui concerne l'octroi d'un prêt à un avocat bernois où l'entreprise a subi un préjudice – du moins provisoire – de 50 000 francs. M. Rey n'ayant plus le statut de fonctionnaire depuis la fin du mois de juin 1998, il est inutile d'ouvrir une enquête administrative ou une procédure disciplinaire.

Le chef du DETEC ayant blâmé le versement d'une indemnité de résiliation à M. Urs Haymoz, nommé par le conseil d'administration des PTT au poste de directeur général suppléant de la Poste sans l'avoir jamais occupé, l'entreprise en question a demandé un avis de droit à un expert. Celui-ci est arrivé à la conclusion que l'intéressé n'y aurait pas eu droit. Dès lors, la supposition évoquée au chiffre 3 de l'interpellation Columberg est avérée. L'examen plus approfondi du cas par le nouveau conseil d'administration de la Poste a cependant montré qu'une demande en paiement de l'indu était liée à un sérieux risque de procès et qu'il faudrait en outre entreprendre de vastes démarches entraînant des dépenses élevées pour un résultat très incertain. Cela étant, les administrateurs ont préféré renoncer à cette action.

Le cadre des indemnités de départ à la Confédération est défini par une ordonnance du Conseil fédéral. Jusqu'à présent, il a été appliqué avec la plus grande retenue. Comparativement aux montants octroyés dans l'administration générale, la somme versée à M. Haymoz était inéquitable, si ce n'est pas du tout nécessaire.

Conformément aux lois sur l'organisation approuvées par le Parlement, nous avons, à la fin de juin 1998, autorisé la Poste, les CFF et Swisscom à déroger quelque peu au statut des fonctionnaires pour certains engagements. En outre, nous avons approuvé la grille des traitements que ces entreprises ont élaborée pour leurs cadres supérieurs. Toute dérogation sera cependant coordonnée avec les départements fédéraux compétents (DFF et DETEC). La Poste et les CFF doivent aussi coordonner préalablement avec eux les engagements selon le Code des obligations lorsque les traitements dépassent les maximums autorisés par le statut des fonctionnaires.

La Poste ayant pris avec succès un nouveau cap, tant sur le plan de l'organisation que sur celui du personnel, il est inutile de discuter en détail des cas relevés dans les deux interpellations.

Erklärung der Interpellanten: teilweise befriedigt

Déclaration des interpellateurs: partiellement satisfaits

98.3205

Interpellation Suter Fortführung des Energie- Investitionsprogrammes 1997

Interpellation Suter Poursuite du programme d'investissement 1997 en matière d'énergie

Wortlaut der Interpellation vom 29. April 1998

Das Energie-Investitionsprogramm 1997 hat einen enormen Zuspruch gefunden, weshalb die Mittel bereits erschöpft sind, obschon noch zahlreiche Beitragsgesuche, insbesondere aus der West- und Südschweiz, hängig sind und an sich anspruchsberechtigt wären. Was gedenkt der Bundesrat vorzukehren, um die hängigen Gesuche doch noch bedienen und so insbesondere den Grundsätzen der Gleichbehandlung und von Treu und Glauben nachleben zu können? Wäre es insbesondere nicht geboten, einen Nachtragskredit in der Höhe der hängigen Gesuche zu sprechen?

Texte de l'interpellation du 29 avril 1998

Le programme d'investissement 1997 en matière d'énergie a rencontré un tel succès que les moyens disponibles sont déjà épuisés, bien que de nombreuses demandes, qui émanent notamment de Suisse romande et des régions du sud de la Suisse, soient encore pendantes et de nature à donner droit à des contributions. Que compte entreprendre le Conseil fédéral pour pouvoir quand même satisfaire à ces demandes, de manière à ce que soient respectés les principes de l'égalité et de la bonne foi? Ne serait-il pas indiqué, notamment, d'ouvrir un crédit supplémentaire correspondant au montant des demandes pendantes?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aepli, Antille, Comby, Dünki, Meier Samuel, Meyer Theo, Nabholz, Wiederkehr, Zwygart (9)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

1. Mit grossem Mehr stimmten National- und Ständerat dem Energie-Investitionsprogramm im April 1997 zu. Mit dem bewilligten Kredit von 64 Millionen Franken sollten insgesamt rund 650 Millionen Franken an Investitionen ausgelöst und rund 6500 Arbeitsplätze geschaffen werden. Der Bundesbeitrag beträgt durchschnittlich etwa 10 Prozent. Dies bedeutet, dass 90 Prozent der volkswirtschaftlichen Investitionen durch die Privatwirtschaft erfolgt. Rund 80 Prozent der Investitionen fliessen in den Baubereich, namentlich in den Bereich Gebäudehülle. Etwa 20 Prozent der Investitionen werden für erneuerbare Energien investiert.

2. Dieses Investitionsprogramm sollte bis Anfang 1999 durchgeführt werden. Bereits sind über 2200 Gesuche eingereicht für ein Investitionsvolumen von 640 Millionen Franken. Anträge im Bereich von 67 Millionen Franken sind bereits eingereicht. Leider erfolgten die Gesuche aus der Romandie und der Südschweiz mit einiger Verzögerung, so dass die Mittel für diese Landesregionen heute nicht mehr vorhanden sind, weil sie vorher von der Deutschschweiz aufgebraucht wurden. Aus regional- und staatspolitischen Gründen ist es fragwürdig, wenn wirtschaftlich schwächere Regionen schlechter behandelt werden, als die Deutschschweiz; vor allem aus diesen Gründen sollte der Nachtragskredit gesprochen werden, ansonsten die Gleichbehandlung der Regionen nicht gewährleistet wäre.

3. Andererseits hat sich in relativ kurzer Zeit erwiesen, dass Arbeitsplätze unbürokratisch geschaffen werden, eine tadellos funktionierende Vollzugsorganisation erstellt, die Aufträge mit minimalem Aufwand erteilt und die Investitionen in den verschiedenen Regionen und Gemeinden zur Zufriedenheit weiter Teile der Bevölkerung erfolgen können. Es wäre

schade, wenn die sich abzeichnende Konjunkturbelebung durch einen Kreditstopp abgebremst würde.

4. Der Bundesrat wird ersucht, bei der nächsten sich bietenden Gelegenheit diesen Nachtragskredit für das Investitionsprogramm mit Priorität für die Romandie und Südschweiz dem Parlament vorzulegen.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 16. September 1998

Rapport écrit du Conseil fédéral

du 16 septembre 1998

Es trifft zu, dass die Nachfrage nach Beiträgen für die energetische Sanierung privater Gebäude aufgrund des Investitionsprogrammes «Energie 2000» den zur Verfügung stehenden Kredit von 64 Millionen Franken weit übersteigt. Ende Juni 1998 waren rund 3400 Gesuche für etwa 100 Millionen Franken Bundesbeiträge und ein Investitionsvolumen von 950 Millionen Franken eingereicht und 63 Millionen Franken verpflichtet. In der West- und Südschweiz wurden trotz überproportionalen Informations- und Motivationsanstrengungen anteilmässig weniger Gesuche gestellt als in der deutschen Schweiz.

Die noch eingegangenen Gesuche wurden bis Ende Juni auf eine Warteliste genommen. Diese Liste umfasst 792 Gesuche für Bundesbeiträge von 22 Millionen Franken. Die bereits gutgeheissenen Gesuche werden nach ihrem Ablauf bewirtschaftet, indem für jedes Gesuch Baubeginn, Bauabschluss und Abrechnungstermine überwacht werden. Kann ein Projekt nicht wie geplant realisiert werden, wird die Beitragsverfügung aufgehoben und der freiwerdende Beitrag für Projekte aus der Warteliste neu gesprochen. Dank dieser Bewirtschaftung soll der ganze gesprochene Kredit von 64 Millionen Franken möglichst optimal genutzt werden.

Ein Nachtragskredit wäre zwar aus energie- und umweltpolitischer Sicht erwünscht, denn die Verstärkung der Förderungsprogramme im Energiebereich und eine Verstärkung des Programmes «Energie 2000» entspricht einer breit abgestützten Forderung. In diesem Sinne wird das energiepolitische Programm für die Zeit nach 2000 vorbereitet. Eine Aufstockung des mit dem Investitionsprogramm 1997 bewilligten Kredites kann jedoch insbesondere aus finanzpolitischer Sicht nicht verantwortet werden. Sie würde zu Anschlussbegehren in anderen Bereichen führen. Damit würde das vom Volk angenommene «Haushaltziel 2000» gefährdet. Der Bundesrat hat sich schon bei der Lancierung des Konjunkturprogrammes im Frühjahr 1997 vor allem aus finanzpolitischen Gründen gegen eine Erweiterung des Programmes ausgesprochen. Er hält an dieser Entscheidung fest.

Erklärung des Interpellanten: nicht befriedigt

Déclaration de l'interpellateur: non satisfait

98.3280

Interpellation Cavadini Adriano Blutalkoholgehalt. Sanktionen Interpellanza Cavadini Adriano Tasso di alcolemia. Sanzioni Interpellation Cavadini Adriano Taux d'alcoolémie. Sanctions

Wortlaut der Interpellation vom 23. Juni 1998

Das Eidgenössische Departement für Umwelt, Verkehr, Energie und Kommunikation hat eine Änderung der Verkehrsregelnverordnung in die Vernehmlassung geschickt, wonach die Limite der tolerierten Alkoholkonzentration im Blut von 0,8 auf 0,5 Promille gesenkt werden soll. Das Depar-

tement beabsichtigt, diese Änderung auf den 1. Dezember 1998 in Kraft zu setzen. In den versandten Texten wird nichts über eine allfällige Überprüfung der vorgesehenen Sanktionen gesagt.

Persönlich finde ich es richtig, dass streng bestraft wird, wer offensichtlich in betrunkenem Zustande fährt. Eine weitere spürbare Senkung der Limite des gegenwärtig tolerierten Blutalkoholwertes könnte indessen für viele Wagenlenker, die sich einzig nach einer gewöhnlichen Mahlzeit ans Steuer setzen und die weder Dritte gefährden noch offenkundig in betrunkenem Zustande fahren, übertriebene Folgen haben.

Ich bin zwar nicht gegen die vorgeschlagene Senkung des erlaubten Blutalkoholwertes, finde aber, sie müsse unbedingt von einer Überprüfung der Sanktionen begleitet sein. Die geltenden Bestimmungen sehen für das Überschreiten des erlaubten Blutalkoholwertes strenge strafrechtliche Folgen (Gefängnis, hohe Bussen, obligatorischer Eintrag ins zentrale Strafregister), verwaltungsrechtliche Folgen (obligatorischer Entzug des Führerausweises für mindestens zwei Monate, im Wiederholungsfall Entzug für zwölf Monate, Kosten von mehreren hundert Franken) und zivilrechtliche Folgen (bei Unfällen Rückgriff des Versicherers) vor.

Im Dezember 1997 hat Bundesrat Koller anerkannt, diese Sanktionen seien sehr hart und es müsse geprüft werden, ob nicht für Blutalkoholwerte zwischen 0,5 und 0,8 Promille mildere Strafbestimmungen eingeführt werden sollten.

Auch im Ausland – in den Staaten, die bereits einen Toleranzwert von 0,5 Promille eingeführt haben – wird eine Alkoholkonzentration zwischen 0,5 und 0,8 Promille nicht als Vergehen eingestuft, sondern nur mit Busse (in Deutschland umgerechnet 200 Franken) oder anderen weniger strengen Sanktionen bestraft.

Da in den Vernehmlassungsunterlagen nirgends mehr von weniger strengen Sanktionen für Alkoholkonzentrationen zwischen 0,5 und 0,8 Promille die Rede ist, frage ich den Bundesrat:

1. Ist er sich bewusst, dass Wagenlenker, die mit einer Blutalkoholkonzentration im Bereich von 0,5 bis 0,8 Promille erwischt werden, extrem harte Folgen zu tragen hätten?
2. Wie lassen sich in einem Land, das auf den Tourismus setzt, derart harte Sanktionen gegenüber besuchsweise in unserem Land weilenden ausländischen Wagenlenkern rechtfertigen, die für Blutalkoholkonzentrationen von 0,5 bis 0,8 Promille weit weniger harte Strafen kennen?
3. Ist der Bundesrat bereit, gleichzeitig mit der Änderung der Verkehrsregelnverordnung das Strassenverkehrsgesetz zu überprüfen und für Blutalkoholwerte zwischen 0,5 und 0,8 Promille nach dem Beispiel anderer europäischer Staaten (Deutschland, Frankreich) mildere Bestimmungen vorzusehen?
4. Kann uns der Bundesrat zusichern, dass der Blutalkoholwert nur dann auf 0,5 Promille gesenkt wird, wenn die neue Regelung in der Vernehmlassung auf eine klare Zustimmung stösst und für Blutalkoholwerte von 0,5 bis 0,8 Promille die geltenden Strafbestimmungen gemildert werden (der Tatbestand wird nicht als Vergehen eingestuft, der Führerausweis nicht entzogen usw.)?

Testo dell'interpellanza del 23 giugno 1998

Il Dipartimento federale dell'ambiente, dei trasporti, dell'energia e delle comunicazioni ha in corso una consultazione sulla modifica dell'ordinanza sulle norme della circolazione stradale per ridurre il tasso di alcolemia dallo 0,8 allo 0,5 per mille. Le intenzioni del dipartimento sono di mettere in vigore questa modifica dal 1 dicembre 1998. In questa consultazione nulla si dice sull'eventuale riesame delle sanzioni previste.

Personalmente ritengo opportuno che chi conduce in manifesto stato di ebbrietà venga punito severamente. Una ulteriore sensibile riduzione dell'attuale tasso di alcolemia sul sangue potrebbe però avere conseguenze eccessive per molti conducenti che si sono limitati a guidare dopo aver avuto un normale pasto, senza con ciò aver creato pericoli per i terzi o non aver manifestamente guidato in stato di ebbrietà.

Pur non opponendomi a questa possibile riduzione, ritengo tuttavia indispensabile che la stessa sia accompagnata da una revisione delle sanzioni. Le disposizioni in vigore prevedono che se si supera il tasso di alcolemia ci sono severe conseguenze penali (prigione, multe elevate, iscrizione obbligatoria nel casellario giudiziale centrale), amministrative (ritiro obbligatorio del permesso di circolazione per almeno 2 mesi; in caso di recidiva ritiro di 12 mesi, costi di diverse centinaia di franchi) e civili (in caso di incidenti ricorso dell'assicuratore).

Nel dicembre 1997 il consigliere federale Koller ha riconosciuto la durezza di queste sanzioni e anche la necessità di esaminare l'introduzione di conseguenze meno pesanti per tassi tra lo 0,5 e lo 0,8 per mille.

Anche all'estero, nelle nazioni con già un tasso dello 0,5 per mille, non c'è un delitto e ci si limita a delle multe (Germania 200 franchi) o a altre forme meno severe tra lo 0,5 e lo 0,8 per mille.

Visto che nella procedura di consultazione non si fa più nessun cenno a sanzioni meno severe per infrazioni tra lo 0,5 e lo 0,8 per mille interpello il Consiglio federale per sapere:

1. È cosciente delle conseguenze estremamente pesanti che subirebbero i conducenti trovati con un tasso di alcolemia tra 0,5 e 0,8 per mille?
2. Come può giustificare per una nazione turistica tali dure sanzioni anche nei confronti di conducenti stranieri che visitano il nostro Paese e che conoscono disposizioni punitive ben diverse (tra 0,5 e 0,8 per mille di alcolemia)?
3. È pronto ad accompagnare la modifica dell'ordinanza da un riesame della legge federale sulla circolazione stradale (LCStr) che preveda disposizioni più ridotte per tassi di alcolemia compresi tra lo 0,5 e lo 0,8 per mille sull'esempio di altre nazioni europee (Germania, Francia)?
4. È pronto a impegnarsi a ridurre il tasso di alcolemia allo 0,5 per mille solo se la consultazione sarà chiaramente favorevole e solo alla condizione che le attuali norme legali sulle sanzioni vengano corrette per questa infrazione tra lo 0,5 e lo 0,8 per mille in senso meno punitivo (rinuncia alla qualificazione di delitto e al ritiro della patente, ecc.)?

Texte de l'interpellation du 23 juin 1998

Le Département fédéral de l'environnement, des transports, de l'énergie et de la communication a mis en consultation un projet de modification de l'ordonnance sur les règles de la circulation routière visant à abaisser le taux d'alcoolémie toléré de 0,8 à 0,5 gramme pour mille. Selon les intentions du département, cette modification devrait entrer en vigueur le 1er décembre 1998. Le projet est en revanche muet sur une éventuelle révision des sanctions prévues.

J'estime pour ma part que quiconque conduit en état d'ébriété manifeste doit être sévèrement puni. La réduction sensible du taux d'alcoolémie actuellement toléré pourrait par contre avoir des conséquences excessives pour nombre de conducteurs qui se limitent à conduire après un repas normal, sans mettre en danger des tiers ni être dans un état d'ébriété manifeste.

Sans m'opposer à l'éventuel abaissement du taux d'alcoolémie, j'estime que celui-ci devrait être accompagné d'une révision des sanctions. Les dispositions en vigueur prévoient des conséquences pénales (emprisonnement, amendes élevées, inscription obligatoire au casier judiciaire central), administratives (retrait obligatoire du permis de conduire pendant au moins deux mois, 12 mois en cas de récidive, frais s'élevant à plusieurs centaines de francs) et civiles (recours de l'assureur en cas d'accident) graves en cas de dépassement du taux d'alcoolémie toléré.

En décembre 1997, M. Koller, conseiller fédéral, a reconnu la rigueur de ces sanctions ainsi que la nécessité d'examiner la possibilité de réprimer moins sévèrement les taux d'alcoolémie situés entre 0,5 et 0,8 gramme pour mille.

Dans les pays qui appliquent déjà le taux de 0,5 gramme pour mille, le dépassement de cette limite ne constitue pas un délit entre 0,5 et 0,8 gramme pour mille et est donc puni par une amende (200 francs en Allemagne) ou des sanctions moins sévères.

Etant donné que le projet mis en consultation ne fait aucune référence à des sanctions moins sévères pour les taux d'alcoolémie situés entre 0,5 et 0,8 gramme pour mille, j'invite le Conseil fédéral à répondre aux questions suivantes:

1. Est-il conscient de l'extrême gravité des sanctions infligées aux conducteurs dont le taux d'alcoolémie se situe entre 0,5 et 0,8 gramme pour mille?
2. Comment peut-il justifier, dans un pays touristique comme le nôtre, une telle sévérité à l'encontre des conducteurs étrangers dont la législation est bien moins répressive?
3. Est-il prêt à associer la modification de l'ordonnance à une révision de la loi fédérale sur la circulation routière visant à alléger les sanctions pour les taux d'alcoolémie situés entre 0,5 et 0,8 gramme pour mille, à l'instar des législations allemande, française et d'autres pays européens?
4. Est-il disposé à n'abaisser le taux d'alcoolémie à 0,5 gramme pour mille que si les résultats de la consultation vont nettement dans ce sens et à condition que les sanctions soient moins graves pour les taux d'alcoolémie situés entre 0,5 et 0,8 gramme pour mille et que ces infractions ne soient plus qualifiées de délit ni sanctionnées par des retraits de permis?

Mitunterzeichner – Cofirmatari – Cosignataires: Antille, Baumberger, Bezzola, Bosshard, Bühner, Christen, Dupraz, Engler, Fischer-Seengen, Friderici, Gros Jean-Michel, Kühne, Leuba, Loeb, Maitre, Pelli, Philipona, Pidoux, Sandoz Marcel, Scheurer, Simon, Steinegger, Stucky, Vogel (24)

Schriftliche Begründung – Motivazione scritta – Développement par écrit

L'autore rinuncia alla motivazione e desidera una risposta scritta.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 28. Oktober 1998

Risposta scritta del Consiglio federale del 28 ottobre 1998

Rapport écrit du Conseil fédéral du 28 octobre 1998

1. Sì.
2. Sulla base delle attuali conoscenze in campo medico, nella maggior parte degli Stati europei una concentrazione di alcol nel sangue dei conducenti di veicoli nella misura dello 0,5 per mille al massimo è considerata un limite tollerabile. Chi supera questo valore viene punito. Il grado di severità delle sanzioni dipende dalla giurisprudenza dei singoli Paesi. Per questo motivo, Germania e Francia impongono sanzioni più leggere per lo stesso tipo di violazione delle norme, mentre la Gran Bretagna (0,8 per mille) prevede il ritiro della patente per almeno dodici mesi già la prima volta in cui un conducente viene sorpreso a guidare in stato di ebbrezza. L'intenzione del Consiglio federale non è quella di sanzionare una determinata concentrazione di alcol nel sangue, bensì la guida in stato di ebbrezza. Questa condizione è già adempiuta anche in presenza di quantità relativamente basse di alcol nel sangue. Infatti, i conducenti in questione rappresentano un pericolo per gli altri utenti della strada, anche se non manifestano segni di ebbrezza, in quanto non dispongono più dei riflessi necessari a far fronte a situazioni del traffico impreviste e pericolose.
- 3./4. La procedura di consultazione relativa alla riduzione del tasso di alcolemia ha dimostrato che la maggior parte degli interpellati approva il progetto di legge nei suoi principi fondamentali, ma chiede che il testo entri in vigore insieme al controllo dell'alito in assenza di sospetto previsto nell'ambito della revisione della LCStr attualmente in corso. Questo controllo permette di individuare in occasione di un controllo di polizia quelle persone il cui tasso alcolemico nel sangue si situa tra lo 0,50 e lo 0,79 per mille. Inoltre, la maggior parte dei fautori del progetto di legge e tutti gli avversari di una riduzione del tasso alcolemico, nel caso le nuove norme entrassero in vigore, chiedono comunque sanzioni meno severe per chi è sorpreso con un tasso di alcol nel sangue tra lo 0,5 e lo 0,79 per mille.

In particolare viene proposto quanto segue:

– la guida in stato di ebbrezza con tasso alcolemico tra lo 0,50 e lo 0,79 per mille non deve essere considerata un delitto, bensì un'infrazione.

– per quanto riguarda il tasso tra lo 0,50 e lo 0,79 per mille, deve essere prevista quale provvedimento minimo la possibile revoca della patente (come ammonimento) o la revoca per un mese.

Il Consiglio federale è d'accordo con la maggior parte dei partecipanti alla procedura di consultazione. Ai fini dell'applicazione efficace delle norme, la diminuzione del tasso alcolemico dallo 0,8 allo 0,5 per mille deve essere necessariamente accompagnata dal controllo dell'alito in assenza di sospetto.

Poiché un tasso dallo 0,50 allo 0,79 per mille comporta un rischio di incidente minore rispetto ad un tasso superiore allo 0,8 per mille, si giustifica l'applicazione di sanzioni meno severe. Il Consiglio federale terrà conto di queste considerazioni nell'ambito della revisione della LCStr.

Erklärung des Interpellanten: befriedigt

Déclaration de l'interpellateur: satisfait

98.3418

Interpellation Banga Glasrecycling. Vorgezogene Entsorgungsgebühr Interpellation Banga Recyclage du verre. Taxe d'élimination anticipée

Wortlaut der Interpellation vom 30. September 1998

Mit der Revision des Umweltschutzgesetzes (USG) wurden 1997 vermehrte Möglichkeiten für die Durchsetzung des Verursacherprinzips geschaffen. Insbesondere kann der Bundesrat nach Artikel 32abis USG die Entrichtung einer vorgezogenen Entsorgungsgebühr verordnen. Im September 1996 forderte das Eidgenössische Departement des Innern die Glasindustrie sowie die betroffenen Branchen und Organisationen auf, für das Glasrecycling neue Finanzierungslösungen auf freiwilliger Basis zu suchen.

Seit Mitte des Monats ist nun bekannt, dass eine Lösung zur Finanzierung der Altglasentsorgung auf freiwilliger Basis nicht zustande kommt. Sie scheiterte am Widerstand eines wichtigen Grossverteilers.

Die Städte und Gemeinden sind an der Einführung einer vorgezogenen Entsorgungsgebühr in hohem Mass interessiert, da bis heute die separate Sammlung und Verwertung von Altglas weitgehend aus Steuermitteln finanziert wurde. Untersuchungen ergaben, dass dies pro Tonne Altglas rund 120 Franken kostet, was gesamthaft gegen 100 Millionen Franken ausmacht. Neu kommt hinzu, dass sich diese finanziellen Belastungen infolge steigender Kosten in der Glasindustrie nochmals vergrössern. Und damit besteht die Gefahr, dass diese Sammlungen mittelfristig nicht mehr finanziert werden können.

1. Ist der Bundesrat bereit, angesichts dieser Entwicklung die der Wirtschaft bereits angezeigte Zwangslösung auf dem Verordnungsweg durchzusetzen?

2. Bis zu welchem Zeitpunkt kann mit einer entsprechenden Verordnung über die Sammlung und Verwertung von Altglas gerechnet werden?

Texte de l'interpellation du 30 septembre 1998

Depuis que la loi sur la protection de l'environnement (LPE) a été révisée en 1997, le Conseil fédéral dispose de plusieurs possibilités pour faire appliquer le principe du pollueur-payeur. Il peut notamment, en application de l'article 32abis

LPE, imposer le paiement d'une taxe d'élimination anticipée. En septembre 1996, le Département fédéral de l'intérieur a du reste enjoint les industriels du verre et les autres branches et organisations concernées de trouver de nouveaux moyens pour financer le recyclage du verre.

On sait depuis le milieu du mois de septembre qu'aucune solution susceptible de financer le recyclage du verre n'a été trouvée, un grand distributeur y ayant mis son veto.

Or, villes et communes sont toujours très intéressées par l'introduction d'une taxe d'élimination anticipée, vu que la collecte mais aussi le recyclage du verre sont financés jusqu'à présent avec l'argent du contribuable. Des études ont révélé que chaque tonne de verre coûtait en moyenne 120 francs, ce qui fait au total 100 millions de francs. S'y ajoute le fait que ce montant risque bien de s'accroître avec l'augmentation des coûts de production dans l'industrie du verre. A terme, on risque de ne plus pouvoir financer la collecte.

Je prie, dans ces conditions, le Conseil fédéral de bien vouloir répondre aux deux questions suivantes:

1. Est-il prêt, étant donné l'évolution décrite plus haut, à édicter une ordonnance sur la collecte et le recyclage de verre, ordonnance qui imposera la solution que les milieux industriels connaissent?
2. Si oui, quand l'édicterait-il?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aepli, Aguet, Béguelin, Berberat, Burgener, Carobbio, Christen, de Dardel, Dünki, Fankhauser, Fässler, Gross Jost, Gysin Remo, Hubmann, Jutzet, Keller Christine, Leemann, Loretan Otto, Rechsteiner Rudolf, Ruffy, Schmid Odilo, Semadeni, Strahm, Stump, Thanei, Vermot, Vogel, von Allmen, Widmer, Zwygart (30)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Der Urheber verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 18. November 1998

Rapport écrit du Conseil fédéral du 18 novembre 1998

Die schon lange bestehende Glassammlung in der Schweiz erreicht mit einer Rücklaufquote von über 90 Prozent erfreuliche Sammelerfolge und leistet einen beachtlichen Beitrag zur Abfallverminderung. Es trifft aber zu, dass bei ihrer Finanzierung die vom Interpellanten angesprochenen Probleme bestehen. Nach Untersuchungen des Schweizerischen Städteverbandes kostet eine Tonne Altglas die Gemeinden rund 120 Franken, was gesamtschweizerisch bei einer Sammelmenge von 280 000 Tonnen einen Betrag von etwa 34 Millionen Franken ausmacht.

Mit dem Interpellanten ist der Bundesrat der Ansicht, die heute übliche Verwendung von Abfallgebühren, allenfalls sogar von Steuermitteln zur Deckung dieser Kosten stehe im Widerspruch zum Verursacherprinzip gemäss Artikel 2 USG. Die seinerzeit zuständige Bundesrätin Ruth Dreifuss forderte daher im September 1996 die Wirtschaft auf, eine Finanzierungslösung auf freiwilliger Basis auszuarbeiten. Dieses Vorgehen entspricht dem vom Parlament bei der Änderung des USG mit Artikel 41a eingefügten Kooperationsprinzip. Obwohl die Wirtschaft mit grossem Einsatz eine tragfähige Lösung suchte, kam diese schliesslich wegen der fehlenden Unterstützung eines Grossverteilers nicht zustande.

1. Der Bundesrat sieht vor, die Finanzierung auf dem Verordnungsweg zu regeln. Anknüpfend an die Vorarbeiten der Wirtschaft sind die entsprechenden Arbeiten in der Verwaltung angelaufen. Das UVEK beabsichtigt, Anfang 1999 eine Änderung der Verordnung über Getränkeverpackungen (VGV) in die Vernehmlassung zu schicken. Mit dieser Änderung soll u. a. eine vorgezogene Entsorgungsgebühr eingeführt werden. Angestrebt wird eine administrativ wenig aufwendige Erhebung der Gebühren. Die eingenommenen Mittel sollen ausschliesslich zum Finanzieren einer effizienten Sammlung und Verwertung von Glas verwendet werden, wie dies den gesetzlichen Vorgaben entspricht.

2. Die Vernehmlassung zum Änderungsentwurf der VGV kann voraussichtlich im Frühjahr 1999 abgeschlossen werden. Falls die angestrebte Lösung wie erwartet auf eine breite Zustimmung stösst, könnte die Vorlage im Sommer 1999 vom Bundesrat verabschiedet werden. Damit wäre ein Inkrafttreten auf den 1. Januar 2000 möglich, was eine minimale Zeitreserve für den Aufbau der Administration beinhaltet. Der Bundesrat erkennt die Notwendigkeit, baldmöglichst neue Regeln für den Umgang mit Getränkeverpackungen aufzustellen, um unerwünschten Entwicklungen im Markt Einhalt zu gebieten.

Erklärung des Interpellanten: befriedigt

Déclaration de l'interpellateur: satisfait

98.3422

Interpellation Alder Flugplatz Altenrhein

Interpellation Alder Aérodrome d'Altenrhein

Wortlaut der Interpellation vom 30. September 1998

Jüngsten Pressemeldungen zufolge wird im Flugsicherungsbereich auf dem Flugplatz Altenrhein die personelle Kapazität aus Spargründen so knapp gehalten, «dass ein Mitarbeiter acht Stunden lang pausenlos im Tower wirken muss» («Bodensee Nachrichten» vom 16. Juli 1998, S. 4). Sollte ein Flugverkehrsleiter ausscheiden, so steht kein Ersatz zur Verfügung, der über flugplatzspezifische Erfahrung verfügt. Gemäss der «Ostschweizer Woche» vom 29. Juli 1998 führt die in Altenrhein stationierte Firma Rheintalflug wöchentlich «Söldnerflüge» nach Banja Luka durch. Unter den Passagieren sollen sich Söldner befinden, «die in verschiedenen Krisenregionen um Serbien für Unruhe sorgen sollen». Der Bundesrat wird um Beantwortung folgender Fragen gebeten:

1. Ist die Flugsicherheit auf dem Flugplatz Altenrhein gewährleistet?
2. Welche Ressourcen setzt der Bund für die permanente Kontrolle des Betriebes des Flugplatzes Altenrhein ein?
3. Ist gewährleistet, dass die Flüge nach Banja Luka nicht zur Umgehung von Sanktionen dienen, welche von der internationalen Gemeinschaft gegen Restjugoslawien verhängt wurden?

Texte de l'interpellation du 30 septembre 1998

Tout récemment, on a pu lire dans la presse qu'à l'aérodrome d'Altenrhein, pour des raisons d'économies, les capacités en personnel étaient tellement limitées dans le domaine de la sécurité aérienne qu'un collaborateur devait travailler dans la tour de contrôle huit heures durant, sans interruption («Bodensee Nachrichten» du 16 juillet 1998, p. 4). Au cas où un aiguilleur du ciel s'absenterait, il n'y aurait personne pour le remplacer qui connaisse bien l'aérodrome. En outre, à en croire la «Ostschweizer Woche» du 29 juillet 1998, la compagnie Rheintalflug, qui est basée à Altenrhein, effectue chaque semaine des vols à destination de Banja Luka. Parmi les passagers se trouveraient, selon ce journal, des mercenaires chargés d'aller semer la zizanie dans diverses régions en crise aux confins de la Serbie.

Le Conseil fédéral est prié de répondre aux questions suivantes:

1. La sécurité aérienne est-elle assurée sur l'aérodrome d'Altenrhein?
2. Quelles ressources la Confédération engage-t-elle pour assurer le contrôle permanent de l'exploitation de cet aéroport?

3. Est-il garanti que les vols à destination de Banja Luka ne servent pas à contourner des sanctions décrétées par la communauté internationale à l'encontre de la nouvelle Yougoslavie?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aeppli, Aguet, Banga, Baumann Stephanie, Bäumlín, Béguelin, Berberat, Borel, Burgener, Carobbio, Cavalli, Chiffelle, de Dardel, Fässler, Fehr Jacqueline, Genner, Gonseth, Grobet, Gross Andreas, Gross Jost, Günter, Haering Binder, Hämmerle, Herczog, Hollenstein, Hubmann, Jans, Jaquet, Jutzet, Keller Christine, Leemann, Maury Pasquier, Meier Hans, Meier Samuel, Meyer Theo, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Ruffy, Semadeni, Spielmann, Strahm, Stump, Teuscher, Thanei, Thür, Tschäppät, Vermot, von Allmen, Weber Agnes, Widmer, Zbinden, Ziegler, Zwygart (54)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
Der Urheber verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 18. November 1998
Rapport écrit du Conseil fédéral du 18 novembre 1998

1. Seit dem 1. Januar 1998 ist die Fachaufsicht über die Flugsicherung auf dem Flugplatz St. Gallen-Altenrhein der Swisscontrol, Schweizerische Aktiengesellschaft für Flugsicherung, übertragen. Die Swisscontrol hat kürzlich eine Überprüfung der Flugsicherungs-Betriebsorganisation durchgeführt und deren Zweckmässigkeit bestätigt.

Die Swisscontrol ist im Rahmen ihres Leistungsauftrages auch zuständig für die Bewirtschaftung der Personalressourcen der ihr unterstellten Flugsicherungsstellen. Infolge einer Kündigung besteht momentan tatsächlich ein personeller Engpass. Ein neuer Flugverkehrsleiter steht zurzeit jedoch kurz vor Abschluss der Ausbildung und wird ab Januar 1999 voll einsatzfähig sein. Ein zusätzlicher Verkehrsleiter wird im Verlauf des nächsten Jahres ebenfalls seine Tätigkeit in Altenrhein aufnehmen. Damit hat dann diese Flugsicherungsstelle ihren geplanten vollen Personalbestand erreicht. Angesichts des schwachen Verkehrsaufkommens in den Herbst- und Wintermonaten kann die Sicherheit auch mit dem zurzeit reduzierten Personalbestand gewährleistet werden.

2. Die Flugsicherung unterliegt regelmässigen Qualitätssicherungsaudits durch die Swisscontrol. Überdies wird der Betrieb im Rahmen eines jährlich erstellten Aufsichtsprogrammes durch Inspektoren des Bundesamtes für Zivilluftfahrt stichprobenweise überprüft (z. B. Notfallorganisation, Zustand der Infrastruktur, Hindernisfreiheit, Führung der Flugplatzstatistik usw.). Zudem sind dem Flugplatzleiter gewisse Kontrollaufgaben im Rahmen eines bundesrechtlichen «Pflichtenheftes» übertragen.

3. Banja Luka liegt im Staatsgebiet von Bosnien-Herzegowina. Gegen diesen Staat wurden bisher keinerlei internationale Sanktionen verhängt und solche sind nach heutigem Wissensstand auch nicht zu erwarten. Flüge von Altenrhein nach Banja Luka können daher nicht beanstandet werden.

Erklärung des Interpellanten: teilweise befriedigt
Déclaration de l'interpellateur: partiellement satisfait

98.3404

Interpellation Cavadini Adriano **Vollzugsverordnung zur LSVa.** **Flexibilität in Grenzfällen**

Interpellanza Cavadini Adriano **Ordinanza di applicazione della TTPCP.** **Flessibilità in casi limite**

Interpellation Cavadini Adriano **Ordonnance relative à la RPLP.** **Règlementation différenciée**

Wortlaut der Interpellation vom 29. September 1998

Ich ersuche den Bundesrat, bei der Ausarbeitung der Verordnung zur neuen LSVa nach flexibleren und kostengünstigeren Lösungen für Lastwagen zu suchen, die in der Schweiz Güter von geringem Wert über grössere Distanzen, insbesondere in entlegene Gebiete, transportieren.

Testo dell'interpellanza del 29 settembre 1998

Chiedo che il Consiglio federale nell'elaborazione dell'ordinanza relativa alla nuova TTPCP cerchi delle soluzioni più flessibili e meno onerose finanziariamente per gli autocarri che trasportano in Svizzera prodotti di scarso valore con un elevato numero di chilometri percorsi, soprattutto in zone discoste.

Texte de l'interpellation du 29 septembre 1998

Le Conseil fédéral est prié de faire en sorte que l'ordonnance relative à la nouvelle redevance sur le trafic des poids lourds en fonction des prestations prévoie des solutions plus souples et moins onéreuses pour les camions qui doivent effectuer de nombreux parcours pour transporter des marchandises de faible valeur, en particulier dans des régions éloignées.

Mitunterzeichner – Cofirmatari – Cosignataires: Keine – Nessuno – Aucun

Schriftliche Begründung – Motivazione scritta – Développement par écrit

Il popolo svizzero ha accettato la tassa sul traffico pesante commisurata alle prestazioni (TTPCP) lo scorso fine settimana. Nell'esame della situazione reale di quanto avvenuto nei mesi precedenti la votazione ho constatato che vi sono delle situazioni di estremo disagio per trasporti di merci di scarso valore e ciò prevalentemente nel traffico locale o regionale. Ad esempio un autocarro che percorre ogni anno circa 70 000 chilometri, con tratte quotidiane nel raggio locale dell'attività della sua ditta, dovrà pagare dal 2005 circa 43 000 franchi invece degli attuali 4000 franchi. Il guadagno di produttività sarà quasi nullo perché dovendo lavorare su cantieri, anche piccoli e spesso di accesso difficile, non potrà ricorrere ad automezzi da 40 tonnellate troppo ingombranti per le strade percorse. La merce che trasporta (sabbia, materiale di scavo, calcestruzzo, ecc.) ha di solito un valore di poche centinaia di franchi e quasi sempre i suoi viaggi di ritorno sono vuoti. L'incidenza della tassa è troppo alta in relazione al valore del prodotto trasportato. Il ricorso alla ferrovia è impossibile in questi casi e un trasferimento dell'intera tassa sui clienti sarà assai difficile.

Un analogo discorso vale per prodotti di scarso valore venduti dal Ticino in altre parti della Svizzera (ortofruttili per esempio).

In questi casi in cui la tassa ha effetti penalizzanti su attività locali di alcune ditte è indispensabile trovare nell'ordinanza di applicazione delle soluzioni ragionevoli, ad esempio attraverso la fissazione di una tassa forfetaria annuale o di una tassa calcolata in funzione del valore della merce trasportata. Chiedo quindi che i servizi del dipartimento cerchino delle soluzioni flessibili ed equilibrate per evitare di creare a un nu-

mero ridotto di aziende locali degli effetti negativi ingiustificati e non voluti.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 25. November 1998

Risposta scritta del Consiglio federale del 25 novembre 1998

Rapport écrit du Conseil fédéral du 25 novembre 1998

Su mandato del Dipartimento federale dell'ambiente, dei trasporti, dell'energia e delle comunicazioni, la ditta di consulenza Ecoplan ha elaborato uno studio concernente gli effetti della TTPCP sull'economia e sui trasporti dal titolo «Auswirkungen einer leistungsabhängigen Schwerverkehrsabgabe (LSVA) und der Ablösung der Gewichtslimite im Strassengüterverkehr». Se nel 2005 verrà introdotto il regime delle 40 tonnellate, il che dipende dalla conclusione dei negoziati bilaterali tra la Svizzera e l'Unione europea, i costi dei trasporti per quei settori dell'economia che ne dipendono in modo particolare non subiranno alcun aumento, anzi addirittura diminuiranno sensibilmente nel traffico di importazione e di esportazione. I vantaggi per quest'ultimo settore permetteranno inoltre di aumentare in particolare la competitività del commercio transfrontaliero.

Per quanto concerne invece le regioni di montagna, saranno penalizzate quelle attività che dipendono in larga misura dai trasporti, viste le difficoltà nell'impiego dei mezzi di 40 tonnellate. Queste regioni non potranno quindi beneficiare come le altre dell'introduzione dei nuovi limiti di peso e del conseguente aumento di produttività.

La legge sul traffico pesante prevede tuttavia alcune agevolazioni all'articolo 8 capoverso 1 lettera b che autorizza il Consiglio federale a ridurre di un quinto al massimo la tariffa applicabile ai veicoli di peso totale massimo autorizzato non superiore alle 28 tonnellate. Inoltre, secondo l'articolo 4 della stessa legge, il Consiglio federale può esentare totalmente o parzialmente dalla tassa determinati veicoli o categorie di veicoli, oppure adottare un disciplinamento speciale. Nell'ambito dell'elaborazione dell'ordinanza di esecuzione della legge, il Collegio esaminerà attentamente le possibili eccezioni e consulterà a questo scopo le parti interessate. Fondamentale importanza sarà attribuita alla parità di trattamento rispetto agli altri settori e importatori (principio della non discriminazione).

Erklärung des Interpellanten: befriedigt

Déclaration de l'interpellateur: satisfait

98.3493

Interpellation Leu LSVA. Transporte leichtverderblicher Lebensmittel

Interpellation Leu RPLP. Transport de denrées périssables

Wortlaut der Interpellation vom 9. Oktober 1998

Der Bundesrat wird gebeten, folgende Fragen zu beantworten:

– Ist er bereit, Transporte bzw. Fahrzeuge zum Transport von frischen und leichtverderblichen Lebensmitteln – insbesondere von frischen Früchten und Gemüsen – im Sinne von Artikel 4 Absatz 1 Schwerverkehrsabgabengesetz (SVAG) bei der LSVA zu begünstigen?

– Sieht er die Möglichkeit, land- und forstwirtschaftliche Transporte generell von der Abgabe zu befreien oder für diese Kategorie in den Ausführungsbestimmungen eine Sonderregelung zu treffen?

Texte de l'interpellation du 9 octobre 1998

Le Conseil fédéral est prié de répondre aux questions suivantes:

– Est-il disposé à accorder un allègement de la RPLP pour les véhicules transportant des denrées fraîches hautement périssables – en particulier des fruits et des légumes – conformément à l'article 4 alinéa 1er de la loi fédérale concernant une redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations (LRPL)?

– Estime-t-il possible d'exonérer de façon générale de la redevance les véhicules servant aux transports agricoles et forestiers ou d'édicter des dispositions d'exécution spéciales pour ces catégories de véhicules?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Keine – Aucun

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

In der Abstimmung vom 27. September 1998 wurde das SVAG vom Volk gutgeheissen. Mit der durch dieses Gesetz eingeführten LSVA soll der Schwerverkehr von der Strasse auf die Schiene verlagert werden, d. h., der LSVA kommt in erster Linie die Funktion einer Lenkungsabgabe zu.

In Artikel 4 SVAG ist vorgesehen, dass der Bundesrat bestimmte Fahrzeugarten oder Fahrzeuge mit bestimmtem Verwendungszweck von der Abgabe ganz oder teilweise befreien kann. In seiner Botschaft vom 11. September 1996 nennt der Bundesrat u. a. Militärfahrzeuge, Fahrzeuge von Verkehrsbetrieben des Bundes und konzessionierten Transportunternehmen im Linienverkehr als von der Abgabe befreit.

Zu den weiteren Kategorien, für die eine Verlagerung der Distribution auf die Schiene – nicht zuletzt aufgrund des Fehlens eines entsprechenden logistischen Angebotes der Bahn – nicht zweckmässig oder gar nicht möglich ist, sind Transporte in der Land- und Forstwirtschaft und insbesondere Transporte leichtverderblicher Lebensmittel und frischer Früchte und Gemüse. Der schadenfreie Transport kann hier nur durch direkte Transporte gewährleistet werden, da die Transportmittel über besondere Einrichtungen verfügen müssen und die vorgeschriebenen Transportfristen mit 6 bis 18 Stunden sehr kurz veranlagt sind. Auch ist die Bahn gar nicht in der Lage, für solche Produkte die Sammeltransporte von den Abgangsorten (Landwirtschaft) oder die Verteiltransporte an die Zielorte (Detailhandel, Gastronomie) vorzunehmen. Zudem ist bei leichtverderblichen Lebensmitteln zur Qualitätssicherung die lückenlose Rückverfolgung und Kontrolle unabdingbar; bei einem mehrfachen Umlad durch die Bahn könnte dies nicht gewährleistet werden. Würden also Transporte leichtverderblicher Lebensmittel dennoch mit der LSVA belastet, käme der Abgabe ausschliesslich ein fiskalischer, aber kein Lenkungscharakter zu.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 30. November 1998

Rapport écrit du Conseil fédéral du 30 novembre 1998

Hauptzweck der LSVA ist die Durchsetzung des Verursacherprinzips, d. h. die Überwälzung der vom Strassenschwerverkehr verursachten Kosten auf die Verursacher. Die Umsetzung dieser Absicht führt zusammen mit bahnseitigen Massnahmen auch zur erwünschten Verbesserung der Marktchancen der Bahn.

Land- und forstwirtschaftliche Transporte

Der Bundesrat wird sich bezüglich Ausnahmen in erster Linie an die Vorgaben aus der Botschaft und aus dem Parlament halten. Gemäss diesen Vorgaben ist u. a. für landwirtschaftliche Fahrzeuge (mit grünen Kontrollschildern immatrikuliert) eine Befreiung von der Abgabepflicht vorgesehen.

Mit landwirtschaftlichen Fahrzeugen dürfen auf öffentlichen Strassen nur «landwirtschaftliche Fahrten» durchgeführt werden. Was unter landwirtschaftlichen Fahrten zu verstehen ist, wird in den Artikeln 86ff. der Verkehrsregelnverordnung vom 13. November 1962 (VRV, SR 741.11) geregelt.

Die Bestimmungen der VRV haben auch im Zusammenhang mit der LSVA Geltung. Dies bedeutet, dass die Abfuhr der

Produkte von landwirtschaftlichen oder gleichgestellten Betrieben zur Verarbeitung oder Verwertung bis zum ersten Abnehmer gemäss Artikel 87 Absatz 2 Buchstabe c VRV gestattet ist. Nichtlandwirtschaftliche (d. h. gewerbliche) Fahrten mit landwirtschaftlichen Fahrzeugen sind dagegen untersagt. Darunter fallen u. a. Fahrten für Nichtlandwirte zum Einsammeln von Milch oder anderen landwirtschaftlichen Erzeugnissen für eine Sammelstelle (Art. 88 VRV). Ebenso ist für die Transporte in den nachgelagerten Verarbeitungsstufen keine Befreiung vorgesehen.

Die forstwirtschaftlichen Betriebe sind gemäss Artikel 86 Absatz 2 VRV den Landwirtschaftsbetrieben gleichgestellt. Somit können die Fahrzeuge der forstwirtschaftlichen Betriebe mit grünen Kontrollschildern immatrikuliert werden und sind unter denselben Bedingungen wie die landwirtschaftlichen Fahrzeuge von der Abgabe befreit. Bezüglich weitergehender Befreiungsforderungen werden zurzeit Abklärungen vorgenommen, um die effektive Mehrbelastung zu qualifizieren und die Auswirkungen auf die schweizerische Waldnutzung darzustellen.

Transporte bzw. Fahrzeuge zum Transport von frischen und leichtverderblichen Lebensmitteln

Es gibt bereits heute Bahnprodukte, mit welchen Kühl- und Frischprodukte bedarfsgerecht transportiert werden können. Die LSVA soll in Zukunft mithelfen, dass solche Produkte vermehrt auf der Bahn angeboten werden können, und mit der Bahnreform werden zusätzlich Voraussetzungen dafür geschaffen, dass am Markt neue Anbieter auftreten können, welche auf spezifische Kundenbedürfnisse zugeschnittene Produkte anbieten können.

Der Bundesrat wird allerdings erst im Rahmen der Ausführungsbestimmungen aufgrund vertiefter Abklärungen definitiv über Ausnahmen und Befreiungen von der Abgabepflicht entscheiden.

Erklärung des Interpellanten: teilweise befriedigt
Déclaration de l'interpellateur: partiellement satisfait

98.3442

Interpellation Ruffy
Swisscom/Orange/Diax.
Aufbau von Antennennetzen
Interpellation Ruffy
Swisscom/Orange/Diax.
Installations des réseaux d'antennes

Wortlaut der Interpellation vom 7. Oktober 1998

In den nächsten Monaten werden Swisscom, Orange und Diax gegen 6000 Antennen installieren, die je nach Standort 15 bis 30 Meter hoch sein werden. Dies wird in raumplanerischer und landschaftspflegerischer Hinsicht Probleme stellen. Gegen Marktökonomie und gesunde Konkurrenz ist ja nichts einzuwenden; dies soll indessen nicht zu einem dreifachen Antennennetz führen, wenn doch schon eines genügen würde.

Gibt es Absprachen zwischen Bakom, Buwal und BRP für die Errichtung eines Richtplans oder mindestens Richtlinien für die Kantone, damit die negativen Auswirkungen dieser Installationen wenigstens begrenzt werden können?

Haben diese Bundesämter genaue Kriterien im Hinblick auf den Naturschutz, den Landschaftsschutz und die Erhaltung schützenswerter Ortsbilder festgelegt?

Ist es denkbar, dass sich die drei Unternehmen absprechen, um Installationen gemeinsam zu verwenden und dadurch sowohl die Zahl der Antennen zu vermindern als auch deren Infrastrukturkosten zu senken? Besteht die Möglichkeit, entsprechende Anreize zu schaffen?

Nach welchen Verfahren werden den genannten Unternehmen die Baubewilligungen erteilt? Ist bereits eine kantonsüberschreitende Planung vorgesehen, und hat der Bund bereits Kontakte mit den Kantonen aufgenommen?

Ist es denkbar, dass sich Gemeinden der Verunstaltung der Landschaft durch die Vielzahl solcher Anlagen widersetzen oder zumindest die Errichtung der Antennen mit gewissen Auflagen verbinden?

Texte de l'interpellation du 7 octobre 1998

Dans les prochains mois, les trois entreprises Swisscom, Orange et Diax vont devoir installer plusieurs milliers d'antennes, environ 6000 en tout, dont les hauteurs varieront de 15 à 30 mètres suivant la topographie. Ceci n'ira pas sans poser des problèmes d'aménagement du territoire et d'intégration dans le paysage. On peut difficilement admettre, par ailleurs, que l'économie de marché et une saine concurrence conduisent à un triple réseau d'antennes alors même qu'un seul suffirait.

Y a-t-il eu concertation au niveau de l'OFCOM, de l'OFEPF et de l'OFAT pour établir un plan directeur sectoriel ou tout au moins des directives destinées aux cantons concernant ces installations afin d'en limiter les impacts?

Ces offices ont-ils défini des critères précis permettant de prendre en considération la protection de la nature, du paysage et des sites construits dignes d'être protégés?

Peut-on imaginer que ces trois entreprises se concertent afin d'utiliser des installations en commun et ainsi en diminuer le nombre tout en réduisant leurs frais d'infrastructure? Existe-t-il des moyens d'incitation?

Quelle sera la procédure que les entreprises précitées devront suivre pour obtenir le permis de construire? Une planification intercantonale a-t-elle été déjà prévue et la Confédération a-t-elle déjà eu des contacts avec les cantons?

Peut-on imaginer que des communes puissent s'opposer à l'implantation de telles installations ou pour le moins les soumettre à certaines contraintes?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Baumann Stephanie, Bäumlín, Berberat, Burgener, Cavalli, Chiffelle, Gross Andreas, Günter, Gysin Hans Rudolf, Hubmann, Jaquet, Leemann, Maury Pasquier, Müller-Hemmi, Ostermann, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Semadeni, Spielmann, Strahm, Thanei, Vermot, Vollmer, Widmer, Zbinden (26)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
L'auteur renonce au développement et demande une réponse écrite.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 14. Dezember 1998

Rapport écrit du Conseil fédéral du 14 décembre 1998

Entrée en vigueur le 1er janvier 1998, la nouvelle loi sur les télécommunications (LTC) prévoit la libéralisation de ce secteur ainsi que l'introduction d'un système d'octroi de concessions dans le domaine des services et des réseaux de télécommunication. Dans le message concernant la révision de la LTC, le législateur a donc volontairement tenu compte de ces infrastructures pour encourager la concurrence entre services de télécommunication (FF 1996 III 1367). Les concessionnaires sont à cet égard incités à utiliser en commun, dans la mesure où cela est approprié, les installations existantes. Au printemps 1998, la Commission fédérale de la communication, un organe indépendant, a octroyé deux nouvelles concessions de téléphonie mobile, afin que 95 pour cent de la population soit desservi à long terme. Actuellement, trois réseaux de téléphonie mobile indépendants bénéficient ainsi d'une telle concession: Swisscom, Diax et Orange. Comme ces concessions ne règlent pas les questions juridiques relatives à la construction et à l'aménagement du territoire, celles-ci doivent être traitées dans le cadre des procédures d'octroi d'autorisations de construire.

Les compétences en matière de permis de construire, d'aménagement du territoire, de protection de la nature et de pro-

tection du patrimoine sont déjà réglementées. Ainsi, l'installation d'antennes dans les zones à bâtir est du ressort des communes et des cantons. Par ailleurs, et pour autant qu'il n'existe aucune réglementation cantonale particulière, l'implantation d'antennes hors des zones à bâtir est soumise aux dispositions de l'article 24 de la loi fédérale sur l'aménagement du territoire et les cantons sont compétents en matière d'autorisation. Lorsqu'un objet figurant dans l'inventaire fédéral des paysages, sites et monuments naturels d'importance nationale est concerné, la loi fédérale sur la protection de la nature et du paysage oblige le canton à demander une expertise à la Commission fédérale pour la protection de la nature et du paysage. Dans la pratique, il convient d'évaluer à chaque fois les besoins d'une société de l'information moderne et concurrentielle par rapport aux exigences liées à la protection de la nature et du patrimoine. Lorsqu'une installation ne respecte pas la législation en matière de construction, d'aménagement du territoire et de protection de l'environnement, le permis de construire peut être soumis à d'éventuelles conditions et obligations ou même être refusé. Les décisions sont donc susceptibles d'être annulées par voie de droit normale. Chacun des concessionnaires a consciemment été choisi, pour des raisons de concurrence, en fonction des caractéristiques fort différentes de son réseau. Dans cette mesure, une coordination à grande échelle et une utilisation conjointe des lieux d'implantation d'antennes ne vont pas de soi. Toutefois, en particulier hors des zones à bâtir, l'utilisation commune d'emplacements ou d'installations peut s'avérer non seulement judicieuse pour les exploitants de réseau, mais aussi nécessaire du point de vue de la législation en matière de construction et d'aménagement du territoire. Lors de l'octroi d'un permis, la co-utilisation peut, si besoin est, faire l'objet d'une disposition spéciale ou alors être ordonnée par l'OFCOM aux termes de l'article 36 alinéa 2 LTC. L'office traite ces questions-là en étroite collaboration avec l'OFAT et l'OFEPF.

Le 23 juin 1998, les services fédéraux concernés, les concessionnaires, ainsi que les services cantonaux de construction et de l'aménagement du territoire se sont réunis pour débattre de la problématique des antennes de téléphonie mobile sur le plan de la construction, de l'aménagement du territoire et de l'environnement. Puis, le 25 septembre 1998, l'OFAT a remis aux départements cantonaux responsables de l'aménagement du territoire un document d'information relatif aux contraintes en matière d'installation d'antennes de téléphonie mobile. Ce document traitait des conditions légales de construction et d'aménagement du territoire applicables aux autorisations d'installations de téléphonie mobile et insistait particulièrement sur le fait que les autorisations hors des zones à bâtir n'étaient pas accordées isolément, mais qu'elles étaient coordonnées et évaluées selon l'état de la planification des réseaux de tous les concessionnaires. Quant à l'OFEPF, il a rédigé, à l'intention des directions cantonales responsables de la protection de la nature, du paysage et du patrimoine, une notice sur les antennes de téléphonie mobile et sur le respect des exigences dictées par la protection de la nature et du paysage.

Il a été suggéré aux concessionnaires de coordonner le plus possible leurs réseaux entre eux et de façon autonome, afin qu'ils réduisent ainsi considérablement les risques de se voir confrontés à des retards, des refus et des procédures de recours pour les installations situées hors des zones à bâtir. Aujourd'hui déjà, les nouveaux exploitants de téléphonie mobile présentent en principe le plan des emplacements d'antennes directement aux cantons responsables, afin que ces derniers puissent non seulement avoir une vue d'ensemble des antennes sur leur territoire, mais aussi coordonner les opérations de façon intelligente.

Un plan sectoriel pour les réseaux de téléphonie mobile n'entre pas en ligne de compte pour le moment, mais il n'est pas exclu d'en établir un par la suite si besoin est.

Erklärung des Interpellanten: teilweise befriedigt
Déclaration de l'interpellateur: partiellement satisfait

98.3478

Interpellation Wiederkehr Kampfhelikopter und schweizerische Hilfe für Rumänien

Interpellation Wiederkehr Hélicoptères de combat et aide suisse à la Roumanie

Wortlaut der Interpellation vom 8. Oktober 1998

Gemäss Presseberichten diskutiert die rumänische Regierung die Beschaffung von 96 Cobra-Kampfhelikoptern zum Gesamtpreis von 1,5 Milliarden US-Dollar. Voraussetzung für die schweizerische Entwicklungszusammenarbeit und deren positive Wirkung ist die gute Regierungsführung («good governance»). Zur guten Regierungsführung gehört gemäss den OECD-Richtlinien auch die Vermeidung bzw. Reduktion übertriebener Militärausgaben.

Ich frage daher den Bundesrat:

Sind ihm die rumänischen Diskussionen um die Beschaffung von Kampfhelikoptern bekannt? Kennt er inzwischen das Resultat?

Betrachtet er die Beschaffung von Kampfhelikoptern für ein Land wie Rumänien nicht als übertriebene Militärausgabe im Sinne der OECD-Richtlinien?

Welche Konsequenzen gedenkt der Bundesrat bezüglich der Finanz- und Entwicklungszusammenarbeit mit Rumänien zu ziehen?

Texte de l'interpellation du 8 octobre 1998

A en croire la presse, le Gouvernement roumain mène des pourparlers pour acquérir 96 hélicoptères de combat de type Cobra pour un prix total de 1,5 milliard de dollars. La condition pour que la coopération suisse au développement interviene et qu'elle exerce ses effets positifs est la bonne gestion des affaires publiques («good governance»). Pour bien gérer les affaires publiques, il faut notamment, selon les directives de l'OCDE, éviter – ou au moins réduire – les dépenses militaires qui sont exagérées.

A cet égard, je pose les questions suivantes au Conseil fédéral:

A-t-il connaissance de ces pourparlers du Gouvernement roumain portant sur l'acquisition d'hélicoptères de combat? Si oui, en connaît-il les résultats?

N'estime-t-il pas que l'acquisition d'hélicoptères de combat par un pays comme la Roumanie est une dépense militaire exagérée au sens des directives de l'OCDE?

Quelles conséquences pense-t-il tirer dans la perspective de la coopération financière et de la coopération au développement avec la Roumanie?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Keine – Aucun

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Gemäss Presseberichten («Tages-Anzeiger» vom 24. Juli 1998 und «NZZ» vom 7. August 1998) diskutiert die Regierung Rumäniens den Ankauf von 96 Cobra-Kampfhelikoptern als Gegengeschäft zur Übernahme eines rumänischen Flugzeugwerkes durch die US-Firma Bell Textron. Der rumänische Finanzminister hat diese Flugzeugbeschaffung als wirtschaftlich untragbar bezeichnet.

Schweizerische Hilfe, dies dürfte sowohl für die Entwicklungszusammenarbeit im engeren Sinne als auch für die Ost-europahilfe gelten, ist an die Voraussetzung der guten Regierungsführung gebunden. Dies aus der richtigen Überlegung heraus, dass es wenig Sinn macht, Entwicklung zu fördern, wenn sie gleichzeitig durch Massnahmen der Empfängerregierung behindert wird. Es gilt aber auch, was Walter Fust, Direktor der Deza, ausführte: «Die Steuerzahler der Industrieländer, die solidarisch einen Beitrag zur Linderung der Armut leisten, haben Anspruch darauf, dass Regierungen

der Partnerländer ihre Verantwortung gegenüber ihren Armen voll wahrnehmen». («Eine Welt» Nr. 3/September 1988) Gemäss den OECD-Richtlinien über «good governance» sind übertriebene Militärausgaben mit der guten Regierungsführung nicht vereinbar. Schweizerische Hilfe macht wenig Sinn, wenn das Empfängerland gleichzeitig Ressourcen für unnötige Rüstungsgüter verschwendet. Unnötige Aufrüstung kann Nachbarstaaten zum Nachziehen veranlassen und damit die Entwicklung einer ganzen Region gefährden oder zumindest behindern.

Die Beschaffung von 96 Kampfhelikoptern muss angesichts der wirtschaftlichen und sicherheitspolitischen Lage Rumäniens als unangemessene Militärausgabe betrachtet werden, dies besonders dann, wenn man bedenkt, dass sich die wirtschaftlich stärkere Schweiz derartige Waffensysteme nicht leistet. Bei dem erwähnten Gegengeschäft geht es zudem um ein «corporate welfare» (Fürsorge für Aktiengesellschaften) gegenüber einer Firma eines reichen Industrielandes. Es kann wohl nicht Sinn der schweizerischen Osteuropahilfe sein, durch die Lösung von rumänischen Problemen die rumänische Regierung derart zu entlasten, dass diese ihre eigenen Ressourcen zugunsten von US-Firmen einsetzen kann.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 25. November 1998

Rapport écrit du Conseil fédéral du 25 novembre 1998

Der Bundesrat ist über die Angelegenheit der Beschaffung von Kampfhelikoptern durch die rumänische Regierung informiert. Es geht konkret um die Übernahme eines rumänischen Flugzeugwerkes durch die amerikanische Firma Bell Textron, die mit dem Kauf von 96 Kampfhelikoptern gekoppelt werden soll.

Das Geschäft hat sowohl in Rumänien wie im Ausland teilweise heftige Kontroversen ausgelöst. Der amtierende Finanzminister der rumänischen Regierung hat sich wiederholt öffentlich gegen die Unterzeichnung des Vertrages gewandt und betont, das Land könne sich eine entsprechende Verschuldung nicht leisten. Er ist im September durch seine Partei zum Rücktritt bewogen worden. Auch der Industrie- und Handelsminister hat die gleiche Kritik geäussert.

Internationale Finanzinstitutionen wie der Währungsfonds und die Weltbank haben sich von Beginn an kritisch zum Kauf geäussert. Es ist davon auszugehen, dass die weitere Zusammenarbeit mit Rumänien – auf die das Land mehr denn je angewiesen ist – durch den Entscheid der rumänischen Regierung stark beeinflusst werden wird.

Inzwischen ist die Unterzeichnung des Vertrages durch die rumänische Regierung hinausgeschoben worden. Ob und in welcher Form der Vertrag schliesslich abgeschlossen wird, ist ungewiss.

Bei der Gestaltung der Zusammenarbeitsprogramme mit dem Ausland berücksichtigt der Bundesrat grundsätzlich auch die wirtschafts- und finanzpolitische Ausrichtung der Regierungen. Dabei stellt er aber auf das Gesamtbild und nicht auf einzelne Teilaspekte ab. Entscheidend ist die Bereitschaft einer Regierung, mittel- und langfristig eine verantwortungsvolle, dem Entwicklungsstand des Landes angepasste Wirtschaftspolitik zu führen. Von diesem Grundsatz wird er sich auch bei der Zusammenarbeit mit Rumänien leiten lassen.

Erklärung des Interpellanten: teilweise befriedigt
Déclaration de l'interpellateur: partiellement satisfait

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

98.3492

Interpellation Baumann Alexander Forderungen der SP an die Schweizerische Nationalbank

Interpellation Baumann Alexander Exigences du PS envers la Banque nationale suisse

Wortlaut der Interpellation vom 9. Oktober 1998

Presseberichten zufolge hat die sozialdemokratische Fraktion der Bundesversammlung Anfang August die Unabhängige Expertenkommission Schweiz/Zweiter Weltkrieg (Kommission Bergier) aufgefordert, Menge und aktuellen Zeitwert des durch die Schweizerische Nationalbank von der Reichsbank erworbenen Goldes zu beziffern, welches als Raubgold zu betrachten sei. Ende August hat dann die SP in der Presse an die Schweizerische Nationalbank die Forderung erhoben, diese hätte rund zwei Milliarden Franken als Restitution für immer noch vorhandenes Raubgold an eine noch näher zu bezeichnende Stelle zu bezahlen. Diese Forderung hat in der Öffentlichkeit Verunsicherung und Besorgnis ausgelöst, und es scheint angezeigt, dass der Bundesrat mit der Beantwortung folgender Fragen Beruhigung und Klarheit schafft.

1. Ist er in der Lage, allenfalls mit einem Rechtsgutachten in aller Klarheit den Inhalt, den Umfang und die Wirkung des Washingtoner Abkommens von 1946 der Öffentlichkeit darzulegen?
2. Kann er der Bevölkerung versichern, dass die von der SP in die Welt gesetzten abstrusen Forderungen keinerlei rechtliche Grundlage haben?
3. Teilt er die Auffassung, dass die genannte Handlungsweise der SP geeignet ist, als Einladung an ausländische Kreise verstanden zu werden, aus der Schweiz noch mehr Geld herauszupressen?
4. Kann er sich der Meinung anschliessen, die genannte Handlungsweise der SP sei geeignet, unserem Land eigentlichen Schaden zuzufügen?
5. Welche politischen Schritte gedenkt er einzuleiten, um möglichen Schaden in Grenzen zu halten?

Texte de l'interpellation du 9 octobre 1998

Selon des articles parus dans la presse, le groupe socialiste de l'Assemblée fédérale a, au début du mois d'août, invité la Commission indépendante d'experts Suisse/Seconde Guerre mondiale (commission Bergier) à chiffrer le volume et la valeur actuelle de l'or que la Banque nationale suisse a acquis de la Reichsbank, et qui, selon lui, est de l'or volé. Puis à la fin du même mois, le PS a, par voie de presse, exigé de la Banque nationale qu'elle restitue, à un organisme restant à spécifier, les quelque deux milliards de francs d'or volé qu'elle aurait encore en sa possession. Cette exigence a suscité un sentiment d'insécurité et d'inquiétude dans la population, et il semble nécessaire que le Conseil fédéral réponde aux questions suivantes, afin de rassurer l'opinion publique et de faire la lumière sur cette affaire.

1. Est-il en mesure, au besoin à l'aide d'une expertise juridique, d'exposer au public en toute clarté le contenu, la portée et les effets de l'Accord de Washington de 1946?
2. Peut-il assurer à la population que les exigences aberrantes propagées par le PS n'ont aucun fondement juridique?
3. Ne pense-t-il pas aussi que la manière d'agir en question du PS peut être interprétée comme une incitation, pour les milieux étrangers, à réclamer davantage d'argent à la Suisse?
4. Souscrit-il à l'idée que cette façon d'agir du PS est de nature à causer à notre pays un réel dommage?
5. Quelles mesures politiques entend-il prendre pour limiter d'éventuels dégâts?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aregger, Baader, Bezzola, Binder, Blocher, Bonny, Bosshard, Bühler, Egerszegi, Fehr Hans, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Frey Walter, Fritsch, Giezendanner, Gysin Hans Rudolf, Hasler Ernst, Kofmel, Kunz, Maurer, Philipona, Schenk, Schlüer, Speck, Stamm Luzi, Steiner, Stucky, Theiler, Vetterli (29)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
Der Urheber verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 25. November 1998
Rapport écrit du Conseil fédéral du 25 novembre 1998

1. In seiner Antwort auf die Interpellation der sozialdemokratischen Fraktion vom 9. Juni 1998 – «Goldbericht der Unabhängigen Expertenkommission. Stellung der Schweiz» (98.3229) – hat der Bundesrat einmal mehr klargestellt, dass die Frage des Goldhandels während des Zweiten Weltkrieges mit dem Washingtoner Abkommen rechtlich und politisch abschliessend geregelt wurde und kein Anlass besteht, darauf zurückzukommen bzw. auf diesbezügliche neue Forderungen einzugehen. Inhalt, Umfang und Wirkung des Washingtoner Abkommens hat der Bundesrat dem Parlament bereits im Jahre 1946 im Rahmen der zugehörigen Botschaft dargelegt (BBI 1946 II 714ff.). Die darin enthaltenen Ausführungen sind auch heute noch gültig.

2. Da das Washingtoner Abkommen die Goldfrage in globaler Weise rechtsverbindlich geregelt hat, bestehen rechtlich gesehen keinerlei offene Rückerstattungsansprüche gegenüber der Schweiz und der Schweizerischen Nationalbank. Die vom Interpellanten erwähnten Forderungen sind im übrigen nicht im Namen der SP als solcher, sondern von einzelnen Vertretern dieser Partei zur Diskussion gestellt worden.

3.–5. Eine umfassende Würdigung der Goldtransaktionen der Schweizerischen Nationalbank wird erst nach Abschluss der Arbeiten der Unabhängigen Expertenkommission Schweiz/Zweiter Weltkrieg und auf der Basis anderer – auch ausländischer – Forschungsbeiträge zu dieser Frage vorzunehmen sein. Unabhängig von diesem Vorbehalt stellt der Bundesrat fest, dass die bisherigen Forschungszwischenergebnisse, namentlich der Goldzwischenbericht der Unabhängigen Expertenkommission Schweiz/Zweiter Weltkrieg und die sogenannten Eisenstat-Berichte I und II, keinerlei Hinweise enthalten, die neue Forderungen gegenüber der Schweiz begründen könnten. Dementsprechend hat der Bundesrat keinen Anlass, auf seine Position zurückzukommen, wonach bezüglich der Goldtransaktionen keine offenen Rückerstattungsansprüche – von welcher Seite auch immer – gegenüber der Schweiz und der Schweizerischen Nationalbank bestehen.

Erklärung des Interpellanten: nicht befriedigt
Déclaration de l'interpellateur: non satisfait

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

98.3410

Interpellation Schlüer Kommission Bergier Interpellation Schlüer Commission Bergier

Wortlaut der Interpellation vom 29. September 1998

Ich bitte den Bundesrat um die Beantwortung der folgenden Fragen:

1. Wie sind die strenge Auftragstreue und damit die Kostenkontrolle bei den der Kommission Bergier eingeräumten Krediten sichergestellt?

2. Wann ist der Schlussbericht aus heutiger Sicht zu erwarten?

3. Teilt der Bundesrat die Auffassung, dass es primär der Schlussbericht ist, der von Interesse ist, und dass dieser so bald als möglich fertiggestellt werden muss?

4. Ist er bereit, nach Abschluss der Arbeiten der Kommission Bergier alle Archivalien des Bundes aus der Zeit bis zum Jahre 1945 ohne jede Ausnahme allen historisch Interessierten zur Einsicht zu öffnen und offenzuhalten, um wirklich allen Gelegenheit zu geben, die Ergebnisse der Kommission Bergier kritisch zu würdigen?

Texte de l'interpellation du 29 septembre 1998

J'invite le Conseil fédéral à répondre aux questions suivantes:

1. Vérifie-t-on que les crédits accordés à la commission Bergier servent bien aux fins auxquelles ils sont destinés. Comment contrôle-t-on les frais entraînés par le mandat de la commission?

2. Quand le rapport final sera-t-il prêt?

3. Est-il lui aussi d'avis que c'est le rapport final qui présente le plus d'intérêt et qu'il convient donc de le terminer au plus vite?

4. Est-il disposé à permettre la consultation de toutes les archives de la Confédération jusqu'à 1945 à tous ceux qui manifestent un intérêt pour notre histoire, afin que chacun puisse véritablement apprécier les résultats de la commission Bergier?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Baader, Baumann Alexander, Blaser, Blocher, Bortoluzzi, Brunner Toni, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Föhn, Freund, Frey Walter, Giezendanner, Hasler Ernst, Hess Otto, Kunz, Maurer, Oehri, Schenk, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Speck, Vetterli, Weyeneth, Wyss (26)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Die Kommission Bergier hat den Auftrag, die Wahrheit über die Schweiz im Zweiten Weltkrieg zu ergründen. Mit der Globallösung ist die historische Wahrheitsfindung vom Geld klar und abschliessend getrennt worden. Damit bleibt allein die Aufgabe übrig, den Bericht gemäss Auftrag und Budget abzuschliessen und die Quellen der Öffentlichkeit zugänglich zu machen.

Dies scheint sich nicht nur als schwierig, sondern auch als langwierig zu erweisen. Die Zwischenberichte zeigen die Unmöglichkeit, ganz objektiv zu sein und damit zu einem allgemeinverbindlichen Geschichtsverständnis vorzutossen. Die Rolle der Kommission muss sich deshalb auf das Sichten und Bereitstellen von Quellen für die Öffentlichkeit konzentrieren. Die Fakten müssen so bald als möglich auf den Tisch, damit eine politische Würdigung der Ergebnisse möglich wird und sich die interessierten Historiker sowie Private der weiteren kritischen Auseinandersetzung mit den Quellen widmen.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 25. November 1998
Rapport écrit du Conseil fédéral du 25 novembre 1998

1. Das Finanzgebaren der Kommission Bergier (UEK) unterliegt den allgemein in der Bundesverwaltung gültigen Normen. Es wird durch die Finanzabteilung des Eidgenössischen Departementes für auswärtige Angelegenheiten (EDA) und die Eidgenössische Finanzkontrolle überprüft. Der Budgetierungsprozess der UEK erfolgt in enger Zusammenarbeit mit der Finanzabteilung des EDA und der Eidgenössischen Finanzverwaltung. Die UEK legt dem EDA einmal jährlich einen Bericht samt entsprechenden Belegen über die Beanspruchung der vom Parlament bewilligten Kredite vor. Im übrigen hat die Sektion 2 der Finanzdelegation der eidgenössischen Räte am 11. Mai 1998 die UEK einer Inspektion unterzogen. Der Inspektionsbericht weist keine Beanstandung auf.

Was die vom Interpellanten angesprochene «Auftragstreue» anbelangt, so kann die Erfüllung des von Parlament und Bundesrat erteilten Mandats erst beurteilt werden, wenn der Schlussbericht der UEK vorliegt. Das Mandat ist im Bundesbeschluss vom 13. Dezember 1996 und im darauf basierenden Bundesratsbeschluss vom 19. Dezember 1996 umrissen.

2. Gemäss Bundesbeschluss vom 13. Dezember 1996 verfügt die UEK über eine Frist von maximal fünf Jahren (d. h. bis Ende des Jahres 2001), um den Schlussbericht abzuliefern. Sie hat dem Bundesrat halbjährlich Bericht über den Fortgang der Arbeiten zu erstatten. Der Bundesrat befürwortet einen zügigen Abschluss der UEK-Arbeiten im Rahmen des Mandats und der vom Parlament bewilligten finanziellen Ressourcen.

3. Der Schlussbericht wird das massgebende Ergebnis der UEK-Forschungsarbeiten darstellen.

4. Der Bundesrat begrüsst es, dass sich eine breite Öffentlichkeit mit den Forschungsergebnissen der UEK befasst. Allen Interessierten ist es bereits heute möglich, im Rahmen der rechtlichen Bestimmungen die Archivalien aus der Kriegs- und frühen Nachkriegszeit, die im Schweizerischen Bundesarchiv aufbewahrt sind, zu konsultieren.

Erklärung des Interpellanten: nicht befriedigt
Déclaration de l'interpellateur: non satisfait

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

98.3458

Interpellation Rennwald
Europaszenarien.
Ist ein EU-Beitritt der Schweiz
wirklich unnötig geworden?
Interpellation Rennwald
Scénarios européens.
La Suisse n'a-t-elle vraiment
plus besoin d'adhérer à l'UE?

Wortlaut der Interpellation vom 7. Oktober 1998

Die Basler Arbeitsgruppe für Konjunkturforschung (BAK) kommt in einer Ende September veröffentlichten Studie zum Schluss, dass die Schweiz durch ihren Alleingang aus rein volkswirtschaftlicher Sicht auf dem europäischen Binnenmarkt nicht benachteiligt wäre. Ausserdem empfiehlt die BAK eher die Teilnahme am Europäischen Wirtschaftsraum (EWR) oder die bilateralen Verhandlungen mit der EU.

Ich ersuche den Bundesrat daher um Beantwortung folgender Fragen:

1. Ist der Bundesrat mit dem Fazit der BAK-Studie einverstanden?
2. Stehen die Schlüsse der BAK nicht in Widerspruch zu den Erfahrungen der meisten Unternehmen, die einen Grossteil ihrer Produkte in EU-Länder exportieren?
3. Hat der Bundesrat keine Bedenken, dass mit der Einführung des Euro die Schweiz wegen ihrer Sonderstellung in noch grössere Schwierigkeiten geraten wird, insbesondere da dieser nicht nur eine Währung ist, sondern auch ein Mittel, das die Staaten der EU noch enger aneinander bindet?
4. Hält der Bundesrat trotz dieser Studienresultate nach wie vor am EU-Beitritt als strategischem Ziel der Schweiz fest?
5. Falls die Schweiz von ihren Beitrittsbestrebungen ablässt: Befürchtet der Bundesrat nicht, dass die 15 EU-Staaten härtere Töne anschlagen könnten und der Abschluss des bilateralen Abkommens somit gefährdet würde?
6. Ist der Bundesrat nicht der Ansicht, dass ein EU-Beitritt den wirtschaftlichen Rahmen bei weitem sprengt, wird damit

doch die Integration der Schweiz in ein Gesamtprojekt angestrebt, das auch politische, soziale und kulturelle Inhalte aufweist?

Texte de l'interpellation du 7 octobre 1998

Selon une étude publiée à fin septembre par le Centre de recherches conjoncturelles bâlois (BAK), l'isolationnisme de notre pays, sur le plan strictement économique, n'aurait pas porté préjudice à la Suisse sur le marché communautaire européen. En outre, le BAK recommande plutôt soit l'option EEE, soit la voie des négociations bilatérales.

Nous posons dès lors les questions suivantes au Conseil fédéral:

1. Partage-t-il les conclusions de l'étude du BAK?
2. Les conclusions du BAK n'entrent-elles pas en contradiction avec les observations effectuées sur le terrain, notamment par la plupart des entreprises qui exportent une bonne partie de leur production dans les pays de l'UE?
3. Ne pense-t-il pas que l'introduction de l'euro va encore accroître nos difficultés en cas de non-appartenance à l'UE, d'autant plus que l'euro n'est pas qu'une monnaie, mais aussi la garantie d'un renforcement des liens entre les Etats de l'UE?
4. Malgré les conclusions de cette étude, l'adhésion de la Suisse à l'UE constitue-t-elle toujours un but stratégique du Conseil fédéral?
5. Ne pense-t-il pas que si l'objectif d'adhésion à l'UE était abandonné, les Quinze pourraient durcir le ton, ce qui mettrait en péril la conclusion d'un accord bilatéral?
6. N'est-il pas d'avis que l'adhésion de la Suisse à l'UE dépasse, et de loin, la seule problématique économique, dans la mesure où celle-ci vise à s'intégrer dans un projet global, qui comporte aussi des volets politiques, sociaux et culturels?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aeppli, Aguet, Alder, Antille, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Béguelin, Berberat, Borel, Burgener, Caccia, Carobbio, Cavalli, Chiffelle, Christen, Columberg, Comby, de Dardel, David, Ducrot, Dupraz, Eggly, Epiney, Eymann, Fankhauser, Fässler, Goll, Grobet, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Gross Jost, Guisan, Günter, Haering Binder, Hämmerle, Hochreutener, Hubmann, Imhof, Jaquet, Jeanprêtre, Jutzet, Keller Christine, Lachat, Lauper, Leemann, Leu, Maury Pasquier, Müller-Hemmi, Ratti, Roth, Ruffy, Scheurer, Semadeni, Simon, Spielmann, Strahm, Stump, Thanei, Tschäppät, Vermot, Vogel, von Allmen, Weber Agnes, Widmer, Zbinden (66)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
L'auteur renonce au développement et demande une réponse écrite.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 25. November 1998

Rapport écrit du Conseil fédéral du 25 novembre 1998

1. Le Conseil fédéral salue les travaux scientifiques relatifs à la politique d'intégration de la Suisse, et ce même lorsqu'il ne partage pas les conclusions de ces études. Ceci est le cas pour la présente étude. Toutefois, la présente recherche provoque un débat public sur un thème central pour notre avenir.
2. L'hypothèse de départ de l'étude du BAK est que le maintien du franc suisse et une véritable politique monétaire autonome sont dans tous les cas les garants de la réussite pour la Suisse. Il en découle que l'option d'une adhésion de la Suisse à l'UE ne représente pas la meilleure option d'un point de vue macroéconomique. Toutefois, même le BAK reconnaît que si on laisse tomber cette hypothèse de départ, alors l'option d'adhésion et celle de l'EEE se trouvent sur un pied d'égalité.

Les résultats de la recherche auxquels le BAK aboutit par le maintien d'une politique monétaire autonome sont discutables. Le BAK estime que la période de perte de croissance de l'économie suisse dans les années nonante n'est imputa-

ble que dans une infime partie (maximum 10 pour cent) à la politique monétaire et à la surévaluation du cours du franc. Ces résultats s'inscrivent à l'opposé des conclusions tirées par d'autres instituts tels que l'OCDE ou l'Institut de recherche de conjoncture économique de l'EPFZ. D'après ces derniers, le problème du cours de change a conduit à une baisse de la croissance économique de l'ordre de 2,5 à 4 pour cent, avec des conséquences identiques pour l'emploi. Le fait est que dans les années nonante, le développement des exportations suisses a été moins soutenu que celui des exportations européennes. Entre 1990 et 1997, l'expansion du niveau réel des biens exportés par la Suisse (+ 19 pour cent) a été moins soutenue. Ainsi, le volume des biens exportés pour l'UE dans son ensemble, voire pour les pays européens à monnaie forte, a au moins doublé et, par exemple, dans le cas de l'Autriche (+ 56 pour cent) a carrément triplé par rapport à celui de la Suisse. Par conséquent, les conclusions de l'étude du BAK, qui indiquent que l'adhésion à l'UE n'est en aucun cas la meilleure option macroéconomique, peuvent sérieusement être mises en doute.

Quant à l'accès au marché, le BAK est de l'avis trompeur que même une participation de l'économie suisse à l'EEE garantirait un accès total au marché unique. Certes, l'EEE contribuerait, en comparaison au statu quo actuel, à une certaine amélioration de l'accès au marché unique de l'UE. L'EEE conduit en effet à une meilleure circulation des marchandises. Toutefois, les contraintes y relatives telles que la certification de l'origine, le maintien des barrières douanières, des formalités douanières et des contrôles génèrent des coûts et des pertes de temps non négligeables par rapport à un accès total de libre-échange tel que possible au sein du marché unique. Même le rapport Cecchini de la Commission européenne sur les conséquences économiques du marché unique de l'UE relève le gain important réalisé par la suppression des frontières douanières et des formalités qui en découlent.

Le procédé du BAK – de tirer des conclusions et de formuler des recommandations pour un horizon donné, à savoir 2015 (pour une possible adhésion de la Suisse à l'UE), sur la base de l'analyse des rapports en présence dans les années nonante – est malheureux. A cette date, la Suisse se retrouverait isolée au milieu d'un marché unique s'étendant probablement à l'Europe de l'Est. Notre pays serait vraisemblablement le seul Etat européen confronté à des problèmes de change, en comparaison avec ses clients et ses concurrents européens jouissant de l'Union monétaire. L'accentuation marquée de la position particulière de la Suisse eu égard à l'accès au marché et à la situation monétaire entre la période analysée 1990–1997 et l'horizon 2015, est douteuse. En effet, le BAK estime, sur la base de cette projection, que c'est uniquement en 2015 qu'il s'agira, pour la Suisse, de se poser la question d'une adhésion à l'UE.

3. L'introduction de l'euro à la fin de l'année par les Etats voisins de la Suisse représente un sérieux défi pour les entreprises suisses. En effet, leurs concurrents de l'Europe de l'Ouest n'auront plus à supporter, contrairement aux opérateurs suisses, le risque de change. Il deviendra difficile pour les exportateurs suisses, de facturer leurs ventes en francs suisses. Ainsi, ils se trouveront confrontés à une nouvelle donne, à savoir qu'ils encaisseront leur produit en euros, alors que leurs coûts à supporter seront, pour la plus grande part, libellés en francs suisses. Ils seront tentés de transférer le risque de change à leurs fournisseurs. Ce risque sera moins grand, dans la mesure où l'euro, en raison de sa composante institutionnelle, se trouverait être une monnaie stable. Toutefois, une certaine volatilité du franc suisse, comme monnaie externe, ne peut être exclue. Dans ce cas, la Banque nationale suisse devrait énormément s'engager pour mener à bien sa politique monétaire.

4. Le 22 avril 1998, le Conseil fédéral a chargé le DFAE et le DFE de lui présenter jusqu'au tournant de l'année un rapport d'intégration. Ce rapport contiendra aussi une analyse économique. Bien que l'analyse des conséquences économiques d'une adhésion à l'UE doit encore être approfondie, le Conseil fédéral reste convaincu de l'objectif de sa politique

d'intégration. Cette opinion se reflète explicitement dans le contre-projet indirect (arrêté fédéral simple) à l'initiative populaire «Oui à l'Europe!».

5. Le Conseil fédéral a déclaré plusieurs fois que l'adhésion à l'UE est l'objectif de sa politique d'intégration et ne voit pas de raisons de s'écarter de sa position. Cet objectif n'est d'ailleurs pas en premier lieu motivé par des raisons économiques, mais par la volonté politique d'assurer à la Suisse la participation à la construction européenne sur un pied d'égalité. Cet aspect essentiel pour la défense des intérêts suisses et le rayonnement du pays n'est d'ailleurs pas couvert par l'étude du BAK.

6. Le Conseil fédéral partage l'appréciation de l'interpellateur comme quoi l'adhésion de la Suisse à l'UE dépasse de loin la seule problématique économique. D'ailleurs, le rapport d'intégration 1999 informera sur les conséquences politiques, économiques et financières de l'adhésion de la Suisse à l'UE.

Erklärung des Interpellanten: teilweise befriedigt

Déclaration de l'interpellateur: partiellement satisfait

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

98.3444

Interpellation Langenberger Restauration der Altstadt von Hebron Interpellation Langenberger Restauration de la vieille ville d'Hébron

Wortlaut der Interpellation vom 7. Oktober 1998

Ich ersuche den Bundesrat um Beantwortung folgender Fragen:

1. Könnte die Schweiz als Depositärstaat der Genfer Konvention von 1949 nicht ihren politischen Einfluss geltend machen, um zur Rettung der Altstadt von Hebron beizutragen?
2. Da es sich um eine Stadt von einmaliger historischer und kultureller Bedeutung handelt, könnte nicht auch die Unesco ihre Unterstützung gewähren, wie sie dies zurzeit auch für die Altstadt von Jerusalem tut, obwohl Palästina noch nicht als Staat anerkannt ist?
3. Unser Land finanziert bereits andere Programme in Palästina. Wäre jedoch nicht wenigstens ein bescheidener Beitrag an dieses historische Wiederaufbauprojekt erwägenswert?

Texte de l'interpellation du 7 octobre 1998

Je me permets de poser les questions suivantes:

1. Notre pays ne pourrait-il pas, en tant que depositaire des conventions de Genève de 1949, user de son influence politique, afin d'appuyer le sauvetage de la vieille ville d'Hébron?
2. S'agissant d'une cité de valeur historique et culturelle exceptionnelle, ne pourrait-on pas obtenir un soutien de l'Unesco, au même titre que la vieille ville de Jérusalem qui semble bénéficier d'une reconnaissance provisoire, et ceci même si la Palestine n'a pas encore le statut d'un Etat?
3. Certes, notre pays finance déjà des programmes en Palestine. Un soutien même modeste à ce projet de réhabilitation historique ne mériterait-il pas d'être pris en considération?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aguet, Antille, Comby, David, Dormann, Ducrot, Grendelmeier, Guisan, Gysin Remo, Lachat, Nabholz, Pelli, Ruffy, Rychen, Tschopp, Vogel, Vollmer, Zapfl (18)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

La Suisse a l'honneur d'avoir été désignée, par les sous-signés plénipotentiaires des Gouvernements représentés à la conférence de Genève en 1949, comme dépositaire de la convention pertinente et des protocoles additionnels de 1977.

C'est à ce titre, mais aussi en tant qu'Etat plaçant la promotion de la paix et des droits de l'homme au coeur de sa politique extérieure, que la Suisse tient à jouer un rôle positif dans la relance du processus de paix entre Israël et la Palestine. Une des sources de conflit entre Juifs et Arabes est la ville d'Hébron connue pour être l'une des plus anciennes cités du monde. Jouissant d'un statut spécial conféré par l'Autorité palestinienne, un Comité de réhabilitation de la ville d'Hébron a été investi en 1996 de la mission de:

– restaurer la vieille ville d'al-Khalil et notamment de sauver de la destruction une partie non négligeable de la vieille ville qui date de la période des Croisades et de l'époque Mamelouk;

– restaurer la mosquée d'Abraham qui est considérée comme l'un des principaux lieux saints de l'islam (après la Mecque, Médine et la mosquée al-Aqsa de Jérusalem);

– contenir l'expansion des colonies juives implantées en son sein et permettre à des familles palestiniennes de s'y réinstaller. Il faut rappeler que parmi nombre de mesures destinées à faire de la place aux colons, l'émission de décrets militaires, interdisant l'utilisation ou la vente des propriétés palestiniennes adjacentes aux colonies, a largement contribué à permettre à ces derniers de s'approprier indûment de nombreux biens-fonds. (Lors d'un voyage en Palestine avec un groupe parlementaire en automne 1997, nous avons pu constater l'emprise des constructions des colons à l'extérieur et dans la vieille ville d'Hébron.)

Afin de relever ce défi, le Comité de réhabilitation de la ville d'Hébron est à la recherche de fonds. Plusieurs pays ont d'ailleurs déjà fait des dons importants. Ainsi, sur les quelque 800 appartements à rénover, le comité en a déjà restauré 20 pour cent qui sont à nouveau habités par des familles palestiniennes.

Le projet est cependant considérable et nécessiterait en fait l'intervention d'organisations internationales, d'autant plus que les difficultés rencontrées quant à l'application des principes énoncés dans le protocole sur Hébron ainsi que dans le cadre des accords d'Oslo, font apparaître qu'un éventuel soutien accordé à ce projet de réhabilitation de la vieille ville contribuerait à favoriser une normalisation progressive de la situation.

*Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 30. November 1998**Rapport écrit du Conseil fédéral du 30 novembre 1998*

Hébron est un lieu saint pour les musulmans comme pour les juifs. C'est pour cette raison – pour des motifs idéologiques – qu'y habitent 400 colons israéliens. Suite à l'Accord du 15 janvier 1997 sur Hébron, signé par le premier ministre israélien B. Netanyahu et le président de l'Autorité palestinienne Y. Arafat, la ville est partagée en deux zones, l'une sous contrôle palestinien (80 pour cent) et l'autre sous contrôle israélien. La situation est actuellement très tendue à Hébron, où depuis quelque temps il y a presque chaque semaine des morts d'un côté ou de l'autre.

En ce qui concerne les différentes questions posées dans l'interpellation, nous y répondons de la manière suivante:

1. La Suisse prend très au sérieux son rôle de dépositaire des conventions de Genève de 1949 et elle s'efforce actuellement de promouvoir un dialogue suivi sur l'application de la convention IV de Genève dans les territoires occupés par Israël avec les Israéliens, les Palestiniens et le CICR, et ceci dans un cadre approprié. Une première réunion sur cette question a eu lieu à Genève du 9 au 11 juin dernier. En outre, une réunion d'experts appelée à examiner des problèmes généraux d'application de la convention IV de Genève, notamment dans les territoires palestiniens occupés, a eu lieu à Genève, à l'invitation de la Suisse, du 27 au 29 octobre 1998.

En ce qui concerne Hébron, il faut souligner que le projet de restauration de la vieille ville a une dimension politique indéniable dans la mesure où l'un de ses objectifs est de contenir l'expansion des colonies juives implantées au sein de la vieille ville. Etant donné l'extrême tension régnant dans la ville, toute intervention, même légitime, doit être soigneusement examinée en raison des effets qu'elle pourrait avoir.

Il faut rappeler dans ce contexte que la Suisse participe avec cinq autres pays à la Temporary International Presence in the City of Hebron (TIPH), mission dont la tâche prioritaire est de renforcer le sentiment de sécurité de la population palestinienne et de contribuer à la stabilité. Une action politique isolée de la Suisse en faveur d'un projet politiquement sensible comme celui-ci n'est donc pas indiquée.

2. L'Unesco a déjà envoyé des experts sur place et prévoit de s'engager plus substantiellement. Elle va réaliser, grâce au soutien financier de la Banque mondiale, un «master plan» axé non seulement sur la restauration de la vieille ville d'Hébron, mais aussi sur la réalisation d'infrastructures destinées à ouvrir Hébron au tourisme culturel (pôle Hébron-Jéricho-Bethléem). Le projet démarrera normalement à la fin de l'année et le «master plan» sera ensuite soumis aux donateurs potentiels (une conférence destinée à réunir les fonds aura lieu en Egypte à une date encore indéterminée). Un soutien de la Suisse dans ce contexte pourrait ainsi être étudié lorsque des informations plus détaillées seront disponibles.

3. Les priorités du programme suisse de coopération dans les territoires palestiniens et leur suivi ont été déterminés avec nos partenaires palestiniens et font partie du plan de développement palestinien. Ceux-ci n'ont jamais exprimé le souhait que la Suisse participe au projet de restauration de la vieille ville d'Hébron.

Les priorités du programme suisse de coopération sont les suivantes: réintégration des prisonniers palestiniens, formation professionnelle, renforcement de la capacité de fonctionnement de l'administration palestinienne, soutien à différentes ONG (droits de l'homme, promotion d'une société pluraliste, environnement).

Ce projet n'entre pas non plus dans les critères d'accès à d'autres crédits du DFAE, notamment dans le domaine de la promotion de la paix ou au titre du mandat «Dimension humaine» attribué à la Suisse dans le cadre du processus multilatéral de paix au Proche-Orient.

Erklärung der Interpellantin: nicht befriedigt

Déclaration de l'interpellatrice: non satisfaite

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

98.3159

Interpellation Berberat Medizinprodukteverordnung. Neue Spitalhygienevorschriften und Gesundheitskosten

Interpellation Berberat Ordonnance sur les dispositifs médicaux. Nouvelles normes d'hygiène hospitalière et coûts de la santé

Wortlaut der Interpellation vom 27. April 1998

Es scheint, dass die Medizinprodukteverordnung (MepV), die im kommenden Juni in Kraft tritt, zur Folge haben wird, dass chirurgische Instrumente und anderes medizinisches Material künftig nur noch für den einmaligen Gebrauch bestimmt sind, da sie nicht mehr sterilisiert und damit nicht wiederverwendet werden können.

Selbstverständlich muss die Sicherheit der Patientinnen und Patienten allen andern Gesichtspunkten vorgehen. Indessen ist diese Massnahme nicht kostenneutral, und dies in einer Zeit, in der man mit allen Mitteln versucht, die Gesundheitskosten in den Griff zu bekommen, spricht zu senken.

Deshalb stelle ich dem Bundesrat folgende Fragen:

1. Verbietet die MepV wirklich die Sterilisierung und Wiederverwendung chirurgischer Instrumente und anderen medizinischen Materials?
2. Wenn dies der Fall ist: Hat der Bundesrat, was die Spitalhygiene und die Gesundheitskosten betrifft, die Vor- und Nachteile des gegenwärtigen Systems der Sterilisierung und Wiederverwendung und des neuen Systems des einmaligen Gebrauchs gegeneinander abgewogen?
3. Hat der Bundesrat die finanziellen Konsequenzen dieser Massnahme für die Schweiz insgesamt abgeschätzt, in Anbetracht der Tatsache, dass das Centre hospitalier universitaire vaudois (CHUV) in Lausanne errechnet hat, dass diese neue Bestimmung das CHUV ungefähr 3 Millionen Franken im Jahr kosten wird?

Texte de l'interpellation du 27 avril 1998

Il semblerait que l'ordonnance sur les dispositifs médicaux (ODim), qui entrera en vigueur en juin prochain, prévoira que les instruments de chirurgie et autre matériel médical devraient être dorénavant à usage unique, puisqu'ils ne pourront plus être stérilisés et donc réutilisés.

Il est bien évident que la sécurité des patients doit primer sur toutes autres considérations.

Cependant, cette opération ne sera pas neutre sur le plan financier, surtout à une époque où l'on tente, par tous les moyens, de contenir, voire de faire baisser les coûts de la santé.

Au vu de ce qui précède, nous posons au Conseil fédéral les questions suivantes:

1. L'ODim interdira-t-elle la stérilisation et la réutilisation des instruments chirurgicaux et autre matériel médical?
2. Si c'est le cas, le Conseil fédéral a-t-il fait étudier, sur les plans de l'hygiène hospitalière et des coûts de la santé, les avantages et les inconvénients du système actuel qui consiste à stériliser et à réutiliser un certain nombre d'instruments et le nouveau système imposant un usage unique des instruments?
3. Le Conseil fédéral a-t-il évalué les conséquences financières de cette mesure au plan suisse, quand on sait que le Centre hospitalier universitaire vaudois (CHUV) de Lausanne a estimé que cette nouvelle réglementation lui coûterait environ 3 millions de francs par année?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aguet, Alder, Baumann, Stephanie, Borel, Burgener, Chiffelle, de Dardel, Maury Pasquier, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruffy, Vermot

(13)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

L'auteur renonce au développement et demande une réponse écrite.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 1. Juli 1998

Rapport écrit du Conseil fédéral du 1er juillet 1998

L'ordonnance sur les dispositifs médicaux (ODim) est entrée en vigueur le 1er avril 1996. Les fabricants ont eu, comme dans l'UE, jusqu'au 13 juin 1998 pour rendre leurs produits conformes à ses exigences. L'ODim n'interdit pas la stérilisation des dispositifs médicaux ni ne prescrit leur mode d'entretien. Les autorités de contrôle sont toutefois habilitées à vérifier si l'utilisateur respecte les instructions d'entretien préconisées par le fabricant.

Cette vérification peut avoir pour effet d'obliger les hôpitaux à modifier leur pratique en matière de stérilisation des instruments chirurgicaux prévus pour être réutilisés. Il existe cependant des instruments et autres dispositifs médicaux con-

çus expressément pour un usage unique, qu'un hôpital, pour des raisons pratiques ou de coûts, peut stériliser pour les réutiliser. Ce faisant, il modifie la prestation prévue par le fabricant (usage unique) et devient de ce fait fabricant au sens juridique. La restérilisation de produits de ce type est admise, mais dans ce cas l'hôpital doit satisfaire aux mêmes conditions que celles imposées au fabricant (p. ex. évaluation de la conformité).

Le Conseil fédéral répond aux questions comme suit:

1. L'ODim n'interdit pas la stérilisation ni la restérilisation des instruments chirurgicaux et autre matériel médical.
2. En cas de restérilisation d'instruments prévus à l'origine pour un usage unique, les exigences de l'ODim pourraient engendrer un surcroît de travail et par conséquent de coûts pour l'hôpital. Ce serait aussi le cas avec les instruments jusqu'ici restérilisés qui ne seraient plus utilisés qu'une seule fois à l'avenir. Le Conseil fédéral insiste néanmoins sur le fait que la restérilisation dans les règles de l'art des produits à usage unique est toujours possible si le procédé est appliqué conformément aux normes et aux prescriptions en vigueur et certifié par un organe d'évaluation de la conformité.
3. Il n'est pas possible d'évaluer précisément ces coûts. L'Office fédéral de la santé publique estime cependant qu'ils devraient être nettement moins élevés que le chiffre avancé par le CHUV. En outre, il va de soi que la protection de la santé des patients prime sur une éventuelle augmentation des coûts. Cela d'autant plus que les changements effectués de manière non conforme aux règles de l'art par les hôpitaux (processus de fabrication) peuvent donner lieu à des produits défectueux susceptibles d'engendrer des coûts considérables, par exemple les coûts liés au traitement et à la réhabilitation des patients ayant subi des dommages du fait de dispositifs médicaux non conformes aux prescriptions.

Erklärung des Interpellanten: nicht befriedigt

Déclaration de l'interpellateur: non satisfait

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

98.3405

Interpellation Gadiant Förderung der Schweizer Wissenschaft Interpellation Gadiant Encouragement de la recherche scientifique suisse

Wortlaut der Interpellation vom 29. September 1998

Viele europäische Staaten beabsichtigen, die staatlichen Ausgaben für Forschung und Entwicklung in den nächsten Jahren massiv aufzustocken. Die USA planen gar deren Verdoppelung in den nächsten zwölf Jahren. Dabei werden die Kosten als Investitionen und nicht als Ausgaben bezeichnet. Dies reflektiert den Konsens, dass Forschung und Entwicklung die Grundlage von gesellschaftlicher und wirtschaftlicher Prosperität ist. Demgegenüber will die Schweiz ihre Auslagen für Forschung und Entwicklung bis 2003 reduzieren – und dies trotz unbestrittener Bedeutung des Wissenschaftsbereiches in unserem Lande und einer Situation zunehmender wirtschaftlicher und politischer Isolation. Ich frage deshalb den Bundesrat:

1. Wie beurteilt er diese besorgniserregende Lage?
2. Wie sieht das Langfristprogramm der Landesregierung in diesem Bereich aus?
3. Teilt er die Meinung, dass die Schweiz ihre Position, nicht zuletzt mit Blick auf die Bedeutung und Rolle, welche der Wissenschaft in unserem Land und für unser Land zukommt, überdenken muss und dringlicher Handlungsbedarf besteht?

4. Verbesserungen sind zwar sicher nicht nur durch finanzielle Aufstockungen, sondern auch durch bessere Organisation, Zusammenarbeit, Austausch und Prioritätensetzung erreichbar. Welche Anstrengungen will der Bundesrat diesbezüglich unternehmen?

5. Welche prioritären Massnahmen und Verbesserungsmöglichkeiten der Arbeitsvoraussetzungen sieht der Bundesrat für die Wissenschaft und deren Fortentwicklung in unserem Lande? Wäre z. B. die von den USA als flankierende Massnahme beschlossene Erleichterung der Bestimmungen für die Erteilung von Visa für «highly skilled people» nicht auch für die Schweiz ein wertvoller Ansatz und Weg, um dem akuten Risiko zu begegnen, dass wir mit viel Aufwand ausgebildete Wissenschaftler und Spezialisten an den internationalen open-market verlieren?

Texte de l'interpellation du 29 septembre 1998

De nombreux Etats européens envisagent, dans les années à venir, d'augmenter fortement les dépenses consacrées à la recherche et au développement. Les Etats-Unis prévoient même de doubler ces dépenses dans les douze prochaines années. En l'occurrence, ces pays voient dans ces coûts non pas des dépenses, mais des investissements, ce qui reflète le consensus selon lequel la recherche et le développement sont une condition indispensable à la prospérité de la société et de l'économie. La Suisse veut pour sa part réduire jusqu'en 2003 ses dépenses en matière de recherche et de développement – malgré le rôle incontesté que la science joue dans notre pays et malgré l'isolement économique et politique croissant que nous subissons. Voilà pourquoi je pose les questions suivantes au Conseil fédéral:

1. Comment juge-t-il cette situation préoccupante?
2. Quel est son programme à long terme dans ce secteur?
3. Partage-t-il l'avis selon lequel la Suisse doit revoir sa position – notamment sous l'angle de l'importance et du rôle que doit jouer la science dans notre pays et pour notre pays – et selon lequel il faut agir de toute urgence?
4. Il ne faut certes pas attendre des améliorations de la seule augmentation des moyens financiers consacrés à la science, mais aussi de l'amélioration de l'organisation, de la collaboration, des échanges et de la manière de fixer les priorités. Quelles sont les actions que le Conseil fédéral entend mener en la matière?
5. Quelles mesures prioritaires et quelles améliorations le Conseil fédéral voit-il pour la science et son développement dans notre pays? La mesure d'accompagnement prise par les Etats-Unis – à savoir l'allègement des dispositions régissant l'octroi d'un visa aux «highly skilled people» (personnes hautement qualifiées) – ne serait-elle pas pour la Suisse un début de solution ingénieux ainsi qu'un moyen de prévenir le risque élevé de perdre, au profit du marché libre international, des scientifiques et des spécialistes dont la formation a nécessité énormément de temps et d'argent?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Bezzola, Comby, Dürmann, Durrer, Eymann, Föhn, Gros Jean-Michel, Grossenbacher, Guisan, Haering Binder, Imhof, Kofmel, Langenberger, Oehli, Randegger, Ratti, Rychen, Scheurer, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Simon, Tschopp, Weber Agnes, Widmer (25)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Die Urheberin verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 25. November 1998

Rapport écrit du Conseil fédéral du 25 novembre 1998

1. Der Bundesrat ist mit der Interpellantin einverstanden, dass Bildung, Forschung und Technologie die wichtigsten Ressourcen der Schweiz und die Grundlage für deren Prosperität sind.

Eine finanziell ausreichende Unterstützung durch die öffentliche Hand ist denn auch weiterhin die Grundvoraussetzung

dafür, dass die hohen Erwartungen von Gesellschaft und Wirtschaft an Bildung, Forschung und Technologie erfüllt werden können und dass der Anschluss an die internationale Entwicklung auf diesen Gebieten gewährleistet bleibt. Dementsprechend ist – entgegen der Annahme der Interpellantin – bis 2003 keine Reduktion der Ausgaben für Forschung und Entwicklung geplant.

Allerdings müssen in der heutigen Zeit, in der die Mittel allgemein limitiert sind, Reformen und Investitionen zu komplexeren Polen der Politik werden: Investitionen ohne gleichzeitige Reformen sind wenig rentabel; mit Reformen ohne die entsprechenden Investitionen werden Chancen für Anreizmechanismen nicht wahrgenommen.

Der Bundesrat verweist diesbezüglich auf die Botschaft über die Förderung von Bildung, Forschung und Technologie in den Jahren 2000–2003, welche dem Parlament noch 1998 unterbreitet wird.

2. Bezüglich der längerfristigen Planung im Politikbereich Bildung, Forschung und Technologie verweist der Bundesrat auf die obenerwähnte Botschaft über die Förderung von Bildung, Forschung und Technologie in den Jahren 2000–2003. Darin werden erstmals Kredite und Gesetzesänderungen für den ganzen Bereich gemeinsam beantragt. Neu werden auch die Berufsbildung sowie die Ressortforschung in die Gesamtstrategie einbezogen.

Diese Zusammenfassung in einer Botschaft ermöglicht es, dem Parlament die im Politikbereich Bildung, Forschung und Technologie längerfristig angestrebten Ziele transparent und umfassend darzulegen.

Die in der Botschaft unterbreiteten Vorschläge und Anträge orientieren sich an den folgenden fünf Oberzielen:

Schaffung Netzwerk «Hochschule Schweiz»

Leitgedanken für die künftige Hochschulpolitik des Bundes ist die Einheit des Tertiärbereichs. Ziel ist die Schaffung eines schweizerischen Hochschulnetzes, innerhalb dessen alle Hochschulen, die kantonalen Universitäten, die Eidgenössischen Technischen Hochschulen und die Fachhochschulen eng zusammenarbeiten.

Integration «Hochschule Schweiz» in die internationale Zusammenarbeit

Die internationale Zusammenarbeit auf dem Gebiet von Bildung und Wissenschaft sowie die Verknüpfung der nationalen mit der internationalen Bildungs- und Forschungspolitik wird immer wichtiger. Es gilt darum, die europäischen und weltweiten Programme optimal zu nutzen, in internationalen Organisationen verstärkt mitzuarbeiten und die weltweite bilaterale und multilaterale Zusammenarbeit auszubauen.

Förderung der Exzellenz von Bildung und Forschung

Über die Zukunft des Forschungs- und Bildungsplatzes Schweiz entscheidet die Qualität in Lehre und Forschung. Es gilt, die Exzellenz – vor der Vollständigkeit – in wichtigen, zukunftssträchtigen Bereichen auszubauen. Dies soll u. a. durch eine Intensivierung des Qualitätswettbewerbes, eine vermehrt leistungsorientierte Finanzierung des Hochschul- und Fachhochschulbereiches sowie durch die Schaffung von Forschungsschwerpunkten im universitären Bereich und von Kompetenznetzwerken im Fachhochschulbereich gefördert werden.

Valorisierung von Wissen

Eine qualitativ hochstehende Forschung braucht entsprechende Kanäle für die Umsetzung in erfolgreiche Produkte und Dienstleistungen. Diese Umsetzung muss zudem von einer gut funktionierenden Kommunikation zwischen Wissenschaft und Gesellschaft und der dazu gehörenden kritischen Meinungsbildung mitgetragen werden.

Qualitative und quantitative Entwicklung der «Hochschule Schweiz»

Die Steigerung der Attraktivität der Berufsbildung, die gezielte Nachwuchsförderung und die Förderung der Chancengleichheit von Frau und Mann an den Hochschulen sollen darauf abzielen, die qualitative und quantitative Entwicklung des Netzwerks «Hochschule Schweiz» sowie die konsequente Ausschöpfung des vorhandenen Potentials sicherzustellen.

3. Der Bundesrat geht mit der Interpellantin einig, dass immer wieder von neuem die nötigen Voraussetzungen geschaffen

werden müssen, damit die schweizerische Wissenschaft ihre bedeutende Position halten kann. Allerdings müssen in der heutigen angespannten Situation des Bundeshaushaltes auch im Bereich von Bildung, Forschung und Technologie Anstrengungen unternommen werden, um das Sanierungsziel des Bundes zu erreichen. Mit den Anträgen in der Botschaft über die Förderung von Bildung, Forschung und Technologie in den Jahren 2000–2003 werden diese beiden Vorgaben berücksichtigt.

4. Gerade in Zeiten limitierter finanzieller Ressourcen müssen eine effiziente Organisation und Zusammenarbeit sowie die Setzung von klaren Prioritäten zur optimalen Nutzung vorhandener Mittel eingesetzt werden.

Die Regulierung des Netzwerks «Hochschule Schweiz» soll darum durch eine Kombination von Zusammenarbeit und Wettbewerb realisiert werden. Das heisst, dass die Bundesmittel im gesetzlich festgelegten Rahmen vermehrt leistungsorientiert vergeben werden und dass für die zukünftige Entwicklung der «Hochschule Schweiz» eine partnerschaftlich abgestimmte Zusammenarbeit mit gemeinsamen Entscheidungen von Bund und Kantonen massgebend sein wird.

Der Bundesrat hat im Rahmen der Regierungs- und Verwaltungsreform ebenfalls Massnahmen für eine effiziente Organisation und Zusammenarbeit im Bereich von Bildung, Forschung und Technologie beschlossen: Mit dem Ziel, die Verantwortlichkeit für den Politikbereich Bildung, Forschung und Technologie im Eidgenössischen Departement des Innern (EDI) und im Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartement (EVD) zu konzentrieren, hat das Bundesamt für Bildung und Wissenschaft (BBW) auf den 1. Januar 1998 die Gesamtverantwortung für verschiedene internationale Forschungsorganisationen übernommen, die bis anhin beim Eidgenössischen Departement für auswärtige Angelegenheiten (EDA) angesiedelt waren. Zusammen mit den Dossiers, die das BBW bereits bis anhin betreut hat, ergibt sich eine Konzentration der Verantwortlichkeiten, die eine bessere Koordination, mehr Kohärenz und das Setzen von einheitlichen Zielen im Rahmen der internationalen Forschungsorganisationen erlaubt.

Für die bessere Wahrnehmung der Gesamtverantwortung im Bereich Weltraum wurde bei der Gruppe für Wissenschaft und Forschung (GWF) das Büro für Weltraumangelegenheiten (SSO) geschaffen.

Im Sinne einer konsequenten Aufgabenaufteilung wurden auch zwischen EDI und EVD Transfers vorgenommen: Die Verantwortung für das Centre suisse d'électronique et de microtechnique SA (CSEM) sowie für die Höheren Fachschulen im Sozialbereich wurde auf den 1. Januar 1998 vom BBW in das Bundesamt für Berufsbildung und Technologie (BBT) transferiert.

Auf den gleichen Zeitpunkt ist auch die forstliche Ausbildung vom Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft (Buwal) in das BBT transferiert worden.

All diese Massnahmen sind Teil der Reorganisation der Forschung in Politikbereichen gemäss dem Beschluss des Bundesrates vom 29. September 1997 zur Konzentration der Ressortforschung auf wenige Bundesstellen; dieser Prozess wird in den Bereichen Umwelt, Energie, Gesundheit und Landwirtschaft bis Ende 2000 abgeschlossen.

Die oben erwähnte Botschaft über die Förderung von Bildung, Forschung und Technologie in den Jahren 2000–2003, die gemeinsam von der GWF, vom BBW und vom BBT erarbeitet wurde, ist ein Resultat der Bestrebungen, im Interesse einer kohärenten Ausgestaltung der Bildungs-, Forschungs- und Technologiepolitik eine zentrale Leistungs- und Ressourcenplanung vorzunehmen.

Ein Steuerungsausschuss (verschiedene vom Bereich Bildung, Forschung und Technologie betroffene Amtsdirektoren der Departemente EDI, VBS, EVD und UVEK) ist bereits operationell. Es handelt sich dabei um ein permanentes Instrument für den ganzen Bereich Bildung, Forschung und Technologie, welches die Direktoren GWF und BBT in ihrer Gesamtverantwortung unterstützt und von diesen einberufen wird, um wichtige Entscheide vorzubereiten und die Mitwirkung der betroffenen Direktoren bei der Entscheidungsfindung

(z. B. Leistungs- und Ressourcenplanung, Querschnittbudget, Controlling) sicherzustellen.

Verschiedene weitere Massnahmen hinsichtlich Verstärkung der Zusammenarbeit zwischen Bund und Kantonen, Integration in die internationale Zusammenarbeit, Förderung der Exzellenz in Bildung und Forschung, Valorisierung des Wissens sowie Förderung des Dialogs zwischen Wissenschaft und Öffentlichkeit werden dem Parlament mit der Botschaft über die Förderung von Bildung, Forschung und Technologie in den Jahren 2000–2003 unterbreitet.

5. Der Bundesrat ist mit der Interpellantin einverstanden, dass der Arbeitsmarkt und auch die Ausbildungsmöglichkeiten für hochqualifizierte Akademikerinnen und Akademiker in der Schweiz beschränkt sind und dass mit der Abwanderung von Nachwuchskräften ins Ausland sowohl den Hochschulen als auch der Wirtschaft ein wesentliches Potential verlorengeht. In Zukunft bedarf darum die Nachwuchsförderung einer weiteren Dynamisierung. Dabei muss insbesondere die Förderung individueller Forscherinnen und Forscher verstärkt erfolgen, wobei die Integration dieser Nachwuchskräfte in den Hochschulbetrieb oder deren Einstieg in den Arbeitsmarkt am Ende der Förderung gesichert sein muss.

Mit dem sektoriellen Abkommen zwischen der Schweiz und der EU im Bereich der Personenfreizügigkeit sollen die Arbeitsmärkte gegenseitig geöffnet werden. Wichtiger Bestandteil der Personenfreizügigkeit ist die Diplomanerkennung zur Ausübung von reglementierten Berufen. Diese von EU-Richtlinien geregelte Diplomanerkennung soll u. a. auch den Zugang von Akademikerinnen und Akademikern zum wissenschaftlichen Arbeitsmarkt erleichtern, was eine positive Wirkung auf die Fortentwicklung des Wissenschaftsplatzes Schweiz haben wird.

Grundsätzlich verfolgt die Schweiz eine Zulassungspolitik für ausländische Wissenschaftlerinnen und Wissenschaftler, welche dem amerikanischen System der «highly skilled people» nicht nachsteht.

Der Bundesrat ist aber bereit, die Frage zu überdenken, ob in der Schweiz ausgebildete ausländische Wissenschaftlerinnen und Wissenschaftler nach Abschluss ihrer Ausbildung vermehrt der eigenen Wirtschaft erhalten bleiben sollten. Bisher wurde eher eine «Rotation» angestrebt, indem möglichst vielen ausländischen Wissenschaftlerinnen und Wissenschaftlern der Zugang zur Aus- und Weiterbildung in der Schweiz gewährt wurde; das hatte aber zur Folge, dass sie ihren Studien- oder Praktikumsplatz nach der Ausbildung räumen und das Land in aller Regel wieder verlassen mussten. Der Grund für diese Politik bestand darin, dass vor allem gegenüber weniger entwickelten Staaten ein «brain drain» – eine Abwerbung entsprechend gebildeter Arbeitskräfte – verhindert werden sollte.

*Erklärung der Interpellantin: teilweise befriedigt
Déclaration de l'interpellatrice: partiellement satisfaite*

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

98.3440

**Interpellation
christlichdemokratische Fraktion
Sozialversicherungen.
Festlegung eines Finanzierungsrahmens**

**Interpellation
groupe démocrate-chrétien
Assurances sociales.
Fixation d'un cadre financier**

Wortlaut der Interpellation vom 7. Oktober 1998

Der Bundesrat wird gebeten, folgende Fragen zu beantworten:

1. Wie sieht in seiner Strategie der Finanzrahmen aus, den er zur Finanzierung der Sozialversicherungen bis zum Jahr 2010 zur Verfügung stellen will? Wie sieht er ihn für die Zeit nach dem Jahr 2010?
2. Welchen Finanzrahmen und allenfalls welche Finanzierungsquellen für die Sozialversicherungen bis zum Jahr 2010 und danach erachtet er als volkswirtschaftlich vertretbar?
3. Ist er bereit, sich in seiner Legislaturzielsetzung und in den «Jahreszielen auf dem Gebiete der Sozialpolitik» verbindlich über den Finanzrahmen und der zu seiner Einhaltung verfolgten Strategie zu äussern?
4. Ist er bereit, in Form einer Bilanz dem Parlament und der Öffentlichkeit jährlich über die Entwicklung der Einnahmen- und Ausgabenseite der einzelnen Sozialversicherungen detailliert Bericht zu erstatten und dabei über die Zielerreichung hinsichtlich der in der Legislaturzielsetzung festgelegten Strategie Rechenschaft abzulegen?

Texte de l'interpellation du 7 octobre 1998

Le Conseil fédéral est prié de répondre aux questions suivantes:

1. Quel cadre financier souhaite-t-il, dans sa stratégie, donner au financement des assurances sociales d'ici à l'an 2010? Et après 2010?
2. Quel cadre financier, et à tout le moins quelles sources de financement des assurances sociales d'ici à l'an 2010 et après, juge-t-il économiquement supportables?
3. Est-il prêt à inscrire dans les «objectifs de la législature» et dans les «objectifs du programme annuel en matière de politique sociale» son engagement en faveur de ce cadre financier et la stratégie qu'il entend adopter pour s'y tenir?
4. Est-il prêt à présenter chaque année aux Chambres et au public un bilan détaillé de l'évolution des dépenses et des recettes de chacune des assurances sociales, et à dire si l'application de la stratégie inscrite dans les «objectifs de la législature» a permis d'atteindre l'objectif souhaité?

Sprecher – Porte-parole: Durrer

Schriftliche Begründung

Im Dezember 1997 wurde der Bericht IDA-Fiso 2 der Öffentlichkeit vorgestellt. Mit seiner Bestandsaufnahme möglicher Spar- und Ausbaumassnahmen bietet er eine Basis für die politische Diskussion. Mit ihm sind die Grundlagen zu einer globalen Betrachtungsweise im Bereich der Sozialversicherungen bzw. für eine ganzheitliche sozialpolitische Strategieentscheidung gelegt worden.

Der Bericht IDA-Fiso 2 entwirft drei Szenarien für die Zukunft der Sozialversicherungen in der Schweiz: «Gezielter Ausbau», «Status quo» und «Gezielter Abbau». Jedes der drei Szenarien wird im Jahr 2010 mit bedeutenden Mehrkosten gegenüber heute verbunden sein.

Der Bundesrat hat zwischenzeitlich auf der Grundlage der Berichte IDA-Fiso zwei sozialpolitische Aussprachen geführt. Dabei hat er zwar eine Würdigung der Ergebnisse vorgenommen und einige Grundsätze – insbesondere betreffend die Altersvorsorge – festgelegt. In der Gesamtbeurteilung der so-

zialen Sicherheit in unserem Land bleibt er jedoch unverbindlich. Zwar spricht sich der Bundesrat für eine Opfersymmetrie aus, d. h. für eine Sanierung der Sozialwerke sowohl über Einsparungen als auch über Mehreinnahmen. Eine strategische Grundsatzentscheidung darüber, wieviel die Sozialversicherungen in Zukunft kosten sollen und dürfen, fehlt jedoch. Dabei wäre nicht so sehr die Festlegung des Bundesrates auf eines der drei Szenarien des Berichtes IDA-Fiso 2 notwendig, als vielmehr die Angabe eines Finanzierungsrahmens. Es ist unabdingbar, dass der Bundesrat in dieser Frage die Führungsrolle übernimmt. In seinen Führungsinstrumenten «Legislaturzielsetzung» und «Jahresziele auf dem Gebiete der Sozialpolitik» sollte der Bundesrat diesen Finanzrahmen nennen.

Développement par écrit

Le rapport IDA-Fiso 2 a été présenté au public au mois de décembre 1997. Il fait le point sur les mesures d'économies et d'extension possibles, donc fournit une base à la discussion politique. Il offre pour la première fois une vue d'ensemble des assurances sociales, qui permet la prise de décisions globales d'intérêt stratégique en matière de politique sociale. Le rapport IDA-Fiso 2 développe trois scénarios de l'avenir des assurances sociales dans notre pays: une extension ciblée des prestations, le statu quo, une réduction ciblée des prestations, chacun d'entre eux entraînant en l'an 2010 des coûts supplémentaires importants.

Dans l'intervalle, le Conseil fédéral a discuté à deux reprises de ce rapport. Il a certes pris connaissance avec intérêt des résultats et a même fixé quelques principes, notamment en matière de prévoyance sociale, mais il ne s'est pas prononcé de manière engagée dans son appréciation générale de la sécurité sociale dont dispose notre pays. Il s'est exprimé certes en faveur d'une symétrie des sacrifices, soit d'un assainissement du système tant par le biais d'économies que par celui de recettes supplémentaires, mais il n'a pas pris de décision de principe de nature stratégique sur ce que les assurances sociales pourront ou devront coûter à l'avenir. Plutôt que de se prononcer pour l'un des trois scénarios du rapport IDA-Fiso 2, il devrait fixer le cadre financier. Il est indispensable qu'il reprenne son rôle moteur. Il devrait fixer ce cadre financier dans les «objectifs de la législature» et dans les «objectifs du programme annuel en matière de politique sociale».

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 30. November 1998

Das Mandat des Bundesrates an die Interdepartementale Arbeitsgruppe «Finanzierungsperspektiven der Sozialversicherungen 2» (IDA-Fiso 2) bestand im wesentlichen in der Aufarbeitung und Konsolidierung der Ergebnisse von bereits vorliegenden Entscheidungsgrundlagen über die zukünftige Entwicklung der Sozialversicherung sowie in der Definition von Aus- und Abbauelementen. Neben Leistungsparametern, welche zwingend in die Arbeiten einzubeziehen waren, gab der Bundesrat der Arbeitsgruppe ebenfalls drei Leistungsszenarien vor, welche ein Raster für die Quantifizierung der Auswirkungen von gezielten Aus- bzw. Abbaumassnahmen bilden sollten. Bei den drei Szenarien «Status quo», «gezielter Ausbau» und «gezielter Abbau» handelt es sich somit nicht um ein Ergebnis der Arbeiten der Arbeitsgruppe IDA-Fiso 2. Mit den drei genannten Leistungsszenarien wurden vielmehr Arbeitshypothesen definiert und der Spielraum der Arbeitsgruppe abgesteckt.

Im Anschluss an die Arbeiten der Arbeitsgruppe IDA-Fiso 2 hat der Bundesrat wohl das Szenario «Status quo» als Ausgangspunkt gewählt, gleichzeitig aber bewusst darauf verzichtet, sich auf die Realisierung ausschliesslich eines der drei Leistungsszenarien festzulegen. Er hat dabei entschieden, dass bei künftigen Revisionen in jedem Sozialversicherungszweig neben einer eventuellen Lückenschliessung mit den entsprechend erforderlichen Finanzierungsmitteln auch Rationalisierungs- und Sparmassnahmen geprüft werden sollen, damit das schweizerische Sozialversicherungssystem in ein nachhaltiges Gleichgewicht zwischen Leistungen und Finanzierung gebracht werden kann.

Mit der Verabschiedung der Botschaft über die 6. EO-Revision sowie der Vernehmlassungsvorlagen über die 11. AHV-Revision, über die erste Revision des BVG und über die Revision der freiwilligen AHV/IV hat der Bundesrat Leitplanken gesetzt und seine Vorstellungen über die zukünftige Finanzierung der Sozialwerke konkretisiert: Zur Sicherstellung des Finanzbedarfes bis im Jahr 2010 wird eine stufenweise Erhöhung der Mehrwertsteuer in Betracht gezogen. Zusätzlich zur bereits beschlossenen (proportionalen) Anhebung der Mehrwertsteuer um 1 Prozentpunkt per 1. Januar 1999 wird ab 2003 eine lineare Erhöhung um 1,5 und ab 2007 um 1 bis 1,5 Prozentpunkten vorgeschlagen.

Eine zeitlich weiter reichende Massnahmenplanung ist im selben Konkretisierungsgrad kaum möglich, weil die Entwicklung wichtiger Schlüsselgrössen (z. B. Entwicklung des Bruttoinlandproduktes, der Produktivität, des Erwerbsverhaltens) über eine solch lange Frist nicht mit genügender Sicherheit geschätzt werden kann. Im weiteren hat der Bundesrat in seiner Botschaft vom 21. September 1998 zur Teilrevision des KVG (98.058) die Anhebung der Bundesbeiträge für die individuelle Prämienverbilligung in der Krankenversicherung um 1,5 Prozent ab dem Jahr 2000 vorgeschlagen. Diese würden durch allgemeine Steuermittel finanziert. Die selbe Botschaft enthält auch Kosteneindämmungsmassnahmen (Substitution von Originalpräparaten durch Generika; Globalbudgets im ambulanten Bereich).

Die Strategie des Bundesrates im Bereich der Finanzierung der Sozialversicherungen steht im Zusammenhang mit seiner Strategie in anderen Politikbereichen, u. a. der Steuerpolitik. Einerseits wird im Rahmen der Vorarbeiten zur Ablösung der geltenden Finanzordnung des Bundes der Einbezug neuer Finanzierungsquellen geprüft werden. Andererseits hat der Bundesrat im Rahmen seiner Strategie der nachhaltigen Entwicklung seine Absicht bekräftigt, die Ökologisierung des Steuersystems voranzutreiben. Sollten neue Finanzierungsquellen oder insbesondere die ökologische Steuerreform einen Beitrag zur Finanzierung der Sozialversicherungen leisten, verringert sich der durch Mehrwertsteuerprozente zu deckende Finanzbedarf entsprechend.

Die volkswirtschaftlichen Auswirkungen der Leistungsszenarien «Ausbau» und «Abbau» im Vergleich zum Leistungsszenario «Status quo» bildeten Gegenstand von empirischen Studien, welche im Rahmen der Arbeiten der Arbeitsgruppe IDA-Fiso 2 von Forschungsgemeinschaften (Infras/KOF und Ecoplan/Felder) anhand von zwei Modellen durchgeführt wurden. Die Resultate der Abklärungen wiesen in die erwartete Richtung: Ein Ausbau wirkt sich leicht negativ, ein Abbau leicht positiv auf das Wirtschaftswachstum aus. Die eine Modellrechnung (Ecoplan/Felder) ergab einen beschränkten Einfluss des gewählten Leistungsszenarios auf die genannte volkswirtschaftliche Gesamtgrösse. Aus der anderen Modellrechnung (KOF) resultierte nur ein sehr geringer diesbezüglicher Einfluss. Da diese Erkenntnisse nur graduell voneinander abweichen, wurden sie im Nachgang zu den Arbeiten der Arbeitsgruppe IDA-Fiso 2 nicht weiter vertieft.

Mit der Schweizerischen Sozialversicherungsstatistik (vormals «Zahlenspiegel der Sozialen Sicherheit der Schweiz») wird jährlich über die Einnahmen und Ausgaben aller Zweige der Sozialversicherung Rechnung abgelegt. Die Ausgabe 1998 enthält erstmals zusätzlich eine Gesamtrechnung der Entwicklung aller Sozialversicherungen über zehn Jahre. Diese Publikation erlaubt eine umfassende Gesamtbeurteilung der Frage, wie sich die Finanzlage aller Sozialversicherungen entwickelt hat. Annahmen zur zukünftigen Entwicklung werden dagegen lediglich für bestimmte Sozialversicherungen periodisch erstellt. Zum Beispiel existiert in der AHV seit langer Zeit eine rollende Planung. Im Rahmen des kurzfristigen Finanzplans des Bundeshaushaltes werden die Ausgaben der AHV fortgeschrieben. Der Finanzhaushalt wird regelmässig angepasst und für eine künftige Periode von zehn Jahren publiziert. Leider ist ein analoges Vorgehen in allen Bereichen der sozialen Sicherheit deshalb nicht möglich, weil in gewissen Bereichen – wie z. B. der Krankenversicherung – Berechnungsmodelle fehlen. Gerade im Gebiet der Krankenversicherung dürfte aber die verordnungsrechtlich

verankerte Wirkungsanalyse Aufschluss über die finanzielle Entwicklung wichtiger Bereiche dieses Sozialversicherungszweiges geben.

Die von den Interpellanten gestellten Fragen können deshalb wie folgt beantwortet werden:

1. Die Strategie des Bundesrates bis zum Jahr 2010 entspricht den im Zusammenhang mit den anstehenden Gesetzesrevisionen bekanntgegebenen Leitlinien. Wegen der unsicheren Entwicklung wichtiger Faktoren über eine längere Frist ist eine zeitlich weiter reichende Massnahmenplanung im selben Konkretisierungsgrad kaum möglich.
2. Der Bundesrat möchte auf die Festlegung eines Finanzrahmens verzichten, da ein solcher nur eine unverbindliche Zielgrösse darstellen könnte. Dennoch ist unbestritten, dass die Frage der längerfristigen Finanzierung jeweils in die strategischen Überlegungen des Bundesrates einfließt.
3. Entscheide über die Finanzierungsstrategie der Sozialversicherungen und die einzubeziehenden Finanzierungsquellen werden unter Berücksichtigung der Finanzpolitik des Bundes getroffen.
4. Mit der Schweizerischen Sozialversicherungsstatistik steht der interessierten Öffentlichkeit bereits eine Bilanz über die Finanzlage der Sozialversicherungen zur Verfügung. Es ist für den Bundesrat eine Selbstverständlichkeit, dass auf dieser Grundlage bei der parlamentarischen Beratung von sozialversicherungsrechtlichen Vorlagen jeweils eingehend die finanzielle Gesamtentwicklung im betroffenen Bereich ausgeleuchtet wird.

Rapport écrit du Conseil fédéral du 30 novembre 1998

Le mandat dont le Conseil fédéral avait chargé le groupe de travail interdépartemental «Perspectives de financement des assurances sociales 2» (IDA-Fiso 2) visait essentiellement l'actualisation et à la consolidation des résultats des bases de décisions existantes concernant le développement futur des assurances sociales. Le groupe IDA-Fiso 2 devait également définir les éléments qui pouvaient être développés ou restreints. Le Conseil fédéral avait indiqué au groupe de travail les paramètres de prestations à inclure impérativement dans les travaux et défini trois scénarios de prestations qui devaient former une trame en vue de quantifier les effets des mesures d'extension ou de réduction ciblées des prestations. Les trois scénarios «statu quo», «augmentation ciblée» et «réduction ciblée» ne sont donc pas le résultat des travaux du groupe IDA-Fiso 2. Ces trois scénarios avaient plutôt été donnés comme hypothèses de travail, et ils délimitaient la marge de manoeuvre du groupe de travail.

Suite aux travaux du groupe IDA-Fiso 2, le Conseil fédéral a opté pour le scénario «statu quo» comme point de départ, mais il a en même temps sciemment renoncé à s'engager à réaliser exclusivement l'un des trois scénarios de prestations. Il a également décidé que les futures révisions dans toutes les branches des assurances sociales devront tenir compte non seulement d'une éventuelle suppression de lacunes par le biais des moyens financiers nécessaires correspondants, mais encore de mesures de rationalisation et d'économies si l'on veut créer, pour l'ensemble du système suisse d'assurances sociales un équilibre durable entre les prestations et le financement.

En approuvant le message sur la 6e révision du régime des APG et les projets destinés à la consultation sur la 11e révision de l'AVS, la 1ère révision de la LPP et la révision de l'AVS/AI facultative, le Conseil fédéral a posé des jalons et concrétisé ses idées sur le financement futur des assurances sociales. Pour garantir la couverture des besoins financiers jusqu'en 2010, on a pris en considération une augmentation par paliers de la TVA. On a proposé, en plus du relèvement (proportionnel) déjà décidé de 1 point de TVA au 1er janvier 1999, une augmentation linéaire de 1,5 point à partir de 2003 et de 1 à 1,5 point à partir de 2007.

Une planification de mesures sur une plus longue durée n'est guère possible avec le même degré de concrétisation, car les grandeurs clés importantes, telles que le produit intérieur brut, la productivité, le comportement à l'égard du temps con-

sacré à l'activité lucrative, ne peuvent pas être estimées à si long terme avec suffisamment de fiabilité. Le Conseil fédéral a en outre proposé dans son message du 21 septembre 1998 sur la révision partielle de la LAMal (98.058) de relever de 1,5 pour cent à partir de l'an 2000 les subsides fédéraux destinés à la réduction individuelle de primes dans l'assurance-maladie. Ce relèvement serait financé par les ressources fiscales générales de la Confédération. Ce message contient également des instruments de maîtrise des coûts (substitution de préparations originales par des génériques, enveloppes budgétaires dans le domaine des soins ambulatoires).

Le Conseil fédéral aligne sa stratégie dans le secteur du financement des assurances sociales sur celle qu'il adopte pour d'autres secteurs politiques, notamment la politique fiscale. D'une part, de nouvelles sources de financement seront examinées à l'occasion des travaux préparatoires en vue du changement de régime financier de la Confédération. D'autre part, le Conseil fédéral a, dans le contexte de la stratégie de développement durable, réaffirmé son intention de rendre le système fiscal plus conforme aux impératifs de l'écologie. Si de nouvelles sources de financement, ou notamment la réforme fiscale écologique devaient contribuer au financement des assurances sociales, le besoin financier à couvrir par des points de taxe sur la valeur ajoutée diminuerait en conséquence.

Les répercussions sur le plan de l'économie publique des scénarios de prestations «augmentation» et «réduction» par rapport au scénario «statu quo» ont fait l'objet d'études empiriques qui, dans le cadre des travaux du groupe IDA-Fiso 2, ont été menées par les instituts de recherche Infrac/KOF et Ecoplan/Felder en partant de deux modèles. Les résultats des investigations allaient dans la direction attendue: une augmentation a des effets légèrement négatifs et une réduction une légère influence positive sur la croissance économique. Dans le modèle Ecoplan/Felder, le choix du scénario de prestations exerçait une influence limitée alors que dans celui du KOF, il n'avait qu'une influence très faible sur cette valeur. Comme les résultats ne divergent que graduellement, ils n'ont pas été approfondis davantage dans le suivi des travaux du groupe IDA-Fiso 2.

La «Statistique des assurances sociales suisses» (anciennement «Sécurité sociale de la Suisse en chiffres») rend compte annuellement des recettes et des dépenses de chacune des branches des assurances sociales. L'édition de 1998 contient pour la première fois des comptes qui illustrent l'évolution de l'ensemble des assurances sociales sur dix ans. Cette publication permet une appréciation globale de l'évolution des finances des assurances sociales. On n'établit cependant des pronostics périodiques sur l'évolution future que pour certaines branches des assurances sociales. L'AVS, par exemple, dispose depuis longtemps d'une planification financière continue. Dans le cadre du plan financier à court terme de la Confédération, les dépenses de l'AVS sont toujours actualisées. Le compte financier est régulièrement adapté et publié pour les dix ans à venir. Malheureusement, une procédure analogue n'est cependant pas possible pour tous les secteurs de la sécurité sociale, car dans certaines branches – l'assurance-maladie par exemple – des modèles de calcul font défaut. C'est précisément dans le domaine de l'assurance-maladie que l'analyse des effets de la loi inscrite dans l'ordonnance devrait fournir des renseignements sur l'évolution financière dans les secteurs importants de cette assurance sociale.

On peut donc donner les réponses suivantes aux questions de l'interpellation:

1. La stratégie du Conseil fédéral jusqu'en l'an 2010 correspond aux lignes directrices qu'il a fait connaître dans le contexte des révisions de loi en suspens. L'évolution incertaine de facteurs importants à long terme ne rend guère possible une planification de mesures sur une plus longue durée avec le même degré de concrétisation.

2. Le Conseil fédéral souhaite renoncer à fixer un cadre financier qui ne pourrait représenter qu'un but à caractère non contraignant. Il est cependant incontestable que la question du financement à plus long terme influence les considérations stratégiques du Conseil fédéral en la matière.

3. En prenant les décisions sur la stratégie de financement des assurances sociales et les sources de financement à y intégrer, on tiendra compte de la politique financière de la Confédération.

4. La «Statistique des assurances sociales suisses» publiée déjà à l'intention du public intéressé un bilan des finances des assurances sociales. Ils est évident pour le Conseil fédéral que, sur cette base, on éclairera de manière approfondie et détaillée l'évolution globale dans les domaines concernés lors des délibérations parlementaires sur des projets relevant du droit des assurances sociales.

Erklärung der Interpellanten: nicht befriedigt
Déclaration des interpellateurs: non satisfaits

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

98.3501

Interpellation Comby Visana. Unzulässiges Verhalten gegenüber Versicherten

Interpellation Comby Visana. Lâchage d'assurés

Wortlaut der Interpellation vom 9. Oktober 1998

Der Entscheid der Visana, Zehntausende als lästig empfundene Versicherte fallenzulassen, verstösst offenkundig gegen das Anliegen des Bundesgesetzes über die Krankenversicherung, das die Solidarität unter allen sozialen Schichten und Landesregionen zum Grundsatz hat. Das Eidgenössische Departement des Innern hätte sich weigern sollen, diesen ärgerlichen Präzedenzfall zu schaffen.

Was gedenkt der Bundesrat zu unternehmen, damit sich nicht andere Kassen auf Kosten der schwächsten Versicherten diese «Bresche» zunutze machen, welche die Visana in die Schutzmauer geschlagen hat?

Ist der Bundesrat bereit, dem Parlament umgehend einen dringlichen Bundesbeschluss zur Lösung dieses schwerwiegenden Problems zu unterbreiten?

Texte de l'interpellation du 9 octobre 1998

La décision de Visana de larguer des dizaines de milliers d'assurés devenus encombrants est manifestement contraire à l'esprit de la loi fédérale sur l'assurance-maladie (LAMal), qui prône la solidarité entre toutes les couches de la population et les différentes régions du pays. Le Département fédéral de l'intérieur aurait dû refuser de créer ce fâcheux précédent.

Que va faire le Conseil fédéral pour éviter que d'autres caisses-maladie s'engouffrent dans la brèche ouverte par Visana aux dépens des assurés les plus faibles?

Dès lors, le Conseil fédéral est-il disposé à soumettre dans les plus brefs délais un arrêté fédéral urgent pour régler cet important problème?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Antille, Christen, Dupraz, Frey Claude, Gysin Hans Rudolf, Philipona, Vogel (7)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
L'auteur renonce au développement et demande une réponse écrite.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 30. November 1998
Rapport écrit du Conseil fédéral du 30 novembre 1998

Le Conseil fédéral estime que les autorités fédérales n'ont en aucun cas «lâché» les assurés. Les conditions dont l'autori-

sation de retrait des huit cantons est assortie ont été posées dans l'intérêt même de ces assurés. Les autorités fédérales, en particulier le Département fédéral de l'intérieur et l'Office fédéral des assurances sociales (OFAS) qui y est rattaché, ont associé à la procédure les cantons qui doivent veiller à l'assujettissement des personnes à l'assurance. Les représentants des cantons concernés se sont réunis à trois reprises à Berne afin de discuter et de définir, entre eux et avec l'OFAS ainsi qu'avec le Concordat des assureurs-maladie et Visana, la procédure permettant le transfert aussi rapide que possible et sans heurts des quelque 104 000 assurés, en respectant leur droit légal de choisir librement leur assureur. L'OFAS a adressé à tous les assurés concernés une lettre les informant de ce qui les attend. Il a également rappelé aux assureurs des cantons concernés, par le biais d'une instruction relevant du droit de surveillance selon l'article 21 LAMal, que les assurés qui doivent quitter Visana ont droit au libre choix de l'assureur-maladie et que les assureurs doivent respecter ce droit sans aucune réserve.

La collaboration établie se poursuit et va se concrétiser par l'envoi, de la part de chaque canton, d'informations élaborées avec l'aide de l'OFAS, sur la procédure choisie pour le changement d'assureur.

Le Conseil fédéral est d'avis que les conditions mises au retrait de Visana auront un effet dissuasif suffisant pour les autres assureurs-maladie éventuellement tentés de suivre cet exemple. Il ne prévoit donc pas de saisir le Parlement d'un projet d'arrêté urgent. Il propose en revanche, dans la révision partielle de la LAMal, de donner à l'OFAS des moyens supplémentaires d'action sur la pratique des assureurs-maladie.

*Erklärung des Interpellanten: nicht befriedigt
Déclaration de l'interpellateur: non satisfait*

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

98.3378

Interpellation Fraktion der Schweizerischen Volkspartei Gesundheitswesen

Interpellation groupe de l'Union démocratique du centre Santé publique

Wortlaut der Interpellation vom 22. September 1998

Aufgrund der Vorkommnisse in den letzten Tagen wurden verschiedentlich Stimmen laut, die eine vermehrte Verstaatlichung des Gesundheitswesens forderten, so der Ruf nach einer nationalen Gesundheitskasse. Unbestritten ist, dass das Krankenversicherungsgesetz (KVG) Lücken hat. Die SVP hat seit Jahren darauf hingewiesen und das KVG seinerzeit auch bekämpft. Die Frage ist nun, wie diesen Mängeln in absehbarer Zeit begegnet wird. Angesichts der prekären Bundesfinanzen ist die in der gestern veröffentlichten Botschaft über den Bundesbeschluss über die Prämienverbilligungsbeiträge angekündigte Erhöhung der Bundesbeiträge für die Prämienverbilligung mehr als unverständlich. Es scheint, als drücke sich der Bundesrat vor der Lösung der wirklichen Problemen im KVG. Ziel der Bemühungen muss ein sozial und finanziell tragbares Gesundheitswesen sein. Dazu gehört, dass die Prämien für eine minimale Grundversicherung eine vernünftige Höhe haben. In diesem Sommer hat der Bundesrat wiederum eine Erweiterung der Pflichtleistungen in der Grundversicherung bekanntgegeben. Die Ausweitung des Pflichtleistungskataloges in der Grundversicherung wird die Prämien weiter anheben.

Dem Bundesrat werden durch das KVG verschiedenste Funktionen zugewiesen. So hat er gesetzgebende Funktion (Verordnungen), er ist aber auch Bewilligungs- und Genehmigungsbehörde und zugleich Beschwerdeinstanz. Seiner Funktion als Beschwerdeinstanz kommt der Bundesrat nur ungenügend nach, nicht selten werden die für einen Entscheid in Artikel 53 Absatz 3 KVG festgesetzten vier Monate weit überschritten. Viele Entscheide stehen zu lange aus. Für die Betroffenen entsteht eine Rechtsunsicherheit, die in der angespannten Situation im Gesundheitswesen nur schwer hingenommen werden kann.

Wir bitten den Bundesrat, folgende Fragen zu beantworten:

1. Ist er nicht auch der Meinung, dass mehr Wettbewerb die Kosten im Gesundheitswesen senken würde?
2. Welche konkreten Massnahmen könnte er sich vorstellen?
3. Hat er dafür bereits einen Zeitplan?
4. Welche Kosten werden durch die jüngste Erweiterung des Pflichtleistungskataloges in der Grundversicherung verursacht?
5. Ist er bereit, den Pflichtleistungskatalog in der Grundversicherung zu reduzieren und zu straffen und damit einen wirksamen Beitrag an die Prämienenkung zu leisten?
6. In wie vielen Fällen hat er bei Beschwerden die Frist von vier Monaten gemäss Artikel 53 Absatz 3 KVG überschritten?
7. Welches sind die Gründe für die Überschreitung der Frist?
8. Welche Folgen ziehen die Fristüberschreitungen nach sich?
9. Welche Massnahmen fasst er ins Auge, damit die Beschwerden inskünftig in der gesetzlich vorgeschriebenen Frist erledigt werden?

Texte de l'interpellation du 22 septembre 1998

Après les événements des derniers jours, des voix se sont élevées de toutes parts pour demander une étatisation accrue du système de santé, notamment la création d'une caisse de santé nationale. La loi sur l'assurance-maladie (LAMal) présente incontestablement des lacunes. L'UDC, qui s'est toujours opposée à cette loi, le dit et le répète depuis des années. La question qui se pose aujourd'hui est de savoir comment remédier à plus ou moins brève échéance aux problèmes constatés. Le message concernant l'arrêté fédéral sur les subsides fédéraux destinés à la réduction de primes dans l'assurance maladie, qui a été publié hier, annonce un relèvement du montant desdits subsides. Une décision que l'on comprend mal quand on sait que la Confédération est aux prises avec de sérieuses difficultés financières. On a l'impression que le Conseil fédéral occulte les vrais problèmes posés par la LAMal. Il faut s'employer à édifier un système de santé acceptable socialement et financièrement. Cela suppose entre autres que les primes assurant une couverture de base minimale s'établissent à un montant raisonnable. Or, le Conseil fédéral a fait savoir cet été qu'il entendait élargir l'éventail des prestations obligatoires couvertes par l'assurance de base. Cet élargissement poussera davantage encore les primes à la hausse.

La LAMal assigne des fonctions très diverses au Conseil fédéral. Ce dernier est à la fois législateur (élaboration d'ordonnances), autorité d'approbation et d'agrément et autorité de recours. Or, le Conseil fédéral remplit mal cette dernière fonction. Il n'est pas rare, en effet, que le délai dans lequel il doit statuer – délai fixé à quatre mois en vertu de l'article 53 alinéa 3 LAMal – soit largement dépassé. Nombre de recours restent trop longtemps en souffrance, ce qui crée une insécurité du droit. Et cette insécurité ne facilite pas la situation des intéressés dans les conditions par ailleurs difficiles qu'impose le système de santé.

Nous prions le Conseil fédéral de répondre aux questions suivantes:

1. N'est-il pas comme nous d'avis qu'un renforcement de la concurrence ferait baisser le coût de la santé?
2. Quelles mesures concrètes seraient envisageables aux yeux du Conseil fédéral?
3. A-t-il déjà établi un calendrier pour la mise en oeuvre de ces mesures?

4. Quel est le montant des frais générés par l'étoffement récent de la liste des prestations obligatoires couvertes par l'assurance de base?
5. Le Conseil fédéral est-il prêt à réduire et à resserrer l'éventail de ces prestations, moyen efficace pour réduire les primes?
6. Combien de fois le Conseil fédéral a-t-il dépassé le délai de quatre mois dans lequel il est tenu de statuer sur les recours en vertu de l'article 53 alinéa 3 LAMal?
7. Pour quelles raisons ce délai a-t-il été dépassé?
8. Quelles ont été les conséquences de ces retards?
9. Quelles mesures le Conseil fédéral compte-t-il prendre pour que les recours soient désormais traités dans le délai prescrit par la loi?

Sprecher – Porte-parole: Bortoluzzi

Schriftliche Begründung

Die Urheber verzichten auf eine Begründung und wünschen eine schriftliche Antwort.

Développement par écrit

Les auteurs renoncent au développement et demandent une réponse écrite.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 30. November 1998

1.–3. Der Gesetzgeber hat im KVG sowohl wettbewerbsfördernde Massnahmen als auch staatliche Interventionsmassnahmen vorgesehen. Der Bundesrat ist bestrebt, deren Anwendung zu fördern. Seiner Ansicht nach müssen die Partner genügend Zeit zur Umsetzung dieser Massnahmen haben und erste Ergebnisse abgewartet werden, bevor diese beurteilt werden können. Die Teilrevision, die er dem Parlament mit Botschaft vom 21. September 1998 unterbreitet, sieht denn auch eine Stärkung beider Massnahmenkategorien vor. Die Spitalfinanzierung wird zu einem späteren Zeitpunkt in einer separaten Vorlage behandelt.

4. Im Juli 1998 hat das Eidgenössische Departement des Innern die neuen Pflichtleistungen angekündigt, die von der Krankenversicherung ab 1. Januar bzw. 1. Juli 1999 vergütet werden müssen. Schätzungen der Leistungserbringer und der Krankenversicherer gehen davon aus, dass die komplementärmedizinischen Leistungen, die von Ärztinnen und Ärzten erbracht werden (neue Leistung), Kosten von rund 110 Millionen Franken verursachen, während sich die Kosten der übrigen neuen Leistungen (z. B. Hepatitis-B-Impfung und Erweiterung der Indikationen für die Knochendensitometrie) auf rund 62 Millionen Franken belaufen. 1996 bezifferten sich die von den Krankenversicherern vergüteten Leistungen insgesamt auf rund 12 500 Millionen Franken. Anderen Leistungen (z. B. Stosswellentherapie in der Orthopädie, selbstkühlende Bandage, Silikonplatte) wurde die Kassenpflichtigkeit nicht zuerkannt, weil sie die gesetzlichen Voraussetzungen der Wirksamkeit, Zweckmässigkeit bzw. Wirtschaftlichkeit nicht erfüllen.

5. Die obligatorische Krankenpflegeversicherung soll die bei Krankheit notwendigen Pflegeleistungen decken. Dass es sich nicht um eine nur für die Grundversorgung aufkommende Mindestordnung, sondern um eine Versicherung handelt, die der Bevölkerung auch künftig qualitativ hochstehende Pflegeleistungen garantieren soll, wurde dabei immer betont. Der Bundesrat ruft in diesem Zusammenhang erneut in Erinnerung, dass er bereit ist, alle zur Verfügung stehenden Massnahmen zu ergreifen und alle Bestrebungen zu fördern, welche eine Rationalisierung des Pflegebereiches bewirken.

6. Der Bundesrat hat anlässlich der Beratungen im Parlament bereits die Befürchtung geäussert, dass die in Artikel 53 Absatz 3 KVG festgehaltene viermonatige bzw. die bei wichtigen Gründen geltende achtmonatige Frist zur Behandlung der eingegangenen Beschwerden in zahlreichen Fällen nicht eingehalten werden könne. Bedenken geäussert hatte er ebenfalls im Zusammenhang mit der extremen Arbeitsbelastung der betroffenen Beschwerdedienste, insbesondere die

Instruktionsbehörde des Bundesrates, d. h. das Eidgenössische Justiz- und Polizeidepartement (EJPD) – die Abteilung für Beschwerden an den Bundesrat im Bundesamt für Justiz – sowie das Bundesamt für Sozialversicherung.

Die Tatsachen haben die Befürchtungen des Bundesrates bestätigt: Seit dem Inkrafttreten des KVG am 1. Januar 1996 sind nicht weniger als 336 Beschwerden allein im Bereich Krankenversicherung eingegangen (1996: 122; 1997: 110; bis zum 25. September 1998: 104). Ein Rückgang ist in nächster Zeit nicht zu erwarten. Trotzdem konnte mehr als die Hälfte dieser Beschwerden (169) bis heute erledigt werden; 145 davon durch Entscheide des Bundesrates. In diesen Zahlen nicht enthalten sind Revisions- und Erläuterungsgesuche und andere Anzeigen, die ebenfalls einen Entscheid oder zumindest eine formelle Stellungnahme des Bundesrates erforderten. 1996 lag die durchschnittliche Behandlungszeit dieser Beschwerden bei zwölf Monaten, 1997 noch bei zehn. Es kann davon ausgegangen werden, dass dieser Durchschnitt 1998 auf acht Monate sinken wird. Dies ist eine weitere Bestätigung für die Prognosen des Bundesrates, dass die achtmonatige Frist, welche nur bei wichtigen Gründen gilt (Art. 53 Abs. 3 KVG), zur Regel werden könnte. Bei diesen Einschätzungen gilt es ausserdem, Vorsicht walten zu lassen. Zwar haben zahlreiche Dossiers in der Mindestfrist von vier Monaten erledigt werden können, aber die Mehrzahl bedarf einer viel längeren Abklärungszeit.

7. Die Gründe für die Dauer dieser Verfahren sind unterschiedlich und zudem nie die gleichen (und werden es auch künftig nicht sein). Die Einführung eines neuen Gesetzes, das auf einem tiefgreifenden Systemwechsel beruht, führt, zumindest am Anfang, zwangsläufig zu zahlreichen Streiffällen. Die Übergangsprobleme sind sehr vielfältig und komplex. Verschiedene Instrumente, die im Gesetz vorgesehen sind, bedürfen einer Anpassungsfrist. Während dieser Zeit ist es Aufgabe der Rechtsprechung, eine Übergangsregelung zu definieren, die möglichst zielkonform ist, ohne die Ordnung im Gesundheitswesen umzustürzen. Ohne die vom KVG vorgesehene Kostenrechnung und Leistungsstatistik musste der Bundesrat somit Tarifgrundsätze festsetzen, die, betrachtet man die sinkenden Beschwerdeeingänge in diesem Bereich, zur Klärung der Situation beitragen. Eine enge Zusammenarbeit mit den zuständigen Fachbehörden, insbesondere dem Preisüberwacher, war erforderlich. Im übrigen musste der Bundesrat selber die Rolle des Preisüberwachers übernehmen, da dieser nicht von den Kantonen konsultiert worden war. Dieser Punkt wurde in die Beschwerdeabklärung integriert, die natürlich dadurch entsprechend mehr Zeit beanspruchte.

Neben diesen Problemen, die man als «Kinderkrankheiten» des KVG bezeichnen könnte, sah sich der Bundesrat in gewisser Weise gezwungen, eher die Rolle eines Schiedsrichters als jene einer Kontrollbehörde zu übernehmen. So musste etwa die gängige Praxis geändert werden, indem die normalerweise an die Kantone zwecks neuer Verfügung zurückgewiesenen Fälle vermehrt vom Bundesrat selber entschieden wurden. Die Voruntersuchung der Dossiers hat schnell gezeigt, dass sich die kurzen KVG-Fristen mit einer minimalen Garantie der Verfahrensrechte nicht vereinbaren lassen, insbesondere mit dem Anspruch auf rechtliches Gehör der zahlreichen beteiligten Parteien (Kantone, Krankenversicherer, Leistungserbringer).

Der Präjudizcharakter, welchen die Bundesratsentscheide mittlerweile erlangt haben, hat in gewissen Bereichen die Erledigung beschleunigen können. Nicht wenige Grundsatzfragen sind indes noch zu klären. Die gemäss Gesetz auf den 31. Dezember 1997 einzuführende Spitalplanung hatte nicht weniger als 120 Beschwerden zur Folge, die insgesamt 24 Kantone betrafen. Erschwert wird die Behandlung durch die Anzahl, das gleichzeitige Eintreffen und die Komplexität dieser Beschwerden sowie die verschiedenen Interessenkonflikte.

8. Vor allem im Tarifbereich sind die Auswirkungen der Entscheidungen auf die Prämienfestsetzung der Krankenversicherer offensichtlich. Unbestritten ist auch, dass diese innert möglichst kurzer Frist zu fällen sind. Die Problematik stellt

sich jedoch schon früher ein, nämlich bei der Dauer der Parteienverhandlungen und, falls es zu keiner Einigung kommt, bei dem von den Kantonen anzuwendenden Verfahren vor der Festsetzung des fraglichen Tarifes. Das EJPD achtet in jedem Fall immer darauf, die provisorischen Massnahmen, welche notwendig sind, so rasch als möglich zu treffen, um den bestehenden Rechtslücken und der Unsicherheit entgegenzuwirken, die mit der Einreichung einer Beschwerde verbunden ist, und zwar sowohl bei den Tarifen als auch bei der Spitalplanung. Das Département hat deshalb bisher mehr als 250 Zwischenentscheide gefällt. Der Aufwand für die Instruktion und die Redaktion der Zwischenentscheide verlängert allerdings – auch wenn kürzeste Fristen gesetzt werden – die Dauer des gesamten Rekursverfahrens. Dem Bundesrat sind im übrigen keine Fälle bekannt, in denen nicht eingehaltene KVG-Fristen zu nennenswerten Problemen geführt hätten. Die am Verfahren beteiligten Parteien, Beschwerdeführer und -gegner, wissen um die Notwendigkeit gründlicher Abklärungen. Darauf deuten auch die zahlreichen Gesuche um Verlängerung der Frist hin, in der die Parteien ihre Bemerkungen und andere wichtige Akten des Dossiers vorbringen können.

9. Der Bundesrat hat in seiner Antwort auf die Interpellation Hasler Ernst (97.3438) bereits auf zahlreiche Massnahmen hingewiesen, die im Verfahrens-, Struktur- und Organisationsbereich realisiert worden sind. So wurde innerhalb der Abteilung für Beschwerden eine Gruppe gebildet, die sich ausschliesslich mit KVG-Problemen befasst. Eine andere Gruppe nimmt sich weiterhin der anderen Beschwerden an, die ebenfalls zahlreich auftreten und über die der Bundesrat auf anderen Gebieten zu entscheiden hat. Wie effizient diese Massnahmen sind, zeigt die 1998 festzustellende kürzere Verfahrensdauer. Ein gestraffter Verfahrensablauf darf sich jedoch, wie bereits erwähnt, nicht auf die minimale Garantie der Verfahrensrechte auswirken, die den Parteien von Gesetzes wegen zustehen. Im übrigen ist dies nicht die einzig mögliche Vorgehensweise. Die vor allem dank der Rechtsprechung des Bundesrates erreichten Präzisierungen in verschiedenen Rechtstexten zur Krankenversicherung zeigen, dass auch schon in diesem Stadium Massnahmen getroffen werden können und müssen.

Rapport écrit du Conseil fédéral du 30 novembre 1998

1.–3. Le législateur a inclus dans la LAMal à la fois des mesures favorisant la concurrence et des mesures d'intervention étatiques. Le Conseil fédéral s'efforce d'en favoriser l'application. Il est d'avis qu'il est nécessaire que les partenaires aient le temps de les mettre en place et qu'elles produisent des résultats avant de pouvoir en juger. Dans la révision partielle qu'il propose au Parlement (message du 21 septembre 1998), il a d'ailleurs prévu un renforcement de ces deux types de mesures. La problématique du financement des hôpitaux sera traitée dans un projet séparé que le Conseil fédéral présentera ultérieurement.

4. Les nouvelles prestations à la charge de l'assurance-maladie à partir du 1er janvier et du 1er juillet 1999 ont été annoncées par le Département fédéral de l'intérieur en juillet 1998. D'après l'estimation globale des fournisseurs de prestations et des assureurs-maladie, la prise en charge de la médecine complémentaire prodiguées par des médecins (nouvelle prestation) représente un montant de 110 millions de francs. Les autres prestations (p. ex. la vaccination contre l'hépatite B et une extension des indications pour l'ostéodensitométrie) représentent une augmentation de 62 millions de francs. Le montant total des prestations remboursées par les assureurs-maladie en 1996 était de près de 12 500 millions de francs. D'autres prestations ont été refusées parce qu'elles ne remplissaient pas les critères légaux de l'efficacité, de l'adéquation ou du caractère économique, comme le traitement par ondes de choc en orthopédie, le bandage refroidissant ou la plaque en silicone, par exemple.

5. L'assurance-maladie obligatoire des soins a été conçue pour couvrir les soins nécessaires en cas de maladie. Il a toujours été dit qu'il ne s'agissait pas d'une assurance minimale

appelée à couvrir uniquement des soins de base, mais d'une assurance qui devait permettre à la population de notre pays de continuer à bénéficier de soins de bonne qualité. Comme il a déjà eu l'occasion à maintes reprises de l'expliquer, le Conseil fédéral est soucieux d'utiliser toutes les mesures qui sont à sa disposition et à favoriser toutes les interventions pour rationaliser les soins.

6. Lors des débats parlementaires, le Conseil fédéral avait déjà exprimé sa crainte que le délai de quatre mois, ou de huit mois à titre exceptionnel, prescrit à l'article 53 alinéa 3 LAMal pour le traitement des recours ne puisse pas être tenu dans un grand nombre de cas. Il avait aussi fait part de son appréhension quant à l'extrême surcharge des services impliqués dans le traitement des recours (en première ligne l'autorité d'instruction du Conseil fédéral, à savoir le Département fédéral de justice et police, plus précisément la Division des recours au Conseil fédéral au sein de l'Office fédéral de la justice, ainsi que l'Office fédéral des assurances sociales). Les faits lui ont donné raison: depuis l'entrée en vigueur de la LAMal, le 1er janvier 1996, ce ne sont pas moins de 336 recours qui ont été déposés uniquement dans le domaine de l'assurance-maladie (122 en 1996, 110 en 1997, 104 au 25 septembre 1998). Il ne faut pas s'attendre à une baisse du nombre de recours ces prochains temps. Néanmoins, plus de la moitié des recours déposés, soit 169, ont pu être liquidés à l'heure actuelle, dont 145 par décisions du Conseil fédéral. Ces chiffres ne tiennent par ailleurs pas compte des demandes de révision, d'interprétation et autres dénonciations, lesquelles appellent également, si ce n'est une décision, à tout le moins une réponse formelle du Conseil fédéral. D'une durée moyenne de douze mois en 1996, le délai de traitement de ces recours a passé à dix mois en 1997. 1998 laisse présager d'une nouvelle réduction qui pourrait permettre d'atteindre une moyenne de huit mois. Cela confirme aussi les pronostics du Conseil fédéral selon lesquels ces huit mois, qualifiés d'exceptionnels à l'article 53 alinéa 3 LAMal, risquaient bien de devenir la règle. La prudence reste d'ailleurs de mise dans ces estimations. Si un certain nombre de dossiers ont pu et pourront être liquidés dans le délai minimum de quatre mois, une majorité d'entre eux exige par contre une procédure d'instruction bien plus longue.

7. Les causes de la durée de ces procédures sont diverses; elles ont varié et varieront encore avec le temps. Il est évident que la mise en oeuvre d'une nouvelle loi impliquant un profond changement de système occasionne, du moins à ses débuts, un nombre important de procédures contentieuses. Multiples, les problèmes de transition sont aussi très divers et complexes. Certains instruments prévus par la loi nécessitent un délai d'adaptation durant lequel la jurisprudence est appelée à définir un régime de transition le plus conforme possible aux buts poursuivis par la nouvelle loi tout en évitant un bouleversement incompatible avec la bonne marche des systèmes de santé. C'est ainsi que le Conseil fédéral a dû, en l'absence de la comptabilité analytique et de la statistique des prestations prévues par la LAMal, mettre sur pied des principes de tarification qui, à en juger par la diminution du nombre de recours dans ce domaine, ont permis de clarifier la situation. Ces procédures ont nécessité une collaboration intense avec les autorités spécialisées en la matière, en particulier avec le Surveillant des prix. Le Conseil fédéral a d'ailleurs dû suppléer lui-même au défaut de consultation de celui-ci par les cantons en intégrant cette consultation dans la procédure d'instruction des recours, laquelle s'en est évidemment trouvée prolongée.

Outre ces problèmes, que l'on pourrait qualifier de maladie de jeunesse de la LAMal, le Conseil fédéral s'est vu confronté en quelque sorte à un rôle tenant plus de l'arbitre que de l'autorité de contrôle. C'est ainsi qu'il a été amené à changer sa pratique en ne renvoyant plus les causes aux cantons pour nouvelles décisions, mais en décidant de plus en plus souvent lui-même, par voie de réforme. L'instruction de ces causes a vite démontré l'incompatibilité de la brièveté des délais de traitement prescrite par la LAMal avec une garantie minimale des droits procéduraux, en particulier du droit d'être entendu des nombreuses parties – cantons, assureurs-mala-

die, fournisseurs de prestations – impliquées dans ces procédures.

La valeur de précédent qu'ont acquise les décisions du Conseil fédéral a déjà permis, dans certains domaines, de traiter les recours avec plus de rapidité. Bien des questions de fond restent néanmoins à résoudre. La planification hospitalière, dont la loi prévoyait l'achèvement au 31 décembre 1997, a suscité pas moins de 120 recours, lesquels concernent 24 cantons. Outre leur nombre et leur simultanéité, la complexité de ces recours et les intérêts en jeu en rendent le traitement des plus délicats.

8. On ne saurait méconnaître l'incidence des décisions, en particulier en matière tarifaire, sur le calcul des primes des assureurs-maladie et, partant, la nécessité de les rendre dans les délais les plus courts possibles. La problématique se situe néanmoins également en amont, notamment dans la durée des négociations engagées entre les parties et, en cas d'échec, dans la procédure que doivent également respecter les cantons avant d'édicter le tarif concerné. En tout état de cause, que ce soit en matière de tarifs ou de planification hospitalière, le Département fédéral de justice et police a veillé et veille à prendre dans les délais les plus courts possibles les mesures provisionnelles nécessaires pour combler le vide juridique et l'insécurité suscitée par les recours. Il a ainsi déjà rendu plus de 250 décisions incidentes. On relèvera que, même si elles sont soumises à des délais draconiens, l'instruction et la rédaction prolongent d'autant le temps nécessaire à la liquidation des recours quant au fond. Le Conseil fédéral n'a par ailleurs pas connaissance jusqu'ici de cas où l'impossibilité de tenir les délais prévus par la LAMal aurait suscité des problèmes majeurs. Les parties à la procédure – qu'elles soient recourantes ou intimées – ont elles-mêmes conscience de la nécessité d'une instruction approfondie de leurs dossiers, si l'on en juge par la fréquence des demandes de prolongations de délais requises pour fournir leurs observations et autres pièces importantes du dossier.

9. Ainsi que le Conseil fédéral l'a déjà exposé dans sa réponse à l'interpellation Hasler Ernst (97.3438), de nombreuses mesures tant procédurales que structurelles et organisationnelles ont été mises sur pied. C'est ainsi qu'une équipe de collaborateurs de la Division des recours a été constituée pour se consacrer entièrement aux problèmes de la LAMal, une autre équipe continuant à assurer le traitement des recours, encore nombreux, dont le Conseil fédéral a à connaître dans d'autres domaines. La réduction de la durée des procédures constatée en 1998 atteste de l'efficacité de ces mesures. Comme déjà mentionné, une accélération de la procédure ne doit en aucun cas contrevenir aux droits minimaux que la loi garantit aux parties. Ce n'est là d'ailleurs pas le seul champ d'action possible. Les précisions apportées, notamment grâce à la jurisprudence du Conseil fédéral, dans divers textes législatifs régissant l'assurance-maladie montrent que des mesures peuvent et doivent également être prises en amont.

Erklärung der Interpellanten: teilweise befriedigt
Déclaration des interpellateurs: partiellement satisfaits

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

98.3424

Interpellation Keller Christine Belastung der Kernstädte durch massive Erhöhungen der Krankenkassenprämien

Interpellation Keller Christine Augmentation massive des primes d'assurance-maladie. Incidence sur les noyaux urbains

Wortlaut der Interpellation vom 30. September 1998

Der Bundesrat wird gebeten, die folgenden Fragen zu beantworten:

1. Welche Möglichkeiten sieht er, im Rahmen des Bewilligungsverfahrens durch das Bundesamt für Sozialversicherung (BSV) willkürlichen Prämienfestsetzungen entgegenzutreten?
2. Welche Möglichkeiten bestehen, die Städte mit Zentrumsfunktionen und hohem Kostenniveau im Gesundheitsbereich spürbar zu entlasten?
3. Mit welchen Massnahmen auf Bundesebene kann der auch aufgrund hoher Krankenkassenprämien drohenden Abwanderung von Steuerzahlern aus den Städten entgegenge wirkt werden?

Texte de l'interpellation du 30 septembre 1998

Le Conseil fédéral est prié de répondre aux questions suivantes:

1. Quelles sont, dans le cadre de la procédure d'autorisation par l'Office fédéral des assurances sociales, les possibilités d'opposition à des primes fixées de façon arbitraire?
2. Comment les villes à fonction de centre, qui connaissent des coûts élevés dans le domaine de la santé, pourraient-elles être déchargées de façon sensible?
3. Quelles sont les mesures, au niveau fédéral, qui permettraient d'éviter un probable exode urbain des contribuables fuyant, notamment, des primes d'assurance-maladie trop élevées?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aeppli, Aguet, Alder, Banga, Béguelin, Berberat, Burgener, Carobbio, de Dardel, Fankhauser, Fässler, Gross Jost, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hubmann, Lee- mann, Maury Pasquier, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Ruffy, Strahm, Stump, Thanei, Vermot, Widmer (28)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Ende August 1998 haben die Krankenversicherer ihre Prämienvorstellungen für das Jahr 1999 veröffentlicht und dem BSV zur Genehmigung unterbreitet. In diesem Zusammenhang hat insbesondere die Visana von sich reden gemacht. In einigen Kantonen will sie sich, wie dies vom Bundesamt nun grundsätzlich bewilligt wurde, aus der Grundversicherung zurückziehen. In anderen Kantonen erhöht sie die Prämien massiv.

In Basel-Stadt gedenkt die Visana ihre Prämien um 29 Prozent zu erhöhen, nachdem sie im Vorjahr eine «Nullrunde» eingelegt hat. Für den Kanton Basel-Landschaft ist für 1999 hingegen keine Prämienhöhung vorgesehen.

Die Sprünge, welche die Krankenversicherungsprämien aufgrund von Nullrunden und anschliessenden massiven Erhöhungen vollziehen, lassen darauf schliessen, dass sie eher aufgrund geschäftspolitischer Überlegungen denn aufgrund seriöser Berechnungen der Kostenentwicklung festgesetzt wurden. Für die Versicherten bedeuten Prämienrunden so ein alljährliches, nicht nachvollziehbares Vabanquespiel, welches auch das Vertrauen in die Träger der Krankenversicherung untergräbt.

Das Beispiel der Visana zeigt aber auch akzentuiert die Problematik der Prämienentwicklung in den Städten mit Zen-

trumsfunktionen. Kernstädte haben eine besondere Bevölkerungsstruktur mit überdurchschnittlich vielen Nichterwerbstätigen, zu denen betagte Personen ebenso gehören wie junge Menschen in Ausbildung, Migranten, die von Erwerbslosigkeit besonders betroffen sind, oder Menschen, die aufgrund sozialer Schwierigkeiten die Infrastruktur der Zentren vermehrt nutzen. Universitätsstädte und -kantone schaffen zudem dank des vorhandenen hohen Niveaus an medizinischer Technik und Know-how eine Grundlage für den verstärkten Auftritt von Leistungserbringern. Dies wirkt sich auf die Kostenentwicklung aus. Und eben diese höheren Kosten fördern wegen der Prämiensteigerungen – nebst anderen Faktoren – die Abwanderung von wirtschaftlich starken Bevölkerungsgruppen, die mit einem Wohnsitz in ländlichen Strukturen Kosten sparen und die Angebote der Städte weiter nutzen können.

Diese Ausführungen zeigen, dass im Bereich der gesetzlichen Regelung der Krankenversicherung noch grosser Handlungsbedarf besteht. Insbesondere werden die strukturellen Gegebenheiten von Kernstädten noch unangemessen berücksichtigt.

*Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 30. November 1998*

*Rapport écrit du Conseil fédéral
du 30 novembre 1998*

1. Im Rahmen des Prämien genehmigungsverfahrens 1999 hat das BSV insgesamt rund 6500 einzelne Prämie eingaben geprüft, wovon anschliessend rund 500 Prämien durch die Versicherer angepasst werden mussten.

Die Prämien genehmigung hat zum Ziel, die Prognosen der Krankenversicherer zu hinterfragen und auf deren Plausibilität zu überprüfen. Die Prämienkalkulation stützt sich auf Prognosen für die Kostenentwicklung, Prognosen für die Zahl der Versicherten (darin eingeschlossen die Prognosen für die Fluktuation), Prognosen für die Morbidität dieser Versicherten und Prognosen für die durch Managementmassnahmen zu erwartenden Einflüsse auf die kassenspezifische Entwicklung, insbesondere die Reserven. Innerhalb dieser engen und vom BSV überprüften Rahmenbedingungen besteht für jeden Versicherer ein gewisser unternehmerischer Handlungsspielraum.

Immerhin hat das BSV in den letzten zwei Prämienrunden den Nachweis erbracht, dass es seine Aufgabe im Bereich der Prämien genehmigung in zählbare Resultate umsetzen kann, haben doch die Versicherer bei ihren Prämie eingaben für 1999 noch mit einer gesamtschweizerischen Erhöhung von über 6 Prozent gerechnet, die sich nach Abschluss des Genehmigungsverfahrens auf nur noch 2,83 Prozent belief.

2. Gemäss Artikel 61 Absatz 2 des Bundesgesetzes über die Krankenversicherung (KVG) können die Versicherer die Prämien kantonal oder innerhalb eines Kantons regional abstimmen. Ausschlaggebend für diese Abstufungen sind die ausgewiesenen Kosten in den betreffenden Kantonen und Regionen sowie der Wohnort der versicherten Personen. Eine Entlastung gewisser Regionen in bewusster Missachtung der tatsächlichen Kosten ist den Krankenversicherern nicht erlaubt. Die Prämien in Städten mit Zentrumsfunktion und hohem Kostenniveau im Gesundheitsbereich dürfen auch nicht durch Quersubventionierung entlastet werden.

Das KVG bietet jedoch den Kantonen als Träger von Spitälern und Pflegeheimen die erforderlichen finanziellen Steuerungsinstrumente, um das Kostenniveau im Gesundheitsbereich zu beeinflussen und die Prämienbelastung ihrer Einwohner in Grenzen zu halten (Art. 51 KVG). Die Kantone haben ferner die Möglichkeit, den Versicherten in bescheidenen wirtschaftlichen Verhältnissen entsprechende Prämienverbilligungen zu gewähren (Art. 65ff. KVG).

3. Die Abwanderung von Steuerzahlern und Steuerzahlerinnen aus den Städten ist nicht allein auf die relativ hohen Krankenkassenprämien zurückzuführen. Dieses Phänomen wird richtigerweise noch vermehrt mit dem Steuerniveau in Verbindung gebracht. Es lässt sich somit nicht allein durch Massnahmen im Rahmen des KVG aus der Welt schaffen.

Immerhin wird die im Rahmen der Teilrevision KVG vorgesehene einheitliche Regelung der Regionenbildung die Möglichkeit bieten, eine zu enge geographische Abgrenzung der teureren Kernstädte als selbständige Prämienregion zu verhindern. In Stadtkantonen wie Basel-Stadt und Genf, wo es keine Regionenbildung gibt, ist die Entlastung der Versicherten durch Abänderung der Regionen nicht möglich.

Schliesslich besteht im KVG schon heute die gesetzliche Grundlage für kostensparende alternative Versicherungsformen mit eingeschränkter Wahl des Leistungserbringers, wie Health Maintenance Organization (HMO) oder HMO-ähnliche Versicherungsmodelle, die gerade in den städtischen Ballungszentren verbreitet sind und die den Versicherten spürbare Prämienentlastungen offerieren. In verschiedenen vom BSV publizierten Unterlagen zur Krankenversicherung (z. B. die frei beziehbare Publikation der Prämienübersicht 1999) wird auch immer wieder auf die Möglichkeit des Prämien sparens durch Abschluss einer dieser besonderen Versicherungsformen hingewiesen.

Erklärung der Interpellantin: nicht befriedigt

Déclaration de l'interpellatrice: non satisfaite

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

98.3371

Interpellation Günter

Spitzensport

statt Spritzensport

Interpellation Günter

Sport d'élite et dopage

Wortlaut der Interpellation vom 21. September 1998

Der Bundesrat wird gebeten, folgende Fragen zu beantworten:

1. Ist er nicht auch der Meinung, dass nach den Ereignissen und den Erkenntnissen anlässlich der Tour de France Handlungsbedarf für den Bund besteht?
2. Ist er nicht auch der Meinung, dass es, um das Verbot des Dopings im Spitzensport durchzusetzen, nun zusätzlich einer gesetzlichen Regelung und einer Strafnorm bedarf?
3. Welche Massnahmen sieht er vor, und wie sieht der Zeitplan aus?

Texte de l'interpellation du 21 septembre 1998

Le Conseil fédéral est prié de répondre aux questions suivantes:

1. N'est-il pas aussi d'avis que la Confédération doit agir, après les épisodes qui se sont produits lors du Tour de France?
2. Le Conseil fédéral ne pense-t-il pas qu'il est temps de mettre en place une réglementation légale et une disposition pénale visant à interdire le dopage dans le sport d'élite?
3. Quelles sont les mesures envisagées par le Conseil fédéral, et quel en est le calendrier?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Banga, Bäumlin, Burgenner, Carobbio, Fässler, Guisan, Hubmann, Jutzet, Meyer Theo, Rechsteiner Rudolf, Semadeni, Strahm, Vermot, Vollmer, von Allmen, Zbinden (16)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Die Ereignisse des Sommers 1998 im Radsport, insbesondere rund um die Tour de France, haben gezeigt, dass Dopung im Bereich des Spitzensportes ein ungelöstes Problem darstellt. Ohne staatliche Regelung und ohne Strafnorm hätte der Skandal wohl kaum aufgedeckt werden können. Dass sich verdächtige Spitzensportler von der Tour absetz-

ten (und damit sich bevorstehenden Befragungen entzogen), sobald sie sich auf dem Staatsgebiet der Schweiz befanden, ist u. a. wohl auch der Tatsache zuzuschreiben, dass bei uns im Bereich der Antidoping-Gesetzgebung eine Lücke klafft. Der Spitzensport bringt Idole hervor, welche insbesondere auch die Jugend beeinflussen. Es ist wichtig, dass – schon aus diesem Grund – der Spitzensport wirklich die durch Einsatz, Kraft und Training möglichen erstaunlichen menschlichen Leistungen aufzeigt und nicht zum Tummelfeld von Experimentalmedizin wird.

Wird der Entwicklung, Sportler zu frisierten Hochleistungs-maschinen umzufunktionieren, nicht Einhalt geboten, haben faire Sportler, welche sich in einem ehrlichen Wettbewerb messen wollen, keine Chance, im Concours gegen die Spritzen-Zoombies zu gewinnen.

Ich bin der Meinung, dass die gesetzliche Regelung nur den Bereich Spitzensport und Profisport umfassen sollte. Diese Regelung sollte in Form einer generellen Norm erfolgen, welche die Details in einer Verordnung regelt. Ich denke aber, dass hingegen im Bereich des Amateursportes der Kampf gegen das Doping besser und effizienter über Aufklärungs- und Promotionskampagnen der Verbände geschieht.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 25. November 1998

Rapport écrit du Conseil fédéral du 25 novembre 1998

Der Bundesrat geht mit dem Interpellanten einig, dass Doping im Spitzensport ein ungelöstes Problem ist und dass ohne staatliche Intervention an der Tour de France das Ausmass des Problems sehr wahrscheinlich nicht hätte aufgedeckt werden können. Doping ist der gezielte Versuch, mittels Arzneimitteln und Methoden (z. B. Bluttransfusionen) die sportliche Leistungsfähigkeit für den Wettkampf zu erhöhen oder zu erhalten. Nach der Definition des Internationalen Olympischen Comités (IOC) versteht man unter Doping «die beabsichtigte oder unbeabsichtigte Verwendung von Wirkstoffen aus verbotenen Substanzklassen und von verbotenen Methoden». Diese verbotenen Substanzklassen und Methoden werden regelmässig durch das IOC neu bestimmt. Die meisten internationalen Sportverbände, der Europarat mit seiner Konvention gegen Doping im Sport und auch die meisten nationalen Sportorganisationen – so auch der Schweizerische Olympische Verband (SOV) – schliessen sich jeweils den Bestimmungen des IOC an. Der Bundesrat setzt sich kompromisslos für einen dopingfreien Sport ein. Er schafft dabei Rahmenbedingungen, die eine wirkungsvolle Dopingbekämpfung zusammen mit dem SOV und den nationalen Sportverbänden ermöglichen.

In der Schweiz beruht die Dopingbekämpfung auf den drei Säulen Kontrolle, Information/Prävention sowie Forschung. In partnerschaftlicher Zusammenarbeit wird diese Verantwortung zurzeit gemeinsam zwischen dem Bund und dem SOV wahrgenommen. Verschiedene Aufgaben des Vollzuges (z. B. Schulsport, Heilmittelbereich) liegen im Verantwortungsbereich der Kantone. Die Kantone sollen zukünftig aufgefordert werden, im Rahmen ihrer Zuständigkeiten diese Verantwortung vermehrt wahrzunehmen. Für die Kontrollen und Sanktionen der lizenzierten Sportlerinnen und Sportler sind dabei der SOV und die ihm angeschlossenen nationalen Sportverbände verantwortlich. Der Bund ist mit der Eidgenössischen Sportschule Magglingen verantwortlich für die Information und Dopingprävention. Forschung wird im Dopinglabor in Lausanne und von Fall zu Fall an universitären Instituten betrieben. Die Fachkommission für Dopingbekämpfung des SOV, in welcher der Bund vertreten ist, koordiniert die Aufgaben der Dopingbekämpfung in der Schweiz.

Zu den Fragen der Interpellation nimmt der Bundesrat wie folgt Stellung:

Der Bundesrat bejaht den Handlungsbedarf. Mögliche Massnahmen werden in Absprache und in Zusammenarbeit mit dem SOV angegangen.

Für die Aufsicht über die Ärzte und Apotheker sind die Kantone zuständig. Bislang gibt es aber weder in der Bundesgesetzgebung noch in kantonalen Gesetzen Bestimmungen

über Doping. Die meisten kantonalen Heilmittelgesetzgebungen ermöglichen allerdings eine Strafverfolgung von Personen (Apotheker, Trainer, Pfleger, Private), welche rezeptpflichtige Heilmittel ohne ärztliches Rezept vertreiben oder abgeben. Was die Ärzte betrifft, gibt es in einzelnen kantonalen Gesetzgebungen Bestimmungen über die Sorgfaltspflicht. Diese greifen aber im Fall von Doping in der Regel kaum.

Es wird deshalb zurzeit geprüft, ob durch eine gesetzliche Regelung im Rahmen der Heilmittelgesetzgebung (z. B. durch eine Änderung des Bundesgesetzes zur Förderung von Turnen und Sport) Ärzte und Apotheker für die Verschreibung oder Abgabe von Medikamenten zu Dopingzwecken rechtlich vermehrt zur Verantwortung gezogen werden können. Die Bestrafung des Konsums von Doping kann nicht Gegenstand dieser gesetzlichen Regelung sein und wird somit weiterhin in die Verantwortlichkeit der Sportorganisationen fallen. Im Bereich Breiten- und Jugendsport sollen die bereits bestehenden Präventionsmassnahmen fortgesetzt und verstärkt werden.

Als dringlichste Massnahme wird eine Anpassung im Rahmen des neuen Heilmittelgesetzes zwecks Sanktionieren der Dopingabgabe erachtet. Das Heilmittelgesetz befindet sich in der Ämterkonsultation, die beschriebenen Anpassungen werden in Kürze vorgeschlagen. Der Weg über die Schaffung eines eigentlichen Dopinggesetzes wurde vorderhand als langwierig erachtet.

Im Grundsatz befürwortet der Bund die Selbstverantwortung der Sportorganisationen in der Dopingbekämpfung. Für die Schweiz trat die Konvention des Europarates gegen Doping auf den 1. Januar 1993 in Kraft. Sie verpflichtet sich dabei zur gemeinsamen Verantwortung mit dem SOV und den nationalen Sportverbänden in der Dopingbekämpfung, bei Kontrollen, Prävention und Erziehung sowie bei der internationalen Zusammenarbeit. Diese gemeinsamen Bemühungen haben sich grundsätzlich bewährt, aber sie haben nicht genügt. Deshalb müssen sie ständig neu diskutiert, hinterfragt und den neuen Gegebenheiten angepasst werden. Am 11. Dezember 1998 lädt der SOV zu einem «runden Tisch» zu Fragen der Dopingbekämpfung ein.

Dabei sollen u. a. Repräsentanten des privatrechtlichen Sports, des Bundes, der Kantone, der Medizin, des Dopinglabors, der Trainer und der Sportler Fakten darlegen, Defizite aufzeigen und Massnahmen einleiten.

Der Bund erachtet zudem ein international gemeinsam abgestimmtes Vorgehen in der Dopingbekämpfung als entscheidend wichtig. Deshalb hat der Bund dem IOC angeboten, sowohl in der Vorbereitung des internationalen Kongresses vom 2. bis 4. Februar 1999 in Lausanne als auch bei der Umsetzung allfälliger Konsequenzen aktiv mitzuarbeiten.

Auf der Ebene des Europarates wird zudem geprüft, inwieweit in einer ausserordentlichen Sitzung der «Begleitenden Folgegruppe» (groupe de suivi) vom 5. November 1998 eine noch stärkere Harmonisierung der Reglemente und Gesetzgebungen zwischen den Ländern erreicht werden kann.

*Erklärung des Interpellanten: teilweise befriedigt
Déclaration de l'interpellateur: partiellement satisfait*

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

98.3372

Interpellation Ostermann Abgabe von Dopingmitteln durch Ärzte

Interpellation Ostermann Médecins dopeurs

Wortlaut der Interpellation vom 21. September 1998

Der Bundesrat wird um die Beantwortung folgender Fragen ersucht:

1. Schweizerische Ärzte machen kein Geheimnis daraus, dass sie Sportlern dazu verhelfen, ihre Leistungsfähigkeit zu steigern. Nach französischem Recht ist das ein Vergehen. Gibt es in der Schweiz keinen Gesetzesartikel, der es erlaubt, hart gegen Ärzte durchzugreifen, die wie Quacksalber Medikamente gesunden Menschen verabreichen, die lediglich ihr körperliches Leistungsvermögen steigern wollen, durch das Hinzutun der Ärzte indes ernsthaft erkranken?
2. Gibt es in der Schweiz staatlich finanzierte Laboratorien, die Ärzte dafür anstellen, die Praktiken gewisser Kollegen aufzudecken, welche bis heute ungestraft am Werk sind?

Texte de l'interpellation du 21 septembre 1998

Le Conseil fédéral est invité à bien vouloir répondre aux questions suivantes:

1. Des médecins suisses ne cachent pas l'aide qu'ils apportent à des sportifs pour sublimer leurs performances. Selon la loi française, il s'agit d'un délit. N'existe-t-il pas dans l'arsenal législatif suisse un article permettant de sévir contre les médecins qui, tels des maquignons, administrent des médicaments à des bien portants qui veulent tricher en attendant de devenir de vrais malades par la faute de médecins coopératifs?
2. Existe-t-il en Suisse des laboratoires équipés aux frais de la collectivité où des médecins seraient payés par elle pour déceler les errements de certains de leurs collègues agissant jusqu'à aujourd'hui en toute impunité?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Keine – Aucun

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

L'auteur renonce au développement et demande une réponse écrite.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 25. November 1998

*Rapport écrit du Conseil fédéral
du 25 novembre 1998*

Le Conseil fédéral se rallie à l'avis de l'auteur de l'interpellation selon lequel il existe un besoin d'agir contre la fourniture de médicaments à des fins de dopage. Le dopage est la tentative ciblée d'augmenter ou de maintenir les performances sportives en vue d'un championnat au moyen de médicaments et de méthodes (p. ex. des transfusions sanguines). Selon la définition du Comité international olympique (CIO), on entend par dopage l'utilisation intentionnelle ou non intentionnelle de substances appartenant aux classes de substances prohibées et aux méthodes prohibées. Ces classes de substances et méthodes prohibées sont régulièrement redéfinies par le CIO. La plupart des associations sportives internationales, le Conseil de l'Europe avec sa Charte européenne contre le dopage dans le sport, comme la plupart des organisations sportives nationales (telles que l'Association olympique suisse, AOS) se rallient aux dispositions du CIO.

Le question du dopage qui a marqué le Tour de France a dominé les médias pendant plusieurs semaines. Ainsi a-t-on émis, dans le désordre, des opinions sur une interdiction plus sévère du dopage (p. ex. par une loi sur le dopage), sur une libéralisation totale du dopage (le dopage survient dans une

société compétitive, et le sport est une partie de cette société) et sur l'usage du dopage en vue d'une augmentation des performances sous surveillance médicale (argumentation émanant de la médecine du travail). A cet égard, la problématique que posent la définition actuelle du dopage et l'imposition d'une interdiction du dopage (produits de dopage en partie impossibles à prouver) a été mise clairement en évidence.

Le fait que quelques médecins se soient prononcés expressément en faveur de la fourniture de moyens de dopage dans le but de préserver la santé de sportives et de sportifs, compromise par les efforts extrêmes exigés par les formes actuelles de l'entraînement et des compétitions, a notamment soulevé un certain nombre de questions.

Le Conseil fédéral répond comme suit aux questions de l'interpellation:

1. La surveillance des médecins et des pharmaciens relève des cantons. A ce jour, il n'existe cependant ni législation fédérale ni lois cantonales sur le dopage. La plupart des législations cantonales relatives aux médicaments permettent, il est vrai, d'engager une poursuite pénale à l'encontre de personnes (pharmaciens, entraîneurs, infirmiers, particuliers) qui vendent ou remettent des médicaments soumis à ordonnance sans présentation d'une ordonnance médicale. S'agissant des médecins, certaines législations cantonales font état de dispositions concernant le devoir de diligence. En règle générale, celles-ci n'ont cependant guère d'emprise dans le cas de dopage.

C'est pourquoi on examine actuellement s'il serait possible de renforcer juridiquement la responsabilité incombant aux médecins et aux pharmaciens à l'égard de la prescription ou de la fourniture de médicaments à des fins de dopage, en instituant une réglementation légale dans le cadre de la législation sur les médicaments (p. ex. en modifiant la loi fédérale encourageant la gymnastique et les sports). La condamnation d'une consommation de substances dopantes ne pouvant être l'objet de cette réglementation légale, elle restera de la compétence des organisations sportives. La création d'une loi consacrée spécifiquement au dopage a été jugée inopportune pour l'instant.

2. Le seul laboratoire d'analyse du dopage accrédité en Suisse est le Laboratoire suisse d'analyse du dopage (LAD) à Lausanne. Ce dernier est financé par l'analyse d'exams de dopage effectués par l'AOS ou par d'autres associations sportives nationales et internationales, ainsi que par des fonds de recherche. Pour la Suisse, la Convention du Conseil de l'Europe contre le dopage est entrée en vigueur le 1er janvier 1993. Depuis lors, la Confédération consacre environ 500 000 francs par année à l'intention de l'AOS aux coûts consécutifs aux contrôles de dopage. Outre le LAD, il n'existe aucun autre laboratoire de contrôle officiel susceptible de découvrir d'éventuelles fautes commises par des médecins lors de la fourniture de produits de dopage.

Erklärung des Interpellanten: nicht befriedigt

Déclaration de l'interpellateur: non satisfait

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

98.3448

Interpellation Fischer-Seengen Realisierung und Finanzierung des Bündelfunksystems Polycom

Interpellation Fischer-Seengen Mise en place et financement du système de radiocommunication commun Polycom

Wortlaut der Interpellation vom 7. Oktober 1998

Aufgrund einer Pressemitteilung der Swisscom (publiziert u. a. im Mitteilungsblatt «Mosaik», Nr. 81) sowie in Ergänzung meiner dringlichen Einfachen Anfrage vom 10. Dezember 1997 «Tetrapol/Tetra» (97.1171) bitte ich den Bundesrat um die Beantwortung folgender Fragen:

1. Trifft es zu, dass das Eidgenössische Departement für Verteidigung, Bevölkerungsschutz und Sport beschlossen hat, ein landesweites Sicherheitsbündelfunknetz (Polycom) durch die Swisscom bauen und anschliessend betreiben zu lassen, wobei die Investitionskosten allein für die Infrastruktur auf 500 Millionen Franken veranschlagt werden?
2. Trifft es zu, dass die in der Pressemitteilung genannten Absichtserklärungen für eine künftige Beschaffung von 30 000 tragbaren und mobilen Funkgeräten zum überwiegenden Teil rechtlich unverbindlich und teilweise an kaum realisierbare Vorbehalte geknüpft sind?
3. Ist sich der Bundesrat bewusst, dass die gesamten Investitionskosten pro Endgerät von über 20 000 Franken im Vergleich zu alternativen Lösungen extrem hoch sind?
4. Ist er sich bewusst, dass sich die öffentlichen zellularen Netze in einer Weise weiterentwickeln, dass sie viele Bedürfnisse der Sicherheits- und Rettungsorganisationen bedeutend kostengünstiger abdecken können als Polycom, zumal dessen über mehr als zehn Jahre vorgesehener Aufbau dem rasanten Technologiefortschritt kaum standhalten kann?
5. Trifft es zu, dass hinsichtlich der Eignung von Polycom für die kantonalen und städtischen Polizeikörper nur rudimentäre Grundsatzversuche durchgeführt wurden und dass demzufolge die Tauglichkeitsfrage für diesen wichtigen potentiellen Benutzerkreis heute nicht schlüssig beantwortet werden kann? Sind die Sicherheitsorganisationen trotzdem gewillt, das System Polycom/Tetrapol zu übernehmen?
6. Trifft die Information zu, wonach die Swisscom Polycom lediglich vorfinanziert und dass bei zu geringer Nachfrage der Bund für den Fehlbetrag aufzukommen hätte, beispielsweise als Abgeltung für einen Leistungsauftrag, zumal die potentiellen Benutzer die vorgesehenen hohen jährlichen Kosten sowie den Geräteanschaffungspreis bereits heute kritisieren?
7. Sind die Angaben über die Interoperabilität von Polycom auf der Basis des Systems Tetrapol mit den Funknetzen der Sicherheits- und Rettungsorganisationen unserer Nachbarländer zutreffend, obwohl sich mit Ausnahme von Frankreich immer mehr Staaten für das System Tetra entscheiden (Finnland, Belgien, Holland, voraussichtlich auch Deutschland, Österreich und Italien)?
8. Ist der Bundesrat bereit, sein finanzielles Engagement für ein landesweites Bündelfunknetz davon abhängig zu machen, dass neben Tetrapol auch noch andere Systeme, insbesondere Tetra, unter technologischen und finanziellen Kriterien sowie unter dem Aspekt der Kompatibilität mit den wichtigsten anderen europäischen Staaten evaluiert werden?

Texte de l'interpellation du 7 octobre 1998

Suite à un communiqué de presse de Swisscom – publié notamment dans le journal «Mosaik», No 81 – et en complément à ma question ordinaire urgente du 10 décembre 1997 «Tetrapol/Tetra» (97.1171), je prie le Conseil fédéral de répondre aux questions suivantes:

1. Est-il exact que le Département fédéral de la défense, de la protection de la population et des sports a décidé de mandater Swisscom pour mettre en place et pour exploiter un système national de radiocommunication à ressources partagées appelé Polycom, et que les investissements pour la seule infrastructure sont estimés à 500 millions de francs?
2. Est-il exact que les déclarations d'intention relatées dans le communiqué de presse à propos de la future acquisition de 30 000 appareils radio portables, n'ont pour la plupart aucun caractère juridique contraignant et sont en partie assorties de réserves qui ne sont guère réalisables?
3. Le Conseil fédéral, est-il conscient du fait que les investissements totaux pour chaque terminal – ils sont supérieurs à 20 000 francs – sont extrêmement élevés par rapport aux autres solutions qui existent?
4. Est-il conscient du fait que les réseaux cellulaires publics continuent de se développer de telle manière que nombre des besoins éprouvés par les organisations de sécurité et de sauvetage peuvent être satisfaits par des systèmes beaucoup moins coûteux que Polycom, d'autant plus que la mise en place de ce dernier – on parle d'une durée dépassant dix ans – aura les plus grandes difficultés à suivre l'essor fulgurant des progrès technologiques?
5. Est-il exact que, pour déterminer si Polycom serait en mesure de répondre aux besoins des corps de police municipaux et cantonaux, on n'a réalisé que des tests sommaires et que, par conséquent, la question de la capacité de ce système de rendre aux principaux utilisateurs potentiels les services qu'ils en attendent n'a pas pu être tranchée de façon concluante? Les organisations de sécurité sont-elles, malgré tout, décidées à adopter le système Polycom/Tetrapol?
6. Est-il exact que Swisscom n'a fait que préfinancer Polycom et que, en cas d'insuffisance de la demande, la Confédération devrait payer le déficit, par exemple à titre de dédommagement pour un mandat de prestations, quand on sait que les utilisateurs potentiels critiquent déjà aujourd'hui les coûts annuels élevés qui ont été prévus ainsi que le prix d'acquisition des appareils?
7. Les indications concernant l'interopérabilité de Polycom – sur la base du système Tetrapol – avec les réseaux de radiocommunication des organisations de sécurité et de sauvetage des pays voisins sont-elles exactes, même si, à l'exception de la France, toujours plus d'Etats choisissent le système Tetra (la Finlande, la Belgique, la Hollande, vraisemblablement l'Allemagne, l'Autriche et l'Italie)?
8. Le Conseil fédéral, est-il prêt à assortir son engagement financier en faveur d'un réseau national de radiocommunication de la condition que, outre Tetrapol, d'autres systèmes fassent l'objet d'une évaluation, notamment le système Tetra, en fonction de critères technologiques et financiers, mais aussi en fonction du critère de la compatibilité avec les systèmes dont disposent les principaux Etats européens?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Keine – Aucun

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Mit dem geplanten Bündelfunknetz Polycom möchte man für die Sicherheits- und Rettungsorganisationen eine gemeinsame, moderne Plattform für den Betriebsfunk schaffen, eine zunächst einleuchtende Absicht. Bei sorgfältiger Analyse ergibt sich allerdings ein zweifelhaftes Bild, und die Gefahr einer «Investitionsruine», die letztlich vom Bund zu finanzieren wäre, erscheint hoch.

Polycom ist eine sehr teure Lösung. Im Vergleich zu modernen digitalen Polizeifunknetzen auf den heute üblichen Frequenzen liegen die Kosten um einen Faktor zwischen 2 und 3 höher. Im Vergleich mit den heutigen Funknetzen der Wehrdienste liegt der Faktor zwischen 5 und 10. Die Aussicht, unter diesen Voraussetzungen eine kostendeckende Benutzerzahl rekrutieren zu können, erscheint gering, zumal es bisher nur relativ wenige feste Zusagen geben soll und alle übrigen Absichtserklärungen unverbindlich und zum Teil mit unrealistischen Auflagen verbunden seien.

Im Vergleich zu Polycom/Tetrapol-Ausrüstungen bieten sich andere Systeme an, die technisch mindestens ebenbürtig,

zwei- bis dreimal billiger und sofort einsetzbar sind. Verschiedene Polizeikorps haben deshalb in den letzten Jahren bereits diese digital verschlüsselten Funksysteme gewählt, die auf 160 Megahertz operieren und deshalb rund um die Hälfte der für Tetrapol (400 Megahertz) notwendigen Standorte benötigen.

Die Bedienung der Polycom-Endgeräte ist sehr anspruchsvoll, besonders für interdienstliche Verbindungen. Deren Miliztauglichkeit, besonders in Stresssituationen, ist fraglich.

Die Eignung eines solchen Systems bedarf für jede Organisation und jede wesentliche Einsatzeventualität einer sorgfältigen und realitätsbezogenen Erprobung. Diese scheint bislang nur sehr ungenügend durchgeführt worden zu sein, ungenügend insbesondere hinsichtlich der Anforderungen der Polizeikorps.

Der Tetrapol-Funkstandard hat bislang bei unseren Nachbarländern lediglich in Frankreich Fuss gefasst. Die anderen Nachbarländer haben noch keine Systementscheide für neue Funknetze getroffen, neigen aber für die Zukunft – wie aus zuverlässigen Informationen hervorgeht – zu Tetra, das nach wie vor als einziges System vom European Technical Standardisations Institute standardisiert wurde. Tetra ist technologisch bedeutend weiter fortgeschritten als Tetrapol und auch für Videoübertragungen geeignet. Überdies gibt es für Tetra verschiedene Anbieter, so dass Konkurrenz besteht, was zu günstigeren Preisen führt, während die Basistechnologie für Tetrapol nur über eine einzige Firma (Matra) verfügbar ist.

Für Tetra haben sich definitiv bereits Finnland, Holland und Belgien sowie das Baskenland entschieden. In Deutschland gibt es nach einem erfolgreichen Test in Berlin eine klare Präferenz für Tetra. Die Gefahr, dass die Schweiz letztlich auf einem exotischen System sitzenbleibt, ist nicht von der Hand zu weisen. Angesichts dieser Tatsache erscheint die Behauptung in der erwähnten Pressemitteilung der Swisscom fragwürdig, wonach «die Wahl des Tetrapol-Standards die funkmässige Integration der Schweiz in Europa gewährleistet» und «problemlos auch über die Landesgrenzen hinweg kommuniziert werden» könne.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 25. November 1998

Rapport écrit du Conseil fédéral du 25 novembre 1998

1. Der Ausschuss Polycom hat den Standard und den Hersteller für das Funksicherheitsnetz der Schweiz festgelegt. Dieser Ausschuss ist kein Organ des Eidgenössischen Departementes für Verteidigung, Bevölkerungsschutz und Sport. Der gewählte Hersteller Swisscom rechnet für das gesamte Netz mit eigenen Infrastrukturkosten von 500 Millionen Franken. Diese werden von Swisscom vorfinanziert und in Form von Abonnementsgebühren der Benutzer zurückerstattet. Der Bund ist an dieser Vorfinanzierung nicht beteiligt.

2. Die Zusage für ein leistungsfähiges nationales Funksystem ist vor allem politisch relevant. Sie muss anschliessend technisch umgesetzt werden. Die Absichtserklärungen für eine Beschaffung von 30 000 tragbaren und mobilen Funkgeräten sind formaljuristisch nicht bindend. Die bis heute eingegangenen Absichtserklärungen entsprechen aber vollumfänglich den Erwartungen.

3. Objektive Kostenvergleiche der Benutzervertreter haben ergeben, dass Polycom nicht teurer ist als andere Funksysteme bei allerdings wesentlich höherem Nutzen, insbesondere im Bereich der Zusammenarbeit. Bereits die Nutzung von Natel D käme für Hauptbenutzer teurer zu stehen als Polycom.

4. Die Benützung öffentlicher Funknetze für Behörden und Organisationen im Bereich Sicherheit und Rettung wurde detailliert abgeklärt und von allen Benutzervertretern verworfen. Dies gilt übrigens europaweit. Die entscheidenden Eigenschaften der öffentlichen Funknetze haben sich weder verändert noch sind solche Veränderungen geplant. Neben Polycom sind öffentliche Netze für die Bewältigung ausserdienstlicher Lagen unabdingbar. Basierend auf Artikel 48 des Fernmeldegesetzes werden diese Netze auch besonders geschützt.

Die Realisierung dauert etwa drei Jahre. Anschliessende Anpassungen an technische Fortschritte der Infrastruktur müssen von den Benutzern gewünscht werden; der Standard wird dabei aber nicht tangiert. Bei Natel GSM entwickeln sich die Endgeräte ebenfalls rasch, ohne dass sich der Standard verändert.

5. Im Kanton Tessin wurde ein Testnetz mit dem Tetrapol-Standard aufgebaut und von den Benutzergruppen (einschliesslich der Polizei) eingehend getestet. Die Resultate wurden innerhalb der Arbeitsgruppe Polycom ausgetauscht. Zudem wurden systematisch Kontakte zu den Betreibern/Benutzern der etwa 25 operationellen Tetrapol-Systeme in zwölf vornehmlich europäischen Ländern gepflegt und deren Erfahrungen berücksichtigt. Vergleichbare Systeme ohne Tetrapol-Standard (z. B. Tetra) fehlen leider immer noch vollständig.

6. Die Infrastruktur für Polycom wird von der Swisscom vorfinanziert. Dass bei zu geringer Nachfrage der Bund für den Fehlbetrag aufzukommen hätte, wurde weder je diskutiert noch gefordert. Die erwähnten «hohen jährlichen Kosten» halten einem Vergleich zu vergleichbaren Systemen oder der Anwendung von Natel D durchaus stand.

Die Gerätepreise werden vor allem durch die verlangten Zusatzausrüstungen wie Ladegeräte, Spezialantennen usw. bestimmt.

7. Die Interoperabilität ist in jedem Fall sichergestellt. Um die Interoperabilität von Tetrapol mit Tetra sicherzustellen, hat das European Technical Standardisations Institute eine Kommission mit den technischen Abklärungen beauftragt. Die Interoperabilität erlaubt allerdings nicht automatisch die freizügige Zusammenarbeit, welche durch die hoheitliche Anwendung der Chiffrierung und der Berechtigungen geregelt wird. Im übrigen ist Frankreich ein Nachbarstaat; Belgien, Finnland und Dänemark sind es nicht. In Deutschland, Österreich und Italien ist noch nichts entschieden.

8. Die Eidgenossenschaft hat weder einen Auftrag für ein Funksicherheitsnetz erteilt noch sich finanziell engagiert. Von Benutzerseite wurde indes eine Beteiligung des Bundes gefordert, um möglichst rasch von der heutigen unbefriedigenden Lösung mit mehr als fünfzig Einzelnetzen zu einem erprobten, europaweit betriebenen System zu gelangen.

Tetra ist in der Schweiz aufgrund mehrerer entscheidender Faktoren in der Evaluation unterlegen. Für die allfällige Ausschreibung öffentlicher Bündelfunksysteme ist die unabhängige Kommunikationskommission zuständig. Dann könnten sich auch Hersteller mit Tetra-Geräten bewerben. Dies hat mit der Realisierung von Polycom allerdings nichts zu tun, da Polycom kein öffentliches Bündelfunksystem, sondern ein Betriebsfunksystem darstellt.

Erklärung des Interpellanten: nicht befriedigt

Déclaration de l'interpellateur: non satisfait

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

98.3476

Interpellation Gusset Goldreserven der SNB in den USA

Interpellation Gusset Réserve d'or de la BNS aux Etats-Unis

Wortlaut der Interpellation vom 8. Oktober 1998

Ein Teil der Goldreserven der Schweizerischen Nationalbank (SNB) ist in einem amerikanischen Golddepot eingelagert. Das Verhalten der amerikanischen Regierung im Zusammenhang mit dem erpresserischen «Vergleich» zur angebli-

chen Abgeltung von Forderungen jüdischer Weltkriegsopfer wirft Fragen über die freie Verfügbarkeit dieser Goldreserven auf, um deren Beantwortung ich den Bundesrat bitte.

1. Kann angesichts der Sammelklage gegenüber der SNB wirklich ausgeschlossen werden, dass irgendein amerikanischer Bundesrichter einen (auch kurzfristigen) Arrest über diese Goldreserven verfügen könnte?

2. Kann er in einer rückschauenden Beurteilung des bisherigen passiven und zu keiner Reaktion fähigen Verhaltens der amerikanischen Regierung das Risiko eingehen, dass in diesem Falle der jederzeitige freie Zugriff auf schweizerisches Volksvermögen, auf die Goldreserven also, eventuell nur nach langwierigen Gerichtsverfahren sichergestellt werden könnte?

3. Erachtet er aufgrund des feindseligen Verhaltens der Administration Clinton gegenüber der Schweiz die Deponierung eines Teils unserer Goldreserven in den USA noch als sicher und zweckmässig?

4. Erachtet er es aufgrund der Erfahrung der letzten drei Jahre und im Wissen darum, dass die Plazierung der Goldreserven Sache der SNB ist, nicht auch als sinnvoll, bei der SNB darauf hinzuwirken bzw. zu veranlassen, dass die sich in den USA befindenden Goldreserven in die Schweiz zurückverlegt oder an einem anderen Ort, z. B. in Kanada, eingelagert werden?

Texte de l'interpellation du 8 octobre 1998

Une partie des réserves d'or de la Banque nationale suisse (BNS) est stockée aux Etats-Unis. Or, l'attitude adoptée par le gouvernement de ce pays dans l'«accord», obtenu par un chantage, sur le soi-disant dédommagement des victimes juives de la guerre soulève certaines questions, notamment celle de savoir si la Suisse dispose librement des réserves qui lui appartiennent. Je prie donc le Conseil fédéral de bien vouloir répondre aux questions suivantes:

1. Vu la plainte collective déposée contre la BNS, peut-il vraiment exclure qu'un quelconque juge fédéral américain ne va pas mettre sous séquestre (ne serait-ce que provisoirement) lesdites réserves d'or?

2. Dans la négative, connaissant la passivité dont a fait preuve jusqu'à présent le Gouvernement américain et sachant qu'il est incapable de réagir, peut-il courir le risque que, dans ce cas, quelqu'un mette la main quand bon lui semble sur un avoir qui appartient à la Suisse, je parle des réserves d'or, avoir que nous ne pourrions, dans le meilleur des cas, récupérer qu'après de longues procédures?

3. Vu l'attitude hostile de l'administration Clinton envers la Suisse, estime-t-il qu'il est bon que notre pays continue à stocker une partie de ses réserves d'or aux Etats-Unis et qu'elles y sont en sécurité?

4. Etant donné les expériences qu'il a faites ces trois dernières années et sachant que le placement des réserves d'or de la Suisse est l'affaire de la BNS, ne pense-t-il pas qu'il serait judicieux d'inciter cette dernière – voire de lui donner l'ordre – de rapatrier ces réserves ou de les stocker ailleurs, au Canada par exemple?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aregger, Baumann Alexander, Binder, Bonny, Borer, Bortoluzzi, Brunner Toni, Dreher, Egerszegi, Engelberger, Fehr Hans, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Giezendanner, Hasler Ernst, Hess Otto, Keller Rudolf, Köfmel, Kühne, Kunz, Maspoli, Maurer, Moser, Oehrli, Ruf, Schenk, Scherrer Jürg, Schlüer, Schmid Samuel, Schmied Walter, Speck, Steffen, Steinemann, Stucky, Tschuppert, Vetterli, Waber, Weyeneth, Wittenwiler, Wyss (41)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Die Deponierung eines Teils der Goldreserven der SNB in amerikanischen Golddepots ist bekannt. Wurde diese Einlagerung bisher als absolut sicher und gleichbedeutend eingestuft, wie wenn diese Goldreserven in der Schweiz selbst eingelagert wären, hat dieses Gefühl der Sicherheit im Zusammenhang mit den erpresserischen Forderungen an unsere Grossbanken stark gelitten. War bisher der amerikanische

Staat vermeintlicher Garant für die sichere Verfügbarkeit der in den Vereinigten Staaten eingelagerten Goldreserven, muss diese Ansicht nach den Vorkommnissen der letzten drei Jahre revidiert werden. Die mehrfachen Boykott- und Sanktionsdrohungen amerikanischer Bundesstaaten gegen schweizerische Grossbanken und Versicherungen mit der Nennung von horrenden «Vergleichssummen» lassen die Vermutung zumindest nicht als völlig abwegig erscheinen, dass die Hand auf einen Teil unseres Volksvermögens gelegt werden könnte.

Zwar wäre ein solches Vorgehen mit internationalen Abmachungen unvereinbar. Das waren die erpresserischen Boykottdrohungen an sich jedoch auch, und trotzdem hat der Bundesrat die verfügbaren Möglichkeiten, nach WTO zu intervenieren, nicht benutzt.

Die Goldreserven der SNB gehören der schweizerischen Bevölkerung und dienen als Reserve für Notsituationen verschiedenster Art. Es ist meiner Ansicht nach deshalb nicht länger zu verantworten, Teile der Goldreserven so zu plazieren, dass nicht jederzeit, unter allen Umständen und uneingeschränkt darüber verfügt werden kann. Zwar mag eine dezentrale Einlagerung unter gewissen Aspekten Sinn machen, sie darf aber nicht dazu führen, dass die vorgenannten Verfügbarkeitskriterien nicht gewährleistet bleiben.

Im Wissen darum, dass die SNB über die Plazierung ihrer Goldreserven entscheidet, kann es dem Volk und den politischen Instanzen nicht gleichgültig sein, wie die Sicherheit und Verfügbarkeit der Goldreserven geregelt ist. Es erhebt sich deshalb generell die Frage, ob die USA mit ihrem Rechtssystem, das Übergriffe und Boykotte zulässt, was mit internationalem Recht unvereinbar ist und dem die amerikanische Regierung nichts entgegensetzt, noch der richtige Ort für die Einlagerung eines Teils unseres Volksvermögens sind. Dies um so mehr, als die Administration Clinton die Hetze gegen die Schweiz durch ihren Staatssekretär Eizenstat noch anheizt und unsere Goldreserven 1941 schon einmal, von den damals neutralen USA, beschlagnahmt worden waren.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 30. November 1998

Rapport écrit du Conseil fédéral du 30 novembre 1998

1./2. Die Goldvorräte als Art «reserve of last resort» sind aus Gründen der Vorsicht auf verschiedene Standorte zu verteilen. Daher bewahrt die SNB einen Teil ihrer Goldreserven – Ende 1997 war dies rund die Hälfte – im Ausland auf. Die genauen Lagerstandorte werden von der SNB nicht offengelegt. Soweit sich ein Teil der im Ausland gelagerten Goldreserven in den USA befinden, stellt sich die Frage der Verfügbarkeit dieser Reserven. Zwar hat der erfolgreiche Abschluss der Vergleichsverhandlungen zwischen den Schweizer Banken und den Vertretern von Sammelklagen in den Vereinigten Staaten das Risiko einer Blockierung von SNB-Vermögenswerten stark verringert. Dennoch ist die Frage, ob Klagen Privater das SNB-Vermögen in den USA blockieren können, weiterhin aktuell. Es sind zwei Situationen zu unterscheiden:

Erstens könnten private Kläger versuchen, mittels einer Klage auf vorläufige Beschlagnahmung bzw. Sicherheitspfändung («prejudgement attachment») in den USA befindliche Aktiven der SNB zu blockieren, um ein nachfolgendes Gerichtsurteil durchsetzen zu können. Die SNB würde in diesem Fall Immunität aufgrund des amerikanischen «Foreign Sovereign Immunities Act» (FSIA) aus dem Jahre 1976 geniessen. Dieses Gesetz besagt, dass fremde Staaten und Zentralbanken bei Klagen von Privaten in Verfahren vor US-Gerichten und -Vollstreckungsbehörden immun sind. Damit ist eine vorsorgliche Beschlagnahmung von Zentralbankvermögen in den USA grundsätzlich ausgeschlossen.

Da in den USA eine vorsorgliche Beschlagnahmung ohne Überprüfung durch den Richter erlangt werden kann, besteht aber die Möglichkeit einer kurzfristigen Blockierung. Träte dies ein, müsste der zuständige Richter die Sperre auf Antrag der SNB sofort wieder beseitigen. Die Blockade hätte damit

nur kurzen Bestand. Die Führung der Geldpolitik würde dadurch nicht beeinträchtigt.

Die zweite Situation betrifft die Einreichung einer Klage gegen die SNB ohne vorgängige Beschlagnahmung. Auch in diesem Fall hätte die SNB die Möglichkeit, sich auf ihre Immunität gemäss FSIA zu berufen. Darin unterscheidet sie sich wesentlich von den Geschäftsbanken, die in den USA von Sammelklagen betroffen sind. Eine Blockierung von in den USA gelegenen Vermögen der SNB wäre in diesem Fall nur zur Vollstreckung eines Urteils möglich, das unter Missachtung der Immunität ergangen wäre. Dieser Fall ist aus heutiger Sicht nicht wahrscheinlich.

3./4. Zwischen der Schweiz und den USA bestehen gute, freundschaftliche Beziehungen; von einem feindseligen Verhalten der Administration Clinton zu sprechen ist unzutreffend.

Der Entscheid, welcher Anteil des Goldbestands im Inland und welcher im Ausland aufzubewahren sei, liegt in der Verantwortung der SNB. Bei der Auswahl der Aufbewahrungsländer wird berücksichtigt, ob und in welchem Umfang diese den Vermögenswerten von Zentralbanken Immunitätsschutz in Erkenntnis- und Vollstreckungsverfahren gewährleisten. Es sind aber auch weitere Aspekte zu beachten. Die sicherheitspolitische Lagebeurteilung spielt bei der Wahl der Lagerstandorte eine wichtige Rolle. Als Aufbewahrungsort kommen nur Länder mit hoher politischer und wirtschaftlicher Stabilität in Frage. Zudem konzentriert sich die Aufbewahrung auf Länder, in welchen ein breiter Goldmarkt besteht, damit ohne grosse Wertebussen auf diese Reserven zurückgegriffen werden kann. Dieser Aspekt hat mit der Aufnahme von Gold-Lending-Geschäften durch die SNB im November 1997 an Bedeutung gewonnen.

Die USA erfüllen diese Bedingungen insgesamt gut. Sie sind eines der wenigen Länder, welche die Immunität von Zentralbankguthaben gegenüber Blockierungsmassnahmen vorsorglicher Art ebenso wie gegenüber Vollstreckungsmassnahmen vor Gerichts- und Verwaltungsbehörden ausdrücklich im Gesetz festhalten. Dies ist nicht zufällig. Die USA haben ein starkes Interesse daran, dass der Dollar als Reservewährung und der amerikanische Finanzplatz das Vertrauen der ausländischen Zentralbanken geniessen. Zudem sind sie als politisch und wirtschaftlich stabiles Land mit einem grossen Goldmarkt gut als Aufbewahrungsort geeignet. Ohne die SNB bei ihren Entscheidungen bezüglich der Lagerstandorte der Goldreserven beeinflussen zu wollen, erachtet der Bundesrat es aufgrund dieser Überlegungen als sinnvoll, einen Teil dieser Reserven in den USA zu lagern und auf spektakuläre Goldverlegungen mit all ihren Kosten zu verzichten.

Erklärung des Interpellanten: befriedigt
Déclaration de l'interpellateur: satisfait

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

98.3517

Interpellation Ostermann Bankenvergleich. Fiskalische Konsequenzen

Interpellation Ostermann Accord conclu par les banques. Conséquences fiscales

Wortlaut der Interpellation vom 9. Oktober 1998

Am 12. August 1998 haben die Schweizer Banken mit dem Jüdischen Weltkongress und amerikanischen Anwälten einen Vergleich über die Summe abgeschlossen, die den legitimen Inhabern der namenlosen Konten bezahlt werden soll.

Damals wurde gesagt, dass der Profit der Banken um diese Summe geringer ausfalle und damit der Vergleich auch namhafte steuerliche Konsequenzen für die Schweizer Gemeinwesen habe. Man sprach von einem Steuerausfall von 400 Millionen Franken. Mit anderen Worten würde das Schweizervolk diesen Vergleich mitzahlen müssen.

Deshalb stelle ich dem Bundesrat folgende Fragen:

1. Wie wurden die namenlosen Vermögen in der Bilanz der Banken verbucht?
2. Gibt es keine andere Methode, die zu bezahlende Summe zu verbuchen, als sie vom Gewinn abzuziehen?
3. Vom Moment an, in dem man sich mit den richtigen Worten an die Banken wandte, zeigten sie grosses Verhandlungsgeschick. Wenn sich nun durch die Verbuchung der Vergleichssumme für die öffentliche Hand Steuerausfälle ergeben, ist dann der Bundesrat bereit, mit den Banken über eine Entschädigung dieser Steuerausfälle zu verhandeln? Selbstverständlich ginge es nicht darum, mit Boykott zu drohen. Vielleicht könnte man aber die Banken, die in ihrer Firma die Bezeichnung «schweizerisch» tragen und vor dem Vergleich das Bild der Schweiz eher belastet haben, an ihre Pflicht gegenüber unserem Land erinnern.

Texte de l'interpellation du 9 octobre 1998

Un accord financier est intervenu le 12 août 1998 entre les banques suisses, le Congrès juif mondial et des avocats américains au sujet d'une somme à verser aux détenteurs légitimes des fonds en déshérence.

Il a été dit à cette occasion que le bénéfice des banques serait diminué d'autant et que cela aurait des conséquences fiscales importantes pour les collectivités publiques suisses. On a parlé d'une perte de 400 millions de francs. Autrement dit, le peuple suisse contribuerait financièrement à l'accord.

Je me permets de poser les questions suivantes au Conseil fédéral:

1. Comment les fonds en déshérence ont-ils été comptabilisés dans le bilan des banques?
2. N'existe-t-il pas une autre méthode comptable que celle qui consisterait à déduire du bénéfice annuel les sommes versées?
3. Les banques ont montré de belles capacités de négociation dès lors qu'on savait leur parler. Au cas où la méthode pour comptabiliser les sommes de l'accord conduirait à une perte fiscale pour la collectivité, le Conseil fédéral ne serait-il pas enclin à négocier avec les banques un dédommagement compensant cette perte fiscale? Il ne s'agirait bien sûr pas de brandir une menace de boycott, mais peut-être pourrait-on invoquer le sens du devoir national que doivent avoir des banques proclamées suisses par leur raison sociale et qui ont, avant cet accord, plutôt terni l'image de leur patrie.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Fasel (1)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

L'auteur renonce au développement et demande une réponse écrite.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 30. November 1998

Rapport écrit du Conseil fédéral

du 30 novembre 1998

1. L'obligation de garder le secret, instituée par l'article 110 de la loi fédérale sur l'impôt fédéral direct, interdit aux autorités de donner des renseignements sur la situation économique et fiscale d'une entreprise déterminée. La réponse du Conseil fédéral se limitera donc aux conséquences fiscales générales du dédommagement prévu par l'accord conclu par les banques.

2. L'impôt sur le bénéfice de la Confédération et des cantons porte sur le bénéfice net de l'exercice annuel. D'après les prescriptions fiscales sur la détermination du bénéfice, les dommages-intérêts et les indemnités pour tort moral constituent en principe des charges reconnues par l'usage commercial et diminuent le bénéfice net de l'entreprise concernée. La collectivité publique ne peut reporter la réduction des

recettes fiscales sur l'entreprise. Le montant de la réduction des recettes due à l'accord entre les banques et le Congrès juif mondial dépend par ailleurs de diverses circonstances qui ne seront connues qu'à la fin de l'exercice annuel.

3. Si le dédommagement peut être porté au début de provisions constituées pendant l'exercice précédent, il n'a pas d'incidence sur le résultat de l'exercice en cours et n'a, par conséquent, pas d'incidence non plus sur l'impôt. Il en va de même pour le remboursement d'avoirs dont les ayants droit étaient inconnus jusqu'à présent (comptes en déshérence). Lors de la taxation fiscale, il faudra encore examiner les raisons juridiques et économiques qui ont conduit au règlement global des dommages-intérêts et des indemnités pour tort moral. Ces raisons sont en effet déterminantes pour répartir la charge qui n'est pas couverte par des provisions entre l'exploitation suisse et les établissements à l'étranger ou les filiales des banques concernées. Les autorités de taxation pour les impôts directs de la Confédération, des cantons et des communes devront donc trouver une juste répartition de cette charge entre les agences et les filiales en collaboration avec les responsables des banques suisses.

4. La charge du dédommagement comptabilisée dans l'exercice en Suisse sera déduite pour déterminer le bénéfice net imposable. Pour la Confédération, la réduction des recettes sera égale, d'un point de vue statique, à 7,83 pour cent de la réduction du bénéfice. Le calcul de ce pourcentage obéit à la réglementation légale d'après laquelle l'impôt sur le bénéfice est prélevé sur le bénéfice net après impôt (8,5: 108,5 x 100).

5. Les réductions éventuelles des recettes fiscales concernent les cantons et les communes où se trouvent des agences des banques qui participeront au paiement du dédommagement prévu par l'accord. Pour les mêmes raisons que pour l'impôt fédéral direct, on ne peut pas prévoir le montant de ces réductions. En outre, le taux de l'impôt se détermine dans la plupart des cantons en fonction du montant total du bénéfice net de l'exercice annuel et n'est donc pas encore connu.

6. Le bénéfice imposable se mesure au solde du compte de résultats commercial rectifié en fonction des prescriptions du droit fiscal concernant la détermination du bénéfice qui s'écartent du droit commercial. Ce droit impose l'inscription des dommages-intérêts et des indemnités pour tort moral au début du compte de résultats ou des provisions constituées à la charge du compte de résultats des exercices précédents. Or, sur ce point, les lois fiscales de la Confédération et des cantons ne contiennent pas de dispositions dérogeant au droit commercial. A défaut de telles bases légales, on ne peut pas déroger au droit commercial pour déterminer le bénéfice imposable. Ni la Commission fédérale des banques ni le Conseil fédéral ne peuvent donc empêcher la réduction des recettes découlant du versement de dommages-intérêts et d'indemnités pour tort moral.

7. Le Conseil fédéral considère que le refus d'accorder aux banques la déduction du dédommagement pour déterminer le bénéfice n'est pas justifié matériellement non plus. Grâce à l'accord entre les banques et le Congrès juif mondial, certains Etats et communes des Etats-Unis ont levé leurs mesures de boycott, ce qui a permis d'éviter des pertes à l'étranger qui auraient diminué le bénéfice imposable en Suisse.

Erklärung des Interpellanten: nicht befriedigt

Déclaration de l'interpellateur: non satisfait

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

98.3474

Interpellation de Dardel «Globallösung». Steuern der Banken

Interpellation de Dardel «Solution globale». Impôts des banques suisses

Wortlaut der Interpellation vom 8. Oktober 1998

1. Es ist anzunehmen, dass die Schweizer Banken die zeitlich gestaffelte Auszahlung der in New York als Globallösung vereinbarten 1,3 Milliarden Dollar von ihren steuerbaren Gewinnen abziehen können. Wie hoch wird der dadurch entstehende Steuerausfall für Bund und Kantone sein?

2. Muss das Gesetz geändert werden, wenn verhindert werden soll, dass die Grossbanken diese Summe abziehen? Muss eine Vollzugsverordnung revidiert werden? Oder reichen auch einfache Verwaltungsmassnahmen der Eidgenössischen Bankenkommision aus?

3. Ist der Bundesrat bereit, die Massnahmen zu ergreifen, die erforderlich sind, damit die Banken die 1,3 Milliarden Dollar nicht als Betriebsaufwand abziehen können?

4. Die Schweizer Banken missachten offenkundig die Vorschriften aus dem Meldebeschluss von 1962. Kann in unserem Land ein solcher Verstoß ungestraft bleiben? Könnte der Bundesrat den Grossbanken nun nicht eine verdiente Lektion für die Missachtung des Meldebeschlusses erteilen, indem er sie daran hinderte, die Vergleichszahlungen von der Steuer abzusetzen?

Texte de l'interpellation du 8 octobre 1998

1. A supposer que les versements successifs des banques, consacrés au règlement de la solution globale de New York – au total 1,3 milliard de dollars –, soient déduits des revenus déclarés par les banques en Suisse, quels montants de réduction des rentrées fiscales pour les cantons et la Confédération en résulteront?

2. Si l'on veut éviter que les banques déduisent ce 1,3 milliard de dollars, faut-il modifier la loi? Faut-il modifier une ordonnance d'application? Des simples mesures administratives, prises par exemple par la Commission fédérale des banques, sont-elles suffisantes?

3. Le Conseil fédéral est-il d'accord pour prendre toutes les mesures nécessaires en sorte que les banques suisses ne puissent pas déduire, comme des frais ou des dépenses d'exploitation, le 1,3 milliard de dollars à verser du fait de la «solution globale» de New York?

4. Le détournement manifeste par les banques suisses des règles posées par l'arrêté fédéral de 1962 peut-il rester sans sanction dans notre pays? La non-déduction fiscale des montants versés en application de l'accord global ne constitue-t-elle pas précisément l'occasion de tirer les leçons méritées de l'application défectueuse par les banques de l'arrêté de 1962?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aguet, Berberat, Borel, Burgener, Carobbio, Cavalli, Chiffelle, Goll, Günter, Maury Pasquier, Müller-Hemmi, Roth, Ruffy, Strahm, Vermot (15)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

La «solution globale» de New York, en été 1998, implique un versement de 1,3 milliard de dollars par les grandes banques suisses pour le règlement du contentieux concernant les fonds en déshérence des victimes de la shoah. Immédiatement, des voix se sont élevées pour observer que ce versement serait déduit des bénéfices des banques et que les rentrées fiscales des cantons et de la Confédération en seraient réduits de manière importante.

Les provisions constituées par les banques, du fait de leur mauvaise gestion en matière d'investissements immobiliers,

représentent 42 milliards de francs qui ont été soustraits de leurs déclarations fiscales de revenus et ont réduit d'autant les bénéficiaires des banques soumis à l'impôt. Il est choquant que les banques de notre pays aient ainsi pu atténuer par une forte réduction de leurs charges fiscales la juste sanction économique de leurs graves négligences pendant la période de la spéculation immobilière des années huitante et début nonante. Cette réduction des rentrées fiscales est supportée en dernière analyse par la population, car c'est elle qui est confrontée au déficit public et en subit les conséquences.

Un processus analogue est consécutif aux mesures de restructuration ou de fusion des banques. Dans un premier temps, ces mesures impliquent des frais qui sont eux aussi déduits dans les déclarations fiscales des banques. Autrement dit, ces mesures, qui alimentent le chômage, sont payées une seconde fois par la population sous forme d'une aggravation des déficits publics.

De même, les pertes financières récentes de l'UBS – en relation avec des placements à risque – vont également provoquer d'importantes diminutions de rentrées fiscales pour la Confédération et les cantons.

Les déductions fiscales des banques, en relation avec la «solution globale», seraient moins importantes que celles liées à la spéculation immobilière. Néanmoins, elles auraient un effet négatif non négligeable sur les rentrées fiscales. Surtout, elles auraient un effet désastreux dans l'opinion publique et même alimenteraient l'antisémitisme.

En effet, s'il est constant qu'une bonne partie de 1,3 milliard de dollars versés aux demandeurs des «class actions» aux Etats Unis est récupérée par les banques sous forme d'une économie fiscale en Suisse, beaucoup en déduiront, non sans de bonnes raisons, que le peuple suisse en dernière analyse participe financièrement de manière importante à la «solution globale». Or, les erreurs des banques, qui pendant des décennies ont décliné leurs responsabilités à l'égard des victimes de l'holocauste et de leurs successeurs, réclament la restitution de leurs biens, doivent être assumées et payées par les banques et elles seules.

L'arrêté fédéral de 1962 obligeait les banquiers à dresser l'inventaire des comptes non réactivés depuis 1945 afin de régler le problème des fonds en déshérence. Cette tâche a manifestement été accomplie avec légèreté et le Parlement comme vraisemblablement le Gouvernement ont été trompés.

A cela s'ajoutent les torts matériels et moraux causés par les banques aux victimes de l'holocauste et à leurs survivants. L'«accord global» de New York a précisément pour but la répartition de ces torts. Le détournement par les banques des règles posées par l'arrêté de 1962 ne doit d'aucune manière profiter, même partiellement, aux banques.

A défaut de mesures concrètes pour empêcher que les banques ne récupèrent au plan fiscal une bonne partie de ce qu'elles doivent verser aux plaignants des «class actions», le peuple suisse ne manquera pas de considérer tout ce processus comme une pure provocation et comme démonstration de la capacité de la place financière de dicter sa propre loi à l'encontre de celle votée par le Parlement.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 30. November 1998

Rapport écrit du Conseil fédéral du 30 novembre 1998

1. L'obligation de garder le secret, instituée par l'article 110 de la loi fédérale sur l'impôt fédéral direct, interdit aux autorités de donner des renseignements sur la situation économique et fiscale d'une entreprise déterminée. La réponse du Conseil fédéral se limitera donc aux conséquences fiscales générales du dédommagement prévu par l'accord conclu par les banques.

2. L'impôt sur le bénéfice de la Confédération et des cantons porte sur le bénéfice net de l'exercice annuel. D'après les prescriptions fiscales sur la détermination du bénéfice, les dommages-intérêts et les indemnités pour tort moral constituent en principe des charges reconnues par l'usage commercial et diminuent le bénéfice net de l'entreprise concer-

née. La collectivité publique ne peut reporter la réduction des recettes fiscales sur l'entreprise. Le montant de la réduction des recettes due à l'accord entre les banques et le Congrès juif mondial dépend par ailleurs de diverses circonstances qui ne seront connues qu'à la fin de l'exercice annuel.

3. Si le dédommagement peut être porté au début de provisions constituées pendant l'exercice précédent, il n'a pas d'incidence sur le résultat de l'exercice en cours et n'a, par conséquent, pas d'incidence non plus sur l'impôt. Il en va de même pour le remboursement d'avoirs dont les ayants droit étaient inconnus jusqu'à présent (comptes en déshérence). Lors de la taxation fiscale, il faudra encore examiner les raisons juridiques et économiques qui ont conduit au règlement global des dommages-intérêts et des indemnités pour tort moral. Ces raisons sont en effet déterminantes pour répartir la charge qui n'est pas couverte par des provisions entre l'exploitation suisse et les établissements à l'étranger ou les filiales des banques concernées. Les autorités de taxation pour les impôts directs de la Confédération, des cantons et des communes devront donc trouver une juste répartition de cette charge entre les agences et les filiales en collaboration avec les responsables des banques suisses.

4. La charge du dédommagement comptabilisée dans l'exercice en Suisse sera déduite pour déterminer le bénéfice net imposable. Pour la Confédération, la réduction des recettes sera égale, d'un point de vue statique, à 7,83 pour cent de la réduction du bénéfice. Le calcul de ce pourcentage obéit à la réglementation légale d'après laquelle l'impôt sur le bénéfice est prélevé sur le bénéfice net après impôt (8,5: 108,5 x 100).

5. Les réductions éventuelles des recettes fiscales concernent les cantons et les communes où se trouvent des agences des banques qui participeront au paiement du dédommagement prévu par l'accord. Pour les mêmes raisons que pour l'impôt fédéral direct, on ne peut pas prévoir le montant de ces réductions. En outre, le taux de l'impôt se détermine dans la plupart des cantons en fonction du montant total du bénéfice net de l'exercice annuel et n'est donc pas encore connu.

6. Le bénéfice imposable se mesure au solde du compte de résultats commercial rectifié en fonction des prescriptions du droit fiscal concernant la détermination du bénéfice qui s'écartent du droit commercial. Ce droit impose l'inscription des dommages-intérêts et des indemnités pour tort moral au début du compte de résultats ou des provisions constituées à la charge du compte de résultats des exercices précédents. Or, sur ce point, les lois fiscales de la Confédération et des cantons ne contiennent pas de dispositions dérogeant au droit commercial. A défaut de telles bases légales, on ne peut pas déroger au droit commercial pour déterminer le bénéfice imposable. Ni la Commission fédérale des banques ni le Conseil fédéral ne peuvent donc empêcher la réduction des recettes découlant du versement de dommages-intérêts et d'indemnités pour tort moral.

7. Le Conseil fédéral considère que le refus d'accorder aux banques la déduction du dédommagement pour déterminer le bénéfice n'est pas justifié matériellement non plus. Grâce à l'accord entre les banques et le Congrès juif mondial, certains Etats et communes des Etats-Unis ont levé leurs mesures de boycott, ce qui a permis d'éviter des pertes à l'étranger qui auraient diminué le bénéfice imposable en Suisse.

8. Pour ce qui est d'une éventuelle violation de l'arrêté fédéral du 20 décembre 1962 sur les avoirs en Suisse d'étrangers ou d'apatrides persécutés pour des raisons raciales, religieuses ou politiques, on relèvera qu'on ne peut déduire une violation de cet arrêté de la seule publication des nombreux comptes ouverts avant 1945 et tombés en déshérence depuis. En effet, cet arrêté ne visait qu'une catégorie bien déterminée d'éléments de fortune en déshérence datant de la période d'avant 1945, alors qu'en 1997, les banques ont publié tous les comptes en déshérence qui avaient été ouverts avant le 9 mai 1945. La question de savoir si les banques n'ont peut-être pas respecté certaines de leurs obligations légales sera examinée dans le cadre des enquêtes du comité Volcker et de la commission Bergier.

9. L'arrêté fédéral du 20 décembre 1962 est entré en vigueur le 1er septembre 1963 et sa durée était limitée à dix ans

(art. 16 al. 3). D'après son article 13 alinéa 1er, celui qui ne déclare pas les avoirs visés par l'arrêté ou ne les déclare pas complètement sera puni d'une amende de 10 000 francs au plus ou des arrêts. Si des infractions sont commises dans la gestion d'une personne morale, les dispositions pénales s'appliquent aux personnes qui ont agi ou auraient dû agir à sa place; la personne morale répond toutefois solidairement avec ces personnes (art. 13 al. 3). L'action pénale se prescrit par cinq ans (art. 13 al. 2). Compte tenu de la validité limitée de l'arrêté et des dispositions sur la prescription (art. 13 al. 2 de l'arrêté et art. 72 ch. 2 al. 2 du Code pénal suisse), une poursuite pénale est maintenant définitivement exclue. Il est en tout cas impossible de rattraper l'omission d'une poursuite pénale fondée sur l'arrêté fédéral du 20 décembre 1962 au niveau des impôts. En effet, les impôts servent à financer la collectivité publique et ne constituent pas des peines. En outre, toute mesure fiscale doit s'appuyer sur une base légale et, en l'occurrence, la loi ne permet pas de refuser aux banques la déduction du versement de dommages-intérêts et d'indemnités pour tort moral pour déterminer le bénéfice imposable.

Erklärung des Interpellanten: nicht befriedigt
Déclaration de l'interpellateur: non satisfait

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

98.3514

**Interpellation Löttscher
Stabilisierungsprogramm.
Kostenfolgen
für die Gemeinden**
**Interpellation Löttscher
Programme de stabilisation.
Conséquences financières
pour les communes**

Wortlaut der Interpellation vom 9. Oktober 1998

Der Bundesrat wird gebeten, folgende Fragen zu beantworten:

1. Können die finanziellen Auswirkungen des Sparbeitrages der Kantone auf die Gemeinden quantifiziert werden?
2. In welchem Ausmass werden insbesondere die Fürsorgeausgaben infolge der Kürzungen im Sozialbereich zunehmen?
3. Erachtet es der Bundesrat als wahrscheinlich, dass die Kantone versucht sein werden, ihre Mehrausgaben infolge des Stabilisierungsprogrammes auf Gemeindeebene zu überwälzen?
4. Sieht er Möglichkeiten, wie eine allfällige Kostenüberwälzung der Kantone auf die Gemeinden – beispielsweise mittels einer entsprechenden Verpflichtung der Kantone im Gegenzug zu ihren Mehreinnahmen aus den Gewinnen der Schweizerischen Nationalbank (SNB) – abzuwenden wäre?

Texte de l'interpellation du 9 octobre 1998

Le Conseil fédéral est prié de répondre aux questions suivantes:

1. Est-il possible de quantifier les incidences financières sur les communes des économies réalisées par les cantons?
2. Dans quelle proportion les dépenses d'aide sociale des communes vont-elles augmenter par suite des coupes dans le domaine social?
3. Juge-t-il vraisemblable que les cantons soient tentés de reporter sur les communes les dépenses supplémentaires dues au programme de stabilisation?

4. Estime-t-il possible d'éviter un report éventuel sur les communes des coûts subis par les cantons, en obligeant ceux-ci à effectuer une compensation prélevée, par exemple, sur les recettes supplémentaires résultant du versement des dividendes de la Banque nationale suisse?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Banga, Binder, Bosshard, Columberg, Deiss, Ducrot, Eberhard, Heim, Loretan Otto, Schmid Odilo, von Allmen (11)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Am 1. Oktober 1998 hat der Bundesrat seine Botschaft zum Stabilisierungsprogramm 1998 vorgestellt. Gegenstand des Stabilisierungsprogrammes ist der am «runden Tisch» ausgehandelte Kompromiss zur Sanierung der Bundesfinanzen sowohl über Mehreinnahmen als auch über Abstriche bei den Ausgaben. Dieser Konsens des «runden Tisches» wurde breit abgestützt: Die Sozialpartner, Vertreter der Bundesratsparteien wie auch der Kantone nahmen daran teil; Vertreter der Gemeinden jedoch wurden keine zur Teilnahme an den Gesprächen eingeladen.

Diese Tatsache kommt einer Unterlassung gleich, sind doch die Gemeinden in vielfältiger Weise durch die am «runden Tisch» getroffenen Sparbeschlüsse betroffen. Je nach Kanton werden die Gemeinden einen mehr oder weniger grossen Anteil der Mehrkosten im Bereich des Regionalverkehrs, des Strassenbaus und der Beiträge an die AHV zu übernehmen haben. Zudem lassen die Leistungsreduktionen bei der ALV und die Schaffung eines ärztlichen Dienstes bei der IV Mehrausgaben bei der Fürsorge erwarten. Andererseits dürfen die Gemeinden durch die Schliessung der Steuerlücken mit – allerdings verhältnismässig bescheidenen – Mehreinnahmen rechnen. Ein beträchtlicher Teil dieser zusätzlichen Gelder wird aber wohl in die Kassen der Kantone fliessen. Zudem werden die Kantone in Zukunft von der erhöhten Gewinnausschüttung der SNB profitieren.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 30. November 1998

Rapport écrit du Conseil fédéral du 30 novembre 1998

Die Kantone erklärten sich bereit, an das Stabilisierungsprogramm 1998 des Bundes einen Beitrag von 500 Millionen Franken zu leisten. Die Massnahmen im Rahmen dieses Sparbeitrages der Kantone treten schrittweise in Kraft, und die Belastung der Kantone beträgt 185 Millionen Franken im Jahre 1999, 332 Millionen im Jahre 2000 und 500 Millionen Franken im Jahre 2001. Die einzelnen Kantone werden aber unterschiedlich stark betroffen. Diese Belastungsunterschiede werden mit einer Änderung des Verteilschlüssels für die Kantonsbeiträge an die jährlichen Ausgaben der AHV und IV reduziert. Der kantonale Beitrag zur Sanierung der Bundesfinanzen von 500 Millionen Franken im Jahre 2001 entspricht weniger als 0,6 Prozent der Gesamtausgaben der Kantone und Gemeinden des Jahres 1996.

1. Die finanziellen Auswirkungen aus dem Stabilisierungsprogramm auf die Gemeinden können kaum zuverlässig quantifiziert werden. Bereits eine Aufteilung nach Kantonen ist teilweise zufällig, und die Resultate müssen mit Vorsicht interpretiert werden. Zudem unterscheidet sich, je nach Kanton, die Aufgabenteilung zwischen Kanton und Gemeinden beträchtlich. Schliesslich wird das Verhalten jedes Kantons auch durch seine finanzielle Lage beeinflusst. Eine in mehreren Kantonen durchgeführte Umfrage zeigt, dass die finanziellen Auswirkungen auf die Gemeinden, je nach Kanton, zwischen 0 und 50 Prozent der kantonalen Belastung liegen dürften.

2. Die Auswirkungen der Massnahmen des Stabilisierungsprogrammes auf die Fürsorgeausgaben sind nur schwierig abzuschätzen. Die Reduktion bestimmter Leistungen der Arbeitslosenversicherung könnte eine bescheidene Erhöhung der kommunalen Fürsorgeausgaben bewirken. Andererseits dürften die Steigerung der Wirksamkeit der regionalen Arbeitsvermittlungszentren sowie die sich abzeichnende Wirtschaftserholung die Arbeitslosigkeit und damit auch die Für-

sorgeausgaben der Gemeinden stabilisieren oder gar reduzieren.

3. Der Entscheid über eine allfällige Überwälzung der kantonalen Mehrausgaben auf die Gemeinden liegt im Kompetenzbereich der Kantone und wird durch kantonales Recht geregelt. Es sind verschiedene Situationen denkbar. Im Falle einer Aufgabenteilung mit proportionaler Finanzierung der Aufgaben zwischen Kanton und Gemeinden wirkt sich eine Lastenverschiebung des Bundes automatisch auf die entsprechende Beteiligung der beiden Körperschaften aus. Es besteht auch die Möglichkeit, dass gewisse Kantone angesichts ihrer finanziellen Lage und der deutlichen Zunahme ihres Anteils am Reingewinn der SNB auf eine Überwälzung der neuen Lasten auf die Gemeinden verzichten. Es ist aber auch nicht auszuschliessen, dass namentlich Kantone mit anhaltenden finanziellen Schwierigkeiten angesichts der im allgemeinen besseren Finanzlage der Gemeinden die zusätzlichen Lasten vollständig überwälzen.

4. Die Bundesverfassung sieht vor, dass der Reingewinn der SNB wenigstens zu zwei Dritteln den Kantonen zukommt. Die Bestimmung über die Verwendung der an die Kantone ausgeschütteten Anteile liegt nicht in der Zuständigkeit des Bundes.

Erklärung des Interpellanten: nicht befriedigt
Déclaration de l'interpellateur: non satisfait

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

98.3461

Interpellation Hubmann
Abwanderung von
zahlungskräftigen Steuerpflichtigen
Interpellation Hubmann
Contribuables aisés.
Changement de canton

Wortlaut der Interpellation vom 8. Oktober 1998

Ich frage den Bundesrat an:

1. Wie beurteilt er die sehr unterschiedliche Steuerbelastung in den verschiedenen Kantonen? Welche Unterschiede können seines Erachtens noch hingenommen werden, welche nicht?
2. Ist er sich der Probleme der Gemeinden an Kantonsgrenzen bewusst?
3. Welche Lösungen sieht er, um diesen Gemeinden zu helfen?
4. Werden der neue Finanzausgleich und die Steuerharmomisierung die Probleme dieser Gemeinden zukünftig entschärfen?
5. In welchem zeitlichen Rahmen wären hier Lösungen möglich?

Texte de l'interpellation du 8 octobre 1998

Le Conseil fédéral est prié de répondre aux questions suivantes:

1. Que pense-t-il des différences considérables de charge fiscale entre les cantons? Quelles sont les différences qui, selon lui, sont encore acceptables et celles qui, au contraire, ne le sont plus?
2. Est-il conscient des problèmes qui se posent pour les communes proches des frontières cantonales?
3. Quelles solutions envisage-t-il pour aider ces communes?
4. Les difficultés que ces communes doivent affronter seront-elles atténuées par la nouvelle péréquation financière et l'harmonisation fiscale?
5. Selon quel calendrier les solutions seront-elles mises en place?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aeppli, Aguet, Alder, Baumann Stephanie, Berberat, Bühlmann, Burgener, Cavalli, Chiffelle, Dünki, Fankhauser, Fässler, Fehr Jacqueline, Gerner, Goll, Grendelmeier, Gross Andreas, Gross Jost, Günter, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hollenstein, Jans, Jutzet, Keller Christine, Leemann, Maury Pasquier, Meier Hans, Müller-Hemmi, Rechsteiner Paul, Rennwald, Roth, Ruffy, Strahm, Stump, Teuscher, Thanei, Thür, Vermot, von Allmen, Weber Agnes, Zbinden (44)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Die unterschiedliche Steuerbelastung insbesondere der hohen Einkommen in den verschiedenen Kantonen schafft für viele Kantone grosse Probleme.

Ein Beispiel: Im Kanton Zürich wird ein Bruttoarbeitseinkommen von einer Million Franken, je nach Zivilstand und Familiensituation des Steuerpflichtigen, mit 25,5 bis 27 Prozent, im Kanton Schwyz mit 14 bis 16 Prozent und im Kanton Zug mit 12,48 bis 12,73 Prozent belastet.

Die Unterschiede haben zur Folge, dass finanzkräftige Steuerpflichtige – aus verständlichen Gründen – ihren Wohnsitz wechseln.

Kantone, welche sich Steuersenkungen nicht leisten können, werden durch diese Abwanderung vor grosse Probleme gestellt. Stossend an dieser Entwicklung ist auch, dass die abgewanderten Bewohner in der Regel ihre Arbeitsplätze im Kanton Zürich behalten und weiterhin die Infrastruktur und die kulturellen Angebote des Kantons Zürich benutzen, zu deren Finanzierung aber nichts mehr beitragen.

Besonders dramatisch ist die Situation für Gemeinden an der Kantonsgrenze, wenn der Nachbarkanton und speziell die benachbarten Gemeinden einen wesentlich günstigeren Steuerfuss haben. Die kontinuierliche Abwanderung der zahlungskräftigen Steuerpflichtigen in die Nachbargemeinden verschlechtert die finanzielle Situation dieser Grenzgemeinden massiv (Beispiele im Kanton Zürich: Wädenswil, Richterswil). So verlor z. B. die Gemeinde Richterswil in den Jahren 1994 bis 1997 23 Prozent ihrer besten Steuerzahler, was dazu führte, dass der Steuerertrag aus dieser Einkommens-kategorie um 52 Prozent zurückging (Gemeinde Richterswil, Steuerstatistik 1994/1996/1997). Die benachbarten Gemeinden im Kanton Schwyz, Wollerau und Freienbach, haben die mit Abstand niedrigsten Steuerfüsse ihres Kantons. Wer ein Bruttoarbeitseinkommen von 80 000 Franken verdient, bezahlt in Wollerau 1568 Franken weniger Steuern als im benachbarten Richterswil; bei einem Einkommen von einer Million Franken beträgt die Differenz 145 900 Franken!

Neben den unterschiedlichen Steuerfüssen sind weitere Gründe für den Domizilwechsel auch die niedrigere Vermögenssteuer und der Wegfall der Erbschafts- und Schenkungssteuer im Kanton Schwyz.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 14. Dezember 1998

Rapport écrit du Conseil fédéral
du 14 décembre 1998

1. Der Bundesrat hat schon mehrmals betont, dass auch für ihn die heutigen Steuerbelastungsunterschiede teilweise zu weit gehen (vgl. z. B. die schriftliche Stellungnahme des Bundesrates zur Motion David «Angleichung der Steuerbelastung»; 98.3044). Die Frage, welche Unterschiede noch hingenommen werden können und welche nicht, lässt sich indessen ohne eine genaue Analyse der diesen Unterschieden zugrundeliegenden konkreten Verhältnisse nicht exakt beantworten. Hierzu gehören namentlich das unterschiedliche Niveau staatlicher Leistungen in den einzelnen Kantonen, die Lösungen im Bereich des interkantonalen Lastenausgleichs und die Unterschiede in der Standortgunst.

2. Der Bundesrat ist sich sehr wohl bewusst, dass die Probleme im Zusammenhang mit den unterschiedlichen kantonalen Steuerbelastungen in Gemeinden an Kantonsgrenzen in einem akzentuierten Ausmass bestehen können.

3. Dem Bundesrat stehen heute keine Instrumente zur Verfügung, um den Gemeinden an Kantonsgrenzen, die von den bestehenden Steuerbelastungsunterschieden besonders be-

troffen sind, direkt zu helfen. Im Rahmen der geltenden Rechtsordnung auf dem Gebiete der Steuern und Finanzen sind für eine solche Aufgabe primär die Kantone zuständig.

4. Die bei den laufenden Arbeiten für einen neuen Bundesfinanzzausgleich in Aussicht gestellten Instrumente, insbesondere der mit dem neuen, politisch steuerbaren Ressourcenausgleich verbundene Abbau kantonaler Steuerkraftdisparitäten und der Ausbau des interkantonalen Lastenausgleichs, sollten indessen künftig zu grossen kantonalen Steuerbelastungsunterschieden entgegenwirken. Indirekt dürften damit auch die von der Interpellantin erwähnten Probleme von Gemeinden an Kantonsgrenzen etwas entschärft werden; dies namentlich deshalb, weil die Reform des Bundesfinanzzausgleichs auch Anpassungen des interkantonalen Finanz- und Lastenausgleichs nach sich ziehen dürfte.

Was die Steuerharmonisierung anbelangt, die sich nach der geltenden Verfassungsnorm nur auf die sogenannten «formellen» Aspekte der Besteuerung und nicht auf die eigentliche Steuerbelastung erstreckt, beschränkt sich ihr Beitrag zur Lösung dieser Probleme letztlich einzig darauf, für die Würdigung der Steuerbelastungsunterschiede etwas transparentere Verhältnisse zu schaffen.

5. Die Vorschläge für einen neuen Bundesfinanzzausgleich werden voraussichtlich im Mai 1999 in die Vernehmlassung gehen. Der Zeitpunkt, ab welchem die neuen Instrumente in Kraft gesetzt werden, steht heute noch nicht mit genügender Sicherheit fest.

Erklärung der Interpellantin: nicht befriedigt
Déclaration de l'interpellatrice: non satisfaite

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

98.3519

Interpellation Gross Jost **IWF. Rolle in der Asienkrise**

Interpellation Gross Jost **FMI. Rôle dans la crise asiatique**

Wortlaut der Interpellation vom 9. Oktober 1998

Die offizielle Schweiz unterstützt, zusammen mit anderen Mitgliedern des Internationalen Währungsfonds (IWF) eine Statutenreform des IWF. Dieser soll mit zusätzlicher Macht als «Kontrollinstanz über die Liberalisierung des internationalen Kapitalverkehrs» ausgestattet werden («Bilanz», Oktober 1998). Noch im April 1998 wies Bundesrat Villiger Kritik an der ordnungspolitischen Rolle des IWF zurück und sagte, dieser habe «seine Hauptaufgabe – die Förderung der Stabilität des internationalen Finanzsystems – gut erledigt». In der Zwischenzeit mehrten sich die kritischen Stimmen auch in den USA, die die zunehmende Häufigkeit von Finanzmarkt-turbulenzen mit der vom IWF vorangetriebenen Liberalisierung und Deregulierung in Zusammenhang bringen («Bilanz», Oktober 1998, «Cash», 18. September 1998). Trotz dieser äusserst umstrittenen Rolle des IWF war der Bundesrat im Juni 1998 bereit, den Schweizer Beitrag an die Quotenerhöhung um 1,97 Milliarden Franken aufzustocken. Der Bundesrat wird deshalb aufgefordert, in einem Bericht unabhängiger Experten folgende Fragen zu beantworten:

1. Wie weit steht die Asienkrise in einem ursächlichen Zusammenhang mit der vorausgegangenen Liberalisierung der privaten Kapitalmärkte, in deren Folge die asiatischen Schwellenländer mit kurzfristigen Devisenanlagen über-schwemmt wurden? Inwiefern muss der plötzliche Kollaps der «Tigerstaaten» auf eine fehlende Bankenaufsicht und eine Nichteinhaltung internationaler Standards – wie sie u. a. der Basler Ausschuss festgelegt hat – zurückgeführt werden?

2. Wie weit ist die Asienkrise direkt durch die rigiden Sanierungsauflagen des IWF mit der drastischen Kreditverteuerung und der anschliessenden Kapitalflucht verschärft worden?

3. Auf welche rechtlichen Grundlagen stützt der IWF seine finanziellen Interventionen in Südostasien? Teilt er die Meinung, dass der IWF auch die Aufgabe hat, die Anlagerisiken von internationalen FinanzspekulantInnen abzudecken?

4. Wie kann die Schweiz auf die Spielregeln des internationalen Finanzverkehrs Einfluss nehmen, und was gedenkt der Bundesrat zu tun? Welche Haltung will er zukünftig im IWF verfolgen?

5. Ist er bereit, seine Politik und sein finanzielles Engagement gegenüber dem IWF aufgrund des angeforderten Berichtes zu überprüfen?

Texte de l'interpellation du 9 octobre 1998

La Suisse, à l'instar d'autres membres du Fonds monétaire international (FMI), demande une réforme des statuts du FMI. Ce dernier doit être doté d'attributions supplémentaires afin de pouvoir contrôler la libéralisation des échanges de capitaux internationaux («Bilanz», octobre 1998). En avril en-core, M. Villiger, conseiller fédéral, réfutait les critiques émises contre le rôle joué par le FMI et soulignait qu'il s'était parfaitement acquitté de sa tâche principale, qui est de garantir la stabilité du système financier international. Depuis lors, la critique s'est faite plus vive, y compris aux Etats-Unis, où l'on met en relation la politique de libéralisation et de dérégulation adoptée par le FMI et la multiplication des déséquilibres sur les marchés financiers («Bilanz», octobre 1998; «Cash», 18 septembre 1998). Malgré ces critiques et bien que le rôle du FMI soit très controversé, le Conseil fédéral était prêt, en juin 1998, à augmenter de 1,97 milliard de francs la contribution de la Suisse au relèvement des quotes-parts.

Par conséquent, je prie le Conseil fédéral de charger des experts indépendants de rédiger un rapport qui répondra aux questions suivantes:

1. La libéralisation des marchés de capitaux privés qui a précédé la crise asiatique a entraîné un afflux de placements en devises à court terme dans les pays émergents du continent asiatique. Y a-t-il un lien de cause à effet entre cette libéralisation et la crise asiatique? Dans quelle mesure la débâcle soudaine des «tigres» du Sud-Est asiatique est-elle imputable à une absence de surveillance bancaire et au non-respect des règles internationales (telles que celles qu'a fixées le Comité de Bâle)?

2. Dans quelle mesure les conditions draconiennes imposées par les programmes d'ajustement du FMI, qui ont considérablement renchéri le crédit et entraîné une fuite des capitaux, a-t-elle aggravé la crise asiatique?

3. Sur quelles bases légales le FMI fonde-t-il ses interventions financières dans l'Asie du Sud-Est? Le Conseil fédéral est-il d'avis, comme moi, que le FMI a également pour rôle de couvrir les risques des placements des spéculateurs internationaux?

4. Comment la Suisse peut-elle influencer sur les règles du jeu des échanges financiers internationaux et que compte faire le Conseil fédéral? Quelle position adoptera-t-il à l'avenir au sein du FMI?

5. Le Conseil fédéral est-il prêt à revoir sa politique et son engagement financier auprès du FMI à la lumière des conclusions du rapport demandé précédemment?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Jans, Strahm (2)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Der Urheber verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 14. Dezember 1998

Rapport écrit du Conseil fédéral du 14 décembre 1998

Fragen im Zusammenhang mit der Asienkrise und der Rolle des Internationalen Währungsfonds (IWF) bei der Prävention und Lösung von Finanzkrisen sind international für viele Re-

gierungen, Organisationen und Instituten von grösstem Interesse und werden daher rund um den Globus in zahllosen Gremien diskutiert. Entsprechende Zeitungs- und Zeitschriftenartikel, wissenschaftliche Untersuchungen und sonstige Publikationen sind insbesondere über das Internet leicht zugänglich. Ein vom Bundesrat in Auftrag gegebener Bericht unabhängiger Experten vermöchte angesichts der Vielfalt des bereits existierenden Materials wahrscheinlich nur sehr beschränkt neue Erkenntnisse aufzuzeigen. Aus diesem Grund erachtet der Bundesrat die Vergabe eines solchen Auftrages als nicht sinnvoll. Die Bundesverwaltung verfolgt hingegen die erwähnten Diskussionen über die Asienkrise intensiv und informiert den Bundesrat regelmässig über die aktuellen Entwicklungen. Dies ermöglicht dem Bundesrat, die Politik der Schweiz im IWF sowie in anderen internationalen Organisationen laufend zu überprüfen.

Obwohl vom Interpellanten nicht explizit gefordert, möchte der Bundesrat die Gelegenheit wahrnehmen, in bezug auf die aufgeworfenen Fragen seine Sicht darzulegen:

1. Neben Problemen im Bereich der Regierungsführung waren Schwächen der Finanzsysteme in den aufstrebenden Märkten einer der Hauptfaktoren, die zum Ausbruch der Asienkrise geführt haben. Die Kombination von einer schlechten Überwachung des Finanzsektors, einer unzureichenden Einschätzung der Risiken sowie einer zu langen Aufrechterhaltung von fixen Wechselkursen hat Banken und Unternehmungen dazu verleitet, grosse, nicht abgesicherte Kredite im Ausland aufzunehmen. Mit diesen meist kurzfristigen Mitteln wurden anschliessend qualitativ oft schlechte Investitionen finanziert. In dem Moment, als die fixen Wechselkurse nicht mehr gehalten werden konnten, die lokalen Währungen massiv an Wert verloren und die externe Verschuldung dadurch explodierte, war die Krise unaufhaltbar. Die eigentlichen Ursachen der Asienkrise sind daher hauptsächlich in den strukturellen Schwächen der betroffenen Länder zu suchen. Sicherlich hätte es ohne die in den letzten Jahren sich permanent ausweitenden Kapitalströme keine Krise in dem beobachteten Ausmass gegeben. Trotzdem wäre es zu einfach, die Liberalisierung der Kapitalmärkte als Ursache der Krise verantwortlich zu machen. Die südostasiatischen Volkswirtschaften haben während Jahrzehnten von Kapitalzuflüssen profitiert. Die Verluste aus der jetzigen Krise stellen nur einen Bruchteil dieser vorangegangenen Gewinne dar. Die Liberalisierung der Kapitalmärkte birgt daher weiterhin grosse Chancen, aber auch gewisse Risiken. Die Schweiz hat im IWF stets darauf hingewiesen, dass die Öffnung der Kapitalmärkte bestimmter Vorbedingungen bedarf; Vorbedingungen in Form von effizienten und adäquaten Aufsichtsorganen der Finanzsysteme, einem gesunden Bankensystem, einer stabilitätsorientierten Geld- und Fiskalpolitik sowie einer marktwirtschaftlich orientierten Wirtschaftsstruktur. Eine Liberalisierung des Kapitalverkehrs sollte deshalb schrittweise erfolgen, indem zuerst die entsprechenden langfristigen Bedingungen geschaffen werden, bevor die kurzfristigen Kapitalströme vollständig liberalisiert werden. Nur so kann ein Land von den Vorteilen des Systems profitieren, ohne sich gleichzeitig nicht vertretbaren Risiken auszusetzen. In diesem Sinne setzt sich die Schweiz weiterhin für eine schrittweise Liberalisierung des internationalen Kapitalverkehrs ein. Dies schliesst nicht aus, dass es für einzelne Länder im Einverständnis mit dem IWF möglich bleibt, zeitlich beschränkte Einschränkungen des Kapitalverkehrs vorzunehmen.

2. Im Rahmen der von ihm unterstützten Wirtschaftsprogramme hat der IWF den Krisenländern hauptsächlich auf den Gebieten Geld-, Fiskal- und Strukturpolitik Auflagen gemacht. Im Bereich der Geldpolitik hat der IWF zur Eindämmung der Kapitalabflüsse eine restriktive Strategie empfohlen. Diese Strategie ist nicht unumstritten, da sie zu einer starken Verteuerung von Krediten führt und damit das Wirtschaftswachstum abremst. Trotzdem gibt es kaum Alternativen, um eine Flucht aus der inländischen Währung einzudämmen und damit eine Explosion der Aussenschuld – gemessen in Lokalwährung – zu verhindern. Haushaltspolitisch hat der Fonds aufgrund einer anfänglichen Unterschätzung

der Krise zu Beginn eine allzu restriktive Linie empfohlen. Angesichts des unerwarteten Ausmasses und der Dauer der Krise hat der IWF diese Linie jedoch relativ rasch verlassen und spricht sich mittlerweile beispielsweise in Indonesien für eine Ausweitung des Budgetdefizits und höhere Ausgaben im Sozialbereich aus. Dem IWF kann also kaum mangelnde Flexibilität oder stures Festhalten am einmal eingeschlagenen Kurs vorgeworfen werden. In der Strukturpolitik setzt sich der Fonds vor allem für eine Verbesserung der Wettbewerbsfähigkeit und der Effizienz in den einzelnen Ländern ein. Dies beinhaltet insbesondere die Bekämpfung von Kartellen und Monopolen sowie von Vetterwirtschaft. Auch diese Ziele sind im breiten Publikum relativ unbestritten. Es gibt zwar einige Stimmen, die dem IWF vorwerfen, beispielsweise in Indonesien mit der Schliessung einer Anzahl von Banken den Ansturm auf andere Banken und die Währung noch verstärkt zu haben. Wir sind jedoch der Meinung, dass das wegen zu grosser Selbstsicherheit zögerliche Verhalten der Behörden der Hauptgrund für die rasche Verschlimmerung der Lage war.

3. Die IWF-unterstützten Programme in Südostasien basieren auf Artikel V der Statuten des IWF. Dieser Artikel besagt, dass der IWF einem Mitgliedstaat finanzielle und technische Mittel zur Verfügung stellen kann, sofern dies in Übereinstimmung mit den Zielen der Organisation steht. Diese Mittelvergabe kann nur auf Ersuchen des entsprechenden Staates erfolgen und geht immer mit einem von diesem Staat vorgelegten Wirtschaftsprogramm einher. Der Bundesrat ist nicht der Meinung, dass der IWF die Aufgabe habe, die Anlagerisiken bestimmter Finanzakteure zu decken. Er ist deshalb besorgt darüber, dass kurzfristige Kapitalgeber in der Asienkrise ihre Verluste unter Umständen mit Hilfe von IWF-Geldern zu begrenzen vermocht haben. Erstens ist es ethisch nicht zu verantworten, bestimmte Gläubigergruppen mit öffentlichen Mitteln abzugelten, und zweitens werden die Gläubiger dadurch dazu verleitet, auch künftig ähnlich risikoreiche Positionen einzugehen. Um eine gleichmässige Lastenverteilung zwischen dem öffentlichen und dem privaten Sektor herzustellen sowie die «Verführung zum Risiko» («moral hazard») zu begrenzen, unterstützt die Schweiz deshalb den IWF in seinem Bestreben, neue Wege zur verstärkten Einbindung des Privatsektors in Krisenlagen zu beschreiten. Obwohl im IWF-Exekutivrat diesbezüglich Einigkeit über die Wichtigkeit ordentlicher Schuldenverhandlungen herrscht, besteht bezüglich der einzelnen Massnahmen noch kein Konsens.

4. Die Schweiz kann dort Einfluss auf die Struktur des internationalen Finanzsystems nehmen, wo sie in mit entsprechenden Kompetenzen ausgestatteten Gremien vertreten ist. Im IWF, in welchem die Schweizer Stimmrechtsgruppe ein Stimmengewicht von rund 2,7 Prozent hat, nimmt die Schweiz ihre Interessen über den Exekutivrat, den Interimsausschuss sowie die Jahresversammlung der Gouverneure wahr. Diese Interessen bestehen insbesondere in einem funktionierenden internationalen Währungs- und Finanzsystem. Die Schweiz unterstützt deshalb den IWF bei seinen Anstrengungen zugunsten stabiler Währungsverhältnisse und eines Abbaus von Restriktionen im Währungs- und Finanzsystem. Zudem tritt sie im IWF für eine solide Haushaltspolitik, eine stabilitätsorientierte Geldpolitik und eine marktwirtschaftliche Strukturpolitik der einzelnen Mitgliedstaaten ein. Die Struktur des internationalen Finanzsystems wird aber auch in anderen internationalen Gremien, bei denen die Schweiz Mitglied ist, besprochen. Zu nennen wäre etwa die Gruppe der elf grössten Industrienationen (G-10), welche ein wichtiges Forum zur Diskussion von Fragen in diesem Zusammenhang darstellt, und bei der die Schweiz seit 1983 Mitglied ist. Im Basler Ausschuss für Bankenaufsicht der Bank für Internationalen Zahlungsausgleich (BIZ) ist die Schweiz durch die Schweizerische Nationalbank sowie die Eidgenössische Bankenkommission (EBK) vertreten. Die EBK ist schliesslich auch Mitglied der Internationalen Organisation der Effektenhandels-Aufsichtsbehörden sowie des Joint Forum on the Supervision of Financial Conglomerates, eines Zusammenschlusses der Banken-, Effektenhandels- und Versicherungs-Aufsichtsinstitutionen.

5. Aufgrund der in der Einleitung dargelegten Argumente sieht der Bundesrat keinen Anlass, einen Bericht unabhängiger Experten in Auftrag zu geben.

Erklärung des Interpellanten: teilweise befriedigt
Déclaration de l'interpellateur: partiellement satisfait

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

98.3291

Interpellation Bonny
USA.
Verletzung von WTO-Normen
Interpellation Bonny
Etats-Unis.
Violation de normes de l'OMC

Wortlaut der Interpellation vom 24. Juni 1998

1. Was hat den Bundesrat bewogen, bei der offensichtlichen Verletzung von Normen der Welthandelsorganisation (WTO) durch die USA auf die Wahrung unserer Interessen durch die Einleitung eines Schiedsverfahrens bei der WTO zu verzichten?
2. Nach welchen Kriterien gedenkt der Bundesrat, künftig bei Verletzungen von Normen der WTO über die Einleitung bzw. Nichteinleitung eines Schiedsverfahrens zu entscheiden?
3. Ist der Bundesrat nicht auch der Meinung, dass ein Verzicht aus rein opportunistischen Überlegungen uns später bei Verletzungen der Normen der WTO durch andere Länder in Schwierigkeiten bringen kann?

Texte de l'interpellation du 24 juin 1998

1. Pourquoi le Conseil fédéral a-t-il renoncé à l'arbitrage de l'Organisation mondiale du commerce (OMC) pour sauvegarder nos intérêts à la suite de la violation manifeste des normes de cette organisation, perpétrée par les Etats-Unis?
2. Quels critères le pousseront à l'avenir à introduire ou non une demande de procédure arbitrale en cas de violations des normes de l'OMC?
3. Ne pense-t-il pas qu'en renonçant, par pur opportunisme, à une procédure arbitrale, il risque de s'exposer à des difficultés en cas de violations des normes de l'OMC de la part d'autres pays?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Durrer, Eggly, Maurer, Steffen, Steinegger, Steinemann (6)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Der kürzliche Entscheid des Repräsentantenhauses von New Jersey, künftig keine Pensionskassengelder bei Schweizer Banken anzulegen, verstösst eindeutig gegen das durch die Normen der WTO verankerte Prinzip der Meistbegünstigung. Daran ändert die Tatsache nichts, dass es sich um einen Entscheid einer Instanz eines Gliedstaates handelt. Dieser Vorfall muss in den Zusammenhang mit dem höchst unerfreulichen Dossier «Nachrichtenlose Vermögen» gestellt werden. Trotz der grossen, anerkanntswerten Anstrengungen, den Streit zwischen den USA und der Schweiz bilateral beizulegen, ist mit grosser Wahrscheinlichkeit damit zu rechnen, dass nach den Banken bald einmal auch die Schweizer Assekuranz und die Schweizer Exportindustrie ins Visier der US-Behörde kommt. Dieser «Wirtschaftskrieg» kann sich über Jahre erstrecken. «Appeasement» bringt uns nicht weiter!

Bei diesem Stand der Dinge muss der Bundesrat jetzt eine härtere und konsequentere Gangart wählen. Dies wird auch vom Volk erwartet.

Bei Verletzung von internationalen Normen sind daher die zur Verfügung stehenden Rechtsmittel ohne opportunistische «Wenn» und «Aber» auszuschöpfen

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 26. August 1998
Rapport écrit du Conseil fédéral
du 26 août 1998

1. Die Schweizer Behörden haben bereits Anfang November 1997 bilaterale Konsultationen mit den für Belange der WTO zuständigen amerikanischen Behörden aufgenommen. Bei diesen Gesprächen wurde ersichtlich, dass die US-Regierung bei den Verantwortlichen der Staaten und Städte offiziell interveniert und den Rückzug solcher Massnahmen gefordert hatte. Die Konsultationen wurden bei verschiedenen Gelegenheiten, letztmals beim Besuch von US-Präsident Clinton in Genf zum 50jährigen Jubiläum des Gatt/WTO, weitergeführt. Seither hat sich die US-Regierung wiederholt offiziell gegen solche Boykottmassnahmen ausgesprochen. Die Schweizer Behörden haben sich von Anfang an formelle Schritte im Rahmen der WTO ausdrücklich vorbehalten. Die verschiedenen Massnahmen, die von Finanzverantwortlichen amerikanischer Gliedstaaten und Städten gegen Schweizer Banken in Erwägung gezogen werden, müssen im Einzelfall auf ihre Verträglichkeit mit den Verpflichtungen, die von den USA im Rahmen der WTO übernommen wurden – insbesondere im Rahmen des Allgemeinen Abkommens über den Handel mit Dienstleistungen (Gats) –, geprüft werden. Um ein formelles Streitbeilegungsverfahren bei der WTO einzuberufen, müssen allerdings die Massnahmen in Kraft getreten bzw. so beschlossen worden sein, dass sie ohne weiteres in Kraft treten können. Die in der Begründung der Interpellation genannten Massnahmen von New Jersey sind beispielsweise noch nicht in diesem Sinne beschlossen worden, da für deren Inkrafttreten noch der Entscheid des Senates von New Jersey sowie die Genehmigung der Gouverneurin erfolgen müssen. Zudem muss berücksichtigt werden, dass das Verfahren gegen den amerikanischen Staat und nicht gegen den fehlbaren Gliedstaat eingeleitet werden müsste, womit die US-Regierung im Rahmen der WTO ihre Gliedstaaten zu vertreten hätte. Bei einem für die Schweiz erfolgreichen Verfahren vor der WTO ist auch zu beachten, dass die Durchsetzung der internationalen Verpflichtungen der WTO bei den Gliedstaaten eine innerstaatliche Angelegenheit bildet. In die Interessenabwägung ist schliesslich auch die voraussichtlich längere Dauer eines Verfahrens einzubeziehen. Der Bundesrat hat in Abwägung dieser verschiedenen Gesichtspunkte bis heute den Weg der bilateralen Konsultationen als den erfolgversprechendsten erachtet. Es kann somit keine Rede davon sein, dass der Bundesrat auf die Wahrung der Schweizer Interessen bei der WTO verzichtet hat.

2. Der Bundesrat wird auch in Zukunft mögliche Verletzungen von Bestimmungen der WTO genau überprüfen und im Einzelfall, in Abwägung der verschiedenen Gesichtspunkte, entscheiden, ob ein formelles Verfahren bei der WTO eingeleitet werden soll, um die Schweizer Wirtschaftsinteressen bestmöglich wahren zu können.

3. Wie unter Ziffer 1 erwähnt, hat der Bundesrat keinesfalls auf die Geltendmachung eines Verfahrens bei den Streit-schlichtungsorganen der WTO gegen die Verletzung von Bestimmungen der WTO verzichtet; vielmehr hat er sich stets formelle Schritte bei der WTO ausdrücklich vorbehalten.

Erklärung des Interpellanten: nicht befriedigt
Déclaration de l'interpellateur: non satisfait

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

98.3503

Interpellation Widrig Arbeitslosenversicherungsgesetz. Totalrevision

Interpellation Widrig Loi sur l'assurance-chômage. Révision totale

Wortlaut der Interpellation vom 9. Oktober 1998

Das Arbeitslosenversicherungsgesetz (Avig) des Bundes ist in einer Zeit tiefer Arbeitslosenrate entstanden und hat in der Zwischenzeit verschiedene Teilrevisionen erlebt.

Ich bitte den Bundesrat um die Beantwortung der folgenden Fragen:

1. Teilt er die Auffassung, wonach das Avig kompliziert ist und nebst Lücken auch gegensätzliche Bestimmungen aufweist?

2. Ist er der Ansicht, dass die Mängel mit einer Totalrevision des Avig zu beheben sind?

Kann mit der Totalrevision die Vereinfachung erreicht werden?

Wann gedenkt er, diese Totalrevision durchzuführen?

Texte de l'interpellation du 9 octobre 1998

La loi sur l'assurance-chômage (LACI) a été élaborée à une époque où le pourcentage de chômeurs était faible; elle a subi plusieurs révisions partielles.

Je prie le Conseil fédéral de répondre aux questions suivantes:

1. Partage-t-il l'avis selon lequel la LACI est compliquée et présente non seulement des lacunes, mais même des contradictions?

2. Considère-t-il qu'il y a lieu d'éliminer ces défauts par une révision totale de la LACI?

Une simplification de la loi peut-elle être assurée par une révision totale?

Quand le Conseil fédéral a-t-il l'intention de procéder à une telle révision?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Dettling, Gysin Hans Rudolf (2)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Der Urheber verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 18. November 1998

Rapport écrit du Conseil fédéral du 18 novembre 1998

Allgemeines: Das Avig stammt vom 25. Juni 1982 und ist seither zweimal einer Teilrevision unterzogen worden. Die letzte Teilrevision wurde am 23. Juni 1995 von den Räten verabschiedet und grösstenteils in zwei Etappen, Anfang 1996 und Anfang 1997, in Kraft gesetzt. Mit dieser Teilrevision wurden die sogenannten arbeitsmarktlichen Massnahmen eingeführt. Ein Versicherter kann heute nur noch beschränkt Leistungen der Arbeitslosenversicherung ohne Gegenleistung beziehen. Das passive Bezugsrecht wurde insofern eingeschränkt, als dass jede arbeitslose Person verpflichtet werden kann, an einer arbeitsmarktlichen Massnahme teilzunehmen. Die Einführung dieser neuen Massnahmen hat natürlich auch die Komplexität des Gesetzes erhöht.

Zu den einzelnen Fragen:

1. Es ist richtig, dass das Avig kompliziert bzw. komplex geworden ist sowie Lücken und schlecht aufeinander abgestimmte Bestimmungen aufweist. Der Bundesrat teilt diesbezüglich die Meinung des Interpellanten. Seit der Einführung des Avig haben sich die Rahmenbedingungen stark verän-

dert. Auf die lange Phase der Hochkonjunktur bis Ende der achtziger Jahre folgte eine lange Rezession, verbunden mit einem starken Anstieg der Arbeitslosenzahlen. Der Gesetzgeber hat denn auch auf diese veränderten Gegebenheiten reagiert und die entsprechenden Anpassungen vorgenommen. Dass es im Zuge solcher notwendigen Anpassungen zu Lücken oder zum Teil zu schlecht aufeinander abgestimmten Bestimmungen kommen kann, liegt in der Natur der Sache. Verschiedene parlamentarische Vorstösse haben in den vergangenen Jahren einige der existierenden Lücken angesprochen. Der Bundesrat hat verschiedene Male eine Prüfung der geäusserten Anliegen in Aussicht gestellt. Als Beispiele dafür seien die folgenden Punkte aufgeführt. Die Liste ist nicht abschliessend:

- einheitliche Lösung der Kinderzulagenberechtigung;
- Finanzierung der Arbeitslosenversicherung mit einer Abgabe auf der Grundlage der Wertschöpfung;
- prüfen einer Ausgestaltung eines Versicherungsschutzes für Selbständigerwerbende;
- Anrechnung der Kompensationszahlungen bei Zwischenverdienst zur Berechnung des versicherten Verdienstes in einer wiederholten Rahmenfrist.

2. Der Bundesrat ist der Ansicht, dass die vorgängig angesprochenen Mängel mit einer umfangreichen Revision des Avig behoben werden können. Vereinfachungen sind grundsätzlich erstrebenswert. Es sollte dabei nicht in Vergessenheit geraten, dass das Umfeld der Arbeitslosenversicherung heute äusserst komplex ist und dass somit der angestrebten Vereinfachung gewisse Grenzen gesetzt sind.

Zurzeit sind im Bereich der Arbeitslosenversicherung zwei Projekte hängig, die den Termin der nächsten umfangreichen Revision massgebend beeinflussen. Zum einen handelt es sich um das Stabilisierungsprogramm 1998, welches auch bei der Arbeitslosenversicherung Gesetzesänderungen vorsieht, die sich jedoch auf finanzielle Aspekte beschränken. Das Stabilisierungsprogramm beinhaltet bewusst keine systemverändernden Massnahmen, um (fachlichen) Revisionen nicht vorzugreifen. Ausserdem wird eine Subkommission der Aufsichtskommission des Fonds der Arbeitslosenversicherung dem Bundesrat im Frühling 1999 einen Bericht vorlegen, der Vorschläge zu einer neuen Gesamtorganisation der Arbeitslosenversicherung enthalten wird (Vorschlag gemäss Motion Bonny: Organisation der Arbeitslosenversicherung nach dem Suva-Modell). Sollte die Arbeitslosenversicherung grundlegend reorganisiert werden, wird eine umfangreiche Revision des Avig auch aus diesem Aspekt heraus unumgänglich.

Aus dem Gesagten schliesst der Bundesrat, dass die nächste umfangreiche Revision des Avig frühestens Ende 2000 dem Parlament unterbreitet werden kann.

Erklärung des Interpellanten: teilweise befriedigt

Déclaration de l'interpellateur: partiellement satisfait

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

98.3460

Interpellation Hollenstein Position des Bundesrates zum Walschutz

Interpellation Hollenstein Protection des baleines. Position du Conseil fédéral

Wortlaut der Interpellation vom 7. Oktober 1998

Aus den in der Begründung dargelegten Fakten und dem Stimmverhalten der Schweiz stellen sich Fragen, wie sich die Schweiz in Zukunft verhalten wird, wenn es darum geht, für

die Unterbindung des Walfanges von Norwegen bzw. des sogenannten «wissenschaftlichen Walfanges» von Japan zu stimmen.

1.1 Ist der Bundesrat bereit, sein Abstimmungsverhalten an der IWC-Konferenz (Konferenz der International Whaling Commission) vom Mai dieses Jahres zu überdenken und sich in Zukunft in allen Fällen für das strikte Walfangverbot, das bereits seit 1986 mit einem Moratorium besteht, einzusetzen?

1.2 Oder ist der Bundesrat der Meinung, dass gewisse Wale gejagt werden dürfen?

1.3 Falls der Bundesrat nicht bereit ist, sich in Zukunft für ein konsequentes Walfangverbot einzusetzen, ist er bereit, über sein beabsichtigtes Abstimmungsverhalten an den internationalen Konferenzen die Bevölkerung im voraus zu informieren?

2.1 Wird die Schweiz in Zukunft Bestrebungen vollumfänglich unterstützen, die darauf abzielen, in gewissen Regionen der Weltmeere Walschutzgebiete zu errichten? Namentlich das Southern Pacific Sanctuary?

2.2 Wird die Schweiz den angekündigten Vorschlag von Australien, einen weltweiten Park für alle Wale zu schaffen, unterstützen?

2.3 Gedenkt der Bundesrat, die von Brasilien angekündigte Forderung nach einer Walschutzregion im Südatlantischen Ozean zu unterstützen?

Texte de l'interpellation du 7 octobre 1998

Vu les faits exposés dans mon développement et les votes de la Suisse, on peut se demander quelle attitude elle adoptera lorsqu'il s'agira de se prononcer sur l'interdiction de la chasse à la baleine à l'encontre de la Norvège ou de la chasse à la baleine à des fins «scientifiques» à l'encontre du Japon.

1.1 Le Conseil fédéral est-il prêt à revoir la position qu'il a adoptée à la conférence de la Commission internationale de la chasse à la baleine (IWC) organisée en mai de cette année et à s'engager, dans tous les cas, en faveur d'une interdiction formelle de la chasse à la baleine, qui est déjà frappée d'un moratoire depuis 1986?

1.2 Ou estime-t-il que certaines baleines peuvent être chassées?

1.3 S'il n'est pas prêt à s'engager en faveur d'une interdiction formelle de la chasse à la baleine, est-il prêt à informer la population à l'avance de ses intentions de vote aux conférences internationales?

2.1 La Suisse soutiendra-t-elle pleinement les efforts visant à établir, dans certaines régions, des zones de protection des baleines, notamment le «Southern Pacific Sanctuary»?

2.2 La Suisse soutiendra-t-elle la proposition faite par l'Australie, qui souhaite créer un parc mondial pour toutes les baleines?

2.3 Le Conseil fédéral soutiendra-t-il la demande du Brésil visant à établir une zone de protection des baleines dans l'Atlantique Sud?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Baumann Ruedi, Bühlmann, Genner, Gonseth, Gysin Remo, Hubmann, Meier Hans, Ostermann, Semadeni, Teuscher, Thür, von Felten, Wiederkehr (13)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

An der diesjährigen IWC-Konferenz im Mai in Oman hat die Schweiz für Umsetzungsversuche («implementations trials»; Computersimulationen) für den Fang von Brydewalen mit Fabrikschiffen (industrieller Walfang) im Nordpazifik gestimmt. Die Schweiz setzte sich im Gegensatz zu all unseren Nachbarländern und der Mehrheit der Anti-Walfang-Länder für eine Weiterführung dieser Untersuchungen durch den Wissenschaftsausschuss ein. Diese haben für Japan zum Ziel, die Fabrikschiffjagd auf Brydewale wiederaufzunehmen. Diese ist aber gemäss Paragraph 10d der IWC-Schedule verboten (ausser für Zwergwale).

Weiter hatte die Schweiz an der letztjährigen IWC-Konferenz für eine Resolution gestimmt, die Norwegen auffordert, jegli-

chen Walfang einzustellen. Dieses Jahr hat sich die Schweiz bei der Abstimmung über eine Resolution mit gleichem Inhalt unerklärlicherweise der Stimme enthalten. Die Schweiz liess verlauten, dass dies als «spirit of compromise» (im Sinne eines Kompromisses) zu verstehen sei, und hoffte, dass Norwegen seine Handlungen überdenken werde.

Seit 1986 besteht gemäss IWC ein Walfangmoratorium, welches von Norwegen (Vorbehalt) und Japan («wissenschaftlicher Walfang») umgangen wird. Für alle Grosswale, auch für Bryde- und Zwergwale besteht somit ein striktes Fang- und Handelsverbot. Dies wird von der Artenschutzkonferenz CITES (Convention on International Trade in Endangered Species of Wild Fauna and Flora) anerkannt; dies heisst wiederum, dass für alle Grosswale ein komplettes Handelsverbot gilt. Trotzdem hat die Schweiz an der letzten CITES-Konferenz in Harare im Juni 1997 für die Anträge Norwegens und Japans zur Aufhebung des Handelsverbotes mit Zwergwalen (Southern Hemisphere Stock, Nordostatlantik- sowie Nordatlantik-Stock) gestimmt. Die Stimme der Schweiz blieb zum Glück in der Minderheit. An der diesjährigen IWC-Konferenz wurde darüber abgestimmt, ob die IWC weiterhin und bestärkt als diejenige Organisation gelten soll, die den Walfang regelt, und dass dies somit von CITES anerkannt bleibt. Diese Anerkennung hat die Schweiz erfreulicherweise mitgetragen.

Norwegen und Japan werden von der IWC jedes Jahr angehalten, ihren Walfang einzustellen. 1997 hat die IWC-Wissenschaftskommission für Japan sogar festgestellt, dass diese Forschung im Welpark Antarktis (IWC-Schutzgebiet seit 1994) für das Management der Wale nicht vonnöten ist. Trotzdem fangen diese Nationen jedes Jahr weiterhin Zwergwale und erhöhen ihre Quoten eigenmächtig.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 18. November 1998

Rapport écrit du Conseil fédéral

du 18 novembre 1998

Das Internationale Übereinkommen zur Regelung des Walfanges hat zum Ziel, alle Walarten vor übermässiger Jagd zu schützen. Die Walbestände sollen sich mindestens so weit erholen, dass definierte Fangquoten die natürlichen Reserven nicht gefährden. Damit will das Übereinkommen nicht nur zur Erhaltung der Walbestände beitragen, sondern auch eine geordnete Entwicklung der Walfangindustrie ermöglichen. Die Internationale Walfangkommission (IWC) ist das von den Regierungen der Vertragsstaaten eingesetzte Exekutivorgan. Sie besteht aus je einem Mitglied der Vertragsstaaten, denen auch die Schweiz angehört. Die Kommission bewertet u. a. Methoden zur Erhaltung und Förderung der Walbestände, sie legt Fangquoten, Fangzeiten und Fangmethoden fest und bestimmt, welches geschützte und welches ungeschützte Arten sind. Dabei wird streng darauf geachtet, dass wichtige Voraussetzungen wie Kontrollmechanismen, Verpflichtungen zu Bestandserfassungen und andere Überwachungsmethoden zur Erhaltung der Arten eingehalten werden.

Die eingangs erwähnten Ziele des Übereinkommens bringen erhebliche Probleme und Interessenkonflikte bei der Regelung des Walfanges mit sich. Die Mitglieder der IWC sind bemüht, mittels Konsensfindung die Glaubwürdigkeit der Organisation und damit deren Weiterbestehen im Interesse der Walpopulation zu sichern.

Zu den einzelnen Fragen nehmen wir wie folgt Stellung:

Die Haltung des Bundesrates orientiert sich an den Bestimmungen des Übereinkommens. Die heikle Situation innerhalb der IWC erfordert ein Verhalten, welches das Weiterbestehen dieser für die Walpopulation lebenswichtigen Institution unterstützt. Dabei wird streng darauf geachtet, dass zur Abstimmung stehende Beschlüsse wissenschaftlich begründet sind. Das von der IWC beschlossene Moratorium fordert wohl die Nullquote für den kommerziellen Walfang, ist zeitlich jedoch nicht unbegrenzt. Vielmehr sieht der Beschluss vor, für Walbestände, die sich infolge des Moratoriums erholt haben, neue Fangquoten festzulegen, sobald eine Bejagung wieder verantwortet werden kann.

Der Bundesrat hat sich in bezug auf Walarten, deren Bestände bedroht sind, stets für eine Fortsetzung der erforderlichen Schutzmassnahmen ausgesprochen. Im Sinne des Übereinkommens sollte jedoch eine nachhaltige Nutzung von nicht dezimierten Beständen möglich sein.

Der Bundesrat orientiert die Öffentlichkeit jeweils vor der jährlichen IWC-Tagung ausführlich über seine Position. Das übliche Instrumentarium in Form von Pressemitteilungen vor und nach der Tagung wurde durch eine Informationsbrochure mit dem Titel «Die Schweiz und das Internationale Walfangübereinkommen» ergänzt. Darin werden eingehend die Problematik und die Hintergründe zur Haltung der Schweiz erläutert.

Bis heute sind keine offiziellen Anträge bekannt, welche Bestrebungen zur Errichtung von Walschutzgebieten in gewissen Regionen fordern. Aus diesem Grund kann keine konkrete Stellungnahme dazu abgegeben werden. Der Bundesrat ist sich jedoch bewusst, dass ein bedingungsloses, auf unbegrenzte Zeit ausgesprochenes, totales Walfangverbot mit den gegenwärtigen Bestimmungen des Übereinkommens nicht vereinbar ist.

Erklärung der Interpellantin: teilweise befriedigt
Déclaration de l'interpellatrice: partiellement satisfaite

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

98.3457

Interpellation Keller Christine Zukunft der Fachhochschule Nordwestschweiz

Interpellation Keller Christine Avenir de la Haute école spécialisée du nord-ouest de la Suisse

Wortlaut der Interpellation vom 7. Oktober 1998

Der Bundesrat wird gebeten, folgende Fragen zu beantworten:

1. Wie beurteilt der Bundesrat die Turbulenzen, die sein Entscheid betreffend Fachhochschule Nordwestschweiz ausgelöst hat?
2. Wie beurteilt er die Erfolgchancen seines Modells einer einzigen Fachhochschule Nordwestschweiz im Lichte der gegenwärtigen Fehlentwicklung?
3. Wie beurteilt er die Konsequenzen seines Entscheids für die trinationale oberrheinische Zusammenarbeit?
4. Ist er bereit, seine restriktiven Vorgaben an die Fachhochschule Nordwestschweiz zu überdenken, z. B. indem er das Dreiebenenmodell auch ohne Befristung für anwendbar erklärt?
5. Wie gedenkt er die für die Studierenden wichtige transnationale europäische Vernetzung der Fachhochschule beider Basel (FHBB) und deren zukünftigen Ausbau zu garantieren, falls er an seinen Vorgaben festhält?

Texte de l'interpellation du 7 octobre 1998

Le Conseil fédéral est prié de répondre aux questions suivantes:

1. Que pense-t-il des remous provoqués par sa décision relative à la Haute école spécialisée (HES) du nord-ouest de la Suisse?
2. Quel succès peut avoir, à son avis, sa stratégie de création d'une HES unique dans le nord-ouest de la Suisse étant donné les dérapages actuels?
3. Quelles conséquences, selon lui, aura sa décision sur la collaboration transfrontalière entre les trois régions du Rhin supérieur?

4. Le Conseil fédéral est-il prêt à revoir la stratégie restrictive qu'il impose à la HES du nord-ouest de la Suisse, notamment à déclarer le modèle à trois niveaux applicable sans aucune limitation de durée?

5. Comment compte-t-il garantir l'intégration de la FHBB dans le réseau de formations transfrontalier – essentielle pour les étudiants – ainsi que son développement s'il maintient cette stratégie?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Alder, Baumann Stephanie, Burgener, Eymann, Fankhauser, Goll, Gysin Remo, Haering Binder, Hämmerle, Hubmann, Rechsteiner Rudolf, Roth, Ruffy, Strahm, Stump, Teuscher, Vermot (17)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Anfang Jahr hat der Bundesrat im Rahmen seiner Fachhochschulplanung beschlossen – entgegen dem Willen der betroffenen Kantone und Institutionen, auch entgegen den Empfehlungen der von diesen beigezogenen Fachleute (Gutachten Wattenhofer 1995) –, in der Nordwestschweiz ab 2003 bloss eine Fachhochschule anzuerkennen. Als einziges Zugeständnis erlaubte er für die Übergangszeit bis 2003 den sieben betroffenen, nach Art, Ausbaustand und Grösse sehr unterschiedlichen kantonalen Schulen den Aufbau eines Kooperationsmodells (Dreiebenenmodell) statt einer einheitlichen Institution, in der Hoffnung, so liessen sich die widerstrebenden Interessen allmählich bündeln.

Heute zeigen sich aber bereits gravierende und unerwünschte Konsequenzen dieses Entscheids. Statt einer Zusammenarbeit nach dem Dreiebenenmodell hat zwischen den Hauptstandorten Basel/Muttenz (FHBB) und Brugg/Windisch (HTL Aargau) ein Feilschen um Startvorteile eingesetzt, das für die Zukunft nichts Gutes verspricht. Hauptgrund ist die vom Bund angeordnete Konzentration der verschiedenen Studiengänge an jeweils einem Standort. Diese restriktive Vorgabe begründet sich aber nicht aus der tatsächlichen regionalen Sachlage, sondern aus der Angst vor einer gesamtschweizerischen Zersplitterung der Fachhochschulszene und der daraus abgeleiteten Maximalzahl von sieben Fachhochschulen. Es kann deshalb nicht verwundern, dass sie in der geographisch und wirtschaftlich sehr uneinheitlichen Region Nordwestschweiz/Aargau/Solothurn nicht sinnvoll einzuhalten ist, denn sie bedroht die unerlässliche Breite des Angebots, besonders an den beiden Hauptstandorten Basel/Muttenz und Brugg/Windisch. Damit hat sie besonders für die FHBB mit ihrer die Schweizer Grenze überschreitenden Vernetzung im Rahmen von Interreg I bedenkliche Folgen.

Die FHBB ist im Rahmen der Oberrheinischen Kooperation als Schweizer Partnerin an trinationalen Studiengängen mit den Hochschulen Mülhausen (F) und Lörrach (D) beteiligt, in deren Rahmen eine ausgezeichnete Ausbildung und sowohl in der EU wie in der Schweiz anerkannte Abschlussdiplome angeboten werden. Wie soll z. B. im kommenden Programm Interreg II diese überaus erwünschte grenzüberschreitende Zusammenarbeit ausgebaut werden können, wenn damit zu rechnen ist, dass der Schweizer Teil der entsprechenden Studiengänge gelegentlich nach Brugg/Windisch oder nach Oensingen verlegt werden müsste?

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 25. November 1998

*Rapport écrit du Conseil fédéral
du 25 novembre 1998*

Bundesrat und Parlament haben sich bei der Beratung des Fachhochschulgesetzes mehrfach und mit Nachdruck dafür ausgesprochen, dass der Aufbau der Fachhochschulen als Prozess konzipiert sei, der zur Schaffung von Ausbildungs- und Forschungsschwerpunkten und damit zu einer Bündelung der Kräfte entsprechend den Erfordernissen der kritischen Masse führt. Nachdem die Bemühungen und Empfehlungen des Schweizerischen Fachhochschulrates von 1996 hinsichtlich Aufgabenteilung zwischen den Kantonen keine Wirkung gezeitigt hatten, sah sich der Bundesrat gezwungen, Auflagen zur Konzentration in einzelnen Bereichen zu

verfügen. Im Sinne des Bottom-up-Prinzips hat er aber – abgesehen von einigen wenigen Ausnahmen – nicht vorgegeben, wo die entsprechenden Studiengänge zu konzentrieren sind. Die vom Bundesrat getroffene Entscheidung, wonach in der Nordwestschweiz die Zielerreichung mittels des Dreiebenenmodells (inkl. Kooperationsrat) geprüft werden soll, ist im Einvernehmen mit namhaften Exponenten der Kantone der Nordwestschweiz erarbeitet worden.

Der Bundesrat hält nach wie vor an seiner Zielvorstellung fest, dass in der Schweiz nur sieben Fachhochschulen gebildet werden sollen. Dies begründet er folgendermassen:

– Die Fachhochschulen sollen bis ins Jahr 2003 als nationales Fachhochschulsystem konzipiert werden, wobei die einzelnen Fachhochschulen eine für die Wahrnehmung des erweiterten Leistungsauftrages erforderliche kritische Masse aufzuweisen haben, die nur über den Zusammenschluss von bisherigen Höheren Fachschulen in grösseren Regionen zu erlangen ist. Als «Regionen» sind grössere Wirtschaftsräume zu verstehen, die auf nationaler und internationaler Ebene ihre Ausstrahlung haben.

– Eine Konzentration und Mindestgrösse einer jeden Fachhochschule bilden die Voraussetzung, um im Wettbewerb in Lehre und Forschung auf nationaler und internationaler Ebene bestehen zu können.

– Die Mittel sollen dort gezielt eingesetzt werden, wo die besten Voraussetzungen für die Schaffung von überlebensfähigen Lehr- und Forschungsbereichen gegeben sind. Die Schaffung von echten Ausbildungs- und Forschungsschwerpunkten ist deshalb mit aller Entschiedenheit voranzutreiben.

Die von der Interpellantin aufgeworfenen Fragen können wie folgt beantwortet werden:

1. Der Bundesrat bedauert, dass in der Nordwestschweiz nach der Bekanntgabe der Aargauer Regierung, die Konzentration von Studiengängen an ein bis zwei Standorten zu prüfen, Turbulenzen entstanden sind, welche dem Aufbau der Fachhochschulstrukturen in dieser Region abträglich sein könnten. Wenn der Kanton Aargau aufgrund sorgfältiger Lagebeurteilung seine Kräfte bündeln möchte, so trifft er Massnahmen, um der Forderung nach Schaffung von Ausbildungs- und Forschungsschwerpunkten nachzukommen, und er handelt somit im Sinne von Bundesrat und Parlament. Der Dialog zwischen dem für Fachhochschulfragen zuständigen Bundesamt für Berufsbildung und Technologie und den Fachhochschulräten der Region Nordwestschweiz besteht. Um so bedauerlicher ist es deshalb, dass die Diskussionen durch Medienäusserungen einzelner Kontrahenten behindert werden.

2. Der Bundesrat bedauert die entstandenen Turbulenzen auch deshalb, weil damit die seines Erachtens erfreulich gestartete Arbeit des Kooperationsrates in der Nordwestschweiz unnötig erschwert wird. Das Dreiebenenmodell geniesst die Unterstützung des Bundesrates, solange damit das Erreichen der Koordinations- und Konzentrationsziele sichergestellt ist. Der Bundesrat vertritt die Auffassung, dass dieses Modell eine echte Chance haben soll, seine Zweckmässigkeit zu zeigen. Die Eidgenössische Fachhochschulkommission ist beauftragt, im Rahmen der Qualitätsüberprüfungen der Fachhochschulen auch die Erfüllung der bundesrätlichen Auflagen festzustellen.

3. Gemäss Artikel 3 Absatz 4 des Fachhochschulgesetzes sind die Fachhochschulen zur Zusammenarbeit mit anderen Ausbildungs- und Forschungseinrichtungen im In- und Ausland verpflichtet. Daher begrüsst der Bundesrat die Einrichtung der trinationalen Ingenieurausbildung, wie sie im Bereich des Maschinenbaus in Zusammenarbeit zwischen Murtens, Lörrach und Mülhausen zustande gekommen ist. Er erachtet es als wünschbar, dass diese Anstrengungen auch auf andere Studiengänge und andere Ausbildungsstätten der Nordwestschweiz ausgedehnt werden, womit diese ihre bereits bestehenden Beziehungen zum benachbarten Ausland intensivieren könnten. Hingegen vertritt er die Auffassung, dass sich entsprechende Bemühungen durchaus auch unter Berücksichtigung der bundesrätlichen Auflagen realisieren lassen.

4. Der Bundesrat hat sämtliche Fachhochschulgenehmigungen bis zum Ende des Jahres 2003 befristet, um so einen gewissen Handlungsspielraum zu wahren, für den Fall, dass die Entwicklungen der einzelnen Fachhochschulen nicht den Anforderungen an diesen neuen Hochschultypus genügen. Er sieht deshalb keine Veranlassung, die Befristung für die Nordwestschweiz aufzuheben, und er ist nur bereit, auf einzelne Entscheide zurückzukommen, sofern wesentliche neue Elemente bzw. Entwicklungen nachgewiesen werden können, die zum Zeitpunkt seines Entscheides nicht bekannt oder nicht absehbar waren.

5. Für den Bundesrat besteht zwischen seinen Vorgaben und der transnationalen Vernetzung kein Widerspruch, weshalb sich zum jetzigen Zeitpunkt keine Massnahmen aufdrängen.

Erklärung der Interpellantin: nicht befriedigt

Déclaration de l'interpellatrice: non satisfaite

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

98.3494

Interpellation Baumann Alexander Swisscom-Börsengang. Schlechter Zeitpunkt

Interpellation Baumann Alexander Entrée en bourse de Swisscom. Mauvais moment

Wortlaut der Interpellation vom 9. Oktober 1998

Am 5. Oktober 1998 sind die Aktien der Swisscom erstmals an der Schweizer Börse und an der New York Stock Exchange gehandelt worden. Der Emissionspreis war wegen des ungünstigen Zeitpunktes mit 340 Franken am unteren Ende der am 14. September 1998 festgelegten indikativen Preisspanne von 330 bis 410 Franken festgesetzt worden. Die Börsen waren wenige Tage vor dem am 4. Oktober 1998 getroffenen Entscheid weltweit auf ihren Jahrestiefststand gesunken. Es ist verständlich, dass es zu diesem Zeitpunkt unter diesen Vorzeichen nicht erfolgversprechend erschien, einen höheren Emissionspreis festzusetzen.

Der festgesetzte Ausgabepreis von 340 Franken entspricht einem Kurs-Gewinn-Verhältnis (P/E-Ratio) von 15 (bei einem angenommenen Jahresgewinn von Fr. 22.66). Vergleichbare Telekom-Firmen liegen durchschnittlich bei einer P/E-Ratio von etwa 22. Für die Swisscom ergäbe sich bei Annahme dieser Ratio ein Kurs von Fr. 498.70. Bei total 22,1 Millionen platzierten Aktien ergäbe dieser Kurs Einnahmen von 11,021 Milliarden Franken, was ein um 3,571 Milliarden Franken grösserer Betrag wäre als die Swisscom-Einnahmen aus der Platzierung per 5. Oktober 1998 mit dem Ergebnis von 7,504 Milliarden Franken.

Basierend auf dem oberen Wert der indikativen Preisspanne vom 14. September 1998 mit 410 Franken ergäbe sich eine P/E-Ratio von 18.08 und ein Platzierungsergebnis von 9,061 Milliarden Franken, was um 1,557 Milliarden Franken höher wäre als die jetzt vorliegende Platzierung.

Aus diesen Überlegungen ergibt sich, dass aus dem Entscheid, am äusserst ungünstigen Zeitpunkt für die Aktienausgabe um jeden Preis festzuhalten, ein Opportunitätsverlust von über einer Milliarde Franken resultiert hat.

Daraus ergeben sich folgende Fragen an den Bundesrat:

1. Decken sich die dargelegten Einschätzungen mit seiner Auffassung?
2. Welche Kosten wären bei einer Verschiebung des Ausgabepunktes angefallen?
3. Wie war die Verantwortung für den Entscheid geregelt?
4. Welche Massnahmen gedenkt er vorzukehren, damit bei weiteren Veräusserungen des «eidgenössischen Familiensil-

bers» nicht der Grundsatz «coûte que coûte» zum Durchbruch gelangt?

Texte de l'interpellation du 9 octobre 1998

Les actions Swisscom se sont échangées pour la première fois en Suisse et à New York le 5 octobre 1998. Le moment étant mal choisi, le prix d'émission a été fixé à 340 francs, autrement dit à un prix très proche du prix plancher, la marge indicative ayant été définie le 14 septembre 1998 entre 330 et 410 francs.

Or, quelques jours avec la décision prise le 4 octobre 1998, les bourses avaient atteint leur niveau le plus bas de l'année partout dans le monde. On comprend dès lors pourquoi les responsables n'ont pas estimé judicieux de fixer un prix d'émission plus élevé.

Le prix de 340 francs correspond à un PER (Price/Earning Ratio, autrement dit au rapport entre le cours du titre et le bénéfice escompté) de 15, pour un bénéfice annuel escompté de fr. 22.66 francs. Pour les firmes comparables appartenant à Telecom, le PER moyen est d'environ 22. En admettant qu'il ait été aussi de 22 pour Swisscom, le prix de l'action aurait été de fr. 498.70. Avec 22,1 millions d'actions vendues, on aurait encaissé 11,021 milliards de francs, soit 3,571 milliards de plus que n'a rapporté la vente effectuée le 5 octobre 1998, laquelle a rapporté 7,504 milliards de francs.

Si l'on part du prix plafond de l'action fixé le 14 septembre 1998, donc de 410 francs, on obtient un PER de 18.08 et un montant de 9,061 milliards de francs, supérieur de 1,557 milliard au montant encaissé.

Il résulte de ces considérations que la décision de maintenir à tout prix la date de l'entrée en bourse de Swisscom, alors que le moment était le plus mal choisi, nous a fait perdre la bagatelle de plus d'un milliard de francs.

D'où les questions suivantes à l'adresse du Conseil fédéral:

1. Ce que je viens d'exposer correspond-il à sa façon de voir les choses?
2. Qu'en aurait-il coûté de reporter la date de l'entrée en bourse de Swisscom?
3. A qui incombait la responsabilité de la décision?
4. Quelles mesures entend-il prendre pour qu'on cesse d'appliquer à l'avenir le principe du «coûte que coûte» si l'on devait continuer à vendre l'«argenterie de famille»?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Baader, Binder, Fischer-Hägglingen, Giezendanner, Hasler Ernst, Maurer, Philipona, Schenk, Schlüer, Schmid Samuel, Speck, Vetterli (12)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Der Urheber verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 14. Dezember 1998

Rapport écrit du Conseil fédéral du 14 décembre 1998

1. Der Bundesrat teilt die Auffassung des Interpellanten nicht. Die Preisfestsetzung für die Swisscom-Aktienplatzierung erfolgte unter turbulenten Marktbedingungen. In den Tagen davor hatte die Börse eine schwere Krise erlitten. Es war deshalb nicht möglich, erfolgversprechend einen höheren Emissionspreis als 340 Franken festzusetzen. Der Rückgang der Aktienkurse im Telekom-Sektor betrug durchschnittlich 11 Prozent, und der SMI sank um 19 Prozent in den drei Wochen nach Fixierung der Emissionspreisspanne. Der Emissionspreis konnte trotzdem innerhalb der angekündigten Preisspanne festgelegt werden.

Der Bund kann mit der Durchführung der Transaktion sehr zufrieden sein. Die Transaktion wurde an den Finanzmärkten und in der weiteren Öffentlichkeit als grosser Erfolg aufgenommen, und der Bund erreichte seine finanziellen Ziele vollumfänglich. Sowohl die Vorleistung an die Swisscom konnte gedeckt als auch eine substantielle «Extr dividende» vereinbart werden. Unter der Annahme eines Verkaufs von 49,9 Prozent der Gesellschaft war diese Dividende auf 1 bis 3 Milliarden Franken geschätzt worden. Der obere Rand die-

ser Spanne ist nun mit einer bedeutend kleineren Emission erreicht worden. Ferner konnten die Eigenkapitalausstattung der Swisscom in gewünschter Weise erhöht und der Teilprivatisierungsprozess abgeschlossen werden.

Schon bei der Bestimmung der Emissionspreisspanne Mitte September 1998, nach der Periode des «pre-marketing» der Emission, zeigten die Research-Ergebnisse einer Mehrheit von Bankinstituten, dass ein Ausgabepreis über 400 Franken am oberen Ende der Spanne zu liegen käme. Bewertungen um 500 Franken gehörten schon damals ins Reich der Phantasie. Beim Ausgabekurs von 340 Franken schliesslich lag das geschätzte Kurs-Gewinn-Verhältnis 1999 (P/E-Ratio) bei etwa 13, war damit leicht vorteilhafter als der Telekom-Sektor insgesamt mit geschätztem P/E-Ratio von etwa 15 bis 16. Diese Kennzahl ist jedoch für die Bewertung der Gesellschaft nicht ausschlaggebend. Die Swisscom-Aktie konnte nämlich im Quervergleich mit relevanten Kennzahlen recht teuer an den Markt gebracht werden. Gemessen an der wichtigsten Kenngrösse im Telekom-Markt (FV/EBITDA bzw. Firm Value to Earnings before Interest, Tax, Depreciation and Amortisation Multiple) war die Swisscom-Aktie zum Ausgabepreis mit einer Bewertungsprämie von über 10 Prozent eher teuer. Wird überdies der üblicherweise gewährte Abschlag für ein IPO (Initial Public Offering) berücksichtigt, bedeutet die Preisfestsetzung bei 340 Franken pro Aktie nochmals einen substantiellen Aufpreis im Quervergleich.

Letztendlich wurde der Ausgabekurs im Rahmen des Book-building-Verfahrens unter den herrschenden Bedingungen an den Märkten bestimmt. Er wurde so festgelegt, dass sämtliche Aktien zum einheitlich fixierten Emissionspreis bei qualitativ hochwertigen Investoren im In- und Ausland plaziert werden konnten und darüber hinaus noch eine Überzeichnung bestand. Es musste darauf geachtet werden, dass die Investoren mit einer guten Börseneinführung und mit einer positiven Aktienkursentwicklung unmittelbar danach rechnen konnten. Berücksichtigt man im übrigen den erwähnten Rückgang der Telekom-Aktienkurse von 11 Prozent seit Fixierung der Emissionspreisspanne, liegt der Ausgabepreis mit 340 Franken schliesslich in der oberen Hälfte einer entsprechend modifizierten Preisspanne von 295 bis 365 Franken.

Heute kann sich der Bund darüber freuen, dass der Wert seines ihm noch verbleibenden Swisscom-Aktienpakets gestiegen ist, so dass er in Zukunft bei einer günstigen Entwicklung der Aktienmärkte auf einen weiteren – substantiellen – Erlös zählen kann.

2. Eine Verschiebung der Emission kam nicht in Frage, weil das unvorhersehbare Konsequenzen für den späteren Börsengang und für die Swisscom als Gesellschaft gehabt hätte und der Plazierungserfolg angesichts des soliden Orderbuchs nicht ernsthaft gefährdet war.

Nebst den unmessbaren immateriellen Schäden einer Verschiebung wären die aufgelaufenen Kosten zur Zahlung fällig geworden. Diese beliefen sich auf einige Dutzend Millionen Franken. Zu den Kosten für die Aufrechterhaltung der Projektorganisation kämen die Aufwendungen und Spesen für eine erneute Emissionsvorbereitung. Vor allem die Opportunitätskosten und die Belastung des Personals sowohl bei der Swisscom als auch beim Bund und den involvierten Partnern wären erheblich gewesen. Die Motivation der teilnehmenden Personen hätte stark gelitten. Bei einer allfälligen Verschiebung hätte es sich nicht nur um einige Wochen, sondern um mehrere Monate oder gar ein Jahr gehandelt. Niemand hätte garantieren können, dass sich die Börse zu diesem Zeitpunkt besser präsentieren würde als am Emissionstag. Eine derart rasche Erholung der Aktienkurse, wie sie nun tatsächlich an den Börsen seit Fixierung des Emissionspreises der Swisscom-Aktie erfolgt ist, konnte schlicht nicht prognostiziert oder gar erwartet werden.

3. Der Bundesrat hat das Eidgenössische Departement für Umwelt, Verkehr, Energie und Kommunikation (UVEK) und das Eidgenössische Finanzdepartement (EFD) mit Beschluss vom 13. Mai 1998 mit der Durchführung der Transaktion beauftragt.

Die Vorbereitungen und Verhandlungen für die Emission waren im Rahmen der für den Börsengang geltenden IPO-Pro-

jektorganisation unter der Leitung der Eidgenössischen Finanzverwaltung geführt worden. Die wesentlichen Entschiede sind jeweils von den Departementsvorstehern des UVEK und des EFD vor ihrer Umsetzung genehmigt worden.

4. Die Bildung einer IPO-Projektorganisation für eine derart anspruchsvolle Transaktion hat sich vollauf bewährt. Die Zielsetzungen der Teilprivatisierung sind erreicht worden. In keinem Moment kam der Verdacht auf, dass sie aus den Augen verloren gegangen wären. Der Grundsatz «coûte que coûte» stand nie zur Diskussion und wird auch für den Fall des später möglichen Verkaufs von weiteren Swisscom-Aktien aus den Beständen des Bundes oder deren Bewirtschaftung nicht zur Diskussion stehen.

Erklärung des Interpellanten: nicht befriedigt
Déclaration de l'interpellateur: non satisfait

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

98.3390

Interpellation Comby Ungleichbehandlung der Sonderkulturen Interpellation Comby Cultures spéciales. Inégalité de traitement

Wortlaut der Interpellation vom 23. September 1998

Ich ersuche den Bundesrat, durch adäquate Massnahmen im Rahmen der Vollzugsverordnungen zum neuen Landwirtschaftsgesetz den Landwirten und Weinbauern Hilfe zur Selbsthilfe zu gewähren.

In diesem Sinn stelle ich dem Bundesrat folgende Fragen:

1. Ist der Bundesrat bereit, mit den Mitteln des Rebbaufonds einerseits den Export von Schweizer Weinen vermehrt zu unterstützen und andererseits einen ausserordentlichen Beitrag zur Sanierung des inländischen Rotweinmarktes zu leisten? Sollte der Bundesrat nicht auch Massnahmen ergreifen, um den Entscheidungen der Produzentinnen und Produzenten oder ihrer Organisationen obligatorischen Charakter zu verleihen und dadurch die Bewirtschaftung des Agrarproduktmarktes zu verbessern?
2. Ist der Bundesrat bereit, bei den Banken zu intervenieren, damit diese vermehrt der kritischen Lage der Landwirte und Weinbauern Rechnung tragen und zur Begünstigung der angelaufenen heiklen Umstrukturierung zusätzliche Erleichterungen (z. B. saisonale Kredite) gewähren?
3. Ist der Bundesrat bereit, Spezialkulturen (Obst-, Gemüse- und Rebbau) bei der Berechnung der Direktzahlungen vermehrt zu berücksichtigen?
4. Ist der Bundesrat bereit, die privilegierte Stellung der gegenwärtigen Früchte- und Gemüseimporteure aufzuheben und auch lokalen Unternehmen Einfuhrkontingente zuzuteilen, die einheimische Produkte übernehmen? Dies würde sich günstig auf die inländische Produktion auswirken und dem unlauteren Wettbewerb, der in diesem Bereich noch herrscht, ein Ende setzen.
5. Könnte der Bundesrat nicht direkt oder indirekt zugunsten jener Landwirte intervenieren, die durch die Streichung der saisonalen Kredite für Handelsbetriebe benachteiligt sind?

Texte de l'interpellation du 23 septembre 1998

Je demande au Conseil fédéral «d'aider les agriculteurs et les vigneron·s à s'aider eux-mêmes», en prenant un certain nombre de mesures appropriées dans le contexte des ordonnances d'exécution de la nouvelle loi sur l'agriculture. Dans cet esprit, je pose au Conseil fédéral les questions suivantes:

1. Est-il prêt à utiliser le fonds viticole afin, d'une part, de soutenir plus activement l'exportation des vins suisses et, d'autre part, de contribuer à assainir à titre exceptionnel le marché indigène des vins rouges dans notre pays?

Ne devrait-il pas aussi prendre des mesures pour donner force obligatoire aux décisions prises par les producteurs ou leur organisation en vue d'améliorer la gestion du marché des produits agricoles?

2. Est-il disposé à intervenir auprès des milieux bancaires afin qu'ils tiennent mieux compte de la situation critique dans laquelle se trouvent les agriculteurs et les vigneron·s, en accordant quelques facilités supplémentaires pour réussir la délicate restructuration en cours (octroi de crédits saisonniers, p. ex.)?

3. Est-il prêt à mieux tenir compte des cultures spéciales (cultures fruitières et maraîchères ainsi que la vigne) dans le calcul de l'octroi des paiements directs?

4. Est-il disposé à supprimer les rentes de situation en faveur des importateurs actuels de fruits et légumes, en accordant également des contingents d'importation aux entreprises locales qui prennent en charge les produits du pays? Cette manière de faire aurait des retombées bénéfiques pour la production indigène et mettrait fin à la concurrence déloyale qui règne encore dans ce secteur.

5. Peut-il envisager d'intervenir directement ou indirectement en faveur des agriculteurs qui sont aujourd'hui pénalisés par la suppression des crédits bancaires saisonniers accordés auparavant aux entreprises commerciales concernées?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Antille, Blaser, Burgener, Christen, Debons, Dupraz, Eggly, Ehrler, Epiney, Gros Jean-Michel, Guisan, Kühne, Loretan Otto, Philipona, Sandoz Marcel, Schmid Odilo, Tschuppert, Vogel (18)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

La colère gronde dans les chaumières du Valais. La récente manifestation sur la place de la Planta, qui a réuni plusieurs milliers de personnes, en témoigne. Mais le problème concerne l'ensemble de l'agriculture helvétique qui connaît aujourd'hui d'énormes difficultés. Malgré des efforts remarquables consentis durant les dernières années dans le but de promouvoir la qualité, les vigneron·s récoltent aujourd'hui les «raisins de la colère» et n'obtiennent plus un prix équitable pour leur travail.

Dans ces conditions, des mesures urgentes devraient être prises par les producteurs et les négociants, avec l'appui indispensable du secteur public fédéral et cantonal afin de supporter le passage douloureux à la libéralisation prévue dans le cadre des accords de l'OMC.

Les accords de l'OMC ne sont pas les seuls en cause, il y a aussi le nouveau droit foncier rural qui pénalise en particulier les petits agriculteurs.

Certes, de nouvelles restructurations s'avèrent également indispensables dans le domaine agricole. Mais, sans des aides appropriées du secteur public fédéral et cantonal, le choc est trop brutal et les conséquences sociales deviennent insupportables pour de nombreuses familles paysannes.

Les cultures spéciales sont les grandes perdantes de la nouvelle législation. Il faut rétablir un certain équilibre en faveur de ces cultures spéciales qui n'ont pratiquement jamais bénéficié d'un appui efficace des pouvoirs publics fédéraux. A notre avis, une contribution de 2000 francs par hectare pour les cultures spéciales représente le minimum qui devrait être versé. Il faudrait modifier dans ce sens l'article 20 de ce projet d'ordonnance No 27. Un traitement différencié s'impose, étant donné la petitesse des exploitations et la difficulté de les travailler.

L'article 22 de la loi sur l'agriculture précise que les contingents doivent être répartis dans des conditions de concurrence. Or, le critère actuel de répartition des contingents, constitué uniquement par les importations antérieures, ne répond pas à ces conditions de concurrence et fausse les données du marché.

Dès lors, je souhaite que le Conseil fédéral modifie le projet d'ordonnance No 10, article 14, dans le sens proposé.

Il ne s'agit en aucun cas d'une mesure visant artificiellement un soutien des prix. Il s'agit simplement d'une avance sur récolte pendant la période qui s'étend de la livraison aux acheteurs de la production jusqu'au paiement par ces derniers de cette même production, dans le but de permettre aux exploitations d'honorer leurs engagements ainsi qu'un revenu familial décent. Cette problématique est également valable pour les grandes cultures, le blé par exemple.

*Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 14. Dezember 1998
Rapport écrit du Conseil fédéral
du 14 décembre 1998*

1. Selon la nouvelle loi sur l'agriculture, le fonds vinicole sert à financer des mesures visant au maintien du vignoble et à favoriser l'écoulement de produits viti-vinicoles de qualité. La promotion à l'exportation sera ainsi maintenue dans le cadre de l'ordonnance sur l'aide à la promotion et à la vente de produits agricoles. L'aide financière à l'exportation pour l'année en cours est de 5,5 millions de francs. Rappelons que cette aide se limite exclusivement à des actions de promotion et de relations publiques, les règles de l'OMC interdisant un abaissement des prix des produits exportés. En ce qui concerne l'assainissement, même exceptionnel, du marché des vins rouges, il n'est pas possible de recourir à l'aide du fonds vinicole.

La force obligatoire pour l'exécution des décisions d'organisations est prévue sous certaines conditions. Selon la nouvelle loi sur l'agriculture (art. 8), les mesures d'entraide ayant pour but de promouvoir la qualité des produits et les ventes ainsi que d'adapter la production et l'offre aux exigences du marché sont du ressort des organisations de producteurs ou des groupements des branches concernées (organisations). Quant à l'article 9, il prévoit que, lorsque l'efficacité des mesures d'entraide prévues est compromise, le Conseil fédéral peut édicter des dispositions de durée limitée, à condition que l'organisation soit représentative, qu'elle n'exerce pas elle-même d'activité dans les secteurs de la production, de la transformation et de la vente et que la mesure d'entraide ait été approuvée à la grande majorité des membres.

2. Le Conseil fédéral ne peut intervenir auprès des banques pour un produit ou des groupes de produits spécifiques.

3. Au cours des débats parlementaires, la question de la différenciation des paiements directs en fonction des variétés de cultures a été discutée de manière approfondie (BO 1997 N 2068ss.). Les requêtes portant sur une contribution à la surface plus élevée pour les cultures spéciales ont été refusées. Les prestations d'intérêt général de l'agriculture (art. 31 octies al. 1er cst.) consistent surtout à exploiter les terres agricoles de manière durable, indépendamment de la production choisie. La loi ne contient pas, dans les articles 70 et 72, de disposition prévoyant une différenciation de la contribution à la surface en fonction des variétés de cultures. C'est pourquoi la marge d'action du Conseil fédéral est très limitée. Par contre, en vertu de l'article 70 alinéa 6 lettre a et de l'article 75, des contributions peuvent être allouées pour compenser les conditions de production difficiles. Le Conseil fédéral a prévu de telles contributions afin de sauvegarder les vignobles en forte pente et en terrasses, vu leur importance pour le paysage suisse. Le choix d'une exploitation plus ou moins intensive doit dépendre en principe de l'aptitude de l'endroit et des possibilités du marché. C'est pourquoi la charge accrue en travail et en capital résultant des cultures spéciales doit être couverte par le revenu des ventes du produit. En outre, il n'est pas totalement exclu que des contributions plus élevées en faveur de l'extension des cultures spéciales puissent avoir des retombées négatives sur les marchés, dont les conséquences financières dépasseraient de beaucoup les contributions supplémentaires.

En ce qui concerne le droit foncier rural, ce dernier contenait en effet des prescriptions qui ralentissaient le processus d'ajustement structurel. Le Conseil fédéral mettra en vigueur au 1er janvier 1999 l'assouplissement de ces dispositions approuvées par le Parlement dans le cadre de la «Politique agricole 2002».

4. La répartition des contingents tarifaires a été débattue de manière approfondie par le Parlement, dans le cadre des modifications qu'il a fallu apporter à la loi sur l'agriculture, suite à la ratification des accords du GATT/OMC. A cette occasion, la volonté du législateur de répartir les contingents dans des conditions de concurrence a été ancrée dans la loi. L'article 22 de la loi sur l'agriculture, fraîchement approuvée par le Parlement, confirme cette volonté. Le Conseil fédéral entend, par conséquent, tenir pleinement compte de cette disposition dans sa décision concernant l'ordonnance sur l'importation et l'exportation de légumes, de fruits et de plantes horticoles.

Dans le domaine des fruits et légumes frais, l'autorité répartit les contingents tarifaires uniquement pendant une partie de l'année. La période de répartition est fixée après avoir entendu la profession et découle en principe d'un consensus. Le reste du temps, les importations peuvent être effectuées au taux du contingent, sans limitation quantitative, mais sous réserve qu'elles correspondent à la demande de la période considérée. Hors période de répartition, il est ainsi possible à tout commerce, ayant effectué ou non des importations l'année précédente, d'importer lorsqu'il dispose de débouchés. Un nouveau commerce peut, de cette manière, se constituer un droit à une part de contingent tarifaire pour la période de répartition de l'année suivante.

Malgré la dynamique du système décrit, la répartition des contingents en fonction uniquement des importations antérieures s'accompagne d'effets qui peuvent entraîner une distorsion de la concurrence entre les produits d'origine suisse et ceux importés. Dans certaines conditions, ce critère de répartition incite, voire peut forcer les commerces à importer, bien que leurs besoins puissent être couverts, à qualité et à prix égaux, avec des produits suisses.

Fort de l'expérience de trois années d'application de la réglementation de l'importation issue des accords du GATT/OMC, le Département fédéral de l'économie a mis en consultation, le 15 juin 1998, des modifications concernant la répartition des contingents tarifaires. Le critère de la mise aux enchères a été proposé comme complément à celui des importations antérieures pour la répartition de contingents relatifs à certains fruits et légumes (produits de garde). Le critère de la mise aux enchères n'a cependant pas convaincu les consultés, puisque rares sont ceux qui ne l'ont pas rejeté catégoriquement. Le Conseil fédéral a tenu compte de ce rejet dans l'ordonnance pertinente. Il a décidé que la répartition des parties de contingent tarifaires pour les tomates, les concombres et les pommes s'effectuera en fonction de la part de marché des ayants droit à ces produits.

5. Une intervention de la Confédération n'est concevable que dans le cadre de l'ordonnance sur l'aide aux exploitations. Ce texte réglemente l'octroi de prêts au titre de l'aide aux exploitations destinée à des agriculteurs qui sont tombés dans l'embarras financier sans en être responsables. L'aide aux exploitations consiste à allouer à ceux-ci des prêts exemptés d'intérêts. En convertissant leurs dettes productives d'intérêts en emprunts sans intérêt obtenus au titre de l'aide aux exploitations, les agriculteurs bénéficiaires ont la possibilité d'utiliser le montant économisé pour rembourser les fonds étrangers.

*Erklärung des Interpellanten: teilweise befriedigt
Déclaration de l'interpellateur: partiellement satisfait*

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

98.3307

Interpellation Genner Bahnhof Zürich. Ausbauprojekt

Interpellation Genner Gare de Zurich. Projet d'extension

Wortlaut der Interpellation vom 25. Juni 1998

Im Hinblick auf eine weitere Entflechtung des nationalen und regionalen Verkehrs im Bahnknoten Zürich stehen neue Investitionen bevor. Da die Konzeption in Zürich weitreichende Auswirkungen auf den nationalen Verkehr hat, bitte ich den Bundesrat, mir die folgenden Fragen zu beantworten:

1. Ist er bereit, im Hinblick auf die weitreichenden Auswirkungen eines neuen Bahnhofs auf den nationalen Verkehr eine Arbeitsgruppe bestehend aus Bund (BAV, BRP, Buwal, General- und Kreisdirektion 3 der SBB), Kanton und Stadt Zürich einzusetzen?
2. Ist er bereit, die sich aufdrängende definitive Lösung mit dem unterirdischen Durchgangsbahnhof und dem Tunnel nach Oerlikon im Rahmen des Plangenehmigungsverfahrens zur Prüfung entgegenzunehmen, wenn diese im Auftrag des Kantons Zürich und in Zusammenarbeit mit der Stadt Zürich und der SBB seriös ausgearbeitet wird?
3. Ist er allenfalls bereit, das Plangenehmigungsverfahren der Projekte «Flügelbahnhof» und «3./4. Gleis Zürich Hauptbahnhof–Wipkingen» solange zu sistieren, bis das definitive Projekt auf einen vergleichbaren Planungszustand hinsichtlich Machbarkeit, Kosten und betrieblichem Konzept gebracht ist und eine vergleichende Kosten-Nutzen-Analyse mit den offiziellen SBB-Projekten vorliegt? Bis wann müssten diese Arbeiten vorliegen?
4. Auf welche der von den SBB geplanten Objekte könnte mit der definitiven Lösung mit dem Durchgangsbahnhof verzichtet werden respektive welche Einsparungen wären damit möglich?

Texte de l'interpellation du 25 juin 1998

On s'apprête à faire de nouveaux investissements afin de désenchevêtrer les courants du trafic national et régional dans ce noeud ferroviaire que constitue la gare de Zurich. Comme la solution qui sera adoptée pour Zurich aura d'importantes conséquences pour les transports du pays tout entier, le Conseil fédéral est invité à répondre aux questions suivantes:

1. Est-il prêt, compte tenu des implications qu'une nouvelle gare aurait sur l'ensemble du réseau national, à créer un groupe de travail comprenant des représentants de la Confédération (OFT, OFAT, OFEFP, Direction générale des CFF et Direction d'arrondissement 3), ainsi que du Canton et de la Ville de Zurich?
2. Est-il disposé à étudier, en tant que solution définitive, la possibilité de construire une gare souterraine de passage et de percer un tunnel conduisant à Oerlikon, dans le cadre de la procédure d'approbation des plans, si une telle solution est élaborée de façon sérieuse sur mandat du canton de Zurich et en collaboration avec la Ville et les CFF?
3. Est-il disposé à suspendre la procédure d'approbation des plans pour les projets «gare satellite» et «3e/4e voies Zurich gare centrale–Wipkingen» jusqu'à ce que le projet définitif ait été suffisamment élaboré pour pouvoir être comparé aux projets officiels des CFF en ce qui concerne la faisabilité, les frais et la conception de la gestion, et que l'on puisse procéder à une analyse comparative des coûts et des bénéfices des différentes solutions? Quand ces travaux devraient-ils être prêts?
4. Auquel des objets prévus par les CFF pourrait-on renoncer si on optait pour le projet définitif comprenant une gare de passage, et quelles économies pourrait-on ainsi réaliser?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aepli, Bühlmann, Dünki, Fässler, Fehr Jacqueline, Goll, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Hegetschweiler, Herczog, Hollenstein, Meier Hans, Müller-Hemmi, Thanei, Thür, Weber Agnes, Wiederkehr, Zapfl (19)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Zurzeit liegt in Zürich das SBB-Projekt für den Flügelbahnhof zwischen Sihlpost und Zentralstellwerk beim Hauptbahnhof Zürich öffentlich auf. Im Herbst dieses Jahres soll das Projekt für die Erweiterung des Bahnviaduktes Zürich Hauptbahnhof–Wipkingen um eine zweite Doppelspur öffentlich aufliegen. Beiden Projekten ist breite politische Opposition erwachsen.

– Der Flügelbahnhof liegt so extrem ungünstig, dass die Umsteigewege zu den übrigen S-Bahn-Linien, zu den Fernzügen, zu den städtischen Verkehrsbetrieben sowie zur Innenstadt unakzeptabel lang würden (bis zu 650 Meter, d. h. länger als zwei dreiteilige S-Bahn-Kompositionen von 320 Metern). Durch diese eindeutige Verschlechterung der Situation für die S-Bahn-Passagiere der Linien S1, S2, S8 und S14 würden zweifelsohne massive Einbussen der Passagierfrequenzen eintreten.

– Die Erweiterung des Bogenviaduktes Zürich Hauptbahnhof–Wipkingen um eine Doppelspur hätte in bezug auf Lärm und Beeinträchtigung des Erholungswertes gravierende, nicht zu verantwortende Auswirkungen auf die Bevölkerung der Stadtkreise 5 (Industrie) und 10 (Wipkingen). Es ist mit Sicherheit zu erwarten, dass gegen beide Projekte Einsprachen erhoben werden.

Die SBB selber sind mit dem Flügelbahnhof offenkundig nicht glücklich: Nach ihren Angaben stellt dieser nur ein «Provisorium» dar, das zu «gegebener Zeit» durch eine definitive Lösung mit einem Durchgangsbahnhof abgelöst werden soll.

Es stellt sich nun die Frage, ob es nicht sinnvoller und effizienter wäre, anstelle des teuren Provisoriums «Flügelbahnhof» und anstelle der mit einem Durchgangsbahnhof nicht mehr notwendigen 3./4. Spur Hauptbahnhof–Wipkingen (Kosten 208 Millionen Franken) heute schon die definitive Lösung des Knotens Zürich zu verwirklichen – inklusive der schon lange nötigen Anpassungen des S-Bahn-Angebotes. Das Projekt ist bekannt: Mit dem Bau eines zusätzlichen unterirdischen Durchgangsbahnhofes parallel zur bestehenden SZU-Endhaltestelle und zum bestehenden S-Bahnhof Museumstrasse und mit einem neuen Tunnel nach Oerlikon können die Nachteile des offiziellen SBB-Projektes behoben und die damit verbundenen starken Widerstände in der Bevölkerung reduziert werden. Dieser Durchgangsbahnhof liegt hinsichtlich Umsteigewege optimal, und auf die 3./4. Spur Hauptbahnhof–Wipkingen kann gänzlich verzichtet werden. Die betrieblichen Vorteile eines Durchgangsbahnhofes gegenüber der Sackbahnhöflösung der SBB sind evident – wie uns auch die Erfahrungen mit dem Durchgangsbahnhof «Museumstrasse» zeigen. Auf die Dauer wird ein Durchgangsbahnhof im Betrieb flexibler und wirtschaftlicher sein. Wir ersuchen den Bundesrat, die Anliegen der Bevölkerung, der Bahnbenutzer zu beachten und einer sinnvollen Planung zum Durchbruch zu verhelfen.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 5. Oktober 1998

*Rapport écrit du Conseil fédéral
du 5 octobre 1998*

Der Ausbau des Knotens Zürich bildet das Rückgrat der 1. Etappe von «Bahn 2000», welche von den eidgenössischen Räten mit der Kenntnismahme des Berichtes des Bundesrates vom 11. Mai 1994 gutgeheissen wurde. Darin werden notwendige Infrastrukturmassnahmen wie z. B. eine Kapazitätssteigerung des Knotens Zürich und Ausbauten in Richtung Wipkingen genannt.

Der Bundesrat ist sich der Problematik rund um die Projekte «Flügelbahnhof Zürich» und «3./4. Gleis Zürich Hauptbahnhof–Wipkingen» bewusst. Dennoch kann er auf die in der Interpellation vorgeschlagenen Lösungsansätze zum jetzigen Zeitpunkt nicht näher eintreten.

Zurzeit sind im Eidgenössischen Departement für Umwelt, Verkehr, Energie und Kommunikation verschiedene Plangenehmigungsverfahren, welche den Ausbau des Knotens Zürich betreffen, rechtshängig, insbesondere auch die Plangenehmigungsverfahren zu den Projekten «Flügelbahnhof Zürich» und «3./4. Gleis Zürich Hauptbahnhof–Wipkingen».

Es würde dem gesetzlich geregelten Vorgehen widersprechen, wenn ein alternatives Projekt zum jetzigen Zeitpunkt in dieses Verfahren aufgenommen würde oder das Plangenehmigungsverfahren gar sistiert würde. Der Bundesrat kann nicht mit politischen Massnahmen in ein hängiges Verfahren eingreifen. Kommt hinzu, dass allenfalls der Bundesrat in einzelnen Verfahren als Beschwerdeinstanz auftritt, so dass allein deshalb eine Einflussnahme zum jetzigen Zeitpunkt unmöglich ist.

Erklärung der Interpellantin: nicht befriedigt
Déclaration de l'interpellatrice: non satisfaite

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

98.3431

Interpellation Randegger Digitale Signaturen

Interpellation Randegger Signatures digitales

Wortlaut der Interpellation vom 5. Oktober 1998

Hat der Bundesrat bereits Regelungen für die Schweiz in Vorbereitung, oder teilt er andernfalls die Auffassung, dass solche nicht nur wünschbar, sondern notwendig sind für die Förderung innovativer Entwicklungen?

Texte de l'interpellation du 5 octobre 1998

Le Conseil fédéral prépare-t-il des dispositions concernant les signatures digitales? Si tel n'est pas encore le cas, ne pense-t-il pas que de telles dispositions sont non seulement souhaitables, mais indispensables, afin d'encourager les innovations technologiques?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Baumann Alexander, Bezola, Bortoluzzi, Bosshard, Egerszegi, Föhn, Fritschi, Gadiant, Guisan, Stamm Luzi, Vallender, Vetterli, Wittenwiler (13)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Die Entwicklung der Informations- und Kommunikationstechnik eröffnet neue Möglichkeiten des Informationsaustausches und der wirtschaftlichen Betätigung. Warenbestellungen, Zahlungsanweisungen an Banken, Anträge oder Einsprüche bei Behörden, die Übermittlung sensibler Daten im medizinischen Bereich und viele andere rechtlich relevante Vorgänge, die in der Vergangenheit über Papier abgewickelt wurden, erfolgen bereits zu einem grossen Teil auf elektronischem Wege. Dies gilt auch für die Dokumentation von Daten, z. B. im Hinblick auf die Produkthaftung oder im Medizinbereich. Neu hinzu kommen multimediale Anwendungen.

Elektronisch übertragene oder gespeicherte Daten können jedoch verändert werden, ohne dass dies Spuren hinterlässt und nachgewiesen werden kann.

Da die Dokumentenerstellung, Kommunikation und Archivierung auf der Basis digitaler Daten sich etabliert haben und expandieren, ergibt sich der dringende Bedarf nach einer digitalen Lösung, die den Anforderungen einer offenen Kommunikation (in der sich die Teilnehmer nicht kennen müssen) gerecht wird, bei der zuverlässig auf den Urheber geschlossen werden kann und die Daten vor unbemerkter Veränderung geschützt sind. Dazu können digitale Signaturen, eine

Art Siegel zu digitalen Daten, dienen. Durch digitale Signaturen wird allgemein eine höhere Datensicherheit erreicht (Schutz von Software und Netzdaten vor unbemerkter Veränderung).

Es ist uns bekannt, dass ein Vorschlag für eine Richtlinie des Europäischen Parlamentes und des Rates zur Regelung digitaler Signaturen vorliegt. Mehrere europäische Länder verfügen bereits über ein Gesetz über den Einsatz digitaler Signaturen, darunter Deutschland und Frankreich; andere Länder sind daran, dieses Problem zu regeln.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 25. November 1998

Rapport écrit du Conseil fédéral du 25 novembre 1998

In seiner Strategie vom 18. Februar 1998 für eine Informationsgesellschaft Schweiz hat der Bundesrat anerkannt, dass der elektronische Handel in der Informationsgesellschaft eine immer grössere Rolle spielt. Deshalb sind die zur sicheren Nutzung dieser Anwendung notwendigen Voraussetzungen auf internationaler Ebene zu harmonisieren und unter Berücksichtigung des Gleichheitsprinzips gegenüber dem herkömmlichen Handel zu schaffen.

In diesem Sinne hat der Bundesrat das EFD und das EVD damit beauftragt, ein Konzept und einen Aktionsplan für den Bereich des elektronischen Handels aufzustellen. Als Sofortmassnahme in bezug auf die Frage der digitalen Signatur hat er zudem das EJPD, das EFD und das UVEK mit dem Entwurf einer Public-Key-Infrastruktur sowie mit der Ausarbeitung der für deren Schaffung benötigten Regeln betraut.

Gemäss diesem Auftrag wurde eine interdepartementale Arbeitsgruppe eingesetzt, welche prüfen sollte, ob und wie die digitale Signatur in der Schweiz geregelt werden kann. Im Frühling 1998 wurde den interessierten Kreisen ein Fragebogen zu diesem Thema zugestellt. Auf der Grundlage der Antworten definierte die Arbeitsgruppe die Ziele einer eventuellen Regelung und arbeitete mögliche Modelle einer Public-Key-Infrastruktur aus. Die Ergebnisse dieser Arbeiten wurden den interessierten Kreisen an einer Konferenz am 24. November 1998 erneut zur Begutachtung vorgelegt. Diese Konferenz hat die tatsächlichen Bedürfnisse und Erwartungen der Öffentlichkeit im allgemeinen und der Wirtschaft im besonderen genauer aufgezeigt. Auf dieser Grundlage wird der Bundesrat eine definitive Entscheidung über die Fortsetzung der Arbeiten treffen.

Aufgrund der klar grenzüberschreitenden Natur des elektronischen Handels ist bei der Einführung einer Regelung der digitalen Signatur in der Schweiz darauf zu achten, dass die Zertifikate von den einzelnen Ländern gegenseitig anerkannt werden. Im Rahmen der laufenden Arbeiten wird der Entwicklung dieses Bereiches auf internationaler Ebene deshalb besondere Aufmerksamkeit gewidmet.

Erklärung des Interpellanten: nicht befriedigt
Déclaration de l'interpellateur: non satisfait

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

98.3497

Interpellation Raggenbass Finanzdienstleistungen der Post

Interpellation Raggenbass Prestations financières de la Poste

Wortlaut der Interpellation vom 9. Oktober 1998

Immer mehr dringt die Post in das Geschäft mit Finanzdienstleistungen vor. Unterdessen sind an den Postschaltern folgende Finanzprodukte erhältlich:

– verzinste Privatkonti mit Dienstleistungen wie von Banken;
 – Jugendkonti mit momentan günstigen 2,25 Prozent Zins und zusätzlichen Gags wie Pager zum halben Preis usw.;

– verschiedene Geschäftskonti, auch solche für Fremdwährungen inklusive Euro, mit vorteilhaften Zinsangeboten (Eigenwerbung «mit Zins und Zinseszins zu marktgerechten Bedingungen») und einer Palette von Dienstleistungen, wie z. B. auch Devisenkäufe und -verkauf gegen Schweizerfranken, Devisengeschäfte in Drittwährungen;

– die «Gelben Fonds», die «Gelben Lebensversicherungen» und die bekannten Bundesfestgelder.

Mittels dieser Diversifikation will die Post, so ihre eigene Argumentation, genügend Ertrag generieren, um das bislang weitverzweigte Netz von Poststellen auch im ländlichen Raum halten zu können. Diese Motivation ist nachvollziehbar und ist aus regionalpolitischer Sicht durchaus erwünscht.

Ich möchte vom Bundesrat indessen folgendes wissen:

1. Erachtet er das vorhandene Instrumentarium zur Abwehr deliktischer Gelder durch die Post als genügend?
2. Da die Post mit ihrer Expansion im Finanzbereich insbesondere die Raiffeisen-, Regional- und Kantonalbanken im Passivgeschäft unmittelbar konkurrenziert, stellt sich natürlich auch die Frage der gleich langen Spiesse. Stichworte sind: Sorgfaltspflicht, Unterlegung usw.
3. Wie weit soll, nach seiner Meinung, diese Expansion gehen? Welchen Einfluss hat diese Expansion auf die Struktur des Bankgewerbes insbesondere im ländlichen Raum? Beschleunigt sie nicht die regionalpolitisch unerwünschte Verdrängung von lokalen Banken?
4. Wie weit ist die Kooperation von Post und Banken im lokalen Geschäft in der Beurteilung der Landesregierung praktikabel und erwünscht? Warum sind mehrere solcher Abkommen bisher gescheitert oder aufgekündigt worden?
5. Ist die Entscheidung, ob und in welcher Art und Weise und auf welchen Gebieten Unternehmungen, die öffentliche Dienste erbringen, auch Marktfelder besetzen können, nicht eine grundlegende? Bedarf die Schaffung einer Postbank nicht einer demokratischen Legitimierung, also der rechtlichen, formellen und materiellen Grundlagen unter vorgängiger grundsätzlicher politischer Diskussion?

Texte de l'interpellation du 9 octobre 1998

La Poste offre de plus en plus de prestations financières. Les produits suivants sont actuellement disponibles aux guichets postaux:

– comptes privés rémunérés offrant des prestations similaires à celles des banques;

– comptes jeunes au taux attrayant de 2,25 pour cent et autres gadgets, tels que des pagers à moitié prix, etc.;

– divers comptes commerciaux, y compris en devises étrangères et en euro, rémunérés à des taux d'intérêt intéressants (comme la Poste le dit elle-même: «avec les intérêts et les intérêts des intérêts aux conditions du marché») ainsi qu'un éventail de prestations telles que l'achat ou la vente de devises et les opérations de change en monnaies tierces;

– Les fonds jaunes, les assurances-vie jaunes et les dépôts à terme fédéraux bien connus.

D'après ses propres dires, cette diversification permettrait à la Poste de générer assez de recettes pour conserver les nombreux bureaux de poste qui existent dans les campagnes. Cette position est réaliste et même tout à fait souhaitable sur le plan de la politique régionale.

Le Conseil fédéral est prié de répondre aux questions suivantes:

1. Estime-t-il que les moyens à disposition pour lutter contre le recyclage d'argent sale par la Poste sont suffisants?
2. Etant donné qu'en se diversifiant, la Poste fait directement concurrence aux instituts bancaires régionaux et cantonaux et aux caisses Raiffeisen pour ce qui est des opérations passives, on peut tout naturellement se demander si la Poste et les banques luttent à armes égales (devoir de diligence, couverture, etc.).
3. Où cette expansion commerciale doit-elle s'arrêter? Quelle influence aura-t-elle sur le réseau bancaire, en particulier

dans les zones rurales? N'accélénera-t-elle pas la disparition – regrettable sur le plan régional – des banques locales?

4. Jusqu'à quel point est-il possible et souhaitable que les banques et la Poste coopèrent au niveau local? Pourquoi les accords de ce genre ont-ils échoué ou ont-ils été résiliés?

5. Les entreprises du service public ont-elle le droit d'entrer sur le marché? Si oui, dans quelle mesure? La décision de la Poste de se lancer sur le marché bancaire n'aurait-elle pas dû obéir aux principes de la démocratie? N'aurait-elle pas dû se fonder sur des bases légales et faire l'objet d'une discussion politique de fond au préalable?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Keine – Aucun

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Der Urheber verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 30. November 1998

Rapport écrit du Conseil fédéral

du 30 novembre 1998

1. Soweit die Post Gelder von Dritten entgegennimmt, untersteht sie den Bestimmungen des Geldwäschereigesetzes. Damit gelten für die Post dieselben Pflichten wie für die übrigen Anbieter. Zudem sieht das Gesetz entsprechende Aufsichtsorgane vor, deren Aufgabe es ist, die Einhaltung der gesetzlichen Pflichten, wie etwa die Meldepflicht, zu überprüfen und gegebenenfalls die erforderlichen Massnahmen anzuordnen.

2. Finanzdienstleistungen kann die Post im Wettbewerb mit den Privaten anbieten. Soweit solche Wettbewerbsdienste durch die Post angeboten werden, gelten für sie – mit Ausnahme der Bewilligungspflicht für Anlagefonds – die gleichen Regeln wie für private Anbieter. Im übrigen gilt diese Ausnahme auch für die Banken. Damit bekräftigt das Postgesetz den Grundsatz der gleich langen Spiesse in diesem Bereich. Dies hat zur Folge, dass die Post bezüglich der Sorgfaltspflichten nach dem Geldwäschereigesetz gegenüber ihren Konkurrenten gleichgestellt ist. Anders verhält es sich bei Vorschriften, von deren Geltungsbereich die Post ausgenommen ist, weil die dafür notwendigen Voraussetzungen nicht erfüllt sind. Weil die Post nicht im Kreditgeschäft tätig ist und damit ein für die Tätigkeit als Bank qualifizierendes Element fehlt, können die sich aus der Bankengesetzgebung ergebenden Vorschriften, wie beispielsweise die der Unterlegung, auf die Post keine Anwendung finden.

3. Wie die jüngste Entwicklung zeigt, ist der Bankensektor in der Schweiz einem starken Wandel unterworfen. Bedeutende Strukturbereinigungen haben bereits stattgefunden, und weitere Schritte in diesem Prozess stehen bevor. Dies hat u. a. in ländlichen Gebieten zu einer Redimensionierung der Bankendichte geführt. Dabei kann jedoch festgestellt werden, dass insbesondere lokale und regionale Bankeninstitute in ihrem angestammten Gebiet gut verankert sind und daher insgesamt weniger stark von dieser Restrukturierung betroffen sind. Jedenfalls sind zurzeit keine Anzeichen dafür vorhanden, dass die Versorgung mit Dienstleistungen der Banken auf dem Lande nicht sichergestellt werden könnte. Die Post ihrerseits hat den gesetzlichen Auftrag, eine flächendeckende Grundversorgung mit Diensten aus dem Post- und Zahlungsverkehr sicherzustellen. Zur Aufrechterhaltung von Poststellen in ländlichen Gebieten ist die Post auf eine verbesserte Auslastung des Poststellennetzes angewiesen. Aus diesem Grund ermöglicht die Postgesetzgebung das Angebot von Finanzdienstleistungen durch die Post. Dieses Angebot ist jedoch beschränkt auf Geschäfte, die keiner Bewilligung gemäss Banken- oder Börsengesetz bedürfen.

4. Nach der neuen Postgesetzgebung sind die Leitungsorgane der Post abschliessend zuständig für Geschäfte auf der operationellen Ebene.

Zur Kooperation mit den Banken nimmt die Post wie folgt Stellung:

«Durch den Auftrag, die Grundversorgung eigenwirtschaftlich zu erbringen, sieht sich die Post dazu gezwungen, ihre

Ertragslage durch die Einführung von neuen Produkten und Dienstleistungen zu verbessern. Gleichzeitig soll mit der Erweiterung der Dienstleistungspalette ein wesentlicher Beitrag zur besseren Auslastung des Poststellennetzes geleistet werden.

Zur Erreichung dieser Ziele engagiert sich die Post verstärkt im Bereich der Finanzdienstleistungen. Daraus ergibt sich aber, dass sich die Geschäftsfelder der bisherigen Partner immer mehr überschneiden. Insbesondere für Poststellenleiter, die gleichzeitig eine Bankagentur führen, ergeben sich Zielkonflikte, die sich mit der Lancierung weiterer Finanzprodukte zusätzlich verschärfen werden.

In Berücksichtigung dieser Entwicklung ist es konsequent und sicher richtig, wenn bisherige Kooperationen überprüft werden bzw. dort aufgelöst werden, wo die Zielkonflikte eine weitere Zusammenarbeit nicht mehr zulassen.»

5. Einleitend ist festzuhalten, dass gewinnorientiertes staatliches Handeln in Wettbewerbsmärkten durchaus zugänglich ist, sofern dafür eine gesetzliche Grundlage besteht und der Grundsatz des wettbewerbsneutralen Marktauftritts gewahrt ist. Deshalb verbietet das Postgesetz die Verbilligung von Wettbewerbsdiensten mit Erträgen aus dem Universaldienst.

Zum Thema «Postbank» hat der Bundesrat in seiner Antwort zur Motion der sozialdemokratischen Fraktion vom 19. Dezember 1997 betreffend «Die Postbank als eine Antwort auf die UBS/SBV-Megafusion» wie folgt Stellung genommen:

«Hingegen kamen die eidgenössischen Räte bei der Beratung des Postgesetzes zum Schluss, dass Artikel 36 der Bundesverfassung es nicht zulässt, dass die Post das typische Bankgeschäft, d. h. das Aktivgeschäft wie beispielsweise die Kreditgewährung, betreibt und somit eine eigentliche Postbank nicht möglich ist. Der Bundesrat schliesst sich dieser Auffassung an und betrachtet es als nicht opportun, kurze Zeit nach dem Inkrafttreten des neuen Postgesetzes die Diskussion über die Postbank wiederaufzunehmen.»

Erklärung des Interpellanten: nicht befriedigt
Déclaration de l'interpellateur: non satisfait

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

98.3421

Interpellation Ziegler Schweizer Radio International. Verfehlte Politik

Interpellation Ziegler Radio suisse internationale. Politique aberrante

Wortlaut der Interpellation vom 30. September 1998

Die Aussenpolitischen Kommissionen der eidgenössischen Räte sind der Ansicht, die Schweiz müsse ihre Präsenz in der internationalen Polit- und Kulturlandschaft verstärken. Das Parlament hat dieses Anliegen bereits des öfteren vorgebracht. Ist der Bundesrat nicht auch der Meinung, dass die täglichen Informations- und andere Sendungen in portugiesischer Sprache möglichst bald wieder nach Brasilien ausstrahlt werden sollten?

Texte de l'interpellation du 30 septembre 1998

Vu les décisions prises par les Commissions de politique extérieure des deux Chambres et la volonté maintes fois exprimée du Parlement d'intensifier la présence culturelle et politique de la Suisse dans le monde, le Conseil fédéral n'est-il pas d'avis qu'il convient de rétablir dans les plus brefs délais l'information quotidienne et les émissions en langue portugaise dirigées vers le Brésil?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aguet, Banga, Burgener, Carobbio, de Dardel, Grobet, Gross Jost, Gysin Remo, Hubmann, Jaquet, Jutzet, Keller Christine, Ruffy, Strahm, Thanei, Widmer (16)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

La politique de l'actuelle direction de Radio suisse internationale (RSI) est aberrante. Les émissions régulières d'information de RSI en langue portugaise sont reprises par 160 stations brésiliennes. Depuis 1990 déjà, les émissions vers l'Afrique lusophone et le Portugal ont été amputées. Parmi les plus de cinq millions de personnes qui au Brésil écoutent chaque jour les informations parvenant de la Suisse, il y a de nombreux Suisses de l'étranger. La rédaction en langue portugaise existe depuis 57 ans. Fin 1998, la direction de RSI veut supprimer purement et simplement cette rédaction.

Cette décision relève de l'aveuglement le plus évident. Elle obéit à une stérile logique bureaucratique et ne tient aucun compte de la mission que la Confédération a assignée à RSI. J'espère vivement que le Conseil fédéral mettra de l'ordre dans la fumeuse stratégie de la direction de RSI et rétablira ce contact essentiel, quotidien avec les auditeurs du plus vaste pays d'Amérique latine qui, au-delà des colonies suisses, accueille l'essentiel des investissements helvétiques sur le continent.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 7. Dezember 1998

*Rapport écrit du Conseil fédéral
du 7 décembre 1998*

L'offre de base obligatoire de RSI comprend des émissions en allemand, en français, en italien, en romanche et en anglais (art. 2 de la concession); les autres langues sont facultatives.

L'article 20 alinéa 3 de la loi fédérale sur la radio et la télévision contraint la Confédération à prendre à sa charge au moins la moitié des coûts de RSI, une obligation qui ne peut toutefois plus être totalement remplie en raison des mesures d'économies prises ces dernières années. Dans un tel contexte, RSI a le droit de réduire sa palette de programmes, en vertu de l'article 5 alinéa 3 de sa concession. A l'heure actuelle, la SSR supporte près de 56 pour cent des coûts, ce qui l'a obligée à fixer des priorités.

RSI renonce certes à sa rédaction portugaise, mais cela ne signifie pas pour autant qu'elle supprime complètement cette langue de ses programmes. En effet, elle dispose à Genève d'un bureau qui pourra fournir aux médias brésiliens, portugais et africains des informations concernant la Suisse. En outre, la SSR n'exclut pas de renforcer ce service s'il suscite un réel intérêt et s'il est cofinancé par une partie des utilisateurs (souvent des sociétés commerciales). Enfin, dans le cadre de sa nouvelle stratégie, RSI est en train de développer sur l'Internet un service que les médias des pays lusophones pourront également utiliser.

Le DETEC a fait évaluer RSI dans le cadre de son rapport sur les subventions. RSI s'est d'ores et déjà appuyée sur cette analyse pour élaborer un nouveau concept de diffusion.

Erklärung des Interpellanten: nicht befriedigt
Déclaration de l'interpellateur: non satisfait

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

98.3515

**Interpellation von Felten
Atomtransporte.
Unterschätztes
Gesundheitsrisiko
Interpellation von Felten
Transports de conteneurs radioactifs.
Sous-évaluation
des risques pour la santé**

Wortlaut der Interpellation vom 9. Oktober 1998

Eine von Greenpeace Schweiz und dem Schweizerischen Eisenbahn- und Verkehrspersonal-Verband (SEV) in Auftrag gegebene Studie zeigt, dass das Gesundheitsrisiko in Zusammenhang mit den kontaminierten Atomtransportbehältern massiv unterschätzt wird. Dies betrifft insbesondere Personen, die sich in unmittelbarer Nähe der Bahnwaggons aufhalten, wie z. B. die Bahnarbeiter.

Die Studie wurde im August 1998 veröffentlicht.

1. Teilt der Bundesrat die in der Studie vertretene Auffassung, wonach die bereits durchgeführten medizinischen Untersuchungen am betroffenen SBB-Personal kein vollständiges Bild ergeben?
2. Welche Massnahmen wurden aufgrund der Ergebnisse der genannten Studie ergriffen?
3. Sind die betroffenen Bahnarbeiter im In- und Ausland über die in der Studie dargestellten gesundheitlichen Risiken informiert worden?
4. Sind zusätzliche medizinische Untersuchungen an betroffenen SBB-Arbeitern vorgesehen?
5. Wie soll dem Schutz der Bevölkerung entlang der Transportwege Rechnung getragen werden, wenn angenommen werden muss, dass sich hochradioaktive Partikel beim Transport von der Behälteroberfläche lösen?

Texte de l'interpellation du 9 octobre 1998

Il ressort d'une étude faite sur la demande de Greenpeace Suisse et du Syndicat du personnel des transports, que les risques résultant des conteneurs contaminés lors de transports de produits radioactifs ont été fortement minimisés. Cela concerne notamment les personnes qui se trouvent à proximité immédiate des wagons, par exemple les travailleurs des chemins de fer. L'étude a été publiée en août 1998.

1. Le Conseil fédéral estime-t-il aussi, comme il est écrit dans l'étude, que les examens médicaux auxquels le personnel concerné des CFF a déjà été soumis ne renseignent pas complètement sur l'état de santé des intéressés?
2. Quelles mesures a-t-on prises compte tenu des résultats de l'étude susmentionnée?
3. Les ouvriers concernés en Suisse et à l'étranger ont-ils été informés des risques pour la santé dont il est question dans l'étude?
4. Prévoit-on de soumettre les travailleurs des CFF intéressés à des examens médicaux complémentaires?
5. Qu'entend-on faire pour assurer la protection de la population le long des lignes sur lesquelles les produits en question sont acheminés, si on doit admettre que des particules hautement radioactives s'échappent des conteneurs durant le transport?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Keine – Aucun

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Im Unterschied zur Annahme der Schweizer Atomindustrie, dass es sich bei der Oberflächenkontamination von verstrahlte Wassermoleküle handelt, haben Untersuchungen in Deutschland ein anderes Resultat ergeben. Bei den sogenannten Hot spots auf Behältern und Waggons handelt es sich vermutlich um radioaktive Partikel, die sich von Brenn-

elementen lösten und als Schwebeteilchen im Wasser der Abklingbecken herumschwimmen. Dies bestätigte die deutsche Umweltministerin gegenüber der deutschen Presse.

Charakteristisch für solche Partikel ist, dass es sich um winzige Teilchen handelt, die eine extrem hohe Radioaktivität aufweisen. Nach der Inhalation oder der Aufnahme eines Partikels auf dem Speiseweg wäre die Aktivität von Kobalt-60 messtechnisch bestimmbar, der Nachweis aber aufgrund der allmählichen Ausscheidung mit der Zeit immer schwieriger. Insofern liefern die vorgenommenen Untersuchungen an den SBB-Arbeitern kein vollständiges Bild möglicher Gesundheitsschädigungen.

Bei Inhalation eines einzigen Partikels mit 10 000 Becquerel Kobalt-60 durch einen Erwachsenen wird die maximal zulässige Jahresdosis bereits zu 56 Prozent erreicht. Da auch Partikel mit höherer Aktivität existieren, ist aber auch mit nur einem einzigen Partikel eine Überschreitung des Grenzwerts der Jahresdosis möglich. Bei Inhalation eines einzigen Partikels mit 10 000 Becquerel Kobalt-60 durch ein Kleinkind wird die maximal zulässige Jahresdosis bereits um mehr als das Doppelte überschritten. Auch hier stellt dies aber keine Obergrenze dar.

Insgesamt zeigt sich, dass aufgrund der beobachteten Kontaminationen beim Transport von Behältern mit abgebrannten Brennelementen Strahlenexpositionen möglich sind, die weit oberhalb von Strahlenexpositionen liegen, die nach internationalen Kriterien als «geringfügig» angesehen werden. Folglich sind damit auch Risiken verbunden, die die als gemeinhin für akzeptabel gehaltenen Risiken weit übersteigen.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 14. Dezember 1998

Rapport écrit du Conseil fédéral du 14 décembre 1998

Auch in der Schweiz ist man immer davon ausgegangen, dass die Kontamination der Transportbehälter nicht von Wassermolekülen, sondern von im Wasser suspendierten oder gelösten Teilchen kommt. Wäre das nicht der Fall, wäre nicht Kobalt-60 als wichtigster Bestandteil der Kontaminationen gemessen worden.

Die Interpellation basiert auf einer Studie von Herrn C. Küpers, die davon ausgeht, dass Partikel im Bereich von Tausendstelmillimetern mit 10 000 Becquerel Kobalt-60 als Folge der Kontaminationen freigesetzt werden können und die Inhalation eines einzigen solchen Partikels zu Grenzwertüberschreitungen führen könne. Diese Annahmen sind nicht realistisch.

Die Kontaminationen entstehen, weil Korrosionsprodukte im Beckenwasser beim Füllen der Behälter mit abgebrannten Brennelementen an den Behältern haften bleiben und nur schwer wieder zu entfernen sind. Würden die Korrosionsprodukte aus reinem Kobalt-60 bestehen, müsste ein Partikelchen von 10 000 Becquerel etwa 5 Tausendstelmillimeter Durchmesser haben. In Wirklichkeit enthalten diese Partikel aber zusätzlich zum Kobalt primär oxydiertes Eisen, und für 10 000 Becquerel braucht es deshalb viel grössere und damit schwerere Partikel. Solche Partikel verlieren die Schwebefähigkeit und können kaum eingeatmet werden, da sie wegen ihrem Gewicht schon in Nase oder Rachen hängenbleiben und nicht mehr in die Lunge gelangen. Diese Beurteilung deckt sich mit den Aussagen der Deutschen Gesellschaft für Anlagen- und Reaktorsicherheit (GRS) in ihrer gutachterlichen Stellungnahme zu den Behälterkontaminationen. Sie ist in Übereinstimmung mit den Erfahrungen in den schweizerischen Kernkraftwerken, wo in der Stillstandperiode jährlich Hunderte von Arbeitern mit Komponenten arbeiten, die durch Korrosionspartikel kontaminiert sind. Diese Arbeiter werden regelmässig auf Inhalation von Kobalt-60 überprüft. Die entsprechenden Messungen zeigen, dass bisher keine Inhalation von Kobalt-60 erfolgte. Zudem entsprechen diese Feststellungen den Messresultaten im Ganzkörperzähler an über 150 SBB-Angestellten, die alle ohne Befund waren. Da bei der Inhalation von unlöslichen Kobalt-60-Korrosionspartikeln ein kleiner Anteil lange im Körper bleibt und der Ganzkörperzähler eine Nachweisgrenze von unter 100 Becquerel be-

sitzt, ist zu erwarten, dass 10 000 Becquerel inhaliertes Kobalt-60 noch Jahre nach der Inhalation festgestellt werden könnten.

Zu den einzelnen Fragen:

1. Das betroffene SBB-Personal wurde auf Inhalation und Inkorporation auf dem Ganzkörperzähler des Paul-Scherrer-Instituts untersucht. Dabei konnte keine von den Transporten herrührende Radioaktivität nachgewiesen werden. Die durch Strahlung aus dem Transportbehälter (externe Bestrahlung) ermittelte Dosis ist deutlich kleiner als der zulässige Grenzwert von 1 Millisievert pro Jahr. Dies hat die Eidgenössische Kommission für Strahlenschutz bestätigt. Eine von der französischen Strahlenschutzbehörde durchgeführte Studie bestätigt ebenfalls, dass die an den Transporten in Frankreich beteiligten Bahnangestellten keine unzulässigen Dosen erhalten haben.

Die beim betroffenen SBB-Personal durchgeführten Untersuchungen zusammen mit der Ermittlung der externen Dosis ergeben ein vollständiges Bild der Strahlenbelastung.

2. Die Studie, die im Auftrag von Greenpeace und des SEV erstellt wurde, gibt keinen Anlass, neben den vom Eidgenössischen Departement für Umwelt, Verkehr, Energie und Kommunikation bereits vorgesehenen weitere Massnahmen zu ergreifen.

3. Die betroffenen Bahnarbeiter in der Schweiz wurden anlässlich der Ganzkörpermessungen über die radiologischen Gefahren im Zusammenhang mit Kontaminationen bei Transporten abgebrannter Brennelemente informiert. Bei Wiederaufnahme der Transporte werden die SBB zusätzliche Informationen erhalten.

4. Es sind weder zusätzliche medizinische Untersuchungen an betroffenen SBB-Mitarbeitern vorgesehen noch notwendig.

5. Die Transporte dürfen erst wiederaufgenommen werden, wenn die in der Transportgesetzgebung festgelegten Kontaminationsgrenzwerte eingehalten werden können (vgl. auch Motion Loretan Otto vom 9. Oktober 1998 (Einstieg zum Ausstieg in der Kernenergie; 98.3511)

Erklärung der Interpellantin: nicht befriedigt
Déclaration de l'interpellatrice: non satisfaite

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

Schlussabstimmungen

Votations finales

96.091

Bundesverfassung. Reform

Constitution fédérale. Réforme

Schlussabstimmung – Vote final

Siehe Seite 2598 hiervor – Voir page 2598 ci-devant
Beschluss des Ständerates vom 18. Dezember 1998
Décision du Conseil des Etats du 18 décembre 1998

Carobbio Werner (S, TI) unterbreitet im Namen der Redaktionskommission (RedK) den folgenden schriftlichen Bericht:

Wir unterbreiten Ihnen nach Artikel 32 des Geschäftsverkehrsgesetzes (GVG) den vorliegenden Bericht.

1. Ausgangslage

Am 29. November 1998 fand die Abstimmung über den Bundesbeschluss vom 20. März 1998 über Bau und Finanzierung von Infrastrukturvorhaben des öffentlichen Verkehrs statt. Die Vorlage wurde von Volk und Ständen angenommen und trat sofort in Kraft. Sie enthält Änderungen der Artikel 21 und 23 der Übergangsbestimmungen der geltenden Bundesverfassung.

Diese Änderungen sind im Bundesbeschluss über die neue Bundesverfassung versehentlich noch nicht aufgenommen worden. Die Redaktionskommission wurde von der zuständigen Verwaltungsstelle darauf aufmerksam gemacht, nachdem die Einigungskonferenz bereits stattgefunden hatte.

2. Verfahren

Stösst die Redaktionskommission auf materielle Lücken, Unklarheiten oder Widersprüche, so benachrichtigt sie nach Artikel 32 Absatz 3 GVG die vorberatenden Kommissionen. Ist die Differenzbereinigung bereits beendet, so stellt sie, im Einvernehmen mit den Präsidenten der vorberatenden Kommissionen, den Räten rechtzeitig vor der Schlussabstimmung die erforderlichen Anträge.

3. Ergänzung von Artikel 196 der Übergangsbestimmungen der Bundesverfassung

Es geht darum, dass die von Volk und Ständen beschlossenen Änderungen der geltenden Bundesverfassung Eingang in die neue Bundesverfassung finden. Der neue Wortlaut der Artikel 21 und 23 der Übergangsbestimmungen der Bundesverfassung wird grundsätzlich unverändert übernommen und als zusätzliche Ziffer 3 in Artikel 196 der neuen Bundesverfassung eingefügt. Die Verweise auf andere Verfassungsartikel (Schwerverkehrsabgabe, Mehrwertsteuer) werden sinngemäss angepasst. Als Folge von Artikel 196 Ziffer 3 muss auch die Ziffer 2 (Absätze 6 und 7) angepasst werden.

Die Präsidenten der vorberatenden Kommissionen haben dem Antrag der Redaktionskommission zugestimmt.

Carobbio Werner (S, TI), conseiller national, présente au nom de la Commission de rédaction (CRed) le rapport écrit suivant:

Conformément à l'article 32 de la loi sur les rapports entre les Conseils (LREC), nous vous soumettons le présent rapport.

1. Le point de la situation

L'arrêté fédéral du 20 mars 1998 relatif à la réalisation et au financement des projets d'infrastructure des transports publics a été adopté le 29 novembre 1998 par le peuple et les cantons et est entré en vigueur immédiatement. Or ce texte modifie les articles 21 et 23 des dispositions transitoires de la Constitution en vigueur.

Ces modifications ont été oubliées dans l'arrêté fédéral relatif à une mise à jour de la Constitution fédérale. L'administration a rendu la Commission de rédaction attentive à cette lacune après la conférence de conciliation.

2. Procédure

Aux termes de l'article 32 alinéa 3 LREC, lorsque la Commission de rédaction constate des lacunes, des imprécisions ou des contradictions portant sur le fond, elle en informe les commissions chargées de l'examen préalable. Si la procédure d'élimination des divergences est déjà achevée, elle soumet, en accord avec les présidents de ces commissions, par écrit, les propositions nécessaires aux Conseils, assez tôt avant le vote final.

3. Complément à l'article 196 des dispositions transitoires de la constitution

Il convient maintenant d'ajouter dans la constitution mise à jour les modifications de la constitution en vigueur adoptées par le peuple et les cantons. Les articles 21 et 23 des dispositions transitoires de la constitution sont repris à l'article 196 chiffre 3 de la constitution mise à jour, les références à d'autres articles constitutionnels ayant été adaptées; le chiffre 2 (alinéas 6 et 7) est adapté en conséquence.

Les présidents des commissions chargées de l'examen préalable ont approuvé cette proposition.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt, den Ergänzungen zuzustimmen.

Proposition de la commission

La commission propose d'approuver les modifications.

Angenommen – Adopté

Präsidentin: Heute steht eine Schlussabstimmung an, die von aussergewöhnlicher Bedeutung ist, werden wir doch die dritte Verfassung unseres Bundesstaates besiegeln. Der Ständerat hat die neue Verfassung bereits mit 44 zu 0 Stimmen genehmigt.

Die Arbeit, die wir heute abschliessen, wurde vor 33 Jahren mit den Motionen des Solothurner Freisinnigen Obrecht und des Basler Liberalen Dürrenmatt eingeleitet. In der Motion Dürrenmatt stand unter anderem: «Die Grundprinzipien, auf denen die Verfassung der Schweizerischen Eidgenossenschaft beruht – der föderalistische Aufbau, das Zweikammersystem, die Institutionen der direkten Demokratie, die Trennung der Gewalten, das kollegiale Prinzip des Bundesrates sowie die Garantie der Grundrechte der Bürger – haben sich in diesen hundert Jahren so gefestigt, dass sie unbestritten sind. Dagegen sind andere Bestimmungen der Verfassung veraltet, könnten gestrichen oder müssten neu umschrieben werden. Sodann existiert heute eine Reihe von Problemen, die einen Niederschlag in der Bundesverfassung finden müssten.» (AB 1966 N 412)

Diese neue Verfassung hätten viele bereits 1974, anlässlich des hundertsten Geburtstages der zweiten Verfassung, andere 1991 zur 700-Jahr-Feier der Schweizerischen Eidgenossenschaft einführen wollen. Nun wird das Parlament dieses neue Grundgesetz zum Ausklang des 150-Jahr-Jubiläums unseres Bundesstaates verabschieden können, so wie dies Josi Meier 1993 in ihrer Motion verlangt hat, gewissermassen als Weihnachtsgeschenk des Parlamentes an Volk und Stände.

Ich danke allen Kolleginnen und Kollegen und insbesondere dem Kommissionspräsidenten, Herrn Deiss, welche in der Verfassungskommission eine intensive Arbeit geleistet haben. Danken möchte ich aber auch allen Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern des Bundesamtes für Justiz, die für die Vorbereitung zuständig waren. Ein spezieller Dank geht an die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter des Sekretariates der Staatspolitischen Kommission, der Redaktionskommission und auch der Kanzlei, die in tage- und nächtelanger Arbeit unsere Fahnen bereinigten, die Texte korrigierten und wieder ergänzten. Es waren anspruchsvolle Texte, anspruchsvolle Übersetzungen auch, und es war eine riesige Arbeit.

Erinnern wir uns bei dieser Gelegenheit an die Worte des Ständeratspräsidenten René Rhinow, dass eine Verfassung keines der Probleme der Schweiz direkt löse, aber die Grundlage für tiefgreifende Reformen schaffe.

Bevor wir zur Schlussabstimmung kommen, wird Ihnen der Präsident der Verfassungskommission, Herr Deiss, kurz die wichtigsten Merkmale der neuen Verfassung darlegen, deren Ziele sich im Motto «Bewährtes erhalten, Zukunft gestalten, die Schweiz stärken» zusammenfassen lassen.

Deiss Joseph (C, FR), rapporteur: Voter la charte constitutionnelle n'est pas un geste banal. Au cours du XXe siècle, vous aurez été l'unique volée de parlementaires fédéraux à pouvoir le faire dans le cadre d'une révision totale. L'impulsion que chacune et chacun d'entre nous communiquera d'ici quelques instants à l'ordinateur se doit donc d'être à la fois chargée d'émotion et gouvernée par la lucidité.

Pour le Conseil fédéral, pour le Parlement, c'est l'aboutissement d'un grand travail. La première tâche qui me revient est donc de remercier toutes celles et tous ceux, au Conseil fédéral, dans l'administration, les services du Parlement et les médias, qui ont aidé à ce que le législatif puisse offrir sa contribution très concrète à l'occasion du 150e anniversaire de l'Etat fédéral.

Il ne nous appartient pas de juger le résultat de ce travail, mais encore moins de priver le souverain de le faire. Pour

nous, ce matin, approuver la nouvelle Constitution fédérale, c'est donner le feu vert au débat démocratique, culminant dans le vote du peuple et des cantons.

Quels sont les contours de la nouvelle constitution dont nous recommandons l'approbation? Quelle vision avons-nous de la Suisse au moment où les profondes mutations institutionnelles et technologiques de la planète interpellent notre identité par rapport à notre passé et à notre avenir, par rapport à nous-mêmes et par rapport à notre place dans le concert des nations?

Die erste Tugend einer «mise à jour» – Sie sehen, ich vermeide mit Fleiss den zu zögerlichen Begriff der Nachführung – ist unverkennbar die Treue zu den bestehenden vier tragenden Grundwerten unserer Staats- und Verfassungsordnung, nämlich zu der Rechtsstaatlichkeit, der Demokratie, dem Föderalismus und der Sozialstaatlichkeit. Ja, wir meinen in Treu und Glauben, das geltende, gelebte Verfassungsrecht zeitgemäss, verständlich, systematisch und einheitlich wiederzugeben.

Damit ergeben wir uns aber nicht der Kleinmütigkeit. Sicher müssen wir den vor Ungeduld piaffierenden, zum Aufbruch bereiten Mitbürgerinnen und Mitbürgern gestehen, dass bei diesem ersten Schritt nicht tiefeschürfende materielle Reformen angestrebt werden. Wer Gipfel erstürmen will, muss vorerst das Basislager erreichen. Den Vorwurf der Starrheit dürfen wir uns keineswegs gefallen lassen. Vom Wort «Revolution», welches im letzten Jahrhundert prägend war, haben wir nur den ersten Buchstaben fallengelassen. Die bruchlos fortschreitende Entwicklung eines jeden Grundgesetzes wird somit nicht aufgehalten. Im Gegenteil: Wer genau hinsieht, wird an zahlreichen Stellen konsensfähige Neuerungen entdecken. Von deren langer Liste seien hier nur drei besonders kennzeichnende genannt, nämlich die Ergänzung der Grundwerte unserer Staats- und Verfassungsordnung durch das sich heute herauschälende ökologische Prinzip, d. h. der Pflicht zur Erhaltung der natürlichen Lebensgrundlagen, oder die Hervorhebung der individuellen und gesellschaftlichen Verantwortung, aber auch die Einbettung unserer Rechtsordnung ins Völkerrecht.

Par son triple engagement face au passé, au présent et à l'avenir du pays, la nouvelle constitution satisfait en elle-même aux exigences de la durabilité. Elle répond aux aspirations de notre temps, sans compromettre celles des générations à venir.

Au-delà de la fidélité au passé et de la responsabilité face aux générations futures, la mise à jour du droit constitutionnel exige une force de consensus. Au moment du vote final, au terme d'un débat souvent vécu avec engagement, plus d'un pourrait succomber à la tentation du refus parce qu'en son for intérieur, l'une ou l'autre disposition le contrarie. Si les vertus conciliatrices vous animent, vous ne voterez pas en fonction de l'article qui vous dérange, mais en vous rappelant la concession faite par vos adversaires sur des points à vos yeux essentiels. Ce large consensus national requis au moment de faire l'inventaire de l'acquis constitutionnel n'est possible que si, de part et d'autre, on est apte à donner autant que l'on est prêt à recevoir.

Il serait fastidieux de rappeler maintenant tous les progrès qu'apporte la nouvelle constitution. Qu'il s'agisse de l'intégration des personnes handicapées, de la compétence fédérale en matière de formation professionnelle, ou de la participation des cantons aux décisions de politique extérieure, pour ne prendre que trois exemples au hasard, toutes les innovations sont mesurées et susceptibles de recueillir une large adhésion.

Si une dédicace spéciale m'était permise pour ce texte appelé à offrir un toit à tout le monde, c'est aux jeunes que je l'adresserais. En leur vouant une attention particulière, la nouvelle constitution exprime la confiance du monde adulte envers les générations porteuses de l'avenir du pays. Je saisis leur offre de nous soutenir dans ce grand débat national qui va maintenant s'instaurer, et les remercie de leur enthousiasme qui nous aidera à gagner.

Donnons un signal clair, soyons fiers du pays que nous aimons et du peuple que nous servons. (*Applaudissements*)

Engelberger Edi (R, NW): Die FDP-Fraktion und ihre Delegation in der Verfassungskommission haben sich immer sehr intensiv und mit Engagement mit der Vorlage der neuen Bundesverfassung befasst, obwohl diese Bundesverfassung auch bei uns keine Begeisterungstürme auslöste. Wir haben – neben der politischen Auseinandersetzung – viel Fachwissen und auch sehr viel Zeit darin investiert. Ich darf auch hervorheben, dass wir echte Kooperationsbereitschaft gezeigt haben und mit Kompromissen – wie etwa bei den Sozialzielen oder beim Thema Jugend in Artikel 9a – im Interesse einer uns wichtigen und guten Sache Wesentliches zum Abschluss dieses beachtlichen «Ende-Jahrhundert-Werkes» beigetragen haben.

Die einstimmigen Entscheide der Einigungskonferenz haben uns gefreut, aber auch beeindruckt und gezeigt, dass sich politischer Durchhaltewille gelohnt hat – gelohnt im Blick auf die Zukunft und das Zusammenleben in unserem Land nach dem Jahr 2000.

Deshalb wird die FDP-Fraktion heute der Bundesverfassung einhellig zustimmen und sie auch der Delegiertenversammlung und später dem Volk zur Annahme empfehlen.

Gros Jean-Michel (L, GE): Le groupe libéral votera l'arrêté fédéral relatif à une mise à jour de la constitution. Sans doute ce projet ne correspond-il pas en tous points à nos souhaits. Ici ou là, nous aurions préféré que l'on choisisse d'autres solutions ou d'autres formulations. Parfois le texte, dont nous apprécions d'ailleurs l'ordonnance systématique, paraît un peu grandiloquent ou emphatique, notamment dans le préambule, encore que l'on puisse aussi soutenir qu'il vaut mieux que les principes soient exprimés avec une certaine emphase dans la constitution plutôt que dans les lois. Mais adversaires de la pensée unique, qui est souvent le berceau de la dictature, attachés à la liberté d'opinion comme au pluralisme démocratique, les libéraux considèrent finalement comme un avantage le fait que le projet de constitution, tel qu'il résulte des délibérations des Chambres fédérales, ne les satisfasse pas entièrement, comme il ne satisfait pas entièrement d'autres groupes politiques. C'est sans doute la preuve qu'il s'agit, en l'occurrence, d'une oeuvre de consensus, d'un bon compromis politique qui rencontre les diverses sensibilités du Parlement, elles-mêmes reflet des différentes opinions du peuple et de nos cantons.

L'immense majorité des citoyens suisses doit pouvoir se reconnaître dans la nouvelle constitution. Nous croyons que cela est possible. Le texte, tel qu'il est sorti de nos délibérations, est loin d'être une simple réécriture de la constitution actuelle. Il donne une image fidèle de la situation constitutionnelle de notre Confédération à la veille du XXI^e siècle. Sans violer le principe de la mise à jour, il codifie de nombreuses règles non écrites qui font indiscutablement partie de notre ordre constitutionnel, tel qu'il est vécu par la plupart de nos concitoyens. Il répond à leurs aspirations dans la mesure du moins où ces aspirations relèvent d'un texte constitutionnel.

L'exercice consistant à ne pas craindre d'exprimer l'ordre constitutionnel réel de la Suisse, sans sortir du concept de mise à jour et sans introduire de force des innovations qui auraient provoqué des polémiques déstabilisatrices, nous paraît réussi. Nous pouvons nous rallier en particulier aux solutions adoptées pour la grève, qui est un fait social traduisant une rupture des relations normales entre employeurs et travailleurs, sans pour autant qu'elle ne devienne un droit fondamental, et pour les buts sociaux, qui définissent des tâches évidentes d'un Etat moderne, sans en faire des droits individuels. Qui, aujourd'hui, peut contester que l'Etat doive lutter contre le chômage ou doit offrir à chacun la possibilité de se soigner? En tout cas pas les libéraux qui, dans leur défense intransigeante de la liberté individuelle, n'oublient jamais que l'homme vit en société et qu'il ne saurait se désintéresser du sort des autres.

Il nous paraît dès lors que la question n'est pas de savoir si le projet que nous allons soumettre au peuple et aux cantons est idéal, mais bien plutôt s'il n'est pas infiniment meilleur que la constitution actuelle. Poser cette question, c'est y répondre

par un oui déterminé, tant il est vrai que si l'on nous proposait aujourd'hui la constitution de 1874 avec ses nombreuses adjonctions et modifications, nous aurions bien plus de raisons de la critiquer.

Ostermann Roland (G, VD): Le groupe écologiste va voter, à l'unanimité, en faveur de la mise à jour de notre constitution. Si, sur certains points, nous eussions préféré un autre choix que celui qui a été arrêté, nous pouvons accepter cette nouvelle constitution sans arrière-pensée, sans rancœur ni amertume. Au contraire, nous sommes très satisfaits et nous serions heureux que ce soit le sentiment qui prédomine chez chacun.

Cet exercice nous a permis, à nous parlementaires, de faire l'état de la nation, de nous regarder dans un miroir et de comparer nos visions de la société et du rôle de l'Etat, et aussi de recenser et d'étaler sereinement nos divergences.

Cette constitution n'est pas révolutionnaire, inutile de le répéter, mais elle explicite des droits qui, jusqu'à présent, découlaient de la jurisprudence du Tribunal fédéral. Les droits fondamentaux ont ainsi gagné en densité, en sécurité, et leur lecture est devenue plus claire. La garantie pour un minimum d'existence n'est plus une simple norme juridique, c'est devenu un droit fondamental. Notre société se fixe aussi des buts par l'affirmation des principes de solidarité et de l'égalité des chances.

C'est dorénavant à partir de la marche constitutionnelle que nous avons gravie que s'établiront les règles d'interprétation des lois. C'est dans cette base renouvelée et approfondie que les tribunaux chercheront la réponse aux problèmes nouveaux qui vont apparaître. Les instruments sont là pour répondre à certains défis du futur et nourrir la créativité interprétative du Tribunal fédéral dont les arrêts ont, par le passé, contribué au développement des droits.

Mais cette constitution n'est pas qu'un catalogue des acquis. Par les buts sociaux qu'elle énumère, par la définition qu'elle donne de l'Etat, elle nous fixe un but, un cap, elle vise à un accomplissement. A cet égard, nous saluons l'apparition de la notion de développement durable. Nous sommes heureux que cette notion suscite l'adhésion du plus grand nombre au profit de celles et de ceux qui vivront avec cette constitution. Nous nous réjouissons de l'existence d'une section «Environnement et aménagement du territoire», nous sommes très satisfaits de ce que les femmes puissent ne plus se sentir rédactionnellement exclues de la constitution, nous sommes heureux de voir apparaître la jeunesse dans notre charte fondamentale et d'y voir figurer des droits pour les enfants. Il nous paraît judicieux que la Confédération se voie confier la tâche de légiférer sur la formation professionnelle. Et nous nous penchons avec un peu d'affection sur l'article grâce auquel la Confédération pourra encourager la vie artistique et musicale.

La hantise des topographes, c'est de graver un chemin sur une carte et de constater dans le terrain, l'épreuve à peine sèche en main, que le sentier a déjà disparu sous les ronces. Peut-être cela menace-t-il notre constitution. Mais actuellement elle est adaptée à notre temps, claire, lisible et compréhensible. Elle a un style. Plutôt que les ronces, c'est donc le bourgeonnement qu'elle devrait favoriser. Pour notre part, nous la verrions volontiers s'infléchir vers plus d'écologie, comme d'autres chercheront à la parer de nouvelles vertus. L'exercice a été fructueux, sur le plan politique s'entend, il faut le préciser à l'intention de qui, journaliste, voudrait ramener l'événement à un nombre de bouteilles d'eau ouvertes, à la montagne de papier utilisé et aux frais de déplacement consentis pour aller à la rencontre de nos concitoyens. Politiquement, nous nous connaissons mieux. Puisse la campagne en vue de la votation aider nos concitoyens à se situer eux-mêmes par rapport à notre société. Puisse cette mise à jour les inciter à rénover leur constitution cantonale.

Pour conclure, j'aimerais remercier et féliciter le président de la commission, M. Deiss, qui a fait preuve de beaucoup de vertus et d'efficacité dans la conduite de nos travaux, allant même jusqu'à traduire, sans les trahir, ses propres propos. Ce qui prouve que ceux qui prétendent que, dans son parti,

on tient parfois un double langage sont de mauvaises langues.

Je voudrais aussi remercier l'administration qui a fait un travail considérable et qui ne nous a pas ménagé ses conseils. Nous avons parfois pris un malin plaisir à ne pas les suivre: si nous avons failli, ce n'est pas faute d'avoir été avertis. Quant au Conseil fédéral, c'est au peuple qu'il appartiendra de décider s'il faut ou non le remercier.

J'ai été trop long à votre gré, Madame la Présidente, mais je pense que le groupe écologiste est, à l'unanimité, en faveur de la mise à jour de la constitution.

Zwygart Otto (U, BE): Die LdU/EVP-Fraktion hat Bilanz gezogen. Trotz dem Jubiläumsjahr jubilierten wir nicht. Wir stellen fest: Die Nachführung der Bundesverfassung ist geglückt – aber glücklich sind eigentlich wenige. Wenn das Ziel der Nachführung der eidgenössische Kompromiss, die mittlere Unzufriedenheit war, dann kann man sich die Hände reiben: Das haben wir erreicht. Vielleicht müssen wir ja genügend sein.

Hingegen ist ganz klar festzuhalten, dass die Reformpakete auf der Strecke geblieben sind. Meine Kollegin Frau Grendelmeier wird sich dazu noch konkreter äussern. Drei positive Punkte möchte ich vorerst festhalten:

1. Zeitlich sind wir am Ziel. Das Parlament hat unter Druck die Nachführung über die Bühne gebracht. Das war keine einfache Sache. Vor allem aber haben die Verwaltung und der Bundesrat grosse Arbeit geleistet. Diese Arbeit wurde, notabene bei einer Behandlung in Kategorie I, neben allem anderen geleistet. Das ist in der heutigen Situation anzuerkennen, wo das Parlament des öfteren unter Druck ist und im Volk gesagt wird, wir seien oft neben den Schuhen.

2. Die sprachliche Nachführung ist umgesetzt. Modernisierung im eigentlichen Sinne ist das aber nicht. Man hat Türen geöffnet. Ob sie durchschritten werden, auch von uns durchschritten werden, das wird die Zukunft weisen. Hoffen wir das Beste!

3. Der dritte Punkt, der für uns vor allem positiv ist: die Festschreibung von ungeschriebenem Recht. Es ist nicht ganz selbstverständlich, dass uns das gelungen ist. Denn da waren doch einige Stolpersteine darunter.

Nun gibt es leider auch Negativpunkte:

1. Echte Neuerungen fehlen. Die Festschreibung von ungeschriebenem Recht wird den Alltag der Bürgerinnen und Bürger nicht ändern. Wir haben für uns geschaut: Wir haben z. B. das neue Instrument des Auftrages plaziert.

2. Wir bedauern aber als LdU/EVP-Fraktion die Mutlosigkeit der eidgenössischen Räte in bezug auf Varianten. Wir hätten uns im Hinblick auf die kommende Volksabstimmung dieses belebende Moment durchaus gewünscht. Es besteht die Gefahr, dass es eine lustlose Abstimmung mit einer schlechten Stimmbeteiligung gibt; das wünschten wir nicht. Hoffen wir, dass es gelingt, das Volk zu aktivieren.

Unsere Fraktion wird der Verfassungsrevision zustimmen.

Grendelmeier Verena (U, ZH): Wir haben eine Chance verpasst. Wir sind angetreten, um endlich eine faule Ausrede, die wir seit 30 Jahren benutzen, aus dem Feld zu räumen. 30 Jahre lang konnte man jede Reform, jeden neuen Gedanken auf die Totalrevision der Bundesverfassung verweisen – d. h. «ad calendae graecas», auf dass etwas geschehen möge.

Nun haben wir die Chance gepackt. Wir haben das Jahr 1998 benutzt, um endlich einen Blick in den 150jährigen «Werkzeugkasten» dieses Landes zu werfen. Es wäre lohnend gewesen, wenn wir die alten Werkzeuge, die nun einfach nicht mehr taugen, ins Landesmuseum gestellt hätten, wo man sie in Ehren hätte betrachten können.

Was haben wir gemacht? Ein Reförmchen, eine Schönschreibübung, ein bisschen Anpassung! Wirkliche Reformpakete sollen erst noch kommen, aber wenn man sie sich genau anschaut, sind es wieder Retuschen, die wir vornehmen, und nicht etwa eine mutige Reform, die für die nächsten 150 Jahre wegweisend sein könnte. So gesehen sind wir enttäuscht. Das, was wir heute gemacht haben, hätte man mit

einer Partialrevision tun können. Eine Schönschreibübung war zwar notwendig, eine Modernisierung und Anpassung der Sprache gut. Dies aber als Verfassungsreform zu bezeichnen, scheint mir, mit Verlaub, äusserst vermessend.

Noch einmal: Wir haben die Chance, die sich uns geboten hat, nicht genutzt. Das tut uns leid. Wir werden aber trotzdem – etwas knurrend, etwas enttäuscht und mit ziemlich wenig Enthusiasmus – dem Teil A zustimmen.

Durrer Adalbert (C, OW): Als 1987 das Parlament den Bundesrat beauftragt hat, einen Entwurf für eine neue Bundesverfassung zu unterbreiten und als dies 1993 aufgrund der Motion 93.3218 von Ständerätin Josi Meier noch bekräftigt wurde, haben wohl wenige in unserem Land ernsthaft daran geglaubt, dass wir Ende des Jubiläumjahres 1998 auch wirklich über eine neue Verfassung abstimmen würden. Aber es wurden von Tag zu Tag mehr, die daran glaubten. Es ist immerhin die erste Gesamtrevision seit 1874, und – Sie wissen es – verschiedene Anläufe sind bisher mehr oder weniger kläglich gescheitert. Die CVP-Fraktion steht heute geschlossen hinter der neuen Bundesverfassung. Ihr war es von Anfang an ein Anliegen, und sie stand auch zum System, zuerst die Nachführung zu bewältigen, um darauf aufzubauen.

Neben den formalen Verbesserungen im Sinne einer verständlichen, vollständigen Verfassung, welche auch die verfassungsrechtlichen Entwicklungen und damit neben konsensfähigen Neuerungen die Verfassungswirklichkeit spiegelt, unterstreicht und verdeutlicht die neue Bundesverfassung vor allem die prägenden Merkmale unseres Landes: Sie macht die direkte Demokratie, den Föderalismus, den Schutz der Grundrechte, die Rechtsstaatlichkeit und die Sozialstaatlichkeit wieder neu bewusst. Sie ist das Ergebnis dessen – wenn man es ganz nüchtern und sachlich betrachtet –, was uns, was unser Land und was unser Volk bei allem Trennenden zusammenhält. Wir haben deshalb auch nie Euphorie erwartet, aber wir haben eine breite Diskussion all jener Kräfte im Land erwartet, denen auch die Zukunft ein Anliegen ist, und das ist gelungen. In der Verfassungskommission spürten wir, bei allen Vorbehalten und sachlichen Differenzen, das ehrliche Ringen und Bestreben um Lösungen sowie die konstruktive Auseinandersetzung mit allen Fragen über alle Fraktionsgrenzen, Parteigrenzen und alle ideologischen Grenzen hinweg. Das hat mich beeindruckt!

Ich würde also, Frau Grendelmeier, nicht von einer verpassten Chance sprechen, sondern sagen: Das ist das, was unter den realen politischen Verhältnissen in unserem Lande heute möglich ist. Mit dieser neuen Bundesverfassung schaffen wir eine gute Ausgangslage für die Bewältigung der Herausforderungen der Zukunft, namentlich für die anstehenden Reformprojekte. Diese Reformprojekte müssen wir mit der gleichen Offenheit und Ernsthaftigkeit angehen: die Volksrechte, die institutionellen Reformen, die Staatsleitungsreform, den Finanzausgleich. Das ist für unsere Fraktion und für unsere Partei Ansporn und Motivation, uns heute in diesem Saal und dann auch bei der Volksabstimmung nach Kräften für die Annahme der Verfassung zu engagieren.

Vollmer Peter (S, BE): Die sozialdemokratische Fraktion ist sehr skeptisch in diesen Reformprozess eingestiegen. Wir haben befürchtet, dass dieses enge Korsett, das uns mit der Nachführungsvorlage vorgesetzt wurde, es verunmöglichen würde, mit dieser Verfassungsrevision die notwendigen Antworten geben zu können; Antworten, die für unsere Bevölkerung angesichts vieler Probleme, mit der sie heute konfrontiert ist, eigentlich erforderlich wären. Wir waren auch skeptisch, weil wir nicht zur Verbreitung eines Verfassungsidealismus beitragen wollten, der dem Bürger dann konkret gar nichts bringt. Und wir waren auch skeptisch, weil wir befürchteten, dass dieser Verfassungsprozess sehr viele Kräfte bindet und uns damit unter Umständen Zeit und Kraft nimmt, die wichtigen Gegenwartsprobleme anzugehen. Trotzdem hat sich die SP mit dieser Verfassung intensiv auseinandergesetzt, und sie hat so viele Beiträge dazu geleistet und so vieles eingebracht, dass wir heute feststellen, dass bis zum heu-

tigen Tag, entgegen unseren ursprünglichen Erwartungen, doch einiges alle Hürden genommen hat.

Wir stellen heute fest, dass wir in verschiedenen wichtigen Punkten gerne weiter gegangen wären. Wir haben nicht verstanden, dass die Räte uns keine Variante zugestanden und nicht auch der Bevölkerung die Gelegenheit gegeben haben, im Bereich der Sozialziele deutlichere Akzente zu setzen und im Bereich der Wirtschaftsverfassung klarzustellen, dass diese Wirtschaft im Dienste aller Menschen stehen sollte.

Wenn wir aber heute für den gesamten Reformprozess Bilanz ziehen, so stellen wir fest, dass es gelungen ist – mit den Fraktionen der SP, der Grünen und den offenen und fortschrittlichen Kräften in der CVP- und der FDP-Fraktion –, Mehrheiten zu finden, um zumindest alle diese Neinsager, die mit dieser Verfassungsrevision das Rad der Zeit noch zu rückdrehen wollten, abzublocken. Das ist für uns ein grosser Erfolg, und wir stellen fest, dass wir verschiedene Neuerungen in dieser neuen Bundesverfassung verabschieden konnten, für die sich einzelne von uns seit Jahren intensiv eingesetzt haben.

Bei uns hat diese Verfassung nicht zuletzt deshalb Zustimmung gefunden, weil wir sie, wie sie uns jetzt vorliegt, als offenere, geeignetere Grundlage erkennen, um die noch fälligen Reformen anzugehen – und es braucht noch Reformen in diesem Land, im Bereich des Sozialstaates, im Bereich des Föderalismus, im Bereich der Staatsleitung, aber auch im Bereich der Europafähigkeit.

Das ist auch der überzeugendste Grund, weshalb eine deutliche Mehrheit unserer Fraktion dieser Verfassung zustimmen kann.

Schmid Samuel (V, BE): Auch in unserer Fraktion gibt es Enttäuschung, d. h. Kollegen, die in der nachgeführten Bundesverfassung einen gewissen Verlust an echt Liberalem beklagen. Der Zeitgeist kann ja nicht ohne Spuren an einer Diskussion über die Bundesverfassung vorbeigehen. Für keine der hier vertretenen Parteien dürfte es damit eine Idealverfassung sein, für alle wird es eine nüchterne Gesamtbeurteilung geben. Es ist das typische Bild der Kunst des Möglichen. Allerdings ist zu berücksichtigen, und zwar hüben wie drüben, dass eine zeitgerechte Nachführung über Teilrevisionen jederzeit möglich sein wird. Wenn der Sprung von der alten zur allfällig neuen Bundesverfassung nicht allzugross ist, ist es auch das Verdienst unserer Volksrechte, die es erlaubt haben und auch inskünftig erlauben, Zeitprobleme stets wieder zum Thema und gelegentlich auch zum Verfassungsthema zu machen.

In der Gesamtbeurteilung gibt es aber zweifellos sehr viel Positives. Zum einen halte ich fest, dass die Grundpfeiler der bisherigen Bundesverfassung, auf welchen unsere Gesellschaft sehr gute und erfolgreiche, prosperierende Zeiten erleben durfte, erhalten bleiben. Die Sprache ist zudem verständlicher, die Bundesverfassung lesbarer und systematisch übersichtlicher. Formulierungen, die jede Bedeutung verloren haben, wurden eliminiert. Es gibt nun eine politische Legitimation für bisher ungeschriebenes Verfassungsrecht im Grundrechtsteil, und damit entsteht eine solide Grundlage für den Gesetzgeber und die Gerichte. Die Bundesverfassung bekennt sich mehrfach zur Subsidiarität staatlichen Handelns. Die Bundesverfassung anerkennt neben Rechten auch Pflichten für die Menschen dieser Gesellschaft. Der Föderalismus und die Subsidiarität des Bundes in bezug auf Staatsaufgaben sind anerkannt. Schliesslich erkennen wir sogar gewisse Neuerungen im Bereich der parlamentarischen Kompetenzen, indem die Oberaufsichtsfunktion verfassungsmässig gestärkt wird und sich das Parlament auch Instrumente geschaffen hat, die einer dem Leistungsstaat eigenen Kompetenzverschiebung zugunsten der Exekutive gerecht zu werden vermögen.

Der Gesetzesbegriff schliesslich wird definiert, Wichtiges und Grundlegendes kann damit dem Referendum nicht mehr entzogen werden. Ist denn dies nichts? Hier sind, selbst wenn wir von der «mise à jour» reden, wesentliche Vorzüge in der neuen Verfassung zu erkennen: Sie ist eine «mise à jour» im Sinne einer sanften Renovation, zweifellos in einem pragma-

tischen Vorgang. Vielleicht löst die Verfassungsrevision keine enthusiastische Begeisterung aus, aber angesichts der Tatsache, dass sie ohne revolutionäre Vorgänge zustande kam, ist dies eigentlich auch nicht verwunderlich. Ich müsste sagen: Gott sei Dank war es so, denn begeisternde Verfassungsschöpfungen wachsen meist auf dem Boden blutiger Auseinandersetzungen.

Nach meinem Dafürhalten verdient es die Vorlage insgesamt, positiv gewürdigt zu werden. Die Vorlage ist ein konstruktives Werk des Parlamentes, das die politischen Kräfte in unserer Gesellschaft widerspiegelt, sie ist Grundlage für eigentliche Reformdiskussionen im Justizteil, bei den Volksrechten und vor allem im Zusammenhang mit der Staatsleitung. Die Staatsleitungsreform haben wir noch nicht einmal zu beraten begonnen; sie wird schliesslich die wichtigste Vorlage sein.

Beginnen wir heute, und legen wir den ersten Stein des Fundamentes für die Eidgenossenschaft des 21. Jahrhunderts! Ich bitte Sie, der Verfassung zuzustimmen.

A1. Bundesbeschluss über eine neue Bundesverfassung (Titel, Art. 1–126, 185)

A1. Arrêté fédéral relatif à une mise à jour de la Constitution fédérale (titre, art. 1–126, 185)

A2. Bundesbeschluss über eine neue Bundesverfassung (Art. 127–184)

A2. Arrêté fédéral relatif à une mise à jour de la Constitution fédérale (art. 127–184)

Namentliche Abstimmung

Vote nominatif

(Ref.: 2679)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Aeppli, Aguet, Antille, Aregger, Baader, Banga, Bangerter, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Beck, Béguelin, Berberat, Bircher, Blaser, Borel, Bosshard, Brunner Toni, Bühlmann, Cavadini Adriano, Christen, Columberg, David, Debons, Deiss, Dettling, Donati, Dormann, Ducrot, Dünki, Dupraz, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Ehrlé, Engelberger, Engler, Epiney, Eymann, Fasel, Fässler, Fehr Jacqueline, Fehr Lisbeth, Fischer-Seengen, Freund, Fritschi, Gadiet, Geiser, Genner, Gonseth, Grendelmeier, Grobet, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Günter, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Hafner Ursula, Hegetschweiler, Heim, Herczog, Hess Peter, Hochreutener, Hollenstein, Hubmann, Imhof, Jans, Jeanprêtre, Jutzet, Köfmeier, Kühne, Lachat, Langenberger, Lauper, Leu, Leuenberger, Loeb, Lötscher, Maitre, Mühlemann, Müller Erich, Nabholz, Oehrli, Ostermann, Pelli, Philipona, Pidoux, Randegger, Ratti, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Ruckstuhl, Ruf, Ruffi, Rychen, Sandoz Marcel, Scheurer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Seiler Hanspeter, Semadeni, Simon, Speck, Stamm Judith, Steiner, Strahm, Stump, Suter, Teuscher, Theiler, Thür, Tschäppät, Tschopp, Tschuppert, Vallender, Vermot, Vogel, Vollmer, von Allmen, Waber, Weber Agnes, Weigelt, Widmer, Widrig, Wiederkehr, Wittenwiler, Wyss, Zapfl, Zbinden, Ziegler, Zwygart (134)

Dagegen stimmen – Rejetent le projet:

Baumann Alexander, Borer, Chiffelle, de Dardel, Fehr Hans, Giezendanner, Gusset, Keller Rudolf, Maspoli, Moser, Rennwald, Schlüer, Steffen, Steinemann (14)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Binder, Blocher, Bonny, Bortoluzzi, Burgener, Carobbio, Cavalli, Comby, Fankhauser, Fischer-Häggingen, Föhn, Frey Claude, Frey Walter, Goll, Haering Binder, Hämmerle, Hasler Ernst, Hess Otto, Jaquet, Keller Christine, Kunz, Leemann, Maurer, Maury Pasquier, Roth, Schmied Walter, Stamm Luzi, Stucky, Thanei, Vetterli, von Felten (31)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Alder, Bezzola, Bühler, Dreher, Eggly, Florio, Friderici, Loretan Otto, Marti Werner, Meier Hans, Meier Samuel, Meyer Theo, Müller-Hemmi, Pini, Raggenbass, Schenk, Scherrer Jürg, Spielmann, Steinegger, Weyeneth (20)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Heberlein (1)

Präsidentin: Herr Leu meldet, dass die Abstimmungsanlage an seinem Platz nicht funktioniert hat.

An den Bundesrat – Au Conseil fédéral

98.430

**Parlamentarische Initiative
(Büro-NR)
Geschäftsreglement des Nationalrates.
Änderung
Initiative parlementaire
(Bureau-CN)
Règlement du Conseil national.
Modification**

Schlussabstimmung – Vote final

Siehe Seite 2777 hiervor – Voir page 2777 ci-devant

**Geschäftsreglement des Nationalrates
Règlement du Conseil national**

*Namentliche Abstimmung
Vote nominatif
(Ref.: 2680)*

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:
Aeppli, Aguet, Antille, Aregger, Baader, Banga, Bangerter, Baumann Alexander, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Beck, Béguelin, Berberat, Binder, Bircher, Blaser, Blocher, Bonny, Borel, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bühlmann, Burgener, Carobbio, Cavalli, Chiffelle, Christen, Columberg, Comby, David, de Dardel, Debons, Deiss, Dettling, Donati, Dormann, Ducrot, Dünki, Dupraz, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Ehrler, Engelberger, Engler, Epiney, Eymann, Fankhauser, Fasel, Fässler, Fehr Hans, Fehr Jacqueline, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Föhn, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Fritschi, Gadiant, Geiser, Genner, Giezendanner, Goll, Gonseth, Grendelmeier, Grobet, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Günter, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Heim, Herczog, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Hollenstein, Hubmann, Imhof, Jaquet, Jeanprêtre, Jutzet, Keller Christine, Keller Rudolf, Kofmel, Kühne, Kunz, Lachat, Langenberger, Lauper, Leemann, Leu, Leuenberger, Loeb, Lötscher, Maitre, Maspoli, Maurer, Maury Pasquier, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Nabholz, Oehrli, Ostermann, Pelli, Philipona, Pidoux, Raggenbass, Randegger, Ratti, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruf, Ruffy, Rychen, Sandoz Marcel, Scheurer, Schlüer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Semadeni, Simon, Speck, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steffen, Steinemann, Steiner, Strahm, Stucky, Stump, Suter, Teuscher, Thanei, Theiler, Thür, Tschäppät, Tschopp, Tschuppert, Vermot, Vetterli, Vogel, Vollmer, von Allmen, von Felten,

Waber, Weber Agnes, Weigelt, Weyeneth, Widmer, Widrig, Wiederkehr, Wittenwiler, Zbinden, Ziegler, Zwygart (175)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:
Fischer-Seengen, Vallender (2)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Alder, Bezzola, Bühler, Cavadini Adriano, Dreher, Eggly, Florio, Friderici, Jans, Loretan Otto, Marti Werner, Meier Hans, Meier Samuel, Meyer Theo, Müller-Hemmi, Pini, Schenk, Scherrer Jürg, Spielmann, Steinegger, Wyss, Zapfl (22)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Heberlein (1)

97.448

**Parlamentarische Initiative
(SGK-SR)
Mitwirkung der Kantone
bei der Prämien genehmigung
Initiative parlementaire
(CSSS-CE)
Participation des cantons
à l'approbation des primes**

Schlussabstimmung – Vote final

Siehe Seite 2124 hiervor – Voir page 2124 ci-devant

Beschluss des Ständerates vom 18. Dezember 1998
Décision du Conseil des Etats du 18 décembre 1998

**Bundesgesetz über die Krankenversicherung
Loi fédérale sur l'assurance-maladie**

*Namentliche Abstimmung
Vote nominatif
(Ref.: 2681)*

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:
Aeppli, Aguet, Antille, Aregger, Baader, Banga, Bangerter, Baumann Alexander, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Beck, Béguelin, Berberat, Binder, Bircher, Blaser, Blocher, Bonny, Borel, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bühlmann, Burgener, Carobbio, Cavadini Adriano, Cavalli, Chiffelle, Christen, Columberg, Comby, David, de Dardel, Debons, Deiss, Dettling, Donati, Dormann, Dreher, Ducrot, Dünki, Dupraz, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Ehrler, Engelberger, Engler, Epiney, Eymann, Fankhauser, Fasel, Fässler, Fehr Hans, Fehr Jacqueline, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Fritschi, Gadiant, Geiser, Genner, Giezendanner, Goll, Gonseth, Grendelmeier, Grobet, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Günter, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Heim, Herczog, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Hollenstein, Hubmann, Imhof, Jaquet, Jeanprêtre, Jutzet, Keller Christine, Keller Rudolf, Kofmel, Kühne, Kunz, Lachat, Langenberger, Lauper, Leemann, Leu, Leuenberger, Loeb, Lötscher, Maitre, Maspoli, Maurer, Maury Pasquier, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Nabholz, Oehrli, Ostermann, Pelli, Philipona, Pidoux, Raggenbass, Randegger, Ratti, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruf, Ruffy, Rychen, Sandoz Marcel, Schenk, Scheurer, Schlüer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Semadeni, Simon, Speck, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steffen, Steinemann, Steiner, Strahm, Stump, Teuscher, Thanei, Theiler, Thür,

Tschäppät, Tschopp, Tschuppert, Vallender, Vermot, Vetterli, Vogel, Vollmer, von Allmen, von Felten, Waber, Weber Agnes, Weigelt, Weyeneth, Widmer, Widrig, Wiederkehr, Wittenwiler, Wyss, Zapfl, Zbinden, Ziegler, Zwygart (180)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Alder, Bezzola, Bühler, Eggly, Florio, Friderici, Jans, Loretan Otto, Marti Werner, Meier Hans, Meier Samuel, Meyer Theo, Müller-Hemmi, Pini, Scherrer Jürg, Spielmann, Steinegger, Stucky, Suter (19)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:

Heberlein (1)

An den Bundesrat – Au Conseil fédéral

97.055

Mutterschaftsversicherung. Bundesgesetz

Assurance-maternité. Loi fédérale

Schlussabstimmung – Vote final

Siehe Seite 2594 hiervor – Voir page 2594 ci-devant

Beschluss des Ständerates vom 18. Dezember 1998
Décision du Conseil des Etats du 18 décembre 1998

Bangerter Käthi (R, BE): Die Mehrheit der FDP-Fraktion hat sich klar für die Mutterschaftsversicherung ausgesprochen. Sie hat sich aber ebenso klar für eine ehrliche und gesicherte Finanzierung durch die Mehrwertsteuer ausgesprochen. Diese ist für uns zwingend, weil auch eine Grundleistung ausgerichtet werden soll. Es scheint, dass viele Kolleginnen und Kollegen hier im Parlament des Volkes Stimme fürchten. Deshalb wollen sie die Mutterschaftsversicherung vorläufig – bis man sich daran gewöhnt hat – ohne Mitsprache der Bevölkerung einführen. Sollte das angekündigte Referendum zustande kommen und sollte bei einer Volksabstimmung ein Scherbenhaufen zurückbleiben, so werden jene Kreise die Verantwortung tragen müssen, die heute die Mutterschaftsversicherung am Volk vorbeimogeln. Wir sagen ja zur Mutterschaftsversicherung, zur vorliegenden Finanzierung jedoch klar nein.

Deshalb kann die Mehrheit der FDP-Fraktion der Vorlage zur Mutterschaftsversicherung nicht zustimmen. (*Unruhe*)

Bühlmann Cécile (G, LU): Haben wir heute einen Grund zum Feiern oder nicht? Ein 53jähriges Versprechen wird endlich eingelöst, und das nur dank dem unendlich grossen und beharrlichen Einsatz Tausender von Frauen, von Frauen im Parlament und von Frauen draussen in der Bevölkerung. Nur dank der einzigen Frau im Bundesrat, die dieses Geschäft beharrlich und hartnäckig vorangetrieben hat, stehen wir heute an diesem Punkt. Dafür möchte ich allen Frauen, allen voran Ruth Dreifuss, ganz herzlich danken. Aber glauben Sie ja nicht, dass die Freude ungetrübt sei. Wir hätten von einer Mutterschaftsversicherung andere Träume gehabt: Von 16 Wochen, von 100 Prozent Lohnfortzahlung, von Elternurlaub hätten wir Vorstellungen. Was wir heute beschliessen, ist die absolute Minimalvariante, die kein anderes europäisches Land mehr unterbietet.

Aber wie bei der Bundesverfassung sage ich jetzt: Es ist eine gute Grundlage, auf der dann die kommenden Frauengenerationen hoffentlich aufbauen können. Frau Bangerter, wir fürchten das Referendum nicht, machen Sie uns dieses Wahlgeschenk, wir fürchten Volkes Stimme nicht. Denn Sie

müssen dann antreten und den Frauen erklären, warum das reichste aller Länder, in dem in den letzten Jahren die Schere zwischen Arm und Reich aufgegangen ist, es sich nicht leisten soll, 500 Millionen Franken für eine Mutterschaftsversicherung locker zu machen. Da brauchen Sie dann gute Argumente, und deshalb sehen wir von der grünen Fraktion einer Referendumsabstimmung im Wahljahr gelassen entgegen: Dieser Herausforderung stellen wir Grünen uns mit Tausenden von Frauen in diesem Lande sehr gerne! (*Teilweiser Beifall*)

Hafner Ursula (S, SH): Die SP-Fraktion ist hocheifrig, dass die Mutterschaftsversicherung nun endlich zustande gekommen ist. Wir sind hocheifrig, obwohl es eigentlich das Selbstverständliche der Welt ist, den Müttern und den Neugeborenen einen minimalen Schutz zu gewährleisten. Diese Selbstverständlichkeit ist heute sogar in der Schweiz wahr geworden. Es ist eine Selbstverständlichkeit, dass jedes Neugeborene die ersten 14 Wochen seines Lebens mit seiner Mutter verbringen darf, unabhängig davon, ob seine Mutter nun reich oder arm ist. Es ist eine Selbstverständlichkeit, dass die Ankunft eines Kindes in jeder Familie als freudiges Ereignis erlebt werden darf, auch in den Familien, die zu den weniger privilegierten gehören. Es ist eine Selbstverständlichkeit, dass die Niederkunft und die ersten Monate danach genau gleich wie jede andere Arbeitsverhinderung behandelt werden und dass für diese Zeit der Arbeitsverhinderung ein Anspruch auf Erwerbsersatz besteht. Es ist eine Selbstverständlichkeit, dass die Solidarität unter den Generationen in beide Richtungen geht, nicht nur von den Jungen zu den Seniorinnen und Senioren, sondern auch von den älteren Jahrgängen zu den jungen Eltern.

Obwohl sie so selbstverständlich ist, musste diese Versicherung Zoll für Zoll erkämpft werden. Die Gegnerinnen und Gegner haben die Mutterschaftsversicherung zur eigentlichen Schicksalsfrage über die Finanzierung des Sozialstaates hochgespielt, obwohl ihre Kosten wahrlich bescheiden sind. Aber es ist genau dieser unerklärliche, verbissene Widerstand gegen diese sehr vernünftige Vorlage, der vor allem die Frauen mobilisiert hat, so dass die Mutterschaftsversicherung tatsächlich zu einer sozial- und frauenpolitischen Kernfrage geworden ist.

Nun ist die Kernfrage gelöst, das Kind ist gerade rechtzeitig auf Weihnachten zur Welt gekommen. Es sei uns willkommen.

Dieses Kind steht für die Zuversicht, dass wir auch in diesem Land noch fähig sind, den Blick in die Zukunft zu richten, und dass unser Parlament willens ist, zukunftsgerichtete Sozialpolitik zu betreiben. Dass wir dabei auch auf unser Volk zählen können, dessen sind wir sicher. (*Teilweiser Beifall*)

Bortoluzzi Toni (V, ZH): Die SVP-Fraktion lehnt die neue Mutterschaftsversicherung ab. Wir können heute keinen neuen Sozialversicherungszweigen zustimmen, wenn so bedeutende Sozialwerke wie die Invalidenversicherung und die AHV finanziell nicht mehr gesichert sind. Das feministische Prestigegesetz ist intransparent, schafft Sachzwänge, ist sozialpolitisch unnötig und finanziell nicht gesichert. Das Gesetz gefährdet zudem die Leistungen der Erwerbsersatzordnung.

Wir werden aktiv für das Zustandekommen des Referendums eintreten. Das Volk soll Gelegenheit haben, über eine verfehlte Sozialpolitik, welche mit diesem Gesetz zum Ausdruck kommt, zu befinden. (*Teilweiser Beifall*)

Maitre Jean-Philippe (C, GE): Ce jour est particulièrement heureux. Il est particulièrement heureux que l'assurance-maternité vienne enfin, alors qu'elle répond à une attente. Une attente légitime qui n'a que trop duré.

Le contenu de cette loi correspond à toutes les revendications et propositions du groupe démocrate-chrétien. Dès la mise en consultation du projet, nous avons en effet réclamé que toutes les femmes, et pas seulement celles qui ont une activité lucrative, puissent bénéficier de ce système nouveau, certes avec une limite de revenu. Nous pouvons dire que

nous sommes satisfaits que Mme Dreifuss, conseillère fédérale, alors que telle n'était pas son idée au départ, ait fini par se rallier à ce concept. Il aurait été en effet illogique de remplacer une discrimination par une autre.

En ce qui concerne les modes de financement, nous sommes heureux que les combats d'arrière-garde, dont on a vu quelques réminiscences aujourd'hui encore, n'aient pas pu l'emporter. La solution qui a été trouvée est conforme à la proposition que M. Cottier avait présentée au Conseil des Etats, et je tiens à lui rendre hommage. Ce n'est dans le fond que justice que les allocations pour perte de gain puissent également bénéficier aux mères de famille, alors qu'elles y ont largement contribué par leur financement sans pouvoir jusqu'ici jamais toucher la moindre de ces prestations.

A l'égard des femmes de notre pays, c'est une victoire. C'est une victoire contre l'indifférence, peut-être même une victoire contre le mépris. On vit enfin avec notre temps! (*Applaudissements partiels et brouhaha*)

A. Bundesgesetz über die Mutterschaftsversicherung A. Loi fédérale sur l'assurance-maternité

Namentliche Abstimmung

Vote nominatif

(Ref.: 2682)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:
Aeppli, Aguet, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Béguelin, Berberat, Bircher, Blaser, Borel, Bühlmann, Burgener, Carobbio, Cavalli, Chiffelle, Christen, Columberg, Comby, David, de Dardel, Debons, Deiss, Donati, Dormann, Ducrot, Dünki, Dupraz, Durrer, Eberhard, Ehrler, Engler, Epiney, Eymann, Fankhauser, Fasel, Fässler, Fehr Jacqueline, Gadiant, Geiser, Genner, Goll, Gonseth, Grendelmeier, Grobet, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Heim, Herczog, Hess Peter, Hochreutener, Hollenstein, Hubmann, Imhof, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Jutzet, Keller Christine, Kühne, Lachat, Langenberger, Lauper, Leemann, Leu, Leuenberger, Löttscher, Maitre, Maspoli, Maury Pasquier, Nabholz, Ostermann, Pelli, Philipona, Raggenbass, Ratti, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruffly, Sandoz Marcel, Schmid Odilo, Semadeni, Simon, Stamm Judith, Strahm, Stump, Suter, Teuscher, Thanei, Thür, Tschäppät, Tschopp, Vallender, Vermot, Vogel, Vollmer, von Allmen, von Felten, Weber Agnes, Widmer, Widrig, Wiederkehr, Zapfl, Zbinden, Ziegler, Zwiggart (116)

Dagegen stimmen – Rejetten le projet:

Aregger, Baader, Baumann Alexander, Beck, Bezzola, Binder, Blocher, Bonny, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Dettling, Dreher, Egerszegi, Engelberger, Fehr Hans, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Walter, Fritschi, Giezendanner, Gusset, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Hess Otto, Keller Rudolf, Köfmele, Kunz, Maurer, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Oehrli, Randegger, Rychen, Schenk, Scherrer Jürg, Schlüer, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Speck, Stamm Luzi, Steffen, Steinemann, Steiner, Stucky, Theiler, Tschuppert, Vetterli, Waber, Weigelt, Weyeneth, Wittenwiler, Wyss (58)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Antille, Bangerter, Fehr Lisbeth, Frey Claude, Gros Jean-Michel, Loeb, Pidoux, Ruf, Scheurer (9)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Alder, Bühler, Cavadini Adriano, Eggly, Florio, Friderici, Gysin Hans Rudolf, Loretan Otto, Marti Werner, Meier Hans, Meier Samuel, Meyer Theo, Müller-Hemmi, Pini, Spielmann, Steinegger (16)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Heberlein

(1)

An den Bundesrat – Au Conseil fédéral

Bonny Jean-Pierre (R, BE): Ich bitte unsere Präsidentin, für Ordnung in diesem Saal zu sorgen. (*Teilweiser Beifall und Unruhe*)

97.088

Volksinitiativen «für eine Flexibilisierung der AHV – gegen die Erhöhung des Rentenalters für Frauen» und «für ein flexibles Rentenalter ab 62 für Frau und Mann»

**Initiatives populaires
«pour un assouplissement de l'AVS –
contre le relèvement de l'âge
de la retraite des femmes»
et «pour une retraite à la carte
dès 62 ans, tant pour les femmes
que pour les hommes»**

Schlussabstimmung – Vote final

Siehe Seite 2110 hiervor – Voir page 2110 ci-devant

Beschluss des Ständerates vom 2. Dezember 1998
Décision du Conseil des Etats du 2 décembre 1998

A. Bundesbeschluss über die Volksinitiative «für eine Flexibilisierung der AHV – gegen die Erhöhung des Rentenalters für Frauen»

**A. Arrêté fédéral concernant l'initiative populaire «pour
un assouplissement de l'AVS – contre le relèvement de
l'âge de la retraite des femmes»**

Namentliche Abstimmung

Vote nominatif

(Ref.: 2683)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:
Antille, Aregger, Baader, Bangerter, Baumann Alexander, Baumberger, Beck, Bezzola, Binder, Blocher, Bonny, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Cavadini Adriano, Christen, Columberg, Comby, David, Debons, Deiss, Dettling, Donati, Dreher, Dupraz, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Ehrler, Engelberger, Engler, Epiney, Eymann, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Fritschi, Gadiant, Gros Jean-Michel, Grossenbacher, Guisan, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Heim, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Imhof, Keller Rudolf, Köfmele, Kunz, Lachat, Langenberger, Lauper, Leu, Loeb, Löttscher, Maitre, Maspoli, Maurer, Mühlemann, Müller Erich, Nabholz, Oehrli, Pelli, Philipona, Pidoux, Raggenbass, Randegger, Ratti, Ruckstuhl, Ruf, Rychen, Sandoz Marcel, Schenk, Scherrer Jürg, Scheurer, Schlüer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmid Walter, Seiler Hanspeter, Simon, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steffen, Steiner, Stucky, Suter, Theiler, Tschopp, Tschuppert, Vallender, Vetterli, Vogel, Waber, Weigelt, Weyeneth, Widrig, Wittenwiler, Wyss, Zapfl (110)

Dagegen stimmen – Rejetten le projet:

Aeppli, Aguet, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Béguelin, Berberat, Bircher, Blaser, Borel, Bühlmann, Burgener, Carobbio, Cavalli, Chiffelle, de Dardel, Dünki, Fankhauser, Fasel, Fässler, Fehr Jacqueline, Geiser, Genner, Goll, Gonseth, Grobet, Gross Andreas, Gross Jost, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hollenstein, Hubmann, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Jutzet, Keller Christine, Leemann, Leuenberger, Maury Pasquier, Ostermann, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruffy, Semadeni, Strahm, Stump, Teuscher, Thanei, Thür, Tschäppät, Vermot, Vollmer, von Allmen, von Felten, Weber Agnes, Widmer, Wiederkehr, Zbinden, Ziegler, Zwygart (67)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Dormann, Ducrot, Grendelmeier (3)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Alder, Bühler, Eggly, Florio, Friderici, Giezendanner, Kühne, Loretan Otto, Marti Werner, Meier Hans, Meier Samuel, Meyer Theo, Moser, Müller-Hemmi, Pini, Speck, Spielmann, Steinegger, Steinemann (19)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:

Heberlein (1)

B. Bundesbeschluss über die Volksinitiative «für ein flexibles Rentenalter ab 62 für Frau und Mann»**B. Arrêté fédéral concernant l'initiative populaire «pour une retraite à la carte dès 62 ans, tant pour les femmes que pour les hommes»***Namentliche Abstimmung**Vote nominatif*

(Ref.: 2684)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Antille, Aregger, Baader, Bangarter, Baumann Alexander, Baumberger, Beck, Bezzola, Binder, Blaser, Blocher, Bonny, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Cavadini Adriano, Christen, Columberg, Comby, David, Debons, Deiss, Dettling, Donati, Dreher, Dupraz, Durrer, Egerszegi, Ehrler, Engelberger, Engler, Epiney, Eymann, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Fritschi, Gadiant, Gros Jean-Michel, Grossenbacher, Guisan, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Heim, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Imhof, Keller Rudolf, Kofmel, Kühne, Kunz, Lachat, Langenberger, Lauper, Leu, Loeb, Maitre, Maurer, Mühlemann, Müller Erich, Nabholz, Oehrli, Pelli, Philipona, Pidoux, Raggenbass, Randegger, Ruckstuhl, Ruf, Rychen, Sandoz Marcel, Schenk, Scherrer Jürg, Scheurer, Schlüer, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Simon, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steffen, Steiner, Stucky, Suter, Theiler, Tschopp, Tschuppert, Vallender, Vetterli, Vogel, Waber, Weigelt, Weyeneth, Widrig, Wittenwiler, Wyss, Zapfl (107)

Dagegen stimmen – Rejetten le projet:

Aeppli, Aguet, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Béguelin, Berberat, Borel, Bühlmann, Burgener, Carobbio, Cavalli, Chiffelle, de Dardel, Dünki, Fankhauser, Fasel, Fässler, Fehr Jacqueline, Geiser, Genner, Goll, Gonseth, Grobet, Gross Andreas, Gross Jost, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hollenstein, Hubmann, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Jutzet, Keller Christine, Leemann, Leuenberger, Maspoli, Maury Pasquier, Ostermann, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruffy, Semadeni, Strahm, Stump, Teuscher, Thanei, Thür, Tschäppät, Vermot, Vollmer, von Allmen, von Felten, Weber Agnes, Widmer, Wiederkehr, Zbinden, Ziegler, Zwygart (65)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Bircher, Dormann, Ducrot, Eberhard, Grendelmeier, Löttscher, Ratti, Schmid Odilo (8)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Alder, Bühler, Eggly, Florio, Friderici, Giezendanner, Loretan Otto, Marti Werner, Meier Hans, Meier Samuel, Meyer Theo, Moser, Müller-Hemmi, Pini, Rechsteiner Paul, Speck, Spielmann, Steinegger, Steinemann (19)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:

Heberlein (1)

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

98.022

Erwerbersatzordnung für Dienstleistende in Armee, Zivildienst und Zivilschutz. Bundesgesetz. Änderung

Régime des allocations pour perte de gain en faveur des personnes servant dans l'armée, dans le service civil ou dans la protection civile. Loi fédérale. Modification

Schlussabstimmung – Vote final

Siehe Seite 2760 hier vor – Voir page 2760 ci-devant

Beschluss des Ständerates vom 18. Dezember 1998

Décision du Conseil des Etats du 18 décembre 1998

Bundesgesetz über die Erwerbersatzordnung für Dienstleistende in Armee, Zivildienst und Zivilschutz. Loi fédérale sur le régime des allocations pour perte de gain en faveur des personnes servant dans l'armée, dans le service civil ou dans la protection civile

*Namentliche Abstimmung**Vote nominatif*

(Ref.: 2685)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Aeppli, Aguet, Antille, Aregger, Baader, Banga, Bangarter, Baumann Alexander, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Beck, Béguelin, Berberat, Bezzola, Binder, Bircher, Blaser, Blocher, Bonny, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bühlmann, Burgener, Carobbio, Cavadini Adriano, Cavalli, Christen, Columberg, Comby, David, de Dardel, Debons, Deiss, Dettling, Donati, Dormann, Dreher, Ducrot, Dünki, Dupraz, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Ehrler, Engelberger, Engler, Epiney, Eymann, Fankhauser, Fasel, Fässler, Fehr Hans, Fehr Jacqueline, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Fritschi, Gadiant, Geiser, Genner, Goll, Gonseth, Grendelmeier, Grobet, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Günter, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Heim, Herczog, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Hollenstein, Hubmann, Imhof, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Jutzet, Keller Christine, Keller Rudolf, Kofmel, Kühne, Kunz, Lachat, Langenberger, Lauper, Leemann, Leu, Leuenberger, Loeb, Löttscher, Maitre, Maspoli, Maurer, Maury Pasquier, Mühlemann, Müller Erich, Nabholz, Oehrli, Ostermann, Pelli, Philipona, Pidoux, Raggenbass, Randegger, Ratti, Rechstei-

ner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruf, Ruffy, Rychen, Sandoz Marcel, Schenk, Scherrer Jürg, Scheurer, Schlüer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Semadeni, Simon, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steffen, Steiner, Strahm, Stucky, Stump, Suter, Teuscher, Thanei, Theiler, Thür, Tschäppät, Tschopp, Tschuppert, Valender, Vermot, Vetterli, Vogel, Vollmer, von Allmen, Waber, Weber Agnes, Weigelt, Weyeneth, Widmer, Widrig, Wiederkehr, Wittenwiler, Zapfl, Zbinden, Ziegler, Zwygart (177)

Dagegen stimmen – Rejetent le projet:

Chiffelle, von Felten (2)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Alder, Bühler, Eggly, Florio, Friderici, Giezendanner, Loretan Otto, Marti Werner, Meier Hans, Meier Samuel, Meyer Theo, Moser, Müller-Hemmi, Pini, Rechsteiner Paul, Speck, Spielmann, Steinegger, Steinemann, Wyss (20)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:

Heberlein (1)

An den Bundesrat – Au Conseil fédéral

98.062

Freizügigkeitsgesetz in der AHV/IV-Vorsorge. Änderung

Loi sur le libre passage dans la prévoyance AVS/AI. Modification

Schlussabstimmung – Vote final

Siehe Seite 2595 hiervoor – Voir page 2595 ci-devant
Beschluss des Ständerates vom 18. Dezember 1998
Décision du Conseil des Etats du 18 décembre 1998

Bundesgesetz über die Freizügigkeit in der beruflichen Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenvorsorge

Loi fédérale sur le libre passage dans la prévoyance professionnelle vieillesse, survivants et invalidité

Namentliche Abstimmung

Vote nominatif

(Ref.: 2686)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Aeppli, Aguet, Antille, Aregger, Baader, Banga, Bangarter, Baumann Alexander, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Beck, Béguelin, Berberat, Bezzola, Binder, Bircher, Blaser, Blocher, Bonny, Borel, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bühlmann, Burgener, Carobbio, Cavadini Adriano, Cavalli, Chiffelle, Christen, Columberg, Comby, David, de Dardel, Debons, Deiss, Dettling, Donati, Dormann, Dreher, Ducrot, Dünki, Dupraz, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Ehrler, Engelberger, Engler, Epiney, Eymann, Fankhauser, Fasel, Fässler, Fehr Hans, Fehr Jacqueline, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Fritschi, Gadiant, Geiser, Genner, Goll, Gonseth, Grendelmeier, Grobet, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Günter, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Hafner Ursula, Hämmerle, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Heim, Herzog, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Hollenstein, Hubmann, Imhof, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Jutzet, Keller Christine, Keller Rudolf, Kofmel, Kühne, Kunz, Lachat, Lan-

genberger, Lauper, Leemann, Leu, Leuenberger, Loeb, Lötcher, Maitre, Maspoli, Maurer, Maury Pasquier, Mühlemann, Müller Erich, Nabholz, Oehri, Ostermann, Pelli, Philipona, Raggenbass, Randegger, Ratti, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruf, Ruffy, Rychen, Sandoz Marcel, Schenk, Scherrer Jürg, Scheurer, Schlüer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Semadeni, Simon, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steffen, Steiner, Strahm, Stucky, Stump, Suter, Teuscher, Thanei, Theiler, Thür, Tschäppät, Tschopp, Tschuppert, Valender, Vermot, Vetterli, Vogel, Vollmer, von Allmen, von Felten, Waber, Weber Agnes, Weigelt, Weyeneth, Widmer, Widrig, Wiederkehr, Wittenwiler, Wyss, Zapfl, Zbinden, Ziegler, Zwygart (178)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Alder, Bühler, Eggly, Florio, Friderici, Giezendanner, Haering Binder, Loretan Otto, Marti Werner, Meier Hans, Meier Samuel, Meyer Theo, Moser, Müller-Hemmi, Pidoux, Pini, Rechsteiner Paul, Speck, Spielmann, Steinegger, Steinemann (21)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:

Heberlein (1)

An den Bundesrat – Au Conseil fédéral

96.058

Volksinitiative für menschenwürdige Fortpflanzung. Fortpflanzungsmedizinengesetz

Initiative populaire pour une procréation respectant la dignité humaine. Loi sur la procréation médicalement assistée

Schlussabstimmung – Vote final

Siehe Seite 2444 hiervoor – Voir page 2444 ci-devant
Beschluss des Ständerates vom 18. Dezember 1998
Décision du Conseil des Etats du 18 décembre 1998

Randegger Johannes (R, BS): Für die FDP-Fraktion ist das in der Gesetzesvorlage über die Fortpflanzungsmedizin vorgestellte Kindeswohl als oberste Maxime unbestritten. Unbestritten ist auch das hohe Schutzniveau für den Embryo. Bestritten aber sind die verbleibenden Verbote der Eispende und der Präimplantationsdiagnose. Beide Verbote stehen im Widerspruch zu den Gesetzgebungsaufträgen in der Verfassung.

Mit dem Verbot der Eispende diskriminiert und bestraft das vorliegende Gesetz junge Frauen, welche an einem Fehlen von Eizellen leiden. Es widerspricht damit der Gleichberechtigung zwischen den Geschlechtern, wie sie durch Artikel 4 der Bundesverfassung garantiert ist, da ja umgekehrt die Samenspende weiterhin erlaubt bleibt.

Das Verbot der Präimplantationsdiagnose steht im Widerspruch zu Artikel 24novies der Bundesverfassung, der den Schutz der Menschenwürde, der Persönlichkeit und der Familie gewährleisten will. Es ist Ihnen allen bekannt, dass die Verfahren der Fortpflanzungshilfe nur angewendet werden dürfen, wenn die Unfruchtbarkeit oder die Gefahr der Übertragung einer schweren Krankheit nicht anders behoben werden kann.

Aber gerade in diesen Fällen wird den Eltern der Zugang zu einer optimalen medizinischen Diagnose und Behandlung verbaut, zu einer Diagnose also, die zum Ziel hat, die Einpflanzung kranker Embryonen zu verhindern. Somit unter-

stützt das Verbot der Präimplantationsdiagnostik indirekt den Schwangerschaftsabbruch, denn schwere Erbkrankheiten sind mit der seit langem eingeführten Pränataldiagnose erst im Verlaufe der späteren Schwangerschaft feststellbar. Die Behauptung, mit der Zulassung der Präimplantationsdiagnostik würde die nötige Grenze gegenüber dem Missbrauch derselben für eugenische Zielsetzungen, für die Zuchtwahl bestimmter Eigenschaften überschritten, lässt sich in unserem Rechtsstaat nicht begründen. Sie lässt sich nicht begründen, weil die Präimplantationsdiagnostik nur an wenigen medizinischen Zentren zur Verfügung stehen würde und ihre Anwendung unter strenger Kontrolle und in sehr engen Grenzen gehalten werden könnte.

Die FDP-Fraktion wird dafür kämpfen, dass die Präimplantationsdiagnostik ins künftige Bundesgesetz über genetische Untersuchungen beim Menschen aufgenommen wird. Der in diesem Fortpflanzungsmedizinengesetz enthaltene Rückgriff auf generelle Verbote, insbesondere der Präimplantationsdiagnostik, ist aus liberaler Sicht unbefriedigend und materiell nicht gerechtfertigt.

Die FDP-Fraktion erachtet die Gesetzesvorlage als gescheitert. Sie wird das Gesetz ablehnen und ein allfälliges Referendum unterstützen.

Scheurer Rémy (L, NE): Telle qu'elle se présente, la loi fédérale sur la procréation médicalement assistée est inacceptable pour des esprits libéraux. Cette loi maintient la discrimination entre les sexes. Elle n'autorise la fécondation in vitro pour prévenir la transmission de maladies génétiquement graves que pour interdire aussitôt le diagnostic préimplantatoire, seule manière pourtant de prévenir cette transmission.

Le texte de cette loi, proposée comme contre-projet indirect à l'initiative «pour une procréation respectant la dignité humaine», est très marqué par les mêmes arrière-pensées et par le même esprit restrictif que l'initiative.

Nous respectons les opinions politiques des uns, les convictions religieuses des autres. Mais nous ne pouvons absolument pas accorder la caution de notre libéralisme au monument de méfiance et de conservatisme qui nous est proposé.

Guisan Yves (R, VD): Je tiens à vous dire à titre de médecin que la loi fédérale sur la procréation médicalement assistée hyperrestrictive que nous avons adoptée est tout simplement lamentable, même désastreuse. Elle ne répond nullement aux exigences scientifiques, ni aux exigences éthiques du problème. Le don d'ovules pose effectivement quelques difficultés techniques mineures et requiert une approche différente du don de sperme, mais, en le refusant, la loi ne fait pas seulement une entorse de première grandeur à l'égalité entre hommes et femmes mise en avant quasiment à toute occasion – et que je suis le premier à soutenir –, elle introduit encore une discrimination médicalement et éthiquement indéfendable.

Le risque de dérapage eugénique qui hante les consciences aurait pu être maîtrisé par des cautèles mieux adaptées que l'interdiction pure et simple. Des dispositions constitutionnelles sont d'ailleurs déjà présentes pour le prévenir.

En bannissant le diagnostic préimplantatoire, pour des raisons semble-t-il analogues, au profit du diagnostic prénatal, non seulement les principes élémentaires de qualité ne sont plus respectés, mais on se moque éperdument à la fois de la mère et de l'enfant que, précisément, il était question de protéger.

Cette loi ne remplit donc plus ses objectifs, mais constitue un exercice de politique politicienne totalement déplacé. Il s'agit bien davantage de réaliser un contre-projet à une initiative excessive, accessoirement de juguler tous les abus possibles et imaginables, plutôt que de donner les bonnes réponses aux vrais problèmes.

Même avec un remboursement éventuel par les caisses-maladie, nous avons institué une médecine manifestement à deux vitesses, car il ne reste effectivement plus qu'à se rendre à l'étranger si un couple désire bénéficier des moyens

techniques actuels avec des garanties suffisantes de qualité. Je voterai donc contre cette loi, non seulement à titre personnel, mais aussi au nom de la Société suisse de fertilité-stérilité et planning familial, dont le comité est véritablement révolté. Elle s'associera à un référendum si celui-ci devait être lancé.

A. Bundesbeschluss über die Volksinitiative «zum Schutz des Menschen vor Manipulationen in der Fortpflanzungstechnologie (Initiative für menschenwürdige Fortpflanzung)»

A. Arrêté fédéral concernant l'initiative populaire «pour la protection de l'être humain contre les techniques de reproduction artificielle (initiative pour une procréation respectant la dignité humaine)»

Namentliche Abstimmung

Vote nominatif

(Ref.: 2687)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Aeppli, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Berberat, Bircher, Borel, Bühlmann, Carobbio, Cavalli, Columberg, David, de Dardel, Donati, Dormann, Durrer, Eberhard, Ehrler, Engler, Fasel, Frey Claude, Gadiant, Geiser, Genner, Gonseth, Grendelmeier, Grobet, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Gysin Remo, Heim, Hochreutener, Imhof, Jutzet, Kühne, Lauper, Leu, Leuenberger, Maitre, Maury Pasquier, Ostermann, Pelli, Philipona, Pidoux, Raggenbass, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruf, Sandoz Marcel, Scheurer, Schmid Odilo, Stamm Judith, Teuscher, Thür, Vogel, Vollmer, Weber Agnes, Widrig, Wiederkehr, Wyss, Zapfl, Zbinden, Ziegler (64)

Dagegen stimmen – Rejetent le projet:

Antille, Baader, Bangerter, Baumann Alexander, Beck, Béguelin, Bezzola, Binder, Blaser, Blocher, Bonny, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Christen, Dettling, Dreher, Dünki, Egerszegi, Engelberger, Eymann, Fankhauser, Fässler, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Fischer-Häggingen, Fischer-Seengen, Freund, Frey Walter, Fritschi, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Gusset, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Hess Otto, Hollenstein, Keller Christine, Keller Rudolf, Köfmei, Kunz, Langenberger, Loeb, Maspoli, Maurer, Mühlemann, Müller Erich, Oehrl, Randegger, Rechsteiner Rudolf, Rychen, Schenk, Scherrer Jürg, Schlüer, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Stamm Luzi, Steffen, Steiner, Stucky, Stump, Suter, Theiler, Tschuppert, Vetterli, von Felten, Waber, Weigelt, Weyeneth, Widmer, Wittenwiler, Zwygart (74)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Aguet, Banga, Baumberger, Burgener, Chiffelle, Comby, Debons, Deiss, Ducrot, Dupraz, Epiney, Fehr Jacqueline, Föhn, Goll, Günter, Gysin Hans Rudolf, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hubmann, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Lachat, Leemann, Lötscher, Marti Werner, Nabholz, Ratti, Ruffy, Semadeni, Simon, Strahm, Thanei, Tschäppät, Tschopp, Vallender, Vermot (39)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Alder, Aregger, Bühler, Cavadini Adriano, Eggly, Florio, Friederici, Giezendanner, Hess Peter, Loretan Otto, Meier Hans, Meier Samuel, Meyer Theo, Moser, Müller-Hemmi, Pini, Rechsteiner Paul, Speck, Spielmann, Steinegger, Steinemann, von Allmen (22)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:

Heberlein

(1)

Präsidentin: Damit ist dieser Bundesbeschluss nicht zustande gekommen. (*Unruhe*)

Gros Jean-Michel (L, GE): Je me demande s'il n'y a pas eu un malentendu. Il me semble qu'on demandait de voter oui ou non à l'approbation de l'arrêté concernant l'initiative populaire. Il semble que les votes aient été complètement inversés, et je vous propose donc de réitérer ce vote.

Präsidentin: Dieser Entscheid bedeutet, dass die Volksinitiative ohne Empfehlung dem Volk zur Abstimmung unterbreitet wird.

Wünschen Sie eine Wiederholung der Abstimmung? – Dies ist der Fall. Ich wiederhole die Abstimmung.

Namentliche Abstimmung

Vote nominatif

(Ref.: 2688)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Aeppli, Aguet, Antille, Baader, Bangerter, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Beck, Béguelin, Berberat, Bezzola, Binder, Bircher, Blaser, Blocher, Bonny, Borel, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bühlmann, Carobbio, Cavadini Adriano, Cavalli, Christen, Columberg, Comby, David, de Dardel, Debons, Deiss, Dettling, Donati, Dormann, Dreher, Dupraz, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Ehrler, Engelberger, Engler, Epiney, Eymann, Fasel, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Fritschi, Gadiant, Genner, Grendelmeier, Grobet, Gros Jean-Michel, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Heim, Hess Otto, Hochreutener, Imhof, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Jutzet, Köfmele, Kühne, Kunz, Lachat, Langenberger, Lauper, Leu, Leuenberger, Loeb, Maitre, Maury Pasquier, Mühlemann, Müller Erich, Nabholz, Oehrl, Ostermann, Pelli, Philipona, Pidoux, Raggenbass, Randegger, Ratti, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruf, Rychen, Sandoz Marcel, Schenk, Scherrer Jürg, Scheurer, Schläuer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Seiler Hanspeter, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steiner, Stucky, Suter, Teuscher, Theiler, Thür, Tschopp, Vallender, Vetterli, Vogel, Vollmer, Weber Agnes, Weigelt, Weyeneth, Widrig, Wiederkehr, Wittenwiler, Wyss, Zapfl, Zbinden, Ziegler (132)

Dagegen stimmen – Rejetent le projet:

Banga, Baumann Alexander, Dünki, Fankhauser, Fässler, Gross Andreas, Günter, Gusset, Hollenstein, Keller Christine, Keller Rudolf, Maspoli, Rechsteiner Rudolf, Schmid Walter, Steffen, von Felten, Waber, Zwygart (18)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Baumberger, Burgener, Chiffelle, Ducrot, Fehr Jacqueline, Föhn, Geiser, Goll, Gonseth, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hubmann, Leemann, Lötscher, Marti Werner, Ruffy, Semadeni, Simon, Strahm, Stump, Thanei, Tschäppät, Tschuppert, Vermot, Widmer (27)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Alder, Aregger, Bühler, Eggly, Florio, Friderici, Giezendanner, Hess Peter, Loretan Otto, Maurer, Meier Hans, Meier Samuel, Meyer Theo, Moser, Müller-Hemmi, Pini, Rechsteiner Paul, Speck, Spielmann, Steinegger, Steinemann, von Allmen (22)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:

Heberlein (1)

B. Bundesgesetz über die medizinisch unterstützte Fortpflanzung

B. Loi fédérale sur la procréation médicalement assistée

Namentliche Abstimmung

Vote nominatif

(Ref.: 2732)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Aeppli, Baader, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bircher, Bühlmann, Burgener, Chiffelle, Columberg, David, de Dardel, Debons, Dormann, Ducrot, Dünki, Durrer, Eberhard, Ehrler, Engler, Fankhauser, Fasel, Fässler, Fehr Jacqueline, Föhn, Gadiant, Geiser, Genner, Goll, Gonseth, Grendelmeier, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Heim, Herczog, Hochreutener, Hollenstein, Hubmann, Imhof, Jans, Jutzet, Keller Christine, Keller Rudolf, Kühne, Leemann, Leu, Leuenberger, Lötscher, Maitre, Marti Werner, Oehrl, Ostermann, Raggenbass, Ratti, Rechsteiner Rudolf, Ruckstuhl, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Semadeni, Stamm Judith, Steffen, Strahm, Stump, Teuscher, Thanei, Thür, Tschäppät, Vermot, Vollmer, von Felten, Waber, Weber Agnes, Weyeneth, Widmer, Widrig, Wiederkehr, Wyss, Zapfl, Zbinden, Zwygart (85)

Dagegen stimmen – Rejetent le projet:

Antille, Bangerter, Baumann Alexander, Beck, Bezzola, Binder, Blaser, Blocher, Bonny, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Cavadini Adriano, Christen, Dettling, Dreher, Dupraz, Egerszegi, Engelberger, Eymann, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Fritschi, Gros Jean-Michel, Guisan, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Hess Otto, Köfmele, Kunz, Langenberger, Loeb, Maspoli, Maurer, Mühlemann, Müller Erich, Pelli, Philipona, Pidoux, Randegger, Ruf, Rychen, Sandoz Marcel, Schenk, Scherrer Jürg, Scheurer, Schläuer, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Stamm Luzi, Steiner, Stucky, Suter, Theiler, Tschopp, Tschuppert, Vetterli, Vogel, Weigelt, Wittenwiler (68)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Aguet, Banga, Baumberger, Béguelin, Berberat, Borel, Carobbio, Cavalli, Comby, Deiss, Donati, Epiney, Grobet, Jaquet, Jeanprêtre, Lachat, Lauper, Maury Pasquier, Nabholz, Rennwald, Roth, Ruffy, Simon, Vallender (24)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Alder, Aregger, Bühler, Eggly, Florio, Friderici, Giezendanner, Hess Peter, Loretan Otto, Meier Hans, Meier Samuel, Meyer Theo, Moser, Müller-Hemmi, Pini, Rechsteiner Paul, Speck, Spielmann, Steinegger, Steinemann, von Allmen, Ziegler (22)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:

Heberlein (1)

An den Bundesrat – Au Conseil fédéral

97.018

Spielbankengesetz Loi sur les maisons de jeu

Schlussabstimmung – Vote final

Siehe Seite 2542 hiervor – Voir page 2542 ci-devant

Beschluss des Ständerates vom 18. Dezember 1998

Décision du Conseil des Etats du 18 décembre 1998

Bundesgesetz über das Glücksspiel und über die Spielbanken

Loi fédérale sur les jeux de hasard et les maisons de jeu

Namentliche Abstimmung

Vote nominatif

(Ref.: 2689)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Aeppli, Aguet, Antille, Baader, Banga, Bangerter, Baumann Alexander, Baumann Stephanie, Baumberger, Beck, Béguelin, Berberat, Bezzola, Binder, Bircher, Blaser, Blocher, Bonny, Borel, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Burgener, Carobbio, Cavadini Adriano, Cavalli, Christen, Columberg, Comby, de Dardel, Debons, Deiss, Dettling, Donati, Dormann, Dreher, Ducrot, Dünki, Dupraz, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Ehrler, Engelberger, Engler, Epiney, Eymann, Fasel, Fässler, Fehr Hans, Fehr Jacqueline, Fehr Lisbeth, Fischer-Häggingen, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Fritschli, Gadiant, Geiser, Goll, Grendelmeier, Grobet, Gros Jean-Michel, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Günter, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Heim, Herczog, Hess Otto, Hochreutener, Hollenstein, Imhof, Jans, Jutzet, Keller Rudolf, Kofmel, Kühne, Kunz, Lachat, Langenberger, Lauper, Leemann, Leu, Loeb, Löttscher, Maitre, Marti Werner, Maspoli, Maurer, Maury Pasquier, Müller Erich, Nabholz, Oehrlü, Ostermann, Raggenbass, Randegger, Ratti, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruf, Ruffy, Rychen, Sandoz Marcel, Schenk, Scherrer Jürg, Scheurer, Schlüer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Seiler Hanspeter, Semadeni, Simon, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steffen, Steiner, Strahm, Stucky, Suter, Theiler, Thür, Tschäppät, Tschuppert, Vallender, Vermot, Vetterli, Vogel, Weber Agnes, Weigelt, Weyeneth, Widmer, Widrig, Wittenwiler, Wyss, Zapfl, Zwygart (150)

Dagegen stimmen – Rejetent le projet:

David, Gross Andreas, Leuenberger, Stump, Vollmer, Waber, Zbinden, Ziegler (8)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Baumann Ruedi, Bühlmann, Chiffelle, Fankhauser, Genner, Gonseth, Hubmann, Jaquet, Jeanprêtre, Keller Christine, Mühlemann, Pelli, Philipona, Pidoux, Schmied Walter, Teuscher, Thanei, Tschopp, von Felten, Wiederkehr (20)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Alder, Aregger, Bührer, Eggly, Florio, Friderici, Giezendanner, Hess Peter, Loretan Otto, Meier Hans, Meier Samuel, Meyer Theo, Moser, Müller-Hemmi, Pini, Rechsteiner Paul, Speck, Spielmann, Steinegger, Steinemann, von Allmen (21)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:

Heberlein (1)

An den Bundesrat – Au Conseil fédéral

98.020

Anlagepolitik der Pensionskasse des Bundes

Politique de placement de la Caisse fédérale de pensions

Schlussabstimmung – Vote final

Siehe Seite 2601 hiervor – Voir page 2601 ci-devant

Beschluss des Ständerates vom 18. Dezember 1998

Décision du Conseil des Etats du 18 décembre 1998

A. Bundesgesetz über den eidgenössischen Finanzhaushalt

A. Loi fédérale sur les finances de la Confédération

Namentliche Abstimmung

Vote nominatif

(Ref.: 2690)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Aeppli, Aguet, Antille, Baader, Banga, Bangerter, Baumann Alexander, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Beck, Béguelin, Berberat, Bezzola, Binder, Bircher, Blaser, Blocher, Bonny, Borel, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bühlmann, Burgener, Cavadini Adriano, Chiffelle, Christen, Columberg, Comby, David, de Dardel, Debons, Deiss, Dettling, Donati, Dormann, Dreher, Ducrot, Dünki, Dupraz, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Ehrler, Engelberger, Epiney, Eymann, Fankhauser, Fässler, Fehr Hans, Fehr Jacqueline, Fehr Lisbeth, Fischer-Häggingen, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Fritschli, Gadiant, Geiser, Genner, Goll, Gonseth, Grendelmeier, Grobet, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Heim, Herczog, Hess Otto, Hochreutener, Hollenstein, Hubmann, Imhof, Jaquet, Jeanprêtre, Jutzet, Keller Christine, Keller Rudolf, Kofmel, Kühne, Kunz, Lachat, Langenberger, Lauper, Leemann, Leu, Leuenberger, Loeb, Löttscher, Maitre, Marti Werner, Maspoli, Maurer, Maury Pasquier, Mühlemann, Müller Erich, Nabholz, Oehrlü, Ostermann, Pelli, Philipona, Pidoux, Raggenbass, Randegger, Ratti, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruf, Ruffy, Rychen, Sandoz Marcel, Schenk, Scherrer Jürg, Scheurer, Schlüer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Seiler Hanspeter, Semadeni, Simon, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steffen, Steiner, Strahm, Stucky, Stump, Suter, Teuscher, Thanei, Theiler, Thür, Tschäppät, Tschopp, Tschuppert, Vallender, Vermot, Vetterli, Vogel, Vollmer, von Felten, Waber, Weigelt, Weyeneth, Widmer, Widrig, Wiederkehr, Wittenwiler, Wyss, Zapfl, Zbinden, Ziegler, Zwygart (169)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Alder, Aregger, Bührer, Carobbio, Cavalli, Eggly, Engler, Fasel, Florio, Friderici, Giezendanner, Günter, Hess Peter, Jans, Loretan Otto, Meier Hans, Meier Samuel, Meyer Theo, Moser, Müller-Hemmi, Pini, Rechsteiner Paul, Scheurer, Schmied Walter, Speck, Spielmann, Steinegger, Steinemann, von Allmen, Weber Agnes (30)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:

Heberlein (1)

An den Bundesrat – Au Conseil fédéral

98.039

Verkehrshaus der Schweiz. Finanzhilfen

Musée suisse des transports. Aides financières

Schlussabstimmung – Vote final

Siehe Seite 2621 hiervor – Voir page 2621 ci-devant

Beschluss des Ständerates vom 18. Dezember 1998
Décision du Conseil des Etats du 18 décembre 1998

C. Bundesbeschluss über die Ausrichtung einer Finanzhilfe an das Verkehrshaus der Schweiz

C. Arrêté fédéral concernant l'octroi d'une aide financière au Musée suisse des transports

Namentliche Abstimmung

Vote nominatif

(Ref.: 2692)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Aeppli, Aguet, Antille, Baader, Banga, Baumann Alexander, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Beck, Béguelin, Berberat, Bezzola, Bircher, Blaser, Blocher, Bonny, Borel, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bühlmann, Burgener, Cavadini Adriano, Chiffelle, Christen, Columberg, Comby, David, de Dardel, Debons, Deiss, Dettling, Donati, Dormann, Dreher, Ducrot, Dünki, Dupraz, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Ehrler, Engelberger, Epiney, Eymann, Fankhauser, Fässler, Fehr Hans, Fehr Jacqueline, Fehr Lisbeth, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Fritschi, Geiser, Genner, Goll, Gonseth, Grendelmeier, Grobet, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Günter, Gusset, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Heim, Herczog, Hess Otto, Hochreutener, Hollenstein, Hubmann, Imhof, Jaquet, Jeanprêtre, Jutzet, Keller Christine, Keller Rudolf, Kofmel, Kühne, Kunz, Lachat, Langenberger, Lauper, Leemann, Leu, Leuenberger, Loeb, Lötscher, Maitre, Marti Werner, Maspoli, Maury Pasquier, Mühlemann, Müller Erich, Nabholz, Oehrl, Ostermann, Pelli, Philipona, Pidoux, Raggenbass, Randegger, Ratti, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruf, Ruffy, Rychen, Sandoz Marcel, Schenk, Scherrer Jürg, Schlier, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Seiler Hanspeter, Semadeni, Simon, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steffen, Steiner, Strahm, Stucky, Stump, Suter, Teuscher, Thanei, Theiler, Thür, Tschäppät, Tschopp, Tschuppert, Vallender, Vermot, Vetterli, Vogel, Vollmer, von Felten, Waber, Weigelt, Weyeneth, Widmer, Widrig, Wiederkehr, Wittenwiler, Wyss, Zapfl, Zbinden, Ziegler, Zwygart (164)

Dagegen stimmen – Rejetent le projet:

Gysin Hans Rudolf (1)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Binder, Fischer-Häggingen, Maurer (3)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Alder, Aregger, Bangerter, Bühler, Carobbio, Cavalli, Eggly, Engler, Fasel, Florio, Friderici, Gadiant, Giezendanner, Hess Peter, Jans, Loretan Otto, Meier Hans, Meier Samuel, Meyer Theo, Moser, Müller-Hemmi, Pini, Rechsteiner Paul, Scheurer, Schmied Walter, Speck, Spielmann, Steinegger, Steine-
mann, von Allmen, Weber Agnes (31)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:

Heberlein (1)

An den Bundesrat – Au Conseil fédéral

Präsidentin: Heute verabschieden wir uns von unserem Kollegen Hanspeter Thür, der auf den 28. Februar 1999 aus unserem Rat zurücktreten wird. Er ist Mitglied der Aussenpolitischen Kommission, der Verfassungs- und der Begnadigungskommission und gehörte auch der PUK EMD an.

Hanspeter Thür wurde 1987 als Vertreter der Grünen Partei des Kantons Aargau in unser Parlament gewählt und wird somit nächstes Jahr, wenn er uns verlässt, dem Nationalrat elf Jahre lang angehört haben. Hanspeter Thür hat es verstanden, die Konflikte zwischen «Fundis» und «Realos» innerhalb der Umweltbewegung zu schlichten. Nicht zuletzt auch deshalb bekleidete er in seiner Partei und seiner Fraktion die höchsten Ämter. Als Jurist verstand er es, sich in die Gruppe einzufügen. Dank seiner Politik sind die Grünen zu einer bedeutenden politischen Kraft in den Kantons- und Gemeindegovernungen geworden. Hanspeter Thür hat das Umweltdenken in der Bevölkerung und im Parlament vorgebracht. Was ehemals als Utopie galt, ist inzwischen in die Tat umgesetzt worden, und in einem Interview konnte Hanspeter Thür kürzlich feststellen, dass die Schweiz heute die fortschrittlichste Verkehrspolitik hat und Weltmeisterin in Sachen öffentlicher Verkehr ist.

Für seine Zukunft wünschen wir Hanspeter Thür viel Erfolg. Wir danken ihm für seinen Einsatz in unserem Parlament und für seine positive Einstellung, die er immer an den Tag gelegt hat. Persönlich hoffe ich, dass ich ihn am nächsten Marathon im Engadin wieder sehen werde. (Beifall)

Wir verabschieden uns heute auch von Frau Leni Mühlematter. Frau Mühlematter stand seit 1978 als Gerantin im Foyer des Parlements im Einsatz. In dieser Funktion hat sie während den Sessionen in einer Oase der Stille unzähligen Ratsmitgliedern und parlamentarischen Gruppen Mahlzeiten serviert. Frau Mühlematter zeichnete sich durch grosses Engagement und Identifikation mit ihrer Arbeit aus. Für die bei den Parlamentsdiensten geleistete Arbeit danke ich Frau Mühlematter bestens. Ich wünsche ihr weiterhin gute Gesundheit und Zufriedenheit und hoffe, dass sie den Ruhestand voll geniessen kann. (Beifall)

Wir sind am Ende einer arbeitsintensiven Session angelangt. Dank Ihrer Kooperation konnten wir praktisch alle Geschäfte erledigen. Sie haben mich in meiner ersten Session als Präsidentin kräftig unterstützt, mir aber auch einige Probleme bereitet. Wir sind auch am Ende eines speziellen Jahres: Im Rahmen des 150-Jahr-Jubiläums des Bundesstaates bescherte es uns besondere Ereignisse. Die SRG hat Ihnen all diese Ereignisse inklusive der Jubiläumssession auf einer Videokassette zusammengefasst, die Sie als Geschenk bei sich zu Hause vorfinden werden. Ich danke der SRG für diese Dienstleistung.

Es ist mir – aber ich hoffe auch Ihnen allen – ein Anliegen, all jenen zu danken, die während des ganzen Jahres dazu beigetragen haben, dass wir unsere Arbeit im Parlament erfüllen konnten. Allen voran möchte ich den Parlamentsdiensten unter der Leitung von Frau Annemarie Huber-Hotz danken: der Kanzlei, allen Weibern, den Damen und Herren in den Vorzimmern und an den Eingängen; den Übersetzerinnen und Übersetzern in den Kabinen, denen wir die Aufgabe nicht immer leichtmachen; allen Helferinnen und Helfern im Bundeshaus. Last but not least danke ich auch den Journalistinnen und Journalisten, die unsere Arbeit kritisch begleiten.

Ich wünsche Ihnen allen erholsame Weihnachtstage und alles Gute für das Jahr 1999!

Schluss der Sitzung und der Session um 10.40 Uhr
Fin de la séance et de la session à 10 h 40

Einfache Anfragen Questions ordinaires

98.1061

Einfache Anfrage Rechsteiner Paul Extraterritoriale Wirkung von US-Entscheidungen?

Question ordinaire Rechsteiner Paul Les décisions arrêtées aux Etats-Unis produisent-elles des effets en dehors du territoire de ce pays?

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 29. April 1998

Die laufenden Verhandlungen der Grossbanken in den USA werfen eine Reihe von Fragen auf:

1. Ist der Bundesrat nicht der Auffassung, dass Ansprecher, die Ansprüche aus Sachverhalten ableiten, die sich in der Schweiz ereignet haben, grundsätzlich auch die Möglichkeit haben müssen, nach Schweizer Recht zu ihrem Recht zu kommen? Und dass das schweizerische Rechtssystem letztlich an den Menschenrechten orientiert sein und deren Durchsetzung in der Schweiz ermöglichen muss?
2. Wie beurteilt der Bundesrat die laufenden Verfahren und Verhandlungen in den USA unter diesen Gesichtspunkten?
3. Falls das Schweizer Rechtssystem keine ausreichenden Garantien zur Durchsetzung berechtigter Ansprüche bietet: Wo ist es aus Sicht des Bundesrates verbesserungsbedürftig?
4. Teilt der Bundesrat im übrigen die Auffassung, dass es nicht angehen kann, dass Ansprecher, die ihre Ansprüche in der Schweiz geltend machen oder geltend machen können, diese über den Einbezug in US-amerikanische Entscheide oder Vergleiche verlieren, ausser wenn dies ihrem ausdrücklichen Willen entspricht?

Antwort des Bundesrates vom 14. Dezember 1998

1. Zuständigkeit schweizerischer Gerichte und Beurteilung der ausländischen Verfahren

Der Bundesrat teilt die in der Einfachen Anfrage vertretene Auffassung, wonach es für Ansprüche aus Sachverhalten, die sich in der Schweiz ereignet haben, grundsätzlich eine Möglichkeit zur Beurteilung vor schweizerischen Gerichten und nach schweizerischem Recht geben soll. Dieser Grundsatz ist gemäss den Regeln des in der Schweiz geltenden internationalen Privat- und Zivilprozessrechtes unbestritten. Voraussetzung dafür, dass ein Anspruch in der Schweiz auf dem Prozessweg geltend gemacht werden kann, ist die internationale Zuständigkeit schweizerischer Gerichte. Diese bestimmt sich nach dem Bundesgesetz über das Internationale Privatrecht (IPRG, SR 291). Danach ist eine Zuständigkeit schweizerischer Gerichte grundsätzlich immer dann gegeben, wenn der Beklagte seinen Wohnsitz oder seinen Sitz in der Schweiz hat (Art. 2 IPRG); daneben stellt das IPRG eine Vielzahl spezieller Zuständigkeiten zur Verfügung. In jedem Fall ist davon auszugehen, dass in der Schweiz eine Zuständigkeit bestand und besteht, um Ansprüche gegen Banken mit Sitz in der Schweiz geltend machen zu können.

Dass diese nicht in Anspruch genommen, sondern ausländische Gerichte angerufen wurden, zeigt, dass die Entscheidung für einen bestimmten Gerichtsstand von einer Vielzahl von Faktoren abhängt. Dazu gehören das jeweilige nationale Zivilverfahrensrecht ebenso wie das materielle Recht, nach welchem dieses den Sachverhalt beurteilt haben will. Welches materielle Recht Anwendung findet, entscheidet sich

mangels staatsvertraglicher Regelung nach dem internationalen Privatrecht jenes Landes, in dem sich das angerufene Gericht befindet.

Ausserhalb eines Staatsvertrages hat die Schweiz grundsätzlich keinen Einfluss darauf, ob ein ausländischer Staat für die Beurteilung von Streitigkeiten eine Zuständigkeit zur Verfügung stellt. Schweizerische Vorstellungen über eine angemessene Aufteilung der Gerichtsbarkeit im internationalen Verhältnis kommen jedoch dann zum Tragen, wenn die Anerkennung und Vollstreckung eines ausländischen Urteiles in der Schweiz verlangt wird. Die Anerkennung kann nämlich verweigert werden, wenn der Urteilsstaat (nach den Massstäben der Schweiz als Anerkennungsstaat) nicht als zuständig erachtet wird. Darauf wird nachfolgend unter Ziffer 2 eingegangen.

Im übrigen ist zwischen der Verweigerung der Anerkennung ausländischer Urteile und einer völkerrechtlich begründeten Intervention gegen ein ausländisches Gerichtsverfahren zu unterscheiden. Während ein Staat über die Anerkennung ausländischer Urteile – vorbehaltlich besonderer staatsvertraglicher Verpflichtungen – grundsätzlich nach den eigenen Regeln und damit in eigenem Ermessen entscheidet, kann er sich gegen ausländische Prozessverfahren als solche nur dann zur Wehr setzen, wenn seine Souveränitätsinteressen oder andere völkerrechtliche Grundsätze berührt sind. Im Zusammenhang mit den Sammelklageverfahren, die in den USA gegen schweizerische Banken hängig sind, ist daran zu erinnern, dass die Schweiz am 5. Juni 1997 dem befassenden Gericht durch einen «letter to the judge» angezeigt hat, dass sie Wert auf die Vermeidung von Zuständigkeitskonflikten lege. Das Gericht hat allerdings bis heute nicht über seine Zuständigkeit entschieden. Inzwischen scheinen sich die Parteien jedoch im erwähnten Sammelklageverfahren dem Grundsatz nach auf einen Vergleich geeinigt zu haben. Der Bundesrat hat von dieser Entwicklung Kenntnis genommen und wird die Angelegenheit weiterhin aufmerksam verfolgen.

2. Zur Anerkennung der ausländischen Verfahren in der Schweiz

Ausländische Entscheidungen entfalten im Inland nur Wirkungen, wenn sie anerkannt werden können. Die Anerkennung der ausländischen Entscheidungen richtet sich nach dem erwähnten IPRG. Wichtigste Anerkennungsvoraussetzung ist, dass der Entscheidungsstaat nach den schweizerischen Massstäben für die Beurteilung des Streitfalles zuständig war. Eine Anerkennung kann ausserdem verweigert werden, wenn die Entscheidung dem schweizerischen materiellen oder formellen «ordre public» widerspricht. Ob eine ausländische Entscheidung, welche nach dem ausländischen Verfahrensrecht Wirkungen auch für Personen entfaltet, welche am Verfahren nicht unmittelbar beteiligt waren, in der Schweiz anerkannt werden kann, werden die kantonalen Gerichte und in letzter Instanz das Bundesgericht zu entscheiden haben; es ist nicht am Bundesrat, sich dazu zu äussern. Kommt eine Anerkennung nicht in Betracht, so kann der Anspruch vor einem schweizerischen Gericht erneut geltend gemacht werden, sofern die sonstigen Prozessvoraussetzungen, namentlich diejenige der direkten Zuständigkeit, gegeben sind.

3. Bedeutung der Menschenrechte

Die Schweiz als Vertragsstaat der Europäischen Konvention vom 4. November 1950 zum Schutze der Menschenrechte und Grundfreiheiten (SR 0.101) sowie des Internationalen Paktes vom 16. Dezember 1966 über bürgerliche und politische Rechte (SR 0.103.2) gewährleistet einen umfassenden Schutz der Individualrechte auch in prozessualer Hinsicht. Insbesondere war und ist auch gewährleistet, dass ein Bürger seinen Anspruch auf dem Rechtsweg geltend machen kann, da in der Schweiz jederzeit eine Zuständigkeit bestand, um Ansprüche gegen Banken mit Sitz in der Schweiz geltend machen zu können. Wie erwähnt, fliessen die prozessualen Mindestgarantien der erwähnten völkerrechtlichen Instrumente auch im Rahmen des schweizerischen Verfahrens der Anerkennung ausländischer Gerichtsentscheidungen ein.

4. Reformbedarf

Der Bundesrat ist der Auffassung, dass das internationale Privat- und Zivilverfahrensrecht der Schweiz, insbesondere das IPRG, Gewähr für eine menschenrechtskonforme Regelung der Zuständigkeit schweizerischer Gerichte und der Anerkennung ausländischer Entscheidungen bietet. Es besteht zurzeit kein Anlass, diese Regelung zu revidieren. Ob für das interne Zivilverfahrensrecht allenfalls doch Lehren aus den in den USA laufenden Verfahren zu ziehen sein werden, wird im Rahmen einer allfälligen Vereinheitlichung des schweizerischen Zivilprozessrechtes zu prüfen sein. Den Schwierigkeiten schweizerischer Unternehmen, welche in anderen Staaten niedergelassen oder tätig sind und sich deshalb nicht ohne weiteres der dortigen Gerichtsbarkeit entziehen können, kann im übrigen nicht auf landesrechtlicher, sondern allein auf staatsvertraglicher Ebene abgeholfen werden. In diesem Zusammenhang ist auf die laufenden Arbeiten der Haager Konferenz für internationales Privatrecht an einem internationalen Gerichtsstands- und Vollstreckungsübereinkommen hinzuweisen, welches insbesondere auch im Verhältnis zu den USA eine Koordination der internationalen Zuständigkeitsordnung bringen sollte.

98.1102

**Einfache Anfrage Seiler Hanspeter
Bundesratssitzungen.
Informationsspannen**

**Question ordinaire Seiler Hanspeter
Séances du Conseil fédéral.
Fuites d'informations confidentielles**

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 25. Juni 1998

In der Presse werden immer häufiger Angaben über das Stimmverhalten der einzelnen Bundesratsmitglieder bei teilweise brisanten Geschäften publiziert. Jüngstes Beispiel ist der sogenannte Spring-Entscheid. Diese Veröffentlichungen von vertraulichen Entscheidungen lassen immer mehr Zweifel an der Glaubwürdigkeit des Kollegialitätsprinzips aufkommen, sind alles andere als vertrauensfördernd und tragen dazu bei, die Begriffe Kollegialbehörde und Kollegialentscheide immer mehr zur Farce zu machen.

Der Bundesrat wird deshalb um eine Stellungnahme zu folgenden Fragen gebeten:

Welchen Stellenwert misst er dem Kollegialitätsprinzip zu, und wie gedenkt er es künftig zu handhaben?

Beabsichtigt er, Vorkehrungen zur Vermeidung solcher vertrauensschädigender Informationspannen zu treffen?

Antwort des Bundesrates vom 21. Oktober 1998

Es kommt immer wieder vor, dass Medien die Haltung von Mitgliedern des Bundesrates zu einzelnen Geschäften publizieren. Manchmal sind diese Angaben falsch und basieren lediglich auf Spekulationen. Manchmal geben sie dagegen die Stimmenverhältnisse im Bundesrat korrekt wieder. In beiden Fällen sind solche Angaben für die Kollegialität abträglich. Zu den einzelnen Fragen nimmt der Bundesrat wie folgt Stellung:

Der Bundesrat misst dem Kollegialprinzip einen hohen Stellenwert bei. Kollegial bedeutet, dass einmal getroffene Entscheide nach aussen von sämtlichen Bundesratsmitgliedern mitgetragen werden. Deswegen sollte die Bekanntgabe von divergierenden Meinungen in der Regel vermieden werden. Im Interesse einer vermehrten Transparenz ist es dagegen legitim und mit dem Kollegialprinzip vereinbar, wenn nach aussen erklärt wird, ein Entscheid sei diskutiert worden und auch verschiedene Alternativen seien in Erwägung gezogen worden. Lediglich in Ausnahmefällen und im Einverständnis mit dem Kollegium kann auch in Erwägung gezogen werden, dass ein Mitglied des Bundesrates bekannt gibt, es habe vor

dem Beschluss eine andere Meinung gehabt, vertrete nun aber den Mehrheitsentscheid.

Nach Auffassung des Bundesrates können solche bedauerlichen Indiskretionen einerseits durch die Wahrung der Vertraulichkeit seiner Beratungen, andererseits aber auch durch eine aktivere und offenere Informationspolitik vermieden werden. Dies bedeutet insbesondere, dass anstehende Fragen rechtzeitig thematisiert und die im Bundesrat erwogenen Entscheidungsvarianten klar offengelegt werden.

98.1108

**Einfache Anfrage Haering Binder
Kleinwaffen.**

Lieferungen nach Venezuela

**Question ordinaire Haering Binder
Armes de petit calibre.
Exportations vers le Venezuela**

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 25. Juni 1998

Die schwedische Regierung hat in diesem Frühjahr die Ausfuhr von Armeewaffen nach Venezuela verweigert. Wie die schwedische Friedensorganisation SPAS auch die schweizerischen Behörden informierte, geschah dies mit der Begründung, dass in Venezuela Menschenrechte verletzt würden und die Waffen für Repression im Innern eingesetzt werden könnten. Nach Informationen der SPAS sind in der Folge Ausweichgeschäfte zwischen Schweizer Firmen und der Regierung Venezuelas angebahnt worden. Eine Bewilligung der Schweiz für die Lieferung von Kleinwaffen, welche unter das Kriegsmaterialgesetz fallen, nach Venezuela würde somit die zu Recht zurückhaltende Politik Schwedens unterlaufen.

Gemäss offizieller Kriegsmaterialausfuhrstatistik sind aus der Schweiz im letzten Jahr 2,7 Tonnen Kleinwaffen im Wert von 1489 Millionen Franken nach Venezuela ausgeführt worden. In den ersten vier Monaten dieses Jahres sind bereits 2,1 Tonnen Kleinwaffen im Wert von 1249 Millionen Franken nach Venezuela ausgeführt worden.

Ich frage deshalb den Bundesrat an:

1. Teilt er die Einschätzung der schwedischen Behörden, wonach in Venezuela Menschenrechte verletzt werden?
2. Ist er bereit, die Bewilligung für den Export von Kleinwaffen nach Venezuela zu verweigern?

Antwort des Bundesrates vom 21. Oktober 1998

1. Gemäss Artikel 5 der Kriegsmaterialverordnung ist die Situation im Innern des Bestimmungslandes, namentlich bezüglich der Menschenrechte, eines von fünf Kriterien, die bei der Bewilligung von Auslandsgeschäften zu berücksichtigen sind. Die Menschenrechtssituation ist demnach kein absolutes Kriterium für die Bewilligung oder Verweigerung von Waffen ausfuhr (vgl. Antwort des Bundesrates vom 27. Mai 1998 auf die Interpellation Jutzet 98.3098).

In Venezuela bestehen im Bereich der Menschenrechte Probleme. Insbesondere bei willkürlichen Festnahmen und im Strafvollzug kommt es immer wieder zu unzulässigen Übergriffen. Die Menschenrechtsverletzungen können aber über das Ganze gesehen nicht als derart schwerwiegend eingestuft werden, dass das Gesuch um Kriegsmaterialausfuhr gemäss der bisherigen Praxis hätte abgelehnt werden müssen.

2. Der Bundesrat gedenkt den Export von Kleinwaffen an die venezolanische Regierung bei einer unveränderten Menschenrechtssituation auch in Zukunft nicht grundsätzlich zu verbieten. Bei Ausfuhrgesuchen für Lieferungen an die Regierung wird demzufolge jeweils geprüft, ob sich die Menschenrechtssituation verändert hat. Gesuche für Lieferungen von klar für den militärischen Gebrauch bestimmten halbautomatischen oder automatischen Handfeuerwaffen an Waffenhändler werden hingegen restriktiv gehandhabt.

98.1117

**Einfache Anfrage Dreher
Multiple Sklerose, Alzheimer, Aids.
Ursachenforschung und Prävention.
Aufwendungen des Bundes**

**Question ordinaire Dreher
Sclérose en plaques, maladie d'Alzheimer, sida.
Dépenses de la Confédération
pour la recherche et la prévention**

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 25. Juni 1998

Welchen Betrag hat der Bund in den letzten zehn Jahren aufgewendet für:

1. Ursachenforschung;
2. Prävention;

je für Multiple Sklerose, Alzheimer, Aids?

Antwort des Bundesrates vom 21. Oktober 1998

Aids ist eine durch das HI-Virus verursachte übertragbare Krankheit, die epidemieartig in der Bevölkerung auftritt, während Multiple Sklerose und Alzheimer chronische Krankheiten sind, deren Ursprung noch weitgehend unbekannt ist. Im Falle von Aids treffen Bund und Kantone aufgrund des Bundesgesetzes vom 18. Dezember 1970 über die Bekämpfung der von Menschen übertragbaren Krankheiten (Epidemiegesetz; SR 818.101) die nötigen Massnahmen, um diese Krankheit zu bekämpfen und somit das Epidemierisiko zu minimieren.

Für die Krankheiten Multiple Sklerose und Alzheimer besteht diese Gesetzesgrundlage nicht. Die Ursachenforschung dieser Krankheiten kann vom Nationalfonds auf der Grundlage der Bundesbeschlüsse über die Kredite für die Institutionen der Forschungsförderung in den Jahren 1996 bis 1999 (9. Beitragsperiode) finanziert werden. Private Vereinigungen oder nichtstaatliche Organisationen kümmern sich um die Prävention. Der Bund unterstützt diese Institutionen in der Form von Subventionen.

Im Bewusstsein, dass der Bund künftig bei der Förderung der Forschung in gewissen Schlüsselbereichen eine aktivere Rolle übernehmen muss, hat der Bundesrat vorgesehen, im Rahmen der Ausarbeitung der Botschaft bezüglich der Forschungsförderung 2000–2003 das Bundesamt für Gesundheit mit der Aufgabe der Erarbeitung eines Programmes zum Schutz und zur Förderung der Gesundheit des Menschen zu beauftragen. Die nicht übertragbaren Krankheiten und die degenerativen Hirnkrankheiten gehören zu möglichen zukünftigen prioritären Forschungsbereichen. Die Machbarkeit eines solchen Programmes wird zurzeit geprüft.

Der Bund beteiligt sich seit 1986 an der HIV/Aids-Bekämpfung. In diesem Bereich belaufen sich die Gesamtausgaben zwischen 1986 und 1997 auf 144,8 Millionen Franken für die Prävention und auf 66,2 Millionen Franken für die Forschung. Zu diesen Zahlen müssen 28,1 Millionen Franken vom Kredit «Plafonierete Personalkosten» für die Koordination hinzugefügt werden. Insgesamt ergibt sich für die Periode von 1986 bis 1997 ein Gesamtbetrag von 239,1 Millionen Franken.

Der Nationalfonds hat in der Periode von 1988 bis 1998 für die Forschung im Bereich Multiple Sklerose 0,9 Millionen Franken und im Bereich Alzheimer 3,7 Millionen Franken ausgegeben. Der Nationalfonds hat Ende 1995 zudem das Programm «Krankheiten des Nervensystems» (NFP Nr. 38) lanciert. Es dauert fünf Jahre und ist mit 16 Millionen Franken dotiert.

Die Pro Senectute Schweiz (Subvention 1997: 40 Millionen Franken durch die AHV) und die Pro Infirmis Schweiz (Subvention 1997: 24 Millionen Franken durch die IV) haben als nichtstaatliche Hilfsorganisationen zur Aufgabe, Betagte mit invalidisierenden Beschwerden und Behinderte zu unterstützen. Obwohl es für die betreffenden Institutionen schwierig ist, genaue Angaben zu machen, schätzen sie ihre jährlichen

Ausgaben für Alzheimerkranke bzw. Multiple-Sklerose-Patienten und deren Angehörige auf etwa 2 bis 5 Millionen Franken. Die beiden Institutionen unterstützen jedoch keine Forschungsvorhaben.

Die Schweizerische Alzheimervereinigung (Subvention 1997: 210 000 Franken durch das BSV) und die Schweizerische Multiple Sklerose Gesellschaft (Subvention 1997: 1,8 Millionen Franken durch das BSV) kümmern sich um betroffene Personen und deren Umfeld. Bei diesen Institutionen handelt es sich um Hilfsorganisationen mit einer breiten Palette von Leistungen. Es ist nicht möglich, nur den Bereich der Prävention herauszufiltern. Die Schweizerische Alzheimervereinigung verfügt ausserdem über einen kleinen Forschungsfonds. Seit 1988 wurden einzelne Forschungsprojekte gesamthaft mit rund 600 000 Franken unterstützt.

98.1130

**Dringliche Einfache Anfrage Baumberger
Erhöhung des Mehrwertsteuersatzes.
Übergangsrecht**

**Question ordinaire urgente Baumberger
Augmentation du taux de la TVA.
Droit transitoire**

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 21. September 1998

Per 1. Januar 1999 treten die neuen Mehrwertsteuersätze in Kraft. Der Bundesrat hat am 3. Juni 1998 Übergangsbestimmungen zur Verordnung über die Mehrwertsteuer (MWStV) erlassen, wonach die bisherigen Steuersätze nur noch gelten, wenn für die unter dem alten Recht, also bis zum 31. Dezember 1998, erbrachten Lieferungen und Dienstleistungen spätestens «bis zum 31. März 1999 Rechnung gestellt wird».

1. Ist dem Bundesrat bekannt, dass Dienstleistungen häufig in der Form von Aufträgen erbracht werden? Gemäss OR wird darüber in der Regel erst nach Ausführung des Auftrages abgerechnet, so dass die Festsetzung eines Rechnungstichtages vom 31. März 1999 (unter der Androhung, dass andernfalls auch 1998 und früher erbrachte Leistungen zum höheren Satz zu versteuern sind) einen unzulässigen Eingriff in Bundesprivatrecht und private Vertragsverhältnisse bedeutet?

2. Ist dem Bundesrat bewusst, dass sich die neu erlassene Übergangsbestimmung im konkreten Falle somit häufig gesetzeswidrig auswirken wird, weil der Bundesbeschluss vom 20. März 1998 keine Rückwirkung der Satzerhöhung auf vor dem 1. Januar 1999 erbrachte Leistungen vorsieht?

3. Ist dem Bundesrat bekannt, dass anlässlich der Einführung der Mehrwertsteuer per 1. Januar 1995 eine gesetzmässige und sachlich korrekte Regelung in der Weise gefunden wurde, dass Rechnungen steuerlich nach altem und neuem Recht aufzuteilen waren, zwecks steuerlicher Kontrolle indessen ein Inventar der angefangenen Arbeiten per 31. Dezember 1994 aufgestellt werden musste?

4. Ist der Bundesrat somit bereit, die Übergangsbestimmung zur MWStV zu korrigieren und erneut im Sinne der seinerzeitigen Übergangsregelung zu verfahren?

Antwort des Bundesrates vom 21. Oktober 1998

1. Weder die obligationenrechtlichen Bestimmungen über die einzelnen Vertragsverhältnisse (Art. 148ff. OR) noch jene über die kaufmännische Buchführung (Art. 957ff. OR) schreiben den Vertragsparteien vor, dass der Beauftragte erst nach Beendigung eines Auftrages Rechnung stellen darf. Dem Bundesrat kann somit nicht vorgeworfen werden, sich über Bundesprivatrecht hinweggesetzt zu haben, indem er im Übergangsrecht u. a. bestimmt, dass die bisherigen Steuersätze nur für Umsätze, auch Teilumsätze, gelten, die vor dem 1. Januar 1999 getätigt werden und für die bis zum 31. März

1999 Rechnung gestellt wird (Verordnungsänderung vom 3. Juni 1998; Ziff. II Abs. 1). Aber auch der Vorwurf, der Bundesrat habe unzulässigerweise in private Vertragsverhältnisse eingegriffen, entbehrt der Grundlage. Wohl stellt die Vertragsfreiheit eines der Grundprinzipien unseres Vertragsrechtes dar. Die in der Privatautonomie begründete Vertragsfreiheit hindert jedoch den Gesetzgeber nicht daran, gewisse Schranken aufzustellen und Bestimmungen zu erlassen, die auch Auswirkungen auf bereits bestehende Verträge haben. Andernfalls wäre es dem Gesetzgeber beispielsweise verwehrt gewesen, Dauerschuldverhältnisse, die vor dem 1. Januar 1995 eingegangen worden sind und nach diesem Zeitpunkt endigen, der Mehrwertsteuer zu unterstellen.

Im übrigen muss gerade für den Bereich der Buchführung die Möglichkeit bestehen, Vorschriften zu erlassen, die eine ordnungsgemässe und rechtsgleiche Erhebung der Umsatzsteuer sicherstellen. Aus besagtem Grund sah bereits der Bundesratsbeschluss vom 29. Juli 1941 über die Warenumsatzsteuer vor, dass die Eidgenössische Steuerverwaltung nähere Bestimmungen über die Buchführung aufstellen kann (Art. 34 Abs. 1 WUB); eine entsprechende Bestimmung findet sich auch in der Verordnung vom 22. Juni 1994 über die Mehrwertsteuer (Art. 47 Abs. 1 MWStV). In einer reichhaltigen Rechtsprechung zu dieser Delegationsnorm hat das Bundesgericht immer wieder betont, dass die Eidgenössische Steuerverwaltung auch Vorschriften über die Buchführung aufstellen darf, die über jene der kaufmännischen Buchführung im Sinne von Artikel 957ff. OR hinausgehen (ASA Bd. 58, S. 382f., ASA Bd. 46, S. 136f.; ASA = Archiv für Schweizerisches Abgaberecht). Das Gesagte muss vorliegendenfalls um so mehr gelten, als nicht die Eidgenössische Steuerverwaltung, sondern der Bundesrat – und zwar an Stelle des ordentlichen Gesetzgebers – Vorschriften über die Ausgestaltung der Buchhaltungsbelege aufgestellt hat.

2. Aus dem unter Ziffer 1 Gesagten folgt, dass der Vorwurf, die vom Bundesrat erlassene Übergangsbestimmung sei gesetzwidrig, unbegründet ist. Es trifft zu, dass der Bundesbeschluss vom 20. März 1998 über die Anhebung der Mehrwertsteuersätze keine übergangsrechtlichen Bestimmungen enthält. Das Fehlen solcher Vorschriften erklärt sich damit, dass der Bundesgesetzgeber, wie bereits beim Übergang von der Warenumsatzsteuer zur Mehrwertsteuer, dem Bundesrat eine umfassende Kompetenz einräumen wollte, das Übergangsrecht im Zusammenhang mit der Anhebung der Mehrwertsteuersätze zu regeln. Dabei steht dem Bundesrat der gleiche politische Entscheidungsspielraum zu wie dem Gesetzgeber (BGER in ASA Bd. 66, S. 642).

Bei der Verabschiedung der hier zur Diskussion stehenden Übergangsbestimmung hat sich der Verordnungsgeber an Artikel 34 Buchstabe a Ziffer 1 MWStV orientiert. Danach entsteht die Steuerforderung bei Lieferungen und Dienstleistungen im Falle der Abrechnung nach vereinbarten Entgelten mit der Rechnungsstellung, welche spätestens drei Monate nach der Erbringung der Lieferung oder Dienstleistung zu erfolgen hat. Eine gleichlautende Bestimmung enthält auch der von den beiden Räten verabschiedete Entwurf zu einem Bundesgesetz über die Mehrwertsteuer (Art. 41 Buchstabe a Ziff. 1).

Unter diesen Umständen war der Bundesrat durchaus ermächtigt, die Versteuerung der unter heute geltendem Recht erbrachten Umsätze zu den alten Steuersätzen davon abhängig zu machen, dass bis zum 31. März 1999 Rechnung gestellt wird.

3. Bereits die am 22. Juni 1994 verabschiedete MWStV, welche u. a. den Übergang von der Warenumsatzsteuer zur Mehrwertsteuer regelte, sah vor, dass Lieferungen und Dienstleistungen, die teilweise vor Inkrafttreten dieser Verordnung erbracht wurden, per 31. Dezember 1994 zu verbuchen waren (Art. 84 Abs. 4 MWStV).

Für Lieferungen von Gegenständen, die vor dem Inkrafttreten der MWStV erfolgten, wurde in Präzisierung des genannten Artikels der MWStV verlangt, dass die Rechnungen dem Empfänger nachweislich bis zum 28. Februar 1995 zugestellt wurden, ein Datum vor dem 1. Januar 1995 trugen und per 31. Dezember 1994 verbucht wurden (Broschüre «Übergang

von der Warenumsatzsteuer zur Mehrwertsteuer», Ziff. 2.1.1 Bst. a, b und Ziff. 3.1.1).

Eine etwas grosszügigere Regelung fand Anwendung auf die neu der Steuer unterstellten Dienstleistungen, die teilweise vor dem Systemwechsel erbracht worden sind. Bei diesen wurde im Sinne eines einmaligen Entgegenkommens auf einen Nachweis mittels einer Faktura verzichtet. Vielmehr genügte es, den Wert der am Stichtag 31. Dezember 1994 angefangenen Dienstleistungen – im Sinne einer annäherungsweise Ermittlung – in geeigneter, leicht überprüfbarer Weise festzuhalten und in den Geschäftsbüchern 1994 zu verbuchen (Broschüre «Übergang von der Warenumsatzsteuer zur Mehrwertsteuer», Ziff. 2.1.1 Bst. a, b und Ziff. 3.1.1). Eine solche Sonderregelung konnte den Dienstleistungserbringern jedoch nur gewährt werden, weil diese bis anhin nicht steuerpflichtig waren; es bestand also auch keine Gefahr, dass sie noch nach Jahr und Tag Wust-Abrechnungen einreichen.

Aus verschiedenen Gründen hat sich der Bundesrat nunmehr dafür entschieden, in den Übergangsbestimmungen selbst festzuschreiben, dass für die unter dem heute geltenden Recht erbrachten Umsätze bis spätestens 31. März 1999 Rechnung zu stellen ist. Zum einen soll damit vermieden werden, dass über Jahre hinweg mit alten und neuen Steuersätzen operiert werden muss, was sowohl für die Steuerpflichtigen als auch für die Eidgenössische Steuerverwaltung mit grossen Schwierigkeiten verbunden wäre. Dies haben die Erfahrungen bei früheren Steuersatzerhöhungen gezeigt. Insbesondere vermochten die Steuerpflichtigen nach zwei oder drei Jahren oftmals den Beweis nicht mehr zu erbringen, dass die zu den alten Sätzen fakturierten Teilumsätze auch tatsächlich vor dem Stichtag erbracht worden waren. In der Folge musste die Eidgenössische Steuerverwaltung immer wieder Nachbelastungen vornehmen. Aber auch aus Gründen der Rechtsgleichheit drängt es sich auf, die Lieferanten von Gegenständen einerseits und die Dienstleistungserbringer andererseits den gleichen Regeln zu unterwerfen.

Der Bundesrat hat sich demnach mit guten Grund dafür entschieden, dass Umsätze, auch Teilumsätze, die unter altem Recht erbracht worden sind, bis zum 31. März 1999 in Rechnung gestellt werden müssen. Dies erlaubt es, sämtliche mit der Steuersatzerhöhung zusammenhängenden Berichtigungen in einem einzigen Abrechnungsformular vorzunehmen. Damit ist auch Gewähr für eine wirksame Kontrolle im Zusammenhang mit dem Übergang von den alten zu den neuen Steuersätzen geboten.

4. Aufgrund des Gesagten besteht für den Bundesrat keine Veranlassung, auf die hier zur Diskussion stehende Übergangsbestimmung zurückzukommen.

98.1131

Einfache Anfrage Baumberger AHV-Prämiensatz. Gleichbehandlung der Selbständigerwerbenden

Question ordinaire Baumberger Taux des primes AVS.

Egalité de traitement pour les indépendants

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 21. September 1998

Bei der Beantwortung meiner Einfachen Anfrage vom 25. Juni 1998 (98.1105) betreffend «AHV-Beiträge der Selbständigerwerbenden» ist der Bundesrat insbesondere der Antwort auf meine Frage unter Ziffer 1 nach dem bei Gleichbehandlung mit den Unselbständigerwerbenden versicherungstechnisch korrekten AHV-Prämiensatz der Selbständigerwerbenden ausgewichen. Zu dieser Frage liegen verschiedene Studien von Pensionskassenexperten vor.

Die Studie Wechsler/Savioz vom 13. März 1998 hält fest: «Wer nun meint, der korrekte Beitragssatz für die Selbständigerwerbenden liege auch bei 8,4 Prozent, unterliegt einem

rechnerischen Irrtum. Bei den Angestellten ist der Arbeitgeberbeitrag nämlich von der AHV befreit, während bei Selbständigen das gesamte Geschäftseinkommen der AHV unterliegt. Deshalb liegt der versicherungstechnisch korrekte Beitragssatz, welcher die gleich hohe Beitragsleistung von Angestellten und Selbständigen bewirkt, für Selbständige bei 7,9 Prozent (statt 7,8 Prozent wie heute).» (S. 16)

Zu einem analogen Ergebnis ist der Versicherungsexperte Remo Meier gelangt, wenn er festhält: «Der mathematisch korrekte Satz für Selbständigerwerbende liegt (AHV inklusive IV und EO) bei 9,615 Prozent. Bei diesem Satz erhalten sowohl ein Arbeitnehmer wie ein Selbständiger bei gleichem Ertrag gleichviel Nettolohn, und die AHV kassiert von beiden gleichviel Beiträge Diese Darlegungen zeigen, dass mit der vorgeschlagenen Massnahme (nämlich der Anhebung der AHV-Prämie für Selbständigerwerbende auf 8,4 Prozent) die angestrebte Rechtsgleichheit im Beitragsbereich sich ins Gegenteil verkehrt.» («NZZ» vom 9. September 1998)

Ich frage den Bundesrat an, ob er sich der Auffassung der Versicherungsexperten anschliesst, wonach die Gleichstellung von Selbständigen und Unselbständigen mit einer Anhebung der AHV-Prämie von 7,8 auf 7,9 Prozent (jedoch nicht auf 8,4 Prozent) erreicht wird.

Antwort des Bundesrates vom 25. November 1998

Das von den kantonalen Steuerbehörden ermittelte beitragspflichtige Einkommen aus selbständiger Erwerbstätigkeit entspricht nach Auffassung des Bundesrates dem massgebenden Lohn von Unselbständigerwerbenden nicht eins zu eins: Selbständigerwerbende verfügen im Gegensatz zu diesen über Möglichkeiten, ihr Einkommen zu beeinflussen und z. B. durch Reservenbildung zu vermindern. Auch ausserhalb der sinkenden Skala haben Selbständigerwerbende für dieselben Leistungsanwartschaften weniger Beiträge zu bezahlen als Unselbständigerwerbende. So werden bei 100 000 Franken massgebendem Lohn bzw. Einkommen aus selbständiger Erwerbstätigkeit je 100 000 Franken im individuellen Konto des Versicherten eingetragen, die AHV nimmt heute dafür aber für den Unselbständigerwerbenden 8400 Franken ein, während der Selbständigerwerbende ihr bloss 7800 Franken entrichtet. Für den Bundesrat bedeutet dies durchaus eine Privilegierung der Selbständigerwerbenden. Nachdem Selbständigerwerbende definitionsgemäss keinen Arbeitgeber haben, sieht er auch keinen Grund, dass bei diesen ein fiktiver Arbeitgeberanteil vom beitragspflichtigen Einkommen in Abzug gebracht werden müsste. Die heute bestehende Differenz beim Beitragssatz ist nicht mehr länger gerechtfertigt. Der seinerzeit angeführte Grund, nämlich das Fehlen einer beruflichen Vorsorge für die Selbständigerwerbenden, ist weggefallen. Heute können sich Selbständigerwerbende der zweiten Säule anschliessen, und im Rahmen der dritten Säule haben sie betragsmässig weiter gehende Möglichkeiten als die Unselbständigerwerbenden. Abgesehen davon galten von 1948 bis und mit 1968 für Selbständigerwerbende die gleichen Beitragssätze wie für Unselbständigerwerbende. Bezüglich IV und EO gilt dies auch heute noch.

Im Rahmen der 11. AHV-Revision schlägt der Bundesrat deshalb erneut eine Angleichung der Beitragssätze vor. Die Meinung der Versicherungsexperten Wechsler/Savioz und Meier teilt er nicht, trägt sie doch der vorstehend skizzierten unterschiedlichen Ausgangslage nicht Rechnung. Weil nicht Gleiches mit Gleichem verglichen wird, liegt nicht bloss ein arithmetisches Problem vor. Nach Auffassung des Bundesrates kann es deshalb nicht entscheidend auf den mathematisch korrekten Satz ankommen.

98.1133

**Dringliche Einfache Anfrage Gonseth
Investitionsbeiträge des Bundes
an den Ausbau
des Flughafens Basel-Mülhausen**

**Question ordinaire urgente Gonseth
Extension de l'aéroport de Bâle-Mulhouse.
Contribution de la Confédération
aux investissements**

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 22. September 1998

In der Zusammenarbeitsvereinbarung zwischen Bund, Basel-Landschaft und Basel-Stadt übernimmt der Bund die Verpflichtung, die von der Schweiz an den Ausbau des Flughafens Basel-Mülhausen zu leistenden Investitionsbeiträge (im konkreten Fall 66,7 Millionen Franken) zu übernehmen, falls das Parlament oder die Parlamente oder das Volk eines oder beider Kantone ihren Anteil nicht bewilligen.

Diese Vereinbarung wirft zahlreiche Fragen auf, namentlich nach den rechtlichen Grundlagen und der Wahrung der demokratischen Grundrechte.

Ich bitte den Bundesrat, folgende Fragen zu beantworten:

1. Hat die Schweiz die Zusicherung an Frankreich über den Investitionsbeitrag bereits abgegeben? Wie heisst allenfalls das entsprechende Dokument, und wird es dem Parlament noch vorgelegt?
2. Auf welche gesetzlichen Grundlagen stützt sich der Bundesrat, wenn er die Verpflichtung zur Übernahme des Investitionskredites für den Flughafen ausbau übernimmt? Investitionsbeiträge à fonds perdu sind ja gemäss Luftfahrtgesetz (Art. 101a LFG) nicht möglich, sondern es besteht lediglich die Möglichkeit, dass der Bund «zins- und amortisationsgünstige Darlehen bis zu 25 Prozent der Baukosten an die Verbesserung und Erweiterung der Flughäfen Basel-Mülhausen, Genf und Zürich gewähren kann». Die Garantieleistung kann auch nicht als Beteiligung «an Flugplatz- oder Luftverkehrsunternehmen» gemäss Artikel 102 LFG gelten.
3. Wann hat der Bundesrat den eidgenössischen Räten vorsorglich die zur Deckung seiner Verpflichtung notwendigen Verpflichtungskredite beantragt?
4. Hat die eidgenössische Finanzdelegation den Verpflichtungskredit genehmigt?
5. Für den Fall, dass die Kantone Basel-Landschaft und/oder Basel-Stadt den Investitionskredit an den Flughafen ausbau ablehnen, muss der Bund dann den Investitionskredit in jedem Fall gewähren?
6. Welchen Einfluss auf den Entscheid des Bundesrates hätte eine demokratisch gefällte Ablehnung des Flughafenkredites durch die Bevölkerung von Basel-Landschaft und/oder Basel-Stadt?

Antwort des Bundesrates vom 21. Oktober 1998

Am 4. Juli 1949 haben Frankreich und die Schweiz den Staatsvertrag über den Bau und Betrieb des Flughafens Basel-Mülhausen (SR 0.748.131.934.92) abgeschlossen mit dem Ziel, den Flughafen gemeinsam zu bauen und zu betreiben. Da es schon allein aus topographischen Gründen nicht möglich war, auf baslerischem Gebiet einen Flughafen zu errichten, anbot sich das Elsass bzw. Frankreich, den Flughafen auf elsässischem Gebiet anzusiedeln und diesen der Schweiz und den schweizerischen Fluggesellschaften im Rahmen einer binationalen Flughafenunternehmung zur Mitbenützung zur Verfügung zu stellen.

Diese staatsvertragliche Regelung sah vor, dass Frankreich das Land zur Verfügung stellt und die Schweiz die Finanzierung des Ausbaus übernimmt. Wäre die ursprüngliche staatsvertragliche Regelung – wie dies von französischer Seite gefordert wurde – auch auf den geplanten Ausbau des Flughafens (Investitionsprogramm 1997–2004) angewendet worden, dann hätte das bedeutet, dass die Eidgenossen-

schaft bzw. der Kanton Basel-Stadt nun rund 375 Millionen Franken aufbringen müsste.

Auf schweizerische Bemühungen hin wurde der Staatsvertrag mittels zweier Nachträge (Nachtrag Nr. 3 vom 12./29.02.1996, AS 1996 1225ff., und Nachtrag Nr. 4 vom 19.11.1997/16.01.1998, AS 1998 1781ff.) dahingehend geändert, dass der Flughafen künftige Investitionsvorhaben soweit wie möglich selber zu finanzieren hat und dass die beiden Staaten – sofern sie feststellen, dass der Flughafen die Finanzierung des Ausbaus allein nicht sicherstellen kann – die Restfinanzierung paritätisch, d. h. zu gleichen Teilen, übernehmen. Diese Nachträge konnte der Bundesrat gestützt auf Artikel 19 des Staatsvertrages in alleiniger Kompetenz genehmigen.

Im innerschweizerischen Verhältnis ist es für die Eidgenossenschaft naheliegend, für die Erfüllung ihrer Verpflichtungen bezüglich des Ausbaus des Flughafens die Kantone Basel-Stadt und Basel-Landschaft heranzuziehen. Es liegt auch im Interesse der beiden Kantone, den Flughafenausbau mitzufinanzieren, um so ihre Stellung als «Flughafenkantone» gegenüber der Eidgenossenschaft und den französischen Behörden zu festigen. In diesem Sinne wurde zwischen der Eidgenossenschaft und den Kantonen Basel-Stadt und Basel-Landschaft am 25. November 1997/14. Januar 1998 eine Zusammenarbeitsvereinbarung abgeschlossen, welche von den beiden kantonalen Parlamenten genehmigt wurde.

Zu den Fragen:

1. Ja, die grundsätzliche Verpflichtung, vom Flughafen nicht selber finanzierbare Investitionen paritätisch zwischen der Schweiz und Frankreich aufzuteilen, ist mit dem genannten Nachtrag Nr. 4 gegeben. Die konkrete Zusage über die Sicherung des Investitionsbeitrages von 66,7 Millionen Franken für den anstehenden Ausbau erfolgte am 7. September 1998, unmittelbar nach der Genehmigung des Verpflichtungskredites durch die Finanzdelegation der eidgenössischen Räte. Sie erfolgte direkt an den Präsidenten des Verwaltungsrates des Flughafens und an die französischen Behörden und musste vorgängig dem Parlament nicht vorgelegt werden. Der Verpflichtungskredit ist im Nachtrag II zum Vorschlag 1998 enthalten.

2. Der Verpflichtungskredit stützt sich direkt auf den erwähnten Nachtrag Nr. 4 zum Anhang II des Staatsvertrages, und nicht auf das LFG. Der Nachtrag Nr. 4 sieht die Gewährung von A-fonds-perdu-Beiträgen vor.

3./4. Der Bundesrat hat sich am 19. August 1998 für den Verpflichtungskredit ausgesprochen. Dieser Verpflichtungskredit wurde von der Finanzdelegation der eidgenössischen Räte am 7. September 1998 genehmigt, dies in Anwendung von Artikel 31 Absatz 3 des Finanzhaushaltgesetzes.

In der Folge hat der Verwaltungsrat des Flughafens am 11. September 1998 – nachdem feststand, dass von den beiden Staaten gleichwertige Zusicherungen bestehen – das Investitionsprogramm 1997–2004 definitiv beschlossen und als erstes die Erweiterung des Flughafens veranlasst.

5. Antwort: Ja.

6. Der Entscheid des Bundesrates und der Finanzdelegation der eidgenössischen Räte stützt sich auf die zwischenstaatliche Vereinbarung und stellt eine Sicherstellung der Verpflichtung zur Mitfinanzierung dar für den Fall, dass die Kantone Basel-Stadt und Basel-Landschaft sich nicht in der Lage sähen, ihren Anteil zu übernehmen. Eine Ablehnung der Mitfinanzierung durch die Bevölkerung der Kantone hätte deshalb betreffend Verpflichtungskredit keinen Einfluss, wohl aber auf die Kompetenzregelung Bund/Kantone Basel-Stadt und Basel-Landschaft betreffend den Flughafen.

98.1134

Einfache Anfrage Jans Steuerpflicht internationaler Sportorganisationen

Question ordinaire Jans Assujettissement des organisations sportives internationales

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 23. September 1998

Der Bundesrat hat vor kurzem das Internationale Olympische Komitee (IOK) von der Steuerpflicht bei der Mehrwertsteuer befreit. Es ist davon auszugehen, dass weitere internationale Sportorganisationen (Fifa, Uefa, FIS usw.) dasselbe Begehren stellen werden.

In Anbetracht der Tatsache, dass diesen Organisationen sehr hohe Einnahmen (vor allem aus der Vermarktung von Televisions-Übertragungsrechten und Sponsoring) zufließen, lade ich den Bundesrat ein, folgende Fragen zu beantworten:

1. Direkte Steuern:

a. Wie ist die Steuerpflicht der internationalen Sportorganisationen bei den direkten Steuern (direkte Bundessteuer und kantonale Steuern) heute geregelt?

b. Auf welcher Rechtsgrundlage erfolgt eine allfällige Steuerbefreiung? Wer entscheidet über eine Steuerbefreiung? Welche Voraussetzungen müssen dafür gegeben sein?

c. Wie gross sind die Steuereinnahmen, die dem Bund und den Kantonen dabei entgehen?

2. Mehrwertsteuer:

a. Wie ist die Steuerpflicht der internationalen Sportorganisationen heute geregelt?

b. Auf welcher Rechtsgrundlage erfolgt eine allfällige Steuerbefreiung? Wer entscheidet über eine Steuerbefreiung? Welche Voraussetzungen müssen dafür gegeben sein? Erfolgte beim IOK (und allfälligen weiteren Organisationen) eine echte oder eine unechte Steuerbefreiung (d. h. mit oder ohne Rückerstattung von Vorsteuern)?

c. Wie gross sind die Steuereinnahmen, die dem Bund dabei entgehen? Inwieweit wird die Steuerbefreiung durch die Besteuerung der Wertschöpfung auf einer nachfolgenden Verarbeitungsstufe wettgemacht (Nachholwirkung)?

3. Besteuerung im Ausland:

Haben internationale Sportorganisationen, die im Ausland (Westeuropa, Nordamerika) ansässig sind, dort mehr oder weniger Steuervorteile als in der Schweiz?

Antwort des Bundesrates vom 14. Dezember 1998

1a. Die internationalen Sportorganisationen mit Sitz in der Schweiz unterstehen als regierungsunabhängige Organisationen dem schweizerischen Steuerrecht. Je nach ihrer Rechtsform können die anwendbaren steuerlichen Bestimmungen variieren.

1b. Eine Steuerbefreiung nach Artikel 56 Buchstabe g des Bundesgesetzes über die direkte Bundessteuer (DBG) kann dann ausgesprochen werden, wenn die Organisation entweder ausschliesslich öffentliche Zwecke oder ausschliesslich gemeinnützige Zwecke im Sinne des Steuerrechtes verfolgt. Zuständig für die Gewährung der Befreiung von der direkten Bundessteuer ist grundsätzlich die kantonale Steuerverwaltung am Sitz der betreffenden Organisation.

Internationale sportliche Dachorganisationen sind regelmässig nicht gemeinnützig im Sinne des Steuerrechtes. Es kann ihnen aber ausnahmsweise eine Steuerbefreiung wegen öffentlicher Zweckverfolgung zuerkannt werden. Dies, wenn sie eine Aufgabe – ohne Erwerbszwecke – zugunsten eines öffentlichen Zweckes, z. B. der Förderung der körperlichen Ertüchtigung, erfüllen. Der öffentliche Zweck ist allerdings restriktiv auszulegen, damit er nicht zu einem uferlosen Steuerbefreiungstatbestand verkommt. Bund und Kantone kennen eine ähnliche Gesetzgebung und Steuerpraxis.

Der Bundesrat hat mit Beschluss vom 16. September 1998 die frühere Entscheidung vom 8. Juli 1981 bestätigt, wonach das IOK gemäss Artikel 56 Buchstabe g DBG wegen öffentlicher Zwecksetzung von der direkten Bundessteuer zu befreien ist. Er ist der Überzeugung, dass die olympische Idee im weitesten Sinne der weltweiten Förderung der körperlichen Ertüchtigung der Jugend dient und auch zur Völkerverständigung beiträgt.

1c. Die Steuerausfälle können in keiner Weise beziffert werden. Wer aber dennoch versuchen sollte, sie in irgend einer Weise zu quantifizieren, müsste berücksichtigen, dass solche internationale Dachverbände einen Grossteil ihrer Einnahmen aus internationalen Veranstaltungen an ihre Landesverbände abzuführen haben.

2a. Die geltende Verordnung vom 22. Juni 1994 über die Mehrwertsteuer kennt keine Bestimmung, wonach internationale Sportorganisationen in den Genuss besonderer Privilegien gelangen können. Das IOK ist denn auch die einzige internationale Sportorganisation, die aufgrund der vom Bundesrat am 16. September 1998 für diesen besonderen Fall getroffenen Verfügung weitgehend von der Mehrwertsteuerpflicht befreit ist.

2b. Die am 16. September 1998 vom Bundesrat verfügte Privilegierung des IOK stützt sich auf Artikel 102 Ziffer 8 der Bundesverfassung ab. Danach hat der Bundesrat innert den Schranken der gegenwärtigen Verfassung die Interessen der Eidgenossenschaft nach aussen zu wahren und die auswärtigen Angelegenheiten überhaupt zu besorgen. Aus der genannten Bestimmung lässt sich einerseits die Kompetenz des Bundesrates zur Vertretung der Schweiz nach aussen ableiten, andererseits seine Befugnis, im Innern der Eidgenossenschaft Verordnungen und Verfügungen zwecks Wahrung der Interessen der Eidgenossenschaft nach aussen zu erlassen (s. Dietrich Schindler, in «Kommentar BV», Art. 102, Randziffern 99ff.). Grundsätzlich müssen folgende Voraussetzungen gegeben sein, damit der Bundesrat eine auf Artikel 102 Ziffer 8 der Bundesverfassung abgestützte Verordnung oder Verfügung erlassen kann: sachliche Notwendigkeit und überwiegendes öffentliches Interesse, zeitliche Dringlichkeit, Vereinbarkeit mit den Erlassen der Bundesversammlung sowie den Rechtsgrundsätzen der Verfassung. Die neuere Lehre und Praxis verlangen zudem eine Befristung solcher Erlasse und Verfügungen. Bei der Beurteilung, ob die genannten Voraussetzungen gegeben sind, kommt dem Bundesrat ein erheblicher Ermessensspielraum zu.

Die Präsenz des IOK ist für die Schweiz von ausserordentlicher Bedeutung. Aus besagtem Grund hat der Bundesrat entschieden, den Status des IOK zu verbessern, indem er dieses weitgehend von der Mehrwertsteuerpflicht befreite. Nicht steuerbar ist insbesondere die Abtretung von Fernseh- und anderen Übertragungsrechten im Zusammenhang mit der Austragung der Olympischen Spiele; dasselbe gilt in bezug auf die damit erzielten Einnahmen, soweit diese an einen internationalen Verband, ein nationales Olympisches Komitee oder ein Organisationskomitee für die Olympischen Spiele überwiesen werden. Darüber hinaus hat der Bundesrat verfügt, dass die «Verordnung vom 26. Juni 1995 über die Entlastung von der Mehrwertsteuer für diplomatische Missionen, ständige Missionen, konsularische Posten und internationale Organisationen sowie bestimmte Kategorien von Personen» auf das IOK Anwendung finden soll, nicht aber auf dessen Funktionäre und Angestellte. Ein Anspruch auf Entlastung von der Mehrwertsteuer (sogenannte «exonération à la source») besteht jedoch nur in dem Umfang, als das IOK ihm statutarisch übertragene Aufgaben wahrnimmt.

2c. Aufgrund der mehrwertsteuerlichen Privilegierung des IOK entgehen dem Bund Einnahmen von jährlich etwa 2 Millionen Franken. Ein wesentlicher Teil dieser Steuerausfälle ist dadurch bedingt, dass das IOK zum steuerfreien Bezug von Gegenständen und Dienstleistungen (sogenannte Eingangsumsätze) berechtigt ist. Die Nichtbesteuerung der vom IOK erzielten Umsätze (sogenannte Ausgangsumsätze) hat deshalb keine allzu grossen Auswirkungen auf die Steuereinnahmen, weil der weitaus grösste Teil davon ins Ausland erbracht wird und somit ohnehin von der Steuer befreit wäre.

Eine allfällige Besteuerung der damit zusammenhängenden Wertschöpfung auf einer nachfolgenden Stufe hat somit keinen Einfluss auf das Steueraufkommen der Schweiz. An dieser Stelle gilt es jedoch darauf hinzuweisen, dass aufgrund der Präsenz des IOK in der Genferseeregion Umsätze in der Grössenordnung von jährlich 100 Millionen Franken generiert werden, wie eine Studie der «Ecole des hautes études commerciales» der Universität Lausanne aus dem Jahre 1995/96 ergeben hat.

3. Es ist keine Untersuchung über die weltweite steuerliche Behandlung von internationalen Sportorganisationen bekannt. Auch die OECD hat sich dieses Themas nie speziell angenommen. Im allgemeinen haben die Staaten Westeuropas und Nordamerikas in ihrer Gesetzgebung auch keine besonderen Rechtsvorschriften für internationale Sportorganisationen vorgesehen. Auf sie sind daher die allgemeingültigen Rechtsnormen ebenfalls anwendbar. Dies kommt daher, dass diese Organisationen nicht zu den zwischenstaatlichen Organisationen gehören. Was das auf diese Sportorganisationen und ihr Personal anwendbare Steuerrecht betrifft, so halten sich die Staaten an das Gesetzmässigkeitsprinzip. Immerhin wurde internationalen Sportorganisationen in einzelnen Staaten im Rahmen der ordentlichen Gesetzgebung eine gemeinnützige Zwecksetzung zuerkannt. Wenn solche Sportorganisationen im Rahmen von ausgehandelten Verträgen für die Übertragungsrechte sehr hohe Beträge einnehmen, so wird die Gemeinnützigkeit indessen vielfach in Frage gestellt.

98.1135

**Einfache Anfrage Scheurer
Bessere Verständigung
in Kommissionssitzungen**

**Question ordinaire Scheurer
Amélioration de la communication
dans les commissions**

Texte de la question ordinaire du 24 septembre 1998

Le Conseil fédéral est-il disposé à prendre les dispositions nécessaires pour que dans les séances des commissions du Parlement les représentants de l'administration centrale, des offices GMEB (gérés par mandats et enveloppes budgétaires) et des entreprises qui appartiennent à la Confédération ou qui assument des tâches de la Confédération présentent les transparents et autres projections dont ils sont les auteurs dans une autre langue nationale que celle dans laquelle ils s'expriment devant la commission?

Réponse du Conseil fédéral du 18 novembre 1998

Si l'on veut assurer le bon fonctionnement des travaux préparatoires des commissions des Chambres fédérales en vue des sessions, il faut que la communication se fasse sans accrocs entre les représentants du pouvoir exécutif et les parlementaires qui sont membres de ces commissions.

Le Conseil fédéral attache une grande importance au fait que les explications qu'il donne et que les avis qu'il défend sur les affaires traitées par les commissions soient transmis de manière claire et complète aux parlementaires qui en sont membres. Ses représentants utilisent dans ce but des mots clés, des schémas, des graphiques ou autres documents écrits qu'ils distribuent aux membres des commissions ou qu'ils projettent sur un écran. Des documents écrits, rédigés dans une autre langue officielle que celle dans laquelle ils fournissent des explications orales, leur permettent en effet de se faire mieux comprendre.

Le Conseil fédéral est donc disposé à enjoindre aux départements de satisfaire à l'avenir, dans la mesure du possible, au vœu de l'auteur de la question ordinaire, lorsque les représentants du pouvoir exécutif utiliseront des feuilles transpa-

rentes ou tout autre matériel de projection à l'appui de leurs explications.

98.1136

**Einfache Anfrage Sandoz Suzette
Förderung der Gesundheit
und Verhütung von Krankheiten**

**Question ordinaire Sandoz Suzette
Promotion de la santé
et prévention des maladies**

Texte de la question ordinaire du 28. septembre 1998

Les articles 19 et 20 de la loi sur l'assurance-maladie (LAMal) relatifs à la promotion de la santé et à la prévention de la maladie prévoient la mise sur pied d'une institution spéciale à cet effet, institution dont le financement est assuré par le biais d'une cotisation annuelle obligatoire de chaque assuré. Conformément à l'article 32 alinéa 4 du règlement du Conseil national, je me permets de poser au Conseil fédéral les questions suivantes:

1. Cette institution est-elle en place?
2. Qui fait partie de l'organe directeur?
3. De quel montant annuel dispose-t-elle?
4. Quels sont ses projets en matière de promotion de la santé et de prévention?
5. Y a-t-il déjà des réalisations? Si oui, lesquelles?

Réponse du Conseil fédéral du 18 novembre 1998

1. La Fondation pour la promotion de la santé, dont le siège est à Lausanne, a été désignée par les assureurs-maladie et les cantons pour remplir les tâches fixées par la LAMal.

2. Le Conseil de fondation est composé en application de l'article 19 alinéa 3 LAMal.

3.–5. Le Conseil fédéral a accepté, sur la base du programme d'activité présenté par le Conseil de fondation, que la contribution de chaque assuré soit fixée à fr. 2.40 par année pour 1998, 1999 et 2000. Cela représente environ 17 millions de francs par année pour réaliser une information générale à la population et des programmes prioritaires qui sont en voie d'élaboration, certains projets partiels ayant déjà démarré. Ces programmes prioritaires sont les suivants:

a. L'exercice physique, l'alimentation et la détente

Les résultats de récentes recherches internationales montrent que ce type de programme peut prévenir de manière significative des affections même graves, telles que certains cancers.

b. Travail et santé

Les répercussions sur la santé des modifications structurelles et organisationnelles du monde du travail sont d'une actualité brûlante. Elles se manifestent par le fait que l'on a davantage recours aux diverses branches de la sécurité sociale et une contribution dans ce domaine est plus que souhaitable. Une coordination avec des institutions actives dans ce domaine est prévue.

c. Adolescence

Les enquêtes menées dans notre pays démontrent que les problèmes rencontrés par les adolescents conduisent à des comportements préjudiciables à leur santé (dépendances, tentatives de suicide, accidents).

98.1137

**Einfache Anfrage Jutzet
Massnahmen gegen Schwarzarbeit**

**Question ordinaire Jutzet
Mesures contre le travail au noir**

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 28. September 1998

Am 8. Mai 1996 erklärte sich der Bundesrat bereit, ein von mir mit 75 Mitunterzeichnern im März 1996 eingereichtes Postulat betreffend Massnahmen gegen Schwarzarbeit entgegenzunehmen. Im Postulat habe ich den Bundesrat ersucht, einen Bericht über die zu treffenden Massnahmen gegen Schwarzarbeiter und Schattenwirtschaft zu erstatten.

Heute, zweieinhalb Jahre nach Einreichung des Postulates, liegt noch kein Bericht vor. In der Zwischenzeit wurden Motionen eingereicht (so u. a. von den Herren Eymann und Tschopp). Die Brisanz und die Dringlichkeit des Problems liegen auf der Hand. Ich bitte deshalb den Bundesrat, den Bericht nunmehr vorzulegen oder die Verzögerungsgründe zu nennen.

Antwort des Bundesrates vom 18. November 1998

In Erfüllung des Postulates Jutzet (und Carobbio) veranlasste das damalige Biga erste verwaltungsinterne Umfragen über die Frage, ob und in welchem Umfang die verschiedenen Departemente in ihrem Zuständigkeitsbereich Kenntnis über Vorkommnisse von Schwarzarbeit bzw. Schattenwirtschaft hätten. Im Jahre 1997 wurde diese Problematik überdies in der (ausserparlamentarischen) Kommission für Arbeitsmarktfragen traktandiert und besprochen. Erste Konsequenzen zog man demzufolge für die GAV (in den mutmasslicherweise am meisten betroffenen Branchen des Bau- und Gastgewerbes) in dem Sinne, dass vermehrte Kontrollen durch die Paritätischen Kommissionen durchgeführt werden sollten, welche entsprechende Sanktionen ermöglichen. Wenig später erfolgten die Motionen Eymann, Tschopp und Imhof, von denen der Bundesrat zwei dem Parlament zur Entgegennahme empfahl.

In seinem Geschäftsbericht 1997 betrachtete der Bundesrat mit der Entgegennahme der Motionen Eymann und Tschopp die Anliegen des Postulanten Jutzet als abgedeckt.

Der Bundesrat hat dem BWA den Auftrag erteilt, zusammen mit den Sozialpartnern einen Massnahmenkatalog auszuarbeiten, um gegen die Schwarzarbeit vorzugehen, die Umsetzung dieser Massnahmen zu überwachen und auf nationaler Ebene eine breit angelegte Informationskampagne gegen Schwarzarbeit zu lancieren.

Die Arbeitsgruppe «Bekämpfung der Schwarzarbeit» führte am 30. April 1998, zusammen mit den direkt betroffenen und interessierten Bundesämtern, eine erste Sitzung durch (Vorsitz: BWA; Teilnehmer: BSV, BFA, BFF, EFV, ESTV, BJ). Nach der Sitzung war dank der Stellungnahmen der ESTV, des BSV, des BFA sowie der Abteilung Arbeitsrecht und des Wirtschaftsdienstes des BWA klar, dass:

– eine allgemeine wirtschaftliche Studie über die Thematik der Schwarzarbeit aus drei Gründen nicht angebracht ist: erstens könnte die Analyse von Prof. Schneider (Universität Linz), der seit mehreren Jahren allgemeine wirtschaftliche Schätzungen vorlegt, kaum übertroffen werden; zweitens würde eine sektorielle und regionale quantitative Analyse zu viel Zeit und zu viele Ressourcen beanspruchen; und schliesslich scheinen die vorliegenden Resultate ausreichend, um die Öffentlichkeit zu sensibilisieren;

– der Schwachpunkt im Kampf gegen die Schwarzarbeit weniger in fehlenden gesetzlichen Verfügungen zu liegen scheint als darin, dass diese auf kantonaler Ebene nicht umgesetzt werden.

Aus diesen Gründen gab man einem pragmatischeren Vorgehen, d. h. einer Umfrage bei den Kantonen, den Vorrang. Die zweite Sitzung der Arbeitsgruppe «Bekämpfung der Schwarzarbeit», am 30. Juni 1998, war der Vorbereitung die-

ser Umfrage gewidmet, welche im August 1998, in Zusammenarbeit mit allen betroffenen Bundesbehörden, bei den Kantonen durchgeführt wurde. Im Mittelpunkt standen die aufgetretenen Probleme (Ressourcen, Zusammenarbeit der Kantonsbehörden, Bewusstseinsbildung bei den verantwortlichen Instanzen hinsichtlich des Problems usw.) und mögliche Lösungen. Das BWA hat die Antworten auf den Fragebogen ausgewertet und Thesen ausgearbeitet, welche am 4. November 1998 innerhalb der Arbeitsgruppe beraten wurden.

Anfang 1999 wird unter der Ägide des BWA eine Diskussion mit den Sozialpartnern und den Kantonen stattfinden, um aufgrund der Resultate der Umfrage zu entscheiden, welche Massnahmen auf Bundes- und auf Kantonsebene ergriffen werden sollen.

98.1139

Einfache Anfrage Ziegler
Plünderung der Krankenkassen
durch überbezahlte Direktoren

Question ordinaire Ziegler
Pillage de caisses-maladie
par des directeurs surpayés

Texte de la question ordinaire du 29 septembre 1998

La presse se fait l'écho de salaires et d'honoraires choquants que s'attribuent les dirigeants de plusieurs caisses-maladie. Des salaires de 400 000 francs par an sont empochés par certains directeurs. La Visana a payé à Roland Rasi des honoraires de 65 000 francs par mois. La même caisse paie plus d'un million de francs à un directeur démissionnaire. Tout ceci est parfaitement scandaleux pour les assurés qui doivent payer les cotisations écrasantes de ces caisses. Le Conseil fédéral ne peut-il, bien que les caisses soient des entreprises privées, par une intervention de l'OFAS, imposer une conduite plus décente aux dirigeants de ces caisses?

Réponse du Conseil fédéral du 25 novembre 1998

Comme le relève à juste titre l'auteur de la question ordinaire, les caisses-maladie sont des entreprises privées. La fixation des salaires, traitements et indemnités est une décision prise par l'entreprise et la responsabilité en incombe à la direction de ladite entreprise. Ainsi que le Conseil fédéral l'expliquait déjà dans ses réponses à l'interpellation Guisan 96.3467 et à la motion Rechsteiner Rudolf 97.3337, les assureurs sont tenus de limiter les frais d'administration de l'assurance-maladie sociale aux exigences d'une gestion économique (art. 22 al. 1er LAMal). L'article 22 alinéa 2 LAMal donne au Conseil fédéral la compétence d'édicter des dispositions visant à limiter les frais administratifs. Dans une première phase, le Conseil fédéral a sciemment renoncé à faire usage de cette compétence, partant principalement de l'idée que la concurrence et la pression qui en découle pour les assureurs constituerait un bon instrument pour empêcher une croissance démesurée de ces frais. Pour la période de 1996 à 1999 (1998 et 1999 selon les montants inscrits dans les budgets), les frais administratifs des assureurs-maladie exprimés en pour-cent des primes brutes encaissées montrent l'évolution suivante: 1996: 8,60 pour cent; 1997: 7,41 pour cent; 1998: 7,21 pour cent; 1999: 7,04 pour cent.

Le Conseil fédéral ne voit aucune possibilité d'intervenir dans les structures des salaires des assureurs-maladie aussi longtemps que celles-ci ne dépassent pas les limites usuelles générales. Mais, par le truchement de l'article 31 OAMal, il a tout de même veillé à ce que les frais d'administration que les assureurs-maladie mettent à la charge de l'assurance-maladie sociale puissent être publiés. Les données administratives concernant les années 1996 et 1997 ont été publiées le 12 novembre 1998.

98.1141

Dringliche Einfache Anfrage Müller-Hemmi
Rückführung aus Deutschland
nach Kosovo via die Schweiz?

Question ordinaire urgente Müller-Hemmi
Refoulement de personnes d'Allemagne
vers le Kosovo via la Suisse?

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 29. September 1998

Seit Inkrafttreten der Verordnung (EG) Nr. 1901/98 der EU gilt ein Start- und Landeverbot für jugoslawische Fluggesellschaften in den meisten europäischen Staaten, darunter auch der Bundesrepublik Deutschland. In der Folge hat die Bundesrepublik Jugoslawien das am 1. Dezember 1996 in Kraft getretene Abkommen zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und der Bundesregierung der Bundesrepublik Jugoslawien über die Rückführung und Rückübernahme von ausreisepflichtigen deutschen und jugoslawischen Staatsangehörigen sistiert. Ob das Abkommen jugoslawischerseits gänzlich gekündigt werden soll, ist derzeit noch nicht bekannt.

Mit einer Kurzmitteilung vom 10. September 1998 an die Regierungen, die Landesadvokatur Bayern, den Präsidenten des Bayerischen Verwaltungsgerichtshofes und den Präsidenten des Bayerischen Verwaltungsgerichtes hat das Bayerische Staatsministerium des Inneren informiert: «Derzeit wird intensiv geprüft, ob alternative Rückführungswege und gegebenenfalls welche gangbar sind. Konkret abgeklärt wird u. a. die technische Möglichkeit einer Rückführung über die Schweiz.» Der Ausgang dieser Bemühungen sei noch offen. Ich stelle dem Bundesrat daher folgende Fragen:

- Welches Departement bzw. welche Behörde ist schweizerischerseits mit den von Bayern eingeleiteten Abklärungen befasst?
- Welches ist der aktuelle Stand der Abklärungen?
- Welche Art einer allfälligen Zusammenarbeit zwischen Bayern und der Schweiz ist vorgesehen, und in welcher Form wird sie schriftlich fixiert?
- Wie stellt sich der Bundesrat dazu, dass mit diesem potentiellen Vorgehen ein einzelnes Bundesland in einer Angelegenheit unterstützt werden soll, in der die deutsche Bundesregierung explizit anders entschieden hat?
- Welche Massnahmen sind vorgesehen, um sicherzustellen, dass allfällige Abschiebungen, die aus Bayern via die Schweiz nach der Bundesrepublik Jugoslawien erfolgen, nicht gegen das Non-refoulement verstossen?

Antwort des Bundesrates vom 21. Oktober 1998

Das Abkommen zwischen dem Schweizerischen Bundesrat und der Regierung der Bundesrepublik Deutschland über die Rückübernahme von Personen mit unbefugtem Aufenthalt (Rückübernahmeabkommen vom 20. Dezember 1993) regelt u. a. die zwangsweise Rückführung über das Gebiet des anderen Vertragsstaates. Solche Rückführungen über einen Drittstaat werden Durchbeförderungen genannt. Für die Prüfung von solchen Durchbeförderungsbegehren der Bundesrepublik Deutschland ist das Bundesamt für Flüchtlinge zuständig.

Die deutschen Behörden haben keine offiziellen Transitbegehren gestellt, welche darauf zielen, jugoslawische Staatsangehörige über die Schweiz nach der Bundesrepublik Jugoslawien zurückzuführen. Es sind diesbezüglich auch keine Abklärungen und Diskussionen im Gange.

Eine Bewilligung zur Durchbeförderung wird prinzipiell nur erteilt, wenn die Einreise im Zielland gewährleistet ist. Diese Voraussetzung wäre im vorliegenden Fall nicht erfüllt, da das Abkommen und die dazugehörigen Protokolle zwischen Deutschland und Jugoslawien nur direkte Rückführungen von deutschen Flughäfen aus nach Jugoslawien vorsehen. Aufgrund des Landverbotes gegenüber der jugoslawischen Fluggesellschaft JAT in Deutschland wurde dieses Abkom-

men von der jugoslawischen Regierung suspendiert. Somit sind Rückführungen von jugoslawischen Staatsangehörigen, die in Deutschland leben, zum heutigen Zeitpunkt ausgeschlossen. Ein Ausweichen über die Schweiz würden die jugoslawischen Behörden nicht akzeptieren.

Das Prinzip des Non-refoulement ist in jedem Fall – auch bei der Durchbeförderung von Drittstaatsangehörigen – zu beachten. Grundsätzlich und unabhängig vom Fall der Bundesrepublik Jugoslawien kann gemäss Artikel 7 des Rückübernahmeabkommens die Durchbeförderung u. a. abgelehnt werden, wenn die betroffene Person im Zielstaat der Gefahr der politischen Verfolgung ausgesetzt ist.

98.1142

**Einfache Anfrage Baumann Alexander
Besuchervisa. Missbrauch**

**Question ordinaire Baumann Alexander
Visas touristiques. Abus**

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 29. September 1998
Wie viele Personen stellten 1997 und 1998 nach Ablauf ihres Aufenthaltes in der Schweiz mit Besuchervisum einen Asylantrag?

Antwort des Bundesrates vom 30. November 1998

Es ist nicht möglich, die Anzahl der Ausländer genau zu beziffern, die – nachdem sie mit einem Touristenvisum in die Schweiz eingereist waren – ein Asylgesuch stellten. Die in diesem Zusammenhang zur Verfügung stehenden Zahlen betreffen nur Personen, die zum Zeitpunkt der Einreichung ihres Asylgesuchs im Besitz eines Passes waren.

So haben nach den statistischen Daten des Bundesamtes für Flüchtlinge und des Bundesamtes für Ausländerfragen 1,2 Prozent der 23 982 Asylbewerber des Jahres 1997 einen Pass mit einem Schweizer Visum vorgelegt. Von den 25 965 Asylbewerbern, die vom 1. Januar bis 30. September 1998 ein Gesuch einreichten, waren 0,8 Prozent im Besitz eines Passes mit einem Schweizer Visum.

Wird von der Gesamtzahl der jährlich ausgestellten Visa ausgegangen, stellt man fest, dass nur 0,5 Promille der im Jahre 1997 ausgestellten Visa anlässlich einer Asylgesuchseinreichung vorgewiesen wurden. Die entsprechenden Zahlen für das laufende Jahr sind noch nicht erhältlich.

98.1143

**Dringliche Einfache Anfrage Schmid Odilo
Datenschutz bei der Benutzung
der Informationssysteme zur Arbeitsvermittlung
und Arbeitslosenstatistik**

**Question ordinaire urgente Schmid Odilo
Utilisation de systèmes d'information
concernant les demandeurs d'emploi.
Protection des données**

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 30. September 1998
Gemäss Artikel 19 Absatz 3 im Vergleich mit Artikel 3 Buchstabe c des Bundesgesetzes über den Datenschutz (DSG) dürfen in den Informationssystemen Avam und Asal grundsätzlich keine besonders schützenswerten Angaben über Personendaten wie beispielsweise Gesundheit, Massnahmen der sozialen Hilfe, Suchtverhalten, administrative oder strafrechtliche Verfolgungen gemacht werden. Diese Angaben dürfen auch nicht in allfälligen Sekundärdateien auf PC-

Server-Ebene sowie in schriftlichen Dossiers erscheinen. Unterlagen, welche zur Wahrnehmung der den RAV oder den Arbeitslosenkassen übertragenen Aufgaben unabdingbar sind, können im schriftlichen Dossier aufbewahrt werden (gemäss Information des BWA vom 10. September 1998 an alle Avam- und Asal-Benutzer).

1. Welche Unterlagen gelten als unabdingbar?
2. Widerspricht diese Information nicht dem angestrebten Ziel einer möglichst papierlosen Verwaltung?
3. Ist eine glaubwürdige und effiziente RAV-Tätigkeit mit der strikten Anwendung des DSG überhaupt noch möglich?
Beispiel: Das RAV muss eine Stellensuchende (Verkäuferin), die beim letzten Arbeitgeber wegen Diebstahls entlassen wurde, vermitteln. Es besteht kein strafrechtliches Urteil. Der Bevölkerung ist dies mehrheitlich bekannt. Die Stellensuchende bestreitet gegenüber dem RAV diesen Entlassungsgrund.

Was darf der RAV-Berater weitergeben?

Der potentielle neue Arbeitgeber wird die Zusammenarbeit mit dem RAV in den meisten Fällen abbrechen, wenn er vom RAV-Berater nicht offen über vermutete Probleme (Suchtverhalten, Diebstahl, Kindesmissbrauch usw.) informiert wird. Neben dem beruflichen Profil des Stellensuchenden will der Arbeitgeber meistens über den Grund der Arbeitslosigkeit informiert werden.

Antwort des Bundesrates vom 21. Oktober 1998

1. Als unabdingbar gelten Informationen, welche bei den RAV oder den Arbeitslosenkassen beim Vollzug des Arbeitslosenversicherungsgesetzes (Avig) oder des Arbeitsvermittlungsgesetzes (AVG) anfallen. Dabei kann es sich beispielsweise um das Ergebnis eines Fachberatungsgesprächs (Art. 17 Abs. 5 Avig), den Bericht eines Vertrauensarztes (Art. 15 Abs. 3), den Nachweis der Befreiung von der Erfüllung der Beitragszeit (Art. 14 Abs. 1 Avig), die Begründung eines Entscheides über die Vermittlungsfähigkeit (Art. 15 Avig) oder Unterlagen zur Beurteilung, ob ein Sanktionsgrund vorliegt (Art. 30 Avig), handeln. Die Bearbeitung einer solchen Information bedarf einer unmittelbaren Notwendigkeit zur Wahrnehmung der im Avig oder im AVG vorgesehenen Aufgaben. Dabei sind im Einzelfall die Grundsätze der Verhältnismässigkeit (Art. 4 Abs. 2 DSG) und der Rechtmässigkeit der Beschaffung (Art. 4 Abs. 1 DSG) zu beachten.

2. Das Ziel einer möglichst papierlosen Verwaltung darf nicht absolut verstanden werden. Zwar erlauben es die heutigen elektronischen Hilfsmittel, insbesondere die EDV, dass viele Verwaltungstätigkeiten, welche früher aufs Papier gebracht werden mussten, einfacher und effizienter erbracht werden können. Der Bundesrat ist jedoch der Auffassung, dass deshalb längst nicht alle Handlungen der Verwaltung nur noch mit den neuen Hilfsmitteln zu erfolgen haben. Bei den vorliegenden fraglichen Unterlagen handelt es sich um Angaben, die ein einzelner Versicherter gegenüber seinem Berater macht, deren Vermerk zwar für den einzelnen Berater im Hinblick auf die Vermittlung nützlich sein kann, die aber für die Tätigkeit der übrigen Vollzugsbehörden nicht zwingend im Informationssystem Avam eingetragen werden müssen. Aus diesem Grund sind im Informationssystem Avam für solche Angaben auch keine entsprechenden Datenfelder vorgesehen.

3. Die Datenschutzgesetzgebung kann gewisse Einschränkungen und Effizienzverluste in der Verwaltungstätigkeit zur Folge haben. Mit dem DSG, welches unter breiter Zustimmung in Kraft gesetzt worden ist, soll der einzelne vor einer Datenbearbeitung geschützt werden, die unter Umständen seine Persönlichkeit und seine Grundrechte bedrohen oder sogar verletzen kann. Diesbezüglich soll das Interesse des einzelnen am Datenschutz gleich hoch gewertet werden wie das Interesse der Allgemeinheit an einer möglichst effizienten Verwaltungstätigkeit. Der Bundesrat ist der Ansicht, dass vorliegend die beiden Interessen so in Einklang gebracht werden konnten, dass die RAV-Tätigkeit möglich ist. Nach der Auffassung des Bundesrates ist es im Bereich der datenschutzrechtlich heiklen Daten angezeigt, dass diese nur dann im Informationssystem Avam erfasst werden, wenn dazu ein gesetzlich vorgesehenes Datenfeld vorhanden ist.

In den erwähnten Fällen ist dies jedoch nicht der Fall, so dass sich die RAV und die Arbeitslosenkassen auf die Klassierung dieser Dokumente im schriftlichen Dossier beschränken müssen.

Das Informationssystem Avam dient der Vermittlung von Stellensuchenden und Arbeitslosen, unabhängig ihrer Rasse, Religionszugehörigkeit, Vorstrafen usw. Die Erfassung solcher Daten im System würde dem Zweck der Arbeitsvermittlungs- und Arbeitslosenversicherungsgesetzgebung zuwiderlaufen und zur Verbesserung der Arbeitslosensituation nichts Positives beitragen, ja sogar schwer vermittelbare Personen systematisch «produzieren». Geleitet von diesem Gedanken hat das BWA besagtes Kreisschreiben herausgegeben. Der Schutz der Arbeitgeberinteressen, d. h., Personalselektion für diese zu betreiben, gehört in diesem Zusammenhang nicht zu den Aufgaben der RAV und Arbeitslosenkassen. Daten über Gesundheit, Vorstrafen, soziale Massnahmen usw. sollen erst bei der Personalselektion vom Stellensuchenden selbst dem Arbeitgeber bekanntgegeben werden.

98.1144

**Einfache Anfrage Zwygart
Eidgenössische Kommission
für Frauenfragen.
Schwangerschaftsabbruch**

**Question ordinaire Zwygart
Commission fédérale
pour les questions féminines.
Interruption de grossesse**

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 30. September 1998

Vor wenigen Tagen hat die Eidgenössische Kommission für Frauenfragen eine Dokumentationsmappe unter dem Titel «Frauen, Macht, Geschichte. Frauen- und gleichstellungspolitische Ereignisse in der Schweiz 1848–1998» veröffentlicht. Dabei wurde unter Ziffer 3.8 ein eigenes Kapitel über «Schwangerschaftsabbruch» vorgelegt.

Mag die einseitige Darstellung zugunsten des Schwangerschaftsabbruchs im Kontext dieser Dokumentationsmappe bis zu einem gewissen Grad noch verständlich sein, sind die am Schluss angebrachten Literaturhinweise als einseitig tendenziös festzustellen, indem Publikationen der Schweizerischen Vereinigung für strafflosen Schwangerschaftsabbruch und der Schweizerischen Gesellschaft für das Recht auf Abtreibung und Verhütung genannt werden, aber Hinweise auf Literatur, welche sich gegen den Schwangerschaftsabbruch im allgemeinen und die Fristenregelung im besonderen wendet, fehlen oder nicht sofort als solche zu erkennen sind.

Zudem werden der Leserschaft die jüngsten Entscheide der Christlichdemokratischen Volkspartei der Schweiz und des Vorstandes des Schweizerischen Evangelischen Kirchenbundes vorgestellt; ein Hinweis auf die Volksinitiative «für Mutter und Kind», welche in die andere Richtung wirken will, wird unterschlagen. Damit wird in unzulässiger Weise suggeriert, «alle» Frauen und ihre Organisationen seien für den Schwangerschaftsabbruch und dieses Anliegen sei ein Thema «der» Frauen.

Ich stelle dem Bundesrat in diesem Zusammenhang folgende Fragen:

– Ist ihm bekannt, dass es auch Organisationen gibt, welche die in diesem Kapitel vorgenommene positive Würdigung des Schwangerschaftsabbruchs anders sehen oder sogar ablehnen?

– Teilt er die Ansicht, dass eine «eidgenössische» Kommission für Frauenfragen objektiver sein müsste, d. h., beide Seiten zu diesem komplexen Thema zu Worte kommen lassen müsste?

– Ist er bereit, diesen Mangel innert nützlicher Frist in angemessener Weise korrigieren zu lassen?

Antwort des Bundesrates vom 4. November 1998

In der Publikation «Frauen, Macht, Geschichte. Frauen- und gleichstellungspolitische Ereignisse in der Schweiz 1848–1998» der Eidgenössischen Kommission für Frauenfragen wird im Kapitel «Schwangerschaftsabbruch» dargestellt, dass das Thema in der Schweiz bis heute umstritten ist. Initiativen und Organisationen, die eine Liberalisierung des Schwangerschaftsabbruchs ablehnen, sind ebenso erwähnt wie Gruppen, die eine solche befürworten. Ein Hinweis auf die am 2. Juni 1998 lancierte Volksinitiative «für Mutter und Kind» fehlt, da der Redaktionsschluss der Texte bereits im Januar 1998 lag.

In der Eidgenössischen Kommission für Frauenfragen sind Expertinnen und Experten aus einem breiten Meinungsspektrum (Frauenverbände, Sozialpartner, Wissenschaft) vertreten. In ihrer Vernehmlassungsstellungnahme vom Juni 1997 sprach sich die Kommission für eine Fristenregelung beim Schwangerschaftsabbruch aus. Dass die Kommission in ihren Publikationen durchaus autonome Akzente setzen kann, steht ihr als ausserparlamentarisches Organ nach Meinung des Bundesrates zu.

Der Bundesrat sieht keinen Anlass zu einer Korrektur.

98.1145

**Einfache Anfrage Gusset
Einsatz der
Nationalbank-Währungsreserven
für die Grossbanken**

**Question ordinaire Gusset
Réserves monétaires
de la Banque nationale suisse.
Utilisation par les grandes banques**

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 1. Oktober 1998

Die jüngsten Verluste der UBS haben in aller Deutlichkeit gezeigt, dass unsere international tätigen Grossbanken nicht davor gefeit sind, bedrohlich grosse Verluste einzufahren. Die Turbulenzen im Währungs- und Börsenbereich sowie die enge Verknüpfung der beiden schweizerischen Grossbanken UBS und CSG mit dem Image des Wirtschafts- und Finanzplatzes Schweiz werfen Fragen auf, um deren Beantwortung ich den Bundesrat bitte.

1. Teilt er die Ansicht, dass bei den heute feststellbaren schnellen Veränderungen an den Finanzmärkten auch weiterhin grosse Verluste der beiden Bankinstitute – und einer damit verbundenen Existenzgefährdung derselben – nicht gänzlich auszuschliessen sind?

2. Teilt er die Ansicht, dass eine existenzgefährdende Entwicklung der beiden oder eines der beiden Finanzinstitute unweigerlich das Image des gesamten Finanz- und Wirtschaftsstandortes Schweiz in Mitleidenschaft ziehen und belasten würde?

3. Kann er sich eine derart dramatische Entwicklung vorstellen, dass die Nationalbank, aus Gründen der Erhaltung der Glaubwürdigkeit und der Kreditwürdigkeit des Finanz- und Wirtschaftsstandortes Schweiz sowie zum Schutz der Anleger, gezwungen sein könnte, eine oder beide Grossbanken mit Reserven stützen zu müssen?

4. Kann er sich vorstellen, dass solche Stützungsaktionen ein Ausmass annehmen könnten, das es notwendig machen würde, dass auf die Gold-/Währungsreserven der Nationalbank zurückgegriffen werden müsste?

5. Kann er mit Sicherheit ausschliessen, dass ein derartiges Szenario, wie oben aufgezeigt, eintreten könnte?

Antwort des Bundesrates vom 30. November 1998

Damit der Stellenwert, welcher heute dem Finanzplatz zukommt, auch in der Zukunft gehalten werden kann, müssen die Banken ihre Wettbewerbsfähigkeit durch eine Steigerung der Effizienz, Innovation und Zuverlässigkeit beibehalten. Es liegt an den Behörden, die legitimen Standortvorteile wie politische Stabilität, rechtliche Sicherheit, gesunde Wirtschaft zu stärken. Über ein modernes Regelwerk mit einer effizienten Finanzmarktaufsicht ist den Interessen der Anleger und der Stabilität des Finanzplatzes Rechnung zu tragen. Es liegt in der Eigenverantwortung der Banken, ihr Risikomanagement laufend zu überprüfen und den Marktentwicklungen anzupassen.

1. Schnelle Veränderungen auf den Märkten, Überhitzung der Börsen sowie irrationales Verhalten von Anlegern können zu abnormalen Kursschwankungen führen. Je nach Anlagestrategie einer Bank führen solche Kursveränderungen zu grossen Gewinnen oder entsprechenden Verlusten. Nachdem über mehrere Jahre hinweg die Banken überdurchschnittlich grosse Gewinne im Handelsgeschäft erwirtschaftet haben, ist es nicht überraschend, dass bei einer Korrektur der Märkte nun auch Verluste ausgewiesen werden. Im Vergleich zu der Kreditkrise im Hypothekemarkt zu Beginn der neunziger Jahre, welche bei den Banken zu Wertberichtigungen zwischen 30 und 40 Milliarden Franken geführt hat, nehmen sich die von den Schweizer Grossbanken in letzter Zeit ausgewiesenen Verluste nicht allzu dramatisch aus. Von einer Existenzgefährdung kann nicht die Rede sein.

Finanzmärkte verhalten sich nicht immer rational, entsprechend können auch in der Zukunft Verluste nicht ausgeschlossen werden.

2. Das Bundesgesetz über die Banken und Sparkassen verpflichtet die Banken, den eingegangenen Markt- und Gegenparteirisiken angemessene Rechnung zu tragen und diese mit genügend Eigenmitteln zu unterlegen. Aufgrund der Empfehlungen des Basler Ausschusses wurden die Eigenmittelvorschriften revidiert, um die Marktrisiken, insbesondere im Derivatgeschäft, noch besser zu erfassen. Die entsprechende Änderung der Bankenverordnung ist auf den 31. Dezember 1997 in Kraft getreten und ist von den Banken spätestens ab dem 31. Dezember 1999 anzuwenden. Die Eidgenössische Bankenkommission hat bereits im November 1997 einem Grobkonzept zur verstärkten Grossbankenüberwachung zugestimmt. In Umsetzung dieses Konzeptes wurde eine neue Abteilung «Grossbanken» geschaffen, welche nebst der bisherigen Aufsichtstätigkeit vermehrte Gespräche mit den Konzernspitzen der beiden Grossbanken führt und intensivere Kontakte zur internen Konzernrevisionsstelle hat.

Gerade die Ereignisse bei den Grossbanken haben aufgezeigt, wie wichtig eine angemessene Ausstattung mit Eigenmitteln ist. Eine adäquate Unterlegung von Markt- und Gegenparteirisiken mit genügend Eigenmitteln ist neben einem effizienten Controlling der wichtigste Garant für die Stabilität und das Vertrauen in einen Finanzplatz. Dass hier kein Defizit vorhanden ist, haben die Entwicklungen der letzten paar Monate bewiesen. Trotz ausgewiesener Buchverluste wurde die Geschäftsfähigkeit der Banken nicht beeinträchtigt.

3./4. In der Marktwirtschaft wird unternehmerisches Scheitern, ungeachtet seiner Ursachen, letztlich durch den Konkurs sanktioniert. Dies muss auch im Fall von Banken so bleiben. Keine private Bank, und sei ihre Wettbewerbsstellung noch so bedeutend, soll auf implizite staatliche Rettungsgarantien vertrauen dürfen. Es gibt grundsätzlich keine Banken, welche «too big to fail» sind. In einem marktwirtschaftlichen System sind die Verluste, welche sich aus einem Bankzusammenbruch ergeben, von deren Eigentümern und allenfalls von ihren Gläubigern zu tragen. Eine Sozialisierung von Verlusten wäre systemfremd. Eine staatliche Hilfe kann höchstens dann in Frage kommen, wenn über den Einzelfall hinaus erhebliche Risiken für die Stabilität des Bankensystems insgesamt bestehen und die volkswirtschaftlichen Kosten einer Liquidation diejenigen einer staatlichen Stützung

eindeutig übersteigen (vgl. Antwort auf die Interpellation Schmid Samuel, 98.3008).

Die Schweizerische Nationalbank trägt mit ihren Währungsreserven zur Stabilität und zum Vertrauen in den gesamten Finanzplatz Schweiz bei. Die Nationalbank hat ein grosses Interesse an einem stabilen Finanzsystem. Geldpolitische Impulse werden über das Finanzsystem auf die Realwirtschaft übertragen. Werden einzelne – insbesondere grosse – Finanzmarktteilnehmer instabil, so kann sich dies infolge der gegenseitigen Verflechtungen auf weitere Institute übertragen; die Geldpolitik wird dadurch gestört. Dies bedeutet aber nicht, dass die Notenbank für die Rettung einzelner, insolventer Institute sorgen muss. Es ist Aufgabe der Bankenaufsicht, sicherzustellen, dass die Banken genügend Eigenmittel ausweisen, um die eingegangenen Risiken tragen zu können. Die Nationalbank ist für die Liquiditätsversorgung des Bankensystems verantwortlich. Beim Auftreten von krisenhaften Erscheinungen hat sie primär das Bankensystem, nötigenfalls eine einzelne Bank, soweit sie solvent ist, mit Liquidität zu versorgen. Insolvente Banken dürfen nicht mit Hilfe der Notenbank im Markt gehalten werden. Das Entstehen einer staatlichen Institution in einem solchen Fall wäre gefährlich. Es würden Anreize zu risikoreichem Handeln («moral hazard») geschaffen und die Qualität des Bankensystems insgesamt verschlechtert.

5. Die Entwicklung auf den internationalen Märkten hat nach irrationalen Übertreibungen in den letzten Monaten zu – zum Teil massiven – Korrekturen an den Börsen und auf den internationalen Finanzmärkten geführt. Hiervon waren mehr oder weniger alle Institute betroffen. Solche Marktkorrekturen wird es auch in der Zukunft weiter geben. Der Bundesrat erachtet jedoch das schweizerische Bankensystem weiterhin als solide.

98.1146

**Einfache Anfrage Berberat
Vereinbarung zwischen UBS
und jüdischem Weltkongress.
Steuerliche Folgen**

**Question ordinaire Berberat
Accord entre l'UBS
et le Congrès juif mondial.
Conséquences fiscales**

Texte de la question ordinaire du 1er octobre 1998

Le 12 août 1998, l'UBS et le CSGroup ainsi que le Congrès juif mondial et les avocats des plaignants américains sont parvenus à un accord financier: le montant conventionnel s'élevé à 1,25 milliard de dollars US (environ 1,875 milliard de francs suisses) payable en quatre tranches, sur trois ans. Même si cet accord est purement privé et n'engage pas officiellement notre pays, il aura des conséquences fiscales importantes puisqu'il diminuera le bénéfice de ces deux banques.

Au vu de ce qui précède, je pose les questions suivantes au Conseil fédéral:

1. Qui payera ce dédommagement, les filiales américaines de ces deux banques ou les deux maisons mères, basées en Suisse?
2. Quelles seront les pertes fiscales dues à ce dédommagement, pour la Confédération, les cantons et les communes?
3. Quels seront les cantons concernés?

Réponse du Conseil fédéral du 30 novembre 1998

1. L'obligation de garder le secret, instituée par l'article 110 de la loi fédérale sur l'impôt fédéral direct, interdit aux autorités de donner des renseignements sur la situation économique et fiscale d'une entreprise déterminée. La réponse du

Conseil fédéral se limitera donc aux conséquences fiscales générales du dédommagement prévu par l'accord conclu par les banques.

2. L'impôt sur le bénéfice de la Confédération et des cantons porte sur le bénéfice net de l'exercice annuel. D'après les prescriptions fiscales sur la détermination du bénéfice, les dommages-intérêts et les indemnités pour tort moral constituent en principe des charges reconnues par l'usage commercial et diminuent le bénéfice net de l'entreprise concernée. La collectivité publique ne peut reporter la réduction des recettes fiscales sur l'entreprise. Le montant de la réduction des recettes due à l'accord entre les banques et le Congrès juif mondial dépend par ailleurs de diverses circonstances qui ne seront connues qu'à la fin de l'exercice annuel.

3. Si le dédommagement peut être porté au début de provisions constituées pendant l'exercice précédent, il n'a pas d'incidence sur le résultat de l'exercice en cours et n'a, par conséquent, pas d'incidence non plus sur l'impôt. Il en va de même pour le remboursement d'avoirs dont les ayants droit étaient inconnus jusqu'à présent (comptes en déshérence). Lors de la taxation fiscale, il faudra encore examiner les raisons juridiques et économiques qui ont conduit au règlement global des dommages-intérêts et des indemnités pour tort moral. Ces raisons sont en effet déterminantes pour répartir la charge qui n'est pas couverte par des provisions entre l'exploitation suisse et les établissements à l'étranger ou les filiales des banques concernées. Les autorités de taxation pour les impôts directs de la Confédération, des cantons et des communes devront donc trouver une juste répartition de cette charge entre les agences et les filiales en collaboration avec les responsables des banques suisses.

4. La charge du dédommagement comptabilisée dans l'exercice en Suisse sera déduite pour déterminer le bénéfice net imposable. Pour la Confédération, la réduction des recettes sera égale, d'un point de vue statique, à 7,83 pour cent de la réduction du bénéfice. Le calcul de ce pourcentage obéit à la réglementation légale d'après laquelle l'impôt sur le bénéfice est prélevé sur le bénéfice net après impôt (8,5: 108,5 x 100).

5. Les réductions éventuelles des recettes fiscales concernent les cantons et les communes où se trouvent des agences des banques qui participeront au paiement du dédommagement prévu par l'accord. Pour les mêmes raisons que pour l'impôt fédéral direct, on ne peut pas prévoir le montant de ces réductions. En outre, le taux de l'impôt se détermine dans la plupart des cantons en fonction du montant total du bénéfice net de l'exercice annuel et n'est donc pas encore connu.

98.1147

Einfache Anfrage Ziegler Verurteilungen in Guatemala

Question ordinaire Ziegler Condamnations au Guatemala

Texte de la question ordinaire du 1er octobre 1998

Le Guatemala est un des pays les plus corrompus de l'Amérique latine. Son appareil judiciaire notamment est gangrené. Un tribunal de Puerto Barrios vient de condamner à de très lourdes peines de prison Andreas et Nicolas Hänggi, père et fils, citoyens suisses, après un procès extrêmement douteux. Quelles sont les mesures urgentes que le Conseil fédéral entend prendre afin d'obtenir soit la liberté conditionnelle, soit un nouveau procès régulier celui-là soit le retour en Suisse de Andreas et Nicolas Hänggi?

Réponse du Conseil fédéral du 25 novembre 1998

Les trois citoyens suisses Andreas et Nicolas Hänggi et Silvio Giovanoli sont suivis de très près par le DFAE depuis leur incarcération au Guatemala en août 1997, ceci aussi bien par le biais de l'ambassade de Suisse au Guatemala que par l'in-

termédiaire des collaborateurs compétents à la Centrale à Berne; de nombreuses interventions et démarches – notamment au plus haut niveau – ont été entreprises jusqu'ici auprès des autorités guatémaltèques en faveur des trois prisonniers. Ces interventions se déroulaient dans le cadre de la protection consulaire et portaient sur l'examen des conditions de détention et du déroulement du procès.

Le 16 octobre 1998 le DFAE a pris connaissance avec satisfaction du fait que les points soulevés par la Suisse ont été transmis par le Ministère des affaires étrangères du Guatemala par écrit à l'autorité judiciaire suprême du pays avec comme indication que Berne attend une correction des vices qui avaient été constatés dans le procès en appel. A cette occasion, le Guatemala a été informé de la décision de la Suisse de reporter jusqu'à nouvel avis le voyage que devait entreprendre au Guatemala l'ambassadeur Nicolas Imboden, de l'Office fédéral des affaires économiques extérieures, pour y signer l'octroi un nouveau crédit mixte de 10 millions de francs.

Aussi bien Andreas et Nicolas Hänggi que Silvio Giovanoli ont interjeté appel du jugement de première instance dans les délais impartis. Le début du procès en deuxième instance est attendu pour le début de 1999.

L'objectif poursuivi par le DFAE est d'obtenir pendant l'enquête en cours des conditions de détention acceptables pour les trois citoyens suisses incarcérés et un déroulement du procès qui soit conforme aux normes nationales et internationales en la matière.

98.1148

Einfache Anfrage Ziegler Schweizer Botschafter in der Türkei

Question ordinaire Ziegler Ambassadeur suisse en Turquie

Texte de la question ordinaire du 1er octobre 1998

La Turquie est un Etat qui bafoue les plus élémentaires principes de civilisation. A Gaziantep, en août 1998, quatre jeunes âgés de 15 à 17 ans accusés d'avoir volé des bonbons, ont été condamnés à neuf ans de prison chacun. Actuellement, plus de 5000 mineurs de 11 à 15 ans et 10 000 de 15 à 18 ans purgent dans des conditions souvent infra humaines des peines, sous les prétextes les plus futiles, dans les prisons de la Turquie.

Et c'est cet Etat que le Conseil fédéral, sous la pression de l'ambassadeur suisse à Ankara, M. André Faivet, convie de fêter sa naissance au palais de Rumine à Lausanne.

Quelles sont les raisons qui incitent le Conseil fédéral d'accorder des faveurs incompréhensibles à un Etat dictatorial qui viole systématiquement les plus élémentaires droits de l'homme?

Comment le Conseil fédéral apprécie-t-il le lobbying en faveur du régime dictatorial d'Ankara entrepris par l'ambassadeur suisse en Turquie?

Comment le Conseil fédéral apprécie-t-il le lobbying en faveur du régime dictatorial d'Ankara entrepris par l'ambassadeur suisse en Turquie?

Réponse du Conseil fédéral du 25 novembre 1998

Une association privée d'universitaires turcs en Europe a organisé les 16 et 17 octobre à Lausanne une manifestation avec pour thème le passé, le présent et l'avenir de la Turquie en Europe. Les organisateurs ont obtenu le 18 septembre une autorisation du Gouvernement vaudois de lancer des invitations à une réception le soir du 16 octobre au Palais de Rumine. L'hôte de cette réception était le président de cette association et l'ambassadeur turc en Suisse. La constatation selon laquelle le Conseil fédéral aurait invité l'Etat turc à cet événement ne correspond donc pas à la réalité.

Le Gouvernement cantonal vaudois a permis l'utilisation du Palais de Rumine pour cette occasion après avoir refusé au début de cette année une demande analogue du Gouvernement turc pour le 24 juillet dernier, jour du 75^e anniversaire de l'accord de Lausanne. Cette décision avait suscité la critique surtout dans l'opinion publique turque. En accédant à la requête de l'Association européenne des universitaires turcs en Europe le Gouvernement vaudois a tenu compte de cette critique ainsi que du fait que la réception du 16 octobre était, pour le Palais de Rumine, de dimension relativement modeste. L'ambassadeur suisse en Turquie n'a pas été impliqué dans la mise au point de cette décision.

98.1149

**Dringliche Einfache Anfrage Suter
Stopp den Rückschaffungen
nach Bosnien-Herzegowina,
namentlich in die Teilrepublik Serbska**

**Question ordinaire urgente Suter
Bosnie-Herzégovine.
Gel du renvoi de demandeurs d'asile,
notamment dans la République serbe**

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 1. Oktober 1998

Sollte in Anbetracht des Wahlausganges in der Teilrepublik Serbska (in Bosnien-Herzegowina), wo absolute Hardliner an die Macht gekommen sind, und eingedenk der dort und ganz allgemein in der dortigen Region herrschenden Wirren, die jederzeit einen neuen Krieg auslösen könnten, nicht wenigstens für sechs bis acht Monate, also bis Frühling 1999, auf Rückschaffungen nach Bosnien-Herzegowina, namentlich in die Teilrepublik Serbska, verzichtet werden?

Antwort des Bundesrates vom 21. Oktober 1998

Im Anschluss an seinen Beschluss vom 3. April 1996, die gruppenweise vorläufige Aufnahme für bosnische Kriegsvertriebene aufzuheben, stimmte der Bundesrat am 26. Juni 1996 einem umfassenden Rückkehr- und Wiedereingliederungsprogramm zu, das einerseits freiwillig Zurückkehrenden eine finanzielle Unterstützung anbietet und andererseits mit Beiträgen in gleicher Höhe zur Strukturhilfe, namentlich zur Instandstellung von Infrastruktur und Wohnraum für Heimkehrer, dient. Das Rückkehr- und Wiedereingliederungsprogramm Bosnien ist sowohl in unserem Land als auch im Vergleich mit den Programmen anderer westeuropäischer Aufnahmestaaten das umfassendste, das bisher durchgeführt worden ist.

Die allgemeine Situation in Bosnien-Herzegowina steht einer Rückkehr – auch nach den erfolgten Wahlen – nicht entgegen. Mit dem Friedensabkommen von Dayton wurden die Voraussetzungen dafür geschaffen, dass Bosnierinnen und Bosnier ohne Gefährdung in jene Gebiete Bosnien-Herzegowinas zurückkehren können, in denen ihre eigene Ethnie die Mehrheit stellt. Für Personen, die sich noch nicht in ihren ursprünglichen Wohnorten ansiedeln können, weil ihre Ethnie dort unerwünscht oder gar gefährdet ist, erachtet es der Bundesrat dank der Rückkehr- und Wiedereingliederungshilfe des Bundes als zumutbar, dass sie sich vorübergehend einen neuen Wohnsitz in Bosnien-Herzegowina suchen. Anwendung findet dabei das Prinzip der sogenannten «innerstaatlichen Fluchtalternative». Es besagt, dass nur jene Schutz in einem anderen Staat beanspruchen können, die ihn im Heimatstaat nirgends finden. Dieses Prinzip wird bei allen Asylsuchenden und Kriegsvertriebenen angewandt. Zudem berücksichtigt der Bundesrat den Umstand, dass in allen Regionen Bosnien-Herzegowinas sogenannte «open cities» bestehen, Orte, die den Rückkehrenden – unabhängig von ihrer ethnischen Zugehörigkeit – offenstehen. Eine sol-

che vorübergehende alternative Wohnsitznahme, die bereits von zahlreichen Personen in Bosnien-Herzegowina gewählt wurde, verbessert zusätzlich die Chance einer späteren Rückkehr in den früheren Wohnort.

Vor diesem Hintergrund sieht der Bundesrat keinen Anlass, von seiner bisherigen Rückkehrpolitik abzuweichen. Im übrigen verweist er auf seine Antworten zur Motion Bühlmann 98.3200, zur Interpellation Bäumlin 98.3079 und zum Postulat Vermot 98.3163.

98.1150

**Einfache Anfrage Berberat
Teiltrückzug der Visana.
Folgen**

**Question ordinaire Berberat
Retrait partiel de Visana.
Conséquences**

Texte de la question ordinaire du 5 octobre 1998

La décision de Visana d'abandonner l'assurance de base dans huit cantons a plongé un grand nombre d'assurés dans le désarroi.

En effet, 100 000 personnes de notre pays sont concernées, dont 38 000 à Neuchâtel, ce qui représente environ un quart de la population de ce canton.

Le 17 septembre 1998, le Département fédéral de l'intérieur a décidé d'accepter ce retrait en le soumettant à deux conditions, d'abord l'interdiction de revenir durant dix ans dans l'assurance de base dans ces cantons et l'obligation de verser 25 millions de francs aux caisses qui reprendront les 100 000 assurés lâchés, soit 250 francs par assuré.

Nous posons, à ce sujet, les questions suivantes au Conseil fédéral:

1. Estime-t-il, comme nous, que ce retrait partiel de Visana est contraire à l'esprit des principes régissant l'assurance-maladie sociale?
2. Va-t-il proposer une modification de la loi sur l'assurance-maladie (LAMal) afin d'interdire qu'une assurance se retire d'un ou de plusieurs cantons en procédant à une sélection des régions?
3. Quelle sera l'attitude du DFI si d'autres caisses abandonnent certains cantons? De plus, que se passera-t-il si toutes les assurances excluent une région de leur rayon d'activité, créant ainsi un no man's land au niveau de l'assurance-maladie?
4. Comment a été calculée la somme de 25 millions de francs de réserves destinée aux caisses qui reprendront les assurés de Visana?
5. Comment cette somme sera-t-elle répartie entre les cantons et les assureurs?
6. Cette somme de 25 millions de francs est-elle suffisante, lorsque l'on sait que pour le seul canton de Neuchâtel, on compte 3000 «cas lourds» entrant dans la catégorie des mauvais risques?
7. Ce lâchage de la part de Visana risque-t-il de mettre en danger certaines autres caisses situées dans les huit cantons concernés, qui devront reprendre les 100 000 assurés abandonnés? De plus cette reprise d'un grand nombre d'assurés pourrait-elle avoir des conséquences sur le calcul des primes de ces caisses pour 1999?
8. Etant donné que le DFI a autorisé ce retrait partiel de huit cantons, les autorités fédérales sont-elles prêtes à aider les cantons touchés par les conséquences très graves de ce retrait afin de régler les énormes problèmes de transfert qui se posent? Si oui, de quelle manière?

Réponse du Conseil fédéral du 25 novembre 1998

1. Le DFI a pris une décision en conformité avec la législation sur l'assurance-maladie. Les conditions strictes qui accom-

pagnent cette décision ont été posées pour sauvegarder les intérêts des assurés. Le Conseil fédéral tient à rappeler que le but de la LAMal et de la surveillance de la Confédération est de protéger les assurés, et non pas les assureurs.

2. Le message du 21 septembre 1998 sur la révision partielle de la LAMal ne prévoit pas une telle disposition. Le Conseil fédéral estime, en effet, que les conditions dont le retrait de Visana est assorti auront un effet dissuasif suffisant pour les autres assureurs-maladie éventuellement tentés de suivre cet exemple. Il propose en revanche, dans cette révision partielle, de donner à l'Office fédéral des assurances sociales (OFAS) des moyens supplémentaires d'action sur la pratique des assureurs-maladie. Il tient de plus à signaler que le Conseil national aura à débattre de l'initiative parlementaire Cavalli (98.434) qui propose un arrêté fédéral urgent créant la possibilité de retirer l'autorisation de pratiquer au niveau national à un assureur-maladie qui renonce à pratiquer l'assurance-maladie dans certains cantons.

3. Le Conseil fédéral ne voit pas de raison de partir d'une hypothèse aussi pessimiste. Il fait remarquer que 120 caisses-maladie pratiquent actuellement l'assurance-maladie sociale sur l'ensemble du territoire de la Confédération et qu'un nouvel assureur commencera même ses activités en janvier 1999.

4./5. Le Conseil fédéral a déjà expliqué dans ses réponses à plusieurs interventions parlementaires et en particulier dans celle donnée à l'interpellation Saudan 98.3375 que Visana versait à l'institution commune, selon l'article 18 LAMal, une somme correspondant à 15 pour cent des primes à recevoir dans chaque canton et payable au 15 janvier 1999. Selon les calculs de l'OFAS, ce sont environ 25 millions de francs. L'institution commune versera la majeure partie de ces fonds aux assureurs reprenants. Le mode de répartition prévoit qu'une petite partie de ces fonds sera retenue pour l'instant dans le fonds d'insolvabilité de l'institution commune pour les cas où les petits assureurs enregistreraient un afflux disproportionné d'assurés. Le DFI fixera le mode de répartition détaillé par voie de directive.

Le 28 septembre 1998, le Conseil fédéral a complété l'OAMal par un article 19a qui précise que le DFI peut confier à l'institution commune ces transferts de fonds entre assureurs-maladie.

6. La problématique des «mauvais risques» évoquée dans la question est réglée par le système de la compensation des risques entre assureurs. Celle-ci permet à une caisse-maladie dont l'effectif est composé d'une plus grande proportion d'assurés âgés ou de femmes de bénéficiaire de redevances payées par les autres assureurs. Il n'y a donc pas de «mauvais» risques, mais des assurés qui peuvent engendrer des coûts différents, coûts qui sont alors compensés selon les critères évoqués.

7. A la suite de la décision du DFI, l'OFAS a accordé aux autres assureurs-maladie la possibilité de recalculer leurs primes pour les cantons concernés par le retrait de Visana. A quelques exceptions près, les assureurs y ont renoncé.

8. Les autorités fédérales, en particulier l'OFAS, accordent aux cantons l'aide nécessaire. Les représentants des cantons concernés se sont réunis à trois reprises à Berne afin de discuter et de définir, entre eux et avec l'OFAS ainsi qu'avec le Concordat des assureurs-maladie et Visana, la procédure permettant le transfert aussi rapide que possible et sans heurts des quelque 104 000 assurés, en respectant leur droit légal de choisir librement leur assureur. L'OFAS a adressé à tous les assurés concernés une lettre les informant de ce qui les attend. Il a également rappelé aux assureurs des cantons concernés, par le biais d'une instruction relevant du droit de la surveillance, selon l'article 21 LAMal, que les assurés qui doivent quitter Visana ont droit au libre choix de l'assureur-maladie et que les assureurs doivent respecter ce droit sans aucune réserve.

La collaboration établie se poursuit et va se concrétiser par l'envoi, de la part de chaque canton, d'informations élaborées avec l'aide de l'OFAS, sur la procédure choisie pour le changement d'assureur.

98.1151

Einfache Anfrage Kofmel Verschärfung der Fachhochschulgesetzgebung

Question ordinaire Kofmel Renforcement de la législation sur les hautes écoles spécialisées

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 5. Oktober 1998

In der «NZZ» vom 5. Oktober 1998 (Nr. 230, S. 10) ist Folgendes zu lesen: «Er (Prof. Sieber, Direktor BBT) rechnet deshalb damit, dass der Bundesrat auf Antrag der Fachhochschulkommission, die mit der Qualitätssicherung betraut ist, bereits vor Abschluss der Reformphase im Jahre 2003 provisorisch erteilte Anerkennungen wieder zurückziehen könnte.»

Ich gestatte mir, in diesem Zusammenhang darauf hinzuweisen, dass bis zum heutigen Datum wenig ordnende Hinweise aus dem Bundeshaus an die Fachhochschulen gelangt sind. Jede Schule baut zurzeit ihr eigenes Qualitätssicherungssystem auf. Die Folge wird sein, dass Quervergleiche und Benchmarking ausserordentlich erschwert sein werden. Daran ändert auch die Tatsache nichts, dass von den zuständigen Bundesstellen eine höchst detaillierte, neunstufige Deckungsbeitragsrechnung verlangt wird, wie sie in der freien Wirtschaft so kompliziert kaum anzutreffen ist.

Ich frage den Bundesrat an:

1. Aufgrund welcher Gesetzesbestimmungen will der Bundesrat provisorische Anerkennungen zurückziehen?
2. Welche Qualitätsmerkmale werden wie erhoben?
3. In welcher Form werden die direkt betroffenen Kantone und die Schulen selbst in entsprechende Entscheidungsverfahren einbezogen?
4. Was beabsichtigt er vorzukehren, um den Fachhochschuldiplomen die erwartete internationale Anerkennung zuteil werden zu lassen?
5. Mit welchen Verschärfungen des Fachhochschulgesetzes sollen die Fachhochschulen «zur kulturellen Umpolung gezwungen werden» («NZZ», 5. Oktober 1998, S. 9)?

Antwort des Bundesrates vom 25. November 1998

Der Bundesrat verfolgt mit grossem Interesse die Entwicklung der Fachhochschulen. Dabei ist ihm nicht entgangen, dass von einzelnen Trägerschaften versucht wird, die Auflagen des Bundesrates zu umgehen. Teilweise entsteht auch der Eindruck, diese Auflagen würden lediglich als unverbindliche Empfehlungen interpretiert.

Der Bundesrat beabsichtigt, im Jahr 2000 das Parlament mittels Zwischenbericht über den Stand des Aufbauprozesses der Fachhochschulen zu orientieren, zumal zu diesem Zeitpunkt erste Ergebnisse der qualitativen Beurteilung der Fachhochschulen vorliegen werden. Aufgrund der eingangs genannten Beobachtungen ist es durchaus denkbar, dass sich bereits zu jenem Zeitpunkt gewisse Korrekturen und Massnahmen aufdrängen.

Das Fachhochschulgesetz schreibt vor, dass die Fachhochschulen ein eigenes Qualitätsmanagement einzurichten haben. Aus ordnungspolitischen Gründen, aber auch aufgrund der Vielzahl von Methoden und Anbietern sollen die Fachhochschulen in der Wahl des Evaluationssystems frei bleiben. Die Eidgenössische Fachhochschulkommission wird die Wirksamkeit dieses selbst gewählten Systems mit einer sogenannten Meta-Evaluation überprüfen. Dazu ist eine «peer review» vorgesehen, d. h., in- und ausländische Experten beurteilen die Qualität der einzelnen Studienrichtungen.

Die aufgeworfenen Fragen können wie folgt beantwortet werden:

1. Artikel 14 Absatz 4 des Fachhochschulgesetzes (FHSG) sieht vor, dass der Bundesrat die Genehmigung zur Errichtung und Führung einer Fachhochschule mit Auflagen verbinden, befristen oder zurückziehen kann, wenn die Vorausset-

zungen zur Führung nicht mehr erfüllt sind oder die Schule die Zielvorgaben missachtet.

2. Als vom Bund zusätzlich vorgegebene Qualitätsmerkmale werden während einer ersten Phase bis zur Anerkennung der ersten Diplome folgende Indikatoren geprüft:

– Anzahl und Erfolg der Weiterbildungsveranstaltungen;
– Anzahl und Erfolg von Forschungs- und Entwicklungsprojekten sowie deren Transfer in die Wirtschaft.

3. Artikel 14 Absatz 4 FHSG schreibt vor, dass Trägerschaft und Standortkanton anzuhören sind, falls entsprechende Massnahmen getroffen werden.

4. Die internationale Anerkennung unserer Diplome hängt auch wesentlich von der Regelung der Übertrittsbestimmungen in unserem eigenen Lande ab. Der Bundesrat begrüsst deshalb die zwischen dem Schweizerischen Fachhochschulrat und dem ETH-Rat getroffene Vereinbarung über die Regelung der Übertritte und die Anerkennung der Studienleistungen, welche für den Erfolg von Verhandlungen auf internationaler Ebene eine wesentliche Voraussetzung bilden. Er erwartet, dass von dieser Vereinbarung positive Präjudizwirkungen auf die Verhandlungen zwischen den Fachhochschulen und den kantonalen Universitäten bezüglich der Übertrittsregelung in anderen Studienbereichen ausgehen. Sobald zwischen den Fachhochschulen und den universitären Hochschulen auch in den anderen Bereichen Vereinbarungen getroffen sind, werden Bund und Kantone gemeinsam auf die internationale Anerkennung unserer Fachhochschuldiplome hinwirken können. Dabei ist vorgesehen, dass Vertreter der wichtigsten Akkreditierungsorgane aus den massgeblichen Ländern in die Schweiz eingeladen werden, um ihnen vor Ort das System der Fachhochschulen erklären und die Qualität der Erfüllung des Leistungsauftrages demonstrieren zu können.

5. Im Rahmen der Botschaft über die Massnahmen im Bereich Bildung, Forschung und Technologie in den Jahren 2000 bis 2003 schlägt der Bundesrat eine Gesetzesänderung vor, welche die Einführung einer leistungsbezogenen Subventionierung der Betriebskosten der Fachhochschulen schon im Jahre 2000 ermöglicht. Ziel dieser Massnahme ist es, Qualität und Effizienz der Fachhochschulen zu honorieren.

98.1152

**Einfache Anfrage Steinemann
Asylbewerber in Bronschhofen**

**Question ordinaire Steinemann
Création d'un centre
de requérants d'asile à Bronschhofen**

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 5. Oktober 1998

Aus der Tagespresse mussten Behörden und Bevölkerung von Bronschhofen/SG Ende September 1998 erfahren, dass der Bund in der Gemeinde «eines der grössten Flüchtlingszentren» auf unbestimmte Zeit errichten will.

Die Bronschhofer Bevölkerung und Geschäftswelt ist völlig überrumpelt, beunruhigt, verärgert und entsetzt über das Vorhaben des Bundes und beurteilt das Vorhaben und insbesondere das Vorgehen als skandalös.

Im europäischen Vergleich werden die relativ meisten Asylgesuche in der Schweiz gestellt (doppelt so viele wie in Deutschland oder Österreich), was auf besondere Vorteile in unserem Land hinweist. Nicht umsonst haben von Januar bis August 1998 51 Prozent mehr Asylgesuche bearbeitet werden müssen, wovon erst noch von 91 Prozent illegal eingereisten Personen. Es ist daher nicht verwunderlich, dass die andrängenden Asylanströme Fremdenangst bei unserer Bevölkerung wecken. Wir sind schliesslich nicht unbeschränkt aufnahmefähig!

Was gedenkt der Bundesrat vorzukehren, damit die Asylanströme zu Lasten der Schweizer Bevölkerung endlich eingedämmt wird?

Wie gedenkt allfällig der Bundesrat die negativen wirtschaftlichen Folgen Betroffener in Bronschhofen zu entschädigen? Wird der Bundesrat der Aufforderung von Behörden und Bevölkerung der Gemeinde Bronschhofen nachkommen und die unsinnigen Pläne zur Errichtung «eines der grössten Flüchtlingszentren» in der Militärliegenschaft sofort einstellen?

Antwort des Bundesrates vom 14. Dezember 1998

Der Bundesrat geht in Respektierung der parlamentarischen Rechte des Fragestellers nicht auf die Terminologie ein, sondern nimmt nur zum Inhalt Stellung.

Die Zunahme der Asylsuchenden in der Schweiz in diesem Jahr geht zu einem grossen Teil auf die Zuwanderung von Schutzsuchenden aus Kosovo zurück. Der Bundesrat hat bereits frühzeitig und bevor die Auswirkungen der Krise in Kosovo in der Schweiz direkt spürbar waren, verschiedene Massnahmen ergriffen. So hat sich die Schweiz bei der internationalen Konfliktlösung und -eindämmung im Balkan besonders stark engagiert. Ihr Engagement beruht insbesondere auf der schweizerischen Entwicklungszusammenarbeit, welche auch humanitäre Hilfe miteinschliesst. Als der Konflikt in Kosovo akut wurde, hat der Bundesrat zuerst alle Bemühungen unterstützt, die dazu führen konnten, dass Flüchtlinge in der Nähe ihrer Heimat betreut wurden und nicht in weiter entfernte Länder weiterreisen mussten. In Zusammenarbeit mit internationalen Organisationen hat die Deza deshalb ihre Aktivitäten in Kosovo selbst und in den umliegenden Staaten verstärkt, um den Vertriebenen die notwendige Hilfe zukommen zu lassen. Im Rahmen der humanitären Hilfe des Bundes stellt die Schweiz in diesem Jahr rund 9,5 Millionen Franken für die Konfliktopfer in Kosovo bereit. Die Mittel werden einerseits zur Unterstützung von Nothilfeprogrammen humanitärer Partnerorganisationen und andererseits für direkte Aktionen des Schweizerischen Katastrophenhilfekorps verwendet.

Zur Lösung von internationalen Flüchtlingsproblemen gilt es nach internationalen Lösungen zu suchen. Gemeinsame Anstrengungen aller betroffenen Staaten sind zentral. Die Schweiz regte deshalb eine internationale Kosovo-Konferenz an mit dem Ziel, humanitäre Aspekte und Fragen des notwendigen Schutzes zu behandeln. Die Arbeitsgruppe für humanitäre Fragen des Rates zur Umsetzung des Friedensplans für Bosnien-Herzegowina setzte sich am 20. November 1998 in Genf mit Fragen in bezug auf den notwendigen Schutz für Vertriebene aus Kosovo auseinander. In der Diskussion stimmten die teilnehmenden Staaten überein, mit der Durchführung von zwangsweisen Rückführungen bis zum Frühjahr 1999 zuzuwarten. Das Anliegen einer europäischen Lastenverteilung für kosovo-albanische Flüchtlinge und Vertriebene fand jedoch kein Gehör und wurde von keinem einzigen Staat aufgenommen.

Der Bundesrat ist darüber hinaus bereit, sich an der von der OSZE geleiteten Verifikationsmission in Kosovo (KVM) mit einem Kontingent von 50 bis 100 Personen zu beteiligen. Die Unterstützung dieser Mission bildet einen schweizerischen Beitrag zur Bekämpfung der Konflikursachen vor Ort. Kann die KVM die Rückkehr von Flüchtlingen und Vertriebenen fördern, leistet sie auch einen direkten Beitrag zur Senkung des Migrationsdruckes aus Kosovo, dem unser Land in besonderem Masse ausgesetzt ist.

Auch im Inland hat der Bundesrat Massnahmen ergriffen, um einerseits eine unserer humanitären Tradition verpflichtete Politik weiterzuführen und tatsächlich verfolgte Menschen zu schützen und um andererseits die häufigsten Missbräuche im Asyl- und Ausländerrecht effizient zu bekämpfen.

Da die Asylsuchenden aus Kosovo in erster Linie einen vorübergehenden Schutz suchen, wurde ihre Ausreisefrist bis zum 30. April 1999 verlängert. Daneben wird schon heute die Planung der Rückkehr an die Hand genommen für den Zeitpunkt, in dem das Schutzbedürfnis wegfällt.

Ferner zeigt der vom Bundesrat dem Parlament unterbreitete und am 1. Juli 1998 in Kraft getretene Bundesbeschluss über

dringliche Massnahmen im Asyl- und Ausländerbereich bereits erste Wirkungen. Der Anteil von Asylsuchenden, die an den Empfangsstellen Identitätsdokumente abgeben, ist seit seinem Inkrafttreten kontinuierlich leicht gestiegen; erstmals seit 1996 haben wieder über 50 Prozent der Asylsuchenden irgendwelche Ausweise abgegeben; einen Pass oder eine Identitätskarte gaben rund 37 Prozent aller Asylsuchenden ab. Schliesslich wurde anlässlich der Aussprache der Departementschefs EJPD und EFD vom 29. Oktober 1998 mit Vertreterinnen und Vertretern der Konferenz der kantonalen Fürsorgedirektoren und der Konferenz der kantonalen Justiz- und Polizeidirektoren beschlossen, nach dem Modell der Arbeitsgruppe «Wegweisungsvollzug» eine paritätische Arbeitsgruppe zu bilden und sie zu beauftragen, neue Fürsorge- und Finanzierungsmodelle zu prüfen und Vorschläge für eine verbesserte Anreizstruktur für ein kostengünstiges Asylwesen zu erarbeiten. Diese Arbeitsgruppe soll dem EJPD bis im Mai 1999 eine Zwischenbericht unterbreiten. Der Bundesrat ist der Ansicht, dass die vorübergehende Unterbringung von Asylsuchenden in einer Militärunterkunft in Bronschhofen keine direkten negativen wirtschaftlichen Folgen für die Bevölkerung hat. Entgegen den Aussagen des Interpellanten ist eher damit zu rechnen, dass die wirtschaftlichen Folgen für Bronschhofen per saldo positiv sein werden. Der Grossteil der Einkäufe für die Notunterkunft wird nämlich in Bronschhofen und in dessen näherer Umgebung gemacht. Private Begehren, die einen Schaden durch die derzeitige Nutzung der Kaserne geltend machen, werden durch die zuständigen Bundesbehörden geprüft werden. Bund, Kanton und Gemeinde haben sich gemeinsam über die Benutzung der Kaserne von Bronschhofen als vorübergehende Notunterkunft geeinigt. Dabei wurden die Zahl der anwesenden Asylsuchenden (maximal 190 Personen) wie auch die voraussichtliche Dauer der Benutzung der Kaserne (bis 31. März 1999) geregelt. Von «unsinnigen Plänen zur Errichtung eines der grössten Flüchtlingszentren» kann nicht die Rede sein.

98.1153

**Einfache Anfrage Keller Rudolf
Kosten für die ausgesteuerten
arbeitslosen Ausländer**

**Question ordinaire Keller Rudolf
Chômeurs étrangers en fin de droits.
Conséquences financières**

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 6. Oktober 1998

Die Zahl der aus der Arbeitslosenkasse ausgesteuerten arbeitslosen Ausländer nimmt in beängstigender Masse zu. Dies wird zu einem immer grösseren Problem für die Finanzen der öffentlichen Hand. Ich frage deshalb den Bundesrat: Wie viele ausgesteuerte Ausländer beziehen momentan Unterstützungsgelder, wie hoch sind diese gesamthaft, und wie dürfte sich das aufgrund des heutigen Kenntnisstandes weiterentwickeln?

Antwort des Bundesrates vom 30. November 1998

Die Unterstützung der ausgesteuerten Arbeitslosen wird auf Kantons- oder Gemeindeebene geregelt. Aus diesem Grund bestehen in diesem Bereich grosse Unterschiede. In gewissen Kantonen ist die öffentliche Sozialhilfe für die ausgesteuerten Arbeitslosen zuständig, auch wenn deren Schwierigkeiten durch die Arbeitslosigkeit bedingt sind. In anderen Kantonen werden die ausgesteuerten Arbeitslosen – während einer befristeten Zeit – mit eigens für diese Situation vorgesehenen Hilfsgeldern finanziell unterstützt. Diese Gelder fallen somit nicht unter die öffentliche Sozialhilfe. Gegenwärtig sind zu diesem Thema keine Daten auf nationaler Ebene verfügbar. Vergleiche zwischen den verschiede-

nen Arten von Leistungen, Sozialhilfeausgaben und der Anzahl Leistungsempfänger sind nicht möglich.

Aus diesem Grund wurde die Entwicklung einer gesamtschweizerischen Statistik der bedarfsabhängigen Sozialhilfe (inklusive Beiträge an ausgesteuerte Arbeitslose) als Vorhaben mit Priorität ins statistische Mehrjahresprogramm des Bundes 1995–1999 aufgenommen. Diese Statistik verfolgt die nachstehenden Ziele:

1. Aufzeigen der Anzahl Bezüger bedarfsabhängiger Leistungen sowie der Struktur dieser Bevölkerungsgruppe auf Bundes-, Kantons- und Regionsebene zur Ermöglichung von Vergleichen.
2. Bereitstellen von Informationen über die Situation und die Probleme der Bezüger der bedarfsabhängigen Leistungen.
3. Klassifizierung der bedarfsabhängigen Leistungen.
4. Aufzeigen der Strukturveränderungen in den Bevölkerungsgruppen, die bedarfsabhängige Leistungen beziehen.
5. Untersuchung der Dynamik und der Dauer der Inanspruchnahme dieser Leistungen.

Die Realisierung der Statistik der bedarfsabhängigen Sozialhilfe bedingt umfangreiche Vorarbeiten und Konsultationen. Der Beginn der Datenerhebungen ist für das Jahr 1999 vorgesehen, und erste Resultate sind im Jahre 2000 zu erwarten. Danach sind präzise Angaben zu den aufgeworfenen Fragen möglich.

In der Zwischenzeit liefert eine einzige Studie Teilantworten für die Schweiz als Ganzes. Der Titel dieser Studie lautet: D. C. Aeppli, B. Hoffmann, R. Theiss: Ausgesteuerte in der Schweiz. Ein Situationsbericht, Bern, Verlag Paul Haupt, 1998.

Die Ergebnisse dieser Studie erlauben für die Jahre 1995 und 1996 eine grobe Schätzung der Anzahl ausgesteuerter Personen ausländischer Nationalität und auch der Zahl der Personen, die im März 1997 noch Sozialhilfe bezogen. So erhielten von den insgesamt 66 600 in den Jahren 1995 und 1996 ausgesteuerten Personen rund 3500 ausländische Personen im März 1997 Sozialhilfeleistungen.

Auf der Basis dieser einzigen Datenquelle wäre eine Schätzung der Kosten, welche diese Gruppe ausgesteuerter Arbeitsloser verursacht, zu riskant. Der Umfang der finanziellen Unterstützung hängt von Faktoren ab, die den Rahmen dieser Studie sprengen. Unter diesen Umständen sind auch Prognosen über die zukünftige Entwicklung des untersuchten Problems vorläufig noch nicht möglich.

98.1157

**Einfache Anfrage Roth
Asylpolitik.
Verantwortung des Bundesrates**

**Question ordinaire Roth
Politique d'asile.
Responsabilité du Conseil fédéral**

Texte de la question ordinaire du 7 octobre 1998

Depuis plus d'un mois, les quatre centres d'enregistrement fédéraux pour requérants d'asile sont engorgés. A Genève, plus d'une centaine de nouveaux arrivants sont ainsi rejetés à la rue. Cette arrivée massive de requérants d'asile est notamment due au conflit régnant au Kosovo. La politique d'asile est du ressort exclusif de la Confédération. Elle doit, dès lors, prendre ses responsabilités face à l'afflux – prévisible, par ailleurs, vu la situation internationale – de requérants d'asile provenant de pays en guerre.

Les autorités genevoises se sont déclarées prêtes à agir et à prendre les mesures qui s'imposent pour accueillir les personnes cherchant refuge chez nous, pour peu qu'elles reçoivent la garantie que la Confédération tiendra ses engagements.

Ma question est dès lors la suivante:

Quand le Conseil fédéral entend-il prendre des mesures urgentes afin de garantir un accueil digne aux personnes démunies de tout et cherchant refuge chez nous?

Réponse du Conseil fédéral du 14 décembre 1998

Le Conseil fédéral est conscient de ses responsabilités pour ce qui est de l'accueil des personnes fuyant le Kosovo.

Le renforcement des effectifs des centres d'enregistrement a permis d'accélérer le règlement des formalités et l'attribution des intéressés aux cantons. De même, les structures d'hébergement de la Confédération ont pu être portées à 2000 places grâce à l'appui de l'armée. De ce fait, il est de nouveau possible, depuis la fin novembre, de loger toutes les personnes qui cherchent refuge en Suisse.

98.1158

**Einfache Anfrage Engelberger
Zukunft der Schutzinfanterie**

**Question ordinaire Engelberger
Avenir de l'infanterie de protection**

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 7. Oktober 1998

Ich habe Kenntnis erhalten, dass offenbar die Tendenz bestehen soll, im Rahmen der Armeereform 200X die Schutz Inf (Ter Inf) abzuschaffen. Persönlich habe ich gedacht, dass es sich hier um einen «bösen» Scherz handelt.

Ich bin aber in der Zwischenzeit doch verunsichert worden und frage den Bundesrat:

Wie sieht er die Zukunft der Schutz Inf, und sieht er sie auch in Zukunft als Mittel zur Existenzsicherung, zur Katastrophenhilfe oder zur Bewältigung von Krisensituationen vor?

Antwort des Bundesrates vom 25. November 1998

Die Arbeiten am Reformprozess «Armee 200X»/«Bevölkerungsschutz 200X» erfolgen nach dem Grundsatz «von der Strategie – über die Doktrin – zu den Strukturen».

Der Bundesrat hat am 9. September 1998 die Leitlinien zum Sicherheitspolitischen Bericht 2000 «Sicherheit durch Kooperation» gutgeheissen und dem Eidgenössischen Departement für Verteidigung, Bevölkerungsschutz und Sport grünes Licht für die Erarbeitung eines neuen sicherheitspolitischen Berichtes (Sipol B 2000) erteilt. Gemäss Zeitplan wird dieser im Juni 1999 dem Bundesrat unterbreitet.

Gestützt auf den Sipol B 2000 werden die Doktringrundlagen für die künftige Armee entwickelt und deren Leistungen definiert. Diese Grundlagen werden in das neue Armeeleitbild einfließen, das im Jahr 2000 vorliegen wird.

Für den Bundesrat steht fest, dass die «Armee 200X» auch künftig Existenzsicherungsaufgaben leisten wird. Es steht aber zum heutigen Zeitpunkt noch nicht fest, durch welche Truppen diese Aufgaben künftig abgedeckt werden bzw. welche Leistungen die Schutzinfanterie (Territorialinfanterie) im Rahmen der Existenzsicherung zu erbringen hat. Diese «Struktur»-Fragen können erst mit dem neuen Armeeleitbild beantwortet werden.

98.1160

**Einfache Anfrage Wiederkehr
«Grüner Fonds» bei der Post**

**Question ordinaire Wiederkehr
«Fonds vert» de la Poste**

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 8. Oktober 1998

Post und Postfinance haben mit ihren Fonds einen guten Erfolg erzielt. Sie ermöglichen damit einem breiteren Publikum eine offenbar gewünschte Investitionsmöglichkeit.

Zugleich erzielen aber auch Ökofonds, die von anderer Seite angeboten werden, gute Erfolge. Es besteht ein weitverbreitetes Bedürfnis, sein Geld gezielt in Umwelttechnologien oder Umweltprojekten anzulegen. Es wäre deshalb sicher sinnvoll, wenn auch die Post einen derartigen Ökofonds anbieten würde.

Ich frage deshalb den Bundesrat, ob er bereit ist, bei der Post vorstellig zu werden, um diese zu veranlassen, einen Ökofonds anzubieten.

Antwort des Bundesrates vom 7. Dezember 1998

Mit der seit Beginn dieses Jahres geltenden Postgesetzgebung wurde die Trennung zwischen politischer und unternehmerischer Verantwortung eingeführt. Dies hat zur Folge, dass die Leitungsorgane der Post abschliessend zuständig sind für Geschäfte, die in den unternehmerischen Bereich fallen. Die Ausübung dieser Zuständigkeit erfolgt nach Massgabe der gesetzlichen Vorgaben (Sicherstellung der Grundversorgung, Zielvorgaben des Bundesrates usw.).

Zwar erwartet der Bundesrat aufgrund der strategischen Vorgaben, dass die Post Finanzdienstleistungen anbietet. Der Entscheid darüber, auf welchem Gebiet dies zu erfolgen hat, ist jedoch nach der erwähnten Kompetenzausscheidung allein Sache der Unternehmung. Daher muss es der Unternehmensleitung der Post überlassen sein, in einem hart umkämpften Segment wie dem Fondsgeschäft über die Erweiterung der Palette und die an sich interessante Idee eines «Grünen Fonds» zu entscheiden.

98.1161

**Einfache Anfrage Steinemann
Presseschau der Deza**

**Question ordinaire Steinemann
Revue de presse de la DDC**

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 8. Oktober 1998

Von der Direktion für Entwicklung und Zusammenarbeit (Deza) ist soeben die Presseschau Juli/August 1998 erschienen. Das mit sehr viel Aufwand und sicher in einer grossen Auflage hergestellte Buch beinhaltet auf 221 Seiten eine Sammlung veralteter Informationen.

Ich bitte den Bundesrat um die Beantwortung der nachfolgenden Fragen:

1. Teilt er die Meinung, dass bei den heutigen technischen Möglichkeiten solche Publikationssammlungen überhaupt nicht mehr nötig respektive nicht mehr erwünscht sind und darum kaum noch Verwendung finden?

2. Ist er nicht auch der Meinung, dass die teure «Argus»-Sammlung veralteter Presseberichte nicht nötig und deshalb die Herstellung dieser Presseschau und ähnlicher Erzeugnisse zu stoppen seien?

Antwort des Bundesrates vom 25. November 1998

Die tägliche Informations- und Kommunikationsarbeit der Deza beruht auf einem von den eidgenössischen Räten er-

teilten Auftrag. In den vergangenen Jahren liess das Parlament zudem wiederholt die Forderung nach einer Intensivierung der Informationstätigkeit laut werden. Die Presseschau dient dieser Tätigkeit als Informations- und Analyseinstrument, das sich an die interessierten Kreise der Legislative, der Bundesverwaltung, der Privatwirtschaft und der zivilen Gesellschaft richtet. Die fragliche Presseschau ist daher nicht eine Sammlung von Informationen aktueller Ereignisse (diese können selbstverständlich auf der Website der Deza via Internet abgefragt werden), sondern eine Zusammenstellung von Presseberichten, die innerhalb eines bestimmten Zeitraums erschienen sind, welche den Empfängern erlaubt, sich ein vollständiges und aktualisiertes Bild darüber zu verschaffen, wie in den nationalen Medien über die Themen der internationalen Zusammenarbeit und über die Tätigkeiten der Deza berichtet wird. Auch die Parlamentsdienste veröffentlichen ähnliche Presseschauen («Rückschau») mit Artikeln über die in den eidgenössischen Räten geführten Debatten. Da die Publikation der Deza einen Berichtszeitraum von zwei Monaten abdeckt, kann sie weder als zu umfangreich noch als überholt erachtet werden. Dieser Erscheinungsrhythmus wird vom Willen, die Publikationsfrequenz einzuschränken, und von der Notwendigkeit, die Kosten zu reduzieren, bestimmt. Diesbezüglich ist zu bemerken, dass es sich hierbei um eine sehr kleine Auflage handelt: 160 Exemplare. Ferner werden die Empfänger regelmässig angefragt, ob ihr Name von der Versandliste zu streichen ist oder nicht. Die Deza wird im Sinne des ihr erteilten parlamentarischen Mandats weiterhin ihre Presseschau herstellen in der Überzeugung, dass diese Publikation ein ausgezeichnetes Informations- und Überprüfungsinstrument darstellt.

98.1162

Einfache Anfrage Schlüter Die Schweiz und der IWF

Question ordinaire Schlüter La Suisse et le FMI

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 8. Oktober 1998

Die krisenhaften Entwicklungen auf den Finanzmärkten Asiens, Russlands und Lateinamerikas haben den Internationalen Währungsfonds (IWF) zu massiven, teilweise überstürzt erfolgten Stützungsaktionen in der Höhe Dutzender Milliarden Dollar veranlasst, ohne dass die Stabilisierung der massiv aus dem Gleichgewicht geratenen Finanzmärkte erreicht werden konnte. Das IWF-Direktorium scheint ratlos. Zahlreiche Fachleute werfen der IWF-Leitung gar vor, mit offensichtlichen Überreaktionen krisenhafte Entwicklungen teilweise regelrecht losgetreten, teilweise verstärkt statt eingedämmt zu haben.

Die Schweiz ist bekanntlich am IWF und dessen Programmen beteiligt. Zum tatsächlichen finanziellen Umfang der schweizerischen Beteiligung liegen widersprüchliche Angaben vor. Deshalb ersuche ich den Bundesrat um Beantwortung folgender Fragen:

Zur Politik des IWF:

1. In welchem Umfang ist der IWF in den verschiedenen Krisenregionen der Welt, in Asien, in Russland und in den ehemaligen Ostblockländern, in Lateinamerika sowie in Afrika mit IWF-Mitteln engagiert?
2. Mit was für Partnern zusammen hat der IWF in den einzelnen Krisenregionen «Stützpakete» geschnürt? Welchen finanziellen Umfang haben diese Stützpakete, und in welchem Umfang sind IWF-eigene Mittel in solchen Stützpaketen enthalten?
3. Wie beurteilt er die Bonität der ausstehenden Guthaben des IWF in den verschiedenen Krisenregionen?

Engagement von Eidgenossenschaft und Nationalbank:

4. In welchem Umfang sind Mittel der Eidgenossenschaft bzw. der SNB an Engagements des IWF beteiligt?
 5. Ist die Schweiz bzw. die SNB an Partnerorganisationen des IWF, die in IWF-Hilfspakete eingebunden sind, beteiligt? Wenn ja: In welchem Umfang ergeben sich aus solchen Beteiligungen weitere Verbindlichkeiten der Eidgenossenschaft bzw. der SNB an IWF-Hilfspaketen?
 6. Ist damit zu rechnen, dass von der SNB gewährte, bisher vom IWF offenbar nie abgerufene Garantiesummen in Milliardenhöhe im Rahmen der zumindest teilweise gescheiterten IWF-Stützungsaktionen in absehbarer Zukunft an den IWF oder an mit dem IWF verbundenen Einrichtungen ausbezahlt werden müssen? Welche Höhe könnten solche Zahlungen annehmen?
 7. Wie beurteilt er die vom IWF in den verschiedenen Krisenregionen verfolgte Politik? Sind Bundesrat und/oder Nationalbank in der Lage, auf die IWF-Politik wirksam Einfluss zu nehmen?
- Goldreserven:
8. Ist der Bundesrat angesichts der anhaltenden Erschütterungen auf wichtigen internationalen Finanzmärkten noch immer der Meinung, ein Teil der Goldreserven der SNB könne aufgelöst und abgestossen werden? Wie hoch beziffert er im Blick auf die aktuellen Entwicklungen die nicht mehr benötigten Goldreserven der SNB?

Antwort des Bundesrates vom 14. Dezember 1998

1. In der folgenden Darstellung sind die finanziellen Engagements des IWF nach den vom Fragesteller definierten Regionen zusammengefasst. Die Beträge sind in Milliarden Schweizerfranken angegeben, wobei für die Umrechnung von Sonderziehungsrechten in Schweizerfranken der aktuelle Wechselkurs von 1.88 verwendet wird.

Asien: 43; Russland: 26; andere Transitionsländer: 9; Lateinamerika: 24; Afrika: 13 (Stand Oktober 1998, Quelle IWF).

In der obigen Darstellung sind sämtliche Kredite angegeben, die in den entsprechenden Regionen tatsächlich ausbezahlt worden sind. In jüngster Vergangenheit hat der IWF vor allem denjenigen Ländern Kreditlinien eingeräumt, welche in tiefe Krisen geraten sind, namentlich Indonesien, Korea, Philippinen, Thailand und Russland. Die Kreditlinie an Indonesien beläuft sich auf 16 Milliarden Franken, jene an Korea auf 30 Milliarden Franken und jene an Thailand auf 6 Milliarden Franken. Ausser den Philippinen haben diese Länder jedoch die ihnen zugesprochenen Kreditlinien bis heute nur anteilmässig beansprucht; so hat z. B. Korea, das Land mit dem grössten zugesprochenen Kredit, nur gerade ein Fünftel des möglichen Darlehens bezogen.

2. Der IWF bestimmt seine finanzielle Unterstützung eigenständig. Er koordiniert seine Engagements jedoch mit anderen Institutionen. Im Fall der Asienkrise z. B. hat der IWF eng mit der Weltbank und mit der Asiatischen Entwicklungsbank (ADB) zusammengearbeitet. Aus dieser Zusammenarbeit entstehen für den IWF aber keinerlei zusätzliche Kosten, da diese Institutionen über eigene finanzielle Mittel verfügen. Als Beispiel einer solchen koordinierten Intervention kann der Fall des Stützpaketes für Korea betrachtet werden. Im Fall von Korea wurde eine finanzielle Unterstützung von insgesamt 58,2 Milliarden Dollar bereitgestellt. Davon wurden 20,9 Milliarden Dollar vom IWF selbst, 14 Milliarden Dollar von der Weltbank und der ADB und die restlichen 23,3 Milliarden Dollar von den G10-Ländern und Australien auf bilateraler Basis zugesagt. Die bilateralen Verträge wurden allerdings nie unterzeichnet.

Die Weltbank ist in den Krisenregionen unabhängig vom IWF finanziell engagiert. So hat sie im letzten Geschäftsjahr (bis und mit 30. Juni 1998) in Südostasien 5,8 Milliarden Franken verpflichtet, in Russland 2,4 Milliarden Franken, in Lateinamerika 9 Milliarden Franken und in Afrika 4,3 Milliarden Franken.

Die regionalen Entwicklungsbanken sind ebenfalls in den verschiedenen Krisenregionen präsent. So hat die ADB in den Krisenregionen Südasiens im letzten Kalenderjahr

14,1 Milliarden Franken verpflichtet, die Interamerikanische Entwicklungsbank in Lateinamerika 9 Milliarden Franken und die Afrikanische Entwicklungsbank in Afrika 2,7 Milliarden Franken.

3. Die Bonität der ausstehenden Guthaben des IWF kann in den meisten Krisenregionen als gut eingestuft werden. In der Vergangenheit war es selten der Fall, dass ein Land seine Kredite nicht mehr zurückzahlen konnte. Bei den Ausnahmefällen handelte es sich meist um Kriegsgebiete. Zurzeit sind nur gerade sieben Länder mit ihren Rückzahlungen in Verzug (Afghanistan, Kongo, Irak, Liberia, Serbien/Montenegro, Somalia und Sudan). Der IWF genießt einen bevorzugten Gläubigerstatus, so dass die betroffenen Länder bei Zahlungsfähigkeit ihre Schulden zuerst gegenüber dem IWF begleichen müssen. Die beste Garantie für die Kredite des IWF stellen jedoch die strengen wirtschaftspolitischen Auflagen dar, die an die Vergabe der Kredite gebunden sind. Die Einhaltung dieser Auflagen fördert mittel- bis langfristig die wirtschaftliche Prosperität der betroffenen Länder und ermöglicht ihnen, die Kredite zurückzubezahlen.

4. Die Schweizer Beteiligung beim IWF, die sogenannte Quote, beläuft sich gegenwärtig auf 2470 Millionen Sonderziehungsrechte, was rund 4,7 Milliarden Franken entspricht. Von der gesamten Quote hat der IWF bis zum heutigen Zeitpunkt etwa 80 Prozent gezogen. Dieser Betrag stellt eine Reserveposition der Schweizerischen Nationalbank dar und ist somit keine finanzielle Belastung für die Bundesfinanzen. Zudem ist festzuhalten, dass die Quote weiterhin in Schweizer Eigentum bleibt und dass die Kredite an den IWF verzinst werden. Die Schweizer Quote entspricht 1,7 Prozent der gesamten IWF-Quotensumme. Im Rahmen der soeben notifizierten Schweizer Beteiligung an der Quotenerhöhung des IWF wird die Schweiz ihre Quote um 1 Milliarde Sonderziehungsrechte, d. h. rund 2 Milliarden Franken, auf 3458 Millionen Sonderziehungsrechte erhöhen, was etwa 6,5 Milliarden Franken entsprechen wird. Zusätzlich zur Quote kann die SNB dem IWF auch verzinsliche Kredite im Rahmen der Allgemeinen und der Neuen Kreditvereinbarungen gewähren. Voraussetzungen dafür sind, dass die Ressourcen des IWF nicht ausreichend sind und Krisen die Stabilität des internationalen Währungssystems gefährden. Diese Verpflichtung beläuft sich maximal auf 1557 Millionen Sonderziehungsrechte, d. h. rund 2,9 Milliarden Schweizerfranken. Davon hat der IWF bis zum heutigen Zeitpunkt nur einen kleinen Anteil beansprucht (vgl. Ziff. 6).

5. Der IWF beschliesst eigenständig über seine Hilfskredite. Vertragspartner sind bei diesen Krediten einzig das entsprechende Land und der IWF selbst. Es gibt in diesem Sinne keine anderen Organisationen, die an IWF-Krediten beteiligt sind. Für gewisse Länder in Krisenregionen hat der IWF seine finanzielle Hilfe mit anderen Institutionen wie der Weltbank und den regionalen Entwicklungsbanken abgesprochen. Die Schweiz beteiligt sich an der Finanzierung dieser Institutionen, jedoch unabhängig vom Schweizer Engagement beim IWF.

Insgesamt ist die Schweiz mit 4,8 Milliarden Franken an der Finanzierung der Weltbank beteiligt (wovon zum heutigen Zeitpunkt 295 Millionen Franken bereits einbezahlt sind, der Rest ist lediglich subskribiert), mit 417 Millionen Franken an der Asiatischen Entwicklungsbank, mit 411 Millionen Franken an der Afrikanischen Entwicklungsbank und mit 540 Millionen Franken an der Interamerikanischen Entwicklungsbank. Diese Beteiligungen bleiben in Schweizer Eigentum, werden verzinst und stellen die gesamte Schweizer Beteiligung an diesen Institutionen dar. Die Beteiligung der Schweiz an der Weltbank ist 1,72 Prozent, an der Afrikanischen Entwicklungsbank 1,23 Prozent, an der Interamerikanischen Entwicklungsbank rund 0,4 Prozent und an der Asiatischen Entwicklungsbank 0,6 Prozent.

6. Durch die schweizerische Teilnahme an den Allgemeinen und den Neuen Kreditvereinbarungen des IWF verpflichtet sich die SNB zu einer Kreditlinie von höchstens 1557 Millionen Sonderziehungsrechten, d. h. rund 2,9 Milliarden Schweizerfranken, gegenüber dem IWF. Es handelt sich bei diesen Krediten jedoch nicht um Garantiesummen, weil diese

Kredite nicht durch die Eidgenossenschaft garantiert sind. Seit dem Schweizer Beitritt zu den Bretton-Woods-Institutionen wurden die Kredite im Rahmen der AKV einzig für Russland aktiviert. Von den insgesamt rund 380 Millionen Franken, welche die Schweiz im Rahmen des Hilfspaketes für Russland verpflichtet hat, wurden lediglich 86 Millionen Sonderziehungsrechte, d. h. etwa 160 Millionen Schweizerfranken, vom IWF an Russland ausbezahlt. Inzwischen sind die Zahlungen des IWF an Russland eingestellt worden, weil seitens der russischen Regierung kein klarer Reformwille erkennbar ist. Es wird erwartet, dass im Rahmen des Hilfspaketes an Brasilien in Kürze die NKV aktiviert werden.

7. Der Bundesrat ist überzeugt, dass der IWF einen wichtigen Beitrag zur Stabilität des internationalen Währungssystems leistet. Gerade eine kleine, offene Volkswirtschaft wie die Schweiz ist auf ein funktionierendes internationales Währungssystem angewiesen. Der Bundesrat erachtet pauschale Vorwürfe gegen das Vorgehen des IWF, insbesondere in den Krisenregionen, als nicht gerechtfertigt. Hingegen bringt er konstruktive Kritik zur Politik des IWF über den Exekutivrat und den Interimsausschuss ein.

Die jüngsten wirtschaftlichen Krisen, insbesondere in Asien, haben viele Fragen über die Rolle des IWF aufgeworfen. An der jüngsten Sitzung des Interimsausschusses (Oktober 1998) stand die Frage der Architektur des internationalen Währungssystems und dessen Verbesserungs- und Verstärkungsmöglichkeiten durch den IWF im Vordergrund. Die Schweiz vertritt die Meinung, dass die Krisenprävention entscheidend verbessert werden muss. Jedoch müssen auch verbesserte Instrumente zur Lösung von Krisen gesucht werden. Die Asienkrise hat gezeigt, welche verheerende Auswirkung ein schwacher Finanzsektor für betroffene Länder haben kann. Der IWF muss solche strukturellen Aspekte stärker in seine Überwachung einbeziehen. Die Schweiz unterstützt den IWF in seiner Rolle als Krisenmanager, weil gerade die Asienkrise gezeigt hat, wie wichtig eine derartige Institution für die Koordination einer Krisenbewältigung ist.

Der Bundesrat erachtet die Rolle des IWF in der Asienkrise als durchaus positiv. Allerdings hat auch der IWF das Ausmass der Krise nicht vorausgesehen. Aus diesem Grund waren die IWF-Programme zu Beginn haushaltspolitisch mit grosser Wahrscheinlichkeit zu wenig expansiv. Wäre das wahre Ausmass der Krise voraussehbar gewesen, wäre eine grosszügigere Haushaltspolitik angebracht gewesen. Der Bundesrat sieht aber für die geldpolitischen Empfehlungen des IWF in den Krisenregionen keine Alternative. Eine Zinserhöhung war zu Beginn nötig, um die Währungen in den betroffenen Ländern zu stützen, die unter enormem Abwertungsdruck standen. Eine Politik tiefer Zinsen hätte zwar eventuell kurzfristig belebend auf die binnenwirtschaftliche Aktivität gewirkt, doch hätten sich dadurch die Landeswährungen der betroffenen Länder noch stärker abgewertet. Die Aussenverschuldung, ausgedrückt in den entsprechenden Inlandwährungen, wäre dadurch auf noch untragbarere Höhen gestiegen. Das zentrale Element der IWF-Politik in den Krisenregionen war von Anfang an die Strukturpolitik, vor allem im Bereich des Finanzsektors. Der Bundesrat ist der Meinung, dass sich diese Politik mittelfristig auszahlen wird.

Die Schweiz nimmt aktiv an der Gestaltung der IWF-Politik teil. An den halbjährlichen Treffen des Interimsausschusses, dem beratenden Organ des IWF, nehmen der Präsident des Direktoriums der SNB und der Vorsteher des Eidgenössischen Finanzdepartementes teil. Unser Land ist zudem im Exekutivrat des IWF mit einem permanenten Direktor vertreten. Die Schweiz hat damit die Möglichkeit, zu allen wichtigen Sach- und Länderfragen Stellung zu nehmen. Dies erlaubt es ihr, aktiv im Währungsfonds mitzuwirken und dessen Kurs mitzubestimmen.

8. Die Schweiz mit ihrem international bedeutenden Finanzplatz benötigt eine starke Zentralbank, die grosszügig mit Währungsreserven ausgestattet ist. Aus diesem Grund hat der Bundesrat in der Botschaft vom 27. Mai 1998 über einen neuen Geld- und Währungsartikel in der Bundesverfassung ausdrücklich betont, dass die SNB höhere Währungsreserven halten sollte als andere Zentralbanken in vergleichbaren

offenen Volkswirtschaften. Bei den in dieser Botschaft gemachten Überlegungen, wie hoch die gesamten Reserven der SNB sein sollen, wurde die Möglichkeit internationaler Finanzkrisen explizit berücksichtigt (vgl. BBl 1998 4063ff.). Der Bundesrat teilt daher weiterhin die in der Botschaft geäußerte Einschätzung der SNB, dass nebst den ungesicherten Devisenreserven zusätzliche Währungsreserven in der Höhe von gut 10 Milliarden Franken oder rund 7 Prozent der Nettoverpflichtungen der Schweizer Banken gegenüber dem Ausland ausreichen, um einen wirksamen Beitrag zur Stabilität des Finanzplatzes Schweiz zu leisten. Bei einer vorsichtigen Bewertung der Goldreserven zu 8000 Franken pro Kilogramm (rund 60 Prozent des Marktpreises) verkörpert dies einen Goldbestand von 1300 Tonnen. Da die Nationalbank gegenwärtig rund 2590 Tonnen Gold hält, werden nach Aufhebung der Goldbindung des Frankens rund 1290 Tonnen für die Geld- und Währungspolitik nicht mehr benötigt.

98.1163

**Einfache Anfrage Bührer
IC-Verbindungen
Stuttgart–Schaffhausen–Zürich**

**Question ordinaire Bührer
Liaisons IC
Stuttgart–Schaffhouse–Zürich**

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 8. Oktober 1998

Gemäss einer Mitteilung in der deutschen Presse («Südkurier») plant die Deutsche Bahn AG (DB), die Fernverbindungen auf der Strecke Stuttgart–Schaffhausen–Zürich von acht auf fünf, im schlimmsten Fall sogar auf zwei zu reduzieren. Nachdem diese Strecke (Gäubahn) wegen unattraktiv langer Fahrzeit in den vergangenen Jahren an Bedeutung eingebüsst hat, wird seit kurzem durch den Einsatz von Neigezügen versucht, die Auslastung der Züge wieder anzuheben. Sollte es zu einer Fahrplanausdünnung kommen, wären die Bestrebungen, mittels Verkürzung der Reisezeit das Kundeninteresse anzuheben, zum Scheitern verurteilt. Seitens des baden-württembergischen Umwelt- und Verkehrsministeriums ist denn auch mit Blick auf die bevorstehenden Diskussionen die Bedeutung dieser Strecke, vor allem auch bezüglich Anbindung des Regionalverkehrs, unterstrichen worden.

Ich ersuche den Bundesrat um die Beantwortung folgender Fragen:

1. Sind die SBB über mögliche Fahrplanreduktionen auf der Gäubahn informiert?
2. Wird die Bedeutung dieser Nord-Süd-Strecke für die betroffenen Agglomerationen sowie für die Anbindung des Regionalverkehrs nach wie vor geteilt?
3. Welche Schritte beabsichtigen die SBB zu unternehmen, um in Zusammenarbeit mit der DB einen Attraktivitätsverlust erst kurz nach der erfolgversprechenden Einführung von Neigezügen zu verhindern?

Antwort des Bundesrates vom 7. Dezember 1998

Die Linie Stuttgart–Zürich ist wie auch die Linie München–Zürich als sogenannte Verbindungsstrecke Bestandteil des europäischen Hochgeschwindigkeits-Bahnnetzes.

Die am 2. Juni 1998 in Kraft getretene Vereinbarung der Verkehrsminister von Deutschland und der Schweiz «zur Sicherung der Leistungsfähigkeit des Zulaufes zur Neuen Eisenbahn-Alpentransversale (Neat)» verlangt u. a. die Stärkung des Korridors Stuttgart–Zürich. Die Reisezeit soll, bei angemessener Frequenz der Züge, durch Neigezüge und punktuelle Streckenausbauten im Sinne einer Zielgrösse auf 2 Stunden 15 Minuten verkürzt werden. Mit dieser Zielsetzung streben die Verkehrsminister ein gegenüber der Strasse konkurrenzfähiges Bahnangebot an, wobei jedoch die Frage der

betriebswirtschaftlichen Rentabilität nicht vernachlässigt werden darf.

Zu den einzelnen Fragen nimmt der Bundesrat wie folgt Stellung:

1. Anfang 1998 setzten die DB AG und die SBB eine Arbeitsgruppe ein, welche mehrere Varianten für eine betriebswirtschaftlich verantwortbare und die Bedürfnisse des Verkehrsmarktes berücksichtigende Angebotsgestaltung auf der Achse Zürich–Stuttgart ausarbeiten und bewerten soll. Von den insgesamt fünf durch die Arbeitsgruppe definierten Angebotsvarianten beinhaltet eine die Reduktion der durchgehenden Verbindungen auf täglich zwei beschleunigte Neigezugpaare; daneben würden jeweils auf deutscher und schweizerischer Seite Regionalexpresszüge im Stundentakt mit aufeinander abgestimmten Fahrplanlagen und kurzen Umsteigezeiten in Singen verkehren. Auf diese Variante bezieht sich der in der Einfachen Anfrage zitierte Zeitungsartikel.

Die Auswertung der einzelnen Angebotsvarianten ist noch nicht abgeschlossen. Der Schlussbericht der Arbeitsgruppe liegt noch nicht vor.

2. Der Bundesrat anerkennt sowohl die Bedeutung der Strecke Zürich–Stuttgart als Verbindungsstrecke im europäischen Hochgeschwindigkeitsnetz und als Verknüpfung zweier Grossagglomerationen, wie auch die grosse regionale Bedeutung einer Anbindung der entlang der Strecke liegenden Mittelzentren an die Grosszentren Zürich und Stuttgart. Die parallel zur Bahn verlaufende, knapp 240 Kilometer lange Autobahn zwischen Zürich und Stuttgart sowie die Tatsache, dass der überwiegende Anteil des Passagieraufkommens in den Mittelzentren ein- bzw. aussteigt, erschwert die Erarbeitung eines gegenüber der Strasse konkurrenzfähigen Angebotes mit vertretbaren betriebswirtschaftlichen Auswirkungen.

3. Anlässlich der europäischen Fahrplankonferenz für die Fahrplanperiode 1999/2000 wurde für die Linie Stuttgart–Zürich ein Angebot mit täglich fünf durchgehenden und beschleunigt verkehrenden Neigezugpaaren beschlossen. Deren zwei verkehren über Winterthur und verbinden dadurch die deutsche Nachbarschaft besser mit der Stadt Winterthur. Die Fahrzeit reduziert sich um knapp 10 Prozent auf 2 Stunden 47 Minuten bei Fahrt über Bülach bzw. 2 Stunden 50 Minuten bei Fahrt über Winterthur.

Dieses Angebot bildet eine erste Verbesserung. Für die weitere Angebotsplanung müssen die Ergebnisse der Arbeitsgruppe analysiert und die Reaktion des Marktes auf die Angebotsverbesserung abgewartet werden.

Die längerfristige Angebotsplanung auf der Strecke Zürich–Stuttgart sowie auf der Strecke Zürich–München wird zudem ein Element der Arbeiten des deutsch-schweizerischen Lenkungsausschusses zur Umsetzung der bilateralen Vereinbarung über die nördlichen Neat-Zulaufstrecken bilden.

98.1164

**Einfache Anfrage Haering Binder
Sicherheitspolitischer Bericht 1999**

**Question ordinaire Haering Binder
Rapport 1999 sur la politique de sécurité**

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 8. Oktober 1998

In seinem Analyseteil hob der Bericht 90 über die Sicherheitspolitik der Schweiz die zunehmende Bedeutung nicht-militärischer Risiken für unsere Welt und unsere Gesellschaft hervor. Diese Ausweitung des sicherheitspolitischen Horizonts fand breite Anerkennung. In seinem Strategieteil zog der Sicherheitsbericht allerdings nicht die adäquaten Konsequenzen aus dieser Analyse, sondern konzentrierte sich in alter Manier auf überholte Dissuasionsstrategien aus

der Zeit des kalten Krieges. In der Folge dieses Berichtes und im Auftrag des Parlamentes erarbeite die Zentralstelle für Gesamtverteidigung eine umfassende Risikoanalyse für die Schweiz. Auch diese Arbeiten unterstrichen die Tatsache, dass militärische Bedrohungen im Vergleich zu den nichtmilitärischen, den sogenannten «existentiellen» Bedrohungen erheblich an Relevanz verloren haben.

Die heute vorliegenden sicherheitspolitischen Richtlinien des VBS lassen nun allerdings befürchten, dass sich der Bundesrat in seinem neuen Sicherheitsbericht wieder auf eine enge militärische Sichtweise der sicherheits- und friedenspolitischen Perspektiven unseres Landes beschränken wird. Mit anderen Worten: Statt dass die Strategien der erweiterten Bedrohungsanalyse angepasst werden, wird der Blickwinkel der Analyse wieder eingeschränkt, um damit rein militärische Strategien zu legitimieren. Innerhalb dieses militärischen Territoriums wird dann der sicherheitspolitische «Umbau» mit einer Öffnung hin zur Staatengemeinschaft skizziert.

Aufgrund dieser Ausgangslage frage ich den Bundesrat an:

1. Auf welche Art und Weise wird sichergestellt, dass die umfassende Bedrohungsanalyse, die bereits im Bericht 90 über die Sicherheitspolitik der Schweiz als zielführend anerkannt wurde, auch im sicherheitspolitischen Bericht 1999 ihren Niederschlag findet?
2. Wie wird bei der Erarbeitung dieses Berichtes die gleichberechtigte Zusammenarbeit des VBS mit den anderen Departementen, insbesondere mit dem EDA, sichergestellt?
3. Wie wird sichergestellt, dass die Erkenntnisse der umfassenden Risikoanalyse der Zentralstelle für Gesamtverteidigung im sicherheitspolitischen Bericht 1999 ihren Niederschlag finden?

Antwort des Bundesrates vom 25. November 1998

1. Gemäss Leitlinien des Bundesrates vom 9. September 1998 soll der neue sicherheitspolitische Bericht (Sipol B 2000), wie der Bericht 90 über die Sicherheitspolitik der Schweiz, von einem umfassenden und integralen Begriff der Sicherheitspolitik ausgehen. Die behandelten Bereiche sollten aber – unter gebührender Berücksichtigung der Schnittstellen – an den machtpolitischen Gefahren und Risiken orientiert werden.

Angesichts des abnehmenden Gewichtes des machtpolitisch-militärischen Anteils der Bedrohung und der weiter zunehmenden Interdependenz der verschiedenen sicherheitspolitischen Bereiche wird der neue Bericht nicht die «Machtpolitik», sondern die «Gewalt» in ihren verschiedenen Spielarten als Quelle nationaler Gefährdung zum Ausgangspunkt seiner Betrachtungen nehmen.

Damit und auch durch den Einbezug zahlreicher ziviler Partner in die Ausarbeitung des Sipol B 2000 ist gewährleistet, dass sich dieser nicht – wie die Fragestellerin befürchtet – auf eine «verengte militärische Sichtweise» der sicherheitspolitischen Perspektiven beschränken wird. Ausgehend vom gesamten Gewaltspektrum, das eine künftige Gefahrenlage für unser Land mit sich bringen könnte, und von der Analyse der internationalen Sicherheitsstrukturen werden die sicherheitspolitischen Interessen und Ziele der Schweiz abgeleitet. Dazu gehören neben dem Frieden in Freiheit, dem Schutz der Bevölkerung und ihrer Lebensgrundlagen auch die Dauerhaftigkeit von Demokratie, Stabilität und Frieden in unserem Umfeld. Somit werden sich die aufzuzeigenden Strategien an einer absolut offenen – und nicht nur militärischen – Lageanalyse orientieren, wobei die Streitkräfte für deren Umsetzung – wie schon im Bericht 90 über die Sicherheitspolitik der Schweiz – nur ein Mittel unter anderen sein werden.

2. Der Bundesrat hat eine Projektorganisation eingesetzt, in der auf verschiedenen Ebenen eine gleichberechtigte interdepartementale Zusammenarbeit sichergestellt ist. Im Redaktionsteam sind bei der inhaltlichen und formellen Ausarbeitung des Berichtes neben VBS, EDA und EJPD auch EDI, EVD, UVEK, BK und Integrationsbüro (EDA/EVD) mit je einem oder mehreren Vertretern beteiligt. Das Team wird von einem hochrangigen Beraterausschuss begleitet, der sich zur Hälfte aus Entscheidungsträgern zusammensetzt, die ausserhalb des VBS stehen.

3. Die Projektleitung zog die mit der «Umfassenden Risikoanalyse Schweiz» betraute Zentralstelle für Gesamtverteidigung schon zur Beratung der konzeptionellen Vorbereitungsarbeiten bei. Derzeit ist die ZGV sowohl im Beraterausschuss als auch im Redaktionsteam vertreten. Dadurch ist sichergestellt, dass die Ergebnisse ihrer Grundlagenstudien (Risikoanalyse-Berichte, Studien zur Sicherheitspolitik) wie auch die Erfahrungen hinsichtlich vorbereitender Massnahmen/Koordination der Mittel (im Hinblick auf die Ablösung der Gesamtverteidigungsstrukturen durch ein von den Leitlinien vorgeschlagenes «Umfassendes Flexibles Sicherheitssystem») in den neuen Bericht direkt einfließen können.

Es ist darauf hinzuweisen, dass es sich bei der «Umfassenden Risikoanalyse Schweiz» um ein departementsübergreifendes Projekt handelt, bei dem sämtliche Resultate und Empfehlungen in enger Zusammenarbeit mit den zuständigen Bundesämtern und Fachstellen erarbeitet werden. Damit sind die Ergebnisse für die ganze Bundesverwaltung – nicht nur für die Sicherheitspolitik – von Bedeutung. Sie werden bereits heute zur Planung der Vorbereitungen in verschiedenen Bundesstellen eingesetzt.

Einzelne Kantone haben auf der Grundlage der Risikoanalyse die Gefahren in ihrem Bereich untersucht und ihre Einsatzorganisation danach ausgerichtet. Auf die Risikoanalyse als mögliche Methode zur Überprüfung der Mittelverteilung hat z. B. auch der «Interdepartementale Ausschuss Rio» (Idario; Federführung EDA) in seinem Aktionsplan über «Nachhaltige Entwicklung» hingewiesen.

Der Bundesrat ist deshalb überzeugt, dass die Resultate der «Umfassenden Risikoanalyse Schweiz» zur Entscheidungsfindung in der Weiterentwicklung der schweizerischen Sicherheitspolitik beitragen, die Koordination der Aufgaben erleichtern und den Vollzug unterstützen können. Angesichts der immer knapper werdenden personellen und finanziellen Mittel kann die Risikoanalyse eine Grundlage sein, auch die Ziele einer neuen Sicherheitspolitik möglichst risikogerecht und kostenwirksam zu verwirklichen.

Die Projektträgerin der «Umfassenden Risikoanalyse Schweiz», die Zentralstelle für Gesamtverteidigung, wird am 31. Dezember 1998 aufgelöst; ihre Aufgaben werden innerhalb des Generalsekretariates VBS und des Bundesamtes für Zivilschutz aufgeteilt. Mit dem Transfer der Sektion «Grundlagenstudien» in die Abteilung «Sicherheits- und Militärpolitik» im Generalsekretariat des VBS ist die Schnittstelle zwischen den Arbeiten der Projektleitungen des Sipol B 2000 und der «Umfassenden Risikoanalyse Schweiz» sichergestellt.

98.1165

**Einfache Anfrage Widmer
Lage der Menschenrechte
in Mexiko**

**Question ordinaire Widmer
Situation des droits de l'homme
au Mexique**

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 9. Oktober 1998

In seiner Stellungnahme vom 9. September 1998 zur Motion Spielmann «Gute Dienste der Schweiz. Vermittlung zwischen mexikanischer Regierung und Chiapas» (98.3257) hat der Bundesrat seine Besorgnis über die Situation hinsichtlich der Menschenrechte in Mexiko und der Situation in Chiapas sehr deutlich zum Ausdruck gebracht.

Er hat auch versprochen, dass er die Entwicklungen in Chiapas mit grosser Aufmerksamkeit verfolgen und dass er einen aktiven Beitrag zur Lösung des Konfliktes leisten werde, sobald sich die geringste Gelegenheit dazu bietet.

Die Tatsache, dass der Bundesrat durch die Vermittlung der «Coordinación suiza para el Apoyo a los Campamentos Civi-

les por la Paz en Chiapas México (Corsam)» Freiwillige als Menschenrechtsbeobachter finanziert, macht deutlich, dass für ihn die Lage in Chiapas nach wie vor sehr ernst ist.

In seiner Beantwortung der Interpellation Zbinden «Systematik der Auslandskontakte» (97.3429) hat der Bundesrat am 19. November 1997 festgehalten: «Konzentrierte Koordinationsanstrengungen sind bei besonders wichtigen aussenpolitischen Problemgebieten oder Schwerpunkten der bundesrätlichen Politik erforderlich.»

Auch hat die Landesregierung in ihrem Bericht vom 29. November 1993 über die Aussenpolitik der Schweiz in den neunziger Jahren (93.098) als eines der fünf aussenpolitischen Kernziele die Förderung von Menschenrechten, Demokratie und Rechtsstaat genannt, ein Ziel, auf das auch der Bericht des Bundesrates über die Nord-Süd-Beziehungen der Schweiz in der neunziger Jahren (94.003) hinweist.

Vor dem Hintergrund dieser Feststellungen bitte ich den Bundesrat im Zusammenhang mit der jüngsten Mexikoreise von Bundesrat Pascal Couchepin um die Beantwortung der folgenden Fragen:

– Wurde bei der Zusammenstellung der Delegation darauf geachtet, dass neben einem hohen Standard an Wissen über wirtschaftliche Zusammenhänge auch der Zugriff auf genaue Kenntnisse der Situation der Menschenrechte in Mexiko allgemein und der aktuellen Situation in Chiapas im besonderen gewährleistet war?

– Haben sich anlässlich des Besuches Gelegenheiten geboten, die Situation in Chiapas zu erörtern und dabei auf die Problematik der Menschenrechte sowie auf die aktuelle Situation hinzuweisen? Wie die «Neue Zürcher Zeitung» am 6. Oktober 1998 in ihrem Artikel «Umstrittene Wahlen in Chiapas» (vgl. S. 5) berichtete, hat sich die Lage in Chiapas bekanntlich unmittelbar vor der bundesrätlichen Reise eher verschärft.

Falls die Situation der Menschenrechte im allgemeinen oder die Situation in Chiapas im besonderen angesprochen wurde, gab es Reaktionen? Welche?

– Sieht sich der Bundesrat veranlasst, aufgrund der neuesten Erkenntnisse sein menschenrechtliches Engagement im Zusammenhang mit der Chiapas-Frage so zu belassen, wie es ist, oder gedenkt er, neue Schritte zu unternehmen? Welche?

Antwort des Bundesrates vom 18. November 1998

Der Bundesrat ist, wie bereits oft wiederholt, der Förderung von Menschenrechten, Demokratie und Rechtsstaat in der Welt, verpflichtet. Er verfolgt demzufolge aufmerksam die allgemeine Menschenrechtssituation in Mexiko und insbesondere in Chiapas.

Hinsichtlich der verschiedenen aufgeworfenen Fragen im Zusammenhang mit der jüngsten Wirtschaftsmission in Mexiko, unter der Leitung des Vorstehers des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartementes, nimmt der Bundesrat wie folgt Stellung:

Im Einklang mit Eigenschaften und Zielen der erwähnten Mission umfasste die gemischte Delegation, angeführt durch den Vorsteher des EVD, ein Dutzend Vertreter der am mexikanischen Markt interessierten schweizerischen Wirtschaftszweige. Von offizieller Seite waren sowohl das Bundesamt für Aussenwirtschaft als auch das Eidgenössische Departement für auswärtige Angelegenheiten vertreten. Die Delegation, obwohl in erster Linie wirtschaftlich ausgerichtet, war bereit, die Angelegenheit der Menschenrechte zu vertreten. In seinem Gespräch mit Präsident Zedillo hat der Vorsteher des EVD die Lage in Chiapas angesprochen und zu einem Dialog und einer friedlichen Beendigung des Konfliktes aufgerufen.

Erstaunt über die einseitige Ansicht des Auslandes – einschliesslich der Schweiz – in dieser Angelegenheit, unterstrich der mexikanische Präsident, dass es sich hier um eine interne mexikanische Angelegenheit handle. Er brachte seine Befürchtungen zum Ausdruck, dass ein Teil der humanitären Hilfe, welche für Chiapas bestimmt ist, für andere Ziele umgeleitet werden könnte. Der Vorsteher des EVD hat seinem Gesprächspartner angeboten, sollten diesbezüglich

konkrete Hinweise vorliegen, die Angelegenheit zu überprüfen. Der schweizerische Botschafter in Mexiko ist beauftragt, die Entwicklungen in dieser Angelegenheit an Ort zu verfolgen und das EDA auf dem laufenden zu halten.

Der Bundesrat hat nicht die Absicht, sein Engagement in Chiapas, insbesondere im Bereich der humanitären Hilfe und der Beobachtung der Menschenrechte, zu reduzieren. Das EDA wird noch im Laufe dieses Jahres, im Einklang mit den neuen Bestimmungen der mexikanischen Regierung, die von NGO organisierte Entsendung von Menschenrechtsbeobachtern, unterstützen. Obwohl die neuen Restriktionen der mexikanischen Regierung die Aufgabe erschweren (Visum FM3 wird nur für zehn Tage erteilt), ist die Schweiz bereit, die Entsendung von Menschenrechtsbeobachtern weiterhin zu unterstützen.

98.1166

**Einfache Anfrage Wiederkehr
Schweizer Radio International.
Portugiesische Sendungen**

**Question ordinaire Wiederkehr
Radio suisse international.
Emissions en portugais**

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 8. Oktober 1998

Schweizer Radio International (SRI) will den portugiesischen Dienst einstellen. Dieser Dienst erreichte bisher in Brasilien täglich ein Publikum von mindestens 6 Millionen Hörern. Auf diesen Dienst wird aus zwei Gründen verzichtet:

a. Um die Mittel auf Sendungen in englischer Sprache zu konzentrieren. Es ist verständlich, dass nach der harten Kritik an unserem Land aus dem englischen Sprachraum ein kurzfristiges Bedürfnis besteht, die Information über unser Land in englischer Sprache zu verstärken. Andererseits darf die mittel- und langfristige Bedeutung Brasiliens und der portugiesischsprechenden Länder Afrikas nicht unterschätzt werden.

b. Um vermehrt Ressourcen für Auftritte im Internet verfügbar zu machen. In der Dritten Welt ist aber das Radio nach wie vor eine der wichtigsten Informationsquellen. Wenn dort einem breiteren Publikum schweizerische Ideen und Werte nahegebracht werden sollen, um z. B. Demokratisierungsprozesse zu fördern, ist die Präsenz am Radio nötig.

Ich frage daher den Bundesrat:

1. Hat er Kenntnis vom Verzicht auf den portugiesischen Dienst von SRI und der Konzentration auf die englische Sprache und Auftritte im Internet und Fernsehen?

2. Ist er nicht auch der Ansicht, dass SRI nur mittel- und langfristig eine positive Wirkung für unser Land haben kann?

3. Betrachtet er eine Konzentration auf Europa und den englischen Sprachraum wirklich als angemessene Reaktion auf die Kritik aus diesen Ländern? Glaubt er, dass kurzfristig mit SRI-Sendungen überhaupt ein Resultat erzielt werden kann?

4. Ist er bereit, in diesem Sinne bei SRI vorstellig zu werden?

Antwort des Bundesrates vom 7. Dezember 1998

1. Bereits im November 1997 hat SRI seine Entwicklungsabsichten den Medien vorgestellt. Dabei wurde eine Konzentration auf die Dienste in unseren Landessprachen und in Englisch in Aussicht gestellt. Als Folge davon wird nun auch das portugiesischsprachige Angebot abgebaut und auf einen Korrespondentendienst reduziert. Gleichzeitig ist im Sinne einer Anpassung an die neuen Technologien die Ausweitung des TV-Dienstes sowie der Auftritt im Internet vorgesehen.

2. Im Rahmen des Subventionsberichtes hat die UVEK die Wirksamkeit von SRI überprüfen lassen. Das Ergebnis und mögliche Massnahmen werden demnächst dem Bundesrat vorgelegt. Gestützt auf diese Erkenntnisse hat SRI bereits

ein neues Versorgungskonzept ausgearbeitet. Dieses liegt dem UVEK zur Genehmigung vor.

3. Die Konzentration der Mittel von SRI ist nicht als Reaktion auf Kritik aus englischsprachigen Ländern zu verstehen. Vielmehr sind die konzessionsrechtliche und die finanzielle Situation ausschlaggebend: Das Grundangebot, zu dem SRI verpflichtet ist, umfasst Sendungen in deutscher, französischer, italienischer, rätoromanischer und englischer Sprache (Art. 2 der Konzession SRI). Die Verwendung weiterer Sprachen ist fakultativ.

Der Bund ist nach Artikel 20 Absatz 3 des Bundesgesetzes über Radio und Fernsehen verpflichtet, mindestens die Hälfte der Kosten von SRI zu übernehmen. Nach den Sparmassnahmen der vergangenen Jahre ist er aber dieser Verpflichtung nicht mehr vollumfänglich nachgekommen. Für diesen Fall sieht Artikel 5 Absatz 3 der Konzession SRI vor, dass SRI berechtigt ist, sein Programmangebot zu reduzieren. Die SRG trägt heute rund 56 Prozent der Kosten und sah sich daher gezwungen, Prioritäten zu setzen.

Die Aufgabe der portugiesischen Redaktion bedeutet nicht einen gänzlichen Verzicht auf diese Sprache. In Genf unterhält SRI eine Korrespondentenstelle, welche in der Lage ist, Medien in Brasilien, aber auch in Afrika und in Portugal mit Informationen aus der Schweiz und über die Schweiz zu beliefern. Ein Ausbau dieses Korrespondentendienstes ist nach Angaben der SRG nicht ausgeschlossen, falls er einem relevanten und wachsenden Interesse entspricht und von einem Teil der (oft kommerziellen) Nutzer mitfinanziert wird. Im Rahmen seiner neuen Strategie entwickelt SRI zudem einen Internet-Dienst, den auch die Medien in den portugiesischsprachigen Ländern nutzen können.

4. Im Rahmen des Subventionsberichtes hat das UVEK die Wirksamkeit von SRI überprüfen lassen. Gestützt auf diese Erkenntnisse hat SRI bereits ein neues Versorgungskonzept ausgearbeitet.

98.1167

**Einfache Anfrage von Felten
Schnapsverbilligung**

**Question ordinaire von Felten
Diminution du prix de l'alcool**

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 9. Oktober 1998

Ab 1. Juli 1999 werden ausländische Spirituosen gleich behandelt wie Schweizer Schnaps. Die bisherige steuerliche Bevorteilung einheimischer Spirituosen muss aufgehoben werden. Damit kommt die Schweiz Forderungen der WTO nach.

Der Bundesrat hat einen vergleichsweise tiefen Einheitssteuersatz festgesetzt. Damit werden ausländische Erzeugnisse deutlich billiger. Billiger werden insbesondere auch die sogenannten Alcopops, die bei Jugendlichen sehr beliebt sind. Präventionsexperten und das Bundesamt für Gesundheit hatten sich im Vorfeld dieses Entscheids gegen eine Verbilligung gestellt. Die Statistik zeigt, dass der Konsum um 3 Prozent zunimmt, wenn ein Getränk um 10 Prozent billiger wird. Ist der Bundesrat bereit, auf diesen Entscheid zurückzukommen und einen gesundheitspolitisch verantwortbaren Einheitssteuersatz für Spirituosen festzulegen?

Antwort des Bundesrates vom 30. November 1998

Importierte und einheimische Spirituosen müssen nach Völkerrecht (z. B. GATT/WTO, Freihandelsabkommen Schweiz/EWG, Efta-Konvention) gleich hoch besteuert werden. Gemäss Gesetzesauftrag hat der Bundesrat diese Verpflichtung bis spätestens ab 1. Juli 1999 zu vollziehen. In der Wahl des Satzes war der Bundesrat nicht frei. Er hatte von Gesetzes wegen die Höhe der Steuersätze in den Nachbarländern zu berücksichtigen. Diese Bedingung begrenzt die Höhe des

Einheitssteuersatzes nach oben. Eine erhebliche Senkung der Steuern auf importierten Spirituosen war damit unausweichlich. Es ist nicht auszuschliessen, dass die nun erfolgte Steuersenkung zu einer Erhöhung des Alkoholkonsums, insbesondere bei den Jugendlichen, führen wird. Das Bundesamt für Gesundheit, die Eidgenössische Alkoholverwaltung und die Schweizerische Fachstelle für Alkohol- und andere Drogenprobleme führen in den nächsten Jahren ein nationales Alkoholprogramm durch, das die Bevölkerung über Alkoholprobleme sensibilisieren und besondere Risikogruppen ansprechen wird. Das Programm wird 1999 offiziell gestartet. Der beschlossene Steuersatz von 29 Franken bedeutet für die schweizerischen Spirituosen eine Erhöhung um einen Drittel innert sieben Jahren. Er liegt in der Nähe der Steuern in unseren Nachbarländern, was einen Rückgang der Einfuhren im Reisendenverkehr zur Folge haben wird. Die möglichen volkswirtschaftlichen Auswirkungen (Strukturwandel) des Einheitsatzes werden dadurch etwas gemildert. Unter diesen Umständen wird der Bundesrat in absehbarer Zeit nicht auf seinen Entscheid zurückkommen.

98.1168

**Einfache Anfrage von Felten
Medizinische Forschung.
Berufsgeheimnis**

**Question ordinaire von Felten
Recherche médicale.
Secret professionnel**

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 9. Oktober 1998

Im Dezember 1997 wurde der erste Tätigkeitsbericht der Expertenkommission für das Berufsgeheimnis in der medizinischen Forschung veröffentlicht. Die Kommission stellte in diesem Bericht fest, dass die Anzahl der eingegangenen Gesuche in keinem Verhältnis zur Zahl der tatsächlich durchgeführten Forschungsprojekte stehe. Insbesondere die Zahl der Gesuche von Kliniken sei noch sehr tief. Angesichts der Dimension, welche die medizinische Forschung in der Schweiz angenommen habe, geht die Kommission von einer Dunkelziffer aus, welche die Zahl der bewilligten Gesuche um ein Mehrfaches übersteigt. Die Kommission hat Anstrengungen unternommen, um die Forschenden an ihre rechtlichen Pflichten zu erinnern.

1. Hat sich die Situation seit Veröffentlichung des Berichts verbessert?
2. Sind weitere Massnahmen vorgesehen?
3. Sind Gerichtsurteile wegen Verletzung von Artikel 321bis StGB ergangen?

Antwort des Bundesrates vom 25. November 1998

1. Die Situation hat sich im Verlaufe des Jahres 1998 etwas gebessert. Bei den Sonderbewilligungen sind 13 neue Gesuche eingegangen, dies bedeutet gegenüber dem Vorjahr eine Zunahme von drei Gesuchen.

Um eine generelle Bewilligung haben drei grosse Universitätsspitäler, vier weitere Kliniken und Spitäler sowie ein Universitätsinstitut nachgesucht. Damit haben sich im laufenden Jahr die Gesuche um Klinikbewilligungen gegenüber dem Vorjahr vervierfacht. Diese Verbesserung kann auf die Datenschutzveranstaltung der Expertenkommission vom Januar 1998 zurückgeführt werden, an welcher diese den Zwischenbericht den Medien und interessierten Kreisen vorgestellt hat.

2. Trotz der erwähnten Verbesserung ist die Situation aber immer noch unbefriedigend. Aus diesem Grunde wird sich die Expertenkommission im Jahre 1999 wieder mit einer Datenschutztagung an die Forschenden und die Direktionen der Spitäler wenden, um sie auf das Berufsgeheimnis in der medizinischen Forschung und ihre datenschutzrechtlichen Ver-

pflichtungen hinzuweisen. Einzelne Kommissionsmitglieder werden überdies in Fachzeitschriften («Ärztezeitung», «Juri-
stenzeitung») den Forschenden ihre rechtlichen Pflichten in Erinnerung rufen.

3. Das Bundesgericht ist bislang nicht angerufen worden, um sich zu einer Verletzung von Artikel 321 bis StGB zu äussern, und kantonale Urteile wurden den zuständigen Bundesstellen auch nicht gemeldet.

98.1169

**Einfache Anfrage Widrig
Investitionsprogramm 1998/99.
Bundesbeschluss**

**Question ordinaire Widrig
Programme d'investissement 1998/99.
Arrêté fédéral**

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 9. Oktober 1998

Nationalrat und Ständerat setzten am 30. April 1997 das Investitionsprogramm in Kraft. Es wird per Ende 1999 auslaufen. Ich frage den Bundesrat:

1. Die freigegebenen 561 Millionen Franken bezwecken u. a., ein Investitionsvolumen von 2,4 Milliarden Franken auszulösen. Kann aufgrund der Erfahrungen bis Ende 1998 prognostiziert werden, dass dieses Ziel erreicht wird?

2. Wie gross ist für die Jahre 1997 und 1998 der Anteil im Hochbau (private und öffentliche Bauten) und im Tiefbau (öffentliche Bauten)?

3. Bei den Kantons- und Gemeindestrassen wird mit einem Erneuerungsbedarf von 12 Milliarden Franken, im Trink- und Abwasserbereich von 10 Milliarden Franken gerechnet. Wie gedenkt der Bund diese Investitionen zu fördern?

4. In den vergangenen 22 Jahren sind insgesamt sechs Konjunkturstützungsmaßnahmen durchgeführt worden. Wie trifft der Bund allfällige Vorbereitungsmaßnahmen, um bei einem konjunkturellen Rückgang rasch eine Vorlage zu unterbreiten?

Antwort des Bundesrates vom 18. November 1998

Der Bundesrat stellt fest, dass das im Frühjahr 1997 beschlossene konjunkturpolitisch motivierte Investitionsprogramm ein Auftragsvolumen von deutlich mehr als zwei Milliarden Franken ausgelöst hat. Die seit einiger Zeit beobachtete Stabilisierung bei den Bauinvestitionen wird von den Konjunkturbeobachtern dem Investitionsprogramm zugeschrieben.

1997 ist – im Sinne von Grössenordnungen – ein Auftragsvolumen im Hochbau (öffentlicher und privater) von 235 Millionen Franken und im Tiefbau von 180 Millionen Franken ausgelöst worden. Für 1998 liegen die entsprechenden Zahlen bei 800 Millionen bzw. 270 Millionen Franken, und 1999 werden es 500 Millionen Franken beim Hochbau und 250 Millionen Franken beim Tiefbau sein.

Was die Massnahmen zur Förderung der privaten Investitionen im Energiebereich betrifft (die obigen Zahlen umfassen diese Massnahme), kann folgendes festgehalten werden: Gemäss den Ergebnissen der Zwischenevaluation des Investitionsprogramms «Energie 2000» im privaten Sektor dürfen mit den zur Verfügung stehenden Mitteln von 64 Millionen Franken ein Investitionsvolumen von 560 Millionen Franken und ein Arbeitsplatzvolumen von 5600 Personenjahren ausgelöst, in den nächsten zwanzig Jahren 37 000 Tonnen Heizöl und 140 Millionen Kilowattstunden Strom eingespart und die CO₂-Emissionen um 60 000 Tonnen pro Jahr vermindert werden.

Dem Bundesrat sind die Schätzungen über den Erneuerungsbedarf bei öffentlichen Infrastrukturen bekannt. Der Unterhalt derselben richtet sich nach der geltenden Aufgabenteilung zwischen Bund, Kantonen und Gemeinden, abgese-

hen von ausserordentlichen Massnahmen wie z. B. das konjunkturpolitisch motivierte Investitionsprogramm 1997. Zu erwähnen ist, dass dank der erhöhten Beitragsätze im Rahmen des Investitionsprogramms für den Unterhalt der Nationalstrassen den Kantonen entsprechend mehr Mittel zur Verfügung stehen. Dasselbe gilt betreffend Beiträge des Bundes an den vorgezogenen Infrastrukturunterhalt.

Konjunkturstimulierungsmaßnahmen sind insbesondere 1976 (Investitionsbonus), 1982 (Beschaffungsprogramm), 1993 (Investitionsbonus) und 1997 (Investitionsprogramm) von den eidgenössischen Räten beschlossen worden. Der Bundesrat erarbeitet keine konkreten Programme auf Vorrat, hingegen verfügt die Verwaltung über Strukturen, die – zusammen mit den Kantonen – solche Programme rasch erarbeiten und durchführen können. Es wäre aus konjunkturpolitischer Sicht falsch, solche Stimulierungsprogramme auszuarbeiten und zu unterhalten. Kantone, Gemeinden und die private Wirtschaft würden vor allem bei sich verschlechternder Wirtschaftslage in Erwartung eines öffentlichen Programms die Investitionstätigkeit reduzieren und so dessen Auslösung provozieren. Damit würde der beabsichtigte Konjunkturreffekt entfallen.

98.1170

**Einfache Anfrage Vollmer
Weltbank-Kurswechsel.
Rolle der Schweiz**

**Question ordinaire Vollmer
Banque mondiale. Changement de cap.
Rôle de la Suisse**

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 9. Oktober 1998

Am 7. Oktober 1998 hat die «NZZ» gemeldet, dass sich die Weltbank unter dem Druck der USA und weiterer Länder bereit erklärt hat, eine grössere Rolle in der Krisenbekämpfung zu übernehmen und mehr Liquiditätshilfe zu leisten – offenbar gegen den anfänglichen Widerstand des Weltbankdirektors James Wolfensohn. In diesem Zusammenhang habe ich folgende Fragen an den Bundesrat:

1. Welche Rolle hat die Schweiz bei diesem bedenklichen Kurswechsel der Politik der Weltbank gespielt? Hat sie diesen unterstützt?

2. Ist er nicht auch der Auffassung, dass ein derartiger Kurswechsel mit der Rolle der Weltbank als Entwicklungsagentur, die sich in erster Linie der Armutsbekämpfung widmen sollte und deren Projekte langfristig ausgerichtet sein sollten, unvereinbar ist, weil die Weltbank damit Ersatzfunktionen für den IWF übernimmt?

3. Ist er nicht der Meinung, dass dieser Kurswechsel, der offenbar vor allem unter dem Druck der USA erfolgt ist, auch deshalb nicht akzeptabel ist, weil sich die Weltbank damit einseitig den Interessen eines Landes unterordnet, das erst noch gegenüber verschiedenen internationalen Organisationen mit seinen Zahlungen im Verzug ist?

4. Über die Ursachen der gegenwärtigen Krise des internationalen Finanzsystems und die Rezepte dagegen gehen die Meinungen heute auseinander. Zumindest eines aber kann festgehalten werden: Viele haben vor der Krise und an der Krise oft mit spekulativer Absicht viel Geld verdient. Die Kosten tragen heute andere (z. B. die betroffenen Bevölkerungen, die Steuerzahler indirekt über die gigantischen Finanzhilfen der internationalen Finanzinstitutionen). Man spricht auch vom «moral hazard»-Problem. Ist der Bundesrat deshalb nicht auch der Meinung, dass es nicht angeht, dass nun auch noch die Weltbank finanziell beigezogen wird, ohne dass die privaten Gläubiger zumindest einen Teil des eingegangenen finanziellen Risikos selber tragen müssen?

5. Gegenüber den Verbindlichkeiten des IWF und des Zehnerclubs tritt in der Schweiz in erster Linie die Nationalbank

als Garantin auf. Die Weltbank dagegen wird schweizerischerseits im Zusammenhang mit der multilateralen Entwicklungszusammenarbeit finanziert. Ist er deshalb nicht auch der Auffassung, dass es – gerade auch im Zusammenhang mit der Frage 4 – völlig unhaltbar ist, wenn schweizerische Entwicklungshilfegelder direkt oder indirekt für die Sanierung der maroden Finanzmärkte eingesetzt werden?

Antwort des Bundesrates vom 25. November 1998

1. Wie der Fragesteller verfolgte der Bundesrat die Vergabe von umfangreichen Krediten der Weltbank (und der Asiatischen Entwicklungsbank) an die von der asiatischen Finanzkrise am meisten betroffenen Länder mit Besorgnis. Die vom Bundesrat an die Jahresversammlungen der Bretton-Woods-Institutionen von Anfang Oktober 1998 entsandte schweizerische Delegation brachte diese Besorgnis deutlich zum Ausdruck. Anlässlich dieser Versammlungen wurde klar festgehalten, dass sich die Weltbank in zukünftigen Krisenfällen in erster Linie auf strukturelle Probleme zu konzentrieren und das Schwergewicht ihrer Aktivitäten auf die Sozialsektoren, Gute Regierungsführung und die Verbesserung des Finanzsektors zu legen habe. Die Schweizer Vertretung in der Weltbankgruppe stand dieser verstärkten Rolle der Weltbank bei der Krisenbekämpfung schon zu Beginn der Diskussionen kritisch gegenüber. Sie wies darauf hin, dass die Weltbank weder über die dafür geeigneten Instrumente noch – längerfristig gesehen – über die dazu nötigen Mittel verfüge. Allerdings galt es abzuwägen zwischen diesen offensichtlichen Nachteilen eines Einsatzes der Weltbank und der primären Rolle der Bank, ihren Mitgliedern in Zeiten wirtschaftlicher Notlagen beizustehen.

Auch wir befürchten, dass das massive Engagement der Weltbank in diesen Ländern auf Kosten ihrer primären Aufgaben, d. h. der Armutsbekämpfung in den ärmeren Ländern, gehen könnte. Wir haben uns jedoch diesen Krediten nicht widersetzt, und zwar aus folgenden Gründen:

a. Bei der asiatischen Krise handelt es sich nicht nur um eine Finanz- und Liquiditätskrise, sondern um eine strukturelle Krise. Es erscheint uns wichtig, dass die Weltbank bei der Lösung einer solchen Krise von Anfang an aktiv ist.

b. Die Krise in den asiatischen Ländern hat bedeutende Auswirkungen auf die Armut in diesen Ländern. Daher müssen Massnahmen zur Bekämpfung der negativen Folgen für die ärmeren Schichten in diesen Ländern von allem Anfang an in die Sanierungsmassnahmen eingebaut werden.

c. Die Krise hatte – und hat immer noch – einen wichtigen negativen Einfluss auf die Weltwirtschaft und damit auch auf die ärmeren Entwicklungsländer. Es war darum notwendig, alle zur Verfügung stehenden Ressourcen zu mobilisieren, um ein Übergreifen der Krise auf andere Länder so weit als möglich zu verhindern.

Unsere Besorgnis richtete sich somit mehr auf das Wie der Weltbankhilfe als auf die Hilfe selber und auf die Besorgnis, dass solche aussergewöhnlichen Situationen, die auch eine aussergewöhnliche Antwort erlauben, zu einem Kurswechsel führen könnten. Einen Kurswechsel wollten wir vermeiden und werden dies weiterhin tun.

2. Die Hauptsorge der Schweiz – sie wurde von unserem Vertreter im Exekutivrat immer wieder vehement vorgebracht – betraf und betrifft die Kapazität der Weltbank, ihren Entwicklungsaufgaben gerecht zu werden. Die Bekämpfung der Armut ist das Oberziel der schweizerischen Entwicklungszusammenarbeit und ein wichtiges Kriterium für die Beurteilung aller Vorhaben der Weltbank. Nach Auffassung des Bundesrates waren dieses Oberziel sowie die in der Einfachen Anfrage richtigerweise ebenfalls hervorgehobene Dauerhaftigkeit der Entwicklungsprojekte gefährdet, wenn der asiatischen Finanzkrise, die sich zu einer weltweiten Krise auszuweiten drohte, nicht begegnet wurde. Nach unserer Meinung konzentriert sich die Weltbank jetzt, in der zweiten Phase der Hilfe an diese Länder, wieder vermehrt auf ihre Aufgaben, d. h. die Linderung der negativen Folgen der Krise auf die ärmeren Bevölkerungsschichten. Wir haben im Entwicklungskomitee während der Jahresversammlungen der Bretton-Woods-Institutionen diese Richtung vertreten und

verlangt, dass die Rollen des IWF und der Weltbank in ähnlichen Krisensituationen klarer definiert werden.

3. Die Entscheide über die erwähnten Kredite wurden von praktisch allen Exekutivdirektoren der Weltbank mitgetragen. Es ist allerdings richtig, dass die Weltbank und ihre Mitglieder unter Zwang zum Handeln standen. Der Druck kam jedoch nicht von den USA allein, wie der Fragesteller vermutet, sondern von den gesamten G7-Staaten. Diese liessen sich mehrheitlich von den oben aufgeführten Erwägungen leiten. Dass einzelne Industrieländer ihren eingegangenen Verpflichtungen nur zögernd nachkommen, ist zwar störend, darf aber nicht überbewertet werden, handelt es sich doch oft um technische Verzögerungen, die früher oder später gelöst werden können und die Funktionstüchtigkeit der Weltbank nicht grundsätzlich in Frage stellen. Der Bundesrat hatte auch die Lage der Länder zu berücksichtigen, die Mitglieder der schweizerischen Stimmrechtsgruppen in den Bretton-Woods-Institutionen sind. Für diese ist eine minimale Stabilität in Russland von vitalem Interesse.

4. Der Bundesrat hat die Probleme, die man heute oft mit dem Begriff «moral hazard» umschreibt, voll erkannt. Bei der Krisenbekämpfung der vergangenen zwölf Monate ging es vor allem darum, die betroffenen Staaten wieder in die Lage zu versetzen, ihren Aufgaben nachzukommen, was in erster Linie den ärmsten Bevölkerungsschichten zugute kommen dürfte. Gleichzeitig wurden Massnahmen eingeführt, die zur Stärkung der Finanzsektoren beitragen und den Staaten helfen, Probleme im Finanzbereich besser in den Griff zu bekommen. Auch Massnahmen zur Verbesserung der Transparenz staatlichen Handelns und damit zur Förderung privater Initiativen standen im Vordergrund.

5. Die Weltbank war bei der Konzipierung der Massnahmen zur Bekämpfung der Krise in Asien letztlich von der Sorge geleitet, ihrem Entwicklungsauftrag gerecht zu werden. Der Bundesrat ist daher der Ansicht, dass der Einsatz von Mitteln, die für die Entwicklungszusammenarbeit bestimmt sind, gerechtfertigt ist, da die Weltbank schon bald nach Ausbruch der Krise begann, die soziale Dimension zu analysieren und entsprechende Notmassnahmen zu treffen. Anstrengungen sind im Gang, diese Notmassnahmen in eine langfristig relevante und nachhaltige Sozialpolitik überzuführen, so dass die Weltbank besser gerüstet sein wird, Probleme wie die mit der asiatischen Krise aufgetauchten effizient zu bekämpfen oder – noch besser – zu verhindern.

Es ist richtig, dass über die konventionellen Rezepte, die in der Asienkrise Anwendung fanden, Zweifel bestehen. Der IWF und die Weltbank haben aber diese Rezepte nicht stur angewendet, sondern sie im Laufe der Krise ständig angepasst, und zwar mit dem Ziel, der betroffenen Bevölkerung zu helfen. Der Bundesrat glaubt nicht, dass in den asiatischen Krisenländern schweizerische Entwicklungsgelder dafür eingesetzt wurden, ausländische Investoren vor Verlusten zu bewahren. Dennoch unterstützt die Schweiz die Anstrengungen der Bretton-Woods-Institutionen, die Architektur des internationalen Finanzsystems zu verbessern, womit in Zukunft verhindert werden soll, dass die Engagements des Privatsektors wegen einer vorübergehenden Krise brüsk abgebrochen werden.

98.1171

**Einfache Anfrage Widrig
Volksinitiative
«Wohneigentum für alle»
und Steuerausfälle**

**Question ordinaire Widrig
Initiative populaire
«Propriété du logement pour tous»
et diminution des recettes fiscales**

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 9. Oktober 1998

In der Botschaft vom 24. Mai 1995 zur Volksinitiative «Wohneigentum für alle» (95.038) bezifferte der Bundesrat die bei Annahme der Initiative resultierenden Steuerertragsausfälle für den Bund auf zwischen 375 und 515 Millionen Franken und jene für die Kantone und Gemeinden auf 1050 bis 1430 Millionen Franken. Aufgrund der inzwischen veränderten Basisdaten (gesetzlich angeordnete Senkungen der Eigenmietwerte in den Kantonen ZH, SH, TG usw.) und der überarbeiteten Grundlagen der im Zusammenhang mit dem indirekten Gegenvorschlag sind diese Schätzungen zu hinterfragen. Namentlich hat die Eidgenössische Steuerverwaltung in ihrer Übersicht «Finanzielle Auswirkungen der Volksinitiative 'Wohneigentum für alle'» vom 17. September 1997 die finanziellen Folgen wesentlich relativiert. So beträgt etwa bei der massvollen Festsetzung der Eigenmietwerte auf einem Niveau von 60 Prozent des Marktmietwertes der geschätzte Ertragsausfall für den Bund nur mehr 100 Millionen Franken gegenüber den noch in der Botschaft vom 24. Mai 1995 unter diesem Titel angenommenen 250 Millionen Franken. Daraus resultieren folgende Fragen:

1. Ist der Bundesrat bereit, die Schätzung der Steuerausfälle aufgrund der neuen Umstände und im Hinblick auf die Abstimmung über die Volksinitiative zu aktualisieren?
2. Wie hoch schätzt er den Ertragsausfall im einzelnen und im gesamten für Bund, Kantone und Gemeinden, wenn als massvoller Eigenmietwert ein Niveau von 60 Prozent des Marktwertes angenommen wird? Wie wirken sich die in kantonalen Volksabstimmungen beschlossenen Reduktionen der Eigenmietwerte (z. B. in ZH, SH, TG usw.) auf die Schätzungen der Ertragsausfälle auf Stufe Kantone und Gemeinden aus?
3. Ist es richtig, dass die Schätzungen der Ertragsausfälle gemäss Botschaft vom 24. Mai 1995 zu einem grossen Teil auf generellen Annahmen beruhen, die weder aus dem Initiativtext hervorgehen noch von den Initianten jemals konkret gefordert wurden?

Antwort des Bundesrates vom 14. Dezember 1998

1./2. Die Eidgenössische Steuerverwaltung hat in ihrer Übersicht vom 17. September 1997 «Finanzielle Auswirkungen der Volksinitiative 'Wohneigentum für alle'» (nachfolgend «Übersicht») die finanziellen Folgen vor dem Hintergrund einer Festsetzung der Eigenmietwerte auf einem Niveau von 60 Prozent des Marktmietwertes für die direkte Bundessteuer berechnet. Bei diesen Schätzungen handelt es sich nicht um eine Relativierung der Ergebnisse, die in der Botschaft «Wohneigentum für alle» vom 24. Mai 1995 ausgewiesen werden, sondern um Berechnungen, welche von anderen Voraussetzungen ausgehen. Während die obengenannte «Übersicht» einen Eigenmietwert von 60 Prozent des Marktmietwertes berücksichtigt, geht die Botschaft von einer durchschnittlichen Reduktion des Eigenmietwertes von 3000 bzw. 5000 Franken aus. Dabei ist festzuhalten, dass die Reduktion des Eigenmietwertes, wie sie aus der Botschaft hervorgeht, ein höheres Ausmass annimmt als diejenige der «Übersicht», welche eine Reduktion von 70 auf 60 Prozent unterstellt.

Ferner ist zu berücksichtigen, dass die Initiative «Wohneigentum für alle» sehr offen formuliert ist, d. h. verschiedene

steuerliche Massnahmen postuliert, ohne sie jedoch quantitativ festzulegen. Aus diesem Grunde musste die Eidgenössische Steuerverwaltung seinerzeit bei der Abfassung der Botschaft an das Parlament verschiedene Annahmen über die konkrete Ausgestaltung der Massnahmen selbst treffen, um überhaupt Schätzungen über die zu erwartenden Steuerausfälle vornehmen zu können. Unter welchen Annahmen sich welche Steuerausfälle ergeben, wurde in der Botschaft aufgeführt (siehe auch Antwort zu Frage 3).

Da sich jedoch in der Zwischenzeit herauskristallisiert hat, in welcher Grössenordnung sich die einzelnen Massnahmen nach Auffassung der Initianten bewegen sollten, hat die Eidgenössische Steuerverwaltung die in der Botschaft aufgeführten Schätzungen der Steuerertragsausfälle nochmals überprüft. Weil sich ferner gezeigt hat, dass ein rein statischer Berechnungsansatz, so wie er seinerzeit für die vom Fragesteller erwähnte «Übersicht» verwendet wurde, den Anliegen der Initiative nicht gerecht wird, basieren die neuen Berechnungen der Eidgenössischen Steuerverwaltung auf einem dynamischen Modell, das der erwarteten Entwicklung von Einkommen, Zinsen und Preisen gebührend Rechnung trägt. Die Eckwerte entsprechen dabei voll und ganz jenen, die langfristig dem geltenden Finanzplan des Bundes zugrunde liegen, d. h.: Teuerung von 2 Prozent, nominales Einkommenswachstum von 4 Prozent, Rendite der Bundesobligationen von 4 Prozent und Hypothekarzins von 5 Prozent. Bei den Marktmietzinsen wird unterstellt, dass sie im Gleichschritt mit der erwarteten Teuerung von 2 Prozent wachsen. Die neuesten Berechnungen der Eidgenössischen Steuerverwaltung haben ergeben, dass sich die Steuerausfälle für den Bund bei einer Reduktion der Eigenmietwerte auf einen Richtwert von 60 Prozent der Marktmietzinse sowie deren «Einfrierung» in den ersten zehn Jahren nach Inkrafttreten einer entsprechenden Gesetzgebung durchschnittlich auf rund 250 Millionen Franken pro Jahr belaufen würden. Längerfristig wäre indessen mit noch höheren Steuerausfällen zu rechnen, würden doch Marktmieten und Eigenmietwerte infolge der «Einfrierung» der letzteren immer mehr auseinandergehen. Insofern bestätigen die neuen Berechnungen die seinerzeitigen Schätzungen in der Botschaft, wo unter den beiden Titeln «Massvolle Eigenmietwerte» und «Einfrierung der Eigenmietwerte» Steuerausfälle für den Bund von 280 Millionen Franken ausgewiesen worden waren.

Eine Gesamtübersicht, welche die übrigen Forderungen der Initiative (zusätzliche Senkung der Eigenmietwerte während der ersten zehn Jahre nach dem Ersterwerb von Wohneigentum, Einführung neuer Bausparabzüge, Verzicht auf die Besteuerung von Kapitaleinstellungen für den Erwerb von Wohneigentum) mitberücksichtigt, zeigt nach wie vor, dass bei Annahme der Initiative für den Bund auf die Dauer jährliche Steuerausfälle zwischen 400 und 500 Millionen Franken resultieren würden.

Auf Stufe der Kantone und Gemeinden würden bei Annahme der Initiative die Steuerausfälle gemäss den neuen Schätzungen der Eidgenössischen Steuerverwaltung in den ersten zehn Jahren nach Inkrafttreten der entsprechenden Gesetzgebung bis zu 1,4 Milliarden Franken betragen. Zu diesen Ertragsausfällen muss jedoch in dem Sinne ein Vorbehalt angebracht werden, dass nicht mit letzter Sicherheit feststeht, dass sämtliche Kantone die für die Staats- und Gemeindesteuern massgeblichen Eigenmietwerte im gleichen Ausmass wie für die direkte Bundessteuer reduzieren müssten, um der Forderung der Initiative nach «massvollen» Eigenmietwerten zu genügen. In diesem Sinne handelt es sich bei den Steuerausfällen von bis zu 1,4 Milliarden Franken für Kantone und Gemeinden um eine maximale Grössenordnung. Auf der anderen Seite gilt auch für Kantone und Gemeinden, dass wegen der «Einfrierung» der Eigenmietwerte längerfristig die Steuerausfälle noch höher ausfallen werden.

3. Die Schätzungen der Ertragsausfälle gemäss der Botschaft vom 24. Mai 1995 beruhen auf generellen Annahmen, die in der Botschaft über die Volksinitiative «Wohneigentum für alle» klar ausgewiesen wurden (siehe die einzelnen Berechnungen für die Ertragsausfälle der vorgeschlagenen Massnahmen, Seite 23ff.). Die Annahmen wurden explizit

festgehalten und so konzipiert, dass sie die Leserschaft ohne grossen Aufwand nachvollziehen, die Annahmen verändern und somit auch die Grössenordnung der Ertragsausfälle selbst schätzen kann.

98.1172

**Einfache Anfrage Gross Andreas
Vermarktungsvereinbarung
der Schweizerischen Unternehmung
für Waffensysteme Thun**

**Question ordinaire Gross Andreas
Entreprise suisse
d'armement de Thoune.
Accord de commercialisation**

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 9. Oktober 1998

Das innenpolitisch grundsätzlich umstrittene Kampfwertsteigerungsprogramm für die Panzerhaubitze M-109 der Schweizerischen Unternehmung für Waffensysteme Thun (SW) ist technologisch auf dem Weltmarkt ein absolutes Spitzenprodukt. Da ausserhalb der USA weltweit etwa 3000 M-109-Geräte in Betrieb sind, eröffnete sich die SW mit ihrem Produkt ein potentielles Auftragsvolumen von über 1 Milliarde Franken. Die Herstellerin der M-109, die US-Firma United Defense L. P. (UDLP), erhob jedoch gegen die alleinige Vermarktung des SW-Modernisierungsprogramms Einspruch, so dass SW und UDLP im Frühjahr eine Vereinbarung für eine «gemeinsame Betreuung» der Kampfwertsteigerungsprogramme unterzeichneten, die die SW ein Auftragsvolumen von «50 bis 200 Millionen Franken erwarten lassen» (Zitat aus der VBS-Pressemitteilung vom 8. April 1998). In diesem Zusammenhang stellen sich einige heikle Fragen, die ich den Bundesrat zu beantworten bitte:

1. Wie lautete der Vertragsabschnitt zwischen der SW und der UDLP bzw. «die Forderungen aus früheren Abmachungen mit der US-Army», welche die SW an der alleinigen Vermarktung ihres Produktes behinderte?
2. Wieviel hat die SW in die technologische Entwicklung des Kampfwertsteigerungsprogramms investiert, wieviel hat der Bund durch den Auftrag im Rüstungsprogramm 1997 abgegolten, und welches Auftragsvolumen erwartet nun die UDLP, ohne an den Entwicklungskosten teilgehabt zu haben?
3. Wie und welchen politischen Druck haben die US-Behörden auf die Schweiz ausgeübt, damit die SW zu einer Vereinbarung mit der UDLP bereit war?
4. Welche Gewähr hat die SW, damit die «gemeinsame Betreuung der weltweiten Vermarktung» auch zu Aufträgen führt, an denen beide Vertragspartner entsprechend ihren Aufwendungen einen fairen Anteil haben?
5. Teilt der Bundesrat die Befürchtung, eine schweizerische Firma würde daran gehindert einen Trumpf zu spielen, weil die Schweiz machtpolitisch mit den USA nicht mithalten kann?
6. Welche Schlussfolgerungen zieht er generell aus dieser Erfahrung für die zukünftige Geschäftspolitik der SW im besonderen und der RUAG im allgemeinen?

Antwort des Bundesrates vom 25. November 1998

Zwischen der Herstellerfirma der M-109, UDLP, und der SW wurde ein Zusammenarbeitsvertrag («teaming agreement») für die internationale Vermarktung des Schweizer M-109-Kampfwertsteigerungsprogramms abgeschlossen.

Normalerweise tritt UDLP als Marketingverantwortliche aufgrund ihrer weltweiten Geschäftsbeziehungen mit ihrem Waffensystem M-109 auf.

Beim Verkauf von Rüstungsmaterial an Dritte machen es die US-Regierungsstellen in der Regel zur Auflage, dass der

Käufer Änderungen und Verbesserungen, die er später an diesem Material vornimmt, der US-Regierung meldet und ihr die entsprechenden technischen Unterlagen zur Verfügung stellt. Diese Forderung wird daraus abgeleitet, dass sich die US-Army auch für Material, das von ausländischen Armeen eingesetzt wird, bezüglich Sicherheit und Systemleistung als verantwortlich betrachtet.

Bei der Beschaffung der Panzerhaubitzen ist die Schweiz eine derartige Verpflichtung eingegangen. Die US-Regierungsstellen leiten nun, nicht letztlich auf Druck der Herstellerfirma UDLP, daraus ab, auch ein Mitsprache- und Beteiligungsrecht am schweizerischen Kampfwertsteigerungsprogramm zu haben.

2. Der SW wurden von der Gruppe Rüstung für die Entwicklung und Herstellung von zwei kampfwertgesteigerten Panzerhaubitzen Aufträge im Betrag von rund 65 Millionen Franken erteilt. Die Finanzierung erfolgte im Rahmen eines PEB-Programmes (Projektierung, Evaluation und Beschaffungsvorbereitung), früher FEVP genannt. Darin eingeschlossen sind sämtliche Aufwendungen für die Erprobungen und Tätigkeiten bis zur Seriereife inklusive der dazu benötigten Munition. Ein Teil der Entwicklungskosten steht nicht in direktem Zusammenhang mit dem Kampfwertsteigerungsprogramm. Diese wurden in allgemeine Verbesserungen, insbesondere im Bereich «Zuverlässigkeit», investiert. Ein weiterer Anteil dieser Position wurde zur Verbesserung der zum Teil bereits seit Anfang der siebziger Jahre im Dienst stehenden Panzerhaubitzenflotte aufgewendet. Dazu kommen Eigenleistungen der SW im Umfang von etwa 10 Millionen Franken.

Das Parlament bewilligte bisher im Rahmen der Rüstungsprogramme 1995 und 1997 die Seriebeschaffung der M-109-Kampfwertsteigerungs-Fahrzeuge. Mit diesen Krediten wurden keine Entwicklungskosten abgegolten.

Aus dem Schweizer Programm resultiert für UDLP ein relativ geringer Anteil an Wertschöpfung.

Die SW erwartet in den nächsten fünf bis sieben Jahren einen Auftragseingang von 50 bis 200 Millionen Franken. Das Auftragsvolumen von UDLP wird mit 75 bis 300 Millionen Franken beziffert (darin ist der SW-Anteil enthalten). Vom Auftragsvolumen UDLP fliesst ein erheblicher Anteil in das US-eigene Watervliet-Arsenal, welches Teile der Waffenanlage produziert.

3. Aufgrund der in der Antwort zu Frage 1 erwähnten Verpflichtung für ein Mitspracherecht haben die US-Behörden, nach dem Vertragsabschluss der SW mit den Arabischen Emiraten über das Modernisierungsprogramm für 85 holländische M-109, begonnen, Druck auf die Schweiz auszuüben. Der Auslöser dazu war die Firma UDLP, die ihrerseits die US-Regierung unter politischen Druck gesetzt hatte, weil UDLP ein wesentlich teureres Konkurrenzprogramm hat. Die beteiligten Stellen der US-Army waren bemüht, eine vermittelnde Rolle einzunehmen.

4. Das unter Antwort zu Frage 1 erwähnte vertraglich abgeschlossene «teaming agreement» regelt die Marktaufteilung und definiert die von der SW zu liefernden Subsysteme («modules») und Baugruppen.

Zur Überwachung und Steuerung der Marktaktivitäten und Geschäftsabläufe, auch im Sinne einer Kostentransparenz, wurde ein Aufsichtsorgan («steering group») aus je drei Vertretern von UDLP und SW geschaffen, das sich in regelmässigen Abständen trifft.

Die Marketinggruppe bearbeitet nach Bedarf systematisch die Kundenauftritte und die abzugebenden Offerten und berichtet der «steering group» über den Fortschritt der Arbeiten. Eine technische Gruppe, zusammengesetzt aus Vertretern beider Firmen, bearbeitet die technischen Details und Schnittstellenprobleme.

5. Zwischen den USA und der Schweiz besteht traditionsgemäss im Rüstungsbereich eine langjährige offene Beziehung, bei der die zuständigen Regierungsstellen die sehr restriktive US-Gesetzgebung weitestgehend zugunsten der Schweizer Instanzen auslegen. So wurden der Schweiz in der Vergangenheit Lizenzen in Projekten mit Schlüsseltechnologien gewährt (Dragon, TOW, Stinger, F-5, F/A-18 usw.), zu denen andere Nationen keinen Zugang hatten.

Das Problem im System M-109 ist nicht in erster Linie auf das Verhalten der Regierungsstellen, sondern auf die Einflussnahme der Rüstungsindustrie zurückzuführen.

6. In Zukunft sind Vereinbarungen zu Rüstungsgeschäften bezüglich den industriellen Aspekten vermehrt Beachtung zu schenken und mit der beteiligten Industrie abzusprechen.

98.1173

Einfache Anfrage Jaquet
Übersetzung an Kommissionssitzungen

Question ordinaire Jaquet
Traductions au sein des commissions

Texte de la question ordinaire du 9 octobre 1998

En 1991, le Conseil national a accepté un nouvel article 23a de son règlement de la teneur suivante:

«Les délibérations des commissions sont traduites en allemand, en français et en italien, à moins que tous les membres de la commission de la même langue ne renoncent à la traduction.»

Le Bureau peut-il me dire comment il entend faire appliquer cette règle et dans quels délais?

Réponse du Bureau du 13 novembre 1998

La mise en oeuvre de l'article 23a du règlement du Conseil national a été abordée dès son entrée en vigueur. On a examiné en premier lieu les conséquences sur le plan du personnel et des moyens financiers, mais également sur l'infrastructure (cabines d'interprétation dans les salles de séance).

250 séances de commission du Conseil national se tiennent chaque année. Compte tenu du coût considérable pour l'interprétation (environ 10 000 francs par jour de séance pour les interprètes et les installations techniques), on a renoncé à mettre en vigueur l'article cité du règlement. En ce qui concerne l'infrastructure, une salle de séance a été équipée d'une installation d'interprétation simultanée, dans l'aile est du Palais fédéral, grâce à la collaboration du Département fédéral de la défense, de la protection de la population et des sports. Elle est aussi à la disposition du Parlement.

Par analogie avec l'article 13a du règlement du Conseil des Etats («Les délibérations des commissions sont traduites en allemand, en français ou en italien lorsqu'un député en fait la demande»), l'interprétation simultanée a été organisée dans les commissions du Conseil national lorsqu'un membre de la commission l'a demandée ou que les commissions l'ont elles-mêmes décidée. Tel a été le cas lors d'auditions importantes.

Afin de perfectionner leurs connaissances linguistiques, les membres des Conseils peuvent recourir au crédit pour des cours de langue individuels. Nombre de parlementaires ont fait usage de cette possibilité.

Le Bureau est d'avis qu'en raison des moyens financiers limités, la mise en oeuvre réaliste de l'article 23a du règlement pratiquée jusqu'à présent suffit et que d'autres mesures ne s'imposent pas.

98.1174

Einfache Anfrage de Dardel
Schweizerische Nationalbank.
Goldgeschäfte im Zweiten Weltkrieg

Question ordinaire de Dardel
Banque nationale suisse. Affaires d'or
pendant la Deuxième Guerre mondiale

Texte de la question ordinaire du 9 octobre 1998

Le rapport de la Commission d'experts Suisse/Seconde Guerre mondiale de mai 1998, consacré à la question de l'or nazi, explique en page 62 (notamment dans la note 15 en bas de page) que:

– le 8 mars 1939, une semaine avant l'agression allemande sur la Tchécoslovaquie, 1013 lingots, représentant 61,4 millions de francs, ont été transférés du dépôt de Prague à la Banque nationale suisse (BNS) sur le dépôt de la Reichsbank;

– dans les jours qui ont suivi l'agression, la BNS a livré matériellement cet or à Berlin en trois livraisons du 15, 20 et 21 mars 1939.

Le déroulement de ces événements est pour le moins troublant. L'agression militaire contre la Tchécoslovaquie devait immédiatement amener la BNS à considérer comme suspect et irrégulier le transfert du 8 mars 1939. La demande précipitée de l'Allemagne de lui livrer cet or après l'invasion constituait un véritable aveu de pillage. Néanmoins, la BNS a remis matériellement cet or (volé) à la Reichsbank.

N'est-il pas exact que la BNS a participé ainsi en toute conscience au pillage par l'Allemagne du trésor public tchécoslovaque?

Réponse du Conseil fédéral du 25 novembre 1998

Le rapport intermédiaire que la Commission d'experts Suisse/Seconde Guerre mondiale a consacré aux transactions sur or évoque à plusieurs reprises les circonstances qui entourèrent la liquidation du dépôt d'or que la Banque centrale de Tchécoslovaquie détenait auprès de la BNS au début de 1939. Selon le rapport, le dépôt tchécoslovaque auprès de la BNS consistait en 1013 lingots d'or (soit environ 12,5 tonnes) d'une valeur de 61,4 millions de francs de l'époque. L'intégralité de ce dépôt fut transférée sur le dépôt de la Reichsbank le 8 mars 1939. Cet or fut ensuite transporté en Allemagne en trois livraisons, les 15, 20 et 21 mars 1939.

Une analyse attentive des circonstances de ces opérations démontre que la BNS se conforma strictement aux usages en vigueur à l'époque. En tant que gestionnaire des dépôts de plusieurs banques centrales, elle n'avait pas à procéder à une évaluation des motivations sous-jacentes aux transferts que ces banques lui demandaient d'effectuer.

En ce qui concerne le transfert de l'or tchécoslovaque dans le dépôt de la Reichsbank, il faut savoir que c'est la Banque nationale de Tchécoslovaquie elle-même qui l'ordonna, le 7 mars 1939, soit une semaine avant que les Allemands n'occupent la Tchécoslovaquie. Il s'avéra que ce transfert était lié aux négociations de dernière minute menées entre l'Allemagne et la Tchécoslovaquie pour régler certaines modalités de l'accord de Munich du 29 septembre 1938.

La BNS ne pouvait pas non plus s'opposer au transport vers l'Allemagne de l'or tchécoslovaque puisque ce dernier reposait depuis le 8 mars sur le dépôt d'or de la Reichsbank allemande et puisque la Suisse n'avait pris aucune mesure de blocage à l'encontre des avoirs allemands. A cet égard, notre pays ne se distinguait pas du reste du monde: aucun pays ne prit de telles mesures consécutivement à l'occupation de la Tchécoslovaquie.

Relevons également que les banques centrales d'autres pays prirent à l'égard de l'or tchécoslovaque des décisions similaires à celles de la BNS. Le 8 mars 1939, sur ordre de la banque centrale de Tchécoslovaquie, la Banque des règlements internationaux transféra à la Reichsbank allemande

580 kilogrammes d'or déposés à Bruxelles. Une opération similaire, effectuée à Londres le 20 mars, soit cinq jours après l'occupation de la Tchécoslovaquie, permit à la Reichsbank allemande d'entrer en possession de 23 tonnes d'or tchécoslovaque supplémentaire. Dans les deux cas, ni la Banque nationale de Belgique, ni la Banque d'Angleterre ne s'opposèrent à ces transferts.

Enfin, il faut relever que les Alliés n'exigèrent pas, à la fin des hostilités, que les pays neutres ou la BRI rendent des comptes pour l'or tchécoslovaque qu'ils auraient pu acquérir ou pour les transferts qu'ils auraient pu autoriser. Néanmoins, la Commission Tripartite, mise en place par les Alliés pour compenser les pertes des pays dont les réserves d'or avaient été saisies par l'Allemagne, reconnu à la Tchécoslovaquie le droit d'être dédommagée. A l'instar d'autres pays, elle recouvra environ les deux tiers de ses pertes, soit environ 28 tonnes d'or.

En conclusion, le Conseil fédéral estime qu'il n'était pas dans les prérogatives de la BNS de refuser d'exécuter l'ordre de transfert que la Banque centrale de Tchécoslovaquie lui envoya le 7 mars 1939, une semaine avant l'occupation allemande. De même, en l'absence de mesures de blocage des avoirs allemands en Suisse, la BNS ne pouvait pas s'opposer à la volonté de la Reichsbank de rapatrier l'or qui se trouvait sur son dépôt de Berne.

98.1175

Einfache Anfrage Jaquet Aktionärswechsel bei Lokalradios

**Question ordinaire Jaquet
Changements d'actionnaires
dans les radios locales**

Texte de la question ordinaire du 9 octobre 1998

Une radio locale lémanique connaît actuellement d'importants transferts d'actions et des changements de participation: la Banque cantonale vaudoise et sa filiale ont renoncé à leurs actions. Nostalgie, selon la presse, abandonne sa participation ainsi que l'association créatrice de la station.

Quels sont les moyens dont dispose le Conseil fédéral pour s'assurer, dans un tel cas, mais aussi dans d'autres médias électroniques dépendant de la loi sur la radio et la télévision (LRTV), de ne pas être mis devant le fait accompli de profondes modifications des participations?

Réponse du Conseil fédéral du 7 décembre 1998

L'auteur de la question fait référence à Radio Acidule. La chaîne lausannoise a tenu le DETEC informé, le 28 juillet 1998, de l'arrivée effective de trois actionnaires dans le capital-actions. L'OFCOM a alors prié la radio de répondre à un certain nombre de questions sur la part que représente les nouveaux actionnaires dans l'ensemble du capital-actions et l'identité de ces derniers ainsi que le but opéré par cette mutation. Dans sa réponse, Radio Acidule indiquait que d'autres mutations pouvaient prochainement intervenir et qu'il en tiendrait l'OFCOM informé. Nous confirmons aussi que, selon la presse, le groupe Nostalgie a décidé de vendre ses actions. Selon nos informations, c'est vraisemblablement plus de deux tiers des actions qui devraient ainsi changer de titulaires dans un avenir proche.

Il est important de rappeler que selon l'article 13 LRTV, un transfert économique intervenant après le concessionnement d'une station n'est possible qu'avec l'autorisation préalable de l'autorité concédante s'il porte, en règle générale, sur plus de 20 pour cent du capital.

L'autorité concédante examine soigneusement les raisons d'une nouvelle participation et les effets qu'elle peut entraîner pour le diffuseur concerné et en plus pour le système des mé-

dias suisses. En particulier, il s'agit d'établir si l'article 21 LRTV précisant le mandat auquel sont tenus les diffuseurs locaux, est encore respecté, c'est-à-dire si, du fait de la nouvelle participation dans le capital d'une radio locale helvétique, celle-ci tiendra compte en priorité dans ses programmes des particularités propres à la région qu'elle dessert, en permettant au public de se faire une opinion sur les questions touchant à la vie sociale locale et régionale et en promouvant les activités culturelles dans sa zone de diffusion.

Actuellement, l'autorité concédante suit la situation de très près et attend encore un certain nombre d'informations, notamment en ce qui concerne les nouveaux actionnaires et le visage que souhaite prendre la radio lausannoise, avant de prendre la ou les décisions qui s'imposent, comme par exemple le retrait de la concession. En tous les cas, l'autorité concédante n'est pas liée par les changements d'actionnaires qui seraient réellement intervenus avant son autorisation, celle-ci devant être sollicitée avant tout transfert. C'est donc aux risques et périls des nouveaux actionnaires que des changements d'actions s'opèrent sans l'aval préalable du DETEC, puisque ceux-ci peuvent ne pas être autorisés selon le droit des médias.

En tous les cas, l'autorité de concession veillera, nous insistons sur ce point, à ce que le paysage audiovisuel helvétique soit maintenu en équilibre.

98.1177

Einfache Anfrage Stamm Luzi Eigenmietwert und negative Liegenschaftsrechnungen

**Question ordinaire Stamm Luzi
Valeur locative
et compte immobilier négatif**

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 9. Oktober 1998

Im Zusammenhang mit der Volksinitiative «Wohneigentum für alle» ist selbst in Behördenkreisen immer wieder die Rede davon, dass die Liegenschaftsrechnungen in der Schweiz (Aufrechnung des Eigenmietwertes einerseits und Abzug der Schuldzinsen und des Liegenschaftsunterhaltes andererseits) im Mittel zwischen 55 und 60 Prozent negativ seien. Gemäss Bericht der Expertenkommission zur Prüfung des Einsatzes des Steuerrechtes für wohnungs- und bodenpolitische Ziele aus dem Jahre 1994 (Expertenkommission Locher) waren aufgrund der Angaben der Eidgenössischen Steuerverwaltung im Jahre 1992 beim damaligen Hypothekarzinsniveau von 7 Prozent durchschnittlich 55 Prozent aller Liegenschaftsrechnungen negativ (siehe daselbst S. 49). Daraus errechnete die Eidgenössische Steuerverwaltung einen Ertragsausfall für den Bund von 10 Millionen Franken. Dieses Ergebnis hängt aber im wesentlichen von der Entwicklung des Hypothekarzinsniveaus ab. In diesem Zusammenhang stellen sich eine Reihe von Fragen:

1. Anerkennt der Bundesrat die Expertenfeststellung, wonach das Ergebnis und damit auch ein allfälliger Steuerertragsausfall der Liegenschaftsrechnungen wesentlich von der Höhe des Hypothekarzinsniveaus abhängen?

2. Trifft es zu, dass bei einem Hypothekarzinsniveau von 5 Prozent die Liegenschaftsrechnungen allein auf der Stufe des Bundes einen Steuernettoertrag von 150 bis 170 Millionen Franken erbringen würden? Wie hoch ist diesfalls der geschätzte Steuernettoertrag aus den Liegenschaftsrechnungen auf der Stufe der Kantone und Gemeinden zu veranschlagen?

3. Wie hoch schätzt der Bundesrat heute das durchschnittliche prozentuale Verhältnis zwischen positiven und negativen Liegenschaftsrechnungen bei einem aktuellen Hypothekarzinsniveau von 4 Prozent ein?

Antwort des Bundesrates vom 14. Dezember 1998

1. Wir stimmen der Feststellung der Experten bei, dass die Höhe der Hypothekarzinsen das Ergebnis der Liegenschaftsrechnungen massgeblich beeinflusst.

2. Aufgrund der neuesten verfügbaren Informationen schätzt die Eidgenössische Steuerverwaltung den Steuernettoertrag der direkten Bundessteuer für die Veranlagungsperiode 1993/94 auf rund 100 Millionen Franken, sofern auf die Besteuerung des Eigenmietwertes sowie auf die Abzugsmöglichkeit der Hypothekarzinsen, der übrigen Schuldzinsen und der Unterhaltskosten verzichtet würde. Gemäss der Bankensstatistik der Schweizerischen Nationalbank belief sich der mittlere Hypothekarzins in der entsprechenden Steuerbemessungsperiode auf knapp über 5 Prozent.

Was die Nettosteuererträge auf der Stufe der Kantone und Gemeinden betrifft, so ist festzuhalten, dass die für die Staatssteuern massgebenden Eigenmietwerte in vielen Kantonen unter den für die direkte Bundessteuer geltenden Ansätzen liegen. Der Wegfall der Eigenmietwertbesteuerung und der damit verbundenen Abzüge für die Kantone und Gemeinden würde – relativ gesehen – eher noch höhere Werte als für den Bund ergeben. Aufgrund der unterschiedlichen Datenlage in den Kantonen ist indessen keine zuverlässige Ertragsschätzung möglich.

3. Gemäss der neuesten Schätzung der Eidgenössischen Steuerverwaltung waren für die Veranlagungsperiode 1993/94 bei einem Hypothekarzins, der knapp über 5 Prozent lag, rund 60 Prozent aller Liegenschaftsrechnungen negativ. Es ist davon auszugehen, dass sich diese Verhältniszahl bei einem Hypothekarzins von 4 Prozent verringern wird.

98.1178

Einfache Anfrage Hubmann Die Frauen mutiger machen

Question ordinaire Hubmann Encourager les femmes

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 9. Oktober 1998

Die Angst vor einer Vergewaltigung beschäftigt sehr viele Frauen. Um sich sicherer zu fühlen, besuchen zahlreiche Frauen Selbstverteidigungskurse. Dort lernen sie einerseits, wie sie sich im Falle eines Angriffes wehren können. Gleichzeitig aber wird ihnen eingeschärft, dass bei der Notwehr der Grundsatz der Verhältnismässigkeit zu beachten ist und Notwehrexzesse strafbar sind.

Diese Informationen führen dazu, dass Frauen innerlich blockiert sind und sich im entscheidenden Moment doch nicht richtig wehren können. Auch ihre Selbstsicherheit wird dadurch beeinträchtigt.

Auf die Frage einer Journalistin, was er Frauen raten würde, um sich vor Vergewaltigung zu schützen, gab Prof. Dr. Alberto Godenzi, Sozialwissenschaftler, Professor an der Universität Freiburg und Autor einer Studie über sexuelle Gewalt, folgende Antwort: «Frauen sollten sich in Selbstverteidigung üben. Wenn sich eine Frau wehren kann, überlegt sich ein Mann zweimal, ihr Gewalt anzutun. Eine Portion Angst vor Frauen könnte der Beziehung zwischen Männern und Frauen nicht schaden.» («SonntagsBlick» vom 26. Juli 1998) Ich frage den Bundesrat an:

1. Wie viele Frauen wurden in den letzten zwanzig Jahren wegen Notwehrrübereitung im Zusammenhang mit Vergewaltigungsversuchen verurteilt?

2. In wie vielen Fällen von Notwehrexzess wurden andere Opfer von Gewaltdelikten bestraft?

3. Teilt der Bundesrat die Ansicht des Sozialwissenschafters Prof. Dr. Alberto Godenzi?

4. Welche gesetzlichen Bestimmungen, welche Mittel oder Massnahmen könnten nach seiner Ansicht dazu beitragen, dass sich Frauen und andere Opfer von Gewaltdelikten

selbstverständlicher und mutiger wehren, wenn sie belästigt oder angegriffen werden?

Antwort des Bundesrates vom 30. November 1998

1. Eine präzise Beantwortung dieser Frage ist nicht möglich, da keine entsprechende Statistik existiert. In der Strafurteilsstatistik des Bundesamtes für Statistik werden nur die Daten zu den verurteilten Personen und deren Taten, nicht aber zu den «Opfern» und dem Anlass der Taten gesammelt. Aus der im Anhang aufgeführten Statistik lässt sich deshalb nicht ersehen, ob sich die von den Frauen begangenen Taten gegen den Vergewaltigungsversuch eines Mannes richteten oder gegen einen anderen Angriff. Die dort wiedergegebenen Zahlen (12 Verurteilungen bei den Frauen, 206 bei den Männern) beziehen sich auf alle Fälle, in denen in den letzten zwanzig Jahren Sanktionen für Straftaten ausgesprochen wurden, die im Rahmen eines Notwehrexzesses verübt worden waren.

In diesem Zusammenhang erscheint es uns angebracht, darauf hinzuweisen, dass im Falle einer unmittelbar bevorstehenden Vergewaltigung selbst eine überaus heftige Abwehr noch als angemessen im Sinne von Artikel 33 Absatz 1 des Schweizerischen Strafgesetzbuches (StGB) betrachtet wird. Dies wird von der herrschenden Lehre ausdrücklich betont, lässt sich indirekt aber auch aus der bundesgerichtlichen Rechtsprechung ableiten. Und selbst wenn einmal eine Frau die Grenzen der zulässigen Notwehr überschritten haben sollte, bleibt sie gemäss Artikel 33 Absatz 2 StGB straflos, falls sie in entschuldbarer Aufregung oder Bestürzung über den Angriff gehandelt hat. Es wäre sinnvoll, die Frauen im Rahmen der Selbstverteidigungskurse auch auf diesen Umstand aufmerksam zu machen, anstatt sie nur vor einem Notwehrexzess zu warnen.

Es ist ausserdem fraglich, ob in der konkreten Situation wirklich der Gedanke an das Strafrecht die Frau blockiert oder ob da nicht andere Ursachen im Spiel sind. Selbst eine drohende Strafe ist im Vergleich zu einer Vergewaltigung das kleinere Übel und kaum geeignet, eine Frau von der Abwehr abzuhalten.

2. Auch auf die zweite Frage kann aus den obengenannten Gründen keine genaue Antwort gegeben werden.

3. In Selbstverteidigungskursen wird Frauen gezeigt, dass sie einem Angriff nicht hilflos ausgeliefert sind, sondern durchaus Möglichkeiten haben, sich aus eigenen Kräften dagegen zur Wehr zu setzen. Der Besuch eines Kurses ist deshalb empfehlenswert. Dies um so mehr, als Experten darauf hinweisen, dass Frauen, die sich wehren, eine bedeutend grössere Chance haben, einem Übergriff zu entgehen.

4. Gewalt gegen Frauen gibt es in den unterschiedlichsten Formen und an vielen Orten: im privaten, im öffentlichen als auch im halböffentlichen Bereich, in Partnerschaft und Ehe, in der Familie und am Arbeitsplatz. Entsprechend schwierig ist es, Ratschläge für die konkrete Abwehr von Angriffen zu erteilen. Häufig ist Selbstsicherheit nützlicher als die Kenntnis von Verteidigungstechniken. Die Kombination von beiden und eine realistische Einschätzung der Situation dürften die besten Voraussetzungen für eine erfolgreiche Verteidigung sein.

Dem Problem der Gewalt von Männern gegen Frauen wurde in letzter Zeit vermehrt Beachtung geschenkt. So fand 1997/98 die Präventionskampagne «Halt Gewalt» der Schweizerischen Konferenz der Gleichstellungsbeauftragten statt, deren Ziel u. a. die Sensibilisierung der Öffentlichkeit für das Thema Gewalt gegenüber Frauen in der Partnerschaft war. In einigen Kantonen sind zudem Projekte im Gange, deren Anliegen es ist, häusliche Gewalt einzudämmen. Geprüft wird dabei die Wirksamkeit polizeilicher, zivil- und strafprozessualer Massnahmen (z. B. Ausweisung des gewalttätigen Ehemannes aus der gemeinsamen Wohnung, Schulung der Polizei).

Auf Bundesebene wurde 1991 mit dem Opferhilfegesetz (OHG) ein wichtiger Grundstein für einen verständnisvollen Umgang der Behörden mit Gewaltopfern gelegt. Der grösste Teil der Opfer, die bis jetzt die Leistungen des OGH in Anspruch genommen haben, sind Frauen. Das OHG wirkt aller-

dings nicht präventiv. Diese Funktion wird vielmehr dem StGB zugeschrieben. Deshalb wurde mit der Revision des Sexualstrafrechtes von 1991 die sexuelle Nötigung bzw. Vergewaltigung in der Ehe unter Strafe gestellt. Ausserdem sind zurzeit verschiedene parlamentarische Vorstösse hängig, welche eine Verbesserung der Situation von Frauen und Mädchen, gegen die Gewalt ausgeübt worden ist, anstreben. Nach Ansicht des Bundesrates reichen allerdings vereinzelt staatliche Massnahmen nicht aus, um das Selbstbewusstsein der Frauen zu stärken. Vielmehr ist hierzu die stetige Weiterführung des Gleichstellungsprozesses von Mann und Frau vonnöten, wie er namentlich mit der Revision des Eherechtes, des Bürgerrechtsgesetzes und mit dem Gleichstellungsgesetz in die Wege geleitet worden ist. Nach wie vor bestehen allerdings erhebliche faktische Ungleichheiten zwischen den Geschlechtern. Der Bundesrat wird deshalb voraussichtlich demnächst einen – im Rahmen der Folgearbeiten zur 4. Uno-Weltfrauenkonferenz von Peking (1995) entstandenen – nationalen Aktionsplan verabschieden. Dieser richtet sich hauptsächlich an Bund und Kantone und umfasst Massnahmen zu den Bereichen Armut, Bildung, Gesundheit, Gewalt, bewaffnete Konflikte, Wirtschaft.

98.1179

**Einfache Anfrage Gonseth
Verordnung zum Schutz
vor nichtionisierenden Strahlen**

**Question ordinaire Gonseth
Ordonnance relative à la protection
contre les rayonnements non ionisants**

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 9. Oktober 1998

Die Diskussion um die gesundheitlichen Auswirkungen nicht-thermischer Effekte von elektromagnetischen Feldern ist zwar nicht abgeschlossen, doch gibt es zahlreiche Hinweise, dass solche Felder, insbesondere bei sensiblen Personen, gesundheitsschädlich sind. Zahlreiche Presseartikel zeigen die Besorgnis der betroffenen Bevölkerung auf, vor allem auch im Zusammenhang mit der Installation von Mobilfunkantennen in der unmittelbaren Nähe von Wohn- und Schulgebieten. Als Ärztin ist mir der vorbeugende Gesundheitsschutz ein besonders wichtiges Anliegen, und ich bin besorgt, dass der Bundesrat die längst versprochene Verordnung zum Schutz vor nichtionisierenden Strahlen noch immer nicht verabschiedet hat.

In meiner Interpellation vom 10. Juni 1997 (Schwarzenburg. Einstellung des Sendebetriebs des Kurzwellensenders; 97.3279) habe ich den Bundesrat gefragt, wann er endlich diese Verordnung verabschiedet werde. Seine Antwort lautete: «Anfang 1998 wird das Buwal einen Verordnungsentwurf über den Schutz vor nichtionisierender Strahlung in die Ämterkonsultation geben. Der Verlauf der weiteren Arbeiten hängt weitgehend von den entsprechenden Stellungnahmen ab.» Bis heute hat er noch nicht einmal einen Verordnungsentwurf in die Vernehmlassung gegeben. Angesichts seiner früheren Antwort muss ich annehmen, dass verwaltungsintern gewisse Bundesämter versuchen, eine griffige Verordnung zum Schutz der Bevölkerung zu verhindern.

Ich bitte deshalb den Bundesrat, folgende Fragen zu beantworten:

1. Teilt er die Auffassung der Expertenkommission von ETH-Professor Dr. med. h. Krueger, dass die gesundheitlichen Auswirkungen von elektromagnetischer Strahlung ernst zu nehmen sind?

2. Ist er auch der Auffassung, dass zum Schutz der Bevölkerung nicht nur akute Schädigungen zu verhindern, sondern durch eine wirksame Vorsorge insbesondere auch die Risiken für mögliche chronische Langzeitschäden zu vermindern sind?

3. Ist er bereit zu verlangen, dass für Anlagen wie Hochspannungsleitungen und Sender, die neu errichtet werden, im Sinne des Vorsorgeprinzips ein gewisser Mindestabstand von Wohnungen und Schulen eingehalten werden muss?

4. Infolge der bereits erteilten Konzession für Mobiltelefonnetze werden in den nächsten Monaten in der Schweiz Tausende von Sendeanlagen errichtet werden. Wird er seine Verordnung zum Schutz der Bevölkerung vor oder erst nach der Errichtung dieser Sender erlassen?

5. Wann wird er den längst versprochenen Verordnungsentwurf zum Schutz der Bevölkerung vor nichtionisierender Strahlung endlich in die Vernehmlassung schicken?

Antwort des Bundesrates vom 25. November 1998

Der Bundesrat nimmt die Befürchtungen vieler Bürgerinnen und Bürger ernst, dass die elektromagnetischen Felder von Hochspannungsleitungen, Sendern und anderen elektrischen Anlagen negative Folgen für die Gesundheit haben können. Er erachtet es als sinnvoll, Langzeitbelastungen im Sinne der Vorsorge niedrig zu halten. Er stützt sich bei seiner Beurteilung auf Richtlinien von internationalen Organisationen und auf die Empfehlungen der Expertengruppe «Nichtionisierende Strahlung» unter der Leitung von ETH-Professor Dr. Helmut Krueger.

Der Bundesrat beantwortet die gestellten Fragen wie folgt:

1./2. Ja.

3. Ja. Entsprechende Vorschläge werden im Entwurf der Verordnung zum Schutz vor nichtionisierender Strahlung enthalten sein und im Rahmen der Vernehmlassung zur Diskussion gestellt werden.

4./5. Auch für die Mobilfunknetze, die vor Inkrafttreten der nichtionisierenden Strahlung aufgebaut werden, gelten die Grundsätze des Umweltschutzgesetzes. Der Bundesrat ist sich aber bewusst, dass der direkte Gesetzesvollzug ohne Vorliegen von konkreten Ausführungsbestimmungen, d. h. ohne einschlägige Verordnung, für die rechtsanwendenden Behörden schwierig ist. Er will daher die nichtionisierende Strahlung möglichst bald erlassen. Das Eidgenössische Departement für Umwelt, Verkehr, Energie und Kommunikation wird die Vernehmlassung zum Entwurf der nichtionisierenden Strahlung noch vor Weihnachten 1998 eröffnen.

108. Jahrgang des Amtlichen Bulletins

Herausgeber:

Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung
Parlamentsdienste
3003 Bern
Tel. 031/322 99 82
Fax 031/322 99 33
E-mail Bulletin@pd.admin.ch

Chefredaktor: Dr. phil. François Comment

Druck: Vogt-Schild AG, 4501 Solothurn

Vertrieb und Abonnemente:

EDMZ, 3000 Bern
Tel. 031/322 39 51
Fax 031/992 00 23

Preise gedruckte Fassung (inkl. MWSt):

Einzelnummer Nationalrat	Fr. 24.–
Jahresabonnement Schweiz (Nationalrat und Ständerat)	Fr. 95.–
Jahresabonnement Ausland	Fr. 103.–

CD-ROM-Fassung:

Vertrieb und Abonnemente: EDMZ

Internet/WWW-Adresse: <http://www.parlament.ch>

ISSN 1421-3974

108^e année du Bulletin officiel

Editeur:

Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
Services du Parlement
3003 Berne
Tél. 031/322 99 82
Fax 031/322 99 33
E-mail Bulletin@pd.admin.ch

Rédacteur en chef: François Comment, dr ès lettres

Impression: Vogt-Schild SA, 4501 Soleure

Distribution et abonnements:

OCFIM, 3000 Berne
Tél. 031/322 39 51
Fax 031/992 00 23

Prix version imprimée (TVA incl.):

Numéro isolé Conseil national	fr. 24.–
Abonnement annuel pour la Suisse (Conseil national et Conseil des Etats)	fr. 95.–
Abonnement annuel pour l'étranger	fr. 103.–

Version CD-ROM:

Distribution et abonnements: OCFIM

Adresse Internet/WWW: <http://www.parlement.ch>

ISSN 1421-3974